

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 23 个章节

1. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000001

2. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000002

3. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000003

4. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000004

5. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000005

6. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000006

7. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000007

8. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000008

9. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000009

10. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000010

11. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000011

12. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000012

13. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000013

14. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000014

15. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000015

16. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000016

17. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000017

18. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000018

19. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000019

20. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000020

21. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000021

22. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000022

23. 赫斯珀勒斯; (hesperus; Or,) 000023

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)
第1/23页

[-] [noʊt] : [wʌn] .
Transcriber's Note : 1 .
转录员的 笔记 : 1 .

转录者注：1.

[peɪdʒ][skæn] [sɔːrs] : [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] /
Page scan source : Making of America http : / / www . archive . org /
页 扫描 来源 : 制作 的 美国 http : / / 万维网 . 档案 . 组织 /
[ˈdiːteɪlz] / hesperusorforty01paulgoog2 .
details / hesperusorforty01paulgoog2 .
细节 / hesperusorforty01paulgoog2 .
页面扫描来源：美国的形成 http://www.archive.org/details/hesperusorforty01paulgoog2.

[[griːk] : -] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˌtrænzˌlɪtəˈreɪʃn; ˌtrænsˌlɪtəˈreɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tekst] .
[Greek : gelotophuê] represents the transliteration of the Greek text .
[希腊语 : -] 代表 这 音译 的 这 希腊语 文本 .
[希腊语: gelotophuê] 是希腊语文本的音译。

[ˈhespərəs]
HESPERUS
西珀勒斯

赫斯珀勒斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈfɔːrti] - [faɪv] [dɔːg] - [poʊst] - [deɪz]
Forty - Five Dog - Post - Days
四十 - 五 狗 - 邮政 - 天

45个狗狗邮局日

[ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi]
A BIOGRAPHY
一个 传

传记

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ʌv; əv]
FROM THE GERMAN OF
从 这 德语 的

来自德国的

[dʒiːn] [pɔːl] [ˈfriːdrɪk] [ˈrɪktə]
JEAN PAUL FRIEDRICH RICHTER
牛仔裤 保罗 弗里德里希 里希特

让·保罗·弗里德里希·里希特

[ˌtrænzˈleɪtəd, ˌtrænˈsleɪtɪd][baɪ]
TRANSLATED BY
翻译 经过

译者

[tʃɑːrlz] [tiː] . [brʊks]
CHARLES T . BROOKS
查尔斯 T . 布鲁克斯

查尔斯·T·布鲁克斯

" [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz][ðə; ði]['kʌl] - [di:] - [sæk][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" The Earth is the cul - de - sac in the great city of God ,
" 这 地球 是 这 库尔 - 德 - 囊 在 这 伟大的 城市 的 上帝 ,
“地球是上帝大城的死胡同。”

— [ðə; ði]['kæm(ə)rə][əb'skjərə] [fəl] [ʌv; əv] [ɪn'vɜ:rtɪd] [ænd; ənd] [kən'træktɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɛrɜ-]
— the camera obscura full of inverted and contracted images from a fairer
— 这 相机 暗箱 满的 的 倒 和 合同 图片 从 一个 更公平
[wɜ:rlɪd] ,
world ,
世界 ,

——暗箱里充满了来自一个更美好世界的倒置和收缩的影像，

— [ðə; ði] [koust] [ʌv; əv][ˈgɑ:dʒ] [kri'eɪ(ə)n] , — [ə; eɪ] ['veɪpərəs] ['heɪloʊ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] ['betər] [sʌn] ,
— the coast of God's creation , — a vaporous halo around a better sun ,
— 这 海岸 的 神的 创建 , — 一个 蒸汽 光环 大约 一个 更好的 太阳 ,
——上帝创造的海岸，——围绕着更美好太阳的朦胧光晕，

— [ðə; ði]['nu:məreɪtər][tu; tə][ə; eɪ] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [dr'hɑ:mɪneɪtər] , — [ɪn][fækt] , [aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lmoust] ['nʌθɪŋ]
— the numerator to a still invisible denominator , — in fact , it is almost nothing
— 这 分子 到 一个 仍然 无形的 分母 , — 在 事实 , 它 是 几乎 没有什么
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

——分子对于一个仍然看不见的分母来说，——实际上，它几乎什么都不是。

" [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pepərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] .
" Selections from the Papers of the Devil .
" 选择 从 这 文件 的 这 魔鬼 .
《魔鬼手稿选集》

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .
IN TWO VOLUMES .
在 二 卷 .

共两卷。

['vɑ:l] .
VOL .
卷 .

卷

[i:] .
II .
二 .

二、

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['tɪknɜ-] [ænd; ənd] [fi:ldz] . - .
TICKNOR AND FIELDS . 1865 .
蒂克诺 和 字段 . - .

蒂克诺和菲尔兹。1865年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1864 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1864年登记在册。

[ˈtɪknə] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
TICKNOR **AND** **FIELDS** ,
蒂克诺 和 字段 ,

蒂克诺和菲尔兹

[ɪn] [ðə; ði] [ˈklɜːks] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员 的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .
在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pres] :
University Press :
大学 按 :

大学出版社:

[weltʃ,welʃ] [ˈbɪɡəˌloʊ] , [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] ,
Welch , **Bigelow** , **And Company** ,
韦尔奇 , 比格罗 , 和 公司 ,
韦尔奇、比格罗和公司

[ˈkeɪmbɪɹɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .
CONTENTS OF VOL .
内容 的 卷 .

卷的内容

[iː] . - .
II . **25** .
二 . - .

II.25.

[dɔːɡ] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[feɪnd] [ænd; ənd] [ˈriːəl] [swuːnz] [ʌv; əv] [kləjˈtɪldə] . — [ˈdʒuːljəs] . — [ɪˈmænjuəlz] [ˈletər] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɡɑːd]
Feigned and Real Swoons of Clotilda . — **Julius** . — **Emanuel's Letter Concerning God**
假装 和 真实的 晕倒 的 克洛蒂尔达 . — 尤利乌斯 . — 伊曼纽尔的 信 有关 上帝
. - .
. **26** .
. - .

克洛蒂尔达的假装和真昏厥。——尤利乌斯。——伊曼纽尔关于上帝的信。26.

[dɔːɡ] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

- . — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] - [ˈbrʌðər] . — [ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [pəˈrʊk] . — [dɪˈtekʃ(ə)n]
Tergemini . — **Zeusel and his Twin - Brother** . — **The Ascending Peruke** . — **Detection**
- — - 和 他的 双 - 兄弟 . — 这 上升 佩鲁克 . — 检测
[ʌv; əv] [ˈneɪvərɪz] . - .
Of Knaveries . **27** .
的 狡猾的 . - .

特格米尼.一宙斯埃尔和他的孪生兄弟.一上升的佩鲁克.一欺诈的侦查.27.

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[aɪ] - [ˈbændɪdʒɪŋ] . — [ˈpɪktʃər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bed] - [ˈkɜːrt(ə)n] . — [tuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] . - .
Eye - Bandaging . — Picture behind the Bed - curtain . — Two Virtues in Danger . 28 .
眼睛 - 包扎 . — 图片 在后面 这 床 - 窗帘 . — 二 美德 在 危险 . - .

眼罩——床帘后面的景象——两种美德岌岌可危。28.

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[fɜːrst] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ] . — [əˈraɪv(ə)l][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] . — [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈtwɪnz] . —
First Easter - Holiday . — Arrival at the Parsonage . — Club of the Three Twins . —
第一的 复活节 - 假期 . — 到达 在 这 牧师住宅 . — 俱乐部 的 这 三 双胞胎 . —
[kɑːps] .
Carps .
鲤鱼 .

第一个复活节假期——抵达牧师住宅——三双胞胎俱乐部——鲤鱼。

[ˈsekənd] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ] . — [ˈfjuːnərəl] - [ˈdɪskɔːrs] [ɑːn] [hɪmˈself] . — [tuː]
Second Easter - Holiday . — Funeral - Discourse on Himself . — Two
第二 复活节 - 假期 . — 葬礼 - 话语 在 他本人 . — 二

第二个复活节假期——葬礼——关于他自己的讲道——二

[ˈɑːpəzɪt] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv][fɛɪˈtæləti][tuː; tə][ðə; ði][wæks] - [ˈstætʃuː] .
Opposite Sorts of Fatality to the Wax - Statue .
对面的 排序 的 死亡 到 这 蜡 - 雕像 .

与蜡像截然相反的死亡方式。

[θɜːrd] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ] . — [ef] . [koʊks] [ˈdʌb(ə)l] [dʒuːz] - [hɑːrp] . — [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] . — [ðə; ði]
Third Easter - Holiday . — F . Koch's Double Jews - harp . — The Sleigh - Ride . — The
第三 复活节 - 假期 . — F . 科赫的 双倍的 犹太人 - 竖琴 . — 这 雪橇 - 骑 . — 这

[bɔːl]
Ball
球

第三复活节假期——F·科赫的双口琴——雪橇之旅——舞会

[ænd; ænd]
And
和

和....

[ˈprefəs] [tuː; tə][pɑːrt][ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Preface to Part III .
前言 到 部分 三、 .

第三部分序言。

[ˈsev(ə)nθ] [ɪnˈtɜːrkəˌleɪɪ] [deɪ] . — [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ˈekstrə] - [ʃuːts] . —
Seventh Intercalary Day . — End of the Register of Extra - Shoots . —
第七 闰 天 . — 结尾 的 这 登记 的 额外的 - 芽 . —

第七个闰日。——额外拍摄记录结束。——

[ʌnˈfiːlɪŋnəs] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] . — [ˈvɔːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
Unfeelingness of Readers . — Vol . III .
冷漠无情 的 读者 . — 沃尔 . 三、 .

读者的冷漠——第三卷

([ˈprefəs] [tuː; tə]) . - .
(**Preface to**) . **29** .
(前言 到) . - .

(序言) 29.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[kənˈvɜːrʒ(ə)n] . — [ˈbɪlɪt] - [ˈduː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waːtʃ] . — [kreɪp] [hæt] . - .
Conversion . — Billet - Doux of the Watch . — Crape Hat . 30 .
转换 - 坯料 - doux 的 这 手表 . — 黑纱 帽子 . - .

转换.—手表情书.—绉纱帽.30.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˈletərz] . - .
Letters . 31 .
信件 . - .

信件.31.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

- [ˈletər] . — [ðə; ðɪ] [naɪt] - [ɪkˈspres] . — [rents] [ænd; ənd] [gæʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][bənd][ʌv; əv]
Clotilda's Letter . — The Night - Express . — Rents and Gashes in the Band of
- 信 . — 这 夜晚 - 表达 . — 租金 和 伤口 在 这 乐队 的

[ˈfrendʃɪp] . - .
Friendship . 32 .
友谊 . - .

克洛蒂尔达的信。——《夜行快车》——友谊之带中的裂痕与伤痕。32.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˌfɪziˈɑːnəmi] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪn] . — [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
Physiognomies of Victor and Flamin . — Boiling - Point of Friendship .
面相学 的 胜利者 和 弗拉明 . — 沸腾 - 观点 的 友谊 .

维克多和弗拉明的面相——友谊的沸点。

— [ˈsplendɪd] [hoʊps] [fɔːr; fər][juːˈes] . - .
— Splendid Hopes for us . 33 .
— 灿烂 希望 为了 我们 . - .

——对我们来说，这是美好的希望。33.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[fɜːrst] [ˈwɪtsntaɪd] - [deɪ] . — [pəˈliːs] - [regjuˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] . — [tʃɜːrtʃ] . —
First Whitsuntide - Day . — Police - Regulations of Pleasure . — Church . —
第一的 圣灵降临节 - 天 . — 警察 - 法规 的 乐趣 . — 教会 . —

圣灵降临节首日——警方娱乐活动规定——教堂——

[ðə; ði] ['i:vniŋ] . — [ðə; ði] ['blu:miŋ] - ['kævərn] . - .
The Evening . — The Blooming - Cavern . 34 .
这 晚上 . — 这 盛开 - 洞穴 . - .

傍晚。——盛开的洞穴。34。

[dɔ:g] - [poust] - [dei] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

['sekənd] [dei] [ʌv; əv] ['witsntaid] . — ['mɔ:rnɪŋ] . — [ðə; ði] ['æbəs] . — [ðə; ði] ['wɔ:tər] - ['mɪrər] . —
Second Day of Whitsuntide . — Morning . — The Abbess . — The Water - Mirror . —
第二 天 的 圣灵降临节 . — 早晨 . — 这 女修道院长 . — 这 水 - 镜子 . —
[dʌm] ['æk(ə)n][fɔ:r; fər][ˈlaɪb(ə)] . — [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['hev(ə)n] . - .
Dumb Action for Libel . — The Rain and the Open Heaven . 35 .
哑的 行动 为了 诽谤 . — 这 雨 和 这 打开 天堂 . - .

圣灵降临节第二天。——早晨。——修道院院长。——水镜。——诽谤的哑诉。——雨和敞开的天空。35.

[dɔ:g] - [poust] - [dei] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[θɜ:rd] [dei] [ʌv; əv] ['witsntaid] , [ɔ:r] ['bɜ:rgəndi] ['tʃæptər] . — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] . —
Third Day of Whitsuntide , or Burgundy Chapter . — The Englishman . —
第三 天 的 圣灵降临节 , 或者 勃艮第 章 . — 这 英国人 . —

圣灵降临节第三天，或勃艮第篇章。——《英国人》

['medəʊ] - [bɔ:l] . — ['blɪsf(ə)] [naɪt] . — [ðə; ði] ['blu:miŋ] [keɪv] . - .
Meadow - Ball . — Blissful Night . — The Blooming Cave . 36 .
草地 - 球 . — 幸福的 夜晚 . — 这 盛开 洞穴 . - .

草地球。—幸福之夜。—盛开的洞穴。36.

[dɔ:g] - [poust] - [dei] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[fɔ:rθ] [ænd; ənd][ləst] [dei] [ʌv; əv] ['witsntaid] . — ['haɪəsɪnθ] . — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəlz]
Fourth and Last Day of Whitsuntide . — Hyacinth . — The Voice of Emanuel's
第四 和 最后的 天 的 圣灵降临节 . — 风信子 . — 这 嗓音 的 伊曼纽尔的
['fɑ:ðər] . — ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪndʒl] . — [flu:t] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] . — ['sekənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
Father . — Letter from the Angel . — Flute on the Grave . — Second Nightingale ,
父亲 . — 信 从 这 天使 . — 长笛 在 这 严重 . — 第二 夜莺 ,

圣灵降临节第四天，也是最后一天。——风信子。——以马内利父亲的声音。——天使的来信。——坟墓上的笛声。
——第二只夜莺。

— [fer'wel] . — ['pɪstlɪz] . — ['ɡoʊstli] [æpə'ri(ə)n] .
— Farewell . — Pistols . — Ghostly Apparition .
— 告别 . — 手枪 . — 幽灵般的 幻影 .

——告别。——手枪。——幽灵幻影。

[fɔ:rθ] ['prefəs] , [ɔ:r] , [ɪk'stɔ:tɪd] [æntɪkri'tɪ:k] [ə'ɡenst] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [rɪ'vju:] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
Fourth Preface , or , Extorted Anticritique against one or another Review , with which I
第四 前言 , 或者 , 勒索 反批判 反对 一 或者 其他 审查 , 和 哪个 我
[maɪt] ['pɔ:səbli] [bi:; bi] [dɪs'plɪ:zd] .
might possibly be displeased .
可能 可能 是 不高兴 .

第四篇序言，或针对某篇我可能不满意的评论的强迫性反批评。

[ˈnaɪnθ] [ɪnˈtɜːrkəˌleri] [deɪ] . — [ˈvɪktɜːz] [ˈeseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔrgənz]
Ninth Intercalary Day . — Victor's Essay on the Relation of the Soul to the Organs
第九 闰 天 . — 胜利者的 散文 在 这 关系 的 这 灵魂 到 这 器官 .
. - .
. **37** .
. - .

第九个闰日。——维克多的《论灵魂与器官的关系》37。

[dɔːɡ] - [ˈpoʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ðə; ði][ˌæməˈrəʃsəɪ][æɪ; ət] [kɔːrt] . — [ˌpriːlɪˈmɪneri] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] . — [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtli]
The Amorooso at Court . — Preliminary Recesses of Marriage . — Defence of Courtly
这 阿莫罗索 在 法庭 . — 初步的 凹陷处 的 婚姻 . — 防御 的 宫廷式
[bæk] - [ˈbendɪŋ] . - .
Back - bending . 38 .
后退 - 弯曲 . - .

宫廷中的阿莫罗索——婚姻的初步休会——为宫廷的卑躬屈膝辩护。38.

[dɔːɡ] - [ˈpoʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] . — [ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)] [ˈæftər] - [ˈmɪdnɑɪt] . — [ðə; ði][sɔːft] [ˈiːvɪnɪŋ]
The Sublime Hour before Midnight . — The Blissful After - Midnight . — The Soft Evening
这 升华 小时 前 午夜 . — 这 幸福的 后 - 午夜 . — 这 柔软的 晚上
. - .
. **39** .
. - .

午夜前的崇高时刻——午夜后的幸福时光——柔和的夜晚。39.

[dɔːɡ] - [ˈpoʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ɡreɪt] [dɪsˈkloʊʒər] . — [nuː] [sepəˈreɪʃnz] . - .
Great Disclosure . — New Separations . 40 .
伟大的 披露 . — 新的 分离 . - .

重大披露——新的分离。40。

[dɔːɡ] - [ˈpoʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ðə; ði] [ˈmɜːrdəɾəs] [ˈduːəl] . — [əˈpɑːlədʒi][ˈfɔːr; fər][ðə; ði][ˈduːəl] . — [ˈprɪzənz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈtempəlz] . —
The Murderous Duel . — Apology for the Duel . — Prisons regarded as Temples . —
这 杀人犯 决斗 . — 道歉 为了 这 决斗 . — 监狱 认为 作为 寺庙 . —
[ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz] - [ˈweɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] . — [ˈledʒəndz][ʌv; əv][maɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈpæst] . — [ˈpəˈteɪtəʊ] -
Job's - Wails of the Parson . — Legends of my Biographical Past . — Potato -
工作的 - 哀嚎 的 这 牧师 . — 传说 的 我的 传记 过去的 . — 土豆 -
[ˈplæntɪŋ] . - .
Planting . 41 .
种植 . - .

谋杀决斗——决斗的辩解——监狱被视为圣殿——牧师的哀嚎——我传记中的传说——种植土豆。41.

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˈletər] . — [tuː] [nuː] [ɪnˈsɪʒənz] [ʌv; əv] [feɪt] . — [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] . - .
Letter . — **Two new Incisions of Fate** . — **His Lordship's Confession of Faith** . **42** .
信 . — 二 新的 切口 的 命运 . — 他的 领主的 忏悔 的 信仰 . - .
信函.一命运的两处新切口.一阁下的信仰告白.42.

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[self] - [ˈsækrɪfaɪs] . — [ˌferˈwel] [əˈdresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . — [məˈmentəʊ][ˈmɔːri] . — [wɔːk] . —
Self - Sacrifice . — **Farewell Addresses to the Earth** . — **Memento Mori** . — **Walk** . —
自己 - 牺牲 . — 告别 地址 到 这 地球 . — 纪念 森 . — 走 . —
[hɑːrt] [ʌv; əv][wæks] . - .
Heart of Wax . **43** .
心 的 蜡 . - .
自我牺牲。——向地球告别演说。——死亡纪念。——行走。——蜡心。43.

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

- [fɔːr] [ˈwɪtsntaɪd] [deɪz] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪˈliː] . - .
Matthieu's Four Whitsuntide Days and Jubilee . **44** .
- 四 圣灵降临节 天 和 禧年 . - .
马修的《四圣灵降临节和禧年》44。

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˈbrʌðərli] [ʌv] . — [ˈfrendli] [ʌv] . — [məˈtɜːrɪn(ə)l] [ʌv] . — [ʌv] . - .
Brotherly Love . — **Friendly Love** . — **Maternal Love** . — **Love** . **45** .
兄弟般的 爱 . — 友好的 爱 . — 母体 爱 . — 爱 . - .
兄弟之爱。—友谊之爱。—母爱。—爱。45.

[ɔːr] [læst] [ˈtʃæptər] .
OR LAST CHAPTER .
或者 最后的 章 .

或者最后一章。

[nɛf] . — [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][eɪtʃ ʊə ˈef] . — [ˈsɔːrəl] [haʊs] . — [ˈrɒbəz] . — [sliːp] . — [oʊθ] . —
Knef . — **The Town of Hof** . — **Sorrel House** . — **Robbers** . — **Sleep** . — **Oath** . —
膝关节 . — 这 镇 的 霍夫 . — 酢浆草 房子 . — 强盗 . — 睡觉 . — 誓言 . —
[naɪt] [ˈdʒɜːrni] . — [bʊʃɪz] . — [end] .
Night Journey . — **Bushes** . — **End** .
夜晚 旅行 . — 灌木丛 . — 结尾 .
克内夫。—霍夫镇。—酸模屋。—强盗。—睡眠。—誓言。—夜行。—灌木丛。—结束。

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[ə'diʃən(ə)] [noʊts] [tuː; tə] " ['taɪtn] " .
Additional Notes to " Titan " .
额外的 笔记 到 " 泰坦 " .

关于《泰坦》的补充说明。

[ˈhɛspərəs] ,
HESPERUS ,
西珀勒斯 ,

赫斯珀洛斯

[ɔːr]
OR
或者

或者

- [dɔːg] - [poʊst] - [deɪz] . - .
45 DOG - POST - DAYS . 25 .
- 狗 - 邮政 - 天 . - .

45 狗狗邮局日.25。

[dɔːg] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[feɪnd] [ænd; ənd] ['riːəl] [swuːnz] [ʌv; əv] [kləj'tildə] . — ['dʒuːljəs] . — [ɪ'mænjuəlz] ['letər] [kən'sɜːrɪŋ] [gɑːd]
Feigned and Real Swoons of Clotilda . — Julius . — Emanuel's Letter concerning God
假装 和 真实的 晕倒 的 克洛蒂尔达 . — 尤利乌斯 . — 伊曼纽尔的 信 有关 上帝
.
.
.

克洛蒂尔达的假装和真昏厥。——尤利乌斯。——伊曼纽尔关于上帝的信。

[gʊd] , ['bjuːtɪf(ə)] [seks] !
Good , beautiful sex !
好的 , 美丽的 性别 !

美好的性爱！

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [hɑːrt] ['hæŋɪŋ] [ə'bʌv] [ðəɪ] [wɔːrm] [wʌn] , [aɪ][æsk] :
Sometimes , when I see a diamond heart hanging above thy warm one , I ask :
有时 , 什么时候 我 看 一个 钻石 心 绞刑 多于 你的 温暖的 一 , 我 问 :

有时，当我看到一颗钻石般的心悬挂在你温暖的心上方时，我会问：

[ɪz][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [ðəʊ] [weə] [ə; eɪ] ['kɑːpɪd] [hɑːrt] [ɑːn][ðəɪ] ['bʊzəm]
Is it for some such reason as this thou wearest a copied heart on thy bosom
是 它 为了 一些 这样的 原因 作为 这 你 最 一个 复制 心 在 你的 怀
.
.
.

难道正是因为这样的原因，你才在胸前佩戴着一颗复制的心吗？

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [tuː; tə] [lʌv] , [feɪt] , [ænd; ənd] ['slændər][ə; eɪ] ['kɑːmən] [mɑːrk][fɔːr; fər][ðər; ðər]
in order to indicate to Love , Fate , and Slander a common mark for their
在 命令 到 表明 到 爱 , 命运 , 和 诽谤 一个 常见的 标记 为了 他们的
[ˈdɪfrənt] [ˈæərəʊs] ,
different arrows ,
不同的 箭头 ,

为了向爱情、命运和诽谤表明它们各自箭矢的共同标记，

[æz; əz][ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒər] [hu:] [ɪz] [fɑ:t] ['ni:lɪŋ] [pɔɪnts] [aʊt] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as the poor soldier who is shot kneeling points out to the balls of his
作为 这 贫穷的 士兵 WHO 是 射击 跪着 积分 出去 到 这 球 的 他的
['kɒmreɪdʒ] ,
comrades ,
同志们 ;

就像那个跪在地上中弹的可怜士兵指着战友们的睾丸一样，

[baɪ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbi:tɪŋ] [wʌn] ?
by a heart cut out of paper , the place of the beating one ?
经过 一个 心 切 出去 的 纸 , 这 地方 的 这 殴打 一 ?

在用纸剪出的心形旁边，是跳动的心脏所在的地方吗？

— [wen] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ɪz] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ˈri:dər] [wɪl] [noʊ][lɔ:ŋɡər][æsk][,em ˈi:] , [waɪ] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [,aɪ ˈti:]
— When this chapter is ended , the reader will no longer ask me , why I begin it
— 什么时候 这 章 是 结束 , 这 读者 将要 不 更长 问 我 , 为什么 我 开始 它
[ðʌs]
thus
因此

——本章结束后，读者将不再问我，为什么我这样开头.....

[wʌns] [ˈvɪktər] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɔ:k] ,
Once Victor came back from a day's walk ,
一次 胜利者 来了 后退 从 一个 天 走 ,

维克多一天散步回来后，

[wen] [məˈri:] [ræn] [ˈbreθləs] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmæθju:] .
when Marie ran breathless to meet him with a letter from Matthieu .
什么时候 玛丽 跑 喘不过气 到 见面 他 和 一个 信 从 马修 .

玛丽气喘吁吁地跑去迎接他，手里拿着马修的来信。

[,aɪ ˈti:] [kənˈteɪnd] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It contained the question whether he would not accompany him and his
它 包含 这 问题 无论 他 会 不是 陪伴 他 和 他的
[ˈsɪstər][tu;; tə] - [deɪ] [tu;; tə] - [ˈvaɪə][,es ˈti:] . [ˈlu:nə] .
sister to - day to Kussewitz via St . Luna .
姐姐 到 - 天 到 - 通过 英石 . 露娜 .

其中包含一个问题，即他今天是否会陪同他和他的妹妹经由圣卢纳前往库塞维茨。

[mɜːˈi:z] [ˈrʌnɪŋ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ˈmɪrli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈmesən,dʒɜ:rɪz] - [fi:] [ænd; ənd][grəˈtu:əti]
Marie's running had arisen merely from a rich messenger's - fee and gratuity
玛丽的 跑步 有 出现 仅仅 从 一个 富有的 信使的 - 费用 和 小费

[ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][mæt] ,
on the part of Mat ,
在 这 部分 的 垫 ,

玛丽的奔波仅仅是因为马特给了她一笔丰厚的信使费和小费。

[hu:] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈtri:tɪd] [pʊr] [ˈpi:p(ə)l] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈpɜ:rsɪflɑ:ʒ] ,
who often treated poor people at once with generosity and with persiflage ,
WHO 经常 治疗 贫穷的 人们 在 一次 和 慷慨 和 和 戏谑 ,

他常常既慷慨地对待穷人，又对他们冷嘲热讽。

[dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər][æt; ət][wʌns][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][əbˈsɜ:rd] .
just as he thought his sister at once amiable and absurd .
只是 作为 他 想法 他的 姐姐 在 一次 可亲 和 荒诞 .

正如他觉得他的妹妹既和蔼可亲又荒诞可笑一样。

[tuː; tə] [ˈpi:p(ə)] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [əˈpɪrd] [ˈkɑːmɪk] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]
To people who knew him , he therefore appeared comic when he must have
到 人们 WHO 知道 他 , 他 所以 出现 漫画 什么时候 他 必须 有
[bɪn] [ˈsɪriəs] .
been serious .
到过 严肃的 :

因此, 在认识他的人看来, 他明明很严肃, 却显得滑稽可笑。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [sed] " [noʊ] " [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ; [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [wel]
But Victor said " No " to the request for his company ; which was very well
但 胜利者 说 " 不 " 到 这 要求 为了 他的 公司 ; 哪个 曾是 非常 出色地
,
,
,
但维克多拒绝了邀请他陪伴的请求; 这很好。

[fɔːr; fər][ɪn][fækt][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈstɑːrtɪd] .
for in fact the two had already started .
为了 在 事实 这 二 有 已经 开始 :
事实上, 两人已经开始了。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [dɪˈtɜːrmɪn] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftər] [tuː] [ɔːr][ˈæftər] [θriː] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm]
I cannot determine whether it was after two or after three days that they came
我 不能 决定 无论 它 曾是 后 二 或者 后 三 天 那 他们 来了
[bæk] ,
back ,
后退 ,
我无法确定他们是两天后还是三天后回来的。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkəʊldəst] [feɪs] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the sister with the coldest face towards him and the brother with the
这 姐姐 和 这 最冷 脸 向 他 和 这 兄弟 和 这
[ˈwɔrməst] .
warmest .
最温暖 :

妹妹对他面色最冷, 哥哥对他面色最暖。

[ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈhoʊlɪ] [ɪkˈspleɪnd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] ,
This double temperature could not be wholly explained , but only about half ,
这 双倍的 温度 可以 不是 是 完全 解释 , 但 仅有的 关于 一半 ,
这种双重温度现象无法完全解释, 但只能解释大约一半。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌvərɪz] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æt; ət] -
on the ground of discoveries which the couple might have made at Tostato's
在 这 地面 的 发现 哪个 这 夫妻 可能 有 制成 在 -
[ænd; ənd] [kaʊnt] [oʊ] . - [es] [kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈgaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [[ɑːp] - [ˈdraːmə] .
and Count O . ' s concerning his disguise and his shop - drama .
和 数数 哦 . - s 有关 他的 伪装 和 他的 店铺 - 戏剧 :

基于这对夫妇可能在托斯塔托和奥伯爵的店里发现的有关他的伪装和他在商店里的闹剧的信息。

[ˌhɪrtʊˈfɔːr] - [ˈæŋɡər][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwɛns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] : [naʊ] [aɪ ˈtiː]
Heretofore Joachime's anger had always been a consequence of his : now it
此前 - 愤怒 有 总是 到过 一个 结果 的 他的 : 现在 它
[wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] ;
was the reverse ;
曾是 这 撤销 ;
以前约阿希姆的愤怒总是他自身行为的结果; 现在情况正好相反;

[bʌt; bət] [ðɪs] [vekst] [hɪm; ɪm] [ɪkˈsiːdɪŋli] .
but this vexed him exceedingly .
但 这 烦恼 他 非常 :
但这让他非常恼火。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [ænd; ənd] - [ɪn][ə; eɪ]
Some days after he was standing with the Princess and Joachime in a
一些 天 后 他 曾是 常设 和 这 公主 和 - 在 一个
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstriəl] [ˈluːvər] .
window of the Ministerial Louvre .
窗户 的 这 部长 卢浮宫 ；

几天后，他与公主和约阿希姆站在卢浮宫部长级展览馆的窗户前。

[ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈlaɪvli] [ɪˈhʌf] ; [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːps] [ɪn][ðə; ði]
The conversation was lively enough ; the Princess counted over the shops in the
这 对话 曾是 热闹 足够的 ； 这 公主 计数 超过 这 商店 在 这
[ˈmɑːrkit] ,
market ,
市场 ；

谈话十分热闹；公主数着市场上的店铺，

- [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] [ðə; ði] [swɪft] [ˈzɪgzæɡ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈswɑːləʊ] ,
Joachime was following with her eye the swift zigzag of a swallow ,
- 曾是 下列的 和 她 眼睛 这 迅速 之字形 的 一个 吞 ；

约阿希姆的目光追随着一只燕子敏捷的之字形飞行轨迹。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈsiːkrətli] [ɑːn][wʌn][leg] ([ðə; ði] [ˈʌðər] [hiː; hi][set] ,
Victor was standing secretly on one leg (the other he set ,
胜利者 曾是 常设 偷偷 在 一 腿 (这 其他 他 放 ；
维克托偷偷地单腿站立（另一条腿他放了起来），

[ˈoʊnli] [əˈpærəntli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈrestɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]) ,
only apparently and without resting on it , on the floor) ,
仅有的 显然 和 没有 休息 在 它 ； 在 这 地面) ；

只是表面上的（而且没有靠在上面，而是放在地板上），

[tuː; tə][traɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] .
to try how long he could hold out .
到 尝试 如何 长的 他 可以 抓住 出去 ；

看看他能坚持多久。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] [sed] , " [ˈhoʊli] [ˈmeri] !
All at once the Princess said , " Holy Mary !
全部 在 一次 这 公主 说 ； " 圣 玛丽 ！

公主突然说道：“圣母玛利亚！ ”

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [ˈkæri] [raʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃaɪld] [ʃʌt] [ʌp][soʊ][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] !
how can one carry round a poor child shut up so in a box !
如何 能 一 携带 圆形的 一个 贫穷的 孩子 关闭 向上 所以 在 一个 盒子 ！

怎么能把一个可怜的孩子装在盒子里到处走呢！

" [ðeɪ] [ɔːl] [piəd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" They all peered out into the street .
" 他们 全部 窥视 出去 进入 这 街道 ；

他们都向街上张望。

[ˈvɪktər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][wʌz; wəz] " [meɪd] [ʌv; əv][wæks] .
Victor took the liberty to remark that the poor child was " made of wax .
胜利者 采取 这 自由 到 评论 那 这 贫穷的 孩子 曾是 " 制成 的 蜡 ；

维克多擅自评论说，这个可怜的孩子是“用蜡做的”。

" [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡlæs] [keɪs] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
" A woman was carrying a little glass case hanging before her ,
" 一个 女士 曾是 携带 一个 小的 玻璃 案件 绞刑 前 她 ；

一位女士手里拿着一个悬挂在她面前的小玻璃盒，

[wɛr'ɪn] [ðer; ðər] [slept] [ə; ei] [ˈswɒdld] [ˈwæksn][ˈeɪndʒl] ; [fɪː; ji] [ˈbɛgd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [æz; əz] [ɪf]
wherein **there** **slept** **a** **swaddled** **waxen** **angel** ; **she** **begged** , **like** **the** **rest** , **as** **if**
其中 那里 睡着了 一个 襁褓 蜡质 天使 ; 她 乞求 , 喜欢 这 休息 , 作为 如果

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
for **this** **child** ,
为了 这 孩子 ,

里面睡着一个裹在襁褓里的蜡天使；她像其他人一样乞求，仿佛是为了这个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈlaɪv] .
and **the** **little** **one** **supported** **her** **better** **than** **if** **it** **had** **been** **alive** .
和 这 小的 一 有 她 更好的 比 如果 它 有 到过 活 .

小家伙对她的支撑比活着的时候还要好。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [nuː] [æpəˈrɪj(ə)n] .
The Princess **called up** **the** **new** **apparition** .
这 公主 称为 向上 这 新的 幻影 .

公主召唤出了新的幻影。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [keɪm] [ɪn] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈmʌmi] - [tʃest] , [ænd; ənd] [druː] [bæk] [ðə; ði]
The woman **came in** **trembling** **with** **her** **mummy** - **chest** , **and** **drew** **back** **the**
这 女士 来了 在 发抖 和 她 木乃伊 - 胸部 , 和 画 后退 这

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrt(ə)n] .
little **curtain** .
小的 窗帘 .

女人抱着木乃伊般的胸部颤抖着走了进来，拉开了小帘子。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [bent] [æn; ən] [ɑːrˈtɪstɪkli] [ɪnˈtʃæntɪd] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [swiːt] [ˈslʌmbɜːɪŋ] [fɔːrm] ,
The Princess **bent** **an** **artistically** **enchanted** **eye** **on** **the** **sweet** **slumbering** **form** ,
这 公主 弯曲 一个 艺术上 迷人的 眼睛 在 这 甜的 沉睡 形式 ,

公主用充满艺术气息的迷人目光凝视着那甜美的睡颜，

[wɪtʃ] ([laɪk] [ɪts] [wæks] [məˈtɪriəl]) [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [riəd]
which **(like** **its** **wax** **material** **)** **seemed** **to** **have** **been** **born** **of** **flowers** **and** **reared**
哪个 (喜欢 它是 蜡 材料) 似乎 到 有 到过 出生 的 花朵 和 饲养

[ɪn] [ˈsprɪŋ.taɪm] .
in **springtimes** .
在 春天 .

它（如同它的蜡质材料一样）似乎是由花朵孕育而成，并在春天里生长出来的。

[ɔːl] [ˈbjuːti] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
All **beauty** **penetrated** **deeply** **into** **her** **heart** ;
全部 美丽 渗透 深 进入 她 心 ;

所有的美好都深深地渗入了她的内心；

[hens] [fɪː; fi] [ʌvd] [kləjˈtɪldə] [soʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdʒɜːmənz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] .
hence **she** **loved** **Clotilda** **so** **exceedingly** **and** **many** **Germans** **so** **little** .
因此 她 喜爱 克洛蒂尔达 所以 非常 和 许多 德国人 所以 小的 .

因此她非常爱克洛蒂尔达，却对许多德国人漠不关心。

- [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈoʊnli] [wʌn] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈbjuːti] , — [ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz]
Joachime **was** **fond** **of** **only** **one** **child** **and** **one** **beauty** , **—** **and** **each** **was**
- 曾是 喜爱 的 仅有的 一 孩子 和 一 美丽 , — 和 每个 曾是

[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

约阿希姆只喜欢一个孩子和一个美人，——而他们各自都是她自己。

[ˈvɪktər] [sed] , " [ðɪs] [ˈwæksn] [ˈmɪmɪk] [ænd; ənd] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeɪd] [hɪm; ɪm] [sæd] ,
Victor **said** , " **This** **waxen** **mimic** **and** **copy** **of** **life** **had** **always** **made** **him** **sad** ,
胜利者 说 , " 这 蜡质 模仿 和 复制 的 生活 有 总是 制成 他 伤心 ,

维克多说：“这种蜡像般的生活模仿和复制品总是让他感到悲伤。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [siː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wæks] ['kaʊntərɪt] [ɪn][,es ˈtiː] : ['luːnə] [wɪˈðəʊt]
and that he could not even see his own wax counterfeit in St . Luna without
和 那 他 可以 不是 甚至 看 他的 自己的 蜡 伪造 在 英石 . 露娜 没有
[ˈʃudərɪŋ] . "
shuddering . "

他甚至无法在圣卢纳看到自己的蜡像赝品而不感到不寒而栗。

" [ˈdʌznt] [aɪ ˈtiː][stænd][ɪn][ə; eɪ] [frɑːk] - [koʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paːrsənɪdʒ] ? " [æskt]
" **Doesn't it stand in a frock - coat at the window of the parsonage ? " asked**
" 不 它 站立 在 一个 连衣裙 - 外套 在 这 窗户 的 这 牧师住宅 ? " 问
- ,
Joachime ,
- ,

“它是不是穿着礼服站在牧师住宅的窗前呢？”约阿希姆问道。

[br'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] .
becoming much more pleasant .
成为 很多 更多的 令人愉快的 .

变得越来越令人愉快。

" [ɪznt] [aɪ ˈtiː] [truː] , " [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [rɪˈtɜːrɪn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] , [sʌm; səm] [deɪz] [əˈɡəʊ] ,
" **Isn't it true , " he asked in return , " that you thought , some days ago ,**
" 不是 它 真的 , " 他 问 在 返回 , " 那 你 想法 , 一些 天 前 ,
"难道不是这样吗？"他反问道，“几天前，你真的认为....."

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ][maɪ'self] ?
it was I myself ?
它 曾是 我 我 ?

是我自己吗？

" [hiː; hi] [gest] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [lʊk] [hɜːr; hær]['fɔːrmər] ['erər] , [wɪtʃ] [pər'hæps][hæd; həd]
" **He guessed from her look her former error , which perhaps had**
" 他 猜对了 从 她 看 她 以前的 错误 , 哪个 也许 有
[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hær] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
contributed to excite her against him .
贡献 到 激发 她 反对 他 .

“他从她的表情中猜到了她之前犯的错误，那或许是她对他产生反感的原因之一。

[ðə; ði] ['faːðər] [kənˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [naʊ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['ædɪd] , — ['æftər][hɪz; ɪz]
The father confessor of the Princess now came up and added , — after his
这 父亲 忏悔者 的 这 公主 现在 来了 向上 和 额外 , — 后 他的
['kʌstəm] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ,
custom of being complimentary ,
风俗 的 存在 免费 ,

公主的神父这时走了过来，按照他惯常的恭维语气补充道：

— [ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ,
— **that , in order to save him the trouble of a sitting** ,
— 那 , 在 命令 到 节省 他 这 麻烦 的 一个 坐着 ,
——为了省去他坐诊的麻烦，

[hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] ['mɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wæks] ['ɪmɪdʒ] .
he would draw him the next time merely from his wax image .
他 会 画 他 这 下一个 时间 仅仅 从 他的 蜡 图像 .

下次他只需根据蜡像就能把他画出来。

[ðə; ði]['peɪtər][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] ['dræftsmən] .
The Pater was well known to be a good draughtsman .
这 帕特 曾是 出色地 已知 到 是 一个 好的 绘图员 .

这位牧师以擅长绘图而闻名。

[aɪ][let] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [les] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][laɪ] [ʌnrɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd] ['geɪli] [prəʊ'si:d] .
I let circumstances which are less important lie unrelated , and gayly proceed .
我 让 情况 哪个 是 较少的 重要的 说谎 无关 , 和 同性恋地 继续 .
我让那些不太重要的事情与它无关，然后兴高采烈地继续前进。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz] [mɑ:rtʃ] , [wen] [ðə; ðɪ] ['haɪər] ['klæsɪz] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
It was as early as March , when the higher classes , on account of their
它 曾是 作为 早期的 作为 行进 , 什么时候 这 更高 课程 , 在 帐户 的 他们的
[sed(ə)nterɪ] ['wɪntər] [sli:p] ,
sedentary winter sleep ,
久坐的 冬天 睡觉 ,
早在三月份，由于上层阶级冬季久坐少动，

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [fʊl] - ['blʌdɪd] [ðæn; ðən][kʊʊld] - ['blʌdɪd] ,
are more full - blooded than cold - blooded ,
是 更多的 满的 - 血腥 比 寒冷的 - 血腥 ,
比冷血动物更偏向于血统纯正的动物。

— ['eni] [wʌn] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [teɪks] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðer; ðər][,oʊvər'fləʊ]
— any one who does not understand the matter takes for granted that their overflow
— 任何 一 WHO 做 不是 理解 这 事情 需要 为了 的确 那 他们的 溢出
[ʌv; əv] [blʌd] ['prəʊsi:dz] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌkɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,
of blood proceeds more from their sucking that of others ,
的 血 收益 更多的 从 他们的 吸吮 那 的 其他的 ,
任何不了解此事的人都会想当然地认为，他们体内血液的泛滥更多是由于他们吸取了他人的血液，而不是由于他们吸取了他人的血液。

— [wen] ['sɪknəs] [li:v] [ðer; ðər] ['vɪzɪtɪŋ] - [kɑ:rdz][ɪn][ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv] ['resəpɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
— when sicknesses leave their visiting - cards in the form of recipes with the
— 什么时候 疾病 离开 他们的 访问 - 牌 在 这 形式 的 食谱 和 这
[hoʊl] [kɔ:rt] ,
whole court ,
所有的 法庭 ,
——当疾病以食谱的形式，在整个宫廷留下它们的“名片”时，

— [wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnses] , [ðə; ðɪ][ɑ:mbɔ: m'pwa:ŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪnsli] ['i:θər] ,
— when the eyes of the Princess , the embonpoint of the princely ether ,
— 什么时候 这 眼睛 的 这 公主 , 这 凸点 的 这 王子 醚 ,
——当公主的双眸，王子般丰盈的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gautɪ] [hændz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔ:rt] [ə'pɑ:θəkerɪ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ðɪ] ['stɔ:rmz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ;
and the gouty hands of the court apothecary continued the storms of winter ;
和 这 痛风 双手 的 这 法庭 药剂师 持续 这 暴风雨 的 冬天 ;
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ðen] ;
it was even then ;
它 曾是 甚至 然后 ;
宫廷药剂师那患有痛风的双手，依然在凛冽的寒冬中肆虐；即便在那时也是如此；

[aɪ] [seɪ] , [ðæt] [kləj'tɪldə] ['ɔ:lsəʊ] [ɪk'spɪəriənst] ['evri] [deɪ] [mɔ:r] [ɪn'tensli] [ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
I say , that Clotilda also experienced every day more intensely the influence of the
我 说 , 那 克洛蒂尔达 还 经验丰富的 每一个 天 更多的 强烈地 这 影响 的 这
[wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
我说，克洛蒂尔达也日益强烈地感受到冬天的影响。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['dʌb(ə)l] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][,ri:læk'seɪ(ə)n][ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
and of her double withdrawal from relaxations and of her
和 的 她 双倍的 退出 从 放松 和 的 她
['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['fænsɪs]
intercourse with her fancies
交往 和 她 幻想
以及她双重地从放松中抽身，和她沉溺于幻想.....

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [sɪn'sɪrli] , [aɪ][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t]['lɪt(ə)l][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ,
If I must speak sincerely , I attribute little to her seclusion ,
如果 我 必须 说话 真挚地 , 我 属性 小的 到 她 隔离 ,
说实话，我认为她的隐居与否并没有太大关系。

[bʌt; bət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [wɪtʃ] [prə'praɪəti] [ɪm'pəʊzɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]
but all to the necessity which propriety imposes on her of intercourse with
但 全部 到 这 必要性 哪个 礼 强加 在 她 的 交往 和
[ðə; ði]['noʊb(ə)l][mæt] ,
the noble Mat ,
这 高贵 垫 ,
但这一切都是为了满足礼仪要求她与高贵的马特交往的需要。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [koʊld] - ['blʌdɪd] [æm'fɪbɪə] ; [[wʌn]] [æn; ən]
with the Schleuneses and with other cold - blooded Amphibia ; [1] an
和 这 - 和 和 其他 寒冷的 - 血腥 两栖动物 ; [1] 一个
['ɪnəs(ə)nt] [hɑ:rt] [mʌst; məst] , [ɪn]['mɔ:rəl] ['frɔ:sti] ['weðər] ,
innocent heart must , in moral frosty weather ,
清白的 心 必须 , 在 道德 霜冻 天气 ,
与施莱恩斯人和其他冷血两栖动物；[1]一颗纯洁的心，在道德的寒冬中，

[laɪk] ['æləbəɪstər] ['gɑ:rdn] ['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] , [wen] [ðə; ði]['fɔ:rmər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər]
like alabaster garden statues in the physical , when the former and the latter
喜欢 雪花石膏 花园 雕像 在 这 身体的 , 什么时候 这 以前的 和 这 后者
[hæv; həv][sɔ:ft] ,
have soft ,
有 柔软的 ,
就像实体中的雪花石膏花园雕像一样，当前者和后者都柔软时，

[əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] [veɪnz] , [get] [kræks] , [ænd; ənd] [breɪk] .
absorbing veins , get cracks , and break .
吸收 静脉 , 得到 裂缝 , 和 休息 .
吸收血管，出现裂缝，然后断裂。

[ðʌs] ['mætərɜz] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ə; eɪ] ['weɪti] [deɪ] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
Thus matters stood with her on a weighty day , when he found with her
因此 事情 站立 和 她 在 一个 重 天 , 什么时候 他 成立 和 她
['lɪt(ə)l]['dʒu:liə] .
little Julia .
小的 朱莉娅 .
事情就是这样，在一个重要的日子里，他发现小朱莉娅和她在一起。

[ðɪs] [brɪ'ʌvɪd] [neɪm] [ʃi:; ʃi] [ə'fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:niər] , - ['lændlɔ:rd] ,
This beloved name she affixed to the child of the Senior , Flamin's landlord ,
这 心爱 姓名 她 已粘贴 到 这 孩子 的 这 高级的 , - 房东 ,
她将这个她深爱的名字赋予了老弗拉明的房东的孩子。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [ə'laɪv][hɜ:r; həɹ][sæd] ['ʒ:rnɪŋ] ['æftər][hɜ:r; həɹ] [ded] ['dʒu:liə][baɪ][ə; eɪ][,sɪmə'lærəti]
in order to keep alive her sad yearning after her dead Giulia by a similarity
在 命令 到 保持 活 她 伤心 渴望 后 她 死的 朱莉娅 经过 一个 相似
[ʌv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,
为了用相似的声音来延续她对已故女儿朱莉娅的悲伤思念，

[baɪ][ðə; ði][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][æn; ən][ˈekoʊ] .
by the relic of an echo .
经过 这 遗迹 的 一个 回声 .

被回声的遗迹所掩盖。

" [ðɪs] [fjuˈnɪriəl] [toʊn] , " [sed] [ˈvɪktər] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" This funereal tone , " said Victor to himself ,
" 这 葬礼 语气 , " 说 胜利者 到 他自己 ,

“这哀悼的语气,”维克多自言自语道。

" [ɪz] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈwelkəm] [ˈdɪstənt] [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] [wɪtʃ] [[æɪ; əɪ] [klʌm] [tuː; tə]
" is indeed to her the welcome distant roll of the hearse which shall come to
" 是 的确 到 她 这 欢迎 遥远 卷 的 这 灵车 哪个 将 来 到
[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfrend] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] ;
take her to the friend of her youth ;
拿 她 到 这 朋友 的 她 青年 ;

“对她来说,这确实是令人欣慰的、远处传来的灵车声,它将带她去见她年轻时的朋友;

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] [ˈfeɪt] [ɪz][ˈtruːli][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv]
and her expectation of a like fate is truly the most mournful evidence of
和 她 期待 的 一个 喜欢 命运 是 真的 这 最多 悲哀 证据 的
[ə; eɪ][laɪk] [ˈɡriːf] .
a like grief .
一个 喜欢 悲伤 .

她预感到自己也会遭遇同样的命运,这正是她同样悲痛的最好证明。

" [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə][ˈpjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [frʌm; frəm][ɔːl] [lʌv] ,
" If anything further was needed to purify his friendship from all love ,
" 如果 任何事物 更远 曾是 需要 到 净化 他的 友谊 从 全部 爱 ,

“如果还需要什么来彻底清除他与朋友之间的所有爱意的话,

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈswɪft] [ˈfɔːlɪŋ] - [ɔːf][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][soʊ] [fer] [ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊər] ; —
it was this swift falling - off of the leaves of so fair a passion - flower ; —
它 曾是 这 迅速 坠落 - 离开 的 这 树叶 的 所以 公平的 一个 热情 - 花 ; —
[tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] ,
towards the suffering ,
向 这 痛苦 ,

正是这美丽西番莲叶片的迅速凋落;——朝着受苦的方向,

[wʌn][ɪz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ˈselfɪʃnəs] .
one is ashamed of the least selfishness .
一 是 羞愧 的 这 至少 自私 .

哪怕是最轻微的自私行为,也会让人感到羞耻。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈdʒuːliə][wʌz; wəz][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][baɪ]
During the conversation , from which the jealous Julia was excluded by
期间 这 对话 , 从 哪个 这 嫉妒的 朱莉娅 曾是 排除 经过
[nɔːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [aɪˈtiː] ,
not understanding it ,
不是 理解 它 ,

在谈话过程中,由于嫉妒的朱莉娅听不懂,所以被排除在外。

[ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ə; eɪ][pet] [ˈtwɪtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [bel] ;
the child in a pet twitched at the servants ' bell ;
这 孩子 在 一个 宠物 抽搐 在 这 仆人 - 钟 ;

宠物狗听到仆人的铃声,身体抽搐了一下;

[fɔːr; fər][ˈgɜːlz] [meɪk] [kleɪmz] [tuː; tə] [əˈtenʃ(ə)n] [eɪt] [ˈjɪrz] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən] [bɔɪz] .
for girls make claims to attention eight years earlier than boys .
为了 女孩们 制作 索赔 到 注意力 八 年 早些时候 比 男孩们 .

女孩比男孩早八年就表现出对注意力的需求。

[kləj'tildə] [fər'bæd,fər'beɪd] [ðɪs] ['rɪŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [tu:] [leɪt] ['ɪntər'dɪkt] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] ,
Clotilda forbade this ringing by a too late interdict ; the little one ,
克洛蒂尔达 禁止 这 铃声 经过 一个 也 晚的 禁令 ; 这 小的 一 ;
克洛蒂尔达颁布禁令，阻止了这种敲钟行为，但为时已晚；小家伙，

[dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [set] [ɪn] ['moʊ(ə)n] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [hu:] [keɪm] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp] ,
delighted that she had set in motion the chambermaid , who came hastening up ,
高兴极了 那 她 有 放 在 运动 这 女佣 , WHO 来了 加速 向上 ,
她很高兴自己已经让女仆行动起来，女仆立刻加快了脚步。

[traɪd] [ə'gen] [tu; tə] [twɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:rd] .
tried again to twitch at the cord .
尝试 再次 到 抽搐 在 这 绳索 .
再次尝试拉扯电线。

[kləj'tildə] [sed] [ɪn] [frentʃ] [tu; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , " [wʌn] [mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [ˈeni] [kə'mænd]
Clotilda said in French to the Doctor , " One must not give her any command
克洛蒂尔达 说 在 法语 到 这 医生 , " 一 必须 不是 给 她 任何 命令
[tu:] [ˈma:nɑ:rkɪkli] ;
too monarchically ;
也 君主制 ;
克洛蒂尔达用法语对医生说：“不能以过于君主的方式对她下达任何命令；

[naʊ] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [nɑ:t] [rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [maɪ] [ɪk'stri:mɪst] [ˈmeθəd] . "
now she will not rest till I have tried my extremest method . "
现在 她 将要 不是 休息 直到 我 有 尝试 我的 极端 方法 . "
现在她誓要用尽我最极端的方法才肯罢休。

" [ˈdʒu:liə] ! " [sed] [ʃi; ʃɪ] [wʌns] [mɔ:r] , [hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] [aɪ] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
" **Julia ! " said she once more , her large eye overflowing with love ; but in vain .**
" 朱莉娅 ! " 说 她 一次 更多的 , 她 大的 眼睛 溢出 和 爱 ; 但 在 徒劳 .
“朱莉娅！”她再次喊道，她那双大眼睛里充满了爱意；但一切都是徒劳。

" [wel] , [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [daɪ] !
" **Well , now I am going to die !**
" 出色地 , 现在 我 是 去 到 死 !
“好吧，我现在要死了！ ”

" [sed] [ʃi; ʃɪ] , [ɔ:l'redi] [ˈdaɪɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [li:nd] [hɜ:r; həɹ] [fer] [hed] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]
" **said she , already dying away , and leaned her fair head , inhabited by a**
" 说 她 , 已经 垂死 离开 , 和 倾斜 她 公平的 头 , 有人居住的 经过 一个
[di'pɑ:tɪŋ] [ˈdʒi:nɪəs] ,
departing genius ,
离开 天才 ,
“她说着，气息渐弱，歪着头，她美丽的头颅里住着一位即将离去的天才，”

[bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [pjʊr] [aɪz] ,
back against the chair , and closed her pure eyes ,
后退 反对 这 椅子 , 和 关闭 她 纯的 眼睛 ,
她背靠着椅子，闭上了清澈的双眼。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvd] [tu; tə][ˈoʊpən] [ə'gen] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] . — [waɪl] [ˈvɪktər] [stʊd] [ɪn][ˈsaɪlənt]
which deserved to open again only in a heaven . — While Victor stood in silent
哪个 应得的 到 打开 再次 仅有的 在 一个 天堂 . — 尽管 胜利者 站立 在 沉默的
[ɪ'moʊ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [stɪl] [trænst] [wʌn] ,
emotion before the still tranced one ,
情感 前 这 仍然 恍惚 一 ,
唯有在天堂，它才配再次开启。——维克多默默地站在仍处于恍惚状态的人面前，心中充满激动。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [tu; tə] [hɪm'self] : " [ɪf] [naʊ] [ʃi; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [weɪk] [ə'gen] ,
and thought to himself : " If now she should never wake again ,
和 想法 到 他自己 : " 如果 现在 她 应该 绝不 唤醒 再次 ,
他心想：“如果她再也醒不过来了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [[ʊd]st] [ˈveɪnli] [snaetʃ] [hɜ:r; həɹ] [stɪf] [hænd] ,
and thou shouldst vainly snatch her stiff hand ,
和 你 应该 徒劳地 抢夺 她 僵硬的手 ,
你徒劳地想要抓住她僵硬的手,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ləst] [wɜ:rd][ɑ:n] [ðɪs] ['drɪri] [ɜ:rθ] [[ʊd; jəd][hæv; həv] [bɪn] , - [naʊ] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ]
and her last word on this dreary earth should have been , '**Now I am going**
和 她 最后的 单词 在 这 凄凉 地球 应该 有 到过 , - 现在 我 是 去
[tu:; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

她在这凄凉的尘世间留下的最后遗言本该是：“我现在要死了。”
- — [oʊ][ga:d] !
- — **O God** !
- — 哦 上帝 !
“——哦，上帝！

[wʊd] [ðer; ðəɹ][bi:; bi] ['eni] [ˈlʌðəɹ] ['remədi] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˌɪnkən'soʊləblnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frend]
would there be any other remedy for the inconsolableness of her friend
会 那里 是 任何 其他 补救 为了 这 无法安慰 的 她 朋友
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wu:nd] ?
than a sword and the last wound ?
比 一个 剑 和 这 最后的 伤口 ?
除了用剑和最后一击来抚慰她朋友无法承受的悲痛之外，还有什么其他办法呢？

[ænd; ənd][aɪ] [ʊd; jəd] [klæsp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld][hænd][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [seɪ] , [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ]
And I should clasp with a cold hand her hand , **and say** , **I go with**
和 我 应该 搭扣 和 一个 寒冷的 手 她 手 , 和 说 , 我 去 和
[ði:] !
thee !
你 !
我应该用冰冷的手握住她的手，说：我跟你走！

" [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðʌs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , ['wi:pɪŋ] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ]
" **As he thought thus** , **and as the little one** , **weeping** , **lifted the sinking**
" 作为 他 想法 因此 , 和 作为 这 小的 一 , 哭泣 , 抬起 这 下沉
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,
“他正想着这些，看着小家伙哭着举起即将下垂的右手，

[hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] ['ri:əli] [gru:] ['peɪləɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði][left] [hænd][glaɪdɪd] [daʊn] [frʌm; frəm]
her countenance really grew paler , **and the left hand glided down from**
她 面容 真的 生长 肤色较浅 , 和 这 左边 手 滑翔 向下 从
[hɜ:r; həɹ]
her
她

她的脸色变得更加苍白，左手从她身上滑落下来。
[ləp] ; — [hɪɹ] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔ:rdz] [[ɑ:rp] [edʒ] [drɔ:n] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ;
lap ; — **here was that sword's sharp edge drawn across his heart** ;
膝盖 ; — 这里 曾是 那 剑的 锋利的 边缘 绘制 穿过 他的 心 ;
膝盖；——那把剑的锋利刀刃划过了他的心脏；
— [bʌt; bət] [su:n] [fi:; ji] ['oʊpənd] [hɜ:r; həɹ] ['wɑ:ndəɪŋ] [aɪz] [ə'gen] ,
— **but soon she opened her wandering eyes again** ,
— 但 很快 她 打开 她 漫游 眼睛 再次 ,
但很快她又睁开了那双四处游移的眼睛，

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdraʊzɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] - [sli:p] [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ]
coming out of the drowsiness of the death - sleep to herself and to a
未来 出去 的 这 睡意 的 这 死亡 - 睡觉 到 她自己 和 到 一个
[sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
sense of shame .
感觉 的 耻辱 .

从死亡般的沉睡中醒来，她面对着自己和一种羞耻感。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skju:zd][ðə; ði][ˈtrænjənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] [swu:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
She excused the transient swoon with the remark ,
她 已原谅 这 瞬态 昏厥 和 这 评论 ,

她用这样一句话为自己短暂的晕厥了解释：

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðæt] ['pleɪər] [[tu:'tu:]] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɜ:rən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] :
" **I have done as that player [2] did with the urn of his child** :
" 我 有 完毕 作为 那 玩家 [2] 做过 和 这 瓮 的 他的 孩子 :

“我像那位球员[2]对待他孩子的骨灰瓮那样做了：

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]['dʒu:liə][ɪn][hɜ:r; həɹ][læst]['mɒmənts] ,
I imagined myself in the place of my Giulia in her last moments ,
我 想象 我 在 这 地方 的 我的 朱莉娅 在 她 最后的 时刻 ,

我设身处地地想象着自己是朱莉娅，在她生命的最后时刻，

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [sək'sesfəli] .
but a little too successfully .
但 一个 小的 也 成功地 .

但有点太成功了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp]['medɪk(ə)][ˈpæstərəl] ['letərz] [ə'genst] [ðɪs]
" **He was just on the point of drawing up medical pastoral letters against this**
" 他 曾是 只是 在 这 观点 的 绘画 向上 医疗的 牧灵 信件 反对 这

[kən'su:mɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
consuming enthusiasm ,
消费 热情 ,

“他当时正准备起草一些医疗劝诫信，以对抗这种令人窒息的热情，

— [soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [ʌv] [trænz'leɪt] ['evri] ['fi:meɪl] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪdʒər]
— **so much does an unhappy love translate every female heart from the major**
— 所以 很多 做 一个 不开心 爱 翻译 每一个 女性 心 从 这 主要的

[toʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈmaɪnər] ,
tone into the minor ,
语气 进入 这 次要的 ,

——一段不幸的爱情会将每个女人的心从大调转变为小调，

['i:v(ə)n] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kləɪ'tɪldə] , [hu:z] ['fɔ:rhed] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mænlɪ] [elɪ'veɪ](ə)n] ,
even that of a Clotilda , whose forehead had a manly elevation ,
甚至 那 的 一个 克洛蒂尔达 , 谁 前额 有 一个 男子气概 海拔 ,

即使是克洛蒂尔达，她的额头也像男人一样高高隆起。

[ænd; ənd] [hu:z] [tʃɪn] [ɪk'sprest] [ˈɔ:lmʊst] [mɔ:r] ['kɜ:ɪdʒ] [ðæn; ðən] ['bju:ti] , — [wen] [kwat] [ˈʌðər]
and whose chin expressed almost more courage than beauty , — **when quite other**
和 谁 下巴 表达 几乎 更多的 勇气 比 美丽 , — 什么时候 相当 其他

['pæstərəl] ['letərz] [ə'raɪvd] .
pastoral letters arrived .
牧灵 信件 到达的 .

他的下巴展现出的勇气几乎超过了美丽——这时，其他一些田园信件送来了。

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['vɪktɜ:z] ['hæpi:ɜ:] [frend] ['ægəθə] .
The bearer of them was Victor's happier friend Agatha .
这 持有人 的 他们 曾是 胜利者的 更快乐 朋友 阿加莎 .

拿着它们的是维克多的好友阿加莎，她性格比较开朗。

[send] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðai] [læf] , [ðəʊ] [ʌn'trʌblɪd] [wʌn] ,
Send back with thy laugh , thou untroubled one ,
发送 后退 和 你的 笑 , 你 平静无波 一 ,
无忧无虑的人啊, 请带着你的笑声回去吧。

[laɪf] ['ɪntu:] [tu:] ['hɑ:rts] [ɑ:n] [wɪθ] [deθ] [hæz; həz] [flaɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] - ['ʃæ,dʊəz] !
life into two hearts on which death has flung his flying cloud - shadows !
生活 进入 二 心 在 哪个 死亡 有 扔 他的 飞行 云 - 阴影 !
生命注入两颗心中, 而死神却在上面投下了飞翔的云影!

[ʃi:; ʃɪ] [fel] [kən'faɪdɪŋli] ['ɪntu:] [tu:] ['frendli] [ɑ:rmz] ; [bʌt; bət] [tə:rdz] [hɜ:r; həɹ] ['dɑ:ktər] ['brʌðər] , [hu:] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
She fell confidingly into two friendly arms ; but towards her doctor brother , who so long ,
她 跌倒 悄悄地 进入 二 友好的 武器 ; 但 向 她 医生 兄弟 , who 所以 长的 ,
她毫无保留地投入两只友善的臂膀; 但对于她那位久违的医生哥哥,

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd][let]['oʊnli][hɪz; ɪz][hænd] , [aɪ] . [i:] . [hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] ,
instead of his whole person , had let only his hand , i . e . his handwriting ,
反而 的 他的 所有的 人 , 有 让 仅有的 他的 手 , 我 . e . 他的 手写 ,
他没有留下他的全部身影, 而是只留下了他的手, 也就是他的笔迹。

[goʊ][tu:; tə][es 'ti:] . ['lu:nə] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ʃaɪ] .
go to St . Luna , she was still shy .
去 到 英石 . 露娜 , 她 曾是 仍然 害羞的 .
去圣卢娜教堂时, 她仍然很害羞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
But this fault of his ,
但 这 过错 的 他的 ,
但他的这个缺点,

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [wʌn] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nz] ,
when he had avoided a house one quarter of a year for reasons ,
什么时候 他 有 避免 一个 房子 一 四分之一 的 一个 年 为了 原因 ,
他曾因各种原因避开那栋房子长达三个月之久。

[ʌv; əv] ['æbsəntɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wɪ'ðəʊt] ['ri:z(ə)n] ,
of absenting himself from it another quarter of a year without reason ,
的 缺席 他自己 从 它 其他 四分之一 的 一个 年 没有 原因 ,
他又无故旷工三个月了。

— [ðɪs] [fɔ:lt] [aɪ] ['kænɔ:t] ['hoʊlli] [kən'dem] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] — [hæv; həv][aɪ 'ti:][maɪ'self] .
— this fault I cannot wholly condemn , because I — have it myself .
— 这 过错 我 不能 完全 谴责 , 因为 我 — 有 它 我 .
——我无法完全谴责这种缺点, 因为我——自己也有这种缺点。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔ:t]['sætɪsfai][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [hɜ:r; həɹ] ['blu:mɪŋ] ['kʌntri]
She could not satisfy her eyes with looking at him ; her blooming country
她 可以 不是 满足 她 眼睛 和 寻找 在 他 ; 她 盛开 国家
[feɪs] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ,
face showed him ,
脸 显示 他 ,
她无法满足于只看他一眼; 她那张饱经风霜的乡村脸庞向他展现了这一切。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['pæʃ(ə)n] - [wi:k] [ʌv; əv] [gri:f] ,
instead of his present passion - week of grief ,
反而 的 他的 展示 热情 - 星期 的 悲伤 ,
而不是他目前经历的充满悲痛的一周,

[ə; eɪ] [red] [tʃɔ:k] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈvæniʃt] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔ:ɪ][ɪn][ðə; ði]
a red chalk drawing of his and her vanished days of joy in the
一个 红色的 粉笔 绘画 的 他的 和 她 消失了 天 的 喜悦 在 这
[ˈpa:rsənɪdʒ] - [ˈga:rdn] .
parsonage - garden .
牧师住宅 - 花园 .

一幅用红粉笔画的，描绘了他和她曾在牧师住宅花园里度过的快乐时光。

[hi:; hi] [ˈsa:ləmlɪ] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; həɹ] [ˈi:stər] [gest] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] ,
He solemnly promised her to be her Easter guest with her brother ,
他 庄严地 承诺 她 到 是 她 复活节 客人 和 她 兄弟 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他郑重承诺会和她哥哥一起做她复活节的客人，并且

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] , [tu:; tə] [breɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [egz] ;
instead of heads and windows , to break nothing but eggs ;
反而 的 头部 和 视窗 , 到 休息 没有什么 但 鸡蛋 ;

不是为了砸头和窗户，而是为了打破鸡蛋；

[hi:; hi] [ˈrestɪd] [nɑ:t] [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [si:ˈbæstjən] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]
he rested not till he was the same old Sebastian and she the same old
他 休息 不是 直到 他 曾是 这 相同的 老的 塞巴斯蒂安 和 她 这 相同的 老的
[ˈægəθə] [əˈgen] .
Agatha again .
阿加莎 再次 .

他直到自己变回以前的塞巴斯蒂安，她变回以前的阿加莎，才肯罢休。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [kɔ:rt] - [ˈpi:p(ə)] , [ˈsmatɪŋ] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ʌv] ,
As she delivered to the two court - people , smiling only from love ,
作为 她 发表 到 这 二 法庭 - 人们 , 微笑 仅有的 从 爱 ,

她向两位朝臣禀报时，脸上只有爱意的微笑。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dʒu:əˈdesəmoʊ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðər] ,
the long duodecimo history of the village and her father ,
这 长的 十二 历史 的 这 村庄 和 她 父亲 ,

村庄和她父亲的悠久十二世纪历史，

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz][ə; eɪ][kəmˈpaɪlər][ɔ:r] [ɪˈpɪtəmɪst] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ][mˈju:tlɪertɪd] [ɪˈdɪŋ] ,
not at all as a compiler or epitomist , or in a mutilated edition ,
不是 在 全部 作为 一个 编译器 或者 缩影 , 或者 在 一个 残缺 版 ,

完全不是作为汇编者或概要者，也不是在删节版本中。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈvɑ:ljəmz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] [hi:l] - [ˈlɪgəmənts] ;
but in volumes as long as her heel - ligaments ;
但 在 卷 作为 长的 作为 她 脚跟 - 韧带 ;

但体积却像她的脚后跟韧带一样长；

[ðen] [dɪd] [kləjˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [fi:l] [haʊ] [ˈsu:ðɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðɪs] [dɪˈsent]
then did Clotilda and Victor feel how soothing to them was this descent
然后 做过 克洛蒂尔达 和 胜利者 感觉 如何 舒缓 到 他们 曾是 这 下降
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] ,
from the glittering ,
从 这 闪闪发光 ,

克洛蒂尔达和维克多是否也感受到了从金碧辉煌的天空坠落下来是多么令人舒缓？

[ʃɑ:rp] [kɔ:rt] - [ˈɡleɪjərz] [ˈɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [veɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈsteɪfənz] [ʌv; əv][laɪf] ,
sharp court - glaciers into the soft vales of the middling stations of life ,
锋利的 法庭 - 冰川 进入 这 柔软的 山谷 的 这 中等 车站 的 生活 ,

陡峭的冰川庭院进入人生中庸阶段的柔和山谷，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [jə:nd] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['pɑ:lɪft] ['hɑ:rts] [fɔ:r; fər][wɔ:rm] [wʌnz] :
and they both yearned to exchange polished hearts for warm ones .

和 他们 两个都 渴望 到 交换 抛光 心 为了 温暖的 一个 .

他们都渴望用一颗温暖的心取代一颗光滑的心。
[ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔ:rsdɔ:rf] ['æplz] [ðə; ði][best][ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [smu:ð] [wʌnz] ,
Among men and Borsdorf apples the best are not the smooth ones ,

之中 男人 和 博尔斯多夫 苹果 这 最好的 是 不是 这 光滑的 一个 ,

在男人和博尔斯多夫苹果中，最好的不是那些表面光滑的。
[bʌt; bət][ðə; ði] [rʌf] [wʌnz] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] [wɔ:ts] .
but the rough ones that have some warts .

但 这 粗糙的 一个 那 有 一些 疣 .

但有些粗糙的，还有一些疣状物。
[ðɪs] ['b:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [sɪn'sɪr] [soʊlz] , [tu:] , [aɪ'ti:] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [wɪtʃ] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
This longing for sincere souls , too , it may well have been which wrung from
这 渴望 为了 真诚 灵魂 , 也 , 它 可能 出色地 有 到过 哪个 拧干 从
[kləj'tɪldə] [ðə; ði] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] ,
Clotilda the assertion ,

克洛蒂尔达 这 断言 ,
或许正是这种对真诚灵魂的渴望，才促使克洛蒂尔达说出了那番话。
[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɪs'mætʃɪz] ['oʊnli] [bɪ'twi:n] [soʊlz] , [nɑ:t] [bɪ'twi:n] [ræŋks] .
that there were mismatches only between souls , not between ranks .

那 那里 是 不匹配 仅有的 之间 灵魂 , 不是 之间 排名 .

灵魂之间只存在不匹配，等级之间则不存在不匹配。
[hens] [keɪm] [hɜ:r; hər] ['grʊvɪŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ægəθə] ,
Hence came her growing love for this Agatha ,

因此 来了 她 生长 爱 为了 这 阿加莎 ,

于是，她对这位阿加莎的爱意与日俱增。
[hu:] [blu:md] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪŋ] - [bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɪ:niə'lɑ:dʒɪkl] [tri:] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
who bloomed outside of the forcing - box of a genealogical tree only in the
WHO 盛开 外部 的 这 强制 - 盒子 的 一个 家谱 树 仅有的 在 这
[ˈkɑ:mən] ['pæstʃər] ,
common pasture ,

常见的 牧场 ,

那些在族谱树的束缚之外，只在普通牧场上绽放光芒的人，
— [ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ri:dər] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈvɑ:ljəm] , [frʌm; frəm] [ʃɑ:rp] -
— a love which the reader and I in the first volume , from sharp -
— 一个 爱 哪个 这 读者 和 我 在 这 第一的 体积 , 从 锋利的 -
[ˈsaɪtɪdnəs] ,
sightedness ,

视力 ,

——在第一卷中，读者和我因敏锐的洞察力而产生的爱，
[ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [kloʊk][ʌv; əv] [ə'hʌðər] [lʌv] [tɔ:rd] ['fleɪmɪn] ,
explained as the hiding - cloak of another love toward Flamin ,

解释 作为 这 隐藏 - 披风 的 其他 爱 朝向 弗拉明 ,

解释为掩盖对弗拉明的另一种爱意的伪装。
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə] [wi:n] [ju: 'es][bəuθ][frʌm; frəm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and which ought to wean us both from bringing a reproach upon a
和 哪个 应该 到 断奶 我们 两个都 从 带来 一个 责备 之上 一个
[ˈheroʊɪn] ,
heroine ,

女英雄 ,

这应该能使我们俩都不再羞辱女英雄。

[hu:] [ɪn][ðə; ði][ˈsi:kwəl] [kənˈtɪnjuəli] [rɪˈfju:ts] [aɪˈti:] .
who in the sequel continually refutes it .
WHO 在 这 续集 持续 反驳 它 .

续集中，他不断反驳这一观点。

[ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɪpʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪk] [ˈletər] - [ˈpækɪt] [wɪtʃ] [ˈæɡəθə] [brɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
The superscription of the thick letter - packet which Agatha brought was in the
这 上标 的 这 厚的 信 - 包 哪个 阿加莎 带来 曾是 在 这
[ˈhændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈmænjuəl] ,
handwriting of Emanuel ,
手写 的 伊曼纽尔 ,

阿加莎带来的那封厚厚的信件，上面的字迹是伊曼纽尔的。

[hu:m] [kləjˈtɪldə] [gɑ:t][tu:; tə] [ˈsjʊpæsskraɪb] [ˈevrɪθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [waɪf] ,
whom Clotilda got to superscribe everything to the parson's wife ,
谁 克洛蒂尔达 得到 到 上标 一切 到 这 牧师的 妻子 ,

克洛蒂尔达得以在所有东西上都署名牧师的妻子，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] [ˈstepmʌðər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] — [ˈkloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈletərz] .
in order to save her stepmother the trouble of — closing her letters .
在 命令 到 节省 她 后妈 这 麻烦 的 — 结束 她 信件 .

为了省去继母封信的麻烦。

[ˈmædəm] [lə] [bəʊt] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntu:][ˈdɑ:kjuments] , [ðɪs] [ˌsəʊˈkrætɪk][ɑ:rt][ʌv; əv]
Madame Le Baut had learned this insight into documents , this Socratic art of
夫人 乐 博特 有 学习 这 洞察力 进入 文件 , 这 苏格拉底 艺术 的
[ˌmɪdˈwɪfəri; ˌmɪdˈwaɪfəri] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstri] ,
midwifery , in the ministry ,
助产 , 在 这 部 ,

勒博夫人是在教会中学会了这种解读文件的洞察力，这种苏格拉底式的助产艺术。

[wɪtʃ] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɜ:rtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts] ,
which possesses the right of search into the letters of all subjects ,
哪个 拥有 这 正确的 的 搜索 进入 这 信件 的 全部 主题 ,

它拥有对所有主体信件进行搜查的权利，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈti:][kæn; kən][hoʊld][ðəm; ðəm] [ˈi:ðər] [æz; əz] [ɪnˈfektɪd] [ɔ:r] [əˈrestɪd] , [ɪf] [aɪˈti:] [pli:z] .
because it can hold them either as infected or arrested , if it please .
因为 它 能 抓住 他们 任何一个 作为 已感染 或者 被捕 , 如果 它 请 .

因为如果需要的话，它可以把他们当作感染者或逮捕者关押起来。

[waɪl] [ðə; ði][step] - [ˈdɔ:tər] , [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] , [broʊk] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈpækɪt] ,
While the step - daughter , in the adjoining chamber , broke open the outer packet ,
尽管 这 步 - 女儿 , 在 这 相邻的 房间 , 打破 打开 这 外 包 ,

继女在隔壁房间里拆开了外面的包装袋。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][frʌm; frəm][ɪts] [ˈθɪknəs] [ʃi:; ji] [ˈprɒfɪˌsaɪd] [æn; ən] [ɪnˈkloʊzd] [kəˌmju:niˈkeɪʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
because from its thickness she prophesied an enclosed communication for the
因为 从 它是 厚度 她 预言 一个 内 沟通 为了 这
[ˈdɑ:ktər] : [ðə; ði] [ˈlætər] [bri:ðd] ,
Doctor : the latter breathed ,
医生 : 这 后者 呼吸 ,

因为从它的厚度来看，她预言了给医生的一份封闭的讯息：医生喘了口气，

[baɪ] [tʃæns] — [ɔ:r] [drɪˈzaɪn] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] , [ðɪs] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ɪˈstæblɪʃt] [ˈevrɪwɪər] [hɪz; ɪz]
by chance — or design , for he had , this long time , established everywhere his
经过 机会 — 或者 设计 , 为了 他 有 , 这 长的 时间 , 已确立的 到处 他的
[dəˈsaɪfɜ:ɪŋ] [ˌɔfəsəz, ˌɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
deciphering offices of women ,
破译 办公室 的 女性 ,

或许是偶然，或许是蓄意，因为他长期以来一直在各地设立由女性负责的破译机构。

[ɪn][ðə; ði] ['nɛrəʊəst] ['kɔ:rnə] , [ɪn] ['evri] [fəʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [dres] ,
in the narrowest corner , in every fold of a dress ,
在 这 最窄 角落 , 在 每一个 折叠 的 一个 裙子 ,
在最狭窄的角落, 在裙子的每一处褶皱里,

[ɪn][ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:d] , — [hi:; hi] [bri:ðd] , [aɪ] [sed] ,
in the marks of books which had been read , — he breathed , I said ,
在 这 标记 的 图书 哪个 有 到过 读 , — 他 呼吸 , 我 说 ,
[æksɪ'dentəli] [ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
accidentally on the window - panes ,
偶然 在 这 窗户 - 窗格 ,
——我说, 他无意间对着窗玻璃吹了口气, 气息从读过的书页痕迹中透了出来。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [ðen] [æt; ət][wʌns] [ri:d] [wʌt] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['fɪŋgə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ðer'ɑ:n] .
on which one can then at once read what a warm finger has written thereon .
在 哪个 一 能 然后 在 一次 读 什么 一个 温暖的 手指 有 书面 其上 .
然后人们就可以立刻读出上面被温暖的手指写着什么。

[ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] , ['æftər][ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] ['bri:ðɪŋ] , ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frentʃ] [ɪ'hɪ(ə)l] [es] ,
There came out , after the involuntary breathing , nothing but French initial S's ,
那里 来了 出去 , 后 这 非自愿 呼吸 , 没有什么 但 法语 最初的 的 ,
['sketʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgə] - [neɪl] .
sketched with the finger - nail .
草图 和 这 手指 - 指甲 .
在不由自主的呼吸之后, 出来的只有用指甲勾勒出的法语字母 S。

" [es] ! " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələr] ; [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [neɪm] .
" S ! " thought he , " that is singular ; that is the beginning of my own name .
" S ! " 想法 他 , " 那 是 单数 ; 那 是 这 开始 的 我的 自己的 姓名 .
“S! ”他心想, “这是个单数; 这是我名字的开头。”

" [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃəz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] - [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['blɪsfəli]
" His conjectures were interrupted by Clotilda's returning with a face blissfully
" 他的 猜想 是 中断 经过 - 返回 和 一个 脸 幸福地
[klɪrd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪts] [klaʊdz] ,
cleared of all its clouds ,
已清除 的 全部它是 云 ,
“克洛蒂尔达回来了, 脸上洋溢着幸福的笑容, 所有的阴霾都消失了, 打断了他的思绪。”

[ænd; ænd] , ['hændɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['mɛdɪkəs] [ə; eɪ] [greɪt] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪ'mænjuəl] .
and , handing to the thoughtful Medicus a great letter from Emanuel .
和 , 处理 到 这 周到 医生 一个 伟大的 信 从 伊曼纽尔 .
然后, 将伊曼纽尔的一封精彩信件交给了这位深思熟虑的医生。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekənd] ['pleʒər] ['fɑ:ləʊd] , [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ,
Upon the heels of this second pleasure followed , in the place of the third ,
之上 这 高跟鞋 的 这 第二 乐趣 随后 , 在 这 地方 的 这 第三 ,
继这第二种快乐之后, 取而代之的是第三种快乐,

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [nu:z] ; [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [dɪ'skləʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
a piece of news ; she now disclosed to him ,
一个 片 的 消息 ; 她 现在 披露 到 他 ,
她向他透露了一个消息:

" [ðæt] [ɪ'mænjuəl] [hæd; həd][æt; ət][læst] [ɪneɪblɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'bi:diənt] , [ðʊʃ] [na:t]
" that Emanuel had at last enabled her to be an obedient , though not
" 那 伊曼纽尔 有 在 最后的 已启用 她 到 是 一个 听话 , 尽管 不是
[br'li:vɪŋ] ['peɪ(ə)nt] .
believing patient .
相信 病人 .
“伊曼纽尔最终使她能够成为一个顺从的病人, 尽管她并不相信。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ˈneɪmli] , [hɪðəˈtuː] [səˈprest] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈbiːdiəns] [ænd; ənd]
" **She had , namely , hitherto suppressed the purpose of her obedience and**
" 她 有 , 即 , 迄今为止 被抑制 这 目的 的 她 服从 和
[hɜːr; hər] [sprɪŋ] [kjʊr] ,
her spring cure ,
她 春天 治愈 ,

“也就是说，她此前一直压抑着自己服从命令和春季疗养的目的，

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn] - [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ˈmʌnθs] [ə; eɪ]
until her friend in Maienthal had secured her for some spring months a
直到 她 朋友 在 - 有 安全 她 为了 一些 春天 几个月 一个
[sɪk] - [ˈtʃeɪmbər] [æt; ət][ðə; ði] - ,
sick - chamber at the Abbess's ,
生病的 - 房间 在 这 - ,

直到她在迈恩塔尔的朋友帮她在修道院院长那里安排了几个月的病房，让她可以在那里休养生息。

— [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][ˈdʒuːliə][hæd; həd][hæd; həd] , — [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæniŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈmaɪt] [ðer; ðər][lɪft]
— **the very one Giulia had had , — that the fanning of spring might there lift**
— 这 非常 — 朱莉娅 有 有 , — 那 这 扇形 的 春天 可能 那里 举起
[hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [ˈpɪnjənz] ,
her drooping pinions ,
她 下垂 小齿轮 ,

——正是朱莉娅曾经拥有的那一个，——愿春天的微风能吹拂，让她下垂的翅膀得以舒展。

[ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [hiːl] [hɜːr; hər][tɔːrn] [hɑːrt] ,
the incense of flowers heal her torn heart ,
这 香 的 花朵 愈合 她 撕裂 心 ,

花香抚慰了她破碎的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [frend] [ɪˈneɪb(ə)] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [frend] [tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] .
and the great friend enable his great friend to stand upright .
和 这 伟大的 朋友 使能够 他的 伟大的 朋友 到 站立 直立 .

而这位伟大的朋友则帮助他的另一位伟大的朋友站稳脚跟。

[ˈvɪktər] [slɪpt] [əˈwei] [ˈheɪstɪli] , [nɑːt][ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd][θɜːrst][ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][held]
Victor slipped away hastily , not only from hunger and thirst after what he held
胜利者 滑倒了 离开 草草 , 不是 仅有的 从 饥饿 和 口渴 后 什么 他 握住
[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
in his hand ,
在 他的 手 ,

维克托匆匆离去，不仅是因为饥渴，还因为他想要得到手里的东西。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [nuː] [flʌd] [ʌv; əv] [θɜːt] [broʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][oʊld] [treɪnz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
but because a new flood of thought broke through his old trains of ideas .
但 因为 一个 新的 洪水 的 想法 打破 通过 他的 老的 火车 的 想法 .

但这是因为 he 原有的思维模式被一股新的思绪所打破。

" [ˈbæstɪn] ！ " [sed] [ˈbæstɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , " [aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][held] [ðɪː] [tuː; tə]
" **Bastian ！ " said Bastian to himself on the way , " I have often held thee to**
" 巴斯蒂安 ！ " 说 巴斯蒂安 到 他自己 在 这 方式 , " 我 有 经常 握住 你 到
[biː; bi][ˈstuːpɪd] ,
be stupid ,
是 愚蠢的 ,

“巴斯蒂安！”巴斯蒂安在路上自言自语道，“我常常认为你很愚蠢。”

[bʌt; bət][soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz] [ðæt] — [noʊ] , [ˈnevər] .
but so stupid as that — no , never .
但 所以 愚蠢的 作为 那 — 不 , 绝不 .

但像那样愚蠢的事——不，绝不。

[aɪˈti:] [ɪz] [ˈsɪnfl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæən] , [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈmedɪkəs] , [ə; eɪ] [ˈθɪŋkər] , [ʃʊd; ʃəd] [ˈru:mɪneɪt] [fɔ:r; fər]
It is sinful that a man , a court - medicus , a thinker , should ruminate for
它是罪恶的那一个男人 , 一个法庭 - 医生 , 一个思想家 , 应该寻味为了
[mʌnθs] , [ˈɔ:f(ə)n] [hæf] - [ˈi:vniŋz] [təˈgeðər] ,
months , often half - evenings together ,
几个月 , 经常一半 - 晚上一起 ,
一个人, 一个宫廷御医, 一个思想家, 连续几个月, 甚至经常半夜都沉浸在思考中, 这是罪恶的。

[ænd; ənd] [jet] [nɔ:t] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [aʊt] , [tɪl] [hi; hi] [ˈhi:rz] [aɪˈti:] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
and yet not bring the matter out , till he hears it , now for the first time .
和然而不是带来这事情出去 , 直到他听到它 , 现在为了这第一的时间 .
然而, 直到他第一次听到这件事, 才把它说出来。

[ˈverɪli] , [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] - [es] - [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɪts] !
Verily , even the ' S ' on the window fits !
确实 , 甚至这 - S - 在这窗户适合 !
真的, 就连窗户上的“S”都合适!

" [ðə; ði] [ˈri:dər] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɪz]
" **The reader and I will take out of his hands the thing with which he is**
" 这读者和我将要拿出他的双手这事物和哪个他是
[ˈstoʊnɪŋ] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfeɪsɪz] ;
stoning himself before our faces ;
石刑他自己前我们的面孔 ;
“读者和我将从他手中夺走他用来在我们面前砸向自己的东西;

[fɔ:r; fər] [hi; hi] [θrəʊz] [æt; ət] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:ˈes] [æz; əz] [wel] ,
for he throws at both of us as well ,
为了他投掷在两个都的我们作为出色地 ,
因为他也会朝我们俩扔东西,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [wi; wi] [feɪld] [tu; tə] [ges] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] .
because we failed to guess at anything just as much as he did .
因为我们我们失败的到猜测在任事物只是作为很多作为他做过 .
因为我们和他一样, 什么也猜不出来。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [ˈhæpi] [wʌn] [hu:] [meɪks] [ðə; ði] [fer] [kləjˈtɪldə] [ʌnˈhæpi] ,
In short , the unknown happy one who makes the fair Clotilda unhappy ,
在短的 , 这未知快乐的 — WHO 制作这公平的克洛蒂尔达不开心 ,
简而言之, 就是那个让美丽的克洛蒂尔达不快乐的神秘快乐者。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi; ji] [saɪz] [aʊt] [hɜ:r; hər] [dʌm] , [ʃaɪ] [soʊl] ,
and for whom she sighs out her dumb , shy soul ,
和为了谁她叹息出去她哑的 , 害羞的灵魂 ,
她向谁倾诉她那愚钝、羞涩的灵魂?

[ænd; ənd] [hu:] [fɔ:r; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [hæz; həz] [noʊ] [aɪ] [æt; ət] [ɔ:l] , [ɪz] [ðə; ði] [blaɪnd] —
and who for most of her charms has no eye at all , is the blind —
和 WHO 为了最多 的 她 魅力 有 不 眼睛 在 全部 , 是 这 瞎的 —
[ˈdʒu:ljəs] [ɪn] - .
Julius in Maienthal .
尤利乌斯 在 - .
而她最迷人的地方在于她根本没有一只眼睛, 她是盲人——迈恩塔尔的朱利叶斯。

[hens] [hɜ:r; hər] [dɪˈzaɪər] [tu; tə] [goʊ] [ˈðɪðər] .
Hence her desire to go thither .
因此她欲望到去那里 .
因此她才想去那里。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈfoʊliəʊ] [ˈvɑ:lʒəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv] [ðɪs] :
I should like to fill a folio volume with the proofs of this :
我 应该 喜欢 到 充满 一个 对开本 体积 和 这 证明 的 这 :
我想把这些校样整理成一本对开本:

[ˈvɪktər] [ˈkaʊntɪd] [ðəm; ðəm] [ɔːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [faɪv] [ˈfɪŋgərz] .

Victor counted them off on his five fingers .
胜利者 计数 他们 离开 在 他的 五 手指 .

维克多用五根手指头数了数。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [θʌm] [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][ˈdʒuːliəsɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [siːks] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒuːliə] ; [soʊ] , [tuː] ,
On his thumb he said , " For Julius's sake she seeks little Julia ; so , too ,
在 他的 拇指 他 说 , " 为了 尤利乌斯的 清酒 她 寻找 小的 朱莉娅 ; 所以 , 也 ,
他对着自己的拇指说：“为了尤利乌斯，她寻找小朱莉娅；所以，也是这样。”

[ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈdʒuːliə] .
is it with Giulia .
是 它 和 朱莉娅 .

是和朱莉娅在一起吗？

" [æɪt; æt][ðə; ði] [ˈfɔːrfɪŋgər] [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [frɛntʃ] [ɪˈniʃ(ə)] [aɪ] [lʊks] [laɪk] [æən; ən][es] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
" At the forefinger he said , " The French initial I looks like an S without the
" 在 这 食指 他 说 , " 这 法语 最初的 我 看起来 喜欢 一个 s 没有 这
[krɔːs] - [stroʊk] .
cross - stroke .
叉 - 中风 .

他说，用食指表示，“法语首字母 I 看起来像没有横笔的 S。”

" [æɪt; æt][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈfɪŋgər] , " [mɪˈnɜːrvə][hæz; hæz] [ˈfɜːrniʃt] [hɪm; ɪm] , [ɪnˈdiːd] , [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði]
" At the middle finger , " Minerva has furnished him , indeed , not merely the
" 在 这 中间 手指 , " 米涅瓦 有 提供 他 , 的确 , 不是 仅仅 这
[fluːt] ,
flute ,
长笛 ,

“竖起中指，‘米涅瓦确实不仅为他提供了长笛，’”

[bʌt; bət][ɔːlsoʊ] [mɪˈnɜːrvəz] [fer] [fers] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [blaɪnd][ˈkjuːpɪdz] - [fers] [kləjˈtɪldə] [kʊd; kəd] [luːz]
but also Minerva's fair face , and in this blind Cupid's - face Clotilda could lose
但 还 米涅瓦的 公平的 脸 , 和 在 这 瞎的 丘比特的 - 脸 克洛蒂尔达 可以 失去
[hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈblʌʃɪŋ] ;
herself without blushing ;
她自己 没有 脸红 ;

但也包括密涅瓦美丽的脸庞，克洛蒂尔达在这张盲目的丘比特之脸上就能沉醉其中而不脸红；

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frɛnd] [ɪˈmænjuəl] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
even from love for his friend Emanuel , she might have loved him .
甚至 从 爱 为了 他的 朋友 伊曼纽尔 , 她 可能 有 喜爱 他 .

即使出于对他的朋友伊曼纽尔的爱，她也可能爱上了他。

" [æɪt; æt][ðə; ði] [rɪŋ] - [ˈfɪŋgər] , " [hɛns] [hɜːr; hər][ˈdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][lʌv; əv][em aɪ ˈes] - [mæɪtʃɪz] ,
" At the ring - finger , " Hence her justification of mis - matches ,
" 在 这 戒指 - 手指 , " 因此 她 理由 的 误 - 比赛 ,

“在无名指上，”因此她为不匹配的行为辩解道， “

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪzənli] [rɪŋ] - [ˈfɪŋgər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈnoʊb(ə)] [wʌn] .
since his citizenly ring - finger is to be joined to her noble one .
自从 他的 公民 戒指 - 手指 是 到 是 加入 到 她 高贵 一 .

因为他的公民无名指将与她的贵族无名指相连。

" [æɪt; æt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] , " [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
" At the little finger , " By Heaven !
" 在 这 小的 手指 , " 经过 天堂 !

“在小指上，‘天哪！

[ɔːl] [ðɪs] [pruːvz] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] .
all this proves not the least .
全部 这 证明 不是 这 至少 .

这一切都证明了这一点。

" [fɔːr; fər] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [pruːfs] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] :
" **For now , for the first time , all the proofs came upon him in a flood :**
" 为了 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 全部 这 证明 来了 之上 他 在 一个 洪水 :
“现在, 所有的证据第一次如潮水般涌来, 让他目不暇接:”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɔːljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n][æn; ən] [ʌnˈhooŋ] [ˈeɪndʒl][tuː; tə][ˈdʒuːljəs]
in the first volume of this book there came often an unknown angel to Julius
在 这 第一的 体积 的 这 书 那里 来了 经常 一个 未知 天使 到 尤利乌斯
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

在本书第一卷中, 一位身份不明的天使经常来到尤利乌斯面前说道:

" [biː; bi] [gʊd] , [aɪ] [wɪl] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðɪː] , [aɪ] [wɪl] [gɑːrd] [ðəɪ] [veɪld] [soʊl] ,
" **Be good , I will hover round thee , I will guard thy veiled soul ,**
" 是 好的 , 我 将要 徘徊 圆形的 你 , 我 将要 警卫 你的 含蓄 灵魂 ,
“要乖, 我会守护在你身边, 我会守护你那隐秘的灵魂。”

— [aɪ][goʊ] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈhev(ə)n] . " —
— **I go back into heaven .** " —
— 我 去 后退 进入 天堂 . " —

“我回到了天堂。”

[ˈsekəndli] , [ðɪs] [ˈeɪndʒl][wʌns] [geɪv] [ˈdʒuːljəs][ə; eɪ]ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [sed] , " [kənˈsiːl] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd]
Secondly , this angel once gave Julius a paper , and said , " Conceal it , and
第二 , 这 天使 一次 给予 尤利乌斯 一个 纸 , 和 说 , " 隐藏 它 , 和
[ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] ,
after a year ,
后 一个 年 ,

其次, 这位天使曾给尤利乌斯一张纸, 并说: “把它藏起来, 一年后,

[wen] [ðə; ði] [bɜːtʃɪz] [groʊ] [ɡriːn] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)l] , [let] [kləɪˈtɪldə] [riːd] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ðɪː] ;
when the birches grow green in the temple , let Clotilda read it to thee ;
什么时候 这 白桦树 生长 绿色的 在 这 寺庙 , 让 克洛蒂尔达 读 它 到 你 ;
当寺庙里的白桦树变绿时, 让克洛蒂尔达为你朗读吧;

[aɪ] [teɪk] [maɪ] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] [hɪr] [emˈiː] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hens] . " —
I take my flight , and thou wilt not hear me sooner than a year hence . " —
我 拿 我的 航班 , 和 你 枯萎 不是 听到 我 很快 比 一个 年 因此 . " —
我已启程, 一年之内你都听不到我的消息。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfɪtɪd] [kləɪˈtɪldə] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈməʊldɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] :
All this fitted Clotilda as if it were moulded on her :
全部 这 适配 克洛蒂尔达 作为 如果 它 是 模制 在 她 :
这一切都非常适合克洛蒂尔达, 仿佛是为她量身定做的一样:

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ʌnˈfoʊld][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [hɑːrt] ,
she could never unfold to the blind one her dying heart ,
她 可以 绝不 展开 到 这 瞎的 一 她 垂死 心 ,
她永远无法向那个盲人敞开她垂死的心扉。

— [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡooɪŋ][dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] - ([həʊ] [lɔːŋ] [ɪz][aɪˈtiː] [stiːl] [tuː; tə] [ˈwɪtsntaɪd] ?
— **she was going just now to Maienthal (how long is it still to Whitsuntide ?**
— 她 曾是 去 只是 现在 到 - (如何 长的 是 它 仍然 到 圣灵降临节 ?
—她刚才正要去迈恩塔尔（距离圣灵降临节还有多久？）

) [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːrˈself][ðə; ði] [liːf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
) to read to him herself the leaf which she had handed to him in the
) 到 读 到 他 她自己 这 叶子 哪个 她 有 递交 到 他 在 这
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][mæsk][ʌv; əv][æn; ən]ˈeɪndʒl] ,
character and mask of an angel ,
特点 和 面具 的 一个 天使 ,

她亲自将递给他的那张纸条, 以天使的形象和面具朗读给他听。

— [ˈfɑːnəli] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] [prɪˈsaɪsli] [ðən] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːnə] ; — [ɪn] [ɔːrt] , [ˈevriθɪŋ]
— **finally** , **she was going off precisely then to St . Luna ; — in short , everything**
— 最后 , 她 曾是 去 离开 恰恰 然后 到 英石 : 露娜 ; — 在 短的 , 一切
[hɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] .
hits to a hair .
点击量 到 一个 头发 :

—最后, 她正好要去圣卢纳; —总之, 一切都精确到毫厘。

[ɪf] [ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfər] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] : [ðə; ði]
If the Biographer might venture to put in a word , it would be this : The
如果 这 传记作家 可能 风险投资 到 放 在 一个 单词 , 它 会 是 这 : 这
[ˈmaɪnɪŋ] - [ˌsuːpərɪnˈtendənt] ,
Mining - Superintendent ,
矿业 - 校长 ,

如果传记作者可以冒昧地提一句, 那就是: 矿业主管,

[ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfər] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [bɪˈliːvz] [aɪ ˈtiː][ɔːl][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈpleʒər] ; [bʌt; bət][æz; əz]
the Biographer , for his part , believes it all with great pleasure ; but as
这 传记作家 , 为了 他的 部分 , 相信 它 全部 和 伟大的 乐趣 ; 但 作为
[tuː; tə] [kləɪˈtɪldə] ,
to Clotilda ,
到 克洛蒂尔达 ,

传记作者本人对此深信不疑; 但至于克洛蒂尔达,

[huː] [hɪðərˈtuː] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːrθ] [ˈwaɪtli] [ˈreɪdiənt][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpɪtʃɪ] [klaʊd] , [ænd; ənd][ɑːn]
who hitherto has come forth whitely radiant from every pitchy cloud , and on
WHO 迄今为止 有 来 前进 白 辐射状 从 每一个 音调 云 , 和 在
[huːm] ,
whom ,
谁 ,

祂从每一片漆黑的云层中显现, 散发着洁白的光辉, 祂,

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [sʌn] , [wʌn][hæz; həz][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [spɑːts] , [hiː; hi]
as on the sun , one has so often confounded clouds with sun - spots , he
作为 在 这 太阳 , 一 有 所以 经常 令人困惑 云 和 太阳 - 地点 , 他
[ˈkænɑːt] [bleɪm] [hɜːr; hər] ,
cannot blame her ,
不能 责备 她 ,

就像人们常常把太阳上的云朵和黑子混淆一样, 他也不能责怪她。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hɜːrˈself] [sets] [ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)] .
until she herself sets the example .
直到 她 她自己 套 这 例子 :

直到她自己树立了榜样。

[ˈvɪktər] , [æz; əz][aɪ][maɪˈself][dɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] ,
Victor , as I myself did in the first edition ,
胜利者 , 作为 我 我 做过 在 这 第一的 版 ,

维克多, 就像我在第一版中所做的那样,

[hæz; həz][ˈiːv(ə)n] [fərˈɡɑːtn] [ˈmeni] [pruːfs] [ʌv; əv] - [lʌv] [fɔːr; fər][ˈdʒuːljəs] :
has even forgotten many proofs of Clotilda's love for Julius :
有 甚至 被遗忘的 许多 证明 的 - 爱 为了 尤利乌斯 :

甚至忘记了克洛蒂尔达深爱尤利乌斯的诸多证据:

[iː] . [dʒiː] . [hɜːr; hər][wɔːrm] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ,
e . g . her warm interest in his blindness ,
e . 克 . 她 温暖的 兴趣 在 他的 失明 ,

例如, 她对他的失明表现出的浓厚兴趣,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ][dɪˈzaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈkʌvəri] （[ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈletər] [tuː; tə][ɪˈmænjuəl] ）, **and her desire of his recovery (in her letter to Emanuel) , Flamin's** 和 她 欲望 的 他的 恢复 （ 在 她 信 到 伊曼纽尔 ）, [ˌɑːbsəˈliːt] [ˈdʒeləsi] [ɪn] - , **obsolete jealousy in Maienthal ,** 过时的 妒忌 在 - , 以及她希望他康复的愿望（在她写给伊曼纽尔的信中），弗拉明在迈恩塔尔的过时嫉妒，

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈræptʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz][ðə; ði] [veɪl] [æn; ən] [ɪˈdn] , **even the rapture with which , in the playhouse , she calls the vale an Eden ,** 甚至 这 狂喜 和 哪个 , 在 这 过家家 , 她 呼叫 这 谷 一个 伊甸园 , 甚至在剧院里，她还带着一种狂喜，称山谷为伊甸园。

[ænd; ənd][rɪˈdʒɛkts, ˈriːdʒɛkts, rɪˈdʒɛks, ˈriːdʒɛks][ðə; ði] [ˈliːθi] . **and rejects the Lethe .** 和 拒绝 这 忘川 . 并拒绝忘川河。

[ˈvɪktər] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ænd; ənd] [tuː] [liːvz] [fel] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] . **Victor tore open the packet , and two leaves fell out of a large sheet .** 胜利者 撕裂 打开 这 包 , 和 二 树叶 跌倒 出去 的 一个 大的 床单 . 维克多撕开包装，两片叶子从一张大纸片中掉了出来。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [wɜːr; wər][frʌm; frəm][ɪˈmænjuəl] , [ðə; ði] [ˈʌðər] **One of the notes and the large sheet were from Emanuel , the other** 一 的 这 笔记 和 这 大的 床单 是 从 伊曼纽尔 , 这 其他 [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] . **from his Lordship .** 从 他的 领主 . 其中一张纸条和那张大纸条来自伊曼纽尔，另一张来自他的领主。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][læst] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈsaɪfər] , [fɜːrst] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : — **He studied the last , written in double cipher , first ; it was as follows : —** 他 研究 这 最后的 , 书面 在 双倍的 密码 , 第一的 ; 它 曾是 作为 跟随 : — 他首先研究了最后那份用双重密码写成的文件；内容如下：——

" [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ˈɔːtəm] , [wen] [ðə; ði] [ˈæplz] [ˈraɪpən] , **" I come in autumn , when the apples ripen ,** " 我 来 在 秋天 , 什么时候 这 苹果 熟 , “我秋天来，那时苹果成熟了。”

— [ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [miːnz] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [θriː] [sʌnz]] [ɪz] [faʊnd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] **— the Trinity [his Lordship means the Prince's three sons] is found ; but the** — 这 三位一体 [他的 领主 方法 这 王子的 三 儿子们] 是 成立 ; 但 这 [fɔːrθ] [ˈpɜːrs(ə)n] [[ðə; ði] [fɔːrθ] , **fourth Person [the fourth ,** 第四 人 [这 第四 , ——三位一体（大人指的是王子的三个儿子）已被找到；但第四位（第四位，

[ˈmeri] [sʌn]] [ɪz] [ˈwaːntɪŋ] . — [fliː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈemprəs] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] **merry son] is wanting . — Flee from the Palace of the Empress of all the** 欢乐 儿子] 是 想要 . — 逃跑 从 这 宫殿 的 这 皇后 的 全部 这 [ˈrʌʃə] [[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsaɪfər] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [kənˈsɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] **Russias [with this cipher the two had concerted to designate the Minister** 俄罗斯 [和 这 密码 这 二 有 协同 到 指定 这 部长 -] , **Schleunes] ,** -] , 快乐的儿子]缺席。——逃离全俄罗斯女皇的宫殿[两人曾合谋用这个暗语指代大臣施洛因斯]

[bʌt; bət][ðə; ði][grænd] [ˈdʌtjəs] [-] [əˈvɔɪd] [stɪl] [mɔːr] : [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [noʊ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
but the grand duchess [Joachime] avoid still more : she wants no heart , but a
但 这 盛大 公爵夫人 [-] 避免 仍然 更多的 : 她 想要 不 心 , 但 一个
[ˈprɪnsli] [hæt] . — [ɪn] [roʊm]
princely hat . — In Rome
王子 帽子 : — 在 罗马

但大公夫人（约阿希姆）却更加避讳：她不要心，只要一顶王子的帽子。——在罗马

[[hiː; hi] [miːnz] [ˈæɡnoʊlə]] [brɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkruːsəfɪks] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][stɪˈletʊ] [sprɪŋz] !
[he means Agnola] beware of the crucifix , out of which a stiletto springs !
[他 方法 阿尼奥拉] 提防 的 这 十字架 , 出去 的 哪个 一个 短剑 弹簧 !
[他指的是阿尼奥拉]当心十字架，里面藏着一把匕首！

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [er] [ðəʊ] [ˈmeɪkɪst] [ə; eɪ][mɪsˈstep] .

Think of the Island , ere thou makest a misstep .
思考 的 这 岛 , 埃雷 你 制造 一个 失误 .

在你犯错之前，想想这座岛屿。

" [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ˌæksəˈdent(ə)] [əˈprəʊpriətənəs] [ʌv; əv] [ðiːz]
" **Victor was astonished at first at the accidental appropriateness of these**
" 胜利者 曾是 惊讶 在 第一的 在 这 偶然 恰当性 的 这些
[ˌprəʊəˈbɪʃənz] ;
prohibitions ;
禁令 ;

“维克多起初对这些禁令的偶然恰当性感到惊讶；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm]
but when he bethought himself that he would have given them to him
但 什么时候 他 思考 他自己 那 他 会 有 给定 他们 到 他
[ˈiːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
even on the Island ,
甚至 在 这 岛 ,

但当他想到即使在岛上他也会把这些东西给他时，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔːr] [ˈriːs(ə)nt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
if they had not referred to his more recent circumstances ,
如果 他们 有 不是 指 到 他的 更多的 最近的 情况 ,

如果他们没有提及他最近的情况，

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃænlz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈespɪənɑːʒ] -
then he was still more astonished at the channels through which the espionage -
然后 他 曾是 仍然 更多的 惊讶 在 这 频道 通过 哪个 这 间谍 -
[dɪˈspætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [rɪˈleɪʃnz] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
despatches of his present relations might have reached his father ,
电报 的 他的 展示 关系 可能 有 达到 他的 父亲 ,

然后，他更加惊讶于他现在的亲戚们竟然通过某些渠道向他父亲传递了间谍信息。

— ([æz; əz] [ɪf] [maɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ænd; ænd][spaɪ] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfɑːðə-z] [ˈɔːlsʊ]) !
— (**as if my correspondent and spy might not have been the father's also !**
— (作为 如果 我的 通讯员 和 间谍 可能 不是 有 到过 这 父亲的 还 !
——（好像我的通讯员和间谍就不能是孩子的父亲似的！）

) — [ænd; ænd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] [əˈɡenst] - .
) — **and most of all at the warning against Joachime .**
) — 和 最多 的 全部 在 这 警告 反对 - .

——尤其要提防约阿希姆。

" [oʊ] ! [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] [fɔːls] [tuː; tə][em ˈiː] !
" **Oh ! if she were false to me !**
" 哦 ! 如果 她 是 错误的 到 我 !

“哦！如果她背叛了我！”

" [hi:; hi] [sed] , [ˈsaɪn] ,
" he said , sighing ,
" 他 说 , 叹息 ,

他叹了口气说道：

[ænd; ənd] [wəd] [nɑ:t] [kəm'pli:t] [ðə; ði][dɑ:rk] [ˈpɪktʃər] [nɔ:r][ðə; ði] [saɪ] . — [bʌt; bət][hi:; hi] [droʊv] [bəuθ]
and would not complete the dark picture nor the sigh . — But he drove both
和 会 不是 完全的 这 黑暗的 图片 也不 这 叹 . — 但 他 驾驶 两个都
[ə'wei] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [li:f] [frʌm; frəm] [ɪ'mænjuəl] ,
away by the little leaf from Emanuel ,
离开 经过 这 小的 叶子 从 伊曼纽尔 ,

他既没有完成那幅阴郁的画面，也没有发出那声叹息。——但他用伊曼纽尔的一片小叶子驱散了这一切。

[wɪtʃ] [ri:d] [ðʌs] : —
which read thus : —
哪个 读 因此 : —

原文如下：—

" [maɪ] [sʌn] : —
" My Son : —
" 我的 儿子 : —

我的儿子：——

" [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr] [ˈʃu:n] [ɑ:n][maɪ] [feɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [snəʊ] ,
" The dawn of the new year shone on my face across the snow ,
" 这 黎明 的 这 新的 年 闪耀 在 我的 脸 穿过 这 雪 ,
“新年的曙光透过积雪照在我的脸上，

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [brɪ'fɔ:r] [ˌem ˈi:][ðə; ði][ˈpeɪpər]
as I placed before me the paper
作为 我 放置 前 我 这 纸

当我把纸放在面前时

[[ɪ'mænjuəlz] [ˈsekənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈletər]] ,
[Emanuel's second immediately following letter] ,
[伊曼纽尔的 第二 立即地 下列的 信] ,

[伊曼纽尔紧随其后的第二封信]

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪm'pres] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ləst] [taɪm] [maɪ] [səʊl] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈɪmɪdʒɪz]
upon which I sought to impress for the last time my soul with all its images
之上 哪个 我 寻求 到 令人印象深刻 为了 这 最后的 时间 我的 灵魂 和 全部它是 图片
[ri:tʃɪŋ] [aʊt] [brɪ'ɑ:nd] [ðɪs] [ɡləʊb] .
reaching out beyond this globe .
到达 出去 超过 这 地球 .

我试图最后一次将我灵魂深处所有超越地球的景象铭记于心。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][maɪ] [səʊl] [dɑ:rt][ɪˈv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
But the flames of my soul dart even to the body ,
但 这 火焰 的 我的 灵魂 镖 甚至 到 这 身体 ,

但我灵魂的火焰甚至会穿透肉体，

[ænd; ənd] [sɪndʒ] [ðə; ði] [freɪl] [θred] [ʌv; əv][laɪf] ;
and singe the frail thread of life ;
和 一盎司 这 脆弱 线 的 生活 ;

烧焦脆弱的生命之线；

[aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][ɔ:f(ə)n][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'wei] [maɪ] [tu:] [ɪˈzəli] [ˈbli:dɪŋ] [breɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪpər]
I was obliged often to turn away my too easily bleeding breast from the paper
我 曾是 有义务 经常 到 转动 离开 我的 也 容易地 出血 胸部 从 这 纸

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [ˈræptʃər] .
and from my rapture .
和 从 我的 狂喜 .

我不得不经常把容易流血的胸口从报纸和我的喜悦中移开。

" [aɪ][hæv; həv] , [maɪ][sʌn] ,
" **I have , my son ,**
" 我 有 , 我的 儿子 ,

"我有，我的儿子，

[ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðiː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] . — [ˈdʒuːljəs][hæz; həz] [naʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][gɔːd] . —
written to thee with my blood . — Julius has now the thought of God . —
书面 到 你 和 我的 血 . — 尤利乌斯 有 现在 这 想法 的 上帝 . —
[ðə; ði] [sprɪŋ] [gləʊz] [ˈʌndər][ðə; ði] [snəʊ] ,
The spring glows under the snow ,
这 春天 发光 在下面 这 雪 ,

用我的鲜血写给你的。——尤利乌斯现在想到了上帝。——雪下春意盎然。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [suːn] [lɪft] [ɪt'self] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] ,
and will soon lift itself up out of the green ,
和 将要 很快 举起 本身 向上 出去 的 这 绿色的 ,

很快就会从绿色区域跃出水面。

[ænd; ʌnd] [bluːm] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] . — [maɪ] [ˈdɔːtər] [[kləj'tildə]] [teɪks] [sprɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
and bloom even to the clouds . — My daughter [Clotilda] takes spring by the
和 盛开 甚至 到 这 云 . — 我的 女儿 [克洛蒂尔达] 需要 春天 经过 这
[hænd][ænd; ʌnd] [kʌmz] [tuː; tə][em 'iː] ,
hand and comes to me ,
手 和 来 到 我 ,

绽放直至云端。——我的女儿（克洛蒂尔达）牵着春天的手来到我身边，

— [let][hɜːr; həɹ] [teɪk] [maɪ][sʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ænd; ʌnd] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][maɪ] [breɪst] ,
— **let her take my son with the other hand , and lay him on my breast ,**
— 让 她 拿 我的 儿子 和 这 其他 手 , 和 躺 他 在 我的 胸部 ,

让她用另一只手抱起我的儿子，把他放在我的胸前。

[wer'ɪn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪlɪŋ] [breθ] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [hɑːrt]
wherein is a failing breath and an everlasting heart
其中 是 一个 失败 气息 和 一个 永恒 心

其中既有渐弱的气息，也有永恒的心.....

[oʊ] [haʊ] [mə'loʊdiəsli] [saʊnd] [ə'raʊnd] [em 'iː][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈbelz] [ʌv; əv][laɪf] ! — [eɪ] ,
O how melodiously sound around me the evening bells of life ! — Ay ,
哦 如何 悦耳地 声音 大约 我 这 晚上 铃铛 的 生活 ! — 哎 ,

啊，生命的晚钟在我周围多么悦耳动听！——哎，

[wen] [ðəʊ] [ænd; ʌnd][ðəɪ] [kləj'tildə] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒuːljəs] , [wen] [wiː; wi][ɔːl] , [wiː; wi] [huː] [ʌv]
when thou and thy Clotilda and our Julius , when we all , we who love
什么时候 你 和 你的 克洛蒂尔达 和 我们的 尤利乌斯 , 什么时候 我们 全部 , 我们 WHO 爱
[iːtʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,

当你和你的克洛蒂尔达，还有我们的尤利乌斯，当我们所有人，我们这些彼此相爱的人，

[stænd] [tə'geðər] , [wen] [aɪ] [hɪr] [jɔːr; jər] [ˈvɔɪsɪz] , [ðen] [jæl; ʃəl][aɪ] [lʊk] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ʌnd] [seɪ] ,
stand together , when I hear your voices , then shall I look to Heaven and say ,
站立 一起 , 什么时候 我 听到 你的 声音 , 然后 将 我 看 到 天堂 和 说 ,

你们站在一起，当我听到你们的声音，那时我该仰望苍天，说：

[ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ˈbelz] [ʌv; əv][laɪf] [saʊnd] [ə'raʊnd] [em 'iː] [tuː] [ˈmɔːrnfəli] ;
The evening bells of life sound around me too mournfully ;
这 晚上 铃铛 的 生活 声音 大约 我 也 悲伤地 ;

生命的黄昏钟声在我周围响起，却也显得格外哀伤；

[aɪ][jæl; ʃəl][fɔːr; fər] [ˈekstəsi] [daɪ] [stiːl] [ˈɜːrliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] ,
I shall for ecstasy die still earlier than the eve of the longest day ,
我 将 为了 狂喜 死 仍然 早些时候 比 这 前夕 的 这 最长 天 ,

我将因极乐而死，甚至早于冬至前夜。

[ænd; ənd] [er] [maɪ] ['seɪntɪd] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] .
and ere my sainted father has appeared to me .
和 埃雷 我的 圣徒 父亲 有 出现 到 我 .
在我圣洁的父亲显现给我之前。

" [ɪ'mænjʊəl] .
" Emanuel .
" 伊曼纽尔 .
“伊曼纽尔。”

" [dɪr] [ɪ'mænjʊəl] , [ðæt] , [ə'læs] !
" Dear Emanuel , that , alas ! !
" 亲爱的 伊曼纽尔 , 那 , 唉 !
“亲爱的伊曼纽尔，唉！

[ðəʊ] [wɪlt] [du:] !
thou wilt do !
你 枯萎 做 !
你会做到的！

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['presəz, 'presɪz] ['daʊnwərd] [tu:; tə][ðai] [lɪps] , [ænd; ənd][ə'mɪdst] ['bri:zɪz] ,
The heaven of joy presses downward to thy lips , and amidst breezes ,
这 天堂 的 喜悦 出版社 向下 到 你的 嘴唇 , 和 在.....之中 微风 ,
[ə'mɪdst] [toʊnz] , [ə'mɪdst] ['kɪsɪz] ,
amidst tones , amidst kisses ,
在.....之中 音调 , 在.....之中 吻 ,
喜悦的天堂俯冲到你的唇边，在微风中，在音符中，在亲吻中，

[aɪ 'ti:] [drɪŋks] [ʌp] [ðai] ['flɪkərɪŋ] [breθ] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['zɪrθli] ['ba:di] [wɪtʃ] [wɪl] ['oʊnli] [greɪz] , [nɑ:t]
it drinks up thy flickering breath ; for the earthly body which will only graze , not
它 饮料 向上 你的 闪烁 气息 ; 为了 这 尘世的 身体 哪个 将要 仅有的 轻擦 , 不是
[plʌk] ,
pluck ,
采摘 ,
它吞噬你微弱的气息；因为尘世的躯体只能啃食，而不能采摘。

[daɪ'dʒests]['oʊnli] ['loʊli] [dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [tʃɪlz] ['ʌndər][ðə; ði] [bi:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] [sʌn] ! —
digests only lowly joys , and chills under the beam of a higher sun ! —
摘要 仅有的 卑微的 喜悦 , 和 寒意 在下面 这 光束 的 一个 更高 太阳 ! —
它只能消化低级的快乐，在更高的阳光下却瑟瑟发抖！

[wɪð; wɪθ][ɪ'moʊ(ə)n][aɪ] [drɔ:] [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['vɪktɜ:z] [dɪ'stræktɪd] , [ɪ'rekəɡnaɪzəbl̩] [feɪs] [ðə; ði] [veɪl]
With emotion I draw aside from Victor's distracted , irrecognizable face the veil
和 情感 我 画 旁边 从 胜利者的 愣 , 无法辨认 脸 这 面纱
[wɪtʃ] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] ['sɔ:rəuz] .
which covers his sorrows .
哪个 封面 他的 悲伤 .
我动情地揭开维克多心不在焉、面目全非的脸上遮盖悲伤的面纱。

[let] [ju: 'es] [lʊk] [ə'pa:n] [ði:] , [dɪs'kɑ:nsələt] [mæn] ,
Let us look upon thee , disconsolate man ,
让 我们 看 之上 你 , 沮丧的 男人 ,
让我们看看你，悲伤的人儿。

[hu:] [ɑ:rt]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wer] [ðai] [hɑ:rt] [ɪz][tu:; tə] [lu:z] ['evriθɪŋ] : [ɪ'mænjʊəl][baɪ]
who art going to meet a spring where thy heart is to lose everything : Emanuel by
WHO 艺术 去 到 见面 一个 春天 在哪里 你的 心 是 到 失去 一切 : 伊曼纽尔 经过
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
谁将要遇见一口泉水，在那里你的心将失去一切：以马内利因死亡而死，

[kləj'tildə] [baɪ] [lʌv] , [ˈfleɪmɪn] [baɪ] [ˈdʒeləsi] , [ˈi:v(ə)n] - [baɪ] [sə'spi](ə)n] ！
Clotilda by love , Flamin by jealousy , even Joachime by suspicion ！
克洛蒂尔达 经过 爱 , 弗拉明 经过 妒忌 , 甚至 经过 怀疑 ！

克洛蒂尔达因爱而死，弗拉明因嫉妒而死，就连约阿希姆也因猜疑而死！

[let] [ju:'es] [lɒk] [ə'pɑ:n] [ðɪ:] , [ɪm'pɑ:vərɪft] [wʌn] ; [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðəɪ] [aɪ] [ɪz] [stɪl] [draɪ] ,
Let us look upon thee , impoverished one ; I know why thy eye is still dry ,
让 我们 看 之上 你 , 贫困 一 ; 我 知道 为什么 你的 眼睛 是 仍然 干燥 ,
让我们看看你，可怜的人儿；我知道你为何双眼干涩。

[ænd; ənd] [waɪ] [ðəʊ] [seɪst] [ˈbroʊkənli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [lʌ; əv] [ðə; ði] [hed] , " [noʊ] , [maɪ]
and why thou sayst brokenly and with a shake of the head , " No , my
和 为什么 你 说 破碎地 和 和 一个 摇 的 这 头 , " 不 , 我的
[daɪ] [ɪ'mænjʊəl] ,
dear Emanuel ,
亲爱的 伊曼纽尔 ,

你为何断断续续地摇着头说：“不，我亲爱的伊曼纽尔，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [kʌm] , [fɔ:r; fər] [ɪn'di:d] [aɪ] [ˈkænɑ:t] .
I shall not come , for indeed I cannot .
我 将 不是 来 , 为了 的确 我 不能 .

我不会去，因为我确实不能去。

" — [wʌt] [eɪt] [moʊst] [ˈdi:pli] [ˈɪntu:] [ðəɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ,
" — What ate most deeply into thy heart was
" — 什么 吃 最多 深 进入 你的 心 曾是 ,

“——最让你痛彻心扉的是，

[ðæt] [ðəɪ] [tru:] [ɪ'mænjʊəl] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [hu:] [stɪl] [bɪ'li:vd] [ðəʊ] [wɜ:rt] [lʌvd] [baɪ]
that thy true Emanuel should be the very one who still believed thou wert loved by
那 你的 真的 伊曼纽尔 应该 是 这 非常 一 WHO 仍然 相信 你 沃特 喜爱 经过
[hɪz; ɪz] [frend] . — [æn; ən] [ʌndɪ'veləpt] [ˈsɑ:roʊ] [ɪz] [wɪ'ðəʊt] [terz] [ɔ:r] [saɪnz] ;
his friend . — An undeveloped sorrow is without tears or signs ;
他的 朋友 : — 一个 未开发的 悲哀 是 没有 眼泪 或者 标志 ;

你真正的以马内利，应该是那个仍然相信他的朋友爱你的人。——未成熟的悲伤没有眼泪，也没有迹象；

[bʌt; bət] [wen] [mæn] [θru:] [ˈfænsi] [drɔ:z] [aʊt] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʊzəm] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [fʊl] [lʌ; əv]
but when man through fancy draws out of his own bosom a heart full of
但 什么时候 男人 通过 想要 平局 出去 的 他的 自己的 怀 一个 心 满的 的
[ˈkɑ:nfluənt] [ˈwu:ndz] ,
confluent wounds ,
汇合 伤口 ,

但是，当一个人凭借想象力从自己内心深处挖掘出一颗伤痕累累的心时，

[ænd; ənd] [kaʊnts] [ðə; ði] [gæfɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gets] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and counts the gashes , and then forgets that it is his own ,
和 计数 这 伤口 , 和 然后 忘记了 那 它 是 他的 自己的 ,

他数着身上的伤口，然后忘了那是他自己的伤口。

[ðen] [dʌz] [hi:; hi] [wi:p] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æt; ət] [ðæt] [wɪtʃ] [bi:ts] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
then does he weep sympathetically at that which beats so painfully in his hands ,
然后 做 他 哭泣 同情地 在 那 哪个 节拍 所以 痛苦地 在 他的 双手 ,
然后，他会因为手中那剧烈跳动的物体而同情地流下眼泪吗？

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [wi:ps] [stɪl] [mɔ:r] .
and then he bethinks himself and weeps still more .
和 然后 他 思考 他自己 和 哭泣 仍然 更多的 .

然后他沉思片刻，哭得更厉害了。

[ˈvɪktər] [wʊd] [feɪn] [rɪˈliːs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][baɪ] [ˈwɔːrmiŋ] [hɪz; ɪz] [stɪf] [soʊl] [frʌm; frəm][ˈfroʊz(ə)n]
Victor would fain release as it were by warming his stiff soul from frozen
胜利者 会 欣然 发布 作为 它 是 经过 变暖 他的 僵硬的 灵魂 从 冷冻
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

维克多渴望释放自己，仿佛要用冰冷的泪水温暖他僵硬的灵魂。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɪktəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and went to the balcony window and pictured to himself ,
和 去 到 这 阳台 窗户 和 如图所示 到 他自己 ,
他走到阳台窗前，独自沉思。

[waɪl] [ðə; ði] [səˈprest] [ˈiːvniŋ] - [ɡloʊ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [bəːnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
while the suppressed evening - glow of March burned out of the clouds over the
尽管 这 被抑制 晚上 - 辉光 的 行进 烧伤 出去 的 这 云 超过 这
[hɪlz] [ʌv; əv] - ,
hills of Maienthal ,
丘陵 的 - ,

当三月傍晚被压抑的暮光从迈恩塔尔山丘上的云层中燃烧殆尽时，

- [ˈmæriɪdʒ] [tuː; tə][ˈdʒuːljəs] . — [oʊ] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [raɪt] [sæd] ,
Clotilda's marriage to Julius : — O , in order to make himself right sad ,
- 婚姻 到 尤利乌斯 : — 哦 , 在 命令 到 制作 他自己 正确的 伤心 ,
克洛蒂尔达与尤利乌斯的婚姻——哦，为了让自己感到悲伤，

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [veɪl] , [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [lʌv] [flʌŋ] [ˈoʊpən] ,
he drew a spring day over the vale , the genius of love flung open ,
他 画 一个 春天 天 超过 这 谷 , 这 天才 的 爱 扔 打开 ,
他描绘了山谷中春意盎然的景象，爱情的灵感尽情绽放。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈnʌpʃl] [ˈɔːltər] , [ðə; ði] [bluː] [ˈhev(ə)n] ,
above the nuptial altar , the blue heaven ,
多于 这 婚礼 坛 , 这 蓝色的 天堂 ,
在婚礼祭坛之上，是蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [ˈbraɪdl] [tɔːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [klaʊd] - [smoʊk] [θruː] [ðə; ði] [pjʊr]
and bore the sun as bridal torch without cloud - smoke through the pure
和 钻孔 这 太阳 作为 新娘 火炬 没有 云 - 抽烟 通过 这 纯的
[ɪˈmensəti] . — [ðer; ðər] [wɔːkt] , [ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
immensity : — There walked , on that day ,
浩瀚无垠 : — 那里 步行 , 在 那 天 ,
他高举太阳，如同新娘的火炬，没有一丝烟雾，穿过纯净无垠的宇宙。——那天，有人走过

[ɪˈmænjuəl] [trænsˈfɪɡjəd] , [ˈdʒuːljəs][blaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈblɪsf(ə)l] , [kləɪˈtɪldə] [ˈblʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns]
Emanuel transfigured , Julius blind , but blissful , Clotilda blushing and long since
伊曼纽尔 变形 , 尤利乌斯 瞎的 , 但 幸福的 , 克洛蒂尔达 脸红 和 长的 自从
[wel] [əˈgen] ,
well again ,
出色地 再次 ,

伊曼纽尔容光焕发，尤利乌斯双目失明却无比幸福，克洛蒂尔达面红耳赤，早已康复。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .
and every one was happy .
和 每一个 一 曾是 快乐的 .
大家都很高兴。

[ˈoʊnli][wʌn] [ʌn'hæpi] [wʌn][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] [ˈstændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ˈheɪmli] , [hɪm'self] ;
Only one unhappy one he saw there standing among the flowers , namely , himself ;
仅有的 一 不开心 一 他 锯 那里 常设 之中 这 花朵 , 即 , 他自己 ;
[hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər] ,
he saw there ,
他 锯 那里 ,

他只看到一个不幸的人站在花丛中，那就是他自己；他看到，

[haʊ] [ðɪs] [ə'flɪktɪd] [wʌn] , [ˈtʃeri] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [fɔ:ɪ; fər] [ˈsa:rou] , [ˈdʒɔɪəs] [frʌm; frəm] [ˈvɜ:rtʃu:ɪ] ,
how this afflicted one , chary of words for sorrow , joyous from virtue ,
如何 这 受苦的 一 , 谨慎 的 字 为了 悲哀 , 欢乐 从 美德 ,
这位饱受苦难的人，因悲伤而沉默寡言，因美德而喜乐，

[mɔ:ɪ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][kɑ:nfɪ'den(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪd] [frʌm; frəm] [ˈkəʊldnəs] , [went] [raʊnd] [ə'mʌŋ]
more familiar and confidential with the bride from coldness , went round among
更多的 熟悉的 和 机密的 和 这 新娘 从 寒冷 , 去 圆形的 之中
[ðə; ði] [rest] , [soʊ] [ʌn'nəʊn] ,
the rest , so unknown ,
这 休息 , 所以 未知 ,

由于冷漠，新娘与她更加熟悉和亲近，而其他人则对她一无所知。

[ˈpra:pərli] [soʊ] [su:'pɜ:rfluəs] ; [haʊ] [ðə; ði] [ˈɡɪltləs] [per] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [saɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,
properly so superfluous ; how the guiltless pair , with every sign of love ,
适当地 所以 多余 ; 如何 这 无罪 一对 , 和 每一个 符号 的 爱 ,
完全是多余的；这对无辜的恋人，处处都流露出爱意，

[ˈrekənd] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] , [ɔ:r] [ɪn'di:d] [kən'si:ld] [ðoʊz] [saɪnz]
reckoned up before him all that he had lost , or indeed concealed those signs
估计 向上 前 他 全部 那 他 有 丢失的 , 或者 的确 暗 那些 标志
[frʌm; frəm] [fɔ:r'berəns] ,
from forbearance ,
从 宽容 ,

他将自己失去的一切——列举出来，或者说，他出于忍耐而掩盖了这些迹象。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [gest] [hɪz; ɪz] [ɡri:f] ; — [ðɪs] [θɔ:t] [ˈdɑ:rtɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] ; —
because they guessed his grief ; — this thought darted at him like a blaze ; —
因为 他们 猜对了 他的 悲伤 ; — 这 想法 飞镖 在 他 喜欢 一个 火焰 ; —
[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [læst] ,
and how at last ,
和 如何 在 最后的 ,

因为他们猜到了他的悲伤；——这个念头像火焰般袭来；——最后，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈleɪdn] [pæst] [brɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [sleɪn] [ˈhoʊps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [wɪʃɪz]
as the heavy - laden past brought all his slain hopes and his withered wishes
作为 这 重的 - 满载 过去的 带来 全部 他的 被杀 希望 和 他的 干枯 愿望
[brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
before him ,
前 他 ,

沉重的过去将他所有破碎的希望和凋零的愿望都带到了他面前。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
he turned round ,
他 转向 圆形的 ,
他转过身，

[wen] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [per] [went] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:ltər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ɪtɜ:rn(ə)l]
when the beloved pair went from him to the altar and to the eternal
什么时候 这 心爱 一对 去 从 他 到 这 坛 和 到 这 永恒
[ˈkʌvənənt] ,
covenant ,
盟约 ,
当这对心爱的恋人离开他，走向祭坛，缔结永恒的盟约时，

[haʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪnkən'soʊləbli] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] , [ˈempti] [fiːldz] , [tuː; tə] [wi:p] [ɪnfinətli] ,
how he turned round inconsolably toward the still , empty fields , to weep infinitely ,
如何 他 转向 圆形的 悲痛欲绝 朝向 这 仍然 , 空的 字段 , 到 哭泣 无限地 ,
他悲痛欲绝地转身面向寂静空旷的田野, 放声痛哭。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ðen] [rɪ'meɪnd] [soʊ][ə'loʊn][ænd; ənd][dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [fer] [rɪˈdʒən] , [ænd; ənd] [sed]
and how he then remained so alone and dark in the fair region , and said
和 如何 他 然后 剩余 所以 独自的 和 黑暗的 在 这 公平的 地区 , 和 说
[tuː; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

于是, 他独自一人待在这片美丽的地方, 周围一片阴暗, 他自言自语道:

" [ɪn] [ðiː] , [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ] [teɪks] [æn; ən] [ɪntrəst] [tuː; tə] - [deɪ] , — [nʌn] [ˈpresəz, 'presɪz][ðəɪ]
" In thee , no human being takes an interest to - day , — none presses thy
" 在 你 , 不 人类 存在 需要 一个 兴趣 到 - 天 , — 没有任何 出版社 你的
[hænd] , [ænd; ənd] [sez] ,
hand , and says ,
手 , 和 说道 ,

“如今, 无人对你感兴趣, ——无人握住你的手说,

- [ˈvɪktər] , [waɪ] [wi:p] [ðəʊ] [soʊ] ? - — [oʊ] !
' Victor , why weepst thou so ? ' — Oh !
- 胜利者 , 为什么 最悲伤的 你 所以 ? - — 哦 !

“维克多, 你为何如此哭泣? ”——哦!

[ðɪs] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)] [lʌv] [æz; əz] [ˈeni] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [feɪdz] [ʌn'lʌvd]
this heart is as full of unspeakable love as any other , but it fades unloved
这 心 是 作为 满的 的 无法形容 爱 作为 任何 其他 , 但 它 淡出 不被爱的
[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] ,
and unknown ,
和 未知 ,

这颗心和其他的心一样充满了难以言喻的爱, 但如果无人爱慕、无人知晓, 它就会渐渐消逝。

[ænd; ənd][ɪts] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [ˈwi:pɪŋ] [dɪ'stɜːrb][noʊ][wʌn] .
and its dying and its weeping disturb no one .
和 它是 垂死 和 它是 哭泣 打扰 不 一 .

它的垂死和哭泣不会打扰任何人。

[ˌnevərðə'les] , [ˌnevərðə'les] , [oʊ][ˈdʒuːljəs] !
Nevertheless , nevertheless , O Julius !
尽管如此 , 尽管如此 , 哦 尤利乌斯 !

然而, 然而, 哦, 尤利乌斯!

[oʊ] [kləj'tɪldə] !
O Clotilda !
哦 克洛蒂尔达 !

哦, 克洛蒂尔达!

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɪ'tɜːrn(ə)] [ˈhæpinəs] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [kən'tentɪd] [deɪz] .
I wish you eternal happiness , and only contented days .
我 希望 你 永恒 幸福 , 和 仅有的 满足 天 .

祝您永远幸福, 生活美满。

" . . . [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] ;
" . . . Then he could do no more ;
" . . . 然后 他 可以 做 不 更多的 ;

“.....然后他就无能为力了;

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [freɪm] , [ænd; ənd]
he pressed his eyes to his hands and to the window - frame , and
他 按下 他的 眼睛 到 他的 双手 和 到 这 窗户 - 框架 , 和
[geɪv] [friː] [pleɪ] [tuː; tə][ðəm; ðəm] ,
gave free play to them ,
给予 自由的 玩 到 他们 ,

他把目光紧贴在双手和窗框上，任由它们自由活动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ; [ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [wɪtʃ] , [laɪk][ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] ,
and thought of nothing more ; the sorrow , which , like a rattlesnake ,
和 想法 的 没有什么 更多的 ; 这 悲哀 , 哪个 , 喜欢 一个 响尾蛇 ,
[hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stendɪd] [dʒɔːz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ]
had watched with distended jaws him and his charmed and writhing
有 观看 和 膨胀 下颚 他 和 他的 迷住了 和 扭动
[ə'prəʊtʃɪz] ,
approaches ,
方法 ,

我张着嘴，目不转睛地看着他，看着他那迷人而扭动的步伐。

[naʊ] [siːzd] [ænd; ənd] ['swɑːləʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz]
now seized and swallowed him and crushed him to pieces
现在 查获 和 吞咽 他 和 碎 他 到 件
[sɔːft] ['hɑːrts] , [jɪː; jɪ] ['tɔːrment] [jɔːr'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðɪs] ['flɪntɪ] [ɜːrθ] [æz; əz][hɑːrd][wʌnz][duː]
Soft hearts , ye torment yourselves as much on this flinty earth as hard ones do
柔软的 心 , 是的 折磨 你们自己 作为 很多 在 这 燧石 地球 作为 难的 一个 做
[ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

心软的人啊，你们在这坚硬的土地上自食其果，正如今硬的人折磨他人一样。

— [ðə; ði][spɑːrk] [wɪtʃ] ['oʊnli] [meɪks] [ə; eɪ][bɜːrn] , [jɪː; jɪ] [swɪŋ] [raʊnd] [tɪl] [aɪ 'tiː] [br'kʌmz] [ə; eɪ] [wiːl]
— the spark which only makes a burn , ye swing round till it becomes a wheel
— 这 火花 哪个 仅有的 制作 一个 烧伤 , 是的 摇摆 圆形的 直到 它 变成 一个 车轮
[ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
of fire ,
的 火 ,
[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['blɒsəmz] [ə; eɪ] [[ɑːrp] [liːf] [br'kʌmz] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [θɔːrn] ! . . .
and under the blossoms a sharp leaf becomes to you a thorn ! . . .
和 在下面 这 花朵 一个 锋利的 叶子 变成 到 你 一个 刺 ! . . .
[bʌt; bət] [waɪ] , [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] ,
But why , I say to myself ,
但 为什么 , 我 说 到 我 ,
[dʌst] [ðəʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ə'freɪ] [rɪ'məʊt] ['sɪmələr] ['wuːndz] [ɪn][men]
dost thou show that of thy friend and open afresh remote similar wounds in men
朋友 你 展示 那 的 你的 朋友 和 打开 重新 偏僻的 相似的 伤口 在 男人
[huː] [hæv; həv] [bɪn] [hiːld] ?
who have been healed ?
WHO 有 到过 已治愈 ?

但我心想，为什么呢？

你难道要将你朋友的伤痛再次揭开，让那些已经痊愈的人再次遭受类似的创伤吗？

— [oʊ] , [ˈænsər] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [jiː; ji] [huː] [rɪˈzemb(ə)] [hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
— **O , answer for me , ye who resemble him , could you do without a single**
— 哦 , 回答 为了 我 , 是的 WHO 类似 他 , 可以 你 做 没有 一个 单身的
[ter; tɪ(ə)r] ?
tear ?
撕 ?

—哦，你们这些与他相似的人，请回答我，你们能忍住不流一滴眼泪吗？

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [wəʊz] [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈrekənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv]
And since the woes of fantasy are to be reckoned among the joys of
和 自从 这 烦恼 的 幻想 是 到 是 估计 之中 这 喜悦 的
[ˈfæntəsi] ,
fantasy ,
幻想 ,

既然幻想中的烦恼也应被视为幻想的乐趣之一，

— [ə; eɪ] [mɔɪst] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevili] [drɔːn] [breθ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [baɪ]
— **a moist eye and a heavily drawn breath are the least with which we buy**
— 一个 潮湿 眼睛 和 一个 重度 绘制 气息 是 这 至少 和 哪个 我们 买
[ə; eɪ] [fer] [ˈaʊər]
a fair hour
一个 公平的 小时

——至少，我们用湿润的眼眶和沉重的呼吸才能换来一个小时的安宁.....

— [praɪd] — [ðə; ði] [best] [ˈkaʊntər,pɔɪz] [tuː; tə] [rɪˈfemɪnət] [terz] — [waɪpt] [əˈwei] [maɪ][ˈhɪrəʊz, ˈhiːrəʊz] ,
— **Pride — the best counterpoise to effeminate tears — wiped away my hero's** ,
— 自豪 — 这 最好的 平衡 到 阴柔的 眼泪 — 擦拭 离开 我的 英雄们 ,
[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
and said to him :
和 说 到 他 :

骄傲——对抗柔弱泪水的最佳武器——擦去了我英雄的泪水，并对他说：

" [ðəʊ] [ɑːrt] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] ;
" **Thou art worth as much as they who are more fortunate ;**
" 你 艺术 值得 作为 很多 作为 他们 WHO 是 更多的 幸运 ;

“你和那些更幸运的人一样有价值；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʌnˈhæpi] [lʌv] [hæz; həz] [ˌhɪðərˈtuː] [meɪd] [ðɪː] [bæd] ,
and if unhappy love has hitherto made thee bad ,
和 如果 不开心 爱 有 迄今为止 制成 你 坏的 ,
如果不幸的爱情使你变得邪恶，

[haʊ] [gʊd] [maɪt] [nɔːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʌv] [meɪk] [ðɪː] !
how good might not a happy love make thee !
如何 好的 可能 不是 一个 快乐的 爱 制作 你 !

一段幸福的爱情该有多么美好啊！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈstɪlnəs] [ɪn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [naɪt] [stəd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [hiː; hi] [riːd]
" **There was stillness in and around him ; night stood in heaven ; he read**
" 那里 曾是 寂静 在 和 大约 他 ; 夜晚 站立 在 天堂 ; 他 读
[ɪˈmænjuəlz] [ˈletər] .
Emanuel's letter .
伊曼纽尔的 信 .

“他周围一片寂静；夜幕降临天堂；他读着伊曼纽尔的信。”

" [maɪ] [hɔːriːən] !
" **My Horion !**
" 我的 霍里昂 !

“我的霍里昂！ ”

" [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌʊərz] [taɪm] [hæz; həz] [rɪˈvɜːrst] [ɪts] [ˈʌʊər] - [glæs] ,
" **Within a few hours Time has reversed its hour - glass** ,
" 之内 一个 很少 小时 时间 有 反转 它是 小时 - 玻璃 ,
短短几个小时，时间就倒流了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [ɑːr; ər] [ˈtrɪklɪŋ] [daʊn] . — [ˈjʊrənəs.jəˈreɪnəs] [straɪks]
and now the sands of a new year are trickling down . — Uranus strikes
和 现在 这 沙子 的 一个 新的 年 是 涓涓细流 向下 . — 天王星 罢工
[fɔːr; fər][ˈʌʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ɜːrθ] [ðə; ði] [ˈsentʃərɪz] ,
for our little earth the centuries ,
为了 我们的 小的 地球 这 几个世纪 ,
如今，新年的沙砾正缓缓流淌。——天王星几个世纪以来一直影响着我们这颗小小的地球。

[ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [muːn] [ðə; ði] [mʌnθs] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˈkɑːnsərt] [klaːk] ,
the sun strikes the years , the moon the months ; and on this concert clock ,
这 太阳 罢工 这 年 , 这 月亮 这 几个月 ; 和 在 这 音乐会 钟 ,
太阳照耀岁月，月亮照耀月份；而在这座音乐钟上，

[kənˈstrʌktɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [kʌm] [fɔːrθ] [æz; əz][ˈɪmɪdʒɪz] , [ðæt] [ˈʌtər] [kraɪz]
constructed out of worlds , human beings come forth as images , that utter cries
建造 出去 的 世界 , 人类 生物 来 前进 作为 图片 , 那 说出 哭泣
[ænd; ənd] [tuʊnz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and tones of joy ,
和 音调 的 喜悦 ,
由世界构成的人类，以影像的形式出现，发出欢呼和喜悦的音调。

[wen] [aɪ ˈtiː] [strʌks] .
when it strikes .
什么时候 它 罢工 .

当它击中时。

" [aɪ] [tuː] [kʌm] [aʊt] [ˈglædli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fer] [nuː] - [ˈjɪrz] [dɑːn] , [wɪtʃ] [gliːmz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]
" **I too come out gladly under the fair new - year's dawn , which gleams through all the**
" 我 也 来 出去 乐意 在下面 这 公平的 新的 - 年 黎明 , 哪个 闪光 通过 全部 这
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
“我也很高兴地走出房间，迎接这穿透云层的、美丽的新年黎明。”

[ænd; ənd] [fleɪmz] [ʌp][ðə; ði] [haɪ] [ˈhemɪsfɪr] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
and flames up the high hemisphere of heaven .
和 火焰 向上 这 高的 半球 的 天堂 .
并燃起高耸的天球。

[ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][[æɪ; əɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][sɪn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [wɜːrld] : [oʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] ,
In a year I shall look into the sin from another world : O how my heart ,
在 一个 年 我 将 看 进入 这 罪 从 其他 世界 : 哦 如何 我的 心 ,
一年后我将从另一个世界审视罪恶：哦，我的心啊，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [taɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɜːrθli] [klaʊd] ,
for this last time , under the earthly cloud ,
为了 这 最后的 时间 , 在下面 这 尘世的 云 ,
最后一次，在这尘世的阴霾之下，

[əʊvəˈfləʊz] [wɪð; wɪθ] [ʌv] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] ,
overflows with love toward the Father of this fair earth ,
溢出 和 爱 朝向 这 父亲 的 这 公平的 地球 ,
对这美丽大地的天父充满了爱，

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , [tɔ:rd] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [ˈkreɪd(ə)] ,
toward his children and my brothers and sisters , toward this flowery cradle ,
朝向 他的 孩子们 和 我的 兄弟 和 姐妹 , 朝向 这 如花 摇篮 ,
[werˈɪn] [wi:; wi][ˈoʊnli][wʌns] [əˈweɪk] ,
wherein we only once awake ,
其中 我们 仅有的 一次 醒 ,

致我的孩子们，致我的兄弟姐妹们，致这繁花似锦的摇篮，我们一生只在此醒来一次。

[ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ɪts] [ˈrɑ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊnli][wʌns] [fɔ:l] [əˈsli:p] !
and amidst its rocking in the sun only once fall asleep !
和 在.....之中它是 摇滚 在 这 太阳 仅有的 一次 落下 睡着了 !
在阳光下摇晃的过程中，你只睡着过一次！

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [əˈnʌðər] [ˈsʌmə] - [deɪ] , [ˈðerfɔ:r] [wɪl] [aɪ] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði]
" **I shall never live to see another summer - day , therefore will I describe the**
" 我 将 绝不 居住 到 看 其他 夏天 - 天 , 所以 将要 我 描述 这
[ˈferɪst] [wʌn] ,
fairest one ,
最公平 一 ,

“我此生再也见不到另一个夏日，因此我将描绘出最美好的夏日。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [ˈdʒu:ljəs] [[θri:]] [aɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ˈtreblɪŋli] [ˈpenətreɪtɪd]
on which , with thy Julius [3] I for the first time tremblingly penetrated
在 哪个 , 和 你的 尤利乌斯 [3] 我 为了 这 第一的 时间 颤抖地 渗透
[θru:] [ˈlu:miˌnəs] [klaʊdz] ,
through luminous clouds ,
通过 发光的 云 ,

正是在那一天，我与你的尤利乌斯[3]一起，第一次颤抖着穿透了明亮的云层，

[ænd; ənd] [θru:] [ˈhɑ:məˌnɪz] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ] [ˈθʌndərɪŋ] [θroʊn]
and through harmonies , and fell down with him before a thundering throne
和 通过 和声 , 和 跌倒 向下 和 他 前 一个 雷鸣 王座
[ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and said to him ,
和 说 到 他 ,

他们藉着和谐的歌声，与他一同俯伏在雷鸣般的宝座前，对他说：

- [ˌoʊvərˈhed] , [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] [klaʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l] [ɪˈtɜ:rnəti] , [hi:; hi] [dwelz] ,
' **Overhead , in the immeasurable cloud which they call eternity , He dwells ,**
- 开销 , 在 这 无法估量的 云 哪个 他们 称呼 永恒 , 他 居住地 ,
“在他们称之为永恒的无垠云层之上，祂居住着，

[hu:] [hæz; həz] [meɪd] [ˌju:ˈes][ænd; ənd] [lʌvz] [ˌju:ˈes] . -
who has made us and loves us . '
WHO 有 制成 我们 和 爱 我们 . -
祂创造了我们，也爱着我们。

[ðɪs] [deɪ] [wɪl] [aɪ][tu:; tə] - [deɪ] [rɪˈpi:t] [ɪn][maɪ] [soʊl] ; [ænd; ənd] [ˈnevər] , [tu:] ,
This day will I to - day repeat in my soul ; and never , too ,
这 天 将要 我 到 - 天 重复 在 我的 灵魂 ; 和 绝不 , 也 ,
今天，我将在灵魂深处一遍遍地重温这一天；而且，永远不会再重温。

[meɪ] [aɪˈti:][bi:; bi] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɪn][maɪ] [ˈdʒu:ljəs] [ɔ:r] [maɪ] [hɔ:ri:ən] !
may it be extinguished in my Julius or my Horion !
可能 它 是 熄灭 在 我的 尤利乌斯 或者 我的 霍里昂 !
愿它在我的尤利乌斯或我的霍里翁身上熄灭！

" [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [sed] [tu:; tə][maɪ] [ˈdʒu:ljəs] ,
" **I have often said to my Julius ,**
" 我 有 经常 说 到 我的 尤利乌斯 ,
我曾多次对我的尤利乌斯说，

- [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] ['gɪv(ə)n] [ðɪ:] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn] ,
' **I have not yet given thee the greatest thought of man** ,
- 我 有 不是 然而 给定 你 这 最 想法 的 男人 ,
“我还没有把人类最伟大的思想告诉你们。”

[wɪtʃ] ['baʊz, 'boʊz] [daʊn] [hɪz; ɪz][soʊl] [ænd; ənd] [jet] [i'rekts] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [fər'evər] ;
which bows down his soul and yet erects it again forever ;
哪个 弓 向下 他的 灵魂 和 然而 竖立 它 再次 永远 ;
它使他的灵魂屈服，却又永远地使它重新站立起来；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [neɪm] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪ:] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðəɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [maɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]
but I will name it to thee on the day when thy spirit and mine are the
但 我 将要 姓名 它 到 你 在 这 天 什么时候 你的 精神 和 矿 是 这
[pʃʊrɪst] ,
purest ,
最纯净的 ,
但我会在你我灵魂最纯净的那一天告诉你它的名字。

[ɔ:r] [wen] [aɪ][daɪ] . -
or when I die . '
或者什么时候 我 死 . -

或者等我死了。

[hens] [hi:; hi][ɔ:f(ə)n] ['bɛgd] [em 'i:] , [wen] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Hence he often begged me , when his angel had been with him ,
因此 他 经常 乞求 我 , 什么时候 他的 天使 有 到过 和 他 ,
因此，当他的天使与他同在当时，他常常恳求我。

[ɔ:r] [wen] [ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:] - [ɪn'spaɪərɪŋ] [naɪt] [ɔ:r][ə; eɪ] ['tempɪst] [hæd; həd][ɪg'zɔ:ltɪd]
or when the flute and the awe - inspiring night or a tempest had exalted
或者什么时候 这 长笛 和 这 敬畏 - 鼓舞人心 夜晚 或者 一个 暴风雨 有 崇高
[hɪm; ɪm] , - [neɪm] [tu:; tə][em 'i:] ,
him , ' Name to me ,
他 , - 姓名 到 我 ,
或者当笛声、令人敬畏的夜晚或暴风雨将他高举时，“告诉我名字，

[ɪ'mænjʊəl] , [ðə; ði] ['gretɪst] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn] ! -
Emanuel , the greatest thought of man ! '
伊曼纽尔 , 这 最 想法 的 男人 ! -
以马内利，人类最伟大的思想！

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [dʒʊ'laɪ] ['i:vniŋ] , [wen] [maɪ] [brɪ'ʌvɪd] [wʌn] [leɪ] [ɑ:n][maɪ] ['bʊzəm] ,
" **It was a sweet July evening , when my beloved one lay on my bosom** ,
" 它 曾是 一个 甜的 七月 晚上 , 什么时候 我的 心爱 一 躺 在 我的 怀 ,
[wi:pɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
那是一个甜蜜的七月夜晚，我的爱人躺在我的怀里哭泣，

[ʌndər] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] - [tri:] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] :
under the birch - tree on the mountain , and said :
在下面 这 桦木 - 树 在 这 山 , 和 说 :
在山上的白桦树下，他说道：

- [tel] [em 'i:] [waɪ] [aɪ] [wi:p] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['i:vniŋ] ?
' **Tell me why I weep so very much this evening ?**
- 告诉 我 为什么 我 哭泣 所以 非常 很多 这 晚上 ?
告诉我，今晚我为何哭得如此伤心？

[dʌst] [ðəʊ] , [ðen] , ['nevər][du:][aɪ 'ti:] , [ɪ'mænjʊəl] ?
Dost thou , then , never do it , Emanuel ?
多斯特 你 , 然后 , 绝不 做 它 , 伊曼纽尔 ?
那么，伊曼纽尔，你从来不做这件事吗？

[bʌt; bət][ðer; ðər][fɔ:lɪ][ˈɔ:lsoʊ][wɔ:rm][dra:ps][frʌm; frəm][ðə; ði][klaʊdz][ɑ:n][maɪ][tʃi:ks] . -
But there fall also warm drops from the clouds on my cheeks . ' -
但那里落下还温暖的滴从这云在我的脸颊 . -

但也有温暖的云滴落在我的脸颊上。

[aɪ][ˈænsər]: - [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈlɪt(ə)lɪ][wɔ:rm][klaʊdz][ðæt][floʊt][raʊnd][ɪn][ˈhev(ə)n] ,
I answered : ' There are little warm clouds that float round in heaven ,
我回答 : - 那里是小的温暖的云那漂浮圆形的在天堂 ,
我回答说：“天上飘着一些温暖的小云朵，

[ænd; ənd][ʃeɪk][aʊt][ə; eɪ][fju:] [du:] - [dra:ps] ;
and shake out a few dew - drops ;
和摇出去一个很少露 - 滴 ;

抖掉几滴露水；

[bʌt; bət][dʌz][nɑ:tɪ][ðə; ði][ˈeɪndʒlɪ][wɔ:k][ʌp][ænd; ənd][daʊn][ɪn][ðəɪ][soʊl] ?
but does not the angel walk up and down in thy soul ?
但做不是这天使走向上和向下在你的灵魂 ?

天使难道不是在你灵魂深处来回走动吗？

[fɔ:r; fər][ðəʊ][stretʃ][aʊt][ðəɪ][hænd][tu:; tə][tʌtʃ][hɪm; ɪm] . -
For thou stretchest out thy hand to touch him . ' -
为了你最伸展出去你的手到触碰他 . -

因为你伸出手来要摸他。

[ˈdʒu:lɪəs][sed]: - [jes] , [hi:; hi][stændz][brɪˈfɔ:r][maɪ][θɔ:ts] ;
Julius said : ' Yes , he stands before my thoughts ;
尤利乌斯说 : - 是的 , 他站立前我的想法 ;

尤利乌斯说：“是的，他占据了我的思绪；

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðəʊ][ðæt][aɪ][ˈwɔ:ntɪd][tu:; tə][tʌtʃ]:
but it was only thou that I wanted to touch :
但它曾是仅有的你那我通缉到触碰 :

但我只想触碰你：

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈeɪndʒlɪ][ɪnˈdi:d][ɪz][gɔ:n][frʌm; frəm][ðə; ði][ɜ:rθ] , [ænd; ənd][aɪ][ˈɒŋ][raɪt][ˈɜ:rnɪstli]
for the angel indeed is gone from the earth , and I long right earnestly
为了这天使的确是已消失从这地球 , 和我我长的正确的切实

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][vɔɪs] .
for his voice .
为了他的嗓音 .

因为天使确实已经离开了人世，我真切地渴望听到他的声音。

[ˈdri:mi][ʃeɪps][ˈʌndʒəleɪt][ɪntu:][i:tʃ][ˈʌðər][wɪˈðɪn][emˈi:] ,
Dreamy shapes undulate into each other within me ,
梦幻般的形状波动进入每个其他之内我 ,

梦幻般的形状在我体内相互交织起伏，

[bʌt; bət][ðeɪ][hæv; həv][noʊ][sʌtʃ][braɪt][ˈkʌlɜ:z][æz; əz][ɪn][sli:p] , — [ˈɡreɪʃəs] , [ˈsmaɪlɪŋ][ˈfeɪsɪz][lʊk]
but they have no such bright colors as in sleep , — gracious , smiling faces look
但他们有 不这样的明亮的颜色作为在睡觉 , — 亲切 , 微笑面孔看

[əˈpɑ:n][emˈi:] ,
upon me ,
之上我 ,

但它们不像睡梦中那样色彩鲜艳——睡梦中，一张张慈祥微笑的脸庞注视着我。

[ænd; ənd][kʌm][ʌp][tu:; tə][emˈi:][wɪð; wɪθ][aʊtˈspred] , [ˈʃædʊɪ][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ˈbekən][tu:; tə][maɪ]
and come up to me with outspread , shadowy arms , and beckon to my
和来向上到我 和 扩张 , 阴暗的武器 , 和招手到 我的

[soʊl] , [ænd; ənd][melt][əˈweɪ] ,
soul , and melt away ,
灵魂 , 和 熔化 离开 ,

它们张开幽暗的双臂向我走来，召唤我的灵魂，然后消融而去。

[er] [aɪ][kæn; kən] [pres] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] [hɑ:rt] . [[fɔ:r]] [maɪ][ɪ'mænjʊəl] , [ɪz][nɑ:t][ðəɪ] [feɪs] , [ðen] ,
ere I can press them to my heart . [4] My Emanuel , is not thy face , then ,
埃雷 我 能 按 他们 到 我的 心 . [4] 我的 伊曼纽尔 , 是 不是 你的 脸 , 然后 ,
在我将它们紧紧贴在心上之前。[4]我的以马内利, 并非你的面容,

[wʌn] [ə'mʌŋ] [maɪ] [ˈʃædʊɪ] [fɔ:rmz] ? -
one among my shadowy forms ? ' -
一 之中 我的 阴暗的 表格 ? -
我的影子化身之一？

[hɪr] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][wet] [feɪs] ['glɒʊŋli] [tuː; tə][maɪn] ,
Here he pressed his wet face glowingly to mine ,
这里 他 按下 他的 湿的 脸 容光焕发 到 矿 ,
他把湿漉漉的脸颊热情地贴在我的脸上,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhʌvər] [bɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʃædʊɪ] [ˈaʊtlaɪn] ;
which seemed to hover before him in shadowy outline ;
哪个 似乎 到 徘徊 前 他 在 阴暗的 大纲 ;
那东西似乎在他面前以模糊的轮廓悬浮着;

[ə; eɪ][klaʊd] ['sprɪŋkld] [ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkretɪŋ] ['wɔ:tər][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd][aɪ]
a cloud sprinkled the consecrating water of heaven upon our embrace , and I
一个 云 撒 上 这 奉献 水 的 天堂 之上 我们的 拥抱 , 和 我
[sed] :
said :
说 :

一朵云将天上的圣水洒在我们拥抱的地方, 我说:
- [wiː; wi][ɑ:r; ər] ['sɒfənd] [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] ['oʊnli][baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [en'sɜ:kəlz] [juː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ]
' We are softened so to - day only by that which encircles us , and which I
- 我们 是 软化 所以 到 - 天 仅有的 经过 那 哪个 包围 我们 , 和 哪个 我
[naʊ] [siː] . - — [hiː; hi] ['ænsər] :
now see . ' — He answered :
现在 看 . - — 他 回答 :

“我们今天之所以如此软弱, 仅仅是因为环绕着我们的事物, 而我现在也看到了这些事物。”——他回答道:
- [oʊ] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ðəʊ] [siːst] , [ænd; ənd] [li:v] [nɑ:t][ɔ:f] [tɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn][ɪz] [gɔ:n] [daʊn] . -
' O , tell me what thou seest , and leave not off till the sun is gone down . ' -
- 哦 , 告诉 我 什么 你 西斯特 , 和 离开 不是 离开 直到 这 太阳 是 已消失 向下 . -
“哦, 告诉我你看到了什么, 直到太阳落山才罢休。”

" [maɪ] [hɑ:rt] [swæm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['treɪmblɪd] [ɪn] [ˈræptʃər] [æt; ət][maɪ][wɜ:rdz] : - [bɪ'lʌvɪd] ,
" My heart swam in love and trembled in rapture at my words : ' Beloved ,
" 我的 心 游泳 在 爱 和 颤抖 在 狂喜 在 我的 字 : - 心爱 ,
“我的心因爱而悸动, 因我的话语而欣喜若狂: ‘亲爱的,

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ɪz][tuː; tə] - [deɪ] [soʊ] [ˈbju:trɪf(ə)l] !
the earth is to - day so beautiful !
这 地球 是 到 - 天 所以 美丽的 !
今天的地球真美丽!

[ðæt] [ɪn'di:d] [meɪks] [mæn] [mɔ:r] [ˈtendər] :
that indeed makes man more tender :
那 的确 制作 男人 更多的 投标 :
那确实会让男人变得更加温柔:

[ˈhev(ə)n] [rests] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'res] [ænd; ənd] [kɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] ,
heaven rests with a caress and kiss of love on the earth ,
天堂 休息 和 一个 抚摸 和 吻 的 爱 在 这 地球 ,
天堂带着爱的轻抚和亲吻降临人间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hə] ['tʃɪldrən] ,
as a father on a mother and her children ,
作为 一个 父亲 在 一个 母亲 和 她 孩子们 ,
作为一位父亲, 对一位母亲和她的孩子们来说,

— [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] ['hɑ:rts] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ænd; ənd]['hes(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
— **the flowers and beating hearts fall into the embrace and nestle around the**
— 这 花朵 和 殴打 心 落下 进入 这 拥抱 和 雀巢 大约 这
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

鲜花和跳动的心脏投入母亲的怀抱, 依偎在她身边。

[ðə; ði] [twɪɡ] ['dʒentli] ['rɑ:ks] [ɪts] ['sɪŋər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ðə; ði] ['flaʊər] ['kreɪdlz] [ɪts] [bi:] ,
The twig gently rocks its singer up and down , the flower cradles its bee ,
这 枝条 轻轻地 岩石 它是 歌手 向上 和 向下 , 这 花 摇篮 它是 蜜蜂 ,
树枝轻轻摇晃着歌唱的鸟儿, 花朵温柔地托着蜜蜂。

[ðə; ði] [li:f] [ɪts][flaɪ][ænd; ənd][ɪts][dra:p][ʌv; əv] ['hʌni] : [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['flaʊər] - [kʌps] [hæŋ] [ðə; ði][wɔ:rm]
the leaf its fly and its drop of honey : in the open flower - cups hang the warm
这 叶子 它是 飞 和 它是 降低 的 蜂蜜 : 在 这 打开 花 - 杯子 悬挂 这 温暖的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

叶子飞舞, 滴下蜜滴; 盛开的花杯中悬挂着温暖的泪珠。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] [dɪ'zɑ:lʌ] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [aɪz] , [ænd; ənd][maɪ] ['flaʊər] - [bedz]
into which the clouds dissolve themselves , as if in eyes , and my flower - beds
进入 哪个 这 云 溶解 他们自己 , 作为 如果 在 眼睛 , 和 我的 花 - 床
[ber] [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
bear the rainbow ,
熊 这 彩虹 ,

云朵融入其中, 仿佛融入眼中, 我的花坛里绽放着彩虹。

[wɪtʃ] [ɪz] [bɪlt] [ʌp][ɑ:n][ðəm; ðəm] , [wɪ'ðəʊt] ['sɪŋkɪŋ] .
which is built up on them , without sinking .
哪个 是 建造 向上 在 他们 , 没有 下沉 .

它建在这些土层之上, 却不会下沉。

[ðə; ði] [wʊdz] [laɪ] ['nɜ:rsɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['drʌŋkən]
The woods lie nursing themselves at the breast of heaven , and having drunken
这 树林 说谎 护理 他们自己 在 这 胸部 的 天堂 , 和 拥有 醉
['di:pli] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
deeply of the clouds ,
深 的 这 云 ,

树林依偎在苍穹的怀抱中, 汲取着云朵的甘露,

[ɔ:l] ['sʌmɪts] [stænd] [fɪkst] [ɪn]['saɪlənt] [blɪs] .
all summits stand fixed in silent bliss .
全部 峰会 站立 固定的 在 沉默的 极乐 .

所有山峰都静静地屹立着, 一片祥和。

[ə; eɪ] ['zefər] , [nɑ:t] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɔ:rm] [saɪ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
A zephyr , not stronger than a warm sigh of love ,
一个 和风 , 不是 更强 比 一个 温暖的 叹 的 爱 ,
一阵微风, 比不上爱的温暖叹息。

[bri:ðz] [ə'ɔ:ŋ] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃi:ks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sti:mɪŋ] [kɔ:rn] - ['blɒsəmz] , [ænd; ənd] [lɪfts]
breathes along by our cheeks among the steaming corn - blossoms , and lifts
呼吸 沿着 经过 我们的 脸颊 之中 这 蒸煮 玉米 - 花朵 , 和 电梯
[klaʊdʒ] [ʌv; əv] [si:d] - [dʌst] ,
clouds of seed - dust ,
云 的 种子 - 灰尘 ,
在蒸腾的玉米花丛中, 微风拂过我们的脸颊, 扬起阵阵种子尘埃。

[ænd; ənd][wʌn][lɪt(ə)] [bri:z] [æftər] [ə'nʌðər] [pleɪz] [ɪts][ˈæntɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['hɑ:vɪsts] [ʌv; əv]
and one little breeze after another plays its antics with the flying harvests of
和 一 小的 微风 后 其他 演出 它是滑稽动作 和 这 飞行 收获 的
[ðə; ði][lændz] ;
the lands ;
这 土地 ;
一阵又一阵微风吹拂, 与飞舞的庄稼嬉戏玩耍;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [leɪz] [ðem; ðəm][æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [dʌn] ['pleɪɪŋ] .
but it lays them at our feet when it has done playing .
但 它 躺下 他们 在 我们的 脚 什么时候 它 有 完毕 玩耍 .
但当它表演结束后, 就会把它们放在我们的脚下。

[oʊ] [brɪ'ləvɪd] , [wen] [ɔ:l][ɪz] [ʌv] , [ɔ:l] ['hɑ:rməni] , [ɔ:l] [ʌvz] [ænd; ənd][ɪz] [ʌvd] ,
O beloved , when all is love , all harmony , all loves and is loved ,
哦 心爱 , 什么时候全部 是 爱 , 全部 和谐 , 全部 爱 和 是 喜爱 ,
哦, 亲爱的, 当一切都是爱, 一切都是和谐, 一切都在爱与被爱之中,

[ɔ:l] [medəʊz] [wʌn][ɪn'tə:ksɪkeɪtɪŋ] ['blɑ:səm] - ['tʃælɪs] ,
all meadows one intoxicating blossom - chalice ,
全部 草地 一 醉人 开花 - 圣杯 ,
所有草地都像一个令人陶醉的花杯,

[ðen] [ɪn'di:d] [ɪn][mæn][ɔ:lsəʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['b:ftɪ] ['spɪrɪt] [stretʃ] [aʊt] [ɪts][ɑ:rmz] ,
then indeed in man also does the lofty spirit stretch out its arms ,
然后 的确 在 男人 还 做 这 高远 精神 拉紧 出去 它是 武器 ,
那么, 崇高的精神也的确在人类身上得以展现。

[ænd; ənd] [ɔ:ŋ] [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
and long to embrace with them a spirit , and then ,
和 长的 到 拥抱 和 他们 一个 精神 , 和 然后 ,
并渴望与他们拥抱一种精神, 然后,

[wen] [aɪ 'ti:][fəʊldz][ɪts][ɑ:rmz]['oʊnli] [ə'raʊnd] ['jæ,dəʊz] , [ðen] [aɪ 'ti:] [grəʊz] ['veri] [sæd][fɔ:r; fər] ['ɪnɪnət] ,
when it folds its arms only around shadows , then it grows very sad for infinite ,
什么时候 它 折叠 它是 武器 仅有的 大约 阴影 , 然后 它 生长 非常 伤心 为了 无限 ,
当它只用双臂环抱阴影时, 它会为无尽的悲伤而感到难过。

[ɪnɪk'spresəbl] ['ɔ:ŋɪŋ] [æftər] [ʌv] . -
inexpressible longing after love . '
难以言喻的 渴望 后 爱 . -
对爱情难以言喻的渴望。

" - [ɪ'mænjʊəl] , [aɪ][eɪ 'em][sæd] [tu:] , - [sed] [maɪ]['dʒu:ljəs] .
" '**Emanuel , I am sad too , ' said my Julius .**
" - 伊曼纽尔 , 我 是 伤心 也 , - 说 我的 尤利乌斯 .
"“伊曼纽尔, 我也很伤心,”我的朱利叶斯说。

" - [loʊ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɡəʊz] [daʊn] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [veɪlz] [ɪt'self] :
" '**Lo , the sun goes down , the earth veils itself :**
" - 洛 , 这 太阳 去 向下 , 这 地球 面纱 本身 :
“看哪, 太阳落山了, 大地也遮蔽了自己:

[let][em 'i:] [stil] [si:] [ɔ:l][ænd; ənd] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:] .
let me still see all and tell it to thee .
让 我 仍然 看 全部 和 告诉 它 到 你 .

让我继续看到这一切，并把它告诉你。

[naʊ] [ə; eɪ] [waɪt] [dʌv] [flaɪz] ['dæzliŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡreɪt] [snəʊ] - [fleɪk] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [di:p] [blu:] . . .
Now a white dove flies dazzling , like a great snow - flake , across the deep blue . . .
现在 一个 白色的 鸽子 苍蝇 耀眼的 , 喜欢 一个 伟大的 雪 - 薄片 , 穿过 这 深的 蓝色的 . . .
.
.
.

一只白鸽像一片巨大的雪花，在蔚蓝的天空中闪耀着光芒.....

[naʊ] [ʃi:; ji] [seɪlz] [raʊnd] [ðə; ði][ɡoʊld] - [spa:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɔ:d] ,
Now she sails round the gold - spark of the lightning - rod ,
现在 她 帆 圆形的 这 金子 - 火花 的 这 闪电 - 杆 ,

现在她绕着避雷针的金色火花航行，

[æz; əz] [ɪf] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['ɡlɪsɪŋ] [stɑ:r] [hʌŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [skaɪ] .
as if around a glistening star hung out in the day - sky .
作为 如果 大约 一个 闪闪发光 星星 悬挂 出去 在 这 天 - 天空 .

仿佛围绕着一颗闪耀的星星，悬挂在白昼的夜空中。

[oʊ] , [haʊ] [ʃi:; ji] [floʊts] [ænd; ənd] [floʊts] , [ænd; ənd] [sɪŋks] [ænd; ənd] ['væniʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [tɔ:l] ['flaʊərz] [ʌv; əv]
O , how she floats and floats , and sinks and vanishes in the tall flowers of
哦 , 如何 她 浮标 和 浮标 , 和 水槽 和 消失 在 这 高的 花朵 的
[ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃ]a:rd] ! . . .
the churchyard ! . . .
这 墓地 ! . . .

哦，她如何在教堂墓园高高的花丛中漂浮、漂浮、沉没、消失呢！

[ˈdʒu:lɪəs] , [dɪdst] [ðəʊ] [fi:l] ['nʌθɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [spəʊk] ?
Julius , didst thou feel nothing , while I spoke ?
尤利乌斯 , 迪斯特 你 感觉 没有什么 , 尽管 我 辐 ?

尤利乌斯，我说话的时候，你难道一点感觉都没有吗？

[ɑ:] , [ðə; ði] [waɪt] [dʌv] [wʌz; wəz][pər'hæps] [ðəɪ] ['eɪndʒl] ,
Ah , the white dove was perhaps thy angel ,
啊 , 这 白色的 鸽子 曾是 也许 你的 天使 ,

啊，那只白鸽或许就是你的天使。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðəɪ] [hɑ:rt] [meltɪd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ði:] [tu:; tə] - [deɪ] .
and therefore thy heart melted when he was so near thee to - day .
和 所以 你的 心 融化 什么时候 他 曾是 所以 靠近 你 到 - 天 .

所以，今天当他离你如此之近时，你的心都融化了。

[ðə; ði] [dʌv] [dʌz] [nɑ:t][flaɪ] [ʌp] , [bʌt; bət] [klaʊdz] [ʌv; əv] [du:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['bɔ:rdər] ,
The dove does not fly up , but clouds of dew , with a silver border ,
这 鸽子 做 不是 飞 向上 , 但 云 的 露 , 和 一个 银 边界 ,

鸽子不会飞走，而是带着银色边缘的露珠云朵。

[laɪk] ['frægmənts] [tɔ:rn][frʌm; frəm] ['sʌmə] - [naɪts] , [ɡlaɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] , [ænd; ənd]
like fragments torn from summer - nights , glide across the church - yard , and
喜欢 片段 撕裂 从 夏天 - 夜晚 , 滑行 穿过 这 教会 - 院子 , 和
[oʊvər'spred] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['ʃæ,dəʊz]
overspread the blooming graves with colored shadows
蔓延 这 盛开 坟墓 和 有色 阴影

如同夏夜撕裂的碎片，滑过教堂墓地，在盛开的坟墓上投下斑斓的影子.....

[naʊ] , [wʌn] [sʌtʃ] ['fædʊʊ] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [swɪmz] [tɔ:rdz] [ju: 'es][ænd; ənd] [beiðz] ['aʊər; ɑ:r]
Now , one such shadow falling from heaven swims towards us and bathes our
现在 , 一 这样的 阴影 坠落 从 天堂 游泳 向 我们 和 沐浴 我们的
[ˈmaʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .

现在，一道从天而降的阴影向我们游来，笼罩着我们的山峰。

[ˈmelt] , [melt] , ['fli:tɪŋ] [naɪt] , ['embləm] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][haɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [frʌm; frəm][em 'i:][ðə; ði]
Melt , melt , fleeting night , emblem of life , and hide not long from me the
融化 , 融化 , 转瞬即逝 夜晚 , 徽 的 生活 , 和 隐藏 不是 长的 从 我 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] ! . . .
sinking sun ! . . .
下沉 太阳 ! . . .

消逝吧，消逝吧，转瞬即逝的黑夜，生命的象征，别让落日在我眼前停留太久！

['aʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [mu:vz] [ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
Our little cloud moves on into the flames of the sun
我们的 小的 云 移动 在 进入 这 火焰 的 这 太阳

我们的小云朵飘进了太阳的火焰中.....

[oʊ] [ðəʊ] ['greɪʃəs] [sʌn] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [soʊ] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][br'haɪnd][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
O thou gracious sun , looking back so softly from behind the shore of earth ,
哦 你 亲切 太阳 , 寻找 后退 所以 轻轻 从 在后面 这 支撑 的 地球 ,
[ðəʊ] [mæ'tɜ:rn(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
thou maternal eye of the world ,
你 母体 眼睛 的 这 世界 ,

哦，仁慈的太阳，你从地球的海岸后温柔地回望着我们，

[ðəʊ] [mæ'tɜ:rn(ə)l] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
thou maternal eye of the world ,
你 母体 眼睛 的 这 世界 ,

你，世界的慈母之眼，

[ˈtru:li] [ðəʊ] [ðəɪ] ['i:vniŋ] [laɪt] [frʌm; frəm] [ði:] [æz; əz] ['wɔ:rmli] [ænd; ənd] ['sləʊli] [æz; əz]
truly thou sheddest thy evening light from thee as warmly and slowly as
真的 你 最 你的 晚上 光 从 你 作为 热情地 和 缓慢地 作为
[ˈtrɪklɪŋ] [blʌd] ,
trickling blood ,
涓涓细流 血 ,

你缓缓地、温暖地、如同流淌的鲜血般，将你晚间的光芒从你身上散发出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第2/23页

[ænd; ənd][ˈpeɪləst][æz; əz] [ðəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and palest as thou sinkest , but the earth ,
和 最浅色 作为 你 沉没 , 但 这 地球 ,

当你沉沦时, 你的脸色也变得苍白, 但大地,

[hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][leɪd][əˈpɑ:n] [ði:] [ɪn] [fru:t] - [fesˈtu:nz] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] - [tʃeɪnz] , [ˈrednz] [æz; əz]
hung up and laid upon thee in fruit - festoons and flower - chains , reddens as
悬挂 向上 和 铺设 之上 你 在 水果 - 花环 和 花 - 链条 , 变红 作为
[ɪf] [nu:] - [kriˈeɪtɪd] ,
if new - created ,
如果 新的 - 创建 ,

挂在身上, 用水果花环和花链装饰, 泛红如新生一般,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈswelɪŋ] [ˈenərdʒi]
and with swelling energy
和 和 肿胀 活力

随着能量的不断膨胀.....

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[ˈdʒu:ljəs] , [naʊ] [ðə; ði] [ˈga:dnz] [rɪˈzaʊnd] , — [ðə; ði] [er]
Julius , now the gardens resound , — the air
尤利乌斯 , 现在 这 花园 回响 , — 这 空气

尤利乌斯, 如今花园里回荡着歌声, ——空气

[hʌmz] , — [ðə; ði][bɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [kɔ:lz] [wi:l] [əˈkrɔ:s] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [træks] , — [ðə; ði][stɔ:rm] -
hums , — the birds with their calls wheel across each other's tracks , — the storm -
嗡嗡声 , — 这 鸟类 和 他们的 呼叫 车轮 穿过 每个 其他的 轨道 , — 这 风暴 -
[wɪnd] [lɪfts] [ɪts] [ˈmaɪti] [wɪŋ] ,
wind lifts its mighty wing ,
风 电梯 它是 强大的 翼 ,

嗡嗡声, 鸟儿们鸣叫着盘旋在彼此的飞行轨迹上, 暴风吹起了它强劲的翅膀,

[ænd; ənd][flæps] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wʊdz] ; [hɑ:rk] !
and flaps against the woods ; hark !
和 襟翼 反对 这 树林 ; 听着 !

拍打着树林; 听!

[ðeɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][saɪn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [sʌn] [ɪz] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
they give the sign that our good sun is departed .
他们 给 这 符号 那 我们的 好的 太阳 是 已离开 .

它们预示着我们美好的太阳已经离去。

" - [oʊ][ˈdʒu:ljəs] , [ˈdʒu:ljəs] ! - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [breɪst] , - [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ɡreɪt] ;
" ' **O Julius , Julius ! ' said I , and embraced his breast , ' the earth is great ;**
" - 哦 尤利乌斯 , 尤利乌斯 ! - 说 我 , 和 拥抱 他的 胸部 , - 这 地球 是 伟大的 ;

“哦, 尤利乌斯, 尤利乌斯! 我说, 并拥抱了他的胸膛, ‘大地是广阔的;

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [rests] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪz] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
but the heart which rests upon it is still greater than the earth ,
但 这 心 哪个 休息 之上 它是 仍然 更大的 比 这 地球 ,

但安放在其上的那颗心, 仍然比大地更伟大。

[ænd; ənd] ['greɪtər] [ðæŋ; ðən][ðə; ði] [sʌn]
and greater than the sun . : : : :
和 更大的 比 这 太阳 . : : : :

比太阳还要强大.....

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ə'looŋ] [θɪŋks] [ðə; ði] ['gretɪst] [θɔːt] ！ -
For it alone thinks the greatest thought ！ ' -
为了 它 独自的 思考 这 最 想法 ！ -

唯有它才能想到最伟大的思想！

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deθbed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [æz; əz]
" Suddenly there came forth a coolness from the deathbed of the sun , as
" 突然 那里 来了 前进 一个 凉爽 从 这 临终 的 这 太阳 , 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪv] .
from a grave .
从 一个 严重 .

“突然间，一股凉意从太阳的垂死之床，如同从坟墓中涌出。”

[ðə; ði] [haɪ] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] ['ʌndʒuleɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] , [ɪn] [huːz] [bed] [wɒdz]
The high sea of the air undulated , and a broad stream , in whose bed woods
这 高的 海 的 这 空气 起伏的 , 和 一个 广阔 溪流 , 在 谁 床 树林
[leɪ] ['prɑːstreɪt] ,
lay prostrate ,
躺 前列腺 ,
广阔的空中波涛起伏，一条宽阔的溪流蜿蜒流淌，河床上树木匍匐而下。

[keɪm] ['rɔːrɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd]
came roaring back through the heaven along the path by which the sun had
来了 咆哮 后退 通过 这 天堂 沿着 这 小路 经过 哪个 这 太阳 有
[dɪ'pɑːrtɪd] .
departed .
已离开 .

沿着太阳离开的路径，咆哮着穿过天空返回。

[ðə; ði] ['ɔːltəz] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] , [ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wɜːr; wər] [veɪld] [ɪn] [blæk] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]
The altars of Nature , the mountains , were veiled in black as at a great
这 祭坛 的 自然 , 这 山脉 , 是 含蓄 在 黑色的 作为 在 一个 伟大的
[ˈmɔːrɪŋ] .
mourning .
丧 .

大自然的祭坛——群山，都被黑色的帷幔笼罩，如同举行盛大的哀悼仪式一般。

[mæn][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [zːrθ] [baɪ][ðə; ði] [mɪst] - [klaʊd] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd]
Man was fastened down to the earth by the mist - cloud and separated
男人 曾是 系紧 向下 到 这 地球 经过 这 薄雾 - 云 和 分开
[frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
from heaven .
从 天堂 .

人类被迷雾束缚在地球上，与天堂隔绝。

[træns'pærənt] ['laɪtnɪŋ] [lɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ,
Transparent lightnings licked at the foot of the cloud ,
透明的 闪电 舔过 在 这 脚的 这 云 ,
透明的闪电舔舐着云底，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndər] [smoʊt] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ɑːrtʃ] .
and the thunder smote three times at the black arch .
和 这 雷 猛击 三 时代 在 这 黑色的 拱 .

雷声三次击中黑色的拱门。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [ʌp'riəd] [ɪt'self][ænd; ənd][rent][,aɪ 'ti:] [ə'sʌndər] ；
But the storm upreared itself and rent it asunder ；
但 这 风暴 竖立 本身 和 租 它 分离 ；
但风暴猛烈袭来，将它撕裂；

[,aɪ 'ti:][drouv][ðə; ði][ˈflaɪɪŋ] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjætərd] [ˈprɪzn] [θru:] [ðə; ði][blu:] ，
it drove the flying ruins of the shattered prison through the blue ，
它 驾驶 这 飞行 废墟 的 这 破碎 监狱 通过 这 蓝色的 ，
它驱使着破碎监狱的残骸飞向蔚蓝的天空，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [dis'membəd] [ˈmæsi:z] [ʌv; əv][ˈveɪpər] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][skaɪ] ，
and flung the dismembered masses of vapor down below the sky ，
和 扔 这 肢解 群众 的 汽 向下 以下 这 天空 ，
并将破碎的蒸汽团抛向天空之下，

— [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm][,aɪ 'ti:] [sti:l] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɔ:r] [ə'loʊn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈoʊpən] [ɜ:rθ]
— and for a long time it still continued to roar alone over the open earth
— 和 为了 一个 长的 时间 它 仍然 持续 到 吼 独自的 超过 这 打开 地球
，
，
，
——而且很长一段时间里，它仍然独自在开阔的大地上空咆哮。

[θru:] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [klenzd] [pleɪn]
through the bright and cleansed plain
通过 这 明亮的 和 已清洗 清楚的
穿过明亮洁净的平原.....

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [,aɪ 'ti:] , [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][hæd; həd][tɔ:rn][ə'saɪd] ， [ˈɡlɪsənd] [ðə; ði][ɔ:l] -
But above it , behind the curtain which it had torn aside , glistened the all -
但 多于 它 ， 在后面 这 窗帘 哪个 它 有 撕裂 旁边 ， 闪闪发光 这 全部 -
[ˈhoʊli:ɪst] , [ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [naɪt] . —
holiest , the starry night . —
最神圣的 ， 这 繁星 夜晚 . —
但是，在它上方，在它撕开的帷幕之后，闪耀着至圣至纯的星空。

" [laɪk] [ə; eɪ][sʌn] , [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn][ˈroʊz][ɪn] [ˈhev(ə)n] ，
" Like a sun , the greatest thought of man rose in heaven ，
" 喜欢 一个 太阳 ， 这 最 想法 的 男人 玫瑰 在 天堂 ，
“如同太阳一般，人类最伟大的思想升腾于天际。”

— [maɪ][ˈsoʊl][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [daʊn] [wen] [aɪ] [lʊkt] [tɔ:rd] [ˈhev(ə)n] ，
— my soul was borne down when I looked toward heaven ，
— 我的 灵魂 曾是 出生 向下 什么时候 我 看起来 朝向 天堂 ，
当我仰望天空时，我的灵魂感到无比沉重。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] . —
it was lifted up when I looked upon the earth . —
它 曾是 抬起 向上 什么时候 我 看起来 之上 这 地球 . —
当我仰望大地时，它被高高举起。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [hæz; həz][ˈsaʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɪn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [stɑ:rz] ，
" For the Infinite has sowed his name in the heavens in burning stars ，
" 为了 这 无限 有 播种 他的 姓名 在 这 天 在 燃烧 明星 ，
“因为无限者已将他的名字播撒在燃烧的星辰之中，于苍穹之上。”

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hi:; hi][hæz; həz][ˈsaʊd, 'soʊd][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ˈtendər] [ˈflaʊərz] .
but on the earth He has sowed his name in tender flowers .
但 在 这 地球 他 有 播种 他的 姓名 在 投标 花朵 .
但在世上，祂已将祂的名播撒在柔嫩的花朵中。

" - [oʊ][ˈdʒuːljəs] , - [sed] [aɪ] , - [hæst] [ðəʊ] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə] - [deɪ] ? -
" ' **O Julius , ' said I , ' hast thou been good to - day ? '**
" - 哦 尤利乌斯 , - 说 我 , - 哈斯特 你 到过 好的 到 - 天 ? -

“哦，尤利乌斯，”我说，“你今天表现得好吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] : - [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:p] . -
He answered : ' I have done nothing but weep . '
他 回答 : - 我 有 完毕 没有什么 但 哭泣 . -

他回答说：“我除了哭泣什么也没做。”

" - [ˈdʒuːljəs] , [niːl] [daʊn] [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] ['evri] ['iːv(ə)l] [θɔ:t] , — [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] ['kwɪvər] ,
" ' **Julius , kneel down and put away every evil thought , — hear my voice quiver ,**
" - 尤利乌斯 , 下跪 向下 和 放 离开 每一个 邪恶的 想法 , — 听到 我的 嗓音 颤动 ,
[fiːl] [maɪ][hænd][ˈtremb(ə)l] ;
feel my hand tremble ;
感觉 我的 手 颤抖 ;

“尤利乌斯，跪下，摒弃一切邪恶的念头，——听听我的声音在颤抖，感受一下我的手在颤抖；

— [aɪ] [niːl] [bɪ'saɪd] [ðiː] .
— I kneel beside thee .
— 我 下跪 旁 你 .

我跪在你身边。

" - [wiː; wi] [niːl] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ɜ:rθ] [bɪ'fɔːr] [ɪ'mensəti] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪ'meɪzərəbl̩] [wɜːrld]
" ' **We kneel here on this little earth before immensity , before the immeasurable world**
" - 我们 下跪 这里 在 这 小的 地球 前 浩瀚无垠 , 前 这 无法估量的 世界
['floʊtɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ,
floating over us ,
漂浮的 超过 我们 ,

“我们跪在这小小的地球上，面对着浩瀚无垠的宇宙，面对着漂浮在我们头顶的无垠世界，

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['reɪdiənt] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv] [speɪs] .
before the radiant circumference of space .
前 这 辐射状 圆周 的 空间 .

在空间的辐射圆周之前。

[reɪz] [ðəɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [kən'siːv] [wʌt] [aɪ] [siː] .
Raise thy spirit and conceive what I see .
增加 你的 精神 和 构想 什么 我 看 .

振奋精神，领悟我所看到的。

[ðəʊ] ['hɪrɪst] [ðə; ði][stɔːrm] - [wind] [wɪtʃ] ['draɪvz][ðə; ði] [klaʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Thou hearest the storm - wind which drives the clouds around the earth ,
你 亲爱的 这 风暴 - 风 哪个 驱动 这 云 大约 这 地球 ,

你听见了那驱使云朵环绕大地的暴风声吗？

— [bʌt; bət] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [nɑːt][ðə; ði][stɔːrm] - [wind] [wɪtʃ] ['draɪvz][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] ,
— but thou hearest not the storm - wind which drives the earth around the sun ,
— 但 你 亲爱的 不是 这 风暴 - 风 哪个 驱动 这 地球 大约 这 太阳 ,
[nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ,
nor yet the greatest ,
也不 然而 这 最 ,

——但你听不到推动地球绕太阳运转的狂风，也听不到最伟大的，

[wɪtʃ] [bləʊz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌnz] [ænd; ənd] ['kæərɪz] [ðəm; ðəm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [veɪld] [ɔːl] [wɪtʃ] [laɪz]
which blows beyond the suns and carries them around a veiled All which lies
哪个 打击 超过 这 太阳 和 携带 他们 大约 一个 含蓄 全部 哪个 谎言
[wɪð; wɪθ] [sʌn] - [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bɪs] . — [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [vɔɪd] ['iːθər] ,
with sun - flames in the abyss . — Step from the earth into the void ether ,
和 太阳 - 火焰 在 这 深渊 . — 步 从 这 地球 进入 这 空白 醚 ,

它吹拂过太阳，将它们环绕在笼罩着一切的帷幕周围，那一切与太阳火焰一同沉睡在深渊之中。——从大地踏入虚空以太，

[hɪr] [floʊt] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:]['dwaɪnd(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
here float and see it dwindle to a flying mountain ,
这里 漂浮 和 看 它 减少 到 一个 飞行 山 ,
在这里漂浮, 看着它逐渐缩小成一座飞山,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sɪks] [ˈlðər] [ˈpɑ:rtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [sʌn] - [dʌst] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [sʌn] , — ['mu:vɪŋ]
and with six other particles of sun - dust play around the sun , — **moving**
和 和 六 其他 颗粒 的 太阳 - 灰尘 玩 大约 这 太阳 , — 移动
['maʊntnɪz] , ['æftər] [wɪθ] [hɪlz] [[faɪv]] ['flʌtər] ,
mountains , after which hills [5] flutter ,
山脉 , 后 哪个 丘陵 [5] 扑 ,
太阳周围还有六颗太阳尘埃粒子在运动——移动的山脉, 之后山丘[5]飘动,

[wɜ:rl] [ə'ɒ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ði:] , [ænd; ənd][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
whirl along before thee , and go up and down before the sunshine ,
旋转 沿着 前 你 , 和 去 向上 和 向下 前 这 阳光 ,
在你面前旋转, 在阳光下上下起伏,

— [ðen] [geɪz] [ə'baʊt] [ði:] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] , ['flæʃɪŋ] , [haɪ] [vɔ:lt] , [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv] ['krɪstəlaɪzd]
— then gaze about thee in the round , flashing , high vault , built up of crystallized
— 然后 目光 关于 你 在 这 圆形的 , 闪烁 , 高的 金库 , 建造 向上 的 结晶
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,
——然后环顾四周, 那是一个由结晶的太阳构成的圆形、闪耀、高耸的穹顶,

[θru:] [hu:z] [tʃɪŋks] [ləks] [ðə; ði] [ɪ'meɪʒərəbl] [naɪt] [ɪn] [wɪθ] [hæŋz] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [ɑ:rtʃ] .
through whose chinks looks the immeasurable night in which hangs the sparkling arch .
通过 谁 裂缝 看起来 这 无法估量的 夜晚 在 哪个 悬挂 这 闪闪发光 拱 .
— [ðəʊ] [flaɪɪst][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrɪz] ,
— Thou fliest for thousands of years ,
— 你 最飞的 为了 数千 的 年 ,
透过它的缝隙, 可以看到无垠的夜空, 闪烁的拱门就悬挂在其中。——你飞翔了数千年,

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wɪlt] ['nevər] [set] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði][læst] [sʌn] ,
but thou wilt never set foot on the last sun ,
但 你 枯萎 绝不 放 脚 在 这 最后的 太阳 ,
但你永远无法踏上最后一轮太阳的彼岸。

[nɔ:r] [step] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [naɪt] . — [ðəʊ] [ðəɪn] [aɪz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðəɪ'self]
nor step out into the great night . — Thou shuttest thine eyes and throwest thyself
也不 步 出去 进入 这 伟大的 夜晚 . — 你 闭锁 你的 眼睛 和 扔 你自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'brɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] ,
with a thought over the abyss and over the visible universe ,
和 一个 想法 超过 这 深渊 和 超过 这 可见的 宇宙 ,
也不要踏入那无垠的黑夜。——你闭上双眼, 思绪飘向深渊和可见的宇宙。

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] ['oʊpənɪst][ðem; ðəm] [ə'gen] , [loʊ] !
and when thou openest them again , lo !
和 什么时候 你 最开放 他们 再次 , 洛 !
当你再次打开它们时, 瞧!

[ðer; ðər] [swi:p] [ə'raʊnd] [ði:] , [æz; əz] [θɔ:ts] [du:] [ə'raʊnd] [soʊlz] , [nu:] [stri:mz] , ['sɜ:rdʒɪŋ] [ʌp]
there sweep around thee , as thoughts do around souls , new streams , surging up
那里 扫 大约 你 , 作为 想法 做 大约 灵魂 , 新的 溪流 , 滔滔 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,
就像思想围绕灵魂一样, 新的溪流在你周围涌动, 上下翻腾。

[kəm'pəʊzd] [ʌv; əv] [laɪt] [weɪvz] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ʌv; əv][da:rk][dra:ps][ʌv; əv] [ʒ:rθ] ,
composed of light waves of suns , of dark drops of earths ,
由 的 光 波浪 的 太阳 , 的 黑暗的 滴 的 地球 ,
由太阳的光波和地球的暗滴组成,

[ænd; ənd] [nu:] [sək'seʃənz] [ʌv; əv] [sʌnz] [stænd][ˈoʊvər] [ə'genst] [i:t] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ɪn]
and new successions of suns stand over against each other in the east and in
和 新的 继承 的 太阳 站立 超过 反对 每个 其他 在 这 东方 和 在
[ðə; ði] [west] ,
the west ,
这 西方 ,
东方和西方, 一轮轮新日彼此对峙。

— [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪər] - [wi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈmɪlki] - [wei] [riˈvɒlvz] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] .
— **and the fire - wheel of a new Milky - Way revolves in the stream of time .**
— 和 这 火 - 车轮 的 一个 新的 乳白色 - 方式 旋转 在 这 溪流 的 时间 .
— [eɪ] ,
— **Ay ,**
— 哎 ,
——新的银河系的火轮在时间的长河中旋转。——哎,

[let][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [hænd] [riˈmu:v] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] ;
let an infinite hand remove me out of the whole heaven ;
让 一个 无限 手 消除 我 出去 的 这 所有的 天堂 ;
愿无穷无尽的手将我从整个天堂中移除;

[ðəʊ] [lʊkəst] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [ðəɪn] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪlɪŋ] , [ˈriˈvəliŋ] [si:] [ʌv; əv] [sʌnz] ;
thou lookest back and fixest thine eye on the paling , shrivelling sea of suns ;
你 最漂亮 后退 和 固定 你的 眼睛 在 这 苍白 , 萎缩 海 的 太阳 ;
你回头望去, 目光落在逐渐黯淡、萎缩的太阳海洋上;

[æt; ət][læst][ðə; ði] [riˈmʊʊt] [kri'eɪ(ə)n] [ˈhɒvəz] [naʊ] [æz; əz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [peɪl] ,
at last the remote creation hovers now as nothing more than a pale ,
在 最后的 这 偏僻的 创建 悬停 现在 作为 没有什么 更多的 比 一个 苍白 ,
最终, 遥远的造物如今只剩下一团苍白的光晕。

[stɪl] [ˈklaʊdlɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [naɪt] ;
still cloudlet in the depths of night ;
仍然 云团 在 这 深度 的 夜晚 ;
夜色深处仍残留着些许云朵;

[ðəʊ] [ɪˈmædʒɪn] [ðəɪˈself] [əˈləʊn][ænd; ənd] [lʊkəst] [raʊnd] [ði:] [ænd; ənd] — [dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [sʌnz]
thou imaginest thyself alone and lookest round thee and — just as many suns
你 想象 你自己 独自的 和 最漂亮 圆形的 你 和 — 只是 作为 许多 太阳
[ænd; ənd] [ˈmɪlki] - [weɪz] [fleɪm] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
and milky - ways flame up and down ,
和 乳白色 - 方式 火焰 向上 和 向下 ,
你想象自己孤身一人, 环顾四周——就像无数的太阳和银河系上下闪耀着光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [ˈklaʊdlɪt] [hæŋz] [stɪl] [ˈpeɪlər] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
and the pale cloudlet hangs still paler between them ,
和 这 苍白 云团 悬挂 仍然 肤色较浅 之间 他们 ,
而那朵淡淡的云朵则悬挂在它们之间, 颜色更加淡。

[ænd; ənd][aʊt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdæzɪŋ] [əˈbɪs] [mu:v] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [peɪl] , [stɪl] [ˈklaʊdlɪt] . —
and out around the whole dazzling abyss move nothing but pale , still cloudlets . —
和 出去 大约 这 所有的 耀眼的 深渊 移动 没有什么 但 苍白 , 仍然 云朵 . —
而在这片耀眼的深渊周围, 只有苍白、静止的云朵静静地飘荡着。

" - [oʊ][ˈdʒu:ljəs] !
" ' **O Julius !**
" - 哦 尤利乌斯 !
“哦, 尤利乌斯!

[oʊ][ˈdʒuːljəs] !
O Julius !
哦 尤利乌斯 !

哦，尤利乌斯！

[əˈmɪdʌst][ðə; ði][ˈɑːnwərd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfaɪər] - [ˈmaʊntɪnz] , [əˈmɪdʌst][ðə; ði][ˈmɪlki] - [weɪz] [həːld] [frʌm; frəm]
amidst the onward moving fire - mountains , amidst the milky - ways hurled from
在.....之中 这 向前 移动 火 - 山脉 , 在.....之中 这 乳白色 - 方式 投掷 从
[wʌn] [əˈbɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
one abyss to another ,
一 深渊 到 其他 ,

在不断移动的火山群中，在从一个深渊抛向另一个深渊的银河系中，

[ðər; ðər] [ˈflʌtəz] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈblɑːsəm] - [dʌst] [meɪd] [ʌv; əv][sɪks][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənɪz][ʌv; əv] [ˈjɪrɪz]
there flutters a particle of blossom - dust made of six thousands of years
那里 颤动 一个 粒子 的 开花 - 灰尘 制成 的 六 数千 的 年
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] , — [ˈdʒuːljəs] ,
and the human race , — Julius ,
和 这 人类 种族 , — 尤利乌斯 ,

那里飘落着一粒由六千年和人类历史构成的花粉尘粒——尤利乌斯

[huː] [brɪˈhəʊldz][ænd; ənd] [huː] [ˈkɛrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [dʌst] [wɪtʃ] [kənˈsɪsts]
who beholds and who cares for the fluttering particle of dust which consists
WHO 凝视 和 WHO 关心 为了 这 飘动 粒子 的 灰尘 哪个 由
[ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ? —
of all our hearts ? —
的 全部 我们的 心 ? —

谁会注视，谁又会在乎我们所有人心中那飘渺如尘埃的心灵呢？

" - [ə; eɪ][stɑːr][wʌz; wəz][dʒʌst] [naʊ] [kæst] [daʊn] .
" ' **A star was just now cast down .**
" - 一个 星星 曾是 只是 现在 投掷 向下 .

“一颗星星刚刚坠落。”

[fɔːl] [ˈwɪlɪŋli] , [oʊ][stɑːr] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ðə; ði][stɑːrz] [əˈbʌv] [ðə; ði]
Fall willingly , O star caught in the atmosphere of the earth ; the stars above the
落下 心甘情愿 , 哦 星星 捕捉 在 这 气氛 的 这 地球 ; 这 明星 多于 这
[ɜːrθ] [ˈɔːlsoʊ] ,
earth also ,
地球 还 ,

甘愿坠落吧，被困于地球大气层中的星辰；地球上空的星辰也一样。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəɪˈself] , [fɔːl] [ˈhedlɔːŋ] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈdɪstənt] [greɪvz; grɑːvz] ,
as well as thyself , fall headlong into their distant graves ,
作为 出色地 作为 你自己 , 落下 一头扎 进入 他们的 遥远 坟墓 ,

连同你自己，一起坠入遥远的坟墓吧。

— [ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [wɜːrld] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːr] [ɔːr] [ˈbɑːtəm] [welz] [ʌp] [hɪr] , [draɪz] [ʌp][ðər; ðər] ; [ðə; ði]
— the sea of worlds without shore or bottom wells up here , dries up there ; the
— 这 海 的 世界 没有 支撑 或者 底部 水井 向上 这里 , 干燥 向上 那里 ; 这
[ɡreɪt] [mɔːθ] ,
great moth ,
伟大的 蛾 ,

——无岸无底的世界之海，在这里涌起，在那里干涸；巨大的飞蛾，

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [flaɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ænd; ənd] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd][ɪz] [kənˈsʊmd] ;
the earth , flies round the sunlight and sinks into the light and is consumed ;
这 地球 , 苍蝇 圆形的 这 阳光 和 水槽 进入 这 光 和 是 消耗 ;
— [oʊ][ˈdʒuːljəs] ,
— O Julius ,
— 哦 尤利乌斯 ,

地球围绕着太阳飞舞，沉入光芒之中，最终被吞噬；——哦，尤利乌斯，

[hu:] [si:z] [ænd; ənd] [sə'steinz] [ðə; ði] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈpɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:θ] ,
who sees and sustains the fluttering particle of dust on the moth ,
WHO 看到 和 维持 这 飘动 粒子 的 灰尘 在 这 蛾 ,
谁能看见并保存飞蛾身上飘动的尘埃颗粒？

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'mentɪŋ] , [ˈblu:mɪŋ] , [di'zɒlvɪŋ] ['keɪɑ:s] ?
in the midst of the fermenting , blooming , dissolving chaos ?
在 这 中间 的 这 发酵 , 盛开 , 溶解 混乱 ?
在发酵、绽放、消解的混乱之中？

[oʊ][ˈdʒu:ljəs] , [ɪf] ˈevri ˈmoʊmənt [ˈwɪtnɪsɪz] [ðə; ði] [dɪsəˈlu:ʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rld] ,
O Julius , if every moment witnesses the dissolution of a man and a world ,
哦 尤利乌斯 , 如果 每一个 片刻 证人 这 溶解 的 一个 男人 和 一个 世界 ,
哦, 尤利乌斯, 如果每一刻都见证着一个人和一个世界的消亡,
— [ɪf] [taɪm] [ˈpa:sɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑ:məts][ænd; ənd] [tredz] [ðem; ðəm] [aʊt] [laɪk] [spɑ:rks] ,
— if time passes over the comets and treads them out like sparks ,
— 如果 时间 通过 超过 这 彗星 和 踏板 他们 出去 喜欢 火花 ,
——如果时间流逝, 掠过彗星, 将它们像火花一样碾碎,

[ænd; ənd][graɪndz][tu:; tə] ˈpaʊdər [ðə; ði][ˈkɑ:rbənaɪzd] [sʌnz] ,
and grinds to powder the carbonized suns ,
和 研磨 到 粉末 这 碳化 太阳 ,
并将碳化的太阳磨成粉末,
— [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɪlki] - [weɪz] [dɑ:rt][ˈoʊnli] [laɪk] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈflæɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
— if the milky - ways dart only like returning flashes of lightning out of the great
— 如果 这 乳白色 - 方式 镖 仅有的 喜欢 返回 闪光灯 的 闪电 出去 的 这 伟大的
[ɡlu:m] ,
gloom ,
愁云 ,
——如果银河系只是像闪电般从巨大的黑暗中划过,

— [ɪf] [wʌn] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [ɪz] [drɔ:n] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [əˈbɪs] ,
— if one procession of worlds after another is drawn down into the abyss ,
— 如果 一 游行 的 世界 后 其他 是 绘制 向下 进入 这 深渊 ,
——如果一个又一个世界被拉入深渊,
— [ɪf] [ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ɡreɪv] [ɪz] [ˈnevər] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [ˈstɑ:ri] [ˈfɜ:rməmənt] [ɪz] [ˈnevər] [ˈemptɪ]
— if the eternal grave is never full and the eternal starry firmament is never empty
— 如果 这 永恒 严重 是 绝不 满的 和 这 永恒 繁星 苍穹 是 绝不 空的
:
:
:
:
——如果永恒的坟墓永远不会填满, 永恒的星空永远不会空旷:

[oʊ][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [hu:] [ðen] [si:z] [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [ju: 'es][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɔ:təlz] [meɪd] [ʌv; əv] [dʌst] ? —
O my beloved , who then sees and sustains us little mortals made of dust ? —
哦 我的 心爱 , WHO 然后 看到 和 维持 我们 小的 凡人 制成 的 灰尘 ? —
[ðəʊ] ,
Thou ,
你 ,
我的爱人啊, 是谁看见并养育我们这些尘土所造的渺小凡人? ——是你,

[ɔ:l] - [ˈɡreɪʃəs] [wʌn] , [sə'steɪn] [ju: 'es] , [ðəʊ] [ˈɪnfɪnət] [wʌn] , [ðəʊ] , [oʊ][ɡɑ:d] , [ðəʊ] [ju: 'es]
all - gracious One , sustainest us , thou Infinite One , thou , O God , thou formest us
全部 - 亲切 一 , 可持续发展 我们 , 你 无限 一 , 你 , 哦 上帝 , 你 最 我们
 , [ðəʊ] [si:st] [ju: 'es] ,
, thou seest us ,
 , 你 西斯特 我们 ,
全能的上帝, 你养育我们, 无限的上帝, 你塑造我们, 你看见我们,

[ðəʊ] [ˈlʌvst] [ˌju:ˈes] . — [oʊ][ˈdʒuːljəs] !
thou lovest us . — O Julius !
你 最爱 我们 . — 哦 尤利乌斯 !

你爱我们。——哦，尤利乌斯！

[reɪz] [ðɑɪ] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][græsp][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɔːt] [ˈʌv; əv][məɪn] !
raise thy spirit and grasp the greatest thought of man !
增加 你的 精神 和 抓牢 这 最 想法 的 男人 !

振奋精神，领悟人类最伟大的思想！

[ðer; ðər] [wer] [ɪˈtɜːrniːti] [ɪz] , [ðer; ðər] [wer] [ɪˈmensəti] [ɪz] , [ænd; ənd] [wer] [naɪt] [brɪˈɡɪnz] ,
There where Eternity is , there where Immensity is , and where night begins ,

那里是永恒所在，那里是浩瀚所在，那里是黑夜开始的地方。

[ðer; ðər][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈspɪrɪt] [spredz] [aʊt] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈfoʊldz][ðem; ðəm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt]
there an Infinite Spirit spreads out its arms and folds them around the great
那里 一个 无限 精神 传播 出去 它是 武器 和 折叠 他们 大约 这 伟大的
[ˈfɔːlɪŋ] [ˌjuːnɪvɜːrs][ˈʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] [berz] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [wɔːmz] [aɪˈtiː] .
falling universe of worlds and bears it and warms it .
坠落 宇宙 的 世界 和 熊 它 和 温暖 它 .

在那里，无限的精神张开双臂，将它们环绕着正在坠落的宇宙，承载着它，温暖着它。

[aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [ænd; ənd][ɔːl] [men] , [ænd; ənd][ɔːl][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ɔːl][wɜːmz, wɜːrms] , [rest] [ɑːn]
I and thou and all men , and all angels and all worms , rest on
我 和 你 和 全部 男人 , 和 全部 天使 和 全部 蠕虫 , 休息 在

[hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
His bosom ,
他的 怀 ,

我、你、世人、天使、虫豸，都安息在祂的怀抱中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] , [ˈbiːtɪŋ] [siː] [ˈʌv; əv] [wɜːrld] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɪz][æn; ən][ˈoʊnli] [tʰaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the roaring , beating sea of worlds and suns is an only child in his
和 这 咆哮 , 殴打 海 的 世界 和 太阳 是 一个 仅有的 孩子 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

而那咆哮跳动的世界和太阳之海，在他怀里却像个独生子。

[hiː; hi] [siːz] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [werˈɪn] [ˈkɔːrəl] - [triːz] [fʊl] [ˈʌv; əv] [ɜːrθ] [sweɪ] [tuː; tə]
He sees away through the ocean , wherein coral - trees full of earths sway to
他 看到 离开 通过 这 海洋 , 其中 珊瑚 - 树木 满的 的 地球 摇摆 到

[ænd; ənd][froʊ] ,
and fro ,
和 弗 ,

他眺望远方，透过海洋，可以看到珊瑚树上挂满了泥土，它们随风摇曳。

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɜːrm] [ðæt] [kliːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkɔːrəl] , [wɪtʃ] [ɪz][aɪ] ,
and sees the little worm that cleaves to the smallest coral , which is I ,
和 看到 这 小的 蠕虫 那 裂片 到 这 最小 珊瑚 , 哪个 是 我 ,

然后看到一条小虫子依附在最小的珊瑚上，那就是我。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɡɪvz] [ðə; ði][wɜːrm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [draːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)l] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and He gives the worm the nearest drop , and a blissful heart , and a
和 他 给予 这 蠕虫 这 最近的 降低 , 和 一个 幸福的 心 , 和 一个
[ˈfjuːtʃər] ,
future ,
未来 ,

祂给了虫子最近的一滴水，一颗幸福的心，以及一个美好的未来。

[ænd; ɐnd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [hɪmˈself] — [jeɪ] , [oʊ][gɑːd] , [ˈiːv(ə)n][ʌp][tuː; tə] [ðɪː] ,
and an eye to look up even to Himself — yea , O God , even up to thee ,
和 一个 眼睛 到 看 向上 甚至 到 他本人 — 是的 , 哦 上帝 , 甚至 向上 到 你 ,
甚至仰望祂自己——是的, 哦, 上帝, 甚至仰望你。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðəɪ] [hɑːrt] . - —
even to thy heart . ' —
甚至 到 你的 心 . - —

甚至直达你的心。

" [ɪnɪkˈspresəbli] [muːvd] , [ˈdʒuːljəs] [sed] , [ˈwiːpɪŋ] : - [ðəʊ] [siːst] , [ðen] , [oʊ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,
" Inexpressibly moved , Julius said , weeping : ' Thou seest , then , O Spirit of Love ,
" 难以言喻地 已搬 , 尤利乌斯 说 , 哭泣 : - 你 西斯特 , 然后 , 哦 精神 的 爱 ,
[pʊr] [blaɪnd][em ˈiː][ˈɔːlsəʊ] !
poor blind me also !
贫穷的 瞎的 我 还 !

尤利乌斯激动得说不出话来, 哭着说: “那么, 爱的精灵啊, 你也看到了我这个可怜的盲人! ”

— [oʊ] , [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [soʊl] , [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈloʊn] ,
— O , come into my soul , when it is alone ,
— 哦 , 来 进入 我的 灵魂 , 什么时候 它 是 独自的 ,
哦, 请进入我孤独的灵魂。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈtiː] [reɪnz] [wɔːrm][ænd; ɐnd] [stiːl] [ɑːn][maɪ] [tʃiːks] ,
and it rains warm and still on my cheeks ,
和 它 雨 温暖的 和 仍然 在 我的 脸颊 ,
温暖的雨水静静地落在我的脸颊上。

[ænd; ɐnd][aɪ] [wiːp] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ɐnd] [fiːl] [æn; ən] [ɪnɪkˈspresəbl] [lʌv] : [ɑː] , [ðəʊ] [gʊd] , [ɡreɪt]
and I weep at it and feel an inexpressible love : ah , thou good , great
和 我 哭泣 在 它 和 感觉 一个 难以言喻的 爱 : 啊 , 你 好的 , 伟大的
[ˈspɪrɪt] ,
Spirit ,
精神 ,

我为此落泪, 心中涌起难以言喻的爱: 啊, 你这善良伟大的神灵!

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʊrli] [ðəʊ] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ment] [ænd; ɐnd] [lʌvd] !
it is surely Thou whom I have hitherto meant and loved !
它 是 一定 你 谁 我 有 迄今为止 意思是 和 喜爱 !
我一直以来所爱慕的, 无疑是你!

[ɪˈmænjuəl] , [tel] [em ˈiː] [jet] [mɔːr] , [tel] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [brɪˈɡɪnɪŋ] . -
Emanuel , tell me yet more , tell me his thoughts and his beginning . ' —
伊曼纽尔 , 告诉 我 然而 更多的 , 告诉 我 他的 想法 和 他的 开始 . -
伊曼纽尔, 请你再告诉我一些, 告诉我他的想法和他的出身。

" - [gɑːd][ɪz] [ɪˈtɜːrnəti] , [gɑːd][ɪz] [truːθ] , [gɑːd][ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] , — [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] [ɔːl] ,
" ' God is eternity , God is truth , God is holiness , — He has nothing , He is all ,
" - 上帝 是 永恒 , 上帝 是 真相 , 上帝 是 圣洁 , — 他 有 没有什么 , 他 是 全部 ,
“上帝是永恒, 上帝是真理, 上帝是圣洁, ——祂一无所有, 祂就是一切。”

[ðə; ði] [hoʊl] [hɑːrt] [kənˈsiːv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ] [θɔːt] ; [ænd; ɐnd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][hɪz; ɪz]
the whole heart conceives Him , but no thought ; and we are only His
这 所有的 心 构思 他 , 但 不 想法 ; 和 我们 是 仅有的 他的
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,
整个心灵都在构想他, 却没有任何思想; 而我们只是他的思想。

[wen] [hiː; hi][ɪz][ˈaʊərz] . [[sɪks]] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ɪn][mæn][ɪz][hɪz; ɪz]
when He is ours . [6] — All that is infinite and incomprehensible in man is his
什么时候 他 是 我们的 . [6] — 全部 那 是 无限 和 难以理解 在 男人 是 他的
[rɪˈflekʃ(ə)n] ;
reflection ;
反射 ;

当祂属于我们时。[6]——人身上所有无限和不可理解的东西都是他自己的反映；

[bʌt; bət] [brɪˈjɑːnd] [ðɪs] [let][naɪt][ðəɪ] [ˈɔːstriˌkən] [θɔːt] [goʊ] .
but beyond this let not thy awestricken thought go .
但 超过 这 让 不是 你的 敬畏 想法 去 .

但除此之外，请不要让敬畏之情消散。

[kriˈeɪʃ(ə)n] [hæŋz] [æz; əz][ə; eɪ][veɪl] , [ˈwoʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] ,
Creation hangs as a veil , woven out of suns and spirits , over the infinite ,
创建 悬挂 作为 一个 面纱 , 编织 出去 的 太阳 和 烈酒 , 超过 这 无限 ,
造物如同面纱，由太阳和精灵编织而成，笼罩着无限。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtɜːrnətɪz] [pæs] [baɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][veɪl] ,
and the eternities pass by before the veil ,
和 这 永恒 经过 经过 前 这 面纱 ,
永恒在帷幕前流逝，

[ænd; ənd] [drɔː] [aɪˈtiː][naɪt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][ˈhaɪdz] . -
and draw it not away from the splendor which it hides . '
和 画 它 不是 离开 从 这 辉煌 哪个 它 隐藏 . -
不要让它偏离它所隐藏的光辉。

" [ˈsaɪləntli] [wiː; wi] [went] [hænd][ɪn][hænd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
" **Silently we went hand in hand down the mountain ,**
" 默默 我们 去 手 在 手 向下 这 山 ,
我们默默地手牵手下山了。

[wiː; wi] [pərˈsiːvd] [naɪt][ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [θɔːts] , [ænd; ənd]
we perceived not the storm - wind for the voice of our thoughts , and
我们 感知 不是 这 风暴 - 风 为了 这 嗓音 的 我们的 想法 , 和
[wen] [wiː; wi] [ˈentəd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
when we entered our cottage ,
什么时候 我们 进入 我们的 小屋 ,
我们听不到暴风雨的声音，只听到自己内心的思绪，当我们走进小屋时，

[ˈdʒuːljəs] [sed] : - [aɪ][æɪ; əɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [θɔːt] [ʌv; əv][mæn] , [əˈmɪdst] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk]
Julius said : ' I shall always think the greatest thought of man , amidst the music
尤利乌斯 说 : - 我 将 总是 思考 这 最 想法 的 男人 , 在.....之中 这 音乐
[ʌv; əv][maɪ] [fluːt] ,
of my flute ,
的 我的 长笛 ,

尤利乌斯说：“我将永远在笛声中思考人类最伟大的思想。”

[əˈmɪdst] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːrm] [reɪn] ,
amidst the roar of the storm , and amidst the falling of the warm rain ,
在.....之中 这 吼 的 这 风暴 , 和 在.....之中 这 坠落 的 这 温暖的 雨 ,
在暴风雨的咆哮声中，在温暖的雨滴落下之际，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wiːp] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪmˈbreɪs] [ðiː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪɪŋ] ! - —
and when I weep and when I embrace thee , and when I am dying ! ' —
和 什么时候 我 哭泣 和 什么时候 我 拥抱 你 , 和 什么时候 我 是 垂死 ! - —
[ænd; ənd] [ðəʊ] ,
And thou ,
和 你 ,
当我哭泣，当我拥抱你，当我临终之时！ ——还有你，

[maɪ] [bɪ'laɪd] [hɔːri:ən] , [duː][soʊ] [tuː] .
my beloved Horion , do so too .
我的 心爱 霍里昂 , 做 所以 也 .

我亲爱的霍里昂, 你也这样做吧。

" [ɪ'mænjuəl] .
" **Emanuel** .
" 伊曼纽尔 .

“伊曼纽尔。”

" [ðə; ði] ['peti] [wɒʊ][ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['peti] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [hæd; həd] [naʊ] [floʊn] [ə'wei]
" **The petty woe of earth , the petty thoughts of earth , had now flown away**
" 这 小气 悲哀 的 地球 , 这 小气 想法 的 地球 , 有 现在 飞行 离开
[frʌm; frəm] - [soʊl] ,
from Horion's soul ,
从 - 灵魂 ,
“尘世间的琐碎烦恼, 尘世间的琐碎念头, 如今都已从霍里昂的灵魂中消散了。”

[ænd; ənd] , [æftər][ə; eɪ] [drɪ'vaʊt] [lɔk] ['ɪntuː][ðə; ði]'oʊpən] ['stɑ:ri] ['hev(ə)n] , [hiː; hi] [went] ,
and , after a devout look into the open starry heaven , he went ,
和 , 后 一个 虔诚的 看 进入 这 打开 繁星 天堂 , 他 去 ,
于是, 他虔诚地凝视着繁星点点的夜空, 然后离开了。

[led][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [sli:p] , ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [dri:mz] . — [let] [juː 'es] ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] ,
led by the hand of sleep , into the realm of dreams . — Let us imitate him ,
引领 经过 这 手 的 睡觉 , 进入 这 领域 的 梦境 . — 让 我们 模拟 他 ,
被睡意引领, 进入梦境的领域。——让我们效仿他。

[ænd; ənd] [kʌm] [ə'pɑ:n] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tuː; tə] - [deɪ] . [['sevən]] - .
and come upon nothing further to - day . [7] 26 .
和 来 之上 没有什么 更远 到 - 天 . [7] - .
今天没有发现其他任何东西。[7]26.

[dɔ:g] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

- . — - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [twɪn] - ['brʌðər] . — [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [pə'rʊk] . — [dɪ'tek](ə)n]
Tergemini . — Zeusel and his Twin - Brother . — The Ascending Peruke . — Detection
- . — - 和 他的 双 - 兄弟 . — 这 上升 佩鲁克 . — 检测
[ʌv; əv] ['neivəɪz] .
of Knaveries .
的 狡猾的 .

特格米尼. —宙斯和他的孪生兄弟. —上升的佩鲁克. —欺诈的侦查。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn] ['kɒvənt] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [wept] ['oʊvər][ðə; ði]['trædzədi] ,
If I were in Covent Garden , and had wept over the tragedy ,
如果 我 是 在 科文特 花园 , 和 有 哭泣 超过 这 悲剧 ,
如果我当时在科文特花园, 并为这场悲剧哭泣,

[aɪ] [wɒd] [stɪl] [steɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['epɪlɔ:g] , [ɔ:'ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; jəd][hæv; həv][tuː; tə] [læf] ['oʊvər][aɪ 'tiː] .
I would still stay to the epilogue , although I should have to laugh over it .
我 会 仍然 停留 到 这 结语 , 虽然 我 应该 有 到 笑 超过 它 .
我还是会看完尾声, 尽管我应该会觉得好笑才对。

['oʊnli] , [haʊ'evər] , [frʌm; frəm]['trædzədi] [dʌz] [ə; eɪ] [krɔ:s] - [leɪn] [li:d] ['oʊvər][tuː; tə]['kɑ:mədi] , [bʌt; bət]
Only , however , from tragedy does a cross - lane lead over to comedy , but
仅有的 , 然而 , 从 悲剧 做 一个 叉 - 车道 带领 超过 到 喜剧 , 但
[nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['epɪk] ;
not from the epic ;
不是 从 这 史诗 ;
然而, 只有从悲剧中才会出现转折点, 从而走向喜剧, 而从史诗中则不会出现这种情况;

[ɪn] [ˈɔːrt] , [mæn][kæn; kən] [læf] [ˈæftər][ˈtendər] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈæftər] [ɪɡˈzɔːltɪŋ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
in short , man can laugh after tender , but not after exalting emotion .
在 短的 , 男人 能 笑 后 投标 , 但 不是 后 令人振奋 情感 .

简而言之, 人可以在温柔的情感之后大笑, 但在激动人心的情感之后则不能。

[aɪ][ˈkænɑːt] , [ˈðerfɔːr] , [əˈlaʊ] [ə; eɪ][fæst] [ˈriːdər] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈfɪfθ] [ˈtjæptər]
I cannot , therefore , allow a fast reader , immediately after the twenty - fifth chapter
我 不能 , 所以 , 允许 一个 快速地 读者 , 立即地 后 这 二十 - 第五 章
, [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ðɪs] [wʌn] .
, to begin this one .
, 到 开始 这 一 .

因此, 我不能允许阅读速度很快的读者在读完第二十五章之后立即开始读这一章。

[ɪn][fækt] , [wen] [wʌn] [siːz] [haʊ] [ðeɪ] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] , — [ˈneɪmli] , [ɪˈv(ə)n] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz]
In fact , when one sees how they read a book , — namely , even five times as
在 事实 , 什么时候 一 看到 如何 他们 读 一个 书 , — 即 , 甚至 五 时代 作为
[ˈmɪzrəbli] ,
miserably ,
惨痛地 ,

事实上, 当人们看到他们读书的方式时——即使读得比别人糟糕五倍——

[ˈθɔːtləsli] , [frægmənˈtərəli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] — ([aɪ] [spiːk] [ˈmɪrli] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ;
thoughtlessly , fragmentarily as it is written — (I speak merely of attention ;
不经思考地 , 零碎地 作为 它 是 书面 — (我 说话 仅仅 的 注意力 ;
[ˈnɑːlɪdʒ] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
knowledge is , of course ,
知识 是 , 的 课程 ,

不假思索地、零碎地写下来——（我仅仅是指注意力；知识当然是,）

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] ,
out of the question during the reading ,
出去 的 这 问题 期间 这 阅读 ,

阅读过程中根本不可能,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɔθɜːz] [pen] [ˈkænɑːt] [reɪz] [ðə; ði][ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
and the author's pen cannot raise the spirits of the reader ,
和 这 作者的 笔 不能 增加 这 烈酒 的 这 读者 ,

作者的笔无法振奋读者的精神,

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪstən] [kæn; kən][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlev(ə)]) ; [haʊ] , [æt; ət]
any more than the piston can the water , beyond a certain level) ; how , at
任何 更多的 比 这 活塞 能 这 水 , 超过 一个 肯定 等级) ; 如何 , 在
[ðə; ði] [best] [ˈpæsədʒəz , ˈpæsɪdʒɪz] ,
the best passages ,
这 最好的 段落 ,

就像活塞能把水推到一定高度一样)；在最好的通道上,

[ðeɪ] [tɜːrn][ˈoʊvər] [tuː] [liːvz] [æt; ət] [wʌnz] , — [naʊ] [ˈgræpl] [tuː] [ʌnˈlaɪk] [ˈtjæptərz] ,
they turn over two leaves at once , — now grapple two unlike chapters ,
他们 转动 超过 二 树叶 在 一次 , — 现在 抓钩 二 与此不同 章节 ,

他们一次翻开两页叶子, ——现在要面对两个截然不同的篇章。

[ænd; ænd] [naʊ] [spend] [fɔːr] [wiːks] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈtjæptər] [wɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]
and now spend four weeks in reading through a chapter which ought to have
和 现在 花费 四 周 在 阅读 通过 一个 章 哪个 应该 到 有
[bɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] ;
been finished in one sitting ;
到过 完成的 在 一 坐着 ;

现在却花了四个星期才读完原本应该一口气读完的一章；

[haʊ] [sʌtʃ] ['klæsɪk(ə)l] ['ri:dʒ-z] ['ɔ:f(ə)n][dʒʌst] [brɪʃɔ:r] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
how such classical readers often just before a visit ,
如何 这样的 古典 读者 经常 只是 前 一个 访问 ;
像这些古典文学爱好者一样，他们通常会在参观之前进行阅读。

[ɔ:r] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['twɪstɪŋ] [ɑ:n][ɔ:r][ɪn][fækt][ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] - ['roʊlər] ,
or during the twisting on or in fact the heating of the hair - roller ,
或者 期间 这 扭曲 在 或者 在 事实 这 加热 的 这 头发 - 滚筒 ;
或者在卷发棒上拧紧或加热的过程中，

[ɔ:r] ['dɔrɪŋ] [ðə; ði] ['koumɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [her] ([wɪtʃ] [æbsə'lu:tli] ['paʊdəz] [ðə; ði] [sə'blaɪmɪst]
or during the combing out of the hair (which absolutely powders the sublimest
或者 期间 这 梳理 出去 的 这 头发 (哪个 绝对地 粉末 这 至高无上的
[tʃæptər]) [haʊ] [ðeɪ] [teɪk] [ðæt] ['moʊmənt][tu:; tə] [ri:d] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][kaɪnd] ,
chapter) how they take that moment to read one of this last kind ,
章) 如何 他们 拿 那 片刻 到 读 一 的 这 最后的 种类 ;
或者在梳理头发的时候（这绝对会给最精彩的章节蒙上一层阴影），他们会利用那一刻来阅读最后一种类型的书籍。

[ɔ:r][æŋ; ən] [ə'fektɪŋ] [wʌn] [waɪl] ['skoʊldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] ;
or an affecting one while scolding at the whole room ;
或者 一个 影响 一 尽管 责骂 在 这 所有的 房间 ;
或者一边训斥全屋人一边做出感人的举动；

— [wen] [wʌn] [kən'sɪdəz] [ðæt] [sʌtʃ] ['ri:dʒ-z] [kəm'praɪz] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] - [ænd; ænd]
— when one considers that such readers comprise most of those in Scheerau and
— 什么时候 一 考虑 那 这样的 读者 包括 最多 的 那些 在 - 和

Flachsenfingen ,
——考虑到这类读者构成了谢劳和弗拉赫森芬根的大部分人口，

[ðoʊz] ['fi:meɪl] ['ri:dʒ-z] ['oʊnli] [ɪk'septɪd] [hu:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [hɪt][ðə; ði] [weɪ] ['ɪntu:][ɔ:l] [bʊks]
those female readers only excepted who know how to hit the way into all books
那些 女性 读者 仅有的 例外 WHO 知道 如何 到 打 这 方式 进入 全部 图书
[ænd; ænd][men] ,
and men ,
和 男人 ;

除了那些懂得如何攻克所有书籍和男人难题的女性读者之外，
[ænd; ænd][tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][wʌn] [wʌt] [ðeɪ] [ri:d] [ɔ:r] ['mæri] ,
and to whom it is all one what they read or marry ,
和 到 谁 它 是全部 一 什么 他们 读 或者 结婚 ;
对他们来说，读什么、结婚什么都无所谓。

— [ænd; ænd] [wen] [wʌn] ['æktʃuəli] [lə:nz] [baɪ][sæd][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ðæt] ,
— and when one actually learns by sad observation , that ,
— 和 什么时候 一 实际上 学习 经过 伤心 观察 , 那 ,
——而当一个人通过悲哀的观察真正认识到这一点时，

[ɪf] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - ['penɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz]
if not even the reading - penny which they have to pay for the book has
如果 不是 甚至 这 阅读 - 一分钱 哪个 他们 有 到 支付 为了 这 书 有
['paʊə] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə'fektɪŋ] [ænd; ænd] [sə'blaɪm]
power enough to persuade them into the enjoyment of affecting and sublime
力量 足够的 到 说服 他们 进入 这 享受 的 影响 和 升华
['peɪdʒɪz] ,
pages ,
页面 ;
即使他们为这本书支付的那点阅读费用都不足以说服他们去欣赏那些感人至深、崇高的篇章，

[ðɪs] [lɔːŋ] [ˈpɪriəd] [wɪl] [stiːl] [les] [kənˈstreɪn] [ðəm; ðəm][tuː; tə][aɪˈtiː] , — [wʌn][mʌst; məst] [kənˈgrætʃəleɪt]
this long period will still less constrain them to it , — one must congratulate
这 长的 时期 将要 仍然 较少的 约束 他们 到 它 , — 一 必须 祝贺
[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpʌblɪk] ,
the German public ,
这 德语 民众 ,
这段漫长的时期将使他们更加难以摆脱这种束缚——我们必须向德国公众表示祝贺。

[wɪtʃ] [ɪz] [stiːl] [ˈnʌrɪʃt] [baɪ] [wɜːrks] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn] [ˈtɜːrki] - [faʊlz] , [ðə; ði] [best] [paːrt][ɪz][ðə; ði]
which is still nourished by works in which , as in turkey - fowls , the best part is the
哪个 是 仍然 营养 经过 作品 在 哪个 , 作为 在 火鸡 - 家禽 , 这 最好的 部分 是 这
[waɪt] .
white .
白色的 .
它仍然受到那些作品的滋养, 在这些作品中, 就像火鸡一样, 最好的部分是白色的。

[æz; əz][ðə; ði] [viˈenə] [ˈmægəziːn] [ɪz][ˈɔːlsʊv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtɜːrki] - [kɑːk] ,
As the Vienna Magazine is also such a turkey - cock ,
作为 这 维也纳 杂志 是 还 这样的 一个 火鸡 - 公鸡 ,
《维也纳杂志》也是个十足的傻瓜,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [driːm] [læst] [wiːk] [ðæt] [maɪ][dɔːg] [roʊt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
and I had a dream last week that my dog wrote for it ,
和 我 有 一个 梦 最后的 星期 那 我的 狗 写道 为了 它 ,
上周我做了一个梦, 梦见我的狗为它写稿子。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] [rɪˈvoʊk] [maɪ] [ˈerər] .
this will be a fitting place to revoke my error .
这 将要 是 一个 配件 地方 到 撤销 我的 错误 .
这里是纠正我错误的合适场所。

[ðə; ði] [driːm] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [ˌem ˈiː][æz; əz] [streɪndʒ] , — ([sɪns] [maɪ] [ˈbestʃəl] [kɔːrəˈspɔːndənt] [ɪz]
The dream does not strike me as strange , — (since my bestial correspondent is
这 梦 做 不是 罢工 我 作为 奇怪的 , — (自从 我的 兽性 通讯员 是
[ˈlaɪkwaɪz] [neɪmd] [ˈhɑːfmən; ˈhɔːfmən] ,
likewise named Hofmann ,
同样地 命名 霍夫曼 ,
这个梦并不让我觉得奇怪, ——(因为我的野兽般的通信者也叫霍夫曼,

[[eɪt]]) — [ðæt] [ðɪs] [seɪm] [biːst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈswɒld] [ænd; ənd] - [ˈɪntuː]
[8]) — that this same beast was the Professor swaddled and chrysalized into
[8]) — 那 这 相同的 兽 曾是 这 教授 襁褓 和 - 进入
[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] .
the body of a dog .
这 身体 的 一个 狗 .
[8]) ——这头野兽就是教授, 他被包裹起来, 化蛹成狗的身体。

[aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɪt] [əˈpaːn][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [prəˈfesər] [ʌv; əv] " [ˈpræktɪk(ə)]
I certainly never should have hit upon the idea that a Professor of " practical
我 当然 绝不 应该 有 打 之上 这 主意 那 一个 教授 的 " 实际的
[ˈeləkwəns] " [wʊd] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] [ɡɪv] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈprɪntɪd] [θɪŋz] ,
eloquence " would in the form of a dog give the world printed things ,
口才 " 会 在 这 形式 的 一个 狗 给 这 世界 打印 事物 ,
我绝对不应该想到, 一位“实用雄辩”教授会以狗的形象出现在世人面前, 为世界带来印刷品。

[hæd; həd][nɑːt] [wʌns] [ɪn][ˈpærɪs][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɡɑːt] [hɪmˈself] [ˈsoʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈkɑːntrəbænd] [ɡʊdz] [ɪn][ə; eɪ]
had not once in Paris a fellow got himself sewed up with contraband goods in a
有 不是 一次 在 巴黎 一个 同伴 得到 他自己 缝制的 向上 和 违禁品 商品 在 一个
[ˈpuːdl] - [skɪn] ,
poodle - skin ,
贵宾犬 - 皮肤 ,
在巴黎, 从来没有人因为走私货物而被缝进贵宾犬皮里。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [ðʌs] [dɪsˈgaɪzd] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
in order , thus disguised , to make his way through the gate .

在 命令 , 因此 伪装 , 到 制作 他的 方式 通过 这 门 .
这样伪装之后, 他就能穿过大门。

[aɪ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [wel] [ɪˈnʌf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [saɪz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː]
I might have known well enough , from the inequality of size between the two
我 可能 有 已知 出色地 足够的 , 从 这 不等式 的 尺寸 之间 这 二
[ˈkriːtʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

从这两个生物体型上的巨大差异, 我或许早就应该知道这一点了。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ; [[naɪn]]
what was in the wind ; [9]
什么 曾是 在 这 风 ; [9]

风中飘扬着什么; [9]

[bʌt; bət][aɪ] [went] [soʊ][fɑːr][ɪn][maɪ][ˈkreɪzi] [driːm] [æz; əz] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ænd; ənd] [fiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]
but I went so far in my crazy dream as actually to pinch and feel of the
但 我 去 所以 远的 在 我的 疯狂的 梦 作为 实际上 到 捏 和 感觉 的 这
[dɔːg][tuː; tə] [proʊb] [hɪm; ɪm] ,
dog to probe him ,
狗 到 探测 他 ,

但我在疯狂的梦境中甚至真的去捏了捏那只狗, 摸了摸它, 想探查它的底细。

[wen] [ðə; ði] [prəˈfesər] , [huːm] [aɪ] [sɔːt] [bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [mæsk] , [hɪmˈself] [ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈentəd] [ðə; ði]
when the Professor , whom I sought behind this mask , himself in person entered the
什么时候 这 教授 , 谁 我 寻求 在后面 这 面具 , 他自己 在 人 进入 这
[dɔːr] .
door .
门 .

当我透过这副面具寻找的教授本人走进门时。

[hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [rɪˈmuːvd] [ɔːl][kənˈfjuːz(ə)n] ; [aɪ] [ɪmˈpoʊzd] [ɑːn][maɪˈself] , [haʊˈevər] ,
He at once removed all confusion ; I imposed on myself , however ,
他 在 一次 已移除 全部 困惑 ; 我 强加 在 我 , 然而 ,

他立刻消除了所有混乱; 然而, 我却给自己强加了这种混乱。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][sætɪsˈfæk(ə)n] , [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl]
as it were to give him satisfaction , the penalty of making the whole
作为 它 是 到 给 他 满意 , 这 惩罚 的 制作 这 所有的
[θɪŋ] [noʊn] ,
thing known ,
事物 已知 ,

仿佛是为了让他感到满足, 而将整件事公之于众的惩罚,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] , [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] , [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈleɪbərə] , [aɪ] . [iː] . [hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli]
and of being , into the bargain , his fellow - laborer , i . e . his monthly
和 的 存在 , 进入 这 便宜货 , 他的 同伴 - 劳动者 , 我 . e . 他的 月度
[ˈpɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ˈhætʃɪz] [ˈevri] [mʌnθ]
pigeon , which hatches every month
鸽子 , 哪个 孵化 每一个 月

而且, 他还是他的同伴, 也就是他每月孵化的那只鸽子.....

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ˈæktʃuəli] [sed] , [ˈðerfɔːr] ,
Many are actually said , therefore ,
许多 是 实际上 说 , 所以 ,

因此, 许多人实际上都这么说:

[tuː; tə][hæv; həv] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [vi'enə] ['mægəzi:n] ([fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'di]n [aɪ][fər'gɑ:t][tuː; tə]
to have looked in the Vienna Magazine (for in the first edition I forgot to
到 有 看起来 在 这 维也纳 杂志 (为了 在 这 第一的 版 我 忘了 到
[stɜ:t] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [dri:md]) [fɔːr; fər]['ɑ:rtɪk(ə)lz][baɪ][em 'i:] :
state that I had only dreamed) for articles by me :
状态 那 我 有 仅有的 梦见) 为了 文章 经过 我 :
我曾在《维也纳杂志》上查找过我的文章（因为在第一期中我忘了说明那只是一场梦）：

[ɪz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] , [aɪ][æsk] ? —
is it possible , I ask ? —
是 它 可能的 , 我 问 ? —

请问，这有可能吗？

[wiː; wi] [left] ['aʊər; ɑːr] ['vɪktər] [ɪn] [sə'spens] ['lʌndər] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv][dɑːrk] [kən'dʒektʃəz] :
We left our Victor in suspense under a cloud of dark conjectures :
我们 左边 我们的 胜利者 在 悬念 在下面 一个 云 的 黑暗的 猜想 :
我们让维克托在重重猜测和悬念中离开了：

[naʊ] [wiː; wi] [mi:t] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [kən'fə:mz] [ðem; ðəm]
now we meet him again in the presence of an incident that confirms them
现在 我们 见面 他 再次 在 这 在场 的 一个 事件 那 确认 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

现在，我们再次见到他，而这一事件证实了所有这些说法。

[ˈhuːsəʊ] [noʊz] , [ðoʊ] ['oʊnli][baɪ] ['hɪrseɪ] , [ðə; ði] [ə'pɑːθəkerɪ] - , [ə'raʊnd] [hu:m] [ðə; ði]
Whoso knows , though only by hearsay , the Apothecary Zeusel , around whom the
谁 知道 , 尽管 仅有的 经过 传闻 , 这 药剂师 - , 大约 谁 这
[hoʊl] [ə'kɜːrəns] [ri'vɒlvz] ,
whole occurrence revolves ,
所有的 发生 旋转 ,

虽仅是道听途说，但谁也不知道药剂师宙斯塞尔是谁，整件事都围绕着他展开。

[noʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːz] - [fʊt] . [-]
knows that he is a hare's - foot . [10]
知道 那 他 是 一个 野兔的 - 脚 . [-]

他知道自己是一只野兔的脚。[10]

[ðə; ði] [sed] [fʊt] — [ə; eɪ] [her] [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] , [ðoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [skɪn][ɪz] [stript] [ɔ:f] ,
The said foot — a hare and the Devil , though the whole skin is stripped off ,
这 说 脚 — 一个 野兔 和 这 魔鬼 , 尽管 这 所有的 皮肤 是 脱衣舞 离开 ,
据说那只脚——既像兔子又像魔鬼，尽管整张皮都被剥掉了。

[stiɪ] [ri'teɪn] [ðə; ði] [fʊt] — [wʌz; wəz] [di'laɪtɪd] [wen] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [gɑ:t][ə; eɪ]
still retain the foot — was delighted when a gentleman of the court got a
仍然 保持 这 脚 — 曾是 高兴极了 什么时候 一个 绅士 的 这 法庭 得到 一个
['dɪnər] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] — [ə; eɪ] [læf] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;
dinner out of him and — a laugh upon him ;
晚餐 出去 的 他 和 — 一个 笑 之上 他 ;

仍然保留着那只脚——当一位宫廷绅士请他吃饭时，他很高兴——并嘲笑了他；

[hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] [ki:p] [wi'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] ,
he could not keep within the bounds of modesty ,
他 可以 不是 保持 之内 这 界限 的 谦逊 ,

他无法保持谦逊，

[wen] [ə; eɪ] [di'stɪŋɡwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
when a distinguished person made a fool of him .
什么时候 一个 杰出的 人 制成 一个 傻子 的 他 .

当一位德高望重的人让他出丑时。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][mæt] , [ˈðɜfɔ:r] , [ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑ:dəsti] .

The noble Mat , therefore , often took away his modesty .
这 高贵 垫 , 所以 , 经常 采取 离开 他的 谦逊 .

因此，高贵的马特常常会放下他的谦逊。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hi; hi][kʊd; kəd] , [laɪk] [ðə; ði] - , [ber] [ˈevriθɪŋ] , [frʌm; frəm] [ˈvɪktər]
From him he could , like the Flachsenfingeners , bear everything , from Victor
从 他 他 可以 , 喜欢 这 - , 熊 一切 , 从 胜利者

nothing .
没有什么 .

他可以像弗拉赫森芬格纳一家一样，忍受他的一切，但不能忍受维克托的一切。

[aɪ][kæn; kən][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈvɪktəz] [ˈsætəɪəz][wɜ:r; wər][ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd]
I can explain it only by the fact , that Victor's satires were general and
我 能 解释 它 仅有的 经过 这 事实 , 那 胜利者的 讽刺作品 是 一般的 和
[æpt] ,
apt ,
易于 ,

我只能用维克多的讽刺作品具有普遍性和贴切性这一事实来解释。

[ænd; ənd] [ɪmˈpru:vɪŋ] ; [bʌt; bət] [men] [ˈsu:nər] [fərˈɡɪv] [læmˈpu:nz] [ðæn; ðən][ˈsætəɪər] , [ˈslændər][ðæn; ðən]
and improving ; but men sooner forgive lampoons than satire , slander than
和 改善 ; 但 男人 很快 原谅 讽刺作品 比 讽刺 , 诽谤 比
[ædməˈnɪʃ(ə)n] ,
admonition ,
警告 ,

而且还在不断改进；但是人们更容易原谅讽刺而非挖苦，更容易原谅诽谤而非劝诫。

[dʒests][əˈpɑ:n][ˈɔ:rθəːks][ænd; ənd] [əˈrɪstəkræt] [ðæn; ðən] [ˈri:zənɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] . [-]
jests upon orthodox and aristocrats than reasonings about them . [11]
笑话 之上 正统 和 贵族 比 理由 关于 他们 . [-]
[ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] ,
Notwithstanding ,
虽然 ,

与其说是对正统派和贵族进行推理，不如说是对他们的嘲讽。[11] 尽管如此，

[ðoʊ] - [wʌz; wəz] [əˈgen] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l][dʒoʊks] [-] [ænd; ənd]
though Zeusel was again this time the victim of practical jokes [12] and
尽管 - 曾是 再次 这 时间 这 受害者 的 实际的 笑话 [-] 和
[traʊnsɪŋz] [æt; ət] - [hændz] ,
trouncings at Matthieu's hands ,
惨败 在 - 双手 ,

虽然这一次宙塞尔再次成为马修恶作剧[12]和暴打的受害者，

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈferli] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][gɑ:t][ðə; ði] [gaʊt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he could not fairly forgive him for it , but got the gout on the subject .
他 可以 不是 相当 原谅 他 为了 它 , 但 得到 这 痛风 在 这 主题 .

他无法真正原谅他，但一提到这件事就痛风发作。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈheɪmli] ,
It was , namely ,
它 曾是 , 即 ,

具体来说，就是

[dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈeɪprəl] — [ˈmeni] [hæv; həv] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [fɜ:rst]
just before the first of April — many have three hundred and sixty - five first
只是 前 这 第一的 的 四月 — 许多 有 三 百 和 六十 - 五 第一的
[ʌv; əv][ˈeɪprəlz] [ˈevri] [jɪr] — [wen] [ðə; ði][peɪdʒ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [æn; ən][ˈeɪprəl] [fu:l] . [-]
of April's every year — when the page made the apothecary an April fool . [13]
的 四月的 每一个 年 — 什么时候 这 页 制成 这 药剂师 一个 四月 傻子 . [-]

就在四月一日之前——许多人每年都会经历三百六十五个四月一日——侍者把药剂师当成了愚人节玩物。[13]

[ɪn][es 'ti:] . [ˈlu:nə] [θri:] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ɔ:ˈledi] [əˈraɪvd] , [θri:] [waɪld]
In St . Luna three bathing and drinking visitors had already arrived , three wild
在 英石 . 露娜 三 洗澡 和 喝 访客 有 已经 到达的 , 三 荒野
[jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
young Englishmen ,
年轻的 英国人 ,

在圣卢纳，已经有三位沐浴饮酒的游客抵达，他们是三位狂野的年轻英国人。

[hu:] [əˈnaʊnst] [ðəmˈselvz] [æz; əz] - , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [ˈpra:bəbli] [ˈoʊnli] [ˈbrʌðərz] [bɔ:rn][ɪn]
who announced themselves as tergemini , but were probably only brothers born in
WHO 宣布 他们自己 作为 - , 但 是 大概 仅有的 兄弟 出生 在
[səkˈseɪ(ə)n] , [nɑ:t][æt; ət][wʌns] .
succession , not at once .
演替 , 不是 在 一次 .

他们自称是双子座，但可能只是先后出生的兄弟，而不是同时出生的。

[ˈoʊnli][ðer; ðər] [soʊlz] [si:md] [θri:] [twɪnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][ʌ; əv] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [frəˈtɜ:rnəti] ;
Only their souls seemed three twins of the spirit of freedom and fraternity ;
仅有的 他们的 灵魂 似乎 三 双胞胎 的 这 精神 的 自由 和 兄弟会 ;
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [rɪˈpʌblɪkən] ,
they were so republican ,
他们 是 所以 共和党人 ,

只有他们的灵魂仿佛是自由与博爱精神的三颗孪生兄弟；他们是如此的共和主义者，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [əˈpɪr] [æt; ət] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [əˈkaʊntɪd]
that they did not even appear at court , and , like every Englishman , accounted
那 他们 做过 不是 甚至 出现 在 法庭 , 和 , 喜欢 每一个 英国人 , 已记录
[ju:ˈes][ɔ:l] ,
us all ,
我们 全部 ,

他们甚至没有出庭，而且像所有英国人一样，把我们都牵扯了进去。

[em ˈi:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [ʌ; əv] [ˈeləkwəns] , [æz; əz] [ˈkrɪstʃən] [sleɪvz] ,
me and the reader and the Professor of Eloquence , as Christian slaves ,
我 和 这 读者 和 这 教授 的 口才 , 作为 基督教 奴隶 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [enˈfræŋ,tʃaɪzd] [æz; əz] [ˈtə:nkɪz] - [əˈsɪstənts] .
and the enfranchised as turnkeys ' assistants .
和 这 获得选举权 作为 交钥匙工程 - 助理 .

我和读者以及雄辩术教授，作为基督教奴隶，

而那些获得选举权的人则担任交钥匙工程的助手。

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv][ə; eɪ][kənˈdʒɪ:niəl] [hɑ:rt] [su:n] [dru:] [ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] - [ˈkaʊnsələr] [ˈfleɪmɪn]
The magic influence of a congenial heart soon drew the Regency - Councillor Flamin
这 魔法 影响 的 一个 相投 心 很快 画 这 摄政时期 - 议员 弗拉明
[ɪntu:][ðer; ðər][kɑ:rˈti:ziən,kɑ:rˈti:ʒən][ˈvɔ:rteks] ;
into their Cartesian vortex ;
进入 他们的 笛卡尔 涡流 ;

一颗友善的心的魔力很快就将摄政议员弗拉明卷入了他们的笛卡尔式漩涡中；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈhɑ:rdli] [bɪn] [ðer; ðər] [eɪt] [deɪz] ,
they had hardly been there eight days ,
他们 有 几乎 到过 那里 八 天 ,
[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][held][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [klʌb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] .
when they had held with him a club at the Chaplain's .
什么时候 他们 有 握住 和 他 一个 俱乐部 在 这 随军牧师 .

当时他们和他一起在牧师家举行了一场俱乐部活动。

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈiːstər] [ə; eɪ] [saɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntrɪmən] [siːˈbæstjən] ;
He promised them for Easter a sight of their countryman Sebastian ;
他 承诺 他们 为了 复活节 一个 视线 的 他们的 同胞 塞巴斯蒂安 ;
他承诺在复活节让他们见到他们的同胞塞巴斯蒂安；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmæθjuː] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
and the noble Matthieu he had at the very beginning brought with
和 这 高贵 马修 他 有 在 这 非常 开始 带来 和
[him; ɪm] .
him .
他 .

还有他一开始就带来的高贵的马蒂厄。
[mæts] [ˈlɪbərti] - [triː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [səˈtɪrɪkl] [θɔːrn] - [bʊʃ] ; [hɪz; ɪz][ˈsætaɪəz] [səˈplaɪd] [ðə; ði]
Mat's liberty - tree was merely a satirical thorn - bush ; his satires supplied the
垫子的 自由 - 树 曾是 仅仅 一个 讽刺 刺 - 衬套 ; 他的 讽刺作品 供应 这
[plɛs] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
place of principles .
地方 的 原则 .

马特的自由之树只不过是一丛讽刺性的荆棘；他的讽刺作品代替了原则。
[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈtwɪnz] ,
Only a single one of the three twins ,
仅有的 一个 单身的 一 的 这 三 双胞胎 ,

三对双胞胎中只有一人，
[huːm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈiːv(ə)l][wʌn][wɪð; wɪθ][hɔːrnz][ænd; ənd] [ˈbʌks] [fiːt] , — [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ˈseɪtərˈsætər] [
whom the very evil one with horns and buck's feet , — namely , the Satyr [
谁 这 非常 邪恶的 一 和 角 和 巴克的 脚 , — 即 , 这 色狼 [
-] — [roʊd] ,
14] — rode ,
-] — 骑 ,

那个长着角和鹿蹄的邪恶之人——即萨提尔[14]——骑着它，
[kʊd; kəd] [ˈprɑːpərli] [laɪk][ðə; ði] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈɪvəndʒəlɪst][ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ; [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]
could properly like the biting Evangelist and false Apostle of liberty ; for in a
可以 适当地 喜欢 这 咬 福音传道者 和 错误的 使徒 的 自由 ; 为了 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

完全可以像那位尖刻的福音传道者和自由的假使徒一样；因为在清晰的，
[braɪt] [hed] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] , [əˈsjuːmz] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər]
bright head every word of wit and lightning from another , assumes a greater
明亮的 头 每一个 单词 的 有 和 闪电 从 其他 , 假设 一个 更大的
[ˈlʌstər] ,
lustre ,
光泽 ,

聪明伶俐的人，每一句妙语连珠、妙语连珠，都会因此而熠熠生辉。
[æz; əz] [ˈɡloʊwɜːrm] [ɡliːm] [braɪtə] [ɪn] [dɪfɒˈdʒɪstɪkeɪtɪd] [ɡæs] .
as glowworms gleam brighter in dephlogisticated gas .
作为 萤火虫 闪耀 更亮 在 脱燃素 气体 .
就像萤火虫在脱燃素气体中闪闪发光一样。

[wen] [ˈmæθjuː] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈkʊʊtʃmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [ˈlæki] [ʌv; əv][ðə; ði]
When Matthieu saw the parsonage coachman and the hired lackey of the
什么时候 马修 锯 这 牧师住宅 马车夫 和 这 雇用 走狗 的 这
[ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ðə; ði] [ˈbelʊʊz] - [ˈbləʊər] - ,
Englishmen , the bellows - blower Zeusel ,
英国人 , 这 风箱 - 鼓风机 - ,

当马修看到牧师住宅的马车夫和英国人雇佣的仆人，也就是吹风箱的宙斯塞尔时，

— [ðə; ði] [twɪn] - ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] , — [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl]
— **the twin - brother of the Apothecary** , — **he devised something which I will**
— 这 双 - 兄弟 的 这 药剂师 , — 他 设计 某物 哪个 我 将要
[ˈprez(ə)ntli] [rɪ'leɪt] .
presently relate .
目前 涉及 .

——药剂师的孪生兄弟，——他想出了一个办法，我稍后会讲述。

[ðə; ði] [ə'pɑːθəkeri] [wʌz; wəz] [noʊ'tɔːrɪəsli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈverɪtəb(ə)l] ['brʌðər]
The Apothecary was notoriously obliged to be ashamed of his veritable brother
这 药剂师 曾是 臭名昭著 有义务 到 是 羞愧 的 他的 真正的 兄弟
,
.
,
,

众所周知，药剂师不得不为他的亲兄弟感到羞耻。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beləʊz] - ['bləʊər] , [ænd; ænd] [reɪzɪd] [noʊ] ['ʌðər] [wɪnd][ðəæn; ðən]
because he was a mere bellows - blower , and raised no other wind than
因为 他 曾是 一个 仅仅 风箱 - 鼓风机 , 和 提高 不 其他 风 比
[ˈmjuːzɪk(ə)l] , — [ænd; ænd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ,
musical , — and because ,
音乐 , — 和 因为 ,

因为他只不过是吹风筒的人，吹出的风除了音乐之外，别无其他——而且因为，

[fɜːrðər'mɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][bæd] ['ɪnər] [ɪrɪz] , [ænd; ænd] , [æz; əz][tuː; tə] ['aʊtər] [wʌnz] , [nʌn] [æt; ət]
furthermore , he had bad inner ears , and , as to outer ones , none at
此外 , 他 有 坏的 内 耳朵 , 和 , 作为 到 外 一个 , 没有任何 在
[ɔːl] .
all .
全部 .

此外，他的内耳不好，外耳则完全没有。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts][ðə; ði] ['lætər] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm'self]
Nevertheless , as respects the latter he had protected himself
尽管如此 , 作为 尊重 这 后者 他 有 受保护 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒuː'dɪʃəl] [sər'tɪfɪkət] [wɪtʃ] ['stɛrtɪd] ,
with a judicial certificate which stated ,
和 一个 司法 证书 哪个 声明 ,

然而，就后者而言，他已通过一份司法证明保护了自己，该证明指出：

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] ,
to his credit ,
到 他的 信用 ,

值得称赞的是，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] [hɪz; ɪz] [ə'kuːstɪk] [və'lət] [ɪn][æən; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [wei] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrdʒən] [huː]
that he had lost his acoustic volutes in an honorable way by a surgeon who
那 他 有 丢失的 他的 声学 涡卷 在 一个 光荣的 方式 经过 一个 外科医生 WHO
[ˌʌndər'tɒk] [tuː; tə][help] [hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
undertook to help his difficulty of hearing .
承担 到 帮助 他的 困难 的 听力 .

他接受外科医生的手术，以体面的方式切除了听小管，这位外科医生致力于帮助他克服听力障碍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪr] .
But his head was his ear .
但 他的 头 曾是 他的 耳朵 .

但他的头就是他的耳朵。

[ɪf] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spiːkər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [siːt] ,
If he held a staff in contact with the speaker or his seat ,
如果 他 握住 一个 职员 在 接触 和 这 扬声器 或者 他的 座位 ,

如果他手持的权杖与议长或其座位接触，

[ɔːr] [ɪf] [wʌn] [pri:tft] [də'rektli; daɪ'rektli][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈveri] [wel] .
or if one preached directly over his head , he heard very well .
或者如果 一 布道 直接地 超过 他的 头 , 他 听到 非常 出色地 .
或者如果有人直接在他头顶上方布道, 他也能听得很清楚。

[ˈhɒləʒ] [rɪ'leɪts] [ˈsɪmələɹ][ɪg'zæmpəlz] ,
Haller relates similar examples ,
哈勒 相关 相似的 示例 ,

哈勒列举了类似的例子,

[iː] . [dʒiː] . [ʌv; əv][ə; eɪ] [def] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈɔːlweɪz] [θrʌst] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [æz; əz]
e . g . of a deaf person who always thrust a long stick against the pulpit as
e . 克 . 的 一个 聋 人 WHO 总是 推力 一个 长的 戳 反对 这 讲坛 作为
[kən'dʌktər] [ænd; ənd] [brɪdʒ] [ʌv; əv][dɪ'vɒʃ(ə)n] .
conductor and bridge of devotion .
导体 和 桥 的 虔诚 .

例如, 一位聋哑人总是用一根长棍抵住讲坛, 作为指挥者和虔诚的桥梁。

[hɪz; ɪz] [ˈdefnəs] ,
His deafness ,
他的 耳聋 ,

他的耳聋,

[wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [tuː; tə][ðə; ði][pouʊst][ʌv; əv][ə; eɪ][haɪst; 'haɪəst] [steɪt] [ˈsɜːrvənt][ðæn; ðən][tuː; tə]
which called him rather to the post of a highest state servant than to
哪个 称为 他 相当 到 这 邮政 的 一个 最高 状态 仆人 比 到
[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪrd] [ˈsɜːrvənt] ,
that of a hired servant ,
那 的 一个 雇用 仆人 ,

这使他担任的职位与其说是雇工, 不如说是国家最高官员。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sɪ'kjɔrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəm'petətəɹz] ,
was the very thing which secured him the victory over the competitors ,
曾是 这 非常 事物 哪个 安全 他 这 胜利 超过 这 竞争对手 ,
正是这一点确保了他战胜竞争对手。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈkeɪtoʊ][ðə; ði][ˈeldər] — [soʊ][ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [staɪld] [hɪm'self] — [wʌz; wəz] [pliːzd]
because Cato the elder — so the jolly Englishman styled himself — was pleased
因为 卡托 这 长老 — 所以 这 快乐的 英国人 风格 他自己 — 曾是 高兴
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfelouʒ] [droul] [ˈpaːstʃər] .
with the fellow's droll posture .
和 这 同伴们 滑稽 姿势 .

因为老加图——这位自称老加图的快乐英国人——对这家伙滑稽的姿态感到满意。

[ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmæθjuː] , [huːz] [hɑːrt] [hæd; həd] [fʊl] [æz; əz][dɑːrk][ə; eɪ][hjuː][æz; əz][hɪz; ɪz] [her]
The noble Matthieu , whose heart had full as dark a hue as his hair
这 高贵 马修 , 谁 心 有 满的 作为 黑暗的 一个 色调 作为 他的 头发
[ænd; ənd] [aɪz] ,
and eyes ,
和 眼睛 ,

高贵的马修, 他的内心充满了与他的头发和眼睛一样深沉的色调。

[hʌŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈtwɪnz] [æz; əz][beɪt] - [wəːmz, vɔːrms][ɑːn][hɪz; ɪz][laɪn] ,
hung the three twins as bait - worms on his line ,
悬挂 这 三 双胞胎 作为 饵 - 蠕虫 在 他的 线 ,

他把这三条双胞胎当做鱼饵挂在鱼线上。

[tuː; tə] [dɹɔː] [ðə; ði] [əˈpaːθəkeri] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] - [tuː; tə][es 'tiː] . [ˈluːnə] .
to draw the Apothecary between his arm and Flamin's to St . Luna .
到 画 这 药剂师 之间 他的 手臂 和 - 到 英石 . 露娜 .

把药剂师拉到他和弗拉明的胳膊之间, 带到圣卢纳。

- [went] [ˈglædli] , [ˈnevər] [ˈdri:miŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmisˈfɔ:rtʃən] [ðæt] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈneɪmli] ,
Zeusel went gladly , never dreaming of the misfortune that awaited him , namely ,
- 去 乐意 , 绝不 做梦 的 这 不幸 那 等待中 他 , 即 ,
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

宙塞尔欣然前往，丝毫没有想到即将到来的不幸，那就是他的兄弟。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] [əˈgri:d] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [kən,sɪdəˈreɪ(ə)n] ,
with whom he had years ago agreed , for a certain consideration ,
和 谁 他 有 年 前 同意 , 为了 一个 肯定 考虑 ,
多年前，他曾与对方达成协议，以一定的条件作为交换，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ˌæbsəˈlu:tli] [nɑ:t] [noʊ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈkʌmpəni] .
that they would absolutely not know each other in company .
那 他们 会 绝对地 不是 知道 每个 其他 在 公司 .
他们绝对不会在公司里互相认识。

[bɪˈsaɪdɪz] , [ðə; ði] [ˈbeloʊz] - [ˈbloʊər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsəti] ,
Besides , the bellows - blower , in his simplicity ,
除了 , 这 风箱 - 鼓风机 , 在 他的 简单 ,
此外，这位风箱吹手，就其单纯而言，

[kʊd; kəd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kɑ:mpriˈhend] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [mæn][æz; əz] - [kʊd; kəd][bi:; bi]
could not at all comprehend how such a distinguished man as Zeusel could be
可以 不是 在 全部 理解 如何 这样的 一个 杰出的 男人 作为 - 可以 是
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他完全无法理解像宙斯塞尔这样杰出的人怎么会是他的兄弟。

[ænd; ənd] [əˈdɔrd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈfa:r][ɔ:f] ; [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] ,
and adored him in silence afar off ; only one thing he could not endure ,
和 受人喜爱 他 在 沉默 远方 离开 ; 仅有的 一 事物 他 可以 不是 忍受 ,
他远远地默默地爱慕着他；只有一件事他无法忍受，

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈstu:pɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] , [ˈneɪmli] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈtend] [tu:; tə][bi:; bi]
despite his stupid patience , namely , that the Apothecary should pretend to be
尽管 他的 愚蠢的 耐心 , 即 , 那 这 药剂师 应该 假装 到 是
[ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] .
the first - born .
这 第一的 - 出生 .

尽管他有着愚蠢的耐心，即药剂师应该假装是长子。

" [eɪˈem][nɑ:t][aɪ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [el] [b:ŋgər] ,
" **Am not I , said he , a quarter of an ell longer ,**
" 是 不是 我 , " 说 他 , " 一个 四分之一 的 一个 艾尔 更长 ,
“难道我不是,”他说,“比他长四分之一肘吗? ”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][hi:; hi] ?
and a quarter of an hour older than he ?
和 一个 四分之一 的 一个 小时 老 比 他 ?
比他大一小时十五分钟？

" [hi:; hi] [swɔ:r] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði][ˈbɑb(ə)][tu:; tə] [sel] [wʌnz] [ˈbɜ:rθraɪt] , — [ænd; ənd]
" **He swore it was forbidden in the Bible to sell one's birthright , — and**
" 他 发誓 它 曾是 禁止 在 这 圣经 到 卖 一个人的与生俱来的权利 , — 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“他发誓说《圣经》禁止出售长子名分，——然后，

[laɪk] [ɔ:l][ɪn] [hu:m] [ə, eɪ][ˈstu:pɪd] [ˈpeɪ](ə)ns] [ˈɡɪvz] [aʊt] , [hi:, hi][wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər] [kənˈtrəʊləbl] .
like all in whom a stupid patience gives out , he was no longer controllable .
喜欢 全部 在 谁 一个 愚蠢的 耐心 给予 出去 , 他 曾是 不 更长 可控的 .

就像所有耐心耗尽的人一样，他再也无法控制自己了。

[ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] , [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
The Apothecary , after his first terror at the presence of his brother ,
这 药剂师 , 后 他的 第一的 恐怖 在 这 在场 的 他的 兄弟 ,
药剂师在第一次见到哥哥时感到恐惧之后，

[sɔ:] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [hɪz; ɪz] [frəˈtɜ:rnəti] ; [hi:, hi] [prəˈpəʊzd] , [ˈðerfɔ:r] , [tu:, tə]
saw with pleasure that no one knew his fraternity ; he proposed , therefore , to
锯 和 乐趣 那 不 一 知道 他的 兄弟会 ; 他 建议的 , 所以 , 到
[ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [rest] ,
imitate the rest ,
模拟 这 休息 ,

他欣喜地发现没有人知道他所属的兄弟会；因此，他打算效仿其他人。

[ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɜ:rvənt] - [ˈbrʌðər] , [æz; əz][ˈkəʊldli][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [ˈsʌmθɪŋ]
and demanded of his servant - brother , as coldly as any one , something
和 要求 的 他的 仆人 - 兄弟 , 作为 冷冷地 作为 任何 一 , 某物
[tu:, tə] [drɪŋk] .
to drink .
到 喝 .

他像其他人一样冷酷地向他的仆人兄弟要了些水喝。

[ðə; ði] [ˈbeləʊz] - [ˈbləʊər] , [æz; əz][hi:, hi] [bəʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˌoʊvərˈhed]
The bellows - blower , as he bowed down his head that his brother overhead
这 风箱 - 鼓风机 , 作为 他 鞠躬 向下 他的 头 那 他的 兄弟 开销
[maɪt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [kəˈmændz] ,
might give his commands ,
可能 给 他的 命令 ,

风箱吹手低下头，好让上面的兄弟向他下达指令。

[ˈsɜ:veɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd][ˈri:əl] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈtreɪlɪs] - [ɡeɪts] [ænd; ənd]
surveyed with astonishment and real reverence the silver trellised - gates and
调查 和 惊讶 和 真实的 尊敬 这 银 棚架式 - 大门 和
[ˈʃæklz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzməŋ] ,
shackles on the feet of his kinsman ,
镣铐 在 这 脚 的 他的 亲属 ,

他带着惊奇和敬畏之心打量着银质的栅栏门和亲人脚上的镣铐。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪp] - [ˈpendənt] [ʌv; əv] [sti:l] [ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈwɑ:tʃɪz] .
and his hip - pendant of steel garlands of watches .
和 他的 时髦的 - 吊坠 的 钢 花环 的 手表 .

还有他腰间挂着的一串钢制怀表。

- [wʊd] [ˈɡlædli] — [ɪf] [ðə; ði][pɛrdʒ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈtrʌstɪd] — [hæv; həv] [meɪd] [brɪˈli:v]
Zeusel would gladly — if the page could have been trusted — have made believe
- 会 乐意 — 如果 这 页 可以 有 到过 可信 — 有 制成 相信
[tu:, tə][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ðæt] [hi:, hi][wʌz; wəz] [diˈsi:vd] ,
to the Britons that he was deceived ,
到 这 英国人 那 他 曾是 受骗 ,

如果那页纸上的内容可信，宙斯尔很乐意让不列颠人相信他受到了欺骗。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈbendɪŋ] - [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [def] [mæn][fɔ:r; fər] [ˌoʊvərˈdʌn] [ˈkrɪndʒɪŋ] [brɪˈfɔ:r]
and took the bending - down of the deaf man for overdone cringing before
和 采取 这 弯曲 - 向下 的 这 聋 男人 为了 做得太过火了 令人作呕 前
[ˈkɔ:ti:əz] ;
courtiers ;
朝臣 ;

并将聋哑人弯腰的动作解读为在朝臣面前过度卑躬屈膝；

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [eɪ diː 'diː] ,
he would then have been able to add ,
他 会 然后 有 到过 有能力的 到 添加 ,
这样他就可以补充道：

[ðæt] [,ɔpɪs'θɒtənəs] [tɔːrdz] [ɪn'fɪəriəz] [ɪz] [ə; eɪ] [kræmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [wɪð; wɪθ]
that Opisthotonos towards inferiors is a cramp of the same kind with
那 角弓反张 向 下等人 是 一个 抽筋 的 这 相同的 种类 和
[ɛm,prasθoʊ'tanəs] [-] [tɔːrdz] [sju'piəriəz] ;
Emprosthotos [15] towards superiors ;
前弓形 [-] 向 上级 ;
对下位者的反弓痉挛与对上位者的弓背痉挛[15]是同一种痉挛；

— [bʌt; bət] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [sed] , [ðə; ði] ['dev(ə)] [meɪ] [trʌst] [kɔːrt] ['peɪdʒɪz] !
— but , as was said , the Devil may trust court pages !
— 但 , 作为 曾是 说 , 这 魔鬼 可能 相信 法庭 页面 !
——但是，正如前面所说，魔鬼也可能信任法庭侍从！

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['brɪtnz] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [pɜːrs] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
Meanwhile the Britons hardly noticed the fool with his money - purse on his
同时 这 英国人 几乎 注意到 这 傻子 和 他的 钱 - 钱包 在 他的
[pɑː'stɪriər] ,
posterior ,
后部 ,
与此同时，英国人几乎没有注意到那个把钱袋别在屁股上的傻瓜。

[ænd; ænd] ['mɪrli] ['wʌndə-d] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər] .
and merely wondered what he wanted there .
和 仅仅 想知道 什么 他 通缉 那里 .
我只是好奇他想在那里做什么。

[ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən] [fleɪmz] [bleɪzd] [ʌp] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - ,
Their republican flames blazed up together with Flamin's ,
他们的 共和党人 火焰 燃烧的 向上 一起 和 - ,
他们的共和之火与弗拉明的火焰一同熊熊燃烧。

[ænd; ænd] [ɪn] [fækt] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðəm; ðəm] [fɔːr; fər]
and in fact in such a manner that the page would have taken them for
和 在 事实 在 这样的 一个 方式 那 这 页 会 有 已采取 他们 为了
['frentʃmən] [ænd; ænd] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] ['eɪdʒənts] [ænd; ænd] ['sɜːrkjələr] - ['mesɪndʒəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frentʃ]
Frenchmen and for travelling agents and circular - messengers of the French
法国人 和 为了 旅行 代理人 和 圆 - 信使 的 这 法语
[prɑːpə'gændə] ,
Propaganda ,
宣传 ,
事实上，他们的举止会让报纸误以为他们是法国人，是法国宣传部门的旅行代理人和传话兵。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
had he not been of the opinion that only a fool could have anything to
有 他 不是 到过 的 这 观点 那 仅有的 一个 傻子 可以 有 任何事物 到
[duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːr] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] .
do with or believe in that .
做 和 或者 相信 在 那 .
如果他不是认为只有傻瓜才会参与或相信那种事的话。

['mæθjuː] [hæd; həd] [ə'kjuːtnəs] , [bʌt; bət] [noʊ] ['prɪnsəp(ə)lɪz] , — [trʊθs] , [bʌt; bət] [noʊ] [lʌv] [ʌv; əv] [truːθ] ,
Matthieu had acuteness , but no principles , — truths , but no love of truth ,
马修 有 急性 , 但 不 原则 , — 真相 , 但 不 爱 的 真相 ,
— ['ɑːrpnəs] [ʌv; əv] [pər'sep(ə)n] [wɪ'ðəʊt] ['fiːlɪŋ] ,
— sharpness of perception without feeling ,
— 锐利度 的 洞察力 没有 感觉 ,
马修有敏锐的洞察力，但没有原则；他懂得真理，但没有对真理的热爱；他感知敏锐，却缺乏情感。

— [wɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈpʊːrpoʊs] .
— **wit without purpose** .
— 有 没有 目的 .

——无意义的机智。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæftər][tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz] , [baɪ] [ˈletɪŋ] [flaɪ] [ˈgreɪzɪŋ] [ʃɑːt] ,
What he was after to - day was , by letting fly grazing shot ,
什么 他 曾是 后 到 - 天 曾是 , 经过 出租 飞 放牧 射击 ,
他今天想要的是通过放飞猎物弹丸来实现的。

[tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ɪn][ðə; ði][ˈæɡənaɪzɪŋ] [fɪr] [ðæt] [sʌm; səm] [kəˈnekʃ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɔːr]
to fix the Apothecary in the agonizing fear that some connection of ideas or
到 使固定 这 药剂师 在 这 痛苦的 害怕 那 一些 联系 的 想法 或者
[ˈʌðər] [wʊd] [liːd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ˈbrʌðər] .
other would lead him every moment to the subject of his present brother .
其他 会 带领 他 每一个 片刻 到 这 主题 的 他的 展示 兄弟 .

让药剂师时刻处于一种痛苦的恐惧之中，害怕某种想法或事物会让他每时每刻都想到他现在的兄弟。

[ðʌs] [hiː; hi] [ɪnˌsɪˈdent(ə)li] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [səkˈses] [leɪd][ðə; ði] [pʊr] [ˈherz] - [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [ʌv; əv]
Thus he incidentally with great success laid the poor hare's - foot on the rack of
因此 他 顺便 和 伟大的 成功 铺设 这 贫穷的 野兔的 - 脚 在 这 架子 的
[ðə; ði] " [laːdɪd] [her] ,
the " larded hare ,
这 " 肥腻的 野兔 ,

因此，他无意中成功地将那只可怜的兔子的脚放在了“肥兔”的刑架上。

" [wen] [hiː; hi] [kənˈtendɪd] [aɪˈrɑːnɪkli] — [fɔːr; fər][ˈnepəˌtɪzəm] .
" **when he contended ironically — for nepotism .**
" 什么时候 他 有争议 讽刺的是 — 为了 裙带关系 .

“讽刺的是，他竟然为裙带关系辩护。”

" [poʊpz] [ænd; ənd] [ˈmɪnɪstəz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɡɪv] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈpleɪsɪz] , [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
" **Popes and ministers , " said he , " give important places , not to the first**
" 教皇 和 部长们 , " 说 他 , " 给 重要的 地方 , 不是 到 这 第一的
[tʃæns] - [ˈkʌməɹ] ,
chance - comer ,
机会 - 角 ,

他说：“教皇和大臣们，不会把重要的职位交给第一个来碰运气的人。”

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnæroʊli] [pruːvd] ,
but to a man whom they have narrowly proved ,
但 到 一个 男人 谁 他们 有 勉强 已证实 ,

但对于他们已勉强证明其合理性的那个人来说，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [frend] [baɪ]
because they have been almost brought up with him , namely , a friend by
因为 他们 有 到过 几乎 带来 向上 和 他 , 即 , 一个 朋友 经过
[blʌd] .
blood .
血 .

因为他们几乎是和他一起长大的，也就是说，他是他们的血亲朋友。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] [ˈmɔːrəl][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][let][ðəm; ðəm] , [ˈæftər][ðer; ðər] [eɪˈveɪʃ(ə)n] ,
They have too moral a way of thinking to let them , after their elevation ,
他们 有 也 道德 一个 方式 的 思维 到 让 他们 , 后 他们的 海拔 ,
他们的道德观念太强，不会让他们在晋升之后.....

[noʊ] [bːŋɡər] [noʊ] [ðer; ðər] [ˈkɪndrəd] ,
no longer know their kindred ,
不 更长 知道 他们的 亲属 ,

他们不再认识自己的亲人，

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] [kɔːrt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [wer] [wʌn] ['nevər] [in'kwaɪəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
nor do they hold the court to be a heaven where one never inquires about his
也不 做 他们 抓住 这 法庭 到 是 一个 天堂 在哪里 一 绝不 询问 关于 他的
['feləʊ] - ['trentʃəmən] [kən'demd] [tuː; tə] [hel] .
fellow - trenchermen condemned to hell .
同伴 - 战壕兵 谴责 到 地狱 .
他们也不认为法庭是天堂，在那里人们永远不会询问被判下地狱的战友们的命运。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [kæn; kən][daɪ'dʒest] [laɪk][æn; ən] ['ɑːstrɪt] , [wʌn] ['wʌndəz] [ðæt] [hiː; hi]
Inasmuch as a minister can digest like an ostrich , one wonders that he
因此 作为 一个 部长 能 消化 喜欢 一个 鸵鸟 , 一 奇迹 那 他
[dʌz] [nɑːt][ˈɔːlsəʊ] ,
does not also ,
做 不是 还 ,
既然部长可以像鸵鸟一样消化食物，人们不禁要问，为什么他自己不也.....

[laɪk][ðə; ði] ['ɑːstrɪt] , [tɔːs] [hɪz; ɪz] [egz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['relatɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bɜːrɪnɪŋ]
like the ostrich , toss his eggs , full of relatives into the sand under the burning
喜欢 这 鸵鸟 , 折腾 他的 鸡蛋 , 满的 的 亲属 进入 这 沙 在下面 这 燃烧
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
就像鸵鸟一样，把装满幼崽的蛋扔到烈日下的沙子里。

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] ['hætʃɪŋ] [tuː; tə]['æksɪdənt] .
and trust the hatching to accident .
和 相信 这 孵化 到 事故 .
把孵化交给偶然吧。
[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ə'kɔːdz] [les] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn][ˈnepətɪzəm][ðæn; ðən] [ðɪs] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['veri] ['ɑːstrɪt] ,
But nothing accords less with genuine nepotism than this ; nay , the very ostrich ,
但 没有什么 协议 较少的 和 真的 裙带关系 比 这 ; 不 , 这 非常 鸵鸟 ,
但没有什么比这更不符合真正的裙带关系了；不，这简直就是鸵鸟政策。

[baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][ɪn]['kʊəldə] ['pleɪsɪz] , [bruːdz] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,
by night and in colder places , broods in person ,
经过 夜晚 和 在 更冷 地方 , 幼崽 在 人 ,
夜间和较冷的地方，它们会亲自孵蛋。

[ænd; ənd]['oʊnli][əʊ'mɪts][aɪ 'tiː] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [bruːdz] ['betər] ; [soʊ] , [tuː] ,
and only omits it where the sun broods better ; so , too ,
和 仅有的 省略 它 在哪里 这 太阳 幼崽 更好的 ; 所以 , 也 ,
只有在阳光更充足的地方才会省略；同样地，
[ðə; ði][mæən][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] [prə'vaɪdz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌznz] ['oʊnli][ɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [greɪt] [wɑːnt]
the man of influence provides for his cousins only in those cases where great want
这 男人 的 影响 提供 为了 他的 表兄弟姐妹 仅有的 在 那些 案例 在哪里 伟大的 想

[ʌv; əv] ['merɪt] [rɪ'kwairz] [aɪ 'tiː] .
of merit requires it .
的 优点 需要 它 .
有影响力的人只有在堂兄弟们极其无能的情况下才会资助他们。
[aɪ] [kən'fes] , [mə'ræləti] [kæn; kən][æz; əz] ['lɪt(ə)l] [kəmænd] ['nepətɪzəm][æz; əz] ['frendʃɪps] ;
I confess , morality can as little command nepotism as friendships ;
我 承认 , 道德 能 作为 小的 命令 裙带关系 作为 友谊 ;
我承认，道德和友谊一样，都无法约束裙带关系；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmerɪt][ɪz][soʊ] [mʌt] [ðə; ði][ˈgreɪtər] , [wen] [wɪˈðəʊt] [ˈeni][ˈmɔːrəl] [ɑːblɪˈgeɪʃn] [wʌn][ˈkʌvəz]
but the merit is so much the greater , when without any moral obligation one covers
但 这 优点 是 所以 很多 这 更大的 , 什么时候 没有 任何 道德 义务 一 封面
,
:
:

但是，在没有任何道德义务的情况下进行救助，其价值就更大了。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfæməli] - [triː] , [hæf][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
as it were , with his family - tree , half the steps of the throne .
作为 它 是 , 和 他的 家庭 - 树 , 一半 这 步骤 的 这 王座 .

仿佛凭借他的家谱，就等于登上了王位的一半台阶。

" [ðɪs] [ˈsmeltɪŋ] - [fjuːm][ænd; ənd][ˈveɪpər][ʌv; əv][ˈsætəɪər] [ˌpriːpəˈzest] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
" **This smelting - fume and vapor of satire prepossessed the Britons in his favor ,**
" 这 冶炼 - 烟 和 汽 的 讽刺 预先拥有 这 英国人 在 他的 偏爱 ,

“这种讽刺的熔炉般的烟雾和气息使英国人对他产生了好感，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ðə; ði][fjuːm] [ɪmˈplaɪd][ˈnoʊb(ə)l] [ˈmetlz] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,
especially as the fume implied noble metals , that is to say ,
尤其 作为 这 烟 暗示 高贵 金属 , 那 是 到 说 ,

尤其是因为烟雾暗示着贵金属的存在，也就是说，

[ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst][ɪmˌpɑːrɪˈæləti][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] [huːz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ˈmɪnɪstər] .
the highest impartiality on the part of a son whose father was minister .
这 最高 公正性 在 这 部分 的 一个 儿子 谁 父亲 曾是 部长 .

父亲是牧师的儿子，理应保持最高的公正性。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkerɪ] [kaːvd] [ðə; ði] [ˈsupə] , — [mæt][hæd; həd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ækt][æz; əz]
While the Apothecary carved the souper , — Mat had begged him to act as
尽管 这 药剂师 雕刻 这 汤 , — 垫 有 乞求 他 到 行为 作为

[grænd] - [ˈtrænjənt] ,
grand écuyer tranchant ,
盛大 - 特兰尚 ,

当药剂师切汤的时候，——马特恳求他担任首席侍从。

[hɪz; ɪz] [frend] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈtɜːrki] - [kɑːk][ɑːn][ðə; ði]
his friend watched the moment when he had a great turkey - cock on the
他的 朋友 观看 这 片刻 什么时候 他 有 一个 伟大的 火鸡 - 公鸡 在 这

[fɔːrk] ,
fork ,
叉 ,

他的朋友亲眼目睹了他用叉子叉起一只大火鸡的那一刻。

[tuː; tə] [kɑːrv] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][er] , [æz; əz] [ˈherən] [duː] [ˈfɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [ɪn][ɪˈtæliən]
to carve him in the air , as herons do fishes , and that , too , in Italian
到 雕刻 他 在 这 空气 , 作为 苍鹭 做 鱼 , 和 那 , 也 , 在 意大利语

[ˈfæʃ(ə)n] ;
fashion ;
时尚 ;

像苍鹭雕刻鱼一样，在空中雕刻他，而且要用意大利的方式；

[ðen] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][peɪdʒ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [paːˈtɪfənd] [ˈtɜːrki] - [kɑːk] , [ænd; ənd]
then the noble page took his way over the partitioned turkey - cock , and
然后 这 高贵 页 采取 他的 方式 超过 这 分区 火鸡 - 公鸡 , 和

[ˈpoʊlənd] , [θruː] [ðə; ði] [ɪˈlektərət] ,
Poland , through the Electorates ,
波兰 , 通过 这 选民 ,

然后，这位高贵的侍从穿过被分割的火鸡，经过波兰和选侯国，一路前行。

[tɪl] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [həˈredɪteri] ['kɪŋdəmz] , [wer] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði]
till he arrived at the hereditary kingdoms , where he stopped to make the
直到 他 到达的 在 这 遗传 王国 , 在哪里 他 停止 到 制作 这
[rɪˈmɑːrk] ,
remark ,
评论 ,

直到他到达世袭王国，他停下来发表了那番言论：

[ðæt] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [ˈdɪkteɪtər] [wɪl] [hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [tuː; tə][sɪt]
that very naturally the first great Dictator will have raised up his own son to sit
那 非常 自然 这 第一的 伟大的 独裁者 将要 有 提高 向上 他的 自己的 儿子 到 坐
[ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˈæftər][hɪm; ɪm] :
on his throne after him :
在 他的 王座 后 他 :

很自然地，第一位伟大的独裁者会扶植自己的儿子继承王位：

" [soʊ][hæd; həd][hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] - [ˈʃuːtɪŋ] - [mætʃɪz] ,
" **So had he often , at the Flachsenfingen shooting - matches** ,
" 所以 有 他 经常 , 在 这 - 射击 - 比赛 ,
“在弗拉赫森芬根射击比赛中，他经常这样做。”

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [dæns] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊnz] [ænd; ənd] [ˈseptər] [wɪtʃ]
enjoyed seeing the children dance about with the crowns and sceptres which
享受 看到 这 孩子们 舞蹈 关于 和 这 皇冠 和 权杖 哪个
[ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [hæd; həd] [ʃɑːt] [daʊn] ,
their fathers had shot down ,
他们的 父亲们 有 射击 向下 ,
看到孩子们拿着他们父亲射落的王冠和权杖翩翩起舞，我感到很开心。

[ænd; ənd] [tɔːs] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and toss and play with them .
和 折腾 和 玩 和 他们 .
然后把它们抛来抛去，玩个不停。

" [ðə; ði] [def] [mæn] [meɪnˈteɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈgeɪdʒɪŋ] - [rɑːd][ænd; ənd] [ˈlɪŋstɑːk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [prest]
" **The deaf man maintained by his gauging - rod and linstock , which he pressed**
" 这 聋 男人 维持 经过 他的 测量 - 杆 和 林斯托克 , 哪个 他 按下
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
against the table ,
反对 这 桌子 ,
“那个聋哑人靠着他的量尺和横杆支撑着，他把量尺和横杆压在桌子上，

[ðə; ði] [ˈfriːɪst] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [klʌb] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
the freest intimacy with the whole club , and watched his laboring brother ,
这 自由 亲密关系 和 这 所有的 俱乐部 , 和 观看 他的 劳动 兄弟 ,
与俱乐部全体成员保持着最亲密的联系，并注视着辛勤劳作的兄弟。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [soːd] [ænd; ənd] [ˈbælənst] .
to see how he sawed and balanced .
到 看 如何 他 锯 和 均衡 .
看看他如何锯木和保持平衡的。

[ˈmæθjuː] , [huː] [lʌvd] [ðə; ði] [tʃiːf] - [ˈkɑːrvər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [stɪl] [mɔːr] ,
Matthieu , who loved the chief - carver , but the truth still more ,
马修 , WHO 喜爱 这 首席 - 雕刻家 , 但 这 真相 仍然 更多的 ,
马修爱着首席雕刻师，但真相远不止于此。

[-] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [sə'pres] [hɪz; ɪz] [rɪ'flekʃnz] [ə'pɑ:n] [kraʊnd] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
[16] **could not for his sake suppress his reflections upon crowned first - borns** ,
[-] 可以 不是 为了 他的 清酒 压制 他的 反思 之上 加冕 第一的 - 出生 ,
[bʌt; bət] ['fri:li] [rɪ'mɑ:kt] ,
but freely remarked ,
但 自由 评论 ,

[16] 为了自己的面子，他无法抑制自己对加冕长子的思考，而是毫不掩饰地说道：

[ðæt] " [wʌn] [ʊd; ʒəd][æt; ət] [li:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] , [ɪf] [nɑ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)] ,
that " One should at least among the reigning family , if not among the people ,
那 " 一 应该 在 至少 之中 这 统治 家庭 , 如果 不是 之中 这 人们 ,
“即便不是平民百姓，至少在统治家族中也应该如此。”

[hæv; həv][ə; ei] [fri:] [tʃɔɪs] .
have a free choice .
有 一个 自由的 选择 .

拥有自由选择权。

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [nəʊ] [θɪŋk] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði][dʒu:z][du:] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
" **We do not now think even as the Jews do , with whom , to be sure** ,
" 我们 做 不是 现在 思考 甚至 作为 这 犹太人 做 , 和 谁 , 到 是 当然 ,
“我们现在的想法甚至与犹太人的想法都不同，当然，我们与犹太人的想法是一致的。”

[ə; ei][hæf] - ['bestʃəl] [ə'bɔ:r](ə)n][hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , [bʌt; bət][nɑ:t] ,
a half - bestial abortion has still the rights of primogeniture , but not ,
一个 一半 - 兽性 流产 有 仍然 这 权利 的 长子继承制 , 但 不是 ,
[haʊ'evər] ,
however ,
然而 ,

半兽性堕胎仍然享有长子继承权，但是，

[æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['bestʃəl] [wʌn] . [-] — [ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [wʌz; wəz] [ɪm'pregnet] [θru:]
an entirely bestial one . [17] — The bellows - blower was impregnated through
一个 完全 兽性 一 . [-] — 这 风箱 - 鼓风机 曾是 受精 通过
[ðə; ði][fə'loupi:ən] [tu:b] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:f] [wɪð; wɪθ] [nu:] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,
the fallopian tube [18] of the staff with new ideas of primogeniture ,
这 输卵管 管子 [-] 的 这 职员 和 新的 想法 的 长子继承制 ,
完全是兽性的。[17]——鼓风机操作员通过输卵管[18]被赋予了长子继承制的新思想，

— [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [dis'membəd] [wɪð; wɪθ]['ægəni][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] [ɪn]
— **his brother was more dismembered with agony than the turkey - cock in**
— 他的 兄弟 曾是 更多的 肢解 和 痛苦 比 这 火鸡 - 公鸡 在
[ðə; ði] [er] .
the air .
这 空气 .

——他的兄弟痛苦得比空中的火鸡还要痛苦。

[ðə; ði][ɪvændʒəlɪst] [went] [ɑ:n] : " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒu:z] , [tu:] , [ðə; ði] ['bestʃəl] [fɜ:rst] - [bɔ:rn] ,
The Evangelist went on : " With the Jews , too , the bestial first - born ,
这 福音传道者 去 在 : " 和 这 犹太人 , 也 , 这 兽性 第一的 - 出生 ,
福音传道者继续说道：“犹太人也是如此，他们头生的牲畜，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][kæn; kən] ['nevər] ['ɔ:fər] [ə; ei]['sækrɪfajs] , [hæz; həz][ðə; ði] [best] [fu:d] , [ænd; ənd][ɪz]['hoʊli]
because it can never offer a sacrifice , has the best food , and is holy
因为 它 能 绝不 提供 一个 牺牲 , 有 这 最好的 食物 , 和 是 圣
[ænd; ənd][ɪn'vaɪələb(ə)] ,
and inviolable ,
和 不可侵犯的 ,

因为它永远无法献祭，拥有最好的食物，而且是神圣不可侵犯的。

— [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)l] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] [ˈjʌŋɡər] [sʌnz] . " . . .
— the rest of the cattle belong to the class of younger sons . " . . .
— 这 休息 的 这 牛 属于 到 这 班级 的 年轻 儿子们 . " . . .

其余的牛都属于年幼的儿子们。

— [ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋli] [prəˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈkɑːmplɪmənt] :
— Thereupon he suddenly and smilingly pronounced the compliment :
— 于是 他 突然 和 微笑着 发音 这 赞扬 :

于是他突然面带微笑地说道：

" [ˈoʊnli] [maɪ] [frend] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] - [kɑːk] [meɪks] [ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ɪkˈsepʃn] [tuː; tə] [maɪ]
" Only my friend here with the turkey - cock makes the happiest exception to my
" 仅有的 我的 朋友 这里 和 这 火鸡 - 公鸡 制作 这 最快乐 例外 到 我的
[əˈsɜːrj(ə)n] ,
assertion ,
断言 ,

“只有我这位带着火鸡的朋友，算是对我的说法最令人欣喜的例外。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪd] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɑːf] [ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈretʃɪdɪst] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
and his respected brother with the staff there the wretchedest ; they are ,
和 他的 受人尊敬 兄弟 和 这 职员 那里 这 最悲惨的 ; 他们 是 ,
[haʊˈevər] , [twɪnz] ,
however , twins ,
然而 , 双胞胎 ,

而他那受人尊敬的兄弟和那里的员工却是最悲惨的；然而，他们是双胞胎。

[ænd; ənd] [hɪz; hi] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [def] [wʌn] .
and he is only a quarter of an hour older than the deaf one .
和 他 是 仅有的 一个 四分之一 的 一个 小时 老 比 这 聋 一 .

他只比那位聋子大一小时。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [kəmˈpəʊzɪdli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːf] , [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈməʊbalaɪzd] [19
" He turned composedly to him of the staff , who had already mobilized [19
" 他 转向 镇定 到 他 的 这 职员 , WHO 有 已经 动员起来 [19
] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər] [wɔːr] ,
] his face for war ,
] 他的 脸 为了 战争 ,

“他镇定地转向那位工作人员，那工作人员已经做好了战斗的准备[19]，

" [eɪˈem] [aɪ] [nɔːt] [raɪt] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊldər] ? "
" Am I not right , a quarter of an hour older ? "
" 是 我 不是 正确的 , 一个 四分之一 的 一个 小时 老 ? "

“难道我不是老了十五分钟吗？ ”

" [jes] , [meɪ] [ɡɑːd] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [eɪˈem] [nɔːt] .
" Yes , may God punish me , " said he , " if I am not .
" 是的 , 可能 上帝 惩治 我 , " 说 他 , " 如果 我 是 不是 .

“是的，如果我不这样做，愿上帝惩罚我，”他说。

[wʌt] [sez] [maɪ] [ˈbrʌðər] ?
What says my brother ?
什么 说道 我的 兄弟 ?

我哥哥怎么说？

" [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [ˈfeɪntɪŋ] , [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪvɪdənd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːrk] ,
" The Apothecary , fainting , had to let fall the dividend on the fork ,
" 这 药剂师 , 昏厥 , 有 到 让 落下 这 股利 在 这 叉 ,

“药剂师晕倒了，只好把股息扔在叉子上。”

[ðoo] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪn] [ˈlaɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv] [səkˈsesɪv] [ˈkwɒʃənts] .
though it had already been lightened by the cutting off of successive quotients .
尽管 它 有 已经 到过 轻度 经过 这 切割 离开 的 连续 商 .

尽管它已经因为连续商的截断而减轻了。

[ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ɔːl] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'tektɪd] [ɑːn][ɔːl][ə; eɪ]
The bellows - blower took a flying survey of all faces , and detected on all a
这 风箱 - 鼓风机 采取 一个 飞行 民意调查 的 全部 面孔 , 和 检测到 在 全部 一个
[ˈsaɪlənt][ˈskeptɪsɪzəm] ,
silent scepticism ,
沉默的 怀疑论 ,

鼓风箱操作员迅速扫视了所有人的脸，发现每个人脸上都带着一丝不易察觉的怀疑。

[wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ][baɪ][hɪz; ɪz][koʊld] [ə'ʃʊərənsɪz] [meɪd] [stiːl] [mɔːr] ['ledʒəb(ə)] .
which the page by his cold assurances made still more legible .
哪个 这 页 经过 他的 寒冷的 保证 制成 仍然 更多的 清晰易读 .

他冷冷的保证反而让页面上的内容更加清晰易读。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [dʒoʊk] , " [sed] - [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
" There is nothing in the whole joke , " said Zeusel in a low tone ,
" 那里 是 没有什么 在 这 所有的 开玩笑 , " 说 - 在 一个 低的 语气 ,
"这个笑话根本就没什么可笑的,"宙塞尔低声说道。

" [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] ['ɪntrəst] ['eni] [wʌn] .
" that can possibly interest any one .
" 那 能 可能 兴趣 任何 一 .

“这或许会引起任何人的兴趣。”

" [æz; əz][ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [kʊd; kəd][nɑːt][get][hoʊld] , [θruː] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɔː'rɪkjələr; ɔː'rɪkjələr]
" As the bellows - blower could not get hold , through his long auricular
" 作为 这 风箱 - 鼓风机 可以 不是 得到 抓住 , 通过 他的 长的 耳廓
[ɔːrgən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['mɜːməd] [ɪk'sepʃn] ,
organ , of the low murmured exception ,
器官 , 的 这 低的 低声说道 例外 ,

“由于风箱吹奏者无法通过他长长的耳廓器官捕捉到低声的例外情况，

— [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs]
— but he did not see how even then he was going to maintain his case
— 但 他 做过 不是 看 如何 甚至 然后 他 曾是 去 到 维持 他的 案件
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] ,
and his right of primogeniture ,
和 他的 正确的 的 长子继承制 ,

但他当时并不知道该如何维护自己的权益和长子继承权。

— [hiː; hi] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pruːf] , [ænd; ənd] [fetʃt] [aʊt] [fɔːr] [lɔːŋ] [kɜːrs] ,
— he entered upon his proof , and fetched out four long curses ,
— 他 进入 之上 他的 证明 , 和 已获取 出去 四 长的 诅咒 ,

他开始作证，并列出了四条长长的诅咒，

[æz; əz] ['ænsər] [tuː; tə][dʒʌst][soʊ] ['meni] [sɪlə'dʒɪstɪk] ['fɪgjərz] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [brɪ'fɔːr]
as answering to just so many syllogistic figures , and bent his head before
作为 回答 到 只是 所以 许多 三段论 数据 , 和 弯曲 他的 头 前
[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
his brother ,
他的 兄弟 ,

他仿佛在回答一堆逻辑推理问题，然后低下头看着他的兄弟。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hænd][ɪn]['oʊvər][aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [ˌreplɪ'keɪʃn] .
that he might hand in over it his replication .
那 他 可能 手 在 超过 它 他的 复制 .

他可能会把他的复制品交给我。

[ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , [hu:] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'væɪdeɪt] , [nɑ:t][ðə; ði][ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði]
The Apothecary , who wanted to invalidate , not the primogeniture , but only the
这 药剂师 , WHO 通缉 到 无效 , 不是 这 长子继承制 , 但 仅有的 这
[kleɪm] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
claim to be his brother ,
宣称 到 是 他的 兄弟 ,
药剂师想要推翻的并非长子继承权, 而仅仅是对方自称是他的兄弟的说法。

[ænd; ənd] [hu:] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)l] , [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [ə'dres]
and who , on account of doubt as to his title , did not care to address
和 WHO , 在 帐户 的 怀疑 作为 到 他的 标题 , 做过 不是 关心 到 地址
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
由于对他的身份存疑, 所以不愿与他交谈。

[sed] [ɪm'plɔ:riŋli] [tu:; tə] ['mæθju:] , " [kən'si:d] [ðə; ði] [pɔɪnt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
said imploringly to Matthieu , " Concede the point to him ,
说 恳求地 到 马修 , " 承认 这 观点 到 他 ,
他恳求地对马修说: “把这一分让给他吧。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪðər'tu:] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] .
for he does not know at all what we have hitherto been talking of .
为了 他 做 不是 知道 在 全部 什么 我们 有 迄今为止 到过 说 的 .
因为他根本不知道我们之前一直在谈论什么。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ðen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kredʒələs] [lʊk] , [ðə; ði][peɪdʒ] [sed]
" Quickly and abruptly , then , but with an incredulous look , the page said
" 迅速地 和 突然 , 然后 , 但 和 一个 难以置信 看 , 这 页 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
于是, 侍从神色难以置信地、迅速而突然地对他说:

" [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [raɪt] , [maɪ] [frend] , " [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ˈʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
" You shall be right , my friend , " and added , under pretence of wishing to
" 你 将 是 正确的 , 我的 朋友 , " 和 额外 , 在下面 虚伪 的 祝 到
[daɪ'vɜ:rt][hɪm; ɪm] ,
divert him ,
转移 他 ,
“你是对的, 我的朋友,”他假装想转移他的注意力, 补充道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [raɪt] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] . "
" You look right fresh and young . "
" 你 看 正确的 新鲜的 和 年轻的 . "
你看起来神采奕奕, 年轻有活力。

" [baɪ] ['hev(ə)n] ! " [rɪ'plaɪd] [hi:; hi] , ['fleɪmɪŋ] [ʌp] , " [hi:; hi][ðer; ðər][ɪz] [jʌŋgər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm]
" By heaven ! " replied he , flaming up , " he there is younger ; but he came
" 经过 天堂 ! " 回复 他 , 炽盛 向上 , " 他 那里 是 年轻 ; 但 他 来了
[br'haɪnd][em 'i:] ,
behind me ,
在后面 我 ,
“我的天哪! ”他怒气冲冲地回答道, “他比我年轻; 但他却跟在我后面。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['trævələər] , [ˈɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] :
as a fellow - traveller , into the world in the form of a tobacco - pouch :
作为 一个 同伴 - 游客 , 进入 这 世界 在 这 形式 的 一个 烟草 - 小袋 :
作为一个旅伴, 以烟草袋的形式来到这个世界:

[hi:; hi][ɪz][ˈwʊv(ə)n][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [təˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈbegər] - [men] [-] [ðæt] [fel]
he is woven and twisted together out of the little beggar - men [20] that fell
他 是 编织 和 扭曲 一起 出去 的 这 小的 乞丐 - 男人 [-] 那 跌倒
[ɔ:f] [frʌm; frəm][em ˈi:] .
off from me :
离开 从 我 :

他是由我从身上掉下来的小乞丐[20]编织和扭曲而成的。

" [ðə; ði] [ˈbelʊz] - [ˈblʊər] [naʊ] [ˈfaɪərd][ɔ:f] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkænənz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **The bellows - blower now fired off all the cannons on the wall of his head ,**
" 这 风箱 - 鼓风机 现在 被解雇 离开 全部 这 大炮 在 这 墙 的 他的 头 ,
“鼓风机箱操作员现在发射了他头顶墙上的所有大炮，

[ɪgˈzæspəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] - [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [ˈpɔɪzənəs] [lʊks] [ænd; ənd] [ɪnˈɔ:dəblnəs] [ʌv; əv]
exasperated by the vinegar - glances and poisonous looks and inaudiblenss of
恼怒 经过 这 醋 - 眼神 和 有毒 看起来 和 听不见 的
[hɪz; ɪz] [blʌd] - [frend] :
his blood - friend :
他的 血 - 朋友 :

他被挚友充满怨恨的眼神、恶毒的目光和沉默不语激怒了：

[hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪŋgər] ,
he therefore stretched out his thumb and his little finger ,
他 所以 拉伸 出去 他的 拇指 和 他的 小的 手指 ,
于是他伸出了拇指和小指，

[ænd; ənd][set][ðəm; ðəm] [laɪk][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəsɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [baɪ]
and set them like the feet of a pair of compasses on his own face by
和 放 他们 喜欢 这 脚 的 一个 一对 的 指南针 在 他的 自己的 脸 经过
[wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪzərɪŋ] [aɪ ˈti:] ;
way of measuring it ;
方式 的 测量 它 ;

并将它们像圆规的脚一样放在自己的脸上，以此来测量脸型；

[ðen] [hi:; hi][set] [aʊt][tu:; tə] [əˈplaɪ] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [ˈmeɪzər] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
then he set out to apply the two as a long - measure to the face of his
然后 他 放 出去 到 申请 这 二 作为 一个 长的 - 措施 到 这 脸 的 他的
[blʌd] - [frend] :
blood - friend :
血 - 朋友 :

然后他开始将这两种方法作为一种长效措施，涂抹在他挚友的脸上：

[hi:; hi] [wʊd] [ðen] , [æz; əz][mæn][ɪz][ten] [ˈfeɪsɪz] [lɔ:ŋ] ,
he would then , as man is ten faces long ,
他 会 然后 , 作为 男人 是 十 面孔 长的 ,
然后，他会，因为人有十张脸，

[hæv; həv] [held] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [feɪs] [ˈɑ:pəzɪt] [i:t] [ˈʌðər] ,
have held his own and the other face opposite each other ,
有 握住 他的 自己的 和 这 其他 脸 对面的 每个 其他 ,
他和对方面对面站着，

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ˈmeɪzərmənt] [hæv; həv] [ˈi:zəli] [ɪnˈfɜ:rd] [ðer; ðər]
and then from their difference in measurement have easily inferred their
和 然后 从 他们的 不同之处 在 测量 有 容易地 推断 他们的
[rɪˈspektɪv] [ˈstætʃər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri] [ˈwɑ:bəld] ,
respective statures ; but the Apothecary wobbled ,
各自 身高 ; 但 这 药剂师 摇摇晃晃 ,

然后，根据他们测量结果的差异，很容易推断出他们各自的身高；但是药剂师却摇摇晃晃的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beləʊz] - ['bloʊə] [kwaɪt] [ɪnkə'rektli] [plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'bʌv] [ðə; ði][dʒɔ:bəʊn] .
and the bellows - blower quite incorrectly planted his thumb above the jawbone .
和 这 风箱 - 鼓风机 相当 错误地 已种植 他的 拇指 多于 这 下颌骨 .

而吹风箱的人却错误地将拇指放在了下颌骨上方。

[hɪr] [ðə; ði] [θʌm] , [wɪt] [sɔ:t] [tu:; tə] [pres] [ɪt'self][ɪntu:][ðə; ði][sɔ:ft] [tʃi:k] ,
Here the thumb , which sought to press itself into the soft cheek ,
这里 这 拇指 , 哪个 寻求 到 按 本身 进入 这 柔软的 脸颊 ,
拇指试图按压柔软的脸颊,

[wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [raʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beləʊz]
was stopped by something hard and round , and the servant of the bellows
曾是 停止 经过 某物 难的 和 圆形的 , 和 这 仆人 的 这 风箱
,
,
,

被一个坚硬而圆润的东西挡住了, 风箱的仆人,

[baɪ][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði][dʒɔ:] ,
by the slipping down of the thumb upon the jaw ,
经过 这 滑倒 向下 的 这 拇指 之上 这 颞 ,
拇指滑落到下巴上,

[prə'peld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv][wæks][wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] [hæd; həd]
propelled out of the mouth a ball of wax with which the Apothecary had
推进 出去 的 这 嘴 一个 球 的 蜡 和 哪个 这 药剂师 有
[stʌft] [aʊt][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pædɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [tʃi:ks] ,
stuffed out as with a padding his sunken cheeks ,
填充 出去 作为 和 一个 填充 他的 凹陷 脸颊 ,
药剂师用一团蜡塞满了自己凹陷的脸颊, 然后从嘴里吐了出来。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [swel] [ʌp][ðə; ði][ɪn'leɪd] ['skʌlptʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] [ɪntu:][rɪ'li:vəʊ; rɪl'jevəʊ] .
in order to swell up the inlaid sculpture of his visage into relieve .
在 命令 到 膨胀 向上 这 镶嵌 雕塑 的 他的 面容 进入 缓解 .
为了将他面容的镶嵌雕塑凸显成浮雕。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [bɔ:l] [nɑ:kt] ['oʊvər] , [laɪk][ə; eɪ][naɪn] - [pɪn] [bɔ:l] , [ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , [aɪ] . [i:] . [ʌp'set]
The emerging ball knocked over , like a nine - pin ball , the Apothecary , i . e . upset
这 新兴 球 敲门 超过 , 喜欢 一个 九 - 别针 球 , 这 药剂师 , 我 . e . 沮丧的
[hɪz; ɪz] [ekwə'nɪməti] ,
his equanimity ,
他的 平静 ,
突然冒出来的球像九柱戏法一样击倒了药剂师, 扰乱了他的平静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [def] [wʌn] ,
and with flashing eyes he said to the deaf one ,
和 和 闪烁 眼睛 他 说 到 这 聋 一 ,
他目光炯炯地对聋子说:

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [æbsə'lʊ:tli] [straɪdɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ][hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who was now on the point of absolutely striding on to a history of his
WHO 曾是 现在 在 这 观点 的 绝对地 大步走 在 到 一个 历史 的 他的
[bɔ:ld] [hed] ,
bald head ,
秃 头 ,
他现在几乎就要彻底走上他那光头的历史之路了,

['oʊnli] [ðɪs] [mʌt] : " [ju:; jʊ] , [mæn] , [hæv; həv][noʊ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ,
only this much : " You , man , have no bringing up ,
仅有的 这 很多 : " 你 , 男人 , 有 不 带来 向上 ,
仅此而已: “你这人, 没教养,

[ænd; ʌnd][jʊr; jər][ˈeldə] [ˈbrʌðə] [mʌst; məst] [pleɪn] [ju:; jʊ] [daʊn] [fɜ:rst] .

and your elder brother must plane you down first .

和 你的 长老 兄弟 必须 飞机 你 向下 第一的 .

你哥哥必须先带你乘飞机过来。

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [-] [hæd; həd] [ɔ:ˈredi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈhedweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl]

" But as the Calcant [21] had already made some headway in the natural

" 但 作为 这 煅烧物 [-] 有 已经 制成 一些 进展 在 这 自然的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ld,hed] ,

history of the baldhead ,

历史 的 这 秃子 ,

“但是，由于《Calcant》[21]在秃头的自然史方面已经取得了一些进展，

- [ˈhɜ:rid] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskju:s] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [fɪzɪ(ə)n] [hɔ:ri:ən] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ]

Zeusel hurried off with the excuse that the Court - Physician Horion was awaiting

- 慌忙 离开 和 这 原谅 那 这 法庭 - 医生 霍里昂 曾是 等待中

[hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] .

him this evening .

他 这 晚上 .

宙塞尔匆匆离开，借口说宫廷御医霍里翁今晚要见他。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [stept] [ʌp] [ˈveri] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [sed] :

The most serious of the Englishmen stepped up very near to him and said :

这 最多 严肃的 的 这 英国人 步 向上 非常 靠近 到 他 和 说 :

几个英国人中最严肃的一个走到他跟前，说道：

" [kəˈmend] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ʌnd][æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [sʌt] [gʊd] [ˈkjʊrz] , [tel]

" Commend me to the Doctor , and as he makes such good cures , tell

" 表彰 我 到 这 医生 , 和 作为 他 制作 这样的 好的 治愈 , 告诉

[hɪm; ɪm] , [ɪn][maɪ] [neɪm] ,

him , in my name ,

他 , 在 我的 姓名 ,

“请代我向医生推荐我，他医术精湛，请替我告诉他，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] .

you are a great fool .

你 是 一个 伟大的 傻子 .

你真是个大傻瓜。

" [ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][hi:; hi][gɑ:t] [ʌʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [wen] [ðə; ði] [tʊk] [ˈpɪti] [ɑ:n][ðə; ði]

" Hardly had he got out of the village , when the Calcant took pity on the

" 几乎 有 他 得到 出去 的 这 村庄 , 什么时候 这 煅烧物 采取 遗憾 在 这

[ˈemɪɡrənt] ,

Emigrant ,

移民 ,

“他刚离开村子不久，卡尔坎特就怜悯这移民。”

[ænd; ʌnd] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:ld] [hed] .

and would fain have done with his history of the bald head .

和 会 欣然 有 完毕 和 他的 历史 的 这 秃 头 .

而且他很了解他关于秃头的历史。

[ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] , [ˈðerfɜ:r] , [dɪˈspætʃ] [hɪm; ɪm][ˈæftər][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [twɪn] , [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

The Evangelist , therefore , despatched him after the enraged twin , to catch him

这 福音传道者 , 所以 , 已派送 他 后 这 愤怒 双 , 到 抓住 他

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ;

now in the dark ;

现在 在 这 黑暗的 ;

因此，福音传道者派他去追赶愤怒的双胞胎兄弟，趁着夜色捉住他；

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði][hɪ'stɔ:ri:k] [θred] .
and took up himself in his place the historic thread .
和 采取 向上 他自己 在 他的 地方 这 历史性 线 .

他接过了他的衣钵，继续谱写这段历史。

[ɑ:n][æn; ən] ['i:vnɪŋ] — [soʊ][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ræn] — [wen] [ðə; ði] [kɔ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] ,
On an evening — so the story ran — when the court was not at the play ,
在 一个 晚上 — 所以 这 故事 跑 — 什么时候 这 法庭 曾是 不是 在 这 玩 ,
据说，在一个晚上，法庭没有派人去看戏，

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ə'pɑ:θəkeri] — ['hev(ə)n] [noʊz] [haʊ] — [poʊkt] [aʊt][hɪz; ɪz] [nʌt] - ['krækər] - [feɪs]
the Court Apothecary — Heaven knows how — poked out his nut - cracker - face
这 法庭 药剂师 — 天堂 知道 如何 — 戳 出去 他的 坚果 - 饼干 - 脸
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bɑ:ksɪz] .
from one of the first boxes .
从 — 的 这 第一的 盒子 .

宫廷药剂师——天知道他是怎么做到的——从第一个箱子里探出了他那张胡桃夹子般的脸。

['mæθju:] , [hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [sti:l] [peɪdʒ] , ['poʊstɪd][ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv]
Matthieu , who was then still page , posted the bellows - blower in the zenith of
马修 , WHO 曾是 然后 仍然 页 , 发布 这 风箱 - 鼓风机 在 这 天顶 的
[hɪz; ɪz] [pə'rʊk] ,
his peruke ,
他的 佩鲁克 ,

当时还是侍童的马修把风箱吹奏器架在了他马尾巴的最高处。

['neɪmli] , [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [ɪg'zæktli] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
namely , in the gallery exactly above him .
即 , 在 这 画廊 确切地 多于 他 .

具体来说，就是在他正上方的画廊里。

[ðə; ði] [let] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['hɔ:rsheɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʊk] ,
The Calcant let down from above by an invisible horsehair a little hook ,
这 煅烧物 让 向下 从 多于 经过 一个 无形的 马鬃 一个 小的 钩 ,
风琴由一根看不见的马鬃毛做成的小钩子从上方垂下来，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [aʊt] - ['lʊkɪŋ] [pə'rʊk] ,
which hung like a bird of prey over the out - looking peruke ,
哪个 悬挂 喜欢 一个 鸟 的 猎物 超过 这 出去 - 寻找 佩鲁克 ,

它像猛禽一样悬在向外张望的鹦鹉上方，

[wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][aɪ'di:əl][ʌv; əv] [her] .
which I hold to be an ideal of hair .
哪个 我 抓住 到 是 一个 理想的 的 头发 .

我认为这是理想的发型。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lɑ:ks]
For it seemed to have grown out from the head (from which locks
为了 它 似乎 到 有 生长 出去 从 这 头 (从 哪个 锁
[ænd; ənd] [-] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['fɔ:lən] [ɔ:f]) [æz; əz][æn; ən] ['ɪndə,dʒɪn] [ænd; ənd] [ʃu:t] ,
and vergette [22] had long since fallen off) as an indigene and shoot ,
和 维吉特 [-] 有 长的 自从 倒下 离开) 作为 一个 土著人 和 射击 ,

因为它似乎是从头部（头发和发际线[22]早已脱落）长出来的，就像原生的嫩芽一样。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'dɑ:ptɪd] [fɔ:r; fər] .
and no one took it for an adopted for .
和 不 — 采取 它 为了 一个 已采用 为了 .

没有人把它当成领养的。

[ðə; ði] ['beləʊz] - ['bləʊər] [let][ðə; ði] [hʊk] [swɪŋ] [ænd; ənd] [sweɪ] [laɪk][ə; eɪ]['pendʒələm] [ə'blʌv] [ðə; ði]
The bellows - blower let the hook swing and sway like a pendulum above the
这 风箱 - 鼓风机 让 这 钩 摇摆 和 摇摆 喜欢 一个 摆 多于 这
[pə'ruk] ,
peruke ,
佩鲁克 ,

风箱鼓风机使钩子像钟摆一样在鱼叉上方摆动，

[tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] ['fɑ:sənd] ['ɪntu:][ðə; ði]
till such time as there was a certainty of its having fastened into the vergette
直到 这样的 时间 作为 那里 曾是 一个 肯定 的 它是 拥有 系紧 进入 这 维吉特
.
:
.

直到确信它已经固定在护墙板中为止。

[fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][hi:; hi] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][ə; eɪ] - ['wɪndləs] ,
Forthwith he made use of his hands as a drayman's windlass ,
立即 他 制成 使用 的 他的 双手 作为 一个 - 绞盘 ,

他随即用双手当起了货车司机的绞盘。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp] ([æz; əz][ðə; ði][frɔ:st] [dʌz] ['ʌðər] [groʊθ]) [ðə; ði] [hoʊl] ['frɪʒər] [baɪ][ðə; ði] [ru:ts] ,
and lifted up (as the frost does other growths) the whole frisure by the roots ,
和 抬起 向上 (作为 这 霜 做 其他 增长) 这 所有的 摩擦 经过 这 根 ,
霜冻象对待其他植物一样，将整株灌木连根拔起。

[ænd; ənd] ['sləʊli] [dru:] [ðə; ði][pɪg] - [teɪl] [wɪg] [laɪk][æn; ən] [ə'sendɪŋ] [her] - [bə'lu:n] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [er]
and slowly drew the pig - tail wig like an ascending hair - balloon up into the air
和 缓慢地 画 这 猪 - 尾巴 假发 喜欢 一个 上升 头发 - 气球 向上 进入 这 空气

..
:
.

然后慢慢地把猪尾假发像升空的毛发气球一样拉向空中。

[ðə; ði][pɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪ:f] - ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læmp,lʌɪtər] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] [baɪ]
The pit and the chief - lover and the lamplighter were turned by
这 坑 和 这 首席 - 情人 和 这 点灯人 是 转向 经过
[ə'stɑ:nɪfmənt] ['ɪntu:] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] ,
astonishment into lumps of ice ,
惊讶 进入 肿块 的 冰 ,

深渊、情圣和点灯人惊愕不已，化作了冰块。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:][ðə; ði] [teɪld] ['kɑ:mit][goʊ][ʌp][ɪn] [raɪt] [ə'senʃn] [tu:; tə][ðə; ði] ['gæləri] .
as they saw the tailed comet go up in right ascension to the gallery .
作为 他们 锯 这 有尾巴的 彗星 去 向上 在 正确的 升天 到 这 画廊 .

当他们看到那颗拖着尾巴的彗星向右升天，进入观景台时。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkerɪ] , [hu:] [felt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [bləʊn] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ][koʊld]
Upon the Apothecary , who felt his head uncovered and blown upon by a cold
之上 这 药剂师 , WHO 毛毡 他的 头 裸露 和 吹 之上 经过 一个 寒冷的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

药剂师感到头被寒风吹拂，头上没有了遮盖物。

[ðə; ði] [fju:] ['næt(ə)rəl] [her] ['lɪftɪd] [ðəm'selvz] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['terər] , [laɪk][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)] [wʌnz] ,
the few natural hairs lifted themselves up with terror , like the artificial ones ,
这 很少 自然的 头发 抬起 他们自己 向上 和 恐怖 , 喜欢 这 人造的 一个 ,
少数几根天然毛发也像人造毛发一样，惊恐地竖了起来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [wið; wiθ][hɪz; ɪz][bɔːld] [skʌl] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv]
and when he turned round with his bald skull to look after the lifting of
和 什么时候 他 转向 圆形的 和 他的 秃 颅骨 到 看 后 这 举重 的
[hɪz; ɪz] [hed] [ʌv; əv] [her] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] ,
his head of hair on the cross ,
他的 头 的 头发 在 这 叉 ,

当他转过身，露出光秃秃的头颅，看着十字架上自己的头发被抬起来时，

[hɪz; ɪz] [twɪn] - [ˈbrʌðər] ([ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈskʌvəd]) [let][ðə; ði] [hoʊl] [ˈheri] [ˈmiːtiər] ,
his twin - brother (in order not to be discovered) let the whole hairy meteor ,
他的 双 - 兄弟 (在 命令 不是 到 是 发现) 让 这 所有的 毛茸茸 流星 ,
他的孪生兄弟（为了不被发现）放走了整个毛茸茸的流星，

[wɪtʃ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][,beriˈnaisiː; ,beriˈniːs] [-] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
which wanted to go after the hair of Berenice [23] in heaven ,
哪个 通缉 到 去 后 这 头发 的 贝雷妮丝 [-] 在 天堂 ,
它想要去追寻天上贝蕾妮丝的头发[23]，

[ˈæktʃuəli] [fɔːl] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
actually fall down before his face among the people ,
实际上 落下 向下 前 他的 脸 之中 这 人们 ,
在众人面前，竟俯伏在他面前，

[ænd; ənd] [lʊkt] [kəmˈpoʊzɪdli] [daʊn] [æt; ət][ɪts] [kʌlɪmɪˈneiʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪdər] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
and looked composedly down at its culmination in the nadir , like the rest of
和 看起来 镇定 向下 在 它是 高潮 在 这 最低点 , 喜欢 这 休息 的
[ðə; ði] [ˈgæləri] .
the gallery .
这 画廊 .

它镇定地俯视着位于最低点的顶点，就像画廊里的其他人一样。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr][rɪˈsaɪt(ə)l][ðə; ði] [twɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌm(ə)l] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
During our recital the twins have been pommelling each other .
期间 我们的 独奏会 这 双胞胎 有 到过 柄头 每个 其他 .
在我们的演出过程中，这对双胞胎一直在互相打闹。

[ðə; ði][ˈæspərənt][fɔːr; fər][,praɪmoʊˈdʒenɪtʃər] [kɔːld] [aʊt][ðər; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] - [roud] ,
The aspirant for primogeniture called out there , on the Flachsenfingen road ,
这 有志者 为了 长子继承制 称为 出去 那里 , 在 这 - 路 ,
那位在弗拉赫森芬根路上喊话的长子继承权候选人

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn][wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [jel] , " [ˈmɪstər] .
which was covered with the darkness of night , in one continued yell , " Mr .
哪个 曾是 涵盖 和 这 黑暗 的 夜晚 , 在 一 持续 叫喊 , " 先生 .
[kɔːrt] [əˈpɑːθəkəri] !
Court Apothecary !
法庭 药剂师 !

在夜色笼罩下，一声持续不断的喊叫声响起：“宫廷药剂师先生！ ”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɪr] [ˈeni] [ˈænsər] ,
" **and as he could not , of course , hear any answer ,**
" 和 作为 他 可以 不是 , 的 课程 , 听到 任何 回答 ,
“当然，他听不到任何回答，”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪt] [əˈɡenst] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [hɪr]
he was obliged to knock his ear - trumpet against every object , to hear
他 曾是 有义务 到 敲 他的 耳朵 - 喇叭 反对 每一个 目的 , 到 听到
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː] [sed] [ˈeniθɪŋ] .
whether it said anything .
无论 它 说 任何事物 .

他不得不把助听器敲击到各种物体上，看看它是否发出声音。

[æ̯t; ət̚][læ̯st̚][hɪz; ɪz] [ˈproʊbɪŋ] - [rɑːd] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt̚][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜːrstbɔːrn] ,
At last his probing - rod came in contact with the firstborn ,
在 最后的 他的 探测 - 杆 来了 在 接触 和 这 长子 ,
最后, 他的探杆接触到了长子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɑːtʃt̚] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][beg][hɪz; ɪz] [fəˈɡɪvnəs] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] .
and he marched up to him to beg his forgiveness and return .
和 他 行军 向上 到 他 到 求 他的 饶恕 和 返回 .
于是他走到他面前, 恳求他的原谅并让他回去。

[bʌt; bət̚][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [steɪt] , [ðæt] ,
But the Apothecary was in such a boiling and overflowing state , that ,
但 这 药剂师 曾是 在 这样的 一个 沸腾 和 溢出 状态 , 那 ,
但是药剂师的生意已经红火到令人窒息, 以至于.....

[wen] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] - [ˈbloʊər] [ˈdʌkt̚] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,
when the bellows - blower ducked his head to take in his answer ,
什么时候 这 风箱 - 鼓风机 躲闪 他的 头 到 拿 在 他的 回答 ,
当风箱操作员低头倾听他的回答时

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː;][ə; eɪ][bɔːl][ænd; ənd][let̚][ˌaɪ ˈtiː][fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] - [ˈhæməɹ] [ɑːn][ðə; ði]
he made up his hand into a ball and let it fall like a bell - hammer on the
他 制成 向上 他的 手 进入 一个 球 和 让 它 落下 喜欢 一个 钟 - 锤 在 这
[ˈsædʒətəl] [ˈsuːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bendɪd] [hed] ,
sagittal suture of the bended head ,
矢状面 缝合 的 这 弯曲 头 ,
他手握成球状, 像钟锤一样砸在弯曲的头部的矢状缝上。

[ˌwerəˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [bel] [geɪv] [aʊt̚][ə; eɪ] [ˈregjələr] [toʊn] .
whereupon the diving - bell gave out a regular tone .
于是 这 潜水 - 钟 给予 出去 一个 常规的 语气 .
随后, 潜水钟发出规律的鸣叫声。

[ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ˈraɪtli] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [taɪm] ,
The Apothecary , if one had rightly understood him and given him time ,
这 药剂师 , 如果 一 有 没错 理解 他 和 给定 他 时间 ,
如果有人真正了解药剂师, 并给他时间,

[wʊd] [baɪ] [ðɪs] [trɪp] - [ˈhæməɹ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈsʊtʃəːs] [ɑːn][ðə; ði] [def] - [hed] [kənˈsɪdərəbli]
would by this trip - hammer have made the sutures on the deaf - head considerably
会 经过 这 旅行 - 锤 有 制成 这 缝合线 在 这 聋 - 头 相当
[mɔːr] [ˈprɑːmɪnənt] ;
more prominent ;
更多的 著名的 ;
用这种三重锤敲击, 会使聋头上的缝合线更加明显;

[bʌt; bət̚][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstʃːrbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] ,
but in this he was disturbed by his own brother ,
但 在 这 他 曾是 不安 经过 他的 自己的 兄弟 ,
但这件事却让他受到了自己兄弟的困扰。

[huː] [bent̚][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] ,
who bent his head down like a bush ,
WHO 弯曲 他的 头 向下 喜欢 一个 衬套 ,
他像灌木丛一样低下了头,

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeloʊz] - [ˈbloʊər] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈsɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəɹz] [laɪk] [ˌɔːrnəˈment(ə)] [ˈpɪnz]
— for the bellows - blower would have inserted his fingers like ornamental pins
— 为了 这 风箱 - 鼓风机 会 有 插入 他的 手指 喜欢 装饰 别针
[ˈɪntuː;][ðə; ði][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [her] [ænd; ənd] [ˈdrægd̚] [hɪm; ɪm][baɪ] [ðæt̚] ,
into the artificial hair and dragged him by that ,
进入 这 人造的 头发 和 拖拽 他 经过 那 ,
——因为吹风箱的人会把手指像装饰别针一样插入人造头发里, 然后拽着头发拖着他走。

[ɪf] [ðə; ði] [pə'ruk] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fæst][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
if the peruke had been made fast on his head ,
如果 这 佩鲁克 有 到过 制成 快速地 在 他的 头 ,

如果假发已经牢牢地戴在他的头上，

— [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] - [tuːb] [æz; əz][ə; eɪ] ['sekənd] ['bækboʊn] [soʊ] ['staʊtli]
— so that he could lay his hearing - tube as a second backbone so stoutly
— 所以 那 他 可以 躺 他的 听力 - 管子 作为 一个 第二 骨干 所以 坚定地
[ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kerfəli] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [twɪnz] [fɜːrst] ,
and yet so carefully along the twin's first ,
和 然而 所以 小心 沿着 这 双胞胎 第一的 ,

——这样他就可以把他的听管作为第二根脊柱，如此坚固而又如此小心地沿着双胞胎的第一根脊柱放置，

[ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] ['kɑːmpaʊnd] ['fræktʃərz] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['hɪrɪŋ] - [tuːb] . —
that no one came off with compound fractures , except the hearing - tube . —
那 不 一 来了 离开 和 化合物 骨折 , 除了 这 听力 - 管子 . —
[ðerə'pɑːn] [hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] ,
Thereupon he said good night ,
于是 他 说 好的 夜晚 ,

除了耳管以外，没有人发生复合骨折。——说完，他道了晚安。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ɪn][ˈɔːrdər][naɪt][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [wei] .
and recommended him to keep to the left , in order not to lose his way .
和 受到推崇的 他 到 保持 到 这 左边 , 在 命令 不是 到 失去 他的 方式 .
...
:::
...

并建议他靠左走，以免迷路.....

— [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [ˌoʊvər'ʃædʊz] [soʊ] ['meni] [liːvz] ,
— Had I known that this history would overshadow so many leaves ,
— 有 我 已知 那 这 历史 会 黯然失色 所以 许多 树叶 ,
— 如果我早知道这段历史会掩盖这么多树叶的光芒，

[aɪ] [wʊd] ['suːnər] [hæv; həv] [θroʊn] [aɪ 'tiː] [ə'wei] . — [ðə; ði]
I would sooner have thrown it away . — The
我 会 很快 有 抛掷 它 离开 . — 这

我宁愿把它扔掉。——

[nekst] ['mɔːrniŋ] [ðə; ði] ['ɪmpjədənt] ['mæθjuː] [peɪd] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - ['berər] , [ɑːn] [huːz]
next morning the impudent Matthieu paid a visit to the cross - bearer , on whose
下一个 早晨 这 厚颜无耻 马修 有薪酬的 一个 访问 到 这 叉 - 持有人 , 在 谁
[hændz][ðə; ði] [kɪ'raɪgrə] ,
hands the chiragra ,
双手 这 奇拉格拉 ,

第二天早上，厚颜无耻的马修去拜访了十字架的持有者，十字架的持有者手上戴着希拉格拉（chiragra）。

[wɔːmd] ['ɪntuː] [mætʃʊrəti] [baɪ] [ræθ] , [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] ;
warmed into maturity by wrath , was burning ;
温暖 进入 到期 经过 愤怒 , 曾是 燃烧 ;

因愤怒而成熟，如烈火般燃烧；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈænsər] [ˈevri] [rɪˈproʊtʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪmləsənəs]
he was going now — for he answered every reproach against his shamelessness
他 曾是 去 现在 — 为了 他 回答 每一个 责备 反对 他的 无耻
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] — [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɡaʊti] [hændz][ˈkæts] - [pɔːz] [əˈɡen] [tuː; tə] [teɪk] [freɪ]
with a greater — to make the gouty hands cat's - paws again to take fresh
和 一个 更大的 — 到 制作 这 痛风 双手 猫的 - 爪子 再次 到 拿 新鲜的
[ˈtʃes,nʌt] [ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] .
chestnuts of fun out of the fire .
栗子 的 乐趣 出去 的 这 火 .

他现在要走了——因为他用更大的羞耻心回应了每一个对他无耻的指责——让患有痛风的手再次变成猫爪，从火中取出新鲜的快乐栗子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [smɔːl] , [bʌt; bət][nɑːt] [blæk] , [felt] [hɪm'self]
But the Apothecary , whose heart was only small , but not black , felt himself
但 这 药剂师 , 谁 心 曾是 仅有的 小的 , 但 不是 黑色的 , 毛毡 他自己
[tuː] [ˈsɔːrli] [ˈɪndʒərd] ,
too sorely injured ,
也 非常 受伤 ,

但是，这位药剂师虽然心胸狭隘，但并非心黑，他觉得自己受到了太深的伤害。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmæθjuː] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪnts] , [dɪˈpɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn]
and when Matthieu , laughing at his complaints , departed from him in
和 什么时候 马修 , 笑 在 他的 投诉 , 已离开 从 他 在
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

马修听着他的抱怨，笑着默默地离开了。

[wɪˈðəʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən][ɪkˈskjuːs] ,
without even giving himself the trouble of an excuse ,
没有 甚至 给予 他自己 这 麻烦 的 一个 原谅 ,
甚至懒得找个借口，

[ðen] [ðə; ði] - [swɔːr] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fuːl] [əˈɡen] — [tuː; tə] [ʌpˈset]
then the chiragrist swore — and there we have the fool again — to upset
然后 这 - 发誓 — 和 那里 我们 有 这 傻子 再次 — 到 沮丧的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后，手相师发誓——瞧，这傻瓜又来了——要惹恼他。

[kʌm] [fɔːrθ] [əˈɡen] , [maɪ] [ˈvɪktər] !
Come forth again , my Victor !
来 前进 再次 , 我的 胜利者 !
再次站出来吧，我的维克托！

[aɪ] [jɜːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈfɛrɜː] [səʊlz] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [ˈfuːliʃ] [ˈbrʌðərz] [hæv; həv] !
I yearn for fairer souls than these foolish brothers have !
我 向往 为了 更公平 灵魂 比 这些 愚蠢 兄弟 有 !
我渴望拥有比这些愚蠢的兄弟们更美好的灵魂！

[nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [rɪːdz] [ɑːn][soʊ] [ˈkerləsli] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt]
None of us lives and reads on so carelessly as not to know in what
没有任何 的 我们 生活 和 阅读 在 所以 粗心大意 作为 不是 到 知道 在 什么
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlɪvɪŋ] ;
biographical period of time we are living ;
传记 时期 的 时间 我们 是 活的 ;

我们当中没有人会漫不经心地生活和阅读，以至于不知道自己生活在哪个历史时期；

[ˌaɪˈtiː][ɪz] , [ˈneɪmli] , [eɪt] [deɪz] [brɪˈɔːr] [ˈiːstər] ,
it is , namely , eight days before Easter ,
它是 , 即 , 八天前复活节 ,
也就是复活节前八天。

[wen] - [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][esˈtiː] . [ˈluːnə] . — [ˈfleɪmɪn] [disˈkləʊzd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktər]
when Zeusel is on the way to St . Luna . — Flamin disclosed to our Victor
什么时候 - 是在这方式到英石 . 露娜 . — 弗拉明披露到我们的胜利者
[ðə; ði][dʒoʊk][əˈpɑːn][ðə; ði] [sɪk] - .
the joke upon the sick Zeusel .
这开玩笑之上这生病的 - .

当宙塞尔前往圣卢纳的路上时——弗拉明向我们的维克多透露了关于生病的宙塞尔的玩笑。

[ˌaɪˈtiː] [dɪsˈpliːzd] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈraɪtɪŋz] [laɪk][ðə; ði][ˈænti] - [ˌhaɪpəˈkɑːndriæk] , [ðə; ði]
It displeased him altogether , just as writings like the Anti - hypochondriac , the
它不高兴他共 , 只是作为著作喜欢这反对 - 疑病症 , 这
[veɪd] - [ˈmekəm] ,
Vade - Mecum ,
瓦德 - 梅库姆 ,

他对此非常不悦, 就像《反疑病症》和《手册》之类的著作一样。

[-] [ɔːr][ðə; ði][ˈɔːrəl] [ˈriːteɪləz] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪd] [dʒoʊks] , — [ðə; ði] [ˈsteɪlɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [kəmˈpænjənz] , —
[24] or the oral retailers of printed jokes , — the stalest of all companions , —
[-] 或者这口服零售商 的 打印笑话 , — 这最陈旧的 的 全部 同伴 , —
[dɪsˈɡʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
disgusted him .
厌恶他 .

[24] 或者口头传播印刷笑话的人, ——所有同伴中最陈腐的——令他感到厌恶。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [set][ɑːn][ə; eɪ] [ˈberˌbetɪŋ] [brɪˈtwiːn] [tuː] [fuːlz] :
He could never set on a bearbaiting between two fools :
他 可以 绝不 放 在 一个 斗熊 之间 二 傻瓜 :
他绝不会同意两个傻瓜之间进行斗熊比赛:

[ˈoʊnli][ðə; ði] [sketʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)] - [piːs] [ˈtɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
only the sketch of such a battle - piece tickled his humor , but not the
仅有的 这 草图 的 这样的 一个 战斗 - 片 挠痒 他的 幽默 , 但 不是 这
[eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
execution ,
执行 ,

只有这类战争场景的草图才能逗乐他, 但实际的描绘却不能。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ʌvd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ˈkʌdʒ(ə)] - [siːnz] [ɪn] [ˈsmɒlɪt] ([ðə; ði]
just as he loved to read and imagine cudgelling - scenes in Smollett (the
只是 作为 他 喜爱 到 读 和 想象 棍棒击打 - 场景 在 斯莫利特 (这
[ˈmæstər][ɪn] [ðæt] [laɪn]) ,
master in that line) ,
掌握 在 那 线) ,

就像他喜欢阅读和想象斯莫利特（该领域的佼佼者）笔下的棍棒殴打场景一样，

[bʌt; bət] [ˈnevər] [kɛəd] [tuː; tə] [siː] [ðəm; ðəm] .
but never cared to see them .
但 绝不 关心 到 看 他们 .

但我从来不想见他们。

[ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkɑːrənət] [bɔːn] - [ˈmɑːts][ænd; ənd][hænd] - [pɔɪntɪŋz] [æt; ət] [əˈnʌðəz] [ˈbɑːdi][hiː; hi]
Even of the incarnate bon - mots and hand - pointings at another's body he
甚至 的 这 体现 邦 - 词语 和 手 - 指向 在 另一个的 身体 他
[θɔːt] [tuː] [dɪˈspærɪdʒɪŋli] , [wɪtʃ] [aɪ] ,
thought too disparagingly , which I ,
想法 也 轻蔑地 , 哪个 我 ,

即使是那些妙语连珠、指着别人身体的举动, 他也觉得过于轻蔑, 而我，

[ɪn'di:d] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dɪ'spəʊzd][tu:; tə][kɔ:l] [dʌm] [wɪt] ([dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dʌm] [sɪnz]) ,
indeed , should be disposed to call dumb wit (just as there are dumb sins) ,
的确 , 应该 是 处置 到 称呼 哑的 有 (只是 作为 那里 是 哑的 罪孽) ,
确实, 应该倾向于称之为愚蠢的智慧 (就像存在愚蠢的罪行一样),

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][tru:] ['ætɪk][sɔ:lt][ʌv; əv] [smɔ:l] [taʊnz] ; [fɔ:r; fər] [tru:] [wɪt] , [mɪ'θɪŋks] ,
and which are the true attic salt of small towns ; for true wit , methinks ,
和 哪个 是 这 真的 阁楼 盐 的 小的 城镇 ; 为了 真的 有 , 我觉得 ,
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,

而这才是小镇真正的宝藏; 因为真正的智慧, 依我看来, 必须如此。

[laɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ʃʊ] [ɪt'self] , [nɑ:t][ɪn] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ɪn] [wɜ:rks] .
like Christianity , show itself , not in words , but in works .
喜欢 基督教 , 展示 本身 , 不是 在 字 , 但 在 作品 .

就像基督教一样, 它不以言语, 而是以行动来展现自身。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['fɑ:lɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fər'gɪvɪŋ] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌhju:mə'rɪstɪk] ['fæntəsɪz] ,
He looked upon our follies with a forgiving eye , with humoristic fantasies ,
他 看起来 之上 我们的 愚行 和 一个 宽恕 眼睛 , 和 幽默的 幻想 ,
他以宽容的目光和幽默的幻想看待我们的愚蠢行为。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevər] - [rɪ'kɜ:rɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)] ['lu:nəsi] [ʌv; əv][mæn] ,
and with the ever - recurring thought of the universal lunacy of man ,
和 和 这 曾经 - 再次发生的 想法 的 这 普遍的 疯狂 的 男人 ,
[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] ['melənkə:li] [kən'klʊzənz] .
and with melancholy conclusions .
和 和 忧郁 结论 .

以及反复出现的关于人类普遍疯狂的想法, 以及忧郁的结论。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [dɪ'dʌktɪd] [ðə; ði][bæd] [pɔɪnt] ,
When he had once deducted the bad point ,
什么时候 他 有 一次 扣除 这 坏的 观点 ,
当他曾经扣除过那个缺点之后,

[ðæt] - [keɪm] ['bendɪŋ] [brɪ'fɔ:r] ['evri] ['nəʊblmən] [æz; əz][hɪz; ɪz] [haɪrd] [bi:st] , [tɪl] [ðə; ði] ['lætər]
that Zeusel came bending before every nobleman as his hired beast , till the latter
那 - 来了 弯曲 前 每一个 贵族 作为 他的 雇用 兽 , 直到 这 后者
['kʌdʒ(ə)] [hɪm; ɪm] [bæk] ,
cudgelled him back ,
用棍棒击打 他 后退 ,
宙斯像一头受雇的牲畜一样, 俯身服侍着每一位贵族, 直到被贵族用棍棒击退为止。

[æz; əz][ɪn]['pærɪs][wʌn][kæn; kən]['haɪər]['læp,dɔ:gz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] ,
as in Paris one can hire lapdogs to go to walk with ,
作为 在 巴黎 一 能 聘请 宠物狗 到 去 到 走 和 ,
就像在巴黎一样, 人们可以租宠物犬陪同散步。

— [ðen] [ðə; ði]['vænəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] , [ɪn] ['lðər] ['keɪsɪz] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] -
— then the vanity of the man , especially as , in other cases , it was good -
— 然后 这 虚荣 的 这 男人 , 尤其 作为 , 在 其他 案例 , 它 曾是 好的 -
['neɪtʃəd] , [ɪn'dʌldʒənt] ,
natured , indulgent ,
自然 , 放纵的 ,
——然后是这个人的虚荣心, 尤其是在其他情况下, 这种虚荣心是善意的、宽容的。

[ænd; ænd][ɔ:f(ə)n]['i:v(ə)n] ['wɪti] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] .
and often even witty , was something he had little to object to .
和 经常 甚至 机智 , 曾是 某物 他 有 小的 到 目的 到 .
而且往往还很诙谐, 对此他几乎没有什么异议。

[nɒʊ][wʌŋ] [ˈtɒləreɪtɪd] [ˈvænəti][ænd; ɐnd][praɪd] [mɔːr] [əˈfekʃənətli] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
No one tolerated vanity and pride more affectionately than he .
不 一 容忍 虚荣 和 自豪 更多的 亲切地 比 他 .

没有人比他更宽容虚荣和骄傲。

" [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][mæn][get][baɪ][aɪ ˈtiː] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , [mʌtʃ] [tuː] [ˈspɪrɪtɪdli] ,
" What does a man get by it , then , " said he , much too spiritedly ,
" 什么 做 一个 男人 得到 经过 它 , 然后 , " 说 他 , 很多 也 精神抖擞地 ,
“那么，一个人靠什么才能活下去呢？”他语气过于激动地说道。

" [ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , [ɔːr] [wer] [ðen] [jæl; ʃəl][hiː; hi] [liːv] [ɔːf] [ˈbiːɪŋ] [ˈloʊli] ?
" unless he is a fool , or where then shall he leave off being lowly ?
" 除非 他 是 一个 傻子 , 或者 在哪里 然后 将 他 离开 离开 存在 卑微的 ?
除非他是傻瓜，否则他怎么能停止卑微呢？

[wiː; wi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [θɪŋk] [tuː] [wel] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] , [ɔːr][naɪːt][æt; ət][ɔːl] .
We must either think too well of ourselves , or not at all .
我们 必须 任何一个 思考 也 出色地 的 我们自己 , 或者 不是 在 全部 .
我们要么太高估自己，要么就完全不看好自己。

" [ˈvɪktər] , [ˈðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɪmpəˈθetɪk] [soʊl] ,
" Victor , therefore , with his sympathetic soul ,
" 胜利者 , 所以 , 和 他的 交感神经 灵魂 ,
因此，维克多，凭借他那颗富有同情心的心，

[peɪd] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈvɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈlændlɔːrd] .
_ paid at once a friendly and a professional visit to his landlord .
有薪酬的 在 一次 一个 友好的 和 一个 专业的 访问 到 他的 房东 .
他立即以友好而专业的态度拜访了房东。

[ðɪs] [muːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fel] [ɪn] [ˈgrændli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpəˌθeɪkərɪz] [plæn][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði]
This mood of his fell in grandly with the Apothecary's plan of securing the
这 情绪 的 他的 跌倒 在 宏伟 和 这 药剂师的 计划 的 确保 这
['dɑːktɜːz] [ˈɪnfluəns] [əˈɡenst] [mæt] .
Doctor's influence against Mat .
医生的 影响 反对 垫 .

他的这种情绪与药剂师确保医生对马特施加影响的计划完美契合。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [niːd] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] - [tuː; tə] - ,
" For this I need nothing , " said Zeusel to Zeusel ,
" 为了 这 我 需要 没有什么 , " 说 - 到 - ,
“为此我什么都不需要，”宙塞尔对宙塞尔说。

" [ɪkˈsept] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [ɪnˈtriːɡz] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ˈfæməli][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [əˈɡenst]
" except to let him see the intrigues which the Schleunes family is playing against
" 除了 到 让 他 看 这 阴谋 哪个 这 - 家庭 是 玩耍 反对
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“只是让他看清施莱内斯家族对他耍的阴谋诡计；

[fɔːr; fər] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː][hiː; hi][ɪz][naɪːt] - [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
for without me he is not raffiné enough for that .
为了 没有 我 他 是 不是 - 足够的 为了 那 .
如果没有我，他就不够优雅。

" [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,
" For , in fact ,
" 为了 , 在 事实 ,

事实上，

[hiː; hi][hoʊldz][ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [poʊst] - [deɪz] — [huː] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋli] [lets] [hɪm; ɪm] — **he holds the hero of the Dog - Post - Days — who very willingly lets him —**
他 持有 这 英雄 的 这 狗 - 邮政 - 天 — WHO 非常 心甘情愿 让我们 他 —
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː] [ˈstuːpɪd] ,
to be a little too stupid ,
到 是 一个 小的 也 愚蠢的 ,

他认为《狗邮日》中的英雄——尽管他非常乐意让他得逞——有点太蠢了。

[ˈmɪrli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈlætər] [wʌz; wəz] [gʊd] - [ˈneɪtəd] , [ˌhjuːməˈrɪstɪk] , [ænd; ənd][kɑːnfɪˈden](ə)]
merely because the latter was good - natured , humoristic , and confidential
仅仅 因为 这 后者 曾是 好的 - 自然 , 幽默的 , 和 机密的
[tɔːrdz] [ɔːl] [men] .
towards all men .
向 全部 男人 .

仅仅因为后者性情温和、幽默风趣，并且对所有男人都坦诚相待。

[ɪn][fækt] , [laɪf][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
In fact , life in the great world gave him , it is true ,
在 事实 , 生活 在 这 伟大的 世界 给予 他 , 它 是 真的 ,
事实上，这精彩纷呈的世界给了他一切，的确如此。

[ˈment(ə)] [ænd; ənd][ˈbɔːdɪli][ˌfleksəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] , [æt; ət] [liːst] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
mental and bodily flexibility and freedom , at least greater than he would
精神的 和 身体上的 灵活性 和 自由 , 在 至少 更大的 比 他 会
[ˈðərwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] ;
otherwise have had ;
否则 有 有 ;
精神和身体上的灵活性和自由，至少比他原本应有的要多；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ɪkˈstɜːrn(ə)] [ˈdɪgnəti] , [wɪt] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər]
but a certain external dignity , which he perceived in his father , in the Minister
但 一个 肯定 外部的 尊严 , 哪个 他 感知 在 他的 父亲 , 在 这 部长
,
,
,
但他从父亲和部长身上都感受到了一种外在的尊严。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈmæθjuː] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈpraːpərli] [ɔːr] [bːŋ] [ˈɪmɪteɪt] ;
and often even in Matthieu , he could never properly or long imitate ;
和 经常 甚至 在 马修 , 他 可以 绝不 适当地 或者 长的 模拟 ;
即使在马修身上，他也常常无法恰当或长久地模仿；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈdɪgnəti] [wɪˈðɪn] ,
he was content to have a higher dignity within ,
他 曾是 内容 到 有 一个 更高 尊严 之内 ,
他满足于拥有更高的内在尊严，

[ænd; ənd] [felt] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈluːdɪkrəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪriəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and felt it almost ludicrous to be serious on the earth ,
和 毛毡 它 几乎 荒谬 到 是 严肃的 在 这 地球 ,
他觉得在地球上认真起来几乎是件荒谬的事。

[ænd; ənd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [praʊd] .
and too small a thing to look proud .
和 也 小的 一个 事物 到 看 自豪的 .
而且它太小了，根本谈不上骄傲。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['vɪktər] [ænd; ənd] - [kʊd; kəd][nɑːt] [laɪk]
Perhaps it was for this very reason that Victor and Schleunes could not like
也许 它 曾是 为了 这 非常 原因 那 胜利者 和 - 可以 不是 喜欢
[iːtʃ] ['ʌðər] ;
each other ;
每个 其他 ;

也许正是因为这个原因，维克多和施洛因斯才无法喜欢彼此；

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][tælənts][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv][tælənts] [heɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] [rɪ'sɪprəkli] .
a man of talents and a citizen of talents hate each other reciprocally .
一个 男人 的 天赋 和 一个 公民 的 天赋 恨 每个 其他 互惠 .

有才华的人和有才华的公民互相憎恨。

[brɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'laʊ] [ðə; ði] [ə'pɔːθəkəri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈspaɪdər]
Before I allow the Apothecary to point out all the threads of the Schleunes spider
前 我 允许 这 药剂师 到 观点 出去 全部 这 线程 的 这 - 蜘蛛
- [web] ,
- **web** ,
- 网站 ,

在我允许药剂师指出施莱恩斯蜘蛛网的所有蛛丝之前，

[aɪ] [wɪl] ['mɪrli] [ɪk'spleɪn] [waɪ] - [wʌz; wəz][soʊ][ɔːl] - ['noʊɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [jet]
I will merely explain why Zeusel was so all - knowing on this subject , and yet
我 将要 仅仅 解释 为什么 - 曾是 所以 全部 - 会心 在 这 主题 , 和 然而
['vɪktər] [soʊ][blaɪnd] .
Victor so blind .
胜利者 所以 瞎的 .

我只想解释一下为什么宙斯对这个问题如此了解，而维克多却如此盲目。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz][soʊ] ,
The latter was so ,
这 后者 曾是 所以 ,

后者确实如此。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [hiː; hi] ['nevər] [set] [hɪm'self] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]
because in the midst of his enjoyments he never set himself at all to the
因为 在 这 中间 的 他的 享受 他 绝不 放 他自己 在 全部 到 这
['gesɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrənt] [ɔːr][bæd] ['piːp(ə)l] ;
guessing out of indifferent or bad people ;
猜测 出去 的 冷漠 或者 坏的 人们 ;

因为在他享受生活的时候，他从不费心去揣摩那些冷漠或邪恶的人。

[ɪn][fækt] , [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədais] , [hiː; hi] ['floʊtɪd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
in fact , like a bird of paradise , he floated always in the air of heaven ,
在 事实 , 喜欢 一个 鸟 的 天堂 , 他 漂浮 总是 在这 空气 的 天堂 ,
事实上，他就像一只天堂鸟，总是漂浮在天上的天空中。

[faːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɜːrti] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,
far removed from the dirty ground , and ,
远的 已移除 从 这 肮脏的 地面 , 和 ,

远离肮脏的地面，而且，

[æz; əz][ɔːl][bɜːrdz][ʌv; əv]['pærədais][duː][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pluːmɪdʒ] ,
as all birds of paradise do on account of the looseness of their plumage ,
作为 全部 鸟类 的 天堂 做 在 帐户 的 这 松弛 的 他们的 羽毛 ,

就像所有天堂鸟一样，因为它们的羽毛松散。

[ɔːlweɪz] [fluː] [ə'genst] [ðə; ði][wɪnd] ; [hens] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ,
always flew against the wind ; hence , from a want of communication ,
总是 飞翔 反对 这 风 ; 因此 , 从 一个 想 的 沟通 ,
总是逆风而行；因此，由于缺乏沟通，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get][ˈɔːrəl] [kɔːrt] [nuːz] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] , [-] [ˈlæki] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
he did not get oral court news till all the Heyducs , [25] lackeys of pages ,
他 做过 不是 得到 口服 法庭 消息 直到全部 这 公牛 , [-] 喽啰 的 页面 ,
直到所有海杜克家族的仆从[25]侍从们，他才得到口头法庭消息。

[ænd; ənd][stoʊv] - [ˈhiːtəz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [riːd] [ðem; ðəm] [blæk] ,
and stove - heaters had already read them black ,
和 火炉 - 加热器 有 已经 读 他们 黑色的 ,
炉灶的热量已经将它们烧成了黑色。

— [ˈɔːf(ə)n][dɪd][nɑːt][get][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] . — [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [keɪs] ,
— often did not get them at all . — The Apothecary is in the opposite case ,
— 经常 做过 不是 得到 他们 在 全部 . — 这 药剂师 是 在 这 对面的 案件 ,
——通常根本就拿不到。——药剂师的情况则恰恰相反。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][bæd] [aɪz] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
because he has the bad eyes , it is true , but then the good ears of a
因为 他 有 这 坏的眼睛 , 它是 真的 , 但 然后 这 好的 耳朵 的 一个
[moʊl] ,
mole ,
痣 ,
因为他眼睛不好，这是真的，但他却有鼯鼠一样灵敏的耳朵。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə] - [ɒbˈskjʊərə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kənˈdʒɪːniəl] [hɑːrt] [ðə; ði][ˈfɔːrmz] [ʌv; əv]
and because in the camera - obscura of his congenial heart the forms of
和 因为 在 这 相机 - 暗箱 的 他的 相投 心 这 表格 的
[ˈkɪndrəd] [trɪks] [mɔːr] [ˈredɪli] [ˈɪmɪdʒ] [ðəmˈselvz] ;
kindred tricks more readily image themselves ;
亲属 技巧 更多的 容易 图像 他们自己 ;
因为在他那颗亲切的心灵的暗箱中，类似的把戏更容易显现出来；

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [əˈplaɪz] [tuː] [lɔːŋ] [ɪr] - [ˈtrʌmpɪts] — [tuː] [ˈdɒtəz] — [tuː; tə]
add to this , that he applies two long ear - trumpets — two daughters — to
添加 到 这 , 那 他 适用 二 长的 耳朵 - 小号 — 二 女儿们 — 到
[ˈkæbɪnəts] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈlʌvəz] ,
cabinets , or rather to their lovers ,
橱柜 , 或者 相当 到 他们的 恋人 ,
此外，他还将两个长长的助听器——两个女儿——安装在橱柜上，或者更确切地说，安装在她们的情人身上。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ðerˈfrʌm] , [ænd; ənd] [əʊvəˈhiəz] [baɪ][ðə; ði] [tjʊb] [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
when they come out therefrom , and overhears by the tubes many a thing ,
什么时候 他们 来 出去 由此 , 和 无意中听到 经过 这 管子 许多 一个 事物 ,
当他们从那里出来，透过管道听到许多事情时，
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][əˈveɪl][maɪˈself] [ˈgrændli] [ɪn][ðə; ði] [θɜːrd] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [baɪˈɑːgrəfi] .
of which I can avail myself grandly in the Third Part of this biography .
的 哪个 我 能 可用 我 宏伟 在 这 第三 部分 的 这 传 .
我可以在这部传记的第三部分中充分运用这些内容。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][men] — [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] — [huː] [wɪl] [hʌnt] [ʌp] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [liːst]
There are men — he was one — who will hunt up intelligence without the least
那里 是 男人 — 他 曾是 — — WHO 将要 打猎 向上 智力 没有 这 至少
[ˈɪntrəst] [ɪn][ɪts][ˈkɑːntents] ,
interest in its contents ,
兴趣 在 它是 内容 ,
有些人——他就是其中之一——会四处搜集情报，却对情报的内容毫无兴趣。

[ænd; ənd][ˌpɜːrsəˈneljə] [wɪˈðəʊt] [reɪˈɑːliə,riˈeɪliə] , [ænd; ənd] [huː] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈbaʊt] [ˈlɜːrnɪŋ] ,
and personalia without realia , and who , with no curiosity about learning ,
和 个人 没有 实物 , 和 WHO , 和 不 好奇心 关于 学习 ,
以及没有现实的个性，以及对学习毫无兴趣的人，

[si:k] [tu:; tə] [br'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] ['lɜ:rnɪd] [men] , — [wɪ'ðəʊt] ['eni] [ker] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:lətɪks] ,
seek to become acquainted with all learned men , — without any care for politics ,
寻找 到 变得 熟人 和 全部 学习 男人 , — 没有 任何 关心 为了 政治 ,
力求结识所有博学之士, 而不关心政治。

[tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [greɪt] ['steɪtsmən] , — [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [lʌv] [fɔ:r; fər][wɔ:r] , [tu:; tə] [noʊ]
to know all great statesmen , — and without the least love for war , to know
到 知道 全部 伟大的 政治家 , — 和 没有 这 至少 爱 为了 战争 , 到 知道
[ɔ:l] [ˈdʒenrəlz] ,
all generals ,
全部 将军们 ,
要认识所有伟大的政治家, ——而且丝毫不爱战争, 要认识所有将军,
— [ˈpɜ:rsənəli] [ænd; ənd][baɪ] ['letər] .
— personally and by letter .
— 亲自 和 经过 信 .
亲自或通过信件。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ] ['ri:dər] [lʌ; əv] [faɪn] [sens] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
It may be that many a reader of fine sense has already , from the
它 可能 是 那 许多 一个 读者 的 美好的 感觉 有 已经 , 从 这
[ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ,
foregoing ,
前文 ,
或许许多有识之士已经从以上内容中领悟到:

[gɑ:t] [wɪnd] [lʌ; əv] [ðæt] [wɪt] - [wɪl] [naʊ] [dɪs'klouz] .
got wind of that which Zeusel will now disclose .
得到 风 的 那 哪个 - 将要 现在 透露 .
得知了宙塞尔即将揭露的事情。

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['æpəθeɪkəɪz] [ɪk'spoʊz][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ə'brɪdʒmənt] : —
I give the Apothecary's exposé in the following abridgment : —
我 给 这 药剂师的 暴露 在 这 下列的 删节 : —
我将药剂师的揭露内容节选如下: ——

" [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [ˈfɔ:rmərli] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [prɪns] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz]
" The Minister had never been able formerly to draw the Prince into his
" 这 部长 有 绝不 到过 有能力的 以前 到 画 这 王子 进入 他的
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,
“这位部长以前从未能够引起王子的兴趣。”

['seldəm] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] ; [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] ,
seldom to get him to his house ; to be sure ,
很少 到 得到 他 到 他的 房子 ; 到 是 当然 ,
很少能把他送回家; 当然,

[hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [nɑ:t] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tu:; tə] [ɡɪv] [ɪn] ['mæɪɪdʒ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [hu:] [maɪt]
he had sometimes not omitted to give in marriage a daughter who might
他 有 有时 不是 省略 到 给 在 婚姻 一个 女儿 WHO 可能
[pli:z] [hɪm; ɪm] ;
please him ;
请 他 ;
他有时也会不遗余力地将自己喜欢的女儿嫁出去;

[bʌt; bət] ['i:ðə] [ðə; ði][daɪ'vɜ:rs] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtɜ-z] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz]
but either the diverse interest of the daughter's husband was always
但 任何一个 这 各种各样的 兴趣 的 这 女儿的 丈夫 曾是 总是
[ʌnpɹə'pɪfəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
unpropitious to his own ,
不吉利的 到 他的 自己的 ,
但女儿丈夫广泛的兴趣爱好总是不利于他自己的兴趣爱好,

[ɔ:r] [els] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] .
or else the influence of his Lordship was .
或者 别的 这 影响 的 他的 领主 曾是 .
或者说，是他的影响力。

[hens] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'skju:zd][ðæn; ðən] [kən'demd] [fɔ:r; fər] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði]
Hence he was more to be excused than condemned for espousing the
因此 他 曾是 更多的 到 是 已原谅 比 谴责 为了 拥护 这
[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkər] ['pɑ:rtɪ] ,
cause of the weaker party ,
原因 的 这 较弱 派对 ,
因此，他支持弱势一方的事业，与其说是应该受到谴责，不如说是应该被原谅。

['neɪmli] , [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ,
namely , that of the Princess , who at least , in all events , was something ,
即 , 那 的 这 公主 , WHO 在 至少 , 在 全部 活动 , 曾是 某物 ,
也就是说，那位公主，至少无论如何，她也是个了不起的人。

[ænd; ænd] [hu:] [pər'hæps][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'si:lɪŋ] [sti:l] [hɜ:r; hər][ɪ'tæliən][a:ts] .
and who perhaps was only concealing still her Italian arts .
和 WHO 也许 曾是 仅有的 隐藏 仍然 她 意大利语 艺术 .
她或许只是在掩饰自己对意大利艺术的热爱。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðen] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][na:t][ʌn'dʒʌst] ,
On the whole , then , it was not unjust ,
在 这 所有的 , 然后 , 它 曾是 不是 不公正 ,
总的来说，这并不算不公正。

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devər] [θru:] ['mæθju:] [tu:; tə] [ətætʃ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [hu:] [hæz; həz] [mʌt]
that one should endeavor through Matthieu to attach the Princess , who has much
那 一 应该 努力 通过 马修 到 附 这 公主 , WHO 有 很多
[ˈfreɪlti] ,
frailty ,
虚弱 ,
应该通过马修来设法接近那位体弱多病的公主。

[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - , [wer'ɪn] [ðeɪ] [kən'streɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [wɔ:k] ['æftər]
to the house of Schleunes , wherein they constrained themselves to walk after
到 这 房子 的 - , 其中 他们 受限 他们自己 到 走 后
[hɜ:r; hər][ɪk'stɜ:rn(ə)] ['grændiʊsnəs] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
her external grandioseness of virtue ,
她 外部的 宏伟 的 美德 ,
来到施莱内斯家，在那里，他们强迫自己效仿她外在的崇高美德。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [kɔ:rt] [peɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
while they could make up to her by the court page for the coldness of
尽管 他们 可以 制作 向上 到 她 经过 这 法庭 页 为了 这 寒冷 的
[hɜ:r; hər] [spaʊs] . " . . .
her spouse . " . . .
她 配偶 . " . . .
虽然他们可以通过法庭侍从来弥补她丈夫的冷漠。

[ɪf] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɪ'mædʒɪnz] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [hi;; hi] [wɪl] [kɑ:mpri'hend] ['vɪktəz]
If the reader imagines to himself the worst , he will comprehend Victor's
如果 这 读者 想象 到 他自己 这 最差 , 他 将要 理解 胜利者的
[ɪn'kredʒələs] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] ['kə:sɪŋ] ;
incredulous staring and cursing ;
难以置信 凝视 和 咒骂 ;
如果读者往最坏的方面想, 就能理解维克多难以置信的凝视和咒骂;

[bʌt; bət][hi;; hi] [wɪl] [let] - [hæv; həv][hɪz; ɪz] [seɪ] [aʊt] [fɜ:rst] .
but he will let Zeusel have his say out first .
但 他 将要 让 - 有 他的 说 出去 第一的 .
但他会先让宙塞尔发表意见。

" ['fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [fɪ'zɪj(ə)n] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fæməli][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ɔ:f(ə)n]
" **Fortunately the Court - Physician had done the family the honor of often**
" 幸运的是 这 法庭 - 医生 有 完毕 这 家庭 这 荣誉 的 经常
['vɪzɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
visiting them ;
访问 他们 ;
“幸运的是, 宫廷医生经常来探望这个家庭, 这给了他们莫大的荣幸;

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['prɑ:bəbli] [hæd; həd] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r]
and the Schleuneses probably had encouraged him in every way to a more
和 这 - 大概 有 鼓励 他 在 每一个 方式 到 一个 更多的
['fri:kwənt] [brɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] ,
frequent bestowal of his visits ,
频繁 授予 的 他的 访问 ,
施洛因斯一家可能在各方面都鼓励他更频繁地来访。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi;; hi] [ðer'baɪ] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [gest] .
especially as he thereby made the Prince also a familiar guest .
尤其 作为 他 从而 制成 这 王子 还 一个 熟悉的 客人 .
尤其因为他这样做也让王子成为了他的常客。

[dɪ'pəʊnənt] [hæd; həd][ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][frʌm; frəm] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] . "
Deponent had a variety of information on this subject from good authority . "
证人 有 一个 种类 的 信息 在 这 主题 从 好的 权威 . "
...
:::
...
证人从可靠渠道获得了有关此主题的各种信息。

['vɪktər] [gest] , [wʌt] - [frʌm; frəm] [pə'laitnəs] [kən'si:ld] , [ðə; ði][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə] - .
Victor guessed , what Zeusel from politeness concealed , the allusion to Joachime .
胜利者 猜对了 , 什么 - 从 礼貌 暗 , 这 典故 到 - .
维克托猜到了宙塞尔出于礼貌而隐藏的, 是指向约阿希姆的暗示。

" ['sɪŋgjələr] , — [ɪz][aɪ 'ti:] [nɔ:t] ? " [θɔ:t] [hi;; hi] , " [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [raɪts] [em 'i:] ['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]
" **Singular , — is it not ? " thought he , " that my father writes me almost the**
" 单数 , — 是 它 不是 ? " 想法 他 , " 那 我的 父亲 写 我 几乎 这
[seɪm] [θɪŋ] !
same thing !
相同的 事物 !
“真奇怪, 不是吗? ”他心想, “我父亲竟然也给我写了几乎一样的东西! ”

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [kɑ:mplɪ'keɪj(ə)n][ʌv; əv][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] !
But here is a fine complication of purposes !
但 这里 是 一个 美好的 并发症 的 目的 !
但这里却出现了一个巧妙的复杂情况!

[aɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [maɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ɪn][maɪ] [dɪ'zainz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪnses] ,
I make the Minister my cloak of concealment in my designs upon the Princess ,
我 制作 这 部长 我的 披风 的 隐蔽 在 我的 设计 之上 这 公主 ;
我以大臣为掩护,掩盖我对公主的图谋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪks] [em 'i:][hɪz; ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'zainz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [prɪns] .
and he makes me his in his designs upon the Prince .
和 他 制作 我 他的 在 他的 设计 之上 这 王子 .
在他的阴谋诡计中,他让我成为了他的一部分,而他的阴谋诡计就是为了得到王子。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] [wɪ'ðəʊt] [em 'i:] ,
" That is what he ought to have known without me ,
" 那 是 什么 他 应该 到 有 已知 没有 我 ;
“即使没有我,他也应该知道这些。”

[ðæt] [bæd][men] ['nevər] [si:k] [gʊd] [wʌnz] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] ,
that bad men never seek good ones out of love ,
那 坏的 男人 绝不 寻找 好的 一个 出去 的 爱 ;
坏人永远不会出于爱去寻找好人。

[ænd; ənd] [ðæt] - [hɑ:rt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][beɪt] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ;
and that Joachime's heart is nothing but a bait in the hands of the Minister ;
和 那 - 心 是 没有什么 但 一个 饵 在 这 双手 的 这 部长 ;
而约阿希姆的心只不过是 大臣手中的诱饵而已;

[bʌt; bət][poʊ'etɪk][men] , [hu:] [ki:p] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] ['fænsi] [fər'evər] [ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] , [ɑ:r; ər]
but poetic men , who keep the wings of fancy forever on the stretch , are
但 诗意的 男人 , WHO 保持 这 翅膀 的 想要 永远 在 这 拉紧 , 是
[kɔ:t] ,
caught ,
捕捉 ,
但是,那些永远让想象力自由驰骋的诗人,却被困住了。

[laɪk] [lɑ:ks] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [aʊt'spred] [wɪŋz] , ['i:v(ə)n][ɪn][nets] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]
like larks , by means of their outspread wings , even in nets which have the
喜欢 云雀 , 经过 方法 的 他们的 扩张 翅膀 , 甚至 在 网 哪个 有 这
['wɑ:dist] [meʃɪz] ,
widest meshes ,
最宽 网格 ,
就像云雀一样,即使在网眼最大的网眼中,也能凭借展开的翅膀飞出去。

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smu:ð] ['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] [maɪt] ['i:zəli] [slɪp] .
through which the smooth body of a bird might easily slip .
通过 哪个 这 光滑的 身体 的 一个 鸟 可能 容易地 滑 .
鸟类光滑的身体很容易从那里滑过。

['oʊnli][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] : [waɪ] [dɪd] ['vɪktər] [dɪ'mi:n] [hɪm'self] [tɔ:rd] [ðə; ði][best] ['pɜ:sənz] — [tɔ:rdz]
Only one word more : why did Victor demean himself toward the best persons — towards
仅有的 — 单词 更多的 : 为什么 做过 胜利者 贬低 他自己 朝向 这 最好的 人 — 向
[kləj'tildə] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
Clotilda , his father ,
克洛蒂尔达 , 他的 父亲 ,
最后再补充一点: 为什么维克多要如此贬低自己对待最优秀的人——克洛蒂尔达、他的父亲?

& [si:] . — [mɔ:r] ['faɪnli] , ['hænsəmli] , [ænd; ənd] ['prɑ:pərli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [best] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]
& c . — more finely , handsomely , and properly than the best man of the
& c . — 更多的 精细地 , 英俊地 , 和 适当地 比 这 最好的 男人 的 这
[wɜ:rlɪd] ;
world ;
世界 ;
等等——比世界上最好的人更精致、更漂亮、更得体;

[ænd; ənd] [jet] [tɔ:rdz] [mi:di'ɒʊkər][ænd; ənd][bæd] ['pi:p(ə)l] [kən'dʌkt] [him'self] [sʊʊ] ['klʌmzɪlɪ] ；[waɪ] ？
and yet towards mediocre and bad people conduct himself so clumsily ; why ?
和 然而 向 平庸 和 坏的 人们 执行 他自己 所以 笨拙地 ；为什么 ？
然而，他对平庸之人甚至品行不端之人却表现得如此笨拙；这是为什么呢？

— [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ɪnklɪ'neiʃ(ə)n][ænd; ənd][rɪ'gɑ:rd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]
— Because he did everything from inclination and regard , and nothing
— 因为 他 做过 一切 从 倾角 和 看待 , 和 没有什么
[frʌm; frəm] ['selfɪnəs] [ænd; ənd] [ɪmɪ'teɪʃn] ； ['wɜ:rlɪdlɪŋz] ,
from selfishness and imitation ; worldlings ,
从 自私 和 模仿 ； 世俗之人 ,
因为他所做的一切都出于心意和尊重，而不是出于私利和模仿；世俗之人，

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntrəri] , [meɪn'teɪn] ['ɔ:lweɪz][ə; eɪ][ju:nɪfɔ:rm] [dɪ'mi:nər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['nevər] [ʃeɪp]
on the contrary , maintain always a uniform demeanor , because they never shape
在 这 相反 , 维持 总是 一个 制服 风度 , 因为 他们 绝不 形状
[aɪ 'ti:][æftər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['merɪts] ,
it after other people's merits ,
它 后 其他 人们的 优点 ,
相反，他们始终保持一致的举止，因为他们从不根据他人的功绩来改变自己。

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðər; ðər] [oʊn] [dɪ'zʌɪnz] .
but according to their own designs .
但 根据 到 他们的 自己的 设计 .
但都是按照他们自己的设计。

[hens] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɑ:n][ðə; ðɪ]['aɪlənd] , [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ru:lz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] , ['teɪkən] [tə'geðər] ,
Hence his father , on the island , among those rules of life which , taken together ,
因此 他的 父亲 , 在 这 岛 , 之中 那些 规则 的 生活 哪个 , 已采取 一起 ,
因此，他的父亲在岛上，遵循着那些生活准则，这些准则综合起来，

[wɜ:ɹ; wər][ə; eɪ] [faɪn] ['kʌvərt] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:ltz] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wʌn] :
were a fine covert prophecy of his faults and fortunes , gave him this one :
是 一个 美好的 隐蔽 预言 的 他的 故障 和 财富 , 给予 他 这 一 :
这似乎是对他过错和命运的一种巧妙的隐晦预言，给了他这样一条预言：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第3/23页

[wʌn] [kə'mits] [ðə; ði][moʊst] ['fɑ:lɪz] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)] [hu:m] [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [rɪ'spekt] .
One commits the most follies among people whom one does not respect .
— 提交 这 最多 愚行 之中 人们 谁 — 做 不是 尊重 .

一个人在不尊重的人当中，最容易犯下愚蠢的错误。

" [naʊ] , [æz; əz] [kləj'tildə] [pli:zd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðɪs] ['mæθju:] ,
" Now , as Clotilda pleased the Prince , this Matthieu ,
" 现在 , 作为 克洛蒂尔达 高兴 这 王子 , 这 马修 ,

“现在，正如克洛蒂尔达令王子满意的那样，这位马修.....”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['su:tər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [brɪ'fɔ:r] ,
who had been a suitor for her some years before ,
WHO 有 到过 一个 求婚者 为了 她 一些 年 前 ,

他曾是她几年前的追求者。

[wʊd] [si:k] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒŋkwests] , [ɪn][ɪ'ɔ:rdər] , [θru:] [hɜ:r; hər] ,
would seek to make her one of his conquests , in order , through her ,
会 寻找 到 制作 她 — 的 他的 征服 , 在 命令 , 通过 她 ,

他会想方设法让她成为他的猎物之一，通过她，

[tu:; tə] [ə'tʃi:v] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [wʌnz] .
to achieve much more important ones .
到 达到 很多 更多的 重要的 一个 .

为了实现更重要的目标。

" [faɪ] ! [kraɪd] ['vɪktɜ:z] [hoʊl] [soʊl] ,
" Fie ! cried Victor's whole soul ,
" 菲 ! 哭 胜利者的 所有的 灵魂 ,

“呸！”维克多的整个灵魂都在呐喊。

[naʊ] [aɪ] [si:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['prɪkəlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔ:rnz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
now I see for the first time all the prickles of the crown of thorns which they
现在 我 看 为了 这 第一的 时间 全部 这 刺 的 这 王冠 的 荆棘 哪个 他们

[ɑ:r; ər] ['presɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðəɪ] [hɑ:rt] ,
are pressing upon thy heart ,
是 紧迫 之上 你的 心 ,

现在我才第一次看到，他们正将荆棘冠冕的尖刺压在你的心上。

[ðəʊ] [pʊr] [kləj'tildə] !
thou poor Clotilda !
你 贫穷的 克洛蒂尔达 !

可怜的克洛蒂尔达！

" ['mæθju:] [wʊd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [hæv; həv] [gɑ:t] ['fɑ:rðər] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ]
" Matthieu would long since have got farther on with his propositions of marriage
" 马修 会 长的 自从 有 得到 更远 在 和 他的 命题 的 婚姻

[hæd; həd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] ['prɑ:spekts] ([ʌv; əv] — [æn; ən] [ədʌltərəs] [ækt]) ['nɪrər] [brɪ'fɔ:r]
had he had his present prospects (of — an adulterous act) nearer before
有 他 有 他的 展示 前景 (的 — 一个 通奸 行为) 更近 前

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“如果马蒂厄能更早地意识到自己即将面临的（通奸行为），他早就提出结婚的请求了。

[pər'hæps] , [tu:] , ['mæθju:] [wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['brʌðər] (**Perhaps** , **too** , **Matthieu** **was** **further** **anxious** **about** **the** **return** **of** **her** **brother** (也许 , 也 , 马修 曾是 更远 焦虑的 关于 这 返回 的 她 兄弟 (['fleɪmɪn] , **Flamin** , 弗拉明 ,

或许, 马蒂厄也更加担心她哥哥的归来 (弗拉明,

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn'hɛrɪtəns]) , [ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] (**on** **account** **of** **her** **diminished** **inheritance**) , **although** **the** **death** **of** **his** **sister** (在 帐户 的 她 减少 遗产) , 虽然 这 死亡 的 他的 姐姐 ([ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hɛrɪtəns] , **the** **source** **of** **the** **inheritance** , 这 来源 的 这 遗产 ,

由于她继承的遗产减少), 尽管他姐姐的去世 (遗产的来源,

['dʒu:liə]) ['slɑɪtli] [ɪn'demnə'faɪd] [hɪm; ɪm] . **Giulia**) **slightly** **indemnified** **him** . 朱莉娅) 轻微地 赔偿 他 .

Giulia) 略微赔偿了他。

[hens] [ðə; ði] ['prɪnses] [lʌvd] [kləj'tɪldə] , **Hence** **the** **Princess** **loved** **Clotilda** , 因此 这 公主 喜爱 克洛蒂尔达 ,

因此, 公主爱上了克洛蒂尔达。

[sɪns] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ] ['mæθju:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] **since** **the** **marriage** **of** **the** **latter** **with** **Matthieu** **was** **only** **a** **matter** **of** **interest** 自从 这 婚姻 的 这 后者 和 马修 曾是 仅有的 一个 事情 的 兴趣 . : .

因为后者与马修的婚姻只是一场利益之争。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ɪ'spaʊzl] , [æz; əz][wʌz; wəz]['prɑ:bəb(ə)l] , [sɪns] ['mæθju:] , **But** **if** **it** **really** **came** **to** **an** **espousal** , **as** **was** **probable** , **since** **Matthieu** , 但 如果 它 真的 来了 到 一个 订婚 , 作为 曾是 可能 , 自从 马修 , [ɪf] ['oʊnli][baɪ] ['kɔ:rsnəs] , **if** **only** **by** **coarseness** , 如果 仅有的 经过 粗糙度 ,

但如果真的像马修那样, 真的订婚了, 即使只是出于粗鲁,

[wʊd] [ɪk'stɔ:rt][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] , " . . . ([aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] **would** **extort** **it** **from** **the** **Chamberlain** , " . . . (**it** **is** **a** **peculiar** **trait** **of** **the** 会 勒索 它 从 这 管家 , " . . . (它 是 一个 奇特 特征 的 这 ['ɪvændʒəlɪst] , **Evangelist** , 福音传道者 ,

会向宫廷大臣勒索, ... (这是福音传道者的一个独特特征,

[ðæt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [wi:k] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:rs] , **that** **towards** **the** **weak** **he** **was** **coarse** , 那 向 这 虚弱的 他 曾是 粗 ,

他对待弱者很粗鲁。

[ænd; ənd][ɔ:f(ə)n] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rs(ə)n] [ru:d] [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [rɪ'faɪnd] ,) . . . **and** **often** **towards** **the** **same** **person** **rude** **and** **then** **again** **refined** ,) . . . 和 经常 向 这 相同的 人 粗鲁的 和 然后 再次 精制 ,) . . .

而且往往对同一个人时而粗鲁, 时而彬彬有礼,)

" [ðen] [maɪt] [ˈmæθjuː] [ænd; ənd][ˈdʒænjueɪ][ˈeksərsaɪz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈmju:tʃuəl] [fərˈɡɪvnəs] ；
" **then might Matthieu and January exercise themselves in mutual forgiveness** ；
" 然后 可能 马修 和 一月 锻炼 他们自己 在 相互的 饶恕 ；

那么，马修和珍妮或许可以互相宽恕；

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [wʊd] [baɪnd][æt; ət][wʌnz] [fɔːr] [ˈpɜːsənz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [naːts] .
and the band of friendship would bind at once four persons in different knots .
和 这 乐队 的 友谊 会 绑定 在 一次 四 人 在 不同的 绳结 ；

友谊的纽带会将四个人以不同的方式紧紧地联系在一起。

[ðɪs] [ˈfɔːrfəʊld] [kənˌkætəˈneɪʃn] [noʊ][wʌn] [wʊd] [ðen] [ˈeni] [ɔːŋgər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈzɔːlv] ,
This fourfold concatenation no one would then any longer be able to dissolve ,
这 四重 级联 不 一 会 然后 任何 更长 是 有能力的 到 溶解 ；

这种四重连接将无人能够再将其分解。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
and all would go to the Devil .
和 全部 会 去 到 这 魔鬼 ；

所有人都会堕入魔鬼的掌控。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdeɪus, ˈdiəs][eks] - [huː] [kʊd; kəd] [stɪl] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈtaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [naːt] [wʌz; wəz]
The only Deus ex machinâ who could still prevent the tying of this knot was
这 仅有的 上帝 前任 - WHO 可以 仍然 防止 这 捆绑 的 这 结 曾是

[ðə; ði] [kɔːrt] - [fɪˈzɪ(ə)n] .
the Court - Physician .
这 法庭 - 医生 ；

唯一能阻止这个结被系上的“天降神兵”就是宫廷御医。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pərˈhæps] , [hɛə] [lə] [baʊt] [wʊd] [naːt] [rɪˈfjuːz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
To him , perhaps , Herr Le Baut would not refuse his daughter ,
到 他 ， 也许 ， 先生 乐 博特 会 不是 拒绝 他的 女儿 ；

在他看来，勒博先生或许不会拒绝他的女儿。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hær][get][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [meɪd][ʌv; əv] [ˈɑːnər] , - [wɪtʃ] , [æt; ət]
as he had helped her get the place of maid of honor , ' which , at
作为 他 有 帮助 她 得到 这 地方 的 女佣 的 荣誉 ， - 哪个 ， 在

[ðæt] [taɪm] ,
that time ,
那 时间 ；

因为他曾帮助她获得了伴娘的职位，而当时，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][naːt][æt; ət] [ˈlɪbərti] [dɪˈstɪŋktli] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][maɪˈself][tuː; tə][juː; jʊ] , [wʌz; wəz]
when I was not at liberty distinctly to explain myself to you , was
什么时候 我 曾是 不是 在 自由 明显地 到 解释 我 到 你 ， 曾是

[prɪˈsaɪsli] [maɪ] [truː] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
precisely my true intention ,
恰恰 我的 真的 意图 ；

当我无法清楚地向你解释我的想法时，这正是我的真实意图。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [gest] [kwat] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ]
which you guessed quite as well as you
哪个 你 猜对了 相当 作为 出色地 作为 你

你猜得相当准。

[ˈeksɪkjʊːtɪd] , - — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ([ˈfleɪmɪn] , [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
executed , ' — and as the fate of the son (Flamin , who , according to the
执行 ， - — 和 作为 这 命运 的 这 儿子 (弗拉明 ， WHO ， 根据 到 这

[ˈdʒen(ə)rəl] [əˈpɪnjən] ,
general opinion ,
一般的 观点 ；

被处决，——以及儿子的命运（弗拉明，根据普遍的看法，

[wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] ['vɪzəb(ə)] [ænd; ənd] [ək'na:ɪdʒd]) ['ri:əli] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp]
was not yet visible and acknowledged) really lay in the hands of his Lordship
曾是 不是 然而 可见的 和 已确认) 真的 躺 在 这 双手 的 他的 领主
.
:
.

(尚未显现和承认) 实际上掌握在阁下手中。
[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] [daʊt] [ə'baʊt] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [æz; əz][hi:; hi] ([ðə; ði]['dɑ:ktər]) [hæd; həd]
Nor did he doubt about gaining the Princess , as he (the Doctor) had
也不 做过 他 怀疑 关于 获得 这 公主 , 作为 他 (这 医生) 有
[hɪðər'tu:] [pə'zest] [hɜ:r; hər]['feɪvər] ,
hitherto possessed her favor ,
迄今为止 拥有 她 偏爱 ,
他也不怀疑自己能赢得公主的芳心, 因为他 (医生) 此前一直深受公主的喜爱。

[ænd; ənd][fɪ:; fi] [prɪ'fɜ:rd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['kʌlprɪpɜ:] .
and she preferred him to Dr . Culpepper .
和 她 首选 他 到 博士 : 卡尔佩珀 :
她更喜欢他而不是卡尔佩珀医生。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [kləj'tɪldə] [ænd; ənd]['ægnoʊlə] [wʊd] [klɪp][ðə; ði] - - [wɪŋz] . " . . .
The loss of Clotilda and Agnola would clip the Schleuneses ' wings . " : : :
这 损失 的 克洛蒂尔达 和 阿尼奥拉 会 夹子 这 - - 翅膀 : " : . . .
失去克洛蒂尔达和阿尼奥拉, 将使施洛内斯家族的羽翼黯淡。

['skaʊndrəl] ! [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɜ:rs] [wɪt] ['fleɪmɪn] [wʊd] [hɪr] [hæv; həv] [ventɪd] ; [bʌt; bət] ['vɪktər] ,
Scoundrel ! was the curse which Flamin would here have vented ; but Victor ,
恶棍 ! 曾是 这 诅咒 哪个 弗拉明 会 这里 有 通风 ; 但 胜利者 ;
“恶棍！”这是弗拉明本想在这里咒骂的词；但是维克托，

[hu:] [bi'li:vɪd] [ðæt] ['oʊnli][æn; ən][ɪn'taɪər][laɪf] , [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['æk(ə)n] , [dɪ'zɜ:rɪvd] [ðɪs] ['mɔ:rəl]
who believed that only an entire life , not a single action , deserved this moral
WHO 相信 那 仅有的 一个 全部的 生活 , 不是 一个 单身的 行动 , 应得的 这 道德
[bi:zəm] ,
besom ,
扫帚 ,
他认为，只有整个人生，而不是单一的行为，才配得上这种道德上的审视。

[ænd; ənd] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'tɑ:lərəns] [ʌv; əv][vaɪs] [dʒɔɪnd][ə; eɪ] [tu:] [gret] [tɑ:lə'reɪʃn] [ʌv; əv]
and who to the greatest intolerance of vice joined a too great toleration of
和 WHO 到 这 最 不容忍 的 副 加入 一个 也 伟大的 容忍 的
[ðə; ði] ['vɪʃəs] ,
the vicious ,
这 恶毒 ,
对罪恶极度不容忍的人，却对邪恶行为过于宽容。

['sɪmplɪ] [sed] , — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [hi:t] [ðæn; ðən][wʌn] [wɪl] [naʊ] [ɪk'spekt] , — " [oʊ] [ðəʊ] [gʊd]
simply said , — though with more heat than one will now expect , — " O thou good
简单地 说 , — 尽管 和 更多的 热 比 一 将要 现在 预计 , — " 哦 你 好的
['prɪnses] ,
Princess ,
公主 ,
简单来说——尽管语气比人们预想的要激烈——“哦，善良的公主，

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [s'kɔ:prɪənz] [sɪt] [ə'raʊnd] [ðɑɪ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪŋz] ,
the German scorpions sit around thy heart and wound it with their stings ,
这 德语 蝎子 坐 大约 你的 心 和 伤口 它 和 他们的 刺痛 ,
德国蝎子盘踞在你心口，用它们的毒刺刺穿你的心脏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][bɑːm] [pɔːr] [ˈpɔɪzn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wuːnd] , [ðæt][aɪˈtiː] [meɪ] [ˈnevər] [hiːl] ! —
and for balm pour poison into the wound , that it may never heal ! —
和 为了 香脂 倒 毒 进入 这 伤口 , 那 它 可能 绝不 愈合 ! —
[əˈbɑːmɪnəb(ə)] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)] [ˈkæləmni] !
Abominable , abominable calumny !
可恶 , 可恶 诽谤 !

竟以毒药代替安慰，将毒药倾倒在伤口上，使伤口永不愈合！——这是可憎的，可憎的诽谤！

" [ˈvɪktər] [lʌvd] [tuː; tə] [preɪz] [ænd; ənd] [dɪˈfend] [hɪz; ɪz] [frendz] [tuː] [ˈɑːrdntli] , — [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,
" **Victor loved to praise and defend his friends too ardently , — and , in fact ,**
" 胜利者 喜爱 到 称赞 和 保卫 他的 朋友们 也 热切地 , — 和 , 在 事实 ,
"维克多太喜欢热情地赞扬和维护他的朋友，——事实上，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈveri] [ɪnklɪˈnei](ə)n[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] ; [fɔːr; fər][æz; əz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz]
from his very inclination to the opposite ; for as , in the matter of his
从 他的 非常 倾角 到 这 对面的 ; 为了 作为 , 在 这 事情 的 他的
[oʊn] [ˈɑːnər] ,
own honor ,
自己的 荣誉 ,

因为他本身就倾向于相反的做法；因为，就他自身的荣誉而言，

[hiː; hi] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] [əˈpouzɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlaɪbəlz][lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld][ðə; ði] [kəˈmendəˌtɔːri]
he calmly and silently opposed to the libels of the world the commendatory
他 平静地 和 默默 反对 到 这 诽谤 的 这 世界 这 值得称赞的
[ˈletərz] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] ,
letters of his own conscience ,
信件 的 他的 自己的 良心 ,

他冷静而默默地反驳了世人的诽谤，用自己良心的赞扬之词回击了这些诽谤。

[hɪz; ɪz][ɪnklɪˈnei](ə)n [wʊd] , [ɪnˈdiːd] ,
his inclination would , indeed ,
他的 倾角 会 , 的确 ,

他的倾向确实会是，

[hæv; həv][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [lʌ; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][ˈkəʊldli][æz; əz][hiː; hi][dɪd]
have led him to defend the honor of his friends as coldly as he did
有 引领 他 到 保卫 这 荣誉 的 他的 朋友们 作为 冷冷地 作为 他 做过
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,

这使他像捍卫自己的荣誉一样冷酷地捍卫朋友的荣誉。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbiːdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ([dɪˈspɑɪt] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]
but it was obedience to his conscience to do it (despite the feeling
但 它 曾是 服从 到 他的 良心 到 做 它 (尽管 这 感觉
[lʌ; əv][ɪts] [ˈsuːpɜːflʊəsnes]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [wɔːrmθ] .
of its superfluosusness) with the greatest warmth .
的 它是 多余) 和 这 最 温暖 .

但他出于良心，尽管觉得这样做是多余的，还是满怀热情地去做了。

[ðə; ði] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl] [lʌ; əv] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkæləmni] ;
The polite and triumphant smile of Zeusel was a second calumny ;
这 有礼貌的 和 凯 微笑 的 - 曾是 一个 第二 诽谤 ;

宙斯尔礼貌而得意的微笑是第二重诽谤；

[ðə; ði] [ˈblɑːkhed] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ˈvɪktər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdaɪəl] - [pleɪt] - [wiːl] [ɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] - [wiːl] [ɪn][ðə; ði]
the blockhead regarded Victor as a dial - plate - wheel or striking - wheel in the
这 傻瓜 认为 胜利者 作为 一个 拨号 - 盘子 - 车轮 或者 引人注目 - 车轮 在 这
[ˈmætər] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði][ˈpendzələm] .
matter , and himself as the pendulum .
事情 , 和 他自己 作为 这 摆 .

这个笨蛋把维克托看作是这件事上的一个拨盘或打火轮，而把自己看作是钟摆。

[ðɜ:fɔ:r] [ˈvɪktər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jəˈɡrɪn] [kəmˈpaʊndɪd] [ʌv; əv][praɪd][ænd; ənd] [ˈmelənka:li] :
Therefore Victor said , with a chagrin compounded of pride and melancholy :
所以 胜利者 说 , 和 一个 懊恼 复合 的 自豪 和 忧郁 :

因此, 维克多带着既骄傲又忧郁的懊恼说道:

" [maɪ] [soʊl] [ɪz] [tu:] [fa:r][ɪgˈzɔ:ltɪd] [əˈbʌv] [jɜr; jər] [kɔ:rt] - [ˈlɪtlənəs] , [əˈbʌv] [jɜr; jər] [kɔ:rt] - [ˈneɪvərɪz]
" My soul is too far exalted above your court - littlenesses , above your court - knaveries
" 我的 灵魂 是 也 远的 崇高 多于 你的 法庭 - 小东西 , 多于 你的 法庭 - 狡猾的
;
;
;
;

“我的灵魂远高于你们这些宫廷庸俗之辈, 远高于你们这些宫廷恶棍;

[jɜr; jər] [stʌf] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [disˈɡʌsts] [em ˈi:] . — [oʊ] [ðəʊ] [ˈnoʊb(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪn] - ! —
your stuff inexpressibly disgusts me . — O thou noble spirit in Maienthal ! —
你的 东西 难以言喻地 令人厌恶 我 : — 哦 你 高贵 精神 在 - ! —

你的东西令我作呕。——哦, 迈恩塔尔的高贵灵魂啊! ——

" [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [trænsˈpɪrst] [hɑ:rt] .
" He went away with transpierced heart .
" 他 去 离开 和 穿刺 心 :

他带着一颗破碎的心离开了。

[ðə; ði] [naɪt] - [ˈwɑ:tʃmən] , [hu:] [ˈɔ:lweɪz] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [sens] [ʌv; əv][taɪm] ,
The night - watchman , who always reminded him in the higher sense of time ,
这 夜晚 - 守望者 , WHO 总是 提醒 他 在 这 更高 感觉 的 时间 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪˈtɜ:rnəti] [tu:] ,
and of eternity too ,
和 的 永恒 也 ,

那个守夜人总是让他从更高的层面上感受到时间的意义, 以及永恒的意义。

[kɔ:ld] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃəz] [fɔ:rm] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [soʊl] ,
called up his teacher's form before his weeping soul ,
称为 向上 他的 老师的 形式 前 他的 哭泣 灵魂 ,

在哭泣的灵魂面前, 他唤起了老师的身影。

— [ænd; ənd] [kləɪˈtɪldə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈpælɪd] [lʊks] [ænd; ənd] [sed] :
— **and Clotilda came with her pallid looks and said :**
— 和 克洛蒂尔达 来了 和 她 苍白 看起来 和 说 :

——克洛蒂尔达面色苍白地走了过来, 说道:

" [si:st] [ðəʊ] [nɑ:t] [jet] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [peɪl] [tʃi:ks] ,
" Seest thou not yet why I have such pale cheeks ,
" 西斯特 你 不是 然而 为什么 我 有 这样的 苍白 脸颊 ,

你还不明白我为什么脸色这么苍白吗?

[ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][soʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [veɪl] [ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] ? " — [ænd; ənd] - [dɑ:nst] [baɪ]
and hasten so to the holy vale of Emanuel ? " — and Joachime danced by
和 趋 所以 到 这 圣 谷 的 伊曼纽尔 ? " — 和 - 跳舞 经过

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

就这么赶往圣洁的以马内利谷吗? ——约阿希姆跳着舞走过, 说道:

" [aɪ] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] , [mɒn] [ˈʃɛr] !
" I laugh at you , mon cher !
" 我 笑 在 你 , 星期一 亲爱的 !

“我嘲笑你, 我的朋友! ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɪnses] [veɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [frʌm; frəm] [praɪd] , " [dɪfend]
" **and the Princess veiled her innocent face , and said from pride , " Defend**
" 和 这 公主 含蓄 她 清白的 脸 , 和 说 从 自豪 , " 保卫
[em ˈiː][na:t] !
me not !
我 不是 !

“公主用面纱遮住她纯真的脸庞，骄傲地说：‘不要为我辩护！’

" [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [kənˈsiːv] [ðæt] [ˈvɪktəɹ] [held][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kləɪˈtɪldə] [tuː] [greɪt]
" **The reader can easily conceive that Victor held the name of Clotilda too great**
" 这 读者 能 容易地 构想 那 胜利者 握住 这 姓名 的 克洛蒂尔达 也 伟大的
[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mætʃ] [æz; əz] [ˈsʌfəɹd] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈneɪbərhʊd] ,
to be so much as suffered to pass his lips in such a neighborhood ,
到 是 所以 很多 作为 遭受 到 经过 他的 嘴唇 在 这样的 一个 邻里 ,
读者不难想象，维克多认为克洛蒂尔达这个名字太过尊贵，以至于他根本不愿在这样的环境中提起它。

— [æz; əz][ðə; ði][dʒuːz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsɪti] , [na:t][ɪn][ðə; ði][ˈpraːvənsəz] ,
— **as the Jews only in the holy city , not in the provinces ,**
— 作为 这 犹太人 仅有的 在 这 圣 城市 , 不是 在 这 省份 ,
——因为犹太人只居住在圣城，而不居住在其他省份。

[tʊk] [ɑːn][ðer; ðəɹ][lɪps][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒəˈhoʊvə] .
took on their lips the name of Jehovah .
采取 在 他们的 嘴唇 这 姓名 的 耶和华 .
他们口中念诵耶和华的名。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈfaːsənd] [ɪtˈself] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈæftəɹ] - [ˈflɔːrə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] , [ðə; ði][ˈæɡnoʊlə]
His soul fastened itself now on the after - flora of his love , the Agnola
他的 灵魂 系紧 本身 现在 在 这 后 - 植物 的 他的 爱 , 这 阿尼奥拉
[bɪˈsprɪŋkəld] [baɪ] - .
besprinkled by Zeusel .
撒上 经过 - .
他的灵魂此刻依附在他挚爱的余晖中，那是宙斯洒下的阿格诺拉花。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪft] ,
It was the thing he could have wished ,
它 曾是 这 事物 他 可以 有 希望 ,
这正是他梦寐以求的。

[ðæt] [prɪˈsaɪsli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɜːrtʃənt] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈraɪv] [frʌm; frəm] -
that precisely at this time the merchant Tostato was to arrive from Kussewitz
那 恰恰 在 这 时间 这 商人 - 曾是 到 到达 从 -
[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkæθlɪk] [ˈiːstəɹ] - [kənˈfeɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ;
to make his Catholic Easter - confession in the city ;
到 制作 他的 天主教 复活节 - 忏悔 在 这 城市 ;
就在此时，商人托斯塔托将从库塞维茨来到城里，进行他的天主教复活节忏悔；

[hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət] [liːst] [ɪnˈsɪst][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæskəˈreɪd] - [pɑːrt][ɪn]
he could at least insist upon his silence in regard to the masquerade - part in
他 可以 在 至少 坚持 之上 他的 沉默 在 看待 到 这 化装舞会 - 部分 在
[ðə; ði] [ʃɑːp] ,
the shop ,
这 店铺 ,
他至少可以坚持对店里的化装舞会环节保持沉默。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sper] [ðə; ði][əˈbjuːzd] [ˈprɪnses] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][peɪn][fɪː; fɪ] [wʊd] [fiːl] [æt; ət]
so that he might spare the abused Princess at least the pain she would feel at
所以 那 他 可能 空闲的 这 受虐 公主 在 至少 这 疼痛 她 会 感觉 在
[ə; eɪ] [wel] - [ment] [əˈfens] ;
a well - meant offence ;
一个 出色地 - 意思是 罪行 ;
这样他至少可以减轻受虐公主因善意冒犯而感受到的痛苦；

[ˈneɪmli] , [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪŋ] [ˈʌ; əv] [ˈʌv] [ˈpeɪstɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [wɑ:tʃ] . - .
namely , the declaration of love pasted into the watch . 27 .
即 , 这 宣言 的 爱 粘贴 进入 这 手表 . - .
即, 贴在手表上的爱情宣言。27.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .
狗狗寄送日。

[aɪ] - [ˈbəændɪdʒɪŋ] . — [ˈpɪktʃər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed] - [ˈkɜːrt(ə)n] . — [tuː] [ˈvɜːrtʃʊ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] .
Eye - Bandaging . — Picture behind the Bed - curtain . — Two Virtues in Danger .
眼睛 - 包扎 . — 图片 在后面 这 床 - 窗帘 . — 二 美德 在 危险 .
眼罩——床帘后面的景象——两种美德岌岌可危。

[ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] - [wi:k] [kləɪˈtɪldə] , [rɪˈliːst] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [əˈmɪdst] [kəˈresɪs] , [went] [tuː; tə][esˈtiː] .
In Passion - week Clotilda , released by the Princess amidst caresses , went to St .
在 热情 - 星期 克洛蒂尔达 , 发布 经过 这 公主 在.....之中 爱抚 , 去 到 英石 .
[ˈluːnə] .
Luna .
露娜 .
在受难周期间, 克洛蒂尔达在公主的爱抚下被释放, 前往圣卢纳教堂。

[ɪn] [ˈiːstər] - [wi:k] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [fʊl] [ˈʌ; əv] [kənˈsiːld] [ˈkɜːz] , [tuː; tə]
In Easter - week she is to carry her heart , full of concealed cares , to
在 复活节 - 星期 她 是 到 携带 她 心 , 满的 的 暗 关心 , 到
Maienthal ,
迈恩塔尔 ,

复活节期间, 她将带着满心忧虑的心情前往迈恩塔尔。

[tuː; tə] [mɔːr] [kənˈdʒɪːniəl] [soʊlz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][fɜːrst] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɜːrgətɔːri] , [ˈneɪmli]
to more congenial souls , when she has first passed through a purgatory , namely
到 更多的 相投 灵魂 , 什么时候 她 有 第一的 通过了 通过 一个 炼狱 , 即
,
.
,

对那些更友善的灵魂而言, 当她首先经历炼狱之后, 即:

[θruː] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɡɪvz] [hɜːr; hər] — [ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [pəˈlaɪtli] ,
through a brilliant ball which the Prince gives her — or , to speak more politely ,
通过 一个 杰出的 球 哪个 这 王子 给予 她 — 或者 , 到 说话 更多的 礼貌地 ,
通过王子送给她的一场精彩舞会——或者, 更礼貌地说,

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnses] — [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ]
to the Princess — on the third Easter - holiday
到 这 公主 — 在 这 第三 复活节 - 假期

致公主——在第三个复活节假期.....

[ɪf] [ðɪs] [ˈflaʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌg] [aʊt][ænd; ənd] [trænˈsplæntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmelən] - [ˈlevər] [ˈʌ; əv] [deθ]
If this flower shall be dug out and transplanted by the melon - lever of death
如果 这 花 将 是 挖 出去 和 移植 经过 这 瓜 - 杠杆 的 死亡
[frʌm; frəm][maɪ] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [bedz] ,
from my biographical beds ,
从 我的 传记 床 ,
如果这朵花要被死亡的瓜杆从我的传记花坛中挖出来移植,

— [aɪ] [θroʊ] [əˈwei] [maɪ][pen][ænd; ənd] [ˈkʌdʒl] [bæk] [spɪts] ,
— I throw away my pen and cudgel back Spitz ,
— 我 扔 离开 我的 笔 和 棍棒 后退 斯皮茨 ,
我扔掉笔, 用棍子狠狠地打回了斯皮茨。

— [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ]
— I have come to be as much accustomed to her as to a
— 我 有 来 到 是 作为 很多 习惯 到 她 作为 到 一个
[brɪ'trʊəd] , — [wɜː]
betrothed , — where
未婚妻 , — 在哪里

我已经像对待未婚妻一样习惯了她，

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ə'gen] [dɪ'skʌvər] [æt; ət] [kɔːrt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['kærəktər] [wɪtʃ] , [laɪk] [hɜːrz] , [ju'haɪts][ˈhoʊli]
shall I again discover at court a female character which , like hers , unites holy
将 我 再次 发现 在 法庭 一个 女性 特点 哪个 , 喜欢 她的 , 联合 圣
[ænd; ənd][faɪn] ['mænərz] ,
and fine manners ,
和 美好的 礼仪 ,

我是否还能在宫廷中再次发现像她一样兼具圣洁与优雅举止的女性？

[ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [tʌn] ,
Heaven and this world , virtue and ton ,
天堂 和 这 世界 , 美德 和 吨 ,

天与此世，德与韵，

— [ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] ([ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'laʊəbl] [tuː; tə] [kəm'per] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [smɔːl])
— a heart which (if it is allowable to compare it with anything small)
— 一个 心 哪个 (如果 它 是 允许的 到 比较 它 和 任何事物 小的)
[rɪ'zembɪz] [ðə; ði] [hɑːrt] - [feɪpt] ['mɔːntɹə] - - [soʊ] [tɔːr'mentɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] ,
resembles the heart - shaped montre à régulateur so tormenting to our hero ,
类似 这 心 - 形状 蒙特 - - 所以 折磨 到 我们的 英雄 ,
——一颗心，（如果允许将其与任何小的东西进行比较的话）类似于令我们的主人公备受折磨的心形手表。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɪndeks] - [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈaʊərz] [kəm'baɪnz] [æn; ən][ˈɪndeks] - [hænd][ʌv; əv]
that with the index - hand of the court hours combines an index - hand of
那 和 这 指数 - 手 的 这 法庭 小时 组合 一个 指数 - 手 的
[ðə; ði] [ˈsʌnz] [ˈaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæɡnət][ʌv; əv] [lʌv] ?
the sun's hours and the magnet of love ?
这 太阳的 小时 和 这 磁铁 的 爱 ?

它将宫廷时辰的食指、太阳时辰的食指和爱情的磁石结合在一起？

[naʊ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [tə'geðər] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪz] ; [fɔːr; fər] [siː'bæstjən]
Now , we are still together through all the Easter - holidays ; for Sebastian
现在 , 我们 是 仍然 一起 通过 全部 这 复活节 - 假期 ; 为了 塞巴斯蒂安
[mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ˈpæstər] - ,
must go to Pastor Eymann's ,
必须 去 到 牧师 - ,

现在，我们仍然一起度过整个复活节假期；因为塞巴斯蒂安必须去艾曼牧师家。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['brɪtɪ] [twɪnz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪr] - ,
to see him and the three British twins , and his dear Chaplainess ,
到 看 他 和 这 三 英国 双胞胎 , 和 他的 亲爱的 - ,

去见他和那三个英国双胞胎，以及他亲爱的女牧师，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪr] .
and so much else that was dear .
和 所以 很多 别的 那 曾是 亲爱的 .

还有很多其他珍贵的东西。

[hiː; hi] [wʊd] ['ɡlædli][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] - ['kaʊnsələər] [ˈðɪðər] [ɑːn][ˈhoʊli] [ˈiːstər] - [iːv] ,
He would gladly have followed the Regency - Councillor thither on holy Easter - eve ,
他 会 乐意 有 随后 这 摄政时期 - 议员 那里 在 圣 复活节 - 前夕 ,

他本乐意在神圣的复活节前夜跟随摄政大臣前往那里。

([ænd; ənd][aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfər] [æz; əz][æən; ən] [ˈiːstər]
(and it would have been as delightful to the biographer as an Easter
(和 它 会 有 到过 作为 愉快 到 这 传记作家 作为 一个 复活节
- [ˈpænkeɪk] ,
- pancake ,
- 饼子 ,

(对传记作者来说，这会像复活节煎饼一样令人愉悦，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈseɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsɪtɪz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [ɑːn][ˈpeɪpər] ,
for he is more than sated with cities and courts on paper ,
为了 他 是 更多的 比 满足 和 城市 和 法院 在 纸 ,
因为他早已对纸面上的城市和法院感到厌倦了。

) [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈfrendʃɪp] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]
) but the genius of the tenderest friendship beckoned to him for the sake
) 但 这 天才 的 这 最嫩的 友谊 招手 到 他 为了 这 清酒
[ʌv; əv][ˈfleɪmɪn][ænd; ənd] [kləɪˈtɪldə] ,
of Flamin and Clotilda ,
的 弗拉明 和 克洛蒂尔达 ,

但为了弗拉明和克洛蒂尔达，他被最温柔的友谊的天赋所召唤。

[huː] [hæd; həd][bəʊθ][soʊ] [bɔːŋ] [ˈwɑːntɪd][ænd; ənd][soʊ] [ˈbɔːŋɪŋli] [wɪft] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
who had both so long wanted and so longingly wished each other ,
WHO 有 两个都 所以 长的 通缉 和 所以 渴望地 希望 每个 其他 ,
他们彼此渴望已久，一直期盼着对方的到来。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [naʊ] [rɪˈsɪprəkleɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [nuː] [ˈwuːndz] ,
and were now reciprocally bringing with them to the meeting new wounds ,
和 是 现在 互惠 带来 和 他们 到 这 会议 新的 伤口 ,
现在，他们彼此都带着新的伤痛来到这次会面。

[tuː; tə] [steɪ] [brɪˈhaɪnd][æt; ət] [liːst] [ˈoʊnli] [tɪl] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈiːstər] - [deɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [æsk] ,
to stay behind at least only till the first Easter - day , as if he would ask ,
到 停留 在后面 在 至少 仅有的 直到 这 第一的 复活节 - 天 , 作为 如果 他 会 问 ,
至少要留到第一个复活节那天，仿佛他会请求似的。

" [ˈfʊrli] , [ðə; ði][fɜːrst][glæd] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][soʊ] [bɔːŋ] [held] [əˈsʌndər] ,
" Surely , the first glad looks of brother and sister so long held asunder ,
" 一定 , 这 第一的 高兴的 看起来 的 兄弟 和 姐姐 所以 长的 握住 分离 ,
“毫无疑问，这是兄妹俩久别重逢后第一次欣喜的眼神。”

[maɪ] [ʌnˈhæpi] [siːˈbæstjən] [wɪl] [nɑːt] [wɪ] [tuː; tə][dɪˈstɜːrb] ? " — " [noʊ] , [ˈfʊrli] !
my unhappy Sebastian will not wish to disturb ? " — " No , surely !
我的 不开心 塞巴斯蒂安 将要 不是 希望 到 打扰 ? " — " 不 , 一定 !
我那不快乐的塞巴斯蒂安不会想打扰他吧? “——“不，当然!

" [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ter; tɪ(ə)r] .
" answered his tear .
" 回答 他的 撕 .
“回应了他的泪水。”

[ðə; ði] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈemptɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] . — [ˈpæʃ(ə)n] - [wiːk] [wʌz; wəz][ˈtruːli] [wʌn]
The city was now emptied of his loved ones . — Passion - week was truly one
这 城市 曾是 现在 清空 的 他的 喜爱 一个 : — 热情 - 星期 曾是 真的 —
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
这座城市如今已空无一人，他的亲人都已离去。——对他而言，这真是一个充满苦难的星期。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
not even the Princess ,
不是 甚至 这 公主 ,
就连公主也不例外。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪlek'trɑːfərəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] - [fleɪm] [bloʊn] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]
as it were the electrophorus of his love - flame blown back upon his own
作为 它 是 这 电泳 的 他的 爱 - 火焰 吹 后退 之上 他的 自己的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

仿佛他爱情火焰的电光反吹回了他的心脏。

[hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had for a long time been visible to him ,
有 为了 一个 长的 时间 到过 可见的 到 他 ,

他早就看到了，

— [fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [muːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - — [wen] [ðə; ði] ['faːðər] -
for in this mood he could not go to Joachime's — **when the father** -
— 为了 在 这 情绪 他 可以 不是 去 到 - — 什么时候 这 父亲 -

[kən'fesər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,
confessor of the Princess ,
忏悔者 的 这 公主 ,

——因为他在这种心情下无法去见约阿希姆——公主的神父兼忏悔神父，

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [hæd; həd] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɑːn]['hoʊli] ['iːstər] - [iːv]) ,
who to - day had confessed to him (on holy Easter - eve) ,
WHO 到 - 天 有 坦白 到 他 (在 圣 复活节 - 前夕) ,

今天（在神圣的复活节前夕）向他忏悔的人

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ən'foʊldəd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt]
called upon him and unfolded before him a medical bulletin of the state
称为 之上 他 和 展开 前 他 一个 医疗的 公告 的 这 状态

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
of her eyes ,
的 她 眼睛 ,

她叫来他，并在他面前展开了一份关于她眼睛状况的医疗报告。

[ænd; ənd][skəʊldɪd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['mænər] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] - [kən'fesər] ,
and scolded at him in a friendly manner , that the Court - Confessor ,
和 责骂 在 他 在 一个 友好的 方式 , 那 这 法庭 - 忏悔者 ,

然后友好地责备他，说法庭告解神父，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [rɪ'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][sɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [fɪ'zɪ(ə)n] ,
instead of bringing remission of sins to the Court - Physician ,
反而 的 带来 缓解 的 罪孽 到 这 法庭 - 医生 ,

而不是向宫廷御医带来罪孽赦免，

[hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][sɪnz] [ðəm'selvz] [brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .
had to bring the sins themselves before his conscience .
有 到 带来 这 罪孽 他们自己 前 他的 良心 .

他必须正视自己的罪行，反省自身。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['vɪktər] . — "
I was on the point of making a journey to - morrow , said Victor . — "
" 我 曾是 在 这 观点 的 制作 一个 旅行 到 - 明天 , " 说 胜利者 . — "
[veri] [wel] !
Very well !
非常 出色地 !

“我正准备明天出发，”维克多说。“很好！”

" [sed] [ðə; ði] ['peɪtər] , " [ðə; ði] ['prɪnses] [dɪ'zaɪɜːz] [jʊr; jər] [help] [ðɪs] ['veri] [deɪ] .
said the Pater , the Princess desires your help this very day .
" 说 这 帕特 , " 这 公主 欲望 你的 帮助 这 非常 天 .

“父亲说：‘公主今天需要您的帮助。’”

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [him'self] : " [hæz; həz] , [ðen] , - [fɔ:r'swɔ:rn][hɪz; ɪz] ['i:stər]
" On the way he said to himself : " Has , then , Tostato forsworn his Easter
" 在 这 方式 他 说 到 他自己 : " 有 , 然后 , - 宣誓者 他的 复活节
[kən'feɪ(ə)n] ,
confession ,
忏悔 ,

“他在路上自言自语道：‘那么，托斯塔托是否已经放弃了他在复活节的忏悔？’”

[ðæt] [naʊ] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [hi;; hi] [stɪl] [hæz; həz][nɔ:t] [ə'raɪvd] ?
that now at evening he still has not arrived ?
那 现在 在 晚上 他 仍然 有 不是 到达的 ?

现在晚上他还没到？

[ænd; ʌnd] [wer] [ðə; ði]['dev(ə)] [wɪl] [hi;; hi][bi;; bi][tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] ? " — [hɪr] ! ['ænsər] — -
and where the devil will he be to - morrow ? " — Here ! answered — Tostato
和 在哪里 这 魔鬼 将要 他 是 到 - 明天 ? " — 这里 ! 回答 — -
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] . — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɑ:li] ['penɪtənt]
behind him . — Such a jolly penitent
在后面 他 : — 这样的 一个 快乐的 忏悔者

“明天他又会跑到哪儿去呢？”——“在这儿！”托斯塔托在他身后回答道。“真是个快乐的忏悔者。”

[noʊ] ['sækrɪsti] [hæd; həd]['evər] [jet] [si:n] .
no sacristy had ever yet seen .
不 圣器室 有 曾经 然而 已见 :

此前从未见过的圣器室。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ʌnd]['devəltri][ænd; ʌnd] ['penəns] [toʊld][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld]
The child of fun and deviltry and penance told the reason of his wild
这 孩子 的 乐趣 和 魔鬼行径 和 忏悔 讲述 这 原因 的 他的 荒野
[dɪ'laɪt] :
delight :
喜 :

这个既充满乐趣、顽皮又饱含苦行的孩子，讲述了他狂喜的原因：

" [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd][tu;; tə] - [deɪ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriwʊmən] , [bɔ:t] [aʊt] [hæf][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p]
" The Princess had to - day , as his countrywoman , bought out half his shop
" 这 公主 有 到 - 天 , 作为 他的 农妇 , 买 出去 一半 他的 店铺
:
:
:

“公主今天作为他的同胞，买下了他一半的店铺。”

" [br'fɔ:r] ['vɪktər] [hæd; həd] [ə'reɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ræŋk][ænd; ʌnd][faɪl] [ðoʊz] ['sɪriəs] [lʊks] ,
" Before Victor had arrayed on his face in rank and file those serious looks ,
" 前 胜利者 有 排列 在 他的 脸 在 秩 和 文件 那些 严肃的 看起来 ,
:
:
:"在维克多脸上摆出一副严肃的表情之前，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu;; tə] [ɪn'tri:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['saɪləns] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
with which he was going to entreat of him silence on the subject of
和 哪个 他 曾是 去 到 恳求 的 他 沉默 在 这 主题 的
[hɪz; ɪz] ['mɜ:rkənti:l] [və'keriɪt] ,
his mercantile vicariate ,
他的 商业 副主教 ,

他打算用这招恳求对方对他的商业代理权一事保持沉默。

— [aɪ] [mi:n] , [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] - ['ki:pɪŋ] , — [ðə; ði] ['skɪpɪŋ] ['penɪtənt] ['glædnɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— I mean , his shop - keeping , — the skipping penitent gladdened him with the
— 我 意思是 , 他的 店铺 - 保持 , — 这 跳过 忏悔者 高兴 他 和 这
[nu:z] ,
news ,
消息 ,

——我的意思是，他的店铺生意——那个跳绳忏悔者用这个消息让他很高兴，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [ɪn'kwaɪəd] ['æftər][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌntri:mɪn] , [hɪz; ɪz][,æsoʊ'si:ei] **that the Princess had inquired after his and her countrymen , his associés** ,
那 这 公主 有 询问 后 他的 和 她 同胞们 , 他的 合伙人 ,
 ,
 ,
 ,

公主曾询问过他和她同胞、他的同伴们的情况，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , **and that he had not at all concealed from her** ,
和 那 他 有 不是 在 全部 暗 从 她 ,

而且他根本没有对她隐瞒任何事情。

[ðæt] ['sʌmbə:di] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] , **that somebody had once been of the latter without being of the former** ,
那 某人 有 一次 到过 的 这 后者 没有 存在 的 这 以前的 ,
[ˈneɪmli] , [hɜ:r; hər] [kɔ:rt] - [fɪ'zi](ə)n [hɪm'self] . — " ['θʌndər] ! **namely , her Court - Physician himself . — " Thunder !**
即 , 她 法庭 - 医生 他自己 . — " 雷 !

曾经有人属于后者，却不属于前者，那就是她的宫廷御医本人。——“雷声！

" [sed] [ðə; ði] . . .

" **said the** : : :
" 说 这 . . .

“他说.....”

[ðə; ði] [pʊr] [fu:l] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɜ:rtʃənt] [ment] [aɪ'ti:] [wel] , **The poor fool of a merchant meant it well** ,
这 贫穷的 傻子 的 一个 商人 意思是 它 出色地 ,

那个可怜的傻商人本意是好的。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪn'vestɪɡert] **and there was nothing further to be done about it than to investigate**
和 那里 曾是 没有什么 更远 到 是 完毕 关于 它 比 到 调查
 ,
 ,
 ,

除了调查之外，别无他法。

['weðər] - ['kwestʃənɪŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪr] ['æksɪdənt] ; ['weðər] [fɪ:; ji] [sti:l] [hæd; həd] **whether Agnola's questioning had not been mere accident ; whether she still had**
无论 - 提问 有 不是 到过 仅仅 事故 ; 无论 她 仍然 有
[ðə; ði] [wa:tʃ] , **the watch** ,
这 手表 ,

阿格诺拉的询问是否纯属偶然；她是否还留着那块手表，

[ɔ:r][hæd; həd]['evər] ['oʊpənd] [aɪ'ti:] ; **or had ever opened it** ;
或者 有 曾经 打开 它 ;

或者曾经打开过它；

['weðər] [noʊ][wind][hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə; ei]['sɪstər] - [wind] ! **whether no wind had blown away the declaration of love as a sister - wind !**
无论 不 风 有 吹 离开 这 宣言 的 爱 作为 一个 姐姐 - 风 !

难道没有一阵风吹散了姐妹般的爱的宣言吗？

[ˈæftər][ɔ:l][,aiˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][greɪv][kən,sɪdə'reɪ](ə)n][ðæt][ðə; ði][ˈpeɪtər][ænd; ənd][ðə; ði]
After all it was a matter of grave consideration that the Pater and the
后全部它曾是 一个事情 的 严重 考虑 那 这 帕特 和 这
[ˈmɜ:rtʃənt] ,
Merchant ,
商人 ,

毕竟，这可是父亲和商人之间一件非常重要的事情。

[ðə; ði][ˈi:v(ə)l][aɪz][ænd; ənd][ðə; ði][gʊd][ˈnu:z] , [ˈʊd; ʃəd][fɔ:l][əˈpɑ:n][priˈsaɪsli][ðə; ði][seɪm][taɪm] :
the evil eyes and the good news , should fall upon precisely the same time :
这 邪恶的 眼睛 和 这 好的 消息 , 应该 落下 之上 恰恰 这 相同的 时间 :
邪恶的目光和好消息应该同时降临:

[ðɪs] 30th [ʌv; əv][mɑ:rtʃ] , [ˈi:stər] - [i:v] .
this 30th of March , Easter - eve .
这 30th 的 行进 , 复活节 - 前夕 :

今年是3月30日，复活节前夕。

[æz; əz][ðɪs][ˈvɪzɪt][ɪz][ə; eɪ][ˈveri][ˈmemərəb(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ][ˈhɪrəʊ] ,
As this visit is a very memorable one for my hero ,
作为 这 访问 是 一个 非常 难忘 一 为了 我的 英雄 ,

因为这次探访对我的英雄来说是一次非常难忘的经历，

[aɪ][beg][ˈevri][wʌn][tu:; tə][ˈset(ə)l][hɪmˈself][daʊn][ˈveri][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] ,
I beg every one to settle himself down very comfortably ,
我 求 每一个 一 到 定居 他自己 向下 非常 舒适地 ,

请大家找个舒服的地方坐下来休息。

[ænd; ənd][splɪt][ˈoʊpən][bɪˈfɔ:rhænd][ðə; ði][li:vz][ʌv; əv][ðɪs][ˈnærətɪv] , [stʌk][təˈgeðər][wɪð; wɪθ]
and split open beforehand the leaves of this narrative , stuck together with
和 分裂 打开 预先 这 树叶 的 这 叙述 , 卡住 一起 和
[-][ˈgɪldɪŋ] ,
bookbinder's gilding ,
装订工 镀金 ,

并事先将这本叙事书的书页掰开，这些书页是用装订用的烫金工艺粘合在一起的。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][laɪk][ə; eɪ][spaɪ] .
and to listen like a spy .
和 到 听 喜欢 一个 间谍 :

像间谍一样倾听。

[wen][ˈvɪktər][ri:tʃt][ðə; ði][ˈpæləs] , [ðə; ði][ˈpeɪtər][ɪnˈkaʊntər][hɪm; ɪm] , [hu:] [sed][hi:; hi][wʊd]
When Victor reached the palace , the Pater encountered him , who said he would
什么时候 胜利者 达到 这 宫殿 , 这 帕特 遭遇 他 , WHO 说 他 会
[gəʊ][ɪn][tu:] .
go in too .
去 在 也 :

维克托到达宫殿时，帕特遇到了他，帕特说他也要进去。

[,aiˈti:][wʌz; wəz][ˈfɔ:rtʃənət] ;
It was fortunate ;
它 曾是 幸运 ;

这真是幸运；

[fɔ:r; fər][wɪˈðəʊt][ðɪs][gaɪd][hi:; hi][wʊd][ˈhɑ:rdli][hæv; həv][faʊnd][hɪz; ɪz][pæθ][θru:] [ə; eɪ][ˈlæbəraɪnθ]
for without this guide he would hardly have found his path through a labyrinth
为了 没有 这 指导 他 会 几乎 有 成立 他的 小路 通过 一个 迷宫
[ʌv; əv][əˈpɑ:rtmənts][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɔ:ltərd][ˈkæbɪnət][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪ](ə)nt] .
of apartments into the altered cabinet of the patient .
的 公寓 进入 这 已修改 内阁 的 这 病人 :

如果没有这份指南，他几乎不可能穿过迷宫般的公寓，找到通往病人改造后的病房的路。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] [æz; əz][ə; eɪ] ['piwɪt] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ðə; ði] [æprɪ'hensɪn]
And with him went as a pewit through all the rooms the apprehension
和 和 他 去 作为 一个 皮维特 通过 全部 这 房间 这 忧虑
[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [æn; ən] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'keɪst] ['bɪlɪt] -
of seeing on the face of the Princess an indictment against the encased Billet -
的 看到 在 这 脸 的 这 公主 一个 起诉书 反对 这 包裹 坯料 -
[ˈdu:] ;
doux ;
doux ;

他心中始终萦绕着一种不安，害怕从公主的脸上看到对那封情书的控诉；

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪ'niʃ(ə)] ['letər] [ɔ:r][ðə; ði]['ru:brəm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [wʌz; wəz]
but not so much as an initial letter or the rubrum of a sentence was
但 不是 所以 很多 作为 一个 最初的 信 或者 这 红 的 一个 句子 曾是
[si:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
seen upon her face ,
已见 之上 她 脸 ,

但她的脸上却连一个字或一句句子的首字母都没有出现。

[æz; əz][hi; hi] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['θʌndər] - [klaʊd] [hæd; həd] [pæst] [ə'saɪd] .
as he came before her , and his thunder - cloud had passed aside .
作为 他 来了 前 她 , 和 他的 雷 - 云 有 通过了 旁边 :

当他来到她面前时，他的雷云已经散去。

[æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][rə'peld, rɪ'peld][baɪ][wʌŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜ:r'self] ; [ðæt] [ɪz]
At least his was repelled by one which hung over the Princess herself ; that is
在 至少 他的 曾是 排斥 经过 一 哪个 悬挂 超过 这 公主 她自己 ; 那 是
[tu; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

至少他所受到的威胁，是笼罩在公主头顶的威胁；也就是说，

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] ;
she was ill , but not merely in the eyes ;
她 曾是 患病的 , 但 不是 仅仅 在 这 眼睛 ;

她生病了，但不仅仅是眼睛不舒服；

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sent][tu; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][hæd; həd][dʒʌst] [mɪst]
and a second message which was sent to fetch him had just missed
和 一个 第二 信息 哪个 曾是 发送 到 拿来 他 有 只是 错过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

第二条用来联系他的信息也错过了他。

[ʃi; ʃi] [rɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][bed] , — [nɑ:t][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
She received him in bed , — not on account of her sickness , but of her
她 已收到 他 在 床 , — 不是 在 帐户 的 她 疾病 , 但 的 她
[ˈsteɪ(ə)n] ;
station ;
车站 ;

她卧床接见了她——不是因为 she 生病了，而是因为她的身份地位；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ræŋk][ðə; ði][bed][ɪz][ðə; ði] ['rezɪdəns] , — [ðə; ði] [mɔ:s] - [bæŋk] ,
for with ladies of some rank the bed is the residence , — the moss - bank ,
为了 和 女士们 的 一些 秩 这 床 是 这 住宅 , — 这 苔藓 - 银行 ,
— [ðə; ði] [haɪ] - [ˈɔ:ltər] ,
— the high - altar ,
— 这 高的 - 坛 ,

对于一些身份尊贵的女士来说，床就是住所，——苔藓岸边，——高坛。

— [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] , — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] ['prɪnslɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [si:t] .
— **the royal palace** , — **in short** , **the princely chair and seat** .
— 这 皇家 宫殿 , — 在 短的 , 这 王子 椅子 和 座位 .

—皇家宫殿，—简而言之，就是王子的宝座。

[laɪk] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [deɪ'ka:t] , [ðə; ði] ['æbət] [gæli'ɑ:ni] , [ænd; ənd][oʊld] ['fændi] ,
Like the philosopher Descartes , **the Abbot Galiani** , **and old Shandy** ,
喜欢 这 哲学家 笛卡尔 , 这 方丈 加利亚尼 , 和 老的 香迪 ,
就像哲学家笛卡尔、加利亚尼修道院长和老尚迪一样，

[ðeɪ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ænd; ənd][wɜ:rk] [best] [ɪn] [ðɪs] ['hɑ:thaʊs] .
they can think and work best in this hothouse .
他们 能 思考 和 工作 最好的 在 这 温室 .

在这种温室环境中，他们能发挥出最佳的思考和工作能力。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ji] [leɪ] [ɪn][bed] , [nevərðə'les] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [æz; əz][wi:; wi] [sed] , [nɑ:t] [wel] ,
Although she lay in bed , **nevertheless she was** , **as we said** , **not well** ,
虽然 她 躺在 床 , 尽管如此 她 曾是 , 作为 我们 说 , 不是 出色地 ,
虽然她躺在床上，但正如我们所说，她的身体状况并不好。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ətækt] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] .
but was attacked with pain in head and eyes .
但 曾是 遭到攻击 和 疼痛 在 头 和 眼睛 .

但随后头部和眼睛剧痛。

[ʃi:; ji][hæd; həd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] [sent] [ə'wei] [ɔ:l][hɜ:r; hər][də'mestiks] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbərmeɪd]
She had therefore to - day sent away all her domestics , **except a chambermaid**
她 有 所以 到 - 天 发送 离开 全部 她 家政 , 除了 一个 女佣
[hu:] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌt] ,
who loved her very much ,
WHO 喜爱 她 非常 很多 ,

因此，今天她遣走了所有的佣人，只留下一个非常爱戴她的女仆。

[ænd; ənd][ðə; ði][flaɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [hu:] [pleɪgd] [hɜ:r; hər] ,
and the fly on the wall who plagued her ,
和 这 飞 在 这 墙 WHO 饱受困扰 她 ,

还有那个一直骚扰她的墙上的苍蝇，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['dɑ:ktər] [hu:] [ə'mɪtrɪd; oʊ'mɪtrɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] .
and our Doctor who omitted one of the two things .
和 我们的 医生 WHO 省略 一 的 这 二 事物 .

而我们的医生却漏掉了两件事中的一件。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] ['rekən] [ɪn][ə; eɪ]['sed(ə)nteri] [kɔ:rt] - [deɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] -
I should have been glad to reckon in a sedentary court - dame in a picture -
我 应该 有 到过 高兴的 到 估计 在 一个 久坐的 法庭 - 贵妇人 在 一个 图片 -
['kæbɪnət] [ðæt] [stʊd] ['oʊpən] ;
cabinet that stood open ;
内阁 那 站立 打开 ;

我本该很高兴能把一位端坐在敞开的画柜里的宫廷贵妇人算在内；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][sæt][soʊ] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [ðæt] ['vɪktər] [swɔ:r] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['i:ðər] [ə; eɪ] [ni:]
but she sat so dumb and motionless , **that Victor swore she was either a knee**
但 她 卫星 所以 哑的 和 静止不动 , 那 胜利者 发誓 她 曾是 任何一个 一个 膝盖
- [pi:s] ,
- **piece** ,
- 片 ,

但她却呆呆地坐着，一动不动，维克多发誓说她要么是个膝上摆设，要么就是个膝上摆设。

[ɔ:r] — [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['leɪdi] , — [ɔ:r][bəʊθ] .
or — a German lady , — **or both** .
或者 — 一个 德语 女士 , — 或者 两个都 .

或者——一位德国女士，——或者两者兼有。

[aɪˈti:] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈskɔːldɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪs] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][aɪˈti:] [geɪv]
It spared the scalded eyes of the Princess quite as much pain as it gave
它 幸存 这 烫伤 眼睛 的 这 公主 相当 作为 很多 疼痛 作为 它 给予
[wel] [aɪz] [ˈpleʒər] ,
well eyes pleasure ,
出色地 眼睛 乐趣 ,

它既减轻了公主被烫伤的眼睛的痛苦，又给健康的眼睛带来了愉悦。

[ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [laɪt] - [skriːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsætn] [ˈtæpəstri] ,
that the green light - screen , and the green satin tapestry ,
那 这 绿色的 光 - 屏幕 , 和 这 绿色的 缎 挂毯 ,
绿光幕和绿缎挂毯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈsætn] [ˈkɜːtənz] [ɪn][ðə; ði] [sɪk] - [ˈkæbɪnət] [kənˈspaɪər] [tuː; tə] [ʃed] [æn; ən]
and the green satin curtains in the sick - cabinet conspired to shed an
和 这 绿色的 缎 窗帘 在 这 生病的 - 内阁 密谋 到 棚 一个
[ˈʌndʒələrtɪŋ] [bluː] [kler] - [əbˈskjʊr] .
undulating blue clare - obscure .
起伏的 蓝色的 克莱尔 - 朦胧 .

病房里的绿色缎子窗帘仿佛在合谋，缓缓地洒下一层波光粼粼的蓝色光晕。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wæks][ˈteɪpər] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkændlstɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃeɪst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]
A single wax taper stood on a candlestick , which was enchased by all the
一个 单身的 蜡 锥形 站立 在 一个 烛台 , 哪个 曾是 加固 经过全部 这
[ˈsiːznz] ,
seasons ,
季节 ,

一根蜡烛孤零零地立在烛台上，仿佛被四季的景色所装点。

[ðæt] [ɪz] , [ɪn] [ˈskʌlptʃər] , — [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [nɑːt][tuː; tə][ɪnˈdʒʊɪ] [ˈneɪtʃər] [ɪkˈsept]
that is , in sculpture , — upon which custom of the great not to enjoy nature except
那 是 , 在 雕塑 , — 之上 哪个 风俗 的 这 伟大的 不是 到 享受 自然 除了
[ɪn] [ˈkaʊntəz] ,
in counters ,
在 计数器 ,

也就是说，在雕塑领域，——按照大人物们只在模型中欣赏自然而然的习俗，

[ɪn] [ɛfɪdʒi] [ænd; ənd][ˈkɑːpi] - [ˈpeɪpər] , [ˈnevər] [ɪn] - [ɪtˈself] ,
in effigie and copy - paper , never in naturâ itself ,
在 人偶 和 复制 - 纸 , 绝不 在 - 本身 ,
在雕像和复印纸上，从未在自然界本身中出现过。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [steɪt] [ˈniːðər] [maɪ] [əˈpɪnjən] [nɔːr][ɪts] [ˈriːz(ə)nz] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈti:] [wʊd] [rɪˈkwaɪər]
I can here state neither my opinion nor its reasons , because it would require
我 能 这里 状态 两者都不 我的 观点 也不 它是 原因 , 因为 它 会 要求
[ə; eɪ] [hoʊl]
a whole
一个 所有的

我在此无法陈述我的观点及其理由，因为这需要全部内容。

[ˈekstrə] - [liːf]
EXTRA - LEAF
额外的 - 叶子
额外叶片

[ɪn][ˈɔːrdər] , [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈriːz(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [ˈevriwɛr] — [ɑːn] [ˈtæpəstri] , [ɑːn][ðə; ði]
in order , among so many possible reasons why they everywhere — on tapestry , on the
在 命令 , 之中 所以 许多 可能的 原因 为什么 他们 到处 — 在 挂毯 , 在 这
[dəˈsuː] [ˈdiːʔes] [ˈpɔːrtɪz] ,
dessus des portes ,
dessus 德斯 门 ,

原因有很多，其中之一是它们无处不在——在挂毯上，在门楼上，

[ˈdi'i'es] [tru:'moʊz] , [-] [ˈdi'i'es] - , [ɑ:n] [veɪsɪz] , [ɑ:n][ˈkænd(ə)] - [stɪks] , [ɑ:n][plæts][di:]
des trumeaux , [26] des cheminées , on vases , on candle - sticks , on plats de
德斯 特鲁莫 , [-] 德斯 - , 在 花瓶 , 在 蜡烛 - 棍子 , 在 地块 德
[meɪ'nɑ:ʒ] , [-] [ɑ:n] [ˈsnaɪfər] - [stændz] ,
menage , [27] on snuffer - stands ,
家政 , [-] 在 灭烛器 - 站立 ,
des trumeaux , [26] des cheminées , 在花瓶上 , 在烛台上 , 在 plats de menage 上 , [27] 在烛台上 ,

[ɪn][ðer; ðər] [ˈga:dnz] , [ɑ:n] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)] — [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [ˈlændskeɪp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [tred]
in their gardens , on every trifle — love to see a landscape which they never tread
在 他们的 花园 , 在 每一个 琐事 — 爱 到 看 一个 景观 哪个 他们 绝不 踏
,
.
,
在他们的花园里 , 在每一件小事上——都喜欢看到他们从未踏足过的风景 ,

[ə; eɪ][ˈsælvə,tɔ:r] - [ˈroʊzə] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈnevər] [klaɪm] . . .
a Salvator - Rosa rock which they never climb . . .
一个 萨尔瓦托 - 罗莎 岩石 哪个 他们 绝不 爬 . . .
萨尔瓦托·罗萨岩 , 他们从未攀登过.....

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
我说 ,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ə'mʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈri:z(ə)nz] [waɪ] [ðeɪ] [du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [kən'si:d] [tu:; tə][oʊld] [ˈneɪtʃər]
because among so many reasons why they do this and concede to old Nature
因为 之中 所以 许多 原因 为什么 他们 做 这 和 承认 到 老的 自然
[ðɪs] [ʒu:,dʒu:s] - ,
this jus imaginum ,
这 果汁 - ,
因为在他们这样做并向古老的自然界承认这种想象的众多原因中 ,

[ðə; ði] [tru:] [wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [aʊt] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən][ˈekstrə] - [li:f] ,
the true one could be picked out only by an Extra - Leaf ,
这 真的 一 可以 是 挑选 出去 仅有的 经过 一个 额外的 - 叶子 ,
只有特级叶片才能辨认出真正的那一片。

[æz; əz][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [ˈfʊli] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [aɪ ˈti:][əˈrouz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈneɪtʃər] ,
as only such could fully decide whether it arose from the fact that Nature ,
作为 仅有的 这样的 可以 完全 决定 无论 它 出现 从 这 事实 那 自然 ,
只有这样才能完全决定它是否源于自然这一事实 ,

[æt; ət][ðə; ði][ˈɪtɜ:rn(ə)] [ˈpɑ:rtɪŋ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][hɜ:r; həɹ] [ˈpɪktʃər] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [dʌz]
at the eternal parting had given them her picture , as a mistress does
在 这 永恒 离别 有 给定 他们 她 图片 , 作为 一个 情妇 做
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvər] ,
to her lover ,
到 她 情人 ,
在永别之际 , 她给了他们她的照片 , 就像情妇给情人的照片一样。

— [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪsts] [lʌv] [best] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]
— or from the fact that the artists love best to offer them , as to the
— 或者 从 这 事实 那 这 艺术家 爱 最好的 到 提供 他们 , 作为 到 这
[oʊld][ˈɡɒdz] ,
old gods ,
老的 神 ,
——或者说 , 是因为艺术家们最喜欢将它们献给古老的神灵。

[prɪ'saɪslɪ] [wʌt] [ðeɪ] [heɪt] , — [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] ['empərər] ['kɑːnstənˌtɪn; 'kɑːnstənˌtaɪn] ,
precisely what they hate , — or that they resemble the Emperor Constantine ,
恰恰 什么 他们 恨 , — 或者 那 他们 类似 这 皇帝 康斯坦丁 ,

正是他们所憎恨的——或者说，他们长得像君士坦丁大帝。

[huː] [æt; ət][ðə; ði] ['selfseɪm] [taɪm] [ə'baːlɪft] [ðə; ði] [truː] [krɔːs] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] [ænd; ənd]
who at the selfsame time abolished the true cross , and multiplied and
WHO 在 这 自身 时间 废除 这 真的 叉 , 和 乘以 和

['kənsə,kreɪtɪd] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ,
consecrated images of the same ,
已祝圣的 图片 的 这 相同的 ,

他们同时废除了真正的十字架，却大量制造并祝圣了十字架的复制品。

— [ɔːr] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪnər] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] ['fænsɪ] [les] [ðə; ði] [ɪn'dʊrɪŋ] [bʌt; bət][moʊ'zeɪk] ['pɪktʃərz]
— or that from a finer feeling they fancy less the enduring but mosaic pictures
— 或者 那 从 一个 更精细 感觉 他们 想要 较少的 这 持久 但 马赛克 图片

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of Nature ,
的 自然 ,

——或者说，出于更美好的感受，他们不太喜欢自然界那些永恒但零散的画面。

[ɪn] [wɪtʃ] [hoʊl] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊ'zeɪk] - ['peblz] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] ,
in which whole mountain ridges are the mosaic - pebbles , than the more delicate ,
在 哪个 所有的 山 山脊 是 这 马赛克 - 鹅卵石 , 比 这 更多的 精美的 ,

其中整个山脊就像马赛克鹅卵石，比更精致的，

[bʌt; bət] ['smɔːlər] ['pʌz(ə)] - ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] ,
but smaller puzzle - pictures of the artists ,
但 较小的 谜 - 图片 的 这 艺术家 ,

但较小的拼图画作是艺术家们的作品，

— [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'zemb(ə)l] ['piːp(ə)l] ([ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [sʌtʃ]) [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [tuː; tə]
— or that they would resemble people (if there were such) who should cause to
— 或者 那 他们 会 类似 人们 (如果 那里 是 这样的) WHO 应该 原因 到

[biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːətər] ['kɜːrt(ə)n][ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːprə] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [dekə'reɪʃəns] ,
be painted on the theatre curtain the whole opera with all the decorations ,
是 绘 在 这 剧院 窗帘 这 所有的 歌剧 和 全部 这 装饰 ,

——或者说，他们会像（如果真有这种人的话）那些会让人把整部歌剧连同所有装饰都画在剧院幕布上的人一样。

[ɪn] ['ɔːrdər][tuː; tə] [spər] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːɪŋ] [ʌv; əv]
in order to spare themselves the raising of the curtain and the seeing of
在 命令 到 空闲的 他们自己 这 提高 的 这 窗帘 和 这 看到 的

[ðə; ði][ækts] — [ænd; ənd] [jet] ,
the acts — and yet ,
这 行为 — 和 然而 ,

为了避免揭幕和观看表演——然而，

[ɪf] [ðə; ði]['ekstrə] - [liːf] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] , ['evri] [wʌn] [wʊd] ,
if the Extra - Leaf were in the very midst of deciding , every one would ,
如果 这 额外的 - 叶子 是 在 这 非常 中间 的 决定 , 每一个 — 会 ,

如果“额外叶子”正处于做决定的关键时刻，那么每个人都会.....

[frʌm; frəm]['keɪnəɪn] ['hʌŋgər] ['æftər] [mɪr] ['ɪnsɪdənts] ,
from canine hunger after mere incidents ,
从 犬类 饥饿 后 仅仅 事件 ,

仅仅因为一些小事，犬类就感到饥饿。

[teɪk] [frɛntʃ] [li:v] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ˈæftər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][kɑ:nfər'meɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
take French leave and run out after nothing but the confirmation of the
拿 法语 离开 和 跑步 出去 后 没有什么 但 这 确认 的 这
[ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd]
incidents , and
事件 , 和
临走前，他只确认了事件经过，便匆匆离开。

[ðə; ði]
the
这
这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɛkstrə] - [li:f] .
End of the Extra - Leaf .
结尾 的 这 额外的 - 叶子 .
额外叶片的结尾。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [hæd; həd] [tu:] [ˈkʌvəɪŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd] [heɪtɪd] [ðə; ði]
The Princess had two coverings , of which he loved the one and hated the
这 公主 有 二 覆盖物 , 的 哪个 他 喜爱 这 一 和 憎恨 这
[ˈʌðər] [ˈveri] [mʌtʃ] .
other very much .
其他 非常 很多 .
公主有两件盖着的衣服，他很喜欢其中一件，非常讨厌另一件。

[ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][veɪl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhi:lɪŋ] - [ˈbændɪdʒ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
The beloved one was a veil , which was a healing - bandage to her
这 心爱 一 曾是 一个 面纱 , 哪个 曾是 一个 康复 - 绷带 到 她
[ɪnˈfleɪmɪd] [aɪz] ;
inflamed eyes ;
发炎的 眼睛 ;
她心爱的人就像一层面纱，是她发炎双眼的治愈绷带；
[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [fɔɪl][ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [feɪs] ,
but such a thing was to him the foil and setting of the female face ,
但 这样的 一个 事物 曾是 到 他 这 挫败 和 环境 的 这 女性 脸 ,
但对他来说，这样的事物恰恰衬托和衬托了女性的容颜。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [dɪˈfend] , [æz; əz] [rɪˈspɔ:ndənt] [ænd; ənd] - [æt; ət][wʌns] ,
and he pledged himself to defend , as Respondent and Præses at once ,
和 他 承诺 他自己 到 保卫 , 作为 答辩人 和 - 在 一次 ,
[ðə; ði][ˌprɔ:pəˈzi](ə)n] ,
the proposition ,
这 主张 ,
他承诺将以被告和原告的双重身份捍卫这一主张，

[ðæt] [ˈvɜ:rtʃu:] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈbetər] [rɪˈwɔ:did] [wɪð; wɪθ] [ˈbju:ti] [ðæn; ðən][ɪn][es ˈti:] . [-]
that virtue was never better rewarded with beauty than in St . Ferieux [28]
那 美德 曾是 绝不 更好的 奖励 和 美丽 比 在 英石 : - [-]
[æt; ət] [bəˈzænsən] ;
at Besançon ;
在 贝桑松 ;
在贝桑松的圣费里厄教堂[28]，美德得到了最好的回报；

[fɔ:r; fər][æt; ət][ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈmɔrəlz] [ðer; ðər][ðə; ði] [best] [ˈmeɪd(ə)n] [gets] [ə; eɪ][veɪl] [wɜ:rθ] [sɪks][ˈli:vres]
for at the feast of morals there the best maiden gets a veil worth six livres
为了 在 这 盛宴 的 德 那里 这 最好的 少女 获得 一个 面纱 值得 六 利弗斯
。 — [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈkʌvərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [glʌvz] ,
。 — **The hated covering was the gloves ,**
。 — 这 憎恨 覆盖 曾是 这 手套 ,
因为在道德盛宴上，最优秀的少女会得到价值六里弗尔的面纱。——人们最讨厌的遮盖物是手套。

[ə'genst] [wɪtʃ] [hiː hi] [juːnɪvɜːrsəli] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [glʌv] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] .
against which he universally threw down his glove of defiance .
反对 哪个 他 普遍地 扔 向下 他的 手套 的 蔑视 .

对此，他总是毫不示弱，抛出反抗的手套。

" [let] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , " [hiː hi] [sed] [ɪn][ˈhænoʊvər] , " [wʌns] [der] [tuː; tə] [drɔː] [ə'genst] [em 'iː] ,
" **Let a lady** , " **he said in Hanover** , " **once dare to draw against me** ,
" 让 一个 女士 , " 他 说 在 汉诺威 , " 一次 敢 到 画 反对 我 ,
"让一位女士,"他在汉诺威说道,“胆敢与我作对,

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər][hænd] ,
that is her hand ,
那 是 她 手 ,

那是她的手。

[ænd; ənd] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪðəʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːsɔːz] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈiːsɔːz]
and fight with that without the help of the Esau's hands against the Esau's
和 斗争 和 那 没有 这 帮助 的 这 以扫的 双手 反对 这 以扫的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

并且不借助以扫的手，就靠着这力量对抗以扫的手。

[ænd; ənd] [seɪ] , [wʌn][mʌst; məst][nɔːt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] [ɪk'sept] [ɪn][bed] . — [ðer; ðər] , [æt; ət][moʊst] ,
and say , one must not take them off except in bed . — There , at most ,
和 说 , 一 必须 不是 拿 他们 离开 除了 在 床 . — 那里 , 在 最多 ,

并说，除了在床上以外，不得脱下它们。——最多，在那里，

[mʌst; məst][ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn] , [aɪ] [maɪt] [rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [æsk] : [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] [ðen] ;
must she put them on , I might reply ; but I will ask : Of what use then ;
必须 她 放 他们 在 , 我 可能 回复 ; 但 我 将要 问 : 的 什么 使用 然后 ;
我可能会回答说，她必须穿上它们；但我会问：那又有什么用呢？

[ˈfaɪnəli] , [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [hændz] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋ] -
finally , are the loveliest hands which I see , if they always lie under their wing -
最后 , 是 这 最可爱的 双手 哪个 我 看 , 如果 他们 总是 说谎 在下面 他们的 翼 -
[ʃiːðz] ,
sheaths ,
鞘 ,

最后，我见过的最美丽的手，如果它们总是藏在翅膀的鞘下的话。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [men] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrʒn] [kɪŋz] ?
as if we men were Persian kings ?
作为 如果 我们 男人 是 波斯语 国王 ?

仿佛我们男人就是波斯国王？

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː] [ðen] [tuː] [sɪ'vɪr] , [ɪf] [wʌn] [telz] [ðoʊz] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
And is it then too severe , if one tells those persons to their faces ,
和 是 它 然后 也 严重 , 如果 一 讲述 那些 人 到 他们的 面孔 ,

如果当面告诉这些人，是不是太严厉了？

[huː] [wer] [sʌtʃ] [ɪmɪ'teɪʃn] - [hændz][ʌv; əv][sɪlk][ɔːr] [ˈleðər] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [ˈviːnəs] [diː] -
who wear such imitation - hands of silk or leather , that they resemble the Venus de '
WHO 穿 这样的 模仿 - 双手 的 丝绸 或者 皮革 , 那 他们 类似 这 金星 德 -
[ˈmedɪtʃiː] ,
Medici ,
美第奇家族 ,

那些戴着丝绸或皮革仿制手套的人，他们的手套酷似美第奇的维纳斯雕像。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [veri] [hændz] ? [-] [aɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] !
even to the very hands ? [29] I pause for a reply !
甚至 到 这 非常 双手 ? [-] 我 暂停 为了 一个 回复 !

甚至亲手触摸？[29] 我停顿了一下，等待回答！

" [ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [dɑ:rk] [gri:n] ['kæbɪnət] , ['ɔ:lməʊst] [ˈevrɪθɪŋ] — [ɪk'sept] - ['bjʊ:tɪf(ə)]
" **In fact , in this dark green cabinet , almost everything — except Agnola's beautiful**
" 在 事实 , 在 这 黑暗的 绿色的 内阁 , 几乎 一切 — 除了 - 美丽的
[ˈroʊmən] [ˈʃəʊldəz] — [ɪz] ['kʌvəd] [ʌp] ;
Roman shoulders — is covered up ;
罗马 肩膀 — 是 涵盖 向上 ;

“事实上，在这个深绿色的橱柜里，除了阿尼奥拉美丽的罗马式肩膀之外，几乎所有东西都被遮盖住了；

[ˈi:v(ə)n] [tu:] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [seɪnts] [wɜ:r; wəɹ][soʊ] .
even two images of saints were so .
甚至 二 图片 的 圣徒 是 所以 .

甚至连两幅圣徒画像都是如此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['merɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:əl] [mə'tæɪlɪk] [kraʊn] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
For a painted image of Mary with a real metallic crown — it was not
为了 一个 绘 图像 的 玛丽 和 一个 真实的 金属 王冠 — 它 曾是 不是
[ment] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [wɪð; wɪθ] [mɑ:k] - ['hedz] [ˈʌndər] ['dʒenjuɪn] [kraʊnz] —
meant for an emblem of princes with mock - heads under genuine crowns —
意思是 为了 一个 徽 的 王子们 和 嘲笑 - 头部 在下面 真的 皇冠 —
[wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['si:dəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] - [plu:mz] ,
was hidden by the cedars of the bed - plumes ,
曾是 隐 经过 这 雪松 的 这 床 - 羽流 ,

一幅玛丽亚的画像，头戴真正的金属王冠——它并非用来象征王子们在真王冠下佩戴假头饰——被床头的雪松枝遮盖住了。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [es 'ti:] . [si:'bæstjən] [baɪ] ['tɪən] — ['kɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bə:rbə'ri:goʊ]
and over a very fine St . Sebastian by Titian — copied from the Barbarigo
和 超过 一个 非常 美好的 英石 . 塞巴斯蒂安 经过 提香 — 复制 从 这 巴巴里戈
[ˈpæləs] [ɪn] ['venɪs] — ([ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] ,
palace in Venice — (the man looked ,
宫殿 在 威尼斯 — (这 男人 看起来 ,

还有一幅提香的精美《圣塞巴斯蒂安像》——临摹自威尼斯巴尔巴里戈宫的画作——（那人看了看，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈærəʊs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hedʒhɔ:g] , [ænd; ənd] [jet] [hʌŋ] [kloʊz] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ]) — [ʃi:; ʃɪ]
with his arrows , like a hedgehog , and yet hung close by her pillow) — she
和 他的 箭头 , 喜欢 一个 刺猬 , 和 然而 悬挂 关闭 经过 她 枕头) — 她
[hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ðɪ][bed] - ['kɜ:rt(ə)n] ,
had drawn the bed - curtain ,
有 绘制 这 床 - 窗帘 ,

他像刺猬一样带着箭，箭就挂在她枕头旁边——她拉上了床帘，

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪmseɪk] [wɪ'daʊt] [ðə; ðɪ][ˈærəʊs] [ə'raɪvd] , [hu:] [ˈræðər] [ə'dɔ:rd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
when his namesake without the arrows arrived , who rather adored than was
什么时候 他的 同名者 没有 这 箭头 到达的 , WHO 相当 受人喜爱 比 曾是
[ə'dɔ:rd] .
adored .
受人喜爱 .

当他的同名者（没有箭）到来时，他爱慕别人胜过被别人爱慕。

[ˈmeni] [hæv; həv] [ə'ʃɔ:rd] [ˌem 'i:] [sɪns] , [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:'bæstjən] [ʌv; əv] - , [frʌm; frəm]
Many have assured me since , that it was a Sebastian of Vandyk's , from
许多 有 保证 我 自从 , 那 它 曾是 一个 塞巴斯蒂安 的 - , 从
[ðə; ðɪ] ['du:səldɔ:f] ['gæləri] ;
the Düsseldorf gallery ;
这 杜塞尔多夫 画廊 ;

此后许多人向我保证，那是塞巴斯蒂安·凡戴克的作品，来自杜塞尔多夫画廊；

[bʌt; bət] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n][aɪ][æɪ; jəl] [ʃoʊ] [waɪ] [nɑ:t] .
but farther on I shall show why not .
但 更远 在 我 将 展示 为什么 不是 .

但稍后我会解释为什么不是这样。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [aɪ] [rɪ'pəʊzɪŋ] [br'haɪnd][ə; eɪ][veɪl] , [noʊ][ˈfaɪnər] ['spesɪmən] [ʌv; əv] ['neɪtʃəz]
Except a female eye reposing behind a veil , no finer specimen of nature's
除了 一个 女性 眼睛 休息 在后面 一个 面纱 , 不 更精细 标本 的 自然的
[ˈlʌvlinəs] ['vɪzɪts] , [mɪ'θɪŋks] ,
loveliness visits , methinks ,
可爱 访问 , 我觉得 ,
除了面纱后隐约可见的女子双眸, 我想, 再也找不到比这更美好的自然美景了。

[ˌju: 'es] ['mɔ: təlz] ([ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæz; həz][gɑ:t][ɪn] [hɪr] [sɪks][ˈfaɪn(ə)l][es][ɪn] [sək'seɪ(ə)n]) [ðæn; ðən][wʌn]
us mortals (the Devil has got in here six final S's in succession) than one
我们 凡人 (这 魔鬼 有 得到 在 这里 六 最终的 的 在 演替) 比 一
[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'saɪd] .
which is just in the act of laying it aside .
哪个 是 只是 在 这 行为 的 躺下 它 旁边 .
我们这些凡人（魔鬼在这里连续用了六个 S）比那些正准备把它放在一边的人更甚。

[ðə; ði] [pɔr] ['dɑ:ktər][hæd; həd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][aʊt] - ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gləʊ] — [wen]
The poor Doctor had to meet the out - flashing of such a lovely glow — when
这 贫穷的 医生 有 到 见面 这 出去 - 闪烁 的 这样的 一个 迷人的 辉光 — 什么时候
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [prəʊ'si:d] [æz; əz][ˈɑ:kjəlɪst] — [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [æz; əz]
he was about to proceed as oculist — that he at once proceeded as
他 曾是 关于 到 继续 作为 眼科医生 — 那 他 在 一次 继续 作为
- [-] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] ,
Protomedicus [30] of her head ,
- [-] 的 她 头 ,
可怜的医生不得不面对如此美丽的光芒——当他准备进行眼科检查时——他立刻变成了她的头部首席医生[30],

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [ðer'baɪ] [seɪv] [hɪm'self] .
in order to take her hand and thereby save himself .
在 命令 到 拿 她 手 和 从而 节省 他自己 .
为了抓住她的手, 从而拯救自己。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [stript] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hænd][ðə; ði] [glʌv] - ['kæləs] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
For while she stripped off from her hand the glove - callus — they were ,
为了 尽管 她 脱衣舞 离开 从 她 手 这 手套 - 胼胝体 — 他们 是 ,
[haʊ'evər] , [ˈoʊnli][hæf] - [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [ber] ['fɪŋgərz] ,
however , only half - gloves with bare fingers ,
然而 , 仅有的 一半 - 手套 和 裸 手指 ,
当她脱掉手上的手套老茧时——然而, 那只是半截手套, 手指部分是裸露的——

[ɔ:r][ˈsemi] - [wɪŋ] - [ʃi:ðz] , [aɪ] . [i:] . [hi'miptərə] , — [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ,
or semi - wing - sheaths , i . e . hemiptera , — then was the Doctor ,
或者 半 - 翼 - 鞘 , 我 . e . 半翅目 , — 然后 曾是 这 医生 ,
或者半翅鞘, 即半翅目昆虫——当时博士说,

[bɪ'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [lək] [daʊn] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst]
because she had to look down at what she was doing , in the greatest
因为 她 有 到 看 向下 在 什么 她 曾是 正在做 , 在 这 最
[ˈpɑ:səb(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] ,
possible security ,
可能的 安全 ,
因为她必须低头看着自己正在做的事情, 这样才能确保自身安全。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gri:k] ['faɪər] [ʃɑ:t] [kwɪt] [baɪ][hɪm; ɪm] .
and the Greek fire shot quite by him .
和 这 希腊语 火 射击 相当 经过 他 .
希腊火从他身边呼啸而过。

[hens] [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ɪn'sə:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ˈfɔ:rθɔ:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˌregjʊˈleɪ(ə)nz][ʌv; əv]
Hence has there been inserted with just forethought in the fire - regulations of
因此 有 那里 到过 插入 和 只是 深思熟虑 在 这 火 - 法规 的
[məˈræləti][ə; eɪ] [hoʊl] ,
morality a whole ,
道德 一个 所有的 ,
因此, 在道德规范的消防法规中, 是否已经经过深思熟虑地加入了一条相关规定呢?

[ˈɔ:lməʊst] [tu:] [bɔ:n] [ˈɑ:rtɪk(ə)], [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [jʌŋ] [ˈgɜ:lz][tu:; tə][gəʊ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]
almost too long article , which forbids young girls to go about with their eyes
几乎 也 长的 文章 , 哪个 禁止 年轻的 女孩们 到 去 关于 和 他们的 眼睛
[ɪkˈspəʊzd] ,
exposed ,
裸露 ,
这篇文章篇幅过长, 禁止年轻女孩裸露眼睛外出。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈklʌvəd] [laɪt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rlər][ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] ,
as if with an uncovered light , in a parlor of company ,
作为 如果 和 一个 裸露 光 , 在 一个 客厅 的 公司 ,
仿佛置身于一间宾客云集的客厅, 灯光未加遮挡,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈflæməb(ə)l] [stʌf] [lɑ:dʒd] [ðer; ðər] , — [ɔ:l][ʌv; əv][ju:ˈes][ɪn][ə; eɪ]
because there is so much inflammable stuff lodged there , — all of us in a
因为 那里 是 所以 很多 易燃 东西 已提交 那里 , — 全部 的 我们 在 一个
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
因为人体内存在着太多易燃物质——我们所有人的身体里都有。

— [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈberi] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈnɪtɪŋ] , [ɔ:r][æn; ən]
— but they must bury them in a stocking , which they are knitting , or an
— 但 他们 必须 埋葬 他们 在 一个 袜 , 哪个 他们 是 针织 , 或者 一个
[ɪmˈbrɔɪdəri] [freɪm] ,
embroidery frame ,
刺绣 框架 ,
——但他们必须把它们埋在正在编织的袜子里, 或者绣花架里。

[ɔ:r][ə; eɪ] [θɪk] [bʊk] — [i:] . [dʒi:] . [ðə; ði][dɔ:g] - [pəʊst] - [deɪz] — [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈlæntərn] .
or a thick book — e . g . the Dog - Post - Days — as in a lantern .
或者 一个 厚的 书 — e . 克 . 这 狗 - 邮政 - 天 — 作为 在 一个 灯笼 .
或者像灯笼一样, 放一本厚厚的书——例如《狗邮报》——

— [aɪˈti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ˈpɪti] : [sɪns] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsli]
— It is really a pity : since the public and I have been in the princely
— 它 是 真的 一个 遗憾 : 自从 这 民众 和 我 有 到过 在 这 王子
[ˈtʃeɪmbər] ,
chamber ,
房间 ,
真是可惜: 自从我和公众进入王室以来,

[wʌŋ] [teɪl] — [aɪ] [mi:n] [wʌŋ] [daɪˈɡreʃn] - [lɑ:] [ˈstɜ:n] — [hæz; həz] [ˈfa:ləʊd] [əˈnʌðər] . —
one tail — I mean one digression à la Sterne — has followed another . —
— 尾巴 — 我 意思是 — 题外话 - 拉 斯特恩 — 有 随后 其他 . —
一个插曲——我是指斯特恩式的离题——之后紧接着另一个插曲。

[ðə; ði] [ˈprɪnsli] [pʌls] [went] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [mɔ:r] [ˈfi:vəriʃ] [reɪt] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz] [hu:]
The princely pulse went at a somewhat more feverish rate than even his who
这 王子 脉冲 去 在 一个 有些 更多的 发烧 速度 比 甚至 他的 WHO
[hɪr] [dɪˈskraɪbz] [aɪˈti:] .
here describes it .
这里 描述 它 .
这位王子的心跳比他所描述的还要快得多。

[ˈɔːrtli] [brɪfɔːr] [hiː hi] [keɪm] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈbændɪdʒ]
Shortly before he came , she had taken off from her eyes a warm bandage
不久 前 他 来了 , 她 有 已采取 离开 从 她 眼睛 一个 温暖的 绷带
[ʌv; əv] [roust] [ˈæplz] .
of roast apples .
的 烤 苹果 .

就在他来之前不久，她取下了敷在眼睛上的烤苹果绷带。

[ʃiː ʃi] [dɪˈzaɪrd] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈbændɪdʒ] , [waɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː bi] [prɪˈpeəriŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She desired a temporary bandage , while they should be preparing that which the
她 想要的 一个 暂时的 绷带 , 尽管 他们 应该 是 准备 那 哪个 这
[ˈdɑːktər] [prɪˈskraɪbd] .
doctor prescribed .
医生 规定 .

她想要一个临时绷带，而他们应该正在准备医生开的药。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪn] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [hiː hi][kʊd; kəd][nɔːt] ,
But now in the darkness , in this confusion of the twilight , he could not ,
但 现在 在 这 黑暗 , 在 这 困惑 的 这 暮 , 他 可以 不是 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] , [ɪn] [ðɪs] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwailaɪt] , [hiː hi][kʊd; kəd][nɔːt] ,
但现在在这黑暗中，在这暮色迷茫中，他却无法做到。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
in all the four corners of his brain ,
在 全部 这 四 角落 的 他的 脑 ,
[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,
在他大脑的四个角落里，

[ɔːr][ðə; ði] [eɪt] [ˈlesər] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentrəl] [ˈtʃeɪmbər] ,
or the eight lesser brains of the fourth central chamber ,
或者 这 八 较少 大脑 的 这 第四 中央 房间 ,
[ɔːr][ðə; ði] [eɪt] [ˈlesər] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsentrəl] [ˈtʃeɪmbər] ,
或者说是第四中央室的八个较小的脑，

[ˈmʌstər] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈɑːkjəlɪst] [ɪkˈsept] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɔːn][ˈrouzən, stɑɪn, ˈrouzən, stiːn] ,
muster up a single oculist except Dr . von Rosenstein ,
鼓起 向上 一个 单身的 眼科医生 除了 博士 . 冯 罗森斯坦 ,
[ˈmʌstər] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][ˈɑːkjəlɪst] [ɪkˈsept] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [vɔːn][ˈrouzən, stɑɪn, ˈrouzən, stiːn] ,
除了冯·罗森斯坦博士之外，召集了一位眼科医生，

[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv]
who started up within there and advised him to advise the spreading of
WHO 开始 向上 之内 那里 和 建议 他 到 建议 这 传播 的
[ˈpaʊdərd] [ˈsæfrən] ,
powdered saffron ,
粉末状 藏红花 ,
[huː] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ədˈvaɪz] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ʌv; əv]
他从那里开始行动，并建议他建议传播藏红花粉。

[wʌn] [fɪfθ] [ˈkæmfər] , [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈwɪntər] - [ˈæplz] [ɑːn][lɪnt] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] .
one fifth camphor , and melted winter - apples on lint of fine linen .
一 第五 樟 , 和 融化 冬天 - 苹果 在 皮棉 的 美好的 亚麻布 .
[wʌn] [fɪfθ] [ˈkæmfər] , [ænd; ənd] [ˈmeltɪd] [ˈwɪntər] - [ˈæplz] [ɑːn][lɪnt] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈlɪnɪn] .
五分之一樟脑，以及融化的冬苹果，放在细亚麻布的绒毛上。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈsiː] [ɔːr][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈresəpi] ,
The chambermaid was sent to oversee or order the preparation of the recipe ,
这 女佣 曾是 发送 到 监督 或者 命令 这 准备 的 这 食谱 ,
[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈsiː] [ɔːr][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈresəpi] ,
女仆被派去监督或安排这道菜的准备工作。

[ˈæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd][fɜːrst] [baʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [ˈtæfɪtə] [ˈrɪbən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæp(ə)l] [ˈpuʊltɪs] [brɪˈfɔːr]
after she had first bound a black taffeta ribbon with the apple poultice before
后 她 有 第一的 边界 一个 黑色的 塔夫绸 丝带 和 这 苹果 药膏 前
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
two of the most beautiful eyes ,
二 的 这 最多 美丽的 眼睛 ,
[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [aɪz] ,
她先用黑色塔夫绸丝带将苹果膏绑在两只最美丽的眼睛前，

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:vnd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ə'gri:əb(ə)l] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['blaɪndnəs] .
which deserved a more agreeable bandage and blindness .
哪个 应得的 一个 更多的 同意 绷带 和 失明 .

这本该配得上更舒适的绷带和失明。

[aɪ][eɪ 'em] ['laɪvli] , [wen] [aɪ] [raɪt] ,
I am lively , when I write ,
我 是 热闹 , 什么时候 我 写 ,

我写作时充满活力。

[ðæt] [ðə; ði] ['poultɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l][ʌv; əv] ['bjʊ:ti] — [ænd; ənd][ðə; ði]
that the poultice seemed to be made of the apple of beauty — and the
那 这 药膏 似乎 到 是 制成 的 这 苹果 的 美丽 — 和 这
[blæk] ['rɪbən] [ʌv; əv] ['bjʊ:ti] - ['pætʃɪz] ['paʊndɪd] [ə'pɑ:rt] .
black ribbon of beauty - patches pounded apart .
黑色的 丝带 的 美丽 - 补丁 猛击 除 .

那膏药似乎是用美人果制成的——而黑色的美人贴片则被捣碎了。

[ðə; ði]['peɪtər]['ɔ:lsoʊ] [went] [ə'weɪ] ,
The Pater also went away ,
这 帕特 还 去 离开 ,

父亲也离开了。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑ:ktər][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:di] [rɪ'kʌvəri] .
so soon as he got from the doctor the hope of a speedy recovery .
所以 很快 作为 他 得到 从 这 医生 这 希望 的 一个 迅速 恢复 .

他一从医生那里得到消息，就看到了迅速康复的希望。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['medɪkəs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['verɪli] [naʊ] [noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [tu:; tə][sɪt] ['ɑ:pəzɪt] [æn; ən]
But for the Medicus it was verily now no child's play to sit opposite an
但 为了 这 医生 它 曾是 确实 现在 不 孩子的 玩 到 坐 对面的 一个
[ɪ'tæliən] [roʊz] - [tʃi:k] [ænd; ənd] [mæ'dɑ:nə] - [feɪs] ,
Italian rose - cheek and Madonna - face ,
意大利语 玫瑰 - 脸颊 和 麦当娜 - 脸 ,

但对于医生来说，如今坐在一位拥有红润脸颊和圣母般容颜的意大利美女对面，可真不是件容易的事了。

— [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] , [soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [breθ] ['wɪspər] ,
— and that , too , so near that he could hear the breath whisper ,
— 和 那 , 也 , 所以 靠近 那 他 可以 听到 这 气息 耳语 ,

——而且，那声音如此之近，他甚至能听到呼吸的细微声响。

['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] ['pri:vɪəsli] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [groʊ] , — [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] ['ɑ:pəzɪt]
after having been able previously to see it grow , — to keep himself opposite
后 拥有 到过 有能力的 之前 到 看 它 生长 , — 到 保持 他自己 对面的
[tu:; tə][ə; eɪ] [feɪs] ([mɪ'tɪŋks] ,
to a face (methinks ,
到 一个 脸 (我觉得 ,

在之前能够看到它成长之后，——为了保持自己与一张脸相对（我想，

[wʌz; wəz][noʊ][spɔ:rt]) [ɑ:n] [wɪtʃ] ['roʊzɪz][ɑ:r; ər] [ɪn'grɑ:ftɪd] [ə'pɑ:n] ['lɪlɪz] , [laɪk] ['sʌnsɛts] [ə'pɑ:n] [laɪt]
was no sport) on which roses are engrafted upon lilies , like sunsets upon light
曾是 不 运动) 在 哪个 玫瑰 是 嫁接 之上 百合花 , 喜欢 日落 之上 光
['lu:nər] [klaʊdz] ,
lunar clouds ,
月球 云 ,

（并非运动）玫瑰嫁接在百合上，就像夕阳映照在轻盈的月云上，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ˈfædʊz] , [ˈneɪmli] [ə; eɪ] [blæk] [ˈɔ:rdə] [ˈrɪbən] , [ə; eɪ] [ˈpri:stli] [fɪ'leɪ] ,
and which a picturesque shadow , namely a black order ribbon , a priestly fillet ,
和 哪个 一个 如画 阴影 , 即 一个 黑色的 命令 丝带 , 一个 祭司 鱼片 ,
[ə; eɪ] [tru:] [pɑ:stɪlə:n] [də'mɔr] ,
a true postillon d'amour ,
一个 真的 波斯蒂隆 达莫尔 ,

以及一道如画的影子, 即黑色勋章绶带、神父的头巾、真正的爱情信使,

[soʊ] [ˈbju:tɪfli] [dɪ'vaɪdz] [ænd; ənd] [sets] [ɔ:f] , — [ə; eɪ] [ˈbændɪdʒd] [feɪs] [wɪtʃ] [hi:; hi][kæn; kən]
so beautifully divides and sets off , — a bandaged face which he can
所以 非常漂亮 分割 和 套 离开 , — 一个 包扎 脸 哪个 他 能
[ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ɪn][wʌn] [ˈstedi] [geɪz] ,
contemplate in one steady gaze ,
沉思 在 一 稳定的 目光 ,
如此优美地分割和分离——一张缠着绷带的脸, 他可以用专注的目光凝视着它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'pɔrts] [ɪt'self] ([ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [hæf] - [frʌnt]) [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
and which supports itself (in a picturesque half - front) turned towards him ,
和 哪个 支持 本身 (在 一个 如画 一半 - 正面) 转向 向 他 ,
它以 (风景如画的半正面) 面向他而立,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][hænd]
on the pillow and on the hand
在 这 枕头 和 在 这 手
枕头上和手上.....

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][ˈklaɪməks] , [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ] [sə'bæstjənz] [soʊl] ,
I ought to have attempted a climax , have begun with Sebastian's soul ,
我 应该 到 有 尝试过 一个 高潮 , 有 开始 和 塞巴斯蒂安的 灵魂 ,
我本应该尝试营造一种高潮感, 从塞巴斯蒂安的灵魂开始,

[wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ˈmelənka:li] , [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [ˈsɔrəʊz] ,
which to - day out of its own melancholy , out of its sorrows ,
哪个 到 - 天 出去 的 它是自己的 忧郁 , 出去 的 它是 悲伤 ,
今天, 它因自身的忧郁, 因自身的悲伤,

[aʊt][ʌv; əv][ɪts] [lʌv] [fɔ:r; fər][ˈæɡnoʊlə][ˈmæɡnɪfaɪd] [baɪ] - [ˈkæləmni] ,
out of its love for Agnola magnified by Zeusel's calumny ,
出去 的 它是 爱 为了 阿尼奥拉 放大 经过 - 诽谤 ,
出于对阿格诺拉的爱, 而这种爱又因宙斯塞尔的诽谤而更加强烈,

[meɪd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [ˈfloʊɪŋ] [tɪnts] [ɪn][ˈɔ:rdə][tu:; tə] [peɪnt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
made nothing but lines of beauty and flowing tints in order to paint into his
制成 没有什么 但 线条 的 美丽 和 流动 色调 在 命令 到 画 进入 他的
[oʊn] [feɪs] [æz; əz] [ˈbju:trɪf(ə)] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][æz; əz][ˈevər][ə; eɪ] [fer] [soʊl] [kri'eɪtrɪd] [ɑ:n][ˈkænvəs] ,
own face as beautiful a new one as ever a fair soul created on canvas ,
自己的 脸 作为 美丽的 一个 新的 一 作为 曾经 一个 公平的 灵魂 创建 在 帆布 ,
他笔下只有优美的线条和流畅的色彩, 只为在自己的脸上描绘出一幅如同画布上所创造的那般美丽的全新面貌。

[ɔ:r][ɑ:n][ɪts] [oʊn] [hed] [ɔ:r][ɑ:n] [əˈnʌðəz] .
or on its own head or on another's .
或者 在 它是自己的 头 或者 在 另一个的 .
或者落在自己的头上, 或者落在别人的头上。

[ˈæɡnoʊlə] [meɪ] [wel] [hæv; həv][hæd; həd] [ðɪs] [pər'sepʃ(ə)n] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][aɪ] .
Agnola may well have had this perception sooner than I .
阿尼奥拉 可能 出色地 有 有 这 洞察力 很快 比 我 .
阿格诺拉很可能比我更早意识到这一点。

[aɪ 'ti:] [ˈfɜ:rniʃt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
It furnished , of course ,
它 提供 , 的 课程 ,
当然, 它提供了.....

[tu:; tə][ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ['slendə] [ə'sɪstəns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] ([nɑ:t] ['ʌndə] [fɔ:r] [aɪz] — [fɔ:r; fə])
to the couple slender assistance that they were (not under four eyes — for
到 这 夫妻 苗条 协助 那 他们 是 (不是 在下面 四 眼睛 — 为了
- [wɜ:r; wə] ['da:kənd] — [bʌt; bət]) ['ʌndə] ['oʊnli] [tu:] [aɪz] ;
Agnola's were darkened — but) under only two eyes ;
- 是 变暗 — 但) 在下面 仅有的 二 眼睛 ;

这对夫妇的纤细身躯，他们（不是在四只眼睛的庇护下——因为阿格诺拉的眼睛是黑色的——而是）只在两只眼睛的庇护下；

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] [tu:] ['ʌðə] [aɪz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [deɪm] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
for the two other eyes , of the Court - dame in the cabinet ,
为了 这 二 其他 眼睛 , 的 这 法庭 - 贵妇人 在 这 内阁 ,
至于内阁中那位宫廷女官的另外两只眼睛，

[ə'baʊt] [wɪtʃ] ['vɪktə] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊ] , [tɪl] [naʊ] [wen] [ðə; ði] ['prɪnsli] [wʌnz][wɜ:r; wə] [ʃʌt] ,
about which Victor could not be sure , till now when the princely ones were shut ,
关于 哪个 胜利者 可以 不是 是 当然 , 直到 现在 什么时候 这 王子 一个 是 关闭 ,
直到王子们闭门之后，维克托才确信这一点。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] ['kwɛstʃənz] [ɪn'vestrɪgeɪt] [baɪ] [glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ðə; ði] [stɪf]
and he could without questions investigate by glances and smiles the stiff
和 他 可以 没有 问题 调查 经过 眼神 和 微笑 这 僵硬的
[θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃeə] [ɪn][ðeə; ðə] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪnət] ,
thing on the chair in there in the cabinet ,
事物 在 这 椅子 在 那里 在 这 内阁 ,
他无需多问，仅凭眼神和微笑就能打量橱柜里椅子上那个僵硬的东西。

[wɜ:r; wə] ['ri:əli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑ:di] [wɪtʃ] [bɔ:r] [ðem; ðəm] .
were really painted , and so was the body which bore them .
是 真的 绘 , 和 所以 曾是 这 身体 哪个 钻孔 他们 .
它们确实是彩绘的，承载它们的躯体也是彩绘的。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sɪŋgjələ] [naʊ] , [ðæt] , [ə'ɡenst] [ɔ:l] [kɔ:rt] - [ɔ:rdə] ,
It struck him as singular now , that , against all Court - order ,
它 击 他 作为 单数 现在 , 那 , 反对 全部 法庭 - 命令 ,
他现在觉得很奇怪，竟然有人违背了法院的所有命令，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfəd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪs] ; [bʌt; bət] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə]
he was suffered to be alone with the Princess ; but , he said to
他 曾是 遭受 到 是 独自的 和 这 公主 ; 但 , 他 说 到
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他被允许与公主单独相处；但他心想，

[ʃi:; ʃi][ɪz][æn; ən] [ɪ'tæliən] , — [ə; eɪ]['peɪf(ə)nt] ,
she is an Italian , — a patient ,
她 是 一个 意大利语 , — 一个 病人 ,
她是意大利人，——一位病人，

— [ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fænsi] — ([ðɪs] [læst][wʌz; wəz][pə'septəb(ə)l] ['i:v(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl]
— a lovely little child of fancy — (this last was perceptible even in the unusual
— 一个 迷人的 小的 孩子 的 想要 — (这 最后的 曾是 可感知的 甚至 在 这 异常
['wɪntə] - [ænd; ənd] [sɪ'sɪljən] ['faɪə]) .
winter negligé and Sicilian fire) .
冬天 - 和 西西里 火) .
——一个可爱的小幻想家——（即使在不寻常的冬季睡衣和西西里壁炉中，也能感受到这一点）。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] , [ðɜrfɔːr] , ([ˈiːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈbændɪdʒɪŋ]) [ʌv; əv][ðə; ði]
He could not possibly , therefore , (even to - day before the bandaging of the
他 可以 不是 可能 , 所以 , (甚至 到 - 天 前 这 包扎 的 这
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

因此，他不可能做到（即使在今天，在蒙住双眼之前），

) [hɪt][ðə; ði] [raɪt] [toʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [faɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] ,
) hit the right tone with her ; for as she was too fine for a German ,
) 打 这 正确的 语气 和 她 ; 为了 作为 她 曾是 也 美好的 为了 一个 德语 ,
) 和她谈得合情合理；因为她太优秀了，不适合一个德国人，

— [nɑːt] [ˈtendər] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] , — [tuː] [ˈlaɪvli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈspænjərd] ,
— not tender enough for an Englishwoman , — too lively for a Spaniard ,
— 不是 投标 足够的 为了 一个 英国女人 , — 也 热闹 为了 一个 西班牙人 ,
——对英国女人来说不够温柔，——对西班牙人来说又太活泼。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər][piː] .
he would certainly have written on her p .
他 会 当然 有 书面 在 她 p .
他肯定会在她的页面上写字。

[piː] .
p .
p .
页

[piː] . ([pæˈseɪ][pɑːr][ˈpæris] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈskraɪbd] [ɑːn] [ˈletərz] [ðæt] [kʌm] [ˈvaɪə][ˈpæris]) ,
p . (passé par Paris , which is inscribed on letters that come via Paris) ,
p . (过去 帕 巴黎 , 哪个 是 铭文 在 信件 那 来 通过 巴黎) ,
p. (经由巴黎传递，该字样刻在经由巴黎送达的信件上)，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː] , [aɪ] [seɪ] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [əˈɡen] [bɪn] [tuː] [ɪmˈpæʃnd] [fɔːr; fər]
he would have done it , I say , had she not again been too impassioned for
他 会 有 完毕 它 , 我 说 , 有 她 不是 再次 到过 也 热情洋溢 为了
[ə; eɪ] [pəˌriːziˈen] .
a Parisienne .
一个 巴黎人 .

我说，如果她不是又一次对一个巴黎女人太过热情，他就会这么做了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌb] . — [bʌt; bət][æz; əz] [tuː] [ˈpɜːsənz] [kənˈvɜːrs] [mɔːr] [kəˈreɪdʒəsli] [ænd; ənd]
There was the rub . — But as two persons converse more courageously and
那里 曾是 这 擦 . — 但 作为 二 人 交谈 更多的 勇敢地 和
[ˈfriːli] [wen] [wʌn][ɔːr][bəuθ][sɪt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [keɪs] :
freely when one or both sit in the dark — and that was Agnola's case :
自由 什么时候 — 或者 两个都 坐 在 这 黑暗的 — 和 那 曾是 - 案件 :

问题就在这里。——但就像两个人在黑暗中（或其中一人）更容易大胆、更自由地交谈一样——阿格诺拉的情况就是如此：

— [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə] - [deɪ] [nɑːt] [ˈæbsəˈluːtli] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] .
— Victor was , after all , to - day not absolutely as simple as a sheep .
— 胜利者 曾是 , 后 全部 , 到 - 天 不是 绝对地 作为 简单的 作为 一个 羊 .
——毕竟，今天的维克多并不像绵羊那样单纯。

[eɪ diːˈdiː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɑːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒuːəl] - [ˈkʌbərd] ,
Add to this that he took heart from the jewel - cupboard ,
添加 到 这 那 他 采取 心 从 这 宝石 - 橱柜 ,
此外，他还从珠宝柜中得到了慰藉。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][naːt] [siː] [hɪm; ɪm] [lʊk] [raʊnd] [soʊ] [ɪmpəˈlaɪtli] — [hiː; hi]
in which to his joy — she could not see him look round so impolitely — he
在 哪个 到 他的 喜悦 — 她 可以 不是 看 他 看 圆形的 所以 不礼貌地 — 他
[dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [ˈtwenti] [ˈwɑːtʃɪz] [noʊ] [ˈmɔːntreɪ] - - .
discovered among twenty watches no montre à régulateur .
发现 之中 二十 手表 不 蒙特 - - .

令他高兴的是——她不能看到他如此不礼貌地四处张望——他在二十块手表中发现了一块调速手表。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][fɑːr] [rɪˈstɔːrd] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd][ˈhɑːlədeɪ] ,
She asked him whether she should be so far restored by the third holiday ,
她 问 他 无论 她 应该 是 所以 远的 恢复 经过 这 第三 假期 ,
[ˈðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [kənˈtrɪbjʊːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈpleʒər] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] .
that she might contribute something to the Prince's pleasure at the ball .
那 她 可能 贡献 某物 到 这 王子的 乐趣 在 这 球 .
[hiː; hi] [ˈænsər] [əˈfɜːrmətɪvli] , [ðʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kənˈtrɪbjʊːt] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə]
He answered affirmatively , though he knew that she would contribute still more to

他 回答 肯定地 , 尽管 他 知道 那 她 会 贡献 仍然 更多的 到
[aɪˈtiː][baɪ] [ˈsteɪɪŋ] [əˈweɪ] ,
it by staying away ,
它 经过 入住 离开 ,
[ænd; ʌnd] [ɔːlˈðʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , [tuː] .
and although she knew it , too .
和 虽然 她 知道 它 , 也 .
[hɪr] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɜːr; hər] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [hɑːrt] .
Here he began to pity her , and he would fain make a clean heart .
这里 他 开始 到 遗憾 她 , 和 他 会 欣然 制作 一个 干净的 心 .
[hiː; hi] [wʊd] [naːt][ɪgˈzæktli] [seɪ] [ˈplʌmplɪ] :
He would not exactly say plumply :
他 会 不是 确切地 说 丰满的 :
[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌ; əv] [soʊl] , [fɔːl] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ]
but he would , in the finest outpouring of soul , fall down with his beating
但 他 会 , 在 这 最好的 倾泻 的 灵魂 , 落下 向下 和 他的 殴打
[ˈbʊzəm] [ænd; ʌnd] [seɪ] :
bosom and say :
怀 和 说 :
[naːt][frʌm; frəm] [fɪr] [ʌ; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Not from fear of punishment ,
不是 从 害怕 的 惩罚 ,
[nɪf] [frʌm] [ˈfɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
Not from fear of punishment ,
并非出于对惩罚的恐惧 ,

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [fɪr] [lest][ðə; ði] [kən'feɪ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [fɔ:lt] [meɪ] ['kɔ:ntrækt][sʌm; səm][sɪmə'lærəti]

but from fear lest the confession of my fault may contract some similarity
但 从 害怕 免得 这 忏悔 的 我的 过错 可能 合同 一些 相似

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fens] ,

to a repetition of the offence ,
到 一个 重复 的 这 罪行 ,

但我担心, 如果我承认自己的错误, 可能会造成再次犯罪的类似后果。

[aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [kən'si:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌns] [ɪk'sprest] ,

I have hitherto concealed the fact that I once expressed ,
我 有 迄今为止 暗 这 事实 那 我 一次 表达 ,

我此前一直隐瞒着我曾经说过的话:

[nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:] ['strɔ:ŋli] [æz; əz] [tu:] ['bɔʊdli] ,

not so much too strongly as too boldly ,
不是 所以 很多 也 强烈 作为 也 大胆地 ,

与其说是太强烈, 不如说是太大胆。

[ə; eɪ] [prə'faundnis] [ʌv; əv] [ɪ'sti:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] ['oʊnli][jʊr; jər] [kɔ:rt] ,

a profoundness of esteem in which I am permitted to imitate only your Court ,
一个 深刻 的 尊重 在 哪个 我 是 允许 到 模拟 仅有的 你的 法庭 ,

我唯有效仿贵廷, 才能怀有如此深切的敬意。

[ænd; ənd][nɔ:t][ɪts] ['sɔ:vɪn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋz] [ɪz] ['i:zəli] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

and not its sovereign ; but the strength of feelings is easily confounded with
和 不是 它是 主权 ; 但 这 力量 的 情怀 是 容易地 令人困惑 和

[ðer; ðər] ['lɔ:flnəs] .

their lawfulness .
他们的 合法性 .

而不是它的君主; 但是情感的强度很容易与它们的合乎逻辑性混淆。

" [hi:; hi] [sti:l] [dɪ'leɪd] [ðɪs] ['fɔ:lɪŋ] [daʊn] ,

" He still delayed this falling down ,
" 他 仍然 延迟 这 坠落 向下 ,

他仍然拖延着倒下的进程,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [pər'si:vd] [brɪ'haɪnd][ðə; ði][kɜ:rt(ə)n][ə; eɪ][goʊld][stri:p] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]

because he perceived behind the curtain a gold strip which seemed to be the
因为 他 感知 在后面 这 窗帘 一个 金子 条 哪个 似乎 到 是 这

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] - [freɪm] .

beginning of a picture - frame .
开始 的 一个 图片 - 框架 .

因为他看到窗帘后面有一条金条, 那似乎是画框的雏形。

[ðɪs] ['bɔ:rdər] - [wɜ:rk] [mʌst; məst] ['fɔ:li] [rʌŋ] [raʊnd] ['sʌmθɪŋ] , — [raʊnd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [aɪ] ['fænsɪ] :

This border - work must surely run round something , — round a picture , I fancy :
这 边界 - 工作 必须 一定 跑步 圆形的 某物 , — 圆形的 一个 图片 , 我 想要 :

这种边框装饰肯定是围绕着某个东西——我想应该是围绕着一幅画吧:

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .

and this was what he would like to know .
和 这 曾是 什么 他 会 喜欢 到 知道 .

而这正是他想知道的。

[ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [kɔ:rt] - [ə'pɔ:θəkeri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kæləmni] [hæd; həd][aɪ'ti:][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər]

The cursed Court - Apothecary with his calumny had it to answer for
这 被诅咒的 法庭 - 药剂师 和 他的 诽谤 有 它 到 回答 为了

, [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [wɪʃ] ;
, **that he had this wish** ;
, 那 他 有 这 希望 ;

那个该死的宫廷药剂师, 因为他的诽谤, 才有了这样的愿望;

[nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [mæts] [feɪs] [hʌŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [freɪm] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]
not as if he supposed that Mat's face hung in a gilded frame behind the
不是 作为 如果 他 据称 那 垫子的 脸 悬挂 在 一个 镀金 框架 在后面 这
[bed] ,
bed ,
床 ;

他似乎并不认为马特的脸会被裱在镀金的相框里挂在床后。

[bʌt; bət][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][tu;; tə] - [deɪ] [ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] ['stɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
but because to - day all sorts of things had startled him .
但 因为 到 - 天 全部 排序 的 事物 有 惊慌 他 .

但这是因为今天发生的一切都让他感到惊慌。

[hi;; hi][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:] ['veri] ['i:zəli] ,
He could do it very easily ,
他 可以 做 它 非常 容易地 ;

他完全可以轻而易举地做到。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['æərəs] - [dɔ:r] [ænd; ənd] ['nʌnəri] - ['greɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]
as the arras - door and nunnery - grating of her eye was hung with
作为 这 阿拉斯 - 门 和 尼姑庵 - 格栅 的 她 眼睛 曾是 悬挂 和
[blæk] ;
black ;
黑色的 ;

她眼前的帷幔和修道院的栅栏都挂满了黑色；

[hi;; hi] ['ni:dɪd] ['oʊnli][tu;; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
he needed only to support his left hand softly on the edge of the bed ,
他 需要 仅有的 到 支持 他的 左边 手 轻轻 在 这 边缘 的 这 床 ;

他只需要轻轻地将左手放在床边即可。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['bendɪŋ] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [sə'spendɪd] [breθ] ,
and thus , bending forward and hovering over her with suspended breath ,
和 因此 , 弯曲 向前 和 悬停 超过 她 和 暂停 气息 ;

于是，他俯身向前，屏住呼吸，悬在她上方。

[ri:tʃ] [ə'krɔ:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bed] ([,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['næroʊ] ,
reach across with his right over the bed (it was narrow ,
抵达 穿过 和 他的 正确的 超过 这 床 (它 曾是 狭窄的 ,

他用右手越过床（床很窄），

[ænd; ənd][hi;; hi] [tɔ:l]) [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n][ə; eɪ]
and he tall) and pull the curtain a
和 他 高的) 和 拉 这 窗帘 一个

他个子很高）然后拉开窗帘

['lɪt(ə)] , — [ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [hʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] .
little , — and then he would know what hung behind there .
小的 , — 和 然后 他 会 知道 什么 悬挂 在后面 那里 .

一点点，——然后他就会知道后面挂着什么。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ə'pɔ:θəkerɪ] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] .
I repeat , but for the Apothecary it would never have entered his head .
我 重复 , 但 为了 这 药剂师 它 会 绝不 有 进入 他的 头 .

我再说一遍，但对于药剂师来说，这根本不可能出现在他的脑海里。

[ə; eɪ]['sla:ndərə] ['kɔ:zɪz] [wʌŋ][tu;; tə] [dɪ'mænd] [ʌv; əv] ['evri] ['ækʃ(ə)n][æt; ət] [li:st] [ɪts] ['pæsɔ:rt] ,
A slanderer causes one to demand of every action at least its passport ,
一个 诽谤者 原因 一 到 要求 的 每一个 行动 在 至少 它是 护照 ,

诽谤者会让人要求对其采取的任何行动至少出示护照。

— [wʌn] [dʌz] [aɪˈti:] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][moʊst][ˈpæt(ə)nt][ˌrefjuːtɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈslaːndərə] , —
one does it merely to effect a most patent refutation of the slanderer , —
— 做 它 仅仅 到 影响 一个 最多 专利 反驳 的 这 诽谤者 , —
[ænd; ənd][æz; əz] ,
and as ,
和 作为 ,

——这样做仅仅是为了最明显地驳斥诽谤者，——而且，

[ˈɔ:f(ə)n] , [ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ækt][hæz; həz][noʊ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [helθ] , [wʌn] [ˈfeɪks] [wʌnz] [hed]
often , the most innocent act has no certificate of health , one shakes one's head
经常 , 这 最多 清白的 行为 有 不 证书 的 健康 , 一 奶昔 一个人的 头
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

很多时候，最无辜的行为也得不到任何证明，人们摇头说道：

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈkæləmni] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [wɪl] [stɪl] [biː; bi][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] .
It is a real calumny , but then I will still be on the watch .
它 是 一个 真实的 诽谤 , 但 然后 我 将要 仍然 是 在 这 手表 .

这真是莫大的诽谤，但我仍会保持警惕。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈsevrəl] [əˈttempts] [tuː; tə] [ri:tʃ] [ˈoʊvər] ,
He had made several attempts to reach over ,
他 有 制成 一些 尝试 到 抵达 超过 ,

他曾多次尝试伸手过去，

[bʌt; bət][æz; əz][fiː; fi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd][hiː; hi][tuː; tə] [ˈænsər] , [aɪˈti:]
but as she always had something to say and he to answer , it
但 作为 她 总是 有 某物 到 说 和 他 到 回答 , 它
[wʊd] [nɑ:t][duː] ,
would not do ,
会 不是 做 ,

但她总有话说，他总有话说，所以这样下去行不通。

[ənˈles] [hiː; hi] [tʃʊz] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈnɪrnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
unless he chose to betray his nearness to her ears .
除非 他 选择 到 背叛 他的 接近 到 她 耳朵 .

除非他选择在她耳边泄露自己的秘密。

[ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bɔ:l] , — [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈɪnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
The conversation related to the ball , — the presence and illness of her
这 对话 有关的 到 这 球 , — 这 在场 和 疾病 的 她
[meɪd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
maid of honor ,
女佣 的 荣誉 ,

谈话内容与舞会有关——伴娘的出席和她的病情，

[kləjˈtɪldə] , — [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] , — , [əˈpɑ:n] [huːz] [əˈpɔɪntmənt] [ˈvɪktər]
Clotilda , — the substitute of the latter , Joachime , upon whose appointment Victor
克洛蒂尔达 , — 这 代替 的 这 后者 , — , 之上 谁 预约 胜利者
[ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈkəʊldnəs] ;
expressed himself with decided coldness ;
表达 他自己 和 决定 寒冷 ;

克洛蒂尔达，——后者的替代者约阿希姆，维克托对她的任命表现得十分冷淡；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈnevər] , [wɪð; wɪθ][ˈæɡnoʊlə] , [ɡet] [bɪˈjɑ:nd] [kɔ:rt] - [nuːz] ;
he could never , with Agnola , get beyond court - news ;
他 可以 绝不 , 和 阿尼奥拉 , 得到 超过 法庭 - 消息 ;

他和阿格诺拉永远也无法摆脱法庭新闻的困扰；

[ɔ:ɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈæbstrækt][ænd; ənd] [ˌmetəˈfɪzɪkəl] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [tu:; tə] [heɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [ɪgˈnɔ:r] ;
all that was abstract and metaphysical she seemed to hate or to ignore ;
全部 那 曾是 抽象的 和 形而上学的 她 似乎 到 恨 或者 到 忽略 ;

她似乎对所有抽象和形而上学的事物都感到厌恶或忽视；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ɪˈməʊʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , — [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈdʒen(ə)rəli] [lʌvd]
and as to talking of emotions with her , — which he generally loved
和 作为 到 说 的 情绪 和 她 , — 哪个 他 一般来说 喜爱

[best] [tu:; tə][du:; wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] ,
best to do with women ,
最好的 到 做 和 女性 ,

至于和她谈论情感——这是他最喜欢和女人谈论的事情——

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈhʌzbəndz] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ˈæmp(ə)l] [əˈkeɪʒn] [ænd; ənd]
and for which the husband's would have given him ample occasion and
和 为了 哪个 这 丈夫的 会 有 给定 他 充足 场合 和

[məˈtɪriəl] ,
material ,
材料 ,

而丈夫本应给他提供充足的机会和素材，

— [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈæktʃuəli] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] .
— **that seemed to him not much better than actually to have them .**
— 那 似乎 到 他 不是 很多 更好的 比 实际上 到 有 他们 .

在他看来，那样做和真正拥有它们并没有多大区别。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈænsər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][prəˈməʊʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
When he had given his cold answer about the promotion of Joachime ,
什么时候 他 有 给定 他的 寒冷的 回答 关于 这 晋升 的 - ,

当他冷冷地回答了关于约阿希姆晋升的问题后，

— [ə; eɪ] [ˈkəʊldnəs] [wɪtʃ] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪnˌθu:ziˈæstɪk]
— **a coldness which formed a flattering contrast to his present enthusiastic**
— 一个 寒冷 哪个 形成 一个 奉承 对比 到 他的 展示 热情的

[wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] ,
warmth and fulness of feeling for the Princess ,
温暖 和 充满 的 感觉 为了 这 公主 ,

——这种冷漠与他现在对公主的热情和浓烈感情形成了鲜明的对比，令人感到欣慰。

— [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ɪnˈsɜ:rt][ɪn][ðə; ðɪ][hæf] - [bɑ:r] - [rest] [wɪtʃ] [ˈfa:ləʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈæɡnəʊlə]
— **he would fain insert in the half - bar - rest which followed , and which Agnola**
— 他 会 欣然 插入 在 这 一半 - 酒吧 - 休息 哪个 随后 , 和 哪个 阿尼奥拉

[fɪld] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
filled out with thinking ,
已填 出去 和 思维 ,

——他很想在随后的半拍休止符中插入，而阿格诺拉则通过思考将其填满，

[ðə; ðɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] .
the raising of the curtain .
这 提高 的 这 窗帘 .

帷幕拉开。

[hi:; hi] [ˈrestɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] , [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [dru:] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rt(ə)n] ,
He rested on his hand , held his breath , drew the curtain ,
他 休息 在 他的 手 , 握住 他的 气息 , 画 这 窗帘 ,

他用手托着腮，屏住呼吸，拉上了窗帘。

— [bʌt; bət][ðə; ði][es 'ti:] . [si:'bæstjən] [wʌz; wəz][br'haɪnd][,aɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd]
— but the St . Sebastian was behind it , which I have already mentioned
— 但 这 英石 . 塞巴斯蒂安 曾是 在后面 它 , 哪个 我 有 已经 提及
[ə'bʌv] ,
above ,
多于 ,

——但圣塞巴斯蒂安是幕后黑手，这一点我前面已经提到过了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [baɪ] ['tɪjən] , [ænd; ənd][nɑ:t][baɪ] ['vændɪk] ,
and which was most certainly by Titian , and not by Vandyk ,
和 哪个 曾是 最多 当然 经过 提香 , 和 不是 经过 范戴克 ,
而且这幅画作极有可能是提香的作品，而不是凡戴克的作品。

[br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ][laɪk] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪktər] ,
because he looked so like our Victor ,
因为 他 看起来 所以 喜欢 我们的 胜利者 ,
因为他长得太像我们的维克多了，

[-] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kredəb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði]['peɪtər][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm]
[31] that it was credible to him that the Pater had copied it from
[-] 那 它 曾是 可信的 到 他 那 这 帕特 有 复制 它 从
[hɪz; ɪz][wæks] - ['stætʃu:][æt; ət][,es 'ti:] . ['lu:nə] .
his wax - statue at St . Luna .
他的 蜡 - 雕像 在 英石 . 露娜 .

[31] 他认为，教父是从圣卢纳教堂的蜡像上复制下来的，这种说法是可信的。

[ðə; ði] [seɪnt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [stɪl] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɪ'vændʒəlɪst] ,
The Saint appeared to him still worse than the Evangelist ,
这 圣 出现 到 他 仍然 更糟 比 这 福音传道者 ,
在他看来，圣人甚至比福音传道者还要糟糕。

— [nɑ:t][br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['pɔ:rtrət] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['neɪmskeɪk] ,
— not because he thought the portrait was his namesake ,
— 不是 因为 他 想法 这 肖像 曾是 他的 同名者 ,
——并非因为他认为画像中的人是他，

[bʌt; bət][br'kæz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪtəli] ['sʌmtaɪmz] [veɪl][ðə; ði]
but because it occurred to him why the women in Italy sometimes veil the
但 因为 它 发生 到 他 为什么 这 女性 在 意大利 有时 面纱 这
['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [seɪnts] .
pictures of saints .
图片 的 圣徒 .
但他突然想到，为什么意大利的妇女有时会用面纱遮盖圣徒画像。

[ðoʊ] ['ri:z(ə)n] [kæən; kən] , [noʊ'tɔ:riəsli] ,
The reason can , notoriously ,
虽然 原因 能 , 臭名昭著 ,
虽然理性有时会.....

[fɔ:rm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - [kʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] — (-
form the subject of a wood - cut for the ten commandments — (Göschen
形式 这 主题 的 一个 木头 - 切 为了 这 十 诫命 — (-
[ænd; ənd] ['ʌŋgɜ:] [ɔ:t] [tu:; tə]['edit][ðə; ði]['kætəkɪzəm] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['teɪstfʃl] [kʌts] [tu:; tə][ðə; ði]
and Unger ought to edit the catechism with more tasteful cuts to the
和 昂格尔 应该 到 编辑 这 教理问答 和 更多的 有品味的 削减 到 这
[,prəʊə'bɪʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌnz][ɑ:r; ər]) .
prohibitions than the old ones are) .
禁令 比 这 老的 一个 是) .
成为十诫木刻的主题——（Göschen 和 Unger 应该对教义问答进行编辑，用比旧版更雅致的木刻来描绘禁令）。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈmeri] [ˈoʊvər][ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [plu:mz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Even the Mary over the bed was veiled with plumes and everything
甚至 这 玛丽 超过 这 床 曾是 含蓄 和 羽流 和 一切
就连床上的圣母玛利亚像也用羽毛遮盖着.....

- ！
Zeusel ！
- ！
宙塞尔！
宙塞尔！

[hædst] [ðəʊ] [nɑ:t] [kə'lamni:etɪd] ,
hadst thou not calumniated ,
哈斯特 你 不是 诽谤 ,
你若没有诽谤,
[ðɪs] [hoʊl] [baɪ'ɑ:grəfi] ([soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [fɔ:'si:]) [maɪt] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]
this whole biography (so far as I can foresee) might well have had a
这 所有的 传 (所以 远的 作为 我 能 预见) 可能 出色地 有 有 一个
[ˈdɪfrənt] [kɔ:rs] ！
different course ！
不同的 课程 ！
就我目前所见，这整个传记的走向很可能截然不同！

[hi:; hi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd] [hɪm'self] [baɪ] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
He supported himself by resting his right hand against the wall ,
他 有 他自己 经过 休息 他的 正确的 手 反对 这 墙 ,
他右手扶着墙，以此支撑自己。
[ɪn][ə; eɪ] ['hʌvər] ['pɑ:stʃər] [ə'bʌv] [ðə; ði][blaɪnd] [fer] [wʌn] ,
in a hovering posture above the blind fair one ,
在 一个 悬停 姿势 多于 这 瞎的 公平的 一 ,
以悬停的姿态俯视着那位失明的仙女，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rld] - [gloʊb] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [sen'trɪpɪt(ə)] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm] [aʊt]
because a little world - globe attracted his centripetal force and drew him out
因为 一个 小的 世界 - 地球 吸引 他的 向心 力量 和 画 他 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ˈɔ:rbit] . — [fɔ:r; fər][æz; əz][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] [saɪd] ,
of his returning orbit . — For as the patient rested on her right side ,
的 他的 返回 轨道 . — 为了 作为 这 病人 休息 在 她 正确的 边 ,
因为一个小小的地球仪吸引了他的向心力，把他拉离了原本的轨道。——因为当病人侧卧在右侧时，

[wʌn] [klaʊd] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [dɪ'feɪld] [her] [hæd; həd] [floʊd] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
one cloud after another of dishevelled hair had flowed down over the heart and
一 云 后 其他 的 蓬头垢面 头发 有 流动 向下 超过 这 心 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['lɪli] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ] [saɪz] ,
over the lily hill which is lifted by sighs ,
超过 这 百合 爬坡道 哪个 是 抬起 经过 叹息 ,
一缕缕凌乱的头发如云朵般飘落，覆盖了心房，也覆盖了叹息托起的百合花山。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ˈfɔ:lɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ʌðər] [hɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)][ðər; ðər][tu:; tə]
and the locks falling towards the other hill had not been able there to
和 这 锁 坠落 向 这 其他 爬坡道 有 不是 到过 有能力的 那里 到
[ˈkʌvər] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɪr] [dɪs'kləʊzd] .
cover up so much as they had here disclosed .
覆盖 向上 所以 很多 作为 他们 有 这里 披露 .
而倾泻到另一座山上的锁，在那里却无法掩盖像在这里所揭露的那么多东西。

[ðə; ði] [leɪs] - [veɪl] [sæŋk] [ˈsləʊli] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈtresɪz] ,
The lace - veil sank slowly after the tresses ,
这 蕾丝 - 面纱 沉没 缓慢地 后 这 头发 ,
蕾丝面纱缓缓滑落, 遮住了秀发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] - [li:vz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪp] [ˈblɒsəmz] [fel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈtru:diŋ]
and the heart - leaves and the ripe blossoms fell away from the protruding
和 这 心 - 树叶 和 这 成熟 花朵 跌倒 离开 从 这 突出
[ˈæp(ə)] - [fru:t]
apple - fruit
苹果 - 水果

心叶和成熟的花朵从突出的苹果果实上脱落下来.....
[daɪr] [ɛsˈθetɪk] [ˈhɪrəʊ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [pəʊst] - [deɪz] , [wɪlt] [ðəʊ] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ][ˈmɔ: rəl][wʌn] , [ˈhæŋɪŋ] ,
Dear aesthetic hero of these Post - days , wilt thou remain a moral one , hanging ,
亲爱的 审美的 英雄 的 这些 邮政 - 天 , 枯萎 你 保持 一个 道德 一 , 绞刑 ,
[æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
as thou art ,
作为 你 艺术 ,

亲爱的后现代美学英雄, 即使你现在这样悬挂着, 你还能保持你的道德品质吗?
[ʌnˈsi:n] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈverɪtəb(ə)] - [ɡləʊb] [di:] [kəmˈpreʃ(ə)n] , [-] — [ˈoʊvər]
unseen over this veritable Belidor's globe de compression , [32] — over
看不见 超过 这 真正的 - 地球 德 压缩 , [-] — 超过

在这颗名副其实的贝利多尔球体上, [32]——在
[ðɪs] [ˈwæksɪŋ] [mu:n] - [ɡləʊb] , [werˈʌv] [wʌn] [ˈnevər] [si:z] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] , — [nɪr] [ðɪs]
this waxing moon - globe , whereof one never sees the other half , — near this
这 打蜡 月亮 - 地球 , 其中 一 绝不 看到 这 其他 一半 , — 靠近 这
[kəˈmændɪŋ] [ˈemɪnəns] , [wɪtʃ] ,
commanding eminence , which ,
指挥 卓越 , 哪个 ,

这轮盈凸月, 永远看不到另一半, ——就在这座巍峨的高地附近,
[laɪk] [ˈʌðər] [ˈemənənsɪz] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [raʊnd] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɪfɪˈkeɪʃn] ,
like other eminences , one should not suffer round a fortification ,
喜欢 其他 杰出人物 , 一 应该 不是 遭受 圆形的 一个 筑城 ,
像其他显要位置一样, 人们不应该在防御工事周围受苦。

—— [ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [æ; ət][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wer] [ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [dres] - [ˌregjʊˈleɪʃ(ə)nz] [səˈpres]
— and that too at a court where generally the dress - regulations suppress
— 和 那 也 在 一个 法庭 在哪里 一般来说 这 裙子 - 法规 压制
[ˈevriθɪŋ] [ˈelɪvɪtɪd] ?
everything elevated ?
一切 升高 ?
——而且还是在 一个 着装规定通常压制一切高雅风格的法庭上?

[wen] [hi:; hi][ɪz] [wʌns] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bed] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
When he is once away from the bed and the Paullinum ,
什么时候 他 是 一次 离开 从 这 床 和 这 - ,
当他离开床和保罗书房时,

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑ: rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈri: dər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈkɜ: rəns] , — [bʌt; bət]
I will have a good quarrel with the reader about the whole occurrence , — but
我 将要 有 一个 好的 争吵 和 这 读者 关于 这 所有的 发生 , — 但
我会就整件事和读者好好争论一番, ——但是

[naʊ] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [fɜ:rst][bi:; bi] [rɪˈleɪtɪd] [kənˈtɪnjuəsli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
now it must first be related continuously and with a good deal of fire .
现在 它 必须 第一的 是 有关的 持续 和 和 一个 好的 交易 的 火 .
现在它必须首先与持续不断的联系以及大量的热情联系起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He was , as it were , fastened in the air .
他 曾是 , 作为 它 是 , 系紧 在 这 空气 .

他仿佛被悬在了空中。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [frʌm; frəm][ə; ei][pə'zi(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]

But at last it was time to withdraw from a position which was the .
但 在 最后的 它 曾是 时间 到 提取 从 一个 位置 哪个 曾是 这

[tɔ:rið] [zoʊn][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] .

torrid zone of all the feelings .
热带 区 的 全部 这 情怀 .

但最终还是到了该从那种充满各种复杂情感的漩涡中心撤退的时候了。

[bɪ'saɪdʒ] , [ə; ei] [nu:] ['sɜ:rkəmstæns] [ɪn'hænst] [æt; ət][wʌns][ðə; ði]['deɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] .

Besides , a new circumstance enhanced at once the danger and the charm .
除了 , 一个 新的 环境 增强型 在 一次 这 危险 和 这 魅力 .

此外, 新的情况既增加了危险性, 也增加了魅力。

[ə; ei] [lɔ:n] [saɪ] [si:md] [tu:; tə] ['sɜ:rtʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [hi:v] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bʊzəm] ,

A long sigh seemed to surcharge and heave her whole bosom ,
一个 长的 叹 似乎 到 附加费 和 举 她 所有的 怀 ,

一声长长的叹息仿佛让她的整个胸膛都充满了压力, 剧烈地起伏着。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʌndʒələɪt] [laɪk][ə; ei] ['zefər] [θru:] [ə; ei][bed][ʌv; əv] ['lɪlɪz] ,

and to undulate like a zephyr through a bed of lilies ,
和 到 波动 喜欢 一个 和风 通过 一个 床 的 百合花 ,

像微风拂过一片百合花丛, 轻柔地荡漾着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌsʊpərɪn'kʌmbənt] [snəʊ] - [hɪl] [si:md] [tu:; tə]['treɪmb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [hɑ:rt]

and the superincumbent snow - hill seemed to tremble with the swelling heart
和 这 现任主管 雪 - 爬坡道 似乎 到 颤抖 和 这 肿胀 心

[ðæt] [gləʊd] [bɪ'ni:θ] [aɪ 'ti:] ,

that glowed beneath it ,
那 发光 下面 它 ,

而那巍峨耸立的雪丘似乎也随着其下涌动的、闪耀的心脏而颤抖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] [saɪ] .

and with the swelling sigh .
和 和 这 肿胀 叹 .

伴随着一声叹息。

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] ['gɑ:dəs] [mu:vd] [mə'kæɪnɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɪm'prɪznd] [aɪ] ,

The hand of the veiled goddess moved mechanically toward the imprisoned eye ,
这 手 的 这 含蓄 女神 已搬 机械地 朝向 这 被监禁 眼睛 ,

蒙面女神的手机械地伸向那只被囚禁的眼睛。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pres] [ə'weɪ] [ə; ei][ter; tɪ(ə)r][br'hænd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] .

as if it would press away a tear behind the bandage .
作为 如果 它 会 按 离开 一个 撕 在后面 这 绷带 .

仿佛要把绷带后面的撕裂处压下去似的。

['vɪktər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [pʊʃ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['bændɪdʒ] ,

Victor , in his fear that she would push aside the bandage ,
胜利者 , 在 他的 害怕 那 她 会 推 旁边 这 绷带 ,

维克多担心她会拨开绷带,

[wɪð'drɔ:z] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , [ɪn]

withdraws his right hand from the wall , and the left from the bed , in
撤回 他的 正确的 手 从 这 墙 , 和 这 左边 从 这 床 , 在

[ɔ:rdər] ,

order ,
命令 ,

他依次将右手从墙上收回, 左手从床上收回。

[ɑ:n][ˈtɪptəʊ] , [tu:; tə][bend] [bæk] , [wɪˈðəʊt] [ˈgreɪzɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈhev(ə)n] .
on tiptoe , to bend back , without grazing anything , out of this enchanted heaven .
在 脚尖 , 到 弯曲 后退 , 没有 放牧 任何事物 , 出去 的 这 迷人的 天堂 .

踮起脚尖, 弯下腰, 不碰到任何东西, 走出这片迷人的天堂。

[tu:] [leɪt] ! — [ðə; ðɪ] [ˈrɪbən] [ɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] , — [pər'hæps][hɪz; ɪz] [saɪ] [hæd; həd] [bi:n]
Too late ! — The ribbon is down from her eyes , — perhaps his sigh had been
也 晚的 ! — 这 丝带 是 向下 从 她 眼睛 , — 也许 他的 叹 有 到过

[tu:] [nɪr] ,
too near ,
也 靠近 ,

太迟了! ——她眼前的丝带滑落了——或许他的叹息声太近了。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [tu:] [lɔ:ŋ] .
or his silence too long .
或者 他的 沉默 也 长的 .

或者他沉默的时间太长了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈveɪld] [aɪz] [faɪnd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][æŋ; ən][ɪnˈspaɪərd] [ju:θ] , [drɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:] [lʌv] ,
And the unveiled eyes find above them an inspired youth , dissolved into love ,
和 这 揭幕 眼睛 寻找 多于 他们 一个 灵感 青年 , 溶解 进入 爱 ,

而那双睁开的眼睛, 发现上方是一位沉浸在爱中的、充满灵感的年轻人。

[ˈhʌvər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪmˈbreɪs]
hovering in the beginning of an embrace
悬停 在 这 开始 的 一个 拥抱

在拥抱的开始阶段徘徊.....

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætju:][hi:; hi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈpɑ:stʃər] , — [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ɪnˈfleɪmd]
Stiff as a statue he hung in the petrified posture , — her eyes , inflamed
僵硬的 作为 一个 雕像 他 悬挂 在 这 石化 姿势 , — 她 眼睛 , 发炎的

[wɪð; wɪθ][peɪn] ,
with pain ,
和 疼痛 ,

他像尊雕像一样僵硬地挂在那里, 一动不动——她的眼睛因痛苦而睁得大大的。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌoʊvəˈfləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈmaɪldər] [laɪt] [ʌv; əv] [lʌv] , — [ˈɑ:rdntli]
suddenly overflowed with the milder light of love , — ardently
突然 溢出 和 这 较温和 光 的 爱 , — 热切地

突然间, 心中充满了柔和的爱意, ——热烈地

[ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈkɑ:ment] ?
and softly she said , Comment ?
和 轻轻 她 说 , 评论 ?

她轻声问道:“有什么看法? ”

[ænd; ənd] [tu:] [leɪm] [fɔ:r; fər][əˈpɑ:lədʒɪ] , [ˈtremblɪŋ] , [ˈsɪŋkɪŋ] , [ˈɡloʊɪŋ] , [ˈdaɪɪŋ] ,
And too lame for apology , trembling , sinking , glowing , dying ,
和 也 瘸 为了 道歉 , 发抖 , 下沉 , 发光 , 垂死 ,

道歉也无济于事, 颤抖着, 下沉着, 发光着, 垂死挣扎。

[hi:; hi] [fɔ:lz] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:t][lɪps][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbi:tɪŋ] [ˈbʊzəm] .
he falls upon the hot lips and the beating bosom .
他 瀑布 之上 这 热的 嘴唇 和 这 殴打 怀 .

他跌倒在滚烫的嘴唇和跳动的胸膛上。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [ˈræptʃər] [ænd; ənd][kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][blaɪnd][ænd; ənd] [lʌv] -
He closed his eyes for rapture and confusion , and blind and love -
他 关闭 他的 眼睛 为了 狂喜 和 困惑 , 和 瞎的 和 爱 -

[ɪnˈtɑ:ksɪkeɪtɪd] , [boʊld][ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] ,
intoxicated , bold and fearful ,
酣 , 大胆的 和 可怕 ,

他闭上双眼, 沉浸在狂喜和迷茫之中, 盲目而又沉醉于爱河, 既大胆又恐惧。

[hi:; hi] [gru:] [tu:; tə][h3:r; hər][lips][wið; wiθ][hiz; iz] ['θ3:rsti] [wʌnz] . . . [wen] ['sʌd(ə)nli] [hiz; iz] [ɪr] ,
he grew to her lips with his thirsty ones . . . when suddenly his ear ,
他 生长 到 她 嘴唇 和 他的 渴 一个 . . . 什么时候 突然 他的 耳朵 ,
他渴望的双唇贴近她的嘴唇.....突然, 他的耳朵,

[ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] [fɔ:r; fər] ['evri] [ə'prəʊtʃɪŋ] [saʊnd] , [h3:rd] [ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]
on the stretch for every approaching sound , heard the night - watchman calling the
在 这 拉紧 为了 每一个 接近 声音 , 听到 这 夜晚 - 守望者 呼叫 这
[ʼaʊər][ʌv; əv] [twelv] ,
hour of twelve ,
小时 的 十二 ,
每当有声音靠近, 我都会立刻警觉起来, 听到守夜人喊着十二点整。

[ænd; ʌnd][ʼæɡnəʊlə] , [æz; əz][wið; wiθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ɪn'tru:diŋ] [hænd][rə'peld, rɪ'peld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
and Agnola , as with a strange , intruding hand repelled him from
和 阿尼奥拉 , 作为 和 一个 奇怪的 , 入侵 手 排斥 他 从
[h3:r; hər] ,
her ,
她 ,
阿格诺拉仿佛用一只陌生而突兀的手将他推开了。

[tu:; tə] [θrəʊ] [ə'saɪd][ə; eɪ] ['blʌdi] [ʼə'mi:z] - [pɪn] .
to throw aside a bloody chemise - pin .
到 扔 旁边 一个 血腥 衬裙 - 别针 .
扔掉一枚沾满血迹的衬衫别针。

[laɪk] [ə; eɪ] ['du:mzdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [klaʊdz] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmənz] ['həʊmli] [ædmə'niʃ(ə)n][tu:; tə] [θɪŋk]
Like a doomsday in the night - clouds the watchman's homely admonition to think
喜欢 一个 末日 在 这 夜晚 - 云 这 守望者的 家常的 警告 到 思考
[ʌv; əv] [deθ] [ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['spɪrɪt] - ['aʊər][ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][laɪf] ,
of death and of the twelfth spirit - hour of this midnight of life ,
的 死亡 和 的 这 第十二 精神 - 小时 的 这 午夜 的 生活 ,
如同夜空中的末日预言, 守望者朴实的告诫提醒人们要思考死亡, 思考生命午夜的第十二个精神时刻。

[pi:lɪd] ['ɪntu:][hiz; iz] [ɪrʒ] , [bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] - [stri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [rʌʃt] [baɪ] .
peeled into his ears , before which the blood - streams of the heart rushed by .
剥皮 进入 他的 耳朵 , 前 哪个 这 血 - 溪流 的 这 心 匆忙 经过 .
耳边传来震耳欲聋的声响, 心脏的血液在耳边奔涌而过。

[ðə; ði][kɔ:lɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ɪ'mænjuəl] , [ænd; ʌnd][tu:; tə] [seɪ] : " [hɔ:ri:ən]
The call in the street seemed to come from Emanuel , and to say : " Horion
这 称呼 在 这 街道 似乎 到 来 从 伊曼纽尔 , 和 到 说 : " 霍里昂
!
!
!
街上的呼喊声似乎来自伊曼纽尔, 内容是：“霍里翁!

[steɪn] [nɑ:t] [ðəɪ] [soʊl] , [ænd; ʌnd][fɔ:lɪ][nɑ:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðəɪ] [ɪ'mænjuəl][ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðəɪ'self] !
Stain not thy soul , and fall not away from thy Emanuel and from thyself !
弄脏 不是 你的 灵魂 , 和 落下 不是 离开 从 你的 伊曼纽尔 和 从 你自己 !
不要玷污你的灵魂, 不要背离你的以马内利和你自己!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['oʊvər][h3:r; hər] [dɪ'zi:zd] [aɪ] , [æz; əz] [ɪf] [deθ] [veɪld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ʌnd][sɪŋk]
Look at the linen over her diseased eye , as if death veiled it , and sink
看 在 这 亚麻布 超过 她 患病的 眼睛 , 作为 如果 死亡 含蓄 它 , 和 下沉
[nɑ:t] ! "
not ! "
不是 ! "
看看她那只病眼上的亚麻布, 仿佛死神将它遮盖起来, 不要垂头丧气!

" [aɪ][sɪŋk][nɑ:t]！" [sed][hɪz; ɪz][hoʊl][hɑ:rt]；
" **I sink not！**" **said his whole heart**；
" 我 下沉 不是！" 说 他的 所有的 心 ；

“我不会沉没！”他内心深处如此说道；

[hi:; hi][ʌn'waʊnd][hɪm'self][wɪð; wɪθ][rɪ'spektfəl][fɔ:r'berəns][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][θrɑ:bɪŋ][ɑ:rmz]，
he unwound himself with respectful forbearance out of the throbbing arms，
他 解开 他自己 和 尊重 宽容 出去 的 这 悸动 武器 ；
他带着恭敬的克制，从那悸动的臂膀中挣脱出来。

[ænd; ənd][ˈstɪfnɪŋ][æt; ət][ðə; ði][pɑ:sə'bɪləti][ʌv; əv][æn; ən][ɪmɪ'teɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈretʃɪd][ˈmæθju:]，
and stiffening at the possibility of an imitation of the wretched Matthieu，
和 刚度 在 这 可能性 的 一个 模仿 的 这 可怜 马修 ；
[hu:m][hi:; hi][hæd; həd][soʊ][dɪ'spaɪzd]，
whom he had so despised，
谁 他 有 所以 被鄙视的 ；
一想到自己有可能模仿他一直鄙视的那个卑鄙的马蒂厄，他就感到一阵僵硬。

[hi:; hi][sæŋk][daʊn][aʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd]，[wɪtʃ][hi:; hi][hæd; həd][drɔ:n][aʊt]
he sank down outside of the bed on her hand, which he had drawn out
他 沉没 向下 外部 的 这 床 在 她 手 ； 哪个 他 有 绘制 出去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]，
with him，
和 他 ；
他瘫坐在床边，手搭在她伸出的手上。

[ænd; ənd][sed][wɪð; wɪθ][ˈstri:mɪŋ][ˈterz]: "[fər'ɡɪv][ə; eɪ][ju:θ]，— [fər'ɡɪv][hɪz; ɪz][əʊvə'mɑ:stəd]
and said with streaming tears: "Forgive a youth, — forgive his overmastered
和 说 和 流媒体 眼泪：" 原谅 一个 青年 ； — 原谅 他的 过度掌握
[hɑ:rt]，— [hɪz; ɪz][ˈdæzld][aɪz]，
heart, — his dazzled eyes，
心 ； — 他的 眼花缭乱 眼睛 ；
她泪流满面地说：“原谅一个年轻人吧，——原谅他那颗被欲望冲昏头脑的心，——原谅他那双迷茫的眼睛，
— [aɪ][dɪ'zɜ:rɪv][ɔ:l][ˈpʌnɪʃmənts]，[ˈeni][wʌn][wɒd][bi:; bi][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ][ˈpɑ:rd(ə)n]，
— **I deserve all punishments, any one would be to me a pardon**，
— 我 应得 全部 惩罚 ； 任何 — 会 是 到 我 一个 赦免 ；
—我罪有应得，任何惩罚对我来说都是一种赦免。

— [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][fər'ɡɑ:tn][noʊ][wʌn][ɪk'sept][maɪ'self]。
— **but I have forgotten no one except myself**。
— 但 我 有 被遗忘的 不 — 除了 我 。

但我除了自己之外，没有忘记任何人。

" — " ['meɪs][ˈsɛst, 'seɪ][mwa:]，[kju ju 'i] - [ɪn][ˈvu:] - ，" [-] [sed][ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ]
" — " **Mais c'est moi, que j'oublie en vous pardonnant, " [33] said she with**
" — " 玉米 是 我 ； que - 英文 您 - ； " [-] 说 她 和
[æn; ən][æm'bɪɡjuəs][lʊk]，
an ambiguous look，
一个 模糊的 看 ；
“——”Mais c'est moi, que j'oublie en vous pardonnant，“[33]她表情暧昧地说，

[ænd; ənd][hi:; hi][roʊz]，
and he rose，
和 他 玫瑰 ；

他站了起来，

[ænd; ænd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['ænsəɹ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃɔɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l]
and as her answer gave him the choice between the most agreeable
和 作为 她 回答 给予 他 这 选择 之间 这 最多 同意
[ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] ['hʌmblɪŋ] [ɪn,tɜ:rpɹə'teɪ(ə)n] ,
and the most humbling interpretation ,
和 这 最多 令人谦卑 解释 ,
而她的回答让他可以在最令人满意的解释和最令人难堪的解释之间做出选择,

[hi:; hi] ['glædli] ['pʌnɪʃt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætəɹ] .
he gladly punished himself with the latter .
他 乐意 受到惩罚 他自己 和 这 后者 .
他欣然接受了后者作为对自己的惩罚。

- [aɪ] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , — [ðen] [wɪð; wɪθ]['æŋgəɹ] , — [ðen] [wɪð; wɪθ] [lʌv] , — [ðen] [aɪ 'ti:]
Agnola's eye flashed with love , — then with anger , — then with love , — then it
- 眼睛 闪光灯 和 爱 , — 然后 和 愤怒 , — 然后 和 爱 , — 然后 它
[kloʊzd] ;
closed ;
关闭 ;
阿格诺拉的眼中闪过爱意, ——然后闪过愤怒, ——然后又闪过爱意, ——然后它闭上了;

— [hi:; hi] [stept] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
— he stepped back to the most respectful distance ,
— 他 步 后退 到 这 最多 尊重 距离 ,
他后退了一步, 保持了最尊重的距离。

— [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [ænd; ænd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] ['koʊldli][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ;
— she opened it again and turned her face coldly to the wall ;
— 她 打开 它 再次 和 转向 她 脸 冷冷地 到 这 墙 ;
她又打开门, 冷冷地把脸转向墙壁;

[ænd; ænd][baɪ][ə; eɪ] ['si:kɹət] ['preʃəɹ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪtʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
and by a secret pressure against the wall which , I suppose ,
和 经过 一个 秘密 压力 反对 这 墙 哪个 , 我 认为 ,
以及一股暗流涌动的向墙施压, 我想,
[kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] ['praɪvət] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [lʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərmeɪd] ,
commanded a private bell in the apartment of the Chambermaid ,
命令 一个 私人的 钟 在 这 公寓 的 这 女佣 ,
他命令侍女敲响公寓里的私人铃铛。

[geɪv] [ðə; ði] ['lætəɹ] [ðə; ði]['ɔ:rdəɹ][tu:; tə] [meɪk] [heɪst] ,
gave the latter the order to make haste ,
给予 这 后者 这 命令 到 制作 匆忙 ,
命令后者加快速度。

— [ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] - [bənd] .
— and in a few minutes she came in with the eye - band .
— 和 在 一个 很少 分钟 她 来了 在 和 这 眼睛 - 乐队 .
几分钟后, 她拿着眼罩进来了。

[ˈnætʃ(ə)rəli] ([æz; əz][ɪn]['hju:mən][laɪf]) [ðeɪ] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði] [fɪfθ] [ækt] ,
Naturally (as in human life) they played out the fifth act ,
自然 (作为 在 人类 生活) 他们 玩 出去 这 第五 行为 ,
自然而然地 (就像人类生活一样), 他们上演了第五幕。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][θɜ:rd][ænd; ænd] [fɔ:rθ] . — [ðen] [hi:; hi] [pə'laɪtli]
just as if there had been no third and fourth . — Then he politely
只是 作为 如果 那里 有 到过 不 第三 和 第四 . — 然后 他 礼貌地
[wɪð'dru:] .
withdrew .
退出 .
就好像根本没有第三部和第四部一样。 ——然后他礼貌地退下了。

[ðer; ðər] ! — [naʊ] [ðə; ði] [ˈriːdər]
There ! — Now the reader
那里 ! — 现在 这 读者

好了! ——现在轮到读者了

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and I begin to quarrel about the matter , and Victor to think about it .
和 我 开始 到 争吵 关于 这 事情 , 和 胜利者 到 思考 关于 它 .

于是我开始为此事争吵，而维克多则开始思考此事。

[hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [wʌz; wəz][na:t] [raɪt] , — [nɔːr][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [ˈvoɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]
His embrace was not right , — nor were his voyage of discovery to the wall
他的 拥抱 曾是 不是 正确的 , — 也不 是 他的 航程 的 发现 到 这 墙

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] -
and his picture -
和 他的 图片 -

他的拥抱不对劲，——他去往墙壁和他的画像的探索之旅也不对劲——

[eksɪˈbɪ(ə)n] , — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈskriːt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][na:t] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈriːəli]
exhibition , — but it was discreet ; for he could not , of course , really
展览 , — 但 它 曾是 慎重 ; 为了 他 可以 不是 , 的 课程 , 真的
[θrou] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [ˈsʌməsɪt, -set] ,
throw a backward somerset ,
扔 一个 落后 萨默塞特 ,

展览——但很低调；因为他当然不可能真的像萨默塞特郡人那样向后扔球。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [aɪ] [θɔːt] [mæt][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bed] .
and say , " I thought Mat was hanging behind the bed .
和 说 , " 我 想法 垫 曾是 绞刑 在后面 这 床 .

然后说：“我以为马特挂在床后面。”

" — [tuː; tə] [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [rɪˈplaɪ] ,
" — To this , to be sure , people of experience reply ,
" — 到 这 , 到 是 当然 , 人们 的 经验 回复 ,

对此，有经验的人当然会回答：

" [wiː; wi][duː][na:t] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] [priˈfəːɪŋ] [dɪˈskreɪ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː] , [bʌt; bət]
" We do not quarrel with him here for preferring discretion to virtue , but
" 我们 做 不是 争吵 和 他 这里 为了 偏好 审慎 到 美德 , 但
[ˈræðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] ,
rather for this ,
相当 为了 这 ,

“我们在此并非因为他更看重谨慎而非美德而与他争论，而是因为这一点，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][na:t][duː][soʊ] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪs] .
that he did not do so again after the kiss .
那 他 做过 不是 做 所以 再次 后 这 吻 .

在那次亲吻之后，他再也没有这样做过。

[ðæt] [kɪs] [ɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [fɔːlt] [fɔːr; fər][ˈæɡnoʊlə][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈɡɪv] .
That kiss is too small a fault for Agnola to be able to forgive .
那 吻 是 也 小的 一个 过错 为了 阿尼奥拉 到 是 有能力的 到 原谅 .

对阿格诺拉来说，那个吻只是微不足道的过错，她无法原谅。

" [aɪ] [əbˈzɜːrv] , [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːr; ər][ədˈhɪərənts][ʌv; əv][ðə; ði][sekt] [huː] , [ɪn][maɪ]
" I observe , these people of experience are adherents of the sect who , in my
" 我 观察 , 这些 人们 的 经验 是 信徒 的 这 教派 WHO , 在 我的
[bʊk] ,
book ,
书 ,

“我观察到，这些有经验的人都是我书中提到的那个教派的信徒，

[ˈrekən] [ðə; ði] [ˈprɪnsəs] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [hæf] - [pru:fs] , [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [hu:] ,
reckon the Princess , on account of so many half - proofs , among those women who ,
估计 这 公主 , 在 帐户 的 所以 许多 一半 - 证明 , 之中 那些 女性 WHO ,

鉴于公主身上有太多不完整的证据，应该把她列入那些女性的行列，

[tu:] [praʊd] [ænd; ənd][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
too proud and hard for the love of the heart ,
也 自豪的 和 难的 为了 这 爱 的 这 心 ,

太过骄傲和冷酷，无法拥有真爱。

[ˈoʊnli][let][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈɔ:ltərnət] [ˈflaɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][dɑ:miˈneɪʃ(ə)n] ,
only let the love of the senses alternate flyingly with the love of domination ,
仅有的 让 这 爱 的 这 感官 备用 飞翔地 和 这 爱 的 统治 ,

只让感官的欲望与支配的欲望交替出现，

[ænd; ənd] [hu:] [du:][,aɪ ˈti:][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˈkju:pɪdz] [ˈbændɪdʒ] [ə; eɪ][reɪn]
and who do it only for the sake of making out of Cupid's bandage a rein
和 WHO 做 它 仅有的 为了 这 清酒 的 制作 出去 的 丘比特的 绷带 一个 缰绳
,
!
,

而他们这样做，仅仅是为了把丘比特的绷带做成缰绳。

[ænd; ənd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] [spɜ:rz][ænd; ənd] [sˈtɪrəps] .
and out of his arrows spurs and stirrups .
和 出去 的 他的 箭头 马刺 和 马镫 .

他的箭矢、马刺和马镫都从他身上取了出来。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈveri] [wel] [əˈkweɪntɪd] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [pru:fs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [sekt] [bæks]
I am very well acquainted , too , with the half - proofs with which this sect backs
我 是 非常 出色地 熟人 , 也 , 和 这 一半 - 证明 和 哪个 这 教派 背部
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

我也非常清楚这个教派用来支撑自身论点的那些不充分的证据。

— [ðə; ði] [ˈbɪgətɪɹi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəs] , — [hɜ:r; hər] [kənˈfeɪ(ə)n] - [i:v] , — [hɜ:r; hər] [ˈpri:vɪəs]
— the bigotry of the Princess , — her confession - eve , — her previous
— 这 偏见 的 这 公主 , — 她 忏悔 - 前夕 , — 她 以前的
[əˈtenʃnz] [tu:; tə][maɪ][ˈhɪroʊ] ,
attentions to my hero ,
注意 到 我的 英雄 ,

——公主的偏执，——她的忏悔前夜，——她之前对我英雄的关注，

— [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈmeri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspəʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn]
— the covering of the painted Mary , and the exposure of the more living one
— 这 覆盖 的 这 绘 玛丽 , 和 这 接触 的 这 更多的 活的 一
,
!
,

——遮盖了彩绘的圣母玛利亚，露出了更鲜活的圣母玛利亚。

— [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][maɪ][nəˈreɪʃŋ,næˈreɪʃn] .
— and all the circumstances of my narration .
— 和 全部 这 情况 的 我的 旁白 .

——以及我叙述的所有情况。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [bɪ'li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [kləj'tildə] ([ən'les] [ðə; ði])
But I cannot possibly believe such a thing of a friend of Clotilda (unless the
但 我 不能 可能 相信 这样的 一个 事物 的 一个 朋友 的 克洛蒂尔达 (除非 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,

但我实在无法相信克洛蒂尔达的朋友会做出这种事（除非后者.....

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
for this very reason , had taken leave of her ,
为了 这 非常 原因 , 有 已采取 离开 的 她 ,

正因如此，他才和她告别。

[ɔ:r][frʌm; frəm] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][soʊl][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [kəm'pri'hendɪd] [ðoʊz] ['kʊəri:əz] [ʌv; əv]
or from goodness of soul had not at all comprehended those couriers of
或者 从 善良 的 灵魂 有 不是 在 全部 理解 那些 快递员 的

[ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [mɔ:r] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪl] [seks]) ,
the temperament more common with the male sex) ,
这 气质 更多的 常见的 和 这 男性 性别) ,

或者出于善良的本性，根本没有理解那些更常见于男性的性情信使)。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəl] ['mænɪfest] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɪg'zæspəreɪtɪd][ðæn; ðən] [ə'flɪktɪd] ['wʊmən]
until in the sequel manifest traces of a more exasperated than afflicted woman
直到 在 这 续集 显现 痕迹 的 一个 更多的 恼怒 比 受苦的 女士

[kəm'pel] [em 'i:][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
compel me to it :
迫使 我 到 它 :

直到续集中，一个比受苦更恼怒的女人身上显露出的痕迹迫使我这么做。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] [kwɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][maɪ] ['prɑ:mɪs] , [tu:; tə]['prez(ə)nt][sʌm; səm] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
I am getting quite away from my promise , to present some considerations ,
我 是 获得 相当 离开 从 我的 承诺 , 到 展示 一些 考虑因素 ,

[wɪtʃ] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] ,
which would certainly ,
哪个 会 当然 ,

我似乎已经偏离了我的承诺，没有提出一些想法，这些想法肯定会.....

[wɪð; wɪθ][ɪm'pɑ:rɪ(ə)l] ['pɜ:sənz] , [ɪf] [nɑ:t]['dʒʌstɪfaɪ] , [jet] [ɪk'skju:s][maɪ]['hɪroʊ] , [fɔ:r; fər] [bɪ'kʌmɪŋ] , [ˈæftər]
with impartial persons , if not justify , yet excuse my hero , for becoming , after
和 公正 人 , 如果 不是 证明合法 , 然而 原谅 我的 英雄 , 为了 成为 , 后

[ðə; ði] [kɪs] ,
the kiss ,
这 吻 ,

即使不能为我的英雄辩解，也请公正的人们原谅他，因为他在接吻后变成了这样。

[ˈvɜ:rtʃuəs] [ə'gen] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ænd][nɑ:t] [fəl] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv]['dev(ə)l] .
virtuous again , so to speak , and not full of the live Devil .
有德行的 再次 , 所以 到 说话 , 和 不是 满的 的 这 居住 魔鬼 .

可以说，他又恢复了道德，不再充满魔鬼的诱惑。

[aɪ]['boʊldli][set] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv] [mɪtɪ'geɪʃn] [hɪz; ɪz][wa:nt][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns]
I boldly set down among the grounds of mitigation his want of acquaintance
我 大胆地 放 向下 之中 这 理由 的 减轻 他的 想 的 熟人

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] ,
with those women who ,
和 那些 女性 WHO ,

我大胆地将他与那些女性不相识这一点列为减轻处罚的理由之一，

[laɪk] [ðə; ði] ['spɑ:rtənz] , [ˈbreɪvli] [æsk][nɑ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['vɜ:rtʃu:] ,
like the Spartans , bravely ask not about the number of the foes of their virtue ,
喜欢 这 斯巴达人 , 勇敢地 问 不是 关于 这 数字 的 这 敌人 的 他们的 美德 ,

像斯巴达人一样，勇敢地不要去问他们的美德有多少敌人，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [pə'zi(ə)n] ; [hi; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][wið; wiθ][ðem; ðəm] , [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][ɪn]
but about their position ; he was often with them , indeed , and in
但 关于 他们的 位置 ; 他 曾是 经常 和 他们 , 的确 , 和 在
[ðer; ðər][kæmp] ,
their camp ,
他们的 营 ,
但关于他们的处境；他确实经常和他们在一起，也经常在他们的营地里。

[bʌt; bət][hi; ɪz][vɜ:rtʃu:] ['hindəd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['ʃʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðerz] .
but his virtue hindered them from showing him theirs .
但 他的 美德 受阻 他们 从 显示 他 他们的 .
但他的美德使他们无法向他展现自己的美德。

[hi; hi][ɪz] [les] [ɪk'skju:zd][baɪ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑ:tʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
He is less excused by the influence of the night - watchman , and the
他 是 较少的 已原谅 经过 这 影响 的 这 夜晚 - 守望者 , 和 这
[rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [deθ] ;
remembrance of death ;
纪念 的 死亡 ;
守夜人的影响和对死亡的回忆，都不能成为他的借口；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ni:dz] [ɪt'self][tu:; tə][bi; bi][ɪk'skju:zd] ; — [bʌt; bət] [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
for this needs itself to be excused ; — but then , on the other hand ,
为了 这 需求 本身 到 是 已原谅 ; — 但 然后 , 在 这 其他 手 ,
因为这本身就需要辩解；——但是，另一方面，

[aɪ'ti:][ɪz][ʼoʊnli] [tu:] ['sɜ:rt(ə)n] , [ðæt] ['sɜ:rt(ə)n] [men][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [ɔ:r][ʼi:v(ə)n][ə; eɪ][poʊ'etɪk]
it is only too certain , that certain men of a philosophical or even a poetic
它 是 仅有的 也 肯定 , 那 肯定 男人 的 一个 哲学 或者 甚至 一个 诗意的
[ɔ:rgənə'zeɪ](ə)n] ,
organization ,
组织 ,
可以肯定的是，某些哲学团体甚至诗歌团体的成员，

[prɪ'saɪsli] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][ɔ:lweɪz] , [rɪ'gɑ:rd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pə'zi(ə)n] ,
precisely then , and in fact always , regard , instead of their own position ,
恰恰 然后 , 和 在 事实 总是 , 看待 , 反而 的 他们的 自己的 位置 ,
[dʒen(ə)rəl][aɪ'di:əz] ,
general ideas ,
一般的 想法 ,
正是在那时，事实上也总是如此，他们关注的是普遍观念，而不是他们自身的立场。

[wen] [ʌðər] [kæn; kən] [ʌndər'stænd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][bi; bi] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][bʌt; bət]
when others can understand nothing at all , and be nothing at all but
什么时候 其他的 能 理解 没有什么 在 全部 , 和 是 没有什么 在 全部 但
[self] : [ˈneɪmli] ,
self : namely ,
自己 : 即 ,
当其他人完全无法理解任何事物，除了自我之外什么都不是时：也就是说，

[ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['deɪndʒəz] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [ˈsʌfərɪŋz] , [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪz] .
in the greatest dangers , in the greatest sufferings , in the greatest joys .
在 这 最 危险 , 在 这 最 苦难 , 在 这 最 喜悦 .
在最大的危险中，在最大的痛苦中，在最大的快乐中。

[ə; eɪ] [fer] [mæn] [wɪl] [θroʊ] [ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈvɪktɜ:z] [ˈmɔ:rəl][ænd; ənd]
A fair man will throw all upon the Apothecary , who was Victor's moral and
一个 公平的 男人 将要 扔 全部 之上 这 药剂师 , who 曾是 胜利者的 道德 和
[mə'kænɪk(ə)l] [bed] - [kɔ:rd] ,
mechanical bed - cord ,
机械的 床 - 绳索 ,
一个公正的人会把一切都归咎于药剂师，他是维克多的精神支柱和精神支柱。

[ɔːr] [ˈhelpər] [aʊt] - [ʌv; əv] - [bed] ;
or helper out - of - bed ;
或者 帮手 出去 - 的 - 床 ;

或帮助起床；

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [priːˈfɪɡjəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][mæt][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n]
for as he had prefigured to him the noble Mat in a similar situation
为了 作为 他 有 预先设定的 到 他 这 高贵 垫 在 一个 相似的 情况
([bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][bed] - [kɔːrd]) ,
(but without the bed - cord) ,
(但 没有 这 床 - 绳索) ,

因为他曾向他预示过高贵的马特也处于类似的境地（但没有床绳），

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [əbˈhɔːrəns] [wɪtʃ] [ˈvɪktər] , [sʌm; səm] [deɪz] [brɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði]
of course the abhorrence which Victor , some days before , had felt of the
的 课程 这 厌恶 哪个 胜利者 , 一些 天 前 , 有 毛毡 的 这
[-] [kənˈdʌkt] ,
Evangelist's conduct ,
福音传道者的 执行 ,

当然，维克多几天前对福音传道者的行为感到无比厌恶。

[brɪˈkeɪm] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈleɪmɪŋ] [ɪnkəˈpæsəti][ʌv; əv] [ˈkɑːpiŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər] .
became in him a laming incapacity of copying it in the least a few days after .
成为 在 他 一个 跛行 无能力 的 复制 它 在 这 至少 一个 很少 天 后 .
— [oʊ] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] ,
— O if we could only ,
— 哦 如果 我们 可以 仅有的 ,

几天后，他竟然完全丧失了复制的能力。——哦，如果我们能.....

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [brɪˈfɔːrhaend] , [siː] [ˈevri] [sɪn] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [baɪ]
a couple of days beforehand , see every sin , to which we are tempted by
一个 夫妻 的 天 预先 , 看 每一个 罪 , 到 哪个 我们 是 受诱惑 经过
[ɑːrˈselvz] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
ourselves or others ,
我们自己 或者 其他的 ,

提前几天，审视一下我们可能受到自己或他人诱惑而犯下的每一种罪过。

[ˈæktʃuəli] [kəˈmɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truː] [skæmp] , [huːm] [wiː; wi][spɪt][əˈpɑːn] !
actually committed by a true scamp , whom we spit upon !
实际上 坚定的 经过 一个 真的 恶棍 , 谁 我们 吐 之上 !
这实际上是一个真正的无赖所为，我们鄙视他！

[kʊd; kəd][wiː; wi] [ðən] [ˈiːgərli] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði][skæmp] ?
Could we then eagerly imitate the scamp ?
可以 我们 然后 急切地 模拟 这 恶棍 ?
那么我们是否可以热衷于模仿这个淘气鬼呢？

[ˈfaɪnəli] , [wʌn] [niːdz] [ˈoʊnli][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [ˈvɪktər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] ,
Finally , one needs only to cast a glance at Victor in his balcony ,
最后 , 一 需求 仅有的 到 投掷 一个 瞥一眼 在 胜利者 在 他的 阳台 ,
最后，只需瞥一眼阳台上的维克多，

[wer] [hiː; hi] [naʊ] [sɪts][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [bærəˈmetrɪkəl] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
where he now sits in a singular barometrical condition ,
在哪里 他 现在 坐着 在 一个 单数 气压计 状况 ,
他现在所处的环境是一种独特的气压状况。

[ɪf] [wʌn] [wʊd] [pæs] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [steɪt] .
if one would pass judgment on his previous state .
如果 一 会 经过 判断 在 他的 以前的 状态 .
如果要对之前的状态进行评判的话。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [stɜ:t] , [ˈneɪmli] , [ɪz][ə; eɪ][ˈmɪkstʃər][ʌv; əv] [ˈemptɪnəs] , [ˌdɪskənˈtent] ([wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] **His present state , namely , is a mixture of emptiness , discontent (with himself** 他的 展示 状态 , 即 , 是 一个 混合物 的 空虚 , 不满 (和 他自己 [ænd; ænd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi]) , **and everybody**) , 和 大家) , 他目前的状态, 是一种空虚、不满(对自己和对所有人都不满)的混合体。

[ʌv; əv] [ɪnˈkriːst] [ʌv] [fɔːr; fər][ˈæɡnoʊlə] , [ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈæɡnoʊlə] , **of increased love for Agnola , justification of this Agnola ,** 的 增加 爱 为了 阿尼奥拉 , 理由 的 这 阿尼奥拉 , 对阿格诺拉的爱与日俱增, 这便是对阿格诺拉的合理解释。
[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [nɪr] [ˈfrend] , [ʌv; əv] **and yet the impossibility of imagining her a near friend , of Clotilda's .** 和 然而 这 不可能 的 想象 她 一个 靠近 朋友 , 的 - . 然而, 却无法想象她会是克洛蒂尔达的亲密朋友。

[fɔːr; fər][maɪˈself] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [rɪˈpent] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈheɪstɪli] [brɔːt] [təˈgeðər] , **For myself , I shall never repent the little which I have hastily brought together ,** 为了 我 , 我 将 绝不 悔改 这 小的 哪个 我 有 草草 带来 一起 , 至于我自己, 我永远不会后悔我匆忙收集的那些零星物品。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] [ˌðerˈɪn] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [hɪnts] [haʊ] [wel] [maɪ][ˈhɪroʊ] , **if I have shown up therein by a few happy hints how well my hero ,** 如果 我 有 所示 向上 其中 经过 一个 很少 快乐的 提示 如何 出色地 我的 英雄 , 如果我通过一些有趣的暗示在其中露面, 我的英雄表现得多么出色,

[ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ˈæftər][ðə; ði] [kɪs] , **in regard to his conduct after the kiss ,** 在 看待 到 他的 执行 后 这 吻 , 至于他接吻后的行为,

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [straɪk] [strɪkt] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ˈsɪŋɡjələr] , **which must strike strict people of the world as singular ,** 哪个 必须 罢工 严格的 人们 的 这 世界 作为 单数 , 这在世上那些严谨的人看来, 一定是件非常奇特的事情。

[kæn; kən] [pliːd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˌkɑːmbɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv] [kənˈstreɪnɪŋ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] **can plead a disagreeable combination of constraining circumstances , and if I** 能 恳求 一个 令人不快的 组合 的 约束 情况 , 和 如果 我 [æɪ; ʃəl] , [ˈðerfɔːr] , **shall , therefore ,** 将 , 所以 , 可以援引一系列令人不快的限制性情况, 如果我因此这样做,

[hæv; həv][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtwenti] - **have succeeded in restoring to him , at the end of the twenty -** 有 成功了 在 恢复 到 他 , 在 这 结尾 的 这 二十 - [ˈsev(ə)nθ] [tʃæptər] , **seventh chapter ,** 第七 章 , 在第二十七章的结尾, 他们成功地将这一切恢复给了他。

[ðə; ði] [rɪˈspekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːfɪtɪd] , [baɪ][nɑːt] [ˈræpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [rɪŋ] ; **the respect which he had forfeited , by not wrapping round the princely ring ;** 这 尊重 哪个 他 有 丧失 , 经过 不是 包装 圆形的 这 王子 戒指 ; 他因为没有戴上王子的戒指而失去了尊重;

[tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , [ðə; ði] [lɔ:n] [ˈsɪlkən] [θredz] [ʌv; əv] [lʌv] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk]
too large for his finger , the long silken threads of love , so as to make
也 大的 为了 他的 手指 , 这 长的 丝 线程 的 爱 , 所以 作为 到 制作
[aɪ ˈti:] [fɪt] - .
it fit 28 .
它 合身 - .

对他的手指来说太大了, 爱的长丝, 为了让它合适.....28.

[dɔ:g] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˈi:stər] - [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .
EASTER - FESTIVAL .
复活节 - 节日 .

复活节庆典。

[ə; eɪ][dɔ:g] - [deɪ] [soʊ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈwertɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [əˈlaʊd]
A dog - day so long and weighty as the twenty - eighth one may be allowed
一个 狗 - 天 所以 长的 和 重 作为 这 二十 - 第八 一 可能 是 允许
[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ˈɪntu:] [θri:] [ˈhɑ:lədeɪz] .
to break up into three holidays .
到 休息 向上 进入 三 假期 .

像第二十八个这样漫长而沉重的“狗日”可以分成三个假期。

[fɜ:rst] [ˈi:stər] - [ˈhɑ:lədeɪ] .
FIRST EASTER - HOLIDAY .
第一的 复活节 - 假期 .

第一个复活节假期。

[əˈraɪv(ə)l][æ; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] . — [klʌb] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈtwɪnz] . — [kɑ:ps] .
Arrival at the Parsonage . — Club of the Three Twins . — Carps .
到达 在 这 牧师住宅 . — 俱乐部 的 这 三 双胞胎 . — 鲤鱼 .

到达牧师住宅。—三双胞胎俱乐部。—鲤鱼。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈi:stər] ; [si:ˈbæstjən] , [fʊl] [ʌv; əv] [snoʊ] - [klaʊdz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhevəns]
On the first day of Easter ; Sebastian , full of snow - clouds as the heavens
在 这 第一的 天 的 复活节 ; 塞巴斯蒂安 , 满的 的 雪 - 云 作为 这 天
[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] ,
above him ,
多于 他 ,

复活节的第一天; 塞巴斯蒂安, 头顶如同白雪皑皑的天空,

[stoʊl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:rm] - [ˈbɪldɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃnz] , — [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˈrezɪdəns] - [ˈsɪti] ,
stole out of the farm - buildings of the passions , — I mean the residence - city ,
偷窃 出去 的 这 农场 - 建筑物 的 这 激情 , — 我 意思是 这 住宅 - 城市 ,
— [bʌt; bət][nɑ:t] [tɪl] [tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] ,
— but not till towards evening ,
— 但 不是 直到 向 晚上 ,

偷偷溜出了激情之城——我是指居住的城市——但直到傍晚才离开。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t] , [tu:; tə] - [deɪ] ,
in order not , to - day ,
在 命令 不是 , 到 - 天 ,

为了不, 今天,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [hu:z] ['veri] [faʊn'deɪ](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ][hæf] - ['jɪrz]
with a heart whose very foundation had been washed away by a half - year's
和 一个 心 谁 非常 基础 有 到过 洗过 离开 经过 一个 一半 - 年
['reɪnstɔ:rm] ,
rainstorm ,
暴雨 ,

一颗被半年暴雨冲刷殆尽的心，

[tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][tu:; tə] ['eni] [frend] .
to be long a burden to any friend .
到 是 长的 一个 负担 到 任何 朋友 .

成为朋友长久的负担。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [br'haɪnd] [wɪtʃ] - [dra:ps] [daʊn] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
On the mountain behind which Flachsenfingen drops down as by a sinking of the
在 这 山 在后面 哪个 - 滴 向下 作为 经过 一个 下沉 的 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

弗拉赫森芬根山脚下的山体像地壳下沉一样向下倾斜，

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] ['dʌski] ['sɪtɪ] ,
he turned round toward the dusky city ,
他 转向 圆形的 朝向 这 昏暗 城市 ,

他转身面向那座昏暗的城市，

[ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [pæs][baɪ][æz; əz][æn; ən] ['i:vniŋ] [mɪst] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][soʊl] , [haʊ] ,
and let the remembrance pass by as an evening mist before his soul , how ,
和 让 这 纪念 经过 经过 作为 一个 晚上 薄雾 前 他的 灵魂 , 如何 ,
[həʊ] ,
让那份回忆如同傍晚的薄雾般从他的灵魂前消散吧，多么.....

[θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪ'fʌldʒəns] [ʌv; əv] ['sʌmə] [ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] ,
three quarters of a year ago , in the refulgence of summer and of hope ,
三 四分之一 的 一个 年 前 , 在 这 反射 的 夏天 和 的 希望 ,
[həʊp] ,
一年多以前，正值盛夏，充满希望之时，

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt][soʊ] [dʒɔɪəsli] ['oʊvər] [ði:z] ['haʊzɪz] , — [aɪ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ'ti:] [lɔ:ŋ]
he had looked out so joyously over these houses , — I described it long
他 有 看起来 出去 所以 欣喜地 超过 这些 房屋 , — 我 描述 它 长的
[həʊzɪz] ,
他曾满心欢喜地眺望着这些房子——我详细描述过很久。

[ə'gəʊ] , — [ænd; ənd][hi:; hi] [kəm'perd] [hɪz; ɪz]['prɑ:spekts][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]
ago , — and he compared his prospects of that time with his present
前 , — 和 他 比较的 他的 前景 的 那 时间 和 他的 展示
[desə'leɪʃn] ; [æt; ət][ləst][hi:; hi] [sed] :
desolation ; at last he said :
荒凉 ; 在 最后的 他 说 :

很久以前，——他将当时的憧憬与如今的凄凉境遇作了比较；最后他说：

" ['oʊnli] [seɪ] [tu:; tə] [ðɑr'self] ['aʊtraɪt] , [wʌt] [ðəʊ] [hæst][ænd; ənd] [wʌt] [ðəʊ] [mi:n] , — ['neɪmli] ,
" Only say to thyself outright , what thou hast and what thou meanest , — namely ,
" 仅有的 说 到 你自己 直接 , 什么 你 哈斯特 和 什么 你 最卑鄙的 , — 即 ,
[ðəʊ] [hæst] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] ,
thou hast nothing more ,
你 哈斯特 没有什么 更多的 ,

“你只需坦诚地告诉自己，你拥有什么，你真正想表达的是什么——那就是，你一无所有。”

[nɔ:t][ə; eɪ] [lʌvd] [ɔ:r] ['lʌvɪŋ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['sɪtɪ] ,
not a loved or loving heart in the whole city ,
不是 一个 喜爱 或者 爱 心 在 这 所有的 城市 ,
[həʊl] ,
整个城市里没有一颗被爱或充满爱的心。

— [bʌt; bət] [ðəʊ] [mi:n] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [mɑ:rt] [tu:; tə][es 'ti:] . [ˈlu:nə] , [ænd; ənd] , [ɔ:l]
— but thou meanest once more to march to St . Luna , and , all
— 但 你 最卑鄙的 一次 更多的 到 行进 到 英石 : 露娜 , 和 , 全部
[ɪmˈpɑ:vəriʃt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
impoverished as thou art ,
贫困 作为 你 艺术 ,

——但你仍打算再次进军圣卢纳，而且，尽管你一贫如洗，

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['eɪndʒl] [hu:m] [ðəɪ] [rɒbd] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] [hɑ:rt]
to take the second leave of the pale angel whom thy robbed and ruined heart
到 拿 这 第二 离开 的 这 苍白 天使 谁 你的 被抢劫 和 毁坏 心
[ˈkænɑ:t] [fər'get] ,
cannot forget ,
不能 忘记 ,

第二次告别那位苍白的天使，你那颗被剥夺、被摧毁的心永远无法忘记她。

[æz; əz] [ðəʊ] [klaɪm] [ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ɔ:l'redɪ] [si:n] [hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [frʌm; frəm]
as thou climbest after the sun , and , having already seen his setting from
作为 你 攀登者 后 这 太阳 , 和 , 拥有 已经 已见 他的 环境 从
[aʊt] [ə; eɪ] [ˈvæli] ,
out a valley ,
出去 一个 谷 ,

当你追逐着太阳向上攀登，并且已经从山谷中看到了它的落下，

[wʌns] [mɔ:r] [si:st] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] . " . . .
once more seest him sink , from a mountain : " : : :
一次 更多的 西斯特 他 下沉 , 从 一个 山 . " : : :

我再次看到他从山上坠落。

[faɪv] [hæf] ['sæbəθ] - ['deɪz] [ˈdʒə:nɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [ˈtʃæplɪn] ,
Five half Sabbath - day's journeys from the village he espied the Court - Chaplain ,
五 一半 安息日 - 天 旅程 从 这 村庄 他 窥视 这 法庭 - 牧师 ,

从村子出发，走了五个半个安息日的路程后，他看到了宫廷牧师。

[pər'su:d] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkæti'kju:mən] ([æz; əz] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪləɪŋ] [krɑ:ft][æz; əz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]) .
pursued by a Catechumen (as well of the tailoring craft as of Christianity) .
追击 经过 一个 初学者 (作为 出色地 的 这 裁缝 工艺 作为 的 基督教) .

一位慕道者（既是裁缝，也是基督教信徒）追求。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['teɪləɪ] [si:k] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['hɑ:tli] ['hʌntɪd] ['ʃepərd]
In vain did he and the young tailor seek to overtake the hotly hunted shepherd
在 徒劳 做过 他 和 这 年轻的 裁缝 寻找 到 超过 这 热 猎杀 牧羊人
[ʌv; əv] [soʊlz] .
of souls .
的 灵魂 .

他和年轻的裁缝徒劳地试图追捕那个被众人追捕的灵魂牧羊人。

[ðə; ði] ['ʃepərd] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ][stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [hæd; həd][gɔ:t] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs]
The shepherd came not to a stand until the youngster had got into his house
这 牧羊人 来了 不是 到 一个 站立 直到 这 青少年 有 得到 进入 他的 房子
.
:
.

直到那孩子进了屋，牧羊人才停下来。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['twenti] - ['paʊndər] ([ðæt] [ɪz] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [weɪt]) [gets] [noʊ] [ə'dɪʃ(ə)n]
A hundred - and - twenty - pounder (that is my physical weight) gets no addition
一个 百 - 和 - 二十 - 重锤 (那 是 我的 身体的 重量) 获得 不 添加
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɛs'θetɪk] [weɪt] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [soʊ] [bɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [kɔːz] [ʌv; əv]
to his aesthetic weight by keeping so long to himself the insignificant cause of
到 他的 审美的 重量 经过 保持 所以 长的 到 他自己 这 微不足道 原因 的
[ðɪs] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['rʌnɪŋ] ,
this insignificant running ,
这 微不足道 跑步 ,

一个体重120磅的人（这是我的实际体重），即使长时间将导致这场微不足道的跑步的微不足道的原因藏在心里，也不会增加他的体型重量。

[ænd; ənd][nɑːt] ['seɪɪŋ] [tɪl] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [kʊd; kəd] [æbsə'luːtli] [hɪr] [noʊ][wʌn] ['kʌmɪŋ] ['æftər]
and not saying till now that the Chaplain could absolutely hear no one coming after
和 不是 说 直到 现在 那 这 牧师 可以 绝对地 听到 不 一 未来 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

而且直到现在才说，牧师完全听不到任何人跟在他身后。

[br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][mæn] [wʊd] [smæʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][br'haɪnd] .
because he was afraid the man would smash him from behind .
因为 他 曾是 害怕的 这 男人 会 粉碎 他 从 在后面 .
因为他害怕那人会从背后袭击他。

[naʊ] [ðə; ði] [ə'prentɪs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tred] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] ['mæstər]
Now the apprentice wanted to tread in the footsteps of his spiritual master
现在 这 学徒 通缉 到 踏 在 这 脚步声 的 他的 精神 掌握

[ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and come up with him ,
和 来 向上 和 他 ,

现在，这位徒弟想要追随他精神导师的脚步，与他并肩前行。

— [ðə; ði] [mɔːr] ['fɪrslɪ] [ðə; ði]['mæstər] [dæft] ['fɔːrwərd] [θruː] [speɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʌðər]
— the more fiercely the master dashed forward through space to leave the other
— 这 更多的 激烈地 这 掌握 虚线 向前 通过 空间 到 离开 这 其他
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

——大师越是奋力向前冲去，将对方远远甩在身后，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][bɔːŋgər] [liːps] ['fɔːrwərd] [dɪd][ðə; ði] ['skɑːlər] [teɪk] [tuː; tə][oʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] ,
so much the longer leaps forward did the scholar take to overtake him ,
所以 很多 这 更长 跳跃 向前 做过 这 学者 拿 到 超过 他 ,
学者需要跨越更大的距离才能超越他，因此，

— [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] [skreɪp] , [bʌt; bət][soʊ][duː][men] [tʃeɪs] [men] .
— that was the whole scrape , but so do men chase men .
— 那 曾是 这 所有的 刮 , 但 所以 做 男人 追赶 男人 .
事情就是这样，但男人之间也会发生这种事。

['vɪktər] [ræn][wɪð; wɪθ] [aʊt'flaɪɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [wʌnz] ,
Victor ran with outflying arms to a pair of hanging ones ,
胜利者 跑 和 飞出 武器 到 一个 一对 的 绞刑 一个 ,
维克托挥舞着双臂跑向一对悬挂着的物体，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊnər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] [kʊd; kəd][nɑːt] [reɪz] .
which the owner in his agony could not raise .
哪个 这 所有者 在 他的 痛苦 可以 不是 增加 .
主人痛苦万分，却怎么也抬不起来。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrsənɪdʒ] [tuː] [ˈwɔːrmər] [wʌnz][ˈfəʊldɪd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈfroʊz(ə)n] [ˈbʊzəm] ,
But in the parsonage two warmer ones folded themselves around his frozen bosom ,

但 在 这 牧师住宅 二 更温暖 一个 折叠 他们自己 大约 他的 冷冻 怀 ,

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriwʊmən] ;

those of his countrywoman ;

那些 的 他的 农妇 ;

但在牧师住宅里，有两个温暖的胸膛环抱着他冰冷的胸膛，那是他同胞的胸膛；

[nɔːr][dɪd][ðə; ði][ˈpɑːrsənz] [waɪf] [dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] - [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
nor did the parson's wife disturb his and her resurrection - joy with a

也不 做过 这 牧师的 妻子 打扰 他的 和 她 复活 - 喜悦 和 一个

[ˈsɪŋɡ(ə)] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] ,

single complaint of his long absence ,

单身的 抱怨 的 他的 长的 缺席 ,

牧师的妻子也没有因为丈夫长期不在家而抱怨一句，打扰他们二人复活的喜悦。

— [ðɪs] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] , [wɪθ] [spɜrd] [ə'hʌðər] [ʌn'prɑːfɪtəbl] [ə'pɑːlədʒiːz] , [hiː; hi]
— this delicacy of friendship , which spared another unprofitable apologies , he

— 这 美味 的 友谊 , 哪个 幸存 其他 无利可图 致歉 , 他

- [wɪð; wɪθ] [ˈdʌb(ə)l] [wɔːrmθ] ,

reciprocrated with double warmth ,

- 和 双倍的 温暖 ,

——这份避免了再次无谓道歉的友谊情谊，他以双倍的热情予以回礼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [bɪl] [ʌv; əv][ˌækju'zeɪ](ə)n] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːliz] .
and with a voluminous bill of accusation against his own follies .

和 和 一个 大量的 账单 的 指控 反对 他的 自己的 愚行 .

并列举了大量针对他自身愚蠢行为的控诉。

[ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ] [ˈsterweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɔɪfl] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,
She led him up a stairway in the joyful parsonage ,

她 引领 他 向上 一个 楼梯 在 这 快乐 牧师住宅 ,

她领着他走上牧师住宅里那令人愉悦的楼梯，

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第4/23页

[wɪtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [pɪrst] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈlaɪtɪd] [ˈstɔːrɪz] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪr] [ˈsʌnz]
which to - night was one pierced - work of lighted stories , to her dear son's
哪个 到 - 夜晚 曾是 一 穿孔 - 工作 的 照明 故事 , 到 她 亲爱的 儿子的
[ɪmˈbreɪs] ,
embrace ,
拥抱 ,

今晚，她将自己倾注在亲爱的儿子怀中，讲述了一个个光影交错的故事。

[ænd; ɐnd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)nʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈkɪndrəd] [sʌnz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈmʌðər] - [ˈkʌntri] ,
and into the presence of the three kindred sons from one mother - country ,
和 进入 这 在场 的 这 三 亲属 儿子们 从 一 母亲 - 国家 ,
[ðə; ði] [θriː] [ˈtwɪnz]
the three twins
这 三 双胞胎

于是，他们来到了来自同一祖国的三个同胞兄弟面前，这三对双胞胎.....

[oʊ][jiː; ji] [fɔːr] [men][ʌv; əv][wʌn] [hɑːrt] , [pres] [maɪ][fərˈbɔːrɪn] [ˈvɪktɜːz] [tuː; tə] [jɔːrɪz] [ˈwɔːrmlɪ] ,
O ye four men of one heart , press my forlorn Victor's to yours warmly ,
哦 是的 四 男人 的 一 心 , 按 我的 绝望 胜利者的 到 你的 热情地 ,
哦，四位同心同德的勇士，请将我悲痛欲绝的维克多紧紧拥入你们的怀抱。

[ænd; ɐnd] [meɪk] [ðə; ði] [ɡʊd] [juːθ] [ɡlæd][ˈoʊnli][fɔːr; fər][wʌn] [ˈiːvɪnɪŋ] ! . . .
and make the good youth glad only for one evening ! . . .
和 制作 这 好的 青年 高兴的 仅有的 为了 一 晚上 ! . . .
只让这些好青年开心一个晚上而已！

[aɪ][maɪˈself][hæv; həv] [ˈverɪli] [bɪn] [soʊ] , [sɪnz] [ðə; ði] [ˈpæskl] [ˈeksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði] -
I myself have verily been so , since the paschal Exodus from the Flachsenfingen
我 我 有 确实 到过 所以 , 自从 这 复活节 出埃及记 从 这 -
[ˈiːdʒɪpt] :
Egypt :
埃及 :

自从逾越节出埃及记（从弗拉赫森芬根埃及）以来，我本人确实一直如此：

[aɪ] [wɪl] [ˈðerfɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [ˈtʃæptər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈvɪlɪdʒ]
I will therefore make the twenty - eighth chapter as long as the watering - village
我 将要 所以 制作 这 二十 - 第八 章 作为 长的 作为 这 浇水 - 村庄
[ɪtˈself][ɪz] .
itself is .
本身 是 .

因此，我将使第二十八章的长度与饮水村本身的长度一样长。

[ə; eɪ] [ˈweɪtɪnəs] [wɪl] [ˈðerˈbaɪ] [biː; bi] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [truː] [ˈkrɪtɪks] , — [bʌt; bət]
A weightiness will thereby be imparted to my work with true critics , — but
一个 重量 将要 从而 是 传授 到 我的 工作 和 真的 评论家 , — 但
[wɪð; wɪθ][ˈpəʊstˌmæstəz] ,
with postmasters ,
和 邮政局长 ,

这样一来，我的作品在真正的评论家眼中就会显得更有分量，但在邮政局长眼中，

[tuː] , [huː] , [wen] [aɪ] [dɪˈspætʃ] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊkstɔːr] ,
too , who , when I despatch it to the bookstore ,
也 , WHO , 什么时候 我 调度 它 到 这 书店 ,
还有，当我把它寄到书店时，

[wɪl] [drɔ:] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)] [frʌm; frəm] [em 'i:] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['weɪɪŋ]
will draw something considerable from me for their weighing : : : :
将要 画 某物 大量 从 我 为了 他们的 称重
他们会从我这里得到相当可观的报酬作为衡量标准.....

[bʌt; bət] [æɪ; əɪ] [æn; ən] ['ɔ:θər] [bi:; bi] [soʊ] ['jæbi] [æz; əz] [tu:; tə] [ə'brɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] , [fɔ:r; fər]
But shall an author be so shabby as to abridge his sentiments , for
但 将 一个 作者 是 所以 破旧 作为 到 删节 他的 情感 , 为了
[ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['pəʊstɪdʒ] ,
the sake of postage ,
这 清酒 的 邮资 ,
但是，作者难道会为了节省邮资而如此吝啬，以至于删减自己的情感吗？

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] [pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [klɜ:rk] [weɪz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn]
merely because a post - office clerk weighs them more according to his own
仅仅 因为 一个 邮政 - 办公室 职员 重量 他们 更多的 根据 到 他的 自己的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pəʊst(ə)] [reɪts] ?
than the postal rates ?
比 这 邮政 利率 ?
仅仅因为邮局职员按照自己的标准而不是邮资标准称重吗？

[ænd; ənd] [eɪ 'em] [aɪ] [nɔ:t] [ɪn'kɜ:ɪdʒd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [kɔ:rs] — [ðæt] [ʌv; əv] [prəʊ'træktɪŋ] [maɪ]
And am I not encouraged to the opposite course — that of protracting my
和 是 我 不是 鼓励 到 这 对面的 课程 — 那 的 拖延 我的
[ɪ'məʊʃənz] — [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lektərəl] ,
emotions — by the electoral ,
情绪 — 经过 这 选举 ,
难道选举不会鼓励我采取相反的做法——即拖延我的情绪——吗？

['prɪnsli] , [ænd; ənd] ['sɪtɪ] - [bentʃɪz] [ɪn] ['ræɪtɪzbɔn,-ɪs-] ,
princely , and city - benches in Ratisbon ,
王子 , 和 城市 - 长椅 在 雷蒂斯邦 ,
雷根斯堡的王子般的城市长椅，

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz] [ðə; ði] [sed] [bentʃɪz] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['ri:ses] [ə'laʊ] [em 'i:] [ə; eɪ] [dɪ'dʌk(ə)n] [ʌv; əv]
inasmuch as the said benches by an imperial recess allow me a deduction of
因此 作为 这 说 长椅 经过 一个 帝国 凹陷处 允许 我 一个 扣除 的
[tu:] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [maɪ] ['pəʊstɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['prɪntɪd] ['mætər] ,
two thirds of my postage for printed matter ,
二 三分之一 的 我的 邮资 为了 打印 事情 ,
鉴于上述位于皇家凹室旁的长椅允许我扣除印刷品邮资的三分之二，

[ɪn] ['ɔ:rdər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hoʊp] , [tu:; tə] [gɪv] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [tu:; tə] ['lɪtərəʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [ænd; ənd]
in order , as they hope , to give encouragement to literature and
在 命令 , 作为 他们 希望 , 到 给 鼓励 到 文学 和
[tu:; tə] ['sentɪmənt] ?
to sentiment ?
到 情绪 ?
他们是否希望借此鼓励文学和情感的发展？

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)] [ɪ'vændʒəlɪst] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃər] , [wəz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] ,
The noble Evangelist , to be sure , was also up there among the rest ,
这 高贵 福音传道者 , 到 是 当然 , 曾是 还 向上 那里 之中 这 休息 ,
当然，这位高贵的福音传道者也位列其中。

— [hi:; hi] [ænd; ənd] - ['hævɪŋ] [pə'laɪtli] ['esko:tɪd] [ðə; ði] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs]
— he and Joachime having politely escorted the maid of honor to the house
— 他 和 - 拥有 礼貌地 护送 这 女佣 的 荣誉 到 这 房子
[ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['perənts] ;
of her parents ;
的 她 父母 ;
他和约阿希姆礼貌地护送伴娘回到她父母家；

— [bʌt; bət] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ' [ˈkʌntri] ,
— **but here in the country** ,
— 但 这里 在 这 国家 ,

——但在这个国家，

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [ˈmɔːrəl] [wiːdz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈsɪtɪz] ([dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər]
where there are fewer moral weeds than in cities (just as there are fewer
在哪里 那里 是 更少 道德 杂草 比 在 城市 (只是 作为 那里 是 更少
[bəˈtænɪk(ə)l][ɪn] [fiːldz] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈgaːdnz]) ,
botanical in fields than in gardens) ,
植物 在 字段 比 在 花园) ,

那里的道德败坏者比城市少（就像田野里的植物比花园里的少一样），

[ænd; ænd] [wer] [wʌn][ɪnˈdʒɔɪz] [ˈpleʒərz] [wɪˈðəʊt] - [diː] - ,
and where one enjoys pleasures without maîtres de déplaissirs ,
和 在哪里 一 享受 快乐 没有 - 德 - ,

以及在没有“快乐大师”的情况下享受快乐的地方，

— [hɪr] [wer] [ɪn] [ˈvɪktər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [əˈpiːzd] [ðə; ði] [ˈbːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˈʌðər] [lʌv] ,
— **here where in Victor love of country appeased the longing for all other love** ,
— 这里 在哪里 在 胜利者 爱 的 国家 安抚 这 渴望 为了 全部 其他 爱 ,
——在这里，维克多对祖国的热爱平息了他对其他一切爱的渴望。

— [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [ʌnˈhæpi] [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [dɪˈzːrvd] [tuː; tə][biː; bi] .
— **no one could be unhappy but he who deserved to be** .
— 不 一 可以 是 不开心 但 他 WHO 应得的 到 是 .

除了那个罪有应得的人之外，没有人会不快乐。

[mæt] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ][toʊd] [əˈmʌŋ] [tˈjuːlɪps] .
Mat disappeared there like a toad among tulips .
垫 消失 那里 喜欢 一个 蟾蜍 之中 郁金香 .

马特消失在那里，就像一只蟾蜍闯入了郁金香丛中。

[ˈvɪktər] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [blʌd] - [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [ʌv; əv]
Victor would have loved the English , even without the blood - relationship of
胜利者 会 有 喜爱 这 英语 , 甚至 没有 这 血 - 关系 的
[næʃəˈnæləti] ,
nationality ,
国籍 ,

即使没有血缘或国籍上的联系，维克多也会喜欢英国人。

[ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ][bæd] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌt] , [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] ;
and would have given a bad name to the Dutch , even with that relation ;
和 会 有 给定 一个 坏的 姓名 到 这 荷兰语 , 甚至 和 那 关系 ;

即使有这种关系，也会给荷兰人带来恶名；

[tuː; tə] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈkənˈsɪdərət] [spiːtʃ] , [ðæt] [ðiːz] [ˈneɪʃəns] [ˈpɪktəd]
to this is to be ascribed his inconsiderate speech , that these nations pictured
到 这 是 到 是 归因于 他的 不体贴 演讲 , 那 这些 国家 如图所示
[ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər][təˈbækoʊ] - [paɪps] ,
themselves in their tobacco - pipes ,
他们自己 在 他们的 烟草 - 管道 ,

这应归咎于他那轻率的言论，即这些国家把自己想象成叼着烟斗的民族。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wʌnz][hæd; həd] [ˈʌpraɪt] [ˈhedz] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbeldʒən] [ˈhæŋɪŋ] [wʌnz]
inasmuch as the English ones had upright heads and the Belgian hanging ones
因此 作为 这 英语 一个 有 直立 头部 和 这 比利时人 绞刑 一个
.
:
.

因为英国的雕像头部是直立的，而比利时的雕像头部是下垂的。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːpəˈzi(ə)n] [ˈpɑːrti] ,
All three were of the opposition party ,
全部 三 是 的 这 反对 派对 ,
这三人均来自反对党。

[ænd; ənd][lɔːst][ðə; ði] [ˈkʊʊldnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [æt; ət][ðə; ði][aɪs] - [ˈkʊʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈpɪts] .
and lost the coldness of their blood at the ice - coldness of Pitt's .
和 丢失的 这 寒冷 的 他们的 血 在 这 冰 - 寒冷 的 皮特的 .
在皮特的冰冷面前，他们失去了血液的冰冷。

[ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [deɪz] [dʌz] [nɑːt] [raɪt] [ˌem ˈiː] ,
The correspondent of the Dog - Days does not write me ,
这 通讯员 的 这 狗 - 天 做 不是 写 我 ,
《狗日》的通讯员没有给我写信，
[ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [hæd; həd] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm] ,
whether it was because the Minister had offended them ,
无论 它 曾是 因为 这 部长 有 被冒犯了 他们 ,
无论是因为部长冒犯了他们，

— [ɔːr] [ˈweðər] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)] [ˈdʒʌdʒmənt] - [deɪ] [ænd; ənd]
— or whether they took a nearer interest in the frightful judgment - day and
— 或者 无论 他们 采取 一个 更近 兴趣 在 这 可怕 判断 - 天 和
[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪn] [fræns] ,
resurrection of the dead in France ,
复活 的 这 死的 在 法国 ,
——或者他们是否对法国可怕的审判日和死者复活更感兴趣？

[wer] [ðə; ði][sʌn] [bruːdz] [æt; ət][wʌns][ˈoʊvər] - [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [ˈkraːkədəɪlz] [egz] , — [ɔːr]
where the sun broods at once over Phoenix - ashes and crocodile's eggs , **— or**
在哪里 这 太阳 幼崽 在 一次 超过 凤凰 - 灰烬 和 鳄鱼的 鸡蛋 , — 或者
[wʌt] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz] .
what the reason was .
什么 这 原因 曾是 .
太阳同时笼罩着凤凰的灰烬和鳄鱼的蛋——或者说，原因是什么。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [rɪˈpɔːrts] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] [neɪmz] ,
In fact he reports to me nothing further about them than their names ,
在 事实 他 报告 到 我 没有什么 更远 关于 他们 比 他们的 姓名 ,
[ˈneɪmli] , [ˈkæspə] ,
namely , **Caspar** ,
即 , 卡斯帕 ,
事实上，他除了告诉我他们的名字之外，没有告诉我关于他们的任何其他信息，他们的名字分别是：卡斯帕。

[ˈmelkiːr] , [ænd; ənd][bælˈθæzə] , [-] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhoʊli] [kɪŋz]
Melchior , and Balthazar , [34] which were the names of the three holy kings
梅尔基奥尔 , 和 巴尔塔扎 , [-] 哪个 是 这 姓名 的 这 三 圣 国王
[frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
from the East .
从 这 东方 .
梅尔基奥尔和巴尔塔扎尔[34]是东方三位圣王的名字。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈmelkiːr] [kənˈsiːld] [ˈʌndər] [ə; eɪ]
The one who took the whim of calling himself Melchior concealed under a
这 一 WHO 采取 这 一时兴起的 呼叫 他自己 梅尔基奥尔 暗 在下面 一个
[flegˈmæɪk] [aɪs] - [krʌst] [æn; ən][ˌekwəˈtɔːriəl; ɪːkwəˈtɔːriəl] [ɡloʊ] ,
phlegmatic ice - crust an equatorial glow ,
黏液质的 冰 - 地壳 一个 赤道 辉光 ,
那个自称梅尔基奥尔的人，隐藏在一层冷漠的冰壳之下，散发着赤道般的光芒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪklə] , [ðæt] [splɪts] [ɪts][aɪs] - ['maʊntɪnz] [brɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] [flɪŋz] [aʊt] [fleɪmz] ;
and was a Hecla , that splits its ice - mountains before it flings out flames ;
和 曾是 一个 赫克拉 , 那 分裂 它是 冰 - 山脉 前 它 投掷 出去 火焰 ;
而赫克拉火山, 在喷出火焰之前, 会劈开它的冰山;

[wɪð; wɪθ][kəʊld] [aɪ] [ænd; ənd]['læŋɡwɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd] [peɪl] [braʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːnəsi'læbɪk] ,
with cold eye and languid voice and pale brow he spoke in a monosyllabic ,
和 寒冷的 眼睛 和 慵懒的 嗓音 和 苍白 眉头 他 辐 在 一个 单音 ,
[sen'tenʃəs] ,
sententious ,
有道理的 ,
他眼神冰冷, 声音慵懒, 眉宇苍白, 说着单音节的、说教式的话语。

[kən'denst] [stɑɪl] , — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['bɜːrɪŋ] [rɪ'flektər] ,
condensed style , — he saw the truth only in a burning reflector ,
浓缩版 风格 , — 他 锯 这 真相 仅有的 在 一个 燃烧 反射器 ,
简洁的风格——他只在燃烧的镜子中看到真相。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪŋ] ['wɔːtərspaʊt] .
and his ink was a tearing waterspout .
和 他的 墨水 曾是 一个 撕裂 龙卷风 .
他的墨水像撕裂的水柱。

[ðə; ði] ['sekənd] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'laːsəfər] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][æt; ət][wʌns] .
The second Englishman was a philosopher and German at once .
这 第二 英国人 曾是 一个 哲学家 和 德语 在 一次 .
第二位英国人既是哲学家又是德国人。

[ðə; ði] ['eldər] ['keɪtəʊ] , [huː] ['laɪkwaɪz] [reprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mʊərɪʃ] [kɪŋ] , ['evri] [wʌn] [noʊz] .
The elder Cato , who likewise represented the Moorish king , every one knows .
这 长老 卡托 , WHO 同样地 代表 这 摩尔式 国王 , 每一个 一 知道 .
众所周知, 老加图也曾代表摩尔国王。

[aɪ][eɪ 'em][æz; əz][ɡlæd][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][aɪ][maɪ'self] ,
I am as glad as if it were I myself ,
我 是 作为 高兴的 作为 如果 它 是 我 我 ,
我高兴得就像我自己一样。

[ðæt] [maɪ]['hɪrəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ɔːl][baɪ][ə; eɪ]
that my hero was the very one who was distinguished from them all by a
那 我的 英雄 曾是 这 非常 一 WHO 曾是 杰出的 从 他们 全部 经过 一个
[ˈɡreɪtər] [sə'riːn] [kən'sɪdəɪtɪnɪs] [ʌv; əv] [friː] - ['θɪŋkɪŋ] .
greater serene considerateness of free - thinking .
更大的 安详 体贴 的 自由的 - 思维 .
我的英雄, 正是那个与他们所有人截然不同的人, 他拥有更加沉稳冷静的自由思考能力。

[aɪ] [miːn] [ðæt][səʊ'kræɪtɪk] [braɪt] [aɪ] [wɪtʃ] [ɡlɑːnsɪz] [raʊnd] ['friːli] ['oʊvər][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]
I mean that Socratic bright eye which glances round freely over and through the
我 意思是 那 苏格拉底 明亮的 眼睛 哪个 眼神 圆形的 自由 超过 和 通过 这
[ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,
garden of the trees of knowledge ,
花园 的 这 树木 的 知识 ,
我指的是苏格拉底那双明亮的眼睛, 它自由地环顾着知识之树的花园。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tʃuːzɪz] [laɪk][ə; eɪ][mæn] , [ˌwer'æz] [ˈlðər] [ɑːr; ər] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪm'peld] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt]
and which chooses like a man , whereas others are exclusively impelled by instinct
和 哪个 选择 喜欢 一个 男人 , 然而 其他的 是 只 被迫 经过 本能
[tɔːrd] [sʌm; səm][wʌn][ˌprɔːpə'zɪʃ(ə)n] ,
toward some one proposition ,
朝向 一些 一 主张 ,
有些人像人一样做出选择, 而另一些人则完全受本能驱使, 倾向于某个特定的方案。

[sʌm; səm][wʌn][ˈæp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪ:z] [tri:z] , [æz; əz] [ˈevri] [ˈɪnsekt][ɪz][tu:; tə][ɪts] [fru:t] .
some one apple of these trees , as every insect is to its fruit .
一些 一 苹果 的 这些 树木 , 作为 每一个 昆虫 是 到 它是 水果 .

这些树上的某些苹果，就像昆虫依附于果实一样。

[ˈmɔ: rəl] [ˈfri: dəm] [ˈɒpəreɪts] [noʊ] [les] [ɑ: n][ˈaʊər; ɑ: r] [əˈpɪnjənz] [ðæn; ðən][ɑ: n][ˈaʊər; ɑ: r] [ˈækʃnz] ;
Moral freedom operates no less on our opinions than on our actions ;
道德 自由 运作 不 较少的 在 我们的 意见 比 在 我们的 行动 ;

道德自由对我们的观点和我们的行为同样重要；

[ænd; ənd] [dɪˈspɑɪt] [ɔ: l] [graʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈsɪz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ænd; ənd][ɔ: l] [graʊndz] [ʌv; əv]
and despite all grounds of decision in the understanding , and all grounds of

[ˈmoʊtɪv] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] ,
motive in the will ,
动机 在 这 将要 ,

尽管在理解上存在所有决定依据，在意志上存在所有动机依据，

[stɪl] [mæn] [tʃu: zɪz] [æz; əz] [wel] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] .
still man chooses as well his system as his conduct .
仍然 男人 选择 作为 出色地 他的 系统 作为 他的 执行 .

然而，人既可以选择自己的制度，也可以选择自己的行为方式。

[hens] , [ˈɔ: lmoʊst][ˈi: v(ə)n] [bɪˈfɔ: r] [ˈsʌpər] , [ðə; ði] [θri:] [twɪnz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [koʊld][ɪn] [əˈfekʃ(ə)n]
Hence , almost even before supper , the three twins had become cold in affection
因此 , 几乎 甚至 前 晚餐 , 这 三 双胞胎 有 变得 寒冷的 在 感情

[tɔ: rd] [si: ˈbæstjən] ,
toward Sebastian ,
朝向 塞巴斯蒂安 ,

因此，几乎在晚餐前，这三对双胞胎对塞巴斯蒂安的感情就已经冷淡了。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ: z][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
merely because he was so in judgment .
仅仅 因为 他 曾是 所以 在 判断 .

仅仅因为他如此看待这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [fɔ: r; fər][ðə; ði][fɜ: rst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
He was to - day for the first time in a case with them ,
他 曾是 到 - 天 为了 这 第一的 时间 在 一个 案件 和 他们 ,

今天是他第一次和他们一起出庭。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fel] [θri:] [taɪmz] [ˈevri] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ˈfleɪmɪn] ;
into which he fell three times every day with Flamin ;
进入 哪个 他 跌倒 三 时代 每一个 天 和 弗拉明 ;

他每天三次与弗拉明一起坠入其中；

[ˈsɜ: rt(ə)n] [men] [kæn; kən] [ˈbetər] [ˈwɜ: ri] [daʊn] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌkɔ: ntrəˈdɪkʃn] [ðæn; ðən] [ˈlɪmɪtɪd] [kənˈkɜ: rəns]
certain men can better worry down unlimited contradiction than limited concurrence
肯定 男人 能 更好的 担心 向下 无限 矛盾 比 有限的 一致

.
:
.

有些人宁愿承受无休止的矛盾，也不愿承受有限的共识。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈmæθju:] , [baɪ][hɪz; ɪz][səˈtɪrɪk] [ɪgˌzædʒəˈeɪʃənz] ,
The case was this : Matthieu , by his satiric exaggerations ,
这 案件 曾是 这 : 马修 , 经过 他的 讽刺的 夸张 ,

事情是这样的：马修通过他的讽刺性夸张手法，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˌdɪsɪmɪˈlærəti] [bɪˈtwiːn] [ˈvɪktər] [ænd; ənd][ðəm; ðəm][æn; ən][ˈevər] - [ɪnˈkriːsɪŋ]
gave to the slight dissimilarity between Victor and them an ever - increasing
给予 到 这 轻微 差异 之间 胜利者 和 他们 一个 曾经 - 增加
[ˈprɑːmɪnəns] .
prominence .
显赫地位 .

这使得维克多和他们之间略微不同的差异变得越来越突出。

[hiː; hi] [sed] ([nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈluːʒ(ə)n] ,
He said (not for the purpose of making allusion ,
他 说 (不是 为了 这 目的 的 制作 典故 ,
他说 (并非为了暗示什么),

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ʌv; əv] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə]) [ðæt] [ˈprɪnsəz] [tuː; tə] [huːm] , [æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃaɪˈniːz]
but only of seeming to) that princes to whom , as from the Chinese
但 仅有的 的 似乎 到) 那 王子们 到 谁 , 作为 从 这 中国人
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

但只是表面上的) 那些王子, 就像来自中国国王的王子一样,

[ðer; ðər][ˈsʌbdʒekts] [preɪd] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈweðər] , [helpɪt] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ðæt] [ˈrektər] [huː]
their subjects prayed for political weather , helped themselves like that rector who
他们的 主题 祈祷 为了 政治的 天气 , 帮助 他们自己 喜欢 那 校长 who
[hɪmˈself] [kəmˈpouzɪd] [ðə; ði][ˈælmənæk] ,
himself composed the almanac ,
他自己 由 这 年鉴 ,
他们的臣民祈祷政治风向, 像那位亲自编纂年鉴的校长一样, 自谋生路。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [sˈkɒləz] ([ɪn] [ðɪs] ,
and allowed his scholars (in this ,
和 允许 他的 学者们 (在 这 ,
并允许他的学者们 (在这方面,

[keɪs] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz]) [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈweðər] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
case the favorites of the princes) to make the weather for it .
案件 这 收藏夹 的 这 王子们) 到 制作 这 天气 为了 它 .
(以王子们最喜欢的) 来创造适宜的天气。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ˈprouəts][kʊd; kəd] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [spiːk]
He said , too , that the poets could sing for Liberty , indeed , but not speak
他 说 , 也 , 那 这 诗人 可以 唱歌 为了 自由 , 的确 , 但 不是 说话
[fɔːr; fər][aɪˈtiː] ;
for it ;
为了 它 ;
他还说, 诗人的确可以歌颂自由, 但却不能为自由发声;

[ðæt] [ðeɪ] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [plaɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmæsk][ʌv; əv][ˈtrædʒɪk] [ˈhɪroʊz] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
that they imitated in a timid plight under the mask of tragic heroes the voice of
那 他们 模仿 在 一个 胆小 困境 在下面 这 面具 的 悲惨 英雄 这 嗓音 的
[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] ,
the heroes ,
这 英雄 ,

他们怯懦地模仿着悲剧英雄的声音, 戴着悲剧英雄的面具。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈwɪtnɪst] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][dʒʊk][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈroustɪd]
just as he had often witnessed a similar joke in the case of a roasted
只是 作为 他 有 经常 目击者 一个 相似的 开玩笑 在 这 案件 的 一个 烤
[ˈkæfs] [hed] ,
calf's head ,
小牛的 头 ,

就像他以前经常看到的关于烤小牛头的类似笑话一样,

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊ] [ˈteɪbl̩] [tuː; tə] [ˈbeloʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [kæf] ,
which seemed to the whole table to bellow like a living calf ,
哪个 似乎 到 这 所有的 桌子 到 下面 喜欢 一个 活的 小牛 ;
在全桌人听来, 它像是一头活生生的小牛犊, 发出哞哞的叫声。

[ˌwerˈæz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][bʌt; bət][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [triː] - [toʊd] , [wɪtʃ] [sent] [fɔːrθ] [ɪts]
whereas there was nothing inside but a live tree - toad , which sent forth its
然而 那里 曾是 没有什么 里面 但 一个 居住 树 - 蟾蜍 , 哪个 发送 前进 它是
[krəʊkɪŋ] .
croaking :
呱呱叫 .

而里面却空无一物, 只有一只活生生的树蟾蜍, 它发出呱呱的叫声。

" [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [ˈkəʊədɪs] , " [sed] [ˈvɪktər] , " [nɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [sɪŋ] ;
" But it were a still greater cowardice , " said Victor , " not even to sing ;
" 但 它 是 一个 仍然 更大的 怯懦 , " 说 胜利者 , " 不是 甚至 到 唱歌 ;
“但是, 连唱歌都不唱, 那才是更大的懦弱,”维克多说;

[ˈoʊnli][aɪ] [noʊ] [men][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈniːðər] [bɑːrˈbærɪk][nɔːr] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔː][ðə; ði][ˈpoʊəts]
only I know men are now neither barbaric nor cultivated enough to enjoy the Poets
仅有的 我 知道 男人 是 现在 两者都不 野蛮 也不 栽培 足够的 到 享受 这 诗人
[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ðəm; ðəm] ;
and follow them ;
和 跟随 他们 ;

只有我知道, 现在的人们既不够野蛮, 也不够文明, 无法欣赏诗人并追随他们;

[ˈpoʊəts] , [rɪˈlɪdʒən] , [ˈpæʃnz] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [fɔːr] [θɪŋz] [wɪtʃ] [lɪv; laɪv] [θruː] [θriː]
Poets , Religion , Passions , and Women are four things which live through three
诗人 , 宗教 , 激情 , 和 女性 是 四 事物 哪个 居住 通过 三
[ˈeɪdʒɪz] ,
ages ,
年龄 ,

诗人、宗教、激情和女人是四件贯穿三个时代的事物。

[werˈʌv] [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , — [ðæt] [ʌv; əv] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ðəm; ðəm] ;
whereof we are just in the middle age , — that of despising them ;
其中 我们 是 只是 在 这 中间 年龄 , — 那 的 鄙视 他们 ;

而我们现在正处于鄙视他们的中年时期;

[ðə; ði][pæst][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈdiːəˌfaɪŋ] [ðəm; ðəm] ; [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈɑːnərɪŋ]
the past age was that of deifying them ; the future will be that of honoring
这 过去的 年龄 曾是 那 的 神化 他们 ; 这 未来 将要 是 那 的 致敬
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .

过去的时代是将他们神化的时代; 未来的时代将是尊敬他们的时代。

" [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [ˈtwɪnz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [rɪˈlɪdʒən] , [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn]
" The indignant trio of twins were of opinion that religion , and women
" 这 愤怒 三人组 的 双胞胎 是 的 观点 那 宗教 , 和 女性
[pərˈtɪkjələrli] ,
particularly ,
特别 ,

“这三对义愤填膺的双胞胎认为, 宗教, 尤其是女性,

[wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] .
were merely for the state .
是 仅仅 为了 这 状态 .

仅仅是为了国家利益。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈhaʊs] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
not so much for the Minister and the Upper House as for the English
不是 所以 很多 为了 这 部长 和 这 上 房子 作为 为了 这 英语
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ;

与其说是为了大臣和上议院，不如说是为了英国人民。

[ˈɑ:rmər] - [ˈberər] [ænd; ənd] [kɑ:ntrəˈdɪktər] ,
armor - bearer and Contradictor ,
盔甲 - 持有人 和 矛盾者 ;

持甲者和反驳者，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [hæd; həd][frʌm; frəm] [taɪm] [ˌɪməˈmɔ:riəl] [ˈkɑ:mbæt]
because the principles of the first two had from time immemorial combated
因为 这 原则 的 这 第一的 二 有 从 时间 远古的 对抗
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ænd; ənd][nɑ:t] [jet] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðem; ðəm] ;
those of the latter and not yet determined them ;
那些 的 这 后者 和 不是 然而 决定 他们 ;

因为前两个原则自古以来就与后一个原则相冲突，而且还没有决定后一个原则的走向；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ([ˈɪŋɡlɪʃ])
because the complaint of to - day was as old as the (English)
因为 这 抱怨 的 到 - 天 曾是 作为 老的 作为 这 (英语)
[ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ;
revolution ;
革命 ;

因为今天人们所抱怨的问题，其实和（英国）革命一样古老；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [graʊnd] - [plæn][ʌv; əv] [ðɪs] [læst][kʊd; kəd][bi:; bi][tʊ:rn][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ]
because the ground - plan of this last could be torn to pieces only in a
因为 这 地面 - 计划 的 这 最后的 可以 是 撕裂 到 件 仅有的 在 一个
[ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈkaʊntər] - [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] ;
formal counter - revolution ;
正式的 柜台 - 革命 ;

因为只有在正式的反革命中，才能彻底摧毁最后这一计划的蓝图；

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɔ:l][æktɪs][ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
because all acts of injustice were committed according to the show of law ,
因为 全部 行为 的 不公正 是 坚定的 根据 到 这 展示 的 法律 ;
[ˈɪnɪstɪs] [wɜ:r; wər] [kəˈmɪtɪd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
因为所有不公正行为都是按照法律的名义进行的，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʃoʊ] [ʌv; əv] [lɔ:] ;
which was better than a justice against the show of law ;
哪个 曾是 更好的 比 一个 正义 反对 这 展示 的 法律 ;

这比对法律形式进行公正审判要好得多；

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈnʌnəri] - [ˈɡreɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪn] [bɪlt] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and because the nunnery - grating which had now been built around the
和 因为 这 尼姑庵 - 格栅 哪个 有 现在 到过 建造 大约 这
[ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [pres] [-] [wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [əˈθi:njən] [ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n]
freedom of the English press [35] was no worse than the Athenian prohibition
自由 的 这 英语 按 [-] 曾是 不 更糟 比 这 雅典 禁令
[ʌv; əv] [fəˈlɑ:səfaɪzɪŋ] ,
of philosophizing ,
的 哲学思考 ;

而且，由于围绕英国新闻自由而建立起来的修道院式的障碍[35]并不比雅典禁止哲学思考的规定更糟糕，

[bʌt; bət] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pər'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['rʊsmən] ['empərəz] [tu;; tə] [meɪk] ['pæskwəlz]
but better than the permission of the Roman emperors to make pasquils
但 更好的 比 这 允许 的 这 罗马 皇帝们 到 制作 复活节彩蛋
[ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , —
upon them , —
之上 他们 , 二

但总比得到罗马皇帝的许可，在上面制作复活节彩蛋要好得多。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [lʌv] [bɔ:n] [kəʊts][ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] .
The English love long coats and speeches .
这 英语 爱 长的 外套 和 演讲 .

英国人喜欢长外套和演讲。

[æz; əz][hi;; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] " [wen] , " [soʊ][mʌst; məst] , [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][ɪn][maɪ] ['pɪriəd] , [ə; eɪ] " [ðen]
As he began with " when , " so must , in his as in my period , a " then
作为 他 开始 和 " 什么时候 , " 所以 必须 , 在 他的 作为 在 我的 时期 , 一个 " 然后
" ['fɑ:lʊʊ]
" follow
" 跟随

他以“当.....的时候”开头，所以，就像在我所在的时期一样，后面必然会跟着一个“然后”.....

[ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ]['dev(ə)] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd]['keɪtʊʊ][ðə; ði]['eldər] [sed] :
Then was there not a devil of them satisfied , and Cato the Elder said :
然后 曾是 那里 不是 一个 魔鬼 的 他们 使满意 , 和 卡托 这 长老 说 :
难道他们当中没有一个魔鬼感到满意吗？老加图说道：

" [ɪf] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lɪvər] [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ʌpər] [haʊs] ,
" If he should deliver these principles in the Upper House ,
" 如果 他 应该 递送 这些 原则 在 这 上 房子 ,
“如果他能在上议院阐述这些原则，

[ðer; ðər] [wʊd] [ə'raɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌprɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['slʌbdʒekt] , [bʌt; bət][frʌm; frəm] [æprə'beɪ](ə)n] ,
there would arise the greatest uproar on the subject , but from approbation ,
那里 会 出现 这 最 骚动 在 这 主题 , 但 从 赞许 ,
此事必将引起轩然大波，但出于赞同，

[ænd; ənd] ['evri] ['hɪrər] [wʊd] [sti:l] [kraɪ] , [hɪr] [hɪm; ɪm] !
and every hearer would still cry , Hear him !
和 每一个 听者 会 仍然 哭 , 听到 他 !
每个听到的人都会喊：“听他说话！ ”

" ['vɪktər] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:dəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
" Victor said , with the modesty of a man of the world ,
" 胜利者 说 , 和 这 谦逊 的 一个 男人 的 这 世界 ,
维克多以一个见多识广的人特有的谦逊说道：

[hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wɔ:rm][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd][ʊʊld] ['brɪtn] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
he was as warm a republican and Old Briton as any of them ,
他 曾是 作为 温暖的 一个 共和党人 和 老的 英国人 作为 任何 的 他们 ,
他和他们一样，都是热情洋溢的共和主义者和老派英国人。

[ʊʊnli][hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [tu;; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] " ['pru:viŋ] [frʌm; frəm] [ðɪ:z] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [hi;; hi]
only he was incapable to - day of " proving from these principles that he
仅有的 他 曾是 无法 到 - 天 的 " 证明 从 这些 原则 那 他
[rɪ'zembld] [ðem; ðəm] ;
resembled them ;
类似 他们 ;
只是他今天无法“从这些原则中证明他与他们相似；

— [pər'hæps][æt; ət][ðə; ði][nekst] [klʌb] ! "
— **perhaps at the next club !** "
— 也许 在 这 下一个 俱乐部 ! "
——或许下次去俱乐部就见！

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [held] , " [sed] [ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈtʃæplɪn] , " [ɑːn][maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] , [ɪn][ə; eɪ]
" And that can be held , " said the Court - Chaplain , " on my birthday , in a
" 和 那 能 是 握住 , " 说 这 法庭 - 牧师 , " 在 我的 生日 , 在 一个
[fjuː] [wiːks] .
few weeks .
很少 周 .

“而且,”法庭牧师说,“可以在几周后的我生日那天举行。”

" — [ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] , — [aɪ][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
" — If we live to see it , — I and the reader ,
" — 如果 我们 居住 到 看 它 , — 我 和 这 读者 ,
“——如果我们能活到那一天, ——我和读者,
— [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [juː ˈes] , [tuː] , [æz; əz][oʊld] [ˈɡɒdˌfɑːðəz] ;
— it is to be hoped they will invite us , too , as old godfathers ;
— 它 是 到 是 希望 他们 将要 邀请 我们 , 也 , 作为 老的 教父们 ;
希望他们也能邀请我们这些老教父;

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ([ɑːn][ðə; ði] [sɪksθ] [dɔːɡ] - [poʊst] - [deɪ]) [wiː; wi][wɜːr; wər] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
the first time (on the sixth Dog - Post - Day) we were , as is well known ,
这 第一的 时间 (在 这 第六 狗 - 邮政 - 天) 我们 是 , 作为 是 出色地 已知 ,
第一次 (在第六个狗狗寄送日), 众所周知,

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
a part of the company .
一个 部分 的 这 公司 .
公司的一部分。

[maɪ][ˈhɪroʊ][ɪɡˈzæktɪd][ʌv; əv] [men] ([ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l]) [tuː]
My hero exacted of men (especially as he did not give himself the trouble) too
我的 英雄 索取 的 男人 (尤其 作为 他 做过 不是 给 他自己 这 麻烦) 也
[ˈlɪt(ə)l] [rɪˈspekt] .
little respect .
小的 尊重 .
我的英雄要求人们 (尤其是他自己都不屑于此) 给予他太少的尊重。

[hiː; hi] [ˈleɪbəd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˈweɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
He labored , to be sure , for these wages ; but if they did not give him
他 辛勤劳作 , 到 是 当然 , 为了 这些 工资 ; 但 如果 他们 做过 不是 给 他
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,
他辛勤劳作, 理应获得这些工资; 但如果他们不给他工资,

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [men] ,
he knew how to make a thousand excuses for men ,
他 知道 如何 到 制作 一个 千 借口 为了 男人 ;
他知道如何为男人找一千个借口,

[ænd; ʌnd] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mɪnt] - [stæmp][ænd; ʌnd] [strʌk] [ɔːf] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmed(ə)l][ʌv; əv]
and drew out his mint - stamp and struck off for himself a medal of
和 画 出去 他的 薄荷 - 邮票 和 击 离开 为了 他自己 一个 勋章 的
[ˈɑːnər] , [ˈswerɪŋ] [ˈmiːnwaɪl] ,
honor , swearing meanwhile ,
荣誉 , 咒骂 同时 ,
他掏出印章, 给自己盖了一枚荣誉勋章, 同时发誓说:

" [aɪ] [biː; bi] [hænd] , [ɪf] [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][dəʊnt] [br'heɪv] [maɪ'self] [mɔːr] ['praʊdli] , [ænd; ənd] [les]
" **I'll be hanged , if the next time I don't behave myself more proudly , and less**
" 患病的 是 绞刑 , 如果 这 下一个 时间 我 不 表现 我 更多的 自豪地 , 和 较少的
[ɪn'dʌldʒəntli] ,
indulgently ,
纵容地 ,

“如果下次我再不表现得更骄傲、更节制一些，我就得被绞死。”

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] ['sɪriəsli] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ][sɜːrt(ə)n] ['revərəns] .
and altogether more seriously , so as to excite a certain reverence .
和 共 更多的 严重地 , 所以 作为 到 激发 一个 肯定 尊敬 .
而且更严肃地说，是为了激起某种敬畏之情。

" [ðə; ði][nekst][taɪm][ɪz][jet][tuː; tə] [kʌm] .
" **The next time is yet to come .**
" 这 下一个 时间 是 然而 到 来 .

下一次机会尚未到来。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [fər'geɪv] [ðə; ði][twin] - ['triːoʊ][soʊ] ['bjuːtɪfli] ,
He therefore forgave the twin - trio so beautifully ,
他 所以 原谅了 这 双 - 三人组 所以 非常漂亮 ,
因此，他非常宽容地原谅了这对双胞胎三人组。

[ðæt] [ðeɪ] [æt; ət][ləst]['foʊldɪd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] [fər'evər] [tuː; tə]
that they at last folded the philanthropist with passionate embrace forever to
那 他们 在 最后的 折叠 这 慈善家 和 热情的 拥抱 永远 到
[ðer; ðər][səʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 .
他们最终满怀热情地拥抱了这位慈善家，将他永远地融入了自己的灵魂。

[æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mensmənt] - [dɪspju'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə][duː]
After such a commencement - disputation there was nothing he loved to do
后 这样的 一个 开始 - 争论 那里 曾是 没有什么 他 喜爱 到 做
[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˌnɑːn'sensɪk(ə)] ,
better than something really nonsensical ,
更好的 比 某物 真的 荒谬的 ,
经过这样一场激烈的争论之后，他最喜欢的就是做一些真正荒谬的事情。

[ˈgælənt] , [ˈtʃaɪldrɪʃ] , — [ðɪs] [taɪm][aɪ'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
gallant , childish , — this time it was going to the kitchen .
英勇 , 幼稚 , — 这 时间 它 曾是 去 到 这 厨房 .
勇敢的，幼稚的——这次它要去厨房。

[kə'tɪnæt] [sed] ,
Catinat said ,
卡蒂纳特 说 ,

卡蒂纳特说：

[hiː; hi]['oʊnli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɪroʊ][ˌkju ju 'aɪ][dʒuːæɪt][ˌju ɛn 'ɪ]['pɑːrtɑɪ][diː] [kwɪlz] [eɪ'juː][sɔːrtɪər] [-]
he only was a hero qui jouerait une partie de quilles au sortir d'une
他 仅有的 曾是 一个 英雄 qui jouerait — 派对 德 羽毛 au sortir 沙丘
[bə'taɪ] - [oʊ] [pəˈdjuː] ,
bataille gagnée ou perdue ,
巴塔耶 - 你的 珀杜 ,

他只是一个英雄 qui jouerait une party de quilles au sortir d'une bataille gagnée ou perdue,

[-] — [ɔːr] , [æftər] ['wɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪspju'teɪʃn] , [kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
[**36**] **— or , after winning in a disputation , could go to the kitchen .**
[-] — 或者 , 后 获胜 在 一个 争论 , 可以 去 到 这 厨房 .
[36]——或者，在辩论中获胜后，可以去厨房。

" [ˈiːðər] [ɔːl][ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [weɪt] [ɪn] [ðɪs] [mɑːk] - [laɪf] , " [sed] [hiː; hi] .

" **Either all or nothing has weight in this mock - life , " said he .**
" 任何一个全部或者 没有什么 有 重量 在 这 嘲笑 - 生活 , " 说 他 .

“在这种虚假的人生中，要么全有分量，要么全无分量，才有意义，”他说。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈdɜːrti][æz; əz][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbedtʃeɪmbər] ,
Into the kitchen , which was not so dirty as a French bedchamber ,
进入 这 厨房 , 哪个 曾是 不是 所以 肮脏的 作为 一个 法语 卧室 ,
走进厨房，厨房虽然不像法国卧室那么脏乱，但

[bʌt; bət][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbeldʒən] [ˈkæt(ə)l] - [stɔːl] ,
but as clean as a Belgian cattle - stall ,
但 作为 干净的 作为 一个 比利时人 牛 - 摊位 ,
但干净得像比利时的牛棚一样。

[əˈnʌðər] [ˈfestl] [her] [ænd; ənd] [ˈenvɔɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈentri] , [ðə; ði]
another festal hare and envoy extraordinary had already made his entry , the
其他 节日 野兔 和 使者 非凡的 有 已经 制成 他的 入口 , 这
[kɔːrt] - [ˈtʃæplɪn] ,
Court - Chaplain ,
法庭 - 牧师 ,

另一位节日使者和特使已经入场，那就是宫廷牧师。

[huː] [hæd; həd][ðər; ðər][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] .
who had there his calling to attend to .
WHO 有 那里 他的 呼叫 到 出席 到 .

他肩负着使命，必须履行职责。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [paʊnd] [kɑːrp] , — [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstərəl]
He had to see whether his four - pound carp , — a native of the pastoral
他 有 到 看 无论 他的 四 - 磅 鲤鱼 , — 一个 本国的 的 这 牧灵
[paːnd] ,
pond ,
池塘 ,

他得看看他那条四磅重的鲤鱼——这条鱼是田园池塘里的原生鱼——是否健康。

[ænd; ənd] [ˈwɪntəˌd] [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈdɑːptɪd] [sʌn] [ˈbæstʃɪn] ,
and wintered expressly for the adopted son Bastian ,
和 过冬 明确地 为了 这 已采用 儿子 巴斯蒂安 ,

特意留在这里过冬，是为了收养的儿子巴斯蒂安。

— [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [skeɪld] ([hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər] [ðæt] [ˈkwestʃən]
— **not so much whether it was properly scaled (he passed over that question**
— 不是 所以 很多 无论 它 曾是 适当地 缩放 (他 通过了 超过 那 问题
[ɪnˈtaɪərli] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [fəˈlɑːsəfi]) [æz; əz] [ˈweðər] [ðə; ði] [teɪl][wʌz; wəz] [ˈprɑːpərli] [tʌkt] [ʌp] .
entirely with very little philosophy) as whether the tail was properly tucked up .
完全 和 非常 小的 哲学) 作为 无论 这 尾巴 曾是 适当地 塞进去 向上 .
——与其说是它是否比例合适（他完全忽略了这个问题，几乎没有任何哲学思考），不如说是尾巴是否正确地收起来了。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈfʊrli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
It could not surely be a matter of indifference to him ,
它 可以 不是 一定 是 一个 事情 的 漠不关心 到 他 ,
这绝不可能是他漠不关心的事情。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [fiːl] [ænd; ənd] [faɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn]
but as a man he must at once feel and fight down his sorrow on
但 作为 一个 男人 他 必须 在 一次 感觉 和 斗争 向下 他的 悲哀 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
the subject ,
这 主题 ,

但作为一个男人，他必须立刻感受到并努力压抑住对此事的悲伤情绪。

[ɪf] [ə; eɪ][kɑ:rp][ʌv; əv][æz; əz] ['meni] [paʊndz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rt(ə)l][hæz; həz] [breɪnz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['mɪzrəblɪ]
if a carp of as many pounds as a mortal has brains were so miserably
如果 一个 鲤鱼 的 作为 许多 磅 作为 一个 凡人 有 大脑 是 所以 惨痛地
[slɪt] ['oʊpən] [ðæt] [ðə; ði][wʌn]['kwɒtəm][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][noʊ] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [her] -
slit open that the one quotum of the tail should be no smaller than a hair -
缝隙 打开 那 这 一 配额 的 这 尾巴 应该 是 不 较小的 比 一个 头发 -
[bæg] ,
bag ,
包 ,

如果一条重达常人脑容量的鲤鱼被残忍地剖开，以至于尾巴的三分之一不小于一个毛袋，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌðər] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][fɪn] .
and the other no bigger than a fin .
和 这 其他 不 大 比 一个 鳍 .

另一个则比鱼鳍还小。

[ænd; ænd] [ðɪs] [ɪn'taɪər]['nɑ:mɪn(ə)] ['terərɪzəm] [-] [ɪz]['æftər][ɔ:l][ʌv; əv] [smɔ:l] ['kɑ:nsɪkwens] [kəm'perd]
And this entire nominal terrorism [37] is after all of small consequence compared
和 这 全部的 名义上的 恐怖主义 [-] 是 后 全部 的 小的 结果 比较的
[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ri:əl] ['terərɪzəm] ([soʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['trʌb(ə)l] [feɪd] [bɪ'fɔ:r] ['greɪtər])
with another real terrorism (so much does important trouble fade before greater)
和 其他 真实的 恐怖主义 (所以 很多 做 重要的 麻烦 褪色 前 更大的)
[wɪtʃ] ['tɔ:mentɪd] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θret] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [krʌʃ] [ðə; ði] [fɔ:r] -
which tormented the Parson with the threat that they would crush the four -
哪个 饱受折磨 这 牧师 和 这 威胁 那 他们 会 压碎 这 四 -
[-] ['gɔ:l,blædər] . — [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['emptɪd] [ɪt'self] ['æftər][ðə; ði]
pounder's gallbladder . — His own would have at once emptied itself after the
庞德的 胆囊 . — 他的 自己的 会 有 在 一次 清空 本身 后 这
[ʌðər] .
other .
其他 .

而这场名义上的恐怖主义[37]与另一场真正的恐怖主义相比，终究是微不足道的（许多重要的麻烦在更大的麻烦面前都会黯然失色），这场恐怖主义威胁要捏碎四磅炮手的胆囊，以此折磨着牧师。——如果换作是他，他的胆囊也会立刻被压碎。

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , [mɔ:r] [kən'sɪdərətli] , [ɑ:'pel] ! [ɪm'bɪtər] [nɑ:t][maɪ][fɜ:rst] ['i:stər] - [deɪ] , " [sed]
" For God's sake , more considerably , Appel ! Embitter not my first Easter - day , " said
" 为了 神的 清酒 , 更多的 体贴地 , 上诉 ! 苦涩 不是 我的 第一的 复活节 - 天 , " 说
[hi:; hi] .
he .
他 .

“看在上帝的份上，阿佩尔，你可要体谅点！别让我的第一个复活节变得苦涩，”他说。

[gɔ:l] [ɪz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:r,hɑ:və] , [tru:] [soʊp] :
Gall is , according to Boerhaave , true soap :
痲 是 , 根据 到 布尔哈夫 , 真的 肥皂 :

根据博尔哈夫的说法，加尔才是真正的肥皂：

[hens] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] [kaɪnd] [wɑ:ʃɪz] [hæf][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [wɜ:rlɪd] [kli:n] [ænd; ænd] ['ʃaɪni] ,
hence the satirical kind washes half the reading world clean and shiny ,
因此 这 讽刺 种类 洗涤 一半 这 阅读 世界 干净的 和 闪亮的 ,
因此，讽刺文学洗净了半个阅读世界，使其焕然一新。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lɪvər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði][soʊp] - [bɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd]
and the liver of such a man is the soap - ball of a quarter of the world
和 这 肝 的 这样的 一个 男人 是 这 肥皂 - 球 的 一个 四分之一 的 这 世界
[ænd; ænd][ɪts] ['kɑ:lənɪz] .
and its colonies .
和 它是 殖民地 .

而这样的人的肝脏，就像是世界及其殖民地四分之一人口的肥皂球。

[haʊ'evər] , [aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] ['glɔ:riəsli] .
However , it turned out gloriously .
然而 , 它 转向 出去 辉煌地 .

然而, 结果却出乎意料地好。

[bʌt; bət] , [baɪ] ['hev(ə)n] !
But , by Heaven !
但 , 经过 天堂 !

我的天哪！

[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:r; fər] [wʌns] [pə'r'si:v] (['æftər][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk]) [ðæt] [ə; eɪ][kɑ:rp]
the world should for once perceive (after the printing of this book) that a carp
这 世界 应该 为了 一次 感知 (后 这 印刷 的 这 书) 那 一个 鲤鱼
[ʌv; əv] [fɔ:r] [paʊndz] — [soʊ] [lɔ:ŋ] [fed] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [bɑ:ks] ,
of four pounds — so long fed in the fish - box ,
的 四 磅 — 所以 长的 美联储 在 这 鱼 - 盒子 ,

世人应该有朝一日（在本书出版之后）明白，一条四磅重的鲤鱼——在鱼缸里养了这么久，

[soʊ] ['skɪlfəli] ['gʌtɪd] — [weɪz] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [fɪʃ] - [skeɪlz] [ʌv; əv] [kən'tentmənt] ,
so skilfully gutted — weighs more in the fish - scales of contentment ,
所以 巧妙地 掏空 — 重量 更多的 在 这 鱼 - 秤 的 满意 ,

如此巧妙地掏空——在满足感的鱼鳞中更重，

[ðæn; ðən][ðə; ði]['ɡoʊldən] [fɪʃ] - [boʊnz] [ɪn][ðə; ði] [red] [fi:lɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [kaʊnt]
than the golden fish - bones in the red field of the arms of Count
比 这 金的 鱼 - 骨头 在 这 红色的 场地 的 这 武器 的 数数
-
!
Windischgrätz !
-
!

比温迪施格雷茨伯爵纹章红色底上的金色鱼骨还要漂亮！

[kʊd; kəd][hi:; hi] [ðen] [ster] [lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , — [ðæt] ['wɪdʊʊz] [si:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'pɑ:rtɪd]
Could he then stay long in the kitchen , — that widow's seat of his old departed
可以 他 然后 停留 长的 在 这 厨房 , — 那 寡妇的 座位 的 他的 老的 已离开
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,

他还能长时间待在厨房里吗？——那是他逝去青春岁月里那副寡妇般的座位。

— [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['fi:meɪl] [frendz] [ʌv; əv] [kləj'tɪldə] ,
— among so many female friends of Clotilda ,
— 之中 所以 许多 女性 朋友们 的 克洛蒂尔达 ,

在克洛蒂尔达的众多女性朋友中，

[hu:] [ɔ:l] [bi'weɪld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ([ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens]) ,
who all bewailed to him her sinking and going away (in a double sense) ,
WHO 全部 哀叹 到 他 她 下沉 和 去 离开 (在 一个 双倍的 感觉) ,

所有人都向他哀悼她的沉沦和离去（有双重含义），

[wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['ɔksɪmel] [ʌv; əv] [rɪɡ'retɪd] ['plezərz] [rʌŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɪps] ,
without having the oxymel of regretted pleasures run over his lips ,
没有 拥有 这 蜜醋 的 后悔 快乐 跑步 超过 他的 嘴唇 ,

没有让悔恨的快感涌上心头，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæŋ] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ʃu:t] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
and the pang of sympathy shoot through his heart ,
和 这 疼痛 的 同情 射击 通过 他的 心 ,

一股同情的刺痛感瞬间涌上他的心头。

— [ɔ:l'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔːri] [sprɛd] [ðə; ði] [ˌdɪspju'teɪʃn] [ɑːn]
— **although he had to - day in the second story spread the disputation on**
— 虽然 他 有 到 - 天 在 这 第二 故事 传播 这 争论 在
[ˈfriːdəm] ,
Freedom ,
自由 ,

——尽管他今天在第二个故事中传播了关于自由的争论，

[æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['skætərɪŋ] ['medɪs(ə)n] , [æz; əz][æn; ən] - [wɔːtər] ,
as a true scattering medicine , as an arquebusade - water ,
作为 一个 真的 散射 药品 , 作为 一个 火绳枪 - 水 ,
作为一种真正的散播药物，作为一种火枪水，

[-] [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['oʊpən] [veɪnz] ?
[**38**] **at least as a bandage over his open veins ?**
[-] 在 至少 作为 一个 绷带 超过 他的 打开 静脉 ?
[38] 至少可以作为绷带包扎他裸露的静脉吗？

[aɪ] [æskt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [soʊl] .
I asked whether he could long avoid thinking of the good soul .
我 问 无论 他 可以 长的 避免 思维 的 这 好的 灵魂 :
我问他是否能长时间不去想那个善良的人。

[bʌt; bət][aɪ] [æbsə'luːtli] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [ðə; ði] [ænsər] ,
But I absolutely would not give the answer ,
但 我 绝对地 会 不是 给 这 回答 ,
但我绝对不会给出答案。

[frʌm; frəm] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktər] [aɪ] [æbsə'luːtli] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'kloʊz] [bɪ'fɔːr] [soʊ]
from sympathy with the innocent Victor I absolutely would not disclose before so
从 同情 和 这 清白的 胜利者 我 绝对地 会 不是 透露 前 所以
['meni] [θɪk] - [skɪnd] [soʊlz] — [huː] [ɪn][ðər; ðər] ['empti] [brests] [ə'pruːv] [ðə; ði] [poʊ'etɪkl] [dʒɔɪz][ʌv; əv]
many thick - skinned souls — who in their empty breasts approve the poetical joys of
许多 厚的 - 去皮 灵魂 — WHO 在 他们的 空的 乳房 批准 这 诗意的 喜悦 的
[ʌv] ,
love ,
爱 ,

出于对无辜的维克多的同情，我绝对不会在那么多厚脸皮的人面前透露真相——这些人内心空虚，却赞同爱情的诗意欢愉。

[ænd; ænd] [jet] [nɑːt][ɪts] [poʊ'etɪkl] ['sɔːrəʊz] — [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi] [ə'gen] [ænd; ænd] [ə'gen] [mɪkst] [feɪts]
and yet not its poetical sorrows — how often he again and again mixed fate's
和 然而 不是 它是 诗意的 悲伤 — 如何 经常 他 再次 和 再次 混合 命运的
[ˈʊgər] [ʌv; əv] [mɪlk] [wɪð; wɪθ] ['mɛməɪrɪz] [ˈʊgər] [ʌv; əv] [liːd] ,
sugar of milk with memory's sugar of lead ,
糖 的 牛奶 和 记忆的 糖 的 带领 ,

然而，他却未能体会到诗意的悲伤——他曾多少次将命运的牛奶般的甜蜜与记忆的铅般的甜蜜混合在一起，

[wɜːr; wər][aɪ][nɑːt][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] —
were I not obliged to for the reason —
是 我 不是 有义务 到 为了 这 原因 —
如果不是因为这个原因，我必须这样做——

— [ðæt] ['lɪt(ə)l][ˈdʒuːliə] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæs(ə)l][ænd; ænd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði]
— **that little Julia came back from the castle and brought with her the**
— 那 小的 朱莉娅 来了 后退 从 这 城堡 和 带来 和 她 这
[ˈprɑːmɪs] [ðæt] ['æntɪ] ([kləɪ'tɪldə]) [wʌz; wəz] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
promise that Aunt (Clotilda) was coming to - morrow .
承诺 那 阿姨 (克洛蒂尔达) 曾是 未来 到 - 明天 :
——小朱莉娅从城堡回来，带来了姨妈（克洛蒂尔达）明天要来的承诺。

[ðɪs] [ˈpra:mɪst] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstəz] [ˈdɔ:tər] [wʊd] [li:v] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
This promised , then , that the Minister's daughter would leave to - morrow .
这 承诺 , 然后 , 那 这 部长 女儿 会 离开 到 - 明天 .
这预示着部长的女儿将于明天离开。

[let] [noʊ][wʌn] [θɪŋk] [ˈhɑ:rdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] - [ˈpi:p(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɪmpərˈtjʊnəti] [əˈbaʊt]
Let no one think hardly of the parsonage - people for their importunity about
让 不 一 思考 几乎 的 这 牧师住宅 - 人们 为了 他们的 恳求 关于
[kləɪˈtɪldə] :
Clotilda :
克洛蒂尔达 :
不要因为牧师家的人殷勤地询问克洛蒂尔达而对他们心生芥蒂:

[fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] [θɜ:rd] [ˈhɑ:lədeɪ][fɪ; jɪ] [goʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:l] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [tu:; tə]
for on the third holiday she goes to the ball , on the day following to
为了 在 这 第三 假期 她 去 到 这 球 , 在 这 天 下列的 到
-
Maienthal ,
- ,
第三个假期她要去参加舞会, 第二天她要去迈恩塔尔。

— [ænd; ənd][ɔ:l] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][tu:; tə] - [deɪ]
— **and all they had left was to - morrow and to - day**
— 和 全部 他们 有 左边 曾是 到 - 明天 和 到 - 天
他们剩下的只有明天和今天.....

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfleɪmɪn] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒu:liə] [hɜ:rˈself] ,
Our Flamin had brought along with him little Julia herself ,
我们的 弗拉明 有 带来 沿着 和 他 小的 朱莉娅 她自己 ,
我们的弗拉明还带来了小朱莉娅本人。

[ˈbi:ɪŋ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ˈpenɪ] - [ˈpoʊst] .
being well pleased with her office of penny - post .
存在 出色地 高兴 和 她 办公室 的 一分钱 - 邮政 .
她对自己的邮递员工作非常满意。

[aɪ][,eɪ ˈem] [ˈmɔ:rəli] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
I am morally certain ,
我 是 道德上 肯定 ,
我道德上确信这一点。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪnz] [waɪf] [sɔ:] [ɪn][maɪ] [ˈhɪroʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the Chaplain's wife saw in my hero as much as I write of him ,
这 随军牧师 妻子 锯 在 我的 英雄 作为 很多 作为 我 写 的 他 ,
牧师的妻子在我笔下的英雄身上看到了我所描绘的那些品质。

[ænd; ənd][fɪ; jɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] , [hæd; həd][fɪ; jɪ] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [dɪˈkri:] [ɪnˈsted]
and she loved him so much , that , had she been obliged to decree instead
和 她 喜爱 他 所以 很多 , 那 , 有 她 到过 有义务 到 法令 反而
[ʌv; əv] [feɪt] ,
of Fate ,
的 命运 ,
她如此深爱他, 以至于如果由她而非命运来做主,

[fɪ; jɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər] [ˈsa:roʊ] ,
she would have died for sorrow ,
她 会 有 死亡 为了 悲哀 ,
她本会因悲伤而死。

[bɪfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr'self][tuː; tə] [bles] [ðə; ði][sʌn][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]
before she could have brought herself to bless the son at the expense of
前 她 可以 有 带来 她自己 到 保佑 这 儿子 在 这 费用 的
[ðə; ði] [frend] .
the friend .
这 朋友 .

她还没来得及狠心祝福儿子而牺牲朋友的利益。

[soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [dɪd][hiː; hi][wɪn] , [baɪ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] , [ˌsensə'bɪləti] ,
So very much did he win , by a beautiful blending of refinement , sensibility ,
所以 非常 很多 做过 他 赢 , 经过 一个 美丽的 混合 的 精炼 , 感性 ,
[ænd; ɐnd][ˈfænsi] ,
and fancy ,
和 想要 ,

他凭借着优雅、感性和想象力的完美融合，赢得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] [ænd; ɐnd] ['tendə] ['hɑːrts] , — [aɪ] [miːn] [ðooz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
the fairest and tenderest hearts , — I mean those of women .
这 最公平 和 最嫩的 心 , — 我 意思是 那些 的 女性 .

最美丽、最温柔的心灵——我是指女性的心灵。

[ðɪs] ['taɪni]['dʒuːliə] , [ðə; ði]['æftər] - ['flɔːrə][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪdɪd]['dʒuːliə] , [twaɪnd] [tə'geðər] [ɪn] ['vɪktɜːz] [soʊl]
This tiny Julia , the after - flora of the faded Giulia , twined together in Victor's soul
这 微小的 朱莉娅 , 这 后 - 植物 的 这 褪色 朱莉娅 , 缠绕 一起 在 胜利者的 灵魂
['rouzɪz][ænd; ɐnd] ['netlɪ] ,
roses and nettles ,
玫瑰 和 荨麻 ,

这株小小的茱莉亚，是凋零的朱莉亚的残存花朵，与维克多的灵魂玫瑰和荨麻交织在一起。

[ænd; ɐnd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] [dʒɔɪ][hæd; həd][ðer; ðər] [ruːts] [ɪn] [terz] [diːp] ['berɪd] [ɪn]
and all his flowers of to - day's joy had their roots in tears deep buried in
和 全部 他的 花朵 的 到 - 天 喜悦 有 他们的 根 在 眼泪 深的 埋葬 在
[hɪz; ɪz] [brɛst] .
his breast .
他的 胸部 .

他今天所有的喜悦，都源于他胸口深埋的泪水。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv] - [frend] , [ʌv; əv] ['ægəθə] , [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] .
Even the kiss of Clotilda's friend , of Agatha , affected him .
甚至 这 吻 的 - 朋友 , 的 阿加莎 , 做作的 他 .

就连克洛蒂尔达的朋友阿加莎的吻也触动了他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['stæmɪts]['kɑːnsərt] , [ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
He thought of the Stamitz concert , and of their sitting side by side ,
他 想法 的 这 斯塔米茨 音乐会 , 和 的 他们的 坐着 边 经过 边 ,

他想起了斯塔米茨的音乐会，想起了他们并肩而坐的情景。

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kreɪp] [hæt] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv] [tuː] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] .
and of the crape hat which veiled the grief of two beloved eyes .
和 的 这 黑纱 帽子 哪个 含蓄 这 悲伤 的 二 心爱 眼睛 .

还有那顶遮住两只挚爱之人悲伤双眼的绉纱帽。

[hiː; hi] ['bɛgd] ['ægəθə] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðæt] [hæt][ʌv; əv] [kləɪ'tɪldə] , [ænd; ɐnd] [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zækt]
He begged Agatha to borrow that hat of Clotilda , and make him an exact
他 乞求 阿加莎 到 借 那 帽子 的 克洛蒂尔达 , 和 制作 他 一个 精确的
['kɑːpi][ʌv; əv][aɪ'tiː] ,
copy of it ,
复制 的 它 ,

他恳求阿加莎借给他克洛蒂尔达的那顶帽子，并给他做一个一模一样的复制品。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

because he wanted to give it as a present .
因为 他 通缉 到 给 它 作为 一个 展示 .

因为他想把它作为礼物送人。

" [wen] [fiː; fɪ][ɪz] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , — " [noʊ] , [wen] [fiː; fɪ][ɪz] [ded] ,
" **When she is gone** , " **he said to himself** , — " **no** , **when she is dead** ,
" 什么时候 她 是 已消失 , " 他 说 到 他自己 , — " 不 , 什么时候 她 是 死的 ,
" 当她离开之后 , " 他自言自语道 , " 不 , 当她死去之后 ,

— [ðen] [aɪ] [wɪl] [wiːp] [wɪ'ðəʊt] [kən'siːlmənt] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [men] ['oʊpənli] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər]
— **then I will weep without concealment** , **and** **tell all men openly that I loved her**
— 然后 我 将要 哭泣 没有 隐蔽 , 和 告诉 全部 男人 公然 那 我 喜爱 她
.
.
.

——那时我将毫无保留地哭泣，并公开告诉所有男人我爱她。

" [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ,
" **My dear fellow** ,
" 我的 亲爱的 同伴 ,

我亲爱的朋友，

[æt; ət][ðə; ði] ['supə] — [ə; eɪ] ['pɑːrsn] [kæn; kən] [gɪv] [wʌn] — [ðeɪ] [wɪl] [ə'skraɪb] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv]
at the soup — **a parson can give one** — **they will ascribe the glistening of**
在 这 汤 — 一个 牧师 能 给 — 他们 将要 归咎于 这 闪闪发光 的
[ðəɪn] [aɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðəɪ] [self] - [dɪs'tʃɑːdʒɪŋ] [wɪt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'prest] [flʌd] [ʌv; əv]
thine eyes more to thy self - discharging wit than to the repressed flood of
你的 眼睛 更多的 到 你的 自己 - 出院 有 比 到 这 压抑 洪水 的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

在晚餐时——牧师可以主持晚餐——他们会把你眼中闪烁的光芒更多地归因于你自言自语的机智，而不是你压抑的泪水。

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
and , **if I were at the table** , **I could not look upon thee for emotion** ,
和 , 如果 我 是 在 这 桌子 , 我 可以 不是 看 之上 你 为了 情感 ,
而且，如果我在餐桌旁，我无法从你身上看到任何情绪。

[wen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hæməɪŋ] [ænd; ənd] " ['hɑːrdnɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [egz] [aɪ] [sɔː] [ðiː] [traɪ]
when during the hammering and " hardening " of the red eggs I saw thee try
什么时候 期间 这 锤击 和 " 硬化 " 的 这 红色的 鸡蛋 我 锯 你 尝试
[tuː; tə] [fɪks] [ðəɪ] [oʊvər'floʊɪŋ] [ænd; ənd] ['daʊnkæst] [aɪ] ,
to fix thy overflowing and downcast eye ,
到 使固定 你的 溢出 和 沮丧 眼睛 ,

在敲打和“硬化”红色鸡蛋的过程中，我看到你试图调整你那充满泪水、低垂的双眼。

[hæf] [ʃʌt] , ['stedfæstli] [ɑːn][ðə; ði] [pəʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [eg] ,
half shut , **steadfastly on the pole of a red egg** ,
一半 关闭 , 坚定不移 在 这 极 的 一个 红色的 蛋 ,

半闭着，坚定地立在一颗红蛋的杆子上，

[ænd; ənd] ['saɪləntli] [pleɪs] [ðəɪ] [eg] - ['geɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] [krɔːs] - [blɔːk] [ʌv; əv] - [eg] ,
and silently place thy egg - gable under the cross - block of Eymann's egg ,
和 默默 地方 你的 蛋 - 山墙 在下面 这 叉 - 堵塞 的 - 蛋 ,

然后默默地将你的蛋形山墙放在艾曼蛋的横梁下，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [oʊvər] [ðəɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [aɪ] - ['sɔːkɪt] !
in order to gain time for victory over thy voice and eye - socket !
在 命令 到 获得 时间 为了 胜利 超过 你的 嗓音 和 眼睛 - 插座 !

为了争取时间战胜你的声音和眼窝！

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [si:] [wʌt] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [əd'væntɪdʒ] [ðəʊ] [wɪlt] [ðen] [θɪŋk] [tu:; tə][geɪn][baɪ] [ðɪs]
And yet I cannot see what important advantage thou wilt then think to gain by this
和 然而 我 不能 看 什么 重要的 优势 你 枯萎 然后 思考 到 获得 经过 这
[mæsk] ,
mask ,
面具 ,

然而，我实在看不出你认为戴上这副面具能获得什么重要的好处。

[wen] [oʊld] [ɑ:'pel] [sendz] [ði:] [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]['aɪrɪs][ænd; ənd] [ɪk'spres] , [ˈdʒu:liə] , — [ʃi:; ʃi][kæn; kən]
when Old Appel sends thee by the little Iris and express , Julia , — she can
什么时候 老的 上诉 发送 你 经过 这 小的 鸢尾花 和 表达 , 朱莉娅 , — 她 能
[ˈnevə] ,
never ,
绝不 ,

当老阿佩尔派你乘坐小鸢尾花号和快车时，朱莉娅，——她永远无法，

[hɜ:'rself] , [ˌʌndər'teɪk] [aɪ 'ti:] , — [ə; eɪ] [steɪnd] , [tæ'tu:d] [eg] , [ə; eɪ][ˈri:əl] , [bɔɪld] , [ælə'ɡɔ:rɪkl]
herself , undertake it , — a stained , tattooed egg , a real , boiled , allegorical
她自己 , 承担 它 , — 一个 染色 , 纹身 蛋 , 一个 真实的 , 煮沸 , 寓言式的
[ˈpɪktʃər] ,
picture ,
图片 ,

她自己承担了这项工作——一个沾满污渍、纹着图案的鸡蛋，一幅真实的、煮熟的、寓言式的画作，

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ri:'dist] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [ʃel] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈpi:sɪz] [et[t] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:]
and when thou readeest over in the fragile shell the flower - pieces etched into it
和 什么时候 你 最易读 超过 在 这 脆弱的 壳 这 花 - 件 蚀刻 进入 它
[wɪð; wɪθ][ˈɑ:kwə] - [ˈfɔ:rtɪs] ,
with aqua - fortis ,
和 水 - 福蒂斯 ,

当你仔细阅读那脆弱的贝壳上用强力墨水刻画的花朵图案时，

[ænd; ənd][ðəɪ] [neɪm] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] [fər'get] - [em 'i:] - [ˈnɑ:ts] ; [aɪ] [seɪ] , [wʌt] [help][kæn; kən][ðəɪ]
and thy name bordered with forget - me - nots ; I say , what help can thy
和 你的 姓名 带边框 和 忘记 - 我 - 不 ; 我 说 , 什么 帮助 能 你的
[ˈpri:vɪəs] [dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] [bi:; bi][tu:; tə] [ði:] ,
previous dissimulation be to thee ,
以前的 伪装 是 到 你 ,

你的名字周围环绕着勿忘我；我说，你先前的伪装对你有什么帮助呢？

[wen] [ðəʊ] [naʊ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] [θɔ:t] " [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] ,
when thou now , in order not to think out the thought " Forget - me - not ,
什么时候 你 现在 , 在 命令 不是 到 思考 出去 这 想法 " 忘记 - 我 - 不是 ,
[wɪn] [θɪŋk] [aʊt] [θɔ:t] " [fər'get] - [em 'i:] - [nɑ:t] ,
when thou now , in order not to think out the thought " Forget - me - not ,
什么时候 你 现在 , 在 命令 不是 到 思考 出去 这 想法 " 忘记 - 我 - 不是 ,

当你现在，为了不去想“勿忘我”这个念头时，

" - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈpri:tekst][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [θæŋk] [æpə'loʊniə]
" hurriest from the room under the double pretext of having to thank Apollonia
" - 从 这 房间 在下面 这 双倍的 借口 的 拥有 到 感谢 阿波罗尼亚
,
,
,
,

“匆匆离开房间，借口是要感谢阿波罗尼亚，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] , [tu:; tə][rɪ'taɪər] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [rest] ?
and on account of exhaustion , to retire thus early to rest ?
和 在 帐户 的 疲惫 , 到 退休 因此 早期的 到 休息 ?
[ænd; ənd][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɔ:stʃən] , [tu:; tə][rɪ'taɪər] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [rest] ?
and on account of exhaustion , to retire thus early to rest ?
和 在 帐户 的 疲惫 , 到 退休 因此 早期的 到 休息 ?

因为疲惫而这么早就休息？

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈθæŋkɪŋ] [ðəʊ] [wɪlt] !
Ah , the thanking thou wilt !
啊 , 这 谢谢 你 枯萎 !

啊，你一定会感谢我的！

[ʌn'daʊtɪdli] [du:] , [bʌt; bət] [rest] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑ:t] ! . . .
undoubtedly do , but rest thou wilt not ! . . .
无疑 做 , 但 休息 你 枯萎 不是 ! . . .

毫无疑问，但你绝不会就此罢休！

[ˈsekənd] [ˈi:stər] - [ˈhɑ:lədeɪ] .
SECOND EASTER - HOLIDAY .
第二 复活节 - 假期 .

第二个复活节假期。

[ˈfju:nərəl] - [ˈdiskɔ:rs] [ɑ:n] [hɪm'self] . — [tu:]
Funeral - Discourse on Himself . — Two
葬礼 - 话语 在 他本人 . — 二

葬礼上的自述——二

[ˈɑ:pəzɪt] [ˈsɔ:ts] [ʌv; əv] [fer'tæləti] [tu:; tə] [ðə; ði] [wæks] - [ˈstætʃu:] .
Opposite Sorts of Fatality to the Wax - Statue .
对面的 排序 的 死亡 到 这 蜡 - 雕像 .

与蜡像截然相反的死亡方式。

[ðə; ði] [snoʊ] - [ˈhevəns] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈlændskeɪp] .
The snow - heavens had fallen and lay upon the landscape .
这 雪 - 天 有 倒下 和 躺 之上 这 景观 .

皑皑白雪降临，覆盖了大地。

[ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [em 'i:] [ˈmelənkɑ:li] , [ænd; ənd] [ri'maɪndɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪntri] [leɪs] - [nɑ:ts]
The snow made me melancholy , and reminded one of the wintry lace - knots
这 雪 制成 我 忧郁 , 和 提醒 一 的 这 冬季 蕾丝 - 绳结

[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of Nature .
的 自然 .

雪让我感到忧郁，让人想起大自然冬季编织的蕾丝结。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] , [wen] [ˈneɪtʃər] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,
It was the 1st of April , when Nature , so to speak ,
它 曾是 这 1st 的 四月 , 什么时候 自然 , 所以 到 说话 ,

那是4月1日，可以说，大自然.....

[meɪd] [ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [ɪt'self] [æn; ən] [ˈeɪprəl] [fu:l] .
made the season itself an April fool .
制成 这 季节 本身 一个 四月 傻子 .

把整个赛季都变成了愚人节玩笑。

[ˈvɪktər] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈmænərz] ([ˈmɔ:reɪz]) [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,
Victor had long ago learned manners (mores) enough to teach him that ,
胜利者 有 长的 前 学习 礼仪 (习俗) 足够的 到 教 他 那 ,

维克多很久以前就懂得了礼仪（风俗），足以教导他这一点。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kɔ:rt] - [ˈtʃæplɪn] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈsɜ:rmən] .
when one is visiting a Court - Chaplain , he must go with him to sermon .
什么时候 一 是 访问 一个 法庭 - 牧师 , 他 必须 去 和 他 到 讲道 .

当一个人去拜访法庭牧师时，他必须陪同牧师去布道。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu:] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,

而且，

[hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə] ['sækristɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə] [sti:l]
he loved to march to sacristies for the same reason that he loved to steal
他 喜爱 到 行进 到 圣器室 为了 这 相同的 原因 那 他 喜爱 到 偷
[ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [hʌt] [lʌ; əv] ['jepərdz] ,
away to the huts of shepherds ,
离开 到 这 小屋 的 牧羊人 ,
他喜欢列队前往圣器室，就像他喜欢偷偷溜到牧羊人的小屋一样。

[ˈhʌntərz] , [ænd; ənd] ['faʊlə] .
hunters , and fowlers .
猎人 , 和 捕鸟者 .
猎人和捕鸟人。

[aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [straɪk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌoʊvər'ro:t] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] ([æz; əz][hi:; hi] [hɪm'self] [dɪd]
It did not strike him as overwrought that the Chaplain (as he himself did
它 做过 不是 罢工 他 作为 雕饰 那 这 牧师 (作为 他 他自己 做过
[æt; ət][læst]) [ʊd; ʃəd] [pleɪs] [hɪz; ɪz] ['maʊntɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,
at last) should place his mounting of the pulpit ,
在 最后的) 应该 地方 他的 安装 的 这 讲坛 ,
他并不觉得随军牧师（就像他自己最终那样）将登上讲坛这件事看得过于激动。

— [ˈmɪrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [lʌ; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [lʌ; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , — [ɪn]
— merely on account of the multitude of preparations he made for it , — in
— 仅仅 在 帐户 的 这 民众 的 准备工作 他 制成 为了 它 , — 在
[pɔɪnt] [lʌ; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,
point of importance ,
观点 的 重要性 ,
仅仅因为他为此做了大量的准备工作，就其重要性而言，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] [lʌ; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] .
side by side with the scaling of a wall .
边 经过 边 和 这 缩放 的 一个 墙 .
与攀爬墙壁并肩而立。

[neɪ] , [hi:; hi] [dɪ'spju:tɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rples] - [fi:z] [lʌ; əv]
Nay , he disputed with him during the long hymn about the surplice - fees of
不 , 他 争议 和 他 期间 这 长的 圣歌 关于 这 圣衣 - 费用 的
[ə; eɪ] ['stɪlbɔ:rn]
a stillborn foetus ,
一个 死胎 胎儿 ,
不，在冗长的赞美诗中，他与他争论起死胎的额外费用来。

[ænd; ənd] [pru:vɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['ɑ:rgjʊmənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɑ:rsn] [kʊd; kəd] [dɪ'mænd] [lʌ; əv] ['evri]
and proved by a short argument that a parson could demand of every foetus
和 已证实 经过 一个 短的 争论 那 一个 牧师 可以 要求 的 每一个 胎儿
— [ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [faɪv] [naɪts] [oʊld] — [ðə; ði] [ə'prɒʊpɪət] ['berɪəl] - [fi:z] ,
— and though it were five nights old — the appropriate burial - fees ,
— 和 尽管 它 是 五 夜晚 老的 — 这 合适的 葬礼 - 费用 ,
并通过简短的论证证明，牧师可以向每一个胎儿——即使它已经出生五晚——索要相应的丧葬费。

['weðər] [ðə; ði] ['maɪzərli] ['perənts] [brɪ'spu:ʊk] [ə; eɪ] ['fju:nərəl] ['sɜ:rmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:r] [nɑ:t] .
whether the miserly parents bespoke a funeral sermon for the thing or not .
无论 这 吝啬鬼 父母 定制 一个 葬礼 讲道 为了 这 事物 或者 不是 .
无论吝啬的父母是否为这件东西定制了葬礼悼词。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['wertɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,
The Chaplain made a weighty objection ,
这 牧师 制成 一个 重 异议 ,
牧师提出了一个重要的反对意见，

[bʌt; bət] ['vɪktər] [rɪ'mu:vɪd] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ði] ['weɪtɪ] [ˌprɑ:pə'zi(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['klɜ:rdʒɪmən] ([fɔ:r; fər]
but Victor removed it by the weighty proposition that a clergyman (for
但 胜利者 已移除 它 经过 这 重 主张 那 一个 牧师 (为了
[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [best]) [kʊd; kəd] [meɪk] ['evri] ['kʌp(ə)l]
otherwise he would be cheated out of his best foetuses) could make every couple
否则 他 会 是 作弊 出去 的 他的 最好的 胎儿) 可以 制作 每一个 夫妻
[peɪ] [hɪm; ɪm] ['berɪəl] - [fi:z] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [peɪ] [bæp'tɪzmə] ['mʌnɪz] .
pay him burial - fees as often as it could pay baptismal moneys .
支付 他 葬礼 - 费用 作为 经常 作为 它 可以 支付 洗礼 钱 .

但维克多提出了一个强有力的提议，废除了这项规定：牧师（否则他就会失去他最好的胎儿）可以像支付洗礼费一样，
让每对夫妇支付丧葬费。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rɪ'plaɪd] :
The Chaplain replied :
这 牧师 回复 :

牧师回答说：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['stu:pɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['pæstərəl] [θɪ'ɑ:lədʒɪ] ['hɜ:ri] ['oʊvər] [ðɪs] [pɔɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
" **It is stupid that the best pastoral Theologies hurry over this point like a pinch of**
" 它 是 愚蠢的 那 这 最好的 牧灵 神学 匆忙 超过 这 观点 喜欢 一个 捏 的
[snʌf] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .
snuff in the wind .
鼻烟 在 这 风 .

“最优秀的教牧神学著作对这一点避而不谈，就像风中夹杂的一撮鼻烟一样，真是愚蠢至极。”

" [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['hju:mər] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['^eɪəti] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑ:rsn] ,
" **With all the humor of my hero , and with all the gayety of my parson ,**
" 和 全部 这 幽默 的 我的 英雄 , 和 和 全部 这 同性恋 的 我的 牧师 ,
“带着我英雄般的幽默，带着我牧师般的快乐，

— [hu:] [ɑ:n] ['evri] ['hoʊli] [i:v] [skəʊldɪd] [ænd; ənd] , [kən'demd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌrevə'lʊ:ʃənəri] [traɪ'bju:nl] ,
— **who on every holy eve scolded and , condemned like a revolutionary tribunal ,**
— WHO 在 每一个 圣 前夕 责骂 和 , 谴责 喜欢 一个 革命性的 法庭 ,
——每逢圣夜，他都像革命法庭一样斥责和谴责，

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:n] ['evri] [fɜ:rst] ['hɑ:lədeɪ] ['sɒfənd] , [tɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [θɜ:rd] [hi:; hi] [brɪ'keɪm] [ˌæbsə'lʊ:tli]
and who on every first holiday softened , till on the third he became absolutely
和 WHO 在 每一个 第一的 假期 软化 , 直到 在 这 第三 他 成为 绝对地
[æn; ən] ['eɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

而且每次第一个假期他都会变得温柔一些，直到第三个假期他完全变成了一个天使。

— [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ˌprɑ:mɪs] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌnevərðə'les] [ɪz]
— **the world should promise itself something different from what nevertheless is**
— 这 世界 应该 承诺 本身 某物 不同的 从 什么 尽管如此 是
['kʌmɪŋ] : ['neɪmli] ,
coming : namely ,
未来 : 即 ,

世界应该向自己许下与即将发生的一切截然不同的承诺：也就是说，

[ðæt] ['vɪktər] [sɔ:] ['gli:mɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
that Victor saw gleaming out of every hour of the approaching evening which was
那 胜利者 锯 闪闪发光 出去 的 每一个 小时 的 这 接近 晚上 哪个 曾是
[tu:; tə] [brɪŋ] [kləɪ'tɪldə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [bʌt; bət] [wʌn] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
to bring Clotilda for the last time but one into his company ,
到 带来 克洛蒂尔达 为了 这 最后的时间 但 一 进入 他的 公司 ,

维克多看到，在即将到来的夜晚的每个时刻，都闪耀着光芒，克洛蒂尔达即将最后一次来到他的身边。

[ə; eɪ] [prəˈtruːdɪŋ] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [naɪf] [əˈɡenst] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [pres] [hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd] [ˈbʊzəm] .
a protruding sacrificial knife against which he must press his wounded bosom .
一个 突出 献祭 刀 反对 哪个 他 必须 按 他的 受伤 怀 .
一把突出的祭祀刀，他必须将受伤的胸膛抵在上面。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌferˈwel] - [ˈsʌpər] , — [ðə; ðɪ]
She was invited to - day , as it were to a farewell - supper , — the
她 曾是 受邀 到 - 天 , 作为 它 是 到 一个 告别 - 晚餐 , — 这
[θriː] [ˈtwɪnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
three twins of course .
三 双胞胎 的 课程 .
她今天受邀参加了一场告别晚宴——当然，受邀的还有那三对双胞胎。

[æt; ət][ləst][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ˈmæθjuː] . — [ɪf] ,
At last she came at evening on the arm of the misunderstood Matthieu . — If ,
在 最后的 她 来了 在 晚上 在 这 手臂 的 这 被误解 马修 . — 如果 ,
[æz; əz] [ˈrʌskə] [əˈsəːts] ,
as Ruska asserts ,
作为 俄罗斯 断言 ,
最后，她傍晚时分挽着被误解的马修的胳膊来了。——如果，正如鲁斯卡所断言的那样，

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdevəlz] (- , - , -) [huː] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈsɜːrɪ(ə)n] [ʌv; əv]
the number of devils (44 , 435 , 556) who , according to the assertion of
这 数字 的 魔鬼 (- , - , -) WHO , 根据 到 这 断言 的
- [pəˈɪsiːɛnsɪs] ,
Guliermus Parisiensis ,
- 巴黎人 ,
根据吉列尔姆斯·帕里西恩西斯的说法，魔鬼的数量是（44、435、556），

[flæŋk][ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [ˈæbəs] , [ɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] ,
flank a dying Abbess , is made much too small ,
侧翼 一个 垂死 女修道院长 , 是 制成 很多 也 小的 ,
临终的女修道院长两侧，画面显得太小了。
[-] [wʌn][kæn; kən] [ˈredɪli] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈmeni] [ˈdevəlz] [meɪ] [fɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈeskoːtɪŋ] [ˈskwaːdrən][ʌv; əv]
[39] one can readily imagine how many devils may form the escorting squadron of
[-] 一 能 容易 想象 如何 许多 魔鬼 可能 形式 这 护送 中队 的

[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,
[39] 人们很容易想象，有多少魔鬼可以组成一支护卫活物的队伍，
[ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [wʌn] .
a blooming one .
一个 盛开 一 .
一朵盛开的花。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [əˈsuːm] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈdevəlz] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [fer] [wʌn] , [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər]
I , for my part , assume as many devils around a fair one , as there are
我 , 为了 我的 部分 , 认为 作为 许多 魔鬼 大约 一个 公平的 一 , 作为 那里 是
[meɪl] [ˈpɜːsənz] .
male persons .
男性 人 .
就我而言，我认为美女周围魔鬼的数量和男人的数量一样多。

[wen] [kləjˈtɪldə] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːrɪz] [ˈsmaɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈbjuːtɪ] ,
When Clotilda appeared with that face of hers smiling down into its fading beauty ,
什么时候克洛蒂尔达 出现 和 那 脸 的 她的 微笑 向下 进入 它是 褪色 美丽 ,
当克洛蒂尔达出现时，她那张脸带着微笑，俯瞰着她日渐消逝的美丽。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [lʊ:t] - [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['sɑ:rou] [drɔ:z] [frʌm; frəm][ju: 'es] , [æz; əz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər]
with the exhausted lute - voice , which sorrow draws from us , as a peculiar
和 这 筋疲力尽的 琵琶 - 嗓音 , 哪个 悲哀 平局 从 我们 , 作为 一个 奇特
[,pjænəu'fɔ:ti][veri'eɪ(ə)n] ,
pianoforte variation ,
钢琴 变化 ,
伴随着悲伤从我们心中抽离出来的疲惫的鲁特琴声, 如同一个独特的钢琴变奏曲,

[baɪ][ðə; ði] ['prefər] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:p] , — [bʌt; bət][ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][wɪð; wɪθ][men] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] ,
by the pressure of the stop , — but is it not with men as with organs ,
经过 这 压力 的 这 停止 , — 但 是 它 不是 和 男人 作为 和 器官 ,
受制于止动装置的压力——但这对人来说, 难道不就像对器官一样吗?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]'hju:mən] [vɔɪs] [goʊz][moʊst] ['faɪnli] [wɪð; wɪθ]['tremələʊz] ? — [wen] [ʃi:; ʃi] [ðʌs]
of which the human voice goes most finely with tremolos ? — when she thus
的 哪个 这 人类 嗓音 去 最多 精细地 和 颤音 ? — 什么时候 她 因此
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,
人声与颤音最相配的是什么? ——当她这样出现时,

[ðen] [hæd; həd][hɜ:r; hər]['nəʊblɪst] [frend] [ðə; ði] [tʃɔɪs] , [i:ðər] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]
then had her noblest friend the choice , either to fall down before her
然后 有 她 最高贵 朋友 这 选择 , 任何一个 到 落下 向下 前 她
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rdz] ,
with the words ,
和 这 字 ,
然后, 她最尊贵的朋友面临一个选择, 要么跪倒在她面前, 说出这番话,

" [let] [em 'i:][daɪ][fɜ:rst] , " [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] , [tu:; tə] - [deɪ] , [raɪt] ['fʌni] .
" Let me die first , " or to be , to - day , right funny .
" 让 我 死 第一的 , " 或者 到 是 , 到 - 天 , 正确的 有趣的 .
“让我先死吧”, 或者说, 今天看来, 这真是太滑稽了。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['lætər] ([ɪk'septɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]) [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['draʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
He chose the latter (excepting with her) by way of drowning his dreams .
他 选择 这 后者 (除外 和 她) 经过 方式 的 溺水 他的 梦境 .
他选择了后者（除了和她在一起），以此来扼杀自己的梦想。

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [flʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['helθi] [ɑ:bzə'veɪʃənz] .
He therefore flung about him with stories and healthy observations .
他 所以 扔 关于 他 和 故事 和 健康 观察 .
因此, 他开始滔滔不绝地讲述故事, 并发表一些富有见地的见解。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mɪləteri] [tʃest] [ə'genst] [sentə'mentlɪzəm] [ðɪs] [sə'tɪrɪkl]
Therefore he threw into the imperial military chest against sentimentalism this satirical
所以 他 扔 进入 这 帝国 军队 胸部 反对 感伤主义 这 讽刺
[kɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] ,
contribution ,
贡献 ,
因此, 他将这篇讽刺文章投入到反对感伤主义的帝国军火库中。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] - [gɔ:l][ɔ:r] [mɔɪst] - [gɔ:l][ɪn][ðə; ði]'hju:mən] [fi:ld] ,
that it was the March - gall or moist - gall in the human field ,
那 它 曾是 这 行进 - 瘰 或者 潮湿 - 瘰 在 这 人类 场地 ,
在人类领域, 那就是三月瘰瘤或湿瘰瘤。

[aɪ] . [i:] . [ə; eɪ][spɑ:t] [ðæt] [ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪnd] [dæmp] , [ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] [rɒtɪd] .
i . e . a spot that always remained damp , and on which everything rotted .
我 . e . 一个 点 那 总是 剩余 潮湿 , 和 在 哪个 一切 腐烂的 .
即一个总是潮湿的地方, 上面的东西都会腐烂。

[æz; əz] [ðɪs] [ə'veild] [ˈnʌθɪŋ] , [hiː; hi] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [əˈlaɪəns] [wið; wɪθ] [hoʊl] [steɪts] ,
As this availed nothing , he entered into alliance with whole states ,
作为 这 已利用 没有什么 , 他 进入 进入 联盟 和 所有的 各州 ,
由于这样做毫无效果, 他便与一些国家结盟。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [hɪm'self] [sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] [riˈmaːkɪŋ] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ðer; ðər]
and promised himself some help from remarking concerning them , that their
和 承诺 他自己 一些 帮助 从 评论 有关 他们 , 那 他们的
[ˈsʌmɪts] , [laɪk] [ˈfɔːrɪst] - [triːz] ,
summits , like forest - trees ,
峰会 , 喜欢 森林 - 树木 ,
他暗自许诺, 要通过评论它们来获得一些帮助, 比如它们的山顶, 就像森林里的树木一样,

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [ɪˈfekt] [tuː; tə] [sɔː] [wʌn]
had grown into each other , and that it had no effect to saw one
有 生长 进入 每个 其他 , 和 那 它 有 不 影响 到 锯 一
[θruː] [daʊn] [bɪˈloʊ] ,
through down below ,
通过 向下 以下 ,
它们已经融为一体, 从下方锯开一个也无济于事。

— [ðæt] [ðə; ði] [iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ˈkɪŋdəmz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
— **that the equality of kingdoms was a substitute or a preparation for the**
— 那 这 平等 的 王国 曾是 一个 代替 或者 一个 准备 为了 这
[iˈkwɑːləti] [ʌv; əv] [ræŋks] ,
equality of ranks ,
平等 的 排名 ,
——王国间的平等是等级平等的替代或铺垫,

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˈɡʌnpaʊdər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [bɪn] [ðə; ði] [ˈstɪkɪŋ] [ˈpaʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
— **and that gunpowder , which had hitherto been the sticking powder of the**
— 和 那 火药 , 哪个 有 迄今为止 到过 这 粘性 粉末 的 这
[ɡreɪt] [ˈpaʊəz] ,
great powers ,
伟大的 权力 ,
——而火药, 此前一直是列强之间的粘合剂,

[wʊd] [ˈfaɪnəli] [bɜːrɪn] [aʊt] [ænd; ənd] [hiːl] [ðə; ði] [haɪˈdraːfəbəʃ] [ˈwuːndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] .
would finally burn out and heal the hydrophobous wounds of the human race .
会 最后 烧伤 出去 和 愈合 这 疏水性 伤口 的 这 人类 种族 .
最终会耗尽并治愈人类的疏水性创伤。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [ˈpleɪnli] [pərˈsiːvd] [ðæt] [aɪˈtiː] [helpt] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] ,
At last , when he plainly perceived that it helped him very little ,
在 最后的, 什么时候 他 显然 感知 那 它 帮助 他 非常 小的 ,
最后, 当他清楚地意识到这对他几乎没有任何帮助时,

[æz; əz] [hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ðə; ði] [kənˈdʒektʃər] [ðæt] [ˈʃʊrəp] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈɪndiə] ,
as he expressed the conjecture that Europe would one day become the North India ,
作为 他 表达 这 推测 那 欧洲 会 一 天 变得 这 北 印度 ,
他曾推测, 欧洲有朝一日会变成北印度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [nɔːrθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [tuːlz] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] -
and the same North which had once been the breaking - tools and building -
和 这 相同的 北 哪个 有 一次 到过 这 打破 - 工具 和 建筑 -
[məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [wʌns] [mɔːr] ,
materials of the earth would be so once more ,
材料 的 这 地球 会 是 所以 一次 更多的 ,
曾经是地球破碎工具和建筑材料来源的北方, 将再次成为地球破碎工具和建筑材料来源的来源。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [ˈhemɪsfɪr] , [hiː; hi] [strʌk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈprɑːses] ,
but the North in the other hemisphere , he struck , with his chemical process ,
但 这 北 在 这 其他 半球 , 他 击 , 和 他的 化学 过程 ,
[ˈɪntuː][ðə; ði] [wet] [roʊd] ,
into the wet road ,
进入 这 湿的 路 ,
但在另一半球的北方, 他用他的化学方法, 击中了湿漉漉的道路。

[ænd; ənd] ([laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv] [lɪˈgeɪʃn]) [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] [tʌk] — [pʌnt]] .
and (like a secretary of legation) instead of politics took — punch .
和 (喜欢 一个 秘书 的 使馆) 反而 的 政治 采取 — 冲床 .
(就像使馆秘书一样) 与其搞政治, 不如搞拳击。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ˈkɛrz] , [nɑːt] [ˈmelənkɑːli] [nɔːr] [lʌv] , [kæən; kən][biː; bi] [draʊnd] [baɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
But only cares , not melancholy nor love , can be drowned by drinking .
但 仅有的 关心 , 不是 忧郁 也不 爱 , 能 是 溺水 经过 喝 .
但只有烦恼, 而不是忧愁或爱情, 才能被酒精麻痹。

[ðə; ði] [ˈðər] [ˈspɪrɪts] , [dɪˈzɑːlvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈspɪrɪt] ,
The other spirits , dissolved in the nervous spirit ,
这 其他 烈酒 , 溶解 在 这 紧张的 精神 ,
其他的灵魂, 都融入了神经质的灵魂之中。

[əˈreɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmædʒɪkli] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ˈevri] [aɪˈdiːə] , [əˈraʊnd] [ˈevri]
array themselves in a magically sparkling circle around every idea , around every
大批 他们自己 在 一个 神奇地 闪闪发光 圆圈 大约 每一个 主意 , 大约 每一个
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðəʊ] [hæst] [ðerˈɪn] ,
emotion , which thou hast therein ,
情感 , 哪个 你 哈斯特 其中 ,
它们会围绕着你心中的每一个想法、每一种情感, 形成一个闪闪发光的神奇圆圈。

[æz; əz][ɪn] [ˈbruːəriːz] [ðə; ði] [laɪts] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːm] ; [bɜːrɪn][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌlərd] [ˈsɜːrk(ə)l] .
as in breweries the lights , by reason of the steam ; burn in a colored circle .
作为 在 啤酒厂 这 灯 , 经过 原因 的 这 蒸汽 ; 烧伤 在 一个 有色 圆圈 .
就像酿酒厂里的灯光, 由于蒸汽的作用, 会燃烧成一个彩色的圆圈。

[ðə; ði] [ɡlæs] [wɪð; wɪθ][ɪts][hɑːt] [klaʊd] [ɪz][ə; eɪ] - [daɪˈdʒestər,dɪˈdʒestər] [-] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
The glass with its hot cloud is a Papin's digester [40] even to the
这 玻璃 和 它是 热的 云 是 一个 - 消化器 [-] 甚至 到 这
[ˈdensəst] [hɑːrt] ,
densest heart ,
最密集 心 ,
玻璃杯中滚烫的烟雾, 即使是最顽固的心也能被帕潘氏消化器[40]消化。

[ænd; ənd][,diːkəmˈpouzɪz][ðə; ði] [hoʊl] [soʊl] ; [ðə; ði] [draʊft] [meɪks] [ˈevri] [wʌn][æt; ət][wʌns] [mɔːr]
and decomposes the whole soul ; the draught makes every one at once more
和 分解 这 所有的 灵魂 ; 这 草稿 制作 每一个 — 在 一次 更多的
[ˈtendər] [ænd; ənd][boʊld] .
tender and bold .
投标 和 大胆的 .
并使整个灵魂腐烂; 这种饮料使每个人同时变得更加温柔和大胆。

[ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][oʊld][ˈevər] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld] , [ˈhɑːnd] [fɪst] .
A soft heart was of old ever associated with a bold , hardened fist .
一个 柔软的 心 曾是 的 老的 曾经 联系 和 一个 大胆的 , 硬化 拳头 .
自古以来, 人们总是将一颗柔软的心与一个勇敢、坚硬的拳头联系在一起。

[æz; əz][,aɪˈtiː] [keɪpt] [ɑːn] [ˈsnəʊɪŋ] ,
As it kept on snowing ,
作为 它 保留 在 下雪了 ,
雪一直下个不停,

[hiː; hi] [ˈɔːfərd] [kləjˈtildə] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] [hɪz; ɪz] [fel] - [[eɪpt] [sleɪ] [ænd; ənd] [himˈself] (
 he offered Clotilda for to - morrow his shell - shaped sleigh and himself) (
 他 提供 克洛蒂尔达 为了 到 - 明天 他的 壳 - 形状 雪橇 和 他自己) (
 [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [brˈsaɪdz] ,
 as he was , besides ,
 作为 他 曾是 , 除了 ,

他提出明天把自己的贝壳形雪橇和自己一起给克洛蒂尔达（因为他当时也是），

[ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl]) [æz; əz] [naɪt] - [ˈerənt] ,
 invited to the ball) as knight - errant ,
 受邀 到 这 球) 作为 骑士 - 错误的 ,

 受邀参加舞会）作为游侠骑士，

— [werˈbaɪ] [hiː; hi] [kəmˈpeld] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst][tuː; tə] [ˈɔːfər] [himˈself] [æz; əz] [sledʒ] - [ɡɑːndəˈlɪr] [tuː; tə]
 — whereby he compelled the Evangelist to offer himself as sledge - gondolier to
 — 由此 他 被迫 这 福音传道者 到 提供 他自己 作为 雪橇 - 贡多拉船夫 到
 [ðə; ði] [ˈstepmʌðər] .
 the stepmother .
 这 后妈 .

——于是他强迫传道者自愿为继母当雪橇船夫。

[kləjˈtildə] [wɪðˈdruː] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeri] [meɪl] [ˈkʌmpəni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,
 Clotilda withdrew now from the merry male company into the adjoining room ,
 克洛蒂尔达 退出 现在 从 这 欢乐 男性 公司 进入 这 相邻的 房间 ,

 克洛蒂尔达随即离开这群欢快的男士，走进隔壁房间。

[wer] [hɜːr; hər] [ˈægəθə] [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] , — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] [frʌm; frəm] [ˌdɪsəˈpruːvəl]
 where her Agatha and all were , — it was not done from disapproval
 在哪里 她 阿加莎 和 全部 是 , — 它 曾是 不是 完毕 从 不赞成
 [ʌv; əv] [ˈdekərəs] , [ˈmænli] [feˈstɪvətɪ] ,
 of decorous , manly festivity ,
 的 得体 , 男子气概 节日 ,

她和阿加莎都在场——这并非出于对得体、庄重的男子气概的庆祝活动的不满。

— [stiːl] [les] [frʌm; frəm] [ɪmˈbærəsmənt] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈɪziə] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈɪziə]
 — still less from embarrassment , as it is , in fact , easier , and made easier
 — 仍然 较少的 从 尴尬 , 作为 它 是 , 在 事实 , 更轻松 , 和 制成 更轻松
 [fɔːr; fər][hɜːr; hər][seks] ,
 for her sex ,
 为了 她 性别 ,

——更不会因为感到尴尬而感到难为情，因为事实上，这更容易，而且对女性来说也更容易。

[tuː; tə] [brˈheɪv] [ɪtˈself] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈʌndər] [ˈfɔːrti] [aɪz] [ðæn; ðən][ˈʌndər] [fɔːr] ,
 to behave itself naturally under forty eyes than under four ,
 到 表现 本身 自然 在下面 四十 眼睛 比 在下面 四 ,

 在四十双眼睛下比在四双眼睛下表现得更自然。

— [stiːl] [les] [frʌm; frəm] [ɪnəˈbɪləti][tuː; tə] [dɪsˈgaɪz] [hɜːr; hər] [ˈsɪstərli] [lʌv] [tɔːrdz] [ˈfleɪmɪn] ;
 — still less from inability to disguise her sisterly love towards Flamin ;
 — 仍然 较少的 从 无力 到 伪装 她 姐妹情谊 爱 向 弗拉明 ;

 ——更何况她根本无法掩饰自己对弗拉明的姐妹情谊；

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [səʊl] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][fəʊld] [təˈgeðər] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd]
 for her flying soul had long since learned to fold together its wings and
 为了 她 飞行 灵魂 有 长的 自从 学习 到 折叠 一起 它是 翅膀 和
 [haɪd] [ɪts] [terz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
 hide its tears and wishes ,
 隐藏 它是 眼泪 和 愿望 ,

因为她那飞翔的灵魂早已学会收起翅膀，藏起泪水和愿望。

[brɔ:t] [ʌp][æz; əz][ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] , [treɪnd] [ɪn] [θɔ: rni] [rɪ'leɪŋz] [ænd; ənd]
brought up as she had been among strangers , trained in thorny relations and
带来 向上 作为 她 有 到过 之中 陌生人 , 受过训练 在 带刺的 关系 和
[br'twi:n] [dɪs'kɔ:rdənt] [ˈperənts] .
between discordant parents .
之间 不和谐的 父母 :

她从小在陌生人中间长大，在错综复杂的人际关系中成长，父母关系也不和睦。

[ʃi: ʃi][dɪd][aɪ 'ti:] [ˈmɪrli] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪ] [ˈkʌstəm] ,
She did it merely , like the Parson's wife , because it is a British custom ,
她 做过 它 仅仅 , 喜欢 这 牧师的 妻子 , 因为 它 是 一个 英国 风俗 ,
[ðə'et] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [men][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈɪnsens] -
that the ladies shall take themselves away from the men and their incense -
那 这 女士们 将 拿 他们自己 离开 从 这 男人 和 他们的 香 -
[ˈket(ə)] [ʌv; əv] [pʌntʃ] .
kettle of punch .
壶 的 冲床 :

女士们应该远离男士们和他们那盛满潘趣酒的香炉。

[wen] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈvɪktɜ:z] [saɪt] , — [ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt] [lʊk]
When she was out of Victor's sight , — and when , from her present look
什么时候 她 曾是 出去 的 胜利者的 视线 , — 和 什么时候 , 从 她 展示 看
[ʌv; əv] [ɪn'kri:st] [ˈpeɪlnəs] ,
of increased paleness ,
的 增加 苍白 ,
[hɜ: r; həɹ] [ˈprez(ə)nt] [lʊk]
当她离开维克多的视线后——而且，从她现在更加苍白的脸色来看——

[hi: hi] [dru:] [ðə; ði][kən'klu:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [sprɪŋ]
he drew the conclusion that the vale of Emanuel would hardly restore her spring
他 画 这 结论 那 这 谷 的 伊曼纽尔 会 几乎 恢复 她 春天
- [ˈkʌlɜ:z] ,
- **colors** ,
- 颜色 ,

他由此得出结论：伊曼纽尔山谷恐怕难以恢复往日的春日色彩。

[sɪns] [ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [hæd; həd] [brɔ:t] [noʊ] [ˈhi:lɪŋ] [ˈɪnfluəns] ,
since the prospect of the journey had brought no healing influence ,
自从 这 前景 的 这 旅行 有 带来 不 康复 影响 ,
[brɔ:t] [noʊ] [ˈhi:lɪŋ] [ˈɪnfluəns]
由于旅途的前景并没有带来任何疗愈作用，

— [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ˈæbsəns] [held] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] -
— **and when this short absence held before him as it were in a pocket -**
— 和 什么时候 这 短的 缺席 握住 前 他 作为 它 是 在 一个 口袋 -
[ˈmɪrər] [ðə; ði] [deθ] - [æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [wʌn] ,
mirror the death - apparition of an eternal one ,
镜子 这 死亡 - 幻影 的 一个 永恒 — ,
[æpə'ri](ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)] [wʌn]
——而当这短暂的离别仿佛透过一面小镜子，在他面前呈现出永恒之人死亡的幻影时，

— [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [tu:; tə][bi: bi] [ʃʊɹ] , [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] [ˈkærid] [ə'weɪ] [ðə; ði][dæm]
— **and when , at last , to be sure , the swelling heart carried away the dam**
— 和 什么时候 , 在 最后的 , 到 是 当然 , 这 肿胀 心 携带 离开 这 坝
[ʌv; əv] [dɪsɪmjʊ'leɪŋ] ,
of dissimulation ,
的 伪装 ,
[dɪsɪmjʊ'leɪŋ]
——而当最终，当那颗澎湃的心冲破了伪装的堤坝，一切尘埃落定之时，

— [ðen] [hiː; hi] [rʌft] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪntər] , — [ˈberd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfleɪmd] [breɪst] [tuː; tə][ðə; ði]
— **then he rushed out into the winter , — bared his inflamed breast to the**
— 然后 他 匆忙 出去 进入 这 冬天 , — 裸露 他的 发炎的 胸部 到 这
[ˈkuːlɪŋ] [ˈfleɪks] ,
cooling flakes ,
冷却 薄片 ,

然后他冲进了寒冬，将他红肿的胸膛暴露在冰冷的雪花中。

[ænd; ənd] [tɔːr] [ˈwaɪdər][ðə; ði] [kleɪft] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [feɪt] [græft] [ɪts] [ˈsɔərəʊz] ,
and tore wider the clefts into which fate grafted its sorrows ,
和 撕裂 更广泛 这 裂隙 进入 哪个 命运 嫁接 它是 悲伤 ,
命运将它的悲伤嫁接到的裂缝中，撕裂得更开，

— [ænd; ənd][ræn][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ; — [ænd; ənd] [hɪr] ,
— **and ran up through the white night to the observatory ; — and here ,**
— 和 跑 向上 通过 这 白色的 夜晚 到 这 天文台 ; — 和 这里 ,
——然后他冒着白夜跑到天文台；——就在这里，

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] - [ˈævələntʃ] [ˈsaɪləntli] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [hiː; hi] [lʊkt]
covered with the snow - avalanche silently descending from heaven , he looked
涵盖 和 这 雪 - 雪崩 默默 下降 从 天堂 , 他 看起来

[aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡreɪ] , [ˈwɜːlɪŋ, ˈhwɜːlɪŋ] ,
out into the gray , whirling ,
出去 进入 这 灰色的 , 旋转 ,
他被从天而降的无声雪崩覆盖，望着外面灰蒙蒙、旋转的雪幕。

[ˈtremblɪŋ] , [ˈflɪkərɪŋ] [ˈlændskeɪp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [snoʊ] - [ˈpɪrst] [naɪt] , — [ænd; ənd][ɔːl]
trembling , flickering landscape , and in the broad snow - pierced night , — and all
发抖 , 闪烁 景观 , 和 在 这 广阔 雪 - 穿孔 夜晚 , — 和 全部
[ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fel] ,
the tears of his heart fell ,
这 眼泪 的 他的 心 跌倒 ,
颤抖摇曳的景色，在广袤无垠、白雪皑皑的夜空中——他心中的泪水全部流了下来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [kraɪd] : " [soʊ] [lʊks] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] !
and all the thoughts of his soul cried : " So looks the future !
和 全部 这 想法 的 他的 灵魂 哭 : " 所以 看起来 这 未来 !
他灵魂深处的所有思绪都在呐喊：“未来就是这样！ ”

[soʊ] [ˈɡlɪsɪŋ] [fɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈzɔːlv] [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ]
So glistening fall the joys of men from heaven , and dissolve even while they
所以 闪闪发光 落下 这 喜悦 的 男人 从 天堂 , 和 溶解 甚至 尽管 他们
[fɔːl] !
fall !
落下 !
人类的快乐就这样闪耀着光芒从天而降，在坠落的过程中消散了！

[soʊ] [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [melt] [əˈweɪ] !
So does everything melt away !
所以 做 一切 熔化 离开 !
所以一切都消失了！

[ɑː] , [wʌt] [er] - [ˈkɑːslz] [aɪ] [sɔː] [ˈaɪn] [əˈraʊnd] [em ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [ˈemɪnəns] ,
Ah , what air - castles I saw shine around me on this eminence ,
啊 , 什么 空气 - 城堡 我 锯 闪耀 大约 我 在 这 卓越 ,
啊，我在这座高地上看到了多少闪闪发光的空中楼阁啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈɡliːmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [red] !
and how they gleamed in the evening red !
和 如何 他们 闪闪发光 在 这 晚上 红色的 !
它们在傍晚闪耀着多么耀眼的红色光芒啊！

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['berɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ɐnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] !
all are buried under the snow and under the darkness of night !
全部 是 埋葬 在下面 这 雪 和 在下面 这 黑暗 的 夜晚 !
它们都被埋在了雪下和夜幕之中!

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:] - ['gɑ:rdn] , [ɪn] [hu:z] [dɑ:rk] ['bɑʊərz] , [naʊ] ['hwaɪtnd] [wɪð; wɪθ]
" He looked down into Clotilda's garden , in whose dark bowers , now whitened with
" 他 看起来 向下 进入 - 花园 , 在 谁 黑暗的 鲍尔斯 , 现在 漂白 和
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,
他向下望去, 看到了克洛蒂尔达的花园, 花园里幽暗的树荫如今已被白雪覆盖。

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ɐnd][lɔ:st] [ə'gen] [ðə; ði] ['i:dn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
he had found and lost again the Eden of his heart .
他 有 成立 和 丢失的 再次 这 伊甸园 的 他的 心 .
他曾找到过他心中的伊甸园, 又再次失去了它。

" [ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [floʊd] ['oʊvər] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [ɑ:r; ər] [draɪd] [ʌp] ,
" The tones which flowed over this garden are dried up ,
" 这 音调 哪个 流动 超过 这 花园 是 干燥 向上 ,
“曾经流淌在这花园里的音符已经干涸了,

[bʌt; bət][nɑ:t][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['stri:md] ['æftər][ðəm; ðəm] , " [θɔ:t] [hi:; hi] .
but not the tears which streamed after them , " thought he .
但 不是 这 眼泪 哪个 流媒体 后 他们 , " 想法 他 .
“但他却无法抹去他们身后流下的泪水,”他心想。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['brʌðə-z] ['gɑ:rdn] , [wer] [ðə; ði]['tu:lɪp] - [si:][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪts]
He looked down into her brother's garden , where the tulip - C had dropped its
他 看起来 向下 进入 她 兄弟 花园 , 在哪里 这 郁金香 - C 有 掉落 它是
[li:vz] ,
leaves ,
树叶 ,
他向下望去, 看到她哥哥的花园里, 郁金香C的叶子已经落光了。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [neɪmz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] ['ɪntu:] [əb'skjʊrəti] .
and the blooming names had passed away into obscurity .
和 这 盛开 姓名 有 通过了 离开 进入 朦胧 .
那些曾经辉煌的名字, 如今都已湮没在历史长河中。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][soʊl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðɪs] ['lændskeɪp] [æz; əz]['ɪntu:][ðə; ði] ['tʃɑ:rnɪ] -
With such a soul , which had looked into this landscape as into the charnel -
和 这样的 一个 灵魂 , 哪个 有 看起来 进入 这 景观 作为 进入 这 藏尸院 -
[haʊs] [ʌv; əv] ['moʊldər] [deɪz] ,
house of mouldered days ,
房子 的 腐朽的 天 ,
怀着这样一颗灵魂, 它将这片土地视作是腐朽岁月的尸骨堆,

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [klʌb] .
he returned to the joyous club .
他 返回 到 这 欢乐 俱乐部 .
他回到了那个欢乐的俱乐部。

[ðə; ði] [ɔ:ltər'neiʃn] [ʌv; əv][kʊʊld][ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [hæd; həd] [kept] [ʌp][hɪz; ɪz][,sɪmə'lærəti][tu:; tə][ðə; ði]
The alternation of cold and warmth had kept up his similarity to the
这 交替 的 寒冷的 和 温暖 有 保留 向上 他的 相似 到 这
[pʌntʃ] - ['ju:niən] ,
punch - union ,
冲床 - 联盟 ,

冷暖交替使他与拳击联盟保持着相似性。

[wɪtʃ] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] .
which meanwhile had gone on drinking .
哪个 同时 有 已消失 在 喝 .

与此同时，他们还在继续喝酒。

[hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['lɪmɪts][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ,
He and all had touched the limits of drinking ,
他 和 全部 有 感动 这 限制 的 喝 ,

他和所有人都已经触及了饮酒的极限。

[wer] [wʌn] [lɑ:fs] [ænd; ənd] [wi:ps] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] ;
where one laughs and weeps in the same breath ;
在哪里 一 笑声 和 哭泣 在 这 相同的 气息 ;

在那里，人们既笑又哭；

[bʌt; bət][aɪ][,ei 'em][glæd] [ðæt] [mæn][kæən; kən][,æftər][ɔ:l]['ekstrækt; ɪk'strækt] [tru:] ['nɜ:rɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd]
but I am glad that man can after all extract true nourishment of mind
但 我 是 高兴的 那 男人 能 后 全部 提炼 真的 营养 的 头脑

[ænd; ənd] [hɑ:rt] ([ðʊʊ] [nɑ:t][frʌm; frəm][ə; ei] ['klɔɪstər] - ['kɪtʃɪn] [ɔ:r] ['klɔɪstər] - ['laɪbrəri] ,
and heart (though not from a cloister - kitchen or cloister - library ,
和 心 (尽管 不是 从 一个 修道院 - 厨房 或者 修道院 - 图书馆 ,

但我很高兴，人类终究能够获得心灵的真正滋养（尽管不是从修道院的厨房或图书馆里获得的），

[jet]) [frʌm; frəm][ə; ei] ['klɔɪstər] - ['selər] ; [ðæt] [hi:; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪt] ;
yet) from a cloister - cellar ; that he drinks the health of his wit ;
然而) 从 一个 修道院 - 地窖 ; 那 他 饮料 这 健康 的 他的 有 ;

然而) 从修道院地窖里；他饮下智慧之酒，以求健康；

[ðæt] ['evri] [kʌp] ([nɑ:t] ['mɪrli] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:ltər]) ['spɪrɪtʃuəli] ['streŋθnz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
that every cup (not merely on the altar) spiritually strengthens him , and that ,
那 每一个 杯子 (不是 仅仅 在 这 坛) 精神层面 加强 他 , 和 那 ,

每一杯酒（不仅仅是祭坛上的那杯）都能在灵性上坚固他，而且，

[ɪf] ['sɜ:pənts] [teɪk] [ɔ:f][ðer; ðər] [kraʊnz] [ə'pɑ:n] ['drɪŋkɪŋ] , [-] [hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz][ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
if serpents take off their crowns upon drinking , [41] he puts his on during the
如果 蛇 拿 离开 他们的 皇冠 之上 喝 , [-] 他 放置 他的 在 期间 这

[ˈpra:ses] ;
process ;
过程 ;

如果蛇在饮酒时摘下王冠，[41] 他在饮酒过程中戴上王冠；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [vaɪn] [ˌfedz] [ˌterz] [nɑ:t] ['mɪrli] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
and that the vine sheds tears not merely of itself ,
和 那 这 藤 棚屋 眼泪 不是 仅仅 的 本身 ,

而且，葡萄藤流下的眼泪不仅仅是它自身的眼泪。

[ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; ei] ['kæθɒlɪk] [ˌɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] ,
or from the eyes of a Catholic image of the Virgin ,
或者 从 这 眼睛 的 一个 天主教 图像 的 这 处女 ,

或者从天主教圣母像的视角来看，

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ə; ei][mæn] , [hu:] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
but also from those of a man , who has drunk of it .
但 还 从 那些 的 一个 男人 , WHO 有 醉 的 它 .

但也有喝过这种酒的人的感受。

[ðə; ði] [klʌb] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fænsi][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['spi:tʃɪz] .
The club hit upon the fancy of making parliamentary speeches .
这 俱乐部 打 之上 这 想要 的 制作 议会 演讲 .

俱乐部突发奇想，决定发表议会演讲。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [prə'pəʊzɪd] [ə'keɪzən(ə)l] ['diskɔ:sɪz] .
The Chaplain proposed occasional discourses .
这 牧师 建议的 偶然 论述 .

随军牧师提议偶尔发表讲话。

[ˈvɪktər] [dʒʌmpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ]['fju:nərəl] -
Victor jumped up in a chair and said : " I am going to deliver a funeral -
胜利者 跳了起来 向上 在 一个 椅子 和 说 : " 我 是 去 到 递送 一个 葬礼 -
[ˈsɜ:rmən][ɑ:n][maɪ'self] ,
sermon on myself ,
讲道 在 我 ,

维克多从椅子上跳起来，说道：“我要为自己发表悼词。”

— [aɪ] [pri:tʃt] [hɪr] [b:ŋ] [ə'gəʊ][ɪn][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] .
— **I preached here long ago in my childhood** .
— 我 布道 这里 长的 前 在 我的 童年 .

—我小时候曾在这里布道。

" [ɔ:l] [dræŋk] [wʌns] [mɔ:r] , [i:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rpəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæən][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
" All drank once more , even the corpse , and the latter began the following
" 全部 喝 一次 更多的 , 甚至 这 尸体 , 和 这 后者 开始 这 下列的
[hə'ræŋ] : —
harangue : —
长篇大论 : —

“所有人又喝了一遍，就连尸体也不例外，尸体随后开始发表如下长篇大论：——

" [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ['hɪrər] [ænd; ənd] ['breðrən] !
" Most beloved and distressed hearers and brethren !
" 最多 心爱 和 苦恼 听众 和 弟兄们 !

“亲爱的、忧伤的听众和弟兄们！

" [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l] , ['di:pli] - [ə'flɪktɪd] ['hɪrər] , [meɪ] [sɪŋk] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ]
" A mortal , deeply - afflicted hearers , may sink into the next world , without having
" 一个 凡人 , 深 - 受苦的 听众 , 可能 下沉 进入 这 下一个 世界 , 没有 拥有
[ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [sti:d] [præns] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
a mourning - steed prance after him ,
一个 丧 - 骏马 轻快地 后 他 ,

“一个凡人，一个深受悲痛的听众，可能会沉入来世，却没有一匹哀悼的骏马在他身后欢腾。”

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntu:] [ðɪs] , [wɪ'ðəʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['festɪv] - [næg][ˈtrɔ:t]
just as he makes his entrance into this , without having a festive - nag trot
只是 作为 他 制作 他的 入口 进入 这 , 没有 拥有 一个 节日 - 唠叨 小跑
[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
before him :
前 他 .

就像他突然出现一样，事先没有任何欢快的马匹小跑。

[wi:; wi] , [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][pɑ:rt] , [hæv; həv][ˈdʒɔɪntli][ˈteɪkən][ðə; ði]['fju:nərəl] - [kʌp] [bɪ'fɔ:rhænd] ,
We , for our part , have jointly taken the funeral - cup beforehand ,
我们 , 为了 我们的 部分 , 有 共同 已采取 这 葬礼 - 杯子 预先 ,

我们这边已经提前共同取走了丧葬杯。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][gəʊ] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [fɔ:r; fər][mæn][ɪks'pændz][baɪ] ['mɔɪsnɪŋ] ,
in order to be able to go through it all ; for man expands by moistening ,
在 命令 到 是 有能力的 到 去 通过 它 全部 ; 为了 男人 展开 经过 润湿 ,

为了能够经历这一切；因为人是通过湿润而膨胀的，

[ænd; ənd] [ˈrɪŋks] [ʌp] [wen] [hiː; hi][ɪz][draɪ] , [aɪ] [miːn] , [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ˈoʊnli][ˈsɑːlɪd] [fuːd] ,
and shrinks up when he is dry , I mean , when he takes only solid food ,
和 收缩 向上什么时候 他 是 干燥 , 我 意思是 , 什么时候 他 需要 仅有的 坚硬的 食物 ,
当他身体干燥时, 也就是只吃固体食物时, 他的体型就会缩小。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈblʌdsʌkər] , [wɪtʃ] , [wen] [aʊt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ˈluːzɪz] [fɔːr] [ɪnʃɪz] [lɛŋkθ; lɛŋθ] .
like the bloodsucker , which , when out of water , loses four inches in length .
喜欢 这 吸血鬼 , 哪个 , 什么时候 出去 的 水 , 失败 四 英寸 在 长度 .
就像吸血鬼一样, 离开水后, 它的长度会缩短四英寸。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdiːpli] [əˈflɪktɪd] [ˈfjuːnərəl] - [prəˈseɪ(ə)n] [hæv; həv] [ˈtoʊstɪd] [ðə; ði]
And I hope I and the deeply afflicted funeral - procession have toasted the
和 我 希望 我 和 这 深 受苦的 葬礼 - 游行 有 烤过的 这
[dɪˈsiːst] [səˈfɪʃntli] .
deceased sufficiently .
死者 足够 .

我希望我和悲痛欲绝的送葬队伍已经充分表达了对逝者的哀悼之情。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðen] [aɪ] [siː] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] " . . . — [hɪr] [hiː; hi] [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə]
" **And so then I see before me** " . . . — **Here he beckoned to the Parson to**
" 和 所以 然后 我 看 前 我 " . . . — 这里 他 招手 到 这 牧师 到
[tɔːs] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtkæp] ,
toss out his nightcap ,
折腾 出去 他的 睡前小酌 ,

“于是, 我眼前便出现了.....”——说着, 他示意牧师把睡前酒杯扔掉。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [deθ] - [laɪk] [maɪt] [laɪ][ðer; ðər][ɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n][kʊd; kəd] " [vent] [ɪtˈself] —
that something death - like might lie there on which his emotion could " vent itself —
那 某物 死亡 - 喜欢 可能 说谎 那里 在 哪个 他的 情感 可以 " 发泄 本身 —
那里可能躺着某种类似死亡的东西, 他的情绪可以“宣泄”在上面——

" [aɪ] [siː] [ˈlaɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [ˈmɪstər] . [kɔːrt] -
" **I see lying before me him , the never - to - be - forgotten Mr . Court -**
" 我 看 说谎 前 我 他 , 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 先生 . 法庭 -
[fɪˈzɪʃ(ə)n] , [siːˈbæstjən] [ˈvɪktər] [vɑːn] [hɔːriːən] ,
Physician , Sebastian Victor von Horion ,
医生 , 塞巴斯蒂安 胜利者 冯 霍里昂 ,

“我看到躺在我面前的, 是永远不会被遗忘的宫廷医生塞巴斯蒂安·维克托·冯·霍里翁先生,

[ænd; ənd] [ded] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈklʌvərɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
and dead he is and is about to go down under the covering of earth ,
和 死的 他 是 和 是 关于 到 去 向下 在下面 这 覆盖 的 地球 ,
他已经死了, 即将归于尘土之下。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [rɪˈpoʊz] .
into the place full of long repose .
进入 这 地方 满的 的 长的 休息 .
进入一个充满长久休憩的地方。

[wʌt] [duː][wiː; wi] [siː] [stɪl] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][rest] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdaɪvɪŋ] - [bel] ,
What do we see still lying at rest before us but the diving - bell ,
什么 做 我们 看 仍然 说谎 在 休息 前 我们 但 这 潜水 - 钟 ,
我们看到的是什么? 正是静静地躺在我们面前的潜水钟。

[werˈɪn] [ðə; ði] [ˈklʌvəd] [soʊl] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈveɪpəri] [laɪf] , — [wʌt]
wherein the covered soul descended into this vapory life , — what
其中 这 涵盖 灵魂 下降 进入 这 冒犯 生活 , — 什么
其中, 被遮蔽的灵魂降临到这虚幻的生命之中——什么

[bʌt; bət][ðə; ði][draɪ] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrn(ə)] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˈsekənd]
but the dry shell of a kernel which is sown for the first time in a second
但 这 干燥 壳 的 一个 核心 哪个 是 播种 为了 这 第一的 时间 在 一个 第二
[ˈplænɪt] ,
planet ,
行星 ,

但是，这是在第二颗行星上首次播种的种子干燥的外壳，

— [wʌt]
— **what**
— 什么

-什么

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hʌl] , — [wʌt]
but his hull , — what
但 他的 船体 , — 什么

但是他的船体，——什么

[bʌt; bət] ([soʊ][tuː; tə] [spiːk])
but (so to speak)
但 (所以 到 说话)

但是（可以说）

[ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [ˈnaɪtkæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈweɪkənd] [ˈspɪrɪt] ?
the cast - off nightcap of his awakened spirit ?
这 投掷 - 离开 睡前小酌 的 他的 觉醒 精神 ?

那是他觉醒的灵魂丢弃的睡帽吗？

" [brɪˈhoʊld] , [ˈwiːprɪŋ] [ˈhɪrər] , [ðɪs] [ˌembləˈmætɪk] [peɪl] [kæp] !
" **Behold , weeping hearers , this emblematic pale cap !**
" 看哪 , 哭泣 听众 , 这 象征性的 苍白 帽 !

“听啊，哭泣的听众们，请看，这顶象征性的苍白帽子！”

[hɪr] [aɪ ˈtiː][laɪz] , [ðə; ði] [hed] [ɪz] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [wʌns] [mjuːzd] [ðerɪn] .
Here it lies , the head is out of it , which once mused therein .
这里 它 谎言 , 这 头 是 出去 的 它 , 哪个 一次 沉思 其中 .

它躺在这里，头颅已出土，曾经在其中沉思的头颅也已不在了。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktər] [ɪz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][ɪz] [hʌʃt] , [huː] [tɔːkt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [məθəˈmætɪks] , [ˈklɪnɪk(ə)]
Our Victor is gone and is hushed , who talked so often of mathematics , clinical
我们的 胜利者 是 已消失 和 是 静静地 , WHO 谈话 所以 经常 的 数学 , 临床

[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,

我们的维克多走了，他安静了下来，他生前经常谈论数学和临床医学。

[ˈherəldrɪ] , [prɪˈkɔːʃənəri] [dʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns] , [ˌmedɪˈsiːnə] - , [sfrəˈdʒɪstɪks] [ænd; ənd][ðer; ðər]
heraldry , precautionary jurisprudence , medicina forensis , Sphragistics and their
纹章学 , 预防 法理 , 医学 - , 塞舌术 和 他们的

[ɔːɡˈzɪliəri] [ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .
auxiliary sciences :
辅助的 科学 :

纹章学、预防法学、法医学、纹章学及其辅助学科。

[wiː; wi][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [ɪn][hɪm; ɪm] — [huː] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsoʊl] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] [lɔːs] , [ˈeksələnt]
We have lost much in him — who shall console you for this loss , excellent
我们 有 丢失的 很多 在 他 — WHO 将 安慰 你 为了 这 损失 , 出色的

[hɛə] [vaːn] - ,
Herr von Schleunes ,
先生 冯 - ,

我们失去了他，损失惨重——尊敬的冯·施莱内斯先生，谁来安慰您这悲痛之情呢？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈlaɪkwaɪz] ?
and the other gentlemen likewise ?
和 这 其他 先生们 同样地 ?

其他几位先生也一样吗？

[wʌn] [hæz; həz][nɑ:t] [haʊ'evər] , [æbsə'lu:tli] , [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜ:rd] [laɪf] , [wɪtʃ] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ][sɔ:rt]
One has not however , absolutely , in this absurd life , which may well be a sort
— 有 不是 然而 , 绝对地 , 在 这 荒诞 生活 , 哪个 可能 出色地 是 一个 种类
[ʌv; əv][ˈænti] - [deθ] ,
of ante - death ,
的 赌注 - 死亡 ,

然而，在这种荒诞的人生中，绝对不可能拥有这种人生，而这种人生很可能是一种临终前的阶段。

[taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˈprɑ:pər][kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .
time enough to administer proper consolation .
时间 足够的 到 管理 恰当的 安慰 .

有足够的时间进行适当的安慰。

[nɑ:t] [ˈmɪrli] [tʃɜ:rtʃ] - [pju:] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [bɪlt] [ɑ:n] [ˈtu:m,stəʊnz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ] [ˈprɪnsli] [tʃerz] —
Not merely church - pews are often built on tombstones , but also princely chairs —
不是 仅仅 教会 - 教堂长椅 是 经常 建造 在 墓碑 , 但 还 王子 椅子 —
[ðeɪ] [pərˈtɪkjələrli] — [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈpʊlpɪt] .
they particularly — and even pulpits .
他们 特别 — 和 甚至 讲坛 .

不仅教堂的长椅经常建在墓碑上，王子的椅子——尤其是王子的椅子——甚至讲坛也经常建在墓碑上。

" [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [ðəɪ] [soʊl] , [dɪ'si:st] [si:'bæstjən] , [ɪn][ɪts] [ɪntər'mi:diət]
" **Can it be supposed that thy soul , deceased Sebastian , in its intermediate**
" 能 它 是 据称 那 你的 灵魂 , 死者 塞巴斯蒂安 , 在 它是 中间的
[steɪt] [ˈæftər] [deθ] ,
state after death ,
状态 后 死亡 ,

“已故的塞巴斯蒂安，你的灵魂在死后的中间状态是否可以这样认为？ ”

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][ˈbɑ:di] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˌʌnˈpækt] , [æz; əz][aʊt] [ʌv; əv][ɪts]
should know anything of its body , from which it is unpacked , as out of its
应该 知道 任何事物 的 它是 身体 , 从 哪个 它 是 拆开包装 , 作为 出去 的 它是
[hæt] - [bɑ:ks] ,
hat - box ,
帽子 - 盒子 ,

它应该对自己的身体一无所知，就像从帽子盒里取出它一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈɔnəz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [hɪr] [peɪ][tu:; tə][ɪts] [keɪs] ?
and of the last honors which we here pay to its case ?
和 的 这 最后的 荣誉 哪个 我们 这里 支付 到 它是 案件 ?

我们在此向此案致以的最后敬意是什么？

[ɪf] [aɪ ˈti:] [stɪl] [hæz; həz] [ˈkɑ:nʃəsənəs] [ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ru:m] , [wer'ɪn] [aɪ ˈti:]
If it still has consciousness and an eye for this room , wherein it
如果 它 仍然 有 意识 和 一个 眼睛 为了 这 房间 , 其中 它
[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ,
has been so often ,
有 到过 所以 经常 ,

如果它仍然有意识，并且对这间它曾多次到访的房间还有感知，

[ðen] [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [ˈhoʊli] [kɪŋz] ,
then will it be glad that the three holy kings ,
然后 将要 它 是 高兴的 那 这 三 圣 国王 ,

那时，它会很高兴三位圣王，

[ʌv; əv] [hu:m] [ðə; ði] [mɔr] [ɪz]['keɪtoʊ][ðə; ði]['eldə] , [ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ɪts] [wɜ:rm] - [bæg] ,
of whom the Moor is Cato the Elder , are standing round its worm - bag ,
的 谁 这 泊 是 卡托 这 长老 , 是 常设 圆形的 它是 蠕虫 - 包 ,
其中摩尔人是老加图, 他们围着它的虫袋站着。

[ˈhɑ:rdli] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][let][ðə; ði][bæg][goʊ] ; [aɪ ˈti:][məst; məst][bi:; bi] [pli:zd] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
hardly willing to let the bag go ; it must be pleased , that we are
几乎 愿意的 到 让 这 包 去 ; 它 必须 是 高兴 , 那 我们 是
[jʊˈnaɪtɪdli] [ləˈmentɪŋ] :
unitedly lamenting :
团结一致 哀叹 :

它几乎不愿放开这个袋子; 它一定很高兴看到我们齐声哀悼:

[wer] [ɪz][hɪz; ɪz]['i:kwəl][ɪn] ['kɑ:mən] ['kemɪstri] , [ɪn] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] [ænd; ənd] [ˈfɪziˈɑ:nəmi] , — [ɪn]
where is his equal in common chemistry , in physiognomies and physiognomy , — in
在哪里 是 他的 平等的 在 常见的 化学 , 在 面相学 和 面相学 , — 在
[ðə; ði]['mɑ:ðərn][ˈlæŋgwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
the modern languages ,
这 现代的 语言 ,

在普通化学、面相学和相面术, 以及现代语言方面, 哪里有能与他匹敌的人?

— [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['rɪbənz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪmˈbaɪbd] [ə; eɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [kaɪndz]
— in the doctrine of ribbons , from which he imbibed a love for all kinds
— 在 这 教义 的 丝带 , 从 哪个 他 吸收 一个 爱 为了 全部 种类
[ʌv; əv] ['rɪbənz] ?
of ribbons ?
的 丝带 ?

——在丝带教义中, 他从中汲取了对各种丝带的热爱?

[hu:] [sɔ:t] [les] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ðæt] [strikt] [kənˌkætəˈneɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] ,
Who sought less than he that strict concatenation of ideas ,
WHO 寻求 较少的 比 他 那 严格的 级联 的 想法 ,
谁追求的不是他所追求的那种严格的理念串联呢?

[wɪtʃ] [ˌmɪsˈli:dz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [sɪˈment] [gʊd] [wʌnz][wɪð; wɪθ][bæd] [wʌnz] ,
which misleads the Germans to cement good ones with bad ones ,
哪个 误导 这 德国人 到 水泥 好的 一个 和 坏的一个 ,
这误导德国人将好的和坏的结合在一起。

[ænd; ənd][tu:; tə][ju:z] [mɔ:r] ['mɔ:rtər][ðæn; ðən] [stoʊnz] ?
and to use more mortar than stones ?
和 到 使用 更多的 砂浆 比 石头 ?
用更多的砂浆而不是石头?

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kɔ:rt] — [hens] [hi:; hi] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə][goʊ] ['ðɪðər] ,
Not even the Court — hence he never liked to go thither ,
不是 甚至 这 法庭 — 因此 他 绝不 喜欢 到 去 那里 ,
甚至连法庭也不例外——因此他从来不喜欢去那里。

[wen] [fʌŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ['fɔ:rwərd] — [kʊd; kəd] [breɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['sɪriəs]
when fun was going forward — could break him off from a certain serious
什么时候 乐趣 曾是 去 向前 — 可以 休息 他 离开 从 一个 肯定 严肃的
[sɪˈdeɪt] [wei] ,
sedate way ,
稳重 方式 ,

当乐趣涌上心头时——可能会让他摆脱某种严肃沉稳的作风,

[wɪtʃ] [hiː; hi][ræn][ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [wʌn] , [wɪtʃ] [læst][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [hɪz; ɪz][eɪm] . — [baɪ] **which he ran even into a ridiculous one , which last was always his aim . — By** 哪个 他 跑 甚至 进入 一个 荒谬的 一 , 哪个 最后的 曾是 总是 他的 目的 . — 经过 [ˈhev(ə)n] ! **heaven !** 天堂 !

他甚至还遇到了一个荒谬的例子，而这正是他一贯的目标。——我的天哪！

[θruː] [ðə; ði][ˈaʊər] - [glæs] [ʌ; əv] [deθ] , [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [piːpt] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] **through the hour - glass of death , through which he peeped , as through a** 通过 这 小时 - 玻璃 的 死亡 , 通过 哪个 他 偷窥 , 作为 通过 一个 [ˈpɑːkɪt] [ˈspaɪglæs] , **pocket spyglass ,** 口袋 望远镜 ,

他透过死亡的沙漏窥视，就像透过袖珍望远镜一样。

[ˈevriθɪŋ] [keɪm] [aʊt] [soʊ] [smɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **everything came out so small to him ,** 一切 来了 出去 所以 小的 到 他 ,

在他眼里，一切都显得那么渺小。

[ðæt] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɪriəs] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ˈstændɪŋ] **that he knew not why he should be serious — I hope I may not be standing** 那 他 知道 不是 为什么 他 应该 是 严肃的 — 我 希望 我 可能 不是 是 常设 [hɪr] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] , **here alive and well ,** 这里 活 和 出色地 ,

他不知道自己为什么要严肃起来——我希望我今天不会活着站在这里，安然无恙。

[ɪf] [ɪn] [ðə; ði] [əˈfɔːrsɪd] [glæs] [ɔːl] [ðə; ði] [steps] [ʌ; əv] [ðə; ði] [θroʊn] [dɪd] [nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [æz; əz] **if in the aforesaid glass all the steps of the throne did not appear to him as** 如果 在 这 上述 玻璃 全部 这 步骤 的 这 王座 做过 不是 出现 到 他 作为 [dɪˈmɪnjətɪv] [æz; əz] [ðə; ði] [θʌm] - [lɔːŋ] [wʊd] - [steɪ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [triː] - [frɑːg] [ɪn] [hɪz; ɪz] **diminutive as the thumb - long wood - stair of the tree - frog in his** 小字 作为 这 拇指 - 长的 木头 - 楼梯 的 这 树 - 青蛙 在 他的 [prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ][dʒɑːr] .

preserving jar . 保存 罐 .

如果在他看来，上述玻璃杯中王座的所有台阶，不像他保存罐中的树蛙拇指长的木梯那样渺小的话。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpriːtʃər] , [pərtɪkjələrli] [ʌ; əv] [ˈfjuːnərəl] [ˈsəːmənz] , **" He was a very good preacher , particularly of funeral sermons ,** " 他 曾是 一个 非常 好的 牧师 , 特别 的 葬礼 布道 , "他是一位非常优秀的布道者，尤其擅长葬礼布道。"

[hens] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpriːtʃər] [æskt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈgɑːdfaːðər] , **hence even a very good preacher asked him for godfather ,** 因此 甚至 一个 非常 好的 牧师 问 他 为了 教父 ,

因此，就连一位德高望重的传教士也请求他做他的教父。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgɑːdsʌn] [stændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [paːrt] [ɪn] [ðə; ði] **and the godson stands among the present company and takes his part in the** 和 这 教子 站立 之中 这 展示 公司 和 需要 他的 部分 在 这 [ˈwiːpɪŋ] , **weeping ,** 哭泣 ,

教子也站在人群中，加入到哭泣的行列中。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌmək] - [eɪk] **for the stomach - ache** 为了 这 胃 - 疼痛

缓解胃痛.....

[ˈoʊnli] [ɡreɪt] [kɔ:rt] [ˈpri:tʃəz] , [hu:] [driˈlvər] [ðə; ði] ˈprɪnsli] [ˈfju:nərəl][ɔ:ˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl]
Only great court preachers , who deliver the princely funeral oration in the Cathedral
仅有的 伟大的 法庭 传道者 , WHO 递送 这 王子 葬礼 演讲 在 这 大教堂
[tʃɜ:rt] ,
Church ,
教会 ,

只有在大教堂里发表王室葬礼演说的伟大宫廷布道家，

[kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] , [tu:; tə][maɪ] [ˈɡretɪst] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [naʊ] [hɪr] ,
can boast of what I , to my greatest satisfaction , now hear ,
能 夸 的 什么 我 , 到 我的 最 满意 , 现在 听到 ,
我能自豪地说出我此刻无比欣慰地听到的话：

[ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkʌmpəni] [læf] ,
that they make the mourning company laugh ,
那 他们 制作 这 丧 公司 笑 ,
他们逗笑了前来悼念的人，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][em ˈi:] [æn; ən] [ˈɜ:rnɪst] [ðæt] [maɪ][kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ɪz] [ɪˈfektʃuəl]
and this is to me an earnest that my consolation is effectual : : : :
和 这 是 到 我 一个 认真 那 我的 安慰 是 有效的 : : : :
对我而言，这足以证明我的安慰是有效的.....

" [ænd; ənd] [jet] [wʌn] [hu:] [laɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [deθ] - [bed][hæz; həz] [mɔ:ɹ] [kɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ðæn; ðən][wʌn]
" **And yet one who lies upon the death - bed has more consolation than one**
" 和 然而 一 WHO 谎言 之上 这 死亡 - 床 有 更多的 安慰 比 一
[hu:] [ˈoʊnli][stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
who only stands at the foot of the bed .
WHO 仅有的 站立 在 这 脚 的 这 床 .
“然而，躺在临终床上的人比站在床脚的人得到的安慰更多。”

[ðə; ði] [sʊtəˈren] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:θs] [krʌst] [ɪz] [ˈpi:pld] [ˈoʊnli][baɪ] [stɪl] , [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ,
The souterrain of the earth's crust is peopled only by still , reposing human beings ,
这 地下 的 这 地球的 地壳 是 人 仅有的 经过 仍然 , 休息 人类 生物 ,
地球地壳的地下部分只有静止不动、休息的人类居住。

[hu:] [dɹɔ:] [kloʊz] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sʊtəˈren] [stænd][ðer; ðər] [ʌnˈi:zi] [frendz] ,
who draw close together ; but above the souterrain stand their uneasy friends ,
WHO 画 关闭 一起 ; 但 多于 这 地下 站立 他们的 不安 朋友们 ,
它们彼此靠近；但在地下之上，却站着它们不安的朋友们。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [dʌst] ;
and long to go down to the beloved arms of dust ;
和 长的 到 去 向下 到 这 心爱 武器 的 灰尘 ;
渴望归于尘土的怀抱；

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪz][ˈtru:li][ə; eɪ] [pædɪd] [hæt][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][koʊld]
for the linen on the eye of the dead is truly a padded hat for the cold
为了 这 亚麻布 在 这 眼睛 的 这 死的 是 真的 一个 带衬垫 帽子 为了 这 寒冷的
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,
死者眼上的亚麻布，真可谓是抵御寒冷额头的厚实帽子。

[ðə; ði] [ˈkɔ:fin] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpærəʃu:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] ,
the coffin is a parachute to the unhappy ,
这 棺材 是 一个 降落伞 到 这 不开心 ,
棺材是不幸者的降落伞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃi:t] [ðə; ði][læst] [ˈbəendɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [ˈwu:ndz] .
and the winding - sheet the last bandage of the widest wounds .
和 这 绕线 - 床单 这 最后的 绷带 的 这 最宽 伤口 .
而包扎布则是包扎最宽伤口的最后一道绷带。

[ɑ:] ！
Ah ！
啊 ！

啊！

[waɪ] [dʌz] [ˈwɪrɪ] [mæn] [lʌv] [ˈbetər] [tuː; tə] [sɪŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [ðæn; ðən] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,
why does weary man love better to sink into the short than into the long ,
为什么 做 厌倦 男人 爱 更好的 到 下沉 进入 这 短的 比 进入 这 长的 ,
为什么疲惫的人宁愿沉溺于短暂的沉沦，也不愿沉溺于漫长的沉沦？

[ʌndɪˈstɜːrbd] , [ʃʊr] [sli:p] ?
undisturbed , sure sleep ?
未受干扰 , 当然 睡觉 ?

不受干扰的、确定的睡眠？

[teɪk] , [ðen] , [gʊd] [siːˈbæstjən] , [ðə; ði] [deθ] - [səˈtɪfɪkət] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪtɜːrn(ə)l] [pi:s] -
Take , then , good Sebastian , the death - certificate as an eternal peace -
拿 , 然后 , 好的 塞巴斯蒂安 , 这 死亡 - 证书 作为 一个 永恒 和平 -
[ˈɪnstrəmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈneɪtʃər]
instrument from the hand of gentle nature
乐器 从 这 手 的 温和的 自然
那么，善良的塞巴斯蒂安，就把这张死亡证明当作来自温柔大自然的永恒和平的象征吧.....

" [bʌt; bət] , [ðə; ði] ！
" **But , the Deuse** ！
" 但 , 这 弃用 ！

但是，德乌斯！

[wer] [ðen] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ded] [mæn] ?
where then is our dead man ?
在哪里 然后 是 我们的 死的 男人 ?

那么，我们的死者在哪里？

[wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] [tuː; tə] [duː] [daʊn] [ðər; ðər] ?
what has the white cap to do down there ?
什么 有 这 白色的 帽 到 做 向下 那里 ?

那顶白帽子跟下面有什么关系？

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [kɔːrps] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] [ˈɑːpəzɪt] — [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmwɛr] — [aɪ]
I see the corpse in the looking - glass opposite — it must be somewhere — I
我 看 这 尸体 在 这 寻找 - 玻璃 对面的 — 它 必须 是 某处 — 我
[mʌst; məst] [fetʃ] [aɪ ˈtiː] " :
must fetch it " :
必须 拿来 它 " :

我在对面镜子里看到了尸体——它肯定在某个地方——我得把它取回来：

— [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌdə] [ˈrʌŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [soʊl] [hiː; hi] [spræŋ] [daʊn] ; [æn; ən] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈfrenzi]
— **with a shudder running through his soul he sprang down ; an exalted frenzy**
— 和 一个 不寒而栗 跑步 通过 他的 灵魂 他 弹簧 向下 ; 一个 崇高 狂热
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

他浑身一颤，纵身跃下；一阵狂喜袭来。

[θruː] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪz] [ʌv; əv] [terz] , [ʌv; əv] [smaɪlz] , [ʌv; əv] [ˈtɔːr.pər] , [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
through the stages of tears , of smiles , of torpor , up and down his face .
通过 这 阶段 的 眼泪 , 的 微笑 , 的 麻木 , 向上 和 向下 他的 脸 .
他的脸经历了哭泣、微笑、麻木等各种情绪，起伏不定。

[hiː; hi][ræn][bɪ'hænd][ə; eɪ] [skriːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz][wæks][ˈstætʃuː] — [ænd; ənd]
He ran behind a screen which had been placed before his wax statue — and
他 跑 在后面 一个 屏幕 哪个 有 到过 放置 前 他的 蜡 雕像 — 和
[brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈwæksn][mæn] — [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrps] — [ænd; ənd]
brought out the waxen man — and threw him down as a corpse — and
带来 出去 这 蜡质 男人 — 和 扔 他 向下 作为 一个 尸体 — 和
[ə; eɪ][veɪl][wʌz; wəz] [wuːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stɔːrtɪd] [feɪs] [hiː; hi]
a veil was wound over the corpse — and with a distorted face he
一个 面纱 曾是 伤口 超过 这 尸体 — 和 和 一个 扭曲 脸 他
[ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [prəʊ'siːd] : —
mounted the chair to proceed : —
安装 这 椅子 到 继续 : —

他跑到蜡像前的屏风后面，把蜡像拿出来，扔在地上当尸体，然后用面纱盖住尸体，接着他扭曲着脸坐上椅子继续前进。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [naɪt] - [kɔːrps] , — [ðə; ði] [ˈskɔːrəfaɪ] , [ˈkɑːrbəˌnaɪzd][mæn] ,
" **This is the night - corpse , — the scorified , carbonized man ,**
" 这 是 这 夜晚 - 尸体 , — 这 焦化 , 碳化 男人 ,
“这是夜间尸体——被烧焦、碳化的人，

— [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [stɪf] [lʌmps] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋs] [ˈfɑːsənd] [ænd; ənd] [kəmˈpeld] [tuː; tə][tɜːrn]
— **into such stiff lumps are conscious beings fastened and compelled to turn**
— 进入 这样的 僵硬的 肿块 是 有意识的 生物 系紧 和 被迫 到 转动
[ðem; ðəm] [raʊnd] .
them round .
他们 圆形的 .

——有意识的生命被束缚在这样僵硬的物体中，被迫转动它们。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈtremb(ə)] [æt; ət][em ˈiː] , [ˈhɪərə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˈtremb(ə)] ,
Why do you tremble at me , hearers , because I tremble ,
为什么 做 你 颤抖 在 我 , 听众 , 因为 我 颤抖 ,
你们这些听众，为什么因我战兢呢？因为我战兢。

[tuː; tə] [ster] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [fɔːrm][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ?
to stare so at this overturned form of humanity ?
到 盯 所以 在 这 翻覆 形式 的 人类 ?
如此凝视着这种颠倒的人性形态？

— [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈspektər] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðɪs] [kɔːrps] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] - [aɪ] . - . . .
— **I see a spectre hover round this corpse which is an ' I . ' . . .**
— 我 看 一个 幽灵 徘徊 圆形的 这 尸体 哪个 是 一个 - 我
我看到一个幽灵盘旋在这具尸体周围，那尸体是一个“我”。

[aɪ] !
I !
我 !
我！

[aɪ] !
I !
我 !
我！
我！

[ðəʊ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [θɔːt] [rʌn] [bæk] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
thou precipice that in the mirror of thought runnest back deep down into the darkness
你 悬崖 那 在 这 镜子 的 想法 跑巢 后退 深的 向下 进入 这 黑暗
, — [aɪ] !
, — **I !**
, — 我 !
你那悬崖，在思想的镜子中奔流而下，坠入黑暗深处，——我！

[ðəʊ] ['mɪrər] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['mɪrər] , — [ðəʊ] ['terər] [wɪðɪn] [ə; eɪ] ['terər] !
thou mirror within the mirror , — thou terror within a terror !
你 镜子 之内 这 镜子 , — 你 恐怖 之内 一个 恐怖 !
你是镜中之镜, ——你是恐怖中的恐怖!

[drɔ:] [ðə; ði] [veɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔ:rpz] !
Draw the veil away from the corpse !
画 这 面纱 离开 从 这 尸体 !
揭开尸体上的面纱!

[aɪ] [wɪl] ['bɒʊldli] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [ded] , [tɪl] [hi;; hi] [dɪstrɔɪz] [em 'i:] .
I will boldly look on the dead , till he destroys me .
我 将要 大胆地 看 在 这 死的 , 直到 他 摧毁 我 .
我将坦然无惧地注视死者, 直到他将我毁灭。

" ['evri] [wʌn] ['ʃʌdəd] [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [dru:] [ə'saɪd] [ðə; ði] [veɪl]
" **Every one shuddered in response ; but one of the Englishmen drew aside the veil**
" 每一个 一 颤抖 在 回复 ; 但 一 的 这 英国人 画 旁边 这 面纱
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded]
from the dead : : : :
从 这 死的
“所有人都不禁颤抖起来; 但其中一个英国人却掀开了盖在死者身上的面纱……”

['rɪdʒɪd] , ['spi:tʃləs] , ['hɔ:rər] - [strʌk] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] , ['vɪktər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'veɪld] [feɪs]
Rigid , speechless , horror - struck and quaking , Victor looked upon the unveiled face
死板的 , 无言 , 恐怖 - 击 和 震动 , 胜利者 看起来 之上 这 揭幕 脸
,
!,
,
维克多僵硬地站着, 说不出话来, 惊恐万分, 浑身颤抖, 望着那张未被遮盖的脸。

[wɪtʃ] ['ɔ:lsou] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪp] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [sou] ;
which also in a living shape hung round his soul ;
哪个 还 在 一个 活的 形状 悬挂 圆形的 他的 灵魂 ;
它也以活生生的形式萦绕在他的灵魂周围;

[bʌt; bət] [æt; ət] [ləst] [terz] [gʌʃt] [aʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [tʃi:ks] ,
but at last tears gushed out down his cold cheeks ,
但 在 最后的 眼泪 滔滔不绝 出去 向下 他的 寒冷的 脸颊 ,
但最终, 泪水还是顺着他冰冷的脸颊涌了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi;; hi] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɜ:r; wər] ['meltɪŋ] : —
and then he spoke in a lower tone , as if his heart were melting : —
和 然后 他 辐 在 一个 降低 语气 , 作为 如果 他的 心 是 融化 : —
然后他压低声音说道, 仿佛心都要融化了:

" [si:] [haʊ] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [smaɪlz] !
" **See how the corpse smiles !**
" 看 如何 这 尸体 微笑 !
“瞧这具尸体在笑! ”

[waɪ] , [ðen] , [dʌst] [ðəʊ] [smaɪl] [soʊ] , [si:'bæstjən] ?
why , then , dost thou smile so , Sebastian ?
为什么 , 然后 , 朋友 你 微笑 所以 , 塞巴斯蒂安 ?
那么, 塞巴斯蒂安, 你为何笑得如此灿烂?

[wɑ:st] [ðəʊ] [pər'tʃæns] [soʊ] ['hæpi] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
Wast thou perchance so happy on the earth ,
浪费 你 或许 所以 快乐的 在 这 地球 ,
你曾在人间如此幸福吗?

[ðæt] [ðai] [maʊθ] ['stɪfnd] [ænd; ənd] [gru:] [kʊld][ɪn][ə; eɪ] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ? . . .
that thy mouth stiffened and grew cold in a rapture of delight ? . . .
那 你的 嘴 僵硬 和 生长 寒冷的 在 一个 狂喜 的 喜 ？ . . .

你是否因为极度的喜悦而嘴唇僵硬冰冷？

[noʊ] , ['hæpi] [ðəʊ] [kænst] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] , — [dʒɔɪ][ɪt'self] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə] [ði:] [ə; eɪ]
No , happy thou canst scarcely have been , — joy itself was often to thee a
不 , 快乐的 你 罐 几乎 有 到过 , — 喜悦 本身 曾是 经常 到 你 一个
[si:d] - ['ves(ə)l] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] .
seed - vessel of sorrow .
种子 - 血管 的 悲哀 .

不，你很难感到幸福，——快乐本身对你来说常常是悲伤的种子。

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] [ðai'self] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n] , [aɪ][,eɪ 'em] [wel] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] [dɪ'z:rv] ['hɑ:rdli]
And thou saidst thyself very often , I am well contented and deserve hardly
和 你 说道 你自己 非常 经常 , 我 是 出色地 满足 和 应得 几乎
[maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] ,
my hopes and wishes ,
我的 希望 和 愿望 ,

你曾多次说过：“我很满足，我几乎不配拥有我的希望和愿望。”

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fʊl'fɪlmənt] . —
to say nothing of their fulfilment . —
到 说 没有什么 的 他们的 履行 . —

更遑论它们最终的实现。

" ['fleɪmɪn] ! [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ə'su:md] ['kaʊntənəns] [hɪr] , — [aɪ 'ti:] [smaɪlz] [frʌm; frəm] ['frendʃɪp] ,
" **Flamin ! look upon this assumed countenance here , — it smiles from friendship ,**
" 弗拉明 ! 看 之上 这 假定 面容 这里 , — 它 微笑 从 友谊 ,
[nɑ:t][frʌm; frəm][dʒɔɪ] .
not from joy .
不是 从 喜悦 .

“弗拉明！看看这张装出来的脸，——这是友谊的微笑，而不是喜悦的微笑。”

['fleɪmɪn] , [ðɪs] [ɪk'stɪŋkt] [breɪst] [wʌz; wəz] [ɑ:rtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæt] [lʌvd] [ði:] [wɪ'ðəʊt] ['lɪmɪt] ,
Flamin , this extinct breast was arched over a heart that loved thee without limit ,
弗拉明 , 这 灭绝 胸部 曾是 拱形 超过 一个 心 那 喜爱 你 没有 限制 ,
弗拉明，这颗已逝的乳房曾拱起，覆盖着一颗无限爱你的心。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈʌntə'ʌntu] [deθ] .
and even unto death .
和 甚至 到 死亡 .

甚至至死。

" [ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər][ɔ:l] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [mæn] [naʊ] [æt; ət] [rest] .
" **And this , after all , is the only misfortune of the poor man now at rest .**
" 和 这 , 后 全部 , 是 这 仅有的 不幸 的 这 贫穷的 男人 现在 在 休息 .
“而这，终究是这位如今安息的可怜人唯一的不幸。”

[ɪn][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [kən'sɜ:rnd] [hɪz; ɪz][ə'ɪdʒən(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
In and for himself , and so far as concerned his original condition
在 和 为了 他自己 , 和 所以 远的 作为 担心的 他的 原来的 状况
[ænd; ənd] ['tempər] ,
and temper ,
和 脾气 ,

就他自身而言，就他原本的状况和性情而言，

[ðə; ði] [gʊd] ['bæstʃɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['fɛrd] [wel] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['sensətɪv]
the good Bastian might have fared well enough ; but he was too sensitive
这 好的 巴斯蒂安 可能 有 表现 出色地 足够的 ; 但 他 曾是 也 敏感的
[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ;

善良的巴斯蒂安或许能过得不错；但他太过敏感，感受不到快乐。

— [tu:] [ɪnˌkən'sɪdərət] , — [tu:] ['ɑ:rd(ə)nt] , — [ˈɔ:lmooʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['fæntəsi] .
— too inconsiderate , — too ardent , — almost too much a child of fantasy .
— 也 不体贴 , — 也 热心 , — 几乎 也 很多 一个 孩子 的 幻想 .
— 太不体贴, — 太热情, — 几乎太沉迷于幻想。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [ʌv] (['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm]) , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [dʌn]
He wanted even to love (during his lifetime) , and it could not be done
他 通缉 甚至 到 爱 (期间 他的 寿命) , 和 它 可以 不是 是 完毕
.
:
.

他甚至想体验爱情（在他有生之年），但这却无法实现。

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [ʌv] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [fi:; ji] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [trænsˌfɪɡjə'reɪʃn]
The flower - goddess of love passed by him , she denied him the transfiguration
这 花 - 女神 的 爱 通过了 经过 他 , 她 否认 他 这 变形
[ʌv; əv][mæn] ,
of man ,
的 男人 ,

爱之花神从他身边经过，拒绝让他变成男人。

[ðə; ði] ['melədra:mə] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv][laɪf]
the melodrama of the heart , the golden age of life
这 情节剧 的 这 心 , 这 金的 年龄 的 生活
心灵的悲歌，人生的黄金时代.....

[kʊʊld][fɔ:rm] , [ɪ'rekt] [ðai'self] , [ænd; ənd] [ʃʊʊ] [men][ðə; ði] [terz] [ðæt] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendər]
Cold form , erect thyself , and show men the tears that flow from a tender
寒冷的 形式 , 直立 你自己 , 和 展示 男人 这 眼泪 那 流动 从 一个 投标
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

冷漠的外表下，挺直身躯，向世人展现你内心深处流淌的泪水。

[wɪtʃ] [breɪks] [fɔ:r; fər] [ʌv] [ænd; ənd][faɪndz] [nʌn] ! . . .
which breaks for love and finds none ! . . .
哪个 休息 为了 爱 和 发现 没有任何 ! . . .
它为爱而破碎，却一无所获！

" [ɪf] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɔ:ri:ən] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] , [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ]
" If our Horion was not happy , then , of course , it may well be a
" 如果 我们的 霍里昂 曾是 不是 快乐的 , 然后 , 的 课程 , 它 可能 出色地 是 一个
['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
comfort to him ,
舒适 到 他 ,

“如果我们的霍里昂不快乐，那么，这当然可能对他来说是一种安慰。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz] [pər'mɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [si'estə] ,
if he is permitted even in the noonday of life to take his siesta ,
如果 他 是 允许 甚至 在 这 午 的 生活 到 拿 他的 午休 ,
如果即使在人生的正午，他也被允许午睡，

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [pəɹ'mɪtɪd] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɑːtli] - [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] ,
if he is permitted to die , and released from the hotly - beating heart ,
如果 他 是 允许 到 死 , 和 发布 从 这 热 - 殴打 心 ,
[hʌʃt] [baɪ][ðə; ði] [deθ] - [ˈeɪndʒl] ,
hushed by the death - angel ,
静静地 经过 这 死亡 - 天使 ,

如果他被允许死去, 从那颗炽热跳动的 心脏中解脱出来, 被死神天使平息下来,

[tuː; tə] [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [soʊ] [ˈɜːrli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfrʌʊd] ,
to lay himself down so early under the long shroud ,
到 躺 他自己 向下 所以 早期的 在下面 这 长的 裹尸布 ,

这么早就躺下了, 盖上了长长的寿衣。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [drɔːz] [ˈoʊvər] [hoʊl] [ˈpiːpəlz] ,
which the genius of humanity draws over whole peoples ,
哪个 这 天才 的 人类 平局 超过 所有的 人民 ,

人类的智慧能够影响整个民族,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] [drɔːz] [ðə; ði][ˈkʌvər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed][tuː; tə] [ʃiːld] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [sʌn]
as the gardener draws the cover over the flower - bed to shield it from sun
作为 这 园丁 平局 这 覆盖 超过 这 花 - 床 到 盾 它 从 太阳

[ænd; ənd][reɪn] ,
and rain ,
和 雨 ,

园丁拉起罩子盖在花坛上, 为它遮挡阳光和雨水。

— [ə'genst] [ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ˈaʊər; aːr][dʒɔɪz] , [ə'genst] [ðə; ði] [gʌʃ] [ʌv; əv][ˈaʊər; aːr] [ˈsaːrəʊ]
— **against the glow of our joys , against the gush of our sorrow**
— 反对 这 辉光 的 我们的 喜悦 , 反对 这 喷 的 我们的 悲哀

——在喜悦的光芒下, 在悲伤的洪流中.....

[rest] [ðəʊ] [tuː] , [hɔːriːən] ! " . . .
Rest thou too , Horion ! " . . .
休息 你 也 , 霍里昂 ! " . . .

霍里昂, 你也安息吧!

[hɪz; ɪz] [griːf] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [driːm] [soʊ] [ˈəʊvə'mɑːstəd] [ænd; ənd][soʊ]
His grief at these words from the old dream so overmastered and so
他的 悲伤 在 这些 字 从 这 老的 梦 所以 过度掌握 和 所以
[ʌn'mænd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] — [baɪ] [wei] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ɪk'skjuːs][ɔːr]
unmanned him that he passed over from it — by way either of excuse or
无人 他 那 他 通过了 超过 从 它 — 经过 方式 任何一个 的 原谅 或者
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] — [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfrenzɪd] [ˈhjuːmər] .
of relief — into an almost frenzied humor .
的 宽慰 — 进入 一个 几乎 丧心病狂 幽默 .

旧梦中的这些话语令他悲痛欲绝, 以至于他失去了男子气概, 以至于他——或许是出于借口, 或许是出于解脱——转而变得近乎疯狂地幽默起来。

" [ðə; ði] [hoʊl] [dʒəʊk] , [haʊ'evər] , [ɪz][hæf] [ə'genst] [maɪ] [teɪst] , [wɪtʃ] [æt; ət] [kɔːrt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
" The whole joke , however , is half against my taste , which at court I wanted to
" 这 所有的 开玩笑 , 然而 , 是 一半 反对 我的 品尝 , 哪个 在 法庭 我 通缉 到
[ˈkʌltɪvət] .
cultivate .
培育 .

“然而, 整个笑话有一半违背了我的口味, 而我在宫廷里是想培养这种口味的。”

[laɪf] [ˌæbsəˈluːtli] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈskoʊldɪŋ] [ɑːn][ɪts] [əˈkaʊnt] [æt; ət][ˈavər; ɑːr] [ɡʊd] [frend]
Life absolutely does not pay for one's scolding on its account at our good friend
生活 绝对地 做 不是 支付 为了 一个人的 责骂 在 它是 帐户 在 我们的 好的 朋友
[deθ] ,
Death ,
死亡 ,

生命绝对不会因为我们对死神的责骂而得到回报。

[ɔːr][ˈfjuːmi,geɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsens] [ʌv; əv] [preɪz] .
or fumigating him with the incense of praise .
或者 熏蒸 他 和 这 香 的 称赞 .

或者用赞美的香火熏蒸他。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ɪkˈseptɪd] , [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]
The fear of dying excepted , there is nothing more pitiable than the fear of
这 害怕 的 垂死 例外 , 那里 是 没有什么 更多的 可怜的 比 这 害怕 的
[ˈlɪvɪŋ] .
living .
活的 .

除了对死亡的恐惧之外，没有什么比对活着的恐惧更可悲的了。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [truː] [ˈtælənts] [ʃʊd; ʃəd] [ɡet] [drʌŋk] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [siː] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [laɪt] ,
People of true talents should get drunk in order to see life in the right light ,
人们 的 真的 天赋 应该 得到 醉 在 命令 到 看 生活 在 这 正确的 光 ,
真正有才华的人应该喝醉，这样才能正确看待人生。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [rɪˈpɔːrt] [aɪˈtiː][tuː; tə][juːˈes] .
and afterward report it to us .
和 之后 报告 它 到 我们 .

事后请向我们汇报。

[ðə; ði] [ˈretʃɪdɪst] [ʌv; əv][ɔːl] ([bʌt; bət][soʊ] [ðæt] [ˈhjuːmən][laɪf][ɪn][ðə; ði] [kəmˈpærɪsn] [tɜːrnz] [aʊt] [stɪl]
The wretchedest of all (but so that human life in the comparison turns out still
这 最悲惨的 的 全部 (但 所以 那 人类 生活 在 这 比较 转弯 出去 仍然
[ˈpæsəbl]) [ɪz][ˈsɪv(ə)l][laɪf] ,
passable) is civil life ,
及格) 是 民用 生活 ,

其中最悲惨的（但这样看来，人类的生活仍然可以接受）是公民生活。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][let][flaɪ][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] ,
at which I could let fly for years ,
在 哪个 我 可以 让 飞 为了 年 ,

我可以就此放飞多年，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lɔːŋ] [trɔːfs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstʌmək] ,
because it has nothing but long troughs for the stomach ,
因为 它 有 没有什么 但 长的 水槽 为了 这 胃 ,

因为它除了长长的胃槽之外什么都没有。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hæŋ] [daʊn] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfænsi] , — [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [pəˈvɜːts] [mæn][ˈɪntuː]
from which hang down chains for the fancy , — because it perverts man into
从 哪个 悬挂 向下 链条 为了 这 想要 , — 因为 它 变态 男人 进入
[ə; eɪ][sɪt] ,
a cit ,
一个 引用 ,

上面垂挂着供人消遣的锁链——因为它把人变成了一个城邦公民。

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][tɜːrnz][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfliːtɪŋ] [ɪgˈzɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][kɔːrn] - [fiːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [drɪl] -
— **because it turns our fleeting existence from a corn - field into a drill -**
— 因为 它 转弯 我们的 转瞬即逝 存在 从 一个 玉米 - 场地 进入 一个 钻头 -
[plʌʊ] ,
plough ,
犁 ,

因为它把我们短暂的生命从一片玉米地变成了一台耕耘机，

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][eksˈheɪlz][ə; eɪ] [ˌpestɪˈlen(ə)l] [ˈveɪpər] [wɪtʃ] [laɪz] [θɪk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
— **because it exhales a pestilential vapor which lies thick before the grave and**
— 因为 它 呼气 一个 瘟疫 汽 哪个 谎言 厚的 前 这 严重 和
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
over the heavens ,
超过 这 天 ,

因为它散发出一种弥漫在坟墓前和苍穹之上的瘟疫般的烟雾。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr] [ˌekspəˈdɪʃənəri] [kəˈmɪti] - [mæn] , [ˈswetɪŋ] , [ˈtʃuːɪŋ] , [fæt] ,
and in which the poor expeditionary committee - man , sweating , chewing , fat ,
和 在 哪个 这 贫穷的 探险家 委员会 - 男人 , 出汗 , 咀嚼 , 胖的 ,
[ænd; ənd] [bɪˈsmɪəd] ,
and besmeared ,
和 涂抹 ,

而那位可怜的探险队委员，汗流浹背，嚼着油腻腻的东西，满脸污秽，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈsʌnbɪːm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
without a warm sunbeam for his heart , without a streak of light for his
没有 一个 温暖的 阳光 为了 他的 心 , 没有 一个 条纹 的 光 为了 他的
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,

他的心中没有温暖的阳光，他的眼中没有一丝光芒。

[ˈdraɪvz] [raʊnd] , [tɪl] [ðə; ði] [ˈræmɪŋ] - [blɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪvjər] [-] [paʊndz] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn]
drives round , till the ramming - block of the pavior [42] pounds him down on
驱动 圆形的 , 直到 这 撞击 - 堵塞 的 这 铺路石 [-] 磅 他 向下 在
[ðə; ði] [ˈmɑːrʃi] [ˈrəʊpwɔːk] .
the marshy ropewalk .
这 沼泽地 绳索步道 .

开车四处行驶，直到铺路工的撞块[42]把他撞倒在沼泽绳索道上。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ədˈvæntɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pʊr] [piːs] [ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)l][hæz; həz] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
The only advantage such a poor piece of marble has , out of which a
这 仅有的 优势 这样的 一个 贫穷的 片 的 大理石 有 , 出去 的 哪个 一个
[ˈpeɪvmənt] [ɪz] [meɪd] ,
pavement is made ,
路面 是 制成 ,

用这样一块劣质大理石铺成的路面，它唯一的优点就是：

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ,
instead of a statue ,
反而 的 一个 雕像 ,
[ənd] [ˈstætʃuː] ,
而不是雕像 ,
[ɪz] [ðæt][,aɪ ˈtiː] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][laɪf][æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈedɪfaɪɪŋ] ,
is that it looks upon the whole of human life as something really edifying ,
是 那 它 看起来 之上 这 所有的 的 人类 生活 作为 某物 真的 有益的 ,

因为它将整个人类生活视为真正有益的事情。

[wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ˈkænɔːt] [səˈfɪʃntli] [preɪz] .
which it cannot sufficiently praise .
哪个 它 不能 足够 称赞 .

它无法充分赞扬它。

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][juː 'es] [gʊd] [fu:lz] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'pɪr] [soʊ] [smɔ:l] ,
And yet to us good fools the outer world could not appear so small ,
和 然而 到 我们 好的 傻瓜 这 外 世界 可以 不是 出现 所以 小的 ,
然而, 在我们这些傻瓜看来, 外面的世界怎么可能显得如此渺小呢?

[wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [greɪt] [wɪ'dɪn] [ju: 'es] , [hweə'tu:] [wiː; wi] ['kɑ:ntræst]
were there not something eternal and great within us , whereto we contrast
是 那里 不是 某物 永恒 和 伟大的 之内 我们 , 到哪里 我们 对比
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

我们内心难道就没有某种永恒而伟大的东西, 可以用来与之对比吗?
— [wɜ:r; wər][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['sʌnlɑɪt] [ɪn][ju: 'es] , [wɪtʃ] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɑ:prə] - [haʊs] , [dʒʌst][æz; əz]
— **were there not a sunlight in us , which falls into this opera - house , just as**
— 是 那里 不是 一个 阳光 在 我们 , 哪个 瀑布 进入 这 歌剧 - 房子 , 只是 作为
[ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
the daylight ,
这 日光 ,

——如果我们心中没有一缕阳光, 如同日光般洒落在这座歌剧院里,
['sʌmtaɪmz] , [wen] [ə; eɪ] [dɔ:r] ['əʊpənz] , [fɔ:lz] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪtli] [steɪdʒ] , — [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t]
sometimes , when a door opens , falls in upon the nightly stage , — were it not
有时 , 什么时候 一个 门 打开 , 瀑布 在 之上 这 每晚 阶段 , — 是 它 不是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

有时, 当一扇门打开时, 便会落入夜幕下的舞台——如果不是那样的话,
[laɪk] [men] [ɪn][oʊld] ['pɪktʃərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [rezə'rekʃ(ə)n] ,
like men in old pictures of the resurrection ,
喜欢 男人 在 老的 图片 的 这 复活 ,

就像老照片里复活的耶稣一样,
[wiː; wi][ɑ:r; ər][hæf] ['bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæf] [aʊt] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
we are half bedded in the earth and half out of it ,
我们 是 一半 卧床 在 这 地球 和 一半 出去 的 它 ,
我们一半埋在土里, 一半露在土外。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [aɪs] - [laɪf][wɜ:r; wər][nɑ:t][æn; ən] [e'gwɪl] - ,
— **and if this ice - life were not an Aiguille percée** ,
— 和 如果 这 冰 - 生活 是 不是 一个 针尖 - ,
——如果这种冰上生命不是北极针峰,

[-] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][æn; ən] [ɪ'tɜ:rn(ə)] [blu:]
[43] **and had not an opening out into an eternal blue**
[-] 和 有 不是 一个 开幕 出去 进入 一个 永恒 蓝色的
[43] 却没有通往永恒蔚蓝的出口.....

[eɪ'men,ɑ:'men] !
Amen !
阿门 !
阿门!

" [aɪ][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [stiɪl] [tuː; tə] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ə'sembli] ,
" **I have , however , still to announce to the sorrowing assembly** ,
" 我 有 , 然而 , 仍然 到 宣布 到 这 悲伤 集会 ,
“然而, 我还要向悲痛的集会宣布,

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['eɪprəl] - [fu:l] [ʌ; əv][aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded] [mæn] ,
that I have been making an April - fool of it ; for the dead man ,
那 我 有 到过 制作 一个 四月 - 傻子 的 它 ; 为了 这 死的 男人 ,
我一直把它当成愚人节玩笑; 为了那个死者,

[hu:z] [ˈfju:nərəl][ˈsɜ:rmən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈlɪvərɪŋ] , [ɪz] [ˈri:əli] [mɑːself] . " . . .
whose funeral sermon I have been delivering , is really myself . " . . . :
谁 葬礼 讲道 我 有 到过 运送 , 是 真的 我 . " . . .

我所宣读的葬礼悼词，其实就是我自己的悼词。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][set][ˈlɪmɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɪ:niəs]
But here all his friends embraced him , in order to set limits to his ingenious
但 这里 全部 他的 朋友们 拥抱 他 , 在 命令 到 放 限制 到 他的 巧妙
[ˈfrenzi] ,
frenzy ,
狂热 ,

但在这里，他的所有朋友都拥抱了他，以便限制他那异想天开的狂热。

— [ænd; ənd][tu:; tə] [pres] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪmˈpæʃnd] , [tru:] [ˈbrɪtɪʃ] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] .
— **and to press such an impassioned , true British heart to their own .**
— 和 到 按 这样的 一个 热情洋溢 , 真的 英国 心 到 他们的 自己的 .

——并将这样一颗充满激情、真正英国式的心与他们自己的心紧紧相连。

[ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ˈsɔ:ftli] [wɔ:md] [ɔ:l][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈwu:ndz] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [hi:ld] , [ðoʊ]
The embrace softly warmed all his cold wounds , and he was healed , though
这 拥抱 轻轻 温暖 全部 他的 寒冷的 伤口 , 和 他 曾是 已治愈 , 尽管
[ɪgˈzɔ:stɪd] ;
exhausted ;
筋疲力尽的 ;

那温暖的拥抱抚慰了他所有冰冷的伤口，他虽然精疲力竭，却也痊愈了；

[əˈnʌðəz] [laɪf] [gru:] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˈkɒŋkəd] [deθ] .
another's life grew into his , and love conquered death .
另一个的 生活 生长 进入 他的 , 和 爱 征服 死亡 .

另一个人的生命融入了他的生命，爱战胜了死亡。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ɪn] [hu:z] [aɪz] [stʊd] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] ,
The Englishmen , in whose eyes stood the tears of a double intoxication ,
这 英国人 , 在 谁 眼睛 站立 这 眼泪 的 一个 双倍的 中毒 ,

这些英国人，眼中噙着双重醉意的泪水，

[kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli][ter; tɪ(ə)r] [ðəmˈselvz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhju:mərəs] [ˈdɑ:rlɪŋ] .
could hardly tear themselves away from the humorous darling .
可以 几乎 撕 他们自己 离开 从 这 幽默 亲爱的 .

他们几乎无法从这位幽默可爱的人物身上移开视线。

[kləɪˈtɪldə] , [hu:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfi:meɪl] [frendz] [oʊvərˈhɜ:rd][ðə; ði][ˈfju:nərəl][ɔ:ˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði]
Clotilda , who with her female friends overheard the funeral oration in the
克洛蒂尔达 , WHO 和 她 女性 朋友们 无意中听到 这 葬礼 演讲 在 这
[əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ,
adjoining chamber ,
相邻的 房间 ,

克洛蒂尔达和她的女性朋友们在隔壁房间里无意中听到了葬礼演说。

[æt; ət][fɜ:rst][held][ðem; ðəm] [bæk] [brɪˈsi:tɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪˈti:] .
at first held them back beseechingly from opening it .
在 第一的 握住 他们 后退 恳求地 从 开幕 它 .

起初，他苦苦哀求，才阻止他们打开它。

[bʌt; bət] [wen] [ˈvɪktər] [sed] , " [kəʊld][fɔ:rm] , [ɪˈrekt] [ðəɪˈself] ,
But when Victor said , " Cold form , erect thyself ,
但 什么时候 胜利者 说 , " 寒冷的 形式 , 直立 你自己 ,

但当维克多说：“冷酷的身躯，挺直你的身躯吧。”

[ænd; ənd] [ʃʊ] [men][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tendər] [hɑ:rt] [ðæt] [breɪks] [fɔ:r; fər] [lʌv]
and show men the tears which flow from a tender heart that breaks for love
和 展示 男人 这 眼泪 哪个 流动 从 一个 投标 心 那 休息 为了 爱
,
!
,

让男人们看看，一颗温柔的心会因为爱情而流下怎样的眼泪。

" — [ðen] [ʃi; ʃi] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['heɪsti] " [gʊd] - [naɪt] ,
" — **then she took leave of them with a hasty " good - night** ,
" — 然后 她 采取 离开 的 他们 和 一个 仓促 " 好的 - 夜晚 ,
然后她匆匆道别，说了声“晚安”。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]['mæstər][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʌp'hi:vɪd] [hɜ:r; hər] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] .
" **unable to master an emotion which upheaved her whole being** .
" 无法 到 掌握 一个 情感 哪个 剧变 她 所有的 存在 .
“无法控制那种撼动她整个身心的情绪。”

[wen] [ðeɪ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪð'drɔ:əl] , [ðen] [dɪd][hi; hi] ,
When they reported to him the time of her withdrawal , then did he ,
什么时候 他们 据报道 到 他 这 时间 的 她 退出 , 然后 做过 他 ,
当他们向他报告她撤退的时间时，他才.....

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔ:l'reɪdɪ] [soʊ] [wɪri] , [wi:k] , [ænd; ənd] ['tendər] , [bɪ'kʌm] [ɪnɪk'spresəbli] [soʊ] ,
who was now already so weary , weak , and tender , become inexpressibly so ,
WHO 曾是 现在 已经 所以 厌倦 , 虚弱的 , 和 投标 , 变得 难以言喻地 所以 ,
他原本就疲惫、虚弱、娇嫩，现在更是变得难以言喻。

— [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['efərt] [hæd; həd] ['braɪtnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [si:md] [tu:; tə]
— **all the lights which his effort had brightened on his countenance seemed to**
— 全部 这 灯 哪个 他的 努力 有 明亮 在 他的 面容 似乎 到
[melt] [ə'weɪ] [ɪn] [lʌv] [laɪk] ['mu:nlaɪt] [ɪn] [du:] - [drɔ:ps] ,
melt away in love like moonlight in dew - drops ,
熔化 离开 在 爱 喜欢 月光 在 露 - 滴 ,
——他努力使自己脸上焕发出的所有光彩，似乎都像月光融入露珠一般，在爱情中消融殆尽。

— [hi; hi] ['weɪtɪd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] [tu:; tə][bi; bi] ['empti] ,
— **he waited not for his chamber to be empty** ,
— 他 等待 不是 为了 他的 房间 到 是 空的 ,
他没有等到房间空无一人，

[bʌt; bət] [ʃʊd] [ðæt] [wɪtʃ] [kləɪ'tɪldə] [ɪn][hɜ:rz] [wʊd] [kən'si:l] ,
but showed that which Clotilda in hers would conceal ,
但 显示 那 哪个 克洛蒂尔达 在 她的 会 隐藏 ,
但这却揭示了克洛蒂尔达在她身上试图掩盖的东西。

— [hi; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ðə; ði] [ʌn'veɪld] [wæks]['stætʃu:][wɪð; wɪθ] ['sɔfənd] ['spɪrɪt] ,
— **he could even contemplate the unveiled wax statue with softened spirit** ,
— 他 可以 甚至 沉思 这 揭幕 蜡 雕像 和 软化 精神 ,
[ænd; ənd] [sed] ['smɑɪlɪŋli] : " [aɪ]['fænsɪ] ,
and said smilingly : " I fancy ,
和 说 微笑着 : " 我 想要 ,
他甚至可以用柔和的神情凝视着揭幕的蜡像，微笑着说：“我想，

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][let][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][em 'i:][bi; bi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][wæks][ɪz][ðə; ði] [seɪm]
the reason why I have let the whole of me be repeated in wax is the same
这 原因 为什么 我 有 让 这 所有的 的 我 是 重复 在 蜡 是 这 相同的
[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [dʌz] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['sɪŋg(ə)] [lɪmz] ,
for which the Catholic does it with single limbs ,
为了 哪个 这 天主教 做 它 和 单身的 四肢 ,
我之所以让整个自我以蜡像的形式重现，其原因与天主教徒用蜡像复制肢体的原因相同。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [hæn] [ðem; ðəm][ɑ:n][ə; eɪ] [seɪnt] , [ænd; ənd] [ðerˈbaɪ] [gɪv] [θæŋks] [ɔ:r] [preɪ] [fɔ:r; fər]
in order to hang them on a saint , and thereby give thanks or pray for
在 命令 到 悬挂 他们 在 一个 圣 , 和 从而 给 谢谢 或者 祈祷 为了
[rɪˈkʌvəri] ;
recovery ;
恢复 ;

为了将它们挂在圣人身上，以此表达感激之情或祈求康复；

[ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərəz] , [hu:z] [wæks][ˈstætʃu:z][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnɪz] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ]
or like the Roman Emperors , whose wax statues the physicians visited after the death
或者 喜欢 这 罗马 皇帝们 , 谁 蜡 雕像 这 医生 到访 后 这 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] . " [-]
of the original . " [44]
的 这 原来的 . " [-]

或者像罗马皇帝一样，在真人去世后，医生们会去瞻仰他们的蜡像。[44]

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [əˈləʊn] .
The company went away , and he was at last alone .
这 公司 去 离开 , 和 他 曾是 在 最后的 独自的 .

公司的人都走了，他终于孤身一人了。

[ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] - [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] - [ˈmɪnɪts] ,
The moon , which had risen at 11 o'clock and 57 minutes ,
这 月亮 , 哪个 有 升起 在 - 点钟 和 - 分钟 ,

月亮在11点57分升起。

[dʒʌst][brɪˈgæən][tu:; tə] [θroʊ] [ɪts] [stiɪ] [ləʊ] [ænd; ənd] [weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv]
just began to throw its still low and waning light up against the windows of
只是 开始 到 扔 它是 仍然 低的 和 减弱 光 向上 反对 这 视窗 的
- [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] .
Clotilda's sitting - room .
- 坐着 - 房间 .

太阳开始将微弱的光线投射到克洛蒂尔达客厅的窗户上。

[ˈvɪktər] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [naɪt] - [læmp] , [ænd; ənd] , [ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stiɪ]
Victor put out his night - lamp , and , in order not to sink with his still
胜利者 放 出去 他的 夜晚 - 灯 , 和 , 在 命令 不是 到 下沉 和 他的 仍然
[ˈtɔ:sɪŋ] ,
tossing ,
抛掷 ,

维克多关掉了床头灯，为了不让自己在翻腾中沉下去，

[ˈdri:mɪŋ] [hɑ:rt] [ɪntu:][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [sli:p] , [ˈsi:tɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
dreaming heart into the dreams of sleep , seated himself at the window ,
做梦 心 进入 这 梦境 的 睡觉 , 坐着 他自己 在 这 窗户 ,

他心怀梦想，沉入梦乡，独自坐在窗边。

[ˈɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈwʌntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wæks][ˈkɑ:pi][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ˈætɪtu:d] — [wen]
almost in the wonted place of his wax copy and in a similar attitude — when
几乎 在 这 惯常 地方 的 他的 蜡 复制 和 在 一个 相似的 态度 — 什么时候
[fet] [ɔ:ˈdeɪnd] ,
fate ordained ,
命运 受戒 ,

几乎就在他蜡像复制品惯常的位置，以类似的姿态——当命运安排之时，

[ðæt] [hi:; hi] , [hu:] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][wæks] [ˈmʌmi] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn]
that he , who to - day had given out the wax mummy to be his own
那 他 , WHO 到 - 天 有 给定 出去 这 蜡 木乃伊 到 是 他的 自己的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ,
person ,
人 ,

他，今天把蜡像木乃伊送给了别人，假装自己就是他自己，

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [ɪn'vɜ:rsli] [bi:; bi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] — [baɪ] [kləj'tɪldə] !
should now inversely be looked upon as the image — by Clotilda !
应该 现在 反之亦然 是 看起来 之上 作为 这 图像 — 经过 克洛蒂尔达 !

现在应该反过来把这幅画看作是克洛蒂尔达的画像！

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [fel] [bʌt; bət]
She stood at some distance from her window , on which no light fell but
她 站立 在 一些 距离 从 她 窗户 , 在 哪个 不 光 跌倒 但
[ðæt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;
that from heaven ;
那 从 天堂 ;

她站在离窗户一段距离的地方，窗户上除了来自天空的光线外，没有一丝光线照射到她身上；

[ˈvɪktər] , [æz; əz] [ðɪs] ['lætər] [kʊd; kəd][na:t] [jet] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
Victor , as this latter could not yet reach him , was quite in shadow ,
胜利者 , 作为 这 后者 可以 不是 然而 抵达 他 , 曾是 相当 在 阴影 ,
由于后者还无法接近他，维克托完全隐身于阴影之中。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][faɪv] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prəʊfaɪl] .
and turned towards her with five quarters of his profile .
和 转向 向 她 和 五 四分之一 的 他的 轮廓 .
他侧过脸，面向她，露出了五分之三的侧面。

[ˈskersli] [hæd; həd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [glæns] ,
Scarcely had he observed that she fixed upon him an unchanging glance ,
几乎 有 他 观察到 那 她 固定的 之上 他 一个 不变 瞥一眼 ,
他刚注意到她目光坚定地注视着他，

[ðæt] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʊd] [na:t]['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][bʌt; bət][goʊ] [θru:] [hɪm; ɪm] ,
that seemed as if it would not only take him in but go through him ,
那 似乎 作为 如果 它 会 不是 仅有的 拿 他 在 但 去 通过 他 ,
那景象似乎不仅会把他吞噬，还会穿透他。

[wen] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'faʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][wæks] ;
when he guessed that she confounded him with the man of wax ;
什么时候 他 猜对了 那 她 令人困惑 他 和 这 男人 的 蜡 ;
当他猜到她把他和蜡像人混淆时；

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [əb'zɜ:rvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtəd]
he also observed out of the corner of his eye that something white fluttered
他 还 观察到 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 那 某物 白色的 飘动
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,
他眼角余光还看到她周围有什么白色的东西在飘动。

[aɪ] . [i:] . [ðæt] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] [draɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
i . e . that she often dried her eyes .
我 . e . 那 她 经常 干燥 她 眼睛 .
也就是说，她经常擦眼泪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第5/23页

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] ['pɔ:səb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [faɪn] ['fi:lɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [li:st] ['moʊʃ(ə)n]
But how would it have been possible for his fine feeling by the least motion

[tu:; tə] [teɪk] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] ['erər] ,
to take away from her her error ,

但他那美好的感觉，怎么可能仅仅通过一个小小的举动就抹杀她的错误呢？

[ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ] [kən'fju:ʒ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [geɪz] !
and to make her blush with confusion for her innocent gaze !

让她因天真无邪的眼神而羞红了脸！

[ə'nʌðər] , [i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [mæt] ,
Another , e : g : the misunderstood Mat ,

例如，被误解的马特

[wʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [hæv; həv] [kəm'pəʊzdlɪ] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt]
would in such an emergency have composedly straightened himself up and looked

[ɪn'dɪfrəntli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
indifferently out of the window ;

在这种紧急情况下，他会镇定地挺直身子，漠然地望向窗外；

[bʌt; bət] [hi:; hi] ['ɔ:sɪfaɪd] [hɪm'self] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] ['laɪflɪsnɪs] .
but he ossified himself , as it were , in his attitude of lifelessness .

但他却像个木头人一样，一动不动，毫无生气。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [kʊd; kəd] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hɪz; ɪz]
But only the night and the distance could conceal from her his

['tremblɪŋ] ,
trembling ,

但只有夜色和距离才能掩盖他的颤抖。

[wen] [hɜ:r; hər] [terz] [ʃed] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [sɪ:zd] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔ:t] [stri:m] [hɪz; ɪz] [dɪs'membəd]
when her tears shed for his corpse seized like a hot stream his dismembered

[hɑ:rt] ,
heart ,

当她为他的尸体流下的眼泪像滚烫的溪流般攫取了他残缺的心脏时，

[ænd; ənd] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [dɪ'zɔ:lvd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wɪtʃ] [ðɪs] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [stɪl] [left]
and softened and dissolved the little of it which this evening had still left

[hoʊl] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv] [lʌv] .
whole into a burning wave of love .

并将今晚仅存的一点点完整之物融化成一股燃烧的爱的浪潮。

[ˈtʃɪldrənz] [terz] [floʊ] [mɔːr] [ˈfriːli] , [wen] [wʌn] [ˈfoʊz] [ðem; ðəm] [ˈsɪmpəθi] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs]
Children's tears flow more freely , when one shows them sympathy ; and in this
孩子们的 眼泪 流动 更多的 自由 , 什么时候 一 演出 他们 同情 ; 和 在 这
[ˈaʊər] [ʌv; əv] [ɪgˈzɔːstʃən] ,
hour of exhaustion ,
小时 的 疲惫 ,

当人们向孩子表达同情时，他们的眼泪会流得更奔放；在这精疲力竭的时刻，

[ˈvɪktər] , [huː] [wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [meɪd] [mɔːr] [hɑːrd][baɪ] [əˈnʌðəz] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [gruː]
Victor , who was generally made more hard by another's sympathy for him , grew
胜利者 , WHO 曾是 一般来说 制成 更多的 难的 经过 另一个的 同情 为了 他 , 生长
[ˈsaːftɜː , ˈsɔftɜː] ;
softer ;
更柔和 ;

维克托通常因为别人的同情而变得更加冷酷无情，但这次他却变得温柔了；

[ænd; ənd] [wen] [kləjˈtɪldə] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [tuː; tə] [liːn] [əˈpaːn][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər]
and when Clotilda seated herself at the window , to lean upon it her
和 什么时候 克洛蒂尔达 坐着 她自己 在 这 窗户 , 到 倾斜 之上 它 她
[ˈwɪri] [hed] ,
weary head ,
厌倦 头 ,

当克洛蒂尔达坐在窗边，将疲惫的头靠在上面时，

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪgˈzɔːtɪd] [hɪm; ɪm] [naʊ] [tuː; tə][ˈverɪfaɪ] [ðæt] [wɪtʃ]
it seemed to him as if something exhorted him now to verify that which
它 似乎 到 他 作为 如果 某物 劝勉 他 现在 到 核实 那 哪个
[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstætʃuː] :
he had said to - day to the statue :
他 有 说 到 - 天 到 这 雕像 :

他觉得仿佛有什么东西在敦促他去验证今天对雕像所说的话：

[kəʊld][fɔːrm] , [ɪˈrekt] [ðəɪˈself] , [ænd; ənd] [ˈfoʊ] [men][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [floʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt]
Cold form , erect thyself , and show men the tears which flow from a soft heart
寒冷的 形式 , 直立 你自己 , 和 展示 男人 这 眼泪 哪个 流动 从 一个 柔软的 心
.
:
.

冷漠的外表下，挺直你的身躯，向世人展现一颗柔软的心所流下的泪水。

[kləjˈtɪldə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
Clotilda at length closed the curtains and disappeared .
克洛蒂尔达 在 长度 关闭 这 窗帘 和 消失 .
克洛蒂尔达最终拉上窗帘，消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [ˈkɔːʃəslɪ] [ˈæktɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋɡər][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] ,
But he still cautiously acted for some time longer the part of his image ,
但 他 仍然 谨慎地 行动 为了 一些 时间 更长 这 部分 的 他的 图像 ,
但他仍然谨慎地维持着自己的形象一段时间。

[ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [les] [ˈefərt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈstætʃuː][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
and just when he made less effort to play the statue he succeeded
和 只是 什么时候 他 制成 较少的 努力 到 玩 这 雕像 他 成功了
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

而当他不再那么努力地扮演雕像时，反而演得更好了。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] [floʊd] [naʊ] [laɪk] [bɑːm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlæsəreɪtɪd] [spɑːts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn] ,
All his thoughts flowed now like balm over the lacerated spots of his inner man ,
全部 他的 想法 流动 现在 喜欢 香脂 超过 这 撕裂 地点 的 他的 内 男人 ,
他所有的思绪都像膏药一样流淌，抚慰着他内心深处那些伤痕累累的伤口。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [ðoʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ˈoʊnli][maɪ] [frend] , [aɪ][,eɪ ˈem][ˈsætɪsfaid] ,
and he said : " Though thou art only my friend , I am satisfied ,
和 他 说 : " 尽管 你 艺术 仅有的 我的 朋友 , 我 是 使满意 ,
他说: “即使你只是我的朋友, 我也感到满足了。”

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kænst] [əˈpi:z] [ðɪs] [ˈbʊzəmz] [tu:ˈmʌltʃuəs] [ˈjɜ:rnɪŋ] .
and thou canst appease this bosom's tumultuous yearnings .
和 你 罐 安抚 这 胸部的 动荡的 渴望 .
而你, 可以平息这颗心中翻涌的渴望。

[oʊ] , [brˈsaɪdz] , [ðɪs] [fʊl] [hɑ:rt] [wʊd] [flaɪ][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] ,
O , besides , this full heart would fly to pieces ,
哦 , 除了 , 这 满的 心 会 飞 到 件 ,
哦, 此外, 这颗充满爱的心会碎成渣渣。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [em ˈi:] !
if it should entertain the thought that thou lovest me !
如果 它 应该 招待 这 想法 那 你 最爱 我 !
如果它能想到你爱我!

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][hi:; hi] [tʊk] [hoʊm][tu:; tə] [hɪmˈself] [tu:; tə] - [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði]
" For the rest he took home to himself to - day for the first time the
" 为了 这 休息 他 采取 家 到 他自己 到 - 天 为了 这 第一的 时间 这
[ɪmˌprɑ:bəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [ˌsʌpəˈziʃ(ə)n] ,
improbability of his recent supposition ,
概率低 的 他的 最近的 假设 ,
“至于其余的事情, 他今天第一次独自思考, 意识到他最近的假设是不成立的。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][soʊ] [rɪˈzɜ:rvd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈmi:nd] [hɜ:rˈself][ɪn][soʊ] [ˌʌnrɪˈzɜ:rvd]
that a person so reserved as she could have demeaned herself in so unreserved
那 一个 人 所以 预订的 作为 她 可以 有 贬低 她自己 在 所以 毫无保留
[ə; eɪ] [ˈmænər] [tɔ:rdz] [ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒu:ljəs] ,
a manner towards the blind Julius ,
一个 方式 向 这 瞎的 尤利乌斯 ,
她如此矜持, 却竟以如此毫无保留的态度对待盲人尤利乌斯, 这实在令人难以置信。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself] : " [ɪz][ðər; ðər][nɑ:t] , [ðen] , [səˈfɪ(ə)nt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and he asked himself : " Is there not , then , sufficient explanation of her
和 他 问 他自己 : " 是 那里 不是 , 然后 , 充足的 解释 的 她
[dɪˈpɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
departure from the court ,
离开 从 这 法庭 ,
他自问: “那么, 她离开法庭还有什么合理的解释吗? ”

[ɪn][ˈdʒænjʊ:ˌeri:z][ænd; ənd] - [ʌnˈhoʊli] [lʌv] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhoʊli] [lʌv] [ʌv; əv][ɪˈmænjuəl] ?
in January's and Matthieu's unholy love , and the holy love of Emanuel ?
在 一月份的 和 - 不圣洁的 爱 , 和 这 圣 爱 的 伊曼纽尔 ?
在January和Matthieu的不圣洁的爱情中, 以及在Emanuel的圣洁的爱情中?

" [bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɪˈskʌvər] [hɜ:r; hər] [ɪˈroʊniəs] [kənˈfaʊndɪŋ] [ʌv; əv]
" But that she might not in the morning discover her erroneous confounding of
" 但 那 她 可能 不是 在 这 早晨 发现 她 错误 混淆 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
“但愿她第二天早上不会发现自己把事情搞混了,

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][wæks] [ˈfɪɡjərənt] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [pəˈzi(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɑːkjupaɪd] [æt; ət][ðə; ði]
he gave his wax figurant exactly the position which he had occupied at the
他 给予 他的 蜡 人物 确切地 这 位置 哪个 他 有 占领 在 这
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .

他把蜡像摆成了他本人在窗边所处的位置。

[θɜːrd] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ] .
THIRD EASTER - HOLIDAY .
第三 复活节 - 假期 .

第三个复活节假期。

[ef] . [koʊks] [ˈdʌb(ə)l] [dʒuːz] - [hɑːrp] . — [ðə; ði] [sleɪ] - [raɪd] . — [ðə; ði] [bɔːl] — [ænd; ænd]
F . Koch's double Jews - harp . — The Sleigh - ride . — The Ball — and
F . 科赫的 双倍的 犹太人 - 竖琴 . — 这 雪橇 - 骑 . — 这 球 — 和

F科赫的双管口琴——雪橇之旅——舞会——以及.....

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [wɪʃ] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
The reader will wish , with me ,
这 读者 将要 希望 , 和 我 ,

读者会和我一样希望：

[ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ] [ˈendɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] 28th [dɔːg] - [poʊst] -
that the third Easter - holiday ended something worse than the long 28th Dog - Post -
那 这 第三 复活节 - 假期 结束 某物 更糟 比 这 长的 28th 狗 - 邮政 -
[deɪ] .
Day .
天 .

第三个复活节假期结束的事情比漫长的第 28 个狗狗邮寄日还要糟糕。

[ðə; ði] [sleɪ] [went] [ˈtaːlərəbli] , [soʊ][faːr][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [fɔːrˈsiːn] . — [aɪ] [haʊˈevər] [fɔːrˈsiː] [jet]
The sleigh went tolerably , so far as could be foreseen . — I however foresee yet
这 雪橇 去 勉强可以接受 , 所以 远的 作为 可以 是 预见 . — 我 然而 预见 然而
[ˈsʌmθɪŋ] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] :
something quite different :
某物 相当 不同的 :

雪橇行驶得还算顺利，至少在预料之中。——然而，我预见到情况却截然不同：

[ðæt] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv][maɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ˈkʌstəmərz] ([fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][aɪ] [wɪl] [ˈænsər])
that half a million of my reading - customers (for the other half I will answer)
那 一半 一个 百万 的 我的 阅读 - 顾客 (为了 这 其他 一半 我 将要 回答)
[ˈkænɔːt] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][ˈhɪrəʊ] .
cannot find out what is in my hero .
不能 寻找 出去 什么 是 在 我的 英雄 .

我的五十万读者（至于另外一半，我会回答）都无法了解我的英雄究竟是什么。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈðerfɔːr] [maɪ] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] : [ˈvɪktər] [wʌz; wəz]
It is therefore my office to tell them only so much as this : Victor was
它 是 所以 我的 办公室 到 告诉 他们 仅有的 所以 很多 作为 这 : 胜利者 曾是
[ˈnevər] [ˌpjuːsɪˈlænɪməs] ,
never pusillanimous ,
绝不 胆小的 ,

因此，我只能告诉他们：维克多从来都不是一个懦夫。

[ˈmænz][səbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈjoʊk] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [dɪsˈgʌstɪd] [hɪm; ɪm] ;
man's subjection to the yoke of fortune disgusted him ;
男人的 隶属 到 这 轭 的 财富 厌恶 他 ;

他厌恶人受制于命运的枷锁；

[wʌns] ['evri] [deɪ] [deθ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ]
once every day Death took him up on the Sublime Arm , and let him , looking
一次 每一个 天 死亡 采取 他 向上 在 这 升华 手臂 , 和 让 他 , 寻找
[daʊn] [ðer'frʌm] ,
down therefrom ,
向下 由此 ,

每天一次，死神将他带到崇高之臂上，让他从那里向下俯瞰。

[rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [dɪ'mɪnjətɪv] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['maʊntɪnz] [ænd; ənd] [hɪlz] , ['i:v(ə)n][greɪvz; grɑ:vz] .
remark how diminutive were all mountains and hills , even graves .
评论 如何 小字 是 全部 山脉 和 丘陵 , 甚至 坟墓 .

注意到当时所有的山峰和丘陵，甚至坟墓，都非常矮小。

['evri] [mɪs'fɔ:rtʃən] ['hɑ:dnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] , [ðə; ði][mə'dʒu:zəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deθs] - [hed]
Every misfortune hardened him to steel , the Medusa's head of the death's - head
每一个 不幸 硬化 他 到 钢 , 这 美杜莎的 头的 这 死亡人数 - 头
[tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [stoʊn] ,
turned him to stone ,
转向 他 到 石头 ,

每一次不幸都让他变得钢铁般坚强，美杜莎的骷髅头把他变成了石头。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meltɪŋ] [sʌn] - [glæns] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['ɔ:lweɪz] [vekst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
and the melting sun - glance of joyful emotion always vexed him in the
和 这 融化 太阳 - 瞥一眼 的 快乐 情感 总是 烦恼 他 在 这
[rɪ'membrəns] .
remembrance .
纪念 .

而那令人愉悦的、如阳光般温暖的眼神，总是让他在回忆中感到烦恼。

[hɪz; ɪz] ['spɔ:rtɪv] ['hju:mər] , [hɪz; ɪz][aɪ'di:əl][ʌv; əv] ['fi:meɪl] [pər'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][wa:nt][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
His sportive humor , his ideal of female perfection , the want of opportunity ,
他的 运动型 幽默 , 他的 理想的 的 女性 完美 , 这 想 的 机会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][mɪ'nɜ:rvə] ,
and the shield of Minerva ,
和 这 盾 的 米涅瓦 ,

他风趣幽默的性格，他对女性完美的理想，缺乏机会，以及密涅瓦的盾牌，

[hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪnd] - [mʌnθs] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] ,
had helped him along over the wind - months of feeling ,
有 帮助 他 沿着 超过 这 风 - 几个月 的 感觉 ,

在漫长而充满情感的岁月里，她一直陪伴着他。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['wə:ʃɪp] [noʊ] [ʌðər] [sʌn][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] ['twenti]
and he had hitherto worshipped no other sun than the one which is twenty
和 他 有 迄今为止 崇拜 不 其他 太阳 比 这 一 哪个 是 二十
- [wʌn] ['mɪljən] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
- **one million miles distant ,**
- 一 百万 英里 遥远 ,

此前，他只崇拜过距离他两千一百万英里的太阳。

— [tɪl] ['hev(ə)n] [ɔ:r][ðə; ði]['dev(ə)l] [brɔ:t] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] [wʌn] , [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .
— **till Heaven or the Devil brought along the nearer one , just in the year 1792 .**
— 直到 天堂 或者 这 魔鬼 带来 沿着 这 更近 一 , 只是 在 这 年 - .

直到 1792 年，上天或魔鬼带来了更近的那一位。

[sti:l] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [kwɑ:t] ['tɑ:lərəbli] ,
Still things would have gone quite tolerably ,
仍然 事物 会 有 已消失 相当 勉强可以接受 ,

不过事情本来还算可以接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][get] [θru:] [wɪð; wɪθ] ,
and the misfortune would have been easy enough to get through with ,
和 这 不幸 会 有 到过 简单的 足够的 到 得到 通过 和 ,
而这场不幸原本很容易就能过去。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skri:t] [ɔ:r] [ku:l] ; [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] :
if he had been discreet or cool ; I mean , if he had not said to himself :
如果 他 有 到过 慎重 或者凉爽的 ; 我 意思是 , 如果 他 有 不是 说 到 他自己 :
如果他足够谨慎冷静 ; 我的意思是 , 如果他没有对自己说 :

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] [wi:p] ['nevər] [fɔ:r; fər] [wʌnz] [self] , [bʌt; bət] [jet] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ;
" **It is fine to weep never for one's self , but yet for another ;**
" 它 是美好的 到 哭泣 绝不 为了 一个人的 自己 , 但 然而 为了 其他 ;
“不为自己哭泣是可以的 , 但为他人哭泣是可以的 ;

[aɪ 'ti:] [ɪz] [faɪn] [tu:; tə] ['wɜ:ri] [daʊn] ['evri] [bɜ:s] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] ;
it is fine to worry down every loss , except that of a heart ;
它 是美好的 到 担心 向下 每一个 损失 , 除了 那 的 一个 心 ;
为每一次损失担忧是可以理解的 , 但唯独失去心脏除外 ;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [ə; eɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frend] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [pleɪs] [kaʊnt] ['greɪtər] ,
and which will a departed friend from his lofty place count greater ,
和 哪个 将要 一个 已离开 朋友 从 他的 高远 地方 数数 更大的 ,
而一位逝去的朋友 , 从他崇高的地位上 , 又有谁能比谁更受重视呢 ?

[ɪf] [aɪ] [dɪ'lɪvər] [kən'sʊlətɔ:ri,kən'sɑ:lətɔ:ri] [sə:mənz] [tu:; tə][maɪ'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [wɪð; wɪθ] [tru:]
if I deliver consolatory sermons to myself on his decease with true
如果 我 递送 安慰 布道 到 我 在 他的 死亡 和 真的
[kəm'pəʊzər] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ] [sɪŋk] ,
composure , or if I sink ,
镇定 , 或者如果 我 下沉 ,
如果我以真正的平静对自己进行安慰性的反思 , 或者如果我陷入悲痛之中 ,

['jɜ:rnɪŋ] , [æftər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [ɪn] ['vɑ:ləntəri] , [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] ['sa:rou] ?
yearning , after the loved one , in voluntary , overmastering sorrow ?
渴望 , 后 这 喜爱 一 , 在 自愿 , 过度掌握 悲哀 ?
在失去挚爱后 , 是否出于自愿 , 在难以承受的悲痛中 , 渴望着他 ?

" [ðer'baɪ] , — [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['ʌnə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʊsvər] - [pʌʊərɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
" **Thereby , — and from unacquaintance with the over - powering influence of**
" 从而 , — 和 从 不熟悉 和 这 超过 - 动力 影响 的
[ˈnoʊb(ə)l][bʌt; bət] [ʌn'teɪmd] ['fi:lɪŋz] ,
noble but untamed feelings ,
高贵 但 未驯服的 情怀 ,
“因此 , ——并且由于不了解高尚但未驯服的情感所带来的强大影响 ,

— [ænd; ənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [æk'sə'dent(ə)l][kɑ:m][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt]
— **and because he confounded his previous accidental calm of the heart**
— 和 因为 他 令人困惑 他的 以前的 偶然 冷静的 的 这 心
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑ:ləntəri] [wʌn] ,
with a voluntary one ,
和 一个 自愿 一 ,
——因为他把之前偶然获得的内心平静与主动获得的内心平静混淆了 ,

— [ænd; ənd][frʌm; frəm][æn; ən] [ʊsvər'floʊɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,
— **and from an overflowing love of humanity ,**
— 和 从 一个 溢出 爱 的 人类 ,
——出于对人类的无限热爱 ,

— [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tenʃənəli] [let][ðə; ði] [ˈfi:ləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [groʊ]
— **he had intentionally let the feelers of his inner man up to this time grow**
— 他 有 故意 让 这 触角 的 他的 内 男人 向上 到 这 时间 生长
[tuː] [lɑːrdʒ] ,
too large ,
也 大的 ,

——他故意让自己的内心欲望发展得过于强烈，直到现在。

— [ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [wɜːrli] [ʌv; əv][ɔːli][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈɪnfluənsɪz] , [ðə; ði] [ˈpriːviəs]
— **and thus , by the whirl of all the previous influences , the previous**
— 和 因此 , 经过 这 旋转 的 全部 这 以前的 影响 , 这 以前的
[bɪˈriːvmənts] ,
bereavements ,
丧亲之痛 ,

——因此，在先前所有影响因素和丧亲之痛的交织下，

[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ɪ'məʊʃənz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈiːstər] - [deɪz] , [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,
the previous emotions of these Easter - days , of this fair village of his youth ,
这 以前的 情绪 的 这些 复活节 - 天 , 的 这 公平的 村庄 的 他的 青年 ,
他想起了往年复活节期间，想起了年轻时居住的这个美丽村庄的种种感受。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvn] [soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrs] , [ðæt] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
he had been driven so far out of his course , that , notwithstanding his
他 有 到过 驱动 所以 远的 出去 的 他的 课程 , 那 , 虽然 他的
[kənˈsɪdərɪtnɪs] , [hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [laɪf] ,
considerateness , his court - life ,
体贴 , 他的 法庭 - 生活 ,

他已被逼离正道太远，以至于尽管他为人体贴，他的宫廷生活，

[hɪz; ɪz][ˈhjuːmər] , [hiː; hi] [ˈfɔːfɪtɪd] ([æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ˈiːstər]) [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
his humor , he forfeited (at least for Easter) somewhat of his old
他的 幽默 , 他 丧失 (在 至少 为了 复活节) 有些 的 他的 老的
[ˌdɪsɪmɪlærəti] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈdʒiːnjəsɪz] [huː] ,
dissimilarity to those geniuses who ,
差异 到 那些 天才 WHO ,

他失去了幽默感，（至少在复活节期间）他与那些天才们之间某种程度的差异，

[laɪk][ðə; ði] [siː] - [kræb] , [stretʃ] [aʊt] [ˈfi:ləz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [spæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
like the sea - crab , stretch out feelers which a man can hardly span with his
喜欢 这 海 - 螃蟹 , 拉紧 出去 触角 哪个 一个 男人 能 几乎 跨度 和 他的
[ɑːrmz]
arms
武器

就像海蟹一样，伸出触角，人的双臂都很难张开.....

[ðæt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [lʊk] [ʌv; əv] [kləjˈtɪldə] [wɪtʃ] [ˈjestərdeɪ] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [hiːt] , [hæd; həd]
That sympathetic look of Clotilda which yesterday , after his previous heat , had
那 交感神经 看 的 克洛蒂尔达 哪个 昨天 , 后 他的 以前的 热 , 有
[bɪn] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [baːm] ,
been a cooling balm ,
到过 一个 冷却 香脂 ,

昨天，在他经历了上一次的发情期之后，克洛蒂尔达那充满同情的眼神就像一剂清凉的良药。

[wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈbɜːrnɪŋ] [wʌn] ;
was to him to - day a very burning one ;
曾是 到 他 到 - 天 一个 非常 燃烧 一 ;
对他来说，今天是一件非常棘手的事情；

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [fɔ:r; fær][him; im] [ˈkɒndʒəd] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
the thought of her eye full of tears for him conjured up all the days of
这想法的她眼睛满的眼泪为了他召唤向上全部这天
[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fær][hɜ:r; hær][ænd; ənd][hɜ:r; hær] [hoʊl] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
his love for her and her whole image in his heart .
他的爱为了她和她的所有图像在他的心 .

想到她为他流下泪水的样子，他心中就浮现出所有爱她的日子，以及她在他心中的全部形象。

[aɪ][eɪˈem] [kənˈvɪnst] [ðæt][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] - [ˈkaʊnsələ] , [hu:] , [fɔ:r; fær][ðə; ði] [rest] ,
I am convinced that not even the Regency - Counsellor , who , for the rest ,
我是确信那不是甚至这摄政时期 - 顾问 , WHO , 为了这休息 ,
我确信，即使是摄政顾问，至于其他人，

[maɪt] [baɪ][ˈjestɜːdeɪz, ˈjestɜːdiːz][ˈfju:nərəl] - [ˈsɜ:rmən][hæv; həv] [bɔ:st] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] ,
might by yesterday's funeral - sermon have lost something of his jealousy ,
可能经过昨天的葬礼 - 讲道有丢失的某物的他的妒忌 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [daɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] ,
as well as , by the republican diversion ,
作为出色地作为 , 经过这共和党人导流 ,

昨天的葬礼布道或许让他消减了一些嫉妒之心，共和党的转移视线也让他有所缓和。

[ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fær] [kləɪˈtɪldə] , [feɪld] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [ænd; ənd] [ˈdri:mi]
somewhat of his love for Clotilda , failed to note the drunken and dreamy
有些的他的爱为了克洛蒂尔达 , 失败的到笔记这醉和梦幻般的
[lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
look of his eye .
看的他的眼睛 .

他多少有些爱慕克洛蒂尔达，以至于没有注意到他眼中醉意朦胧的神情。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənətli] [tu:; tə] - [deɪ] [æn; ən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl]
The parsonage itself was fortunately to - day an exchange , or a spiritual
这牧师住宅本身曾是幸运的是到 - 天一个交换 , 或者一个精神
[ɪnˈtelɪdʒəns] - [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [rɪˈkru:tɪŋ] - [haʊs] ;
intelligence - office and recruiting - house ;
智力 - 办公室和招聘 - 房子 ;

幸运的是，如今的牧师住宅本身是一个交流中心，或者说是一个精神情报办公室和招募中心；

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈredʒɪstərd] — [nɑ:t] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jær] [frentʃ] [kɑ:r][tel][i: esˈti:] [ˈnoʊtrə, ˈnoʊtɜː] [plɛˈzɪr] ,
the Chaplain registered — not any of your French car tel est notre plaisir ,
这牧师挂号的 — 不是任何的你的法语车电话 est 我们的快乐 ,
牧师登记了——不是你们任何一句法语 car tel est notre plaisir ,

[bʌt; bət] — [ðə; ði] [ˌkætiˈkju:mənz] [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kənˈfes] [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] .
but — the catechumens who were to confess at Whitsuntide .
但 — 这慕道者 WHO 是到承认在圣灵降临节 .
但是——那些要在圣灵降临节忏悔的慕道者。

[hi; hi] [wʊd] [nɑ:t][gʊʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] — [hɪz; ɪz] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [frend] [mæt][hæd; həd]
He would not go over to the castle — his misunderstood friend Mat had
他会不是去超过到这城堡 — 他的被误解朋友垫有
[ɔ:lˈredi] [baɪ][ten][əˈklɒk, əu-] [kɔ:ld] [tu:; tə][him; im] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈgri:tɪŋ]
already by ten o'clock called to him out of the window a morning - greeting
已经经过十点钟称为到他出去的这窗户一个早晨 - 问候
[ænd; ənd][kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n][əˈpɑ:n][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:rm] — [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [sleɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm]
and congratulation upon the snow - storm — until his sleigh had come from
和恭喜之上这雪 - 风暴 — 直到他的雪橇有来从

[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这城市 ,

他不会去城堡——他那被误解的朋友马特早在十点钟就从窗户里喊他早安问候，并祝贺他赶上了暴风雪——直到他的雪橇从城里赶来。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [stɑːrt] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] ,
so that he might start off at once ,
所以 那 他 可能 开始 离开 在 一次 ,
这样他就可以立刻开始行动了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] ['oʊvər] [ˈjɑːndər] ['eni] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'moʊ(ə)n] .
because he would not show over yonder any ridiculous emotion .
因为 他 会 不是 展示 超过 远处 任何 荒谬的 情感 .
因为他不会在那边表现出任何荒谬的情绪。

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][hæd; həd] [bɪ'klʌm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wɜːrk] - [deɪ] [wɜːrld] ,
Since the great world had become for him a work - day world ,
自从 这 伟大的 世界 有 变得 为了 他 一个 工作 - 天 世界 ,
因为他眼中的广阔世界已经变成了工作日的世界。

[tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['hɑːrdər] ;
to disguise his feelings from it became harder ;
到 伪装 他的 情怀 从 它 成为 更难 ;
掩饰自己的感受变得越来越难;

[wʌn] [kən'siːlɪz] [wʌnz] [self][moʊst] ['iːzəli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [wʌn][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] .
one conceals one's self most easily from those whom one respects .
一 隐藏 一个人的 自己 最多 容易地 从 那些 谁 一 尊重 .
一个人最容易在自己尊重的人面前隐藏自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] [twɪnz] [ænd; ænd][fraːnts] [kɔk] ['kærid] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
But the three twins and Franz Koch carried him over earlier than he would
但 这 三 双胞胎 和 弗朗茨 科赫 携带 他 超过 早些时候 比 他 会

[hæv; həv] [ɡɔːn] ,
have gone ,
有 已消失 ,
但是，三对双胞胎和弗朗茨·科赫把他带走，让他比原本应该的时间更早离世。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [hæf][pæst] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] .
as early as half past five o'clock in the afternoon .
作为 早期的 作为 一半 过去的 五 点钟 在 这 下午 .
最早下午五点半。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][fraːnts] [kɔk] [ɪn][ðə; ði] ['dɔgz] ['pepərz] [meɪd] [em 'iː][dʒʌmp] [ɔːf] [ʌv; əv][maɪ] [fiːt] .
The name of Franz Koch in the Dog's papers made me jump off of my feet .
这 姓名 的 弗朗茨 科赫 在 这 狗的 文件 制成 我 跳 离开 的 我的 脚 .
看到狗的档案里有弗朗茨·科赫这个名字，我吓得跳了起来。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɜːz] [ɪz][ə; eɪ] [ɡest] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlzbæd] ['wɔːtərz] ,
If any one of my readers is a guest of the Carlsbad waters ,
如果 任何 一 的 我的 读者 是 一个 客人 的 这 卡尔斯巴德 水 ,
如果我的读者中有谁是卡尔斯巴德水域的客人，

[ɔːr][ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] , ['wɪljəm] [ðə; ði] ['sekənd] ,
or should happen to be his Majesty , the King of Prussia , William the Second ,
或者 应该 发生 到 是 他的 威严 , 这 国王 的 普鲁士 , 威廉 这 第二 ,
或者碰巧是普鲁士国王威廉二世陛下，

[ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrt] , [ɔːr][ðə; ði] [ɪ'lektər] [ʌv; əv]['sæksəni] , [ɔːr][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ,
or one of his court , or the Elector of Saxony , or the Duke of Brunswick ,
或者 一 的 他的 法庭 , 或者 这 选民 的 萨克森 , 或者 这 公爵 的 布伦瑞克 ,
或者他的朝臣之一，或者萨克森选帝侯，或者不伦瑞克公爵，

[ɔ:r] [eni] [ʌðər] [ˈprɪnsli] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:rd] [ðə; ði] [gʊd] [kɔk] , [hu:] [ɪz][ə; ei] [ˈma:dist]
or any other princely person , he has heard the good Koch , who is a modest
或者 任何 其他 王子 人 , 他 有 听到 这 好的 科赫 , WHO 是 一个 谦虚的
[ˈpenʃ(ə)n] [ˈsoʊldʒər] ,
pensioned soldier ,
退休人员 士兵 ,
或者其他任何王室成员, 他都听过善良的科赫先生的讲述, 科赫先生是一位谦逊的退休老兵。

[ænd; ənd] [ˈtrævlz] [raʊnd] [ˈevriwer] [wɪð; wiθ][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [pleɪz] [ɑ:n][aɪˈti:] .
and travels round everywhere with his instrument and plays on it .
和 旅行 圆形的 到处 和 他的 乐器 和 演出 在 它 .
他带着乐器到处旅行, 并演奏它。

[ðɪs] [ˈɪnstrəmənt] , [wɪtʃ] [hi:; hi][kɔ:lz] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [dʒu:z] - [hɑ:rp] , [ɔ:r] [maʊθ] - [hɑ:rˈma:nɪkə] ,
This instrument , which he calls the double Jews - harp , or mouth - harmonica ,
这 乐器 , 哪个 他 呼叫 这 双倍的 犹太人 - 竖琴 , 或者 嘴 - 口琴 ,
[kənˈsɪsts] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪmˈpru:vd] [pər] [ʌv; əv][dʒɔ:] - [drʌmz] ,
consists of an improved pair of jaw - drums ,
由 的 一个 改进 一对 的 颞 - 鼓 ,
他称这种乐器为双口琴或口簧琴, 它由一对改良的口簧鼓组成。

[ɔ:r] [ˈhʌmɪŋ] [dʒɔ:z] - [hɑ:ps] , [pleɪd] [æt; ət][wʌnz] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʃɪfts] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s]
or humming jaws - harps , played at once , which he shifts according to the piece
或者 哼唱 下颞 - 竖琴 , 玩 在 一次 , 哪个 他 轮班 根据 到 这 片
[hi:; hi][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
he is playing .
他 是 玩耍 .
或者同时演奏口簧琴, 他会根据演奏的乐曲变换口簧琴的音色。

[hɪz; ɪz] [ˈhændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] - [ˈaɪərnz] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][dʒu:z] -
His handling of the buzzing - irons bears the same relation to the old Jews -
他的 处理 的 这 嗡嗡声 - 熨斗 熊 这 相同的 关系 到 这 老的 犹太人 -
[hɑ:rp] [ˈpleɪɪŋ] [æz; əz][hɑ:rˈma:nɪkə] - [ˈbelz] [du:][tu:; tə] [ˈsɜ:rvənt] - [ˈbelz] .
harp playing as harmonica - bells do to servants ' bells .
竖琴 玩耍 作为 口琴 - 铃铛 做 到 仆人 - 铃铛 .
他演奏电烙铁的方式与演奏古老的口琴的方式, 就像口琴铃铛与仆人铃铛的方式一样。

[aɪ][eiˈem] [ˈʌndər] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [tu:; tə] [ɪnˈdu:s] [sʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈri:dəz] [æz; əz][hæv; həv] [renz] [wɪŋz]
I am under obligation to induce such of my readers as have wren's wings
我 是 在下面 义务 到 诱导 这样的 的 我的 读者 作为 有 鹪鹩的 翅膀
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈfænsi] ,
to their fancy ,
到 他们的 想要 ,
我有义务引导那些对鹪鹩翅膀情有独钟的读者,

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ˈʌpwərdz] [ɑ:r; ər] ([ˈpetrɪfard]) ,
or at least , from the heart upwards are lithopædia (petrified foetuses) ,
或者 在 至少 , 从 这 心 向上 是 石器时代 (石化 胎儿) ,
或者至少, 从心脏向上是石化的胎儿 (石化的胎儿),

[ɔ:r][hæv; həv][ðə; ði] [ɪr] - [drʌm] [ˈmembreɪn] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [drʌmd] [ɑ:n] , —
or have the ear - drum membrane for nothing but to be drummed on , —
或者 有 这 耳朵 - 鼓 膜 为了 没有什么 但 到 是 鼓声 在 , —
[tu:; tə] [ɪnˈdu:s] , [aɪ] [seɪ] ,
to induce , I say ,
到 诱导 , 我 说 ,
或者让耳膜除了被敲击之外别无他用——我说, 是为了诱导

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrəʔɔːrɪ][aɪ][hæv; həv] , [sʌt] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə][ˈʌmb(ə)][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [frɑːnts][aʊt]
with the little oratory I have , such readers to tumble the aforesaid Franz out
和 这 小的 演说 我 有 , 这样的 读者 到 翻滚 这 上述 弗朗茨 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
of the house ,
的 这 房子 ,

凭我那点儿口才，就能把前面提到的弗朗茨气得滚出房子。

[ɪf] [hiː; hi] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
if he undertakes to come and buzz before them .
如果 他 承担 到 来 和 嗡嗡声 前 他们 .

如果他承诺前来向他们展示。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈretʃɪdɪst] [bers] - [ˈvaɪəl][ɔːr] [ˈriːbek]
For it amounts to just nothing , and the wretchedest bass - viol or rebeck
为了 它 金额 到 只是 没有什么 , 和 这 最悲惨的 低音 - 暴力 或者 雷贝克
[skriːmz] [ˈlaʊdə] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ;
screams louder in my opinion ;
尖叫 更大声 在 我的 观点 ;

因为它根本算不上什么，在我看来，最整脚的低音提琴或雷贝克琴的尖叫声都比它大；

[neɪ] , [ɪts] [hʌm] [ɪz][soʊ] [loʊ] ,
nay , its hum is so low ,
不 , 它是 哼 是 所以 低的 ,

不，它的嗡嗡声非常低。

[ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [æt; ət][ˈkɑːlzbæd] [brɪˈfɔːr] [nɔːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈkʌstəmərz] [æt; ət][wʌns] ,
that he played at Carlsbad before not more than twelve customers at once ,
那 他 玩 在 卡尔斯巴德 前 不是 更多的 比 十二 顾客 在 一次 ,
他在卡尔斯巴德演出时，一次最多只面对过十二位顾客。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn] [ˈkænɔːt] [sɪt] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
because one cannot sit near enough to him ,
因为 一 不能 坐 靠近 足够的 到 他 ,

因为没有人能离他足够近，

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈpiːsɪz] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [laɪt] [ˈkæɪrɪd] [əˈweɪ] ,
particularly as in his leading pieces he has the light carried away ,
特别 作为 在 他的 领导 件 他 有 这 光 携带 离开 ,
尤其是在他的代表作中，他把光线运用得淋漓尽致。

[ðæt] [ˈniːðər] [aɪ] [nɔːr] [ɪr] [meɪ] [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈfæntəsɪz] .
that neither eye nor ear may disturb the fantasies .
那 两者都不 眼睛 也不 耳朵 可能 打扰 这 幻想 .

让眼睛和耳朵都不能打扰幻想。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ə; eɪ] [ˈriːdər] [ɪz] [ˈdɪfrəntli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] , — [ə; eɪ][ˈpəʊət] , [pərˈtʃæns] , — [ɔːr][ə; eɪ]
If , however , a reader is differently constituted , — a poet , perchance , — or a
如果 , 然而 , 一个 读者 是 不同 构成 , — 一个 诗人 , 或许 , — 或者 一个
[ˈʌvər] , — [ɔːr] [ˈveri] [ˈtendər] ,
lover , — or very tender ,
情人 , — 或者 非常 投标 ,

然而，如果读者的构成有所不同——比如一位诗人——或者一位恋人——或者一位非常温柔的人，

— [ɔːr] [laɪk] [ˈvɪktər] , — [ɔːr] [laɪk] [emˈiː] ; [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
— or like Victor , — or like me ; then , indeed ,
— 或者 喜欢 胜利者 , — 或者 喜欢 我 ; 然后 , 的确 ,

——或者像维克多一样，——或者像我一样；那么，的确，

[let] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)] [ˈlɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [stɪl] [ænd; ənd] [ˈmeltɪŋ] [soʊl][tuː; tə][frɑːnts] [kɔk] ,
let him without scruple listen with still and melting soul to Franz Koch ,
让 他 没有 顾忌 听 和 仍然 和 融化 灵魂 到 弗朗茨 科赫 ,

让他毫无顾忌地用平静而温柔的心灵聆听弗朗茨·科赫的讲话，

[ɔːr] — [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] — [tuː; tə]
or — for to - day is just the time when he is not to be had — to
或者 — 为了 到 - 天 是 只是 这 时间 什么时候 他 是 不是 到 是 有 — 到
[em 'iː] .
me :
我 :

或者——因为今天他正好不在——到我这里来。

[ðə; ði][ˈdʒɑːli] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] [ˈhɑːrmənɪst] [tuː; tə] [ˈvɪktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrd] :
The jolly Englishman had sent this harmonist to Victor with the card :
这 快乐的 英国人 有 发送 这 和声家 到 胜利者 和 这 卡片 :

这位和蔼可亲的英国人派了这位和声演奏家带着卡片去见维克多：

" [ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" **The bearer of this is the bearer of an echo which he carries in his pocket** .
" 这 持有人 的 这 是 这 持有人 的 一个 回声 哪个 他 携带 在 他的 口袋 :

“持有此物者，亦是口袋里装着回声的人。”

" [ˈvɪktər] [prɪˈfɜːrd] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [toʊnz]
" **Victor preferred , therefore , to take him over to the friend of all sweet tones**
" 胜利者 首选 , 所以 , 到 拿 他 超过 到 这 朋友 的 全部 甜的 音调
,
,
,

因此，维克多宁愿把他带到那位拥有甜美嗓音的朋友那里去。

[ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [maɪt] [nɑːt] [dɪˈpraɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ðɪs] [məˈloʊdiəs] [ˈaʊər] .
that her departure might not deprive her of this melodious hour .
那 她 离开 可能 不是 剥夺 她 的 这 悦耳动听 小时 :

她的离开或许不会让她失去这美妙的时刻。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] -
It seemed to him like going through a long church , when he entered Clotilda's
它 似乎 到 他 喜欢 去 通过 一个 长的 教会 , 什么时候 他 进入 -
[bɔˈretoʊ] - [tʃæp(ə)l] ;
Loretto - chapel ;
洛雷托 - 教堂 ;

进入克洛蒂尔达的洛雷托小教堂时，他感觉就像穿过一座长长的教堂；

[hɜːr; hər][ˈsɪmp(ə)l] [tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈmɛriːz] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ɪnˈkloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtemp(ə)l] .
her simple chamber was like Mary's sitting - room , enclosed with a temple .
她 简单的 房间 曾是 喜欢 玛丽的 坐着 - 房间 , 内 和 一个 寺庙 :

她那简朴的房间就像玛丽的起居室，被一座小神庙环绕着。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kəmˈpliːtɪd] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːrˈself][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ɔːrnəˈment(ə)l] [dres] .
She had already completed arranging herself in her black ornamental dress .
她 有 已经 完全的 安排 她自己 在 她 黑色的 装饰 裙子 :

她已经穿戴好了那件黑色华丽的礼服。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈkɑːstuːm] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ɪˈklyps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
A black costume is a fine eclipse of the sun ,
一个 黑色的 戏服 是 一个 美好的 蚀 的 这 太阳 ,

黑色服装就像一场美丽的日食。

[werˈɪn] [wʌn] [æbsəˈluːtli] [ˈkænɑːt] [teɪk] [wʌnz] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] : [ˈvɪktər] , [huː] ,
wherein one absolutely cannot take one's eyes away from it : Victor , who ,
其中 — 绝对地 不能 拿 一个人的 眼睛 离开 从 它 : 胜利者 , who ,

其中，人们的目光绝对无法从它上面移开：维克多，他，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪniːz] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈkʌlər] , [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə] [ðɪs]
with his Chinese regard for this color , brought with him to - day to this
和 他的 中国人 看待 为了 这 颜色 , 带来 和 他 到 - 天 到 这
[ˈmædʒɪk][ə; eɪ] [dɪˈfensləs] [soʊl] ,
magic a defenceless soul ,
魔法 一个 毫无防备 灵魂 ,

带着他对这种颜色的中国式敬意，他今天将一个毫无防备的灵魂带到了这神奇的境界。

[æn; ən] [enˈkɪndld] [aɪ] , [ɡruː] [peɪl] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd] [æt; ət][ðə; ðɪ]ˈreɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv] [kləɪˈtɪldə] ,
an enkindled eye , grew pale and confused at the radiant face of Clotilda ,
一个 点燃 眼睛 , 生长 苍白 和 使困惑 在 这 辐射状 脸 的 克洛蒂尔达 ,
一只原本充满光芒的眼睛，在克洛蒂尔达容光焕发的脸上，变得苍白而迷茫。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [reɪnd] [aʊt] ,
over which the trace of a trouble that had rained out ,
超过 哪个 这 痕迹 的 一个 麻烦 那 有 下雨了 出去 ,
上面残留着一场突如其来的麻烦的痕迹，

[ˈhʊvəd] [laɪk] [ə; eɪ] ˈreɪnbʊʊ [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [braɪt] , [bluː] [skaɪ] .
hovered like a rainbow over the bright , blue sky .
悬停 喜欢 一个 彩虹 超过 这 明亮的 , 蓝色的 天空 .
像一道彩虹一样悬停在明亮的蓝天之上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [laɪt] [θɔːts] , [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈmeɪd(ə)n] [teɪks] [ɑːn]
It was not the cheerfulness of light thoughts , which every maiden takes on
它 曾是 不是 这 愉悦 的 光 想法 , 哪个 每一个 少女 需要 在
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdresɪz] [hɜːrˈself] ,
when she dresses herself ,
什么时候 她 连衣裙 她自己 ,

那不是少女们打扮时那种轻松愉悦的心情，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌv] .
but the cheerfulness of a pure soul full of patience and love .
但 这 愉悦 的 一个 纯的 灵魂 满的 的 耐心 和 爱 .
但却是纯洁灵魂的快乐，充满耐心和爱。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tred] [ɑːn] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈθɪs(ə)] ,
He trembled lest he should tread on two kinds of thistles ,
他 颤抖 免得 他 应该 踏 在 二 种类 的 蓟 ,
他战战兢兢，生怕踩到两种蓟草。

— [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪntɪd] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ker] [tuː; tə][step] ,
— on the painted ones of the floor , over which he took care to step ,
— 在 这 绘 一个 的 这 地面 , 超过 哪个 他 采取 关心 到 步 ,
——踩在地板上的彩绘图案上，他小心翼翼地跨过这些图案。

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [səˈtɪrɪkl] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [əbˈzɜːvəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and upon the satirical ones of the fine observers around him ,
和 之上 这 讽刺 一个 的 这 美好的 观察员 大约 他 ,
以及他周围那些优秀观察家们的讽刺评论，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn]ˈkɑːntækt] .
with which he was always coming in contact .
和 哪个 他 曾是 总是 未来 在 接触 .
他总是会接触到这些。

[hɜːr; hər] [ˈstepmʌðər] [wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈstʌkoʊ] - [wɜːrk][ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Her stepmother was still upon the stucco - work and finishing of her
她 后妈 曾是 仍然 之上 这 灰泥 - 工作 和 精加工 的 她
[wɜːrm] - [bəæg] ,
worm - bag ,
蠕虫 - 包 ,
她的继母还在忙着粉刷和完成她的蚯蚓袋，

[-] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈvændʒəlɪst][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔɪlət] - [ˈtʃeɪmbər] [æz; əz] [əˈsɪstənt] - [pri:st]
[45] and the Evangelist was in her toilet - chamber as assistant - priest
[-] 和 这 福音传道者 曾是 在 她 洗手间 - 房间 作为 助手 - 牧师
[ænd; ʌnd] [kəˈlæbəreɪtər] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnəri] [dɪˈpɑ:rtmənt] .
and collaborator in the finery department .
和 合作者 在 这 服饰 部门 .

[45] 而福音传道者则在她的盥洗室里，担任助理牧师和服饰部门的合作者。

[soʊ] [ðæt] [kləjˈtɪldə] [hæd; həd] [stiɪ] [taɪm] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [pərˈfɔ:rmər] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] - [ha:rˈma:nɪkə] ;
So that Clotilda had still time to hear the performer on the mouth - harmonica ;
所以 那 克洛蒂尔达 有 仍然 时间 到 听到 这 演员 在 这 嘴 - 口琴 ;
这样，克洛蒂尔达还有时间聆听演奏者用口琴演奏；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [ˈɔ:fərd] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ænd; ʌnd][maɪ][ˈhɪrəʊ][fɔ:r; fər]
and the Chamberlain offered himself to his daughter and my hero for
和 这 管家 提供 他自己 到 他的 女儿 和 我的 英雄 为了
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbri:dɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] — [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
he was a father of good breeding towards his daughter — as part of the
他 曾是 一个 父亲 的 好的 选育 向 他的 女儿 — 作为 部分 的 这
[ˈɔ:diəns] ,
audience ,
观众 ,

宫务大臣主动向他的女儿示好，而我的英雄，因为他是一位对女儿很有教养的父亲——作为观众之一，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ˈteɪbl] - [ænd; ʌnd][bɔ:ɪ] - [ˈmju:zɪk] [ɪkˈseptɪd] .
although he could make little out of music , table - and ball - music excepted .
虽然 他 可以 制作 小的 出去 的 音乐 , 桌子 - 和 球 - 音乐 例外 .
尽管他对音乐几乎一窍不通，除了桌上音乐和球类音乐。

[ˈvɪktər] [naʊ] [sɔ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
Victor now saw for the first time ,
胜利者 现在 锯 为了 这 第一的 时间 ,

维克多这才第一次看到，

[baɪ] - [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
by Clotilda's delight in the musician he had brought with him ,
经过 - 喜 在 这 音乐家 他 有 带来 和 他 ,

克洛蒂尔达对他带来的那位音乐家非常喜爱，

[ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ha:rˈmoʊniəs] [ha:rt] [ʌvd] [tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)l][ɪn][ˈju:nɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] ; [ɪn][fækt] ,
that her harmonious heart loved to tremble in unison with strings ; in fact ,
那 她 和谐 心 喜爱 到 颤抖 在 齐声 和 字符串 ; 在 事实 ,
她那颗和谐的心喜欢与琴弦一同颤动；事实上，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [mɪˈsteɪkən] [əˈbʌʊt] [hɜ:r; həɹ] ,
he was often mistaken about her ,
他 曾是 经常 错误 关于 她 ,

他经常误会她。

[brˈkæz, brˈkɔ:z][fɪ:; fɪ] — [laɪk] [ði:] ,
because she — like thee ,
因为 她 — 喜欢 你 ,

因为她——就像你一样，

[ˈdɪrɪst] * * * — [ɪkˈsprest] [hɜ:r; həɹ][haɪst; ˈhaɪəst] [preɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][haɪst; ˈhaɪəst]
dearest * * * — expressed her highest praise as well as her highest
亲爱的 * * * — 表达 她 最高 称赞 作为 出色地 作为 她 最高
[ˈsenʃər] [baɪ] [ˈsaɪləns] .
censure by silence .
谴责 经过 沉默 .

最亲爱的***——以沉默表达了她最高的赞扬和最高的谴责。

[ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlˈredɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [maʊθ] - [hɑːrˈmaːnɪkə][ɪn] [ˈkɑːlzbæd]
She begged her father , who had already heard the mouth - harmonica in Carlsbad
她 乞求 她 父亲 , WHO 有 已经 听到 这 嘴 - 口琴 在 卡尔斯巴德
 ,
 ,
 ,

她恳求她的父亲，她的父亲已经在卡尔斯巴德听过口琴演奏了。

[tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈvɪktər] [æn; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , — [hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː] : " [aɪ ˈtiː]
to give her and Victor an idea of it , — he gave it : " It
到 给 她 和 胜利者 一个 主意 的 它 , — 他 给予 它 : " 它
 [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈmæstərli] [ˈmænər] ,
expressed in masterly manner ,
表达 在 精湛 方式 ,

为了让她和维克多明白这一点，他这样说道：“他以精湛的技艺表达了出来，

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [fɔːrˈtɪsɪmoʊ] [æz; əz][ðə; ði][piˈænoʊ] - [ˈdoʊltʃeɪ] , [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
not so much the fortissimo as the piano - dolce , and , like the simple
不是 所以 很多 这 强音 作为 这 钢琴 - 甜蜜 , 和 , 喜欢 这 简单的
[hɑːrˈmaːnɪkə] ,
harmonica ,
口琴 ,

与其说是强音，不如说是柔和的钢琴，而且，就像简单的口琴一样，

[wʌz; wəz] [best] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdɑːdʒioʊ] .
was best adapted to the adagio .
曾是 最好的 改编 到 这 柔板 .

最适合慢板乐章。

" [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , — [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [ˈvɪktər] ,
" **She answered , — leaning on the arm of Victor ,**
" 她 回答 , — 倾斜 在 这 手臂 的 胜利者 ,
她回答道——靠在维克多的胳膊上，

[huː] [led][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [stɪl] [ˈtʃeɪmbər] [ˈdaːkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪzn] ,
who led her into a still chamber darkened for the occasion ,
WHO 引领 她 进入 一个 仍然 房间 变暗 为了 这 场合 ,
领她进入一间为这次会面而调暗的静谧房间的人

— " [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][pərˈhæps] [tuː] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] - [ˈsɔŋz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈməːθfʊl]
— " **music was perhaps too good for drinking - songs and for mirthful**
— " 音乐 曾是 也许 也 好的 为了 喝 - 歌曲 和 为了 欢乐的
[senˈseɪʃənz] .
sensations .
感觉 .

——“音乐或许太美好了，不适合用来唱饮酒歌和制造欢乐的感觉。

[æz; əz] [ˈsaːroʊ] [ɪˈnəʊblɪd] [mæn] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌtɪŋ] [pæŋz] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [hɪm; ɪm]
As sorrow ennobled man , and , by the little cutting pangs which it gave him
作为 悲哀 贵族 男人 , 和 , 经过 这 小的 切割 疼痛 哪个 它 给予 他
 ,
 ,
 ,

悲伤使人高尚，它带给他的那些细微的、撕心裂肺的痛苦，

[ənˈfoʊldəd][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːrˈneiʃn] ,
unfolded him as regularly as they do the buds of the carnation ,
展开 他 作为 经常 作为 他们 做 这 花蕾 的 这 康乃馨 ,
他们像对待康乃馨花蕾一样，有条不紊地将他展开。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [slɪt] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [blu:m] [wɪ'dəʊt] ['bɜ:rstɪŋ] ;
which they slit open with a knife that they may bloom without bursting ;
哪个 他们 缝隙 打开 和 一个 刀 那 他们 可能 盛开 没有 爆发 ;

他们用刀将它们划开，使它们能够绽放而不爆裂；

[soʊ] ['mju:zɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɑ:rtɪ'fɪ(ə)l] ['sɑ:roʊ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] . "
so music as an artificial sorrow took the place of the true ."
所以 音乐 作为 一个 人造的 悲哀 采取 这 地方 的 这 真的 . "

于是，音乐作为一种人为的悲伤，取代了真正的悲伤。

" [ɪz] [ðə; ði] [tru:] [soʊ] [rer] ? " [sed] ['vɪktər] [ɪn] [ðə; ði] [da:rk] [tʃeɪmbər] [wɪtʃ] ['oʊnli] [wʌn] [wæks] - ['teɪpər]
" Is the true so rare ? " said Victor in the dark chamber which only one wax - taper
" 是 这 真的 所以 稀有的 ? " 说 胜利者 在 这 黑暗的 房间 哪个 仅有的 一 蜡 - 锥形
[ˈlaɪtɪd] .
lighted .
照明 .

“真东西真的那么稀少吗？”维克多在只有一根蜡烛照亮的黑暗房间里说道。

[hi; hi] [keɪm] [kloʊz] [tu; tə] [kləj'tɪldə] , [ænd; ənd] [hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] [sæt] [ˈɑ:pəzɪt] [tu; tə] [hɪm; ɪm] .
He came close to Clotilda , and her father sat opposite to him .
他 来了 关闭 到 克洛蒂尔达 , 和 她 父亲 卫星 对面的 到 他 .

他走到克洛蒂尔达跟前，她的父亲坐在他对面。

[ˈblɪsf(ə)l] [ˈaʊər] !
Blissful hour !
幸福的 小时 !

幸福的一小时！

[ðəʊ] — [ðæt] [dɪdst] [wʌns] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ekəʊ] - [streɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [pæs] [θru:] [maɪ]
thou — that didst once , with the echo - strains of this harmonica , pass through my
你 — 那 迪斯特 一次 , 和 这 回声 - 菌株 的 这 口琴 , 经过 通过 我的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

你——曾伴着这口琴的回响，穿过我的灵魂，

— [ɡlaɪd] [ə'bi:ŋ] [baɪ] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ekəʊ] [ə'gen]
— glide along by me once more , and let the resonance of that echo again
— 滑行 沿着 经过 我 一次 更多的 , 和 让 这 谐振 的 那 回声 再次
[ˈmɜ:rmər] [ə'raʊnd] [ði:] !
murmur around thee !
低语 大约 你 !

—再一次从我身边滑过，让那回声再次在你周围低语吧！

[bʌt; bət] ['skersli] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ma:dɪst] , ['kwaiət] [vɜ:rtɪ'uʊsəʊ] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]
But scarcely had the modest , quiet virtuoso put the instrument of
但 几乎 有 这 谦虚的 , 安静的 大师 放 这 乐器 的
[ɪn'tæntmənt] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
enchantment to his lips ,
魅力 到 他的 嘴唇 ,

但这位谦逊安静的演奏家刚把那神奇的乐器放到唇边，

[wen] ['vɪktər] [felt] [ðæt] [naʊ] ([bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd]) [hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [der] [tu; tə]
when Victor felt that now (before the light was removed) he should not dare to
什么时候 胜利者 毛毡 那 现在 (前 这 光 曾是 已移除) 他 应该 不是 敢 到
[du:] [æz; əz] [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] ,
do as at other times ,
做 作为 在 其他 时代 ,

当维克多觉得现在（在灯光熄灭之前）他不应该像以前那样行事时，

[wen] [hi:; hi] ['piktʃəd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət] ['evri] [ə'dɑ: dʒioʊ] [ə'prɒʊpriət] [si:nz] ,
when he pictured to himself at every adagio appropriate scenes ,
什么时候 他 如图所示 到 他自己 在 每一个 柔板 合适的 场景 ,
当他想象出每个慢板乐章中合适的场景时,

[ænd; ənd] [ʌndər'leɪd] ['evri] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kju:liər] - [fɔ:r; fər] [ɪts] ['tɛksts] .
and underlaid every piece with peculiar fantasyings for its texts .
和 底层 每一个 片 和 奇特 - 为了 它是 文本 .
并为每件作品的文本都赋予了奇特的幻想色彩。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [tuʊnz] [ðer; ðər] [ɑ:m'nɪpətəns] ,
For it is an unfailing method of giving tones their omnipotence ,
为了 它 是 一个 永不失败 方法 的 给予 音调 他们的 全能 ,
因为这是赋予音调万能性的一个万无一失的方法。

[wen] [wʌn] [meɪks] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ə'kʌmpənɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ɪnər] [mu:d] ,
when one makes them the accompanying voices of our inner mood ,
什么时候 一 制作 他们 这 随同 声音 的 我们的 内 情绪 ,
当人们让它们成为我们内心情绪的伴随声音时,

[ænd; ənd] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪnstrə'ment(ə)l] ['mju:zɪk] [meɪks] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ˈvoʊk(ə)l] ['mju:zɪk] ,
and so out of instrumental music makes as it were vocal music ,
和 所以 出去 的 乐器演奏 音乐 制作 作为 它 是 声乐 音乐 ,
因此, 器乐可以演变成声乐。

[aʊt] [ʌv; əv] [ɪnɑ:r'tɪkjələt] [tuʊnz] [ɑ:r'tɪkjuleɪt] [wʌnz] , [wer'æz] [ðə; ði] ['ferɪst] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [tuʊnz] ,
out of inarticulate tones articulate ones , whereas the fairest series of tones ,
出去 的 不善言辞 音调 能言善辩 一个 , 然而 这 最公平 系列 的 音调 ,
从含糊不清的音调到清晰的音调, 而最优美的音调序列,

[wɪtʃ] [noʊ] ['defɪnət] ['sʌbdʒekt] [ə'reɪndʒz] ['ɪntu:] ['ælfəbet] [ænd; ənd] [spi:tʃ] , [ɡlaɪdz] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
which no definite subject arranges into alphabet and speech , glides off from
哪个 不 定 主题 安排 进入 字母 和 演讲 , 滑翔 离开 从
[beɪðd] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['sɔfənd] ['hɑ:rts] .
bathed , but not softened hearts .
洗澡 , 但 不是 软化 心 .
没有明确的主题将其组织成字母和语言, 从沐浴过但并未软化的心灵中滑落。

[wen] , ['ðerfɔ:r] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此, 当

[ðə; ði] [swi:təst] [saʊndz] [ðæt] ['evər] [flʊd] ['oʊvər] [ˈhju:mən] [lɪps] [æz; əz] ['kɒnsənənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl]
the sweetest sounds that ever flowed over human lips as consonants of the soul
这 最甜美的 声音 那 曾经 流动 超过 人类 嘴唇 作为 辅音 的 这 灵魂
[bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [wel] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ˈmaʊθ] - [hɑ:r'mɑ:nɪkə] ,
began to well forth from the trembling mouth - harmonica ,
开始 到 出色地 前进 从 这 发抖 嘴 - 口琴 ,
人类嘴唇间流淌出的最甜美的声音, 如同灵魂的辅音从颤抖的口琴中涌出。

— [wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [sti:l] - [rɪŋz] ,
— **when he felt that these little steel - rings** ,
— 什么时候 他 毛毡 那 这些 小的 钢 - 戒指 ,
——当他感觉到这些小钢环时,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [tʌtʃ] - [bɔ:rd] [-] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [wʊd]
as if they were the setting and touch - board [46] of his heart , would
作为 如果 他们 是 这 环境 和 触碰 - 木板 [-] 的 他的 心 , 会
[meɪk] [ðer; ðər] [ædʒɪ'teɪʃənz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
make their agitations his own ,
制作 他们的 骚动 他的 自己的 ,
仿佛他们是他心灵的背景和触板[46], 他会将他们的激动转化为自己的激动,

— [ðen] [dɪd][hiː; hi] [kən'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ] [hɑːrt]; [ɑːn] [wɪt] , [br'saɪdz] , [ɔːl] [ˈwuːndz] [keɪm] [aʊt]
— **then did he constrain his feverish heart , on which , besides , all wounds came out**
— 然后 做过 他 约束 他的 发烧 心 , 在 哪个 , 除了 , 全部 伤口 来了 出去
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

——然后他强忍住那颗躁动不安的心，而今天，他身上所有的伤口都显露出来了。

[tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [toʊnz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə] [ɪt'self] ['eni] [siːnz] ,
to shrink up against the tones , and not picture to itself any scenes ,
到 收缩 向上 反对 这 音调 , 和 不是 图片 到 本身 任何 场景 ,
蜷缩在色调中，不去想象任何场景，

[ˈmɪrli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [br'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [gɒːn] .
merely that he might not burst into tears before the light was gone .
仅仅 那 他 可能 不是 爆裂 进入 眼泪 前 这 光 曾是 已消失 .
只是希望在天黑之前他不会嚎啕大哭。

[ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [swept] [ðə; ði][dræg] - [net] [ʌv; əv] [ʌp'lɪftɪŋ] [toʊnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ɪts]
Higher and higher swept the drag - net of uplifting tones with his heart in its
更高 和 更高 扫荡 这 拖 - 网 的 令人振奋 音调 和 他的 心 在 它是
[græsp] .
grasp .
抓牢 .

一股股振奋人心的旋律如网般越飘越高，紧紧抓住他的心。

[wʌŋ] [ˈmelənkəːli] [rɪ'membrəns] [ˈæftər] [ə'nʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [ˈɡoʊstli] [ˈaʊər]
One melancholy remembrance after another said to him in this short ghostly hour
— 忧郁 纪念 后 其他 说 到 他 在 这 短的 幽灵般的 小时
[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
of the past ,
的 这 过去的 ,

在这短暂而幽灵般的过去时刻，一段又一段令人伤感的回忆涌上心头。

" [krʌʃ] [em 'iː][nɑːt] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ][ter; tɪ(ə)r] .
" **Crush me not out , but give me my tear .**
" 压碎 我 不是 出去 , 但 给 我 我的 撕 .
不要把我碾碎，但请让我流下眼泪。

" [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznd] [terz] [wɜːr; wər] [ˈklʌstərd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]
" **All his imprisoned tears were clustered around his heart , and in them his**
" 全部 他的 被监禁 眼泪 是 聚类 大约 他的 心 , 和 在 他们 他的
[hoʊl] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] ,
whole inner being ,
所有的 内 存在 ,
“他所有被囚禁的泪水都聚集在他的心口，他的整个内心都蕴藏其中。”

[ˈlɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ˈsɔːftli] [swæm] .
lifted from the ground , softly swam .
抬起 从 这 地面 , 轻轻 游泳 .
从地面升起，轻轻游动。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] : " [kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [jet] [dɪ'naɪ] [ðəɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self]
But he collected himself : " Canst thou not yet deny thyself , " he said to himself
但 他 集 他自己 : " 罐 你 不是 然而 否定 你自己 , " 他 说 到 他自己
,
:
,
但他振作起来，自言自语道：“你难道还不能否定自己吗？”

" [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [mɔɪst] [aɪ] ?
" **not even a moist eye ?**
" 不是 甚至 一个 潮湿 眼睛 ?

“连眼眶都没湿润吗？ ”

[noʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [aɪ] [rɪˈsi:v] [ðɪs] [sæd] , [ˈstaɪf(ə)ld][ˈekəʊ][ʌv; əv][ðəɪ] [hoʊl] [breɪst] ,
No , with a dry eye receive this sad , stifled echo of thy whole breast ,
不 , 和 一个 干燥 眼睛 收到 这 伤心 , 窒息 回声 的 你的 所有的 胸部 ,
不, 请用干涩的双眼, 接受这来自你整个胸膛的悲伤、压抑的回响。

[rɪˈsi:v] [ðɪs] [ˈrezənəns] [frʌm; frəm][ɑ:rˈkeɪdiə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [ˈwi:pɪŋ] [saʊndz] , [ˈɪntu:][ə; eɪ]
receive this resonance from Arcadia , and all these weeping sounds , into a
收到 这 谐振 从 阿卡迪亚 , 和 全部 这些 哭泣 声音 , 进入 一个
[ˈbroʊkən] [hɑ:rt] .
broken heart .
破碎的 心 .

感受到来自阿卡迪亚的这种共鸣, 以及所有这些哭泣声, 都化作一颗破碎的心。

" — [əˈmɪdst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [ˈmeltɪŋ] [əˈweɪ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [tʊk] [fɔ:r; fər] [kəmˈpoʊzər] ,
" — **Amidst such a secret melting away , which he often took for composure ,**
" — 在.....之中 这样的 一个 秘密 融化 离开 , 哪个 他 经常 采取 为了 镇定 ,
“——在这样一种秘密逐渐消融的过程中, 他常常将其视为镇定,

[aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈbreɪkɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:r][ˈri:dʒən]
it always seemed within him as if a breaking voice from a far region
它 总是 似乎 之内 他 作为 如果 一个 打破 嗓音 从 一个 远的 地区
[əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
addressed him ,
已解决 他 ,

他总觉得内心深处仿佛有个来自遥远地方的断断续续的声音在对他说。

[hu:z] [wɜ:rdz][hæd; həd][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [vəˈsiz] ; [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [vɔɪs] [əˈgen] [əˈdrest]
whose words had the cadence of verses ; the breaking voice again addressed
谁 字 有 这 节奏 的 诗句 ; 这 打破 嗓音 再次 已解决
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

那声音断断续续, 却带着诗句般的韵律; 那破碎的声音再次向他响起:

" [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ði:z] [tʊʊnz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [ˈvæniʃt] [hoʊps] ?
" **Are not these tones composed of vanished hopes ?**
" 是 不是 这些 音调 由 的 消失了 希望 ?

“这些音调难道不是由消逝的希望组成的吗？ ”

[du:] [nɑ:t] [ði:z] [saʊndz] , [hɔ:ri:ən] , [rʌn][ˈɪntu:][wʌn] [əˈnʌðər] [laɪk] [ˈhju:mən] [deɪz] ?
Do not these sounds , Horion , run into one another like human days ?
做 不是 这些 声音 , 霍里昂 , 跑步 进入 一 其他 喜欢 人类 天 ?
霍里昂, 这些声音难道不像人类的一天一样, 彼此交叠吗?

[oʊ] , [lʊk] [nɑ:t][ɑ:n][ðəɪ] [hɑ:rt] ; [ɑ:n][ðə; ði] [dʌst] - [klaʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmbliŋ] [hɑ:rt] , [æz; əz][ɑ:n]
O , look not on thy heart ; on the dust - cloud of the crumbling heart , as on
哦 , 看 不是 在 你的 心 ; 在 这 灰尘 - 云 的 这 摇摇欲坠 心 , 作为 在
[ə; eɪ][mɪst] ,
a mist ,
一个 薄雾 ,

哦, 不要看你的心; 不要看那颗正在崩塌的心所扬起的尘埃, 如同看一团迷雾。

[ðə; ði] [ˈgli:mɪŋ] [fɔ:rmz][ʌv; əv][fɔ:rmər] [deɪz] [kæst][ðər; ðər] [ˈɪmɪdʒ] . " — [ˌnevərðəˈles]
the gleaming forms of former days cast their image . " — Nevertheless
这 闪闪发光 表格 的 以前的 天 投掷 他们的 图像 . " — 尽管如此
昔日的辉煌景象投射出它们的影像。——然而

[hiː; hi] [stiːl] [ˈænsə] [ˈkɑːmli] , " [laɪf] [ɪz] [ˈtruːli] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər] [tuː] [terz] , — [ðə; ði] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv]
he still answered calmly , " **Life is truly too short for two tears** , **— the tear of**
他 仍然 回答 平静地 , " 生活 是 真的 也 短的 为了 二 眼泪 , — 这 撕 的
[wʊʊ] ,
woe ,
悲哀 ,

他仍然平静地回答说：“人生苦短，不值得流两滴眼泪——悲伤的眼泪。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] . " . . .
and the other . " . . .
和 这 其他 : " . . .

以及另一个。“.....

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] , [wɪtʃ] [ɪˈmænjuəl] [sɔː] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] , [fluː]
But now , as the white dove , which Emanuel saw fall in the churchyard , flew
但 现在 , 作为 这 白色的 鸽子 , 哪个 伊曼纽尔 锯 落下 在 这 墓地 , 飞翔
[θruː] [hɪz; ɪz] [ɪˈmædʒɪnɪŋz] ,
through his imaginings ,
通过 他的 想象 ,

但现在，当伊曼纽尔看到坠落在教堂墓地的那只白鸽飞过他的想象时，

— [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðɪs] [dʌv] , [ˈtruːli] , [wʌns] [ˈflʌtəd] [ɪn][maɪ] [driːm] [ʌv; əv]
— as he thought to himself , " This dove , truly , once fluttered in my dream of
— 作为 他 想法 到 他自己 , " 这 鸽子 , 真的 , 一次 飘动 在 我的 梦 的
[kləɪˈtɪldə] ,
Clotilda ,
克洛蒂尔达 ,

——他心想，“这只鸽子，的确，曾经在我梦见克洛蒂尔达的时候飞过。”

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [ˈmaʊntnɪz] ; [ɑː] !
and clung to the ice - mountains ; ah !
和 紧紧抓住 到 这 冰 - 山脉 ; 啊 !

紧紧依附在冰山上；啊！

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪˈmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈferdɪŋ] [ˈeɪndʒl] [brˈsaɪd] [emˈiː] ,
it is the image of the fading angel beside me ,
它是 这 图像 的 这 褪色 天使 旁 我 ,

那是我身旁逐渐消逝的天使的影像。

" — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [toʊnz] [ˈflʌtəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfeɪntli] ,
" — **and as the tones fluttered more and more faintly** ,
" — 和 作为 这 音调 飘动 更多的 和 更多的 淡淡的 ,

——随着音调越来越微弱，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][ræn] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪspərɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deθ] - [ˈgɑːrlənd] ,
and at last ran round in the whispering leaves of a death - garland ,
和 在 最后的 跑 圆形的 在 这 耳语 树叶 的 一个 死亡 - 花环 ,

最后，她奔跑在死亡花环的沙沙作响的树叶间。

— [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [vɔɪs] [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] : " [nəʊ] [ðəʊ] [nɑːt]
— and as the breaking voice returned again and said : " Knowest thou not
— 和 作为 这 打破 嗓音 返回 再次 和 说 : " 最了解 你 不是
[ðə; ði][oʊld] [toʊnz] ?
the old tones ?
这 老的 音调 ?

——然后，那破碎的声音再次响起，说道：“你难道不知道古老的旋律吗？”

[loʊ] !
Lo !
洛 !

瞧！

[ðeɪ] ['saʊndɪd] [ɪn] [ðəɪ] [dri:m] [brɪʃ:ɹ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] ,
they sounded in thy dream before her birthday festival ,
他们 听起来 在 你的 梦 前 她 生日 节日 ,
在她生日庆典之前，它们曾在你的梦中响起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [ðə; ði] [sɪk] [soʊl] [brɪ'saɪd] [ði:] [sɪŋk] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
and there made the sick soul beside thee sink up to her heart in the grave ,
和 那里 制成 这 生病的 灵魂 旁 你 下沉 向上 到 她 心 在 这 严重 ,
于是，你身旁那病弱的灵魂也沉入了坟墓，直抵心脏深处。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [left] ['nʌθɪŋ] [brɪ'haɪnd][fɔ:r; fər] [ði:] [bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
and she left nothing behind for thee but an eye full of tears ,
和 她 左边 没有什么 在后面 为了 你 但 一个 眼睛 满的 的 眼泪 ,
她留给你的只有一双泪眼婆娑的眼睛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] " — " [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:; ji] [left] [em 'i:] ,
and a soul full of grief " — " No , that was all she left me ,
和 一个 灵魂 满的 的 悲伤 " — " 不 , 那 曾是 全部 她 左边 我 ,
“还有一颗充满悲伤的心”——“不，这就是她留给我的全部。”

" [sed] [ɪn][ˈbroʊkən] [toʊnz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [hɑ:rt] ,
" **said in broken tones his weary heart** ,
" 说 在 破碎的 音调 他的 厌倦 心 ,
“他疲惫的心用破碎的声音说道，”

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [sə'prest] [terz] [gʌʃt] [ɪn] ['tɔrənts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz]
and all his suppressed tears gushed in torrents from his eyes
和 全部 他的 被抑制 眼泪 滔滔不绝 在 种子 从 他的 眼睛
他所有压抑的泪水都如决堤的洪水般涌出.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
But the light was just then carried from the chamber ,
但 这 光 曾是 只是 然后 携带 从 这 房间 ,
但就在这时，灯光被带出了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:m] [fel] [ʌn'si:n] ['ɪntu:][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] [naɪt] .
and the first stream fell unseen into the lap of night .
和 这 第一的 溪流 跌倒 看不见 进入 这 膝 的 夜晚 .
第一股溪流悄无声息地落入了夜色之中。

[ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪkə][brɪ'gæən][ðə; ði] ['melədi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] : " [həʊ] ['sɔ:ftli] [ðeɪ] ['slʌmbər] .
The harmonica began the melody of the dead : " How softly they slumber .
这 口琴 开始 这 旋律 的 这 死的 : " 如何 轻轻 他们 睡眠 .
口琴奏起了亡灵的旋律：“他们睡得多么轻柔啊。”

" [ɑ:] ,
" **Ah** ,
" 啊 ,
“啊，

[ɪn] [sʌtʃ] [toʊnz] [du:][ðə; ði][fa:r] - ['wɑ:ndərɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [bi:t] [ə'genst] [ðə; ði]
in such tones do the far - wandering waves of the sea of eternity beat against the
在 这样的 音调 做 这 远的 - 漫游 波浪 的 这 海 的 永恒 打 反对 这
[hɑ:rts] [ʌv; əv] ['dɑ:rkliŋ] ['mɔ:təlz] [hu:] [stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [jɜ:rn] [tu:; tə][pʊt] [fɔ:rθ] !
hearts of darkling mortals who stand on the shore and yearn to put forth !
心 的 黑暗之子 凡人 WHO 站立 在 这 支撑 和 向往 到 放 前进 !
永恒之海的波涛，以这样的音调，拍打着站在岸边、渴望远航的黑暗凡人的心！

[naʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] , [hɔri:ən] ,
Now art thou , Horion ,
现在 艺术 你 , 霍里昂 ,
如今你就是霍里昂了。

[wɑ:ftɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] - [reɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ['oʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt]
wafted by a wave of harmony out of the mist - rain of life over into the light
飘散 经过 一个 海浪 的 和谐 出去 的 这 薄雾 - 雨 的 生活 超过 进入 这 光
[ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] !
of eternity !
的 永恒 !

被和谐的浪潮从人生的迷雾中飘荡到永恒的光明中！

[hɪr] , [wʌt] [toʊnz] ['mɜ:rmər] [raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['i:dn] !
Hear , what tones murmur round the broad fields of Eden !
听到 , 什么 音调 低语 圆形的 这 广阔 字段 的 伊甸园 !

听，伊甸园广阔的田野上回荡着怎样的低语声！

[duː][nɑ:t][ðə; ði] [streɪnz] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [ˈɪntuː] [breθs] , [rɪ'vɜ:rbəreɪt] [frʌm; frəm] ['dɪstənt] ['flaʊərz] ,
Do not the strains , dissipated into breaths , reverberate from distant flowers ,
做 不是 这 菌株 , 消散 进入 呼吸 , 回响 从 遥远 花朵 ,
[ænd; ənd] [fləʊt] , ['swɒlən][baɪ]['ekoʊ] ,
and float , swollen by echo ,
和 漂浮 , 肿 经过 回声 ,

不要让那些音符，化作呼吸，从远处的花朵间回荡，被回声膨胀，飘荡不定。

[raʊnd] [ðə; ði][swɑ:n] - ['bʊzəm] , [wɪt] , ['blɪsfəli] [dɪ'zɒlvɪŋ] , [swɪmz] [ɑ:n] ['pɪnjənz] ,
round the swan - bosom , which , blissfully dissolving , swims on pinions ,
圆形的 这 天鹅 - 怀 , 哪个 , 幸福地 溶解 , 游泳 在 小齿轮 ,
[ænd; ənd] [drɔ:] [aɪ 'tiː][ɑ:n][frʌm; frəm] [flʌd] [tuː; tə] [flʌd] [ʌv; əv] ['melədi] ,
and draw it on from flood to flood of melody ,
和 画 它 在 从 洪水 到 洪水 的 旋律 ,

并从一波又一波的旋律中汲取灵感，

[ænd; ənd] [sɪŋk] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['flaʊərz] , [wɪt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['freɪgrənsɪz] [fɪlz] ,
and sink with it in the distant flowers , which a cloud of fragrances fills ,
和 下沉 和 它 在 这 遥远 花朵 , 哪个 一个 云 的 香水 填充 ,
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [dʌsk] [ðə; ði] [soʊl] [gləʊ] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌdi] ['iːvnɪŋ] ,
and does not in the fragrant dusk the soul glow again like a ruddy evening ,
和 做 不是 在 这 香 黄昏 这 灵魂 辉光 再次 喜欢 一个 红润 晚上 ,
[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['freɪgrənt] [dʌsk] [ðə; ði] [soʊl] [gləʊ] [ə'gen] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌdi] ['iːvnɪŋ] ,
and does not in the fragrant dusk the soul glow again like a ruddy evening ,
和 做 不是 在 这 香 黄昏 这 灵魂 辉光 再次 喜欢 一个 红润 晚上 ,

在芬芳的黄昏中，灵魂难道不会像红润的夜晚一样再次闪耀光芒吗？

[er] [aɪ 'tiː] [sets] [ɪn] [blɪs] ?
ere it sets in bliss ?
埃雷 它 套 在 极乐 ?
[er] [aɪ 'tiː] [sets] [ɪn] [blɪs] ?
ere it sets in bliss ?
埃雷 它 套 在 极乐 ?

它是否已沉浸于极乐之中？

[oʊ] [hɔ:ri:ən] , [dʌz] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [stɪl] [ə'baɪd] ['ʌndər] [juː 'es] ,
O Horion , does the earth still abide under us ,
哦 霍里昂 , 做 这 地球 仍然 遵守 在下面 我们 ,

哦，霍里翁，大地是否依然在我们脚下？

['drɔ:ɪŋ] [ɪts]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [deθ] - [hɪlz] [raʊnd] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][laɪf] ?
drawing its circle of death - hills round the breadth of life ?
绘画 它是 圆圈 的 死亡 - 丘陵 圆形的 这 宽度 的 生活 ?

它是否在生命的广阔范围内画出了死亡之丘的圆圈？

[duː] [ðɪːz] [toʊnz] ['tremb(ə)l][ɪn][æn; ən] ['ɜ:rθli] [er] ?
Do these tones tremble in an earthly air ?
做 这些 音调 颤抖 在 一个 尘世的 空气 ?

这些音调是否在尘世的空气中颤抖？

[oʊ][ˈmjuːzɪk] !
O Music !
哦 音乐 ！

哦，音乐！

[ðəʊ] [ðæt] [brɪŋ] [ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈflaɪŋ] [ˈfleɪmz] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə]
thou that bringest the Past and the Future with their flying flames so near to
你 那 最 这 过去的 和 这 未来 和 他们的 飞行 火焰 所以 靠近 到
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwuːndz] ,
our wounds ,
我们的 伤口 ,

你使过去与未来带着它们飞舞的火焰如此靠近我们的伤口，

[ɑːrt] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] - [breθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə]
art thou the evening - breath of this life , or the morning air of the life to
艺术 你 这 晚上 - 气息 的 这 生活 , 或者 这 早晨 空气 的 这 生活 到
[kʌm] ?
come ?
来 ?

你是今生的黄昏气息，还是来世的清晨空气？

[eɪ] , [ðəɪ] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ˈekəʊz] , [wɪtʃ] [ˈeɪndʒəlz] [snætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈwɜːldz] [tuʊnz]
Ay , thy sounds are echoes , which angels snatch from the second world's tones
哎 , 你的 声音 是 回声 , 哪个 天使 抢夺 从 这 第二 世界的 音调
[ʌv; əv] [ˈglædnəs] ,
of gladness ,
的 欢乐 ,

啊，你的声音是回响，是天使从另一个世界的欢乐音调中捕捉到的。

[tuː; tə] [kənˈveɪ] [daʊn] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [mjuːt] [ˈhɑːrts] ,
to convey down into our mute hearts ,
到 传达 向下 进入 我们的 沉默的 心 ,
传递到我们沉默的心灵深处，
[ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɪri] [naɪt] [ðə; ði] [feɪnt] [sprɪŋ] - [ˈmelədɪz] [ʌv; əv] [ˈhevəns] [ˈflaɪŋ] [fɑːr] [əˈbʌv] [juːˈes] !
into our dreary night the faint spring - melodies of heavens flying far above us !
进入 我们的 凄凉 夜晚 这 头晕的 春天 - 旋律 的 天 飞行 远的 多于 我们 ！

在我们阴沉的夜晚，传来来自遥远天空的微弱春日旋律！

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ˈdaɪŋ] [hɑːrˈmɔːnɪkə] - [tuʊn] !
And thou , dying harmonica - tone !
和 你 , 垂死 口琴 - 语气 ！
还有你，垂死的口琴音！
[ˈverɪli] [ðəʊ] [ˈkʌməst] [tuː; tə][juːˈes] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [piːl] [ʌv; əv] [egzʌlˈteɪʃn] , [wɪtʃ] , [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm]
verily thou comest to us out of an peal of exultation , which , driven from
确实 你 彗星 到 我们 出去 的 一个 皮尔 的 大喜 , 哪个 , 驱动 从
[ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] ,
heaven to heaven ,
天堂 到 天堂 ,

你确是从欢欣的钟声中来到我们中间的，这钟声是从天上被驱赶到天上的，

[daɪz] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈmɒʊtəst] [mjuːt] [ˈhev(ə)n] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp]
dies at last in the remotest mute heaven , which consists of nothing but a deep
死亡 在 最后的 在 这 最远 沉默的 天堂 , 哪个 由 的 没有什么 但 一个 深的
,
:
,

最终在遥远而寂静的天堂中死去，那天堂除了深邃的天空之外什么也没有。

[brɔ:d] , [ˈtræŋkwɪl] , [ænd; ənd][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [blɪs]
broad , tranquil , and eternal bliss : : : :
广阔 , 宁静 , 和 永恒 极乐

广阔、宁静、永恒的幸福.....

" [ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [blɪs] , " [rɪˈpi:ts] - [dɪˈzɔlvɪŋ] [soʊl] , [hu:z] [ˈræptʃər] [aɪ]
" Tranquil and eternal bliss , " repeats Horion's dissolving soul , whose rapture I
" 宁静 和 永恒 极乐 , " 重复 - 溶解 灵魂 , 谁 狂喜 我
[hæv; həv] [hɪðərˈtu:z] [meɪd] [maɪ] [oʊn] ,
have hitherto made my own ,
有 迄今为止 制成 我的 自己的 ,

“宁静而永恒的幸福,”霍里昂消散的灵魂重复着, 而我此前已将他的狂喜化为己有。

" [eɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [laɪ][ðə; ði][ˈri:dʒən] [wer] [aɪ][jæl; jəl][lɪft] [ʌp] [maɪ] [aɪz] [tʊ:rd] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈgreɪʃəs] ,
" ay , there will lie the region where I shall lift up my eyes toward the All - gracious ,
" 哎 , 那里 将要 说谎 这 地区 在哪里 我 将 举起 向上 我的 眼睛 朝向 这 全部 - 亲切 ,
"是的, 那里将是我仰望全能者的地方,

[ænd; ənd] [spred] [aʊt] [maɪ][ɑ:rmz] [tʊ:rd] [hɜ:r; hər] , [tʊ:rd] [ðɪs] [ˈwɪri] [soʊl] , [tʊ:rd] [ðɪs] [greɪt]
and spread out my arms toward her , toward this weary soul , toward this great
和 传播 出去 我的 武器 朝向 她 , 朝向 这 厌倦 灵魂 , 朝向 这 伟大的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

我向她, 向这颗疲惫的灵魂, 向这颗伟大的心灵, 张开双臂。

[ðen] [jæl; jəl][aɪ][fɔ:l] [əˈpɑ:n][ðai] [hɑ:rt] , [kləjˈtɪldə] , [ðen] [jæl; jəl][aɪ][klæsp] [ði:] [fərˈevər] ,
Then shall I fall upon thy heart , Clotilda , then shall I clasp thee forever ,
然后 将 我 落下 之上 你的 心 , 克洛蒂尔达 , 然后 将 我 搭扣 你 永远 ,

那时我将坠入你的心房, 克洛蒂尔达, 那时我将永远拥抱你。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][ɪˈtʃ:rn(ə)l] [blɪs] [wɪl] [kloʊz] [əˈraʊnd] [ju:ˈes] .
and the flood of tranquil and eternal bliss will close around us .
和 这 洪水 的 宁静 和 永恒 极乐 将要 关闭 大约 我们 .

宁静永恒的幸福之流将环绕着我们。

[bri:ð] [əˈgen] [tʊ:rd] [laɪf] , [ˈɜ:rθli] [toʊnz] , [brɪˈtwi:n] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [ðen]
Breathe again toward life , earthly tones , between my breast and hers , and then
呼吸 再次 朝向 生活 , 尘世的 音调 , 之间 我的 胸部 和 她的 , 和 然后
[let][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] ,
let a little night ,
让 一个 小的 夜晚 ,

再次呼吸, 回归生命, 回归尘世的气息, 在我与她的胸膛之间, 然后让夜晚静静流逝。

[æn; ən] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈjædʊʊi] [ˈaʊtlain] , [swɪm] [əˈbɔ:ŋ] [ɑ:n][jɔr; jər] [laɪt] [weɪvz] ,
an undulating shadowy outline , swim along on your light waves ,
一个 起伏的 阴暗的 大纲 , 游泳 沿着 在 你的 光 波浪 ,

起伏的阴影轮廓, 乘着你的轻柔波浪游动吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [tʊ:rd] [aɪˈti:][ænd; ənd] [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][laɪf] ;
and I will look toward it and say , That was my life ;
和 我 将要 看 朝向 它 和 说 , 那 曾是 我的 生活 ;

我会回望过去, 说: 那就是我的一生;

— [ðen] [jæl; jəl][aɪ] [seɪ] [mɔ:r] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd] [wi:p] [mɔ:r] [ɪnˈtensli] , [eɪ] , [mæn][ɪz] [ʌnˈhæpi] ,
— then shall I say more softly , and weep more intensely , Ay , man is unhappy ,
— 然后 将 我 说 更多的 轻轻 , 和 哭泣 更多的 强烈地 , 哎 , 男人 是 不开心 ,

——那么我是否应该更轻声地说, 更痛哭流涕地说: 唉, 人是不幸的。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
but only on the earth .
但 仅有的 在 这 地球 .

但仅限于地球上。

" [oʊ] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊvər] [hu:m] , [æt; ət] [ði:z] [ləst] [wɜ:rdz] , [ˈmeməri] [drɔ:z]
" **O , if there is a human being over whom , at these last words , memory draws**
" 哦 , 如果 那里 是 一个 人类 存在 超过 谁 , 在 这些 最后的 字 , 记忆 平局
[greɪt] [reɪn] - [klaʊdz] ,
great rain - clouds ,
伟大的 雨 - 云 ,

“哦，如果世上有一个人，听到这些遗言，记忆便会为之浮现出巨大的乌云，

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [aɪ] [seɪ] , [bɪˈlʌvɪd] [bɪˈlʌðər] , [ˈsɪstər] , [aɪ][eɪˈem] , [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz]
to him , to her , I say , Beloved brother , sister , I am , to - day , as
到 他 , 到 她 , 我 说 , 心爱 兄弟 , 姐姐 , 我 是 , 到 - 天 , 作为
[mʌtʃ] [mu:vɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ;
much moved as thou ;
很多 已搬 作为 你 ;

我对他说，对她说，亲爱的兄弟姐妹，今天，我和你们一样深受感动；

[aɪ] [rɪˈspekt] [ðə; ðɪ] [ˈsɑ:rou] [wɪtʃ] [ðəʊ] [haɪd] , — [ɑ:] !
I respect the sorrow which thou hidest , — ah !
我 尊重 这 悲哀 哪个 你 隐藏 , — 啊 !

我尊重你隐藏的悲伤，——啊！

[ðəʊ] [ɪkˈskju:z; ek-][emˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [ði:]
thou excusest me , and I thee
你 借口 我 , 和 我 你

你原谅我，我也原谅你.....

[ðə; ðɪ] [tu:n] [stɑ:pt] [ænd; ənd][daɪd] [əˈweɪ] .
The tune stopped and died away .
这 调 停止 和 死亡 离开 .

旋律戛然而止，渐渐消失。

[wʌt] [ˈstɪlnəs] [naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk] !
What stillness now in the dark !
什么 寂静 现在 在 这 黑暗的 !

黑暗中竟如此寂静！

[ˈevri] [saɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - [drɔ:n] [ˈbri:ðɪŋ] .
Every sigh took the form of a long - drawn breathing .
每一个 叹 采取 这 形式 的 一个 长的 - 绘制 呼吸 .

每一次叹息都像是一次漫长的呼吸。

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈnebjələs] [stɑ:rz][ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti] [ˈspɑ:kld] [ˈbrʌtli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɑ:rknəs] .
Only the nebulous stars of sensibility sparkled brightly in the darkness .
仅有的 这 模糊的 明星 的 感性 闪闪发光 明亮地 在 这 黑暗 .

只有感性的朦胧星辰在黑暗中闪耀。

[noʊ][wʌn] [sɔ:] [hu:z] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wet] .
No one saw whose eye had been wet .
不 一 锯 谁 眼睛 有 到过 湿的 .

谁也没看到是谁的眼睛湿了。

[ˈvɪktər] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [stɪl] , [blæk] [er] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Victor looked into the still , black air before him ,
胜利者 看起来 进入 这 仍然 , 黑色的 空气 前 他 ,

维克多凝视着眼前寂静无声的黑色空气。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][hæd; həd] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈɡɑ:dnz] [ʌv; əv] [təʊnz] ,
which a few minutes ago had been filled with hanging - gardens of tones ,
哪个 一个 很少 分钟 前 有 到过 已填 和 绞刑 - 花园 的 音调 ,

几分钟前，这里还充满了色彩斑斓的空中花园，

[wɪð; wɪθ] [di'zɒlvɪŋ] [er] - [kɑ:slz] [ʌv; əv][ðə; ði]'hju:mən] [ɪr] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'mɪnɪʃt] ['hevəns] , [ænd; ənd]
with dissolving air - castles of the human ear , with diminished heavens , and
和 溶解 空气 - 城堡 的 这 人类 耳朵 , 和 减少 天 , 和
[wɪtʃ] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]'neɪkɪd] ,
which now remained a naked ,
哪个 现在 剩余 一个 裸 ,
随着人耳中空中城堡的消融, 随着苍穹的缩小, 如今只剩下一片赤裸的.....

[blæk] ['faɪərwɜ:rk] - ['skæfoʊld] .
black firework - scaffold .
黑色的 焰火 - 脚手架 .
黑色烟花支架。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑ:r'mɑ:nɪkə] [su:n] [fɪld] [ðɪs] ['da:rkənəs] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][mi:tiərə'lɑ:dʒɪk(ə)] [æpə'rɪʃənz]
But the harmonica soon filled this darkness again with meteorological apparitions
但 这 口琴 很快 已填 这 黑暗 再次 和 气象 幻影
[ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] .
of worlds .
的 世界 .
但很快, 口琴再次用世界的气象幻象填满了这片黑暗。

[ɑ:], [waɪ] , [ðen] ,
Ah , why , then ,
啊 , 为什么 , 然后 ,
啊, 那为什么呢?

[mʌst; məst][aɪ'ti:] [ni:dz] [straɪk] [prɪ'saɪsli] [ðæt] ['melədi] [wɪtʃ] [wʊk] [sʌtʃ] ['restləs] ['jɜ:rnɪŋ] [ɪn][maɪ]
must it needs strike precisely that melody which woke such restless yearnings in my
必须 它 需求 罢工 恰恰 那 旋律 哪个 觉醒 这样的 不安 渴望 在 我的
[vɪktər] ,
Victor ,
胜利者 ,
它必须精准地奏响那首旋律, 唤醒我维克多心中那份躁动不安的渴望。

[ðə; ði] " [fər'get] - [em'i:] - [nɑ:t] , " [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [və:sɪz] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
the " Forget - me - not , " which sounded out to him the verses , as if he
这 " 忘记 - 我 - 不是 , " 哪个 听起来 出去 到 他 这 诗句 , 作为 如果 他
[rɪ'pi:tɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kləj'tɪldə] .
repeated them to Clotilda .
重复 他们 到 克洛蒂尔达 .
那朵“勿忘我”花, 仿佛在向他吟诵诗句, 就像他在向克洛蒂尔达重复诗句一样。

" [fər'get] [em'i:][nɑ:t] , [naʊ] [ðæt] [feɪt] ['stɜ:rnli] [kɔ:lz] [ði:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em'i:] .
" **Forget me not , now that fate sternly calls thee away from me .**
" 忘记 我 不是 , 现在 那 命运 严厉地 呼叫 你 离开 从 我 .
“不要忘记我, 如今命运严厉地召唤你离开我。”

[fər'get] [em'i:][nɑ:t] , [wen] [ðə; ði] [ku:l] [ɜ:rθ] [wʌn] [deɪ] [rests] ['laɪtli] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɑ:rt] ,
Forget me not , when the cool earth one day rests lightly upon this heart ,
忘记 我 不是 , 什么时候 这 凉爽的 地球 一 天 休息 轻轻 之上 这 心 ,
请记住我, 当有一天, 冰冷的泥土轻轻地落在我的心上时。

[ðæt] ['fɑ:ndli] [bi:t] [fɔ:r; fər] [ði:] .
that fondly beat for thee .
那 深情地 打 为了 你 .
那颗为你深情跳动的心。

[θɪŋk] [aɪ'ti:] [ɪz] [aɪ] , [wen] [sʌm; səm] [sɔ:ft] [vɔɪs] [jæl; jəl] ['wɪspər] [tu:; tə] [ðəɪ] [θɔ:t] , [fər'get] [em 'i:]
Think it is I , when some soft voice shall whisper to thy thought , Forget me
思考 它 是 我 , 什么时候 一些 柔软的 嗓音 将 耳语 到 你的 想法 , 忘记 我
[nɑ:t] . " . . .
not . " . : . :
不是 . " . : . :

当某个温柔的声音在你耳边轻语：“不要忘记我”时，请把它当作是我。

[ænd; ənd] [oʊ] , [wen] [ði:z] [toʊnz] [ɪntər'twain] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['flaʊərz] ,
And O , when these tones intertwine themselves with waving flowers ,
和 哦 , 什么时候 这些 音调 交织 他们自己 和 挥手 花朵 ,
哦，当这些音调与摇曳的花朵交织在一起时，

[wen] [ðeɪ] [floʊ] ['bækwərd] [frʌm; frəm] [wʌn] [pæst] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
when they flow backward from one past to another ,
什么时候 他们 流动 落后 从 一 过去的 到 其他 ,
当它们从一个过去倒流到另一个过去时，

[wen] [ðeɪ] ['rɪp(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪntli] [θru:] [ðə; ði] [pæst] ['jɪrz] [ðæt] [rɪ'pəʊz] [bæk] [ʌv; əv]
when they ripple more and more faintly through the past years that repose back of
什么时候 他们 波纹 更多的 和 更多的 淡淡的 通过 这 过去的 年 那 休息 后退 的
[mænz] ['meməri] ,
man's memory ,
男人的 记忆 ,

当它们在人类记忆深处尘封的往昔岁月中渐渐消逝，变得愈发微弱时

— [æt; ət] [læst] ['oʊnli] ['mɜ:rmər] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [laɪf] ,
— **at last only murmur under the dawn of life ,**
— 在 最后的 仅有的 低语 在下面 这 黎明 的 生活 ,
——最终只剩下生命曙光下的低语，

— ['oʊnli] [wel] [ʌp] [ɪn'ɔ:dəbli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)] [ʌv; əv] [mæn] ,
— **only well up inaudibly under the cradle of man ,**
— 仅有的 出色地向上 听不见 在下面 这 摇篮 的 男人 ,
——只有在人类摇篮下无声地涌出的水井，

— [ænd; ənd] ['stɪf(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [kəʊld] ['twɪlaɪt] [ænd; ənd] [draɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,
— **and stiffen in our cold twilight and dry up in the midnight ,**
— 和 变硬 在 我们的 寒冷的 暮 和 干燥 向上 在 这 午夜 ,
——在寒冷的暮色中变得僵硬，在午夜时分干涸。

[wen] [i:t] [ʌv; əv] [ju: 'es] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , — [ðen] [dʌz] [mæn] , ['di:pli] [mu:vɔ] ,
when each of us was not , — then does man , deeply moved ,
什么时候 每个 的 我们 曾是 不是 , — 然后 做 男人 , 深 已搬 ,
当我们每个人都不是的时候，——那么，人就会深受感动，

[si:s] ['eni] [bɔ:ŋgər] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] [pæŋz] .
cease any longer to conceal his sighs and his infinite pangs .
停止 任何 更长 到 隐藏 他的 叹息 和 他的 无限 疼痛 .
他再也不掩饰自己的叹息和无尽的痛苦了。

[ðə; ði] [stɪl] ['eɪndʒl] [æt; ət] ['vɪktɜ:z] [saɪd] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɔ:ŋgər] [veɪl] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [hɜ:rd]
The still angel at Victor's side could no longer veil them , and Victor heard
这 仍然 天使 在 胜利者的 边 可以 不 更长 面纱 他们 , 和 胜利者 听到
- [fɜ:rst] [saɪ] .
Clotilda's first sigh .
- 第一的 叹 .
维克托身边的静默天使再也无法掩盖他们，维克托听到了克洛蒂尔达的第一声叹息。

[eɪ] , [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ][hænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [sə'steɪn] [hɜːr; həɹ] , [ˈhʌvər] [ˈoʊvər]
Ay , then he took her hand as if he would sustain her , hovering over
哎 , 然后 他 采取 她 手 作为 如果 他 会 维持 她 , 悬停 超过
[æn; ən][ˈoʊpən] [greɪv] .
an open grave .
一个 打开 严重 .

哎, 然后他握住她的手, 仿佛要托起她似的, 悬在一座敞开的坟墓上方。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [pʌls] [θɹɔbd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn]
She gave up her hand to him , and her pulse throbbed trembling in
她 给予 向上 她 手 到 他 , 和 她 脉冲 悸动 发抖 在
[ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] .
unison with his .
齐声 和 他的 .

她把手交给了他, 她的脉搏与他的脉搏同步地跳动颤抖。

[ˈfaɪnəli] [ˈoʊnli][ðə; ði] [læst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [tuʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] [stɪl] [flʌŋ] [aʊt] [ɪts] [məˈloʊdiəs] [ˈsɜːrkl] [ɪn]
Finally only the last lingering tone of the song still flung out its melodious circles in
最后 仅有的 这 最后的 挥之不去的 语气 的 这 歌曲 仍然 扔 出去 它是 悦耳动听 界 在
[ðə; ði] [ˈiːθər] ,
the ether ,
这 醚 ,

最后, 只剩下歌曲最后的余音, 在空气中回荡着悠扬的旋律。

[ænd; ənd][ɪts] [weɪk] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [hoʊl] [pæst] ,
and its wake undulated away over a whole past ,
和 它是 唤醒 起伏的 离开 超过 一个 所有的 过去的 ,
它的余波波及整个过去,

— [ðen] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈekoʊ] [ræpt] [aɪˈtiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [er] ,
— **then a distant echo wrapped it up in a fluttering breath of air ,**
— 然后 一个 遥远 回声 包装 它 向上 在 一个 飘动 气息 的 空气 ,
——然后, 远处传来一阵回声, 像一阵轻柔的气流将它包裹起来。

[ænd; ənd] [waːftɪd] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [θruː] [diːpər] [ˈekoʊz] ,
and wafted it away through deeper echoes ,
和 飘散 它 离开 通过 更深 回声 ,
并让它随着更深远的回声飘散而去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [læst] [wɪtʃ] [leɪ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˈhev(ə)n] ,
and finally over to the last which lay round about heaven ,
和 最后 超过 到 这 最后的 哪个 躺 圆形的 关于 天堂 ,
最后, 我们来看看环绕天堂的最后一层。

— [ðen] [ðə; ði] [tuʊn] [ɪkˈspaɪərd][ænd; ənd] [fluː] [æz; əz][ə; eɪ] [soʊl] [ˈɪntuː][wʌŋ][ʌv; əv] - [saɪz] .
— **then the tone expired and flew as a soul into one of Clotilda's sighs .**
— 然后 这 语气 已到期 和 飞翔 作为 一个 灵魂 进入 一 的 - 叹息 .
——然后, 声音消失了, 像灵魂一样飞进了克洛蒂尔达的一声叹息中。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst][ter; tɪ(ə)r] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [fel] [laɪk] [ə; eɪ][haːt] [haːrt] [ɑːn]
Then the first tear escaped from her , and fell like a hot heart on
然后 这 第一的 撕 逃脱 从 她 , 和 跌倒 喜欢 一个 热的 心 在
[ˈvɪktɜːz] [hænd] .
Victor's hand .
胜利者的 手 .

然后, 她的第一滴眼泪夺眶而出, 像一颗滚烫的心一样落在维克多的手上。

[hɜːr; hər] [frend] [wʌz; wəz] [əʊvə'paʊəd] , — [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'veɪ] , — [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [sɔːft]
Her friend was overpowered , — she was carried away , — he pressed the soft
她 朋友 曾是 实力悬殊 , — 她 曾是 携带 离开 , — 他 按下 这 柔软的

[hænd] ,
hand ,
手 ,
她的朋友被迷住了——她情不自禁地——他紧紧地握住了她柔软的手。

— [ʃiː; ʃi] [druː] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , — [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪmbər] ,
— she drew it out of his , — and went slowly out of the chamber ,
— 她 画 它 出去 的 他的 , — 和 去 缓慢地 出去 的 这 房间 ,
她从他手中抽出那东西, 然后缓缓走出房间。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['tendər] [hɑːrt] ,
in order to come again to the help of the too tender heart ,
在 命令 到 来 再次 到 这 帮助 的 这 也 投标 心 ,
为了再次帮助那颗过于柔软的心,

['oʊvər] [huːz] [swiːt] [saɪnz] [naɪt] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [veɪl]
over whose sweet signs night hung her veil
超过 谁 甜的 标志 夜晚 悬挂 她 面纱
夜幕降临, 她的面纱在她甜蜜的身影之上飘荡.....

[ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [tʊk] [ə'veɪ] [ðɪːz] [driːm] - [wɜːrld] .
The light which was brought in took away these dream - worlds .
这 光 哪个 曾是 带来 在 采取 离开 这些 梦 - 世界 .
引入的光线带走了这些梦幻世界。

['mæθjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪmbə'lənz] ['leɪdi] [ə'pɪrd] [ˈɔːlsəʊ] .
Matthieu and the Chamberlain's lady appeared also .
马修 和 这 张伯伦的 女士 出现 还 .
马修和侍从长的夫人也出现了。

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] [sɔːft] [muːd] , [wen] [wʌn] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [ə'genst]
We will not , however , in this soft mood , when one is precisely the severest against
我们 将要 不是 , 然而 , 在 这 柔软的 情绪 , 什么时候 一 是 恰恰 这 最严重 反对
['iːv(ə)l] ['neɪtʃəz] ,
evil natures ,
邪恶的 自然 ,

然而, 在这种温和的氛围下, 我们却不会这样做, 因为在这种氛围下, 人们恰恰会对邪恶本性采取最严厉的态度。

[seɪ] [ɔːr] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['kʌp(ə)l] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [help] [ɪts] ['kɑːntræst] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]
say or think anything about the new couple which cannot help its contrast to our
说 或者 思考 任何事物 关于 这 新的 夫妻 哪个 不能 帮助 它是 对比 到 我们的
['tendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

任何关于这对新人的言论或想法, 都必然会与我们的温柔形成鲜明对比。

['vɪktər] [sed] [ðɪs] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] ;
Victor said this to himself , too , but more than once ;
胜利者 说 这 到 他自己 , 也 , 但 更多的 比 一次 ;
维克多也曾多次这样对自己说;

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['æpə'θeɪkərɪz] ['laɪŋlɪ] [ə'ledʒd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [kləj'tildə] [tuː; tə] ['mæθjuː]
because the Apothecary's lyingly alleged engagement of Clotilda to Matthieu
因为 这 药剂师的 说谎 据称 订婚 的 克洛蒂尔达 到 马修
[ɪm'prest] [ɪt'self] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪvliɪst] ['kʌləz] ,
impressed itself upon him in the liveliest colors ,
印象深刻 本身 之上 他 在 这 最活跃的 颜色 ,
因为药剂师谎称克洛蒂尔达与马修订婚的事, 在他心中留下了极其深刻的印象。

[æz; əz] [rɪˈzembliŋ] [ðæt] [pləˈtɑ:nɪk][ˈju:niən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pɜr] [ˈspɪrɪt] ,
as resembling that platonic union , in which the pure spirit ,
作为 类似 那 柏拉图式的 联盟 , 在 哪个 这 纯的 精神 ,
如同柏拉图式的结合, 在这种结合中, 纯粹的精神,

[ˈdrɪvŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈi:θər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] - [ʌp] [wɪŋz] , [ɪz] [ɪˈmʃʊəd] [ɪn][æŋ; ən] [ʌnˈkli:n]
driven out of its ether and with crooked - up wings , is immured in an unclean
驱动 出去 的 它是 醚 和 和 歪 - 向上 翅膀 , 是 被囚禁 在 一个 不洁
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

被逐出虚空, 翅膀扭曲, 囚禁于不洁之躯。

[kləɪˈtɪldə] [keɪm] [bæk] .
Clotilda came back .
克洛蒂尔达 来了 后退 .

克洛蒂尔达回来了。

[ʃi; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [tɔ:rdz] [ˈvɪktər] , [ˈmɪrli] [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi; hi]
She was in a state of embarrassment towards Victor , merely because he
她 曾是 在 一个 状态 的 尴尬 向 胜利者 , 仅仅 因为 他
[wʌz; wəz][ɪn][wʌn] ,
was in one ,
曾是 在 一 ,

她感到很尴尬, 因为维克多当时正处于那种状态。

[ɔ:r][wʌz; wəz][tu; tə][bi; bi] [stɪl] [mɔ:r] [soʊ][baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ɪn][ðə; ði] [sleɪ] ,
or was to be still more so by her side in the sleigh ,
或者 曾是 到 是 仍然 更多的 所以 经过 她 边 在 这 雪橇 ,
或者说, 他本该更加紧紧地陪伴在她身边, 坐在雪橇里。

— [ðə; ði] [ˈswʊʊlən] [bɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] [ʃi; ji] [wɪðˈdru:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] .
— **the swollen ball of her eye she withdrew from the light .**
— 这 肿 球 的 她 眼睛 她 退出 从 这 光 .

她缩回了肿胀的眼球, 避开了光线。

[æz; əz][kɑ:ndenˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [terz] , [laɪk] [ɪnspɪˈseɪʃən] [ʌv; əv][mɪlk] , [əˈpresɪz] [ænd; ənd] [dɪsˈtrɔɪz] ;
As condensation of tears , like inspissation of milk , oppresses and destroys ;
作为 缩合 的 眼泪 , 喜欢 浓缩 的 牛奶 , 压迫者 和 摧毁 ;
[hɪz; ɪz] [ˈsædnəs] ,
his sadness ,
他的 悲伤 ,

泪水凝结, 如同牛奶凝结, 压抑并摧毁着; 他的悲伤,

[rɪˈprest] [ænd; ənd] [drɔ:n] [bæk] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪnərmʊst] [ˈbi:ɪŋ] , [sɔ:t] [æŋ; ən] [ˈaʊtlet] [θru:]
repressed and drawn back into his innermost being , sought an outlet through
压抑 和 绘制 后退 进入 他的 最内层 存在 , 寻求 一个 出路 通过
[ðə; ði] [vɔɪs] ,
the voice ,
这 嗓音 ,

压抑的情绪让他退回到内心深处, 他试图通过声音来宣泄。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈvi:əmənt] [ænd; ənd] [əˈbrʌpt] ; [θru:] [ðə; ði] [ˈməʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:di] , [wɪtʃ]
which was vehement and abrupt ; through the motions of the body , which
哪个 曾是 慷慨 和 突然 ; 通过 这 运动 的 这 身体 , 哪个
[wɜ:r; wər] [kwɪk] ;
were quick ;
是 快的 ;

其激烈而突然; 通过身体的快速动作;

[ðə; ði][dɑ:rk] ['hev(ə)n] [ə'blʌv] [hɪm; ɪm] ['faɪnəli] [pʊt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] [ɪ'mænjuəlz] [læst] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] ,
The dark heaven above him finally put into his head Emanuel's last communication ,
这 黑暗的 天堂 多于 他 最后 放 进入 他的 头 伊曼纽尔的 最后的 沟通 ,
他头顶昏暗的天空最终将伊曼纽尔的最后讯息传递到了他的脑海中。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ðə; ði][blaɪnd] ['ju:θs] [ɪ,nɪʃi'eɪʃn] ['ɪntu:]
and he could relate to her out of that the blind youth's initiation into
和 他 可以 涉及 到 她 出去 的 那 这 瞎的 青年的 引发 进入
[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [θɔ:t] [ʌv; əv][mæn] .
the highest thought of man .
这 最高 想法 的 男人 .
他能与她产生共鸣，是因为盲人青年经历了进入人类最高思想境界的启蒙过程。

[kləj'tɪldə] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪ'ləɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] :
Clotilda listened to him with delight , and at last said :
克洛蒂尔达 听着 到 他 和 喜 , 和 在 最后的 说 :
克洛蒂尔达听得津津有味，最后说道：

" [noʊ][wʌn][ɪz] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] :
" **No one is more fortunate than a pupil of such a teacher :**
" 不 一 是 更多的 幸运 比 一个 瞳孔 的 这样的 一个 老师 :
“没有谁比这位老师的学生更幸运了：

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst] ['nevər] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , — [ðer; ðər][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ][noʊ][b:ŋgər] .
but he must never go into the world , — there he will be so no longer .
但 他 必须 绝不 去 进入 这 世界 , — 那里 他 将要 是 所以 不 更长 .
但他绝不能进入这个世界，——在那里他将不再是那样的人。

[hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] [sɔ:ft][ə; eɪ] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [hɑ:rt] , [æz; əz][ju:; jʊ]
His teacher has given him too soft a heart ; and a soft heart , as you
他的 老师 有 给定 他 也 柔软的 一个 心 ; 和 一个 柔软的 心 , 作为 你
[jɔ:r'self] [seɪ] ,
yourself say ,
你自己 说 ,
他的老师给了他一颗太柔软的心；而一颗柔软的心，正如你自己所说，

[hæŋz] , [laɪk] [sɔ:ft] , [fru:t] , [soʊ] [loʊ] [daʊn] , [ðæt] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [wu:nd] [aɪ'ti:] ;
hangs , like soft , fruit , so low down , that every one can reach and wound it ;
悬挂 , 喜欢 柔软的 , 水果 , 所以 低的 向下 , 那 每一个 一 能 抵达 和 伤口 它 ;
它像柔软的水果一样悬挂着，位置很低，每个人都能伸手去够，随意缠绕它；

[ðə; ði][hɑ:rd] [fru:ts] [hæŋ] ['haɪər] .
the hard fruits hang higher .
这 难的 水果 悬挂 更高 .
坚硬的果实挂得更高。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][hɑ:rd] [fru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)] ,
" **They had arrived now at the hard fruits of the capital ,**
" 他们 有 到达的 现在 在 这 难的 水果 的 这 首都 ,
他们现在已经尝到了首都的苦果，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪ'mɑ:rk] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
and her remark was her own history .
和 她 评论 曾是 她 自己的 历史 .
而她的话，正是她自己的经历。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [si:nz] , — [ðə; ði] ['rætɪŋ] ['kæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] ['dresɪz] , — [ðə; ði] [mʌtʃ]
But the new scenes , — the rattling carriages and rustling dresses , — the much
但 这 新的 场景 , — 这 嘎嘎作响 马车 和 沙沙声 连衣裙 , — 这 很多
[ə'du:] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] ,
ado about little or nothing ,
阿多 关于 小的 或者 没有什么 ,
但是新的场景——嘎嘎作响的马车和沙沙作响的裙子——小题大做，毫无意义，

— [ðə; ði] [hɔ:l] - [laɪts] [laɪk] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [fɪkst] [stɑ:rz] , — [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [maʊθ] - ,
— **the hall - lights like systems of fixed stars , — the double mouth - unharmonicas ,**
— 这 大厅 - 灯 喜欢 系统 的 固定的 明星 , — 这 双倍的 嘴 - ,
— [ðə; ði] [ˈmæskjəlɪn] [kɔ:rt] - [ˈfɔ:nə] , — [ðə; ði] [ˈfemənɪn] [kɔ:rt] - [ˈflɔ:rə] ,
— **the masculine court - fauna , — the feminine court - flora ,**
— 这 男性 法庭 - 动物 , — 这 女性 法庭 - 植物 ,
— 大厅的灯光如同恒星系统, — 双口不谐琴, — 男性宫廷动物, — 女性宫廷植物,

— [ðə; ði] [hoʊl] [ˈməʊbilaɪzd] [ˈplezər] [kæmp] ,
— **the whole mobilized pleasure camp ,**
— 这 所有的 动员起来 乐趣 营 ,
—— 整个动员起来的享乐营地,

— [ðɪs] [dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [draʊnd] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈekoʊ] [wɪtʃ] [pæst] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
— **this din of a fair drowned the muffled echo which passed to and fro**
— 这 din 的 一个 公平的 溺水 这 闷音 回声 哪个 通过了 到 和 弗
[brɪˈtwi:n] [tu:] [hɑ:rˈmoʊniəs] [soʊlz] .
between two harmonious souls .
之间 二 和谐 灵魂 .
集市上的喧嚣淹没了两个和谐的灵魂之间往复传递的低沉回声。

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈfrendli] [ˈmænər] [ðæn; ðən][ˈi:v(ə)n]
Our hero was received by the Princess in a more friendly manner than even
我们的 英雄 曾是 已收到 经过 这 公主 在 一个 更多的 友好的 方式 比 甚至
[baɪ][ðə; ði] [prɪns] .
by the Prince .
经过 这 王子 .
公主对我们的英雄比对王子更加热情友好。

- , - [lu:ˈtenənt] [ɪn] [ˈɑ:fɪs] , [hæd; həd] , [ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kəʊld] [ˈæŋɡri]
Joachime , Clotilda's lieutenant in office , had , in addition to her cold angry
- , - 中尉 在 办公室 , 有 , 在 添加 到 她 寒冷的 生气的
[ˈfrendlɪnəs] ,
friendliness ,
友善 ,
约阿希姆是克洛蒂尔达的副官,除了她冷漠、愤怒的友善之外,

[ə; eɪ] [ˈmɔ:ntre] - - [rɪtʃ] [ɪn][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
a montre à régulateur rich in jewels .
一个 蒙特 - - 富有的 在 珠宝 .
盛产珠宝的 montre à regulateur。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [aɪ ˈti:] [kɔ:sts] [les] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [ˈkæbɪnət][tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn]
In a public place it costs less than in a cabinet to cover the inner man
在 一个 民众 地方 它 成本 较少的 比 在 一个 内阁 到 覆盖 这 内 男人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaʊtər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)] [mæsk] .
with the outer as with a theatrical mask .
和 这 外 作为 和 一个 戏剧 面具 .
在公共场所,用外表掩盖内心,就像戴上戏剧面具一样,成本比在私人空间里要低得多。

[ˈvɪktər] , [ɑ:n] [hu:m] , [brɪˈsaɪdz] , [ˈevri] [ˈsɑ:roʊ] [prəˈdu:st] [ðə; ði] [ˈwɪti] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] ,
Victor , on whom , besides , every sorrow produced the witty effect of intoxication ,
胜利者 , 在 谁 , 除了 , 每一个 悲哀 生产 这 机智 影响 的 中毒 ,
此外,维克多,每逢悲伤,都会像陶醉一般,展现出机智幽默的一面。
[brɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər][æt; ət][moʊst][baɪ][ðə; ði] [ɪɡˈzu:bərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɪˈvæsəti] .
betrayed the former at most by the exuberance of his vivacity .
背叛 这 以前的 在 最多 经过 这 热情洋溢 的 他的 活泼 .
他至多只是因为过于活泼而背叛了前者。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'treɪz] [hɜ:rsɛlf][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] , — [kləj'tɪldə][baɪ] ['nʌθɪŋ] .
A woman betrays herself by the opposite , — Clotilda by nothing .
一个 女士 背叛 她自己 经过 这 对面的 , — 克洛蒂尔达 经过 没有什么 .

女人反其道而行之, 背叛了自己——克洛蒂尔达什么也不做。

[hi:; hi] [ɪk'sprest] [tu:; tə][hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði]['sɪŋɡjələr] [stʌnd] [steɪt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] ['aʊtər] [tuʊnz] [ʌv; əv]
He expressed to her in the singular stunned state into which outer tones of

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪnər] ['fæntəsɪz] [pʊt] [wʌn] ,
joy and inner fantasies put one ,
喜悦 和 内 幻想 放 一 ,

他以一种独特的、震惊的状态向她表达了出来, 这种状态是由外在的喜悦和内心的幻想共同造成的。

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] [laɪk] [tu:] [stri:mz] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði] ['fɑ:lʊʊŋ] [aɪ'di:əz] :
when they come together like two streams meeting , the following ideas :
什么时候 他们 来 一起 喜欢 二 溪流 会议 , 这 下列的 想法 :

当它们像两条溪流交汇一样汇聚在一起时, 便产生了以下想法:

" [wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ([ɪf] [ðər; ðər][ɪz][wʌn]) , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][aɪ'ti:] [straɪk]
"**Were I the Goddess of delight (if there is one) , I would have it strike**
" 是 我 这 女神 的 喜 (如果 那里 是 一) , 我 会 有 它 罢工
[θri:] ;
three ;
三 ;

“如果我是欢乐女神 (如果真有这样一位女神的话), 我会让它击中三次;

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃændə'liəz] [aɪ] [wʊd] [drɔ:] [prɪz'mætɪk] ['kʌlɜ:z] ,
round the chandeliers I would draw prismatic colors ,
圆形的 这 吊灯 我 会 画 棱镜 颜色 ,

我会在吊灯周围画上棱镜般的色彩,

[ɔ:r][ɪn][fækt] [wʊd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kæbɪnəts][ænd; ənd] [drɪ'fju:z] [θru:] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] -
or in fact would hang them up in the cabinets and diffuse through the dancing -
或者 在 事实 会 悬挂 他们 向上 在 这 橱柜 和 扩散 通过 这 跳舞 -

[hɔ:l][wɪð; wɪθ] ['ɪnsens] [ə; eɪ]['mædʒɪk] ['twɪlaɪt] ,
hall with incense a magic twilight ,
大厅 和 香 一个 魔法 暮 ,

或者, 他们可能会把它们挂在柜子里, 用香火将一种神奇的暮色弥漫在舞厅里。

— [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tu:; tə][set] [bæk] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rkɪstrə] [θru:] [soʊ] ['meni]
— **then I should have to set back the tones of the orchestra through so many**
— 然后 我 应该 有 到 放 后退 这 音调 的 这 乐队 通过 所以 许多
[ə'pɑ:rtmənts] ,
apartments ,
公寓 ,

——那么我就得把管弦乐队的音调通过那么多公寓来调整了,

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mju:zɪk][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['hɪðər] [bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:ft] ['ekəʊ] ,
that nothing of the music should find its way hither but a soft echo ,
那 没有什么 的 这 音乐 应该 寻找 它是 方式 这里 但 一个 柔软的 回声 ,

愿这里的音乐只留下轻柔的回响, 一丝一毫都不能传到这里。

— [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [meɪz] , ['bri:ðɪŋ] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] ['melədɪz] , [ðə; ði]
— **and then if in the glimmering maze , breathing throughout with melodies , the**
— 和 然后 如果 在 这 微光 迷宫 , 呼吸 自始至终 和 旋律 , 这
[pi:p(ə)] [dɪd][nɑ:t] ,
people did not ,
人们 做过 不是 ,

——然后, 如果在这闪烁迷宫中, 伴随着旋律呼吸着的人们没有,

[ˈæftər][sʌm; səm][ˈsaɪlənt] [ˈmu:vmənts] , [fi:l] [laɪk] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] , [aɪ] [ˈgreɪtli] [misˈteɪk] .
after some silent movements , feel like sinking away with ecstasy , I greatly mistake .
后 一些 沉默的 移动 , 感觉 喜欢 下沉 离开 和 狂喜 , 我 非常 错误 .
" . . .
" : : :
" . . .

经过一番无声的动作后，感觉自己仿佛沉浸在极乐之中，我大错特错了。

" [eɪ di: ˈdi:] [ˈfɜ:rðər] , " [sed] [i:; ji] , " [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [tu:] [meɪ] [hæv; həv][wʌn] ,
" Add further , " said she , " in order that we too may have one ,
" 添加 更远 , " 说 她 , " 在 命令 那 我们 也 可能 有 一 ,
" 再添一些,"她说,"这样我们也能拥有一个."

[ðæt] [wi:; wi] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rv] [ðə; ði] [diˈzɒlvɪŋ] .
that we stay here and observe the dissolving .
那 我们 停留 这里 和 观察 这 溶解 .

我们留在这里，观察溶解的过程。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] [ˈhɑ:rdli] [ˈevər][æt; ət] [ˈeni] [bɔ:l] [səˈvaɪvd] [ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] .
" But his composure hardly ever at any ball survived the minuet .
" 但 他的 镇定 几乎 曾经 在 任何 球 幸存下来 这 小步舞曲 .
"但他在任何比赛中几乎都无法保持镇定，哪怕只是跳完小步舞。"

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst][dɪn][wʌz; wəz][ˈɒvər] , [æt; ət] [li:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪŋ] [ˈaʊər] ,
After the first din was over , at least about the witching hour ,
后 这 第一的 din 曾是 超过 , 在 至少 关于 这 女巫 小时 ,
第一波喧嚣过后，大概在午夜时分，

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈzɑ:lvd] [ˈɪntu:][ə; ei][poʊˈetɪk] [ˈmelənka:li] [wɪtʃ] [ˈhɑ:rdli] [left]
his whole soul was always dissolved into a poetic melancholy which hardly left
他的 所有的 灵魂 曾是 总是 溶解 进入 一个 诗意的 忧郁 哪个 几乎 左边
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
him the mastery of his eyes .
他 这 精通 的 他的 眼睛 .

他的整个灵魂总是沉浸在诗意的忧郁之中，几乎无法控制自己的双眼。

[brˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtoʊnz] , [aɪ][kæn; kən] [ˈfɜ:rðər] [əˈdu:s] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Besides the tones , I can further adduce the motion as an explanation of
除了 这 音调 , 我 能 更远 引 这 运动 作为 一个 解释 的
[ðɪs] [fəˈnɑ:mɪnən] :
this phenomenon :
这 现象 :

除了音调之外，我还可以进一步提出运动来解释这种现象：

[ɔ:l][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ɪz] [səˈblaɪm] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ʌv; əv] [greɪt] [ˈmæsɪz] ;
all motion , in the first place , is sublime , — that is to say , of great masses ;
全部 运动 , 在 这 第一的 地方 , 是 升华 , — 那 是 到 说 , 的 伟大的 群众 ;

首先，一切运动都是崇高的，也就是说，是巨大的质量的运动；

[ɔ:r] [ˈræðər] [ˈevri] [kwɪk] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ɪmˈpɑ:ts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs]
or rather every quick motion imparts to the object the greatness of the space
或者 相当 每一个 快的 运动 赋予 到 这 目的 这 伟大 的 这 空间
[ˈhɜ:rid] [θru:] :
hurried through :
慌忙 通过 :

或者更确切地说，每一个快速的动作都会赋予物体所经过的空间的宏大感：

[hens] , [ɪn][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ɪn] [ˈvju:] ,
hence , in contrast with the end in view ,
因此 , 在 对比 和 这 结尾 在 看法 ,
因此，与最终目标相反，

[ˈɑːbdʒektz][ɪn][ˈmʊʃ(ə)n][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈkɑːmɪk][ðæn; ðən] [ðʊʊz] [æt; ət][rest] .
objects in motion are more comic than those at rest .
对象 在 运动 是 更多的 漫画 比 那些 在 休息 .
运动的物体比静止的物体更具喜剧效果。

[ˈsekəndli] , [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][men] [ˈɪmɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ˈflʌtərɪŋ] [baɪ] , [ðer; ðər]
Secondly , the movement of men imaged to him their fluttering by , their
第二 , 这 移动 的 男人 成像 到 他 他们的 飘动 经过 , 他们的
[ˈfliːɪŋ] [ˈɪntuː][greɪvz; grɑːvz] ;
fleeing into graves ;
逃离 进入 坟墓 ;
其次，他看到人们的移动，就联想到他们飘过，逃进坟墓的情景；

[ˈɔːf(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːp][ɪn][sæd] [ˈmjuːzɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
often at night he would stop in sad musing under the windows of houses ,
经常 在 夜晚 他 会 停止 在 伤心 沉思 在下面 这 视窗 的 房屋 ,
他经常在夜里徘徊在房屋的窗户下，陷入悲伤的沉思。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈstɔːrɪ] , [ænd; ænd] [lʊk] [ʌp] ,
where they were dancing in the second story , and look up ,
在哪里 他们 是 跳舞 在 这 第二 故事 , 和 看 向上 ,
他们在二楼跳舞，抬头望去，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɡlaɪdɪŋ] [baɪ][ʌv; əv] [ˈhedz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][mæd]
and the gliding by of heads in their movement was to him the mad
和 这 滑翔 经过 的 头部 在 他们的 移动 曾是 到 他 这 疯狂的
[dæns] [ʌv; əv] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] .
dance of ignes fatui in the churchyard .
舞蹈 的 - - 在 这 墓地 .
在他看来，人们移动时头颅的滑过，就像教堂墓地里疯狂的鬼火之舞。

[tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [meltɪd] , [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [soʊl] , [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ˈevər] .
To - night with his melted , overflowing soul , he felt this sooner than ever .
到 - 夜晚 和 他的 融化 , 溢出 灵魂 , 他 毛毡 这 很快 比 曾经 .
今晚，他那颗融化、满溢的灵魂，比以往任何时候都更早地感受到了这一点。

[ðə; ði] [ɑːŋˈɡleɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈkʌp(ə)l] [ˈæftər] [əˈhʌðər] [ˌdɪsəˈpiəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːləm] ,
The Anglaise , in which one couple after another disappears from the column ,
这 英式蛋奶冻 , 在 哪个 一 夫妻 后 其他 消失 从 这 柱子 ,
《英式舞曲》，画中一对对情侣从画柱上消失。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʃædʊʊ] [laɪf] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [mɑːrtʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
was the very image of our shadowy life , into which we all march out with
曾是 这 非常 图像 的 我们的 阴暗的 生活 , 进入 哪个 我们 全部 行进 出去 和
[drʌmz] ,
drums ,
鼓 ,
这正是我们阴暗生活的写照，我们都伴着鼓声步入其中。

[ænd; ænd] [enˈsɜːkəld] [wɪð; wɪθ][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈpleɪmeɪts] ,
and encircled with thousands of playmates ,
和 包围 和 数千 的 玩伴 ,
周围环绕着成千上万的玩伴，

[ænd; ænd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɡrʊʊ] [ˈpuːrɜː] [ænd; ænd] [ˈpuːrɜː] [ˈevrɪ] [jɪr] [æz; əz][wiː; wi] [muːv] [ˈɑːnwərd] ,
and in which we grow poorer and poorer every year as we move onward ,
和 在 哪个 我们 生长 贫穷 和 贫穷 每一个 年 作为 我们 移动 向前 ,
而且随着时间的推移，我们每年都会变得越来越穷。

[ˈevrɪ] [ˈaʊər] [mɔːr] [ˈsɑːləteri] ,
every hour more solitary ,
每一个 小时 更多的 孤 ,
每一小时都更加孤独，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] [fərˈseɪkən][baɪ][ɔːl] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][haɪrd][mæn] ,
and in which we hurry to the end forsaken by all except a hired man ,
和 在 哪个 我们 匆忙 到 这 结尾 被遗弃的 经过全部 除了 一个 雇用 男人 ;
我们匆匆赶往终点, 除了一个雇工之外, 所有人都抛弃了我们。

[huː] [ˈberɪz] [juː ˈes][brˈhaɪnd][ðə; ði][ɡoʊl] .
who buries us behind the goal .
WHO 埋葬 我们 在后面 这 目标 .

谁把我们埋在了球门后面。

[bʌt; bət] [deθ] [spredz] [aʊt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈaʊər; ɑːr][ɑːrmz] ,
But death spreads out , as it were , our arms ,
但 死亡 传播 出去 , 作为 它 是 , 我们的 武器 ,
但死亡却像张开双臂一般, 向我们袭来。

[ænd; ənd][foʊldz][ðəm; ðəm] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [brˈlʌvɪd] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] ;
and folds them around our beloved brothers and sisters ;
和 折叠 他们 大约 我们的 心爱 兄弟 和 姐妹 ;
并将它们包裹在我们亲爱的兄弟姐妹周围;

[ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɑːn][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,
a human being feels for the first time on the brink of the tomb ,
一个 人类 存在 感觉 为了 这 第一的 时间 在 这 边缘 的 这 墓 ,
一个人第一次站在坟墓边缘, 感受到死亡的降临。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [ʌnˈnoʊn] [ˈbiːɪŋz] ,
when he comes upon the realm of unknown beings ,
什么时候 他 来 之上 这 领域 的 未知 生物 ,
当他踏入未知生物领域时,

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [ðə; ði] [noʊn] [wʌnz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [huː] [ˈsʌfər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
how much he loves the known ones who love him , who suffer like him ,
如何 很多 他 爱 这 已知 一个 WHO 爱 他 , WHO 遭受 喜欢 他 ,
他多么爱那些爱他、和他一样受苦的亲朋好友啊!

[ænd; ənd] [laɪk] [hɪm; ɪm][daɪ] .
and like him die .
和 喜欢 他 死 .

然后像他一样死去。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪn][noʊ] [wei] [disˈkləʊzɪz][tuː; tə][juː ˈes] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈblesɪd; blest]
As a woman in no way discloses to us more touchingly the whole blessed
作为 一个 女士 在 不 方式 披露 到 我们 更多的 感人地 这 所有的 蒙福
past ,
过去的 ,

没有哪个女人能比她更感人地向我们揭示她整个幸福的过去。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lɪfts] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdz] [ænd; ənd] [ʃoʊz] [juː ˈes][hɜːr; hər] [ˈbiːmɪŋ] [aɪz] ,
than when she lifts her eyelids and shows us her beaming eyes ,
比 什么时候 她 电梯 她 眼睑 和 演出 我们 她 光芒四射 眼睛 ,
比她抬起眼皮, 露出闪亮双眸的时候还要精彩。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [wel] [help] , [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [dæns] , [æt; ət] [liːst] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən]
accordingly he could not well help , during the dance , at least , looking into an
因此 他 可以 不是 出色地 帮助 , 期间 这 舞蹈 , 在 至少 , 寻找 进入 一个
eye ,
眼睛 ,

因此, 至少在跳舞的过程中, 他很难不去看别人的眼睛。

[wɪtʃ] ['pɪktʃəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hevəns] [ðæt] [hæd; həd][set] ,
which pictured to him nothing but heavens that had set ,
哪个 如图所示 到 他 没有什么 但 天 那 有 放 ,
他看到的景象只有落日余晖。

— [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ɔːl][wʌz; wəz][tuː; tə][set][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ] [ɪt'self] .
— **and to - night all was to set for him , even the eye itself** .
— 和 到 - 夜晚 全部 曾是 到 放 为了 他 , 甚至 这 眼睛 本身 :
——今晚一切都将为他安排妥当，甚至连眼睛本身也是如此。

[ænd; ənd][æz; əz] [kləɪ'tɪldə] ['juːzuəli; 'juːzəli] [gruː] [peɪl] [wɪð; wɪθ] ['dænsɪŋ] , [hiː; hi] ['entərd] [θruː] [hɜːr; hər]
And as Clotilda usually grew pale with dancing , he entered through her
和 作为 克洛蒂尔达 通常 生长 苍白 和 跳舞 , 他 进入 通过 她
[aɪz] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['ɪnərməʊst] ['biːɪŋ] ,
eyes into her innermost being ,
眼睛 进入 她 最内层 存在 ,
克洛蒂尔达跳舞时常常脸色苍白，而他则透过她的眼睛，进入了她的内心深处。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [draːps] [ðæt] [hʌŋ] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl] [soʊl] ,
and counted there the tear - drops that hung undisturbed on the still soul ,
和 计数 那里 这 撕 - 滴 那 悬挂 未受干扰 在 这 仍然 灵魂 ,
然后，他数着那些静静地挂在寂静灵魂上的泪珠。

— [ðə; ði] ['meni] [ɪn'sɪzənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['græftɪŋ] - [naɪf] [ʌv; əv] [feɪt] [fɔːr; fər] [nuː] [ˈvɜːrtʃʊ] ,
— **the many incisions made by the grafting - knife of fate for new virtues** ,
— 这 许多 切口 制成 经过 这 嫁接 - 刀 的 命运 为了 新的 美德 ,
命运的嫁接之刀在身上留下了许多切口，孕育出新的美德。

— [ðə; ði] [klipt] [ruːts] [wɪtʃ] [fert] [ˈɔːtnz] [ɪn] [ðɪs] ['flaʊər] [æz; əz][wiː; wi][duː][ɪn] ['loʊliər] [plænts] ,
— **the clipped roots which fate shortens in this flower as we do in lowlier plants** ,
— 这 剪辑 根 哪个 命运 缩短 在 这 花 作为 我们 做 在 低级 植物 ,
——就像我们对待低等植物一样，命运也让这朵花的根系被剪短了。

[brɪ'fɔːr] [trænz'plæntɪŋ] ['ɪntuː] [ə'hʌðər] [sɔɪl] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['hʌni] - ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]
before transplanting into another soil , — and the thousand honey - vessels of
前 移植 进入 其他 土壤 , — 和 这 千 蜂蜜 - 船只 的
[swiːt] [θɔːts] .
sweet thoughts :
甜的 想法 .
在移植到另一片土壤之前，——以及成千上万个盛满甜蜜思绪的蜜罐。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['hɪd(ə)n] ['vɜːrtʃʊ] [æt; ət][wʌnz] ,
And as he thought on all her hidden virtues at once ,
和 作为 他 想法 在 全部 她 隐 美德 在 一次 ,
当他同时想到她所有不为人知的优点时，

[ɑːn][ðə; ði] [suː'preməsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wʊmənli] ['riːz(ə)n] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪləti] ,
on the supremacy of her womanly reason over her sensibility ,
在 这 霸权 的 她 女性 原因 超过 她 感性 ,
她认为女性的理性凌驾于感性之上。

[ɑːn][hɜːr; hər] [iːzi] [kən'sent] [ɪn][rɪ'gaːrd][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [naʊ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑːn]
on her easy consent in regard to the ball which the Prince now imposed upon
在 她 简单的 同意 在 看待 到 这 球 哪个 这 王子 现在 强加 之上
[hɜːr; hər] ,
her :
她 ,
她轻易地同意了王子强加给她的舞会。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [ru:ʒɪŋ] [ɑ:n] [wɪt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [brɪ'fɔ:r]
as well as in regard to the rouging on which the Princess had before
作为 出色地 作为 在 看待 到 这 胭脂 在 哪个 这 公主 有 前
[ɪn'sɪstɪd] ,
insisted ,
坚持 ;

以及公主之前坚持要涂胭脂这件事，

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['redi] [kəm'plaɪəns] , [wen'evər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
and on her ready compliance , whenever she had to sacrifice nothing but
和 在 她 准备好 遵守 , 每当 她 有 到 牺牲 没有什么 但
[hɜ:r'self] ;
herself ;
她自己 ;

而且她总是欣然服从，只要她不必牺牲自己；

— [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [θɔ:t] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ,
— **and as he held the thought before his mind how she** ,
— 和 作为 他 握住 这 想法 前 他的 头脑 如何 她 ,
——当他脑海中一直萦绕着她如何如何的念头时，

[nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [ænd; ənd] ['sɪti] , [hu:] , [laɪk] [ʃrʌbz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv]
not like the women of court and city , who , like shrubs at the window of
不是 喜欢 这 女性 的 法庭 和 城市 , WHO , 喜欢 灌木 在 这 窗户 的
[ðə; ði] ['gri:nhaʊs] ,
the greenhouse ;
这 温室 ,

不像宫廷和城市里的女人们，她们就像温室窗台上的灌木丛一样，

[sprɛd] [ðəm'selvz] [aʊt]['æftər][ðə; ði] [laɪt] , [bʌt; bət] [laɪk] [sprɪŋ] ['flaʊərz] , [lʌvd] [tu:; tə] [blu:m] [ɪn]
spread themselves out after the light , but like spring flowers , loved to bloom in
传播 他们自己 出去 后 这 光 , 但 喜欢 春天 花朵 , 喜爱 到 盛开 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] ,
the shade ,
这 阴影 ,

它们在阳光下舒展开来，但像春天的花朵一样，也喜欢在阴凉处绽放。

[ænd; ənd] [jet] [meɪd] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər] ['kʌntri] [laɪf][æz; əz][ʌv; əv]
and yet made as little show of her fondness for country life as of
和 然而 制成 作为 小的 展示 的 她 喜爱 为了 国家 生活 作为 的
[hɜ:r; hər] ['mɔ:dəsti] ;
her modesty ;
她 谦逊 ;

然而，她对乡村生活的喜爱和她的谦逊一样，都丝毫没有表现出来。

— [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][tɜ:rn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] , [ʌpraɪt] ['flaʊər] ,
— **he had to turn away his eye from the delicate , upright flower** ,
— 他 有 到 转动 离开 他的 眼睛 从 这 精美的 , 直立 花 ,
他不得不把目光从那朵娇嫩挺拔的花朵上移开。

[ɑ:n] [wɪt] [deθ] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] ['greɪvstəʊn] ;
on which death threw down the gravestone ;
在 哪个 死亡 扔 向下 这 墓碑 ;

死神将墓碑扔了下来；

[frʌm; frəm] [ðæt] ['lʌvli:st] [soʊl] [hu:] ['nevər] [jet] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][æn; ən]['i:kwəl]
from that loveliest soul who never yet saw her worth in the glass of an equal
从 那 最可爱的 灵魂 WHO 绝不 然而 锯 她 值得 在 这 玻璃 的 一个 平等的
;
;
;
;

来自那位最可爱的灵魂，她从未在与平等的人相比时看到自己的价值；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪŋ] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [nevərðə'les] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hæpi] .
from the dying heart , which nevertheless was not happy .
从 这 垂死 心 , 哪个 尽管如此 曾是 不是 快乐的 .
来自那颗垂死的心脏, 尽管如此, 它并不快乐。

[ænd; ənd] [ðen] , [tu; tə][bi; bi] [ʃɒr] ,
And then , to be sure ,
和 然后 , 到 是 当然 ,
当然,

[ðə; ði] [θɔ:t] [br'fɔ:r] [wɪtʃ] [hi; hi] [ʃræŋk] ['ɪntu:] [hɪm'self] [spræŋ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][stɔ:rm] :
the thought before which he shrank into himself sprang up like a storm :
这 想法 前 哪个 他 缩小 进入 他自己 弹簧 向上 喜欢 一个 风暴 :
他刚才吓得缩回了心里, 但突然间, 一个念头像暴风雨般袭来:

" [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; hær][tu; tə] - [deɪ] [haʊ] [gʊd] [ʃi; ʃi][ɪz] , — [oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [si:]
" **I will tell her to - day how good she is , — O , I shall certainly never see**
" 我 将要 告诉 她 到 - 天 如何 好的 她 是 , — 哦 , 我 将 当然 绝不 看
[hɜ:r; hær] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,
“我今天就要告诉她她有多好, ——哦, 我肯定再也见不到她了。”

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [wɪl] [daɪ] , [ʌðərwaɪz] [ʌn'noʊn] [tu; tə][hɜ:r'self] !
and she will die , otherwise unknown to herself !
和 她 将要 死 , 否则 未知 到 她自己 !
她将会死去, 而她自己却浑然不知!

[aɪ] [wɪl] [fɔ:l][æt; ət][hɜ:r; hær] [fi:t] [ænd; ənd] [kən'fes] [maɪ] [ɪnɪk'spresəbl] [lʌv] .
I will fall at her feet and confess my inexpressible love .
我 将要 落下 在 她 脚 和 承认 我的 难以言喻的 爱 .
我将匍匐在她脚下, 向她倾诉我难以言喻的爱意。

[ʃi; ʃi] ['kænɑ:t] [bi; bi]['æŋgri] ; [gɑ:d] [noʊz] [aɪ] [kreɪv] [nɑ:t][hɜ:r; hær]['hoʊli] [hɑ:rt] , [wɪtʃ] [noʊ][mæn]
She cannot be angry ; God knows I crave not her holy heart , which no man
她 不能 是 生气的 ; 上帝 知道 我 渴望 不是 她 圣 心 , 哪个 不 男人
[dɪ'zɜ:rvz] ;
deserves ;
值得 ;
她不可能生气; 上帝知道我并不渴望她那颗圣洁的心, 那是任何男人都不配拥有的。

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] , [maɪn][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðɪ:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dɪ'zaɪɜ-z] [nɑ:t] [ðəɪn] ,
I will only say , Mine shall never forget thee , but it desires not thine ,
我 将要 仅有的 说 , 矿 将 绝不 忘记 你 , 但 它 欲望 不是 你的 ,
我只想说, 我的灵魂永远不会忘记你, 但它并不渴望你的灵魂。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [wɪl] [breɪk] [mɔ:r] ['dʒentli] [wen] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['tremblɪd] [ænd; ənd][bled][ænd; ənd] [wept]
only it will break more gently when it has trembled and bled and wept
仅有的 它 将要 休息 更多的 轻轻地 什么时候 它 有 颤抖 和 出血 和 哭泣
[ænd; ənd]['spʊkən] [br'fɔ:r] [ðɪ:] . " . . .
and spoken before thee . " . . .
和 说 前 你 . " . . .
只是当它在你面前颤抖、流血、哭泣、诉说之后, 破碎起来才会更加温柔。

[kloʊz] [br'haɪnd] [ðɪs] [θɔ:t] [keɪm] [tu; tə][hɪm; ɪm] [kləj'tildə] [hɜ:r'self] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær]
Close behind this thought came to him Clotilda herself , hand in hand with her
关闭 在后面 这 想法 来了 到 他 克洛蒂尔达 她自己 , 手 在 手 和 她
[step] - ['mʌðər] ,
step - mother ,
步 - 母亲 ,
紧接着这个念头, 克洛蒂尔达本人就出现在他脑海中, 她正和她的继母手牵着手。

[ænd; ənd] , [ðə; ði] [feɪs] [rɒbd] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlə] [baɪ][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [æz; əz]['rouzɪz][ɑ:r; ə] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
and , **the face robbed of its color by the warmth as roses are by the sun** ,
和 , 这 脸 被抢劫 的 它是 颜色 经过 这 温暖 作为 玫瑰 是 经过 这 太阳 ,
脸庞因日晒而褪去了血色, 就像玫瑰被阳光晒褪了色一样。

[ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd] [mɔ:r] [sɪk] - ['lʊkɪŋ] [fɪtʃə] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði]['saɪlənt] [prer] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt]
the tired and more sick - looking features put forth the silent prayer to come out
这 疲劳的 和 更多的 生病的 - 寻找 特征 放 前进 这 沉默的 祷告 到 来 出去
[ɪntu:][ðə; ði] [freɪ] [er][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] .
into the fresh air and go home .
进入 这 新鲜的 空气 和 去 家 .
疲惫不堪、面容憔悴的人们默默祈祷着能出来呼吸新鲜空气, 回家休息。

[ʃi:; ʃi] [went] ; [hɜ:r; hə] [step] - ['mʌðə] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hə][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
She went ; her step - mother followed her at a distance .
她 去 ; 她 步 - 母亲 随后 她 在 一个 距离 .
她走了; 她的继母远远地跟在她身后。

[wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [si:n] !
What a change of scene !
什么 一个 改变 的 场景 !
真是天壤之别!

[ʌndə] [ðə; ði] ['i:stərn] [geɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [stʊd] [ðə; ði] [mu:n] ,
Under the eastern gate of heaven stood the moon ,
在下面 这 东 门 的 天堂 站立 这 月亮 ,
天东门之下, 立着月亮。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔ:f] [ðə; ði]['fju:nərəl] [veɪl][ʌv; əv] [klaʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪlki] - [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]
who had taken off the funeral veil of cloud from the milky - way and the
WHO 有 已采取 离开 这 葬礼 面纱 的 云 从 这 乳白色 - 方式 和 这
[hoʊl] [blu:] [ə'bis] .
whole blue abyss .
所有的 蓝色的 深渊 .
谁揭开了笼罩在银河和整个蓝色深渊上的那层云纱?

[ʃi:; ʃi] ['grædʒuəli] [leɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [graʊnd] [ʌv; əv] ['sɪlvə] ,
She gradually laid out a ground of silver ,
她 逐步地 铺设 出去 一个 地面 的 银 ,
她逐渐铺就了一片银色的土地,

[ænd; ənd] ['sketʃt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [gli:mz] [ænd; ənd] ['æ,dʊʊz] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [naɪt] - [pi:s] .
and sketched upon it with gleams and shadows a growing night - piece .
和 草图 之上 它 和 闪光 和 阴影 一个 生长 夜晚 - 片 .
并用光影勾勒出一幅逐渐成形的夜景画。

[ðə; ði][frɔ:st] [si:md] [tu:; tə] [kən'dens] [hɜ:r; hə] [laɪt] [ɪntu:]['bɑ:di] , [ɪntu:] [waɪt] [medəʊz] , [ɪntu:]
The frost seemed to condense her light into body , into white meadows , into
这 霜 似乎 到 凝结 她 光 进入 身体 , 进入 白色的 草地 , 进入
[tʌmblɪŋ] [stri:mz] ,
tumbling streams ,
翻滚 溪流 ,
霜冻仿佛将她的光芒凝聚成躯体、白色的草地和奔腾的溪流。

[ɪntu:] ['flʊtɪŋ] [fleɪks] ; [aɪ 'ti:] [hʌŋ] ['glɪstərɪŋ] [æz; əz] [waɪt] ['blasəməɪŋ] ['foʊlɪdʒ][ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
into floating flakes ; it hung glistening as white blossoming foliage on the bushes ,
进入 漂浮的 薄片 ; 它 悬挂 闪闪发光 作为 白色的 盛开 叶子 在 这 灌木丛 ,
化作漂浮的薄片; 它像灌木丛上盛开的白色花朵一样闪闪发光。

[aɪˈti:] [ˈɡlɪməd] [ʌp][ðə; ði] [ˈiːstərn] [ˈmaʊntnɪz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][kæst][ˈɪntuː][aɪs] - [ˈmɪrɜːz]
it glimmered up the eastern mountains , which the sun had cast into ice - mirrors
它 闪烁 向上 这 东 山脉 , 哪个 这 太阳 有 投掷 进入 冰 - 镜子
.
:
.

它闪闪发光地照耀着东部的群山，阳光将群山映照得如同冰镜一般。

[ænd; ənd][ɔːl] [əˈbʌv] [mæn][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [mæn][wʌz; wəz] [səˈblaɪmli] [stiːl] , — [sliːp] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
And all above man and around man was sublimely still , — sleep played with
和 全部 多于 男人 和 大约 男人 曾是 极致地 仍然 , — 睡觉 玩 和
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

而人类之上和人类周围的一切都静谧得令人惊叹——睡眠与死亡嬉戏。

— [ˈevri] [hɑːrt] [ˈrestɪd] [ɪn][ɪts] [oʊn] [naɪt] .
— every heart rested in its own night .
— 每一个 心 休息 在 它是自己的 夜晚 .

每个人的心都在自己的夜晚得到安宁。

[ænd; ənd] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈentrəns] , [æz; əz][aɪˈti:][wɜːr; wər] ,
And here , at this entrance , as it were ,
和 这里 , 在 这 入口 , 作为 它 是 ,
而在这里，就在这个入口处，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stiːl] [ˈtwɑɪlaɪt] - [ˈʃraʊdɪd] [ˈʌndərwɜːrld] ,
out of the turmoil of earth into the still twilight - shrouded underworld ,
出去 的 这 动荡 的 地球 进入 这 仍然 暮 - 被遮蔽的 地狱 ,

从尘世的喧嚣中走出，进入依然笼罩在暮色中的冥界，

[kəʊld] [θrɪlz] [ænd; ənd][ˈæftər][ðəm; ðəm] [ˈɡloʊɪŋ] [θrɪlz] [ræn][ˈoʊvər] [ˈvɪktɜːz] [nəːvs] .
cold thrills and after them glowing thrills ran over Victor's nerves .
寒冷的 刺激 和 后 他们 发光 刺激 跑 超过 胜利者的 神经 .

维克多的神经先是感受到了冰冷的刺激，随后又感受到了炽热的刺激。

[ðɪs] [ˈhæpənɪz] [wen] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][ɪz] [tuː] [fʊl] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɔːrli] [ˈædʒɪteɪtɪd] ,
This happens when the soul of man is too full and too sorely agitated ,
这 发生 什么时候 这 灵魂 的 男人 是 也 满的 和 也 非常 激动 ,

当人的灵魂过于充盈、过于激动时，就会发生这种情况。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [web][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfleʃli] [ˈɔːrgənɪzəm] [sweɪ] [wɪð; wɪθ]
and all the threads of the trembling web of the fleshly organism sway with
和 全部 这 线程 的 这 发抖 网站 的 这 肉体的 生物 摇摆 和
[aɪˈti:] .
it .
它 .

而构成血肉之躯的颤抖之网的所有丝线都随之摇摆。

[hɪz; ɪz] [sleɪ] [bɪˈkeɪm] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdʊlə] .
His sleigh became now a flying gondola .
他的 雪橇 成为 现在 一个 飞行 贡多拉 .

他的雪橇现在变成了一辆飞行的贡多拉。

[ðə; ði] [naɪt] - [er] [ˈbloʊɪŋ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [ˈkɪndld] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fleɪmz] .
The night - air blowing against him kindled all his flames .
这 夜晚 - 空气 吹 反对 他 点燃 全部 他的 火焰 .

夜风吹拂着他，点燃了他所有的火焰。

[oʊ][ðə; ði] [striːm] [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] - [pɔɪnts] , [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd][ˈoʊnli] [swept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] !
O the stream full of ice - points , if it had only swept over him !
哦 这 溪流 满的 的 冰 - 积分 , 如果 它 有 仅有的 扫荡 超过 他 !

啊，那条布满冰点的溪流，要是能把他淹没该多好啊！

[ðə; ði] [ku:l] ['kʌvərɫət] [ʌv; əv] [snəʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] ['oʊnli] [leɪd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] !
the cool coverlet of snow , if it were only laid upon him !
这 凉爽的 床单 的 雪 , 如果 它 是 仅有的 铺设 之上 他 !
如果能把冰凉的雪盖在他身上该多好啊!

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kraɪɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] : " [ðəʊ] [ɑ:rt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [sti:l] ,
A voice was continually crying within him : " Thou art bearing the still ,
一个 嗓音 曾是 持续 哭泣 之内 他 : " 你 艺术 轴承 这 仍然 ,
他内心深处有个声音不断哭喊：“你承受着寂静,

[ðə; ði] ['peɪf(ə)nt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hər] [blæk] [veɪl] [tu:; tə] [deθ] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɜ: r; hər] [hɜ: rs] :
the patient one with her black veil to death ; it is her hearse :
这 病人 一 和 她 黑色的 面纱 到 死亡 ; 它 是 她 灵车 :
那个戴着黑色面纱的病人, 直到死去; 那是她的灵车:

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [pɜ: rɪ] - ['daɪvər] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['hev(ə)n] [hɜ: r; hər] [saɪn] [ðæt] [fi:; ji] [hæz; həz] [kə'lektɪd] [hɪr]
the noble pearl - diver has given heaven her sign that she has collected here
这 高贵 珍珠 - 潜水员 有 给定 天堂 她 符号 那 她 有 集 这里
[br'loʊ] [ɪ'nalʃ] ['sɔ: rəʊz] [ænd; ənd] ['vɜ: rtʃʊ] ,
below enough sorrows and virtues ,
以下 足够的 悲伤 和 美德 ,
那位高贵的采珠人已向苍天发出信号, 表明她已在此地积攒了足够的悲伤和美德。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [drɔ:] [hɜ: r; hər] [ʌp] [ə'gen] [tu:; tə] [ɪt'self] .
that it may draw her up again to itself .
那 它 可能 画 她 向上 再次 到 本身 .
或许它能再次将她拉回自己身边。

" [ðə; ði] [prə'se(ə)n] [ʌv; əv] ['maʊntnz] ['glɑɪdɪŋ] [baɪ] , [ðə; ði] [tri: z] [ðæt] [wɜ: rɪ] [pæst] , [ðə; ði] [fi: ldz] [ðæt]
" The procession of mountains gliding by , the trees that whirled past , the fields that
" 这 游行 的 山脉 滑翔 经过 , 这 树木 那 旋转 过去的 , 这 字段 那
[fled] [ə'weɪ] ,
fled away ,
逃亡 离开 ,
“群山如画, 飞速掠过; 树木如旋风般掠过; 田野如疾驰而去。”

[ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [si: md] [tu:; tə] [fɔ: rm] [tə'geðər] [wʌn] [greɪt] ['kætərækt] [ðæt] ['kæərɪd] [ɔ: l] [br'fɔ: r]
this flight of nature seemed to form together one great cataract that carried all before
这 航班 的 自然 似乎 到 形式 一起 一 伟大的 白内障 那 携带 全部 前
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
这种自然的奔腾似乎汇聚成一道巨大的瀑布, 裹挟着一切向前涌去。

[ænd; ənd] [mæn] [fɜ: rst] [ʌv; əv] [ɔ: l] , [ænd; ənd] [left] ['nʌθɪŋ] [br'haɪnd] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət] [taɪm] .
and man first of all , and left nothing behind it but time .
和 男人 第一的 的 全部 , 和 左边 没有什么 在后面 它 但 时间 .
首先是人类, 它身后只留下时间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [roʊld] [daʊn] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['væli] , [wer] [ðə; ði] ['sɪti] [disə'piəz] ,
And as he rolled down into the valley , where the city disappears ,
和 作为 他 滚动 向下 进入 这 谷 , 在哪里 这 城市 消失 ,
当他滚下山谷, 进入城市消失的地方时,

[æz; əz] [dɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gəʊ] [hɪz; ɪz] ['fi: meɪl] ['eskɔ: rt] ,
as did a year ago his female escort ,
作为 做过 一个 年 前 他的 女性 护送 ,
就像一年前他的女伴一样,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mu: n] [br'haɪnd] [ðə; ði] [tri: z] [br'gæn] ['si: mɪŋli] [tu:; tə] [skʌd] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] ,
and the moon behind the trees began seemingly to scud through the heavens ,
和 这 月亮 在后面 这 树木 开始 似乎 到 飞毛腿 通过 这 天 ,
树后的月亮仿佛开始在天空中飞速掠过。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] , [bent] [ˈbækwəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈrɪdʒɪd] [geɪz] ,
then he lifted his eyes toward the stars , and , bent backward in a rigid gaze ,
然后 他 抬起 他的 眼睛 朝向 这 明星 , 和 , 弯曲 落后 在 一个 死板的 目光 ,
然后他抬起头望向星空, 身体后仰, 目光僵硬地凝视着。

[spʊk] [əˈlaʊd] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈætərd] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhevəns] : " [diːp] [bluː] [greɪv]
spoke aloud as out of a shattered heart to the heavens : " Deep blue grave
辐 大声 作为 出去 的 一个 破碎 心 到 这 天 : " 深的 蓝色的 严重
[ˈoʊvər][men] ,
over men ,
超过 男人 ,

他仿佛从一颗破碎的心中向苍天低语: “深蓝色的坟墓笼罩着人类,
[ðəʊ] [haɪd] [ðɑɪ] [brɔːd] [naɪts] [bɪˈhaɪnd] [ˈkraʊdɪd] [sʌnz] !
thou hidest thy broad nights behind crowded suns !
你 隐藏 你的 广阔 夜晚 在后面 挤 太阳 !
你将漫漫长夜隐藏在熙熙攘攘的太阳背后!

[ðəʊ] [drɔː] [juː ˈes][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [terz] [ˈʌpwəd] [laɪk] [ˈveɪpəz] .
Thou drawest us and our tears upward like vapors .
你 最 我们 和 我们的 眼泪 向上 喜欢 蒸汽 .
你把我们和我们的眼泪像云雾一样向上吸引。

[ɑː] , [kæst][nɑːt] [pʊr] [ɔːrt] - [ˈsaɪtɪd] [ˈmɔːtəlz] [soʊ][fɑːr] [əˈsʌndər] , [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [fɑːr] !
Ah , cast not poor short - sighted mortals so far asunder , so infinitely far !
啊 , 投掷 不是 贫穷的 短的 - 目击者 凡人 所以 远的 分离 , 所以 无限地 远的 !
啊, 不要把可怜的、目光短浅的凡人分隔得如此遥远, 如此无限遥远!

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈkænɑːt][mæn] [lʊk] [ʌp][tuː; tə] [ðiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] :
And why cannot man look up to thee without thinking :
和 为什么 不能 男人 看 向上 到 你 没有 思维 :
为什么人们仰望你时不会心生疑惑:

[huː] [nʊʊz] [wʌt] [lʌvd] [hɑːrt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [jɪr] [hens] [hæv; həv][tuː; tə] [siːk] [ʌp] [ˈjɑːndər] !
who knows what loved heart I may not a year hence have to seek up yonder !
WHO 知道 什么 喜爱 心 我 可能 不是 一个 年 因此 有 到 寻找 向上 远处 !
谁知道一年后我是否还有机会去寻找我深爱的那个人!

" [hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [aɪz] [fel] [ˈpeɪnfəli] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] — [əˈpɑːn] - , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlɪftɪd]
" **His darkened eyes fell painfully from heaven — upon Clotilda's , which were lifted**
" 他的 变暗 眼睛 跌倒 痛苦地 从 天堂 — 之上 - , 哪个 是 抬起
[ˈoʊvər] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] .
over against his .
超过 反对 他的 .

“他那双黯淡的眼睛痛苦地从天上落下——落在了克洛蒂尔达的脸上, 克洛蒂尔达的目光正对着他。

[ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːk] [ʃiː; ʃɪ]
The tear which had just fallen from her eye down to her cheek she
这 撕 哪个 有 只是 倒下 从 她 眼睛 向下 到 她 脸颊 她
[kʊd; kəd] [ˈniːðər] [kənˈsiːl] [θruː] [ðə; ði][veɪl] ,
could neither conceal through the veil ,
可以 两者都不 隐藏 通过 这 面纱 ,

那滴刚刚从她眼角滑落到脸颊的泪水, 她无法透过面纱掩藏。

[nɔːr] [meɪk] [bɪˈliːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [snoʊ] - [fleɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
nor make believe to be a snow - flake which had melted on her face ,
也不 制作 相信 到 是 一个 雪 - 薄片 哪个 有 融化 在 她 脸 ,
也不假装自己是融化在脸上的一片雪花,

[sɪns] [ðə; ði][veɪl] [kept] [ɔːf][ðə; ði] [fleɪks] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈniːdɪd] [noʊ][veɪl] .
since the veil kept off the flakes ; but such a tear needed no veil .
自从 这 面纱 保留 离开 这 薄片 ; 但 这样的 一个 撕 需要 不 面纱 .
因为面纱挡住了雪花; 但这样的眼泪不需要面纱。

[kləj'tildə] [hæd; həd] [θɔ:t] [laɪ] [ment] ['mɪrli] [ɪ'mænjuəl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt]

Clotilda **had** **thought** **lie** **meant** **merely** **Emanuel** , **and** **therefore** **she** **was** **touched**

克洛蒂尔达 有 想法 说谎 意思是 仅仅 伊曼纽尔 , 和 所以 她 曾是 感动

[ænd; ənd] ['sɒfənd]

and **softened**

和 软化

克洛蒂尔达原以为“他”仅仅是指伊曼纽尔，因此她深受感动，心软了.....

[laɪk] [tu:] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ˈeɪndʒəlz] , [ðə; ði] [tu:] [naʊ] [bɪ'held] [i:tʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz] .

Like **two** **parting** **angels** , **the** **two** **now** **beheld** **each** **other** **with** **tearful** **eyes** .

喜欢 二 离别 天使 , 这 二 现在 观看 每个 其他 和 内牛满面 眼睛 .

如同两个即将分别的天使，两人含泪凝视着彼此。

[bʌt; bət] [kləj'tildə] [wɪð'dru:] [hɜ:r; rɜ:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪŋkɪŋ] [hed] [bent] .

But **Clotilda** **withdrew** **hers** , **and** **her** **sinking** **head** **bent** .

但 克洛蒂尔达 退出 她的 , 和 她 下沉 头 弯曲 .

但克洛蒂尔达缩回了手，低下了头。

[ˌnevərðə'les] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [ə'gen] ,

Nevertheless , **she** **turned** **round** **again** ,

尽管如此 , 她 转向 圆形的 再次 ,

然而，她又转过身去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhev(ə)nli] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [vɔɪs] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and **with** **her** **heavenly** **face** **and** **heavenly** **voice** **presented** **to** **him** **the**

和 和 她 天上 脸 和 天上 嗓音 呈现 到 他 这

[swi:t] [prer] :

sweet **prayer** :

甜的 祷告 :

她面容姣好，嗓音甜美，向他献上了祷告：

" [bɪ'stoʊ] [ðɪs] [wɔ:rm] [ˈfrendʃɪp] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈbɜ:lsəʊ] ; [ænd; ənd] [fər'gɪv] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [tə'deɪ]

" Bestow this warm friendship upon my brother also ; and forgive his sister today

" 赐给 这 温暖的 友谊 之上 我的 兄弟 还 ; 和 原谅 他的 姐姐 今天

[ðɪs] [prer] ,

this **prayer** ,

这 祷告 ,

“也请将这份温暖的友谊赐予我的兄弟；并请原谅他妹妹今天的祈祷。”

[æz; əz][aɪ] [meɪ] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [rɪ'nu:] [aɪ 'ti:] .

as **I** **may** **not** **for** **a** **long** **time** **have** **an** **opportunity** **to** **renew** **it** .

作为 我 可能 不是 为了 一个 长的 时间 有 一个 机会 到 更新 它 .

因为我可能很长一段时间内都没有机会续签。

" [hi:; hi] [boʊd] [hɪm'self] [daʊn] [loʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈænsər] .

" He bowed himself down low , and could not answer .

" 他 鞠躬 他自己 向下 低的 , 和 可以 不是 回答 .

他深深地弯下腰，无法回答。

[bʌt; bət] [wen] [naʊ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈkæs(ə)l] ,

But **when** **now** **her** **place** **of** **residence** **and** **her** **castle** ,

但 什么时候 现在 她 地方 的 住宅 和 她 城堡 ,

但现在，她的住所和她的城堡，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ræn] [daʊn] , [gli:md] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] ,

from **which** **the** **silver** **rain** **of** **the** **moon** **ran** **down** , **gleamed** **before** **their** **eyes** ,

从 哪个 这 银 雨 的 这 月亮 跑 向下 , 闪闪发光 前 他们的 眼睛 ,

银色的月雨从天而降，在他们眼前闪闪发光。

— [æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [keɪm] [ɑ:n] , [ˈdɑ:rkər][ænd; ənd][ˈdɑ:rkər] ,

— **as** **the** **moment** **came** **on** , **darker** **and** **darker** ,

— 作为 这 片刻 来了 在 , 较暗 和 较暗 ,

随着时间推移，天色越来越暗。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] ([pərˈhæps][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [deθ]) [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [sti:l] [ˈeɪndʒl] **in which the parting (perhaps the mask of death) was to take this still angel**
在 哪个 这 离别 (也许 这 面具 的 死亡) 曾是 到 拿 这 仍然 天使
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd] ,
from his side ,
从 他的 边 ,
离别（或许是死亡的面具）是为了将这位静谧的天使从他身边带走。

— [æz; əz] [ˈevri] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈfɔ:rmjələ][ʌv; əv] [li:v] - [ˈteɪkɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][tu:; tə] **as every indifferent formula of leave - taking which he could imagine to**
— 作为 每一个 冷漠 公式 的 离开 - 采取 哪个 他 可以 想象 到
[hɪmˈself] [ˈlæsəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sɪk] [hɑ:rt] ,
himself lacerated his sick heart ,
他自己 撕裂 他的 生病的 心 ,
——因为他所能想象到的每一种冷漠的告别方式都像刀子一样刺痛着他那颗病入膏肓的心。

— [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [həʊ] [fi:; fi] [li:nd] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ɑ:n][hɜ:ɪ; həɪ][hænd][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [veɪl] ,
as he saw how she leaned her head on her hand and on the veil ,
— 作为 他 锯 如何 她 倾斜 她 头 在 她 手 和 在 这 面纱 ,
——当他看到她把头靠在手和面纱上时，

[ɪn][ˈɔ:rdə] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ɔ:r] [tʃek] [ðə; ði][fɜ:rst] [saɪnz] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈferˈwel] ,
in order , unobserved , to remove or check the first signs of her farewell ,
在 命令 , 未被观察到的 , 到 消除 或者 查看 这 第一的 标志 的 她 告别 ,
为了不被察觉地移除或检查她告别的最初迹象，

— [ðen] [dɪd][ðə; ði] [hoʊl] [klaʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈletɪŋ] [fɔ:l] [ˈsɪŋ(ə)l][dra:ps][ˈɪntu:ɪ] **then did the whole cloud which had so long been letting fall single drops into**
— 然后 做过 这 所有的 云 哪个 有 所以 长的 到过 出租 落下 单身的 滴 进入
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
——然后，之前一直往他眼睛里滴落水珠的那团云雾，突然消失了。

[rent] [əˈsʌndə] , [rʌʃ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt]
rent asunder , rush down upon him and flood his heart
租 分离 , 匆忙 向下 之上 他 和 洪水 他的 心
撕裂一切，倾泻而下，淹没他的心.....

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɔ:pt]
Suddenly he stopped
突然 他 停止
他突然停了下来.....

[hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [sti:l] [ˈgʌʃɪŋ] [aɪz] [tɔ:rd] [esˈti:] . [ˈlu:nə]
He looked with still gushing eyes toward St . Luna
他 看起来 和 仍然 喷薄 眼睛 朝向 英石 . 露娜
他眼中依然噙满泪水，望着圣卢娜.....

[kləɪˈtɪldə] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [ˈkʌlərləs] [feɪs] , [ə; eɪ] [braʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɔ:rəʊz] ,
Clotilda turned round , and beheld a colorless face , a brow full of sorrows ,
克洛蒂尔达 转向 圆形的 , 和 观看 一个 无色 脸 , 一个 眉头 满的 的 悲伤 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] ,
and a quivering lip ,
和 一个 颤抖 唇 ,
克洛蒂尔达转过身，看到一张面色苍白、眉头紧锁、嘴唇颤抖的脸。

[ænd; ənd] [sed] [ˈbæʃfəli] , " [jʊr; jər] [soʊl] [ɪz] [tu:ɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [tu:ɪ] [ˈtendə] .
and said bashfully , " Your soul is too good and too tender .
和 说 害羞地 , " 你的 灵魂 是 也 好的 和 也 投标 .
他羞涩地说：“你的灵魂太善良、太温柔了。”

" [eɪ] , [ðen] [hɪz; ɪz][ˈoʊvər] - [fəl] [hɑ:rt] [bɜ:rst][ɪn] [tweɪn] .
" **Ay , then his over - full heart burst in twain .**
" 哎 , 然后 他的 超过 - 满的 心 爆裂 在 马克·吐温 .

“哎，然后他那颗过载的心脏就裂成了两半。”

[ðen] [gʌft] [ʌp][ɔ:l][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn] [wɪtʃ] [oʊld] [terz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
Then gushed up all the depths of his soul in which old tears had been so long
然后 滔滔不绝 向上全部 这 深度 的 他的 灵魂 在 哪个 老的 眼泪 有 到过 所以 长的
[ə'kju:mjuleɪt] ,
accumulating ,
累积 ,

然后，他灵魂深处积压已久的泪水全部涌了出来。

[ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [hɪz; ɪz] [ˈswɪmɪŋ] [hɑ:rt] , [ænd; ænd][hi: hi][sæŋk] [daʊn]
and lifted up from the roots his swimming heart , and he sank down
和 抬起 向上 从 这 根 他的 游泳 心 , 和 他 沉没 向下
[brɪfɔ:r] [kləjˈtɪldə] ,
before Clotilda ,
前 克洛蒂尔达 ,

他从根部提起自己那颗游动的心脏，然后沉入克洛蒂尔达面前。

[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [ˈhev(ə)nli] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈstri:mɪŋ] [ˈsɑ:roʊ] , — [ˈmæntld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]
radiant with heavenly love and streaming sorrow , — mantled with the flame of
辐射状 和 天上 爱 和 流媒体 悲哀 , — 披风 和 这 火焰 的
[ˈvɜ:rtʃu:] , — [trænsˈfɪgjəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ,
virtue , — transfigured by the moonlight ,
美德 , — 变形 经过 这 月光 ,

闪耀着天上的爱与流淌的悲伤，——披着美德的火焰，——在月光下熠熠生辉，

— [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tru:ɪ] , [ˈhelpləs] [breɪst] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [veɪld] [aɪz] ,
— with his true , helpless breast , with his veiled eyes ,
— 和 他的 真的 , 无助 胸部 , 和 他的 含蓄 眼睛 ,
——他敞开着自己真实而无助的胸膛，他蒙着面纱的双眼，

— [ænd; ænd][ðə; ði] [diˈzɒlvɪŋ] [vɔɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈʌtər] [ðə; ði][wɜ:rdz] : " [ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] !
— and the dissolving voice could only utter the words : " Angel of heaven !
— 和 这 溶解 噪音 可以 仅有的 说出 这 字 : " 天使 的 天堂 !
——渐渐消失的声音只能发出这样几个字：“天上的天使！ ”

[ðə; ði] [hɑ:rt] [breɪks] [æt; ət][læst] [wɪtʃ] [lʌvz] [ði:] [ɪnɪkˈspresəbli] .
the heart breaks at last which loves thee inexpressibly .
这 心 休息 在 最后的 哪个 爱 你 难以言喻地 .
那颗深爱着你的心，最终还是破碎了。

[oʊ] , [lɔ:ŋ] [ɪnˈdi:ɪd] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ˈsaɪlənt] .
O , long indeed have I been silent .
哦 , 长的 的确 有 我 到过 沉默的 .
哦，我沉默已久。

[noʊ] , [ðəʊ] [ˈnoʊb(ə)l][fɔ:rm] , [ˈhevər] [kænst] [ðəʊ] [pæs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][soʊl] . — [oʊ][soʊl] [frʌm; frəm]
No , thou noble form , never canst thou pass out of my soul . — O soul from
不 , 你 高贵 形式 , 绝不 罐 你 经过 出去 的 我的 灵魂 : — 哦 灵魂 从
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

不，你这高贵的身躯，你永远无法离开我的灵魂。——哦，来自天堂的灵魂！

[waɪ] [hæv; həv] [ðəɪ] [ˈsʌfərɪŋz] [ænd; ænd][ðəɪ] [ˈɡʊdnəs] , [ænd; ænd][ɔ:l] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
why have thy sufferings and thy goodness , and all that thou art ,
为什么 有 你的 苦难 和 你的 善良 , 和 全部 那 你 艺术 ,
为何你要承受苦难，为何你要拥有良善，为何你要拥有你的一切？

[ɪnˈspaɪərd][em ˈiː][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈtɜːrn(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ][hoʊp] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən]
inspired me with an eternal love , and with no hope , but with an
灵感 我 和 一个 永恒 爱 , 和 和 不 希望 , 但 和 一个
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsaːroʊ] ?
eternal sorrow ?
永恒 悲哀 ?

它让我感受到永恒的爱，却没有希望，只有永恒的悲伤？

" [hɜːr; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [leɪ] [bent] [əˈsaɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] ,
" **Her agitated face lay bent aside from him in her right hand ,**
" 她 激动 脸 躺 弯曲 旁边 从 他 在 她 正确的 手 ,
她焦躁不安的脸庞侧放在右手边，背对着他。
[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [ˈkʌvəd] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [terz] .
and the left covered only her eyes , but not her tears .
和 这 左边 涵盖 仅有的 她 眼睛 , 但 不是 她 眼泪 .
左边只遮住了她的眼睛，却遮不住她的眼泪。

[ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [saʊnd] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] .
A dying sound implored him to rise .
一个 垂死 声音 恳求 他 到 上升 .
一声奄奄一息的声音恳求他起身。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [sleɪ] [fɑːr][ɔːf] .
They heard the second sleigh far off .
他们 听到 这 第二 雪橇 远的 离开 .
他们远远地听到了第二辆雪橇的声音。

" [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡaːtɪn] [wʌn] !
" **Never - to - be - forgotten one !**
" 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 一 !
“令人难忘的一个！ ”

[aɪ] [ˈtɔːrment] [ðiː] ,
I torment thee ,
我 折磨 你 ,
我折磨你，

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] [tɪl] [ðəʊ] [hæst] [ˈɡræntɪd] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈtoʊkən][lʌv; əv] [fərˈɡɪvnəs]
but I will remain where I am till thou hast granted me a token of forgiveness
但 我 将要 保持 在哪里 我 是 直到 你 哈斯特 的确 我 一个 令牌 的 饶恕
.
.
.
但我会留在原地，直到你给予我宽恕的象征。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [left] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃər] [dɪsˈkləʊzd] [ə; eɪ][ˈhoʊli]
" **She extended to him her left hand , and the gesture disclosed a holy**
" 她 扩展 到 他 她 左边 手 , 和 这 手势 披露 一个 圣
[ˈkaʊntənəns] [fʊl] [lʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
countenance full of emotion .
面容 满的 的 情感 .
她向他伸出左手，这一举动展现出她充满情感的神圣面容。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði][wɔːrm][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪŋ] [feɪs] , [ɪntuː][hɪz; ɪz][hɑːt] [striːmz] [lʌv; əv] [terz] .
He pressed the warm hand to his flaming face , into his hot streams of tears .
他 按下 这 温暖的 手 到 他的 炽盛 脸 , 进入 他的 热的 溪流 的 眼泪 .
他将温暖的手按在滚烫的脸上，泪水顺着脸颊流淌。
[ˈtremblɪŋ] , [hiː; hi] [əˈɡen] [æskt] : " [oʊ] , [maɪ] [fɔːlt] [ɡrəʊz] [ˈɡreɪtər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] !
Trembling , he again asked : " O , my fault grows greater every moment !
发抖 , 他 再次 问 : " 哦 , 我的 过错 生长 更大的 每一个 片刻 !
他颤抖着再次问道：“哦，我的罪过每时每刻都在加重！ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ðen] , [ˈhoʊli] [fər'gɪv] [aɪ'ti:] ? " . . .
Will you , then , wholly forgive it ? " . . .
将要 你 , 然后 , 完全 原谅 它 ? " . . .

那么，你会完全原谅这件事吗？“.....

[ðen] [dɪd][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [feɪs] [ˈberi] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊldɪd][veɪl] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] ,
Then did the blushing face bury itself in the folded veil , and , turning away ,
然后 做过 这 脸红 脸 埋葬 本身 在 这 折叠 面纱 , 和 , 转弯 离开 ,
[ˈstæməd] :
stammered :
结结巴巴 :

然后，她羞红的脸埋进了折叠的面纱里，转过身去，结结巴巴地说：

" [ɑ:] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [jer] [aɪ'ti:] , [ˈnoʊb(ə)] [frend] [ʌv; əv][maɪ] [ˈti:tər] .
" **Ah , then I must share it , noble friend of my teacher .**
" 啊 , 然后 我 必须 分享 它 , 高贵 朋友 的 我的 老师 .

“啊，那我一定要分享，我老师的这位高贵的朋友。”

" [ˈblesɪd; blest] , [ˈblesɪd; blest][mæn] !
" **Blessed , blessed man !**
" 蒙福 , 蒙福 男人 !

“真是个有福之人！”

[ˈæftər] [ðɪs] [wɜ:rd] , [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [laɪf][hæz; hæz][noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ðɪ:] !
After this word , the whole of earthly life has no greater heaven to offer thee !
后 这 单词 , 这 所有的 的 尘世的 生活 有 不 更大的 天堂 到 提供 你 !

听完这句话之后，尘世间的一切美好都将带给你无与伦比的幸福！

[rest] [naʊ] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈræptʃər] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] [əʊvəˈpaʊəd] [feɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ænˈdʒelɪk][hænd] ,
Rest now in silent rapture with thy overpowered face upon the angelic hand ,
休息 现在 在 沉默的 狂喜 和 你的 实力悬殊 脸 之上 这 天使般的 手 ,
现在，请安息吧，将你那充满力量的脸庞安放在天使的手上，沉浸在无声的喜悦中。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv] [ˈhɑ:rts] [pɔ:z] [ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [ˈkɪndlɪz] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:rtʃu:] !
into which the noblest of hearts pours the blood that kindles for virtue !
进入 哪个 这 最高贵 的 心 倾倒 这 血 那 Kindle 为了 美德 !

最崇高的心灵也倾注了为美德而燃的血液！

[ʃed] [ɔ:l] [ðəɪ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪr] [hænd] [wɪtʃ] [hæz; hæz][ˈgɪv(ə)n][ðem; ðəm][tu:; tə] [ðɪ:] !
Shed all thy tears of joy upon the dear hand which has given them to thee !
棚 全部 你的 眼泪 的 喜悦 之上 这 亲爱的 手 哪个 有 给定 他们 到 你 !

把所有喜悦的泪水都洒在给予你这些泪水的那只亲爱的手上吧！

[ænd; ənd] [ðen] , — [ɪf] [ðəʊ] [kænst][fɔ:r; fər] [ˈræptʃər] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈrevərəns] , — [ðen] [lɪft] [ʌp] [ðəɪ] [pjʊr]
And then , — if thou canst for rapture or for reverence , — then lift up thy pure
和 然后 , — 如果 你 罐 为了 狂喜 或者 为了 尊敬 , — 然后 举起 向上 你的 纯的
,
:
,

然后，——如果你能出于狂喜或敬畏，——那就举起你纯洁的，

[ˈɡlɪsnɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ðerɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈblaɪm] [ʌv] ,
glistening eye , and show her therein the look of sublime love ,
闪闪发光 眼睛 , 和 展示 她 其中 这 看 的 升华 爱 ,
用闪亮的眼神，向她展现崇高的爱意。

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ænd; ənd] [ˈspi:tʃləs] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)] [ænd; ənd]
the look of the love which is eternal and speechless and blissful and
这 看 的 这 爱 哪个 是 永恒 和 无言 和 幸福的 和
[ʌnˈspi:kəb(ə)] !
unspeakable !
无法形容 !

那是永恒、无言、幸福、难以言喻的爱的眼神！

[ɑ:] ! [hi:; hi] , [hu:] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] [lʌvd] [baɪ][ə; eɪ] [kləj'tildə] , [kʊd; kəd] [naʊ] [ri:d] [noʊ] ['fɑ:rðər] ,
Ah ! he , who had ever been loved by a Clotilda , could now read no farther ,
啊 ！ 他 ， WHO 有 曾经 到过 喜爱 经过 一个 克洛蒂尔达 ， 可以 现在 读 不 更远 ，
啊！ 他， 曾经被克洛蒂尔达爱过的人， 现在再也读不下去了。

— [raɪt] [noʊ] ['fɑ:rðər] , — [fɔ:r; fər] ['ektəsi] . . . [ɔ:r] [els] [fɔ:r; fər][peɪn] !
— **write no farther , — for ecstasy . . . or else for pain !**
— 写 不 更远 ， — 为了 狂喜 . . . 或者 别的 为了 疼痛 ！
——不要再写了， ——为了极乐.....或者为了痛苦！

['saɪlənt][ænd; ənd][ˈsæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][hi:; hi] [naʊ] [sped] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [fer] [roʊd] ;
Silent and sanctified he now sped along the fair road ;
沉默的 和 圣化 他 现在 加速 沿着 这 公平的 路 ；
他沉默而虔诚地沿着美丽的道路疾驰而去；

[ðə; ði] [mu:n] [hʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['du:i] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt]
the moon hung down from heaven like a dewy morning overlaid with white
这 月亮 悬挂 向下 从 天堂 喜欢 一个 露水 早晨 叠加 和 白色的
['blɒsəmz] ;
blossoms ;
花朵 ；
月亮从天上垂下， 像清晨露珠闪烁， 上面覆盖着洁白的花朵；

[sprɪŋ] [stɜ:rd] [ɪts] [medəʊz] [ænd; ənd][ɪts] ['flaʊərz] [ˈʌndər][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] [snoʊ] ; ['ræptʃər] [θrɒbd]
spring stirred its meadows and its flowers under the veil of snow ; rapture throbbed
春天 搅拌 它是 草地 和 它是 花朵 在下面 这 面纱 的 雪 ； 狂喜 悸动
[ɪn] ['vɪktɜ:z] [hɑ:rt] ,
in Victor's heart ,
在 胜利者的 心 ，
春天唤醒了白雪覆盖下的草地和花朵； 维克多的心中涌起一阵狂喜。

[sweld] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [bʌt; bət] ['spi:tʃləs] ['revərəns] [kən'trəʊld] [hɪz; ɪz]
swelled in his breast , shone in his eye ; but speechless reverence controlled his
肿胀 在 他的 胸部 ， 闪耀 在 他的 眼睛 ； 但 无言 尊敬 受控 他的
['ræptʃər]
rapture : : : :
狂喜 :
心中涌起激动， 眼中闪烁着光芒； 但无言的敬畏抑制住了他的狂喜.....

[ðeɪ] [ə'raɪvd] .
They arrived .
他们 到达的 .
他们到了。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][hɑ:r'ma:nɪkə] - ['tʃeɪmbər] , [wer] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [grɑ:spt]
And when , in the harmonica - chamber , where in the evening he had grasped
和 什么时候 ， 在 这 口琴 - 房间 ， 在哪里 在 这 晚上 他 有 抓住
[hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər] ['æŋɡwɪʃ] ,
her hand for anguish ,
她 手 为了 痛苦 ，
而当， 在那个摆放着口琴的房间里， 就在傍晚他因痛苦而紧紧握住她的手的地方，

[ðeɪ] [naʊ] [stʊd] [ə'loʊn] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] , [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [soʊ] [blest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
they now stood alone face to face , so changed , so blest for the first time ,
他们 现在 站立 独自的 脸 到 脸 ， 所以 已更改 ， 所以 祝福 为了 这 第一的 时间 ，
他们此刻独自面对面站着， 如此不同， 也第一次感到如此幸福。

[tu:] [sʌtʃ] ['hɑ:rts] , — [ʃi:; ji] [laɪk][æŋ; ən]['eɪndʒl] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
two such hearts , — she like an angel who had descended from heaven ,
二 这样的 心 ， — 她 喜欢 一个 天使 WHO 有 下降 从 天堂 ，
两颗这样的心， ——她就像一位从天而降的天使，

[hi:; hi] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] [hu:] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
he like a mortal who had risen from the earth ,
他 喜欢 一个 凡人 who 有 升起 从 这 地球 ,
他就像一个从尘世中升起的凡人，

[tu:; tə] [fɪl] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɪmɪd] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] , ['spi:tʃləs] ,
to fill on the heart of the timid angel , and , speechless ,
到 充满 在 这 心 的 这 胆小 天使 , 和 , 无言 ,
抚慰胆怯天使的心灵，让她哑口无言。

[tu:; tə] [gʊv] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həv] [tu:; tə] ['hev(ə)n]
to go back with her to heaven
到 去 后退 和 她 到 天堂
和她一起回到天堂.....

[wʌt] [æn; ən] ['aʊər] !
What an hour !
什么 一个 小时 !
多么难忘的一小时！

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第6/23页

[oʊ] , [ˈoʊnli][fɔːr; fər][juː; jə] , [jiː; ji] [fer] [soʊlz] , [huː] [hæv; həv] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌt] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
O , only for you , ye fair souls , who have never experienced such an hour ,
哦 , 仅有的 为了 你 , 是的 公平的 灵魂 , WHO 有 绝不 经验丰富的 这样的 一个 小时 ,
哦, 只有你们这些美丽的灵魂, 才能体会到这样的时刻。

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] , [duː][aɪ][ɡoʊ][ɑːn] [ˈpɪktʃərɪŋ] [ðɪs] [wʌn] ! . . .
and yet have deserved it , do I go on picturing this one ! . . .
和 然而 有 应得的 它 , 做 我 去 在 想象 这 一 ! . . .
然而, 我却罪有应得, 我还要继续想象这一切吗!

[laɪk] [tuː] [ˈrɪzn] [wʌnz] [brɪˈfɔːr] [ɡɑːd] , [ðeɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] , — [laɪk]
Like two risen ones before God , they look into each other's eyes and souls , — like
喜欢 二 升起 一个 前 上帝 , 他们 看 进入 每个 其他的 眼睛 和 灵魂 , — 喜欢
[ə; eɪ] [ˈzefər] ,
a zephyr ,
一个 和风 ,
如同两位在上帝面前复活的人, 他们彼此凝视, 目光交汇, 灵魂相通, ——如同微风拂面。

[wɪtʃ] [tuː] [ˈsweɪɪŋ] [ˈroʊzɪz] [prəˈlɔːŋ] , [briːðz] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [lɪps][ðə; ði] [ˈspiːtʃləs]
which two swaying roses prolong , breathes between the trembling lips the speechless
哪个 二 摇晃 玫瑰 延长 , 呼吸 之间 这 发抖 嘴唇 这 无言
[saɪ] [ʌv; əv] [blɪs] ,
sigh of bliss ,
叹 的 极乐 ,
两朵摇曳的玫瑰, 在颤抖的嘴唇间, 吐出一声无声的幸福叹息。

[drʌŋk] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ɪn] [kwɪk] [ɪnspəˈreɪʃənz] ,
drunk in by the bosom in quick inspirations ,
醉 在 经过 这 怀 在 快的 灵感 ,
沉浸在灵感迸发的喜悦中,

[ænd; ənd] [ˈɪsjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [θrɪl] [ʌv; əv][ɡlæd] [ɔː] [ɪn] [lɔːŋ] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] , — [ðeɪ]
and issuing with a tremulous thrill of glad awe in long expirations , — they
和 发行 和 一个 颤抖的 刺激 的 高兴的 敬畏 在 长的 到期日 , — 他们
[kənˈtɪnjuː] [ˈsaɪlənt] ,
continue silent ,
继续 沉默的 ,
他们发出颤抖的、充满喜悦和敬畏的叹息, 久久不息——然后继续沉默不语。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ðeɪ] [lɪft][ðər; ðər] [aɪz] , [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði][draːp][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
to look at each other , they lift their eyes , to see through the drop of joy ,
到 看 在 每个 其他 , 他们 举起 他们的 眼睛 , 到 看 通过 这 降低 的 喜悦 ,
他们彼此对视, 抬起头, 透过那滴喜悦的泪水, 看向对方。

[ænd; ənd][kæst][ðəm; ðəm] [daʊn] [əˈɡen] [tuː; tə][draɪ][aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪlɪd]
and cast them down again to dry it away with the eyelid
和 投掷 他们 向下 再次 到 干燥 它 离开 和 这 眼皮
然后再次将它们放下, 用眼睑擦干.....

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] : [oʊ] , [ðər; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [naʊ] [laɪz] [ˈheviɪlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [fer]
No , it is enough : O , there is another tear that now lies heavily on the fair
不 , 它 是 足够的 : 哦 , 那里 是 其他 撕 那 现在 谎言 重度 在 这 公平的
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
不, 够了: 哦, 又有一滴眼泪沉重地落在美丽的心上。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈhæpi] , [nɔːr][ˈevər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !
which is silent and would say , I was never happy , nor ever shall be !
哪个 是 沉默的 和 会 说 , 我 曾是 绝不 快乐的 , 也不 曾经 将 是 !

它沉默不语，仿佛在说：“我从未快乐过，也永远不会快乐！ ”

[ˈvɪktər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [mɔːr]
Victor had so much to say to her , and had so few minutes more
胜利者 有 所以 很多 到 说 到 她 , 和 有 所以 很少 分钟 更多的
[left] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
left for it ;
左边 为了 它 ;

维克多有很多话想对她说，但他剩下的时间却不多了；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][æz; əz] [ˈrevərəns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [dʌm] ,
and yet not so much joy as reverence made him dumb ,
和 然而 不是 所以 很多 喜悦 作为 尊敬 制成 他 哑的 ,
然而，使他哑口无言的并非喜悦，而是敬畏。

— [fɔːr; fər][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [sed] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem]
— for sacred to the loving heart is the form that has said to it , I am
— 为了 神圣 到 这 爱 心 是 这 形式 那 有 说 到 它 , 我 是
[ðəɪn] .
thine .
你的 .

——因为对于充满爱意的心灵来说，神圣的是那对它说“我是你的”的形体。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [nɑːt][hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˈeni] [sʌtʃ] [ruːd] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
But think not he would make any such rude request to her ,
但 思考 不是 他 会 制作 任何 这样的 粗鲁的 要求 到 她 ,
但你别以为他会向她提出如此无礼的要求。

[æz; əz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] ;
as that she would stay here on his account ;
作为 那 她 会 停留 这里 在 他的 帐户 ;
她之所以留在这里，是因为他。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hiː; hi] [maɪt] [ˈvɪzɪt][hɜːr; hər][ɪn] - ,
only the question whether he might visit her in Maienthal ,
仅有的 这 问题 无论 他 可能 访问 她 在 - ,
唯一的问题是 he 是否会去迈恩塔尔探望她。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈprer] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkʌvəri] , [kæn; kən][hiː; hi] [ˈventʃər]
only the prayer that she would take thought of her recovery , can he venture
仅有的 这 祷告 那 她 会 拿 想法 的 她 恢复 , 能 他 风险投资
[əˈpɑːn] .
upon .
之上 .

他只能祈祷她能早日康复，才能继续前行。

[kləɪˈtɪldə] [hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [səˈfɪʃntli] [veɪl]
Clotilda had only one to make to him , which she could not sufficiently veil
克洛蒂尔达 有 仅有的 一 到 制作 到 他 , 哪个 她 可以 不是 足够 面纱
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,

克洛蒂尔达只有一句话要对他说，但她无法完全掩饰。

[ˈneɪmlɪ] , [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʒeləs] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər]
namely , that , for the sake of her jealous brother , he would not see her
即 , 那 , 为了这清酒的她嫉妒的兄弟 , 他会不是看她
[ɪn] - .
in Maienthal .
在 - .

也就是说, 为了不让嫉妒的哥哥在迈恩塔尔见到她。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪŋgərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [ðeɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [sleɪ] .
During the lingerings of rapture , they hear the bells of the second sleigh .
期间 这 余韵 的 狂喜 , 他们 听到 这 铃铛 的 这 第二 雪橇 .
在狂喜的余韵中, 他们听到了第二辆雪橇的铃铛声。

[heɪst] [niˈsesiteɪtɪd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
Haste necessitated courage .
匆忙 必要 勇气 .

仓促行事需要勇气。

[ˈvɪktər] [trænsˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [prer] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [sprɪŋ] [maɪt] [ˈfeɪvər][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv]
Victor transformed his prayer into the wish that spring might favor the design of
胜利者 转变 他的 祷告 进入 这 希望 那 春天 可能 偏爱 这 设计 的
[hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] ([ˌrestəˈreɪʃn] [tuː; tə] [helθ]) ,
her journey (restoration to health) ,
她 旅行 (恢复 到 健康) ,

维克多将他的祈祷变成了希望春天能够眷顾她的旅程（恢复健康），

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [θɔːt] [haʊ] [ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - [baɪ]
and the question into the joyful thought how happy she would be in Maienthal by
和 这 问题 进入 这 快乐 想法 如何 快乐的 她 会 是 在 - 经过
[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - ,
the side of Dahore ,
这 边 的 - ,

而关于她若能在迈恩塔尔与达霍尔相伴该有多么幸福的问题, 则变成了一个令人欣喜的想法。

[haʊ] [blest] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ðer; ðər] ,
how blest he had once been there ,
如何 祝福 他 有 一次 到过 那里 ,

他曾经在那里是多么幸福啊！

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [driːmd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][ˈevər][biː; bi] [stiːl] [mɔːr] [soʊ]
and how little he had once dreamed that one could ever be still more so
和 如何 小的 他 有 一次 梦见 那 一 可以 曾经 是 仍然 更多的 所以
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他曾经多么想不到, 一个人竟然会在那里变得更加如此。

[kləjˈtɪldə] [ˈænsər] ([ˈprɑːbəbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈðɪðər]) :
Clotilda answered (probably to his wish of following her thither) :
克洛蒂尔达 回答 (大概 到 他的 希望 的 下列的 她 那里) :

克洛蒂尔达回答道（大概是为了回应他想跟着她去那里的愿望）：

" [aɪ] [liːv] [brˈhaɪnd] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , — [maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd][jər; jər] [frend] ;
" **I leave behind quite as much to you , — my brother and your friend ;**
" 我 离开 在后面 相当 作为 很多 到 你 , — 我的 兄弟 和 你的 朋友 ;
“我留给你的, 我的兄弟, 你的朋友, 也同样多；

[fərˈget] [nɑːt][maɪ][ˈfɔːrmər] [prer] .
forget not my former prayer .
忘记 不是 我的 以前的 祷告 .

不要忘记我先前的祷告。

" [nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['perənts] [ri'maɪndɪd] [kləj'tɪldə] [tu:; tə] [θroʊ] [bæk] [hɜ:r; hə] [veil] ,
" Not until the approaching parents reminded Clotilda to throw back her veil ,
" 不是 直到 这 接近 父母 提醒 克洛蒂尔达 到 扔 后退 她 面纱 ,
直到走近的父母提醒克洛蒂尔达掀开面纱 ,

[ænd; ənd] [əd'mɒnɪʃ] [hɜ:r; hə] [brɪ'lʌvɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi]
and admonished her beloved to take his first leave of the heart which he
和 告诫 她 心爱 到 拿 他的 第一的 离开 的 这 心 哪个 他
[hæd; həd] [wʌn] ,
had won ,
有 韩元 ,

并告诫她心爱的人，要先告别他赢得的那颗心。
— [nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [bəʊθ] [lʊk] [fɑ:r][ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['i:dn] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd] [ə'raʊnd]
— not till then did they both look far into the great Eden which had opened around
— 不是 直到 然后 做过 他们 两个都 看 远的 进入 这 伟大的 伊甸园 哪个 有 打开 大约
[ðer; ðər][laɪf] ,
their life ,
他们的 生活 ,
直到那时，他们才真正看清了围绕着他们生活展开的那片广阔的伊甸园。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['moʊmənt] [wɪtʃ] [naʊ] ['dɑ:rtɪd][baɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [taɪm] [prə'dʒektɪd]
— and the bright moment which now darted by in the stream of time projected
— 和 这 明亮的 片刻 哪个 现在 飞镖 经过 在 这 溪流 的 时间 预计
[ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['hev(ə)nli] [fɔ:rmz] ,
into eternity the images of two heavenly forms ,
进入 永恒 这 图片 的 二 天上 表格 ,
——而此刻在时间长河中飞逝的明亮瞬间，将两个天上的身影投射到永恒之中。

— [wʌn] [ʌn'veɪld] , [peɪl] - [red] , [træns'fɪɡjəd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][wʌn] ['ɡlɔ:rɪfaɪd][baɪ] [ʌv] ,
— one unveiled , pale - red , transfigured with tears , and one glorified by love ,
— 一 揭幕 , 苍白 - 红色的 , 变形 和 眼泪 , 和 一 光荣的 经过 爱 ,
[ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [hoʊp] .
radiant with the reflection of hope .
辐射状 和 这 反射 的 希望 .
——一枚揭开面纱的，苍白的红色，被泪水染红；一枚因爱而荣耀，闪耀着希望的光辉。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [noʊ] [ɔ:ŋɡər][ðə; ði][hænd] [sketʃ] [soʊlz] , [wɪtʃ] [nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] ,
And now let no longer the hand sketch souls , which not even the great ,
和 现在 让 不 更长 这 手 草图 灵魂 , 哪个 不是 甚至 这 伟大的 ,
如今，就连伟大的人物也无法描绘灵魂了。
['ɡloʊɪŋ] [aɪ] [ʌv; əv] [ʌv] [kæn; kən] [pɔ:ˈtreɪ]
glowing eye of love can portray
发光 眼睛 的 爱 能 写真
充满爱意的眼神可以描绘.....

[wen] [ðə; ði] ['perənts] [keɪm] , [hi:; hi] [felt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fər'geɪv] , [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] ['kɒntræsts] .
When the parents came , he felt , but he forgave , all possible contrasts .
什么时候 这 父母 来了 , 他 毛毡 , 但 他 原谅了 , 全部 可能的 对比 .
父母到来时，他感受到了所有可能的矛盾，但他原谅了这一切。

[hi:; hi] [su:n] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] ,
He soon took his leave , that he might at home , in the silence of night ,
他 很快 采取 他的 离开 , 那 他 可能 在 家 , 在 这 沉默 的 夜晚 ,
他很快告辞了，以便能在家中享受夜的宁静。

[θroʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prerfəl] [ɡlæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fju:tʃər] [laɪf] ,
throw the first prayerful glance over the stream of his future life ,
扔 这 第一的 虔诚的 瞥一眼 超过 这 溪流 的 他的 未来 生活 ,
他第一次虔诚地凝视着自己未来的人生轨迹，

[wɪtʃ] [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] ,
which now glided on toward the grave in lines of beauty ,
哪个 现在 滑翔 在 朝向 这 严重 在 线条 的 美丽 ,
它以优美的线条滑向坟墓,

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [geɪ] [ˈmɪnɪts] [pleɪd] [laɪk] [ˈɡoʊldfɪʃ] .
and in which gay minutes played like goldfishes .
和 在 哪个 同性恋 分钟 玩 喜欢 金鱼 .
而其中同性恋的几分钟就像金鱼一样短暂。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wæks] - [ˈmʌmi] ,
In the stillness of night , not far from his wax - mummy ,
在 这 寂静 的 夜晚 , 不是 远的 从 他的 蜡 - 木乃伊 ,
在寂静的夜里, 离他的蜡像木乃伊不远的地方,

[ðə; ði] [ˈhæpi] [wʌn] [θɔ:t] [tu:; tə][fɔ:l] [daʊn] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈdʒi:niəs][ænd; ənd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
the happy one thought to fall down before the Infinite Genius and thank him ,
这 快乐的 一 想法 到 落下 向下 前 这 无限 天才 和 感谢 他 ,
[wɪð; wɪθ] [nu:] [terz] ,
with new tears ,
和 新的 眼泪 ,
那个幸福的人想跪倒在无限的天才面前, 流下新的泪水感谢他。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [naɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [frend] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ʌv] .
for this night , for this friend , of whom he is the first love .
为了 这 夜晚 , 为了 这 朋友 , 的 谁 他 是 这 第一的 爱 .
今晚, 为了这位朋友, 他是她的初恋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [di:d] , [ænd; ənd][oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˈaʊər; ɑ:r]
But the thought of doing it is the deed , and O , how could our
但 这 想法 的 正在做 它 是 这 契据 , 和 哦 , 如何 可以 我们的
[tʌtʃt] [hɑ:rt] ,
touched heart ,
感动 心 ,
但想到去做这件事本身就是行动, 哦, 我们那颗被触动的心该如何做到呢?

[wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n] [brɪfɔ:r] [men][ɪz] [dʌm] , [faɪnd][ˈeni] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ðæn; ðən] [terz]
which even before men is dumb , find any other words before the Infinite than tears
哪个 甚至 前 男人 是 哑的 , 寻找 任何 其他 字 前 这 无限 比 眼泪
[ænd; ənd] [θɔ:ts] ?
and thoughts ?
和 想法 ?
甚至在人类之前, 祂都是哑巴的, 在无限面前, 除了眼泪和思想, 还能找到其他语言吗?

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪˈzaɪnd] [freɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [di:p] [træŋˈkwɪləti] , [werɪn] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ðə; ði][pen] ,
And in this resigned frame , full of deep tranquillity , wherein I lay down the pen ,
和 在 这 辞职 框架 , 满的 的 深的 宁静 , 其中 我 躺 向下 这 笔 ,
在这平静安详、心境平和的时刻, 我放下了笔。

[meɪst] [ðəʊ] , [dɪr] [ˈri:dər] , [leɪ] [əˈsaɪd] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [seɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] ,
mayst thou , dear reader , lay aside this book , and say with me ,
五月 你 , 亲爱的 读者 , 躺 旁边 这 书 , 和 说 和 我 ,
亲爱的读者, 请你放下这本书, 和我一起说:

[ðer; ðər] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [mɔ:r] [sæd] [deɪz] [ðæt] [wɪl] [kənˈklu:d] [laɪk] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [dɔ:g] -
There may well be more sad days that will conclude like the Twenty - eighth Dog -
那里 可能 出色地 是 更多的 伤心 天 那 将要 结束 喜欢 这 二十 - 第八 狗 -
[poʊst] - [deɪ] .
Post - Day .
邮政 - 天 .
或许还会有更多令人悲伤的日子, 以第二十八个狗狗寄送日为结尾。

[ˈprefəs] [tuː; tə] [pɑːrt] [aɪˈaɪ] .
PREFACE TO PART III .
前言 到 部分 三、 .

第三部分序言。

([wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃn] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈiːts] [ˈɜːrliər] .)
(**Which in the first edition came on a dozen sheets earlier** .)
(哪个 在 这 第一的 版 来了 在 一个 打 纸张 早些时候 .)
(第一版的内容排在前面十几页。)

[æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈtɜːrkəˌleri] [deɪ] [ðɪs] [taɪm] [fɔːlz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprefəs] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɪˈɡɪnz]
As the Intercalary Day this time falls in with the Preface , and as it begins
作为 这 闰 天 这 时间 瀑布 在 和 这 前言 , 和 作为 它 开始
,
.
,
,

这次的闰日恰好与序言重合，并且正值序言的开头，

[tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [viː] , [-] [bəuθ] [ɪnˈdiːd] [kæn; kən] , [wɪð; wɪθ] [ʌnˈkɑːmən] [fəˈlɪsəti] , [biː; bi]
too , with the letter V , [47] both indeed can , with uncommon felicity , be
也 , 和 这 信 V , [-] 两个都 的确 能 , 和 罕见 费利西蒂 , 是
[dɪˈspætʃ] [təˈgeðər] .
despatched together .
已派送 一起 .

此外，加上字母 V，[47] 两者确实可以非常顺利地一起发送。

[ˈsev(ə)nθ] [ɪnˈtɜːrkəˌleri] [deɪ] .
SEVENTH INTERCALARY DAY .
第七 闰 天 .

第七个闰日。

[end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ʌv; əv][ˈekstrə] - [ʃuːts] .
End of the Register of Extra - Shoots .
结尾 的 这 登记 的 额外的 - 芽 .

额外拍摄人员登记结束。

[juː] . [viː] .
U : V :
U : V :

紫外线

[ʌnˈfiːlɪŋnes] [ʌv; əv] [ˈriːdɜːz] . — [ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ] .
Unfeelingness of Readers . — **Vol . III** .
冷漠无情 的 读者 . — 沃尔 . 三、 .

读者的冷漠——第三卷

([ˈprefəs] [tuː; tə] .)
(**Preface to** .)
(前言 到 .)

(序言)

[ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌns] [ˈhæpi] [taɪmz] , [wen] [wʌn][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
There were once happy times , when one had nothing to suffer from his
那里 是 一次 快乐的 时代 , 什么时候 一 有 没有什么 到 遭受 从 他的
[ˈfelʊʊ] - [ˈsævɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] ,
fellow - savage and neighbor ,
同伴 - 野蛮的 和 邻居 ,

曾几何时，人们过着幸福的日子，不必再受同类和邻居的欺凌。

[ɪk'sept] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [ded] , — [wen] [ðə; ði][heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [naʊt] - ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
except being struck dead , — when the hail was the only knout - master of the
除了 存在 击 死的 , — 什么时候 这 冰雹 曾是 这 仅有的 知识 - 掌握 的 这
[skin] ,
skin ,
皮肤 ,

除了被击中身亡之外——当冰雹是唯一能伤及皮肤的武器时——

[,wer'æz] [naʊ] [ðə; ði] [treɪd] - [wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] - [fæn][ɪz][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,
whereas now the trade - wind of the visiting - fan is to us a whirlwind ,
然而 现在 这 贸易 - 风 的 这 访问 - 扇子 是 到 我们 一个 旋风 ,
而现在, 客队球迷的来电对我们来说却如同旋风一般猛烈。
[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ku:l] [breθ] ['oʊvər][ðə; ði] ['ti:kʌp] [ə; eɪ] [si:] - [bri:z] ,
and the cool breath over the teacup a sea - breeze ,
和 这 凉爽的 气息 超过 这 茶碗 一个 海 - 微风 ,
茶杯上吹来的凉风, 是海风。

— [wen] [wʌn] [tʊk] [les] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'hʌðʒz] ['trʌb(ə)] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:dər] ,
— when one took less interest in another's trouble than in his fodder ,
— 什么时候 一 采取 较少的 兴趣 在 另一个的 麻烦 比 在 他的 饲料 ,
——当一个人对别人的困境漠不关心, 反而更关心他的饲料时,

— [wen] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ['nevər] ['wu:ndɪd] [ðə; ði][dʒent(ə)lmən][ɪn] [ber] - [skɪnz] [ɪn] ['eni] [wei] ([li:st] [ʌv; əv]
— when the ladies never wounded the gentlemen in bear - skins in any way (least of
— 什么时候 这 女士们 绝不 受伤 这 先生们 在 熊 - 皮肤 在 任何 方式 (至少 的
[ɔ:l][wɪð; wɪθ] [ɡlɑ:nsɪz] ,
all with glances ,
全部 和 眼神 ,
——当女士们从未以任何方式伤害过身穿熊皮的绅士们时（尤其是用眼神），

[tʃɑ:rmz] , ['tresɪz]) , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] , [ænd; ʌnd] [wen] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [pə'zest]
charms , tresses) , except with clubs , and when , to be sure , they possessed
魅力 , 头发) , 除了 和 俱乐部 , 和 什么时候 , 到 是 当然 , 他们 拥有
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
除了棍棒之外, 她们不会使用护身符、发髻等物品, 当然, 当她们拥有这些护身符和发髻时, 她们也不会使用棍棒等物品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ʌnd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑ:nɪst]
as well as to - day and to - morrow , of the heart of an honest
作为 出色地 作为 到 - 天 和 到 - 明天 , 的 这 心 的 一个 诚实的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
以及今天和明天, 一个诚实的人心中的.....

[bʌt; bət]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
but only in this way ,
但 仅有的 在 这 方式 ,
但只有这样才行。

[baɪ][fɜ:rst] ['stretʃɪŋ] [aʊt][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɑ:n][æn; ən]['ɔ:ltər][ænd; ʌnd] ['regjələrli]
by first stretching out the proprietor of it on an altar and regularly
经过 第一的 伸展 出去 这 业主 的 它 在 一个 坛 和 经常
['slɔ:tərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
slaughtering him ,
屠宰 他 ,
首先将牲畜的主人绑在祭坛上, 然后定期宰杀他。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gloʊb] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

before they cut out the heavenly globe from his chest .
前 他们 切 出去 这 天上 地球 从 他的 胸部 .

在他们从他胸口取出天球之前。

[ðɪːz] [taɪmz] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] [ɔːl] ['fɔːfɪtɪd] ; [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'pɑːn] [juː 'es] , [θɪŋz] [lʊk]
These times we have now all forfeited ; in those which are upon us , things look

[ˈbædli] .

badly .
糟糕 .

我们已经失去了这些时光；在即将到来的时代里，情况看起来很糟糕。

[baɪ] ['hev(ə)n] !

By heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[wʌn] ['riːəli] [niːdz] [nɔːt] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,
one really needs not much less than everything to make him happy ,

— 真的 需求 不是 很多 较少的 比 一切 到 制作 他 快乐的 ,

要让他快乐，几乎需要拥有一切。

[ænd; ænd] ['lɪt(ə)] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] , — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɔːrmər]
and little more than nothing to make him unhappy , — for the former

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪrɪz] [ə; eɪ] [sʌn] ,

he requires a sun ,
他 需要 一个 太阳 ,

几乎没有什么能让他不开心——因为他需要阳光才能快乐。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [sʌn] - [dʌst] !

for the latter a particle of sun - dust !
为了 这 后者 一个 粒子 的 太阳 - 灰尘 !

对于后者而言，则是一粒太阳尘埃！

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wel] [ɔːf] , [ænd; ænd] [hæv; həv] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [lɑːrdʒ] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn] [ɔːl] ['pleʒər]
We should be well off , and have the key to large apartments in all pleasure

- ['kɑːslz] ,

- castles ,

- 城堡 ,

我们应该过上富裕的生活，并且拥有所有豪华城堡里大公寓的钥匙。

[ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dɔːr] ,

if fate had provided for us that we should endure ,
如果 命运 有 假如 为了 我们 那 我们 应该 忍受 ,

如果命运注定我们要忍受这一切，

[seɪ] [æz; əz] ['meni] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [æz; əz] [ðə; ði] [d'ʒʊərɪsts] [hæv; həv] , ['neɪmli] , [θriː] ,
say as many degrees of torture as the Jurists have , namely , three ,

说 作为 许多 学位 的 酷刑 作为 这 法学家 有 , 即 , 三 ,

可以说，酷刑的等级有法学家们所规定的三种，即三种。

— [noʊ] [mɔːr] [pleɪgz] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ɪdʒɪp'nɪz] [ʌndər'went] , ['neɪmli] , ['sev(ə)n] ,

— no more plagues than the Egyptians underwent , namely , seven ,
— 不 更多的 瘟疫 比 这 埃及人 经历了 , 即 , 七 ,

——没有比埃及人经历的灾难更多，即七场灾难。

— [noʊ] [mɔːr] [pəːsə'kjuːʃəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːrst] ['krɪstʃənz] [stʊd] [aʊt] , ['neɪmli] , [ten] .

— no more persecutions than the first Christians stood out , namely , ten .
— 不 更多的 迫害 比 这 第一的 基督徒 站立 出去 , 即 , 十 .

——没有比第一批基督徒遭受的迫害更多，即十次。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌt] [ˈdrɔɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ; [æt; ət] [liːst] ,
But for such drawings of fortune a man of sense does not look ; at least ,
但 为了 这样的 图画 的 财富 一个 男人 的 感觉 做 不是 看 ; 在 至少 ;
但明智的人不会去看这种占卜财富的图景；至少，

[noʊ][wʌn] [ˈprɒmisɪz] [hɪmˈself] [sʌt] [ˈpraɪzɪz] , [huː] [laɪk][em ˈiː][sɪts] [daʊn] [ænd; ænd] [kənˈsɪdəz] [ˈaʊər; ɑːr]
no one promises himself such prizes , who like me sits down and considers our
不 一 承诺 他自己 这样的 奖品 , WHO 喜欢 我 坐着 向下 和 考虑 我们的
[ˈhʌmɪŋ] - [bɜːrd] [ˈstʌmək] ,
humming - bird stomachs ,
哼唱 - 鸟 胃 ,
没有人会给自己设定这样的目标，像我这样坐下来思考我们蜂鸟般胃口的人，

— [ˈaʊər; ɑːr][sɔːft] [ˈkætərpɪlər] [skɪnz] , — [ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , — [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz]
— our soft caterpillar skins , — our ears tingling of themselves , — our eyes
— 我们的 柔软的 毛虫 皮肤 , — 我们的 耳朵 刺痛感 的 他们自己 , — 我们的 眼睛
[wɪt] [ɑːr; ər][ðər; ðər] [oʊn] [ˈtɪndər] ,
which are their own tinder ,
哪个 是 他们的 自己的 火种 ,
——我们柔软的毛虫皮，——我们因自身而颤抖的耳朵，——我们如同自身引火物般的眼睛，

— [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [kʌlz] [diː][ˈpærɪs] , [wɪt] [kæn; kən][biː; bi] [pɪrst] , [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [roʊz] -
— and our culs de Paris , which can be pierced , not by a crumpled rose -
— 和 我们的 culs 德 巴黎 , 哪个 能 是 穿孔 , 不是 经过 一个 皱巴巴的 玫瑰 -
[liːf] ,
leaf ,
叶子 ,
——还有我们巴黎的那些死胡同，它们无法被刺穿，哪怕是一片皱巴巴的玫瑰叶子。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈjædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔːrn] , — [ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr] [faɪn] [kəmˈplek(ə)n] ,
but by the very shadow of a thorn , — and our fine complexion ,
但 经过 这 非常 阴影 的 一个 刺 , — 和 我们的 美好的 肤色 ,
但仅仅因为一根刺的阴影，——以及我们美丽的肤色，
[wɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] - [ʌmˈbrelə] [wʊd] [ˈblækən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt]
which without a moon - umbrella would blacken in the moonlight
哪个 没有 一个 月亮 - 伞 会 黧 在 这 月光
如果没有月光伞，它会在月光下变黑.....

[ænd; ænd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] , — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdɪlɪdʒəntli] [ɪnˈtent]
And yet in this account of our troubles , — because I am diligently intent
和 然而 在 这 帐户 的 我们的 麻烦 , — 因为 我 是 勤勉地 意图
[əˈpɑːn] [ˈlesnɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
upon lessening them ,
之上 减少 他们 ,
然而，在描述我们所面临的困境时——因为我竭尽全力想要减轻这些困境，

— [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈʌðər] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] , [moʊst] [əˈkɜːrsɪd] [ˈaɪtəmz] , [bʌt; bət][hæv; həv] [left]
— I have not included other quite different , most accursed items , but have left
— 我 有 不是 包括 其他 相当 不同的 , 最多 被诅咒的 项目 , 但 有 左边
[aʊt] [ˈrɪtʃɪz] ,
out riches ,
出去 财富 ,
——我没有列出其他截然不同、更加令人憎恶的物品，但财富除外。

[iː] . [dʒiː] . , [ɪnˈtaɪərli] , [ðæt] [smɑːrt] - [ˈmʌni] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɡæʃɪz] [ænd; ænd] [ˈfræktʃərz]
e . g . , entirely , that smart - money for so many thousand gashes and fractures
e . 克 . , 完全 , 那 聪明的 - 钱 为了 所以 许多 千 伤口 和 骨折
[ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] ,
of the breast ,
的 这 胸部 ,
例如，完全是为了治疗成千上万的乳房裂伤和骨折而花掉的那笔钱，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈwuːndz] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɪdl] [self] [ˌæbsəˈluːtli]
and in fact millions of wounds which would make our riddled self absolutely
和 在 事实 百万 的 伤口 哪个 会 制作 我们的 布满谜团 自己 绝对地
[trænsˈpærənt] ,
transparent ,
透明的 ,
事实上, 我们身上有数百万处伤口, 这些伤口会使我们伤痕累累的自身变得完全透明。

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈfɔːrtʃənətli] [kloʊðd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːrt] - [ˈplæstər]
were it not fortunately clothed from head to foot in English court - plaster
是 它 不是 幸运的是 穿着衣服 从 头 到 脚 在 英语 法庭 - 石膏
幸好它从头到脚都裹上了英国宫廷石膏.....

[bʌt; bət][aɪ] [left] [aʊt] [ɔːl] [sʌtʃ] [stʌf] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈæftər][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə]
But I left out all such stuff , because I knew it would after all amount to
但 我 左边 出去 全部 这样的 东西 , 因为 我 知道 它 会 后 全部 数量 到
[ˈnʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
但我省略了所有这些内容, 因为我知道它们最终都毫无意义。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [set][aɪ ˈtiː][ɔːf] [əˈɡenst] [ə; eɪ][kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrgətɔːri] [ænd; ənd] [ˈtempɪst] [ˈɪntuː] [wɪtʃ]
if I should set it off against a quite different purgatory and tempest into which
如果 我 应该 放 它 离开 反对 一个 相当 不同的 炼狱 和 暴风雨 进入 哪个
[wiː; wi] [meɪl] - [kaɪnd] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɑːr; ər] [θroʊn] ,
we male - kind particularly are thrown ,
我们 男性 - 种类 特别 是 抛掷 ,
如果我把它与我们男性尤其被抛入的截然不同的炼狱和风暴进行比较,

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [ˈkiːlhɔːl] [ɑːrˈselvz] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːl] [ɪn] [lʌv]
if we are so unfortunate as to keelhaul ourselves , that is to say , fall in love
如果 我们 是 所以 不幸 作为 到 龙骨拖曳 我们自己 , 那 是 到 说 , 落下 在 爱
,
,
,
如果我们不幸陷入爱河, 也就是说, 坠入爱河,

[wɪtʃ] [ɪn][maɪ] [pʊr] [əˈpɪnjən] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv] [hel] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
which in my poor opinion is a slight foretaste of hell , as well as of heaven .
哪个 在 我的 贫穷的 观点 是 一个 轻微 预尝 的 地狱 , 作为 出色地 作为 的 天堂 .
依我拙见, 这既是天堂的预兆, 也是地狱的预兆。

[let] [ðə; ði][best] [ˈpɪrəs] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ,
Let the best peeress in this department write to me ,
让 这 最好的 女贵族 在 这 部门 写 到 我 ,
请让本部门最优秀的贵族小姐给我写信。

[ænd; ənd] [ɪnˈkloʊz] [aɪ ˈtiː][poʊst] - [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈɑːfɪs] [ɪn][bɜːrˈlɪn] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː]
and enclose it post - paid to the publishing office in Berlin , and give me
和 括 它 邮政 - 有薪酬的 到 这 出版 办公室 在 柏林 , 和 给 我
[hɜːr; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,
请将信件附在柏林出版社的邮资已付上, 并告诉我她的名字。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv][nɑːt] [ˈfleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈpeɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] [ˈpæstər][ˈfaɪdoʊ] ,
if she was capable of not flaying and impaling her poor pastor fido ,
如果 她 曾是 有能力的 的 不是 剥皮 和 刺穿 她 贫穷的 牧师 菲多 ,
如果她能忍住不剥皮刺穿她可怜的牧师爱犬,

[nɔːr] [pəːsɪkjʊːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈbæk,baitɪŋ] ,
nor persecuting him with backbitings ,
也不 迫害 他 和 背后议论 ,
也不用背后议论他来迫害他,

[nɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbruːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəmˈpreʃ(ə)n] - [məˈʃiːnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
nor filling his heart full of bruises with the compression - machines of her
也不 填充 他的 心 满的 的 瘀伤 和 这 压缩 - 机器 的 她
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
她也没有用她双手的压迫器在他心中留下深深的伤痕。

[hɪz; ɪz] [hed] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfɪərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌbæstəˈnɑːdoʊ; ˌbæstəˈneɪdoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][fæn] ,
his head full of fissures with the bastinado of the fan ,
他的 头 满的 的 裂缝 和 这 棍刑 的 这 扇子 ,
他的头被扇子抽打得千疮百孔,

[hɪz; ɪz] [breʃt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈblɪstəz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] , [nɔːr][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː]
his breast full of blisters with her eyes , nor of giving him , as they do
他的 胸部 满的 的 水泡 和 她 眼睛 , 也不 的 给予 他 , 作为 他们 做
[tuː; tə][təˈbækəʊ] ,
to tobacco ,
到 烟草 ,
他的胸膛满是水泡，她的眼睛却没有给他任何东西，就像他们对烟草那样。

[ə; eɪ] [ˈmeləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz]
a mellowing with her tears
一个 柔和 和 她 眼泪
泪水让她变得柔和起来.....

[æt; ət] [liːst] [aɪ][maɪˈself][æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt][ˈmoʊmənt] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv]
At least I myself at this present moment come straight from such a house of
在 至少 我 我 在 这 展示 片刻 来 直的 从 这样的 一个 房子 的
[kəˈrekʃn] [ænd; ənd] [ˈbeɪtɪŋ] - [haʊs] ,
correction and baiting - house ,
更正 和 诱饵 - 房子 ,
至少我本人此刻就刚从这样一个惩戒和试炼之所出来。

[ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [lʊks] [æz; əz] [ˈpɪtiəbli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skælp] [wʌn][ˈoʊvər][maɪ] [lɪmz] .
and my skin looks as pitiably as if I had a scalped one over my limbs .
和 我的 皮肤 看起来 作为 可悲地 作为 如果 我 有 一个 被剥头皮 一 超过 我的 四肢 .
我的皮肤看起来惨不忍睹，就像四肢上被剥了头皮一样。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
We will say no more of this .
我们 将要 说 不 更多的 的 这 .
我们不再赘述此事。

[maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [breɪs] [ʌp][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
My intention in all this is to brace up the reader ,
我的 意图 在 全部 这 是 到 支撑 向上 这 读者 ,
我这么做的目的是为了读者打起精神。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [nuː] [ˈreɪni] - [kɑːnstəˈleɪʃ(ə)n] ([ˈplɪd]) [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
because a wholly new rainy - constellation (Pleiad) which I have not at all
因为 一个 完全 新的 下雨 - 星座 (昴宿星) 哪个 我 有 不是 在 全部
[neɪmɪd] [ɪz][ˈraɪzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][həˈraɪz(ə)n] ,
named is rising in his horizon ,
命名 是 上升 在 他的 地平线 ,
因为一个我尚未命名的全新雨星群（昴星团）正在他的地平线上升起，

[tuː; tə] [snəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

to snow upon him .
到 雪 之上 他 .

让他下雪。

[ðɪs] [wɪl] [reɪdʒ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [brɪ'fɔːr] .

This will rage worse than all that has gone before .
这 将要 愤怒 更糟 比 全部 那 有 已消失 前 .

这次的灾难将比以往任何一次都更加严重。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] : [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] ['sɪtɪzn] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌt]
What I mean is this : An imperial citizen may be just giving the finishing touch

什么 我 意思是 是 这 : 一个 帝国 公民 可能 是 只是 给予 这 精加工 触碰
[tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
to everything ,
到 一切 ,

我的意思是：一个帝国公民可能只是在为一切画上句号。

— [hɪz; ɪz] ['kɒfəz] [-] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] [oʊvətʰtɜːnd] ,
— his coffers [48] and his enemies may have been already overturned ,
— 他的 金库 [-] 和 他的 敌人 可能 有 到过 已经 翻覆 ,

—他的金库[48]和他的敌人可能已经被彻底摧毁了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪbəz] [raɪt] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɔːr][ðə; ði] [bɔːrd] ,
and his labors right well received by the public or the board ,
和 他的 劳动 正确的 出色地 已收到 经过 这 民众 或者 这 木板 ,

他的工作成果受到了公众和董事会的一致好评。

— [hɪz; ɪz] [pliːz] [fɔːr; fər] [dɪ'leɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [-] [ʌv; əv]
— his pleas for delay have been allowed , and the quinquennials [49] of
— 他的 请 为了 延迟 有 到过 允许 , 和 这 - [-] 的

[hɪz; ɪz] ['detəz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , — [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔːtər] ,
his debtors refused , — his youngest daughter ,
他的 债务人 拒绝 , — 他的 最小的 女儿 ,

—他的延期请求已获准，其债务人的五年期付款请求[49]被驳回，—他的小女儿，

[huː] , [laɪk][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['kɪŋz] ['brʌðər] , [ɪz] [kɔːld] [mædəmweɪ'zel] ,
who , like the eldest of the French king's brother , is called Mademoiselle ,
WHO , 喜欢 这 长子 的 这 法语 国王的 兄弟 , 是 称为 小姐 ,

她和法国国王的长兄一样，都被称为“小姐”。

[meɪ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][gɔːt] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][brɪ'trəʊð(ə)] ['æftərwərd] ;
may already have got through with the measles and her betrothal afterward ;
可能 已经 有 得到 通过 和 这 麻疹 和 她 订婚 之后 ;

[aɪ 'tiː][ə'veɪls][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] ,
it avails him nothing ,
它 可用性 他 没有什么 ,

她可能已经治好了麻疹，订婚也已经完成；这对他也没有任何帮助。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ] [hoʊl] [gɪ'henə; gə'henə] [stɪl] [ə'weɪts] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [bʊk] - [ʃelvz] ;
the worst of all , a whole Gehenna still awaits him on his book - shelves ;
这 最差 的 全部 , 一个 所有的 地狱 仍然 等待 他 在 他的 书 - 货架 ;

最糟糕的是，他的书架上还堆满了地狱般的灾难等着他；

[fɔːr; fər][ðər; ðər][meɪ] [ðə; ði] [fer] ['spɪrɪts] ([let][hɪm; ɪm][hæv; həv] ['swɑːləʊd] [æz; əz][hiː; hi] [meɪ] [ɔːl] ['bɪtər]
for there may the fair spirits (let him have swallowed as he may all bitter
为了 那里 可能 这 公平的 烈酒 (让 他 有 吞咽 作为 他 可能 全部 苦的
[sɔːlt][ʌv; əv] [feɪt]) [hæv; həv] [slaɪst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
salt of fate) have sliced for him ,
盐 的 命运) 有 切片 为了 他 ,

因为那里或许有美丽的精灵（让他吞下命运所有的苦涩盐分），为他切下一片天地。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈroʊməns] - [ˈmæənə] , [ə; eɪ][hɑ:rd][ter; tɪ(ə)r] - [bred] , [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔ:r; fər][maɪ]
under the name of romance - manna , a hard tear - bread , which I , for my
在下面 这 姓名 的 浪漫 - 吗哪 , 一个 难的 撕 - 面包 , 哪个 我 , 为了 我的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

以浪漫甘露之名, 一种硬邦邦的面包, 而我, 就我而言,

[ʃʊd; ʃəd] [bi; bi][glæd] [ˈni:ðər] [tu; tə] [beɪk] [nɔ:r][tu; tə] [tʃu:] ,
should be glad neither to bake nor to chew ,
应该 是 高兴的 两者都不 到 烤 也不 到 嚼 ,

既不想烤东西也不想嚼东西, 应该感到高兴。

— [ˈtru:li] [ðeɪ] [meɪ] ([tu; tə][ju:z] [əˈhʌðər] [ˈmetəfər]) [hæv; həv] [kəmˈpəʊzd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn]
— **truly they may (to use another metaphor) have composed and placed in**
— 真的 他们 可能 (到 使用 其他 隐喻) 有 由 和 放置 在
[ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ded] - [ˈma:tʃɪz] [ænd; ənd][ˈfju:nərəl][kənˈtɑ:təz] ,
readiness for him dead - marches and funeral cantatas ,
准备就绪 为了 他 死的 - 游行 和 葬礼 康塔塔 ,

——的确, 他们(用另一种比喻来说)可能已经为他创作并准备好了葬礼进行曲和葬礼颂歌。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈʌtərli] [ʌpˈset][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [rʌn]
which shall utterly upset him and make him so warm that his eyes shall run
哪个 将 完全地 沮丧的 他 和 制作 他 所以 温暖的 那 他的 眼睛 将 跑步
[ˈoʊvər] .
over :
超过 :

这将让他非常难过, 让他热泪盈眶。

[ænd; ənd] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [wɔ:rm] - [ˈblʌdɪd] [ænd; ənd][sɔ:ft] - [skɪnd] [ˈeksələnt] [men][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði]
And unfortunately warm - blooded and soft - skinned excellent men are just the
和 很遗憾 温暖的 - 血腥 和 柔软的 - 去皮 出色的 男人 是 只是 这
[wʌnz] [li:st] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈstedinəs] [ænd; ənd][ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [pəʊˈetɪkl]
ones least remarkable for steadiness and moderation in bearing the poetical
一个 至少 卓越 为了 稳定性 和 适度 在 轴承 这 诗意的
[ˈsɔrəʊz] [wɪtʃ] [ˈɔ:θəz] [send][ðəm; ðəm] .
sorrows which authors send them :
悲伤 哪个 作者 发送 他们 :

可惜的是, 那些热情奔放、心地善良的优秀男士, 恰恰是最不擅长承受诗人送来的诗意悲伤的人。

[aɪ][ˈkænɑ:t] , [ˈðerfɔ:r] , [ˈpɑ:səbli] [li:v] [ðɪs] [θɜ:rd][pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wɪl] [tu:] [ˈi:zəli] [əˈfekt] [ˈpi:p(ə)l] ,
I cannot , therefore , possibly leave this third part , which will too easily affect people ,
我 不能 , 所以 , 可能 离开 这 第三 部分 , 哪个 将要 也 容易地 影响 人们 ,
因此, 我绝对不能放弃这第三部分, 因为它很容易对人们产生影响。

[ˈhoʊlli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈkaʊntərˌpɔɪz] ,
wholly without a preface in the way of counterpoise ,
完全 没有 一个 前言 在 这 方式 的 平衡 ,

完全没有任何平衡的铺垫,

[ənˈles] [aɪ][eɪˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tu; tə][bi; bi][maɪˈself][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜ:sənz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər]
unless I am willing to be myself the cause of innocent persons weeping over
除非 我 是 愿意的 到 是 我 这 原因 的 清白的 人 哭泣 超过
[ðə; ði][best] [si:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:rt] ,
the best scenes of this part ,
这 最好的 场景 的 这 部分 ,

除非我愿意成为让无辜的人为这一部分最精彩的场景而落泪的罪魁祸首,

[ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈsɪmpəθi] .
and suffering from sympathy .
和 痛苦 从 同情 :

并因此而感到同情。

[ˈsʌtʃ] [tu:] [ˈsensətɪv] [ˈpɜːsənz] ,
Such too sensitive persons ,
这样的 也 敏感的 人 ,

这些人太敏感了。

[tuː; tə] [hu:m] [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [dɪˈnaɪd] [əsˈθetɪk] [ˈæpəθi] [tuː; tə][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [dɪˈstres] [ɪn]
to whom Nature has denied aesthetic apathy to cases of great distress in
到 谁 自然 有 否认 审美的 冷漠 到 案例 的 伟大的 痛苦 在
[ˈtrædʒədɪ] [ænd; ənd][rəʊˈmænsɪz] ,
tragedies and romances ,
悲剧 和 浪漫故事 ,

自然界剥夺了那些在悲剧和爱情故事中经历巨大痛苦时产生审美冷漠的人的权利。

[ʃʊd; ʃəd] , — [ənˈles] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fæt] , [fɔːr; fər] [ˈsaːroʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈfætnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfæstɪŋ] -
should , — unless they are fat , for sorrow is good for fatness as a fasting -
应该 , — 除非 他们 是 胖的 , 为了 悲哀 是 好的 为了 肥胖 作为 一个 禁食 -
[kjʊr] [ænd; ənd][ˈlæpɪs] [ɪnfɜːˈnəɪs] ,
cure and lapis infernalis ,
治愈 和 青金石 地狱 ,

应该——除非他们很胖，因为悲伤对肥胖有益，可以作为一种斋戒疗法，而且是地狱之石。

[-] — [ðiːz] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðəmˈselvz] [kəʊld] , [ænd; ənd][ɑːrm] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk]
[50] — these should make themselves cold , and arm themselves against the tragic
[-] — 这些 应该 制作 他们自己 寒冷的 , 和 手臂 他们自己 反对 这 悲惨
[ˈpəʊət][wɪð; wɪθ] [fəˈlɑːsəfi] ;
poet with philosophy ;
诗人 和 哲学 ;

[50]——这些人应该让自己变得冷漠，并用哲学武装自己，对抗悲剧诗人；

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsoʊl] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [əˈflɪk](ə)n] [ænd; ənd] [seɪ] :
they should console themselves during the reading of a great affliction and say :
他们 应该 安慰 他们自己 期间 这 阅读 的 一个 伟大的 痛苦 和 说 :

在读到有关巨大苦难的记载时，他们应该安慰自己说：

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˈsʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [ˈmɪzəri] [læst] ?
" **How long does such a printed misery last ?**
" 如何 长的 做 这样的 一个 打印 苦难 最后的 ?

“这种印刷出来的苦难会持续多久？”

[haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪf][ɑːr; ər][ˈoʊvər] !
How soon a book and a life are over !
如何 很快 一个 书 和 一个 生活 是 超过 !

一本书和一段人生，转瞬即逝！

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ðəʊ] [wɪlt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
To - morrow thou wilt think very differently .
到 - 明天 你 枯萎 思考 非常 不同 .

明天你的想法就会截然不同。

[ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kənˈdɪf](ə)n] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [hɪr] [brɔːt] [baɪ] [ˈʃeɪkspeɪr] [ɪɡˈzɪsts] , [ɪn] [truːθ] ,
The unhappy condition into which I am here brought by Shakespeare exists , in truth ,
这 不开心 状况 进入 哪个 我 是 这里 带来 经过 莎士比亚 存在 , 在 真相 ,

莎士比亚笔下我如今身处的这种不幸境地，的确存在。

[ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [oʊn] [ɪˌmædʒɪˈneɪf](ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈsaːroʊ] [ˈoʊvər][aɪˈtiː][ɪz] [ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
only in my own imagination , and my sorrow over it is indeed , according to
仅有的 在 我的 自己的 想像力 , 和 我的 悲哀 超过 它 是 的确 , 根据 到
[ðə; ði][ˈstoɪk] ,
the stoic ,
这 斯多葛派 ,

仅仅存在于我自己的想象中，而我为此感到悲伤，按照斯多葛学派的说法，的确是.....

[ˈoʊnli][ɪˈluːz(ə)n] .
only illusion .
仅有的 错觉 .

只是幻觉而已。

[wʌn][mʌst; məst][nɔ:t] , [sez] [epɪkˈtɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhændbʊk] , [brˈweɪl] [ðæt] [wɪt] [laɪz][nɔ:t][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
One must not , says Epictetus in his handbook , bewail that which lies not in our
— 必须 不是 , 说道 爱比克泰德 在 他的 手册 , 哀叹 那 哪个 谎言 不是 在 我们的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

爱比克泰德在他的手册中说，人不应该哀叹那些不在我们意愿之内的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd] [si:n] [ʌv; əv] [ˈklɑ:pstɑ:k] [hɪr] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [æn; ən][ɪkˈstɜ:rn(ə)l] [θɪŋ] ,
and the sad scene of Klopstock here is , in fact , an external thing ,
和 这 伤心 场景 的 克洛普斯托克 这里 是 , 在 事实 , 一个 外部的 事物 ,
而克洛普施托克这里令人悲伤的景象，实际上是一种外在因素。

[wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst][nɔ:t][ˈɔ:ltər] .
which thou canst not alter .
哪个 你 罐 不是 改变 .

这是你无法改变的。

[wɪlt] [ðəʊ] [let] [ðaiˈself] [bi; bi] [ˈfeɪmd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔ:rθ] [əˈmerɪkən] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɔ:lt,wɜ:rk] - [mæn][ʌv; əv]
Wilt thou let thyself be shamed by a North American , by a saltwork - man of
枯萎 你 让 你自己 是 羞愧 经过 一个 北 美国人 , 经过 一个 盐业 - 男人 的
[ˈha:lə] ,
Halle ,
哈莉 ,

你难道要让自己蒙羞于一个北美人，一个哈雷的盐工吗？

[baɪ][ðə; ði] [ˈræbl] , [baɪ][ðə; ði] [ˈkri:tn] [frʌm; frəm][geks] ,
by the rabble , by the Cretin from Gex ,
经过 这 乌合之众 , 经过 这 克汀病 从 格克斯 ,
被乌合之众，被来自盖克斯的白痴，

[-] [hu:] [bɔ:r] [ðæt] [hoʊl] [si:n] [frʌm; frəm] [ˈgɜ:təz] [ˈtæ,sou][ˈkwaiətli][ænd; ənd] [kəmˈpouzdlɪ] ,
[51] **who bore that whole scene from Goethe's Tasso quietly and composedly ,**
[-] WHO 钻孔 那 所有的 场景 从 歌德的 塔索 悄悄 和 镇定 ,
[51] 他平静而沉着地承受着歌德《塔索》中那整个场景，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈmoɪsnɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] ?
without the moistening of an eye ?
没有 这 润湿 的 一个 眼睛 ?
没有眼睛湿润？

" [aɪ] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] [hɪr] [ˈoʊnli] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd]
" **I assure the readers that I take the field here only against their wives and**
" 我 保证 这 读者 那 我 拿 这 场地 这里 仅有的 反对 他们的 妻子们 和
[ˈsɪstər] ;
sisters ;
姐妹 ;

“我向读者保证，我在这里只与他们的妻子和姐妹们对抗；

[fɔ:r; fər] [əˈmʌŋ] [ˈri:dɜ:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][seks] [staʊt] - [ˈhɑrtɪd] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] [wəʊz]
for among readers of our sex stout - hearted spectators of æsthetic woes
为了 之中 读者 的 我们的 性别 肥硕 - 心地 观众 的 审美的 烦恼
[hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [ˈhoʊlli] [ˈwɑ:ntɪŋ] ,
have never been wholly wanting ,
有 绝不 到过 完全 想要 ,

因为在我们这些性别的读者中，从来不乏那些勇敢地旁观审美困境的观众。

[ænd; ənd] [stri] [les] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ðəm'selvz] ;
and still less than among the vulgar themselves ;
和 仍然 较少的 比 之中 这 庸俗 他们自己 ;

甚至比庸俗之人还要少；

[ænd; ənd] [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l] [wʊd] [aɪ][hæv; hæv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɔ:rəti]
and least of all would I have the appearance of disputing the great majority
和 至少 的 全部 会 我 有 这 外貌 的 争议 这 伟大的 多数

[ʌv; əv] ['biznəs] - ['pi:p(ə)l] ,
of business - people ,
的 商业 - 人们 ,

我最不想做的就是给人留下与绝大多数商界人士意见相左的印象。

[rɪv'ju:əz] , ['krɪmɪn(ə)l] - ['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] , [ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [kəm'pəʊzər]
reviewers , criminal - lawyers , and Dutchmen , the possession of great composure
评论员 , 刑事 - 律师 , 和 荷兰人 , 这 拥有 的 伟大的 镇定

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][sæd] [kreɪp] - [klæd] [si:nz] ,
during the reading of sad crape - clad scenes ,
期间 这 阅读 的 伤心 黑纱 - 覆膜 场景 ,

评论家、刑事律师和荷兰人，在阅读身着悲惨绉纱的场景时，都能保持极大的镇定。

[wɪtʃ] [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pres] .
which I and others give to the press .
哪个 我 和 其他的 给 到 这 按 .

我和其他人将这些信息提供给了媒体。

[mʌtʃ] ['ræðər] [du:][aɪ] ['fɑ:ndli] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] — [ɪf] [ðer; ðər]['evər][wʌz; wəz] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði]
Much rather do I fondly persuade myself that — if there ever was hope of the
很多 相当 做 我 深情地 说服 我 那 — 如果 那里 曾经 曾是 希望 的 这

[laɪk] — [aɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [naʊ] ,
like — it is precisely now ,
喜欢 — 它 是 恰恰 现在 ,

我更愿意欣慰地告诉自己——如果曾经有过这样的希望——那就是现在了。

[wen] [ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['prɒmisɪz] [tu:; tə][pʊt] [ɑ:n] [ðæt] ['beldʒən]['stɔ:ɪsɪzəm] , [ðæt] ['noʊb(ə)l] [ɪn,sensə'bɪləti]
when the German promises to put on that Belgian stoicism , that noble insensibility
什么时候 这 德语 承诺 到 放 在 那 比利时人 斯多葛主义 , 那 高贵 麻木

, [wɪtʃ] [soʊ] [bɪ'kʌmz] [hɪm; ɪm] ,
, which so becomes him ,
, 哪个 所以 变成 他 ,

当德国人承诺要展现出那种比利时式的坚忍，那种高贵的麻木，而这恰恰很符合他的气质时，

[ænd; ənd] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz] [meɪd] ['bʊlɪt] - [ænd; ənd] [bleɪd] - [pru:f] [ə'genst] -
and through which he is made bullet - and blade - proof against Melpomene's
和 通过 哪个 他 是 制成 子弹 - 和 刀刃 - 证明 反对 -

['dægər] , [ænd; ənd][goʊz] [θru:] ['dænti:z] [hel] ,
dagger , and goes through Dante's hell ,
匕首 , 和 去 通过 但丁的 地狱 ,

通过这种方式，他刀枪不入，免受墨尔波墨涅匕首的伤害，并经历了但丁的地狱之旅。

[æz; əz] [kraɪst] [dɪd] [θru:] [ðə; ði] ['ri:əl] [wʌn] , [wɪ'ðəʊt] ['sʌfərɪŋ] .
as Christ did through the real one , without suffering .
作为 基督 做过 通过 这 真实的 一 , 没有 痛苦 .

就像基督通过真道所行的，却无需受苦。

[wi:; wi] ['nevər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɒr] , [hæd; həd][ðə; ði][sensə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
We never , to be sure , had the sensibility of the French ,
我们 绝不 , 到 是 当然 , 有 这 感性 的 这 法语 ,

我们当然从来没有法国人那样的感性。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈrɑːsiːn] [wʊd] [ˈhevər][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][juː ˈes] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
and their Racine would never have been for us anything more than a
和 他们的 拉辛 会 绝不 有 到过 为了 我们 任何事物 更多的 比 一个
[ˈprɪnsɪz] [ˈdʒestər] ;
prince's jester ;
王子的 小丑 ;

而他们眼中的拉辛，对我们来说永远不过是王子的弄臣而已；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ,
but we are now ,
但 我们 是 现在 ,

但我们现在是，

[ɪf] [æn; ən] [ˈɔːθər] [dʌz] [nɑːt] [æbsəˈluːtli] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [tuː] [fɑːr][ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn] [tuː] [ˈmeni]
if an author does not absolutely push the matter too far and bring in too many
如果 一个 作者 做 不是 绝对地 推 这 事情 也 远的 和 带来 在 也 许多
[ˈbæt(ə)l] - [fiːldz] ,
battle - fields ,
战斗 - 字段 ,

如果作者没有把事情推向极端，引入过多的战场，

[ænd; ənd] [kʌps] [ʌv; əv][ræt] - [ˈpɔɪzn] , [ænd; ənd] [ˈgæloʊz] - [triːz] , — [fɔːr; fər] [ðæt] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv]
and cups of rat - poison , and gallows - trees , — for that takes hold of
和 杯子 的 鼠 - 毒 , 和 绞刑架 - 树木 , — 为了 那 需要 抓住 的
[juː ˈes] ,
us ,
我们 ,

还有盛满老鼠药的杯子，以及绞刑架——因为那会抓住我们，

— [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][ˈoʊnli][hæf] [gʊd] - [trots] [əˈbɔːŋ] — [aɪ] [siːm] [ˈriːəli] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
— but if he only half good - humoredly trots along — I seem really to see him
— 但 如果 他 仅有的 一半 好的 - 幽默地 小跑 沿着 — 我 似乎 真的 到 看 他
[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ˈraɪdɪŋ] — [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːrniŋ] - [stiːd] ,
at this moment riding — on a mourning - steed ,
在 这 片刻 骑术 — 在 一个 丧 - 骏马 ,

——但如果他只是半开玩笑地小跑着——我此刻似乎真的看到他骑着——一匹哀悼的骏马，

[ænd; ənd] [ˈfeɪks] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ] [deθ] - [bel] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [swɪŋz] ([ɑː] ,
and shakes with one hand a death - bell , and with the other swings (ah ,
和 奶昔 和 一 手 一个 死亡 - 钟 , 和 和 这 其他 摇摆 (啊 ,
[wʊʊ] !)
woe !)
悲哀 !)

他一手摇着死亡之钟，另一手挥舞着（啊，悲惨！）

[ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] - [ˈmɑːrʃəlz] [bəˈtɑːn] ; [ɔːr] [ɪf] , [ˈfaɪnəli] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [dɪˈlɪniːeɪts] [ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ,
a funeral - marshal's baton ; or if , finally , he only delineates the invisible ,
一个 葬礼 - 马歇尔的 指挥棒 ; 或者如果 , 最后 , 他 仅有的 描绘 这 无形的 ,
[stɔːnt[t] [gæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendərər] ,
stanced gashes of the tenderer ,
止血 伤口 的 这 投标人 ,

一根葬礼指挥棒；或者，如果最终他只是勾勒出殓师身上那些看不见的、止血的伤口，

[mɔːr] [ˈdelɪkət] [soʊl] ; — [ðen] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [ɔːlˈredi] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ˈavər; ɑːr]
more delicate soul ; — then are we now already in a condition to maintain our
更多的 精美的 灵魂 ; — 然后 是 我们 现在 已经 在 一个 状况 到 维持 我们的
[ˈmeri] [ˈhjuːmər] ,
merry humor ,
欢乐 幽默 ,

更细腻的灵魂；——那么我们现在是否已经具备了保持快乐幽默的状态？

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][kæn; kən] [ɪnˈdɔːr] .

and to show what a German can endure .
和 到 展示 什么 一个 德语 能 忍受 :

并以此展现德国人能忍受什么。

[ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [fɔːrs] [sliːp] [æt; ət] [liːst] , [soʊ][æz; əz][naɪt][tuː; tə] [ˈsʌfər] [ˈoʊvər][ə; eɪ]

People of more moderate force sleep at least , so as not to suffer over a
人们 的 更多的 缓和 力量 睡觉 在 至少 , 所以 作为 不是 到 遭受 超过 一个

[ˈgɜːtəz] [ˌɪfədʒəˈnaɪə] ,

Goethe's Iphigenia ,
歌德的 伊菲革涅亚 ,

体质较弱的人至少会睡觉，以免遭受歌德《伊菲革涅亚》的折磨。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [sliːp] [sets] [ˈsʌfərəz] [raɪt] ; [ɔːr][wiː; wi] [ˌæbsəˈluːtli] [fərˈget] [sʌtʃ] [ˈelədʒiːz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,

because sleep sets sufferers right ; or we absolutely forget such elegies , because ,
因为 睡觉 套 受害者 正确的 ; 或者 我们 绝对地 忘记 这样的 挽歌 ,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈplætnəː] ,

according to Plattner ,
根据 到 普拉特纳 ,

因为睡眠能让病人恢复健康；或者我们完全忘记了这样的挽歌，因为，根据普拉特纳的说法，

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈmeməri] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrəʊz] , [ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [əˈblɪvɪən] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɪns]

we have no memory for sorrows , and because oblivion — as a prince
我们 有 不 记忆 为了 悲伤 , 和 因为 遗忘 — 作为 一个 王子

[roʊt] — [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [ˈsɔːrəʊz] ;

wrote — is the only remedy for sorrows ;
写道 — 是 这 仅有的 补救 为了 悲伤 ;

我们对悲伤没有记忆，因为遗忘——正如一位王子所写——是治愈悲伤的唯一良药；

[ɔːr] [ˈhev(ə)n] [sendz] [ˌjuː ˈes] , [æz; əz][ˈæftər] [ˈsaːroʊ] [dʒɔɪ] ,

or Heaven sends us , as after sorrow joy ,
或者 天堂 发送 我们 , 作为 后 悲哀 喜悦 ,

或者上天赐予我们，如同悲伤之后的喜悦，

[ˈæftər][ə; eɪ] - ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtrævəsti] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes])

after a Messiad (of which a good travesty were to be desired for us)
后 一个 - (的 哪个 一个 好的 闹剧 是 到 是 想要的 为了 我们)

[ə; eɪ] - [ˈpærədi] ,

a Blumauer's parody ,
一个 - 戏仿 ,

在《弥赛亚》（我们很希望看到一部精彩的戏仿作品）之后，布鲁莫尔创作了一部模仿作品。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən] [ˈiːzəli] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈpriːsiːdɪŋ] [ˈepəupiː] .

over which we can easily forget the preceding epopee .
超过 哪个 我们 能 容易地 忘记 这 前 史诗 :

我们很容易忘记前面那部史诗般的作品。

[ˈdʌbljuː] .

W :
W :

W.

[ˈwɪmɪn] . — [jiː; ji] [swiːt] , [sɔːft] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈeɪndʒl] [ˈjuːts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˌjuː ˈes]

Women . — Ye sweet , soft spring flowers and angel shoots by the side of us
女性 : — 叶 甜的 , 柔软的 春天 花朵 和 天使 芽 经过 这 边 的 我们

[hɑːrd] [ˈwɪntər] - [ˈkæbrɪdʒ] - [stʌmps] ,

hard winter - cabbage - stumps ,
难的 冬天 - 卷心菜 - 树桩 ,

女人们——你们这些甜美、柔软的春花，你们这些天使般的嫩芽，在我们这些坚硬的冬菜残桩旁，

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'di:d] [ɔ:l'redi] , [ʌndə] [ðə; ði]['fɔ:rmə] ['letə] ,
I have indeed already , under the former letter ,
我 有 的确 已经 , 在下面 这 以前的 信 ,
事实上, 我已经在前一封信中说明过了。

[rɪ'membə] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊə; jə] ['tendərnəs] [ɪn]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - !
remembered you and your tenderness in contrast to the German immeltableness !
记得 你 和 你的 压痛 在 对比 到 这 德语 - !
想起了你, 想起了你的温柔, 这与德国人的冷漠形成了鲜明的对比!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['fɜ:rðə] [seɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [gʊd] ,
What shall I further say , except that , when you are good ,
什么 将 我 更远 说 , 除了 那 , 什么时候 你 是 好的 ,
我还能说什么呢? 除了说, 当你表现好的时候,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə][soʊ][ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'gri:] ,
you are so in the highest degree ,
你 是 所以 在 这 最高 程度 ,
你真是太棒了,

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔ:rnwɑ:l] [tɪn][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv]
and that you and the Cornwall tin have one and the same kind of
和 那 你 和 这 康沃尔郡 锡 有 一 和 这 相同的 种类 的
[stæmp] ,
stamp ,
邮票 ,
而且你和康沃尔郡的锡罐上印的是同一种邮票。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] ['fɪgjə] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]['eɪndʒl] ?
— **namely , the figure of an angel ?**
— 即 , 这 数字 的 一个 天使 ?
——也就是说, 是天使的形象吗?

[eks] ([si:] [aɪ][keɪ][es]) . — [waɪ] ([si:] [aɪ]) . — [zi:] ([si:] [ti:][es]) .
X (see I K S) . — Y (see I) . — Z (see T S) .
X (看 我 K S) . — 是 (看 我) . — Z (看 T S) .
X (参见 IKS)。—Y (参见 I)。—Z (参见 TS)。

[ti:'zɛd] .
Tz .
tz .

坦桑尼亚
[spɪts] . — [pʊə] [spɪts] [laɪks] [æz; əz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['prefɪsɪz] [ə'mʌŋ] ['ekstrə] - [ʃu:ts] [æz; əz][hɪz; ɪz]
Spitz . — Poor Spitz likes as well to be in Prefaces among Extra - Shoots as his
斯皮茨 . — 贫穷的 斯皮茨 点赞 作为 出色地 到 是 在 序言 之中 额外的 - 芽 作为 他的
['mæstə] ,
Master ,
掌握 ,

斯皮茨——可怜的斯皮茨也喜欢像他的主人一样, 出现在群演的序幕中。
[ænd; ənd] [kʌmz] [ɪn][dʒʌst] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ] ['tʃæptə] .
and comes in just right with the Twenty - ninth Chapter .
和 来 在 只是 正确的 和 这 二十 - 第九 章 .
正好与第二十九章衔接得恰到好处。

[aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [fɔ:r; fə] ['aʊəz] [wɪð; wɪθ] [,pɔmə'reiniən] [dɔ:gz] , [æz; əz] ['jɔ:rɪk] [dɪd][wɪð; wɪθ] ['æsɪz] .
I can talk for hours with Pomeranian dogs , as Yorick did with asses .
我 能 讲话 为了 小时 和 博美犬 狗 , 作为 约里克 做过 和 亚斯 .
我可以和博美犬聊上几个小时, 就像约里克和驴子聊天一样。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [set][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][gɒdz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][haɪnd] - [fi:t] [ænd; ənd][hoʊld][hɪm; ɪm]
I will now set the messenger of the gods on his hind - feet and hold him
我 将要 现在 放 这 信使 的 这 神 在 他的 后 - 脚 和 抓住 他
[baɪ][ðə; ði] [fɔ:r] - [pɔ:z] ,
by the fore - paws ,
经过 这 前 - 爪子 ,

现在我要让神的使者用后腿站立，并抓住他的前爪。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ɪn][æn; ən] [r'rekt] ['pɑ:stʃər] . — " [stænd] , ['nɪmb(ə)] [bi:st] !
that he may listen to me in an erect posture . — " Stand , nimble beast !
那 他 可能 听 到 我 在 一个 直立 姿势 . — " 站立 , 灵活 兽 !
好让他能挺直腰杆听我说话。——“站起来，敏捷的野兽！ ”

— [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ði:] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ['oʊnli][ðæt] [aɪ] [meɪ] [pleɪs] [ði:] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] ['prefəs] .
— **I talk with thee about something only that I may place thee in the third Preface .**
— 我 讲话 和 你 关于 某物 仅有的 那 我 可能 地方 你 在 这 第三 前言 .
—我与你谈论这件事，只是为了让你出现在第三篇序言中。

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɜ:rvz] , [spɪts] , [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'mɑ:kt] , [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [rəʊg] [æz; əz][men][ɑ:r; ər] ,
It deserves , Spitz , to be remarked , that thou art a rogue as men are ,
它 值得 , 斯皮茨 , 到 是 评论 , 那 你 艺术 一个 流氓 作为 男人 是 ,
斯皮茨，有一点值得一提，那就是你和所有男人一样，是个无赖。

[ænd; ənd][laɪk][ðem; ðəm][wɪlt][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [streɪt] , [bʌt; bət] ['krəʊkɪd] [ænd; ənd] [bəʊd] [daʊn] ,
and like them wilt not remain straight , but crooked and bowed down ,
和 喜欢 他们 枯萎 不是 保持 直的 , 但 歪 和 鞠躬 向下 ,
并且像他们一样，不会保持笔直，而是弯曲下垂。

['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['i:tn] [wel] ; [ðəʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [laɪk] ['ferəʊ] - [kɑ:rdz] ,
merely for the sake of eating well ; thou and they will , like Faro - cards ,
仅仅 为了 这 清酒 的 吃 出色地 ; 你 和 他们 将要 , 喜欢 法罗 - 牌 ,
仅仅为了吃得好；你和他们都会，就像法罗扑克牌一样，

[wɪn][baɪ] ['bendɪŋ] [ænd; ənd] ['kruɪŋ] ,
win by bending and crooking ,
赢 经过 弯曲 和 弯曲 ,
通过卑鄙手段赢得胜利，

[æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪŋɡlɪʃ] [bend][ðer; ðər][bæd]['sɪlvər] ['mʌni] [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [pæst]
as the common English bend their bad silver money that it may not be passed
作为 这 常见的 英语 弯曲 他们的 坏的 银 钱 那 它 可能 不是 是 通过了
[fɔ:r; fər] [les] ,
for less ,
为了 较少的 ,
就像普通英国人会弯曲他们劣质的银币，以免它以更低的价格被流通一样。

['neɪmli] , [tu:] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] .
namely , two pieces for one .
即 , 二 件 为了 一 .
即买一送一。

[ðəʊ] [hæst] [fɔ:ls] [aɪz] , [bʌt; bət] [nevərðə'les] [ðəɪ] ['ækʃnz] [ɑ:r; ər] [gʊd] .
Thou hast false eyes , but nevertheless thy actions are good .
你 哈斯特 错误的 眼睛 , 但 尽管如此 你的 行动 是 好的 .
你双目虚伪，但你的行为却是好的。

[ðə; ði] [rɪv'ju:əz] , [ɪm'peɪ(ə)nt]['kæt(ə)] , [seɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðəɪ] [pleɪs] ,
The reviewers , impatient cattle , say , if they were in thy place ,
这 评论员 , 不耐烦 牛 , 说 , 如果 他们 是 在 你的 地方 ,
评论家们就像一群不耐烦的牲口，他们会说，如果他们处在你的位置，

[ðeɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ə'ɫɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['bɪldɪŋ] - [stʌf] [mɔ:ɹ] [ɪn'dʌstriəsli] ,
they would bring along the biographical building - stuff more industriously ,
他们 会 带来 沿着 这 传记 建筑 - 东西 更多的 勤奋地 ,
他们会更加勤奋地收集传记相关的素材。

[ðæt] [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi] [maɪt] [bi:; bi][ˈoʊvər] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] [snəʊz] ; — [mi:t] [ðem; ðəm][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that the biography might be over before it snows ; — meet them not with the
那 这 传 可能 是 超过 前 它 雪 ; — 见面 他们 不是 和 这
[ˈkaʊntər] - [ə'sɜ:rj(ə)n] ,
counter - assertion ,
柜台 - 断言 ,

传记或许会在下雪前结束; ——不要用反驳来回应他们,
[ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:] [laɪk] [bə'roʊniəs] ,
that I might do like Baronius ,
那 我 可能 做 喜欢 男爵 ,

我或许会像巴罗尼乌斯那样做,
[hu:] [bɪ'gæŋ][hɪz; ɪz][ˈæn(ə)lɪz] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [bɪɹd] [ænd; ənd] ['endɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [wʌŋ] .
who began his annals without a beard and ended them with a gray one .
WHO 开始 他的 志 没有 一个 胡须 和 结束 他们 和 一个 灰色的 一 .
他生前无须, 死时已是满脸白须。

[ɪn] [ðæt] [kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪv'ju:əz] ([bʌt; bət][nɑ:t][aɪ]) ['ɪmɪteɪt] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə]
In that can only reviewers (but not I) imitate him , who have time to
在 那 能 仅有的 评论员 (但 不是 我) 模拟 他 , WHO 有 时间 到
[ˈpɑ:liʃ] ,
polish ,
抛光 ,
只有评论家(但不包括我)才能模仿他, 因为他们有时间进行润色。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [ə; eɪ][wɜ:rk] ['biədliɪ] , [ɑ:n] ['feɪvɪŋ] [deɪ] ,
and who can begin a work beardless , on shaving day ,
和 WHO 能 开始 一个 工作 无胡须 , 在 剃须 天 ,
谁能在刮胡子那天开始工作, 而且不留胡子?

[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [θri:] [deɪz] ['æftər] ['fɪnɪʃ] [aɪ 'ti:] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ['læðəd] . — - [dʒʌst][fɔ:l] [daʊn]
and not till three days after finish it , when they are lathered . — - Just fall down
和 不是 直到 三 天 后 结束 它 , 什么时候 他们 是 起泡的 . — - 只是 落下 向下
, ['hɑ:fmən; 'hɔ:fmən] ,
, **Hofmann** ,
, 霍夫曼 ,
直到三天后, 当他们浑身起泡时, 才能完成。——霍夫曼, 倒下吧。

[ænd; ənd] [i:t] ; [ðəʊ] [ɑ:ɹt][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['hoʊlli] [wɪ'dəʊt] [sens] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [mɔ:ɹ] [hi:d]
and eat ; thou art at least not wholly without sense , and givest more heed
和 吃 ; 你 艺术 在 至少 不是 完全 没有 感觉 , 和 给予 更多的 注意
[tu:; tə][æŋ; ən] [hə'ræŋ] ,
to an harangue ,
到 一个 长篇大论 ,
吃吧; 你至少还不完全没有理智, 而且更愿意听人说教。

['æftər][ɔ:l] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['doʊfæn] - , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] - [ðəɪ] [teɪl] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
after all , than a Dauphin - foetus , and at least waggest thy tail , which the
后 全部 , 比 一个 多芬 - 胎儿 , 和 在 至少 - 你的 尾巴 , 哪个 这
[dʌz] [nɑ:t] .
foetus does not .
胎儿 做 不是 .
毕竟, 比母马胎儿更甚, 而且至少还能摇摇尾巴, 而母马胎儿却不会。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
I have now to talk with quite other people ,
我 有 现在 到 讲话 和 相当 其他 人们 ,
我现在要和其他人谈话。
[ænd; ænd][ðə; ði] ['fjuːɪst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm][wæg][ðer; ðər] [teɪlz] [ɪn][t'ɔʊkən][ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] ,
and the fewest possible among them wag their tails in token of appreciation ,
和 这 最少 可能的 之中 他们 摇摆 他们的 尾巴 在 令牌 的 欣赏 ,
[spɪts] !
Spitz !
斯皮茨 !

其中只有极少数人会摇尾巴表示感谢，斯皮茨！

" [dʒiːn] [pɔːl] . - .
" **Jean Paul** . **29** .
" 让 保罗 . - .

“让·保罗.29.

[dɔːg] - [pɒst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[kən'vɜːrʒ(ə)n] . — ['bɪlɪt] - ['duː] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] . — [kreɪp] [hæt] .
Conversion . — **Billet - Doux of the Watch** . — **Crape Hat** .
转换 . — 坯料 - doux 的 这 手表 . — 黑纱 帽子 .

转换.—Billet-Doux of the Watch.—Crape Hat.

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [kləj'tɪldə] [went] [ɔːf] [tuː; tə][hɜːr; hər]['pɑːplər] - ['aɪlənd] ,
In the morning Clotilda went off to her poplar - Island ,
在 这 早晨 克洛蒂尔达 去 离开 到 她 白杨 - 岛 ,

早上，克洛蒂尔达去了她的白杨岛。

[ænd; ænd][æt; ət] [nuːn] ['vɪktər] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒntaɪn] [mɑːrʃ] ,
and at noon Victor departed to his Pontine marsh ,
和 在 中午 胜利者 已离开 到 他的 蓬蒂内 沼泽 ,

中午时分，维克托启程前往他在蓬廷的沼泽地。

— [bəʊθ] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sepə'reɪʃn] [wɪtʃ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [wɜːrði] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]
— **both contented with a separation which made them worthy to enjoy a**
— 两个都 满足 和 一个 分离 哪个 制成 他们 值得 到 享受 一个

[ˌriː'juːniən] .
reunion .
团圆 .

——他们对分离感到满意，因为分离让他们更配得上重逢的喜悦。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːrt] - [fɪ'zɪ(ə)n] [gerv] [hɪm'self] [ɪn] - [wʌz; wəz] —
The first thing to which the court - physician gave himself in Flachsenfingen was —
这 第一的 事物 到 哪个 这 法庭 - 医生 给予 他自己 在 - 曾是 —

[ˌæftərθɔːt] , [ɔːr] ['ræðər] ['æftər] - ['fiːlɪŋ] .
afterthought , or rather after - feeling .
事后考虑 , 或者 相当 后 - 感觉 .

宫廷医生在弗拉赫森芬根做的第一件事就是——事后思考，或者更确切地说是事后感受。

[mæn][ɪz][ðə; ði] ['aɪslənd] - [spɑːr][ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɔːl] [siːnz] [twɑɪs] , [saɪd][baɪ][saɪd] .
Man is the Iceland - spar of time , which shows all scenes twice , side by side .
男人 是 这 冰岛 - 斯帕 的 时间 , 哪个 演出 全部 场景 两次 , 边 经过 边 .

人是时间的冰岛，它将所有场景并排展示两次。

['meməri] [kɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [ʌv; əv][læst] [naɪt] ,
Memory caught once more in her mirror the moonshine of last night ,
记忆 捕捉 一次 更多的 在 她 镜子 这 私酿酒 的 最后的 夜晚 ,

记忆再次在镜中捕捉到昨夜的月光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪrər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈlʌstər] ,
and the angels which floated in it , and turned the mirror with this lustre ,
和 这 天使 哪个 漂浮 在 它 , 和 转向 这 镜子 和 这 光泽 ,
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pərˈspektɪv] ,
with this perspective ,
和 这 看法 ,

还有漂浮在镜中的天使，它们用这种光泽、这种视角转动着镜子。

[tɔːrdz] [maɪ] [ˈvɪktər] .
towards my Victor .
向 我的 胜利者 .
[ˈtɔːrdz] [maɪ] [ˈvɪktər] .
向我的维克托。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] - [pæst] [kənˈdʌkt] ,
He thought over Clotilda's past conduct ,
他 想法 超过 - 过去的 执行 ,
[ˈhiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər] [pæst] [kənˈdʌkt] .
他仔细回想了克洛蒂尔达过去的所作所为，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] — [æz; əz][aɪ][hoʊp][maɪ] [ˈriːdər] [hæz; həz] — [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [treɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
in which he — as I hope my reader has — discovered the traits of the
在 哪个 他 — 作为 我 希望 我的 读者 有 — 发现 这 特征 的 这
[ˈpjʊərɪst] [ʌv] ,
purest love ,
最纯净的 爱 ,
[ˈpjʊərɪst] [ʌv] [ˈpiːərlɪk] .
在这本书中，他——我希望我的读者也已经——发现了最纯粹的爱的特征。

[wɪtʃ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] ,
which looks with only one eye out of the veil ,
哪个 看起来 和 仅有的 一 眼睛 出去 的 这 面纱 ,
[wɪtʃ] [lʊks] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][wʌn] [aɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] .
它只用一只眼睛透过面纱向外看去，

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈwʊmənɪz]
together with the traces of a decided mastery of woman's feelings over woman's
一起 和 这 痕迹 的 一个 决定 精通 的 女性的 情怀 超过 女性的
[wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .
[ˈtʊɡəðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ˈoʊvər] [ˈwʊmənɪz]
同时，也体现出对女性情感和意愿的绝对掌控。

[ʃiː; ji] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] ,
She comes on the 1st of May from Maienthal with a weeping heart , which ,
她 来 在 这 1st 的 可能 从 - 和 一个 哭泣 心 , 哪个 ,
[ʃiː; ji] [kʌmz] [ɑːn][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [frʌm; frəm] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːpɪŋ] [hɑːrt] .
她于5月1日从迈恩塔尔来到这里，心中充满悲伤，

[tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [kəmˈpænjən] ,
torn away from a dead companion ,
撕裂 离开 从 一个 死的 伴侣 ,
[tɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ded] [kəmˈpænjən] .
与死去的同伴分离，

[stiːl] [bliːdz] [ɑːn][frʌm; frəm][ɪts][ˈoʊpən] [ˈwuːndz] . — [ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] [miːts] [hɜːr; hər] ,
still bleeds on from its open wounds . — The pupil of Emanuel meets her ,
仍然 出血 在 从 它是 打开 伤口 . — 这 瞳孔 的 伊曼纽尔 满足 她 ,
[stiːl] [bliːdz] [ɑːn][frʌm; frəm][ɪts][ˈoʊpən] [ˈwuːndz] . — [ðə; ði][ˈpjʊːp(ə)l][ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] [miːts] [hɜːr; hər] .
伤口仍在流血。——伊曼纽尔的学生遇见了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈheɪsənɪz] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
and she hastens back again to the grave ,
和 她 加快 后退 再次 到 这 严重 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈheɪsənɪz] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
于是她匆匆返回坟墓。

[ðer; ðər][tuː; tə] [kwentʃ] [ɪn] [terz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [hɜːr; həɹ][fɜːrst] [lʌv] . — [bʌt; bət][ɪˈmænjʊəl]
there to quench in tears of mourning her first love . — But Emanuel
那里 到 淬火 在 眼泪 的 丧 她 第一的 爱 . — 但 伊曼纽尔
[kəmˈjuːnikeɪts] [hɪz; ɪz][ˈhoʊli][ˈfaɪər][tuː; tə] [ðɪs] [lʌv] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
communicates his holy fire to this love by his own ,
沟通 他的 圣 火 到 这 爱 经过 他的 自己的 ,
在那里, 她得以平息失去初恋的悲痛泪水。——但伊曼纽尔将他圣洁的火焰传递给了这份爱, 通过他自己的爱。

[baɪ][hɪz; ɪz] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ˈletər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ]] [lʌv] ,
by his praise of the beloved , by his open letter full of germinating love ,
经过 他的 称赞 的 这 心爱 , 经过 他的 打开 信 满的 的 发芽 爱 ,
通过他对爱人的赞美, 通过他那封充满萌芽之爱的公开信,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] 4th
which the latter had written to him on the birthday festival of the 4th
哪个 这 后者 有 书面 到 他 在 这 生日 节日 的 这 4th
[ʌv; əv] [meɪ] . — [ʃiː; ʃi] [ˈrɪːzːrɪn] [ˌʌnriːstɔːd] ,
of May . — She returns unrestored ,
的 可能 . — 她 返回 未修复 ,
后者在5月4日生日那天写信给他——她原封不动地回来了。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] . — [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ɡʊd] [ɪˈmænjʊəl] ,
towards the time of his approaching departure . — But her good Emanuel ,
向 这 时间 的 他的 接近 离开 . — 但 她 好的 伊曼纽尔 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
with the cruel kindness of friendship ,
和 这 残忍的 仁慈 的 友谊 ,
临近他离去之时——但她善良的伊曼纽尔, 带着友谊中残酷的善意,

[ɪmˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [tuː] [ʌnˈiːzi] [stɪl] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ɪts]
impresses the image which makes her heart too uneasy still more deeply into its
令人印象深刻 这 图像 哪个 制作 她 心 也 不安 仍然 更多的 深 进入 它是
[ˈwuːndz] ,
wounds ,
伤口 ,
这幅画面深深地印在了她的心上, 让她内心深处伤口更加隐隐作痛。

[baɪ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈvɪktɜːz] [laɪf][ɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kənˈfeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz]
by reporting to her Victor's life in Maienthal and his confession that he loves
经过 报道 到 她 胜利者的 生活 在 - 和 他的 忏悔 那 他 爱
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .
通过向她讲述维克多在迈恩塔尔的生活以及他向她表白爱她的事情。

[ˈvɪktər] [ɪz][ˈsaɪlənt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
Victor is silent before her ,
胜利者 是 沉默的 前 她 ,
维克托在她面前沉默不语。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz][soʊ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
but she thinks he is so because he has no permission from his father
但 她 思考 他 是 所以 因为 他 有 不 允许 从 他的 父亲
[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [əˈbaʊt] - [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] . — [hiː; hi][ɡoʊz][tuː; tə] [kɔːrt] ,
to speak with her about Flamin's relationship . — He goes to court ,
到 说话 和 她 关于 - 关系 . — 他 去 到 法庭 ,
但她认为他之所以这样, 是因为他没有得到父亲的许可就和她谈论弗拉明的关系。——他上了法庭。

[ænd; ənd] [si:mz] [tuː; tə] [fər'get] [hɜ:r; həɹ] , [nei] , [hiː; hi] [pʊts] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and seems to forget her , nay , he puts upon her the chains of the
和 似乎 到 忘记 她 , 不 , 他 放置 之上 她 这 链条 的 这
[kɔ:rt] [ˈɑ:fɪs] ,
court office ,
法庭 办公室 ,

他似乎忘记了她，不，他还给她戴上了法庭的枷锁。

[wɪtʃ] [nevərðə'les] , [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] , [ə'pres] [hɜ:r; həɹ][soʊl][iːv(ə)n][tuː; tə] [blʌd] .
which nevertheless , as he knows , oppress her soul even to blood .
哪个 尽管如此 , 作为 他 知道 , 压迫 她 灵魂 甚至 到 血 .

然而，他知道，这些痛苦甚至会让她灵魂痛苦到窒息。

[hɜ:r; həɹ] ['perənts] , [iːðər] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
Her parents , either by way of sounding her ,
她 父母 , 任何一个 经过 方式 的 听起来 她 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈpərents] [ˈeɪðər] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈsaʊndɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ,
她的父母，要么是通过试探她，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['flætərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['si:kɹət] ['su:tər] ['mæθjuː] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['fi:meɪl] ['veɪlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
or of flattering her secret suitor Matthieu with her female veiling of herself ,
或者 的 奉承 她 秘密 求婚者 马修 和 她 女性 面纱 的 她自己 ,
[hɜ:r; həɹ] [ˈoʊr] [ʌv; əv] [ˈflætərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈsi:kɹət] [ˈsu:tər] [ˈmæθjuː] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:meɪl] [ˈveɪlɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ,
或者用女性的面纱来讨好她的秘密追求者马修，

[ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [noʊ] ,
extort from her by a tyrannical question the unhappy No ,
勒索 从 她 经过 一个 强横 问题 这 不开心 不 ,
[ɪk'stɔ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ][ə; eɪ] [tə'rænɪk(ə)l] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [noʊ] ,
通过一个专横的问题向她勒索，不幸的“不”，

[wɪtʃ] [di'si:vz] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
which deceives her brother and repels her friend .
哪个 欺骗 她 兄弟 和 排斥 她 朋友 .
[wɪtʃ] [di'si:vz] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd] [rɪ'pel] [hɜ:r; həɹ] [frend] .
这既欺骗了她的哥哥，也疏远了她的朋友。

['vɪktər] [sti:lz] [ə'wei] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['festl] ['iːvnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ]
Victor steals away , on her festal evening , from the garden , without speaking
胜利者 偷窃 离开 , 在 她 节日 晚上 , 从 这 花园 , 没有 请讲
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
to her ,
到 她 ,
[tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ,
在她欢庆的夜晚，维克多一声不吭地从花园里悄悄溜走了。

[ðerə'pɑ:n] ['vɪzɪts][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ɪn'taɪərli] [ku:l] .
thereupon visits her parents again , and grows entirely cool .
于是 访问 她 父母 再次 , 和 生长 完全 凉爽的 .
[ðerə'pɑ:n] ['vɪzɪts][hɜ:r; həɹ] ['perənts] [ə'gen] , [ænd; ənd] [grəʊz] [ɪn'taɪərli] [ku:l] .
于是她再次拜访了父母，情绪完全冷却了下来。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hi:rz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] , [æt; ət][moʊst] ,
Now she hears nothing more of him excepting , at most ,
现在 她 听到 没有什么 更多的 的 他 除外 , 在 最多 ,
[naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hi:rz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪk'septɪŋ] , [æt; ət][moʊst] ,
现在她再也听不到他的消息了，最多也就是偶尔听到一些关于他的消息。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] - . — [eɪ] , [ðəʊ] [gʊd] [soʊl]
of his pleasures at court and his visits to Joachime . — Ay , thou good soul
的 他的 快乐 在 法庭 和 他的 访问 到 - . — 哎 , 你 好的 灵魂
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pleʒərz] [æt; ət] [kɔ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə] - . — [eɪ] , [ðəʊ] [gʊd] [soʊl]
, [ðʌs] ,
, **thus ,**
, 因此 ,

他在宫廷中的享乐以及他拜访约阿希姆的经历——是的，善良的灵魂，就是这样。

[ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trʌblz] , [ɪn] [sɪk] ['paɪnɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [lʌvd] [soʊl] ,
in conflict with wishes and with troubles , in sick pining after the loved soul ,
在 冲突 和 愿望 和 和 麻烦 , 在 生病的 思念 后 这 喜爱 灵魂 ,
[ɪn]['kɑ:nflɪkt][wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trʌblz] , [ɪn] [sɪk] ['paɪnɪŋ][ˈæftər][ðə; ði] [lʌvd] [soʊl] ,
与愿望和烦恼相冲突，在对爱人的病痛思念中，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [feɪt] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [ˈblɒsəmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] - [bʊʃ] [baɪ]
because fate delayed the blossoming of her love like that of a rose - bush by
因为 命运 延迟 这 盛开 的 她 爱 喜欢 那 的 一个 玫瑰 - 衬套 经过
[trænˈsplæntɪŋ] [aɪˈtiː] ,
transplanting it ,
移植 它 ,
因为命运像移植玫瑰一样，延缓了她爱情的绽放。

[baɪ] [ˈsetɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [jeɪd] , [baɪ] [ˈklɪpɪŋ] [ðə; ði][bʌdz] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈɔːtəm] ,
by setting it in the shade , by clipping the buds in spring and autumn ,
经过 环境 它 在 这 阴影 , 经过 剪裁 这 花蕾 在 春天 和 秋天 ,
将其置于阴凉处，并在春季和秋季修剪花蕾，
— [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌnevərðəˈles] [ðɪs] [ˈnoʊb(ə)] [wʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːf] [tuː; tə]
— and as he saw that nevertheless this noble one had gone off to
— 和 作为 他 锯 那 尽管如此 这 高贵 一 有 已消失 离开 到
- [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡər] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] ,
Maienthal with her finger on her lips ,
- 和 她 手指 在 她 嘴唇 ,
——然而，当他看到这位高贵的女子却手按嘴唇，径直去了迈恩塔尔时，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hænd][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhevi] [hɑːrt] , [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɪtər]
with her hand on her heavy heart , without a hint of her bitter
和 她 手 在 她 重的 心 , 没有 一个 暗示 的 她 苦的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] ,
disappointment ,
失望 ,
她手抚着沉重的胸口，脸上没有一丝痛苦的失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɔːrəl] [ˈkoʊldnəs] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðɪs] [ˈflaʊər] , [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)] [koʊld] [dʌz] [ˈʌðər] [ˈflaʊərz] ,
and that moral coldness lifted up this flower , as physical cold does other flowers ,
和 那 道德 寒冷 抬起 向上 这 花 , 作为 身体的 寒冷的 做 其他 花朵 ,
而这种道德上的冷漠，如同物理上的寒冷托起了其他花朵一样，也托起了这朵花。

[bʌt; bət] [tɔːr] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][laɪf] , — [ænd; ənd][æz; əz] , [ˈfaɪnəli] ,
but tore from it thereby the roots of life , — and as , finally ,
但 撕裂 从 它 从而 这 根 的 生活 , — 和 作为 , 最后 ,
但这样一来，生命的根基也随之断裂——最终，

[hɪz; ɪz] [driːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [ˈiːstər] - [ˈhɑːlədeɪ] ,
his dream on the third Easter - holiday ,
他的 梦 在 这 第三 复活节 - 假期 ,
他在第三个复活节假期做的梦

[wen] [aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [raɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ]
when it appeared to him as if he saw her rise singing from the earth
什么时候 它 出现 到 他 作为 如果 他 锯 她 上升 歌唱 从 这 地球
[ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst] ,
on a light veil of mist ,
在 一个 光 面纱 的 薄雾 ,
当他仿佛看到她乘着一层薄雾，从地底升起，边唱边飘。

[pæst] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪn] - [klaʊd] ,
passed by before him like a great rain - cloud ,
通过了 经过 前 他 喜欢 一个 伟大的 雨 - 云 ,
像一大片雨云一样从他面前掠过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfeɪdɪd] [hjuːz] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪnɪŋ] [soʊl] ,
and the dream with her faded hues paused before his pining soul ,
和 这 梦 和 她 褪色 色调 暂停 前 他的 思念 灵魂 ,
那梦境中褪色的色彩在他渴望的灵魂面前戛然而止。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] [æskt] [hɪm; ɪm] , " [wɪlt] [ðəʊ] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [lʌv]
and a voice out of the dream asked him , " Wilt thou long continue to love
和 一个 嗓音 出去 的 这 梦 问 他 , " 枯萎 你 长的 继续 到 爱

[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

梦中传来一个声音问他：“你还会一直爱她吗？ ”

[wen] [ˈeɪndʒəlz] [jɜ:rn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][lɪft][hɜ:r; hər][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] ,
when angels yearn for her and lift her out of her sorrow ,
什么时候 天使 向往 为了 她 和 举起 她 出去 的 她 悲哀 ,

当天使们思念她，并将她从悲伤中解救出来时，

[ænd; ənd] [li:v] [ði:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [lɔ:ŋ] [ˌmɪsɪn'tɜ:prɪtɪd] [hɑ:rt] ? "
and leave thee nothing but the grave of the too long misinterpreted heart ? "
和 离开 你 没有什么 但 这 严重 的 这 也 长的 误解 心 ? "
— [æz; əz][ɔ:l] [ði:z] [θɔ:ts] ,
— As all these thoughts ,
— 作为 全部 这些 想法 ,

难道最终留给你的只有那颗被误解太久的心的坟墓吗？——正如所有这些想法一样，

[ɪn] [ˈɡloʊɪŋ] [prə'seɪ(ə)n] , [laɪk] [ˈmaʊnt(ə)n] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [ˈi:vniŋ] [klaʊdz] , [mu:vɔd] [ə'raʊnd]
in glowing procession , like mountain chains of ruddy evening clouds , moved around
在 发光 游行 , 喜欢 山 链条 的 红润 晚上 云 , 已搬 大约

[hɪz; ɪz][soʊl] ,
his soul ,
他的 灵魂 ,

如同连绵起伏的红色晚霞，如同山峦般闪耀着光芒，围绕着他的灵魂移动。

[ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [laɪk] [æn; ən][ɔ:ltər] , [ˈkʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪ(ə)l][ˈfaɪər] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm]
then was his heart , like an altar , covered by a sacrificial fire falling from
然后 曾是 他的 心 , 喜欢 一个 坛 , 涵盖 经过 一个 献祭 火 坠落 从

[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

那时，他的心就像一座祭坛，被从天而降的祭祀之火覆盖。

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rθli] [dɪ'zaɪəz] , [ɔ:l][hɪz; ɪz] [steɪnz] , [wɜ:r; wər] [kən'sʊmd] [ɪn] [ðɪs] [ˈfaɪər] , — [ɪn]
and all his earthly desires , all his stains , were consumed in this fire , — in
和 全部 他的 尘世的 欲望 , 全部 他的 污渍 , 是 消耗 在 这 火 , — 在

[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

他所有的世俗欲望，他所有的污点，都在这场烈火中化为灰烬——简而言之，

[hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][ə'mend] [hɪm'self] , [ɪn][ɔ:rdər] , [baɪ][ˈvɜ:rtʃu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ]
he resolved to amend himself , in order , by virtue , to be worthy of a
他 已解决 到 修正 他自己 , 在 命令 , 经过 美德 , 到 是 值得 的 一个

[ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈwʊmən] .
virtuous woman .
有德行的 女士 .

他决心改过自新，以德行配得上贤良淑德的女子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - , [tɔ:rdz] [ˈi:vniŋ] ;
He was converted on the 3d of April , 1793 , towards evening ;
他 曾是 转换 在 这 3d 的 四月 , - , 向 晚上 ;

他于1793年4月3日傍晚皈依基督教；

[wen] [ðə; ði] [mu:n] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] — [wɜ:r; wər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈneɪdər] .
when the moon — and the EARTH — were under his feet in the Nadir .
什么时候 这 月亮 — 和 这 地球 — 是 在下面 他的 脚 在 这 纳迪尔 .

当月亮和地球都位于他的脚下，到达天底时。

[ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [krə'ɦɑ:mɪtər] ；
The reader may have laughed at this chronometer ；
这 读者 可能 有 笑了 在 这 计时器 ；
读者可能会嘲笑这个计时器；

[bʌt; bət] ['evri] [mæn][ɪn] [hu:m] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən][æn; ən][,æksə'dent(ə)]['wɔ:tər] -
but every man in whom virtue is anything higher than an accidental water -
但 每一个 男人 在 谁 美德 是 任何事物 更高 比 一个 偶然 水 -
[ˈsʌkər] [ænd; ænd] [wʊd] - [ʃu:t] ，
sucker and wood - shoot ，
傻瓜 和 木头 - 射击 ；
但凡一个人，如果其德行高于偶然的吸水者和树枝，

[mʌst; məst][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['aʊər] [wer'ɪn] [ʃi:; ʃi] [br'keɪm] [ðə; ði][,hæmə'draɪəd][,ʌv; əv][hɪz; ɪz]
must be able to tell the hour wherein she became the Hamadryad of his
必须 是 有能力的 到 告诉 这 小时 其中 她 成为 这 狒 的 他的
[ˈɪnər] ['bi:ɪŋ] ，
inner being ，
内 存在 ；
必须能够说出她何时成为他内心深处的树精。

— [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌθi:ə'lɒʊdʒən] [kɔ:l] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [mə'reɪən] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] - [θru:] ．
— **which the theologians call conversion and the Moravians the breaking - through** ．
— 哪个 这 神学家 称呼 转换 和 这 摩拉维亚人 这 打破 - 通过 ．
——神学家称之为皈依，摩拉维亚弟兄会称之为突破。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [taɪm] [mɑ:rk] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] ['spɪrɪtʃuəl] [sen'seɪʃənz] ，
Why should not time mark off our spiritual sensations ，
为什么 应该 不是 时间 标记 离开 我们的 精神 感觉 ；
为什么时间不应该标记我们的精神感受？

[wen] [ɪn][fækt][,aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [ðeɪ] [ðæt] [mɑ:rk] [ɔ:f] [ɪts] [pɪrɪədʒ] ？
when in fact it is only they that mark off its periods ？
什么时候 在 事实 它 是 仅有的 他们 那 标记 离开 它是 时期 ？
事实上，只有他们才能划分它的周期？

[ðer; ðər][ɪz] — [ɔ:r] [kʌmz] — [ɪn] ['evri] [mæn] [hu:] [ɪz] [mɔ:r] ['sɒlər][ðæn; ðən] ['plænəteri] ， [ə; eɪ] ['lɔ:ftɪ]
There is — or comes — in every man who is more solar than planetary , a lofty
那里 是 — 或者 来 — 在 每一个 男人 WHO 是 更多的 太阳的 比 行星 ， 一个 高远
[ˈaʊər] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ，
hour when his heart ，
小时 什么时候 他的 心 ；
每个更偏向太阳而非行星的人，心中都有——或者说会迎来——一个崇高的时刻，那时他的心.....

[ə'mɪdʒt] ['vaɪələnt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ænd; ænd][ˈpeɪnf(ə)] ， [æt; ət] [læst] ， [baɪ][ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] - [ʌp] ，
amidst violent commotions and painful rendings , at last , by a lifting - up ,
在.....之中 暴力 骚动 和 痛苦 渲染 ， 在 最后的 ， 经过 一个 举重 - 向上 ，
[ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnz] [raʊnd] [tɔ:rdʒ] ['vɜ:rtʃu:] ，
suddenly turns round towards virtue ，
突然 转弯 圆形的 向 美德 ；
在剧烈的骚动和痛苦的撕裂中，最终，通过一次提升，突然转向了美德。

[ɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [træn'zɪʃ(ə)n] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [lɪfts] [hɪm'self] ['oʊvər][frʌm; frəm][wʌn]
in an indescribable transition like that in which man lifts himself over from one
在 一个 无法形容 过渡 喜欢 那 在 哪个 男人 电梯 他自己 超过 从 一
[ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [feɪθ] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ，
system of faith to another ，
系统 的 信仰 到 其他 ；
在像人类从一种信仰体系转向另一种信仰体系这种难以言喻的转变过程中，

[ɔːr] , [ˈsʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ræθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmeltɪŋ] [fərˈɡɪvnəs]
or , suddenly , from the highest point of wrath to a melting forgiveness
或者 , 突然 , 从 这 最高 观点 的 愤怒 到 一个 融化 饶恕
[ʌv; əv][ɔːl] [fɔːlts] ;
of all faults ;
的 全部 故障 ;

或者 , 突然间 , 从极度愤怒转变为对所有过错的宽恕 ;

— [ðæt] [ˈbɔːfti] [ˈaʊər] , [ðə; ði][bɜːrθ] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuəs] [laɪf] , [ɪz][ˈɔːlsuː][ɪts] [swiːtəst] [ˈaʊər] ,
— **that lofty hour , the birth - hour of the virtuous life , is also its sweetest hour ,**
— 那 高远 小时 , 这 出生 - 小时 的 这 有德行的 生活 , 是 还 它是 最甜美的 小时 ,
——那崇高的时刻 , 美德人生的诞生时刻 , 也是它最甜蜜的时刻。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][,aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][mæn][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpresɪv] [ˈbɑːdi][wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] [frʌm; frəm]
because it is to man as if his oppressive body were taken off from
因为 它 是 到 男人 作为 如果 他的 压迫性的 身体 是 已采取 离开 从
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

因为这对于人来说 , 就如同摆脱了压迫他的躯体 ;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪnˈdʒɔɪz][ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [hɪmˈself] [noʊ] [kɒntrəˈdɪkʃnz] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɔːl]
because he enjoys the bliss of feeling in himself no contradictions ; because all
因为 他 享受 这 极乐 的 感觉 在 他自己 不 矛盾 ; 因为 全部
[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [fɔːl] ;
his chains fall ;
他的 链条 落下 ;

因为他享受着内心没有矛盾的幸福 ; 因为他所有的枷锁都已脱落 ;

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [fɪrɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːfli] [səˈblaɪm] [ˈjuːnɪvɜːrs] . — [ðə; ði][ˈspektək(ə)][ɪz]
because he fears nothing more in the awfully sublime universe . — The spectacle is
因为 他 恐惧 没有什么 更多的 在 这 非常 升华 宇宙 . — 这 奇观 是
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,

因为在这无比壮丽的宇宙中 , 他已无所畏惧。——景象太壮观了。

[wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ɪz][bɔːrn][ɪn][mæn] ; [wen] , [ðerˈæftər] , [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][ʌv; əv] [zːrθ] ,
when the angel is born in man ; when , thereafter , on the horizon of earth ,
什么时候 这 天使 是 出生 在 男人 ; 什么时候 , 此后 , 在 这 地平线 的 地球 ,
当天使降生于人身 ; 此后 , 当在地球的地平线上 ,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsoʊlər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] [fɔːlz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌnəbˈstrʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] .
the whole solar warmth of virtue falls upon his heart unobstructed by a cloud .
这 所有的 太阳的 温暖 的 美德 瀑布 之上 他的 心 通畅 经过 一个 云 .
美德的整个太阳般的温暖毫无遮蔽地洒在他的心上。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈmɔːrt(ə)][mæn] , [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][mæn] , [ɪˈmɜːrst] [ɪn] [blʌd] , [ɪnˈkeɪst] [ɪn] [fleʃ] ,
But poor mortal man , the prisoner man , immersed in blood , encased in flesh ,
但 贫穷的 凡人 男人 , 这 囚犯 男人 , 沉浸式 在 血 , 包裹 在 肉 ,
但可怜的凡人 , 囚徒 , 浸泡在鲜血中 , 被血肉包裹 ,

[suːn] [fiːlz] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] ;
soon feels the difference between his raptures and his powers ;
很快 感觉 这 不同之处 之间 他的 狂喜 和 他的 权力 ;
他很快就感受到了狂喜和力量之间的区别 ;

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səbˈduː] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [lænd] ,
he who was going to subdue the promised land ,
他 WHO 曾是 去 到 征服 这 承诺 土地 ,
他本应征服那应许之地 ,

[wen] [ɪts] [ˈklʌstəz] [ʌv; əv] [greɪps] [keɪm] [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [ˈhezɪteɪt] ,
when its clusters of grapes came to meet him , hesitates ,
什么时候它是 集群 的 葡萄 来了 到 见面 他 , 犹豫 ,

当它那串串葡萄向他走来时, 它犹豫了。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ma:rtʃ] [əˈɡenst] [ɪts][ˈdʒaɪənts] ([ðə; ði] [ˈpæʃnz]) .
when he has to march against its giants (the passions) .
什么时候 他 有 到 行进 反对 它是 巨人 (这 激情) .

当他不得不与巨人（激情）作战时。

[aɪ][duː][nɑ:t] , [haʊˈevər] , [rɪˈdʒekt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡəns] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈθuːziæzəm] ; [mæn] , [laɪk]
I do not , however , reject even the extravagance of that enthusiasm ; Man , like
我 做 不是 , 然而 , 拒绝 甚至 这 奢侈 的 那 热情 ; 男人 , 喜欢
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

然而, 我并不反对这种热情中的过激之处; 人, 就像建筑物一样,

[mʌst; məst][biː; bi] [skruːd] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [riːˈbɪlt] ;
must be screwed up into the air , in order to be rebuilt ;
必须 是 螺丝 向上 进入 这 空气 , 在 命令 到 是 重建 ;

必须将其旋升到空中才能进行重建;

[ə; eɪ][ˈsɪlədʒɪzəm] [dʌz] [nɑ:t] [liːd] [ɔːf][ðə; ði] [blʌd] [striːmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪəz] .
a syllogism does not lead off the blood streams of our desires .
一个 三段论 做 不是 带领 离开 这 血 溪流 的 我们的 欲望 .

三段论并不能引导我们欲望的血液流淌。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈsɪŋɡjələ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdev(ə)] [ɪn][juːˈes][mʌst; məst][hæv; həv][əˈloʊn][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spend]
It is singular that the devil in us must have alone the right to spend
它 是 单数 那 这 魔鬼 在 我们 必须 有 独自的 这 正确的 到 花费
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

奇特的是, 只有我们心中的魔鬼才有权流血。

[nə:vs] , [ˈbevərɪdʒ] , [ˈpæʃnz] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ɑ:pəˈeɪʃənz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪmˈpɪriəl]
nerves , beverage , passions , upon his military operations and for his imperial
神经 , 饮料 , 激情 , 之上 他的 军队 运营 和 为了 他的 帝国
[ˈtreʒəri] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈeɪndʒl][nɑ:t]
treasury , but the angel not
财政部 , 但 这 天使 不是

神经、饮料、激情, 都与他的军事行动和帝国国库息息相关, 但天使却不在其中.....

[soʊ][aɪˈtiː][ɪz] , [haʊˈevər] ; [men][ɑːr; ər] [ˈvɪʃəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ˈvɜːrtʃuː][æz; əz] [tuː] [hɑːrd]
So it is , however ; men are vicious , because they look upon virtue as too hard
所以 它 是 , 然而 ; 男人 是 恶毒 , 因为 他们 看 之上 美德 作为 也 难的
,
,
,

事实的确如此; 人之所以邪恶, 是因为他们认为行善太难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈɡen] [brɪˈkʌm] [soʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [held][aɪˈtiː] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][aɪˈtiː][ɪz] .
and they again become so , because they held it easier than it is .
和 他们 再次 变得 所以 , 因为 他们 握住 它 更轻松 比 它 是 .

他们之所以会再次变成那样, 是因为他们比以前更容易接受它。

[nɑ:t] [ˈriːz(ə)n] ([aɪ] . [iː] . [ˈkɑ:nʃəns]) [meɪks] [juːˈes] [ɡʊd] :
Not reason (i . e . conscience) makes us good :
不是 原因 (我 . e . 良心) 制作 我们 好的 :

理性（即良知）并不能使我们变好:

[ðæt][ɪz][ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ˈwʊd(ə)n][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ˈvɜ:rtʃu:] ;
that is the outstretched wooden arm on the road to virtue ;
那 是 这 伸展 木制的 手臂 在 这 路 到 美德 ；

那是通往美德之路上伸出的木制手臂；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɑ:rm][kæn; kən] [ˈni:ðər] [drɔ:;] [nɔ:r] [draɪv] [ju: ˈes] [ðɪðər] , — [ˈri:z(ə)n] [hæz; həz][ðə; ði]
but this arm can neither draw nor drive us thither , — reason has the
但 这 手臂 能 两者都不 画 也不 驾驶 我们 那里 , — 原因 有 这
[ˈledʒɪsleɪtɪv] ,
legislative ,
立法 ,

但这只手臂既不能拉我们去那里，也不能驱使我们去那里——理性掌握着立法权。

[nɑ:t][ðə; ði] [ɪgˈzekjətɪv] [fɔ:rs] .
not the executive force .
不是 这 管理人员 力量 ；

不是行政部门。

[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ði:z] [kəˈmændmənts] , [ðə; ði] [stɪl] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈgɪvɪŋ] [wʌnz]
The power of loving these commandments , the still greater power of giving one's
这 力量 的 爱 这些 诫命 , 这 仍然 更大的 力量 的 给予 一个人的
[self] [ʌp][tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
self up to them ,
自己 向上 到 他们 ；

爱这些诫命的力量，以及将自己完全献身于这些诫命的更大力量，

[ɪz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkɑ:njəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ;
is a second conscience by the side of the first ;
是 一个 第二 良心 经过 这 边 的 这 第一的 ；

是与第一良知并肩而立的第二良知；

[ænd; ənd][æz; əz][kənt] [ˈkænɑ:t] [ˈɪndɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] [ðæt] [wɪt] [meɪks] [mæn][bəəd] ,
and as Kant cannot indicate with ink that which makes man bad ,
和 作为 康德 不能 表明 和 墨水 那 哪个 制作 男人 坏的 ；

康德无法用墨水指出是什么使人作恶，

[soʊ] [ˈni:ðər] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi][set] [fɔ:rθ] [wɪt] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈʌpraɪt] [əˈbʌv] [ˈmɔ: rəl] [fɪlθ] [ɔ:r]
so neither can that be set forth which keeps his heart upright above moral filth or
所以 两者都不 能 那 是 放 前进 哪个 保持 他的 心 直立 多于 道德 污秽 或者
[lɪfts] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
lifts it out of it .
电梯 它 出去 的 它 ；

所以，既不能阐明使人的心远离道德污秽或使人脱离道德污秽的方法。

[hu:] [kæn; kən] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði][fækt] , [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] , [frʌm; frəm] [ju:θ] [ʌp] ,
Who can explain the fact , if there are men who , from youth up ,
WHO 能 解释 这 事实 , 如果 那里 是 男人 WHO , 从 青年 向上 ,

谁能解释这样一个事实：如果有些男人从青年时期就开始.....

[ˈi:ðər] [pəˈzes] [ɔ:r][du:] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
either possess or do without a certain sense of honor ,
任何一个 具有 或者 做 没有 一个 肯定 感觉 的 荣誉 ,

要么具备某种荣誉感，要么缺乏这种荣誉感。

— [ɪn][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [seks] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv][dɪˈvɪz(ə)n][ɪz] [stɪl] [ˈʃɑ:rpər] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] ,
— in the female sex this line of division is still sharper and more important ,
— 在 这 女性 性别 这 线 的 分配 是 仍然 更锐利 和 更多的 重要的 ,
——在女性群体中，这条分界线更加清晰、更加重要。

— [ɪf] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] [hu:] ,
— if there are men who ,
— 如果 那里 是 男人 WHO ;

—如果有这样的男人，

[frʌm; frəm] [ju:θ] [ʌp] ['i:ðər] [ɪk'spɪəriəns] [ɔ:r] [fər'evər] [liv; laiv] [wi'dəʊt] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər]
from youth up either experience or forever live without a certain yearning for

从 青年 向上 任何一个 经验 或者 永远 居住 没有 一个 肯定 渴望 为了

[ðə; ði]['su:pər] - ['ɜ:rθli] , [fɔ:r; fər] [rɪ'lidʒən] ,

the super - earthly , for religion ,

这 极好的 - 尘世的 , 为了 宗教 ,

从青年时期起, 要么体验到对超凡脱俗之事、对宗教的某种渴望, 要么永远生活在这种渴望之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['noʊblɜ:]['prɪnsəp(ə)][ɪn][mæn] ([ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['sɪstəmz] [wɪt] [si:l] [ðɪs] ['noʊblɜ:]['kwɑ:ləti]
for the nobler principle in man (and for systems which seal this nobler quality

为了 这 更高贵 原则 在 男人 (和 为了 系统 哪个 海豹 这 更高贵 质量

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'pju:tɪŋ] [aɪ 'ti:]) ?

instead of disputing it) ?

反而 的 争议 它) ?

为了人类更高尚的原则 (以及为了巩固而非质疑这种更高尚的品质的制度) ?

— ([wɪð; wɪθ] [tʃɪldrən] [ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'lidʒən] [ɪz][ɔ:f(ə)n][ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv]['dʒi:niəs] .)

— (With children a warm feeling for religion is often a sign of genius .)

— (和 孩子们 一个 温暖的 感觉 为了 宗教 是 经常 一个 符号 的 天才 .)

(对孩子而言, 对宗教抱有好感往往是天才的标志。)

[mæn] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'klʌm] [gʊd] ([ðoʊ] [hi:; hi] [dʌz] [groʊ] ['betər]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [kən'vɜ:rtɪd]
Man does not become good (though he does grow better) because he is converted

男人 做 不是 变得 好的 (尽管 他 做 生长 更好的) 因为 他 是 转换

,
:
,

人并非因为皈依基督教而变好 (尽管他的确会变得更好),

[bʌt; bət][hi:; hi] [gets] [kən'vɜ:rtɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [gʊd] .

but he gets converted because he is good .

但 他 获得 转换 因为 他 是 好的 .

但他因为善良而被感化了。

[wɜ:r; wər]['vɜ:rtʃu:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stɔʊsɪzəm] , [ðen] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

Were virtue nothing but stoicism , then it were a mere child of reason ,

是 美德 没有什么 但 斯多葛主义 , 然后 它 是 一个 仅仅 孩子 的 原因 ,

如果美德仅仅是坚忍不拔, 那么它只不过是理性的产物。

[,wer'æz] [aɪ 'ti:][ɪz][æt; ət][ðə; ði][haɪst; 'haɪst][hɜ:r; hər]['fɑ:stər] - ['dɔ:tər] .

whereas it is at the highest her foster - daughter .

然而 它 是 在 这 最高 她 促进 - 女儿 .

而她的养女的地位最高。

['stɔʊsɪzəm] [,reprɪ'zents] ['vɜ:rtʃu:][æz; əz][soʊ]['ju:sf(ə)l] , [soʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] , [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r]
Stoicism represents virtue as so useful , so reasonable , that it is nothing more

斯多葛主义 代表 美德 作为 所以 有用 , 所以 合理的 , 那 它 是 没有什么 更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] ;

than a conclusion ;

比 一个 结论 ;

斯多葛主义认为美德是如此有用、如此合理, 以至于它只不过是一种结论而已;

[aɪ 'ti:] ['gɪvz] [wʌn] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [bʌt; bət] ['erəz] .

it gives one nothing to conquer but errors .

它 给予 一 没有什么 到 征服 但 错误 .

它给人的只有错误, 没有其他需要克服的困难。

[æz; əz] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔɪkəl] ['prɪnsəp(ə)l]) [aɪ 'ti:] [ɪz] , [nɑ:tɪ][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] , [bʌt; bət][ðə; ði]
As (according to the stoical principle) it is , not the highest , but the
作为 (根据 到 这 斯多葛派 原则) 它 是 , 不是 这 最高 , 但 这
[ˈoʊnli] [ɡʊd] ,
only good ,
仅有的 好的 ,

(根据斯多葛学派的原则) 它不是最高的善, 而是唯一善。

— [æz; əz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðæt] ['prɪnsəp(ə)l] ,
— as , according to that principle ,
— 作为 , 根据 到 那 原则 ,

——正如根据该原则,

[ɔ:l] [dɪ'zaɪz-z] [eɪm][æt; ət][æŋ; ən] ['empti] ['nʌθɪŋ] — [aɪ 'ti:] ['fɑ:lʊz] [ðæt] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz][noʊ] ['merɪt] , [bʌt; bət]
all desires aim at an empty nothing — it follows that virtue is no merit , but
全部 欲望 目的 在 一个 空的 没有什么 — 它 跟随 那 美德 是 不 优点 , 但
[ə; eɪ] [nə'sesəti] .
a necessity .
一个 必要性 .

一切欲望都指向虚无——由此可见, 美德并非功德, 而是一种必然。

[i:] . [dʒi:] . [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['oʊdiəs] :
E . g . if there is nothing odious :
E . 克 . 如果 那里 是 没有什么 令人厌恶的 :

例如, 如果没有令人厌恶的事物:

[ðen] [lʌv] [ænd; ænd][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] ['æŋɡər] [tɔ:rdz] [æŋ; ən] ['enəmi] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ]['hɑ:rdər][ɔ:r] [mɔ:r]
then love and the victory over anger towards an enemy are not harder or more
然后 爱 和 这 胜利 超过 愤怒 向 一个 敌人 是 不是 更难 或者 更多的
[ˌmerɪtɔ:riəs] [ðæn; ðən] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [frend] ,
meritorious than towards a friend ,
有功绩的 比 向 一个 朋友 ,

那么, 对敌人的爱和战胜愤怒, 并不比对朋友的爱和战胜愤怒更难, 也不比战胜愤怒更有意义。

[bʌt; bət][ɔ:l] [wʌn] .
but all one .
但 全部 一 .

但都是一体的。

[wʌt] [ðen] [hæz; hæz][ðə; ði] ['stɔɪkəl] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['vɜ:rtʃu:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['noʊ(ə)n] ,
What then has the Stoic to sacrifice to Virtue according to his notion ,
什么 然后 有 这 斯多葛派 到 牺牲 到 美德 根据 到 他的 概念 ,
[bʌt; bət] [mɑ:k] - [ɡʊdz] ,
but mock - goods ,
但 嘲笑 - 商品 ,

那么, 按照斯多葛学派的概念, 除了虚假的善之外, 还有什么需要为美德而牺牲呢?

[er] - ['kɑ:slz] , [ænd; ænd] ['fi:vər] - ['ɪmɪdʒɪz] ?
air - castles , and fever - images ?
空气 - 城堡 , 和 发烧 - 图片 ?

空中楼阁, 以及发烧时的幻象?

[ˌnevərðə'les] ['stɔɪsɪzəm] ['rendərz] ['vɜ:rtʃu:] , [æz; əz] ['krɪtɪsɪzəm] [dʌz] ['dʒi:niəs] , ['negətɪv] ['sɜ:rvisɪz] ; [ðə; ði]
Nevertheless Stoicism renders Virtue , as criticism does genius , negative services ; the
尽管如此 斯多葛主义 渲染 美德 , 作为 批评 做 天才 , 消极的 服务 ; 这
['stɔɪkəl] [tʃɪl] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] [noʊ] [sprɪŋ] ,
stoical chill calls forth no spring ,
斯多葛派 寒意 呼叫 前进 不 春天 ,

然而, 斯多葛主义对美德的评价, 正如批评对天才的评价一样, 是负面的; 斯多葛式的冷漠并不能激发活力。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈti:] [dɪstrɔɪz] [ðə; ði][ˈɪnsektɪs] [wɪtʃ] [nɔ:] [aɪ ˈti:] ; [ðə; ði][ˈstoʊɪkl] [ˈwɪntər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] ,
but it destroys the insects which gnaw it ; the stoical winter , like the physical ,
但 它 摧毁 这 昆虫 哪个 啃 它 ; 这 斯多葛派 冬天 , 喜欢 这 身体的 ,
[rɪˈmu:vz] [ðə; ði] [ˈpestɪləns] ,
removes the pestilence ,
移除 这 瘟疫 ,
但它能消灭啃噬它的昆虫；严酷的冬季，如同自然界的严寒，能清除瘟疫。

[er] [ðə; ði][ˈwɔ:rmər] [mʌnθs] [kʌm] , [wɪtʃ] [brɪŋ] [nu:] [laɪf]
ere the warmer months come , which bring new life
埃雷 这 更温暖 几个月 来 , 哪个 带来 新的 生活
在温暖的月份到来之前，万物复苏.....
[ɔ:lˈðoʊ] [ˈvɪktər] [sed] : " [ðəʊ] [dɪr] [wʌn] , [noʊ] [hɑ:rt] [kæn; kən][bi:; bi] [pjər] , [stiɪl] , [ˈtendər] ,
Although Victor said : " Thou dear one , no heart can be pure , still , tender ,
虽然 胜利者 说 : " 你 亲爱的 一 , 不 心 能 是 纯的 , 仍然 , 投标 ,
虽然维克多说：“亲爱的，没有一颗心能保持纯洁、平静、温柔”，

[ænd; ənd] [greɪt] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [ðain] ,
and great enough for thine ,
和 伟大的 足够的 为了 你的 ,
足够好，适合你。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wi:k] [wʌn] [wɪtʃ] [ðəʊ] [ɪnˈdʒʊə; en-; -ˈdʒɔ:] [wɪl] [ˈsæŋktɪfaɪ] [ɪtˈself] [θru:] [ðain] [ænd; ənd]
but the weak one which thou endurest will sanctify itself through thine and
但 这 虚弱的 一 哪个 你 坚持 将要 圣化 本身 通过 你的 和
[kʌm] [tu:; tə] [ði:] [ɪmˈpru:vɪd] " ;
come to thee improved " ;
来 到 你 改进 " ;
但你所忍受的软弱者，会因你的缘故而成圣，并以更美好的姿态来到你面前。

[stiɪl] [mɪr] [lʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜ:rtʃu:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪˈvɜ:rs] [wʌz; wəz][ðə; ði]
still mere love was not the source of his virtue , but the reverse was the
仍然 仅仅 爱 曾是 不是 这 来源 的 他的 美德 , 但 这 撤销 曾是 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
然而，他的美德并非源于爱，恰恰相反。

[ˈoʊnli][ˈvɜ:rtʃu:][kɒd; kəd][ˈmænɪfest] [ɪtˈself][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] .
only virtue could manifest itself by such a love .
仅有的 美德 可以 显现 本身 经过 这样的 一个 爱 .
只有美德才能通过这样的爱来体现。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðæt] [ˈɪntu:] [əˈkaʊnt] ,
But even without taking that into account ,
但 甚至 没有 采取 那 进入 帐户 ,
但即使不考虑这一点，
[ə; eɪ][hæf] - [ˈselfɪʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rpəs] [bɪˈkʌmz] [baɪ][ˈækʃ(ə)n][ə; eɪ] [dɪsˈɪntrəstɪd] [wʌn] ,
a half - selfish change of purpose becomes by action a disinterested one ,
一个 一半 - 自私 改变 的 目的 变成 经过 行动 一个 无私的 一 ,
半自私的目的转变，通过行动变成了无私的目的转变。

[æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ˈstɑ:rts][frʌm; frəm] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [feɪs] [ɪˈnəʊblz] [ɪtˈself] [æt; ət][læst][ˈɪntu:] [lʌv]
as the love which starts from beauty of face ennobles itself at last into love
作为 这 爱 哪个 开始 从 美丽 的 脸 使贵族化 本身 在 最后的 进入 爱
[fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [soʊl] .
for beauty of soul .
为了 美丽 的 灵魂 .
因容貌之美而生的爱，最终升华为对灵魂之美的爱。

[hɪz; ɪz] [ˌsepəˈreɪʃn] [frʌm; frəm] [kləɪˈtɪldə] [geɪv] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [soʊ] [bɔ:n] [æz; əz][aɪ ˈti:]
His separation from Clotilda gave him joy in the thought that so long as it
他的 分离 从 克洛蒂尔达 给予 他 喜悦 在 这 想法 那 所以 长的 作为 它
[ˈlæstɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sper] [ðə; ði] [dɪˈlu:zənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈdʒeləs] [ˈbrʌðər] .
lasted he should spare the delusions of her jealous brother .
持续 他 应该 空闲的 这 妄想 的 她 嫉妒的 兄弟 .

与克洛蒂尔达的分离让他感到高兴，因为他觉得只要这种分离持续下去，就能避免她嫉妒的哥哥继续沉浸在幻想中。
[ˈdʒen(ə)rəl] [ʌv] [naʊ] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
General love now led the way to friendship for the better sort of women ,
一般的 爱 现在 引领 这 方式 到 友谊 为了 这 更好的 种类 的 女性 ,
如今，对于品行高尚的女性而言，普遍的爱慕之情已然转化为友谊。

[ænd; ənd] [ˈtɔ:lərəns] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɜ:rs] .
and tolerance toward the worse .
和 宽容 朝向 这 更糟 .
以及对更糟情况的容忍度。

[hi:; hi] [əˈnʌld] [hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [ɪnˈtɔ:lərəns] — [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
He annulled his satirical intolerance — which , however ,
他 无效 他的 讽刺 不容忍 — 哪个 , 然而 ,
他摒弃了自己讽刺性的不宽容——然而，

[wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [wægz][ʌv; əv] [ˈb:θəz] — [baɪ] [tɔ:ləˈreɪʃn] -
was not half so great as that of young wags of authors — by toleration -
曾是 不是 一半 所以 伟大的 作为 那 的 年轻的 摇尾巴 的 作者 — 经过 容忍 -
[ˈmæn,deɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
mandates of his own .
指令 的 他的 自己的 .
他的才华远不及那些年轻作家的才华——这是他自己出于宽容而做出的决定。

[hi:; hi] [ri:d] [ˈɡʌlɪvərz] [læst] [ˈdʒɜ:rni] [ˈɪntu:][hɔ:rs] - [lənd] (-) ,
He read Gulliver's last journey into Horse - land (Houynheim) ,
他 读 格列佛的 最后的 旅行 进入 马 - 土地 (-) ,
他读了《格列佛游记》中的最后一次马国之旅（霍因海姆）。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈresəpi] [əˈgenst] [ˈlaɪŋ] [wen] [wʌn][goʊz][tu:; tə] [kɔ:rt] .
as a recipe against lying when one goes to court .
作为 一个 食谱 反对 说谎 什么时候 一 去 到 法庭 .
这是防止在法庭上说谎的秘诀。

[hɪz; ɪz] [kju:bə:k] [-] [ænd; ənd][ˈdʒu:əl] - [ˈkæskɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəˈli:dʒɪəm] [paɪˈetətɪs] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv]
His Kubach [52] and jewel - casket and his collegium pietatis consisted of
他的 库巴赫 [-] 和 宝石 - 棺材 和 他的 学院 皮埃塔蒂斯 由.....组成 的
[θri:] [dɪˈsɪmɪlər] [ˈvɔ:ljəmz] , — [kænt] , [jɑ:ˈkoʊbi] , [ænd; ənd] [ˌepɪkˈtɪtəs] .
three dissimilar volumes , — Kant , Jacobi , and Epictetus .
三 不同的 卷 , — 康德 , 雅各比 , 和 爱比克泰德 .

他的 Kubach[52] 和珠宝盒以及他的 collegium pietatis 由三个不同的卷组成——康德、雅各比和爱比克泰德。
[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] .
I could wish , however , that he would not make himself ridiculous .
我 可以 希望 , 然而 , 那 他 会 不是 制作 他自己 荒谬的 .
但我希望他不要让自己变得荒唐可笑。

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [naɪn] [mʌnθs] [æt; ət] [kɔ:rt] ,
Of a man who had been nine months at court ,
的 一个 男人 WHO 有 到过 九 几个月 在 法庭 ,
一名男子已经在法庭上待了九个月，

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈʊrli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪkˈspektrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bɪˈheɪv] [ˈdɪfrəntli] ,
one was surely justified in expecting that he would behave differently ,
— 曾是 一定 合理的 在 期待 那 他 会 表现 不同 ,
人们当然有理由期待他的行为会有所不同。

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'fend] [ə'genst] [ðæt] [i'kwɑ:ləti] [λv; əv][ræŋks][ænd; ənd][λv; əv]['vaisəz, 'vaisɪz] ;
and not offend against that equality of ranks and of vices ;
和 不是 得罪 反对 那 平等 的 排名 和 的 恶习 ;

并且不违背等级和恶习的平等；

[æz; əz][men] ['præktɪs] [sɪnz] [best][ɪn] ['kɑ:mən] , [æz; əz][ɪn] [swɪs] [tʃɜ:rtʃɪz] [ðə; ði] ['hɪrər] [mʌst; məst]
as men practise sins best in common , as in Swiss churches the hearers must
作为 男人 实践 罪孽 最好的 在 常见的 , 作为 在 瑞士 教堂 这 听众 必须
[kɔ:f] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] ,
cough simultaneously ,
咳嗽 同时地 ,

就像男人一起作恶最容易得逞一样，就像瑞士教堂里听道的人必须同时咳嗽一样。

[ɔ:r][æz; əz] [rɪ'kru:ts] [ɑ:n][ðer; ðər] [mɑ:rtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] ['wɔ:tər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
or as recruits on their march must make water at the same time .
或者 作为 新兵 在 他们的 行进 必须 制作 水 在 这 相同的 时间 .

或者说，新兵在行军途中也必须同时打水。

[æt; ət] [li:st] , [ðə; ði] [wel] - [bred][mæn] [si:ks] [tu;; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ,
At least , the well - bred man seeks to conceal his love for his religion ,
在 至少 , 这 出色地 - 繁殖 男人 寻找 到 隐藏 他的 爱 为了 他的 宗教 ,
[ə'neɪʃən] ,
至少，这位出身良好的男士会试图掩饰自己对宗教的虔诚。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . — [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu;; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] .
as well as that for his wife . — I return to the story .
作为 出色地 作为 那 为了 他的 妻子 . — 我 返回 到 这 故事 .

还有他妻子的。——我继续讲这个故事。

['vɪktər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [naʊ] [tu;; tə] [meɪk] ['oʊnli]['vɪzɪts] [ðæt] [ə'noɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [pli:zd] [hɪz; ɪz]
Victor determined now to make only visits that annoyed himself and pleased his
胜利者 决定 现在 到 制作 仅有的 访问 那 恼怒 他自己 和 高兴 他的
[ˈneɪbə] .
neighbor .
邻居 .

维克多下定决心，以后只去那些让他自己感到恼火、却让邻居高兴的拜访场所。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['trɪbjʊ:t] [λv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu;; tə][ðə; ði] ['prɪnses] ([fɔ:r; fər]
The first was an extraordinary tribute of a visit to the Princess (for
这 第一的 曾是 一个 非凡的 贡 的 一个 访问 到 这 公主 (为了
[hɪz; ɪz] ['deɪli] ['pɔ:ʃnɪŋ] - [tæks] [-] [λv; əv] [kɔ:lz][ɑ:n][hɜ:r; hər] [naʊ] ['si:st]) .
his daily portioning - tax [53] of calls on her now ceased) .
他的 日常的 份量 - 税 [-] 的 呼叫 在 她 现在 停止) .

第一次是向公主献上非凡的敬意，即拜访公主（因为他每天拜访公主的“分摊税”[53]现在已经停止了）。

[tu;; tə][bi;; bi] [ʃɜ] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[ðə; ði] [θɪk] ['aʊər] - [wɑ:tʃ] [λv; əv][oʊld] [bi:] - ['fɑ:ðər] [lɪnd] [wʌz; wəz] ['evri] ['mɪnɪt] [æn; ən][ə'lɑ:rm] -
the thick hour - watch of old Bee - father Lind was every minute an alarm -
这 厚的 小时 - 手表 的 老的 蜜蜂 - 父亲 林德 曾是 每一个 分钟 一个 警报 -
[kla:k] [tu;; tə][hoʊld][ʌp] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər] ['fu:lhɑ:rdi] [dʒʊʊks] ,
clock to hold up before him his former foolhardy jokes ,
钟 到 抓住 向上 前 他 他的 以前的 蛮干 笑话 ,

老养蜂人林德那厚厚的时针手表每分钟都像个闹钟，提醒他以前那些鲁莽的玩笑。

[hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [ɪn'kloʊzər] , [ænd; ənd] [lʌv] - ['letər] [tu;; tə]['æɡnoʊlə] .
his watch - enclosure , and love - letter to Agnola .
他的 手表 - 外壳 , 和 爱 - 信 到 阿尼奥拉 .

他的手表盒，以及写给阿格诺拉的情书。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [æprɪ'hɛnʃn] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪp] ,
I cannot avoid the apprehension that the reader may make a slip ,
我 不能 避免 这 忧虑 那 这 读者 可能 制作 一个 滑 ,
我无法避免读者可能会出现疏忽的担忧。

[ænd; ɐnd][nɑ:t] [dri:m] [wɪð; wɪθ] [wɒt] [hɑ:rt] [si:'bæstjən] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪs] ; — [oʊ] ,
and not dream with what heart Sebastian went to the Princess ; — O ,
和 不是 梦 和 什么 心 塞巴斯蒂安 去 到 这 公主 ; — 哦 ,
别去想塞巴斯蒂安是以怎样的心去见公主的; ——哦,

[wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊl] [ʌv; əv] [dʌm] [ə'pɔ:lə'dʒi:z][ænd; ɐnd] — [ˌɛkskʌl'peɪʃən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'stendɪd] [brɛst]
with one full of dumb apologies and — exculpations , with a distended breast
和 一 满的 的 哑的 致歉 和 一 免责 , 和 一个 膨胀 胸部
[fʊl] [ʌv; əv] [praʊd] ['kɔ:nfɪdəns] ,
full of proud confidence ,
满的 的 自豪的 信心 ,
带着满腔愚蠢的道歉和辩解, 挺起胸膛, 满是骄傲的自信,

[ænd; ɐnd] [jet] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'tetɪk] ['maɪldnəs] .
and yet full of sympathetic mildness .
和 然而 满的 的 交感神经 温和 .
然而, 他却充满了令人同情的温和。

[wens] [keɪm] [ðɪs] ? — [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [soʊl] [wɪtʃ] [naʊ] ,
Whence came this ? — It came from the fair soul which now ,
何处 来了 这 ? — 它 来了 从 这 公平的 灵魂 哪个 现在 ,
这从何而来? ——它来自那颗美丽的灵魂, 如今,

[ˈrekənsaɪld] [ænd; ɐnd] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðəz] [lʌv] , [kʊd; kəd] [wɪʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [bʌt; bət]
reconciled and filled up with another's love , could wish nothing more but
和解 和 已填 向上 和 另一个的 爱 , 可以 希望 没有什么 更多的 但
[ˈfrendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
和解之后, 心中充满了另一个人的爱, 他别无所求, 只希望彼此能成为朋友。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'eksərəb(ə)l] .
and which was now too happy to be inexorable .
和 哪个 曾是 现在 也 快乐的 到 是 无情的 .
而现在它却高兴得太早, 以至于无法保持冷酷无情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:] [kʊld] , [rɪ'faɪnd] ['feɪsɪz] ,
But he found in her apartment two cold , refined faces ,
但 他 成立 在 她 公寓 二 寒冷的 , 精制 面孔 ,
但他却在她的公寓里发现了两张冷漠、优雅的面孔。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [æz; əz][hɑ:rd][tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][tu:; tə][æz; əz][tu:; tə] [fər'gɪv] , — ['neɪmli] ,
which it is quite as hard to apologize to as to forgive , — namely ,
哪个 它 是 相当 作为 难的 到 道歉 到 作为 到 原谅 , — 即 ,
道歉和原谅一样困难——也就是说,

[hɜ:r; hər] [oʊn] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʌv; əv] [kaʊnt] [vɑ:n][oʊ] . [frʌm; frəm] - ,
her own and that of Count von O . from Kussewitz ,
她 自己的 和 那 的 数数 冯 哦 . 从 - ,
她自己的以及来自库塞维茨的冯·O伯爵的,

[ɪn] [hu:z] [haʊs] [hɜ:r; hər][træns'fɜ:r][hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
in whose house her transfer had taken place .
在 谁 房子 她 转移 有 已采取 地方 .
她被调任到谁家?

[ˈvɪktər] [blʌʃt] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [əˈpɪrd] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [li:st] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Victor blushed ; the Count appeared not to have the least knowledge of him ,
胜利者 脸红了 ; 这 数数 出现 不是 到 有 这 至少 知识 的 他 ,

维克托脸红了；伯爵似乎对他一无所知。

— [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ɪntrəˈdu:st] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
— **they were not introduced to each other** ,
— 他们 是 不是 介绍 到 每个 其他 ,
他们彼此并不认识。

— [bʌt; bət] [tɔ:kt] [təˈgeðər] [æz; əz] [ˈdʒi:niəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ([ɪˈspeʃəli] [æz; əz][aɪˈti:]
— **but talked together as genially as if they had been (especially as it**
— 但 谈话 一起 作为 和蔼地 作为 如果 他们 有 到过 (尤其 作为 它
[meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns]) ,
made no difference) ,
制成 不 不同之处) ,

——但他们交谈起来却像以前一样亲切友好（尤其因为这无关紧要），

— [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][kəʊld] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbaʊt]
— **and so , with cold feelings , and with the greatest indifference about**
— 和 所以 , 和 寒冷的 情怀 , 和 和 这 最 漠不关心 关于
[ðer; ðər] [oʊn] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌðəz] [əˈnɑ:nɪməsnəs] ,
their own and each other's anonymousness ,
他们的 自己的 和 每个 其他的 匿名 ,
——于是，他们带着冷漠的情感，对彼此的匿名性漠不关心，

[ðeɪ] [pəˈlaɪtli] [ˈsepəreɪtɪd] .
they politely separated .
他们 礼貌地 分开 .

他们礼貌地分开了。

[ˈoʊnli] [ˈvɪktər] [ˈæftərwərd] [ˈwɜ:rid] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [daʊts] [ˈweðər] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsu:nər]
Only Victor afterward worried himself with doubts whether he had not sooner
仅有的 胜利者 之后 担心 他自己 和 疑虑 无论 他 有 不是 很快
[ðæn; ðən][ˈæɡnəʊlə] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kaʊnt] [baɪ] [ðæt] [ˈtaɪt(ə)] .
than Agnola called the unknown Count by that title .
比 阿尼奥拉 称为 这 未知 数数 经过 那 标题 .

只有维克托后来才开始担心，他是否比阿格诺拉更早地用这个头衔称呼了那位不知名的伯爵。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [hi:; hi] [naʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [kləɪˈtɪldə] ,
For the rest , he now , for the first time since he had loved Clotilda ,
为了 这 休息 , 他 现在 , 为了 这 第一的 时间 自从 他 有 喜爱 克洛蒂尔达 ,
至于其他方面，自从他爱上克洛蒂尔达以来，他第一次这样想。

[faʊnd] [ðə; ði][pɑ:rˈtɪj(ə)n] - [wɔ:l] [bɪˈtwi:n] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri]
found the partition - wall between love and friendship with women to be very
成立 这 分割 - 墙 之间 爱 和 友谊 和 女性 到 是 非常
[ˈvɪzəb(ə)][ænd; ənd] [ˈveri] [θɪk] :
visible and very thick :
可见的 和 非常 厚的 :

发现与女性之间的爱情和友谊之间的隔阂非常明显，而且非常明显：

[bɪˈfɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ðə; ði][pɑ:rˈtɪj(ə)n] - [wɔ:l] [wel] [ɪˈnʌf] .
before that he could see through the partition - wall well enough .
前 那 他 可以 看 通过 这 分割 - 墙 出色地 足够的 .

在此之前，他可以很清楚地透过隔墙看到东西。

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑ:t] [tʃu:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ə; eɪ] ['fɜ:mər][ɔ:r] ['pjʊərə] [frend] [ðæn; ðən] [ə'hʌðər]
A woman cannot choose for herself a firmer or purer friend than another
一个 女士 不能 选择 为了 她自己 一个 更坚固 或者 更纯净 朋友 比 其他
['wʊmənz] ['lʌvər] .
woman's lover .
女性的 情人 .

女人不可能为自己选择比另一个女人的情人更坚定、更纯洁的朋友。

[ˈvɪktər] [mʌst; məst] [naʊ] [ˈɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [stiːl] [mɔ:r] [ˈɜ:rdʒənt] ['ri:z(ə)nz] , [ˈvɪzɪt] - .
Victor must now also , and for still more urgent reasons , visit Joachime .
胜利者 必须 现在 还 , 和 为了 仍然 更多的 紧迫的 原因 , 访问 - .

维克托现在也必须去拜访约阿希姆，而且原因更加紧迫。

[ðə; ði]['i:v(ə)]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] , [laɪk][ðə; ði] ['jʌŋˈɪst] ['kəʊnsələər] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvz] [ɪts] [vɔɪs] [fɜ:rst][ɪn][mæn]
The evil spirit , which , like the youngest councillors , always gives its voice first in man
这 邪恶的 精神 , 哪个 , 喜欢 这 最小的 议员们 , 总是 给予 它是 噪音 第一的 在 男人
,
.
,
.

邪灵就像最年轻的议员一样，总是首先在人身上发出声音。

[meɪd] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] " [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʌldʒ] - [ɪn][ðə; ði] [slaɪt] [r'lʊ:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [br'li:vɪŋ]
made the motion that " he should indulge Joachime in the slight illusion of believing
制成 这 运动 那 " 他 应该 放纵 - 在 这 轻微 错觉 的 相信
[ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
that he loved her .
那 他 喜爱 她 .

提议“他应该让约阿希姆稍微产生一种错觉，相信他爱她。

" — [æz; əz]
" — As
" — 作为

“-作为

[ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [pæs] , [ðə; ði] [fɪlu:] [-] [tʊk] [ə'hʌðər] [vɔɪs] ,
this did not pass , the filou [54] took another voice ,
这 做过 不是 经过 , 这 菲卢 [-] 采取 其他 噪音 ,

但这并没有过去，filou[54]又换了一种说法，

[ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] " [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['fɔ:rmər]
and proposed that " he should punish her for her former
和 建议的 那 " 他 应该 惩治 她 为了 她 以前的
[æmbr'gju:əti; æmbr'gju:ɪti][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌnæm'bigjuəs] [saɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] .
ambiguity by the most unambiguous signs of his hatred .
歧义 经过 这 最多 明确的 标志 的 他的 仇恨 .

并提议“他应该用最明确的仇恨信号来惩罚她以前的暧昧态度。

" — [bʌt; bət][hi:; hi] ['fa:ləʊd] ['wɪlɪŋli] [ðə; ði] [ɡʊd] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [led][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
" — But he followed willingly the good spirit which led him by the hand ,
" — 但 他 随后 心甘情愿 这 好的 精神 哪个 引领 他 经过 这 手 ,

但他心甘情愿地跟随那引领他的善良神灵的手，

[ænd; ənd] [sed] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , " [ɡʊʊ] [naʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
and said on the way , " Go now to her ,
和 说 在 这 方式 , " 去 现在 到 她 ,

并在路上说道：“现在就去见她，

— [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [ðaɪˈself] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈeni] [peɪn] , — [let] [ðəɪ] [hænd] [ɡlaɪd]
— **disengage thyself from her without giving her any pain , — let thy hand glide**
— 脱离接触 你自己 从 她 没有 给予 她 任何 疼痛 , — 让 你的 手 滑行
[ˈɡrædʒuəli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ,
gradually out of hers ,
逐步地 出去 的 她的 ,
— 轻轻地从她手中抽身, 不要让她感到任何痛苦, — 让你的手慢慢地从她的手中滑出。

[ænd; ænd] [klaɪr] [wʌn] [ˈfɪŋɡər] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [æz; əz] [ˈmeɪdnz] [duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][hænd] ,
and clear one finger after another , as maidens do with their natural hand ,
和 清除 一 手指 后 其他 , 作为 少女们 做 和 他们的 自然的 手 ,
像少女用手一样, 一根手指接着一根手指地清理干净。
[ænd; ænd] [əˈsuːm] [ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈenəmi] [nɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈlʌvər] .
and assume the attitude neither of her enemy nor of her lover .
和 认为 这 态度 两者都不 的 她 敌人 也不 的 她 情人 .
并且既不采取敌人的态度, 也不采取爱人的态度。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɜːr; hær] [haʊs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈselfɪ] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] ;
" **He went to her house without any selfish consideration ;**
" 他 去 到 她 房子 没有 任何 自私 考虑 ;
他去她家没有任何私心;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [prɔːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
for the latter would rather have prompted him to stay at home ,
为了 这 后者 会 相当 有 提示 他 到 停留 在 家 ,
因为后者更可能促使他待在家里。

[ænd; ænd][ɪnˈdʒɔɪ][ænd; ænd][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ænd][ˈfjuːtʃər] ,
and enjoy and turn over the leaves of the past and future ,
和 享受 和 转动 超过 这 树叶 的 这 过去的 和 未来 ,
尽情欣赏并翻阅过去和未来的篇章,

[ɔːr] [els] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ænd][ɡoʊ][tuː; tə][esˈtiː] . [ˈluːnə] ,
or else to quit the house and go to St . Luna ,
或者 别的 到 辞职 这 房子 和 去 到 英石 : 露娜 ,
或者干脆离开这房子去圣卢纳。

[tuː; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ] [ˈæɡəθə] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [kreɪp] [hæt][ʌv; əv] [kləɪˈtɪldə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] .
to sit down by Agatha beside the crape hat of Clotilda which she was studying .
到 坐 向下 经过 阿加莎 旁 这 黑纱 帽子 的 克洛蒂尔达 哪个 她 曾是 学习 .
坐在阿加莎旁边, 就在她正在研究的克洛蒂尔达的绉纱帽旁边。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [haʊˈevər] , [nɔːt][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
In order , however , not to let his visit have too much weight in the eyes of
在 命令 , 然而 , 不是 到 让 他的 访问 有 也 很多 重量 在 这 眼睛 的
Joachime ,
然而, 为了不让这次来访在约阿希姆眼中显得过于重要,

[hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɜːr; hær][fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv]
he proposed to himself to beg of her for some weeks the views of
他 建议的 到 他自己 到 求 的 她 为了 一些 周 这 浏览 的
Maienthal ,
他心想, 要花几个星期的时间向她乞求迈恩塔尔的看法。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn][hɜːr; hær] [ruːm] .
which hung in her room .
哪个 悬挂 在 她 房间 :
挂在她房间里。

[oʊ] - , [haʊ] [mʌtʃ] [ðəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] , [ɪf] [ðə; ði] ['veri] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðɪ:] [meɪks] [wʌn]
O Maienthal , how much thou must have , if the very sketch of thee makes one
哦 - , 如何 很多 你 必须 有 , 如果 这 非常 草图 的 你 制作 一
哦, 迈恩塔尔, 你该有多么了不起啊, 仅仅你的素描就能让人如此神往!

[soʊ]
so
所以
所以

[ˈhæpi] ! — [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt] [tɜːrnd] [aʊt] [ˈsɪŋgjələrli] .
happy ! — But his visit turned out singularly .
快乐的 ! — 但 他的 访问 转向 出去 单独地 .
高兴! ——但他的来访却出乎意料地不同。

[hiː; hi] [wɪft] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd][ɪn][hɜːr; hər] [twaɪˈlet] - [ˈtʃeɪmbər] [ðə; ði] [faɪn] [fuːl]
He wished on the way that he might find in her toilette - chamber the fine fool
他 希望 在 这 方式 那 他 可能 寻找 在 她 厕所 - 房间 这 美好的 傻子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfreɪgrənt] [fuːl] [ænd; ənd] [mɔːr] [stʌf] ;
and the fragrant fool and more stuff ;
和 这 香 傻子 和 更多的 东西 ;
他一路祈祷, 希望能在她的梳妆间里找到那个漂亮的傻瓜、那个香喷喷的傻瓜, 以及更多其他的东西;

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] .
— there was nothing there .
— 那里 曾是 没有什么 那里 .
那里什么也没有。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈ^eɪəti] ,
She received him with a careless gayety ,
她 已收到 他 和 一个 粗心 同性恋 ,
她以一种漫不经心的愉悦态度接待了他。
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈkɑːləmbaɪn] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmedɪkəs] [ðə; ði] [klaʊn] .
as if she were the Columbine [55] and the Medicus the clown .
作为 如果 她 是 这 科伦拜恩 [-] 和 这 医生 这 小丑 .
仿佛她是哥伦拜恩[55]和小丑医生。

[hiː; hi] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ˈwiːkənɪŋ] [ɔːr]
He , however , was going merely to execute the gradual weakening or
他 , 然而 , 曾是 去 仅仅 到 执行 这 逐渐地 减弱 或者
[dɪˌmɪnjuˈendoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ˈdɪsənəns] ;
diminuendo of his moral dissonances ;
逐渐减弱 的 他的 道德 不和谐音 ;
然而, 他只是要逐步削弱或减少他的道德矛盾;

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz][ˈkɑːnstənt] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [noʊt] - [stænd] ,
therefore he became , by his constant looking off at his note - stand ,
所以 他 成为 , 经过 他的 持续的 寻找 离开 在 他的 笔记 - 站立 ,
因此, 由于他经常看向他的音符架, 他变成了

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈhɑːrməni] , [ˈsʌmwʌt] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ɪn]
and at the score of his inner harmony , somewhat stiff and awkward in
和 在 这 分数 的 他的 内 和谐 , 有些 僵硬的 和 尴尬的 在
[hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] .
his playing .
他的 玩耍 .
但他的内心和谐却显得有些僵硬笨拙。

[ˈwɪmɪn] [ˈiːzəli] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [ˈriːz(ə)n] ([ɪf] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [wɑːnt][ʌv; əv]
Women easily distinguish the coldness of reason (if only by the very want of
女性 容易地 区分 这 寒冷 的 原因 (如果 仅有的 经过 这 非常 想 的
[ɪkˈstrævəɡəns]) [frʌm; frəm] [ˈkəʊldnəs] [ʌv; əv] [muːd] .
extravagance) from coldness of mood .
奢侈) 从 寒冷 的 情绪 .

女性很容易区分理性的冷漠（即使仅仅通过缺乏铺张浪费这一点就能看出）和情绪的冷漠。

[naʊ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuːz] .
Now he asked for the views .
现在 他 问 为了 这 浏览 .

现在他征求大家的意见。

- [dɪd][naːt] [groʊ] [ˈkuːlər] , [bʌt; bət] [wɔːrm] , [aɪ] . [iː] . [ˈsɪriəs] ,
Joachime did not grow cooler , but warm , i . e . serious ,
- 做过 不是 生长 冷却器 , 但 温暖的 , 我 . e . 严肃的 ,

约阿希姆的脾气没有变冷，反而变得热情，也就是严肃起来。

[ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈlʊkɪŋ]
and lifted up her watch in the hollow of her hand , and said , looking
和 抬起 向上 她 手表 在 这 空洞的 的 她 手 , 和 说 , 寻找
[æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
at it ,
在 它 ,

她把怀表攥在手里，看着它说：

" [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] - [ɡreɪs] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [steɪd] [əˈwei] [deɪz] ,
" **I give you as many minutes ' grace as you have stayed away days ,**
" 我 给 你 作为 许多 分钟 - 优雅 作为 你 有 入住 离开 天 ,

“我给予你与你缺席天数相同的宽限时间，以分钟为单位。”

[tuː; tə][ɪkˈskjuːs][jɔːr; jər] [ˈsteɪŋ] [əˈwei] .
to excuse your staying away .
到 原谅 你的 入住 离开 .

为你的缺席找个借口。

" [ˈvɪktər] [əkˈseptɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪmˈbærəsmənt] — [laɪk] [ˈevri] [wʌn] [huː] [æktz][ˈoʊnli] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" **Victor accepted without embarrassment — like every one who acts only according to**
" 胜利者 公认 没有 尴尬 — 喜欢 每一个 — WHO 行为 仅有的 根据 到
[wʌn] , [ˈiːðər] [ɡʊd] [ɔːr][bæd] ,
one , either good or bad ,
— , 任何一个 好的 或者 坏的 ,

维克多毫不尴尬地接受了——就像所有只凭一种信念行事的人一样，无论这种信念是好是坏。

[ˈprɪnsəp(ə)] — [ðə; ði] [əˈlaʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmɔːntre] - -
principle — the allowed time for decision , and took the montre à régulateur
原则 — 这 允许 时间 为了 决定 , 和 采取 这 蒙特 - -
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] ,
from under the looking - glass ,
从 在下面 这 寻找 - 玻璃 ,

原则——给予决策的时间，并从镜子下取出调节器，

[ðæt] - [maɪt] [naːt] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
that Joachime might not cheat him .
那 - 可能 不是 欺骗 他 .

约阿希姆或许不会欺骗他。

[ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [wɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈevriweɪ] ,
This cursed watch of the Princess grinned at him everywhere ,
这 被诅咒的 手表 的 这 公主 咧嘴一笑 在 他 到处 ,

公主那块被诅咒的手表处处都在对他咧嘴笑着。

[laɪk] [ə; eɪ] [pəɹ'kʌʃ(ə)n] - [bɔ:ɪ] [ænd; ənd] [ˈpaʊdəɹ] - [maɪn] [ˈʌndəɹ] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
like a percussion ball and powder mine under his feet .
喜欢 一个 打击乐器 - 球 和 粉末 - 矿 在下面 他的 脚 .

就像脚下踩着一颗重锤和一颗火药地雷。

[hi:; hi] [wu:nd] [aɪ 'ti:] [ʌp] [dʒʌst] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ˈoʊpən] [ðɪs] [ˈnjuərəmbə:g] [eg] ([æz; əz] **He wound it up just to have a chance to open this Nuremberg egg (as** **they used to call watches)** ,
他 伤口 它 向上 只是 到 有 一个 机会 到 打开 这 纽伦堡 蛋 (作为 他们 用过的 到 称呼 手表) ,

他上紧发条，只是为了有机会打开这枚纽伦堡彩蛋（他们过去称手表为“纽伦堡彩蛋”）。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [fɔ:r; fəɹ] [wʌns] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˈweðəɹ] [ðə; ði] [lʌv] - [ˌdeklə'reɪʃn] , [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] **and finally for once to examine whether the love - declaration , i . e . the** **punctum saliens of love** ,
和 最后 为了 一次 到 检查 无论 这 爱 - 宣言 , 我 . e . 这 穿刺点 - 的 爱 ,

最后，让我们来考察一下爱情宣言，也就是爱情的突出点，是否.....

[ɔ:r] [ðə; ði] [ˈkju:pɪd] , — [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈpleɪtəʊ] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] [eg] , — **or the Cupid , — who also , according to Plato , came out of an egg , —** **was still in there** .
或者 这 丘比特 , — WHO 还 , 根据 到 柏拉图 , 来了 出去 的 一个 蛋 , — 曾是 仍然 在 那里 .

或者丘比特——根据柏拉图的说法，丘比特也是从蛋里出来的——仍然在里面。

" [aɪ] [noʊ] [wel] [ɪˈnʌf] — [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] — [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [ɡɔ:n] [ðɪs] [lɔ:n] [taɪm] , **" I know well enough — he said to himself — it has been gone this long time ,** **"** 我 知道 出色地 足够的 — 他 说 到 他自己 — 它 有 到过 已消失 这 长的 时间 , **"** 我很清楚, "他自言自语道, "它已经消失很久了。"

[bʌt; bət] [aɪl] [dʒʌst] [traɪ] [aɪ 'ti:] .
but I'll just try it .
但 患病的 只是 尝试 它 .

但我会试试。

" [ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn'di:d] , [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðəɹ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wa:tʃ] **" There might have been , indeed , a question whether it was the same watch** **"** 那里 可能 有 到过 , 的确 , 一个 问题 无论 它 曾是 这 相同的 手表 ,
,
.
,

“确实可能存在这样的疑问：这是否是同一块手表？”

[æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] - [[ɑ:p] [hæd; həd] [noʊ] [ˈdaɪəmənds] , **as the one in Tostato's shop had no diamonds** ,
作为 这 一 在 - 店铺 有 不 钻石 ,

因为托斯塔托店里的那件没有钻石，

— [hæd; həd] [ðer; ðər] [na:t] [kʌm] [ˈflʌtərɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pæn'dɒrəz] [bɑ:ks] , **— had there not come fluttering out from this Pandora's box ,** **—** 有 那里 不是 来 飘动 出去 从 这 潘多拉的 盒子 ,
——如果不是潘多拉魔盒里飘出了这些东西，

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , **so soon as it was opened at the window ,** **so** 所以 很快 作为 它 曾是 打开 在 这 窗户 ,

窗户一打开，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][hæf][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌtəˌflaɪz] [wɪŋ] ,
a little thin piece of paper half as big as a butterfly's wing ,
一个 小的 薄的 片 的 纸 一半 作为 大的 作为 一个 蝴蝶的 翼 ,
一张薄薄的小纸片，只有蝴蝶翅膀一半大小。

[ænd; ɐnd][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈsteɪmən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtu:lɪp] . — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [li:f] [tʊk] [flaɪt] [æt; ət]
and as long as the stamen of a tulip . — The little leaf took flight at
和 作为 长的 作为 这 蕊 的 一个 郁金香 . — 这 小的 叶子 采取 航班 在
[ˈevri] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd] . — - [kɔ:t] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
every breath of wind . — Joachime caught the thing ,
每一个 气息 的 风 . — - 捕捉 这 事物 ,
它像郁金香的花蕊一样长。——每一阵风吹过，小叶子就飞起来。——约阿希姆抓住了它。

— [ri:d] [ðə; ði] [θɪŋ] , — [faʊnd] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [sti:l] [ðer; ðər] ,
— read the thing , — found the declaration of love still there ,
— 读 这 事物 , — 成立 这 宣言 的 爱 仍然 那里 ,
——读了那篇文章——发现那份爱的宣言还在那里。

— [tʊk] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər][wʌŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmeɪkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rˈself] ,
— took it for one which he was just making to herself ,
— 采取 它 为了 一 哪个 他 曾是 只是 制作 到 她自己 ,
——她以为那是他自言自语的。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈtəʊnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ænd; ɐnd] [wɪtʃ] ,
by way of atoning for his absence , and which ,
经过 方式 的 赎罪 为了 他的 缺席 , 和 哪个 ,
为了弥补他的缺席，并且，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪt] ([hi:; hi] [maɪt] [əˈlu:d] [tu:; tə][ɪts] [hɑ:rt] - [ʃeɪp]) ,
for the sake of the wit (he might allude to its heart - shape) ,
为了 这 清酒 的 这 有 (他 可能 暗示 到 它是 心 - 形状) ,
为了展现幽默感（他可能会暗示它的形状像心形），

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪŋ] [ˈtraɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈkɔ:rpəreɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
he had been trying to incorporate into the watch
他 有 到过 尝试 到 包含 进入 这 手表
他一直试图将.....融入到手表中。

[ˈevri] [wʌŋ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [hi:; hi] [felt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] . — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɔ:t]
Every one can imagine how he felt about the matter . — He would have got
每一个 一 能 想象 如何 他 毛毡 关于 这 事情 . — 他 会 有 得到
[θru:] [aɪˈti:] [ˈveri] [wel] ,
through it very well ,
通过 它 非常 出色地 ,
每个人都能想象他对这件事的感受。——他本来可以处理得很好的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [dɛrd] [tu:; tə][laɪ] [ˈterəbli] ,
if he had dared to lie terribly ,
如果 他 有 敢于 到 说谎 可怕 ,
如果他胆敢撒谎，而且谎撒得如此离谱，

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈventʃəd] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [fju:] [ˈkɔ:ti:əz] [hu:] ,
or if he could have ventured at least to imitate the few courtiers who ,
或者如果 他 可以 有 冒险 在 至少 到 模拟 这 很少 朝臣 WHO ,
或者，如果他至少能够冒险模仿那少数几位朝臣的话，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ˈɪrɪgeɪt] [ðer; ðər] [ˈbɑ:dɪz] ,
into the twenty - eight pounds of blood which irrigate their bodies ,
进入 这 二十 - 八 磅 的 血 哪个 灌溉 他们的 身体 ,
注入他们身体所需的二十八磅血液中，

[hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'stɪld] [ˈtwenti] - [eɪt] [drɑ:ps][ʌv; əv] [ˈɑ:nɪst] [blʌd] , — [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [wʌn]
have not instilled twenty - eight drops of honest blood , — of which a single one
有 不是 灌输 二十 - 八 滴 的 诚实的 血 , — 的 哪个 一个 单身的 —
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

尚未注入二十八滴诚实的血液，——其中一滴可能，

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪkər] - , [li:v] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [mæs] [kən'faʊndɪd] [prɪ'sɪpɪteɪts] .
as a liquor probatorius , leave behind in the remaining mass confounded precipitates .
作为 一个 酒 - , 离开 在后面 在 这 其余的 大量的 令人困惑 沉淀物 .
作为酒类鉴定师，在剩余的物质中留下混沌沉淀物。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][soʊl] [ləʊðd] [ðɪs] [nu:] [beɪt][tu:; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][laɪ] .
But his soul loathed this new bait to lure him to a lie .
但 他的 灵魂 令人厌恶 这 新的 饵 到 饵 他 到 一个 说谎 .

但他内心深处厌恶这种引诱他说谎的新伎俩。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ˈkænɑ:t] [ˈpɑ:səbli] [jet] [noʊ] [ðæt] [ˈvɪktər] [ɑ:t] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][mɑ:rk] , — [ðæt] [ɪz]
The reader cannot possibly yet know that Victor shot aside from the mark , — that is
这 读者 不能 可能 然而 知道 那 胜利者 射击 旁边 从 这 标记 , — 那 是
[tu:; tə][seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

读者当时不可能知道维克多开枪时偏离了目标——也就是说，

[ðæt] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'moʊtnəs] [ʌv; əv] - [sə'spɪ(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ges] [aɪ'ti:]
that , on account of the remoteness of Joachime's suspicion , he did not guess it
那 , 在 帐户 的 这 偏远 的 - 怀疑 , 他 做过 不是 猜测 它
[æt; ət][ɔ:l] ,
at all ,
在 全部 ,

由于约阿希姆的怀疑过于牵强，他根本没猜到。

[bʌt; bət] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrər] [wʌn] ,
but fell upon the nearer one ,
但 跌倒 之上 这 更近 一 ,

但却落在了离他更近的那一个身上。

[ðæt] - [hæd; həd] [noʊzd] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [trɪk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈprɪnses] .
that Joachime had nosed out his whole whimsical trick upon the Princess .
那 - 有 鼻子 出去 他的 所有的 异想天开 诡计 之上 这 公主 .

约阿希姆已经识破了他所有异想天开的诡计，公主也因此受到了牵连。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp] [ə'nʌðə-z] [ˈbɑ:di][æz; əz][ə; eɪ] [ʃi:ld] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
He was never capable of holding up another's body as a shield against the
他 曾是 绝不 有能力的 的 保持 向上 另一个的 身体 作为 一个 盾 反对 这
[ˈæərəʊs] [wɪt] [wɜ:ɪr; wər] [eɪmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
arrows which were aimed at his own ,
箭头 哪个 是 旨在 在 他的 自己的 ,

他始终无法用他人的身体抵挡射向自己的箭矢。

— [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt] - [mə'reɪə] , [wɪt] , [nɑ:t] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [plæn] ,
— a habit on the Court - Moriah , which , not , like the Old Testament plan ,
— 一个 习惯 在 这 法庭 - 摩利亚 , 哪个 , 不是 , 喜欢 这 老的 遗嘱 计划 ,
——摩利亚庭院上的一种习俗，与旧约的计划不同，

[rɪ'di:mz] [æn; ən] [ˈaɪzək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræm] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ræm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaɪzək] ;
redeems an Isaac with a ram , but a ram with an Isaac ;
赎回 一个 艾萨克 和 一个 内存 , 但 一个 内存 和 一个 艾萨克 ;

用公羊赎回以撒，却用公羊赎回以撒；

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] - [deɪ] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [tuː; tə] [seɪv]
he was to - day least of all capable of sacrificing the Princess to save
他 曾是 到 - 天 至少 的 全部 有能力的 的 牺牲 这 公主 到 节省
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他今天最不可能为了自保而牺牲公主；

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [hɪm'self] [iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] ,
but neither could he bring himself even to this ,
但 两者都不 可以 他 带来 他自己 甚至 到 这 ,

但他甚至连这一点都做不到。

[tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ,
to sacrifice Joachime for the sake of saving her ,
到 牺牲 - 为了 这 清酒 的 保存 她 ,

为了救她而牺牲约阿希姆，

[aɪ] . [iː] . [tuː; tə][riːˈkɔɪn][ðə; ði] [ˈdevəlz] - [ˈbɪlɪt] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [swiːt] - [ˈbɪlɪt] ([ˈbɪlɪt] - [ˈduː]) [tuː; tə]
i . e . to recoin the devil's - billet into a sweet - billet (billet - doux) to
我 . e . 到 再币 这 魔鬼的 - 坯料 进入 一个 甜的 - 坯料 (坯料 - doux) 到

Joachime .

即把魔鬼的信改写成给约阿希姆的甜信 (billet-doux)。

[ðə; ði] [ˈseɪtn] [ɪn][hɪm; ɪm] [skriːmd] [hɪm'self] [hɔːrs] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][soʊ][faːr] [əˈbɔːŋ] ,
The Satan in him screamed himself hoarse to get him only so far along ,
这 撒但 在 他 尖叫 他自己 嘶哑 到 得到 他 仅有的 所以 远的 沿着 ,

他体内的撒旦嘶吼到嗓子都哑了，却也只能让他走到这一步。

[ðæt] [hiː; hi][æt; ət] [liːst] [wʊd] [laɪ][baɪ][ˈsaɪlənt] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkaʊntənəns] , [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪfaɪ]
that he at least would lie by silent expression of countenance , and justify
那 他 在 至少 会 说谎 经过 沉默的 表达 的 面容 , 和 证明合法
[hɜːrɜː] ,
hers ,
她的 ,

他至少会用沉默的表情来掩饰谎言，并为她的行为辩护。

[werˈɪn] [ðer; ðər][brɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi] [les] [ænd; ənd] [les] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]
wherein there began to be less and less appearance as if she supposed
其中 那里 开始 到 是 较少的 和 较少的 外貌 作为 如果 她 据称

[aɪ ˈtiː] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈleɪdi] .
it directed to another lady .
它 指导 到 其他 女士 .

其中，她似乎越来越不以为意，好像这话是说给另一位女士听的。

[hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [raɪt] [aʊt] [ˈpleɪnli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , — [ə; eɪ] [fuːl] .
He told her right out plainly what he was , — a fool .
他 讲述 她 正确的 出去 显然 什么 他 曾是 , — 一个 傻子 .

他直截了当地告诉她，他是个傻瓜。

[hiː; hi] [ˈnær.ɪtɪd] [ðə; ði] [hʊʊl] [ˈbɪznəs] [ɪn] - .
He narrated the whole business in Kussewitz .
他 旁白 这 所有的 商业 在 - .

他在库塞维茨叙述了整个事件。

[hi:; hi] [kən'klu:did] [baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lʌki] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd]
He concluded by saying that it was lucky for him that the Princess had
他 结束 经过 说 那 它 曾是 幸运的 为了 他 那 这 公主 有
[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] ['kreɪzi] [ɪn'sɜ:rʃn] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɑ:tʃ]
not at all detected the crazy insertion into the watch
不是 在 全部 检测到 这 疯狂的 插入 进入 这 手表
他最后总结说，公主完全没有察觉到手表里偷偷加装的零件，这对他来说真是幸运.....

[æz; əz] [naʊ] [hi; hi] [ri'saɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [mə'nɑ:tənəsli] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] ['flætəri] ,
As now he recited all this monotonously without a single flattery ,
作为 现在 他 背诵 全部 这 单调地 没有 一个 单身的 奉承 ,
现在他一本正经地背诵着这一切，没有一句奉承的话。

[əʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [ɪ'diʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'sɜ:rʃn]
out of which some sort of a new and improved edition of the insertion
出去 的 哪个 一些 种类 的 一个 新的 和 改进 版 的 这 插入
[maɪt] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
might possibly have been made ,
可能 可能 有 到过 制成 ,
由此或许可以制作出某种新的、改进版的插入片段。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] , [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd]
he was fortunate enough , at his departure , to leave the enlightened
他 曾是 幸运 足够的 , 在 他的 离开 , 到 离开 这 开明
- [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] ,
Joachime in a state which ,
- 在 一个 状态 哪个 ,
他很幸运，临别时给开明的约阿希姆留下了这样一种状态：

[æftər] [sʌtʃ] [mæg'netɪk] ['pa:sɪz] , [ɪks'presɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['kʌltɪveɪtɪd] ['wɪmɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] , [praʊd]
after such magnetic passes , expresses itself with cultivated women in a fine , proud
后 这样的 磁的 通过 , 表达 本身 和 栽培 女性 在 一个 美好的 , 自豪的
[egzɔ:l'teɪʃ(ə)n] ,
exaltation ,
提高 ,
在经历了如此强烈的吸引力之后，有教养的女性会以一种优美、骄傲的赞美来表达自己的。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [wʌnz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [læst] [tʌtʃ] [tu:; tə]
and with uncultivated ones in the attempt to put the sculptor's last touch to
和 和 未开垦的 一个 在 这 试图 到 放 这 雕塑家的 最后的 触碰 到
[ə; eɪ] [mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,
并用未经雕琢的技艺，试图为一个人赋予雕塑家最后的润色。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [gri:k] ['ɑ:rtɪsts] [dɪd] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['mɒdlz] , — [neɪmli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] -
just as the Greek artists did to their models , — namely , with the finger -
只是 作为 这 希腊语 艺术家 做过 到 他们的 模型 , — 即 , 和 这 手指 -
[neɪlz] .
nails .
指甲 .
就像古希腊艺术家对待他们的模特一样——也就是用指甲。

[ˈvɪktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['veri] ['dɪfrənt] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [vju:z] ,
Victor took his leave with two very different sorts of views ,
胜利者 采取 他的 离开 和 二 非常 不同的 排序 的 浏览 ,
维克多带着两种截然不同的观点离开了。
[ðəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ʌv; əv] - . —
those of the future and those of Maienthal . —
那些 的 这 未来 和 那些 的 - . —
未来的人和迈恩塔尔的人们。

[ʃiː, ʃi] [kept] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] .
She kept the billet .
她 保留 这 坯料 .

她保留了那份文件。

[nɔ:t] [fɪr] , [haʊ'evər] ,
Not fear , however ,
不是 害怕 , 然而 ,

然而，并非恐惧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɔ:rmər] [ˈfa:lɪz] [ˈendɪd] [ˈoʊnlɪ][ɪn] [ə'hʌðəz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ]
but the bitter feeling that his former follies ended only in another's heart with

[æn; ən] [ə'bo:rtɪv] [hoʊp] ,
an abortive hope ,
一个 未遂 希望 ,

但令他感到痛苦的是，他过去的种种愚行最终只在别人心中留下了一个破灭的希望。

[ðɪs] [ˈtrɪklɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [dra:ps][ˈɪntuː][ðə; ði] [swi:t] ,
this trickled with bitter drops into the sweet ,
这 涓涓细流 和 苦的 滴 进入 这 甜的 ,

苦涩的汁液滴入甜蜜之中，

[rɪ'dʒu:və,neɪtɪŋ] [sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd] [raɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
rejuvenating sensation of having acted right at his own expense .
恢复活力 感觉 的 拥有 行动 正确的 在 他的 自己的 费用 .

以自身利益为代价，做了正确的事，这种感觉让他精神焕发。

[æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [ɪz][æn; ən] [oʊθ] [bɪ'fɔ:r] [ˈhev(ə)n] [ðæt] [wʌŋ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ;
An emotion , a tear , is an oath before Heaven that one will be good ;
一个 情感 , 一个 撕 , 是 一个 誓言 前 天堂 那 一 将要 是 好的 ;

情感，眼泪，是向苍天许下的善意誓言；

— - [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [sti:lz] [ðəɪ] [soʊl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [terz] [ʌv; əv] [ˈpenɪtəns]
— - but a single sacrifice steels thy soul more than five tears of penitence
— - 但 一个 单身的 牺牲 钢材 你的 灵魂 更多的 比 五 眼泪 的 忏悔

[ænd; ənd][ten] [ˌpenɪ'tenʃl] [ˈsə:mənz] .
and ten penitential sermons .
和 十 忏悔 布道 .

——但一次牺牲比五滴忏悔的眼泪和十篇忏悔的布道更能磨砺你的灵魂。

[aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tuː; tə] [ges] [waɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [wɑ:tʃ]
I have not the courage to guess why the Princess should have given the watch

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] ([ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ]
with the enclosure which she (even by the showing of her conversation with

-) [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] ,
Tostato) must have read ,
-) 必须 有 读 ,

我没有勇气去猜测公主为什么要把手表连同附在信封里的信封一起送出去，尽管她（即使从她与托斯塔托的对话来看）肯定已经读过信封里的内容。

[ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ;
into the hands of Joachime ;
进入 这 双手 的 - ;

落入约阿希姆手中；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spiʃəs] [neɪvz] [hu:m] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wen] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [t'æptər] [ʌv; əv]
but to the suspicious knaves whom I thought of when writing the chapter of
但 到 这 可疑的 无赖 谁 我 想法 的 什么时候 写作 这 章 的
[hɜ:r; hər] [aɪ] - ['bændɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [kɪs] ,
her eye - bandaging and kiss ,
她 眼睛 - 包扎 和 吻 ,

但对于我在写她蒙眼和亲吻那一章时想到的那些疑心重重的恶棍们，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndfɔ:l] : [ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [kən'fə:mz] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ðer; ðər]
this is a windfall : the present of the watch confirms them entirely in their
这 是 一个 意外之财 : 这 展示 的 这 手表 确认 他们 完全 在 他们的
['neɪvɪʃ] [kri:d] ;
knavish creed ;
奸诈之徒 信条 ;

这是一笔意外之财：这块手表的礼物完全证实了他们奸诈的信条；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæŋ; kən] [naʊ] — [dɪ'spaɪt] [ɔ:l][maɪ] ['efərts] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] — [ə'ledʒ] [ðə; ði][gift]
for they can now — despite all my efforts to the contrary — allege the gift
为了 他们 能 现在 — 尽管 全部 我的 努力 到 这 相反 — 指控 这 礼物
[æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'tæliən] [rɪ'vendʒ] [wɪtʃ] ['æɡnəʊlə][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜ:r'self][tuː; tə]
as a sign of the Italian revenge which Agnola had proposed to herself to
作为 一个 符号 的 这 意大利语 复仇 哪个 阿尼奥拉 有 建议的 到 她自己 到
[teɪk] [ə'pɑ:nɪ][hɜ:r; hər][rɪ'vɪ(ə)] - ([tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi][mɑst; məst] [ni:dʒ] [ə'skraɪb] ['vɪktɜːz]
take upon her rival Joachime (to whom she must needs ascribe Victor's
拿 之上 她 竞争对手 - (到 谁 她 必须 需求 归咎于 胜利者的
[rɪ'zɪstəns]) [ɪn][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz][,deklə'reɪfənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn]
resistance) in the fact of communicating to her his declarations of love in
反抗) 在 这 事实 的 沟通 到 她 他的 声明 的 爱 在
['ʌðər] ['kwɔ:rtərz] .
other quarters .
其他 四分之一 .

尽管我竭力反对，但他们现在可以声称这份礼物是意大利式的复仇的象征，阿尼奥拉打算以此报复她的情敌约阿希梅（她必然认为维克托的抵抗是约阿希梅所为），因为约阿希梅在其他地方向她表达了爱意。

['vɪktər] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['fɪzɪk(ə)] [straɪdz] ['hoʊmwərd] ,
Victor proposed to himself , as he took the greatest physical strides homeward ,
胜利者 建议的 到 他自己 , 作为 他 采取 这 最 身体的 步幅 回家 ,
[tuː; tə] [teɪk] ['sɪmələr]['pɑ:lətɪk][wʌnz] ,
to take similar politic ones ,
到 拿 相似的 政治 一个 ,

维克多在迈着最远的步伐向家走去时，暗自决定也要在政治上采取类似的行动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'fes] ['plʌmplɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] :
and to confess plumply to the Prince :
和 到 承认 丰满的 到 这 王子 :

并向王子坦白：

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['oʊvər][naɪn] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] ['trʌblɪd] [jɜː; jər] [ɪ'lʌstriəs] ['haɪnəsɪz] [braɪd]
" **It is not much over nine months since I troubled your illustrious Highness's bride**
" 它 是 不是 很多 超过 九 几个月 自从 我 麻烦 你的 杰出 殿下 的 新娘
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪmzi] [,deklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] ,
with a flimsy declaration of love ,
和 一个 脆弱的 宣言 的 爱 ,

“距离我向尊贵的殿下新娘发出那份不堪入目的爱情宣言，至今还不到九个月。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [hæv; həv]['evər] [ri:d] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [naʊ] [t'feɪndʒɪz] [hændz] .
which she certainly cannot have ever read , and which now changes hands .
哪个 她 当然 不能 有 曾经 读 , 和 哪个 现在 变化 双手 .

她肯定没读过这本书，而且这本书现在已经易主了。

" [bʌt; bət][æt; ət][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [ˈletər] [wʌz; wəz]
" **But at present the opening of the affair of the watch - letter was**
" 但 在 展示 这 开幕 的 这 事务 的 这 手表 - 信 曾是
[ɪmˈpræktɪkəbl] :
impracticable :
不切实际 :

“但目前调查监视信一事并不现实：

[ˈdʒænjueri][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [vekst] [æt; ət] - [wɪðˈdrɔ:əl] ;
January was a little vexed at Clotilda's withdrawal ;
一月 曾是 一个 小的 烦恼 在 - 退出 ;

一月对克洛蒂尔达的退出感到有些恼火；

[ˈvɪktər] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [les] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,
Victor had also for some time been less about him than usual ,
胜利者 有 还 为了 一些 时间 到过 较少的 关于 他 比 通常 ,

维克托也有一段时间比平时更不怎么理他了。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfeɪvərɪt] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][sʊʊ] , [æz; əz] , [i:] . [dʒɪ:] . ,
which certainly with an honest favorite ought not to be so , as , e : g : ,
哪个 当然 和 一个 诚实的 最喜欢的 应该 不是 到 是 所以 , 作为 , e : 克 : ,

当然，对于一个真正喜欢的人来说，情况不应该如此，例如：

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [kaʊnt] [vɑ:n] - [-] [wɑ:tʃt] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] , [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər]
the famous Count von Brühl [56] watched , like a mother , around his master
这 著名的 数数 冯 - [-] 观看 , 喜欢 一个 母亲 , 大约 他的 掌握

[frʌm; frəm][mɔ:rn][tu:; tə] [ˈmɪdnait] .
from morn to midnight .
从 早晨 到 午夜 .

著名的布吕厄尔伯爵[56]像母亲一样，从早到晚守护着他的主人。

[ˈdʒænjueri] [si:md] [ɪn] [ðɪs] [ˈloʊnlinəs] [tu:; tə] [θɪŋk] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] ,
January seemed in this loneliness to think more of his children ,
一月 似乎 在 这 孤独 到 思考 更多的 的 他的 孩子们 ,

一月似乎在这份孤独中更多地想起了他的孩子们。

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [hæd; həd][noʊ] [ˈtaɪdɪŋz] [tu:; tə][ɪmˈpɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔ:rdʃɪp] .
and Victor had no tidings to impart to him from his Lordship .
和 胜利者 有 不 消息 到 传授 到 他 从 他的 领主 .

维克托没有领主的消息要告诉他。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] , [mɔ:rˈoʊvər] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ˈsɪklinɪs] ,
The main thing , moreover , was his spring sickness ,
这 主要的 事物 , 而且 , 曾是 他的 春天 疾病 ,

此外，最主要的问题是他的春季疾病。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkredʒələs] [dɪˈsaɪp(ə)] [ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈkʌlɪpɪpɜː] [ænd; ənd][ðə; ði]
which made him again the credulous disciple of Dr . Culpepper and the
哪个 制成 他 再次 这 轻信的 弟子 的 博士 . 卡尔佩珀 和 这

[gaʊt] .
gout .
痛风 .

这使他再次成为卡尔佩珀医生和痛风的轻信信徒。

[ðɪs] [ˈdɑ:ktɜːz] [trʌŋk] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktɜːz] [hæʔ] , [hu:z] [breɪn] - [ˈfaɪbəz][wɜ:r; wər] [ˈtwɪstɪd] [tu:; tə] [beɪs] -
This doctor's trunk under a doctor's hat , whose brain - fibres were twisted to bass -
这 医生的 树干 在下面 一个 医生的 帽子 , 谁 脑 - 纤维 是 扭曲 到 低音 -
[strɪŋz] , [ɪkˈstəʊld] [hɪz; ɪz] [sɪmˈplɪsɪtɪz] ,
strings , extolled his simplicities ,
字符串 , 赞扬 他的 简单性 ,

这位医生戴着医生帽，他那空洞的躯干，如同医生的大脑纤维扭曲成低音提琴的琴弦，颂扬着他的纯朴。

[ˈmɪrli] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [pɑ:mˈpɑ:səti][wið; wiθ] [wɪtʃ] [hi;; hi] [dɪˈlɪvəd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
merely by the solemn pomposity with which he delivered himself of them ,
仅仅 经过 这 庄严 华丽 和 哪个 他 发表 他自己 的 他们 ,
[bɪˈjɑ:nd] [ðer; ðər][ˈvælju:;]
beyond their value ;
超过 他们的 价值 ;

仅仅是他以庄严的姿态将它们交付出去，就足以使它们的价值远超其本身的价值；

[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈpɜ:sənz] , [i:] . [dʒi:] . [fɪˈziʃnz] , [ˌfɪnənˈsɪrz] , [jɪˈkəʎɑ:mɪk(ə)] - [ˈeɪdʒənts] , [ˈi:v(ə)n] [ˈpi:p(ə)]
of certain persons , e . g . physicians , financiers , economical - agents , even people
的 肯定 人 , e . 克 . 医生 , 金融家 , 经济 - 代理人 , 甚至 人们
[ʌv; əv] [faɪn] [ˈmænərz] [rɪˈkwaɪər] [stɪf] [wʌnz] ,
of fine manners require stiff ones ,
的 美好的 礼仪 要求 僵硬的 一个 ,

某些人，例如医生、金融家、经济代理人，甚至举止优雅的人也需要佩戴硬质口罩。

[ænd; ənd] [meɪk] [mɔ:ɾ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [wɪɡ][ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [her] - [bæg][æz; əz][bɪɡ]
and make more account of a pointed wig than of a hair - bag as big
和 制作 更多的 帐户 的 一个 尖 假发 比 的 一个 头发 - 包 作为 大的
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌk(ə)] [ɔ:ɾ][ə; eɪ][ˈtaɪtəsɪz] - [hed] . [-] [siˈbəstjən] [əˈpɪrd] [tu:; tə][ˈpi:p(ə)] [mʌtʃ] [tu:]
as a buckle or a Titus's - head . [57] Sebastian appeared to people much too
作为 一个 扣上 或者 一个 提图斯的 - 头 . [-] 塞巴斯蒂安 出现 到 人们 很多 也
[ˈwæɡɪ] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ˈeniθɪŋ] .
waggish to allow them to think that he had learned anything .
滑稽的 到 允许 他们 到 思考 那 他 有 学习 任何事物 .

塞巴斯蒂安更重视尖顶假发，而不是像皮带扣或提图斯头那样大的发袋。[57] 在人们看来，塞巴斯蒂安太过滑稽，以至于人们不认为他学到了什么。

[ɪn][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [fɪˈziʃnz] — [æz; əz][ɪn] [ˈevri] [meɪn][ˈɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [ˈpra:pərti] [ɔ:ɾ][ʌv; əv] [laɪf] —
In the article of physicians — as in every main article of property or of life —
在 这 文章 的 医生 — 作为 在 每一个 主要的 文章 的 财产 或者 的 生活 —
[ðə; ði][moʊst] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈvʌlgər] [θɪŋk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈloʊɪst] ,
the most distinguished vulgar think as the lowest ,
这 最多 杰出的 庸俗 思考 作为 这 最低 ,

在医生这个话题上——就像在任何其他重要的财产或生活用品上一样——最杰出的平民百姓也往往认为自己是最卑微的。

[ænd; ənd] [praɪz] [men][ænd; ənd][ˈlæp,dɔ:gz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˈjæɡɪ] [ˈwaɪldnəs] [ʌv; əv] [ɪkˈstɪriər] .
and prize men and lapdogs according to shaggy wildness of exterior .
和 奖 男人 和 宠物狗 根据 到 毛茸茸 野性 的 外部的 .
根据外表的蓬乱程度，给男人和宠物狗颁奖。

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第7/23页

[ˈvɪktər] [hæd; həd][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] [ˈʌndər] [sə'spɪ(ə)n]
Victor had the fault of bringing himself and the physicians under suspicion

胜利者 有 这 过错 的 带来 他自己 和 这 医生 在下面 怀疑
[ʌv; əv][ə; eɪ] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ˈɡlɔːri] ,
of a thirst for glory ,

的 一个 口渴 为了 荣耀 ,
维克多的过错在于，他让自己和医生们都受到了贪婪成性的怀疑。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [preɪzd] [ðem; ðəm] [ˈaʊtraɪt] ;
in that he praised them outright ;

在 那 他 赞扬 他们 直接 ;
他毫不掩饰地赞扬了他们；

[iː] . [dʒiː] . " [baɪ][ðer; ðər] [ɪm'presmənt] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ded] [men] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][sɔːrt]
e . g . " By their impressment of sailors and dead men they were a sort

e . 克 . " 经过 他们的 征用 的 水手们 和 死的 男人 他们 是 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈbaɪərz] - [ʌp][ʌv; əv] [soʊlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [wɜːrld] ,
of buyers - up of souls for the next world ,

的 买家 - 向上 的 灵魂 为了 这 下一个 世界 ,
例如，“他们强征水手和死者，实际上是在为来世购买灵魂。”

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] [nʌt] - [ˈkrækərz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈeɪndʒəlz] , [huː] [dɪˈzaɪrɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)]
and served for nut - crackers to the good angels , who desired the kernel

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈbɔːdɪli] [[el] ,
without the bodily shell ,

没有 这 身体上的 壳 ,
然后，这些坚果被分发给善良的天使，他们想要的是去掉外壳的果仁。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][træns'plænt][ˌaɪ ˈtiː] .
in order to transplant it .

在 命令 到 移植 它 .
为了移植它。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][duː][wiː; wi][nɔːt] [ˈɑːbviət] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
How often do we not obviate , " he continued ,

如何 经常 做 我们 不是 避免 , " 他 持续 ,
“我们究竟有多少次没有避免这种情况呢？”他继续说道。

" [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [træns'fɜːz, 'trænsfɜːz][ʌv; əv] [ˈmælədi] [baɪ][æn; ən] [iːzi] [træns'fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]
" the most dangerous transfers of maladies by an easy transfer of the

" 这 最多 危险的 转账 的 疾病 经过 一个 简单的 转移 的 这
[ˈpeɪ(ə)nt] ?
patient ?

病人 ?
“最危险的疾病传播途径是通过轻易转移病人吗？”

[aɪ] [maɪt] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] - [frʌm; frəm] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I might appeal to the refugees from this world ,

我 可能 上诉 到 这 - 从 这 世界 ,
我或许可以向来自世界各地的难民发出呼吁，

[ˈweðər] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsændbɑːks][ænd; ənd][ˈɪŋkstænd] ([ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
whether our sandbox and inkstand (the implements of our
无论 我们的 沙盒 和 墨水台 (这 实施 的 我们的
[rɪˈsiːts, riːˈsiːts]) [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ænd; ənd] [ˈwɔːtəpɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] - [kraːp]
receipts) are not the sowing - machine and waterpot of the winter - crop
收据) 是 不是 这 播种 - 机器 和 水桶 的 这 冬天 - 庄稼
[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ;
of humanity ;
的 人类 ;

我们的沙箱和墨水瓶（我们收据的工具）是否就是人类冬季作物的播种机和水罐？

[bʌt; bət][ðə; ði] [səˈvaɪvəz] [jæl; jəl] [spiːk] [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈweðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪs] , [ðə; ði]
but the survivors shall speak and answer whether , for the benefices , the
但 这 幸存者 将 说话 和 回答 无论 , 为了 这 福利 , 这
[ˈredʒɪmənts] , [ðə; ði] [ˈestets] [ɪn] [fiː] ,
regiments , the estates in fee ,
军团 , 这 庄园 在 费用 ,

但幸存者应发言并回答，关于俸禄、军团、永久产权地产等问题，

[ðə; ði][ˈɔːrdər] - [ˈrɪbənz] , [wɪtʃ] [fɔːl][tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][tuː; tə] [θæŋk] [ˈaʊər; ɑːr]
the order - ribbons , which fall to them , they have not to thank our
这 命令 - 丝带 , 哪个 落下 到 他们 , 他们 有 不是 到 感谢 我们的
[ˈresəpɪz][ænd; ənd][juːˈraɪ.əz] - [ˈletərz] ,
recipes and Uriah's - letters ,
食谱 和 乌利亚的 - 信件 ,

他们获得的勋章，无需感谢我们的食谱和乌利亚的信件。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [kɪŋz] [wʊd] [sɪt] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ] ,
and whether they or even kings would sit high and dry ,
和 无论 他们 或者 甚至 国王 会 坐 高的 和 干燥 ,
[wɪˈðəʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfriːkwənt] [ˈdɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdreɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] . — [ænd; ənd] [jet] ,
without our frequent ditching and draining in the churchyard . — And yet ,
没有 我们的 频繁 沟渠 和 排水 在 这 墓地 . — 和 然而 ,
[mɪˈθɪŋks] ,
methinks ,
我觉得 ,

如果没有我们在教堂墓地频繁的挖沟和排水工作——然而，我认为，

[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈnaʊn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈhiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][laɪf][ɪz][kwaɪt][æz; əz] [greɪt] ,
our renown in the way of healing and bringing to life is quite as great ,
我们的 名声 在 这 方式 的 康复 和 带来 到 生活 是 相当 作为 伟大的 ,
[ɪf] [nɑːt] [ˈgreɪtər] ;
if not greater ;
如果 不是 更大的 ;

如果不是更大的话；

[ðɪs] [ˈɡlɔːrɪ] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [lɪsts] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [beɪst] — [hæz; həz]
this glory — as well as the lists of mortality on which it is based — has
这 荣耀 — 作为 出色地 作为 这 列表 的 死亡 在 哪个 它 是 基于 — 有
[rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈsentʃəɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,
remained for many centuries the same ,
剩余 为了 许多 几个世纪 这 相同的 ,

这种荣耀——以及它所依据的死亡率列表——几个世纪以来都保持不变。

— [ˈaʊər; ɑːr] [ˈθɪəriːz] , [spəˈsɪfɪks] , [dʒʌdʒmənts] , [meɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
— **our theories , specifics , judgments , may change as they will .**
— 我们的 理论 , 具体细节 , 判决 , 可能 改变 作为 他们 将要 .
[ˈθɪəriːz] [spəˈsɪfɪks] [dʒʌdʒmənts] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] .
我们的理论、细节和判断可能会随着时间而改变。

" [sʌtʃ] ['sætaɪəz] [meɪd] [ðə; ði] [prɪns] [raɪt] ['meri] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] .
" **Such satires made the Prince right merry and incredulous** .
" 这样的 讽刺作品 制成 这 王子 正确的 欢乐 和 难以置信

“这样的讽刺让王子既高兴又难以置信。”

[ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈkʌlpɪpɜː] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] ,
Dr . Culpepper , on the contrary , stood upon his dignity ,
博士 : 卡尔佩珀 , 在 这 相反 , 站立 之上 他的 尊严 ,
相反, 库尔佩珀博士则坚守了自己的尊严。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə'ɡenst] [ə; eɪ]['sætərɪst] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and would have drawn his sword against a satirist who had talked of the
和 会 有 绘制 他的 剑 反对 一个 讽刺作家 WHO 有 谈话 的 这
[sloʊ] [ˌdesɪ'meɪʃn] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] ,
slow decimation of physicians ,
慢的 大屠杀 的 医生 ,
如果哪个讽刺作家谈到医生群体正在逐渐衰落, 他一定会拔剑相向。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['swɪftər] [wʌn][hæv; həv] [kəm'pliːtli] [rɪ'fjuːtɪd] [hɪm; ɪm] .
and by a swifter one have completely refuted him .
和 经过 一个 更迅捷 一 有 完全地 驳斥 他 .
并且通过更迅速的方式彻底驳斥了他。

[aɪ][əd'vaɪz] ['evri] [wʌn] [huː] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ([ðæt] [ɪz] ['eniθɪŋ]
I advise every one who wants to be anything in the world (that is anything
我 建议 每一个 一 WHO 想要 到 是 任何事物 在 这 世界 (那 是 任何事物
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]) [tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'mʌŋ] [men][æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] - ['bɪdər] ,
different from what he is) to appear among men as a funeral - bidder ,
不同的 从 什么 他 是) 到 出现 之中 男人 作为 一个 葬礼 - 竞标者 ,
我建议所有想在这个世界上有所作为（也就是想和现在的自己有所不同）的人, 都去当一名丧葬承办人。

— [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːdfɑːðər] - ['bɪdər] . — [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ðə; ði] ['sɪkli] [sprɪŋ] [held]
— **with women , as a godfather - bidder . — The Prince in the sickly spring held**
— 和 女性 , 作为 一个 教父 - 竞标者 . — 这 王子 在 这 病弱的 春天 握住
[hɪm'self] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] ,
himself , for two reasons ,
他自己 , 为了 二 原因 ,
——与女性相处, 就像教父兼竞标者一样。——在病怏怏的春天, 王子克制自己, 原因有二:

[tuː; tə][biː; bi] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] [ə'ɡen] : [fɜːrst] ,
to be possessed with the gout again : first ,
到 是 拥有 和 这 痛风 再次 : 第一的 ,
再次患上痛风: 首先,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [noʊn] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['wiːkliŋ] [huː] ,
because I have never yet known a nervous weakling who ,
因为 我 有 绝不 然而 已知 一个 紧张的 弱者 WHO ,
因为我从未见过一个胆小怯懦的人,

[wen] [aɪ][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌməɹ] ,
when I had talked a disease out of him in summer ,
什么时候 我 有 谈话 一个 疾病 出去 的 他 在 夏天 ,
夏天的时候, 我曾劝他治好一种病。

[dɪd][nɑːt][ðə; ði][nekst] ['sɪkli] ['wɪntər] [get][aɪ 'tiː][ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ə'ɡen] ; ['sekəndli] ,
did not the next sickly winter get it into his head again ; secondly ,
做过 不是 这 下一个 病弱的 冬天 得到 它 进入 他的 头 再次 ; 第二 ,
难道下一个病怏怏的冬天没有让他再次想起这件事吗? 其次,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈdʒænjueɪrɪ][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː, hi][hæd, həd][ˈfɔːləŋ] [ɑːn][hɪz, ɪz] [niː] [brɪˈfɔːr] [ˈleɪdɪz] [ˈɔːf(ə)n]
because **January** **calculated** **that** **he** **had** **fallen** **on** **his** **knee** **before** **ladies** **often**
因为 一月 计算 那 他 有 倒下 在 他的 膝盖 前 女士们 经常
[ɪˈnʌf] [tuː, tə] [fiːl] [ðə, ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv, əv][hɪz, ɪz][ædəˈreɪf(ə)n] [stɪl] [ˈlɪŋgəɪŋ] [ɪn][ðə, ði] [ˈfeɪp] [ʌv, əv]
enough **to** **feel** **the** **traces** **of** **his** **adoration** **still** **lingering** **in** **the** **shape** **of**
足够的 到 感觉 这 痕迹 的 他的 崇拜 仍然 挥之不去的 在 这 形状 的
[gəˈhægrə][ɔːr] [niː] - [gaʊt] .
gonagra **or** **knee** - **gout** .
戈那格拉 或者 膝盖 - 痛风 .

因为一月份算了一下，他向女士们单膝跪地的次数太多了，以至于他爱慕的痕迹仍然以膝痛的形式残留下来。
[soʊ] [stəd] [ˈmætərz] , [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæksɪdənt] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktər] [ˈhæpi] [əˈɡen] .
So **stood** **matters** , **when** **a** **little** **accident** **made** **our** **Victor** **happy** **again** .
所以 站立 事情 , 什么时候 一个 小的 事故 制成 我们的 胜利者 快乐的 再次 .
事情原本就是这样，直到一场小小的意外让我们的维克多再次快乐起来。

[ˈoʊnli][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [brɪˈfɔːrhænd] [ðæt] , [ɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]
Only **I** **must** **say** **beforehand** **that** , **independently** **of** **that** , **he** **was** **not** **at** **all**
仅有的 我 必须 说 预先 那 , 独立 的 那 , 他 曾是 不是 在 全部
[ʌnˈhæpi] :
unhappy :
不开心 :

但我必须先说明，撇开这件事不谈，他一点也不感到不快乐：
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlʌvər] [ˈnevər] [ˈwʌrɪs] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrt] ;
for **a** **lover** **never** **worries** **himself** **about** **anything** , **certainly** **not** **about** **a** **court** ;
为了 一个 情人 绝不 担忧 他自己 关于 任何事物 , 当然 不是 关于 一个 法庭 ;
情人从不为任何事烦恼，更不会为法庭的事烦恼；

[hiː, hi][hæz; həz][ɑːn][ˈkjuːpɪdz] [ˈbəændɪdʒ] , [ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋli] [fəˈɡɪvz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][ˈdʒʌstɪs] [ðərz] .
he **has** **on** **Cupid's** **bandage** , **and** **willingly** **forgives** **Fortune** **and** **Justice** **theirs** .
他 有 在 丘比特的 绷带 , 和 心甘情愿 原谅 财富 和 正义 他们的 .
他戴着丘比特的绷带，心甘情愿地原谅了命运和正义。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmɔːrəl] [ˈiːstər] - [iːv] [ˈbɑːnfaiər] [meltɪd] — [dʒʌst][æz; əz][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [əsˈkraɪbz] [tuː, tə]
And **the** **moral** **Easter** - **eve** **bonfire** **melted** — **just** **as** **superstition** **ascribes** **to**
和 这 道德 复活节 - 前夕 篝火 融化 — 只是 作为 迷信 归因 到
[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [wʌŋ][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [ˈpauər] — [ɔːl][ðə; ði][aɪs] [hweəˈwɪð] [ðeɪ] [dæmd] [ʌp] [ˈvɪktɜːz]
the **physical** **one** **a** **peculiar** **power** — **all** **the** **ice** **wherewith** **they** **dammed** **up** **Victor's**
这 身体的 — 一个 奇特 力量 — 全部 这 冰 以及 他们 被水坝 向上 胜利者的
[blʌd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [lɪmf] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ;
blood **into** **the** **lymph** **of** **joy** ;
血 进入 这 淋巴 的 喜悦 ;

而道德上的复活节前夜篝火——就像迷信赋予物质上的篝火一种特殊的力量一样——融化了所有用来阻止维克多的血液
流入欢乐淋巴的冰块；

[ðə; ði] [ˈiːstər] - [wɪnd] — [wɪtʃ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə][ðə; ði] [ˈweðər] - [ˈprɒfɪts] , [kənˈtɪnjuːz] [tɪl]
the **Easter** - **wind** — **which** , **according** **to** **the** **weather** - **prophets** , **continues** **till**
这 复活节 - 风 — 哪个 , 根据 到 这 天气 - 先知 , 继续 直到
[ˈwɪtsntaɪd] — [set][hɪz, ɪz][oʊld][dʒɔɪ] - [ˈflaʊərz] [ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
Whitsuntide — **set** **his** **old** **joy** - **flowers** **in** **motion** ,
圣灵降临节 — 放 他的 老的 喜悦 - 花朵 在 运动 ,

据气象预言家说，复活节之风会一直持续到圣灵降临节，这股风吹动了 他昔日的快乐之花。
[ænd; ænd] [waːftɪd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði][ˈpɑːləŋ] [ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [wʌnz] ;
and **wafted** **forth** **from** **them** **the** **pollen** **of** **future** **ones** ;
和 飘散 前进 从 他们 这 花粉 的 未来 一个 ;
从它们身上散发出未来花朵的花粉；

[ðə; ði] [snoʊ] [dɪʒə:lvd] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:t] [sprɪŋ] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts] ['wɪntər] [sli:p] ,
the snow dissolved on the hot spring awaking from its winter sleep ,
这 雪 溶解 在 这 热的 春天 觉醒 从 它是 冬天 睡觉 ,
冬眠的温泉苏醒过来, 积雪融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [bʌdz] [geɪv] [ɔ:l] ['hɑ:rts] ['enədʒiz] [ænd; ənd]
and the first flowers and the thousand buds gave all hearts energies and
和 这 第一的 花朵 和 这 千 花蕾 给予 全部 心 能量 和
[hoʊps] [ænd; ənd] [lʌv] .
hopes and love .
希望 和 爱 .
第一批花朵和成千上万的花蕾, 给所有人的心灵带来了活力、希望和爱。

[oʊ] [wen] ['vɪktər] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gri:n] - ['groʊɪŋ] [pæθ] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ]
O when Victor looked out of doors toward the green - growing path which , with
哦 什么时候 胜利者 看起来 出去 的 门 朝向 这 绿色的 - 生长 小路 哪个 , 和
[freʃ] [sæp] - ['kʌləz] ,
fresh sap - colors ,
新鲜的 树液 - 颜色 ,
当维克多向户外望去, 看到绿树成荫的小路, 路边的植物呈现出鲜艳的树液颜色时,

([fɔ:r; fər][ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pæðz] [groʊ] [gri:n] [fɜ:rst] ,
(**for in spring the foot - paths grow green first** ,
(为了 在 春天 这 脚 - 路径 生长 绿色的 第一的 ,
(因为春天里, 小路最先变绿,

) [wʊd] [feɪn] [lʊr] [ænd; ənd] [li:d] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - [græs] [hi:θ]
) **would fain lure and lead him out of the midst of the after - grass heath**
) 会 欣然 饵 和 带领 他 出去 的 这 中间 的 这 后 - 草 希思
[tu:; tə][ðə; ði] ['i:dn] [ʌv; əv] - ,
to the Eden of Maienthal ,
到 这 伊甸园 的 - ,
) 会想方设法引诱他离开荒芜的草地, 把他带到迈恩塔尔的伊甸园,

— [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [θə:stɪŋ] , [ænd; ənd][ræn]['oʊvər]['ɪntu:]
— **and then when he turned round glowing and thirsting , and ran over into**
— 和 然后 什么时候 他 转向 圆形的 发光 和 口渴 , 和 跑 超过 进入
[ðə; ði] ['sketʃt] - ,
the sketched Maienthal ,
这 草图 - ,
——然后, 当他转身时, 浑身发热, 口渴难耐, 跑进了素描中的迈恩塔尔。

[ɪntu:][ðə; ði] ['bɔ:roʊd] [vju:z] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [klaɪmd] ['evri] ['kʌlərd] ['maʊnt(ə)n] ,
into the borrowed views , and there climbed every colored mountain ,
进入 这 借来的 浏览 , 和 那里 攀登 每一个 有色 山 ,
进入借来的景色, 攀登那里每一座五彩斑斓的山峰,

[ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] ['evri] ['dɑ:tɪd] - [aʊt] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd]['fænsɪs] ,
and encircled every dotted - out garden with his fingers and fancies ,
和 包围 每一个 虚线 - 出去 花园 和 他的 手指 和 幻想 ,
他用手指和想象力描绘了每一个点缀着小花园的图案,

— [ðen] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æksɪdənt][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [stɪl] [mɔ:r]
— **then he did not think himself that a little accident could make him still more**
— 然后 他 做过 不是 思考 他自己 那 一个 小的 事故 可以 制作 他 仍然 更多的
['dʒɔɪəs] . — [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [dɪd] .
joyous . — And yet it did .
欢乐 : — 和 然而 它 做过 :
——当时他自己并没有想到, 一件小小的意外会让他更加快乐。——然而, 事实的确如此。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [wel] [dʌn] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] — [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv]
It is not well done of me that I always — and it is a thing I have
它是 不是出色地 完毕 的 我 那 我 总是 — 和 它 是 一个 事物 我 有
[brɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [baɪˈɑːgrəfi] — [kɔːl] [ðæt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] [wɪtʃ] [ɪz]
become very much accustomed to in this biography — call that an accident which is
变得 非常 很多 习惯 到 在 这 传 — 称呼 那 一个 事故 哪个 是
[ə; eɪ][dəˈrekt] [ɡreɪt] - [ˈɡræntʃaɪld] [baɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [ˈtʃæptərz] ,
a direct great - grandchild by blood of former chapters ,
一个 直接的 伟大的 - 孙子 经过 血 的 以前的 章节 ,
我总是把那些由前几章直接衍生而来的事件称为意外, 这实在是不妥——而且我在撰写这篇传记时已经非常习惯这样做了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [kʌm] .
and which really must come .
和 哪个 真的 必须 来 .
而这的确是必然的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kreɪp] [hæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈæksɪdənt] — [mʌst; məst] [ɪnˈdiːd] [kʌm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
For the crape hat — that was the accident — must indeed come , because
为了 这 黑纱 帽子 — 那 曾是 这 事故 — 必须 的确 来 , 因为
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][biˈspəukən] .
it was bespoke .
它 曾是 定制 .
那顶绉纱帽——那是个意外——确实必须到手, 因为它是定制的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] — [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪtˈself] .
It was , however , the — original itself .
它 曾是 , 然而 , 这 — 原来的 本身 .
然而, 它却是——原版本身。

[brɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,
除了,

[ɪn][soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [taɪm] [noʊ][hæt][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪmblɪst] [ˈmæstər] - [ˈbɪldər]
in so small a time no hat could have been made by the nimblest master - builder
在 所以 小的 一个 时间 不 帽子 可以 有 到过 制成 经过 这 最敏捷的 掌握 - 建筑商
[ʌv; əv][ˈfaɪnəri] ;
of finery ;
的 服饰 ;
在如此短暂的时间内, 即使是最灵巧的制衣大师也无法制作出一顶帽子;

[ænd; ənd] [jet] [siːˈbæstjən] [ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər]
and yet Sebastian never would have thought , had not traces of powder
和 然而 塞巴斯蒂安 绝不 会 有 想法 , 有 不是 痕迹 的 粉末
[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [leɪs] - [ˈlætɪsɪz] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm] ,
and opened lace - lattices compelled him ,
和 打开 蕾丝 - 晶格 被迫 他 ,
然而, 如果不是粉末的痕迹和敞开的蕾丝花边迫使他这么做, 塞巴斯蒂安永远不会想到这一点。

[tuː; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][oʊld][hæt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] .
to distinguish the old hat from a new one .
到 区分 这 老的 帽子 从 一个 新的 — .
区分旧帽子和新帽子。

[ɪn] [ɔːrt] , [kləɪˈtɪldə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈæɡəθə] ,
In short , Clotilda had given it to Agatha ,
在 短的 , 克洛蒂尔达 有 给定 它 到 阿加莎 ,
简而言之, 克洛蒂尔达把它给了阿加莎。

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:pi] , [brɪʃɔ:r]
who could not conceal from her for whom she was taking the copy , before
WHO 可以 不是 隐藏 从 她 为了 谁 她 曾是 采取 这 复制 , 前
[ðə; ði][θɜ:rd] ['i:stər] - ['hɑ:lədeɪ] ,
the third Easter - holiday ,
这 第三 复活节 - 假期 ,

在第三个复活节假期之前，谁也无法向她隐瞒她把副本拿给谁用了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər]['kɑ:pi][aɪ 'ti:] ,
for the purpose of letting her copy it ,
为了 这 目的 的 出租 她 复制 它 ,
为了让她能够复制它，

[ænd; ʌnd]['æftər][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [deɪ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə][send] [hɜ:r; hər][ðə; ði]['kɑ:pi]
and after the aforesaid day had written to her to send her the copy
和 后 这 上述 天 有 书面 到 她 到 发送 她 这 复制
[ænd; ʌnd] [pæs] [ɔ:f] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['medɪkəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmɪ'teɪŋ] ,
and pass off the original upon the Medicus for the imitation ,
和 经过 离开 这 原来的 之上 这 医生 为了 这 模仿 ,
在上述日期之后，他写信给她，让她把副本寄给她，并将原件冒充为仿制品交给医生。

([æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks] - ['stætʃu:] ,) — [ænd; ʌnd] [waɪ] , [pər'hæps] ? — [oʊ] ,
(**as in the case of the wax - statue ,**) — **and why , perhaps ? — O ,**
(作为 在 这 案件 的 这 蜡 - 雕像 ,) — 和 为什么 , 也许 ? — 哦 ,
(就像蜡像的例子一样,) ——或许，这是为什么呢? ——哦，

[ʌv; əv] [ðæt] [hɜ:r; hər] [frend] [hæd; həd][ə; eɪ] [swɪ:t] ['kɑ:nʃəsnəs] ;
of that her friend had a sweet consciousness ;
的 那 她 朋友 有 一个 甜的 意识 ;
她的朋友有一种美好的良知；

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['delɪkət] [hɑ:rt] ['eniθɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ]
she was sorry that she could not give a shy , delicate heart anything , not a
她 曾是 对不起 那 她 可以 不是 给 一个 害羞的 , 精美的 心 任何事物 , 不是 一个
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,
她很遗憾自己无法给予一颗羞涩而脆弱的心任何东西，哪怕是一声叹息。

[nɔ:r][ə; eɪ] [glæns] , [nɔ:r][ə; eɪ][dʒɔɪ] , [nɔ:r][ə; eɪ] [remɪ'nɪsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['i:vniŋ] ,
nor a glance , nor a joy , nor a reminiscence of the fairest evening ,
也不 一个 瞥一眼 , 也不 一个 喜悦 , 也不 一个 怀旧 的 这 最公平 晚上 ,
既没有一丝眼神，也没有一丝喜悦，更没有对那最美好夜晚的回忆。

[ɪk'sept] [ɪts] [mɪr] [ɔ:'tʌmnəl] ['æftər] - ['flɔ:rə] , [mɪr] [sɪlk] - ['flaʊərz] ['soʊd] [tə'geðər] [ɪn] [ɪmɪ'teɪŋ] [ʌv; əv]
except its mere autumnal after - flora , mere silk - flowers sewed together in imitation of
除了 它是 仅仅 秋季 后 - 植物 , 仅仅 丝绸 - 花朵 缝制的 一起 在 模仿 的
[ðæt] ['flaʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
that flower of joy ,
那 花 的 喜悦 ,
除了它那仅仅是秋季凋零后的花朵，仅仅是用丝绸缝制而成，模仿那朵欢乐之花的花朵之外，

[ðə; ði] ['tæfɪtə] ['ʌdəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tæfɪtə] - [ʃeɪd]
the taffeta shadow of a taffeta - shade
这 塔夫绸 阴影 的 一个 塔夫绸 - 阴影
塔夫绸的影子.....

[noʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [vaɪələns] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
No , she did violence to herself ,
不 , 她 做过 暴力 到 她自己 ,
不，是她对自己施暴。

[ɪŋ][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [mju:t] [ˈdɑ:rlɪŋ] [æt; ət] [li:st] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfædʊv] .
in order to give the mute darling at least more than a copy of the shadow .
在 命令 到 给 这 沉默的 亲爱的 在 至少 更多的 比 一个 复制 的 这 阴影 .

为了给这位沉默的宝贝带来比影子复制品更多的东西。

[oʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] , [kloʊzd] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:ɹ] [ə; eɪ][mæn] ,
O , if the loving , closed heart of a good woman should open before a man ,
哦 , 如果 这 爱 , 关闭 心 的 一个 好的 女士 应该 打开 前 一个 男人 ,
哦, 如果一位善良女子的那颗充满爱意却又封闭的心, 在一个男人面前敞开起来,

[haʊ] [mʌtʃ] [kənˈtroʊld] [ˈtendərnəs] , [haʊ] [ˈmeni] [veɪld] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ænd; ənd] [dʌm] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [wʊd]
how much controlled tenderness , how many veiled sacrifices and dumb virtues , would
如何 很多 受控 压痛 , 如何 许多 含蓄 牺牲 和 哑的 美德 , 会
[hi:; hi] [si:] [rɪˈpəʊzɪŋ] [ˌðerɪn] !
he see reposing therein !
他 看 休息 其中 !

他会从中看到多少克制的温柔, 多少隐晦的牺牲和无声的美德!

— [wʌn] [mʌst; məst] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈdaɪət][ænd; ənd][ɪts] [krɔ:s] - [bentʃɪz] ;
— One must , at any rate , with the German Diet and its cross - benches ;
— 一 必须 , 在 任何 速度 , 和 这 德语 饮食 和 它是 叉 - 长椅 ;
无论如何, 必须与德国国会及其独立议员进行沟通;

[meɪk] [noʊ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ˈvɪktər] [wʊd] [nɑ:t] [əkˈsept] [ðə; ði][naɪnθ] [ɪˈlektərəl] [hæt] ,
make no mystery of the fact , that Victor would not accept the ninth Electoral hat ,
制作 不 神秘 的 这 事实 , 那 胜利者 会 不是 接受 这 第九 选举 帽子 ,
维克托不会接受第九顶选举帽, 这一点毋庸置疑。

[ɔ:ɹ][ɪn][fækt][ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd][ləst] , [ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kreɪp] [hæt]
or in fact the eighth and last , on condition of parting with the crape hat
或者 在 事实 这 第八 和 最后的 , 在 状况 的 离别 和 这 黑纱 帽子
或者实际上是第八个, 也是最后一个, 条件是把那顶绉纱帽送人.....

[wʌt] [kæn; kən][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] , [ˈheɪvɪst] [kraʊnz] , [sed] [hi:; hi] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪɡˈzɪbɪtɪd]
What can the thickest , heaviest crowns , said he , which have been exhibited
什么 能 这 最厚 , 最重 皇冠 , 说 他 , 哪个 有 到过 展出
[tu:; tə][em ˈi:] [ɪn][maɪ] [ˈtrævlz] ,
to me in my travels ,
到 我 在 我的 旅行 ,
他说道: “我在旅途中见过的最厚重、最沉甸甸的王冠, 它们究竟是什么? ”

[weɪ] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [skeɪl] ,
weigh in the one scale ,
称重 在 这 一 规模 ,
用同一台秤称重,

— [ɪˈv(ə)n] [səˈpəʊzɪŋ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɪn][ˈɔ:lsoʊ] [ˈsevrəl] [tiˈɑ:rə] [ænd; ənd] [daʊdʒ] - [kæps][wɪð; wɪθ]
— even supposing one should throw in also several tiaras and doges ' caps with
— 甚至 假如 一 应该 扔 在 还 一些 头饰 和 狗狗币 - 帽子 和
[ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈpeɪpl] [hæts] ,
bows and papal hats ,
弓 和 教皇 帽子 ,
——即使假设还加上几顶王冠、带蝴蝶结的总督帽和教皇帽,

— [ɪf] - [kreɪp] [hæt] [weɪz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
— if Clotilda's crape hat weighs down the other ?
— 如果 - 黑纱 帽子 重量 向下 这 其他 ?
——如果克洛蒂尔达的绉纱帽压垮了另一顶帽子呢?

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [hæz; həz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][aɪ] ,
As the reader has quite as much intelligence as I ,
作为 这 读者 有 相当 作为 很多 智力 作为 我 ,
鉴于读者和我一样具有相当的智力,

[lɛt][hɪm; ɪm] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kwestʃən] . — [ðɪs] [hæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl̩] [lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]
let him decide the question . — This hat gave him an inexpressible longing for
让 他 决定 这 问题 . — 这 帽子 给予 他 一个 难以言喻的 渴望 为了

Maienthal ,

让他自己决定吧。——这顶帽子让他对迈恩塔尔产生了一种难以言喻的渴望。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈdedɪkəˌtɔːrɪ] [ˈkɑːpər] - [pleɪt] [wɪtʃ] ([æz; əz][baɪ][æn; ən]
and was to him a dedicatory copper - plate which (as by an
和 曾是 到 他 一个 献词 铜 - 盘子 哪个 (作为 经过 一个
[ɪnvestɪtʃərə] [pər] [ˈpɪlɪəm]) [fɜːrst] [prɪˈzentɪd] [kləɪˈtɪldə] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
investitura per pileum) first presented Clotilda to him ;
投资 每 头皮) 第一的 呈现 克洛蒂尔达 到 他 ;
并且是一块献给他的铜版画，(通过授予铜版画的方式) 首次将克洛蒂尔达献给了他；

[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [kraʊn] [æz; əz][æn; ən] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] — [ˈevrɪ] [ˈmɪnɪt] [druː] [hɪz; ɪz]
he stood before this crown as an heir to the crown — every minute drew his
他 站立 前 这 王冠 作为 一个 继承人 到 这 王冠 — 每一个 分钟 画 他的
[kɔːrəˈneɪʃn] - [ˈtʃæriət] — [wɪð; wɪθ] [tuː] [bɪɡ][draːps][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
coronation - chariot — with two big drops of joy ,
加冕礼 - 战车 — 和 二 大的 滴 的 喜悦 ,
他作为王位继承人站在王冠前——每一分钟都仿佛在拉动他的加冕战车——心中涌起两滴喜悦的泪水。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [aɪ] [kʊd; kəd][nɔːt][hoʊld] , [ænd; ənd] [sed] [ˈsləʊli] , [ˈdʒentli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : "
which the happy eye could not hold , and said slowly , gently shaking his head :"
哪个 这 快乐的 眼睛 可以 不是 抓住 , 和 说 缓慢地 , 轻轻地 摇晃 他的 头 : "
[noʊ] ,
No ,
不 ,

那双快乐的眼睛无法捕捉到这一切，他缓缓地、轻轻地摇了摇头，说道：“不，

[kaɪnd] [ˈdestəni] [ˈɡɪvz] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] . — [ɑː] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪˈzɜːrɪv] [ðɪs] [soʊl] [frʌm; frəm]
kind destiny gives me too much . — Ah , how can I deserve this soul from
种类 命运 给予 我 也 很多 . — 啊 , 如何 能 我 应得 这 灵魂 从
[ˈhev(ə)n] ?
heaven ?
天堂 ?

命运眷顾，赐予我太多。——啊，我怎能配得上这来自天堂的灵魂？

— [aɪ] [wɪl] [ˈmɪrli] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ðəɪn] !
— I will merely say to her , I am thine !
— 我 将要 仅仅 说 到 她 , 我 是 你的 !
我只会对她说，我是你的！

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [ðəʊ] [ɑːrt][maɪn] !
and by and by , some day , Thou art mine !
和 经过 和 经过 , 一些 天 , 你 艺术 矿 !
总有一天，你将属于我！

" [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][ˈfænsi] [ˈæktʃuəli] [ˈoʊpənd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [kreɪp] - [ˈlætɪswɜːrk] [ðə; ði] [tuː] [ɡreɪt]
" **And when his fancy actually opened behind the crape - latticework the two great**
" 和 什么时候 他的 想要 实际上 打开 在后面 这 黑纱 - 格子状 这 二 伟大的
[aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [kənˈsiːld] [brɪˈhaɪnd][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪˈdʒektɪd] [hɑːrt] ,
eyes which had once concealed behind it the tears of a rejected heart ,
眼睛 哪个 有 一次 暗 在后面 它 这 眼泪 的 一个 拒绝 心 ,
“当他的想象力真正透过绉纱窗棂，打开了那双曾经隐藏着一颗被抛弃的心的泪水的大眼睛时，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][let][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [vɔɪs] ['diskɔːrs] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv] ['jædəʊi] [θredz] [br'haɪnd]
and when he let the remote voice discourse again out of shadowy threads behind
和 什么时候 他 让 这 偏僻的 嗓音 话语 再次 出去 的 阴暗的 线程 在后面
[ðɪs] ['nʌnəri] - ['greɪtɪŋ] ,
this nunnery - grating ,
这 尼姑庵 - 格栅 ,

当他再次让那遥远的声音从修道院栅栏后阴暗的丝线中传出时，

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] , — [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs]
then he could no longer restrain himself from writing , — so that he might thus
然后 他 可以 不 更长 抑制 他自己 从 写作 , — 所以 那 他 可能 因此
[goʊ][tuː; tə] - ,
go to Maienthal ,
去 到 - ,

于是他再也无法抑制自己写作的冲动，——这样他就可以去迈恩塔尔了。

— [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][hæt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
— as he sat opposite the hat , his first letter to her ,
— 作为 他 卫星 对面的 这 帽子 , 他的 第一的 信 到 她 ,
——当他坐在帽子对面时，他正在写给她的第一封信，

[wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] ['sɜːrt(ə)nli] [get][frʌm; frəm][ðə; ði][dɔːg][baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋz] [poʊst] . —
which I shall certainly get from the dog by to - morrow evening's post . —
哪个 我 将 当然 得到 从 这 狗 经过 到 - 明天 晚上 邮政 : —
我肯定能在明天晚上邮递前从狗那里收到。

[aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [sed] [ðæt] ['ægəθə] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæt] ,
I believe I have not yet said that Agatha handed him the hat ,
我 相信 我 有 不是 然而 说 那 阿加莎 递交 他 这 帽子 ,
我想我还没说过是阿加莎把帽子递给了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] — [aɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] — [tuː; tə][ðə; ði]
and that she invited him — it is now towards the end of April — to the
和 那 她 受邀 他 — 它 是 现在 向 这 结尾 的 四月 — 到 这
['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] .
birthday of her father on the 4th of May .
生日 的 她 父亲 在 这 4th 的 可能 :

她邀请他——现在已经是四月底了——参加她父亲五月四日的生日。

['vɪktər] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['melənkaːli] 4th [ʌv; əv] [meɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - - ,
Victor thought on the melancholy 4th of May of the year ' 92 ,
胜利者 想法 在 这 忧郁 4th 的 可能 的 这 年 - - ,
维克多回想起1992年5月4日那个令人伤感的日子。

[ænd; ənd] [gruː] [stiːl] [mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [huː] [wʌz; wəz][tɔːrɪn][frʌm; frəm]
and grew still more full of yearning for the friend who was torn from
和 生长 仍然 更多的 满的 的 渴望 为了 这 朋友 WHO 曾是 撕裂 从
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他对那位被迫离开的朋友更加思念不已。

[brɪfɔːr] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [t'jæptər] , [aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər] - , [ðə; ði] [vaɪs] -
Before closing the chapter , I will only say to the younger Clotildas , the Vice -
前 结束 这 章 , 我 将要 仅有的 说 到 这 年轻 - , 这 副 -
- , [ðə; ði] [ɪlə'dʒɪtəmət] - ,
Clotildas , the illegitimate Clotildas ,
- , 这 私生子 - ,

在结束这一章之前，我只想对年轻的克洛蒂尔达们、副克洛蒂尔达们、私生子克洛蒂尔达们说：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntər] - - , [hu:] [hæv; həv][em 'i:] [ænd; ənd][maɪ] [tʃæptərz] [ɪn][ðər; ðər][læps] :
and the Counter - Clotildas , who have me and my chapters in their laps :
和 这 柜台 - - , WHO 有 我 和 我的 章节 在 他们的 圈数 :
[bi; bi] [ku:l] .
Be cool .
是 凉爽的 .

还有那些反克洛蒂尔达们，他们把我以及我的章节都掌握在自己手中：保持冷静。

[ju; jʊ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] ['kæri] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv][vɜ:rtʃu:] [tu:] [fɑ:r] ,
You cannot possibly carry the coldness of virtue too far ,
你 不能 可能 携带 这 寒冷 的 美德 也 远的 ,
你不可能把美德的冷漠发挥到极致。

[ən'les] [ju; jʊ] [æbsə'lu:tli] [set][noʊ]['limits] [tu; tə][aɪ 'ti:] .
unless you absolutely set no limits to it .
除非 你 绝对地 放 不 限制 到 它 .
除非你完全不设任何限制。

[aɪ] [wɪl] , [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] , [dres] [ʌp] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ɪn][waɪz] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd] ['wɪtɪ] ['sentənsɪz] ,
I will , on your account , dress up this doctrine in wise sayings and witty sentences ,
我 将要 , 在 你的 帐户 , 裙子 向上 这 教义 在 明智的 谚语 和 机智 句子 ,
我将以你的名义，用睿智的格言和诙谐的语句来包装这一教义。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi][ðə; ði] ['betər] [ədæptɪd] [tu; tə][fænz][ænd; ənd]['ælbəmz] .
that it may be the better adapted to fans and albums .
那 它 可能 是 这 更好的 改编 到 粉丝 和 专辑 .
这可能更适合粉丝和专辑。

[lʌv] , [laɪk][ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:'rɪkjələ; ɔ:'rɪkjələ] , [mʌst; məst][bi; bi] [soʊn] [ɑ:n] [snəʊ] ;
Love , like the seed of the Auricula , must be sown on snow ;
爱 , 喜欢 这 种子 的 这 耳状 , 必须 是 播种 在 雪 ;
爱情，就像报春花的种子，必须播撒在雪地上；

[bəʊθ][ɑ:r; ər] [wɔ:md] [θru:] [baɪ][aɪs] [ɪt'self] ,
both are warmed through by ice itself ,
两个都 是 温暖 通过 经过 冰 本身 ,
两者都是由冰本身加热的。

[ænd; ənd] [ðen] [sprɪŋ] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['vɪgərəsli] . — [ju; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [ɡɪv]
and then spring up so much the more vigorously . — You must never give
和 然后 春天 向上 所以 很多 这 更多的 大力 . — 你 必须 绝不 给
[jɔ:r'selvz] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['prez(ə)nt] ,
yourselves as a mere present ,
你们自己 作为 一个 仅仅 展示 ,
然后会更加蓬勃地重新焕发生机。——你们绝不能把自己仅仅当作一份礼物来付出。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi:z] [ə'knaɪdʒmənt] [ʌv; əv] [θæŋks] [tu; tə][hɜ:r; hər] [naɪt] . — [ju; jʊ] [rɪ'si:v]
but as a lady's acknowledgment of thanks to her knight . — You receive
但 作为 一个 女士的 致谢 的 谢谢 到 她 骑士 . — 你 收到
[ænd; ənd] [dɪ'zɜ:rɪv] [ɪg'zæktli][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [æz; əz][ju; jʊ] [dɪ'mænd] ,
and deserve exactly as much respect as you demand ,
和 应得 确切地 作为 很多 尊重 作为 你 要求 ,
但作为一位女士对骑士表达谢意的方式——你所要求的尊重，你也理应得到。

[ænd; ənd][ju; jʊ][kæn; kən] , [ðoʊ] [ju; jʊ][ʃd; ʃəd][bi; bi] [ə'lɔɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju; jʊ] [pli:zd] ,
and you can , though you should be alloyed as much as you pleased ,
和 你 能 , 尽管 你 应该 是 合金 作为 很多 作为 你 高兴 ,
当然可以，不过你应该随心所欲地添加各种合金。

[teɪk] [jʊr; jər] [mɪnt] - [daɪ][ɔːr] [kɔɪn] - [stæmp] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [kɔɪn] [ɔːrˈselvz]
take your mint - die or coin - stamp out of your pocket and coin yourselves
拿 你的 薄荷 - 死 或者 硬币 - 邮票 出去 的 你的 口袋 和 硬币 你们自己
[ðerˈwɪð; ðerˈwɪθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] [ˈdɔːr] [fɔːr; fər][wʌn][ˈdʒent(ə)lmən] ,
therewith as a lady d'or for one gentleman ,
由此 作为 一个 女士 金 为了 一 绅士 ,
从口袋里拿出你的铸币模具或印章，用它为自己铸造一枚金币，献给一位绅士。

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈlɪt(ə)] [fæt] - [ˈmænɪkɪn] [-] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] . — [ə; eɪ] [reɪk] [ˈɪndɪˌkeɪts] [ɪn]
or as a miserable little fat - mannikin [58] for another . — A rake indicates in
或者 作为 一个 悲惨的 小的 胖的 - 人体模型 [-] 为了 其他 : — 一个 耙 表示 在
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ,
a company ,
一个 公司 ,
或者对另一个人来说，他就像一个可怜的小胖人偶[58]。——在公司里，一个浪荡子意味着，

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmeʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpʃʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [er] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
like a measurer of the purity of the air , by the different degrees of his
喜欢 一个 测量员 的 这 纯度 的 这 空气 , 经过 这 不同的 学位 的 他的
[ˈboʊldnəs] ,
boldness ,
大胆 ,
就像用他不同程度的胆量来衡量空气的纯净度一样，

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl] [ˈmerɪt] , [ˈoʊnli][ɪn] [ɪnˈvɜːrs] [rɪˈleɪʃn]
the different degrees of female merit , only in inverse relation
这 不同的 学位 的 女性 优点 , 仅有的 在 逆 关系
女性才能的不同程度，仅呈反比关系.....

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [wʌn][məst; məst] [stiːl] [dɪˈzaɪər]
Even if it did not belong to the female point of honor , one must still desire
甚至 如果 它 做过 不是 属于 到 这 女性 观点 的 荣誉 , 一 必须 仍然 欲望
,
,
,
即使这与女性的荣誉无关，人们仍然会渴望它。

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [wʌn] [ˈtrʌb(ə)l] [mɔːr] , — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
merely for the sake of having one trouble more , — because ,
仅仅 为了 这 清酒 的 拥有 一 麻烦 更多的 , — 因为 ,
仅仅为了给自己多添一件麻烦事，——因为，
[maɪ][seks] [θɪŋks] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [ɪnˈtʰaɪərli] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
my sex thinks on this subject entirely with me ,
我的 性别 思考 在 这 主题 完全 和 我 ,
在这个问题上，我的性别和我的想法完全一致。

[huː] [dɪˈzaɪər][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [frʌm; frəm][noʊ] [rɪˈkruːtɪŋ] - [ˈhaʊs] [ʌv; əv] [sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] ,
who desire a daughter from no recruiting - house of sons - in - law ,
WHO 欲望 一个 女儿 从 不 招聘 - 房子 的 儿子们 - 在 - 法律 ,
那些希望生个女儿，但又不想通过招揽女婿的方式来娶妻的人
[wer] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈperənts] [hæv; həv][nɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈɡenst] [em ˈiː] ;
where at least the parents have not something against me ;
在哪里 在 至少 这 父母 有 不是 某物 反对 我 ;
至少父母没有对我怀有任何成见；

— [ænd; ɐnd][let][aɪˈtiː][hɪrˈbaɪ][biː; bi][noʊn]（[ðerfɔːr][aɪ][duː][nɑːt][ɪnˈsɜːrt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈnuːzpeɪpər]
— **and let it hereby be known (therefore I do not insert it in the newspaper**
— 和 让 它 特此 是 已知（ 所以 我 做 不是 插入 它 在 这 报纸
）[ðæt][aɪ][ɪkˈspekt][ʌv; əv][ˈperənts]，
) that I expect of parents，
）那 我 预计 的 父母，
——并在此声明（因此我没有将其刊登在报纸上），我对父母的期望是，

[huː][ɪn][ðer; ðər][ˈɔːkʃn] - [ruːm][ʌv; əv][ˈdɒtɜːz]，[ɪn][ðer; ðər][lʌv] - [ɪˈnɑːkjuˈleɪʃn] - [ˈhɑːspɪt(ə)l]，
who in their auction - room of daughters , in their love - inoculation - hospital，
WHO 在 他们的 拍卖 - 房间 的 女儿们，在 他们的 爱 - 接种 - 医院，
[hæv; həv][wʌn][ɔːr][tuː][ˈsʌbdʒekts][tuː; tə][dɪˈspəʊz][ʌv; əv]，
have one or two subjects to dispose of，
有 一 或者 二 主题 到 处置 的，
在她们那如同拍卖女儿的拍卖厅，在她们那如同爱情疫苗接种医院般的机构里，她们只有一两个对象需要处置。

[ænd; ɐnd][tuː; tə][huːm][ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ] - [suːpərɪnˈtendənt]，[ˈdʒʌstɪs]，[ˈmjuːzɪk] - [ˈmæstər]，
and to whom a Mining - Superintendent , Justice , Music - Master，
和 到 谁 一个 矿业 - 校长，正义，音乐 - 掌握，
以及矿业主管、法官、音乐教师，

[ænd; ɐnd][baɪˈɑːgrəfər] — [sʌtʃ][meɪ][biː; bi][maɪ][fjuː][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] — [ɪz][noʊ][tuː][kənˈtemptəbl][mætʃ]
and Biographer — such may be my few offices — is no too contemptible match
和 传记作家 — 这样的 可能 是 我的 很少 办公室 — 是 不 也 可鄙 匹配
， — [ðæt]
， — **that**
， — 那
而传记作家——这或许是我为数不多的几个职业之一——也并非一个微不足道的职位，

[aɪ][aɪ][rɪˈpiːt]] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][sʌtʃ][ˈperənts]，
I [I repeat] expect of such parents，
我 [我 重复] 预计 的 这样的 父母，
我（我再说一遍）期望这样的父母，

[ðæt]（[ɪf][ðeɪ][miːn][ðə; ði][θɪŋ][ˈsɪriəsli]）[ðeɪ][wɪl][æt; ət][liːst][fərˈbɪd][emˈiː][ðə; ði][ˈhaʊs][ɔːr]
that (if they mean the thing seriously) they will at least forbid me the house or
那（如果 他们 意思是 这 事物 严重地）他们 将要 在 至少 禁止 我 这 房子 或者
[ˈfriːkwənt][kɔːrəˈspɔːndəns]：
frequent correspondence：
频繁 一致：
（如果他们是认真的）他们至少会禁止我进入这所房子或与我频繁通信：

— [ðæt][enˈlaɪvənz][sʌnz] - [ɪn] - [lɔː] . - .
— **that enlivens sons - in - law . 30 .**
— 那 活跃 儿子们 - 在 - 法律 . - .
——这让女婿们精神焕发。30.

[dɔːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .
狗狗寄送日。

[ˈletərz] .
Letters .
信件 .
信件。

[hæd; həd][aɪ][ɔːr][ˈeni][wʌn][els][bɪn][ˈlaɪɪŋ][ɪn][weɪt][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][bʊʃ][ɔːr][ɪn][ə; eɪ][ˈnæroʊ][pæs]，
Had I or any one else been lying in wait behind a bush or in a narrow pass，
有 我 或者 任何 一 别的 到过 说谎 在 等待 在后面 一个 衬套 或者 在 一个 狭窄的 经过，
如果我和其他人埋伏在灌木丛后或狭窄的通道里，

[ænd; ænd][hæd; həd][wiː; wi][ˈdɑːrtɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ,
and had we darted out in the nick of time ,
和 有 我们 飞镖 出去 在 这 缺口 的 时间 ;
如果我们及时逃了出来,

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən] [əˈwei] [ðə; ði] [tuː] [ˈletəz] , [siːld] [ʌp] [wʌn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
we might have taken away the two letters , sealed up one into the other ,
我们 可能 有 已采取 离开 这 二 信件 , 密封 向上 一 进入 这 其他 ;
我们或许可以把这两封信拿走, 把它们一个密封起来, 一个套在另一个里面。

[wɪtʃ] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə] - , [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] ,
which Victor was sending to Maienthal , from the hands of the messenger ,
哪个 胜利者 曾是 发送 到 - , 从 这 双手 的 这 信使 ;
[huː] [ʌndərˈstʊd] [noʊ][ˈdʒɜːrmən] ,
who understood no German ,
WHO 理解 不 德语 ;
维克多要寄往迈恩塔尔的信件, 是由一个不懂德语的信使送去的。

[ˈneɪmli] , [hɪz; ɪz][ɪˈtæliən] [ˈsɜːrvənt] .
namely , his Italian servant .
即 , 他的 意大利语 仆人 ;
也就是他的意大利仆人。

[ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ɪˈmænjuəl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə] [kləjˈtɪldə] ,
The letter to Emanuel was the wrapper of the letter to Clotilda ,
这 信 到 伊曼纽尔 曾是 这 包装纸 的 这 信 到 克洛蒂尔达 ,
写给伊曼纽尔的信其实是写给克洛蒂尔达的信的外包装。

— [ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ʌv; əv] [ʌv] .
— friendship is always the envelope of love .
— 友谊 是 总是 这 信封 的 爱 ;
友谊永远是爱的外衣。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræpər] [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [ˈoʊnli][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kəˈmjuːnɪkət] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði]
Of the wrapper I will give only an extract before I communicate in full the
的 这 包装纸 我 将要 给 仅有的 一个 提炼 前 我 交流 在 满的 这
[ˈletər] [tuː; tə] [kləjˈtɪldə] .
letter to Clotilda .
信 到 克洛蒂尔达 .

在将信件全文传达给克洛蒂尔达之前, 我只会摘录信件封皮的一部分。

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz][ɪˈmænjuəl][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈoʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ˈletər] - [ˈkʌvər] ,
He begged his Emanuel to take this only as a letter - cover ,
他 乞求 他的 伊曼纽尔 到 拿 这 仅有的 作为 一个 信 - 覆盖 ;
他恳求他的伊曼纽尔只把这当作信封使用。

[ænd; ænd][tuː; tə][hænd][ðə; ði] [ɪnˈkloʊzd] [tuː; tə] [kləjˈtɪldə] [əˈloʊn] ;
and to hand the enclosed to Clotilda alone ;
和 到 手 这 内 到 克洛蒂尔达 独自的 ;
并将随附的物品单独交给克洛蒂尔达;

— [hiː; hi][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] [held] [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪʃɪz]
— he told him without further explanation he was held not by his own wishes
— 他 讲述 他 没有 更远 解释 他 曾是 握住 不是 经过 他的 自己的 愿望
,
:
,
他没有做任何解释就告诉他, 他被困在这里并非出于他自己的意愿。

[bʌt; bət][baɪ] [ˈflaʊəri] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ɪn]
but by flowery chains which drew him back from the other chains of flowers in
但 经过 如花 链条 哪个 画 他 后退 从 这 其他 链条 的 花朵 在

Maienthal ,

但却被花环吸引，从迈恩塔尔的其他花环中走了回来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmæniˌfoʊld] [ˈfetərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgɑːləndz] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][kʊd; kəd][nɑːt]
and that a manifold fettering with garlands was something one could not
和 那 一个 歧管 束缚 和 花环 曾是 某物 一 可以 不是

[breɪk] [θruː] ,
break through ,
休息 通过 ,

而且，那种用花环缠绕的多重枷锁是无法挣脱的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][wʌn] [wʊd] [nɑːt] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtenʃənəli] [əbˈskjʊr] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː]
because one would not , — he was intentionally obscure in regard to his new
因为 一 会 不是 , — 他 曾是 故意 朦胧 在 看待 到 他的 新的

[kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [kləɪˈtɪldə] ,
connection with Clotilda ,
联系 和 克洛蒂尔达 ,

因为没人会这么做——他对与克洛蒂尔达的新关系故意含糊其辞。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈzuːm] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [pərˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ;
because he could not presume upon her permission of the contrary ;
因为 他 可以 不是 怙 之上 她 允许 的 这 相反 ;

因为他不能想当然地认为她会允许相反的事情发生；

— [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [frend] [tuː; tə][beg][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [frend] [tuː; tə] [kəˈmænd] [hɪm; ɪm]
— he playfully begged his friend to beg his lady - friend to command him
— 他 嬉戏地 乞求 他的 朋友 到 求 他的 女士 - 朋友 到 命令 他

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ,
to make the journey to Flachsenfingen ,
到 制作 这 旅行 到 ,

他开玩笑地恳求他的朋友去求他的女友命令他前往弗拉赫森芬根。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪ] [get][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
that they might get a sight of each other ,
那 他们 可能 得到 一个 视线 的 每个 其他 ,

他们或许能有机会见到彼此。

— ([aɪ] [luːz] [maɪ] [wei] [ɪn] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ɪf] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]
— (I lose my way in this period if I show the design of this way of putting the
— (我 失去 我的 方式 在 这 时期 如果 我 展示 这 设计 的 这 方式 的 推杆 这

[θɪŋ]) ;
thing) ;
事物) ;

— （如果我展示这种表达方式的设计，我就会迷失方向）；

— [hiː; hi] [ɪˈreɪzd] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , [ˈweðər] [kləɪˈtɪldə] [stɪl] [ˈniːdɪd] [ðə; ði]
— he erased again in his head the question , whether Clotilda still needed the
— 他 已擦除 再次 在 他的 头 这 问题 , 无论 克洛蒂尔达 仍然 需要 这

[frɪˈzɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

他再次在脑海中抹去了克洛蒂尔达是否还需要医生的这个问题。

[ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [sens] ,
merely because he was one for her in a double sense ,
仅仅 因为 他 曾是 一 为了 她 在 一个 双倍的 感觉 ,

仅仅因为他在双重意义上都对她有好感，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [æskt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈklʌvəd] . — [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [ðʌs] : —
and only asked whether she had recovered . — Finally he concluded thus : —
和 仅有的 问 无论 她 有 恢复 : — 最后 他 结束 因此 : —
他只问她是否已经康复。——最后他总结道：——

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðen] [aɪ] [ˈflʌtər] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːləɾəbli] [ˈdʌstɪd] [ˈbʌtɜːflaɪz] [-] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
" And thus then I flutter with tolerably dusted butterfly's [59] wings in the
" 和 因此 然后 我 扑 和 勉强可以接受 掸去灰尘 蝴蝶的 [-] 翅膀 在 这
[ɪˈmens] [ˈtemp(ə)] [wɪt] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈbʌtərflaɪ] [-] [aɪz] [breɪks] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈsmɔːləɾ] [wʌnz] ,
immense temple which to our butterfly [60] eyes breaks up into smaller ones ,
巨大 寺庙 哪个 到 我们的 蝴蝶 [-] 眼睛 休息 向上 进入 较小的 一个 ,
“于是，我便在巨大的神庙里，像沾满灰尘的蝴蝶[59]翅膀一样翩翩起舞，而在我们蝴蝶[60]的眼睛看来，这座神庙却分裂成许多更小的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈliːfi] [ˈɔːrnəmənts] [ʌv; əv] [huːz] [ˈkɑːləmz] [wiː; wi] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːləmz]
and the leafy ornaments of whose columns we take for the columns
和 这 绿叶 装饰品 的 谁 列 我们 拿 为了 这 列
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,
我们把柱子上枝繁叶茂的装饰物当作柱子本身，

[ænd; ənd] [huːz] [ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈpɪləs] [bɪˈklʌm] [ɪnˈvɪzəb(ə)][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈgreɪtnəs] ;
and whose rows of pillars become invisible from their greatness ;
和 谁 行 的 柱子 变得 无形的 从 他们的 伟大 ;
它们的柱子排成排，因其宏伟而变得难以辨认；

[ðer; ðər] [ˈflʌtəz] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbʌtərflaɪ] [-] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , — [straɪks] [əˈɡenst] [ˈwɪndəʊz] ,
there flutters the human butterfly [61] up and down , — strikes against windows ,
那里 颤动 这 人类 蝴蝶 [-] 向上 和 向下 , — 罢工 反对 视窗 ,
— [ˈrouz; ˈraʊz] [θruː] [ˈdʌsti] [ˈkɒbˌwebz] ,
— **rows through dusty cobwebs ,**
— 行 通过 尘土飞扬 蜘蛛网 ,
人类蝴蝶[61]在那里上下飞舞，撞击着窗户，划过布满灰尘的蛛网，

— [flæps][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [æt; ət][læst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [ˈflaʊər] ,
— flaps his wings at last around a hollow flower ,
— 襟翼 他的 翅膀 在 最后的 大约 一个 空洞的 花 ,
——最后，它围绕着一朵空心花拍打着翅膀，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔːrgən] - [ˈtoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrən(ə)] [ˈhɑːrməni] [ˈtɒsɪz] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ]
— and the great organ - tone of the eternal harmony tosses him about with
— 和 这 伟大的 器官 - 语气 的 这 永恒 和谐 抛掷 他 关于 和
[ˈmɪrli] [ə; eɪ] [dʌm] ,
merely a dumb ,
仅仅 一个 哑的 ,
——而永恒和谐的宏大管风琴音色，仅仅用一声哑叹，就将他抛来抛去，

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtempɪst] , [wɪt] [ɪz] [tuː] [ɡreɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)] [ɪr] .
rising and falling tempest , which is too great for a mortal ear .
上升 和 坠落 暴风雨 , 哪个 是 也 伟大的 为了 一个 凡人 耳朵 :
狂风暴雨，声势浩大，凡人难以承受。

" [ɑː] , [naʊ] [aɪ] [noʊ] [laɪf] !
" Ah , now I know life !
" 啊 , 现在 我 知道 生活 !
“啊，现在我明白了人生的意义！ ”

[wɜːr; wər][nɑːt][mæn][ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪɜːz] [ænd; ənd] [wɪʃɪz] [soʊ] [ˌsɪstəˈmætɪk] ,
Were not man even in his desires and wishes so systematic ,
是 不是 男人 甚至 在 他的 欲望 和 愿望 所以 系统 ,
如果连人的欲望和愿望都不如此有条理的话，

— [dɪd][hiː hi][nɑːt][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [eɪm][æɪt; ət] [raʊndɪŋz] - [ɔːf][æɪz; əz] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑː(r)'keɪdiə][æɪz; əz]
 — did he not in all things aim at roundings - off as well of his Arcadias as
 — 做过 他 不是 在 全部 事物 目的 在 四舍五入 - 离开 作为 出色地 的 他的 阿卡迪亚 作为
 [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [truːθ] ,
of the kingdom of truth ,
 的 这 王国 的 真相 ,
 ——难道他做任何事的目的不都是为了完善他理想中的世外桃源以及真理的王国吗？

— [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] .
 — then he might be happy and brave enough for wisdom .
 — 然后 他 可能 是 快乐的 和 勇敢的 足够的 为了 智慧 .
 ——那么他或许会感到快乐，并且有足够的勇气去获得智慧。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɔ:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hedʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pærədəɪs] ,
But a looking - glass wall of his system , a living hedge of his paradise ,
 但 一个 寻找 - 玻璃 墙 的 他的 系统 , 一个 活的 对冲 的 他的 天堂 ,
 但他的体系却像一面镜子, 一面镜子般的墙, 他天堂里的一道活篱笆。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ləts] [hɪm; ɪm] ['sæli] [ɔ:r] [si:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ,
neither of which lets him sally or see into the infinite ,
 两者都不 的 哪个 让我们 他 莎莉 或者 看 进入 这 无限 ,
 这两件事都不能让他窥探或洞悉无限。

[ˈflɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] ,
fling **him** **back** **forthwith** **to** **the** **opposite** **side** ,
 一扔 他 后退 立即 到 这 对面的 边 ,
 立即把他扔回对岸,

[wɪtʃ] [rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri'si:vz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] [θrəʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wei] [nu:] ['lɪmɪts]

which receives him with new railings and throws in his way new limits

哪个 接收 他 和 新的 栏杆 和 投掷 在 他的 方式 新的 限制

· · · ·

· · · ·

· · · ·

新的栏杆迎接他，新的限制也摆在他面前.....

[naʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv] [gɔ:n] [θru:] [sʌt] ['veriəs] [steɪts] , ['pæʃənət] , [waɪz] , ['fu:lɪʃ] ,
Now , when I have gone through such various states , passionate , wise , foolish ,
现在 , 什么时候 我 有 已消失 通过 这样的 各种各样的 各州 , 热情的 , 明智的 , 愚蠢 ,
[ɛs'θetɪk] , ['stɔ:ɪk] ;
aesthetic , stoic ;
审美的 , 斯多葛派 ;

如今，我已经历过如此多种不同的状态：热情似火、睿智、愚蠢、审美至上、坚忍不拔；

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [krʊks] [ænd; ənd] ['kriplz] ['i:ðər] [maɪ]
now that I see that the most perfect of them crooks and cripples either my
现在 那 我 看 那 这 最多 完美的 的 他们 骗子 和 残疾人 任何一个 我的
[ɜ:rθli] [ru:ts] [ɪn] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
earthly roots in the earth ,
尘世的 根 在 这 地球 ,

现在我明白了，他们中最完美的人，那些弯曲的、残疾的，要么动摇了我扎根于大地的根基，

[ɔ:r][maɪ][twɪgz][ɪn][ðə; ði][ˈi:θər] , [ænd; ɐnd][ðæt] , [ˈi:v(ə)n][ɪf][aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][du:] [ðæt] ,
or my twigs in the ether , and that , even if it did not do that ,
 或者 我的 树枝 在 这 醚 , 和 那 , 甚至 如果 它 做过 不是 做 那 ,
 或者说, 我飘荡在虚空中的枝桠, 即便它没有那样做,

[sti:l] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [læst] ['ʊvər] [æn; ən] [aʊər] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] ; — [æz; əz] ,
still it could not last over an hour , to say nothing of a life ; — as ,
 仍然 它 可以 不是 最后的 超过 一个 小时 , 到 说 没有什么 的 一个 生活 ; — 作为 ,
 但这持续不了超过一个小时, 更遑论一生; ——正如,

[ðerfɔːr] , [aɪ] [ˈkɪrli] [siː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈfræk(ə)n][ˈoʊnli][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][ˈjuːnɪt] ,
therefore , I clearly see that we are a fraction only and not a unit ,
所以 , 我 清楚地 看 那 我们 是 一个 分数 仅有的 和 不是 一个 单元 ,
因此, 我清楚地看到, 我们只是一个部分, 而不是一个整体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ˈrekənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈdʌk(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfræk(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][æ; ən] [əˌprɑːksɪˈmeɪʃn]
and that all reckoning and reduction of the fraction is only an approximation
和 那 全部 清算 和 减少 的 这 分数 是 仅有的 一个 近似
[bɪˈtwiːn] [ˈnuːməreɪtər][ænd; ənd] [dɪˈnɑːmɪneɪtər] ,
between numerator and denominator ,
之间 分子 和 分母 ,
并且, 分数的所有计算和简化都只是分子和分母之间的近似值。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] - / - [ˈɪntuː] - / - , [aɪ] [seɪ] : - [wel] , [fɔːr; fər][ɔːl][em ˈiː] —
a change of the 1000 / 1001 into 10000 / 10001 , I say : ' Well , for all me —
一个 改变 的 这 - / - 进入 - / - , 我 说 : - 出色地 , 为了 全部 我 —
[biː; bi][aɪ ˈtiː][soʊ] !
be it so !
是 它 所以 !
如果把 1000/1001 改成 10000/10001, 我说: “好吧, 对我来说——就这样吧! ”

[let] [ˈwɪzdəm] , [ðen] ,
Let wisdom , then ,
让 智慧 , 然后 ,
那么, 就让智慧来吧。

[biː; bi][fɔːr; fər][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [ʌ; əv] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [liːst] [gæps][ɪn][ˈaʊər; ɑːr]
be for me the finding out and enduring of merely the least gaps in our
是 为了 我 这 寻找 出去 和 持久 的 仅仅 这 至少 差距 在 我们的
[ˈnoʊɪŋ] ,
knowing ,
会心 ,
对我而言, 这便是发现并忍受我们认知中哪怕是最微小的空白。

[endˈʒɔɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] . -
enjoying , and doing . ' -
享受 , 和 正在做 . -
享受并去做。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [aɪ][noʊ][bɔːŋgər] [let][maɪˈself][biː; bi][led] [əˈstreɪ] , [nɔːr][maɪ] [ˈneɪbər] [ˈiːðər] ,
Accordingly , I no longer let myself be led astray , nor my neighbor either ,
因此 , 我 不 更长 让 我 是 引领 误入歧途 , 也不 我的 邻居 任何一个 ,
因此, 我不再让自己受误导, 我的邻居也一样。

[baɪ] [ðæt] [moʊst] [ˈkɑːmən] [ɪˈluːz(ə)n] , [ðæt] [mæn][rɪˈgɑːrdz] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɪmˈself] — [ˈevri]
by that most common illusion , that man regards every change in himself — every
经过 那 最多 常见的 错觉 , 那 男人 问候 每一个 改变 在 他自己 — 每一个
[ɪmˈpruːvmənt] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
improvement at all events ,
改进 在 全部 活动 ,
人们普遍存在一种错觉, 即人会将自身的每一次变化——至少是每一次进步——都视为一种改变。

[bʌt; bət][ɔːlsəʊ][ˈiːv(ə)n] [ˈevri] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] — [æz; əz] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərd] [pruːvz] .
but also even every deterioration — as greater than it afterward proves .
但 还 甚至 每一个 恶化 — 作为 更大的 比 它 之后 证明 .
但即便是每一次恶化——事后证明, 其影响也比恶化本身更大。

" — [ɪˈnʌf] !
" — **Enough !**
" — 足够的 !
“-足够的!

[bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] [ɑːbzər'veɪ](ə)n] — [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [sɪns] [haɪ] ['destəni] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][,em 'iː]
but since this observation — and still more since high destiny has given me
但 自从 这 观察 — 和 仍然 更多的 自从 高的 命运 有 给定 我
[dʒɔɪz] ,
joys ,
喜悦 ;

但自从有了这一发现——尤其是自从崇高的命运赐予我喜悦之后，

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [dɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] — [nuː] ['mɔːrnɪŋ] - [laɪt] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ɑːn][maɪ] ['feɪdi]
in order that I might deserve them — new morning - light has fallen on my shady
在 命令 那 我 可能 应得 他们 — 新的 早晨 - 光 有 倒下 在 我的 阴凉
[pæθ] ,
path ,
小路 ;

为了让我配得上它们——清晨的阳光洒在了我阴凉的小路上，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [nuː] ['kʜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [maɪ'self] .
and I have new courage to improve myself .
和 我 有 新的 勇气 到 提升 我 .

我鼓起勇气去提升自己。

[ðə; ði] [klɪr] [striːm] [ʌv; əv] [taɪm] [rʌnz] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈflaʊər] - [bed][ʌv; əv] [fer] [ˈaʊərz] ,
The clear stream of time runs over a sloping flower - bed of fair hours ,
这 清除 溪流 的 时间 跑步 超过 一个 倾斜的 花 - 床 的 公平的 小时 ;
清澈的时间之流流过一片倾斜的花坛，那里盛开着美好的时光。

[ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [stʊd] ,
on which I once stood ,
在 哪个 我 一次 站立 ;

我曾站立过的地方，

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'stɪŋktli] [lʊk] [daʊn] . — [oʊ] [wen] [ðɪs] ['iːdn] - [bɜːn] [wʌns]
and upon which I can distinctly look down . — O when this Eden - lawn once
和 之上 哪个 我 能 明显地 看 向下 . — 哦 什么时候 这 伊甸园 - 草地 一次
[kʌmz] [ʌp] [ə'gen] ,
comes up again ,
来 向上 再次 ;

而我能清晰地俯瞰它。——哦，当这伊甸园般的草坪再次出现的时候，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðəɪ] [hænd][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
and I can take thy hand and walk upon it ,
和 我 能 拿 你的 手 和 走 之上 它 ;

我可以牵着你的手，走在上面。

[ænd; ənd] [niːl] [daʊn] [br'saɪd] [ðɪː] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɡreɪtfəli] [naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [skaɪ]
and kneel down beside thee and look gratefully now to the morning - sky
和 下跪 向下 旁 你 和 看 感激不尽 现在 到 这 早晨 - 天空
[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ˈflaʊər] - [fiːldz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] ;
and now over the waving flower - fields of this life ;
和 现在 超过 这 挥手 花 - 字段 的 这 生活 ;

然后跪在你身边，满怀感激地望着晨曦，望着这生命中摇曳的花田；

[ðen] [wɪl] [aɪ] [fɜːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ðɪː] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] ['ɡreɪtfəli] [ɪm'breɪs] [ðəɪ] [breɪst] , [ænd; ənd]
then will I fall back upon thee speechless , and gratefully embrace thy breast , and
然后 将要 我 落下 后退 之上 你 无言 , 和 感激不尽 拥抱 你的 胸部 , 和
[seɪ] :
say :
说 :

那时我将哑口无言地倒在你怀里，感激地拥抱你的胸膛，说道：

- [oʊ][maɪ][ɪˈmænjuəl] !
- **O my Emanuel !**
- 哦 我的 伊曼纽尔 !

哦，我的以马内利！

[ˈoʊnli] [θruː] [ðɪː] [duː][aɪ] [ɪnˈdiːd] [dɪˈzɜːrv] [aɪˈtiː][ɔːl] . -
only through thee do I indeed deserve it all . '
仅有的 通过 你 做 我 的确 应得 它 全部 . -

只有通过你，我才配得上这一切。

[neɪ] , [aɪ][seɪ][aɪˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪˈlʌvɪd] [ˈtiːtʃər] ,
Nay , I say it to - day , beloved teacher ,
不 , 我 说 它 到 - 天 , 心爱 老师 ,

不，我今天要说的是，我敬爱的老师，

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] [steɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [waɪl] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈskɑːlər] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
and do thou stay a good long while by the side of thy scholar on the earth ,
和 做 你 停留 一个 好的 长的 尽管 经过 这 边 的 你的 学者 在 这 地球 ,
你当长久地陪伴在你的学者身边，

[ˈiːv(ə)n] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðɪː] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈtiː] . " —
even until he is worthy to accompany thee out of it . " —
甚至 直到 他 是 值得 到 陪伴 你 出去 的 它 . " —

直到他有资格陪你走出困境为止。

[lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪs] [ˈletər] [wʌz; wəz] , [stiːl] [ˈvɪktər] [ˈæftər][ɔːl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [tuː] [mʌtʃ] ,
Long as this letter was , still Victor after all loved his teacher too much ,
长的 作为 这 信 曾是 , 仍然 胜利者 后 全部 喜爱 他的 老师 也 很多 ,

尽管这封信很长，但维克多毕竟还是太爱他的老师了。

— [ænd; ənd] [heɪtɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈruːdnəs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [men] [tuːlz] , — [nɑːt][tuː; tə]
— **and hated too much the princely rudeness of making men tools , — not to**
— 和 憎恨 也 很多 这 王子 粗鲁 的 制作 男人 工具 , — 不是 到

[hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈaʊtraɪt] ,
have told him outright ,
有 讲述 他 直接 ,

——而且他太憎恶那种把男人当作工具的王子般的粗鲁无礼了，——所以他才会直接告诉他。

[ðæt] [ðɪs] [ˈletər] [oʊd] — [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪts][ˈɔːrɪdʒɪn][æz; əz] — [ɪts] [ˈbɜːrθdeɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə]
that this letter owed — not so much its origin as — its birthday to the letter to
那 这 信 欠款 — 不是 所以 很多 它是 起源 作为 — 它是 生日 到 这 信 到

[hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
his beloved .
他的 心爱 .

这封信的诞生，与其说是源于它写给心爱之人的那封信，不如说是源于它本身。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kləɪˈtɪldə] ,
Here is the one to Clotilda ,
这里 是 这 一 到 克洛蒂尔达 ,

这是给克洛蒂尔达的。

[ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] : —
into which with the following words he brings his request to see her : —
进入 哪个 和 这 下列的 字 他 带来 他的 要求 到 看 她 : —

他用以下的话语提出了想见她的请求：——

" [ɪf] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [əˈpres] [ɔːr][dɪˈstɜːrb][baɪ] [ðɪs] [ʃiːt] [ðə; ði]
" **If I knew that I should even for a moment oppress or disturb by this sheet the**
" 如果 我 知道 那 我 应该 甚至 为了 一个 片刻 压迫 或者 打扰 经过 这 床单 这
[bɪˈlʌvɪd] [soʊl] ,
beloved soul ,
心爱 灵魂 ,

“如果我知道我哪怕片刻都会因这张床单而压迫或打扰到我所爱的灵魂，

[wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [endʒɔɪɪŋ] [ɪt'self] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɔːftɪ] [ɪ'mænjʊəl] ,
which will now be enjoying itself by the side of the lofty Emanuel ,
哪个 将要 现在 是 享受 本身 经过 这 边 的 这 高远 伊曼纽尔 ,
它现在将与高耸的伊曼纽尔并肩而立，享受着这份美好。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ə'mɪdst] [ɪts] [fer] [θɔːts] ,
in the presence of spring and amidst its fair thoughts ,
在 这 在场 的 春天 和 在.....之中它是公平的 想法 ,
在春天到来之际，在它美好的思绪之中，

[oʊ][moʊst] ['glædli] [wʊd] [aɪ]['sækrɪfaɪs] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['aʊər] , [ɪn]['ɔːrdər] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] **O most gladly would I sacrifice this blessed hour , in order , perhaps , to deserve**
哦 最多 乐意 会 我 牺牲 这 蒙福 小时 , 在 命令 , 也许 , 到 应得
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

我多么愿意牺牲这宝贵的时光，或许是为了配得上它。

[bʌt; bət][noʊ] , [maɪ] [frend] [fər'evər] !
But no , my friend forever !
但 不 , 我的 朋友 永远 !
但是不，我永远的朋友！

[jʊr; jər] ['tendər] [hɑːrt] [dɪ'zaɪəz] [nɑːt][maɪ] ['saɪləns] !
your tender heart desires not my silence !
你的 投标 心 欲望 不是 我的 沉默 !
你温柔的心并不希望我保持沉默！

[ɑː] , [mæn][mʌst; məst][soʊ]['ɔːf(ə)n] [kən'siːl] ['kəʊldnəs][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] , [waɪ] , [tuː] , ['iːv(ə)n] [ʌv] **Ah , man must so often conceal coldness and bitterness , why , too , even love**
啊 , 男人 必须 所以 经常 隐藏 寒冷 和 苦味 , 为什么 , 也 , 甚至 爱
[ænd; ənd][dʒɔɪ] ?
and joy ?
和 喜悦 ?

啊，人常常要掩饰冷漠和苦涩，为什么连爱和快乐也要掩饰呢？

— [nɔːr] [fʊd; jəd][aɪ][biː; bi][eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [tə'deɪ] .
— **Nor should I be able to do it today .**
— 也不 应该 我 是 有能力的 到 做 它 今天 .
——我今天也做不到。

" [oʊ] , [ɪf] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɡɔːn] [θruː] [ɪ'lɪʒiəm] ;
" **O , if an inhabitant of earth had in a dream gone through Elysium ;**
" 哦 , 如果 一个 居民 的 地球 有 在 一个 梦 已消失 通过 极乐世界 ;
“哦，如果地球上的居民在梦中游历了极乐世界；

[ɪf] [ɡreɪt] [ʌn'noʊn] ['flaʊərz] [hæd; həd] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;
if great unknown flowers had waved above him ;
如果 伟大的 未知 花朵 有 挥手 多于 他 ;
如果在他头顶飘扬着巨大的、不知名的花朵；

[ɪf] [ə; eɪ] [seɪnt] [hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
if a saint had handed him one of these flowers with the words ,
如果 一个 圣 有 递交 他 一 的 这些 花朵 和 这 字 ,
如果一位圣人递给他一朵这样的花，并说道：

- [let] [ðɪs] [rɪ'maɪnd] [ðɪː] [wen] [ðəʊ] [ə'weɪk] [ðæt] [ðəʊ] [hæst][nɑːt] [driːmd] !
- **Let this remind thee when thou awakest that thou hast not dreamed !**
- 让 这 提醒 你 什么时候 你 醒来 那 你 哈斯特 不是 梦见 !
“当你醒来时，请记住，你并没有做梦！”

- — [haʊ] [wʊð] [hiː; hi] [paɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈliːzən] [lænd] , [æz; əz] [ˈɔːf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn]
- — **how would he pine for the Elysian land , as often as he looked upon**
- — 如何 会 他 松树 为了 这 极乐世界 土地 , 作为 经常 作为 他 看起来 之上
[ðə; ði] [ˈflaʊər] !
the flower !
这 花 !

“——每当他看到那朵花，他都会多么渴望那片极乐世界啊！ ”

[ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [wʌn] !
Never - to - be - forgotten one !
绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 — !

令人难忘的一位！

[juː; jʊ] [hæv; həv] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [naɪt] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [twɑɪs] [səˈkʌmd] , [bʌt; bət] [ˈoʊnli]
you have , in the glimmering night , when my heart twice succumbed , but only
你 有 , 在 这 微光 夜晚 , 什么时候 我的 心 两次 屈服了 , 但 仅有的
[wʌns] [frʌm; frəm] [peɪn] ,
once from pain ,
一次 从 疼痛 ,

在闪烁的夜色中，你曾出现，那时我的心两次屈服，但只有一次是因为痛苦。

[ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈmɔːrt(ə)] [æn; ən] [ˈiːdn] , [wɪtʃ] [ˈriːtʃɪz] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;
given a mortal an Eden , which reaches out beyond his life ;
给定 一个 凡人 一个 伊甸园 , 哪个 到达 出去 超过 他的 生活 ;

赐予凡人伊甸园，超越其生命本身；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [em ˈiː] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [siːmd] [tɪl] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈweɪkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd]
but to me it has seemed till now as if I were waking more and
但 到 我 它 有 似乎 直到 现在 作为 如果 我 是 醒来 更多的 和
[mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [driːm] - [naɪt] ,
more out of the receding dream - night ,
更多的 出去 的 这 消退 梦 - 夜晚 ,

但对我而言，直到现在，我似乎都越来越从逐渐消逝的梦境之夜中醒来。

— [wen] , [lʊʃ] !
— **when , lo !**
— 什么时候 , 洛 !

——当，瞧！

[aɪ] [riˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌpærədiˈsaɪækəl] [driːm] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] , [-] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [left] [brˈhaɪnd]
I received from the paradisiacal dream a flower , [62] which you left behind
我 已收到 从 这 天堂般的 梦 一个 花 , [-] 哪个 你 左边 在后面
[fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

我从天堂般的梦境中得到了一朵花，[62] 是你留给我的。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [riˈmeɪn] [ɪnɪksˈpresəbli] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈlɔːŋɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [æz; əz] [ɡreɪt]
that I might remain inexpressibly happy , and that my longing might be as great
那 我 可能 保持 难以言喻地 快乐的 , 和 那 我的 渴望 可能 是 作为 伟大的
[æz; əz] [maɪ] [blɪs] .
as my bliss .
作为 我的 极乐 .

愿我能保持无法言喻的快乐，愿我的渴望与我的幸福一样强烈。

[waɪ] [dʌz] [ðɪs] [kreɪp] [drɔː] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːt] [terz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,
Why does this crape draw up all the hot tears out of the depth of my heart ,
为什么 做 这 黑纱 画 向上全部 这 热的 眼泪 出去 的 这 深度 的 我的 心 ,
为什么这件绉纱会让我心底深处涌起滚烫的泪水？

[waɪ] [duː][aɪ] [siː] [brˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈwoʊv(ə)n] [ˈlætɪs] [ðə; ði] [aɪz] [ˈoʊpən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm]
why do I see behind this woven lattice the eyes open , which are so far from
为什么 做 我 看 在后面 这 编织 格子 这 眼睛 打开 , 哪个 是 所以 远的 从
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

为什么我透过这编织的格子窗看到一双睁开的眼睛，它们离我那么远？

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [soʊ] [muːv] [maɪ][ˈɪnməʊst] [ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [ˈsædnəs] ?
and which so move my inmost being to sadness ?
和 哪个 所以 移动 我的 最 存在 到 悲伤 ？

是什么让我如此深感悲伤？

[oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [əˈpiːzɪz] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈferz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌvd] [wʌn] ;
O , nothing appeases the loving soul , but what it shares with the loved one ;
哦 , 没有什么 安抚 这 爱 灵魂 , 但 什么 它 分享 和 这 喜爱 一 ;

哦，没有什么能抚慰一颗充满爱意的心灵，唯有与所爱之人分享的一切；

[ˈðerfɔːr] [duː][aɪ] [geɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [stʒːr][ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ;
therefore do I gaze upon the spring with such a sweet stir of emotion ;
所以 做 我 目光 之上 这 春天 和 这样的 一个 甜的 搅拌 的 情感 ;

因此，我凝视着春天，心中涌起一股甜蜜的情感；

[fɔːr; fər][iː; ji] [ɪnˈdʒɔɪz][aɪ ˈtiː] , [tuː] , [aɪ] [seɪ] , — [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðəʊ] [pliːz] [em ˈiː][soʊ] ,
for she enjoys it , too , I say , — therefore it is that thou pleasest me so ,
为了 她 享受 它 , 也 , 我 说 , — 所以 它 是 那 你 请 我 所以 ,

因为她也喜欢这样，我说——所以你才如此令我高兴。

[dɪr] [muːn] , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈiːvɪŋ] [stɑːr] ;
dear moon , with thy evening star ;
亲爱的 月亮 , 和 你的 晚上 星星 ;

亲爱的月亮，还有你的晚星；

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [wiːv] [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] [ðəɪ] [ˈsɪlvər] - [θredz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃæ,douz] [ˈɔːlsou]
for thou weavest the web of thy silver - threads round her shadows also
为了 你 编织 这 网站 的 你的 银 - 线程 圆形的 她 阴影 还

[ænd; ænd][hɜːr; hər] [meɪ] - [ˈflaʊərz] ,
and her May - flowers ,
和 她 可能 - 花朵 ,

因为你用你的银线织成网，环绕着她的影子和五月花。

— [ˈðerfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][soʊ] [ʌv] [tuː; tə] [ˈberi] [maɪˈself][ɪn] [ˈevri] [ˈfeɪdɪd] [del] [ʌv; əv][jɔːr; jər]
— therefore it is that I so love to bury myself in every shaded dell of your
— 所以 它 是 那 我 所以 爱 到 埋葬 我 在 每一个 阴影 戴尔 的 你的

[eldəˈraːdəu] ;
Eldorado ;
埃尔多拉多 ;

——因此，我才如此喜爱把自己埋葬在你那片黄金国的每一个阴凉山谷中；

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈʃæ,douz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] - [ˈbriːðɪŋ] [ˈblɒsəmz] [ʌv; əv]
for I think , in the magnified shadows , in the fragrance - breathing blossoms of
为了 我 思考 , 在 这 放大 阴影 , 在 这 香味 - 呼吸 花朵 的

[ðiːz] [ˈpɪktʃərz] ,
these pictures ,
这些 图片 ,

因为我认为，在这些画面中被放大的阴影里，在散发着芬芳的花朵中，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] ['rʊʊmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] - ['sɪkl] [di'flekts] [ðə; ði] ['sɔfənd] ['laɪtnɪŋ] [ʌv; əv]
she is now roaming , and the moon - sickle deflects the softened lightnings of
她是 现在 漫游 , 和 这 月亮 - 镰刀 偏转 这 软化 闪电 的
[ðə; ði] [sʌn] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] [aɪ] .
the sun upon her eye .
这 太阳 之上 她 眼睛 :

她现在四处游荡, 月镰将柔和的阳光反射到她的眼睛上。

[ðen] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Then when I am too full of joy ,
然后 什么时候 我 是 也 满的 的 喜悦 ,
当我沉浸在喜悦之中时,

[wen] [ðə; ði] ['iːvniŋ] - [reɪn][ʌv; əv] ['meməri] [fɔːlz] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːt] [tʃiːks] ,
when the evening - rain of memory falls upon the hot cheeks ,
什么时候 这 晚上 - 雨 的 记忆 瀑布 之上 这 热的 脸颊 ,
当记忆的暮雨落在滚烫的脸颊上时

[wen] [maɪ] ['ræptʃər] ['rɑːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [lɔːŋ] ['tremblɪŋ] [traɪ] - [klæŋ] [ʌv; əv]
when my rapture rocks up and down on a single long trembling tri - clang of
什么时候 我的 狂喜 岩石 向上 和 向下 在 一个 单身的 长的 发抖 三 - 铛 的
[ðə; ði] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ,
the harpsichord ,
这 羽管键琴 ,
当我的狂喜随着大键琴一声悠长颤抖的三重音而上下起伏时,

[ðen] [dʌz] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ʌv] [tuː] ['hevɪli]
then does the trembling and the silence and the infinite love too heavily
然后 做 这 发抖 和 这 沉默 和 这 无限 爱 也 重度
[ə'pres] [wɪð; wɪθ][wʊð][ðə; ði] [tuː'mʌltɪʊəs] [hɑːrt] ,
oppress with woe the tumultuous heart ,
压迫 和 悲哀 这 动荡的 心 ,
然后, 颤抖、沉默和无尽的爱是否会让那颗波澜起伏的心被悲伤压得喘不过气来?

[ðen] [duː][aɪ] [jɜːrɪn] [fɔːr; fær][ðə; ði] [liːst] [saʊnd] ,
then do I yearn for the least sound ,
然后 做 我 向往 为了 这 至少 声音 ,
那么, 我是否渴望最轻微的声音呢?

[hweə'wɪð] [aɪ] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hær] , [haʊ] [aɪ] ['ɑːnər]
wherewith I may tell the beloved of my heart how I love her , how I honor
以及 我 可能 告诉 这 心爱 的 我的 心 如何 我 爱 她 , 如何 我 荣誉
[hɜːr; hær] ,
her ,
她 ,
借此我可以向我心爱的人表达我对她的爱和敬意,

[ðæt] [fɔːr; fær][hɜːr; hær][aɪ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [fɔːr; fær][hɜːr; hær] [wɪl] [daɪ] ! — [oʊ][maɪ] [driːm] ,
that for her I will live , for her will die ! — O my dream ,
那 为了 她 我 将要 居住 , 为了 她 将要 死 ! — 哦 我的 梦 ,
我将为她而活, 为她而死! ——哦, 我的梦!

[maɪ] [driːm] [stiːlz] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] !
my dream steals now like a tear into my heart !
我的 梦 偷窃 现在 喜欢 一个 撕 进入 我的 心 !
我的梦想如今却像撕裂我的心一样, 悄然溜走!

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] ['iːstər] - ['hɑːlədeɪ][aɪ] [driːmd] :
In the night of the third Easter - holiday I dreamed :
在 这 夜晚 的 这 第三 复活节 - 假期 我 梦见 :
在第三个复活节的夜晚, 我做了一个梦:

[I'mænjuəl][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [nɑ:k'tɜ:rn(ə)]['ri:dʒən] .
Emanuel and I stood in a dusky nocturnal region .
伊曼纽尔 和 我 站立 在 一个 昏暗 夜 地区 .

我和伊曼纽尔站在一片昏暗的夜色中。

[ə; eɪ] [greɪt] [saɪð] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwestərn] [hə'raɪz(ə)n] [flʌŋ] [ˈflaɪɪŋ] , [rɪˈflektɪd] [ˈflæʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ]
A great scythe on the western horizon flung flying , reflected flashes at the high
一个 伟大的 镰 在 这 西 地平线 扔 飞行 , 反映 闪光灯 在 这 高的
[ɔ:nz] ,
lawns ,
草坪 ,

西方地平线上飞舞着一把巨大的镰刀，闪光映照在高高的草坪上。

[wɪtʃ] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][draɪd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [peɪl] .
which forthwith dried up and turned pale .
哪个 立即 干燥 向上 和 转向 苍白 .
随即干涸变色。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [flæʃ] [ˈflɪkəd] [ˈɪntu:][ˈaʊə; ɑ:r] [aɪz] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , [ˈswi:tli] [ˈfeɪntɪŋ] ,
But when a flash flickered into our eyes , our hearts , sweetly fainting ,
但 什么时候 一个 闪光 闪烁 进入 我们的 眼睛 , 我们的 心 , 甜蜜地 昏厥 ,
但当一道闪光划破我们的双眼，我们的心却甜蜜地晕厥过去。

[dru:] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [breɪst] , [ænd; ənd][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈbə:dɪz] [gru:] [ˈlaɪtər] [fɔ:r; fər] [sɔ:rɪŋ]
drew themselves up in the breast , and our bodies grew lighter for soaring
画 他们自己 向上 在 这 胸部 , 和 我们的 身体 生长 打火机 为了 翱翔
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

它们蜷缩在胸膛里，我们的身体变得轻盈，可以翱翔而去。

- [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [taɪm] , - [sed] [I'mænjuəl] , - [bʌt; bət] [wens] [dʌz] [aɪ 'ti:] , [ˈhæpli] , [kætʃ]
' It is the scythe of Time , ' said Emanuel , ' but whence does it , haply , catch
- 它 是 这 镰 的 时间 , - 说 伊曼纽尔 , - 但 何处 做 它 , 或许 , 抓住
[ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] ? -
the reflection ? '
这 反射 ? -

“那是时间的镰刀，”伊曼纽尔说，“但它究竟是从哪里捕捉到倒影的呢？”

[wi:; wi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [i:st] ,
We looked toward the east ,
我们 看起来 朝向 这 东方 ,

我们向东望去，

[ænd; ənd][ðər; ðər] [hʌŋ] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə; eɪ] [brɔ:d] [dɑ:rk] - [ˈɡloʊɪŋ]
and there hung far in the distance and high in the air a broad dark - glowing
和 那里 悬挂 远的 在 这 距离 和 高的 在 这 空气 一个 广阔 黑暗的 - 发光
[lənd][ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
land of vapor ,
土地 的 汽 ,

远处高空中，笼罩着一片广阔的、散发着暗光的雾气。

[wɪtʃ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈlaɪtnd] . -
which occasionally lightened . '
哪个 偶尔 轻度 . -

偶尔会变亮一些。

[ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ɪˈtɜ:rnəti] ? - [sed] [I'mænjuəl] .
Is not that Eternity ? ' said Emanuel .
是 不是 那 永恒 ? - 说 伊曼纽尔 .

“那不就是永恒吗？”伊曼纽尔说道。

[ðen] [fel] [brɪfɔːr] [juː'es] [laɪt] [snəʊ] - [pɜːrlz] , [laɪk] [spɑːrks] .

Then fell before us light snow - pearls , like sparks .
然后 跌倒 前 我们 光 雪 - 珍珠 , 喜欢 火花 .

然后, 轻盈的雪花如火花般飘落在我们面前。

[wiː; wi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [θriː] [ɡoʊld] - [ɡriːn] [bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] [pɔɪzd] [ðəm'selvz] [ˌoʊvər'hed]
We looked up and three gold - green birds of paradise poised themselves overhead
我们 看起来 向上 和 三 金子 - 绿色的 鸟类 的 天堂 准备 他们自己 开销

[ænd; ənd] [swept] [raʊnd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l] ,
and swept round incessantly in a little circle ,
和 扫荡 圆形的 不已 在 一个 小的 圆圈 ,

我们抬头望去, 只见三只金绿色的天堂鸟盘旋在头顶, 不停地绕着一个小圈盘旋。

[wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [pɜːrlz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] , [ɔːr][wɜːr; wər]
one after the other , and the falling pearls came from their eyes , or were
一 后 这 其他 , 和 这 坠落 珍珠 来了 从 他们的 眼睛 , 或者 是

[ðer; ðər] [aɪz] [ðəm'selvz] .

their eyes themselves .
他们的 眼睛 他们自己 .

一颗接一颗, 落下的珍珠来自他们的眼睛, 或者说, 他们的眼睛本身就是珍珠。

[haɪ] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [stʊd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ,

High above them stood the full moon in the blue ,
高的 多于 他们 站立 这 满的 月亮 在 这 蓝色的 ,

高悬在他们头顶的蓝色月亮上,

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiːl] [noʊ] [laɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [bluː] [ˈʃædəʊ] :
but on the earth there was still no light , but a blue shadow :
但 在 这 地球 那里 曾是 仍然 不 光 , 但 一个 蓝色的 阴影 :

但地球上仍然没有光亮, 只有一片蓝色的阴影:

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bluː] [klaʊd] ,
for the blue of heaven was a great blue cloud ,
为了 这 蓝色的 的 天堂 曾是 一个 伟大的 蓝色的 云 ,

天上的蓝色是一朵巨大的蓝色云朵,

[ˈoʊpənd][ˈoʊnli][ɪn][wʌn] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,
opened only in one place by the moon ,
打开 仅有的 在 一 地方 经过 这 月亮 ,

月亮只在一处地方开启了通道,

[wɪtʃ] [pɔːd] [daʊn] [ˈreɪdiəns] [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [bɜːrdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
which poured down radiance on the three birds of paradise ,
哪个 倾倒 向下 辐射 在 这 三 鸟类 的 天堂 ,

那光芒倾泻而下, 照耀着三只天堂鸟。

[ænd; ənd] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [fɔːrm] [əˈvɜːtɪd] [frʌm; frəm][juː'es] . — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [fɔːrm]
and down below on a bright form averted from us . — You were that form
和 向下 以下 在 一个 明亮的 形式 避免了 从 我们 : — 你 是 那 形式

,

:

,

而在下方, 一个明亮的身影背对我们不放——你就是那个身影。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [jʊr; jər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] , [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlændskeɪp] ,
and turned your face toward the East , toward the hanging landscape ,
和 转向 你的 脸 朝向 这 东方 , 朝向 这 绞刑 景观 ,

然后你转过脸, 面向东方, 面向悬空的风景,

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ðer; ðər] .

as if you would presently see something there .
作为 如果 你 会 目前 看 某物 那里 .

就好像你现在就能在那里看到什么东西一样。

[ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpærədəis] [ˈsprɪŋkld] [ðer; ðər] [pɜ:rlz] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər][ˈɪntu:][jɔr; jər] [aɪz] ；
The birds of paradise sprinkled their pearls faster and faster into your eyes ；
这 鸟类 的 天堂 撒上 他们的 珍珠 快点 和 快点 进入 你的 眼睛 ；

天堂鸟们飞快地将珍珠般的花瓣洒进你的眼中；

- [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] [mʌst; məst] [ʃed] ， - [sed] [ɪˈmænjuəl] ；[ænd; ənd] [ðen] ，
' They are the tears which our friend must shed , ' said Emanuel ; and then ,
- 他们 是 这 眼泪 哪个 我们的 朋友 必须 棚 ， - 说 伊曼纽尔 ； 和 然后 ，
[tu:] ，
too ，
也 ，

“这是我们朋友必须流下的眼泪，”伊曼纽尔说；然后，也

[ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][jɔr; jər] [aɪz] ， [bʌt; bət] [mɔ:r] [ˈbraɪtli] ， [ænd; ənd] [leɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaʊəri]
they fell from your eyes , but more brightly , and lay glittering on the flowery
他们 跌倒 从 你的 眼睛 ， 但 更多的 明亮地 ， 和 躺 闪闪发光 在 这 如花
[graʊnd] ．
ground ．
地面 ．

它们从你的眼中落下，却更加明亮，闪闪发光地躺在鲜花盛开的地面上。

[ðə; ði] [blu:] [ɑ:n][ðə; ði] [z:rθ] [ˈsʌd(ə)nli] [gru:] [braɪtə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blu:] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ，
The blue on the earth suddenly grew brighter than the blue in the heavens ；
这 蓝色的 在 这 地球 突然 生长 更亮 比 这 蓝色的 在 这 天 ，
大地上的蓝色突然比天空中的蓝色还要明亮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sti:p] [ˈkævərn] ， [hu:z] [maʊθ] [jɔ:nd] [tɔ:rdz] [ɪˈtɜ:rnəti] ，
and a steep cavern , whose mouth yawned towards Eternity ；
和 一个 陡 洞穴 ， 谁 嘴 打哈欠 向 永恒 ，
还有一个陡峭的洞穴，洞口大开，直指永恒。

[sæŋk] [bæk] [di:pər] [ænd; ənd] [di:pər] [θru:] [ðə; ði] [z:rθ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [west] ， [daʊn] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
sank back deeper and deeper through the earth towards the west , down even to
沉没 后退 更深 和 更深 通过 这 地球 向 这 西方 ， 向下 甚至 到
[əˈmerɪkə] ，
America ；
美国 ；

向西沉入地底深处，甚至一直沉到美洲。

[wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ， — [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
where the sun shone from below into the opening , — and a stream of
在哪里 这 太阳 闪耀 从 以下 进入 这 开幕 ， — 和 一个 溪流 的
[ˈi:vnɪŋ] - [red] ，
evening - red ；
晚上 - 红色的 ；

阳光从下方照射进洞口，——一道暮色红光流淌而下，

[brɔ:d] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪv] ， [ɑ:t] [ˈʌpwərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ，
broad as a grave , shot upward out of the earth ；
广阔 作为 一个 严重 ， 射击 向上 出去 的 这 地球 ；
宽如坟墓，从地底直插而出，

[ænd; ənd] [dɪˈfju:zd] [ɪtˈself][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈi:vnɪŋ] [ʃi:n] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑ:r] [heɪz] - [lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveɪpəri]
and diffused itself with its evening sheen over the far haze - land of the vapory
和 扩散 本身 和 它是 晚上 光泽 超过 这 远的 阴霾 - 土地 的 这 冒犯
[ɪˈtɜ:rnəti] [laɪk] [θɪn] [fleɪmz] ．
Eternity like thin flames ．
永恒 喜欢 薄的 火焰 ．

它带着傍晚的光泽，像细细的火焰一样，弥漫在遥远的、如雾般朦胧的永恒之地。

[ðen] ['tremblɪ] [jɔː; jə] [aʊt'spred] [ɑ:rmz] , [ðen] ['tremblɪ] [jɔː; jə] ['sɔŋz] [fʊl] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['lɔ:ŋɪŋ] ,
Then trembled your outspread arms , then trembled your songs full of blissful longing ,
然后 颤抖 你的 扩张 武器 , 然后 颤抖 你的 歌曲 满的 的 幸福的 渴望 ,
然后你张开的双臂颤抖, 然后你充满幸福渴望的歌声也颤抖,

[ðen] [kʊd; kəd][wi:; wi][ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] ['pɜ:rfɪktli] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] [ɪ'tɜ:rnəti] .
then could we and you see perfectly the illuminated Eternity .
然后 可以 我们 和 你 看 完美 这 照明 永恒 .
那时, 你我便能完美地看到那被照亮的永恒。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleɪɪŋ] ['kʌlɜ:z] [ʌndə] [ðə; ði] [geɪz] ,
But it shifted with playing colors under the gaze ,
但 它 转移 和 玩耍 颜色 在下面 这 目光 ,
但在注视下, 它随着色彩的变换而变化,

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'teɪn] [ɪ:v(ə)ŋ][ɪn] [θɔ:t] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ɪ'lʊ:sɪv] [fɔ:rmz]
we could not retain even in thought what we saw ; they were elusive forms
我们 可以 不是 保持 甚至 在 想法 什么 我们 锯 ; 他们 是 难以捉摸的 表格
[ænd; ənd] [dɪ'zɒlvɪŋ] [hju:z] ,
and dissolving hues ,
和 溶解 色调 ,
我们甚至无法在脑海中记住所看到的東西; 它们是难以捉摸的形状和消逝的色彩。

[ðeɪ] [si:md] [nɪr] , [si:md] [fɑ:r] ,
they seemed near , seemed far ,
他们 似乎 靠近 , 似乎 远的 ,
它们看起来近, 又看起来远。

[si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] . — - ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] ['gəʊɪŋ] [ʌp]
seemed to be in the midst of our thoughts . — - Little clouds going up
似乎 到 是 在 这 中间 的 我们的 想法 . — - 小的 云 去 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['fləʊtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] ,
from the earth floated around the glowing Eternity ,
从 这 地球 漂浮 大约 这 发光 永恒 ,
似乎就在我们的思绪之中。——从地面升起的小云朵围绕着闪耀的永恒漂浮着。

[ænd; ənd] [ɪ:tʃ] [bɔ:r] [ə; eɪ][ʼhju:mən] ['bi:ɪŋ] , ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ʌp][tu:; tə] [ðæt]
and each bore a human being , standing upon it and singing , up to that
和 每个 钻孔 一个 人类 存在 , 常设 之上 它 和 歌唱 , 向上 到 那
['lu:mɪnəs] ['aɪlənd] ,
luminous island ,
发光的 岛 ,
每个岛上都载着一个人, 站在岛上唱歌, 一直唱到那座发光的岛屿。

[wɪtʃ] [klaʊv] [ɪt'self] ['oʊpən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [wɪð; wɪθ] ['oʊnli][æn; ən] ['endləs] [rəʊ] [ʌv; əv] [waɪt]
which clove itself open toward the earth , with only an endless row of white
哪个 丁香 本身 打开 朝向 这 地球 , 和 仅有的 一个 无尽的 排 的 白色的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
它向地面敞开, 只见一排排无尽的白色树木。

['məʊldɪd] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
moulded of light and snow ,
模制 的 光 和 雪 ,
由光和雪塑造而成,

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] ['pʊtɪŋ] [fɔːrθ] [pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] . — [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] ['aʊə; ɑːr]
and instead of blossoms putting forth purple flowers . — And we saw our
和 反而 的 花朵 推杆 前进 紫色的 花朵 : — 和 我们 锯 我们的
[θriː] ['fæ,douz] ['laɪŋ] [sə'blaɪmli] [prə'dʒektɪd][ɑːn][ðə; ði]['reɪdiənt] [waɪt] [ɡroʊv] ;
three shadows lying sublimely projected on the radiant white grove ;
三 阴影 说谎 极致地 预计 在 这 辐射状 白色的 树林 ;
而不是花朵, 而是紫色的花朵。——我们看到我们三个人的影子优美地投射在明亮的白色树林上;

[ænd; ənd][ɑːn] - ['jædou] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] ['ɡɑːləndz] ;
and on Clotilda's shadow the purple flowers hung down as garlands ;
和 在 - 阴影 这 紫色的 花朵 悬挂 向下 作为 花环 ;
紫色的花朵垂挂在克洛蒂尔达的影子上, 像花环一样;

[æŋ; ən]['eɪndʒl] ['hɒvəd] [raʊnd][ðə; ði] ['lʌvli] ['jædou] [ænd; ənd] [smaɪld] [ə'pa:n][aɪ 'tiː] ['tendərlɪ] [ænd; ənd]
an angel hovered round the lovely shadow and smiled upon it tenderly and
一个 天使 悬停 圆形的 这 迷人的 阴影 和 微笑 之上 它 温柔地 和
[tʌtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ə'pa:n][aɪ 'tiː] .
touched the place of the heart upon it .
感动 这 地方 的 这 心 之上 它 :
一位天使在美丽的影子周围盘旋, 温柔地对着它微笑, 并轻轻抚摸了它心口的位置。

[ðen] [dɪdɪst] [ðəʊ] ['sʌd(ə)nli] ['tremb(ə)l], [kləj'tildə] , [ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] [tɔːrdz] [juː'es] , ['fɛrɜː]
Then didst thou suddenly tremble , Clotilda , and turn round towards us , fairer
然后 迪斯特 你 突然 颤抖 , 克洛蒂尔达 , 和 转动 圆形的 向 我们 , 更公平
[ðæŋ; ðən][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] ;
than the angel in Eternity ;
比 这 天使 在 永恒 ;
克洛蒂尔达, 你突然颤抖起来, 转身面向我们, 比永恒中的天使还要美丽;

[ðai] [hoʊl] [ɡraʊnd] [ɡliːmd] ['ʌndər][ðə; ði]['fɔːləŋ] [terz] [ænd; ənd] [br'keɪm] [træns'pærənt] .
thy whole ground gleamed under the fallen tears and became transparent .
你的 所有的 地面 闪闪发光 在下面 这 倒下 眼泪 和 成为 透明的 .
泪水洒落在大地上, 大地闪闪发光, 变得透明起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [ðai] ['draːpɪŋ] [pɜːrlz] [drɪ'zɑːlvd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]'raɪzɪŋ] [klaʊd] ,
And now when thy dropping pearls dissolved the ground into a rising cloud ,
和 现在 什么时候 你的 下降 珍珠 溶解 这 地面 进入 一个 上升 云 ,
而现在, 当你的珍珠如雨般落下, 将大地化作升腾的云雾,

[ðen] [dɪdɪst] [ðəʊ] ['heɪstɪli] [riːtʃ] [ðai][hænd][tuː; tə][juː'es] , [ænd; ənd] [seɪ] , [ðə; ði] [klaʊd] [teɪks] [em 'iː][ʌp]
then didst thou hastily reach thy hand to us , and say , The cloud takes me up
然后 迪斯特 你 草草 抵达 你的 手 到 我们 , 和 说 , 这 云 需要 我 向上
,
:
,
然后你急忙向我们伸出手, 说: “云把我带走了。”

[wiː; wi][jæl; jəl] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'ɡen] . — [ɑː] !
we shall see each other again . — Ah !
我们 将 看 每个 其他 再次 : — 啊 !
我们还会再见的。——啊!

[maɪ] ['feɪntɪŋ] [hɑːrt] [noʊ] [mɔːr] [ri'teɪnd] [ɪts] [blʌd] : [aɪ] [nelt] [daʊn] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [seɪ]
my fainting heart no more retained its blood : I knelt down , but I could say
我的 昏厥 心 不 更多的 保留 它是 血 : 我 跪下 向下 , 但 我 可以 说
['nʌθɪŋ] ;
nothing ;
没有什么 ;
我的心脏快要停止跳动, 血液不再流动; 我跪了下来, 却什么也说不出来说;

[aɪ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [meltɪd] [maɪ] [soʊl] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [saʊnd] ,
I would fain have melted my soul into a single sound ,
我 会 欣然 有 融化 我的 灵魂 进入 一个 单身的 声音 ,
我多么希望将我的灵魂融化成一声轻响。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfetəd] [tʌŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [wʌn] ,
but the fettered tongue could not frame one ,
但 这 束缚 舌头 可以 不是 框架 一 ,
但被束缚的舌头无法构筑一个完整的句子。

[ænd; ənd][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ænd; ənd][ˌɪŋkənˈsoʊləb(ə)l] [lʌv] .
and I stared at the ascending immortal with infinite and inconsolable love .
和 我 凝视 在 这 上升 不朽 和 无限 和 无法安慰 爱 .
— [ɑː] ! [θɔːt]
— Ah ! thought
— 啊 ! 想法

我凝视着那升天的神仙，心中充满了无限而无法抑制的爱意。——啊！我心想
[aɪ] , [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][pərˈhæps] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] ,
I , life is a dream ; but I could perhaps say to her how I love her ,
我 , 生活 是 一个 梦 ; 但 我 可以 也许 说 到 她 如何 我 爱 她 ,
人生如梦，但我或许可以告诉她我有多爱她。

[wɜːr; wər][aɪ][ˈoʊnli] [əˈweɪk] .
were I only awake .
是 我 仅有的 醒 .
如果我当时醒着的话。

" [ðen] [aɪ] [woʊk] .
" Then I woke .
" 然后 我 觉醒 .
然后我就醒了。

[oʊ] [kləjˈtɪldə] , [kæn; kən][mæn] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] ?
O Clotilda , can man say how much he loves ?
哦 克洛蒂尔达 , 能 男人 说 如何 很多 他 爱 ?
哦，克洛蒂尔达，男人能说出他有多爱他吗？

" [eɪt]] .
" H .
" H .
“H.

" [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːntents][lʌv; əv] [ðɪs] [driːm] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [lʌv; əv]
" His character and the contents of this dream shut out the suspicion of
" 他的 特点 和 这 内容 的 这 梦 关闭 出去 这 怀疑 的
[ɪnˈvenʃ(ə)n] . — [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] ,
invention . — For the rest ,
发明 . — 为了 这 休息 ,
“他的性格和这个梦的内容排除了编造的可能。”——至于其他方面，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [kləjˈtɪldə] [rɪˈfjuːzɪz] [hɪz; ɪz] [veɪld] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] - ,
even if Clotilda refuses his veiled wish to see her in Maienthal ,
甚至 如果克洛蒂尔达 拒绝 他的 含蓄 希望 到 看 她 在 - ,
即使克洛蒂尔达拒绝了他想在迈恩塔尔见到她的隐晦愿望，
[stiːl] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [lʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd] [θriː] [laɪnz] ,
still she must do it with a leaf of paper and three lines ,
仍然 她 必须 做 它 和 一个 叶子 的 纸 和 三 线条 ,
但她仍然必须用一张纸和三行字来完成这件事。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [ðen] [riːd] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈoʊvər] ,
which he can then read a thousand times over ,
哪个 他 能 然后 读 一个 千 时代 超过 ,
然后他可以反复阅读上千遍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkæbɪnət][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ænd; ənd] [siːlz] ,
and with which the cabinet of pictures and seals ,
和 和 哪个 这 内阁 的 图片 和 封印 ,
以及装画和印章的柜子,

[werɪ'n] [ɔːl'redɪ] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] [ðə; ði][hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [vjuːz] , [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli]
wherein already are contained the hat and the views , will be considerably
其中 已经 是 包含 这 帽子 和 这 浏览 , 将要 是 相当
[ɪn'reɪtʃt; en'reɪtʃt] .
enriched :
富含 .

其中已经包含了帽子和观点，将会大大丰富。

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fer] [ˈælpəɪn] [ˈvæli] [brɪ'twiːn] [tuː] [haɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,
Meanwhile he stood in his fair Alpine valley between two high mountains ,
同时 他 站立 在 他的 公平的 高山 谷 之间 二 高的 山脉 ,
与此同时，他站在两座高山之间美丽的阿尔卑斯山谷中。

[ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmʌstərɪŋ] [məˈtɪriəl] [fɔːr; fər][ænz; ən] [ˈævələntʃ] ,
on each of which was mustering material for an avalanche ,
在 每个 的 哪个 曾是 集结 材料 为了 一个 雪崩 ,
其中每一处都聚集着雪崩所需的物资。

— [wʌn][ɪz][pər'hæps] [ɔːl'redɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [ˈkrʌʃɪŋ] [kɔːrs] ,
— **one is perhaps already started up there in its crushing course** ,
— 一 是 也许 已经 开始 向上 那里 在 它是 压碎 课程 ,
——或许其中之一已经在那儿开始了它那令人窒息的进程，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [jet] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
and he is not yet able to see it :
和 他 是 不是 然而 有能力的 到 看 它 :
他还看不到。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈævələntʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪ] [ˈtɑːp(ə)l] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
The first avalanche , which the least sound of his may topple down upon him ,
这 第一的 雪崩 , 哪个 这 至少 声音 的 他的 可能 倾倒 向下 之上 他 ,
第一道雪崩，哪怕他发出的最轻微的声音都可能将他吞噬。

[ɪz][hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [rɪˈleɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [əˈkweɪntəns] .
is his crazy relation with his court acquaintance .
是 他的 疯狂的 关系 和 他的 法庭 熟人 :
这是他和宫廷熟人之间疯狂的关系。

[hiː; hi][kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈæŋɡərd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈbɑːdi] : [ðə; ði] [ˈprɪnses] , - ,
He can boast of having angered them in a body : the Princess , Joachime ,
他 能 夸 的 拥有 愤怒 他们 在 一个 身体 : 这 公主 , - ,
[ˈmæθjuː] .
Matthieu :
马修 .

他可以自豪地说，他同时得罪了他们：公主、约阿希姆、马蒂厄。

[bʌt; bət] , [iːv(ə)n] [ɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðæt] ,
But , even independently of that ,
但 , 甚至 独立 的 那 ,
但即便撇开这一点不谈，

[sʌm; səm] [kən'dʌktər] [ɔ:r] [ʌðər] — ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][stændz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ɑ:n][ðə; ði]
some conductor or other — merely because he stands not with the rest on the
一些 导体 或者 其他 — 仅仅 因为 他 站立 不是 和 这 休息 在 这
[ˈsoʊ(ə)l] [ˈaɪsəleɪtɪŋ] [stu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] — [mʌst; məst] [su:n] [dɑ:rt][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪft] [flæʃ] [æt; ət]
social isolating stool of the throne — must soon dart a diminished flash at
社会的 隔离 凳子 的 这 王座 — 必须 很快 镖 一个 减少 闪光 在
[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
his fingers or his eyes ;
他的 手指 或者 他的 眼睛 ;

某个指挥家或其他人——仅仅因为他没有像其他人一样站在与世隔绝的王座上——很快就会向他的手指或眼睛射出一道微弱的闪光；

[æt; ət] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][æt; ət] [kɔ:rts] [noʊ][wʌn][kæn; kən][stænd] [ˈʌpraɪt] [wɪ'ðəʊt] [kə'nekʃnz] ;
at boards and at courts no one can stand upright without connections ;
在 板 和 在 法院 不 一 能 站立 直立 没有 连接 ;
在董事会和法庭上，没有人能够脱离关系而立足；

[aɪ ˈti:][ɪz][ðer; ðər][æz; əz][ɪn] [ˈɡæli:z] , [wer] [ɔ:l][ðə; ði] [sleɪvz] [mʌst; məst] [mu:v] [ðer; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz]
it is there as in galleys , where all the slaves must move their oars
它 是 那里 作为 在 厨房 , 在哪里 全部 这 奴隶 必须 移动 他们的 桨
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
就像在战船上一样，所有的奴隶都必须一起划桨。

[ɪf] [noʊ][wʌn][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .
if no one is to feel the cutting of the chain .
如果 不 一 是 到 感觉 这 切割 的 这 链 .
如果没有人能感受到锁链断裂的痛苦。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , " [bi:; bi][nɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
But Victor said to himself , " Be not a child !
但 胜利者 说 到 他自己 , " 是 不是 一个 孩子 !
但维克多对自己说：“不要像个孩子一样！ ”

[bi:; bi][nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rst] [fɑ:ks] [hu:] [prə'naʊnsɪz] [ˈsaʊər] [greɪps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ri:tʃ]
be not the reversed fox who pronounces sour grapes , because he cannot reach
是 不是 这 反转 狐狸 WHO 发音 酸的 葡萄 , 因为 他 不能 抵达
[ðem; ðəm][baɪ] [ˈli:pɪŋ] ,
them by leaping ,
他们 经过 跳跃 ,
不要做那只倒立的狐狸，因为够不着葡萄就抱怨。

[tu:; tə][bi:; bi] [swi:t] !
to be sweet !
到 是 甜的 !
要甜美！

[aɪ] [ˈflætər] [maɪ'self] , [ðəʊ] [kænst] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ˈkɔ:rtli] [ˈhɑ:rts] ,
I flatter myself , thou canst dispense with courtly hearts ,
我 奉承 我 , 你 罐 分配 和 宫廷式 心 ,
我自作多情，你无需再为宫廷礼节所动摇。

[wɪtʃ] [laɪk][ðer; ðər][ˈvaɪəndz][mʌst; məst][fɜ:rst][bi:; bi] [wɔ:md] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [tʃeɪfɪŋ] - [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv]
which like their viands must first be warmed over a chafing - dish full of
哪个 喜欢 他们的 菜肴 必须 第一的 是 温暖 超过 一个 摩擦 - 盘子 满的 的
[ˈflɪkərɪŋ] [ˈspɪrɪts][ʌv; əv][waɪn] . — [baɪ] [ˈhev(ə)n] !
flickering spirits of wine . — By heaven !
闪烁 烈酒 的 葡萄酒 . — 经过 天堂 !
它们和它们的菜肴一样，必须先盛满沸腾葡萄酒的保温盘上加热。——我的天哪！

[ə; eɪ][məŋ] [wɪl] [ˈfɔrli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [iːt] ,
a man will surely be able to eat ,
一个 男人 将要 一定 是 有能力的 到 吃 ;
一个人肯定能吃上饭。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊts] [ɑːn][ðə; ði] [spɪt] [ɪz] [nɑːt] [fetʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
even though that which he puts on the spit is not fetched by a guard from the
甚至 尽管 那 哪个 他 放置 在 这 吐 是 不是 已获取 经过 一个 警卫 从 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ;
即使他放在烤肉架上的东西不是由厨房的卫兵取来的,

[ðen] [ˈhændɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ðen] [sɜːrvd] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərliːn] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər]
then handed to a page , then served up by a chamberlain or some other
然后 递交 到 一个 页 ; 然后 服务 向上 经过 一个 管家 或者 一些 其他
[ˌregjuˈleɪʃn] - [ˌkævəˈlɪr] . — [ˈoʊnli][maɪ] [ˈfaːðər] ,
regulation - cavalier . — Only my father ,
规定 - 骑士 ; — 仅有的 我的 父亲 ;
然后交给侍童，再由侍从长或其他循规蹈矩的侍从端上来。——只有我父亲，

— [ɪf] [aɪˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
— if it makes no difference to him !
— 如果 它 制作 不 不同之处 到 他 !
——如果这对他来说无关紧要的话!

" [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][aɪˈtiː] : [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [feld] ,
" That was just it : in the son there was nothing to be felled ,
" 那 曾是 只是 它 : 在 这 儿子 那里 曾是 没有什么 到 是 倒下 ;
“就是这样：儿子身上没有什么可摧毁的。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfaːðər] ,
but there was in the father ,
但 那里 曾是 在 这 父亲 ;
但父亲身上却有这样的特质。

[-] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɪl] [ˈpraːbəbli] [let][ðə; ði] [ʌpˈlɪftɪd] [ˈwʊdmənz] [ænd; ənd][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l][æks]
[**63**] for whom they will probably let the uplifted woodman's and sacrificial axe
[-] 为了 谁 他们 将要 大概 让 这 提升 樵夫的 和 献祭 斧头
[ˈhʌvər] ,
hover ,
徘徊 ;
[63] 他们可能会让被高高举起的伐木工和祭祀斧悬停在空中，

[tɪl] [hiː; hi] [stændz] [ˈʌndər] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
till he stands under it with his head , which without his return is not to be
直到 他 站立 在下面 它 和 他的 头 ; 哪个 没有 他的 返回 是 不是 到 是
[hæd; həd] .
had :
有 ;
直到他头颅抵着它，而没有他的归来，这一切都无法挽回。

[bʌt; bət] [ə; eɪ][bɪt] [dʌz] [ə; eɪ][ˈpæstər] - [ˈfaɪdoʊ] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈævələntʃ] .
But deuse a bit does a Pastor - fido care for the first avalanche .
但 弃用 一个 少量 做 一个 牧师 - 菲多 关心 为了 这 第一的 雪崩 ;
但是，牧羊犬似乎不太关心第一次雪崩。

[ɑːn][ðə; ði][hɑːrˈmaːnɪkə] - [ˈbelz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfænsi][ðə; ði][ɪkˈstɜːrən(ə)l] [ˈdɪsənəns] [ʌv; əv] [feɪt] ,
On the harmonica - bells of his fancy the external dissonances of fate ,
在 这 口琴 - 铃铛 的 他的 想要 这 外部的 不和谐音 的 命运 ;
在他的幻想中，命运的外在不和谐音如同口琴般响起。

[æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒ] - [wi:lz] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvmənt] [dʌz] [ɑ:n][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv]
as the rolling of carriage - wheels over the pavement does on the strings of
作为 这 滚动 的 运输 - 车轮 超过 这 路面 做 在 这 字符串 的
[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ,
a musical instrument ,
一个 音乐 乐器 ,

就像马车轮碾过路面，拨动乐器的琴弦一样。

[daɪ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsɔ:ftli] [əˈsendɪŋ] [ˈmɜ:rmər] .
die away in softly ascending murmur .
死 离开 在 轻轻 上升 低语 .

渐渐消失在轻柔上升的低语声中。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əsˈtrɒlədʒəz] , [ˈeɪprəl] , [laɪk][maɪ] [bʊk] , [wʌz; wəz] [ˈdedɪkətɪd]
With him , as with the astrologers , April , like my book , was dedicated
和 他 , 作为 和 这 占星家 , 四月 , 喜欢 我的 书 , 曾是 投入的
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - [stɑ:r] ,
to the evening - star ,
到 这 晚上 - 星星 ,

对他来说，就像对占星家们一样，四月也像我的书一样，献给那颗启明星。

[aɪ] . [i:] . [tu:; tə] [ˈvi:nəs] .
i . e . to Venus .
我 . e . 到 金星 .

即前往金星。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈævələəntʃ] [leɪ] [ɔ:ˈlredi] [bɪˈfɔ:rhænd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
On the contrary , the other avalanche lay already beforehand on his breast ,
在 这 相反 , 这 其他 雪崩 躺 已经 预先 在 他的 胸部 ,
相反，另一场雪崩早已压在他的胸口。

— [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪ:tʃ] [wɪð; wɪθ] - [ˈbrʌðər] .
— the possibility of a breach with Clotilda's brother .
— 这 可能性 的 一个 违反 和 - 兄弟 .
—与克洛蒂尔达的兄弟发生冲突的可能性。

[ə; eɪ] [ˈdʒeləs] [mæn][ðə; ði] [twelv] [əˈpɒsəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] [ˈmaɪnər] [ˈprɒfɪts] [ˈkænɑ:t] [kənˈvɜ:rt] ;
A jealous man the twelve Apostles and the twelve minor Prophets cannot convert ;
一个 嫉妒的 男人 这 十二 使徒们 和 这 十二 次要的 先知 不能 转变 ;
心怀嫉妒的人，十二使徒和十二小先知都无法皈依基督教；

— [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [kʃʊr] [ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [ðen] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][hi:; hi][ɪz] [sɪk] [əˈgen] ,
— if he is cured on Sunday , then on Monday he is sick again ,
— 如果 他 是 治愈 在 星期日 , 然后 在 周一 他 是 生病的 再次 ,
—如果他星期天痊愈了，那么星期一他又会病倒，

[ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈreɪvɪŋ] [mæd] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [ju:; jʊ][kæən; kən] [lu:s] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ;
on Tuesday he is raving mad , and on Wednesday you can loose him again ;
在 周二 他 是 狂言 疯狂的 , 和 在 周三 你 能 松动的 他 再次 ;
周二他会发疯，周三你可能又会失去他；

[hi:; hi][ɪz] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] — [ˈoʊnli][laɪz][ɪn] [weɪt] .
he is weak and cunning and — only lies in wait .
他 是 虚弱的 和 狡猾 和 — 仅有的 谎言 在 等待 .
他软弱狡猾，只会伺机而动。

[ðə; ði][ˈkænsər][ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] [kæən; kən] [ˈnevər] [ˈhoʊlli] [bi:; bi] [kʌt] [aʊt] ,
The cancer of jealousy on the breast can never wholly be cut out ,
这 癌症 的 妒忌 在 这 胸部 能 绝不 完全 是 切 出去 ,
嫉妒这种心理疾病永远无法彻底根除。

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em][tuː; tə] [brɪ'li:v] [greɪt] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɑ:rt] .

if I am to believe great masters of the healing art .
如果我是到相信伟大的大师的这康复艺术：

如果我相信那些伟大的疗愈大师的话。

[ðɪs] [taɪm] , [fɜ:rðər'mɔ:ɹ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tru:] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ;

This time , furthermore , there was something true at the bottom ;
这时间 , 此外 , 那里曾是某物真的在这底部 ;

而且这一次，事情的真相的确存在；

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] [ðə; ði] ['dʒeləs] [mæn] [ɪn'juəz] [aɪ 'ti:] [ɪn] [gʊd] ['si:z(ə)n] ; ['dʒeləsi] [ɪn'fɔ:sɪz] [ɪnfɪ'deləti]

and then too the jealous man insures it in good season ; jealousy enforces infidelity
和然后也这嫉妒的男人保险它在好的季节 ; 妒忌强制执行不忠

,
 ,
 ,

而且，嫉妒之人还会适时地为此事投保；嫉妒会助长不忠行为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'vəukt] ['wʊmən] [wɪl] [nɑ:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ɪn][hɜ:r; hər][laɪz] , [li:v] [ðə; ði][mæn][ɪn]

and the provoked woman will not , so far as in her lies , leave the man in
和这挑衅女士将要不是 , 所以远的作为在她谎言 , 离开这男人在

[erər] .

error .
错误 .

而受激怒的女人，即使说谎，也不会让男人蒙在鼓里。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ɡɪv] [maɪ'self][ðə; ði] [trʌb(ə)] ([bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dər] [meɪ]) [tuː; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ɪn][maɪ]

I cannot give myself the trouble (but the reader may) to enumerate in my
我不能给我这麻烦 (但这读者可能) 到枚举在我的

[baɪ'ɑ:grəfi] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['krænɪz] [ænd; ənd] [wʊd] - [hoʊlz] [θru:] [wɪt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪðər'tu:]
biography all the little crannies and wood - holes through which he has hitherto

传记全部这小的缝隙和木头 - 孔通过哪个他有迄今为止
[let][hɪz; ɪz][fleɪmɪn] [si:] [ænd; ənd] [hɪr] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [lʌv] - ['smɪtn] [hɑ:rt] :

let his Flamin see and hear into his love - smitten heart :
让他的弗拉明看和听到进入他的爱 - 迷恋心 :

我无法费心（但读者可以）在我的传记中列举出他迄今为止让他的弗拉明看到和听到他那颗坠入爱河的内心的所有小缝隙和孔洞：

[ðɪ:z] [nɑ:t] - [hoʊlz][ɑ:r; ər][soʊ] [mʌt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][θɜ:rd] ['i:stər]

these knot - holes are so much the larger , as he was before the third Easter
这些结 - 孔是所以很多这更大的 , 作为他曾是前这第三复活节

- ['hɑ:lədeɪ] [mɔ:ɹ] [ɪm'prɑ:vidənt] ,

- **holiday more improvident** ,

- 假期更多的不谨慎的 ,

这些树洞大得多，就像他在第三个复活节假日前更加挥霍无度一样。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] ['ɪnəs(ə)nt] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [mɔ:ɹ] [ʌn'hæpi] .

for the very reason that he was more innocent , or , rather , more unhappy .
为了这非常原因那他曾是更多的清白的 , 或者 , 相当 , 更多的不开心 .

正因为他更天真无邪，或者更确切地说，更不幸。

[tuː; tə] [ðɪs] [eɪ di: 'di:] ,

To this add ,
到这添加 ,

此外，

[ðæt] [ˈfleɪmɪn] — [hu:] [ˈevri] [deɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [dɪr] [ɪˈvændʒəlɪst] [ˈmætju:s] [mɔ:r] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd]
that Flamin — who every day thought the dear Evangelist Mattheus more honest and
那 弗拉明 — WHO 每一个 天 想法 这 亲爱的 福音传道者 马修斯 更多的 诚实的 和
[ˈoʊpən] ([laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] - [aʊt] [ˈtʌtʃhoʊl]) — [ˈevri] [deɪ] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈbæstʃɪn]
open (like a burnt - out touchhole) — every day looked upon his faithful Bastian
打开 (喜欢 一个 烧焦的 - 出去 火孔) — 每一个 天 看起来 之上 他的 忠实 巴斯蒂安
[æz; əz] [mɔ:r] [ˈɑ:rtf(ə)l][ænd; ənd] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] .
as more artful and impenetrable .
作为 更多的 巧 和 坚不可摧 .

弗拉明每天都觉得他亲爱的福音传道者马修斯更加诚实坦率（就像烧坏的火门一样），而他每天都觉得他忠实的巴斯蒂安更加狡猾深不可测。

[aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] - [ˈkɑʊnsələɹ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [dɪˈsɜ:rɪnɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈkraʊdɪd] [səʊlz]
I could wish the Regency - Councillor were more discerning ; but crowded souls
我 可以 希望 这 摄政时期 - 议员 是 更多的 有洞察力 ; 但 挤 灵魂
[laɪk] [ˈvɪktɜːz] , [ðæt] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈpaʊəz] ,
like Victor's , that have more powers ,
喜欢 胜利者的 , 那 有 更多的 权力 ,
我希望摄政议员能更有洞察力；但像维克多那样权力更大的人，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [mɔ:r] [saɪdz] , [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] , [si:m] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə]
and for that very reason more sides , than common , seem , of course , to
和 为了 那 非常 原因 更多的 侧面 , 比 常见的 , 似乎 , 的 课程 , 到
[bi:; bi] [les] [ˈpɔ:rəs] ,
be less porous ,
是 较少的 多孔 ,
正因如此，大多数面（而非共同面）的孔隙率似乎都较低。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈɔ:θəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmi:nɪŋ] [si:m] [les] [klɪr] .
just as authors full of meaning seem less clear .
只是 作为 作者 满的 的 意义 似乎 较少的 清除 .
就像一些意味深长的作者的作品，其文字反而显得不那么清晰一样。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪkˈspəʊzɪz][tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈfræŋknəs] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpleɪɪŋ]
A man who exposes to you with frankness all the colors of his heart playing
一个 男人 WHO 揭露 到 你 和 坦率 全部 这 颜色 的 他的 心 玩耍
[ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
into each other ,
进入 每个 其他 ,
一个男人会坦诚地向你展现他内心所有交织的情感，

[ˈlu:zɪz] [ˌðerˈbaɪ] [ðə; ði] [ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈfræŋknəs] ; — [wʌn] [hu:] [laɪk] [ˈvɪktər] , [frʌm; frəm][ˈhju:mər] ,
loses thereby the glory of frankness ; — one who like Victor , from humor ,
失败 从而 这 荣耀 的 坦率 ; — 一 WHO 喜欢 胜利者 , 从 幽默 ,
因此失去了坦率的光荣；——像维克多那样的人，出于幽默，

[kəˈlektz] [ænd; ənd] [ˈoʊz] [ʌp] [ˈʌðər] [ˈpi:pəlz] [ˈtrɪks] , [si:mz] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ðəm; ðəm] ; — [ə; eɪ]
collects and shows up other people's tricks , seems to imitate them ; — a
收集 和 演出 向上 其他 人们的 技巧 , 似乎 到 模拟 他们 ; — 一个
[ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] , [æn; ən][aɪˈrɒnɪk,-kəl] ,
changeable , an ironical ,
多变 , 一个 讽刺 ,
收集并揭露他人的伎俩，似乎在模仿它们；——一个善变的、讽刺的，

[ə; eɪ] [faɪn] [mæn][ɪz][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [wʌnz][ə; eɪ] [ˈθɜ:roʊ] - [ˈɡoʊɪŋ] [fɔ:ls] [θi:f] .
a fine man is in the eyes of narrow ones a thorough - going false thief .
一个 美好的 男人 是 在 这 眼睛 的 狭窄的 一个 一个 彻底 - 去 错误的 贼 .
在心胸狭隘的人眼里，一个品德高尚的人却是一个彻头彻尾的骗子。

[ðen] , [tu:] , [ˈvɪktər] , [wen] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [nɔɪz] ,
Then , too , Victor , when it could be done without noise ,
然后 , 也 , 胜利者 , 什么时候 它 可以 是 完毕 没有 噪音 ,
还有, 维克多, 当这件事可以悄无声息地完成时,

[dʒʌmpt] [əʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈeni] [bɔ:ŋ] [menʃənɪŋz] [ʌv; əv] [kləjˈtɪldə] , [aɪ] . [i:] . [bɔ:ŋ]
jumped out of the way of any long mentionings of Clotilda , i . e . long
跳了起来 出去 的 这 方式 的 任何 长的 提及 的 克洛蒂尔达 , 我 . e . 长的
[dɪˈsemb(ə)l] ;
dissemblings ;
伪装 ;

避开任何关于克洛蒂尔达的冗长提及, 即冗长的掩饰;

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈveri] [flaɪt] [frʌm; frəm] [ˈɑ:rtɪfɪs] , [i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ɪnˈkri:st] [ˈhju:mən] - [ˈkaɪndlɪnəs]
and this very flight from artifice , even his present increased human - kindness
和 这 非常 航班 从 技巧 , 甚至 他的 展示 增加 人类 - 善良
[tɔ:rd] [ˈfleɪmɪn] ,
toward Flamin ,
朝向 弗拉明 ,

正是这种对虚伪的摒弃, 甚至包括他现在对弗拉明日益增长的人性关怀。

[prɪˈsaɪsli] [əʊvəʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] [fɔ:rm] ; [ænd; ʌnd] [ˈnʌθɪŋ] [kənˈsəʊl] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
precisely overshadowed his noble form ; and nothing consoled him for the
恰恰 黯然失色 他的 高贵 形式 ; 和 没有什么 安慰 他 为了 这
[dɪˈstɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
distortions of suspicion ,
失真 的 怀疑 ,

这一切都彻底掩盖了他高贵的气质; 而猜忌带来的扭曲也丝毫无法安慰他。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [swɪ:t] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ðæt] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv]
but the sweet reflection that to please the brother of his beloved and of
但 这 甜的 反射 那 到 请 这 兄弟 的 他的 心爱 和 的
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [deɪz] [ɪn] - - .
his heart he had turned his back upon the fairest days in Maienthal . 31 .
他的 心 他 有 转向 他的 后退 之上 这 最公平 天 在 - - .

但甜蜜的回响是, 为了取悦他心爱之人的兄弟, 他背弃了迈恩塔尔最美好的日子。31.

[dɔ:g] - [poʊst] [deɪ] .
DOG - POST DAY .
狗 - 邮政 天 .

狗狗寄送日。

- [ˈletər] . — [ðə; ði] [nɑ:t] - [ɪkˈspres] . — [rents] [ænd; ʌnd] [gæʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv]
Clotilda's Letter . — The Night - Express . — Rents and Gashes in the Band of
- 信 . — 这 夜晚 - 表达 . — 租金 和 伤口 在 这 乐队 的
[ˈfrendʃɪp] .
Friendship .
友谊 .

克洛蒂尔达的信。——《夜行快车》——友谊纽带中的裂痕与伤痕。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɪnˈsə:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmæɡəzi:n] [ʌv; əv] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
I was going to have inserted in the Magazine of Literature ,
我 曾是 去 到 有 插入 在 这 杂志 的 文学 ,
我原本打算把稿件投稿到文学杂志上,

[ðæt] [aɪ] [ˈni:did] - - [-] [fɔ:r; fər] [maɪ] ([ˈlɜ:rnɪd]) [ˈleɪbəz] , — [ðæt] [ɪz]
that I needed Herrnschmidt's osculologia [64] for my (learned) labors , — that is
那 我 需要 - - [-] 为了 我的 (学习) 劳动 , — 那 是
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈtʃæptər] .
for this Chapter .
为了 这 章 .

我需要 Herrnschmidt 的 osculologia[64] 来进行我的（学术）研究, ——也就是本章的研究。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [həʊ][ɪn] - [taɪmz] [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd][wɪð; wɪθ]
I wanted to find out from it , how in Herrnschmidt's times they managed with
我 通缉 到 寻找 出去 从 它 , 如何 在 - 时代 他们 管理 和
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

我想从中了解赫恩施密特时代人们是如何对待女性的。

[ɪn][dʒiːn] [ˈpɔlz] [taɪmz] , [ðeɪ] [tri:t] [ðem; ðəm] [ˈmɪzrəbli] , [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ][ɪn][rəʊˈmænsɪz] .
In Jean Paul's times , they treat them miserably , that is to say in romances .
在 让 保罗的 时代 , 他们 对待 他们 惨痛地 , 那 是 到 说 在 浪漫故事 .
在让·保罗的时代, 他们在爱情故事中被虐待。

[ˈoʊnli][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [kæn; kən][pɔːrˈtreɪ] [ˈeksələnt] [ˈwɪmɪn] .
Only an Englishman can portray excellent women .
仅有的 一个 英国人 能 写真 出色的 女性 .
只有英国男人才能塑造出优秀的女性形象。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][moʊst][ˈdʒɜːrmən][ˈroʊməns] - [ˈfaʊndərz] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tɜːrn] [aʊt] [men] , [ðə; ði]
In the hands of most German romance - founders , the women turn out men , the
在 这 双手 的 最多 德语 浪漫 - 创始人 , 这 女性 转动 出去 男人 , 这
[koʊˈket] [ˈdʌbljuː] — ,
coquettes w — ;
卖弄风情的人 西 — ,
在大多数德国浪漫小说家的笔下, 女人变成了男人, 卖弄风情的女人变成了女人。

[ðə; ði][ˈstætʃuːz] [ˈlʌmps] , [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈpiːsɪz] [ˈkɪtʃɪn] - [ˈpiːsɪz] .
the statues lumps , the flower - pieces kitchen - pieces .
这 雕像 肿块 , 这 花 - 件 厨房 - 件 .
雕像的疙瘩, 花卉摆件和厨房用具。

[ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [ˈlaɪz] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɒdlz] ,
That the fault lies more with the artists than with the models ,
那 这 过错 谎言 更多的 和 这 艺术家 比 和 这 模型 ,
问题更多在于艺术家而非模特。

[nɑːt][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɒdlz] [ðəmˈselvz] [noʊ] , [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] - [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˈiːv(ə)n]
not only the models themselves know , but also the Mining - Superintendent , even
不是 仅有的 这 模型 他们自己 知道 , 但 还 这 矿业 - 校长 , 甚至
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,
from the fact ,
从 这 事实 ,
不仅模型本身知道, 就连矿业主管也知道, 甚至从事实来看也是如此。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ˈriːdɜːz] [ʌv; əv][rəʊˈmænsɪz][ɑːr; ər][ɔːl][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [roʊˈməntɪk][ðæn; ðən][ðə; ði]
that the female readers of romances are all even more romantic than the
那 这 女性 读者 的 浪漫故事 是 全部 甚至 更多的 浪漫的 比 这
[ˈherəwənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
heroines of them ,
女英雄们 的 他们 ,
女性言情小说读者往往比小说中的女主角更加浪漫。

— [mɔːr] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] .
— **more refined and reserved .**
— 更多的 精制 和 预订的 .
—更加优雅内敛。

[ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - [ˌsuːpərɪn'tendənt] [wɪl] [hɪr] — [wɪ'ðəʊt] ['eni] [dɪ'zain] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [eɪt]
The Mining - Superintendent will here — without any design of having eight
这 矿业 - 校长 将要 这里 — 没有 任何 设计 的 拥有 八
[dɪ'stɪŋɡwɪft] ['wɪmɪn] [ɪn] [mɑː'jaːŋs] [ber] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
distinguished women in Mayence bear him to the grave ,
杰出的 女性 在 美因茨 熊 他 到 这 严重 ,
矿业主管将在此——他并没有打算让美因茨的八位杰出女性抬着他入土为安的意图。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['wɪmənz] ['mɪnstrel] [ænd; ənd] [maɪstər] - ['sɪŋər] ,
as they did the women's minstrel and meister - singer ,
作为 他们 做过 这 女性的 吟游诗人 和 大师 - 歌手 ,
就像他们对待女吟游诗人和歌唱大师那样，

['henri] - — [swɜː] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [oʊθ] ([ɔːr] ['sɪmplɪ] [swɜː] [ɪn] [prɪnt]) [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Henry Frauenlob — swear a printed oath (or simply swear in print) that he has
亨利 - — 发誓 一个 打印 誓言 (或者 简单地 发誓 在 打印) 那 他 有
[faʊnd] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempərəːriːz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] ,
found most of his contemporaries better than the good ,
成立 最多 的 他的 同时代人 更好的 比 这 好的 ,
亨利·弗劳恩洛布——宣誓（或直接以书面形式宣誓）他发现他的大多数同时代人比优秀的人要好，

['oʊpən] , [bʌt; bət] ['empti] [ænd; ənd] [rʌf] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][,ælsi'baɪədiːz][ænd; ənd]
open , but empty and rough head of the author of the Alcibiades and
打开 , 但 空的 和 粗糙的 头 的 这 作者 的 这 阿尔西比亚德斯 和
- [-] [kæn; kən] [drɔː] [ðem; ðəm] .
Nordenschild [65] can draw them .
- [-] 能 画 他们 :
《阿尔西比亚德斯》和《诺登希尔德》[65]的作者的头脑开放，但空洞而粗糙，可以画出它们。

[ɪn][fækt] , [ɪf] ['wɪmɪn] [dɪd][nɑːt] [fər'ɡɪv] [men] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['ɔːθəz] ,
In fact , if women did not forgive men everything , even authors ,
在 事实 , 如果 女性 做过 不是 原谅 男人 一切 , 甚至 作者 ,
事实上，如果女性不能原谅男性的一切，甚至包括作家，

([ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [duː][aɪ 'tiː]['sev(ə)nti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ðə; ði] ['lðər] [tʃiːk] ,
(**and in truth they do it seventy times a day , and offer the other cheek ,**
(和 在 真相 他们 做 它 七十 时代 一个 天 , 和 提供 这 其他 脸颊 ,
(事实上，他们一天要这样做七十次，还要把另一边脸也伸过去，

[wen] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ə'fendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɪs] ,
when one has been offended by a kiss ,
什么时候 一 有 到过 被冒犯了 经过 一个 吻 ,
当一个人因接吻而感到冒犯时，

) [ðen] [noʊ] ['sɜːrkjəˌletɪŋ] - ['laɪbrəri] ['kiːpər] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,
) **then no circulating - library keeper could explain how it is that human beings ,**
) 然后 不 循环 - 图书馆 守门员 可以 解释 如何 它 是 那 人类 生物 ,
那么，任何图书管理员都无法解释人类是如何做到这一点的。

[huːz] [hed] [ˌnevərðə'les] [ɪz]['heviərðən'er] , [huːz] [paɪ'niːəl][ɡlænd][ɪz] ['smɔːləɹ] ,
whose head nevertheless is heavier , whose pineal gland is smaller ,
谁 头 尽管如此 是 较重 , 谁 松果体 腺 是 较小的 ,
然而，它的头部更重，松果体更小。

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][sɪks] [mɔːr] ['ænjələɹ] ['kɑːrtɪlɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] , — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][ɔːl] ,
and who have six more annular cartilages to the windpipe , — that is , in all ,
和 WHO 有 六 更多的 环状 软骨 到 这 气管 , — 那 是 , 在 全部 ,
[ˈtwenti] ,
twenty ,
二十 ,
还有六个环状软骨连接到气管——也就是说，总共有二十个环状软骨。

[ˈprɑːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mɔːr] [ˈspiːkɪŋ] , — [huːz] [breɪst] - [boʊn][ɪz] [ˈɔːrtər] ,
probably for the sake of their more speaking , — whose breast - bone is shorter ,
大概 为了 这 清酒 的 他们的 更多的 请讲 , — 谁 胸部 - 骨 是 较短 ,
可能是为了方便他们说话, ——他们的胸骨较短,

[ænd; ənd] [huːz] [breɪst] - [boʊnz][ɑːr; ər][ˈsɑːftə, ˈsɒftə][ðæn; ðən][menz] ,
and whose breast - bones are softer than men's ,
和 谁 胸部 - 骨头 是 更柔和 比 男士 ,
她们的胸骨比男性的更柔软,

— [haʊ] [sʌtʃ] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [seks][kæn; kən] [stiːl] [send][ðer; ðər][meɪd][ɔːr] [ˈfʊtmən]
— how such human beings of the female sex can still send their maid or footman
— 如何 这样的 人类 生物 的 这 女性 性别 能 仍然 发送 他们的 女佣 或者 男仆
[tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɜːrkjə,letɪŋ] [ˈlaɪbrəri][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪ](ə)n] :
to a circulating library with the commission :
到 一个 循环 图书馆 和 这 委员会 :
——像她们这样的女性, 怎么还能派自己的女仆或男仆带着佣金去流动图书馆呢?

" [ə; eɪ][ˈroumæns][ʌv; əv] [ˈɪvəlri] [fɔːr; fər][maɪ] [mædəmwəˈzel] !
" A romance of chivalry for my mademoiselle !
" 一个 浪漫 的 骑士精神 为了 我的 小姐 !
“献给我小姐的骑士浪漫故事! ”

" [maɪ] [ˈkɑːliːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] — [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] [aɪ][eɪ ˈem] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
" My colleagues of the quill — in reference to women I am , according to
" 我的 同事 的 这 鹅毛笔 — 在 参考 到 女性 我 是 , 根据 到
[ˈmaɪnərz] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
miners ' language ,
矿工 - 语言 ,
“我的笔友们——这里指的是女性, 按照矿工的语言来说, 我是女性——

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðər] ,
one of the feather ,
— 的 这 羽毛 ,
其中一根羽毛,

[-] [nɑːt][ʌv; əv][ˈfaɪər][nɔːr][ʌv; əv] [ˈleðər] — [ɑːr; ər] [ɪˈlektɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈfiːmeɪl]
[66] not of fire nor of leather — are elected for the education of female
[-] 不是 的 火 也不 的 皮革 — 是 当选 为了 这 教育 的 女性
[ˈriːdɜːz] , [æz; əz] ,
readers , as ,
读者 , 作为 ,
[66] 既非火造, 也非皮革造——被选为女性读者的教育材料, 例如:

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈlesɪŋ] , [ðə; ði][dʒuːz][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪʃəns] ,
according to Lessing , the Jews were for the education of the nations ,
根据 到 莱辛 , 这 犹太人 是 为了 这 教育 的 这 国家 ,
莱辛认为, 犹太人致力于教育各民族。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈruːdər][ðæn; ðən][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lz] .
for the simple reason that they are ruder than their pupils .
为了 这 简单的 原因 那 他们 是 舵 比 他们的 学生 .
原因很简单, 他们比他们的学生更粗鲁。

[ˈevri] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈfaɪnər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][ˈsteɪ](ə)n] .
Every woman is finer than her station .
每一个 女士 是 更精细 比 她 车站 .
每个女人都比她的身份更有价值。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪnz] [mɔːr] [baɪ] [ˈkʌltʃər] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn] .
She gains more by culture than the man .
她 收益 更多的 经过 文化 比 这 男人 .
她从文化中获益比男人更多。

[ðə; ði] ['fi:meɪl] ['eɪndʒəlz] ([bʌt; bət][soʊ][ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['devəlz]) [ɑ:r; ər] [kept] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]
The female angels (but so also the female devils) are kept only in the
这 女性 天使 (但 所以 还 这 女性 魔鬼) 是 保留 仅有的 在 这
[haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][ˈfaɪnɪst][ˈhju:mən] [drɔ:rz] ;
highest and finest human drawers ;
最高 和 最好的 人类 抽屉 ;
女天使（以及女魔鬼）只被保存在最高贵、最精致的人类抽屉里；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bʌtərflaɪz] , [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['velvɪt] - [wɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] [rʌf] ['mænz] - ['fɪŋgərz]
they are butterflies , on whom the velvet - wing between two rough man's - fingers
他们 是 蝴蝶 , 在 谁 这 天鹅绒 - 翼 之间 二 粗糙的 男人的 - 手指
[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] , ['skɪni] [flæp] ;
becomes a naked , skinny flap ;
变成 一个 裸 , 瘦骨嶙峋的 瓣膜 ;
它们是蝴蝶，在它们身上，两只粗糙的男人手指间的天鹅绒般的翅膀变成了裸露的、瘦弱的翅膀；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][t'ju:lɪps] , [hu:z] ['kʌlərd] [li:vz] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][græsp][ʌv; əv] [feɪt] [rʌbz] [daʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ]
they are tulips , whose colored leaves a single grasp of fate rubs down into a
他们 是 郁金香 , 谁 有色 树叶 一个 单身的 抓牢 的 命运 摩擦 向下 进入 一个
['smʌti] ['leðə] . —
smutty leather . —
低俗的 皮革 . —
它们是郁金香，它们色彩斑斓的叶子，命运的一次捉弄，便会磨成一块肮脏的皮革。

[aɪ] [brɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɔ:l] [ðɪs] ,
I bring forward all this ,
我 带来 向前 全部 这 ,
我提出以上所有观点，

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hɛə] ['kɑ:tsəbjʊ:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪmləs] ['pouəts] - - ['kɔ:rnər][ɪn]['jeinə] [-] [ænd; ənd]
in order that Herr Kotzebue and the shameless Poets ' - corner in Jena [67] and
在 命令 那 先生 科策布 和 这 不要脸 诗人 - - 角落 在 耶拿 [-] 和
[ðə; ði] [hoʊl] [roʊ'mæntɪk] [kru:] [meɪ] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] [ʌv; əv][maɪ] [kləj'tildə] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɪmɪteɪts] [mɔ:r]
the whole romantic crew may not take it ill of my Clotilda that she imitates more
这 所有的 浪漫的 全体人员 可能 不是 拿 它 患病的 的 我的 克洛蒂尔达 那 她 模仿 更多的
[hɜ:r; hər] [oʊn] [seks][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [traɪb] ,
her own sex than the aforesaid tribe ,
她 自己的 性别 比 这 上述 部落 ,
为了不让科策布先生和耶拿无耻的诗人角[67]以及所有浪漫主义者对我的克洛蒂尔达模仿她自己的性别而不是上述部落的行为感到不满，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ə'ledʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] ,
and so much the more , as she can allege in her defence ,
和 所以 很多 这 更多的 , 作为 她 能 指控 在 她 防御 ,
而且，正如她可以在辩护中声称的那样，情况更是如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ri:d] [ðɪs] .
that she has not yet read this .
那 她 有 不是 然而 读 这 .
她还没有读过这本书。

[θru:] ['ægəθə] [keɪm] ['veri] [su:n] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm] [kləj'tildə] , ['sjʊpəsskraɪb] [baɪ][ɪ'mænjuəl] ,
Through Agatha came very soon an answer from Clotilda , superscribed by Emanuel ,
通过 阿加莎 来了 非常 很快 一个 回答 从 克洛蒂尔达 , 上标 经过 伊曼纽尔 ,
不久，克洛蒂尔达通过阿加莎寄来了回信，信上署名是伊曼纽尔。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɪnwɜːrdli] [siːld] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌ; əv] [æmˈbæsədərz] , [ˌdʒiːəˈmetrɪkli] [kʌt] , [ænd; ənd]
which was inwardly sealed in the style of ambassadors , geometrically cut , and
哪个 曾是 内心 密封 在 这 风格 的 大使们 , 几何上 切 , 和
[ˌkælɪˈgræfɪkli] [ˈrɪt(ə)n] ,
calligraphically written ,
书法 书面 ,
其内部以使节式封印, 采用几何图案切割, 并以书法书写。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈleɪdɪz] [ˈeksɪkjʊːt] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [rɪˈkwaɪər][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ˈbetər]
because ladies execute all things that require the attention of the senses better
因为 女士们 执行 全部 事物 那 要求 这 注意力 的 这 感官 更好的
[ðæn; ðən][wiː; wi] ,
than we ,
比 我们 ,
因为女性在处理所有需要感官集中注意力的事情上都比我们做得更好。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] — [fɔːr; fər][ˈhɑːrdli] [fɔːr] [ʌ; əv][maɪ] [əˈkweɪntəns] [niːd] [aɪ] [ɪkˈsept] — [ɑːr; ər]
and because they — for hardly four of my acquaintance need I except — are
和 因为 他们 — 为了 几乎 四 的 我的 熟人 需要 我 除了 — 是
[ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [ʌ; əv][men] ,
exactly the opposite of men ,
确切地 这 对面的 的 男人 ,
而且因为他们——除了我认识的几乎四个人之外——与男人截然相反,

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ðeɪ] [θɪŋk] , [ðə; ði][ˈfaɪnər] [ðeɪ] [raɪt] .
in that the better they think , the finer they write .
在 那 这 更好的 他们 思考 , 这 更精细 他们 写 .
他们思考得越好, 写得就越好。
[ˈlævətər] [sez] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈpeɪntər] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [ˈpɪktʃərz] ; [ænd; ənd]
Lavater says the handsomest painter produces the handsomest pictures ; and
拉瓦特 说道 这 最英俊的 画家 产 这 最英俊的 图片 ; 和

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,
拉瓦特说, 最英俊的画家创作出最美的画作; 而我说,
[fer] [hændz] [raɪt] [ə; eɪ] [fer] [hænd] .
fair hands write a fair hand .
公平的 双手 写 一个 公平的 手 .

公平的笔迹写出公平的字迹。
- [ˈletər] [sets] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɔːrnəˈment(ə)] [belt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɪv; laɪv] [hedʒ] [fʊl] [ʌ; əv]
Clotilda's letter sets itself with an ornamental belt and a live hedge full of
- 信 套 本身 和 一个 装饰 腰带 和 一个 居住 对冲 满的 的
[ˈblɒsəmz] [əˈkrɔːs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɑːktɜːz] [pæθ] [ænd; ənd] [[ʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [frʌm; frəm] - .
blossoms across our Doctor's path and shuts him off from Maienthal .
花朵 穿过 我们的 医生的 小路 和 关闭 他 离开 从 - .

克洛蒂尔达的信就像一道装饰性的腰带和一排开满鲜花的活树篱挡住了我们医生的去路, 把他与迈恩塔尔隔绝开来。
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [rʌnz] [ðʌs] : —
For it runs thus : —
为了 它 跑步 因此 : —
它的运行方式如下: ——

" [moʊst] [ˈwɜːrði] [frend] , —
" **Most Worthy Friend , —**
" 最多 值得 朋友 , —
“最值得尊敬的朋友, ——

" [pər'hæps][noʊ][ˈmeɪd(ə)n][ɪz][soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpoʊəˈtes] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ,
" Perhaps no maiden is so happy as a poetess ; and I think ,
" 也许 不 少女 是 所以 快乐的 作为 一个 女诗人 ; 和 我 思考 ;
" 或许没有哪个少女比女诗人更幸福；而且我认为，

[hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmin] [ˈvæli] [wʌn][æt; ət][ləst] [bɪˈkʌmz] [bəuθ] .
here in this charming valley one at last becomes both .
这里 在 这 迷人 谷 一 在 最后的 变成 两个都 .
在这个迷人的山谷里，人最终可以两者兼得。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhæpi] [ˈevriwɛr] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˌpoʊət][ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [kɔːrt] ,
You are happy everywhere , for you can be a poet even at a court ,
你 是 快乐的 到处 ; 为了 你 能 是 一个 诗人 甚至 在 一个 法庭 ;
你无论身处何地都感到快乐，因为即使在法庭上，你也能成为诗人。

[æz; əz][jʊr; jər] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [poʊˈetɪk] [ɪˈpɪsl] [ˌoʊz] [em ˈiː] .
as your beautiful poetic epistle shows me .
作为 你的 美丽的 诗意的 书信 演出 我 .
正如你那封优美的诗歌信中所展现的那样。

[bʌt; bət][ˈfænsi] [lʌvz] [tuː; tə][peɪnt][frʌm; frəm][peɪnt] - [bɑːksɪz] ,
But fancy loves to paint from paint - boxes ,
但 想要 爱 到 画 从 画 - 盒子 ,
但Fancy喜欢用颜料盒作画，

— [ðə; ði] [truː] - [ˈkænaɪt] [gɪv] [jɔːrɪz] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][pʊt][ˈɪntuː]
— the true Maienthal cannot give yours so much as you know how to put into
— 这 真的 - 不能 给 你的 所以 很多 作为 你 知道 如何 到 放 进入
[ðə; ði] [θriː] [ˈlændskeɪp] - [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the three landscape - pictures of it .
这 三 景观 - 图片 的 它 .

真正的迈恩塔尔无法像你想象的那样，将之融入到它的三幅风景画中。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [merk] [gʊd] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
As often as you and I are obliged to make good the absence of the
作为 经常 作为 你 和 我 是 有义务 到 制作 好的 这 缺席 的 这
[seɪm] [θɪŋz] [baɪ][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] :
same things by imagination :
相同的 事物 经过 想像力 :

你我常常不得不依靠想象力来弥补某些事物的缺失：

[ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][ðə; ði][kɑːmpenˈseɪʃ(ə)n] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] .
only with you is the compensation greater than the sacrifice .
仅有的 和 你 是 这 赔偿 更大的 比 这 牺牲 .
只有和你在一起，我付出的代价才能得到更大的回报。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][baɪ][pərˈsweɪʒ(ə)n][hæv; həv][prəʊˈkjʊəd][juː; jʊ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɛə]
" If I could by persuasion have procured you the pleasure of seeing Herr
" 如果 我 可以 经过 劝说 有 采购 你 这 乐趣 的 看到 先生
[ɪˈmænjuəl] ,
Emanuel ,
伊曼纽尔 ,

“如果我能用劝说让您有机会见到伊曼纽尔先生，

[ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ləst] , [frʌm; frəm] [kɑːnʃiˈenʃəs]
gladly would I have done it ; but I was at last , from conscientious
乐意 会 我 有 完毕 它 ; 但 我 曾是 在 最后的 , 从 尽责的
[ˈskruːpəlz] ,
scruples ,
顾虑 ,

我很乐意这么做；但最终，出于良心的顾虑，我还是放弃了。

[nɑ:t] ['eləkwənt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:nɪ] ,
not eloquent enough to induce him to make the journey ,
不是 雄辩 足够的 到 诱导 他 到 制作 这 旅行 ,
口才不够好, 不足以说服他踏上这段旅程。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪk'spoʊz][hɪz; ɪz] [wi:k] [breɪst] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] .
which would expose his weak breast to the danger of bleeding to death .
哪个 会 暴露 他的 虚弱的 胸部 到 这 危险 的 出血 到 死亡 .
这将使他虚弱的胸部暴露在外, 面临失血过多而死的危险。

[rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['evrɪ] [jɪr] [wʌn][məst; məst] [weɪt] [naɪn] [mʌnθs] .
Regard him as a Spring , for which every year one must wait nine months .
看待 他 作为 一个 春天 , 为了 哪个 每一个 年 一 必须 等待 九 几个月 .
把他看作春天, 每年都要等待九个月才能迎来春天。

" [ɑ:] , [maɪ][æŋ'zæɪəti][fɔ:r; fər][maɪ] [ʌnfər'getəbl] [ænd; ənd] [ɪrɪ'pleɪsəbl] ['ti:tʃər] ['kæsts][ə; eɪ] ['ʃædʊv]
" **Ah , my anxiety for my unforgettable and irreplaceable teacher casts a shadow**
" 啊 , 我的 焦虑 为了 我的 难忘 和 无可替代的 老师 演员 一个 阴影
[ʊʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['prez(ə)nt] [sprɪŋ] ,
over the whole present Spring ,
超过 这 所有的 展示 春天 ,
“啊, 我对那位令人难忘、无可替代的老师的思念, 给整个春天都蒙上了一层阴影。”

[æz; əz][ə; eɪ]['ma:njʊmənt] [dʌz] [ʊʊvər][ə; eɪ] ['flaʊər] - [gɑ:rdn] .
as a monument does over a flower - garden .
作为 一个 纪念碑 做 超过 一个 花 - 花园 .
就像纪念碑矗立在花园之上一样。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [sprɪŋ] [soʊ] ['glædli] [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [æz; əz][ɑ:n] [ðɪs] . — [aɪ]
I have never looked upon a Spring so gladly and joyfully as on this . — I
我 有 绝不 看起来 之上 一个 春天 所以 乐意 和 欣喜地 作为 在 这 . — 我
[kæn; kən]['ɔ:f(ə)n] ,
can often ,
能 经常 ,
我从未像今年这样欣喜地欣赏过春天。——我常常.....

['i:v(ə)n][baɪ] ['mu:nlaɪt] , [goʊ][aʊt] [ə'bo:n] [ðə; ði] [brʊks] ,
even by moonlight , go out along the brooks ,
甚至 经过 月光 , 去 出去 沿着 这 布鲁克斯 ,
即使到了月光下, 也要沿着小溪走走。

[ænd; ənd] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['flaʊər] [wɪtʃ] ['tremblz] [br'saɪd] [ðə; ði]['lɪkwɪd] ['mɪrər] ,
and look for a flower which trembles beside the liquid mirror ,
和 看 为了 一个 花 哪个 颤抖 旁 这 液体 镜子 ,
寻找一朵在水镜旁颤动的花朵,

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mu:n] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [brɪ'ləʊ] [flɪŋ] [ðər; ðər] ['lʌstər] ,
and around which a moon above and another below fling their lustre ,
和 大约 哪个 一个 月亮 多于 和 其他 以下 一扔 他们的 光泽 ,
周围环绕着两轮明月, 上覆一轮, 下覆一轮, 闪耀着光芒。

[ænd; ənd][aɪ] [reprɪ'zent] [tu:; tə][maɪ'self][ðə; ði]['flɔ:rəl]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and I represent to myself the floral festival in the East ,
和 我 代表 到 我 这 花的 节日 在 这 东方 ,
而我则将自己视为东方的花卉节。

[æt; ət] [wɪtʃ] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]) [ə; eɪ] ['mɪrər] [ænd; ənd] [tu:] [laɪts] [ɑ:r; ər] [pleɪst] [baɪ] [naɪt] [ə'raʊnd]
at which (as they say) a mirror and two lights are placed by night around
在 哪个 (作为 他们 说) 一个 镜子 和 二 灯 是 放置 经过 夜晚 大约
['evrɪ] ['gɑ:rdn] - ['flaʊər] .
every garden - flower .
每一个 花园 - 花 .
据说, 到了晚上, 花园里的每一朵花周围都会放置一面镜子和两盏灯。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] ['ʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊər] - [bedz][ʌv; əv][maɪ] ['ti:tʃər] ,
And yet I cannot look over to the flower - beds of my teacher ,
和 然而 我 不能 看 超过 到 这 花 - 床 的 我的 老师 ,
然而, 我却无法看向老师的花坛。

[wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] ,
without being too much affected by the thought ,
没有 存在 也 很多 做作的 经过 这 想法 ,
不被这种想法过度影响,

[hu:] [noʊz] ['weðər] [hɪz; ɪz][t'ju:lɪps] [wɪl] [nɑ:t][stænd] [lɔ:ŋɡər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['krɪpld] [fɔ:rm] ?
Who knows whether his tulips will not stand longer than his crippled form ?
WHO 知道 无论 他的 郁金香 将要 不是 站立 更长 比 他的 残疾的 形式 ?
谁知道他的郁金香能否比他残废的身体活得更久?

[hæz; hæz] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['medɪk(ə)l][ɑ:rt][noʊ] ['remədi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz][hoʊp][ʌv; əv] [deθ]
Has then the whole medical art no remedy that shall frustrate his hope of death
有 然后 这 所有的 医疗的 艺术 不 补救 那 将 阻挠 他的 希望 的 死亡
?
?
?
难道医学界真的没有办法让他放弃死亡的希望吗?

— [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][ɪz] ['grædʒuəli] [ə'tu:nɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['melənkɑ:li] [toʊn] ,
— **It seems to me he is gradually attuning me to his melancholy tone ,**
— 它 似乎 到 我 他 是 逐步地 调谐 我 到 他的 忧郁 语气 ,
——我觉得他正在逐渐让我适应他那忧郁的语气。

[wer'baɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ'self] [rɪ'dɪkjələs] [brɪ'fɔ:r] ['eni] [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv]
whereby I should make myself ridiculous before any other than the friend of
由此 我 应该 制作 我 荒谬的 前 任何 其他 比 这 朋友 的
[ɪ'mænjuəl] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [stiɪl] ,
Emanuel ; but a still ,
伊曼纽尔 ; 但 一个 仍然 ,
这样一来, 除了伊曼纽尔的朋友之外, 我在任何人面前都会显得很可笑; 但是,

[ˈhɪd(ə)n] [dʒɔɪ] [lʌvz] [tu:; tə] [breɪk] [aʊt] ['i:v(ə)n][ˈɪntu:] ['melənkɑ:li] . -
hidden joy loves to break out even into melancholy . '
隐 喜悦 爱 到 休息 出去 甚至 进入 忧郁 . -
隐藏的喜悦甚至会以忧郁的形式流露出来。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [fer] ['si:z(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['destəni] , - [ju:; jʊ][wʌns] [sed] ,
Only in the cold , not in the fair season of our destiny , ' you once said ,
仅有的 在 这 寒冷的 , 不是 在 这 公平的 季节 的 我们的 命运 , - 你 一次 说 ,
“只有在寒冷的季节, 而不是在我们命运美好的季节里,”你曾这样说过。

- [du:][ðə; ði][wɔ:rm][drɔ:ps][peɪn][ju: 'es] , [wɪtʃ] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl] ,
' do the warm drops pain us , which fall from the eyes upon the soul ,
- 做 这 温暖的 滴 疼痛 我们 , 哪个 落下 从 这 眼睛 之上 这 灵魂 ,
那些从眼中滴落到灵魂上的温暖水滴, 会让我们感到疼痛吗?

[dʒʌst][æz; əz][ˈoʊnli][ɪn] ['wɪntər] [wʌn][mʌst; məst][nɑ:t][ˈsprɪŋk(ə)l] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['wɔ:tər] . -
just as only in winter one must not sprinkle flowers with warm water . '
只是 作为 仅有的 在 冬天 一 必须 不是 撒 花朵 和 温暖的 水 . -
就像只有在冬天才不应该用温水浇花一样。

[ænd; ʌnd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t] [dɪs'kloʊz] [tu:; tə][jɔr; jər][ˈoʊpən] [hɑ:rt] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪknəsɪz] [ʌv; əv] [maɪn] ?
And why should I not disclose to your open heart all the weaknesses of mine ?
和 为什么 应该 我 不是 透露 到 你的 打开 心 全部 这 弱点 的 矿 ?
我为何不向你敞开心扉, 坦白我的所有弱点呢?

[ðɪs] [tʃeɪmbər] , [wer'ɪn] [maɪ]['dʒu:liə] ['endɪd] [hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [laɪf] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] ['lʊkɪŋ] - [glæs]
This chamber , wherein my Giulia ended her beautiful life , even this looking - glass
这 房间 , 其中 我的 朱莉娅 结束 她 美丽的 生活 , 甚至 这 寻找 - 玻璃
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

这间房间，我的朱莉娅在此结束了她美好的一生，甚至这面镜子，

[wen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][peɪn][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['daɪɪŋ] ,
when I turned away for pain from her dying ,
什么时候 我 转向 离开 为了 疼痛 从 她 垂死 ,

当我因她临终的痛苦而转身离开时，

[ʃəʊd] [em 'i:] [wʌns] [mɔ:r] [maɪ] [peɪl] [ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ['sɪstəɹ] , [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
showed me once more my pale and fading sister , the windows ,
显示 我 一次 更多的 我的 苍白 和 褪色 姐姐 , 这 视窗 ,

窗户再次向我展示了我苍白凋零的妹妹，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] [aɪ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [mʌst; məst] [fɔ:l] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] , -
from which my eye so many times a day must fall upon a mournful , thornful
从 哪个 我的 眼睛 所以 许多 时代 一个 天 必须 落下 之上 一个 悲哀 , -

[rouz] - [bʊʃ] ,
rose - bush ,
玫瑰 - 衬套 ,

我的目光一天中无数次落在那株哀伤的、带刺的玫瑰丛上。

[ænd; ənd][ɑ:n][æɪn; ən] [ɪ'tɜ:rnəli] [kloʊzd] [məʊnd] , [ɔ:l] [ði:z] [meɪ] , [ɪn'di:d] ,
and on an eternally closed mound , all these may , indeed ,
和 在 一个 永恒 关闭 冢 , 全部 这些 可能 , 的确 ,

而在一个永远封闭的土堆上，所有这些或许真的.....

[kɔ:z] [maɪ] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [saɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['lðərwaɪz] [hæɪv; həv] .
cause my heart some sighs more than a happy one should otherwise have .
原因 我的 心 一些 叹息 更多的 比 一个 快乐的 一 应该 否则 有 .

这让我的心发出比正常快乐时更多的叹息。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ['weðəɹ] [ju:; jʊ][ɔ:r][ɪ'mæɪnjuəl] [sed] ,
I know not whether you or Emanuel said ,
我 知道 不是 无论 你 或者 伊曼纽尔 说 ,

我不知道是你还是伊曼纽尔说的，

- [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi]['oʊnli]['aʊər; ɑ:r] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] , [nɑ:t]
' The thought of death must be only our means of improvement , not
- 这 想法 的 死亡 必须 是 仅有的 我们的 方法 的 改进 , 不是

['aʊər; ɑ:r][end][ænd; ənd][eɪm] ;
our end and aim ;
我们的 结尾 和 目的 ;

“对死亡的思考应该只是我们进步的手段，而不是我们的终点和目标；

[ɪf] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
if the earth of the grave falls into the heart ,
如果 这 地球 的 这 严重 瀑布 进入 这 心 ,

如果坟墓里的泥土落入心脏，

[dʒʌst][æz; əz] [wen] [aɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] - [li:vz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] , [aɪ 'ti:] [dis'troɪz] [ɪn'sted]
just as when it falls into the heart - leaves of a flower , it destroys instead
只是 作为 什么时候 它 瀑布 进入 这 心 - 树叶 的 一个 花 , 它 摧毁 反而

[ʌv; əv] ['frʌktəfaɪŋ] [aɪ 'ti:] - ;
of fructifying it ' ;
的 结果实 它 - ;

就像它落入花朵的心叶中，会破坏花朵而不是使其结果一样；

— [bʌt; bət][ɑ:n][maɪ] [li:vz] [feɪt] [ænd; ənd][ˈdʒu:liə][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [θroʊn] [sʌm; səm] [ɜ:rθ] . —
— **but on my leaves fate and Giulia have already thrown some earth** . —
— 但 在 我的 树叶 命运 和 朱莉娅 有 已经 抛掷 一些 地球 . —
[ænd; ənd][aɪ][ˈglædli] [ber] [aɪ'ti:],
And I gladly bear it ,
和 我 乐意 熊 它 ,
——但命运和朱莉娅已经在我的叶子上撒了一些泥土。——我欣然接受。

[æz; əz][aɪ][kæn; kən] [naʊ] , [sɪns] [ˈgeɪnɪŋ] [jɔr; jər] [ˈfrendʃɪp] , [fli:] [fɔ:r; fər][ˈrefju:dʒ][tu:; tə][ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
as I can now , since gaining your friendship , flee for refuge to a heart ,
作为 我 能 现在 , 自从 获得 你的 友谊 , 逃跑 为了 避难所 到 一个 心 ,
自从与你结下友谊后, 我现在可以逃离到你的怀抱寻求庇护。

[brɪfɔ:r] [wɪtʃ] [aɪ][meɪ] [der] [tu:; tə][ˈoʊpən][maɪn] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ'ti:] [ðer'ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] [wəʊz]
before which I may dare to open mine , in order to show it therein all the woes
前 哪个 我 可能 敢 到 打开 矿 , 在 命令 到 展示 它 其中 全部 这 烦恼
,
:
,
在此之前, 我或许不敢打开我的日记, 向它倾述我所有的苦难。

[ɔ:l][ðə; ði] [saɪz] , [ɔ:l][ðə; ði] [daʊts] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈprest] [soʊl] .
all the sighs , all the doubts , all the questions of an oppressed soul .
全部 这 叹息 , 全部 这 疑虑 , 全部 这 问题 的 一个 受压迫者 灵魂 .
一个受压迫的灵魂所有的叹息、所有的疑虑、所有的疑问。

[oʊ] , [aɪ] [θæŋk] [ðə; ði][ɔ:l] - [ˈɡreɪʃəs] ,
O , I thank the All - Gracious ,
哦 , 我 感谢 这 全部 - 亲切 ,
哦, 我感谢全能的上帝,

[ðæt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈθretənz] [tu:; tə] [snætʃ] [frʌm; frəm][,em 'i:][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
that as much as he threatens to snatch from me in the person of my
那 作为 很多 作为 他 威胁 到 抢夺 从 我 在 这 人 的 我的
[ˈti:tʃər] ,
teacher ,
老师 ,
尽管他威胁要通过我的老师来夺走这一切,

[soʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [ˈɡɪvz] [,em 'i:] [əˈgen] [ɔ:l'redi] [ɪn] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] . —
so much he gives me again already in advance in the person of his friend . —
所以 很多 他 给予 我 再次 已经 在 进步 在 这 人 的 他的 朋友 . —
[maɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪl] [ri:tʃ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈmænjuəl][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] ,
My friendship will reach after our Emanuel even into the next world ,
我的 友谊 将要 抵达 后 我们的 伊曼纽尔 甚至 进入 这 下一个 世界 ,
他通过他的朋友提前给予了我很多。——我的友谊将超越我们的伊曼纽尔, 延续到另一个世界。

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈdɑ:rlɪŋ] [θru:] [ðɪs] ;
and will accompany his darling through this ;
和 将要 陪伴 他的 亲爱的 通过 这 ;
他将陪伴他的爱人度过这段时光;

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l][ɑ:n][ju: 'es][bəʊθ] ,
and if one day the double stroke of his death should fall on us both ,
和 如果 一 天 这 双倍的 中风 的 他的 死亡 应该 落下 在 我们 两个都 ,
如果有一天, 他的死讯同时降临到我们两人身上,

[ðen] [wʊd] [wiː, wi] [ʃed] [mɔːr] [ˈpeɪntli] [ˈaʊər; ɑːr][juˈnaɪtɪd] [terz] , [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʊd][pərˈhæps] [seɪ] ,
then would we shed more patiently our united tears , and I should perhaps say ,
然后 会 我们 棚 更多的 耐心 我们的 团结的 眼泪 , 和 我 应该 也许 说 ,
[ɑː] !
Ah !
啊 !

那时我们或许会更加耐心地流下共同的眼泪，而我或许会说，啊！

[hɪz; ɪz] [frend] [siːˈbæstjən] [hæz; həz][lɔːst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend]
his friend Sebastian has lost more than his friend
他的 朋友 塞巴斯蒂安 有 丢失的 更多的 比 他的 朋友

他的朋友塞巴斯蒂安失去的比他的朋友更多

[kləjˈtildə] !
Clotilda !
克洛蒂尔达 !

克洛蒂尔达！

" [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒəz] ,
" The beating of my own heart , a stranger's ,
" 这 殴打 的 我的 自己的 心 , 一个 陌生人的 ,

“我自己的心跳，一个陌生人的心跳，

[ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpiːə] [wʌn] .
is to me a measure of the beating of the happier one .
是 到 我 一个 措施 的 这 殴打 的 这 更快乐 一 .

对我来说，这是衡量幸福者受挫程度的指标。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈleɪt] [wʌt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] [dɪˈstɜːrbd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈdʌblɪd] [ˈvɪktəz] [dʒɔɪ]
But before I relate what at the outset disturbed , and then doubled Victor's joy
但 前 我 涉及 什么 在 这 开端 不安 , 和 然后 双倍 胜利者的 喜悦

[ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈletər] ,
over this letter ,
超过 这 信 ,

但在我讲述这封信最初令维克多感到不安，后来又令他倍感欣喜的原因之前，

[let][em ˈiː][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [meɪk] [tuː] [gʊd] [ɑːbzəˈveɪʃənz] .
let me be allowed to make two good observations .
让 我 是 允许 到 制作 二 好的 观察 .

请允许我提出两点看法。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] : [ðə; ði] [ɪnˈhænst] [ˌsensəˈbɪləti] , [ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [ˈbʊzəm] ([sʌtʃ] [æz; əz] -) ,
The first is : the enhanced sensibility , in a proud bosom (such as Clotilda's) ,
这 第一的 是 : 这 增强型 感性 , 在 一个 自豪的 怀 (这样的 作为 -) ,

第一种是：增强的感知力，体现在骄傲的胸怀中（例如克洛蒂尔达的胸怀中）。

[wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [wʊd] [kɔːl] [bæk] [saɪz] [ænd; ənd][send] [aʊt] [ˈoʊnli] [ˈfiːmeɪl] [ˈsætaɪəz][æt; ət][juː ˈes][ɔːds]
which otherwise would call back sighs and send out only female satires at us lords
哪个 否则 会 称呼 后退 叹息 和 发送 出去 仅有的 女性 讽刺作品 在 我们 领主们

[ʌv; əv][ðə; ði] [kriˈeɪ](ə)n] ,
of the creation ,
的 这 创建 ,

否则，只会招来叹息，只会向我们这些造物主发出女性的讽刺之声。

[ɪz][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [ˈtʊkən] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz] [ˈmeltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] .
is the fairest token that her heart is melting in the sunshine of love .
是 这 最公平 令牌 那 她 心 是 融化 在 这 阳光 的 爱 .

这是她内心在爱情的阳光下融化的最美好的证明。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['sentɪmənt] [rɪ'vəːsɪz] ['wɪmɪn] ; [aɪ 'tiː] [meɪks] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləmbaɪn] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl]
For this sentiment reverses women ; it makes out of a Columbine a female
为了 这 情绪 反转 女性 ; 它 制作 出去 的 一个 科伦拜恩 一个 女性
[jʌŋ] ,
Young ,
年轻的 ,

这种观点颠倒了女性的形象；它将科伦拜恩枪击案中的受害者描绘成女性版的杨。

[aʊt] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɔːrdərli] [ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərli] [wʌn] , [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [ə; eɪ][fræŋk] [wʌn] ,
out of an orderly a disorderly one , out of a fine woman a frank one ,
出去 的 一个 秩序 一个 乱 一 , 出去 的 一个 美好的 女士 一个 坦率 一 ,
从一位守规矩的人身上, 走出一个无序的人；从一位贤淑的女人身上, 走出一个坦率的人。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪkər][ænd; ənd] ['weɪər] [ʌv; əv]['faɪnəri][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fə'lɑːsəfər] , [ænd; ənd][soʊ] [vaɪs]
out of a maker and wearer of finery a female philosopher , and so vice
出去 的 一个 制造商 和 佩戴者 的 服饰 一个 女性 哲学家 , 和 所以 副
-
versâ .
- .

一位制作和穿着华丽服饰的人可能是一位女哲学家，反之亦然。

[ænd; ənd][duː] [ðəʊ] , [dɪr] [fɪlɪ'piːnə] , [pruːv] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪ'mɑːrk] ,
And do thou , dear Philippina , prove the second remark ,
和 做 你 , 亲爱的 菲律宾 , 证明 这 第二 评论 ,
亲爱的菲利皮娜, 请你证明第二句话。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] ['ɑːnsə] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðəɪ] [oʊn] ['brʌðər] :
for thou answerest here as well as thy own brother :
为了 你 答案 这里 作为 出色地 作为 你的 自己的 兄弟 :
因为你在这里的回答, 也如同你亲兄弟的回答一样:

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [swiːtəst] [kən'fe(ə)n] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
Is not the concealment of love the sweetest confession of it ?
是 不是 这 隐蔽 的 爱 这 最甜美的 忏悔 的 它 ?
难道隐藏爱意不正是最甜蜜的告白吗?

[dʌz] [nɑːt][ə; eɪ][veɪl] — [ə; eɪ]['mɔːrəl][wʌn] , [aɪ] [miːn] — [ʃoʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] ,
Does not a veil — a moral one , I mean — show the whole face ,
做 不是 一个 面纱 — 一个 道德 一 , 我 意思是 — 展示 这 所有的 脸 ,
面纱——我是指道德层面的面纱——难道不会露出整张脸吗?

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt][pɜːrmiəb(ə)l][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [wɪnd] , — [ðə; ði]['mɔːrəl] [wɪnd] , [aɪ]
and is it not permeable to everything except the wind , — the moral wind , I
和 是 它 不是 透水 到 一切 除了 这 风 , — 这 道德 风 , 我
[miːn] ?
mean ?
意思是 ?

难道它不是对一切都开放, 唯独对风开放吗? ——我是指道德之风?

— [dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [glæs] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdiːz] [wɑːtʃ] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɑːnɪʃt] [wɑːtʃ] -
— Does not the glass case of a lady's watch reveal the whole varnished watch -
— 做 不是 这 玻璃 案件 的 一个 女士的 手表 揭示 这 所有的 涂漆 手表 -
[pɔːtrət] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,
portrait at the bottom ,
肖像 在 这 底部 ,
——女士手表的玻璃表壳难道不能展现出底部完整的上漆手表肖像吗?

[ænd; ənd] [ɪk'skluːd] ['mɪrli] ['soɪlɪŋ] , [nɑːt] ['siːɪŋ] ?
and exclude merely soiling , not seeing ?
和 排除 仅仅 污渍 , 不是 看到 ?
是否仅排除污渍, 而未考虑视觉上的污渍?

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌɑːbzɜː'veɪjənz] [wɪlt] [ðəʊ] [meɪk] , [wen] [aɪ] [rɪ'hɜːrs] [tuː; tə] [ðɪː] [ðɪːz] [tuː] !
And what observations wilt thou make , when I rehearse to thee these two !
和 什么 观察 枯萎 你 制作 , 什么时候 我 排练 到 你 这些 二 !

当我向你复述这两个词时，你会有什么感想呢？

[ðə; ði] ['letər] ['streŋθənd] [æt; ət][wʌns] ['vɪktɜːz] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [kləj'tɪldə] ,
The letter strengthened at once Victor's wish to be about Clotilda ,
这 信 加强 在 一次 胜利者的 希望 到 是 关于 克洛蒂尔达 ,
这封信更加坚定了维克多想要陪伴克洛蒂尔达的决心。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [gɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] , — [ʌn'tɪl] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] ,
and his power to give it up , — until , the next day at supper - time ,
和 他的 力量 到 给 它 向上 , — 直到 , 这 下一个 天 在 晚餐 - 时间 ,
[æn; ən][ˈæksɪdənt] [tʃeɪndʒd] [ɔːl] .
an accident changed all .
一个 事故 已更改 全部 .

以及他放弃它的能力，——直到第二天晚餐时间，一场意外改变了一切。

['mæθjuː] , [huː] [peɪd] [ɔːlmoʊst] [mɔːr] ['vɪzɪts][tuː; tə] ['enəmi] [ðæn; ðən][tuː; tə] [frendz] , [keɪm] [ʌp]
Matthieu , who paid almost more visits to enemies than to friends , came up
马修 , WHO 有薪酬的 几乎 更多的 访问 到 敌人 比 到 朋友们 , 来了 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['æpə,θɛ,kɛrɪz] .
from the Apothecary's .
从 这 药剂师的 .

马修拜访敌人的次数几乎比拜访朋友的次数还多，他之前在药剂师那里工作。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [vjuːz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kreɪp] [hæt] ;
He saw the views of Maienthal and the crape hat ;
他 锯 这 浏览 的 - 和 这 黑纱 帽子 ;

他看到了迈恩塔尔的景色和那顶绉纱帽；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] - [hæd; həd][bəʊθ] , [hiː; hi] [sed] ['dʒɔʊkɪŋli] , " [aɪ]
and as he knew that his sister Joachime had both , he said jokingly , " I
和 作为 他 知道 那 他的 姐姐 - 有 两个都 , 他 说 开玩笑地 , " 我
['fænsɪ] ,
fancy ,
想要 ,

因为他知道他的妹妹约阿希姆两者都有，所以他开玩笑地说：“我想，

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [dres] [jɔːr'self] [ʌp][ɪn] ['bɔːroʊd] [roʊbz] , [ɔːr] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] [bɪn]
you are going to dress yourself up in borrowed robes , or somebody has been
你 是 去 到 裙子 你自己 向上 在 借来的 长袍 , 或者 某人 有 到过
[dɪs'rəʊbɪŋ] .
disrobing .
脱衣 .

你打算穿上借来的长袍，或者有人正在脱衣服。

" ['vɪktər] ['flʌtəd] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] , ['verkənt] " [bəʊθ] .
" **Victor fluttered away over the subject with a gay , vacant " Both .**
" 胜利者 飘动 离开 超过 这 主题 和 一个 同性恋 , 空缺 " 两个都 .

“维克多对这个话题轻描淡写地说了句‘两人’。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ʌv] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **He was unwilling to take upon his lips the name of love or of a**
" 他 曾是 不情愿 到 拿 之上 他的 嘴唇 这 姓名 的 爱 或者 的 一个
['wʊmən] [brɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][noʊ] [feɪθ] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː] ,
woman before a man who had no faith in virtue ,
女士 前 一个 男人 WHO 有 不 信仰 在 美德 ,

“他不愿意在一个不相信美德的男人面前提及爱情或女人的名字。”

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:ɪ][ɪn] [ˈwʊmənz] , [hu:] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɜ] , [æz; əz][ˈʌðər] [ˈspaɪdər][du:][ɑ:n] [ˈʌðər] [ˈmju:zɪk] ,
least of all in woman's , who , to be sure , as other spiders do on other music ,
至少 的 全部 在 女性的 , WHO , 到 是 当然 , 作为 其他 蜘蛛 做 在 其他 音乐 ,
尤其是在女性身上, 当然, 就像其他蜘蛛在其他音乐上所做的那样,

[let] [hɪm'self] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θredz] [ə'pɑ:n] [ʌv] , [bʌt; bət] [hu:] , [æz; əz][maɪs][du:] ,
let himself down by his threads upon love , but who , as mice do ,
让 他自己 向下 经过 他的 线程 之上 爱 , 但 WHO , 作为 小鼠 做 ,
他因爱情而放手, 但他就像老鼠一样,

[frʌm; frəm] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [tuʊnz] , [krept] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [strɪŋz] [ænd; ənd] [snæpt] [ðem; ðəm] .
from love for the tones , crept over the strings and snapped them .
从 爱 为了 这 音调 , 悄悄地爬 超过 这 字符串 和 啪啪 他们 .
出于对音色的喜爱, 他爬过琴弦, 将它们折断。

[ˈvɪktər] [ˈnevər] [ʌvd] ([bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] - [laɪf]) [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [dɪ'feɪmərz]
Victor never loved (before his court - life) to be with such philosophical defamers
胜利者 绝不 喜爱 (前 他的 法庭 - 生活) 到 是 和 这样的 哲学 诽谤者
[ə'mʌŋ] [ˈbleɪmləs] [ˈmeɪdnz] ,
among blameless maidens ,
之中 无责 少女们 ,
维克多（在进入宫廷之前）从不喜欢与那些在纯洁少女中散布哲学谣言的人为伍。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm][i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
because it pained him even to be reminded of their point of view .
因为 它 痛苦 他 甚至 到 是 提醒 的 他们的 观点 的 看法 .
因为即使只是被提醒他们的观点, 也会让他感到痛苦。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][na:t] , " [sed] [hi:; hi] , " [lɜ:rn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **They must not ,** " **said he ,** " **learn so much as the existence of a**
" 他们 必须 不是 , " 说 他 , " 学习 所以 很多 作为 这 存在 的 一个
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][maɪn] ,
daughter of mine ,
女儿 的 矿 ,
“他们绝对不能知道,”他说, “哪怕是我女儿的存在。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][ə; eɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
because they insult a father in the very act of imagining her to
因为 他们 侮辱 一个 父亲 在 这 非常 行为 的 想象 她 到
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .
因为他们在想象她的样子时, 就已经侮辱了一位父亲。

" [ˈmæθju:] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [klaʊb] ([ɑ:n][ðə; ðɪ] 4th [ʌv; əv] [meɪ] ,
" **Matthieu spoke of the next Patriotic Club (on the 4th of May ,**
" 马修 辐 的 这 下一个 爱国 俱乐部 (在 这 4th 的 可能 ,
“马蒂厄谈到了下一次爱国俱乐部（5月4日），

[ðə; ðɪ][bɜ:rθ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑ:rsn]) [ænd; ənd] [æskt] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
the birth - day of the Parson) and asked whether he would be there .
这 出生 - 天 的 这 牧师) 和 问 无论 他 会 是 那里 .
(牧师的生日), 并问他是否会到场。

[ˈægəθə] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ɔ:l'reɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ˈjestərdeɪ] ([ðə; ðɪ][ləst] [deɪ]
Agatha , however , had already reminded him of it yesterday (the last day
阿加莎 , 然而 , 有 已经 提醒 他 的 它 昨天 (这 最后的 天
[bʌt; bət][wʌŋ][ʌv; əv][ˈeɪprəl])) .
but one of April) .
但 一 的 四月) .
然而, 阿加莎昨天（四月倒数第二天）已经提醒过他这件事了。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][mæ̃t̃][prə̃ˈpəʊz̃d̃][hɪz̃; ɪz̃][ˈkwɛst̃jəñ] , " [wɛðər̃][hiː; hi][wʊd̃][nɑːt̃][ˈɔːlsəʊ̃][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]
At last Mat proposed his question , " Whether he would not also be of the
在 最后的 垫 建议的 他的 问题 , " 无论 他 会 不是 还 是 的 这
[ˈpɑːrti][æ̃t; ət̃][ˈwɪtsntaɪd̃] .
party at Whitsuntide .
派对 在 圣灵降临节 .

最后，马特提出了他的问题：“他是否也愿意参加圣灵降临节的聚会呢？”

[hiː; hi][hæd; həd][plænd̃][ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)l̃][ɪkˈskɜːrʒ̃(ə)ñ][wɪð; wɪθ̃][ðə; ði][ˈriːdʒənsĩ] - [ˈkəʊnsələ̃r̃] ([ˈfleɪmɪñ]) , [huː]
He had planned a little excursion with the Regency - Councillor (Flamin) , who
他 有 计划 一个 小的 短途旅行 和 这 摄政时期 - 议员 (弗拉明) , who
[ˈɔːlweɪz̃][ˈniːdɪd̃][ˈhɑːlədeɪz̃][fɔːr; fər̃][ðæt̃][ˈpɜːrpəs̃] ,
always needed holidays for that purpose ,
总是 需要 假期 为了 那 目的 ,
他计划和摄政顾问（弗拉明）一起进行一次短途旅行，弗拉明总是需要为此休假。

[tuː; tə] - [tuː; tə][ðə; ði][kəʊnt̃][ʌv; əv][oʊ̃] . - [es̃] .
to Grosskussewitz to the Count of O . ' s .
到 - 到 这 数数 的 哦 . - s .
致格罗斯库塞维茨，致 O 伯爵。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈbɪznəs̃][ðer; ðər̃] , [tuː; tə][peɪ̃][fɔːr; fər̃][sʌm; səm̃][ˈlɑːdʒɪŋz̃][ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrt̃][tuː; tə][ðə; ði]
He had business there , to pay for some lodgings of the court to the
他 有 商业 那里 , 到 支付 为了 一些 住宿 的 这 法庭 到 这
Kussewitzers ,
他去那里有事要办，是要支付库塞维茨一家在法庭的住宿费用。

[ænd; ənd̃][pʊt̃][ðə; ði][kəʊnt̃][ʌv; əv][oʊ̃] . [ɪñ][tuːñ][fɔːr; fər̃][æ̃n; əñ][ˈæmɪkəb̃(ə)l̃][əˈdʒʌst̃mənt̃][ʌv; əv][ðə; ði]
and put the Count of O . in tune for an amicable adjustment of the
和 放 这 数数 的 哦 . 在 调 为了 一个 友好的 调整 的 这
[ˈriːs̃(ə)nt̃][ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ̃] ;
recent misunderstanding ;
最近的 误解 ;
并让 O 伯爵做好准备，友好地解决最近的误会；

[ˈðerfɔːr̃][hiː; hi][mʌst̃; məst̃][hæ̃v; həṽ][ðə; ði][ˈlɔɪər̃][wɪð; wɪθ̃][hɪm; ɪm̃] .
therefore he must have the lawyer with him .
因此他必须带上律师。

[pərˈhæps̃][ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃməñ][wʊd̃][biː; bi][æ̃t; ət̃][ðɪs̃][ˈkɑːŋɡrəs̃] ,
Perhaps the Englishmen would be at this Congress ,
也许 这 英国人 会 是 在 这 国会 ,
或许英国人也会参加这次大会。

— [ðə; ði][ˈtrævəlɪŋ̃][kɔːr̃][maɪt̃][ðeñ][hæ̃v; həṽ][æ̃z; əz̃][ɡreɪt̃][ˌentərˈteɪnmənt̃][æ̃z; əz̃][ə; eɪ][kɔːr̃]
— the travelling corps might then have as great entertainment as a corps
— 这 旅行 兵团 可能 然后 有 作为 伟大的 娱乐 作为 一个 兵团
[ˌdɪpləˈmætɪk̃] ,
diplomatique ,
外交官 ,
——这样一来，巡回演出团或许就能像外交使团一样获得极大的娱乐享受。

[ˈæftər̃][ˈhævɪŋ̃][fɜːrst̃][hæd; həd̃][dʒʌst̃][sʌt̃][ˌɑːkjuˈpeɪ̃ʃ̃(ə)ñ][æ̃z; əz̃][ðerz̃] .
after having first had just such occupation as theirs .
后 拥有 第一的 有 只是 这样的 职业 作为 他们的 .
在他们最初从事过和他们一样的职业之后。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][oʊ] . , [ɪn][fækt] , [lʌvd] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['veri] [mʌtʃ] ,
The Count of O . , in fact , loved Englishmen very much ,
这 数数 的 哦 . , 在 事实 , 喜爱 英国人 非常 很多 ,
事实上, 奥伯爵非常喜爱英国人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第8/23页

[ðoo] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [raɪd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
though he did not like to ride English horses ,
尽管 他 做过 不是 喜欢 到 骑 英语 马匹 ,

虽然他不喜欢骑英国马，

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
— for he had been very sorry that he had lately talked with the
— 为了 他 有 到过 非常 对不起 那 他 有 最近 谈话 和 这
[drɪˈstɪŋɡwɪft] [kɔ:rt] - [fɪzɪ](ə)n [æt; ət][ðə; ði] [ˈprɪnsesɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ju:; jʊ] .
distinguished Court - Physician at the Princess's without knowing you .
杰出的 法庭 - 医生 在 这 公主的 没有 会心 你 .

因为他一直很遗憾，最近在公主府与那位德高望重的宫廷医生交谈时，却没能认识你。

" [si:'bæstjən] [hæd; həd] [kən'klu:did] [hɪz; ɪz] [lɔ:n] , [dʌm] [ə'ten](ə)n [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] " [noʊ] !
" Sebastian had concluded his long , dumb attention with a cold " No !
" 塞巴斯蒂安 有 结束 他的 长的 , 哑的 注意力 和 一个 寒冷的 " 不 !

塞巴斯蒂安结束了他长时间的、呆滞的注意力，冷冷地说：“不！ ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔ:ls] , [ˈflaɪɪŋ] [kæt] [-] [ˌoʊvər'spred] [hɪz; ɪz] [ʌnprə'tektɪd]
" because the perspiration of this false , flying cat [68] overspread his unprotected
" 因为 这 汗 的 这 错误的 , 飞行 猫 [-] 蔓延 他的 未受保护
[hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:tɪŋ] [ˈpɔɪzn] .
heart with an eating poison .
心 和 一个 吃 毒 .

“因为这只虚假的、会飞的猫[68]的汗水，像毒药一样，蔓延到他毫无防备的心脏上。

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [tu:; tə] [ðɪs] [mæn] , " [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [ɪnvɪ'teɪ](ə)n ,
" What have I done to this man , " thought he during that invitation ,
" 什么 有 我 完毕 到 这 男人 , " 想法 他 期间 那 邀请 ,

“我对这个人做了什么？”他在接受邀请时心想。

" [ðæt] [hi:; hi] [pə'sju:z] [ˌem 'i:] [ɪ'tɜ:rnəli] , — [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][saɪd][ɪz]
" that he pursues me eternally , — that with a knife , of which one side is
" 那 他 追寻 我 永恒 , — 那 和 一个 刀 , 的 哪个 — 边 是
[ˈpɔɪznd] ,
poisoned ,
中毒 ,

“他永无止境地追逐我，——就像拿着一把刀，刀的一侧涂了毒药，

[ɔ:r][bəʊθ] , [hi:; hi] [kʌts] [ə'wei] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] ,
or both , he cuts away , amidst the double pangs of both of us ,
或者 两个都 , 他 削减 离开 , 在.....之中 这 双倍的 疼痛 的 两个都 的 我们 ,

或者两者兼有，他打断了我们俩的思绪，在双重痛苦中说道。

[maɪ] [ˈju:θs] [frend] [frʌm; frəm][maɪ] [səʊl] , — [ðæt]
my youth's friend from my soul , — that
我的 青年的 朋友 从 我的 灵魂 , — 那

我青春时代的灵魂挚友——

[hi:; hi] [rʌnz] [aʊt][hɪz; ɪz] [maɪnz] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [streɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] ,
he runs out his mines even to strange places ,
他 跑步 出去 他的 矿井 甚至 到 奇怪的地方 ,

他甚至在奇怪的地方也埋设了地雷。

[ɪn][ˈɔːrdər][ɪn][ɔːl] [sɪtʃʊeɪʃənz] [tuː; tə][hæv; həv][em ɪː][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ʼpaʊdər] ？
in order in all situations to have me over his powder ？
在 命令 在 全部 情况 到 有 我 超过 他的 粉末 ？

在任何情况下，他都要让我掌握他的粉末吗？

" [ˈvɪktər] [hæd; həd] , [ˈneɪmli] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪtsntaɪd] [ˈdʒɜːrni]
" **Victor had , namely , after all , reason to fear that the Whitsuntide journey**
" 胜利者 有 , 即 , 后 全部 , 原因 到 害怕 那 这 圣灵降临节 旅行
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] ,
was a voyage of discovery ,
曾是 一个 航程 的 发现 ,

“毕竟，维克多有多理由担心圣灵降临节之旅是一次发现之旅。”

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] - [maɪt] [prəˈpaʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [æz; əz] [ˌjevəˈliə] [ˌmaɪˈkeɪlɪs] [69]
upon which Joachime might propound to her brother , as Chevalier Michaelis [69]
之上 哪个 - 可能 举 到 她 兄弟 , 作为 骑士 米凯利斯 [-]
[dɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɔːriˈent(ə)l] [ˈtrævələz] ,
did to the Oriental travellers ,
做过 到 这 东方 旅行者 ,

约阿希姆可以据此向她的兄弟提出建议，就像谢瓦利埃·米凯利斯[69]向东方旅行者所做的那样，

[ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waːtʃ] - [ˈletər] , [əˈbaʊt] - , & [siː] . , [ɪn][ˈɔːrdər] ,
questions about the case of the watch - letter , about Tostato , & c . , in order ,
问题 关于 这 案件 的 这 手表 - 信 , 关于 - , & c . , 在 命令 ,
[pərˈhæps] ,
perhaps ,
也许 ,

或许应该按顺序提出一些关于监视信案件、托斯塔托等人的问题。

[tuː; tə][fɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl][æn; ən] [ɪmˈpiːtʃmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [prɪns] .
to form out of it all an impeachment before the Prince .
到 形式 出去 的 它 全部 一个 弹劾 前 这 王子 .

由此向王子提出弹劾。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːrd] , [aɪ] . [iː] . [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːrtʃuəs] [peɪn] ,
He held the lower side of his card , i . e . of his virtuous pain ,
他 握住 这 降低 边 的 他的 卡片 , 我 . e . 的 他的 有德行的 疼痛 ,

他拿着牌的下半部分，也就是他所承受的痛苦的一面。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈmæθjuː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwatʃ] [siː] [aɪ ˈtiː] ,
in such a way that Matthieu could not quite see it ,
在 这样的 一个 方式 那 马修 可以 不是 相当 看 它 ,

以至于马修无法完全看清这一点。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈplezər] .
so as to deprive him of a malicious pleasure .
所以 作为 到 剥夺 他 的 一个 恶意 乐趣 .

以便剥夺他获得恶意快感的机会。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [wɔːr] [nɑːt][ə; eɪ] [leɪs] [mæsk] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪərən][wʌn] ,
The latter , who wore not a lace mask , but an iron one ,
这 后者 , WHO 穿着 不是 一个 蕾丝 面具 , 但 一个 铁 一 ,

后者戴的不是蕾丝面具，而是铁面具。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nek] , [ʃoʊd] [ˈɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [ˈkoʊldnəs] ,
and besides one with a neck , showed often such coldness ,
和 除了 一 和 一个 脖子 , 显示 经常 这样的 寒冷 ,

而且，除了一个有脖子的人之外，其他人也常常表现出这种冷漠。

[ðæt] [wʌn][dɪd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] [hɪz; ɪz] [ˈfjʊəriəs] [ræθ] [ænd; ənd][vaɪs] - ,
that one did not comprehend his furious wrath and vice versâ ,
那 一 做过 不是 理解 他的 狂怒 愤怒 和 副 - ,

那人既不理解他的怒火，也不理解他的怒火。

— [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ([ðə; ði] ['kəʊldnəs]) [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][kæmp] ,
— but the one (the coldness) he had in camp ,
— 但 这 一 (这 寒冷) 他 有 在 营 ,
——但他在营地感受到的那种寒冷,

[ðə; ði] [ˈʌðər] ([ðə; ði] [ræθ]) [ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][foʊ] .
the other (the wrath) in the fight against the foe .
这 其他 (这 愤怒) 在 这 斗争 反对 这 敌人 .
另一种力量（愤怒）则体现在与敌人的战斗中。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'reɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] ,
If any one immediately enraged him , it was a good sign ,
如果 任何 一 立即地 愤怒 他 , 它 曾是 一个 好的 符号 ,
如果有人立刻激怒了他, 那反而是个好兆头。

[ænd; ənd] [ment] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [dɪ'zaɪn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
and meant that he had no design against him .
和 意思是 那 他 有 不 设计 反对 他 .
这意味着他并没有针对他的任何意图。

[ˈæftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌvændʒəlɪst] ,
After the evacuation of the Evangelist ,
后 这 疏散 的 这 福音传道者 ,
传道者撤离后,

— [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['skɔʊldɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm][faɪnd][ðə; ði] [kreɪp] [hæt]
— when he had done scolding at himself for letting him find the crape hat
— 什么时候 他 有 完毕 责骂 在 他自己 为了 出租 他 寻找 这 黑纱 帽子
, [wɪt] ,
, which ,
, 哪个 ,
——当他责备自己不该让他找到那顶绉纱帽时,

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [mɔːr] [kən'siːld] [ɪf] ['fleɪmɪn][hæd; həd] [keɪm] ['ɒf(tə)n] ,
in fact , he would have kept more concealed if Flamin had came oftener ,
在 事实 , 他 会 有 保留 更多的 暗 如果 弗拉明 有 来了 更频繁 ,
事实上, 如果弗拉明来得更频繁些, 他反而会更加隐蔽。

— [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] - ['prəʊfaɪl] , [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] ['jædɔʊ] [maɪt] [kuːl] [hɪz; ɪz]
— he looked round for Clotilda's profile , that the charming shadow might cool his
— 他 看起来 圆形的 为了 - 轮廓 , 那 这 迷人 阴影 可能 凉爽的 他的
[ræθ] .
wrath .
愤怒 .
他四处张望, 寻找克洛蒂尔达的身影, 希望那迷人的影子能平息他的怒火。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] : [hɪz; ɪz][fɜːrst] [haɪ'pɔːθəsis] [wʌz; wəz] [ðæt] [mæt][hæd; həd]['kwaɪətli]
It was not to be found : his first hypothesis was that Mat had quietly
它 曾是 不是 到 是 成立 : 他的 第一的 假设 曾是 那 垫 有 悄悄
[ˈstəʊlən][aɪ 'tiː] ,
stolen it ,
被盗 它 ,
它不见了: 他的第一个假设是马特悄悄地把它偷走了。

[wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aɪ 'tiː] .
which was the more likely , as he had cut it .
哪个 曾是 这 更多的 可能 , 作为 他 有 切 它 .
这更有可能, 因为是他剪的。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːəli] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][ˈprəʊfaɪl] , [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði][ˈvændʒəlɪst] — [fɔːr; fər] ,
If he has really pocketed the profile , then must the Evangelist — for ,
如果 他 有 真的 口袋 这 轮廓 , 然后 必须 这 福音传道者 — 为了 ,
[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
as is well known ,
作为 是 出色地 已知 ,

如果他真的已经获得了这份声誉, 那么传道者也必然如此——因为众所周知,

[ðə; ði] [ˌsɪluˈet] [wʌz; wəz] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstoːri] —
the silhouette was made over to me at the very beginning of this story —
这 轮廓 曾是 制成 超过 到 我 在 这 非常 开始 的 这 故事 —
[biː; bi] [ˈæktʃuəli] [maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndɪŋ] [ˈfeləʊ] - [ˈmembər] [nef] ,
be actually my corresponding fellow - member Knef ,
是 实际上 我的 相应的 同伴 - 成员 膝关节 ,

故事伊始, 这个轮廓就呈现在我眼前——实际上, 它是我的通讯员同事Knef的。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [ədˈvaɪs] - [boʊt] , — [ˈneɪmli] ,
and it is he who sent me the advice - boat , — namely ,
和 它 是 他 WHO 发送 我 这 建议 - 船 , — 即 ,
是他派人给我指路——也就是,

[ðə; ði][ˌpɒməˈreinɪən][dɔːg] . — [ɑːd] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [maɪ] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [hɪmˈself] [baɪ] [sʌtʃ]
the Pomeranian dog . — Odd enough it is that my correspondent himself by such
这 博美犬 狗 . — 奇怪的 足够的 它 是 那 我的 通讯员 他自己 经过 这样的
[ɪnˈtelɪdʒəns] [sets] [em ˈiː][əˈpɔːn][ðə; ði] [səˈspiʃ(ə)n] .
intelligence sets me upon the suspicion .
智力 套 我 之上 这 怀疑 .

博美犬。——奇怪的是, 我的通讯员本人正是通过这样的线索让我产生了怀疑。

[waɪl] [ˈvɪktər] [tʊk] [ðə; ði] [dɪr] [kreɪp] [hæt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑːmpenˈseɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]
While Victor took the dear crape hat into his hand as a compensation for the
尽管 胜利者 采取 这 亲爱的 黑纱 帽子 进入 他的 手 作为 一个 赔偿 为了 这
[ˈlaɪknəs] ,
likeness ,
相似 ,

维克多接过那顶珍贵的绉纱帽, 作为对其肖像的补偿。

[ænd; ənd] [ˈdriːmɪli] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðer; ðər] [spræŋ] [fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði][hæt] [ˈhoʊlli] [nuː] , [freʃ]
and dreamily contemplated it , there sprang forth on the hat wholly new , fresh
和 梦幻般地 思考 它 , 那里 弹簧 前进 在 这 帽子 完全 新的 , 新鲜的
[ˈflaʊərz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] .
flowers for his soul .
花朵 为了 他的 灵魂 .

他梦幻般地凝视着它, 帽子上突然绽放出崭新、清新的花朵, 献给他的灵魂。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [mʌst; məst][aɪ] [ðen] [hæv; həv][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈprəʊfaɪl][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
" **he said to himself , " must I then have only the profile to look at ?**
" 他 说 到 他自己 , " 必须 我 然后 有 仅有的 这 轮廓 到 看 在 ?
他心想: “难道我只能看侧视图了吗? ”

[kæn; kən][aɪ][nɑːt] [tʃuːz] [ðə; ði] — [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪtˈself] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] ?
Can I not choose the — original itself for that purpose ?
能 我 不是 选择 这 — 原来的 本身 为了 那 目的 ?

我难道不能选择原件本身来实现这个目的吗?

" [ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði][hæt] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɜ:rɪn][ʌv; əv] [fɔ:rtʃən] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs]
" In short , the hat became an urn of fortune , from which he drew a joyous
" 在 短的 , 这 帽子 成为 一个 瓮 的 财富 , 从 哪个 他 画 一个 欢乐
[ʼaʊər] ,
hour ,
小时 ,

简而言之，这顶帽子成了他的幸运之瓶，从中他获得了一段快乐的时光。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmi'nei](ə)n] [tu:; tə][træv(ə)] [ɑ:n] ['wɪtsntaɪd] , [bʌt; bət][tu:; tə] — .
that is the determination to travel on Whitsuntide , but to — Maienthal .
那 是 这 决心 到 旅行 在 圣灵降临节 , 但 到 — .

这就是在圣灵降临节期间旅行的决心，但要去——迈恩塔尔。

[hi:; hi] ['sɪriəsli] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kləj'tɪldə] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]
He seriously reflected , that for him and Clotilda this excessive indulgence of
他 严重地 反映 , 那 为了 他 和 克洛蒂尔达 这 过多的 放纵 的

[ə; eɪ] ['dʒeləs] ['brʌðər] ,

a jealous brother ,
一个 嫉妒的 兄弟 ,

他认真地反思道，对他和克洛蒂尔达来说，这种出于嫉妒的哥哥的过度纵容，

[hu:z] [mɪ'steɪkən] [hoʊps][noʊ] ['sɪstər] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] ,
whose mistaken hopes no sister indeed was obliged to strengthen ,
谁 错误 希望 不 姐姐 的确 曾是 有义务 到 加强 ,

没有哪个姐妹有义务去强化她们那些不切实际的希望。

[wʌz; wəz] [bɪ'saɪdz] ['ægrəveɪtɪd] [ænd; ənd] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɪsən'θrɑ:pɪk] [sə'dʒestʃənz] [ʌv; əv]
was besides aggravated and frustrated by the misanthropic suggestions of
曾是 除了 加重 和 沮丧的 经过 这 厌世的 建议 的

[mæθju:] , — [ðæt] , ['ðerfɔ:r] ,

Matthieu , — that , therefore ,
马修 , — 那 , 所以 ,

此外，马修的厌世言论也令他感到恼火和沮丧，因此，

[ðer; ðər] [sepə'reɪʃn] [wʌz; wəz][æz; əz]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'li:vɪ'eɪʃn] [æz; əz][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz]
their separation was as little of an alleviation as their meeting was
他们的 分离 曾是 作为 小的 的 一个 缓解 作为 他们的 会议 曾是

[ə; eɪ] [kraɪm] , — [ðæt] , ['mi:nwaɪl] ,

a crime , — that , meanwhile ,
一个 犯罪 , — 那 , 同时 ,

他们的分离丝毫没有减轻他们的痛苦，正如他们的相遇是一种罪行一样——与此同时，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [spər] [ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] ['mɪrli] [ðə; ði]
it would be a fine thing to spare the brother and to take merely the
它 会 是 一个 美好的 事物 到 空闲的 这 兄弟 和 到 拿 仅仅 这

[taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] ,

time of his absence for a suspicious excursion ,
时间 的 他的 缺席 为了 一个 可疑的 短途旅行 ,

如果能饶恕哥哥的性命，仅仅利用他不在的这段时间进行一次可疑的外出，那就太好了。

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'kloʊz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'feɪθfl] [wʌn]
till one day the drawing down of the bandage should disclose in the unfaithful one
直到 — 天 这 绘画 向下 的 这 绷带 应该 透露 在 这 不忠 —

[ðə; ði] ['sɪstər] ,

the sister ,
这 姐姐 ,

直到有一天，解开绷带，不忠者的妹妹就会显露出来。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['raɪv(ə)] [ðə; ði] [fɔ:r'berɪŋ] [frend] ,

and in the rival the forbearing friend ,
和 在 这 竞争对手 这 忍耐 朋友 ,

而在竞争对手身上，却有一位宽容的朋友。

— [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ˈbetər] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] -
— **and that it was at all events better to talk with her in Maienthal** -
— 和 那 它 曾是 在 全部 活动 更好的 到 讲话 和 她 在 -
[ðæn; ðən] ,
than ,
比 ,

——而且无论如何，在迈恩塔尔和她交谈总比在其他地方要好得多，

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrən] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɪr] ,
at his return , when he was near ,
在 他的 返回 , 什么时候 他 曾是 靠近 ,
在他返回时，当他靠近时，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːrɪdʒɪn] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn]
— **and that a brother enlightened in regard to his origin would certainly one**
— 和 那 一个 兄弟 开明 在 看待 到 他的 起源 会 当然 一
[deɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ,
day have nothing to reproach him with ,
天 有 没有什么 到 责备 他 和 ,
——而且，一个对自己出身有清醒认识的兄弟，将来肯定没有什么可以责备他的了。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈlðər] [ɪˈluːʒnɪz] [ðæn; ðən] , [æt; ət] [moʊst] ,
except that he had taken from him no other illusions than , **at most** ,
除了 那 他 有 已采取 从 他 不 其他 幻觉 比 , 在 最多 ,
[dɪsəˈɡriːəb(ə)] [wʌnz] . — [oʊ] ,
disagreeable ones : — **O** ,
令人不快的 一个 : — 哦 ,
只不过，他从他身上夺走的，至多是一些令人不快的幻想而已。——哦，

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈvɜːrtʃuː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈneɪkɪd] [ˈkɑːnʃəns] ,
Love and Virtue have a naked conscience ,
爱 和 美德 有 一个 裸 良心 ,
爱与美德没有丝毫愧疚，

[ænd; ənd] [əˈpɔːlədʒaɪz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈhev(ə)nli] [ˈpleʒərz] [lɔːŋɡər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər]
and apologize for their heavenly pleasures longer and more than other
和 道歉 为了 他们的 天上 快乐 更长 和 更多的 比 其他
[ˈkwaːlətɪz] [duː] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [wʌnz] !
qualities do for their infernal ones !
品质 做 为了 他们的 地狱 一个 !
他们为自己享受的天堂般的快乐而道歉，其时间比为自己的地狱般的快乐而道歉的时间更长、程度更甚！

[wen] [ˈvɪktər] [ˈfɜːrðər] [θɔːt] [ɑːn] [ðɪs] ,
When Victor further thought on this ,
什么时候 胜利者 更远 想法 在 这 ,
维克多进一步思考此事时，

[haʊ] [suːn] [liːf] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəm] [draːp] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [ðæt]
how soon leaf and blossom drop off from the days of love , and that
如何 很快 叶子 和 开花 降低 离开 从 这 天 的 爱 , 和 那
[ɪˈmænjʊəl] ,
Emanuel ,
伊曼纽尔 ,
爱情的岁月，花叶凋零得如此之快，而伊曼纽尔，

[ænd; ənd] [ɪːv(ə)n] [kləjˈtɪldə] , [wɜːr; wər] [tuː] [ˈflaʊərz] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɡreɪv] ,
and even Clotilda , were two flowers moved close to the brink of the grave ,
和 甚至 克洛蒂尔达 , 是 二 花朵 已搬 关闭 到 这 边缘 的 这 严重 ,
[huːz] [luːs] ,
whose loose ,
谁 松动的 ,
甚至连克洛蒂尔达，也只是两朵被移到墓碑边缘附近的花，它们松散地，

[ˈneɪkɪd] [ruːts] [ɔːl'redi] [hʌŋ] [daʊn] [ded] , [ðen] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [fɪkst] ,
naked roots already hung down dead , then was his resolution fixed ,
裸 根 已经 悬挂 向下 死的 , 然后 曾是 他的 解决 固定的 ,
光秃秃的根须已经枯死垂落, 那时他的决心就已坚定。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ɪ'mænjʊəl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ə'raɪv(ə)][æt; ət]
and he wrote to Emanuel the intelligence of his intended arrival at
和 他 写道 到 伊曼纽尔 这 智力 的 他的 故意的 到达 在
[ˈwɪtsntaɪd] ,
Whitsuntide ,
圣灵降临节 ,
他写信告诉伊曼纽尔, 他计划在圣灵降临节期间抵达。

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][ˈæŋgər] [kləj'tɪldə] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər] , [bɪ'saɪdɪz] ,
in order not to anger Clotilda by a surprise , and in order , besides ,
在 命令 不是 到 愤怒 克洛蒂尔达 经过 一个 惊喜 , 和 在 命令 , 除了 ,
为了避免出其不意地激怒克洛蒂尔达, 而且, 为了.....

[tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər'mænd] .
to allow her the opportunity of a countermand .
到 允许 她 这 机会 的 一个 撤销 .
给她一次撤销判决的机会。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][pʊt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :
The way in which he put it was this :
这 方式 在 哪个 他 放 它 曾是 这 :
他是这样说的:

" [ɪf] [hɪz; ɪz][səu'krætɪk]['dʒiːniəs] [wʊd] [ə'laʊ] [,aɪ 'tiː] ([aɪ] . [iː] . [kləj'tɪldə]) ,
" **If his Socratic genius would allow it (i . e . Clotilda) ,**
" 如果 他的 苏格拉底 天才 会 允许 它 (我 . e . 克洛蒂尔达) ,
“如果他的苏格拉底式天才允许的话（比如克洛蒂尔达），

[huː] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][duː] , [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]
who always told him what he must not do , then he was coming on
WHO 总是 讲述 他 什么 他 必须 不是 做 , 然后 他 曾是 未来 在
[ˈwɪtsntaɪd] ,
Whitsuntide ,
圣灵降临节 ,
那个总是告诉他什么不能做的事的人, 当时正值圣灵降临节。

[æz; əz] , [bɪ'saɪdɪz] , [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
as , besides , the town would then be deserted ,
作为 , 除了 , 这 镇 会 然后 是 荒凉的 ,
此外, 那样一来, 这座城镇就会变得荒无人烟。

[æz; əz][ˈfleɪmɪn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [deɪz] [tuː; tə] - , & [siː] .
as Flamin was to be gone for four or five days to Kussewitz , & c .
作为 弗拉明 曾是 到 是 已消失 为了 四 或者 五 天 到 - , & c .
因为弗拉明要去库塞维茨等地四五天。

" [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] ['letər] , [,aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] ['veri] [deɪ]
" **When he had finished the letter , it occurred to him that this very day**
" 什么时候 他 有 完成的 这 信 , 它 发生 到 他 那 这 非常 天
[ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] ;
a year ago ;
一个 年 前 ;
“当他写完信时, 他突然想到, 就在一年前的今天;

[ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] [ɔːl] [naɪt] ,
on the 29th of April , he had travelled all night ,
在 这 29th 的 四月 , 他 有 旅行 全部 夜晚 ,
4月29日, 他连夜赶路。

[ɪŋ][ˈɔːrdər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] [ɪŋ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ['ɪntuː]
in order with the first of May in the morning to enter through the mist into
在 命令 和 这 第一的 的 可能 在 这 早晨 到 进入 通过 这 薄雾 进入
[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
the parsonage .
这 牧师住宅 .

为了在五月一日的清晨穿过薄雾进入牧师住宅。

" [aɪ][kæn; kən] , ['verɪli] , [ə'gen] [spend] [ðə; ði] ['sʌltrɪ] ['zefər] - [naɪt] , [nɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərɫət] ,
" **I can , verily , again spend the sultry zephyr - night , not under the coverlet ,**
" 我 能 , 确实 , 再次 花费 这 闷热 和风 - 夜晚 , 不是 在下面 这 床单 ,
[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrɪz] .
but under the stars .
但 在下面 这 明星 .
“我真想再次在闷热的微风之夜，不是在被窝里，而是在星空下度过。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [wʌn] ['stedi] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - [red] [təːrdʒ] - ['maʊntnɪz] .
I can take one steady gaze into the evening - red towards Maienthal's mountains .
我 能 拿 一 稳定的 目光 进入 这 晚上 - 红色的 向 - 山脉 .
我可以凝视着暮色中迈恩塔尔的群山。

[aɪ][kæn; kən] , [ɪn'diːd] , ['betər] [stɪl] , [goʊ][hæf][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][ðəm; ðəm] , — [ɔːr][ɪŋ][fækt][ðə; ði]
I can , indeed , better still , go half the way over them , — or in fact the
我 能 , 的确 , 更好的 仍然 , 去 一半 这 方式 超过 他们 , — 或者 在 事实 这
[hoʊl] .
whole .
所有的 .
我当然可以，而且可以做得更好，完成一半的工作——或者实际上是全部。

[aɪ][kæn; kən][poʊst][maɪ'self][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hæmɫət] .
I can post myself on a hill and look down into the hamlet .
我 能 邮政 我 在 一个 爬坡道 和 看 向下 进入 这 村庄 .
我可以把自己安置在山顶上，俯瞰小村庄。
[ˈtruːli] [aɪ][kæn; kən] [ðen] [dɪ'lɪvər] [maɪ] ['bɪlɪt] [hɪr] [ɪŋkɑːɡ'niːtoʊ][tuː; tə][sʌm; səm] - ,
Truly I can then deliver my billet here incognito to some Maienthaler ,
真的 我 能 然后 递送 我的 坯料 这里 隐姓埋名 到 一些 - ,

这样我就可以秘密地把我的信件送到某个迈恩塔尔人那里了。

[ænd; ənd] [teɪk] [flaɪt] [ə'gen] [bɪfɔːr] [aɪ 'tiː][ɪz] [jet] [deɪ] .
and take flight again before it is yet day .
和 拿 航班 再次 前 它 是 然而 天 .
天亮之前再次起飞。

" [æt; ət] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ɪŋ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] , [laɪk] [ðə; ði] [siː] , [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west]
" **At seven o'clock in the evening he went , like the sea , from east to west**
" 在 七 点钟 在 这 晚上 他 去 , 喜欢 这 海 , 从 东方 到 西方
.
.
.
“晚上七点，他像大海一样，从东向西走去。”

[ə'raɪən; ɔː-] , ['kæstər] , [ænd; ənd][æn'drɑːmədə] ['ɡlɪs(ə)n] [ɪŋ][ðə; ði] [west] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
Orion , Castor , and Andromeda glisten in the west , not far from the evening
猎户座 , 卡斯托尔 , 和 仙女座 闪亮 在 这 西方 , 不是 远的 从 这 晚上
- [red] ,
- **red** ,
- 红色的 ,
猎户座、北河二和仙女座在西方闪耀，距离傍晚的红色天空不远。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [laɪk][hɜ:r; həɹ] ,
over the fields of the loved one , and , like her ,
超过 这 字段 的 这 喜爱 一 , 和 , 喜欢 她 ,
在爱人的田野上, 而且, 像她一样,

[wɪl] [su:n] [sɪŋk][frʌm; frəm][wʌn] [ˈhev(ə)n] [ˈɪntu:] [əˈhʌðər] .
will soon sink from one heaven into another .
将要 很快 下沉 从 一 天堂 进入 其他 .
即将从一个天堂坠入另一个天堂。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊps] , [ðə; ði] [ˈhi:tɪd] [ˈtʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,
His heart agitated by nothing but hopes , the heated chambers of his brain ,
他的 心 激动 经过 没有什么 但 希望 , 这 加热 房间 的 他的 脑 ,
他心中充满希望, 思绪万千, 大脑一片沸腾。

[ɑ:n] [hu:z] [wɔ:lz] - [ˈsketʃt] [wɪð; wɪθ] [sɪmpəˈθetɪk] [ɪŋk] [keɪm] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈevər] [ˈklɪrər]
on whose walls Maienthal sketched with sympathetic ink came forth in ever clearer
在 谁 墙壁 - 草图 和 交感神经 墨水 来了 前进 在 曾经 更清晰
[ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [braɪtə] [ˈkʌlɜ:z] ,
outlines and brighter colors ,
概述 和 更亮 颜色 ,
在墙上, 迈恩塔尔用充满感情的墨水勾勒出的素描, 轮廓越来越清晰, 色彩越来越鲜艳。

[ðɪs] [ˈɪnər] [ænd; ənd][ˈɔ:lmʊst][ˈpeɪnf(ə)][dɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ] [dɪˈpraɪvd] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər]
this inner and almost painful din of joy deprived him at first of the power
这 内 和 几乎 痛苦 din 的 喜悦 被剥夺的 他 在 第一的 的 这 力量
[ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtemp(ə)][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
of taking in the temple of Spring ,
的 采取 在 这 寺庙 的 春天 ,
这种内心近乎痛苦的喜悦之声, 起初使他无法领略春天的神殿。

[bɪlt] [ʌp][ɪn] [ˈgri:ʃn] [ˈbju:ti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪl] , [ˈlu:mɪnəs] [soʊl] .
built up in Grecian beauty , with a still , luminous soul .
建造 向上 在 希腊 美丽 , 和 一个 仍然 , 发光的 灵魂 .
拥有希腊式的优美外形, 以及宁静而明亮的灵魂。

[ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][ɑ:rt][ɑ:r; əɹ][best] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] [aɪ] ,
Nature and Art are best enjoyed only with a clean eye ,
自然 和 艺术 是 最好的 享受 仅有的 和 一个 干净的 眼睛 ,
只有用纯净的目光去欣赏自然和艺术, 才能获得最佳效果。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [bəuθ][kaɪndz][ʌv; əv] [terz] [hæv; həv] [bɪn] [waɪpt] [əˈweɪ] .
from which both kinds of tears have been wiped away .
从 哪个 两个都 种类 的 眼泪 有 到过 擦拭 离开 .
两种泪水都已被擦干。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] [ˌaʊtˈspred] [naɪt] - [pi:s] [ˈkʌvərd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ˈfi:vər] - [ˈɪmɪdʒɪz] ,
But at last the outspread night - piece covered over his hot fever - images ,
但 在 最后的 这 扩张 夜晚 - 片 涵盖 超过 他的 热的 发烧 - 图片 ,
[ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [laɪts] ,
and heaven with its lights ,
和 天堂 和 它是 灯 ,
但最终, 铺展开来的夜幕遮蔽了他炽热的幻想, 还有那璀璨的天堂。

[ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃæˌdoʊz] , [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɪkˈspændɪd] [hɑ:rt] .
and earth with its shadows , made their way into his expanded heart .
和 地球 和 它是 阴影 , 制成 他们的 方式 进入 他的 扩展 心 .
大地及其阴影, 也进入了 he 敞开的 心灵。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [wɪˈðaʊt] [ˈmu:nlaɪt] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [klaʊdz] .
The night was without moonlight , but without clouds .
这 夜晚 曾是 没有 月光 , 但 没有 云 .
夜里没有月光, 也没有云。

[ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ˈλv; əv] ˈheɪtʃər] , [laɪk][ə; eɪ] ˈkrɪstʃən] ˈtemp(ə)l] , [wʌz; wəz] [səˈblaɪmli] [dɪmd] .
The temple of nature , like a Christian temple , was sublimely dimmed .
这 寺庙 的 自然 , 喜欢 一个 基督教 寺庙 , 曾是 极致地 调暗 .

自然的殿堂，如同基督教的圣殿，在昏暗中显得格外庄严。

[ˈvɪktər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [aʊt] [ˈλv; əv][ðə; ði] ˈtrentʃɪz] [ˈλv; əv] [b:ŋ] [ˈvælɪz] ,
Victor could not make his way up out of the trenches of long valleys ,
胜利者 可以 不是 制作 他的 方式 向上 出去 的 这 战壕 的 长的 山谷 ,
维克托无法从狭长山谷的战壕中脱身。

[aʊt] [ˈλv; əv][ðə; ði] [ɡlu:m] [ˈλv; əv] [wʊdz] ,
out of the glooms of woods ,
出去 的 这 阴郁 的 树林 ,

从幽暗的树林中，

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈλv; əv][ðə; ði] [mɪsts] [ˈλv; əv] [medəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pleɪ] [ˈλv; əv] [ˈkʌlɜ:z] , [tɪl] [ðə; ði]
and out of the mists of meadows with their play of colors , till the
和 出去 的 这 薄雾 的 草地 和 他们的 玩 的 颜色 , 直到 这
[ˈmɪdnɑɪt] [ˈaʊər] ,
midnight hour ,
午夜 小时 ,

从色彩斑斓的草地薄雾中，一直到午夜时分，

[wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ˈmaʊnt(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] [θroʊn] ,
when he climbed a mountain like a throne ,
什么时候 他 攀登 一个 山 喜欢 一个 王座 ,

当他像登上王座一样攀登高山时

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [plʌndʒ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
and there lay down on his back in order to plunge his eyes into the heavens ,
和 那里 躺 向下 在 他的 后退 在 命令 到 暴跌 他的 眼睛 进入 这 天 ,

于是他仰面躺下，凝视着苍穹。

[ænd; ənd] [ku:l] [ɔ:f] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈdri:mɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪsɪŋ] .
and cool off from his dreaming and racing .
和 凉爽的 离开 从 他的 做梦 和 赛车 .

让他从梦想和赛车中冷静下来。

[ðə; ði] [loʊ] - [ˈhæŋɪŋ] [blu:ɪ] [ˈλv; əv] ˈhev(ə)n] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θɪn] [blu:ɪ] [klaʊd] ,
The low - hanging blue of heaven seemed to him to be a thin blue cloud ,
这 低的 - 绞刑 蓝色的 的 天堂 似乎 到 他 到 是 一个 薄的 蓝色的 云 ,

在他看来，低垂的蓝天就像一朵薄薄的蓝云。

[ə; eɪ] [si:] [dæʃt] ˈɪntu:ɪ] [blu:ɪ] [mɪsts] ,
a sea dashed into blue mists ,
一个 海 虚线 进入 蓝色的 薄雾 ,

大海化作一片蓝色的薄雾，

[ænd; ənd][wʌn] [sʌn] ˈæftər] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [b:ŋ] ˈreɪz] [ˈslaɪtli] ˈpɑ:rtɪd] [ðɪs] [blu:ɪ] [flʌd] .
and one sun after another with its long rays slightly parted this blue flood .
和 一 太阳 后 其他 和 它是 长的 射线 轻微地 分手了 这 蓝色的 洪水 .

一轮又一轮的太阳，用它长长的光芒，轻轻地拨开这片蓝色的海洋。

[ɑ:kˈtjuərəs] , [hu:] [stʊd] ˈoʊvər] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɪˈklaɪnɪŋ] [mæn] , [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm]
Arcturus , who stood over against the reclining man , was already descending from
大角星 , WHO 站立 超过 反对 这 斜倚 男人 , 曾是 已经 下降 从

[ðə; ði] [ˈbætlmənts] [ˈλv; əv] ˈhev(ə)n] ,
the battlements of heaven ,
这 城垛 的 天堂 ,

站在斜倚男子对面的北极星，已经从天上的城垛上降落下来。

[ænd; ənd] [θri:] [greɪt] [kɑːnstəˈleɪʃənz] , [ðə; ði] [lɪŋks] , [ðə; ði] [bʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ber] ,
and three great constellations , the Lynx , the Bull , and the Great Bear ,
和 三 伟大的 星座 , 这 山猫 , 这 公牛 , 和 这 伟大的 熊 ,
还有三大星座：天猫座、金牛座和大熊座。

[ˈmɑːtft] [fɑːr][ɪn][ðə; ði][væn] [ˈlʌndər] [ðə; ði] [ˈwestərn] [geɪt] . — [ðiːz] [ˈnɪrər] [sʌnz] [wɜːr; wər] [enˈsɜːkəld]
marched far in the van under the western gate . — These nearer suns were encircled
行军 远的 在 这 货车 在下面 这 西 门 . — 这些 更近 太阳 是 包围
[baɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈmɪlki] - [weɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ˈheɪləʊ] ,
by remote milky - ways with a swimming halo ,
经过 偏僻的 乳白色 - 方式 和 一个 游泳 光环 ,
行军队伍沿着西门下的车厢一路行进。——这些较近的太阳被遥远的银河环绕，银河周围环绕着一圈游动的光晕。

[ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][væst] [ˈhevəns] [flʌŋ] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrniəti] [stʊd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhev(ə)n]
and thousands of vast heavens flung into eternity stood in our heaven
和 数千 的 广阔的 天 扔 进入 永恒 站立 在 我们的 天堂
[æz; əz] [waɪt] [ˈveɪpəz] [ə; eɪ][spæn][ɪn][lɛŋkθ; lɛŋθ] ,
as white vapors a span in length ,
作为 白色的 蒸汽 一个 跨度 在 长度 ,
无数浩瀚的天体被抛向永恒，化作一抔长的白色雾气，矗立在我们这片天界之中。

[æz; əz] [ˈfeɪntli] [ˈluːmɪnəs] [snoʊ] - [fleɪks] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈmensəti] , [æz; əz] [ˈsɪlvər] [ˈsɜːrkl] [ʌv; əv] [ˈhɔːr] -
as faintly luminous snow - flakes out of immensity , as silver circles of hoar -
作为 淡淡的 发光的 雪 - 薄片 出去 的 浩瀚无垠 , 作为 银 界 的 白霜 -
[frɔːst] . — [ænd; ənd]
frost . — And
霜 . — 和
如同从浩瀚宇宙中飘落的微弱发光的雪花，如同银色的霜花。——而且

[ðə; ði] [ˈstreɪtə] [ʌv; əv] [sʌnz] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər] ,
the strata of suns crowded together ,
这 地层 的 太阳 挤 一起 ,
层层叠叠的太阳密密麻麻地挤在一起，
[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [aɪd] [aɪ] [ʌv; əv][ɑːrt][let] [fɔːl] [ðer; ðər] [ˈmɪsti] [veɪl] ,
which only before the thousand - eyed eye of Art let fall their misty veil ,
哪个 仅有的 前 这 千 - 眼睛 眼睛 的 艺术 让 落下 他们的 蒙蒙 面纱 ,
只有在艺术那千眼万眼面前，它们才会褪去朦胧的面纱。

[pleɪd] [laɪk] [striːks] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [sʌn] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈsʌnbɪːm]
played like streaks of our little particles of sun - dust in the glowing sunbeam
玩 喜欢 连胜 的 我们的 小的 颗粒 的 太阳 - 灰尘 在 这 发光 阳光
[ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ðæt] [bəːnd] [θruː] [ðə; ði] [ɪˈmeɪzərəbl] [speɪs] .
of the Eternal that burned through the immeasurable space .
的 这 永恒 那 烧伤 通过 这 无法估量的 空间 .
就像我们渺小的太阳尘埃颗粒在永恒闪耀的阳光中划出一道道痕迹，这道阳光穿透了无垠的空间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ˈɡloʊɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] , [leɪ] [braɪt] [ɑːn]
And the reflection of his throne , glowing through and through , lay bright on
和 这 反射 的 他的 王座 , 发光 通过 和 通过 , 躺 明亮的 在
[ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] . —
all the suns . —
全部 这 太阳 . —
他的王座的倒影，从里到外都闪耀着光芒，照亮了所有的太阳。

— [ˈsʌd(ə)nli] , [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd] , [ˈmoʊltən] [ˈklaʊdlɪt] [ʌv; əv] [laɪt] , [ˈnɪrər] [mɪsts] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
— Suddenly , nearer at hand , molten cloudlets of light , nearer mists , which had
— 突然 , 更近 在 手 , 熔融的 云朵 的 光 , 更近 薄雾 , 哪个 有
[floʊn] [ˈʌpwərd] [aʊt] [ʌv; əv] [duː] ,
flown upward out of dew ,
飞行 向上 出去 的 露 ,
突然间，越来越近了，熔化的云雾状光芒，越来越近的薄雾，它们是由露水向上飞散的。

[teɪk] [ðer; ðər] ['steɪʃənz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['sɪlvərɪŋ] , [loʊ] [daʊn] [brɪʔɔːr] [ðə; ði] [sʌnz] ,
take their stations , during their silvering , low down before the suns ,
拿 他们的 车站 , 期间 他们的 镀银 , 低的 向下 前 这 太阳 ,
在银化期间, 它们会待在太阳落山前较低的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [gliːm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [kʌmz] [ɑːn] [ə'peɪs] [wɪð; wɪθ] ['skætəd] [dɑːrk] ['fliːsɪz] . —
and the silvery gleam of heaven comes on apace with scattered dark fleeces . —
和 这 银色 闪耀 的 天堂 来 在 迅速 和 疏散 黑暗的 羊毛 . —
[ˈvɪktər] ['kænaɪt] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [suːpər'nætʃrəl] ['kɪndlɪŋ] ,
Victor cannot comprehend the supernatural kindling ,
胜利者 不能 理解 这 超自然 引火物 ,
天际的银色光芒伴随着散落的黑色羊毛迅速袭来。——维克多无法理解这超自然的火种。

[ænd; ənd][ˈstɑːrts][ʌp] , [ɪn'tʃæntɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][loʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ɡʊd] ['neɪbə] **and starts up , enchanted , to his feet and lo , our good neighbor**
和 开始 向上 , 迷人的 , 到 他的 脚 和 洛 , 我们的 好的 邻居
[ænd; ənd] ['kɪnzmə'n] , [ðə; ði] [muːn] ,
and kinsman , the moon ,
和 亲属 , 这 月亮 ,
他恍若入梦, 猛地站起身来.....瞧, 我们亲爱的邻居和亲戚, 月亮!

[ðə; ði] [sɪksθ] [ɡrænd][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ɜːrθ] , [hæd; həd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] **the sixth grand division of our little earth , had silently , and without the**
这 第六 盛大 分配 的 我们的 小的 地球 , 有 默默 , 和 没有 这
[ˈmɔːnɪŋz] [kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
morning's cry of joy ,
早晨 哭 的 喜悦 ,
我们这颗小小地球的第六个大分区, 悄无声息地, 没有清晨的欢呼,

[ˈentəd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hə] ['mʌðər] **entered beside the triumphal gate of the sun into the night of her mother**
进入 旁 这 凯旋的 门 的 这 太阳 进入 这 夜晚 的 她 母亲
[ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə] [hæf] - [deɪ] .
earth with her half - day .
地球 和 她 一半 - 天 .
她带着半日, 从太阳的凯旋门旁进入了大地母亲的黑夜。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] ['ʃæ,douz] [ræn][ɔːf] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
And now , when the shadows ran off from all the mountains ,
和 现在 , 什么时候 这 阴影 跑 离开 从 全部 这 山脉 ,
而现在, 当阴影从群山间消散之后,
[ænd; ənd][ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəd] ['ləendskeɪps] ['oʊnli][ɪn] [brʊks] [brɪ'twiːn] [triːz] ,
and glided through the discovered landscapes only in brooks between trees ,
和 滑翔 通过 这 发现 风景 仅有的 在 布鲁克斯 之间 树木 ,

然后, 他只沿着树木间的小溪, 滑过这片新发现的风景。
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [geɪv] [ðə; ði] [hoʊl] [dɑːrk] [sprɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdnɑɪt] **and when the moon gave the whole dark spring a little morning in the midnight**
和 什么时候 这 月亮 给予 这 所有的 黑暗的 春天 一个 小的 早晨 在 这 午夜
,
,
,

当月亮在午夜时分给整个黑暗的春天带来一丝晨光时,
— [ðen] [dɪd] ['vɪktər] , [naːt][wɪð; wɪθ] ['naɪtli] ['melənkɑːli] ,
— **then did Victor , not with nightly melancholy ,**
— 然后 做过 胜利者 , 不是 和 每晚 忧郁 ,
——然后维克多没有像往常那样, 带着夜夜的忧郁,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [rɪ,dʒʊvɪ'hesəns] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] [pleɪ] - [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænjʊəl]
but with morning rejuvenescence take the great round play - room of the annual
但 和 早晨 返老还童 拿 这 伟大的 圆形的 玩 - 房间 的 这 年度的
[kri'eɪ](ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [aɪz] ,
creation into his awakened eyes ,
创建 进入 他的 觉醒 眼睛 ,
但随着晨曦的复苏, 他将一年一度的造物主那宏伟的圆形游乐场映入了睁开的双眼。

['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənd] [soʊl] ;
into his awakened soul ;
进入 他的 觉醒 灵魂 ;
进入他觉醒的灵魂;

[ænd; ənd][hi:; hi] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tɜ:rn(ə)][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv]
and he surveyed the spring with an internal cry of joy in the midst of
和 他 调查 这 春天 和 一个 内部的 哭 的 喜悦 在 这 中间 的
[ðə; ði] [waɪd] [reɪlm] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['saɪləns] ,
the wide realm of profound silence ,
这 宽的 领域 的 深刻的 沉默 ,
他环顾四周, 在广袤无垠的寂静之中, 内心发出了一声喜悦的呐喊。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmɔ:r'tæləti] [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [sli:p] . —
with the feeling of immortality in the circle of sleep . —
和 这 感觉 的 不朽 在 这 圆圈 的 睡觉 . —
在睡眠的轮回中感受到永生。

[ɜ:rθ] ['ɔ:lsoʊ] , [ænd; ənd][na:t] ['hev(ə)n] ['oʊnli] , [meɪks] [mæn] [greɪt] !
Earth also , and not Heaven only , makes man great !
地球 还 , 和 不是 天堂 仅有的 , 制作 男人 伟大的 !
不仅天堂, 大地也能使人伟大!

['entər]['ɪntu:][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd]['ɪntu:][maɪ] [wɜ:rdz] ,
Enter into my soul and into my words ,
进入 进入 我的 灵魂 和 进入 我的 字 ,
进入我的灵魂, 进入我的言语,

[ji:; ji] [meɪ] - ['fi:lɪŋz] [ðæt] [θɹɔbd] [ɪn][ðə; ði] ['bɒzəm] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪktər] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['oʊvər]
ye May - feelings that throbbd in the bosom of my Victor , as he looked over
是的 可能 - 情怀 那 悸动 在 这 怀 的 我的 胜利者 , 作为 他 看起来 超过
[ðə; ði] ['bʌdɪŋ] ,
the budding ,
这 萌芽 ,
五月的美好感觉在我维克托的胸膛里悸动, 当他望着含苞待放的花朵时,

['swelɪŋ] [ɜ:rθ] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [sʌnz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
swelling earth , covered with suns above his head ,
肿胀 地球 , 涵盖 和 太阳 多于 他的 头 ,
隆起的地球, 头顶上布满了太阳,

[ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][net][ʌv; əv] [gri:n] [laɪf] [ðæt] [ri:tɪt] [frʌm; frəm] [ru:ts] [tu:; tə] [tri:] - [tɑ:ps] , [frʌm; frəm]
enclosed in a net of green life that reached from roots to tree - tops , from
内 在 一个 网 的 绿色的 生活 那 达到 从 根 到 树 - 最高额 , 从
['maʊntnz] [tu:; tə] ['fɜ:rəʊz] ,
mountains to furrows ,
山脉 到 沟壑 ,
被一张从根部延伸到树梢、从山峦延伸到沟壑的绿色生命之网所包围,

[ænd; ənd] [bɔ:rn] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [sprɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and borne up by a second spring under his feet ,
和 出生 向上 经过 一个 第二 春天 在下面 他的 脚 ,
并由脚下的第二根弹簧支撑着,

[æz; əz][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][tuː; tə][hɪm'self][bɪ'haɪnd][ðə; ði][træns'pɪrst][ɜːrθ]-[krʌst][ðə; ði][sʌn][ˈstændɪŋ]
as he imagined to himself behind the transpierced earth - crust the sun standing
作为 他 想象 到 他自己 在后面 这 穿刺 地球 - 地壳 这 太阳 常设
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][ˈsplendər][ˈʌndər][ə'merɪkə]-[klaɪm][ˈhaɪər],
with a day of splendor under America - — Climb higher ,
和 一个 天 的 辉煌 在下面 美国 : — 爬 更高 ,
他想象着, 在被穿透的地壳背后, 太阳正高悬于美洲之下, 带来辉煌灿烂的一天。——攀登更高,

[muːn], [ðæt][hiː; hi][meɪ][siː][mɔːr][ˈiːzəli][ðə; ði][ˈɡʌʃɪŋ], [ˈswʊʊlən], [dɑːrk]-[ɡriːn][sprɪŋ],
moon , that he may see more easily the gushing , swollen , dark - green spring ,
月亮 , 那 他 可能 看 更多的 容易地 这 喷薄 , 肿 , 黑暗的 - 绿色的 春天 ,
月亮, 这样他就能更容易地看到那奔涌的、饱满的、深绿色的泉水。

[wɪtʃ][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [peɪl] [spiə] [kraʊdz] [ˈʌpwərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɜːrθ], [tɪl][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈlɪftɪd]
which with little pale spears crowds upward out of the earth , till it has lifted
哪个 和 小的 苍白 长矛 人群 向上 出去 的 这 地球 , 直到 它 有 抬起
[ɪt'self] [aʊt],
itself out ,
本身 出去 ,
它长出细小的苍白尖刺, 从地里向上涌出, 直到把自己拔地而起。

[fʊl][ʌv; əv][ˈɡloʊɪŋ][ˈflaʊərz], [fʊl][ʌv; əv][ˈweɪvɪŋ][triːz],
full of glowing flowers , full of waving trees ,
满的 的 发光 花朵 , 满的 的 挥手 树木 ,
繁花似锦, 树木摇曳,
— [ðæt][hiː; hi][meɪ][dɪ'skraɪ][ðə; ði][pleɪnz][wɪtʃ][laɪ][ˈʌndər][rɪtʃ][liːvz],
— that he may descry the plains which lie under rich leaves ,
— 那 他 可能 描述 这 平原 哪个 说谎 在下面 富有的 树叶 ,
——以便他能看清覆盖在茂密树叶下的平原,

[ænd; ænd][ɑːn][huːz][ɡriːn][træk][ðə; ði][aɪ][ə'sendz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʌpraɪt][ˈflaʊərz][ɑːn][wɪtʃ]
and on whose green track the eye ascends from the upright flowers on which
和 在 谁 绿色的 追踪 这 眼睛 上升 从 这 直立 花朵 在 哪个
[ðə; ði][ˈkloʊvɪn; ˈkloʊvən][tʃɑːrmz][ʌv; əv][laɪt][ɡroʊ][ænd; ænd][fɪks][ðəm'selvz][tuː; tə][ðə; ði][bʊʃɪz]
the cloven charms of light grow and fix themselves to the bushes
这 裂瓣 魅力 的 光 生长 和 使固定 他们自己 到 这 灌木丛
[ˈbɜːrstɪŋ][ˈɪntuː][ˈblɒsəmz],
bursting into blossoms ,
爆发 进入 花朵 ,
目光沿着绿色的轨迹向上移动, 从生长着光芒的直立花朵, 一直延伸到盛开的灌木丛。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði][sləʊ][triːz][huːz][ˈɡlɪsnɪŋ][bʌdz][sweɪ][ʌp][ænd; ænd][daʊn][ɪn][ðə; ði][sprɪŋ]-
and to the slow trees whose glistening buds sway up and down in the spring -
和 到 这 慢的 树木 谁 闪闪发光 花蕾 摇摆 向上 和 向下 在 这 春天 -
[ˈwaɪndz]. — [ˈvɪktər][hæd; həd][sʌŋk][ˈɪntuː][driːmz],
winds . — Victor had sunk into dreams ,
风 : — 胜利者 有 沉没 进入 梦境 ,
还有那些缓缓摇曳的树木, 它们闪亮的芽苞在春风中上下摆动。——维克多已经沉入梦乡。

[wen][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði][kəʊld][ˈfænɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sprɪŋ]-[er],
when all at once the cold fanning of the spring - air ,
什么时候全部 在 一次 这 寒冷的 扇形 的 这 春天 - 空气 ,
突然间, 春风拂面, 凉意袭来。

[wɪtʃ][kʊd; kəd][naʊ][pleɪ][mɔːr][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [klaʊdz][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˈflaʊərz],
which could now play more with little clouds than with flowers ,
哪个 可以 现在 玩 更多的 和 小的 云 比 和 花朵 ,
现在它可能更多地是在玩弄小云朵, 而不是鲜花。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [brʊks] ,
and the murmur of the spring brooks ,
和 这 低语 的 这 春天 布鲁克斯 ,
还有春溪潺潺的流水声 ,

[wɪtʃ] ['dɑ:rtɪd] [ə'wei] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]['oʊvər] ['evri] [pætʃ] [ʌv; əv]
which darted away beside him from all the hills and over every patch of
哪个 飞镖 离开 旁 他 从 全部 这 丘陵 和 超过 每一个 修补 的
['dɑ:rkər] [gri:n] ,
darker green ,
较暗 绿色的 ,

它们从他身旁的群山中飞奔而去，越过每一片深绿色的草地。
[wʊk] [ænd; ənd] [bɪ'stə:d] [hɪm; ɪm] . — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [hæd; həd] [gʊ:n] [ʌp] [ʌn'si:n]
woke and bestirred him . — There was the moon that had gone up unseen
觉醒 和 搅拌 他 . — 那里 曾是 这 月亮 那 有 已消失 向上 看不见
, [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['fauntɪnz] ['glɪsənd] ,
, **and all the fountains glistened** ,
, 和 全部 这 喷泉 闪闪发光 ,
他醒来，轻轻地拂动了一下。——月亮已经悄然升起，所有的喷泉都闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [waɪt] [blu:m] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ,
and the lilies of the valley came out in white bloom from the green ,
和 这 百合花 的 这 谷 来了 出去 在 白色的 盛开 从 这 绿色的 ,
铃兰从绿茵中绽放出洁白的花朵 ,

[ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['laɪvli] ['wɔ:tər] - [plænts] [dɑ:nst] ['sɪlvər] - [pɔɪnts] .
and round the lively water - plants danced silver - points .
和 圆形的 这 热闹 水 - 植物 跳舞 银 - 积分 .
银尖的飞虫在生机勃勃的水生植物周围翩翩起舞。

[ðen] [dɪd][hɪz; ɪz] [blɪs] - ['bə:dnd] [lʊk] [lɪft] [ɪt'self] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [raɪz] [tu:; tə] [gɔ:d][frʌm; frəm][ðə; ði]
Then did his bliss - burdened look lift itself in order to rise to God from the
然后 做过 他的 极乐 - 负担 看 举起 本身 在 命令 到 上升 到 上帝 从 这
[ɜ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['bɔ:rdərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] ,
earth and from the green borders of the brooks ,
地球 和 从 这 绿色的 边界 的 这 布鲁克斯 ,
然后，他那充满幸福的目光升腾而起，仿佛要从大地和溪流的绿茵边缘升向神明。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ʌp][ðə; ði] [kɜ:vd] [wʊdʒ] ,
and climb up the curved woods ,
和 爬 向上 这 弯曲 树林 ,
然后爬上蜿蜒的树林 ,

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪərən] - [spa:ɹks][ænd; ənd] [smʊk] ['kɑ:ləmz] [-] [li:pt] [ə'boʊv] [ðə; ði]
out of which the iron - sparks and smoke columns [70] leaped above the
出去 的 哪个 这 铁 - 火花 和 抽烟 列 [-] 跳跃 多于 这
['sʌmɪts] ,
summits ,
峰会 ,
铁火花和烟柱[70]从山顶跃出，越过山顶 ,

[ænd; ənd][fɑ:r] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [wer] ['wɪntər] [sli:ps] [ɪn] [klaʊdz] ;
and far up the white mountains where winter sleeps in clouds ;
和 远的 向上 这 白色的 山脉 在哪里 冬天 睡觉 在 云 ;
还有远处白雪皑皑的群山，冬日沉睡在云雾之中 ;

— [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['hʊʊli] [saɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hev(ə)n] ,
— **but when his holy sight was in the starry heaven** ,
— 但 什么时候 他的 圣 视线 曾是 在 这 繁星 天堂 ,
——但当他神圣的目光投向星空时 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] [naɪt] [ænd; ənd] [sprɪŋ]
and was about to look up to God , who has created night and spring
和 曾是 关于 到 看 向上 到 上帝 , WHO 有 创建 夜晚 和 春天
[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] ,
and the soul ,
和 这 灵魂 ,

正要仰望上帝，祂创造了黑夜、春天和灵魂，

— [ðen] , [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvərənt] [ænd; ənd] [ˈloʊli] [ænd; ənd] [ˈblɪsf(ə)] , [hiː; hi] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ]
— **then , weeping and reverent and lowly and blissful , he fell back with**
— 然后 , 哭泣 和 虔诚的 和 卑微的 和 幸福的 , 他 跌倒 后退 和
[ˈdruːpɪŋ] [wɪŋ]
drooping wing
下垂 翼

然后，他哭泣着，虔诚地，谦卑地，带着幸福，垂下翅膀，向后倒去.....

[hɪz; ɪz] [ˈhevi] [soʊl] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz] ! —
His heavy soul could only say , He is ! —
他的 重的 灵魂 可以 仅有的 说 , 他 是 ! —
他沉重的灵魂只能说：祂是！

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dræŋk] [ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈendləs] , [ˈwelɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] [wɜːrld]
But his heart drank its fill of life from the endless , welling , breathing world
但 他的 心 喝 它是充满 的 生活 从 这 无尽的 , 井 , 呼吸 世界
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,
但他的心却从周围这无尽的、涌动的、充满生机的世界中汲取了生命的养分。

[əˈbʌv] [hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [werɪn] [fɔːrs] [ˈriːtʃɪz] [tuː; tə] [fɔːrs] , [ˈblɑːsəm] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] ,
above him , under him , wherein force reaches to force , blossom to blossom ,
多于 他 , 在下面 他 , 其中 力量 到达 到 力量 , 开花 到 开花 ,
在他之上，在他之下，力与力相连，花与花相连。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv] [laɪf] [ʃuːt] [frʌm; frəm][wʌn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
and whose fountains of life shoot from one earth to another ,
和 谁 喷泉 的 生活 射击 从 一 地球 到 其他 ,
而它们的生命之泉从一片土地喷涌到另一片土地，

[ænd; ənd] [huːz] [vɔɪd] [ˈspeɪsɪz] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnər] [ˈpaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
and whose void spaces are only the paths of the finer powers and the
和 谁 空白 空间 是 仅有的 这 路径 的 这 更精细 权力 和 这
[ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlesər] [wʌnz] ,
residence of the lesser ones ,
住宅 的 这 较少 一个 ,
而其虚空空间，只是更高层次力量的通道和较低层次力量的居所。

— [ðə; ði] [hoʊl] [ɪˈmeʒərəbl̩] [wɜːrld] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [huːz] [dɪˈstendɪd] [ˈkætərækt] , [ˈspreɪŋ]
— **the whole immeasurable world stood before him , whose distended cataract , spraying**
— 这 所有的 无法估量的 世界 站立 前 他 , 谁 膨胀 白内障 , 喷洒
[ˈɪntuː] [ˈfreɪgrənsɪz] [ænd; ənd] [striːmz] ,
into fragrances and streams ,
进入 香水 和 溪流 ,
整个浩瀚无垠的世界呈现在他面前，其奔涌的瀑布喷涌而出，化作芬芳和溪流，

[ˈɪntuː] [ˈmɪlki] - [weɪz] [ænd; ənd] [ˈhɑːrts] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ænd; ənd]
into milky - ways and hearts , between the two thunders of the summit and
进入 乳白色 - 方式 和 心 , 之间 这 二 雷声 的 这 首脑 和
[ðə; ði] [əˈbɪs] , [ˈræpɪd] ,
the abyss , rapid ,
这 深渊 , 迅速的 ,
进入银河和人心，在山巅和深渊的两声雷鸣之间，疾驰而去，

[ˈstɑːrɪ] , [ˈfleɪmɪŋ] , [dɪˈsendz] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pæst] [ɪˈtɜːrnəti] , [ænd; ənd] [liːps] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər]
starry , **flaming** , **descends out of a past eternity** , **and leaps down into a future**
繁星 , 炽盛 , 下降 出去 的 一个 过去的 永恒 , 和 跳跃 向下 进入 一个 未来
[wʌn] ,
one ,
— ,

繁星点点，烈焰燃烧，从过去的永恒中降临，跃入未来的永恒。

— [ænd; ənd] [wen] [gɑːd] [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkætərækt] ,
— **and when God looks upon the cataract** ,
— 和 什么时候 上帝 看起来 之上 这 白内障 ,
——当上帝注视着白内障时，

[ðen] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [peɪnts] [ɪtˈself] [ˌðerˈɑːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] ,
then the circle of eternity paints itself thereon as a rainbow ,
然后 这 圆圈 的 永恒 油漆 本身 其上 作为 一个 彩虹 ,
然后，永恒之环便在其上描绘出一道彩虹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [dʌz] [nɑːt] [dɪskəmˈpouz] [ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈsɜːrk(ə)]
and the stream does not discompose the hovering circle : : : :
和 这 溪流 做 不是 惊 这 悬停 圆圈
而水流并不会破坏悬停的圆圈.....

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈmɔːrt(ə)][roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [ˈdʒɜːniːd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti]
The blessed mortal rose up and journeyed on in the feeling of immortality
这 蒙福 凡人 玫瑰 向上 和 旅程 在 在 这 感觉 的 不朽
[θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [laɪf] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ;
through the spring - life pulsating around him ;
通过 这 春天 - 生活 脉动 大约 他 ;
这位有福的凡人起身，在周围勃勃生机的春天中，感受着永生的喜悦，继续前行；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ɪmjuːtəˈbɪləti] ,
and he thought that man , in the midst of so many examples of immutability ,
和 他 想法 那 男人 , 在 这 中间 的 所以 许多 示例 的 不变性 ,
他认为，在如此多不变的例子之中，人.....

[ɪˈroʊniəsli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ˈweɪkɪŋ] [ˈɪntuː]
erroneously translated the distinction between his sleep and waking into
错误地 翻译 这 区别 之间 他的 睡觉 和 醒来 进入
[ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd][nɑːn] - [ɪgˈzɪstəns] .
the distinction between existence and non - existence .
这 区别 之间 存在 和 非 - 存在 .
他错误地将睡眠和清醒之间的区别翻译成了存在和不存在之间的区别。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪɡərəs] , [ɪgˈzuːbəərənt] [ˈfiːlɪŋz] [ˈwelkəmd] [ˈevri] [nɔɪz] , [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪp] -
Now his vigorous , exuberant feelings welcomed every noise , the stroke of the trip -
现在 他的 蓬勃 , 旺盛 情怀 欢迎 每一个 噪音 , 这 中风 的 这 旅行 -
[ˈhæməər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
hammer in the woods ,
锤 在 这 树林 ,
现在，他那旺盛而兴奋的情绪让他欣然接受每一种声音，哪怕是林中绊锤的敲击声。

[ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [ˈwɔːtərz][ænd; ənd] [sprɪŋ] - [ˈwaɪndz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
the rush of spring - waters and spring - winds , and the whirl of the
这 匆忙 的 春天 - 水 和 春天 - 风 , 和 这 嗡嗡 的 这
[ˈpɑːrtrɪdʒ] . —
partridge . —
鸫 . —
春水潺潺，春风拂面，还有鸫的鸣叫。

[æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi;; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] -
At three o'clock in the morning he looked down on Maienthal .
在 三 点钟 在 这 早晨 他 看起来 向下 在 -

凌晨三点，他俯瞰着迈恩塔尔。

[hi;; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][faɪv] ['sɑ:ləteri][fɜ:r] - [tri:z] ,
He came upon the mountain relieved by five solitary fir - trees ,
他 来了 之上 这 山 松了口气 经过 五 孤 冷杉 - 树木 ,

他来到这座山上，山上只有五棵孤零零的杉树。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ʌnd] [ə'gen] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
on which one can see through the whole village , and again over to the other
在 哪个 一 能 看 通过 这 所有的 村庄 , 和 再次 超过 到 这 其他

['maʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

从这里可以俯瞰整个村庄，还能看到另一座山。

[wer] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] [feɪdʒ] [hɪz; ɪz][ɪ'mænjuəl] .
where the weeping birch shades his Emanuel .
在哪里 这 哭泣 桦木 色调 他的 伊曼纽尔 .

垂枝白桦树为他的伊曼纽尔遮荫。

[ðə; ði] [ɪm'baʊəd] [sel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [hi;; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] ,
The embowered cell of the latter he could not discern ,
这 弓形 细胞 的 这 后者 他 可以 不是 辨别 ,

他无法辨认出后者的封闭式牢房。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvənt,'kɑ:nvənt] [wer] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌn] [dri:md] ['glɪsənd]
but all the windows of the convent where his loved one dreamed glistened
但 全部 这 视窗 的 这 修道院 在哪里 他的 喜爱 一 梦见 闪闪发光

[ɪn][ðə; ði] ['spɑ:rkɪŋ] ['mu:nlaɪt] .
in the sparkling moonlight .
在 这 闪闪发光 月光 .

但他心爱之人做梦的修道院的所有窗户都在闪烁的月光下熠熠生辉。

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst] ,
The rapture of night was still in his breast ,
这 狂喜 的 夜晚 曾是 仍然 在 他的 胸部 ,

夜晚的狂喜依然在他心中萦绕。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [gləʊ] [ʌv; əv] [dri:mz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ;
and the burning glow of dreams on his countenance ;
和 这 燃烧 辉光 的 梦境 在 他的 面容 ;

他脸上闪耀着梦想的光芒；

— [bʌt; bət][ðə; ði] ['væli] [dru:] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
— **but the valley drew him out to the earth** ,
— 但 这 谷 画 他 出去 到 这 地球 ,

但山谷将他吸引到大地，

[ænd; ʌnd]['oʊnli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ə; eɪ]['fɜ:mər] [sɔɪl] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [wɪnd]
and only gave his flowers of joy a firmer soil ; and the morning - wind
和 仅有的 给予 他的 花朵 的 喜悦 一个 更坚固 土壤 ; 和 这 早晨 - 风

[ku:ld] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
cooled his breath ,
冷却 他的 气息 ,

只是给他的喜悦之花提供了更坚实的土壤；晨风也让他的呼吸变得清凉。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [du:] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] .
and the dew his cheeks .
和 这 露 他的 脸颊 .

还有他脸颊上的露珠。

[ðə; ði] [terz] [roʊz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [waɪt] - [ˈkɜ:tənd] [ˈwɪndəʊz] ,
The tears rose into his eyes , when they fell upon the white - curtained windows ,
这 眼泪 玫瑰 进入 他的 眼睛 , 什么时候 他们 跌倒 之上 这 白色的 - 帘幕 视窗 ,
[brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] ,
behind which a lovely ,
在后面 哪个 一个 迷人的 ,

泪水涌上他的眼眶，落在白色窗帘后的窗户上，窗帘后面是一位美丽的.....

[ə; eɪ] [waɪz] , [ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [soʊl] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪŋ] [ɪts] [ˈgaɪləs] [ˈmɔːrnɪŋ] - [dri:mz] .
a wise , a loved and loving soul was completing its guileless morning - dreams .
一个 明智的 , 一个 喜爱 和 爱 灵魂 曾是 完成 它是 朴实 早晨 - 梦境 .

一个睿智、受人爱戴且充满爱心的灵魂正在完成他纯真的晨梦。

[ɑː] ! [dri:m] , [kləjˈtɪldə] , [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɪr] [ðiː] ,
Ah ! dream , Clotilda , of thy friend , that he is near thee ,
啊 ! 梦 , 克洛蒂尔达 , 的 你的 朋友 , 那 他 是 靠近 你 ,

啊！克洛蒂尔达，梦见你的朋友，梦见他就在你身边吧！

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [aɪz] [tɔːrd] [ðəɪ] [sel] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ˈvænɪʃ] ,
that he is turning his overflowing eyes toward thy cell , and that he will vanish ,
那 他 是 转弯 他的 溢出 眼睛 朝向 你的 细胞 , 和 那 他 将要 消失 ,

他正将他那充满爱意的目光转向你的牢房，然后他就会消失。

[ɪf] [ðəʊ] [əˈprɪə] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][ɪz] [ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest][frʌm; frəm]
if thou appearest , and that , nevertheless , he is growing more blessed from
如果 你 出现 , 和 那 , 尽管如此 , 他 是 生长 更多的 蒙福 从

[ˈmoʊmənt][tuː; tə][ˈmoʊmənt] , — [ɑː] !
moment to moment , — ah !
片刻 到 片刻 , — 啊 !

如果你出现，而且，尽管如此，他却每时每刻都在变得更加幸福，——啊！

[hiː; hi] [tuː] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz] [ˈdriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] ,
he too , indeed , is dreaming , and when the sun rises ,
他 也 , 的确 , 是 做梦 , 和 什么时候 这 太阳 上升 ,

他其实也在做梦，当太阳升起时，

[ðə; ði] [brˈlʌvɪd] [veɪl] [wɪl] [hæv; həv] [sʌŋk] [laɪk] [ðəɪ] [dri:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [ˈhev(ə)n] . — [oʊ] , [ðə; ði]
the beloved vale will have sunk like thy dream with the starry heaven . — O , the
这 心爱 谷 将要 有 沉没 喜欢 你的 梦 和 这 繁星 天堂 . — 哦 , 这

[ˈmaʊntnz] ,
mountains ,
山脉 ,

那片你挚爱的山谷，将如你的梦境般沉入星空之下。——哦，群山啊！

[ðə; ði] [wʊdz] , [brˈhaɪnd] [wɪtʃ] [dwellz] [ə; eɪ] [brˈlʌvɪd] [soʊl] , [ðə; ði] [wɔːlz] [wɪtʃ] [ɪnˈkloʊz] [hɜːr; hər] ,
the woods , behind which dwells a beloved soul , the walls which enclose her ,
这 树林 , 在后面 哪个 居住地 一个 心爱 灵魂 , 这 墙壁 哪个 括 她 ,

树林深处，住着一位挚爱的灵魂；高墙环绕着她。

[lʊk] [əˈpɑ:n][mæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈmædʒɪk] ,
look upon man with a touching magic ,
看 之上 男人 和 一个 接触 魔法 ,

用一种感人的魔力看待人类，

[ænd; ənd] [hæŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [laɪk] [swiːt] [ˈkɜ:tənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər][ænd; ənd][ðə; ði][pæst] .
and hang before him like sweet curtains of the future and the past .
和 悬挂 前 他 喜欢 甜的 窗帘 的 这 未来 和 这 过去的 .

像甜蜜的帷幔一样悬挂在他面前，连接着未来和过去。

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [brɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] [hu:] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]
The mountain brought before him the image of the painter who had once been
这 山 带来 前 他 这 图像 的 这 画家 WHO 有 一次 到过
[hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] - [tʃɑ:rmz] ,
here for the purpose of sketching Clotilda's charms ,
这里 为了 这 目的 的 素描 - 魅力 ,
山峦让他想起那位曾来此描绘克洛蒂尔达美貌的画家。

[laɪk] [ə; eɪ]['ɡoʊldən][eɪdʒ] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd][soʊ][ʌv; əv]
like a golden age , as it were , only from a distance , and so of
喜欢 一个 金的 年龄 , 作为 它 是 , 仅有的 从 一个 距离 , 和 所以 的
[ˈdrɔ:ɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪrər] ,
drawing them nearer ,
绘画 他们 更近 ,
仿佛置身于黄金时代, 只是远观如此, 从而拉近了人们的距离。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [led][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɜ:rlɪər] [ju:θ] [ænd; ənd]
— and this again led his eye into the days of her earlier youth and
— 和 这 再次 引领 他的 眼睛 进入 这 天 的 她 早些时候 青年 和
[hɜ:r; hər] [sti:l] ,
her still ,
她 仍然 ,
——这又让他回想起她早年的青春岁月和她静静的时光,

[pjʊr] [laɪf][æet; ət][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɡri:vɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][taɪm] [hæd; həd]
pure life at the convent , and it grieved him that a time had
纯的 生活 在 这 修道院 , 和 它 伤心 他 那 一个 时间 有
[wʌns] [bɪn] ,
once been ,
一次 到过 ,
他怀念修道院里纯洁的生活, 想到曾经的时光已经逝去, 他感到悲伤。

[ænd; ənd] [bɪn] [lɔ:st] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
and been lost , in which he had not been able to love her .
和 到过 丢失的, 在 哪个 他 有 不是 到过 有能力的 到 爱 她 .
他迷失了方向, 以至于无法去爱她。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɑ:n][ɔ:l] [ði:z] [pæðz] ,
As he looked around him , and thought to himself that on all these paths ,
作为 他 看起来 大约 他 , 和 想法 到 他自己 那 在 全部 这些 路径 ,
[baɪ] [ði:z] [brʊks] ,
by these brooks ,
经过 这些 布鲁克斯 ,
他环顾四周, 心想在所有这些小路上, 在这些溪流边,

[ˈʌndər] [ði:z] [tri:z] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɔ:kt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['ri:dʒən] [bɪ'keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['hoʊli]
under these trees , she had walked , the whole region became to him holy
在下面 这些 树木 , 她 有 步行 , 这 所有的 地区 成为 到 他 圣
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ,
and living ,
和 活的 ,
她曾在这片树林下漫步, 整个地区在他眼中都变得神圣而充满生机。

[ænd; ənd] ['evri] [bɜ:rd] [ðæt] [ɡlaɪdɪd]['oʊvər][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [frend] ,
and every bird that glided over it seemed to seek his friend ,
和 每一个 鸟 那 滑翔 超过 它 似乎 到 寻找 他的 朋友 ,
每只飞过的鸟儿似乎都在寻找它的朋友。
[ænd; ənd][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi][dɪd] .
and to love her as he did .
和 到 爱 她 作为 他 做过 .
并且像他一样爱她。

[bʌt; bət] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['evri] [stɑ:r] [ðæt] [sæŋk] [bæk] ['ɪntu:] ['hev(ə)n] [ˌoʊvər'hed] ,
But now with every star that sank back into heaven overhead ,
但 现在 和 每一个 星星 那 沉没 后退 进入 天堂 开销 ,
但现在，随着每一颗星星沉入天际，

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɜ:rd] [wʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
a flower and a bird woke down on the earth ,
一个 花 和 一个 鸟 觉醒 向下 在 这 地球 ,
一朵花和一只鸟降落在了大地上。

— [ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [naɪt] [tu:; tə] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [leɪd][wɪð; wɪθ][hæf] - ['kʌlɜ:z] ,
the way from night to day was already laid with half - colors ,
— 这 方式 从 夜晚 到 天 曾是 已经 铺设 和 一半 - 颜色 ,
从黑夜到白昼的道路早已用半彩铺就。

— ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [deɪ] , — [ænd; ənd] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑ:n][ðə; ði]
little clouds came up on the coast of day , — and Victor was still on the
— 小的 云 来了 向上 在 这 海岸 的 天 , — 和 胜利者 曾是 仍然 在 这
['maʊnt(ə)n] .
mountain .
山 .
—白天的海岸线上飘起了些许云朵，——而维克多仍然在山上。

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['wɪndəʊ] - [veɪl] [maɪt] [stɜ:r][ænd; ənd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
His fear that the white window - veil might stir and betray him ,
他的 害怕 那 这 白色的 窗户 - 面纱 可能 搅拌 和 背叛 他 ,
他害怕那白色的窗帘会动起来，出卖他。

[wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [maɪt] [ɡrəʊ] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] !
was as great as his wish that the fear might grow greater and greater !
曾是 作为 伟大的 作为 他的 希望 那 这 害怕 可能 生长 更大的 和 更大的 !
他的愿望是，恐惧能够越来越强烈！

[ə'keɪz(ə)nəli] [ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] [sweɪ] ,
Occasionally a curtain swayed ,
偶尔 一个 窗帘 摇摆 ,
偶尔，窗帘会摇曳一下。

[bʌt; bət] [nʌn] [roʊz] . — [ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] [wʊk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [flu:t]
but none rose . — All at once the throats of the birds woke a magic flute
但 没有任何 玫瑰 . — 全部 在 一次 这 喉咙 的 这 鸟类 觉醒 一个 魔法 长笛
[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['maʊnt(ə)n] ,
at the foot of his mountain ,
在 这 脚 的 他的 山 ,
但是没有一只鸟站起来。——突然间，鸟儿们的喉咙仿佛唤醒了山脚下那支神奇的笛子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] ['dʒu:ljəs] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [noʊ] [mɔ:r] [ʃʊn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
and the still Julius came to meet the sun , that no more shone for him ,
和 这 仍然 尤利乌斯 来了 到 见面 这 太阳 , 那 不 更多的 闪耀 为了 他 ,
于是，寂静的尤利乌斯去迎接太阳，那太阳已经不再为他照耀。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] - [toʊnz] .
with his morning - tones .
和 他的 早晨 - 音调 .
他带着晨曦般的嗓音。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , - ['wɪndəʊ] [ʌn'veɪld] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fer] ,
Then , suddenly , Clotilda's window unveiled itself , and her fair ,
然后 , 突然 , - 窗户 揭幕 本身 , 和 她 公平的 ,
突然，克洛蒂尔达的窗户敞开了，她美丽的.....

[braɪt] [aɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['freʃənd] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:][hɜ:r; həɹ]['hoʊli][soʊl] .
bright eyes took the freshened morning into her holy soul .
明亮的 眼睛 采取 这 清新 早晨 进入 她 圣 灵魂 .

她明亮的双眼将清晨的清新气息吸入她神圣的灵魂。

[ˈvɪktər] , [nɑ:t] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] , [stept] [bɪ'haɪnd][wʌn] [bʊʃ] ['æftər] [ə'hʌðər] ;
Victor , not considering the distance , stepped behind one bush after another ;
胜利者 , 不是 考虑 这 距离 , 步 在后面 一 衬套 后 其他 ;

维克多不顾距离，一步一步地躲到灌木丛后面；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [aɪz] [led][hɪm; ɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [flu:t] ; [hi:; hi]
but his flight from the beloved eyes led him nearer to the flute ; he
但 他的 航班 从 这 心爱 眼睛 引领 他 更近 到 这 长笛 ; 他

[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

但他逃离爱人的双眼，却让他离长笛更近了；他就是，

[haʊ'evər] , [fʊl] [æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'mænjuəl] ,
however , full as unwilling to appear before Emanuel ,
然而 , 满的 作为 不情愿 到 出现 前 伊曼纽尔 ,

然而，他却完全不愿意出现在伊曼纽尔面前。

[hu:m] [hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] , [æz; əz] [bɪ'fɔ:r]
whom he supposed to be in the vicinity of the blind one , as before
谁 他 据称 到 是 在 这 附近 的 这 瞎的 一 , 作为 前

[kləɪ'tɪldə] [hɜ:r'self] .
Clotilda herself .
克洛蒂尔达 她自己 .

他认为这个人就在盲人附近，就像克洛蒂尔达本人之前那样。

[wen] [naʊ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bʊʃɪz] ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz] ,
When now only a few bushes separated him from the tones ,
什么时候 现在 仅有的 一个 很少 灌木丛 分开 他 从 这 音调 ,

现在，他与音调之间只隔着几丛灌木了。

[hi:; hi] [ɪ'spaɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪ'mænjuəl] [ʌndər] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] .
he espied on the mountain his friend Emanuel under the weeping birch .
他 窥视 在 这 山 他的 朋友 伊曼纽尔 在下面 这 哭泣 桦木 .

他在山上瞥见他的朋友伊曼纽尔躲在垂枝白桦树下。

[naʊ] [hi:; hi] ['heɪsnd] , [glæd][ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [daʊn] [tu:; tə]['dʒu:ljəs] , [hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] ,
Now he hastened , glad and trembling , down to Julius , whom he found ,
现在 他 加快 , 高兴的 和 发抖 , 向下 到 尤利乌斯 , 谁 他 成立 ,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪli] - [feɪs] ,
with his lily - face ,
和 他的 百合 - 脸 ,

他高兴又激动地快步走到尤利乌斯那里，发现他面色红润。

[fer] [æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] [brʌðər] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪndʒl] , [wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ]
fair as the younger brother of an angel , with birds flying and singing
公平的 作为 这 年轻 兄弟 的 一个 天使 , 和 鸟类 飞行 和 歌唱

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
around him ,
大约 他 ,

他俊美如天使的弟弟，周围有鸟儿飞翔歌唱。

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡentʃ] [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] - [tri:] : " [wʌt] [fɔ:rmz] , [wʌt] [ˈhɑ:rts] , " [θɔ:t] [hi:; hi] , " [əˈdɔ:rn] [ðɪs]
leaning against a birch - tree : " **What forms , what hearts , " thought he , " adorn this**
倾斜 反对 一个 桦木 - 树 : " 什么 表格 , 什么 心 , " 想法 他 , " 装饰 这
[ˈpærədəɪs] .
Paradise .
天堂 .

他倚靠在一棵白桦树上，心想：“这天堂里，竟有如此的形体，如此的心灵。”

" [həʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhəʊli][spɑ:t] , [tɔ:rd] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]
" How could he , on such a morning , on such a holy spot , toward so good a
" 如何 可以 他 , 在 这样的 一个 早晨 , 在 这样的 一个 圣 点 , 朝向 所以 好的 一个
[ju:θ] ,
youth ,
青年 ,
“在这样一个清晨，在这样一个神圣的地方，面对这样一个善良的年轻人，他怎么能做出这种事呢？”

[hæv; həv] [dɪsˈɡaɪzd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [vɔɪs]
have disguised himself , and handed to him , say , with the imitated voice
有 伪装 他自己 , 和 递交 到 他 , 说 , 和 这 模仿 嗓音
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈtæliən] [ˈsɜ:rvənt] ,
of his Italian servant ,
的 他的 意大利语 仆人 ,

他乔装打扮，用模仿意大利仆人的声音，把东西递给了他。

[ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ɪˈmænjuəl] ! — [noʊ] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] ; [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ]
the letter to Emanuel ! — No , that he could not do ; he said with a low
这 信 到 伊曼纽尔 ! — 不 , 那 他 可以 不是 做 ; 他 说 和 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

给伊曼纽尔的信！——不，他做不到；他低声说道：

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə][əˈlɑ:rm][hɪm; ɪm] , " [dɪr] [ˈdʒu:ljəs] , [aɪ ˈti:][ɪz][aɪ] !
in order not to alarm him , " Dear Julius , it is I !
在 命令 不是 到 警报 他 , " 亲爱的 尤利乌斯 , 它 是 我 !

为了不惊动他，“亲爱的尤利乌斯，是我！

" — [ðen] [hi:; hi][sæŋk] [ˈsləʊli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈbi:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [ɪn][wʌn] [breɪst] [θri:]
" — Then he sank slowly upon the tender being , and embraced in one breast three
" — 然后 他 沉没 缓慢地 之上 这 投标 存在 , 和 拥抱 在 一 胸部 三
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

“——然后他缓缓地倒在那个柔弱的生命身上，将三颗心拥入怀中，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] , " [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðəɪ] [ɪˈmænjuəl] !
and handed him the letter with the words , " Give it to thy Emanuel !
和 递交 他 这 信 和 这 字 , " 给 它 到 你的 伊曼纽尔 !

然后把信递给他，信上写着：“把它交给你的以马内利吧！”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔ:rməst] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [hænd] [flu:] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði]
" and with the warmest pressure of the dear hand flew farther down the
" 和 和 这 最温暖 压力 的 这 亲爱的 手 飞翔 更远 向下 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [əˈweɪ] . —
mountain and away . —
山 和 离开 . —

“带着那只温暖的手，飞得更远，沿着山路一直飞下去，渐渐远去。”

[dʒʌst][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈʌvər] , [ɑːn] [ð̃ɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡʊʊ] , [ˈdʒuːliə][ˈɔːlsʊʊ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm]
Just at this hour , on this day , a year ago , Giulia also disappeared from
只是 在 这 小时 , 在 这 天 , 一个 年 前 , 朱莉娅 还 消失 从

Maienthal ,

就在一年前的今天，同一时间，朱莉娅也从迈恩塔尔失踪了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [ˈflaʊəri] [graʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] — [greɪv] -
and took nothing with her of the fair flowery ground but a — grave -
和 采取 没有什么 和 她 的 这 公平的 如花 地面 但 一个 — 严重 -
[maʊnd] .
mound .
冢 .

她从这片美丽的花海中什么也没带走，只带走了一座坟冢。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [bɪˈhaɪnd] [ˈbʊʃi] [ˈævəˌnjʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
And now when he had escaped behind bushy avenues from the place of
和 现在 什么时候 他 有 逃脱 在后面 茂密的 途径 从 这 地方 的
[ðə; ði][ˈblesɪd; blest] ,
the blessed .
这 蒙福 ,

而现在，当 he 从那蒙福之地逃到绿树成荫的林荫道后时，

[hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [ɪˈleɪʃn] [geɪv] [wei] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnkənˈtroʊləbl̩] [ˈsædnəs] .
his nightly elation gave way to an uncontrollable sadness .
他的 每晚 欣喜 给予 方式 到 一个 不可控的 悲伤 .

他每晚的欣喜若狂逐渐被无法抑制的悲伤所取代。

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [druː] [ɔːl][ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [driːm] .
The rising sun drew all the bright colors out of his nightly dream .
这 上升 太阳 画 全部 这 明亮的 颜色 出去 的 他的 每晚 梦 .

冉冉升起的太阳将他夜间梦境中所有绚丽的色彩都带走了。

" [hæv; həv][aɪ] [ðen] [ˈriːəli] [siːn] - [ænd; ənd][ˈdʒuːljəs][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ,
" **Have I then really seen Maienthal and Julius and all the loved ones ,**
" 有 我 然后 真的 已见 - 和 尤利乌斯 和 全部 这 喜爱 一个 ,

“那么，我真的见到了迈恩塔尔、尤利乌斯以及所有爱他们的人吗？”

[ɔːr][ɪz][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv] [ˈæˌdoʊz] [ðæt] [pæst] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɑːn][ə; eɪ] [klaʊd] [huːz]
or is it all only a play of shadows that passed by before me on a cloud whose
或者 是 它 全部 仅有的 一个 玩 的 阴影 那 通过了 经过 前 我 在 一个 云 谁
[ˈkʌlɜːz] [ˈflɪkəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
colors flickered in the moonlight ,
颜色 闪烁 在 这 月光 ,

或者，这一切只不过是月光下云朵上掠过的光影游戏，云朵的色彩在月光下闪烁？

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmeltɪd] [əˈweɪ] ? " [sed] [hiː; hi] ,
and which has melted away ? " said he ,
和 哪个 有 融化 离开 ? " 说 他 ,

“那又有哪一部分已经消融了呢？”他问道。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbruːdɪŋ] [deɪ] [wɔːmd] [ðə; ði] [freʃ] [naɪt] - [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈsʌltri]
— **and the brooding day warmed the fresh night - air of his soul into the sultry**
— 和 这 沉思 天 温暖 这 新鲜的 夜晚 - 空气 的 他的 灵魂 进入 这 闷热
[ˈfænɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ] - [wɪnd] .
fanning of a south - wind .
扇形 的 一个 南 - 风 .

——阴郁的白昼将他灵魂中清新的夜风温暖起来，如同闷热的南风拂过。

[ˌwer'æz] [mæn][ˈdʒen(ə)rəli] , [laɪk] [rəɡəl] , [-] [hju:] [aʊt][greɪvz; grɑ:vz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] ,
Whereas man generally , like Raguel , [71] hews out graves in the midnight ,
然而 男人 一般来说 , 喜欢 拉古埃尔 , [-] 休斯 出去 坟墓 在 这 午夜 ,
然而, 像拉古尔[71]这样的人, 通常会在午夜开凿坟墓,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [sʌn] [fɪlz] [ðem; ðəm][ʌp] [ə'gen] , [si:'bæstjən] [tə'deɪ] [rɪ'vɜ:rst] [aɪ 'ti:] . —
and in the morning sun fills them up again , Sebastian today reversed it . —
和 在 这 早晨 太阳 填充 他们 向上 再次 , 塞巴斯蒂安 今天 反转 它 . —
清晨的阳光再次将它们填满, 而今天塞巴斯蒂安却扭转了局面。

[ˈstrɪktli] [ˈspi:kɪŋ] , [aɪ 'ti:][wəz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] : [bʌt; bət][ðə; ði] [swɪft] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd]
Strictly speaking , it was not quite so : but the swift emerging and
严格来说 请讲 , 它 曾是 不是 相当 所以 : 但 这 迅速 新兴 和
[,ri:əb'sɔ:pjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [fɔ:rmz] ,
reabsorption of the beloved forms ,
重吸收 的 这 心爱 表格 ,
严格来说, 情况并非完全如此: 但这些备受喜爱的形式却迅速出现又被重新吸收。

[ðə; ði] [ˈæɡrəveɪtɪd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
the aggravated longing for them ,
这 加重 渴望 为了 他们 ,
对它们的渴望愈发强烈,

[ðə; ði] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈkɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔ:z] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the touching contrast between the din of morning and the pause of night ,
这 接触 对比 之间 这 din 的 早晨 和 这 暂停 的 夜晚 ,
清晨的喧嚣与夜晚的静谧形成了令人动容的对比。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmu:nz] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
between the fire of the sun and the moon's twilight ,
之间 这 火 的 这 太阳 和 这 月亮的 暮 ,
在太阳的烈焰与月亮的暮色之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdrɪri] [ɪɡ'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [ˈsli:pləsənəs] [dʒɔɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the dreary exhaustion of sleeplessness joined to the weariness of the
和 这 凄凉 疲惫 的 失眠 加入 到 这 疲劳 的 这
[ˈfænsɪ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
fancy and the body ,
想要 和 这 身体 ,
失眠带来的疲惫不堪, 加上精神和身体的双重疲惫,

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [glændz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
all these things wrung from the heart and the tear - glands of our
全部 这些 事物 拧干 从 这 心 和 这 撕 - 腺体 的 我们的
[sɑ:m'næmbjəlɪst] [ɪn'vɔ:lənterɪ] [swi:t] [terz] ,
somnambulist involuntary sweet tears ,
梦游者 非自愿 甜的 眼泪 ,
所有这些都源自我们梦游者不由自主的甜蜜泪水和泪腺。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][ˈɑ:bdʒekt] , [wɪtʃ] [ˈflʊd] [ˈni:ðər] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][nɔ:r][fɔ:r; fər] [ˈsa:roʊ] , [bʌt; bət]
which had no object , which flowed neither for joy nor for sorrow , but
哪个 有 不 目的 , 哪个 流动 两者都不 为了 喜悦 也不 为了 悲哀 , 但
[fɔ:r; fər] [ˈjɜ:rnɪŋ] .
for yearning .
为了 渴望 .
它没有目的, 它既不为喜悦也不为悲伤而流淌, 而是为了渴望。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fer] ,
All at once the fair ,
全部 在 一次 这 公平的 ,
集市一下子就热闹起来了,

[ˈklaʊdləs] [fɜːrst] [meɪ] - [deɪ] [meɪd] [tuː; tə] [pæs] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
cloudless first May - day made to pass before him the remembrance of the one
无云 第一的 可能 - 天 制成 到 经过 前 他 这 纪念 的 这 一
[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ,
a year ago ,
一个 年 前 ,

晴朗无云的第一个五一节让他不禁回想起一年前的五一节。

[wen] , [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][hoʊˈmerɪk][ɡɑːd] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] ,
when , like a spring and an Homeric god , he arrived in a cloud ,
什么时候 , 喜欢 一个 春天 和 一个 荷马史诗 上帝 , 他 到达的 在 一个 云 ,
他如同泉水和荷马史诗中的神祇一般，乘着云雾而来。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [duː] - [draːps][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [duː] - [draːps]
— and the good man looked with dew - drops in his eyes upon the dew - drops
— 和 这 好的 男人 看起来 和 露 - 滴 在 他的 眼睛 之上 这 露 - 滴
[ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
in the flowers ,
在 这 花朵 ,

——这位善良的人眼中噙着露珠，凝视着花朵上的露珠，

[ænd; ənd] [sed] , [ɪnɪkˈspresəbli] [tʌtʃt] : " [ɑː] ! [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][aɪ] [keɪm] [soʊ] [ˈhæpi] , [brɪˈkeɪm] [soʊ]
and said , inexpressibly touched : " Ah ! a year ago I came so happy , became so
和 说 , 难以言喻地 感动 : " 啊 ! 一个 年 前 我 来了 所以 快乐的 , 成为 所以
[ʌnˈhæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

他激动地说：“啊！一年前我满怀喜悦地来到这里，却变得如此不快乐，

[ænd; ənd] [naʊ] [eɪˈem][soʊ] [ˈhæpi] [əˈɡen] , — [oʊ][jɪː; jɪ] [ˈflaɪɪŋ] , [ˈpleɪɪŋ] , [ˈekəʊɪŋ] , [ˈtremblɪŋ] [ˈjɪrz]
and now am so happy again , — O ye flying , playing , echoing , trembling years
和 现在 是 所以 快乐的 再次 , — 哦 是的 飞行 , 玩耍 , 回声 , 发抖 年
[ʌv; əv][mæn] !
of man !
的 男人 !

现在我又如此快乐了，——哦，飞翔的、嬉戏的、回响的、颤抖的人类岁月！

" — [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] - [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] ([aɪˈtiː][wʌz; wəz][esˈtiː] .
" **— and the holiday - hum of bells from all the villages (it was St .**
" — 和 这 假期 - 哼 的 铃铛 从 全部 这 村庄 (它 曾是 英石 :
[ˈfɪləps, ˈfɪləps][ænd; ənd][esˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [deɪ]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [θrɪl] [ʌv; əv][æn; ən][ˈekoʊ] [set] [ɔːl][hɪz; ɪz]
Philip's and St . James's day) with the soft thrill of an echo set all his
菲利普的 和 英石 : 詹姆斯的 天) 和 这 柔软的 刺激 的 一个 回声 放 全部 他的
[ˈmɔːrniŋ] - [strɪŋz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪˈspɑːnsɪv] [ˈkwɪvər] .
mourning - strings into a responsive quiver .
丧 - 字符串 进入 一个 响应式设计 颤动 .

“——来自各个村庄的节日钟声（那天是圣菲利普和圣詹姆斯节）带着回声的轻柔颤动，拨动了所有哀悼的琴弦，使之颤抖起来。

" [oʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] , " [ɔːl][ðə; ði] [ˈbelz] [sæŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] [ˈeskoːtɪd] [ˈdʒuːliə] ,
" **O , a year ago , " all the bells sang to him , " we escorted Giulia** ,
" 哦 , 一个 年 前 , " 全部 这 铃铛 唱 到 他 , " 我们 护送 朱莉娅 ,
“哦，一年前，”所有的钟声都向他唱道，“我们护送朱莉娅……”

[æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [duː] [ðiː] , [aʊt] [ʌv; əv] - .
as we now do thee , out of Maienthal .
作为 我们 现在 做 你 , 出去 的 - .

就像我们现在从迈恩塔尔向你做的那样。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][sʌn][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [waɪt] ['blɒsəmz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði][wɔːrm] [θɔːt]
" **Then , as the sun unfolded his white blossoms in the sky , the warm thought**
" 然后 , 作为 这 太阳 展开 他的 白色的 花朵 在 这 天空 , 这 温暖的 想法
[dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
dissolved his heart :
溶解 他的 心 :

“然后，当太阳在天空中绽放出洁白的花朵时，那温暖的思绪融化了他的心：

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðəɪ] ['fleɪmɪn] [went] [tuː; tə] [mɪtː] [ðiː] ,
" **A year ago this morning thy Flamin went to meet thee ,**
" 一个 年 前 这 早晨 你的 弗拉明 去 到 见面 你 ,
“一年前的今天早上，你的弗拉明去迎接你了，

[ænd; ænd] [fed] [ɑːn][ðəɪ] ['ɡloʊɪŋ] [breɪst] [soʊ] ['meni] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
and shed on thy glowing breast so many tears of joy ,
和 棚 在 你的 发光 胸部 所以 许多 眼泪 的 喜悦 ,
你喜极而泣，泪水洒在温暖的胸膛上。

— [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [hiː; hi] [druː] [ðiː] [ə'ɡen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
— **and at the end of this very day he drew thee again to his heart ,**
— 和 在 这 结尾 的 这 非常 天 他 画 你 再次 到 他的 心 ,
——就在今天结束时，他又将你拥入怀中。

[ænd; ænd] [sed] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] , - [fər'ɡet] [em 'iː][nɑːt] , [bɪ'treɪ] [em 'iː][nɑːt] ,
and said as if with a presentiment , ' Forget me not , betray me not ,
和 说 作为 如果 和 一个 预感 , - 忘记 我 不是 , 背叛 我 不是 ,
仿佛预感到什么似的，他说道：“不要忘记我，不要背叛我。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] [fər'seɪk] [em 'iː] , [ðen] [let][em 'iː] ['perɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ! - —
and if thou wilt forsake me , then let me perish with thee ! ' —
和 如果 你 枯萎 背叛 我 , 然后 让 我 沦 和 你 ! - —
如果你要抛弃我，那就让我与你一同灭亡吧！

" [oʊ] [ðəʊ] ['feɪθf(ə)l] [wʌn] , " [sed] [ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [haʊ] [aɪ 'tiː] [kən'səʊlz] [em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ,
" **O thou faithful one , " said all his thoughts , " how it consoles me to - day ,**
" 哦 你 忠实 一 , " 说 全部 他的 想法 , " 如何 它 游戏机 我 到 - 天 ,
“哦，你这忠实的信徒，”他所有的思绪都这样说道，“今天，你给了我多么大的安慰啊！ ”

[ðæt] [aɪ][wʌns] [ɡlædli] ['sækɹɪfaɪst] [ɔːl][maɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [ðəɪn] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [truː] [tuː; tə]
that I once gladly sacrificed all my wishes to thine , in order to continue true to
那 我 一次 乐意 牺牲 全部 我的 愿望 到 你的 , 在 命令 到 继续 真的 到
[ðiː] . [-] — [noʊ] ,
thee . [72] — No ,
你 . [-] — 不 ,

我曾心甘情愿地牺牲自己的所有愿望来满足你的愿望，只为对你保持忠诚。[72]——不，

[aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
I cannot conceal anything from him , I will go to him at once .
我 不能 隐藏 任何事物 从 他 , 我 将要 去 到 他 在 一次 .
我无法对他隐瞒任何事情，我马上去见他。

" — [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['fleɪmɪn] , [ɪn][ɔːrdər] ([ðoʊ] [wɪ'ðəʊt] ['pɜːrdʒəri] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]
" **— He went straight to Flamin , in order (though without perjury towards his**
" — 他 去 直的 到 弗拉明 , 在 命令 (尽管 没有 伪证 向 他的
['bɜːrdʃɪp] ,
Lordship ,
领主 ,
“——他径直去找弗拉明，尽管没有对弗拉明大人作伪证，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fɔ:ˈberəns] [tɔ:rd] [ˈdʒeləsi]) [tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][æt; ət]
and with forbearance toward jealousy) to confess that he was going at
和 和 宽容 朝向 妒忌) 到 承认 那 他 曾是 去 在
[ˈwɪtsntaɪd] [tu:; tə] - .
Whitsuntide to Maienthal .
圣灵降临节 到 - .

并且克服了嫉妒的情绪，坦白说他要在圣灵降临节去迈恩塔尔。

[hɪz; ɪz] [disˈmembəd] [hɑ:rt] [ˈni:ɪdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æŋ; ən] [aɪ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wi:p] [rɪˈspɑ:nsɪv] [tu:; tə]
His dismembered heart needed so much an eye that should weep responsive to
他的 肢解 心 需要 所以 很多 一个 眼睛 那 应该 哭泣 响应式设计 到
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
他那颗残缺的心多么需要一只能够回应它、流下眼泪的眼睛啊！

— [hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [skɔ:nd] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [meɪk] [əˈnʌðəz] [ˈdʒɜ:rni] [ðə; ði]
— **his delicate sense of honor scorned so much to make another's journey the**
— 他的 精美的 感觉 的 荣誉 被鄙视 所以 很多 到 制作 另一个的 旅行 这
[skri:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
screen of his own ,
屏幕 的 他的 自己的 ,
他那脆弱的荣誉感被如此轻蔑，以至于他要将他人的旅程作为自己旅程的舞台。

— [hɪz; ɪz] [rɪˈnu:d] [lʌv] [wʌz; wəz] [peɪnd] [soʊ][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [kənˈsi:lment]
— **his renewed love was pained so at the thought of the least concealment**
— 他的 更新 爱 曾是 痛苦 所以 在 这 想法 的 这 至少 隐蔽
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] ,
from his friend ,
从 他的 朋友 ,
——一想到自己可能对朋友隐瞒哪怕一丝一毫的事情，他重燃的爱意就让他痛苦不堪。

— [ˈmæθju:] [wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpli:tli] [θɹʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈhev(ə)nli] - [blu:] [ˈi:dn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
— **Matthieu was so completely thrust out from this heavenly - blue Eden under the**
— 马修 曾是 所以 完全地 推力 出去 从 这 天上 - 蓝色的 伊甸园 在下面 这
[wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
walls of the brain ,
墙壁 的 这 脑 ,
——马修完全被逐出了大脑城墙下那片蔚蓝的伊甸园，

— [ðæt] [ðə; ði][lɔ:ŋgər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd][ræn] , [ðə; ði] [mɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [leɪ] [ˈoʊpən] .
— **that the longer he thought and ran , the more would he lay open** .
— 那 这 更长 他 想法 和 跑 , 这 更多的 会 他 躺 打开 .
——他思考和奔跑的时间越长，就越会暴露自己。

[hi:; hi] [wʊd] , [ˈneɪmli] ,
He would , namely ,
他 会 , 即 ,
他会，也就是说，
[ˈi:v(ə)n] [dɪsˈkloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfleɪmɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [dɪˈlɪvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
even disclose to his Flamin that he had this very night delivered with his
甚至 透露 到 他的 弗拉明 那 他 有 这 非常 夜晚 发表 和 他的
[oʊn] [hændz][ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv][ˌɪnvɪteɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd] [ju:θ] :
own hands the note of invitation to the blind youth :
自己的 双手 这 笔记 的 邀请 到 这 瞎的 青年 :

甚至向他的弗拉明透露，就在当晚，他亲手将邀请函送到了那位盲人青年手中：

[baɪ][æn; ən][ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði][ɪ'fju:tʃər] ['wɪtsntaɪd] ['dʒɜ:ni] [wʌz; wəz] [meɪd] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)n] [θru:]
by an illusion , the future Whitsuntide journey was made more certain through
经过 一个 错觉 , 这 未来 圣灵降临节 旅行 曾是 制成 更多的 肯定 通过
[tu:; tə] - ['deɪz] ,
to - day's ,
到 - 天 ,

通过一种错觉，今天的种种使得未来的圣灵降临节之旅变得更加确定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz] [ə'nʌðəz] .
and this his own point of view he looked upon as another's .
和 这 他的 自己的 观点 的 看法 他 看起来 之上 作为 另一个的 .

而他却把这当成了别人的观点。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['dri:mi] [ænd; ənd] [naɪt] - [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][soʊl] [dɪd][nɑ:t] ['kæri] [soʊ][fɑ:r][ɪts] ['deɪndʒərəs]
But his dreamy and night - intoxicated soul did not carry so far its dangerous
但 他的 梦幻般的 和 夜晚 - 酣 灵魂 做过 不是 携带 所以 远的 它是 危险的
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] ,
effusion ,
渗出液 ,

但他那梦幻而沉醉于夜色中的灵魂，并没有将它危险的流露带走那么远。

[wɪtʃ] [maɪt] [du:][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [hɑ:rm] ,
which might do so much the more harm ,
哪个 可能 做 所以 很多 这 更多的 伤害 ,

这可能会造成更大的危害，

[æz; əz] ['fleɪmɪn][ɪn][hɪz; ɪz][ʰæŋgər][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][lɪs(ə)n] ['eni] [b:ŋgər][tu:; tə] [dɪ'stɪŋkʰənz] [ænd; ənd]
as Flamin in his anger was unable to listen any longer to distinctions and
作为 弗拉明 在 他的 愤怒 曾是 无法 到 听 任何 更长 到 区别 和
[dʒʌstɪfɪ'keɪʃnz] ,
justifications ,
理由 ,

弗拉明怒不可遏，再也听不进任何区别和理由。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][rɪ'dʒektɪd] [ə'gen] [oʊld][wʌnz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ə'laʊd] .
and even rejected again old ones which he had before allowed .
和 甚至 拒绝 再次 老的 一个 哪个 他 有 前 允许 .

甚至再次拒绝了他之前允许过的旧请求。

[fɔ:r; fər][æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] [ə; eɪ] [meɪ] - [frɔ:st][ɑ:n] - [feɪs] [kloʊzd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
For at his entrance a May - frost on Flamin's face closed a little the opening
为了 在 他的 入口 一个 可能 - 霜 在 - 脸 关闭 一个 小的 这 开幕
['blɑ:səm] - [kʌp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
blossom - cup of his heart .
开花 - 杯子 的 他的 心 .

因为他一出现，弗拉明脸上的五月霜就轻轻地合拢了他那颗含苞待放的心。

[hi:; hi] ['bɛgd] ['fleɪmɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'træstɪŋ] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [feɪs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [ɑ:n] [ðɪs]
He begged Flamin with his contrasting warmth of face to take a walk on this
他 乞求 弗拉明 和 他的 对比 温暖 的 脸 到 拿 一个 走 在 这
[braɪt] [deɪ] .
bright day .
明亮的 天 .

他面带与冷漠截然不同的温暖表情，恳求弗拉明在这个阳光明媚的日子里出去走走。

[aʊt] [ʌv; əv] [dɔ:z] [ðə; ði]['kɑ:ntræst] [gru:] [stiɪl] [mɔ:r] [ʃɑ:rp] ,
Out of doors the contrast grew still more sharp ,
出去 的 门 这 对比 生长 仍然 更多的 锋利的 ,

户外，这种对比变得更加鲜明。

[æz; əz] [ˈfleɪmɪn] [θɹʌst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈkrækiŋ] [aɪ ˈtiː] ,
as Flamin thrust his cane into the ground even to the point of cracking it ,
作为 弗拉明 推力 他的 甘蔗 进入 这 地面 甚至 到 这 观点 的 裂纹 它 ,
弗拉明将拐杖猛地插入地面, 甚至把地面都弄裂了。

[biˈhedɪd] [ˈflaʊərz] , [wɪpt] [ɔːf] [liːvz] , [stæmpt] [aʊt] [fuːtˈprints] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
beheaded flowers , whipped off leaves , stamped out footprints with the heel of his
斩首 花朵 , 鞭打 离开 树叶 , 盖章 出去 脚印 和 这 脚跟 的 他的
[buːt] ,
boot ,
启动 ,
他砍掉花朵的头颅, 抽掉树叶, 用靴子后跟踩出脚印。

[waɪl] [ˈvɪktər] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈdiskɔːrs] [ɪn][wʌn] [ˈstedɪ] [striːm] ,
while Victor sought to discourse in one steady stream ,
尽管 胜利者 寻求 到 话语 在 一 稳定的 溪流 ,
而维克多则试图用一气呵成的语言进行演讲。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ]
in order to maintain his soul in the warmth which he had brought with
在 命令 到 维持 他的 灵魂 在 这 温暖 哪个 他 有 带来 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

为了让他的灵魂保持在他带来的温暖之中。
[wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈgrætəˌfaɪz][em ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
One thing about him gratifies me , that he was going to pour out his heart ,
一 事物 关于 他 满足 我 , 那 他 曾是 去 到 倒 出去 他的 心 ,
他身上有一点让我很欣慰, 那就是他愿意敞开心扉。

[ˈəʊvəˈrʌniŋ] [wɪð; wɪθ][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [rɪˌnʌŋʃiˈeɪʃənz] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
overrunning with to - day's renunciations , into the very one which he had
超时 和 到 - 天 放弃 , 进入 这 非常 一 哪个 他 有
[tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [rɪˌnʌŋʃiˈeɪʃənz] .
to charge with those renunciations .
到 收费 和 那些 放弃 .
充斥着今天的种种放弃, 最终却落入了他不得不承担这些放弃责任的那个人身上。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] , [ˈhɜːrɪdli] ,
At last he said , hurriedly ,
在 最后的 他 说 , 匆匆 ,
他最后匆匆说道:

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈθroʊɪŋ] [ɔːf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [kənˈfeʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɔːl]
just for the sake of throwing off from his soul the confession which hall
只是 为了 这 清酒 的 投掷 离开 从 他的 灵魂 这 忏悔 哪个 大厅
[bɪˈkʌm] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ˈʌtər] ,
become so hard to utter ,
变得 所以 难的 到 说出 ,
仅仅为了摆脱他灵魂深处那难以启齿的忏悔,

" [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] - , " — [ænd; ænd] [ðen] [ˈflaɪɪŋli] [pæst] [ˈoʊvər]
" **At Whitsuntide I am going to Maienthal ,** " — **and then flyingly passed over**
" 在 圣灵降临节 我 是 去 到 - , " — 和 然后 飞翔地 通过了 超过
[tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] ,
to the words ,
到 这 字 ,
“圣灵降临节期间我要去迈恩塔尔,”——然后迅速切换到以下文字:

" [oʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ðəʊ] [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" **O just a year ago to - day thou wentest with me** .
" 哦 只是 一个 年 前 到 - 天 你 最 和 我 .

“哦，就在一年前的今天，你和我一起走了。”

" [ˈfleɪmɪn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪsɪ] [feɪs] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈheɪklə] , [wʌz; wəz][ˈkloʊvən; ˈkloʊvən]
" **Flamin interrupted him , and his icy face , like a Hecla , was cloven**

[wɪð; wɪθ] [fleɪmz] : " [soʊ] !
with flames : " So !
和 火焰 : " 所以 !

“弗拉明打断了他，他那冰冷的脸庞，如同赫克拉一般，被火焰撕裂了：‘就这样！

[soʊ] ! — [æt; ət] [ˈwɪtsntaɪd] ?
so ! — at Whitsuntide ?
所以 ! — 在 圣灵降临节 ?

所以！——在圣灵降临节期间？

[ðəʊ] [dʌst] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə] - ! — [let] [em 'iː][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] [spiːk] [raɪt] [aʊt]
Thou dost not go with us to Kussewitz ! — Let me once for all speak right out
你 朋友 不是 去 和 我们 到 - ! — 让 我 一次 为了 全部 说话 正确的 出去
，
，
，

你不能和我们一起去库塞维茨！——让我把话说清楚，

[ˈvɪktər] ! " — [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] .
Victor ! " — Then they stopped .
胜利者 ! " — 然后 他们 停止 .

维克托！“——然后他们停了下来。

[ˈfleɪmɪn] [stript] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [plʌm] -
Flamin stripped the blossoms and leaves from the branch of a wild plum -
弗拉明 脱衣舞 这 花朵 和 树叶 从 这 分支 的 一个 荒野 李子 -
[triː] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdi] [hænd] ,
tree with bloody hand ,
树 和 血腥 手 ,

弗拉明用沾满鲜血的手剥下了野生李树枝上的花朵和叶子。

[ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [frend] , [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsɔfənd] [hɪm'self] .
and looked not at his gentle friend , lest he should be softened himself .
和 看起来 不是 在 他的 温和的 朋友 , 免得 他 应该 是 软化 他自己 .

他不敢看他那位温和的朋友，唯恐自己也会变得心软。

" [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈseɪɪst] [ðəʊ] ?
" **A year ago to - day , sayest thou ?**
" 一个 年 前 到 - 天 , 萨耶斯特 你 ?

你说的是一年前的今天吗？

[jes] , [ðæt] [ˈveri] [ˈiːvniŋ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] - [ˈtaʊər] ,
Yes , that very evening I went with thee up to the watch - tower ,
是的 , 那 非常 晚上 我 去 和 你 向上 到 这 手表 - 塔 ,

是的，那天晚上我就和你一起去了瞭望塔。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈprɑːmɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈiːðər] [truːθ] [ɔːr] [deθ] .
and we promised each other either truth or death .
和 我们 承诺 每个 其他 任何一个 真相 或者 死亡 .

我们彼此承诺，要么坦诚相待，要么就此死去。

[ðəʊ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [θroʊ] [ðai'self] [ˈhedlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
Thou sworest to me to throw thyself headlong with me ,
你 最发誓 到 我 到 扔 你自己 一头扎 和 我 ,

你曾向我发誓要与我义无反顾地投入战斗，

[wen'evər] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv][ˈteɪkən][ɔ:l][frʌm; frəm][em 'i:] , [ɔ:l] , — [ɔ:r] , [seɪ] , [hɜ:r; həɹ] [lʌv] ;
whenever thou shouldst have taken all from me , all , — or , say , her love ;
每当 你 应该 有 已采取 全部 从 我 , 全部 , — 或者 , 说 , 她 爱 ;
无论你何时从我这里夺走了一切, 一切, ——或者, 比如说, 她的爱;

[fɔ:r; fər][ɪn][ðəɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʃi; ʃi][ˈhɑ:rdli] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] . — [baɪ][ðə; ði][ˈdev(ə)l] , [eɪ 'em][aɪ]
for in thy presence she hardly looks at me any more . — By the Devil , am I
为了 在 你的 在场 她 几乎 看起来 在 我 任何 更多的 . — 经过 这 魔鬼 , 是 我
[ðen] [blaɪnd] ?
then blind ?
然后 瞎的 ?

因为在你面前, 她几乎不再看我了。——天哪, 难道我是瞎子吗?
[du:][aɪ][nɑ:t] [si:] , [ðen] ,
Do I not see , then ,
做 我 不是 看 , 然后 ,

难道我看不见吗?
[ðæt] [ðə; ði] [məˈʃi:nəri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒɜ:ni] [ænd; ənd] [ðəɪn] [hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l] [plænd] [aʊt] ?
that the machinery of her journey and thine has been all planned out ?
那 这 机械 的 她 旅行 和 你的 有 到过 全部 计划 出去 ?
你的旅程和她的旅程的安排都已经计划好了?

— [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['lændskeɪps] ?
— What hast thou to do just now with the Maienthal landscapes ?
— 什么 哈斯特 你 到 做 只是 现在 和 这 - 风景 ?
——你现在跟迈恩塔尔的风景有什么关系?

[tu:; tə] [hu:m] [dʌz] [ðə; ði][hæt]
To whom does the hat
到 谁 做 这 帽子
这顶帽子是给谁的?

[bɪˈlɔ:ŋ] ? — [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ɪnˈfɜ:r][frʌm; frəm][ɔ:l] [ðɪs] ? — [tu:; tə] [hu:m] , [hu:m] ?
belong ? — And what am I to infer from all this ? — To whom , whom ?
属于 ? — 和 什么 是 我 到 推断 从 全部 这 ? — 到 谁 , 谁 ?
属于? ——我该从这一切中得出什么结论? ——属于谁? 属于谁?

[seɪ] , [seɪ] ! — [oʊ][ɡɑ:d] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] ! — [help] [em 'i:] , [ˈvɪktər] ! " — [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
say , say ! — O God , if it were true ! — Help me , Victor ! " — In the eyes of
说 , 说 ! — 哦 上帝 , 如果 它 是 真的 ! — 帮助 我 , 胜利者 ! " — 在 这 眼睛 的
[ðə; ði] [mɪsˈju:zd] ,
the misused ,
这 滥用 ,

说, 说! ——哦, 上帝, 如果这是真的! ——救救我, 维克多! ——在被滥用者的眼中,
[tu:; tə] - [deɪ] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ˈvɪktər] [stʊd] [ðə; ði] [ˈbɪtəəst] [terz] , [wɪtʃ] [ˈfleɪmɪn] , [həʊˈevər] , [hu:]
to - day exhausted Victor stood the bitterest tears , which Flamin , however , who
到 - 天 筋疲力尽的 胜利者 站立 这 最苦涩的 眼泪 , 哪个 弗拉明 , 然而 , who

[ɪɡˈzæspəreɪtɪd] [hɪmˈself] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtɔ:kɪŋ] ,
exasperated himself by his own talking ,
恼怒 他自己 经过 他的 自己的 说 ,
今天, 精疲力竭的维克托泪流满面, 而弗拉明却因为自己的喋喋不休而更加恼火。

[kʊd; kəd] [naʊ] [ber] .
could now bear .
可以 现在 熊 .
现在可以承受了。

[ˈnevər] [dɪd][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] [əkˈsept] [rɪˈmɑːnstrənsɪz] : [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd]
Never did the latter in a rage accept remonstrances : nevertheless he expected
绝不 做过 这 后者 在 一个 愤怒 接受 抗议 : 尽管如此 他 预期的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

后者从不在盛怒之下接受劝阻，但他却预料到会有劝阻。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈstaʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈpɑːrtiːz]
and was astounded at his being in the right , and at the other party's
和 曾是 震惊 在 他的 存在 在 这 正确的 , 和 在 这 其他 党的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ;

他惊讶于自己是对的，也惊讶于对方的沉默。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] .
and desired to be contradicted .
和 想要的 到 是 矛盾 .

并希望被反驳。

[hiː; hi] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [hænd][ðə; ði][sləʊ] - [θɔːrnz] .
He crushed in his bleeding hand the sloe - thorns .
他 碎 在 他的 出血 手 这 黑刺李 - 荆棘 .

他用流血的手捏碎了黑刺李的刺。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [bəːnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [wʌn] .
His eye burned into the weeping one .
他的 眼睛 烧伤 进入 这 哭泣 一 .

他的目光灼灼地盯着那个哭泣的人。

[ˈvɪktər] [biˈweɪld] [hɪz; ɪz][fɜːrm] [oʊθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
Victor bewailed his firm oath to his father ,
胜利者 哀叹 他的 公司 誓言 到 他的 父亲 ,

维克多哀叹自己曾对父亲立下坚定的誓言。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ˈbæləns] [werˈɪn] [ðə; ði] [oʊθ] [ænd; ənd][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈfrendʃɪp]
and looked on the trembling balance wherein the oath and indulgent friendship
和 看起来 在 这 发抖 平衡 其中 这 誓言 和 放纵的 友谊
[hʌŋ] [ɪn] [ˈekwɪpɔɪz] .
hung in equipoise .
悬挂 在 平衡 .

他看着那摇摇欲坠的天平，誓言和宽容的友谊就悬在天平的平衡点上。

[hiː; hi] [kəˈlektɪd] [wʌns] [mɔːr] [ɔːl][hɪz; ɪz] [lʌv] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [breɪst] , [ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd]
He collected once more all his love into his breast , and spread his arms wide
他 集 一次 更多的 全部 他的 爱 进入 他的 胸部 , 和 传播 他的 武器 宽的
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ;

他再次将所有的爱都凝聚在胸中，张开双臂，

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [drɔː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wʌn][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [jet]
and fain would draw with them the struggling one to himself , and yet
和 欣然 会 画 和 他们 这 挣扎 一 到 他自己 , 和 然而
[kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ]
could say nothing
可以 说 没有什么

费恩想把挣扎的那个人拉到自己身边，却什么也说不出。

[bʌt; bət] " [aɪ][ænd; ənd] [ðəʊ] [ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] ； [bʌt; bət] [tɪl] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] ， [brɪʃːr] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt]
but " I and thou are innocent ； but till my father comes , before that I cannot
但 " 我 和 你 是 清白的 ； 但 直到 我的 父亲 来 ， 前 那 我 不能
[ˈdʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] .
justify myself .
证明合法 我 ；

但是“你我都是无辜的；但是，在我父亲到来之前，我无法为自己辩解。

" — [ˈfleɪmɪn] [rəˈpeld, rɪˈpeld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ： " [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːr; fər] ？ — [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" — Flamin repelled him from him ； " What is this for ？ — So it was
" — 弗拉明 排斥 他 从 他 ； " 什么 是 这 为了 ？ — 所以 它 曾是
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdn] - [ˈkɑːnsərt] ，
at the garden - concert ，
在 这 花园 - 音乐会 ；
弗拉明一把将他推开：“这是为什么？”——花园音乐会上就是这样。

[tuː] ， [ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [sɪns] [ðæt] [bɪn] [ˈdeɪlɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ， [ænd; ənd][æt; ət] [ˈiːstər] - [bɔːlz]
too , and thou hast since that been daily with her , and at Easter - balls
也 ， 和 你 哈斯特 自从 那 到过 日常的 和 她 ， 和 在 复活节 - 球
[ænd; ənd][ɪn] [ˈsleɪ] ，
and in sleighs ，
和 在 雪橇 ；
而且，从那以后，你每天都和她在一起，一起参加复活节舞会，一起坐雪橇。

[wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
without me .
没有 我 ；
没有我。

[seɪ] [ˈræðər] [ˈaʊtraɪt] ， [wɪlt] [ðəʊ] [ˈmæəri] [hɜːr; hər] ？ — [swer] [ðæt] [ðəʊ] [wɪlt] [nɑːt] ？ — [oʊ][ɡɑːd] ，
Say rather outright , wilt thou marry her ？ — Swear that thou wilt not ？ — O God ,
说 相当 直接 ， 枯萎 你 结婚 她 ？ — 发誓 那 你 枯萎 不是 ？ — 哦 上帝 ，
[ˈhezɪtət] [nɑːt] ，
hesitate not ，
犹豫 不是 ；
直截了当地说，你愿意娶她吗？——发誓你不愿意？——哦，上帝，请不要犹豫，

— [swer] ， [swer] ！ — [eɪ] ， [eɪ] ， [ˈmæθjuː] ！ — [kænst] [ðəʊ] [nɑːt] [jet] ！ — [wel] ， [ðen] ， [laɪ][æt; ət]
— swear , swear ！ — Ay , ay , Matthieu ！ — Canst thou not yet ！ — Well , then , lie at
— 发誓 ， 发誓 ！ — 哎 ， 哎 ， 马修 ！ — 罐 你 不是 然而 ！ — 出色地 ， 然后 ， 说谎 在
[liːst] ！ "
least ！ "
至少 ！ "
“发誓，发誓！——哎，哎，马修！——你还不能发誓吗！——好吧，那至少撒个谎吧！”

" [oʊ] ！ " [sed] [ˈvɪktər] ， — [ænd; ənd][ɪˈklɪpsɪŋ, iːˈklɪpsɪŋ, əˈklɪpsɪŋ] [blʌd] - [striːmz] [[ɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz]
" Oh ！ " said Victor , — and eclipsing blood - streams shot through his
" 哦 ！ " 说 胜利者 ， — 和 日食 血 - 溪流 射击 通过 他的
[breɪn] [ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ，
brain and over his face ，
脑 和 超过 他的 脸 ；
“哦！”维克多说道，——鲜血瞬间涌遍他的大脑和脸庞。

— " [ðəʊ] [[ælt] [nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈiː] [kwat] [tuː] [mʌt] ； [aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ，
— " thou shalt not insult me quite too much ； I am as good as thou ，
— " 你 应 不是 侮辱 我 相当 也 很多 ； 我 是 作为 好的 作为 你 ；
“——你不宜过分侮辱我；我和你一样优秀，

[aɪ][eɪ ˈem][æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [ðəʊ] ，
I am as proud as thou ，
我 是 作为 自豪的 作为 你 ；
我和你一样感到自豪。

— [bɪfɔːr] [gɑːd][maɪ][soʊl][ɪz] [pjʊr] " — [bʌt; bət] - [blʌd] [ɑːn][ðə; ði][sloʊ] - [bʊʃ] [rɪˈprest]
— **before God my soul is pure** " — **But Flamin's blood on the sloe - bush repressed**
— 前 上帝 我的 灵魂 是 纯的 " — 但 - 血 在 这 黑刺李 - 衬套 压抑
[ˈvɪktɜːz] [ɪnˈdɪgnənt] [egzɔːlˈteɪʃ(ə)n] ,
Victor's indignant exaltation ,
胜利者的 愤怒 提高 ,

“——在上帝面前，我的灵魂是纯洁的。”——但弗拉明的鲜血染红了黑刺李灌木丛，压制住了维克多义愤填膺的欢呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈmɪrli] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [sɪmpəˈθetɪk] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə]
and he merely lifted a sympathetic eye full of the tears of friendship to
和 他 仅仅 抬起 一个 交感神经 眼睛 满的 的 这 眼泪 的 友谊 到
[ðə; ði] [braɪtə] ,
the brighter ,
这 更亮 ,

他只是抬起一只充满同情、泪水盈眶的眼睛，望向更明亮的方向。

[ˈsɔːftɜː, ˈsɔftɜː] [ˈhev(ə)n] . — " [ˈoʊnli] [ˈmæɪɪdʒ] , [fərˈsuːθ] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [fɔːrˈswer] ? — [gʊd] , [gʊd]
softer heaven . — " Only marriage , forsooth , dost thou not forswear ? — Good , good
更柔和 天堂 . — " 仅有的 婚姻 , 真的 , 朋友 你 不是 作伪证 ? — 好的 , 好的
, [ðəʊ] [hæst] [ˈstræŋɡld] [em ˈiː] ,
, thou hast strangled me ,
, 你 哈斯特 被勒死 我 ,

更柔和的天堂。——“唯独婚姻，你不肯放弃？——好，好，你勒死了我，

— [maɪ] [hɑːrt] [hæst] [ðəʊ] [ˈtræmpld] [ɑːn] , [ænd; ənd][maɪ] [hoʊl] [ˈhæpɪnəs] . — [aɪ][hæd; həd] [nʌn]
— **my heart hast thou trampled on , and my whole happiness . — I had none**
— 我的 心 哈斯特 你 践踏 在 , 和 我的 所有的 幸福 . — 我 有 没有任何
[bʌt; bət] [ðiː] ,
but thee ,
但 你 ,

你践踏了我的心，夺走了我所有的幸福。——我除了你一无所有。

[ðəʊ] [wɑːst][maɪ][ˈoʊnli] [frend] , [naʊ] [wɪl] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)li] [wɪˈðəʊt] [wʌn] . — [ðəʊ] [dʌst] [nɑːt]
thou wast my only friend , now will I go to the Devil without one . — Thou dost not
你 浪费 我的 仅有的 朋友 , 现在 将要 我 去 到 这 魔鬼 没有 一 . — 你 朋友 不是
[swer] ?
swear ?
发誓 ?

你曾是我唯一的朋友，如今我岂能孤身一人去见魔鬼？——你难道不发誓吗？

— [oʊ] , [aɪ][ter; tɪ(ə)r][maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðiː] [ˈblʌdi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðəɪ]
— **Oh , I tear myself away from thee bloody and wretched , and as thy**
— 哦 , 我 撕 我 离开 从 你 血腥 和 可怜 , 和 作为 你的
[foʊ] — [wiː; wi][pɑːrt] — [ˈoʊnli][goʊ] — [əˈweɪ] !
foe — we part — only go — away !
敌人 — 我们 部分 — 仅有的 去 — 离开 !

——哦，我浑身是血，狼狈不堪地离开你，作为你的敌人——我们分离——就此离去！

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ʌp] — [ɔːl] ! — [əˈduː] !
it is all up — all ! — Adieu !
它 是 全部 向上 — 全部 ! — 再见 !
一切都结束了——全部！——再见！

" [hiː; hi] [rʌʃt] [əˈweɪ] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" He rushed away , striking his stick into the ground as he went , and his
" 他 匆忙 离开 , 引人注目 他的 戳 进入 这 地面 作为 他 去 , 和 他的
[dɪˈstræktɪd] [frend] ,
distracted friend ,
愣 朋友 ,

他匆匆离去，边走边用棍子敲击地面，而他分神的朋友，

[ˈlaɪŋ] [æ̣t; ə̣t][ðə; ði] [fi:t] [ʌ̣v; ə̣v] [tru:θ] , [hu:] [lɪfts][ðə; ði] [ˈfleɪmɪŋ] [sɔ:rd] [əˈgenst] [ˈpɜ:rdʒəri] ,
lying at the feet of Truth , who lifts the flaming sword against Perjury ,
说谎 在 这 脚 的 真相 , WHO 电梯 这 炽盛 剑 反对 伪证 ,
匍匐在真理的脚下, 真理高举火焰之剑对抗伪证。

[ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [ɪn] [terz] [bɪˈfɔ:ɹ] [ˈfrendʃɪp] ,
and dying in tears before Friendship ,
和 垂死 在 眼泪 前 友谊 ,
在友谊面前含泪死去

[hu:] [ˈkæsts][əˈpɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [hɑ:rt] [ðə; ði] [ˈmeltɪŋ] [lʊk] [fʊl] [ʌ̣v; ə̣v] [enˈtri:ti:z] , — [ˈvɪktər] , [aɪ] [seɪ] ,
who casts upon the soft heart the melting look full of entreaties , — Victor , I say ,
WHO 演员 之上 这 柔软的 心 这 融化 看 满的 的 恳求 , — 胜利者 , 我 说 ,
维克多, 我说, 用充满恳求的眼神凝视着那颗柔软的心。

[kraɪd] , [æ̣z; ə̣z][wɪð; wɪθ] [ˈdaɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfli:ɪŋ] [ˈfrend] [ʌ̣v; ə̣v][hɪz; ɪz] [soʊl] : " [ˈferwel] , [maɪ]
cried , as with dying voice , after the fleeing friend of his soul : " Farewell , my
哭 , 作为 和 垂死 嗓音 , 后 这 逃离 朋友 的 他的 灵魂 : " 告别 , 我的
[ˈferθf(ə)] [ˈfleɪmɪn] !
faithful Flamin !
忠实 弗拉明 !
他用临终般的声音, 在离去的灵魂朋友身后喊道: “再见了, 我忠实的弗拉明! ”

[maɪ] [ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi:; bi] - [fərˈga:tn] [ˈfrend] !
my never - to - be - forgotten friend !
我的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 朋友 !
我永远不会忘记的朋友!

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [tru:] [tu:; tə] [ðɪ:] ! — [bʌt; bət][æ̣n; ə̣n] [oʊθ] [laɪz] [bɪˈtwi:n] [ju: ˈes] . — [dʌst] [ðəʊ]
I was indeed true to thee ! — But an oath lies between us . — Dost thou
我 曾是 的确 真的 到 你 ! — 但 一个 誓言 谎言 之间 我们 : — 多斯特 你
[stɪl] [hɪr] [em ˈi:] ?
still hear me ?
仍然 听到 我 ?
我确实对你忠贞不渝! ——但我们之间有誓言。——你还能听到我的话吗?

— [du:][nɑ:t][ˈheɪs(ə)n][soʊ] ! — [ˈfleɪmɪn] , [dʌst] [ðəʊ] [hɪr] [em ˈi:] ?
— do not hasten so ! — Flamin , dost thou hear me ?
— 做 不是 趋 所以 ! — 弗拉明 , 朋友 你 听到 我 ?
——别这么着急! ——弗拉明, 你听见我说话了吗?

[aɪ] [ʌ̣v] [ðɪ:] [stɪl] , [wi:; wi][æ̣l; ʃəl][faɪnd] [i:t] [ˈʌðər] [əˈgen] , [ænd; ənd] [kʌm] [wen] [ðəʊ] [wɪlt] . " . . .
I love thee still , we shall find each other again , and come when thou wilt . " . . .
我 爱 你 仍然 , 我们 将 寻找 每个 其他 再次 , 和 来 什么时候 你 枯萎 : " . . .
我依然爱你, 我们终会重逢, 你愿意的时候我就会来。

[hi:; hi][kraɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ˈvi:əməntli] , [ɔ:lˈðoʊ] [wɪð; wɪθ][ˈstaɪf(ə)ld] , [ˈsmʌðəd] [ˈtoʊnz] : "
He cried after him more vehemently , although with stifled , smothered tones : "
他 哭 后 他 更多的 强烈地 , 虽然 和 窒息 , 窒息 音调 : "
[ˈɑ:nɪst] , [ˈpreʃəs] , [ˈpreʃəs] [soʊl] ,
Honest , precious , precious soul ,
诚实的 , 宝贵的 , 宝贵的 灵魂 ,
他更加激烈地在他身后哭喊, 尽管声音压抑而哽咽: “诚实、珍贵、珍贵的灵魂,

[aɪ][hæ̣v; hə̣v] [ʌ̣vd] [ðɪ:] [ˈveri] [mʌt] , [ænd; ənd][du:] [stɪl] [ænd; ənd] [stɪl] , — [ˈoʊnli][bi:; bi] [raɪt] [ˈhæpi] .
I have loved thee very much , and do still and still , — only be right happy .
我 有 喜爱 你 非常 很多 , 和 做 仍然 和 仍然 , — 仅有的 是 正确的 快乐的 :
— [ˈfleɪmɪn] ,
— Flamin ,
— 弗拉明 ,
我曾深深地爱着你, 现在依然如此, ——只愿你幸福快乐。——弗拉明

[ˈfleɪmɪn] , [maɪ] [hɑ:rt] [breɪks] [naʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɑ:rt][maɪ] [ˈenəmi] . " — [ˈfleɪmɪn] [lʊkt] [raʊnd] [noʊ]
Flamin , my heart breaks now that thou art my enemy . " — Flamin looked round no
弗拉明 , 我的 心 休息 现在 那 你 艺术 我的 敌人 . " — 弗拉明 看起来 圆形的 不
[mɔ:ɹ] ,
more ,
更多的 ,

弗拉明, 你成了我的敌人, 我的心都碎了。——弗拉明不再环顾四周。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hænd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪz] .
but his hand seemed to be on his eyes .
但 他的 手 似乎 到 是 在 他的 眼睛 .

但他似乎用手捂住了眼睛。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ['væniʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [laɪk] [ju:θ] [ɪt'self] ,
The friend of his youth vanished from his sight like youth itself ,
这 朋友 的 他的 青年 消失了 从 他的 视线 喜欢 青年 本身 ,

他年轻时的朋友就像青春本身一样, 从他的视野中消失了。

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [sæŋk] [daʊn] [ʌn'hæpi] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ˈhev(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs]
and Victor sank down unhappy under the fairest heaven , with the consciousness
和 胜利者 沉没 向下 不开心 在下面 这 最公平 天堂 , 和 这 意识

[ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,
of innocence ,
的 无辜 ,

维克多在最美丽的天空下, 带着无辜的自责, 悲伤地倒下了。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ! — [oʊ] , [ˈvɜ:rtʃu:] [ɪt'self] [ˈɡɪvz] [noʊ][kɑ:nsə'leɪ](ə)n] ,
with all the feelings of friendship ! — O , Virtue itself gives no consolation ,
和 全部 这 情怀 的 友谊 ! — 哦 , 美德 本身 给予 不 安慰 ,

满怀友谊之情! ——唉, 美德本身也无法带来慰藉。

[ɪf] [ðəʊ] [hæst][lɔ:st][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [stæbd] [baɪ] [ˈfrendʃɪp] ,
if thou hast lost a friend , and the heart of a man , stabbed by friendship ,
如果 你 哈斯特丢失的 一个 朋友 , 和 这 心 的 一个 男人 , 刺伤 经过 友谊 ,

如果你失去了一位朋友, 一颗被友谊刺穿的心,

[bli:dz] [ɑ:n] [ˈmɔ:rtəli] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɑ:m][ʌv; əv] [ʌv] [ə'veɪls][nɑ:t][tu:; tə] [hi:l] [ɔ:r][tu:; tə] [su:ð] !
bleeds on mortally , and all the balm of love avails not to heal or to soothe !
出血 在 致命的 , 和 全部 这 香脂 的 爱 可用性 不是 到 愈合 或者 到 舒缓 !
— - .
— 32 .
— - .

鲜血淋漓, 令人痛彻心扉, 所有的爱的慰藉都无法治愈或抚慰它! ——32.

[dɔ:g] - [pɒʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˌfɪzi'ɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ænd; ənd][ˈfleɪmɪn] . — [ˈbɔɪlɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] . — [ˈsplendɪd]
Physiognomies of Victor and Flamin . — Boiling - Point of Friendship . — Splendid
面相学 的 胜利者 和 弗拉明 . — 沸腾 - 观点 的 友谊 . — 灿烂

[hoʊps] [fɔ:r; fər][ju:'es] .
Hopes for us .
希望 为了 我们 .

维克多和弗拉明的面相——友谊的沸点——我们美好的希望。

[hu:] [wɒd] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] ['sɪsərəʊ] ([ɪf] [hi;; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ri:d] [aɪ 'ti:]) [ðæt] [ə; eɪ]
Who would have thought it of Cicero (if he had not read it) that a
WHO 会 有 想法 它 的 西塞罗 (如果 他 有 不是 读 它) 那 一个
[mæn] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] ['jɪrɪz] [ænd; ənd] [soʊ] [mʌt] [sens] [wɒd] [sɪt] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz]
man of so many years and so much sense would sit down in his St . John's
男人 的 所以 许多 年 和 所以 很多 感觉 会 坐 向下 在 他的 英石 : 约翰的
['aɪlənd] ,
Island ,
岛 ,

谁会想到西塞罗（如果他没读过这本书的话）会是一位如此年长、如此睿智的人，会坐在他的圣约翰岛上呢？
[ænd; ənd] [mænju'fæktʃər] [bi'gɪnɪŋz] , [ɪntrə'dʌkʃənz] , [prɪ] - [ɪg'zɪstɪŋ] [dʒə:mz] [ɪn] [æd'væns] [fɔ:r; fər]
and manufacture beginnings , introductions , pre - existing germs in advance for
和 生产 开端 , 介绍 , 预 - 现存的 细菌 在 进步 为了
[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ?
the market ?
这 市场 ?

以及为市场预先制造、引入和引入预先存在的细菌？
[haʊ'evər] , [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [ðɪs] [æd'væntɪdʒ] , [ðæt] [wen] [hi;; hi] [root] [ə; eɪ] ['tɔ:rsəʊ] [ɑ:n] ['eni]
However , the man had this advantage , that when he wrote a torso on any
然而 , 这 男人 有 这 优势 , 那 什么时候 他 写道 一个 躯干 在 任何
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,

然而，这个人有一个优势，那就是当他写一篇关于任何主题的短篇小说时，
[hi;; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ə' mʌŋ] [ðə; ði] ['hedz] ['laɪɪŋ] ['redi] [meɪd] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
he had his choice among the heads lying ready made to his hand ,
他 有 他的 选择 之中 这 头部 说谎 准备好 制成 到 他的 手 ,
他可以从摆在面前的众多人头中挑选自己想要的。

[ʌv; əv] [wɪt] [hi;; hi] [kɒd; kəd] [skru:] [wʌŋ] [ɑ:n] [tu;; tə] [ðə; ði] [trʌŋk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə] [ðə; ði]
of which he could screw one on to the trunk according to the
的 哪个 他 可以 拧紧 一 在 到 这 树干 根据 到 这
[kɔ: 'rɪpʌskju:lər; kɔ: 'rɪpʌskjələr] [fə' lɑ: səfɪ] . — [æz; əz] [tu;; tə] [maɪ'self] ,
corpuscular philosophy . — As to myself ,
微粒 哲学 : — 作为 到 我 ,
他可以根据微粒哲学，把其中一个拧到树干上。——至于我自己，

[hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [sɪ'deɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] ,
who have nothing sedate about me ,
WHO 有 没有什么 稳重 关于 我 ,
我身上没有一丝沉稳的气质，

[noʊ] [wʌŋ] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ] [ɑ:n] [maɪ] - [fræ'skɑ:ti] [-] [hæv; həv] [ri:ld] [ænd; ənd]
no one can wonder that I on my Moluccian Frascati [73] have reeled and
不 一 能 想知道 那 我 在 我的 - 弗拉斯卡蒂 [-] 有 卷曲 和
['twɪstɪd] [brɪ'fɔ:rhænd] [hoʊl] [skeɪn] [ʌv; əv] [bi'gɪnɪŋz] .
twisted beforehand whole skeins of beginnings .
扭曲 预先 所有的 线团 的 开端 .

没有人会惊讶于我在我的莫卢奇亚·弗拉斯卡蒂[73]上预先卷绕和扭转了整团的开始。
[wen] [spɪts] ['æftərwərd] [brɪŋz] [ə; eɪ] [dɔ:g] - [deɪ] , [aɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [kə'menst] [aɪ 'ti:] ,
When Spitz afterward brings a Dog - day , I have already commenced it ,
什么时候 斯皮茨 之后 带来 一个 狗 - 天 , 我 有 已经 开始 它 ,
如果斯皮茨之后带来“狗狗日”，我已经开始了。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][du:][bʌt; bət][dʒʌst][tu;; tə][klæp][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] ['remnənt] [ɑ:n][tu;; tə]
and have nothing to do but just to clap the historical remnant on to
和 有 没有什么 到 做 但 只是 到 拍 这 历史 剩 在 到
[ðə; ði] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] . — [ðɪs] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪt'self]
the introduction . — This very beginning itself
这 介绍 : — 这 非常 开始 本身
除了把这段历史遗迹附在引言上之外，别无他事可做。——这开头本身

[aɪ][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔ:r; fər][tu;; tə] - [deɪ] .
I have selected for to - day .
我 有 已选 为了 到 - 天 :
我已选定今天的任务。
[æt; ət][fɜ:rst] , [haʊ'evər] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃɒr] , [tu;; tə] [teɪk] [ðɪs] [wʌn] : —
At first , however , I had a mind , to be sure , to take this one : —
在 第一的 , 然而 , 我 有 一个 头脑 , 到 是 当然 , 到 拿 这 一 : —
不过，起初我确实想接受这个：——

['nʌθɪŋ] ['tɔ:ments] [em 'i:] [ə'baʊt] [maɪ] [hoʊl] [bʊk] [ɪk'sept] [maɪ][æŋ'zarəti][æz; əz][tu;; tə] [haʊ] [aɪ][fæl; ʃəl]
Nothing torments me about my whole book except my anxiety as to how I shall
没有什么 折磨 我 关于 我的 所有的 书 除了 我的 焦虑 作为 到 如何 我 将
[bi;; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .
be translated :
是 翻译 :
整本书没有一件让我感到困扰的地方，唯独让我焦虑的是它会被如何翻译。

[ðɪs] [æŋ'zarəti][ɪz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [bleɪmd] [ɪn][æŋ; ən] ['ɔ:θər] ,
This anxiety is not to be blamed in an author ,
这 焦虑 是 不是 到 是 被指责 在 一个 作者 ,
这种焦虑不应归咎于作者，

[wen] [wʌn] [si:z] [haʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ðə; ði]
when one sees how the French translate the Germans , and the Germans the
什么时候 一 看到 如何 这 法语 翻译 这 德国人 , 和 这 德国人 这
[ˈeɪnfənts] .
Ancients :
古代人 :
当你看到法国人如何翻译德国人，以及德国人如何翻译古代人时。

[æt; ət] ['bɑ:təm] [aɪ 'ti:] ['ri:əli] [ə'maʊnts] [tu;; tə] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'spaʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz]
At bottom it really amounts to one's being expounded by the lower classes
在 底部 它 真的 金额 到 一个人的 存在 阐述 经过 这 降低 课程
[ænd; ənd][ðər; ðər] ['ti:tʃərz] .
and their teachers .
和 他们的 教师 :
归根结底，这其实就是由下层阶级及其教师对一个人进行阐释。

[aɪ][kæn; kən] [kəm'per] [ðoʊz] ['ri:dəz] [ænd; ənd] [ði:z] ['klæsɪz] , [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['spɪrɪtʃuəl]
I can compare those readers and these classes , in respect of their spiritual
我 能 比较 那些 读者 和 这些 课程 , 在 尊重 的 他们的 精神
[fer] ,
fare ,
票价 ,
我可以从精神食粮的角度来比较这些读者和这些班级。

[wɪtʃ] ['pa:sɪz][fɜ:rst] [θru:] [soʊ] ['meni] [ɪntər'mi:diət] ['membər] , [tu;; tə] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [tu;; tə]
which passes first through so many intermediate members , to nothing , except to
哪个 通过 第一的 通过 所以 许多 中间的 成员 , 到 没有什么 , 除了 到
[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)] [ɪn]['læp,lænd] .
the poor people in Lapland .
这 贫穷的 人们 在 拉普兰 :
它首先要经过许多中间环节，最终却什么也得不到，除了拉普兰的穷人。

[wen] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['tɪp(ə)l] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
When the rich in that country intoxicate themselves in the tipping - room with a
什么时候 这 富有的 在 那 国家 醉人 他们自己 在 这 小酌 - 房间 和 一个
['lɪkər] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'kɒkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:stli] ['tʊɒdstu:l] ,
liquor which is decocted out of the costly toadstool ,
酒 哪个 是 煎过的 出去 的 这 昂贵 毒菌 ,
当那个国家的富人在酒馆里用昂贵的毒蘑菇熬制的酒让自己酩酊大醉时,

[ðə; ði] [pʊr] ['pi:p(ə)l] [wa:tʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] , [tɪl] [ə; eɪ][læp][ɪn] ['i:zi] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
the poor people watch around the house - door , till a Lap in easy circumstances
这 贫穷的 人们 手表 大约 这 房子 - 门 , 直到 一个 膝 在 简单的 情况
[kʌmz] [aʊt][ænd; ənd] [meɪks] — ;
comes out and makes — ;
来 出去 和 制作 — ;
穷人围在屋门口, 直到一个家境富裕的拉普出来做——;

[ðɪs] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['bevərɪdʒ] , [ðə; ði]['vʌlɡeɪt; 'vʌlgət][ʌv; əv] [dɪ'stɪld] ['lɪkər] , [ðə; ði] [pʊr] ['dɛvəlz]
this translated beverage , the Vulgate of distilled liquor , the poor devils
这 翻译 饮料 , 这 武加大译本 的 蒸馏 酒 , 这 贫穷的 魔鬼
[ɪn'dʒɔɪ] ['ɡreɪtli] .
enjoy greatly .
享受 非常 .
这种翻译过来的饮料, 蒸馏酒的通俗版本, 可怜的人们非常喜欢。

[ðɪs] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ 'em] ['ki:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['prefəs] [tu:; tə][ə; eɪ][trænz'leɪ(ə)n] .
This beginning , however , I am keeping for the Preface to a translation .
这 开始 , 然而 , 我 是 保持 为了 这 前言 到 一个 翻译 .
不过, 我将把这段开头保留下来, 作为译本的序言。
[aɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒʌɡlɪŋ] [trɪks] [ænd; ənd]['ljʊ:səs] - [ʌv; əv] [tʃæns] ,
It is one of the juggling tricks and lusus naturæ of chance ,
它 是 一 的 这 戏法 技巧 和 狼 - 的 机会 ,

这是杂耍技巧之一, 也是机遇的自然奇观。
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['veri] ['meni] ,
of which there are very many ,
的 哪个 那里 是 非常 许多 ,
其中有很多,

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪ'ɡɪn] [ðɪs] [bʊk] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['fɪləps, 'fɪlɪps][ænd; ənd][es 'ti:] .
that I should begin this Book just in the night of St . Philip's and St .
那 我 应该 开始 这 书 只是 在 这 夜晚 的 英石 . 菲利普的 和 英石 .
[ˈdʒeɪmzɪz] [deɪ] ,
James's day ,
詹姆斯的 天 ,
我竟然在圣菲利普日和圣雅各日当晚就开始写这本书,

- , [wen] ['vɪktər] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] - ,
1793 , when Victor undertook the witch's - journey to the Maienthal Blocksberg ,
- , 什么时候 胜利者 承担 这 女巫的 - 旅行 到 这 - - ,
1793年, 维克多踏上了前往迈恩塔尔布洛克斯堡的女巫之旅。

[ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tʃɑ:ntə, en-][ænd; ənd] [ɪn'tʃɑ:ntrɪsɪz] , [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] - ,
into the midst of the enchanters and enchantresses , and when , in 1792 ,
进入 这 中间 的 这 魔法师 和 女巫 , 和 什么时候 , 在 - ,
[hi:; hi] [ə'raɪvd] [frəm; frəm] ['ɡɜ:tɪŋən] .
he arrived from Göttingen .
他 到达的 从 哥廷根 .
1792 年, 他从哥廷根来到这里, 进入了魔法师和女魔法师的圈子。

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , [ðə; ði] ['ri:dər] [kæn; kən] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['vɪktər] [lɪvd] [ɔ:r] [gri:vð] [θru:] [ðə; ði]
I cannot say , The reader can easily imagine how Victor lived or grieved through the
我 不能 说 , 这 读者 能 容易地 想象 如何 胜利者 居住地 或者 伤心 通过 这
[fɜ:rst] [meɪ] - [deɪz] ;
first May - days ;
第一的 可能 - 天 ;

我无法说，读者可以很容易地想象维克多在第一个五月里是如何生活或悲伤的；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hɑ:rdli] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [,aɪ 'ti:] .
for he hardly can imagine it .
为了 他 几乎 能 想象 它 .

因为他几乎无法想象。

[pər'hæps][wi:; wi][ɔ:l] [held] [ðə; ði] ['bændz] [wɪt] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fleɪmɪn] [tu:; tə] [bi:; bi][ə; eɪ] [fju:] [θɪn]
Perhaps we all held the bands which bound him to Flamin to be a few thin
也许 我们 全部 握住 这 乐队 哪个 边界 他 到 弗拉明 到 是 一个 很少 薄的
['faɪbəz][ɔ:r] [ʌn'sensɪtɪv] [kɔ:rdz][ʌv; əv] ['kʌstəm] ;
fibres or unsensitive cords of custom ;
纤维 或者 不敏感 绳索 的 风俗 ;

或许我们都认为将他与弗拉明联系在一起的，只是几根细细的纤维或麻木的习俗纽带；

[ɪn][fækt] , [haʊ'evər] , ['delɪkət] [nə:vs] [ænd; ənd][fɜ:rm] ['mʌslz] [fɔ:rm][ðə; ði] ['lætɪs] - [wɜ:rk] [-] [ʌv; əv]
in fact , however , delicate nerves and firm muscles form the lattice - work [74] of
在 事实 , 然而 , 精美的 神经 和 公司 肌肉 形式 这 格子 - 工作 [-] 的
[ðer; ðər] [soʊlz] .
their souls .
他们的 灵魂 .

但实际上，脆弱的神经和坚实的肌肉构成了他们灵魂的网格[74]。

[hi:; hi] [hɪm'self] [nu:] [nɑ:t] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]
He himself knew not how much he loved him , until he was compelled to
他 他自己 知道 不是 如何 很多 他 喜爱 他 , 直到 他 曾是 被迫 到
[si:s] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
cease doing so .
停止 正在做 所以 .

他自己并不知道他有多爱他，直到他被迫停止爱他。

[ɪntu:] [ðɪs] ['kɑ:mən] ['erər] [wi:; wi][ɔ:l] [fɔ:l] , ['hɪroʊ] , ['ri:dər] , [ænd; ənd] ['raɪtər] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm]
Into this common error we all fall , hero , reader , and writer , on the same
进入 这 常见的 错误 我们 全部 落下 , 英雄 , 读者 , 和 作家 , 在 这 相同的
[graʊnd] :
ground :
地面 :

无论是英雄、读者还是作者，我们都难逃这个共同的错误：

[wen] [wʌn][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eɪb(ə)] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [frend] ,
when one has not been able for a long time to give a friend ,
什么时候 一 有 不是 到过 有能力的 为了 一个 长的 时间 到 给 一个 朋友 ,
当一个人很久没能给朋友带来什么的时候，

[hu:m] [wʌn][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [lʌvd] , ['eni] [pru:f] [ʌv; əv] [ðæt] [lʌv] , [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
whom one has long loved , any proof of that love , for want of opportunity ,
谁 一 有 长的 喜爱 , 任何 证明 的 那 爱 , 为了 想 的 机会 ,
自己长久以来深爱的人，任何证明这份爱的方式，都因缺乏机会而作罢。

[ðen] [wʌn] ['tɔ:ments] [wʌnz] [self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ækju'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [koʊld] [tɔ:rdz]
then one torments one's self with the self - accusation of growing cold towards
然后 一 折磨 一个人的 自己 和 这 自己 - 指控 的 生长 寒冷的 向
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

然后，人们会因为他对自己冷淡而备受煎熬。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌækjuːzeɪ(ə)n][ɪz] [ɪt'self] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [pruːf] [ʌv; əv] [lʌv] .

But this accusation is itself the finest proof of love .
但 这 指控 是 本身 这 最好的 证明 的 爱 .

但这种指责本身恰恰是爱的最佳证明。

[wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] [jət] [mɔːr] [θɪŋz] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]
With Victor yet more things conspired to persuade him that he was becoming
和 胜利者 然而 更多的 事物 密谋 到 说服 他 那 他 曾是 成为

[ə; eɪ][ˈkʊldəz] [frend] .

a colder friend .
一个 更冷 朋友 .

对于维克托来说，更多的事情让他确信自己正在变得越来越冷漠。

[ðə; ði] [ˈvespər] - [tɪltz] [ə'baʊt] [kləj'tɪldə] , [ðoʊz] [ˌdɪspjuː'teɪjənz] [prɒʊ][ˈloʊkoʊ] , [dɪd] , [bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][pɑːrt]
The vesper - tilts about Clotilda , those disputations pro loco , did , besides , their part
这 黄昏 - 倾斜 关于 克洛蒂尔达 , 那些 争议 专业 疯子 , 做过 , 除了 , 他们的 部分
;
;
;

此外，围绕克洛蒂尔达的晚祷争论，那些现场辩论，也起到了一定的作用；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə'flɪktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
but he was always afflicting himself with the self - criticism that he had
但 他 曾是 总是 折磨 他自己 和 这 自己 - 批评 那 他 有
[ˈsʌmtaɪmz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] [frend] [ˈlɪt(ə)][ˈsækrɪfaɪsɪz] ;
sometimes refused his friend little sacrifices ;
有时 拒绝 他的 朋友 小的 牺牲 ;

但他总是责备自己，因为他有时拒绝为朋友做出一些小小的牺牲；

[ɪː] . [dʒiː] . [ðə; ði] [nɪ'glektɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplezər] - [ˈpɑːrti][ɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
e . g . the neglecting of a pleasure - party on his account ,
e . 克 . 这 疏忽 的 一个 乐趣 - 派对 在 他的 帐户 ,

例如，因为他的缘故而冷落了一场宴请。

[ðə; ði] [ˈsteɪɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˈsɜːrt(ə)n] [tuː] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [ˈhaʊzɪz] [wɪt] [ˈfleɪmɪn] [heɪtɪd] .
the staying away from certain too distinguished houses which Flamin hated .
这 入住 离开 从 肯定 也 杰出的 房屋 哪个 弗拉明 憎恨 .

远离某些过于显赫的家族，弗拉明对此深恶痛绝。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ɡreɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ɑːr; ər] [ˈɪziə] [ðæn; ðən] [smɔːl] [wʌnz] ,
But in friendship great sacrifices are easier than small ones ,
但 在 友谊 伟大的 牺牲 是 更轻松 比 小的 一个 ,

但在友谊中，做出大的牺牲比做出小的牺牲更容易。

— [wʌn] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈræðər] [ˈsækrɪfaɪs][tuː; tə][aɪ 'tiː][laɪf][ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər] ,
— one would often rather sacrifice to it life than an hour ,
— 一 会 经常 相当 牺牲 到 它 生活 比 一个 小时 ,

人们往往宁愿为此牺牲生命，也不愿牺牲一个小时。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpraːpərti] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈpetɪ] [bæd][ˈhæbɪt] ,
a piece of property than the gratification of some petty bad habit ,
一个 片 的 财产 比 这 满足感 的 一些 小气 坏的 习惯 ,

比起满足一些微不足道的坏习惯，拥有一件财产更重要。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈræðər] [ˈprez(ə)nt][juː; jʊ][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
just as many people would rather present you a bill of exchange than a
只是 作为 许多 人们 会 相当 展示 你 一个 账单 的 交换 比 一个
[piːs] [ʌv; əv][blæŋk][ˈpeɪpər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .
piece of blank paper of the same size .
片 的 空白的 纸 的 这 相同的 尺寸 .

就像很多人宁愿给你一张汇票，也不愿给你一张同样大小的白纸一样。

[ðə; ði] ['si:krət] [ɪz] , [greɪt] ['sækrɪfaisɪz] [ɪnspə'reɪ(ə)n] [meɪks] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , ['ri:z(ə)n] .
The secret is , great sacrifices inspiration makes , but little ones , reason .
这 秘密 是 , 伟大的 牺牲 灵感 制作 , 但 小的 一个 , 原因 .
秘诀在于, 伟大的牺牲源于灵感, 而小小的牺牲则源于理性。

[ˈfleɪmɪn] , [hu:] [hɪm'self] ['nevər] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [dɪ'mɑːndɪd] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [hi:t] ,
Flamin , who himself never made little ones , demanded them of others with heat ,
弗拉明 , WHO 他自己 绝不 制成 小的 一个 , 要求 他们 的 其他的 和 热 ,
弗拉明自己从未生育过孩子, 却热情地要求别人生育。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hi; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [greɪt] [wʌnz] .
because he took them for great ones .
因为 他 采取 他们 为了 伟大的 一个 .
因为他把他们当成了伟人。

[ˈvɪktər] [hæd; həd] [les] [tu; tə] [rɪ'prʊtʃ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət] [kləj'tɪldə] [ʃeɪmd]
Victor had less to reproach himself with on this point ; but Clotilda shamed
胜利者 有 较少的 到 责备 他自己 和 在 这 观点 ; 但 克洛蒂尔达 羞愧
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
维克多在这件事上没什么好自责的; 但克洛蒂尔达让他感到羞愧。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈlɔːŋɡɪst] [ænd; ænd] [ˈʃɔːrtɪst] [deɪz] , [æz; əz] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
for her longest and shortest days , as is the case with most of her
为了 她 最长 和 最短 天 , 作为 是 这 案件 和 最多 的 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,
对于她来说, 无论白天是长是短, 就像她的大多数性伴侣一样。

[wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˌsækrɪ'fɪ(ə)l] [deɪz] . — [ðen] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈdelɪkəsi] ,
were nothing but sacrificial days . — Then , too , his natural delicacy ,
是 没有什么 但 献祭 天 . — 然后 , 也 , 他的 自然的 美味 ,
那不过是献祭的日子。——此外, 他天生的敏感,
[wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [geɪnd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] - [laɪf] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] ,
which had now gained by his court - life the addition of the conventional kind ,
哪个 有 现在 获得 经过 他的 法庭 - 生活 这 添加 的 这 传统的 种类 ,
他的宫廷生活又为他增添了传统的那种特质。

[wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ðæn; ðən] [ˈevər] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ʃɑːrp] [ˈkɔːrnərz] . — [ðə; ði] [faɪn]
was wounded more deeply than ever by his friend's sharp corners . — The fine
曾是 受伤 更多的 深 比 曾经 经过 他的 朋友们 锋利的 角落 . — 这 美好的
[ˈpi:p(ə)l] [ɡɪv] [tu; tə] [ðer; ðər] [ˈɪnər] [mæn] ([æz; əz] [tu; tə] [ðer; ðər] [ˈaʊtər]) [baɪ] [bræn] [ʌv; əv] [ˈɑːmændz]
people give to their inner man (as to their outer) by bran of almonds
人们 给 到 他们的 内 男人 (作为 到 他们的 外) 经过 麸 的 杏仁
[ænd; ænd] [naɪt] - [ɡlʌvz] [sɔːft] [hændz] ,
and night - gloves soft hands ,
和 夜晚 - 手套 柔软的 双手 ,
朋友的尖刻言辞让他比以往任何时候都更加受伤。——善良的人们用杏仁麸皮和睡衣手套滋养他们的内心（如同滋养他们的外在一样），

[ˈmɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] [ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrdz] ,
merely for the sake of feeling better the under side of the cards ,
仅仅 为了 这 清酒 的 感觉 更好的 这 在下面 边 的 这 牌 ,
仅仅为了感觉好一些, 看看牌的背面,

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [niːt] [ˈleɪdlʌɪk] [hæf] - [bɑːksɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [ɪr] , [bʌt; bət]
and for the sake of giving neat ladylike half - boxes - in - the - ear , but
和 为了 这 清酒 的 给予 整洁的 淑女 一半 - 盒子 - 在 - 这 - 耳朵 , 但
[nɑːt][ɪn][ˈɔːrdər] , [laɪk][ðə; ði] [ˈsɜːdʒənz] ,
not in order , like the surgeons ,
不是 在 命令 , 喜欢 这 外科医生 ,
为了打造整齐优雅的半耳洞, 但又不像外科医生那样按部就班,

[tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ˈwuːndz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
to handle wounds with them .
到 处理 伤口 和 他们 .
用它们处理伤口。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ðɪs] [dɪˈluːʒn] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [koʊld] [prɪˈskraɪbd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfrendli]
Unfortunately this delusion about his growing cold prescribed to him a friendly
很遗憾 这 错觉 关于 他的 生长 寒冷的 规定 到 他 一个 友好的
[ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈefərt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wɔːrmθ] [wen] [wɪð; wɪθ][ˈfleɪmɪn] .
external effort to show warmth when with Flamin .
外部的 努力 到 展示 温暖 什么时候 和 弗拉明 .
不幸的是, 这种关于他日益感冒的错觉, 导致他在与弗拉明在一起时, 努力表现出友好的热情。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] - [ˈkaʊnsələ] [dɪd] , [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [kənˈstreɪnt] [meɪ] [fʊl] [æz; əz]
Now as the Regency - Councillor did , not consider that even constraint may full as
现在 作为 这 摄政时期 - 议员 做过 , 不是 考虑 那 甚至 约束 可能 满的 作为
[ˈɔːf(ə)n] [əˈraɪz][frʌm; frəm] [sɪnˈserəti] ,
often arise from sincerity ,
经常 出现 从 诚意 ,
就像摄政大臣那样, 不要认为即使是约束也可能完全源于真诚。

[æz; əz] [ʌnkənˈstreɪnt] [frʌm; frəm] [fɔːlsnɪs] :
as unconstraint from falseness :
作为 不受约束 从 虚假 :
不受虚假约束:

[əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbestiə] ([ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
accordingly the Devil had more and more his game of Bestia (in which a
因此 这 魔鬼 有 更多的 和 更多的 他的 游戏 的 贝斯蒂亚 (在 哪个 一个
[ˈfrendʃɪp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪ] [steɪk]) [tɪl] [ɑːn] [ˈwɪtʃɪz] - [deɪ] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [wʌn] [aɪˈtiː] .
friendship was the high stake) till on witches ' day he actually won it .
友谊 曾是 这 高的 赌注) 直到 在 女巫 - 天 他 实际上 韩元 它 :
因此, 魔鬼越来越频繁地玩他的“野兽游戏”(其中友谊是最大的赌注), 直到女巫节那天, 他终于赢得了游戏。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [əˈɡen] , [aɪ] [θɪŋk] .
But on the 4th of May he is to lose all again , I think .
但 在 这 4th 的 可能 他 是 到 失去 全部 再次 , 我 思考 :
但我认为, 5月4日他将再次失去一切。

[fɔːr; fər] [ˈvɪktər] , [huːz] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [ˈmoʊ(ə)n] [bled] [θruː] [ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈɡen] ,
For Victor , whose heart at the least motion bled through the bandage again ,
为了 胜利者 , 谁 心 在 这 至少 运动 出血 通过 这 绷带 再次 ,
[ʌndərˈtʊk] [nɑːt][ˈoʊnli] ,
undertook not only ,
承担 不是 仅有的 ,
对于维克托来说, 他的心脏哪怕最轻微的动静都会再次透过绷带渗出鲜血, 他不仅如此,

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [tuː; tə][biː; bi][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [bɜːrθ] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt]
on the 4th of May , to be present at the birth - festival of the Court
在 这 4th 的 可能 , 到 是 展示 在 这 出生 - 节日 的 这 法庭
- [ˈtʃæplɪn] [ɪn][esˈtiː] . [ˈluːnə] ,
- Chaplain in St . Luna ,
- 牧师 在 英石 : 露娜 ,
5月4日, 出席在圣卢纳举行的宫廷牧师诞辰庆典。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [ʌv; əv] [rɪˈhuːd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['fleɪmɪn] .
but also to celebrate a birthday of renewed friendship with Flamin .
但 还 到 庆祝 一个 生日 的 更新 友谊 和 弗拉明 .

但同时也是为了庆祝与弗拉明重续友谊的生日。

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] , ['sekənd] , [θɜːrd] , [tenθ] [step] ,
He would gladly take the first , second , third , tenth step ,
他 会 乐意 拿 这 第一的 , 第二 , 第三 , 第十 步 ,
他乐意迈出第一步、第二步、第三步、第十步。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] ['oʊnli][stɑːp] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][naːt] [teɪk] [ə; eɪ][step] ['bækwərd] .
if his friend would only stop where he was , and not take a step backward .
如果 他的 朋友 会 仅有的 停止 在哪里 他 曾是 , 和 不是 拿 一个 步 落后 .

如果他的朋友能就此止步，不要后退一步就好了。

[fɜːr; fər][hiː; hi] ['kænaːt] [fər'get] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['kænaːt] [get]['oʊvər][ə; eɪ] [kəm'pʌlsəri] [rɪˌnʌnsi'eɪ(ə)n] ,
For he cannot forget him , he cannot get over a compulsory renunciation ,
为了 他 不能 忘记 他 , 他 不能 得到 超过 一个 强制性的 放弃 ,

因为他无法忘记他，他无法克服被迫放弃的痛苦。

[haʊ'evər] ['iːzi] [fɜːr; fər][hɪm; ɪm]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['vɔːləntəri] [wʌn][wʌz; wəz] .
however easy for him generally the voluntary one was .
然而 简单的 为了 他 一般来说 这 自愿 一 曾是 .

然而，对他来说，自愿的通常是最容易的。

[hiː; hi] [prest] ['evri] ['iːvnɪŋ] - [fer] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv]
He pressed every evening Flamin's fair image , which was made out of his love
他 按下 每一个 晚上 - 公平的 图像 , 哪个 曾是 制成 出去 的 他的 爱

[fɜːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他每天晚上都会揉捏弗拉明的画像，那是他出于对弗拉明的爱而创作的。

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnkə'rʌptəb(ə)l] ['ɑːnəsti] , [hɪz; ɪz] [rɑːk] - [laɪk] ['kɜːrɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɜːr; fər][ðə; ði] [steɪt]
out of his incorruptible honesty , his rock - like courage , his love for the state
出去 的 他的 廉洁奉公 诚实 , 他的 岩石 - 喜欢 勇气 , 他的 爱 为了 这 状态
, [hɪz; ɪz] ['tælənts] ,
his talents ,
, 他的 天赋 ,

出于他正直不阿的品格、坚如磐石的勇气、对国家的热爱以及他的才华，

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɪksaɪtə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
even his excitability , which originated in the double feeling of injustice and of
甚至 他的 兴奋性 , 哪个 起源于 在 这 双倍的 感觉 的 不公正 和 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnəsns] ,
his own innocence ,
他的 自己的 无辜 ,

甚至他的易激动，也是源于他内心双重感受——既感到不公，又觉得自己无辜。

— [ðɪs] ['gloʊɪŋ] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læsəreɪtɪd] [hɑːrt] ,
— this glowing image he pressed to his lacerated heart ,
— 这 发光 图像 他 按下 到 他的 撕裂 心 ,

——他将这幅闪耀的画面紧紧贴在自己伤痕累累的心上，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['duːtiz] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
and when in the morning he saw him going to his public duties , his eyes
和 什么时候 在 这 早晨 他 锯 他 去 到 他的 民众 职责 , 他的 眼睛
[ræn]['oʊvər] ,
ran over ,
跑 超过 ,

早上他看见他去履行公务，目光就转向了他。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [kən'grætʃuleitɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] ['kæɪɪd] [hɪz; ɪz] ['pepəɪz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

and he congratulated the servant who carried his papers behind him .

和 他 恭喜 这 仆人 WHO 携带 他的 文件 在后面 他 .

他向跟在他身后拿着文件的仆人表示了祝贺。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv] [,rekənsɪli'eɪ](ə)n] ,

Had not the 4th of May , the great day of reconciliation ,

有 不是 这 4th 的 可能 , 这 伟大的 天 的 和解 ,

如果没有5月4日这个伟大的和解日,

[bɪn] [soʊ] [nɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['ekspiə,tɔːri] ['ɔːfərɪŋ] ,

been so near with its expiatory offering ,

到过 所以 靠近 和 它是 呼气 提供 ,

距离到期发行仅一步之遥,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'kʌstəm] ['lɪt(ə)l][dʒuːliə][tuː; tə] [hɪm'self] ,

he would have been obliged to accustom little Julia to himself ,

他 会 有 到过 有义务 到 习惯 小的 朱莉娅 到 他自己 ,

他有义务让小朱莉娅习惯他的存在。

[æz; əz][ə; eɪ][θɜːrd] [ɪ'steɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] , [æz; əz][ə; eɪ] [kiː] - [noʊt] [bɪ'twiːn] [kən'flɪktɪŋ]

as a third estate between the two others , as a key - note between conflicting

作为 一个 第三 财产 之间 这 二 其他的 , 作为 一个 钥匙 - 笔记 之间 冲突

[tuʊnz] .

tones .

音调 .

作为介于其他两个阶层之间的第三阶层, 作为冲突基调之间的关键音符。

['oʊnli][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] [meɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɜːrɪŋ] [stɪŋz] [ʌv; əv]

Only the hope of May applied to his thoughts , instead of burning stings of

仅有的 这 希望 的 可能 应用 到 他的 想法 , 反而 的 燃烧 刺痛 的

['net(ə)l] - [pɔɪnts] ,

nettle - points ,

荨麻 - 积分 ,

他脑海中只有五月的希望, 而不是荨麻刺带来的灼痛感。

[æt; ət] [liːst] [roʊz] - ['braɪər] . — [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] , [dɪr] ['riːdəɪ] , [ðəɪ] [skuːl] - [frend] ,

at least rose - briers . — The friend of thy youth , dear reader , thy school - friend ,

在 至少 玫瑰 - 荆棘 . — 这 朋友 的 你的 青年 , 亲爱的 读者 , 你的 学校 - 朋友 ,

[ɪz][ˈnevər] [fər'gaːtn] ,

is never forgotten ,

是 绝不 被遗忘的 ,

至少还有蔷薇蒺藜。——亲爱的读者, 你年轻时的朋友, 你的同学, 永远不会被遗忘。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ; — [wen] [ðəʊ] ['entə]

for he has something of the brother about him ; — when thou enterest

为了 他 有 某物 的 这 兄弟 关于 他 ; — 什么时候 你 进入

[ðə; ði] [skuːl] - [jɑːrd][ʌv; əv][laɪf] ,

the school - yard of life ,

这 学校 - 院子 的 生活 ,

因为他身上有几分兄长的特质; ——当你踏入人生的校园,

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] - [edʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɪnstituːt] , [ə; eɪ][bɜːr'lɪn] [saɪən'tɪfɪk] [skuːl] , [-] [ə; eɪ]

which is a Schnepfenthal educational institute , a Berlin scientific school , [75] a

哪个 是 一个 - 教育 研究所 , 一个 柏林 科学 学校 , [-] 一个

['brezlau] - , [ə; eɪ] - [məɪ'ɪːnəm] ,

Breslau Elisabethanum , a Scheerau Marianum ,

布雷斯劳 - , 一个 - 玛丽安 ,

它是一所施内普芬塔尔教育机构、一所柏林科学学校[75]、一所布雷斯劳伊丽莎白学院、一所舍劳玛丽亚学院,

[-] — [ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðəʊ] [miːt] [frendz] ,
[76] — **then for the first time thou meetest friends** ,
[-] — 然后 为了 这 第一的 时间 你 见面 朋友们 ,
[76]——然后你第一次遇到了朋友，

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈjuːθfl] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [dɪˈvaɪn] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv][laɪf] .
and your youthful friendship is the morning divine service of life .
和 你的 青春 友谊 是 这 早晨 神圣的 服务 的 生活 :
你们青春的友谊，就是生命中清晨的神圣仪式。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [fɔːr] [brɪˈfɔːrhænd] [ʌv; əv] - [ˌplækəˈbɪlɪti] ; [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n]
Victor was sure beforehand of Flamin's placability ; he even saw him very often
胜利者 曾是 当然 预先 的 - 可放置性 ; 他 甚至 锯 他 非常 经常
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
standing at his window ,
常设 在 他的 窗户 ,
维克托事先就确信弗拉明为人可靠；他甚至经常看到弗拉明站在他的窗前。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [əˈkrɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [aɪ] ,
and glancing across toward the balcony , from which a friendly eye ,
和 瞥了一眼 穿过 朝向 这 阳台 , 从 哪个 一个 友好的 眼睛 ,
目光转向阳台，从那里，一只友善的眼睛，

[ʌnˈtrʌblɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌmɪskənˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [lʊkt] [ˈfriːli] [ænd; ənd]
untroubled by all the misconstructions of the point of honor , looked freely and
平静无波 经过 全部 这 误解 的 这 观点 的 荣誉 , 看起来 自由 和
[dəˈrektli; daˈrektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːniərz] ;
directly toward the Senior's ;
直接地 朝向 这 老年人 ;
他丝毫不受荣誉观的各种误解所困扰，坦然直视着长者；

— [ðɪs] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [teɪk] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈjɜːrnɪŋ] ,
— **this , however , did not take away his tender yearning** ,
— 这 , 然而 , 做过 不是 拿 离开 他的 投标 渴望 ,
——但这并没有消除他内心深处的渴望。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] , [soʊ] [fer] , [soʊ]
but it was increased by the first returning sight of the face , so fair , so
但 它 曾是 增加 经过 这 第一的 返回 视线 的 这 脸 , 所以 公平的 , 所以
[ləˈmentɪd] ,
lamented ,
哀叹 ,
但当再次看到那张美丽动人、令人惋惜的脸庞时，我的悲伤之情更加强烈了。

[ænd; ənd][soʊ] [lʌvd] .
and so loved .
和 所以 喜爱 :

深受喜爱。

[ˈfleɪmɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈmænlɪ] [fɔːrm] ; [hɪz; ɪz][kəmˈpækt][ænd; ənd] [rɪˈsiːdɪŋ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔːrhed]
Flamin had a tall , manly form ; his compact and receding narrow forehead
弗拉明 有 一个 高的 , 男子气概 形式 ; 他的 袖珍的 和 消退 狭窄的 前额
[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɪriˈeri][ʌv; əv] [ˈspɪrɪt] ;
was the eyrie of spirit ;
曾是 这 鹰巢 的 精神 ;
弗拉明身材高大魁梧；他那紧凑而后缩的窄额头，是精神的居所；

[hɪz; ɪz] [trænsˈpærənt] [bluː] [aɪz] — [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [kləjˈtɪldə] [ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] ,
his transparent blue eyes — which his sister Clotilda also had ,
他的 透明的 蓝色的 眼睛 — 哪个 他的 姐姐 克洛蒂尔达 还 有 ,
他那双清澈的蓝眼睛——他的妹妹克洛蒂尔达也有一双——

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈhɑːrmənaɪz] [ˈveri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪəri] [soʊl] , [æz; əz] , [ɪnˈdiːd] ,
and which harmonize very well with a fiery soul , as , indeed ,
和 哪个 协调 非常 出色地 和 一个 火热 灵魂 , 作为 , 的确 ,
这与热情似火的灵魂非常契合, 事实上,

[ðə; ði][oʊld] [ˈdʒɜːmənz] [ˈɔːlsoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l][hæv; həv][bəʊθ] — [wɜːr; wər] [ˈkɪndld] [baɪ]
the old Germans also and the country people have both — were kindled by
这 老的 德国人 还 和 这 国家 人们 有 两个都 — 是 点燃 经过
[ə; eɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈɪntələkt] ;
a thinking intellect ;
一个 思维 智力 ;
老德国人和乡村人民也都有——他们都被思考的智慧所激发;

[hɪz; ɪz] [kəmˈprest] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɑːrkli] [red] , [ˈoʊvər] - [fʊl] [lɪps] ,
his compressed , and for that very reason the more darkly red , over - full lips ,
他的 压缩 , 和 为了 那 非常 原因 这 更多的 黑暗 红色的 , 超过 - 满的 嘴唇 ,
他那紧绷的嘴唇, 也正因如此, 显得更加红润饱满。

[wɜːr; wər] [ˈsetld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪs] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][noʊz][wʌz; wəz][nɑːt]
were settled into the kindly elevation for a kiss ; only the nose was not
是 定居 进入 这 亲切地 海拔 为了 一个 吻 ; 仅有的 这 鼻子 曾是 不是
[rɪˈfaɪnd] [ɪˈnʌf] ,
refined enough ,
精制 足够的 ,
他们依偎在高处, 准备接吻; 只是鼻子不够精致。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [dʒʊˈrɪstɪkli] [ɔːr][ˈdʒɜːrmənli] [bɪlt] .
but was juristically or Germanly built .
但 曾是 法理学 或者 德国式 建造 .
但在法律上或德国式上是建造的。

[ðə; ði][noʊz][ʌv; əv] [greɪt] [dˈʒʊərɪsts] [lʊks] [ˈsʌmtaɪmz] , [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
The nose of great jurists looks sometimes , in my opinion ,
这 鼻子 的 伟大的 法学家 看起来 有时 , 在 我的 观点 ,
在我看来, 伟大法学家的鼻子有时看起来.....

[æz; əz] [ˈretʃɪdli] [æz; əz][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] [hɜːrˈself] [wen] [ɪts][ˈfleksəb(ə)l] [məˈtɪriəl] [ɪz] [drɔːn]
as wretchedly as the nose of Justice herself when its flexible material is drawn
作为 可悲地 作为 这 鼻子 的 正义 她自己 什么时候它是 灵活的 材料 是 绘制
[aʊt][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈtwiːkt] [ˈʌndər] [tuː] [bɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] .
out and twisted and tweaked under too long fingers .
出去 和 扭曲 和 调整 在下面 也 长的 手指 .
就像正义女神的鼻子一样可怜, 当它柔软的材质被过长的手指拉扯、扭曲、拧紧时, 就会变得惨不忍睹。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [greɪt] [θiːəˈloʊdʒən] —
It is not to be explained , by the way , why the faces of great theologians —
它 是 不是 到 是 解释 , 经过 这 方式 , 为什么 这 面孔 的 伟大的 神学家 —
[ənˈles] ,
unless ,
除非 ,
顺便说一句, 这无法解释为什么伟大神学家的面孔——除非,

[ɪnˈdiːd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [greɪt] — [hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][ðə; ði]
indeed , they are something else great — have about them somewhat of the
的确 , 他们 是 某物 别的 伟大的 — 有 关于 他们 有些 的 这
[ˌtaɪpəˈɡræfɪk] [ˌmæɡˈnɪfɪsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kænstaɪn] [ˈbaɪbəlz] .
typographic magnificence of the Kanstein Bibles .
排版 壮丽 的 这 坎斯坦 圣经 .
的确, 它们非常出色——在排版上颇具坎斯坦圣经的辉煌气势。

[ˈvɪktəz] [feɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hæd; həd] , [les][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] ,
Victor's face , on the contrary , had , less than any other ,
胜利者的 脸 , 在这 相反 , 有 , 较少的 比 任何 其他 ,
相反, 维克多的脸上, 比其他任何人都少有.....

[ˈi:ðər] [ðɪ:z] [ˈbɜ:ʃ] - [laɪk] [ˈtrɪviəl] [fɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [dʒʊəɪsts] , [ɔ:r][ðə; ði] [ded] - [ɡoʊld][ʌv; əv]
either these Bursch - like trivial features of many jurists , or the dead - gold of
任何一个 这些 布尔施 - 喜欢 琐碎的 特征 的 许多 法学家 , 或者 这 死的 - 金子 的
[ˈmeni] [θi:əˈlouɪdzən] ;
many theologians ;
许多 神学家 ;

要么是许多法学家身上那些类似伯施式的琐碎特征, 要么是许多神学家身上那些死气沉沉的金句;

[hɪz; ɪz] [noʊz] — [ɪts] [edʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndənˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪz(ə)] [brɪdʒ] [dɪˈdʌktɪd] —
his nose — its edge and the indentation of the nasal bridge deducted —
他的 鼻子 — 它是 边缘 和 这 缩进 的 这 鼻腔 桥 扣除 —
[dɪˈsendɪd] [ɪn] [ˈɡri:ʃn] [ˈstreɪtnəs] ;
descended in Grecian straightness ;
下降 在 希腊 笔直 ;

他的鼻子——去掉鼻梁边缘和鼻梁凹陷处——呈希腊人式的笔直线条;

[ðə; ði][ˈæŋɡ(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪn] ,
the angle of the thin ,
这 角度 的 这 薄的 ,

薄片的角度,

[kloʊzd] [lɪps][wʌz; wəz] ([ɪn] [keɪs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈhæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlæfɪŋ]) [æn; ən][əˈkju:t] [ˈæŋɡ(ə)]
closed lips was (in case he did not happen to be laughing) an acute angle
关闭 嘴唇 曾是 (在 案件 他 做过 不是 发生 到 是 笑) 一个 急性 角度
[ʌv; əv] 1um ,
of 1um ,
的 1um ,

(如果他当时没有笑的话) 闭合的嘴唇角度为1微米锐角。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɑ:rp] [noʊz][ðə; ði][ˈɔ:rdər] - [saɪn][ænd; ənd][ˈɔ:rdər] - [krɔ:s] , [wɪt]
and formed with the sharp nose the order - sign and order - cross , which
和 形成 和 这 锋利的 鼻子 这 命令 - 符号 和 命令 - 叉 , 哪个
[səˈtɪrɪkl] [ˈpi:p(ə)] [ˈɔ:f(ə)n] [wer] ;
satirical people often wear ;
讽刺 人们 经常 穿 ;

并用尖鼻子画出了秩序符号和秩序十字架, 这是讽刺人物经常佩戴的。

— [hɪz; ɪz] [brɔ:d] [ˈfɔ:rhed] [ɑ:rtʃt] [ɪtˈself] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈreɪdiənt][ænd; ənd][ˈru:miˈrəmi][ˈkwaiər][ʌv; əv][ə; eɪ]
— **his broad forehead arched itself to a radiant and roomy choir of a**
— 他的 广阔 前额 拱形 本身 到 一个 辐射状 和 宽敞 唱诗班 的 一个
[ˈspɪrɪtʃuəl] [roʊˈtʌndə] ,
spiritual rotunda ,
精神 圆形大厅 ,

他宽阔的额头高高拱起, 仿佛面向一座光辉灿烂、宽敞无比的灵性殿堂。

[werˈɪn] [ə; eɪ][ˈsəuˈkrætik] [ˈi:kwəli] , [ˈlu:mɪneɪtɪd] [soʊl] [dwelz] ,
wherein a Socratic equally , illuminated soul dwells ,
其中 一个 苏格拉底 同样地 , 照明 灵魂 居住地 ,

其中居住着一位同样具有苏格拉底精神、充满智慧的灵魂,

[ðoʊ] [ˈni:ðər] [ðɪs] [ˈbraɪtnəs] [nɔ:r] [ðæt] [braʊ] [ˈkɑ:nsɔ:rt][wɪð; wɪθ][ˌɪnˈbɔ:rn][waɪld] [təˈnæsəti] ,
though neither this brightness nor that brow consort with inborn wild tenacity ,
尽管 两者都不 这 亮度 也不 那 眉头 配偶 和 先天 荒野 韧性 ,

虽然这光彩和那眉宇都与天生的野性顽强不相称,

[ðoʊ] [ðeɪ] [duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'kwaɪrd] ； — [hɪz; ɪz] [ˈfænsɪ] , [ðæt] [ɡreɪt] [praɪz] , [hæd; həd] ,
though they do with that which is acquired ; — his fancy , that great prize , had ,
尽管 他们 做 和 那 哪个 是 获得 ； — 他的 想要 , 那 伟大的 奖 , 有 ,
[æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈhæpənɪz] ,
as often happens ,
作为 经常 发生 ,

尽管他们确实拥有所获得的东西；——他的幻想，那份巨大的奖赏，正如常有的情况一样，

[noʊ] [ˈlɑ:təri] - [dɪˈvaɪs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ； — [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈkʌlərd] [laɪk] [ˌniəˈpɑ:lətən] [ˈæɡət] , [spʊk]
no lottery - device on his face ; — his eyes , colored like Neapolitan agate , spoke
不 彩票 - 设备 在 他的 脸 ； — 他的 眼睛 , 有色 喜欢 那不勒斯 玛瑙 , 辐
[ænd; ənd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt] ；
and sought a loving heart ;
和 寻求 一个 爱 心 ；

他脸上没有一丝彩票图案；——他的眼睛，像那不勒斯玛瑙一样，诉说着，寻求着一颗充满爱的心；

[hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [waɪt] [feɪs] [ˈkɒntræstɪd] , [laɪk] [kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][wɔ:r] , [əˈɡenst] - [braʊn] , [ɪˈlæstɪk]
his soft , white face contrasted , like court with war , against Flamin's brown , elastic
他的 柔软的 , 白色的 脸 对比 , 喜欢 法庭 和 战争 , 反对 - 棕色的 , 松紧带
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,

他那柔和白皙的脸庞与弗拉明黝黑、富有弹性的面容形成了鲜明的对比，就像宫廷与战争的对比一样。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:ks] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] ,
which served as the ground for the two glowing cheeks . — For the rest ,
哪个 服务 作为 这 地面 为了 这 二 发光 脸颊 . — 为了 这 休息 ,
这两片红润的脸颊便以此为基底。——至于其余部分，

- [soʊl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [fleɪmd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)]
Flamin's soul was a mirror which flamed under the sun from only a single
- 灵魂 曾是 一个 镜子 哪个 火焰 在下面 这 太阳 从 仅有的 一个 单身的
[pɔɪnt] ；
point ;
观点 ；

弗拉明的灵魂就像一面镜子，在阳光下从一个点燃烧起来；

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈvɪktɜːz] [ˈsevrəl] [ˈpaʊəz] [wɜ:r; wər] [ɡraʊnd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈflæɪŋ] [fəseɪts] .
but on Victor's several powers were ground out into flashing facettes .
但 在 胜利者的 一些 权力 是 地面 出去 进入 闪烁 切面 .
但维克多的几项能力都被磨成了闪烁的棱面。

[kləɪˈtɪldə] [hæd; həd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks][ænd; ənd] [ðɪ:z] [sʌlfjʊrɪk] [maɪnz] [ʌv; əv] [ˈtemprəmənt] [ɪn]
Clotilda had all this tinder - box and these sulphuric mines of temperament in
克洛蒂尔达 有 全部 这 火种 - 盒子 和 这些 硫磺 矿井 的 气质 在
[ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [ˈbrʌðər] ；
common with her brother ;
常见的 和 她 兄弟 ；

克洛蒂尔达和她的哥哥一样，都具有这种易燃易爆的脾气；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [ˈri:z(ə)n] [ˈkʌvəd] [ɔ:l] [ʌp] .
but her reason covered all up .
但 她 原因 涵盖 全部向上 .

但她的理由掩盖了一切。

[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [blʌd] - [stri:m] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [dæft] [frʌm; frəm] [rɑ:k] [tu:; tə] [rɑ:k] ,
The rushing blood - stream , which with him dashed from rock to rock ,
这 匆忙 血 - 溪流 , 哪个 和 他 虚线 从 岩石 到 岩石 ,
奔涌的血液随着他从一块岩石奔向另一块岩石，

[glaidɪd] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ] [sti:l] [ænd; ənd] [smu:ð] [θru:] ['flaʊəri] [medəʊz] .
glided along with her still and smooth through flowery meadows .
滑翔 沿着 和 她 仍然 和 光滑的 通过 如花 草地 .

她静静地、平稳地滑过繁花似锦的草地。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] ,
I should be glad to see it ,
我 应该 是 高兴的 到 看 它 ,

我应该乐于见到它。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:ɹ; wəɹ][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ:'dʒənsɪ] ['kəʊnsələr] [ðə; ði] ['tri:ti] [ʌv; əv]
if he were to renew again with the Regency Councillor the treaty of
如果 他 是 到 更新 再次 和 这 摄政时期 议员 这 条约 的
[ˈfrendʃɪp] :
friendship :
友谊 :

如果他再次与摄政大臣续签友好条约：

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ðen] [get][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] ['wɪtsntaɪd] ['dʒɜ:ɹni] [tu:; tə] - ,
I should then get to describe his Whitsuntide journey to Maienthal ,
我 应该 然后 得到 到 描述 他的 圣灵降临节 旅行 到 - ,

接下来我应该会描述他五旬节期间前往迈恩塔尔的旅程，

[wɪtʃ] [pər'hæps][ɪz][ðə; ði] [sept'li:və] [-] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hju:mən]
which perhaps is the Septleva [77] and the best thing to which the human
哪个 也许 是 这 七叶树 [-] 和 这 最好的 事物 到 哪个 这 人类
[ʌndər'stændɪŋ] [hæz; həz] [jet] [ə'teɪnd] .
understanding has yet attained .
理解 有 然而 已达到 .

这或许就是 Septleva[77]，也是人类理解力所能达到的最佳事物。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ʌv; əv] [ðɪs] [sept'li:və] , [ən'les] [ðeɪ] [meɪk] [pi:s] [ə'gen] ;
But nothing will come of this Septleva , unless they make peace again ;
但 没有什么 将要 来 的 这 七叶树 , 除非 他们 制作 和平 再次 ;

但除非他们再次和好，否则这次塞普特莱瓦事件将不会有任何结果；

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['evri] ['flaʊər] [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['evri] [dɪ'laɪt] ,
by the side of every flower in Maienthal , by the side of every delight ,
经过 这 边 的 每一个 花 在 - , 经过 这 边 的 每一个 喜 ,

在迈恩塔尔的每一朵花旁，在每一份喜悦旁，

[ðə; ði] [gri:f] - [wɔ:ɹn] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [wʊd] [ə'pɪr] [ænd; ənd][æsk] , " [kænst] [ðəʊ] [bi:; bi][soʊ]
the grief - worn face of his friend would appear and ask , " Canst thou be so
这 悲伤 - 磨损 脸 的 他的 朋友 会 出现 和 问 , " 罐 你 是 所以
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

他朋友那张饱经风霜的脸会出现在眼前，问道：“你能这么开心吗？ ”

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em][soʊ][fɑ:ɹ][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ?
while I am so far from it ?
尽管 我 是 所以 远的 从 它 ?

而我却离它那么远？

" [aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wəɹ][ə; eɪ]['waɪzər] [kɔ:ɹs] , [ɪf] [bəʊθ][wɜ:ɹ; wəɹ] [mʌŋks] [ɔ:ɹ] ['kɔ:ti:əz] ; [ðen] [ðeɪ] [maɪt]
" It were a wiser course , if both were monks or courtiers ; then they might
" 它 是 一个 更明智 课程 , 如果 两个都 是 僧侣 或者 朝臣 ; 然后 他们 可能
[bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
be expected ,
是 预期的 ,

“如果他们都是僧侣或朝臣，那倒是更明智的做法；那样的话，他们的行为就更容易预料了。”

[æz; əz] [ˈfrendʃɪp] [ɪz][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [ʌv; əv] [soʊlz] , [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈkɑ:ntɪnənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈselɪbəsi] [ʌv; əv]
as friendship is the marriage of souls , to remain continent in a celibacy of
作为 友谊 是 这 婚姻 的 灵魂 , 到 保持 大陆 在 一个 独身 的
[soʊlz]
souls . : . : . :
灵魂 . : . : . :

友谊是灵魂的结合，而保持灵魂独身则是一种克制.....

[dʒʌst][æet; ət][ðə; ði] [ˈveri] [kənˈklu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [ðə; ði][dɔ:g] [brɪŋz] [ðə; ði] [nu:] [wʌn] ,
Just at the very conclusion of this chapter the dog brings the new one ,
只是 在 这 非常 结论 的 这 章 这 狗 带来 这 新的 一 ,
就 在本章结尾，狗叼来了新的那只。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsɪmpli] [wi:v] [bəuθ] [təˈgeðər] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n] : —
and I simply weave both together and go on : —
和 我 简单地 编织 两个都 一起 和 去 在 : —

我只是将两者融合在一起，然后继续：——

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [vekˈseɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænsər] [frʌm; frəm] - ,
Without any remarkable vexation at the delay of the answer from Maienthal ,
没有 任何 卓越 烦恼 在 这 延迟 的 这 回答 从 - ,
对于迈恩塔尔迟迟未回复，我并未表现出明显的恼怒。

[ˈvɪktər] [went] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] [tu;; tə][es ˈti:] . [ˈlu:nə] ,
Victor went alone on the 4th of May to St . Luna ,
胜利者 去 独自的 在 这 4th 的 可能 到 英石 . 露娜 ,
5月4日，维克托独自前往圣卢纳。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [step] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ˈhɪrər] , [hɪz; ɪz][soʊl] [gru:] [mɔ:r] [sɔ:ft][ænd; ənd]
and with every step that brought him nearer , his soul grew more soft and
和 和 每一个 步 那 带来 他 更近 , 他的 灵魂 生长 更多的 柔软的 和
[ˈplækəbl] . — [wen] [hi;; hi] [əˈraɪvd] : —
placable . — When he arrived : —
可放置的 : — 什么时候 他 到达的 : —

每走近一步，他的灵魂就变得更加柔软安宁。——当他到达时：——

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈevri] [ˈhaʊs] [deɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪtəni] , — [kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] ,
There are in every house days , which were forgotten in the Litany , — cursed ,
那里 是 在 每一个 房子 天 , 哪个 是 被遗忘的 在 这 连祷 , — 被诅咒的 ,
[ˈdevəlɪ] , - [deɪz] ,
devilish , deused days ,
恶魔般的 , - 天 ,

每家每户都有一些日子，在祷文中被遗忘了——那些被诅咒的、邪恶的、被弃置的日子。

— [wen] [ɔ:l] [goʊz] [ˈkrɪs] - [krɔ:s] , — [wen] [ˈevriθɪŋ] [skəʊldz][ænd; ənd] [graʊlz] [ænd; ənd][wægz][ɪts]
— when all goes criss - cross , — when everything scolds and growls and wags its
— 什么时候全部 去 克里斯 - 叉 , — 什么时候 一切 责骂 和 咆哮 和 摇尾巴 它是
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

——当一切都乱成一团，——当万物都在斥责、咆哮、摇尾巴，

— [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:g] [der] [nɑ:t] [seɪ] , [pju] !
— when the children and the dog dare not say , Pugh !
— 什么时候 这 孩子们 和 这 狗 敢 不是 说 , 普格 !
——当孩子们和狗都不敢说“噗！”的时候

[-] [ænd; ənd][ðə; ði] [li:dʒ] - [ænd; ənd] - ['mænər] - [lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [slæmz] - [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]
[78] **and the liege - and - manor - lord of the house slams - to all the**
[-] 和 这 列日 - 和 - 庄园 - 主 的 这 房子 猛击 - 到 全部 这
[dɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - ['mistrəs] [drɔ:z] [ðə; ði] [beɪs] - ['redʒɪstər][ʌv; əv] ['mɔrəlaɪzɪŋ] ,
doors and the house - mistress draws the bass - register of moralizing ,
门 和 这 房子 - 情妇 平局 这 低音 - 登记 的 道德说教 ,
[78] 而宅邸的领主兼庄园主砰地一声关上所有房门，女主人则拉起低音号子进行道德说教。

[-] [ænd; ənd] [straɪks] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [tu:ʊn][ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] ,
[79] **and strikes the silvery tone of dishes and the bunch of keys ,**
[-] 和 罢工 这 银色 语气 的 菜肴 和 这 束 的 钥匙 ,
[79] 并发出餐具和一串钥匙的银铃声，

— [wen] [wʌn] [dʌz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hʌnt] [ʌp][oʊld]['gri:vənsəz, 'gri:vənsɪz] , [ɔ:l] ['fɔ:rɪst] - [ə'fensɪz] [ʌv; əv]
— **when one does nothing but hunt up old grievances , all forest - offences of**
— 什么时候 — 做 没有什么 但 打猎 向上 老的 不满 , 全部 森林 - 罪行 的
[maɪs][ænd; ənd] [mʌθs] ,
mice and moths ,
小鼠 和 蛾子 ,
——当一个人除了追究旧怨之外什么也不做，就像追究森林里老鼠和飞蛾犯下的所有罪行一样，

['brʊkən][pærə,sɔ:lz][ænd; ənd][fæn] - [stɪks] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɡʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fju:m] -
broken parasols and fan - sticks , and that the gunpowder and the perfume -
破碎的 阳伞 和 扇子 - 棍子 , 和 那 这 火药 和 这 香水 -
['paʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
破损的阳伞和扇子，还有火药和香水粉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪɡənt] [noʊt] - ['peɪpər][hæv; həv] [brɪ'kʌm] [dæmp] ,
and the elegant note - paper have become damp ,
和 这 优雅的 笔记 - 纸 有 变得 潮湿 ,
精致的便笺纸已经受潮了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɔ:sɪdʒ] - [sledʒ] [ɪz][wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] ['sɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['hɑ:bi] - [hɔ:rs] ,
and that the sausage - sledge is worn out by sitting to a wooden hobby - horse ,
和 那 这 香肠 - 雪橇 是 磨损 出去 经过 坐着 到 一个 木制的 爱好 - 马 ,
而且，那辆香肠雪橇因为坐在木制玩具马上而磨损了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊfə][ɑ:r; ər] ['fedɪŋ] [her] , — [wen] ['evriθɪŋ] [kʌmz]
and that the dog and the sofa are shedding hair , — when everything comes
和 那 这 狗 和 这 沙发 是 脱落 头发 , — 什么时候 一切 来
[tu:] [leɪt] ,
too late ,
也 晚的 ,
而狗和沙发都在掉毛——当一切都为时已晚的时候

['evriθɪŋ] [ɪz] ['roʊstɪd] [tu:; tə] [deθ] , ['evriθɪŋ] [ɪz]['oʊvər] - [bɔɪld] ,
everything is roasted to death , everything is over - boiled ,
一切 是 烤 到 死亡 , 一切 是 超过 - 煮沸 ,
所有东西都烤焦了，所有东西都煮过头了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - ['dɑ:nə] [stɪks] [ðə; ði][pɪnz]['ɪntu:][maɪ]['leɪdi:z] [fleʃ] [æz; əz]['ɪntu:][ə; eɪ] [dɔ:l] ,
and the chamber - donna sticks the pins into my lady's flesh as into a doll ,
和 这 房间 - 唐娜 棍子 这 别针 进入 我的 女士的 肉 作为 进入 一个 玩具娃娃 ,
— [ænd; ənd] [wen] ,
— **and when ,**
— 和 什么时候 ,
侍女将别针像扎玩偶一样扎进我夫人的肉里，——然后，

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn] [ðɪs] [ˈskɜːrvi] [ˈsɪknəs] [wer] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
after they have , in this scurvy sickness where nothing is the matter ,
后 他们 有 , 在 这 坏血病 疾病 在哪里 没有什么 是 这 事情 ,
在他们患上这种坏血病之后，在这种什么都不是问题的状态下，
[ˈvekst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] - [ˈkɑːntent] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] , [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd]
vexed themselves to their hearts ' content without cause , they become good - natured
烦恼 他们自己 到 他们的 心 - 内容 没有 原因 , 他们 变得 好的 - 自然
[əˈɡen] [wɪˈðəʊt] [kɔːz] . —
again without cause . —
再次 没有 原因 . —

他们无缘无故地让自己烦恼不已，无缘无故地又变得和善了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第9/23页

[wen] ['vɪktər] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['bɜːrθdeɪ] ['hɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
When Victor arrived at the parsonage , he heard the birthday hero of the day ,
什么时候 胜利者 到达的 在 这 牧师住宅 , 他 听到 这 生日 英雄 的 这 天 ,
[ðə; ði] ['pɑːrsn] ,
the parson ,
这 牧师 ,

维克多到达牧师住宅时，听到牧师正在为当天的寿星庆祝生日。

[ˈlektʃərɪŋ] [ænd; ʌnd] ['skriːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] .
lecturing and screaming in his study .
讲课 和 尖叫 在 他的 学习 .

他在书房里大声训斥、咆哮。

[eɪmən] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz]['hoʊli]['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkæti'kjuːmənɪz] ,
Eymann was pouring out his holy spirit into the long ears of his catechumens ,
艾曼 曾是 浇注 出去 他的 圣 精神 进入 这 长的 耳朵 的 他的 慕道者 ,

艾曼正将他的圣灵倾注到慕道者的长耳中，

['ɪntuː] [huːm] [noʊ][ˈfaɪəri] [tʌŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] .
into whom no fiery tongues were to be got .
进入 谁 不 火热 舌头 是 到 是 得到 .

他没有说出任何激烈的言辞。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hænd][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dʌns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɜːrmɪtɪdʒ] ([ə; eɪ]['sɔːləteri] [haʊs] [ɪn]
He had in hand a female dunce from a hermitage (a solitary house in
他 有 在 手 一个 女性 笨蛋 从 一个 隐居处 (一个 孤 房子 在
[ðə; ði] [wʊdz]) ,
the woods) ,
这 树林) ,

他手里拿着一个来自隐居处（森林中的独居小屋）的女笨蛋，

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['traɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['luːsɪŋ] -
and was trying to explain to her the distinction between the losing -
和 曾是 尝试 到 解释 到 她 这 区别 之间 这 失败 -

[kiː] [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['baɪndɪŋ] - [kiː] .
key and the binding - key .
钥匙 和 这 结合 - 钥匙 .

并试图向她解释松钥匙和锁钥匙之间的区别。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] :
Nothing , however , could be done with her :
没有什么 , 然而 , 可以 是 完毕 和 她 :

然而，对于她，却无能为力：

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kən'vɜːrt] [hæd; həd] [ɔː'redi] [spɛnt] [ə; eɪ][hæf] - ['aʊər]['oʊvər][ðə; ði] [skuːl]
the chaplain and the convert had already spent a half - hour over the school
这 牧师 和 这 转变 有 已经 花费 一个 一半 - 小时 超过 这 学校
- [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ;
- time with the explanation ;
- 时间 和 这 解释 ;

牧师和皈依者已经利用课余时间花了半个小时进行解释；

[ðə; ði] [dʌns] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [kənˈfəʊndɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] — [ˈleɪdi]
the dunce was constantly confounding the keys , as if she were a — lady
这 笨蛋 曾是 不断地 混淆 这 钥匙 , 作为 如果 她 是 一个 — 女士
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
of the world .
的 这 世界 .

这个笨蛋总是把钥匙弄混，好像她是一位世故的淑女似的。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɜːrz] ;
The chaplain had set his head upon illuminating hers ;
这 牧师 有 放 他的 头 之上 启发性的 她的 ;
牧师一心想照亮她的心灵；

— [hiː; hi][set] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [muːvd] [ˈaɪərn] - [wʊd]
— he set before her every consideration that might have moved iron - wood
— 他 放 前 她 每一个 考虑 那 可能 有 已搬 铁 - 木头
[ænd; ənd][ˈaɪərn] - [stoʊn] ,
and iron - stone ,
和 铁 - 石头 ,

他将一切足以打动铁木和铁石的因素都摆在了她面前。

— [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [emˈbɪtəɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dʒɔɪ] ,
— his birthday festival of to - day , the embittering of the general joy ,
— 他的 生日 节日 的 到 - 天 , 这 苦涩 的 这 一般的 喜悦 ,
[ðə; ði][ˈsɜːrplʌs] [hæf] - [ˈaʊər] ,
the surplus half - hour ,
这 剩余 一半 - 小时 ,

——他今天的生日庆典，普遍的喜悦中夹杂着苦涩，多余的半小时，

— [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɑːmprɪˈhend] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , — [ʃiː; ʃi]
— in order to persuade her , that she must comprehend the difference , — she
— 在 命令 到 说服 她 , 那 她 必须 理解 这 不同之处 , — 她
[dɪd][nɑːt] ,
did not ,
做过 不是 ,

——为了说服她，让她理解其中的区别，——她没有。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [aɪˈtiː] ; — [hiː; hi] [kənˌdrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [enˈtriːtiːz] [ænd; ənd] [sed] : " [ˈdʒuːəl] ,
she could not see it ; — he condescended to entreaties and said : " Jewel ,
她 可以 不是 看 它 ; — 他 居高临下的 到 恳求 和 说 : " 宝石 ,
[ləm] , [biːst] , [ˈdɔːtər] [penɪtənt] ,
Lamb , Beast , daughter penitent ,
羊肉 , 兽 , 女儿 忏悔者 ,

她看不见；——他屈尊应允恳求，说道：“宝石，羔羊，野兽，忏悔的女儿，

[ʌndərˈstænd] [aɪˈtiː] , [aɪ] [brɪˈsiːtʃ] [ðɪː] ,
understand it , I beseech thee ,
理解 它 , 我 恳求 你 ,

请你理解，我恳求你。

— [duː][ðəɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʃepərd] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [rɪˈpiːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
— do thy spiritual shepherd the pleasure of repeating to him the extraordinary
— 做 你的 精神 牧羊人 这 乐趣 的 重复 到 他 这 非凡的
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ˈbaɪndɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈluːsɪŋ] - [kiːz] .
difference between binding - and loosing - keys .
不同之处 之间 结合 - 和 失败 - 钥匙 .

——请让你的属灵牧者高兴地向他重申，锁钥和开锁之间有着多么巨大的区别。

[eɪˈem][aɪ][nɑːt] [ˈdiːlɪŋ] [ˈferli] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] ?
Am I not dealing fairly with thee ?
是 我 不是 处理 相当 和 你 ?

我待你不够公平吗？

— [bʌt; bət][maɪ] ['ɑːfɪs] [æz; əz] ['pɑːrsn] [rɪ'kwairz] [ʌv; əv][em 'iː][nɑːt][tuː; tə][let] [ðɪː] [goʊ][laɪk][ə; eɪ] [kaʊ] ,
— **But my office as parson requires of me not to let thee go like a cow** ,
— 但 我的 办公室 作为 牧师 需要 的 我 不是 到 让 你 去 喜欢 一个 奶牛 ,
但我作为牧师的职责要求我不能像放牛一样放你走。

[wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kiː] . — ['oʊnli] [teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst] [seɪ] ['æftər][em 'iː] , [wɜːrd][fɔːr; fər]
without knowing a key . — Only take courage and just say after me , word for
没有 会心 一个 钥匙 . — 仅有的 拿 勇气 和 只是 说 后 我 , 单词 为了
[wɜːrd] , ['dɪrli] - [bɔːt] ['krɪstʃən] [biːst] .
word , dearly - bought christian beast .
单词 , 亲爱的 - 买 基督教 兽 .
不知道钥匙就行了。——只要鼓起勇气，一字不差地跟着我说，用重价买来的基督徒野兽。

" — [ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ][æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] ,
" — **She did so at last , and when she had done , he said joyfully** ,
" — 她 做过 所以 在 最后的 , 和 什么时候 她 有 完毕 , 他 说 欣喜地 ,
“——她最终照做了，做完之后，他高兴地说：

" [naʊ] [ðəʊ] [pliːz] [ðəɪ] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd] [ə'tend] ['fɜːrðər] .
" **Now thou pleasest thy teacher , and attend further .**
" 现在 你 请 你的 老师 , 和 出席 更远 .
“现在你让老师满意了，继续听讲吧。”

" — [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ʃiː; ʃɪ] [rɪːkə'pɪtʃəleɪtɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pri'hendɪd] [aɪ 'tiː][ɔːl] ['veri]
" — **Out of doors she recapitulated it all , and had comprehended it all very**
" — 出去 的 门 她 概述 它 全部 , 和 有 理解 它 全部 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,
“——她在户外把所有事情都复述了一遍，而且理解得非常透彻。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] " [baɪnd] - [ju ɛn 'di] - - " ([kiːz]) [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [kɔːt] [aɪ 'tiː]
except that instead of " Bind - und Löse - Schlüssel " (keys) she always caught it
除了 那 反而 的 " 绑定 - 和 - - " (钥匙) 她 总是 捕捉 它
" [baɪnd] - [ju ɛn 'di] - - - " (['dɪʃɪz]) . —
" **Bind - und Löse - Schüssel " (dishes) . —**
" 绑定 - 和 - - - " (菜肴) . —
只是她接住的不是“Bind- und Löse-Schlüssel”(钥匙)，而是“Bind- und Löse-Schüssel”(菜肴)。

[ðə; ði] [θriː] - [twɪnz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] [plæn][ʌv; əv][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] . — [ðə; ði]
The three - twins had a miserable plan of not coming till after dinner . — The
这 三 - 双胞胎 有 一个 悲惨的 计划 的 不是 未来 直到 后 晚餐 . — 这
[soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [ɑː'pel] [wʌz; wəz][eks'heɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['veri] [ə'keɪʒn] [ə; eɪ][waɪld] - [geɪm] ['fleɪvər]
soul of the red Appel was exhaling for this very occasion a wild - game flavor
灵魂 的 这 红色的 上诉 曾是 呼气 为了 这 非常 场合 一个 荒野 - 游戏 味道
,
.
,

这三对双胞胎有个可怜的计划，就是晚饭后才来。——这辆红色苹果酒的灵魂似乎正为此刻散发着野味的气息。
[ænd; ənd] [smelt] [laɪk] [bɜːrnt] [mɪlk] - ['pɔːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ə'loʊn][hæd; həd][ɔːl]
and smelt like burnt milk - porridge , and complained that she alone had all
和 冶炼 喜欢 烧焦的 牛奶 - 稀饭 , 和 抱怨 那 她 独自的 有 全部
[ðə; ði]['leɪbər][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] ,
the labor on her shoulders ,
这 劳动 在 她 肩膀 ,
她身上散发着烧焦的牛奶粥的味道，还抱怨说所有的劳动都压在她一个人肩上。

[ænd; ənd] [wen] ['ægəθə] ['ɔ:fərd] [tu;; tə][flai][tu;; tə][hɜ:r; hər] [ə'sɪstəns] , [ʃi;; ji] [sed] : " [aɪ][kæn; kən][du:]
and when Agatha offered to fly to her assistance , she said : " I can do
和 什么时候 阿加莎 提供 到 飞 到 她 协助 , 她 说 : " 我 能 做
[aɪ 'ti:] , [θæn]k [gɑ:d] !
it , thank God !
它 , 感谢 上帝 !

当阿加莎提出要飞去帮助她时，她说：“我可以做到，感谢上帝！”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] !
as well as thou !
作为 出色地 作为 你 !

你也一样！

" [ðə; ði] ['ri:dʒənsi] - ['kaʊnsələ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ['ɪntu:]
" The Regency - Councillor had arrived , but unfortunately had run out into
" 这 摄政时期 - 议员 有 到达的 , 但 很遗憾 有 跑步 出去 进入
[ðə; ði] [fi:ldz] [ə'gen] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] ,
the fields again till dinner - time ,
这 字段 再次 直到 晚餐 - 时间 ,

“摄政大臣已经到了，但不巧的是，他又跑到田里去了，直到晚餐时间才回来。”

— ['ægəθəz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['krɪstəlaɪzd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɑ:k] - ['selər] [baɪ][ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ʌv; əv]
— **Agatha's face had been crystallized into a rock - cellar by the coldness of**
— 阿加莎的 脸 有 到过 结晶 进入 一个 岩石 - 地窖 经过 这 寒冷 的
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [tɔ:rdz] ['vɪktər] ,
her brother towards Victor ,
她 兄弟 向 胜利者 ,
— 阿加莎的脸因哥哥对维克托的冷漠而变得冰冷如石。

— ['oʊnli][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɑ:rsənz] [waɪf] ; [nɑ:t] ['mɪrli] [wʌn] ['mʌðər] - ['kʌntri] ,
— **only the parson's wife was the parson's wife ; not merely one mother - country ,**
— 仅有的 这 牧师的 妻子 曾是 这 牧师的 妻子 ; 不是 仅仅 一 母亲 - 国家 ,
——只有牧师的妻子才是牧师的妻子；不仅仅是一个祖国，

[bʌt; bət][wʌn] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [lɪŋkt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ,
but one breath of love linked her heart to his ,
但 一 气息 的 爱 链接 她 心 到 他的 ,
但一缕爱的气息将她的心与他的心紧紧相连。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə][bi;; bi] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and it was impossible for her to be angry with him .
和 它 曾是 不可能的 为了 她 到 是 生气的 和 他 .
她不可能对他生气。

[ʃi;; ji] [lʌvd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] , [ɪf] [hɪz; hi] [preɪzd] [hɜ:r; hər] ; [hæd; həd][ʃi;; ji] [bɪn] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
She loved a maiden , if he praised her ; had she been without a husband ,
她 喜爱 一个 少女 , 如果 他 赞扬 她 ; 有 她 到过 没有 一个 丈夫 ,
她爱上了一个少女，只要他赞美她；如果她没有丈夫，

[ʃi;; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] [lʌv] - ['letər] - ['raɪtər] [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['letər] - ['kæriər] .
she would have been either his love - letter - writer or his letter - carrier .
她 会 有 到过 任何一个 他的 爱 - 信 - 作家 或者 他的 信 - 载体 .
她要么是他的情书代写员，要么是他的信件递送员。

— [ðʌs] [du:] ['wɪmɪn] [lʌv] — [wɪ'ðəʊt] ['meʒər] !
— **Thus do women love — without measure !**
— 因此 做 女性 爱 — 没有 措施 !
——女人就是这样爱的——毫无节制！

[ɔ:f(ə)n] , [tu:] , [ðeɪ] [heɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] . — [tu;; tə] [ðɪs] [maɪ] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ædz] ['fɜ:rðər] ,
often , too , they hate in the same way . — To this my correspondent adds further ,
经常 , 也 , 他们 恨 在 这 相同的 方式 . — 到 这 我的 通讯员 添加 更远 ,
而且，他们往往以同样的方式憎恨彼此。——我的通讯员对此补充道：

[ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['prɒtəkaːl][ʌv; əv]
that he could draw from the watering - village a whole protocol of
那 他 可以 画 从 这 浇水 - 村庄 一个 所有的 协议 的
[ˌdeɪpəˈzɪfənz] [ɪn] ['eɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði]['pɑːrsənz] [waɪf][nɑːt] ['mɪrli] ['ɔːlweɪz] ,
depositions in evidence that the Parson's wife not merely always ,
沉积物 在 证据 那 这 牧师的 妻子 不是 仅仅 总是 ,
他可以从水村里收集到一整套证词，作为牧师妻子不仅总是，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ventʊs] [ænd; ənd]['pluːviəs] [-] [deɪ] ,
but even on the present Ventose and Pluviose [80] day ,
但 甚至 在 这 展示 文托斯 和 雨 [-] 天 ,
但即使在今天的风雨交加的日子[80],

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [θruː] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'vɑːrniʃt] [kəm'pəʊzər]
was able to endure and live through it with the unvarnished composure
曾是 有能力的 到 忍受 和 居住 通过 它 和 这 未经修饰的 镇定
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] ,
of a Christian woman ,
的 一个 基督教 女士 ,
她能够忍受这一切，并以基督徒女性特有的坦然沉着挺过来。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [let] ['eniθɪŋ] [fɔːl] , [ə; eɪ] [kʌp] [ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd] .
if any one let anything fall , a cup or a word .
如果 任何 一 让 任何事物 落下 , 一个 杯子 或者 一个 单词 .
如果有人让任何东西掉落，无论是杯子还是言语。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , — [fɔːr; fər] ['æpəθi] [ʌndər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn'taɪər] [lɔːs] [ʌv; əv]
For such a state of mind , — for apathy under the present , entire loss of
为了 这样的 一个 状态 的 头脑 , — 为了 冷漠 在下面 这 展示 , 全部的 损失 的
[ə; eɪ] [suːp] - [tjuː'riːn,tə'riːn] ,
a soup - tureen ,
一个 汤 - 汤碗 ,
对于这种心态——对于当下的冷漠，对于彻底失去一个汤碗，

[ɔːr] ['rɪnsɪŋ] - [boʊl] , [ɔːr] [fruːt] - [dɪʃ] , — [ðer; ðər][ɪz] ['niːdɪd] [pər'hæps][æz; əz] [mʌtʃ] [helθ] [æz; əz]
or rinsing - bowl , or fruit - dish , — there is needed perhaps as much health as
或者 漂洗 - 碗 , 或者 水果 - 盘子 , — 那里 是 需要 也许 作为 很多 健康 作为
['riːz(ə)n] .
reason .
原因 .
或者洗碗盆，或者水果盘——或许健康与理性同样重要。

— [æt; ət][ləst][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , ['fleɪmɪn][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ðə; ði]
— At last in the evening , the Page came in and said , Flamin was still in the
— 在 最后的 在 这 晚上 , 这 页 来了 在 和 说 , 弗拉明 曾是 仍然 在 这
[ˈgɑːrdn] .
garden .
花园 .
—到了晚上，侍童进来说道：“弗拉明还在花园里。”

['vɪktər] [rɪˈsiːvd] [aɪ 'tiː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Victor received it , as if it were said to him ,
胜利者 已收到 它 , 作为 如果 它 是 说 到 他 ,
维克多听了这话，就好像是别人对他说的那样。
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kæərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'prest] [hɑːrt] [tuː; tə] [miːt] [ə'nʌðər] ['trʌblɪd] [wʌn] :
and went out carrying his oppressed heart to meet another troubled one :
和 去 出去 携带 他的 受压迫者 心 到 见面 其他 麻烦 一 :
他带着压抑的心情出去，去迎接另一个同样忧愁的人：

[ˈfleɪmɪn][hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪmˈbaʊəd] [nʊk] [ˈsterɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Flamin he found in an embowered nook staring up with all his eyes at the
弗拉明 他 成立 在 一个 弓形 角落 凝视 向上 和 全部 他的 眼睛 在 这
[wæks] - [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][rɪˈdʒektɪd] [frend] ;
wax - image of the rejected friend ;
蜡 - 图像 的 这 拒绝 朋友 ;

他发现弗拉明躲在幽静的角落里，四目相对地盯着被拒绝的朋友的蜡像；

[ˈvɪktəz] [hɑːrt] [muːvd] [ˈheɪvɪli] [æz; əz] [ɪf] [θruː] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊvərˈleɪdən] [breɪst] .
Victor's heart moved heavily as if through tears in his overladen breast .
胜利者的 心 已搬 重度 作为 如果 通过 眼泪 在 他的 超载 胸部 .

维克多的心脏沉重地跳动着，仿佛泪水从他那不堪重负的胸膛中涌出。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈklʌvəd] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpænəpli] [ʌv; əv] [ræθ] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Flamin's face was covered , not with the panoply of wrath , but with the
- 脸 曾是 涵盖 , 不是 和 这 全套装备 的 愤怒 , 但 和 这
[ˈfjuːnərəl] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] .
funeral veil of sorrow .
葬礼 面纱 的 悲哀 .

弗拉明的脸上没有愤怒的神情，而是悲伤的面纱。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] , [wɔːrm] [juːθ] ,
For here in the foreground of a bright , warm youth ,
为了 这里 在 这 前景 的 一个 明亮的 , 温暖的 青年 ,

因为在这里，在阳光、温暖的青春前景中，

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈklæsɪk] [sɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrmər] , [ɪrɪˈpleɪsəbl̩] [ʌv] ,
as it were on the classic soil of a former , irreplaceable love ,
作为 它 是 在 这 经典的 土壤 的 一个 以前的 , 无可替代的 爱 ,

仿佛置身于一段无可替代的旧爱的经典土壤之上

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [tuː] [wɔːrm][ænd; ənd] [tuː] [ˈtendər] , — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [rɪˈvəʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdnəs]
he became too warm and too tender , — in the village he revoked his hardness
他 成为 也 温暖的 和 也 投标 , — 在 这 村庄 他 撤销 他的 硬度

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] ,
in the city ,
在 这 城市 ,

他变得过于热情、过于温柔——在村子里，他收起了在城里时的冷酷无情。

— [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] , [ˈoʊnli] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈoʊnli] [əˈfekʃənət]
— and what was still more , only friends of his friend , only affectionate
— 和 什么 曾是 仍然 更多的 , 仅有的 朋友们 的 他的 朋友 , 仅有的 亲热
[ˈjuːlədʒiːz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɪˈspɑɪzd] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
eulogies on the despised darling ,
悼词 在 这 被鄙视的 亲爱的 ,

——而且更甚者，只有他朋友的朋友们，只有对这位被鄙视的爱人的深情悼词。

[oʊvərˈwelmd] [ænd; ənd] [wɔːmd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpɑːvərɪft] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [stɪl]
overwhelmed and warmed his impoverished heart , and he could here still
不堪重负 和 温暖 他的 贫困 心 , 和 他 可以 这里 仍然
[mɔːr] [ˈiːzəli] [ɪkˈskjuːs][ðæn; ðən] [spər] [hɪm; ɪm] .
more easily excuse than spare him .
更多的 容易地 原谅 比 空闲的 他 .

这让他的贫瘠心灵深受感动和温暖，在这里，他更容易原谅他而不是饶恕他。

[ˈvɪktər] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səbˈduːd] [hɑːrt] ,
Victor welcomed him with the soft voice of a subdued heart ,
胜利者 欢迎 他 和 这 柔软的 嗓音 的 一个 低沉的 心 ,

维克多用平静而略带忧伤的声音欢迎了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊnli][hæf] [spəʊk] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

but he only half spoke either his thoughts or his words .
但 他 仅有的 一半 辐 任何一个 他的 想法 或者 他的 字 .

但他只表达了一半的想法或话语。

[ˈvɪktər] [geɪzd] [diːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] ;

Victor gazed deep down into the soul which mourned for friendship ;
胜利者 凝视 深的 向下 进入 这 灵魂 哪个 哀悼 为了 友谊 ;

维克多凝视着那颗为失去友谊而悲伤的灵魂深处；

[fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hɑːrt] [siːz] [ə; eɪ] [hɑːrt] ; [soʊ][ˈoʊnli][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [siːz] [greɪt] [men] ,

for only a heart sees a heart ; so only the great man sees great men ,
为了 仅有的 一个 心 看到 一个 心 ; 所以 仅有的 这 伟大的 男人 看到 伟大的 男人 ,

只有心才能看见心；同样，只有伟人才能看见伟人。

[æz; əz][wʌn] [siːz] [ˈmaʊntnɪz] [ˈoʊnli][frʌm; frəm] [ˈmaʊntnɪz] .

as one sees mountains only from mountains .
作为 一 看到 山脉 仅有的 从 山脉 .

只有站在山上才能看到山。

[hiː; hi][held][aɪ ˈtiː] [ðerfɔːr] [æz; əz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] , [wen] [ˈfleɪmɪn] [ˈsləʊli] [wɔːkt] [əˈweɪ]

He held it therefore as no sign of resentment , when Flamin slowly walked away
他 握住 它 所以 作为 不 符号 的 怨恨 , 什么时候 弗拉明 缓慢地 步行 离开

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

from him ;
从 他 ;

因此，当弗拉明慢慢地走开时，他并没有认为这是怨恨的表现；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] , [left] [soʊ][əˈloʊn][ðer; ðər] ,

but he must needs , left so alone there ,
但 他 必须 需求 , 左边 所以 独自的 那里 ,

但他一定有需要，独自一人留在那里。

[tɜːrn] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkənsə,kreɪtɪd] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

turn away his eyes from the consecrated corner of the garden ,
转动 离开 他的 眼睛 从 这 已祝圣的 角落 的 这 花园 ,

他将目光从花园的圣地角落移开，

[wer] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd][wʌns] [ˈoʊpənd] [ɪts] [ˈblɒsəmz] ,

where their friendship had once opened its blossoms ,
在哪里 他们的 友谊 有 一次 打开 它是 花朵 ,

他们友谊的萌芽之地，

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði][,sækrɪˈfɪ(ə)] [ˈbaʊər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪntəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

and from the sacrificial bower where he had interceded with his father
和 从 这 献祭 凉亭 在哪里 他 有 介入 和 他的 父亲

[fɔːr; fər] - [ænd; ænd] - [ˈjuːniən] ,

for Flamin's and Clotilda's union ,
为了 - 和 - 联盟 ,

他曾从祭祀凉亭里向父亲求情，促成弗拉明和克洛蒂尔达的结合。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [əbˈzɜːrvətɔːri] , [ðə; ði][ˈteɪbər][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪps] [ˌtrænsˌfɪgʊəˈreɪʃn] ,

and from the high observatory , the Tabor of friendship's transfiguration ,
和 从 这 高的 天文台 , 这 塔博尔 的 友谊的 变形 ,

从高高的天文台上，可以看到友谊的塔博尔酒杯，它象征着友谊的升华。

[frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪːz] [ˈberɪəl] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈferɜː] [taɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [əˈvɜːrt][hɪz; ɪz] [aɪz]

from all these burial - places of a fairer time he must needs avert his eyes
从 全部 这些 葬礼 - 地方 的 一个 更公平 时间 他 必须 需求 避免 他的 眼睛

,
,
,

他必须别过脸去，避开这些昔日美好时光的墓地。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [ˈpuːrɜ] [ˈprez(ə)nt] .
in order to endure the poorer present .
在 命令 到 忍受 这 贫穷 展示 .
为了忍受贫困的现状。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [lʊk] [əˈpɑːn] ,
But that which he would not look upon ,
但 那 哪个 他 会 不是 看 之上 ,
但他不愿正视的，

[hiː; hi] [reprɪˈzentɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈvɪvɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .
he represented so much the more vividly to his mind .
他 代表 所以 很多 这 更多的 生动地 到 他的 头脑 .
在他心中，这些景象变得更加生动鲜明。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈvespər] - [bel] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˈmelənkaːli] [vaɪˈbreɪʃnz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men]
Now the Vesper - bell extended its melancholy vibrations even to the hearts of men
现在 这 黄昏 - 钟 扩展 它是 忧郁 振动 甚至 到 这 心 的 男人
,
,
,
如今，晚祷钟的忧郁旋律甚至传到了人们的心中。

— [pæst] [taɪmz] [sent] [ðə; ði] [toʊnz] ,
— **past times sent the tones** ,
— 过去的 时代 发送 这 音调 ,
——过去曾发出过这样的声音，

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] - [læmenˈteɪʃənz] [sæŋk] [laɪk] [ˈɑːrd(ə)nt] [enˈtriːtiːz] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the evening - lamentations sank like ardent entreaties into the souls of the
和 这 晚上 - 哀歌 沉没 喜欢 热心 恳求 进入 这 灵魂 的 这
[ˈsʌndərd] [frendz] :
sundered friends :
分离 朋友们 :
晚间的哀叹如同热切的恳求，深深地渗入了失散朋友的灵魂深处：

" [oʊ][biː; bi][ˈrekənsaɪld][ænd; ænd] [wɔːk] [təˈgeðər] !
" **O be reconciled and walk together !**
" 哦 是 和解 和 走 一起 !
“哦，和好起来，携手同行吧！ ”

[ɪz] [ðen] [laɪf][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [men] [meɪ] [ˈventʃər] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
Is then life so long that men may venture to be angry with each other ?
是 然后 生活 所以 长的 那 男人 可能 风险投资 到 是 生气的 和 每个 其他 ?
那么，人生真的如此漫长，以至于人们可以彼此生气吗？

[ɑːr; ər] [ðen] [ɡʊd] [soʊlz] [soʊ] [ˈnuːmərəs] , [ðæt] [ðei] [kæn; kən][flaɪ][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ?
Are then good souls so numerous , that they can fly from each other ?
是 然后 好的 灵魂 所以 很多的 , 那 他们 能 飞 从 每个 其他 ?
难道善良的灵魂如此之多，以至于他们可以互相逃离吗？

[oʊ] [ðiːz] [toʊnz] [hæv; həv] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][mɔːrˈtæləti] ,
O these tones have floated around many a heap of the ashes of mortality ,
哦 这些 音调 有 漂浮 大约 许多 一个 堆 的 这 灰烬 的 死亡 ,
这些音调曾在无数堆凡尘化作的骨灰中飘荡，

[əˈraʊnd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈstɪfnd] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [əˈraʊnd] [ˈmeni] [kloʊzd] [lɪps] [fʊl] [ʌv; əv][ˈfjʊəri] ,
around many a stiffened heart full of love , around many closed lips full of fury ,
大约 许多 一个 僵硬 心 满的 的 爱 , 大约 许多 关闭 嘴唇 满的 的 愤怒 ,
在无数颗充满爱却又僵硬的心周围，在无数紧闭的双唇周围，充满了愤怒。

— [oʊ] [ˈtrænzətɔːri] [ˈkri:tʃərz] , [lʌv] , [lʌv] [i:tʃ] [ˈðər] ! " — [ˈvɪktər] [ˈfɑːləʊd] [ˈwɪlɪŋli] ([fɔːr; fər]
— **O transitory creatures , love , love each other ! " — Victor followed willingly (for**
— 哦 短暂的 生物 , 爱 , 爱 每个 其他 ! " — 胜利者 随后 心甘情愿 (为了
[hiː; hi] [wept]) [ˈæftər][hɪz; ɪz] [frend] ,
he wept) after his friend ,
他 哭泣) 后 他的 朋友 ,
“——啊, 短暂的生灵啊, 相爱吧, 彼此相爱吧! ”——维克多心甘情愿地 (因为他哭了) 跟在朋友身后,

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] [werˈɑːn] [eɪmən] [kɔːzd] [ðə; ði][ef][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and found him standing by the bed whereon Eymann caused the F of his
和 成立 他 常设 经过 这 床 其中 艾曼 导致 这 F 的 他的
[neɪm] [tuː; tə] [groʊ] [ɡriːn] [ɑːn][ðə; ði][koʊl] - [reɪp] - [plænts] ,
name to grow green on the cole - rape - plants ,
姓名 到 生长 绿色的 在 这 油菜 - 强奸 - 植物 ,
他们发现他站在床边, 艾曼让床上的油菜花长出了他名字的“F”字样, 变成了绿色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈkjʊəz] [ˈsaɪləns]
and he was silent , because he knew that for all sympathetic cures silence
和 他 曾是 沉默的 , 因为 他 知道 那 为了 全部 交感神经 治愈 沉默
[ɪz] [ˈniːdɪd] .
is needed .
是 需要 .

他保持沉默, 因为他知道, 所有同情的治疗都需要沉默。
[oʊ] , [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈsaɪləns] , [wen] [frendz] [stænd] [brɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈðər] [laɪk]
O , such an hour of deepening silence , when friends stand beside each other like
哦 , 这样的 一个 小时 的 加深 沉默 , 什么时候 朋友们 站立 旁 每个 其他 喜欢
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

啊, 多么令人窒息的沉默时刻, 朋友们并肩而立, 却如同陌生人一般。
[ænd; ənd] [kəmˈper] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] , [hæz; həz] [tuː] [ˈmeni] [hɑːrt] - [stɪŋz]
and compare the silence with the old outpouring , has too many heart - stings
和 比较 这 沉默 和 这 老的 倾泻 , 有 也 许多 心 - 刺痛
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsmʌðəd] [terz] ,
, **and a thousand smothered tears ,**
, 和 一个 千 窒息 眼泪 ,

将这沉默与以往的倾诉相比, 心中充满了太多的刺痛和千百滴被压抑的泪水。
[ænd; ənd][fɔːr; fər][wɜːrdz] [saɪz] !
and for words sighs !
和 为了 字 叹息 !

而文字却令人叹息!
[ˈvɪktər] , [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbetər] [soʊl] ,
Victor , so near to his friend , and as during the talking his better soul ,
胜利者 , 所以 靠近 到 他的 朋友 , 和 作为 期间 这 说 他的 更好的 灵魂 ,
维克多与他的朋友如此亲近, 在交谈中, 他仿佛看到了自己内心深处的灵魂。

[laɪk] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈdʊərɪŋ] [ˈkɑːnsɜːrts] , [ɡruː] [ˈləʊdər][ænd; ənd] [ˈləʊdər] , [wʊd] [feɪn] , [frʌm; frəm]
like nightingales during concerts , grew louder and louder , would fain , from
喜欢 夜莺 期间 音乐会 , 生长 更大声 和 更大声 , 会 欣然 , 从
[ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [ˈmɪnɪt] ,
minute to minute ,
分钟 到 分钟 ,
就像音乐会上的夜莺一样, 声音越来越大, 一分一秒地渐渐低落。

[hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['noʊb(ə)] [feɪs] , [ɑ:n] [ðoʊz] [lɪps] ['raʊndɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv]
have fallen upon that noble face , on those lips rounded for the kiss of
有 倒下 之上 那 高贵 脸 , 在 那些 嘴唇 圆润 为了 这 吻 的
[rekənsɪli'eɪ](ə)n) ,
reconciliation ,
和解 ,

落在了那张高贵的脸上, 落在了那双圆润的、仿佛是为了和解之吻而生的嘴唇上。

— [bʌt; bət][hi;; hi] ['sta:rtɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [rɪ'pʌls] .
— but he started back at the thought of the recent repulse .
— 但 他 开始 后退 在 这 想法 的 这 最近的 击退 .

——但一想到最近的挫败, 他就又开始犹豫了。

[hi;; hi] [sɔ:] [naʊ] [haʊ] ['fleɪmɪn] [stept] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:] [ðə; ði][bed] ,
He saw now how Flamin stepped farther and farther into the bed ,
他 锯 现在 如何 弗拉明 步 更远 和 更远 进入 这 床 ,
他看到弗拉明一步一步地往床里挪,

[ænd; ənd] ['sloʊli] [tra:d] [daʊn] [ðə; ði] [hɑ:rt] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] - [reɪp] , [ænd; ənd] [krʌʃt]
and slowly trod down the heart leaves of the cole - rape , and crushed
和 缓慢地 践踏 向下 这 心 树叶 的 这 油菜 - 强奸 , 和 碎

[ðəm; ðəm] [ə'sʌndər] ;
them asunder ;
他们 分离 ;

慢慢地踩碎油菜的嫩叶, 把它们碾碎;

[æt; ət][læst][hi;; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] ['træmplɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['mɪrli]
at last he observed that this trampling out of the blooming name was merely
在 最后的 他 观察到 那 这 践踏 出去 的 这 盛开 姓名 曾是 仅仅

[ðə; ði] [dʌm] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪs'kɑ:nsələtnəs] ,
the dumb language of disconsolateness ,
这 哑的 语言 的 悲伤 ,

最后他意识到, 这种践踏美好名字的行为, 只不过是无声的悲伤表达而已。

[wɪtʃ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [seɪ] : " [aɪ] [heɪt] [maɪ] ['tɔ:mentɪd] [self] ,
which wanted to say : " I hate my tormented self ,
哪个 通缉 到 说 : " 我 恨 我的 饱受折磨 自己 ,

它想表达的是: “我恨我这个饱受折磨的自己,

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [krʌʃ] [aɪ'ti:][æz; əz][aɪ][du:][maɪ] [neɪm] [hɪr] : [fɔ:r; fər] [hu:m] [ʃʊd; ʃəd][aɪ'ti:][stænd]
and I could crush it as I do my name here : for whom should it stand
和 我 可以 压碎 它 作为 我 做 我的 姓名 这里 : 为了 谁 应该 它 站立

[hɪr] ?
here ?
这里 ?

我可以像在这里抹去我的名字一样把它碾碎: 它应该为谁而存在?

" — [ðɪs] [snætʃt] [blʌd] [frʌm; frəm] ['vɪktəz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] [terz] [wɪtʃ]
" — This snatched blood from Victor's heart and from his eye tears which
" — 这 抢夺 血 从 胜利者的 心 和 从 他的 眼睛 眼泪 哪个

[hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ə'weɪ] ,
had been brushed away ,
有 到过 刷过 离开 ,

“——这话让维克多的心跳骤然加速, 也让他擦干了眼泪。”

[ænd; ənd][hi;; hi] [tʊk] ['dʒentli][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wɪð'drɔ:n] [hænd] ,
and he took gently the long withdrawn hand ,
和 他 采取 轻轻地 这 长的 撤回 手 ,

他轻轻地握住了那只久久缩回的手。

[tuː; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['suːɪsaɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
to lead him away from the suicide of his name .
到 带领 他 离开 从 这 自杀 的 他的 姓名 :

引导他远离以他名字命名的自杀行为。

[bʌt; bət] ['fleɪmɪn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [feɪs] [saɪd] - [waɪz] [tɔːrd] [ðə; ði]['wæksn] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
But Flamin turned his quivering face side - wise toward the waxen shadow of his
但 弗拉明 转向 他的 颤抖 脸 边 - 明智的 朝向 这 蜡质 阴影 的 他的
[frend] [ænd; ənd]['rɪdʒɪdli] ['krukiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'veɪ] [stɛərd] [ʌp][æt; ət][aɪ 'ti:] . — " [best] ['fleɪmɪn] !
friend and rigidly crooking his head away stared up at it . — " **Best Flamin !**
朋友 和 严格地 弯曲 他的 头 离开 凝视 向上 在 它 :

但弗拉明颤抖着将脸侧向朋友蜡像般的影子，僵硬地歪着头，仰头凝视着它。“最好的弗拉明！ ”

" [sed] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [ɪ'moʊ](ə)n] , [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ]
" **said Victor with the tone of the deepest emotion , and pressed the burning**
" 说 胜利者 和 这 语气 的 这 最深处 情感 , 和 按下 这 燃烧
[hænd] .
hand .
手 :

维克多用极其深情的语气说道，并按住了那只滚烫的手。

[ðen] ['fleɪmɪn] [tɔːr] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Then Flamin tore it out of his ,
然后 弗拉明 撕裂 它 出去 的 他的 ,

然后弗拉明把它从他身上扯了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [fɪsts] [prest] [bæk] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [drɔːps]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
and with his two fists pressed back the tear - drops into his eyes , and
和 和 他的 二 拳头 按下 后退 这 撕 - 滴 进入 他的 眼睛 , 和
[briːðd] [laʊd] ,
breathed loud ,
呼吸 大声 ,

他用双拳按住眼眶，不让泪水流进眼睛，然后大口喘着气。

— [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkt] [vɔɪs] , " ['vɪktər] !
— **and said in a choked voice , " Victor !**
— 和 说 在 一个 窒息 噪音 , " 胜利者 !

——他哽咽着说：“维克多！

" [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['mʌfld] [toʊn] , "
" **and turned round with great tears and said in a still more muffled tone** , "
" 和 转向 圆形的 和 伟大的 眼泪 和 说 在 一个 仍然 更多的 闷音 语气 , "
[lʌv] [em 'i:]
Love me
爱 我

她转过身，泪流满面，声音更加低沉沙哑地说：“爱我。”

[ə'ven] ! " — [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌft] ['ɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['vɪktər] ['ænsər] ,
again ! " — And they rushed into each other's arms , and Victor answered ,
再次 ! " — 和 他们 匆忙 进入 每个 其他的 武器 , 和 胜利者 回答 ,

又来了！“——他们扑进彼此的怀抱，维克多回答道：

" [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər][duː][aɪ] [lʌv] [ði:] , [ðəʊ] [hæst] [ɪn'di:d] ['nevər] [ə'fendɪd] [em 'i:] " ;
" **For ever and ever do I love thee , thou hast indeed never offended me** " ;
" 为了 曾经 和 曾经 做 我 爱 你 , 你 哈斯特 的确 绝不 被冒犯了 我 " ;
[ænd; ənd] ['fleɪmɪn] ,
and Flamin ,
和 弗拉明 ,

“我永远爱你，你从未冒犯过我”；还有弗拉明，

[ˈɡlɒʊŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] , [ˈstæməd] , " [ˈoʊnli] [teɪk] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪn] [maɪ] [frend] .
glowing and dying , stammered , " Only take my beloved , and remain my friend .
发光 和 垂死 , 结结巴巴 , " 仅有的 拿 我的 心爱 , 和 保持 我的 朋友 .
奄奄一息之际, 他结结巴巴地说: “只带走我心爱的人, 并继续做我的朋友。”

" — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈvɪktər] [kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] ,
" — **For a long time Victor could not speak ,**
" — 为了 一个 长的 时间 胜利者 可以 不是 说话 ,
“——很长一段时间, 维克多都说不出话来。”

[ænd; ənd][ðər; ðər] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðər; ðər] [terz] [juˈnaɪtɪd] [bəːnd] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈlðər] ,
and their cheeks and their tears united burned on each other ,
和 他们的 脸颊 和 他们的 眼泪 团结的 烧伤 在 每个 其他 ,
他们的脸颊和泪水交融在一起, 灼烧着彼此。

[tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] : " [oʊ] [ðəʊ] !
till at last he was able to say : " O thou !
直到 在 最后的 他 曾是 有能力的 到 说 : " 哦 你 !
直到最后他才能够说: “哦, 你!

[oʊ] [ðəʊ] !
O thou !
哦 你 !

哦, 你!

[ðəʊ] [ˈnoʊb(ə)l][mæn] !
thou noble man !
你 高贵 男人 !

这位高尚的人啊!

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [ˈerər] [ˈsʌmwər] ! — [naʊ] [wɪl] [wiː; wi] [fərˈseɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] [noʊ] [mɔːr] ,
But thou art in error somewhere ! — Now will we forsake each other no more ,
但 你 艺术 在 错误 某处 ! — 现在 将要 我们 背叛 每个 其他 不 更多的 ,
但你肯定在某个地方犯了错误! ——现在我们不再彼此抛弃了吗?

[naʊ] [wɪl] [wiː; wi] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [fərˈevər] . — [ɑː] , [haʊ] [ɪnɪkˈspresəbli] [jæl; ʃəl][wiː; wi][wʌn] [deɪ] [lʌv] [iːtʃ]
now will we remain so forever . — Ah , how inexpressibly shall we one day love each
现在 将要 我们 保持 所以 永远 : — 啊 , 如何 难以言喻地 将 我们 一 天 爱 每个
[ˈlðər] ,
other ,
其他 ,

我们将永远如此。——啊, 我们终有一天会彼此深爱, 那种爱将难以言喻。

[wen] [maɪ] [ˈfɑːðər] [kʌmz] !
when my father comes !
什么时候 我的 父亲 来 !

我父亲来了!

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈæŋkʃəs] [əˈbaʊt] [bəʊθ] , [keɪm]
" **At this moment the Parson's wife , who was perhaps anxious about both , came**
" 在 这 片刻 这 牧师的 妻子 , WHO 曾是 也许 焦虑的 关于 两个都 , 来了
[tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][ɪn] ,
to call them in ,
到 称呼 他们 在 ,
“这时, 牧师的妻子或许是担心这两件事, 便过来叫他们进去。”

[ænd; ənd][ˈfleɪmɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɔfənd] [muːd] [ˈɑːnərd] [hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈseldəm] [dɪd] , [wɪð; wɪθ]
and Flamin in his softened mood honored her , which he seldom did , with
和 弗拉明 在 他的 软化 情绪 荣幸 她 , 哪个 他 很少 做过 , 和
[ə; eɪ] [ˈfɪliəl] [ɪmˈbreɪs] ;
a filial embrace ;
一个 孝 拥抱 ;

弗拉明心情柔和下来, 给了她一个孝顺的拥抱, 这是他很少做的。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [fɔːr] [aɪz] [ˈswɒləŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪð; wɪθ] [drɪˈlaɪt] [ðə; ði] [rɪˈnuːəl]
and from four eyes swollen with weeping she read with delight the renewal
和 从 四 眼睛 肿 和 哭泣 她 读 和 喜 这 续期
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈperiʃəbl] [ˈkʌvənənt] .
of their imperishable covenant .
的 他们的 不朽的 盟约 .
她从四只因哭泣而红肿的眼睛里，欣喜地读出了他们永恒盟约的重申。

[ˈnʌθɪŋ] [muːvz] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] ;
Nothing moves man more than the spectacle of a reconciliation ;
没有什么 移动 男人 更多的 比 这 奇观 的 一个 和解 ;
没有什么比和解的景象更能打动人心；

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪknəsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [ˈdɪrli] [ˈpəːtʃəst] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fərˈɡɪvnəs] ,
our weaknesses are not too dearly purchased by the hours of their forgiveness ,
我们的 弱点 是 不是 也 亲爱的 购买 经过 这 小时 的 他们的 饶恕 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
and the angel ,
和 这 天使 ,
我们的软弱并不会因为他们的宽恕和天使的宽恕而付出过高的代价。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fiːl] [ræθ] , [mʌst; məst] [ˈenvi] [ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l] [huː] [ˈkɒŋkəz] [aɪˈtiː] . — [wen]
who should never feel wrath , must envy the mortal who conquers it . — When
WHO 应该 绝不 感觉 愤怒 , 必须 嫉妒 这 凡人 WHO 征服者 它 . — 什么时候
[ðəʊ] [fəˈɡɪv] ,
thou forgivest ,
你 原谅 ,
那些本不该感受愤怒的人，必定会羡慕那些能够战胜愤怒的凡人。——当你宽恕他人时，

[ðen] [ɪz][mæn] [huː] [ɪnˈflɪktɪs] [ˈwuːndz] [ɑːn][ðəɪ] [hɑːrt] [ðə; ði] [siː] - [wɜːrm] [ðæt] [drɪlz] [θruː] [ðə; ði]
then is man who inflicts wounds on thy heart the sea - worm that drills through the
然后 是 男人 WHO 造成 伤口 在 你的 心 这 海 - 蠕虫 那 演习 通过 这
[ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌsl] ,
shell of the mussel ,
壳 的 这 蚌 ,
那么，伤害你心灵的人，就像钻穿贻贝壳的海虫一样。

[wɪtʃ] [kləʊzɪz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
which closes the openings with pearls .
哪个 关闭 这 开口 和 珍珠 .
用珍珠封住开口。

[ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] [druː] [ˈæftər][aɪˈtiː][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtʃən] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , — [ðə; ði]
This reconciliation drew after it one with fortune , as it were , — the
这 和解 画 后 它 — 和 财富 , 作为 它 是 , — 这
[bruːˈmæə] - [iːvniŋ] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][ˌflɔːrɪˈɑːl] [-] [iːvniŋ] ,
Brumaire - evening became a Floréal [81] evening ,
雾月 - 晚上 成为 一个 弗洛雷尔 [-] 晚上 ,
这种和解仿佛将命运融为一体——雾月之夜变成了弗洛雷亚尔之夜[81]，

— [ðə; ði] [θriː] - [twɪnz] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [æpəlz] [ˈroustɪd] [ˈɡlɔːri] ,
— the three - twins ate of the remains of Appel's roasted glory ,
— 这 三 - 双胞胎 吃 的 这 遗迹 的 阿佩尔的 烤 荣耀 ,
——三兄妹吃掉了阿佩尔烤肉剩下的残渣，

— [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [bɜːŋɡər][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈʌðər] [kiːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]
— the Parson had nothing to do any longer with any other keys than the
— 这 牧师 有 没有什么 到 做 任何 更长 和 任何 其他 钥匙 比 这
[ˈluːsɪŋ] - [kiːz] ,
loosing - keys ,
失败 - 钥匙 ,
——牧师除了那些容易丢失的钥匙之外，再也不管其他任何钥匙了。

[ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['mju:zɪk] - [ki:z] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rθdeɪ] [fi:st] [hæd; həd] [blu:md] [aʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ]
the spiritual music - keys , — and the birthday feast had bloomed out into a
这 精神 音乐 - 钥匙 , — 和 这 生日 盛宴 有 盛开 出去 进入 一个
[fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] ,
feast of the covenant ,
盛宴 的 这 盟约 ,

精神音乐的调子——生日宴席已经演变成盟约宴席，

[æn; ən] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [klʌb] , [wer] [ɔ:l] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['kweɪkərs]
an opposition club , where all , but in a higher sense than that of Quakers
一个 反对 俱乐部 , 在哪里 全部 , 但 在 一个 更高 感觉 比 那 的 贵格会教徒
[ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] ,
and merchants ,
和 商人 ,
一个反对派俱乐部，其中所有人都.....但其意义比贵格会教徒和商人更高。

[kɔ:ld] [i:tʃ] ['ʌðər] [frend] .
called each other friend .
称为 每个 其他 朋友 .

彼此称对方为朋友。

[ðə; ði] [θri:] - [twɪnz] [dɪ'livərd] [oʊld] - ['brɪtɪʃ] ['spi:tʃɪz] , [wɪtʃ] ['oʊnli] ['fri:mən] [kʊd; kəd] [ʌndər'stænd]
The three - twins delivered old - British speeches , which only freemen could understand
这 三 - 双胞胎 发表 老的 - 英国 演讲 , 哪个 仅有的 自由人 可以 理解
.
:
.

这三对双胞胎发表了古老的英国演讲，只有自由人才能听懂。

[ˈvɪktər] [ˈwʌndə-d] [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [ˈfræŋknəs] [bɪ'fɔ:r] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [gæd] - [flaɪ]
Victor wondered at the universal frankness before such a stinging gad - fly
胜利者 想知道 在 这 普遍的 坦率 前 这样的 一个 刺痛 加德 - 飞
维克多对人们在这样一只聒噪的牛虻面前如此坦率感到惊讶。

[æz; əz] ['mæθju:] , — [bʌt; bət]
as Matthieu , — but
作为 马修 , — 但

就像马修一样，——但是

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [kæəd] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
the Englishmen cared for nothing .
这 英国人 关心 为了 没有什么 .

英国人什么都不在乎。

[ðə; ði] ['pɑ:rsn] [sent] [ɔ:f] [hɑ:rt] - [felt] [prerz] , [ænd; ənd] [sed] : " [hi:; hi] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,
The Parson sent off heart - felt prayers , and said : " He , for his part ,
这 牧师 发送 离开 心 - 毛毡 祈祷 , 和 说 : " 他 , 为了 他的 部分 ,
牧师送去了衷心的祈祷，并说道：“他本人，

[tʊk] ['lɪt(ə)l] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [hə'ræŋ] [mɔ:r]
took little notice of what they did , and only begged them to harangue more
采取 小的 注意 的 什么 他们 做过 , 和 仅有的 乞求 他们 到 长篇大论 更多的
[ˈsɔ:ftli] ,
softly ,
轻轻 ,

她对他们的所作所为毫不在意，只是恳求他们小声点说。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t][get][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [paɪə'tɪstɪk] ['kɑ:nvəntɪklz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:rsənɪdʒ] ;
that he might not get the name of allowing pietistic conventicles in his parsonage ;
那 他 可能 不是 得到 这 姓名 的 允许 虔诚的 秘密集会 在 他的 牧师住宅 ;
他可能因此而落得个允许在其牧师住宅内举行虔诚派秘密集会的恶名；

[ˈmiːnwaɪl] [hiː; hi] [rɪˈlaɪd] [ɪnˈtaɪərlɪ] [əˈpɑːn] [ˈmesərz] . [ðə; ði] [kɔːrt] - [fɪˈzɪ](ə)n [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrt] -
meanwhile he relied entirely upon Messrs . the Court - Physician and the Court -
同时 他 依赖 完全 之上 先生们 ； 这 法庭 - 医生 和 这 法庭 -
[peɪdʒ] ,
Page ,
页 ；

与此同时，他完全依赖于宫廷医生和宫廷侍从先生。

[huː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪnˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [faɪn] ；
who would certainly insure him against a fine ；
WHO 会 当然 保证 他 反对 一个 美好的 ；
谁能保证他免于罚款？

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] [dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] .
otherwise he would not let wife and son join in the conversation .
否则 他 会 不是 让 妻子 和 儿子 加入 在 这 对话 ；
否则他不会让妻子和儿子加入谈话。

" [ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [prɪˈfɜːrd] [remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hær] [friː] [ˈneɪtɪv] [lænd][tuː; tə][ðə; ði] [best]
" **The Parson's wife preferred reminiscences of her free native land to the best**
" 这 牧师的 妻子 首选 回忆录 的 她 自由的 本国的 土地 到 这 最好的
[ˈkæləmniːz] [ænd; ənd] [ˈfæʃənz] .
calumnies and fashions .
诽谤 和 时尚 ；
“牧师的妻子宁愿怀念她自由的故乡，也不愿追逐最美好的诽谤和时尚。”

[ˈvɪktər] [mʌst; məst] [niːdz] [tuː; tə] - [deɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈpʌblɪkən]
Victor must needs to - day keep his promise of putting his Republican
胜利者 必须 需求 到 - 天 保持 他的 承诺 的 推杆 他的 共和党人
[ˈɔːrθədəːksi] [bɪˈjɑːnd] [ˈkwestʃən] ；
Orthodoxy beyond question ；
东正教 超过 问题 ；
维克托今天必须信守承诺，毫无疑问地坚持他的共和正统立场；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] ，
and as he gave the same in our hearing ,
和 作为 他 给予 这 相同的 在 我们的 听力 ；
他在我们面前也做了同样的陈述，

[wiː; wi] [wɪl] [ˈɔːlsoʊ] [help] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [kiːps] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi][ɪz][æn; ən][oʊld] - [ˈbrɪtn]
we will also help see how he keeps it , and whether he is an old - Briton
我们 将要 还 帮助 看 如何 他 保持 它 ； 和 无论 他 是 一个 老的 - 英国人
.
:
.
我们还会看看他是如何保持这种状态的，以及他是否是一位老派的英国人。

[hiː; hi] [ɪmɪˌteɪtɪd] [ˈmoʊstli][ðə; ði] [staɪl] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][læst] [riːd] [ɔːr] — [æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] —
He imitated mostly the style which he had last read or — as to - day —
他 模仿 大多 这 风格 哪个 他 有 最后的 读 或者 — 作为 到 - 天 —
[hɜːrd] ；
heard ；
听到 ；
他大多模仿他最近读过或——就像今天这样——听到的风格；

[ˈðerfɔːr] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ðə; ði] [senˈtenʃəs] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] - [koʊld] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv]
therefore he spoke in the sententious manner of the burning - cold Englishman of
所以 他 辐 在 这 有道理的 方式 的 这 燃烧 - 寒冷的 英国人 的
[ðə; ði] [θriː] .
the three .
这 三 ；
因此，他说话的语气就像这三个人中那个冷若冰霜的英国人一样，充满了说教的腔调。

" [noʊ] [steɪt] [ɪz] [fri:] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪt] [lʌvz] [ɪt'self] ;
" **No state is free but that which loves itself** ;
" 不 状态 是 自由的 但 那 哪个 爱 本身 ;

“没有哪个国家是自由的，除非它爱自己；

[ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm][ɪz][ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
the measure of patriotism is the measure of freedom .
这 措施 的 爱国主义 是 这 措施 的 自由 .

爱国主义的尺度就是自由的尺度。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [naʊ] [ðɪs] ['fri:dəm] !
What , then , is now this Freedom !
什么 , 然后 , 是 现在 这 自由 !

那么，如今的自由究竟是什么呢？

[ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [lɑː - [mɔːrg] [-] [wer] ['evri] [wʌn] [siːks] [ðə; ði] [ded] ['kɪnzmen] [ʌv; əv]
History is the Place La - Morgue [82] where every one seeks the dead kinsmen of
历史 是 这 地方 拉 - 停尸房 [-] 在哪里 每一个 一 寻找 这 死的 亲属 的

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
his heart :
他的 心 :

历史就像停尸房[82]，每个人都在那里寻找自己心中死去的亲人：

[æsk][ðə; ði] ['maɪti] [ded] [ʌv; əv][ˈspɑːrtə] , [ˈæθənz] , [ænd; ənd] [ruːm] , [wʌt] ['fri:dəm] [ɪz] !
ask the mighty dead of Sparta , Athens , and Rome , what freedom is !
问 这 强大的 死的 的 斯巴达 , 雅典 , 和 罗马 , 什么 自由 是 !

问问斯巴达、雅典和罗马的伟大亡灵，什么是自由！

[ðer; ðər] [pər'petʃuəl] ['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] , [ðer; ðər] [geɪmz] , [ðer; ðər][ɪ'tɜːrn(ə)] ['wɔːrz] , [ðer; ðər] ['kɑːnstənt]
Their perpetual festival days , their games , their eternal wars , their constant
他们的 永久 节日 天 , 他们的 游戏 , 他们的 永恒 战争 , 他们的 持续的

['sækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [ænd; ənd] [laɪf] ,
sacrifices of property and life ,
牺牲 的 财产 和 生活 ,

他们永无止境的节日、他们的游戏、他们永无休止的战争、他们不断牺牲财产和生命，

[ðer; ðər] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [ʌv; əv] [treɪd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'kænɪks] ,
their contempt of riches , of trade , and of mechanics ,
他们的 鄙视 的 财富 , 的 贸易 , 和 的 机械学 ,

他们蔑视财富、贸易和技艺。

['kæna:t] [meɪk] [ðə; ði]['fɪsk(ə)] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði][goʊl] [ʌv; əv] ['fri:dəm] .
cannot make the fiscal prosperity of a country the goal of freedom .
不能 制作 这 财 繁荣 的 一个 国家 这 目标 的 自由 .

不能将一个国家的财政繁荣作为自由的目标。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)]['despɑːt][mʌst; məst] [ə'sɪdʒuəsli] [prə'moʊt] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv]
But the logical despot must assiduously promote the material well - being of
但 这 逻辑 暴君 必须 勤勉地 推动 这 材料 出色地 - 存在 的

[hɪz; ɪz]['niːgroʊ] - [plæn'teɪʃ(ə)n] .
his negro - plantation .
他的 黑人 - 种植园 .

但合乎逻辑的暴君必须不遗余力地提升其黑人种植园主的物质福祉。

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɔːr][ðə; ði] ['maɪldnəs] , [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɔːr][ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ,
The tyranny or the mildness , the injustice or the virtue of an individual ,
这 暴政 或者 这 温和 , 这 不公正 或者 这 美德 的 一个 个人 ,

一个人的暴政或仁慈，不公正或美德，

[ˈkɑːnstɪtuːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [ðə; ði] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈsɜːrv(ə)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] [fɔːrm] [ʌv; əv]
constitute so little the distinction between a servile and a free form of
构成 所以 小的 这 区别 之间 一个 奴性的 和 一个 自由的 形式 的
[ˈɡʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

奴役式政府和自由式政府之间的区别微乎其微。

[ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði][ænˈtoʊ.naɪnz] , [ænd; ənd] [friː] [ˈʌndər] [ˈsʌlə] . [-] —
that Rome was a slave under the Antonines , and free under Sulla . [83] —
那 罗马 曾是 一个 奴隶 在下面 这 安东尼 , 和 自由的 在下面 苏拉 . [-] —
[nɑːt] [ˈevri] [ˈjuːniən] ,
Not every Union ,
不是 每一个 联盟 ,

罗马在安东尼王朝时期是奴隶，在苏拉时期获得自由。[83]——并非所有联盟都是如此，

[bʌt; bət] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði][ˈjuːniən] , [nɑːt] [ðə; ði][ˌjuˈnaitɪŋ] [ˈʌndər] [ˈkɑːmən] [ˈɔːz] ,
but the object of the Union , not the uniting under common laws ,
但 这 目的 的 这 联盟 , 不是 这 联合 在下面 常见的 法律 ,
但联邦的目的并非在共同法律下联合起来，

[bʌt; bət] [ðə; ði][ˈɪmpɔːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɔːz] , [ɡɪv] [ðə; ði] [soʊl] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] ; [fɔːr; fər]
but the import of those laws , give the soul the wings of patriotism ; for
但 这 进口 的 那些 法律 , 给 这 灵魂 这 翅膀 的 爱国主义 ; 为了
[ˈʌðərwaɪz] [ˈevri] [ˈhænsə] ,
otherwise every Hansa ,
否则 每一个 汉莎 ,
但这些法律的意义在于，赋予灵魂爱国主义的翅膀；否则，每个汉萨同盟成员，

[ˈevri] [ˈtreɪd] - [liːg] , [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [pɪˌθæɡəˈriːən] [səˈsaɪətɪ] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈkriːt] [ˈspɑːrtənz] .
every trade - league , were a Pythagorean Society and would create Spartans .
每一个 贸易 - 联盟 , 是 一个 毕达哥拉斯 社会 和 会 创造 斯巴达人 .
每个贸易联盟都是毕达哥拉斯学派，他们都会创造斯巴达人。

[ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [mæn] [ˈɡɪvz] [ˈblʌd] [ænd; ənd] [ɡʊdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən]
That for which man gives blood and goods must be something higher than
那 为了 哪个 男人 给予 血 和 商品 必须 是 某物 更高 比
[ˈiːðər] ;
either ;
任何一个 ;
人若为之付出鲜血和财物，那必定是高于这两者的存在；

— [nɑːt] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərti] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɡʊd] [mæn] [soʊ] [mʌtʃ]
— **not in defence of his own life and property has the good man so much**
— 不是 在 防御 的 他的 自己的生活 和 财产 有 这 好的 男人 所以 很多
[ˈvælər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [wen] [hiː; hi] [kənˈtendz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðəz] ;
valor as he has when he contends for another's ;
勇气 作为 他 有 什么时候 他 认为 为了 另一个的 ;
—好人在捍卫自己的生命和财产时所展现的勇气，远不及他在捍卫他人生命和财产时所展现的勇气；

— [ðə; ði] [ˈmʌðər] [rɪks] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] ; — [ɪn]
— **the mother risks nothing for herself and everything for her child ; — in**
— 这 母亲 风险 没有什么 为了 她自己 和 一切 为了 她 孩子 ; — 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,
——母亲不为自己承担任何风险，却为孩子承担一切风险；——简而言之，

[ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ˈnoʊblə] [ðæn; ðən] [self] [ɪn] [hɪmˈself] , [fɔːr; fər] [ˈvɜːrtʃuː] ,
only for what is nobler than self in himself , for virtue ,
仅有的 为了 什么 是 更高贵 比 自己 在 他自己 , 为了 美德 ,
只为高于自我的事物，为美德。

[dʌz] [mæn][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [veɪnz] [ænd; ənd] [ˈɔːfər] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] ; [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈmɑːrtər] [neɪmz]
does man open his veins and offer his spirit ; only the Christian martyr names
做 男人 打开 他的 静脉 和 提供 他的 精神 ; 仅有的 这 基督教 烈士 姓名
[ðɪs] [ˈvɜːrtʃuː] [feɪθ] ,
this virtue Faith ,
这 美德 信仰 ,

人会敞开血管，献出灵魂吗？只有基督教殉道者才称这种美德为信仰。

[ðə; ði] [bɑːrˈberɪən] , [ˈɑːnər] , [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] , [ˈfriːdəm] .
the Barbarian , Honor , the Republican , Freedom .
这 野蛮人 , 荣誉 , 这 共和党人 , 自由 .

野蛮人、荣誉、共和者、自由。

" — [teɪk] [ten] [men] , [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ten] [ˈdɪfrənt] [ˈaɪləndz] :
" — **Take ten men , shut them up in ten different islands** :
" — 拿 十 男人 , 关闭 他们 向上 在 十 不同的 岛屿 :

“——挑选十个人，把他们分别关在十个不同的岛上：

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ([aɪ][hæv; həv][nɑːt][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [kɑːzmaːpələɪts]) [wɪl] [ʌv] [ɔːr] [dɪˈfend]
neither of them (I have not selected cosmopolites) will love or defend
两者都不 的 他们 (我 有 不是 已选 世界主义者) 将要 爱 或者 保卫
[ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ,
either of the others ,
任何一个 的 这 其他的 ,

他们俩（我没有选择世界主义者）都不会爱对方，也不会维护对方。

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [kəˈnuː] , [bʌt; bət] [wɪl] [ˈmɪrli] , [laɪk] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd]
if he meets him in his canoe , but will merely , like an innocent uncultivated
如果 他 满足 他 在 他的 独木舟 , 但 将要 仅仅 , 喜欢 一个 清白的 未开垦的
[biːst] ,
beast ,
兽 ,

如果他在独木舟上遇见他，却只会像一头天真无邪、未经驯化的野兽一样，

[let][hɪm; ɪm] [pæs] [ʌnˈhɑːrmd] .
let him pass unharmed .
让 他 经过 毫发无损 .

让他平安通过。

[bʌt; bət] [θrou] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ɑːn][wʌn] [ˈaɪlənd] , [-] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ˈmjuːtʃuəl]
But throw them together on one island , [84] then they will make mutual
但 扔 他们 一起 在 一 岛 , [-] 然后 他们 将要 制作 相互的
[kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] ,
conditions of living together ,
状况 的 活的 一起 ,

但把他们放在同一个岛上，[84]他们就会形成共同生活的条件，

[ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [dɪˈfens] , & [siː] . , [aɪ] . [iː] . [bɔːz] ; [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ˈfriːkwənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt]
of common defence , & c . , i . e . laws ; now they have more frequent enjoyment
的 常见的 防御 , & c . , 我 . e . 法律 ; 现在 他们 有 更多的 频繁 享受
[ʌv; əv][juːz][ænd; ənd] [raɪt] ,
of use and right ,
的 使用 和 正确的 ,

共同防御等，即法律；现在他们更频繁地享有使用权和权利，

[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðer; ðər][pɜːrsəˈnæləti] , [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [mɪr] [tuːlz] ,
consequently of their personality , which distinguishes them from mere tools ,
最后 的 他们的 性格 , 哪个 区别 他们 从 仅仅 工具 ,
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfriːdəm] .
consequently of their freedom .
最后 的 他们的 自由 .

由于他们的个性，他们才有区别于单纯的工具；由于他们的自由，他们才有区别于工具。

[bɪfɔːr] , [ɑːn][ðer; ðər][ten] [ˈaɪləndz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər] [ˌʌnrɪˈstreɪnd] [ðæn; ðən] [friː] .
Before , on their ten islands , they have been rather unrestrained than free .
前 , 在 他们的 十 岛屿 , 他们 有 到过 相当 不受约束的 比 自由的 .
此前, 在他们的十个岛屿上, 他们与其说是自由, 不如说是不受约束。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːz] [raɪz][ɪn] [ˈdɪɡnəti] ,
The more the objects of their laws rise in dignity ,
这 更多的 这 对象 的 他们的 法律 上升 在 尊严 ,
他们的立法对象地位越高,

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [bɔː] [kənˈsɜːrnz][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈrʌbɪʃ] [hiːp] [aɪˈtiː]
the more they see that law concerns the inner man more than the rubbish heap it
这 更多的 他们 看 那 法律 担忧 这 内 男人 更多的 比 这 垃圾 堆 它
[prəˈtektz] ,
protects ,
保护 ,
他们越发意识到, 法律更多地关乎人的内心, 而非它所保护的垃圾堆。

[raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈpraːpərti] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][mæn] [faɪts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɡʊdz] ,
right more than property , and that the noble man fights for his goods ,
正确的 更多的 比 财产 , 和 那 这 高贵 男人 战斗 为了 他的 商品 ,
[hɪz; ɪz] [raɪts] ,
his rights ,
他的 权利 ,
权利比财产更重要, 高尚的人会为自己的财产和权利而战。

[hɪz; ɪz][laɪf] , [nɔːt][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
his life , not on account of their importance ,
他的 生活 , 不是 在 帐户 的 他们的 重要性 ,
他的生命, 并非因为它们的重要性,

[bʌt; bət][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdɪɡnəti] . — [aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmætər] [ɑːn] [əˈnʌðər]
but on account of his own dignity . — I will look at the matter on another
但 在 帐户 的 他的 自己的 尊严 . — 我 将要 看 在 这 事情 在 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
但出于他自身的尊严——我将从另一个角度看待这件事。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][bɪˈɡæn][ðə; ði] [ˈdɪskɔːrs] .
in order to defend the proposition with which I began the discourse .
在 命令 到 保卫 这 主张 和 哪个 我 开始 这 话语 .
为了捍卫我一开始提出的观点。

[wen] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [heɪts] [ɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [ðen] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [aɪ] . [iː] .
When a people hates its constitution , then the object of its constitution , i . e .
什么时候 一个 人们 讨厌 它是 宪法 , 然后 这 目的 的 它是 宪法 , 我 . e .
[ʌv; əv][ɪts][ˈjuːniən] ,
of its union ,
的 它是 联盟 ,
当一个民族憎恨自己的宪法时, 那么宪法的目的, 即其联合的目的, 就无法实现。

[ɪz][lɔːst] .
is lost .
是 丢失的 .
丢失了。

[lʌv] [lʌv; əv][ðə; ði] [kəːnstɪˈtuːʃn] , [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ˈfelʊʃ] - [ˈsɪtəznz] [æz; əz] [ˈfelʊʃ] -
Love of the constitution , and love for one's fellow - citizens as fellow -
爱的这宪法 , 和爱为了一个人的同伴 - 公民作为同伴 -
[ˈsɪtəznz] , [ɑːr; ər][wʌn] .
citizens , are one .
公民 , 是一 .

热爱宪法和热爱自己的同胞，是一回事。

[aɪ][stɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] : [ɪf] [ɔːl] [men][wɜːr; wər] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] ,
I start with this principle : If all men were wise and good ,
我 开始 和 这 原则 : 如果全部 男人 是 明智的 和 好的 ,
[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [əˈlaɪk] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ˈfrendli] .
then they would be all alike consequently friendly .
然后 他们 会 是 全部 同样 最后 友好的 .

那么他们就会都很相似，因而也很友好。

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][nɑːt][soʊ] , [əˈkɔːrdɪŋli] [ˈneɪtʃər] [meɪks] [ʌp][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈgʊdnəs] [baɪ][ˌsɪməˈlærəti][lʌv; əv]
As that is not so , accordingly Nature makes up for this goodness by similarity of
作为 那 是 不是 所以 , 因此 自然 制作 向上 为了 这 善良 经过 相似 的
[ˈməʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

既然事实并非如此，那么大自然就会通过动机的相似性来弥补这种不足。

[baɪ] [kəˈmjuːnəti] [lʌv; əv][ˈɑːbdʒekt] , [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [təˈgeðər] , & [siː] . , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪːz] [bəːndz] — [lʌv; əv]
by community of object , by living together , & c . , and by these bonds — of
经过 社区 的 目的 , 经过 活的 一起 , & c . , 和 经过 这些 债券 — 的
[kəˈnuːbiəl] ,
connubial ,
婚姻 ,

通过共同的财产、共同生活等等，以及通过这些纽带——婚姻的纽带——

[lʌv; əv] [ˈbrʌðərli] [ænd; ənd] [ˈsɪstərli] [ænd; ənd][lʌv; əv] [ˈfrendli] [əˈfek(ə)n] — [hoʊldz][ˈaʊər; ɑːr] [smuːð] ,
of brotherly and sisterly and of friendly affection — holds our smooth ,
的 兄弟般的 和 姐妹情谊 和 的 友好的 感情 — 持有 我们的 光滑的 ,
[ˈslɪpəri] [ˈhɑːrts] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈdɪstənsɪz] .
slippery hearts together at different distances .
滑 心 一起 在 不同的 距离 .

兄弟姐妹情谊和友谊——将我们光滑、易滑的心，即使相隔遥远，紧紧联系在一起。

[ðʌs] [ʃiː; ʃɪ] [ˈedjuːkeɪts][ˈaʊər; ɑːr] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [wɔːrmθ] .
Thus she educates our heart to the higher warmth .
因此 她 教育 我们的 心 到 这 更高 温暖 .
[ðə; ði] [stɪɪt] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] ,
The State gives it a still greater ,
这 状态 给予 它 一个 仍然 更大的 ,

因此，她引导我们的心灵走向更高的温暖。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [lʌvz] [ðə; ði][mæn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,
for the citizen loves the man even more in the citizen ,
为了 这 公民 爱 这 男人 甚至 更多的 在 这 公民 ,
[ðə; ði] [stɪɪt] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] ,
The State gives it a still greater ,
这 状态 给予 它 一个 仍然 更大的 ,

国家赋予它更大的权力，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [lʌvz] [ðə; ði][mæn][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] ,
for the citizen loves the man even more in the citizen ,
为了 这 公民 爱 这 男人 甚至 更多的 在 这 公民 ,
[ðə; ði] [stɪɪt] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] ,
The State gives it a still greater ,
这 状态 给予 它 一个 仍然 更大的 ,

因为公民爱公民，甚至爱公民本身。

[ðæ; ðən][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [lʌvz] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbrʌðər] , [ðə; ði] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
than the brother loves him in the brother , the father in the son .
比 这 兄弟 爱 他 在 这 兄弟 , 这 父亲 在 这 儿子 .
[ðə; ði] [stɪɪt] [ˈgɪvz] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [stiːl] [ˈɡreɪtər] ,
The State gives it a still greater ,
这 状态 给予 它 一个 仍然 更大的 ,

比起兄弟之间彼此相爱，比起父亲对儿子的爱。

[ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] ['kʌntri] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'strɪktɪd] [kɑ:zmə'pɑ:lɪtən] [lʌv] ;
The love of country is nothing but a restricted cosmopolitan love ;
这 爱 的 国家 是 没有什么 但 一个 受限制的 国际化 爱 ;
爱国不过是一种狭隘的、世界主义式的爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] [fɪ'lænθrəpi] [ɪz][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [ɪn'la:rdʒd] ['peɪtriətɪzəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the higher philanthropy is the philosopher's enlarged patriotism for the
和 这 更高 慈善事业 是 这 哲学家的 放大 爱国主义 为了 这
[hoʊl] [ɜ:rθ] .
whole earth .
所有的 地球 .

而更高层次的慈善，则是哲学家对整个地球的更广阔的爱国主义。
[ɪn][maɪ] ['jʌŋgər] ['jɪrɪz] [ðə; ði] [mæs] [lʌv; əv] [men] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ˈpeɪnf(ə)][tu:; tə][em 'i:] ,
In my younger years the mass of men was often painful to me ,
在 我的 年轻 年 这 大量的 的 男人 曾是 经常 痛苦 到 我 ,
年轻的时候，成群结队的男人常常让我感到痛苦。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [felt] [maɪ'self] [ɪn'keɪpəbl] [lʌv; əv] ['lʌvɪŋ] - ['mɪljənz] [æt; ət][wʌnz] ;
because I felt myself incapable of loving 1000 millions at once ;
因为 我 毛毡 我 无法 的 爱 - 百万 在 一次 ;
因为我觉得自己不可能同时爱上一亿个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv][mæn] [teɪks] [mɔ:r] [ɪntu:] [ɪt'self] [ðæŋ; ðən][hɪz; ɪz] [hed] ,
but the heart of man takes more into itself than his head ,
但 这 心 的 男人 需要 更多的 进入 本身 比 他的 头 ,
但是，人心所想远比头脑所想的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [mæn][mʌst; məst] [ni:dz] [dɪ'spaɪz] [hɪm'self] ,
and the better man must needs despise himself ,
和 这 更好的 男人 必须 需求 鄙视 他自己 ,
而真正优秀的人必然会鄙视自己。

[ɪf] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] ['oʊnli] [raʊnd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈplænɪt]
if his arms should reach only round a single planet
如果 他的 武器 应该 抵达 仅有的 圆形的 一个 单身的 行星
如果他双臂所能触及的仅仅是一颗行星.....

" — [naʊ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈdra:mə] , [aɪ][set] ['oʊnli][ðə; ði] [neɪmz] [lʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ:z] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər]
" — **Now , as in a drama , I set only the names of the players before their**
" — 现在 , 作为 在 一个 戏剧 , 我 放 仅有的 这 姓名 的 这 玩家 前 他们的
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .
“——现在，就像戏剧一样，我只在演员的台词前列出他们的名字。

[ðə; ði][ˈkəʊldli] - [fɪlə'sɑ:fɪk(ə)] [bæl'θæzə] : " [ðen] [mʌst; məst][ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [bɪ'kʌm] [wʌn] [deɪ]
The coldly - philosophical Balthazar : " Then must the whole earth become one day
这 冷冷地 - 哲学 巴尔塔扎 : " 然后 必须 这 所有的 地球 变得 一 天
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [stert] , [ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [rɪ'pʌblɪk] ;
a single state , a universal republic ;
一个 单身的 状态 , 一个 普遍的 共和国 ;

冷静而富有哲理的巴尔塔扎尔说：“那么，整个地球终有一天会成为一个统一的国家，一个普世共和国；
[fə'lɑ:səfi] [mʌst; məst] [ə'pru:v] ['wɔrz] , [mɪ'sænθrəpi] , [ɪn] [ʃɔ:rt] [ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [kɒntrə'dɪkʃnz] [tu:; tə]
Philosophy must approve wars , misanthropy , in short all possible contradictions to
哲学 必须 批准 战争 , 厌世 , 在 短的 全部 可能的 矛盾 到
[mə'ræləti] ,
morality .
道德 ,
哲学必须认可战争、厌世，简而言之，认可一切可能与道德相悖的事物。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [stɪl] [tuː] [stɜːts] .
so long as there are still two states .
所以 长的 作为 那里 是 仍然 二 各州 ；

只要还存在两个国家。

[ðer; ðər][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈnæf(ə)nəl] [kənˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ; [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz]
There must one day be a national convention of Humanity ; the kingdoms
那里 必须 一 天 是 一个 国家的 习俗 的 人类 ； 这 王国
[ɑːr; ər][ðə; ði] [mjuːnɪsɪˈpælɪtɪz] .
are the municipalities .
是 这 市政当局 ；

总有一天，人类会召开全国大会；王国就是各个市镇。

" [ˈmæθjuː] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈlɪvɪŋ] [naʊ] , [ðen] ,
" **Matthieu : " We are only just living now , then** ,
" 马修 : " 我们 是 仅有的 只是 活的 现在 , 然后 ,

马修：“那么，我们现在才刚刚开始生活。”

[ɪn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] . " [-]
in the 11th of October and a little in the 4th of August . " [85]
在 这 11th 的 十月 和 一个 小的 在 这 4th 的 八月 : " [-]

10月11日和8月4日有少量发生。[85]

[ˈvɪktər] : " [wiː; wi] [siː] , [laɪk] [ˈdeɪvɪd] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔːləmənz] [ˈtemp(ə)l][ˈoʊnli][ɪn] [driːmz] ,
Victor : " We see , like David , our Solomon's Temple only in dreams ,
胜利者 : " 我们 看 , 喜欢 大卫 , 我们的 所罗门的 寺庙 仅有的 在 梦境 ,

维克多：“我们就像大卫一样，只能在梦中见到我们的所罗门圣殿。”

[ænd; ænd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈtæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt] ;
and in our waking hours the tabernacles of the Covenant ;
和 在 我们的 醒来 小时 这 圣幕 的 这 盟约 ；

在我们清醒的时候，我们看到圣约的帐幕；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈsɑːroʊfl] [fəˈlɑːsəfi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][rɪˈkwaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][men][bʌt; bət]
but it were a sorrowful philosophy which should require nothing of men but
[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪðərˈtuː] [ˈrendəd] [wɪˈðəʊt] [fəˈlɑːsəfi] .
what they had hitherto rendered without philosophy .
什么 他们 有 迄今为止 渲染 没有 哲学 .

但这是一种悲哀的哲学，它对人们的要求仅仅是他们过去在没有哲学的情况下所做的事。

[wiː; wi][mʌst; məst] [fɪt] [rɪˈæləti] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [nɑːt][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
We must fit reality to the ideal , not the reverse .
我们 必须 合身 现实 到 这 理想的 , 不是 这 撤销 .

我们必须让现实适应理想，而不是反过来。

" [ðə; ði] [ˈɑːrdntli] - [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] [ˈmelkiɔːr] :
" **The ardently - philosophical Melchior** :
" 这 热切地 - 哲学 梅尔基奥尔 :

“热衷于哲学思考的梅尔基奥尔：

" [ˈmoʊst][ˈmɑːdərn] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈstaːrts][ʌv; əv][wʌn] [ˈsliːpɪŋ] [ˈʌndər][ðə; ði] [ɪr] - [wɪɡ] [
" **Most modern movements are only the starts of one sleeping under the ear - wig** [
" 最多 现代的 移动 是 仅有的 这 开始 的 一 睡眠 在下面 这 耳朵 - 假发 [
-] [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈblʌdi] [skælp] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfʊːlɪŋ] [stəˈlæktɑɪt] [ʌv; əv]
86] and grasping at his bloody scalp . — But the falling stalactite of
-] 和 抓握 在 他的 血腥 头皮 . — 但 这 坠落 钟乳石 的
[ˈriːdʒənt-ʃɪp] [fʊːrmz][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][ɪts][draːps][wʌn] [ˈkɑːləm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsendɪŋ] [stəˈlæɡmaɪt]
regentship forms at last with its drops one column with the ascending stalagmite
摄政 表格 在 最后的 和 它是 滴 一 柱子 和 这 上升 石笋
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] .
of the people .
的 这 人们 .

“大多数现代运动只不过是一个睡在蠼螋[86]下的人的开始，他正抓着自己血淋淋的头皮。——但摄政王的钟乳石最终与人民的钟乳石一起，形成了一根柱子。

" [ˈfleɪmɪn] : " [bʌt; bət][duː][nɑːt][ˈspɑːrtənz][ɪmˈplaɪ] [ˈheləts] , [ˈroʊmənz][ænd; ənd] [ˈdʒɜːmənz] [sleɪvz] ,
" **Flamin : " But do not Spartans imply Helots , Romans and Germans Slaves ,**
" 弗拉明 : " 但 做 不是 斯巴达人 意味着 希洛人 , 罗马书 和 德国人 奴隶 ,
[ænd; ənd] [ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈniːgrəʊz] ?
and Europeans Negroes ?
和 欧洲人 黑人 ?

弗拉明：“但是斯巴达人难道不是指希洛人，罗马人和日耳曼人是奴隶，欧洲人是黑人吗？”
— [mʌst; məst][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [praːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [biː; bi] [beɪst] [əˈpɑːn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈvɪktəms]
— Must not always the prosperity of the whole be based upon individual victims
— 必须 不是 总是 这 繁荣 的 这 所有的 是 基于 之上 个人 受害者
,
!
,

——难道整体的繁荣不应该总是建立在个别受害者的牺牲之上吗？

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [klæs] [mʌst; məst] [dɪˈvoʊt] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈtɪlɪŋ] [ðə; ði] [soɪl] ,
just as one class must devote itself to tilling the soil ,
只是 作为 一 班级 必须 奉献 本身 到 瓷砖 这 土壤 ,
就像必须有一个阶级专门负责耕种土地一样，

[ðæt] [əˈnʌðər] [meɪ] [əˈplaɪ] [ɪtˈself] [tuː; tə] [ˈnɑːlɪdʒ] ?
that another may apply itself to knowledge ?
那 其他 可能 申请 本身 到 知识 ?
其他人也可以运用知识来学习？

" [ˈkeɪtoʊ][ðə; ði][ˈeldər] : " [ðen] [aɪ][spɪt][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] ,
" **Cato the elder : " Then I spit on the whole if I am the victim ,**
" 卡托 这 长老 : " 然后 我 吐 在 这 所有的 如果 我 是 这 受害者 ,
老加图：“如果我是受害者，那我就要唾弃整个世界。”

[ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [hoʊl] .
and despise myself if I am the whole .
和 鄙视 我 如果 我 是 这 所有的 .
如果我就是完整的我，我会鄙视我自己。

" [bælˈθæzə] : " [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsʌfər] [ˌvɑːlənˈterəli] [fʊːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Balthazar : " It is better that the whole suffer voluntarily for the sake of a**
" 巴尔塔扎 : " 它 是 更好的 那 这 所有的 遭受 自愿 为了 这 清酒 的 一个
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈmembər] ,
single member ,
单身的 成员 ,
巴尔塔扎尔：“为了一个成员而让全体自愿受苦，总比整个团队为了一个成员而受苦要好。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʒəd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][dʒʌst] [vʊt] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
than that he should against his just vote suffer for the whole .
比 那 他 应该 反对 他的 只是 投票 遭受 为了 这 所有的 .

与其让他违背自己的公正投票，不如让他为所有人受苦。

" ['mæθjuː] : " ['fiːɑːt][dʒʌ'stɪʃiə][et] [pəriːt] ['mʌndəs] .
" Matthieu : " Fiat justitia et pereat mundus .
" 马修 : " 菲亚特 正义 等 每 世界 .

马蒂厄：“Fiat justitia et pereat mundus。

" ['vɪktər] : " [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] : [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['fɪzɪk(ə)l] ['iːv(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]
" Victor : " In plain English : the greatest physical evil must be preferred to the
" 胜利者 : " 在 清楚的 英语 : 这 最 身体的 邪恶的 必须 是 首选 到 这
[liːst] ['mɔːrəl]['iːv(ə)l] ,
least moral evil ,
至少 道德 邪恶的 ,

维克多：“简单来说：宁愿选择最大的物质上的罪恶，也不愿选择最小的道德上的罪恶。”

[ðə; ði] [liːst] [ʌn'reɪtʃəsnɪs] . " [-] —
the least unrighteousness . " [**87**] —
这 至少 不义 . " [-] —

哪怕是最轻微的不义。[87]—

['melkiɔːr] :
Melchior :
梅尔基奥尔 :

梅尔基奥尔：

" [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv] [men] [prə'duːst] [baɪ] ['neɪtʃər] [noʊ] [mɔːr] [ɪks'kjuːzɪz] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l]
" The physical inequality of men produced by nature no more excuses any political
" 这 身体的 不等式 的 男人 生产 经过 自然 不 更多的 借口 任何 政治的
[ɪnɪ'kwɑːləti] [ðæn; ðən] ['pestɪləns] [dʌz] ['mɜːrdər] ,
inequality than pestilence does murder ,
不等式 比 瘟疫 做 谋杀 ,
“自然造成的人类生理上的不平等，并不能成为任何政治不平等的借口，正如瘟疫不能成为谋杀的借口一样。”

[ɔːr][ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][kraːps][kɔːrn] - [mə'nɑːpəli] .
or a failure of crops corn - monopoly .
或者 一个 失败 的 农作物 玉米 - 垄断 .

或者玉米垄断导致农作物歉收。

[bʌt; bət] [ɪn'vɜːrsli] [pə'lɪtɪk(ə)l] [i'kwɑːləti] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [kɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][waːnt]
But inversely political equality must be the very compensation for the want
但 反之亦然 政治的 平等 必须 是 这 非常 赔偿 为了 这 想
[ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] .
of physical .
的 身体的 .

但反过来说，政治平等必须成为弥补物质不平等的补偿。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːtɪk] [stɜːt] [ɪn'lɑɪt(ə)nmənt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prɑː'sperəti] [meɪ] [biː; bi] ['greɪtər] [ɪn] [ɪnwərd]
In a despotic state enlightenment as well as prosperity may be greater in inward
在 一个 专制 状态 启示 作为 出色地 作为 繁荣 可能 是 更大的 在 向内
['kɑːntents] ,
contents ,
内容 ,

在专制国家，内在的启蒙和繁荣可能更为重要。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fri:] [steɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtər] [ɪn] ['aʊtwərd] ['kɑ:ntents] , [ænd; ənd][ɪz] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [ə'mʌŋ]
but in the free state it is greater in outward contents , and is distributed among
但 在 这 自由的 状态 它 是 更大的 在 向外 内容 , 和 是 分布式 之中
[ɔ:l] ;
all ;
全部 ;

但在自由状态下，它的外在内容更加丰富，并且惠及所有人；

[fɔ:r; fər] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [rɪ'sɪprəkli] [bɪ'get] [i:tʃ] [ʌðər] . " —
for freedom and enlightenment reciprocally beget each other . " —
为了 自由 和 启示 互惠 产生 每个 其他 . " —
自由与启蒙相辅相成。
[ˈvɪktər] : " [æz; əz] [ʌnbɪ'li:f] [ænd; ənd] ['tɪrəni] [du:] .
Victor : " As unbelief and tyranny do .
胜利者 : " 作为 不信 和 暴政 做 .

维克多：“就像不信和暴政所做的那样。”

[jʊr; jər] [ə'sɜ:rɪ(ə)n] [fʊʊz] [tu:; tə][neɪʃəns] [tu:] [weɪz] , [wʌŋ] ['sləʊər] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [dʒʌst] , [ænd; ənd][wʌŋ]
Your assertion shows to nations two ways , one slower , but more just , and one
你的 断言 演出 到 国家 二 方式 , 一 慢点 , 但 更多的 只是 , 和 一
[wɪtʃ] [ɪz] ['ni:ðər] .
which is neither .
哪个 是 两者都不 .
你的论断向各国展示了两种道路，一种速度较慢，但更公正；另一种则既不慢也不公正。

[waɪld] [kɫʌtɪŋz] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] [plɛɪt] - [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [tɜ:rnd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
Wild clutchings at the dial plate - wheel of Time , which is turned by a thousand
荒野 紧握 在 这 拨号 盘子 - 车轮 的 时间 , 哪个 是 转向 经过 一个 千
['lɪt(ə)] [wi:lz] ,
little wheels ,
小的 车轮 ,

疯狂地抓挠着时间的表盘轮，它是由上千个小齿轮转动的。

['dɪsləʊkeɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['ekspədaɪt][aɪ 'ti:] ;
dislocate more than they expedite it ;
脱臼 更多的 比 他们 加快 它 ;
与其说是加快进程，不如说是造成混乱；

[ɔ:f(ə)n] [ðeɪ] [breɪk] [ɔ:f] [ɪts] [ti:θ] . [-] [hæŋ] [ðəɪ] [oʊn] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k]
often they break off its teeth . [88] Hang thy own weight on the weight of the clock
经常 他们 休息 离开 它是 牙齿 . [-] 悬挂 你的 自己的 重量 在 这 重量 的 这 钟
- [wɜ:rk] ,
- **work** ,
- 工作 ,

它们经常会打掉它的牙齿。[88] 将你自己的重量挂在钟表的重量上，

[wɪtʃ] ['draɪvz] [ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] ; [aɪ] . [i:] . [bi:; bi] [waɪz][ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs] , [ðen] [wɪlt] [ðəʊ] [bi:; bi] ,
which drives all the wheels ; i . e . be wise and virtuous , then wilt thou be ,
哪个 驱动 全部 这 车轮 ; 我 . e . 是 明智的 和 有德行的 , 然后 枯萎 你 是 ,
它驱动着一切；也就是说，你要有智慧和美德，如此你才能成功。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [greɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][bi:; bi] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]
at the same time , great and innocent , and be building up the city of
在 这 相同的 时间 , 伟大的 和 清白的 , 和 是 建筑 向上 这 城市 的
[gɔ:d] ,
God ,
上帝 ,
与此同时，伟大而纯洁，并且正在建设上帝之城。

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈmɔːrtər][ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][stəʊn] [blɔːks] [ʌv; əv] [ˈdeɪs] - [ˈhedz] .
without the mortar of blood , and without the stone blocks of death's - heads .
没有 这 砂浆 的 血 , 和 没有 这 石头 积木 的 死亡人数 - 头部 .
" —
" —
" —

没有鲜血的砂浆，也没有骷髅头的石块。

[hɪr] [wiː; wi] [straɪk] [ðə; ði] [bel] [ðæt] [kləʊzɪz] [ðɪs] [pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈsɜːrmən] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈvɪktər] ,
Here we strike the bell that closes this political sermon , during which Victor ,
这里 我们 罢工 这 钟 那 关闭 这 政治的 讲道 , 期间 哪个 胜利者 ,
在此，我们敲响结束这场政治布道的钟声，在布道过程中，维克多.....

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz][səʊˈkrætɪk] [ˈkɑːntɪnəns] [ænd; ənd][ˌmɑːdəˈreɪ(ə)n] , [meɪd] [ɔːl] [ðɪːz] [waɪld] [ˈhedz] [ˈfrendz]
despite his Socratic continence and moderation , made all these wild heads friends
尽管 他的 苏格拉底 尿失禁 和 适度 , 制成 全部 这些 荒野 头部 朋友们
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

尽管他像苏格拉底一样克制和节制，但他还是把所有这些桀骜不驯的人都变成了自己的朋友。

[wɪð; wɪθ] [ˈmæθjuː] [əˈloʊn][dʒest][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈevrɪθɪŋ]
With Matthieu alone jest was the only object , to which he turned everything
和 马修 独自的 笑话 曾是 这 仅有的 目的 , 到 哪个 他 转向 一切
[ˈsɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

马修只把玩笑当成自己唯一的追求，他把一切都看得严肃起来。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɜːrs] .
instead of the reverse .
反而 的 这 撤销 .

相反的情况。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪˈɡriː] [ðæt] [ˈfeɪmləsənəs] [ʌv; əv][ræŋk] ,
He had in a characteristic degree that shamelessness of rank ,
他 有 在 一个 特征 程度 那 无耻 的 秩 ,
他有一种典型的厚颜无耻的阶级优越感，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɑːlɪz] ,
at the same time to commit and to ridicule certain follies ,
在 这 相同的 时间 到 犯罪 和 到 嘲笑 肯定 愚行 ,
同时犯下并嘲笑某些愚蠢行为，

[tuː; tə] [siːk] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [fuːlɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ænd; ənd] [preɪz] [æt; ət]
to seek and to despise certain fools , and to avoid and praise at
到 寻找 和 到 鄙视 肯定 傻瓜 , 和 到 避免 和 称赞 在
[wʌnz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈfɪlɒsəfəz] .
once certain philosophers .
一次 肯定 哲学家 .

既要寻找又要鄙视某些愚人，既要避开又要赞扬某些哲学家。

[werˈlevər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Wherever he could ,
无论 他 可以 ,

只要他能做到，

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [gʊd] [ˈprɪns] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [səˈtɪrɪkl] [ˈkɑ:kəl] - [ˈbʌtnz] [-]
he covered the good Prince of Flachsenfingen with satirical cockle - buttons [89]
他 涵盖 这 好的 王子 的 - 和 讽刺 鸟蛤 - 按钮 [-]
[wɪtʃ] [hi:; hi] [θru:] [æt; ət][him; ɪm] ,
which he threw at him ,
哪个 他 扔 在 他 ,
他用讽刺意味的贝壳纽扣[89]覆盖了善良的弗拉赫森芬根王子，并把这些纽扣扔向他。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [hɑːˈstɪləti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] ,
and showed hostility to the husband ,
和 显示 敌意 到 这 丈夫 ,
并对丈夫表现出敌意
[wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf] .
which is generally the sign of too great a friendship for the wife .
哪个 是 一般来说 这 符号 的 也 伟大的 一个 友谊 为了 这 妻子 :
这通常是妻子与伴侣关系过于亲密的表现。

[ðʌs] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈdʒɛnərɪz] [ɔ:r][ˈdʒænjʊ;eri:z] [ˈpɛntʃənts] ,
Thus he said to - day in reference to Jenner's or January's penchants ,
因此 他 说 到 - 天 在 参考 到 詹纳的 或者 一月份的 爱好 ,
所以他今天在谈到詹纳或詹纽瑞的爱好时说：

[wɪtʃ] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][seɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪˈraɪvd]
which contrasted with those of the month and saint from which he derived
哪个 对比 和 那些 的 这 月 和 圣 从 哪个 他 衍生的
[hɪz; ɪz] [neɪm] :
his name :
他的 姓名 :

这与他名字所取自的月份和圣人形成了鲜明的对比：
" [fɔ:r; fər][ðə; ði][es ˈti:] . [dʒænjʊˈeriəs][ɪn] - [-] [ə; eɪ] [fɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktə] .
" **For the St . Januarius in Puzzolo [90] a fish was the Dr .**
" 为了 这 英石 : 雅努阿里乌斯 在 - [-] 一个 鱼 曾是 这 博士 :
[ˈkʌlpɪpə] . " —
Culpepper . " —
卡尔佩珀 : " —
“对于普佐洛的圣雅努阿里乌斯教堂[90]来说，鱼就是卡尔佩珀博士。”—

[aɪ] [kənˈfes] , [aɪ][hæv; həv] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , [əˈgen] [hæd; həd][ðə; ði]
I confess , I have , during the whole session of the Club , again had the
我 承认 , 我 有 , 期间 这 所有的 会议 的 这 俱乐部 , 再次 有 这
[ˈfri:kɪʃ] [θɔ:t] ,
freakish thought ,
怪异的 想法 ,
我承认，在整个俱乐部活动期间，我又一次冒出了那个怪异的想法。

[wɪtʃ] , [waɪld][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] , [aɪ][hæv; həv][ɔ:f(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [draɪv] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
which , wild as it is , I have often before been unable to drive out of my
哪个 , 荒野 作为 它 是 , 我 有 经常 前 到过 无法 到 驾驶 出去 的 我的
[hed] ,
head ,
头 ,
虽然这想法很荒谬，但我以前常常无法把它从脑海中抹去。

— [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kənˈfɜ:rmd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [laɪk] [æn; ən]
— for it is , to be sure , a little confirmed by the fact that , like an
— 为了 它 是 , 到 是 当然 , 一个 小的 确认的 经过 这 事实 那 , 喜欢 一个
[ˈeɪθiɪst] ,
atheist ,
无神论者 ,
——因为，可以肯定的是，这一点在某种程度上得到了证实，就像无神论者一样，

[aɪ] [nɒʊ] [nɑ:t] [wɛns] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frɛntʃ] [neɪm] , [dʒi:n] [pɔ:l] ,
I know not whence I am , and that with my French name , Jean Paul ,
我 知道 不是 何处 我 是 , 和 那 和 我的 法语 姓名 , 让 保罗 ,
我不知道自己来自哪里, 而我的法语名字是让·保罗。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪm'pɛld] [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['wʌndrəs] ['æksədənts][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɜ:rmən] ['raɪtɪŋ] - [desk] ,
I was impelled by the most wondrous accidents to a German writing - desk ,
我 曾是 被迫 经过 这 最多 奇妙的 事故 到 一个 德语 写作 - 桌子 ,
一系列奇妙的偶然事件促使我走到一张德国书桌前,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌn] [deɪ] [wɪl] ['kɒʊpiəsli] [rɪ'pɔ:rt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] , — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]
on which I one day will copiously report them to the world , — as I was
在 哪个 我 一 天 将要 大量 报告 他们 到 这 世界 , — 作为 我 曾是
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,
我将来会向世人详尽地报告这些事情——正如我刚才所说,

[aɪ][hoʊld][aɪ 'ti:][maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['fɑ:li] , [maɪ] ['sʌmtaɪmz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [kən'si:t] [ɪn][maɪ] [hed] ,
I hold it myself to be a folly , my sometimes getting the conceit in my head ,
我 抓住 它 我 到 是 一个 蠢事 , 我的 有时 获得 这 自负 在 我的 头 ,
我认为这是一种愚蠢的行为, 我有时会在脑海中冒出这种自负的想法。

[ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [sɪns] ['θaʊz(ə)nd] - [foʊld][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɑ:r; əɹ][ɪk'stænt][ɪn]
that it is possible since thousand - fold examples of the kind are extant in
那 它 是 可能的 自从 千 - 折叠 示例 的 这 种类 是 现存 在
[ɔ:ri'ent(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri] — [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [æktʃuəli] [ðə; ði] [ʌn'noʊn] [sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] - [-]
Oriental history — that I might be actually the unknown son of a Kniese [91]
东方 历史 — 那 我 可能 是 实际上 这 未知 儿子 的 一个 - [-]
[ɔ:r] [[ɑ:] ,
or Shah ,
或者 沙阿 ,
鉴于东方历史上存在成千上万个类似的例子, 这并非不可能——我可能实际上是某个克尼泽[91]或沙阿的无名之子,

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [treɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θroʊn] ,
or something of the sort , that was trained for the throne ,
或者 某物 的 这 种类 , 那 曾是 受过训练 为了 这 王座 ,
或者类似那样的人, 是专门为王位而培养的。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] [ðeɪ] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ][ðə; ði] ['betər] [tu:; tə]['edʒukeɪt][hɪm; ɪm]
and from whom they concealed his noble birth the better to educate him
和 从 谁 他们 暗 他的 高贵 出生 这 更好的 到 教育 他
.
:
.

为了更好地教育他, 他们向他们隐瞒了他的贵族出身。
[ðə; ði] ['veri] [entər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə][ɪz][ʌv; əv] [ɪt'self] ['fɑ:li] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ] [ɪz]
The very entertaining of such an idea is of itself folly ; but so much is
这 非常 娱乐 的 这样的 一个 主意 是 的 本身 蠢事 ; 但 所以 很多 是
[nevərðə'les] [kə'rekt] ,
nevertheless correct ,
尽管如此 正确的 ,
这种想法本身就很有趣, 也很愚蠢; 但其中很多内容却是正确的。

[ðæt] [ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ɑ:r; əɹ][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['i'reɪzd] [frʌm; frəm][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [wɪtʃ]
that the examples are not to be erased from universal history , in which
那 这 示例 是 不是 到 是 已擦除 从 普遍的 历史 , 在 哪个
['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,
many a one ,
许多 一个 — ,
这些例子不应从世界历史上抹去, 其中许多人.....

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtwenti] - [eɪtθ] [jɪr] , — [aɪ][eɪˈem] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈoʊldə] , — [nuː] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd]
even to his twenty - eighth year , — I am two years older , — knew not a word
甚至 到 他的 二十 - 第八 年 , — 我 是 二 年 老 , — 知道 不是 一个 单词
[ʌv; əv][aɪˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

即使到了他二十八岁——我比他大两岁——也对此一无所知。

[ðæt] [æn; ən][eɪziˈætɪk][ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θroʊn] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hweəˈfrʌm] [hiː; hi] [ˈæftərwərd] ,
that an Asiatic or some other throne awaited him , wherefrom he afterward ,
那 一个 亚洲 或者 一些 其他 王座 等待中 他 , 从 哪里 他 之后 ,
[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː] ,
when he came to it ,
什么时候 他 来了 到 它 ,
有一座亚洲或其他地区的王位在等着他, 后来他来到那里时,

[wiːldɪd] [ə; eɪ][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [sweɪ] .
wielded a magnificent sway .
挥舞 一个 壮丽 摇摆 .

拥有令人敬畏的影响力。

[bʌt; bət][let][aɪˈtiː][biː; bi] [əˈsuːmd] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒiːn] [læk] - [lənd][tuː; tə][ə; eɪ]
But let it be assumed I was changed from a Jean Lack - land to a
但 让 它 是 假定 我 曾是 已更改 从 一个 让 缺少 - 土地 到 一个
[dʒɑːn][wɪð; wɪθ] - [lənd] ,
John With - land ,
约翰 和 - 土地 ,

但假设我从让·拉克兰变成了约翰·威斯兰,

— [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪljərd] - [ruːm] , [ænd; ənd] [tel] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
— **I should go forthwith to the billiard - room , and tell everybody**
— 我 应该 去 立即 到 这 台球 - 房间 , 和 告诉 大家
[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
whom he had before him .
谁 他 有 前 他 .

——我应该立刻去台球室, 告诉所有人他前面有哪些人。

[wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈsʌbdʒekts][ðər; ðər][ˈdʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [geɪm] ,
Were one of my subjects there joining in the game ,
是 一 的 我的 主题 那里 加入 在 这 游戏 ,
我的某个受试者也加入了游戏吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [ˈɡʌvərn] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl]
I should forthwith govern him on the spot ; and if it were a female
我 应该 立即 治理 他 在 这 点 ; 和 如果 它 是 一个 女性
[ˈsʌbdʒekt] , [wɪˈðəʊt] [ˈskruːp(ə)] .
subject , without scruple .
主题 , 没有 顾忌 .

我应该立即对他进行处决; 如果是女性臣民, 我会毫不犹豫地处决。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊˈsiːd] [wɪð; wɪθ] [kənˈsɪdəɪtɪnɪs] , [ænd; ənd] [ɪnˈvest] [ˈoʊnli][ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][maɪ] [ˈbɪljərd]
I should proceed with considerateness , and invest only subjects from my billiard
我 应该 继续 和 体贴 , 和 投资 仅有的 主题 从 我的 台球
- [ˈjaɪər,ʃər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈweɪtiːə] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
- **shire with the weightier offices ,**
- 郡 和 这 更重 办公室 ,

我应该谨慎行事, 只将重任授予我家乡的人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈriːdʒənt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [ə'pɔɪnts] ,
because the Regent must be acquainted with him whom he appoints ,
因为 这 摄政 必须 是 熟人 和 他 谁 他 任命 ,
[wɪtʃ] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] ,
which , as is well known ,
哪个 , 作为 是 出色地 已知 ,
因为摄政王必须熟悉他所任命的人选, 这一点众所周知。

[hiː; hi][kæn; kən][best] [bɪ'kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪmɪŋ] - [teɪblz] .
he can best become at the gaming - tables .
他 能 最好的 变得 在 这 赌博 - 表格 .
他最能发挥自己的才能的地方就是赌桌旁。

[aɪ] [wʊd] [ˈstriktli] [kə'mænd] [maɪ] [ˈvæsl] [ænd; ænd][ɔːl][baɪ][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] - [fɔːr; fər][ɔːl]
I would strictly command my vassals and all by a general règlement for all
我 会 严格 命令 我的 附庸 和 全部 经过 一个 一般的 - 为了 全部
[taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [ænd; ænd] [wel] - [ɔːf] ,
times to be happy and well - off ,
时代 到 是 快乐的 和 出色地 - 离开 ,
我将严格命令我的封臣们, 并通过一项总则, 永远让他们幸福安康。

[ænd; ænd] [huː'evər] [wʌz; wəz] [pʊr] , [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [pʊt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpʌnɪʃmənt] [ɑːn][hæf] - [peɪ] ;
and whoever was poor , him I would put as a punishment on half - pay ;
和 谁 曾是 贫穷的 , 他 我 会 放 作为 一个 惩罚 在 一半 - 支付 ;
[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] ,
for I think ,
为了 我 思考 ,
而对于贫穷的人, 我会惩罚他只发一半工资; 因为我认为,

[ɪf] [aɪ] [ɪntə'dɪktɪd] [ˈpɑːvərti] [soʊ] [ɪm'fætikli] ,
if I interdicted poverty so emphatically ,
如果 我 被禁止 贫困 所以 强调地 ,
如果我如此坚决地禁止贫困,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [æt; ət][ləst][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] ['sætɜːrn][ænd; ænd][aɪ] [ruːld] [tə'geðər]
it would come at last to be the same as if Saturn and I ruled together
它 会 来 在 最后的 到 是 这 相同的 作为 如果 土星 和 我 裁决 一起
. — [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌltən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhæərəm] ,
. — **Like a Sultan in his harem** ,
. — 喜欢 一个 苏丹 在 他的 后宫 ,
最终, 一切都会变得如同我和土星共同统治一般——就像苏丹统治着他的后宫一样。

[soʊ][aɪ][ɪn][maɪ] [steɪt] , [wʊd] [dɪ'zaɪər][noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [mjuːts] [ɔːr] [ˈdwɔːrfs] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'keɪʒn]
so I in my state , would desire no physical mutes or dwarfs , but , as occasion
所以 我 在 我的 状态 , 会 欲望 不 身体的 静音 或者 矮人 , 但 , 作为 场合
[rɪ'kwaɪərd] ,
required ,
必需的 ,
因此, 就我而言, 我并不希望有肢体残疾或侏儒, 但如有必要,

[ˈmɔːrəl][wʌnz] . — [aɪ] [kən'fes] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌpred(ə)'lek(ə)n][fɔːr; fər] [ˈdʒiːnjəsɪz] ,
moral ones . — I confess , I should have a peculiar predilection for geniuses ,
道德 一个 . — 我 承认 , 我 应该 有 一个 奇特 偏好 为了 天才 ,
[ænd; ænd][ʊd; ʃəd] [ə'pɔɪnt] [tuː; tə][ɔːl] ,
and should appoint to all ,
和 应该 委 到 全部 ,
道德方面——我承认, 我会特别偏爱天才, 并且会任命所有人,

[ɪːv(ə)n][ðə; ði] [ˈretʃɪdɪst] [ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈhedz] .
even the wretchedest places , the greatest heads .
甚至 这 最悲惨的 地方 , 这 最 头部 .
即使是最贫瘠的地方, 也能孕育出最伟大的人物。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [ˈnʌθɪŋ] ([ˈenəmi] [ɪkˈseptɪd]) [bʌt; bət] [ˈdra:psi][ɑ:n][ðə; ði] [breɪn] ,
I should fear nothing (enemies excepted) but dropsy on the brain ,
我 应该 害怕 没有什么 (敌人 例外) 但 浮肿 在 这 脑 ,
除了脑水肿之外, 我什么都不怕。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊnd] [ɔ:r][ˈmaɪtərd] [hed] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ɪn][æn; ən] [ˈægəni][ʌv; əv] [dred] ,
of which a crowned or mitred head must always be in an agony of dread ,
的 哪个 一个 加冕 或者 斜接 头 必须 总是 是 在 一个 痛苦 的 恐惧 ,
其中, 头戴王冠或主教冠的人, 脸上必然总是充满恐惧和痛苦。

[ɪf] , [laɪk] [ˌem ˈi:] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ri:d] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ] . [ˈlʊdwɪgz] , [ɔ:r] [els] [ɪn] - , [ˈtri:tɪzɪz] [ɑ:n]
if , like me , it has read in Dr . Ludwig's , or else in Tissot's , treatises on
如果 , 喜欢 我 , 它 有 读 在 博士 . 路德维希的 , 或者 别的 在 - , 论文 在
[ðə; ði] [nə:vs] ,
the nerves ,
这 神经 ,
如果像我一样, 他读过路德维希博士或蒂索关于神经的论著,

[ðæt] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ɑ:n][æt; ət][fɜ:rst][wɪð; wɪθ] [kloʊz] [ˈbaɪndɪŋz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] ,
that it comes on at first with close bindings around the head ,
那 它 来 在 在 第一的 和 关闭 绑定 大约 这 头 ,
它最初是用紧紧地绑住头部的绳子固定住的,

[wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [stɪl] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm][maɪ] [kraʊn] ,
which I should fear still more from my crown ,
哪个 我 应该 害怕 仍然 更多的 从 我的 王冠 ,
我更应该惧怕的是我的王冠,

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [hed] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [ɪntu:][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
especially if the head which was forced into it was thick and it was
尤其 如果 这 头 哪个 曾是 强制 进入 它 曾是 厚的 和 它 曾是
[taɪt]
tight
紧的
尤其是当强行塞进去的头部又粗又紧的时候.....

[wi:; wi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
We come back to the story .
我们 来 后退 到 这 故事 .
我们回到故事本身。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈvɪktər] [ænd; ənd] [ˈfleɪmɪn] , [ɪn][ðə; ði] [fer] , [ˈnu:li] [əˈsu:md] [bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]
The next day Victor and Flamin , in the fair , newly assumed bonds of the
这 下一个 天 胜利者 和 弗拉明 , 在 这 公平的 , 新 假定 债券 的 这
[ˈkʌvənənt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
covenant of friendship ,
盟约 的 友谊 ,
第二天, 维克托和弗拉明在集市上缔结了友谊盟约。

[rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə] - .
returned to Flachsenfingen .
返回 到 - .
返回弗拉赫森芬根。

[naʊ] [kʊd; kəd] [ˈvɪktər] [ˈentər] [θru:] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [geɪts] [ʌv; əv] - , [ɪf] [kləjˈtɪldə] [dɪd][nɑ:t]
Now could Victor enter through the heavenly gates of Maienthal , if Clotilda did not
现在 可以 胜利者 进入 通过 这 天上 大门 的 - , 如果克洛蒂尔达 做过 不是
[boʊlt][ðəm; ðəm] .
bolt them .
螺栓 他们 .
如果克洛蒂尔达不把迈恩塔尔的天门锁上, 维克托就能进入天门了。

[ɔ:l] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [ɪ'mænjʊəlz] ['ænsər] .
All depended on Emanuel's answer .
全部 取决于 在 伊曼纽尔的 回答 .

一切都取决于伊曼纽尔的回答。

[ðə; ði] [meɪ] - ['ɛrz] [bri:ðd] , [ðə; ði] [meɪ] - ['flaʊərz] [eks'heɪld] , [ðə; ði] [meɪ] - [tri:z] ['rʌslɪd] .
The May - airs breathed , the May - flowers exhaled , the May - trees rustled .
这 可能 - 播出 呼吸 , 这 可能 - 花朵 呼气 , 这 可能 - 树木 沙沙作响 .
五月的空气在呼吸, 五月的花朵在吐息, 五月的树木在沙沙作响。

[oʊ] [haʊ] [ðɪs] ['fæniŋ] ['kɪndlɪd] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ɔ:l] [ðɪ:z] [blɪs] [ɪn] - ,
O how this fanning kindled the longing to enjoy all these blisses in Maienthal ,
哦 如何 这 扇形 点燃 这 渴望 到 享受 全部 这些 幸福 在 - ,
哦, 这番扇风多么激发了我对在迈恩塔尔享受这一切幸福的渴望啊!

[ænd; ənd][tu:; tə][get][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [əd'mɪ(ə)n] - ['tɪkɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪnɪst]['kɑ:nsərt] -
and to get from his friend the admission - ticket to the finest concert -
和 到 得到 从 他的 朋友 这 入学 - 票 到 这 最好的 音乐会 -
[hɔ:l] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
hall of nature .
大厅 的 自然 .

他想从朋友那里得到一张通往大自然最美音乐厅的入场券。

[nʌn] [keɪm] ; [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] — [kʌm] [θru:] [ðə; ði] [bi:] - ['fɑ:ðər] [lɪnd] [ʌv; əv]
None came ; for it had already — come through the Bee - father Lind of
没有任何 来了 ; 为了 它 有 已经 — 来 通过 这 蜜蜂 - 父亲 林德 的
Kussewitz ,
- ,

没有人来; 因为它已经——通过库塞维茨的养蜂人林德——传到了。

[hu:] [æz; əz]['fju:d(ə)l] - [pou'stɪljən][hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ] [kaʊnt] [oʊ] . [tu:; tə] ['mæθju:] ,
who as feudal - postilion had been sent by Count O . to Matthieu ,
WHO 作为 封建 - 邮递员 有 到过 发送 经过 数数 哦 . 到 马修 ,
他作为封建使节, 被奥利弗伯爵派往马蒂厄那里。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [ru:t] [θru:] - .
and had taken the route through Maienthal .
和 有 已采取 这 路线 通过 - .
他们选择了途经迈恩塔尔的路线。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ɪ'mænjʊəl] : —
It was from Emanuel : —
它 曾是 从 伊曼纽尔 : —
这是伊曼纽尔发来的: ——

" [hɔ:ri:ən] !
" **Horion !**
" 霍里昂 !
“霍里昂!

" [kʌm] ['su:nər] , [bɪ'lʌvɪd] !
" **Come sooner , beloved !**
" 来 很快 , 心爱 !
“亲爱的, 快点来吧! ”

[ˈheɪs(ə)n][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['væli] [ʌv; əv] ['i:dn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['sʌməər] - [haʊs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
Hasten to our valley of Eden , which is a summer - house of nature ,
趋 到 我们的 谷 的 伊甸园 , 哪个 是 一个 夏天 - 房子 的 自然 ,
快来我们这片宛如伊甸园般的山谷吧, 那里是大自然的避暑胜地!

[wɪð; wɪθ] [gri:n] - ['grʊɪŋ] [wɔ:lz] [bɪ'twi:n] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ævə,njʊs] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['ɪntu:]
with green - growing walls between nothing but avenues running out of heaven into
和 绿色的 - 生长 墙壁 之间 没有什么 但 途径 跑步 出去 的 天堂 进入
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

绿意盎然的墙壁将两者隔开，只剩下从天堂通往天堂的大道。

[ðə; ði] [laɪt] ,
The light ,
这 光 ,

光线,
[ˈflaʊəri] ['aʊərz] [mu:v] [baɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][mæn][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:ptɪk]
flowery hours move by before the eye of man as the stars do before the optic
如花 小时 移动 经过 前 这 眼睛 的 男人 作为 这 明星 做 前 这 光学
[tu:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'strɔ:nəmər] .
tube of the astronomer .
管子 的 这 天文学家 .

美好的时光在人眼前流逝，就像繁星在天文学家的光学镜筒中流逝一样。

[ˈblɑ:səm] - [sneəz] [ʌv; əv] ['hʌnɪsʌkl] [ɑ:r; ər][leɪd][fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]
Blossom - snares of honeysuckle are laid for thee , and covered with
开花 - 陷阱 的 金银花 是 铺设 为了 你 , 和 涵盖 和
[ˈfreɪgrənsɪz] ;
fragrances ;
香水 ;

金银花为你设下陷阱，上面满是芬芳；

[ænd; ənd] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [kɔ:t] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ʌp] - ['welɪŋ] ['ɪnsens] [ɪn'veləps] [ði:] [ɪn][ə; eɪ]
and when thou art caught in them , the up - welling incense envelops thee in a
和 什么时候 你 艺术 捕捉 在 他们 , 这 向上 - 井 香 信封 你 在 一个
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

当你身处其中时，升腾的香气会将你笼罩在一片云雾之中。

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [ɑ:rmz] [pres] [θru:] [ðə; ði] [klaʊd] , [ænd; ənd] [dɹɔ:] [ði:] [tu:; tə] [θri:] ['hɑ:rts] [fʊl]
and unknown arms press through the cloud , and draw thee to three hearts full
和 未知 武器 按 通过 这 云 , 和 画 你 到 三 心 满的
[ʌv; əv] [ʌv] !
of love !
的 爱 !

神秘的手臂穿过云层，将你拉向三颗充满爱的心！

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'redi] ['teɪkən][ʌp] ['lɪlɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
I have already taken up lilies of the valley out of the wood ,
我 有 已经 已采取 向上 百合花 的 这 谷 出去 的 这 木头 ,

我已经从林子里采摘了铃兰，

[ænd; ənd][pla:ntɪd] [ðem; ðəm] [nɪr] [em 'i:] . — [ðəɪ] ['sɪti] [ɪz] [ɪn'di:d] ['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [wʊd] [ə'raʊnd] [ði:] ,
and planted them near me . — Thy city is indeed also a wood around thee ,
和 已种植 他们 靠近 我 . — 你的 城市 是 的确 还 一个 木头 大约 你 ,

并将它们栽种在我附近。——你的城也的确在你周围环绕着树林。

[stɪl] ['lɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] !
still lily of the valley !
仍然 百合 的 这 谷 !

依然是铃兰！

[aɪ][hæv; həv] [ɔ:'ledi] [træn'splæntɪd] [tu:] [ænd; ənd][faɪv] ['sʌmə] [kɑ:'neiʃənz] ; [bʌt; bət][maɪ]
I have already transplanted two balsamines and five summer carnations ; but my
我 有 已经 移植 二 香脂胺 和 五 夏天 康乃馨 ; 但 我的
[fɜ:rst] [træn'splæntɪd] ['bɔ:lsə,mɪn] [wʌz; wəz] [kləj'tildə] .
first transplanted Balsamine was Clotilda .
第一的 移植 凤仙花 曾是 克洛蒂尔达 .

我已经移植了两株香脂树和五株夏康乃馨；但我移植的第一株香脂树是克洛蒂尔达。

[ðəʊ] [si:st] [haʊ] [sprɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪg'zu:bərənt] , ['swelɪŋ] [dʒu:sɪz] , ['penətrets] [θru:] [maɪ]
Thou seest how spring , with its exuberant , swelling juices , penetrates through my
你 西斯特 如何 春天 , 和 它是 旺盛 , 肿胀 果汁 , 渗透 通过 我的
['bʌdɪŋ] [səʊl] ['ɔ:lsəʊ] ,
budding soul also ,
萌芽 灵魂 还 ,

你看，春天带着它蓬勃的生命力，也渗透进了我萌芽的灵魂深处。

[ænd; ənd] [meɪ] [splɪts] ['oʊpən] [ðer'ɪn] , [æz; əz][aɪ][er 'em] [naʊ] ['du:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [kɑ:'neiʃənz] , [ɔ:l][ðə; ði]
and May splits open therein , as I am now doing on the carnations , all the
和 可能 分裂 打开 其中 , 作为 我 是 现在 正在做 在 这 康乃馨 , 全部 这
[bʌdz] . — [ə'pɪr] ,
buds . — Appear ,
花蕾 . — 出现 ,

五月花在其中绽放，就像我现在对康乃馨，对所有花苞所做的那样。——显现，

[ə'pɪr] , [er] [aɪ] [br'kʌm] ['melənka:li] [ə'gen] ,
appear , ere I become melancholy again ,
出现 , 埃雷 我 变得 忧郁 再次 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tel] [ðəɪ] ['dʒu:ljəs] [hu:] [ðə; ði][eɪndʒl][wʌz; wəz] [ðæt] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] [fɔ:r; fər]
and then tell thy Julius who the angel was that handed him the letter for
和 然后 告诉 你的 尤利乌斯 WHO 这 天使 曾是 那 递交 他 这 信 为了
[em 'i:] .
me :
我 :

在我再次陷入忧郁之前，请出现。

然后告诉你的尤利乌斯，是谁把信交给他了。
" [ɪ'mænjuəl] .
" **Emanuel .**
" 伊曼纽尔 .

“伊曼纽尔。”

" ['dʒu:ljəs][hæd; həd] ['pra:bəbli] [θɔ:t] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['letər] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
" **Julius had probably thought on this occasion of that other letter which a**
" 尤利乌斯 有 大概 想法 在 这 场合 的 那 其他 信 哪个 一个
[hɪðər'tu:] [ʌn'noʊn] [eɪndʒl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʌn'sil] [ɑ:n] [ðɪs] ['wɪtsntaɪd] . — [bʌt; bət]
hitherto unknown angel had given him to unseal on this Whitsuntide . — But
迄今为止 未知 天使 有 给定 他 到 启封 在 这 圣灵降临节 . — 但

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə][du:] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd] ['letərz] ?
what have I to do here with angels and letters ?
什么 有 我 到 做 这里 和 天使 和 信件 ?
“尤利乌斯此时可能想起了另一封信，是一位此前不知名的天使在圣灵降临节期间交给他开启的。——但是，我在这里

和天使以及信件有什么关系呢？ ”

[raɪt] [baɪ] ['kəriər] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [du:] ,
Write by courier is what I will now do ,
写 经过 导游 是 什么 我 将要 现在 做 ,
[ænd; ənd] [faɪv] ['sʌmə] [kɑ:'neiʃənz] ; [bʌt; bət][maɪ]
我现在打算用快递寄送。

[ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] 32d [ˈtʃæptər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði][dɔ:g] [əˈpɪrɪz] [wɪð; wɪθ]
that so I may have got through the 32d Chapter before the dog appears with
那 所以 我 可能 有 得到 通过 这 32d 章 前 这 狗 出现 和
[hɪz; ɪz] 33d [ˈwɪtsntaɪd] [ˈtʃæptər] ,
his 33d Whitsuntide Chapter ,
他的 33d 圣灵降临节 章 ,

这样一来，我可能在狗出现并带来第33个圣灵降临节章节之前就已经读完了第32章。

[wɪtʃ] , [nɑ:t] [ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ænˈsestrəl] [ˈtʃæptərz] ,
which , not merely because it has thirty - two ancestral chapters ,
哪个 , 不是 仅仅 因为 它 有 三十 - 二 祖先的 章节 ,
这不仅仅是因为它有三十二部祖篇，

[bʌt; bət][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪ:bəb(ə)l] [ɪˈfju:z(ə)n] [ðerˈɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
but on account of the probable effusion therein of a holy spirit of joy ,
但 在 帐户 的 这 可能 渗出液 其中的 一个 圣 精神 的 喜悦 ,
但因其中可能流露出圣灵般的喜乐，

[ɔ:r][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [dʌv] - [flɑ:k] [ʌv; əv][ˈhoʊli][ˈspɪrɪts] ,
or on account of a whole dove - flock of holy spirits ,
或者 在 帐户 的 一个 所有的 鸽子 - 群 的 圣 烈酒 ,
或者因为圣灵的一群鸽子，

[ænd; ənd][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔ:rɪk] [ˈpɪktʃərz] [aɪ ˈti:] [wɪl] [kənˈteɪn] , — [ænd; ənd][baɪ] [ˈri:z(ə)n]
and on account of the historic pictures it will contain , — and by reason
和 在 帐户 的 这 历史性 图片 它 将要 包含 , — 和 经过 原因
[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
of my own exertions ,
的 我的 自己的 努力 ,

并且由于它将包含历史图片，——以及由于我自己的努力，

— [mʌst; məst][bi:; bi] ([aɪ ˈti:][ɪz] [bɪˈli:vð]) [ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [laɪk] [wɪtʃ] [ɪn] [i:tʃ] [ˌdaɪəˈnɪziən] [-] [ˈpɪriəd]
— must be (it is believed) a chapter like which in each Dionysian [92] period
— 必须 是 (它 是 相信) 一个 章 喜欢 哪个 在 每个 狄俄尼索斯式 [-] 时期
[ˈhɑ:rdli] [hæf][ə; eɪ][wʌn] ,
hardly half a one ,
几乎 一半 一个 — ,

——据信，一定是像这样的章节，在每个狄俄尼索斯时期[92]几乎只有半章，

[ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [ˈkən,stæntɪnəuˈpɒlɪtən] [ˈhɑ:rdli][ə; eɪ] [hoʊl] [wʌn] , [kæən; kən][bi:; bi] [ˈrɪt(ə)n] . — [ðə; ði]
and in each Constantinopolitan hardly a whole one , can be written . — The
和 在 每个 君士坦丁堡 几乎 一个 所有的 — , 能 是 书面 . — 这
[ˈwɪtsntaɪd] [dɔ:g] - [deɪ] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [lɔ:ŋ] ,
Whitsuntide dog - day may turn out long ,
圣灵降临节 狗 - 天 可能 转动 出去 长的 ,

几乎每个君士坦丁堡人都写不出一个完整的故事。——圣灵降临节的酷暑可能会持续很久。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ænd; ənd][dɪˈvaɪn] ,
but it will be good and divine ,
但 它 将要 是 好的 和 神圣的 ,
但那将是美好而神圣的。

— [ˈfɪlɪpi:n] [wɪl] [feɪk] [hɜ:r; həɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][seɪ] ([fi:; fi] [lʌvz] [tu:; tə] [ˈflætər]) : " [pɔ:l] !
— Philippine will shake her brother and say (she loves to flatter) : " Paul !
— 菲律宾 将要 摇 她 兄弟 和 说 (她 爱 到 奉承) : " 保罗 !
——菲律宾会摇晃她的哥哥说（她喜欢奉承）：“保罗！

[es ˈti:] . [pɔ:l] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈhev(ə)n] ,
St . Paul was also in the third heaven ,
英石 . 保罗 曾是 还 在 这 第三 天堂 ,
圣保罗也曾升入第三层天。

[bʌt; bət][hi; hi][ˈnevər] [dɪˈskraɪbd] [aɪ ˈtiː][laɪk] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈpɪsl] [tu; tə][ðə; ði][ˈroʊmənz] !
but he never described it like this in his Epistle to the Romans !
但 他 绝不 描述 它 喜欢 这 在 他的 书信 到 这 罗马书 ！
但他在《罗马书》中从未这样描述过！

" [aɪ][maɪˈself][kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪ] [riːd] [maɪ] 33d [dɔːg] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **I myself could wish that I might read my 33d dog - day before I had made it** .
" 我 我 可以 希望 那 我 可能 读 我的 33d 狗 - 天 前 我 有 制成 它 " .
...
: : :
... :

“我真希望自己能在经历第33个难熬的日子之前就读到它.....”
[ðə; ði] [mʌtʃ] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈpriːviəs] [heɪst] , [aɪ][hæv; həv] [stiːl] [tu; tə] [θroʊ] [aʊt] ,
The much in little which , with my previous haste , I have still to throw out ,
这 很多 在 小的 哪个 , 和 我的 以前的 匆忙 , 我 有 仍然 到 扔 出去 ,
我之前匆忙之中，还有很多东西需要扔掉。

[ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [gɔːd] - [ˈdɑːkjumənts] , [ðɪs] :
is , according to the gourd - documents , this :
是 , 根据 到 这 葫芦 - 文件 , 这 :
根据葫芦文献记载，那就是：

[ˈvɪktər] [set][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtsntaɪd] - [ˈɡɒspəlz] .
Victor set his heart full as much as I do on the Whitsuntide - gospels .
胜利者 放 他的 心 满的 作为 很多 作为 我 做 在 这 圣灵降临节 - 福音书 .
维克多和我一样，对圣灵降临节福音书充满了热爱。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [pleɪst] [nɑːt][ðə; ði] [ˈθɪnɪst] [ˈpæstʃər] - [ˈbɑːz] , [nɑːt][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ˈbaʊndri] - [stoʊn]
His conscience placed not the thinnest pasture - bars , not the lowest boundary - stone
他的 良心 放置 不是 这 最薄 牧场 - 酒吧 , 不是 这 最低 边界 - 石头
, [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ,
, in the way of his enjoyment ,
, 在 这 方式 的 他的 享受 ,
他的良心不会在他享受生活时设置任何障碍，哪怕是最窄的牧场栅栏，或是最低的界石。

[ænd; ənd][hi; hi][kʊd; kəd][goʊ][laɪk][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpleʒər] [tu; tə][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [kləɪˈtɪldə] , [ænd; ənd]
and he could go like an innocent pleasure to the beloved Clotilda , and
和 他 可以 去 喜欢 一个 清白的 乐趣 到 这 心爱 克洛蒂尔达 , 和
[seɪ] [tu; tə][hɜːr; hər] ,
say to her ,
说 到 她 ,
他可以像个天真无邪的快乐女孩一样去接近心爱的克洛蒂尔达，对她说：

[əkˈsept] [ˌem ˈiː] .
Accept me .
接受 我 .
接受我吧。

[hi; hi] [peɪd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)] [ˈvɪzɪts] [ˈregjələrli] [æt; ət] [kɔːrt] ,
He paid now his farewell and professional visits regularly at court ,
他 有薪酬的 现在 他的 告别 和 专业的 访问 经常 在 法庭 ,
他现在正式告别法庭，并定期进行职业访问。

[ænd; ənd] [keəd] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeni] [wɜːrd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkɔːstɪk] , [ɔːr][ˈeni] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv]
and cared nothing for any word full of human caustic , or any eye full of
和 关心 没有什么 为了 任何 单词 满的 的 人类 腐蚀性物质 , 或者 任何 眼睛 满的 的
- [ˈpɔɪzn] .
basilisk's poison .
- 毒 .
他对任何充满人性尖刻言辞的话语，或任何充满蛇怪毒液的眼睛，都毫不在意。

[hi:; hi] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['fɛrə] ['vɪzɪts][tu:; tə]['fleɪmɪn] ,
He redoubled his fairer visits to Flamin ,
他 加倍 他的 更公平 访问 到 弗拉明 ,
他加倍拜访了弗拉明,

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ri'wɔ:rd] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɔ:rmər] ['frendʃɪp] ,
in order to reward his noble reconciliation with a warmer friendship ,
在 命令 到 报酬 他的 高贵 和解 和 一个 更温暖 友谊 ,
为了以更温暖的友谊来回报他高尚的和解,

[ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dʒeləsi]
and he stamped upon the past history and on the subject of jealousy
和 他 盖章 之上 这 过去的 历史 和 在 这 主题 的 妒忌
[ðə; ði] ['prɪvi] - [si:l] [ʌv; əv] [fɔ:r'berɪŋ] ['saɪləns] .
the privy - seal of forbearing silence .
这 私处 - 海豹 的 忍耐 沉默 .
他将过去的历史和嫉妒这个话题，以沉默的秘密封印了起来。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] [dɪd][nɑ:t] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [ɑ:n][ðər; ðər][steɪdʒ] [fʊl] [ʌv; əv] ['jædʊʊ] - [pleɪz] [ænd; ənd]
His dreams did not , to be sure , on their stage full of shadow - plays and
他的 梦境 做过 不是 , 到 是 当然 , 在 他们的 阶段 满的 的 阴影 - 演出 和
['eri] [æpə'rɪfənz] ,
airy apparitions ,
轻盈的 幻影 ,
当然，他的梦想并非如他们舞台上那些皮影戏和飘渺幻象那样，

['prez(ə)nt] - [fɔ:rm] ([ðə; ði][moʊst] [lʌvd] ['feɪsɪz][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ðoʊz] [dri:m] [dɪ'naɪz]) ,
present Clotilda's form (the most loved faces are just those dream denies) ,
展示 - 形式 (这 最多 喜爱 面孔 是 只是 那些 梦 否认) ,
呈现克洛蒂尔达的形象（最受欢迎的面孔恰恰是那些梦想破灭的面孔），

[bʌt; bət][baɪ] [kən'dʌktɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld] , [dɑ:rk] , ['reɪni] [mʌnθs] ,
but by conducting him into the old , dark , rainy months ,
但 经过 进行 他 进入 这 老的 , 黑暗的 , 下雨 几个月 ,
但通过把他带入古老、黑暗、多雨的月份，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [soʊl] ,
when he was again unhappy and without love and without the dearest soul ,
什么时候 他 曾是 再次 不开心 和 没有 爱 和 没有 这 亲爱的 灵魂 ,
当他再次感到不快乐，失去爱人，失去至亲之人时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnd] - [aʊt] [naɪt] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ] ,
they gave him by means of the rained - out night a brighter day ,
他们 给予 他 经过 方法 的 这 下雨了 - 出去 夜晚 一个 更亮 天 ,
雨水冲刷掉黑夜，给了他一个更明亮的白昼。

[ænd; ənd] [ri:'dʌbəld] ['melənkɑ:lɪ] [br'keɪm] [ri:'dʌbəld] [lʌv] . — [ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and redoubled melancholy became redoubled love . — And when in the morning
和 加倍 忧郁 成为 加倍 爱 . — 和 什么时候 在 这 早晨
['æftər] [sʌtʃ] [dri:mz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [dri:m] [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [meɪ] - [frɔ:st] ,
after such dreams of the past dream he walked out through the May - frost ,
后 这样的 梦境 的 这 过去的 梦 他 步行 出去 通过 这 可能 - 霜 ,
加倍的忧郁变成了加倍的爱。——清晨，当他从对往昔梦境的追忆中醒来，漫步在五月的霜冻中时，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['swʊʊlən][dʒɔɪ] - [drɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - [li:vz] , [ænd; ənd] [ʌndər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
and by the swollen joy - drops of the vine - leaves , and under the morning
和 经过 这 肿 喜悦 - 滴 的 这 藤 - 树叶 , 和 在下面 这 早晨
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,
在葡萄叶上饱满的喜悦水滴旁，在晨风中，

[wɪtʃ] [ˈræðər] [wɑːftɪd] [ðæn; ðən] [kuːld] [hɪm; ɪm] ,
which rather wafted than cooled him ,
哪个 相当 飘散 比 冷却 他 ,
那股气息与其说是让他感到凉爽，不如说是让他感到飘散。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈjɜːrɪŋ] [aɪz] [æz; əz] [ˈpreʃəs] [ˈreɪlɪks][ðə; ðɪ] [fɪkst] [ˈwestərn]
in order to touch with his yearning eyes as precious relics the fixed western
在 命令 到 触碰 和 他的 渴望 眼睛 作为 宝贵的 遗物 这 固定的 西
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
为了用他渴望的眼神触摸那片静谧的西部森林，如同触摸珍贵的遗物一般，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈkɜːrt(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈɑːprə] - [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] , — [ə; eɪ] [rɪˈvjuːər] ,
which hung a green curtain before the opera - stage of his hope , — a reviewer ,
哪个 悬挂 一个 绿色的 窗帘 前 这 歌剧 - 阶段 的 他的 希望 , — 一个 评论员 ,
评论家说，他希望的歌剧舞台前挂着一块绿色的帷幕。

[huː] [ʃæl; ʃəl][pʊt] [hɪmˈself] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspekt][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈʃɔːrtnəs] [ʌv; əv]
who shall put himself in my place , cannot possibly expect me with this shortness of
WHO 将 放 他自己 在 我的 地方 , 不能 可能 预计 我 和 这 短促 的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
谁若能设身处地地站在我的角度，绝不可能在如此短的时间内指望我做到。

[ænd; ænd][ɪn][maɪ]ˈekstrə[poust] - [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈkæɪdʒ] [ʌv; əv] ([naʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʃɔːrtər]
and in my extra post - coach to the carriage of Phœbus (now in the shorter
和 在 我的 额外的 邮政 - 教练 到 这 运输 的 菲布斯 (现在 在 这 较短
[deɪz]) ,
days) ,
天) ,
在我的额外邮政马车上，前往菲布斯的马车（现在白天时间较短），

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [lɔːŋ] [æntɪˈsiːd(ə)nt] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪriəd] [ɪts][kənˈkluːʒ(ə)n] .
to give this long antecedent member of the period its conclusion .
到 给 这 长的 前件 成员 的 这 时期 它是 结论 .
为这一时期的长期先行成员画上句号。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələɹ] [ˈklaɪmæks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈrɑːmɪtər] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˌhɔːrɪzɑːnt(ə)] [striːmz]
Even the perpendicular climax of the barometer , and the horizontal streams
甚至 这 垂直 高潮 的 这 晴雨表 , 和 这 水平的 溪流
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] [wɪnd] ,
of the east wind ,
的 这 东方 风 ,
即使是气压计的垂直峰值，以及东风的水平气流，

[sweld] [ðə; ðɪ] [seɪlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] , [ænd; ænd] [wɑːftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈsaɪlənt] [siː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
swelled the sails of his hope , and wafted him into the silent sea of the
肿胀 这 帆 的 他的 希望 , 和 飘散 他 进入 这 沉默的 海 的 这
[ˈwɪtsntaɪd] - [ˈfjuːtʃər] ,
Whitsuntide - future ,
圣灵降临节 - 未来 ,
他的希望之帆鼓胀起来，将他带入圣灵降临节未来寂静的大海。

[ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈɔːlməˌnæk] [ʌv; əv] - , [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðə; ðɪ] [muːn] [fʊl] [ɑːn]
and into the Almanach of 1793 , to see whether the moon fullled on
和 进入 这 年鉴 的 - , 到 看 无论 这 月亮 已填满 在
[ˈwɪtsntaɪd] . — [baɪ] [ˈhev(ə)n] ,
Whitsuntide . — By Heaven ,
圣灵降临节 . — 经过 天堂 ,
并查阅1793年的年鉴，看看圣灵降临节那天月亮是否满月。——天哪！

[aɪˈtiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [hæf] [fʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [stiːl] ,
it will at least be half full , which is much better still ,
它 将要 在 至少 是 一半 满的 , 哪个 是 很多 更好的 仍然 ,
至少会装半瓶水, 那就好多了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wʌn] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wen] [wʌn][ɪz] [əˈbaʊt]
because one will have it at hand in the middle of heaven when one is about
因为 一 将要 有 它 在 手 在 这 中间 的 天堂 什么时候 一 是 关于
[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ]
to begin his evening
到 开始 他的 晚上
因为当一个人即将开始他的夜晚时, 即使在天堂的中心, 它也会触手可及.....

[aɪ][hæv; həv] , [ˈæftər][ɔːl] , [baɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈreɪsɪŋ] , [brɔːtʃ] [ˈmætərz] [soʊ][faːr] ,
I have , after all , by extraordinary racing , brought matters so far ,
我 有 , 后 全部 , 经过 非凡的 赛车 , 带来 事情 所以 远的 ,
毕竟, 我凭借着非凡的竞技表现, 才将事情发展到今天这一步。

[ðæt][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 32d [dɔːg] - [poʊst] - [deɪ] [bɪˈfɔːr] [spɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈgɑːblət]
that I have done with the 32d dog - post - day before Spitz with his goblet
那 我 有 完毕 和 这 32d 狗 - 邮政 - 天 前 斯皮茨 和 他的 高脚杯
[ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] . — [ænd; ənd]
of joy on his neck has made his way across the Indian Ocean . — And
的 喜悦 在 他的 脖子 有 制成 他的 方式 穿过 这 印度 海洋 . — 和
[æz; əz] ,
as ,
作为 ,
在我完成第32个狗狗帖子日之前, 斯皮茨脖子上挂着象征快乐的酒杯, 已经横渡了印度洋。——而且,

[bɪˈsaɪdz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [pəˈpɛtʃuːə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈriːdər] , ([æt; ət] [wɪtʃ] ,
besides , according to the capitulatio perpetua with the reader , (at which ,
除了 , 根据 到 这 - 永续 和 这 读者 , (在 哪个 ,
[noʊˈtɔːriəsli] ,
notoriously ,
臭名昭著 ,

此外, 根据《永久契约》(capitulatio perpetua) 与读者的约定(众所周知,
[ðə; ði] [bentʃɪz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəz] [ænd; ənd] [ˈsɪtɪz] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] ,) [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [æn; ən]
the benches of princes and cities bite the dust ,) I must now make an
这 长椅 的 王子们 和 城市 咬 这 灰尘 ,) 我 必须 现在 制作 一个
[ɪnˈtɜːrkələri] [deɪ] :
Intercalary Day :
闰 天 :

君王和城市的长椅都已化为尘土,) 我现在必须设立一个闰日:

[aɪ] [wɪl] [spend][ðə; ði] [ˈdɒgz] [veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈzɜːnɪstli] [beg][ɔːl][maɪ] [deɪ] - [ɪˈlektəz]
I will spend the Dog's vacation in that way ; but I earnestly beg all my day - electors
我 将要 花费 这 狗的 假期 在 那 方式 ; 但 我 切实 求 全部 我的 天 - 选举人
,
.
,

我将以这种方式度过狗狗的假期; 但我恳切地请求我所有的选民,

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [səbˈskraɪbɜːz] [huː] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [skɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ɪnˈtɜːrkələri] [deɪz] [ɑːn]
those of my subscribers who have hitherto skipped across the Intercalary Days on
那些 的 我的 订阅者 WHO 有 迄今为止 跳过 穿过 这 闰 天 在
[ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] - [poʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndeks] - [ˈfɪŋɡər] ,
the leaping - pole of the index - finger ,
这 跳跃 - 极 的 这 指数 - 手指 ,
我的订阅者中, 有些人以前都是用食指跳过闰日的,

[nɑ:t][tu:; tə][du:][ai 'ti:][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] [[ɑ:t] ,
not to do it in this case , first , because I agree to be shot ,
不是 到 做 它 在 这 案件 , 第一的 , 因为 我 同意 到 是 射击 ,
首先, 在这种情况下不这样做, 因为我同意被枪毙。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'tɜ:rkə,leri] [deɪ] [aɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] ['eksərsaɪz][maɪ] [ɪn'tɜ:rkə,leri] - [deɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
if in this Intercalary Day I in the least exercise my intercalary - day privilege ,
如果 在 这 闰 天 我 在 这 至少 锻炼 我的 闰 - 天 特权 ,
如果在这个闰日, 我哪怕只是行使一下我的闰日特权,

[ðooʊ] [kən'fɜ:rmɪd] [ʌndər] ['sevrəl] ['gʌvərnments] , [ʌv; əv] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [wɪ'tɪɪst] [ænd; ənd]
though confirmed under several governments , of delivering the wittiest and
尽管 确认的 在下面 一些 政府 , 的 运送 这 最机智的 和
[ˈweɪtɪɪst] [ˈmætərz] , — [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
weightiest matters , — and , secondly ,
最重 事情 , — 和 , 第二 ,
虽然在多届政府的领导下, 他被证实能够处理最诙谐、最重大的事务, ——其次,

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði][dɔ:g][ɪ'v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rkə,leri] [deɪ] [meɪ] [rʌŋ] ['ɪntu:][pɔ:rt] ,
because the dog even on the Intercalary day may run into port ,
因为 这 狗 甚至 在 这 闰 天 可能 跑步 进入 港口 ,
因为即使在闰日, 狗也可能跑进港口。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌem 'i:][fæktɪs] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [sɜ:rv] [ʌp][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] 33d [dɔ:g] - [poʊst] - [deɪ] ,
and bring me facts which I may serve up not in the 33d Dog - post - day ,
和 带来 我 事实 哪个 我 可能 服务 向上 不是 在 这 33d 狗 - 邮政 - 天 ,
请提供一些事实, 以便我可以在“第33个狗狗帖子日”中不一一呈现。

[bʌt; bət] [ɔ:'redi] [ɪn][ðə; ði] — [vɪ:,aɪ'aɪ'aɪθ] [ɪn'tɜ:rkə,leri] [deɪ] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][vɪ:,aɪ'aɪ'aɪθ] . —
but already in the — VIIIth Intercalary day , or in the VIIIth Sansculottide . —
但 已经 在 这 — 第八 闰 天 , 或者 在 这 第八 无套裤汉 . —
[ðə; ði] ['kɑ:ntents][ʌv; əv] [ðɪs] , [laɪk][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
The contents of this , like the present ,
这 内容 的 这 , 喜欢 这 展示 ,
但早在第八个闰日, 或第八个无套裤汉节, ——这其中的内容, 如同现在一样,

[ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] ['oovərtʃər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fju:tʃər] . —
are a rambling overture to the Future . —
是 一个 漫无边际 序曲 到 这 未来 . —
是一首漫无边际的未来序曲。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [æz; əz] [bələ:rmin] ([ðə; ði] ['kæθlɪk] ['tʃæmpiən] [ænd; ənd]
I must say , if , in the first place , as Bellarmin (the Catholic champion and
我 必须 说 , 如果 , 在 这 第一的 地方 , 作为 贝拉明 (这 天主教 冠军 和
[kɑ:ntɹə'dɪktər]) [ə'sə:ts] ,
contradictor) asserts ,
矛盾者) 断言 ,
我必须说, 首先, 如果正如贝拉明（天主教的拥护者和反对者）所断言的那样,

['evri] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'di:mər] , — [wens] ['fɑ:louz] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
every man is his own Redeemer , — whence follows , in my judgment ,
每一个 男人 是 他的 自己的 救世主 , — 何处 跟随 , 在 我的 判断 ,
每个人都是自己的救赎者, ——由此可见, 依我之见,
[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɔ:'lsou][hɪz; ɪz] [oʊn] [i:v] [ænd; ənd]['sɜ:rpənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][oʊld]['ædəm] , — [ɪf] , [ˈsekəndli] ,
that he is also his own Eve and serpent for his old Adam , — if , secondly ,
那 他 是 还 他的 自己的 前夕 和 蛇 为了 他的 老的 亚当 , — 如果 , 第二 ,
其次, 如果.....那么他既是他自己的夏娃, 又是他旧亚当的蛇,

[ðə; ði][pen][ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [gʊd] [ˈɔːθər] [ɪz][ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [ʌv; əv] [truːθ] , [dʒʌst][æz; əz] ,
the pen of an extraordinarily good author is the snuffers of truth , just as ,
这 笔 的 一个 非常 好的 作者 是 这 熄灯器 的 真相 , 只是 作为 ,
[ɪnˈvɜːrsli] ,
inversely ,
反之亦然 ,

一位才华横溢的作家的笔，如同扼杀真理的利器，反过来也是如此。

[tuː; tə][hɛə] [vɑːn][ˈmoʊzɜː][ɪn] [ˈprɪzn] [ðə; ði] [ˈsnʌfəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pen] , — [ɪf] , [ˈθɜːrdli] , [ˈdespətɪzəm]
to Herr von Moser in prison the snuffers were a pen , — if , thirdly , Despotism
到 先生 冯 莫泽 在 监狱 这 熄灯器 是 一个 笔 , — 如果 , 第三 , 专制主义
[meɪ] [æt; ət][læst] ,
may at last ,
可能 在 最后的 ,

对狱中的冯·莫泽先生来说，灭鼻烟器就像一支笔——第三，如果专制主义最终能够.....

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [triː] - [stemz] ([fɔːr; fər][aɪˈtiː] [sɔːz] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf]
instead of the living tree - stems (for it saws right into the world as if
反而 的 这 活的 树 - 茎 (为了 它 锯子 正确的 进入 这 世界 作为 如果
[blaɪnd] ,
blind ,
瞎的 ,

而不是活生生的树干（因为它像盲人一样直插世界，

) [sɔː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] - [sɔː] - [hɔːrs] [ɪtˈself] , — [ˈfɜːrðər] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] , [ɪf] , [ˈfɔːrθli] ,
) saw into the throne - saw - horse itself , — further , I must say , if , fourthly ,
) 锯 进入 这 王座 - 锯 - 马 本身 , — 更远 , 我 必须 说 , 如果 , 第四 ,
(仔细观察了王座木架本身，——此外，我必须说，如果，第四，

[ˈevri] [ˈæk](ə)n ([ˈiːv(ə)n][ðə; ði][wɜːrst]) [hæz; həz] , [laɪk] [kraɪst] , [tuː] [ʌnˈlaɪk] [dʒiːniˈælədʒi] , — [ɪf] [ɪn]
every action (even the worst) has , like Christ , two unlike genealogies , — if in
每一个 行动 (甚至 这 最差) 有 , 喜欢 基督 , 二 与此不同 家谱 , — 如果 在
[fækt] , [ˈfɪfθli] ,
fact , fifthly ,
事实 , 第五 ,

每一个行为（即使是最糟糕的行为）都像基督一样，有两种截然不同的起源——如果事实上，第五，

[wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [rɪˈvjuːər] [ˈkæriz] [hɪz; ɪz][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪ] , [hweəˈwɪð] [hiː; hi][sɜːˈveɪz, 'sɜːˌveɪz]
one and another reviewer carries his critical eye , wherewith he surveys
— 和 其他 评论员 携带 他的 批判的 眼睛 , 以及 他 调查
[ˈevriθɪŋ] ,
everything ,
一切 ,

另一位评论家则带着他批判的眼光，审视着一切。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˈeɪpeks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] ([æz; əz] - [seɪnts] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] ,
not on the apex of his skull (as Mahomet's saints are said to ,
不是 在 这 顶点 的 他的 颅骨 (作为 - 圣徒 是 说 到 ,
不是在他的头骨顶端（据说穆罕默德的圣徒们就是如此），

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˈbjuːtiːz]) , [nɔːr] , [laɪk] [ˈɑːrgəs] , [brɪˈfɔːr] [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] , [bʌt; bət] [ˈæktʃuəli]
in order not to see beauties) , nor , like Argus , before and behind , but actually
在 命令 不是 到 看 美女) , 也不 , 喜欢 阿格斯 , 前 和 在后面 , 但 实际上
[ɪn] [frʌnt] ,
in front ,
在 正面 ,

为了不看到美女)，也不像阿尔戈斯那样，在前面和后面，而是在前面，

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstʌmək] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [gʌt] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪv] ; [ɪf] [ðɪs] [mæn] ,
under the stomach , over the gut , in the midst of the navel ; if this man ,
在下面 这 胃 , 超过 这 肠道 , 在 这 中间 的 这 脐 ; 如果 这 男人 ,
在胃部下方，腹部上方，肚脐正中央；如果这个人，

[ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [ˌðɜrtu:] ,
in addition thereto ,
在 添加 到 ,

此外，

[pə'zesɪz] [noʊ] [ˈʌðər] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['si:mstrəs] [hæz; hæz] [stɪtʃt] [ɪn]
possesses no other heart than the linen one which the seamstress has stitched in
拥有 不 其他 心 比 这 亚麻布 一 哪个 这 裁缝 有 缝合 在
[ðə; ði]['kɔ:rnər][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ʒ:rt] - [frɪl] ,
the corner of the shirt - frill ,
这 角落 的 这 衬衫 - 褶边 ,

除了裁缝缝在衬衫褶边角落里的那颗亚麻布心之外，它没有别的心了。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [laɪz]['oʊvər][ðə; ði][pɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
and which lies over the pit of the heart ,
和 哪个 谎言 超过 这 坑 的 这 心 ,
它位于心脏的深处，

[wɪtʃ] [wʌn] [wʊd] [kɔ:l] [mɔ:r] ['sensəbli] [ðə; ði][pɪt][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
which one would call more sensibly the pit of the stomach ,
哪个 一 会 称呼 更多的 明智地 这 坑 的 这 胃 ,
更准确地说，应该称之为胃的深处。

— [ˈfaɪnəli] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] ([æt; ət] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][soʊ]) , [ɪf] , [ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [pleɪs] ,
— **finally I must say (at least I can do so) , if , in the sixth place** ,
— 最后 我 必须 说 (在 至少 我 能 做 所以) , 如果 , 在 这 第六 地方 ,
最后我必须说（至少我可以这么说），如果，在第六点，

[tru:] [koʊ'hɪrəns] , [strikt] [kən,kætə'neɪʃn] [ˈʌv; əv] ['pærəgræf] ,
true coherence , strict concatenation of paragraphs ,
真的 连贯性 , 严格的 级联 的 段落 ,
真正的连贯性，段落之间严格的衔接，

[ɪz][pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ænd][soʊl][ˈʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] [ʌn'baʊnd] ['dɪskɔ:rs] ,
is perhaps the greatest ornament and soul of the so - called unbound discourse ,
是 也许 这 最 装饰品 和 灵魂 的 这 所以 - 称为 无界 话语 ,
[ɔ:r] [proʊz] , [wɪtʃ] ,
or prose , which ,
或者 散文 , 哪个 ,
也许，它是所谓自由话语或散文最伟大的装饰和灵魂，

[haʊ'evər] , [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊnd] ['hɑ:rpsɪkɔ:rd] , [ænd; ænd] [ɪf] , ['ðɜrfɔ:r] , [ðə; ði] [sens] , [laɪk] [æn; ən]
however , is like a bound harpsichord , and if , therefore , the sense , like an
然而 , 是 喜欢 一个 边界 羽管键琴 , 和 如果 , 所以 , 这 感觉 , 喜欢 一个
['epɪk][ˈæk(ə)n] ,
epic action ,
史诗 行动 ,
然而，它就像一架被束缚的羽管键琴，因此，如果这种感觉，就像一场史诗般的行动，

[mʌst; məst] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ˈʌv; əv][ðə; ði] ([rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] [ænd; ænd] ['tempərəl]) ['pɪriəd] ,
must begin at the end of the (rhetorical and temporal) period ,
必须 开始 在 这 结尾 的 这 (修辞 和 颞) 时期 ,
必须从（修辞和时间上的）时期结束之时开始，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ˈʌðərwaɪz] [ðer; ðər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['eni] [æt; ət][ɔ:l]
because otherwise there would not be any at all
因为 否则 那里 会 不是 是 任何 在 全部
因为否则就根本就不会有任何.....

— [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] ['eni] [tu:; tə] [kʌm] . — [ði:z] [fɔ:r] [pɔɪnts] , [haʊ'evər] ,
— **But neither will there be any to come . — These four points , however** ,
— 但 两者都不 将要 那里 是 任何 到 来 . — 这些 四 积分 , 然而 ,
——但未来也不会有这样的情况了。——然而，这四点，

[lʊk] [laɪk][ðə; ði] ['hɜːz] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] . — [ɪn] [ɔːrt] : [ðə; ði][ˌpɒməˈreɪniən][dɔːg] , [maɪ]
look like the hare's tracks in the snow . — In short : the Pomeranian dog , my
看 喜欢 这 野兔的 轨道 在 这 雪 : — 在 短的 : 这 博美犬 狗 , 我的
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [hɑːd] - ['berər] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdər] ,
biographical hod - bearer and forwarder ,
传记 霍德 - 持有人 和 货运代理 ,
看起来像雪地上的野兔脚印。——简而言之: 博美犬, 我的传记搬运工和引路人,

[ɪz] [ɔːl'redi] ['laɪɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪs'tʃa:dʒd] [sʌm; səm] [ɪ'liːzən] [fiːldz] [ænd; ənd]
is already lying under the table , and has discharged some Elysian fields and
是 已经 说谎 在下面 这 桌子 , 和 有 出院 一些 极乐世界 字段 和
[ˈhev(ə)nli] ['kɪŋdəmz] . — [æz; əz] , [br'saɪdz] ,
heavenly kingdoms . — As , besides ,
天上 王国 : — 作为 , 除了 ,
已经躺在桌子底下, 并且释放了一些极乐世界和天国。——此外,

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['hoʊli] [noʊ] [ɪn][ðə; ði] [əˈbʌv] ['pærəɡræf] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈæftər] ([aɪ][hoʊp][nɑːt][tuː; tə]
I did not wholly know in the above paragraph what I was after (I hope not to
我 做过 不是 完全 知道 在 这 多于 段落 什么 我 曾是 后 (我 希望 不是 到
[sɪt][ə; eɪ] [wel] [mæn] [br'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
sit a well man before the public ,
坐 一个 出色地 男人 前 这 民众 ,
在上述段落中, 我并不完全清楚我想要表达什么(我希望不要以健康人的身份出现在公众面前,

[ɪf] [aɪ] [nuː]) — [əˈkɔːrdɪŋli] [ðə; ði][dɔːg][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [truː] ['leɪbər][ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [ˈæktʃuəli] ['baɪtɪŋ] [ɔːf]
if I knew) — accordingly the dog did me a true labor of love in actually biting off
如果 我 知道) — 因此 这 狗 做过 我 一个 真的 劳动 的 爱 在 实际上 咬 离开
,
.
,
如果我知道的话) ——因此, 这只狗真的为我做了一件充满爱意的事, 它真的咬掉了它。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði] [teɪl] , [ɔːr] ['sekənd] ['membər] .
so to speak , the tail , or second member .
所以 到 说话 , 这 尾巴 , 或者 第二 成员 .
可以这样理解, 它是尾巴, 或者说是第二个成员。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [br'saɪdz] ,
It was , besides ,
它 曾是 , 除了 ,
此外,

[maɪ][plæn] ['mɪrli] [tuː; tə] [meɪk] [kæprɪˌoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æn; ən] - [lenkθ; lenθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][dɔːg]
my plan merely to make caprioles in a period of an ell's length until the dog
我的 计划 仅仅 到 制作 山羊 在 一个 时期 的 一个 - 长度 直到 这 狗
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [maɪ][æŋ'zaɪəti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['daʊtfoʊlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtsntaɪd] ['dʒɜːrni]
should have removed my anxiety about the doubtfulness of the Whitsuntide journey
应该 有 已移除 我的 焦虑 关于 这 怀疑 的 这 圣灵降临节 旅行
. — [ɪn][fækt] ,
. — **In fact ,**
. — 在 事实 ,
我的计划仅仅是在一肘长的时间内做些小圆饼, 直到那条狗消除了我对圣灵降临节之旅的疑虑。——事实上,

[aɪ] ['nevər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [wɜːrdz][ænd; ənd] [θɔːts] [təˈgeðər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
I never wanted to lay out words and thoughts together , but to save the
我 绝不 通缉 到 躺 出去 字 和 想法 一起 , 但 到 节省 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
我从未想过将文字和思想放在一起, 但为了保留后者,

[waɪl] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] ; - [roʊt] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['rætɪzbɒn,-ɪs-]
while I spent the former ; Peutzer wrote long ago to the men of Ratisbon
尽管 我 花费 这 以前的 ; - 写道 长的 前 到 这 男人 的 雷蒂斯邦
[ænd; ənd][ˈwɛts,lɑ:r] ,
and Wetzlar ,
和 韦茨拉尔 ,

而我则度过了前者；很久以前，佩策尔就给雷根斯堡和韦茨拉尔的人们写过信，

[ˈmeni] [θɔ:ts] [ni:d] [ə; eɪ] [smɔ:ɪl] [stri:m] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ,
Many thoughts need a small stream of words , but the greater the brook is ,
许多 想法 需要 一个 小的 溪流 的 字 , 但 这 更大的 这 溪 是 ,
许多想法只需涓涓细流便可倾泻而下，但溪流越宽广，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [mɪl] - [wi:l] . — [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [rɪ'vju:ər] [ɪz]
so much the smaller can be the mill - wheel . — An honest reviewer is
所以 很多 这 较小的 能 是 这 磨 - 车轮 . — 一个 诚实的 评论员 是
[ə'fendɪd] [ˈɔ:lsəʊ][baɪ][ə; eɪ][lə'kɔ:nɪk] [bʊk] [ɪf] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] ,
offended also by a laconic book if only for this reason ,
被冒犯了 还 经过 一个 简洁 书 如果 仅有的 为了 这 原因 ,

哪怕是最小的磨盘也能发挥巨大的作用。——一位诚实的评论家也会因为这本书的简洁而感到不满，哪怕仅仅是出于这个原因。

([nɑ:t] ['mɪrli] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:][bʌt; bət]) [br'kæz, br'kɔ:z][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]
(not merely that the public does not understand it but) because a German
(不是 仅仅 那 这 民众 做 不是 理解 它 但) 因为 一个 德语
[hæz; hæz][ɪn][ðə; ði][d'ʒʊərɪsts][ænd; ənd] [θi:ə'loʊdʒən] [ðə; ði] ['veri] [best] ['mɒdlz] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
has in the jurists and theologians the very best models before him for
有 在 这 法学家 和 神学家 这 非常 最好的 模型 前 他 为了
['raɪtɪŋ] [p'rəʊlɪksli] ,
writing prolixly ,
写作 冗长地 ,

(不仅仅是公众不理解，而且) 因为德国人在法学家和神学家身上找到了最优秀的冗长写作范例，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɪ'fju:snəs] [wɪtʃ] [pər'hæps] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪz][ðə; ði] [soʊl] ,
and indeed with a diffuseness which perhaps — for the thought is the soul ,
和 的确 和 一个 弥散性 哪个 也许 — 为了 这 想法 是 这 灵魂 ,
确实，带着一种弥散感，或许——因为思想即灵魂——

[ðə; ði][wɜ:rd][ðə; ði]['bɑ:di] — [ɪ'stæblɪʃɪz] [ə'mʌŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] ['haɪər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [men] , [wɪtʃ] ,
the word the body — establishes among words that higher friendship of men , which ,
这 单词 这 身体 — 建立 之中 字 那 更高 友谊 的 男人 , 哪个 ,
[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['æɪrɪstɑ:tl] ,
according to Aristotle ,
根据 到 亚里士多德 ,

“身体”一词——在词语之间确立了人与人之间更高层次的友谊，根据亚里士多德的说法，

[kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] , [ðæt] [wʌn] [soʊl] ([wʌn] [θɔ:t]) [ɪn'hæbɪts] ['sevrəl] ['bɑ:dɪz] ([wɜ:rdz]) [æt; ət] [wʌns] .
consists in this , that one soul (one thought) inhabits several bodies (words) at once .
由 在 这 , 那 — 灵魂 (一 想法) 居住地 一些 身体 (字) 在 一次 .
—
—
—

其含义在于，一个灵魂（一个思想）可以同时栖居于多个躯体（言语）之中。

— [aɪ] [naʊ] [brɪ'ɡɪn] ['vɪktɜ:z] ['vɪdʒəlz] , [ðə; ði] ['hoʊli] [i:v] [ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd] .
— I now begin Victor's vigils , the holy eve of Whitsuntide .
— 我 现在 开始 胜利者的 守夜 , 这 圣 前夕 的 圣灵降临节 .
——我现在开始为维克多守夜，圣灵降临节前夜祈祷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['sætərdeɪ] , — [ðə; ði] [waɪnd] ([laɪk] [ðə; ði] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]) [keɪm] [frʌm; frəm]
It was already Saturday , — the wind (like the sciences) came from
 它 曾是 已经 周六 , — 这 风 (喜欢 这 科学) 来了 从
 [ðə; ði] [i:st] ,
the east ,
 这 东方 ,

已经是星期六了——风（就像科学一样）从东边吹来。

— [ðə; ði] ['kwɪksɪlvər] [ɪn][ðə; ði] [bə're:mɪtər] - [tu:b] ([æz; əz][aɪ 'ti:] [dʌz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪn][maɪ] ['nɜ:rvəs] -
— the quicksilver in the barometer - tube (as it does to - day in my nervous -
 — 这 水银 在 这 晴雨表 - 管子 (作为 它 做 到 - 天 在 我的 紧张的 -
 [tjʊb]) ['ɔ:lmoʊst] [li:pt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ta:p] . — ['fleɪmɪn][hæd; həd]['pɑ:rtɪd][ɪn] [pi:s] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
tubes) almost leaped out at the top . — Flamin had parted in peace with his
 管子) 几乎 跳跃 出去 在 这 顶部 . — 弗拉明 有 分手了 在 和平 和 他的
 [frend] [ɑ:n]['frɑ:deɪ] ,
friend on Friday ,
 朋友 在 星期五 ,
 ——气压计管中的水银（就像今天在我神经管中一样）几乎要从顶端跃出来。——弗拉明周五和他的朋友和平分手了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][rɪ'tʃ:rn][fɔ:r; fər][faɪv][deɪz] . — ['vɪktər][wɪl][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɑ:n][ðə; ði]
and was not to return for five days . — Victor will to - morrow , on the
 和 曾是 不是 到 返回 为了 五 天 . — 胜利者 将要 到 - 明天 , 在 这
 [fɜ:rst][deɪ][ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd] ,
first day of Whitsuntide ,
 第一的 天 的 圣灵降临节 ,
 五天之内不得返回。——维克多将于明日，即圣灵降临节的第一天返回。

[ˈsæli] [fɔːrθ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] , [ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] [ɑːn] [ðə; ði] [θɜːrd] ,
sally forth before the sun , in order to come back again on the third ,
 莎莉 前进 前 这 太阳 , 在 命令 到 来 后退 再次 在 这 第三 ,
 在太阳升起之前出发, 以便在3号再次返回。

[wen] [hi:; hi] [ə'laɪts] [ɪn] [ə'merɪkə] . — ([aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [steɪ] [lɔ:ŋɡər] .) — [aɪ'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn]
when he alights in America . — (I wish he would stay longer .) — It is a fine
 什么时候 他 降落 在 美国 . — (我 希望 他 会 停留 更长 .) — 它 是 一个 美好的
 [blu:] - ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [-] [ɪn] [ðə; ði] [səʊl] (['evri] [blu:] [deɪ] [ɪz] [wʌn]) ,
blue - Monday [93] in the soul (every blue day is one) ,
 蓝色的 - 周一 [-] 在 这 灵魂 (每一个 蓝色的 天 是 一) ,
 当他抵达美国时——（我希望他能多待几天。）——这是一个美好的忧郁星期一[93], 灵魂深处（每一个忧郁的日子都是如此），

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][dɔə; ɔɪ] ['mɔːrniŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
and a fine dispensation from the mourning of life ,
 和 一个 美好的 豁免 从 这 丧 的 生活 ,
 以及免除人生哀悼的恩典,

[wen] [wʌn] ([laɪk] [maɪ] ['hɪrəʊ]) [hæz; həz][ðə; ði] [ɡʊd] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n][ə; eɪ]['həʊli][i:v(ə)n] - [taɪd] ,
when one (like my hero) has the good fortune on a holy even - tide ,
 什么时候 一 (喜欢 我的 英雄) 有 这 好的 财富 在 一个 圣 甚至 - 潮 ,
 当一个人（像我的主人公一样）有幸在神圣的晚潮时，

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [təʊlɪŋ] [fɔːr; fər] [prɛrɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [ɪz] [ɔːl'reɪdɪ] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]
during the tolling for prayers , and when the moon is already up above the
 期间 这 收费 为了 祈祷 , 和 什么时候 这 月亮 是 已经 向上 多于 这
 ['haʊzɪz] ,
houses ,
 房屋 ,

在祈祷的钟声响起之时，当月亮已经升到房屋上方时，

[tuː; tə][sɪt][ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][ˈɪnəs(ə)nt][ɪn] - [ˈbælkəni][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraːspekts]
to sit tranquil and innocent in Zeusel's balcony in the presence of the prospects
到 坐 宁静 和 清白的 在 - 阳台 在 这 在场 的 这 前景
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛrɪst][ˈwɪtsntaɪd] - [deɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɛrɪst][ˈwɪtsntaɪd] - [ˈfeɪsɪz] ,
of the fairest Whitsuntide - days and the fairest Whitsuntide - faces ,
的 这 最公平 圣灵降临节 - 天 和 这 最公平 圣灵降临节 - 面孔 ;
在宙斯的阳台上，静静地、天真地坐着，欣赏着最美好的圣灵降临节的景象和最美丽的圣灵降临节的面容。

[tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][fɜːrst][kʌt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][prɪˈpærətɔːri] [ˈdɪfɪz] [ʌv; əv][hoʊp] ,
to take a first cut of all the preparatory dishes of hope ,
到 拿 一个 第一的 切 的 全部 这 预备 菜肴 的 希望 ;
先切一刀，品尝所有充满希望的预备菜肴。

[tuː; tə][ˈgæðər][ɔːl][ðə; ði][ˈbʊzəm] - [ˈroʊzɪz][ænd; ənd][saɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɛrɪst][ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ,
to gather all the bosom - roses and signs of the fairest morning , **and** ,
到 收集 全部 这 怀 - 玫瑰 和 标志 的 这 最公平 早晨 , 和 ,
收集所有胸前的玫瑰和最美好清晨的迹象，并且，

[əˈmɪdst][ðə; ði][ˈnɔɪzi] [buːθ] - [ˈpreljʊːdz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
amidst the noisy booth - preludes to the Festival ,
在.....之中 这 嘈杂 展位 - 前奏 到 这 节日 ;
在音乐节喧闹的展位前奏中，

[tuː; tə][riːd][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [-] [prɪˈsaɪsli][ɪn][ðə; ði][ˈsektəs] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪn]
to read the second part of the Mumien [94] precisely in the Sectors of joy in
到 读 这 第二 部分 的 这 - [-] 恰恰 在 这 行业 的 喜悦 在
[wɪtʃ] [aɪ] [sketʃ] [maɪ][oʊn][ænd; ənd] - [ˈentrəns][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhev(ə)nli][dʒəˈruːsələm][æt; ət]
which I sketch my own and Gustavus's entrance into the heavenly Jerusalem at
哪个 我 草图 我的 自己的 和 - 入口 进入 这 天上 耶路撒冷 在
- . — [ɔːl] [ðɪs] ,
Lilienbad . — All this ,
- . — 全部 这 ;

要仔细阅读《穆米恩》[94]的第二部分，即“欢乐之境”，其中我描绘了我和古斯塔夫在利连巴德进入天国耶路撒冷的情景。——所有这一切，

[æz; əz][wʌz; wəz][sed] , [maɪ][ˈhɪroʊ][hæd; həd]
as was said , my hero had : : : :
作为 曾是 说 , 我的 英雄 有
正如之前所说，我的英雄曾.....

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][huː] [faʊnd][aʊt][soʊ][mʌtʃ] [əˈfɪnəti] [bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz] [ˈwɪtsntaɪd] - [ˈdʒɜːrni]
But when he who found out so much affinity between his Whitsuntide - journey
但 什么时候 他 WHO 成立 出去 所以 很多 亲和力 之间 他的 圣灵降临节 - 旅行
[ænd; ənd][ðæt] [ˈdʒɜːrni][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtərɪŋ] - [pleɪs][ɪn][ðə; ði][bʊk] ,
and that journey to the watering - place in the book ,
和 那 旅行 到 这 浇水 - 地方 在 这 书 ;

但是，当他发现自己的圣灵降临节之旅与书中前往水源地的旅程之间有着如此多的相似之处时，
[keɪm][æt; ət][ləst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈædʒɪteɪtɪd][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðæt][dʒəˈruːsələm] ;
came at last with his agitated soul to the destruction of that Jerusalem ;
来了 在 最后的 和 他的 激动 灵魂 到 这 破坏 的 那 耶路撒冷 ;
[ðen] ,
then ,
然后 ;
他最终带着激动的心情来到耶路撒冷，参与了那里的毁灭；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][sæd] [saɪ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [hiː; hi][sed] : " [oʊ] [ðəʊ] [gʊd] [ˈdestəni] ,
with the first sad sigh of to - day , he said : " O thou good Destiny ,
和 这 第一的 伤心 叹 的 到 - 天 , 他 说 : " 哦 你 好的 命运 ;
他今天第一次叹了口气，悲伤地说：“哦，仁慈的命运啊，

[ˈnevər] [leɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [kləɪˈtɪldə] ； [ɑː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,
never lay such a sacrificial knife on the heart of my Clotilda ; ah , I should die ,
绝不 躺 这样的 一个 献祭 刀 在 这 心 的 我的 克洛蒂尔达 ； 啊 , 我 应该 死 ,
绝不将如此残忍的刀刃放在我克洛蒂尔达的心脏上；啊，我宁愿去死。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [soʊ] [ʌnˈhæpi] [æz; əz][beiˈɑːtə] .
if she became so unhappy as Beata .
如果 她 成为 所以 不开心 作为 贝娅塔 .

如果她变得像贝娅塔那样不快乐。

" — [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [rɪˈflektɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [ˈmɔːrnɪŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv][hoʊp] [ɑːr; ər][ˈoʊnli]
" — **And he further reflected how the ruddy morning clouds of hope are only**
" — 和 他 更远 反映 如何 这 红润 早晨 云 的 希望 是 仅有的
[haɪ] , [ˈhʌvər] [reɪn] ,
high , hovering rain ,
高的 , 悬停 雨 ,
“——他进一步思考，那充满希望的晨曦云朵，不过是高悬空中的雨滴罢了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈsɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
and how often sorrow is the bitter kernel of rapture ,
和 如何 经常 悲哀 是 这 苦的 核心 的 狂喜 ,
而悲伤往往是狂喜的苦涩内核。

[laɪk] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈempərər] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
like the golden Imperial Apple of the German Emperor , which , to be sure ,
喜欢 这 金的 帝国 苹果 的 这 德语 皇帝 , 哪个 , 到 是 当然 ,
就像德国皇帝的金苹果一样，当然，

[weɪz] [θriː] [ˌmaːrks][ænd; ənd] [θriː] [ˈaʊnsɪz] , [bʌt; bət] [ˈɪnwərdli] [ɪz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ]
weighs three marks and three ounces , but inwardly is filled up with earth
重量 三 标记 和 三 盎司 , 但 内心 是 已填 向上 和 地球
重三马克三盎司，但里面装满了泥土.....

[baɪ] [ˈhev(ə)n] !
By Heaven !
经过 天堂 !

我的天哪！

[wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [ˈniːdləsli] [emˈbɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [θɔːts] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈiːvnɪŋ] ,
we are here needlessly embittering with night - thoughts the holy evening ,
我们 是 这里 不必要的 苦涩 和 夜晚 - 想法 这 圣 晚上 ,
我们在这里徒劳地用夜思念玷污这神圣的夜晚，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes] [noʊz] [waɪ] [hiː; hi] [saɪz] [soʊ] . — [aɪ] [əˈʃʊr] [ðə; ði] [ˈriːdər] [aɪ][hæv; həv]
and none of us knows why he sighs so . — I assure the reader I have
和 没有任何 的 我们 知道 为什么 他 叹息 所以 . — 我 保证 这 读者 我 有
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɪtsntaɪd] - [ˈfestɪvɫ; ˈfestəvəl] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː][ɪn][ˈkɑːpi] ,
the whole Whitsuntide - festival before me in copy ,
这 所有的 圣灵降临节 - 节日 前 我 在 复制 ,
我们谁也不知道他为什么叹气。——我向读者保证，我手头有整套五旬节庆典的文字稿。

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [ðər; ðər] , [ənˈles] [ˈvɪktər] [dʒɔɪnz][ɑːn][ə; eɪ] [fɔːrθ]
and there is not a single misfortune there , unless Victor joins on a fourth
和 那里 是 不是 一个 单身的 不幸 那里 , 除非 胜利者 加入 在 一个 第四
[ˈwɪtsntaɪd] - [deɪ] [æz; əz][ˈæftər] - [ˈsʌmər] ,
Whitsuntide - day as after - summer ,
圣灵降临节 - 天 作为 后 - 夏天 ,
那里不会发生任何不幸，除非维克多在第四个圣灵降临节那天，也就是夏末时节加入他们。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌmθɪŋ] [biː; bi] [dɪˈveləpt] .
and in that there should something be developed .
和 在 那 那里 应该 某物 是 发达 .
在这方面应该有所发展。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [esˈθetɪk] [frɛr] [ˈterəb(ə)] ,
I confess I like to be an aesthetic frère terrible ,
我 承认 我 喜欢 到 是 一个 审美的 弗雷尔 糟糕的 ,
我承认我喜欢做一个糟糕的审美主义者,

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [sɔːrd] [æt; ət] [ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
and to point the sword at the breast of the world ,
和 到 观点 这 剑 在 这 胸部 的 这 世界 ,
并将剑指向世界的胸膛,

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːdɪŋ] [diːp] [ˈɪntuː] [maɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)] ([ˈmʌðər]) [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈʌðər] [laɪk] [trɪks] ,
which is reading deep into my Invisible (mother) Lodge , and play other like tricks ,
哪个 是 阅读 深的 进入 我的 无形的 (母亲) 小屋 , 和 玩 其他 喜欢 技巧 ,
那就是深入解读我的隐形（母）小屋，并玩弄其他类似的把戏,

— [bʌt; bət] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ɪn] [juːθ] [wʌn] [riːdz] [ænd; ənd] [oʊnz] [ðə; ði] [ˈsɔrəuz]]
— but that comes from the fact that in youth one reads and owns the Sorrows
— 但 那 来 从 这 事实 那 在 青年 — 阅读 和 拥有 这 悲伤
[ʌv; əv] [ˈwɜːðɜː] ,
of Werther ,
的 维特 ,
——但这源于这样一个事实：年轻时，人们会阅读并拥有《少年维特的烦恼》这本书。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæs] - [priːst] , [wʌn] [priːpɛəz] [ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [ˈvɪktɪm] [brɪˈfɔːr] [wʌn] [ˈentərs]
of which , like a mass - priest , one prepares a bloodless victim before one enters
的 哪个 , 喜欢 一个 大量的 - 牧师 , — 准备 一个 无血 受害者 前 — 进入
[ðə; ði] [əˈkædəmi] .
the Academy .
这 学院 .
其中，就像弥撒祭司一样，在进入学院之前要准备一个没有流血的受害者。

[neɪ] , [ɪf] [aɪ] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpəʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrəʊməns] ,
Nay , if I this very day were composing a romance ,
不 , 如果 我 这 非常 天 是 构成 一个 浪漫 ,
不，如果我今天要创作一部爱情小说,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — [æz; əz] [ðə; ði] [bluː] - [ˈkəʊtɪd] [ˈwɜːðɜː] [hæz; həz] [ɪn] [ˈevri] [jʌŋ] [æməˈrəʃsəj] [ænd; ənd]
I should — as the blue - coated Werther has in every young Amoroso and
我 应该 — 作为 这 蓝色的 - 涂层 维特 有 在 每一个 年轻的 阿莫罗索 和
[ˈɔːθər] [ə; eɪ] [ˈkweɪzəɪ] [ˈkweɪsəɪ] [ˈkwɑːzi] - [kraɪst] [huː] [ɑːn] [ɡʊd] - [ˈfraɪdeɪ] [pʊts] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsɪmələər] [kraʊn]
author a quasi - Christ who on Good - Friday puts on a similar crown
作者 一个 准 - 基督 WHO 在 好的 - 星期五 放置 在 一个 相似的 王冠
[ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
of thorns ,
的 荆棘 ,
我应该——就像身穿蓝色外套的维特一样，每个年轻的阿莫罗索和作家心中都有一个准基督，在耶稣受难日戴上类似的荆棘冠冕。

[ænd; ənd] [əˈsendz] [ə; eɪ] [krɔːs] — [maɪˈself] [ˈɔːlsəʊ] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈoʊvər] [əˈɡen]
and ascends a cross — myself also do the same over again
和 上升 一个 叉 — 我 还 做 这 相同的 超过 再次
然后他登上十字架——我自己也再次这样做.....

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [aɪ] [ˈoʊpənd] [maɪ] - , [ænd; ənd] [let] [ˈevri] [wʌn] [ɪn] .
But it is time I opened my Maienthal , and let every one in .
但 它 是 时间 我 打开 我的 - , 和 让 每一个 — 在 .
但现在是时候敞开我的大门，让所有人都进来了。

[ˈoʊnli][aɪ] [wɪl] [noʊ] [ˌɔːŋɡər] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem][ˈmaɪndɪd][tuː; tə] [ˈprez(ə)nt]
Only I will no longer make a mystery of it that I am minded to present
仅有的 我 将要 不 更长 制作 一个 神秘的 它 那 我 是 有思想 到 展示
[ˈaʊtraɪt] [ðɪs] [hoʊl] [ˈpæfɑːs] [ænd; ənd] [ˈnaɪtli] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
outright this whole Paphos and knightly seat to the reader ,
直接 这 所有的 帕福斯 和 骑士精神 座位 到 这 读者 ,
但我不再故弄玄虚，我打算将整个帕福斯和骑士领地直接呈现给读者。

[æz; əz] [ˈluːɪs] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ] . [kæst][ðə; ði] [ˈdʌtʃi] [ʌv; əv] [buˈləʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊli]
as Louis XI . cast the Duchy of Boulogne at the feet of the Holy
作为 路易斯 十一 . 投掷 这 公国 的 布洛涅 在 这 脚 的 这 圣
[ˈmeri] .
Mary .
玛丽 .
路易十一将布洛涅公国置于圣母玛利亚的脚下。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌðerˈbaɪ] [tuː; tə] [ˈtaʊər] , [pərˈhæps] , [əˈbʌv] [ˈʌðər] [ˈraɪtəz] , [huː] [bɪˈstəʊ] [ˈoʊnli][ðər; ðər] [kwɪlz]
I think thereby to tower , perhaps , above other writers , who bestow only their quills
我 思考 从而 到 塔 , 也许 , 多于 其他 作家 , WHO 赐给 仅有的 他们的 羽毛
[əˈpɑːn][ðər; ðər] [ˈriːdəz] ,
upon their readers ,
之上 他们的 读者 ,
我认为，这样一来，我或许就能凌驾于其他作家之上，而其他作家只不过是将其笔墨奉献给读者而已。

[fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [dʌz] [əˈbʌv] [oʊld] [ˈlɪpsɪəs] ,
full as much as the king does above old Lipsius ,
满的 作为 很多 作为 这 国王 做 多于 老的 利普修斯 ,
就像国王对老利普修斯所做的那样，
[huː] [meɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈmeri] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [pen] .
who made over to Mary only his silver - pen .
WHO 制成 超过 到 玛丽 仅有的 他的 银 - 笔 .
他只把自己的银笔送给了玛丽。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [aɪ] [ment] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [fɔːr; fər][maɪˈself] [ðɪs] [ˈlɪʒɪəm] [wɪð; wɪθ] [θraɪs] - [məʊd]
In the beginning I meant to retain for myself this Elysium with thrice - mowed
在 这 开始 我 意思是 到 保持 为了 我 这 极乐世界 和 三次 - 割草
[medəʊz] [ænd; ənd][paɪn] - [ɡroʊvz] ,
meadows and pine - groves ,
草地 和 松树 - 小树林 ,
起初，我打算将这片拥有三次修剪过的草地和松树林的世外桃源据为己有。

[bɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪˈem][ɪn][fækt][ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)] ,
because I am in fact a poor devil ,
因为 我 是 在 事实 一个 贫穷的 魔鬼 ,
因为我其实是个穷鬼，
[ænd; ənd] [ˈriːəli] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈɪnkʌm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [prɪns] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrmərli] ,
and really have no more income than a Prince of Wurtemberg formerly ,
和 真的 有 不 更多的 收入 比 一个 王子 的 - 以前 ,
实际上，他们的收入并不比以前的符腾堡王子多。

[ˈneɪmli] [ˈnaɪnti] [ˈflɔːrɪn] [ˈriːniʃ; ˈre-] [ʌv; əv] [ˈæpənɪdʒ] - [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ten] [ˈflɔːrɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊt]
namely ninety florins Rhenish of appanage - money , and ten florins for a coat
即 九十 弗洛林 莱茵河 的 附属地 - 钱 , 和 十 弗洛林 为了 一个 外套
[ʌv; əv] [stɜrt] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
of state , and because ,
的 状态 , 和 因为 ,
具体而言，即九十佛罗林莱茵佛罗林作为封地金，十佛罗林作为国服金，并且因为，

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][lənd][set] [ɔ:f] [tu:; tə][em 'i:][baɪ][gɑ:d][ænd; ənd] ['ekwəti] ,
as to the two square miles of land set off to me by God and equity ,
作为 到 这 二 正方形 英里 的 土地 放 离开 到 我 经过 上帝 和 公平 ,

至于上帝和公平正义赐予我的那两平方英里土地，

— [fɔ:r; fər][soʊ] [mʌt] [dʌz] [ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ] [æt; ət][æn; ən] ['i:kwəl] [dɪ'vɪz(ə)n] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]
— for so much does the whole earth at an equal division , according to a
— 为了 所以 很多 做 这 所有的 地球 在 一个 平等的 分配 , 根据 到 一个
[gʊd] [plæn] ,
good plan ,
好的 计划 ,

——因为整个地球按照一个好的计划，被平均分配，做了很多事。

[leɪ] [ɔ:f] [tu:; tə] [i:t] [mæn] , — ['verɪli] [aɪ] [meɪk] [soʊ] [smɔ:l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
lay off to each man , — verily I make so small account of that ,
躺 离开 到 每个 男人 , — 确实 我 制作 所以 小的 帐户 的 那 ,

对每个人来说，我实在不怎么在意这一点。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [ʌp][maɪ] [tu:] [maɪlz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)]
that I would gladly give up my two miles to any one for a miserable
那 我 会 乐意 给 向上 我的 二 英里 到 任何 一 为了 一个 悲惨的

我愿意把我的两英里路程让给任何人，哪怕只是一条可怜的路。

[ʃi:pfoʊld] . — [ænd; ənd] [wʌt] [moʊst] [kept] [em 'i:] [bæk] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ˌpri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
sheepfold . — And what most kept me back from making this presentation of
羊圈 . — 和 什么 最多 保留 我 后退 从 制作 这 推介会 的
[maɪ] — [tu:; tə] ['lɪvɪŋ] [men] ,
my Maienthal to living men ,
我的 — 到 活的 男人 ,

羊圈。——而最让我迟迟不敢将我的迈恩塔尔展示给活人的原因，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜ:rn] ['oʊvər][ə; eɪ] ['fju:dəm] [tu:; tə] ['pi:p(ə)] , [ˈri:dəz] , [prə'vɪnʃ(ə)]
was the fear that I should turn over a feudum to people , readers , provincial
曾是 这 害怕 那 我 应该 转动 超过 一个 封地 到 人们 , 读者 , 省级
[ˈdepjʊtɪz] ,
deputies ,
副手们 ,

我担心的是，我应该把一块封地拱手让给民众、读者、省议员们。

[hu:] [ɑ:r; ər] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['greɪtər] [pə'lætənəɪt] [ænd; ənd][pə'trɪmoʊniəl]
who are possessed of a thousand times greater palatinates and patrimonial
WHO 是 拥有 的 一个 千 时代 更大的 腴化 和 遗产
[ɛ'steɪts] , [ænd; ənd] [hu:m] [wʌn] [wʊd] [prə'voʊk] ,
estates , and whom one would provoke ,
庄园 , 和 谁 一 会 惹 ,

他们拥有比你大一千倍的领地和世袭庄园，而你若去招惹他们，

[ɪf] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [rɪ'zemb(ə)] [ðə; ði] ['hoʊli] ['meri] ,
if one should make them resemble the holy Mary ,
如果 一 应该 制作 他们 类似 这 圣 玛丽 ,

如果要让他们看起来像圣母玛利亚，

[hu:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [bu'ləʊn] ,
who from a Queen of Heaven became a Duchess of Boulogne ,
WHO 从 一个 女王 的 天堂 成为 一个 公爵夫人 的 布洛涅 ,

她从天后变成了布洛涅公爵夫人，

[ɔːr][ðə; ði][ˈroumən] [ˈempərəɹ] [huː] [mʌst; məst][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔːrəˈheɪʃn] [brɪˈkʌm] [æɪt; əɪt]
or the Roman Emperor who must on the day of his coronation become at
或者 这 罗马 皇帝 WHO 必须 在 这 天 的 他的 加冕礼 变得 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈmembəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv] [ˈmeri] [æɪt; əɪt] [ˈɑːkən] .
the same time a member of the Order of Mary at Aachen .
这 相同的 时间 一个 成员 的 这 命令 的 玛丽 在 亚琛 .
或者罗马皇帝必须在加冕当天同时成为亚琛圣母修会的成员。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] [kæn; kən][ɔːl][ðer; ðər] , — [ðer; ðər] [tuːˈtɑːnɪk] - [naɪts] - [ɛˈsteɪts] , —
But what then can all their majorats , — their Teutonic - knights ' estates , —
但 什么 然后 能 全部 他们的 主要 , — 他们的 条顿 - 骑士 - 庄园 , —
[ðer; ðər] [mɪn] - [ˈtɛnjɜːz] ,
their mesne - tenures ,
他们的 中间体 - 任期 ,
但是, 他们所有的宗主地、条顿骑士的庄园、中间保有权又能怎样呢？

— [ænd; ənd][ðer; ðər] - [ˈpetri; ˈpiːtri] ([æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌpætriˈmoʊniəm] [ˈpɔːli]) ,
— **and their patrimonia Petri (an allusion to my patrimonium PAULI) ,**
— 和 他们的 - 佩特里 (一个 典故 到 我的 遗产 保利) ,
——以及他们的佩特里遗产（暗指我的保利遗产），

— [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgrændˌfaːðəz] - [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ˈkɑːgəʊz] [stoʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp]
— **and their grandfathers ' estates and all their cargoes stowed into the ship**
— 和 他们的 祖父们 - 庄园 和 全部 他们的 货物 已存放 进入 这 船
[ʌv; əv] [ɜːrθ] , — [ɪn] [ɔːrt] ,
of earth , — in short ,
的 地球 , — 在 短的 ,
——以及他们祖辈的遗产和所有装进地球这艘巨轮的货物，——简而言之，

[ðer; ðər] [ˌjʊərəˈpiːən] [pəˈzeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , — [wʌt] , [aɪ] [seɪ] , [kæn; kən][ɔːl] [ðɪːz] [dʌtʃ]
their European possessions on the earth , — what , I say , can all these Dutch
他们的 欧洲的 财产 在 这 地球 , — 什么 , 我 说 , 能 全部 这些 荷兰语
[ˈfaːrmz] [ˌjiːld] ,
farms yield ,
农场 屈服 ,
他们在地球上的欧洲领地——我说, 所有这些荷兰农场能产出什么呢？

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpraːdʌkt] , [ðæt] [kʊd; kəd][stænd][ˈiːv(ə)n][æɪt; əɪt][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv]
in the way of products , that could stand even at a distance before those of
在 这 方式 的 产品 , 那 可以 站立 甚至 在 一个 距离 前 那些 的
- ？
Maienthal ?
- ？
就产品而言, 它们能否与迈恩塔尔的产品相媲美？

[ænd; ənd][duː][ðer; ðər] [groʊ] [ɑːn][ðer; ðər] [kraʊn] - [ɛˈsteɪts] [ˈhev(ə)nli] [bluː] [deɪz] , [ˈiːvnɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv]
And do there grow on their crown - estates heavenly blue days , evenings full of
和 做 那里 生长 在 他们的 王冠 - 庄园 天上 蓝色的 天 , 晚上 满的 的
[ˈblɪsf(ə)l] [terz] ,
blissful tears ,
幸福的 眼泪 ,
他们的王室领地上是否生长着蔚蓝的天空, 充满幸福泪水的夜晚？

[naɪts] [fʊl] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [θɔːts] ?
nights full of great thoughts ?
夜晚 满的 的 伟大的 想法 ？
夜晚思绪万千？

[noʊ] , - [berz] [ˈlɒftiə] [ˈflaʊərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ˈkæɪt(ə)l] [plʌk] [ɔːf] ,
No , Maienthal bears loftier flowers than those which cattle pluck off ,
不 , - 熊 更高 花朵 比 那些 哪个 牛 采摘 离开 ,
不, 迈恩塔尔盛开的花朵比牛儿摘下的那些要高贵得多。

[ˈfɛrɜː] [ˈæplz] [ʌv; əv][ðə; ði] [heˈsperɪdiːz] [ðæn; ðən][ɑːr; ər][leɪd] [ʌp][ɪn] [fruːt] - [ˈseləz] ,
fairer apples of the Hesperides than are laid up in fruit - cellars ,
更公平 苹果 的 这 赫斯珀里得斯 比 是 铺设 向上 在 水果 - 地窖 ,
比果窖里存放的更漂亮的赫斯珀里得斯苹果,

[ˈsuːpər] - [təˈrestriəl] [ˈtrezərz] [ɑːn] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈraɪv(ə)l] - [ˈpiːsɪz] [tuː; tə] [ˈiːdn] , [laɪk] [kləjˈtɪldə]
super - terrestrial treasures on subterranean rival - pieces to Eden , like Clotilda
极好的 - 陆地 宝藏 在 地下 竞争对手 - 件 到 伊甸园 , 喜欢 克洛蒂尔达

[ænd; ənd][ɪˈmænjuəl] ,
and Emanuel ,
和 伊曼纽尔 ,
地底世界里与伊甸园匹敌的超自然宝藏, 比如克洛蒂尔达和伊曼纽尔。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [peɪnt][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [brɪˈduː] . —
and all that our dreams paint and our tears of joy bedew . —
和 全部 那 我们的 梦境 画 和 我们的 眼泪 的 喜悦 露水 . —
以及我们梦境所描绘的一切, 还有我们喜悦的泪水。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][maɪ][ɪkˈskjuːs] ,
And this is just my excuse ,
和 这 是 只是 我的 原谅 ,
这只是我的借口而已。

[ɪf] [aɪ][dɪˈnaɪ][ðə; ði] - [doʊˈmeɪn][ʌv; əv][dʒɔɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈraɪv(ə)l] [ˈkleɪmənts] ,
if I deny the Maienthal domain of joy to a thousand rival claimants ,
如果 我 否定 这 - 领域 的 喜悦 到 一个 千 竞争对手 索赔人 ,
如果我拒绝将迈恩塔尔的欢乐领域让给一千个竞争对手,

[ɪf] [aɪ][æz; əz][ɪts] [fiː] - [ˈprɒvɒʊst] [ˈkændːt] [ɪnˈvest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsweɪbiən, -bjən] [rɪˈvɜːrʒənəri] [fiːf] [sʌtʃ]
if I as its fee - provost cannot invest with this Swabian reversionary fief such
如果 我 作为 它是 费用 - 教务长 不能 投资 和 这 施瓦本 复归 封地 这样的

[ˈpiːp(ə)l] [æz; əz][ɑːr; ər][naːt] [fɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpraːpər] [ˈfjuːdəm] ,
people as are not fit for a proper feudum ,
人们 作为 是 不是 合身 为了 一个 恰当的 封地 ,
如果我作为这片施瓦本世袭封地的管理人, 不能将那些不适合正规封地的人投资于此,

[ˈmɔːrəli] [blaɪnd] , [leɪm] , [ˈmaɪnɜːz] , [ˈjuːnəks] , & [siː] . — [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪˈself]
morally blind , lame , minors , eunuchs , & c . — And here I must make myself
道德上 瞎的 , 瘸 , 未成年人 , 太监 , & c . — 和 这里 我 必须 制作 我

[ˈmeni] [ˈenəmi] , [wen] ,
many enemies , when ,
许多 敌人 , 什么时候 ,
道德盲目者、残疾人、未成年人、太监等等——说到这里, 我必将树敌众多, 因为,

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈvæsl] [ænd; ənd][dʒɔɪnt][ˈsʌbdʒekts][ʌv; əv] [ɪnˈvestɪtʃər] [tuː; tə] [huːm] -
from among the vassals and joint subjects of investiture to whom Maienthal
从 之中 这 附庸 和 联合的 主题 的 授职 到 谁 -
, [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts][poʊˈetɪk] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ,
, with all its poetic privileges ,
, 和 全部它是 诗意的 特权 ,
在那些享有迈恩塔尔及其所有诗歌特权的封臣和共同臣民中,

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [fiː] ,
is given in fee ,
是 给定 在 费用 ,
费用已包含在内。

[aɪ] [ɪkˈspresli] [ɪkˈskluːd] [oʊld] [ˈɡæbl] [huː] [kæn; kən][noʊ][lɔːŋɡər] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [liːp] [ʌv; əv]
I expressly exclude old gabblers who can no longer make the knight's leap of
我 明确地 排除 老的 喋喋不休的人 WHO 能 不 更长 制作 这 骑士的 飞跃 的
[ˈfænsi] ,
fancy ,
想要 ,

我特意排除那些老态龙钟、思维僵化、无法再像骑士那样进行天马行空想象的家伙。

— [ˈfɔːrti] - [ˈsev(ə)n] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] - ,
— forty - seven inhabitants of Scheerau and one hundred of Flachsenfingen ,
— 四十 - 七 居民 的 - 和 一 百 的 - ,
[huːz] [ˈhɑːrts] [ɑːr; ər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ðer; ðər] [niː] - [pænz] ,
whose hearts are as cold as their knee - pans ,
谁 心 是 作为 寒冷的 作为 他们的 膝盖 - 平底锅 ,
——舍劳镇的47名居民和弗拉赫森芬根镇的100名居民，他们的心和他们的护膝一样冰冷。

[ɔːr][æz; əz][dɔːgz] - [ˈnoʊzɪz] , — [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈmɪnɪstəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɡrænˈdiː] , [ɪn] [huːm] ,
or as dogs ' noses , — the greatest ministers and other grandees , in whom ,
或者 作为 狗 - 鼻子 , — 这 最 部长们 和 其他 贵族 , 在 谁 ,
或者像狗的鼻子一样，——最伟大的大臣和其他显贵，在他们身上，

[æz; əz][ɪn] [ɡreɪt] [ˈroʊstɪd] [lʌmps] [ʌv; əv] [miːt] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɪz] [stiːl] [rɔː] , [ˈheɪmli] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
as in great roasted lumps of meat , only the middle is still raw , namely the heart ,
作为 在 伟大的 烤 肿块 的 肉 , 仅有的 这 中间 是 仍然 生的 , 即 这 心 ,
就像烤大块肉一样，只有中间部分还是生的，也就是肉心。

— [wʌn] [hæf] [ˈbɪljən] [ɪˈkɒnəməsts] , [dʒʊərəsts] , [ɪksˈtʃekər] [ænd; ənd][ˈfaɪnəns] - [ˈkaʊnsələz] , [ænd; ənd]
— one half billion economists , jurists , exchequer and finance - counsellors , and
— 一 一半 十亿 经济学家 , 法学家 , 国库 和 金融 - 咨询师 , 和
[plʌs] - [aɪ] . [iː] . [ˈmaɪnəs] - [ˈmeɪkəz] ,
plus - i . e . minus - makers ,
加 - 我 . e . 减 - 制造商 ,
——五亿经济学家、法学家、财政和金融顾问以及加减值决策者，

[-] [ɪn] [huːm] [ðə; ði] [soʊl] , [æz; əz][ɪn] [ˈædəmz] [keɪs] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
[95] in whom the soul , as in Adam's case the body ,
[-] 在 谁 这 灵魂 , 作为 在 亚当的 案件 这 身体 ,
[95] 在他里面，灵魂就像亚当的身体一样，

[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɑːd][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌperiˈkɑːrdiəm] [[ɔːr] [hɑːrt] -
was kneaded out of a clod of earth , who have a pericardium [or heart -
曾是 揉捏 出去 的 一个 泥块 的 地球 , WHO 有 一个 心包 [或者 心 -
[bæg]] , [bʌt; bət][noʊ] [hɑːrt] ,
bag] , but no heart ,
包] , 但 不 心 ,
是由一团泥土揉捏而成，它们有心包（或心脏囊），但没有心脏。

[səˈriːbrəl] - [ˈmembren] [wɪˈðəʊt] [breɪn] , [ˈfruːdnəs] [wɪˈðəʊt] [fəˈlɑːsəfi] , [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
cerebral - membranes without brain , shrewdness without philosophy , who , instead of
大脑 - 膜 没有 脑 , 城府 没有 哲学 , WHO , 反而 的
[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
the book of nature ,
这 书 的 自然 ,
没有大脑的脑膜，没有哲学的精明，他们没有自然之书，

[riːd] [ˈoʊnli][ðer; ðər] [ˈpepərz] [fɔːr; fər] [lɔː] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər][tæks] - [bʊks] , — [ˈfaɪnəli] ,
read only their papers for law - cases and their tax - books , — finally ,
读 仅有的 他们的 文件 为了 法律 - 案例 和 他们的 税 - 图书 , — 最后 ,
只阅读他们的法律案例文件和税务书籍——最后，

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][ˈfaɪər] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [lʌv] , [ˈpoʊətri] , [rɪˈlɪdʒən]
those who have not fire enough to kindle at the fire of love , poetry , religion
那些 WHO 有 不是 火 足够的 到 点燃 在 这 火 的 爱 , 诗 , 宗教 ,
 ,
 ,
 ,

那些心中没有足够的热情去点燃爱、诗歌、宗教之火的人

[hu:] [fɔ:r; fər] [wi:p] [seɪ] [ˈblʌbə] , [fɔ:r; fər][ˈpoʊətri] , [raɪm] , [fɔ:r; fər] [ˈsentɪmənt] , [ˈkreɪzɪnəs]
who for weep say blubber , for poetry , rhyme , for sentiment , craziness
WHO 为了 哭泣 说 大声哭 , 为了 诗 , 韵 , 为了 情绪 , 疯狂

谁会把哭泣说成是哽咽，把诗歌说成是韵律，把感伤说成是疯狂.....

[ˈeɪˈem][aɪ] [ðen] [ˈkreɪzi] [ðæt] [aɪ] [wɜ:rk] [maɪˈself] [ʌp] [hɪr] [ˈɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][reɪdʒ] ,
Am I then crazy that I work myself up here into such a rage ,
是 我 然后 疯狂的 那 我 工作 我 向上 这里 进入 这样的 一个 愤怒 ,

那我是不是疯了，才会让自己如此愤怒？

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈri:dəz] ,
as if I had not before me on the other side the finest college of readers ,
作为 如果 我 有 不是 前 我 在 这 其他 边 这 最好的 大学 的 读者 ,

仿佛我面前没有一群最优秀的读者似的，

[wɪtʃ] [aɪ][ˈeɪˈem] [prəˈmoʊtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpraɪməs] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfri:hoʊld] [ænd; ənd][ˈeɪprən] -
which I am promoting to the primus adquirens of the freehold and apron -
哪个 我 是 推广 到 这 普里姆斯 - 的 这 永久产权 和 围裙 -
[strɪŋ] - [hoʊld][ʌv; əv] - ;
string - hold of Maienthal ;
细绳 - 抓住 的 - ;

我将他提升为迈恩塔尔自由保有地和围墙保有地的第一继承人；

[ə; eɪ] [ˈmɪstɪkl] , [ˈmɔ:rəl][ˈpɜ:rs(ə)n] , [hu:] [dɪˈsə:nz] [ðæt] [ju:ˈtɪləti][ɪz][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [ˈbju:ti] ,
a mystical , moral person , who discerns that utility is only an inferior beauty ,
一个 神秘 , 道德 人 , WHO 辨别 那 公用事业 是 仅有的 一个 下 美丽 ,

一个具有神秘主义和道德情操的人，他认识到实用性只是一种低级的美。

[ænd; ənd] [ˈbju:ti] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ju:ˈtɪləti] ?
and beauty a higher utility ?
和 美丽 一个 更高 公用事业 ?

美貌是否具有更高的实用价值？

— [aɪ ˈti:][ɪz][pɪˈkju:liər][tu:; tə][ɔ:l] [ɪˈməʊʃənz] ([bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [əˈpɪnjənz]) [ðæt] [wʌn] [θɪŋks] [hi:; hi]
— It is peculiar to all emotions (but not to opinions) that one thinks he
— 它 是 奇特 到 全部 情绪 (但 不是 到 意见) 那 一 思考 他

[əˈloʊn][hæz; həz][ðəm; ðəm] .
alone has them .
独自的 有 他们 .

—所有情感（但不是观点）的特殊之处在于，人们会认为只有自己才拥有这种情感。

[ðʌs] [ˈevri] [ju:θ] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [səˈlest(ə)l] [ˈfəˈnɑ:mɪnən]
Thus every youth holds his love to be an extraordinary celestial phenomenon
因此 每一个 青年 持有 他的 爱 到 是 一个 非凡的 天体 现象

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊnli][wʌnz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
which has been only once in the world ,
哪个 有 到过 仅有的 一次 在 这 世界 ,

因此，每个年轻人都认为自己的爱情是一种非凡的天象，世间仅此一次。

[æz; əz][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [stɑ:r] , [ˈɔ:f(ə)n] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈkɑ:mɪt] .
as the star of love , the evening star , often looks like a comet .
作为 这 星星 的 爱 , 这 晚上 星星 , 经常 看起来 喜欢 一个 彗星 .

作为爱情之星、启明星，它常常看起来像一颗彗星。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第10/23页

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][nɑ:t][ɔ:ɪ] - [ænd; ənd] ['dʌtʃmən] ,
But the world is not all **Flachsenfingenites** **and** **Dutchmen** ,
但 这 世界 是 不是 全部 - 和 荷兰人 ,

但这个世界并非全是弗拉赫森芬根人和荷兰人，

[hu:] [klaɪm][ðə; ði] [ælpz] [les] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [elə'veɪʃənz] [ðæn; ðən][tu:; tə]
who climb the Alps less to have great thoughts **and** **elevations** **than** **to**
WHO 爬 这 阿尔卑斯山较少的 到 有 伟大的 想法 和 海拔 比 到
[get][ˈsi:di:z] ,
get sedes ,
得到 席德斯 ,

那些攀登阿尔卑斯山的人，与其说是为了获得伟大的思想和海拔高度，不如说是为了获得平静。

[-] [ɔ:r][goʊ][tu:; tə] [si:] , [nɑ:t][tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][ˈpoʊəts] [glæns] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
[96] or go to sea , not to throw a poet's glance over the sublime ocean ,
[-] 或者 去 到 海 , 不是 到 扔 一个 诗人的 瞥一眼 超过 这 升华 海洋 ,
[96] 或者出海，不去向壮丽的大海投去诗人的目光，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [kənˈsʌmpʃ(ə)n]
but to escape consumption
但 到 逃脱 消耗

但为了摆脱感染.....

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɑ:r; ər] [ˈevriwɛr] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] , [ɪn] [ˈevri] [ˈmɑ:rkɪt] - [taʊn] , [ɑ:n] [ˈevri] [ˈaɪlənd]
but there are everywhere to be found , in every market - town , on every island
但 那里 是 到处 到 是 成立 , 在 每一个 市场 - 镇 , 在 每一个 岛
,
:
,

但是，它们随处可见，在每个集镇，在每个岛屿上。

[fer] [soʊlz] [hu:] [rest][ɪn][ðə; ði][ˈbʊzəm][ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , — [hu:] [ˈrevərəns] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
fair souls who rest in the bosom of nature , — who reverence the dreams of love ,
公平的 灵魂 WHO 休息 在 这 怀 的 自然 , — WHO 尊敬 这 梦境 的 爱 ,
安息于自然怀抱的善良灵魂，——敬畏爱情之梦的灵魂，

[ðooʊ] [ðeɪ] [ðəmˈsɛlvz] [hæv; həv] [əˈweɪkt] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [oʊn] , — [hu:] [ɑ:r; ər] [ɪnˈkeɪst] [wɪð; wɪθ]
though they themselves have awaked from their own , — who are encased with
尽管 他们 他们自己 有 醒来 从 他们的 自己的 , — WHO 是 包裹 和
[rʌf] [men] ,
rough men ,
粗糙的 男人 ,

尽管他们自己已经从自己的.....中醒来，——那些被粗野之人包围的人，

[bɪˈfɔ:r] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][veɪl][ðər; ðər] [aɪˈdɪlɪk] [ˈfæntəsɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈsekənd] [laɪf] ,
before whom they have to veil their idyllic fantasies about the second life ,
前 谁 他们 有 到 面纱 他们的 田园诗般的 幻想 关于 这 第二 生活 ,
在他们面前，他们不得不掩饰自己对来世的美好幻想。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [terz] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] , — [hu:] [ɡɪv] [ˈfɛrɜː] [deɪz][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rɪˈsi:v] ,
and their tears over the first , — who give fairer days than they receive ,
和 他们的 眼泪 超过 这 第一的 , — WHO 给 更公平 天 比 他们 收到 ,
他们为第一个.....流泪，——他们给予的比他们得到的更美好的日子，

— [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊl] [fer] [sə'saɪəti][aɪ] ['faɪnəli] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fjuːdəm] [ʌv; əv]
— to this whole fair society I finally make a present of the Feudum of
— 到 这 所有的 公平的 社会 我 最后 制作 一个 展示 的 这 封地 的

Maienthal ,

—最后，我将迈恩塔尔封地赠予这个公正的社群。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] [soʊ] [mʌtʃ] [tɔːk] ,
of which there has been already so much talk ,
的 哪个 那里 有 到过 已经 所以 很多 讲话 ,
对此已经有很多讨论了，

[ænd; ʌnd][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][bəʊθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ʌnd][maɪ]
and go in at the head with some friends of both sexes and my
和 去 在 在 这 头 和 一些 朋友们 的 两个都 性别 和 我的
[ˈsɪstər][æz; əz] [ɪnvestɪŋ] [fiːf] - ['prɒvɒvʊst] .
sister as investing fief - provost .
姐姐 作为 投资 封地 - 教务长 .

然后和一些男女朋友以及我的妹妹一起作为投资封地总督率先进入。

['poʊstskɹɪpt][ɔːr] ['ɔːtəgræf] [bʊl] [ʌv; əv] [dɪspen'seɪʃn] :
Postscript or autograph bull of dispensation :
后记 或者 签名 公牛 的 豁免 :
附言或特许状亲笔签名：

— [ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [suːpərɪn'tendənt] ['kænəɪt] [dɪ'nai] [ðæt] [ðə; ði][es] . [tiː] . ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [baɪ'ɑːgrəfi] ,
— The Mining Superintendent cannot deny that the S . T . author of this biography ,
— 这 矿业 校长 不能 否定 那 这 S . T . 作者 的 这 传 ,
矿业主管无法否认，《海峡时报》的作者正是这本传记的作者。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][ɪz]['leɪzi] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðiːz] [poʊst] - [deɪz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]
by the fact that the dog is lazy , and that these post - days are more than
经过 这 事实 那 这 狗 是 懒惰的 , 和 那 这些 邮政 - 天 是 更多的 比
['kɑːmənli] [və'luːmɪnəs] ,
commonly voluminous ,
通常 大量的 ,

由于狗狗很懒，而且这些天的帖子数量通常都很多，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [hiː; hi][hæz; həz] ['æktʃuəli] [meltɪd] [tuː] ['ɪntuː][wʌn] ,
and that in this chapter he has actually melted two into one ,
和 那 在 这 章 他 有 实际上 融化 二 进入 一 ,
而他在本章中实际上将两者融为一体。

[ɪz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skjuːzd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi]
is sufficiently excused with those who have the right to ask him why he
是 足够 已原谅 和 那些 WHO 有 这 正确的 到 问 他 为什么 他
[hæz; həz][nɑːt] ['endɪd] [ðə; ði] 32d [poʊst] - [deɪ] [tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɔːr][,frʃuːktiː'dɔːr] .
has not ended the 32d Post - day till the middle of September or Fructidor .
有 不是 结束 这 32d 邮政 - 天 直到 这 中间 的 九月 或者 果茱萸 .

对于有权质问他为何直到九月中旬或果月仍未结束第 32 个邮政日的人来说，这完全可以理解。

[hiː; hi] [stɪl] [sɪts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'skɹɪpʃn] [fɔːr] [mʌnθs] ['dɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] , - .
He still sits with his description four months distant from the history , 1793 .
他 仍然 坐着 和 他的 描述 四 几个月 遥远 从 这 历史 , - .
他仍然坐在那里，对1793年这个历史事件进行了四个月的描述。

[dʒeɪ] . [piː] . - .
J . P . 33 .
J . P . - .

[dɒːg] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[fɜːrst] [ˈwɪtsʌntaɪd] - [deɪ] .
FIRST WHITSUNTIDE - DAY .
第一的 圣灵降临节 - 天 .

第一个五旬节日。

[pəˈliːs] - [ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ˈpleʒər] . — [tʃɜːrtʃ] . — [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] . — [ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] - [ˈkævərn]
Police - Regulations of Pleasure . — Church . — The Evening . — The Blooming - Cavern .
警察 - 法规 的 乐趣 . — 教会 . — 这 晚上 . — 这 盛开 - 洞穴 .
.
.
.

警察——娱乐管制。——教堂。——夜晚。——盛开的洞穴。

[ˈhɑːrdli] [hæd; həd] [ˈvɪktər] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðʊʊ] [nɑːt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
Hardly had Victor waked from his sleep , though not from his dreams ,
几乎 有 胜利者 醒来 从 他的 睡觉 , 尽管 不是 从 他的 梦境 ,
维克多虽然还没从睡梦中醒来，但他仍然沉浸在梦境中。

[wen] [ðə; ði] [loʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði] [ˈɪliːʒən] [ˈstɪlnəs] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz]
when the low talking of all his thoughts , the Elysian stillness that pervaded his
什么时候 这 低的 说 的 全部 他的 想法 , 这 极乐世界 寂静 那 弥漫 他的
[hoʊl] [hɑːrt] ,
whole heart ,
所有的 心 ,

当他低声细语地倾诉所有思绪，那种极乐般的宁静弥漫在他整个内心时，

[təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [səˈbætɪkl] [wiːks] [keɪm] [ɑːn] .
told him that to - day his Sabbatical weeks came on .
讲述 他 那 到 - 天 他的 休假 周 来了 在 .

告诉他，今天是他休假周的开始。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈproʊtʃ] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmɪsˈstep] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
Without reproach or design of a misstep , without a sigh of his conscience ,
没有 责备 或者 设计 的 一个 失误 , 没有 一个 叹 的 他的 良心 ,
没有丝毫责备或故意犯错，没有一丝良心的叹息，

[hiː; hi] [went] [ˈgaɪl.ləs.li] [tuː; tə] [miːt] [dʒɔɪ][ænd; ɐnd] [ʌv] .
he went guilelessly to meet joy and love .
他 去 天真无邪 到 见面 喜悦 和 爱 .

他天真无邪地去找快乐和爱情。

[ðə; ði] [ˈtendərər] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɪz] ,
The tenderer and more delicate a flower of joy is ,
这 投标人 和 更多的 精美的 一个 花 的 喜悦 是 ,

喜悦之花越是温柔娇嫩，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈklɪərər] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][hænd] [ðæt] [plʌks] [aɪ ˈtiː] ,
so much the clearer must be the hand that plucks it ,
所以 很多 这 更清晰 必须 是 这 手 那 摘取 它 ,

因此，摘取它的手必须越清晰。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ˈkæt(ə)] [ˈpæstʃər] [kæn; kən] [ber] [fɪlθ] ;
and only cattle pasture can bear filth ;
和 仅有的 牛 牧场 能 熊 污秽 ;

只有牛的牧场才能容忍污秽；

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] [hu:] [pɪk] [ɪmˈpɪriəl] [ti:] [dɪˈnaɪ] [ðəmˈselvz] [bɪˈfɔːrhænd] [ɔːl][ɡroʊs] [fer] ,
just as those who pick Imperial tea deny themselves beforehand all gross fare ,
只是 作为 那些 WHO 挑选 帝国 茶 否定 他们自己 预先 全部 总的 票价 ,
就像采摘御茶的人事先会克制自己不吃任何粗茶淡饭一样,

[ðæt] [ðei] [meɪ] [plʌk] [ðə; ði][ˈfreɪɡrənt] [li:f] [ʌnˈsoʊld] . — [ˈvɪktər][hæd; həd] , [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ,
that they may pluck the fragrant leaf unsoiled . — Victor had , out of doors ,
那 他们 可能 采摘 这 香 叶子 未受污染的 . — 胜利者 有 , 出去 的 门 ,
好让他们能够采摘到洁净的芬芳叶片。——维克多在户外,

[ˈhɑːrdli] [da:n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [si:] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈaʊər] - [wɑːtʃ] [ʌv; əv] [bi:] - [ˈfɑːðər] [lɪndz] [ðə; ði]
hardly dawn enough to see on his broad hour - watch of Bee - father Lind's the
几乎 黎明 足够的 到 看 在 他的 广阔 小时 - 手表 的 蜜蜂 - 父亲 林德 这
[fɜːrst][ˈaʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsæbəθ] ;
first hour of his Sabbath ;
第一的 小时 的 他的 安息日 ;

天还没亮，就看到林德老爹宽阔的守夜时间里，安息日的第一个小时开始了；
[bʌt; bət] [ðɪs] [wɑːtʃ] , [ðə; ði][step] - [ˈmɑːrkər][ɑːn][ðə; ði][soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [roʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:] - [ˈfɑːðəz]
but this watch , the step - marker on the so beautiful road of the Bee - father's
但 这 手表 , 这 步 - 标记 在 这 所以 美丽的 路 的 这 蜜蜂 - 父亲的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

但这块手表，是“养蜂人之父”美好人生道路上的一个里程碑，
[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈstɪlnəs] ,
and the morning - service of nature , which consists in stillness ,
和 这 早晨 - 服务 的 自然 , 哪个 由 在 寂静 ,
以及大自然的晨间仪式，即静谧。

[ˈfɔːtɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpriːfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪf][ˈæftər] [deθ]
fortified his purpose of prefixing his present life to the second life after death
强化 他的 目的 的 前缀 他的 展示 生活 到 这 第二 生活 后 死亡
[æz; əz][ə; eɪ] [stɪl] ,
as a still ,
作为 一个 仍然 ,

他更加坚定了自己的决心，即以静物的形式将今生与死后的来生联系起来。
[ku:l] , [ˈstɑːri] [sprɪŋ] - [ˈmɔːrnɪŋ] .
cool , starry spring - morning .
凉爽的 , 繁星 春天 - 早晨 .
凉爽、繁星点点的春日清晨。

" [baɪ][juː; jʊ][aɪ] [swer] , " — [sed] [hiː; hi] , [æz; əz] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
" **By you I swear ,** " — **said he , as , by degrees** ,
" 经过 你 我 发誓 , " — 说 他 , 作为 , 经过 学位 ,
“我以你起誓,”他说道，渐渐地,

[mɔːr] [ænd; ænd] [mɔːr] [lɑːks] [soːd] [ʌp] [ˈsɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [duː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] -
more and more larks soared up singing out of their dew into the morning -
更多的 和 更多的 云雀 飙升 向上 歌唱 出去 的 他们的 露 进入 这 早晨 -
[ˈhɔːrə; ˈhoʊrə] ,
hora ,
霍拉 ,

越来越多的云雀从晨曦中破晓而出，歌唱着，融入晨曦之中。
[-] — " [aɪ] [wɪl] [ˈiːv(ə)n][ɪn][dʒɔɪ] [rɪˈmeɪn] [kəmˈpoʊzd] [fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [ˈhoʊl] [ˈjɪrz] [təˈɡeðər] ,
[**97**] — " **I will even in joy remain composed for thirty whole years together** ,
[-] — " 我 将要 甚至 在 喜悦 保持 由 为了 三十 所有的 年 一起 ,
[97]——“即使在喜悦中，我也会保持镇定，与她一起度过整整三十年，

[æʔ; əʔ] [li:st] [fɔ:r; fəʀ] [θri:] [hoʊl] [ˈwɪtsntaɪd] [deɪz] , — [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌju:nɪvɜ:rsəti] - [frend]
at least for three whole Whitsuntide days , — I will be a university - friend
在 至少 为了 三 所有的 圣灵降临节 天 , — 我 将要 是 一个 大学 - 朋友
[ænd; ənd] [haʊs] - [frend] ,
and house - friend ,
和 房子 - 朋友 ,
至少在圣灵降临节的三天里, 我将是大学朋友和室友。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ə; eɪ] - [ˈlʌvəʀ] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] . — [dʌz] [nɑ:tɪ][mæn][ækt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [pæθ]
but not a Wertherish lover of enjoyment . — Does not man act as if his path
但 不是 一个 - 情人 的 享受 . — 做 不是 男人 行为 作为 如果 他的 小路
[ʌv; əv][laɪf][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [kəˈnektɪd] [ˈhʌni] - [kɔmz] ,
of life must be a bridge of connected honey - combs ,
的 生活 必须 是 一个 桥 的 连接 蜂蜜 - 梳子 ,
但他并非维特式的享乐主义者。——难道人的行为不就像他的人生道路必须像一座由相互连接的蜂巢组成的桥梁吗?
[θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] , [mɔ:θ] - [laɪk] , [tu:; tə] [tʃu:] [hɪz; ɪz] [wei] ,
through which he has , moth - like , to chew his way ,
通过 哪个 他 有 , 蛾 - 喜欢 , 到 嚼 他的 方式 ,
他像飞蛾一样, 必须一路啃噬才能通过。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wəʀ][ˈoʊnli] [ˈʊgəʀ] - [tɑ:ŋz] [ʌv; əv] [ˈplezəʀ] ?
as if his hands were only sugar - tongs of pleasure ?
作为 如果 他的 双手 是 仅有的 糖 - 钳 的 乐趣 ?
仿佛他的双手只是快乐的糖钳?

— [aɪ] [wɪl] [əˈgen] [əˈplai] [ðə; ði] [ˈspɔ:rtɪv] [ˈfæk(ə)lti][æz; əz][ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)][tu:; tə][maɪ] [ˈplezəʀz] [ænd; ənd]
— I will again apply the sportive faculty as a bridle to my pleasures and
— 我 将要 再次 申请 这 运动型 学院 作为 一个 轡 到 我的 快乐 和
[maɪ][peɪnz] .
my pains .
我的 疼痛 .
——我将再次运用运动天赋来驾驭我的快乐和痛苦。

[ðə; ði][wɔ:rm] [terz] [ʌv; əv] [ˈmelənkɑ:li] , [ɪˈspeʃəli] [ðooz] [ʌv; əv] [ˈræptʃəʀ] ,
The warm tears of melancholy , especially those of rapture ,
这 温暖的 眼泪 的 忧郁 , 尤其 那些 的 狂喜 ,
忧郁的暖泪, 尤其是狂喜的泪水,

[ə; eɪ][sɔ:rtɪ][ʌv; əv][hɑ:tɪ][ˈveɪpəʀ] [wɪtʃ] [prəˈpelz][ænd; ənd][ˌdi:kəmˈpoʊzɪz] [mɔ:r] [ˈmaɪtɪli] [ðæn; ðən]
a sort of hot vapor which propels and decomposes more mightily than
一个 种类 的 热的 汽 哪个 推进 和 分解 更多的 非常 比
[ˈɡʌnpaʊdəʀ] [ænd; ənd] - [-] [məˈʃi:nz] ,
gunpowder and Papin's [98] machines ,
火药 和 - [-] 机器 ,
一种高温蒸汽, 其推进和分解能力比火药和帕潘[98]的机器更强。

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈdi:d] [ʃed] ,
I will indeed shed ,
我 将要 的确 棚 ,
我确实会流泪,

[bʌt; bət] [ku:l] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔ:rhænd] . — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:tɪ][get] [saɪt] [ʌv; əv] [kləɪˈtɪldə]
but cool them a little beforehand . — And if I do not get sight of Clotilda
但 凉爽的 他们 一个 小的 预先 . — 和 如果 我 做 不是 得到 视线 的 克洛蒂尔达
[ˈevri] [ˈfɔ:rnu:n] ,
every forenoon ,
每一个 午前 ,
但最好事先稍微冷却一下。——如果我每天上午都见不到克洛蒂尔达,

[aɪ] [wɪl] [ˈsɪmplɪ] [seɪ] , [ə; eɪ][mæn] [ˈkænə:t] [bi; bi] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈhev(ə)n] ,
I will simply say , A man cannot be always in the third heaven ,
我 将要 简单地 说 , 一个 男人 不能 是 总是 在 这 第三 天堂 ,
我只想 说 , 人不可能永远处于天堂般的境地。

[hi; hi][mʌst; məst][ˈɔ:lsuː] [ˈsʌmtaɪmz] [steɪ] [ˈoʊvər] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] .
he must also sometimes stay over night in the first .
他 必须 还 有时 停留 超过 夜晚 在 这 第一的 .
他有时也必须在一楼过夜。

" — [hi; hi][hæz; həz] , [pər'hæps] , [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [ðæn; ðən] [ˈpaʊər] ; [bʌt; bət] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
" — **He has , perhaps , more reason than power ; but , it is true ,**
" — 他 有 , 也许 , 更多的 原因 比 力量 ; 但 , 它 是 真的 ;
“——他或许拥有的理性多于权力；但是，这是事实，

[helθ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈi:kwəli] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˌhɪ'sterɪk] [ˈspæzəmz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [fleg'mætɪk]
health of heart is equally removed from hysteric spasms and from phlegmatic
健康 的 心 是 同样地 已移除 从 歇斯底里的 痉挛 和 从 黏液质的
[ˈtɔ:rpər] ,
torpor ,
麻木 ,
心脏健康既不受癥症性痉挛的影响，也不受痰湿性迟钝的影响。

[ænd; ənd] [ˈræptʃər] [ˈbɔ:rdərz] [mɔ:r] [ˈnɪrli] [ɑ:n][peɪn][ðæn; ðən][ɑ:n] [træn'kwɪləti] .
and rapture borders more nearly on pain than on tranquillity .
和 狂喜 边界 更多的 几乎 在 疼痛 比 在 宁静 .
狂喜与其说是宁静，不如说是痛苦。

[bʌt; bət][noʊ] [træn'kwɪləti] [ɔ:r] [ˈku:lnəs] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:t] [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'teɪnd] ,
But no tranquillity or coolness is worth aught but that which is attained ,
但 不 宁静 或者 凉爽 是 值得 零 但 那 哪个 是 已达到 ,
但是，只有真正获得的宁静和清凉才有价值。

— [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [kə'pæsəti][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] .
— **man must have at once the capacity and the mastery of passion .**
— 男人 必须 有 在 一次 这 容量 和 这 精通 的 热情 .
人必须同时具备驾驭激情的能力和技巧。

[ðə; ði] [ˈfreʃɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [rɪ'zemb(ə)l] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈmʌdi] [ɔ:l]
The freshets of the will resemble those of rivers , which for a time muddy all
这 洪水 的 这 将要 类似 那些 的 河流 , 哪个 为了 一个 时间 浑 全部
[ðə; ði] [sprɪŋz] ;
the springs ;
这 弹簧 ;
洪水泛滥时，水流如同河流一般，会暂时使所有泉水变得浑浊；

[bʌt; bət] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [tu:] . —
but take away the rivers , and the springs are gone too . —
但 拿 离开 这 河流 , 和 这 弹簧 是 已消失 也 . —
但若河流消失，泉水也就消失了。

[ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] [dɑ:n] [veɪld] [wʌn] [ˈdɪstənt] [sʌn] , [ˈæftər] [ə'hʌðər] ;
The increasing dawn veiled one distant sun , after another ;
这 增加 黎明 含蓄 一 遥远 太阳 , 后 其他 ;
黎明时分，远处的太阳渐渐隐没在晨曦之中；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [nɪr] [wʌn][hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈneɪtʃər] ,
and when at last the near one had risen , or rather nature ,
和 什么时候 在 最后的 这 靠近 一 有 升起 , 或者 相当 自然 ,
最后，当近在咫尺的那个人，或者更确切地说，是自然，起身之后

[ðen] [kʊd; kəd] ['vɪktər] [si:] [ænd; ənd] [ri:d] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [wɜ:rk] ([ðə; ði] [wel] - [noʊn] -)
then could Victor see and read and take my work (the well - known Mumien)
然后 可以 胜利者 看 和 读 和 拿 我的 工作 (这 出色地 - 已知 -)
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
out of his pocket .
出去 的 他的 口袋 .

那样维克多就能看到、读到并从口袋里拿出我的作品（著名的《木乃伊》）。

[ə; eɪ] [bʊk] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [fri:] , ['stɪmjə,leɪtɪv] ['neɪtʃər] ,
A book was for him , in the midst of free , stimulative nature ,
一个 书 曾是 为了 他 , 在 这 中间 的 自由的 , 刺激性的 自然 ,
对他来说，一本书，就置身于自由、充满活力的自然环境中。

[ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] - [[ɪrɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wɑ:ntənli] [ʌp] - ['ʃu:tɪŋ] [dri:mz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] .
a pair of garden - shears to his wantonly up - shooting dreams and joys .
一个 一对 的 花园 - 剪 到 他的 肆意妄为 向上 - 射击 梦境 和 喜悦 .
一把园艺剪，助他肆意挥洒梦想与喜悦。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['spɑ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [sprɪŋ] , [ðɪs] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [brʊks] ,
This morning sparkling with a whole spring , this flashing on all brooks ,
这 早晨 闪闪发光 和 一个 所有的 春天 , 这 闪烁 在 全部 布鲁克斯 ,
今晨，整个泉眼波光粼粼，溪流潺潺。

[ðɪs] ['hʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['blɒsəmz] [ɪntu:] ['blɒsəmz] , — [ðɪs] [blu:] ['hæŋɪŋ] [si:] ,
this humming out of blossoms into blossoms , — this blue hanging sea ,
这 哼唱 出去 的 花朵 进入 花朵 , — 这 蓝色的 绞刑 海 ,
这从花朵中涌出的嗡鸣声，——这片蓝色的悬垂之海，

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [seɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [bju'sentɔ:] ,
over which the sun sailed like a Bucentaur ,
超过 哪个 这 太阳 航行 喜欢 一个 布森特人 ,
太阳像布森马一样在其上空航行，

[-] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [θroʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ðæt] [si:] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] -
[99] in order to throw on the bottom of that sea , the earth , the marriage -
[-] 在 命令 到 扔 在 这 底部 的 那 海 , 这 地球 , 这 婚姻 -
[rɪŋ] ,
ring ,
戒指 ,
[99] 为了将泥土、结婚戒指扔到那片海底，

— [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] [brɪ'saɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fju:tʃər] [wʊd] ['i:v(ə)n] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd] ['aʊər] [hæv; həv]
— **such a Present beside such a Future would even now at the third hour have**
— 这样的 一个 展示 旁 这样的 一个 未来 会 甚至 现在 在 这 第三 小时 有
[dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] ,
deprived him of the strength ,
被剥夺的 他 的 这 力量 ,
——即便到了第三个小时，面对这样的现在和这样的未来，也会让他精疲力竭。

[ɪn] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [nu:] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [tu:; tə] [ru:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ekstəsi] ,
in obedience to his new constitution , to rule over his ecstasy ,
在 服从 到 他的 新的 宪法 , 到 规则 超过 他的 狂喜 ,
为了服从他的新宪法，为了统治他的狂喜，

[ænd; ənd][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ['stedəli] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'pəʊz] [æz; əz][ɪz] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['metsoʊtɪnt]
and to preserve steadily so much repose as is needed for a mezzotint
和 到 保存 稳步 所以 很多 休息 作为 是 需要 为了 一个 铜版画
[brɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [deɪ] ,
between a rapturous and a dull day ,
之间 一个 欣喜若狂 和 一个 乏味的 天 ,
为了在狂喜和沉闷的白天之间，保持一幅铜版画所需的宁静氛围，

— [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] [ˈpaʊər] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfər] , [aɪ] [miːn] ,
— **I say he would not have had that power without his biographer , I mean ,**
— 我 说 他 会 不 是 有 有 那 力 量 没 有 他 的 传 记 作 家 , 我 意 思 是 ,
——我的意思是, 如果没有他的传记作者, 他不会有那样的影响力。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][maɪ] [bʊk] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
if he had not had my book before him ,
如 果 他 有 不 是 有 我 的 书 前 他 ,
如果他之前没有看过我的书的话

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [wʌts] [-] [tuː; tə] [riːd]
in the second part of which he had still the schoolmaster Wutz [100] to read
在 这 第 二 部 分 的 哪 个 他 有 仍 然 这 校 长 伍 兹 [-] 到 读
:
:
:

在第二部分中, 他仍然要阅读教师 Wutz[100] 的著作。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlɜːrniɪd] [wɜːrk] — [aɪ] [ˈventʃər] [wɪˈðəʊt] [self] - [kənˈsiːt] [tuː; tə] [ˈflætər] [maɪˈself] — [set][ðə; ði]
But this learned work — I venture without self - conceit to flatter myself — set the
但 这 学 习 工 作 — 我 风 险 投 资 没 有 自 己 - 自 负 到 奉 承 我 — 放 这
[ˈprɑːpər][ˈlɪmɪts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] .
proper limits to his rapture .
恰 当 的 限 制 到 他 的 狂 喜 .

但是, 这项学术研究——我冒昧地自夸一下——为他的狂喜设定了适当的界限。

[fɔːr; fər] [ðʌs] , — [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈriːdɪŋ] , — ([æz; əz] [ˈʌðər] , [iː] . [dʒiː] . [ˈruːsəʊ])
For thus , — as he walked along reading , — (as others , e . g . Rousseau
为 了 因 此 , — 作 为 他 步 行 沿 着 阅 读 , — (作 为 其 他 的 , e . 克 . 卢 梭
[ænd; ənd][aɪ] , [riːd] [waɪl] [ˈiːtɪŋ] ,
and I , read while eating ,
和 我 , 读 尽 管 吃 ,

因此, ——他边走边读——(就像其他人, 例如卢梭和我, 边吃边读一样,

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][baɪt] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] [naʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
and take a bite now from the plate and now from the book ,
和 拿 一 个 咬 现 在 从 这 盘 子 和 现 在 从 这 书 ,
现在从盘子里咬一口, 再从书里读一口。

) — [æz; əz][hiː; hi] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [tɪl] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvæli] [ɔːr][ə; eɪ]
) — as he contemplated the life of the schoolmaster till a new valley or a
) — 作 为 他 思 考 这 生 活 的 这 校 长 直 到 一 个 新 的 谷 或 者 一 个
[nuː] [wʊd] [ˈoʊpənd] ,
new wood opened ,
新 的 木 头 打 开 ,
——当他思考教师的生活, 直到出现新的山谷或新的树林时,

— [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [naʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈprɪntɪd] [ˈkɔːrɪstər] ,
— **as he listened now to this printed chorister ,**
— 作 为 他 听 着 现 在 到 这 打 印 唱 诗 班 成 员 ,
——当他聆听着这位印刷体唱诗班成员的歌声时,

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [wʌn] [bɪˈfɔːr] [huːz] [ˈwɪtsntaɪd] [ˈsɒŋz] [hiː; hi] [pæst] [baɪ] :
and now to a living one before whose Whitsuntide songs he passed by :
和 现 在 到 一 个 活 的 — 前 谁 圣 灵 降 临 节 歌 曲 他 通 过 了 经 过 :
现在, 我要向一位活着的人致敬, 他曾在他面前吟唱过圣灵降临节的歌曲:

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər]['rɒndəʊz][ænd; ənd] [naɪts] - -
in this way he could keep his ideas , with all their rondos and knights ' -
在 这 方式 他 可以 保持 他的 想法 , 和 全部 他们的 回旋曲 和 骑士 - -
[dʒʌmps] ,
jumps ,
跳跃 ,

这样他就能保留他的想法，包括其中所有的回旋曲和骑士跳跃。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][faɪn] [bɔːl] - [ruːm] - ['ɔːrdər][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] - ['dɪsəplɪn] ,
in such a fine ball - room - order and church - discipline ,
在 这样的 一个 美好的 球 - 房间 - 命令 和 教会 - 纪律 ,
在如此优美的舞厅秩序和教会纪律中，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [wʌts] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] .
that he was as happy as the Wutz he was reading of .
那 他 曾是 作为 快乐的 作为 这 伍兹 他 曾是 阅读 的 .
他感到无比幸福，就像他正在读的伍兹的故事一样。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['kraɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] - , [tuː; tə]
Besides , I was still crying to him on the stretch out of my Mumien , to
除了 , 我 曾是 仍然 哭泣 到 他 在 这 拉紧 出去 的 我的 - , 到
[biː; bi] [dɪ'skriːt] ,
be discreet ,
是 慎重 ,

此外，我当时还躺在我的木乃伊床上向他哭诉，说得委婉些。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hiːd] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['skuːlmæstər] [æz; əz][ə; eɪ][faɪl] - ['liːdər] [ɪn][ðə; ði][aːts]
and to give heed to my little schoolmaster as a file - leader in the arts
和 到 给 注意 到 我的 小的 校长 作为 一个 文件 - 领导者 在 这 艺术
[ʌv; əv] ['hæpɪnəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

并且要听从我的小老师的教导，把他当作幸福艺术的领头羊。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɡet][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] , ['evri] ['aʊər] .
and to get the kernel out of every day , every hour .
和 到 得到 这 核心 出去 的 每一个 天 , 每一个 小时 .
并从每一天、每一小时中汲取精华。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['reprəbət] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ; [ɡʊd] [ɡɑːd] ,
" **Besides , I am a reprobate , " said he , " if I do not do it ; good God ,**
" 除了 , 我 是 一个 恶棍 , " 说 他 , " 如果 我 做 不是 做 它 ; 好的 上帝 ,
“此外,”他说,“如果我不做这件事，我就成了个罪人；我的天哪，

[ɪz][nɑːt] [ðen] [ðə; ði] ['veri] [sens] [ʌv; əv] [ɪɡ'zɪstəns] , [-] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] ['brekfəst] ['æftər]
is not then the very sense of existence , [101] and the first sweet breakfast after
是 不是 然后 这 非常 感觉 的 存在 , [-] 和 这 第一的 甜的 早餐 后
['evri] ['weɪkɪŋ] ,
every waking ,
每一个 醒来 ,

那么，存在的意义就不是[101]，而是每天醒来后的第一顿甜蜜早餐。

[ə; eɪ] ['stændɪŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ? " — [hiː; hi] [rɪ'flekɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðæt] ['kʌltʃər] ['ɡɪvz] [juː 'es]
a standing enjoyment ? " — He reflected , to be sure , that culture gives us
一个 常设 享受 ? " — 他 反映 , 到 是 当然 , 那 文化 给予 我们
['spektəklz] ,
spectacles ,
眼镜 ,

一种持续的享受？——他心想，当然，文化给我们带来了奇观，

[ænd; ənd] [teɪks] [ə'veɪ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ,
and takes away in return the papillæ of the tongue ,
和 需要 离开 在 返回 这 乳头 的 这 舌头 ,
并反过来夺走舌乳头，

[ænd; ənd] ['kɒmpenseɪts] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] ['plezərz] [baɪ][ðə; ði] ['betər] [ˌdefɪ'nɪfɪnz; ˌdefə'nɪfənz]
and compensates to us for our pleasures by the better definitions
和 补偿 到 我们 为了 我们的 快乐 经过 这 更好的 定义
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ([dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sɪlk] - [wɜ:rm] ,
of them (just as the silk - worm ,
的 他们 (只是 作为 这 丝绸 - 蠕虫 ,
并通过对快乐的更佳定义来补偿我们的快乐（就像蚕一样，

[æz; əz] ['kætəpɪlər] , [hæz; həz] [teɪst] , [bʌt; bət][noʊ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['bʌtərflaɪ] , [hæz; həz] [aɪz]
as caterpillar , has taste , but no eyes , and , as butterfly , has eyes
作为 毛虫 , 有 品尝 , 但 不 眼睛 , 和 , 作为 蝴蝶 , 有 眼睛
[wɪ'ðəʊt] [teɪst]) ,
without taste) ,
没有 品尝) ,
毛虫时期有味觉，但没有眼睛；蝴蝶时期有眼睛，但没有味觉)。

[hi:; hi] [kən'fest] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ɪn'di:d] ,
he confessed to himself , indeed ,
他 坦白 到 他自己 , 的确 ,
他向自己坦白道：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ʌndər'stændɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kən'tentmənt] [æz; əz][ðə; ði]
that he had too much understanding to have so much contentment as the
那 他 有 也 很多 理解 到 有 所以 很多 满意 作为 这
- ['skʊlmæn] [wʌts] ,
Auenthal schoolman Wutz ,
- 学校人 伍兹 ,
他理解力太强，所以不像奥恩塔尔学派的武茨那样感到满足。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪ'lɒsəfaɪz] [tu:] ['di:pli] [br'saɪdz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] :
and that he philosophized too deeply besides ; but he also insisted upon this :
和 那 他 哲学化的 也 深 除了 ; 但 他 还 坚持 之上 这 :
而且他还过于沉溺于哲学思考；但他同时也坚持这一点：

[ðæt] " [ə; eɪ] ['haɪər] ['wɪzdəm] [mʌst; məst] [ˌnevərðə'les] ([br'kæz, br'kɔ:z] [ʌðərwaɪz] [ðə; ði][ɔ:l] - [waɪz]
that " a higher wisdom must nevertheless (because otherwise the all - wise
那 " 一个 更高 智慧 必须 尽管如此 (因为 否则 这 全部 - 明智的
[wʊd] [bi:; bi] [ˌnesə'serəli] [ðə; ði][ɔ:l] - [ʌn'hæpi]) [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sweltri]
would be necessarily the all - unhappy) find a way again out of the sweltry
会 是 一定 这 全部 - 不开心) 寻找 一个 方式 再次 出去 的 这 闷热
[pɑ:r'ter] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lektʃər] - [ru:m] [ɪntu:] [ə; eɪ] [pɑ:r'ter] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
parterre of the lecture - room into a parterre of flowers .
花坛 的 这 演讲 - 房间 进入 一个 花坛 的 花朵 .

“然而，更高的智慧必须（否则全智者必然是全不幸者）再次找到一条出路，走出闷热的讲堂，进入鲜花盛开的花园。

[ˈlɔ:ftɪ] [men] [prə'du:s] , [laɪk] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [swi:təst] ['hʌni] . " . . .
Lofty men produce , like mountains , the sweetest honey . " . . .
洛夫蒂 男人 生产 , 喜欢 山脉 , 这 最甜美的 蜂蜜 . " . . .
像山一样，高尚的人才能酿造出最甜美的蜂蜜。

[ɔ:l'dʊʊ] , [ɪ:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['sʌbə:b] [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]
Although , even while he was in the last village , the suburbs as it were
虽然 , 甚至 尽管 他 曾是 在 这 最后的 村庄 , 这 郊区 作为 它 是
[ʌv; əv] - ,
of Maienthal ,
的 - ,
虽然，即便在他身处最后一个村庄，也就是迈恩塔尔的郊区时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [læst] [təʊlɪŋ] , [stri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [na:t] [prə'vəukt] [æt; ət] [ðə; ði] [br'leɪtɪd] [ə'raɪv(ə)] .
he heard the last tolling , still he was not provoked at the belated arrival .
他 听到 这 最后的 收费 , 仍然 他 曾是 不是 挑衅 在 这 迟到的 到达 .

他听到了最后的丧钟声，但对于迟到的到来，他并没有生气。

[nei] , [tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [sə:krə'ti:z] ,
Nay , to show himself that he was the philosopher Socrates ,
不 , 到 展示 他自己 那 他 曾是 这 哲学家 苏格拉底 ,
不，他这样做是为了证明自己就是哲学家苏格拉底。

[hi:; hi] [pæst] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɪlɪdʒənt] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['sləʊnəs] , [ænd; ənd] [dɪd] [na:t] , [laɪk] [ðə; ði]
he passed on with a diligent increase of slowness , and did not , like the
他 通过了 在 和 一个 勤奋 增加 的 缓慢 , 和 做过 不是 , 喜欢 这
[ə'θi:njən] ,
Athenian ,
雅典 ,

他以一种勤勉而缓慢的速度继续前行，不像雅典人那样，

[meɪk] [ə; eɪ] [laɪ'beɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [dɪd] [na:t] , [ɪn] [fækt] , [jet] [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
make a libation of the cup of joy , but did not , in fact , yet fill it up .
制作 一个 奠 的 这 杯子 的 喜悦 , 但 做过 不是 , 在 事实 , 然而 充满 它 向上 .
献上欢乐之杯，但实际上还没有斟满。

" [floʊt] [ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['lɪli] - ['pɔ:lən] ,
" **Float on , " he said to a little cloud formed of collected lily - pollen ,**
" 漂浮 在 , " 他 说 到 一个 小的 云 形成 的 集 百合 - 花粉 ,
“继续飘吧，”他对一小团由百合花粉聚集而成的云朵说道。

" [ænd; ənd] [bi:; bi] [wɔ:ftɪd] [br'fɔ:r] [ˌem 'i:] [ɪn] [æd'væns] ['oʊvər] [ðə; ði] [gʊd] ['hɑ:rts] ,
" **and be wafted before me in advance over the good hearts ,**
" 和 是 飘散 前 我 在 进步 超过 这 好的 心 ,
“并提前飘扬在我前面，越过善良的心灵，

[ðəʊ] ['pɪlə] [ʌv; əv] [klaʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:mɪst] [lænd] !
thou pillar of cloud at the entrance of the promised land !
你 支柱 的 云 在 这 入口 的 这 承诺 土地 !
你是应许之地入口处的那根云柱！

— [ænd; ənd] [meɪ] [ðəɪ] [ˈlɪt(ə)] ['jædʊʊ] [ˌsɪlu'et] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɪkst] [wʌn] , [wɪtʃ]
— **And may thy little shadow silhouette for them the more fixed one , which**
— 和 可能 你的 小的 阴影 轮廓 为了 他们 这 更多的 固定的 一 , 哪个
[ˈfɑ:lʊʊz] [mɔ:r] ['leɪzɪli] ,
follows more lazily ,
跟随 更多的 懒洋洋 ,

愿你那小小的影子，成为他们眼中更加固定、更加懒散的影子。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [əb'zɔ:rbd] ['leɪtər] [baɪ] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
and which is absorbed later by the blue of heaven !
和 哪个 是 吸收 之后 经过 这 蓝色的 的 天堂 !
随后，它被蔚蓝的天空所吸收！

" — [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['fɒtpæθ] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['kɜ:tənd] [geɪt]
" — **And ere the winding footpath placed him before the flower - curtained gate**
" — 和 埃雷 这 绕线 人行道 放置 他 前 这 花 - 帘幕 门
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
of the valley ,
的 这 谷 ,
“——蜿蜒的小路将他带到山谷鲜花簇拥的大门前，

[wer'ɪn] [stʊd] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] ['nɜ:rsəri] - ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [θri:] - [deɪz]
wherein stood the beloved cradle and nursery - garden of his fair three - days
其中 站立 这 心爱 摇篮 和 苗圃 - 花园 的 他的 公平的 三 - 天
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

那里曾是他美好未来三天里心爱的摇篮和苗圃所在。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kloʊzd] ['θɪs(ə)l] ,
he was arrested by a closed thistle ,
他 曾是 被捕 经过 一个 关闭 蓟 ,
他被一株闭合的蓟草逮捕了。

[ə'raʊnd] [hu:z] [si:ld] ['hʌni] - [kʌps][ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz][θɜ:rd] ['pærəlel] ,
around whose sealed honey - cups a white butterfly was drawing his third parallel ,
大约 谁 密封 蜂蜜 - 杯子 一个 白色的 蝴蝶 曾是 绘画 他的 第三 平行线 ,
一只白蝴蝶正绕着那些密封的蜜杯画着它的第三条平行线，

— [ænd; ənd][ðə; ði][moʊ'zeɪk] ['θɪs(ə)l] [ɑ:n] [lə] - [flɔ:r] ['stɑ:rtɪd] ['ɪntu:][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
— **and the mosaic thistles on Le Baut's floor started into life before him** ,
— 和 这 马赛克 蓟 在 乐 - 地面 开始 进入 生活 前 他 ,
——而勒博地板上的马赛克蓟花图案在他之前就已经存在了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [stɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ;
and showed him the stings of the past ;
和 显示 他 这 刺痛 的 这 过去的 ;
让他见识了过去的痛苦；

[ðen] [hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:][ɪn,kɑ:mpri'hensəb(ə)l] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [hɪz; ɪz]
then he felt it incomprehensible how he had been able to endure his
然后 他 毛毡 它 难以理解 如何 他 有 到过 有能力的 到 忍受 他的
['sɔ:rəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,
然后他觉得难以置信，自己竟然能够忍受这些悲痛。

[ænd; ənd] ['ɪziə] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ]
and easier to bear the heaven of joy
和 更轻松 到 熊 这 天堂 的 喜悦
更容易承受那份天堂般的喜悦.....

[hi:; hi] [tʊk] [aʊt] [lɪndz] [wɑ:tʃ] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][bɜ:rtʰ] - [ˈaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hʌnimu:n]
He took out Lind's watch , in order to know the birth - hour of his honeymoon
他 采取 出去 林德 手表 , 在 命令 到 知道 这 出生 - 小时 的 他的 蜜月
[ɔ:r] ['hʌni] - [wi:k] ,
or honey - week ,
或者 蜂蜜 - 星期 ,
他拿出林德的手表，想知道他的蜜月或蜜月周的开始时间。

— [prɪ'saɪsli] [æt; ət] - [ə'klɒk, əu-][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ni:t] ['vɪlɪdʒ] , [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [gri:n] -
— **precisely at 11 o'clock he came out before the neat village , before the green** -
— 恰恰 在 - 点钟 他 来了 出去 前 这 整洁的 村庄 , 前 这 绿色的 -
[haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
house of his heaven ,
房子 的 他的 天堂 ,
——正好11点钟，他出现在整洁的村庄前，出现在他天堂的温室前。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊp] , [brɪ'fɔ:r] ['i:dn]
before the colony of his hope , before Eden
前 这 殖民地 的 他的 希望 , 前 伊甸园
在他希望的殖民地之前，在伊甸园之前.....

[ɑ:] , [ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] ['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] ['berɪd] [ɪn]['foʊlɪdʒ] [si:md] [tu;; tə] [θroʊ] [ɔ:l][ɪts] ['blu:mɪŋ]
Ah , the murmuring little village buried in foliage seemed to throw all its blooming
啊 , 这 淙淙 小的 村庄 埋葬 在 叶子 似乎 到 扔 全部它是 盛开
[twɪgz] ,
twigs ,
树枝 ,

啊，那掩映在绿荫中的低语小村庄，仿佛抛下了所有盛开的枝条。

[laɪk][ɑ:rmz] , [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [nɪt] [hɪm'self] [tu;; tə][ɪt'self] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gri:n] [ænd; ənd] [waɪt]
like arms , around , and knit himself to itself ; it was green and white
喜欢 武器 , 大约 , 和 针织 他自己 到 本身 ; 它 曾是 绿色的 和 白色的
[ænd; ənd] [red] ,
and red ,
和 红色的 ,

像手臂一样，环绕着自己，把自己紧紧地包裹起来；它是绿色、白色和红色的，

— [nɑ:t] ['peɪntɪd] , [bʌt; bət] [oʊvər'spred] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd] ['blɒsəmz] .
— **not painted , but overspread with leaves and blossoms** .
— 不是 绘 , 但 蔓延 和 树叶 和 花朵 .
——不是涂漆的，而是覆盖着树叶和花朵的。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,
And when , as the ringing died away ,
和 什么时候 , 作为 这 铃声 死亡 离开 ,
当铃声渐渐消失时，

— [ɪn]['ɔ:rdər] [,ævə'riʃəsli] [tu;; tə] [hɔ:rd] [ʌp][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'mænjuəl] ,
— **in order avariciously to hoard up for himself the embrace of his Emanuel** ,
— 在 命令 贪婪地 到 囤 向上 为了 他自己 这 拥抱 的 他的 伊曼纽尔 ,
——为了贪婪地独占他的伊曼纽尔的拥抱，

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu;; tə] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['oʊpənd]
and in order to come upon the Maienthal church music with a heart opened
和 在 命令 到 来 之上 这 - 教会 音乐 和 一个 心 打开
[baɪ] ['neɪtʃər] ,
by Nature ,
经过 自然 ,

为了以一颗被自然敞开的心去欣赏迈恩塔尔教堂的音乐，

— [hi;; hi] [stoʊl] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [kli:n] ['vɪlɪdʒ] ,
— **he stole into the long , clean village** ,
— 他 偷窃 进入 这 长的 , 干净的 村庄 ,
他偷偷溜进了这个又长又干净的村庄，

[ænd; ənd][ræn] ['frɛndʃɪps] [toʊl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ɪ'mænjuəlz] [haʊs] ,
and ran Friendship's toll for a few minutes at Emanuel's house ,
和 跑 友谊的 收费 为了 一个 很少 分钟 在 伊曼纽尔的 房子 ,
在伊曼纽尔家门口，我们花了几分钟时间感受友谊的氛围。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['pi:sfəli] [glæd] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] [leɪnz] [rɒkt]
it seemed to him as if his peacefully glad heart in the still lanes rocked
它 似乎 到 他 作为 如果 他的 和平地 高兴的 心 在这 仍然 车道 摇滚
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃeri] - [twɪgz] [ðæt] ['lætɪst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
with the birds on the cherry - twigs that latticed the window - panes ,
和 这 鸟类 在这 樱桃 - 树枝 那 晶格状 这 窗户 - 窗格 ,

他觉得，在静谧的小巷里，他那颗平静而快乐的心仿佛随着窗棂上樱花枝上的鸟儿而摇曳。

[ænd; ənd] ['hɒvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bi:z] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeri] ['blɒsəmz] .
and hovered with the bees in the cherry blossoms .
和 悬停 和 这 蜜蜂 在这 樱桃 花朵 .
她和蜜蜂一起在樱花丛中盘旋。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn] , " [ɔ:l] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , " [ðəʊ] [gʊd] [mæn] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['hæpi] ,
" Come right in , " all seemed to say , " thou good man , we are all happy ,
" 来 正确的 在 , " 全部 似乎 到 说 , " 你 好的 男人 , 我们 是 全部 快乐的 ,
" "请进,"大家似乎都在说, "好心人, 我们都很高兴。"

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʔælt] [bi:; bi] [soʊ] [tu:] .
and thou shalt be so too .
和 你 应 是 所以 也 .

你也必将如此。

" — [hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʔaɪnɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] ,
" — He approached the shining church ,
" — 他 接近 这 灼灼 教会 ,
他走向那座闪闪发光的教堂,

[hu:z] ['dæzliŋ] ['stʌkoʊ] [flʌŋ] [baɪ] ['kɑ:ntræst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] [ə; eɪ] [sə'blaɪm]
whose dazzling stucco flung by contrast upon the blue of the sky a sublime
谁 耀眼的 灰泥 扔 经过 对比 之上 这 蓝色的 的 这 天空 一个 升华
[ˈdɑ:rkənəs] ,
darkness ,
黑暗 ,
它耀眼的灰泥墙与蔚蓝的天空形成鲜明对比, 投下一片幽暗的景象。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bi:triŋ] [hɑ:rt] ['tremblɪd] ['blɪsʔəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔ:rgən] [wɪ'ðɪn] ,
and his beating heart trembled blissfully with the waves of the organ within ,
和 他的 殴打 心 颤抖 幸福地 和 这 波浪 的 这 器官 之内 ,
他那颗跳动的心脏随着体内器官的律动而欣喜地颤抖着。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [bɜ:rtʃ] - [tri:] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [dɔ:r] ,
and with the rustling birch - tree fixed in the ground before the church - door ,
和 和 这 沙沙声 桦木 - 树 固定的 在 这 地面 前 这 教会 - 门 ,
[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [meɪ] - [pəʊl] ,
and with the dry May - pole ,
和 和 这 干燥 可能 - 极 ,
教堂门口立着一棵沙沙作响的白桦树, 树干上竖着一根干枯的五月柱。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [boʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [wɪnd]
in the middle of the village , bowed by the morning - wind
在 这 中间 的 这 村庄 , 鞠躬 经过 这 早晨 - 风
在村庄中央, 被晨风吹得微微弯腰.....

" [bʌt; bət] , " [sez] [maɪ] ['ri:dər] , " [kʊd; kəd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [dɪ'naɪ] [ɪt'self] [ðə; ði] ['feɪrɜ:]
" But , " says my reader , " could then his eye so long deny itself the fairer
" 但 , " 说道 我的 读者 , " 可以 然后 他的 眼睛 所以 长的 否定 本身 这 更公平
[ˈpra:spekts] ,
prospects ,
前景 ,
“但是,”我的读者说, “他的眼睛怎么能如此长久地拒绝更美好的前景呢? ”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [mɔ:r] [brɪ'lʌvɪd] ['bjʊ:ti] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æbi] , [si:k]
and his heart the more beloved beauty , and , instead of the Abbey , seek
和 他的 心 这 更多的 心爱 美丽 , 和 , 反而 的 这 修道院 , 寻找
[aʊt] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ?
out only the church ?
出去 仅有的 这 教会 ?
而他心中更钟爱的却是美人, 因此, 他不再去修道院, 而是只去教堂?

" — [oʊ] , [hi:; hi] [lʊkt] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
" — Oh , he looked after that the very first thing of all ,
" — 哦 , 他 看起来 后 那 这 非常 第一的 事物 的 全部 ,
“哦, 他首先就注意到了这一点。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [ræŋ] ['tremblɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - ['temp(ə)l] ;
and his eye ran trembling around all the windows of his sun - temple ;
和 他的 眼睛 跑 发抖 大约 全部 这 视窗 的 他的 太阳 - 寺庙 ；

他的目光颤抖着扫过太阳神庙的每一扇窗户；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɜ:tənz]
but as he found all of them open and empty , and all the curtains
但 作为 他 成立 全部 的 他们 打开 和 空的 , 和 全部 这 窗帘
[drɔ:n] [ʌp] ,
drawn up ,
绘制 向上 ,

但他发现所有的门都敞开着，空无一人，所有的窗帘都拉上了。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ɪts] [fer] ['kɑ:nkleɪv] [ʌv; əv] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kɑ:nkleɪv] -
he guessed that its fair conclave of sisters , and among them the conclave -
他 猜对了 那 它是公平的 秘密会议 的 姐妹 , 和 之中 他们 这 秘密会议 -
['sɪstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
sister of his heart ,
姐姐 的 他的 心 ,

他猜想，在这场美丽的姐妹聚会中，也包括他心中的那位姐妹。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] [wer] [hi:; hi] [sɔ:t] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] , — [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] .
were there where he sought — and found them , — in the temple .
是 那里 在哪里 他 寻求 — 和 成立 他们 , — 在 这 寺庙 .

他所寻找的，就在圣殿里——他找到了它们。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [ʌn'hɜ:rd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['træmpɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - ['goʊər] , ['ɪntu:][ðə; ði]
He went up unheard , during the tramping down of the church - goers , into the
他 去 向上 闻所未闻 , 期间 这 徒步旅行 向下 的 这 教会 - 去者 , 进入 这
[frʌnt] - [stɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][nɒʊ'bɪləti] ,
front - stall of the nobility ,
正面 - 摊位 的 这 贵族 ,

趁着信徒们脚步匆匆下山，他悄无声息地走到贵族们的前排座位上。

[wɪtʃ] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] [ə'pɪrd] ['empti] , [ðæt] ['flaʊər] - [stænd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] -
which from without appeared empty , that flower - stand of the convent -
哪个 从 没有 出现 空的 , 那 花 - 站立 的 这 修道院 -
[nʌnz] .
nuns .
修女 .

从外面看，修道院修女们的花架是空的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][bʌt; bət] [dra:pt] [bɜ:rtʃ] - [li:vz] ;
There was nothing there but dropped birch - leaves ;
那里 曾是 没有什么 那里 但 掉落 桦木 - 树叶 ；

那里除了散落的桦树叶什么也没有；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] [nʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æbəs] [ænd; ənd] [kləj'tɪldə] [stʊd] — [brɪ'ləʊ] [ɪn][ðə; ði]
for the body of nuns and the Abbess and Clotilda stood — below in the
为了 这 身体 的 修女 和 这 女修道院长 和 克洛蒂尔达 站立 — 以下 在 这
[tʃɜ:rtʃ] ,
Church ,
教会 ,

修女们、院长和克洛蒂尔达站在教堂下方。

[ænd; ənd] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði]['ɔ:ltər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwɑɪər][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['eɪndʒəlz] ,
and encircled the altar with a choir of singing angels ,
和 包围 这 坛 和 一个 唱诗班 的 歌唱 天使 ,
祭坛周围环绕着一群歌唱的天使，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ðer; ðər] . — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [kwi:n]
and took the sacrament there . — With a thrill of joy he beheld the queen
和 采取 这 圣餐 那里 . — 和 一个 刺激 的 喜悦 他 观看 这 女王
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ,
of his heaven ,
的 他的 天堂 ,
他在那里领受了圣餐。——他满心欢喜地瞻仰了天上的女王。

[ðə; ði][soʊ] ['dɪrli] [ʌvd] [ænd; ənd] [ʌndɪ'zɜ:rvd] , [ðə; ði] ['faɪnɪŋ] ['eɪndʒl] ,
the so dearly loved and undeserved , the shining angel ,
这 所以 亲爱的 喜爱 和 不应得的 , 这 灼灼 天使 ,
备受爱戴却又不配拥有这一切的, 闪耀的天使,
['meltɪŋ] [hɜːr; hər] ['vestmənt] [ʌv; əv] ['ɜ:rθli] [snəʊ] [wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [wɔːrmθ] [tuː; tə] [terz] ,
melting her vestment of earthly snow with heavenly warmth to tears ,
融化 她 法衣 的 尘世的 雪 和 天上 温暖 到 眼泪 ,
她身上那层如雪般的尘世衣裳被天堂般的温暖融化成泪水。

[ɪn][ˈɔːrdər] [su:n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] . — [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [boʊd] [ɪt'self][æz; əz][fɪː; fɪ] [nelt] : " [drɪŋk]
in order soon to become invisible . — His spirit bowed itself as she knelt : " Drink
在 命令 很快 到 变得 无形的 . — 他的 精神 鞠躬 本身 作为 她 跪下 : " 喝
['hevənz] [pi:s] ,
heaven's peace ,
天 和平 ,
为了很快变得隐形。——当她跪下时, 他的灵魂低下了头: “饮下天堂的平安吧,

" [hiː; hi] [sed] , " [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['tʃælis] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn] ,
" he said , " out of the sacred chalice of the great man ,
" 他 说 , " 出去 的 这 神圣 圣杯 的 这 伟大的 男人 ,
他说, “从伟人的圣杯中,

[ə'mʌŋ] [huːz] [θɔːts] [wʌz; wəz] ['nevər][ə; eɪ] [klaʊd] [nɔːr][ə; eɪ] [saɪ] ,
among whose thoughts was never a cloud nor a sigh ,
之中 谁 想法 曾是 绝不 一个 云 也不 一个 叹 ,
他的心中从未有过阴霾或叹息,

— [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ðəʊ] [naʊ] ['kɒntempleɪt; -təm-][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stedfæst]
— and may the thought which thou now contemplatest with such steadfast
— 和 可能 这 想法 哪个 你 现在 沉思者 和 这样的 坚定不移
[dɪ'vəʊʃ(ə)n][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] [ɪ'mu:vəbl] ,
devotion be destined to become more and more luminous and immovable ,
虔诚 是 注定 到 变得 更多的 和 更多的 发光的 和 不可移动的 ,
愿你此刻以如此坚定虔诚之心所默想的念头, 能够变得越来越清晰、越来越坚定。

[laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][wɔːrm] ['iːvnɪŋ] - [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪrɪ] [soʊl] !
like a sun , and always to throw a warm evening - light over the weary soul !
喜欢 一个 太阳 , 和 总是 到 扔 一个 温暖的 晚上 - 光 超过 这 厌倦 灵魂 !
就像太阳一样, 总是给疲惫的灵魂带来温暖的晚光!

" — [ðɪs] ['eɪndʒl][ɪn] ['mɔːrɪŋ] - [ə'taɪər] [kɔːld] [fɔːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['biːɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ]
" — This angel in mourning - attire called forth in his inner being by an awakening
" — 这 天使 在 丧 - 服装 称为 前进 在 他的 内 存在 经过 一个 唤醒
[ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɔːl][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] [fɔːlts] ,
of the dead all the virtues of his life and all its faults ,
的 这 死的 全部 这 美德 的 他的 生活 和 全部它是 故障 ,
“——这位身着丧服的天使唤醒了自己内心深处的亡灵, 唤起了他一生中的所有美德和所有缺点。”

[ænd; ənd] [geɪv] [ðoʊz] [ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðiːz] [ə; eɪ] [hel] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
and gave those a heaven and these a hell ; he was , therefore ,
和 给予 那些 一个 天堂 和 这些 一个 地狱 ; 他 曾是 , 所以 ,
他赐予那些人天堂, 赐予那些人地狱; 因此, 他是.....

[naʊ] [tu:] ['hoʊli][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ə; eɪ][seɪnt][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , ['i:v(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [hɜ:r; hər]
now too holy to disturb a saint by making his appearance , even supposing her
现在 也 圣 到 打扰 一个 圣 经过 制作 他的 外貌 , 甚至 假如 她
[ˈtræŋkwɪl] [aɪ] ,
tranquil eye ,
宁静 眼睛 ,

如今她太过神圣，不愿打扰圣人的出现，即便她宁静的眼神.....

[əb'zɔ:rbd] [ɪn][ˈpaɪəs] [ɪ'məʊʃənz] ,
absorbed in pious emotions ,
吸收 在 虔诚的 情绪 ,
沉浸在虔诚的情感中，
[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] ['nɪrər] [dɪ'vəʊt] ['bju:ti:z] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv]
which did not so much as fall on the nearer devout beauties to the height of
哪个 做过 不是 所以 很多 作为 落下 在 这 更近 虔诚的 美女 到 这 高度 的
[ðə; ði] [weɪst] ,
the waist ,
这 腰部 ,

那些落在虔诚的美女身上，甚至都没到腰部高度。

[hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][lɪft] [ɪt'self][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
had been able to lift itself to him .
有 到过 有能力的 到 举起 本身 到 他 .
它能够把自己抬到他身边。

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɒft] [hi:; hi] [kept] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['li:fi]
The birch at the first window of the loft he kept before him as a leafy
这 桦木 在 这 第一的 窗户 的 这 阁楼 他 保留 前 他 作为 一个 绿叶
[fæn] ;
fan ;
扇子 ;

他把阁楼第一扇窗户前的白桦树放在面前，当作扇子使用；

— [ðɪs] [gri:n] [veɪl] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ə'tentɪvnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz]
— **this green veil playing on his cheeks covered his attentiveness and his tears**
— 这 绿色的 面纱 玩耍 在 他的 脸颊 涵盖 他的 专注力 和 他的 眼泪
[ʌv; əv][dʒɔɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] .
of joy from the whole church .
的 喜悦 从 这 所有的 教会 .

——这片绿色的面纱拂过他的脸颊，遮住了他全神贯注的神情，也遮住了他喜极而泣的泪水。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [si:md] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'skrɪp(ə)n]
The place where he was so happy seemed , to judge from an inscription
这 地方 在哪里 他 曾是 所以 快乐的 似乎 , 到 法官 从 一个 题词
[ɑ:n][ðə; ði] [glæs] ,
on the glass ,
在 这 玻璃 ,

从玻璃上的铭文判断，他感到如此快乐的地方似乎是：

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌns][ðə; ði][ju:ʒuəl][stænd][ʌv; əv] [kləɪ'tɪldə] ; [fɔ:r; fər] [dʒu:liəz][wʌz; wəz] [nɪr] [baɪ] ,
to have been once the usual stand of Clotilda ; for Giulia's was near by ,
到 有 到过 一次 这 通常 站立 的 克洛蒂尔达 ; 为了 朱莉娅的 曾是 靠近 经过 ,
那里曾经是克洛蒂尔达常去的摊位；因为朱莉娅的摊位就在附近。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðə; ði] [stɔ:l] - ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][dʒi:] [ænd; ənd][si:] ,
as I know for certain , because on the stall - window a G and C ,
作为 我 知道 为了 肯定 , 因为 在 这 摊位 - 窗户 一个 G 和 C ,
[ɪn'klaʊzɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ri:θ] ,
enclosed by a wreath ,
内 经过 一个 花圈 ,

我确信这一点，因为摊位窗户上有一个G和C，被花环包围着，

" [sed] [hi:; hi] . — " [aɪ][er 'em][ʻoʊnli][ðəɪ] [ˈvɪktər] ! " — " [oʊ] [kʌm] !
" **said he . — " I am only thy Victor ! " — " O come !**
" 说 他 . — " 我 是 仅有的 你的 胜利者 ! " — " 哦 来 !

“他说——“我只是你的胜利者！ ”——“哦，来吧！ ”

[oʊ] [kʌm] ! " [sed] [ðə; ði][blaɪnd] [ju:θ] , [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmelədi] ,
O come ! " said the blind youth , trembling like a melody ,
哦 来 ! " 说 这 瞎的 青年 , 发抖 喜欢 一个 旋律 ,

“来吧！ ”盲少年颤抖着说道，声音像一首旋律。

[ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [frend] [tu:; tə] [ɪ'mænjuəlz] [haʊs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][led][him; ɪm] , [br'haɪnd][ðə; ði]
and drew his friend to Emanuel's house ; but he led him , behind the
和 画 他的 朋友 到 伊曼纽尔的 房子 ; 但 他 引领 他 , 在后面 这

[klaʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] ,
cloud of his blindness ,
云 的 他的 失明 ,

他把朋友拉到伊曼纽尔家；但他却在失明的迷雾中，把他引向了别处。

[ðə; ði][b:ŋgər] [wei] , [ænd; ənd] , [br'saɪdz] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd][æt; ət] [ˈevri] [fɔ:rθ] [step][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
the longer way , and , besides , he turned round at every fourth step for a
这 更长 方式 , 和 , 除了 , 他 转向 圆形的 在 每一个 第四 步 为了 一个

[rɪ'nu:d] [ɪm'breɪs] .
renewed embrace .
更新 拥抱 .

他选择了更长的路，而且，每走四步，他就会回头再拥抱她一次。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɔ:tər] - [wi:l] , [wɪtʃ] [ˈlɑʊdli] [ˈemptɪd] [ɪts] [ˈsprɪŋklɪŋ] - [kænz][ɑ:n]
When they came to the water - wheel , which loudly emptied its sprinkling - cans on
什么时候 他们 来了 到 这 水 - 车轮 , 哪个 高声 清空 它是 洒 - 罐头 在

[ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] ,
the flower - beds ,
这 花 - 床 ,

当他们来到水车旁时，水车发出响亮的轰鸣声，将洒水罐里的水倾泻到花坛上。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈfɪvəd] [ˈlaɪtnɪŋ] [flɪtɪd] [ə'ɡenst] [ɪ'mænjuəlz] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] , [ðen]
and whose shivered lightnings flitted against Emanuel's windows and ceiling , then
和 谁 瑟瑟发抖 闪电 飞掠 反对 伊曼纽尔的 视窗 和 天花板 , 然后

[ðə; ði][blaɪnd][wʌn] [sed] ,
the blind one said ,
这 瞎的 一 说 ,

闪电划破夜空，掠过伊曼纽尔的窗户和天花板，然后，那个盲人说道：

" [ɪm'breɪs] [em 'i:][wʌns] [mɔ:r] [raɪt] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **Embrace me once more right heartily .**
" 拥抱 我 一次 更多的 正确的 衷心地 .

请再次全心全意地拥抱我。

" — [bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [ˈʃaʊər] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ˌstu:pɪˈfækʃn]
" — **But amidst the din of the rain - shower , and amidst the stupefaction**
" — 但 在.....之中 这 din 的 这 雨 - 淋浴 , 和 在.....之中 这 震惊

[ʌv; əv] [lʌv] ,
of love ,
的 爱 ,

“——但在瓢泼大雨的喧嚣中，在爱情的迷醉中，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prest] [tə'geðər] [baɪ] [ˈʌðər] [ɑ:rmz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ,
they were pressed together by other arms than their own ,
他们 是 按下 一起 经过 其他 武器 比 他们的 自己的 ,

他们被其他力量而非自己的力量挤压在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [ˈhɑ:rts] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [tu:; tə][ə; eɪ][θɜ:rd] ,
and the two young hearts were linked to a third ,
和 这 二 年轻的 心 是 链接 到 一个 第三 ,
这两颗年轻的心脏与第三颗心脏相连,

[ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiən] [geɪzd] [laɪk][ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
and the East Indian gazed like a god of love from one to the other ,
和 这 东方 印度 凝视 喜欢 一个 上帝 的 爱 从 一 到 这 其他 ,
而那位东印度人则像爱神一般，凝视着彼此。

[ænd; ənd] [sed] : " [oʊ][ji:; ji] [gʊd] [jʊθs] , [rɪˈmeɪn] [ˈevər] [ðʌs] , [ænd; ənd] [wi:p] [ɑ:n][ɪn][jər; jər] [ˈblɪsf(ə)l]
and said : " O ye good youths , remain ever thus , and weep on in your blissful
和 说 : " 哦 是的 好的 青年 , 保持 曾经 因此 , 和 哭泣 在 在 你的 幸福的
[lʌv] !
love !
爱 !

他说：“哦，善良的年轻人啊，永远保持这样，在你们幸福的爱情中哭泣吧！”
— [ˈblesɪŋz] [ɑ:n] [ðɪ:] , [maɪ] [hɔ:ri:ən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [sprɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt]
— Blessings on thee , my Horion , and a welcome in the great spring round about
— 祝福 在 你 , 我的 霍里昂 , 和 一个 欢迎 在 这 伟大的 春天 圆形的 关于
[ju:ˈes] !
us !
我们 !

——我的霍里翁，愿你蒙福，并欢迎你来到我们周围这美好的春天！
" — [ænd; ənd] [wen] [ɪˈmænjuəl][ænd; ənd] [ˈvɪktər] [sæŋk][ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [neks] ,
" — And when Emanuel and Victor sank on each other's necks ,
" — 和 什么时候 伊曼纽尔 和 胜利者 沉没 在 每个 其他的 脖子 ,
“——当伊曼纽尔和维克多互相压在对方的脖子上时，

[ðen] [wʌz; wəz][,aɪˈti:][æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bedz] [boʊd] [daʊn] [fɔ:r; fər] [ˈræptʃər] ,
then was it as if all the flower - beds bowed down for rapture ,
然后 曾是 它 作为 如果全部 这 花 - 床 鞠躬 向下 为了 狂喜 ,
那一刻，仿佛所有的花坛都俯身欢呼雀跃，欣喜若狂。

[æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪvz] [fleɪmd] [mɔ:ɾ] [ˈreɪdiəntli] [ˈʌndər] [ˈsu:pər] - [ˈɜ:rθli] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈflaɪŋ] [ˈoʊvər]
as if all the waves flamed more radiantly under super - earthly lightnings flying over
作为 如果全部 这 波浪 火焰 更多的 光芒四射 在下面 极好的 - 尘世的 闪电 飞行 超过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

仿佛所有的波浪都在超凡脱俗的闪电的照射下，燃烧得更加绚丽夺目。
[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈzefər] [sweld] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ʌv; əv] [lʌv] ,
as if the zephyrs swelled with sighs of love ,
作为 如果 这 微风 肿胀 和 叹息 的 爱 ,
仿佛微风中饱含着爱的叹息，

[æz; əz] [ɪf] [ˈhaɪər] [ˈbi:ɪŋs] [mʌst; məst] [ni:dz] [ˈwɪspər] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈmeʒər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] :
as if higher beings must needs whisper in the over - measure of joy :
作为 如果 更高 生物 必须 需求 耳语 在 这 超过 - 措施 的 喜悦 :
仿佛更高层次的存在必须在极致的喜悦中低语:

[oʊ][ji:; ji] [gʊd] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] , [ˈverɪli] [ji:; ji] [lʌv] [laɪk][ju:ˈes] ! —
O ye good human beings , verily ye love like us ! —
哦 是的 好的 人类 生物 , 确实 是的 爱 喜欢 我们 ! —
善良的人们啊，你们真的和我们一样充满爱心！

[æn; ən][ɑ:rm][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrɪvər][ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ˈlɪftɪd][ænd; ənd][bɔ:ɹ][ðɪs][ˈlʌvɪŋ][ˈtrɪnəti][ˈɪntu:][ðə; ði]
An arm out of a river of Paradise lifted and bore this loving trinity into the
一个 手臂 出去 的 一个 河 的 天堂 抬起 和 钻孔 这 爱 三位一体 进入 这
[ˈli:fi][ru:mz; rɒmz] ,
leafy rooms ,
绿叶 房间 ,

一只从天堂之河中伸出的手臂，托起这充满爱意的三位一体，将他们带入绿树成荫的房间。

[ænd; ənd][hɪr] , [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
and here , for the first time ,
和 这里 , 为了 这 第一的 时间 ,
而且，在这里，这是第一次，

[ˈvɪktər][sɔ:] [ðæt][ðə; ði][sprɪŋ][wʌz; wəz][ɑ:n] - [tʃi:ks][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsʌməɹ][ɪn][hɪz; ɪz][aɪz]
Victor saw that the spring was on Dahore's cheeks and the summer in his eyes
胜利者 锯 那 这 春天 曾是 在 - 脸颊 和 这 夏天 在 他的 眼睛
,
,
,

维克多看到达霍尔的脸颊上泛起了春天的红晕，眼中闪烁着夏日的光芒。

[æz; əz][wel][æz; əz][twelv][meɪ][mʌnθs][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] .
as well as twelve May months in his heart .
作为 出色地 作为 十二 可能 几个月 在 他的 心 .
以及他心中那十二个五月的月份。

[ðə; ði][waɪt][ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈroʊzɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][tʃi:ks] ,
The white mourning - roses on his cheeks ,
这 白色的 丧 - 玫瑰 在 他的 脸颊 ,
他脸颊上的白色哀悼玫瑰，

[wɪtʃ][ˈɔ:lweɪz][si:md][tu:; tə][blu:m][laɪk][ˈmjʊərəl][kraʊnz][ʌv; əv][deθ][əˈɡenst][esˈti:] . [ˈdʒɑ:nz] - [deɪ] ,
which always seemed to bloom like mural crowns of death against St . John's - day ,
哪个 总是 似乎 到 盛开 喜欢 壁画 皇冠 的 死亡 反对 英石 . 约翰的 - 天 ,
在圣约翰节那天，它们总是像死亡的城墙冠冕一样盛开。

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][pleɪs][tu:; tə][ðə; ði][red][wʌnz] , — [ɪn][ʃɔ:rt] ,
had given place to the red ones , — in short ,
有 给定 地方 到 这 红色的 一个 , — 在 短的 ,
被红色的那些取代了——简而言之，

[ɪˈmænjʊəlz][feɪs][geɪv][ðə; ði][hoʊp][ðæt][hi:; hi][hæd; həd][bɪn] , [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz][deθ] , [ə; eɪ]
Emanuel's face gave the hope that he had been , in regard to his death , a
伊曼纽尔的 脸 给予 这 希望 那 他 有 到过 , 在 看待 到 他的 死亡 , 一个
[fɔ:ls][ˈpra:fɪt] . —
false prophet . —
错误的 先知 . —

伊曼纽尔的脸上流露出希望，仿佛他之前关于自己死亡的说法是个假先知。

[ɪn][ðɪs][ˈweɪvɪŋ][əˈpɑ:rtmənt] , [hu:z][ˈɡoʊldən][wɔ:l][ˈbɔ:rdəɹz][wɜ:r; wər][ˈlɪndən] - [baʊz] , [ænd; ənd]
In this waving apartment , whose golden wall borders were linden - boughs , and
在 这 挥手 公寓 , 谁 金的 墙 边界 是 菩提树 - 树枝 , 和
[hu:z][ˈsplendɪd][ˈtæpɪstri:z][wɜ:r; wər][ˈlɪndən][ˈblɒsəmz] ,
whose splendid tapestries were linden blossoms ,
谁 灿烂 挂毯 是 菩提树 花朵 ,

在这间摇曳生姿的公寓里，金色的墙边是菩提树枝，华丽的挂毯是菩提花，

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [hu:z] [dɔ:r] , [æz; əz] [dɔ:r] - [ˈpeɪntɪŋz] , [ˈflɪkəd] [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]
and over whose door , as door - paintings , flickered the reflection and the
和 超过 谁 门 , 作为 门 - 绘画 , 闪烁 这 反射 和 这
[mɑ:k] - [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɔ:tər] - [wi:l] ,
mock - suns of the flashing water - wheel ,
嘲笑 - 太阳 的 这 闪烁 水 - 车轮 ,
门上, 如同门绘一般, 闪烁着水车的倒影和仿太阳的光影。

[ɪn] [ðɪs] [fɔ:r] - [wɔ:ld] [ˈaɪlənd] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈneɪtʃ-z] [ˈrɔ:rɪŋ] [si:] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
in this four - walled island , surrounded by Nature's roaring sea of joy ,
在 这 四 - 有围墙的 岛 , 包围 经过 自然的 咆哮 海 的 喜悦 ,
在这座被四面围墙环绕的岛屿上, 被大自然奔腾不息的欢乐之海所环绕,
[θru:] [hu:z] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði] [ˈzefər] [flʌŋ] [bi:z] [ænd; ənd] [ˈbʌtərflaɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði]
through whose open windows the zephyrs flung bees and butterflies over the
通过 谁 打开 视窗 这 微风 扔 蜜蜂 和 蝴蝶 超过 这
[ˈwɪndəʊ] - [ˈflaʊərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈlɪndən] ,
window - flowers among the lindens ,
窗户 - 花朵 之中 这 椴树 ,
微风吹过敞开的窗户, 将蜜蜂和蝴蝶吹到菩提树间的窗花上。

[maɪ][ˈhɪrəʊ] , [tu:; tə] [hu:m] , [brˈsɑɪdz] ,
my hero , to whom , besides ,
我的 英雄 , 到 谁 , 除了 ,
我的英雄, 除此之外,
[ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈbelz] [əˈpɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [kɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ] [pi:s] - [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
the noonday hum of bells appeared like a ringing call to a peace - festival
这 午 哼 的 铃铛 出现 喜欢 一个 铃声 称呼 到 一个 和平 - 节日
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
of the earth ,
的 这 地球 ,
正午的钟声仿佛是地球和平庆典的号召。

[felt] [hɪmˈself] [ˈweɪdɪŋ] [θru:] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] . — [ɪˈmænjuəlz] [ˈpoʊəziˈpoʊəsi]
felt himself wading through flowers of joy up to his heart . — Emanuel's poesy
毛毡 他自己 涉水 通过 花朵 的 喜悦 向上 到 他的 心 . — 伊曼纽尔的 诗
[ˈsaʊndɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
sounded to him ,
听起来 到 他 ,
他感觉自己仿佛置身于喜悦的花海之中, 一直延伸到心房。——伊曼纽尔的诗句在他耳边响起。

[ɪn] [ðɪs] [ˈepɪk] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [laɪk] [ˈproʊz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]
in this epic intoxication , like prose ; he was , as it were , sunk in a
在 这 史诗 中毒 , 喜欢 散文 ; 他 曾是 , 作为 它 是 , 沉没 在 一个
[ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
thicket of flowers ,
灌木丛 的 花朵 ,
在这场如诗如画的陶醉中, 他仿佛置身于繁花似锦的迷雾之中。

[ænd; ənd] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔ:] [ˌoʊvərˈhed] [ə; eɪ] [hi:ld] [ɪˈmɔ:rt(ə)l] [hu:] [bent] [əˈpɑ:rt][ðə; ði]
and , lifting his eyes , saw overhead a healed immortal who bent apart the
和 , 举重 他的 眼睛 , 锯 开销 一个 已治愈 不朽 WHO 弯曲 除 这
[ˈblu:mɪŋ] [ɪnˈveləpmənt] ,
blooming envelopment ,
盛开 包围 ,
他抬起头, 看到头顶上有一个痊愈的神仙, 正弯下腰, 将盛开的花苞分开。

— [ænd; ənd] [stiɪl] [ˈhaɪər] [ʌp] [æn; ən][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [ˈwɪtsntaɪd] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [blu:] ,
— **and still higher up an eternal Whitsuntide sun in the infinite blue ,**
— 和 仍然 更高 向上 一个 永恒 圣灵降临节 太阳 在 这 无限 蓝色的 ,
——更高处, 是无垠蔚蓝中永恒的圣灵降临节太阳,

— [ænd; ənd] ['nɪər] [ə'blʌ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sprʌʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - [li:vz] , [ænd; ənd] [ə'blʌ]
— and nearer above him the sprouting of the flower - leaves , and above
— 和 更近 多于 他 这 发芽 的 这 花 - 树叶 , 和 多于
[ðɪs] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] [ʌv; əv] [bi:z] ,
this the swarming of bees ,
这 这 蜂拥而至 的 蜜蜂 ,
——在他上方更远处, 花叶正在萌发; 花叶之上, 成群的蜜蜂正在飞舞。

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['gouldən] ['mɔ:rnɪŋ] - [red] , [wu:nd] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [freɪm] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
— and a golden morning - red , wound as a living frame round about the
— 和 一个 金的 早晨 - 红色的 , 伤口 作为 一个 活的 框架 圆形的 关于 这
[hoʊl] ['verɪgeɪtɪd] ['ɪnsens] - ['bri:ðɪŋ] ['wʊdlənd]
whole variegated incense - breathing woodland
所有的 斑 香 - 呼吸 林地
——还有一片金灿灿的晨曦, 像活生生的框架一样环绕着整片色彩斑斓、香气四溢的林地.....

— [baɪ] ['hev(ə)n] !
— By Heaven !
— 经过 天堂 !
——我的天哪!

[ˈoʊnli][tu:; tə][laɪ][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['flaʊər] - [wʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wɜ:r; wər][ʌv; əv] [ɪt'self] ['sʌmθɪŋ] ,
only to lie in a literal flower - wood of this kind were of itself something ,
仅有的 到 说谎 在 一个 文字 花 - 木头 的 这 种类 是 的 本身 某物 ,
仅仅是躺在这样一片名副其实的花木丛中, 本身就是一种享受。

— [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] ['æktʃuəli] [ɪn][ə; eɪ] [metə'fɔ:rɪk(ə)] [wʌn] ! — ['vɪktər] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊt]
— to say nothing of lying actually in a metaphorical one ! — Victor was devout
— 到 说 没有什么 的 说谎 实际上 在 一个 比喻性的 — ! — 胜利者 曾是 虔诚的
[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
with joy ,
和 喜悦 ,
——更别提实际上是在撒谎了! ——维克多欣喜若狂。

[stɪl] [frʌm; frəm] - , [kən'tentɪd] [frʌm; frəm] ['grætɪtʊ:d] .
still from overfulness , contented from gratitude .
仍然 从 - , 满足 从 感激 .
仍能从过度的满足中恢复, 因感恩而感到满足。

[ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðər; ðər] ['kɑ:mən] ['ti:tʃər] [geɪv] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [tu:; tə] - ['ɪmɪdʒ] ['wɔ:rmər]
The aspect of their common teacher gave , it is true , to Clotilda's image warmer
这 方面 的 他们的 常见的 老师 给予 , 它 是 真的 , 到 - 图像 更温暖
['kʌlɜ:z] ,
colors ,
颜色 ,
的确, 他们共同老师的外貌为克洛蒂尔达的形象增添了一抹温暖的色彩。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] ['haɪər] [fleɪmz] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [noʊ]
and to his soul higher flames , but imparted to his wishes no
和 到 他的 灵魂 更高 火焰 , 但 传授 到 他的 愿望 不
[ɪn'seɪjəblɪnəs] [ænd; ənd][noʊ] [ɪm'peɪj(ə)ns] .
insatiableness and no impatience .
贪得无厌 和 不 不耐烦 .
他的灵魂燃起了更高的火焰, 但他的愿望却没有丝毫的贪婪和急躁。

[ɪ'mænjʊəl] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæən] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'lʌvɪd] [ˈpju:p(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
Emanuel immediately began speaking of that beloved pupil of his ;
伊曼纽尔 立即地 开始 请讲 的 那 心爱 瞳孔 的 他的 ;
伊曼纽尔立刻开始谈论他那位心爱的学生;

[nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [kləj'tildə] [hæd; həd] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][θɜ:rd] ['i:stər] - **not at all as if Clotilda had clearly described to him the third Easter** -
不是 在 全部 作为 如果 克洛蒂尔达 有 清楚地 描述 到 他 这 第三 复活节 -
[ˈhɑ:lədəɪ] , **holiday** ,
假期 ,

完全不像克洛蒂尔达清楚地向他描述了第三个复活节假期那样，

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [ɪ'mænjuəl] [hæd; həd] [gest] [aɪ 'ti:] , **or as if Emanuel had guessed it** ,
或者 作为 如果 伊曼纽尔 有 猜对了 它 ,
或者仿佛伊曼纽尔早就猜到了似的，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gaɪlləs] [mæn] ['sɪmplɪ] [nu:] [nɑ:t][ðə; ði] [dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , **but this guileless man simply knew not the difference between love and friendship** ,
但 这 朴实 男人 简单地 知道 不是 这 不同之处 之间 爱 和 友谊 ,
但这个天真的男人根本分不清爱情和友情。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv] ['vɪktər] , [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] **and he would have said of himself as well as of Victor , that he loved**
和 他 会 有 说 的 他自己 作为 出色地 作为 的 胜利者 , 那 他 喜爱
[hɜ:r; hər] . **her** .
她 .

他会对自己和维克多说，他爱她。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðɪs] [tʃaɪldlaɪk] [nɑ:;j:v'ter] , [wɪtʃ] , [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] **And just this childlike naïveté , which , through the open chamber of a woman's**
和 只是 这 孩子气 天真 , 哪个 , 通过 这 打开 房间 的 一个 女性的
[hɑ:rt] , **heart** ,
心 ,

正是这种孩童般的纯真，透过女人敞开的心扉，

[wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv]['trænzɪt][nɔ:r][fɔ:r; fər] ['eni] [brɪ:tʃɪz] , [bʌt; bət][leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] [oʊn] , **watched for no right of transit nor for any breaches , but laid bare his own** ,
观看 为了 不 正确的 的 交通 也不 为了 任何 违规行为 , 但 铺设 裸 他的 自己的 ,
没有关注通行权或任何违约行为，而是将自己的权利公之于众。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [fɪʃt] [fɔ:r; fər][noʊ] [kən'feɪnz] , [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ] [nʌn] , [tʊk] [əd'væntɪdʒ] **and which fished for no confessions , found fault with none , took advantage**
和 哪个 钓鱼 为了 不 忏悔 , 成立 过错 和 没有任何 , 采取 优势
[ʌv; əv] [nʌn] , **of none** ,
的 没有任何 ,

它不追问任何人的供词，不挑剔任何人，也不占任何人的便宜。

— [ðɪs] ['kwɑ:ləti][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [wʌt] [wʊd] [baɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gɔ:rdɪən] ['gæŋgliən] **— this quality must have been just what would bind with the Gordian ganglion**
— 这 质量 必须 有 到过 只是 什么 会 绑定 和 这 戈尔迪安 神经节
[ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðə; ði] ['ʃaɪnst] ['fi:meɪl] [soʊl] [tu:; tə][soʊ]['oʊpən][ə; eɪ] ['mænli] [wʌn] . **of sympathy the shyest female soul to so open a manly one** .
的 同情 这 最害羞的 女性 灵魂 到 所以 打开 一个 男子气概 一 .

——正是这种特质，才能将最害羞的女性灵魂与戈尔迪之结般的同情心紧紧相连，从而让一个男子气概的人敞开心扉。

[neɪ] , **Nay** ,
不 ,
不 ,

[aɪ] [bɪ'li:v] [klə'jildə] [kʊd; kəd] [mɔ:r] ['i:zəli] [hæv; həv] [meɪd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər]
I believe Clotilda could more easily have made known her love to her teacher
我 相信 克洛蒂尔达 可以 更多的 容易地 有 制成 已知 她 爱 到 她 老师
[ðæn; ðən][tu:; tə][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] . — [æz; əz] [ðɪs] [ɪ'mænjuəl] [naʊ] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
than to her beloved . — As this Emanuel now told him how he had
比 到 她 心爱 . — 作为 这 伊曼纽尔 现在 讲述 他 如何 他 有
['pɪktʃəd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [si:nz] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər]['soʊdʒɜ:rn] [hɪr] ,
pictured to her all the scenes of his former sojourn here ,
如图所示 到 她 全部 这 场景 的 他的 以前的 旅居 这里 ,

我相信克洛蒂尔达向她的老师表达爱意比向她心爱的人表达爱意要容易得多。——这时，伊曼纽尔告诉他，他是如何向她描绘他以前在这里逗留的所有场景的。

— [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fe(ə)n] [lʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
— and all his raptures , — and his confession of friendship for her ,
— 和 全部 他的 狂喜 , — 和 他的 忏悔 的 友谊 为了 她 ,
——以及他所有的狂喜，——以及他对她的友谊告白，

— [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
— how he had read to her his letters ,
— 如何 他 有 读 到 她 他的 信件 ,
——他是如何给她朗读他的信的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsekənd] ([ðæt] [dɪs'ka:nsələt] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæmɪts] [ˈka:nsərt])
and how the second (that disconsolate one on the night of the Stamitz concert)
和 如何 这 第二 (那 沮丧的 — 在 这 夜晚 的 这 斯塔米茨 音乐会)
[hæd; həd] [fɔ:rst] [soʊ] [ˈmeni] [terz] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
had forced so many tears into her eyes ,
有 强制 所以 许多 眼泪 进入 她 眼睛 ,
而第二个（在斯塔米茨音乐会当晚那个令人沮丧的）瞬间让她泪流满面。

— [ænd; ənd][æz; əz] [ˈvɪktər] [sɔ:] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbri:ðɪŋ] [ɑ:n][aɪ'ti:]
— and as Victor saw how very much his friend had by his breathing on it
— 和 作为 胜利者 锯 如何 非常 很多 他的 朋友 有 经过 他的 呼吸 在 它
[drɔ:n] [hɜ:r; hər] [lʌv] [ˈoʊpən] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ˈtu:lɪp] - [kʌp] ,
drawn her love open like a closing tulip - cup ,
绘制 她 爱 打开 喜欢 一个 结束 郁金香 - 杯子 ,
——维克多看到，他的朋友仅仅通过对着她的嘴唇吹气，就让她的爱像郁金香花瓣一样缓缓绽放。

— [ɔ:l] [ðɪs] [ˈkɪndld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][tu:; tə]
— all this kindled his love for her , his friendship for him even to
— 全部 这 点燃 他的 爱 为了 她 , 他的 友谊 为了 他 甚至 到
[dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
devotion ,
虔诚 ,
——这一切更加激发了他对她的爱，也让她对他产生了友谊，甚至发展成了深厚的感情。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [ɪm'bærəsmənt] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] .
and in a blissful embarrassment he kissed the blind one .
和 在 一个 幸福的 尴尬 他 亲吻 这 瞎的 — .
他带着幸福的羞涩亲吻了那位盲人。

[baɪ] [ðɪs] [ˈdʌb(ə)] [lʌv] [hi:; hi] [naʊ] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] [hɪm'self] - [ˈi:zi] [kən'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
By this double love he now explained to himself Clotilda's easy consent to his
经过 这 双倍的 爱 他 现在 解释 到 他自己 - 简单的 同意 到 他的
[ˈwɪtsntaɪd] [ˈdʒɜ:ni] .
Whitsuntide journey .
圣灵降临节 旅行 .
他现在终于明白，克洛蒂尔达为何会如此轻易地同意他五旬节的旅行，这便是他双重爱情的解释。

[hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv] [held] [ˌaɪ ˈti:] [ɔ:ɪ] [ˈeɪndʒəlz] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpi:təz] - [fɔ:l] [frʌm; frəm] [ˈfrendʃɪp] ,
He would have held it all Angel's - and a Peter's - fall from friendship ,
他 会 有 握住 它 全部 天使的 - 和 一个 彼得的 - 落下 从 友谊 ,
他会把天使和彼得从友谊中堕落的一切都归咎于此。

[nɔ:t] [tu:; tə] [prəˈpəʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [tu:; tə] [ɪˈmænjuəl] , [wen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [ðɪs]
not to propose directly the question to Emanuel , when he might see this
不是 到 提出 直接地 这 问题 到 伊曼纽尔 , 什么时候 他 可能 看 这
[bɪˈlʌvɪd] — [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] . — " [naʊ] !
beloved — of Virtue . — " Now !
心爱 — 的 美德 : — " 现在 !
不要直接向伊曼纽尔提出这个问题，因为他可能会看到这位挚爱的美德之人。“现在！

" [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , [hu:] , [dɪˈspɑrt] [hɪz; ɪz] [rɪˈspektfəl] [i:st] - [ˈɪndiən] [ˈdʒent(ə)lnəs] [tɔ:rd] [ˈwɪmɪn] ,
" said the latter , who , despite his respectful East - Indian gentleness toward women ,
" 说 这 后者 , WHO , 尽管 他的 尊重 东方 - 印度 温柔 朝向 女性 ,
[nu:] [nɔ:t] [ðə; ði] [noʊz] - [rɪŋz] ,
knew not the nose - rings ,
知道 不是 这 鼻子 - 戒指 ,
“后者说道，尽管他有着东印度人特有的对女性的尊重和温柔，但他却不知道鼻环是什么。”

[ˈbaɪndɪŋ] - [ki:z] , [ænd; ənd] [ˈdæmpəz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhærəm] - [ˈdi:s(ə)nsi] .
binding - keys , and dampers of our Harem - decency .
结合 - 钥匙 , 和 阻尼器 的 我们的 后宫 - 体面 .
束缚之钥，以及我们后宫体面的阻挠者。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [ˈæktɪd] [ˈʌðərwaɪz] [ænd; ənd] [jet] [θɔ:t] [dʒʌst] [soʊ] .
But Victor acted otherwise and yet thought just so .
但 胜利者 行动 否则 和 然而 想法 只是 所以 .
但维克多的行为却并非如此，但他的想法却恰恰相反。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [æskt] [wen] [əˈbrɔ:d] : " [waɪ] [du:] [ðeɪ] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [pəˈli:s] -
He had already asked when abroad : " Why do they suffer the wretched police -
他 有 已经 问 什么时候 国外 : " 为什么 做 他们 遭受 这 可怜 警察 -
[ˌregjuˈleɪʃn] [tu:; tə] [stænd] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪdnz] ,
regulation to stand for maidens ,
规定 到 站立 为了 少女们 ,
他出国时就曾问过：“为什么少女们要忍受这种可悲的警察规定？ ”

[ðæt] [ðeɪ] , [i:] . [dʒi:] . , [mʌst; məst] [ˈnevər] [wɔ:k] [aʊt] [ˈsɪŋɡli] , [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] , [laɪk] [ˈnjuərəmbə:g] [dʒu:z]
that they , e . g . , must never walk out singly , but always , like Nuremberg Jews
那 他们 , e . 克 : , 必须 绝不 走 出去 单独 , 但 总是 , 喜欢 纽伦堡 犹太人
 ,
:
 ,
例如，他们绝不能单独离开，而应该像纽伦堡的犹太人那样，始终结伴而行。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɛskɔ:rt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [kroʊn] , [ɔ:r] [laɪk] [ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪn] [perz] ?
under the escort of an old crone , or like the monks , in pairs ?
在下面 这 护送 的 一个 老的 老妪 , 或者 喜欢 这 僧侣 , 在 对 ?
在一位老妪的陪同下，还是像僧侣一样两人一组？

" [nɔ:t] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɒd] [ɪn] [ˈeni] [ˈmænər] [ɪmˈbærəs] [em ˈi:] , [ɪf] [aɪ] [ˈæktɪd] [ə; eɪ] [ˈruʊməns] ,
" Not as if this would in any manner embarrass me , if I acted a romance ,
" 不是 作为 如果 这 会 在 任何 方式 尴尬 我 , 如果 我 行动 一个 浪漫 ,
“即便我出演一部爱情片，这也不会让我感到任何尴尬。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [wɒd] , [ɪf] [aɪ] [roʊt] [wʌn] ,
but that it would , if I wrote one ,
但 那 它 会 , 如果 我 写道 一 ,
但如果我写一本，那就会有结果了。

[wer] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfi:meɪl] [ru:lz] - [ʌv; əv] - [mɑ:rtʃ] [æt; ət][ðə; ði]
where I should have to keep to the female rules - of - march at the
在哪里 我 应该 有 到 保持 到 这 女性 规则 - 的 - 行进 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)l] ,
expense of the critical ,
费用 的 这 批判的 ,
我是否应该为了遵守女性的行事准则而牺牲批判性思维?

[ænd; ænd][treɪl] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ʌv; əv] [ɔ:gʒɪliəri] - [ˈwɪmɪn] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
and trail round with me a convoy of auxiliary - women through the whole
和 踪迹 圆形的 和 我 一个 护航 的 辅助的 - 女性 通过 这 所有的
[bʊk] [æz; əz][æn; ən] [ˈæbətɪs] [tuː; tə][maɪ] [ˈheroʊɪn] .
book as an abattis to my heroine .
书 作为 一个 阿巴蒂斯 到 我的 女英雄 .
在整本书中，她都将跟随我，身边跟着一群辅助女性，作为我女主人公的护卫队。

[ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][biː; bi][əˈblaɪdʒd] ,
Should I not be obliged ,
应该 我 不是 是 有义务 ,
如果我没有义务这样做，
[ɪf] [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][get][hɜ:r; hər] [aʊt] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] - [steps] ,
if I would so much as get her out beyond the house door - steps ,
如果 我 会 所以 很多 作为 得到 她 出去 超过 这 房子 门 - 步骤 ,
如果我能把她弄出家门，

[tuː; tə] [mɑ:rtʃ] [əˈlɔ:n] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] - [ɡɑ:rd] [ʌv; əv] [ˈfi:meɪl] [ˈki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
to march along beside her with a crown - guard of female keepers of the
到 行进 沿着 旁 她 和 一个 王冠 - 警卫 的 女性 守门员 的 这
[si:l] ?
seal ?
海豹 ?
陪同她行进，身边还有一支由女性封印守护者组成的王冠卫队？

[ʊd; ʃəd] [aɪ][nɑ:t][biː; bi][əˈblaɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [kənˈfaʊndɪd] [si: ˈoʊ] - [ɪnˈvestɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn]
Should I not be obliged by this confounded co - investiture and trading in
应该 我 不是 是 有义务 经过 这 令人困惑 合作 - 授职 和 贸易 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈvɜ:rtʃuː] — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈduːɪŋ] [ˈbɪznəs] [ɑ:n] [wʌnz]
company with Virtue — there would be no such thing as doing business on one's
公司 和 美德 — 那里 会 是 不 这样的 事物 作为 正在做 商业 在 一个人的
[oʊn] [əˈkaʊnt] — [tuː; tə] [fɔɪst] [ˈfi:meɪl] [frendz] [ɑ:n][maɪ] [ˈheroʊɪn] [ˈkɑ:ntrəri] [tuː; tə][ɔ:l] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ?
own account — to foist female friends on my heroine contrary to all probability ?
自己的 帐户 — 到 强加 女性 朋友们 在 我的 女英雄 相反 到 全部 可能性 ?
我难道不应该因为与维尔图公司这种混乱的共同投资和交易关系而被迫——这样一来，就不存在独立经营的事情了——
违背所有可能的结果，强行给我的女主角安排女性朋友吗？

[aɪ][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɑ:rd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈmeɪd(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [em ˈiː]
I should think hard , to be sure , of a Spanish maiden if she showed me
我 应该 思考 难的 , 到 是 当然 , 的 一个 西班牙语 少女 如果 她 显示 我
[hɜ:r; hər] [fʊt] ,
her foot ,
她 脚 ,
如果一位西班牙少女向我展示她的脚，我肯定会认真考虑一番。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rkiʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [em ˈiː][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ænd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] ,
and of a Turkish , if she showed me her face , and of a German ,
和 的 一个 土耳其 , 如果 她 显示 我 她 脸 , 和 的 一个 德语 ,
如果她让我看到她的脸，我会觉得她是土耳其人；如果她让我看到她的脸，我会觉得她是德国人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈloʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [best] [jʌŋ] [mæn] ;
if she went alone to see the best young man ;
如果 她 去 独自的 到 看 这 最好的 年轻的 男人 ;

如果她独自一人去见那位最优秀的年轻男子；

[bʌt; bət] [dʒʌst] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [moʊst] [fəˈnætɪkl] [bluː] [lɔːz] , [wɪt] [ˈfɔrli] [ɑːr; ər] [bluː] [ˈveɪpər] [ɑːn]
but just because the most fanatical blue laws , which surely are blue vapor on
但 只是 因为 这 最多 狂热的 蓝色的 法律 , 哪个 一定 是 蓝色的 汽 在
[bluː] [ˈmʌndeɪz; ˈmʌndɪz] ,
blue Mondays ,
蓝色的 星期一 ,

但仅仅因为那些最狂热的蓝色法律，在忧郁的星期一肯定只是虚幻的蓝色烟雾，

[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈmɔːrəl] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] , [ˈðerfɔːr] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [vekst] [æt; ət] [ðɪs] [dɪˈplɔːrəbl]
become a real moral law for them , therefore am I vexed at this deplorable
变得 一个 真实的 道德 法律 为了 他们 , 所以 是 我 烦恼 在 这 可悲的
[ˌpjʊsləˈnɪməti] ,
pusillanimity ,
懦弱 ,

成为他们真正的道德准则，因此我对这种可悲的懦弱感到愤怒。

[ænd; ænd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [fərˈbɪdn] [bʌt; bət] — [wɔːltsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈfɔːlɪŋ] ! . . .
and wish to see nothing forbidden but — waltzing and falling ! . . .
和 希望 到 看 没有什么 禁止 但 — 华尔兹 和 坠落 ! . . .

只想看到一切美好的事物——翩翩起舞，坠入爱河！

[hiː; hi] [hæz; həz] [hɪr] , [pərˈhæps] , [ˈsætəɪər] [ɪn] [ˈpetoʊ] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [spiːk] [ˈsɪriəsli] [ʌv; əv] [ðə; ði]
He has here , perhaps , satire in petto ; for , to speak seriously of the
他 有 这里 , 也许 , 讽刺 在 佩托 ; 为了 , 到 说话 严重地 的 这
[ˈmætər] , [ðɪs] [ˈsænətəri] - [ˈɔːrdɪnəns] ,
matter , this sanitary - ordinance ,
事情 , 这 卫生 - 条例 ,

他在这里或许是暗含讽刺；因为，严肃地说，这项卫生条例，

[ðæt] [ˈmeɪdnz] [mʌst; məst] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [æz; əz] [pəˈtɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [ˈprɪnsəz] , [ˈɔːlweɪz] [ˈprez(ə)nt]
that maidens must with us , as petitions with princes , always present
那 少女们 必须 和 我们 , 作为 请愿书 和 王子们 , 总是 展示
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdjuːplɪkɪts] ,
themselves in duplicates ,
他们自己 在 重复项 ,

少女们向我们呈递贡品，就像向王子呈递贡品一样，总是要呈上两份。

[hæz; həz] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [əˈkʌstəm] [ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] ,
has manifestly the design of accustoming them all to one another ,
有 显然 这 设计 的 习惯 他们 全部 到 一 其他 ,

显然是为了让他们彼此熟悉而设计的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪts] ; — [ˈsekəndli] ,
because they must have each other's friendship for visits ; — secondly ,
因为 他们 必须 有 每个 其他的 友谊 为了 访问 ; — 第二 ,

因为他们必须依靠彼此的友谊才能进行探访；——其次，

[ˈbrʌðərz] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [mʌst; məst] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [her] ,
brothers and sisters must be out of each other's hair ,
兄弟 和 姐妹 必须 是 出去 的 每个 其他的 头发 ,

兄弟姐妹之间应该互不干扰。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðeɪ] [jæl; ʃəl] [niːd] [iːtʃ] [ˈlðər] [æz; əz] [kəˈlætərəl] [siˈkjʊərɪtɪs]
because they do not know whether they shall need each other as collateral securities
因为 他们 做 不是 知道 无论 他们 将 需要 每个 其他 作为 抵押品 证券
[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] - [bɪlz] [ʌv; əv] [lʌv] ;
of their virtue and second exchange - bills of love ;
的 他们的 美德 和 第二 交换 - 账单 的 爱 ;
因为他们不知道将来是否需要彼此作为美德的抵押品和爱情的第二张兑换券；

— [ˈθɜːrdli] ,
— **thirdly** ,
— 第三 ,
第三,
[ðɪːz] [ˈhjuːmən] [ˈɔrdənənsɪz] [ɡɪv] [tuː; tə] [ˈfiːmeɪl] [ˈvɜːrtʃuː][baɪ][ðə; ði][ˈmaɪnər][ˈmɔːrəl] - [ˈsɜːrvɪs] (
these human ordinances give to female virtue by the minor moral - service (
这些 人类 法令 给 到 女性 美德 经过 这 次要的 道德 - 服务 (
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɡreɪt] [tempˈteɪʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] [rer]) [ˈdeɪli] [ˈeksərsaɪz][ɪn] [rɪˈlɪdʒən] ,
because great temptations are too rare) daily exercise in religion ,
因为 伟大的 诱惑 是 也 稀有的) 日常的 锻炼 在 宗教 ,
这些人类的规章制度通过日常的宗教活动和一些较小的道德服务（因为重大诱惑太少见）来赋予女性美德。

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and higher importance ,
和 更高 重要性 ,
而且更重要,
[ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈleɪʃn] [æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtælməd] [duː][tuː; tə][ðə; ði]
and bear the same relation as the articles of the Talmud do to the
和 熊 这 相同的 关系 作为 这 文章 的 这 《塔木德》 做 到 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,
它们之间的关系，就如同《塔木德》的条款与《圣经》之间的关系一样。

[ɔːlˈðoʊ] [ə; eɪ] [raɪt] [dʒuː] [wʊd] [ˈsuːnər] [trænzˈɡres] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtælməd] ; —
although a right Jew would sooner transgress the Bible than the Talmud ; —
虽然 一个 正确的 犹 会 很快 越界 这 圣经 比 这 《塔木德》 ; —
[ˈfɔːrθli] ,
fourthly ,
第四 ,
虽然一个虔诚的犹太人宁愿违背《圣经》也不愿违背《塔木德》；——第四，

[wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] [ðɪːz] [sɪmˈbɔːlɪk] [bʊks] [ʌv; əv] [prəˈpraɪəti] [ðə; ði] [ˈɜːrliər] [ˈkʌltʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːmeɪl]
we owe to these symbolic books of propriety the earlier culture of that female
我们 欠 到 这些 象征性的 图书 的 礼 这 早些时候 文化 的 那 女性
[əˈkjuːtnəs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʌnˈhæpɪli] [ˈfɜːrniʃ] [noʊ] [ˈlðər] [ɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv] [əˈten](ə)n]
acuteness for which we unhappily furnish no other opportunities of attention
急性 为了 哪个 我们 不幸地 提供 不 其他 机会 的 注意力
[ðæn; ðən][ðə; ði] [oʊθ] [ðeɪ] [swər] [ɑːn] [ðoʊz] [bʊks] [əˈfɔːrdz] .
than the oath they swear on those books affords .
比 这 誓言 他们 发誓 在 那些 图书 提供 .

我们应该感谢这些象征性的礼仪书籍，正是它们孕育了女性的敏锐，而我们却不幸地没有为她们提供其他关注这种敏锐的机会，除了她们在这些书上发誓的誓言。

[ˈvɪktər] [æt; ət][wʌns] [bleɪmd] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] , [laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɡɜːrl] , [ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ruːlɪz] [ʌv; əv]
Victor at once blamed and followed , like a good girl , the female rules of
胜利者 在 一次 被指责 和 随后 , 喜欢 一个 好的 女孩 , 这 女性 规则 的
[ðə; ði][ˈɔːrdər] ;
the order ;
这 命令 ;
维克托立刻责备了她，然后像个乖女孩一样遵守了教会的女性规则；

[kɔ:rt] [laɪf][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [mɔ:r] [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] , [laɪk]
court life had made him more courageous , but also more refined , and , like
法庭 生活 有 制成 他 更多的 勇敢 , 但 还 更多的 精制 , 和 , 喜欢
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ɪt'self] ,
the court itself ,
这 法庭 本身 ,

宫廷生活让他变得更加勇敢, 也更加文雅, 而且, 就像宫廷本身一样,

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] , [ˈrekənsaɪld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][sɛrɪ'moʊniəl] .
he was , among women , reconciled to the writing - lines of the ceremonial .
他 曾是 , 之中 女性 , 和解 到 这 写作 - 线条 的 这 仪式 .

在女性群体中, 他接受了仪式中的文字规范。

[ˈðɜ:fɔ:r] [hi:; hi] [ˈpɜ:rpəst] [nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ][ʌv; əv] [ˈwɪtsntaɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Therefore he purposed not until the second day of Whitsuntide to make his
所以 他 目的 不是 直到 这 第二 天 的 圣灵降临节 到 制作 他的
[ˈregjələr] [ˌdɪplə'mætɪk] [əˈpɪrəns] [æt; ət][ðə; ði] - ,
regular diplomatic appearance at the Abbess's ,
常规的 外交 外貌 在 这 - ,

因此, 他打算等到圣灵降临节的第二天才按惯例拜访修道院院长。

[sɪns] [tu:; tə] - [deɪ][aɪˈti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
since to - day it was too late for anything ,
自从 到 - 天 它 曾是 也 晚的 为了 任何事物 ,
因为今天一切都太迟了。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][flaɪ][ɪntu:][ðə; ði] [swɪ:t] , [ˈhoʊli][ɪ'məʊjənz] [ˈoʊvər] [ˈjɑ:ndər] [laɪk]
and besides that he would not fly into the sweet , holy emotions over yonder like
和 除了 那 他 会 不是 飞 进入 这 甜的 , 圣 情绪 超过 远处 喜欢
[ə; eɪ][ˈka:mit] .
a comet .
一个 彗星 .

而且, 他也不会像彗星一样飞向远方那些甜蜜、神圣的情感。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:] , [hɪz; ɪz] [kən'tentmənt] [təʊld][hɪm; ɪm] , [ɪn'di:d] ,
And then too , his contentment told him , indeed ,
和 然后 也 , 他的 满意 讲述 他 , 的确 ,
而且, 他的满足感也确实告诉他:

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [hɑ:rt] [ˈdɪfəz] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈprez(ə)ns] , [wɪt] ,
how little the neighborhood of a loved heart differs from its presence , which ,
如何 小的 这 邻里 的 一个 喜爱 心 不同 从 它是 在场 , 哪个 ,
[brɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

挚爱之人的存在与否, 与他/她所处的境地又有多么相似, 除此之外,

[ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈnɪrər] [ˈneɪbərhʊd] .
is nothing but a nearer neighborhood .
是 没有什么 但 一个 更近 邻里 .

只不过是更近的一个街区而已。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [ˈmæstərd] [hɪm'self] [æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [twin] -
Meanwhile he mastered himself at least so far as to go out with his twin -
同时 他 精通 他自己 在 至少 所以 远的 作为 到 去 出去 和 他的 双 -
[ˈbrʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪntu:][ðə; ði] [kə:lə'si:əm] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
brothers of the heart into the Colosseum of Nature ,
兄弟 的 这 心 进入 这 罗马斗兽场 的 自然 ,

与此同时, 他至少已经克服了自身的弱点, 能够与他心灵上的孪生兄弟一起走进大自然的竞技场。

[ɔːl'dʊʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪm'self][ðæt][hiː; hi][ʊd; ʒəd][biː; bi][ɪn] [dred] [aʊt][ðer; ðər]
although he did not conceal from himself that he should be in dread out there
虽然 他 做过 不是 隐藏 从 他自己 那 他 应该 是 在 恐惧 出去 那里
[ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [kləj'tildə] .
of meeting Clotilda .
的 会议 克洛蒂尔达 .

虽然他自己也明白，他应该害怕在外面遇到克洛蒂尔达。

[ænd; ənd][ɪ'mænjuəl] ['lesnd] [ðɪs] [fɪr] [bʌt; bət]['pɔrli,'pɔːrli] ,
And Emanuel lessened this fear but poorly ,
和 伊曼纽尔 减少 这 害怕 但 差 ,
伊曼纽尔试图减轻这种恐惧，但效果不佳。

[wen] [hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][,hɪðər'tuː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [laɪf]
when he confessed to him that she had hitherto with her wounded life
什么时候 他 坦白 到 他 那 她 有 迄今为止 和 她 受伤 生活
[gɔːn] ['evri] [deɪ] [raʊnd][ðə; ði][pɑːndz][æz; əz] [ə'raʊnd] [mæg'netɪk] ['hiːlɪŋ] - [tʌb] ,
gone every day round the ponds as around magnetic healing - tubs ,
已消失 每一个 天 圆形的 这 池塘 作为 大约 磁的 康复 - 浴缸 ,
当他向他坦白，她此前一直带着伤痛的生活，每天绕着池塘和磁性疗愈浴缸走来走去时，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːn] [æz; əz] [θruː] [fiːld] - [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] - - [ʃɑːps] . — ['heɪs(ə)n] [fɔːrθ]
and through the lawn as through field - apothecaries - shops - Hasten forth
和 通过 这 草地 作为 通过 场地 - 药剂师 - - 商店 . — 趋 前进
[æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [θriː] [gʊd] [soʊlz] ,
at last , ye three good souls ,
在 最后的 , 是的 三 好的 灵魂 ,
穿过草坪，如同穿过田野药剂师的作坊。——三个善良的灵魂，快快出来吧！

[ɪntuː][ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ,dʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['selɪbreɪts] ['jɪrli] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]
into the Jubilee of Spring , which the Earth celebrates yearly in memory of
进入 这 禧年 的 春天 , 哪个 这 地球 庆祝 每年 在 记忆 的
[kri'eɪ](ə)n] .
Creation .
创建 .

进入春季庆典，这是地球每年为纪念创世而庆祝的节日。

[heɪst] , [er] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][jɔr; jər][laɪf] , [laɪk][ðə; ði] [brɔːd] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [brɒks] ,
Haste , ere the minutes of your life , like the broad waves on the two brooks ,
匆忙 , 埃雷 这 分钟 的 你的 生活 , 喜欢 这 广阔 波浪 在 这 二 布鲁克斯 ,
抓紧时间，趁你生命中的每一分钟，都像两条小溪上翻涌的波涛。

[naʊ] [stɪl] ['fliːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] , [flaɪ][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ɪk'stɪŋɡwɪʃ]
now still fleeting , and flashing , and sounding , fly to pieces and extinguish
现在 仍然 转瞬即逝 , 和 闪烁 , 和 听起来 , 飞 到 件 和 熄灭
[ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] ,
themselves on a weeping - willow ,
他们自己 在 一个 哭泣 - 柳 ,
现在，它们依然转瞬即逝，闪烁着，发出声响，飞散成碎片，在垂柳上熄灭了。

— [heɪst] , [er] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [ɑːr; ər]
— **haste , ere the flowers of your days and the flowers of the meadow are**
— 匆忙 , 埃雷 这 花朵 的 你的 天 和 这 花朵 的 这 草地 是
[veɪld] [baɪ] ['iːvɪŋ] ,
veiled by evening ,
含蓄 经过 晚上 ,
——抓紧时间，趁你生命中的花朵和草地上的花朵都还未被夜幕笼罩。

[wen] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)] ['ɑːksɪdʒən] [ðeɪ] [ʒæl; ʒəl][eks'heɪl]['oʊnli] ['pɔɪzənəs] [er] ,
when instead of the vital oxygen they shall exhale only poisonous air ,
什么时候 反而 的 这 必不可少的 氧 他们 将 呼气 仅有的 有毒 空气 ,
当他们呼出的不是维持生命所需的氧气，而是有毒的空气时，

— [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][fɜːrst][deɪ] [ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd]
— **and enjoy the first day of Whitsuntide**
— 和 享受 这 第一的 天 的 圣灵降临节

——尽情享受圣灵降临节的第一天吧！

[er] [,aɪ 'ti:] ['trɪklz] [ə'veɪ] ！
ere it trickles away ！
埃雷 它 涓涓细流 离开 ！

眼睁睁看着它慢慢流走！

— [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][hæz; hæz] ['trɪklɪd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌməɹ] [ɔ:l'reɪdɪ] [laɪz][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:][tu:; tə] -
— **And it has trickled away , and a summer already lies upon it to** -
— 和 它 有 涓涓细流 离开 , 和 一个 夏天 已经 谎言 之上 它 到 -
[naɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪv] ;
night as a grave ;
夜晚 作为 一个 严重 ;

——而今夜，夏日已如坟墓般覆盖其上；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θri:] [dɪr] ['hɑ:rts] [hæv; həv] ['heɪsnd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [,aɪ 'ti:] , [brɪ'fɔ:r] [,aɪ 'ti:][feɪdɪd] . .
but the three dear hearts have hastened and enjoyed it , before it faded . .
但 这 三 亲爱的 心 有 加快 和 享受 它 , 前 它 褪色 . .
. .
: :
. .

但是，这三位挚爱之人已抓紧时间，尽情享受了这段时光，趁它还未消逝.....

[ðeɪ] ['sɔ:ntəd] [ɑ:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['zefər] , [ðoʊz] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
They sauntered on among the zephyrs , those sowing - machines of the flowers ,
他们 漫步 在 之中 这 微风 , 那些 播种 - 机器 的 这 花朵 ,
他们漫步在微风之中，微风是花朵的播种机。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
as they came fluttering out of all the bushes ,
作为 他们 来了 飘动 出去 的 全部 这 灌木丛 ,

它们从灌木丛中扑腾而出，

— [ðeɪ] [keɪm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][faɪv] ['pɑ:kɪt] - ['mɪrɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ðə; ði][pɑ:ndz] ,
— **they came before the five pocket - mirrors of the sun , the ponds ,**
— 他们 来了 前 这 五 口袋 - 镜子 的 这 太阳 , 这 池塘 ,
——它们出现在太阳的五面袖珍镜、池塘之前，

([ðə; ði] ['rɪvəz] ['bi:ɪŋ] [pɪr] - ['mɪrɜːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] [ɔ:z] [ðə; ði] [pɪr] - [teɪblz] ,) — [ðeɪ] [sɔ:]
(**the rivers being pier - mirrors and the gay shores the pier - tables ,**) — **they saw**
(这 河流 存在 码头 - 镜子 和 这 同性恋 海岸 这 码头 - 表格 ,) — 他们 锯
[haʊ] ['neɪtʃər] , [laɪk] [kraɪst] ,
how Nature , like Christ ,
如何 自然 , 喜欢 基督 ,

(河流如同码头的镜子，绚丽的河岸如同码头的桌子,) ——他们看到自然界如同基督，

[kən'si:lz] [hɜ:r; həɹ] ['mɪrəklz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ɔ:l'soʊ][ðə; ði]['braɪdl] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] -
conceals her miracles , but they saw also the bridal torch of the marriage -
隐藏 她 奇迹 , 但 他们 锯 还 这 新娘 火炬 的 这 婚姻 -
['meɪkɪŋ] [meɪ] , [ðə; ði][sʌn] ,
making May , the sun ,
制作 可能 , 这 太阳 ,

她隐藏着奇迹，但他们也看到了五月缔结婚姻的火炬，看到了太阳。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbraɪdl] [tʃeɪmbə] [ɪn] [ˈevri] [ˈsɪŋɪŋ] [tri:] - [tɑ:p] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbraɪdl] [bed][ɪn] [ˈevri]
and a bridal chamber in every singing tree - top , and a bridal bed in every
和 一个 新娘 房间 在 每一个 歌唱 树 - 顶部 , 和 一个 新娘 床 在 每一个
[ˈflaʊə] - [kʌp] ,
flower - cup ,
花 - 杯子 ,

每棵会唱歌的树梢上都有一间新娘房，每朵花杯里都有一张新娘床。

— [ðeɪ] , [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [tɜ:rnd] [nɑ:t] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bi:] ,
— they , the wedding guests of the earth , turned not away the bee ,
— 他们 , 这 婚礼 客人 的 这 地球 , 转向 不是 离开 这 蜜蜂 ,
——它们，大地上的婚礼宾客，并没有赶走蜜蜂。

[hu:] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌni] [ˈrevəld] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [sker] [ʌp][ðə; ði] [fu:d] -
who drunk with honey revelled around them , nor did they scare up the food -
WHO 醉 和 蜂蜜 尽情狂欢 大约 他们 , 也不 做过 他们 吓 向上 这 食物 -
[ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmʌðə] ,
bringing mother ,
带来 母亲 ,

他们饮酒作乐，围着他们转，却没有惊动带来食物的母亲。

[brɪfɔ:r] [hu:m] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [wɪŋz] [meltɪd] [ˈɪntu:] [ɪnˈvɪzəblnəs] ,
before whom the young bird with trembling wings melted into invisibleness ,
前 谁 这 年轻的 鸟 和 发抖 翅膀 融化 进入 隐形 ,
那只翅膀颤抖的幼鸟在他面前消失得无影无踪。

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɔ:][ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)] [ˈtemp(ə)] ,
— and when they had climbed all the earthly steps of the eternal temple ,
— 和 什么时候 他们 有 攀登 全部 这 尘世的 步骤 的 这 永恒 寺庙 ,
[hu:z] [ˈkɑ:ləmz] [ɑ:r; ə] [ˈmɪlki] - [weɪz] ,
whose columns are milky - ways ,
谁 列 是 乳白色 - 方式 ,

——当他们攀登完永恒圣殿的所有尘世阶梯，而圣殿的柱子就是银河系时，

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] , [laɪk][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][men] , [tu; tə] [mi:t] [əˈhʌðə] [wɜ:rlɪd]
the sun sank , like the thoughts of men , to meet another world
这 太阳 沉没 , 喜欢 这 想法 的 男人 , 到 见面 其他 世界
太阳沉入地下，如同人类的思绪，去往另一个世界.....

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][tɜ:rmɪˈheɪ](ə)n] ,
The fountain in the garden of termination ,
这 喷泉 在 这 花园 的 终止 ,
终结花园里的喷泉

[-] [wɪtʃ] [ˈrɪəz] [ɪtˈself] [hæf] - [wei] [daʊn] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈmaʊnt(ə)n]
[102] which rears itself half - way down the declivity of the southern mountain
[-] 哪个 后部 本身 一半 - 方式 向下 这 斜坡 的 这 南部 山

[ænd; ənd] [gli:mz] [əˈweɪ] [haɪ] [ˈoʊvə][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
and gleams away high over the mountain ,
和 闪光 离开 高的 超过 这 山 ,
[102] 它耸立在南山斜坡的半山腰，高高地照耀着山峦，

[ɔ:ˈredi] [bɔ:r] [ɑ:n][ɪts] [θɪn] [ˈkrɪst(ə)] [ˈkɑ:ləm] [ə; eɪ] [ʃæft] [riˈkæst][baɪ][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [sʌn] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈru:bi]
already bore on its thin crystal column a shaft recast by the evening sun into a ruby
已经 钻孔 在 它是 薄的 水晶 柱子 一个 轴 重制版 经过 这 晚上 太阳 进入 一个 红宝石
,
:
,
它纤细的晶柱上已经刻有一道被夕阳重铸成红宝石的痕迹。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] ['glɪtərɪŋ] , [fʊl] - ['blʊərɪŋ] [roʊz] [kən'træktɪd] [ɪt'self] , [laɪk] [ʌðər] ['flaʊərz] [ðæt] [hæd; həd]
and this glittering , full - blowing rose contracted itself , like other flowers that had
和 这 闪闪发光 , 满的 - 吹 玫瑰 合同 本身 , 喜欢 其他 花朵 那 有
[gɒ:n] [tu:; tə] [sli:p] ,
gone to sleep ,
已消失 到 睡觉 ,

这朵绚丽绽放的玫瑰像其他沉睡的花朵一样，渐渐凋零。

[tu:; tə][ə; eɪ] [red] [pɔɪnt] , — [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [næts] [ɪn][ðə; ði][læst] [bi:m]
to a red point , — and the hanging columns of gnats in the last beam
到 一个 红色的 观点 , — 和 这 绞刑 列 的 小飞虫 在 这 最后的 光束
[si:md] [tu:; tə] [seɪ] :
seemed to say :
似乎 到 说 :
到了一个红点，——最后一根横梁上悬挂着的蚊蚋柱似乎在说：

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [fer] [ə'ven] ; [goʊ] [bæk] ; [ɑ:] , [ju:; jʊ] [pleɪ] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]
To - morrow it will be fair again ; go back ; ah , you play longer in the sun
到 - 明天 它 将要 是 公平的 再次 ; 去 后退 ; 啊 , 你 玩 更长 在 这 太阳
[ðæn; ðən][wi:; wi] . —
than we : —
比 我们 : —
明天天气又会晴朗了；回去吧；啊，你们在阳光下玩耍的时间比我们长。

[ðeɪ] [went] [bæk] ;
They went back ;
他们 去 后退 ;
他们回去了；

[bʌt; bət] [wen] ['vɪktər] [sɔ:] [ðə; ði] [faɪv] [haɪ] [waɪt] ['kɑ:ləmz] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
but when Victor saw the five high white columns at the western end of the
但 什么时候 胜利者 锯 这 五 高的 白色的 列 在 这 西 结尾 的 这
[brɪ'ʌvɪd] ['gɑ:rdn] [blɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] ,
beloved garden blink in the light of evening ,
心爱 花园 眨 在 这 光 的 晚上 ,
但当维克多看到心爱的花园西端的五根高高的白色柱子在傍晚的灯光下闪烁时，

[hɪz; ɪz] [ɪg'zɔ:ltɪd] [hɑ:rt] [felt] [ə; eɪ] ['jɜ:rɪnɪŋ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [rɪ'streɪnd] [aɪ 'ti:]
his exalted heart felt a yearning and a burden , and he restrained it
他的 崇高 心 毛毡 一个 渴望 和 一个 负担 , 和 他 克制 它
[nɔ:t][frʌm; frəm] ['saɪnɪŋ] :
not from sighing :
不是 从 叹息 :
他崇高的心灵感到一种渴望和负担，他忍不住叹息起来：

" [gʊd] [kləj'tɪldə] !
" **Good Clotilda !**
" 好的 克洛蒂尔达 !
“好克洛蒂尔达！ ”

[ɑ:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [ɪn'di:d] [tu:; tə] [si:] [ðɪ:] ['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] ;
ah , I should be glad indeed to see thee even to - day ;
啊 , 我 应该 是 高兴的 的确 到 看 你 甚至 到 - 天 ;
啊，即便今天能见到你，我也会非常高兴；

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ]['ʊʊvər] [ðɪs] ['hoʊli] [deɪ] ,
my heart is full of tears of joy over this holy day ,
我的 心 是 满的 的 眼泪 的 喜悦 超过 这 圣 天 ,
在这个神圣的日子里，我的心中充满了喜悦的泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒd] [feɪn] [pɔːr] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [ðɪː] .
and I would fain pour it out before thee .
和 我 会 欣然 倒 它 出去 前 你 .

我多么想在你面前倾诉。

" — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [pɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [riəd] [ɪtˈself] [ˈpraʊdli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]
" — **And when the whole park of the Abbey reared itself proudly beside the**
" — 和 什么时候 这 所有的 公园 的 这 修道院 饲养 本身 自豪地 旁 这
[iːvnɪŋ] - [ˈhev(ə)n] ,
evening - heaven ,
晚上 - 天堂 ,

“——当整个修道院公园在暮色苍穹下骄傲地耸立时，

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] , [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] [sed] [ɪˈmænjuəl] ,
and took possession of their hearts , then all at once said Emanuel ,
和 采取 拥有 的 他们的 心 , 然后 全部 在 一次 说 伊曼纽尔 ,
他们心中充满了以马内利的话语，然后异口同声地说：

— [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [hɪmˈself] [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræptʃəz] , — " [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ðɪs]
— who was always like himself even in his raptures , — " I will tell the Abbess this
— WHO 曾是 总是 喜欢 他自己 甚至 在 他的 狂喜 , — " 我 将要 告诉 这 女修道院长 这
[ˈveri] [deɪ] ,
very day ,
非常 天 ,

——即使在狂喜之中，他也始终保持着自己的本色——“我今天就会告诉修道院院长，

[soʊ] [ðæt] [kləɪˈtɪldə] [meɪ] [leɪ] [ʌp][dʒɔɪ][fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm]
so that Clotilda may lay up joy for to - morrow , " and he separated from
所以 那 克洛蒂尔达 可能 躺 向上 喜悦 为了 到 - 明天 , " 和 他 分开 从
[ðem; ðəm]
them : : : :
他们 : : : :

好让克洛蒂尔达为明天积攒喜乐，”然后他就和他们分开了.....

[ˈnoʊb(ə)l][mæn] !
Noble man !
高贵 男人 !

高尚的人！

[ðəʊ] [ðæt] [ɪn] [fɔːr] [wiːks] [hoʊpəst][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [ˈflaʊəri] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði]
thou that in four weeks hopest to leave this flowery spring and mount to the
你 那 在 四 周 希望 到 离开 这 如花 春天 和 山 到 这
[stɑːrz] [əˈbʌv] [ðɪː] ,
stars above thee ,
明星 多于 你 ,

你，希望在四周后离开这繁花似锦的春天，升入星空之上，

— [ðəʊ] [ˈθɪŋkɪst] [mɔːr] [ʌv; əv] [ɪmɔːrˈtæləti] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [deθ] , — [noʊ] [ˈθretnɪŋ] [ˈɔːrθədəːksi] ,
— thou thinkest more of immortality than of death , — no threatening Orthodoxy ,
— 你 思考 更多的 的 不朽 比 的 死亡 , — 不 威胁 东正教 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪndiən] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
but the Indian love of flowers ,
但 这 印度 爱 的 花朵 ,

——你更看重永生而非死亡，——没有威胁性的正统观念，只有印度人对花卉的热爱，

[hæθ] [treɪnd] [ðɪː] , [hens] [ɑːrt] [ðəʊ] [soʊ][ˈblesɪd; blest] ; [ðəʊ] [ɑːrt] [friː] [frʌm; frəm] [ræθ] , [laɪk] [ˈevri]
hath trained thee , hence art thou so blessed ; thou art free from wrath , like every
有 受过训练 你 , 因此 艺术 你 所以 蒙福 ; 你 艺术 自由的 从 愤怒 ; 喜欢 每一个
[ˈdaɪŋ] [mæn] ,
dying man ,
垂死 男人 ,

祂训练了你，因此你如此有福；你免于神的忿怒，就像所有临终之人一样。

[ˈfri:] [frʌm; frəm] [ɡri:d] [ænd; ənd][frʌm; frəm][æŋˈzaɪəti] ; [ɪn] [ðəɪ] [soʊl] ,
free from greed and from anxiety ; in thy soul ,
自由的 从 贪婪 和 从 焦虑 ; 在 你的 灵魂 ;
远离贪婪和焦虑；在你的灵魂深处，

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði][poʊl] [wen] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [ˈsʌltri] [sʌn] [steɪz] [əˈweɪ] ,
as at the Pole when every morning the sultry sun stays away ,
作为 在 这 极 什么时候 每一个 早晨 这 闷热 太阳 停留 离开 ;
就像在极地，每天早晨闷热的太阳都远离我们一样，

[ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜːrld] [ˈnevər] [sets] [deɪ] [nɔːr] [naɪt] ! —
the moon of the second world never sets day nor night ! —
这 月亮 的 这 第二 世界 绝不 套 天 也不 夜晚 ! —
第二世界的月亮永不落山，昼夜不落！

[ˈvɪktər] , [əˈloʊn] , [led][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] [hoʊm] ,
Victor , alone , led the blind youth home ,
胜利者 , 独自的 , 引领 这 瞎的 青年 家 ,
维克多独自一人领着盲人青年回家。

[ænd; ənd][bəʊθ][wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈbrʌðərli] [terz] [bɪˈhaɪnd]
and both were silent and embraced each other with brotherly tears behind
和 两个都 是 沉默的 和 拥抱 每个 其他 和 兄弟般的 眼泪 在后面
[ˈevri] [skriːn] ,
every screen ,
每一个 屏幕 ,
两人沉默不语，隔着屏幕，兄弟般的泪水紧紧相拥。

[ænd; ənd] [æskt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈniːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði]
and asked each other neither for the reasons of the embrace nor of the
和 问 每个 其他 两者都不 为了 这 原因 的 这 拥抱 也不 的 这
[terz] .
tears .
眼泪 .
他们彼此既没有询问拥抱的原因，也没有询问流泪的原因。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
When they had passed through the still village ,
什么时候 他们 有 通过了 通过 这 仍然 村庄 ,
当他们穿过那静谧的村庄时，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [baɪ][ðə; ði][paːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] ,
and as they came along by the park of the Abbey ,
和 作为 他们 来了 沿着 经过 这 公园 的 这 修道院 ,
当他们经过修道院公园时，

[ˈvɪktər] [sɔː] [hɪz; ɪz][ɪˈmænjuəl] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [ˈbaʊər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] .
Victor saw his Emanuel pass out of the last bower into the dazzling convent .
胜利者 锯 他的 伊曼纽尔 经过 出去 的 这 最后的 凉亭 进入 这 耀眼的 修道院 .
维克多看着他的伊曼纽尔从最后一个凉亭里走出去，进入了那座令人眼花缭乱的修道院。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [wʌn] [ðerˈɪn] [ɔːlˈredi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
It seemed to him as if every one therein already recognized him ,
它 似乎 到 他 作为 如果 每一个 一 其中 已经 认可 他 ,
他觉得里面每个人都认得他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [haɪd] [hɪmˈself] .
as if he must hide himself .
作为 如果 他 必须 隐藏 他自己 .
仿佛他必须把自己藏起来似的。

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][,ɪnspə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['væli] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊər] - [bed][ɪn][ə; eɪ]
The garden of inspiration was to be in the valley only the flower - bed in a
这 花园 的 灵感 曾是 到 是 在 这 谷 仅有的 这 花 - 床 在 一个
['medoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

灵感花园原本只是山谷里草地上的一块花圃，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['vaɪələntli] ['kɑ:ntræst] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [baɪ] [ˈɑ:rp] ['lɪmits] ,
and not violently contrast itself with nature by sharp limits ,
和 不是 暴力 对比 本身 和 自然 经过 锋利的 限制 ,

并且不会以泾渭分明的界限与自然形成剧烈的对比，

[bʌt; bət] [hæŋ] ['oʊvər][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] [dri:m] [ˈɪntu:] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] ['blu:mɪŋ] ,
but hang over into it softly as a dream into waking hours with blooming ,
但 悬挂 超过 进入 它 轻轻 作为 一个 梦 进入 醒来 小时 和 盛开 ,
[ɪm'baʊəd] ['bɔ:rdərz] ,
embowered borders ,
弓形 边界 ,

但要像梦境般轻轻地延续到醒来的时光，周围环绕着盛开的、绿意盎然的花丛。

[ænd; ənd] [fləʊ] ['oʊvər][ˈɪntu:][,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɑ:p] - ['ga:dnz] , [wɪð; wɪθ] [gri:n] [θɪk] - [set] [hedʒz] [ə'raʊnd]
and flow over into it with hop - gardens , with green thick - set hedges around
和 流动 超过 进入 它 和 跳 - 花园 , 和 绿色的 厚的 - 放 对冲 大约
[kɔ:rn] - [fi:ldz] ,
corn - fields ,
玉米 - 字段 ,

并与啤酒花园融为一体，玉米地周围环绕着茂密的绿色树篱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['saʊd, 'soʊd] - ['oʊvər] ['tʃɪldrənz] ['ga:dnz] .
and with sowed - over children's gardens .
和 和 播种 - 超过 孩子们的 花园 .

以及播种过的儿童花园。

[ə; eɪ][ˈɑ:rdʒ] [waɪd] [kɑ:lə'neɪd] [ʌv; əv] ['tʃes,nʌt] , [set][ɪn]['sɪlvər][baɪ] [tu:] [brʊks] ,
A large wide colonnade of chestnuts , set in silver by two brooks ,
一个 大的 宽的 柱廊 的 栗子 , 放 在 银 经过 二 布鲁克斯 ,

两道溪流蜿蜒而过，两侧是一排宽阔的栗树柱廊，宛如银幕般闪耀。

['oʊpənd] [brɔ:d] [ænd; ənd] [fri:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [faɪv] [pɑ:ndz][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [pɪrst] [wɜ:rk][ʌv; əv]
opened broad and free toward the five ponds with their pierced work of
打开 广阔 和 自由的 朝向 这 五 池塘 和 他们的 穿孔 工作 的
['blɒsəmz] .
blossoms .
花朵 .

向着五池开阔而自由的视野，池中繁花似锦，美不胜收。

[ðə; ði] ['nɔ:rdərn] ['maʊnt(ə)n] ['lɪftɪd] [ɪt'self] [ʌp] ['oʊvər] [ə'ɡenst] [ðə; ði][pɑ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['terəs] ,
The northern mountain lifted itself up over against the park like a terrace ,
这 北方 山 抬起 本身 向上 超过 反对 这 公园 喜欢 一个 阳台 ,

北面的山峰像露台一样耸立在公园对面。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['i:dn] ['oʊvər] [ʌn'si:n] ['væliz] .
and seemingly continued the Eden over unseen valleys .
和 似乎 持续 这 伊甸园 超过 看不见 山谷 .

仿佛伊甸园一直延续到人迹罕至的山谷。

[ˈvɪktər] [əˈvɔɪdɪd] [ˈevri] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Victor avoided every opening window of the convent by means of the
胜利者 避免 每一个 开幕 窗户 的 这 修道院 经过 方法 的 这
[ˈtʃesnʌt] - [ˈtri:z] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [hi:; hi][led][hɪz; ɪz][blaɪnd][wʌn] ,
chestnut - trees under which he led his blind one ,
板栗 - 树木 在下面 哪个 他 引领 他的 瞎的 一 ,

维克多避开了修道院里所有敞开的窗户，而是牵着他失明的朋友，沿着栗树走去。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ʌnəbˈzɜ:rvd] , [əbˈzɜ:rv] [mɔ:ɹ] [ˈnɪrli] .
and behind which he could , unobserved , observe more nearly .
和 在后面 哪个 他 可以 , 未被观察到的 , 观察 更多的 几乎 .

而他可以在不被人察觉的情况下，更近距离地观察。

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃed] - [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] [ˈwʊʊv(ə)n][ʌv; əv] [ɡri:n] [ru:f] - [lɑ:ðz][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [leɪ] [laɪk]
On the shed - roof of the avenue woven of green roof - laths the evening lay like
在 这 棚 - 屋顶 的 这 大街 编织 的 绿色的 屋顶 - 木条 这 晚上 躺 喜欢
[æn; ən] [ˈɔ:təm] [ˈɡli:mɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ] [red] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈsplendər] .
an autumn gleaming through with red streaks of splendor .
一个 秋天 闪闪发光 通过 和 红色的 连胜 的 辉煌 .

在绿瓦编织而成的林荫大道的屋顶上，傍晚的景色如同秋天般绚丽多彩，点缀着红色的光辉。

[hi:; hi] [went] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [dɪˈtek(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)l] ,
He went , despite the danger of detection , to the very middle ,
他 去 , 尽管 这 危险 的 检测 , 到 这 非常 中间 ,
[wɜ:; wə] [ðə; ði] [ˈævənu:] [dɪˈvaɪdz] [ˈɪntu:] [tu:] [ɑ:rmz] ;
where the avenue divides into two arms ;
在哪里 这 大街 分割 进入 二 武器 ;
[ˈbʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [tʃʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:fi] [hɔ:l] ,
but here he chose the right arm of the leafy hall ,
但 这里 他 选择 这 正确的 手臂 的 这 绿叶 大厅 ,
[wɪtʃ] [bent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]
which bent away with him from the convent , as well as from
哪个 弯曲 离开 和 他 从 这 修道院 , 作为 出色地 作为 从

大道分岔成两条支路的地方；

[ˈbʌt; bət] [hɪr] [hi:; hi] [tʃʊz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:fi] [hɔ:l] ,
but here he chose the right arm of the leafy hall ,
但 这里 他 选择 这 正确的 手臂 的 这 绿叶 大厅 ,
[wɪtʃ] [bent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]
which bent away with him from the convent , as well as from
哪个 弯曲 离开 和 他 从 这 修道院 , 作为 出色地 作为 从

但他却选择了绿树成荫的大厅的右侧。

[wɪtʃ] [bent] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm]
which bent away with him from the convent , as well as from
哪个 弯曲 离开 和 他 从 这 修道院 , 作为 出色地 作为 从
[ə; eɪ] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] [wɪtʃ] ,
a nightingale which ,
一个 夜莺 哪个 ,

他与夜莺一同离开了修道院，夜莺也与他一同离开了修道院。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [sent] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [θɔ:rn] - [hedʒ] [hɜ:r; həɹ]
in the midst of the garden , sent out from a consecrated thorn - hedge her
在 这 中间 的 这 花园 , 发送 出去 从 一个 已祝圣的 刺 - 对冲 她
[jʌŋ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [toʊnz] .
young and her tones .
年轻的 和 她 音调 .

在花园中央，从神圣的荆棘篱笆中，她的年轻和她的音调被送了出去。

[ðə; ði][ˈɑ:rbər] [ˈrendəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ɪts] [ˈsɔ:fnɪŋ] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][brəˈvjʊərə] - [ˈɛrz]
The arbor rendered to him by its softening distances from the bravura - airs
这 乔木 渲染 到 他 经过它是 软化 距离 从 这 精湛技艺 - 播出
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeðəd] [ˈprɪmə] [ˈdɑ:nə] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈped(ə)l][ænd; ənd] [lu:t] - [stɑ:p] ;
of the feathered Prima Donna the services of a pedal and lute - stop ;
的 这 羽毛 普里玛 唐娜 这 服务 的 一个 踏板 和 琵琶 - 停止 ;

凉亭通过与羽毛丰满的女高音歌唱家的炫技曲调之间的柔和距离，为他提供了踏板和鲁特琴音栓的服务；

— ['dʒɛntli][wʌz; wəz][hiː; hi][led][ɑːn][baɪ][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [wɪt] [ðə; ði]['grædʒuəl] ['dɑːrkənɪŋ] [ænd; ənd]
— gently was he led on by the windings which the gradual darkening and
— 轻轻地 曾是 他 引领 在 经过 这 绕组 哪个 这 逐渐地 变暗 和
['næroʊɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] [kən'siːld] ,
narrowing of the alley concealed ,
收窄 的 这 胡同 暗 ,

他被蜿蜒曲折的小路轻轻地引着往前走，小路渐渐变暗变窄，掩盖了周围的一切。

[θruː] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] ['floʊtɪd] ['æftər][hɪm; ɪm] ,
through the tones of the nightingale that floated after him ,
通过 这 音调 的 这 夜莺 那 漂浮 后 他 ,
透过在他身后飘荡的夜莺的歌声，

[θruː] [ðə; ði] ['θɪnər] ['trɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ['reɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
through the thinner trickling of the evening rays among the leaves between the two
通过 这 更薄 涓涓细流 的 这 晚上 射线 之中 这 树叶 之间 这 二
[brʊks] ,
brooks ,
布鲁克斯 ,

傍晚的阳光透过两溪间树叶的缝隙，缓缓洒下。

[wɪt] [naʊ] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɛsnʌt] - [leɪn] . — [ðə; ði] [brʊks] [keɪm] ['kloʊzər]
which now glided away inside of the chestnut - lane . — The brooks came closer
哪个 现在 滑翔 离开 里面 的 这 板栗 - 车道 . — 这 布鲁克斯 来了 更近
[tə'geðər] [ænd; ənd][left] [ruːm] ['oʊnli][fɔːr; fər] [ʌv] . — [ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] [kloʊzd] [ɪn] [mɔːr] - . —
together and left room only for love . — The portico closed in more coseyly . —
一起 和 左边 房间 仅有的 为了 爱 . — 这 门廊 关闭 在 更多的 - . —
[ðə; ði] ['skætərd] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bæŋks] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pæst] ['oʊvər]['ɪntuː]
The scattered flowers of the two banks crowded together and passed over into
这 疏散 花朵 的 这 二 银行 挤 一起 和 通过了 超过 进入
[bʊʃɪz] . — [ðə; ði] [bʊʃɪz] [gruː] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɔːl] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [iːt] [ʌðər] [æt; ət]
bushes . — The bushes grew up into a garden wall and touched each other at
灌木丛 . — 这 灌木丛 生长 向上 进入 一个 花园 墙 和 感动 每个 其他 在
[fɜːrst][ɪn] ['sʌmɪts] ['hæŋɪŋ] [tɔːrdz] [iːt] [ʌðər] ,
first in summits hanging towards each other ,
第一的 在 峰会 绞刑 向 每个 其他 ,

它现在滑入了栗树巷内。——溪流汇聚在一起，只留下爱的空间。——门廊更加温馨地合拢。——两岸散落的花朵挤在一起，蔓延到灌木丛中。——灌木丛长成花园的围墙，起初顶端彼此相触，悬垂着。

[luːs] [ænd; ənd][træns'pærənt] ,
loose and transparent ,
松动的 和 透明的 ,

松散透明

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['dɑːrkli] [nɪt] [tə'geðər] . — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævənuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːrbər] [wɪt]
and at last darkly knit together . — And the avenue and the arbor which
和 在 最后的 黑暗 针织 一起 . — 和 这 大街 和 这 乔木 哪个
[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ʌndər] [aɪ 'tiː] ['blendɪd] [ðer; ðər] [ɡriːn] [tə'geðər] ,
had grown up under it blended their green together ,
有 生长 向上 在下面 它 混合 他们的 绿色的 一起 ,
最终，它们交织在一起，变得幽暗而紧密。——林荫大道和它下面生长的凉亭，绿色也融为一体。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪŋ] [ˈblɑːsəm] - [veɪlz] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [naɪt] . —
so as to make with their coinciding blossom - veils only a single night . —
所以 作为 到 制作 和 他们的 同时发生 开花 - 面纱 仅有的 一个 单身的 夜晚 . —
[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtwɑɪlaɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈɑːrbər] [stɑːpt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [ˈhʌnɪsʌkl]
Then in the green twilight was the arbor stopped up by a web of honeysuckle
然后 在 这 绿色的 暮 曾是 这 乔木 停止 向上 经过 一个 网站 的 金银花
[ænd; ənd][nest] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ,
and nest of blossoms ,
和 巢 的 花朵 ,

这样，它们便能用交织的花纱，只遮蔽一个夜晚。——然后，在绿色的暮色中，凉亭被金银花织成的网和繁花簇拥的巢穴所封闭。

[bʌt; bət] [faɪv] [əˈsendɪŋ] [steps] [ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈterɪŋ] [əˈsʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbluːmɪŋ] [ˈkɜːrt(ə)n] .
but five ascending steps invited to the tearing asunder of the blooming curtain .
但 五 上升 步骤 受邀 到 这 撕裂 分离 的 这 盛开 窗帘 .
但五级上升的台阶却引向了盛开的帷幔被撕裂的命运。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ˈpɑːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [wʌn][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblɑːsəm] - [kleft] , [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] ,
And when one parted it , one sank into a blossom - cleft , into a narrow ,
和 什么时候 一 分手了 它 , 一 沉没 进入 一个 开花 - 裂 , 进入 一个 狭窄的 ,
[ˈtæŋɡ(ə)ld] [vɔːlt] ,
tangled vault ,
纠缠不清 金库 ,
当一个人将它分开时，他便沉入花缝之中，沉入狭窄而错综复杂的穹顶之中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪd] [ˈflʌʊər] - [kʌp] .
as it were into a magnified flower - cup .
作为 它 是 进入 一个 放大 花 - 杯子 .
仿佛变成了一个放大的花杯。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdelfɪk] [keɪv] [ʌv; əv] [driːmz] [ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [haɪ] [ɡræs] ,
In this Delphic cave of dreams the cushion was made of high grass ,
在 这 德尔斐 洞穴 的 梦境 这 软垫 曾是 制成 的 高的 草 ,
在这个梦幻般的德尔斐洞穴里，垫子是用高高的草做成的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ˈblasəməɪŋ] - [twɪɡz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
and the arms of the seat of blossoming - twigs , and the back of
和 这 武器 的 这 座位 的 盛开 - 树枝 , 和 这 后退 的
[ˈflʌʊərz] [mæst] [təˈɡeðər] ,
flowers massed together ,
花朵 大量 一起 ,
还有由盛开的枝条构成的座椅扶手，以及由簇拥在一起的花朵构成的椅背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [dʌstɪŋ] [dwaːrf] - [fruːt] - [triːz] .
and the air of the breath of dusting dwarf - fruit - trees .
和 这 空气 的 这 气息 的 除尘 矮人 - 水果 - 树木 .
还有矮小果树呼吸时散发出的气息。

[ðɪs] [ˈflʌʊəri] [ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] [wʌz; wəz] [ˈpiːpld] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [biːz] [ænd; ənd] [driːmz] ,
This flowery Holy of Holies was peopled only with bees and dreams ,
这 如花 圣 的 圣徒 曾是 人 仅有的 和 蜜蜂 和 梦境 ,
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈblɒsəmz] ;
illuminated only with white blossoms ;
照明 仅有的 和 白色的 花朵 ;
这座繁花似锦的至圣所里只有蜜蜂和梦想，只有白色的花朵照亮；

[aɪˈtiː][hæd; həd][fɔːr; fər] [iːvniŋ] - [red] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] - [ˈvaɪələts] , [fɔːr; fər] [ˈhevənz]
it had for evening - red only the purple of night - violets , for heaven's
它 有 为了 晚上 - 红色的 仅有的 这 紫色的 的 夜晚 - 紫罗兰 , 为了 天
[bluː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈæzər] [ʌv; əv][ˈeldər] - [ˈblɒsəmz] ,
blue only the azure of elder - blossoms ,
蓝色的 仅有的 这 蔚蓝 的 长老 - 花朵 ,
它只有夜来香的紫色来代替晚霞的红色, 只有接骨木花的蔚蓝色来代替天蓝色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blest] [wʌn] [ðerˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈlʌld] [ˈoʊnli][baɪ] [biːz] - [wɪŋz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [faɪv]
and the blest one therein was lulled only by bees ' wings and by the five
和 这 祝福 一 其中 曾是 昏昏欲睡 仅有的 经过 蜜蜂 - 翅膀 和 经过 这 五
[maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ˈmiːtɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈslʌmbər] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
mouths of the brooks meeting around him into the slumber in which the distant
嘴 的 这 布鲁克斯 会议 大约 他 进入 这 睡眠 在 哪个 这 遥远
[ˈnaɪtɪŋgeɪl] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrˈmɑːnɪkə] - [ænd; ənd] [iːvniŋ] - [ˈbelz] [ʌv; əv] [driːm]
nightingale struck the harmonica - and evening - bells of dream
夜莺 击 这 口琴 - 和 晚上 - 铃铛 的 梦
而那位蒙福之人, 只被蜜蜂的翅膀和周围五条溪流汇聚的潺潺水声催眠, 沉入梦乡, 远处夜莺奏响了梦境的口琴和晚钟.....

— [ænd; ənd][æz; əz] [ˈvɪktər] [tuː; tə] - [deɪ] , [brˈsaɪd] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] , [trɑːd][ðə; ði] [faɪv] [steps] ,
— **And as Victor to - day , beside the blind one , trod the five steps ,**
— 和 作为 胜利者 到 - 天 , 旁 这 瞎的 一 , 践踏 这 五 步骤 ,
——今天, 维克多与盲人并肩, 踏上了这五级台阶。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈblɑːsəm] - [ˈwoʊv(ə)n] [ˈtæpəstri] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhev(ə)n] : [loʊ] ! — [ðer; ðər] —
and opened the blossom - woven tapestry door of the heaven : lo ! — there —
和 打开 这 开花 - 编织 挂毯 门 的 这 天堂 : 洛 ! — 那里 —
[oʊ][mæn][biːˈætəfaɪd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [deθ] !
O man beatified this side of death !
哦 男人 已受祝福 这 边 的 死亡 !
打开了天堂那朵用鲜花编织的挂毯之门: 看哪! ——那里——哦, 死前蒙福的人啊!

— [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [seɪnt] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːprɪŋ] [aɪz] , [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [fɪləˈmiːləs] [ɪksˈpaɪərɪŋ] [pleɪnts] .
— **reposed a female saint with weeping eyes , absorbed in Philomela's expiring plaints .**
— 安息 一个 女性 圣 和 哭泣 眼睛 , 吸收 在 菲洛梅拉的 到期 投诉 .
.
.
.
——一位女圣人静静地躺着, 双眼含泪, 沉浸在菲洛梅拉临终前的哀叹中.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðəʊ] , [kləɪˈtɪldə] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɔfənd] [ˈsoʊl]
It was thou , Clotilda , and thou thoughtest of him with softened soul
它 曾是 你 , 克洛蒂尔达 , 和 你 最深思 的 他 和 软化 灵魂
[ænd; ənd] [ˈhaɪ(ə)nd] [lʌv] ,
and heightened love ,
和 增强 爱 ,
是你, 克洛蒂尔达, 你以温柔的心灵和浓烈的爱意想起了他。

— [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːn] [ðɪː] [wɪð; wɪθ][rɪˈsɪprək(ə)] [lʌv] !
— **and he on thee with reciprocal love !**
— 和 他 在 你 和 互惠的 爱 !
——他也以同样的爱爱着你!

[oʊ] [wen] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz] [miːt] [iːt] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
O when two loving ones meet each other in the selfsame emotion ,
哦 什么时候 二 爱 一个 见面 每个 其他 在 这 自身 情感 ,
当两个相爱的人在同样的感情中相遇时,

[ðən] [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðən] [du:] [ðeɪ] [rɪ'spekt] [ðə; ði][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ɪts] [lʌv] [ænd; ənd][ɪts]
then and not till then do they respect the human heart and its love and its
然后 和 不是 直到 然后 做 他们 尊重 这 人类 心 和 它是 爱 和 它是
[blɪs] ！
bliss ！
极乐 ！

只有到了那时，他们才会尊重人心、人心中的爱与幸福！

— [haɪd] [nɑ:t] , [kləjˈtɪldə] , [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈblɒsəmz] [ðə; ði] [terz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðəɪ] [tʃiːks] [blʌʃ] ,
— **Hide not , Clotilda , with any blossoms the tears under which thy cheeks blush ,**
— 隐藏 不是 , 克洛蒂尔达 , 和 任何 花朵 这 眼泪 在下面 哪个 你的 脸颊 脸红 ,
克洛蒂尔达，不要用鲜花掩盖你脸颊上泛红的泪痕。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:lɪ] [ˈoʊnli] [brɪˈfɔ:r] [ˈsa:lətu:d] ！
because they should fall only before solitude ！
因为 他们 应该 落下 仅有的 前 孤独 ！
因为他们只会倒在孤独面前！

[ˈtremb(ə)lɪ] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈtremblz] ,
Tremble , but only for joy , as the sun trembles ,
颤抖 , 但 仅有的 为了 喜悦 , 作为 这 太阳 颤抖 ,
颤抖吧，但那只是喜悦的颤抖，如同太阳颤抖一般。

[wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ！
when he comes out of a cloud on the horizon ！
什么时候 他 来 出去 的 一个 云 在 这 地平线 ！
当他从地平线上的云层中出现时！

[kæst][nɑ:t] [daʊn] [jet] [ðəɪ] [aɪ] [ˈkɜ:tənd] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] ,
Cast not down yet thy eye curtained with flowers ,
投掷 不是 向下 然而 你的 眼睛 帘幕 和 花朵 ,
不要垂下你那被鲜花遮蔽的双眼，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [fɔ:lz] [soʊ] [ˈkɑ:mli] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv]
which for the first time falls so calmly opened and with such a stream of
哪个 为了 这 第一的 时间 瀑布 所以 平静地 打开 和 和 这样的 一个 溪流 的
[lʌv] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪˈzɜ:rvz] [ðəɪ] [fer] [hɑ:rt] ,
love on the man who deserves thy fair heart ,
爱 在 这 男人 WHO 值得 你的 公平的 心 ,
这是它第一次如此平静地敞开，带着如此浓烈的爱意，倾泻到那个配得上你美丽心灵的男人身上。

[ænd; ənd] [hu:] [rɪˈwɔ:rdz] [ɔ:lɪ] [ðəɪ] [ˈvɜ:rtʃʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ！ . . .
and who rewards all thy virtues with his own ! . . .
和 WHO 奖励 全部 你的 美德 和 他的 自己的 ! . . .
祂会以祂的美德回报你所有的美德！

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][məst; məst] [ni:dz] [rɪˈmeɪn]
Victor was struck with the lightning of joy and must needs remain
胜利者 曾是 击 和 这 闪电 的 喜悦 和 必须 需求 保持
[ɪˈmu:vəblɪ] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
immovable in the sweet smile of rapture ,
不可移动的 在 这 甜的 微笑 的 狂喜 ,
维克托被喜悦的闪电击中，脸上始终洋溢着幸福的笑容，纹丝不动。

[wen] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [roʊz][brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [klaʊdz] [laɪk] [ðə; ði] [mu:n] [brɪˈhaɪnd][æn; ən] [ˈi:dn]
when the beloved rose behind the flower - clouds like the moon behind an Eden
什么时候 这 心爱 玫瑰 在后面 这 花 - 云 喜欢 这 月亮 在后面 一个 伊甸园
[ˈstændɪŋ] [ɪn] [fʊl] [blu:m] ,
standing in full bloom ,
常设 在 满的 盛开 ,
当心爱之人从花云后升起，如同盛开的伊甸园中明月般挺立。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] ['wʊmənli] ['trænsˌfɪgjə'reɪʃn] [ʌv; əv] [lʌv] [ri'zembld] [æn; ən]['eɪndʒl] [dɪ'zɑ:lvd] ['ɪntu:]
and in the womanly transfiguration of love resembled an angel dissolved into
和 在 这 女性 变形 的 爱 类似 一个 天使 溶解 进入
[ə; eɪ] [prer] .
a prayer .
一个 祷告 .

在爱情中，女性的蜕变如同天使化作祈祷。

[ðə; ði][blaɪnd] [ju:θ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd]['blesɪd; blest][wʌn] .
The blind youth knew nothing as yet of the third blessed one .
这 瞎的 青年 知道 没有什么 作为 然而 的 这 第三 蒙福 一 .

这位盲人少年对第三位蒙福者还一无所知。

[ʃi; ʃi] [mu:vd] [hɜ:r; hær][hænd] , [ɪn] [swɪ:t] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
She moved her hand , in sweet confusion ,
她 已搬 她 手 , 在 甜的 困惑 ,

她带着甜蜜的困惑，动了动手。

[tɔ:rdz] [ə; eɪ] [tu:] [θɪn] [twɪg] [tu; tə] [reɪz] [hɜ:r'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [di:p] [græs] - [bentʃ] ; [aɪ 'ti:]
towards a too thin twig to raise herself from the deep grass - bench ; it
向 一个 也 薄的 枝条 到 增加 她自己 从 这 深的 草 - 长椅 ; 它
[si:md] [tu; tə][hɜ:r; hær] ['lʌvər] ,
seemed to her lover ,
似乎 到 她 情人 ,

她试图抓住一根太细的树枝，却无法从厚厚的草丛中抬起头来；在她爱人看来，

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hænd] [ri:tʃt] [tu; tə][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [laɪf][ə; eɪ]
as if this hand reached to him out of the clouds of the second life a
作为 如果 这 手 达到 到 他 出去 的 这 云 的 这 第二 生活 一个
['sekənd] [hɑ:rt] ,
second heart ,
第二 心 ,

仿佛这只手从第二人生的云端向他伸出了第二颗心，

[ænd; ʌnd][hi; hi] [dru:] [ðə; ði][hænd][tu; tə] [hɪm'self] [ænd; ʌnd][sæŋk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mju:t] ,
and he drew the hand to himself and sank with his mute ,
和 他 画 这 手 到 他自己 和 沉没 和 他的 沉默的 ,
[sæŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [mju:t] ,
他把手缩回手中，默默地沉了下去。

[oʊvər'floʊɪŋ] [feɪs] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [θrɑ:bɪŋ] [veɪnz] .
overflowing face down through the blossom on her throbbing veins .
溢出 脸 向下 通过 这 开花 在 她 悸动 静脉 .

鲜血顺着她跳动的血管，从花朵中倾泻而下，脸朝下。

[bʌt; bət] ['hɑ:rdli] [hæd; həd] [kləj'tɪldə] [beɪd] [bəʊθ][ə; eɪ] ['stæməd] ['welkəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
But hardly had Clotilda bade both a stammered welcome during the coming out
但 几乎 有 克洛蒂尔达 巴德 两个都 一个 结结巴巴 欢迎 期间 这 未来 出去
[frʌm; frəm][ðə; ði] [gri:n] ['kla:zɪt] ,
from the green closet ,
从 这 绿色的 壁橱 ,

但克洛蒂尔达刚从绿色壁橱里出来，结结巴巴地表示了欢迎，

[wen] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['eɪndʒl] — [ɪ'mænjuəl] , [hu:] [hæd; həd] ['heɪsnd]
when there appeared to them the angel — Emanuel , who had hastened
什么时候 那里 出现 到 他们 这 天使 — 伊曼纽尔 , WHO 有 加快
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ka:nvent'ka:nvənt][tu; tə] [si:k] [hɪz; ɪz] [frend] .
from the convent to seek his friend .
从 这 修道院 到 寻找 他的 朋友 .

这时，天使显现了——他是伊曼纽尔，他急忙从修道院赶来寻找他的朋友。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑːn][bəʊθ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['ræptʃər] ,
He said nothing , but looked on both with a nameless rapture ,
他 说 没有什么 , 但 看起来 在 两个都 和 一个 无名 狂喜 ,
他一言不发, 只是带着一种难以言喻的欣喜看着他们俩。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] ['dʒɔɪfl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æsk] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] [nɑːt] ,
to find out whether they were right joyful , and as if to ask , " Are you not ,
到 寻找 出去 无论 他们 是 正确的 快乐 , 和 作为 如果 到 问 , " 是 你 不是 ,

为了弄清楚他们是否真的感到高兴, 仿佛在问: “难道你们不是吗? ”
[ðen] , [naʊ] [raɪt] ['hæpi] , [jiː; ji] [gʊd] [soʊlz] ?
then , now right happy , ye good souls ?
然后 , 现在 正确的 快乐的 , 是的 好的 灵魂 ?

那么, 现在你们这些善良的人们, 都感到快乐了吗?
[duː][juː; jʊ][nɑːt] , [ðen] , [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪnɪk'spresəbli] ? " — [oʊ] ,
do you not , then , love each other inexpressibly ? " — Oh ,
做 你 不是 , 然后 , 爱 每个 其他 难以言喻地 ? " — 哦 ,
那么, 你们之间难道不是有着无法言喻的爱吗? ——哦,

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)][ɪz] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [ɪn] [ˈsɑːroʊ] , [bʌt; bət][æn; ən][ˈleɪndʒ][fɔːr; fər] ['sɪmpəθi]
only a mortal is needed for sympathy in sorrow , but an angel for sympathy
仅有的 一个 凡人 是 需要 为了 同情 在 悲哀 , 但 一个 天使 为了 同情
[ɪn][dʒɔɪ] ;
in joy ;
在 喜悦 ;

悲伤时只需凡人便可感同身受, 而喜悦时则需要天使才能体会。
[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['bjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈreɪdiənt] ['kraɪsts] [hed] ,
there is nothing more beautiful than the radiant Christ's head ,
那里 是 没有什么 更多的 美丽的 比 这 辐射状 基督的 头 ,
没有什么比基督光辉灿烂的头颅更美了。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊzəs] - [veɪl] [ˈfoʊz] [ðə; ði] [stɪl] ,
on which the laying aside of the Moses ' veil shows the still ,
在 哪个 这 躺下 旁边 的 这 摩西 - 面纱 演出 这 仍然 ,
摩西揭开面纱的画面显示出静止的状态,

[glæd] ['ɪntrəst] [ɪn] [ə'hʌðɜːz] ['bleɪmləs] [dʒɔɪz] , [ɪn] [ə'hʌðɜːz] [pjʊər] [lʌv] ;
glad interest in another's blameless joys , in another's pure love ;
高兴的 兴趣 在 另一个的 无责 喜悦 , 在 另一个的 纯的 爱 ;
对他人无辜的快乐、他人纯洁的爱感到由衷的高兴;

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz][ˈgɔːdlaɪk] ([ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [soʊ]) [tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]
and it is quite as godlike (or still more so) to contemplate the love of
和 它 是 相当 作为 神一般的 (或者 仍然 更多的 所以) 到 沉思 这 爱 的
[ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mjuːtli] [kən'grætʃuleɪtɪŋ] [hɑːrt] ,
others with a mutely congratulating heart ,
其他的 和 一个 默默地 祝贺 心 ,
以一颗默默祝福的心去体会他人的爱, 这本身就如同神明一般 (甚至更甚)。

[æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][,aɪ 'tiː] [wʌnz] [self]
as to have it one's self
作为 到 有 它 一个人的 自己
至于自己拥有它.....

[ɪ'mænjʊəl] , [ðai] ['greɪtər] [preɪz] [ɪz] [kept] [ɪn] ['kɪndrəd] [soʊlz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɑːn]['peɪpər] ! —
Emanuel , thy greater praise is kept in kindred souls , but not on paper ! —
伊曼纽尔 , 你的 更大的 称赞 是 保留 在 亲属 灵魂 , 但 不是 在 纸 ! —
以马内利, 你最大的赞美只存在于志同道合的人们心中, 而非纸上!

[ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s] - [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] [ðə; ði] [fer] [sə'saɪəti] [ˈpɑ:rtɪd] ,
On the cross - way of the alley the fair society parted ,
在这 叉 - 方式 的 这 胡同 这 公平的 社会 分手了 ,
在小巷的十字路口, 熙熙攘攘的人群分开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [left] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [led] [kləj'tɪldə] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [bæk] [tu;; tə]
and the left branch of the same led Clotilda along by the nightingale back to
和 这 左边 分支 的 这 相同的 引领 克洛蒂尔达 沿着 经过 这 夜莺 后退 到
[ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈhɑ:rts] .
the abode of gentle hearts .
这 住所 的 温和的 心 .
而左侧的树枝则引领着克洛蒂尔达沿着夜莺的足迹回到了温柔心灵的居所。

[ˈvɪktər] , [dɪ'zɑ:lvd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhaɪ(ə)nd] [ʌv] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] [æt; ət] [wʌns] ,
Victor , dissolved by his heightened love for three human beings at once ,
胜利者 , 溶解 经过 他的 增强 爱 为了 三 人类 生物 在 一次 ,
维克多, 因同时爱上三个人而精神崩溃。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌski] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] , [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [ˈsetɪŋ] [stɑ:rz] ,
arrived at the dusky apartments of Emanuel , lighted only by setting stars ,
到达的 在 这 昏暗 公寓 的 伊曼纽尔 , 照明 仅有的 经过 环境 明星 ,
抵达伊曼纽尔昏暗的公寓, 那里只有落日的星光照明。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [spred] [ˈteɪbl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ˈæbəs] [hæd; həd] [sent] [tu;; tə][ðə; ði]
and found there a spread table which the refined Abbess had sent to the
和 成立 那里 一个 传播 桌子 哪个 这 精制 女修道院长 有 发送 到 这
[gest] [ɔ:r][tu;; tə][ðə; ði][hoʊst] ,
guest or to the host ,
客人 或者 到 这 主持人 ,
结果发现那里摆放着一张桌子, 那是那位优雅的女修道院长送给客人或主人的。

[fɔ:r; fər] [ɪ'mænjuəl] [æt; ət] [ˈi:vniŋ] [eɪt] [ˈoʊnli] [fru:t] .
for Emanuel at evening ate only fruit .
为了 伊曼纽尔 在 晚上 吃 仅有的 水果 .
伊曼纽尔晚上只吃水果。

[wʌn] [wɪʃɪz] [tu;; tə] [ʃer] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [ʌv] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
One wishes to share everything with one's love , even the kitchen .
一 愿望 到 分享 一切 和 一个人的 爱 , 甚至 这 厨房 .
人们都想与爱人分享一切, 甚至包括厨房。

[ɪ'mænjuəl] [ˈæftər] [ˈi:stər] [ˈnevər] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [laɪt] .
Emanuel after Easter never lighted a light .
伊曼纽尔 后 复活节 绝不 照明 一个 光 .
复活节后, 伊曼纽尔再也没有点过灯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkla:r] - [əb'skjʊr] , [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfju:z(ə)n] [ʌv; əv] [ˈlu:nər] [ˈsɪlvər] [ænd; ənd] [ˈlɪndən] [ɡri:n] ,
In the clar - obscure , made of the fusion of lunar silver and linden green ,
在 这 克拉尔 - 朦胧 , 制成 的 这 融合 的 月球 银 和 菩提树 绿色的 ,
在由月光银和菩提绿融合而成的朦胧中,

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈtrefɔɪlˈtri:fɔɪl] [-] [blu:md] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [stɑ:r] .
the blissful trefoil [103] bloomed under the evening star .
这 幸福的 三叶草 [-] 盛开 在下面 这 晚上 星星 .
幸福的三叶草[103]在晚星下盛开。

[ˈvɪktər] , [baɪ][hɪz; ɪz] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [koʊld] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvæɪd] [frend] [aʊt]
Victor , by his professional pictures of the night - cold , put his invalid friend out
胜利者 , 经过 他的 专业的 图片 的 这 夜晚 - 寒冷的 , 放 他的 无效的 朋友 出去
[ʌv; əv] [kən'si:t] [wɪð; wɪθ] [naɪt] - [wɔ:ks] ,
of conceit with night - walks ,
的 自负 和 夜晚 - 散步 ,
维克多用他拍摄的夜间寒冷照片, 让卧病在床的朋友放弃了夜间散步的念头。

[ænd; ʌnd] [went] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] ['aʊər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri]
and went alone with the blind one at this late hour out to the dormitory
和 去 独自的 和 这 瞎的 一 在 这 晚的 小时 出去 到 这 宿舍
[ʌv; əv] [hʌʃt] ['neɪtʃər]
of hushed Nature
的 静静地 自然

于是，在深夜，我独自带着那位盲人来到了静谧大自然的巢穴.....

['blesɪd; blest][ɪz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [fɔːr] - [kɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['blesɪd; blest] [deɪ] .
Blessed is the evening which is the fore - court of a blessed day .
蒙福 是 这 晚上 哪个 是 这 前 - 法庭 的 一个 蒙福 天 .

夜晚是美好的一天的前奏，也是美好的一天。

[ðə; ði] [meɪ] - [frɔːst][hæd; həd] [klenzd] [ðə; ði][stɑːrz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪpər] ,
The May - frost had cleansed the stars from the warm breath of the vapor ,
这 可能 - 霜 有 已清洗 这 明星 从 这 温暖的 气息 的 这 汽 ,

五月的霜冻洗净了星辰上温暖的水汽气息。

[ænd; ʌnd] ['diːpænd] [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'lest(ə)l] ['hemɪsfɪr] ,
and deepened the blue of the celestial hemisphere ,
和 加深 这 蓝色的 的 这 天体 半球 ,

加深了天球的蓝色，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [naɪt] [ðə; ði] ['ɜːrniɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] [deɪ] .
to make a beautiful night the earnest of a beautiful day .
到 制作 一个 美丽的 夜晚 这 认真 的 一个 美丽的 天 .

让美好的夜晚成为美好白昼的庄严。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ʌnd][ðə; ði]
All was silent around the village , except the nightingale in the garden and the
全部 曾是 沉默的 大约 这 村庄 , 除了 这 夜莺 在 这 花园 和 这

['rʌslɪŋ] [meɪ] - ['tʃeɪfər] ,
rustling May - chafers ,
沙沙声 可能 - 金龟子 ,

村子里一片寂静，只有花园里的夜莺鸣叫和五月金龟子的沙沙声。

[ðoʊz] ['herəldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] . — [ænd; ʌnd] [wen] ['vɪktər] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
those heralds of a bright day . — And when Victor went home with an
那些 使者 的 一个 明亮的 天 . — 和 什么时候 胜利者 去 家 和 一个

['ʌpwərd] [saɪ] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɪtsntaɪd] ['aʊərz] ,
upward sigh of thanks for these Whitsuntide hours ,
向上 叹 的 谢谢 为了 这些 圣灵降临节 小时 ,

那些预示着美好一天到来的预兆——当维克多带着对这五旬节时光的感激之情，长叹一声回家时，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['hændɪd] [ðə; ði][nekst][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['paʊdərd] ['ʊgər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðə; ði]
of which each handed the next the box of powdered sugar to sweeten the
的 哪个 每个 递交 这 下一个 这 盒子 的 粉末状 糖 到 甜味 这

[ɔːrt] ['moʊmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [stiɪl] ['mɔːrt(ə)l] ;
short moments of a still mortal ;
短的 时刻 的 一个 仍然 凡人 ;

他们各自将一盒糖粉递给下一个人，为短暂而宁静的凡人增添一丝甜蜜；

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə'ɒːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mʌfld] [kən'feɪ(ə)n] - [hɪmz] ,
as he passed along before the muffled confession - hymns ,
作为 他 通过了 沿着 前 这 闷音 忏悔 - 赞美诗 ,

当他走过时，耳边传来低沉的忏悔圣歌声。

[wɪtʃ] [hɪr] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈɪrz] - [ˈoʊld][ˈlɪt(ə)l][mæn] [huː] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]
which here a twelve - years - old little man who to - morrow was to take the
哪个 这里 一个 十二 - 年 - 老的 小的 男人 WHO 到 - 明天 曾是 到 拿 这
[ˈsækrəmənt] ,
sacrament ,
圣餐 ,

这里有一个十二岁的小男孩，他明天就要领圣餐了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌn][baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] ; [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
and there one by the side of his mother , sang ; and when , finally ,
和 那里 一 经过 这 边 的 他的 母亲 , 唱 ; 和 什么时候 , 最后 ,
[ˌɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪd] [əv] [hɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
其中一个在他母亲身边唱歌；最后，

[ə; eɪ] [ˈvespər] - [hɪm] [briːðd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈæbi] , [ænd; ənd] , [ˈswɪmɪŋ] [fɔːrθ] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
a vesper - hymn breathed out from the Abbey , and , swimming forth as it
一个 黄昏 - 圣歌 呼吸 出去 从 这 修道院 , 和 , 游泳 前进 作为 它
[wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [luːt] - [toʊn] ,
were on a single lute - tone ,
是 在 一个 单身的 琵琶 - 语气 ,

一首晚祷赞歌从修道院中传出，仿佛以单一的鲁特琴音调飘荡而出，

[brɔːt] [ðə; ðɪ] [fer] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][swɑːn] - [sɔːŋ] [tuː; tə][ɪts] [kloʊz] ,
brought the fair day with a swan - song to its close ,
带来 这 公平的 天 和 一个 天鹅 - 歌曲 到 它是 关闭 ,
[ˌɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪd] [əv] [hɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
集市以一首天鹅之歌落下帷幕。

[ænd; ənd] [wen] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][sɔːft] [deɪ] [ɪkˈsept] [ɪts] [ˈrezənəns] [ɪn][ðə; ðɪ]
and when nothing more was left of the soft day except its resonance in the
和 什么时候 没有什么 更多的 曾是 左边 的 这 柔软的 天 除了 它是 谐振 在 这
[hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [wʌn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈiːvɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːnventˈkɑːnvənt] ,
heart of the happy one and in the evening song of the convent ,
心 的 这 快乐的 一 和 在 这 晚上 歌曲 的 这 修道院 ,

当美好的白昼不再留下任何痕迹，只剩下幸福者心中的回响和修道院晚祷的歌声时

[ænd; ənd][ɪts] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfliːtɪŋ] [ˈiːvɪŋ] - [red] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
and its reflection in the fleeting evening - red of heaven ,
和 它是 反射 在 这 转瞬即逝 晚上 - 红色的 的 天堂 ,
[ˌɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪd] [əv] [hɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
以及它在转瞬即逝的晚霞红霞中的倒影，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [stiːl] [ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪˈmænjuəl] ;
and in the contented and still smiling face of the sleeping Emanuel ;
和 在 这 满足 和 仍然 微笑 脸 的 这 睡眠 伊曼纽尔 ;
[ˌɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪd] [əv] [hɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
以及熟睡的伊曼纽尔脸上那满足而依然微笑的表情；

— [ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] [mjuːt] [dʒɔɪz][ɪn] [ˈvɪktɜːz] [feɪs] [lʊk] [laɪk] [ˈpreɪz] ,
— **then did the mute joys in Victor's face look like prayers** ,
— 然后 做过 这 沉默的 喜悦 在 胜利者的 脸 看 喜欢 祈祷 ,
[ˌɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪd] [əv] [hɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
——那么，维克多脸上那些无声的喜悦，看起来像是祈祷吗？

[ðə; ðɪ] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [terz] [laɪk] [ˈəʊvəˈrʌnɪŋ] [drɔːps][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kʌp] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] , [hɪz; ɪz]
the undisturbed tears like overrunning drops from the cup of gladness , his
这 未受干扰 眼泪 喜欢 超时 滴 从 这 杯子 的 欢乐 , 他的
[ˈstiːlnəs] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] ,
stillness like a good deed ,
寂静 喜欢 一个 好的 契据 ,

他未曾察觉的泪水如同喜悦之杯中溢出的甘露，他的静默如同善行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ðɪ][wɔːrm][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈdʒiːniəs] .
and his whole heart like the warm tear of joy shed by a higher genius .
和 他的 所有的 心 喜欢 这 温暖的 撕 的 喜悦 棚 经过 一个 更高 天才 .
[ˌɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪd] [əv] [hɪz] [ˈmʌðər] , [sæŋ] , [ænd; ənd] [wen] , [ˈfaɪnəli] ,
他的整个内心就像一位伟大天才流下的温暖喜悦的泪水。

[ˈvɪktər] [led][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd][blaɪnd][wʌn] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] ,
Victor led the beloved blind one softly to his place of slumber ,
胜利者 引领 这 心爱 瞎的 一 轻轻 到 他的 地方 的 睡眠 ,
维克多轻轻地牵着他心爱的盲人，走向他的安息之地。

[wer] [dri:m] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɔːrdəd] [aɪz] [ænd; ənd] [əˈreɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlændskeɪps] , [ʌv; əv]
where dream restored his disordered eyes and arrayed the little landscapes , **of**
在哪里 梦 恢复 他的 混乱 眼睛 和 排列 这 小的 风景 , 的
[hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrniŋ] [hjuːz] ,
his childhood , **with morning hues** ,
他的 童年 , 和 早晨 色调 ,
梦境治愈了他失明的双眼，用晨曦的色彩装点了他童年记忆中的小小风景。

[mɔːr] [ˈbraɪtli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] . — [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ʌnˈdresɪŋ] [hɪmˈself] ,
more brightly around him . — **He then laid himself down without undressing himself** ,
更多的 明亮地 大约 他 . — 他 然后 铺设 他自己 向下 没有 脱衣服 他自己 ,
他周围的光线更加明亮了。——然后他没有脱衣服就躺下了。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] [əˈbʌv] [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
opposite to the moon which hung low above the horizon ,
对面的 到 这 月亮 哪个 悬挂 低的 多于 这 地平线 ,
与低悬在地平线上的月亮相对，

[ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] - [graʊnd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈferɜː] [er] - [ˈkɑːslz] , [ɑːn]
and sank to sleep on the building - ground of our fairer air - castles , **on**
和 沉没 到 睡觉 在 这 建筑 - 地面 的 我们的 更公平 空气 - 城堡 , 在
[ðə; ði] [ˈsaʊndɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] ,
the sounding - board of childhood ,
这 听起来 - 木板 的 童年 ,
然后沉入我们更美好的空中楼阁的建造地基，沉入童年的回声板中，安然入睡。

[wer] [ˈmɔːrniŋ] - [dri:mz] [liːd] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [mæn][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ʌv; əv] [deɪ] [tuː; tə]
where morning - dreams lead consecrated man out of the wilderness of day to
在哪里 早晨 - 梦境 带领 已祝圣的 男人 出去 的 这 荒野 的 天 到
[ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] ,
the mount of Moses ,
这 山 的 摩西 ,
晨梦引领虔诚之人走出白昼的荒野，走向摩西山。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][daːrk] , [ˈprɑːmɪst] [lænd][ʌv; əv] [ɪˈtɜːrniəti]
and let him look over into the dark , **promised land of Eternity**
和 让 他 看 超过 进入 这 黑暗的 , 承诺 土地 的 永恒
让他眺望那片黑暗却又充满希望的永恒之地.....

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈwɪtsntaɪd] [deɪ] , [daɪr] [ˈriːdər] , [ɪn] [ðɪs] [traɪ] - [klaɪŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [hæz; həz][daɪd]
The first Whitsuntide day , **dear reader** , **in this tri - clang of rapture** , **has died**
这 第一的 圣灵降临节 天 , 亲爱的 读者 , 在 这 三 - 钹 的 狂喜 , 有 死亡
[əˈweɪ] ;
away ;
离开 ;
亲爱的读者，在这三声欢快的钟声中，圣灵降临节的第一天已经过去了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [θriː] [haɪ] [ˈfestəvəlz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈælmənæk] ,
but in these three high festivals of joy , **as with those in the almanac** ,
但 在 这些 三 高的 节日 的 喜悦 , 作为 和 那些 在 这 年鉴 ,
但是，在这三个盛大的欢乐节日中，正如年鉴中所记载的那样，

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪz] [stɪl] [ˈferɜː] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] [ˈferɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .
the second is still fairer , **and the third the fairest of all** .
这 第二 是 仍然 更公平 , 和 这 第三 这 最公平 的 全部 .
第二个方案更公平一些，第三个方案最公平。

[aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:tɪ][æt; ət][ɔ:l] ['hɜ:ri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][maɪ][pen] [θru:] [ði:z] [θri:]
I shall not at all hurry with the movement of my pen through these three
我 将 不是 在 全部 匆忙 和 这 移动 的 我的 笔 通过 这些 三
['hevəns] , — [nei] ,
heavens , — nay ,
天 , — 不 ,

我绝不会急于让我的笔在这三重天际间移动，——不，

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['æktɪŋ] ['pɜ:sənz] [ɪn] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['nevər] [get]
if I could certainly know that the acting persons in this history would never get
如果 我 可以 当然 知道 那 这 表演 人 在 这 历史 会 绝不 得到
[tu:; tə] [si:] [maɪ][wɜ:rk] ,
to see my work ,
到 看 我的 工作 ,

如果我能够确定这部历史剧中的人物永远看不到我的作品，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪft] [ðə; ði] ['baʊndrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['i:dn] , [baɪ] ['ædɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt] , [ɑ:n] ['nɪrər] [ɪn'spekʃ(ə)n]
I should shift the boundaries of this Eden , by adding much that , on nearer inspection
我 应该 转移 这 边界 的 这 伊甸园 , 经过 添加 很多 那 , 在 更近 检查
,
:
,

我应该改变这片伊甸园的边界，添加许多仔细观察后会发现的东西。

[wʊd] [nɑ:tɪ] [pru:v] [hɪ'stɔ:ɪkli] [tru:] . — - .
would not prove historically true . — 34 .
会 不是 证明 历史 真的 . — - .

从历史角度来看，这并非事实。——34.

[dɔ:g] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd] .
SECOND DAY OF WHITSUNTIDE .
第二 天 的 圣灵降临节 .

圣灵降临节第二天。

['mɔ:rnɪŋ] . — [ðə; ði] ['æbəs] . — [ðə; ði]['wɔ:tər] - ['mɪrər] . — [dʌm] ['ækʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['laɪb(ə)l] . — [ðə; ði]
Morning . — The Abbess . — The Water - Mirror . — Dumb Action for Libel . — The
早晨 . — 这 女修道院长 . — 这 水 - 镜子 . — 哑的 行动 为了 诽谤 . — 这

[reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən] ['hev(ə)n] .
Rain and the Open Heaven .
雨 和 这 打开 天堂 .

早晨。—修道院院长。—水镜。—诽谤的哑诉。—雨与敞开的天空。

[æt; ət] [tu:] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [wɪnd] [swept] [ɪn] [mɔ:r] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ku:lɪ] [θru:]
At two o'clock the morning - wind swept in more loudly and coolly through
在 二 点钟 这 早晨 - 风 扫荡 在 更多的 高声 和 冷静地 通过
['vɪktɜ:z] ['oʊpən] ['tʃeɪmbər] ,
Victor's open chamber ,
胜利者的 打开 房间 ,

两点钟时分，晨风更加响亮、更加凉爽地吹进维克多敞开的房间。

[ænd; ənd] [ʊk] [ɔ:'redi] [du:] - [dra:ps][frʌm; frəm] ['ʃaɪni] ['foʊliɪdʒ] ,
and shook already dew - drops from shiny foliage ,
和 摇晃 已经 露 - 滴 从 闪亮的 叶子 ,

抖落闪亮叶片上已凝结的露珠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɪr] ['wɪspər] [ʌv; əv] [li:vz] ['mɜ:mɜ:d] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [dri:mz] .
and the near whisper of leaves murmured through his ears into his dreams .
和 这 靠近 耳语 的 树叶 低声说道 通过 他的 耳朵 进入 他的 梦境 .

树叶沙沙作响的声音轻柔地传入他的耳中，进入他的梦乡。

[ðə; ði][lɑ:rk] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [flʌŋ] [hɜ:r'self] [haɪ] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][greɪ] [ʌv; əv]
The lark , as the overture of the day , flung herself high up into the gray of
这 云雀 , 作为 这 序曲 的 这 天 , 扔 她自己 高的 向上 进入 这 灰色的 的
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

云雀如同白昼的序曲，高高飞入灰蒙蒙的天空。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] [fi:st] [ʌv; əv] ['trʌmpɪts] .
and rang in the morning's feast of trumpets .
和 响铃 在 这 早晨 盛宴 的 小号 .

吹响了清晨的号角，开始了盛大的庆典。

[ðɪs] [ə'la:rmɪst] [br'keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] [ðə; ði] [ˈhʌvər] [ˈæftər] - ['ekoʊ] [wɪtʃ] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
This alarmist became in his dreaming the hovering after - echo which blended with
这 危言耸听者 成为 在 他的 做梦 这 悬停 后 - 回声 哪个 混合 和
[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
the morning ;
这 早晨 ;

这个危言耸听者在梦中变成了萦绕不去的余音，与清晨融为一体；

[ə'mɪdst] [ðə; ði][sɔ:ft] [ɪn] - [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [saʊndz] [hi:; hi] ['sləʊli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
amidst the soft in - fall of the neighboring sounds he slowly opened his eyes
在.....之中 这 柔软的 在 - 落下 的 这 邻接 声音 他 缓慢地 打开 他的 眼睛
[ænd; ənd] [dri:md] [ɑ:n] ,
and dreamed on ,
和 梦见 在 ,

在邻近房屋轻柔的落水声中，他缓缓睁开双眼，继续做梦。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'weɪk] ,
and closed them again , and was more awake ,
和 关闭 他们 再次 , 和 曾是 更多的 醒 ,

他又闭上了眼睛，这才清醒过来。

[ænd; ənd] [sli:p] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈfraʊd] [meɪd] [ʌv; əv] [naɪt] ,
and sleep did not pass off like a thick shroud made of night ,
和 睡觉 做过 不是 经过 离开 喜欢 一个 厚的 裹尸布 制成 的 夜晚 ,

睡眠并没有像厚厚的夜幕裹尸布一样悄然过去。

[bʌt; bət] ['floʊtɪd] [ˈʌpwərd] [laɪk] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [pər'fju:m] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
but floated upward like a veil of morning perfume ; and his soul ,
但 漂浮 向上 喜欢 一个 面纱 的 早晨 香水 ; 和 他的 灵魂 ,

却像晨曦中飘出的芬芳薄纱般向上飘去；而他的灵魂，

[wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
without making a single movement of the body ,
没有 制作 一个 单身的 移动 的 这 身体 ,
[wɪðəʊt] [ˈmu:vmənt] [ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pər'fju:m] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
without making a single movement of the body ,
没有 制作 一个 单身的 移动 的 这 身体 ,

身体无需做出任何动作，

[ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sti:l] [ə'weɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] - [kʌp] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
opened with the still awaking of a flower - cup in the presence of the morning
打开 和 这 仍然 觉醒 的 一个 花 - 杯子 在 这 在场 的 这 早晨
.....
:::~::~
.....

清晨，花杯缓缓苏醒.....

— [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ə'gen] [ɔ:l'redi] [æt; ət] ['bɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [pɔɪnt] , — [ænd; ənd] [jet] ,
— **Now I am again already at boiling and blazing point , — and yet ,**
— 现在 我 是 再次 已经 在 沸腾 和 炽烈 观点 , — 和 然而 ,
——现在我又一次怒火中烧, ——然而,

[æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ][dɪp][maɪ][pen][ɪn][ðə; ði] [ɪŋk] ,
as often as I dip my pen in the ink ,
作为 经常 作为 我 蘸 我的 笔 在 这 墨水 ,
我每次蘸墨水的时候,

[aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪtɪks] ,
I make up my mind to gain the good graces of the critics ,
我 制作 向上 我的 头脑 到 获得 这 好的 恩典 的 这 评论家 ,
我下定决心要赢得评论家的青睐。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ][pen][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsək(ə)] .
and to write with my pen as with an icicle .
和 到 写 和 我的 笔 作为 和 一个 冰柱 .
用笔写字, 就像用冰柱写字一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][em 'i:] , — [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ]
But it is impossible for me , — in the first place , because I am getting
但 它 是 不可能的 为了 我 , — 在 这 第一的 地方 , 因为 我 是 获得
[ɪntu:] ['jɪrɪz] .
into years .
进入 年 .

但对我来说这是不可能的, 首先, 因为我年纪大了。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [men] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][bɜ:rdz] , ['sɪŋɪŋ] [si:sɪz] [wen] [lʌv] [dʌz] ;
With most men , it is true , as with birds , singing ceases when love does ;
和 最多 男人 , 它 是 真的 , 作为 和 鸟类 , 歌唱 停止 什么时候 爱 做 ;
的确, 对于大多数男人来说, 就像鸟儿一样, 当爱情消逝时, 歌声也会停止;

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [meɪk] [ðer; ðər] [hed] [ə; eɪ][hɑ:t] - [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər][aɪ'di:əz] , ['jɪrɪz] ,
but with those who make their head a hot - house of their ideas , years ,
但 和 那些 WHO 制作 他们的 头 一个 热的 - 房子 的 他们的 想法 , 年 ,
但对于那些把大脑当作思想温室的人来说, 多年以后,

[aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [drɪl] [ðer'ɪn] ,
i . e . the days of drill therein ,
我 . e . 这 天 的 钻头 其中 ,
即当时的操练日子,

[gɪv] [ðə; ði] ['fænsɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['pæʃnz] [ə; eɪ] ['haɪər] [grəʊθ] .
give the fancy as well as the passions a higher growth .
给 这 想要 作为 出色地 作为 这 激情 一个 更高 生长 .
让想象力和激情得到更大的发展。

['poʊəts][rɪ'zemb(ə)] [glæs] , [wɪtʃ] , [wen] [aɪ 'ti:][ɪz][oʊld][ænd; ənd] [breɪks] , [teɪks] [ɑ:n] ['mɑ:tli] ['kʌlɜ:z] .
Poets resemble glass , which , when it is old and breaks , takes on motley colors .
诗人 类似 玻璃 , 哪个 , 什么时候 它 是 老的 和 休息 , 需要 在 杂乱无章 颜色 .
— [bʌt; bət] ['sekəndli] ,
— **But secondly ,**
— 但 第二 ,

诗人就像玻璃, 老旧破碎后会呈现出斑斓的色彩。——但其次,

[ðoʊ] [aɪ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['blu:mɪŋ] [ɪn][maɪ] ['twentiəθ] [jɪr] , [stiɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [naʊ] [raɪt]
though I were just blooming in my twentieth year , still I could not now write
尽管 我 是 只是 盛开 在 我的 第二十 年 , 仍然 我 可以 不是 现在 写
[ˈfro:stɪli] ,
frostily ,
冷淡地 ,

虽然我二十岁正值青春年华, 但我现在却无法写出冷峻的文字。

[ˈsiːɪŋ] [ˈwɪntər] [ɪz][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔːr] .
seeing winter is at the door .
看到 冬天 是 在 这 门 ；

眼看冬天就要来了。

[ˈruːsəʊ] [sez] [ðæt][ɪn] [ˈprɪzn] [hiː; hi] [prəˈduːst] [ðə; ði][best][ˈpɒʊəm][ɑːn] [ˈlɪbərti] , — [hens] [ðə; ði]
Rousseau says that in prison he produced the best poem on Liberty , — hence the
卢梭 说道 那 在 监狱 他 生产 这 最好的 诗 在 自由 , — 因此 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ；

卢梭说他在狱中创作了关于自由的最伟大的诗篇——因此法国人.....

[ðoʊz] [ˈsteɪts] - [ˈprɪzənəz] , [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ˈbetər] [proʊz][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː]
those state's - prisoners , used to write better prose on the subject than the free
那些 州的 - 囚犯 , 用过的 到 写 更好的 散文 在 这 主题 比 这 自由的
[ˈbrɪtnz] ,
Britons ,
英国人 ；

那些被关押在监狱里的囚犯，在这方面写出的文章比自由的英国人还要好。

— [hens] [ˈmɪltən] [ˈpoʊɪˌtaɪzd][ɪn] [ˈwɪntər] .
— **hence Milton poetized in winter** .
— 因此 米尔顿 诗意的 在 冬天 ；

——因此弥尔顿在冬天创作诗歌。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ˈkæɪɪd] [aʊt][maɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈtæblɪts] [ɪn] [ˈsʌməɹ] ,
I have often carried out my writing - tablets in summer ,
我 有 经常 携带 出去 我的 写作 - 片剂 在 夏天 ；

夏天的时候我经常随身携带写字板。

[ænd; ənd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [pres] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðɪs] [ˌsɪluˈet] [bɔːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ɪts]
and undertaken to press it to this silhouette board , and then take its
和 已 到 按 它 到 这 轮廓 木板 , 和 然后 拿 它是
[ˈprʊfaɪl] ;
profile ;
轮廓 ；

于是，他着手将它压到这个轮廓板上，然后测量它的轮廓；

[bʌt; bət] [ˈfæntəsi] [kæn; kən] [leɪ] [ˈoʊnli][pæst][ænd; ənd] [ˈfjuːtʃər] [ˌʌndər] [ɪts] [ˈkɑːpiŋ] - [ˈpeɪpər] ,
but fantasy can lay only Past and Future under its copying - paper ,
但 幻想 能 躺 仅有的 过去的 和 未来 在下面 它是 复制 - 纸 ；

但幻想只能将过去和未来复制到它的复制纸下。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈæktʃuəl][ˈprez(ə)nt][ˈlɪmɪts] [ɪts] [kriˈeɪtɪv] [ˈpaʊər] , — [dʒʌst][æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and every actual Present limits its creative power , — just as , according to the
和 每一个 实际的 展示 限制 它是有创造力的 力量 , — 只是 作为 , 根据 到 这
[oʊld][ˈnætʃərələsts] ,
old naturalists ,
老的 自然学家 ；

每一个现实的当下都会限制其创造力，正如古代博物学家所言：

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm][ˈroʊzɪz][ˈluːzɪz] [ɪts][ˈvɜːrtʃuː] [prɪˈsaɪsli] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˈroʊzɪz]
the water distilled from roses loses its virtue precisely at the time when roses
这 水 蒸馏 从 玫瑰 失败 它是 美德 恰恰 在 这 时间 什么时候 玫瑰
[bluːm] .
bloom .
盛开 ；

玫瑰花盛开之时，玫瑰蒸馏出的水便失去了它的功效。

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə] [waɪt] [tɪl] [aɪ] [brɪˈkeɪm] [ʌnˈfeɪθfl] ,
Therefore I always had to wait till I became unfaithful ,
所以 我 总是 有 到 等待 直到 我 成为 不忠 ,

因此,我总是要等到自己不忠之后才能发生这种事。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][gʊ] [æ; ət] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈɪnstɹəmənts]
before I could go at love with my drawing instruments
前 我 可以 去 在 爱 和 我的 绘画 仪器

在我能够拿起画笔去描绘爱情之前.....

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [naʊ] , [tɔːrdz] [ˈæftər] - [ˈsʌmə] , [ɑːn][ə; eɪ] [məˈluːkə] [ˈaɪlənd] ,
On the contrary , a man who now , towards after - summer , on a Molucca Island ,
在 这 相反 , 一个 男人 WHO 现在 , 向 后 - 夏天 , 在 一个 摩鹿加群岛 岛 ,

相反,现在,在夏末时节,在摩鹿加群岛上的一个男人,

[praɪmz] [ænd; ənd] [sketʃɪz] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɔːrgʊʊɪŋ] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
primes and sketches the spring , must , for the foregoing reasons ,
素数 和 草图 这 春天 , 必须 , 为了 这 前文 原因 ,

鉴于上述原因,必须先勾勒出春天的轮廓和景象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈsʌmə] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈɡretfl] [ˈæftər] - [ˈekʊ]
and for the further one that the flying - summer is the regretful after - echo
和 为了 这 更远 一 那 这 飞行 - 夏天 是 这 遗憾 后 - 回声

[ænd; ənd][ˈsɪlvər] - [ˈwedɪŋ] [ʌ; əv] [sprɪŋ] ,
and silver - wedding of spring ,
和 银 - 婚礼 的 春天 ,

而对于更进一步的论断,飞逝的夏季是春天令人惋惜的余音和银婚。

[hænd][aɪ ˈtiː][ˈʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] - [ɪnˈspektəz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tuː] [braɪt] [sæp] - [ˈkʌlɜːz] . —
hand it over to the Gallery - inspectors with much too bright sap - colors . —
手 它 超过 到 这 画廊 - 检查员 和 很多 也 明亮的 树液 - 颜色 . —

把它交给那些色彩过于鲜艳的画廊检查员吧。

[ðə; ði] [ˈgeɪli] - [ɪmˈbrɔɪdəd] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌ; əv] [ˈvɪktɜːz] [ˈsoʊdʒɜːrɪn][ɪn] - [meɪ] [wel] [ɡet][tuː; tə]
The gayly - embroidered description of Victor's sojourn in Maienthal may well get to
这 同性恋地 - 绣花 描述 的 胜利者的 旅居 在 - 可能 出色地 得到 到

[biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv] [vɔːlˈtɛrɪz] [ɪn][ˈpærɪs] ,
be as long as that of Voltaire's in Paris ,
是 作为 长的 作为 那 的 伏尔泰的 在 巴黎 ,

对维克多在迈恩塔尔逗留期间的生动描述,很可能会像伏尔泰在巴黎的逗留一样冗长。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɜːz] [kɑːmpenˈseɪ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [liːn] [wæg] [maɪt] [hæv; həv] [klɪəd]
with the publisher's compensation for which the lean wag might have cleared
和 这 出版商的 赔偿 为了 哪个 这 倾斜 摇摆 可能 有 已清除

[ðə; ði] [rent] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːbr] [ɡɑːrniːz] .
the rent of his chambres garnies .
这 租 的 他的 房间 加尼 .

出版商支付的稿酬,足以让这位瘦削的幽默家付清他的小公寓的租金。

[fɔːr; fər][dʒʌst][æ; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][dɔːg][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [ˈhændɪd][ɪn][ə; eɪ] [fɔːrθ] [ˈwɪtsntaɪd]
For just at this moment the dog has actually handed in a fourth Whitsuntide
为了 只是 在 这 片刻 这 狗 有 实际上 递交 在 一个 第四 圣灵降临节

[deɪ] ,
day ,
天 ,

就在此刻,这只狗已经度过了第四个圣灵降临节的日子。

[ænd; ənd][ɪk'spændɪd][ðə; ði][traɪ'noʊmiəl][ru:t][ʌv; əv][ðə; ði]['ɡɪv(ə)n][ˈpaʊər][ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntu:][ə; eɪ]
and expanded the trinomial root of the given power of joy into a
和 扩展 这 三项式 根 的 这 给定 力量 的 喜悦 进入 一个
[kwa:drə'noʊmiəl] .
quadrinomial .
四项式 .

并将给定的快乐力量的三项式根展开为四项式。

[æz; əz][ɪn][ðɪs][kwa:'dru:pləkət][ʌv; əv][dʒɔɪ][ə'ɡen][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈweɪlɪŋ][noʊ][ˈmɜ:rdər][noʊ]
As in this quadruplicate of joy again , there is no wailing , no murder , no
作为 在 这 四份 的 喜悦 再次 , 那里 是 不 哀嚎 , 不 谋杀 , 不
[ˈpestɪləns] ,
pestilence ,
瘟疫 ,

如同这四重喜悦之中，没有哀嚎，没有谋杀，没有瘟疫。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɡʊd][aɪ][ˈdʒɔɪfəli][kætʃ][ðə; ði][rɪ'meɪnɪŋ][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðɪs][ˈsprɪŋ][ɪn][maɪ]['kæm(ə)rə]-
but only good , I joyfully catch the remaining images of this spring in my camera -
但 仅有的 好的 , 我 欣喜地 抓住 这 其余的 图片 的 这 春天 在 我的 相机 -
[ɒb'skjʊərə] ,
obscura ,
暗箱 ,

但只有美好，我欣喜地用暗箱捕捉着这个春天剩下的影像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[wɪð; wɪθ][ɪ'mænjʊəl] , [ɪ:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][prɒʊ'zeɪɪk] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
With Emanuel , even in the prosaic repose of the day ,
和 伊曼纽尔 , 甚至 在 这 平淡无奇 休息 的 这 天 ,
即使在平凡的日常生活中, 伊曼纽尔也.....

[ðə; ði] [wɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [prəʊ'tru:did][fɑ:ɾ][aʊt][frʌm; frəm] [ʌndər] [ðə; ði][hæf] - [wɪŋ] - [ˈfelz] .
the wings always protruded far out from under the half - wing - shells .
这 翅膀 总是 突出 远的 出去 从 在下面 这 一半 - 翼 - 贝壳 .
翅膀总是从半翼壳下方伸出很远。

[ˈvɪktər] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'kwests] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] [æz; əz] [ɡɪfts] .
Victor took the requests of his teacher as gifts .
胜利者 采取 这 请求 的 他的 老师 作为 礼物 .
维克多把老师的要求当作礼物。

[æz; əz][hi; hi] [pɪkt] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [ˈrozmeəri] ,
As he picked away out there at the rosemary ,
作为 他 挑选 离开 出去 那里 在 这 迷迭香 ,
他一边在那里采摘迷迭香, 一边.....

[ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [sʌn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌndər] [ɪts] [breθ] ,
the rising sun opened the valves of the wind , and then , under its breath ,
这 上升 太阳 打开 这 阀门 的 这 风 , 和 然后 , 在下面 它是 气息 ,
冉冉升起的太阳打开了风的阀门, 然后, 它低声说道:

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈredʒəstəz, 'redʒɪstəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɔ:rgən][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [ɡoʊ] ,
all the registers of the great organ of being began to go ,
全部 这 登记簿 的 这 伟大的 器官 的 存在 开始 到 去 ,
生命这台伟大机器的所有音节都开始运转起来,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremələʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] [rəʊld] [ɪts] [weɪvz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and the tremolo of the brooks rolled its waves on his ear ,
和 这 颤音 的 这 布鲁克斯 滚动 它是 波浪 在 他的 耳朵 ,
溪水的颤动声像波浪一样拍打着他的耳朵,

[ðə; ði] [flu:t] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rdz] [pi:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜ:rti] - [tu:] [ˈfʊtɪd] [ˈped(ə)l] - [ˈredʒɪstər]
the flute - work of the birds pealed , and the thirty - two footed pedal - register
这 长笛 - 工作 的 这 鸟类 剥皮 , 和 这 三十 - 二 有脚的 踏板 - 登记
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [rɔ:rd] .
of the woodland roared .
的 这 林地 咆哮 .
鸟儿的鸣叫声如同笛声般嘹亮, 林地的三十二个脚踏板发出隆隆的轰鸣。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)l] [-] [hed] [ˈæftər] [ə'hʌðər] ,
One little parishioner's head after another ,
一 小的 教区居民的 头 后 其他 ,
一个又一个教区小居民的头颅,

[æz; əz][hi; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [twelv] [ˈjɪrz] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [hə'kɒlɪən]
as he carried his twelve years together with the same number of Herculean
作为 他 携带 他的 十二 年 一起 和 这 相同的 数字 的 赫拉克勒斯
[ˈleɪbəz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈsækrəmənt] ,
labors of memory to the Holy Sacrament ,
劳动 的 记忆 到 这 圣 圣餐 ,
他将自己十二年的岁月以及十二年来的艰辛记忆带到了圣餐礼上。

[ˈkri:pɪŋ] [əˈbɜ:n] [brɪ'haɪnd][ɪts] [ˈfɑ:ðər] , [ɪm'brɔɪdəd] [ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈri:θ] -
creeping along behind its father , embroidered and stiffened up with a wreath -
爬行 沿着 在后面 它是 父亲 , 绣花 和 僵硬 向上 和 一个 花圈 -
[nɑ:b] , [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [ˈspæŋɡlz] ,
knob , and generally with gold - spangles ,
旋钮 , 和 一般来说 和 金子 - 亮片 ,
它悄悄地跟在父亲身后, 身上绣着花纹, 用花环状的饰物固定住, 通常还缀满了金片。

[pæst] [baɪ] [brɪʔɔːr] [hɪm; ɪm] .
passed by before him .
通过了 经过 前 他 .

在他前面经过。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈsekənd] [ˈwɪtsntaɪd] - [deɪ] , [wɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [fɒl] [ʌv; əv][reɪn] - [klaʊdz] ,
What a beautiful second Whitsuntide - day , which is generally full of rain - clouds ,
什么 一个 美丽的 第二 圣灵降临节 - 天 , 哪个 是 一般来说 满的 的 雨 - 云 ,
[hæv; həv][juː; jʊ] , [jɪː; jɪ][ˈlɪt(ə)l][fɒks] ,
have you , ye little folks ,
有 你 , 是的 小的 各位 ,

多么美丽的圣灵降临节第二天啊，要知道这一天通常都是阴雨天啊！你们这些小家伙们！

[tuː; tə] - [deɪ] ! — [ˈvɪktər] [raɪt] [ˈglædli] [ɪnˈdɔldʒd] [ðə; ði] [grænˈdiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
to - day ! — Victor right gladly indulged the grandees of the village ,
到 - 天 ! — 胜利者 正确的 乐意 沉溺其中 这 贵族 的 这 村庄 ,
今天！——维克多欣然满足了村里达官显贵们的愿望。

[aɪ] . [ɪː] . [ðə; ði][ˈdraɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɒl] [spæn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskuːl,mæstərz] [sʌn] , [ðə; ði] [her] -
i . e . the drivers of a full span and the schoolmaster's son , the hair -
我 . e . 这 司机 的 一个 满的 跨度 和 这 教师的 儿子 , 这 头发 -
[ˈmɑːdələr] [ænd; ənd] [kjuː] - [ˈpriːtʃər] - ,
modeller and queue - preacher Meuseler ,
建模师 和 队列 - 牧师 - ,

即满载司机和校长的儿子、发型师兼排队布道者梅斯勒，

[huː] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈwɪtsntaɪd] - [deɪ] [ˈfrɪzld] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
who on the second Whitsuntide - day frizzled the neighboring villages ,
WHO 在 这 第二 圣灵降临节 - 天 蓬松的 这 邻接 村庄 ,
在圣灵降临节的第二个日子里，有人袭击了邻近的村庄。

[ænd; ənd] [huː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhoʊli] - ([ˈpaʊdə]) - [ˈsprɪŋklər] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ðə; ði][læst]
and who with his holy - (powder) - sprinkler effected the last
和 WHO 和 他的 圣 - (粉末) - 洒水器 受影响 这 最后的
[ɪˈfjuːʒ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈhedz] ,
effusion upon the little heads ,
渗出液 之上 这 小的 头部 ,

他用圣粉洒器为孩子们做了最后的洒水仪式。

[wɪt] [ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɔɪsɪnɪŋ] [ðɪːz] [sɪks] [wiːks] .
which the Parson had been moistening these six weeks .
哪个 这 牧师 有 到过 润湿 这些 六 周 .
牧师这六周以来一直在往里面浇水。

[ˈvɪktəːz] [hɑːrt] [biːt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
Victor's heart beat for joy , as if he had a child ,
胜利者的 心 打 为了 喜悦 , 作为 如果 他 有 一个 孩子 ,
维克多的心怦怦直跳，喜悦之情溢于言表，仿佛自己有了孩子。

[ɔːr][wɜːr; wər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][tʃaɪld] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːtli] , [ˈpaʊdərd] , [ˈænɪmeɪtɪd]
or were himself a child among them , when the motley , powdered , animated
或者 是 他自己 一个 孩子 之中 他们 , 什么时候 这 杂乱无章 , 粉末状 , 动画
[tʃeɪn] , [wɪð; wɪθ] [ˈdænsɪŋ] [ˈspæŋɡlɪz] ,
chain , with dancing spangles ,
链 , 和 跳舞 亮片 ,

或者他自己也曾是他们中的孩子，当那五彩斑斓、沾满粉末、闪闪发光的链条舞动时，

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [stɛmd] [ˈnoʊzgeɪ] , [wɪð; wɪθ] [blæk] - [ˈɡlɪsɪnɪŋ] [ˈspɪrɪtʃuəl][ˈmjuːzən] - [ˈænuːəlz] ,
with long - stemmed nosegays , with black - glistering spiritual Musen - annuals ,
和 长的 - 茎 花束 , 和 黑色的 - 闪闪发光 精神 缪森 - 一年生植物 ,
带着长茎花束，带着闪着黑光的灵性缪森年轮花，

[ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [ˈʌndə] [ðə; ði] [kəˈmændəz] [stɑ:f] [ænd; ənd] [ˈʃepədz] [krʊk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tu:] [ˈkɒnsəlz]
marched in under the commander's staff and shepherd's crook of their two consuls
行军 在 在下面 这 指挥官的 职员 和 牧羊人的 骗子 的 他们的 二 领事
，
，
，

在两位执政官的指挥棒和牧羊杖的引领下，列队入场。

[ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ænd; ənd] [rʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈtrʌmpətɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [geɪt]
singing and besung and rung in and trumpeted in through the triumphal gate
歌唱 和 贝松 和 梯子 在 和 吹响号角 在 通过 这 凯旋的 门
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] . — [ɑ:] !
of the church . — Ah !
的 这 教会 . — 啊 !
歌声、颂歌、钟声、号角声从教堂的凯旋门中涌入。——啊！

[dʒɔɪ][sɪts] [stɪl] [mɔ:ɹ] [ˈbju:tɪfli] [ɑ:n] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən][ɑ:n][ju: 'es] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ʌn'hæpi] ,
joy sits still more beautifully on children than on us , just as an unhappy ,
喜悦 坐着 仍然 更多的 非常漂亮 在 孩子们 比 在 我们 , 只是 作为 一个 不开心 ,
[ə; eɪ] [ˈbɛɡɪŋ] [tʃaɪld] ,
a begging child ,
一个 乞讨 孩子 ,

喜悦在孩子身上比在我们身上更显美好，就像一个不快乐、乞讨的孩子一样。

[hu:z] [fɜ:rst] [ˈtʃaɪldz] - [ˈgɑ:rdn] [feɪt] [hæz; hæz] [ˈtræmpld] [daʊn] , [ænd; ənd] [brʴɔ:r] [hu:z] [aɪz] , [æt; ət]
whose first child's - garden fate has trampled down , and before whose eyes , at
谁 第一的 孩子的 - 花园 命运 有 践踏 向下 , 和 前 谁 眼睛 , 在
[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪgˈzɪstəns] ,
the first bursting into existence ,
这 第一的 爆发 进入 存在 ,

谁的第一个孩子花园的命运已被践踏，谁就在眼前，当它第一次破土而出时，

[ˈnʌθɪŋ] [hæŋz] [bʌt; bət] [blæk] , [ˌmɪsˈʃeɪpən] [ˈmɔ:rnɪŋ] [klaʊd] , [əˈflɪkts] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
nothing hangs but black , misshapen morning cloud , afflicts our heart more than
没有什么 悬挂 但 黑色的 , 畸形 早晨 云 , 困扰 我们的 心 更多的 比
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [brʴsaɪd] [hɪm; ɪm] . —
his father beside him . —
他的 父亲 旁 他 . —

除了乌黑、形状怪异的晨云之外，别无他物，这比他父亲在他身边更令我们心痛。

" [plʌk] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈberi] , [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv][jər; jər][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , [ji:; ji] [gʊd]
" **Pluck , like a berry , every minute of your first day of triumph , ye good**
" 采摘 , 喜欢 一个 浆果 , 每一个 分钟 的 你的 第一的 天 的 胜利 , 是的 好的
[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“孩子们，要像采摘浆果一样，珍惜你们胜利的第一天的每一分钟。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈsɜ:rmən] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [lɔ:nŋ] ,
and I wish the sermon would be right long ,
和 我 希望 这 讲道 会 是 正确的 长的 ,
我希望讲道时间能恰到好处。

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ki:p] [ɑ:n][soʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][jər; jər] [ˈhænsəm] [dres] ! " [sed] [ˈvɪktər] ,
that you might keep on so much longer your handsome dress ! " said Victor ,
那 你 可能 保持 在 所以 很多 更长 你的 英俊的 裙子 ! " 说 胜利者 ,
“这样你就可以一直穿着你这件漂亮的裙子了！”维克多说道。

[ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [hu:z] ['windoʊz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
and looked round toward the convent , whose windows were full of
和 看起来 圆形的 朝向 这 修道院 , 谁 视窗 是 满的 的
[ʌnrekəg'naɪzəbl] ['spek'tetris] ; [hi; hi] [prə'poozd] [tu:; tə] [him'self] ,
unrecognizable spectatresses ; he proposed to himself ,
无法辨认 女观众 ; 他 建议的 到 他自己 ,
他环顾四周, 望向修道院, 修道院的窗户里满是面目全非的女观众; 他心想,

[ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tʃ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒu:vənəl; 'dʒu:vənəl] [prə'seɪ(ə)n] ,
on the return of the juvenile procession ,
在 这 返回 的 这 少年 游行 ,
少年队伍返回时,

[tu:; tə] [si:k] [aʊt] [fɔ:r; fər] [him'self] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['windoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] [spai] - [glæs]
to seek out for himself from among the windows with a pocket spy - glass
到 寻找 出去 为了 他自己 从 之中 这 视窗 和 一个 口袋 间谍 - 玻璃
[ðə; ði][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ['kɑ:ntents] . — [dʒʌst][goʊ] ,
the one with the fairest contents . — Just go ,
这 一 和 这 最公平 内容 : — 只是 去 ;
他要用袖珍望远镜从窗户里寻找装有最漂亮东西的那扇窗户。——去吧。

['kaɪndli][mæn] , [hu:] ['ʌvst] [fer] [soʊlz] [laɪk] [fer] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ɪn'dʒə; en-; -'dʒɔ:][koʊld][wʌnz] [laɪk]
kindly man , who lovest fair souls like fair nature , and endurest cold ones like
亲切地 男人 , WHO 最爱 公平的 灵魂 喜欢 公平的 自然 , 和 坚持 寒冷的 一个 喜欢
[ðə; ði] ['wɪntər] - ['ləendskeɪp] ,
the winter - landscape ,
这 冬天 - 景观 ,
善良的人, 他像热爱大自然一样热爱美好的灵魂, 像忍受冬日美景一样忍受冷漠的人。

[ænd; ənd] [hu:] ['nevər] - , [dʒʌst] [wɔ:k] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊks] ,
and who never revengest , just walk up and down by the brooks ,
和 WHO 绝不 - , 只是 走 向上 和 向下 经过 这 布鲁克斯 ,
而那些从不复仇的人, 只是在小溪边漫步。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['fʊtpæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃəz] ,
for there is the footpath of the fishers ,
为了 那里 是 这 人行道 的 这 渔民 ,
因为那里有渔夫的小径,

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɑ:n][ðəɪ] [poʊ'etɪk] [rɪŋ] - ['reɪsɪz] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑ:t][hɑ:rm][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [baɪ]
and because on thy poetic ring - races thou wouldst not harm a peasant by
和 因为 在 你的 诗意的 戒指 - 种族 你 会 不是 伤害 一个 农民 经过
['træmplɪŋ] [daʊn] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔ:rkt] ['wæɡən][ʌv; əv] [heɪ] ,
trampling down so much as a forked wagon of hay ,
践踏 向下 所以 很多 作为 一个 分叉 车皮 的 干草 ,
因为在你诗歌般的环形赛跑中, 你甚至不会践踏一辆装满干草的叉车, 从而伤害到农民。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [breɪd] [aʊt] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l] - [rɑ:dz] !
such as the children braid out of hazel - rods !
这样的 作为 这 孩子们 编织 出去 的 榛 - 杆 !
例如孩子们用榛树枝编的辫子!

[fɪl] [ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][fɜ:rst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] ,
Fill the interval between the first heaven and the third ,
充满 这 间隔 之间 这 第一的 天堂 和 这 第三 ,
填满第一层天和第三层天之间的空隙,

[wen] [ðəʊ] [wɪlt] [sɪt] [daʊn] [nɑ:t][wɪð; wɪθ]['eɪbrə'hæm] ,
when thou wilt sit down not with Abraham ,
什么时候 你 枯萎 坐 向下 不是 和 亚伯拉罕 ,
当你不愿与亚伯拉罕同席时,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðəɪ] [kləj'tɪldə] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æbəs] , — [fɪl] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but with thy Clotilda at the table of the Abbess, — fill it up with a
但 和 你的 克洛蒂尔达 在 这 桌子 的 这 女修道院长, — 充满 它 向上 和 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,

但是, 当你的克洛蒂尔达在修道院院长的餐桌旁时, ——再添上一杯,

[ˈneɪmli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈneɪtʃər] , [wɪt] [ˈnevər] [lʊks] [mɔ:r] [ˈswi:tli] [ˈɪntu:][ðə; ði]
namely with the embrace of all nature, which never looks more sweetly into the
即 和 这 拥抱 的 全部 自然 , 哪个 绝不 看起来 更多的 甜蜜地 进入 这
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

也就是说, 拥抱大自然, 大自然从未如此温柔地凝视过灵魂。

[ðæn; ðən] [wen] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊl] , [ə; eɪ] [brɪˈlʌvɪd] [dwelz] ! —
than when on it, not far from the soul, a beloved dwells ! —
比 什么时候 在 它 , 不是 远的 从 这 灵魂 , 一个 心爱 居住地 ! —
比那更甚, 因为爱人就住在离灵魂不远的地方!

[ə; eɪ][stroʊl] [brɪ'twi:n] [tu:] [brʊks] [ðæt] ['mɪŋɡld] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'twi:n] [ðer; ðər]
A stroll between two brooks that mingled their flashings and between their
一个 漫步 之间 二 布鲁克斯 那 混合 他们的 闪光灯 和 之间 他们的
[ˈlækə] [ˈwɪləʊz] [snəʊd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [foʊm] - [wə:mz, vɔ: rms] [-] [oʊvər'spred] [ðə; ði] [hoʊl]
lackered willows snowed over with foam - worms [105] overspread the whole
缺乏 柳树 下雪了 超过 和 泡沫 - 蠕虫 [-] 蔓延 这 所有的
[ɪnər] [mæn][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [ˈevri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk][ter; tɪ(ə)r][wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] - ['splendər] . — [ɪn]
inner man even to every corner of a dark tear with morning - splendor . — In
内 男人 甚至 到 每一个 角落 的 一个 黑暗的 撕 和 早晨 - 辉煌 . — 在
[ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ['vɪktər] [kept] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] [ʌp] [æt; ət] [ɪ'mænjuəlz] ['oʊpən]
addition to that Victor kept looking across the meadow up at Emanuel's open
添加 到 那 胜利者 保留 寻找 穿过 这 草地 向上 在 伊曼纽尔的 打开
[ˈwɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

漫步于两条溪流之间, 溪水交相辉映, 路旁的柳树上覆盖着泡沫虫[105], 晨曦的光辉笼罩着整个人的内心, 甚至连黑
暗泪痕的每一个角落都沐浴在光芒之中。——除此之外, 维克多还不停地望着草地对面伊曼纽尔敞开的窗户。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [floʊt] [daʊn] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [weɪv] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] . —
and letting a smile float down from it like a running wave full of light . —
和 出租 一个 微笑 漂浮 向下 从 它 喜欢 一个 跑步 海浪 满的 的 光 . —
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ,
In addition to that ,
在 添加 到 那 ,

让笑容像一波波光芒四射的波浪般从脸上飘落下来。——除此之外,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ðer; ðər] ,
he did not stop there ,
他 做过 不是 停止 那里 ,
他并没有就此止步,

[bʌt; bət] [went] [ʌp] [twɑɪs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜ:rbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
but went up twice and disturbed him in the midst of his writing with a
但 去 向上 两次 和 不安 他 在 这 中间 的 他的 写作 和 一个
[ˈtʃaɪldlaɪk] [ɪm'breɪs] . — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] ,
childlike embrace . — In addition to that ,
孩子气 拥抱 . — 在 添加 到 那 ,

但她两次走上前去, 像孩子一样拥抱他, 打断了他写作。——除此之外,

[hiː; hi] [pʊt] ['sev(ə)n] - [liːɡd] [buːts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['lændskeɪp] ,
he put seven - leagued boots on his eyes , and ran over the whole landscape ,
他 放 七 - 联盟 靴子 在 他的 眼睛 , 和 跑 超过 这 所有的 景观 ,
[hɪr] ['raɪzɪŋ] ,
here rising ,
这里 上升 ,

他戴上七里靴，跑遍了整个大地，从这里升起。

[ðer; ðər] ['sɪŋkɪŋ] , [hɪr] ['ʃaɪnɪŋ] , [ðer; ðər] [ˈʃædəʊɪŋ] ,
there sinking , here shining , there shadowing ,
那里 下沉 , 这里 灼灼 , 那里 阴影 ,

那里下沉，那里闪耀，那里阴影笼罩。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd][saɪz] ['iːv(ə)n] [hɪr] [ɪn][æŋˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n][ə; eɪ][ˈpoʊst(ə)l][ænd; ənd] ['trævəlɪŋ]
in order to catch and size even here in anticipation a postal and travelling
在 命令 到 抓住 和 尺寸 甚至 这里 在 预期 一个 邮政 和 旅行
[mæp][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['pleɪsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [æftərˈnuːn] - [ˈræmbəlz][wɪð; wɪθ] [kləɪˈtɪldə] ,
map of the finest places for the afternoon - rambles with Clotilda ,
地图 的 这 最好的 地方 为了 这 下午 - 漫谈 和 克洛蒂尔达 ,

为了捕捉和测量尺寸，甚至在这里，预先准备了一份邮政和旅行地图，标明了下午与克洛蒂尔达漫步的最佳地点，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ðəmˈselvz] [wɪl] [pərˈhæps] [spɔɪl][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]
because in the afternoon the raptures themselves will perhaps spoil the choice of
因为 在 这 下午 这 狂喜 他们自己 将要 也许 剧透 这 选择 的
['ræptʃəz] !
raptures !
狂喜 !

因为到了下午，狂喜本身或许会破坏对狂喜的选择！

— [ænd; ənd] [ðəs] [dɪd] ['neɪtʃər] [kriˈeɪt] ['oʊvər] [əˈɡen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɪrɪt][hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
— **And thus did Nature create over again in his spirit her morning and**
— 和 因此 做过 自然 创造 超过 再次 在 他的 精神 她 早晨 和
[hɜːr; hər] [sprɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] - [klɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] ,
her spring out of the earth - clod of the first spring ,
她 春天 出去 的 这 地球 - 泥块 的 这 第一的 春天 ,

于是，大自然在他的精神中，从第一个春天的泥土中，再次创造了她的清晨和春天。

[aɪ] . [iː] . [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [sʌn] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [brʊk] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
i . e . out of the hot sun , out of the cool brook , out of the butterfly ,
我 . e . 出去 的 这 热的 太阳 , 出去 的 这 凉爽的 溪 , 出去 的 这 蝴蝶 ,

即离开烈日，离开清凉溪水，离开蝴蝶巢穴。

[huːm] [meɪ] [ʃeld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hʌl] ,
whom May shelled out of his hull ,
谁 可能 带壳 出去 的 他的 船体 ,

梅从他的船体里向外轰击，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːtli] [flaɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prəˈlɪfɪk] [ɜːrθ] [hætʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrvə] - [siːd] [laɪk]
from the motley flies which the prolific earth hatched out of the larva - seed like
从 这 杂乱无章 苍蝇 哪个 这 多产的 地球 孵化 出去 的 这 幼虫 - 种子 喜欢
[wɪŋd] ['flaʊərz] . — [ðen] [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈmɪd][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv]['spærəʊz; 'sperəʊz][ænd; ənd]
winged flowers . — Then he closed his eyes amid the din of sparrows and
有翅膀的 花朵 . — 然后 他 关闭 他的 眼睛 之中 这 din 的 麻雀 和
['swɒləʊz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
swallows in the village ,
燕子 在 这 村庄 ,

从肥沃的土地上孵化出的五彩斑斓的苍蝇，它们如同长着翅膀的花朵，由幼虫种子般孕育而出。——然后，他在村庄里麻雀和燕子的喧闹声中闭上了眼睛。

[ænd; ənd] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] - [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:ks] , [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] ['dæzliŋ] [weɪvz]
and amidst the watch - cries of the larks , and against the dazzling waves
和 在.....之中 这 手表 - 哭泣 的 这 云雀 , 和 反对 这 耀眼的 波浪
[ʌv; əv][ðə; ði] [brʊks] ,
of the brooks ,
的 这 布鲁克斯 ,

在云雀的鸣叫声中，在溪流波光粼粼的波光中，

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [soʊl] [daɪv] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [si:] [ænd; ənd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ki,ɑ:rə'skʊrʊʃ]
and let his soul dive down into the ringing sea and into the chiaroscuro
和 让 他的 灵魂 潜水 向下 进入 这 铃声 海 和 进入 这 明暗对比
['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aɪlɪd] ;
painted by the eyelid ;
绘 经过 这 眼皮 ;
让他的灵魂潜入波涛汹涌的大海，潜入眼睑描绘出的明暗对比之中；

[bʌt; bət] [ðen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæv; həv] [bɪn] [oʊvər'welmd] [baɪ] [kri:'eɪʃənz] [flʌd] ,
but then would his heart have been overwhelmed by creation's flood ,
但 然后 会 他的 心 有 到过 不堪重负 经过 创造的 洪水 ,
但那样的话，他的心是否会被创世之洪所淹没呢？

[wɪtʃ] [swept] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][aʊt] [ʌv; əv][ɔ:l] [paɪps] [ænd; ənd] [bedz] [ænd; ənd] [maʊðz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'raʊnd]
which swept over it out of all pipes and beds and mouths of life around
哪个 扫荡 超过 它 出去 的 全部 管道 和 床 和 嘴 的 生活 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
它从他周围所有生命的管道、床铺和口中席卷而来，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [veɪn] - [wɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [ju:ts] [æt; ət] [wʌns]
out of the tangled vein - work of the stream of life , which shoots at once
出去 的 这 纠缠不清 静脉 - 工作 的 这 溪流 的 生活 , 哪个 芽 在 一次
[θru:] ['flaʊər] - ['rʌnəlz] ,
through flower - runnels ,
通过 花 - 沟渠 ,

从错综复杂的生命之流脉络中，一股力量瞬间穿过花丛，

[θru:] [tri:] - ['tʃænlz] , [θru:] [waɪt] [flaɪz] - [veɪnz] , [θru:] [red] [blʌd] - [kə'nælz][ænd; ənd]
through tree - channels , through white flies ' veins , through red blood - canals and
通过 树 - 频道 , 通过 白色的 苍蝇 - 静脉 , 通过 红色的 血 - 运河 和
[θru:] ['hju:mən] [nə:vs] , . . .
through human nerves , . . .
通过 人类 神经 , . . .
通过树木的血管，通过白粉虱的静脉，通过红色的血管，通过人类的神经，.....

[hi:; hi] [wʊd] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪmpətəns] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ,
he would , in the impotence of enjoyment , have been drowned in the deep ,
他 会 , 在 这 阳痿 的 享受 , 有 到过 溺水 在 这 深的 ,
[brɔ:d] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪf] ,
broad ocean of life ,
广阔 海洋 的 生活 ,
他本会因为无法享受快乐而沉溺于浩瀚无垠的人生海洋之中。

[wɪtʃ] [laɪf] - [stri:mz] [krɔ:s] [ænd; ənd] [fɪl] , [hæd; həd][hi:; hi][nɔ:t] , [laɪk] ['evri] ['draʊnɪŋ] [mæn] ,
which life - streams cross and fill , had he not , like every drowning man ,
哪个 生活 - 溪流 叉 和 充满 , 有 他 不是 , 喜欢 每一个 溺水 男人 ,
那些生命之流交汇汇聚，如果他不是像每个溺水者一样，

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['belz] [fɑ:r] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪvz] .
heard a peal of bells far down into the waves .
听到 一个 皮尔 的 铃铛 远的 向下 进入 这 波浪 .
听到远处海浪中传来一阵钟声。

[ɪn] [ɔ:rt] — [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][br'haɪnd][ə; eɪ] ['li:fi] ['hʌntəz] -
In short — church was out , and he had to go behind a leafy hunter's -
在 短的 — 教会 曾是 出去 , 和 他 有 到 去 在后面 一个 绿叶 猎人的 -
[skri:n] , [ɪn][ɔ:rdər] ,
screen , in order ,
屏幕 , 在 命令 ,

简而言之——教堂活动取消了，他不得不躲到绿叶掩体后面，以便.....

[wen] [ðə; ði] - [-] [ʌv; əv][ðə; ði][b:(r)dz] ['sʌpər] [ʊd; ʃəd] [mɑ:rtʃ] [baɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
when the Panists [106] of the Lord's Supper should march by out of the church ,
什么时候 这 - [-] 的 这 主场 晚餐 应该 行进 经过 出去 的 这 教会 ,
当圣餐礼的泛音派[106]从教堂里列队走过时，

[hu:z] [ɔ:rgən] - ['mju:zɪk] [stɪl] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd] [ʌndər] [ðə; ði] ['taʊər] [ðæt] [stɪl] ['trʌmpətɪd] ['æftər]
whose organ - music still followed , and under the tower that still trumpeted after
谁 器官 - 音乐 仍然 随后 , 和 在下面 这 塔 那 仍然 吹响号角 后
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

管风琴声依旧萦绕耳畔，高塔之下，号角声依然在他们身后响起。

[ðæt] [ðen] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] - [glæs] [hu:] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that then he might see with his pocket - glass who looked out of the
那 然后 他 可能 看 和 他的 口袋 - 玻璃 WHO 看起来 出去 的 这
['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] .
convent :
修道院 :

这样他就可以借助随身携带的望远镜看到谁从修道院里向外张望。

- [feɪs] ['fləʊtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] [baɪ]['mædʒɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rld] ,
Clotilda's face floated , as if called forth by magic out of the second world ,
- 脸 漂浮 , 作为 如果 称为 前进 经过 魔法 出去 的 这 第二 世界 ,
克洛蒂尔达的脸庞仿佛漂浮在空中，像是被魔法从另一个世界召唤而来。

[kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [glæs] , [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['drɪvn] [ə'weɪ] ,
close to the glass , and he could , without fear of being driven away ,
关闭 到 这 玻璃 , 和 他 可以 , 没有 害怕 的 存在 驱动 离开 ,
他靠近玻璃，可以毫无顾虑地待在那里，不用担心被赶走。

[kloʊz] [hɪz; ɪz] ['bʌtərflaɪ] - [wɪŋz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['flaʊər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] ['fri:li] [sɪŋk] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [greɪt]
close his butterfly - wings around this flower ; he could freely sink into her great
关闭 他的 蝴蝶 - 翅膀 大约 这 花 ; 他 可以 自由 下沉 进入 她 伟大的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他合拢蝴蝶翅膀，将这朵花环抱起来；他可以自由地沉入她那双美丽的眼睛里。

[æz; əz]['ɪntu:] [tu:] ['flaʊər] - [kʌps] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [du:] .
as into two flower - cups filled with the splendor of dew .
作为 进入 二 花 - 杯子 已填 和 这 辉煌 的 露 .
如同盛满露珠的两朵花杯。

['nevər] [dɪd][hi:; hi] [si:] [soʊ] [pjʊr] [ə; eɪ] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [blu:] ['hevənz] - ['oʊpənɪŋ]
Never did he see so pure a snow of the white around the blue heaven's - opening
绝不 做过 他 看 所以 纯的 一个 雪 的 这 白色的 大约 这 蓝色的 天 - 开幕
,
:
,

他从未见过如此纯净的雪，覆盖着蔚蓝的天空。

[wɪtʃ] [went] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [soʊl] , [naʊ] [ˈfɛrɜ-] [ðæn; ðən][ˈevər] ;
which went far into the soul , now fairer than ever ;
哪个 去 远的 进入 这 灵魂 , 现在 更公平 比 曾经 ;

它深深地触动了灵魂，如今比以往任何时候都更加美丽；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
and when she cast down her eye toward the garden ,
和 什么时候 她 投掷 向下 她 眼睛 朝向 这 花园 ,

当她低头看向花园时，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈveɪlɪŋ] [ˈaɪlɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈtremblɪŋ] [ˈlæɪz] [stʊd] [dʒʌst][æz; əz] [ˈbjʊ:tɪfli] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:]
the great veiling eyelid with its trembling lashes stood just as beautifully over it
这 伟大的 面纱 眼皮 和 它是 发抖 睫毛 站立 只是 作为 非常漂亮 超过 它

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlɪli] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfaʊnt(ə)n] .

as a lily over a fountain .
作为 一个 百合 超过 一个 喷泉 .

那巨大的眼睑，连同它颤抖的睫毛，像喷泉上的百合花一样，美丽地笼罩着它。

[lʌv] , [laɪk] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][dʒɜ:rm][lʌv; əv][məɪn] ,
Love , like drawing and like the germ of man ,
爱 , 喜欢 绘画 和 喜欢 这 细菌 的 男人 ,

爱，就像绘画，就像人类的胚胎。

[bɪˈɡɪnz] [æɪ; ət][ðə; ði] [aɪ] . — [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [baɪ] ,
begins at the eye . — When the children had gone by ,
开始 在 这 眼睛 . — 什么时候 这 孩子们 有 已消失 经过 ,

从眼睛开始。——孩子们走后，

[ðen] [kləjˈtɪldə] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈfri:li] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [tɔ:rd] [ɪˈmænjuəlz] [ˈkɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd]
then Clotilda slowly and freely turned her face toward Emanuel's cottage , and
然后 克洛蒂尔达 缓慢地 和 自由 转向 她 脸 朝向 伊曼纽尔的 小屋 , 和

[geɪzd] [əˈkrɔ:s] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ,
gazed across with the far - reaching ,
凝视 穿过 和 这 远的 - 到达 ,

然后，克洛蒂尔达缓缓地、自在地将脸转向伊曼纽尔的小屋，目光越过小屋，凝视着远方。

[ˈlɔ:ŋɪŋ] [lʊk] [lʌv; əv] [lʌv]
longing look of love : : : :
渴望 看 的 爱

充满爱意的深情凝视.....

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] , [ˈbi:tɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [ˈkɑ:nʃəsneɪs] ,
And with such a love , beating like a heart in his innermost consciousness ,
和 和 这样的 一个 爱 , 殴打 喜欢 一个 心 在 他的 最内层 意识 ,

而这份爱，如同他内心深处跳动的心脏一般，

[ˈvɪktər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tu:] [ˈfrendz] [əˈraɪvd] [ʌp][æɪ; ət][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt] .
Victor with his two friends arrived up at the convent .
胜利者 和 他的 二 朋友们 到达的 向上 在 这 修道院 .

维克多和他的两个朋友来到了修道院。

[ðə; ði] [ˈæbəʊs] ([hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz][na:t] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][em ˈi:][æɪ; ət][ɔ:l] ,
The Abbess (her name is not reported to me at all ,
这 女修道院长 (她 姓名 是 不是 据报道 到 我 在 全部 ,

修道院院长（我完全不知道她的名字），

[na:t][ˈi:v(ə)n][hɜ:r; həɹ] [su:dənəɪm]) [rɪˈsi:vd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstetli] [er] ,
not even her pseudonyme) received him with a stately air ,
不是 甚至 她 笔名) 已收到 他 和 一个 庄严 空气 ,

甚至连她的化名都没有，她以庄重的姿态接待了他。

[wɪtʃ] [hɜːr; hær][ˈsteɪ](ə)n[hæd; həd][nɑːt] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hær] , [bʌt; bət][hæd; həd] [əˈtempər] .
which her station had not imparted to her , but had attempted .
哪个 她 车站 有 不是 传授 到 她 , 但 有 缓和的 .

她的身份并没有赋予她这种特质，反而缓和了这种特质。

[hɜːr; hær][soul] [wʌz; wəz][bɔːrn] [kraʊnd] .
Her soul was born crowned .
她 灵魂 曾是 出生 加冕 .

她的灵魂生来就带有荣耀。

[ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] — , [huːz] [tʃiːf] [ˈgʌvərnəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
The Princess of — , whose chief governess she was ,
这 公主 的 — , 谁 首席 家庭教师 她 曾是 ,

她是——公主的首席家庭教师，

[lʌvd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][tʃaɪld] ([ˈtʃɪldrən] [ɪnˈvɜːrslɪ] [rɪˈsɪprəkeɪt] , [ænd; ənd] [reprɪˈzent]
loved sometimes to play the child (children inversely reciprocate , and represent
喜爱 有时 到 玩 这 孩子 (孩子们 反之亦然 往复 , 和 代表

[ðer; ðær] [reprɪˈzentətɪv]) :
their representatives) :
他们的 代表) :

有时喜欢扮演孩子（孩子们会反过来扮演他们的角色）：

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ə; eɪ][praɪd] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] ,
but although she possessed a pride of thirty years ,
但 虽然 她 拥有 一个 自豪 的 三十 年 ,

尽管她拥有三十年的骄傲，

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜːr; hær] [ˈhɑːbi] - [hɔːrs] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [məˈnɑːrkɪkl] [tʃiːf] [ˈgʌvərnəs]
she checked her hobby - horse so soon as the monarchical chief governess
她 已检查 她 爱好 - 马 所以 很快 作为 这 君主制 首席 家庭教师
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

那位威严的女总管一出现，她就立刻收起了她的玩具马。

[ðæn; ðæn] [huːm] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][lənd] ([ðə; ði] [swɔːnz] [ɪkˈseptɪd]) [ˈkærid] [hɜːr; hær] [hed] [bæk] [soʊ]
than whom no one in the land (the swans excepted) carried her head back so
比 谁 不 一 在 这 土地 (这 天鹅 例外) 携带 她 头 后退 所以

[haɪ] .

high .
高的 .

全国（天鹅除外）没有人能像她那样高昂着头。

[ə; eɪ][ˈleɪdi] [laɪk] [hɜːr; hær] , [huːz] [lʊks] [wɜːr; wər] [θroʊn] - [ɪnˈsɪɡniə] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] [wɜːrdz]
A lady like her , whose looks were throne - insignia , and her words
一个 女士 喜欢 她 , 谁 看起来 是 王座 - 徽章 , 和 她 字

- [məˈdʒestətɪs][ˈprəʊpriːə] ,
mandata sacræ cæsareæ majestatis propria ,
- - 陛下 固有 ,

像她这样的女士，她的外表是王位的徽章，她的话语是神圣的，神圣的，神圣的，

[-] [hæd; həd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈnertʃər] [hɜːrˈself][ðə; ði] [əˈliːdʒəns] - [ˈmedəlz] [ænd; ənd]
[107] had from the hands of Nature herself the allegiance - medals and
[-] 有 从 这 双手 的 自然 她自己 这 忠诚 - 奖牌 和

[ðə; ði] [θroʊn] [ˈskæfəldɪŋ] ,
the throne scaffolding ,
这 王座 脚手架 ,

[107] 从大自然手中获得了效忠勋章和王座支架，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [weɪ] [hɜːr; həɹ] [ɪmˈpɪriəl] [ˈæp(ə)l] [əˈɡenst] [jʌŋ] [ˈmeɪdnz] - [ˈæp(ə)l][ʌv; əv] [ˈbjuːti] ,
so as to weigh her imperial apple against young maidens ' apple of beauty ,
所以 作为 到 称重 她 帝国 苹果 反对 年轻的 少女们 - 苹果 的 美丽 ,
以便将她帝王般的美貌与少女们的美貌相比较 ,
— [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌŋ][kʊd; kəd] [ruːl] [ænd; ənd] [moʊld] [ə; eɪ] [kləɪˈtɪldə] .
— **such a one could rule and mould a Clotilda .**
— 这样的 一个 — 可以 规则 和 模具 一个 克洛蒂尔达 .
——这样的人可以统治和塑造克洛蒂尔达。

[hɜːr; həɹ] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈpeɪntɪd] [baɪ] [θriː] [ˈmæstərz] : — [ðə; ði] [bæk] - [ɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrld] , —
Her soul was painted by three masters : — the back - ground by the world , —
她 灵魂 曾是 绘 经过 三 大师 : — 这 后退 - 地面 经过 这 世界 , —
[ðə; ði] [ˈfɔːrɡraʊnd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the foreground by the church ,
这 前景 经过 这 教会 ,
她的灵魂由三位大师共同描绘： ——背景是世俗世界， ——前景是教堂，
— [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] - [ɡraʊnd] [baɪ][ˈvɜːrtʃuː] .
— **the middle - ground by Virtue .**
— 这 中间 - 地面 经过 美德 .
——美德的中间立场。

[hɜːr; həɹ] [ɛsˈθetɪk] [pɑːrts] [pleɪst] [hɜːr; həɹ][ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələɹ] [ˈmænəɹ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈlektɪv] -
Her æsthetic parts placed her in a singular manner in a certain elective -
她 审美的 部分 放置 她 在 一个 单数 方式 在 一个 肯定 选修课 -
[əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmænjuəlz] [iːst] [ˈɪndiən] [wʌnz] .
affinity with Emanuel's East Indian ones .
亲和力 和 伊曼纽尔的 东方 印度 一个 .
她的审美特征使她以一种独特的方式与伊曼纽尔的东印度特征产生了某种选择性亲和力。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [oʊˈbiːs(ə)ns] [wen]
I know nothing more touching and beautiful than a woman's obeisance when
我 知道 没有什么 更多的 接触 和 美丽的 比 一个 女性的 服从 什么时候
[aɪˈtiː] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðæt] [diːp] [rɪˈspekt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [əˈloʊn] [ɡʊd] [ˈmeɪdnz] [ˈventʃəɹ] [tuː; tə]
it springs from that deep respect with which alone good maidens venture to
它 弹簧 从 那 深的 尊重 和 哪个 独自的 好的 少女们 风险投资 到
[spiːk] [ðer; ðər] [lʌv] . — [ˈhæpi] [ˈvɪktər] !
speak their love . — Happy Victor !
说话 他们的 爱 . — 快乐的 胜利者 !
没有什么比女人发自内心的敬意更令人感动和美丽的了，只有善良的少女才敢用这种敬意来表达她们的爱意。 ——幸福的维克多！

[ðəɪ] [kləɪˈtɪldə] [rɪˈsiːvd] [ðiː] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈrevərəns] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [ˈtiːtʃəɹ] .
thy Clotilda received thee with as much reverence as her teacher .
你的 克洛蒂尔达 已收到 你 和 作为 很多 尊敬 作为 她 老师 .
克洛蒂尔达像对待她的老师一样尊敬地接待了你。
[ˈoʊnli][ðə; ði] [koʊˈket] [ɪz] [meɪd] [baɪ] [lʌv] [mɔːr] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [-] ([ə; eɪ] [sɪˈlɪʃəs] [dʒʊˈrɪstɪk][wɜːrd] !) ;
Only the coquette is made by love more dictatorial [108] (a silicious juristic word !) ;
仅有的 这 卖弄风情的人是 制成 经过 爱 更多的 独裁的 [-] (一个 硅质的 法理学 单词 !) ;
只有卖弄风情的女人才会因为爱情而变得更加专制[108]（一个愚蠢的法律词汇！）。

[bʌt; bət][ðə; ði] [praʊd] [wʌŋ][aɪˈtiː] [meɪks] [ˈmɑːdɪst] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] .
but the proud one it makes modest and gentle .
但 这 自豪的 — 它 制作 谦虚的 和 温和的 .
它能让骄傲的人变得谦逊温和。
[ˈnevər] [dɪd][hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [miːl] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪdli] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ˈplezər] - [ˈvɪlə] ,
Never did he take a meal more delightedly than in this bright pleasure - villa ,
绝不 做过 他 拿 一个 一顿饭 更多的 欣喜地 比 在 这 明亮的 乐趣 - 别墅 ,
他从未像在这座明亮的度假别墅里那样愉快地用餐过。

[bɪˈfɔːr] [huːz] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [bluː] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd]
before whose open windows reposed a blue horizon and nearer at hand
前 谁 打开 视窗 安息 一个 蓝色的 地平线 和 更近 在 手
[ˈmɜːrmərɪŋ] [ˈævənjəs] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk] ,
murmuring avenues , filled with music ,
淙淙 途径 , 已填 和 音乐 ,
窗前是蔚蓝的地平线，不远处是熙熙攘攘、充满音乐的街道。

[ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ˈdekəreɪtɪd] [ˈɔːrɪndʒəri][ʌv; əv] [ˈbluːmɪŋ] [ˈgɜːlz] ,
than in this decorated orangery of blooming girls ,
比 在 这 装饰 橘园 的 盛开 女孩们 ,
比起这座装饰华丽、少女盛开的橘园，

— ([werˈæz] [ə; eɪ][dʒɪmˈneɪziəm][ɪz][ə; eɪ] [məˈnædʒəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [æn; ən] [ˈeɪvɪəri]
— (**whereas a gymnasium is a menagerie and a house of sisters an aviary**
— (然而 一个 健身房 是 一个 动物园 和 一个 房子 的 姐妹 一个 鸟舍
.) — [ˈvɪktər] ,
.) — **Victor** ,
.) — 胜利者 ,
——（而体育馆就像动物园，修女院就像鸟舍。）——维克多

[huː] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ˈwɪmɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈbetər] [ðæn; ðən][men] ,
who understood how to manage women even better than men ,
WHO 理解 如何 到 管理 女性 甚至 更好的 比 男人 ,
他们比男人更懂得如何管理女性，

[felt] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɪzi] [ænt] - [hɪl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlaɪvli] [ˈmeɪdnz] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]
felt himself as well in the busy ant - hill of these lively maidens , as in an
毛毡 他自己 作为 出色地 在 这 忙碌的 蚂蚁 - 爬坡道 的 这些 热闹 少女们 , 作为 在 一个
[ænt] - [bæθ] ,
ant - bath ,
蚂蚁 - 洗澡 ,
他感觉自己既置身于这些活泼少女们忙碌的蚁穴中，又仿佛置身于蚂蚁浴池中。

[-] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsekənd] [biː] - [ˈfɑːðər] [waɪldəʊ] ,
[**109**] **and he was a second Bee - father Wildau** ,
[-] 和 他 曾是 一个 第二 蜜蜂 - 父亲 维尔道 ,
[109] 他是第二个蜜蜂之父威尔道，

[huː] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [biːz] [naʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd] [naʊ]
who constructed for himself out of the swarm of bees now a beard and now
WHO 建造 为了 他自己 出去 的 这 蜂群 的 蜜蜂 现在 一个 胡须 和 现在
[ə; eɪ] [mʌf] .
a muff .
一个 耳罩 .
他用蜂群为自己制作了胡子，又制作了手筒。

[mɔːr] [ˈmænli] [sens] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈfaɪnd] [ˈgæləntri] ,
More manly sense is required for a certain refined gallantry ,
更多的 男子气概 感觉 是 必需的 为了 一个 肯定 精制 英勇 ,
某种高雅的绅士风度需要更强的男子气概。

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [huː] [ɪn][ðər; ðər][ˈsætaɪəz] [kənˈfaʊnd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈsɪpɪd][kaɪnd] ;
than they have who in their satires confound it with the insipid kind ;
比 他们 有 WHO 在 他们的 讽刺作品 混杂 它 和 这 平淡 种类 ;
比那些在讽刺作品中将其与乏味之物混淆的人要好得多；

[dʒʌst][æz; əz][ˈoʊnli] [ˈmaʊntnz] [əˈfɔːrd] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] [ˈhʌni] .
just as only mountains afford the sweetest honey .
只是 作为 仅有的 山脉 买得起 这 最甜美的 蜂蜜 .
就像只有高山才能产出最甜美的蜂蜜一样。

[ˈɜːrnɪst] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈɡraʊndwɜːrk] [ʌv; əv][dʒest] ; [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈkaɪndlɪnəs] , [ʌv; əv] [preɪz]
Earnest must be the groundwork of jest ; respect and kindness , of praise
认真 必须 是 这 基础工作 的 笑话 ; 尊重 和 善良 , 的 称赞
.
:
.

认真必须是玩笑的基础；尊重和友善是赞扬的基础。

[ˈvɪktər] [kʊd; kəd] [mɔːr] [iːzəli] [bɪˈfɔːr] [tuː] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈfiːmeɪl] [aɪz] [fɔːl] [ˈɪntuː]
Victor could more easily before two than before thirty - two female eyes fall into
胜利者 可以 更多的 容易地 前 二 比 前 三十 - 二 女性 眼睛 落下 进入
[ɪmˈbærəsmənt] , [wɪt] ,
embarrassment , which ,
尴尬 , 哪个 ,
维克托在两个女人面前比在三十二个女人面前更容易感到尴尬，这，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɡroʊsɪst] [ˈblʌndər] [ænd; ənd][ˈdʒermənɪzəm][ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈɡræməɪr] .
by the way , is the grossest blunder and Germanism in female grammar .
经过 这 方式 , 是 这 最恶心的 错误 和 日耳曼主义 在 女性 语法 .
顺便说一句，这是女性语法中最严重的错误和德语用法。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [kəmˈbaɪn] [ðə; ði][ˈvɔːlət(ə)l][sɔːlts][ʌv; əv] [ˈwʊmənɪz] [wɪt] [wɪð; wɪθ]
He had long since learned to combine the volatile salts of woman's wit with
他 有 长的 自从 学习 到 结合 这 易挥发的 盐 的 女性的 有 和
[ðə; ði] [fɪkst] [wʌnz][ʌv; əv] [ˈmænz] ,
the fixed ones of man's ,
这 固定的 一个 的 男人的 ,
他早就学会了如何将女性机智中那些变幻莫测的元素与男性机智中那些沉稳内敛的元素结合起来。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɑːrt] , [ɪn] [ɡreɪt] [ˈsɜːrkl] , [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ˈevri] [soʊl] , [ˈevri] [ˈkætərpɪlər] ,
as well as the art , in great circles , of setting every soul , every caterpillar ,
作为 出色地 作为 这 艺术 , 在 伟大的 界 , 的 环境 每一个 灵魂 , 每一个 毛虫 ,
以及在广阔的圈子里，将每一个灵魂、每一条毛毛虫都置于特定位置的艺术，

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [liːf] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈnɜːrɪʃmənt] .
on the right leaf for its nourishment .
在 这 正确的 叶子 为了 它是 营养 .
取食右侧叶片以获取养分。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][wʌnz] [sed] ,
To him who had once said ,
到 他 WHO 有 一次 说 ,
致那位曾说过这句话的人：

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [æt; ət] [liːst] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdɪz] ,
" **I wish I had to converse at least four times a year with ladies ,**
" 我 希望 我 有 到 交谈 在 至少 四 时代 一个 年 和 女士们 ,
“我希望我每年至少能和女士们交谈四次。”

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [əˈplaɪ] [soʊ] [mʌt] - ,
with whom one should have to apply so much tournture ,
和 谁 一 应该 有 到 申请 所以 很多 - ,
应该对谁施以如此酷刑？

[-] [ðæt] [wʌn] [ˈæktʃuəli] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] , [ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [faɪn]
[-] 那 一 实际上 会 不是 知道 什么 他 通缉 , 和 WHO 是 美好的
[iːv(ə)n][tuː; tə] [ˈnɑːnsens] ,
even to nonsense ,
甚至 到 废话 ,
[110] 一个人实际上可能不知道自己想要什么，甚至对胡言乱语也无所谓，

" — [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haɪ] ['leɪdɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['æbəs] , [hu:m] , [sɪns] [ðə; ði] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv]
" — to him a high lady like the Abbess, whom, since the laying down of
" — 到 他 一个 高的 女士 喜欢 这 女修道院长, 谁 , 自从 这 躺下 向下 的
[hɜ:r; həɹ] [haɪ] ['gʌvərnəs] - [ʃɪp] ,
her high governess - ship ,
她 高的 家庭教师 - 船 ,

“——对他来说，她是一位像修道院院长那样地位显赫的女士，自从卸任高级女家庭教师的职务后，

[wʌn][kʊd; kəd] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] , [-] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [truː]
one could confound a very, very little with a précieuse, [111] was a true
— 可以 混杂 一个 非常 , 非常 小的 和 一个 珍贵的 , [-] 曾是 一个 真的
[rɪ'freʃmənt] ;
refreshment ;
清爽 ;

人们可能会把非常非常少的东西与珍贵的东西混淆，[111] 真是一种令人耳目一新的体验；

[fɔ:r; fəɹ][hiː; hi][kʊd; kəd] [sketʃ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] ['fɪziə'nɑ:mɪkl] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he could sketch her at least the physiognomical fragments of the
为了 他 可以 草图 她 在 至少 这 面相学 片段 的 这
[kɔ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tɜ:rnz] ,
court with a thousand turns ,
法庭 和 一个 千 转弯 ,

因为他只需千百次转述，就能勾勒出宫廷中人物的面相轮廓。

[aɪ] . [iː] . [ə; eɪ] [fʊl] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['dɔ:ts] .
i . e . a full face with five dots .
我 . e . 一个 满的 脸 和 五 点 .

即脸上点五个点。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [stɪl] ['nɒʊblə] [dɪ'zain] [tuː; tə] [drɔː] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'dɔ:rɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
But he had in this the still nobler design to draw off his adoring attention ,
但 他 有 在 这 这 仍然 更高贵 设计 到 画 离开 他的 崇拜 注意力 ,
但他这样做还有更高尚的用意，那就是转移他爱慕者的注意力。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
his heart that sometimes started in the shape of a tear to his eye ,
他的 心 那 有时 开始 在 这 形状 的 一个 撕 到 他的 眼睛 ,
他的心脏有时会以泪珠的形状跳动到眼眶里。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] [kləɪ'tɪldə] , [ɪn][ɔ:rdəɹ][tuː; tə] [spəɹ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [ə'tenʃ(ə)n]
from his beloved Clotilda, in order to spare her a wholly different attention
从 他的 心爱 克洛蒂尔达 , 在 命令 到 空闲的 她 一个 完全 不同的 注意力
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
from his own .
从 他的 自己的 .

为了让心爱的克洛蒂尔达免受与自己截然不同的关注，他抛弃了她。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələɹ] ['mænəɹ] [hɪz; ɪz] [sə'tɪrɪkl] ['fi:lɪŋ] , [prɪ'saɪsli] ,
In a singular manner his satirical feeling, precisely ,
在 一个 单数 方式 他的 讽刺 感觉 , 恰恰 ,

他的讽刺情感以一种独特的方式，确切地说，

[ɔ:lweɪz] [druː] [ɔ:f] [ðə; ði]['moʊzəs] - [veɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɪriəs] ['fi:lɪŋz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sɔfənd]
always drew off the Moses ' veil from his serious feelings, from his softened
总是 画 离开 这 摩西 - 面纱 从 他的 严肃的 情怀 , 从 他的 软化
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

他总是揭开摩西那层遮掩严肃情感、柔软灵魂的面纱。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə]eɪmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
— **that is to say , he was not ashamed of a tear ,**
— 那 是 到 说 , 他 曾是 不是 羞愧 的 一个 撕 ,
也就是说, 他并不羞于流泪。

[ˈsɪmplɪ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈhjuːmər][kʊd; kəd] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n]
simply because he knew that his humor could protect him against the suspicion
简单地 因为 他 知道 那 他的 幽默 可以 保护 他 反对 这 怀疑
[ʌv; əv][ɪɡˌzædʒəˈreɪ](ə)n][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɑːkər] ;
of exaggeration and against the mocker ;
的 夸张 和 反对 这 嘲讽者 ;
因为他知道, 他的幽默可以保护他免受夸大其词的怀疑和嘲笑;

[dʒʌst][æz; əz] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ænd; ənd] [ɪnˈvɜːrsli] , [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][wɪt]
just as , on the other hand and inversely , his playing and flashing of wit
只是 作为 , 在 这 其他 手 和 反之亦然 , 他的 玩耍 和 闪烁 的 有
[ˈʌndər] [terz] ,
under tears ,
在下面 眼泪 ,
另一方面, 恰恰相反, 他在泪水中展现出的才华和机智,

[laɪk] [ˈfɑːsfərəs] [ˈʌndər] [ˈwɔːtər] , [kənˈsɜːrv] [ænd; ənd] [ˈnʌrɪʃt] [ɪts] [laɪt] . —
like phosphorus under water , conserved and nourished its light . —
喜欢 磷 在下面 水 , 已保存 和 营养 它是 光 . —
就像水下的磷一样, 它保存并滋养着自身的光芒。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɪˈmænjuəl] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt]
Fortunately , at this point , Emanuel , who in the midst of dinner had gone out
幸运的是 , 在 这 观点 , 伊曼纽尔 , WHO 在 这 中间 的 晚餐 有 已消失 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
into the garden ,
进入 这 花园 ,
幸运的是, 这时伊曼纽尔——他当时正在用餐——走到了花园里。

[keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] .
came back and proposed taking a walk .
来了 后退 和 建议的 采取 一个 走 .
回来后提议散散步。

[fɔːr; fər][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɡreɪt] [aɪˈdiːəz][wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [ˈstændɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ,
For in his soul great ideas were all that remained standing of life ,
为了 在 他的 灵魂 伟大的 想法 是 全部 那 剩余 常设 的 生活 ,
因为在他的灵魂深处, 唯有伟大的思想才能支撑起生命。

[æz; əz][ʌv; əv][oʊld][ˈiːdʒɪpt][ˈoʊnli] [ˈtɛmpəlz] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] , [noʊ] [ˈhaʊzɪz] ;
as of old Egypt only temples were left behind , no houses ;
作为 的 老的 埃及 仅有的 寺庙 是 左边 在后面 , 不 房屋 ;
古埃及只留下了神庙, 没有留下任何房屋;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪɡnərəns] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [məst; məst][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] . [-]
and his ignorance in little things must be ridiculous to little things . [112]
和 他的 无知 在 小的 事物 必须 是 荒谬的 到 小的 事物 . [-]
— [ðə; ði] [ˈæbəs] [hæd; həd][ˈteɪkən] [kləɪˈtɪldə] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [æz; əz] [ˈʌndər] - [kwɪːn]
— **The Abbess had taken Clotilda beside her on the throne as under - queen**
— 这 女修道院长 有 已采取 克洛蒂尔达 旁 她 在 这 王座 作为 在下面 - 女王
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪəri] [nʌnz] .
of the fiery nuns .
的 这 火热 修女 .
他对小事的无知在小事上一定很可笑。[112]——修道院院长让克洛蒂尔达坐在她身边, 作为火爆修女们的副女王。

[ˈvɪktər] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv][wɔːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektərət] [ʌv; əv]
Victor represented in his single person the board of wards of the Electorate of
胜利者 代表 在 他的 单身的 人 这 木板 的 病房 的 这 选民 的
[ˈbrændənbəːɡ] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ˈflʌtərɪŋ] [ˈɡreɪsɪz] .
Brandenburg among these fluttering graces .
勃兰登堡 之中 这些 飘动 恩典 .
维克托一人代表勃兰登堡选侯国的监护委员会，置身于这群翩翩起舞的佳丽之中。

[kləɪˈtɪldə] [geɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði][blaɪnd][wʌŋ][dʒʌst][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [dʌv] - [flɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvliɪst] [weɪ]
Clotilda gave over the blind one just to a whole dove - flock of the liveliest way
克洛蒂尔达 给予 超过 这 瞎的 一 只是 到 一个 所有的 鸽子 - 群 的 这 最活跃的 方式
- [ɡaɪdz] ,
- **guides** ,
- 指南 ,
克洛蒂尔达把那个瞎子交给了一群最活泼的鸽子向导。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [ˈsuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈboʊtmənz] [ænd; ənd] [ˈfɔːrɪŋɡərz] - [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
because they all sued for the boatman's and forefinger's - office with the
因为 他们 全部 被起诉 为了 这 船夫的 和 食指的 - 办公室 和 这
[blaɪnd] [juːθ] ;
blind youth ;
瞎的 青年 ;
因为他们都和那位盲人青年一起起诉船夫和食指官的职位；

[ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [ˈbjʊːti] ,
they all loved him on account of his heavenly beauty ,
他们 全部 喜爱 他 在 帐户 的 他的 天上 美丽 ,
他们都因为他天人的俊美而喜爱他。
[bʌt; bət] ([æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [siː] [ðərz]) [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [kəˈres]

but (as he could not see theirs) only in the same way as they would caress
但 (作为 他 可以 不是 看 他们的) 仅有的 在 这 相同的 方式 作为 他们 会 抚摸
[ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz]
a beautiful boy of five years
一个 美丽的 男生 的 五 年
但（因为他看不到他们的眼神），他只能像抚摸一个五岁漂亮男孩那样去爱抚他们.....

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [ˈvɪktər] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [faɪn]
At another time Victor would certainly have looked round and made the fine
在 其他 时间 胜利者 会 当然 有 看起来 圆形的 和 制成 这 美好的
[əˈluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˈbjʊːti] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈblaɪndnəs] ;
allusion that beauty was leading blindness ;
典故 那 美丽 曾是 领导 失明 ;
换作其他时候，维克多肯定会环顾四周，并巧妙地暗示美貌会导致盲目；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][ˈoʊnli] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)nz] .
but to - day he only looked round for other reasons .
但 到 - 天 他 仅有的 看起来 圆形的 为了 其他 原因 .
但今天他四处张望却另有原因。
— [æt; ət] [læst][ðə; ði] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ɡliːmd] [fɑːr] ,
— **At last the Island of the Blest , which had already gleamed far ,**
— 在 最后的 这 岛 的 这 祝福 , 哪个 有 已经 闪闪发光 远的 ,
——最后，那座早已在远处闪耀的福岛，

[fɑːr] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊdʒ] [driːmz] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [ˈʌndər]
far out through the mist of his childhood's dreams , was now the ground under
远的 出去 通过 这 薄雾 的 他的 童年的 梦境 , 曾是 现在 这 地面 在下面
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,
穿过童年梦境的迷雾，如今他脚下踩着的是大地。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [θru:] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)n] ;
and he made the voyages of discovery through his heaven ;
和 他 制成 这 航程 的 发现 通过 他的 天堂 ;
他通过天堂进行了探索之旅;

— [hi:; hi][ænd; ənd] [kləj'tildə] [wɜ:; wər][ˈsaɪlənt][fɔ:; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,
— he and Clotilda were silent for some minutes ,
— 他 和 克洛蒂尔达 是 沉默的 为了 一些 分钟 ;
他和克洛蒂尔达沉默了几分钟。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [brɪ'gæən][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔ:ftli] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
because their hearts began to be softly agitated with joy ,
因为 他们的 心 开始 到 是 轻轻 激动 和 喜悦 ;
因为他们的心中开始涌起喜悦的涟漪,

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:; wər][æt; ət][læst] [ə'loʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [stʊd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [greɪt]
that they were at last alone together and stood before the great
那 他们 是 在 最后的 独自的 一起 和 站立 前 这 伟大的
[ˈespləna:d;ˈespləneɪd][ʌv; əv] [sprɪŋ] .
esplanade of spring .
滨海大道 的 春天 ;
他们终于单独在一起，站在春天的大广场上。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)] [smaɪlz] , [ðə; ði] [dʌm] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ænd; ənd] [ə'mɪdst] ['tremblɪŋ]
Amidst the blissful smiles , the dumb alphabet of rapture , and amidst trembling
在.....之中 这 幸福的 微笑 , 这 哑的 字母 的 狂喜 , 和 在.....之中 发抖
[respə'reɪ](ə)n] ,
respirations ,
呼吸作用 ;
在幸福的笑容中，在狂喜的哑音中，在颤抖的呼吸中，

[ðæt] ['hoʊli] ['sænskɹɪt][ʌv; əv] [lʌv] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:nd] ,
that holy sanscrit of love , they had already arrived at the first pond ,
那 圣 梵文 的 爱 , 他们 有 已经 到达的 在 这 第一的 池塘 ;
他们带着那神圣的爱的梵文，已经到达了第一个池塘边。

['oʊvər] [hu:z] ['krɪst(ə)] ['mɪrər] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['waɪndz] [laɪk] ['gɪldɪd] ['foʊlɪɪdʒ] - [wɜ:rk] . — [ðeɪ] [stɑ:pt]
over whose crystal mirror a bridge winds like gilded foliage - work . — They stopped
超过 谁 水晶 镜子 一个 桥 风 喜欢 镀金 叶子 - 工作 . — 他们 停止
['dæzld] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [mu:n] - [disk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,
dazzled in the midst of this moon - disk and looking - glass ,
眼花缭乱 在 这 中间 的 这 月亮 - 磁盘 和 寻找 - 玻璃 ;
一座桥梁蜿蜒穿过水晶镜面，宛如镀金的枝叶。——他们被这轮明月和镜面的景象迷住了，驻足凝望。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði][ˈpærəsɔ:l][kʊd; kəd][nɑ:t] [skri:n] [frʌm; frəm] [tu:] [sʌnz] [æt; ət][wʌnz] , ['rekənɪŋ] [ðə; ði]
because the parasol could not screen from two suns at once , reckoning the
因为 这 阳伞 可以 不是 屏幕 从 二 太阳 在 一次 , 清算 这
[wʌn][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ;
one in the water ;
— 在 这 水 ;
因为阳伞不可能同时遮挡两个太阳，包括水中的那个。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [hæf] [raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərɪŋ] ['wɔ:tər][ðə; ði]
they turned half round , and sought with their eyes in the picturing water the
他们 转向 一半 圆形的 , 和 寻求 和 他们的 眼睛 在 这 想象 水 这
[di:pər] ['hevənz] - [blu:] ,
deeper heaven's - blue ,
更深 天 - 蓝色的 ;
他们转过半个身子，目光在波光粼粼的水面上寻找着更深邃的蔚蓝天空。

[ænd; ʌnd] [tu:] [sti:l] , ['blɪsf(ə)l] [fɔ:rmz] , [ðæt] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wið; wiθ][ðer; ðər] [moɪst] [aɪz] .
and two still , blissful forms , that looked at each other with their moist eyes .
和 二 仍然 , 幸福的 表格 , 那 看起来 在 每个 其他 和 他们的 潮湿 眼睛 .

两个静静的、幸福的身影，用湿润的眼睛彼此凝视着。

[oo] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] ['wɔ:rmli] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'flektɪd] [wʌn] , [laɪk][ðə; ði][sʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
O , his eye rested warmly in her reflected one , like the sun upon the
哦 , 他的 眼睛 休息 热情地 在 她 反映 一 , 喜欢 这 太阳 之上 这
[sʌbtə'reɪniən] [sʌn] ,
subterranean sun ,
地下 太阳 ,

哦，他的目光温暖地落在她映照的眼眸中，如同太阳落在地下的太阳上。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['tremələʊ][ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and his trembling look was the long tremolo and continuance of a
和 他的 发抖 看 曾是 这 长的 颤音 和 继续 的 一个
['sɪŋg(ə)] [toʊn] ;
single tone ;
单身的 语气 ;

他颤抖的眼神，就像一个音调的长时间颤抖和延续；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gɑ:dəs] ['dwelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər][sæŋk][wið; wiθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz][soʊl] ,
for the goddess dwelling in the water sank with her eyes to meet his soul ,
为了 这 女神 住宅 在 这 水 沉没 和 她 眼睛 到 见面 他的 灵魂 ,
居住在水中的女神沉入水中，目光与他的灵魂相遇。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][fi:; fi] [wʊd] [feɪn] [ə'veɪl] [hɜ:r'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌblɪd] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,
because she would fain avail herself of the doubled distance of his form ,
因为 她 会 欣然 可用 她自己 的 这 双倍 距离 的 他的 形式 ,
因为她渴望利用他身形带来的双倍距离，

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ten] [fi:t] . — [tu:; tə] [kən'klu:d] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [əʊvə'mɑ:stərɪŋ] ['ræptʃər] ,
which amounted to ten feet . — To conclude at last the overmastering rapture ,
哪个 金额 到 十 脚 . — 到 结束 在 最后的 这 过度掌握 狂喜 ,
这足足有十英尺长。——最后，为了结束这令人难以承受的狂喜，

[hi:; hi] [wið'dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [glæs] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ʌnd] [də'rektɪd] [ðem; ðəm] ([aɪ] . [i:] .
he withdrew his eyes from this glass - painting and directed them (i . e .
他 退出 他的 眼睛 从 这 玻璃 - 绘画 和 指导 他们 (我 . e .
[hi:; hi] ['mɪrli] [ri:'dʌbəlɪd] [aɪ'ti:]) [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:rkitaɪp] [ɪt'self] ;
he merely redoubled it) to the archetype itself ;
他 仅仅 加倍 它) 到 这 原型 本身 ;
他将目光从这幅玻璃画上移开，并将目光（即他只是加倍地）投向原型本身；

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['mju:tʃuəl] ['ɪnfloʊɪŋ] [ʌv; əv] [glɑ:nsɪz] , [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
and the mutual inflowing of glances , the trembling together of souls ,
和 这 相互的 流入 的 眼神 , 这 发抖 一起 的 灵魂 ,
彼此目光交汇，灵魂颤抖地交融在一起，

[θru:] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɔ:rt] ['moʊmənt][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['hev(ə)n] . — [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt]
threw into the short moment the fields of a long heaven . — And they saw that
扔 进入 这 短的 片刻 这 字段 的 一个 长的 天堂 . — 和 他们 锯 那
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
they had found each other ,
他们 有 成立 每个 其他 ,
他们将浩瀚无垠的天空浓缩于短暂的瞬间——他们发现彼此已经找到了对方。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
and that they had loved each other , and that they deserved each other .
和 那 他们 有 喜爱 每个 其他 , 和 那 他们 应得的 每个 其他 .
他们彼此相爱，他们天生一对。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] , [ˈvɪktər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [seɪ] ,
As they went on , Victor could only say ,
作为 他们 去 在 , 胜利者 可以 仅有的 说 ,

随着谈话的进行，维克多只能说：

" [oo] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [bi:; bi][tu:; tə] - [deɪ] [æz; əz] [ˌɪnɪksˈpresəbli] [ˈhæpi] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] .
" O that you might be to - day as inexpressibly happy as I am .
" 哦 那 你 可能 是 到 - 天 作为 难以言喻地 快乐的 作为 我 是 .
“但愿你今天也能像我一样，拥有无法言喻的幸福。”

" — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈsɔ:ftli] , [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈzefər] [eksˈheɪld][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ˈtendər] ,
" — And she answered softly , softly as a zephyr exhaled from among tender ,
" — 和 她 回答 轻轻 , 轻轻 作为 一个 和风 呼气 从 之中 投标 ,
[ˈli:fləs] [ˈblɒsəmz] ,
leafless blossoms ,
无叶 花朵 ,
“——她轻声回答，声音轻柔得像一阵微风从娇嫩的、没有叶子的花朵间吹来。”

" [aɪ][eɪˈem][soʊ] [ɪnˈdi:d] . " . . .
" I am so indeed . " : : :
" 我 是 所以 的确 . " . . .

“我确实如此。”

[ɑ:] , [aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n] [ˈpɪktəd] [tu:; tə][maɪˈself] , [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [tu:] [ˈlʌvəz]
Ah , I have often pictured to myself , if we all loved one another as two lovers
啊 , 我 有 经常 如图所示 到 我 , 如果 我们 全部 喜爱 一 其他 作为 二 恋人
[du:] ,
do ,
做 ,

啊，我常常想象，如果我们都能像恋人一样彼此相爱，

[ɪf] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [lʌ; əv][ɔ:l] [soʊlz] , [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər] , [wɜ:r; wər][taɪd] [noʊts] ,
if the emotions of all souls , as these are , were tied notes ,
如果 这 情绪 的 全部 灵魂 , 作为 这些 是 , 是 系 笔记 ,
如果所有灵魂的情感，就像它们本身一样，都是相互关联的音符，

[ɪf] [ˈneɪtʃər] [dru:] [frʌm; frəm][ju:ˈes][ɔ:l][æt; ət][wʌns] ,
if Nature drew from us all at once ,
如果 自然 画 从 我们 全部 在 一次 ,
如果大自然一下子从我们所有人身上汲取力量，

[ðə; ði] [ˈrezənəns] [lʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈstrɪŋz] [ˈstretʃɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði][ˈstɑ:rz] ,
the resonance of her strings stretching even beyond the stars ,
这 谐振 的 她 字符串 伸展 甚至 超过 这 明星 ,
她的琴弦共鸣甚至超越了星辰，

[ɪnˈsted] [lʌ; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑ:rsɪkɔ:rd] ,
instead of moving only a loving couple as a double harpsichord ,
反而 的 移动 仅有的 一个 爱 夫妻 作为 一个 双倍的 羽管键琴 ,
与其说是像双人羽管键琴那样只移动一对恩爱的夫妇，

— [ðen] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [si:] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] [fʊl] [lʌ; əv] [lʌv] [kənˈteɪnz] [æn; ən] [ɪˈmeɪzərəbl]
— then should we see that a human heart full of love contains an immeasurable
— 然后 应该 我们 看 那 一个 人类 心 满的 的 爱 包含 一个 无法估量的
[i:dn] ,
Eden ,
伊甸园 ,

那么我们应该明白，一颗充满爱的心灵蕴藏着一个无比广阔的伊甸园。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈderəti; ˈdi:əti] [ɪtˈself] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] .
and that Deity itself created a world in order to love one .
和 那 神 本身 创建 一个 世界 在 命令 到 爱 一 .
而那位神明创造世界，正是为了爱一个人。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə'gen] , [æz; əz] [kləɪ'tɪldə] [spʊk] , [hu:] ['mænɪfɛstɪd] [ðə; ði][poʊ'etɪk]['spɪrɪt]['oʊnli][baɪ]
But I will write again , as Clotilda spoke , who manifested the poetic spirit only by
但 我 将要 写 再次 , 作为 克洛蒂尔达 辐 , WHO 表现出来 这 诗意的 精神 仅有的 经过
[ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,

但我会再次写作，就像克洛蒂尔达所说的那样，她只用行动来展现诗歌精神。

[nɑ:t][baɪ] [wɜ:rdz] ,
not by words ,
不是 经过 字 ,

不是通过言语，
[laɪk] ['pleɪɜ:z] [hu:] [noʊ] [haʊ] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd]['mi:tər][ʌv; əv][ðer; ðər]
like players who know how in speaking to evade the rhyme and metre of their
喜欢 玩家 WHO 知道 如何 在 请讲 到 逃避 这 韵 和 仪表 的 他们的
[ˈpoʊət] .
poet .
诗人 .

就像那些懂得如何用语言避开诗人韵律的球员一样。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r] ['ræðər] [ðə; ði] [ɪn] , [geɪv] [ðer; ðər]['dʒeɪkəbz] ['lædəɪ] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] [raʊnd] , [ðə; ði]
The village , or rather the inn , gave their Jacob's ladder a fourth round , the
这 村庄 , 或者 相当 这 客栈 , 给予 他们的 雅各布的 梯子 一个 第四 圆形的 , 这
[fɔ:rθ] ['wɪtsntaɪd] - [deɪ] . — [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] ,
fourth Whitsuntide - day . — The Englishman ,
第四 圣灵降临节 - 天 . — 这 英国人 ,

村子，或者更确切地说是客栈，第四次上演了雅各布天梯，那是圣灵降临节的第四个日子。——《英国人》

['keɪtəʊ][ðə; ði] ['eldər] ,
Cato the elder ,
卡托 这 长老 ,

老加图

[hu:] [hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ]
who had run away from Kussewitz and from his club with a travelling
WHO 有 跑步 离开 从 - 和 从 他的 俱乐部 和 一个 旅行
[ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv][vɜ:tʃu:'əʊsəʊz][frʌm; frəm] [pra:g] ,
orchestra of virtuosos from Prague ,
乐队 的 大师 从 布拉格 ,

他曾逃离库塞维茨和他的俱乐部，并与一支来自布拉格的巡回演奏家乐团一起演出。

[kɛɪm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] - [ɔ:lsəʊ] .
came out to see Maienthal also .
来了 出去 到 看 - 还 .

也来看望迈恩塔尔了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
He could never in his life wait for anything .
他 可以 绝不 在 他的 生活 等待 为了 任何事物 .

他这辈子从来没有耐心等待过任何事。

[hi:; hi][təʊld] ['vɪktər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
He told Victor he was coming to see him to - morrow ,
他 讲述 胜利者 他 曾是 未来 到 看 他 到 - 明天 ,

他告诉维克多他明天要来看他。

[tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ˈprɑːspekts] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ]
to - day he should survey the cultivated prospects and he was waiting
到 - 天 他 应该 民意调查 这 栽培 前景 和 他 曾是 等待
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːg] [mjuˈziʃənz] [ˈoʊnli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvespər] -
with the overture of the Prague musicians only for the close of the vesper -
和 这 序曲 的 这 布拉格 音乐家 仅有的 为了 这 关闭 的 这 黄昏 -
[ˈsɜːrmən] .
sermon .
讲道 .

今天他应该考察一下精心培育的前景，他正等待着布拉格音乐家的序曲响起，直到晚祷布道结束。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈfleɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [deɪ]
At last he told him that Flamin and Matthieu were going a journey day
在 最后的 他 讲述 他 那 弗拉明 和 马修 是 去 一个 旅行 天
[ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] ,
after to - morrow ,
后 到 - 明天 ,

最后他告诉他，弗拉明和马修后天要出发旅行。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [wʊd] [steɪ] [ðer; ðər]
and were going back again to Kussewitz , and consequently would stay there
和 是 去 后退 再次 到 - , 和 最后 会 停留 那里
[lɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .
longer than they had intended .
更长 比 他们 有 故意的 .

他们又要返回库塞维茨，因此在那里停留的时间会比原计划更长。

[ðɪs] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪˈleɪd] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒeləs] [wʌn]
This presence of the Englishman and the delayed return of the jealous one
这 在场 的 这 英国人 和 这 延迟 返回 的 这 嫉妒的 一
[ˈsetld] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ˈvɪktər] [hɪz; ɪz] [læst] [wɪl] ,
settled all at once in Victor his last will ,
定居 全部 在 一次 在 胜利者 他的 最后的 将要 ,

英国人的出现以及那个心怀嫉妒之人的迟迟未归，立刻在维克多的遗嘱中定下了基调。

[tuː; tə] [stretʃ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈwɪtsntaɪd] - [deɪ] [ɔːlsʊθ] [æz; əz] [ðə; ði] [fɔːrθ] [strɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈtetrəkɔːd]
to stretch the fourth Whitsuntide - day also as the fourth string on this tetrachord
到 拉紧 这 第四 圣灵降临节 - 天 还 作为 这 第四 细绳 在 这 四音列
[ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
of joy .
的 喜悦 .

将第四个圣灵降临节日也延伸为这欢乐四音列的第四根弦。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɑːn] [ðɪs] [fɔːrθ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈrɪd(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði]
And as on this fourth day the riddle about the angel running through all the
和 作为 在 这 第四 天 这 谜语 关于 这 天使 跑步 通过 全部 这
[pɑːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dəˈsaɪfɜːɪŋ] - [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
parts of this book is brought into the deciphering - office of time ,
部分 的 这 书 是 带来 进入 这 破译 - 办公室 的 时间 ,

到了第四天，贯穿本书所有部分的关于天使的谜题被带入了时间的解读办公室。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒuːljəs] [dɪˈlɪvəz] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˈeɪndʒl] [tuː; tə] [kləɪˈtɪldə] [tuː; tə] [riːd] ,
because Julius delivers the letter of the said angel to Clotilda to read ,
因为 尤利乌斯 交付 这 信 的 这 说 天使 到 克洛蒂尔达 到 读 ,
[ˈbɪkəz, bɪˈkɔːz] [ˈdʒuːljəs] [dɪˈlɪvəz] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [ˈeɪndʒl] [tuː; tə] [kləɪˈtɪldə] [tuː; tə] [riːd] ,
因为尤利乌斯将那位天使的信交给克洛蒂尔达阅读，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [brɪ'li:v] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi] [steɪd] ['mɪrli] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd] [seɪ]
he could make believe to himself he stayed merely for that reason , and say
他 可以 制作 相信 到 他自己 他 入住 仅仅 为了 那 原因 , 和 说
[tu:; tə] [hɪm'self] :
to himself :
到 他自己 :

他可以让自己相信，他留下来仅仅是因为这个原因，然后对自己说：

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɒvəltɪz] [seɪk] [fɔrli] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['tæri] ,
" **For the novelty's sake surely one should tarry ,**
" 为了 这 新奇的 清酒 一定 一 应该 焦油 ,
“为了体验新鲜感，当然应该多停留一会儿。”

[tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [stɛɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪndʒl] . " — [gʊd] ['hɪrəʊ] !
to see what the state of the case is about the angel . " — Good hero !
到 看 什么 这 状态 的 这 案件 是 关于 这 天使 . " — 好的 英雄 !
看看关于天使的案子进展如何。“——好英雄！”

[ðəʊ] [kən'faʊnd] ['evri] ['eɪndʒl][wɪð; wɪθ] [ðəɪn] , [nɔ:r][du:][aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðəʊ] [ʃʊdst] [nɑ:t] ! . . .
thou confoundest every angel with thine , nor do I know why thou shouldst not ! . . .
你 混淆 每一个 天使 和 你的 , 也不 做 我 知道 为什么 你 应该 不是 ! . . .
你让所有天使都与你的天使混淆，我也不明白你为何不该如此！

[naʊ] [ə; eɪ] ['ædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] [flɪtɪd] [ʊʊvər][ðəm; ðəm] ,
Now a shadow of a cloud flitted over them ,
现在 一个 阴影 的 一个 云 飞掠 超过 他们 ,
这时，一片云影掠过他们头顶。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑ:rkər][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:kɪŋ] [ðer; ðər] [soʊlz] .
a sort of forerunner of a darker one which was seeking their souls .
一个 种类 的 先行者 的 一个 较暗 一 哪个 曾是 寻求 他们的 灵魂 .
某种程度上，这是某种更黑暗力量的先兆，它正觊觎着他们的灵魂。

[fɔ:r; fər] ['vɪktər] , [hu:] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [fer] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] ['nevər] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
For Victor , who before a fair heart could never shut up his own ,
为了 胜利者 , WHO 前 一个 公平的 心 可以 绝不 关闭 向上 他的 自己的 ,
对于维克托来说，在美丽的心灵面前，他永远无法抑制自己的欲望。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] [kɑ:nsɪ'kreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌv] [skɔ:nd] [ɔ:l] [dɪsɪmju'leɪʃn] , [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] [kləj'tɪldə] ,
who in the consecration of love scorned all dissimulation , related to Clotilda ,
WHO 在 这 祝圣 的 爱 被鄙视 全部 伪装 , 有关的 到 克洛蒂尔达 ,
在爱情的奉献中，他鄙视一切虚伪，与克洛蒂尔达有亲戚关系。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hɑ:rtɪnəs] [wɪtʃ] [soʊ] ['i:zəli] ['mæɪrɪz] [ɪt'self][tu:; tə] [rɪ'faɪnmənt] , [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv]
with that heartiness which so easily marries itself to refinement , the reasons of
和 那 热情 哪个 所以 容易地 结婚 本身 到 精炼 , 这 原因 的
- ['dʒɜ:rni] ,
Matthieu's journey ,
- 旅行 ,
马修此行的理由，正是那种既热情洋溢又优雅精致的特质。

['neɪmli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] ['fa:li] [ɪn] - , [wen] [hi:; hi] [pleɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪnsesɪz] [hændz]
namely , his own little folly in Kussewitz , when he played into the Princess's hands
即 , 他的 自己的 小的 蠢事 在 - , 什么时候 他 玩 进入 这 公主的 双手
[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['bɪlɪt] - ['du:] .
the little billet - doux .
这 小的 坯料 - doux .
具体来说，就是他在库塞维茨犯下的小错误，他正中公主的下怀，给了她那张情书。

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] , [tu:] , [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [dɪs'kloʊʒər] ,
He would at any rate have been obliged , too , to make this disclosure ,
他 会 在 任何 速度 有 到过 有义务 , 也 , 到 制作 这 披露 ,
无论如何，他也必须做出这样的披露。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɒvɪːeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈstreɪniəs] [wʌn][ʌv; əv][æn; ən][əˈkjuːzər] .
by way of obviating the extraneous one of an accuser .
经过 方式 的 避免 这 无关的 一 的 一个 原告 .
通过排除控告者这一无关因素。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌpriːsəˈpəʊzd] [tuː] [ˈheɪstɪli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [kləɪˈtɪldə] [ə; eɪ][kælˌkjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
But he presupposed too hastily on the part of Clotilda a calculation of the
但 他 预设 也 草草 在 这 部分 的 克洛蒂尔达 一个 计算 的 这
[krəˈnɔːlədʒi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈænjuəl] [ˈredʒəstəz, ˈredʒɪstəz] ,
chronology of his little annual registers ,
时间顺序 的 他的 小的 年度的 登记簿 ,
但他却草率地假定克洛蒂尔达已经计算出他那些小小的年度记录册的年代顺序。

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ði] [ˈbɪlɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]
and did not remark that he had written the billet before he knew that
和 做过 不是 评论 那 他 有 书面 这 坯料 前 他 知道 那
[kləɪˈtɪldə] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ˈswiːthɑːrt] ,
Clotilda was not Flamin's sweetheart ,
克洛蒂尔达 曾是 不是 - 亲爱的 ,
他没有提及自己写那封信时并不知道克洛蒂尔达并非弗拉明的情人。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] . [-]
but only his sister . [113]
但 仅有的 他的 姐姐 . [-]
但只有他的妹妹。[113]

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
She was silent for some time .
她 曾是 沉默的 为了 一些 时间 .
她沉默了一会儿。

[hiː; hi] [fɪrd] [ðɪs] [ˈpæntəmaɪm] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
He feared this pantomime of anger ,
他 害怕 这 哑剧 的 愤怒 ,
他害怕这种装腔作势的愤怒，

[ænd; ænd][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [hɪmˈself] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
and did not dare to convince himself of it by looking into her face .
和 做过 不是 敢 到 说服 他自己 的 它 经过 寻找 进入 她 脸 .
他不敢直视她的脸来确信这一点。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ɡriːn] [spɑːt] ,
At length , on her favorite green spot ,
在 长度 , 在 她 最喜欢的 绿色的 点 ,
最后，在她最喜欢的那片绿地上，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [depθ] [ðə; ði] [veɪlz] [ɡriːn] [ˈædəʊ] [ˈrɑːks] [ɪts] [ˈpeɪntɪd] [twɪgz] [ɪn][ðə; ði]
where in the greatest depth the vale's green shadow rocks its painted twigs in the
在哪里 在 这 最 深度 这 山谷的 绿色的 阴影 岩石 它是 绘 树枝 在 这
[ʃiːn] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ænd][ˈwɔːtər] ,
sheen of sun and water ,
光泽 的 太阳 和 水 ,
在山谷最深处，绿色的阴影摇曳着彩绘的枝条，在阳光和水的映照下闪闪发光。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [ˈbeɡd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈniːðər] [kəʊld][nɔːr] [praʊd] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ]
there she begged him with a voice neither cold nor proud , but almost a
那里 她 乞求 他 和 一个 嗓音 两者都不 寒冷的 也不 自豪的 , 但 几乎 一个
[vɔɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
voice of emotion ,
嗓音 的 情感 ,
她用一种既不冷漠也不傲慢，而是近乎充满感情的声音恳求他。

[tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈfeɪvərɪt][græs] - [bent] , [huːz][ɑːrmz][wɜːr; wəɹ][greɪt]
to let her rest a little on her favorite grass - bench , whose arms were great
到 让 她 休息 一个 小的 在 她 最喜欢的 草 - 长椅 , 谁 武器 是 伟大的
[ˈflaʊərz] .
flowers .
花朵 .

让她在她最喜欢的草地长椅上稍作休息，长椅的扶手就像盛开的花朵。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
As he stood before her ,
作为 他 站立 前 她 ,

当他站在她面前时，

[hiː; hi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈænɪmeɪtɪd] [feɪs] — [nɑːt][ə; eɪ] [rɪˈzentmənt] [ˈreslɪŋ] [wɪð; wɪθ]
he saw with alarm in her animated face — not a resentment wrestling with
他 锯 和 警报 在 她 动画 脸 — 不是 一个 怨恨 摔角 和
[ˈkɜːrtəsi] ,
courtesy ,
礼貌 ,

他惊恐地从她激动的脸上看到了异样的神情——不是出于礼貌的怨恨，

[bʌt; bət] — [ðə; ðɪ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈstrʌŋ(ə)l] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [ˈdestəni] [wɪtʃ] [ˈdɑːkənd] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ]
but — the touching struggle against the destiny which darkened for her the
但 — 这 接触 斗争 反对 这 命运 哪个 变暗 为了 她 这
[ˈdɑːrlɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][səʊl] ,
darling of her soul ,
亲爱的 的 她 灵魂 ,

但是——她与命运抗争的感人斗争，这场斗争让她失去了灵魂挚爱的人。

[ðə; ðɪ] [ʌnˈselfɪ] [ɡriːf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kloʊzd] [skɑːr] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] .
the unselfish grief at the closed scar , which she wished away from his virtue .
这 无私 悲伤 在 这 关闭 瘢痕 , 哪个 她 希望 离开 从 他的 美德 .

她为他身上那道愈合的伤疤感到无私的悲痛，她希望这伤疤能从他的贞洁中消失。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] , [hiː; hi] [felt] ,
She felt , he felt ,
她 毛毡 , 他 毛毡 ,

她感觉到了，他也感觉到了，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfɔːrməɹ] [jɪr] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself] [ʌp] [əˈgen] [frʌm; frəm][ɪts] [deθ] - [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv]
as if the former year lifted itself up again from its death - pillow of flowers of
作为 如果 这 以前的 年 抬起 本身 向上 再次 从 它是 死亡 - 枕头 的 花朵 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

仿佛过去的一年又从它那铺满欢乐鲜花的死亡之枕中挣脱而出。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈtræmplɪd] [ɑːn][fɔːr; fəɹ][bəʊθ] ; [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [raɪt] [sæd] ,
which it had trampled on for both ; they were right sad ,
哪个 它 有 践踏 在 为了 两个都 ; 他们 是 正确的 伤心 ,

它践踏了他们两人的尊严；他们非常悲伤。

— [kləjˈtɪldə] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli][ðə; ðɪ] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɔːr] [ˈvɪktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
— Clotilda had hardly the mastery of her eyes or Victor of his tongue ,
— 克洛蒂尔达 有 几乎 这 精通 的 她 眼睛 或者 胜利者 的 他的 舌头 ,

克洛蒂尔达几乎无法控制自己的眼神，维克托也几乎无法控制自己的舌头。

— [tɪl] [æt; ət] [læst][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ðə; ðɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [dɔːnd] .
— till at last upon the latter the misunderstanding dawned .
— 直到 在 最后的 之上 这 后者 这 误解 黎明 .

直到最后，后者才恍然大悟，原来是误会。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [sed] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] :
He therefore said softly to her and in English :
他 所以 说 轻轻 到 她 和 在 英语 :

于是他轻声用英语对她说：

" [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [dɪˈsklɒʊzəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈɜːrliər] ,
" Had his father made all his disclosures to him earlier ,
" 有 他的 父亲 制成 全部 他的 披露 到 他 早些时候 ,
“如果他父亲早些时候把所有事情都告诉他，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [spəd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈkɔːnflɪkt] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [dɑːrk] [ˈaʊər] ,
he would have spared him more than one conflict , more than one dark hour ,
他 会 有 幸存 他 更多的 比 一 冲突 , 更多的 比 一 黑暗的 小时 ,
他本可以让他免受更多冲突和更黑暗的时刻。

[ænd; ənd] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ˈfɑːli] .
and first of all the foregoing folly :
和 第一的 的 全部 这 前文 蠢事 :
首先是上述愚蠢行为。

" [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ʌv] [ˈæŋɡər] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈsaːroʊ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] .
" In the higher love anger is only sorrow over the object .
" 在 这 更高 爱 愤怒 是 仅有的 悲哀 超过 这 目的 :
“在更高的爱中，愤怒只是对对象的悲伤。”

[kləɪˈtɪldə] [kənˈtɪnjuːd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈsoʊlər] - [ɪˈklɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fer] [fɪtʃər] ;
Clotilda continued , however , the solar - eclipse of her fair features ;
克洛蒂尔达 持续 , 然而 , 这 太阳的 - 蚀 的 她 公平的 特征 ;
然而，克洛蒂尔达的秀美容颜却如同日蚀般熠熠生辉；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [prəˈsiːdɪd] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [saɪ] ,
but it proceeded not from the continuance of the previous sigh ,
但 它 继续 不是 从 这 继续 的 这 以前的 叹 ,
但这并非是前一次叹息的延续，

[nɔːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈjuːʒuəl] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˈoʊvər] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈrekənsaɪld] [soʊl] [ˈɪntuː] [æŋ; ən]
nor from the usual inability to carry over at once a reconciled soul into an
也不 从 这 通常 无力 到 携带 超过 在 一次 一个 和解 灵魂 进入 一个
[ˈæŋɡri] [feɪs] ,
angry face ,
生气的 脸 ,
也不是因为人们通常无法立即将和解的心情转化为愤怒的表情。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˌdɪskənˈtent] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈheɪstɪnəs] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ]
but her discontent with her own hastiness always looked like that which
但 她 不满 和 她 自己的 匆忙 总是 看起来 喜欢 那 哪个
[hæz; həz] [əˈnʌðəz] [fɔːr; fər] [ɪts] [ˈɑːbdʒekt] .
has another's for its object .
有 另一个的 为了 它是 目的 :
但她对自己鲁莽行事的不满，看起来总是针对别人的。

[fiː; ji] [roʊz] [ʌp] [ˈðerfɔːr] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [hɜːr; hər] [ɑːrm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] ,
She rose up therefore to give him back her arm , and , as it were ,
她 玫瑰 向上 所以 到 给 他 后退 她 手臂 , 和 , 作为 它 是 ,
于是她起身将手臂还给他，仿佛.....

[ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [aɪ ˈtiː] .
the heart which lay near it .
这 心 哪个 躺 靠近 它 :
就在它旁边的那颗心脏。

[ˈvɪktər] [dɪd][nɑ:t] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈdʌblɪd] - [ˈvɔɪst] [ˈsaɪləns] . — [ɪˈmænjuəl] [keɪm]
Victor did not allow himself to break the doubled - voiced silence . — Emanuel came
胜利者 做过 不是 允许 他自己 到 休息 这 双倍 - 配音 沉默 : — 伊曼纽尔 来了
[ˈæftər] ,
after ,
后 ,

维克多没有打破这令人窒息的沉默。——伊曼纽尔随后也来了。

[ænd; ənd] [ðen] [kləɪˈtɪldə] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈænsər] [wʌt]
and then Clotilda said with emotion , as if she were just answering what
和 然后 克洛蒂尔达 说 和 情感 , 作为 如果 她 是 只是 回答 什么
[hæd; həd] [bɪn] [sed] [bɪˈfɔːr] :
had been said before :
有 到过 说 前 :

然后克洛蒂尔达动情地说，仿佛是在回应之前说过的话：

" [ɑː] , [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli] [tuː] [ˈkloʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][maɪ] [fɔːlts] .
" **Ah , I am only too closely related to my brother on the side of my faults .**
" 啊 , 我 是 仅有的 也 密切 有关的 到 我的 兄弟 在 这 边 的 我的 故障 .
“啊，我在缺点方面和我哥哥的关系实在太密切了。”

" — [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] - [ˈdʒeləsi] , [ɔːr] [səˈspektɪŋ] [ˈneɪtʃər] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈprɑːbəbli] [hɪz; ɪz]
" — **Did she mean Flamin's jealousy , or suspecting nature , or more probably his**
" — 做过 她 意思是 - 妒忌 , 或者 怀疑 自然 , 或者 更多的 大概 他的
[ˈtemprəmənt] ? — [ˈvɪktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
temperament ? — Victor turned to her ,
气质 ? — 胜利者 转向 到 她 ,
“——她指的是弗拉明的嫉妒心，还是多疑的本性，又或者更可能是他的脾气？——维克多转向她，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][beg][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]
as if to beg her pardon for what she had said , — and her eyes
作为 如果 到 求 她 赦免 为了 什么 她 有 说 , — 和 她 眼睛
[sed] ,
said ,
说 ,

仿佛在为自己说过的话请求原谅——她的眼神仿佛在说：

" [oʊ] , [aɪ] [ɔːt] [nɑ:t][tuː; tə][hæv; həv] [ˌmɪsʌndərˈstʊd] [ðiː] , " — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sed] , " [aɪ] [ɔːt]
" **O , I ought not to have misunderstood thee , " — and his said , " I ought**
" 哦 , 我 应该 不是 到 有 被误解 你 , " — 和 他的 说 , " 我 应该
[nɑ:t] , [ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ʌnˈnoʊn] ,
not , even though unknown ,
不是 , 甚至 尽管 未知 ,
“哦，我不该误解你，”——他说，“我不该，即使素不相识，

[tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈnaɪd] [ðiː] , " — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [meɪd] [piːs] ,
to have denied thee , " — and their hearts made peace ,
到 有 否认 你 , " — 和 他们的 心 制成 和平 ,
曾否认过你，——他们的心就和好了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːlɪv] - [bræntʃ] [ˈtwainɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [baʊnd] [ðer; ðər] [soʊlz]
and the olive - branch twining among the old flowers of joy bound their souls
和 这 橄榄 - 分支 缠绕 之中 这 老的 花朵 的 喜悦 边界 他们的 灵魂
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

橄榄枝缠绕在古老的欢乐花朵间，将他们的灵魂紧紧相连。

[ɪˈmænjʊəl][led][ðem; ðəm] , [æz; əz][ðer; ðər] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑːr] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [ˈmaʊntnɪz] , [ðoʊz] [frʌnt]
Emanuel led them , as their guiding star , to his dear mountains , those front
伊曼纽尔 引领 他们 , 作为 他们的 指导 星星 , 到 他的 亲爱的 山脉 , 那些 正面
[baːksɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
boxes of the earth ,
盒子 的 这 地球 ,

以马内利如同指路明灯，引领他们走向他挚爱的群山，走向地球的前方。

— [ˈoʊnli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [bɜːrtʃ][hiː; hi][ˈkaɪndli] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]
— only from his mountain with the weeping birch he kindly turned them
— 仅有的 从 他的 山 和 这 哭泣 桦木 他 亲切地 转向 他们
[əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ʌnˈnoʊn] [ˈriːz(ə)nɪz] ,
aside for unknown reasons ,
旁边 为了 未知 原因 ,
——只是他从他那座长着垂枝白桦的山上，出于不明原因，好心地把它们推到了一边。

— [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈiːzi] [ˈklaɪmɪŋ] [geɪv] [ðem; ðəm][dʒɔɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbriːðɪŋ]
— and his easy climbing gave them joy over the restoration of his breathing
— 和 他的 简单的 攀登 给予 他们 喜悦 超过 这 恢复 的 他的 呼吸
.
:
.

——他轻松攀爬的举动让他们为他呼吸的恢复而感到高兴。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːdʒən] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [wer]
At last they came out upon the throne of the region , on the mountain where
在 最后的 他们 来了 出去 之上 这 王座 的 这 地区 , 在 这 山 在哪里
[ˈvɪktər] ,
Victor ,
胜利者 ,

最后，他们来到了这片地区的王座上，来到了维克托所在的这座山上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [naɪt] [spent] [ɪn] [ˈtrævəlɪŋ] , [hæd; həd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn] -
on the morning after the night spent in travelling , had looked down upon Maienthal
在 这 早晨 后 这 夜晚 花费 在 旅行 , 有 看起来 向下 之上 -
.
:
.

经过一夜的旅途，第二天清晨，他俯瞰着迈恩塔尔。

[oʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [pleɪn][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən] [ˈiːdn]
O how the living plain of God , the foreground of a sun and of an Eden
哦 如何 这 活的 清楚的 的 上帝 , 这 前景 的 一个 太阳 和 的 一个 伊甸园
,
!
.

哦，上帝那生机勃勃的平原，太阳和伊甸园的前景，

[stretʃt] [faːr] [əˈweɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ʌnˈteɪməbl] , [ˈbluːmɪŋ] , [ˈbriːðɪŋ] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmæsɪz] !
stretched far away in such untamable , blooming , breathing , undulating masses !
拉伸 远的 离开 在 这样的 难以驯服的 , 盛开 , 呼吸 , 起伏的 群众 !
绵延至遥远的地方，形成如此难以驯服、盛开、呼吸、起伏的庞然大物！

[haʊ] [dɪd] [ˈhev(ə)n] [hæŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [fʊl] [ʌv; əv][aɪs] - [fiːldz] [ʌv; əv] [laɪt] !
How did heaven hang full of mountains of incense , full of ice - fields of light !
如何 做过 天堂 悬挂 满的 的 山脉 的 香 , 满的 的 冰 - 字段 的 光 !
天上挂满了香山，到处都是光之冰原！

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] - [waɪnd] [stoʊl] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈiːstərn] [geɪt] [ˈoʊvərˈhʌŋ] [waɪð; waɪθ]
And a gentle morning - wind stole out from the eastern gate overhung with
和 一个 温和的 早晨 - 风 偷窃 出去 从 这 东 门 悬垂 和
[klaʊd] - [bluːm] [ænd; ənd] [pleɪd] [waɪð; waɪθ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] ,
cloud - bloom and played with heaven and earth ,
云 - 盛开 和 玩 和 天堂 和 地球 ,
清晨，一阵和煦的微风从云雾缭绕的东门吹出，与天地嬉戏。

[waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊəɪt] [ænd; ənd][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [brɔːd] [klaʊd] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
with the yellow floweret and with the broad cloud above them ,
和 这 黄色的 小花 和 和 这 广阔 云 多于 他们 ,
黄色的小花，以及它们上方的大片云朵，

[waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈaɪləʃ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][waɪð; waɪθ][ðə; ði] [ˈkɔːrnfiːld] [aɪˈtiː] [səːtʃt]
with the eyelash under a tear and with the cornfields it searched
和 这 睫毛 在下面 一个 撕 和 和 这 玉米地 它 搜索
[θruː] ! — [haʊ] [ðə; ði] [aɪ] [daɪˈlerts] ,
through ! — How the eye dilates ,
通过 ! — 如何 这 眼睛 扩张 ,
睫毛下藏着泪水，它搜寻着玉米地！——瞳孔是如何扩张的，

[wen] [tʃeɪst] [naɪt] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [klaʊd] - [ˈʃædɔʊz] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌŋʃaɪn] [ʌv; əv]
when chased night - pieces of cloud - shadows cut through the bright sunshine of
什么时候 追逐 夜晚 - 件 的 云 - 阴影 切 通过 这 明亮的 阳光 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] !
the earth !
这 地球 !
当追逐夜色时，云影划破了地球明亮的阳光！

[haʊ] [ðə; ði] [haːrt] [ɪnˈlɑːdʒz] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] - [waɪnd] [hɜːrl] [ðə; ði] [waɪŋd] [ˈʃædɔʊz] [naʊ] [ˈoʊvər]
how the heart enlarges , when the morning - wind hurls the winged shadows now over
如何 这 心 放大 , 什么时候 这 早晨 - 风 投掷 这 有翅膀的 阴影 现在 超过
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
当晨风将带翼的影子吹过群山，心该是多么宽广啊！

[naʊ] [ˈɪntuː] [pɑːndz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] , [naʊ] [ˈɪntuː] [boʊd] [greɪn] - [fiːldz] !
now into ponds of splendor , now into bowed grain - fields !
现在 进入 池塘 的 辉煌 , 现在 进入 鞠躬 粮食 - 字段 !
一会儿进入壮丽的池塘，一会儿进入低垂的麦田！

— [bʌt; bət] [raʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɒdz] [stɪl] [aɪs] - [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hæd; həd] [ˈsetld]
— But round upon the woods still ice - mountains of clouds had settled
— 但 圆形的 之上 这 树林 仍然 冰 - 山脉 的 云 有 定居
[ðəmˈselvz] . — [ɑː] ,
themselves . — Ah ,
他们自己 . — 啊 ,
——但是，周围的树林上仍然笼罩着层层叠叠的冰山般的云雾。——啊，

[ðɪs] [fiːld] [flekt] [waɪð; waɪθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðɪs] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈnebʒələs] [ˈgleɪʃərz] ,
this field flecked with day and night , this wall of nebulous glaciers ,
这 场地 有斑点的 和 天 和 夜晚 , 这 墙 的 模糊的 冰川 ,
这片昼夜交替的田野，这道朦胧的冰川之墙，

[pʊt] [ˈvɪktɜːz] [haːrt] [ˈɪntuː][ðə; ði][oʊld] [driːm] [əˈgen] ,
put Victor's heart into the old dream again ,
放 胜利者的 心 进入 这 老的 梦 再次 ,
让维克多的心再次投入到旧梦中，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [kləjˈtɪldə] [ɑːn][æn; ən][aɪs] - [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [ɑːrmz] ! — [ɑː] ,
in which he saw Clotilda on an ice - mountain with outspread arms ! — Ah ,
在 哪个 他 锯 克洛蒂尔达 在 一个 冰 - 山 和 扩张 武器 ! — 啊 ,
他看到克洛蒂尔达张开双臂站在冰山上! ——啊,

[ɑːn] [ðɪs] [ˈrɑːki] [piːk] [ˈraɪzɪŋ] [əˈblaʊ] [ðə; ði] [ˈslðərn] [ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]
on this rocky peak rising above the southern mountain he could see the Isle of
在 这 岩石 顶峰 上升 多于 这 南部 山 他 可以 看 这 小岛 的
[ˈjuːniən] ,
Union ,
联盟 ,

在这座耸立于南部山脉之上的岩石山峰上, 他可以看到联合岛。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈdɑːrkli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [triː] - [tɑːps][ænd; ənd][ɪts] [waɪt] [ˈtemp(ə)l] ,
lying darkly with its tree - tops and its white temple ,
说谎 黑暗 和 它是 树 - 最高额 和 它是 白色的 寺庙 ,
树梢和白色的寺庙静静地躺在黑暗中,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɜːrsti] [hɑːrt] [ˈstægərd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪŋɡld] [draːft] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [ænd; ənd]
and the thirsty heart staggered full of the mingled draught of yearning and
和 这 渴 心 交错 满的 的 这 混合 草稿 的 渴望 和
[ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd] [ʌv] . —
melancholy and love . —
忧郁 和 爱 . —

那颗干渴的心, 被渴望、忧郁和爱恋交织的甘霖灌满, 踉跄不已。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hær] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen]
Then he was glad to tell her that he had seen her that morning when
然后 他 曾是 高兴的 到 告诉 她 那 他 有 已见 她 那 早晨 什么时候
[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] [ðə; ði] [noʊt] [tuː; tə] [ɪˈmænjuəl] ,
he gave the blind youth the note to Emanuel ,
他 给予 这 瞎的 青年 这 笔记 到 伊曼纽尔 ,

然后他很高兴地告诉她, 那天早上他把纸条交给伊曼纽尔时, 见过她。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hær] , — [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ,
and yet that he had denied himself a visit to her , — only give him ,
和 然而 那 他 有 否认 他自己 一个 访问 到 她 , — 仅有的 给 他 ,
[kləjˈtɪldə] ,
Clotilda ,
克洛蒂尔达 ,

然而, 他却拒绝了去探望她的请求——克洛蒂尔达, 就让他去吧。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] , [wɔːrm] , [ˈθæŋkfl] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðəɪ] [ˈbrʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
a great , warm , thankful look for his sparing of thy brother , for the
一个 伟大的 , 温暖的 , 感恩 看 为了 他的 节省 的 你的 兄弟 , 为了 这
[ˈnoʊbəlɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlʌvɪŋ] ,
nobleness of his loving ,
高贵 的 他的 爱 ,

对他饶恕你兄弟的举动, 对他高尚的爱, 你心中充满了感激和温暖的目光。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪl] !
and for his hiding of that love with a veil !
和 为了 他的 隐藏 的 那 爱 和 一个 面纱 !
而他却用面纱掩盖了那份爱!

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hær] [aɪ] [ɡruː] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
She looked on him , and when her eye grew warm with a tear ,
她 看起来 在 他 , 和 什么时候 她 眼睛 生长 温暖的 和 一个 撕 ,
她望着他, 当她的眼眶泛起泪光时,

[ˈhev(ə)n] [boʊd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌni] [klaʊd][ænd; ənd]
heaven bowed itself and came down to them on a sunny cloud and
天堂 鞠躬 本身 和 来了 向下 到 他们 在 一个 阳光明媚 云 和
[tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ˈbiːɪŋs] [wɪð; wɪθ][hɑːt] ,
touched the kindred beings with hot ,
感动 这 亲属 生物 和 热的 ,
天庭俯身，乘着一朵阳光灿烂的云降临到他们面前，用炽热的光芒触碰了这些同类。

[ˈflʌtərɪŋ] [draːps] . — [oʊ] [ðəʊ] [gʊd] [ɜːrθ] !
fluttering drops . — O thou good earth !
飘动 滴 . — 哦 你 好的 地球 !
飘落的水滴——哦，美好的大地啊！

[ðəʊ] [gʊd] [ˈneɪtʃər] !
thou good Nature !
你 好的 自然 !
善良的大自然啊！

[ðəʊ] - [ˈɒf(tə)n] ([ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz]) [wɪð; wɪθ] [gʊd] [men] , [ðæn; ðən] [gʊd] [men][duː]
thou sympathizest oftener (and always) with good men , than good men do
你 - 更频繁 (和 总是) 和 好的 男人 , 比 好的 男人 做
[ðəmˈselvz] ! — [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm]
themselves ! — Before him
他们自己 ! — 前 他
你比好人更常（也总是）同情好人，甚至比好人自己更同情好人！——在他面前

[ðə; ði] [driːm] [pæst] [ɪn] [wɪtʃ] - [terz] [rɪˈzɑːlvd] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪntuː][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪŋ]
the dream passed in which Clotilda's tears resolved the ground into an uplifting
这 梦 通过了 在 哪个 - 眼泪 已解决 这 地面 进入 一个 令人振奋
[ˈklaʊdlɪt]
cloudlet
云团
梦境过去了，克洛蒂尔达的眼泪将大地化作一朵朵令人振奋的云.....

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈjætərd] [pɜːrɪ] - [strɪŋz] [ʌv; əv][reɪn] -
But the approach of evening and the little shattered pearl - strings of rain -
但 这 方法 的 晚上 和 这 小的 破碎 珍珠 - 字符串 的 雨 -
[draːps] [ˈrætɪŋ] [daʊn] [kɔːld] [ðə; ði] [fer] [gruːp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
drops rattling down called the fair group back to the cottage .
滴 嘎嘎作响 向下 称为 这 公平的 团体 后退 到 这 小屋 .
但随着夜幕降临，雨滴如破碎的珍珠串般噼里啪啦地落下，把这群美丽的姑娘们召回了小屋。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] ; [huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [kwaɪt] [klaɪmd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
The girls ; who with the blind one had not even quite climbed the mountain ,
这 女孩们 ; WHO 和 这 瞎的 一 有 不是 甚至 相当 攀登 这 山 ,
[went] [noʊ] [ˈfɑːrðər] ,
went no farther ,
去 不 更远 ,
那几个女孩，包括那个盲人女孩在内，甚至都没能爬上山顶，就再也没有继续前进。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ædˈvæns] .
but turned about and took the advance .
但 转向 关于 和 采取 这 进步 .
但他转身就冲了上去。

[ɪˈmænjuəl] [wɪðˈdruː] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrɪŋ] ,
Emanuel withdrew himself to his hill of mourning ,
伊曼纽尔 退出 他自己 到 他的 爬坡道 的 丧 ,
伊曼纽尔退到他的哀悼山上去，

[ɪn][ɔ:rdəɹ][ðer; ðər][tu:; tə] [ʌn'klʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn] .

in order there to uncover his flowers to the rain .
在 命令 那里 到 揭露 他的 花朵 到 这 雨 .

为了让他的花朵沐浴在雨水中。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈʌvɪŋ] [ˈklʌp(ə)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsmoʊkɪŋ] [veɪl] [br'loʊ] , [haʊ] [ˈhev(ə)nli] [wʌz; wəz][ðə; ði]

When our loving couple reached the smoking vale below , how heavenly was the
什么时候 我们的 爱 夫妻 达到 这 吸烟 谷 以下 , 如何 天上 曾是 这

[i:vnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] !

evening and the earth !
晚上 和 这 地球 !

当我们这对恩爱的夫妻到达下方烟雾缭绕的山谷时，那夜晚和大地是多么的美好啊！

— [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [i:vnɪŋ] - [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [weɪvd] [ˈtu:lɪp] - [bedz][ʌv; əv] [red] [klaʊdz] ,

— In the great evening - heaven above them waved tulip - beds of red clouds ,
— 在 这 伟大的 晚上 - 天堂 多于 他们 挥手 郁金香 - 床 的 红色的 云 ,

—在他们头顶广阔的晚霞中，红色的云朵如同郁金香花坛般摇曳生姿。

[br'twi:n] [wɪtʃ] [ræn] [blu:] [strips] [laɪk][dɑ:rk] [brʊks] . — [br'haɪnd][ðem; ðəm] [stʊd] [ˈʌndər][ðə; ði][sʌn]

between which ran blue strips like dark brooks . — Behind them stood under the sun
之间 哪个 跑 蓝色的 条状物 喜欢 黑暗的 布鲁克斯 . — 在后面 他们 站立 在下面 这 太阳

[ˈmaʊntnz] [laɪk] [ɪn] [fleɪmz] ,

mountains like Vesuviuses in flames ,
山脉 喜欢 维苏威火山 在 火焰 ,

其中有蓝色的条带，像深色的小溪。——在它们身后，阳光下耸立着像燃烧的维苏威火山一样的群山。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊdlənd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] ,

and the woodland like a burning bush ,
和 这 林地 喜欢 一个 燃烧 衬套 ,

林地宛如燃烧的灌木丛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpreri] - [ˈfaɪər] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [kɔ:t] [ðə; ði] [klaʊd] - [ˈʃæ,douz] . —

and the prairie - fire running over the flowers caught the cloud - shadows . —
和 这 草原 - 火 跑步 超过 这 花朵 捕捉 这 云 - 阴影 . —

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [lɑ:ks] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [-] [rɪˈpi:enəʊ] - [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [nɪr] [ðə; ði]

And all the larks hung with their [114] ripieno - voices of Nature near the
和 全部 这 云雀 悬挂 和 他们的 [-] 里皮诺 - 声音 的 自然 靠近 这

[red] [ˈsi:lɪŋ] - [pi:s] [ʌv; əv] [i:vnɪŋ] ,

red ceiling - piece of evening ,
红色的 天花板 - 片 的 晚上 ,

草原上的火焰蔓延过花丛，映照出云影。——所有的云雀都用它们[114]自然的鸣叫声，悬挂在傍晚红色的穹顶附近。

[ænd; ənd] [ˈevri] [di:pər] [ˈsʌnbi:m] [held][ə; eɪ] [ˈhʌmɪŋ] [tʃeɪn] - [ʌv; əv] - [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈhæpi]

and every deeper sunbeam held a humming chain - of - being made of happy
和 每一个 更深 阳光 握住 一个 哼唱 链 - 的 - 存在 制成 的 快乐的

[ˈɪnseks] . — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈfi:pfoʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmʌðərz] [æt; ət][wʌnz]

insects . — And in the sheepfold on the mountain a hundred mothers at once
昆虫 . — 和 在 这 羊圈 在 这 山 一个 百 母亲们 在 一次

[kɔ:ld] [ˈʌvɪŋli] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈtʃɪldrən] ,

called lovingly to a hundred children ,
称为 深情地 到 一个 百 孩子们 ,

每一缕更深处的阳光都承载着一由快乐的昆虫组成的嗡嗡作响的生命链。——在山上的羊圈里，一百位母亲同时慈爱地呼唤着一百个孩子。

[ænd; ənd] [ˈevri] [fi:p] [ˈheɪsnd] [bli:tɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [ˈθɜ:rsti] [ˈni:lɪŋ] [læm] . —

and every sheep hastened bleating to its thirsty kneeling lamb . —
和 每一个 羊 加快 咩咩叫 到 它是 渴 跪着 羊肉 . —

每只羊都咩咩地赶到跪在地上渴求口水的小羊羔身边。

[greɪt] [ˈiːvniŋ] ！
Great evening ！
伟大的 晚上 ！

美好的夜晚！

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] [ˈtempɪ] [ðəʊ] [stiːl] [blu:m] [ænd; ənd] [dʌst] [nɑ:t] [feɪd] ；
only in the Vale of Tempe thou still bloomest and dost not fade ；
仅有的 在 这 谷 的 坦佩 你 仍然 最繁茂的 和 朋友 不是 褪色 ；
只有在坦佩谷，你依然盛开，永不凋零；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈriːdər] , [ɔ:l][ɪts] [ˈblɒsəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪl] [ˈoʊpən]
but in a few minutes, reader, all its blossoms for the first time will open
但 在 一个 很少 分钟 , 读者 , 全部它是 花朵 为了 这 第一的 时间 将要 打开
[mægˈnɪfɪsntli] ！ —
magnificently ！ —
壮丽 ！ —

但几分钟后，读者朋友，它所有的花朵都将第一次绚丽绽放！

[kləɪˈtɪldə] [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [went] [əˈlɔ:ŋ] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [ænd; ənd] [ˈwɔ:rmli] , [lɪŋkt] [təˈgeðər] [ˈʌndər]
Clotilda and Victor went along more closely and warmly, linked together under
克洛蒂尔达 和 胜利者 去 沿着 更多的 密切 和 热情地 , 链接 一起 在下面
[ðə; ði] [smɔ:l] [sʌn] - [ʃeɪd] ,
the small sun - shade ,
这 小的 太阳 - 阴影 ,
克洛蒂尔达和维克托走得更近了，关系也更亲密了，两人在小小的遮阳棚下依偎在一起。

[wɪtʃ] [wɔ:ld] [bəʊθ][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrænjənt; ˈtrænsɪənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [ˈʃaʊər] .
which walled both in from the transient shower .
哪个 有围墙的 两个都 在 从 这 瞬态 淋浴 .
它将两人都与短暂的阵雨隔离开来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rts] [wɪtʃ] [bi:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈstrɔ:ŋli] , [ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
And with hearts which beat more and more strongly, and, instead of
和 和 心 哪个 打 更多的 和 更多的 强烈 , 和 , 反而 的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
随着心脏跳动越来越强劲，血液不再流淌，

[sent] [raʊnd] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [dɪˈvəʊt] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɑ:rk] ；
sent round as it were devout tears of joy, they reached the park ；
发送 圆形的 作为 它 是 虔诚的 眼泪 的 喜悦 , 他们 达到 这 公园 ；
他们仿佛带着虔诚的喜悦之泪，到达了公园；

[ðə; ði][wɔ:rm] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
the warm tones of the nightingale came to meet them ,
这 温暖的 音调 的 这 夜莺 来了 到 见面 他们 ,
夜莺温暖的歌声迎面而来，

[ðə; ði] [toʊnz] [wɑ:ftɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)] [ˈretənu:] [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz]
the tones wafted away from the musical retinue wherewith the Englishman was
这 音调 飘散 离开 从 这 音乐 随从 以及 这 英国人 曾是
[dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ˈfloʊtɪd] [ˈæftər][ðem; ðəm][laɪk] [ˈpə:fju:mz] [eksˈheɪld][frʌm; frəm]
just passing across the mountains floated after them like perfumes exhaled from
只是 通过 穿过 这 山脉 漂浮 后 他们 喜欢 香水 呼气 从
那群英国人正乘着乐队翻越群山，乐声从他们身边飘散开来，如同从山间呼出的香水般萦绕不去。

[ˈflaʊərz] . — [bʌt; bət][loʊ] ！
flowers . — **But lo** ！
花朵 . — 但 洛 ！

花朵。——但是，瞧！

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [sti:l] [wɔ:r] [ɪts] ['gɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
while the earth still wore its gilding in the fire of the sun ,
尽管 这 地球 仍然 穿着 它是 镀金 在 这 火 的 这 太阳 ,
当大地还在太阳的炙烤下闪耀着金色的光芒时,

[waɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [sti:l] [bleɪzd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔ:rt] , [wen] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] - [tri:]
while the evening - fountain still blazed up like a torch , when in a great oak - tree
尽管 这 晚上 - 喷泉 仍然 燃烧的 向上 喜欢 一个 火炬 , 什么时候 在 一个 伟大的 橡木 - 树
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
of the garden ,
的 这 花园 ,

当傍晚的喷泉像火炬一样熊熊燃烧时, 花园里的一棵大橡树上,
[ɪn] [wɪtʃ] ['mɔ:tlɪ] [glæs] [glɔʊbz] [hæd; həd] [bɪn] [græft] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [fru:t] ,
in which motley glass globes had been grafted instead of fruit ,
在 哪个 杂乱无章 玻璃 地球仪 有 到过 嫁接 反而 的 水果 ,
其中嫁接的不是果实, 而是五颜六色的玻璃球。

['twenti] [red] [sʌnz] ['spɑ:kld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
twenty red suns sparkled out of the leaves ,
二十 红色的 太阳 闪闪发光 出去 的 这 树叶 ,
二十轮红日从树叶间闪耀而出,

— [ðen] [ə; eɪ] [wɔ:md] [klaʊd] [meltɪd] [ə'sʌndər] [ænd; ɛnd] [keɪm] [ɔ:l] [daʊn] [ɪn][dra:ps]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪər]
— **then a warmed cloud melted asunder and came all down in drops into the fire**
— 然后 一个 温暖 云 融化 分离 和 来了 全部 向下 在 滴 进入 这 火
[ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] [ænd; ɛnd][ɑ:n][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['wɔ:tər] - ['kɔ:ləm]
of evening and on the gleaming water - column
的 晚上 和 在 这 闪闪发光 水 - 柱子
——然后, 一团温暖的云朵消融开来, 化作水滴落入傍晚的火光中, 落在闪闪发光的水柱上.....

[ðə; ði] [nʌnz] [hu:] [wɜ:r; wər] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [flu:] ['ʌndər] [ðə; ði]['foʊliɪdʒ] ; [bʌt; bət] [kləj'tɪldə] ,
The nuns who were nearer to the trees flew under the foliage ; but Clotilda ,
这 修女 WHO 是 更近 到 这 树木 飞翔 在下面 这 叶子 ; 但 克洛蒂尔达 ,
离树较近的修女们躲到了树荫下; 但克洛蒂尔达,

[hu:] [di:md] [ə; eɪ] [sləʊ] [geɪt] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ɛnd] [bɪ'kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fi:meɪl] [soʊl] ,
who deemed a slow gait more beautiful and becoming for a female soul ,
WHO 被认为 一个 慢的 步态 更多的 美丽的 和 成为 为了 一个 女性 灵魂 ,
有人认为缓慢的步伐更美丽, 更符合女性的气质。

[went] [wɪ'ðəʊt] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] " ['i:vnɪŋ] - ['baʊər] , " [wɪtʃ] , [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]
went without haste to the neighboring " Evening - bower , " which , raised above the
去 没有 匆忙 到 这 邻接 " 晚上 - 凉亭 , " 哪个 , 提高 多于 这
[gɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

不慌不忙地走到隔壁的“傍晚凉亭”, 这座凉亭高出花园。

['noʊwər] ['əʊpənz] [ɪts] [θɪk] [li:f] - [wɜ:rk] [ɪk'sept] [tu:; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] . — [noʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
nowhere opens its thick leaf - work except to the setting sun . — No , it was
无处 打开 它是 厚的 叶子 - 工作 除了 到 这 环境 太阳 . — 不 , 它 曾是
[æn; ən]['eɪndʒl] ,
an angel ,
一个 天使 ,

除了落日之外, 它茂密的树叶不会向任何地方敞开。——不, 那是位天使。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['sɪstər] , ['dʒu:liə] ,
it was Clotilda's sister , Giulia ,
它 曾是 - 姐姐 , 朱莉娅 ,

那是克洛蒂尔达的妹妹朱莉娅。

[hu:] [rɪ'pəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [tendə] [klaʊd] [ænd; ənd][let] [fɔ:l] [θru:] [aɪ'ti:][hɜ:r; hə] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
who **reposed** **on** **the** **tender** **cloud** **and** **let** **fall** **through** **it** **her** **tears** **of** **joy** ,
WHO 安息 在 这 投标 云 和 让 落下 通过 它 她 眼泪 的 喜悦 ,
她安息在温柔的云朵上, 喜悦的泪水从云中落下。

[ɪn][ɔ:rdə] [tu:; tə] [kəm'pel] [hɜ:r; hə] [frend] , [hu:z] [ɑ:rm] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hə] ['lʌvəz] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
in **order** **to** **compel** **her** **friend** , **whose** **arm** **rested** **on** **her** **lover's** **as** **in** **a**
在 命令 到 迫使 她 朋友 , 谁 手臂 休息 在 她 恋人的 作为 在 一个
['bəʊndɪdʒ] ,
bandage ,
绷带 ,
为了逼迫她的朋友, 那位朋友的手臂像绷带一样搭在她爱人的手臂上,

[tu:; tə][ðə; ði] ['glɪməɪɪŋ] ['baʊə] , [weɪ] [tu:] ['blesɪd; blest] ['hɑ:rts] [wɜ:r; wə] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] [blest] .
to **the** **glimmering** **bower** , **where** **two** **blessed** **hearts** **were** **to** **be** **most** **blest** .
到 这 微光 凉亭 , 在哪里 二 蒙福 心 是 到 是 最多 祝福 .
前往那闪闪发光的凉亭, 在那里, 两颗幸福的心将得到最大的祝福。

[kləj'tɪldə] [stɪl] ['lɪŋgə] ['ʌndə] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [pɜ:rlz] [ænd; ənd]['ɡoʊldən][sænd] ,
Clotilda **still** **lingered** **under** **the** **rain** **of** **pearls** **and** **golden** **sand** ,
克洛蒂尔达 仍然 徘徊不去 在下面 这 雨 的 珍珠 和 金的 沙 ,
克洛蒂尔达依然徘徊在珍珠和金沙的雨中,

[ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði] [stɪl] [dʌvz; doʊvz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə] ,
and **resembled** **the** **still** **doves** **around** **her** ,
和 类似 这 仍然 鸽子 大约 她 ,
她就像周围静止的鸽子一样。

[hu:] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ru:fs] [flʌŋ] ['oʊpən][ðer; ðər] [pjɜ] [wɪŋz] [laɪk] ['verɪgeɪtɪd] [ʌm'breləz] [ænd; ənd][held]
who **on** **all** **the** **roofs** **flung** **open** **their** **pure** **wings** **like** **variegated** **umbrellas** **and** **held**
WHO 在 全部 这 屋顶 扔 打开 他们的 纯的 翅膀 喜欢 斑 雨伞 和 握住
[ðem; ðəm] ['ʌndə] [ðə; ði] [bæθ] ,
them **under** **the** **bath** ,
他们 在下面 这 洗澡 ,
她们在屋顶上张开纯洁的翅膀, 如同五彩缤纷的雨伞, 并将它们置于浴池之下。

— [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] ['entəɪɪŋ] ['vɪktər] [dru:] [hɜ:r; hə] [bæk] , [hu:] [sed] , [ə'prest] [wɪð; wɪθ] [blɪs] , " — **and** **before** **entering** **Victor** **drew** **her** **back** , **who** **said** , **oppressed** **with** **bliss** , " —
— 和 前 进入 胜利者 画 她 后退 , WHO 说 , 受压迫者 和 极乐 , " —
[ðəʊ] [ɔ:l] - ['greɪʃəs] [wʌn] !
Thou **all** - **gracious** **one** !
你 全部 - 亲切 — !
——在她进去之前, 维克多把她拉了回来, 她欣喜若狂地说: “仁慈的你啊! ”

" [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][tu:; tə] [ɪ'mænjʊəlz] ['baʊə] ,
" **and** **looked** **over** **to** **Emanuel's** **bower** ,
" 和 看起来 超过 到 伊曼纽尔的 凉亭 ,
“然后看向伊曼纽尔的凉亭,

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][pærədəɪs] [bɪlt] [ʌp][ʌv; əv][moʊ'zeɪɪk] [stoʊnz] , [ðə; ði] ['reɪnbəʊ] ,
on **which** **the** **gate** **of** **Paradise** **built** **up** **of** **mosaic** **stones** , **the** **rainbow** ,
在 哪个 这 门 的 天堂 建造 向上 的 马赛克 石头 , 这 彩虹 ,
天堂之门由马赛克石头砌成, 上面有彩虹,

[ə'bʌt] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [ə'krɔ:s] [θru:] ['hev(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['i:vɪŋ] - ['baʊə] [ænd; ənd]
abutted **itself** **and** **arched** **across** **through** **heaven** **over** **the** **evening** - **bower** **and**
相邻 本身 和 拱形 穿过 通过 天堂 超过 这 晚上 - 凉亭 和
[ɪn'klaʊzd] [ɪn][ɪts] ['hev(ə)nli] ['mædʒɪk]['sɜ:rk(ə)l][ðə; ði] [θri:] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] .
enclosed **in** **its** **heavenly** **magic** **circle** **the** **three** **loving** **souls** .
内 在 它是 天上 魔法 圆圈 这 三 爱 灵魂 .
它紧贴自身, 拱过天际, 越过傍晚的凉亭, 将三个相爱的灵魂围困在它神奇的天界圆圈中。

[ænd; ənd] [wen] [ðei] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ['baʊər] [wɪt] [hæd; həd][ʼoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ]
And when they stepped into the dark bower which had only a small opening
和 什么时候 他们 步 进入 这 黑暗的 凉亭 哪个 有 仅有的 一个 小的 开幕
[tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [bleɪzd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [reɪn] ,
toward the sun that blazed in through the rain ,
朝向 这 太阳 那 燃烧的 在 通过 这 雨 ,

当他们踏入那幽暗的凉亭时，凉亭只有一条小缝隙通向阳光，阳光透过雨水照射进来。

[ðer; ðər] [lei] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [fi:ld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] ['faɪəri] ['kɑ:ləmz] ,
there lay before the opening the evening - field , with the swaying fiery columns ,
那里 躺 前 这 开幕 这 晚上 - 场地 , 和 这 摇晃 火热 列 ,
眼前是傍晚的田野，火光摇曳，如同火柱一般。

[brɪtwi:n] [wɪt] [dæft] [ðə; ði] ['ɡoʊldən] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊltən] [sʌn] ,
between which dashed the golden flood of the molten sun ,
之间 哪个 虚线 这 金的 洪水 的 这 熔融的 太阳 ,
金色的太阳熔岩洪流在其中奔涌而出，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:nz] [wɪt] [stʊd] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv] ['lu:mɪnəs]
and with the lawns which stood even to the flowers in a sea of luminous
和 和 这 草坪 哪个 站立 甚至 到 这 花朵 在 一个 海 的 发光的
[ˈɡlɒbjʊ:lz] . — [ænd; ənd] ['fɔ:lən] ['reɪnbəʊz] [lei] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ru:ɪnz][ɑ:n][ðə; ði] ['blasəməɪŋ] [tri:z] . —
globules . — And fallen rainbows lay with their ruins on the blossoming trees . —
小球 . — 和 倒下 彩虹 躺 和 他们的 废墟 在这 盛开 树木 . —
[ænd; ənd][ɪt(ə)] ['ɛrɪz] [fænd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [θru:] [spɑ:rkɪs]
And little airs fanned the running - fire in the meadow flowers and threw sparks
和 小的 播出 扇形 这 跑步 - 火 在这 草地 花朵 和 扔 火花
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɒsəmz] . — [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz] [swept] ['ɑ:nwəd][baɪ][ðə; ði]
out of the blossoms . — And the heart of man was swept onward by the
出去 的 这 花朵 . — 和 这 心 的 男人 曾是 扫荡 向前 经过 这
[stri:m] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd][swæm] ['bɜ:rnɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [terz] .
stream of rapture and swam burning in its own tears .
溪流 的 狂喜 和 游泳 燃烧 在 它是自己的 眼泪 .

草坪与花海齐平，宛如一片闪耀的星光海洋。——坠落的彩虹残骸散落在盛开的树上。——微风轻拂，助燃着草地上花朵间奔腾的火焰，火花四溅。——人的心被狂喜的洪流裹挟，在自己的泪水中燃烧。

[laɪk] [ə; eɪ] [træns'fɪɡjəd] [seɪnt] [kləj'tɪldə] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] ,
Like a transfigured saint Clotilda looked into the sun ,
喜欢 一个 变形 圣 克洛蒂尔达 看起来 进入 这 太阳 ,
克洛蒂尔达凝视着太阳，宛如一位容光焕发的圣女。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɪɡ'zɔ:ltɪd][æet; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][baɪ][hɜ:r; hər]
and her countenance was exalted at once by the sun and by her
和 她 面容 曾是 崇高 在 一次 经过 这 太阳 和 经过 她
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

她的容颜因阳光和她内心的升华而焕发光彩。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] [dɪ'stɜ:rbd] [nɑ:t][ðə; ði] [fer] [soʊl] ;
And her friend disturbed not the fair soul ;
和 她 朋友 不安 不是 这 公平的 灵魂 ;
她的朋友并没有打扰这位美丽的灵魂；

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [waɪpt] [ə'weɪ]
but he took the white handkerchief out of her hand and softly wiped away
但 他 采取 这 白色的 手帕 出去 的 她 手 和 轻轻 擦拭 离开
[ðə; ði] ['kʌlərd] ['pɑ:rtɪk(ə)lɪz] ['drɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ,
the colored particles dropping from the foliage ,
这 有色 颗粒 下降 从 这 叶子 ,
但他从她手中接过白色手帕，轻轻擦去从树叶上掉落的彩色碎屑。

[en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] - [dʌst] , [ænd; ənd][ʃi; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [vɔ:lən'terəli] [hɜ:r; həɹ][hænd] .

encircled with flower - dust , and she gave him voluntarily her hand .

包围 和 花 - 灰尘 , 和 她 给予 他 自愿 她 手 .

她周身沾满了花粉，主动向他伸出了手。

[wen] [ʃi; ʃɪ] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [hi; hi] [let][ðə; ði] [terz] [stænd] ;

When she turned her eyes full of tears upon him , he let the tears stand ;

什么时候 她 转向 她 眼睛 满的 的 眼泪 之上 他 , 他 让 这 眼泪 站立 ;

当她含着泪望着他时，他任由泪水停留在眼眶里；

[bʌt; bət][ʃi; ʃɪ][hɜ:r'self] [rɪ'mu:vd] [ðem; ðəm] ,

but she herself removed them ,

但 她 她自己 已移除 他们 ,

但她自己把它们取了下来。

[ænd; ənd] [ʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] ['ʊʊvər] [wɪtʃ] [su:n] [ðə; ði][ʊʊld][wʌnz] [glaidɪd] ,

and looked upon him with a love over which soon the old ones glided ,

和 看起来 之上 他 和 一个 爱 超过 哪个 很快 这 老的 一个 滑翔 ,

她用充满爱意的目光注视着他，很快，老人们便从她身上滑落下来。

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [floʊd] [fɔ:rθ] ['blɪsfəli] : " [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [ɪz]

and said with a smile that flowed forth blissfully : " My whole heart is

和 说 和 一个 微笑 那 流动 前进 幸福地 : " 我的 所有的 心 是

[ɪnɪk'spresəbli] [mu:vd] ;

inexpressibly moved ;

难以言喻地 已搬 ;

他脸上洋溢着幸福的笑容，说道：“我的心无比感动；

[pɑ:rd(ə)n][aɪ 'ti:] , ['dɪrɪst] [frend] , [tu; tə] - [deɪ] ['evriθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [hɪðə'tu:] [nɑ:t]

pardon it , dearest friend , to - day everything in which it has hitherto not

赦免 它 , 亲爱的 朋友 , 到 - 天 一切 在 哪个 它 有 迄今为止 不是

[bɪn] [laɪk] [jɔ:rz] ! " . . .

been like yours ! " . . .

到过 喜欢 你的 ! " . . .

亲爱的朋友，请原谅我，今天的一切，凡是以前不像你的地方，都变得不一样了！

— [loo] ,

— Lo ,

— 洛 ,

—Lo,

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] [klaʊd] ['emptɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [hoʊl]

then was the warm cloud emptied into the garden as if it were a whole

然后 曾是 这 温暖的 云 清空 进入 这 花园 作为 如果 它 是 一个 所有的

['rɪvər][ʌv; əv][pærədəɪs][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:mz] ['eɪndʒəlz] ['pleɪfəli] ['floʊtɪd] [daʊn] ,

river of Paradise and on the streams angels playfully floated down ,

河 的 天堂 和 在 这 溪流 天使 嬉戏地 漂浮 向下 ,

随后，温暖的云朵倾泻而入花园，仿佛汇成一条天堂之河，天使们在溪流上嬉戏漂浮。

. . . [ænd; ənd] [wen] [blɪs] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [wi:p] [ænd; ənd] [ʌv] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] ['stæməɹ] ,

. . . and when bliss could no more weep and love could no more stammer ,

. . . 和 什么时候 极乐 可以 不 更多的 哭泣 和 爱 可以 不 更多的 结巴 ,

.....当幸福不再哭泣，爱不再结巴，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɜ:rdz] [skri:md] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔ:bld] [θru:]

and when the birds screamed for joy , and the nightingale warbled through

和 什么时候 这 鸟类 尖叫 为了 喜悦 , 和 这 夜莺 鸣啭 通过

[ðə; ði][reɪn] ,

the rain ,

这 雨 ,

当鸟儿欢快地鸣叫，夜莺在雨中婉转歌唱时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] , ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] , [fel] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and when the heavens , weeping for joy , fell with cloud - arms on the earth ,
和 什么时候 这 天 , 哭泣 为了 喜悦 , 跌倒 和 云 - 武器 在 这 地球 ,
[aɪ] ,
aye ,
是的 ,

当诸天喜极而泣，用云朵般的手臂降临大地时，是的，

[ðen] [tu:] [ɪn'spaɪərd] [soʊlz] [met] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] [rʌft] ['breθləs] [ɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]
then two inspired souls met trembling and rushed breathless on each other with
然后 二 灵感 灵魂 遇见 发抖 和 匆忙 喘不过气 在 每个 其他 和
['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] [tʃi:k] [prest] [tu;; tə] [tʃi:k] [ɪn] ['gloʊɪŋ] ,
quivering lips and cheek pressed to cheek in glowing ,
颤抖 嘴唇 和 脸颊 按下 到 脸颊 在 发光 ,
然后，两个心意相通的灵魂颤抖着相遇，气喘吁吁地扑向彼此，嘴唇颤抖，脸颊紧贴，彼此的脸颊闪闪发光。

['tremblɪŋ] ['ekstəsi] , — [ðen] [æt; ət][ləest] [gʌft] [fɔ:rθ] , [laɪk] [laɪf] - [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['swəʊləŋ]
trembling ecstasy , — then at last gushed forth , like life - blood out of the swollen
发抖 狂喜 , — 然后 在 最后的 滔滔不绝 前进 , 喜欢 生活 - 血 出去 的 这 肿
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

颤抖的狂喜，——然后终于像生命之血从肿胀的心脏中喷涌而出，

[greɪt] [terz] [ʌv; əv] [blɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌvɪŋ] [aɪz] ['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] . — [ðə; ði] [hɑ:rt]
great tears of bliss out of the loving eyes over into the loved ones . — The heart
伟大的 眼泪 的 极乐 出去 的 这 爱 眼睛 超过 进入 这 喜爱 一个 . — 这 心
['meɪzərd] [ðə; ði] ['ɪtɜ:rnəti] [ʌv; əv][ɪts] ['hev(ə)n] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [θrɒbz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [blɪs] ,
measured the eternity of its heaven with great throbs heavy with bliss ,
测量 这 永恒 的 它是 天堂 和 伟大的 悸动 重的 和 极乐 ,
幸福的泪水从充满爱意的眼中涌出，流向了所爱的人。——心跳加速，沉浸在幸福之中，仿佛在衡量着天堂的永恒。

— [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪzəb(ə)l] ['ju:nɪvɜ:rs] , [ðə; ði] [sʌŋ] [ɪt'self] [hæd; həd] [sʌŋk] [ə'weɪ] ,
— the whole visible universe , the sun itself had sunk away ,
— 这 所有的 可见的 宇宙 , 这 太阳 本身 有 沉没 离开 ,

整个可见宇宙，甚至太阳本身都已沉入黑暗之中。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tu:] [soʊlz] [θrɒbd] [ə'genst] [i:tʃ] ['ʌðər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['emptɪd] , ['glɪməɪŋ]
and only two souls throbbed against each other alone in the emptied , glimmering
和 仅有的 二 灵魂 悸动 反对 每个 其他 独自的 在 这 清空 , 微光
[ɪ'mensəti] ,
immensity ,
浩瀚无垠 ,

只有两颗灵魂在空旷闪烁的浩瀚宇宙中彼此悸动。

['dæzld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɪsɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] ,
dazzled with the glistening of tears and the splendor of sunshine ,
眼花缭乱 和 这 闪闪发光 的 眼泪 和 这 辉煌 的 阳光 ,
泪光闪烁，阳光灿烂，令人目眩神迷。

[stʌnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv] ['fɪləmel] ,
stunned with the roar of the heavens and the echo of Philomel ,
目瞪口呆 和 这 吼 的 这 天 和 这 回声 的 菲洛梅尔 ,
被天籁之音和菲洛梅尔的歌声所震撼，

[ænd; ənd] [sə'steɪnd] [baɪ][gɑ:d][ɪn] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] .
and sustained by God in dying of rapture .
和 持续 经过 上帝 在 垂死 的 狂喜 .
并蒙神恩典，在狂喜中死去。

[kləj'tildə] [bent] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'said] , [tu:; tə][draɪ][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ；

Clotilda bent her head aside , to dry her eyes ;
克洛蒂尔达 弯曲 她 头 旁边 , 到 干燥 她 眼睛 ；

克洛蒂尔达侧过头去擦眼泪；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [mju:t] ['dɑ:rlɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [nelt] [br'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [prest]
and her mute darling sank down and knelt before her , and pressed
和 她 沉默的 亲爱的 沉没 向下 和 跪下 前 她 , 和 按下

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
his face upon her hand ,
他的 脸 之上 她 手 ,

她那沉默的爱人跪倒在她面前，将脸贴在她的手上。

[ænd; ənd] ['stæməd] : " [oʊ] [ðəʊ] [hɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] , [oʊ] [ðəʊ] [fɔ:r; fəɹ] ['evəɹ][ænd; ənd] ['evəɹ]
and stammered : " O thou heart out of my heart , O thou for ever and ever
和 结结巴巴 : " 哦 你 心 出去 的 我的 心 , 哦 你 为了 曾经 和 曾经
[br'ʌvɪd] [wʌn] ,
beloved one ,
心爱 一 ,

她结结巴巴地说：“哦，你这颗我心中最珍贵的人，哦，你这永远挚爱的人，

— [ɑ:] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [bli:d] , [kʊd; kəd][daɪ][fɔ:r; fəɹ] [ði:] ！ " — ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][roʊz] ,
— ah , that I could bleed , could die for thee ! " — Suddenly he rose ,
— 啊 , 那 我 可以 流血 , 可以 死 为了 你 ！ " — 突然 他 玫瑰 ,
——啊，我多么希望我能为你流血，为你而死！——他突然站了起来，

[æz; əz] [ɪf] ['lɪftɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'meɪzərəbl̩] [ɪnspə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊəɹ] [toʊn] , ['lʊkɪŋ]
as if lifted by an immeasurable inspiration , and said in a lower tone , looking
作为 如果 抬起 经过 一个 无法估量的 灵感 , 和 说 在 一个 降低 语气 , 寻找
[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] :
upon her :
之上 她 :

仿佛受到某种莫名其妙的启发，他压低声音，看着她说道：

" [kləj'tildə] , [aɪ] [ʌv] [ði:] , [gɑ:d] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] [fəɹ'evəɹ] .
" Clotilda , I love thee , God , and virtue forever .
" 克洛蒂尔达 , 我 爱 你 , 上帝 , 和 美德 永远 .

“克洛蒂尔达，我爱你，上帝，以及美德，直到永远。”

" [ʃi:; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] ['sɔ:ftli] : " [oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][mæn][ænd; ənd] [feɪt] [wu:nd]
" She pressed his hand and said softly : " Oh , how could man and fate wound
" 她 按下 他的 手 和 说 轻轻 : " 哦 , 如何 可以 男人 和 命运 伤口
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ?
such a heart ?
这样的 一个 心 ?

她握住他的手，轻声说道：“唉，人与命运怎能伤透这样一颗心呢？ ”

[bʌt; bət] [maɪn] , [ˈvɪktəɹ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [stiɪl] [mɔ:r] ['sɔ:ftli] , " [wɪl] [ˈhevəɹ] [mɔ:r] [du:] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] .
But mine , Victor , " she said still more softly , " will never more do it wrong .
但 矿 , 胜利者 , " 她 说 仍然 更多的 轻轻 , " 将要 绝不 更多的 做 它 错误的 .

“但是我的维克多，”她语气更柔和了些，“永远不会再犯错了。”

" — [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʌʊəɹ] , — [ˈhev(ə)n] , [laɪk] [ðer; ðəɹ] [ˈhɑ:rts] [hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd]
" — They came out from the bower , — heaven , like their hearts had exhausted
" — 他们 来了 出去 从 这 凉亭 , — 天堂 , 喜欢 他们的 心 有 筋疲力尽的
[ɪt'self] [ɪn] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
itself in tears of joy ,
本身 在 眼泪 的 喜悦 ,

“——他们从凉亭里出来，——仿佛他们的心已经因喜悦的泪水而耗尽了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [səˈri:n] , — [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and was merely serene , — the sun had gone down simultaneously with the
和 曾是 仅仅 安详 , — 这 太阳 有 已消失 向下 同时地 和 这
[greɪt] [ˈmoʊmənt] .
great moment .
伟大的 片刻 .

一切都显得那么平静祥和——太阳与这伟大的时刻同时落下。

[ˈvɪktər] [went] [ˈsloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔ:n] [brɪˈɔ:r] [ə; eɪ] [waɪd] [ɪˈlɪziəm] ,
Victor went slowly , as if he were passing along before a wide Elysium ,
胜利者 去 缓慢地 , 作为 如果 他 是 通过 沿着 前 一个 宽的 极乐世界 ,
维克托走得很慢, 仿佛正走过一片广阔的极乐世界。

[ˈberɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðə; ði] [rɪˈsi:vɪd] [ˈi:dn] , [hoʊm] [tu:; tə] - [ˈkwaɪət] [ˈdwelɪŋ] .
bearing in his heart the received Eden , home to Dahore's quiet dwelling .
轴承 在 他的 心 这 已收到 伊甸园 , 家 到 - 安静的 住宅 .

心中怀揣着所得到的伊甸园, 那是达霍尔宁静的居所。

- , [hu:] [hæd; həd] [sʌŋk] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑ:stʃər] , [sweɪ] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][ænd; ənd]
Dahore , who had sunk to sleep in a sitting posture , swayed softly to and
- , WHO 有 沉没 到 睡觉 在 一个 坐着 姿势 , 摇摆 轻轻 到 和
[froʊ] ,
fro ,
弗 ,

达霍尔坐着睡着了, 身体轻轻地摇晃着。

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [wəd] [ˈglædli] [hæv; həv] [let] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [si:s] [ɪts] [ˈbi:tɪŋz] [ɑ:n]
and Victor , although he would gladly have let his heart cease its beatings on
和 胜利者 , 虽然 他 会 乐意 有 让 他的 心 停止 它是 殴打 在
[ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
a second ,
一个 第二 ,

而维克托, 虽然他很乐意让自己的心脏在一秒钟之内停止跳动,

[kənˈdʒɪ:niəl] [ˈbʊzəm] , [ˌnevərðəˈles] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] , — [ænd; ənd] [ˈsloʊli] [li:nd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz]
congenial bosom , nevertheless denied himself , — and slowly leaned against his
相投 怀 , 尽管如此 否认 他自己 , — 和 缓慢地 倾斜 反对 他的
[ˈsweɪɪŋ] [ˈti:tʃər] .
swaying teacher .
摇晃 老师 .

尽管内心充满亲切, 但他还是克制住了自己, 慢慢地靠在了摇晃的老师身上。

[hi:; hi][held] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:n] [taɪm] [ðə; ði] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tu:ˈmʌltʃuəs] [breɪst] .
He held for a long time the slumbering head on his tumultuous breast .
他 握住 为了 一个 长的 时间 这 沉睡 头 在 他的 动荡的 胸部 .

他将那颗沉睡的头颅长时间地放在自己波涛汹涌的胸膛上。

[hɪz; ɪz] [ˈtempɪst] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ku:lɪd] [ɪtˈself] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [səˈri:n] [skaɪ] ,
His tempest of joy cooled itself off into serene sky ,
他的 暴风雨 的 喜悦 冷却 本身 离开 进入 安详 天空 ,
他那如风暴般的喜悦最终冷却成宁静的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfrefʃt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈɪnsens] - [kʌps] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
and the refreshed flowers of joy opened the incense - cups of memory .
和 这 焕然一新 花朵 的 喜悦 打开 这 香 - 杯子 的 记忆 .

喜悦的花朵重新绽放, 打开了记忆的香炉。

- [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] , [wʊk]
Dahore flung his arms around his darling , and then , and not till then , woke
- 扔 他的 武器 大约 他的 亲爱的 , 和 然后 , 和 不是 直到 然后 , 觉醒
[ʌp] :
up :
向上 :

达霍尔一把抱住他的爱人, 然后, 直到那时, 他才醒过来:

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊk] ,
for he had dreamed he was embracing him , and when he woke ,
为了 他 有 梦见 他 曾是 拥抱 他 , 和 什么时候 他 觉醒 ,
因为他梦见自己拥抱着他, 当他醒来时,
[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['mɪrli] [ə; eɪ] [dri:m] .
he was delighted that it had not been merely a dream .
他 曾是 高兴极了 那 它 有 不是 到过 仅仅 一个 梦 .
他欣喜若狂, 因为这并非一场梦。

[ɪ'nʌf] ! — [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [oʊ][ji:; ji][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:m] [aɪ] [lʌv] ,
Enough ! — And you , O ye human beings whom I love ,
足够的 ! — 和 你 , 哦 是的 人类 生物 谁 我 爱 ,
够了! ——还有你们, 我所爱的人类啊,

[teɪk] [jʊr; jər][rest] [ɑ:n][ðə; ði][ləp][ʌv; əv] ['meməri] [ɔ:r][ʌv; əv][hoʊp] , [wen] , [æz; əz][aɪ][du:] ,
take your rest on the lap of memory or of hope , when , as I do ,
拿 你的 休息 在 这 膝 的 记忆 或者 的 希望 , 什么时候 , 作为 我 做 ,
当你像我一样, 在回忆或希望的怀抱中安息时,

[ji:; ji] [leɪ] [daʊn] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [li:vz] ! - .
ye lay down these little leaves ! 35 .
是的 躺 向下 这些 小的 树叶 ! - .
你们把这些小叶子放下! 35.

[dɔ:g] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd] ,
THIRD DAY OF WHITSUNTIDE ,
第三 天 的 圣灵降临节 ,

圣灵降临节第三天

[ɔ:r]
OR
或者

或者

['bɜ:rgəndi] - ['tʃæptər] .
BURGUNDY - CHAPTER .
勃艮第酒红 - 章 .

勃艮第章节。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] , — ['medəʊ] - [bɔ:l] . — ['blɪsf(ə)l] [naɪt] . — [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] [keɪv] .
The Englishman . — Meadow - Ball . — Blissful Night . — The Blooming Cave .
这 英国人 . — 草地 - 球 . — 幸福的 夜晚 . — 这 盛开 洞穴 .
英国人. —草地舞会. —幸福之夜. —盛开的洞穴.

[wɪð; wɪθ][men] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈmaɪzəz] , [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [straɪks] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈkwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
With men , as with misers , it never strikes anything but quarters of the
和 男人 , 作为 和 守财奴 , 它 绝不 罢工 任何事物 但 四分之一 的 这
[ˈhæpi] [ˈaʊər] ;
happy hour ;
快乐的 小时 ;

对于男人来说, 就像对于守财奴一样, 它只会击中快乐时光的四分之一;

[laɪk][ə; eɪ][bæd] [klaɪk] , [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [straɪks] [fʊl] [ðə; ðɪ][ɑːrˈkeɪdiən][ˈaʊər][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhoʊp] .
like a bad clock , it never strikes full the Arcadian hour of our hope .
喜欢 一个 坏的 钟 , 它 绝不 罢工 满的 这 阿卡迪亚 小时 的 我们的 希望 .
就像一个坏掉的钟, 它永远不会敲响我们希望的田园时刻。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪtsntaɪd] [deɪz] [ðɪs] [ɪz] [ˈʌtərli] [fɔːls] , — [ðeɪ] [ɑːr; ər][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
But in respect to the Whitsuntide days this is utterly false , — they are magnificent
但 在 尊重 到 这 圣灵降临节 天 这 是 完全地 错误的 , — 他们 是 壮丽
,
:
,

但就圣灵降临节而言, 这种说法完全错误——它们非常壮观。

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrmərli] [reprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
and as the outpouring of the Holy Spirit was formerly represented in the
和 作为 这 倾泻 的 这 圣 精神 曾是 以前 代表 在 这
[oʊld] [tʃɜːrtʃɪz] [baɪ][ðə; ðɪ] [flɪŋɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
old churches by the flinging down of flowers ,
老的 教堂 经过 这 投掷 向下 的 花朵 ,
而正如古代教堂里人们用抛洒鲜花来象征圣灵的降临一样,

[soʊ][duː][wiː; wi] [ˈʃædɔʊ] [fɔːrθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] - [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
so do we shadow forth those of Maienthal by throwing out flowers of speech .
所以 做 我们 阴影 前进 那些 的 - 经过 投掷 出去 花朵 的 演讲 .

所以, 我们通过抛洒言语之花来呼应迈恩塔尔的那些人。

[aɪ][hæv; həv] [ˈðerfɔːr] [ˈæktʃuəli] [,ʌnˈsiːld] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændi] , [ænd; ænd][set][aɪ ˈtiː] [brˈsaɪd] [maɪ]
I have therefore actually unsealed a flask of Burgundy , and set it beside my
我 有 所以 实际上 未密封 一个 烧瓶 的 勃艮第 , 和 放 它 旁 我的
[ˈɪŋkstænd] ,
inkstand ,
墨水台 ,

因此, 我打开了一瓶勃艮第葡萄酒, 把它放在墨水瓶旁边。

[ɪn][ˈɔːrdər] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [baɪ][maɪ] [ˈgreɪtər] [ˈfaɪər][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptər] ,
in order , in the first place , by my greater fire in this chapter ,
在 命令 , 在 这 第一的 地方 , 经过 我的 更大的 火 在 这 章 ,
首先, 按顺序, 凭借我在本章中更强烈的热情,

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪks][ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ænd] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][maɪ] [saɪd] ,
to bring over the critics of art and nature to my side ,
到 带来 超过 这 评论家 的 艺术 和 自然 到 我的 边 ,
争取艺术和自然批评家们站在我这边,

[huː] [wʊd] [ˈræðər] [breɪk] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [ˈoʊvər] [ˈɔːθəz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːθəz] ,
who would rather break the staff over authors than a lance with authors ,
WHO 会 相当 休息 这 职员 超过 作者 比 一个 槊 和 作者 ,
他宁愿为了作者而折断员工的手臂, 也不愿与作者们并肩作战。

— [ænd; ɐnd] ['sekəndli] [ænd; ɐnd] ['simpli] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [waɪn] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪt'self] [ɪz] ['faɪn(ə)l]
— and secondly and simply to drink the wine , which of itself is final
— 和 第二 和 简单地 到 喝 这 葡萄酒 , 哪个 的 本身 是 最终的
[ˈɑːbdʒekt][ænd; ɐnd] [tiːliˈɑːlədʒi] [ɪˈnʌf] .
object and teleology enough .
目的 和 目的论 足够的 .

其次，也仅仅是为了喝酒，喝酒本身就是最终目的和目的论。

[ə; eɪ] [truː] ['pærədəɪs] [ænd; ɐnd] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
A true Paradise and kingdom of heaven we should have ,
一个 真的 天堂 和 王国 的 天堂 我们 应该 有 ,
we should have .
我们应当拥有真正的天堂和天国。

[ɪf] [ðə; ði] ['riːdə] [ˈɔːlsʊʊ] [wʊd] [hɪm'self] [teɪk] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃʊəs] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃæptəz] .
if the reader also would himself take something spirituous in such chapters .
如果 这 读者 还 会 他自己 拿 某物 精神 在 这样的 章节 .
the reader can derive some spiritual satisfaction from these chapters .
如果读者也能从这些章节中汲取一些精神上的感悟。

[wen] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [əˈləʊn] [ɡets] [drʌŋk] , [hæf] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɡoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [diː] — [oʊˈdʒɪːʃs] ;
When the author alone gets drunk , half the impression goes to the d — ogs ;
什么时候 这 作者 独自的 获得 醉 , 一半 这 印象 去 到 这 d — ogs ;
the author gets drunk when half the impression goes to the d — ogs .
当作者独自喝醉时，一半的印象都给了那些混蛋；

[ænd; ɐnd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ðæt] [ðə; ði] [rɪvˈjuːəz] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈnɪb(ə)l] [ænd; ɐnd]
and it is a misfortune that the reviewers have nothing to nibble and
和 它 是 一个 不幸 那 这 评论员 有 没有什么 到 蚕食 和
[ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
nothing to drink ,
没有什么 到 喝 ,
there is nothing to drink .
可惜的是，评论员们既没有零食也没有饮料。

[els] [ðeɪ] [maɪt] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [em ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːr] [baɪ] [rɪˈfræktɪŋ] [em ˈiː] [θruː] [ðer; ðər]
else they might minister to me as to a star by refracting me through their
别的 他们 可能 部长 到 我 作为 到 一个 星星 经过 折射 我 通过 他们的
[ˈætməsfɪr] [ænd; ɐnd] [foʊ] [em ˈiː] [ˈhaɪər] [ænd; ɐnd] [ˈbrɔːdə] [ðæn; ðən] [aɪ] [stænd] .
atmosphere and show me higher and broader than I stand .
气氛 和 展示 我 更高 和 更广泛 比 我 站立 .
they might minister to me as to a star by refracting me through their atmosphere and show me higher and broader than I stand .
否则，它们可能会像照耀星星一样照耀我，通过它们的大气层折射我，让我看到比我实际站立的高度和广度。

[ˈvɪktər] [hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [rʌn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wet] [ɡræs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
Victor had hardly run out into the wet grass of the morning ,
胜利者 有 几乎 跑步 出去 进入 这 湿的 草 的 这 早晨 ,
Victor had hardly run out into the wet grass of the morning .
维克多刚跑进清晨湿漉漉的草地上，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsprɪŋklɪŋ] - [ˈpɒts]
when he came upon the Englishman with his head under the sprinkling - pots
什么时候 他 来了 之上 这 英国人 和 他的 头 在下面 这 洒 - 锅
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [ˈwiːlz] .
of the water - wheels .
的 这 水 - 车轮 .
he found the Englishman with his head under the sprinkling - pots .
当他发现那个英国人把头埋在水车洒水罐下面时。

[hiː; hi] [ˈɡlædli] [fərˈgeɪv] [ðɪs] ['kertoʊ] [ðə; ði] ['eldər] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌsɪŋɡjəˈlærɪtiːz] [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi]
He gladly forgave this Cato the elder all his singularities and the idiosyncrasy
他 乐意 原谅了 这 卡托 这 长老 全部 他的 奇点 和 这 特质
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈneɪtʃər] [ænd; ɐnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːmɪt] - [ˈkɔːrs] ;
of his extravagant nature and his comet - course ;
的 他的 靡 自然 和 他的 彗星 - 课程 ;
he forgave Cato the elder all his singularities and the idiosyncrasy .
他欣然原谅了老加图的所有怪癖、古怪的性格和古怪的行事作风；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:nθ] [jɪr] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heri] [stɑːr] ,
for he had himself in his eighteenth year been such a hairy star ,
为了 他 有 他自己 在 他的 第十八 年 到过 这样的 一个 毛茸茸 星星 ,
因为他十八岁的时候, 曾是一颗耀眼的明星。

[ænd; ənd][soʊ] [ləkt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːmɪt] - ['med(ə)l] [strʌk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
and so looked upon this man as a comet - medal struck for himself .
和 所以 看起来 之上 这 男人 作为 一个 彗星 - 勋章 击 为了 他自己 .
因此, 他把这个人视为为自己铸造的彗星奖章。

[ɔːl'doʊ] [ðə; ði] ['brɪtn] [ə'fektɪd] [ˌɪŋɡjuˈlærəti] , ['vɪktər] [nuː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt]
Although the Briton affected singularity , Victor knew from his own experience that
虽然 这 英国人 做作的 奇点 , 胜利者 知道 从 他的 自己的 经验 那
[aɪ'tiː][ə'rouz][naːt][frʌm; frəm]['vænəti] ,
it arose not from vanity ,
它 出现 不是 从 虚荣 ,
虽然那位英国人装出一副特立独行的样子, 但维克多从自己的经验中知道, 这并非出于虚荣心。

([wʌn][kæn; kən] , [ɪf] [wʌn] [wɪl] , ['ekstrækt; ɪk'strækt]['vænəti][frʌm; frəm][ɔːl] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] ,
(**one can , if one will , extract vanity from all , even the most innocent** ,
(一 能 , 如果 一 将要 , 提炼 虚荣 从 全部 , 甚至 这 最多 清白的 ,
[ækʃnz] ,
actions ,
行动 ,
(只要愿意, 人们可以从一切行为中, 甚至是最无辜的行为中, 挖掘出虚荣心。)

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [er] [frʌm; frəm][ɔːl] ['bɑːdɪz] ,) [bʌt; bət][aɪ'tiː] [prə'siːdɪd] [frʌm; frəm]['hjuːmər] ,
as well as air from all bodies ,) but it proceeded from humor ,
作为 出色地 作为 空气 从 全部 身体 ,) 但 它 继续 从 幽默 ,
以及来自所有身体的空气,) 但它源于幽默,

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'sentɹɪk] [pɑːrt] , ['weðər] [wiː; wi][jæl; jəl] [riːd] [ɔːr] [pleɪ]
for which the enjoyment of an eccentric part , whether we shall read or play
为了 哪个 这 享受 的 一个 偏心 部分 , 无论 我们 将 读 或者 玩
[aɪ'tiː] ,
it ,
它 ,
为此, 无论我们是阅读还是扮演一个古怪的角色, 都能从中获得乐趣。

[hæz; həz] [fʊl] [æz; əz] ['meni] [tʃɑːrmz] [æz; əz][aɪ'tiː][hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['friːdəm] [ænd; ənd]
has full as many charms as it has for the sense of freedom and
有 满的 作为 许多 魅力 作为 它 有 为了 这 感觉 的 自由 和
[ʌv; əv] [ɪnwəd] ['paʊər] .
of inward power .
的 向内 力量 .
它充满了魅力, 因为它能给人带来自由感和内在力量。

[veɪn] [men] [sə'kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [mæn] [dɪ'faɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
Vain men succumb to the ridiculous , which the whimsical man defies ; and the
徒劳 男人 屈服 到 这 荒谬的 , 哪个 这 异想天开 男人 反抗 ; 和 这
[ˈfɔːrmər] [heɪt] ,
former hate ,
以前的 恨 ,
虚荣的人屈服于荒谬之事, 而异想天开的人则反抗它; 前者憎恨,

[ðə; ði] ['lætər] [siːk] [ðer; ðər] ['laɪknəsɪz] .
the latter seek their likenesses .
这 后者 寻找 他们的 肖像 .
后者则寻找他们的画像。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ]
The only thing which Victor had against him was that he would not show
这 仅有的 事物 哪个 胜利者 有 反对 他 曾是 那 他 会 不是 展示
[ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌldʒənsɪz] ,
others little indulgences ,
其他的 小的 放纵 ,

维克多唯一不满他的一点就是，他不愿意对别人给予小小的宽容。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈzaɪrd] [ˈeni] [iːðər] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [wɔːr] ,
for the simple reason that he never desired any either ; and this very war ,
为了 这 简单的 原因 那 他 绝不 想要的 任何 任何一个 ; 和 这 非常 战争 ,
[ɪnˈseprəbl] [frʌm; frəm][ˈhjuːmər] ,
inseparable from humor ,
形影不离 从 幽默 ,

原因很简单，他从来不要任何事；而这场战争，与幽默密不可分，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ekspekˈteɪ(ə)nz][ʌv; əv] [men] ,
with all the little weaknesses and expectations of men ,
和 全部 这 小的 弱点 和 期望 的 男人 ,

以及男人所有的小弱点和期望，

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][hjuːˈmeɪn] [ˈvɪktər] [ə; eɪ] [dɪsˈlaɪk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪkˈsentrɪk] [pæθ] .
had given the humane Victor a dislike to this eccentric path .
有 给定 这 人道 胜利者 一个 不喜欢 到 这 偏心 小路 .

这使得心地善良的维克多对这种古怪的道路产生了厌恶之情。

[ˌmɪsˈfɔːrtʃən] , [ˈðerfɔːr] , [mɔːr] [iːˈzəli] [meɪks] [ɑːd] [men] [ðæn; ðən] [praːˈsperəti] .
Misfortune , therefore , more easily makes odd men than prosperity .
不幸 , 所以 , 更多的 容易地 制作 奇怪的 男人 比 繁荣 .

因此，不幸比富裕更容易造就怪人。

[hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [ˈkeɪtoʊ] [druː] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [ˈsɪmələr] [ˈhev(ə)nli]
His delight at the pictures which Cato drew him of Flamin's similar heavenly
他的 喜 在 这 图片 哪个 卡托 画 他 的 - 相似的 天上
[əˈsenʃənz] [ænd; ənd] [fɜː] [diː][ʒˈwaːɪ][ɪnˈspaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz]
ascensions and feux de joie inspired him with the thought of earning his
升天 和 火 德 乔伊 灵感 他 和 这 想法 的 收入 他的
- [-] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrgoʊɪŋ]
Quatrain [115] of beautiful days in some other way than by his foregoing
- [-] 的 美丽的 天 在 一些 其他 方式 比 经过 他的 前文
[ˈɡluːmi] [wʌnz] ,
gloomy ones ,
阴沉 一个 ,

卡托为他画了弗拉明类似的升天和欢乐景象，这让他欣喜不已，并让他萌生了用其他方式来赢得美好时光的想法，而不是通过放弃阴郁的日子。[115]

— [ˈneɪmli] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
— **namely , by making those of others like his own** .
— 即 , 经过 制作 那些 的 其他的 喜欢 他的 自己的 .

——也就是说，将别人的东西变成自己的东西。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [kənˈsɜːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldər] [ˈkeɪtoʊ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][moʊst]
In short , he concerted with the elder Cato , to whom the idea was most
在 短的 , 他 协同 和 这 长老 卡托 , 到 谁 这 主意 曾是 最多
[əˈɡriːəb(ə)l] ,
agreeable ,
同意 ,

简而言之，他与老加图商议，老加图对此想法非常赞同。

— [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ði] [ˈprɑːɡ] [ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈjuːsf(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [ˈheɪmli] ,
— **to employ the Prague company for some useful purpose , namely ,**
— 到 采用 这 布拉格 公司 为了 一些 有用 目的 , 即 ,
——利用布拉格公司从事某些有益的活动, 即:

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [ɡriːn] [tuː; tə][ðə; ði] -
in giving in the cool of the evening a ball on the green to the Maienthal
在 给予 在 这 凉爽的 的 这 晚上 一个 球 在 这 绿色的 到 这 -
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

在凉爽的傍晚, 把球放在草坪上送给迈恩塔尔家的孩子们。

[wʌt] [ˈniːdɪd] [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [mɔːr] [ðæn; ðən] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [dɪd] —
What needed either for this purpose more than — which they immediately did —
什么 需要 任何一个 为了 这 目的 更多的 比 — 哪个 他们 立即地 做过 —
[tuː; tə] [θɹʌst] [ðer; ðər][hændz][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [pəːsɪz]
to thrust their hands into their pockets and their fingers into their purses
到 推力 他们的 双手 进入 他们的 口袋 和 他们的 手指 进入 他们的 钱包
[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈwɑːtʃmən] [ˈloʊkɑɪˈloʊsɑɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [heɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt]
and give the night watchman loci more than the hay of his great
和 给 这 夜晚 守望者 位点 更多的 比 这 干草 的 他的 伟大的
[ˈmedoʊ] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ɑːn][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [deɪ] ,
meadow might be worth on St . John's day ,
草地 可能 是 值得 在 英石 . 约翰的 天 ,

为了达到这个目的, 他们最需要的莫过于——他们立刻就这么做了——把手插进口袋, 手指伸进钱包, 给守夜人送去比
圣约翰节那天他那片大草地上的干草还要值钱的东西。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈməʊd] [tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] - [ruːm] ?
which would have to be mowed to - day for a ball - room ?
哪个 会 有 到 是 割草 到 - 天 为了 一个 球 - 房间 ?
——今天需要把哪些草坪修剪掉才能建成舞厅?

[brɪˈsaɪdz] , [ðə; ði][mæn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpleʒərz] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz]
Besides , the man gave it with a thousand pleasures , because his son was
除了 , 这 男人 给予 它 和 一个 千 快乐 , 因为 他的 儿子 曾是
[tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] — [ˈmæɪrɪd] .
to - day to be — married .
到 - 天 到 是 — 已婚 .

此外, 这个人满怀喜悦地送给儿子, 因为他的儿子今天就要结婚了。

[ðə; ði] [ˈtwenti] [meɪ] - [poʊlz] [wɪtʃ] [ˈkeɪtoʊ] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə][plænt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [stʊd] [ɔːˈredi]
The twenty May - poles which Cato proposed to plant in the hall stood already
这 二十 可能 - 杆子 哪个 卡托 建议的 到 植物 在 这 大厅 站立 已经
[ɪnˈkɑːrnat] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈɔːtɒkθənz] .
incarnate there as autochthones .
体现 那里 作为 土著居民 .

卡托提议在大厅里竖立的二十根五月柱, 早已作为本土事物在那里显现出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ˈfɜːrðər] , [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [niːt] [ˈvɪlɪdʒ] , —
And when they had , further , gone to the parents of the neat village , —
和 什么时候 他们 有 , 更远 , 已消失 到 这 父母 的 这 整洁的 村庄 , —
[ˈdʒen(ə)rəli] , [haʊˈevər] ,
generally , however ,
一般来说 , 然而 ,

而当他们进一步拜访了那个整洁村庄的父母时——通常情况下——

[ðə; ði] [pɔːr] [ˈplaʊmən] [ˈrɪzemblz] [ðə; ði] [swaɪn] , [wɪt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [-]
the poor ploughman resembles the swine , which , according to Ælian , [116]
这 贫穷的 耕夫 类似 这 猪 , 哪个 , 根据 到 - , [-]
[ɪnˈventɪd] [hɪz; ɪz] [ˈplaʊɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
invented his ploughing for him ,
发明 他的 耕作 为了 他 ,
可怜的农夫就像猪一样, 根据埃利安的说法, [116]猪发明了耕地这种技艺, 为他服务。

— [ænd; ənd][juˈnaitɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈɜːrɪnstnəs] — [fɔːr; fər] [ˈpesnts] [ænd; ənd]
— **and unitedly and with the greatest earnestness — for peasants and**
— 和 团结一致 和 和 这 最 认真 — 为了 农民 和
[ˈleɪdɪz] [duː][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌsɪŋɡjəˈlærɪtiːz] — [ˈbɛɡd] [ænd; ənd] [ɪkˈstɔːtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ðə; ði]
ladies do not understand singularities — begged and extorted from them the
女士们 做 不是 理解 奇点 — 乞求 和 勒索 从 他们 这
[jʌŋ] [ˈdænsɪŋ] - [ˈpɑːrtnərz] :
young dancing - partners :
年轻的 跳舞 - 合作伙伴 :
——他们团结一致, 极其认真地——因为农民和妇女不懂特殊情况——恳求并勒索年轻的舞伴:

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .
then all was right .
然后 全部 曾是 正确的 .
那时一切都恢复正常了。

[ðə; ði][ˈtriːoʊ][ʌv; əv] [frendz] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] , [ˈjestərdeɪ] [ˈoʊvər]
The trio of friends found , at the dinner - table of the Abbess , yesterday over
这 三人组 的 朋友们 成立 , 在 这 晚餐 - 桌子 的 这 女修道院长 , 昨天 超过
[əˈɡen] .
again .
再次 .
昨天, 这三位朋友在修道院长的餐桌上再次相遇。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ɔːl] [pɔɪnts] ; [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [ɡest] ,
Victor was immediately at home in all points ; he would not continue a guest ,
胜利者 曾是 立即地 在 家 在 全部 积分 ; 他 会 不是 继续 一个 客人 ,
维克多立刻就适应了这里的一切, 他不想再做客人了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlʰəðər] [maɪt] [nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][hoʊst] .
so that the other might not continue the host .
所以 那 这 其他 可能 不是 继续 这 主持人 .
以免对方继续主持节目。

[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈmeɪdnz] [ɑːr; ər] [ˈseldəm] [faʊnd] [əˈɡen] [æz; əz][wʌn] [left] [ðəm; ðəm] ,
In general , maidens are seldom found again as one left them ,
在 一般的 , 少女们 是 很少 成立 再次 作为 一 左边 他们 ,
一般来说, 少女一旦离开, 就很难再找到她原来的模样。

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər] [rɪˈsep](ə)n] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɔːrmər] [ɔːr] [ˈkoʊldəz][ðæn; ðən][ðer; ðər] [noʊt] [ˈpriːviəs] ;
just as their reception is always warmer or colder than their note previous ;
只是 作为 他们的 接待 是 总是 更温暖 或者 更冷 比 他们的 笔记 以前的 ;
就像他们收到的回复总是比之前的回复更热情或更冷淡一样;

[bʌt; bət][ɪn] - [diˈzɔlvɪŋ] [fɪtʃər] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [tʃɑːrm] [əˈhaʊnst] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
but in Clotilda's dissolving features an infinite charm announced the memory of
但 在 - 溶解 特征 一个 无限 魅力 宣布 这 记忆 的
[ˈjestərdeɪ] , [wen] [fɪː; ʃɪ][hæd; həd] ,
yesterday , when she had ,
昨天 , 什么时候 她 有 ,
但克洛蒂尔达渐渐消逝的容颜中, 却流露出一种无穷的魅力, 诉说着昨日的记忆, 那时她还拥有.....

[fɒːr; fər] [tu:] ['riːz(ə)nz] ,
for two reasons ,
为了 二 原因 ,

原因有二：

[sə'rendərd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fleɪmz] ['kənsə,kreitɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːltər][ʌv; əv] ['neɪtʃər]
surrendered her heart to all his flames consecrated on the altar of nature
投降 她 心 到 全部 他的 火焰 已祝圣的 在 这 坛 的 自然

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .

and of virtue .
和 的 美德 .

她将自己的心献给了他在自然与美德祭坛上所燃起的全部火焰。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːrmər] ['jestərdeɪ] ,
In the first place , she was warmer yesterday ,
在 这 第一的 地方 , 她 曾是 更温暖 昨天 ,

首先，她昨天体温比较高。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['kɔʊldɜː][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [wɪtʃ] ['oʊnli][hɜːr; hər] [feɪs]
because she had previously been colder in the little quarrel which only her face
因为 她 有 之前 到过 更冷 在 这 小的 争吵 哪个 仅有的 她 脸

[hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [wɑːtʃ] [ə'fer] :
had had about the Kussewitz watch affair :
有 有 关于 这 - 手表 事务 :

因为之前在关于库塞维茨手表事件的小争执中，她的态度比较冷淡，那次争执只有她的表情有所体现：

['nʌθɪŋ] [meɪks] [ʌv] [swiːtər] [ænd; ənd] ['tendərər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['priːviəs] ['skɔʊldɪŋ] [ænd; ənd]
nothing makes love sweeter and tenderer than a little previous scolding and
没有什么 制作 爱 更甜 和 投标人 比 一个 小的 以前的 责骂 和
['friːzɪŋ] ,
freezing ,
冷冻 ,

没有什么比事先稍加责骂和冷落更能让爱情变得甜蜜温柔了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [greɪp] - ['klʌstərz] [ə'kwaiər][baɪ][ə; eɪ][frɔːst] [bɪ'fɔːr] ['vɪntɪdʒ] ['θɪnər] [skɪnz] [ænd; ənd]
just as the grape - clusters acquire by a frost before vintage thinner skins and
只是 作为 这 葡萄 - 集群 获得 经过 一个 霜 前 优质的 更薄 皮肤 和
['betər] [mʌst; məst] .
better must .
更好的 必须 .

就像葡萄串在采摘前的霜冻中变得皮更薄、汁液更鲜美一样。

['sekəndli] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌv] [ðə; ði][best] ['gɜːlz] [bɪ'heɪv] [dʒʌst] [laɪk] —
Secondly , in a high degree of emotion and love the best girls behave just like —
第二 , 在 一个 高的 程度 的 情感 和 爱 这 最好的 女孩们 表现 只是 喜欢 —
[ɡʊd] [wʌnz] .
good ones .
好的 一个 .

其次，在高度的情感和爱意中，最好的女孩表现得就像——好女孩一样。

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli]['teɪkən] [θriː] ['kɔːfɪ] - [kʌps] [ʌv; əv] ['bɜːrgændɪ] ,
I have only taken three coffee - cups of Burgundy ,
我 有 仅有的 已采取 三 咖啡 - 杯子 的 勃艮第 ,

我只喝了三杯勃艮第葡萄酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][fæl; fəl][nɑːt][pər'hæps] [niːd] ['eni] [mɔːr] [fɒːr; fər][ðə; ði] [kɑːr'neiʃn] [ænd; ənd] [red] ['kreɪn]
because I shall not perhaps need any more for the carnation and red crayon
因为 我 将 不是 也许 需要 任何 更多的 为了 这 康乃馨 和 红色的 蜡笔
['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'nuːn] — [bʌt; bət][oʊ] ['hevəns] !
drawing of the afternoon — but O heavens !
绘画 的 这 下午 — 但 哦 天 !

因为我可能不需要更多了，下午就可以用康乃馨和红色蜡笔画画了——但是，哦，天哪！

[ðə; ði] [naɪt] ！ — [aɪ 'ti:] [ɪz] [na:t] [maɪ] [fɔ:lt] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dʌz] [na:t] [get] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] ,
the night ! — It is not my fault if it does not get to the ears of posterity ,
这 夜晚 ！ — 它 是 不是 我的 过错 如果 它 做 不是 得到 到 这 耳朵 的 后人 ,

夜幕降临！——如果后人未能听闻，那并非我的过错。

[ðæt] [moʊst] [pɜ:sənz] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hi:t] , [steɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that most persons in the afternoon , on account of the heat , stayed out of the
那 最多 人 在 这 下午 , 在 帐户 的 这 热 , 入住 出去 的 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .

下午时分，由于天气炎热，大多数人都待在花园外。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [si:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [t'embər] [ðə; ði] ['medəʊ] , [ðə; ði] [tɪmbər] - [jɑ:rd] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
But they see from the chambers the meadow , the timber - yard of a
但 他们 看 从 这 房间 这 草地 , 这 木材 - 院子 的 一个
[ˈbju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] ,
beautiful evening ,
美丽的 晚上 ,

但从房间里，他们可以看到草地，可以看到美丽傍晚的木材场。

[wer] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['rʌnɪŋ] [raʊnd] [brɪ'fɔ:rhænd] , ['kæriŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [græs] ,
where the children were already running round beforehand , carrying off the grass ,
在哪里 这 孩子们 是 已经 跑步 圆形的 预先 , 携带 离开 这 草 ,
孩子们之前已经在周围跑来跑去，把草屑都带走了。

[ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fi:st] [ʌv; əv] [t'rʌmpɪts] [wɪð; wɪθ] [hɔ:rn] - [ˈbləʊɜ:z] [ɑ:n] [bɪr] - [ˈsaɪfənz] .
and opening the feast of trumpets with horn - blowers on beer - siphons .
和 开幕 这 盛宴 的 小号 和 喇叭 - 鼓风机 在 啤酒 - 虹吸管 .

吹号者用啤酒虹吸管吹奏号角，拉开了号角盛宴的序幕。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [t'reɪflɪŋ] ,
It would be too trifling ,
它 会 是 也 琐事 ,

这太琐碎了。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] ['sevrəl] ['jʌŋstəz] [wɜ:r; wər] [stretʃt] [aʊt] [ded] [baɪ] ['hævɪŋ] [red] [kæps]
if I should remark that several youngsters were stretched out dead by having red caps
如果 我 应该 评论 那 一些 年轻人 是 拉伸 出去 死的 经过 拥有 红色的 帽子
[ɔ:r] [kraʊnz] [ʃɑ:t] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,
or crowns shot at them ,
或者 皇冠 射击 在 他们 ,

如果我指出有好几个年轻人被红帽子或皇冠射杀，当场死亡，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [reprɪzentɪd] [heəz] , [ðə; ði] [kæp] - ['ʃu:tər] [ðə; ði] [hʌntər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
because they represented hares , the cap - shooter the hunter , and the rest
因为 他们 代表 野兔 , 这 帽 - 射击游戏 这 猎人 , 和 这 休息
[ˈgreɪhəʊnd] ; [wʌn] [kæn; kən] , [haʊ'evər] ,
greyhounds ; one can , however ,
灵缇犬 ; 一 能 , 然而 ,

因为他们分别代表野兔、射击者代表猎人，其余的代表猎犬；然而，人们可以这样解释：

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ˌmetə'fɔ:rɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] [sə'tɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈedɪfaɪɪŋ] [ɪ'nʌf] .
take it metaphorically , and then it becomes satirical and edifying enough .
拿 它 比喻意义上的 , 和 然后 它 变成 讽刺 和 有益的 足够的 .

如果把它当作比喻来理解，那么它就既具有讽刺意味又富有启发性了。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ˈtendə] [ˈneɪtʃz] [ɪz] [ˈbæʃfl] ; [ðeɪ] [wʊd] [ˈsu:nə] [[oʊ] [ðer; ðər] [ˈwu:ndz] [ðæn; ðən]
The joy of tender natures is bashful ; they would sooner show their wounds than
这 喜悦 的 投标 自然 是 害羞的 ; 他们 会 很快 展示 他们的 伤口 比
[ðer; ðər] [ˈræptʃəz] ,
their raptures ,
他们的 狂喜 ,

温柔之人的喜悦是羞涩的；他们宁愿展现自己的伤痛，也不愿展现自己的狂喜。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [ˈi:ðər] ,
because they do not think to deserve either ,
因为 他们 做 不是 思考 到 应得 任何一个 ,

因为他们认为自己不配拥有这两种权利。

[ɔ:r] [ðeɪ] [stoʊ] [bəuθ][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
or they stow both behind the veil of a tear .
或者 他们 存放 两个都 在后面 这 面纱 的 一个 撕 .

或者，它们将两者都藏在泪水的面纱之后。

[soʊ][wʌz; wəz][,aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪ][hi:; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə]
So was it with Victor , and in every joy he looked with a sigh to
所以 曾是 它 和 胜利者 , 和 在 每一个 喜悦 他 看起来 和 一个 叹 到
[ðə; ði] [west] ;
the west ;
这 西方 ;

维克托也是如此，每次高兴的时候，他都会叹息着向西眺望；

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [ˈweðər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][sta:rz][ænd; ənd][ʌv; əv][men] ,
I know not whether he thought of the setting of stars and of men ,
我 知道 不是 无论 他 想法 的 这 环境 的 明星 和 的 男人 ,

我不知道他是否想到了星辰的陨落和人类的消逝。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [hu:z] [tʃeɪnz] [klæŋk] [əˈkrɔ:s] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhemɪsfɪr] ,
or of the blacks whose chains clank across even to our hemisphere ,
或者 的 这 黑人 谁 链条 铮铮 穿过 甚至 到 我们的 半球 ,

或者说，那些黑人的锁链甚至响彻到我们所在的半球，

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [ˈnɪrər] [waɪts] [hu:z] [ˈsʌndərd] [tʃeɪnz] [ðeɪ] [ˌri:ˈsɑ:ldər][wɪð; wɪθ] [blʌd] . — [bʌt; bət] [ðɪs]
or on the nearer whites whose sundered chains they resolder with blood . — But this
或者 在 这 更近 白人 谁 分离 链条 他们 重新焊接 和 血 . — 但 这
[ˈlʊkɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [kebˈlɑ:] [-] [kənˈstreɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [ˈræptʃər] .
looking towards his Keblah [117] constrained him to earn his rapture .
寻找 向 他的 卡布拉 [-] 受限 他 到 赚 他的 狂喜 .

或者在更近的白人身上，他们用鲜血重新焊接断裂的锁链。——但这种对朝圣地[117]的凝视迫使他去赢得狂喜。

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] ,
That of yesterday and of to - day was so great ,
那 的 昨天 和 的 到 - 天 曾是 所以 伟大的 ,

昨天和今天发生的事都太棒了，

[ðæt] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] :
that he said with emotion to the genius of the earth :
那 他 说 和 情感 到 这 天才 的 这 地球 :

他动情地对地球的天才说道：

" [sʌtʃ] [ˈɡreɪtnəs] [maɪ] [ˈfi:b(ə)] [ˈvɜ:rtʃu:] [ˈkænɑ:t] [əˈteɪn] .
" Such greatness my feeble virtue cannot attain .
" 这样的 伟大 我的 微弱 美德 不能 达到 .

“我微弱的德行无法企及如此伟大。”

" — [aɪˈtiː] [əˈveɪld] [hɪm; ɪm] [nɔːt] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˈmæɡnɪfaɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" — **It availed him naught, that he sought to magnify himself to his**
" — 它 已利用 他 零 , 那 他 寻求 到 放大 他自己 到 他的
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“——他试图在良心上抬高自己，但这对他毫无用处。”
[ænd; ənd] [reprɪˈzentɪd] [tuː; tə] [aɪˈtiː] [haʊ] [ˈmeni] [fer] [ˈmoʊmənts] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [pʌlˈseɪʃənz] [hiː; hi] [hɪr]
and represented to it how many fair moments and happy pulsations he here
和 代表 到 它 如何 许多 公平的 时刻 和 快乐的 脉动 他 这里
[ɪn] [ðɪs] [ˈvæli] [ʌv; əv] - [ɪmˈpɑːts] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
in this Valley of Seifersdorf imparts to his friends and to her ,
在 这 谷 的 - 赋予 到 他的 朋友们 和 到 她 ,
并向她描述了他塞弗斯多夫山谷中，给他的朋友们和她带来了多少美好的时光和快乐的悸动。

[hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [θruː] [hɪm; ɪm] [riːˈɡeɪnz] [hɜːr; hər] [helθ] ,
his friend, who through him regains her health ,
他的 朋友 , WHO 通过 他 恢复 她 健康 ,
他的朋友，通过他恢复了健康，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huːm] [hiː; hi] [siːz] [ɔːlˈredi] [ˈskɪpɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [huː] [æt; ət]
and to the children whom he sees already skipping about and who at
和 到 这 孩子们 谁 他 看到 已经 跳过 关于 和 WHO 在
[ˈiːvniŋ] [wɪl] [duː] [soʊ] [stiːl] [mɔːr] ,
evening will do so still more ,
晚上 将要 做 所以 仍然 更多的 ,
而对于他看到的那些已经开始蹦蹦跳跳的孩子们，到了晚上他们还会玩得更开心，

— [aɪˈtiː] [hæd; həd] [səm; səm] [ɪˈfekt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] , [bʌt; bət] [stiːl] [naːt] [ɪˈnʌf] , [wen] [hiː; hi]
— **it had some effect on his conscience, but still not enough, when he**
— 它 有 一些 影响 在 他的 良心 , 但 仍然 不是 足够的 , 什么时候 他
[æskt] [aɪˈtiː] [ˈweðər] ,
asked it whether ,
问 它 无论 ,
——这确实对他的良心产生了一些影响，但还不够，当他问自己是否.....

[ðen] , [hiː; hi] [ʃəd; əd] [staːp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfɪr] - [ˈmjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] ;
then, he should stop his ears to the sphere - music of these days ;
然后 , 他 应该 停止 他的 耳朵 到 这 领域 - 音乐 的 这些 天 ;
那么，他就应该对当今的流行音乐充耳不闻；
[ˈweðər] [hiː; hi] [hæd; həd] [naːt] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
whether he had not conquered his passions ,
无论 他 有 不是 征服 他的 激情 ,
他是否能够克服自己的欲望，

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɪnˈlɑːrdʒmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmænz] [sfɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and whether the enlargement of a man's sphere and the increase of his
和 无论 这 放大 的 一个 男人的 领域 和 这 增加 的 他的
[ækˈtɪvəti] [wɜːr; wər] [naːt] [ˈsɪmpli] [ɪn] [prəˈpɔːrj(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpæʃnz] [hiː; hi]
activity were not simply in proportion to the greater number of passions he
活动 是 不是 简单地 在 部分 到 这 更大的 数字 的 激情 他
[hæd; həd] [ˈmæstərd] ;
had mastered ;
有 精通 ;
一个人的活动范围扩大、活动量增加，是否仅仅与他所掌握的欲望数量成正比？

[soʊ] [ðæt] , [əˈkɔːrdɪŋli] , [ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] , [neɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,
so that, accordingly, a maid of honor, nay, even a king ,
所以 那 , 因此 , 一个 女佣 的 荣誉 , 不 , 甚至 一个 国王 ,
因此，无论是侍女，还是国王，

[pə'zest] [nɒʊ] ['smɔ:lər] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [rɪfɪ(ə)nsi] [ðæn; ðən][ðə; ði][moust][jʊ:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] ; [ænd; ənd]
possessed no smaller circle of efficiency than the most useful citizen ; and
拥有 不 较小的 圆圈 的 效率 比 这 最多 有用 公民 ; 和
[ˈweðər] [mæn] ,
whether man ,
无论 男人 ,

他的效率范围并不比最有用的公民小；而且无论人如何，

[laɪk] ['veri] [smɔ:l] [tʃɪldrən] ,
like very small children ,
喜欢 非常 小的 孩子们 ,

就像很小的孩子一样，

[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [sent]['ɪntu:][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][bi:; bi] [sti:l] ,
had not been sent into the school of earth to learn to be still ,
有 不是 到过 发送 进入 这 学校 的 地球 到 学习 到 是 仍然 ,
并非被派到尘世这所学校来学习如何静默，

— [bʌt; bət][ðə; ði] [sækərə'mentl] [rɪ'lɪdʒəs] [wɔ:r] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ould][ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] ['ædəm][wʌz; wəz]
— but the sacramental religious war between the old and the new Adam was
— 但 这 圣礼 宗教 战争 之间 这 老的 和 这 新的 亚当 曾是
[ˈendɪd] ['mɪrli] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'lait] ,
ended merely by a delight ,
结束 仅仅 经过 一个 喜 ,

——但旧亚当和新亚当之间的圣礼宗教战争，最终却仅仅因为一种喜悦而结束。

['neɪmli] , [baɪ][ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n] ,
namely , by the determination ,
即 , 经过 这 决心 ,

即，通过以下决定：

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'li:s] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænəklz] [ænd; ənd][ˈæŋk(ə)l] -
so soon as his father should release him from the manacles and ankle -
所以 很快 作为 他的 父亲 应该 发布 他 从 这 手铐 和 踝 -
[ˈfetərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
fetters of the court ,
镣铐 的 这 法庭 ,

只要他父亲能解除他身上的宫廷镣铐和脚镣，

[tu:; tə][du:] [mɔ:r] ['kjʊrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kʌntri] [fɪ'zɪjnz] [ænd; ənd][ɔ:l][ˈgræɪtɪs,'greɪtɪs]
to do more cures than the city and country physicians and all gratis
到 做 更多的 治愈 比 这 城市 和 国家 医生 和 全部 免费
[ænd; ənd][ˈmoustli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] . —
and mostly among the poor . —
和 大多 之中 这 贫穷的 . —

比城乡医生治病更多，而且全部免费，患者大多是穷人。

['oʊnli][wʌn] [wɜ:rd] , [rɪ'dər] !
Only one word , reader !
仅有的 一 单词 , 读者 !

读者朋友们，只有一个词！

[ˈvɜ:rtʃu:] ['kænɑ:t] [meɪk] [wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] , [bʌt; bət]['oʊnli] ['wə:ðiə] ,
Virtue cannot make one worthy of felicity , but only worthier ,
美德 不能 制作 一 值得 的 费利西蒂 , 但 仅有的 更值得 ,
美德并不能使人配得上幸福，只能使人更配得上幸福。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [nɑːn] - ['mɔːrəl] - ['kriːtʃərz] - ['gɪvz]
because existence of itself with us as with the non - moral creatures gives
因为 存在 的 本身 和 我们 作为 和 这 非 - 道德 生物 给予
[ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dʒɔɪ] ,
a right to joy ,
一个 正确的 到 喜悦 ,
因为存在本身，无论是在我们身上还是在非道德生物身上，都赋予了我们享受快乐的权利。

— [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['vɜːrtʃuː] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɑːr; ər] [ɪnkə'menʃərəbl] ['kwɑːlətɪz] ,
— because Virtue and Joy are incommensurable qualities ,
— 因为 美德 和 喜悦 是 不可通约的 品质 ,
因为美德和快乐是不可通约的品质，

[ænd; ənd] [wʌn] [noʊz] [nɑːt] ['weðər] [ə; eɪ] ['hæpi] ['sentʃəri] [ɪz] [ɜːrnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɜːrtʃuəs] ['dekeɪd] [ɔːr]
and one knows not whether a happy century is earned by a virtuous decade or
和 一 知道 不是 无论 一个 快乐的 世纪 是 获得 经过 一个 有德行的 十年 或者
[ðə; ði] ['lætər] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ,
the latter by the former ,
这 后者 经过 这 以前的 ,
人们无从得知，幸福的百年是由美德的十年换来的，还是幸福的十年是由前者换来的。

— [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['pleʒər] [fəʊər'ʌn] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]
— because the years of pleasure forerun the years of virtue , so that the
— 因为 这 年 的 乐趣 前跑 这 年 的 美德 , 所以 那 这
['vɜːrtʃuəs] [mæn] ,
virtuous man ,
有德行的 男人 ,
因为享乐的岁月先于德行的岁月，所以有德之人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] , [wʊd] [hæv; həv] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [pæst] , — [ɪn'sted] [ʌv; əv]
instead of the future , would have first to deserve the past , — instead of
反而 的 这 未来 , 会 有 第一的 到 应得 这 过去的 , — 反而 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,
与其追求未来，不如先配得上过去——与其追求天堂，不如先配得上过去。

[wʊd] [hæv; həv] [fɜːrst] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
would have first to deserve the earth .
会 有 第一的 到 应得 这 地球 .
首先，他们才配得上这片土地。

[ðə; ði] [æftər'nuːn] [ɡlaɪdɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [braɪt] [rɪl] , ['oʊvər] ['mɔːtli] ['traɪfəlz] [æz; əz] ['oʊvər] ['ɡoʊldən] [sænd]
The afternoon glided away like a bright rill , over motley trifles as over golden sand
这 下午 滑翔 离开 喜欢 一个 明亮的 溪流 , 超过 杂乱无章 琐事 作为 超过 金的 沙
,
,
,
午后时光如明媚的小溪般缓缓流逝，流过五彩斑斓的小物件，也流过金色的沙滩。

['oʊvər] ['ɪt(ə)] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ɡreɪt] [hoʊps] ,
over little joys and over great hopes ,
超过 小的 喜悦 和 超过 伟大的 希望 ,
为微小的快乐，为巨大的希望，
['oʊvər] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaʊər] - [dʌst] [ʌv; əv] [bə'nevələnt] [rɪ'faɪnmənts]
over delicate attentions and over the flower - dust of benevolent refinements
超过 精美的 注意 和 超过 这 花 - 灰尘 的 仁慈 改进

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['stɪkɪŋ] - ['paʊdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] .
which is the best sticking - powder of the heart .
哪个 是 这 最好的 粘性 - 粉末 的 这 心 .
过度的细腻关怀，以及仁慈的细腻举止，这些都是心灵最好的粘合剂。

[ˈvɪktər] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɪstrəs] [hu:] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪmˈpɑːts] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər]
Victor felt that a mistress who has much intelligence imparts to love a peculiar
胜利者 毛毡 那 一个 情妇 WHO 有 很多 智力 赋予 到 爱 一个 奇特
[piːkənt] [teɪst] ;
piquant taste ;
辛辣的 品尝 ;

维克多觉得，一位才智出众的情妇会给爱情增添一种独特的辛辣滋味；

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrˈself] [felt] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [plʌkt] [wɪð; wɪθ] [sɔːft] , [ˈkʌvəd] [hændz] ,
she herself felt , that the heart which one has plucked with soft , covered hands ,
她 她自己 毛毡 , 那 这 心 哪个 一 有 拨弦 和 柔软的 , 涵盖 双手 ,
[ænd; ʌnd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [klʌtʃɪŋz] , [kiːps] [ˈbetər] ,
and not with rough clutchings , keeps better ,
和 不是 和 粗糙的 紧握 , 保持 更好的 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [bɔːrsdɔːrf] [ˈæplz] [kiːp] [lɔːŋgər] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [pɪkt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [gʌlvz] [ɑːn] .
just as Borsdorf apples keep longer which one has picked only with gloves on .
只是 作为 博尔斯多夫 苹果 保持 更长 哪个 一 有 挑选 仅有的 和 手套 在 .
[ɔːlˈðoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪblz] , [lʌv] [stændz] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪst] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ]
Although , according to my tables , love stands the highest precisely on the day
虽然 , 根据 到 我的 表格 , 爱 站立 这 最高 恰恰 在 这 天
[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɪs] ,
after the first kiss ,
后 这 第一的 吻 ,

她自己也感受到，那颗被人用柔软的、裹着面纱的手摘下的心，

[ænd; ʌnd] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [klʌtʃɪŋz] , [kiːps] [ˈbetər] ,
and not with rough clutchings , keeps better ,
和 不是 和 粗糙的 紧握 , 保持 更好的 ,
[dʒʌst] [æz; əz] [bɔːrsdɔːrf] [ˈæplz] [kiːp] [lɔːŋgər] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [pɪkt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [gʌlvz] [ɑːn] .
just as Borsdorf apples keep longer which one has picked only with gloves on .
只是 作为 博尔斯多夫 苹果 保持 更长 哪个 一 有 挑选 仅有的 和 手套 在 .
[ɔːlˈðoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪblz] , [lʌv] [stændz] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪst] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ]
Although , according to my tables , love stands the highest precisely on the day
虽然 , 根据 到 我的 表格 , 爱 站立 这 最高 恰恰 在 这 天
[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɪs] ,
after the first kiss ,
后 这 第一的 吻 ,

而且不要用粗暴的方式操作离合器，这样能保持更好的状态。

[dʒʌst] [æz; əz] [bɔːrsdɔːrf] [ˈæplz] [kiːp] [lɔːŋgər] [wɪtʃ] [wʌn] [hæz; həz] [pɪkt] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [gʌlvz] [ɑːn] .
just as Borsdorf apples keep longer which one has picked only with gloves on .
只是 作为 博尔斯多夫 苹果 保持 更长 哪个 一 有 挑选 仅有的 和 手套 在 .
[ɔːlˈðoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪblz] , [lʌv] [stændz] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪst] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ]
Although , according to my tables , love stands the highest precisely on the day
虽然 , 根据 到 我的 表格 , 爱 站立 这 最高 恰恰 在 这 天
[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɪs] ,
after the first kiss ,
后 这 第一的 吻 ,

就像戴着手套采摘的博尔斯多夫苹果能保存更长时间一样。

[ɔːlˈðoʊ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [teɪblz] , [lʌv] [stændz] [ðə; ðɪ] [haɪst; ˈhaɪst] [prɪˈsaɪsli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ]
Although , according to my tables , love stands the highest precisely on the day
虽然 , 根据 到 我的 表格 , 爱 站立 这 最高 恰恰 在 这 天
[ˈæftər] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [kɪs] ,
after the first kiss ,
后 这 第一的 吻 ,

虽然根据我的统计表，爱情最浓烈的时候恰好是初吻后的第二天，

[ðæt] [ɪz] [æt; ət] 112° - . [ɔːr] 10° [diː] [-] : [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktɜːz] [lʌv] , [haʊˈevər] ,
that is at 112° Fahrenh . or 10° De l'Isle : with Victor's love , however ,
那 是 在 112° - . 或者 10° 德 利尔岛 : 和 胜利者的 爱 , 然而 ,
[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] , — [ænd; ʌnd] [lʌv] [ɪɡˈzɔːlts] ,
his reverence had risen at the same rate , — and love exalts ,
他的 尊敬 有 升起 在 这 相同的 速度 , — 和 爱 提升 ,
[wɛn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈjoʊn] [ˌðerˈɪn] [meɪk] [wʌn] [nɑːt] [ˈboʊldər] [bʌt; bət] [ˈʃaɪər] ! —
when the favors which are shown therein make one not bolder but shyer ! —
什么时候 这 恩惠 哪个 是 所示 其中 制作 一 不是 更大胆 但 害羞的 ! —

那就是华氏112度，或德利勒10度：然而，有了维克多的爱，

[hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [reɪt] , — [ænd; ʌnd] [lʌv] [ɪɡˈzɔːlts] ,
his reverence had risen at the same rate , — and love exalts ,
他的 尊敬 有 升起 在 这 相同的 速度 , — 和 爱 提升 ,
[wɛn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈjoʊn] [ˌðerˈɪn] [meɪk] [wʌn] [nɑːt] [ˈboʊldər] [bʌt; bət] [ˈʃaɪər] ! —
when the favors which are shown therein make one not bolder but shyer ! —
什么时候 这 恩惠 哪个 是 所示 其中 制作 一 不是 更大胆 但 害羞的 ! —

他对上帝的敬畏之情也以同样的速度增长——而爱能使人崇高。

[wɛn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈjoʊn] [ˌðerˈɪn] [meɪk] [wʌn] [nɑːt] [ˈboʊldər] [bʌt; bət] [ˈʃaɪər] ! —
when the favors which are shown therein make one not bolder but shyer ! —
什么时候 这 恩惠 哪个 是 所示 其中 制作 一 不是 更大胆 但 害羞的 ! —

当其中所展现的恩惠非但没有使人变得更大胆，反而使人变得更羞怯时！

[ˈʌʊər; ɑːr] [frend] [felt] [haʊ] [ˈhæpi] [ɪn] [dʒɔɪ] [self] - [ˈkɑːntɪnəns] [meɪks] [wʌn] ,
Our friend felt how happy in joy self - continence makes one ,
我们的 朋友 毛毡 如何 快乐的 在 喜悦 自己 - 尿失禁 制作 一 ,
[ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbiːkər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ]
and how much the foaming beaker of joy is cleared up and improved by
和 如何 很多 这 起泡 烧杯 的 喜悦 是 已清除 向上 和 改进 经过
[ˈθroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪf] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈsedətɪv] - [ˈpaʊdər] .
throwing in a few knife - points of sedative - powder .
投掷 在 一个 很少 刀 - 积分 的 镇静剂 - 粉末 .

我们的朋友体会到了自制带来的快乐，

[ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈbiːkər] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ɪz] [klɪrd] [ʌp] [ænd; ʌnd] [ɪmˈpruːvd] [baɪ]
and how much the foaming beaker of joy is cleared up and improved by
和 如何 很多 这 起泡 烧杯 的 喜悦 是 已清除 向上 和 改进 经过
[ˈθroʊɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [naɪf] - [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ˈsedətɪv] - [ˈpaʊdər] .
throwing in a few knife - points of sedative - powder .
投掷 在 一个 很少 刀 - 积分 的 镇静剂 - 粉末 .

而往那杯泡沫翻腾的快乐中撒上几刀尖大小的镇静剂粉末，就能让快乐变得多么清澈和美好。

[ˈæftər] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [wɛn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈʌʊərz] [wɜːr; wər] [tʃɑːrɪŋ] ,
After an afternoon when the whole hours were charming ,
后 一个 下午 什么时候 这 所有的 小时 是 迷人 ,

度过了一个美好的下午，整个下午都令人愉悦。

[wɪˈðəʊt] [wʌnz] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['sɪŋg(ə)l][əʊt][ˈɪntu:] ['prɑ:ˌmɪnəns] ['eni] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['mɪnɪts] ,
without one's being able to single out into prominence any extraordinary minutes ,
没有 一个人的 存在 有能力的 到 单身的 出去 进入 显赫地位 任何 非凡的 分钟 ,
如果无法特别突出任何精彩瞬间，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第12/23页

— [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɛðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeznt] [[aɪn] [nɑ:t] [ˈsɪŋgli] , [bʌt; bət][ɪn] [hoʊl] [ˈbʌntʃɪz] ,
— as the feathers of the pheasant shine not singly , but in whole bunches ,
— 作为 这 羽毛 的 这 野鸡 闪耀 不是 单独 , 但 在 所有的 成捆 ,
——就像野鸡的羽毛不是一根根闪闪发光, 而是成簇地闪耀着光芒一样,

— [ˈæftər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ɔ:l] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [bʌt; bət][ɪˈmænjuəl][fɜ:rst] .
— after such an afternoon all went into the garden , but Emanuel first .
— 后 这样的 一个 下午 全部 去 进入 这 花园 , 但 伊曼纽尔 第一的 .
——在这样一个下午之后, 所有人都去了花园, 但伊曼纽尔先去了。

[ðə; ði] [i:st] [ˈɪndiən] , [laɪk] [graʊnd] - [ˈspæroʊz; ˈsperəʊz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdɔr] [ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ʌv; əv]
The East Indian , like ground - sparrows , could not endure the confinement of
这 东方 印度 , 喜欢 地面 - 麻雀 , 可以 不是 忍受 这 监禁 的
[ə; eɪ] [ru:m] ,
a room ,
一个 房间 ,
东印度鸟就像麻雀一样, 无法忍受被困在房间里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] [ˌðerˈɪn] [ɔ:r][ˈoʊnli] [ri:d] ,
and was silent therein or only read ,
和 曾是 沉默的 其中 或者 仅有的 读 ,
他在书中保持沉默, 或者只是默默地读着。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ˈmɪrli] — [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [sərˈpraɪz] [em ˈi:] — [ðə; ði] [ˈtrædʒədi] [ʌv; əv]
and that too merely — which does not surprise me — the tragedies of
和 那 也 仅仅 — 哪个 做 不是 惊喜 我 — 这 悲剧 的
[ˈʃeɪkspɪr]
Shakespeare
莎士比亚
而这仅仅是——这并不令我感到惊讶——莎士比亚的悲剧.....

[ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈi:vniŋ] - [skaɪ] , [wɪtʃ] [noʊ] [klaʊd] [ˈlɪmɪtɪd] , [ðer; ðər] [soʊlz] [ˈoʊpənd] [laɪk] [naɪt] -
Under the great evening - sky , which no cloud limited , their souls opened like night -
在下面 这 伟大的 晚上 - 天空 , 哪个 不 云 有限的 , 他们的 灵魂 打开 喜欢 夜晚 -
[ˈvaɪələts] .
violets .
紫罗兰 .
在万里无云的壮丽夜空下, 他们的灵魂如同夜紫罗兰般绽放。

[ɪˈmænjuəl] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪsəˈroʊni][ænd; ənd] [ˈgæləri] - [ɪnˈspektər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈgɑ:rdn] .
Emanuel was the cicerone and gallery - inspector of this picturesque garden .
伊曼纽尔 曾是 这 西塞罗 和 画廊 - 检查员 的 这 如画 花园 .
伊曼纽尔是这座风景如画的花园的导游和画廊督察。

[hi:; hi][led][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈflaʊər] - [ˈgɑ:rdn] , [wɪtʃ] [leɪ]
He led his friend and the others to his little flower - garden , which lay
他 引领 他的 朋友 和 这 其他的 到 他的 小的 花 - 花园 , 哪个 躺
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst][ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] .
highest in the park .
最高 在 这 公园 .
他带着朋友和其他人来到他的小花园, 花园位于公园的最高处。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,
也就是说,

[ðə; ði][pɑ:rk][ræn] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['lændɪŋz] [ænd; ənd] ['stɔ:riz] [slɪd] [aʊt] [æz; əz][,aɪ 'ti:]
the park ran down the mountain with five landings and stories slid out as it
这 公园 跑 向下 这 山 和 五 着陆 和 故事 滑行 出去 作为 它
[wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
were from the latter in the manner of drawers .
是 从 这 后者 在 这 方式 的 抽屉 .

公园沿着山坡向下延伸，共有五个平台，各个楼层就像抽屉一样从平台中滑出。

[ðɪ:z] [faɪv] [pleɪnz] , [ðɪ:z] [kʌt] - [ɪn] [gri:n] [steps] , [bɔ:ɹ] [dʒʌst][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] ['ga:dnz] ,
These five plains , these cut - in green steps , bore just so many different gardens ,
这些 五 平原 , 这些 切 - 在 绿色的 步骤 , 钻孔 只是 所以 许多 不同的 花园 ,
[ˈɔ:tʃədʒ] , [ænd; ənd] [ˈʃrʌbəri] - ['ga:dnz] ,
orchards , and shrubbery - gardens ,
果园 , 和 灌木 - 花园 ,

这五片平原，这些绿意盎然的阶梯，孕育了如此之多的花园、果园和灌木园。

& [si:] . , — [hens] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nu:] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [kə'laɪdəskoʊp] ,
& c . , — hence with every new point of view , as by a kaleidoscope ,
& c . , — 因此 和 每一个 新的 观点 的 看法 , 作为 经过 一个 万花筒 ,
等等，——因此，随着每一个新视角的出现，就像万花筒一样，

[ə; eɪ] [nu:] ['gɑ:rdn] [wʌz; wəz][pʊt] [tə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
a new garden was put together out of the old one .
一个 新的 花园 曾是 放 一起 出去 的 这 老的 一 .

在原有花园的基础上，新建了一个花园。

[ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [pɑ:rk][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] [baɪ] [tu:] ['sɜ:rpənti:n] [wɔ:ks] [ʌv; əv] [tɔ:l] ,
The sloping park was enclosed on both sides by two serpentine walks of tall ,
这 倾斜的 公园 曾是 内 在 两个都 侧面 经过 二 蛇形 散步 的 高的 ,
[ˈflɒntɪŋ] ,
flaunting ,
炫耀 ,

倾斜的公园两侧被两条蜿蜒曲折、高耸醒目的步道环绕。

['fleɪmɪŋ] ['flaʊərz] , [laɪk] [tu:] ['bælə,streɪdz] ['floʊɪŋ] ['daʊnwərd] ,
flaming flowers , like two balustrades flowing downward ,
炽盛 花朵 , 喜欢 二 栏杆 流动 向下 ,
燃烧的花朵，如同两道向下延伸的栏杆，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd] [i:tʃ] ['flaʊəri] ['sɜ:rpənti:n] [laɪn] [kɜ:rlɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ə'boʌv]
and behind each flowery serpentine line curled down from the mountain above
和 在后面 每个 如花 蛇形 线 卷曲 向下 从 这 山 多于
['sɪlvəri] [veɪnz] [ʌv; əv] [braɪt] ,
silvery veins of bright ,
银色 静脉 的 明亮的 ,

每一条从山顶蜿蜒而下的花状蛇形线条背后，都隐藏着闪亮的银色脉络。

[θɪn] ['wɔ:tər] ['li:pɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
thin water leaping up and down ,
薄的 水 跳跃 向上 和 向下 ,

薄薄的水面上下跳跃，

[-] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [sʌn] [br'keɪm] [ə; eɪ][goʊld] - [sneɪk] [ɔ:ɹ]['ɑ:rtəri] [ʌv; əv][ˈaɪ,kɔ:ɹ; 'aɪkər] ['laɪɪŋ]
[118] which in the evening sun became a gold - snake or artery of ichor lying
[-] 哪个 在 这 晚上 太阳 成为 一个 金子 - 蛇 或者 动脉 的 脓液 说谎
[ðer; ðər][ɪn] [ˈʌpraɪt] [ˌsɪnju'ɔ:sɪtɪz] .
there in upright sinuosities .
那里 在 直立 曲折 .

[118] 在夕阳的映照下，它变成了一条金色的蛇，或者说是一条由脓液构成的动脉，呈直立的蜿蜒状躺在那里。

[ɑ:n][ðə; ði][læst][ænd; ənd] [ˈʌpərməʊst] [ˈterəs] [stʊd] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] -
On the last and uppermost terrace stood the evening - and the morning -
在这最后的和 最上层 阳台 站立 这 晚上 - 和 这 早晨 -
[ˈɑ:rbərz] ,
arbors ,
凉亭 ,

在最上层的最后一个露台上，矗立着傍晚和清晨的凉亭。

[laɪk][ðə; ði][pəʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
like the poles of the garden , opposite to each other ,
喜欢 这 杆子 的 这 花园 , 对面的 到 每个 其他 ,

就像花园里的两根柱子，彼此相对，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [gli:md] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] -
and the evening - fountain gleamed up over the former , and the morning -
和 这 晚上 - 喷泉 闪闪发光 向上 超过 这 以前的 , 和 这 早晨 -
[ˈfaʊnt(ə)n][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlætər] ,
fountain over the latter ,
喷泉 超过 这 后者 ,

傍晚的喷泉在前者上方闪耀，清晨的喷泉在后者上方闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [sʌn][ænd; ənd] [mu:n] .
and the two looked across at each other like sun and moon .
和 这 二 看起来 穿过 在 每个 其他 喜欢 太阳 和 月亮 .

两人对视，如同日月相望。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪˈmænjuəl][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈmɪd(ə)l] - [ˈgɑ:rdn] .
And just at the evening - fountain Emanuel had his middle - garden .
和 只是 在 这 晚上 - 喷泉 伊曼纽尔 有 他的 中间 - 花园 .

就在傍晚喷泉旁，伊曼纽尔拥有他的中央花园。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] , [æz; əz][æn; ən] [i:st] [ˈɪndiən] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈflaʊərz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][poʊˈetɪk][wʌnz] ,
For he loved , as an East Indian , physical flowers as he did poetic ones ,
为了 他 喜爱 , 作为 一个 东方 印度 , 身体的 花朵 作为 他 做过 诗意的 一个 ,

因为他像一个东印度人一样，既喜爱现实中的花朵，也喜爱诗意的花朵。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈsembər] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒentli] [ˈweɪvɪŋ] [ˈflaʊəri]
and to him in December a book of flowers was a gently waving flowery
和 到 他 在 十二月 一个 书 的 花朵 曾是 一个 轻轻地 挥手 如花
[lɔ:n] ,
lawn ,
草地 ,

对他而言，十二月的一本花书就像一片轻轻摇曳的繁花草坪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəˈtɔ:ləgəs] [ʌv; əv] [kɑ:rˈneiʃn] [li:vz] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hʌl] [ænd; ənd] [ˈkrɪsəlɪd]
and a catalogus of carnation leaves was to him the hull and chrysalid
和 一个 产品目录 的 康乃馨 树叶 曾是 到 他 这 船体 和 蛹

[ʌv; əv] [ˈsʌmə] .
of summer .
的 夏天 .

对他来说，康乃馨叶子的目录就是夏天的外壳和蛹。

[hi:; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈri:dʒən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [əˈweɪ]
He conducted his loved ones over the flowery region of the mountain away
他 实施 他的 喜爱 一个 超过 这 如花 地区 的 这 山 离开
[θru:] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈflaʊərz] ,
through the innocent flowers ,
通过 这 清白的 花朵 ,

他带领着他的亲人们穿过山间繁花似锦的地带，驶向一片纯洁无瑕的花海。

[wɪtʃ] , [laɪk] [gʊd] ['meɪdnz] , [teɪk] ['niːðər] [sʌn][nɔːr][sɔɪl][frʌm; frəm] [ə'hʌðɜːz] [laɪf][fɔːr; fər][ðer; ðər]
which , like good maidens , take neither sun nor soil from another's life for their

哪个 , 喜欢 好的 少女们 , 拿 两者都不 太阳 也不 土壤 从 另一个的 生活 为了 他们的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

她们就像善良的少女，既不从别人的生命中夺取阳光和土壤，也不据为己有。

— [ə'boːŋ] [baɪ][ðə; ði][ɡoʊld] ['tæsəl] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːlɪp] , — [baɪ][ðə; ði] ['mɪnətʃər] - ['klɪɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
— along by the gold tassel of the tulip , — by the miniature - colors of the

— 沿着 经过 这 金子 流苏 的 这 郁金香 , — 经过 这 微型 - 颜色 的 这
[fər'get] - [em 'iː] - [nɑːt] ,
forget - me - not ,
忘记 - 我 - 不是 ,

——伴随着郁金香的金色流苏， ——伴随着勿忘我那娇艳欲滴的色彩，

— [baɪ][ðə; ði] ['meni] - ['kʌlərd] ['belz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsou], [laɪk] [ðosuːz] [ðæt] [saʊnd] ,
— by the many - colored bells , which are also , like those that sound ,

— 经过 这 许多 - 有色 铃铛 , 哪个 是 还 , 喜欢 那些 那 声音 ;

——在五彩缤纷的铃铛旁，这些铃铛也像那些发出声音的铃铛一样，

[kæst][ɪn][ðə; ði] ['məʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , — [baɪ][ðə; ði] [ɪr] - ['roʊzɪz] [-] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , ['heɪmli] ,
cast in the moulds of the earth , — by the ear - roses [119] of August , namely ,

投掷 在 这 模具 的 这 地球 , — 经过 这 耳朵 - 玫瑰 [-] 的 八月 , 即 ,
[ðə; ði]['roʊzɪz] ,
the roses ,
这 玫瑰 ,

被大地的模具铸造， ——由八月的耳状玫瑰[119]，即玫瑰，

— [baɪ][ðə; ði]['keɪtoʊ] , [nɑːt][ðə; ði]['dʒɑːli] ['ɪŋglɪʃmən] , [bat; bət][æn; ən][ɔː'rɪkjələ; ɔː'rɪkjələ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt]
— by the Cato , not the jolly Englishman , but an auricula that does not

— 经过 这 卡托 , 不是 这 快乐的 英国人 , 但 一个 耳廓 那 做 不是
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

——出自卡托之口，而非那位快乐的英国人，而是一位不会燃烧的耳廓动物。

([tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv][hɛə] - [ɪn]['hæmbɜːrg] ,) — [baɪ][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['ægəθə] ,
(to be had of Herr Klefeker in Hamburg ,) — by the beloved Agatha ,
(到 是 有 的 先生 - 在 汉堡 ,) — 经过 这 心爱 阿加莎 ,

(可从汉堡的克莱费克先生处购买) ——由挚爱的阿加莎提供

[wɪtʃ] [ri'maɪndɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][es 'tiː] . ['luːnə] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊslɪp]
which reminded one of the other in St . Luna , and which is a beautiful cowslip

哪个 提醒 一 的 这 其他 在 英石 : 露娜 , 和 哪个 是 一个 美丽的 报春花

.
:
.

这让人想起圣卢纳的另一朵花，那是一朵美丽的报春花.....

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ə'reɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] - ['bəʊər] [ænd; ænd][æt; ət] [ɪ'mænjuəlz] ['flaʊərz] , ['heɪmli]
At last they arrived at the evening - bower and at Emanuel's flowers , namely

在 最后的 他们 到达的 在 这 晚上 - 凉亭 和 在 伊曼纽尔的 花朵 , 即
, [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['haɪəsɪnθs] ,
, at the snow - white hyacinths ,
, 在 这 雪 - 白色的 风信子 ,

最后，他们来到了傍晚的凉亭，来到了伊曼纽尔的花丛旁，也就是那些雪白的风信子花丛旁。

[ɪn] [huːz] ['fædəʊ] [ðə; ði] [ɪ'reɪdiːetɪd] ['iːvnɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] [tɪndʒd] [ə; eɪ] [peɪl] [red] .
in whose shadow the irradiated evening - fountain tinged a pale red .

在 谁 阴影 这 辐照 晚上 - 喷泉 带点色调 一个 苍白 红色的 .

在它的阴影下，受辐射的傍晚喷泉泛起了淡淡的红色。

[oʊ] , [haʊ] ['swi:tli] , [haʊ] ['swi:tli] , [ðer; ðər] ,
O , how sweetly , how sweetly , there ,
哦 , 如何 甜蜜地 , 如何 甜蜜地 , 那里 ,

哦, 多么甜蜜, 多么甜蜜, 就在那里。

[bri:ðd] [ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] [sʌŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ]
breathed the warmth of the evening sun and the coolness of the evening
呼吸 这 温暖 的 这 晚上 太阳 和 这 凉爽 的 这 晚上
呼吸着傍晚阳光的温暖和夜晚的凉爽

[waɪnd] ！ — [bʌt; bət] [waɪ] [dru:p] [ðəɪ] [aɪ] [ænd; ənd] [hed] , [kləj'tildə] , [soʊ] ['sædli] [hɪr] [tɔ:rd] [ðə; ði]
wind ! — But why droop thy eye and head , Clotilda , so sadly here toward the
风 ！ — 但 为什么 下垂 你的 眼睛 和 头 , 克洛蒂尔达 , 所以 令人遗憾的是 这里 朝向 这
['flaʊərz] ?
flowers ?
花朵 ?

风啊！——克洛蒂尔达, 你为何如此悲伤地垂下眼帘和头颅, 望着这里的花朵呢?

[ɪz][,aɪ 'ti:][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kɑ:ləm] [ɪz] [ɪks'tɪŋwɪft] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [sʌŋ] [goʊz] [daʊn] ?
Is it because the water - column is extinguished , because the sun goes down ?
是 它 因为 这 水 - 柱子 是 熄灭 , 因为 这 太阳 去 向下 ?
— [noʊ] ;
— **No ;**
— 不 ;

是因为太阳落山导致水体干涸吗? ——不是;

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθs] , [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɔ:rɪsts] , [mi:n] ['dʒu:liə] ,
but because the white hyacinths , in the language of the florists , mean Julia ,
但 因为 这 白色的 风信子 , 在 这 语言 的 这 花店 , 意思是 朱莉娅 ,
但是, 在花店的语言中, 白色风信子代表着茱莉亚,

— [oʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʊks] ['oʊvər] ['hɪðər] , [hu:z] [tɔ:l] ,
— **O because the churchyard looks over hither , whose tall ,**
— 哦 因为 这 墓地 看起来 超过 这里 , 谁 高的 ,
哦, 因为教堂墓地俯瞰着这里, 那里高大,

['sweɪɪŋ] ['waɪld,flaʊrz] [stænd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ru:ts] ['oʊvər] [tu:] [brɪ'lʌvɪd] [aɪz] ,
swaying wildflowers stand with their roots over two beloved eyes ,
摇晃 野花 站立 和 他们的 根 超过 二 心爱 眼睛 ,
摇曳的野花, 根须覆盖着两只挚爱的眼睛。

['oʊvər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['haɪəsɪnθ] ['dʒu:liə] , [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [lɪvd] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə] -
over the eyes of the pale hyacinth Giulia , who has not lived to see to -
超过 这 眼睛 的 这 苍白 风信子 朱莉娅 , WHO 有 不是 居住地 到 看 到 -
['deɪz]
day's
天

在苍白的风信子朱莉娅的眼中, 她没能活到今天。

['festɪvəl; 'festəvəl] . — [bʌt; bət] [kləj'tildə] [kən'si:ld] [hɜ:r'self] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][dɪ'stɜ:rb] ['nʌθɪŋ] .
festival ; — But Clotilda concealed herself , so as to disturb nothing .
节日 . — 但 克洛蒂尔达 暗 她自己 , 所以 作为 到 打扰 没有什么 .
节日期间——但克洛蒂尔达把自己藏了起来, 以免打扰到任何人。

[ðə; ði][læst] ['spɑ:rkliŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] - ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vniŋ] - [bleɪz] [flʌŋ] [bæk]
The last sparkling gold of the water - columns and the evening - blaze flung back
这 最后的 闪闪发光 金子 的 这 水 - 列 和 这 晚上 - 火焰 扔 后退
[frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
from all the windows ,
从 全部 这 视窗 ,
水柱上最后一抹闪耀的金光, 以及从所有窗户射出的傍晚火光,

[tʌ:rnd] [ɔ:l] [aɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [sʌn] , [hu:] [sæŋk][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][stɛɪdʒ] . — [bʌt; bət][ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['faɪər] -
turned all eyes toward the sun , who sank behind his stage . — But a rolling fire -
转向 全部 眼睛 朝向 这 太阳 , WHO 沉没 在后面 他的 阶段 : — 但 一个 滚动 火 -
[wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'legroʊ] ,
wheel of the allegro ,
车轮 的 这 快板 ,

所有人的目光都转向了太阳，它沉入了舞台的背后。——但快板的滚动火轮，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rmənɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['medoʊ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] [sʌn] ,
with which the harmonists on the meadow accompanied the retiring sun ,
和 哪个 这 和声者 在 这 草地 伴随 这 退休 太阳 ,
草地上的和声者们伴着落日缓缓西沉，

[brɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪrz] ,
brought down the eyes to the level of the ears ,
带来 向下 这 眼睛 到 这 等级 的 这 耳朵 ,
把眼睛拉低到耳朵的高度，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [veɪld] ['medoʊ] [ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ] [nu:] ['θi:ətər] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [nu:]
and below on the veiled meadow there rose a new theatre of joy with new
和 以下 在 这 含蓄 草地 那里 玫瑰 一个 新的 剧院 的 喜悦 和 新的
[ˈpleɪɜːz]
players : : : :
玩家

而在下方那片被薄雾笼罩的草地上，一座新的欢乐剧场拔地而起，新的演员们正在上演.....

[tu:] ['roʊzɪz][wɜ:r; wər][pla:ntɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [red] , [ðə; ði] [sʌn] ,
Two roses were planted in heaven , the red , the sun ,
二 玫瑰 是 已种植 在 天堂 , 这 红色的 , 这 太阳 ,
天堂里种了两朵玫瑰，一朵是红色的，像太阳一样。

[wɪtʃ] [ən'foʊldəd][ɪts] [bʌdz] ['oʊvər][ðə; ði] ['sekənd] ['hemɪsfɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [mu:n] ,
which unfolded its buds over the second hemisphere , and the white , the moon ,
哪个 展开 它是 花蕾 超过 这 第二 半球 , 和 这 白色的 , 这 月亮 ,
它在第二半球绽放花蕾，白色的，月亮，

[wɪtʃ] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn]['aʊərz] ;
which hung low in ours ;
哪个 悬挂 低的 在 我们的 ;
它在我们这里低垂着；

[bʌt; bət] [sʌn] - [goʊld][ænd; ənd]['lu:nər] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['i:vɪŋ] - [slægz][wɜ:r; wər][æz; əz] [jet] [əb'zɔ:rbd]
but sun - gold and lunar silver and evening - slags were as yet absorbed
但 太阳 - 金子 和 月球 银 和 晚上 - 炉渣 是 作为 然而 吸收
[baɪ][ə; eɪ] ['smoʊkɪŋ] ['mædʒɪk] - [heɪz] ,
by a smoking magic - haze ,
经过 一个 吸烟 魔法 - 阴霾 ,

但是，阳光般的金色、月亮般的银色和傍晚的炉渣，都还沉浸在烟雾缭绕的魔雾之中。

[ænd; ənd][wʌŋ][kʊd; kəd][na:t] ['seprət] [ðə; ði] ['æ,douz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪlvər] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and one could not separate the shadows from the silver ground of the
和 一 可以 不是 分离 这 阴影 从 这 银 地面 的 这
[ˈmu:nlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

人们无法将阴影与月光银色的背景区分开来。

[ænd; ənd] ['blɒsəmz] ['flʌtərɪŋ] ['daʊnwərd] [wɜ:r; wər] [stɪl] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [naɪt] - ['bʌtərflaɪz] .
and blossoms fluttering downward were still confounded with night - butterflies .
和 花朵 飘动 向下 是 仍然 令人困惑 和 夜晚 - 蝴蝶 .
飘落的花朵仍然与夜蝶混淆在一起。

[ðə; ði] ['hæpi] ['pɑ:rti] [went] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['tjesnʌt] ['ævənu:] [tu;; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['hæpi] [wʌnz]
The happy party went down through the chestnut avenue to the younger happy ones
这 快乐的 派对 去 向下 通过 这 板栗 大街 到 这 年轻 快乐的 一个
， [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ，
， the children ，
， 这 孩子们 ，

欢乐的人群沿着栗树大道走向更年轻的快乐人群——孩子们。

[hu:] ， [meɪd] [mɔ:r] [boʊld][baɪ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðərz] ，
who , made more bold by the presence of their mothers ，
WHO ， 制成 更多的 大胆的 经过 这 在场 的 他们的 母亲们 ，
，
在母亲的熏陶下，他们变得更加大胆，

[en'sɜ:kəld] [ænd; ənd] ['gɜ:dld] ['twenti] ['lɪbərti] - [tri:z] [ɪn] ['tʃeɪndʒəb(ə)l] [gru:ps] ，
encircled and girdled twenty liberty - trees in changeable groups ，
包围 和 束腰 二十 自由 - 树木 在 多变 团体 ，
，
二十棵自由树以可变组合的方式环绕和环绕，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔ:r; fər] [di:pər] ['fæ,douz] [tu;; tə] [dæns] [mɔ:r] ['brɪskli] 。
and waited only for deeper shadows to dance more briskly 。
和 等待 仅有的 为了 更深 阴影 到 舞蹈 更多的 轻快地 。
，
然后静待更深的阴影舞动得更加轻快。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [baɪ] [kləɪ'tɪldə] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:] [frendz] 。
The Englishman was welcomed by Clotilda as a friend of her two friends 。
这 英国人 曾是 欢迎 经过 克洛蒂尔达 作为 一个 朋友 的 她 二 朋友们 。
，
克洛蒂尔达热情地接待了这位英国人，称他为她两位朋友的朋友。

[ðə; ði] ['braɪdl] [per] ， [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['medoʊ] [brɪ'bo:ŋd] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'herɪtəns] ，
The bridal pair , to whom the meadow belonged as an inheritance ，
这 新娘 一对 ， 到 谁 这 草地 属于 作为 一个 遗产 ，
，
这片草地是这对新人继承的遗产，

[hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [oʊn] ['mju:zɪk][fɔ:r; fər] [ðɪs] ，
had exchanged their own music for this ，
有 交换 他们的 自己的 音乐 为了 这 ，
，
他们用自己的音乐换来了这个。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [fi:st] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɪn][ɪts] [sə'lemnəti] [brɔ:t] ['nɪrər] [tu;; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]
and their feast of the covenant in its solemnity brought nearer to our hero
和 他们的 盛宴 的 这 盟约 在 它是 严肃 带来 更近 到 我们的 英雄

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [tu:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l][tu;; tə][kɔ:l] [hɪz; ɪz] [kləɪ'tɪldə] [ə; eɪ] [braɪd] ；
the joyous day when he too should be able to call his Clotilda a bride ；
这 欢乐 天 什么时候 他 也 应该 是 有能力的 到 称呼 他的 克洛蒂尔达 一个 新娘 ；
，
他们庄严的盟约盛宴使我们的主人公离喜庆的日子更近了，那时他也能称他的克洛蒂尔达为新娘了；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu;; tə][tɜ:rn][hɪz; ɪz] ['blʌʃɪŋ] [feɪs] [tɔ:rdʒ] [hɜ:r; hər] ，
but he had not the courage to turn his blushing face towards her ，
但 他 有 不是 这 勇气 到 转动 他的 脸红 脸 向 她 ，
，
但他没有勇气将羞红的脸转向她。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [θɔ:t] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ， [ænd; ənd][wʌz; wəz] [red] ['ɔ:lsoʊ] 。
because he thought she was thinking the same thing , and was red also 。
因为 他 想法 她 曾是 思维 这 相同的 事物 ， 和 曾是 红色的 还 。
，
因为他觉得她也在想同样的事情，而且脸也红了。

['oʊnli][ə; eɪ] ['lʌvər] [kæn; kən] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['braɪdl] [per] ；
Only a lover can sympathize with the inspiration of a bridal pair ；
仅有的 一个 情人 能 同情 和 这 灵感 的 一个 新娘 一对 ；
，
只有相爱的人才能体会新婚夫妇的灵感；

[ænd; ənd] ['nevər] [dɪd] ['fɛrɜː] [wɪfɪz] [goʊ] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌn] [ðæn; ðən] [ə'sendɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [tuː]
and never did fairer wishes go up for one than ascended for this one in two
和 绝不 做过 更公平 愿望 去 向上 为了 一 比 上升 为了 这 一 在 二
[soʊlz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] .
souls full of love .
灵魂 满的 的 爱 .

两个充满爱意的灵魂，从未有过比这更美好的愿望升华到彼此身上。

[ə; eɪ] [fɔːr] - ['jɪrɪz] - [oʊld] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [braɪd] [ə'tætʃt] [hɜːr'self] [tuː; tə] [kləj'tɪldə] ,
A four - years - old sister of the bride attached herself to Clotilda ,
一个 四 - 年 - 老的 姐姐 的 这 新娘 随附的 她自己 到 克洛蒂尔达 ,
[ðə; ði] [fɔːrmər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['luːnə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['viːnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɔːks] ,
— the former was the little Luna of this Venus in her walks ,
— 这 以前的 曾是 这 小的 露娜 的 这 金星 在 她 散步 ,
——前者是这位维纳斯散步时的小月亮，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] ['glædli] [dis'tʃa:dʒd] [hɜːr; hər] [lʌv] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜːrz]
— and the latter gladly discharged her love into the little hand which gave hers
— 和 这 后者 乐意 出院 她 爱 进入 这 小的 手 哪个 给予 她的
[ðə; ði] ['prefrəns] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['pɑːrtnər] .
the preference over a dancing partner .
这 偏爱 超过 一个 跳舞 伙伴 .
——而后者欣然将她的爱倾注于那只让她更偏爱的小手中，而不是舞伴。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [muːn] , [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [hweə'wɪð] [aɪ 'tiː] ['sɪlvəd] [ðɪs]
And now the moon , by the reflection of the sun wherewith it silvered this
和 现在 这 月亮 , 经过 这 反射 的 这 太阳 以及 它 银色 这
['tʃɪldrənɪz] ['pærədəɪs] ,
children's paradise ,
孩子们的 天堂 ,
而现在，月亮反射着太阳的光芒，将这片儿童乐园镀上了一层银光。

[geɪv] [dʒɔɪ] [braɪtə] ['kʌlɜːz] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['di:pənd] ['jæ,douz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪ] - [triːz]
gave joy brighter colors , and under the deepened shadows of the May - trees
给予 喜悦 更亮 颜色 , 和 在下面 这 加深 阴影 的 这 可能 - 树木
[ðə; ði] ['tʃɪldrənɪz] ['kɜːrɪdʒ] [gruː] .
the children's courage grew .
这 孩子们的 勇气 生长 .
给快乐增添了更明亮的色彩，在五月树更深的树荫下，孩子们的勇气也增长了。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['hæpi] , — [ɔːl] [ʌn'fetərd] , — [ɔːl] ['pi:sf(ə)l] , — [noʊ] ['pɔɪzənəs] [aɪ] [flæʃt]
All was happy , — all unfettered , — all peaceful , — no poisonous eye flashed
全部 曾是 快乐的 , — 全部 不受约束的 , — 全部 和平 , — 不 有毒 眼睛 闪光灯
['laɪtnɪŋ] ,
lightnings ,
闪电 ,
一切都很美好，——一切都无拘无束，——一切都很和平，——没有毒眼闪烁闪电。

— [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)l] ['rʌfnəs] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['metrɪk(ə)l] [laɪf] ,
— not a single roughness disturbed the metrical life ,
— 不是 一个 单身的 粗糙度 不安 这 度量 生活 ,
——没有丝毫瑕疵扰乱了韵律的生活，

— [ɪn] [mə'loʊdiəs] [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] ['saʊndɪŋ] ['ɑːnwərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [toʊn] , [ænd; ənd]
— in melodious march the minutes went sounding onward with silver tone , and
— 在 悦耳动听 行进 这 分钟 去 听起来 向前 和 银 语气 , 和
[sæŋ] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] ,
sang themselves away ,
唱 他们自己 离开 ,
——时间以悦耳的进行曲流逝，银铃般清脆，仿佛在歌唱着自己消逝。

[ænd; ənd] [ˈlɪŋɡə] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈroʊz] - [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [red] . — [ðə; ði][blænd] ,
and lingered in the bursting rose - thicket of the evening red . — The bland ,
和 徘徊不去 在 这 爆发 玫瑰 - 灌木丛 的 这 晚上 红色的 . — 这 平淡 ,
并久久徘徊在傍晚盛开的玫瑰丛中，那是一片鲜红的晚霞。——平淡无奇的，

[ˈflʌtərɪŋ] [ˈiːθə] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [draɪŋk][ɪts] [fɪl] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] ,
fluttering ether of Spring drank its fill of perfume from the blossoms ,
飘动 醚 的 春天 喝 它是充满 的 香水 从 这 花朵 ,
春日里飘荡的空气贪婪地汲取着花朵的芬芳。

[ænd; ənd] [bɔːr] [aɪˈtiː] [laɪk] [ˈhʌni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][mæn] . — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈpʌlsɪz] [biːt]
and bore it like honey into the breast of man . — And as pulses beat
和 钻孔 它 喜欢 蜂蜜 进入 这 胸部 的 男人 . — 和 作为 脉冲 打
[fʊlər] , [dʌm] ,
fuller , dumb ,
更丰满 , 哑的 ,
并像蜂蜜一样将它注入男人的胸膛。——随着脉搏跳动得更加饱满、无声，

[ˈkuːlɪŋ] [ˈlaɪtnɪŋ] [pleɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
cooling lightnings played round the clouds of the horizon ,
冷却 闪电 玩 圆形的 这 云 的 这 地平线 ,
地平线上的云层周围闪烁着凉爽的闪电。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [druː] [ˈvaɪt(ə)l] [er] [-] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] ,
and the moon drew vital air [120] from the leaves ,
和 这 月亮 画 必不可少的空气 [-] 从 这 树叶 ,
月亮从树叶中汲取了重要的空气[120]，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈveɪ] [mɔːr] [ˈhelθɪli] [ˌðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [æbˈstræktɪd] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kʌps] .
in order to convey more healthily thereupon the abstracted spirit of their cups .
在 命令 到 传达 更多的 健康地 于是 这 摘要 精神 的 他们的 杯子 .
为了更健康地传达他们杯子中蕴含的抽象精神。

[ˈvɪktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd][ɪˈmænjuəl][ænd; ənd] [kləɪˈtɪldə] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Victor and the Englishman and Emanuel and Clotilda , together with some
胜利者 和 这 英国人 和 伊曼纽尔 和 克洛蒂尔达 , 一起 和 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfiːmeɪl] [frendz] ,
of her female friends ,
的 她 女性 朋友们 ,
维克多和英国人，还有伊曼纽尔和克洛蒂尔达，以及她的一些女性朋友，

[stʊd] [brɪˈloʊ] [æz; əz][ˈpeɪtrən][ɡɔdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
stood below as patron gods of joy beside the children ,
站立 以下 作为 赞助人 神 的 喜悦 旁 这 孩子们 ,
他们作为欢乐的守护神，站在孩子们身旁，俯瞰着他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪnˈtɔːksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːpəlz] [dɪˈlaɪt] .
and were intoxicated by the enjoyment of the young people's delight .
和 是 酣 经过 这 享受 的 这 年轻的 人们的 喜 .
他们被年轻人的快乐所感染，陶醉其中。

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [hæd; həd] [tuː] [ˈhoʊli] [ə; eɪ] [ʌv] [tuː; tə] [foʊ] ([ɪˈspeʃəli] [tuː; tə][soʊ] [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz]
Our friend had too holy a love to show (especially to so many strangers
我们的 朋友 有 也 圣 一个 爱 到 展示 (尤其 到 所以 许多 陌生人
[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən]) ,
and to the Englishman) ,
和 到 这 英国人) ,
我们的朋友有一颗过于神圣的爱心，不愿轻易示人（尤其是不愿对那么多陌生人和那位英国人示人）。

[ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ][ˈbraɪd(ə)][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈmæɪnɪdʒəbl̩] , [ˈdænsɪŋ] [hɑːrt] .
and laid a bridle on his unmanageable , dancing heart .
和 铺设 一个 轡 在 他的 难以控制 , 跳舞 心 .
并驯服了他那颗难以驾驭、怦怦跳动的心。

[ɪn][ˈnoʊb(ə)] [lʌv] [ðə; ði][ˈsækrɪfais] — [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ðæt] [lʌv] [ɪtˈself] — [ɪz][æz; əz]
In noble love the sacrifice — and though it were that love itself — is as
在 高贵 爱 这 牺牲 — 和 尽管 它 是 那 爱 本身 — 是 作为
[əˈɡriːəb(ə)] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ;
agreeable as the enjoyment ;
同意 作为 这 享受 ;

在崇高的爱情中，牺牲——即便牺牲本身就是爱情——也和享受一样令人愉悦；

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɪziə] [ɪz][aɪ ˈtiː] [nɪr] [æn; ən] [ɪˈmænjuəl] ,
but still easier is it near an Emanuel ,
但 仍然 更轻松 是 它 靠近 一个 伊曼纽尔 ,
[bʌt; bət] [stɪl] [ɪz][aɪ ˈtiː] [nɪr] [æn; ən] [ɪˈmænjuəl] ,
但靠近伊曼纽尔教堂就更容易了。

[huː] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈɔːrdər] - [krɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪər] [men] — [prɪˈsaɪsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊər]
who — that is the gleaming order - cross of the higher men — precisely in the hour
WHO — 那 是 这 闪闪发光 命令 - 叉 的 这 更高 男人 — 恰恰 在 这 小时
[ʌv; əv][dʒɔɪ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [laɪf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] .
of joy lifts his eyes to the higher life and to the truth .
的 喜悦 电梯 他的 眼睛 到 这 更高 生活 和 到 这 真相 .

那位——也就是高尚之人闪耀的十字架——正是在欢乐的时刻，将目光投向更高的生活和真理。

[ðɪs] [taɪm] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [helθ] [riːˈdʌləd] [hɪz; ɪz][ˈpaɪnɪŋ] [ˈæftər]
This time , moreover , the feeling of his improving health redoubled his pining after
这 时间 , 而且 , 这 感觉 的 他的 改善 健康 加倍 他的 思念 后
[ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] .
the predicted departure .
这 预测 离开 .

此外，这一次，他身体状况的改善反而加倍地激发了他对即将到来的离别的渴望。

[hɪz; ɪz] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈkaʊntənəns] , [hɪz; ɪz] [ˈsuːpər] - [ˈɜːrθli] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪl] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] ,
His glorified countenance , his super - earthly wishes , and his still resignation ,
他的 光荣的 面容 , 他的 极好的 - 尘世的 愿望 , 和 他的 仍然 辞职 ,
[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] ,
constituted , as it were ,
构成 , 作为 它 是 ,

他那荣耀的面容、他超凡脱俗的愿望以及他平静的顺从，仿佛构成了.....

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈmuːnlait] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [dɪm] ;
the second and higher moonlight which fell into the more dim ;
这 第二 和 更高 月光 哪个 跌倒 进入 这 更多的 暗淡 ;
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈmuːnlait] [wɪtʃ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔːr] [dɪm] ;
第二缕月光，也是更高的一缕月光，落入了较为昏暗的光线中；

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstɜːrbd] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪˈlɪʒiəm] , [wen] [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər]
and he disturbed not in the least the growing elysium , when he said , for
和 他 不安 不是 在 这 至少 这 生长 极乐世界 , 什么时候 他 说 , 为了
[ɪɡˈzæmp(ə)] :
example :
例子 :

例如，他说：

" [ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪmˈself] [æz; əz][ɪˈtɜːrn(ə)] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] ;
" **Mortal man regards himself as eternal here , because the human race is eternal ;**
" 凡人 男人 问候 他自己 作为 永恒 这里 , 因为 这 人类 种族 是 永恒 ;
[ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪmˈself] [æz; əz][ɪˈtɜːrn(ə)] [hɪr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] [ɪz][ɪˈtɜːrn(ə)] ;
“凡人认为自己在这里是永恒的，因为人类是永恒的；

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpeld] [draːp][ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [striːm] ;
but the propelled drop is confounded with the inexhaustible stream ;
但 这 推进 降低 是 令人困惑 和 这 取之不尽的 溪流 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈpeld] [draːp][ɪz] [kənˈfaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)] [striːm] ;
但是，被推动的水滴与无穷无尽的水流混淆了；

[ænd; ɐnd][wɜːr; wər][aɪ 'tiː][nɑːt] [ðæt] [nuː] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] ['ɔːlweɪz] [sprɪŋ] [ʌp]['æftər][juː 'es] ,
and were it not that new human creatures always spring up after us ,
 和 是 它 不是 那 新的 人类 生物 总是 春天 向上 后 我们 ,
 如果不是因为我们之后总会有新的人类出现,

[iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [fiːl] [mɔːr] ['diːpli] [ðə; ði] ['fliːtɪŋnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekənd] [-] [ʌv; əv][laɪf] " ; —
each one would feel more deeply the fleetingness of his second [121] of life " ; —
 每个 一 会 感觉 更多的 深 这 短暂 的 他的 第二 [-] 的 生活 " ; —
 [ɔːr] [wen] [hiː; hi] [sed] :
or when he said :
 或者什么时候 他 说 :

每个人都会更深刻地感受到自己第二人生的短暂[121]”；——或者当他说：

" [ɪf] [mæn][ɪz][nɑ:t] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ðen] [nɒv] ['haɪər] ['bi:ɪŋ] [ɪz] ['i:ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ɑ:r; ər]
" If man is not immortal , then no higher being is either , and the conclusions are
 " 如果 男人 是 不是 不朽 , 然后 不 更高 存在 是 任何一个 , 和 这 结论 是
 [ðə; ði] [seɪm] ;
the same ;
 这 相同的 ;

“如果人不能永生，那么任何更高的存在也不能永生，结论是一样的；

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [gɑ:d] [wʊd] [bɜ:rn] ['sɑ:lətəri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ʌnd]
in that case the abiding God would burn solitary out of the struggling and
 在 那 案件 这 遵守 上帝 会 烧伤 孤 出去 的 这 挣扎 和
 [ɪks'paɪərɪŋ] [sens] ,
expiring sense ,
 到期 感觉 ,

在这种情况下，永恒的神会因挣扎和消亡的意义而孤独地燃烧殆尽。

[laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [wɪt] , [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['ætməsfɪr] , [wʊd] [bleɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [blæk]
like the sun which, if there were no atmosphere, would blaze out of a black
 喜欢 这 太阳 哪个 , 如果 那里 是 不 气氛 , 会 火焰 出去 的 一个 黑色的
 ['hev(ə)n] ,
heaven,
 天堂 ,

就像太阳，如果没有大气层，它就会从漆黑的天空中喷薄而出。

[ænd; ænd] [pɪə] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [ɪ'lʊ:mɪneɪt] , [ðə; ði] [ˈvɔ:lɪtɪd] [naɪt] " ; — [ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [sed] :
and pierce , but not illuminate , the vaulted night " ; — or when he said :
 和 刺穿 , 但 不是 照亮 , 这 拱形 夜晚 " ; — 或者什么时候 他 说 :
 刺穿穹顶般的夜空, 却无法照亮它"; ——或者当他说:

" [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [tə:rd] [ðə; ði] ['həʊli] ['sɪti] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)n]
" The gait of mankind toward the holy city of God is like the gait of certain
" 这 步态 的 人类 朝向 这 圣 城市 的 上帝 是 喜欢 这 步态 的 肯定
 [ˈpɪlgrɪmz] ,
pilgrims ,
 朝圣者 ,

“人类走向上帝圣城的步伐，就像某些朝圣者的步伐一样，

[hu:] , ['wei:fəɪŋ] [tɔ:rd] [dʒə'ru:sələm] , ['ɔ:lweɪz] ['æftər] [θəri:] [steps] ['fɔ:rwərd] [teɪk] [wʌn] ['bækwərd] " ;
who , wayfaring toward Jerusalem , always after three steps forward take one backward " ;
 WHO , 远行者 朝向 耶路撒冷 , 总是 后 三 步骤 向前 拿 一 落后 " ;
 — [ɔ:r] , ['faɪnəli] , [wen] ,
 — or , finally , when ,
 — 或者 , 最后 , 什么时候 ,

那些前往耶路撒冷的旅人，总是每前进三步就后退一步”：——或者，最后，当，

upon his Victor's remarking , that amendment only removed the great faults , not the
之上 他的 胜利者的 评论 , 那 修正案 仅有的 已移除 这 伟大的 故障 , 不是 这
[faɪn] [stɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] ,
fine stings of remorse ,
美好的 刺痛 的 悔恨 ,

维克多评论说, 那项修正只消除了重大的过错, 却无法消除悔恨的细微刺痛。

and that a saint got as many reproaches from his conscience as the bad
和 那 一个 圣 得到 作为 许多 责备 从 他的 良心 作为 这 坏的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

圣人和恶人一样, 都会受到良心的谴责。

when he said to this : " Our distance from virtue , like that from the sun
什么时候 他 说 到 这 : " 我们的 距离 从 美德 , 喜欢 那 从 这 太阳
,
:
,

当他对此说道: “我们与美德的距离, 就像我们与太阳的距离一样,

by exact reckonings we always find only greater ; but still , notwithstanding all
经过 精确的 清算 我们 总是 寻找 仅有的 更大的 ; 但 仍然 , 虽然 全部
[ʼaʊə; ɑ:r] [tʼfeɪndʒəb(ə)] [kælkjə'leɪfənz] ,
our changeable calculations ,
我们的 多变 计算 ,

通过精确计算, 我们总是发现它更大; 但是, 尽管我们不断进行各种计算,

the sun always pours into our faces the same warmth .
这 太阳 总是 倾倒 进入 我们的 面孔 这 相同的 温暖 .

阳光总是以同样的温暖洒在我们的脸上。

" Suddenly the Englishman ran to the players and demanded of them — in
" 突然 这 英国人 跑 到 这 玩家 和 要求 的 他们 — 在
[ɔ:rdər][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][præŋks][ænd; ənd][kræŋks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][set][tu:; tə][mju:zɪk] — [ðə; ði][best]
order to see the pranks and cranks of his ideas set to music — the best
命令 到 看 这 恶作剧 和 曲柄 的 他的 想法 放 到 音乐 — 这 最好的
[ə'dɑ:dʒioʊ] ,
adagio ,
柔板 ,

“突然, 那个英国人跑到乐手们面前, 要求他们——为了亲眼看到他那些古怪的想法和奇思妙想谱成音乐——演奏出最好的慢板乐章,

and hastened up to the " Crape - Tent , " which Lord Horion had had built
和 加快 向上 到 这 " 黑纱 - 帐篷 , " 哪个 主 霍里昂 有 有 建造
[ʌv; əv][aɪərən][a:rtʰəz, 'ɑ:rtʰɪz] ,
of iron arches ,
的 铁 拱门 ,

然后他们匆匆赶到霍里昂勋爵命人用铁拱搭建的“紫薇帐篷”前。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stretʃt] [blæk] [ˈdʌb(ə)l] [kreɪp] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈvɜːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz]
over which was stretched black double crape , in order to convert , for his eyes
超过 哪个 曾是 拉伸 黑色的 双倍的 黑纱 , 在 命令 到 转变 , 为了 他的 眼睛
,
.
.

上面绷着一层黑色双层绉纱，为了改变，为了让他的眼睛看到，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ðæt] [taɪm] [ˈeɪlɪŋ] , [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ˈɪntuː] [ˈmuːnʃaɪn] .
which were at that time ailing , the sunshine into moonshine .
哪个 是 在 那 时间 生病 , 这 阳光 进入 私酿酒 .

当时它们正处于病痛之中，阳光变成了月光。

[æz; əz] [ˈevri] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɑːdʒiʊs][məst; məst] [niːdz] [dɪˈzɑːlv] [ɪn] [terz]
As every heart at the first touch of the adagio must needs dissolve in tears
作为 每一个 心 在 这 第一的 触碰 的 这 柔板 必须 需求 溶解 在 眼泪
[ʌv; əv] [blɪs] ,
of bliss ,
的 极乐 ,

每个人的心在第一次触碰到慢板乐章时，都必然会因幸福而热泪盈眶。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈræptʃər] [wɪtʃ] [sɔːt] [tuː; tə] [veɪl] [ɪtˈself] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]
the consequence was that the rapture which sought to veil itself broke up the
这 结果 曾是 那 这 狂喜 哪个 寻求 到 面纱 本身 打破 向上 这
[ˈtræŋkwɪl][ˈsɜːrk(ə)] ,
tranquil circle ,
宁静 圆圈 ,

结果是，试图掩盖自身的狂喜打破了宁静的循环。

[ænd; ənd][ɔːl] [ɡlaɪdɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
and all glided away from each other ,
和 全部 滑翔 离开 从 每个 其他 ,

于是，他们彼此渐渐远去。

[ɪn][ˈɔːrdər] ([iːtʃ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɑːrbər]) [tuː; tə] [smaɪl] [ʌnˈsiːn] [ænd; ənd] [saɪ] [ʌnˈhɜːrd] ,
in order (each under his own arbor) to smile unseen and sigh unheard ,
在 命令 (每个 在下面 他的 自己的 乔木) 到 微笑 看不见 和 叹 闻所未闻 ,

为了（各自在自己的凉亭下）能够不被人看见地微笑，不被人听见地叹息，

— [laɪk] [ˈpeɪʃnts] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [məˈdɪsɪnəl] [sprɪŋ] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] , [met] , [əˈvɔɪdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn]
— like patients visiting a medicinal spring they parted , met , avoided each other in
— 喜欢 患者 访问 一个 药用 春天 他们 分手了 , 遇见 , 避免 每个 其他 在
[æksəˈdent(ə)][dəˈrekʃ(ə)nz] .
accidental directions .
偶然 方向 .

就像病人去药泉就医一样，他们分离、相遇、在偶然的方向上避开了彼此。

[ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [blaɪnd] [juːθ] [wʌz; wəz] [rɪˈklaɪnɪŋ] [əˈbʌv] [nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
The beautiful blind youth was reclining above not far from the nightingale ,
这 美丽的 瞎的 青年 曾是 斜倚 多于 不是 远的 从 这 夜莺 ,

那位俊美的盲人青年斜倚在离夜莺不远的上方。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːmz] [ʌv; əv] [ˈhɑːrməni] , [ænd; ənd]
as it were at the fountain - head of the streams of harmony , and
作为 它 是 在 这 喷泉 - 头 的 这 溪流 的 和谐 , 和
[kləɪˈtɪldə] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪŋli] ,
Clotilda looked upon him pityingly ,
克洛蒂尔达 看起来 之上 他 可怜地 ,

仿佛置身于和谐之泉的源头，克洛蒂尔达怜悯地看着他。

[æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈiː; ʃi] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] : " [pʊr] [ˌəʊvəʃædəʊd] [səʊl] ,
as often as she passed by him , and thought : " Poor overshadowed soul ,
作为 经常 作为 她 通过了 经过 他 , 和 想法 : " 贫穷的 黯然失色 灵魂 ,
她每次路过他身边, 都会想: “可怜的、被阴影笼罩的灵魂,

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][dɪˈstend] [ðai] [ˈjɜːrniŋ] [hɑːrt] ,
the sighs of music distend thy yearning heart ,
这 叹息 的 音乐 扩张 你的 渴望 心 ,
音乐的叹息抚慰着你渴望的心,

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈnevər] [siːst] [huːm] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [ænd; ənd] [huː] [lʌvz] [ðiː] . " — [ɪˈmænjuəl] [went] [ʌp]
and thou never seest whom thou lovest and who loves thee . " — Emanuel went up
和 你 绝不 西斯特 谁 你 最爱 和 WHO 爱 你 : " — 伊曼纽尔 去 向上
[ˈsləʊli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [bɜːrtʃ][ænd; ənd] [bæk] . —
slowly the long way to his mountain with the weeping birch and back . —
缓慢地 这 长的 方式 到 他的 山 和 这 哭泣 桦木 和 后退 : —
[ˈvɪktər] [rəʊmd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgɑːrdn] ;
Victor roamed about the whole garden ;
胜利者 漫游 关于 这 所有的 花园 ;

你永远也见不到你爱的人, 也见不到爱你的人。”——伊曼纽尔带着那棵垂枝桦, 慢慢地沿着漫长的路爬上山, 又爬了下来。
——维克多在整个花园里漫步;

[hiː; hi] [pæst] [əˈlɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [veɪld] [ˈɔːbɪlɪskz] , [ˈkɔːləmz] [ænd; ənd] [kjuːbz] [wɪtʃ] [ˈbetər] [fɪld] [ðə; ði]
he passed along before veiled obelisks , columns and cubes which better filled the
他 通过了 沿着 前 含蓄 方尖碑 , 列 和 立方体 哪个 更好的 已填 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [fɔːnz] ;
place of stone Fauns ;
地方 的 石头 半人半羊神 ;

他从被面纱遮蔽的方尖碑、柱子和立方体前经过, 这些建筑更好地填补了石雕牧神像的位置;

[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈiːvniŋ] - [ˈbəʊər] [ˈʃeɪdɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] - [red] ,
he stepped into the dark evening - bower shaded only by the evening - red ,
他 步 进入 这 黑暗的 晚上 - 凉亭 阴影 仅有的 经过 这 晚上 - 红色的 ,
他走进了昏暗的傍晚凉亭, 凉亭里只有傍晚的红色树叶遮蔽着光线。

[wer] [hiː; hi][wɔːz; wɔːz] [ˈjestərdeɪ] [tuː] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɔːrt(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [səˈseptəb(ə)l] [fɔːr; fər]
where he was yesterday too happy for a mortal , and too susceptible for
在哪里 他 曾是 昨天 也 快乐的 为了 一个 凡人 , 和 也 易受影响的 为了
[æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] ;
an immortal ;
一个 不朽 ;

昨天, 他高兴得不像个凡人, 又太容易动情不像个神。

[hiː; hi] [pʊʃt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [wɪtʃ] [ˈtaʊərd]
he pushed through a ring of bushes , out of which and above which towered
他 推动 通过 一个 戒指 的 灌木丛 , 出去 的 哪个 和 多于 哪个 高耸
[ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] ,
a gleaming fountain ,
一个 闪闪发光 喷泉 ,

他穿过一圈灌木丛, 灌木丛中耸立着一座闪闪发光的喷泉。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [laɪt] ,
and closed his eyes to the dazzling light ,
和 关闭 他的 眼睛 到 这 耀眼的 光 ,
他闭上双眼, 不愿面对刺眼的阳光。

[wɛn] [hiː; hi] [sɔː] [ðer'ɪn] [ɪn] [ɑːrtɪ'fɪʃəli] [ɪm'baʊəd] [pɪr] ['mɪrəːz] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [baʊ; boʊ][ˈsætʃəreɪtɪd]
when he saw therein in artificially embowered pier mirrors a water - bow saturated
什么时候 他 锯 其中 在 人为地 弓形 码头 镜子 一个 水 - 弓 饱和
[wɪð; wɪθ][ˈluːnər][ˈsɪlvər] ,
with lunar silver ,
和 月球 银 ,

当他看到人工建造的码头上映着一面被月光银浸透的水面时，

[ɑːrtɪt] ['oʊvər][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [ɪn] [rɪ'sɪːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪŋ] [ˈkɜːvz] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [frʌm; frəm]
arched over a million times in receding and paling curves , and reduced from
拱形 超过 一个 百万 时代 在 消退 和 苍白 曲线 , 和 减少 从
[waɪt] [ˈreɪnbəʊz] [tuː; tə] [muːn] - [ˈsɪkəlz] ,
white rainbows to moon - sickles ,
白色的 彩虹 到 月亮 - 镰刀 ,

弧线弯曲超过一百万次，逐渐消失，颜色也逐渐变浅，从白色的彩虹变成了月牙形的镰刀状。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌlæst][tuː; tə] [ˈʃæ,dʊʊz] . —
and at last to shadows . —
和 在 最后的 到 阴影 . —

最后，一切都归于阴影。

[oʊ] , [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
Oh , how often in the dreams of his childhood ,
哦 , 如何 经常 在 这 梦境 的 他的 童年 ,

哦，在他童年的梦境中，这场景出现过多少次啊！

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlændskeɪp] - [ˈpɪktʃərz] [wɪt] [hiː; hi] [ˈsketʃt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]
in his landscape - pictures which he sketched to himself of the days of
在 他的 景观 - 图片 哪个 他 草图 到 他自己 的 这 天 的
[ˈpærədəɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

在他为自己描绘的天堂景象的风景画中，

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [siːn] [ðɪs] [naɪt] [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [wɪft] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ,
had he not seen this night and hardly wished for it ,
有 他 不是 已见 这 夜晚 和 几乎 希望 为了 它 ,

如果他没有经历过这个夜晚，而且也几乎不希望它发生，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] ['nevər] [hoʊpt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [rʌf] [ɜːrθ] ;
because he never hoped to live to see it on the rough earth ;
因为 他 绝不 希望 到 居住 到 看 它 在 这 粗糙的 地球 ;

因为他从未想过自己能活着看到它最终呈现在世人面前；

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈiːdn] - [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][stɑːrz] [ˈhæŋɪŋ] [raʊnd] [aɪ 'tiː] ,
and now did this Eden - night , with all blossoms and stars hanging round it ,
和 现在 做过 这 伊甸园 - 夜晚 , 和 全部 花朵 和 明星 绞刑 圆形的 它 ,

于是，便有了这伊甸园般的夜晚，百花盛开，繁星点点。

[stænd] [aʊt] [kri'eɪtɪd] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?
stand out created before him ?
站立 出去 创建 前 他 ?

在他之前创作的杰出作品？

— [ænd; ənd] [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz][nɑ:t][ɪn][sʌm; səm] ['mædʒɪkli] ['ɪlju:mind] [spɑ:t][ɔ:r] [ʌðər] [ʌv; əv]
— **And who of us has not in some magically illumined spot or other of**
— 和 WHO 的 我们 有 不是 在 一些 神奇地 照明 点 或者 其他 的
[hɪz; ɪz] ['fænsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hoʊp] [set] [ʌp] [dʒʌst][soʊ][grænd][ə; eɪ] [naɪt] - [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fju:tʃər]
his fancy and his hope set up just so grand a night - piece of a future
他的 想要 和 他的 希望 放 向上 只是 所以 盛大 一个 夜晚 - 片 的 一个 未来
[vɜ:rn(ə)] [naɪt] ,
vernal night ,
春季 夜晚 ,

——我们当中谁没有在自己幻想和希望的某个神奇角落里，描绘过一幅未来春夜的壮丽画卷呢？

[wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [hi; hi][ɪz] [meɪd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [frendz] [æt; ət][wʌns] ([nɑ:t] [ɔ:lweɪz]
when , as in this one , he is made happy with all friends at once (not always
什么时候 , 作为 在 这 一 , 他 是 制成 快乐的 和 全部 朋友们 在 一次 (不是 总是
[ə'loʊn]) ,
alone) ,
独自的) ,

就像在这个故事里一样，当他和所有朋友一起感到快乐时（并非总是独自一人），

— [wen] , [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] , [ðə; ði] [naɪt] [ɪz]['oʊnli] [θroʊn] [æz; əz][ə; eɪ][træns'pærənt] [veil]['oʊvər]
— **when , as in this one , the night is only thrown as a transparent veil over**
— 什么时候 , 作为 在 这 一 , 这 夜晚 是 仅有的 抛掷 作为 一个 透明的 面纱 超过
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,

——就像这里一样，夜晚只是像一层透明的面纱笼罩在白昼之上。

[wen] [ðə; ði] [red] ['gɜ:rdl] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [leɪd] [daʊn] [ɑ:n] ['stepɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [rɪ'meɪnz] ['laɪŋ]
when the red girdle which the sun laid down on stepping into the sea remains lying
什么时候 这 红色的 腰带 哪个 这 太阳 铺设 向下 在 步进 进入 这 海 遗迹 说谎
[tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] ['glouɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['ma:rdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
till morning glowing on the margin of the earth ,
直到 早晨 发光 在 这 利润 的 这 地球 ,

当太阳踏入大海时留下的红色光带，一直留在地球边缘，直到黎明时分依然闪耀着光芒。

— [wen] [ðə; ði] [ɔ:n] , [soʊl] - [laɪk] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [flaʊt] [ə'laʊd] [θru:] [ðə; ði]
— **when the long , soul - like tones of the nightingale float aloud through the**
— 什么时候 这 长的 , 灵魂 - 喜欢 音调 的 这 夜莺 漂浮 大声 通过 这
[ə'dɑ:dʒioʊ] [ðæt] [melts] [ə'sʌndər] ,
adagio that melts asunder ,
柔板 那 融化 分离 ,

——当夜莺悠长而深情的歌声在渐弱的慢板乐章中悠扬飘荡时，

[ænd; ənd][stɑ:rt][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekoʊ] , — [wen] [wi:; wi] [mi:t] [nʌn] [bʌt; bət] ['frendli] [soʊlz] ,
and start up out of the echo , — when we meet none but friendly souls ,
和 开始 向上 出去 的 这 回声 , — 什么时候 我们 见面 没有任何 但 友好的 灵魂 ,
从回声中挣脱出来，——当我们遇到的只有友善的灵魂，

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][æsk][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [smaɪlz] ,
and look on them with rapture , and ask by our smiles ,
和 看 在 他们 和 狂喜 , 和 问 经过 我们的 微笑 ,
我们满怀欣喜地看着他们，用微笑询问：

" [oʊ] [ðəʊ] [tu:] [ɑ:rt] ['fɔrli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][aɪ] ?
" **O thou too art surely as happy as I ?**
" 哦 你 也 艺术 一定 作为 快乐的 作为 我 ?
“哦，你也一定和我一样快乐吧？”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌðəz] [smaɪl] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , — [ə; eɪ] [naɪt] , [oʊ][gɑ:d] ,
" **and when the other's smile answers in the affirmative , — a night , O God** ,
" 和 什么时候 这 其他的 微笑 答案 在 这 肯定 , — 一个 夜晚 , 哦 上帝 ,
“当对方的微笑给予肯定的回应时，——哦，上帝，这是一个夜晚。”

[wen] [ðəʊ] [hæst] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [fəl] [ænd; ənd] [jet] [ˈtræŋkwɪl] ,
when thou hast made our hearts full and yet tranquil ,
什么时候 你 哈斯特 制成 我们的 心 满的 和 然而 宁静 ,
当你使我们的心充满喜悦又宁静祥和时,

[wen] [wiː; wi] [ˈniːðər] [daʊt] [nɔːr] [heɪt] [nɔːr] [fɪr] ,
when we neither doubt nor hate nor fear ,
什么时候 我们 两者都不 怀疑 也不 恨 也不 害怕 ,
当我们既不怀疑、也不憎恨、也不恐惧时,

[wen] [ɔːl] [ðəɪ] [ˈtʃɪldrən] [rɪˈpəʊz] [ɑːn] [ðəɪ] [ˈbʊzəm] [ɪn] [ðəɪ] [ɑːrmz] ,
when all thy children repose on thy bosom in thy arms ,
什么时候全部 你的 孩子们 休息 在 你的 怀 在 你的 武器 ,
当你的孩子们都安睡在你怀里的时候,

[ænd; ənd][hoʊld] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [hændz][æz; əz] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈslʌmbər] [ˈoʊnli]
and hold each other's hands as brothers and sisters , **and slumber only**
和 抓住 每个 其他的 双手 作为 兄弟 和 姐妹 , 和 睡眠 仅有的
[wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,
with half - closed eyes ,
和 一半 - 关闭 眼睛 ,
他们像兄弟姐妹一样手牵着手, 半闭着眼睛睡觉。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [smaɪl] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] ? — [ɑː] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [saɪ] [hweəˈwɪð] [aɪ] [raɪt]
in order to smile on each other ? — Ah , inasmuch as the sigh wherewith I write
在 命令 到 微笑 在 每个 其他 ? — 啊 , 因此 作为 这 叹 以及 我 写
为了彼此微笑? ——啊, 正如我写下这句叹息。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] [rɪˈmaɪndz] [juː ˈes] [haʊ] [ˈseldəm] [sʌtʃ] [sprɪŋ] [naɪts] [fɔːl] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ɜːrθ]
and you read this reminds us how seldom such spring nights fall upon our earth
和 你 读 这 提醒 我们 如何 很少 这样的 春天 夜晚 落下 之上 我们的 地球
,
/
,
你读到这些, 会想起地球上这样的春夜是多么难得一见。

[teɪk] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪl] [ʌv; əv][em ˈiː] [ðæt] [aɪ][ˈoʊnli] [ˈsləʊli] [ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði] [vəˈlʌptʃuəs] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs]
take it not ill of me that I only slowly execute the voluptuous picture of this
拿 它 不是 患病的 的 我 那 我 仅有的 缓慢地 执行 这 丰满的 图片 的 这
[naɪt] [ðæt] [soʊ][aɪ] [meɪ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][maɪ][oʊld] [deɪz] [rɪˈfreʃ] [maɪˈself][baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [ˈaʊər]
night that so I may some time in my old days refresh myself by the painted hour
夜晚 那 所以 我 可能 一些 时间 在 我的 老的 天 刷新 我 经过 这 绘 小时
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
of the present inspiration ,
的 这 展示 灵感 ,

请别怪我, 我缓慢地描绘着这个夜晚的迷人景象, 这样我才能在晚年时分, 通过此刻灵感迸发的画作来重温美好时光。

[-] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhæpli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [seɪ] : [ɑː] , [ðəʊ] [njuː] [ðen] , [pərˈhæps] ,
[122] and may haply be able to say : Ah , thou knewest then , perhaps ,
[-] 和 可能 或许 是 有能力的 到 说 : 啊 , 你 已知 然后 , 也许 ,
[122] 或许还能说: 啊, 那时你或许就知道了,

[ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] ,
that thou shouldst never live to experience such a night ,
那 你 应该 绝不 居住 到 经验 这样的 一个 夜晚 ,
愿你永远不会经历那样的夜晚。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [waːst] [ðəʊ] [soʊ] [ˈkoʊpiəs] .
and for that reason wast thou so copious .
和 为了 那 原因 浪费 你 所以 丰富 .
因此你才会如此挥霍无度。

[ænd; ənd] [wʌt] [els] [ðæn; ðən] ['petrɪfaɪd] ['blɒsəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaɪm] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [z:rθ]
And what else than petrified blossoms of a clime which is not on our earth
和 什么 别的 比 石化 花朵 的 一个 气候 哪个 是 不是 在 我们的 地球
,
:
:
:

除了来自地球之外的异域气候中凝固的花朵之外，还能是什么呢？

[du:][wi:; wi][dɪɡ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fæntəsi] , [dʒʌst][æz; əz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [nɔ:rθ] [ðeɪ] [ɪg'zu:m] ['fa:s(ə)]
do we dig up out of our fantasy , just as in our North they exhume fossil
做 我们 挖 向上 出去 的 我们的 幻想 , 只是 作为 在 我们的 北 他们 发掘 化石
[pɑ:mz] ? . . .
palms ? . . .
棕榈树 ? . . .

我们是否应该从幻想中汲取教训，就像北方人挖掘化石棕榈树那样？

[ˈvɪktər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] ['dʒu:ljəs][æt; ət][ðə; ði] [hedʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][leɪd] [naɪt]
Victor went to the still Julius at the hedge of the nightingale and laid night
胜利者 去 到 这 仍然 尤利乌斯 在 这 对冲 的 这 夜莺 和 铺设 夜晚
[ˈvaɪələts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
violets in his hand ,
紫罗兰 在 他的 手 ,

维克托走到夜莺篱笆旁，来到静静躺着的尤利乌斯面前，把夜来香放在他手中。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:tənd] [aɪ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] , [jet] [kʊd; kəd] [wi:p]
and kissed him on the curtained eye , which could not see , yet could weep
和 亲吻 他 在 这 帘幕 眼睛 , 哪个 可以 不是 看 , 然而 可以 哭泣
[fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ,
for joy ,
为了 喜悦 ,

然后吻了他那只被眼帘遮住的眼睛，那只眼睛虽然看不见，却能喜极而泣。

— [ænd; ənd] ['neɪbər] ['naɪtɪŋgeɪl] [pɔ:zd] [nɑ:t] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɪs] .
— and neighbor nightingale paused not during the kiss .
— 和 邻居 夜莺 暂停 不是 期间 这 吻 .

——而邻居夜莺在亲吻时也没有停歇。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [æz; əz][ɪ'mænjʊəl] [keɪm] [daʊn] ;
He came up the garden , as Emanuel came down ;
他 来了 向上 这 花园 , 作为 伊曼纽尔 来了 向下 ;

他从花园里上来，这时以马内利也下来了；

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [nɪr] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['faʊnt(ə)n] ,
they looked on each other near the morning fountain ,
他们 看起来 在 每个 其他 靠近 这 早晨 喷泉 ,

他们在晨曦喷泉旁对视了一眼。

[ænd; ənd] [ɪ'mænjʊəlz] [feɪs] [gli:md] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
and Emanuel's face gleamed in the reflection of the waves ,
和 伊曼纽尔的 脸 闪闪发光 在 这 反射 的 这 波浪 ,

伊曼纽尔的脸在海浪的倒影中闪闪发光。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['eɪndʒl][ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'zɒlvɪŋ] , [tu:; tə][daɪ] ,
as if he were standing before the angel of death and dissolving , to die ,
作为 如果 他 是 常设 前 这 天使 的 死亡 和 溶解 , 到 死 ,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

仿佛他正站在死神面前，即将消逝，走向死亡，他说：

" [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [kla:spz][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
" The Infinite One clasps us to - day to himself ,
" 这 无限 一 扣环 我们 到 - 天 到 他自己 ,
" 今天, 无限者将我们紧紧拥入祂的怀抱,

— [waɪ] [kæn; kən][aɪ][nɑ:t] [wi:p] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['hæpi] ? " — [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
— why can I not weep as I am so happy ? " — and when they had
— 为什么 能 我 不是 哭泣 作为 我 是 所以 快乐的 ? " — 和 什么时候 他们 有
['sepəreɪtɪd] [ə'gen] ,
separated again ,
分开 再次 ,
——我如此幸福, 为何却无法流泪? ——当他们再次分离时,

[hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktər] [ænd; ənd] [sed] : " [si:] ,
he called back to his Victor and said : " See ,
他 称为 后退 到 他的 胜利者 和 说 : " 看 ,
他回头对维克多说: “你看,

[haʊ] ['blu:mɪŋ] - [red] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [goʊz] [fɔ:rθ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['daɪn] [mæn] ,
how blooming - red the evening goes forth toward the morning like a dying man ,
如何 盛开 - 红色的 这 晚上 去 前进 朝向 这 早晨 喜欢 一个 垂死 男人 ,
傍晚的红霞如同垂死之人般走向黎明, 多么绚烂夺目啊!

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [toʊnz] [mu:vɪd] [aɪ 'ti:][ɑ:nwərd] , — [si:] , [ðə; ði][stɑ:rz] , [laɪk] ['blɒsəmz] ,
as if the tones moved it onward , — see , the stars , like blossoms ,
作为 如果 这 音调 已搬 它 向前 , — 看 , 这 明星 , 喜欢 花朵 ,
仿佛是音调推动着它前进——看, 星星, 像花朵一样,

[hæŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] [ɪntu:][ɪ'aʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] , — [br'hoʊld][ðə; ði] [greɪt] [di:p] ,
hang down out of eternity into our earth , — behold the great deep ,
悬挂 向下 出去 的 永恒 进入 我们的 地球 , — 看哪 这 伟大的 深的 ,
从永恒中垂落到我们的地球上, ——看哪, 是浩瀚的深渊,

[haʊ] ['meni] [sprɪŋz] [blu:m] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:n][soʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɜ:rθ] ['wi:lɪŋ] [ðer'ɪn] ! " —
how many springs bloom to - night on so many thousand earths wheeling therein ! " —
如何 许多 弹簧 盛开 到 - 夜晚 在 所以 许多 千 地球 惠灵 其中 ! " —
今夜, 无数个地球在旋转中, 有多少春天正在绽放!

[ðə; ði] ['meɪdnz] , ['æftər] [ɔ:rt] [wɔ:ks] ,
The maidens , after short walks ,
这 少女们 , 后 短的 散步 ,
少女们散步片刻后,

[hæd; həd] [su:n] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['terəsɪz] [ɪn] [perz] [ɔ:r][ɪn]
had soon seated themselves on the grassy banks of the terraces in pairs or in
有 很快 坐着 他们自己 在 这 草丛 银行 的 这 露台 在 对 或者 在
[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪsɪz] .
the number of the Graces .
这 数字 的 这 恩典 .

他们很快便成双成对或像美惠三女神那样, 在露台的草地上坐了下来。

[kləɪ'tɪldə] , [hu:] [hæd; həd] ['stroʊld] [ə'loʊn] , [æt; ət][læst][dɪd][ðə; ði] [seɪm] ,
Clotilda , who had strolled alone , at last did the same ,
克洛蒂尔达 , WHO 有 漫步 独自的 , 在 最后的做过 这 相同的 ,
独自漫步的克洛蒂尔达, 最终也加入了他们的行列。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [br'saɪd] [ə; eɪ][sɑ:ləteri] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['terəs] ,
and seated herself beside a solitary friend on the fourth terrace ,
和 坐着 她自己 旁 一个 孤 朋友 在 这 第四 阳台 ,
她独自一人坐在第四层露台上, 旁边是一位朋友。

[nɪr] [ðə; ði] [geɪ] ['soʊləɹ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] ['flaʊəɹz] , [br'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lu:nər] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv]['wɔ:tər]
near the gay solar rainbow of flowers , behind which the lunar rainbow of water
靠近 这 同性恋 太阳的 彩虹 的 花朵 , 在后面 哪个 这 月球 彩虹 的 水
[ˈɡlɪsənd] .
glistened .
闪闪发光 .

在绚丽多彩的阳光彩虹般的花朵附近，背后是波光粼粼的月光彩虹般的水面。

[ðɪs] [frend] [ə'pi:ld] [tu:; tə] ['vɪktər] , [ə'prəʊtʃɪŋ] , [æz; əz]['ʌmpaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɜ:rtʃuəs] ['kwa:rəl] : "
This friend appealed to Victor , approaching , as umpire of a virtuous quarrel :"
这 朋友 上诉 到 胜利者 , 接近 , 作为 裁判 的 一个 有德行的 争吵 : "
[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [dis'pju:tɪŋ] ,
We have been disputing ,
我们 有 到过 争议 ,

这位朋友向维克托求助，维克托以一场良性争论的仲裁者的身份走上前来：“我们一直在争论，

" [sed] [ðə; ði] [frend] , " [wɪtʃ] [ɪz] [swɪ:tər] [tu:; tə] [ɡʊd] [soʊlz] , [tu:; tə] [fər'ɡɪv] [ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]
" said the friend , " which is sweeter to good souls , to forgive or to be
" 说 这 朋友 , " 哪个 是 更甜 到 好的 灵魂 , 到 原谅 或者 到 是
[fə'ɡɪvn] .
forgiven .
已原谅 .

朋友说：“对于善良的人来说，宽恕他人或被宽恕，哪一种更甜蜜呢？”

[aɪ] [æbsə'lu:tli] [ə'sɜ:rt] , [fər'ɡɪvɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [swɪ:tər] .
I absolutely assert , forgiving is the sweeter .
我 绝对地 断言 , 宽恕 是 这 更甜 .

我绝对认为，宽恕才是更美好的事。

" — " [ænd; ənd][tu:; tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ə'pɪɹz] , " [sed] [kləj'tildə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃt] [vɔɪs] ,
" — " And to me it appears , " said Clotilda with a touched voice ,
" — " 和 到 我 它 出现 , " 说 克洛蒂尔达 和 一个 感动 嗓音 ,
“——”克洛蒂尔达动情地说，“在我看来，确实如此。”

[wɪtʃ] [br'treɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [θɔ:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn'dʌldʒənt] [hɑ:rt] ,
which betrayed all the affectionate thoughts of her indulgent heart ,
哪个 背叛 全部 这 亲热 想法 的 她 放纵的 心 ,
这暴露了她那颗溺爱之心的所有深情厚意。

[ɔ:l][hɜ:r; həɹ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðər; ðəɹ][læst] ['veriəns] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l]
all her grateful remembrances of their last variance and of his beautiful
全部 她 感激的 回忆 的 他们的 最后的 方差 和 的 他的 美丽的
[fər'ɡɪvnəs] ,
forgiveness ,
饶恕 ,

她对他们最后一次争吵以及他美好的宽恕都充满了感激之情。

" [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [fər'ɡɪvnəs] ,
" that it is more beautiful to receive forgiveness ,
" 那 它 是 更多的 美丽的 到 收到 饶恕 ,
“接受宽恕比被宽恕更美好。”

[br'kəz, br'kɔ:z] [ʌv] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fər'ɡɪvɪŋ] [soʊl] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['ləʊlɪnɪs] ['pjʊɹɜ:] ,
because love toward the forgiving soul is made by its own lowliness purer ,
因为 爱 朝向 这 宽恕 灵魂 是 制成 经过 它是自己的 卑贱 更纯净 ,
因为对宽恕之心的爱，因其自身的卑微而更加纯粹。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ʌðɜ:z] ['ɡʊdnəs] ['ɡreɪtər] .
and by the other's goodness greater .
和 经过 这 其他的 善良 更大的 .

并且因他人的善行而更加伟大。

" [ˈnevər] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈlʌvliər] [sed] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktər] .
" **Never , perhaps , was anything lovelier said to our Victor .**
" 绝不 , 也许 , 曾是 任何事物 更可爱 说 到 我们的 胜利者 :
"或许, 从来没有人对我们的维克多说过比这更美好的话了。"

[hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
His emotion and his gratitude made the decision hard for him ;
他的 情感 和 他的 感激 制成 这 决定 难的 为了 他 ;
他的情感和感激之情让他很难做出决定;

[bʌt; bət] [kləj'tildə] [ˈprɑːmptɪd] [ɔːr] [kə'rektɪd] [hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] [ðɪs] [tɜːrn] :
but Clotilda prompted or corrected his dreams by this turn :
但 克洛蒂尔达 提示 或者 已更正 他的 梦境 经过 这 转动 :
但克洛蒂尔达的这一举动却促使或纠正了他的梦境:

" [aɪ][hæv; həv] [ri'maɪndɪd] [maɪ] [ɡʊd] [ˈʃɑːrlət] [ɔːl'redɪ] [ʌv; əv] [deɪ] [brɪfɔːr] [ˈjestərdeɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ]
" **I have reminded my good Charlotte already of day before yesterday , but she**
" 我 有 提醒 我的 好的 夏洛特 已经 的 天 前 昨天 , 但 她
[stɪks] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] .
sticks to her opinion .
棍子 到 她 观点 .
"前天我已经提醒过我亲爱的夏洛特了, 但她仍然坚持自己的看法。"

" [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [kən'feɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kə'mjuːniən] ,
" **She meant the day of confession and communion ,**
" 她 意思是 这 天 的 忏悔 和 圣餐 ,
她指的是忏悔和领圣餐的那一天,

[wen] [ðə; ði] [fer] [ˈhɑːrts] [ɔːl] [æskt] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [fər'ɡɪvnəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] .
when the fair hearts all asked and received forgiveness of each other .
什么时候 这 公平的 心 全部 问 和 已收到 饶恕 的 每个 其他 :
当善良的心灵彼此请求并得到原谅时。

[ˈvɪktər] [ˈfaɪnəli] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] [ˈtruːli] , [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] : " [juː; jʊ][bəuθ] , [aɪ]
Victor finally answered at once truly , significantly , and delicately : " You both , I
胜利者 最后 回答 在 一次 真的 , 显著地 , 和 轻柔地 : " 你 两个都 , 我
[θɪŋk] , [sə'pəʊz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ˈkeɪsɪz] ;
think , suppose impossible cases ;
思考 , 认为 不可能的 案例 ;
维克多终于立刻真诚、意味深长、委婉地回答道:“我认为你们两个都假设了不可能的情况;

[noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [iːðər] [ɔːl] [raɪt] [ɔːr][ɔːl] [rɔːŋ] ;
no human being is either all right or all wrong ;
不 人类 存在 是 任何一个全部 正确的 或者全部 错误的 ;
没有人是完全正确或完全错误的;

[ænd; ənd] [huː'evər] [fə'ɡɪvz] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fə'ɡɪvn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ;
and whoever forgives is at the same time forgiven , and the reverse ;
和 谁 原谅 是 在 这 相同的 时间 已原谅 , 和 这 撤销 ;
宽恕别人的人, 同时也会被宽恕; 反之亦然。

— [ðʌs] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [huː] [ɑːr; ər][ˈrekənsaɪld] [ˈɔːlweɪz] [fer] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [fər'ɡɪvnəs] [ænd; ənd]
— **thus two beings who are reconciled always share the joy of forgiveness and**
— 因此 二 生物 WHO 是 和解 总是 分享 这 喜悦 的 饶恕 和
[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][pʃərə'faɪd][ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈlðər] . " —
the joy of purified and increased love with each other . " —
这 喜悦 的 纯化 和 增加 爱 和 每个 其他 . " —
因此, 两个和解的人总是能分享宽恕的喜悦, 以及彼此之间纯粹而更加增长的爱的喜悦。

[ˈvɪktər] [went] [ɔ:f] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kən'si:l] [æn; ən][ɪ'moʊ(ə)n] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tu:] [mʌtʃ]
Victor went off , in order to conceal an emotion through which he too much
胜利者 去 离开 , 在 命令 到 隐藏 一个 情感 通过 哪个 他 也 很多
[ˈhaɪ(ə)nd] [ə'nʌðəz] .
heightened another's .
增强 另一个的 .

维克托离开了，是为了掩饰一种情绪，这种情绪让他过度放大了别人的情绪。

[bʌt; bət][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [weɪz] [ə'mʌŋ] [tʊənz] [ænd; ənd] [ˈblɒsəmz] ,
But on his far and near ways among tones and blossoms ,
但 在 他的 远的 和 靠近 方式 之中 音调 和 花朵 ,
但在他的远近旅途中，在音调和花朵之间，

[ˈfi:lɪŋz] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ˈdʌblɪd] [ænd; ənd][ˈɡlɒ:rɪfaɪd][hɪz; ɪz] [lʌv] ;
feelings clung to him which doubled and glorified his love ;
情怀 紧紧抓住 到 他 哪个 双倍 和 光荣的 他的 爱 ;
他心中涌起一股强烈的情感，这情感加倍地彰显并荣耀了他的爱；

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [teɪks] [nɑ:t][soʊ][fɜ:rm][ænd; ənd] [di:p]
he felt that the strongest expression of love takes not so firm and deep
他 毛毡 那 这 最强 表达 的 爱 需要 不是 所以 公司 和 深的
[ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] .
a hold of the soul as the finest .
一个 抓住 的 这 灵魂 作为 这 最好的 .

他认为，最强烈的爱的表达方式，也不如最美好的爱的表达方式那样，能够牢牢抓住灵魂。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'ɒ:n] [baɪ][ðə; ði][sʌn] - [ˈdaɪəl] ,
But as he passed along by the sun - dial ,
但 作为 他 通过了 沿着 经过 这 太阳 - 拨号 ,
但当他经过日晷时，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmeɪzərɪŋ] - [rɑ:d][ʌv; əv] [ˈjædɒʊ] [ˈkʌʊntɪd] [aʊt][fɜ:r; fər][ju: 'es] [ˈʌðər] [ˈjæ,dɒʊz]
which with its measuring - rod of shadow counted out for us other shadows
哪个 和 它是 测量 - 杆 的 阴影 计数 出去 为了 我们 其他 阴影
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnæroʊ] [ˈfɜ:rtʃənət] [ˈaɪləndz] ,
our narrow fortunate islands ,
我们的 狭窄的 幸运 岛屿 ,

它用阴影的测量杆为我们数出了我们狭窄而幸运的岛屿上的其他阴影，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [weɪd] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈjædɒʊi] [bi:m] [ɪn]
and as the moon weighed out on the scale with her shadowy beam in
和 作为 这 月亮 称重 出去 在 这 规模 和 她 阴暗的 光束 在
[ˈekwɪpɔɪz] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡlæd] [ˈaʊər] ,
equipoise the last minutes of this glad hour ,
平衡 这 最后的 分钟 的 这 高兴的 小时 ,

当月亮用她那幽暗的光芒平衡着这欢乐时刻的最后几分钟时，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ:; fi] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [ˈmɪdnɑɪt] , [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; fi] [roʊt] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈprez(ə)ntli] [bi:; bi][ˈoʊvər]
because she pointed toward midnight , as if she wrote , It will presently be over
因为 她 尖 朝向 午夜 , 作为 如果 她 写道 , 它 将要 目前 是 超过
,
.
,

因为她指向午夜，仿佛在说：一切即将结束。

— [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [pæst] [aʊt] [ə'loʊn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [aɪz]
— just then the Englishman passed out alone slowly and with downcast eyes
— 只是 然后 这 英国人 通过了 出去 独自的 缓慢地 和 和 沮丧 眼睛
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kreɪp] - [tent] ,
from the crape - tent ,
从 这 黑纱 - 帐篷 ,

就在这时，那个英国人独自一人，低着头，缓缓地从绉纱帐篷里昏了过去。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tʊənz] , [tu; tə] [li:d] [ðem; ðəm] [ə'wei] [wið; wiθ] , [ðə; ði] [hoʊl] ['hev(ə)n]
and went in among the tones , to lead them away with , the whole heaven
和 去 在 之中 这 音调 , 到 带领 他们 离开 和 , 这 所有的 天堂
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
around them :
大约 他们 :

进入音调之中，引领它们离开，带走周围的整个天堂。

[ˈvɪktər] , [hu:] [ɪn][ðə; ði] [sti:l] [si:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdi:pəst] [dʒɔɪ][noʊ][lɔ:ŋgər] [stiəd] [fɔ:r; fər] ['kʌntriz] ,
Victor , who in the still sea of the deepest joy no longer steered for countries ,
胜利者 , WHO 在 这 仍然 海 的 这 最深处 喜悦 不 更长 转向 为了 国家 ,
维克托，在最深沉的喜悦的平静海洋中，不再为国家而航行，

[bʌt; bət] [kən'tentɪdli] [tɔ:st] [ɔ:r] ['restɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [dɪ'zaird] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər]
but contentedly tossed or rested upon it , and desired nothing in the future
但 心满意足地 抛掷 或者 休息 之上 它 , 和 想要的 没有什么 在 这 未来
[bʌt; bət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
but the present ,
但 这 展示 ,
但他心满意足地躺在上面或躺着，对未来没有任何渴望，只享受当下。

['oʊnli] [peɪst] [naʊ] [tu; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ['terəsɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'sendɪŋ] [ænd; ənd]
only paced now to and fro on the long terraces , instead of ascending and
仅有的 踱步 现在 到 和 弗 在 这 长的 露台 , 反而 的 上升 和
[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
descending the garden ,
下降 这 花园 ,
现在他只是在长长的露台上来回踱步，而不是像以前那样在花园里上下攀爬。

— [hi; hi] [stəd] [dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpəmoʊst] , [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] - ['terəs] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] -
— he stood just on the uppermost , on the flower - terrace , at the morning -
— 他 站立 只是 在 这 最上层 , 在 这 花 - 阳台 , 在 这 早晨 -
[ˈfaʊnt(ə)n] ,
fountain ,
喷泉 ,
他站在最高的花台上，就在晨曦喷泉旁。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'lɔ:n] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [wei] ['oʊvər][tu; tə][ðə; ði] ['i:vɪŋ] - ['faʊnt(ə)n] ,
and looked along the glimmering way over to the evening - fountain ,
和 看起来 沿着 这 微光 方式 超过 到 这 晚上 - 喷泉 ,
然后沿着波光粼粼的小路望向傍晚的喷泉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔ:lən] [snəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [leɪ] [di:pər] [ænd; ənd]['waɪtə, 'hwaɪtə] [daʊn] [ə'lɔ:n] [ðə; ði]
and the fallen snow of the moon lay deeper and whiter down along the
和 这 倒下 雪 的 这 月亮 躺 更深 和 更白 向下 沿着 这
[ˈblɪsf(ə)l] [sloʊp] ,
blissful slope ,
幸福的 坡 ,
而落下的月雪则沿着这片宁静的山坡铺展开来，更加厚重洁白。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['blu:mɪŋ] ['θʊgər] - [fi:ld] [ə'pɪrd] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['dri:mɪŋ] [hɑ:rt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and this blooming sugar - field appeared to his dreaming heart like a point of
和 这 盛开 糖 - 场地 出现 到 他的 做梦 心 喜欢 一个 观点 的
[lænd][wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [blest] [stretʃt] ['oʊvər]['ɪntu:] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
land with which the island of the blest stretched over into this earth ,
土地 和 哪个 这 岛 的 这 祝福 拉伸 超过 进入 这 地球 ,
在他梦幻般的心中，这片盛开的甘蔗田宛如一块陆地，幸福的岛屿由此延伸到这片大地之上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ɑːn][ɔːl] [ðɪs] [ɪnˈtʃæntɪd] [fiːld] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈblesɪd; blest] [wʌnz] [ˈwɔːkɪŋ] ,
and he saw on all this enchanted field nothing but blessed ones walking ,
和 他 锯 在 全部 这 迷人的 场地 没有什么 但 蒙福 一个 步行 ,
[rɪˈpəʊzɪŋ] , [ˈdænsɪŋ] ,
reposing , dancing ,
休息 , 跳舞 ,

他看到在这片神奇的田野上,除了行走、休息、跳舞的蒙福之人,什么也没有。

[hɪr] [əˈloʊn] , [ðer; ðər][ɪn] [perz] , [ˈjɑːndər][ɪn] [gruːps] , [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] , [ˈkwaɪət] [ˈtʃɪldrən] ,
here alone , there in pairs , yonder in groups , and innocent men , quiet children ,
这里 独自的 , 那里 在 对 , 远处 在 团体 , 和 清白的 男人 , 安静的 孩子们 ,
[ˈdʒent(ə)] , [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈmeɪdnz] ,
gentle , virtuous maidens ,
温和的 , 有德行的 少女们 ,

这里有人孤身一人,那里两人成双成对,远处有一群群人;有天真无邪的男人,安静的孩子,温柔贤淑的少女。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈstɑːrɪ] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtɪrfl] [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and he looked up to the starry heaven and his tearful eye said to the
和 他 看起来 向上 到 这 繁星 天堂 和 他的 内牛满面 眼睛 说 到 这
[ɔːl] - [ˈɡreɪʃəs] ,
All - gracious ,
全部 - 亲切 ,

他抬头仰望星空,泪眼婆娑地向仁慈的上帝说道:

[oʊ] [ɡɪv] [maɪ] [ɡʊd] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][maɪ] [ɡʊd] [ˈfleɪmɪn] [ˈɔːlsʊʊ] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] !
O give my good father and my good Flamin also such a sight !
哦 给 我的 好的 父亲 和 我的 好的 弗拉明 还 这样的 一个 视线 !

愿我的好父亲和我的好弗拉明也能看到这样的景象!

— [wen] [ɔːl][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [toʊnz] [wɜːr; wər] [waːftɪd] [əˈweɪ] ,
— when all on a sudden he perceived that the tones were wafted away ,
— 什么时候全部 在 一个 突然 他 感知 那 这 音调 是 飘散 离开 ,
——突然间,他感觉到那些声音飘走了。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈbrɪtn] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
and saw the Briton moving on with the children ,
和 锯 这 英国人 移动 在 和 这 孩子们 ,
然后看到那个英国人带着孩子们继续往前走。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][swɑːn] - [sɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [wʌz; wəz] [bɔːrn] [əˈbɔːŋ] [brˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈfliːŋ] [juːθ]
and the swan - song of a Maëstoso was borne along before the fleeing youth
和 这 天鹅 - 歌曲 的 一个 - 曾是 出生 沿着 前 这 逃离 青年
... ..
: : : :
... ..

一位吟游诗人的绝唱伴随着逃亡的青年一路前行.....

[ˈvɪktər] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [toʊnz] [ðæt] [swæm] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] [siːmd] [tuː; tə] [swɪm]
Victor went up with the tones that swam away , and the stars seemed to swim
胜利者 去 向上 和 这 音调 那 游泳 离开 , 和 这 明星 似乎 到 游泳
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
with them ,
和 他们 ,

维克多随着那些飘远的音符升空,星星似乎也 and 它们一起飘荡。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈriːdʒən][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
and the whole region to go with them ;
和 这 所有的 地区 到 去 和 他们 ;
以及与他们同行的整个地区;

— [ɔ:l][æ̃t; ə̃t][wʌns][hi:; hi] [stɑ:pt] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəs] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
— **all at once he stopped at the end of the terrace of flowers** ,
— 全部 在 一次 他 停止 在 这 结尾 的 这 阳台 的 花朵 ,
他突然停在了花坛尽头，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈembləmz] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə] , [ðə; ði] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθs] , [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈdʒu:liə] ,
before the emblems of Giulia , the white hyacinths , before the friend of Giulia ,
前 这 徽章 的 朱莉娅 , 这 白色的 风信子 , 前 这 朋友 的 朱莉娅 ,
[bɪˈfɔ:r] — [kləjˈtildə] . . .
before — Clotilda . . .
前 — 克洛蒂尔达 . . .

在朱莉娅的象征物——白色风信子之前，在朱莉娅的朋友之前，在——克洛蒂尔达之前.....

[oʊ][ˈmoʊmənt] !
O moment !
哦 片刻 ！

哦，好时刻！

[rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊnli][ɪn] [ɪˈtɜ:rnəti] , [wer] [nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌstər] ,
repeated only in eternity , wear not too strong a lustre ,
重复 仅有的 在 永恒 , 穿 不是 也 强的 一个 光泽 ,
只在永恒中重复，不要散发太强的光泽，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈti:] !
that I may be able to endure it !
那 我 可能 是 有能力的 到 忍受 它 ！

或许我能忍受得住！

[mu:v] [nɑ:t][maɪ] [hɑ:rt] [tu:] [ɪnˈtensli] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [dɪˈskraɪb] [ði:] !
move not my heart too intensely , so that I may be able to describe thee !
移动 不是 我的 心 也 强烈地 , 所以 那 我 可能 是 有能力的 到 描述 你 ！
不要让我的心过于激动，好让我能描述你！

— [ɑ:] , [mu:v] [aɪ ˈti:][ˈoʊnli][æz; əz] [ðəʊ] [dʌst] [ðə; ði] [tu:] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [wɪt] [ðəʊ] ;
— **Ah , move it only as thou dost the two hearts to which thou appearedst** ;
— 啊 , 移动 它 仅有的 作为 你 朋友 这 二 心 到 哪个 你 出现 ;
——啊，请像你对待你曾显现的那两颗心那样去触动它吧；

[ðəʊ] [wɪlt] [mi:t] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes] [ˈeni] [mɔ:r] . . .
thou wilt meet none of us any more . . .
你 枯萎 见面 没有任何 的 我们 任何 更多的 . . .
你将再也见不到我们任何人了.....

[ænd; ænd] [kləjˈtildə] [ænd; ænd] [ˈvɪktər] [stʊd] [ˈɪnəs(ə)nt] [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d] , [ænd; ænd][gɑ:d] [sed] ,
And Clotilda and Victor stood innocent before God , and God said ,
和 克洛蒂尔达 和 胜利者 站立 清白的 前 上帝 , 和 上帝 说 ,
克洛蒂尔达和维克托清白地站在上帝面前，上帝说：

[wi:p] [ænd; ænd] [ʌv] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜ:rld] [wið; wɪθ][em ˈi:] !
Weep and love as in the second world with me !
哭泣 和 爱 作为 在 这 第二 世界 和 我 ！
与我一起，像在第二个世界一样哭泣和相爱吧！

— [ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðər] [ˈspi:tʃləs] [ɪn][ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgʒəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [naɪt] , [ɪn]
— **And they looked on each other speechless in the transfiguration of night , in**
— 和 他们 看起来 在 每个 其他 无言 在 这 变形 的 夜晚 , 在
[ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgʒəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ʌv] ,
the transfiguration of love ,
这 变形 的 爱 ,
——在夜幕的笼罩下，在爱情的洗礼中，他们彼此凝视，无言以对。

[ɪn][ðə; ði] [ˈtrænsˌfɪɡjəˈreɪʃn] [ˈʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈterz] [ˈʌv; əv] [ˈblɪs] [ˈkloʊzɪd] [ðer; ðər] [aɪz] ,
in the transfiguration of emotion , and tears of bliss closed their eyes ,
在 这 变形 的 情感 , 和 眼泪 的 极乐 关闭 他们的 眼睛 ,
在情感的升华中, 喜悦的泪水闭上了他们的双眼。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ˈterz] [ˈtrænsˌfɪɡjəd] [ˈwɜːrld] [ˈroʊz] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [ˈʌv; əv]
and behind the illuminated tears transfigured worlds rose around them out of
和 在后面 这 照明 眼泪 变形 世界 玫瑰 大约 他们 出去 的
[ðə; ði][ˈdɑːrk] [ˈɜːrθ] ,
the dark earth ,
这 黑暗的 地球 ,
在闪耀的泪光背后, 变幻莫测的世界从黑暗的大地中升起, 环绕着他们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] - [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈspred] [ɪtˈself] [ˈɡliːmɪŋ] [ˈlaɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪlki] - [ˈwei] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,
and the evening - fountain spread itself gleaming like a milky - way above them ,
和 这 晚上 - 喷泉 传播 本身 闪闪发光 喜欢 一个 乳白色 - 方式 多于 他们 ,
傍晚的喷泉在他们头顶铺展开来, 像银河般闪耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstaːrɪ] [ˈhev(ə)n] [ˈkloʊzɪd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
and the starry heaven closed sparkling over them ,
和 这 繁星 天堂 关闭 闪闪发光 超过 他们 ,
繁星点点的夜空在他们头顶闪烁, 缓缓合拢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [riˈsiːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsaʊndz] [ˈwɑːt] [ðer; ðər] [ˈʌpˈlɪftɪd] [ˈsoʊlz] [əˈwei] [ˈfrʌm; frəm]
and the receding and dying sounds washed their uplifted souls away from
和 这 消退 和 垂死 声音 洗过 他们的 提升 灵魂 离开 从
[ðə; ði] [ˈʃɔːr] [ˈʌv; əv] [ˈɜːrθ]
the shore of earth
这 支撑 的 地球
渐渐远去、消逝的声音, 将他们升华的灵魂从人间海岸带走.....

[loʊ] !
Lo !
洛 !
瞧!

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbreθ] [ˈʌv; əv] [er] [ˈbrɔːt] [ðə; ði] [ɪˈskeɪpɪŋ] [ˈsaʊndz] [ˈmɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [ænd; ənd] [ˈkloʊsli]
then a little breath of air brought the escaping sounds more warmly and closely
然后 一个 小的 气息 的 空气 带来 这 逃脱 声音 更多的 热情地 和 密切
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] ,
to their hearts ,
到 他们的 心 ,
然后, 一阵微风吹过, 让逸出的声音更加温暖、更加贴近他们的心房。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwaɪpt] [ðə; ði] [ˈterz] [ˈfrʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ˈlʊkt] [ˈraʊnd] [ɪn]
and they wiped the tears from their eyes ; and as they looked round in
和 他们 擦拭 这 眼泪 从 他们的 眼睛 ; 和 作为 他们 看起来 圆形的 在
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈsiːn] ,
the actual scene ,
这 实际的 场景 ,
他们擦干眼泪, 环顾四周, 眼前的景象.....

[ðə; ði] [məˈloʊdiəs] [ˈweɪvɪŋ] [ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈɔːl] [ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡreɪt]
the melodious waving agitated all the blossoms in the garden , and the great
这 悦耳动听 挥手 激动 全部 这 花朵 在 这 花园 , 和 这 伟大的
[ˈnaɪt] ,
night ,
夜晚 ,
悠扬的波浪摇曳着花园里所有的花朵, 而那美好的夜晚,

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ˈdʒaɪənt] [lɪmz] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] ,
which with giant limbs slept in the moonshine on the earth ,
哪个 和 巨大的 四肢 睡着了 在 这 私酿酒 在 这 地球 ,
它们四肢巨大，在地球的月光下沉睡。

[stɜːrd] [fɔːr; fər] [ˈræptʃər] [ɪts] [riθs] [ʌv; əv] [ˈʃædəʊnd] [triː] - [tɑːps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈbiːɪŋs]
stirred for rapture its wreaths of shadowed tree - tops , and the two beings
搅拌 为了 狂喜 它是 花圈 的 阴影 树 - 最高额 , 和 这 二 生物
[smaɪld] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] ,
smiled trembling in unison ,
微笑 发抖 在 齐声 ,
它搅动着树梢间幽暗的枝叶，仿佛在陶醉，两个身影同时颤抖着露出微笑。

[ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [reɪzd] [ðem; ðəm]
and simultaneously cast down their eyes and simultaneously raised them
和 同时地 投掷 向下 他们的 眼睛 和 同时地 提高 他们
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] .
without knowing it .
没有 会心 它 :
他们同时垂下眼帘，又同时抬起眼帘，却浑然不觉。

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [æt; ət][læst][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] :
And Victor at last was able to say :
和 胜利者 在 最后的 曾是 有能力的 到 说 :
维克多终于能够说道：

" [oʊ] [meɪ] [ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [biː; bi][æz; əz] [ʌnˈspiːkəbli] [ˈblesɪd; blest][æz; əz][aɪ] ,
" **O may the noblest heart that I know be as unspeakably blessed as I** ,
" 哦 可能 这 最高贵 心 那 我 知道 是 作为 难以言喻的 蒙福 作为 我 ,
“愿我所认识的最崇高的心灵，也能像我一样，获得难以言喻的祝福。”

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈblesɪd; blest] !
and still more blessed !
和 仍然 更多的 蒙福 !
而且更加幸运！

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] [soʊ] [mʌtʃ] ! " — [ænd; ənd] [kləˈtɪldə] [sed] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] :
I have not deserved so much ! " — And Clotilda said in a soft tone :
我 有 不是 应得的 所以 很多 ! " — 和 克洛蒂尔达 说 在 一个 柔软的 语气 :
“我不配得到这么多！”克洛蒂尔达轻声说道：

" [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [hoʊl] [iːvɪŋ] [ˈmoʊstli] [əˈloʊn] , [ˈmɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
" **I have remained the whole evening mostly alone , merely for the sake of**
" 我 有 剩余 这 所有的 晚上 大多 独自的 , 仅仅 为了 这 清酒 的
[ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
weeping for joy ,
哭泣 为了 喜悦 ,
“我整个晚上几乎都是一个人待着，只是为了喜极而泣。”

[bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][emˈiː][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
but it is too beautiful for me and for the future
但 它 是 也 美丽的 为了 我 和 为了 这 未来
但它对我来说，对未来来说，都太美好了.....

" — [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [hæd; həd]
" **— Her companions turning round came up the garden , and the two had**
" — 她 同伴 转弯 圆形的 来了 向上 这 花园 , 和 这 二 有
[tuː; tə][pɑːrt] ;
to part ;
到 部分 ;
“——她的同伴们转身走进花园，两人不得不分别；

[ænd; ənd] [wen] ['vɪktər] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ]['staɪf(ə)ld] [saʊndz] , " [rest] [wel] , [ðəʊ] ['noʊb(ə)l][soʊl] ,
and when Victor added with stifled sounds , " Rest well , thou noble soul ,
和 什么时候 胜利者 额外 和 窒息 声音 , " 休息 出色地 , 你 高贵 灵魂 ,
维克多压抑着声音补充道：“安息吧，高贵的灵魂。”

— [meɪ] [sʌtʃ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə][stænd][ɪn] [ðəɪ] [aɪz] ,
— **may such tears of joy have always to stand in thy eyes ,**
— 可能 这样的 眼泪 的 喜悦 有 总是 到 站立 在 你的 眼睛 ,
愿你眼中永远充满喜悦的泪水。

[meɪ] [sʌtʃ] [mə'loʊdiəs] [toʊnz] [bi; bi] ['destɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [tu; tə] [fləʊt] [ə'raʊnd] [ðəɪ] [deɪz] ！ — [rest] [wel] ,
may such melodious tones be destined always to float around thy days ! — Rest well ,
可能 这样的 悦耳动听 音调 是 注定 总是 到 漂浮 大约 你的 天 ！ — 休息 出色地 ,
[ðəʊ] ['hev(ə)nli] [soʊl] ！
thou heavenly soul !
你 天上 灵魂 ！
愿这美妙的旋律永远萦绕你的生命！——安息吧，天上的灵魂！

" — [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] [nu:] [lʌv] [ænd; ənd][æŋ; ən] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [freʃ] [terz]
" — **and when a look full of new love and an eye full of fresh tears**
" — 和 什么时候 一个 看 满的 的 新的 爱 和 一个 眼睛 满的 的 新鲜的 眼泪
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ;
thanked him ;
谢谢 他 ;
“——当一个充满爱意的眼神和一双噙满泪水的眼睛向他道谢时；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [boʊd] [hɪm'self] [loʊ] , [loʊ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['seɪntli] , [stiɪl] , [ˈmɑ:dɪst] [wʌn] ,
and when he bowed himself low , low before the saintly , still , modest one ,
和 什么时候 他 鞠躬 他自己 低的 , 低的 前 这 圣洁的 , 仍然 , 谦虚的 一 ,
当他深深地、深深地向那位圣洁、宁静、谦逊的人鞠躬时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['revərəns] [dɪd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɪs] [hɜ:r; hər][hænd] ;
and from reverence did not so much as kiss her hand ;
和 从 尊敬 做过 不是 所以 很多 作为 吻 她 手 ;
出于敬畏，他甚至没有亲吻她的手；

— [ðen] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'vɪzəblnəs] [dɪd][hɜ:r; hər]['dʒi:nɪəs] [ɪm'bɹeɪs] [hɪz; ɪz]['dʒi:nɪəs][fɔ:r; fər] [dɪ'laɪt] ,
— **then in the invisibleness did her genius embrace his genius for delight ,**
— 然后 在 这 隐形 做过 她 天才 拥抱 他的 天才 为了 喜 ,
——然后，在无形之中，她的天赋与他追求快乐的天赋交融在一起。

[ðæt] [ðer; ðər] [tu:] [tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ] ['vɜ:rtʃuəs] .
that their two children were so happy and so virtuous .
那 他们的 二 孩子们 是 所以 快乐的 和 所以 有德行的 .
他们的两个孩子非常快乐，品德也非常好。

[oʊ] [wʌt] ['kʌmfərt] [dɪd][hɪz; ɪz] [oʊvər'welmd] [soʊl] [naʊ] [faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] - ,
O what comfort did his overwhelmed soul now find in his beloved Dahore ,
哦 什么 舒适 做过 他的 不堪重负 灵魂 现在 寻找 在 他的 心爱 - ,
啊，他那饱受折磨的灵魂如今在他挚爱的达霍尔那里找到了怎样的慰藉？

[hu:m] [hi; hi] ['fɑ:lʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [laʊd] [tʃesnʌt] - [tri:z] ,
whom he followed under the loud chestnut - trees ,
谁 他 随后 在下面 这 大声 板栗 - 树木 ,
他跟着他来到了喧闹的栗树下，

[ænd; ənd][ɑ:n] [hu:z] [nek] [hi; hi][kʊd; kəd] [fɔ:l] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɪz; ɪz] [terz] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
and on whose neck he could fall with all his tears of ecstasy ,
和 在 谁 脖子 他 可以 落下 和 全部 他的 眼泪 的 狂喜 ,
他可以把所有狂喜的泪水都倾泻到她的脖子上，

[wið; wiθ][ɔ:ɪ][hi:z; ɪz] [kə'resɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræptʃəd] [hɑ:rt] : " [maɪ][ɪ'mænjuəl] , [rest] [ˈsɔ:ftli] !
with all his caresses of a raptured heart : " My Emanuel , rest softly !
和 全部 他的 爱抚 的 一个 被提 心 : " 我的 伊曼纽尔 , 休息 轻轻 !
他满怀爱意地轻声说道：“我的以马内利，安息吧！ ”

[aɪ] [steɪ] [tu:; tə] - [naɪt] [ˈʌndər] [ðɪs] [gʊd] , [wɔ:rm][skaɪ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ju: 'es] .
I stay to - night under this good , warm sky round about us .
我 停留 到 - 夜晚 在下面 这 好的 , 温暖的 天空 圆形的 关于 我们 :
今晚我就待在这里，享受这片温暖美好的夜空。

" — " [aɪ] , [steɪ] , [gʊd] [hɑ:rt] , " [sed] [ɪ'mænjuəl] , " [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [wɪl] [ˈnevər] [pæs] [θru:]
" — " Aye , stay , good heart , " said Emanuel , " such a night will never pass through
" — " 是的 , 停留 , 好的 心 , " 说 伊曼纽尔 , " 这样的 一个 夜晚 将要 绝不 经过 通过
[ˈeni] [sprɪŋ] [ə'gen]
any spring again . : : : :
任何 春天 再次 :
“——”是啊，留下来吧，好心人，”伊曼纽尔说，“这样的夜晚，以后再也不会出现在任何一个春天了.....”

[ðəʊ] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz][ðə; ði] [tuʊnz] [ri'si:dɪŋ] [ˈɪntu:] [ɪ'mensəti] , [laɪk] [i:vnɪŋ]
Hear'st thou , " he continued , as the tones receding into immensity , like evening
赫斯特 你 , " 他 持续 , 作为 这 音调 消退 进入 浩瀚无垠 , 喜欢 晚上
[stɑ:rz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
stars , as it were ,
明星 , 作为 它 是 ,
“你听见了吗？”他继续说道，声音渐渐消失在茫茫无际之中，仿佛如同晚星一般。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈɡlɔ:ri] , [laɪk] [ɔ:ˈtʌmnəl] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑ:tiŋ] [ˈsʌmə] - [sɔ:ŋ] ,
of the sunken glory , like autumnal voices of the departing summer - song ,
的 这 凹陷 荣耀 , 喜欢 秋季 声音 的 这 离开 夏天 - 歌曲 ,
沉没的荣光，如同秋日里离别夏日的歌声，

[sent][ðer; ðər][kɔ:l][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈjɜ:rnɪŋ] [soʊl] , " [ðəʊ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈdaɪɪŋ] [ə'wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
sent their call into the yearning soul , " hear'st thou the sweet dying away of the
发送 他们的 称呼 进入 这 渴望 灵魂 , " 赫斯特 你 这 甜的 垂死 离开 的 这
[streɪnz] ?
strains ?
菌株 ?
他们的呼唤传向渴望的灵魂：“你听见乐声渐渐消逝了吗？ ”

[loo] , [i:v(ə)n] [ðʌs] [meɪ] [maɪ] [soʊl] [daɪ] [ə'wei] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [deɪ] ,
Lo , even thus may my soul die away on the longest day ,
洛 , 甚至 因此 可能 我的 灵魂 死 离开 在 这 最长 天 ,
愿我的灵魂在最长的那一天就这样消逝。

[i:v(ə)n][soʊ] [meɪ] [ðəɪ] [hɑ:rt] [laɪ][ɑ:n] [maɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] [naʊ] , [rest] [wel] ! " . . .
even so may thy heart lie on mine and say as now , Rest well ! " . . .
甚至 所以 可能 你的 心 说谎 在 矿 和 说 作为 现在 , 休息 出色地 ! " . . .
愿你的心与我的心相贴，像现在这样说：“安息吧！ ”

[ˈsɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hi:z; ɪz][ləst] [rɪ'meɪnɪŋ] [lʌvd] [frend] ,
Sinking from the arms of his last remaining loved friend ,
下沉 从 这 武器 的 他的 最后的 其余的 喜爱 朋友 ,
他从最后一位挚友的怀抱中沉沦而出。

[ˈvɪktər] [went] [ˈri:lɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kən'fju:zd] [ˈtwɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərd] [ˈsædnəs] [θru:] [ðə; ði]
Victor went reeling back in the confused twilight of inspired sadness through the
胜利者 去 卷轴 后退 在 这 使困惑 暮 的 灵感 悲伤 通过 这
[ˈævənu:] [pɜrst] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] ,
avenue pierced by moonlight ,
大街 穿孔 经过 月光 ,
维克多在月光穿透的林荫大道上，迷茫的暮色中，带着一丝悲伤，踉跄地后退。

[æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈdraːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈreɪz] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [rɪˈklaɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈblɑːsəm] - [keɪv] ,
as it were dropping with rays , in order to recline , in the blossom - cave ,
作为 它 是 下降 和 射线 , 在 命令 到 横卧 , 在 这 开花 - 洞穴 ,
仿佛随光芒飘落, 为了斜倚在花洞之中,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪr] [fɜːrst] [faʊnd] [kləjˈtɪldə] , [hɪz; ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [ʌv; əv]
where he had here first found Clotilda , his dreaming head on a pillow of
在哪里 他 有 这里 第一的 成立 克洛蒂尔达 , 他的 做梦 头 在 一个 枕头 的
[ˈblɑːsəm] - [kʌps]
blossom - cups
开花 - 杯子

他正是在这里第一次遇见了克洛蒂尔达, 他梦中的头枕在花杯状的枕头上.....

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][əˈloʊn][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪˈliːzən] [rɪˈmembərənsɪz] [ænd; ənd]
And as he slowly and alone and with Elysian remembrances and
和 作为 他 缓慢地 和 独自的 和 和 极乐世界 回忆 和
[hoʊps] [ˈstægərd] [əˈbːŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈɑːrbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈævənuː] ,
hopes staggered along through the arbor which had grown into the avenue ,
希望 交错 沿着 通过 这 乔木 哪个 有 生长 进入 这 大街 ,
于是, 他独自一人, 步履蹒跚地穿过长成林荫大道的凉亭, 心中充满了对极乐世界的追忆和希望。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈlʌlɪŋ] [rɪvʃəlɪts] ,
between the lulling rivulets ,
之间 这 催眠 小溪 ,
在潺潺溪流之间,

[loʊ] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈmelədi] [stiːl] [swæm] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ðæn; ðən][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
low waves of the departed melody still swam more into his fancy than into his
低的 波浪 的 这 已离开 旋律 仍然 游泳 更多的 进入 他的 想要 比 进入 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
那段逝去旋律的低沉余音, 与其说是传入耳中, 不如说是萦绕在他的脑海中。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈreɪnd] [əˈlaʊd][ˈoʊvər][ðə; ði][ɪnˈspaɪərd] [naɪt] .
and only the nightingale reigned aloud over the inspired night .
和 仅有的 这 夜莺 统治 大声 超过 这 灵感 夜晚 .
只有夜莺的歌声响彻这充满灵感的夜晚。

[ðen] , [ʌnˈspiːkəbli] [blest] [ænd; ənd] [ˈbæːdn̩] [wɪð; wɪθ] [ˈektəsi] ,
Then , unspeakably blest and burdened with ecstasy ,
然后 , 难以言喻的 祝福 和 负担 和 狂喜 ,
然后, 在难以言喻的幸福和狂喜的重压下,

[ðə; ði][ləst][məən][ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt] [ɡlaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][faɪv] [steps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [bed]
the last man of this night glided from the five steps of his heavenly bed
这 最后的 男人 的 这 夜晚 滑翔 从 这 五 步骤 的 他的 天上 床
[θruː] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [ʌv; əv] [twɪgz] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] . — [brɪˈdjuːd] [liːvz]
through the lattice of twigs into the dark thicket of blossoms . — Bedewed leaves
通过 这 格子 的 树枝 进入 这 黑暗的 灌木丛 的 花朵 . — 露水 树叶
[fel] ,
fell ,
跌倒 ,
今夜最后一个男人从他那天堂般的床榻的五级台阶上滑落, 穿过枝条交织的栅栏, 进入了幽暗的花丛中。——沾满露水的落叶飘落,

[ˈku:lɪŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfi:vəd] [brəʊ] , [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [tu:] [ˌəʊtˈstretʃt] [ɑ:rmz][ɑ:n] [tu:] [səˈpɔ:ts]
cooling , on his fevered brow , he laid his two outstretched arms on two supports
冷却 , 在 他的 发烧 眉头 , 他 铺设 他的 二 伸展 武器 在 二 支持
[ʌv; əv][dwɔ:rf] - [tri:z] ,
of dwarf - trees ,
的 矮人 - 树木 ,

他额头发烫，寒气袭来，便将伸出的双臂搭在两棵矮树的支架上。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ɪn] [ˈræptʃər] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈaɪ,lɪdz] ,
and closed in rapture his burning eyelids ,
和 关闭 在 狂喜 他的 燃烧 眼睑 ,
他欣喜若狂地闭上了灼热的双眼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈfaʊntɪnz]
and the continuing tones of the nightingale and of the five fountains
和 这 继续 音调 的 这 夜莺 和 的 这 五 喷泉
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɑ:ftɪd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈspeɪsɪz] [ˈɑ:nwərd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
around him wafted him some spaces onward into the glimmering illusion of
大约 他 飘散 他 一些 空间 向前 进入 这 微光 错觉 的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

夜莺的鸣叫声和周围五座喷泉的潺潺流水声，将他带入了梦幻般闪烁的幻境之中。

— [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [ˈskri:mɪŋ] [əʊt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪˈli:] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ˈwɔ:bld]
— **but the nightingale , screaming out in the jubilee of joy , warbled**
— 但 这 夜莺 , 尖叫 出去 在 这 禧年 的 喜悦 , 鸣啭
[θru:] [hɪz; ɪz] [dri:m] ,
through his dream ,
通过 他的 梦 ,

——但夜莺欢快地鸣叫着，穿过他的梦境，婉转悠扬。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][hæf] - [dri:mz] ,
and when he opened his eyes , drifted away into half - dreams ,
和 什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 漂移 离开 进入 一半 - 梦境 ,
当他睁开双眼时，便陷入了半梦半醒的状态。

[ðə; ði] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ʃɑ:t] [θru:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈʃrʌbəɪ] , — [ˌnevərðəˈles] ,
the glimpses of the moon shot through the white shrubbery , — nevertheless ,
这 惊鸿一瞥 的 这 月亮 射击 通过 这 白色的 灌木 , — 尽管如此 ,
[ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [si:nz] ,
satisfied with the previous scenes ,
使满意 和 这 以前的 场景 ,
月光透过白色的灌木丛洒下斑驳的光影，——尽管如此，对之前的景象仍感到满意，

[hi:; hi][ˈoʊnli] [smaɪld] [hæf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] ,
he only smiled half beside himself ,
他 仅有的 微笑 一半 旁 他自己 ,
他勉强挤出一个笑容，几乎是自嘲了一下。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] [ænd; ənd][særŋk] [kəmˈpli:tli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:ˈrmoʊniəs] [ˈslʌmbər] . . .
and closed his eyes again and sank completely into the harmonious slumber . . .
和 关闭 他的 眼睛 再次 和 沉没 完全地 进入 这 和谐 睡眠 . . .
[ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈbrʊkən] [toʊnz] [hi:; hi] [sti:l] [særŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
only a few broken tones he still sang to himself ,
仅有的 一个 很少 破碎的 音调 他 仍然 唱 到 他自己 ,
他再次闭上双眼，完全沉入了宁静的梦乡.....只有几声断断续续的哼唱还萦绕在他耳边。

— ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [mɔːr] [hiː; hi] [stɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːstreɪt] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [ɪmˈbreɪsɪz] . . . [ænd; ənd]
— **only a few times more he stirred his prostrate arms for embraces . . . and**
— 仅有的 一个 很少 时代 更多的 他 搅拌 他的 前列腺 武器 为了 拥抱 . . . 和
[ɪn][ðə; ði] [juːθəˈneɪzə] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [ˈræptfər] [ˈoʊnli] [əbˈskjʊrli] [ˈstæməd] [wʌns] [mɔːr] ,
in the euthanasia of slumber and rapture only obscurely stammered once more ,
在 这 安乐死 的 睡眠 和 狂喜 仅有的 晦涩地 结结巴巴 一次 更多的 ,
——他只是几次挥动着匍匐在地的双臂想要拥抱.....在安乐死般的睡眠和狂喜中, 他只是再次含糊不清地结结巴巴地说了些什么。

[brɪˈlʌvɪd] ! . . .
Beloved ! . . .
心爱 ! . . .

亲爱的!

[ænd; ənd][soʊ] [ˈswiːtli] , [greɪ] [ɔːl] - [ˈgreɪfəs] [wʌn] ,
And so sweetly , great All - gracious One ,
和 所以 甜蜜地 , 伟大的 全部 - 亲切 一 ,

如此慈悲, 伟大的全能者,

[let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈmɔːtəlz] [sɪŋk][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði][ləst] [naɪt] [æz; əz] [ˈvɪktər] [dʌz] [ɪn] [ðɪs]
let the rest of us mortals sink to sleep in the last night as Victor does in this
让 这 休息 的 我们 凡人 下沉 到 睡觉 在 这 最后的 夜晚 作为 胜利者 做 在 这
,
!
,

就让我们这些凡人像维克多一样, 在最后一夜沉入梦乡吧。

[ænd; ənd][let][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [wɜːrd][ˈɔːlsəʊ][biː; bi] , [brɪˈlʌvɪd] ! — - .
and let our last word also be , Beloved ! — 36 .
和 让 我们的 最后的 单词 还 是 , 心爱 ! — - .

最后, 亲爱的朋友们, 让我们说: ——36.

[dɔːg] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[fɔːrθ] [ænd; ənd] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈwɪtsntaɪd] .
FOURTH AND LAST DAY OF WHITSUNTIDE .
第四 和 最后的 天 的 圣灵降临节 .

圣灵降临节的第四天, 也是最后一天。

[ˈhaɪəsɪnθ] . — [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈmænjuəlz] [ˈfɑːðər] . — [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪndʒl] . — [fluːt] [ɑːn]
Hyacinth . — The Voice of Emanuel's Father . — Letter from the Angel . — Flute on
风信子 . — 这 噪音 的 伊曼纽尔的 父亲 . — 信 从 这 天使 . — 长笛 在
[ðə; ði] [greɪv] . — [ˈsekənd] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] . — [ferˈwel] . — [ˈpɪstlz] . — [ˈɡoʊstli] [æpəˈrɪ(ə)n] .
the Grave . — Second Nightingale . — Farewell . — Pistols . — Ghostly Apparition .
这 严重 . — 第二 夜莺 . — 告别 . — 手枪 . — 幽灵般的 幻影 .

风信子。—伊曼纽尔父亲的声音。—天使的来信。—坟墓上的笛子。—第二只夜莺。—告别。—手枪。—幽灵般的幻影。

[ðə; ði] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hæz; hæz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] . — [ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli][tuː; tə]
The appendix to the fourth day of joy has just come in . — Pausing only to
这 附录 到 这 第四 天 的 喜悦 有 只是 来 在 . — 暂停 仅有的 到
[brɪːð] [ðə; ði] [saɪ] [hweəˈwɪð] [wʌn][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [sez] ,
breathe the sigh wherewith one usually says ,
呼吸 这 叹 以及 一 通常 说道 ,

第四天的喜乐附录刚刚送达。——停顿片刻, 叹了口气, 就像人们通常说的那样:

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ˈfestl] [deɪz] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈberɪŋ] [ðəm; ðəm] ,
on the day after festal days , that he is burying them ,
在 这 天 后 节日 天 , 那 他 是 埋葬 他们 ,

节庆过后第二天, 他就要埋葬他们。

[aɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [bed][ʌv; əv][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ˈoʊpən][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
I come back again before the blooming bed of my friend , and open the living -
我 来 后退 再次 前 这 盛开 床 的 我的 朋友 , 和 打开 这 活的 -
[ɡriːn] ['kɜːrt(ə)n] ;
green curtain ;
绿色的 窗帘 ;

我再次来到朋友盛开的花坛前，拉开翠绿的帷幔；

[nɔːt] [tɪl] [təːrd] [naɪn][ə'klɒk, əu-][dɪd][ə; eɪ] [graʊnd] - ['spærəʊ] ['twɪtərɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz]
not till toward nine o'clock did a ground - sparrow twittering close to his hands
不是 直到 朝向 九 点钟 做过 一个 地面 - 麻雀 推特 关闭 到 他的 双手
[drɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəltɪ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [siː] [ʌv; əv] [driːm] .
draw him with difficulty out of a deep sea of dream .
画 他 和 困难 出去 的 一个 深的 海 的 梦 .

直到九点钟左右，一只地麻雀在他手边叽叽喳喳地叫着，才费力地把他从深沉的梦境中拉了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃædʊvi] ['eɪps] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɑːn'keɪv] ['mɪrər] [ʌv; əv] [driːm] [hæd; həd] ['iːrektɪd] [ɪn]
But the shadowy shapes , which the concave mirror of dream had erected in
但 这 阴暗的 形状 , 哪个 这 凹 镜子 的 梦 有 竖立 在
[ðə; ði] [er] ,
the air ,
这 空气 ,

但是，梦境的凹面镜在空中勾勒出的那些模糊轮廓，

[wɜːr; wər][ɔːl] [fər'ɡɑːtn] ; ['oʊnli][ðə; ði] [terz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , [stiːl]
were all forgotten ; only the tears , which they had wrung from them , still
是 全部 被遗忘的 ; 仅有的 这 眼泪 , 哪个 他们 有 拧干 从 他们 , 仍然
[stəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
stood in his eyes ,
站立 在 他的 眼睛 ,

一切都被遗忘了；只有他们挤出的泪水，还留在他的眼中。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][bɜːŋɡər] [rɪ'membər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃed] [ðəm; ðəm] .
and he could no longer remember why he had shed them .
和 他 可以 不 更长 记住 为什么 他 有 棚 他们 .

他已经记不起自己当初为什么要脱掉它们了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz]['embər] - [deɪ] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['lʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [muːn] [ænd; ənd] ['weðər] ,
To - day was Ember - day , which , like other changes of moon and weather ,
到 - 天 曾是 余烬 - 天 , 哪个 , 喜欢 其他 变化 的 月亮 和 天气 ,
今天 是 安息日 , 和其他月相和天气变化一样，

[merks] [ðə; ði]['ekəʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] ['laʊdə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌpɑːlɪsɪ'ləbɪk] . — [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋɡjələ]r
makes the echo of our dreams louder and more polysyllabic . — In a singular
制作 这 回声 的 我们的 梦境 更大声 和 更多的 多音节词 . — 在 一个 单数
['læsɪtuːd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['twɑɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænəpi] [ʌv; əv]['æp(ə)] -
lassitude he opened his eyes before the white twilight of the canopy of apple -
倦怠 他 打开 他的 眼睛 前 这 白色的 暮 的 这 树冠 的 苹果 -
['blɒsəmz] ,
blossoms ,
花朵 ,

使我们梦境的回响更加响亮，更加复杂。——他带着一种奇异的倦怠，在苹果树冠的白色暮光中睁开了双眼。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [web] , — [hɪz; ɪz][hænd] [tʃeɪst] [ðə; ði] [graʊnd] - ['spærəʊ]
before the maze of the green web , — his hand chased the ground - sparrow
前 这 迷宫 的 这 绿色的 网站 , — 他的 手 追逐 这 地面 - 麻雀
[θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
through the bushes ,
通过 这 灌木丛 ,

在绿色蛛网迷宫前，他的手追着灌木丛中的地麻雀，

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌltri] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈjeɪd] , [ðə; ði] [triː] - [tɑːps][wɜːr; wər] [mjuːt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
— it was sultry around this shade , the tree - tops were mute and all the
— 它 曾是 闷热 大约 这 阴影 , 这 树 - 最高额 是 沉默的 和 全部 这
[ˈflaʊərz] [ɪˈrekt] ,
flowers erect ,
花朵 直立 ,
——树荫下闷热难耐, 树梢静默无声, 所有的花朵都挺立着。

— [biːz] [bent] [daʊn] [frʌm; frəm] [greɪnz] [ʌv; əv][sænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
— bees bent down from grains of sand into the springs around him and
— 蜜蜂 弯曲 向下 从 谷物 的 沙 进入 这 弹簧 大约 他 和
[sɪpt] [ˈwɔːtər] ,
sipped water ,
啜饮 水 ,
蜜蜂从沙粒中俯身飞入他周围的泉水中汲水。

— [waɪt] [ˈflɔːks] [drɔːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
— white flocks dropped from the willows ,
— 白色的 羊群 掉落 从 这 柳树 ,
——柳树上落下白色的绒毛,

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [smelɪŋ] - [ˈbɒtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblɒsəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsensər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and all the smelling - bottles of the blossoms and the censers of the
和 全部 这 闻起来 - 瓶子 的 这 花朵 和 这 香炉 的 这
[ˈflaʊərz] [dɪˈfjuːzd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [ə; eɪ] [swiːt] ,
flowers diffused over his place of slumber a sweet ,
花朵 扩散 超过 他的 地方 的 睡眠 一个 甜的 ,
所有散发着花香的瓶子和香炉都散发出甜美的香气, 弥漫在他安睡的地方。

[ˈsʌltri] [stiːm]
sultry steam
闷热 蒸汽
闷热的蒸汽.....

[hiː; hi] [ˈreɪzɪz] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [mɔɪst] [aɪ] [ænd; ənd] [siːz] [ˈðerˈɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]
He raises his right hand to his moist eye and sees therein , to his
他 提高 他的 正确的 手 到 他的 潮湿 眼睛 和 看到 其中 , 到 他的
[əˈstɑːnɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,
他抬起右手抚摸湿润的眼睛, 惊讶地发现, 他从中看到了什么?

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈhaɪəsɪnθ] , [wɪt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [pleɪst] [ðer; ðər]
a white hyacinth , which some one must have placed there
一个 白色的 风信子 , 哪个 一些 一 必须 有 放置 那里
一株白色的风信子, 肯定是有人放在那里的.....

[hiː; hi] [səˈspektɪd] [kləjˈtɪldə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈriːəli] [bɪn] .
He suspected Clotilda ; and she it had really been .
他 怀疑 克洛蒂尔达 ; 和 她 它 有 真的 到过 .
他怀疑是克洛蒂尔达干的; 而事实也的确如此。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈstept] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [bed][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
Half an hour before she had stepped up to this bed of flowers ,
一半 一个 小时 前 她 有 步 向上 到 这 床 的 花朵 ,
半小时前, 她走到这片花丛前.....

— [hæd; həd][ˈdʒentli] [let][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪˈmiːdiətli] [kloʊz]
— had gently let the bushes immediately close
— 有 轻轻地 让 这 灌木丛 立即地 关闭
轻轻地, 灌木丛立刻闭合了。

[ə'gen] , — [bʌt; bət] [ðen] , [haʊ'veər] , [drɔ:n] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] [ə'gen] ,
again , — **but** **then** , **however** , **drawn** **them** **apart** **again** ,
再次 , — 但 然后 , 然而 , 绘制 他们 除 再次 ,
然而, 随后又将它们分开了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fər'gɑ:tn] [dri:m] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
because **she** **saw** **the** **tears** **of** **the** **forgotten** **dream** **run** **down** **the** **face** **of** **the**
因为 她 锯 这 眼泪 的 这 被遗忘的 梦 跑步 向下 这 脸 的 这
[ˈglɒʊɪŋ] ['sli:pər] ,
glowing **sleeper** ,
发光 轨枕 ,
因为她看到被遗忘的梦想的泪水顺着沉睡者容光焕发的脸颊流淌下来。

— [hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [bɪ'keɪm] [naʊ] [ə; eɪ] ['tendər] [lʊk] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [ʌv] ,
— **her** **whole** **soul** **became** **now** **a** **tender** **look** **and** **blessing** **of** **love** ,
— 她 所有的 灵魂 成为 现在 一个 投标 看 和 祝福 的 爱 ,
——她整个灵魂此刻都化作了温柔的爱意和祝福,

[ænd; ənd][fi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mɔ:rnɪŋ] - ['vɪzɪt] ,
and **she** **could** **not** **refrain** **from** **laying** **the** **memorial** **of** **her** **morning** - **visit** ,
和 她 可以 不是 避免 从 躺下 这 纪念馆 的 她 早晨 - 访问 ,
[ðə; ði] ['flaʊər] , [ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] ,
the **flower** , **on** **his** **hand** ,
这 花 , 在 他的 手 ,
她忍不住将早上来访的纪念品——那朵花——放在了他的手上。

— [ænd; ənd] [ðen] ['heɪsnd] ['sɔ:ftli] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['tʃeɪmbər] .
— **and** **then** **hastened** **softly** **back** **to** **her** **chamber** .
— 和 然后 加快 轻轻 后退 到 她 房间 .
然后她轻手轻脚地快步走回了自己的房间。

[hi:; hi] [stept] ['heɪstɪli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [deɪ] , [tu:; tə][oʊvər'teɪk][ðə; ði]['gɪvər] , [hu:z] ['mɔ:rnɪŋ] -
He **stepped** **hastily** **into** **the** **beaming** **day** , **to** **overtake** **the** **giver** , **whose** **morning** -
他 步 草草 进入 这 光芒四射 天 , 到 超过 这 赠予者 , 谁 早晨 -
[ˈɔ:fəriŋ] [hi:; hi] [ʌn'hæpɪli] ,
offering **he** **unhappily** ,
提供 他 不幸地 ,
他匆匆走进阳光灿烂的天空, 想要追上那位献祭者, 他很不情愿地看着他献上晨祷。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'ti:] , [kʊd; kəd][noʊ] [mɔ:r] [pres] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæn; ðən][hi:; hi]
for **fear** **of** **destroying** **it** , **could** **no** **more** **press** **to** **his** **heart** **than** **he**
为了 害怕 的 摧毁 它 , 可以 不 更多的 按 到 他的 心 比 他
[kʊd; kəd][hɜ:r'self] .
could **herself** .
可以 她自己 .
因为他害怕毁了它, 所以她无法像他自己一样紧紧抓住他的心。

[oʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] ['sædnɪd] [hɪm; ɪm] ,
O **how** **it** **saddened** **him** ,
哦 如何 它 悲伤 他 ,
他多么伤心啊!

[wen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [mə'revɪən] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli]
when **he** **stood** **in** **the** **open** **air** **before** **the** **Moravian** **churchyard** **of** **the** **heavenly**
什么时候 他 站立 在 这 打开 空气 前 这 摩拉维亚 墓地 的 这 天上
[naɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [hoʊm] ,
night **which** **had** **gone** **home** ,
夜晚 哪个 有 已消失 家 ,
当他站在摩拉维亚教堂墓地前的露天, 面对着已归家的天堂之夜时,

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [rɪ'pəʊzɪŋ] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði][bɔːld] , [kloʊz] - ['feɪvn] ,
before the reposing garden , and when he looked upon the bald , close - shaven ,
前 这 休息 花园 , 和 什么时候 他 看起来 之上 这 秃 , 关闭 - 剃光 ,
[ˈtrɑːdn] - [daʊn] ['dænsɪŋ] - [flɔːr] ,
trodden - down dancing - floor ,
践踏 - 向下 跳舞 - 地面 ,

在静谧花园前，当他望向光秃秃、刮得干干净净、被踩得扁扁的舞池时，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['saɪlənt] ['naɪtən,geɪlz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][hɪlz] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
and on the silent nightingale's - bush , and on the hills where the children
和 在 这 沉默的 夜莺的 - 衬套 , 和 在 这 丘陵 在哪里 这 孩子们
[wɜːr; wər] ['tendɪŋ] [ʃiːp] ,
were tending sheep ,
是 倾向于 羊 ,

在寂静的夜莺灌木丛中，在孩子们放羊的山坡上，

[ˈdɪs'rəʊbd] [ʌv; əv][ˈjestə,deɪz, 'jestə-diːz][ˈfaɪnəri] !
disrobed of yesterday's finery !
脱衣 的 昨天的 服饰 !

褪去了昨日的华丽外衣！

[ðen] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [driːm] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [sed] : [wiːp] [wʌns] [mɔːr] ,
Then the forgotten dream again appeared and said : Weep once more ,
然后 这 被遗忘的 梦 再次 出现 和 说 : 哭泣 一次 更多的 ,

然后，那个被遗忘的梦再次浮现，说道：再哭一次吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][roʊz] - [fiːst] [ʌv; əv][ðəɪ] [laɪf] [kən'kluːdz] [tuː; tə] - [deɪ] ,
for the rose - feast of thy life concludes to - day ,
为了 这 玫瑰 - 盛宴 的 你的 生活 结束 到 - 天 ,

因为你生命中的玫瑰盛宴今天将落下帷幕。

[ænd; ənd][ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['pærədəɪs][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [wɪl] ['ʌtərli] [draɪ][ʌp] !
and the last of the four rivers of Paradise in a few hours will utterly dry up !
和 这 最后的 的 这 四 河流 的 天堂 在 一个 很少 小时 将要 完全地 干燥 向上 !

几个小时后，天堂的四条河流中的最后一条也将彻底干涸！

— " [oʊ][jiː; ji] [fer] [deɪz] , " [sed] ['vɪktər] ,
— "**O ye fair days , " said Victor ,**
— " 哦 是的 公平的 天 , " 说 胜利者 ,

“啊，美好的日子！”维克多说道。

" [jiː; ji] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [ðæt] [noʊz] [noʊ] ['meʒər]
"**ye deserve that I should leave you with a tenderness that knows no measure**
" 是的 应得 那 我 应该 离开 你 和 一个 压痛 那 知道 不 措施

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʌn'nʌmbərd] [terz] !
and with unnumbered tears !
和 和 未编号 眼泪 !

“你们值得我带着无法衡量的温柔和数不尽的泪水离开你们！”

" — [hiː; hi] [fled] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [hɑːrʃ] ['derlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sel] [ʌv; əv] [kreɪp] ,
"**— He fled from the too harsh daylight into the cell of crape ,**
" — 他 逃亡 从 这 也 残酷的 日光 进入 这 细胞 的 黑纱 ,

“——他逃离了刺眼的日光，躲进了绉纱笼子里，

[ðæt] [aɪ'tiː] [maɪt] [riː'kʌlə] [ðə; ði] ['brɪljənt] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪm] [bæk] - [graʊnd]
that it might recolor the brilliant foreground of the day into a dim back - ground
那 它 可能 重新着色 这 杰出的 前景 的 这 天 进入 一个 暗淡 后退 - 地面
,
!
,

它可能会将白天的绚丽前景变成昏暗的背景。

[ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:nʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] ；
overspread with the moonshine of yesterday ；
蔓延 和 这 私酿酒 的 昨天 ；

沾染着昨日的月光；

[ænd; ʌnd] [ˈʌndər] [ðɪs] [pɑ:l][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ded] [naɪt] [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [hɪm'self] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ]
and under this pall of the pale dead night he proposed to himself to indulge
和 在下面 这 灵柩 的 这 苍白 死的 夜晚 他 建议的 到 他自己 到 放纵

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ；
his heart ；
他的 心 ；

在这苍白死寂的夜幕下，他决定放纵自己的内心。

[soʊ] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpɑ:vərɪft] ， [wɪð; wɪθ][ɪts] [ləst][dʒɔɪ] ， [ˈneɪmli] ， [ɪts] [ˈjɜ:rniŋ] ， [ɪn] [ˈʌtər]
so soon to be impoverished ， **with its last joy** ， **namely** ， **its yearning** ， **in utter**
所以 很快 到 是 贫困 ； ， 和 它是最后的 喜悦 ； ， 即 ； 它是 渴望 ； ， 在 说出
[ˈoʊvərˌmeʒər] ；
overmeasure ；
裕 ；

如此之快便会变得贫困，它最后的快乐，即渴望，也变得极度过剩。

[hi:; hi] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] ， [bʌt; bət][ðə; ði][nɑ:kˈtɜ:rn(ə)l] ['mu:nʃaɪn] [ˈfeɪdɪd][nɑ:t][frʌm; frəm]
He stepped out of the tent ， **but the nocturnal moonshine faded not from**
他 步 出去 的 这 帐篷 ； ， 但 这 夜 私酿酒 褪色 不是 从
[ðə; ði] [lɔ:n] ；
the lawn ；
这 草地 ；

他走出帐篷，但夜色中的月光依然照耀着草坪；

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði] [blu:] [ˈhev(ə)n] ， [wɪtʃ] [ˈtʌtʃɪz] [ju:ˈes][wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔ:ŋ] [fleɪm] ，
he looked up into the blue heaven ， **which touches us with one long flame** ；
他 看起来 向上 进入 这 蓝色的 天堂 ； ， 哪个 触摸 我们 和 一 长的 火焰 ； ，

他抬头望向蔚蓝的天空，那天空像一道长长的火焰与我们相连。

[bʌt; bət][ðə; ði] [veɪld] [stɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntri] [naɪt] [sent] [ˈlɪt(ə)l] [ˈreɪz] [tu:; tə][ðə; ði]
but the veiled stars of the wintry night sent little outwelling rays to the
但 这 含蓄 明星 的 这 冬季 夜晚 发送 小的 外涌 射线 到 这
[ɪˈklipt] [soʊl] ；
eclipsed soul ；
日食 灵魂 ；

但是，冬夜里朦胧的星光，却向黯淡的灵魂投射出微弱的光芒；

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ， [ɪnˈdi:ɪd] ， " [ðə; ði][aɪs] - [ˈmaʊnt(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪðərˈtu:] [maɪ] [ˈri:z(ə)n]
he said to himself ， **indeed** ， " **The ice - mountain on which hitherto my reason**
他 说 到 他自己 ； ， 的确 ； ， " 这 冰 - 山 在 哪个 迄今为止 我的 原因

[hæz; həz] [dɪˈlɪvərd] [hæf] [ˈsə:mənz] - [ɑ:n] - [ðə; ði] - [maʊnt] ；
has delivered half sermons - on - the - mount ；
有 发表 一半 布道 - 在 - 这 - 山 ；

他对自己说：“我迄今为止的理性只在这座冰山上发表了一半的登山布道，

[hæz; həz] [ˈʃrʌŋk] [ʌp] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡləʊ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][tu:; tə] [ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] ， " [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈædɪd] ，
has shrunk up under the glow of joy to a mole - hill ， " **but he added** ；
有 缩小 向上 在下面 这 辉光 的 喜悦 到 一个 痣 - 爬坡道 ； ， 但 他 额外 ； ，

他在喜悦的光芒下缩小成了一个小土堆，”但他补充道，“

" [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] 。

" **To - day I care for nothing** ；
" 到 - 天 我 关心 为了 没有什么 ；

“今天我什么都不在乎。”

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪˈmænjuəl] [wɪð; wɪθ] [wet] [aɪz] .
" He came to Emanuel with wet eyes .
" 他 来了 到 伊曼纽尔 和 湿的 眼睛 .

他来到伊曼纽尔面前时，眼里噙满了泪水。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tuːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɪŋk] [ʌv; əv] [ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
The latter told him that the first link of yesterday's chain of flowers ,
这 后者 讲述 他 那 这 第一的 关联 的 昨天的 链 的 花朵 ,
后者告诉他，昨天那串鲜花的第一环，

[ˈneɪmli] [ðə; ði] [ˈbrɪtn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [luːst] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .
namely the Briton with his people , had already loosed itself in the night .
即 这 英国人 和 他的 人们 , 有 已经 松开 本身 在 这 夜晚 .
也就是说，英国人和他的人民已经在夜里逃脱了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːŋɡər] [hiː; hi] [lʊkt] [ɑːn] [ɪˈmænjuəl] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
But the longer he looked on Emanuel and thought of the morrow ,
但 这 更长 他 看起来 在 伊曼纽尔 和 想法 的 这 明天 ,
但他越是凝视着伊曼纽尔，越是思索着明天，

— [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [brɪˈfɔːr] [deɪ] [hiː; hi] [tuː] [wʊd] [ˈsɔːftli] [kloʊz] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [geɪt] [ʌv; əv] [ðɪs]
— for to - morrow before day he too would softly close the garden gate of this
— 为了 到 - 明天 前 天 他 也 会 轻轻 关闭 这 花园 门 的 这
[ˈpærədəɪs] [brɪˈhaɪnd] ,
Paradise behind ,
天堂 在后面 ,
——因为明天黎明之前，他也会轻轻地关上这片天堂花园的大门。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæbəs] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv]
and this afternoon he is to take leave of the Abbess and this evening of
和 这 下午 他 是 到 拿 离开 的 这 女修道院长 和 这 晚上 的
[hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
his beloved ,
他的 心爱 ,
今天下午他将告别修道院院长，今晚将告别他心爱的妻子。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [nɑːt] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ˈeɪndʒəlz] -
in order not to hinder her in the reading out of the well - known angel's -
在 命令 不是 到 阻碍 她 在 这 阅读 出去 的 这 出色地 - 已知 天使的 -
[ˈrɪpsl] ,
epistle ,
书信 ,
为了不妨碍她朗读那封著名的天使书信，

— [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈpeɪnf(ə)] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
— so much the more painful was the straining of his eyes , and he
— 所以 很多 这 更多的 痛苦 曾是 这 紧张 的 他的 眼睛 , 和 他
[prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [aʊt] ,
preferred to go out ,
首选 到 去 出去 ,
因此，他的眼睛更加疲劳，疼痛难忍，所以他宁愿外出。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ˈbliːdɪŋ] [ɪtˈself] [fʊl] , [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌn]
with a heart bleeding itself full , into the open air , and led the blind one
和 一个 心 出血 本身 满的 , 进入 这 打开 空气 , 和 引领 这 瞎的 一
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他心如刀绞，鲜血淋漓地流淌在空气中，并领着盲人一同前行。

[hu:] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] , [sɔ:] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r] [hu:m] , [br'saɪdz] ,
who suspected nothing , saw nothing , and before whom , besides ,
WHO 怀疑 没有什么 , 锯 没有什么 , 和 前 谁 , 除了 ,
他毫无察觉, 什么也没看到, 而且, 在他面前,

[wʌn] [lʌvd] [tu:; tə] [leɪ] [ber] [hɪz; ɪz] ['ɪnərməʊst] [hɑ:rt] [æz; əz] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
one loved to lay bare his innermost heart as before a child .
一 喜爱 到 躺 裸 他的 最内层 心 作为 前 一个 孩子 .
他喜欢像对待孩子一样, 袒露自己的内心世界。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['dʒu:lɪəs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɒfənd] [stɜ:t] ,
But this time Julius was in the same softened state ,
但 这 时间 尤利乌斯 曾是 在 这 相同的 软化 状态 ,
但这一次, 尤利乌斯的状态依然很软弱。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sɪ:n] [ðə; ði] ['eɪndʒl] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌvər] [ɪn] [hɪz; ɪz]
because he had all the morning seen the angel playing and hovering in his
因为 他 有 全部 这 早晨 已见 这 天使 玩耍 和 悬停 在 他的
['dɑ:rkɪŋ] [soʊl] .
darkling soul .
黑暗之子 灵魂 .
因为他整个上午都看到天使在他黑暗的灵魂深处嬉戏盘旋。

[ðə; ði] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['eɪndʒl] [bru:did] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [rɪ'pəʊzɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [wɔ:md] [aɪ 'ti:]
The yearning for the angel brooded over his reposing heart and warmed it
这 渴望 为了 这 天使 沉思 超过 他的 休息 心 和 温暖 它
['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['bi:tɪŋ] ,
even to beating ,
甚至 到 殴打 ,
对天使的渴望萦绕在他沉睡的心中, 甚至温暖着它, 让它重新跳动起来。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ʌnə'kʌstəmd] ['sɑ:rou] , " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [si:] , ['oʊnli]
and he said with an unaccustomed sorrow , " If I could only see , only
和 他 说 和 一个 不习惯 悲哀 , " 如果 我 可以 仅有的 看 , 仅有的
['sʌmθɪŋ] , ['oʊnli] [maɪ] ['fɑ:ðər] ,
something , only my father ,
某物 , 仅有的 我的 父亲 ,
他带着一种不寻常的悲伤说道: “如果我能看见, 哪怕只是一丝东西, 哪怕只是我的父亲, 那该多好啊! ”

[ɔ:r] [ði:] !
or thee !
或者 你 !
否则就是你!

" [ðə; ði] [dʌst] - ['kʌvəd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [wɜ:r; wər] ['feɪkən] [ʌp] ;
" The dust - covered remembrances of his childhood were shaken up ;
" 这 灰尘 - 涵盖 回忆 的 他的 童年 是 摇晃 向上 ;
“他尘封已久的童年记忆被唤醒了;

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klaʊd] - [ɪn'veləpt] ['pɪriəd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] ['speɪ(ə)l]
and out of this cloud - enveloped period emerged before him into special
和 出去 的 这 云 - 被包裹 时期 出现 前 他 进入 特别的
['prɑ:mɪnəns] [wʌn] [deɪ] , [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
prominence one day , bright with morning ,
显赫地位 一 天 , 明亮的 和 早晨 ,
有一天, 在这片云雾缭绕的时期中, 有一片明亮的晨光出现在他面前, 格外引人注目。

[blu:] [ænd; ənd] [fɒl] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [bɔ:r] [θri:] [fɔ:rmz] [ɑ:n] [ɪts] [klaʊd] - [flɔ:r] ,
blue and full of song , and bore three forms on its cloud - floor ,
蓝色的 和 满的 的 歌曲 , 和 钻孔 三 表格 在 它是 云 - 地面 ,
蓝色的天空充满歌声, 云层之上浮现出三种形态。

[ˈdʒuːliəsɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪldrən] ,
Julius's own and those of the two children ,
尤利乌斯的 自己的 和 那些 的 这 二 孩子们 ,
朱利叶斯自己的以及两个孩子的,

[frʌm; frəm] [hu:m] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [embɑːrˈkeɪʃn] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni][hiː; hi][hæd; həd][ˈpɑːrtɪd] ,
from whom before their embarkation for Germany he had parted ,
从 谁 前 他们的 登船 为了 德国 他 有 分手了 ,
在他们启程前往德国之前, 他们已经分别了。

— [dra:ps] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [tuː; tə]
— **drops escaped from him without his perceiving it** , **when he described to**
— 滴 逃脱 从 他 没有 他的 感知 它 , 什么时候 他 描述 到
[ðɪs] [ˈvɪktər] ,
this Victor ,
这 胜利者 ,
——当他向维克多描述时, 他不自觉地流下了眼泪。

[ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] ,
the very one who had done what he described ,
这 非常 一 WHO 有 完毕 什么 他 描述 ,
正是那个做了他所描述的事情的人,

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪst] [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [ænd; ənd][kraɪd] [ˈæftər][baɪ][ðə; ði][wʌn] [tʃaɪld] ,
how he had been kissed and hugged and cried after by the one child ,
如何 他 有 到过 亲吻 和 拥抱 和 哭 后 经过 这 一 孩子 ,
他被那个孩子亲吻、拥抱、哭泣之后的样子,

[ðæt] [lʌvd] [hɪm; ɪm][moʊst] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm] .
that loved him most , **and always carried him** .
那 喜爱 他 最多 , 和 总是 携带 他 .
最爱他的人, 总是抱着他。

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
" **And I think** , " **he continued** ,
" 和 我 思考 , " 他 持续 ,
“而且我认为,”他继续说道, “

" [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [huːz] [vɔɪs] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡʊd] [tʃaɪld] ,
" **that every one whose voice I love to hear has the face of that good child** ,
" 那 每一个 一 谁 嗓音 我 爱 到 听到 有 这 脸 的 那 好的 孩子 ,
“我喜爱聆听的每一个人, 都长着一张善良孩子的脸庞。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [tu:] .
and that thou hast too .
和 那 你 哈斯特 也 .
你也必须如此。

[ˈɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðɪs] [fɔːrm] [əˈloʊn] [ɪn][maɪ] [ˈdɑːrkənəs] , [ænd; ənd] [fiːl] [wɔːrm][dra:ps][aːn]
Often when I contemplate this form alone in my darkness , **and feel warm drops on**
经常 什么时候 我 沉思 这 形式 独自的 在 我的 黑暗 , 和 感觉 温暖的 滴 在
[maɪ][lɪps] ,
my lips ,
我的 嘴唇 ,
常常当我独自在黑暗中凝视着这个身影, 感到嘴唇上滑过温暖的水滴时,

[ænd; ənd] [fɔːl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] , [ˈslʌmbəɪŋ] [ˈræptʃər] ,
and fall into a languishing , **slumbering rapture** ,
和 落下 进入 一个 萎靡不振 , 沉睡 狂喜 ,
陷入一种慵懒、沉睡的狂喜之中,

[aɪ][ˈfænsi][aɪˈtiː][ɪz] [blʌd] [ˈtrɪklz] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps][ænd; ənd][maɪ][hɑ:rt] [ɪz]
I fancy it is blood trickles from my lips and my heart is
我 想要 它 是 血 涓涓细流 从 我的 嘴唇 和 我的 心 是
我感觉鲜血从我的嘴唇滴落，我的心脏.....

[ˈbɔɪlɪŋ] , — [bʌt; bət][maɪ][ˈfɑ:ðər] [sez] [ɪf] [ðən] [maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,
boiling , — but my father says if then my eyes were suddenly opened ,
沸腾 , — 但 我的 父亲 说道 如果 然后 我的 眼睛 是 突然 打开 ,
沸腾了，——但我父亲说，如果那时我的眼睛突然睁开了，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [əˈpa:n][maɪ][ˈeɪndʒl] , [ɔ:r][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈhju:mən] [ˈbiːɪŋ]
and I should look upon my angel , or the good child , or a beautiful human being
和 我 应该 看 之上 我的 天使 , 或者 这 好的 孩子 , 或者 一个 美丽的 人类 存在
,
,
,
我应该看看我的天使，或者善良的孩子，或者美丽的人，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][daɪ][fɔ:r; fər] [lʌv] .
I should have to die for love .
我 应该 有 到 死 为了 爱 .
我应该为爱而死。

" — " [oʊ][ˈdʒuːljəs] , [ˈdʒuːljəs] , " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktər] , " [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][ɪz][ðəɪ] [hɑ:rt] !
" — " **O Julius , Julius , " cried his Victor , " how noble is thy heart !**
" — " 哦 尤利乌斯 , 尤利乌斯 , " 哭 他的 胜利者 , " 如何 高贵 是 你的 心 !
“——“哦，尤利乌斯，尤利乌斯，”他的胜利者喊道，“你的心是多么高尚啊！”

[ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [hu:m] [ðəʊ] [ˈlʌvst] [soʊ][maɪ][ˈfɑ:ðər] [wɪl] [su:n] [leɪ] [ɪn][ðəɪ][ɑ:rmz] ,
The good child whom thou lovest so my father will soon lay in thy arms ,
这 好的 孩子 谁 你 最爱 所以 我的 父亲 将要 很快 躺 在 你的 武器 ,
我父亲不久就会将你深爱的那个好孩子放在你的怀里。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kɪs] [ðiː] [ænd; ənd] [lʌv] [ðiː] [ænd; ənd][klæsp] [ðiː] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . "
and he will kiss thee and love thee and clasp thee just as I do now . "
和 他 将要 吻 你 和 爱 你 和 搭扣 你 只是 作为 我 做 现在 . "
—
—
—

他会像我现在这样亲吻你、爱你、拥抱你。

[hiː; hi][led][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈdɪnər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [hɪmˈself] [rɪˈmeɪnd] [tɪl] [ˌæftərˈnuːn] [ˈʌndər] [ðə; ði]
He led him back to dinner ; but he himself remained till afternoon under the
他 引领 他 后退 到 晚餐 ; 但 他 他自己 剩余 直到 下午 在下面 这
[ˈoʊpən] [ˈhev(ə)n] ,
open heaven ,
打开 天堂 ,
他领着他回去吃饭，自己则在露天下一直到下午。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [pʊt][ɑ:n][ˈsaɪlənt] [ˈmɔːrɪŋ] [ˈʌndər] [triːz] [fʊl] [ʌv; əv] [biːz] ,
and his heart put on silent mourning under trees full of bees ,
和 他的 心 放 在 沉默的 丧 在下面 树木 满的 的 蜜蜂 ,
他的心在满是蜜蜂的树下默默哀悼。

[nɪr] [ˈθɪkɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfiːdɪŋ] [bɜ:rdz] , [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [wɔ:ks] [ænd; ənd] [ɪˈkliptɪk] [ʌv; əv] [ðɪs]
near thickets full of feeding birds , on all the former walks and ecliptics of this
靠近 灌木丛 满的 的 喂养 鸟类 , 在 全部 这 以前的 散步 和 黄道 的 这
[ˈdaɪɪŋ] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
dying festival ,
垂死 节日 ,
在遍布觅食鸟类的灌木丛附近，在这个日渐式微的节日的所有昔日漫步和日食活动中，

— [ænd; ɐnd][ɔ:l][ðə; ði][ˈaʊərz][ʌv; əv][ˈtʃaɪldhʊd][roʊz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɪntər] - [sli:p][ʌv; əv][ˈmeməri]
— and all the hours of childhood rose out of the winter - sleep of memory
— 和 全部 这 小时 的 童年 玫瑰 出去 的 这 冬天 - 睡觉 的 记忆
[ænd; ɐnd][stɜ:rd][hɪz; ɪz][hɑ:rt] ,
and stirred his heart ,
和 搅拌 他的 心 ,
——童年的所有时光都从冬眠的记忆中苏醒过来，唤醒了他的心。

[bʌt; bət][aɪˈti:] [dɪˈzɑ:lvd] . — [oʊ][wen][fɑ:r][ˈdɪstənt][ˈmoʊmənts][saʊnd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ɪrz][wɪð; wɪθ]
but it dissolved . — O when far distant moments sound on our ears with
但 它 溶解 : — 哦 什么时候 远的 遥远 时刻 声音 在 我们的 耳朵 和
[ðer; ðər][tʃaɪm] ,
their chime ,
他们的 钟声 ,
但它消散了。——哦，当遥远的时光如钟声般响起，在我们耳边回荡。

[ðen][greɪt][drɑ:ps][fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɔfənd][soʊl] ,
then great drops fall from the softened soul ,
然后 伟大的 滴 落下 从 这 软化 灵魂 ,
然后，大颗颗水滴从柔软的灵魂中落下。

[æz; əz][ðə; ði][ɪnˈkri:sɪŋ][ˈnɪrnəs][ʌv; əv][fɑ:r]-[ɔ:f][ˈbelz][ˈsaʊndɪŋ][əˈkrɔ:s][bɪˈtəʊkənz][reɪn] .
as the increasing nearness of far - off bells sounding across betokens rain .
作为 这 增加 接近 的 远的 - 离开 铃铛 听起来 穿过 标记 雨 .
远处钟声渐近，预示着即将下雨。

[aɪ][bleɪm][ði:] [nɑ:t] , [ˈvɪktər] , — [ðəʊ][ɑ:rt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ˈoʊnli][ˈfemənɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪˈfemɪnət] ,
I blame thee not , Victor , — thou art , after all , only feminine , but not effeminate ,
我 责备 你 不是 , 胜利者 , — 你 艺术 , 后 全部 , 仅有的 女性 , 但 不是 阴柔的 ,
我不怪你，维克多——毕竟，你只是女性化，但并不娘娘腔。

— [ɪf][ðəaɪ][baɪˈɑ:grəfər][kæən; kən][dɪˈskraɪb][ðəaɪ][ɪˈmoʊ(ə)n][ænd; ɐnd][ðəaɪ][ˈri:dər][kæən; kən][fi:l][aɪˈti:] ,
— if thy biographer can describe thy emotion and thy reader can feel it ,
— 如果 你的 传记作家 能 描述 你的 情感 和 你的 读者 能 感觉 它 ,
——如果你的传记作者能够描述你的情感，而你的读者能够感受到它，

[wɪˈðəʊt][rɪˈlæksɪŋ][ðə; ði][fɜ:rm][ˈmʌslz][ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rt] , [ðəʊ][kænst][du:][aɪˈti:][kwaɪt][æz; əz][wel] ,
without relaxing the firm muscles of the heart , thou canst do it quite as well ,
没有 放松 这 公司 肌肉 的 这 心 , 你 罐 做 它 相当 作为 出色地 ,
即使不放松心脏紧绷的肌肉，你也能做得很好。

[ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ə; ei][mæn][hu:] [kæən; kən][rɪŋ][ˈbɪtər][terz][frʌm; frəm][ˈʌðər][wɪl][skɔ:rn][swi:t][wʌnz]
and only a man who can wring bitter tears from others will scorn sweet ones
和 仅有的 一个 男人 WHO 能 拧 苦的 眼泪 从 其他的 将要 轻蔑 甜的 一个
[ænd; ɐnd][ʃed][nʌn][hɪmˈself] .
and shed none himself .
和 棚 没有任何 他自己 .
只有能从别人身上榨取苦涩眼泪的人，才会鄙视甜蜜的眼泪，自己也不会流下一滴。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈvɪktər][went][tu:; tə][teɪk][hɪz; ɪz][læst][ˈplezər] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈɡɑ:rdn][ʌv; əv]
At length Victor went to take his last pleasure , to the garden of
在 长度 胜利者 去 到 拿 他的 最后的 乐趣 , 到 这 花园 的
[tɜ:rmɪˈnei(ə)n] ,
termination ,
终止 ,
最终，维克多去享受他最后的快乐，去了终结的花园。

[ɪŋ][ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk] [li:v] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [terz] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['fi:meɪl] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi]
in order to take leave with tender tears of all his female friends at the Abbey
在 命令 到 拿 离开 和 投标 眼泪 的 全部 他的 女性 朋友们 在 这 修道院
.
:
.

为了向修道院里所有女朋友们含泪告别。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələ] [ˈɪnsɪdənt] [dɪˈleɪd] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] : [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi] [left] [ɪˈmænjuəl] ,
A singular incident delayed it a little : for as he left Emanuel ,
一个 单数 事件 延迟 它 一个 小的 : 为了 作为 他 左边 伊曼纽尔 ,

一件小事稍微耽搁了一会儿：因为当他离开伊曼纽尔时，

[hi:; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdʒu:ljəs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [hu:] [təʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [hi:; hi]
he encountered Julius coming from the garden , who told him , " if he
他 遭遇 尤利乌斯 未来 从 这 花园 , WHO 讲述 他 , " 如果 他

[wɑ:ntrɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪˈmænjuəl] ,
wanted to find Emanuel ,
通缉 到 寻找 伊曼纽尔 ,

他遇到了从花园里出来的尤利乌斯，尤利乌斯告诉他：“如果他想找到以马内利，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] .

he was in the garden .
他 曾是 在 这 花园 .

他在花园里。

" — [ðɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [dɪˈspju:t] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n] [ˈhævɪŋ] [dʒʌst]
" — This raised a friendly dispute , because each of them insisted on having just
" — 这 提高 一个 友好的 争议 , 因为 每个 的 他们 坚持 在 拥有 只是

[tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

talked with him .
谈话 和 他 .

“——这引起了一场友好的争论，因为他们都坚持说自己刚刚和他谈过话。

[ˈvɪktər] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪˈmænjuəl] ,

Victor went back with him to Emanuel ,
胜利者 去 后退 和 他 到 伊曼纽尔 ,

维克多和他一起回到了伊曼纽尔那里。

[ænd; ænd][ˈdʒu:ljəs] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈti:tʃər] [ˈevri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈɡɑ:rdn] - [tɔ:k]
and Julius related to his teacher every word of the alleged garden - talk
和 尤利乌斯 有关的 到 他的 老师 每一个 单词 的 这 据称 花园 - 讲话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :

with him :
和 他 :

朱利叶斯将所谓的与老师在花园里的谈话内容一字不差地复述给了老师：

" [i:] . [dʒi:] . [əˈbaʊt] [ˈvɪktər] , [əˈbaʊt] [kləjˈtɪldə] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] - [deɪ] [ˈteɪkɪŋ]
" e . g . about Victor , about Clotilda , about the farewell he was to - day taking
" e . 克 . 关于 胜利者 , 关于 克洛蒂尔达 , 关于 这 告别 他 曾是 到 - 天 采取

,
/
,

例如关于维克多，关于克洛蒂尔达，关于他今天要进行的告别，

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpri:vɪəs] [ˈhæpi] [deɪz] .

about his previous happy days .
关于 他的 以前的 快乐的 天 .

关于他以前快乐的日子。

" [ˈdʊərɪŋ] [ðə; ði][nə'reɪŋnəæ'reɪŋ] [ɪ'mænjʊəlz] [feɪs] [gru:] ['reɪdiənt] , [æz; əz] [ɪf] ['mu:nlaɪt] [flʊd] [daʊn]
" During the narration Emanuel's face grew radiant , as if moonlight flowed down
" 期间 这 旁白 伊曼纽尔的 脸 生长 辐射状 , 作为 如果 月光 流动 向下
[frʌm; frəm][aɪ 'ti:] ,
from it ,
从 它 ,

“叙述过程中，伊曼纽尔的脸容光焕发，仿佛月光从他的脸上倾泻而下。”

— [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [reprɪ'zentɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][ðə; ði] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
— and instead of representing to the beloved child the impossibility of his
— 和 反而 的 代表 到 这 心爱 孩子 这 不可能 的 他的
[ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [gɑ:rdn] ,
appearance in the garden ,
外貌 在 这 花园 ,
——并且没有向心爱的孩子表明他不可能出现在花园里，

[hi;; hi] ['hju:məd] [hɪz; ɪz]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æpə'riʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lʌɪt] : " [aɪ][jæl; jəl]
he humored his notion of the apparition , and said with delight : " I shall
他 幽默 他的 概念 的 这 幻影 , 和 说 和 喜 : " 我 将
[daɪ] , [ðen] !
die , then !
死 , 然后 !

他顺着自己对幻影的想象，高兴地说：“那我就要死了！”

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'pɑ:rtɪd] [ˈfɑ:ðər] , — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] [maɪn] ,
— It was my departed father , — his voice sounds like mine ,
— 它 曾是 我的 已离开 父亲 , — 他的 嗓音 声音 喜欢 矿 ,
——那是我已故的父亲，——他的声音听起来像我的。

— [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] [em 'i:] [wen] [hi;; hi][daɪd][tu;; tə] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst][wɜ:rld][tu;; tə] [ðɪs]
— he promised me when he died to come back from the next world to this
— 他 承诺 我 什么时候 他 死亡 到 来 后退 从 这 下一个 世界 到 这
[brɪfɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][gʊv] [hens] . — [ɑ:] ,
before I should go hence . — Ah ,
前 我 应该 去 因此 . — 啊 ,

——他临终前答应我，在我离开人世之前，他会从另一个世界回到这里。——啊，

[ji;; ji] [brɪ'lʌvɪd] [wʌnz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz]['oʊvər]['jɑ:ndər] , [ji;; ji] [stiɪl] [ðen] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] . —
ye beloved ones beyond the graves over yonder , ye still then think of me . —
是的 心爱 一个 超过 这 坟墓 超过 远处 , 是的 仍然 然后 思考 的 我 . —
[oʊ] [ðəʊ] [gʊd] [ˈfɑ:ðər] !
O thou good father !
哦 你 好的 父亲 !

亲爱的亲人们，即使远在天涯海角，你们依然会想念我。——哦，慈爱的父亲！

[breɪk] [θru:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [ɪntu:] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈfeɪt(ə)l] [ˈreɪdiəns] ,
break through even now into my presence with thy fatal radiance ,
休息 通过 甚至 现在 进入 我的 在场 和 你的 致命的 辐射 ,

即使现在，也请你带着你致命的光芒闯入我的世界，

[ænd; ənd] [rɪ'li:s] [maɪ] ['spɪrɪt] [ɪn][ðəɪ] [lɪps] ! " —
and release my spirit in thy lips ! " —
和 发布 我的 精神 在 你的 嘴唇 ! " —

愿你的唇间流淌出我的灵魂！

[hi;; hi][wʌz; wəz] [stiɪl] [mɔ:r] [kən'fɜ:rmɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][kən'klu:ʒ(ə)n] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] ,
He was still more confirmed in his conclusion , because ,
他 曾是 仍然 更多的 确认的 在 他的 结论 , 因为 ,
他更加确信自己的结论，因为：

[ˈdʒuːljəs] [ˈædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeɪp] [hæd; həd] [dɪˈmɑːndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [ˈletər] ,
Julius added that the shape had demanded of him the angel's letter ,
尤利乌斯 额外 那 这 形状 有 要求 的 他 这 天使的 信 ,
尤利乌斯补充说, 那形状要求他得到天使的信。

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈgen] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈwɪspər] .
but given it back again after a short whisper .
但 给定 它 后退 再次 后 一个 短的 耳语 .
但低声说了几句后, 又把它还给了他。

[ðə; ði] [siːl] [wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒəd] .
The seal was uninjured .
这 海豹 曾是 未受伤 .
海豹没有受伤。

[ɪˈmænjuəlz] [ˈdʒɔɪfl] [ɪnˈθuːziæzəm][æt; ət] [ðiːz] [ˈtelɪɡræfs] [ʌv; əv] [deθ] [ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Emanuel's joyful enthusiasm at these telegraphs of death implied that he had
伊曼纽尔的 快乐 热情 在 这些 电报 的 死亡 暗示 那 他 有
[drɔːn] [dɪsˈsætɪsfaiɪŋ; dɪˈsætəsfaiɪŋ] [ɪnˈfərənsɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [helθ] .
drawn dissatisfying inferences from his previous health .
绘制 令人不满意 推断 从 他的 以前的 健康 .
伊曼纽尔对这些死亡预兆表现出的欣喜若狂, 表明他对自己之前的健康状况得出了令人不满的结论。

[ˈvɪktər] [ˈnevər] [set] [hɪmˈself] [ɪn] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪɡˈzɔːltɪd] [ˈerərɜz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] ; [ðʌs] , [iː]
Victor never set himself in opposition to the exalted errors of his teacher ; thus , e
胜利者 绝不 放 他自己 在 反对 到 这 崇高 错误 的 他的 老师 ; 因此 , e
[dʒiː] . ,
: **g** : ;
: 克 : ;

维克多从未反对过他老师那些高深莫测的错误观点; 例如,
[hiː; hi] [ˈnevər] [əˈreɪd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz] [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
he never arrayed the reasons he had , and which I will show in the next
他 绝不 排列 这 原因 他 有 , 和 哪个 我 将要 展示 在 这 下一个
[ɪnˈtɜːrkəlerɪ] [deɪ] ,
Intercalary day ,
闰 天 ,
他从未详细阐述过他的理由, 我将在下一个闰日节目中展示这些理由。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [dɪˈluːʒn] , [ðæt] " [frʌm; frəm] [driːmz] ,
against the innocent delusion , that " from dreams ,
反对 这 清白的 错觉 , 那 " 从 梦境 ,
反对那种天真的错觉, 即“从梦中,
[ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ɑːn][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
and from the independence of the personal consciousness on the body ,
和 从 这 独立 的 这 个人的 意识 在 这 身体 ,
并且源于个人意识对身体的独立性,

[wʌn][kʊd; kəd][ɪnˈfɜːr][ɪts] [ˈfjuːtʃər] [ɪndɪˈpendəns] [ˈæftər] [deθ] ,
one could infer its future independence after death ,
一 可以 推断 它是 未来 独立 后 死亡 ,
人们可以推断它在死后将保持独立性。

" — [ðæt] " [ɪn] [driːm] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈdaɪmənd] [ˈdʌstɪd] [ɪtˈself][ænd; ænd][dræŋk][ɪn] [laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" — **that " in dream the inner diamond dusted itself and drank in light from a**
" — 那 " 在 梦 这 内 钻石 掸去灰尘 本身 和 喝 在 光 从 一个
[ˈferɜː] [sʌn] . " — [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmd] [əˈbɔt][ðə; ði] [ˈmætər] ,
fairer sun . " — Victor was alarmed about the matter ,
更公平 太阳 . " — 胜利者 曾是 惊慌 关于 这 事情 ,
“——在梦中, 内在的钻石拂去尘埃, 汲取更明亮的太阳的光芒。”——维克多对此感到担忧。

— [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['lðər] ['riːz(ə)nz] , ['dʒuːljəs] [tʊk] [ðem; ðəm][bəʊθ] [ə'bɔːŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]
— **but for other reasons , Julius took them both along with him to the**
— 但 为了 其他 原因 , 尤利乌斯 采取 他们 两个都 沿着 和 他 到 这
[pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,
place of the interview ,
地方 的 这 面试 ,

但出于其他原因，尤利乌斯带着他们俩一起去了面试地点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['ævənuː] [nɪr] [ðə; ði] ['blɒsəmɪŋ] ['hɑːləʊ] .
which was in the darkened avenue near the blossoming hollow .
哪个 曾是 在 这 变暗 大街 靠近 这 盛开 空洞的 .

那是在繁花盛开的山谷附近昏暗的大道上。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] , ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] ; [liːvz] ['wɪspəd] , [bʌt; bət][noʊ]['spɪrɪts] ; [aɪ 'tiː]
No one was there , nothing appeared ; leaves whispered , but no spirits ; it
不 一 曾是 那里 , 没有什么 出现 ; 树叶 低声说道 , 但 不 烈酒 ; 它

[wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [blɪs] ,
was the place of bliss ,
曾是 这 地方 的 极乐 ,

那里空无一人，什么也没有出现；树叶沙沙作响，却不见任何精灵；那是极乐之地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['zːrθli] [blɪs] . —
but of earthly bliss . —
但 的 尘世的 极乐 . —

但那是尘世间的幸福。

[ˈvɪktər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lðər] [pleɪs] [ʌv; əv] [blɪs] , [ðə; ði] ['æbi] .
Victor went into the other place of bliss , the Abbey .
胜利者 去 进入 这 其他 地方 的 极乐 , 这 修道院 .

维克多去了另一个极乐之地——修道院。

[kləɪ'tɪldə] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrɪkət] ['læbəɪrɪnθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,
Clotilda was not over there , but in the intricate labyrinth of the Park ,
克洛蒂尔达 曾是 不是 超过 那里 , 但 在 这 错综复杂 迷宫 的 这 公园 ,

克洛蒂尔达不在那边，而是在公园错综复杂的迷宫里。

[ˈpraːbəbli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [fə'sɪlɪteɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [pə'zesər] , ['dʒuːljəs] ,
probably for the purpose of facilitating for its possessor , Julius ,
大概 为了 这 目的 的 促进 为了 它是 拥有者 , 尤利乌斯 ,

可能是为了方便其所有者尤利乌斯，

[ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [riːd] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] ['letər] .
the opportunity of hearing read the angel's letter .
这 机会 的 听力 读 这 天使的 信 .

有机会聆听并阅读天使的来信。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [bleɪzd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
Just as the sun blazed over against the window - panes ,
只是 作为 这 太阳 燃烧的 超过 反对 这 窗户 - 窗格 ,

太阳炙烤着窗户玻璃，

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['æbəs] [wið; wiθ] [ðæt] [rɪ'faɪnd] ,
he took leave of the good Abbess with that refined ,
他 采取 离开 的 这 好的 女修道院长 和 那 精制 ,

他用那句优雅的话语向善良的女修道院长告别。

[ˈfiːlɪŋ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [pə'zi](ə)n] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ɪn'θuːziæzəm] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] .
feeling courtesy to which in her position the highest enthusiasm was limited .
感觉 礼貌 到 哪个 在 她 位置 这 最高 热情 曾是 有限的 .

她感到礼貌，但以她的身份，她所能表现出的最高热情是有限的。

[ðə; ði] [rɪ'faɪnd] [ˈæbəs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔːrt] , [ðæt][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
The refined Abbess said to him : " The visit was so short , that it would be
这 精制 女修道院长 说 到 他 : " 这 访问 曾是 所以 短的 , 那 它 会 是
[ˌɪnɪkskjʊːzəb(ə)] ,
inexcusable ,
不可原谅 ,

那位举止优雅的女修道院长对他说：“这次来访时间太短了，实在令人难以接受。”

[ɪf] [ˈvɪktər] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [gʊd] [baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ['sekənd] [sprɪŋ] [gest] ([kləj'tildə])
if Victor did not make it good by persuading her second spring guest (Clotilda)
如果 胜利者 做过 不是 制作 它 好的 经过 说服 她 第二 春天 客人 (克洛蒂尔达)
[tuː; tə] [ˈlenθən] [hɜːrɜː] ;
to lengthen hers ;
到 加长 她的 ;
如果维克多没有说服他的第二位春季客人（克洛蒂尔达）延长她的孕期，那就好了；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tuː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [suːn] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .
for she too was going soon to leave them .
为了 她 也 曾是 去 很快 到 离开 他们 .

因为她也即将离开他们。

" — [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] - [felt] [rɪ'spekt] : [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tendər]
" — **He took his leave of her with a heart - felt respect : for his tender**
" — 他 采取 他的 离开 的 她 和 一个 心 - 毛毡 尊重 : 为了 他的 投标
[hɑːrt] [nuː] ,
heart knew ,
心 知道 ,

“——他怀着由衷的敬意向她告别：因为他温柔的心知道，

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [bɪ'hænd][ðə; ði] [leɪs] [mæsk][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld]
quite as well behind the lace mask of refinement and knowledge of the world
相当 作为 出色地 在后面 这 蕾丝 面具 的 精炼 和 知识 的 这 世界
[æz; əz][bɪ'hænd][ðə; ði] [ˈleðər] - [krʌst] [ʌv; əv] [ˈrʌfnəs] ,
as behind the leather - crust of roughness ,
作为 在后面 这 皮革 - 地壳 的 粗糙度 ,

无论是蕾丝面具下展现的优雅和世故，还是皮革外壳下展现的粗犷，都同样如此。

[haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tendər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] .
how to feel the tender heart of another .
如何 到 感觉 这 投标 心 的 其他 .

如何感受他人的温柔心灵。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [gʌʃt] [ʌp]
But as he hastened to the garden , the tears of his heart gushed up
但 作为 他 加快 到 这 花园 , 这 眼泪 的 他的 心 滔滔不绝 向上
[ˈhaɪər] [ænd; ənd][ˈwɔːrmər] ,
higher and warmer ,
更高 和 更温暖 ,

但当他急忙奔向花园时，他心中的泪水却涌了上来，而且越流越高，越流越热。

— [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
— **and he felt as if he must here in the face of the sun embrace the**
— 和 他 毛毡 作为 如果 他 必须 这里 在 这 脸 的 这 太阳 拥抱 这
[ˈraɪzɪŋ] [muːn] ,
rising moon ,
上升 月亮 ,

——他感觉自己必须在这里，面对着太阳，拥抱那冉冉升起的月亮。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] : " [ɑː] , [wen] [ðai] [peɪ] [fliːs] [hæŋz] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [braɪtə] [ˌoʊvərˈhed]
as he thought : " Ah , when thy pale fleece hangs this evening brighter overhead
作为 他 想法 : " 啊 , 什么时候 你的 苍白 羊毛 悬挂 这 晚上 更亮 开销
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他心想：“啊，今晚当你的苍白羊毛在头顶上更加明亮地飘扬时，

[wen] [ðau] [lʊkəst] [daʊn] [əˈloʊn] ,
when thou lookest down alone ,
什么时候 你 最漂亮 向下 独自的 ,

当你独自向下望去时，

[aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [diˈpɑːrtɪd] [ɔːr][biː; bi][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [diˈpɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ][ˈpæstərəl] [wɜːrld] .
I shall have departed or be in the act of departing from my pastoral world .
我 将 有 已离开 或者 是 在 这 行为 的 离开 从 我的 牧灵 世界 .

我即将离开或正在离开我的田园生活。

" — [ænd; ənd] [biˈloʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪrlz] [hedʒ] [rɪˈpəʊzd] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːljəs] , [ˈfedɪŋ] [braɪt]
" — And below near the nightingale's hedge reposed his Julius , shedding bright
" — 和 以下 靠近 这 夜莺的 对冲 安息 他的 尤利乌斯 , 脱落 明亮的
[striːmz] [ʌv; əv] [terz] ,
streams of tears ,
溪流 的 眼泪 ,

“——而他的尤利乌斯就躺在夜莺的篱笆旁，泪流满面。”

— [fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊl] [ˈiːvniŋ] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd] [ˈgreɪtər] [ˈwʌndəz] [[-] [ʌv; əv]
— for this whole evening swarmed with greater and greater wonders [123] of
— 为了 这 所有的 晚上 蜂拥而至 和 更大的 和 更大的 奇迹 [-] 的
[tʰæns] , — [hiː; hi] [ˈheɪsənz] [daʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
chance , — he hastens down to him ,
机会 , — 他 加快 向下 到 他 ,

——因为整个晚上都充满了越来越奇妙的机遇[123]，——他急忙跑向他，

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈeɪndʒl][ɪz][ˌoʊpənd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈvɪktər] [sez] [ˈsɔːftli] , "
the letter of the so - called angel is opened in his hand , Victor says softly , "
这 信 的 这 所以 - 称为 天使 是 打开 在 他的 手 , 胜利者 说道 轻轻 , "
[ˈdʒuːljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

维克托打开了手中那封所谓天使的信，轻声说道：“尤利乌斯，

[waɪ] [wiːp] [ðau] [soʊ] ? " — " [oʊ][ɡɑːd] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn][ˈbroʊkən] [ˈtoʊnz] ,
why weepst thou so ? " — " O God , " said the latter in broken tones ,
为什么 最悲伤的 你 所以 ? " — " 哦 上帝 , " 说 这 后者 在 破碎的 音调 ,
你为何如此哭泣？ ——“哦，上帝，”后者哽咽着说，

" [ɡaɪd] [em ˈiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbaʊər] ！ " — [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪp] [wʌn] .
" guide me under a bower ! " — He conducted him to the crape one .
" 指导 我 在下面 一个 凉亭 ！ " — 他 实施 他 到 这 黑纱 一 .
“带我到凉亭下去！”——他领着他来到了紫薇树下。

[ˈdʒuːljəs] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] : " [ɡʊd] ！

Julius said , when they were under cover : " Good !
尤利乌斯 说 , 什么时候 他们 是 在下面 覆盖 : " 好的 ！

当他们处于隐蔽状态时，朱利叶斯说：“好！”

[hɪr] [ðə; ði] [sʌn] [dʌz] [nɑːt][bɜːrn] ！ " [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈvɪktər] ,
here the sun does not burn ! " and flung his right arm around Victor ,
这里 这 太阳 做 不是 烧伤 ！ " 和 扔 他的 正确的 手臂 大约 胜利者 ,
“这里太阳不会灼人！”说着，他用右臂搂住了维克托。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt]
and gave him the letter , and folded his arm round even to his heart
和 给予 他 这 信 , 和 折叠 他的 手臂 圆形的 甚至 到 他的 心
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

他把信递给他，然后双臂抱在胸前，说道：

" [ðəʊ] [gʊd] [soʊl] !
" **Thou good soul !**
" 你 好的 灵魂 !

“善良的灵魂！”

[tel] [em 'iː] [wen] [ðə; ði][sʌn] [ɪz] [daʊn] , [ænd; ənd] [riːd] [em 'iː][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]
tell me when the sun is down , and read me once more the letter of the
告诉 我 什么时候 这 太阳 是 向下 , 和 读 我 一次 更多的 这 信 的 这
[ˈeɪndʒl] !
angel !
天使 !

告诉我太阳何时落山，再给我读一遍天使的信！

" ['vɪktər] [br'gæən] : " [kləj'tɪldə] ! " — " [tuː; tə] [huːm] [ɪz][aɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] . — " [tuː; tə][em 'iː] !
" **Victor began : " Clotilda ! " — " To whom is it ? " said he . — " To me !**
" 胜利者 开始 : " 克洛蒂尔达 ! " — " 到 谁 是 它 ? " 说 他 . — " 到 我 !
维克多开口道：“克洛蒂尔达！”——“是给谁的？”他问道。——“给我的！”

" [sed] ['dʒuːljəs] , " [ænd; ənd] [kləj'tɪldə] [hæz; həz] [ɔː'ledi] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ;
" **said Julius , " and Clotilda has already read it to me ;**
" 说 尤利乌斯 , " 和 克洛蒂尔达 有 已经 读 它 到 我 ;

“尤利乌斯说，‘克洛蒂尔达已经读给我听了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ,
but I could not understand her on account of her weeping ,
但 我 可以 不是 理解 她 在 帐户 的 她 哭泣 ,

但我听不懂她在说什么，因为她一直在哭。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [aɪ][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [dɪ'strest] . — [aɪ][[æɪ; jəl][daɪ][fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [ðəʊ]
and besides I also was too much distressed . — I shall die for sorrow , thou
和 除了 我 还 曾是 也 很多 苦恼 : — 我 将 死 为了 悲哀 , 你
[gʊd] ['dʒuːliə] ,
good Giulia ,
好的 朱莉娅 ,

而且我也太过悲伤了。——善良的朱莉娅，我将因悲伤而死。

[waɪ] [dɪdʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [tel] [em 'iː][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [br'fɔːr] [ðəɪ] [deθ] . — [ðə; ði] [ded] [wʌn] [roʊt] [aɪ 'tiː] ,
why didst thou not tell me of it before thy death . — The dead one wrote it ,
为什么 迪斯特 你 不是 告诉 我 的 它 前 你的 死亡 : — 这 死的 — 写道 它 ,
你为何临死前不告诉我？——死者所写。

[riːd] [ɑːn] ! " — [hiː; hi] [riːd] :
read on ! " — He read :
读 在 ! " — 他 读 :

继续读下去！——他读道：

" [kləj'tɪldə] !
" **Clotilda !**
" 克洛蒂尔达 !

“克洛蒂尔达！

" [aɪ] [ˈkʌvər] [maɪ] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [veɪl] .
" **I cover my blushing cheeks with the funeral veil .**
" 我 覆盖 我的 脸红 脸颊 和 这 葬礼 面纱 :

我用丧葬面纱遮住我发红的脸颊。

[maɪ][ˈsiːkrət][laɪz][ˈhɪd(ə)n][ɪn][maɪ][hɑːrt] , [ænd; ənd][wɪl][biː; bi][leɪd][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː][ˈʌndər][ðə; ði][greɪv] -
My secret lies hidden in my heart , and will be laid with it under the grave -
我的 秘密 谎言 隐 在 我的 心 , 和 将要 是 铺设 和 它 在下面 这 严重 -
[stoʊn] .
stone .
石头 .

我的秘密藏在我的心里，也将随我一同埋葬在墓碑下。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][jɪr][aɪˈtiː][wɪl][fɔːrs][ɪts][wei][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊldər][hɑːrt] .
But after a year it will force its way out of the mouldered heart .
但 后 一个 年 它 将要 力量 它是 方式 出去 的 这 腐朽的 心 .
但一年之后，它将从腐朽的心脏中挣脱出来。

[oʊ] , [ðen][let][aɪˈtiː][rest][fərˈevər][ɪn][ðəɪn] , [kləjˈtildə] ! — [ænd; ənd][fərˈevər][ɪn][ðəɪn] , [ˈdʒuːljəs] ! —
O , then let it rest forever in thine , Clotilda ! — and forever in thine , Julius ! —
哦 , 然后 让 它 休息 永远 在 你的 , 克洛蒂尔达 ! — 和 永远 在 你的 , 尤利乌斯 ! —
[ˈdʒuːljəs] ,
Julius ,
尤利乌斯 ,

哦，那就让它永远留在你心中吧，克洛蒂尔达！——也永远留在你心中吧，尤利乌斯！——尤利乌斯，

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][fɔːrm][ˈɔːf(ə)n][əˈbaʊt][ðɪː][ðæt][kɔːld][ɪtˈself][ðəɪ][ˈeɪndʒl] ?
was not a silent form often about thee that called itself thy angel ?
曾是 不是 一个 沉默的 形式 经常 关于 你 那 称为 本身 你的 天使 ?
难道你身边不常有一个沉默的身影，自称为你的天使吗？

[dɪd][aɪˈtiː][nɑːt][wʌns] , [æz; əz][ðə; ði][deθ] - [bel][ˈtoʊld][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈberɪəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbluːmɪŋ]
Did it not once , as the death - bell tolled for the burial of a blooming
做过 它 不是 一次 , 作为 这 死亡 - 钟 收费 为了 这 葬礼 的 一个 盛开
[ˈmeɪd(ə)n] ,
maiden ,
少女 ,

难道一次也没有，当丧钟为一位含苞待放的少女敲响，送她入土为安吗？

[leɪ][ə; eɪ][waɪt][ˈhaɪəsɪnθ][ɪn][ðəɪ][hænd] , [ænd; ənd][seɪ] , [ˈeɪndʒəlz][plʌk][sʌtʃ][waɪt][ˈflaʊərz] ?
lay a white hyacinth in thy hand , and say , Angels pluck such white flowers ?
躺 一个 白色的 风信子 在 你的 手 , 和 说 , 天使 采摘 这样的 白色的 花朵 ?
将一朵白色风信子放在手中，然后说：“天使会采摘这样的白色花朵吗？”

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ][mjuːt][fɔːrm][wʌns][teɪk][ðəɪ][hænd][ænd; ənd][waɪp][əˈwei][ɪts][terz][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] ,
Did not a mute form once take thy hand and wipe away its tears therewith ,
做过 不是 一个 沉默的 形式 一次 拿 你的 手 和 擦拭 离开 它是 眼泪 由此 ,
难道从未有过一个无声的身影握住你的手，用它拭去自己的泪水吗？

[ænd; ənd][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][tel][waɪ][aɪˈtiː][wept] ?
and it could not tell why it wept ?
和 它 可以 不是 告诉 为什么 它 哭泣 ?
它却说不出自己为什么哭泣？

[dɪd][nɑːt][ə; eɪ][loʊ][vɔɪs][wʌns][seɪ] , [ˌferˈwel] , [aɪ][ˌjæl; ɛl][noʊ][mɔːr][əˈpɪr][tuː; tə][ðɪː] ,
Did not a low voice once say , Farewell , I shall no more appear to thee ,
做过 不是 一个 低的 嗓音 一次 说 , 告别 , 我 将 不 更多的 出现 到 你 ,
难道从未有一个低沉的声音说过：“永别了，我将不再出现在你面前。”

[aɪ][goʊ][bæk][tuː; tə][ˈhev(ə)n] ?
I go back to heaven ?
我 去 后退 到 天堂 ?
我能回到天堂吗？

[ðæt] [fɔ:rm][wʌz; wəz][aɪ] , [oʊ]'[dʒu:ljəs] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['ʌntə,'ʌntu] [deθ]

That	form	was	I	,	O	Julius	;	for	I	have	loved	thee	and	even	unto	death
那	形式	曾是	我	,	哦	尤利乌斯	;	为了	我	有	喜爱	你	和	甚至	到	死亡

·
·
·

那副模样就是我，哦，尤利乌斯；因为我爱你，甚至爱你至死不渝。

[loʊ] !
Lo !
 洛 !
 瞧！

[hɪr] [aɪ][stænd][ɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rlɪd] ,
here I stand on the shore of the second world ,
 这里 我 站立 在 这 支撑 的 这 第二 世界 ,
 我此刻站在第二世界的岸边,

[bʌt; bət][aɪ] [lʊk] [nɑ:t][ˈoʊvər][ˈɪntu:] [ɪts] [ˈɪnfɪnət] [fi:ldz] , [bʌt; bət][aɪ][tʃ:rn][maɪ] [feɪs] ,
but I look not over into its infinite fields , but I turn my face ,
 但 我 看 不是 超过 进入 它是 无限 字段 , 但 我 转动 我的 脸 ,
 但我没有眺望它无垠的田野，而是转过脸去。

[waɪl] [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] ['sɪŋkɪŋ] , [bæk] [tuː; tə] [ðɪː] , [tuː; tə] [ðɪː] ,
while I am still sinking , back to thee , to thee ,
 尽管 我 是 仍然 下沉 , 后退 到 你 , 到 你 ,
 当我仍在下沉时, 回到你身边, 回到你身边,

[ænd; ɐnd][maɪ] [aɪ] [grəʊz] [dɪm][ˈoʊvər][ðəɪ] [ˈɪmɪdʒ] . — [naʊ]
and my eye grows dim over thy image . — Now
 和 我的 眼睛 生长 暗淡 超过 你的 图像 : — 现在

我的目光因你的身影而变得模糊。——现在

[aɪ][hæv; həv][təʊld] [ðɪ:] [ɔ:l] . — [naʊ] [kʌm] , ['kwaɪətɪŋ] [deθ] , [krʌʃ] ['sləʊli] [ðə; ði] [waɪt] ['haɪəsɪnθ] ,
I **have** **told** **thee** **all** . — **Now** **come** , **quieting** **death** , **crush** **slowly** **the** **white** **hyacinth** ,
 我 有 讲述 你 全部 . — 现在 来 , 安静 死亡 , 压碎 缓慢地 这 白色的 风信子 ,
 我已经把一切都告诉你了。——现在, 平静的死神, 请慢慢地碾碎这朵白色的风信子。

[ænd; ʌnd] [rend] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ə'sʌndər] ['spi:dəli] , [ðæt] ['dʒu:ljəs] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [lʌv] [ɪn'kloʊzd] [ðer'ɪn] .
and rend the heart asunder speedily , that Julius may see the love enclosed therein .
 和 撕裂 这 心 分离 迅速地 , 那 尤利乌斯 可能 看 这 爱 内 其中 .
 — [ɑ:] ,
 — **Ah** ,
 — 啊 ,

迅速撕裂那颗心，好让尤利乌斯看到其中蕴藏的爱。——啊，

[wɪlt] [ðəʊ] [ðen] [teɪk] [ə; eɪ] [ded] [wʌn][ˈɪntuː][ðəɪ] [soʊl] ?
wilt thou then take a dead one into thy soul ?
 枯萎 你 然后 拿 一个 死的 一 进入 你的 灵魂 ?

那么，你愿意将死者纳入你的灵魂吗？

[wɪlt] [ðəʊ] [wi:p] , [wen] [ðəʊ] ['hɪrɪst] [ðɪs] [ri:d] ?
Wilt thou weep , when thou hearest this read ?
 枯萎 你 哭泣 , 什么时候 你 亲爱的 这 读 ?
 你听到这段话时会哭泣吗?

[ɑ:] , [wen] [mai] ['kʌvəd] , ['sʌŋkən] [dʌst] [kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [tʌtʃ] [ði:] ,
Ah , when my covered , sunken dust can no more touch thee ,
 啊 , 什么时候 我的 涵盖 , 凹陷 灰尘 能 不 更多的 触碰 你 ,
 啊, 当我的尘埃再也无法触及你的时候,

[wɪl] [maɪ] [rɪ'moʊt] ['spɪrɪt][biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ðəɪn] ? — [bʌt; bət][aɪ]['kɑːndʒər] [ðɪː] , [oʊ]['evər] -
will my remote spirit be loved by thine ? — But I conjure thee , O ever -
将要 我的 偏僻的 精神 是 喜爱 经过 你的 ? — 但 我 变戏法 你 , 哦 曾经 -
[rɪ'membər] [wʌn] ,
remembered one ,
记得 — ,

我遥远的灵魂，是否会被你眷顾？——但我恳求你，我永远铭记的人啊，

[goʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðɪs] ['tɪrfl] [liːf] [ɪz] [riːd] [tuː; tə] [ðɪː] , [ðen] [goʊ] , [æt; ət] ['sʌndaʊn] ,
go , on the day when this tearful leaf is read to thee , then go , at sundown ,
去 , 在 这 天 什么时候 这 内牛满面 叶子 是 读 到 你 , 然后 去 , 在 日落 ,
走吧，当这封饱含泪水的信被读给你听的那一天，然后，在日落之时，走吧。

[ʌp][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [bɪ'loʊ] ,
up to my grave and offer to the pale face below ,
向上 到 我的 严重 和 提供 到 这 苍白 脸 以下 ,
直到我的坟墓，向下方苍白的脸庞献上祭品。

[wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [maʊnd] [ɪz] [ɔːl'redi] ['krʌʃɪŋ] [ə'sʌndər] ,
which the old mound is already crushing asunder ,
哪个 这 老的 冢 是 已经 压碎 分离 ,
而那古老的土堆已经开始将其压垮。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [biːt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,
and to the dissolved heart that can beat for nothing more ,
和 到 这 溶解 心 那 能 打 为了 没有什么 更多的 ,
致那颗已然消逝、再也无法跳动的心脏，

[ðen] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [lʌvd] [ðɪː] [soʊ] [mʌtʃ] ,
then present to the poor heart that has loved thee so much ,
然后 展示 到 这 贫穷的 心 那 有 喜爱 你 所以 很多 ,
然后献给那颗如此深爱你的可怜的心，

[ænd; ənd][ɑːn][ðəɪ] [ə'kaʊnt] [hæz; həz][hɪd] [ɪt'self] ['ʌndər][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðəɪ] ['fjuːnərəl] ['ɔːfərɪŋ] ,
and on thy account has hid itself under the earth , thy funeral offering ,
和 在 你的 帐户 有 隐藏 本身 在下面 这 地球 , 你的 葬礼 提供 ,
并且为了你，将自己隐藏在地底下，你的祭牲，

— [brɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɑːn][ðəɪ] [fluːt] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][maɪ] [lʌvd] [sɔːŋ] ,
— bring to it on thy flute the tones of my loved song ,
— 带来 到 它 在 你的 长笛 这 音调 的 我的 喜爱 歌曲 ,
用你的笛子吹奏出我挚爱的歌声，

- [ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [diːp] [ænd; ənd]['saɪlənt] .
' The grave is deep and silent .
- 这 严重 是 深的 和 沉默的 .

坟墓深邃而寂静。

- — [sɪŋ] [aɪ 'tiː] ['sɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] , [kləɪ'tɪldə] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [tuː] ['vɪzɪt][em 'iː] . —
' — Sing it softly to the accompaniment , Clotilda , and thou too visit me . —
- — 唱歌 它 轻轻 到 这 伴奏 , 克洛蒂尔达 , 和 你 也 访问 我 . —
[ɑː] , [pɔːr] ['dʒuːliə] ,
Ah , poor Giulia ,
啊 , 贫穷的 朱莉娅 ,

“——克洛蒂尔达，你轻声哼唱，也来探望我吧。——啊，可怜的朱莉娅，

[lɪft] [ʌp] [ðəɪ] [soʊl] , [ænd; ənd][sɪŋk] [nɑːt] [naʊ] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪ'mædʒɪn] [ðəɪ] ['dʒuːljəs][ɑːn][ðəɪ] [greɪv] !
lift up thy soul , and sink not now , as thou imaginest thy Julius on thy grave !
举起 向上 你的 灵魂 , 和 下沉 不是 现在 , 作为 你 想象 你的 尤利乌斯 在 你的 严重 !
振作起来，不要沉沦，因为你仿佛看到你的尤利乌斯躺在你的坟墓上！

— [wen] [ðəʊ] [brɪŋ] [ðəɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] , [maɪ]ˈspɪrɪt] [wɪl] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
— **When thou bringest thy offering to the dead , my spirit will , it is true ,**
— 什么时候 你 最 你的 提供 到 这 死的 , 我的 精神 将要 , 它 是 真的 ,
当你向死者献祭时, 我的灵魂也会如此, 这是真的。

[ɔːl'redi] [hæv; həv] [gɒ:n] [ʌp] ˈhaɪər] ; [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
already have gone up higher ; I shall have lived a year beyond the earth ,
已经 有 已消失 向上 更高 ; 我 将 有 居住地 一个 年 超过 这 地球 ,
我已经升得更高了; 我将在离开人世后再活一年。

[aɪ][jæl; jəl] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , — [bʌt; bət] [ˌnevərðəʼles] , [bʌt; bət] , [oʊ][gɑːd] ,
I shall already have forgotten the earth , — but nevertheless , but , O God ,
我 将 已经 有 被遗忘的 这 地球 , — 但 尽管如此 , 但 , 哦 上帝 ,
我终将忘记尘世, ——但是, 但是, 哦, 上帝,

[ɪf] [ðəʊ] [ʃʊdst] [let][ðə; ði] [toʊnz] [əˈbʌv] [maɪ] [greɪv] [ˌpenətreɪt] [ˈɪntuː] [ɪˈlɪziəm] ,
if Thou shouldst let the tones above my grave penetrate into Elysium ,
如果 你 应该 让 这 音调 多于 我的 严重 穿透 进入 极乐世界 ,
如果祢允许我坟墓上的回响传到极乐世界,

[ðen] [ʃʊd; jəd][aɪ][sɪŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃed] [hɑːt] [terz] [ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][kraɪ]
then should I sink down and shed hot tears and stretch out my arms and cry
然后 应该 我 下沉 向下 和 棚 热的 眼泪 和 拉紧 出去 我的 武器 和 哭
: [jes] !
: **Yes !**
: 是的 !

那么我应该瘫倒在地, 流下滚烫的泪水, 伸出双臂大哭吗? 是的!
[hɪr] [ɪn] [ɪˈtɜːrnəti] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [stiːl] , — [meɪ] [aɪ ˈtiː] [fer] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
here in eternity I love him still , — may it fare well with him on the earth ,
这里 在 永恒 我 爱 他 仍然 , — 可能 它 票价 出色地 和 他 在 这 地球 ,
即使在永恒之中, 我依然爱他, ——愿他在人间安好。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第13/23页

[meɪ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [hɑːrt] [rɪˈpoʊz] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɑːn] [laɪf] [bɪˈlʊʊ] [ðer; ðər] ! — [noʊ] , [naɪt] [lɔːŋ] !
may his soft heart repose softly and long on life below there ! — No , not long !
可能 他的 柔软的 心 休息 轻轻 和 长的 在 生活 以下 那里 ！ — 不 , 不是 长的 ！

愿他那颗柔软的心在冥界安息，长寿安康！——不，不会长久！

[kʌm] [ʌp] [ˈhɪðər] , [ˈmɔːrt(ə)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈmɔːtlz] , [ðæt] [ðəɪn] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] ,
Come up hither , mortal , to the Immortals , that thine eye may be healed ,
来 向上 这里 , 凡人 , 到 这 不朽者 , 那 你的 眼睛 可能 是 已治愈 ,

凡人啊，上到这里来见见神明吧，你的眼睛才能痊愈。

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [frend] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðiː] !
and see the friend who died for thee !
和 看 这 朋友 WHO 死亡 为了 你 ！

看看这位为你而死的朋友吧！

" [ˈdʒuːliə] . "
" Giulia . "
" 朱莉娅 . "

“朱莉娅。”

" [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] , " — [sed] [ˈdʒuːljəs] [ˈhezəˌteɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" I will go , " — said Julius hesitatingly , but with quiverings in his face ,
" 我 将要 去 , " — 说 尤利乌斯 犹豫地 , 但 和 颤抖 在 他的 脸 ,

“我去，”尤利乌斯犹豫地说，脸上带着颤抖的神情。

— " [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [naɪt] [daʊn] .
— **" although the sun is not down .**
— " 虽然 这 太阳 是 不是 向下 .

——“虽然太阳还没有落山。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ʃæl; ʃəl] [kənˈsoʊl] [em ˈiː] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] ,
My father shall console me till sundown ,
我的 父亲 将 安慰 我 直到 日落 ,

父亲会安慰我直到日落。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [meɪ] [naɪt] [biːt] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [əˈɡenst] [maɪ] [breɪst] ,
that my heart may not beat so violently against my breast ,
那 我的 心 可能 不是 打 所以 暴力 反对 我的 胸部 ,

愿我的心脏不会在胸膛上跳得那么剧烈，

[wen] [aɪ] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] .
when I stand at the grave and make the offering to the dead .
什么时候 我 站立 在 这 严重 和 制作 这 提供 到 这 死的 .

当我站在坟墓前，向死者献祭时。

" — [let] [em ˈiː] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈriːdər] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃoʊkɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [proʊˈsiːd] ,
" — Let me say nothing , reader , of the choking heart with which I proceed ,
" — 让 我 说 没有什么 , 读者 , 的 这 窒息 心 和 哪个 我 继续 ,

“——读者朋友们，让我先不赘述我此刻哽咽的心境。”

— [nɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː] [ˈsensətɪv] [ˈdʒuːliə] ,
— **nor of this too sensitive Giulia ,**
— 也不 的 这 也 敏感的 朱莉娅 ,

——也不是这位过于敏感的朱莉娅，

[hu:] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] - ['daɪəl][wʌz; wəz] [er] [nu:n] [ɪn] ['feɪd] [ænd; ənd] ['ku:lnəs] , [hu:] , [laɪk]
who like a morning sun - dial was ere noon in shade and coolness , who , like
WHO 喜欢 一个 早晨 太阳 - 拨号 曾是 埃雷 中午 在 阴影 和 凉爽 ; WHO ; 喜欢
[ə; eɪ] [dʌv] ,
a dove ,
一个 鸽子 ;

他像清晨的日晷，在正午到来之前就已身处阴凉之中；他像鸽子一样，

[ən'fəʊldəd][hɜ:r; hər] [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][tu:; tə] [terz] , — [nɔ:r][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [soʊlz] -
unfolded her wings to the rain and to tears , — nor of her soul's -
展开 她 翅膀 到 这 雨 和 到 眼泪 ; — 也不 的 她 灵魂的 -
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ;

她向雨水和泪水展开双翼，——也向她灵魂的姐妹们展开双翼。

[hu:] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['dekeɪd] [ʌv; əv][laɪf] [hæŋ] , [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ]
who in the second decade of life hang , the skeleton of death all over with
WHO 在 这 第二 十年 的 生活 悬挂 ; 这 骨骼 的 死亡 全部 超过 和
['flaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ;

那些在人生第二个十年就被吊死的人，骷髅般的尸体上覆盖着鲜花，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪts] [lɪmz] ,
that they may not be able to see its limbs ,
那 他们 可能 不是 是 有能力的 到 看 它是 四肢 ;

他们可能看不到它的四肢，

[ænd; ənd] [hu:] [rest][ðer; ðər] [waɪt] [ɑ:rm] ['mɪrli] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɜ:rtl] - [twɪɡ] [ʌv; əv] [lʌv] [æz; əz][ə'pɑ:n][ə; eɪ]
and who rest their white arm merely on a myrtle - twig of love as upon a
和 WHO 休息 他们的 白色的 手臂 仅仅 在 一个 桃金娘 - 枝条 的 爱 作为 之上 一个
['bli:dɪŋ] - [sə'pɔ:rt] ,
bleeding - support ,
出血 - 支持 ;

她们将白皙的手臂轻轻搭在爱情的桃金娘枝条上，如同搭在流血的支撑物上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] ['kɑ:mlɪ] [ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] ['seɪvəd] [veɪnz] ! —
and watch calmly the bleeding to death of its severed veins ! —
和 手表 平静地 这 出血 到 死亡 的 它是 切断 静脉 ! —

然后冷静地看着它被切断的血管流血而死！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [sed] ['i:v(ə)n] [ðɪs] , [ɪf] ['vɪktər] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [aɪ'ti:] ,
I could not have said even this , if Victor had not thought it ,
我 可以 不是 有 说 甚至 这 , 如果 胜利者 有 不是 想法 它 ;

如果不是维克多这么想，我甚至都说不出这样的话。

[hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['mɔ:rtəli] [dɪ'strɔ:t] [baɪ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gri:f] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ;
whose heart was mortally distraught by an infinite grief and an infinite love ;
谁 心 曾是 致命的 心烦意乱 经过 一个 无限 悲伤 和 一个 无限 爱 ;
[fɔ:r; fər][ɑ:] !
for ah !
为了 啊 !

他的心因无限的悲伤和无限的爱而极度痛苦；因为啊！

[haʊ] [fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ɪrɪ'pleɪsəbl] [kləj'tɪldə] [ɔ:l'redɪ] ,
how far on the way was not his irreplaceable Clotilda already ,
如何 远的 在 这 方式 曾是 不是 他的 无可替代的 克洛蒂尔达 已经 ;

他那无可替代的克洛蒂尔达究竟走多远了？

[tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; həɹ] [frend] [ænd; ənd][haɪd][hɜːr; həɹ] [ʌnˈlʌvd] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
to follow her friend and hide her unloved heart in the earth ,
到 跟随 她 朋友 和 隐藏 她 不被爱的 心 在 这 地球 ,
追随朋友脚步，将自己无人爱慕的心埋入大地。

[æz; əz] [ðei] [lei] [daʊn] [kɑːˈneiʃənz] [ɪn][ðə; ði][frɔːst] ?
as they lay down carnations in the frost ?
作为 他们 躺 向下 康乃馨 在 这 霜 ?
他们会在霜冻中摆放康乃馨吗？

[ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [ˈləʊəɹ] , [ðə; ði] [muːn] [ˈmaʊntɪd] [ˈhaɪəɹ] , — [ˈvɪktəɹ] [sɔː] [kləjˈtɪldə] , [laɪk] [æŋ; ən]
The sun sank lower , the moon mounted higher , — Victor saw Clotilda , like an
这 太阳 沉没 降低 , 这 月亮 安装 更高 , — 胜利者 锯 克洛蒂尔达 , 喜欢 一个
[ɪˈθɪriəli] [ɪmˈbɑːdɪd] [ˈeɪndʒl] ,
ethereally embodied angel ,
空灵地 具身化的 天使 ,
太阳西沉，月亮高悬——维克多看见克洛蒂尔达，宛如一位化身为人的天使。

[rɪˈklaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [niːʃ] [ðæt] [ˈoʊpənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] , — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] [ˈmenʃ(ə)nd]
reclining in a niche that opened towards the west , — the little girl mentioned
斜倚 在 一个 小众市场 那 打开 向 这 西方 , — 这 小的 女孩 提及
[ˈjestərdeɪ] [pleɪd] ,
yesterday played ,
昨天 玩 ,
昨天提到的那个小女孩，斜倚在一个朝西的壁龛里玩耍。

[ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [dɔːl] ,
in her lap , with a new doll ,
在 她 膝 , 和 一个 新的 玩具娃娃 ,
她腿上抱着一个新娃娃，

— [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [sɔːrɪŋ] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] ,
— it seemed to him as if he saw her soaring toward heaven ,
— 它 似乎 到 他 作为 如果 他 锯 她 翱翔 朝向 天堂 ,
——在他看来，他仿佛看到她飞向天堂。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [greɪt] [ˈaɪˌɪdz] , [weɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [terz] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði]
and when she lifted her great eyelids , weighed down with tears for the
和 什么时候 她 抬起 她 伟大的 眼睑 , 称重 向下 和 眼泪 为了 这
[dɪˈpɑːrtɪd] [frend] ,
departed friend ,
已离开 朋友 ,
当她抬起那双因思念逝去朋友而泪流满面的大眼睛时，

[huːz] [ˈsiːkrət] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [gest] [ænd; ənd] [kənˈsiːld] , [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
whose secret she had long since guessed and concealed , towards him ,
谁 秘密 她 有 长的 自从 猜对了 和 暗 , 向 他 ,
她早就猜到并向他隐瞒了他的秘密。

[huː] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪnˈkriːst] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃəɹ] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs]
who to - day increased them by his departure ; and when she saw his face
WHO 到 - 天 增加 他们 经过 他的 离开 ; 和 什么时候 她 锯 他的 脸
[ˈɔːləʊ] [meltɪd] [ɪn][ɪˈmoʊ(ə)n] ;
also melted in emotion ;
还 融化 在 情感 ;
今天，他的离去让她们更加悲伤；当她看到他脸上也充满了感动时；

[ðen] [dɪd] [laɪk] [ˈsɑːroʊfl] [θɔːts] [draʊn] [ɪn][bəʊθ][ɪːv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] ,
then did like sorrowful thoughts drown in both even the first sounds of welcome ,
然后 做过 喜欢 悲伤 想法 溺水 在 两个都 甚至 这 第一的 声音 的 欢迎 ,
然后，悲伤的思绪仿佛淹没了最初的欢迎之声。

[ænd; ənd][bəuθ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [wept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] . — "**and both turned away their faces , because they wept for the parting . — "**
和 两个都 转向 离开 他们的 面孔 ; 因为 他们 哭泣 为了 这 离别 . — "
[hæv; həv][ju:; jʊ] , " [sed] [kləj'tildə] ,
Have you , " said Clotilda ,
有 你 ; " 说 克洛蒂尔达 ;
两人都转过脸去, 因为离别让他们都哭了。"你呢?"克洛蒂尔达问道。

[æt; ət] [li:st] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] [vɔɪs] , " [dʒʌst][ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][ˈdʒu:ljəs] ? " — [ˈvɪktər] [dɪd][nɑ:t]
at least with a composed voice , " just spoken with Julius ? " — Victor did not
在 至少 和 一个 由 嗓音 ; " 只是 说 和 尤利乌斯 ? " — 胜利者 做过 不是
[ˈænsər] ,
answer ,
回答 ;
至少用平静的语气问道：“刚才和尤利乌斯通过话吗?"——维克多没有回答。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [sed] [jes] ,
but his eyes said yes ,
但 他的 眼睛 说 是的 ;
但他的眼神却说是。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈstri:md] [mɔ:r] [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈfɪksɪdli]
in the simple fact that they streamed more passionately and looked on her fixedly
在 这 简单的 事实 那 他们 流媒体 更多的 热情地 和 看起来 在 她 固定地
.
:
.
原因很简单, 他们更加热情地注视着她, 并且目不转睛地盯着她。

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:rz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liə] .
She cast hers down with a slight blush for Giulia .
她 投掷 她的 向下 和 一个 轻微 脸红 为了 朱莉娅 .
她低下头, 脸上泛起一丝红晕, 为朱莉娅感到高兴。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,lɪdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪt] [dra:ps][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪn]
The little child took the falling of the eyelids over the great drops for a sign
这 小的 孩子 采取 这 坠落 的 这 眼睑 超过 这 伟大的 滴 为了 一个 符号
[ʌv; əv] [ˈsli:pɪnəs] ,
of sleepiness ,
的 困倦 ;
小孩子把眼皮垂下来盖住大滴眼液当作困倦的迹象。

[ænd; ənd] [dru:ɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [heɪ] - [stʌft] [ˈpɪləʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:l] , [spred] [aɪ 'ti:] [aʊt]
and drew the little hay - stuffed pillow away from the doll , spread it out
和 画 这 小的 干草 - 填充 枕头 离开 从 这 玩具娃娃 ; 传播 它 出去
[fɔ:r; fər] [kləj'tildə] ,
for Clotilda ,
为了 克洛蒂尔达 ;
然后把塞满干草的小枕头从娃娃身边拿开, 铺开给克洛蒂尔达。

[ænd; ənd] [sed] [ˈɪnəsntli] , " [ðer; ðər] , [laɪ] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə] [sli:p] !
and said innocently , " There , lie down on it and go to sleep !
和 说 天真地 ; " 那里 ; 说谎 向下 在 它 和 去 到 睡觉 !
然后天真地说：“来, 躺上去睡觉吧! ”
" [ə; eɪ] [ˈʌdə] [θrɪld] [θru:] [hɜ:r; hər] [frend] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , " [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , [dɪr]
" **A shudder thrilled through her friend , as she answered , " Not to - day , dear**
" 一个 不寒而栗 激动不已 通过 她 朋友 ; 作为 她 回答 ; " 不是 到 - 天 ; 亲爱的
;
:
;
她的朋友颤抖了一下, 回答说：“今天不行, 亲爱的;

她的朋友颤抖了一下, 回答说：“今天不行, 亲爱的;

[ɑ:n] [ˈpɪləʊz] [ʌv; əv] [heɪ] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ded] [sli:p] .
on pillows of hay only the dead sleep .
在 枕头 的 干草 仅有的 这 死的 睡觉 .

只有死人才会睡在干草枕头上。

" [hi:; hi] [ˈʌdəd] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [snəʊ] - [waɪt] [pɪŋk] ,
" **He shuddered , as he saw a snow - white pink** ,
" 他 颤抖 , 作为 他 锯 一个 雪 - 白色的 粉色的 ,
他看到一片雪白的粉红色，不禁打了个寒颤。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɑ:rk] - [red] [pɔɪnt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [drɔ:p]
in the centre of which there was a great dark - red point , like a bloody drop
在 这 中心 的 哪个 那里 曾是 一个 伟大的 黑暗的 - 红色的 观点 , 喜欢 一个 血腥 降低
,
,
,

中心有一个巨大的暗红色点，像一滴血滴。

[ˈtremblɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈædʒɪteɪtɪd] [ˈbɒzəm] .
trembling on her agitated bosom .
发抖 在 她 激动 怀 .

她激动的胸膛颤抖着。

[ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [pɪŋk] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlɪli] [wɪtʃ] [ˌsu:pərˈstɪʃ(ə)n] [ˈfɔ:rmərli] [faʊnd]
The fearful pink seemed to him to be the lily which superstition formerly found
这 可怕 粉色的 似乎 到 他 到 是 这 百合 哪个 迷信 以前 成立

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] - [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
in the choir - seat of the priest ,
在 这 唱诗班 - 座位 的 这 牧师 ,

在他看来，那令人恐惧的粉红色似乎是迷信中过去常放在牧师唱诗班座位上的百合花。

[hu:z] [deθ] [wʌz; wəz] [sed] [ˌðerˈbaɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [prɪˈdɪktɪd] .
whose death was said thereby to be predicted .
谁 死亡 曾是 说 从而 到 是 预测 .

据说他的死亡由此被预言。

[fi:; ji] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [geɪz] [ˈpeɪnfəli] [ɑ:n] , [ðə; ði] [loʊ] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
She fixed her gaze painfully on , the low sun and the churchyard ,
她 固定的 她 目光 痛苦地 在 , 这 低的 太阳 和 这 墓地 ,

她痛苦地凝视着低垂的夕阳和教堂墓地。

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [meɪ] [deɪz] [aɪ ˈti:] [sæŋk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɔ:rt(ə)] .
behind which in the May days it sank like a mortal .
在后面 哪个 在 这 可能 天 它 沉没 喜欢 一个 凡人 .

五月里，它像凡人一样沉入了海底。

" [li:v] [ðɪs] [ˈprɑ:spekt] , [ˈdɪrɪst] , " [hi:; hi] [sed] , [ðəʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [əˈbi:diəns] ,
" **Leave this prospect , dearest , he said , though without a hope of obedience** ,
" 离开 这 前景 , 亲爱的 , " 他 说 , 尽管 没有 一个 希望 的 服从 ,
“放弃这个念头吧，亲爱的，”他说，尽管他并不指望对方会服从。

— " [ə; eɪ] [ˈtendər] [ɪnˈteɡjəmənt] [ɪz][moʊst] [ˈi:zəli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈtendər] [soʊl] , — [jər; jər] [terz]
— " **a tender integument is most easily destroyed by a tender soul , — your tears**
— " 一个 投标 表皮 是 最多 容易地 损毁 经过 一个 投标 灵魂 , — 你的 眼泪
[meɪk] [ju:; jə] [tu:] [sæd] .
make you too sad .
制作 你 也 伤心 .

“娇嫩的外表最容易被娇嫩的心灵所伤害，——你的眼泪让你太悲伤了。”

" [bʌt; bət][fi:; ji] [rɪˈplaɪd] :
" **But she replied** :
" 但 她 回复 :

但她回答说：

" ['oʊnli][ɪn] ['ɜ:rlɪər] ['jɪrz] — [bʌt; bət] [bɔ:n] [ə'gəʊ][aɪ 'ti:] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] — [did][ðeɪ] [meɪk] [maɪ]
" **Only in earlier years — but long ago it ceased to be so — did they make my**
" 仅有的 在 早些时候 年 — 但 长的 前 它 停止 到 是 所以 — 做过 他们 制作 我的
[aɪ] - ['sɑ:kəts] [bɜ:rn][ænd; ənd] [bɪ'hʌm] [maɪ][breɪn] .
eye - sockets burn and benumb my brain .
眼睛 - 插座 烧伤 和 麻痹 我的 脑 .
“只有在早些年——但很久以前就不是这样了——它们才会让我眼眶灼痛，大脑麻木。”

" — ['sʌd(ə)nli] ,
" — **Suddenly** ,
" — 突然 ,
“-突然，

[æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [bi'klaudid] [pər'spektɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ]
as the thought of the beclouded perspective of her eyes exhausted with
作为 这 想法 的 这 阴暗的 看法 的 她 眼睛 筋疲力尽的 和
[ˈwi:pɪŋ] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,
weeping wrung his heart out of his bosom ,
哭泣 拧干 他的 心 出去 的 他的 怀 ,
想到她因哭泣而眼神迷离的样子，他的心仿佛被揪了起来。

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [daɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] , — [stri:mz] [ʌv; əv] [terz] [broʊk] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm]
the sunlight died upon her cheeks , — streams of tears broke violently from
这 阳光 死亡 之上 她 脸颊 , — 溪流 的 眼泪 打破 暴力 从
[hɜ:r; hər] [aɪz] , — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] ,
her eyes , — he turned round ,
她 眼睛 , — 他 转向 圆形的 ,
阳光在她脸颊上消失了，泪水夺眶而出，他转过身去。

— ['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [ðə; ði] [veɪld] [ju:θ] [hæd; həd] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] -
— **over on the churchyard the veiled youth had prostrated himself on the grave -**
— 超过 在 这 墓地 这 含蓄 青年 有 俯卧 他自己 在 这 严重 -
[maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪld] [wʌŋ] [bɪ'ni:θ] ,
mound of the veiled one beneath ,
冢 的 这 含蓄 — 下面 ,
—在教堂墓地那边，那个蒙着面纱的青年俯身趴在了下面那个蒙着面纱的人的墓丘上。

— [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [flu:t] [hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ]
— **the sun was already below the earth , but the flute had as yet no**
— 这 太阳 曾是 已经 以下 这 地球 , 但 这 长笛 有 作为 然而 不
[vɔɪs] ,
voice ,
噪音 ,
太阳已经落山，但笛声却依然沉寂。

[ˈsɑ:roʊ] [hæz; həz]['oʊnli] [saɪz] , — [noʊ] [toʊnz]
sorrow has only sighs , — no tones
悲哀 有 仅有的 叹息 , — 不 音调
悲伤只有叹息，没有音调.....

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [blaɪnd][wʌŋ] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] , [ə'mɪdst] [kən'vʌlsɪv] ['sɒrəʊz] , [fɔ:r; fər]
At last the beautiful blind one raised himself erect , amidst convulsive sorrows , for
在 最后的 这 美丽的 瞎的 — 提高 他自己 直立 , 在.....之中 痉挛 悲伤 , 为了
[ðə; ði][ˈfju:nərəl] - [ˈɔ:fərɪŋ] ,
the funeral - offering ,
这 葬礼 - 提供 ,
最后，这位美丽的盲人挺直了身子，在剧烈的悲痛中，为了参加葬礼而站了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [flu:t] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊzd] [greɪv] ['ɪntu:][ðə; ði]
and the wailings of the flute went up from the closed grave into the
和 这 哀嚎 的 这 长笛 去 向上 从 这 关闭 严重 进入 这
['i:vniŋ] - ['rednəs] ,
evening - redness ,
晚上 - 发红 ,

笛声从封闭的坟墓中传来，回荡在暮色之中。

— [θri:] ['hɑ:rts] [meltɪd] [ə'veɪ] [laɪk][ðə; ði] [toʊnz] , [laɪk][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['hɑ:rt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['berɪd]
— three hearts melted away like the tones , like the fourth heart that was buried
— 三 心 融化 离开 喜欢 这 音调 , 喜欢 这 第四 心 那 曾是 埋葬
[br'loʊ] .
below :
以下 .

——三颗心像音符一样融化了，就像埋在下方的第四颗心一样。

[bʌt; bət] [kləj'tɪldə] ['lɪftɪd] [hɜ:r'self] [ʌp][baɪ] [fɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hær] [dʌm] [wʊʊ] ,
But Clotilda lifted herself up by force out of her dumb woe ,
但 克洛蒂尔达 抬起 她自己 向上 经过 力量 出去 的 她 哑的 悲哀 ,
但克洛蒂尔达强忍着悲痛，重新振作起来。

[ænd; ənd] [sæŋ] [loʊ] [æz; əz][æn; ən] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔ:ŋ] ,
and sang low as an offering to the dead the heavenly song ,
和 唱 低的 作为 一个 提供 到 这 死的 这 天上 歌曲 ,
他们低声吟唱着天上的歌，作为献给亡者的祭品。

[fɔ:r; fær] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wʌn][hæd; həd] [en'tri:tɪd] [hɜ:r; hær][ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [wɪð; wɪθ]
for which the departed one had entreated her and which I give with
为了 哪个 这 已离开 一 有 恳求 她 和 哪个 我 给 和
[,ɪnɪk'spresəbl̩] [ɪ'moʊʃ(ə)n] : —
inexpressible emotion : —
难以言喻的 情感 : —

这是逝者曾恳求她做的，我怀着难以言喻的激动之情把它献上：——

[ðə; ði] [greɪv] [ɪz] [di:p] [ænd; ənd] ['dɪzmə] , —
The grave is deep and dismal , —
这 严重 是 深的 和 惨淡 , —
坟墓又深又阴森。

[haʊ] ['sɔ:ləm] [ðer; ðər][tu:; tə][stænd] !
How solemn there to stand !
如何 庄严 那里 到 站立 !
站在那里，气氛多么庄严肃穆啊！

[br'loʊ] , [ɪn] [glu:m] [ə'bɪzmə] ,
Below , in gloom abysmal ,
以下 , 在 愁云 极其糟糕 ,

下面，一片漆黑深渊，

[ðer; ðər][laɪz][æn; ən] [ʌn'noʊn] [lənd] .
There lies an unknown land .
那里 谎言 一个 未知 土地 .
那里有一片未知的土地。

[ðer; ðər] [saʊndz] , [wen] ['deɪlaɪt] [kləʊzɪz] ,
There sounds , when daylight closes ,
那里 声音 , 什么时候 日光 关闭 ,
当夜幕降临，就会有声音响起。

[noʊ] ['naɪtəŋgeɪlz] [swi:t] [toʊn] ;
No nightingale's sweet tone ;
不 夜莺的 甜的 语气 ;
没有夜莺的甜美歌声；

[ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ˈstruːz] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz]
And Friendship strews with roses
和 友谊 散落 和 玫瑰

友谊如玫瑰般芬芳

[ðə; ði] [ˈmɔːsi] [maʊnd] [əˈloʊn] .
The mossy mound alone .
这 苔藓 冢 独自的 .

孤零零的苔藓堆。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [braɪd] , [fərˈseɪkən] ,
In vain the bride , forsaken ,
在 徒劳 这 新娘 , 被遗弃的 ,

徒劳无功，新娘被遗弃，

[meɪ] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [wi:p] :
May wring her hands and weep :
可能 拧 她 双手 和 哭泣 :

她可能会搓着手哭泣：

[nɔːr] [ˈɔrfən] - [weɪl] [meɪ] [ˈweɪkən]
Nor orphans ' wail may waken
也不 孤儿 - 哀号 可能 唤醒

孤儿的哭声也唤醒不了

[ðə; ði] [ded] [wʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sli:p] .
The dead one from his sleep .
这 死的 一 从 他的 睡觉 .

死者从睡梦中惊醒。

[jet] [ˈnoʊwər] [els] [kæn; kən] [ˈmɔːtəlz]
Yet nowhere else can mortals
然而 无处 别的 能 凡人

然而，凡人却无处可去。

[əˈteɪn] [ðə; ði] [wɪft] [rɪˈpoʊz] ,
Attain the wished repose ,
达到 这 希望 休息 ,

达到渴望的安宁，

[ænd; ənd] [θruː] [ðiːz] [ˈgluːmi] [ˈpɔːrtlɪz] ,
And through these gloomy portals ,
和 通过 这些 阴沉 门户 ,

透过这些阴暗的入口，

[əˈloʊn] , [mæn] [ˈhoʊmwərd] [goʊz] .
Alone , man homeward goes .
独自的 , 男人 回家 去 .

男人独自一人踏上归途。

[oʊ][ˈsɑːlɪs] !
O Salis !
哦 萨利斯 !

哦，萨利斯！

[ɪn] [ðæt] [jet] [ɑːr; ər][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ɪkˈspaɪərd] [saɪz] , [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][draɪd] - [ʌp] [terz] ,
in that yet are all our expired sighs , all our dried - up tears ,
在 那 然而 是 全部 我们的 已到期 叹息 , 全部 我们的 干燥 - 向上 眼泪 ,

那里却包含了我们所有消逝的叹息，我们所有干涸的泪水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪft][ðə; ði][əˈspaɪəɾɪŋ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm][ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] [veɪnz] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [feɪn]
and they lift the aspiring heart from its roots and veins , and it fain
和 他们 举起 这 有抱负的 心 从 它是 根 和 静脉 , 和 它 欣然
[wʊd] [daɪ] !
would die !
会 死 !

他们将那颗渴望成长的 心脏 从它的根部和血管中拔起，它宁愿死去！

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [ˈsɪŋə] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [ˈsædnəs] ,
The voice of the noble singer gave way to sadness ,
这 嗓音 的 这 高贵 歌手 给予 方式 到 悲伤 ,
高贵的歌者的声音渐渐变得悲伤起来。

[bʌt; bət] [sti:l] [ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstroʊfi] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,
but still she sang the last of the strophes of this song of the spheres ,
但 仍然 她 唱 这 最后的 的 这 诗节 的 这 歌曲 的 这 球体 ,
但她仍然唱完了这首天体之歌的最后一节。

[ðoʊ] [ˈloʊə] [ˈʌndə] [ðə; ði] — [weɪt] [ʌv; əv] [əʊvəˈmɑ:stəɾɪŋ] [ˈsa:roʊ] : —
though lower under the — weight of overmastering sorrow : —
尽管 降低 在下面 这 — 重量 的 过度掌握 悲哀 : —
尽管在难以承受的悲伤重压下，情绪低落：

[ðə; ði] [ˈwɪri] [hɑ:rt] , [stɔ:rm] - [ˈdrɪv] ,
The weary heart , storm - driven ,
这 厌倦 心 , 风暴 - 驱动 ,
疲惫的心，饱经风暴的摧残

[ðer; ðər] , [wer] [ɔ:l] [ˈtempɪsts] [si:s] ,
There , where all tempests cease ,
那里 , 在哪里 全部 暴风雨 停止 ,
在那里，一切风暴都已停止，

[faɪndz] [hoʊm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] ,
Finds home at length and heaven ,
发现 家 在 长度 和 天堂 ,
最终找到了归宿和天堂，

[ænd; ənd] [evəˈlæstɪŋ] [pi:s] . [-]
And everlasting peace . [124]
和 永恒 和平 . [-]
以及永恒的和平。[124]

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [broʊk] , [æz; əz][æn; ən] [aɪ] [breɪks] [ˈɪntu:] [terz] [ɔ:r][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [deθ]
Her voice broke , as an eye breaks into tears or a heart in death
她 嗓音 打破 , 作为 一个 眼睛 休息 进入 眼泪 或者 一个 心 在 死亡
她的声音哽咽了，就像眼睛流泪或心脏在死亡中跳动一样.....

[hɜ:r; hər] [frend] [veɪld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbəʊə] ,
Her friend veiled his head with the leaves of the bower ,
她 朋友 含蓄 他的 头 和 这 树叶 的 这 凉亭 ,
她的朋友用凉亭里的树叶蒙住了头。

— [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˈɜ:rθli] [laɪf] [pæst] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][dɜ:rdʒ] . — - [sæd][pæst] ,
— **the whole of earthly life passed before him like a dirge . — Clotilda's sad past ,**
— 这 所有的 的 尘世的 生活 通过了 前 他 喜欢 一个 挽歌 . — - 伤心 过去的 ,
- [dɑ:rk][ˈfju:tʃə] ,
Clotilda's dark future ,
- 黑暗的 未来 ,
——尘世的一切都像一首挽歌在他眼前掠过。——克洛蒂尔达悲惨的过去，克洛蒂尔达黑暗的未来，

[dru:] [tə'geðər] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈvɪz(ə)n] , [ænd; ənd][kæst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði][ˈfju:nərəl][veɪl][ˈoʊvər]
draw together before his vision , and cast , in the darkness , the funeral veil over
画 一起 前 他的 想象 , 和 投掷 , 在 这 黑暗 , 这 葬礼 面纱 超过
[ðɪs] [ˈeɪndʒl] ,
this angel ,
这 天使 ,

众人聚集在他眼前，在黑暗中，将葬礼的面纱盖在了这位天使身上。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈfraʊdɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪstər]
and bore her shrouded into the grave of her sister
和 钻孔 她 被遮蔽的 进入 这 严重 的 她 姐姐

并将裹尸布裹好后，抬进她姐姐的坟墓.....

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [fər'gɑ:tn] [hɪz; ɪz] [ˌferˈwel]
He had even forgotten his farewell
他 有 甚至 被遗忘的 他的 告别

他甚至忘记了告别.....

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [si:n] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
He had not the heart to look upon the great scene around him and the
他 有 不是 这 心 到 看 之上 这 伟大的 场景 大约 他 和 这
[boʊd] [fɔ:rm] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
bowed form beside him
鞠躬 形式 旁 他

他不忍心去看周围这壮观的景象，也不忍心去看身旁那低垂的身影.....

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][goʊ][ænd; ənd] [seɪ] ,
He heard the little one go and say ,
他 听到 这 小的 一 去 和 说 ,

他听到小家伙走过去说：

" [aɪ] [wɪl] [fetʃ] [ðɪ:] [ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈpɪlʊ] [tu:; tə][pʊt] [ˈʌndər] [ðəɪ] [hed] .
" I will fetch thee a larger pillow to put under thy head .
" 我 将要 拿来 你 一个 更大的 枕头 到 放 在下面 你的 头 .
“我去给你拿个大点的枕头垫在头下。”

" [kləɪˈtɪldə] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] , — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [raʊnd] [əˈgen] [tɔ:rd] [ðə; ði]
" Clotilda stood up and clasped his hand , — he turned round again toward the
" 克洛蒂尔达 站立 向上 和 紧握 他的 手 , — 他 转向 圆形的 再次 朝向 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

克洛蒂尔达站起身，紧紧握住他的手——他又转过身，面向大地。

— [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] , [jet] [ˈtendər] ,
— **and she looked on him with eyes worn with weeping , yet tender ,**
— 和 她 看起来 在 他 和 眼睛 磨损 和 哭泣 , 然而 投标 ,
她用饱经泪水却又温柔的眼神望着他。

[hu:z] [dra:ps][wɜ:r; wər] [tu:] [pjʊr] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌʌnˈkli:n] [wɜ:rld] ,
whose drops were too pure for this unclean world ,
谁 滴 是 也 纯的 为了 这 不洁 世界 ,
祂的甘露太过纯净，不属于这污秽的世界。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [stʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [ˈkwɛstʃən] ,
but in those large eyes stood something like the terrible question ,
但 在 那些 大的 眼睛 站立 某物 喜欢 这 糟糕的 问题 ,
但在那双大眼睛里，却似乎隐藏着一个可怕的问题。

" [du:][wi:; wi][nɑ:t] [ʌv] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] ?
" Do we not love each other in vain for this world ?
" 做 我们 不是 爱 每个 其他 在 徒劳 为了 这 世界 ?
我们彼此相爱，难道不是为今世的缘故吗？

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bi:tɪŋ] [hɑːrt] [ʃʊk] [ðə; ði] ['blʌdi] [pɪŋk] .

" And her beating heart shook the bloody pink .
" 和 她 殴打 心 摇晃 这 血腥 粉色的 .

“她那跳动的心脏让那片血红的皮肤颤抖不已。”

[ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [stɑːr] [gli:md] [ˈsɑ:ləteri], [laɪk][ə; eɪ][pæst], [ɪn] ['hev(ə)n] . —

The moon and the evening star gleamed solitary , like a past , in heaven . —
这 月亮 和 这 晚上 星星 闪闪发光 孤 , 喜欢 一个 过去的 , 在 天堂 . —

[ˈdʒuːljəs] [leɪ] [mju:t] [ænd; ənd] [ˈpraːstreɪt] ,

Julius lay mute and prostrate ,
尤利乌斯 躺 沉默的 和 前列腺 ,

月亮和晨星孤零零地闪耀在天上，如同逝去的时光。——尤利乌斯默默地俯伏在地。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈspred] [ɑːrmz] ,

with outspread arms ,
和 扩张 武器 ,

张开双臂，

[ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [maʊnd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈroʊld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfætərd]

on the low mound which had been rolled upon the dust of his shattered
在 这 低的 冢 哪个 有 到过 滚动 之上 这 灰尘 的 他的 破碎

[ˈpærədəɪs] .

paradise .
天堂 .

在被滚落在他破碎天堂尘土之上的低矮土堆上。

[ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [θrɒbd] [naʊ] [laɪk] [haɪ] [weɪvz] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] ,

The tones of the nightingale throbbed now like high waves on the night ,
这 音调 的 这 夜莺 悸动 现在 喜欢 高的 波浪 在 这 夜晚 ,

夜莺的鸣叫声此刻如同夜空中汹涌的波涛般悸动。

— [ðen] [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [ˈferˈwel]

— then he gathered up his courage to bid her farewell
— 然后 他 聚集 向上 他的 勇气 到 出价 她 告别

然后他鼓起勇气向她告别.....

[ˈriːdər] !

Reader !
读者 !

读者！

[reɪz] [naːt] [ðaɪ] [ˈspɪrɪt][tuː; tə] ['eni] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [suːn] [ˈstɪf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

raise not thy spirit to any pitch of rapture , for it will soon stiffen in a
增加 不是 你的 精神 到 任何 沥青 的 狂喜 , 为了 它 将要 很快 变硬 在 一个

[ˈspæzəm] ,

spasm ,
痉挛 ,

不要让你的情绪高涨到狂喜的程度，因为它很快就会痉挛僵硬。

— [bʌt; bət][aɪ] [reɪz] [maɪ][soʊl] [ðerˈtuː] ,

— but I raise my soul thereto ,
— 但 我 增加 我的 灵魂 到 ,

但我将我的灵魂提升到那里，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l][ˈstʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ɪz][naːt] [ʌnˈlʌvli] [wen]

because even the fatal stumble at the gate of paradise is not unlovely when
因为 甚至 这 致命的 绊倒 在 这 门 的 天堂 是 不是 不可爱 什么时候

[wʌn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] !

one is going out of it !
— 是 去 出去 的 它 !

因为即使是在天堂门口的致命跌倒，当一个人离开天堂时，也并非不可爱！

[ðə; ði][fɜːrst][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kənˈfaɪdɪŋ][ˈnaɪtɪŋɡeɪl][wʌz; wəz][ˈsʌd(ə)nli][ˈænsər][stiːl] - [ˈhaɪər][baɪ]
The first call of the confiding nightingale was suddenly answered still - higher by
这 第一的 称呼 的 这 倾诉 夜莺 曾是 突然 回答 仍然 - 更高 经过
[ə; eɪ][nuː][ˈnaɪtɪŋɡeɪl][ðæt][hæd; həd][ˈflʌtəd][əˈlʌŋ][ænd; ənd][huːz][vɔɪs][wʌz; wəz][ˈmʌfld][baɪ]
a new nightingale that had fluttered along and whose voice was muffled by
一个 新的 夜莺 那 有 飘动 沿着 和 谁 嗓音 曾是 闷音 经过
[θɪk][ˈblɒsəmz] ,
thick blossoms ,
厚的 花朵 ,

那只亲昵的夜莺的第一声鸣叫突然被另一只飞来的夜莺回应了，它的歌声更高，但被茂密的花朵遮蔽了。

[huː][kept][ˈflaɪɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][sæŋ] ,
who kept flying as she sang ,
WHO 保留 飞行 作为 她 唱 ,

她一边唱歌一边飞翔，

[ænd; ənd][naʊ][meɪd][hɜːr; hər][ˈlæŋɡwɪʃɪŋ][ˈmelədi][fləʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblɒsəmiŋ][ˈhɑːləʊ] .
and now made her languishing melody flow out of the blossoming hollow .
和 现在 制成 她 萎靡不振 旋律 流动 出去 的 这 盛开 空洞的 .

现在，她那哀婉的旋律从盛开的空洞中流淌而出。

[ðə; ði][tuː][ˈlʌvəz] , [huː][diˈleɪd][ænd; ənd][ˈdredɪd][ˈpɑːrtɪŋ] , [ˈwɒndəd][kənˈfjuːzədli][ˈæftər][ðə; ði]
The two lovers , who delayed and dreaded parting , wandered confusedly after the
这 二 恋人 , WHO 延迟 和 令人恐惧的 离别 , 漫步 困惑地 后 这
[riˈsiːdɪŋ][ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
receding nightingale ,
消退 夜莺 ,

这对恋人迟迟不愿分别，又害怕离别，茫然地追随着渐渐远去的夜莺。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][wei][tuː; tə][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈbluːmɪŋ][ˈhɑːləʊ] ; [ðeɪ][nuː][nɑːt][ðæt]
and were on the way to the blessed blooming hollow ; they knew not that
和 是 在 这 方式 到 这 蒙福 盛开 空洞的 ; 他们 知道 不是 那
[ðeɪ][wɜːr; wər][əˈləʊn] ;
they were alone ;
他们 是 独自的 ;

他们正前往那片盛开着鲜花的山谷；他们并不知道自己孤身一人；

[fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][ˈhɑːrts][wʌz; wəz][gɑːd] ;
for in their hearts was God ;
为了 在 他们的 心 曾是 上帝 ;

因为上帝在他们心中；

[bɪˈfɔːr][ðer; ðər][saɪt][ˈʃoʊn][ðə; ði][ˈhoʊl][ˈsekənd][wɜːrld][fʊl][ʌv; əv][ˈrɪzn][ˈsoʊlz] .
before their sight shone the whole second world full of risen souls .
前 他们的 视线 闪耀 这 所有的 第二 世界 满的 的 升起 灵魂 .

在他们的视线中，整个第二世界闪耀着光芒，那里充满了复活的灵魂。

[æt; ət][læst][kləɪˈtɪldə][rɪˈkʌvəd][hɜːrˈself] , [tɜːrnd][raʊnd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈnaɪtɪŋɡeɪl] ,
At last Clotilda recovered herself , turned round before the nightingale ,
在 最后的 克洛蒂尔达 恢复 她自己 , 转向 圆形的 前 这 夜莺 ,
克洛蒂尔达终于回过神来，转身面对夜莺。

[ænd; ənd][geɪv][ðə; ði][ˈmɔːrnf(ə)] [saɪn][ʌv; əv][ˌsepəˈreɪʃn] . — [ˈvɪktər][stʊd][ɑːn][ðə; ði][ʃɔːr][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and gave the mournful sign of separation . — Victor stood on the shore of his
和 给予 这 悲哀 符号 的 分离 . — 胜利者 站立 在 这 支撑 的 他的
[leɪt][ˈblɪsf(ə)] [ˈaɪlənd] ,
late blissful island ,
晚的 幸福的 岛 ,

维克多悲恸地比划着离别的手势。——维克多站在他昔日幸福的岛屿岸边。

— [ɔ:l] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈoʊvər] , — [hi:; hi] [ˈlɪŋgə] , [tʊk] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ][hændz] ,
— **all** , **all** **was** **now over** , — **he lingered** , **took both her hands** ,
— 全部 , 全部 曾是 现在 超过 , — 他 徘徊不去 , 采取 两个都 她 双手 ,
——一切都结束了——他停顿了一下, 握住了她的双手,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [jet] [lʊk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [ˈæŋɡwɪʃ] , [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [terz] , [reɪzd]
could not yet look upon her for anguish , **bowed down with tears** , **raised**
可以 不是 然而 看 之上 她 为了 痛苦 , 鞠躬 向下 和 眼泪 , 提高
[hɪmˈself] [ʌp] [əˈɡen] ,
himself up again ,
他自己 向上 再次 ,

他仍不忍直视她眼中的痛苦, 泪流满面地低下头, 然后又站了起来。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] [ˈsɔ:ftli] : " [ferˈwel] , — [maɪ] [ˈhevi] [hɑ:rt] [kæn; kən] [seɪ] [noʊ]
when he was able to say softly : " **Farewell** , — **my heavy heart can say no**
什么时候 他 曾是 有能力的 到 说 轻轻 : " 告别 , — 我的 重的 心 能 说 不
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

当他终于能够轻声说道: “再见了, ——我沉重的心再也说不出话来了。”

— [fer] [ðɪ:] [raɪt] [wel] , [fɑ:r] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , — [wi:p] [nɑ:t][soʊ][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðəʊ]
— **fare thee right well** , **far better than I** , — **weep not so often as thou usedst**
— 票价 你 正确的 出色地 , 远的 更好的 比 我 , — 哭泣 不是 所以 经常 作为 你 常用
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

——祝你一切顺利, 比我好得多, ——别再像以前那样经常哭泣了。

[ðæt] [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][nɑ:t] [pərˈtʃæns] [hæv; həv][tu:; tə] [li:v] [ˌem ˈi:] [ˈʌtərli] . — [fɔ:r; fər] [ðen] [aɪ] [tu:]
that thou mayest not perchance have to leave me utterly . — **For then I too**
那 你 五月 不是 或许 有 到 离开 我 完全地 . — 为了 然后 我 也
[ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] . " — [ˈlaʊdər]
should go . " — **Louder**
应该 去 : " — 更大声

免得你最终不得不彻底离开我。——因为那样的话, 我也得走了。——大声说

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsɑ:ləmli] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] : " [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi:; bi] [ˈsepəreɪtɪd] ,
and more solemnly he continued : " **For we can no more be separated** ,
和 更多的 庄严地 他 持续 : " 为了 我们 能 不 更多的 是 分开 ,
他更加严肃地继续说道: “因为我们已经无法再分离了,

— [hɪr] [ˈʌndər] [ɪˈtɜ:rnəti] [aɪ] [dɪˈlɪvər] [tu:; tə] [ðɪ:] [maɪ] [hɑ:rt] , — [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [fəˈɡets] [ðɪ:] ,
— **here under Eternity I deliver to thee my heart** , — **and when it forgets thee** ,
— 这里 在下面 永恒 我 递送 到 你 我的 心 , — 和 什么时候 它 忘记了 你 ,
——在此永恒之下, 我将我的心交付于你, ——而当它忘记你时,

[ðen] — [meɪ] [ə; eɪ] [ˈsa:roʊ] [krʌʃ] [aɪ ˈti:] [wɪtʃ] [fæl; ʃəl] [rɪ:tʃ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [tu:] [wɜ:rlɪd] . " . . .
then — may a sorrow crush it which shall reach over the two worlds . " . . .
然后 — 可能 一个 悲哀 压碎 它 哪个 将 抵达 超过 这 二 世界 : " . . .
愿那悲痛, 跨越两个世界, 将它彻底摧毁。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [ænd; ənd] [ˈtendərər] [toʊn] , " [wi:p] [nɑ:t][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈeɪndʒl] , — [ænd; ənd]
In a lower and tenderer tone , " **Weep not to - morrow** , **angel** , — **and**
在 一个 降低 和 投标人 语气 , " 哭泣 不是 到 - 明天 , 天使 , — 和
[ˈpra:vɪdəns] [ɡɪv] [ðɪ:] [rest] .
Providence give thee rest .
普罗维登斯 给 你 休息 :

用更低沉、更温柔的语气说: “天使, 明天不要哭泣, 愿上帝赐予你安息。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [træns'fɪɡjəd] [wʌn][tuː; tə][ə; eɪ] [træns'fɪɡjəd] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [hɪm'self] ['mɑːdɪstli] [tuː; tə]
" **Like a transfigured one to a transfigured he inclined himself modestly to**
" 喜欢 一个 变形 一 到 一个 变形 他 倾斜 他自己 谦虚地 到
[hɜːr; hər][ˈhoʊli][lɪp] ,
her holy lip ,
她 圣 唇 ,
“他像一个被改变的人对一个被改变的人那样，谦卑地靠近她圣洁的嘴唇。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)] , [dɪ'vɔʊt] [kɪs] ,
and in a gentle , devout kiss ,
和 在 一个 温和的 , 虔诚的 吻 ,
并以一个温柔虔诚的吻，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌvər] [soʊlz] [ˈoʊnli] [ɡlaɪd] [ˈtremjələsli] [frʌm; frəm][ə'faːr][tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] [ˈʌðər]
in which the hovering souls only glide tremulously from afar to meet each other
在 哪个 这 悬停 灵魂 仅有的 滑行 颤抖地 从 远方 到 见面 每个 其他
[wɪð; wɪθ] [ˈflʌtərɪŋ] [wɪŋz] ,
with fluttering wings ,
和 飘动 翅膀 ,
那些悬浮的灵魂只能颤抖着从远处滑翔而来，拍打着翅膀彼此相遇。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈjiːldɪŋ] , [dɪ'zɒlvɪŋ] [lɪps][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]
with a light touch he took from the yielding , dissolving lips the seal of
和 一个 光 触碰 他 采取 从 这 屈服 , 溶解 嘴唇 这 海豹 的
[hɜːr; hər] [pjʊər] [lʌv] ,
her pure love ,
她 纯的 爱 ,
他轻轻地从她柔软、即将融化的嘴唇上取下了她纯洁爱情的印记。

[ðə; ði] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈiːdn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɔːl] —
the repetition of his late Eden , and her heart and his all —
这 重复 的 他的 晚的 伊甸园 , 和 她 心 和 他的 全部 —
他对已故伊甸园的回忆不断重现，她的心和他的一切——
— [bʌt; bət] [hɪr] [let][ðə; ði][ˈdʒentlər][soʊl] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈθʌndərboʊlt] [ʌv; əv] [feɪt] [tuː] [ˈsɔːrli] [ˈædʒɪteɪt] ,
— But here let the gentler soul , which the thunderbolts of fate too sorely agitate ,
— 但 这里 让 这 更温和 灵魂 , 哪个 这 雷电 的 命运 也 非常 激荡 ,
——但在这里，就让那颗被命运的雷霆重击所深深扰乱的温柔灵魂吧，

[tɜːrn][ɪts] [aɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈjeləʊ] [flæʃ] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [dɑːrts] [θruː] [ðə; ði] [stɪl]
turn its eye away from the great yellow flash which suddenly darts through the still
转动 它是 眼睛 离开 从 这 伟大的 黄色的 闪光 哪个 突然 飞镖 通过 这 仍然
[ˈiːdn] !
Eden !
伊甸园 !
它的目光从突然划过静谧伊甸园的巨大黄色闪光上移开！

" ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ˈfleɪmɪn] , [ˈrʌʃɪŋ] [əʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ] [lʊks] , [wɪð; wɪθ] [snoʊ] - [waɪt]
" **Scoundrel ! " cried Flamin , rushing out with sparkling looks , with snow - white**
" 恶棍 ! " 哭 弗拉明 , 匆忙 出去 和 闪闪发光 看起来 , 和 雪 - 白色的
[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,
“恶棍！”弗拉明喊道，他双眼闪闪发光，脸颊雪白，冲了出去。

[wɪð; wɪθ] [ˈlɑːks] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [meɪn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈpɑːkɪt] - [ˈpɪstlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , — " **with locks hanging down like a mane , with two pocket - pistols in his hands , —** " **—**
和 锁 绞刑 向下 喜欢 一个 鬃毛 , 和 二 口袋 - 手枪 在 他的 双手 , — " **—**
[ðər; ðər] [teɪk] ,
there take ,
那里 拿 ,
他一头长发像鬃毛一样垂下来，手里拿着两把袖珍手枪——“拿走，

[teɪk] ； [blʌd] [aɪ][wɑːnt] ， " [ænd; ənd] [θɹʌst] [ðə; ði] ['dedli] ['wepən] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ； ['vɪktər] [fɔːrst]
take ； blood I want , " and thrust the deadly weapon towards him ； Victor forced
拿 ； 血 我 想 ， " 和 推力 这 致命 武器 向 他 ； 胜利者 强制
[kləj'tildə] [ə'saɪd] ，
Clotilda aside ，
克洛蒂尔达 旁边 ；

“拿走；我要血，”说着，他将致命的武器刺向他；维克托一把将克洛蒂尔达推到一边，

['seɪɪŋ] ， " ['ɪnəs(ə)nt] [wʌn] ！
saying , " Innocent one ！
说 ， " 清白的 一 ！

说：“无辜的人！ ”

[duː][nɑːt] ['ægrəveɪt] [ðəɪ] ['sɔːrəuz] ！ " — ['fleɪmɪn] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɪndlɪŋ] [ʌv; əv] ['fjʊəri] ， " [blʌd] ！
do not aggravate thy sorrows ！ " — Flamin cried in a new kindling of fury , " Blood ！
做 不是 加剧 你的 悲伤 ！ " — 弗拉明 哭 在 一个 新的 引火物 的 愤怒 ， " 血 ！
— ['feɪθləs] [wʌn] ，
— Faithless one ，
— 不忠 一 ；

“别再加重你的悲伤了！ ”弗拉明怒火中烧，喊道，“血！ ——背信弃义之徒！ ”

[teɪk] ， ['faɪər] ！ " — ['mæθjuː] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ， [bʌt; bət][ðə; ði] [left] ， ['tremblɪŋ] ，
take , fire ！ " — Matthieu fell upon his right arm , but the left , trembling ，
拿 ， 火 ！ " — 马修 跌倒 之上 他的 正确的 手臂 ， 但 这 左边 ， 发抖 ，
“开火！ ”——马修倒在了他的右臂上，但左臂却颤抖着，

[fɔːrst] [ðə; ði] ['wepən] [ə'pɑːn] ['vɪktər] . — ['vɪktər] [snæʃt] [aɪ 'tiː] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ，
forced the weapon upon Victor . — Victor snatched it towards him ，
强制 这 武器 之上 胜利者 . — 胜利者 抢夺 它 向 他 ；
维克托被迫将武器递给他——维克托一把夺过武器。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mʌzl] [wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ə'baʊt] [kləj'tildə] . — " [ðəʊ] [ɑːrt][ɪn] [truːθ] [maɪ] ['brʌðər] ，
because the muzzle was swaying about Clotilda . — " Thou art in truth my brother ，
因为 这 枪口 曾是 摇晃 关于 克洛蒂尔达 . — " 你 艺术 在 真相 我的 兄弟 ，
" [kraɪd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃəd] [gɜːrl] ，
" cried the tortured girl ，
" 哭 这 受折磨 女孩 ；

因为枪口在克洛蒂尔达周围摇晃。“你真是我的兄弟，”受尽折磨的女孩喊道。

[huːz] ['deθli] ['ægəni] [ə'loʊn] [kept] [hɜːr; hər][baɪ][ɪts] [ræk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swuːn] .
whose deathly agony alone kept her by its rack from the death of a swoon .
谁 致命的 痛苦 独自的 保留 她 经过它是 架子 从 这 死亡 的 一个 昏厥 .
— ['fleɪmɪn] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][ɑːrmz] [flʌŋ] [ɔːl][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrəbli] [loʊ]
— Flamin with both arms flung all from him and said with a horribly low
— 弗拉明 和 两个都 武器 扔 全部 从 他 和 说 和 一个 糟糕透了 低的
[ænd; ənd] [lɔːŋ] - [drɔːn] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋ] [ɪg'zɔːstʃən] ，
and long - drawn voice in his raving exhaustion ，
和 长的 - 绘制 噪音 在 他的 狂言 疲惫 ，

只有那致命的痛苦才让她不至于昏厥而死。——弗拉明双臂猛地甩开，在极度疲惫和狂躁中，用一种极其低沉而拖长的声音说道：

" [blʌd] ！ — [deθ] ！ " — [kləj'tildə] [sæŋk][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" Blood ！ — Death ！ " — Clotilda sank to the ground .
" 血 ！ — 死亡 ！ " — 克洛蒂尔达 沉没 到 这 地面 ；

“鲜血！ ——死亡！ ”——克洛蒂尔达瘫倒在地。

[ˈvɪktər] [lʊkt] [æ̃t; ət][h3:r; hær][æ̃nd; ænd] [sed] , [ˈt3:rɪnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [ˈoʊnli][ˈfaɪər] , [hɪr] [ɪz][maɪ][laɪf]
Victor looked at her and said , turning to him , " Only fire , here is my life
胜利者 看起来 在 她 和 说 , 转弯 到 他 , " 仅有的 火 , 这里 是 我的 生活
!
!
!

维克托看着她，转过身对他说：“只有火，这就是我的生命！”

" — [ˈfleɪmɪn] [kraɪd] [əˈlaʊd] , " [ðəʊ] [f3:rst] ! " — [ˈvɪktər] [ʃa:t] , [ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [haɪ] [ʌp] ,
" — **Flamin cried aloud , " Thou first ! " — Victor shot , lifting his arm high up ,**
" — 弗拉明 哭 大声 , " 你 第一的 ! " — 胜利者 射击 , 举重 他的 手臂 高的 向上 ,
“——弗拉明大声喊道：‘你先来！’——维克托高举手臂，开枪射击。”

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃu:t] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] ,
so as to shoot into the air ,
所以 作为 到 射击 进入 这 空气 ,
以便射向空中，

[æ̃nd; ænd][ðə; ði] [ˈsplɪntəd] [tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræ̃ntʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][bɔ:l] . —
and the splintered top of a branch was brought down by his ball . —
和 这 破碎的 顶部 的 一个 分支 曾是 带来 向下 经过 他的 球 . —
[kləjˈtildə] [keɪm] [tu:; tə] . — [ɪˈmæ̃njuəl] [flu:] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] ,
Clotilda came to . — Emanuel flew to the spot ,
克洛蒂尔达 来了 到 . — 伊曼纽尔 飞翔 到 这 点 ,
他的球打断了一根树枝的顶端，树枝断裂后被他打了下来。——克洛蒂尔达醒了过来。——伊曼纽尔飞奔到那里。

— [θru:] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈpju:pəlz] [hɑ:rt] ,
— **threw himself on his pupil's heart ,**
— 扔 他自己 在 他的 学生们的 心 ,
——他扑向了学生的心脏，

— [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brẽst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][f3:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈjɪrz] [rent] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪkli]
— **from his breast for the first time in years rent with passion the sickly**
— 从 他的 胸部 为了 这 第一的 时间 在 年 租 和 热情 这 病弱的
[blʌd] [gʌʃt] [aʊt] .
blood gushed out .
血 滔滔不绝 出去 .

多年来，他的胸膛第一次因激情而撕裂，鲜血喷涌而出。

[ˈfleɪmɪn] [ˈpraʊdli] [hə:ld] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][æ̃nd; ænd] [sed] [tu:; tə] [ˈmæθju:] , " [kʌm] ! — [aɪˈti:] [ˈɪznt]
Flamin proudly hurled away his pistol and said to Matthieu , " Come ! — it isn't
弗拉明 自豪地 投掷 离开 他的 手枪 和 说 到 马修 , " 来 ! — 它 不是
[w3:rθ] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ,
worth the trouble ,
值得 这 麻烦 ,

弗拉明骄傲地扔掉手枪，对马修说：“走吧！——不值得费这个劲。”

" [æ̃nd; ænd] [went] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" **and went off with him .**
" 和 去 离开 和 他 .
然后就和他一起走了。

[wen] [kləjˈtildə] [sɔ:] [ɪˈmæ̃njuəlz] [blʌd] [ɑ:n][h3:r; hær] [ˈlʌv3z] [kloʊðz] , [ʃi:; ʃɪ][səˈpouzd; səˈpouzɪd][hɪm; ɪm]
When Clotilda saw Emanuel's blood on her lover's clothes , she supposed him
什么时候克洛蒂尔达 锯 伊曼纽尔的 血 在 她 恋人的 衣服 , 她 据称 他
[tu:; tə][hæ̃v; həv] [bɪn] [hɪt] ,
to have been hit ,
到 有 到过 打 ,
克洛蒂尔达看到爱人伊曼纽尔的衣服上有他的血迹，便以为他被人打了。

[ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həɹ] [ˈhæŋkəɹtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][sed] , " [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]
and laid her handkerchief on the blood and said , " Ah , you have not
和 铺设 她 手帕 在 这 血 和 说 , " 啊 , 你 有 不是
[dɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [ʌv; əv][em ˈiː] !
deserved this of me !
应得的 这 的 我 !

她把手帕放在血迹上，说道：“啊，你不配得到我的这样的对待！ ”

" — [ɪˈmænjuəl] [briːðd] [əˈgen] [θruː] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [spiːk] [ˈeni] [mɔːr] , [noʊ]
" — **Emanuel breathed again through his blood , no one could speak any more , no**
" — 伊曼纽尔 呼吸 再次 通过 他的 血 , 不 一 可以 说话 任何 更多的 , 不
[wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] ,
one could think ,
— 可以 思考 ,
“——伊曼纽尔再次通过血液呼吸，没有人能再说话，没有人能再思考，

[ˈevri] [wʌn] [fɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmɔːrtəli] [krʌʃt] [ˈhɑːrts] [ˈpɑːrtɪd][wɪð; wɪθ]
every one feared to give consolation , the mortally crushed hearts parted with
每一个 — 害怕 到 给 安慰 , 这 致命的 碎 心 分手了 和
[səˈprest] [wʊ] ; [ˈoʊnli] [ˈvɪktər] ,
suppressed woe ; only Victor ,
被抑制 悲哀 ; 仅有的 胜利者 ,
每个人都不敢给予安慰，那些心碎欲绝的人强忍着悲伤，彼此倾诉；只有维克多，

[huːm] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][wɜːrd] " [ˈskaʊndrəl] " [æt; ət] [ˈevri] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [pɪrst] [θruː]
whom the horrible word " scoundrel " at every recollection of it pierced through
谁 这 可怕 单词 " 恶棍 " 在 每一个 回忆 的 它 穿孔 通过
[laɪk] [ə; eɪ] [ˈdægər] ,
like a dagger ,
喜欢 一个 匕首 ,
每次想起“恶棍”这个词，都像匕首一样刺痛着他。

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪstər] : " [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ʌnˈhæpiːə] [ðæn; ðən][wiː; wi] ;
said to the sister : " I love him no more , but he is unhappier than we ;
说 到 这 姐姐 : " 我 爱 他 不 更多的 , 但 他 是 更不快乐 比 我们 ;
[ɑː] !
ah !
啊 !

对妹妹说：“我不再爱他了，但他比我们更不幸；啊！ ”

[hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [ɔːl][ænd; ənd] [kept] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] .
he has lost all and kept nothing but a devil .
他 有 丢失的全部 和 保留 没有什么 但 一个 魔鬼 .
他失去了一切，只剩下一个魔鬼。

" [ˈneɪmli] , [ˈmæθjuː] .
" **Namely , Matthieu .**
" 即 , 马修 .
“即马修。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] [ˈɪmɪtətɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪˈmænjuəl] ,
It was he who had to - day imitated the voice of Emanuel ,
它 曾是 他 WHO 有 到 - 天 模仿 这 嗓音 的 伊曼纽尔 ,
今天模仿伊曼纽尔声音的是他。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːljəs] , [ænd; ənd] [huːz] [vɔɪs] - [hæd; həd]
which had seemed to speak with Julius , and whose voice Dahore had
哪个 有 似乎 到 说话 和 尤利乌斯 , 和 谁 嗓音 - 有
[ˈteɪkən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] ,
taken for his father's ,
已采取 为了 他的 父亲的 ,
它似乎曾与朱利叶斯交谈过，达霍尔误以为它的声音是他父亲的声音。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] , [wɪtʃ] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [ˈfɑ:lʊəd] ,
and afterward the voice of the nightingale , which Victor had followed ,
和 之后 这 嗓音 的 这 夜莺 , 哪个 胜利者 有 随后 ,
后来, 维克多循着夜莺的歌声, 听到了歌声。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈri:dʒənsi] [ˈkaʊnsələ] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪrɪz] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈʌ; əv]
in order to convince the Regency Counsellor through his own ears and eyes of
在 命令 到 说服 这 摄政时期 顾问 通过 他的 自己的 耳朵 和 眼睛 的
[ˈvɪktəz] [ˈʌv] [fɔ:r; fər] [kləjˈtɪldə] .
Victor's love for Clotilda .
胜利者的 爱 为了 克洛蒂尔达 .
为了亲耳亲眼所见, 让摄政顾问相信维克多对克洛蒂尔达的爱。

[ˈvɪktər] [led][hɪz; ɪz] [wi:k] [ˈti:tʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Victor led his weak teacher to the Indian cottage .
胜利者 引领 他的 虚弱的 老师 到 这 印度 小屋 .
维克多带着他体弱多病的老师来到了印第安人的小屋。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [nə:v s] [naʊ] [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [rɪˈlæksɪŋ] [deɪz] [ku:ld] [ænd; ənd] [ˈsti:ld] [baɪ] [ðɪs]
He felt his nerves now after so many relaxing days cooled and steeled by this
他 毛毡 他的 神经 现在 后 所以 许多 放松 天 冷却 和 钢铁般的意志 经过 这
[ˈtempɪst] ;
tempest ;
暴风雨 ;
经历了这么多天的放松之后, 他感到自己的神经被这场风暴冷却并变得坚韧起来;

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃ] [ˈʌ; əv] [soʊl] [ænd; ənd][ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
his anguish of soul and sacrifice had made his blood ,
他的 痛苦 的 灵魂 和 牺牲 有 制成 他的 血 ,
他灵魂的痛苦和牺牲化作了他的鲜血,

[æz; əz][ðə; ði] [kənˈfaɪnmənt] [ˈʌ; əv] [ˈnærəʊɪŋ] [ˈtʃænlz] [dʌz] [stri:mz] , [mɔ:r] [swɪft] [ænd; ənd]
as the confinement of narrowing channels does streams , more swift and
作为 这 监禁 的 收窄 频道 做 溪流 , 更多的 迅速 和
[ɪmˈpetʃuəs] ,
impetuous ,
浮躁 ,
就像狭窄的河道限制了溪流的流动, 使它们变得更加湍急、奔腾不息一样,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌv] [fɔ:r; fər] [kləjˈtɪldə] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ˈmænliər][ænd; ənd][ˈboʊldər][baɪ][ðə; ði]
and his love for Clotilda had been made manlier and bolder by the
和 他的 爱 为了 克洛蒂尔达 有 到过 制成 更男子气概 和 更大胆 经过 这
[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [naʊ] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈz:rvd] [aɪ ˈti:] .
thought that he now entirely deserved it .
想法 那 他 现在 完全 应得的 它 .
他觉得自己完全配得上克洛蒂尔达的爱, 这让他爱变得更加男子气概、更大胆。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [ɪkˈsept] [ðə; ði]
There is nothing more beautiful than magnanimity and gentleness , except the
那里 是 没有什么 更多的 美丽的 比 海量 和 温柔 , 除了 这
[ˈju:niən][ˈʌ; əv][ðə; ði] [tu:] .
union of the two .
联盟 的 这 二 .
世间最美好的莫过于宽宏大量与温柔善良, 除非二者兼备。

[ɪˈmænjʊəl][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [feɪnt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bru:ˈdɪd] [wɪð; wɪθ]
Emanuel was nothing more than faint , and , as the evening brooded with
伊曼纽尔 曾是 没有什么 更多的 比 头晕的 , 和 , 作为 这 晚上 沉思 和
[ə; eɪ] [ˈsweltərɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][ɔ:l] ,
a sweltering influence over all ,
一个 酷热 影响 超过 全部 ,
伊曼纽尔只是虚弱无力, 而当夜幕降临, 闷热的气氛笼罩着所有人时,

[hiː; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [bentʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
he seated himself with Victor on the grassy bench of his house in order to
他 坐着 他自己 和 胜利者 在 这 草丛 长椅 的 他的 房子 在 命令 到
[ki:p] [hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [breɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'rekt] ['pɑːstʃər] ,
keep his palpitating breast in an erect posture ,
保持 他的 心悸 胸部 在 一个 直立 姿势 ,
为了保持胸口挺直, 他和维克多一起坐在自家草坪上的长椅上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendər] [dʒɔɪ] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [æt; ət] ['evri] ['fɔːlən] [dra:p][ʌv; əv] [blʌd] ,
and a tender joy gleamed in his features at every fallen drop of blood ,
和 一个 投标 喜悦 闪闪发光 在 他的 特征 在 每一个 倒下 降低 的 血 ,
每一滴鲜血落下时, 他脸上都闪烁着温柔的喜悦。
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [siːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hoʊp][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] .
because each was a red seal upon his hope of dying .
因为 每个 曾是 一个 红色的 海豹 之上 他的 希望 的 垂死 .
因为每一份都如同红色的印记, 封印着他死亡的希望。

[bʌt; bət] [wen] ['vɪktər] [tʊk] [ðə; ði] [gʊd] ['mænz] ['wɪri] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɒzəm] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm]
But when Victor took the good man's weary head to his bosom and let him
但 什么时候 胜利者 采取 这 好的 男人的 厌倦 头 到 他的 怀 和 让 他
[goʊ][tuː; tə] [sli:p] [ðer'a:n] ,
go to sleep thereon ,
去 到 睡觉 其上 ,
但是当维克多将这位好人疲惫的头枕在胸前, 让他安然入睡时,

[ðen] [ɪn][ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] ['sædnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
then in the still evening sadness came over him again ,
然后 在 这 仍然 晚上 悲伤 来了 超过 他 再次 ,
随后, 在寂静的夜色中, 悲伤再次袭来。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [peɪnd] [hɪm; ɪm] .
and for the first time his heart pained him .
和 为了 这 第一的 时间 他的 心 痛苦 他 .
他第一次感到心痛。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɔːl] [ə'loʊn][ðer; ðər] ,
He thought to himself all alone there ,
他 想法 到 他自己 全部 独自的 那里 ,
他心想, 自己孤身一人待在那里。

[haʊ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] [hɑ:t][swɔːdz] [wʊd] [pæs] [hɪsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['bliːdɪŋ]
how over at the Abbey hot swords would pass hissing through the innocent bleeding
如何 超过 在 这 修道院 热的 剑 会 经过 嘶嘶声 通过 这 清白的 出血
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
在修道院那边, 滚烫的剑刃会嘶嘶地穿过无辜流血的灵魂。

— [hiː; hi] [felt] [haʊ] [naʊ] [ðə; ði] [tuː] - ['sɪləb(ə)l] ,
— he felt how now the two - syllabled ,
— 他 毛毡 如何 现在 这 二 - 音节 ,
他感觉到了现在这个双音节词,

[tuː] - [edʒd] [wɜːrd][ʌv; əv] - [ræθ] [hæd; həd][kʌt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [bəːnd][ʌv; əv][ðer; ðər]
two - edged word of Flamin's wrath had cut through the whole bond of their
二 - 边缘 单词 的 - 愤怒 有 切 通过 这 所有的 纽带 的 他们的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,
弗拉明的怒火如同两把双刃剑, 彻底撕裂了他们之间的友谊。

— [hi:; hi] [reprɪzɪntɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] ['blu:mɪŋ] ['θi:ətər] [ʌv; əv] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [deɪz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm]
— **he represented to himself the blooming theatre of beautiful days beside him**
— 他 代表 到 他自己 这 盛开 剧院 的 美丽的 天 旁 他
[dɪ'zɜ:rtɪd] [ænd; ənd] ['desələt] ,
deserted and desolate ,
荒凉的 和 荒凉 ,
——他想象着身旁曾经繁花似锦、美不胜收的景象，如今却荒凉萧瑟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swi:pɪŋ] [baɪ][ʌv; əv][dʒɔɪz] , [wɪt] ['oʊnli] [pleɪ] [raʊnd] [ju: 'es] [laɪk] ['bʌtərflaɪz] [ɪn] [waɪd]
and the sweeping by of joys , which only play round us like butterflies in wide
和 这 扫荡 经过 的 喜悦 , 哪个 仅有的 玩 圆形的 我们 喜欢 蝴蝶 在 宽的
[ˈsɜ:rkəl] ,
circles ,
界 ,
还有那些转瞬即逝的快乐，它们就像蝴蝶在我们周围翩翩起舞，划出广阔的圆圈。

[waɪl] [ðə; ði] ['heəwɜ:m] [-] [ʌv; əv] [gri:f] [baɪts] ['di:pli] ['ɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [nə:vs] .
while the hairworm [125] of grief bites deeply into our nerves .
尽管 这 铁线虫 [-] 的 悲伤 咬 深 进入 我们的 神经 .
悲伤的毛虫[125]深深地咬着我们的神经。

[æt; ət][ləst][hi:; hi] [li:nd] ['wi:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['slʌmbɜ:ɪŋ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:ftli] ,
At last he leaned weeping on the slumbering father , and pressed him softly ,
在 最后的 他 倾斜 哭泣 在 这 沉睡 父亲 , 和 按下 他 轻轻 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,
最后，他哭着靠在熟睡的父亲身上，轻轻地搂着他，说道：

" [ɑ:] ! [wɪ'ðəʊt] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] [lʌv] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [z:rθ] .
" **Ah ! without friendship and love I could not bear the earth** .
" 啊 ! 没有 友谊 和 爱 我 可以 不是 熊 这 地球 .
“啊！没有友谊和爱情，我无法忍受这世间的一切。”

" — [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [soʊl] [ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz] [weɪd]
" — **And at length his distracted and exhausted soul also was weighed**
" — 和 在 长度 他的 愣 和 筋疲力尽的 灵魂 还 曾是 称重
[ænd; ənd] ['drægd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['hevi] ['bɑ:di][ˈɪntu:][ðə; ði] [θɪk] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [sli:p] .
and dragged down by the heavy body into the thick atmosphere of sleep .
和 拖拽 向下 经过 这 重的 身体 进入 这 厚的 气氛 的 睡觉 .
“——最终，他那心神不宁、疲惫不堪的灵魂也被沉重的身躯拖入了沉睡的浓厚氛围中。

['ri:dər] !
Reader !
读者 !
读者！

[ðə; ði][ləst]['moʊmənt][ɪn] - [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ,
the last moment in Maienthal is the greatest ,
这 最后的 片刻 在 - 是 这 最 ,
在迈恩塔尔的最后一刻是最美好的。

— [reɪz] [ðɑɪ] [soʊl] [θru:] [ɔ:] [ænd; ənd] [maʊnt] [ʌp][ɑ:n][greɪvz; grɑ:vz][æz; əz][ɑ:n] [haɪ] ['maʊntnɪz] ,
— **raise thy soul through awe and mount up on graves as on high mountains** ,
— 增加 你的 灵魂 通过 敬畏 和 山 向上 在 坟墓 作为 在 高的 山脉 ,
——以敬畏之心提升你的灵魂，攀登坟墓如同攀登高山，

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [lək] ['oʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:rlɪd] !
in order to look over into the other world !
在 命令 到 看 超过 进入 这 其他 世界 !
为了窥探另一个世界！

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wen] ['fænsɪ] [drɔːz] [ðə; ði] ['berɪd] [ded] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kɔːfɪnz] [ænd; ənd] [sets]
At midnight when fancy draws the buried dead from their coffins and sets
在 午夜 什么时候 想要 平局 这 埋葬 死的 从 他们的 棺材 和 套
[ðem; ðəm] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
them upright in the night round about her ,
他们 直立 在 这 夜晚 圆形的 关于 她 ,
午夜时分，当幻想将埋葬的亡灵从棺材中拉出，让他们在夜色中竖立在她周围时，

[ænd; ənd] [ʌn'noʊn] [ˈeɪps] [drɪft] [tuː; tə][juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sekənd] [wɜːrld] ,
and unknown shapes drift to us from the second world ,
和 未知 形状 漂移 到 我们 从 这 第二 世界 ,
不知名的身影从第二世界飘向我们，

— [dʒʌst][æz; əz] [ɪndɪ'strɪŋɡwɪʃəb(ə)l] [kɔːpsɪz] ['drɪvŋ] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
— just as indistinguishable corpses driven from America to the coasts of the
— 只是 作为 无法区分的 尸体 驱动 从 美国 到 这 海岸 的 这
[oʊld] [wɜːrld] [ə'naʊnst] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] [nuː] ,
Old World announced to it the New ,
老的 世界 宣布 到 它 这 新的 ,
正如从美洲被驱赶到旧世界海岸的面目全非的尸体向旧世界宣告了新世界的到来一样，

— [ɪn][ðə; ði] ['ɡoʊstli] [ˈaʊər] [ˈvɪktər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪnɪk'spresəbl] [sə'renəti] .
— in the ghostly hour Victor opened his eyes , but with inexpressible serenity .
— 在 这 幽灵般的 小时 胜利者 打开 他的 眼睛 , 但 和 难以言喻的 宁静 .
——在鬼魅般的时刻，维克多睁开了双眼，但神情却异常平静。

[ə; eɪ] [fər'ɡɔːtn] [driːm] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['deɪz] [pæst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [dɪn][ænd; ənd]
A forgotten dream had sunk far away to - day's past with all its din and
一个 被遗忘的 梦 有 沉没 远的 离开 到 - 天 过去的 和 全部它是 din 和
[klaʊd] ;
cloud ;
云 ;
一个被遗忘的梦想，早已沉入今日喧嚣与阴霾的远方；

— [ðə; ði] [braɪt] [muːn] [stʊd] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [dɑːrk] [laɪk] [ðə; ði] ['sɪlvəri] ['fɪʃər] [ænd; ənd]
— the bright moon stood overhead in the blue dark like the silvery fissure and
— 这 明亮的 月亮 站立 开销 在 这 蓝色的 黑暗的 喜欢 这 银色 裂缝 和
['spɑːrklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk] [maʊθ] ,
sparkling fountain - like mouth ,
闪闪发光 喷泉 - 喜欢 嘴 ,
——明亮的月亮高悬在蓝色的夜空中，宛如一道银色的裂缝和闪闪发光的喷泉。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] [laɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld] [breɪks] [ˈɪntuː][ˈaʊərz][ænd; ənd]
from which the stream of light out of the other world breaks into ours and
从 哪个 这 溪流 的 光 出去 的 这 其他 世界 休息 进入 我们的 和
[kʌmz] [daʊn] [ɪn] [ɪˈθɪriəl] [ˈveɪpər] . — " [haʊ] [stɪl] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt][ɪz][ɔːl] !
comes down in ethereal vapor . — " How still and radiant is all !
来 向下 在 空灵的 汽 . — " 如何 仍然 和 辐射状 是 全部 !

从那里，来自另一个世界的光芒冲破我们的世界，化作缥缈的蒸汽降临下来。——“一切都如此静谧而光辉灿烂！ ”
" [sed] [ˈvɪktər] .
" **said Victor .**
" 说 胜利者 .
维克多说道。
" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈriːdʒən][ə; eɪ][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][maɪ] [driːm] ?
" **Is not this glimmering region a relic of my dream ?**
" 是 不是 这 微光 地区 一个 遗迹 的 我的 梦 ?
“这片闪闪发光的区域难道不是我梦想的遗迹吗？ ”

[ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [ˈsʌbə:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɒˈpɜ:rnɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv][gɑ:d] ? " — [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈhʌrɪŋ]
is not this the magic suburbs of the supernal city of God ? " — A voice hurrying
是 不是 这 这 魔法 郊区 的 这 超凡 城市 的 上帝 ? " — 一个 嗓音 匆忙
[ˈoʊvər] [sed] ,
over said ,
超过 说 ,

这难道不是上帝之城那神奇的郊区吗？——一个声音急促地传来。

[deθ] ！
Death ！
死亡 ！
死亡！

[aɪ][eɪˈem] [ɔ:lˈredi] [ˈberɪd] .
I am already buried .
我 是 已经 埋葬 .
我已经入土为安了。

[ɪˈmænjʊəl] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] ,
Emanuel opened his eyes at that ,
伊曼纽尔 打开 他的 眼睛 在 那 ,
伊曼纽尔这才睁开了眼睛。

[sent][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][ˈfoʊliədʒ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃɑ:rd] [ðæt] [ˈoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
sent them through the foliage over to the churchyard that overlooked the village
发送 他们 通过 这 叶子 超过 到 这 墓地 那 被忽视的 这 村庄
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

他让他们穿过树丛，来到俯瞰村庄的教堂墓地，然后说道：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvʌlʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] , " [hɔ:ri:ən] , [weɪk] [ʌp] ;
with a convulsion of his being , " Horion , wake up ;
和 一个 抽搐 的 他的 存在 , " 霍里昂 , 唤醒 向上 ;
他浑身抽搐着说道：“霍里昂，醒醒吧；

[ˈdʒu:liə][hæz; hæz] [left] [ɪˈtɜ:rnəti] [ænd; ənd][ɪz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hær] [greɪv] .
Giulia has left eternity and is standing on her grave .
朱莉娅 有 左边 永恒 和 是 常设 在 她 严重 .
朱莉娅已离开人世，站在自己的坟墓上。

" — [ˈvɪktər] [kæst][ə; eɪ] [ˈfi:vəriʃ] [glæns] [ʌp] [ˈðɪðər] ;
" — Victor cast a feverish glance up thither ;
" — 胜利者 投掷 一个 发烧 瞥一眼 向上 那里 ;
“——维克多焦急地朝那边瞥了一眼；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][wɔ:rm] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [nə:vs] [ʌv; əv][laɪf] [gru:] [hɑ:rd][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ə; eɪ]
and all the warm thoughts and nerves of life grew hard and stiff in a
和 全部 这 温暖的 想法 和 神经 的 生活 生长 难的 和 僵硬的 在 一个
[ˈkʌtɪŋ] [aɪs] - [kəʊld] [ˈʃʌdə] ,
cutting ice - cold shudder ,
切割 冰 - 寒冷的 不寒而栗 ,
生活中所有温暖的思绪和紧张的情绪都变得僵硬冰冷，一阵刺骨的寒意袭来。

[æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ʌp][ðer; ðər][ə; eɪ] [waɪt] , [veɪld] [fɔ:rm] [ˈrestɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] .
as he saw up there a white , veiled form resting on the grave .
作为 他 锯 向上 那里 一个 白色的 , 含蓄 形式 休息 在 这 严重 .
他看到上面有一个白色的、蒙着面纱的身影躺在坟墓上。

[ɪˈmænjʊəl] [snæt[t] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] :
Emanuel snatched himself up , and his pupil , and said :
伊曼纽尔 抢夺 他自己 向上 , 和 他的 瞳孔 , 和 说 :
伊曼纽尔一把抱起自己和他的学生，说道：

" [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spirits] ;
" **We will go up to the theatre of the spirits ;**
" 我们 将要 去 向上 到 这 剧院 的 这 烈酒 ;
我们将前往鬼魂剧场；

[pər'hæps][ðə; ði] [ded] [wʌn] [wɪl] [lei] [hoʊld][ɑːn][maɪ] [soʊl] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . " . . .
perhaps the dead one will lay hold on my soul and take me with her . " . . .
也许 这 死的 一 将要 躺 抓住 在 我的 灵魂 和 拿 我 和 她 . " . . .
或许死者会占据我的灵魂，带我一起走。

['fɪr(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒənz] [ə'raʊnd] [ðər; ðər] [wei]
Fearful was the silence of the regions around their way
可怕 曾是 这 沉默 的 这 地区 大约 他们的 方式
他们所到之处，四周一片死寂，令人恐惧.....

[men][stɑːrt][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [dʌm] - ['weitəz] , [laɪk] ['sɜːrvɪŋ] - [məʃiːnz] ,
Men start up out of the ground like dumb - waiters , like serving - machines ,
男人 开始 向上 出去 的 这 地面 喜欢 哑的 - 服务员 , 喜欢 服务 - 机器 ,
男人们像送餐升降机、像服务机器一样从地下冒出来，

[ænd; ənd][draːp] [daʊn] [ə'gen] [wen] [ðei] [ɑːr; ər] ['emptɪd]
and drop down again when they are emptied
和 降低 向下 再次 什么时候 他们 是 清空
当它们空了之后，就会再次下降.....

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [dɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['sʌmə] [θruː] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
The human race darts like a flying summer through the sunshine ,
这 人类 种族 飞镖 喜欢 一个 飞行 夏天 通过 这 阳光 ,
人类如同飞翔的夏日，穿梭于阳光之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'djuːd] [web] [hæŋz] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn] [tuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [aɪ 'tiː]
and the bedewed web hangs fluttering on two worlds and in the night it
和 这 露水 网站 悬挂 飘动 在 二 世界 和 在 这 夜晚 它
['paːsɪz] [ə'wei]
passes away
通过 离开
沾满露水的蛛网在两个世界之间飘动，夜幕降临，它消散了.....

[soʊ] [θɔːt] [bəʊθ][ɑːn][ðər; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [wʌn] ;
So thought both on their pilgrimage to the dead one ;
所以 想法 两个都 在 他们的 朝圣 到 这 死的 一 ;
于是，两人在前往亡者朝圣的途中都这样想着；

[ðei] ['wʌndə-d] [æt; ət][ðər; ðər] [oʊn] ['hevi] [ˌɪnkɑːr'neiʃn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər]
they wondered at their own heavy incarnation and at the noise of their
他们 想知道 在 他们的 自己的 重的 化身 和 在 这 噪音 的 他们的
[steps] .
steps .
步骤 .
他们对自己沉重的身躯和脚步声感到疑惑。

[ɪ'mænjuəl] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] [veɪld] [fɔːrm] [ðæt] [naʊ] [nelt] [daʊn] ;
Emanuel fastened his gaze on the veiled form that now knelt down ;
伊曼纽尔 系紧 他的 目光 在 这 含蓄 形式 那 现在 跪下 向下 ;
伊曼纽尔的目光紧紧地盯着跪在地上的那个蒙着面纱的身影；

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ənd] [wʊd] [flaɪ][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θruː]
he thought she heard his thoughts and would fly over to his heart through
他 想法 她 听到 他的 想法 和 会 飞 超过 到 他的 心 通过
[ðə; ði] ['muːnlaɪt]
the moonlight
这 月光
他觉得她能听懂他的心声，会透过月光飞到他的心房.....

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə] [tu:] ['greɪvstəʊnz] ,
The hearts of the two men rose and fell as if under two gravestones ,
这 心 的 这 二 男人 玫瑰 和 跌倒 作为 如果 在下面 二 墓碑 ,
两人的心跳如同两块墓碑般起伏不定。

[æz; əz] [ðei] [klaɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , [græs] - [groʊn] [steps] [tu;; tə][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] ,
as they climbed the long , grass - grown steps to the churchyard ,
作为 他们 攀登 这 长的 , 草 - 生长 步骤 到 这 墓地 ,
他们沿着长长的、长满青草的台阶拾级而上，来到教堂墓地。

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['hevi] [geɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][fɔ:rmz][ʌv; əv]
and touched and opened the heavy gate which was painted with forms of
和 感动 和 打开 这 重的 门 哪个 曾是 绘 和 表格 的
[ˈrɪzn] [seɪnts] ,
risen saints ,
升起 圣徒 ,
他触摸并打开了那扇沉重的大门，大门上绘有复活圣徒的图案。

[hæf] [ɪˈfeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['weðə] .
half effaced by the weather .
一半 抹去 经过 这 天气 .
一半已被风雨侵蚀殆尽。

[ðə; ði][wɔ:rm] [ˈɜ:rθli] [blʌd] [kənˈdʒi:lz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [breɪn] [rʌnz] [tu;; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
The warm earthly blood congeals and the soft brain runs to a single image of
这 温暖的 尘世的 血 凝固 和 这 柔软的 脑 跑步 到 一个 单身的 图像 的
[ˈterər] ,
terror ,
恐怖 ,
温暖的血液凝固，柔软的大脑奔向一个恐怖的画面。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [klaʊd] [roʊlz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ɪˈtɜ:rnəti] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
when the great cloud rolls away from eternity and from the gate of the
什么时候 这 伟大的 云 卷 离开 从 永恒 和 从 这 门 的 这
[ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜ:rlɪd] ;
spiritual world ;
精神 世界 ;
当那巨大的云彩从永恒和精神世界的大门滚落而去；

[ɑ:n][ðə; ði][stɛɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ɪˈmænjʊəl] [kɔ:ld] [æz; əz] [ɪf] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] : " [ˈɔ:f(ə)l] ['spɪrɪt] ,
on the stage of the dead Emanuel called as if beside himself : " Awful spirit ,
在 这 阶段 的 这 死的 伊曼纽尔 称为 作为 如果 旁 他自己 : " 可怕 精神 ,
在死者的舞台上，伊曼纽尔仿佛失去了理智般喊道：“可怕的灵魂，

[aɪ][eɪˈem][ə; eɪ]['spɪrɪt] [laɪk] [ði:] , [ðəʊ] [tu:] ['stændɪst] [bɪˈloʊ] [gɑ:d] , — [wɪlt]
I am a spirit like thee , thou too standest below God , — wilt
我 是 一个 精神 喜欢 你 , 你 也 最 以下 上帝 , — 枯萎
我和你一样都是灵体，你也同样低于上帝，——威尔特

[ðəʊ] [kɪl] [emˈi:] , [ðen] [kɪl] [emˈi:][nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:rm] ,
thou kill me , then kill me not by a stroke of horror , not by a crushing form ,
你 杀 我 , 然后 杀 我 不是 经过 一个 中风 的 恐怖 , 不是 经过 一个 压碎 形式 ,
如果你要杀我，请不要用恐怖的打击，也不要残用残酷的手段杀死我。

[bʌt; bət] [smaɪl] [laɪk] [men][ænd; ənd]['kwaɪətli] [rɪŋ] [ɔ:f][maɪ] [hɑ:rt] .
but smile like men and quietly wring off my heart .
但 微笑 喜欢 男人 和 悄悄 拧 离开 我的 心 .
但要像男人一样微笑，悄悄地掏出我的心。

" — [ðen] [ðə; ði] [veɪld] [fɔ:rm] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [keɪm] , — [ɪˈmænjʊəl] ['waɪldli] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" — Then the veiled form rose up and came , — Emanuel wildly grasped his friend ,
" — 然后 这 含蓄 形式 玫瑰 向上 和 来了 , — 伊曼纽尔 疯狂地 抓住 他的 朋友 ,
“——然后，那蒙着面纱的身影站了起来，走了过来，——伊曼纽尔疯狂地抓住他的朋友，

[ˈberɪd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : " [ɑːn] [ðɪː] [aɪ][daɪ] ,
buried himself in his face , and said clinging to him : " On thee I die ,
埋葬 他自己 在 他的 脸 , 和 说 依恋 到 他 : " 在 你 我 死 ,
他把脸埋在他的脸前, 紧紧地抱着他说: “我愿为你而死,

[ɑːn][ðəɪ] [wɔːrm] [hɑːrt] , — [oʊ][lɪv; laɪv] [ˈhæpi] , [ən'les] [ðəʊ] [wɪlt] [groʊ] [koʊld][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɑː] !
on thy warm heart , — O live happy , unless thou wilt grow cold with me , ah !
在 你的 温暖的 心 , — 哦 居住 快乐的 , 除非 你 枯萎 生长 寒冷的 和 我 , 啊 !
在你温暖的心中, ——哦, 幸福地生活吧, 除非你对我冷淡下来, 啊!

[goʊ][wɪð; wɪθ][em 'iː] ! " . . .
go with me ! " . . .
去 和 我 ! " . . .
跟我走!
" [ɑː] , [kləj'tɪldə] ! " [sed] [ˈvɪktər] ; [fɔːr; fər][fɪː; fɪ][wɔːz; wəz][ðə; ðɪ][fɔːrm] .
" Ah , Clotilda ! " said Victor ; for she was the form .
" 啊 , 克洛蒂尔达 ! " 说 胜利者 ; 为了 她 曾是 这 形式 :
“啊, 克洛蒂尔达! ”维克多说道; 因为她就是那个人。

[fɪː; fɪ][wɔːz; wəz] [dʌm] [æz; əz][ðə; ðɪ] [reɪlm] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
She was dumb as the realm of spirits ,
她 曾是 哑的 作为 这 领域 的 烈酒 ,
她愚钝得像鬼魂一样。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] [wʌn] [huːm] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [stɪl] [klʌŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ;
for the dead one whom she had visited still clung around her heart ;
为了 这 死的 一 谁 她 有 到访 仍然 紧紧抓住 大约 她 心 ;
她探望过的那位逝者, 依然在她心中占据着重要的位置;

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wɔːz; wəz] [greɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['spɪrɪt][frʌm; frəm] [ðæt] [reɪlm] :
but she was great as a spirit from that realm :
但 她 曾是 伟大的 作为 一个 精神 从 那 领域 :
但她作为那个领域的精灵非常出色:

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪ'θɪriəl] ['luːmɪnəs] ['neb.jələ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [ðə; ðɪ] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [ded] ,
for the ethereal luminous nebula of the moon , the standing over the dead ,
为了 这 空灵的 发光的 星云 的 这 月亮 , 这 常设 超过 这 死的 ,
[ðə; ðɪ] [lʊk] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrniəti] ,
the look into eternity ,
这 看 进入 永恒 ,
为了月亮空灵明亮的星云, 为了守护逝者, 为了凝视永恒,

[ðə; ðɪ] ['lɔːftɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪg'zɔːltɪd][hɜːr; hər] [soʊl] ,
the lofty night , and the mourning exalted her soul ,
这 高远 夜晚 , 和 这 丧 崇高 她 灵魂 ,
那高远的夜色, 以及哀悼, 都提升了她的灵魂。

[ænd; ənd][wʌn][ˈɔːlmoʊst][fər'gɔːt] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wept] . — [ɪ'mænjuəl] [stɪl] [held][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [spred] [aʊt]
and one almost forgot that she wept . — Emanuel still held his wings spread out
和 一 几乎 忘了 那 她 哭泣 : — 伊曼纽尔 仍然 握住 他的 翅膀 传播 出去
['oʊvər][ðə; ðɪ] [siːn] ,
over the scene ,
超过 这 场景 ,
人们几乎忘记了她曾哭泣过。——伊曼纽尔依然张开双翼, 俯瞰着这番景象。

[ænd; ənd] [lʊkt] [sə'blaɪmli] ['oʊvər][ðə; ðɪ][greɪvz; grɑːvz] : " [haʊ] [ɔːl] [sliːps] [ænd; ənd] [rests] [hɪr] [ɑːn]
and looked sublimely over the graves : " How all sleeps and rests here on
和 看起来 极致地 超过 这 坟墓 : " 如何 全部 睡觉 和 休息 这里 在
[ðɪs] [greɪt] [griːn] [deθ] - [bed] !
this great green death - bed !
这 伟大的 绿色的 死亡 - 床 !
他神情肃穆地望着坟墓: “万物都安息在这片绿色的死亡之床上! ”

[aɪ] [wɒd] [laɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] . — [daɪd][na:t] ['sɫmθɪŋ] [dʒʌst] [spi:k] ?
I would lie down there and die . — Did not something just speak ?
我 会 说谎 向下 那里 和 死 : — 做过 不是 某物 只是 说话 ?

我愿躺在那里死去。——刚才是不是有什么东西在说话？

— [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['mɔ:təlz] [ɑ:r; ər][wɜ:rdz][ʌv; əv]['spɪrɪts] . — [wi; wi][ɑ:r; ər] [naɪt] [bɜ:rdz] ['sti:lɪŋ]
— **The thoughts of mortals are words of spirits . — We are night birds stealing**
— 这 想法 的 凡人 是 字 的 烈酒 : — 我们 是 夜晚 鸟类 偷窃
[θru:] [ðə; ði] ['du:biəs] ['ætməsfɪr] ,
through the dubious atmosphere ,
通过 这 可疑 气氛 ,

凡人的思想是精灵的言语。我们是夜鸟，潜入迷雾重重的夜空。

[wi; wi][ɑ:r; ər] [dʌm] [naɪt] - ['wɒkəz] [hu:] [fɔ:l][ɪntu:] [ði:z] [pɪts] , [wen] [ðeɪ] [ə'weɪk] . — [ji; ji] [ded]
we are dumb night - walkers who fall into these pits , when they awake . — Ye dead
我们 是 哑的 夜晚 - 步行者 WHO 落下 进入 这些 坑 , 什么时候 他们 醒 : — 叶 死的
!
!
!

我们是愚蠢的夜行者，醒来时便会掉进这些深渊。——你们这些死人！

['krʌmb(ə)][na:t][soʊ] ['mju:tlɪ] [ɪntu:] [dʌst] ; [ji; ji]['spɪrɪts] , [ji; ji] [ðæt] [kʌm] [fɔ:rθ] [aʊt][ʌv; əv][jɜr; jər] ['berɪd]
crumble not so mutely into dust ; ye spirits , ye that come forth out of your buried
崩溃 不是 所以 默默地 进入 灰尘 ; 是的 烈酒 , 是的 那 来 前进 出去 的 你的 埋葬
['hɑ:rts] ,
hearts ,
心 ,

不要默默地化为尘埃；你们这些灵魂，你们这些从埋葬的心灵中涌出的灵魂，

['flʌtər] [na:t][soʊ] [træns'pærənt] [ə'raʊnd] [ju: 'es] ! — [oʊ] ,
flutter not so transparent around us ! — O ,
扑 不是 所以 透明的 大约 我们 ! — 哦 ,

在我们周围，飘动的蝴蝶并不那么透明！——哦，

[mæn][wɜ:r; wər]['vænəti][ænd; ənd] ['æfɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [ænd; ənd]['veɪpər][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
man were vanity and ashes and a plaything and vapor on the earth ,
男人 是 虚荣 和 灰烬 和 一个 玩物 和 汽 在 这 地球 ,
人不过是虚空、尘埃、玩物和地上的烟雾。

[daɪd][hi; hi][na:t] [fi:l] [ðæt] [hi; hi][wɜ:r; wər][soʊ] [-] — [oʊ][gɑ:d] , [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ɪz]['aʊər; ɑ:r]
did he not feel that he were so [126] — O God , this feeling is our
做过 他 不是 感觉 那 他 是 所以 [-] — 哦 上帝 , 这 感觉 是 我们的
[ɪmɔ:r'tæləti] " [-] —
immortality " [127] —
不朽 " [-] —

难道他没有感受到这一点吗[126]——哦，上帝，这种感觉就是我们的永生[127]——

[kləj'tɪldə] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['desələɪtɪŋ] [ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
Clotilda , by way of drawing him down from this desolating inspiration ,
克洛蒂尔达 , 经过 方式 的 绘画 他 向下 从 这 荒凉的 灵感 ,
克洛蒂尔达试图将他从这种令人绝望的灵感中拉回来，

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [sed] : " [fer'wel] , [oʊ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [venə'reɪʃn] !
took him by the hand and said : " Farewell , O worthy of veneration !
采取 他 经过 这 手 和 说 : " 告别 , 哦 值得 的 崇敬 !

他握住他的手说：“再见了，值得尊敬的人啊！ ”

[aɪ][baɪd] [fer'wel] [ðɪs] ['veri] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [li:v] - .
I bid farewell this very day , because to - morrow I leave Maienthal .
我 出价 告别 这 非常 天 , 因为 到 - 明天 我 离开 - .

我今天就告别，因为明天我就要离开迈恩塔尔了。

[lɪv; laɪv] ['hæpɪli] , — ['hæpɪli] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] ; [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [jʊər; jər]
Live happily , — happily till we see each other again ; my heart will never forget your
居住 快乐地 , — 快乐地 直到 我们 看 每个 其他 再次 ; 我的 心 将要 绝不 忘记 你的
[ˈɡreɪtnəs] ,
greatness ,
伟大 ,

愿你幸福快乐, 直到我们再次相见; 我的心永远不会忘记你的伟大。

[bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [siː] [juː; jʊ] [əˈɡen] [suːn] . " . . .
but I shall see you again soon . " . . .
但 我 将 看 你 再次 很快 . " . . .

但我很快就会再见到你。

[hɜːr; hər] [ˈmeləŋkɑːli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈdɪktɪd] [deθ] , [hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][æŋ; ən]
Her melancholy at the thought of his predicted death , her fear of an
她 忧郁 在 这 想法 的 他的 预测 死亡 , 她 害怕 的 一个
[ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈpɑːrtɪŋ] ,
eternal parting ,
永恒 离别 ,

想到他注定要死, 她感到忧郁; 想到永别, 她感到恐惧。

[ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; hər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər][fɪː; jɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] [ænd; ænd] [θæŋk] [hɪm; ɪm]
stified her remaining words , for she wanted to say more and thank him
窒息 她 其余的 字 , 为了 她 通缉 到 说 更多的 和 感谢 他
[mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] .
more warmly .
更多的 热情地 .

她强忍着没说完剩下的话, 因为她还想说更多, 更热情地感谢他。

[ɪˈmænjuəl] [sed] : " [wiː; wi][jæl; jəl] [ˈnevər] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] , [kləjˈtɪldə] ; [fɔːr; fər][aɪ][daɪ][ɪn] [fɔːr]
Emanuel said : " We shall never see each other again , Clotilda ; for I die in four
伊曼纽尔 说 : " 我们 将 绝不 看 每个 其他 再次 , 克洛蒂尔达 ; 为了 我 死 在 四
[wiːks] .
weeks .
周 .

伊曼纽尔说: “克洛蒂尔达, 我们将再也见不到彼此了; 因为我还有四个星期就要死了。”

" — " [oʊ]
" — " **O**
" — " 哦

“—”O

[ɡɑːd] !
God !
上帝 !

上帝!

[noʊ] ! " [sed] [kləjˈtɪldə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [hɑːrt] - [felt] [ænd; ænd] [ɪmˈpæʃnd] [toʊn] . — " [maɪ] [ɡʊd]
no ! " said Clotilda with the most heart - felt and impassioned tone . — " My good
不 ! " 说 克洛蒂尔达 和 这 最多 心 - 毛毡 和 热情洋溢 语气 . — " 我的 好的
[ɪˈmænjuəl] , " [sed] [ˈvɪktər] ,
Emanuel , " said Victor ,
伊曼纽尔 , " 说 胜利者 ,

“不!” 克洛蒂尔达用最真挚、最激动的语气说道。“我亲爱的伊曼纽尔,” 维克多说道。

" [ˈtɔːrment] [nɑːt] [ðɪs] [ˈtɔːmentɪd] [wʌn] . — [tʃɪr] [ðɑɪˈself] , [oʊ] [ˈtɔːrtʃərd] [wʌn] , [ˈəʊər; ɑːr] [frend] [wɪl]
" **torment not this tormented one . — Cheer thyself , O tortured one , our friend will**
" 折磨 不是 这 饱受折磨 一 . — 欢呼 你自己 , 哦 受折磨 一 , 我们的 朋友 将要
[ˈsɜːrt(ə)nli] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juːˈes] . " — [hɪr]
certainly stay with us . " — Here
当然 停留 和 我们 . " — 这里

“不要再折磨这位饱受折磨的人了。——振作起来, 受折磨的人啊, 我们的朋友一定会和我们在一起。”——此处

[ɪˈmænjʊəl] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrld]
Emanuel raised his eyes to heaven and said with a look in which a world
伊曼纽尔 提高 他的 眼睛 到 天堂 和 说 和 一个 看 在 哪个 一个 世界
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

伊曼纽尔抬头望天，眼神中仿佛蕴藏着整个世界，说道：

" [ɪˈtɜːrn(ə)] [wʌn] !
" **Eternal One** !
" 永恒 一 ！

“永恒者！

[kʊdst] [ðəʊ] [hɪðərˈtuː] [hæv; həv][soʊ] [diˈsiːvd] [em ˈiː] ? — [noʊ] , [noʊ] ,
Couldst thou hitherto have so deceived me ? — No , no ,
可以 你 迄今为止 有 所以 受骗 我 ？ — 不 ， 不 ，
你之前竟然能这样欺骗我？ ——不，不。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [ðɑɪ][stɑːrɪz] [wɪl] [drɔː] [em ˈiː] [ˈʌpwərd] ,
on the longest day thy stars will draw me upward ,
在 这 最长 天 你的 明星 将要 画 我 向上 ,
在冬至之日，你的星辰将引领我向上，

[ænd; ənd][ðɑɪ] [ɜːrθ] [wɪl] [kuːl] [maɪ] [hɑːrt] . — [ænd; ənd] [ðiː] , [ðəʊ] [ɡʊd] [kləɪˈtɪldə] , [ðəʊ] [soʊl]
and thy earth will cool my heart . — And thee , thou good Clotilda , thou soul
和 你的 地球 将要 凉爽的 我的 心 . — 和 你 , 你 好的 克洛蒂尔达 , 你 灵魂
[frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
from heaven ,
从 天堂 ,

你的土地将抚慰我的心灵。——还有你，善良的克洛蒂尔达，来自天堂的灵魂，

[ðiː] , [ðen] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɡɑːd] [noʊz] !
thee , then , I certainly see to - day , God knows !
你 , 然后 , 我 当然 看 到 - 天 , 上帝 知道 ！

那么，今天我当然能见到你了，上帝作证！

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðɑɪ] [ˈlʌvli] [tʃiːks] [ænd; ənd][ɪn][ðɑɪ] [ˈɜːrθli] [fɔːrm] ,
for the last time with thy lovely cheeks and in thy earthly form ,
为了 这 最后的 时间 和 你的 迷人的 脸颊 和 在 你的 尘世的 形式 ,
最后一次，以你可爱的脸颊和你尘世的形体，

— [aɪ] [bles] [ðiː] [ænd; ənd][bɪd] [ðiː] [ˈferwel] , [bʌt; bət] [ˈheviːli] [ænd; ənd] [ˈsædli] ,
— **I bless thee and bid thee farewell , but heavily and sadly ,**
— 我 保佑 你 和 出价 你 告别 , 但 重度 和 令人遗憾的是 ,
—我祝福你，并向你道别，但心情沉重而悲伤。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][mʌst; məst] [stiːl] [lɪv; laɪv][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [ðiː] .
because I must still live so many days without thee .
因为 我 必须 仍然 居住 所以 许多 天 没有 你 .
因为我还要在没有你的日子里度过很多天。

[ɡoʊ] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ][sɔːft] [ˈɪnfluənsɪz] [ˈbriːðɪŋ] [əˈraʊnd] [ðiː] ,
Go through life with soft influences breathing around thee ,
去 通过 生活 和 柔软的 影响 呼吸 大约 你 ,
让柔和的氛围环绕着你，度过你的人生。

[kiːp] [ðɑɪ] [hɑːrt] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [mɪst][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɪts] [stɔːrm] -
keep thy heart high above the many - colored mist of earth and above its storm -
保持 你的 心 高的 多于 这 许多 - 有色 薄雾 的 地球 和 多于 它是 风暴 -
[klaʊdz] , — [ɪnˈdiːd] ,
clouds , — indeed ,
云 , — 的确 ,

让你的心高高在上，超越尘世间五彩斑斓的迷雾和风暴的乌云——的确，

[ðəʊ] [ˈhɪrɪst] [em ˈiː][na:t] , [ðəʊ] [ˈbɪtərli] [ˈwi:pɪŋ] [feɪs] ; [gɑ:d] [pɔ:r] [ˈsɑ:ləs] [ˈɪntuː][ðəɪ] [soʊl] ,
thou hearest me not , thou bitterly weeping face ; God pour solace into thy soul ,
你 亲爱的 我 不是 , 你 苦涩地 哭泣 脸 ; 上帝 倒 慰藉 进入 你的 灵魂 ;
你听不见我的呼唤, 你这痛哭流涕的脸庞; 愿上帝赐予你灵魂慰藉。

[let] [ðəɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [biː; bi] [mɔ:r] [glæd] ! — [ðəɪ] [frend] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ] [hens] . " **let thy parting be more glad ! — Thy friend will be with me when I go hence .** "
让 你的 离别 是 更多的 高兴的 ! — 你的 朋友 将要 是 和 我 什么时候 我 去 因此 . "
— [hɪr]
— **Here**
— 这里

愿你的离别更加快乐! ——当我离开时, 你的朋友将与我同在。——此致

[ˈvɪktər] [grɑ:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [fɔ:rm] , [ɪgˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] ,
Victor grasped the hands of the trembling form , exhausted with weeping ,
胜利者 抓住 这 双手 的 这 发抖 形式 , 筋疲力尽的 和 哭泣 ,
维克多紧紧握住那颤抖的身影, 他已泣不成声。

[huː] [ˈveɪnli] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜ:r; hər] [terz] [tuː; tə] [siː] [hɜ:r; hər] [ˈti:tʃər] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [pres]
who vainly wiped away her tears to see her teacher once more and press
WHO 徒劳地 擦拭 离开 她 眼泪 到 看 她 老师 一次 更多的 和 按
[hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [soʊl] ;
his image on her soul ;
他的 图像 在 她 灵魂 ;

她徒劳地擦干眼泪, 只为再见老师一面, 将他的身影深深地印在心上;

[ænd; ənd] [wen] [ˈvɪktər] [kraɪd] [ˈwaɪldli] , " [ˈdʒu:liə] ! [ˈseɪntɪd] [wʌn] !
and when Victor cried wildly , " Giulia ! sainted one !
和 什么时候 胜利者 哭 疯狂地 , " 朱莉娅 ! 圣徒 — !

维克多疯狂地喊道: “朱莉娅! 圣人! ”

[ˈmɪtɪɡeɪt] [ðə; ði][wʊʊ][ʌv; əv][ðəɪ] [frend] [ɪn] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ˈhoʊld] [ðɪs] [ˈbreɪkɪŋ] [hɑ:rt] , " [ðen] [sed]
mitigate the woe of thy friend in this hour , hold this breaking heart , " then said
缓解 这 悲哀 的 你的 朋友 在 这 小时 , 抓住 这 打破 心 , " 然后 说
[ɪˈmænjuəl] ,
Emanuel ,
伊曼纽尔 ,

“在这个时刻, 减轻你朋友的痛苦, 抚慰他破碎的心,”伊曼纽尔说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][bəʊθ][wɪð; wɪθ] [ɪndrɪˈskraɪbəbl] [ˈtendərnəs] : " [aɪ] [bles] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfa:ðər] , [ˈhoʊli]
looking on both with indescribable tenderness : " I bless you , like a father , holy
寻找 在 两个都 和 无法形容 压痛 : " 我 保佑 你 , 喜欢 一个 父亲 , 圣
[pər] [ʌv; əv] [soʊlz] !
pair of souls !
一对 的 灵魂 !

他满怀难以言喻的温柔地看着他们俩: “我像父亲一样祝福你们, 神圣的一对灵魂! ”

[ˈnevər] [fərˈseɪk] , [ˈnevər] [fərˈget] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
never forsake , never forget each other !
绝不 背叛 , 绝不 忘记 每个 其他 !

永远不要抛弃彼此, 永远不要忘记彼此!

— [oʊ][jiː; ji][ˈblesɪd; blest][ˈspɪrɪts] [hɪr] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ˈmoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈkɔːfɪnz] ,
— **O ye blessed spirits here above the glimmering mould of the crumbling coffins ,**
— 哦 是的 蒙福 烈酒 这里 多于 这 微光 模具 的 这 摇摇欲坠 棺材 ,
——哦, 你们这些蒙福的灵魂, 在这摇摇欲坠的棺椁闪烁的金属外壳之上,

[ɡɪv] [ðiːz] [tuː] [ˈhɑ:rts] [piːs] [ænd; ənd] , [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ded] ,
give these two hearts peace and , happiness , and when I am dead ,
给 这些 二 心 和平 和 , 幸福 , 和 什么时候 我 是 死的 ,
愿这两颗心安宁幸福, 当我离世之时,

[aɪ] [wɪl] [floʊt] [ə'raʊnd] [jɔː; jə] [soʊlz] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ðəm; ðəm] .
I will float around your souls and quiet them .
我 将要 漂浮 大约 你的 灵魂 和 安静的 他们 :

我将萦绕在你们的灵魂周围，让它们平静下来。

[ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɪ'tɜːrn(ə)] [wʌn] , [meɪk] [ðɪːz] [tuː] ['mɔːtəlz] [bɪ'niːθ] [ðəɪ][stɑːrɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]
And Thou , Eternal One , make these two mortals beneath thy stars as happy as
和 你 , 永恒 一 , 制作 这些 二 凡人 下面 你的 明星 作为 快乐的 作为
[aɪ] ,
I ,
我 ,

永恒者啊，愿您使这两位凡人，在您的星辰之下，也能像我一样幸福。

— [oʊ] [teɪk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] , ['nʌθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] , [bʌt; bət][laɪf] . — [gʊd] - [naɪt]
— **O take nothing from them , nothing on the earth , but life . — Good - night**
— 哦 拿 没有什么 从 他们 , 没有什么 在 这 地球 , 但 生活 : — 好的 - 夜晚
, [kləj'tɪldə] ! " . . .
, **Clotilda !** " . . .
, 克洛蒂尔达 ! " . . .

——哦，不要从他们身上夺走任何东西，世上任何东西，除了生命。——晚安，克洛蒂尔达！ “.....

— [ðə; ðɪ] ['wɪtsntaɪd] [deɪz] [ɑːr; əɹ][ˈoʊvər] ! —
— **The Whitsuntide days are over !** —
— 这 圣灵降临节 天 是 超过 ! —

圣灵降临节已经结束了！

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ðɪː] , [kaɪnd] ['destəni] ,
And I thank thee , kind Destiny ,
和 我 感谢 你 , 种类 命运 ,

我感谢你，仁慈的命运。

[ðæt] [ðəʊ] [hæst][ˈgɪv(ə)n][em 'iː] [helθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['sketʃɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['ɡoʊldən]
that Thou hast given me health for the joy of sketching such a fleeting golden
那 你 哈斯特 给定 我 健康 为了 这 喜悦 的 素描 这样的 一个 转瞬即逝 金的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

感谢你赐予我健康，让我得以描绘这转瞬即逝的黄金时代。

[sɪns] [maɪ] [wiːk] , [ʌn'iːkwəli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [dɪ'zɜːrvz] [nɑːt][tuː; tə][peɪnt] [sʌtʃ] ['ræptʃəz] . —
since my weak , unequally beating heart deserves not to paint such raptures . —
自从 我的 虚弱的 , 不平等 殴打 心 值得 不是 到 画 这样的 狂喜 . —
[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪː] , [maɪ] [dɪr] ['riːdər] ,
And for thee , my dear reader ,
和 为了 你 , 我的 亲爱的 读者 ,

因为我那虚弱、跳动不均的心脏，不配描绘出如此狂喜的景象。——而对于你，我亲爱的读者，

[meɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪtsntaɪd] [fiːst] [hæv; həv] [ˈsweɪtənd] [sʌm; səm] [æʃ] - ['sʌndeɪ] [ɔːr] ['pæ(ə)n] - [wiːk] [ʌv; əv]
may the Whitsuntide feast have sweetened some ash - Sunday or passion - week of
可能 这 圣灵降临节 盛宴 有 加糖 一些 灰 - 星期日 或者 热情 - 星期 的
[ðəɪ] [laɪf] ! [-] —
thy life ! [128] —
你的 生活 ! [-] —

愿圣灵降临节的盛宴，能为你的某个圣灰星期日或受难周增添甜蜜！ [128]

[fɔːrθ] ['prefəs] ,
FOURTH PREFACE ,
第四 前言 ,

第四篇序言

[ɔːr] , [ɪk'stɔːtɪd] [æntɪ,kri'ti:k] [ə'genst] [wʌn] [ɔːr] [ə'hʌðər] [rɪ'vjuː] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt]
OR , EXTORTED ANTICRITIQUE AGAINST ONE OR ANOTHER REVIEW , WITH WHICH I MIGHT
或者 , 勒索 反批判 反对 一 或者 其他 审查 , 和 哪个 我 可能
[ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [dɪs'pliːzɪd] .
POSSIBLY BE DISPLEASED .
可能 是 不高兴 .

或者, 对一篇或几篇评论进行胁迫性的反批评, 而我可能对其中的评论感到不满。

[ˈklevər] [ˈroʊməns] - [ˈraɪtɜːz] [kri'eɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [ɪŋk][ænd; ənd][ˈprɪntɜːz, 'prɪnɜːz] - [ɪŋk][ə; eɪ] [nuː]
Clever Romance - writers create out of writing - ink and printer's - ink a new
聪明的 浪漫 - 作家 创造 出去 的 写作 - 墨水 和 打印机的 - 墨水 一个 新的
[ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [ˈtaɪrənt] ,
and terrible tyrant ,
和 糟糕的 暴君 ,
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
聪明的言情小说作家用墨水和印刷油墨创造了一个新的、可怕的暴君。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θroʊn] [ˈiːðər] [ɪn] [ˈɪtəli] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
give him a throne either in Italy or the Orient ,
给 他 一个 王座 任何一个 在 意大利 或者 这 东方 ,
[ˈɪtəli] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
给他一个王位, 要么在意大利, 要么在东方。

— [ænd; ənd] [ðen] ([ʌn'laɪk] [ˈtʃɪldrən] [huː] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ðeɪ] [hæv; həv] [drɔːn])
— **and then (unlike children who run away from the figure they have drawn)**
— 和 然后 (与此不同 孩子们 WHO 跑步 离开 从 这 数字 他们 有 绘制)
[ðeɪ] [step] [ʌp] [kə'reɪdʒəsli] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] ,
they step up courageously before the painted ,
他们 步 向上 勇敢地 前 这 绘 ,
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
——然后 (不像那些会逃避自己所画人物的孩子那样), 他们勇敢地走到画中人物面前,

[kraʊnd] [ˈtaɪrənt] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈgrændəst] , [bʌt; bət] [ˈboʊldɪst] [trʊθs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
crowned tyrant , and tell him the grandest , but boldest truths to his face ,
加冕 暴君 , 和 告诉 他 这 最宏伟 , 但 最勇敢的 真相 到 他的 脸 ,
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
面对加冕的暴君, 当面告诉他最伟大也最勇敢的真理。

[wɪtʃ] [brɪ'treɪ] [ðə; ði] [friː] [mæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈkrʊkɪd] [ˈkɔːtliŋ] [kʊd; kəd] [wel] [rɪ'pi:t]
which betray the free man , and which no crooked courtling could well repeat
哪个 背叛 这 自由的 男人 , 和 哪个 不 歪 求偶 可以 出色地 重复
[brɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːvrɪn] .
before his sovereign .
前 他的 主权 .
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
这背叛了自由人, 任何不正当的求爱行为都不可能在君主面前重演。

[sʌtʃ] [der] - [ˈdɛvəlz][rɪ'maɪnd][em 'iː][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [eɪ,bɪ;siː'derɪənz] ,
Such dare - devils remind me so often of two abecedarians ,
这样的 敢 - 魔鬼 提醒 我 所以 经常 的 二 字母表 ,
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
这些胆大妄为的人常常让我想起两位字母表老师。

[wen] [aɪ] [pæs] [ə; eɪ] [geɪt] [ɪn] [oʊt] [leɪn] [ɪn][eɪtʃ oʊ 'ef] ,
when I pass a gate in Oat Lane in Hof ,
什么时候 我 经过 一个 门 在 燕麦 车道 在 霍夫 ,
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
当我经过霍夫区燕麦巷的一扇门时,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈlaɪən] [ˈrɪrɪz] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
on which a painted lion rears himself and his mane ,
在 哪个 一个 绘 狮子 后部 他自己 和 他的 鬃毛 ,
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
一只彩绘狮子昂首挺立, 鬃毛飘扬。

[ænd; ənd] [kəːlz] [ænd; ənd] [sweɪz] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
and curls and sways his tail and his tongue .
和 卷发 和 摇摆 他的 尾巴 和 他的 舌头 .
[ˈɪntəlɪ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈɔːrɪənt] ,
它卷起尾巴, 吐出舌头, 摇摆不定。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [eɪbiːsiːˈderiənz] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌriŋ]
For one of the aforesaid abecedarians said to the other as I was hurrying
为了 一 的 这 上述 字母表 说 到 这 其他 作为 我 曾是 匆忙
[baɪ] :
by :
经过 :

当我匆匆走过时，上述两位字母表诵读者中的一位对另一位说道：

" [hɪr] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪl] [siːz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [teɪl] , [aɪm][nɔːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] .
" **Hear me , I tell you I'll seize him by the tail , I'm not a bit afraid .**
" 听到 我 , 我 告诉 你 患病的 抢占 他 经过 这 尾巴 , 我是 不是 一个 少量 害怕的 :
“听着，我告诉你，我会抓住他的尾巴，我一点也不害怕。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtaɪroʊ] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈboʊldər] [θɔːt] , [ˈkuːlli] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ]
" **But the other tyro , who had a much bolder thought , coolly mounted a**
" 但 这 其他 初学者 , WHO 有 一个 很多 更大胆 想法 , 冷静地 安装 一个
[ˈkɔːrnər] - [stoʊn] [ænd; ənd] [sed] :
corner - stone and said :
角落 - 石头 和 说 :

“但另一位新手却有着更大胆的想法，他冷静地立起一块奠基石，说道：

" [aɪ][fɜːrst] , [sɜːr] , [aɪ] [θɹʌst] [maɪ][fɪst] [raɪt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][dʒɔːz] , — [soʊ] ! " —
" **I first , Sir , I thrust my fist right into his jaws , — so ! " —**
" 我 第一的 , 先生 , 我 推力 我的 拳头 正确的 进入 他的 下颚 , — 所以 ! " —
“先生，我先一拳打在他的下巴上——就这样！”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ˈboʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ˈɔːf(ə)n] [əˈtæks] [ɑːn][ˈpeɪpər] ,
It is the same boldness with which an author often attacks on paper ,
它 是 这 相同的 大胆 和 哪个 一个 作者 经常 攻击 在 纸 ,
这与作者在纸上写作时经常展现出的那种大胆风格如出一辙。

[nɔːt][ˈoʊnli][ðə; ði][əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːrˈmenʃənd][grɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] , [bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)]
not only the aforementioned grim king of beasts , but also the critical
不是 仅有的 这 上述 严峻 国王 的 野兽 , 但 还 这 批判的
[ˈfiːlaɪn] [reɪs] ,
feline race ,
猫科动物 种族 ,

不仅是前面提到的那位可怕的百兽之王，还有至关重要的猫科动物种族，

— [wɪtʃ] [lɪˈniːəs] [ˈrekənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [laɪn][ʌv; əv][ˈlaɪənz] ,
— **which Linnæus reckons in the royal line of lions ,**
— 哪个 林奈 估计 在 这 皇家 线 的 狮子 ,
——林奈认为它是狮子的王室血统，

— [waɪl] [hiː; hi] [ˈfeɪks] [dʒuːˈdɪʃəl] [tʃerz] [æz; əz][ˈkoʊldli][ænd; ənd][ˈboʊldli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
— **while he shakes judicial chairs as coldly and boldly as if they were**
— 尽管 他 奶昔 司法 椅子 作为 冷冷地 和 大胆地 作为 如果 他们 是
[ˈpeɪntɪd] [θroʊnz] ,
painted thrones ,
绘 王座 ,

——他冷酷无情地摇晃着法官席，仿佛那些椅子是彩绘的王座一般。

[ænd; ənd][soʊ][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][skəʊldz][ænd; ənd] [əˈseɪlz] [ˈdʒɜːnəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefɪsɪz] .
and so in general scolds and assails journals in his Prefaces .
和 所以 在 一般的 责骂 和 攻击 期刊 在 他的 序言 :
因此，他在序言中普遍斥责和抨击《期刊》。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [kæən; kən][duː] [ðɪs] .
A writer of power can do this .
一个 作家 的 力量 能 做 这 :
有实力的作家可以做到这一点。

[aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [eɪ ˈem][pərˈhæps][æz; əz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ˈeni] [wʌn] ,
I , for my part , am perhaps as audacious in this as any one ,
我 , 为了 我的 部分 , 是 也许 作为 大胆的 在 这 作为 任何 一 ,
就我而言, 在这方面我或许并不比任何人更大胆。

[ænd; ənd][peɪnt] [aʊt][fɔːr; fər][maɪˈself] [ɪkˈspresli] [ðə; ði] [ˈfaːləʊɪŋ] [rɪˈvjuː] - [kæt] ,
and paint out for myself expressly the following review - cat ,
和 画 出去 为了 我 明确地 这 下列的 审查 - 猫 ,
并特意为自己画出以下评论猫,

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfriːli] [ænd; ənd] [ˈfɪrləsli] ,
in order to grapple with her freely and fearlessly ,
在 命令 到 抓钩 和 她 自由 和 无畏地 ,
为了能够自由无畏地与她搏斗,

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʊʊ] [baɪ][hɜːr; hər] [wʌt] [ˈkɜːrɪdʒ] [kæn; kən][duː] .
and to show by her what courage can do .
和 到 展示 经过 她 什么 勇气 能 做 .
通过她来展现勇气的力量。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,

[ðə; ði] [rɪˈvjuːər] [huː] [ˈtʃɑːrdʒɪz][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tuː] [hoʊl]
the Reviewer who charges me with being indebted to the amount of two whole
这 评论员 WHO 收费 我 和 存在 负债累累 到 这 数量 的 二 所有的
[ɪnˈtɜːrkəˌleri] [deɪz] ,
Intercalary Days ,
闰 天 ,
那位指责我欠了相当于两个闰日的的评论者,

— [ðə; ði][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɔːrθ] [dɔːg] - [pəʊst] -
— the one after the Fortieth and the one after the Forty - fourth Dog - Post -
— 这 一 后 这 第四十 和 这 一 后 这 四十 - 第四 狗 - 邮政 -
[deɪz] ,
Days ,
天 ,
——第四十个和第四十四个狗邮日之后的那一个,

— [ˈkænəːt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] [æt; ət][ɔːl] ; [ðə; ði] [tuː] [ˈprefɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ]
— cannot have seen this Second Edition at all ; the two Prefaces with which I
— 不能 有 已见 这 第二 版 在 全部 ; 这 二 序言 和 哪个 我
[hæv; həv][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt][aɪ ˈtiː] ,
have enriched it ,
有 富含 它 ,
——我完全没有看过这第二版; 我为它撰写的两篇序言,

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ðɪs] , [wɪl] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ˈsensəb(ə)l][men][fɔːr; fər] [truː] [ɪnˈtɜːrkəˌleri] [deɪz] .
the first and this , will answer with all sensible men for true Intercalary Days .
这 第一的 和 这 , 将要 回答 和 全部 明智的 男人 为了 真的 闰 天 .
第一个, 也是最后一个, 将向所有明智的人解释真正的闰日是什么。

[ˈsekəndli] , [maɪ] [rɪˈvjuːər] [wɪl] [faɪnd] [fɔːlt] ([ɪn][ˈfjuːtʃər]) [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [maɪ] [ˈmænər] .
Secondly , my Reviewer will find fault (in future) with my indulging my manner .
第二 , 我的 评论员 将要 寻找 过错 (在 未来) 和 我的 沉溺于 我的 方式 .
其次, 我的审稿人(将来)会对我放纵自己的方式提出批评。

[bʌt; bət][let][hɪm; ɪm] [hɪr] [naʊ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] ([ˈneɪmli] , [maɪ'self]) : [ˈmænər] [ɪz][ʌv; əv][ɪt'self]
But let him hear now the Philosopher (namely , myself) : Manner is of itself
但 让 他 听到 现在 这 哲学家 (即 , 我) : 方式 是 的 本身
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˈfɑ:louz] :
nothing but what follows :
没有什么 但 什么 跟随 :

但现在让他听听哲学家（也就是我）怎么说：形式本身只不过是其结果：

[ðə; ði] [ɛs'θetɪk] [aɪ'di:əl][ænd; ənd] [ˈɪntɪgrəl] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðər] , [ɪz] [ri:tʃt] [ˈoʊnli][baɪ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət]
the aesthetic ideal and integral , like every other , is reached only by an infinite
这 审美的 理想的 和 不可缺少的 , 喜欢 每一个 其他 , 是 达到 仅有的 经过 一个 无限
[ˈpaʊər] ,
power ,
力量 ,
[ˈmænɪtʃ] ,
manifold
审美理想和整体，如同其他一切事物一样，只有通过无限的力量才能达到。

[bʌt; bət][wi:; wi][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪnaɪt] [streŋθ] [ɑ:r; ər] [ɪn'ses(ə)ntli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tu:; tə][aɪ'ti:] ,
but we with our finite strength are incessantly coming nearer to it ,
但 我们 和 我们的 有限 力量 是 不已 未来 更近 到 它 ,
[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nɪr] ;
never so much as near ;
绝不 所以 很多 作为 靠近 ;

但我们凭借有限的力量，不断地接近它，却始终无法真正接近它；

[ˈmænər] [ɪz] , [ˈðerfɔ:r] , [æz; əz][ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [teɪks] [aɪ'ti:] , [ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt] [ˈmɪrər] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] ,
Manner is , therefore , as the Philosopher takes it , a finite mirror of infinity ,
方式 是 , 所以 , 作为 这 哲学家 需要 它 , 一个 有限 镜子 的 无穷大 ,
[ˈmænɪtʃ] ,
manifold
因此，正如哲学家所认为的那样，形式是无限的有限镜像。

[ɔ:r][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
or the expression of the relation in which every temperament and number of
或者 这 表达 的 这 关系 在 哪个 每一个 气质 和 数字 的
[ˈstrɪŋz] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈɡɪv(ə)n] [hɑ:rp][stændz][tu:; tə][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv]
strings of any given Æolian harp stands to the score of the infinite music of
字符串 的 任何 给定 艾奥利亚人 竖琴 站立 到 这 分数 的 这 无限 音乐 的
[ðə; ði] [ˈsfɪəz] ,
the Spheres ,
这 球体 ,

或者说，表达了任何给定的风琴的每种音律和琴弦数量与天体无限音乐乐谱之间的关系。

[wɪtʃ] [aɪ'ti:][hæz; həz][tu:; tə][ˈekəʊ] .
which it has to echo .
哪个 它 有 到 回声 :

它必须予以回应。

[ˈevri] [kɑ:mbrɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpaʊəz] [ˈɡɪvz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmænər] ;
Every combination of human powers gives only a manner ;
每一个 组合 的 人类 权力 给予 仅有的 一个 方式 ;

人类力量的任何组合都只能产生一种方式；

[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈspɪrɪts] [wʊd] [faɪnd][ɪn][ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [ɡoʊθ] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ˈmænər] [æt; ət] [li:st]
and higher spirits would find in Homer and Goethe the human manner at least
和 更高 烈酒 会 寻找 在 荷马 和 歌德 这 人类 方式 在 至少
; [neɪ] ,
; **nay** ,
; 不 ,

而更高尚的灵魂至少会在荷马和歌德的作品中找到人性；不，

[ðə; ði] ['haɪər] [æn'dʒelɪk] ['haɪərəʊrki] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['loʊər] [ˌmæənə'rɪstɪk] , [ðə; ði] ['serəf] [ðə; ði]['eɪndʒl] **the higher angelic hierarchy would find the lower manneristic , the seraph the angel**
这 更高 天使般的 等级制度 会 寻找 这 降低 举止 , 这 炽天使 这 天使
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
of the churches .
的 这 教堂 .

等级更高的天使会觉得等级较低的天使举止怪异，炽天使是教会的天使。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][æŋ; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ]['eɪndʒl] , — [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['serəf] ,
But as I am not even an ordinary angel , — not to say a seraph ,
但 作为 我 是 不是 甚至 一个 普通的 天使 , — 不是 到 说 一个 炽天使 ,
但我连普通的天使都算不上，更别提炽天使了，

— [ə'nʌðər] [rɪ'vju:ər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [hu:] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [em 'i:] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zʃʊmd]
— another Reviewer than he who will criticise me would have presumed
— 其他 评论员 比 他 WHO 将要 批评 我 会 有 假定
[brɪfɔ:rhænd] [ðæt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mænər] . — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪ] ['mænɪfestli] [hæv; həv] . —
beforehand that I should have a manner . — And such I manifestly have . —
预先 那 我 应该 有 一个 方式 . — 和 这样的 我 显然 有 . —

[bʌt; bət] [jet] [mɔ:ɹ] :
But yet more :
但 然而 更多的 :

——另一位评论家（而非即将批评我的这位）会事先假定我应该有某种风格。——而我显然确实有。——但不仅如此：

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['paʊəz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə]
as the degree and the relation of our powers change from year to
作为 这 程度 和 这 关系 的 我们的 权力 改变 从 年 到
[jɪr] ,
year ,
年 ,

随着我们权力的程度和关系逐年变化，

— [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði]['pra:dʌkt][ænd; ənd] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði]
— and consequently the product and proceeds of the same also , the
— 和 最后 这 产品 和 收益 的 这 相同的 还 , 这
['mænər] — :
manner — :
方式 — :

——因此，其产品和收益，以及方式——：

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪftiəθ] [jɪr] ['dʒen(ə)rəli] [sets] [ɪt'self]
accordingly and unfortunately the manner of the fiftieth year generally sets itself
因此 和 很遗憾 这 方式 的 这 第五十 年 一般来说 套 本身
[æz; əz][ðə; ði] [kə'rektər] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ;
as the corrector of that of the twenty - fifth ;
作为 这 校正器 的 那 的 这 二十 - 第五 ;

因此，不幸的是，第五十年的方式通常会纠正第二十五年的方式；

[ɔ:r] ['ræðər] [ðer; ðər] [ɪn'sju:z] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒɪ:niəs] [ə'dɑ:p(ə)n][ʌv; əv] [tʃɪldrən] [ʌv; əv] [tu:] ['mæɪrɪdʒz] , [ɪn]
or rather there ensues a heterogeneous adoption of children of two marriages , in
或者 相当 那里 随之而来 一个 异质 采用 的 孩子们 的 二 婚姻 , 在
[wɪtʃ] [bəuθ][ɑ:r; ər] ['lu:zəz] .
which both are losers .
哪个 两个都 是 失败者 .

或者更确切地说，结果是两段婚姻的孩子被异质地收养，而这两段婚姻都是失败者。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəs] [ˈhɪstərə:n] - [ˌprɒʊtɜːɑ:n] [-] [ɪz] [stiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [wʌn] [ʊd; ʃəd]
Such a simultaneous Hysteron - Proteron [129] is still worse than if one should
这样的 一个 同时 瘕症 - 质子 [-] 是 仍然 更糟 比 如果 一 应该
[ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [klɪp] [ænd; ənd] [graɪnd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] -
undertake to clip and grind down the Grecian statues of one of Winkelmann's
承担 到 夹子 和 研磨 向下 这 希腊 雕像 的 一 的 -
[ˈeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstætʃuːz] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] .
ages of art according to the statues of another .
年龄 的 艺术 根据 到 这 雕像 的 其他 .

这种同时发生的希斯特隆-普罗特隆[129]仍然比根据温克尔曼艺术时代的雕像来修剪和磨平另一个时代的希腊雕像更糟糕。

[pɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [pʃʊr] , [ˈfloʊɪŋ] [wɜːrk] [ˈɪntuː] [ðəɪ] [ˈprez(ə)nt] [moʊld] ,
Pour rather a pure , flowing work into thy present mould ,
倒 相当 一个 纯的 , 流动 工作 进入 你的 展示 模具 ,
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
and do not wait to force it in when it is cast and hardened !
和 做 不是 等待 到 力量 它 在 什么时候 它 是 投掷 和 硬化 !
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
不要等到铸造硬化后再强行灌注!

— [ˈiːv(ə)n] [gˈrɑːntɪŋ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ˌhɪrˈæftər] [əˈhʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwaɪzər] [mæn] ,
— **Even granting I should become hereafter another and a wiser man ,**
— 甚至 授予 我 应该 变得 此后 其他 和 一个 更明智 男人 ,
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
——即便假设我将来会变成另一个更睿智的人,

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [ɡræft] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [juːθ] .
I would never graft the old man upon the youth .
我 会 绝不 接枝 这 老的 男人 之上 这 青年 .
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
我绝不会把老人的性格强加给年轻人。

[mæn] [rɪˈɡɑːrdz] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːnsərt] - [hɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] , [ɪf] [naːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsoʊloʊ] -
Man regards himself in the concert - hall of the universe , if not as the solo -
男人 问候 他自己 在 这 音乐会 - 大厅 的 这 宇宙 , 如果 不是 作为 这 独奏 -
[ˈpleɪər] ,
player ,
玩家 ,
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
人把自己视为宇宙音乐厅中的一员, 即便不是独奏者。

[jet] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstɹʊmənts] , — [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [toʊn] ,
yet as one of the instruments , — instead of a single tone ,
然而 作为 一 的 这 仪器 , — 反而 的 一个 单身的 语气 ,
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
然而, 作为其中一种乐器, ——而不是单一的音调,

— [æz; əz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [prɪns] [lʊks] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊbəɹɑːnz] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ˈhʌntɜːz]
— **as in fact the Prince looks upon himself as an Oberon's or at least hunter's**
— 作为 在 事实 这 王子 看起来 之上 他自己 作为 一个 奥伯龙的 或者 在 至少 猎人的
[hɔːrn] ,
horn ,
喇叭 ,
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
——事实上, 王子把自己视为奥伯龙的号角, 或者至少是猎人的号角。

— [ðə; ði] [ˈpoʊət] [æz; əz] [æn; ən] [ˈoʊtn] [paɪp] , — [ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəmˈpoʊzɪŋ] - [ˈɪnstɹəmənt] , [-]
— **the poet as an oaten pipe , — the author as a composing - instrument , [**
— 这 诗人 作为 一个 燕麦 管道 , — 这 作者 作为 一个 构成 - 乐器 , [-]
[-] — [ðə; ði] [ˈpoʊp] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɔːrgən] - [wɜːrks] ,
130] — the Pope as the organ - works ,
-] — 这 教皇 作为 这 器官 - 作品 ,
[ænd; ənd] [duː] [naːt] [weɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [kæst] [ænd; ənd] [ˈhɑːdnɪd] !
—诗人如同烟斗, —作者如同作曲乐器, [130]—教皇如同管风琴,

— [ðə; ði] [bel] [æz; əz] - [hænd] - [sti:l] - [hɑ:r'mɑ:nɪkə] , [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] [kweɪl] - ['wɪs(ə)l] , —
— **the belle as Bestelmeier's hand - steel - harmonica , or as a quail - whistle ,** —
— 这 美女 作为 - 手 - 钢 - 口琴 , 或者 作为 一个 鹌鹑 - 哨 , —
[maɪ] [rɪ'vju:ər] [æz; əz][ə; eɪ] [pɪtʃ] - [paɪp] ,
my reviewer as a pitch - pipe ,
我的 评论员 作为 一个 沥青 - 管道 ,
——美女如同贝斯特尔迈耶的手摇钢管口琴, 或是鹌鹑哨——我的评论家如同音笛,

— [ænd; ənd][aɪ][ɑ:n][mɑ:'self][æz; əz] [meɪlzəlz] [greɪt] [pæn'hɑ:r'mɒnɪkən] .
— **and I on myself as Maelzel's great Panharmonicon .**
— 和 我 在 我 作为 梅尔泽尔的 伟大的 泛音管 .
——而我则把自己比作梅尔泽尔的伟大泛音琴。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][ʼoʊnli] [toʊnz] ,
But we are all only tones ,
但 我们 是 全部 仅有的 音调 ,
但我们都只是音调而已,

[æz; əz][ɪn] - ['ɔ:rkɪstrə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʼsɪkstɪ] [mə'tæɪɪk] [flu:ts] [geɪv] ['oʊnli][wʌn] [toʊn] .
as in Potemkin's orchestra every one of the sixty metallic flutes gave only one tone .
作为 在 - 乐队 每一个 一 的 这 六十 金属 长笛 给予 仅有的 一 语气 .
就像波将金号上的乐队一样, 六十支金属长笛中的每一支都只发出一种音调。

[ðerfɔ:r] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ['evri] [ɪndɪvɪdʒu'æləti] , [ʌv; əv] ['evri] ['mænər] ,
Therefore I am glad of every individuality , of every manner ,
所以 我 是 高兴的 的 每一个 个性 , 的 每一个 方式 ,
因此, 我为每一个个性、每一种方式感到高兴。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['semitoʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mju:zɪk][ʌv; əv] ['neɪtʃəz] .
as of a new semitone in the church music of natures .
作为 的 一个 新的 半音 在 这 教会 音乐 的 自然 .
如同自然界教堂音乐中新增的半音。

[θɜ:rdli] ,
Thirdly ,
第三 ,
第三,

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [si:] [mɔ:r] ['klɪrli] [maɪ]['fju:tʃər] [ri:vju:ɜ:z] [pər'pleksəti][fɔ:r; fər]
I know nothing by which I can see more clearly my future reviewer's perplexity for
我 知道 没有什么 经过 哪个 我 能 看 更多的 清楚地 我的 未来 评论者的 困惑 为了
[wɔ:nt][ʌv; əv][mə'ti(ə).ɪ.ə] [tu:; tə] ['senʃər] ,
want of materia peccans to censure ,
想 的 物质 山核桃 到 谴责 ,
我实在想不出还有什么方法能比这更清楚地看出我未来的审稿人因为缺乏可以批评的素材而感到困惑。

[ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðæt] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pɪtɪf(ə)l]['traɪfəlz] — [ɪn]['fju:tʃər] — [æz; əz][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ]
than this , that he sticks to such pitiful trifles — in future — as the following
比 这 , 那 他 棍子 到 这样的 可怜 琐事 — 在 未来 — 作为 这 下列的
[eɪvɪdəntli] [ɑ:r; ər] , [ðæt] [aɪ] ,
evidently are , that I ,
显然 是 , 那 我 ,
更何况, 他以后还会纠结于以下这些可怜的小事——显然就是这些小事, 那就是我,

[i:] . [dʒi:] . , [hæv; həv] [ə'pendɪd] [ðɪs] ['prefəs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [baʊnd] [ðə; ði][wɜ:rk][ɪn] [fɔ:r] ['seprət]
e . g . , have appended this Preface , that I have bound the work in four separate
e . 克 . , 有 附加 这 前言 , 那 我 有 边界 这 工作 在 四 分离
[pa:rts] ,
Parts ,
部分 ,
例如, 我已在前言中说明, 我将这部作品分为四个部分装订成册。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔːrθ] [pɑːrt][hæv; həv] [meɪd] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrliər] [pəˈzesər] [ænd; ənd]
and by this fourth part have made , for an earlier possessor and
和 经过 这 第四 部分 有 制成 , 为了 一个 早些时候 拥有者 和
[ˈbʊkwɜːrm] ,
bookworm ,
书呆子 ,

而这第四部分，则是为一位早期的拥有者和书虫所作。

[ðə; ði] [ʃiːt] - [wɜːrm] [-] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ɪˈdiːn] [ˈhoʊlli] [ˈjuːsləs] .
the sheet - worm [131] of the old edition wholly useless .
这 床单 - 蠕虫 [-] 的 这 老的 版 完全 无用 .
旧版的薄片[131]完全没用。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪk] [ˈspesɪmənz] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋz] ,
From the like specimens and sayings ,
从 这 喜欢 标本 和 谚语 ,
从类似的例子和说法中，

[hweəˈwɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈspɑːrt(ə)n] [ˈefɔː] - [wɪl] [rɑːb][em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd]
wherewith such a Spartan Ephor Emerepes will rob me of the fourth and
以及 这样的 一个 斯巴达 长官 - 将要 抢 我 的 这 第四 和
[haɪɪst; ˈhaɪəst] [stɪŋ] ,
highest string ,
最高 细绳 ,

如此一位斯巴达监察官竟能夺走我第四根也是最高音的琴弦。

[wɪtʃ] [aɪ] [stretʃ] [ɑːn][maɪ] [ˈfɪdl] [fʊl] [ʌv; əv][ˈraɪzɪŋ] [fɪfθs] ,
which I stretch on my fiddle full of rising fifths ,
哪个 我 拉紧 在 我的 小提琴 满的 的 上升 五分之一 ,
我用小提琴演奏出充满上升五度的旋律，

[let][ðə; ði][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈriːdər] [fɔːrm][æn; ən][aɪˈdiːə] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvjuː] [mʌst; məst] [lʊk]
let the indulgent reader form an idea how the whole of the Review must look
让 这 放纵的 读者 形式 一个 主意 如何 这 所有的 的 这 审查 必须 看
.
:
.

让有耐心的读者自行想象整篇评论应该是什么样子。

[aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
I am ashamed to go on .
我 是 羞愧 到 去 在 .
我羞于继续下去。

[fɔːrθli] , [aɪ][faɪnd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəli] , [ðæt] , [ɪf] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [tʃɑːrdʒɪz] [hɪmˈself]
Fourthly , I find universally , that , if an author in his Preface charges himself
第四 , 我 寻找 普遍地 , 那 , 如果 一个 作者 在 他的 前言 收费 他自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [fɔːlt] ,
with a slight fault ,
和 一个 轻微 过错 ,

第四，我发现普遍存在这样的情况：如果作者在序言中承认自己犯了一个小小的错误，

[wɪtʃ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [hɪmˈself] [ˈhɑːrdli] [bɪˈliːvz] , [ðen] [ðə; ði][ˈkrɪtɪks][fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð][əˈdɑːpt]
which , however , he himself hardly believes , then the critics forthwith adopt
哪个 , 然而 , 他 他自己 几乎 相信 , 然后 这 评论家 立即 采纳
[ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] ,
and double this charge ,
和 双倍的 这 收费 ,

然而，如果他自己都不相信这一点，那么批评家们就会立即接受并加倍指责他。

[æz; əz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊmənz] , [ə; eɪ]['su:ɪsaɪd] [hu:] [feɪld] [tu;; tə] [ə'kɑ:mpɫɪ] [ðə; ði][ækt][wʌz; wəz]
as , among the Romans , a suicide who failed to accomplish the act was
作为 , 之中 这 罗马书 , 一个 自杀 WHO 失败的 到 完成 这 行为 曾是
[æftərwərd] ['regjələrlɪ] ['eksɪkju:tɪd] .
afterward regularly executed .
之后 经常 执行 .

在罗马，自杀未遂者通常会被处死。

[ɪf] [ðə; ði] [ɔ:θər] , [hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðʌs] ['oʊpənd] , [straɪks] ['ɪntu:] [ə'hʌðər] [laɪn] , [ænd; ənd]
If the author , having his eyes thus opened , strikes into another line , and
如果 这 作者 , 拥有 他的 眼睛 因此 打开 , 罢工 进入 其他 线 , 和
[bɪ'stəʊz] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,
bestows upon himself ,
授予 之上 他自己 ,
如果作者的眼界因此而开阔，转而写下另一行，并赋予自己，

[bɪ'fɔ:rhænd] , [sʌm; səm] [preɪz] , — [ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t] [ə'pærənt] , — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ək'septɪd] ,
beforehand , some praise , — and that not apparent , — this is not even accepted ,
预先 , 一些 称赞 , — 和 那 不是 明显 , — 这 是 不是 甚至 公认 ,
[nɑ:t][tu;; tə] [seɪ] ['dʌblɪd] .
not to say doubled .
不是 到 说 双倍 .
事先有一些赞扬，——而且并不明显，——甚至不被接受，更不用说加倍了。

[ɪn] [ðæt] [kers] [ðə; ði]['dev(ə)] [meɪ] [bi;; bi] ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prəʊlɔ:g] ! —
In that case the Devil may be speaker of the prologue ! —
在 那 案件 这 魔鬼 可能 是 扬声器 的 这 序幕 ! —
那样的话，序言的讲述者或许就是魔鬼！

['mi:nwaɪl] [hi;; hi] [si:mz] [ɔ:lsoʊ][tu;; tə][bi;; bi][oʊnli] [rɪ'vju:ər] , [ænd; ənd] [les] [ə; eɪ][slaɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ]
Meanwhile he seems also to be only Reviewer , and less a sly than a
同时 他 似乎 还 到 是 仅有的 评论员 , 和 较少的 一个 狡猾 比 一个
[kɔ:rs] ['kʌstəmə] .
coarse customer .
粗 顾客 .
与此同时，他似乎也只是个评论员，与其说是狡猾的顾客，不如说是粗鲁的顾客。

['meni] [ænd; ənd] ['ri:əli] ['glerɪŋ] [ɪnsɪ'vɪlti:z] , [haʊ'evər] , [aɪ] ['wɪlɪŋli] [fər'gɪv] [maɪ]['fju:tʃər] [rɪ'vju:ər] ,
Many and really glaring incivilities , however , I willingly forgive my future reviewer ,
许多 和 真的 刺眼 不文明行为 , 然而 , 我 心甘情愿 原谅 我的 未来 评论员 ,
尽管存在诸多且非常明显的失礼行为，但我愿意原谅我未来的评论者。

[,wer'æz] [aɪ]['pɑ:rd(ə)n] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ]['gælɪk][ɔ:r] ['brɪtɪʃ] [wʌn] ,
whereas I pardon nothing to a Gallic or British one ,
然而 我 赦免 没有什么 到 一个 高卢语 或者 英国 — ,
而对于法国人或英国人，我绝不宽恕。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi;; hi] [noʊz] [haʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tri:t] ['pi:p(ə)] . — [aɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][maɪ'self][ɪn]
because he knows how one should treat people . — I play with him myself in
因为 他 知道 如何 — 应该 对待 人们 . — 我 玩 和 他 我 在
[ðɪs] [æntɪ,kɪrɪ'ti:k] [ɪn][noʊ] ['speʃəli] [pə'lait] ['mænər] ,
this anticritique in no specially polite manner ,
这 反批判 在 不 特别 有礼貌的 方式 ,
因为他懂得如何待人接物。——在这种反批评中，我本人也以不太礼貌的方式与他互动。

[nɔ:r][du:][aɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [dɔ:fs] [hɪz; ɪz][hæt] [bɪ'fɔ:r] ['haɪər] ['laɪtnɪŋ] , [dɔ:f] [maɪn] [bɪ'fɔ:r]
nor do I , as the peasant doffs his hat before higher lightnings , doff mine before
也不 做 我 , 作为 这 农民 脱衣舞 他的 帽子 前 更高 闪电 , 脱 矿 前
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .
我也不会像农民在闪电前脱帽致敬那样，在闪电前脱帽致敬。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ˈæftər][ðə; ði][ˈspeɪ(ə)l] [rɪ'senʃən] [ə'dres] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [æz; əz] " [ðəʊ] .
Besides , the judges after the Special Recension address the defendant as " thou .
除了 , 这 法官 后 这 特别的 评论 地址 这 被告 作为 " 你 .
此外, 特别审查后的法官称呼被告为“汝”。

" [ə; eɪ][maɪld] ([ˈkrɪtɪk(ə)l]) [ˈwɪntər] [ɪz] [ˌn'hooʊlsəm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn] [huːm] [aɪ 'tiː] [kʌmz] .
" A mild (critical) winter is unwholesome to him upon whom it comes .
" 一个 温和的 (批判的) 冬天 是 不健康的 到 他 之上 谁 它 来 .
“温和（严寒）的冬天对遭遇它的人来说是不健康的。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ,
For the rest ,
为了 这 休息 ,
至于其他方面,
[aɪ] [ˈsɪmplɪ] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd]
I simply wait and watch for the hour when I shall be celebrated and
我 简单地 等待 和 手表 为了 这 小时 什么时候 我 将 是 著名 和
[hæv; həv][ɑːn] [ˈlɒːrəl] - [liːvz] :
have on laurel - leaves :
有 在 月桂树 - 树叶 :
我只是静静等待, 盼望着那一天到来, 我将被人们歌颂, 被戴上桂冠:

[ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] , [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [kən'tempərəɪz] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [set] [ʌp] [ˈlɒːrəl] -
then I shall not , any more than other contemporaries who have now set up laurel -
然后 我 将 不是 , 任何 更多的 比 其他 同时代人 WHO 有 现在 放 向上 月桂树 -
[triːz] ,
trees ,
树木 ,
那么我就不会, 就像其他现在竖起桂冠树的同代人一样。

[ˈsʌfər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [ænd; ənd] [fjuː] [wɪl] [ˌʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] ,
suffer any one to find fault with me ; and few will undertake it ,
遭受 任何 一 到 寻找 过错 和 我 ; 和 很少 将要 承担 它 ,
容许任何人挑剔我; 而且几乎没人会这么做。

[dʒʌst][æz; əz][ɑːn] [ˈpɪktʃərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlɒːrəl] [ɔɪl][noʊ] [flaɪz] [ə'laɪt] .
just as on pictures which have been smeared with laurel oil no flies alight .
只是 作为 在 图片 哪个 有 到过 涂抹 和 月桂树 油 不 苍蝇 点燃 .
就像在涂过月桂油的画作上, 不会有苍蝇飞舞一样。

[ˈfɪfθli] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] .
Fifthly and finally .
第五 和 最后 .
第五, 也是最后一点。

[aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [ˈɔːθəres] , [ˈermən] ,
It is well known that the deceased authoress , Ehrmann ,
它 是 出色地 已知 那 这 死者 作者 , 埃尔曼 ,
众所周知, 已故女作家埃尔曼

[wen] [ðə; ði] [ˈædvəkeɪt] [ˈermən] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [æprə'beɪ(ə)n]
when the advocate Ehrmann had accepted and noticed with much approbation
什么时候 这 提倡 埃尔曼 有 公认 和 注意到 和 很多 赞许
[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɑːsbjrk] [gə'zet] ,
one of her works in the Strassburg Gazette ,
一 的 她 作品 在 这 斯特拉斯堡 公报 ,
当律师埃尔曼在《斯特拉斯堡公报》上看到并高度赞赏她的一篇作品时,

[ˈmæɪrɪd] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vjuː] .
married him on account of the review .
已婚 他 在 帐户 的 这 审查 .
因为那篇评论而嫁给了他。

[ɪf] [ðə; ði] ['editər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈdʒɜːrn(ə)] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [kɑːrdz] [soʊ] [ə'drɔɪtli] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [koʊ'ædʒətər]
If the editor of some journal play his cards so adroitly that a female coadjutor
如果 这 编辑 的 一些 杂志 玩 他的 牌 所以 巧妙地 那 一个 女性 帮手
[ɪn] [ðə; ði] ['mægəziːn] [ʔæl; ʔəl] ['welkəm] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [maɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] ['hespərəs] ([ɔːr]
in the magazine shall welcome and announce my Second Edition of Hesperus (or
在 这 杂志 将 欢迎 和 宣布 我的 第二 版 的 赫斯珀勒斯 (或者
[stɑːr] ['viːnəs]) [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪŋ] [juːnɪvɜːrsəli] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, rɪ'siːvz]
Star Venus) with the admiration which the First Edition universally receives
星星 金星) 和 这 钦佩 哪个 这 第一的 版 普遍地 接收

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] [tʃɑːrmz] ;
on account of its charms ;
在 帐户 的 它是 魅力 ;

如果某杂志的编辑巧妙地安排，使得该杂志的一位女同事以第一版因其魅力而普遍受到赞赏的语气欢迎并宣布我的《赫斯珀勒斯》(或《星辰金星》) 第二版出版；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['oʊnli] [tɪp] [em 'iː] [ə; eɪ] [wɪŋk] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seks] [ʌv; əv] [maɪ] [rɪ'vjuːər] ,
and if he will only tip me a wink as to the sex of my reviewer ,
和 如果 他 将要 仅有的 提示 我 一个 眨眼 作为 到 这 性别 的 我的 评论员 ,
如果他能向我透露一下我的评论员的性别，

— [ɪn] [wɪtʃ] [kə'nek(ə)n] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , [ðæt] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)]
— in which connection , however , this must be looked to , that the critical
— 在 哪个 联系 , 然而 , 这 必须 是 看起来 到 , 那 这 批判的
[pɜːrs(ə)n] [ʔæl; ʔəl] [biː; bi] ,
person shall be ,
人 将 是 ,
——然而，就此而言，必须考虑到，关键人物应该是.....

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['bluːmɪŋ] ['piəriəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪːvjuːɜːz] [laɪf] ,
on the whole , still in the best blooming period of a reviewer's life ,
在 这 所有的 , 仍然 在 这 最好的 盛开 时期 的 一个 评论者的 生活 ,
总的来说，他仍然处于评论家生涯中最美好的发展时期。

[wer'ɪn] [wʌn] [kæn; kən] [stɪl] ['redɪli] [fiːl] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːrt] [ænd; ənd] ['feɪvərəbli] [rɪ'vjuː] [ðə; ði] ['faɪər]
wherein one can still readily feel and impart and favorably review the fire
其中 一 能 仍然 容易 感觉 和 传授 和 有利 审查 这 火
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [ɔːr] ['viːnəs] ,
of the Evening Star or Venus ,
的 这 晚上 星星 或者 金星 ,
其中人们仍然可以轻易地感受到、传递和积极地看待启明星或金星的光芒，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] ,
and so much the more ,
和 所以 很多 这 更多的 ,
而且远不止于此，

[æz; əz] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['fɪzɪks] ['oʊnli] [griːn] [wʊd] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [fleɪm] ,
as even in physics only green wood is a conductor of the electrical flame ,
作为 甚至 在 物理 仅有的 绿色的 木头 是 一个 导体 的 这 电气 火焰 ,
即使在物理学中，也只有绿色的木头才能导电，火焰会燃烧。

[bʌt; bət] [draɪ] [ə; eɪ] [,nɒnkən'dʌktə , 'nɒnkən,dʌktə] , — [ɪf] [ðə; ði] ['editər] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ænd; ənd] ['eksɪkjʊːt] [ɔːl]
but dry a nonconductor , — if the editor will see to and execute all
但 干燥 一个 非导体 , — 如果 这 编辑 将要 看 到 和 执行 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
但干燥的非导体——如果编辑能够看到并执行这一切的话——

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæntɪkrɪ'ti:k] [pledʒz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [tu:; tə] [weɪt]
then the author of this anticritique pledges himself with his signature to wait
然后 这 作者 的 这 反批判 承诺 他自己 和 他的 签名 到 等待
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [kəj'ædʒɪtrɪs] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vju:] ,
upon the coadjutress immediately after the receipt of the review ,
之上 这 女助理 立即地 后 这 收据 的 这 审查 ,
然后, 这篇反批评文章的作者以签名保证, 在收到评论后立即向副助理报到。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:zuəl] [ˈserəmənɪz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər] .
and with the usual ceremonies to marry her .
和 和 这 通常 仪式 到 结婚 她 .
并按照惯例举行了婚礼仪式。

[dʒi:n] [pɔ:l] [ɛ'ɑ:r] .
JEAN PAUL FR .
牛仔裤 保罗 FR .

让·保罗神父

['rɪktə] .
RICHTER .
里希特 .

里希特。

[eɪtʃ ʊv 'ef][ɪn] - , [dʒu:n][eɪt] , - .
Hof in Voigtland , June 8 , 1797 .
霍夫 在 - , 六月 8 , - .

1797 年 6 月 8 日, 霍夫在福伊特兰。

[naɪnθ] [ɪn'tɜ:rkəlerɪ] [deɪ] .
NINTH INTERCALARY DAY .
第九 闰 天 .

第九个闰日。

['vɪktɜ:z] ['eseɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrgənz] .
VICTOR'S ESSAY ON THE RELATION OF THE SOUL TO THE ORGANS .
胜利者的 散文 在 这 关系 的 这 灵魂 到 这 器官 .

维克多的论文《论灵魂与器官的关系》。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:sɪv] [teɪst] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
Victor was an enemy to the exclusive taste in philosophy quite as much as
胜利者 曾是 一个 敌人 到 这 独家的 品尝 在 哲学 相当 作为 很多 作为

[ɪn]['pəʊətri] .
in poetry .
在 诗 .

维克多不仅在诗歌方面, 也在哲学方面, 对那种排外的品味深恶痛绝。

[ɑ:n][ɔ:l] ['sɪstəmz] — [ɪ:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['herɪtɪks] [ʌv; əv] [ɛpɪ'feɪniəs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['wɒltʃ] — [ðə; ði]
On all systems — even of the heretics of Epiphanius and of Walch — the
在 全部 系统 — 甚至 的 这 异端 的 埃皮法尼乌斯 和 的 沃尔奇 — 这

[fɔ:rm][ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz] [ɪm'prɪntɪd] ,
form of truth is imprinted ,
形式 的 真相 是 印记 ,

在所有体系中——甚至包括埃皮法尼乌斯和瓦尔赫等异端的体系——真理的形式都已铭刻其中。

[æz; əz][ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['bestʃəl] ['kɪŋdəm] , [ɔ:l'dʊʊ] [ɪn]['bɒʊldər][ænd; ənd]['bɒʊldər]
as the human form is in the bestial kingdom , although in bolder and bolder
作为 这 人类 形式 是在 这 兽性 王国 , 虽然 在 更大胆 和 更大胆

[laɪnz] .
lines .
线条 .

人类的形态虽然越来越粗犷, 但却处于兽性王国之中。

[ˈnoʊ][ˈmæn][ˈkæn; kən] [bɪˈli:v] [ɪn] [ˈnɑ:nsens] [ˈprɑ:pər] , [ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [spi:k] [aɪˈti:] .
No man can believe in nonsense proper , although he may speak it .
不 男人 能 相信 在 废话 恰当的 , 虽然 他 可能 说话 它 .

一个人即使口出狂言，也无法真正相信荒谬之事。

[ˈsɪŋɡjələɹ][aɪˈti:][ɪz] , [ðæt] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwent] [ɔ:r] [kənˈsɪstənt] [ˈsɪstəmz] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði]
Singular it is , that precisely the consequent or consistent systems , without the
单数 它 是 , 那 恰恰 这 后果 或者 持续的 系统 , 没有 这

[əˈtɑ:mɪk][klaɪˈneɪmən] [-] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] ,
atomic Clinamen [132] of feeling ,
原子 克里纳门 [-] 的 感觉 ,

奇特的是，正是这些结果或一致的系統，没有原子般的Clinamen[132] 感觉，

[ˈdi:vɪəɪt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði][moʊst] [ˈwaɪdli] .
deviate from each other the most widely .
偏离 从 每个 其他 这 最多 广泛 .

彼此之间的差异最大。

[ˈsɪstəmz] , [laɪk][ðə; ði] [ˈpæʃnz] ,
Systems , like the passions ,
系统 , 喜欢 这 激情 ,

系统，就像激情一样，

[ˈoʊnli][æɪ; ət][ðə; ði][ˈfoʊk(ə)] [ˈdɪstəns] [θroʊ] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [əˈpa:n][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] ;
only at the focal distance throw the brightest point of light upon the object ;
仅有的 在 这 焦点 距离 扔 这 最亮的 观点 的 光 之上 这 目的 ;

— [haʊ] [ˈpɪtɪfəli] ,
— **how pitifully ,**
— 如何 可怜地 ,

只有在焦距处，才能将最亮的光点投射到物体上；——多么可悲啊！

[i:] . [dʒi:] . , [dʌz] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][self] - [sʌbdʒuˈɡeɪʃn] [rʌŋ] [aʊt][ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ˈoʊvər]
e . g . , does the great theory of self - subjugation run out of Christianity over
e . 克 . , 做 这 伟大的 理论 的 自己 - 征服 跑步 出去 的 基督教 超过

[ˈɪntu:][ˈstoʊsɪzəm] ,
into Stoicism ,
进入 斯多葛主义 ,

例如，基督教中关于自我克制的伟大理论是否也延伸到了斯多葛主义？

— [ðen] [ˈɪntu:][ˈmɪstɪsɪzəm] , — [ðen] [ˈɪntu:][ˈmɑ:nəˌkɪzəm] , [tɪl] [ðə; ði] [stri:m] [spredz] [aʊt][ænd; ənd]
— **then into Mysticism , — then into Monachism , till the stream spreads out and**
— 然后 进入 神秘主义 , — 然后 进入 修道主义 , 直到 这 溪流 传播 出去 和

[u:zɪz] [əˈwei] [ˈɪntu:] ,
oozes away into Fohism ,
渗出物 离开 进入 弗西主义 ,

——然后进入神秘主义，——然后进入修道主义，直到这条河流扩散开来，最终渗入弗希主义。

[æz; əz][ðə; ði] [raɪn] [ˈlu:zɪz] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][sænd] ! — [ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][kənt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈlɑ:dʒɪk(ə)]
as the Rhine loses itself in the sand ! — The theory of Kant , with all logical
作为 这 莱茵河 失败 本身 在 这 沙 ! — 这 理论 的 康德 , 和 全部 逻辑

[ˈsɪstəmz] ,
systems ,
系统 ,

就像莱茵河消失在沙海之中！——康德的理论，以及所有逻辑体系，

[hæz; həz] [ðɪs] [ˈtendənsɪ] [tu:; tə] [rʌŋ] [ˈɪntu:][sænd] ,
has this tendency to run into sand ,
有 这 趋势 到 跑步 进入 沙 ,

它有容易陷入沙子的倾向。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt] [dɪ'flekʃn] [-] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'kɑ:nsəkwənt]
and has that deflection [133] of feeling in common with the inconsequent
和 有 那 偏转 [-] 的 感觉 在 常见的 和 这 不相关的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

并且与那些不相关的感受有那种偏转[133],

[wɪtʃ] [brɪŋz] [tə'geðər] [ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ɑ:rmz] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [ri'hju:ɪŋ] ['faʊnt(ə)n] - [hed] .
which brings together the wasting arms again to a renewing fountain - head .
哪个 带来 一起 这 浪费 武器 再次 到 一个 更新 喷泉 - 头 .
它将衰弱的枝干重新汇聚成新生的源泉。

[ðə; ði] [tu:] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [pɜr] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [æn'tɪnəmi] [-] [skrætʃt] [ænd; ənd]
The two hands of the Pure Reason , which in the antinomy [134] scratched and
这 二 双手 的 这 纯的 原因 , 哪个 在 这 悖论 [-] 刮痕 和
[bi:t] [i:tʃ] [ʌðər] ,
beat each other ,
打 每个 其他 ,

纯粹理性的两只手，在二律背反[134]中互相抓挠和殴打，

[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] ['ri:z(ə)n] ['pi:sfəli] [dʒɔɪnz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ˈpresəz, 'presɪz][ðəm; ðəm] , [ˈfəʊldɪd] ,
the Practical Reason peacefully joins together , and presses them , folded ,
这 实际的 原因 和平地 加入 一起 , 和 出版社 他们 , 折叠 ,
[tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [sez] ,
to the heart , and says ,
到 这 心 , 和 说道 ,
实践理性平静地将它们融合在一起，折叠起来，紧紧地贴在心上，说道：

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ][gɑ:d] , [ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪmɔ:r'tæləti] ! —
here is a God , a Conscious Person , and an Immortality ! —
这里 是 一个 上帝 , 一个 有意识的 人 , 和 一个 不朽 ! —

这里存在着神，存在着有意识的人，存在着永生！

[ˈvɪktər] [fɜ:rst] [ˈfrʌktəfaɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['heɪtʃər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ˈpoʊəts] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Victor first fructified his soul with great Nature or with poets , and then ,
胜利者 第一的 已结果的 他的 灵魂 和 伟大的 自然 或者 和 诗人 , 和 然后 ,
[ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
and not till then ,
和 不是 直到 然后 ,
维克多首先通过伟大的自然或诗歌来滋养他的灵魂，然后，也直到那时，

[ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] .
awaited the dawn of a system .
等待中 这 黎明 的 一个 系统 .

等待着一个新制度的到来。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] ([nɑ:t] [ɪn'ventɪd]) [ðə; ði] [tru:θ] [baɪ] [sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [sər'veɪɪŋ] , [nɑ:t][baɪ]
He discovered (not invented) the truth by soaring and surveying , not by
他 发现 (不是 发明) 这 真相 经过 翱翔 和 测量 , 不是 经过
[ˌpenə'treɪ(ə)n] , [ˌmaɪkrə'skə:pɪk] [ɪn'spek(ə)n] ,
penetration , microscopic inspection ,
渗透 , 显微镜 检查 ,

他通过翱翔和勘测发现了真理（而不是发明了真理），而不是通过深入研究和微观检查。

[ænd; ənd] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] ['groʊpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈsɪləb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['heɪtʃər] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and syllogistic groping from one syllable of the book of nature to another ,
和 三段论 摸索 从 一 音节 的 这 书 的 自然 到 其他 ,
以及从自然之书的一个音节到另一个音节的逻辑推理摸索，

[wer'bai] [wʌn] [gets] [its] [wɜ:rdz] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][nɑ:t][ðer; ðər] [sens] .

whereby one gets its words indeed , but not their sense .
由此 一 获得 它是 字 的确 , 但 不是 他们的 感觉 .

这样一来, 人们虽然能理解它的字面意思, 但却无法理解它的含义。

[ðæt] ['kri:pɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [bɪ'lɒŋz] , [hi; hi] [sed] , [nɑ:t][tu; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,
That creeping and touching belongs , he said , not to the finding ,
那 爬行 和 接触 属于 , 他 说 , 不是 到 这 寻找 ,

他说, 那种爬行和触摸不属于调查结果。

[bʌt; bət][tu; tə][ðə; ði] ['pru:viŋ] [ænd; ənd] [kən'fə:mɪŋ] [ʌv; əv] [tru:θ] ; [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi; hi] [ɔ:lweɪz] [tʊk]
but to the proving and confirming of truth ; for which he always took
但 到 这 证明 和 确认 的 真相 ; 为了 哪个 他 总是 采取

['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [beɪl] :
lessons of Bayle :
课程 的 贝勒 :

但是为了证明和证实真理; 为此, 他总是向贝勒学习:

[fɔ:r; fər][noʊ][wʌn][ɪz][ə; eɪ] ['pu:rɜː] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [tru:θ] ,
for no one is a poorer teacher in the discovery of truth ,
为了 不 一 是 一个 贫穷 老师 在 这 发现 的 真相 ,

因为在发现真理方面, 没有人比他更不称职的老师。

[ɔ:r][ə; eɪ] ['betər] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðæn; ðən] [ə'kju:tnəs] [ɔ:r] [beɪl] , [hu:] [ɪz][its]
or a better one for the proof of it , than acuteness or Bayle , who is its
或者 一个 更好的 一 为了 这 证明 的 它 , 比 急性 或者 贝勒 , who 是 它是
[mɪnt] - [ə'seɪər] ,
mint - assayer ,
薄荷 - 化验员 ,

或者说, 比敏锐度或贝勒(他是该货币的鉴定师) 更能证明这一点的方法,

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪts]['maɪnər] .
but not its miner .
但 不是 它是 矿工 .

但它的矿工却不是。

[ðə; ði] ['eseɪ] .
THE ESSAY .
这 散文 .

论文。

[ɪf] [aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:][ɪn] ['gɜ:tɪŋən] , [aɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn] ['pærəgræf] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] ,
If I wrote it in Göttingen , I might make it in paragraphs and more thoroughly ,
如果 我 写道 它 在 哥廷根 , 我 可能 制作 它 在 段落 和 更多的 彻底 ,

如果我在哥廷根写, 我可能会分段写, 而且会更详尽一些。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [foʊks] [wʊd] [nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][em 'i:] .
because the Flachsenfingen folks would not disturb me .
因为 这 - 各位 会 不是 打扰 我 .

因为弗拉赫森芬根的人们不会打扰我。

['mi:nwaɪl] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [stɪl] [bi; bi] ['rɪt(ə)n] [hɪr] ,
Meanwhile it must still be written here ,
同时 它 必须 仍然 是 书面 这里 ,

与此同时, 它仍然必须写在这里。

[ɪn][ɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['peɪtrən][ænd; ənd] ['ædvəkeɪt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pɜ:rs(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði]
in order that I may have a patron and advocate in my own person against the
在 命令 那 我 可能 有 一个 赞助人 和 提倡 在 我的 自己的 人 反对 这
[kɔ:rt] - ['dʒent(ə)lmən] ,
court - gentlemen ,
法庭 - 先生们 ,

为了使我能有一位庇护人和辩护人亲自为我辩护, 对抗那些宫廷绅士,

[hu:] [wa:nt][tu;; tə][træns'fɔ:rm][maɪ][soʊl][ˈɪntu:] [maɪ][ˈbɑ:di] .
who want to transform my soul into my body .
WHO 想 到 转换 我的 灵魂 进入 我的 身体 .

他们想把我的灵魂融入我的身体。

[ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [nə:vs] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði][tru:] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] " [aɪ] " ;
The Brain and Nerves are the true body of the " I " ;
这 脑 和 神经 是 这 真的 身体 的 这 " 我 " ;

大脑和神经是“我”的真正身体；

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənmənt][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ðæt] ['bɑ:di] ,
the rest of the environment is only the body of that body ,
这 休息 的 这 环境 是 仅有的 这 身体 的 那 身体 ,

其余的环境都只是那个身体的一部分。

[ðə; ði] ['nɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv][ðæt] ['tendər] [pɪθ] . — [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði]
the nourishing and protecting bark of that tender pith . — And as all the
这 滋养 和 保护 吠 的 那 投标 髓 . — 和 作为 全部 这
[ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [əˈpɪr] [tu;; tə][ju: 'es][ˈoʊnli][æz; əz][ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðæt] [pɪθ] [ɔ:r] ['mæroʊ] ,
changes of the world appear to us only as changes of that pith or marrow ,
变化 的 这 世界 出现 到 我们 仅有的 作为 变化 的 那 髓 或者 骨髓 ,
那滋养和保护着嫩髓的树皮——正如世间万物的变化在我们看来都只是那髓或骨髓的变化一样，

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [pɪθ] - [ænd; ənd] [pʌlp] - [bɔ:l][wɪð; wɪθ][ɪts] [stri:ks] [ɪz][ðə; ði][ˈpra:pər][wɜ:rld] - [gloʊb]
accordingly the pith - and pulp - ball with its streaks is the proper world - globe
因此 这 髓 - 和 纸浆 - 球 和 它是 连胜 是 这 恰当的 世界 - 地球
[ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
of the soul .
的 这 灵魂 .

因此，带有条纹的髓和果肉球就是灵魂的真正世界球。

[ðə; ði][ɪnˈvɜ:rtɪd] ['nɜ:rvəs] [tri:] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈswʊlən] [breɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz]
The inverted nervous tree springs from the swollen brain of the foetus as
这 倒 紧张的 树 弹簧 从 这 肿 脑 的 这 胎儿 作为
[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
from a kernel ,
从 一个 核心 ,

倒置的神经树像种子一样从胎儿肿胀的大脑中生长出来。

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:][ˈɔ:lsoʊ] [rɪˈzemblz] [ɪn] [əˈpɪrəns] , [ænd; ənd] [ə'sendz] [wɪð; wɪθ] — ['sensətɪv] ['bræntʃɪz]
which it also resembles in appearance , and ascends with — sensitive branches
哪个 它 还 类似 在 外貌 , 和 上升 和 — 敏感的 分支
[æz; əz][ˈspain(ə)l] ['mæroʊ] ,
as spinal marrow ,
作为 脊 骨髓 ,

它的外观也与之相似，并向上延伸——带有感觉分支，如脊髓髓。

[ˈi:v(ə)n][tu;; tə][ðə; ði][ænəˈtɑ:mɪk(ə)l] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] - [teɪl] .
even to the anatomical summit of the horse - tail .
甚至 到 这 解剖学 首脑 的 这 马 - 尾巴 .

甚至到达马尾的解剖学顶端。

[ðɪs] ['mæərəwi] [groʊθ] [ɪz] [græft] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['vi:nəs] [tri:] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'su:mɪŋ] [ˌpærə'sɪtɪk][plænt]
This marrowy growth is grafted upon the venous tree as a consuming parasitic plant
这 骨髓 生长 是 嫁接 之上 这 静脉 树 作为 一个 消费 寄生 植物
.
:
.

这种髓质增生物以寄生植物的形式嫁接到脉状树上，以树为食。

[ænd; ænd][æz; əz] ['evri] [twig][ɪz][ə; eɪ] [tri:] [ɪn] ['mɪnətʃər] ,
And as every twig is a tree in miniature ,
和 作为 每一个 枝条 是 一个 树 在 微型 ,
每一根树枝都是一棵微缩的树,

[ə'kɔ:rdɪŋli] — [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] [ʌv; əv][wɪt] ,
accordingly — for all this is not a correspondence of wit ,
因此 — 为了 全部 这 是 不是 一个 一致 的 有 ,
因此——尽管如此, 这并非机智的交流,

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['neɪtʃər] — [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['gæŋgliə][ɑ:r; ər] [fɔ:rθ] [sə'ri:brəl] [tʃembər] [ɪn] [smɔ:l] .
but of nature — the nervous ganglia are fourth cerebral chambers in small .
但 的 自然 — 这 紧张的 神经节 是 第四 大脑 房间 在 小的 .
但就自然而言——神经节是小的第四脑室。

[ðə; ði] [tɜ:mɪ'neɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nə:vs] , [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'veləpmənt] , ['oʊpən][aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['retɪnə] ,
The terminations of the nerves , in their development , open out on the retina ,
这 终止 的 这 神经 , 在 他们的 发展 , 打开 出去 在 这 视网膜 ,
[ɑ:n][ðə; ði] [ʃnaɪ'drəriən] [-] ['membrein] ,
on the Schneiderian [135] membrane ,
在 这 施耐德 [-] 膜 ,
神经末梢在发育过程中开口于视网膜上的施耐德膜[135],

[ɪn][ðə; ði] ['gʌstətɪv] [nɑ:t] , & [si:] . , [ɪntu:] [li:f] [ænd; ænd] ['flaʊər] .
in the gustative knot , & c . , into leaf and flower .
在 这 味觉 结 , & c . , 进入 叶子 和 花 .
在味觉结节中, 等等, 变成叶子和花朵。

[hens] , [i:] . [dʒi:] . , [wi; wi] [si:] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən,tɪnju'eɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] ,
Hence , e . g . , we see not with the continuation of the optic nerve ,
因此 , e . 克 . , 我们 看 不是 和 这 续篇 的 这 光学 神经 ,
因此, 例如, 我们看不到视神经的延续,

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [ʌn'rævəlɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['stæmɪnə] ;
but with the delicate unravelling of its stamina ;
但 和 这 精美的 解开 的 它是 耐力 ;
但随着其耐力的逐渐减弱;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [di'zɒlvɪŋ] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ɑ:n][ðə; ði] ['retɪnə] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] , [baɪ][ə; eɪ]
for the great dissolving picture - gallery on the retina cannot possibly , by a
为了 这 伟大的 溶解 图片 - 画廊 在 这 视网膜 不能 可能 , 经过 一个
['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['spɪrɪt] ,
movement of the nervous spirit ,
移动 的 这 紧张的 精神 ,
因为视网膜上那巨大的、不断消融的影像画廊, 绝不可能仅仅通过神经运动而改变。

([ɔ:r] [wət'evər] [wʌn] [wɪl] [ə'su:m] — [fɔ:r; fər][æftər][ɔ:l][aɪ'ti:] [kʌmz] [bæk] [tu;; tə]['mʊʃ(ə)n] ,
(or whatever one will assume — for after all it comes back to motion ,
(或者 任何 — 将要 认为 — 为了 后 全部 它 来 后退 到 运动 ,
(或者无论人们作何假设——毕竟一切最终都会回到运动的状态,)

) [bi; bi][slɪd] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði][breɪn] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] , [br'saɪdz] ,
) be slid back to the brain ; in which case , besides ,
) 是 滑行 后退 到 这 脑 ; 在 哪个 案件 , 除了 ,
) 被滑回大脑; 在这种情况下, 此外,

[ðə; ði] [tu:] ['gæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv][tu;; tə] [pæs] [θru:] [ðə; ði] [tu:] [prɔ:ŋz]
the two galleries of the two eyes would have to pass through the two prongs
这 二 画廊 的 这 二 眼睛 会 有 到 经过 通过 这 二 叉状物
[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʒuəl] [nɜ:rv] [ænd; ænd][,kəʊɪn'saɪd][æt; ət][ɪts] ['hænd(ə)l][tu;; tə][wʌn] ['pɪktʃər] .
of the visual nerve and coincide at its handle to one picture .
的 这 视觉的 神经 和 重合 在 它是 处理 到 — 图片 .
两只眼睛的两条通道必须分别穿过视觉神经的两条分支, 并在其末端重合, 从而形成一幅图像。

[ˈkɑːnsɪkwɛntli] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ɪr] , & [siː] . , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] ,
Consequently the image in the eye , ear , & c . , if it is to serve any purpose ,
最后 这 图像 在 这 眼睛 , 耳朵 , & c . ; 如果 它 是 到 服务 任何 目的 ,
因此, 眼睛、耳朵等器官中的影像, 如果要发挥任何作用,

[mʌst; məst][biː; bi] [felt] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrv] , — [ɪn][wʌn] [wɜːrd] ,
must be felt forward on the point of the nerve , — in one word ,
必须 是 毛毡 向前 在 这 观点 的 这 神经 , — 在 一 单词 ,
必须向前摸到神经尖点——简而言之,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [əbˈsɜːrd][tuː; tə] [ʌt] [ʌp][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɔːkər] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrθ]
it is even more absurd to shut up the soul in the locker [136] of the fourth
它 是 甚至 更多的 荒诞 到 关闭 向上 这 灵魂 在 这 储物柜 [-] 的 这 第四
[ˈventrɪkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,
ventricle of the brain ,
心室 的 这 脑 ,
将灵魂锁在大脑第四脑室的储物柜[136]中, 这更加荒谬。

[aɪ] . [iː] . [ɪn][ə; eɪ] [pɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuːˈbɜːrkjələɹ][plænt] , [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ɪf] [wʌn] [huː] ,
i . e . in a pore of this tubercular plant , than it would be if one who ,
我 . e . 在 一个 孔隙 的 这 结核病 植物 , 比 它 会 是 如果 一 who ,
也就是说, 如果是在这种结核状植物的毛孔里, 那情况就比一个人要好得多。

[laɪk] [em ˈiː] , [əsˈkraɪbz] [æn; ən] [ˈænɪmeɪtɪŋ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊər] ,
like me , ascribes an animating soul to the flower ,
喜欢 我 , 归因 一个 动画 灵魂 到 这 花 ,
和我一样, 我也认为花朵拥有鲜活的灵魂。

[ʃʊd; ʃəd] [ɪmˈprɪzn] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] - [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈkɜːrn(ə)l] .
should imprison the same in the ground - story of the dull kernel .
应该 监禁 这 相同的 在 这 地面 - 故事 的 这 乏味的 核心 .
应该将它囚禁在乏味内核的底层。

[ˈræðər] [wɒd] [aɪ] , [ˈʊrli] , [ˈloʊkɪt][ðə; ði] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈhʌni] - [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
Rather would I , surely , locate the soul in the finest honey - vessels of the senses ,
相当 会 我 , 一定 , 定位 这 灵魂 在 这 最好的 蜂蜜 - 船只 的 这 感官 ,
[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,
我更倾向于在感官中最美好的容器——眼睛里——找到灵魂。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ɪnˈsensəb(ə)l] [breɪn] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] , [ɪn] [fækt] , [brɪˈliːv] [ðæt] , [laɪk] [ə; eɪ] [hæməˈdraɪəd]
than in the insensible brain , if I did not , in fact , believe that , like a Hamadryad
比 在 这 麻木不仁 脑 , 如果 我 做过 不是 , 在 事实 , 相信 那 , 喜欢 一个 狒
,
,
,

比在麻木的头脑中, 如果我实际上并不相信, 就像树精一样,
[aɪ ˈtiː] [ɪnˈhæbɪts] [ænd; ænd] [wɔːmz] [ænd; ænd] [stəːz] [ˈevri] [ˈnɜːrvəs] [baʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈænɪm(ə)l] [plænt] .
it inhabits and warms and stirs every nervous bough of this animal plant .
它 居住地 和 温暖 和 搅拌 每一个 紧张的 买 的 这 动物 植物 .
它栖息、温暖并搅动着这株动植物的每一根神经枝条。

[ðə; ði] [ˈʌndər] - [taɪd] [ɔːr] [ˈsevɜːd] [nɜːrv] [kənˈveɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [noʊ] [ˈfɜːrðər] [senˈseɪ(ə)n] ,
The under - tied or severed nerve conveys , it is true , no further sensation ,
这 在下面 - 系 或者 切断 神经 传递 , 它 是 真的 , 不 更远 感觉 ,
确实, 被结扎不足或切断的神经不会再传递任何感觉。

[nɑ:t] [həʊ'evər] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [Λv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌp](ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl]
not however on account of the interruption of the connection with the soul
不是 然而 在 帐户 的 这 中断 的 这 联系 和 这 灵魂
[ænd; ənd] ['rezɪdəns] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] ,
and residence chamber in the brain ,
和 住宅 房间 在 这 脑 ,
然而, 并非由于与灵魂和大脑居住空间的联系中断所致。

[bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [nu'trɪʃəs] ['spɪrɪt] [Λv; əv][laɪf] [ɪz] [kʌt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but because the nutritious spirit of life is cut off from it ; for the
但 因为 这 营养丰富的 精神 的 生活 是 切 离开 从 它 ; 为了 这
[nə:vs] ,
nerves ,
神经 ,
但因为滋养生命的灵气与它隔绝了; 对于神经而言,

[laɪk] [ɔ:l][fʰaɪnər] [ɔrgənə'zeɪʃənz] , [ni:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [sə'plai] [Λv; əv] [fu:d] ,
like all finer organizations , need so much a continuous supply of food ,
喜欢 全部 更精细 组织 , 需要 所以 很多 一个 连续的 供应 的 食物 ,
像所有优秀的组织一样, 它们需要源源不断的资源。

[ðæt][ðə; ði] [ə'restɪd] ['bi:tɪŋ] [Λv; əv] [hɑ:rt] [ænd; ənd][f'a:rtəri] [sə'spendz] [ɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ɔ:l][ðer; ðər]
that the arrested beating of heart and artery suspends in one minute all their
那 这 被捕 殴打 的 心 和 动脉 暂停 在 一 分钟 全部 他们的
[pəʊəz] .
powers .
权力 .
心脏和动脉停止跳动, 会在一分钟内丧失所有功能。

[aɪ][goʊ] ['fɜ:rðər] [ænd; ənd] [seɪ] ['aʊtraɪt] , [brɪ'fɔ:r'hænd] , — [baɪ] [weɪ] [Λv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktɪŋ] [tu:] ['erərz] :
I go further and say outright , beforehand , — by way of contradicting two errors :
我 去 更远 和 说 直接 , 预先 , — 经过 方式 的 矛盾的 二 错误 :
我更进一步, 事先直截了当地说——以此来反驳两个错误:

[ði:z] [ɔrgənz] [du:] [nɑ:t] [fi:l] , [bʌt; bət][ɑ:r; əɪ] [felt] ; ['sekəndli] ,
these organs do not feel , but are felt ; secondly ,
这些 器官 做 不是 感觉 , 但 是 毛毡 ; 第二 ,
这些器官本身没有感觉, 但却能被感觉到; 其次,

[ðə; ði] [ɔrgənz] [ɑ:r; əɪ] [nɑ:t][ðə; ði] [kən'dɪ](ə)n] [Λv; əv][ɔ:l] ['fi:lɪŋ] [ɪn][f'dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət][f'oʊnli][Λv; əv][ə; eɪ]
the organs are not the condition of all feeling in general , but only of a
这 器官 是 不是 这 状况 的 全部 感觉 在 一般的 , 但 仅有的 的 一个
[sɜ:rt(ə)n][kaɪnd] .
certain kind .
肯定 种类 :
这些器官并不是所有感觉的普遍状态, 而只是某种特定感觉的状态。

[ðə; ði][læst][fɜ:rst] : [æz; əz][ðə; ði][ɔrgən] ([aɪ] . [i:] . [ɪts] ['tʃeɪndʒɪz]) ,
The last first : as the organ (i . e . its changes) ,
这 最后的 第一的 : 作为 这 器官 (我 . e . 它是 变化) ,
最后一点先说: 作为器官 (即其变化),
[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][f'ba:di][æz; əz] ['eni] [groʊs][f'a:bdʒekt] ,
which is as much a body as any gross object ,
哪个 是 作为 很多 一个 身体 作为 任何 总的 目的 ,
它和任何粗糙的物体一样, 都是一个实体。

[hu:z] [oʊn] ['tʃeɪndʒɪz] [,aɪ 'ti:] [brɪŋz] [ɪn][f'kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] ,
whose own changes it brings in contact with the soul ,
谁 自己的 变化 它 带来 在 接触 和 这 灵魂 ,
它所带来的自身变化与灵魂的接触,

[ɪz] [ˌnevərðəˈles] [felt] [baɪ][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈneɪtʃər] [ɪˈmɪːdiətli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈɔːrgən]
is nevertheless felt by the spiritual nature immediately and without a second organ
是 尽管如此 毛毡 经过 这 精神 自然 立即地 和 没有 一个 第二 器官
:
:
:
:

然而，这种感觉是直接由精神层面感受到的，无需借助其他器官：

[əˈkɔːrdɪŋli] [ɔːl] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈsʌbstənsɪz] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈes(ə)ns] [senˈseɪʃənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
accordingly all corporeal substances give the spiritual essence sensations as well as
因此 全部 肉体 物质 给 这 精神 本质 感觉 作为 出色地 作为
[ðə; ði] [nəːvs] [duː] ,
the nerves do ,
这 神经 做 ,

因此，所有物质都像神经一样，给精神本质带来感觉。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnɪmˈbɑːdɪd] [soʊl] [ɪz][naːt][ˈpɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd][soʊl] [ˈriːz(ə)n] ,
and an unembodied soul is not possible , for the simple and sole reason ,
和 一个 无形的 灵魂 是 不是 可能的 , 为了 这 简单的 和 唯一 原因 ,
无形灵魂是不可能的，原因很简单，也是唯一的原因。

[ðæt] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ðen] [wer] [ðə; ði] [hʊl]
that in case of the dissolution of the body it would then wear the whole
那 在 案件 的 这 溶解 的 这 身体 它 会 然后 穿 这 所有的
[məˈtɪriəl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈheviərðənˈer][wʌn] .
material universe as a heavier one .
材料 宇宙 作为 一个 较重 一 .
如果肉体消亡，它将带着整个物质宇宙一起变成一个更沉重的整体。

[maɪ][fɜːrst] [əˈsɜːrj(ə)n] [wʌz; wəz] , [wʌn] [[ʊd; ʃəd][naːt] [seɪ] [ðə; ði] [pərˈseptɪv] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pərˈsiːvd]
My first assertion was , one should not say the perceptive , but the perceived
我的 第一的 断言 曾是 , 一 应该 不是 说 这 有洞察力的 , 但 这 感知
[ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .
organization .
组织 .
我的第一个论点是，不应该说有感知的组织，而应该说被感知的组织。

[ðə; ði] [nəːvs] [duː][naːt] [fiːl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [felt] ,
The nerves do not feel the object , but only change the place where it is felt ,
这 神经 做 不是 感觉 这 目的 , 但 仅有的 改变 这 地方 在哪里 它 是 毛毡 ,
神经本身并不感知物体，而只是改变感知物体的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][senˈseɪʃ(ə)n] ,
and their changes and those of the brain are only objects of sensation ,
和 他们的 变化 和 那些 的 这 脑 是 仅有的 对象 的 感觉 ,
[naːt] [ˈɪnstɹəmənts] [ðerˈʌv] ,
not instruments thereof ,
不是 仪器 其中 ,
它们的变化以及大脑的变化都只是感觉的对象，而不是感觉的工具。

[nɔːr][ɪn][fækt] [senˈseɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] .
nor in fact sensation itself .
也不 在 事实 感觉 本身 .

事实上，感觉本身也不是感觉。

[bʌt; bət] [ˈwerfɔːr] ? —
But wherefore ? —
但 因此 ? —

但这是为什么呢？ ——

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ðɜfɔːr] .
I have more than one Therefore .
我 有 更多的 比 一 所以 .

我有不止一个“因此”。

[ə; eɪ][ˈbɑːdi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ˈoʊnli][ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] , [ɔːlˈðoʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ,
A body is capable only of motion , although , to be sure ,
一个 身体 是 有能力的 仅有的 的 运动 , 虽然 , 到 是 当然 ,
物体只能运动, 尽管, 诚然,

[ðæt] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [oʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈfɔːrmenʃənd; əˈfɔːrˈmenʃənd][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
that motion is only the show of the aforementioned combination and the
那 运动 是 仅有的 这 展示 的 这 上述 组合 和 这
[rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [kənˈsiːld] [ɪn][ˈsɪmp(ə)l][paːrts] .
result of the powers concealed in simple parts .
结果 的 这 权力 暗 在 简单的 部分 .

这种运动只是上述组合的表现, 是隐藏在简单部件中的力量的结果。

[ðə; ði] [strɪŋ] , [ðə; ði] [er] , [ðə; ði] [ˈɔːdətɔːri] [ˈɑːsɪkəl] , [ðə; ði][ɔːˈrɪkjʊlər; ɔːˈrɪkjələr] [nəːvs] , [ˈvaɪbreɪt] ;
The string , the air , the auditory ossicles , the auricular nerves , vibrate ;
这 细绳 , 这 空气 , 这 听觉 听小骨 , 这 耳廓 神经 , 颤动 ;
琴弦、空气、听小骨、耳神经都在振动;

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [noʊ] [mɔːr] [ɪkˈspleɪnz][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [toʊn]
but the vibration of the latter no more explains the sensation of a tone
但 这 振动 的 这 后者 不 更多的 解释 这 感觉 的 一个 语气
[ðæn; ðən][ðə; ði][vaɪˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] [kʊd; kəd] ,
than the vibration of the string could ,
比 这 振动 的 这 细绳 可以 ,

但是, 后者的振动并不能比琴弦的振动更能解释音调的感觉。

[ɪf] [ðə; ði] [soʊl] [wɜːr; wər] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðæt] .
if the soul were chained to that .
如果 这 灵魂 是 连锁 到 那 .

如果灵魂被束缚在那里。

[ðʌs] , [dɪˈspaɪt] [ɔːl] [ˈɪmɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [breɪn] ,
Thus , despite all images in the eye and brain ,
因此 , 尽管 全部 图片 在 这 眼睛 和 脑 ,

因此, 尽管眼睛和大脑中存在各种图像,

[ðə; ði] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [stiːl] [naːt] [jet] [meɪd] [aʊt] [ɔːr] [ɪkˈspleɪnd] ; [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] ,
the discernment of them is still not yet made out or explained ; or will you say ,
这 辨别力 的 他们 是 仍然 不是 然而 制成 出去 或者 解释 ; 或者 将要 你 说 ,
他们的辨别力尚未被阐明或解释; 或者你会说,

[pərˈhæps] , [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈriːz(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈsensɪz] [ɑːr; ər] [ˈmɪrəːz]
perhaps , that for some such reason as this , because the senses are mirrors
也许 , 那 为了 一些 这样的 原因 作为 这 , 因为 这 感官 是 镜子
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] ,
full of images ,
满的 的 图片 ,

或许正是由于诸如此类的原因, 因为感官就像充满影像的镜子,

[ˈðɜfɔːr] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [aɪ] [ɪz] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][ɔːr] [meɪd] [ɡʊd] ?
therefore the spiritual eye is dispensed with or made good ?
所以 这 精神 眼睛 是 分发 和 或者 制成 好的 ?

因此, 灵眼就此被舍弃还是变得有用?

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜ:rv] [ˌpri:sə'pəʊz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd]
And does not the change of the nerve presuppose a second in a second
和 做 不是 这 改变 的 这 神经 预设 一个 第二 在 一个 第二
[ˈes(ə)ns] ,
essence ,
本质 ,

神经的变化难道不预设了第二种本质的出现吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pər'si:vɪ] ?
if it is to be perceived ?
如果 它 是 到 是 感知 ？

如果它要被感知的话？

[ɔ:r] [dʌz] [ə'nʌðər] ['mʊʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈes(ə)ns] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmʊʃ(ə)n] ?
Or does another motion in this essence represent the first motion ?
或者 做 其他 运动 在 这 本质 代表 这 第一的 运动 ？

或者，本质上的另一种运动是否代表了第一种运动？

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] .
This brings me to the brain .
这 带来 我 到 这 脑 .

这让我想到了大脑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第14/23页

[ðæt] ['gretɪst] [ænd; ɐnd] ['groʊsɪst] [nɜ:rv] — [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] - [bɔ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] —
That greatest and grossest nerve — the sounding - board of all the others —
那 最 和 最恶心的 神经 — 这 听起来 - 木板 的 全部 这 其他的 —
[ʃoʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][soʊl][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪmɪdʒɪz] [wɪt] [ɑ:r; ər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ]
shows up to the soul the delineations of those images which are introduced by
演出 向上 到 这 灵魂 这 界定 的 那些 图片 哪个 是 介绍 经过
[ðə; ði][rest] .
the rest .
这 休息 .

那条最粗大、最粗俗的神经——所有其他神经的共鸣板——向灵魂展现了其他神经所引入的那些意象的轮廓。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt][ðə; ði][breɪn] [sə:vz] [mɔ:r] [ðə; ði] [nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Upon the whole , I am of opinion that the brain serves more the nerves of the
之上 这 所有的 , 我 是 的 观点 那 这 脑 服务 更多的 这 神经 的 这
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

总的来说, 我认为大脑更多地服务于肌肉神经。

[ðə; ði][veɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪmz] , [wɪt] [mi:t] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [ænd; ɐnd][ɔ:l] ,
the veins of the limbs , which meet in the hand of the soul , and all ,
这 静脉 的 这 四肢 , 哪个 见面 在 这 手 的 这 灵魂 , 和 全部 ,
四肢的血管, 汇聚于灵魂之手, 以及一切,

[ɪn][fækt] , [mɔ:r] [æz; əz] ['nɜ:rɪʃɪŋ] [ru:t] ,
in fact , more as nourishing root ,
在 事实 , 更多的 作为 滋养 根 ,

事实上, 它更像是滋养的根茎。

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [sə:vz] [æz; əz][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['ɪnstɹəmənts] [tu:; tə][ðə; ði] [pɪk'tɔ:riəl] [soʊl] .
than it serves as a case of instruments to the pictorial soul .
比 它 服务 作为 一个 案件 的 仪器 到 这 画报 灵魂 .
它更像是绘画灵魂的工具。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ʌp][ɑ:n]['vɪʒuəl] ['ɪmɪdʒɪz] ,
As most of our ideas are served up on visual images ,
作为 最多 的 我们的 想法 是 服务 向上 在 视觉的 图片 ,
由于我们的大多数想法都是通过视觉图像呈现的,

[ænd; ɐnd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðer; ðər] [graʊnd] ['kʌlər] ,
and take from them their ground color ,
和 拿 从 他们 他们的 地面 颜色 ,
并取下它们的底色,

[aɪ 'ti:][ɪz]['pra:bəb(ə)][wi:; wi] [θɪŋk] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑ:ptɪk] [nɜ:rv] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][breɪn] .
it is probable we think more with the optic nerve than with the brain .
它 是 可能 我们 思考 更多的 和 这 光学 神经 比 和 这 脑 .
我们思考时, 很可能更多地依赖视神经而不是大脑。

[waɪ] [ɪz][aɪ 'ti:] , [æz; əz] ['bɑ:nɪt] [hæz; hæz] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [di:p] - ['θɪŋkɪŋ] ['wɪərɪz] [ðə; ði] [aɪz]
Why is it , as Bonnet has observed , that deep - thinking wearies the eyes
为什么 是 它 , 作为 引擎盖 有 观察到 , 那 深的 - 思维 疲惫 这 眼睛
[ænd; ɐnd] [ʃɑ:rp] - ['si:ɪŋ] [ðə; ði][breɪn] ?
and sharp - seeing the brain ?
和 锋利的 - 看到 这 脑 ?

正如邦内特所观察到的, 为什么深度思考会使眼睛疲劳, 而敏锐的观察力会使大脑疲劳呢?

[waɪ] [du:] ['sɜ:rt(ə)n] [ˌɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz] [blʌnt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] ?
Why do certain excesses blunt at the same time the memory and the eyes ?
为什么 做 肯定 过剩 钝 在 这 相同的 时间 这 记忆 和 这 眼睛 ?

为什么某些过度行为会同时损害记忆力和视力？

[ðə; ði] ['fi:vər] - ['ɪmɪdʒɪz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['æntɪks] [ˌɒt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
The fever - images playing their antics outside of the eyes of the sick and
这 发烧 - 图片 玩耍 他们的 滑稽动作 外部 的 这 眼睛 的 这 生病的 和
[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['laɪvli] ['fænsi] ,
people of lively fancy ,
人们 的 热闹 想要 ,

在病人和那些想象力丰富的人看不到的地方，那些发烧的影像正在上演着它们的滑稽表演。

[laɪk] ['kɑ:rdən] , [hu:] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] [wət'evər] [hi; hi] [θɔ:t] ['vɪvɪdli] [ænd; ənd] ['ɡloʊɪŋli] ,
like Cardan , who saw in the dark whatever he thought vividly and glowingly ,
喜欢 卡丹 , WHO 锯 在 这 黑暗的 任何 他 想法 生动地 和 容光焕发 ,
就像卡丹一样，他在黑暗中看到的一切都清晰而明亮，他所想的一切都历历在目。

[ɑ:r; ər] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] [maɪ] [haɪ'pɔ:θəsɪs] .
are explained in my hypothesis .
是 解释 在 我的 假设 .

我的假设中对此有所解释。

[ɪn] [rɪ'ɡɑ:rd] [tu; tə] [ðə; ði] [breɪn] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:] ['erərz] ;
In regard to the brain there are two errors ;
在 看待 到 这 脑 那里 是 二 错误 ;

关于大脑，存在两种错误；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] [seɪv] [maɪ] [frendz] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
but Heaven save my friends only from one of them .
但 天堂 节省 我的 朋友们 仅有的 从 一 的 他们 .

但上天只救了我的朋友们，让他们免受其中一个的伤害。

[fɔ:r; fər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈʌðər] [raɪ'merəs] [kæn; kən] [ɡɑ:rd] [ðem; ðəm] ,
For from the other Reimarus can guard them ,
为了 从 这 其他 雷马鲁斯 能 警卫 他们 ,

因为其他雷玛鲁斯可以保护他们，

[hu:] [hæz; hæz] ['fəli] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ɪz] [noʊ] [hɑ:rp] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [strɪŋz] ,
who has fully proved that the brain is no Æolian harp with trembling strings ,
WHO 有 完全 已证实 那 这 脑 是 不 艾奥利亚人 竖琴 和 发抖 字符串 ,

谁已经充分证明，大脑并非颤抖琴弦的风琴，

[nɔ:r] [ə; eɪ] ['kæm(ə)rə] - [ɒb'skjʊərə] [wɪð; wɪθ] ['slaɪdɪŋ] ['pɪktʃərz] , [nɔ:r] [ə; eɪ] ['bærəl] - [ˈɔ:rgən] [wɪð; wɪθ] [pɪnz]
nor a camera - obscura with sliding pictures , nor a barrel - organ with pins
也不 一个 相机 - 暗箱 和 滑动 图片 , 也不 一个 桶 - 器官 和 别针
[fɔ:r; fər] ['evri] [aɪ'di:ə] ,
for every idea ,
为了 每一个 主意 ,

既不是带有滑动图像的暗箱，也不是带有代表各种想法的针脚的手摇风琴。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [tɜ:rnz] , [ɪn] [ˈɔ:rdər] [ʌv; əv] [ɪt'self] [tu; tə] [pleɪ] [tu; tə] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɪt'self] [ɪts]
which the spirit turns , in order of itself to play to and from itself its
哪个 这 精神 转弯 , 在 命令 的 本身 到 玩 到 和 从 本身 它是
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .

精神会转向自身，以便发挥自身的各种理念。

[ɪf] [naʊ] [nɔ:t] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [prɪ] - [ɪ'stæbliʃt] ['hɑ:rməni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [maɪnd] ,
If now not even the pre - established harmony of the brain and the mind ,
如果 现在 不是 甚至 这 预 - 已确立的 和谐 的 这 脑 和 这 头脑 ,

如果现在连大脑和心灵之间原有的和谐都无法维系，

[nɔːr][ðə; ði][ˈmjʊːtʃuəl] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ɪz] [kənˈsiːvəb(ə)] , [soʊ][ɪz][ðer; ðər][aɪˈdentəti]
nor the mutual accompaniment of the two , is conceivable , so is their identity
也不 这 相互的 伴奏 的 这 二 , 是 可以想象的 , 所以 是 他们的 身份
[æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ;
absolutely impossible ;
绝对地 不可能的 ;

两者同时出现是不可能的, 因此它们的身份也绝对不可能存在;

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈerər] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [əˈblʌv,menjənd] [ˈhev(ə)n] [hæz; hæz]
and this is precisely the error from which the abovementioned Heaven has
和 这 是 恰恰 这 错误 从 哪个 这 上述 天堂 有
[tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [frendz] .
to keep my friends .
到 保持 我的 朋友们 .

而这正是上文提到的上天要让我免于犯下的错误。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlɪst] [mʌst; məst][fɜːrst][set] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wɪt] [raɪˈmərəs] [hæz; hæz] [ˌoʊvərˈθroʊn] ;
The materialist must first set up all that which Reimarus has overthrown ;
这 唯物主义者 必须 第一的 放 向上全部 那 哪个 雷马鲁斯 有 被推翻 ;
唯物主义者必须首先建立起雷马鲁斯推翻的一切;

[hiː; hi][mʌst; məst][ˈpetrɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [breɪn] - [pæp][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpɪktʃər] - [ˈkæbɪnəts][ʌv; əv][ˈsev(ə)nti]
he must petrify in the brain - pap the millions of picture - cabinets of seventy
他 必须 石化 在 这 脑 - 帕普 这 百万 的 图片 - 橱柜 的 七十
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
他必须将七十年来数百万张照片凝固在脑浆中,

[ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈmuːvəbl] [laɪk] - ,
and yet again make them movable like Eidophysica ,
和 然而 再次 制作 他们 活动 喜欢 - ,
而且又使它们像《灵体物理学》一样可移动,

[-] [ænd; ənd] [diːl] [aʊt][ðə; ði] [ˈʌfəld] [kɑːrd] - [ˈɪmɪdʒɪz] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] ;
[137] and deal out the shuffled card - images to every second of time ;
[-] 和 交易 出去 这 洗牌 卡片 - 图片 到 每一个 第二 的 时间 ;
[137] 每秒都发一张洗好的卡片图像;

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðɪːz] [ˈænɪmeɪtɪd] [ˈdænsɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ræŋk]
he must see to it that these animated dancing images are forced into rank
他 必须 看 到 它 那 这些 动画 跳舞 图片 是 强制 进入 秩
[ænd; ənd] [faɪl] .
and file .
和 文件 .
他必须确保这些动画舞蹈图像被强行纳入普通行列。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðen] , [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈpraːpərli] [brɪˈɡɪn] ;
And then , after all , and only then , does his difficulty properly begin ;
和 然后 , 后 全部 , 和 仅有的 然后 , 做 他的 困难 适当地 开始 ;
直到那时, 他的困难才真正开始;

[fɔːr; fər] [naʊ] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][grænt][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [siː] [ðəmˈselvz] , [ðə; ði] [θɔːts]
for now — even if we grant him that the images see themselves , the thoughts
为了 现在 — 甚至 如果 我们 授予 他 那 这 图片 看 他们自己 , 这 想法
[θɪŋk] [ðəmˈselvz] ,
think themselves ,
思考 他们自己 ,
就目前而言——即使我们承认图像能够看到自身, 思想能够思考自身,

[ðæt] ['evri] [ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] ['dɑ:rkli] ['mɪrə-z] [ɔ:l] ['lðər] , [ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] " [aɪ] , "
that every imagination darkly mirrors all others , and even the conscious " I , "
那 每一个 想像力 黑暗 镜子 全部 其他的 , 和 甚至 这 有意识的 " 我 , "
[æz; əz][ə; eɪ]['ma:næd,'moʊnæd] ,
as a monad ,
作为 一个 单子 ,
每一种想象力都以一种阴暗的方式映照其他所有想象力, 甚至包括作为单子的有意识的“我”。

[dʌz] [ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] — [naʊ] ([wi:: wi] [seɪ]) [hi:; hi][mʌst; məst][fɜ:rst][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dʒenrəlɪsɪmoʊ]
does the universe — now (we say) he must first get him a generalissimo
做 这 宇宙 — 现在 (我们 说) 他 必须 第一的 得到 他 一个 大元帅
[hu:] [jæl; ʃəl] [kə'mænd] [ænd; ənd] [ə'reɪ] [ðɪs] [ɪ'meʒərəbl] ,
who shall command and array this immeasurable ,
WHO 将 命令 和 大批 这 无法估量的 ,
宇宙——现在（我们说）他必须首先找到一位统帅来指挥和统领这浩瀚无垠的宇宙，

[ˈflʌktʃueɪtɪŋ] [hoʊst][ʌv; əv][aɪ'di:əz] , [ə; eɪ] [kəm'pɑ:zɪtər] [hu:] [jæl; ʃəl][set] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] - [bʊk] [frʌm; frəm]
fluctuating host of ideas , a compositor who shall set up the idea - book from
波动 主持人 的 想法 , 一个 排字机 WHO 将 放 向上 这 主意 - 书 从
[æn; ən] [ʌn'noʊn] ['mænjuskɹɪpt] ,
an unknown manuscript ,
一个 未知 手稿 ,
纷繁复杂的想法，一位排版员将根据一份未知的稿件整理成册。

[ænd; ənd] , [wen] [dri:mz] , ['fi:vəz] , ['pæɪnz] , [hæv; həv] ['feɪkən] [ɔ:l][ðə; ði] ['letər] - ['keɪsɪz]['ɪntu:][paɪ] ,
and , when dreams , fevers , passions , have shaken all the letter - cases into pi ,
和 , 什么时候 梦境 , 发烧 , 激情 , 有 摇晃 全部 这 信 - 案例 进入 π ,
当梦想、狂热、激情将所有的信封都震成了π，

[jæl; ʃəl] [ri:'əreɪndʒ] [ɔ:l][ðə; ði] ['letərz] [ælfə'betɪkli] .
shall rearrange all the letters alphabetically .
将 重新排列 全部 这 信件 按字母顺序 .
将所有字母按字母顺序重新排列。

[ðɪs] ['ru:lɪŋ] [ˈju:nəti][ænd; ənd] ['paʊər] — [wɪ'ðəʊt] [wɪt] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊskɑ:zəm][ɪz]
This ruling unity and power — without which the symmetry of the microcosm is
这 裁决 统一 和 力量 — 没有 哪个 这 对称 的 这 微观世界 是
[æz; əz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mækrʊskɑ:zəm] ,
as inexplicable as that of the macrocosm ,
作为 无法解释的 作为 那 的 这 宏观世界 ,
这种统治性的统一性和力量——没有它，微观世界的对称性就如同宏观世界的对称性一样无法解释——

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:əl][wɜ:rld][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl] — [ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [wi:: wi][kɔ:l][ə; eɪ]
that of the ideal world as that of the actual — is precisely what we call a
那 的 这 理想的 世界 作为 那 的 这 实际的 — 是 恰恰 什么 我们 称呼 一个
[ˈspɪrɪt] .
spirit .
精神 .
理想世界与现实世界的统一——这正是我们所说的精神。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'noʊn] ['paʊər] ['ni:ðər] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][nɔ:r][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɪz] ['mi:diəɪtɪd] [ɔ:r]
by this unknown power neither the origin nor the succession of ideas is mediated or
经过 这 未知 力量 两者都不 这 起源 也不 这 演替 的 想法 是 介导 或者
[ɪk'spleɪnd] ,
explained ,
解释 ,
这种未知的力量既不能解释也不能调和思想的起源和演变。

[bʌt; bət] , [ə'su:mɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [noʊn] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['mætər] , ['moʊʃ(ə)n] , [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ]['oʊnli]
but , **assuming only the known force of matter** , **motion** , **all that is not only**
但 , 假设 仅有的 这 已知 力量 的 事情 , 运动 , 全部 那 是 不是 仅有的
[ɪn'kredəb(ə)l] ,
incredible ,
极好的 ,

但是, 仅假设物质的已知力、运动, 所有这些不仅令人难以置信,

[bʌt; bət] [æbsə'lu:tli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ; [ænd; ənd]['laɪbnɪts] [kæn; kən] [mɔ:r] ['i:zəli] [ɪk'spleɪn]['moʊʃ(ə)n][baɪ][dɑ:rk]
but absolutely impossible ; and Leibnitz can more easily explain motion by dark
但 绝对地 不可能的 ; 和 莱布尼茨 能 更多的 容易地 解释 运动 经过 黑暗的
[ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
imaginings ,
想象 ,

但这绝对不可能; 莱布尼茨可以用黑暗 的想象更容易地解释运动。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [mæt'ɪriəlɪst] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] [baɪ] ['məʊʃənz] .
than the materialist can imaginings by motions .
比 这 唯物主义者 能 想象 经过 运动 .

比唯物主义者能通过运动想象出来的还要多。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] ['moʊʃ(ə)n][ɪz]['oʊnli] ['seɪmbləns] , [ænd; ənd][ɪg'zɪsts]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['sekənd]
In the former case motion is only semblance , and exists only in the second
在 这 以前的 案件 运动 是 仅有的 外表 , 和 存在 仅有的 在 这 第二
[kɒntempleɪtɪŋ] ['bi:ɪŋ] ,
contemplating being ,
沉思 存在 ,

在前一种情况下, 运动只是一种表象, 只存在于第二个沉思者之中。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [reprɪzen'teɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ʃoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði]
but in the latter the representation would be show and would exist in the
但 在 这 后者 这 表示 会 是 展示 和 会 存在 在 这
['sekənd] — [reprɪzentɪŋ] ['sʌbstəns] .
second — representing substance .
第二 — 代表 物质 .

但在后者中, 表征将被展示并存在于第二个——表征实体中。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ] [men][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [meɪk] [ɡʊd] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz]
I have often quarrelled with men of the world who make good observations
我 有 经常 争吵 和 男人 的 这 世界 WHO 制作 好的 观察
[ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [kən'klɒʒənz] ,
and miserable conclusions ,
和 悲惨的 结论 ,

我常常与那些观察敏锐却得出糟糕结论的世人争论不休。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:st] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] — [i:] . [dʒi:] .
because in case of the least dependence of the soul upon the body — e . g .
因为 在 案件 的 这 至少 依赖性 的 这 灵魂 之上 这 身体 — e . 克 .
[ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,
in old age ,
在 老的 年龄 ,

因为在灵魂对肉体依赖性最小的情况下——例如在老年时期,

[ɪn,tɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] , & [si:] . — [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][wʌŋ][ə; eɪ] [mɪr] [rɪ'pi:tɪŋ] - [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ;
intoxication , & c . — they made the one a mere repeating - work of the other ;
中毒 , & c . — 他们 制成 这 — 一个 仅仅 重复 - 工作 的 这 其他 ;
[neɪ] , [aɪ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [sed] ,
nay , I have even said ,
不 , 我 有 甚至 说 ,

醉酒等等——他们把前者变成了后者的简单重复; 不, 我甚至说过,

[nɒʊ] ['dænsɪŋ] - ['mæstər][wʌz; wəz][soʊ]['stu:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [kən'klu:d] : " [ɪnəz'mʌt] [æz; əz][aɪ] [dæns]
no dancing - master was so stupid as to conclude : "**Inasmuch as I dance**
不 跳舞 - 掌握 曾是 所以 愚蠢的 作为 到 结束 : " 因此 作为 我 舞蹈
[ˈɔ:kwɜrdli] [ɪn] ['ledn] [ʃu:z] ,
awkwardly in leaden shoes ,
尴尬地 在 铅灰色 鞋 ,

没有哪个舞蹈老师会愚蠢到得出这样的结论：“尽管我穿着沉重的舞鞋跳舞很笨拙，

[mɔ:r] ['nɪmbli] [ɪn] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] , [ænd; ənd][best][ʌv; əv][ɔ:l][ɪn][sɪlk] [wʌnz] , [aɪ] [si:] ['klɪrli] [frʌm; frəm]
more nimbly in wooden ones , and best of all in silk ones , I see clearly from
更多的 敏捷地 在 木制的 一个 , 和 最好的 的 全部 在 丝绸 一个 , 我 看 清楚地 从
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

木制的更灵活，丝绸的最好，我从中看得很清楚。

[ðæt][ðə; ði] [ʃu:z] [hæv; həv]['speɪ(ə)l] [sprɪŋz] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [rə'pɪdətɪ] ;
that the shoes have special springs to communicate rapidity ;
那 这 鞋 有 特别的 弹簧 到 交流 快速 ;

这些鞋子装有特殊的弹簧，以传递速度信息；

[ænd; ənd][æz; əz][wɪð; wɪθ] ['ledn] [ʃu:z] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [lɪft][maɪ] [fi:t] ,
and as with leaden shoes I can hardly lift my feet ,
和 作为 和 铅灰色 鞋 我 能 几乎 举起 我的 脚 ,
就像穿着铅鞋一样，我几乎抬不起脚。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['berfʊt] [aɪ][kɒd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɑ:] .
if I were barefoot I could hardly make out a single Pas .
如果 我 是 赤脚 我 可以 几乎 制作 出去 一个 单身的 帕斯 .

如果我光着脚，我几乎看不清一个“P”字。

" [ðə; ði] [soʊl] [ɪz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] - ['mæstər] , [ðə; ði]['ba:di][ðə; ði] [ʃu:] .
" The soul is the dancing - master , the body the shoe .
" 这 灵魂 是 这 跳舞 - 掌握 , 这 身体 这 鞋 .

“灵魂是舞蹈大师，身体是舞鞋。”

[wi:; wi] ['kænə:t] [kən'si:v] ['eni] ['ækʃ(ə)n] ['i:ðər] [ʌv; əv] ['ba:dɪz] [ə'pɑ:n] ['ba:dɪz] [ɔ:r][ʌv; əv]['ma:næd,'moʊnæd]
We cannot conceive any action either of bodies upon bodies or of monads
我们 不能 构想 任何 行动 任何一个 的 身体 之上 身体 或者 的 单子
[ə'pɑ:n]['ma:næd,'moʊnæd] ;
upon monads ;
之上 单子 ;

我们无法想象物体之间或单子之间会发生任何作用；

['kɑ:nsɪkwentli] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrgənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['bi:ɪŋ] , [sti:l] [les] .
consequently , of the organs upon the conscious being , still less .
最后 , 的 这 器官 之上 这 有意识的 存在 , 仍然 较少的 .

因此，对于有意识的生命体而言，器官的作用就更少了。

[ðɪs] [wi:; wi] [nɒʊ] ,
This we know ,
这 我们 知道 ,

我们知道这一点，

[ðæt][ðə; ði][koʊ'hi:z(ə)n][ænd; ənd] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] [gʊdz] [brɪ'twi:n] [soʊl][ænd; ənd]['ba:di][ɪz] ['ɔ:lweɪz]
that the cohesion and community of goods between soul and body is always
那 这 凝聚 和 社区 的 商品 之间 灵魂 和 身体 是 总是
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

灵魂与肉体之间物质的凝聚力和共同性始终是相同的。

[ɔːr] [æɪ; əɪ] [moʊst] [ˈɡreɪtər] [æɪ; əɪ] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ˈʌðər] [wʊd] [ɪkˈspekt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [les] ; or at most greater at the times when others would expect it to be less ; 或者 在 最多 更大的 在 这 时代 什么时候 其他的 会 预计 它 到 是 较少的 ;
或者, 在别人预期它较小的时候, 它反而更大;
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [depθ] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ðə; ði] [ˈhoʊliːst] [ɪˈmoʊ](ə)n , [ðə; ði] [ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [flaɪt] for the greatest depth of thought , the holiest emotion , the highest flight 为了 这 最 深度 的 想法 , 这 最神圣的 情感 , 这 最高 航班 [ʌv; əv] [ˈfænsi] , of fancy , 的 想要 ,
为了最深刻的思想, 最神圣的情感, 最崇高的想象力,
[ɑːr; ər] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [niːd] [ðə; ði] [ˈwæksn] [wɪŋ] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] [moʊst] , are precisely what need the waxen wing - work of the body most , 是 恰恰 什么 需要 这 蜡质 翼 - 工作 的 这 身体 最多 ;
正是这些最需要身体蜡质翅膀的部位,
[æz; əz] [ɪts] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪɡˈzɔːstʃən] [ˈɔːlsoʊ] [ˈɡɪvz] [əˈʃʊərəns] ; [ðə; ði] [mɔːr] [ɪnkɔːrˈpɔːriəl] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekt] as its consequent exhaustion also gives assurance ; the more incorporeal the object 作为 它是 后果 疲惫 还 给予 保证 ; 这 更多的 无形的 这 目的 [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈdiːəz] [ɪz] , of the ideas is , 的 这 想法 是 ,
随之而来的穷尽也带来了保证; 观念的对象越是无形的,
[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [kɔːrˈpɔːriəl] [hænd] - [ænd; ɛnd] - [draːft] - [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] so much the more corporeal hand - and - draught - services are necessary to 所以 很多 这 更多的 肉体 手 - 和 - 草稿 - 服务 是 必要的 到 [ðə; ði] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fæst] , the holding of it fast , 这 保持 的 它 快速地 ,
因此, 越需要实际的手工和搬运服务来牢固地固定它,
[ænd; ɛnd] [æɪ; əɪ] [moʊst] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈstʊːpɪd] [ˌsenʃuˈæləti] , [ʌv; əv] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌenərˈveɪʃn] , [ʌv; əv] and at most the periods of stupid sensuality , of spiritual enervation , of 和 在 最多 这 时期 的 愚蠢的 感官享受 , 的 精神 衰弱 , 的 [blɪr] [ɪmbəˈsɪləti] , blear imbecility , 模糊 白痴 ,
至多是愚蠢的感官享乐时期、精神萎靡时期、思维迟钝时期。
[ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [koʊnɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˌlɪbəˈreɪ](ə)n are the ones with which we must make coincide the periods of liberation 是 这 一个 和 哪个 我们 必须 制作 重合 这 时期 的 解放 [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] . from the chains of the body . 从 这 链条 的 这 身体 .
我们必须让这些时期与摆脱肉体枷锁的时期相吻合。
[ɪːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɔːrəl] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈtræmp(ə)l] [daʊn] [ˈwɑːntən] , Even the moral power with which we trample down wanton , 甚至 这 道德 力量 和 哪个 我们 践踏 向下 放肆 ,
甚至我们用来践踏肆意妄为的道德力量,
[ˈʌpʃuːtɪŋ] [ˈbɑːdɪli] [ˈɪmpʌlsɪz] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːdɪli] [ˈkrəʊz] [ænd; ɛnd] [tuːlz] ; upshooting bodily impulses works with bodily crows and tools ; 向上射击 身体上的 冲动 作品 和 身体上的 乌鸦 和 工具 ;
身体冲动的爆发与身体的乌鸦和工具有关;

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl][ɪn][ðɪs][keɪs][ˈmɪrli][ˈsʌmənz][ðə; ði][breɪn][əˈɡenst][ðə; ði][ˈstʌmək] . —
and the soul in this case merely summons the brain against the stomach . —
和 这 灵魂 在 这 案件 仅仅 传票 这 脑 反对 这 胃 . —
[eɪ diːˈdiː][tuː; tə][ðɪs] ,
Add to this ,
添加 到 这 ,

在这种情况下，灵魂仅仅是召唤大脑对抗胃部而已。——此外，

[ðæt][ðə; ði][ˈlɪmɪts][ænd; ənd][ˈhɪndrənsɪz][tuː; tə][sʌtʃ][ˈfetərɪŋ][ænd; ənd][ˈʌnˈfetərɪŋ][ɑːr; ər][æz; əz]
that the limits and hindrances to such fettering and unfettering are as
那 这 限制 和 障碍 到 这样的 束缚 和 不受束缚 是 作为
[ˈlɪt(ə)][tuː; tə][biː; bi][əˈsaɪnd][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm] .
little to be assigned as the causes of the same .
小的 到 是 分配 作为 这 原因 的 这 相同的 .

对于这种束缚和解放的限制和阻碍，以及其原因，都很难确定。

[stiːl][les][kæn; kən][ðə; ði][baːndʒ][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] , [æz; əz][sʌm; səm][θɪŋk] , [ɡroʊ][luːsər][ænd; ənd]
Still less can the bonds of the soul , as some think , grow looser and
仍然 较少的 能 这 债券 的 这 灵魂 , 作为 一些 思考 , 生长 松散 和
[lɔːŋɡər][ɪn][driːm] .
longer in dream .
更长 在 梦 .

有些人认为，灵魂的纽带在梦中更不可能变得更松散、更长。

[sliːp][ɪz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][nəːvs] , [naːt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ˈbaːdi] .
Sleep is the rest of the nerves , not of the whole body .
睡觉 是 这 休息 的 这 神经 , 不是 的 这 所有的 身体 .

睡眠是神经系统的休息，而不是全身的休息。

[ðə; ði][ɪnˈvɔːləntəri][ˈmʌslz] , [ðə; ði][ˈstʌmək] , [ðə; ði][hɑːrt] , [kiːp][ɑːn][ˈwɜːrkɪŋ][ðerˈɪn] ,
The involuntary muscles , the stomach , the heart , keep on working therein ,
这 非自愿 肌肉 , 这 胃 , 这 心 , 保持 在 在 职的 其中 ,
体内的非自主肌肉、胃、心脏等器官都在持续运作。

[naːt][mʌtʃ][les][ðæn; ðən][wen][wʌn][laɪz][daʊn][əˈweɪk] .
not much less than when one lies down awake .
不是 很多 较少的 比 什么时候 一 谎言 向下 醒 .

和清醒躺下时的情况差不多。

[ˈoʊnli][ðə; ði][nəːvs][ænd; ənd][ðə; ði][breɪn] , [aɪ] . [ɪː] . [ˈθɪŋkɪŋ][ænd; ənd][pɜːˈsiːvɪŋ] , [ɑːr; ər][səˈspendɪd]
Only the nerves and the brain , i . e . thinking and perceiving , are suspended
仅有的 这 神经 和 这 脑 , 我 . e . 思维 和 感知 , 是 暂停
.
:
.

只有神经和大脑，也就是思考和感知功能，处于暂停状态。

[hens][ˈslʌmbər][rɪˈfreɪz][men][waɪl][ˈraɪdɪŋ][ænd; ənd][ˈdraɪvɪŋ] , [huː][ˈðerfɔːr][rest][ˈnʌθɪŋ]
Hence slumber refreshes men while riding and driving , who therefore rest nothing
因此 睡眠 刷新 男人 尽管 骑术 和 驾驶 , WHO 所以 休息 没有什么
[bʌt; bət][ðə; ði][nəːvs] .
but the nerves .
但 这 神经 .

因此，睡眠能让骑马驾车的人精神焕发，他们除了神经之外什么都得不到休息。

[hens][wiːk] - [nɜːrvd][ˈpeɪjnts] , [huːm][ɔːl][rest][ˈwɪəriːz] , [ɑːr; ər][rɪˈfreɪt][baɪ][ˈdriːmləs][sliːp] .
Hence weak - nerved patients , whom all rest wearies , are refreshed by dreamless sleep .
因此 虚弱的 - 神经质 患者 , 谁 全部 休息 疲惫 , 是 焕然一新 经过 无梦 睡觉 .

因此，神经虚弱的病人，无论休息多久都会感到疲惫，而无梦睡眠则能使他们精神焕发。

[bəɪ][ðə; ði] [wei] , [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] [disɔ:rgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] [ə'sju:mz] ['negətɪv] [ænd; ənd]
By the way , without the theory of disorganization which assumes negative and
经过 这 方式 , 没有 这 理论 的 混乱 哪个 假设 消极的 和
[ˈpɑ:zətɪv] ['nɜ:rʋəs] [ɪˌlek'trɪsəti] ,
positive nervous electricity ,
积极的 紧张的 电 ,
顺便说一句, 如果没有假定存在正负神经电的紊乱理论,

[ðə; ði] [fə'na:mɪnə] [ʌv; əv] [sli:p] [ɑ:r; ər][ɪnɪk'splɪkəb(ə)] ; — [i:] .
the phenomena of sleep are inexplicable ; — e .
这 现象 的 睡觉 是 无法解释的 ; — e .

睡眠现象是无法解释的; ——例如。
[dʒi:] . [aɪ 'ti:][ɪz][ɪnɪk'splɪkəb(ə)][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [waɪ] ['oʊpiəm] , [waɪn] , [mə'nɪpjʊ'leɪʃn] , [ænrɪ'mæləti] ,
g . it is inexplicable in that case , why opium , wine , manipulation , animality ,
克 . 它 是 无法解释的 在 那 案件 , 为什么 鸦片 , 葡萄酒 , 操纵 , 动物性 ,
[tʃaɪldhʊd] , [ˈpleθərə] , [ˈnɜ:ɹɪʃɪŋ] [fu:d] ,
childhood , plethora , nourishing food ,
童年 , 过多 , 滋养 食物 ,
例如, 在这种情况下, 鸦片、酒、操纵、兽性、童年、过剩、营养食物等因素就无法解释。

[ˈpə:fju:mz] , [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ɑ:r; ər] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [prə'moʊt] [sli:p] ; [waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər]
perfumes , on the one hand , are precisely what promote sleep ; while , on the other
香水 , 在 这 一 手 , 是 恰恰 什么 推动 睡觉 ; 尽管 , 在 这 其他
[hænd] ,
hand ,
手 ,
一方面, 香水恰恰能促进睡眠; 而另一方面,

[ˈtɔ:rtʃər] , [ɪg'zɔ:stʃən] , [oʊld][eɪdʒ] , [ˈtempərəns] , [ˈpreʃər] [ɑ:n][ðə; ði][breɪn] , [ˈwɪntər] , [lɔ:s] [ʌv; əv]
torture , exhaustion , old age , temperance , pressure on the brain , winter , loss of
酷刑 , 疲惫 , 老的 年龄 , 节制 , 压力 在 这 脑 , 冬天 , 损失 的
[blʌd] , [fɪr] , [ɡri:f] ,
blood , fear , grief ,
血 , 害怕 , 悲伤 ,
酷刑、疲惫、年老、节制、脑部压力、严冬、失血、恐惧、悲伤

[ˈflem] , [fæt] , [ˈspɪrɪtʃuəl] [enər'veɪʃn] , [ˈɔ:lsəʊ] [prə'vʊk] [aɪ 'ti:] . — [æt; ət][moʊst][ɪn] [di:p] [sli:p] , [wen]
phlegm , fat , spiritual enervation , also provoke it . — At most in deep sleep , when
痰 , 胖的 , 精神 衰弱 , 还 惹 它 . — 在 最多 在 深的 睡觉 , 什么时候
[ðə; ði] [nɜ:rv] - [ˈbɑ:di] [rests] ,
the nerve - body rests ,
这 神经 - 身体 休息 ,
痰液、脂肪、精神萎靡也会引发这种情况。——最多在深度睡眠中, 当神经体休息时,

[kʊd; kəd][wi:; wi] [sə'pəʊz] [ðə; ði][səʊl] [lu:st] [frʌm; frəm] [ˈɜ:rθli] [tʃeɪnz] ; [ɪn] [dri:m] , [ɑ:n][ðə; ði]
could we suppose the soul loosed from earthly chains ; in dream , on the
可以 我们 认为 这 灵魂 松开 从 尘世的 链条 ; 在 梦 , 在 这
[ˈkɑ:ntreɪri] ,
contrary ,
相反 ,
我们能否设想灵魂挣脱尘世的枷锁? 相反, 在梦中,

[aɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [ˈræðər] [bi:; bi][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ðə; ði] [mɔ:r] ['kloʊsli] [ˈfɑ:sənd] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ˈdri:mɪŋ] ,
it should rather be supposed the more closely fastened , because dreaming ,
它 应该 相当 是 据称 这 更多的 密切 系紧 , 因为 做梦 ,
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [di:p] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
as well as deep thinking ,
作为 出色地 作为 深的 思维 ,
更应该认为它联系得更紧密, 因为做梦以及深度思考,

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [ˈlɑːks] [ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈsensɪz] [æz; əz] [wel] , [ɪz] [ˈfɔːrli] [noʊ] [ˈsliːpɪŋ] .
which also locks the gates of the five senses as well , is surely no sleeping .
哪个 还 锁 这 大门 的 这 五 感官 作为 出色地 , 是 一定 不 睡眠 .

这也意味着五官之门将被关闭，这肯定不是睡觉。

[hens] [driːmz] [wer] [aʊt][ðə; ði] [nəːvs] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Hence dreams wear out the nerves , to the inner overstrainings of which they
因此 梦境 穿 出去 这 神经 , 到 这 内 - 的 哪个 他们
[eɪ diː ˈdiː] [ˈaʊtər] [ɪmˈpreʃəns] .
add outer impressions .
添加 外 印象 .

因此，梦境会使神经疲惫，因为梦境会加剧内在的紧张状态，并带来外在的印象。

[hens] [ˈmɔːrniŋ] [lendz] [bəʊθ][ðə; ði] [breɪn] [ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr] [driːmz] [ˈiːkwəl][,æniˈmeɪ](ə)n] .
Hence morning lends both the brain and our dreams equal animation .
因此 早晨 借贷 两个都 这 脑 和 我们的 梦境 平等的 动画片 .

因此，清晨赋予大脑和我们的梦想同等的活力。

[hens] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈæniˌm(ə)l] — [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈfemɪnət] [teɪm] [dɔːg] — [hæz; həz][noʊ] [ʌnˈhelθi]
Hence the sleeping animal — except the effeminate tame dog — has no unhealthy
因此 这 睡眠 动物 — 除了 这 阴柔的 驯服 狗 — 有 不 不良
[driːmz] .
dreams .
梦境 .

因此，除了性情阴柔的家犬之外，其他睡觉的动物都不会做不健康的梦。

[hens] [ˈiːv(ə)n] [ˈæriˌstɔːtl] [əˈsainz] [ʌnˈjuːzuəl] [driːmz] [æz; əz] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] - [nɜːrs] .
Hence even Aristotle assigns unusual dreams as forerunners of the sick - nurse .
因此 甚至 亚里士多德 分配 异常 梦境 作为 先驱者 的 这 生病的 - 护士 .

因此，就连亚里士多德也认为不寻常的梦是生病护士的前兆。

[hens] — [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [driːmd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [slept] [ɪˈnʌf] . —
Hence — I have now dreamed enough , and the reader has slept enough . —
因此 — 我 有 现在 梦见 足够的 , 和 这 读者 有 睡着了 足够的 . —
- .
37 .
- .

因此——我已经做了足够多的梦，读者也睡得足够好了。——37.

[dɔːg] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ðə; ði][,æməˈrəjsəɪ][æt; ət] [kɔːrt] . — [priˈlɪmineri] [riˈsesɪz] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] . — [dɪˈfens] [ʌv; əv] [ˈkɔːrtli]
The Amoroso at Court . — Preliminary Recesses of Marriage . — Defence of Courtly
这 阿莫罗索 在 法庭 . — 初步的 凹陷处 的 婚姻 . — 防御 的 宫廷式
[bæk] - [ˈbendɪŋ] .
Back - bending .
后退 - 弯曲 .

宫廷中的阿莫罗索——婚姻的初步休会——为宫廷中的卑躬屈膝辩护。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ɡreɪt] [naɪt] [ˈvɪktər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkənsəˌkreɪtɪd] [ˈberɪəl] -
On the morning after that great night Victor took leave of this consecrated burial -
在 这 早晨 后 那 伟大的 夜晚 胜利者 采取 离开 的 这 已祝圣的 葬礼 -
[ɡraʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeɪɪst] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ʌnkənˈsiːld] [terz] .
ground of his fairest days with unconcealed tears .
地面 的 他的 最公平 天 和 未隐藏的 眼泪 .

在那个伟大夜晚之后的第二天早晨，维克托含泪告别了这片他最美好时光的神圣墓地。

[ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi] [lɒkt] [bæk] [ɑ:n] [ðɪ:z] [ˈru:ɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpælˈmaɪrə] ,
Often he looked back on these ruins of his Palmyra ,
经常 他 看起来 后退 在 这些 废墟 的 他的 帕尔米拉 ,
他常常回头眺望他昔日的帕尔米拉遗址。

[tɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wʌz; wəz][left] [ˈstændɪŋ] [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪər]
till nothing of them was left standing except the mountain - ridge as a fire
直到 没有什么 的 他们 曾是 左边 常设 除了 这 山 - 岭 作为 一个 火
- [pru:f] [wɔ:l] .
- proof wall .
- 证明 墙 .
直到最后，除了山脊作为防火墙之外，其他一切都荡然无存。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [ˈhɪðər] [fɔ:r] [wi:ks] [hens] , " [θɔ:t] [hi:; hi] ,
" When I come back hither four weeks hence , " thought he ,
" 什么时候 我 来 后退 这里 四 周 因此 , " 想法 他 ,
“等我四个星期后再回来的时候,”他心想，

" [aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [deθ] - [ˈeɪndʒl] [leɪ] [maɪ] [ɪˈmænjuəl][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈɔ:ltər][ænd; ənd]
" it will only be to see the death - angel lay my Emanuel on the altar and
" 它 将要 仅有的 是 到 看 这 死亡 - 天使 躺 我的 伊曼纽尔 在 这 坛 和
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˌsækrɪˈfɪ(ə)l] [naɪf] .
under the sacrificial knife .
在下面 这 献祭 刀 .
“我只会亲眼目睹死神天使将我的以马内利放在祭坛上，放在献祭的刀下。”

" [hi:; hi] [brɪˈθɔ:t] [hɪmˈself] [haʊ] [ˈdɪrli] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [fi:st] [ʌv; əv] [ˈtæbərnækl] [baɪ][ðə; ðɪ]
" He bethought himself how dearly he paid for this feast of tabernacles by the
" 他 思考 他自己 如何 亲爱的 他 有薪酬的 为了 这 盛宴 的 圣幕 经过 这
[deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ;
death of a friend ;
死亡 的 一个 朋友 ;
他回想起自己为了庆祝这住棚节付出的沉重代价——一位朋友的死亡；

[-] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ðɪ] [ˈlætər] , [wɪˈðəʊt] [sʌtʃ] [ˌkɑ:mpenˈseɪʃ(ə)n] , [ˈsʌfərd] [dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]
[138] and how the latter , without such compensation , suffered just as great a
[-] 和 如何 这 后者 , 没有 这样的 赔偿 , 遭受 只是 作为 伟大的 一个
[bɔ:s] .
loss .
损失 .
[138] 以及后者在没有这种补偿的情况下遭受的同样巨大的损失。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wɜ:rd] " [ˈskaʊndrəl] " [hæd; həd] [naʊ] [kʌm] [ɪn][æz; əz][æŋ; ən]
For he felt that the frightful word " scoundrel " had now come in as an
为了 他 毛毡 那 这 可怕 单词 " 恶棍 " 有 现在 来 在 作为 一个
[ɪtʃ:rn(ə)l] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [brɪˈtwi:n] [ðer; ðər] [ˈsʌndərd] [soʊlz] . — [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd] ,
eternal wall of rock between their sundered souls . — He called to mind ,
永恒 墙 的 岩石 之间 他们的 分离 灵魂 . — 他 称为 到 头脑 ,
因为他觉得“恶棍”这个可怕的词，如今就像一道永恒的石墙，横亘在他们破碎的灵魂之间。——他想起，

[ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd] [raɪt] [ˈglædli] , [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [əˈkwɪt] [hɪz; ɪz] [leɪt] [frend] ,
indeed , and right gladly , what there was to acquit his late friend ,
的确 , 和 正确的 乐意 , 什么 那里 曾是 到 开释 他的 晚的 朋友 ,
的确，而且他非常乐意，尽一切努力为他已故的朋友洗清罪名。

[pərˈtɪkjələrli] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [haʊndɪd] [ɑ:n][baɪ] [ˈmæθju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪsnɪŋ] [wen] [hi:; hi] [swɔ:r]
particularly his being hounded on by Matthieu and his listening when he swore
特别 他的 存在 被追捕 在 经过 马修 和 他的 聆听 什么时候 他 发誓
[ɪtʃ:rn(ə)l] [lʌv] [tu:; tə] [kləjˈtɪldə] ;
eternal love to Clotilda ;
永恒 爱 到 克洛蒂尔达 ;
尤其是马修对他穷追不舍，以及他听到马修向克洛蒂尔达发誓永远爱她时，他都听得一清二楚；

[nei] ,
nay ,
不 ,

不,

[hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst][hæd; həd][pərˈhæps][let] [pɒr] [ˈfleɪmɪn] [si:] [fɑ:r][ɪn][ðə; ði]
he even suspected that the Evangelist had perhaps let poor Flamin see far in the
他 甚至 怀疑 那 这 福音传道者 有 也许 让 贫穷的 弗拉明 看 远的 在 这
[ˈbækgraʊnd] [pɪˈkju:liər] [ˈməʊtɪvz] ([ði:z] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɑ:θəkeri]) [fɔ:r; fər][ə; ei] [lʌv] ,
background peculiar motives (these suggested by the Apothecary) for a love ,
背景 奇特 动机 (这些 建议 经过 这 药剂师) 为了 一个 爱 ,
他甚至怀疑, 传道者或许已经让可怜的弗拉明在背景中看到了某种奇特的动机 (药剂师暗示的那些动机), 那就是爱情。

[baɪ] [hu:z] [ˈɑ:bdʒekt][ðə; ði][ˈfeɪvər][lʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sɪˈkjʊrd] ,
by whose object the favor of the Prince was to be secured ,
经过 谁 目的 这 偏爱 的 这 王子 曾是 到 是 安全 ,
他的目的是为了博得王子的欢心。

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪnˈses(ə)ntli] [rɪˈpi:tɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : " [hi:; hi] [sti:l] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
— but his feelings incessantly repeated to him : " He still ought not to
— 但 他的 情怀 不已 重复 到 他 : " 他 仍然 应该 不是 到
[hæv; həv] [biˈli:vɪd] [aɪˈti:] !
have believed it !
有 相信 它 !
但他内心的感受却不断地向他重复: “他还是不应该相信这件事! ”

— [ɑ:] , [hædst] [ðəʊ] [ˈoʊnli] , " [sed] [hi:; hi][wɪð; wɪθ][ɪˈmoʊʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
— ah , hadst thou only , " said he with emotion , at the sight of the city ,
— 啊 , 哈斯特 你 仅有的 , " 说 他 和 情感 , 在 这 视线 的 这 城市 ,
“啊, 你若能.....”他激动地说, 看着这座城市。

" [pɪrst] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][bɔ:lz] [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [ˈlʌðər] [tɜ:rmz][lʌv; əv] [kənˈtempt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv]
" pierced me with balls or with other terms of contempt , that I might have
" 穿孔 我 和 球 或者 和 其他 条款 的 鄙视 , 那 我 可能 有
[ˈi:zəli] [fəˈɡɪvɪn] [ði:] !
easily forgiven thee !
容易地 已原谅 你 !
“用恶语或蔑视的言语刺穿我, 让我轻易原谅你! ”

— [bʌt; bət] [ðæt] [ðəʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ðɪs] [ˈevər] - [ˈnɔ:ɪŋ] [ˈvenəməs]
— But that thou shouldst have done it with just this ever - gnawing venomous
— 但 那 你 应该 有 完毕 它 和 只是 这 曾经 - 啃咬 有毒
[saʊnd] ! " — [hi:; hi][ɪz] [raɪt] ;
sound ! " — He is right ;
声音 ! " — 他 是 正确的 ;
——但是你竟然只用这种令人毛骨悚然的毒音来做这件事! “——他说得对;

[ðə; ði][ɪˈndʒəri][lʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɪz][nɑ:t] [ˈðerfɔ:r] [ðə; ði] [les] ,
the injury of honor is not therefore the less ,
这 受伤 的 荣誉 是 不是 所以 这 较少的 ,
因此, 名誉受损的程度丝毫不会减轻。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ɪnˈflikt] [aɪˈti:][frʌm; frəm] [fʊl] [kənˈvɪkʃn] [lʌv; əv] [raɪt] . — [fɔ:r; fər][ðə; ði]
because the other inflicts it from full conviction of right . — For the
因为 这 其他 造成 它 从 满的 定罪 的 正确的 . — 为了 这
[kənˈvɪkʃn] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [əˈfens] ;
conviction is precisely the offence ;
定罪 是 恰恰 这 罪行 ;
因为对方出于完全的正义感而实施犯罪行为。——因为这种正义感本身就是犯罪行为;

[ænd; ænd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [greɪt] ,
and the honor of a friend is something so great ,
和 这 荣誉 的 一个 朋友 是 某物 所以 伟大的 ,
朋友的荣誉是如此伟大。

[ðæt] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑ:rdli] [der] [tu:; tə][ə'raɪz] [ɪk'sept] [baɪ][ɪts] [oʊn] [kən'fe(ə)n] .
that a doubt of it should hardly dare to arise except by its own confession .
那 一个 怀疑 的 它 应该 几乎 敢 到 出现 除了 经过 它是自己的 忏悔 .
除非它自己承认, 否则几乎不可能有人对此产生怀疑。

[bʌt; bət] [ðʌs] [du:] [sepə'reɪnɪz] ['i:zəli] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [kən'si:lmənts] , [æz; əz][frʌm; frəm] [mɑ:rtʃ]
But thus do separations easily grow out of little concealments , **as from March**
但 因此 做 分离 容易地 生长 出去 的 小的 隐蔽处 , 作为 从 行进
[klaʊdz] [dʒʊ'laɪ] ['tempɪsts] .
clouds July tempests .
云 七月 暴风雨 .
但正是如此, 小小的隐患很容易造成分离, 就像三月的云朵演变成七月的暴风雨一样。

['oʊnli][ə; eɪ] [pə'fektəd] ['noʊb(ə)l] [soʊl] [kæn; kən] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][traɪ] ['eni] [bɔ:ŋgər][ðə; ði] [traɪd] [frend] ,
Only a perfected noble soul can forbear to try any longer the tried friend ,
仅有的 一个 完善 高贵 灵魂 能 忍耐 到 尝试 任何 更长 这 尝试 朋友 ,
只有品格高尚、心地纯洁的人才能忍住不再考验那位久经考验的朋友。

— [kæn; kən] [bɪ'li:v] [wen] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [dɪ'naɪ] , — [kæn; kən] [blʌʃ] [æz; əz][æt; ət]
— **can believe when the enemies of the friend deny** , — **can blush as at**
— 能 相信 什么时候 这 敌人 的 这 朋友 否定 , — 能 脸红 作为 在
[æn; ən] [ɪm'pjʊr] [θɔ:t] ,
an impure thought ,
一个 不纯 想法 ,
—即使朋友的敌人否认, 也能相信; —即使想到不洁的念头, 也能脸红。

[wen] [ə; eɪ] [dʌm] , ['flaɪɪŋ] [sə'spiʃ(ə)n] [sɔɪlz][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['ɪmɪdʒ] ,
when a dumb , flying suspicion soils the gracious image ,
什么时候 一个 哑的 , 飞行 怀疑 土壤 这 亲切 图像 ,
当愚蠢的、凭空产生的怀疑玷污了优雅的形象时

— [ænd; ænd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði] [daʊts] [ɑ:r; ər][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɒŋkəd] ,
— **and when at last the doubts are no more to be conquered** ,
— 和 什么时候 在 最后的 这 疑虑 是 不 更多的 到 是 征服 ,
——而当最终所有疑虑都无法克服时,

[kæn; kən] [stɪl] ['bæniʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔ:ŋ] [taɪm] [frʌm; frəm] [wʌnz] ['ækʃnz] ,
can still banish them for a long time from one's actions ,
能 仍然 放逐 他们 为了 一个 长的 时间 从 一个人的 行动 ,
即使长期不采取行动, 也能将它们从自己的行为中驱逐出去。

['wɪlɪŋ] ['ræðər] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [æn; ən][i:kə'nɑ:mɪk(ə)l] [ɪm'prɑ:vɪdəns] [ðæn; ðən]['ɪntu:][ðə; ði] ['hevi] [sɪn]
willing rather to fall into an economical improvidence than into the heavy sin
愿意的 相当 到 落下 进入 一个 经济 即兴发挥 比 进入 这 重的 罪
[ə'genst] [ðə; ði]['hoʊli] ['spɪrɪt] [ɪn][mæn] .
against the Holy Spirit in man .
反对 这 圣 精神 在 男人 .
宁愿在经济上节俭度日, 也不愿犯下违背圣灵的重罪。

[ðɪs] [fɜ:rm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪz] ['ɪziə] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ðæn; ðən][tu:; tə][hæv; həv] .
This firm confidence is easier to deserve than to have .
这 公司 信心 是 更轻松 到 应得 比 到 有 .
这种坚定的自信, 赢得起来容易, 拥有起来却难。

[ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['faʊndəri] [ænd; ænd] [mɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] ['fɔ:rɪst] .
In the noisy foundery and mill of the city he felt as if in a dreary forest .
在 这 嘈杂 创始人 和 磨 的 这 城市 他 毛毡 作为 如果 在 一个 凄凉 森林 .
在城市喧闹的铸造厂和磨坊里, 他感觉自己仿佛置身于一一片阴郁的森林中。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tu; ; tə] ['tendər] [soʊlz] ,
Accustomed as he was to tender souls ,
习惯 作为 他 曾是 到 投标 灵魂 ,
他早已习惯了温柔的灵魂,

[ðə; ði] ['sɪti] [wʌnz] [ə'pɪrd] [tu; ; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l][soʊ] ['θɔ:rnɪ] [ænd; ənd] [ʌn'pɑ:lɪft] ; [fɔ:r; fər] [lʌv] [hæd; həd]
the city ones appeared to him all so thorny and unpolished ; for love had
这 城市 一个 出现 到 他 全部 所以 带刺的 和 未经打磨的 ; 为了 爱 有
, [laɪk] ['trædzədɪ] ,
, **like tragedy** ,
, 喜欢 悲剧 ,
在他看来, 城里的人都那么荆棘丛生、粗糙不堪; 因为爱情, 就像悲剧一样,

[pʊərə'faɪd][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] .
purified his passions in exciting them .
纯化 他的 激情 在 激动人心 他们 .
在激发他们的过程中, 他净化了自己的激情。

[ɔ:l] [hʌŋ] ['oʊvər][soʊ] ['ru:ɪnəs] [ænd; ənd] [mɔ:s] - [groʊn] [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'læps]
All hung over so ruinous and moss - grown as if on the verge of a collapse
全部 悬挂 超过 所以 毁灭性的 和 苔藓 - 生长 作为 如果 在 这 边缘 的 一个 坍塌
,
.
,
一切都显得破败不堪, 长满了青苔, 仿佛随时都会坍塌。

[,wer'æz] [ðə; ði] [kli:n] ['mɪrər] - [wɔ:lz] [ʌv; əv] - [roʊz][fɜ:rm][ænd; ənd]['reɪdiənt] .
whereas the clean mirror - walls of Maienthal rose firm and radiant .
然而 这 干净的 镜子 - 墙壁 的 - 玫瑰 公司 和 辐射状 .
而迈恩塔尔玫瑰洁白的镜面墙壁则显得坚实而光彩夺目。

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn][tu; ; tə][ðə; ði][brɪm] ,
For love is the only thing which fills the heart of man to the brim ,
为了 爱 是 这 仅有的 事物 哪个 填充 这 心 的 男人 到 这 帽檐 ,
因为唯有爱才能使人心充满爱。

[ɔ:l'dʊʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nektər] - [foʊm] [ðæt] [su:n] [sɪŋks] [ə'gen] ;
although with a nectar - foam that soon sinks again ;
虽然 和 一个 花蜜 - 泡沫 那 很快 水槽 再次 ;
虽然表面有一层花蜜般的泡沫, 但很快就会沉下去;

[,aɪ 'ti:][ə'louŋ] [kəm'pəuzɪz] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪnɪts] [wɪ'dʌʊt] [ðə; ði] ['rætɪŋ]
it alone composes a poem of some thousand minutes without the rattling
它 独自的 组成 一个 诗 的 一些 千 分钟 没有 这 嘎嘎作响
[repi'tɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [ɑ:r] ,
repetitions of the letter R ,
重复 的 这 信 拉 ,
它本身就能构成一首长达一千分钟的诗, 而没有字母 R 的重复敲击声。

[æz; əz][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [kɑ:r'doʊni] [-] ['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ]['poʊəm][ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] [kwɑ:t] [æz; əz] [lɔ:n] ['ʌndər]
as the Dominican Cardone [139] executed a poem upon it quite as long under
作为 这 多米尼加 卡多内 [-] 执行 一个 诗 之上 它 相当 作为 长的 在下面
[ðə; ði] [neɪm] [el] - [ɑ:r] — - [-] [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ɑ:r] ,
the name L ' R — sbadita [140] without a single R ,
这 姓名 L - 拉 — - [-] 没有 一个 单身的 拉 ,
多米尼加人卡多内[139]以 L' R— sbadita[140] 的名义创作了一首同样长的诗, 其中没有一个 R,
— [hens] , [laɪk] [kræbz] , [,aɪ 'ti:][ɪz]['faɪnɪst][ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [wɪ'dʌʊt] [æn; ən][ɑ:r][ɪn][ðər; ðər] [neɪm] .
— **hence , like crabs , it is finest in the months without an R in their name** .
— 因此 , 喜欢 螃蟹 , 它 是 最好的 在 这 几个月 没有 一个 拉 在 他们的 姓名 .
——因此, 就像螃蟹一样, 它在月份名称中没有字母 R 的月份里最好吃。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn] - [wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [kləj'tɪldə] .
The first thing he had to do in Flachsenfingen was to write to Clotilda .
这 第一的 事物 他 有 到 做 在 - 曾是 到 写 到 克洛蒂尔达 .

他到弗拉赫森芬根后的第一件事就是给克洛蒂尔达写信。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ['mæθjuː] [wʊd] [naʊ] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbə'bɪləti][ɡoo] [aʊt] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]
For as the Evangelist Matthieu would now in all probability go out into all the
为了 作为 这 福音传道者 马修 会 现在 在 全部 可能性 去 出去 进入 全部 这
[wɜːrld][ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] - ['duːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfrendz] [tuː; tə]
world and preach the gospel of the pistol - duel between the two friends to
世界 和 布道 这 福音 的 这 手枪 - 决斗 之间 这 二 朋友们 到
[ɔːl] ['piːp(ə)l] ,
all people ,
全部 人们 ,

因为福音传道者马修很可能会到全世界去，向所有人宣讲两位朋友之间用手枪决斗的福音。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd][ˌrepjuːteɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
there was nothing else to do for the sacred reputation of his beloved
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 为了 这 神圣 名声 的 他的 心爱
[ðæn; ðən][tuː; tə][træns'fɔːrm][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [bɪ'truːðd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪkli] [dɪ'klerd] [ɪn'geɪdʒmənt] .
than to transform her into a betrothed by a publicly declared engagement .
比 到 转换 她 进入 一个 未婚妻 经过 一个 公开 声明 订婚 .

为了维护他心爱之人的神圣名誉，除了公开宣布订婚，让她成为未婚妻之外，别无他法。

- ['nuːli] ['kɪndld] ['pæf(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ]
Flamin's newly kindled passion could not be considered at all in comparison with
- 新 点燃 热情 可以 不是 是 经过考虑的 在 全部 在 比较 和
- [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n] .
Clotilda's justification .
- 理由 .

弗拉明新燃起的激情与克洛蒂尔达的理由根本无法相提并论。

[ðə; ði] [ˌeksklə'meɪʃn] , " [ðəʊ] [ɑːrt][maɪ] ['brʌðər] , " [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃən] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [hæd; həd]
The exclamation , " Thou art my brother , " which the convulsions of anguish had
这 感叹 , " 你 艺术 我的 兄弟 , " 哪个 这 抽搐 的 痛苦 有
[rʌŋ] [frʌm; frəm] [kləj'tɪldə] ,
wrung from Clotilda ,
拧干 从 克洛蒂尔达 ,

克洛蒂尔达在极度痛苦中发出的那声惊呼：“你是我的兄弟。”

[hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [bɪn] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)] [tuː; tə]['fleɪmɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['fɔːlən] [ʌn'hiːdɪd]
had of course been incomprehensible to Flamin , and had fallen unheeded
有 的 课程 到过 难以理解 到 弗拉明 , 和 有 倒下 无人理会
[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] ;
on his ear ;
在 他的 耳朵 ;

当然，这些话对弗拉明来说是难以理解的，他根本没放在心上；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [mæt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][grænd][tekst][ænd; ənd] ['dɪktəm]
but for the listening Mat it had become a grand text and dictum
但 为了 这 聆听 垫 它 有 变得 一个 盛大 文本 和 格言
- [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑːktrənɪ] ['sɪstəm] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] . — [ɪn]
probans of his doctrinal system respecting their being brother and sister . — In
- 的 他的 教义 系统 尊重 他们的 存在 兄弟 和 姐姐 . — 在
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

但对于认真聆听的马特来说，这已成为他教义体系中关于他们是兄妹这一主题的宏大文本和不证自明的准则。——在信中，

[ˈðerfɔːr] , [ˈvɪktər] [brɪsɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈtæsɪt] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suːt] ; [hiː; hi] [left]
therefore , **Victor besought** **his friend** **for** **a tacit assent** **to** **his suit** ; **he left**
所以 , 胜利者 恳求 他的 朋友 为了 一个 默契 同意 到 他的 套装 ; 他 左边
[aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
it **to** **her** ,
它 到 她 ,

因此，维克多恳求他的朋友默许他的诉讼；他把这件事留给了她。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] , [tuː; tə] [ges] [ðə; ði][moʊst] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈməʊtɪvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prer] .
by his silence , **to guess the most disinterested motives** **of** **his prayer** .
经过 他的 沉默 , 到 猜测 这 最多 无私的 动机 的 他的 祷告 .

从他的沉默中，我们可以猜测他祈祷的最纯粹的动机。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] - [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈseldəm] [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz]
He appeared now on the war - theatre of souls , **of which one seldom catches**
他 出现 现在 在 这 战争 - 剧院 的 灵魂 , 的 哪个 一 很少 捕获物

[æn; ən][ɪɡˈzækt][mæp] ,
an exact map ,
一个 精确的 地图 ,

他现在出现在灵魂的战场上，而人们很少能准确地描绘出这场战争的全貌。

[ðə; ði] [kɔːrt] ; — [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpærəˌdaɪsɪz] ,
the court ; — to his heart , **filled with paradises** ,
这 法庭 ; — 到 他的 心 , 已填 和 天堂 ,

宫廷；——在他心中，充满了天堂，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] [siːmd] [laɪk] [glæs] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [stʌft] [ˈeɪvɪəri] , [wɪtʃ] [wʌn] [struːz]
even the apartments seemed like glass cases of a stuffed aviary , **which one strews**
甚至 这 公寓 似乎 喜欢 玻璃 案例 的 一个 填充 鸟舍 , 哪个 一 散落

[wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdər] - [bræs] ,
with powder - brass ,
和 粉末 - 黄铜 ,

就连公寓看起来也像是 一个装满标本的鸟舍的玻璃柜，里面散落着黄铜火药。

[kɑːntʃɪz] , [ænd; ænd] [ˈflaʊərz] ,
conchs , **and flowers** ,
海螺 , 和 花朵 ,

海螺和鲜花，

[ænd; ænd][ðə; ði][lɪv; laɪv][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [laɪk] [draɪd] [bɜːrdɪz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɔːr]
and the live articles of the rooms like dried birds stuffed with wood or
和 这 居住 文章 的 这 房间 喜欢 干燥 鸟类 填充 和 木头 或者

[ˈɑːrsnɪk] ;
arsenic ;
砷 ;

房间里还有活物，比如塞满木头或砒霜的干鸟；

[θruː] [ðə; ði] [sneɪks] [ˈwaɪər][wʌz; wəz] [drɔːn] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [teɪlɪz] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [biːsts] ,
through the snakes wire was drawn , **as through the tails of great beasts** ,
通过 这 蛇 金属丝 曾是 绘制 , 作为 通过 这 尾巴 的 伟大的 野兽 ,

铁丝穿过蛇身，如同穿过巨兽的尾巴一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tri:] - [ˌrʌnəːz] [ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [stʊd] [ɑːn][ˈwaɪər] . — [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [hæd; həd]
and the tree - runners on the throne stood on wire . — So very much had
和 这 树 - 跑步者 在 这 王座 站立 在 金属丝 : — 所以 非常 很多 有
[hiː; hi] [brɪˈkʌm] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪtsntaɪd] [ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl][ðə; ði][ˈæntɪˌpəʊd][ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [ɪn][ˈkəʊldɜː]
he become through the Whitsuntide festival the antipode of us who in colder
他 变得 通过 这 圣灵降临节 节日 这 对跖点 的 我们 WHO 在 更冷
[blʌd] [ˈiːzəli] [rɪˈmɑːrk] [wʌt] [ɪz] [səˈblaɪm] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [kɔːrt] . — [ðə; ði] [ˈnjuːst] [nuːz]
blood easily remark what is sublime and noble about a court . — The newest news
血 容易地 评论 什么 是 升华 和 高贵 关于 一个 法庭 : — 这 最新 消息
[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprɪns] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnses] [wʌz; wəz][tuː; tə]
he heard there was that the Prince in company with the Princess was to
他 听到 那里 曾是 那 这 王子 在 公司 和 这 公主 曾是 到
[teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnərəl] [ˈsprɪŋz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːnə] ,
take a journey to the mineral springs of St . Luna ,
拿 一个 旅行 到 这 矿物 弹簧 的 英石 : 露娜 ,

王座上的树架架在钢丝上。——经过五旬节的庆祝活动，他与我们这些冷静的人形成了鲜明的对比，我们很容易就能感受到宫廷的崇高和高贵。——他在那里听到的最新消息是，王子将与公主一同前往圣卢纳的矿泉。

[hiː; hi][tuː; tə] [kjʊr] [hɪz; ɪz] [ˈgaʊti] [fiːt] , [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
he to cure his gouty feet , she to cure her eyes .
他 到 治愈 他的 痛风 脚 , 她 到 治愈 她 眼睛 :

他想治好他的痛风性足病，她想治好她的眼病。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [nɑːt] [kwɑɪt] [ˈtɑːlərənt] , [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Victor was really not quite tolerant , when he thought to himself ,
胜利者 曾是 真的 不是 相当 宽容 , 什么时候 他 想法 到 他自己 ,
维克多其实并不宽容，他心想:

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fer] [ˈeni] [ˈbetər] , [ðen] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] ,
" **If you will not fare any better , then , for all I care ,**
" 如果 你 将要 不是 票价 任何 更好的 , 然后 , 为了 全部 我 关心 ,
“如果你的情况没有好转，那么，我根本不在乎，

[goʊ][tuː; tə][ðə; ði][diː] — . " [ðə; ði] - [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈslɔːtər] - [haʊs] ,
go to the D — . " The Paullinum was to him a slaughter - house ,
去 到 这 D — . " 这 - 曾是 到 他 一个 屠宰 - 房子 ,
去D——。”对他来说，保罗学院就是个屠宰场。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ; [ðə; ði] [ˈprɪns] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt]
and every antechamber a chamber of torture ; the Prince treated him not
和 每一个 前厅 一个 房间 的 酷刑 ; 这 王子 治疗 他 不是
[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːrtli] [ˈkɜːrtəsi] ,
with courtly courtesy ,
和 宫廷式 礼貌 ,

每个前厅都成了刑讯室；王子对待他没有丝毫宫廷礼节。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈkəʊldnəs] ,
but with coldness ,
但 和 寒冷 ,

但带着一丝冷漠，

[wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm]
which pained him so much the more as it proved that he had loved him
哪个 痛苦 他 所以 很多 这 更多的 作为 它 已证实 那 他 有 喜爱 他
,
:
,
这让他更加痛苦，因为这证明他曾经爱过他。

— [ðə; ði] ['prɪnsɪs] [mɔːr] ['praʊdli] , — ['oʊnli] ['mæθjuː] , [huː] [lʌvd] [best][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)]
— **the Princess more proudly , — only Matthieu , who loved best to talk with people**
— 这 公主 更多的 自豪地 , — 仅有的 马修 , WHO 喜爱 最好的 到 讲话 和 人们
[huː] ['mɔːrtəli] [heidɪd][him; ɪm] ,
who mortally hated him ,
WHO 致命的 憎恨 他 ,

——公主更加骄傲地说，——只有马修最喜欢和那些恨他入骨的人交谈，

[hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌŋaɪn] .
had a face full of sunshine .
有 一个 脸 满的 的 阳光 .

脸上洋溢着阳光般的笑容。

[frʌm; frəm][him; ɪm][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['pɜːsənz] [hiː; hi]
From him and from his sister and some unknown persons he
从 他 和 从 他的 姐姐 和 一些 未知 人 他
[hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] ['wɜːrɪ] [daʊn] [sʌm; səm] [laɪt] [sneɪk] - ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['pɜːrsɪflɑːʒ] [ə'baʊt]
had to take and worry down some light snake - poison of persiflage about
有 到 拿 和 担心 向下 一些 光 蛇 - 毒 的 戏谑 关于
[hɪz; ɪz]['duːəl] ,
his duel ,
他的 决斗 ,

他不得不从他、他的妹妹以及一些不知名的人那里，听取并仔细斟酌一些关于他决斗的轻率的、带有嘲讽意味的谣言。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['stʌmək] [ɪn'diːd] [daɪ'dʒɛsts] , [laɪk] [ʌðər] [sneɪk] - ['pɔɪzn] ,
which the stomach indeed digests , like other snake - poison ,
哪个 这 胃 的确 摘要 , 喜欢 其他 蛇 - 毒 ,
胃确实能消化它，就像消化其他蛇毒一样。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn'dʒɛktɪd]['ɪntuː] ['wuːndʒ] [dɪ'zɒlvz] [ðə; ði] [bʌd] [ʌv; əv][laɪf] . — [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ]
but which injected into wounds dissolves the blood of life . — Does not even my
但 哪个 注射 进入 伤口 溶解 这 血 的 生活 . — 做 不是 甚至 我的
[kɔːrə'spɔːndənt] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fjʊəri][ænd; ənd] [send][hɪz; ɪz] ['fjʊəri][tuː; tə][em 'iː] [θruː] [hɪz; ɪz] -
correspondent fall into a fury and send his fury to me through his Capsarius
通讯员 落下 进入 一个 愤怒 和 发送 他的 愤怒 到 我 通过 他的 -
,
,
,

但注入伤口却能溶解生命之血。——难道连我的通讯员都不会因此勃然大怒，并通过他的卡普萨里乌斯号将怒火传递给我吗？

[-] — [ðə; ði][,pɔmə'reɪniən][dɔːg] , ['seɪɪŋ] : " [let] ['eni] [wʌn] [kiːp] [kuːl] , [ɪf] [hiː; hi][kæən; kən] , [huː]
[**141**] — **the Pomeranian dog , saying : " Let any one keep cool , if he can , who**
[-] — 这 博美犬 狗 , 说 : " 让 任何 — 保持 凉爽的 , 如果 他 能 , WHO
[ɪz][wɔːrm] ,
is warm ,
是 温暖的 ,

[141]——博美犬说道：“如果可以，让任何感到温暖的人保持凉爽，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [huːm] [deθ] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [meɪd] [kəʊld] ,
that is to say in love , and whom death has not yet made cold ,
那 是 到 说 在 爱 , 和 谁 死亡 有 不是 然而 制成 寒冷的 ,
也就是说，在爱情中，并且死后尚未使之冷漠的人，

[let][him; ɪm] [kiːp] [kuːl] , [aɪ] [seɪ] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - ['sɪstər'hʊd] [æt; ət]
let him keep cool , I say , before the stinging smiles of a court - sisterhood at
让 他 保持 凉爽的 , 我 说 , 前 这 刺痛 微笑 的 一个 法庭 - 姐妹情谊 在
[hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [lʌv] ,
his sensitive love ,
他的 敏感的 爱 ,

“让他保持冷静，”我说，“免得被宫廷姐妹们对他那敏感的爱情投以刺痛的微笑。”

[ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔːr] [ðoʊz] [ˈhaɪər] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡɒdɪsɪz] ,
especially before those higher ladies who are Goddesses ,
尤其 前 那些 更高 女士们 WHO 是 女神们 ,
尤其是在那些地位崇高的女神面前,

[ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [ˈsɪpriən] [ˈɔːltər] [ˈɔːlweɪz] ([æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsiθiən]) [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪz]
and on whose Cyprian altar always (as with the Scythians) a stranger is
和 在 谁 塞浦路斯 坛 总是 (作为 和 这 斯基泰人) 一个 陌生人 是
[ˈsækrifaɪst] ,
sacrificed ,
牺牲 ,

而且，在他们的塞浦路斯祭坛上（就像斯基泰人一样），总是会宰杀一个陌生人作为祭品。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] ([æz; əz][ðə; ði] [ˈɡɔːlz] [bɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðər; ðər][ɡɒdz]) [ˈmæli,fæktə] ,
and to whom (as the Gauls believed of their Gods) malefactors , roués ,
和 到 谁 (作为 这 高卢人 相信 的 他们的 神) 作恶者 , roués ,
[ɔːrlɛnsɪz] ,
Orleanses ,
奥尔良 ,

而（正如高卢人对他们的神所信仰的那样）作恶者、浪荡子、奥尔良人，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst][əkˈseptəb(ə)] [ˈɔːfɜːɪŋz, ˈɔːfrɪŋz] ! — [ɔːr] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv] [ðæt] ,
are the most acceptable offerings ! — Or , even if he can dispose of that ,
是 这 最多 可接受 供品 ! — 或者 , 甚至 如果 他 能 处置 的 那 ,
是最合适的祭品! ——或者, 即使他能处理掉那些祭品,

[let][hɪm; ɪm] [kəmˈpoʊzdli] [hɪr] [hɪmˈself] [məːkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʌv] [baɪ][æn; ən][ɪˈvændʒəlɪst] [huː]
let him composedly hear himself mocked for his love by an Evangelist who
让 他 镇定 听到 他自己 嘲笑 为了 他的 爱 经过 一个 福音传道者 WHO
[ɪnˈvents] [ænd; ənd] [ˈdresɪz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmæksəmz] :
invents and dresses up on the subject the following maxims :
发明 和 连衣裙 向上 在 这 主题 这 下列的 格言 :

让他平静地听着福音传道者嘲笑他的爱情，这位传道者编造并包装了以下格言：

[lɑː] - [ədʒaʊt] [ˈoʊ] [plɛˈzɪrɪz] [diː] - : [lɑː][ˈvɜːrtʃuː][,iː es ˈtiː][lə][sel][diː] [ˈlæməɹ] ;
La décence ajoute aux plaisirs de l'indécence : la vertu est le sel de l'amour ;
拉 - 附加 辅助 快乐 德 - : 拉 美德 est 勒 sel 德 爱 ;

La décence ajoute aux plaisirs de l'indécence: la vertu est le sel de l'amour;

[ˈmeɪs] [nən] [prəˈnei] [ˈpɑː][troʊ] . — [-] [dænz][lez] [femz] [lez] - [diː] - , [diː] [duˈlɜːr] , [diː]
mais n'en prenez pas trop . — J'aime dans les femmes les accès de colère , de douleur , de
麦斯 n'en 普雷内兹 帕斯 热带 : — 我爱 丹斯 莱斯 女性 莱斯 - 德 - , 德 疼痛 , 德
[ʒˈwaː] ,
joie ,
乔伊 ,

Mais n'en prenez pas trop.—J'aime dans les femmes les accès de colère, de douleur, de joie,

[diː] [pɜːr] : [ɪl][waɪ][ə; eɪ] [tuːˈʒʊr] [dænz] [lɜːr] [sæn] - [kɛlk] [tʃoʊz] [ˌkju ju ˈaɪ][,iː es ˈtiː] [ˈfeɪvərəbl]
de peur : il y a toujours dans leur sang bouillant quelque chose qui est favorable
德 恐惧 : il 是 一个 总是 丹斯 leur 唱 - quelque 选择 qui est 有利
[ˈoʊ]
aux
辅助

de peur: il ya toujours dans leur sang bouillant quelque 选择了最有利的辅助

[ˈhɑːmz] . — [ˈsɛst, ˈseɪ] - - [lɑː] [fɪˈnes] [dɪˈmɔr] [kɔːrt] , [kwɪl] [foʊ] [diː] - . — [lez]
hommes . — C'est là où la finesse demeure courte , qu'il faut de l'enthousiasme . — Les
男人们 : — 是 - - 拉 技巧 宅邸 礼貌 , 奎尔 错误 德 - : — 莱斯
[femz] - [rɛrmənt] - [kruːz] ,
femmes s'étonnent rarement d'être crues ,
女性 - 稀有 - 克鲁斯 ,

hommes.-C'est là où la fiesse demeure Courte, qu'il faut de l'enthousiasme.-Les femmes s'étonnentrarement d'être crues,

[ˈfɔɪbəlz] ; [ˈseɪst, ˈseɪ][diːˈju] [kɔːˈtrɛr] [kwelz] - [ən] [pɜːɪ] . — [ˈlæməɹ] [ˌpɑːrˈdɔːn] [tuːˈʒʊr] -
foibles ; c'est du contraire qu'elles s'étonnent un peu . — L'amour pardonne toujours à l'amour ,
缺点 ; 是 杜 相反 qu'elles - 联合国 peu . — 爱 抱歉 总是 -
[ˈlæməɹ] ,
l'amour ,
爱 ,

缺点； c'est du contraire qu'elles s'étonnent un peu.—L'amour pardonne toujours à l'amour,

[rɛrmənt] - [laːɪ][ˈreɪsaːn] . [-] — [ˈblesɪd; bleɪst][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈædvərˌseɪz] [[saɪz] [nɛf]] [huːɪ] [ɑːr; ər]
rarement à la raison . [142] — Blessed are the adversaries [sighs Knef] who are
稀有 - 拉 理性 . [-] — 蒙福 是 这 对手 [叹息 膝关节] WHO 是

[æɪt; æt] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈkʌdʒl] [wʌn] [əˈnʌðər] .

at liberty to cudgel one another .
在 自由 到 棍棒 — 其他 .

rarement à la raison.[142]—有福了，敌人可以自由地互相殴打。[克内夫叹息]

" [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] [θruːɪ] [ə; eɪ] [kəˈroʊsɪv] [draːp][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv] [ˈvɪktɜːz] [hɑːrt] , [wen] ,
" **The Evangelist threw a corrosive drop on the nerves of Victor's heart , when ,**
" 这 福音传道者 扔 一个 腐蚀性 降低 在 这 神经 的 胜利者的 心 , 什么时候 ,
“传道者向维克多的心脏神经投下了一颗腐蚀性的毒药，当时，

[dɪˈspɑɪt] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ˈnoʊb(ə)][ɪkˈstrækʃ(ə)n] , [hiː; hi] [twɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,
despite his knowledge of Flamin's noble extraction , he twitted him with this ,
尽管 他的 知识 的 - 高贵 萃取 , 他 推特 他 和 这 ,
尽管他知道弗拉明的贵族出身，但他还是在推特上这样评论了他。

[ðæt] [laɪk][ə; eɪ][ˈmɑːdərn] [frentʃ] [iːˈkwɪlɪbrɪst] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈmæri] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ]
that like a modern French Equilibrist of Freedom , he could not marry indeed a
那 喜欢 一个 现代的 法语 平衡者 的 自由 , 他 可以 不是 结婚 的确 一个
[ˈsɪtɪzn] ,
citizen ,
公民 ,

就像一位现代法国自由主义平衡主义者一样，他实际上无法与一位公民结婚。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd] — [faɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

but yet could — fight with one .
但 然而 可以 — 斗争 和 — .

但却有可能——与其中一人战斗。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiːɪ] [went] [θruːɪ] [hɪz; ɪz][soʊl][tuː; tə] [siːɪ] [ðə; ði] [frend] [huːɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən]
And it went through his soul to see the friend who had been stolen
和 它 去 通过 他的 灵魂 到 看 这 朋友 WHO 有 到过 被盗
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈsɔːrli] [ɪmˈpɑːvəriʃt] [ɪn] [frendz] ,
from him so sorely impoverished in friends ,
从 他 所以 非常 贫困 在 朋友们 ,

看到那个被夺走的朋友如今如此孤苦伶仃，他感到心如刀绞。

[ðæt] [ðɪs] [ˈmæθjuːɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ˈsaɪən][ænd; ænd] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] ,
that this Matthieu was the last scion and support of the line ,
那 这 马修 曾是 这 最后的 继承人 和 支持 的 这 线 ,
马修是该血脉的最后一位继承人和支柱。

[huːɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ˈvɪktər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsɜːrkl] [tuː; tə] [əˈsuːm]
who did not even before Victor take the trouble in the higher circles to assume
WHO 做过 不是 甚至 前 胜利者 拿 这 麻烦 在 这 更高 界 到 认为
[ænd; ænd] [kənˈtɪnjuːɪ] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈfleɪmɪn] .
and continue playing the part of a friend of Flamin .
和 继续 玩耍 这 部分 的 一个 朋友 的 弗拉明 .

甚至在维克多之前，他都没有费心在上层社会中扮演弗拉明的朋友的角色。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['sensətɪv] [hɑ:rt] [skru:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , ['ɪntu:][ə; eɪ]
A good man has his sensitive heart screwed , as it were , into a
一个 好的 男人 有 他的 敏感的 心 螺丝 , 作为 它 是 , 进入 一个
['flætənɪŋ] [pres] ,
flattening press ,
扁平化 按 ,

一个好人的敏感之心，仿佛被拧进一台压扁机里一样，被碾碎了。

[wen] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][stænd] [brɪ'fɔ:r] ['pi:p(ə)l] ([æz; əz] ['vɪktər] [hɪr] [ɪz] [brɪ'fɔ:r] [soʊ] ['meni])
when he is obliged to stand before people (as Victor here is before so many)
什么时候 他 是 有义务 到 站立 前 人们 (作为 胜利者 这里 是 前 所以 许多)
[hu:] [heit] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hɪm; ɪm] ,
who hate and insult him ,
WHO 恨 和 侮辱 他 ,

当他被迫站在一群憎恨和侮辱他的人面前时（就像维克多在这里面对的那么多人一样），

— [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [hi:; hi][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ku:l] , [ænd; ənd][ɪz][glæd] [ðæt] [hi:; hi] ['kɛrz] ['nʌθɪŋ]
— in the beginning he is cheerful and cool , and is glad that he cares nothing
— 在 这 开始 他 是 快乐 和 凉爽的 , 和 是 高兴的 那 他 关心 没有什么
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
关于 它 ,

——一开始他兴高采烈，态度冷漠，并且很高兴自己对此毫不在意。

— [bʌt; bət][hi:; hi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɑ:rmz] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [kən'tempt] ,
— but he unconsciously arms himself with more and more contempt ,
— 但 他 不知不觉 武器 他自己 和 更多的 和 更多的 鄙视 ,
但他却在不知不觉中变得越来越轻蔑。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ə'pəʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
by way of opposing something to the insult ,
经过 方式 的 反对 某物 到 这 侮辱 ,
通过反驳侮辱的方式，

— [æt; ət][læst][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tempt] [ə'naʊnsɪz] [ɪt'self][baɪ][ðə; ði] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['fi:lɪŋ]
— at last the growth of the contempt announces itself by the disagreeable feeling
— 在 最后的 这 生长 的 这 鄙视 宣布 本身 经过 这 令人不快的 感觉
[ʌv; əv] [lʌv] ['ɡroʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd]['heɪtrɪd] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ,
of love going out and hatred coming in ,
的 爱 去 出去 和 仇恨 未来 在 ,
最终，蔑视的增长表现为一种令人不快的感受：爱消失了，恨却涌了进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪtər] ['ɑ:kwə] - ['fɔ:rtɪs] ['si:zɪz] [ænd; ənd] [dɪ'vauəz] [ɪts] [oʊn] ['ves(ə)l] , [ðə; ði] [hɑ:rt] . —
and the bitter aqua - fortis seizes and devours its own vessel , the heart . —
和 这 苦的 水 - 福蒂斯 逮捕 和 吞噬 它是自己的 血管 , 这 心 . —
[ðen] [ðə; ði][peɪn] [brɪ'kʌmz] [soʊ] [ɡreɪt] ,
Then the pain becomes so great ,
然后 这 疼痛 变成 所以 伟大的 ,

而苦涩的强水攫取并吞噬了它自己的容器——心脏。——然后痛苦变得如此剧烈，

[ðæt] [hi:; hi] [lets] [ðə; ði][oʊld][hju:mən] [lʌv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɔ:rm] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] ,
that he lets the old human love , which was the warm element of his soul ,
那 他 让我们 这 老的 人类 爱 , 哪个 曾是 这 温暖的 元素 的 他的 灵魂 ,
他让那份古老的、人间的爱——他灵魂深处温暖的源泉——回归。

[rʌŋ] [ə'ɡen] [ɪn] [stri:mz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
run again in streams into his bosom .
跑步 再次 在 溪流 进入 他的 怀 .
再次汇成溪流，奔向他的怀抱。

[wɪð; wɪθ] ['vɪktər] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [em'bitərɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] , —
With Victor something else was added to the embittering elements , —
和 胜利者 某物 别的 曾是 额外 到 这 苦涩 元素 , —
[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['sɔːfnɪŋ] ;
his previous softening ;
他的 以前的 软化 ;

维克托身上又增添了另一种苦涩的因素——他之前的软化；

[wʌn][ɪz] ['nevər] ['kʊldəz][ðæn; ðən]['æftər] [greɪt] [wɔːrmθ] , [dʒʌst][æz; əz]['wɔːtər] , ['æftər] ['bɔɪlɪŋ] ,
one is never colder than after great warmth , just as water , after boiling ,
一 是 绝不 更冷 比 后 伟大的 温暖 , 只是 作为 水 , 后 沸腾 ,
就像水沸腾后会感到寒冷一样，人永远不会比经历过极度温暖之后更冷。

[ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['kʊldnəs][ðæn; ðən][aɪ 'tiː][hæd; həd] [brɪ'fɔːr] .
assumes a greater coldness than it had before .
假设 一个 更大的 寒冷 比 它 有 前 .

感觉比以前更冷了。

[lʌv] , [ɪnˌtɔːksɪ'keɪ](ə)n] , [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ][ɪnspə'reɪ](ə)n] [drʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪt] [lʌv; əv]
Love , intoxication , and sometimes the inspiration drunk from the sight of
爱 , 中毒 , 和 有时 这 灵感 醉 从 这 视线 的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

爱情、陶醉，有时还有从大自然美景中汲取的灵感。

[meɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] [kaɪnd] [tɔːrdz] ['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪts] , [ænd; ɐnd] [tuː] [hɑːrd][ə'pɑːn][ˈaʊər; ɑːr][æn'tɪpə'diːz] .
make us too kind towards our favorites , and too hard upon our antipodes .
制作 我们 也 种类 向 我们的 收藏夹 , 和 也 难的 之上 我们的 对跖点 .

让我们对喜爱的人过于仁慈，对与我们截然相反的人过于苛刻。

[naʊ] [wen] ['vɪktər] [ɪn] [ðɪs] ['bɪtər] [muːd] [lʊkt] [ɑːn][æɪ; ət][ə; eɪ][kɑːrd] - ['teɪbl] ,
Now when Victor in this bitter mood looked on at a card - table ,
现在 什么时候 胜利者 在 这 苦的 情绪 看起来 在 在 一个 卡片 - 桌子 ,

维克多心情沮丧地看着牌桌，

[ænd; ɐnd] [drɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['lektʃərz] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ə'sembli] , ['lektʃərz] [ɑːn]
and delivered to himself internal lectures upon the whole assembly , lectures on
和 发表 到 他自己 内部的 讲座 之上 这 所有的 集会 , 讲座 在
[ˈhedz] , [-] [ɪn] [wɪtʃ] ,
heads , [143] in which ,
头部 , [-] 在 哪个 ,

并向全体大会发表了内部演讲，即关于各方面问题的演讲，[143] 其中，

[ɪn'sted] [lʌv; əv] [ˈhedz] [lʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , [hiː; hi] [ə'veɪld] [hɪm'self] [lʌv; əv] ['θɪkər] [wʌnz] : [ðen] [ðə; ðɪ]
instead of heads of pasteboard , he availed himself of thicker ones : then the
反而 的 头部 的 纸板 , 他 已利用 他自己 的 较厚 一个 : 然后 这

[ˌrekə'lek](ə)n] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɪl] ,
recollection of the still ,
回忆 的 这 仍然 ,

他没有用纸板做的头像，而是用了更厚的纸板：然后，他回忆起静止的景象，

[hjuː'meɪn] ['tɑːlərəns] [hweə'wɪð] [kləj'tɪldə] [hæd; həd] [ə'kɑːmədeɪtəd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l]
humane tolerance wherewith Clotilda had accommodated herself to these very people
人道 宽容 以及 克洛蒂尔达 有 已安排 她自己 到 这些 非常 人们

[aʊt] [lʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] ,
out of love to her parents ,
出去 的 爱 到 她 父母 ,

克洛蒂尔达出于对父母的爱，以人道主义的宽容态度来适应这些人。

[meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [aɪs] - [ˈpænəpli] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [æz; əz] [raʊnd] [ə; eɪ]
made the whole ice - panoply which had formed around his heart , as round a
制成 这 所有的 冰 - 全套装备 哪个 有 形成 大约 他的 心 , 作为 圆形的 一个
[ˈflaʊər] , [melt] [daʊn] ,
flower , melt down ,
花 , 融化 向下 ,

他让围绕着他心脏、如同围绕着花朵般形成的整层冰层都融化了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔːmd] [hɑːrt] [sed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [noʊn] [tuː; tə] - [deɪ] :
and his warmed heart said with the first joy it had known to - day :
和 他的 温暖 心 说 和 这 第一的 喜悦 它 有 已知 到 - 天 :

他温暖的心中涌起今日以来第一次感受到的喜悦:

" [waɪ] [ðen] [duː][aɪ] [hert] [ðɪːz] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['tɔːmentɪd] [æz; əz] [tɔːrmentɪŋ] [ˈjeɪps] [soʊ]
" **Why then do I hate these full as much tormented as tormenting shapes so**
" 为什么 然后 做 我 恨 这些 满的 作为 很多 饱受折磨 作为 折磨 形状 所以
[ˈbɪtərli] ?
bitterly ?
苦涩地 ?

那么，我为何如此憎恨这些饱受折磨、如同折磨他人一般的形体呢？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [hɪr] [ˈoʊnli][ɑːn][maɪ] [əˈkaʊnt] ?
Are they here only on my account ?
是 他们 这里 仅有的 在 我的 帐户 ?

它们只出现在我的账户里吗？

[hæv; həv][nɑːt] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ][ðer; ðər] [ˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋ] ?
Have not they also their conscious being ?
有 不是 他们 还 他们的 有意识的 存在 ?

难道它们不也包括它们的意识吗？

[mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt][dræg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðɪs] [dɪˈfektɪv] , [əˈflɪktɪd] [self] [θruː] [ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] ?
Must they not drag with them this defective , afflicted self through all Eternity ?
必须 他们 不是 拖 和 他们 这 有缺陷的 , 受苦的 自己 通过 全部 永恒 ?

难道他们不应该带着这个有缺陷、受苦的自我度过整个永恒吗？

[ɪz][nɑːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stiːl] [lʌvd] [baɪ][sʌm; səm] [soʊl][ɔːr] [ˈʌðər] ?
Is not each of them still loved by some soul or other ?
是 不是 每个 的 他们 仍然 喜爱 经过 一些 灵魂 或者 其他 ?

难道他们每个人不都依然被某个人所爱着吗？

[waɪ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ðen] [siː] [ɪn][ðem; ðəm][ˈoʊnli] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ˌdiːteɪsteɪŋ] , [ænd; ənd] [drɔː] [ˈæsɪd]
Why shall I then see in them only matter for detestation , and draw acid
为什么 将 我 然后 看 在 他们 仅有的 事情 为了 憎恶 , 和 画 酸
[frʌm; frəm] [ˈevri] [lʊk] ,
from every look ,
从 每一个 看 ,

那么，我为何只对他们充满憎恶，为何对他们的每一个眼神都感到厌恶呢？

[ˈevri] [toʊn] ?
every tone ?
每一个 语气 ?

每个音调？

[noʊ] , [aɪ] [wɪl] [lʌv] [men] [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][men] .
No , I will love men merely because they are men .
不 , 我 将要 爱 男人 仅仅 因为 他们 是 男人 .

不，我爱男人，仅仅因为他们是男人。

" — [jes] , [ɪnˈdiːd] !
" — **Yes , indeed !**
" — 是的 , 的确 !

“——没错，确实如此！”

[ˈfrendʃɪp] [meɪ] [dɪˈzaɪər] [ˈmerɪts] , [bʌt; bət] [frɪˈlænθərəpi] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈhju:mən][fɔ:rm] .
friendship may desire merits , but philanthropy only the human form .
友谊 可能 欲望 优点 , 但 慈善事业 仅有的 这 人类 形式 :

友谊或许追求功绩, 但慈善只追求人的形式。

[hens] [aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kʊʊld] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv][mæn] ,
Hence it is precisely that we have all such a cold changeable love of man ,
因此 它 是 恰恰 那 我们 有 全部 这样的 一个 寒冷的 多变 爱 的 男人 ,
因此, 我们才会对人类抱有如此冷漠多变的爱。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [kənˈfaʊnd] [ðə; ði] [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv][men] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kleɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [lʌv]
because we confound the worth of men with their claim , and will not love
因为 我们 混杂 这 值得 的 男人 和 他们的 宣称 , 和 将要 不是 爱
[ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
anything about them ,
任何事物 关于 他们 ,
因为我们把人的价值和他们的索取混为一谈, 以至于对他们一无所知。

[bʌt; bət] [ˈvɜ:ɾtʃʊ] .
but virtues .
但 美德 :

但美德。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈvɪktər] [felt] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtempɪst] ;
Our Victor felt as light as after a tempest ;
我们的 胜利者 毛毡 作为 光 作为 后 一个 暴风雨 ;

我们的维克托感觉像暴风雨过后一样轻松自在;

[ðə; ði] [ˈbɪtəəst] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnˈsʌlts] [kæn; kən][du:][tu:; tə][ju: ˈes][ɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [kəmˈpel] [ju: ˈes][tu:; tə]
the bitterest thing which insults can do to us is , that they compel us to
这 最苦涩的 事物 哪个 侮辱 能 做 到 我们 是 , 那 他们 迫使 我们 到
[heit] .
hate .
恨 :

侮辱对我们造成的最痛苦的事情就是, 它迫使我们产生仇恨。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hi:; hi] [felt] [naʊ] [haʊ] [ɪmˈpjər] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈzɪstəns] [tu:; tə][ˈi:v(ə)l] ,
On the other hand , he felt now how impure our resistance to evil ,
在 这 其他 手 , 他 毛毡 现在 如何 不纯 我们的 反抗 到 邪恶的 ,

另一方面, 他现在感到我们对邪恶的抵抗是多么不纯粹。

[wɪtʃ] [wi:; wi] [gɪv] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈvɜ:ɾtʃu:] , [ɪz] ,
which we give out for virtue , is ,
哪个 我们 给 出去 为了 美德 , 是 ,

我们因德而颁发的, 是:

[sænd] [haʊ] [dɪsəˈgri:əb(ə)l] [aɪ ˈti:] [ɪz][ˈi:v(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [tu:; tə][ˈkɑ:mbæt] [ˈenəmi] [wɪˈðəʊt]
sand how disagreeable it is even to a noble soul to combat enemies without
沙 如何 令人不快的 它 是 甚至 到 一个 高贵 灵魂 到 战斗 敌人 没有
[ˈberɪŋ] [ˈmæɪɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] ;
bearing malice against them ;
轴承 恶意 反对 他们 ;

即使对于一个高尚的人来说, 在不怀恶意的情况下与敌人作战也是一件多么令人不快的事情;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [stɪl] [ˈhɑ:ɾdər][ðæn; ðən] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd] [prəˈtektɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪˈðəʊt] [ˈlʌvɪŋ]
for this is still harder than blessing and protecting them without loving
为了 这 是 仍然 更难 比 祝福 和 保护 他们 没有 爱
[ðem; ðəm] .
them .
他们 :

因为这仍然比不爱他们却祝福和保护他们更难。

[ðʌs] [sʌm; səm] [wi:kz] [r'ɪəpst] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔːrst] [ˈlændɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɑːst(ə)] [kɔːrt] ,
Thus some weeks elapsed during his enforced landings at the hostile court ,
因此 一些 周 过去 期间 他的 强制执行 着陆 在 这 敌对的 法庭 ,
就这样, 在他被迫抵达敌对法庭期间, 几周时间过去了。

— [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈkwɛst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ruːld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , — [ænd; ənd][veɪn] [hoʊps][ʌv; əv]
— for the request of his father ruled his heart , — and vain hopes of
— 为了 这 要求 的 他的 父亲 裁决 他的 心 , — 和 徒劳 希望 的
- [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Clotilda's decision ,
- 决定 ,
——因为他父亲的请求占据了他的内心, ——以及对克洛蒂尔达决定的徒劳希望,

[ænd; ənd] [ˈtɪrfl] [ˌretrəˈspektɪv] [ˈjɜːrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði]
and tearful retrospective yearnings toward the suspended days of love and the
和 内牛满面 回顾性 渴望 朝向 这 暂停 天 的 爱 和 这
[ˈdesəˌlɪtɪd] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] .
desolated days of friendship .
荒凉的 天 的 友谊 .
以及对逝去的爱情岁月和凄凉的友谊岁月的含泪怀念。

- [ˈsaɪləns] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [æn; ən] [əˈsent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ;
Clotilda's silence , however , was precisely an assent to his coming ;
- 沉默 , 然而 , 曾是 恰恰 一个 同意 到 他的 未来 ;
然而, 克洛蒂尔达的沉默恰恰是对他到来的默许;

[stɪl] [hiː; hi] [suːˈpɜːrfluəsli] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈletər] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
still he superfluously announced to her by a second letter the day of the
仍然 他 多余的 宣布 到 她 经过 一个 第二 信 这 天 的 这
[seɪm] .
same .
相同的 .
然而, 他当天又多此一举地通过第二封信向她宣布了此事。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðʌs] [baʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwɪpɪŋ] -
For the rest , to him , thus bound to the throne as to a whipping -
为了 这 休息 , 到 他 , 因此 边界 到 这 王座 作为 到 一个 鞭打 -
[pəʊst] ,
post ,
邮政 ,
至于其余的人, 对他而言, 就像被绑在鞭答柱上一样, 被束缚在王位上。

[ðʌs] [həːld] [aʊt][frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
thus hurled out from all the objects of his love ,
因此 投掷 出去 从 全部 这 对象 的 他的 爱 ,
于是, 他被所有他所爱的人抛弃了。

[ðʌs] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][faːr] - [ɔːf] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈfjuːtʃər] ,
thus fixed upon nothing but a far - off thundering future ,
因此 固定的 之上 没有什么 但 一个 远的 - 离开 雷鸣 未来 ,
因此, 他只专注于遥远而雷鸣般的未来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ɪˈmænjuəl][ˈæftər] [ˈfɔːrˌtiːn] [deɪz] [sɪŋks] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləɪˈtɪldə] [ˈɪntuː]
in which his Emanuel after fourteen days sinks into the earth and his Clotilda into
在 哪个 他的 伊曼纽尔 后 十四 天 水槽 进入 这 地球 和 他的 克洛蒂尔达 进入
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsɔːrəʊz] ,
a thousand sorrows ,
一个 千 悲伤 ,
其中, 他的伊曼纽尔在十四天后沉入地下, 他的克洛蒂尔达则陷入千般悲痛之中。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [gru:] [kloʊz][ænd; ənd] [ˈsʌltri] .
the present grew close and sultry .
这 展示 生长 关闭 和 闷热 .

此刻气氛变得闷热潮湿。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rl] [æn; ən][ʌnˈraɪp] [ˈtempɪst] , [ænd; ənd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [i:kwɪˈnɒksɪz] ,
Around him whirled an unripe tempest , and , as at the equinoxes ,
大约 他 旋转 一个 生 暴风雨 , 和 , 作为 在 这 春分和秋分 ,
他周围掀起了一场尚未成熟的风暴, 就像春分和秋分时节一样,

[ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [ɪˈmu:vəbli] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; ei] [greɪt] [θɪk] [mæs] ,
the clouds hung immovably about him as a great thick mass ,
这 云 悬挂 不可移动地 关于 他 作为 一个 伟大的 厚的 大量的 ,
云层像一大团厚重的云团一样, 纹丝不动地笼罩着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ˈleɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [ˈelɪmənt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [aɪˈti:]
and the secret laboring in the high element had not yet decided whether it
和 这 秘密 劳动 在 这 高的 元素 有 不是 然而 决定 无论 它
[wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [təˈgeðər] [ɪn][ter; tɪ(ə)r] - [dra:ps][ɔ:r] [breɪk] [ʌp] [ˈɪntu:] [blu:] .
was to run together in tear - drops or break up into blue .
曾是 到 跑步 一起 在 撕 - 滴 或者 休息 向上 进入 蓝色的 .
在高处秘密劳作的人们, 尚未决定是汇聚成泪滴, 还是分解成蓝色。

[æt; ət][ləst] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][esˈti:] . [ˈlu:nə] . . .
At last he went to St . Luna . . .
在 最后的 他 去 到 英石 . 露娜 . . .
最后他去了圣卢纳教堂.....

[ɪn] [su:θ] [ˈoʊnli] [ˈsædli] [blest] !
in sooth only sadly blest !
在 舒缓 仅有的 令人遗憾的是 祝福 !
只有悲伤的祝福才能带来平静!

[oʊ][kʊd; kəd][hi:; hi] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlu:nə] [ˈfʊtpæθ] [ɔ:r][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
O could he glance at the Luna footpath or at the Parsonage ,
哦 可以 他 瞥一眼 在 这 露娜 人行道 或者 在 这 牧师住宅 ,
他能否瞥一眼月亮小径或牧师住宅?

[wɪtʃ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈberɪd] [ˈfrendʃɪp] , [wɪˈðəʊt] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ]
which covered the stages of buried friendship , without turning away his overflowing
哪个 涵盖 这 阶段 的 埋葬 友谊 , 没有 转弯 离开 他的 溢出
[aɪ] ,
eye ,
眼睛 ,
它涵盖了友谊埋葬的各个阶段, 他始终没有移开那充满爱意的目光。

[wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈveɪnər] [ɪz][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [ðæən; ðən][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [men] ,
without thinking how much vainer is the loving than the life of men ,
没有 思维 如何 很多 虚荣的 是 这 爱 比 这 生活 的 男人 ,
不去思考爱情比人生虚妄多少倍,

[haʊ] [feɪt] [ɪmˈploɪz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði] [ˈwɔ:rməst] [ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] (
how fate employs precisely the warmest hearts for the destruction of the best (
如何 命运 雇佣 恰恰 这 最温暖 心 为了 这 破坏 的 这 最好的 (
[dʒʌst][æz; əz][wʌn][ˈju:zɪz][ˈoʊnli] [ˈbɜ:rnɪŋ] - [ˈlensɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kælˈsaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz]) ,
just as one uses only burning - lenses for the calcining of precious stones) ,
只是 作为 一 用途 仅有的 燃烧 - 镜头 为了 这 煅烧 的 宝贵的 石头) ,
命运如何利用最善良的心灵去毁灭最优秀的人 (就像只用灼热的透镜来煅烧宝石一样),

[ænd; ənd] [həʊ] ['meni] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [brɛst] [ɪz] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌŋkən] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd]
and how many a silent breast is nothing but the sunken coffin of a beloved
和 如何 许多 一个 沉默的 胸部 是 没有什么 但 这 凹陷 棺材 的 一个 心爱
[ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] ['ɪmɪdʒ] ?
and faded image ?
和 褪色 图像 ?

多少沉默的乳房，不过是沉没的棺材，里面装着一段逝去的爱恋？
— [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪmləs] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə] [wɪ] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] ['mɛməɪrɪz] [seɪk] ,
— **It is a nameless feeling to wish to love a friend for memory's sake** ,
— 它 是 一个 无名 感觉 到 希望 到 爱 一个 朋友 为了 记忆的 清酒 ,
——为了留住回忆而想要爱上一个朋友，这是一种难以名状的情感。

[ænd; ənd][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ʌn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['ɑːnər] .
and be obliged to shun him from honor .
和 是 有义务 到 回避 他 从 荣誉 .
并被迫与他断绝关系，失去荣誉。

[ˈvɪktər] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [fərˈɡɪv] [hɪz; ɪz][ɪnˈfætʃueɪtɪd] ['dɑːrlɪŋ] ; [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] :
Victor wished he could forgive his infatuated darling ; but in vain :
胜利者 希望 他 可以 原谅 他的 迷恋 亲爱的 ; 但 在 徒劳 :
维克多多么希望自己能够原谅他那痴迷的爱人；但一切都是徒劳：

[ðə; ði] [ɑːrˈsenɪkl] [wɜːrɪd] [wɪtʃ] [peɪnz][em ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] ,
the arsenical word which pains me in his name remained still ,
这 砷 单词 哪个 疼痛 我 在 他的 姓名 剩余 仍然 ,
他名字中那句令我痛苦的、带有砷味的词语依然静静地躺在那里。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ɔːl] ['swiːtnɪŋ] [dʒuːsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌðd] [aɪ ˈtiː] ,
in spite of all sweetening juices with which he swathed it ,
在 尽管如此 的 全部 甜味剂 果汁 和 哪个 他 裹挟着 它 ,
尽管他用各种甜汁涂抹它，

[ˈlaɪɪŋ] [ʌndɪˈzɔːlvd] [ænd; ənd] [kəˈrʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['dedli] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] .
lying undissolved and corroding and deadly in his soul .
说谎 未溶解 和 腐蚀 和 致命 在 他的 灵魂 .
潜伏在他的灵魂深处，尚未消散，却在腐蚀着他，致命无比。

[ɡʊd] ['fleɪmɪn] !
Good Flamin !
好的 弗拉明 !
好火烈鸟！

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd] [lʌv] [ðiː] , [aɪ] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðəɪ] [juːθ] ,
a stranger could love thee , I , for example ; but the friend of thy youth ,
一个 陌生人 可以 爱 你 , 我 , 为了 例子 ; 但 这 朋友 的 你的 青年 ,
[nʊʊ] [mɔːr] .
no more .
不 更多的 .

陌生人可能会爱你，比如我；但你年轻时的朋友，绝不可能。
[ˈvɪktər] [stroʊd] [əˈbɔːŋ] [ˈtreblɪŋli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃər] - ['gæləri] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Victor strode along tremblingly before the picture - gallery and music - hall of his
胜利者 大步走 沿着 颤抖地 前 这 图片 - 画廊 和 音乐 - 大厅 的 他的
[ˈmɪrəd] [ænd; ənd] ['ekəʊd] [tʃaɪldhʊd] ,
mirrored and echoed childhood ,
镜像 和 回声 童年 ,
维克多颤抖着大步走在他童年记忆中那座如同镜子般映照着他童年时光的画廊和音乐厅前。

[ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ˈlaɪkwəɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['skaʊərɪŋ] [æpəˈloʊniə] ,
the parsonage , likewise before the scouring Apollonia ,
这 牧师住宅 , 同样地 前 这 洗涤 阿波罗尼亚 ,
同样，在阿波罗尼亚的洗礼下，牧师住宅也.....

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] ['glædli] [gɜv] [ə; eɪ] [di:pə] ['gri:tɪŋ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ræŋk] [ə'laʊd] , [ænd; ənd]
to whom he gladly gave a deeper greeting than his rank allowed , and
到 谁 他 乐意 给予 一个 更深 问候 比 他的 秩 允许 , 和
[brɪfɔ:r] [oʊld][ma:ps] ,
before old Mops ,
前 老的 拖把 ,

他欣然向他致以超越其身份所允许的更亲切的问候，并在老莫普斯面前，

[hu:] [mɪkst] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][noʊ]['fæməli] [fju:d] ,
who mixed himself up in no family feuds ,
WHO 混合 他自己 向上 在 不 家庭 世仇 ,
他没有卷入任何家族纷争，

[bʌt; bət] ['kɔ:rdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] . — [nɑ:t][hɪz; ɪz][praɪd] [kept] [hɪm; ɪm] [bæk]
but cordially invited him with his tail . — Not his pride kept him back
但 诚挚地 受邀 他 和 他的 尾巴 . — 不是 他的 自豪 保留 他 后退
[frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ([ə'su:md]) ['perənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərserɪ] ,
from visiting the (assumed) parents of his adversary ,
从 访问 这 (假定) 父母 的 他的 对手 ,
但他热情地用尾巴邀请了他。——并非骄傲阻止他去拜访对手（假定的）父母。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [æprɪ'henʃn] [ðæt][ðə; ði] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [pər'hæps] ['wɜ:ri] [ðəm'selvz]
but the anxious apprehension that the good people would perhaps worry themselves
但 这 焦虑的 忧虑 那 这 好的 人们 会 也许 担心 他们自己
[tuː; tə] [deθ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kɑ:nflɪkt] [brɪ'twi:n] [pə'laitnəs] ,
to death before him in an embarrassing conflict between politeness ,
到 死亡 前 他 在 一个 尴尬的 冲突 之间 礼貌 ,
但他焦虑地担心，善良的人们或许会在礼貌与不礼貌之间陷入尴尬的冲突，最终在他面前为此忧心忡忡，直至精疲力竭。

[brɪ'twi:n] [oʊld] [lʌv] [ænd; ənd] [nu:] [rɪ'zentmənt] .
between old love and new resentment .
之间 老的 爱 和 新的 怨恨 .
旧爱与新怨之间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [baɪ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] - [soʊld] ['pɑ:rsənz] [waɪf][tuː; tə]['sætɪsfɑɪ]
But he resolved by a letter to the noble - souled Parson's wife to satisfy
但 他 已解决 经过 一个 信 到 这 高贵 - 有灵魂的 牧师的 妻子 到 满足
[hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sensə'bɪləti] .
his love and her sensibility .
他的 爱 和 她 感性 .
但他决心通过写信给这位心地善良的牧师的妻子，来满足他的爱和她的感受。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'lʌvɪd] ！ — [aɪ] [rɪ'mɑ:kt] [deɪ] - [brɪfɔ:r] - [deɪ] -
Then he came into the presence of his beloved ! — I remarked day - before - day -
然后 他 来了 进入 这 在场 的 他的 心爱 ！ — 我 评论 天 - 前 - 天 -
[brɪfɔ:r] - ['jestərdeɪ] , [waɪl] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] - [frentʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
before - yesterday , while reading the German - French history ,
前 - 昨天 , 尽管 阅读 这 德语 - 法语 历史 ,
然后他就来到了他心爱的人面前！——前天前，我在读德法历史的时候这样说道。

[wer] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] [kraʊnd] [neɪm] [kləj'tɪldə] ['ɔ:lsoʊ] [reɪn] ,
where , as is well known , the crowned name Clotilda also reigns ,
在哪里 , 作为 是出色地 已知 , 这 加冕 姓名 克洛蒂尔达 还 统治 ,
众所周知，克洛蒂尔达这个加冕的名字也统治着那里。

[baɪ][ðə; ði] [rɪ:'dʌlbəld] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðen] ,
by the redoubled beatings of my heart , how I should feel then ,
经过 这 加倍 殴打 的 我的 心 , 如何 我 应该 感觉 然后 ,
我心跳加速，那时我应该是什么感觉呢？

[wen] [aɪ] [keɪm] [ˈæktʃuəli] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [kləjˈtɪldə] ,
when I came actually to see this Clotilda ,
什么时候 我 来了 实际上 到 看 这 克洛蒂尔达 ,

当我真正来看克洛蒂尔达的时候,

[hu:m] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [hæv; həv] [preɪzd] ; [fɔːr; fər] [ðæt] [nɛf] , [ænd; ənd]
whom for three quarters of a year I have praised ; for that Knef , and
谁 为了 三 四分之一 的 一个 年 我 有 赞扬 ; 为了 那 膝关节 , 和
[ðə; ðɪ] [dɔːg] [tuː] ,
the dog too ,
这 狗 也 ,

我赞美了他四分之三个季度; 为了那个克内夫, 还有那条狗,

[ɑːr; ər] [noʊ] [neɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈmɪrli] [trænˈspaɪərd] ,
are no knaves , and that the whole history has not merely transpired ,
是 不 无赖 , 和 那 这 所有的 历史 有 不是 仅仅 发生了 ,
[bʌt; bət] [ɪz] [stiːl] [trænˈspaɪəriŋ] ,
but is still transpiring ,
但 是 仍然 正在发生 ,

他们并非无赖, 而且整个历史不仅已经发生, 而且还在继续发生。

[aɪ] [siː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [treɪts] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈfænsi] [kæn; kən] [wel] [ɪnˈvent] .
I see by a hundred traits which no fancy can well invent .
我 看 经过 一个 百 特征 哪个 不 想要 能 出色地 发明 .

我从一百种特质中看到了这一点, 而这些特质是任何人的想象力都无法凭空捏造出来的。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [baɪˈɑːgrəfər] [ʃʊd; ʃəd] [get] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈherəʊɪn] ,
If the biographer should get sight of the heroine ,
如果 这 传记作家 应该 得到 视线 的 这 女英雄 ,

如果传记作者有机会见到这位女主人公,

[ðer; ðər] [wʊd] [əˈraɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] [ˈvɑːljəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] — [ˈhɪrəʊ] , [huː] [wʊd]
there would arise nothing but a new volume and a new — hero , who would
那里 会 出现 没有什么 但 一个 新的 体积 和 一个 新的 — 英雄 , WHO 会
[biː; bi] — [maɪˈself] .
be — myself .
是 — 我 .

只会诞生一部新作品和一个新的——英雄, 而他就是——我自己。

[ʃɪː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] ; [ðæt] [ɪːvniŋ] [hæd; həd] [paʊnst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvʌltʃər] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
She was sick ; that evening had pounced like a vulture upon her heart ,
她 曾是 生病的 ; 那 晚上 有 猛扑 喜欢 一个 秃鹫 之上 她 心 ,

她病了; 那天晚上, 噩梦像秃鹫一样扑向了她的心。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [drɔːn] [aʊt] [ɪts] [ˈblʌdi] [klɔːz] .
and had not yet drawn out its bloody claws .
和 有 不是 然而 绘制 出去 它是 血腥 爪子 .

但它还没有露出血淋淋的利爪。

[hɜːr; hər] [soʊl] [siːmd] [ˈoʊnli] [ðə; ðɪ] [ˈeɪndʒl] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈɜːrθli] [ˈkeɪsɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] ,
Her soul seemed only the angel that guards the earthly casing of a saint ,
她 灵魂 似乎 仅有的 这 天使 那 守卫 这 尘世的 套管 的 一个 圣 ,

她的灵魂仿佛只是守护圣人尘世躯壳的天使。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [soʊl] [hæz; həz] [fled] .
from which the soul has fled .
从 哪个 这 灵魂 有 逃亡 .

灵魂逃离的地方。

[ðə; ði] ['tʃɛmbərɪn] [mɛt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [fr'ziʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['du:əlɪŋ]
The Chamberlain met the Court Physician , as if he knew nothing of any duelling
这 管家 遇见 这 法庭 医生 , 作为 如果 他 知道 没有什么 的 任何 决斗
.
:
.

宫廷侍从官会见了宫廷医生，仿佛对决斗一无所知。

[wʌt] ['mʌðərz] ['dʒen(ə)rəli] [du:] , [ðæt] [ðə; ði] ['fa:ðər] [dɪd] ;
What mothers generally do , that the father did ;
什么 母亲们 一般来说 做 , 那 这 父亲 做过 ;

母亲们通常会做的事，父亲们也做过；

[hi;; hi] [fər'geɪv] ['evri] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [hu:] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
he forgave every one who was in high station and who wanted his daughter .
他 原谅了 每一个 一 WHO 曾是 在 高的 车站 和 WHO 通缉 他的 女儿 .

他原谅了所有地位显赫、觊觎他女儿的人。

[ðə; ði][prə'pouz(ə)] [wɪtʃ] ['vɪktər] [æt; ət][læst] [meɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
The proposal which Victor at last made to him surprised him only because
这 提议 哪个 胜利者 在 最后的 制成 到 他 惊讶 他 仅有的 因为
[hi;; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [θɔ:t] [ðə; ði] ['lætər] [poʊ'spəʊnd] [aɪ 'ti:] ['mɪrli] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
he had hitherto thought the latter postponed it merely on account of
他 有 迄今为止 想法 这 后者 推迟 它 仅仅 在 帐户 的
[ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [rɪ'spektɪŋ] - [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪŋz] [ɪn][laɪf] .
uncertainty respecting Clotilda's inheritance and relations in life .
不确定 尊重 - 遗产 和 关系 在 生活 .

维克多最终向他提出的建议让他感到惊讶，因为他之前一直认为后者推迟此事仅仅是因为对克洛蒂尔达的继承权和人际关系感到不确定。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [kən'sɪstɪd] [ɪn] [ɪn'fɪnət] ['pleʒər] , [ɪn'fɪnət] ['ɑ:nər] , & [si:] . , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'fɪnɪti:z] ;
His answer consisted in infinite pleasure , infinite honor , & c . , and other infinities ;
他的 回答 由.....组成 在 无限 乐趣 , 无限 荣誉 , & c . , 和 其他 无穷大 ;

他的回答是：无限的快乐，无限的荣誉等等，以及其他无限的事物；

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:l][wʌz; wəz][wʌn] ; [hɛns] , [tu:] ,
for with him all was one ; hence , too ,
为了 和 他 全部 曾是 一 ; 因此 , 也 ,

因为在他那里万物一体；因此，也

[ˈplætnɜː] [ə'sə:ts] [wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][fækt]['oʊnli][ðə; ði]['faɪnaɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mæn] ['kænɔ:t]
Platner asserts with justice that it is in fact only the finite of which man cannot
普拉特纳 断言 和 正义 那 它 是 在 事实 仅有的 这 有限 的 哪个 男人 不能
[kən'si:v] . [-] [lə] [baʊt] [wʊd] [hæv; həv] ['hændɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ,
conceive . [144] Le Baut would have handed over his daughter ,
构想 . [-] 乐 博特 会 有 递交 超过 他的 女儿 ,

普拉特纳正确地断言，事实上只有有限的事物是人类无法想象的。[144] 勒博本会把他的女儿交出去，

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [wɪft] [tu;; tə] ; [hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [tu;; tə] [wʌnz] [feɪs]
even if he had not wished to ; he could not refuse anything to one's face
甚至 如果 他 有 不是 希望 到 ; 他 可以 不是 拒绝 任何事物 到 一个人的 脸
,
:
.

即使他并不想这样做；他也不能当面拒绝任何人。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
not even a daughter .
不是 甚至 一个 女儿 .

连个女儿都没有。

[mɔːr'ʊʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,

而且，

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [suː] [fɔːr; fər] [kləj'tildə] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][sʌm; səm]
no one could come and sue for Clotilda who would not have fitted into some
不 一 可以 来 和 起诉 为了 克洛蒂尔达 WHO 会 不是 有 适配 进入 一些
[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['praɪdʒɛkts, praɪ'dʒɛkts] ([ðə; ði] [fɔːr] ['tʃembər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
one of his projects (the four chambers of his brain were full of
一 的 他的 项目 (这 四 房间 的 他的 脑 是 满的 的
[ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ]) .
them up to the ceiling) .
他们 向上 到 这 天花板) .

没有人能来起诉克洛蒂尔达，因为她不符合他的某个计划（他的大脑四个腔室里塞满了各种各样的计划，一直延伸到天花板）。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [moʊst] [wɪft] ,
Naturally , therefore , a son - in - law was what he now most wished ,
自然 , 所以 , 一个 儿子 - 在 - 法律 曾是 什么 他 现在 最多 希望 ,
因此，他现在最想要的自然就是一个女婿。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [maɪt] [æktʃuəli] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [jet] [juːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
since his daughter might actually die without his having yet used her for a
自从 他的 女儿 可能 实际上 死 没有 他的 拥有 然而 用过的 她 为了 一个
['liːpɪŋ] - [poʊl][ænd; ənd]['levər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,
leaping - pole and lever of his body ,
跳跃 - 极 和 杠杆 的 他的 身体 ,
因为他的女儿可能在他还没来得及利用她作为身体的跳杆和杠杆之前就死去，

— [ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , ['sekəndli] , [ðə; ði]['duːəl] - [tɔːk] [preɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;
— and because , secondly , the duel - talk preyed upon his heart ;
— 和 因为 , 第二 , 这 决斗 - 讲话 被捕食 之上 他的 心 ;
其次，因为决斗的谈话让他心烦意乱；

[nɑːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][baɪ] ['helθi] ['vɜːrməfɔːrm] [-] ['məʊʃənz] [daɪ'dʒestɪd][ðə; ði]
not as if he had not by healthy vermiform [145] motions digested the
不是 作为 如果 他 有 不是 经过 健康 蠕虫状 [-] 运动 消化 这
['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɪŋz] , [bʌt; bət][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] ,
hardest things , but because ,
最难 事物 , 但 因为 ,
并非因为他没有通过健康的蠕动[145]消化最坚硬的东西，而是因为，

[laɪk] ['kʌltɪveɪtɪd] [men] [wɪ'ðəʊt] ['ɑːnər] ,
like cultivated men without honor ,
喜欢 栽培 男人 没有 荣誉 ,
像那些没有荣誉的有教养的人一样，

[hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [slaɪt] [ɪn'sʌlts] [wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] - ['kænən] [ænd; ənd]['faɪər]
he loved to appear on occasion of slight insults with alarm - cannon and fire
他 喜爱 到 出现 在 场合 的 轻微 侮辱 和 警报 - 大炮 和 火
- [drʌmz] ,
- drums ,
- 鼓 ,
他喜欢在受到轻微侮辱时，伴着警报炮和火鼓现身。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [raɪt] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpliːt] [bʌt; bət] [prəˈdʌktɪv] [ˈkeɪsɪz][ʌv; əv]
in order to steal the right , in the case of complete but productive cases of
在 命令 到 偷 这 正确的 , 在 这 案件 的 完全的 但 生产力 案例 的
[dɪsˈɑːnər] ,
dishonor ,
羞辱 ,

为了窃取权利，在彻底但富有成效的不光彩事件中，
[pɪrst] [wɪð; wɪθ] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] , [tuː; tə][laɪ][ðər; ðər] [stiːl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
pierced with veins of silver , to lie there still as a mouse .
穿孔 和 静脉 的 银 , 到 说谎 那里 仍然 作为 一个 老鼠 .
被银色的血管刺穿，像老鼠一样静静地躺在那里。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
The only thing which looked unpleasant to the Chamberlain ,
这 仅有的 事物 哪个 看起来 令人不快的 到 这 管家 ,
唯一令张伯伦感到不悦的是.....

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ɡəːt][ˈoʊvər][baɪ][ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ([rɪˈɡɑːrdɪŋ]
but which he immediately got over by the fact of giving his word (regarding
但 哪个 他 立即地 得到 超过 经过 这 事实 的 给予 他的 单词 (关于
[hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər]) [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [frɪˈzɪ(ə)n] ,
his daughter) to the Court Physician ,
他的 女儿) 到 这 法庭 医生 ,
但他很快就通过向宫廷医生保证（关于他女儿的事）而克服了这种情绪。

[wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpriːviəsli] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [wɜːrd] ([ˈsiːkrətli]) [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]
was , that he had previously given the selfsame word (secretly) to our
曾是 , 那 他 有 之前 给定 这 自身 单词 (偷偷) 到 我们的
[mæt] .
Mat .
垫 .

原来他之前曾（偷偷地）把同样的话告诉过我们的马特。
[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʃɪp] , [huː] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] ,
As his Lordship , who was soon to return ,
作为 他的 领主 , WHO 曾是 很快 到 返回 ,
阁下即将返回，

[kʊd; kəd][hɑːrm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] [ˈɡlædli]
could harm him and help him more than the minister could , he gladly
可以 伤害 他 和 帮助 他 更多的 比 这 部长 可以 , 他 乐意
[broʊk] [hɪz; ɪz][oʊld][wɜːrd] ,
broke his old word ,
打破 他的 老的 单词 ,
他宁愿违背自己之前的诺言，因为这比部长能给他带来的伤害和帮助都更大。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuɪst] ; [fɔːr; fər][nɑːt][ˈoʊnli][hɪz; ɪz][ləst] [wɪl] , [bʌt; bət] [ˈevri]
for the sake of keeping his newest ; for not only his last will , but every
为了 这 清酒 的 保持 他的 最新 ; 为了 不是 仅有的 他的 最后的 将要 , 但 每一个
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

为了保留他最新的遗嘱；不仅为了他最后的遗嘱，也为了他所有的遗嘱，
[mæn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
man can change as he will , and if he is a man of his word ,
男人 能 改变 作为 他 将要 , 和 如果 他 是 一个 男人 的 他的 单词 ,
人可以随心所欲地改变，如果他是一个信守承诺的人，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['ɑ:pəzɪt] ['prɒmisɪz] ,
he will be fond of making entirely opposite promises ,
他 将要 是 喜爱 的 制作 完全 对面的 承诺 ,
他会喜欢做出完全相反的承诺。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] [hɪm'self] [tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
in order to oblige himself to keep one of them .
在 命令 到 必须 他自己 到 保持 一 的 他们 .
为了强迫自己留下其中一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['laɪɪŋ] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərliŋ] , ['æftər] [sʌtʃ] [ɪks'kju:zɪz] , [stiɪl] [ni:dz] [wʌn] ,
If the lying conduct of the Chamberlain , after such excuses , still needs one ,
如果 这 说谎 执行 的 这 管家 , 后 这样的 借口 , 仍然 需求 一 ,
如果在给出这些借口之后, 张伯伦的撒谎行为仍然需要借口的话,

[hi:; hi][hæz; həz] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ðæt] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [hoʊpt] [kləj'tildə] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
he has this in his favor , that he certainly hoped Clotilda , when he had
他 有 这 在 他的 偏爱 , 那 他 当然 希望 克洛蒂尔达 , 什么时候 他 有
[ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [jes] ,
given his Yes ,
给定 他的 是的 ,
他有一点对自己有利, 那就是当他答应克洛蒂尔达时, 他确实希望她能答应他。

[wʊd] ['ænsər] [noʊ] , [ænd; ənd] [der] [ænd; ənd] — ['sʌfər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
would answer No , and dare and — suffer instead of him .
会 回答 不 , 和 敢 和 — 遭受 反而 的 他 .
会回答“不”, 并且敢于——替他承受痛苦。

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi][held] [aʊt] [ðɪs] [hoʊp] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['æŋɡri] [waɪf] ,
At least he held out this hope before his angry wife ,
在 至少 他 握住 出去 这 希望 前 他的 生气的 妻子 ,
至少在愤怒的妻子面前, 他还抱有这份希望。

[ænd; ənd] [rɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - ['fɔ:rmər][noʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪd][ə'pɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪktər]
and referred her to Clotilda's former No , which had laid upon our Victor
和 指 她 到 - 以前的 不 , 哪个 有 铺设 之上 我们的 胜利者
[sʌtʃ] ['hevi] ['aʊərz] ,
such heavy hours ,
这样的 重的 小时 ,
并把她引荐给了克洛蒂尔达以前的“不”, 正是这个“不”让我们的维克多承受了如此沉重的负担。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ʌn'tʃeɪndʒəbələnəs] .
and to her unchangeableness .
和 到 她 不变性 .
以及她不变的性格。

[aɪ] [wɪʃ] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['æftərwərd] ['petrɪfaɪd] [ɔ:r][kæst][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn]['plæstər][ɪn][ðə; ði] [steɪt]
I wish one could have afterward petrified or cast his face in plaster in the state
我 希望 一 可以 有 之后 石化 或者 投掷 他的 脸 在 石膏 在 这 状态
[ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ'ti:] [fel] [ə'pɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] - [jes] .
into which it fell upon being informed of Clotilda's Yes .
进入 哪个 它 跌倒 之上 存在 知情的 的 - 是的 .
我希望有人能把他得知克洛蒂尔达说“是”时的那种神情, 用石化或石膏塑成他的脸。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] ['stepmʌðər] , [ðə; ði] ['tʃeɪmbə-lənz] ['leɪdi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['eskwaɪə]
What could the stepmother , the Chamberlain's lady , who was always the esquire
什么 可以 这 后妈 , 这 张伯伦的 女士 , WHO 曾是 总是 这 绅士
[ænd; ənd]['ælaɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
and ally of the Evangelist ,
和 盟友 的 这 福音传道者 ,
继母, 也就是宫廷侍臣的夫人, 她一直是福音传道者的侍从和盟友, 她究竟能做些什么呢?

[du:][ɪn][ðə; ði] ['mætər] ['fɜ:rdər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['frendli] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
do in the matter further than to make a friendly face and the remark ,
做 在 这 事情 更远 比 到 制作 一个 友好的 脸 和 这 评论 ,
在这件事上,除了摆出一副友善的面孔和说句话之外,没有做任何其他事情。

[ðæt] " [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] ['mænidʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spaʊs] [hu:m] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]
that " no one was harder to manage than a spouse whom everybody
那 " 不 一 曾是 更难 到 管理 比 一个 配偶 谁 大家
['mænidʒd] " ?
managed " ?
管理 " ?
“没有比每个人都能管教的配偶更难管教的了”?

[ðə; ði] [fɔ:r'mælətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)l] [ɪt'self] [ə'veɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] , [ænd; ənd]
The formalities of the betrothal itself awaited the return of the Lord , and
这 手续 的 这 订婚 本身 等待中 这 返回 的 这 主 , 和
[ˈʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
other circumstances .
其他 情况 .
订婚的具体手续要等到主再来以及其他一些情况发生后才能办理。

[let] [em 'i:][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] ,
Let me not say anything of the love of this couple ,
让 我 不是 说 任何事物 的 这 爱 的 这 夫妻 ,
我不想多谈这对夫妇的爱情,

[ɪg'zɔ:ltɪd][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][soʊ] ['meni] ['sɔ:rəʊz] .
exalted as it had been by so many sorrows .
崇高 作为 它 有 到过 经过 所以 许多 悲伤 .
它因经历了无数的悲伤而变得崇高。

[wen] , [tu:; tə] [lʌv] ,
When , to love ,
什么时候 , 到 爱 ,
当, 去爱,

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][mæn][ˈɔ:lsəʊ][ɪz] ['æktʃuəli] ['wedɪd] ([ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [nɑ:t]
the love of man also is actually wedded (a thing which many a one will not
这 爱 的 男人 还 是 实际上 已婚 (一个 事物 哪个 许多 一个 一 将要 不是
[ʌndər'stænd] [æt; ət][ɔ:l]) ;
understand at all) ;
理解 在 全部) ;
人类的爱情实际上也是结合的 (这是很多人完全无法理解的);

— [wen] [ɪn][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ɔ:l] [ˈʌðər] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [bɪ'kʌm] [mɔ:ɹ] ['bju:tɪf(ə)l] ,
— **when in the breath of love all other charms of the heart become more beautiful** ,
— 什么时候 在 这 气息 的 爱 全部 其他 魅力 的 这 心 变得 更多的 美丽的 ,
— 当爱的气息弥漫开来,心中所有其他的美好事物都会变得更加美丽,

[ɔ:l] [faɪn] ['fi:lɪŋz] [stɪl] ['faɪnər] , ['evri] [fleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sə'blaɪm] [stɪl] ['haɪər] ,
all fine feelings still finer , every flame for the sublime still higher ,
全部美好的 情怀 仍然 更精细 , 每一个 火焰 为了 这 升华 仍然 更高 ,
一切美好的感觉都更加美好,每一团对崇高的渴望都更加炽烈。

[æz; əz][ɪn]['ɑ:ksɪdʒən][gæs] ['evri] [spɑ:rk] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] , [ænd; ənd] ['evri] ['gloʊwɜ:rm]
as in oxygen gas every spark becomes a lightning - flash , and every glowworm
作为 在 氧 气体 每一个 火花 变成 一个 闪电 - 闪光 , 和 每一个 萤火虫
[ə; eɪ] [fleɪm] ;
a flame ;
一个 火焰 ;
就像氧气中的每一点火花都会变成闪电,每一条萤火虫都会变成火焰一样;

— [wen] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['lʌvəz] ['seldəm] [mi:t] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [θɔ:ts]
— **when the eyes of the two lovers seldom meet , but their thoughts**
— 什么时候 这 眼睛 的 这 二 恋人 很少 见面 , 但 他们的 想法
——当两位恋人的目光鲜少交汇, 但他们的心却彼此相连。

[ɔ:f(ə)n] ; — [wen] ['vɪktər] [ɔ:lmoʊst] [dredz] [tu;; tə] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [tu;; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæz; həz][kɔ:st]
often ; — when Victor almost dreads to retain a heart to which he has cost
经常 ; — 什么时候 胜利者 几乎 脏辫 到 保持 一个 心 到 哪个 他 有 成本
[soʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ;
经常如此; ——当维克多几乎害怕失去那颗他付出了太多心力的心时,

[soʊ] ['meni] [dɑ:rk] [deɪz] , [soʊ] ['meni] [æŋ'zaɪətɪz] [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['brʌðər] ;
so many dark days , so many anxieties and almost a brother ;
所以 许多 黑暗的 天 , 所以 许多 焦虑 和 几乎 一个 兄弟 ;
经历了那么多黑暗的日子, 那么多的焦虑, 几乎就像亲兄弟一样;

— [ænd; ənd] [wen] [kləj'tildə] [di'vainz] [ðɪs] ['delɪkət] ['rɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
— **and when Clotilda divines this delicate shrinking and rewards him for**
— 和 什么时候 克洛蒂尔达 神灵 这 精美的 收缩 和 奖励 他 为了
[hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋz] ;
her sufferings ;
她 苦难 ;
——当克洛蒂尔达察觉到他这种微妙的退缩, 并因她所受的苦难而给予他回报时;

— [ðen] [ɪz][aɪ 'ti:][ɪm'pɑ:səb(ə)][tu;; tə] [kən'veɪ] [tu;; tə] ['meni] ['pɜ:sənz] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
— **then is it impossible to convey to many persons a sketch of such an**
— 然后 是 它 不可能的 到 传达 到 许多 人 一个 草图 的 这样的 一个
[r'θɪriəl] [fleɪm] ,
ethereal flame ,
空灵的 火焰 ;
那么, 要向众人描绘出如此缥缈的火焰, 是否是不可能的呢?

[tu;; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌləz] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fju:] [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəsəri] .
to say nothing of its colors ; for the few it is unnecessary .
到 说 没有什么 的 它是 颜色 ; 为了 这 很少 它 是 不必要 .
更别提它的颜色了; 对少数人来说, 颜色是不必要的。

[ɪn] ['evri] [nu:] [rɪ'leɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [br'ləvɪd] ['ɑ:bdʒekt] ['entərz] ,
In every new relation into which a beloved object enters ,
在 每一个 新的 关系 进入 哪个 一个 心爱 目的 进入 ,
在每一段有心爱之人进入的新关系中,

[ʌv] [br'gɪnz] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nu:] [fleɪmz] ;
love begins again at the beginning and with new flames ;
爱 开始 再次 在 这 开始 和 和 新的 火焰 ;
爱情会从头开始, 重新燃起新的火焰;

[i:] . [dʒi:] . [wen] [wi; wi] [mi:t] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [haʊs] , — [ɔ:r] [ə'mʌŋ] [nu:] ['pɜ:sənz] ,
e . g . when we meet her in a strange house , — or among new persons ,
e . 克 . 什么时候 我们 见面 她 在 一个 奇怪的 房子 , — 或者 之中 新的 人 ,
例如, 当我们在一个陌生的房子里, 或者在一群陌生人中遇到她时,

— [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['trævələər] , — [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊstəs] , — [ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊər] - ['gɑ:rdnər] , —
— or as a traveller , — or as a hostess , — or as a flower - gardener , —
— 或者 作为 一个 游客 , — 或者 作为 一个 女主人 , — 或者 作为 一个 花 - 园丁 , —
[ɔ:r][æz; əz][ə; eɪ] ['dænsər] ,
or as a dancer ,
或者 作为 一个 舞蹈家 ,
——或者作为一名旅行者, ——或者作为一名女主人, ——或者作为一名园丁, ——或者作为一名舞蹈演员,

— [ɔ:r] ([wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'fekt]) [æz; əz][ə; eɪ] [bɪ'trouðd] .
— **or (which has the greatest effect) as a betrothed** .
— 或者 (哪个 有 这 最 影响) 作为 一个 未婚妻 .
——或者（效果最好）以未婚妻的身份。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['vɪktɜ:z] [keɪs] ;
This was Victor's case ;
这 曾是 胜利者的 案件 ;

这是维克托的案例；

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz][ɪg'zɔ:ltɪd][ɪ'ntu:][ðə; ði] [kə'mænd]
for from the hour when the wish of inclination is exalted into the command
为了 从 这 小时 什么时候 这 希望 的 倾角 是 崇高 进入 这 命令
[ʌv; əv]['du:ti] ,
of duty ,
的 责任 ,

从欲望升华为责任的那一刻起，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [dɪ'livəz] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; hər] [hoʊps] ,
and when the dear soul delivers herself and all her hopes ,
和 什么时候 这 亲爱的 灵魂 交付 她自己 和 全部 她 希望 ,
当那可怜的灵魂解脱出来，放弃她所有的希望时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊl] [fju:tʃər] , [ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [hændz] ,
and the reins of her whole future , into the beloved hands ,
和 这 缰绳 的 她 所有的 未来 , 进入 这 心爱 双手 ,
她将自己的整个未来交到了挚爱之人手中。

[ðər; ðər][mʌst; məst][ɪn] ['evri] [gʊd] ['mænz] [hɑ:rt] [bi:; bi][ə; eɪ] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ] :
there must in every good man's heart be a voice calling :
那里 必须 在 每一个 好的 男人的 心 是 一个 噪音 呼叫 :
每个善良的人心中都应该有一个声音在呼唤：

" [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][b:ŋgər] ['eni] [wʌn][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət] [ði:] ,
" **Now she has no longer any one on earth but thee** ,
" 现在 她 有 不 更长 任何 一 在 地球 但 你 ,
“如今她在世上除了你，再也没有其他亲人了。”

— [naʊ] [let] [hɜ:r; hər][bi:; bi][ˈhoʊli][tu:; tə] [ði:] ; [oʊ] ,
— **now let her be holy to thee ; O** ,
— 现在 让 她 是 圣 到 你 ; 哦 ,
——现在让她成为你的圣洁；哦，

[naʊ] [sper] [ænd; ənd] [gɑ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rd] [ðə; ði] [dɪr] [soʊl] [hu:] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ði:] !
now spare and guard and reward the dear soul who believes in thee !
现在 空闲的 和 警卫 和 报酬 这 亲爱的 灵魂 WHO 相信 在 你 !
现在请怜悯、守护并奖赏那位信仰你的善良灵魂！

" — ['vɪktər] [wʌz; wəz] [ɪnɪk'spresəbli] [mu:vd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [θru:] [ðə; ði][ɪnsɪ'dent(ə)l] ['sɜ:rkəmstæns]
" — **Victor was inexpressibly moved by this relation through the incidental circumstance**
" — 胜利者 曾是 难以言喻地 已搬 经过 这 关系 通过 这 偶然的 环境
[ðæt] [ðɪs] ['veri] [kləj'tɪldə] ,
that this very Clotilda ,
那 这 非常 克洛蒂尔达 ,
“——维克多被这段关系深深打动，而这仅仅是因为克洛蒂尔达的出现，而这纯属偶然。”

[ðɪs] [fɜ:rm] , [praʊd] [bɔ:l] - [kwi:n] [ænd; ənd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
this firm , proud ball - queen and queen of heaven ,
这 公司 , 自豪的 球 - 女王 和 女王 的 天堂 ,
这位坚定、骄傲的舞会皇后和天上的皇后，

[hu:] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['enədʒiz] [ænd; ənd][soʊ] [mʌt] [ˌɪndɪ'pendəns] [went] [hɜ:r; hə] [wei] ['oʊvər][ðə; ði]
who with so many energies and so much independence went her way over the
WHO 和 所以 许多 能量 和 所以 很多 独立 去 她 方式 超过 这
[sneəz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðer; ðər] ['lɔ:rəl] - [riθs] ,
snare of men and under their laurel - wreaths ,
陷阱 的 男人 和 在下面 他们的 月桂树 - 花圈 ,
她精力充沛, 独立自主, 突破了男人的陷阱, 走出了他们的枷锁。

[wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði][bɪ'troʊð(ə)] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hə] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
was now by the betrothal giving her Declaration of Independence with a
曾是 现在 经过 这 订婚 给予 她 宣言 的 独立 和 一个
[ˈdʒent(ə)] [smaɪl] ['ɪntu:] ['vɪktəz] [hændz] ,
gentle smile into Victor's hands ,
温和的 微笑 进入 胜利者的 双手 ,
订婚仪式上, 她面带微笑地将《独立宣言》交到维克多手中。

[ænd; ənd] [wɪft] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tu:; tə] [ʌv] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [ʌvd] ;
and wished now nothing more than to love and to be loved ;
和 希望 现在 没有什么 更多的 比 到 爱 和 到 是 喜爱 ;
现在他最大的愿望就是爱与被爱;

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [swi:t] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] [ʌv; əv][soʊ] ['lɔ:ftɪ] [ə; eɪ][fɔ:rm] ['vɪktər] [nu:] [noʊ]['sækrɪfajs] , [noʊ]
for this sweet condescension of so lofty a form Victor knew no sacrifice , no
为了 这 甜的 居高临下 的 所以 高远 一个 形式 胜利者 知道 不 牺牲 , 不
[wu:nd] ,
wound ,
伤口 ,
为了这种如此高尚的、甜蜜的屈尊, 维克多无需付出任何牺牲, 也无需承受任何创伤。

[noʊ][gɪft] , [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [greɪt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [hɜ:r; hə] . —
no gift , which would have seemed to him great enough to repay her . —
不 礼物 , 哪个 会 有 似乎 到 他 伟大的 足够的 到 偿还 她 . —
[ðʌs] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [ʌv] ;
Thus should one love ;
因此 应该 一 爱 ;
没有什么礼物能让他觉得足以报答她。——爱就该如此;

[ænd; ənd] ['evri] [nu:] [raɪt] [ænd; ənd]['sækrɪfajs] [wɪt] [tʃɪlz] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [mæn] ,
and every new right and sacrifice which chills the common man ,
和 每一个 新的 正确的 和 牺牲 哪个 寒意 这 常见的 男人 ;
每一项令普通民众感到不寒而栗的新权利和新牺牲,

[meɪks] [ðə; ði] [gʊd] [wʌn] ['wɔ:rmər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['tendər] .
makes the good one warmer and more tender .
制作 这 好的 一 更温暖 和 更多的 投标 .
让原本就好的食材更加温暖嫩滑。

[ɔ:l'dʊʊ] ['vɪktər] [baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [də'mestɪk]
Although Victor by the rights of his new relationship found a more domestic
虽然 胜利者 经过 这 权利 的 他的 新的 关系 成立 一个 更多的 国内的
[ænd; ənd][ˌkʌmfɔ:bl; ˌkʌmfərtəbl][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['perənts] - [ɪn] - [lɔ:] ;
and comfortable life with his parents - in - law ;
和 舒服的 生活 和 他的 父母 - 在 - 法律 ;
虽然维克多凭借新恋情, 与岳父母一起过上了更加温馨舒适的生活;

[ˌnevərðə'les] [aɪ 'ti:] [peɪnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['deɪli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['evər] -
nevertheless it pained him that he was daily obliged to see the ever -
尽管如此 它 痛苦 他 那 他 曾是 日常的 有义务 到 看 这 曾经 -
[ˌmemərəb(ə)] ['pɑ:rsənɪdʒ] - ['pi:p(ə)] [ɪn][ðer; ðər] ['gɑ:rdn] ,
memorable parsonage - people in their garden ,
难忘 牧师住宅 - 人们 在 他们的 花园 ,
然而, 令他感到痛苦的是, 他每天都不得不看到那些令人难忘的牧师住宅的人们在他们的花园里。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðə; ði][ˈaɪərn] [fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈduːəl][ænd; ənd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][bɪˈtrɒʊð(ə)]
and yet that the iron fence of the previous duel and the present betrothal
和 然而 那 这 铁 栅栏 的 这 以前的 决斗 和 这 展示 订婚
[ʌt] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] .
shut him off from their hearts .
关闭 他 离开 从 他们的 心 .
然而，先前决斗的铁栅栏和现在的订婚却将他与他们的心灵隔绝开来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [mʌst; məst][hiː; hi][ɔːlsʊʊ] [rɪˈnɑʊns] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
For the same reason must he also renounce the Britons and their
为了 这 相同的 原因 必须 他 还 放弃 这 英国人 和 他们的
[ˈstændɪŋ] [klʌb] .
standing club .
常设 俱乐部 .
出于同样的原因，他也必须放弃英国人及其所属的俱乐部。

[lə] [baʊt] [haʊˈevər] [θɔːt] [aɪˈtiː][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈpruːd(ə)ns] : " [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɑːn]
Le Baut however thought it an act of prudence : " for it was known on
乐 博特 然而 想法 它 一个 行为 的 谨慎 : " 为了 它 曾是 已知 在
[gʊd] [əˈθɔːrəti] ,
good authority ,
好的 权威 ,
然而，勒博却认为这是一种谨慎的做法：“因为这是可靠消息来源所知道的，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈdʒækəbɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfrentʃmən] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] . " —
that they were Jacobins , and Frenchmen in disguise . " —
那 他们 是 雅各宾派 , 和 法国人 在 伪装 . " —
他们是雅各宾派分子，是乔装打扮的法国人。

[bʌt; bət] - [sʊl] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ber] [ðə; ði] [diːp] [ˈsɑːroʊ] [wɪtʃ] [fiː; fi] [felt] [tuː; tə][biː; bi]
But Clotilda's soul could no longer bear the deep sorrow which she felt to be
但 - 灵魂 可以 不 更长 熊 这 深的 悲哀 哪个 她 毛毡 到 是
[ˈweɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [frend] ,
weighing on her friend ,
称重 在 她 朋友 ,
但是克洛蒂尔达的灵魂再也无法承受她所感受到的压在朋友身上的深深悲伤。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] ; [fiː; fi][ɪnˈvaɪtɪd][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wɔːk] .
the Parson's wife ; she invited her by a note to a friendly walk .
这 牧师的 妻子 ; 她 受邀 她 经过 一个 笔记 到 一个 友好的 走 .
牧师的妻子；她写张便条邀请她一起散步。

[ðeɪ] [met] [ɑːn][ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ; [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
They met on the observatory ; and Victor saw , with the deepest emotion ,
他们 遇见 在 这 天文台 ; 和 胜利者 锯 , 和 这 最深处 情感 ,
他们在天文台相遇；维克多怀着无比激动的心情看到了这一幕，
[haʊ] [kləɪˈtɪldə] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊldɪst] [frend] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [fɔːr; fər]
how Clotilda immediately took the hand of her oldest friend , and never , for
如何 克洛蒂尔达 立即地 采取 这 手 的 她 最老 朋友 , 和 绝不 , 为了
[ðə; ði] [hoʊl] [wei] ,
the whole way ,
这 所有的 方式 ,

克洛蒂尔达立刻牵起了她最老朋友的手，而且一路上都没有松开。
[let][aɪˈtiː][goʊ][frʌm; frəm][hɜːrz] .
let it go from hers .
让 它 去 从 她的 .
放手吧，别再跟她计较了。

[kləj'tildə] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ɪ'lju:mɪnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [aɪz]
Clotilda came back with a countenance illumined with joy , and with eyes
克洛蒂尔达 来了 后退 和 一个 面容 照明 和 喜悦 , 和 和 眼睛
[wɪtʃ] [hæd; həd] [wept] [mʌtʃ] ,
which had wept much ,
哪个 有 哭泣 很多 ,
克洛蒂尔达回来了, 脸上洋溢着喜悦, 但眼中却饱含泪水。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [fɪtʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [æn; ən] [ʌn'heɪməbl] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r]
and with heavenly features in which shone an unnamable , not so much more
和 和 天上 特征 在 哪个 闪耀 一个 无法命名的 , 不是 所以 很多 更多的
[ɑ:rd(ə)nt][æz; əz] [mɔ:r] ['tendər] ,
ardent as more tender ,
热心 作为 更多的 投标 ,
以及那宛若天仙般的容颜, 其中闪耀着一种难以言喻的、与其说是更加热烈不如说是更加温柔的光芒,

[ʌv] .
love .
爱 .
爱。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [kʊd; kəd][ʃi; ʃɪ] [sə'fɪʃntli] [kə'mænd] [hɜ:r; hər] [ɪ'məʊʃənz] [tu;; tə]
Not for some time could she sufficiently command her emotions to
不是 为了 一些 时间 可以 她 足够 命令 她 情绪 到
[kə'mju:nikeɪt] [tu;; tə] ['vɪktər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪntərvju:] :
communicate to Victor something of the interview :
交流 到 胜利者 某物 的 这 面试 :
她有好一阵子都无法控制自己的情绪, 向维克多传达采访内容:

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'tekt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɔ:l] .
for I think I can detect that it was not all .
为了 我 思考 我 能 探测 那 它 曾是 不是 全部 .
因为我觉得我能察觉到, 事情并非如此简单。

[ðə; ðɪ] ['pɑ:rsənz] [waɪf] — [kləj'tildə] [rɪ'leɪtɪd] — [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fʊl] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ]
The Parson's wife — Clotilda related — received her with a look full of crushing
这 牧师的 妻子 — 克洛蒂尔达 有关的 — 已收到 她 和 一个 看 满的 的 压碎
['sɔ:rəʊz] ,
sorrows ,
悲伤 ,
据克洛蒂尔达所述, 牧师的妻子接待她时, 脸上满是悲痛欲绝的神情。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [wɪð; wɪθ] ['kəʊldnəs] [nɔ:r] [sə'spɪ(ə)n] .
but neither with coldness nor suspicion .
但 两者都不 和 寒冷 也不 怀疑 .
但既不冷漠, 也不猜疑。

[æt; ət][fɜ:rst] ['ni:ðər] [kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:p] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ;
At first neither could do anything but weep , and they spoke not a word ;
在 第一的 两者都不 可以 做 任何事物 但 哭泣 , 和 他们 辐 不是 一个 单词 ;
起初两人除了哭泣什么也做不了, 一句话也说不出;

[kləj'tildə] [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [oʊvər'kʌm] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu;; tə] [fləʊ] ,
Clotilda was still more overcome , and her tears still continued to flow ,
克洛蒂尔达 曾是 仍然 更多的 克服 , 和 她 眼泪 仍然 持续 到 流动 ,
克洛蒂尔达依然悲痛欲绝, 泪水止不住地流淌。

[wen] [ʃi; ʃɪ][br'gæən][tu;; tə] [rɪ'leɪt] [hɜ:r; hər][br'troʊð(ə)] .
when she began to relate her betrothal .
什么时候 她 开始 到 涉及 她 订婚 .
当她开始讲述她的订婚故事时。

[ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [ðə; ðɪ] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [frend] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [sed] :
She laid the hand of her friend upon her heart , and said :
她 铺设 这 手 的 她 朋友 之上 她 心 , 和 说 :
她将朋友的手放在自己的心口, 说道:
" [naʊ] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [sɪ'vɪrli] [traɪd] .
" Now is our friendship severely tried .
" 现在 是 我们的 友谊 严重 尝试 .
“现在我们的友谊正经受严峻考验。”
[aɪ] [stiːl] [brɪ'li:v] [ɪn] [jɔːrɪz] , — [brɪ'li:v] [ɪn] [maɪn] ! — [oʊ] ['oʊnli] [ðɪs] [wʌnz] , [dɪr] [frend] , [stænd] [fɜːrm]
I still believe in yours , — believe in mine ! — O only this once , dear friend , stand firm
我 仍然 相信 在 你的 , — 相信 在 矿 ! — 哦 仅有的 这 一次 , 亲爱的 朋友 , 站立 公司
!
!
!
我仍然相信你的信念, ——也请你相信我的信念! ——哦, 亲爱的朋友, 就这一次, 请你坚定立场!
[ˈhevi] [ˈsiːkrɪts] ,
Heavy secrets ,
重的 秘密 ,
重大的秘密,
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] ['oʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɪ'griː]
over which I have no right and to which I have only in a small degree
超过 哪个 我 有 不 正确的 和 到 哪个 我 有 仅有的 在 一个 小的 程度
[ðə; ðɪ] [kiː] ,
the key ,
这 钥匙 ,
这是我无权干涉的, 我也只略知一二。
[brɪŋ] [juː 'es] [ɔːl] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['dredf(ə)] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] .
bring us all so near to these dreadful misunderstandings .
带来 我们 全部 所以 靠近 到 这些 可怕 误会 .
使我们所有人如此接近这些可怕的误会。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] ['fɜːrmlɪ] ,
Only this time rely upon it firmly ,
仅有的 这 时间 依靠 之上 它 牢牢 ,
只有这一次, 你要坚定地相信它。

[ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz] ['lɪt(ə)] [æz; əz]
that you and I are changing our relation to each other as little as
那 你 和 我 是 变化 我们的 关系 到 每个 其他 作为 小的 作为
['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] . " — [hɪr]
our characters . " — Here
我们的 人物 : " — 这里

你我之间的关系几乎没有改变, 就像我们的性格几乎没有改变一样。——此处
[ðə; ðɪ] ['pɑːrsənz] [waɪf] [bɪ'held] [hɜːr; həɹ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [lʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [lʌv] [fɔːr; fər]
the Parson's wife beheld her with a great look in which the old love for
这 牧师的 妻子 观看 她 和 一个 伟大的 看 在 哪个 这 老的 爱 为了
['vɪktər] [stiːl] [gliːmd] [ɑːn] ,
Victor still gleamed on ,
胜利者 仍然 闪闪发光 在 ,
牧师的妻子用一种充满爱意的眼神看着她, 眼神中依然闪耀着对维克多的旧日爱意。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] [draɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] : " [jes] , [aɪ][rɪˈlaɪ]
and then embraced her all at once with dry eyes and said : "Yes , I rely
和 然后 拥抱 她 全部 在 一次 和 干燥 眼睛 和 说 : " 是的 , 我 依靠
[əˈpɑːn][juː; jʊ] ,
upon you ,
之上 你 ,

然后他双眼干涩地一把抱住她，说道：“是的，我依靠你。”

[duː][juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [læst] [biː; bi][ðə; ði][ˈoʊnli] [soʊl] [left] .
do you what you will , and though I should at last be the only soul left .
做 你 什么 你 将要 , 和 尽管 我 应该 在 最后的 是 这 仅有的 灵魂 左边 .
随你便吧，即便最终只剩下我一个人。

" — [ðə; ði][læst] [əˈdɪ](ə)n [wʊd] [æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] [hæv; həv] [əˈfendɪd] [kləɪˈtɪldə] ; [ɑː] , [aɪˈtiː]
" — The last addition would at another time have offended Clotilda ; ah , it
" — 这 最后的 添加 会 在 其他 时间 有 被冒犯了 克洛蒂尔达 ; 啊 , 它
[kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ] [naʊ] ;
could not do so now ;
可以 不是 做 所以 现在 ;
“——最后补充的这句话，在以前可能会冒犯克洛蒂尔达；啊，现在不会了；

[oʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] !
O , she was glad to have something to forgive !
哦 , 她 曾是 高兴的 到 有 某物 到 原谅 !
哦，她很高兴终于有可以原谅的事情了！

[ˈæftər][ðə; ði][nəˈreɪ]n,nəˈreɪ[n][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frend] , [ðæt] ,
After the narration she told her friend , that ,
后 这 旁白 她 讲述 她 朋友 , 那 ,
叙述结束后，她告诉她的朋友，

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [ɪnˈvɪzəblnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ˈlæstɪd] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] , [ʃiː; ʃi]
in case the invisiblness and the silence of his Lordship lasted much longer , she
在 案件 这 隐形 和 这 沉默 的 他的 领主 持续 很多 更长 , 她
[ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps] ,
should perhaps ,
应该 也许 ,

如果这位大人的隐身和沉默持续更久，她或许应该.....

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [weɪt] , [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [ˈtɔɪlsəm] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd]
rather than wait , undertake the toilsome journey to London to her and
相当 比 等待 , 承担 这 辛苦 旅行 到 伦敦 到 她 和
- [ˈmʌðər] ,
Flamin's mother ,
- 母亲 ,

与其等待，不如踏上前往伦敦探望她和弗拉明母亲的艰辛旅程。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [æz; əz][ðə; ði][səˈluː](ə)n[ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈrɪdlz] ,
in order to persuade the latter , as the solution of all these dangerous riddles ,
在 命令 到 说服 这 后者 , 作为 这 解决方案 的 全部 这些 危险的 谜语 ,
为了说服后者，作为所有这些危险谜题的答案，

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] . — [ɑː] , [kʊd; kəd] [ˈvɪktɜːz] [self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [hɑːrt] [meɪk] [æn; ən]
to come to Germany . — Ah , could Victor's self - sacrificing heart make an
到 来 到 德国 : — 啊 , 可以 胜利者的 自己 - 牺牲 心 制作 一个
[əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪsɪz][ʌv; əv] [ˈʌðər] ? — [noʊ] !
objection to the sacrifices of others ? — No !
异议 到 这 牺牲 的 其他的 ? — 不 !
来德国。——啊，维克多那颗自我牺牲的心，难道会反对别人的牺牲吗？——不会！

[hɪz; ɪz] [wʊð] [wʌz; wəz] [ri:'dʌlbəld] , [bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [lʌv] .
his woe was redoubled , but also his respect and love .
他的 悲哀 曾是 加倍 , 但 还 他的 尊重 和 爱 :
他的悲痛加倍, 但他的尊重和爱戴也与日俱增。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [keɪm] [tu;; tə] [kləj'tildə] [ə; eɪ] [ɔ:rt] ['letər] [frʌm; frəm] [ɪ'mænjuəl] .
In this situation of things there came to Clotilda a short letter from Emanuel .
在 这 情况 的 事物 那里 来了 到 克洛蒂尔达 一个 短的 信 从 伊曼纽尔 .
在这种情况下, 克洛蒂尔达收到了一封来自伊曼纽尔的简短信件。

[læst] ['i:vnɪŋ] [maɪ] ['dʒu:ljəs] [keɪm] [tu;; tə] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɑ:rdn] - [ɜ:rθ]
Last evening my Julius came to me with a basket full of garden - earth
最后的 晚上 我的 尤利乌斯 来了 到 我 和 一个 篮子 满的 的 花园 - 地球
[ænd; ənd] ['bɛgd] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['flaʊər] - [pɒts] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] ['haɪəsɪnθs] ,
and begged me for flower - pots and for hyacinths ,
和 乞求 我 为了 花 - 锅 和 为了 风信子 ,
昨晚, 我的儿子尤利乌斯提着一篮子园土来找我, 求我给他买花盆和风信子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [hi;; hi] [sed] , [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɜ:rθ] [fɔ:r; fər] [bəuθ] .
because , he said , he was bringing earth for both .
因为 , 他 说 , 他 曾是 带来 地球 为了 两个都 :
他说, 因为他要为双方带来泥土。

[hi;; hi] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['dʒu:liə] . —
He had fetched the soil for his flowers from the hill of thy Giulia . —
他 有 已获取 这 土壤 为了 他的 花朵 从 这 爬坡道 的 你的 朱莉娅 . —
[aɪ] [dru:] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [ænd; ənd] [red] - ['blu:mɪŋ] [feɪs] ,
I drew his white - and red - blooming face ,
我 画 他的 白色的 - 和 红色的 - 盛开 脸 ,
他 从 你 朱利亚 山上 取来 泥土 栽种 他的 花朵。 —— 我 画了 他那 白里透红、盛开 的脸庞。

[wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [red] [pɔɪnt] , [tu;; tə] [maɪ] [breɪst] [ænd; ənd] [sed] , - [ɑ:] ,
which resembles the pink with the red point , to my breast and said , ' Ah ,
哪个 类似 这 粉色的 和 这 红色的 观点 , 到 我的 胸部 和 说 , - 啊 ,
它像粉红色带红色尖端的东西, 贴在我的胸口, 说道: “啊,

[hu:] [tendz] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [mæn] , [wen] [hi;; hi] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ? -
who tends the flowers of man , when he has passed away ? ' -
WHO 倾向于 这 花朵 的 男人 , 什么时候 他 有 通过了 离开 ? -
当人逝去, 谁来照料他的遗体?

[ænd; ənd] [aɪ] [ment] [hɪm; ɪm] [tu:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tendər] [blu:m] ,
And I meant him too with his tender bloom ,
和 我 意思是 他 也 和 他的 投标 盛开 ,
我也指的是他, 他那娇嫩的花朵,

['ɪntu:] [wɪtʃ] [meɪ] ['sa:roʊ] ['nevər] [flɪŋ] [ɪts] ['hevi] [reɪn] - [dra:ps] ! — [oʊ] ['vɪktər] [ænd; ənd] [kləj'tildə] ,
into which may sorrow never fling its heavy rain - drops ! — O Victor and Clotilda ,
进入 哪个 可能 悲哀 绝不 一扔 它是 重的 雨 - 滴 ! — 哦 胜利者 和 克洛蒂尔达 ,
愿悲伤永远不要将它沉重的雨滴倾泻而入! ——哦, 维克托和克洛蒂尔达,

[wen] [ðə; ði] ['lɪlɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bɪ'hʌm] [em 'i:] [ænd; ənd] [pʊt] [em 'i:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [læst] ['slʌmbər] ,
when the lilies of the earth benumb me and put me into the last slumber ,
什么时候 这 百合花 的 这 地球 麻痹 我 和 放 我 进入 这 最后的 睡眠 ,
当大地上的百合花让我麻木, 让我陷入最后的沉睡时,

[ðen] [ə'dɑ:pt] [ji;; ji] [maɪ] [blaɪnd] ['dʒu:ljəs] ,
then adopt ye my blind Julius ,
然后 采纳 是的 我的 瞎的 尤利乌斯 ,
那么, 请收养我那双目失明的尤利乌斯吧。

[ænd; ənd][let] [ðɪs] [soʊl] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [biː; bi] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][jər; jər] [ˈlʌvɪŋ] [soʊlz] !
and let this soul full of love be guarded by your loving souls !
和 让 这 灵魂 满的 的 爱 是 守卫 经过 你的 爱 灵魂 ！

愿这充满爱的灵魂受到你们充满爱的灵魂的守护！

" [kləjˈtildə] !
" **Clotilda !**
" 克洛蒂尔达 ！

“克洛蒂尔达！

[aɪ] [naʊ] [beg][ɔːr] [wɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][pərˈhæps][kæn; kən][ˈhɑːrdli] [grænt] .
I now beg or wish something of you , which you perhaps can hardly grant .
我 现在 求 或者 希望 某物 的 你 , 哪个 你 也许 能 几乎 授予 .

我现在恳求您一件事，但您可能很难答应。

[ɑː] , [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [deɪ] [tuː; tə] - , [ðəʊ] [fer] [soʊl] !
Ah , come on the longest day to Maienthal , thou fair soul !
啊 , 来 在 这 最长 天 到 - , 你 公平的 灵魂 ！

啊，美丽的灵魂啊，在一年中最长的日子里来到迈恩塔尔吧！

[ˈkænɑːt] [ðəɪ] [hɑːrt] [ber] [aɪ ˈtiː] ?
Cannot thy heart bear it ?
不能 你的 心 熊 它 ？

你的心难道承受不了吗？

[dɪdst] [ðəʊ] [naːt] [əˈkʌmpəni] [ðəɪ][ˈdʒuːliə][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd]
Didst thou not accompany thy Giulia even to the blind gate of the grave and

[ðer; ðər] [siː] [hɜːr; hər][soʊl] [sɔːr] [ʌp][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ?
there see her soul soar up and her body fall to the earth ?
那里 看 她 灵魂 翱翔 向上 和 她 身体 落下 到 这 地球 ？

难道你没有陪伴你的朱莉娅走到坟墓的盲门前，亲眼目睹她的灵魂升天，她的肉体坠入大地吗？

[oʊ] , [ɪf] [ðəʊ] [ænd; ənd][ðəɪ] [frend] , [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈaʊər] ,
O , if thou and thy friend , in the last hour ,
哦 , 如果 你 和 你的 朋友 , 在 这 最后的 小时 ,

哦，如果你和你的朋友，在最后一刻，

[wen] [laɪf][foʊldz][ʌp][ɪts] [ˈflæʃɪŋ] [ˈpiːkɑːk] - [ˈmɪrəːz] [ænd; ənd] [lets] [ðem; ðəm][sɪŋk] [ˈhevi] [ænd; ənd]
when life folds up its flashing peacock - mirrors and lets them sink heavy and
什么时候 生活 折叠 向上它是 闪烁 孔雀 - 镜子 和 让我们 他们 下沉 重的 和

[ˈkʌlərləs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪv] ,
colorless into the grave ,
无色 进入 这 严重 ,

当生命收起它那闪耀的孔雀镜，让它们沉重而黯淡地沉入坟墓，

[kʊd; kəd] [steɪ] [baɪ][em ˈiː] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst][ˈeɪndʒəlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wɜːrld] !
could stay by me , as the two first angels of the future world !
可以 停留 经过 我 , 作为 这 二 第一的 天使 的 这 未来 世界 ！

可以留在我身边，成为未来世界的第一批天使！

— [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [laɪk][ə; eɪ] [ʃel] [breɪks] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]
— **For at the moment when the whole earth like a shell breaks off from the**
— 为了 在 这 片刻 什么时候 这 所有的 地球 喜欢 一个 壳 休息 离开 从 这

[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

—因为当整个地球像贝壳一样从心脏脱落的那一刻，

[ðə; ði][ˈneɪkɪd] [hɑːrt] [klɪŋz] [ˈfæstər][tuː; tə] [ˈhɑːrts] [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [wɔːrm] [ɪtˈself] [əˈɡenst] [deθ] ,
the naked heart clings faster to hearts and would fain warm itself against death ,
这 裸 心 黏附 快点 到 心 和 会 欣然 温暖的 本身 反对 死亡 ,

赤裸的心会更紧紧地依偎着其他的心，渴望在死亡中寻求温暖。

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][bɑ:ndz][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['flaʊə] - [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ʌv] [blu:m] [ɑ:n]
and when all bonds of earth tear away , the flower - chains of love bloom on
和 什么时候全部 债券 的 地球 撕 离开 , 这 花 - 链条 的 爱 盛开 在
.
:
.

当尘世的一切束缚都消逝，爱的花环依然绽放。

[oʊ] [kləj'tildə] !
O Clotilda !
哦 克洛蒂尔达 !

哦，克洛蒂尔达！

[haʊ] ['hev(ə)nli] [tu:; tə][kloʊz] [maɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðəɪ] [ɪ'li:zən] [fɔ:rm] !
how heavenly to close my life in the presence of thy Elysian form !
如何 天上 到 关闭 我的 生活 在 这 在场 的 你的 极乐世界 形式 !

能在你那宛若天堂般的容颜下结束我的一生，是多么幸福的事啊！

[aɪ][ʊd; jəd] [ɔ:l'redi] [bi:; bi] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [ði:] [ʌn'fetərd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] , [tu:; tə]
I should already be hovering around thee unfettered on the wings of eternity , to
我 应该 已经 是 悬停 大约 你 不受约束的 在 这 翅膀 的 永恒 , 到
[lʊk] [ə'pɑ:n] [ði:] ,
look upon thee ,
看 之上 你 ,

我本该乘着永恒的翅膀，自由自在地在你周围盘旋，凝视着你。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][waɪp] [ə'weɪ] [ðəɪ] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [hænd] ,
and if I could not wipe away thy tears with the ethereal hand ,
和 如果 我 可以 不是 擦拭 离开 你的 眼泪 和 这 空灵的 手 ,

如果我无法用那虚无缥缈的手拭去你的泪水，

[aɪ] [wʊd] [kən'soʊl] [ðəɪ] ['hevi] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ræptʃər] !
I would console thy heavy heart with a strange rapture !
我 会 安慰 你的 重的 心 和 一个 奇怪的 狂喜 !

我将以奇异的狂喜来安慰你沉重的心！

[eɪ] , [ɪf] [mæn][wɜ:r; wər]['blaɪndɪd][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rkɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɜ:rld] ,
Ay , if man were blinded in the forecourt of the second world ,
哎 , 如果 男人 是 失明 在 这 前院 的 这 第二 世界 ,

唉，如果人类在第二世界的前院被蒙蔽了双眼，

[stɪl] [ðəɪ] [fɔ:rm] [wʊd] [rɪ'meɪn] [æz; əz][æn; ən]['æftər] - ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] - ['ɪmɪdʒ] [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [kloʊzd] [aɪz] !
still thy form would remain as an after - shining sun - image before my closed eyes !
仍然 你的 形式 会 保持 作为 一个 后 - 灼灼 太阳 - 图像 前 我的 关闭 眼睛 !
— [oʊ] [kləj'tildə] ,
— **O Clotilda ,**
— 哦 克洛蒂尔达 ,

即使闭上双眼，你的身影仍会像余晖般留在我的眼前！ ——哦，克洛蒂尔达

[ɪf] [ðəʊ] [ʊdst] [kʌm] !
if thou shouldst come !
如果 你 应该 来 !

如果你能来的话！

[ɑ:] , ['prɑ:bəbli] [ðəʊ] [wɪlt][nɑ:t] [kʌm] ; [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ,
Ah , probably thou wilt not come ; and only the Eternal ,
啊 , 大概 你 枯萎 不是 来 ; 和 仅有的 这 永恒 ,

啊，或许你不会来了；只有永恒者，

[hu:] ['nʌmbərz] [ðə; ði] [aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [laɪf] , [noʊz] [wen] [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [si:] [ði:] [ə'gen] ,
who numbers the hours of the second life , knows when I shall see thee again ,
WHO 数字 这 小时 的 这 第二 生活 , 知道 什么时候 我 将 看 你 再次 ,

知晓来生时辰的人，知道我何时才能再次见到你。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [həʊ] [greɪt] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['lɔ:ŋɪŋ] .
on the second earth , and how great are there the pains of longing .
在 这 第二 地球 , 和 如何 伟大的 是 那里 这 疼痛 的 渴望 .

在第二个地球上，渴望的痛苦是多么巨大啊。

[ænd; ənd][soʊ] [ðen] [ˌferˈwel] , [ænd; ənd] [mu:v] [ɑ:n] , [ˈlɔ:fti] [soʊl] , [ɪn][ðai] [pæθ] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
And so then farewell , and move on , lofty soul , in thy path beneath the clouds ,
和 所以 然后 告别 , 和 移动 在 , 高远 灵魂 , 在 你的 小路 下面 这 云 ,
那么，就此别过，高贵的灵魂，继续你在云端之下的旅程吧。

— [wen] [ai][brɪˈhoʊld][ðai] [frend] , [ðəʊ] [wɪlt] [ˈtʌtʃɪŋli] [stænd] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] ,
— when I behold thy friend , thou wilt touchingly stand before me ,
— 什么时候 我 看哪 你的 朋友 , 你 枯萎 感人地 站立 前 我 ,
当我见到你的朋友时，你将动情地站在我面前。

— [ænd; ənd] [wen] [ai][ðai][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ai][jæl; ʃəl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ði:] , [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][gɑ:d] :
— and when I die on his heart , I shall pray for thee , and say to God :
— 和 什么时候 我 死 在 他的 心 , 我 将 祈祷 为了 你 , 和 说 到 上帝 :
——当我死在他心上时，我会为你祈祷，并对上帝说：

[gɪv] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][em ˈi:] [əˈgen] ,
Give her to me again ,
给 她 到 我 再次 ,
把她还给我。

[wen] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [hed] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ri:θ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪz] [greɪt] [ɪˈnʌf] — [ɔ:r][ðə; ði] [kraʊn]
when on her head the flower - wreath of earth is great enough — or the crown
什么时候 在 她 头 这 花 - 花圈 的 地球 是 伟大的 足够的 — 或者 这 王冠
[ʌv; əv] [θɔ:rnz] [tu:] [greɪt] !
of thorns too great !
的 荆棘 也 伟大的 !
当她头上戴着的泥土花环足够大——或者荆棘冠冕太大！

— [kləjˈtɪldə] , [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [ai][jæl; ʃəl][nɑ:t][æsk] [ˈdestəni] :
— Clotilda , never change , and then I shall not ask Destiny :
— 克洛蒂尔达 , 绝不 改变 , 和 然后 我 将 不是 问 命运 :
克洛蒂尔达，永远不要改变，那样我就不会去问命运了：

[həʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [smaɪl] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ðer; ðər] , [həʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [wi:p] [ðer; ðər] ?
How long will she smile down below there , how long will she weep there ?
如何 长的 将要 她 微笑 向下 以下 那里 , 如何 长的 将要 她 哭泣 那里 ?
她还要在下面微笑多久，哭泣多久？

[ˈnevər] [tʃeɪndʒ] !
Never change !
绝不 改变 !
永远不要改变！

" [ɪˈmænjuəl] .
" **Emanuel .**
" 伊曼纽尔 .
“伊曼纽尔。”

" [ðə; ði] [tu:] [fel] [ˈsɔ:ftli] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [ˈhɑ:rts] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt][ˈoʊvər][ðer; ðər] [θɔ:ts] ;
" The two fell softly on each other's hearts and were silent over their thoughts ;
" 这 二 跌倒 轻轻 在 每个 其他的 心 和 是 沉默的 超过 他们的 想法 ;
两人轻轻地依偎在一起，默默地思索着彼此的心事；

[ɪˈmænjuəlz] [ʌv] [ˈɡlɔ:rɪfaɪd] [ðerz] ,
Emanuel's love glorified theirs ,
伊曼纽尔的 爱 光荣的 他们的 ,
伊曼纽尔的爱使他们的爱更加荣耀。

[ænd; ənd] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] [tu;; tə]
and Victor had too great a respect for his friend and his beloved to
和 胜利者 有 也 伟大的 一个 尊重 为了 他的 朋友 和 他的 心爱 到
[kənˈsoʊl] [ðə; ði] [ˈlætər] .
console the latter .
安慰 这 后者 .

维克多对他的朋友和心爱的人都非常尊重，所以不忍心安慰后者。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [wʌns] [æsk][hɜ:r; hər] , [haʊ] [ʃi;; ʃi] [ˈænsər] [ɪˈmænjʊəlz] [prer] ;
He did not once ask her , how she answered Emanuel's prayer ;
他 做过 不是 一次 问 她 , 如何 她 回答 伊曼纽尔的 祷告 ;
[hɪz; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][məst; məst] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈlðərwaɪz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk]
he knew that she must refuse it , because otherwise her heart would break
他 知道 那 她 必须 拒绝 它 , 因为 否则 她 心 会 休息
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .
beside the loved one .
旁 这 喜爱 一 .

他一次也没有问过她，她是如何回应以马内利的祷告的；

[hi;; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][məst; məst] [rɪˈfju:z] [aɪ ˈti:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈlðərwaɪz] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk]
he knew that she must refuse it , because otherwise her heart would break
他 知道 那 她 必须 拒绝 它 , 因为 否则 她 心 会 休息
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] .
beside the loved one .
旁 这 喜爱 一 .

他知道她必须拒绝，否则她会和心爱的人一起心碎。

[wen] [æt; ət] [læst][hi;; hi][ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [es ˈti:] . [ˈlu:nə] ,
When at last he parted from her and from St . Luna ,
什么时候 在 最后的 他 分手了 从 她 和 从 英石 . 露娜 ,
[wɛn] [æt; ət] [læst][hi;; hi][ˈpɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [es ˈti:] . [ˈlu:nə] ,
最后他与她和圣卢娜分别时，

[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi;; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu;; tə]
and she was compelled to reflect that in a few days he would go to
和 她 曾是 被迫 到 反映 那 在 一个 很少 天 他 会 去 到
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi;; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu;; tə]
，
Maienthal ,
[ænd; ənd][ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu;; tə] [rɪˈflekt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi;; hi] [wʊd] [ɡoʊ][tu;; tə]
，

她不禁想到，几天后他就要去迈恩塔尔了。

— [ænd; ənd] [wen] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; rz] [terz] [stʊd] [wɪtʃ] [ɪndɪˈkeɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
— and when in his eyes and hers tears stood which indicated more than one
— 和 什么时候 在 他的 眼睛 和 她的 眼泪 站立 哪个 表明的 更多的 比 一
[ˈsa:roʊ] ,
sorrow ,
悲哀 ,

——当他和她眼中都噙满泪水，那泪水表明了不止一种悲伤时，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑ:t] , [mæn][draɪz] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [deθ] [ɔ:r][ɡɑ:d] , — [ðen]
and which not , man dries away but death or God , — then
和 哪个 不是 , 男人 干燥 离开 但 死亡 或者 上帝 , — 然后
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nɑ:t] , [mæn][draɪz] [əˈweɪ] [bʌt; bət] [deθ] [ɔ:r][ɡɑ:d] , — [ðen]
而除了死亡或上帝之外，没有人能使人枯萎——然后

[ˈvɪktər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:t] [ˈkwɛstʃən] ,
Victor during the farewell looked upon her with the mute question ,
胜利者 期间 这 告别 看起来 之上 她 和 这 沉默的 问题 ,
[ˈvɪktər] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌferˈwel] [lʊkt] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:t] [ˈkwɛstʃən] ,
临别之际，维克多用无声的眼神望着她，心中充满疑问。

" [æɪ; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [brɪˈlʌvɪd] ? " — [soʊl] [rɪˈmeɪnd] [moʊst] [ɪˈrekt]
" Shall I say nothing to our beloved ? " — Clotilda's soul remained most erect
" 将 我 说 没有什么 到 我们的 心爱 ? " — 灵魂 剩余 最多 直立
[ˈʌndər] [ˈbæ:dənz] ,
under burdens ,
在下面 负担 ,
[ˈʌndər] [ˈbæ:dənz] ,
“我该不该对我们心爱的人说这些话呢？”——克洛蒂尔达在重压之下，灵魂依然保持着昂扬的姿态。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'pɪrd] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [θruː] [terz] ,
and she never appeared greater than through tears ,
和 她 绝不 出现 更大的 比 通过 眼泪 ;
她只有在泪水中才显得最伟大。

[æz; əz][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv][reɪn] [kʌm] [aʊt] [braɪtə] [ænd; ənd][lɑːrdʒər] ;
as the stars in a heaven full of rain come out brighter and larger ;
作为 这 明星 在 一个 天堂 满的 的 雨 来 出去 更亮 和 更大的 ;
如同雨后繁星更加明亮、更加璀璨；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ] , " [kʊdst] [ðəʊ] , [ɔːl] - ['greɪʃəs] [wʌn] , [krʌʃ]
she looked up to heaven as if asking , " Couldst thou , all - gracious One , crush
她 看起来 向上 到 天堂 作为 如果 问 , " 可以 你 , 全部 - 亲切 一 , 压碎
[juː 'es][soʊ] [diːpli] ?
us so deeply ?
我们 所以 深 ?
她仰望苍天，仿佛在问：“仁慈的上帝啊，您怎能如此深深地击垮我们呢？”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [weɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'prest] [hɑːrt] [ðə; ði] ['hevi]
" then she weighed with oppressed heart the heavy
" 然后 她 称重 和 受压迫者 心 这 重的
然后她怀着沉重的心情，衡量着那沉重的东西。

[griːf] , — [ðen]
grief , — then
悲伤 , — 然后

悲伤，——然后

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ʌtərəns] — [ænd; ənd] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [ɪn'dʊərəns] , —
she found it too great for utterance — and too great for endurance , —
她 成立 它 也 伟大的 为了 发声 — 和 也 伟大的 为了 耐力 , —
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][noʊ][bɔːŋgər] [bɪ'liːvd] [aɪ 'tiː] ,
and she no longer believed it ,
和 她 不 更长 相信 它 ,
她觉得这件事太过沉重，难以言表，也太过难以忍受，她不再相信这件事了。

[ænd; ənd] [sed] [æm'bigjuəsli] , [wɪð; wɪθ][wet] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [æm'bigjuəs] [smaɪl] , " [noʊ] ,
and said ambiguously , with wet eyes and with ambiguous smile , " No ,
和 说 含糊不清 , 和 湿的 眼睛 和 和 模糊的 微笑 , " 不 ,
[ˈvɪktər] ,
Victor ,
胜利者 ,
他含糊不清地说，眼眶湿润，脸上带着暧昧的微笑：“不，维克多，

[wiː; wi][æɪ; ʃəl] [ˈfɔːrli] [ɔːl] [miːt] [ə'gen] !
we shall surely all meet again !
我们 将 一定 全部 见面 再次 !

我们一定会再次相聚！

" [ˈvɪktər] [went] [ɔːf][nɑːt] [bɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [kraʊnd] ['beɪðɪŋ] - [gests] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Victor went off not long before the two crowned bathing - guests arrived with a
" 胜利者 去 离开 不是 长的 前 这 二 加冕 洗澡 - 客人 到达的 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)] [ˈretənəː] . — [aɪ] [rɪ'mɑːrk] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æz; əz][lɪt(ə)] [rɪ'zentmənt] [æz; əz] [ˈvɪktər] [felt]
considerable retinue . — I remark it with quite as little resentment as Victor felt
大量 随从 . — 我 评论 它 和 相当 作为 小的 怨恨 作为 胜利者 毛毡
[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
on the occasion ,
在 这 场合 ,
“维克多离开不久，两位加冕的沐浴宾客就带着一大群随从到达了。——我对此并没有像维克多当时那样感到怨恨。”

[ðæt] ['ægəθə] , [nɑ:twiθ'stændɪŋ] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [ɪg'zæmp(ə)] , [brook] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ]
that Agatha , notwithstanding the maternal example , broke off entirely , first with
那 阿加莎 , 虽然 这 母体 例子 , 打破 离开 完全 , 第一的 和
[ˈvɪktər] ,
Victor ,
胜利者 ,

尽管受到母亲的榜样影响, 阿加莎还是彻底断绝了关系, 首先是和维克多断绝了关系。

[aɪ] . [i:] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæntɪˌpɒʊd][ænd; ənd][ˈænti] - [kraɪst] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈbrʌðər] ; [ˈsekəndli]
i . e . with the Antipode and Anti - Christ of her beloved brother ; secondly
我 . e . 和 这 对跖点 和 反对 - 基督 的 她 心爱 兄弟 ; 第二
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [kləj'tɪldə] .
and still more with Clotilda .
和 仍然 更多的 和 克洛蒂尔达 .

即与她所爱兄弟的对立面和反基督者; 其次, 更重要的是与克洛蒂尔达。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['stɜ:tɪd] , [ðæt] [aɪ] [sə'prest] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] ['letər] [ʌv; əv][ɪ'mænjʊəl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
It may be stated , that I suppressed the foregoing letter of Emanuel in the first
它 可能 是 声明 , 那 我 被抑制 这 前文 信 的 伊曼纽尔 在 这 第一的
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

需要说明的是, 我在第一版中删去了伊曼纽尔的上述信件。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [ˈri:z(ə)n] — [fɔ:ɹ; fər][aɪ][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz] [ˈɜ:ɹli] [ɪ'nʌf] ,
for the simple reason — for I had it in my hands early enough ,
为了 这 简单的 原因 — 为了 我 有 它 在 我的 双手 早期的 足够的 ,
原因很简单——因为我很早就把它拿到手了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ˈʌðər] ['da:kjuments][ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
as well as many other documents of this history ,
作为 出色地 作为 许多 其他 文件 的 这 历史 ,
以及许多其他有关这段历史的文件,

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] ([fɔ:ɹ; fər] [ˈri:z(ə)nz]) [wɪl] [ˌnevər][bi:; bi] [ˈpʌblɪʃt] — [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [wʊd]
which nevertheless (for reasons) will never be published — that I feared it would
哪个 尽管如此 (为了 原因) 将要 绝不 是 已发布 — 那 我 害怕 它 会
[bi:; bi] [ə'fektɪŋ] ;
be affecting ;
是 影响 ;

然而, 由于某些原因, 它永远不会被发表——我担心它会引起反响;

[ə; eɪ] [sə'septəb(ə)] [soʊl] [faɪndz] , [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [tu:] ['meni] [ˈsɔ:rəʊz] [ɪn] [ðɪs] ['vɔ:ljəm] !
a susceptible soul finds , as it is , too many sorrows in this volume !
一个 易受影响的 灵魂 发现 , 作为 它 是 , 也 许多 悲伤 在 这 体积 !
对于一个敏感的人来说, 这本书里充满了太多的悲伤!

— [bʌt; bət][fɔ:ɹ; fər] [ðæt] ['veri] [ˈri:z(ə)n] [wi:; wi] [wɪl] [nɔ:t] [li:v] [aʊt] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði]
— But for that very reason we will not leave out what there was , in the
— 但 为了 那 非常 原因 我们 将要 不是 离开 出去 什么 那里 曾是 , 在 这
[fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] ,
first edition ,
第一的 版 ,

—但正因如此, 我们不会删减第一版中已有的内容,

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:mɪk] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [aɪ] [prəʊ'si:d] .
of the comic , and accordingly I proceed .
的 这 漫画 , 和 因此 我 继续 .
漫画的内容, 所以我继续往下看。

[wiː; wi] ['riːdʒ-z] [wɪl] , [wið; wɪθ] ['vɪktər] , [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərliːn] , [huː] , [wið; wɪθ][hɪz; ɪz]
We readers will , with Victor , take leave of the Chamberlain , who , with his
我们 读者 将要 , 和 胜利者 , 拿 离开 的 这 管家 , who , 和 他的
[hæf] ['ʌpraɪt] ['aɪ,braʊz] ,
half upright eyebrows ,
一半 直立 眉毛 ,

我们读者将和维克多一起向侍从长告别，他眉毛半挑，

— [ðeɪ] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]
— **they incline to each other at the bridge of the nose in the form of the**
— 他们 倾斜 到 每个 其他 在 这 桥 的 这 鼻子 在 这 形式 的 这
[mæθə'mætɪk(ə)l] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] ,
mathematical sign of the root ,
数学 符号 的 这 根 ,
——它们在鼻梁处相互倾斜，形状如同数学符号根号。

[-] — [pɑːrts][frʌm; frəm][juː 'es][wið; wɪθ] [truː] , [ə'blaɪdʒɪŋ] ['kɜːrtiəsənəs] .
[146] — parts from us with true , obliging courteousness .
[-] — 部分 从 我们 和 真的 , 乐于助人 礼貌 .

[146]—以真诚、顺从的礼貌与我们告别。

[aɪ] [noʊ] , [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [hiː; hi] [wɪl] [let][juː 'es][faɪnd][dʒʌstɪs] ,
I know , when we are gone , he will let us find justice ,
我 知道 , 什么时候 我们 是 已消失 , 他 将要 让 我们 寻找 正义 ,
我知道，当我们离世之后，他会让我们得到公正的审判。

[ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [tuː] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es] ;
and will make too much out of us ;
和 将要 制作 也 很多 出去 的 我们 ;
并且会过度利用我们；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['nevər] [kə'ʌlmniː,erts] ['iːðər] [frʌm; frəm] ['mælɪs] [ɔːr][frʌm; frəm] ['levəti] , [ænd; ənd] [huːm]
for he never calumniates either from malice or from levity , and whom
为了 他 绝不 校友 任何一个 从 恶意 或者 从 轻浮 , 和 谁
[hiː; hi] [kə'ʌlmniː,erts] ,
he calumniates ,
他 校友 ,

因为他从不出于恶意或轻率而诽谤他人，而他诽谤的对象，

[hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
him he has a serious intention to destroy ,
他 他 有 一个 严肃的 意图 到 破坏 ,
他有强烈的意图要除掉他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] [wʌn] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən][peɪnt] [hɪm; ɪm] [blæk] . — [wen]
because he would rather make one unhappy than paint him black . — When
因为 他 会 相当 制作 一 不开心 比 画 他 黑色的 . — 什么时候
因为他宁愿让人不开心，也不愿抹黑他。——当

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][bend] [daʊn] [soʊ][tuː; tə][juː 'es] , [aɪ]['eksɪkjuːtrɪd] [ɪn] [θɔːt] [ə; eɪ][hæf] - ['sætəɪər][ə'pɑːn]
I saw him bend down so to us , I executed in thought a half - satire upon
我 锯 他 弯曲 向下 所以 到 我们 , 我 执行 在 想法 一个 一半 - 讽刺 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
我看到他弯下腰来，便在心里对他进行了一番半讽刺的嘲讽。

[wer'ʌv] [ðə; ði] [truː] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [pər'pɔːrt] [meɪ] [biː; bi] [ðɪs] :
whereof the true and serious purport may be this :
其中 这 真的 和 严肃的 旨趣 可能 是 这 :
其中真正而严肃的含义可能是：

[ðæt] [men] [ɑ:r; ə] ['æktʃuəli] ['kri'eɪtɪd] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['krʊkɪd]
that men are actually created for the purpose of making themselves as crooked
那 男人 是 实际上 创建 为了 这 目的 的 制作 他们自己 作为 歪
[æz; əz][ðə; ði] ['spɪrɪtəs] ['æspər] [-] [ɪz] .
as the spiritus asper [147] is .
作为 这 醋 阿斯珀 [-] 是 .

男人实际上被创造出来的目的就是让自己变得像魔鬼一样邪恶[147]。

[aɪ][du:] [nɑ:t] [ɪg'zæktli] [bɪld] [mʌtʃ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [ðæt] [dʒɪ'ɑ:mətər] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] :
I do not exactly build much upon this , that geometers have written :
我 做 不是 确切地 建造 很多 之上 这 , 那 几何学家 有 书面 :
我并没有过多地引用几何学家们所写的这些内容:

[ɪf] [ðə; ði] [gɒd z] [ə'su:md] [ə; eɪ] [fɔ:rm] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜ:rfɪkt] , [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
If the Gods assumed a form , it must be the most perfect , that of a
如果 这 神 假定 一个 形式 , 它 必须 是 这 最多 完美的 , 那 的 一个
['sɜ:rk(ə)l] ;
circle ;
圆圈 ;

如果神灵化作某种形态, 那它一定是最为完美的圆形;

[aɪ] [maɪt] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] , [drɔ:] [ðɪs] [kən'klu:ʒ(ə)n] [frəm; frəm] [ðæt] ,
I might , to be sure , draw this conclusion from that ,
我 可能 , 到 是 当然 , 画 这 结论 从 那 ,
当然, 我或许可以由此得出这个结论。

[ðæt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [bæk] [ɪz] [æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ə,prɑ:ksɪ'meɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [fɔ:rm] ,
that a crooked back is at least an approximation to the divine form ,
那 一个 歪 后退 是 在 至少 一个 近似 到 这 神圣的 形式 ,
驼背至少在某种程度上接近于神圣的形态。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜ:rk(ə)l] , — [bʌt; bət] [aɪ][du:] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] ;
because it is an arc of a circle , — but I do not care to ;
因为 它 是 一个 弧 的 一个 圆圈 , — 但 我 做 不是 关心 到 ;
因为它是圆弧, ——但我不在乎;

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪz] [tʃaɪldz] [pleɪ] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] ,
for the physical is child's play on this subject ,
为了 这 身体的 是 孩子的 玩 在 这 主题 ,
对于体能方面而言, 这简直是小菜一碟。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['pɑ:rtli] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['krukiŋ] [ænd; ənd]
and only of consequence in so far as it partly indicates the crooking and
和 仅有的 的 结果 在 所以 远的 作为 它 部分 表示 这 弯曲 和
['kri:pɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] ,
creeping of the soul ,
爬行 的 这 灵魂 ,
而它之所以重要, 仅仅是因为它部分地揭示了灵魂的弯曲和潜行。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli] ([i:] . [dʒi:] . [baɪ] [ðə; ði] ['næroʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃest]) [prə'məʊts] [aɪ 'ti:] .
and partly (e . g . by the narrowing of the chest) promotes it .
和 部分 (e . 克 . 经过 这 收窄 的 这 胸部) 促进 它 .
并且部分地(例如通过胸廓变窄)促进了这一过程。

['i:v(ə)n] [æt; ət] [kɔ:rt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['bendɪŋ] ,
Even at court they would dispense with the external bending ,
甚至 在 法庭 他们 会 分配 和 这 外部的 弯曲 ,
即使在法庭上, 他们也会省略外在的弯腰动作。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː] [krʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪspəˈziʃ(ə)n]
if they could be sure that the inner and nobler crook of the disposition
如果 他们 可以 是 当然 那 这 内 和 更高贵 骗子 的 这 处置
[wɜːr; wər][ðər; ðər] ,
were there ,
是 那里 ,

如果他们能够确定这种性格中内在的、更高尚的善良品质依然存在的话

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [saɪn] ; [fɔːr; fər][æz; əz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [kænt] ,
without the sign ; for as , according to Kant ,
没有 这 符号 ; 为了 作为 , 根据 到 康德 ,

没有符号；因为，根据康德的说法，

[ðə; ði][səbˈdʒek(ə)n][ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][self] - [kənˈsiːt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈkwaɪərmənt] [ʌv; əv]
the subjection and casting down of our self - conceit is a requirement of
这 隶属 和 铸件 向下 的 我们的 自己 - 自负 是 一个 要求 的

[ðə; ði] [ˈpʊrɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [məˈræləti] :
the purer and the Christian morality :
这 更纯净 和 这 基督教 道德 :

克制和摒弃我们的自负是纯洁的道德和基督教道德的要求：

[əˈkɔːrdɪŋli] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [æbsəˈluːtli] [noʊ][ˈmɔːrəl] [ˈeksələnsɪz] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][self] -
accordingly one who has absolutely no moral excellences must with his self -
因此 一 WHO 有 绝对地 不 道德 卓越 必须 和 他的 自己 -

[ˈkɑːnʃəsnəs] [ðərˈʌv] [stuːp] [stiːl] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈloʊlɪnɪs] ,
consciousness thereof stoop still lower than to lowliness ,
意识 其中 哈腰 仍然 降低 比 到 卑贱 ,

因此，一个完全没有道德品质的人，会因为意识到这一点而更加卑微，甚至比卑鄙还要卑鄙。

[wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [hæz; hæz] ; [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋk] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kɔːl] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l]
which even the virtuous has ; he must sink to that which I call a noble
哪个 甚至 这 有德行的 有 ; 他 必须 下沉 到 那 哪个 我 称呼 一个 高贵
[ˈkrɔːlɪŋ] .
crawling .
爬行 .

即使是品德高尚的人也会如此；他必须堕落到我称之为高贵匍匐的状态。

[aɪ] [kənˈfes] [aɪ][duːː][nɑːt] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈbriːdɪŋ] [ɪnˈʃʊr]
I confess I do not despise the practice which the little rules of breeding insure
我 承认 我 做 不是 鄙视 这 实践 哪个 这 小的 规则 的 选育 保证
[ˈhɪrˈɪn] ,
herein ,
在此处 ,

我承认我并不鄙视这里所保障的这种做法，这些小小的繁育规则保障了这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [bɪˈsaɪdɪz] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ˈtraɪfəlɪz] , [ðə; ði] [ruːlz] ,
and which besides undertakes to be nothing but virtue in trifles , the rules ,
和 哪个 除了 承担 到 是 没有什么 但 美德 在 琐事 , 这 规则 ,
[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,

而且，这些规则还承诺在琐事上也体现美德，即：

[ðæt] [wʌn][[æɪ; ʃəl][baʊ; boʊ] [wen] [wʌn] [ˌkɒntrəˈdɪkts] , — [wen] [wʌn] [ˈpreɪzɪz] , — [wen] [wʌn]
that one shall bow when one contradicts , — when one praises , — when one
那 一 将 弓 什么时候 — 矛盾 , — 什么时候 — 赞扬 , — 什么时候 —

[rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, rɪˈsiːvz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
receives an insult ,
接收 一个 侮辱 ,

反驳时要鞠躬，赞扬时要鞠躬，受辱时也要鞠躬。

— [wen] [wʌn] [ˈɔfəz] [wʌn] , — [wen] [wʌn][ˈbaʊz, ˈboʊz] [əˈhʌðər] [daʊn] , — [wen] [wʌn] [wʊd] [dʒʌst]
— **when one offers one , when one bows another down , when one would just**
— 什么时候 — 优惠 — , — 什么时候 — 弓 其他 向下 , — 什么时候 — 会 只是
[prɪˈsaɪsli] [pleɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] .
precisely play the Devil .
恰恰 玩 这 魔鬼 .

— 当一个人献上一个 , — 当一个人向另一个人低头 , — 当一个人想要扮演魔鬼。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [wel] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈvɜːrtʃu:] [ʌv; əv] [ˈkruːkɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz] ,
But it is well that such a virtue of crooking has its own places of exercise ,
但 它 是 出色地 那 这样的 一个 美德 的 弯曲 有 它是自己的 地方 的 锻炼 ;
但这种欺骗的“美德”有其自身的施展之处 , 也算是一件好事。

[ænd; ʌnd] [dʌz] [nɑːt] [dɪˈpend] [ɑːn] [tʃæns] .
and does not depend on chance .
和 做 不是 依赖 在 机会 .

而且这并非取决于偶然因素。

[æt; ət] [kɔːrt] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [streɪt] [ˈbɑːdi][ænd; ʌnd][ˈspɪrɪt] [wʊd] [biː; bi][kæst][aʊt][æz; ɛz] [ded] ,
At court a man with straight body and spirit would be cast out as dead ,
在 法庭 一个 男人 和 直的 身体 和 精神 会 是 投掷 出去 作为 死的 ;
在法庭上 , 一个身心正直的人会被视为死人而被驱逐。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [sens] , [laɪk][ə; eɪ][kræb][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [teɪl] , [wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ded] [wʌn]
in the court sense , like a crab with a straight tail , which only a dead one
在 这 法庭 感觉 , 喜欢 一个 螃蟹 和 一个 直的 尾巴 , 哪个 仅有的 一个 死的 —
[ˈkæriːz] .
carries .
携带 .

用法庭的话来说 , 就像螃蟹的尾巴是直的 , 只有死螃蟹的尾巴才会拖着。

[ɪf] [ˈfɔːrmərli] [ˈhəːmits] [tʃoʊz] [ˈloʊli] [ˈsɛlz] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][stænd] [ˈʌpraɪt] ,
If formerly hermits chose lowly cells , in order not to stand upright ,
如果 以前 隐士 选择 卑微的 细胞 , 在 命令 不是 到 站立 直立 ;
如果以前的隐士选择低矮的房间 , 是为了不直立行走 ,

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [ðɪs] ; [ˈbːfti] [ˈbæŋkwɪt] - [hɔːlz] , [ˈtɛmpəlz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər]
a man of the world does not need this ; lofty banquet - halls , temples of pleasure
一个 男人 的 这 世界 做 不是 需要 这 ; 高远 宴会 - 大厅 , 寺庙 的 乐趣
, [ˈdænsɪŋ] - [hɔːlz] ,
, dancing - halls ,
, 跳舞 - 大厅 ,

世故之人不需要这些 ; 高雅的宴会厅、享乐的殿堂、舞厅 ,

[pres] [hɪm; ɪm] [daʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈloʊər] , [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəmˈsɛlvz] . — [aɪ ˈti:]
press him down so much the lower , the higher they are themselves . — It
按 他 向下 所以 很多 这 降低 , 这 更高 他们 是 他们自己 . — 它
[wɜːr; wər][bæd] ,
were bad ,
是 坏的 ;

他们越是压制他 , 他就越低 , 他们自己就越高。——这很糟糕。

[ɪf] [ðɪs] [soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈvɜːrtʃu:] [ʌv; əv] [ˈbendɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˌpriːsəˈpəʊzd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv]
if this so important virtue of bending downward presupposed a special strength of
如果 这 所以 重要的 美德 的 弯曲 向下 预设 一个 特别的 力量 的
[maɪnd][ɔːr][ˈbɑːdi] ,
mind or body ,
头脑 或者 身体 ,

如果这种重要的弯腰美德需要特殊的精神或身体力量 ,

[wɪtʃ] [noʊ][wʌn] , [ɪn'di:d] , [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] [ɑ:n] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][ɪg'zæktli][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [ɪz][ðə; ði]
which no one , indeed , can bestow on himself ; but exactly the reverse is the

哪个 不 一 , 的确 , 能 赐给 在 他自己 ; 但 确切地 这 撤销 是 这

[keɪs] ;
case ;
案件 ;

任何人都不可能将这种能力赋予自己；但事实恰恰相反；

[aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]['oʊnli] ['wi:knəs] , [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsɪz] [ɪz][nɑ:t][soʊ] ,
it will have only weakness , which with horses is not so ,

它 将要 有 仅有的 弱点 , 哪个 和 马匹 是 不是 所以 ,

它只有弱点，而马则不然。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kæn; kən][noʊ][bɔ:ŋgər] [let] [daʊn] [ðə; ði][teɪl] [wen] [ɪts] ['sɪnju:z] [ɑ:r; ər] [kʌt] .
for they can no longer let down the tail when its sinews are cut .

为了 他们 能 不 更长 让 向下 这 尾巴 什么时候它是 肌腱 是 切 .

因为尾巴的筋腱被切断后，它们就无法再放下尾巴了。

[ɪf] [ðə; ði] ['faʊ, sɪz] ['kærid] [li:d] [ɪn][ðer; ðər][kæps][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['i:ziə] [fɔ:r; fər]
If the Pharisees carried lead in their caps in order to make it easier for

如果 这 法利赛人 携带 带领 在 他们的 帽子 在 命令 到 制作 它 更轻松 为了

[ðem; ðəm][tu:; tə] [stu:p] ,
them to stoop ,

他们 到 哈腰 ,

如果法利赛人在帽子里放铅块是为了方便他们弯腰，

[-] [ðə; ði] [li:d] [wɪtʃ] [wʌn] [brɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɔd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]
[148] the lead which one brings into the world with him , and which lies in

[-] 这 带领 哪个 一 带来 进入 这 世界 和 他 , 和 哪个 谎言 在

[ðə; ði] [hed] ,
the head ,

这 头 ,

[148] 人与生俱来的、存在于头部的铅，

['rendərz] [pər'hæps] [stɪl] ['greɪtər] ['sɜ:rvisɪz] .
renders perhaps still greater services .

渲染 也许 仍然 更大的 服务 .

或许还能提供更大的服务。

[hens] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ə'reɪndʒmənt] , [ðæt] [greɪt] [soʊlz] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] , [æz; əz][fɔ:r; fər][tɔ:l]
Hence it is a fine arrangement , that great souls , for which , as for tall

因此 它 是 一个 美好的 安排 , 那 伟大的 灵魂 , 为了 哪个 , 作为 为了 高的

['stætʃər] ,
statures ,

身高 ,

因此，这是一种很好的安排，对于那些伟大的灵魂而言，就像对于高大的身躯一样，

['stu:pɪŋ] [ɪz] [dɪsə'gri:əb(ə)] , ['fɔ:rtʃənətli] ([bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['pʌnɪʃmənt]) ['nevər] [kʌm] [tu:; tə]
stooping is disagreeable , fortunately (but for their punishment) never come to

弯腰 是 令人不快的 , 幸运的是 (但 为了 他们的 惩罚) 绝不 来 到

['eniθɪŋ] , [wer'æz] [mi:di'ɒʊkər][wʌnz] ,
anything , whereas mediocre ones ,

任何事物 , 然而 平庸 一个 ,

卑躬屈膝令人不快，所幸（但愿不会因此受到惩罚）最终一无所获，而平庸之辈，

[hu:] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd][pʊt] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [kraʊn] :
who make nothing of it , flourish and put forth a goodly crown :

WHO 制作 没有什么 的 它 , 繁荣 和 放 前进 一个 很好 王冠 :

那些不计后果的人，反而兴旺发达，并戴上华丽的冠冕：

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ][ˈɔːf(ə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bred] ,
thus have I often seen in the baking of bread ,
因此 有 我 经常 已见 在 这 烘烤 的 面包 ,
我经常在面包烘焙中看到这种情况。

[ðæt] [ˈevri] [ˈmɑːdərət] [loʊf][ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][roʊz][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [ˈbjuːtɪfli] ,
that every moderate loaf in the oven rose and arched beautifully ,
那 每一个 缓和 面包 在 这 烤箱 玫瑰 和 拱形 非常漂亮 ,
烤箱里每一个大小适中的面包都膨胀起来，形状优美。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第15/23页

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][wʌn] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][flæt][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] . — [bʌt; bət][wi; wi][fʊd; ʃəd]
but the big one remained sitting there flat and miserable . — But we should
但 这 大的 一 剩余 坐着 那里 平坦的 和 悲惨的 . — 但 我们 应该

[bi; bi]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] ['pɪtɪ] ,
be subjects for pity ,
是 主题 为了 遗憾 ,

但最大的那只仍然平躺在那里，可怜兮兮的。——但我们本该受人怜悯。

[ɪf] [ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] [wɪtʃ] ['kɑːnstətuːts][ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'vɪliən] ,
if a virtue which constitutes the worth of the civilian ,
如果 一个 美德 哪个 构成 这 值得 的 这 平民 ,

如果某种美德构成了平民的价值，

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [nɑːt] ['mɪrli] [laɪk] ['tʃɪldrən] , [bʌt; bət][laɪk]
the virtue of becoming not merely like children , but like foetuses ,
这 美德 的 成为 不是 仅仅 喜欢 孩子们 , 但 喜欢 胎儿 ,

不仅要像孩子一样，还要像胎儿一样，这种美德

[wɪtʃ] ['dʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mʌðəz] ['bɑːdi] , — [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd][f'ʊʊnli][p'rɑːspər][ɪn][ðə; ði]
which double themselves up in the mother's body , — if this could only prosper in the
哪个 双倍的 他们自己 向上 在 这 母亲的 身体 , — 如果 这 可以 仅有的 繁荣 在 这

[haɪst; 'haɪəst] [pleɪs] ,
highest place ,
最高 地方 ,

它们在母亲体内加倍生长——如果这能在最高处繁荣发展就好了，

[æz; əz][wʌn][mʌst; məst]['bːlmʊst] [sə'pʊʊz] , [sɪns] [ðə; ði] ['kɔːrtiər] ['æftər][ðə; ði][fɔːl] [gʊʊz] ['ʌpraɪt] [ə'gen]
as one must almost suppose , since the courtier after the fall goes upright again
作为 一 必须 几乎 认为 , 自从 这 朝臣 后 这 落下 去 直立 再次

[ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,
on his estate ,
在 他的 财产 ,

人们几乎可以推测，因为这位朝臣跌倒后又重新站了起来，回到了自己的领地。

— [wer'æz] [ðə; ði]['sɜːrpənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɔːl][ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kriːp] . —
— whereas the serpent before the fall and during the temptation did not creep . —
— 然而 这 蛇 前 这 落下 和 期间 这 诱惑 做过 不是 潜行者 . —

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][sɪv(ə)l] [rɪ'leɪnɪz] [edʒu'keɪʃən(ə)] [ɪnstɪ'tuʃənz] [fɔːr; fər] - [ɑːr; ər][prə'vɑːdɪd] ;
But in all civil relations educational institutions for crooklings are provided ;
但 在 全部 民用 关系 教育 机构 为了 - 是 假如 ;

——然而，蛇在堕落之前和受试探的时候并没有爬行。——但在一切民事关系中，都设有教唆犯罪的教育机构；

[ˈevriwɛr] [ðer; ðər] ['stretʃɪz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [er] [naʊ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['sekjələr][ɑːrm]
everywhere there stretches out in the air now a spiritual and now a secular arm
到处 那里 伸展 出去 在 这 空气 现在 一个 精神 和 现在 一个 世俗 手臂

,
;
,

到处都伸出了精神的臂膀，有时是世俗的臂膀，它们伸向空中。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [juː'es][ðə; ði]['regjələr] [krʊk] , [ænd; ənd] [stiːl] ['haɪər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['bːŋgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][set] ,
which gives us the regular crook , and still higher are the longest of all set ,
哪个 给予 我们 这 常规的 骗子 , 和 仍然 更高 是 这 最长 的 全部 放 ,

这就形成了常规的弯钩，而更高的弯钩则是所有弯钩中最长的。

[wɪtʃ] [ri:tʃ] [ˈoʊvər] [hoʊl] [ˈneɪʃəns] .
which reach over whole nations .
哪个 抵达 超过 所有的 国家 .

影响范围遍及整个国家。

[ðə; ði] [ˈskɑ:lər] [hɪmˈself] [bendz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] - [desk] [ˈʌndər] [ðə; ði][bɜ:rθ][ʌv; əv] [ˌɪntrəˈdʌkʃənz]
The scholar himself bends over his writing - desk under the birth of introductions
这 学者 他自己 弯曲 超过 他的 写作 - 桌子 在下面 这 出生 的 介绍
[ænd; ənd] [ˈkɔ:rtli] [ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
and courtly dedications and opinions .
和 宫廷式 献词 和 意见 .

学者本人伏案写作，构思出引言、宫廷题词和各种观点。

[baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈhɔ:rinis] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ][ðə; ði][ˈbɑ:di][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ˈraɪpənz][tu:; tə]
By the mere hoariness of old age the body as well as the spirit ripens to
经过 这 仅仅 白发 的 老的 年龄 这 身体 作为 出色地 作为 这 精神 成熟 到
[ə; eɪ][ˈboʊni] [ˈhʌmpbæk] ,
a bony humpback ,
一个 骨质 座头鲸 ,

仅仅因为年老体衰，身体和精神都会变得骨瘦如柴，如同驼背一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈklɜ:rdʒi] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪv]
and the lower clergy , because they are always looking downward into the grave
和 这 降低 牧师 , 因为 他们 是 总是 寻找 向下 进入 这 严重
,
!
,

还有下级神职人员，因为他们总是低头看着坟墓。

[wɜ:rk] [ðəmˈselvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkrʊkɪd] [ˈpɑ:stʃər] . — [aɪ] [kənˈklu:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔ:nsəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt]
work themselves into the crooked posture . — I conclude with the consolation that
工作 他们自己 进入 这 歪 姿势 . — 我 结束 和 这 安慰 那
[ˈbendɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ɪkˈsklu:d] [ɪnˈfleɪʃ(ə)n] ,
bending does not exclude inflation ,
弯曲 做 不是 排除 通货膨胀 ,

他们逐渐摆出歪斜的姿势。——最后，我只能安慰自己，弯曲并不排除膨胀的可能性。

[bʌt; bət] [ɪnˈklu:dz] [aɪˈti:;] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n] ,
but includes it ; just as the circle , of which one is a section ,
但 包括 它 ; 只是 作为 这 圆圈 , 的 哪个 一 是 一个 部分 ,
但它包含了它；就像圆一样，圆的一部分就是圆的一部分。

[rʌnz] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [taɪmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈswʊʊlən] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr]
runs innumerable times around the swollen surface of the sphere
跑步 无数 时代 大约 这 肿 表面 的 这 领域

在球体膨胀的表面上循环往复无数次.....

[aɪ] [wʊd] [ˈtru:li][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈoʊvər] [ðɪs] " [ˈekstrə] - [li:f] " [ðæt] [ˈtaɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhedɪŋ] ,
I would truly have written over this " Extra - leaf " that title as a heading ,
我 会 真的 有 书面 超过 这 " 额外的 - 叶子 " 那 标题 作为 一个 标题 ,
我本想把这个标题写在这张“额外页面”的标题上，

— [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:dər] [maɪt] [hæv; həv] [skɪpt] [aɪˈti:;] , — [hæd; həd][aɪ][nɑ:t] [wɪft] [ðæt] [hi:; hi]
— so that the reader might have skipped it , — had I not wished that he
— 所以 那 这 读者 可能 有 跳过 它 , — 有 我 不是 希望 那 他
[ʃʊd; ʃəd] [ri:d] [aɪˈti:;] ,
should read it ,
应该 读 它 ,

——这样一来，读者可能会跳过这一部分，——如果不是我希望他读到它的话。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['ferɪŋ] [mɔ:r] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['vɪktər] [hɪz; ɪz]
by way of diverting himself , and of sharing more easily with my Victor his
经过 方式 的 转移注意力 他自己 , 和 的 分享 更多的 容易地 和 我的 胜利者 他的
[ˈdɪzməl] [ˈaʊərz] .
dismal hours .
惨淡 小时 .

他以此消遣，也更容易与我的维克多一起度过他那凄凉的时光。

[fɔ:r; fər] ['evri] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] - [bel] ['saʊndɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ded] [mɑ:rtɪ] [fɔ:r; fər]
For every stroke of the clock is a death - bell sounding out a dead march for
为了 每一个 中风 的 这 钟 是 一个 死亡 - 钟 听起来 出去 一个 死的 行进 为了
[ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ferɜ:] [ˈaʊərz] .
the wreck of his fairer hours .
这 破坏 的 他的 更公平 小时 .

时钟的每一次敲响，都像是一记死亡的钟声，为他美好时光的消逝奏响了悲壮的进行曲。

[ðə; ði] ['veri] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] ['entəd] ['ɪntu:] - , ['stɔ:rɪz] [kwɔɪt] [æz; əz] [ˈʌɡli] [æz; əz]
The very evening he entered into Flachsenfingen , stories quite as ugly as
这 非常 晚上 他 进入 进入 - , 故事 相当 作为 丑陋的 作为
[ˈpra:bəb(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜ:] ;
probable came to his ears ;
可能 来了 到 他的 耳朵 ;

他抵达弗拉赫森芬根的当晚，就听到了一些极其不堪入耳的传闻；

[mæt][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkəri] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ɡɪv] [ɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz]
Mat had told the Apothecary a good deal ; but this time I give in to his
垫 有 讲述 这 药剂师 一个 好的 交易 ; 但 这 时间 我 给 在 到 他的
[rɪ'pɔ:rts] .
reports .
报告 .

马特之前跟药剂师说过很多事；但这次我听从了他的建议。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'truʊð(ə)l] ,
That is to say , the Parson , so soon as he heard of the betrothal ,
那 是 到 说 , 这 牧师 , 所以 很快 作为 他 听到 的 这 订婚 ,
也就是说，牧师一听到订婚的消息，

[hæd; həd] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] ['frʌstreɪt] ['mɜ:rdərəs] [di:dz] [ænd; ənd][ˈdu:əlz][ɑ:n]
had set out for the city in order to frustrate murderous deeds and duels on
有 放 出去 为了 这 城市 在 命令 到 阻挠 杀人犯 契约 和 决斗 在
[ðə; ði][pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌŋ] .
the part of his son .
这 部分 的 他的 儿子 .

他前往这座城市是为了阻止儿子的杀人和决斗。

[æz; əz] ['dɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trævəlɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rm][dɪd][nɑ:t][laɪ][æt; ət][ðə; ði]
As during his dressing the whole of his travelling uniform did not lie at the
作为 期间 他的 敷料 这 所有的 的 他的 旅行 制服 做过 不是 说谎 在 这
[ˈveri] ['ɪnstənt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
very instant before his eyes ,
非常 立即的 前 他的 眼睛 ,

因为他穿戴整齐时，整套旅行制服并没有立刻呈现在他眼前。

[hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [laɪt] [red] - ['kreɪɒn] - ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌdɪ] [si:nz]
he threw off to his family light red - crayon - drawings of the bloody scenes
他 扔 离开 到 他的 家庭 光 红色的 - 蜡笔 - 图画 的 这 血腥 场景
[ænd; ənd] ['blʌdɪ] ['skæfoʊldz] ,
and bloody scaffolds ,
和 血腥 支架 ,

他把用红色蜡笔画的血腥场景和血淋淋的绞刑架的图画扔给家人。

[ə'pɑ:n] [wɪt] , [hi:; hi] [sed] , [hi:; hi] ['rekənd] , [æz; əz][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
upon which , he said , he reckoned , as he probably , on account of the
之上 哪个 , 他 说 , 他 估计 , 作为 他 大概 , 在 帐户 的 这
[dɪ'tenʃn] [ɪn] ['dresɪŋ] ,
detention in dressing ,
拘留 在 敷料 ,

他说, 他估计, 这很可能是因为在更衣室耽搁了时间。

[ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪv] [tu:] [leɪt] .
should arrive too late .
应该 到达 也 晚的 .

应该来得太晚了。

[ðə; ði] [fɾʌŋk] [bu:t] [wɪt] [ɑ:'pel] [hæd; həd] [draɪd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][faiəɾ][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi][gɑ:t]
The shrunk boot which Appel had dried a little at the fire could not be got
这 缩小 启动 哪个 上诉 有 干燥 一个 小的 在 这 火 可以 不是 是 得到
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] ,
on to the foot ,
在 到 这 脚 ,

阿佩尔把缩水的靴子在火边稍微烘干了一下, 结果穿不上了。

— [eɪmən] [gɑ:spt] , — [pʊld] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [hi:; hi] ,
— **Eymann gasped , — pulled , " It is possible , " said he ,**
— 艾曼 倒吸一口气 , — 拉 , " 它 是 可能的 , " 说 他 ,

艾曼倒吸一口凉气, 拉了拉手, 说道: “有可能。”

" [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ][æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ['letɪŋ] [flaɪ][æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] " ;
" that they are at this very moment letting fly at each other " ;
" 那 他们 是 在 这 非常 片刻 出租 飞 在 每个 其他 " ;

“他们此刻正在互相攻击”;

— [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [let] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [fɔ:l] [bæk] ['paʊərləs] , [ænd; ənd][sæt] ['kɑ:mlɪ] [ænd; ənd][fɜ:rmli]
— **at last he let his arms fall back powerless , and sat calmly and firmly**
— 在 最后的 他 让 他的 武器 落下 后退 无力 , 和 卫星 平静地 和 牢牢
[boʊlt] ['ʌpraɪt] ,
bolt upright ,
螺栓 直立 ,

——最后, 他无力地垂下双臂, 平静而坚定地挺直身子坐了起来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [fɔ:r; fəɾ][ðem; ðəm][tu:; tə][faiəɾ][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .
and waited silently for them to fire at him and question him .
和 等待 默默 为了 他们 到 火 在 他 和 问题 他 .

他静静地等待着他们向他开枪并审问他。

[wen] ['nʌθɪŋ] [keɪm] , [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fjʊəri] :
When nothing came , he said with fury :
什么时候 没有什么 来了 , 他 说 和 愤怒 :

当什么也没发生时, 他愤怒地说:

" [wət'evər] ['seɪtn] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [hæz; həz][gɑ:t]['ɪntu:][maɪ] [haʊs] ,
" Whatever Satan it may be that has got into my house ,
" 任何 撒但 它 可能 是 那 有 得到 进入 我的 房子 ,

“不管是什么样的撒旦闯入了我的家,

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [bu:ts] [fɾɪŋk] [ʌp][soʊ] ,
and has made my boots shrink up so ,
和 有 制成 我的 靴子 收缩 向上 所以 ,

而且它还让我的靴子缩水了,

([aɪ] [wʊd] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə][get][maɪ] [fʊt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['leðər] [kju:] , [θru:] [ə; eɪ] ['ni:dlz] [aɪ] ,
(I would undertake to get my foot into a leather queue , through a needle's eye ,
(我 会 承担 到 得到 我的 脚 进入 一个 皮革 队列 , 通过 一个 针头 眼睛 ,
 (我愿意尝试把脚伸进一根皮质辫子里, 穿过针眼,

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][ˈɪntu:ɪ][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
but not into one of them ,
但 不是 进入 一 的 他们 ,
但不是其中之一,
) [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] . — [ɪz][ðer; ðər] [ðen] [noʊ][tʃaɪld]
) he has the murder of my child upon his soul . — Is there then no child
) 他 有 这 谋杀 的 我的 孩子 之上 他的 灵魂 : — 是 那里 然后 不 孩子
[ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
of misery about here ,
的 苦难 关于 这里 ,
他背负着杀害我孩子的罪孽。——难道这里就没有一个受苦的孩子吗?

[ðæt] [wɪl] [dʒʌst] [ˈpɑ:lɪ] [maɪ] [hi:l] [fɔ:r; fər][,em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔ:ft] [soʊp] ?
that will just polish my heel for me with a little soft soap ?
那 将要 只是 抛光 我的 脚跟 为了 我 和 一个 小的 柔软的 肥皂 ?
那只用一点温和的肥皂就能帮我擦亮脚后跟吗?
" — [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ɑːˈpel] [sti:l] [ˈbɪzɪli] [ˈaɪərnɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət]
" — While they were forcing in his foot , he saw Appel still busily ironing away at
" — 尽管 他们 是 强制 在 他的 脚 , 他 锯 上诉 仍然 忙碌地 熨烫 离开 在
[hɪz; ɪz] [ʒ:rt] - [ˈbʊzəm] :
his shirt - bosom :
他的 衬衫 - 怀 :
“——当他们强行把他的脚塞进去的时候, 他看到阿佩尔还在忙着熨烫衬衫的胸口:

" [ɪˈnʌf] , [ɑːˈpel] !
" Enough , Appel !
" 足够的 , 上诉 !
“够了, 阿佩尔! ”
[veri] [gʊd] ! " — [sed] [hi:; hi] , — " [aɪ] [ˈri:əli] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ʌnˈbʌtn] [maɪˈself] .
very good ! " — said he , — " I really shall not unbutton myself .
非常 好的 ! " — 说 他 , — " 我 真的 将 不是 解开 我 .
“很好!”他说,“我真的不会解开自己的扣子。”

" [fi:; ji] [glaidɪd] [əˈweɪ] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [flæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] [skeɪt]
" She glided away lightly on the flat , which was , as it were , the skate
" 她 滑翔 离开 轻轻 在 这 平坦的 , 哪个 曾是 , 作为 它 是 , 这 滑冰
[ʌndər] [hɜ:r; hər][hænd] .
under her hand .
在下面 她 手 :
“她轻盈地滑行而去, 那平坦的地面, 就像她手下的冰鞋一样。”

" [ˈdɔ:tər] , [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ʒ:rt] .
" Daughter , thy father wants his shirt .
" 女儿 , 你的 父亲 想要 他的 衬衫 :
“女儿, 你父亲想要他的衬衫。”

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðəɪ] [oʊn] [ˈbrʌðər] [ɪz][pʊt][ɪn] [ˈdʒepərdi] [baɪ] [ði:] ,
The life of thy own brother is put in jeopardy by thee ,
这 生活 的 你的 自己的 兄弟 是 放 在 危险边缘 经过 你 ,
你竟将你亲兄弟的生命置于危险之中。
— [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðəʊ] [wɜ:rt] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] !
— it is just as if thou wert giving him the finishing stroke !
— 它 是 只是 作为 如果 你 沃特 给予 他 这 精加工 中风 !
——就好像你给了他最后一击!

" [fi:; ji] [glaidɪd] [ˈnɪmbli] [ˈoʊnli][wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][hɜ:r; hər][hænd] - [skeɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ,
" She glided nimbly only once more on her hand - skate over the whole ,
" 她 滑翔 敏捷地 仅有的 一次 更多的 在 她 手 - 滑冰 超过 这 所有的 ,
她又一次轻盈地用手滑鞋滑过了整个场地,

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪd] [aɪ ˈti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
and then handed it to him with pleasure .
和 然后 递交 它 到 他 和 乐趣 .

然后欣然地把它递给了他。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ˈsketʃt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [plæn] [ʌv; əv]
On the way the chaplain sketched to himself a safe and sound plan of
在 这 方式 这 牧师 草图 到 他自己 一个 安全的 和 声音 计划 的
[prəˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
proceeding in the business .
进行中 在 这 商业 .

途中，牧师暗自构思了一个稳妥的计划，以便顺利开展这项业务。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [meɪk] [noʊ] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈfleɪmɪn] ,
He would in the beginning make no disclosure of the engagement to Flamin ,
他 会 在 这 开始 制作 不 披露 的 这 订婚 到 弗拉明 ,
起初，他并没有向弗拉明透露订婚的事。

— [ðen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [tekst] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
— then he was going to read to him only the penitential text upon the
— 然后 他 曾是 去 到 读 到 他 仅有的 这 忏悔 文本 之上 这
- [ˈduːəl] ,
Maienthal duel ,
- 决斗 ,

然后他打算只给他读关于迈恩塔尔决斗的忏悔文。

— [ðen] [tuː; tə] [ɪkˈstɔːrt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] - [ɔːr] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkwaɪət] ,
— then to extort from him the Urphede or solemn oath to keep quiet ,
— 然后 到 勒索 从 他 这 - 或者 庄严 誓言 到 保持 安静的 ,
然后逼迫他发誓保持沉默。

— [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [læst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
— and only at the very last to come out with the report .
— 和 仅有的 在 这 非常 最后的 到 来 出去 和 这 报告 .
——而且直到最后才发布这份报告。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [plæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] ,
While he was thinking over the plan and the danger ,
尽管 他 曾是 思维 超过 这 计划 和 这 危险 ,
当他还在思考计划和其中的危险时，

[hiː; hi] [ræn] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈhɒtə(r)] [ænd; ənd] [ˈhɒtə(r)] [swet] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] .
he ran himself into a hotter and hotter sweat of anxiety .
他 跑 他自己 进入 一个 更热 和 更热 汗 的 焦虑 .
他焦虑得汗流浹背。

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌnz] , [baɪ] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdrɔːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɔːnsɪkwensɪz] ,
Just as he had once , by a long drawing out of consequences ,
只是 作为 他 有 一次 , 经过 一个 长的 绘画 出去 的 结果 ,
就像他曾经那样，通过长时间拖延来推卸后果。

[ˈdrɪvŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈbʌzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪrz] [tuː; tə] [sʌt]
driven himself and a patient who had a slight buzzing in the ears to such
驱动 他自己 和 一个 病人 WHO 有 一个 轻微 嗡嗡声 在 这 耳朵 到 这样的
[ə; eɪ] [pɪtʃ] ,
a pitch ,
一个 沥青 ,
他把自己和一位耳朵轻微嗡嗡作响的病人驱赶到了这样的高度，

[ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] ['æpəpleksi][ænd; ənd][pə'ræləsis][ʌv; əv][hæf][wʌn][saɪd] :
that they both expected the next minute apoplexy and paralysis of half one side :
那 他们 两个都 预期的 这 下一个 分钟 中风 和 麻痹 的 一半 一 边 :
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他们俩都预料到下一分钟就会中风，半边身体会瘫痪：所以，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,
in the present instance ,
在 这 展示 实例 ,

就目前情况而言，

[baɪ][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['di:teɪlz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['du:əl][hi:; hi][æt; ət][læst]
by a picturesque treatment of the details of an imaginary duel he at last
经过 一个 如画 治疗 的 这 细节 的 一个 假想 决斗 他 在 最后的
[rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] [hɪm'self] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɔ:l] [daʊts] [ə'baʊt] [wʌnz] ['hævɪŋ] [ɔ:l'redi] [træn'spaɪəd]
removed from himself so thoroughly all doubts about one's having already transpired
已移除 从 他自己 所以 彻底 全部 疑虑 关于 一个人的 拥有 已经 发生了
[ðæt][hi:; hi] [pæst] [ɪn] [θru:] [ðə; ði]['sɪti] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] -
that he passed in through the city gate with the firm conviction that the Regency -
那 他 通过了 在 通过 这 城市 门 和 这 公司 定罪 那 这 摄政时期 -
['kaʊnsələɹ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ['i:ðər] [ɪn] [tʃeɪnz] [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [bɪɹ] .
Councillor was lying either in chains or on the bier .
议员 曾是 说谎 任何一个 在 链条 或者 在 这 柩 .

通过对一场虚构决斗的细节进行生动的描述，他最终彻底消除了自己对决斗已经发生的一切的疑虑，以至于他穿过城门时坚信摄政议员要么被锁链束缚，要么躺在灵柩上。

" [θæŋk] [ɡɑ:d] [ðæt] [aɪ] [si:] [ði:] [wɪ'ðəʊt] ['wu:ndz] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [tʃeɪnz] ,
" **Thank God that I see thee without wounds and without chains** ,
" 感谢 上帝 那 我 看 你 没有 伤口 和 没有 链条 ,
感谢上帝，我看见你身上没有伤痕，也没有锁链。

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['entrəns] ;
" **was the expression that escaped from him on his entrance** ;
" 曾是 这 表达 那 逃脱 从 他 在 他的 入口 ;
“这是他进门时脱口而出的一句话；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [spɔɪld] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɪznəs] [plæn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [rɪ'vɜ:rst]
and he had almost spoiled his whole business plan , or at least reversed
和 他 有 几乎 被宠坏了 他的 所有的 商业 计划 , 或者 在 至少 反转
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

他几乎毁掉了自己的整个商业计划，或者至少让它功亏一篑。

['fleɪmɪn] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst]['du:əl] .
Flamin understood him to refer to the first duel .
弗拉明 理解 他 到 参考 到 这 第一的 决斗 .
弗拉明明白他指的是第一次决斗。

[eɪmən] [kʊd; kəd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] ['i:zəli] ['fɑ:lʊ] [aʊt][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]
Eymann could so much the more easily follow out the management of the case
艾曼 可以 所以 很多 这 更多的 容易地 跟随 出去 这 管理 的 这 案件
[ænd; ənd] [flə'bɒtəmi] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ru:lz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] ,
and phlebotomical table of rules which he had laid down ,
和 静脉采血 桌子 的 规则 哪个 他 有 铺设 向下 ,
艾曼因此能够更轻松地遵循他制定的病例管理和抽血规则表。

[ænd; ʌnd] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [faɪt] [ə; eɪ][ˈdu:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdu:əl] .

and , so to speak , fight a duel with the duel .
和 , 所以 到 说话 , 斗争 一个 决斗 和 这 决斗 .

可以说,这是一场与决斗的决斗。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt][sʌn][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [əˈpəʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [laɪt] [bɪr] .

The silent son had nothing to oppose to him — but light beer .
这 沉默的 儿子 有 没有什么 到 反对 到 他 — 但 光 啤酒 .

沉默的儿子没有什么可以反对他——除了淡啤酒。

[waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [aɪˈti:] ,

While he was getting it ,
尽管 他 曾是 获得 它 ,

在他得到它的时候,

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [hæd; həd] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [nɑ:bz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [keɪnz] [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [ðer; ðər]

the Parson had pulled at the knobs of all the canes to see whether there
这 牧师 有 拉 在 这 旋钮 的 全部 这 拐杖 到 看 无论 那里

[wɜ:r; wər][noʊ] [sɔ:rd] - [keɪnz] .

were no sword - canes .
是 不 剑 - 拐杖 .

牧师拉了拉所有手杖的把手,看看有没有剑杖。

[ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] - [laɪk] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈspɪʃəs] [ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][hɪm; ɪm]

A pistol - like tinder - box at a distance was a suspicious object to him
一个 手枪 - 喜欢 火种 - 盒子 在 一个 距离 曾是 一个 可疑的 目的 到 他

.
:
.

远处一个形似手枪的火绒盒在他看来是个可疑物品。

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ɡʌn][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [baɪ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] — [stɑ:k] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

A double - barrelled gun on the wall near by , with its — stock aimed at him ,
一个 双倍的 - 桶装 枪 在 这 墙 靠近 经过 , 和 它是 — 库存 旨在 在 他 ,

附近墙上挂着一把双管猎枪,枪口正对着他。

[tʊk] [əˈweɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌrɪdʒ] .

took away much of his courage .
采取 离开 很多 的 他的 勇气 .

夺走了他大部分的勇气。

[ˈfleɪmɪn] [ɪkˈskju:zd][hɪz; ɪz][ˌtæsrɪˈtʃ:rnəti][ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [ʌv; əv][ˈli:g(ə)l] [ˈpleθərə] [ænd; ʌnd][ˈoʊvər] -

Flamin excused his taciturnity on the ground of legal plethora and over -
弗拉明 已原谅 他的 沉默寡言 在 这 地面 的 合法的 过多 和 超过 -

[ˈfreɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

freighting of the brain ,
货运 的 这 脑 ,

弗拉明以法律条文繁杂和大脑负荷过重为由,为自己的沉默寡言辩解。

[ænd; ʌnd] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l][ˈdɑ:kjuments] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

and pointed to the pile of criminal documents before him .
和 尖 到 这 桩 的 刑事 文件 前 他 .

他指着面前那堆犯罪文件。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪkstempəˈreɪniəs] [ˈæbstrækt][ʌv; əv]

When he was called upon to give him an extemporaneous abstract of
什么时候 他 曾是 称为 之上 到 给 他 一个 即席 抽象的 的

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

当被要求即兴提供一份关于这些内容的摘要时,

[ænd; ənd] [wen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][wɔ:r] - [kraiz] ['prɪzn] , [blʌd] - ['gɪltɪnɪs] , [ə'vendʒɪŋ] [sɔ:rd] ,
and when of course the war - cries prison , blood - guiltiness , avenging sword ,
和 什么时候 的 课程 这 战争 - 哭泣 监狱 , 血 - 内疚 , 复仇 剑 ,
当然, 战争的呐喊声中也夹杂着监狱、血债血偿、复仇之剑。

[wɪzɪd] [laɪk][ə; eɪ] [hɪsɪŋ] [reɪn][ʌv; əv] ['bulɪts] [raʊnd] - [ɪrɪz] ;
whizzed like a hissing rain of bullets round Eymann's ears ;
嗖嗖 喜欢 一个 嘶嘶声 雨 的 子弹 圆形的 - 耳朵 ;
像一阵嘶嘶作响的子弹雨一样在艾曼的耳边呼啸而过;

[ðen] [dɪd][ðə; ði]['ægəni] [wɪt] [hi:; hi] ['ægrəveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mɔ:r] ['ræpɪd] [du:ʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl]
then did the agony which he aggravated by the more rapid douche of the pale
然后 做过 这 痛苦 哪个 他 加重 经过 这 更多的 迅速的 灌肠 的 这 苍白
[eɪl] [ɪk'spænd][ɪt'self][soʊ] ['maɪtɪli] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [gʌn] [hæd; həd][tu:; tə]
ale expand itself so mightily within him that the double - barrelled gun had to
麦芽酒 扩张 本身 所以 非常 之内 他 那 这 双倍的 - 桶装 枪 有 到
[bi:; bi] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪmbər] :
be hung up in the chamber :
是 悬挂 向上 在 这 房间 :
然后, 他因快速灌入淡啤酒而加剧的痛苦在他体内迅速蔓延, 以至于双管猎枪不得不挂在枪膛里:

" [aɪ][get] ['hʌθɪŋ] [baɪ][aɪ 'ti:] , " [sed] [hi:; hi] , " [ɪf] [aɪ 'ti:][goʊz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [bə:sts] ,
" I get nothing by it , " said he , " if it goes off and bursts ,
" 我 得到 没有什么 经过 它 , " 说 他 , " 如果 它 去 离开 和 爆发 ,
"如果它爆炸了, 我就什么也得不到,"他说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:k] [flaɪz] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] , [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [stɔ:k] ['æktʃuəli] [kɪlz] [em 'i:] .
and the lock flies into my face , or if the stock actually kills me .
和 这 锁 苍蝇 进入 我的 脸 , 或者如果 这 库存 实际上 杀戮 我 .
锁头飞到我脸上, 或者枪托真的把我打死了。

" [naʊ] [hi:; hi][bɪ'gæən][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [fɪt] [ʌv; əv][ɪ'moʊ(ə)n][ænd; ənd][ɪn,tə:ksɪ'keɪ(ə)n][tu:; tə] [wi:p]
" Now he began in a compound fit of emotion and intoxication to weep
" 现在 他 开始 在 一个 化合物 合身 的 情感 和 中毒 到 哭泣
[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪg'zɔ:rt] :
and to exhort :
和 到 劝勉 :
“现在, 他情绪激动, 又醉意朦胧, 开始哭泣, 并大声疾呼:

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [pə'tɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɔ:(r)dz] [prer] ,
that a man ought to think on the fifth petition in the Lord's prayer ,
那 一个 男人 应该 到 思考 在 这 第五 请愿 在 这 主场 祷告 ,
人应当思考主祷文中的第五项祈求。

— [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:rdʒɪmən] [kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ɪl] - [greɪs] [pri:tʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtʃuəl] [fəʊld]
— **that a country clergyman could with ill - grace preach to his spiritual fold**
— 那 一个 国家 牧师 可以 和 患病的 - 优雅 布道 到 他的 精神 折叠
[rekənsɪli'eɪ](ə)n] ,
reconciliation ,
和解 ,
——一位乡村牧师竟然会带着不悦之心向他的信众宣讲和解,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [hu:] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rmən] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]['du:əl] ,
if he had a son in the city , who during the sermon was fighting a duel ,
如果 他 有 一个 儿子 在 这 城市 , WHO 期间 这 讲道 曾是 斗争 一个 决斗 ,
如果他在城里有儿子, 而这个儿子在布道时正在决斗,
— [ænd; ənd] [ðæt] ['fleɪmɪn] [mʌst; məst] ['nevər] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
— **and that Flamin must never say he was his son ,**
— 和 那 弗拉明 必须 绝不 说 他 曾是 他的 儿子 ,
——而且弗拉明绝不能说他是他的儿子,

[ɪf] [hiː; hi] ['iːðər] [ɡɑːt][ɔːr] [geɪv] [ðə; ði][ˈfert(ə)l] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl] .

if he either got or gave the fatal shot in a duel .
如果 他 任何一个 得到 或者 给予 这 致命的 射击 在 一个 决斗 .

如果他在决斗中给了对方致命一击，或者给了对方致命一击。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [druː] [ðə; ði][stɔːrm] - [wɪnd][ʌv; əv] - [ˈæŋɡər][aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈkævərn] ,
Nothing so easily drew the storm - wind of Flamin's anger out of its cavern ,
没有什么 所以 容易地 画 这 风暴 - 风 的 - 愤怒 出去 的 它是 洞穴 ,

没有什么能如此轻易地将弗拉明的怒火风暴从它的洞穴中引出来。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈdoʊlf(ə)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [rɪˈlɪdʒəs] ['iːdɪkts] .

as a doleful voice and long religious edicts .
作为 一个 悲伤的 嗓音 和 长的 宗教 法令 .

如同哀伤的声音和冗长的宗教法令。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , " [kraɪd] [ˈfleɪmɪn] , " [let] [ðæt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] [naʊ] , — [ɡɑːd][jæl; jəl] [ˈpʌnɪʃ]
" For God's sake , " cried Flamin , " let that be enough now , — God shall punish
" 为了 神的 清酒 , " 哭 弗拉明 , " 让 那 是 足够的 现在 , — 上帝 将 惩治

[em 'iː] ,

me ,
我 ,

“看在上帝的份上，”弗拉明喊道，“到此为止吧！——上帝会惩罚我的！”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][lɔːst][tuː; tə][ɔːl] [ɪˈtɜːrnəti] , [aɪ] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ][ˈevər] [tʌt] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n] .

I will be lost to all eternity , I swear to you , if I ever touch him even .
我 将要 是 丢失的 到 全部 永恒 , 我 发誓 到 你 , 如果 我 曾经 触碰 他 甚至 .

我发誓，如果我胆敢碰他一下，我将永世不得翻身。

" [ðɪs] [oʊθ] [wɪt] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈmɑːrʃmeləʊ] - [peɪst] [ænd; ənd][sɔːft][aɪs]
" This oath which escaped him was magnificent marshmallow - paste and soft ice
" 这 誓言 哪个 逃脱 他 曾是 壮丽 棉花糖 - 粘贴 和 柔软的 冰

- [kriːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːtɪd] [kɔːrt] - [ˈtʃæplɪn] ,
- cream for the heated court - chaplain ,
- 奶油 为了 这 加热 法庭 - 牧师 ,

“他脱口而出的这句誓言，对于这位情绪激动的宫廷牧师来说，就像是美味的棉花糖和软冰淇淋一样甜美可口。”

[huː] [frʌm; frəm] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [naʊ] [əˈdɑːptɪd][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ðæt]
who from forgetfulness of his order of business now adopted the opinion that
WHO 从 健忘 的 他的 命令 的 商业 现在 已采用 这 观点 那

[ðə; ði][bɪˈtroʊð(ə)l][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fəl] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdʒənsɪ] - [ˈkaʊnsələr] .

the betrothal was already full well known to the Regency - Councillor .
这 订婚 曾是 已经 满的 出色地 已知 到 这 摄政时期 - 议员 .

由于忘记了自己的议程，他现在认为摄政大臣已经完全知道了这桩婚事。

" ['θɪŋkɪst] [ðəʊ] [nɑːt] , [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] [ˈdʒɔɪfəli] ,

" Thinkest thou not , son , " said he joyfully ,
" 思考 你 不是 , 儿子 , " 说 他 欣喜地 ,

“孩子，你不要以为……”他高兴地说。

" [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] [rɪˈfrefɪz] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðər] [laɪk][ðə; ði] [ˈlætər] [reɪn]
" that such an oath refreshes and comforts an anxious father like the latter rain
" 那 这样的 一个 誓言 刷新 和 舒适 一个 焦虑的 父亲 喜欢 这 后者 雨

, [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] ,

, especially as ,
, 尤其 作为 ,

“这样的誓言如同甘霖，抚慰着焦虑的父亲，尤其是在……”

[sɪns] [hɜːr; hər][bɪˈtroʊð(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

since her betrothal to him ,
自从 她 订婚 到 他 ,

自从她与他订婚以来，

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [æbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðæn; ðən]['mɜːrdər][ænd; ənd]
I have had absolutely nothing better to look for than murder and
我 有 有 绝对地 没有什么 更好的 到 看 为了 比 谋杀 和
[ə,sæsi'nei](ə)n] ?
assassination ?
暗杀 ?

除了谋杀和暗杀，我难道就没有其他更好的事情可做了吗？

[eɪ 'em][aɪ] [raɪt] [ɔːr][nɑ:t] ?
Am I right or not ?
是 我 正确的 或者 不是 ?

我的说法对吗？

" — ['fleɪmɪn] [flʌŋ] [ʌp][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɜːrdərəs] [ɑːrmd]
" — Flamin flung up by a single question the cover from this murderous armed
" — 弗拉明 扔 向上 经过 一个 单身的 问题 这 覆盖 从 这 杀人犯 武装
['spektər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
spectre of his heart ,
幽灵 的 他的 心 ,

——弗拉明被一个问题吓得从他心中那个杀气腾腾的武装幽灵的掩护下惊醒过来，

— [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ] [mɔːr] ; [peɪl] , [fʊl] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃən] , [hiː; hi][sæt]
— and now he heard his father no more ; pale , full of convulsions , he sat
— 和 现在 他 听到 他的 父亲 不 更多的 ; 苍白 , 满的 的 抽搐 , 他 卫星
[ðer; ðər][ɪn] ['saɪləns] ,
there in silence ,
那里 在 沉默 ,

——现在他再也听不到父亲的声音了；他脸色苍白，浑身抽搐，静静地坐在那里。

— [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [krækt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['preʃər] ,
— the back of the chair cracked under his pressure ,
— 这 后退 的 这 椅子 裂纹 在下面 他的 压力 ,
——椅子的靠背在他的用力下裂开了。

— [hiː; hi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd][taɪd][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,
— he twisted and tied his watch - chain round his fingers ,
— 他 扭曲 和 系 他的 手表 - 链 圆形的 他的 手指 ,
他将表链缠绕在手指上，然后打结固定。

[ænd; ənd] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [mæʃt] [ðə; ði] ['remnənt] [ə'gen] [raʊnd] [ðə; ði] [bruːzd] ['fɪŋgər]
and tore it off and mashed the remnant again round the bruised finger
和 撕裂 它 离开 和 捣碎 这 剩 再次 圆形的 这 瘀伤 手指
[ænd; ənd] [kraʃt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
and crushed it to pieces ,
和 碎 它 到 件 ,

然后把它撕下来，把剩下的部分再次揉搓在受伤的手指周围，碾成碎片。

— [ɪn][hɪz; ɪz] ['glæsi] [aɪz] [stʊd] [tuː] ['hevi] , ['rɪdʒɪd] , [kəʊld][draːps] ,
— in his glassy eyes stood two heavy , rigid , cold drops ,
— 在 他的 玻璃状 眼睛 站立 二 重的 , 死板的 , 寒冷的 滴 ,
他那双呆滞的眼睛里，凝结着两滴沉重、僵硬、冰冷的泪珠。

— [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃræŋk] [ʌp] ['empti] [ænd; ənd] ['spɪrɪtləs] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)]
— his heart shrank up empty and spiritless before an approaching and frightful
— 他的 心 缩小 向上 空的 和 死气沉沉 前 一个 接近 和 可怕
[deθ] - [tʃɪl] , [wɪtʃ] ,
death - chill , which ,
死亡 - 寒意 , 哪个 ,
——面对逼近的、令人恐惧的死亡寒意，他的心变得空洞而麻木，

[wen] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ɪz] ['məːdəd] [ɪn][ə; eɪ]['bʊzəm], ['ɔːlweɪz] [ˌpriːsiːdz] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [ræθ]
when a friendship is murdered in a bosom, always precedes the burning wrath
什么时候 一个 友谊 是 被谋杀 在 一个 怀 , 总是 之前 这 燃烧 愤怒
[ðerˈbaɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] . — [ɑː] ,
thereby excited . — Ah ,
从而 兴奋的 . — 啊 ,

友谊一旦破裂，随之而来的总是熊熊烈火。——啊！

[huː] [ʌv; əv][juːˈles] [dʌz] [nɑːt] [ˈpɪti] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] , [fərˈseɪkən] [soʊl] ? — [eɪmən] [went] [əˈweɪ]
who of us does not pity the unhappy , forsaken soul ? — Eymann went away
WHO 的 我们 做 不是 遗憾 这 不开心 , 被遗弃的 灵魂 ? — 艾曼 去 离开
[diˈsiːvd] ,
deceived ,
受骗 ,

我们当中谁不怜悯那不幸、被遗弃的灵魂呢？——艾曼带着欺骗离开了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðɪs] [kɑːm][fɔːr; fər] [mɪr] [kɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [vɔɪs] [fɔːr; fər]
and took this calm for mere calm , and the broken and choked voice for
和 采取 这 冷静的 为了 仅仅 冷静的 , 和 这 破碎的 和 窒息 嗓音 为了
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

并将这种平静视为单纯的平静，将破碎哽咽的声音视为情感。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['blʌdi] [steɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ] ['mæθjuː] ,
And in this bloody state he was found by Matthieu ,
和 在 这 血腥 状态 他 曾是 成立 经过 马修 ,
马修发现他时，他浑身是血。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənsi] - ['kaʊnsələr] ,
who had just come to announce to the Regency - Councillor ,
WHO 有 只是 来 到 宣布 到 这 摄政时期 - 议员 ,
他刚刚前来向摄政大臣宣布：

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['bloʊɪŋ] [prouˈstɪljən] ([frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
as if with twenty - four blowing postilions (from a note of the wife of
作为 如果 和 二十 - 四 吹 邮差 (从 一个 笔记 的 这 妻子 的
[ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn]) ,
the Chamberlain) ,
这 管家) ,

仿佛有二十四名吹笛的邮差（摘自宫务大臣夫人的笔记）

['vɪktɜːz] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Victor's victory over the whole of them .
胜利者的 胜利 超过 这 所有的 的 他们 .
维克托战胜了他们所有人。

[ðɪs] ['feləʊ] [naʊ] [fɜːrst] [trænsˈfɔːmd] [ðə; ði]['aɪsbɜːrg][ˈɪntuː][ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] ,
This fellow now first transformed the iceberg into a volcano ,
这 同伴 现在 第一的 转变 这 冰山 进入 一个 火山 ,
这个人首先把冰山变成了火山。

[ænd; ənd] [meɪd] ['fleɪmɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pent] - [ʌp] ['fjəri] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['fætər] [tuː; tə] ['piːsɪz]
and made Flamin in his pent - up fury feel as if he could shatter to pieces
和 制成 弗拉明 在 他的 五角星 - 向上 愤怒 感觉 作为 如果 他 可以 破碎 到 件
[wʌn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [əˈɡenst] [əˈnʌðər] .
one quarter of the world against another .
一 四分之一 的 这 世界 反对 其他 .
弗拉明积压已久的愤怒让他感觉自己仿佛能把世界的四分之一撕成碎片，让四分之一的世界与四分之一的世界相撞。

[ˈvɪktər] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] .
Victor heard nothing now for some days .
胜利者 听到 没有什么 现在 为了 一些 天 ；

维克多好几天都没收到任何消息。

[ˈfleɪmɪn] [lɒkt] [hɪmˈself] [ʌp] .
Flamin locked himself up .
弗拉明 已锁定 他自己 向上 ；

弗拉明把自己锁了起来。

[ˈmæθjuː] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] .
Matthieu visited him often , but not the house of the Apothecary .
马修 到访 他 经常 ， 但 不是 这 房子 的 这 药剂师 ；

马修经常去看望他，但从未去过药剂师的家。

[ðə; ði] [kraʊnd] [per] [əˈraɪvd] [æt; ət][læst][æt; ət][ðə; ði][bɑːðz][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈluːnə] .
The crowned pair arrived at last at the baths of St . Luna .
这 加冕 一对 到达的 在 最后的 在 这 浴室 的 英石 ； 露娜 ；

这对加冕的夫妇终于抵达了圣卢纳浴场。

[ðʌs] [ɔːl] [rɪˈmeɪnd] [tɪl][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˈvɪktər] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [tuː; tə][ɡoʊ]
Thus all remained till the morning when Victor took leave of the Apothecary to go
因此 全部 剩余 直到 这 早晨 什么时候 胜利者 采取 离开 的 这 药剂师 到 去

[tuː; tə] - [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhevi] [siːn] .
to Maienthal before the curtain of a heavy scene .
到 - 前 这 窗帘 的 一个 重的 场景 ；

就这样，一切都维持到了第二天早上，维克多向药剂师告别，前往迈恩塔尔，准备迎接一场沉重的事件的落幕。

[hɪr] [ðə; ði] [əˈpɑːθəkeri] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈnaɪ] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [dɪˈpraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] -
Here the Apothecary could not deny himself the pleasure of depriving the Court -
这里 这 药剂师 可以 不是 否定 他自己 这 乐趣 的 剥夺 这 法庭 -

[fɪˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
Physician of his ,
医生 的 他的 ；

在这里，药剂师无法抗拒剥夺宫廷医生所需之物的快感。

[baɪ] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ([ˈprɑːbəbli] [fɔːls]) [ɪnˈtelɪdʒəns] ,
by imparting to him the (probably false) intelligence ,
经过 传授 到 他 这 (大概 错误的) 智力 ；

通过向他灌输（很可能是错误的）情报，

[ðæt] [ðə; ði][peɪdʒ][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərˌlɪn] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [briːtʃ] [ʌv; əv]
that the Page had challenged the Chamberlain on account of his breach of
那 这 页 有 挑战 这 管家 在 帐户 的 他的 违反 的

[ˈprɑːmɪs] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [kləʃˈtɪldə] .
promise with regard to Clotilda .
承诺 和 看待 到 克洛蒂尔达 ；

侍从曾就宫务大臣违背对克洛蒂尔达的承诺一事对他提出质疑。

[ˈlɪt(ə)l] [ɔːr][noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,
Little or no importance is to be attached to the report , for the reason ,
小的 或者 不 重要性 是 到 是 随附的 到 这 报告 ， 为了 这 原因 ；

这份报告几乎无关紧要，原因如下：

[ɪf] [fɔːr; fər][noʊ] [ˈʌðər] ,
if for no other ,
如果 为了 不 其他 ；

即使没有其他原因，

[ðæt][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkeri] ['wɑ:ntɪd]['oʊnlɪ][tu:; tə] [kɔ:f] [aʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] [preɪz] [ænd; ənd][dis'gaɪz] [aɪ'ti:]
that the Apothecary wanted only to cough out his own praise and disguise it
那 这 药剂师 通缉 仅有的 到 咳嗽 出去 他的 自己的 称赞 和 伪装 它
[ɪn][ðə; ði] [jeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑ:men'deɪ[n] [ʌv; əv] ['vɪktər] ,
in the shape of a commendation of Victor ,
在 这 形状 的 一个 表彰 的 胜利者 ,
药剂师其实只是想把自己的赞美之词伪装成对维克多的赞扬。

[ðæt][ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [noʊn] [haʊ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɪnfinət] [fɪ'nes] ,
that the latter had known how , with such infinite finesse ,
那 这 后者 有 已知 如何 , 和 这样的 无限 技巧 ,
后者以如此精妙的技巧, 懂得如何做到这一切。
[tu:; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][ri:s(ə)nt][hɪnts] [ʌv; əv] [,ʌndə'maɪniŋ] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] .
to carry out his recent hints of undermining the Evangelist .
到 携带 出去 他的 最近的 提示 的 破坏 这 福音传道者 .
为了落实他最近暗示的要破坏福音传道者的计划。

[ðə; ði] [hɪnts] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [wɪl] [bi:; bi] [ˌrekə'lektɪd] ,
The hints were , as will be recollected ,
这 提示 是 , 作为 将要 是 回忆 ,
线索是, 正如人们将会回忆的那样,

[ðə; ði] [tu:] [ˌprɒpə'zɪʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'klʌmɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd]
the two propositions of becoming the lover of the Princess and the husband
这 二 命题 的 成为 这 情人 的 这 公主 和 这 丈夫
[ʌv; əv] [kləj'tɪldə] ,
of Clotilda ,
的 克洛蒂尔达 ,
成为公主的情人还是成为克洛蒂尔达的丈夫, 这两个选择,

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [æz; əz][ə; eɪ] [swaɪn] [dʌz] [ə; eɪ] ['rætlɪsneɪk] ,
in order to gain the Prince , and thus , as a swine does a rattlesnake ,
在 命令 到 获得 这 王子 , 和 因此 , 作为 一个 猪 做 一个 响尾蛇 ,
为了得到王子, 就像猪咬响尾蛇一样,

[tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [mæt][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] .
to swallow Mat with impunity .
到 吞 垫 和 免责 .
可以毫无顾忌地吞下马特。

[wʌn] [mʌst; məst] [fər'gɪv] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['vɪktər] , [na:d] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜ:rmz] - [nest] [ʌv; əv] [ə'flɪkʃənz] ,
One must forgive the soul of Victor , gnawed by a worm's - nest of afflictions ,
一 必须 原谅 这 灵魂 的 胜利者 , 被啃咬 经过 一个 蠕虫的 - 巢 的 苦难 ,
我们必须原谅维克多的灵魂, 他被各种痛苦折磨得痛苦不堪。

[fɔ:r; fər] ['bleɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] - [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst]
for blazing up and attacking Zeusel with an eye full of the profoundest
为了 炽烈 向上 和 攻击 - 和 一个 眼睛 满的 的 这 最深邃
[kən'tempt] ,
contempt ,
鄙视 ,
因为他怒不可遏, 用充满极度蔑视的眼神攻击宙斯塞尔,

" [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [hu:] [wɒd] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃənz] ,
" **I know not who would deserve to listen to such propositions** ,
" 我 知道 不是 WHO 会 应得 到 听 到 这样的 命题 ,
我不知道谁会配听取这样的提议,
— [ən'les] [aɪ'ti:][ɪz][hi:; hi] [hu:] [kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] .
— **unless it is he who can make them** .
— 除非 它 是 他 WHO 能 制作 他们 .
除非他自己就能制造出来。

" [maɪ] [kɔːrəˈspɔːndənt] [liːvz] [ɔːf] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] ['sædli] [wið; wiθ][ðə; ði][wɜːrdz] : " [leɪt] [ɪn]
" **My correspondent leaves off abruptly and sadly with the words :** " **Late in**
" 我的 通讯员 树叶 离开 突然 和 令人遗憾的是 和 这 字 : " 晚的 在
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
the evening ,
这 晚上 ,

我的通讯员突然而悲伤地结束了他的发言：“深夜，

[ˈvɪktər] [əˈraɪvd] [wið; wiθ][ˈswɒʊlən] [aɪz] [æt; ət] - ,
Victor arrived with swollen eyes at Maienthal ,
胜利者 到达的 和 肿 眼睛 在 - ,
维克多抵达迈恩塔尔时双眼肿胀。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hɪz; ɪz]['nəʊblɪst] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['gretɪst] [frend] [wʊd]
to see whether on the next day his noblest teacher and greatest friend would
到 看 无论 在 这 下一个 天 他的 最高贵 老师 和 最 朋友 会
[ˈwiðər] [əˈweɪ] .
wither away .
枯萎 离开 .

看看第二天他最崇高的老师和最伟大的朋友是否会离世。

" — [wiː; wi][kæn; kən][ɔːl] [kənˈsiːv] [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌvd] [wʌn][ə; eɪ]
" — **We can all conceive what must be the embrace of a loved one a**
" — 我们 能 全部 构想 什么 必须 是 这 拥抱 的 一个 喜爱 — 一个
[fjuː] ['peɪsɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [greɪv] .
few paces from his grave .
很少 步幅 从 他的 严重 .
“——我们都能想象到，在离亲人坟墓几步远的地方，拥抱他该是多么痛苦的情景。”

[ðə; ði] [frend] [huː] ['θretənz] [ˌjuːˈes][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [deθ] [teɪks] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)][hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
The friend who threatens us with his death takes a painful hold of our
这 朋友 WHO 威胁 我们 和 他的 死亡 需要 一个 痛苦 抓住 的 我们的
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,
以死亡威胁我们的朋友，会深深地烙印在我们的灵魂深处，让我们痛苦不堪。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [daʊt] [aɪˈtiː] .
even if we doubt it .
甚至 如果 我们 怀疑 它 :
即使我们对此表示怀疑。

[wiː; wi][kæn; kən][ɔːl][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][wet] [aɪ] [wɪtʃ] ['vɪktər] [mʌst; məst][hæv; həv][kæst][ɑːn][ðə; ði] [stɪl]
We can all imagine the wet eye which Victor must have cast on the still
我们 能 全部 想象 这 湿的 眼睛 哪个 胜利者 必须 有 投掷 在 这 仍然
['bluːmɪŋ] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiðərd] [roʊz] - [fiːst] . — [wʌt] [kənˈsəʊlz] [hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði]
blooming scene of his withered rose - feast . — What consoles him is the
盛开 场景 的 他的 干枯 玫瑰 - 盛宴 . — 什么 游戏机 他 是 这
[ɪmˌprɔːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪktɪd] [deθ] ,
improbability of the predicted death ,
概率低 的 这 预测 死亡 ,

我们都能想象维克多望着眼前这片凋零的玫瑰盛宴，眼中该是何等的泪光。——唯一能让他感到安慰的是，预言中的死亡不太可能发生。

[sɪns] [ɪˈmænjuəl][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
since Emanuel is as well as usual ,
自从 伊曼纽尔 是 作为 出色地 作为 通常 ,
伊曼纽尔一如既往地安然无恙。

[ænd; ənd] [sɪns] ['su:ɪsaɪd][ɪz] [stɪl] [mɔ:r] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['paɪəs] ['spɪrɪt] ,
and since suicide is still more impossible with this pious spirit ,
和 自从 自杀 是 仍然 更多的 不可能的 和 这 虔诚的 精神 ,
有了这种虔诚的精神, 自杀就更不可能了。

[hu:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [kəm'perd] [ðə; ði]['su:ɪsaɪd][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:bstər] ,
who long since compared the suicide to the lobster ,
WHO 长的 自从 比较的 这 自杀 到 这 龙虾 ,
很久以前, 有人就把自杀比作龙虾。

[hu:] ['kænd:t] [drɔ:] [aʊt][ðə; ði] [klɔ:] [wɪt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][stu:'pɪdəti][hæz; həz] [dʒæmd]
who cannot draw out the claw which he himself in his stupidity has jammed
WHO 不能 画 出去 这 爪 哪个 他 他自己 在 他的 愚蠢 有 卡住
[ænd; ənd] [krʌʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [meɪt] ,
and crushed with its mate ,
和 碎 和 它是 伴侣 ,
他自己愚蠢地将爪子和它的伴侣卡住并压碎了, 却无法将其拔出。

[bʌt; bət][snæps][,aɪ 'ti:] [ɔ:f] . — [meɪ] [ðə; ði] ['ri:dər] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]
but snaps it off . — May the reader bring with him to the description of
但 快照 它 离开 . — 可能 这 读者 带来 和 他 到 这 描述 的
[ðə; ði] ['lɔ:ŋɡɪst] [deɪ] ,
the longest day ,
这 最长 天 ,
但他却把它折断了。——愿读者带着这样的心态去理解对最漫长一天的描述:

[-] [wɪt] [aɪ][,eɪ 'em][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] [ə'loʊn] [ʌndər] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔ:lɪŋ] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [naɪt] ,
[149] which I am to make all alone under the exalting stillness of night ,
[-] 哪个 我 是 到 制作 全部 独自的 在下面 这 令人振奋 寂静 的 夜晚 ,
[149] 我要独自一人在寂静的夜晚完成这一切,

[ə; eɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən] , [wɪt] [laɪk][oʊld] ['tɛmpəlz] [ɪz] [dʌm] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
a heart like that of the East Indian , which like old temples is dumb and dark ,
一个 心 喜欢 那 的 这 东方 印度 , 哪个 喜欢 老的 寺庙 是 哑的 和 黑暗的 ,
一颗像东印度人那样的心, 就像古老的寺庙一样, 沉默而黑暗。

[bʌt; bət][væst][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli] ['ɪmɪdʒɪz] ! - .
but vast and full of holy images ! 38 .
但 广阔的 和 满的 的 圣 图片 ! - .
但是, 它规模宏大, 充满了圣像! 38.

[dɔ:g] - [pəʊst] [deɪ] .
DOG - POST DAY .
狗 - 邮政 天 .
狗狗寄送日。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] ['mɪdnɑɪt] . — [ðə; ði] ['blɪsɪf(ə)l] ['æftər] - ['mɪdnɑɪt] . — [ðə; ði][sɔ:ft] ['i:vniŋ]
The Sublime Hour before Midnight . — The Blissful After - Midnight . — The Soft Evening
这 升华 小时 前 午夜 . — 这 幸福的 后 - 午夜 . — 这 柔软的 晚上
:
:
:

午夜前的美好时刻——午夜后的幸福时光——柔和的夜晚。
[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ]['prez(ə)nt] [ɪ'mænjuəlz] [læst] [deɪ] ([wɪt] [naʊ] [laɪz] [ku:ld] [ɔ:f][ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪft]
To - day I present Emanuel's last day (which now lies cooled off and extinguished
到 - 天 我 展示 伊曼纽尔的 最后的 天 (哪个 现在 谎言 冷却 离开 和 熄灭
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti]) [wɪð; wɪθ] [peɪl] ['aʊt,lɑɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ʌv; əv] [men] .
among the days of eternity) with pale outlines to the fantasies of men .
之中 这 天 的 永恒) 和 苍白 概述 到 这 幻想 的 男人 .
今天, 我将伊曼纽尔的最后一天(如今已在永恒的日子中冷却消逝) 以苍白的轮廓呈现给世人的幻想。

[maɪ][hænd] [ˈtremblz] [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [bɜ:rn] [brʻɔ:r] [ðə; ði] [si:nz] [wɪtʃ] [ɪn][ˈfju:nərəl][veɪlz] [ɡlaɪd]
My hand trembles and my eye burns before the scenes which in funeral veils glide
我的 手 颤抖 和 我的 眼睛 烧伤 前 这 场景 哪个 在 葬礼 面纱 滑行
[əˈraʊnd] [em ˈi:][ænd; ənd][lɪft][ðer; ðər][veɪlz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][em ˈi:] . — [aɪ] [ʃʌt] [maɪˈself][ʌp][tu:; tə] - [naɪt]
around me and lift their veils so near to me . — I shut myself up to - night
大约 我 和 举起 他们的 面纱 所以 靠近 到 我 : — 我 关闭 我 向上 到 - 夜晚
,
:
,

我的手颤抖，我的眼睛灼痛，眼前的景象如同裹尸布般在我周围飘荡，又如此近距离地揭开面纱。——今晚我把自己关了起来。

— [aɪ] [hɪr] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [θɔ:ts] , — [aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] - [sʌnz] [wɪtʃ]
— I hear nothing but my thoughts , — I see nothing but the night - suns which
— 我 听到 没有什么 但 我的 想法 ; — 我 看 没有什么 但 这 夜晚 - 太阳 哪个
[mu:v] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈhevəns] ,
move across the heavens ,
移动 穿过 这 天 ;
——我什么也听不到，只有自己的思绪；——我什么也看不到，只有夜空中移动的太阳。

— [aɪ] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈwɪknəsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
— I forget the weaknesses and the stains of my heart ,
— 我 忘记 这 弱点 和 这 污渍 的 我的 心 ;
——我忘记了我内心的弱点和污点，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [get][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][lɪft] [ʌp][maɪ] [hed] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] [ɡʊd] ,
that I may get the courage to lift up my head as if I were good ,
那 我 可能 得到 这 勇气 到 举起 向上 我的 头 作为 如果 我 是 好的 ;
好让我鼓起勇气抬起头，装出一副好人的样子。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [dwelt] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪt] [wer] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][laɪk] [ˌkɑ:nstəˈleɪʃənz] [laɪ][ˈoʊnli]
as if I dwelt on the height where around the great man like constellations lie only
作为 如果 我 居住 在 这 高度 在哪里 大约 这 伟大的 男人 喜欢 星座 说谎 仅有的
[ɡɑ:d] ,
God ,
上帝 ;
仿佛我栖身于高处，那里环绕着伟人如同繁星点点的星座，唯有上帝存在。

[ɪˈtɜ:rnəti] , [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] .
Eternity , and Virtue .
永恒 , 和 美德 :
永恒与美德。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] , — [tu:; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ɡreɪt] [hɑ:rt] ,
But I say to them who are better , — to the silent great heart ,
但 我 说 到 他们 WHO 是 更好的 ; — 到 这 沉默的 伟大的 心 ;
但我对那些更优秀的人——对那颗沉默而伟大的心灵——说：

[wɪtʃ] [ɪnˈkri:sɪz] [ɪts][ˌɑ:bləˈgeɪʃənz][ɪn] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ,
which increases its obligations in fulfilling them ,
哪个 增加 它是 义务 在 满足 他们 ;
这增加了它履行这些义务的责任，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsætɪsfɑɪz] [ɪtˈself] [æz; əz][ɪts] [ˈkɑ:njəns] [ɡrəʊz] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪli] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈmerɪts] ,
and which satisfies itself as its conscience grows only with daily increasing merits ,
和 哪个 满足 本身 作为 它是 良心 生长 仅有的 和 日常的 增加 优点 ;
并且只有随着每日功德的增加，良心不断增长，它才会感到满足。

— [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːfti] [men] [huː] [hæv; həv] ['wɔːrmlɪ] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] , [huː] [kæn; kən]
— **to the lofty men who have warmly pressed the hand of death , who can**
— 到 这 高远 男人 WHO 有 热情地 按下 这 手 的 死亡 ; WHO 能
['kɑːmli] [æsk][him; ɪm] ,
calmly ask him ,
平静地 问 他 ;

——致那些曾与死神亲密接触、能够平静地向他提问的伟人，

[wen] [hiː; hi] [wɔːks] [raʊnd] [ɑːn] ['mɔːrniŋ] - [medəʊz] , " [siːkəst] [ðəʊ] [em 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?
when he walks round on morning - meadows , " Seekest thou me to - day ?
什么时候 他 散步 圆形的 在 早晨 - 草地 , " 寻找 你 我 到 - 天 ?

当他漫步在晨曦中的草地上时，“你今天寻找我吗？ ”

" — [tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [soul] [wɪtʃ] [kuːlz] [ɪt'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['saɪprəs] - [triː] , — [tuː; tə][ðə; ði] [men]
" — **to the panting soul which cools itself under the cypress - tree , — to the men**
" — 到 这 喘息 灵魂 哪个 冷却 本身 在下面 这 柏 - 树 ; — 到 这 男人
[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ;

“——致在柏树下喘息的灵魂， ——致泪流满面的人们，

[wɪð; wɪθ] [driːmz] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] , — [tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] [aɪ] [seɪ] , " ['kɪnzmen] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'mænjuəl] ,
with dreams , with wings , — to all these I say , " Kinsmen of my Emanuel ,
和 梦境 , 和 翅膀 , — 到 全部 这些 我 说 , " 亲属 的 我的 伊曼纽尔 ,

怀着梦想，带着翅膀——我对所有这些人说：“我以马内利的亲人，

[jɔː; jər] ['brʌðər] ['stretʃz] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][æftər][juː; jə] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːrtɪst] [naɪt] ; [græsp][aɪ 'tiː] ,
your brother stretches out his hand after you through the shortest night ; grasp it ,
你的 兄弟 伸展 出去 他的 手 后 你 通过 这 最短 夜晚 ; 抓牢 它 ;

即使在最短暂的夜晚，你的兄弟也会向你伸出手；握住它。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [bɪd][juː; jə] [ˌfer'wel] !
he would fain bid you farewell !
他 会 欣然 出价 你 告别 !

他很想向你告别！

" [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['aʊər] [bi'fɔːr] ['mɪdnait] .
" **THE SUBLIME HOUR BEFORE MIDNIGHT .**
" 这 升华 小时 前 午夜 .

“午夜前最美好的时刻。”

['vɪktər] [roʊz] ['sædli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
Victor rose sadly from his dreams ,
胜利者 玫瑰 令人遗憾的是 从 他的 梦境 ,

维克多悲伤地从梦中醒来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd][ˈfjuːnərəl] [paɪlz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
in which he had seen nothing but graves and funeral piles for his
在 哪个 他 有 已见 没有什么 但 坟墓 和 葬礼 堆 为了 他的
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

他看到的只有朋友的坟墓和葬身之处；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['gæðəd] ['siːkrət] [hoʊps] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - ['griːtɪŋ] ,
but he gathered secret hopes at the morning - greeting ,
但 他 聚集 秘密 希望 在 这 早晨 - 问候 ,

但他却在早晨的问候中怀揣着秘密的希望，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [step] [fɔːrθ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [əˈledʒd] [deθ] - [ˈmɔːrniŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈfiːvər] , [wɪˈðəʊt]
as he saw him step forth into his alleged death - morning without fever , without
作为 他 锯 他 步 前进 进入 他的 据称 死亡 - 早晨 没有 发烧 , 没有
[əˈpreʃn] , [wɪˈðəʊt] [tʃeɪndʒ] .
oppression , without change .
压迫 , 没有 改变 .

他看到他迈步走向他所谓的死亡之晨，没有发烧，没有压迫，没有变化。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kənˈsɜːrɪn] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊp][ʌv; əv]
His only concern was about the impression which the disappointed hope of
他的 仅有的 忧虑 曾是 关于 这 印象 哪个 这 失望的 希望 的
[dɪˈpɑːrtʃər] [wʊd] [meɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [frend] ,
departure would make upon the heart of the beloved friend ,
离开 会 制作 之上 这 心 的 这 心爱 朋友 ,
他唯一担心的是，离别的希望落空会给挚友留下怎样的印象。

[ɔːlˈredi] [hæf][tɔːrɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːrθli] [sɔɪl][ænd; ənd][leɪd] [ber] [frʌm; frəm] [ˈɜːrθli] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
already half torn from the earthly soil and laid bare from earthly environment .
已经 一半 撕裂 从 这 尘世的 土壤 和 铺设 裸 从 尘世的 环境 .
已经一半脱离了尘土，一半脱离了自然环境。

[ðə; ði] [ˈlætər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [stɪl] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
The latter , on the contrary , still held fast to his dreams ,
这 后者 , 在 这 相反 , 仍然 握住 快速地 到 他的 梦境 ,
相反，后者仍然坚持自己的梦想。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtli] [wʌnz] [geɪv] [ˈnɜːrɪʃmənt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈjɜːrniŋli]
to which even his nightly ones gave nourishment ; and he looked yearningly
到 哪个 甚至 他的 每晚 一个 给予 营养 ; 和 他 看起来 渴望地
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːrləs] [bluː] ,
into the starless blue ,
进入 这 无星 蓝色的 ,
就连他每晚的睡眠也为他提供了营养；他渴望地凝视着没有星星的蔚蓝天空。

[ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [ɔːn] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [twelfθ] [naɪt] - [ˈaʊər] , [wen] ,
and calculated the long road to the twelfth night - hour , when ,
和 计算 这 长的 路 到 这 第十二 夜晚 - 小时 , 什么时候 ,
于是，他计算着通往第十二个夜晚的漫长路程，那时，

[aʊt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [pɪr] [fɔːrθ] [ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [dɑːrk] , [ɪˈmens]
out of heaven should peer forth the stars , and death with that dark , immense
出去 的 天堂 应该 同伴 前进 这 明星 , 和 死亡 和 那 黑暗的 , 巨大
[ˈmænt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
mantle of his ,
地幔 的 他的 ,
从天际探出群星，死亡披着他那黑暗而巨大的斗篷。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [berz] [juːˈes] [θruː] [hɪz; ɪz][koʊld] [reɪlm] .
in which he bears us through his cold realm .
在 哪个 他 熊 我们 通过 他的 寒冷的 领域 .
他带领我们穿过他冰冷的王国。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [siˈestə] ,
His heart lay in a sweet siesta ,
他的 心 躺 在 一个 甜的 午休 ,
他的心沉浸在甜蜜的午睡中，

[wɪtʃ] [prəˈsiːdɪd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm] [ˈbɔːdɪli] [ɪgˈzɔːstʃən] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which **proceeded** **partly** **from** **bodily** **exhaustion** **and** **from** **the** **beauty** **of** **the**
哪个 继续 部分 从 身体上的 疲惫 和 从 这 美丽 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

部分原因是身体疲惫，部分原因是当天天气晴朗。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [kɑːm] ,
His **inner** **calm** ,
他的 内 冷静的 ,
他内心的平静 ,
[ˈnevər] [soʊ] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈmædʒɪk(ə)] [æz; əz] [ɪn] [soʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈhwɜːlˌwɪndz] [ænd; ənd] [ˈhʌrɪkənz]
never **so** **great** **and** **magical** **as** **in** **souls** **in** **which** **whirlwinds** **and** **hurricanes**
绝不 所以 伟大的 和 神奇 作为 在 灵魂 在 哪个 旋风 和 飓风
[hæv; həv] [swept] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
have **swept** **to** **and** **fro** ,
有 扫荡 到 和 弗 ,
没有什么比经历过旋风和飓风洗礼的灵魂更伟大、更神奇的了。

[ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɪs] [ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [wɪtʃ] [ɪn] [ˈʌðər] [aɪz] [ðæn; ðən]
overspread **his** **whole** **being** **with** **a** **bliss** **of** **yearning** **which** **in** **other** **eyes** **than**
蔓延 他的 所有的 存在 和 一个 极乐 的 渴望 哪个 在 其他 眼睛 比
[hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ˌmeltɪd] [ɪn] [ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] .
his **would** **have** **melted** **in** **tear** **-** **drops** .
他的 会 有 融化 在 撕 - 滴 .
他全身都洋溢着渴望的喜悦，这种喜悦在别人眼中或许早已化作泪水。

[oʊ] [rest] !
O **Rest** !
哦 休息 !
安息吧!
[ðəʊ] [sɔːft] [wɜːrd] ! — [ɔːˈtʌmnl] [ˌbluːm] [ʌv; əv] [ˈiːdn] !
thou **soft** **word** ! — **autumnal** **bloom** **of** **Eden** !
你 柔软的 单词 ! — 秋季 盛开 的 伊甸园 !

你这温柔的词语！——伊甸园秋日的花朵！

[ˈmuːnlaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] !
Moonlight **of** **the** **spirit** !
月光 的 这 精神 !
灵魂的月光！

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [wen] [wɪlt] [ðəʊ] [hoʊld] [ˈʌʊər; ɑːr] [hed] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ,
Rest **of** **the** **soul** , **when** **wilt** **thou** **hold** **our** **head** , **that** **it** **may** **be** **still** ,
休息 的 这 灵魂 , 什么时候 枯萎 你 抓住 我们的 头 , 那 它 可能 是 仍然 ,
灵魂的安息啊，你何时才能托起我们的头颅，让它平静下来？

[ænd; ənd] [ˈʌʊər; ɑːr] [hɑːrt] , [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [sɪːs] [ˈbiːtɪŋ] ?
and **our** **heart** , **that** **it** **may** **cease** **beating** ?
和 我们的 心 , 那 它 可能 停止 殴打 ?
难道我们的心脏会停止跳动吗？

[ɑː] , [er] [ðə; ði] [wʌn] [grəʊz] [peɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [stɪf] , [ðəʊ] [ˈkʌməst] [ˈɔːf(ə)n] [ænd; ənd] [ˈ^əjst]
Ah , **ere** **the** **one** **grows** **pale** **and** **the** **other** **stiff** , **thou** **comest** **often** **and** **goest**
啊 , 埃雷 这 一 生长 苍白 和 这 其他 僵硬的 , 你 彗星 经常 和 去
[ˈɔːf(ə)n] ,
often ,
经常 ,
啊，趁着一个脸色苍白，另一个僵硬之前，你常来常去。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [daʊn] [bɪˈloʊ] [wɪð; wɪθ] [sli:p] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [deθ] [ðəʊ] [əˈbaɪd] , [ˌwerˈæz] [əˈbʌv]
and only down below with sleep and with death thou abidest , whereas above
和 仅有的 向下 以下 和 睡觉 和 和 死亡 你 遵守 , 然而 多于
,
,
,

唯有在沉睡和死亡中你才能安息，而在上方，

[men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈɡretɪst [wɪŋz] , [laɪk] [bɜ:rdz][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] ,
men with the greatest wings , like birds of paradise ,
男人 和 这 最 翅膀 , 喜欢 鸟类 的 天堂 ,
拥有最强壮翅膀的人，如同天堂鸟一般。

[ɑ:r; ər] [wɜ:rl] [əˈbaʊt] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][baɪ][ðə; ði] [ˈstɔrmz] !
are whirled about most of all by the storms !
是 旋转 关于 最多 的 全部经过 这 暴风雨 !
最常被暴风雨卷走的就是它们!

[ðə; ði] [træŋˈkwɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪˈmænjuəl] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði][stɑ:r] - [pɑ:rt][ʌv; əv][laɪf] , [ɪˈv(ə)n][tu:; tə]
The tranquillity with which Emanuel played out the star - part of life , even to
这 宁静 和 哪个 伊曼纽尔 玩 出去 这 星星 - 部分 的 生活 , 甚至 到
[ðə; ði][læst] [kætʃ] - [wɜ:rd] ,
the last catch - word ,
这 最后的 抓住 - 单词 ,

伊曼纽尔以平静的姿态演绎着他生命中最精彩的部分，甚至连最后一句口头禅都未曾改变。

— [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pækt] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] — [set][ɔ:l][tu:; tə] [raɪts] — [geɪv] [ɔ:l] [dəˈrekʃ(ə)nz] —
— with which he packed up everything — set all to rights — gave all directions —
— 和 哪个 他 包装 向上 一切 — 放 全部 到 权利 — 给予 全部 方向 —
[tʊk] [li:v] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
took leave of all ,
采取 离开 的 全部 ,

他用这些东西收拾好一切，把一切都安排妥当，交代了所有指示，并向所有人告别。

— [stɜ:rd] [ʌp] [terz] [ænd; ənd] [ˈtempɪsts] [təˈgeðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:mentɪd] [frend] .
— stirred up tears and tempests together in his tormented friend .
— 搅拌 向上 眼泪 和 暴风雨 一起 在 他的 饱受折磨 朋友 :
——在他饱受折磨的朋友心中激起了泪水和风暴。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪn] , [ɪnˈdi:d] , [ˈdrægd] [tɪl] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [sɔ:r] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈstoʊni][roʊd] ,
His heart had been , indeed , dragged till it was sore over a stony road ,
他的 心 有 到过 , 的确 , 拖拽 直到 它 曾是 疮 超过 一个 石质的 路 ,
他的心确实被拖过一条崎岖不平的道路，伤痕累累。

[bʌt; bət][ɪts] [ɪnfləˈmeɪʃn] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈsɔ:ftli] [ku:lɪd] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [deθ] ;
but its inflammations were now softly cooled off by the thought of death ;
但 它是 炎症 是 现在 轻轻 冷却 离开 经过 这 想法 的 死亡 ;
但想到死亡，他的炎症就渐渐消退了；

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] — [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ˈɡretɪst [ɪnkrəˈdu:ləti] [əˈbaʊt] [ɪˈmænjuəlz] [deθ] —
yet he could not — though with the greatest incredulity about Emanuel's death —
然而 他 可以 不是 — 尽管 和 这 最 怀疑 关于 伊曼纽尔的 死亡 —
[ɪnˈdɔr] [tu:; tə] [hɪr] [aɪˈti:] ,
endure to hear it ,
忍受 到 听到 它 ,

然而，尽管他对伊曼纽尔的死讯感到无比难以置信，但他还是无法忍受听到这个消息。

[wen] [ɪ'mænjuəl] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒuːljəs] , [frʌm; frəm]
when Emanuel committed to him at a distance the blind Julius , from
什么时候 伊曼纽尔 坚定的 到 他 在 一个 距离 这 瞎的 尤利乌斯 , 从
[hu:m] [ðɪs] [deθ] [wʌz; wəz] [kən'siːld] ,
whom this death was concealed ,
谁 这 死亡 曾是 暗 ,
当伊曼纽尔将失明的尤利乌斯托付给他时, 尤利乌斯的死讯一直瞒着他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [loʊ] - ['spʊʊkən][wɜːrdz] , " [hoʊld][hɪm; ɪm] [dɪr] [æz; əz][aɪ][duː] , [prə'tekt] , [prə'vaɪd] [fɔːr; fər]
with the low - spoken words , " Hold him dear as I do , protect , provide for
和 这 低的 - 说 字 , " 抓住 他 亲爱的 作为 我 做 , 保护 , 提供 为了
[ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
the poor child ,
这 贫穷的 孩子 ,
低声说道：“像我一样珍惜他, 保护他, 供养这个可怜的孩子。”

[tɪl] [ðəʊ] [kænst] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə] [lɔːrd] [hɔːriːən] .
till thou canst deliver him over to Lord Horion .
直到 你 罐 递送 他 超过 到 主 霍里昂 .
直到你能把他交给霍里昂大人为止。

" [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpækɪt] [tuː; tə] [ðæt] [lɔːrd] ,
" **His trembling hands could hardly take from him a packet to that lord ,**
" 他的 发抖 双手 可以 几乎 拿 从 他 一个 包 到 那 主 ,
“他颤抖的双手几乎无法从身上拿出一个包裹交给那位勋爵，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frend] [ˈhændɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [aɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] ,
which the friend handed to him with tender eyes and with the words ,
哪个 这 朋友 递交 到 他 和 投标 眼睛 和 和 这 字 ,
朋友用温柔的眼神递给他, 并说道：

" [wen] [ðiːz] [siːlz] [ɑːr; ər][ˈoʊpənd] , [ðen] [maɪ] [oʊðz] [hæv; həv] [ˈsiːst] [ænd; ənd] [ðəʊ] [wɪlt] [lɜːrn] [ɔːl]
" **When these seals are opened , then my oaths have ceased and thou wilt learn all**
" 什么时候 这些 封印 是 打开 , 然后 我的 誓言 有 停止 和 你 枯萎 学习 全部
.
:
.
“当这些封印被打开时, 我的誓言就失效了, 你将学会一切。”

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtendər] [ˈkɑːnjəns] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'siːl] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈɪmpɔːrt] ,
" **For his tender conscience allowed him to conceal only the import ,**
" 为了 他的 投标 良心 允许 他 到 隐藏 仅有的 这 进口 ,
因为他那温柔的良心只允许他隐瞒其含义，

[nɑːt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌ; əv] [ˈsiːkrɪts] . — [aɪˈtiː] [wɪl] [nɑːt] [əˈstɑːnɪʃ] [juːˈes] , [æz; əz] [ˈvɪktɜːz] [veɪnz]
not the existence of secrets . — It will not astonish us , as Victor's veins
不是 这 存在 的 秘密 . — 它 将要 不是 震惊 我们 , 作为 胜利者的 静脉
[rɪˈsiːvd] [wʌn] [wuːnd] [ˈæftər] [əˈhʌðər] ,
received one wound after another ,
已收到 — 伤口 后 其他 ,
并非秘密的存在——这不会让我们感到惊讶, 因为维克多的血管上已经布满了一道又一道伤口。

[ðæt] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [ɪnˈkriːs] [ðer; ðər] [ˈbliːdɪŋ] [baɪ][ˌædʒɪˈteɪʃənz] ,
that , in order not to increase their bleeding by agitations ,
那 , 在 命令 不是 到 增加 他们的 出血 经过 骚动 ,
为了避免因激动而加重出血，

[hiː; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [fluːt] - [ˈpleɪər] [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ˈmjuːzɪk] [wʊd] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ,
he begged the flute - player not to play to - day ; music would , on this day ,
他 乞求 这 长笛 - 玩家 不是 到 玩 到 - 天 ; 音乐 会 , 在 这 天 ,
他恳求吹笛人今天不要演奏；音乐在这一天将会.....

[hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [dɪˈzɑ:lvd] [hɑ:rt] .
have had too much power over his dissolved heart .
有 有 也 很多 力量 超过 他的 溶解 心 ；

对他那颗破碎的心拥有了太多的控制权。

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [spent] [ɪn] [ˌferˈwel] - [ˈvɪzɪts][tu:; tə][oʊld] [pæðz] , [ˈbaʊərz] , [ænd; ənd] [haɪts] ;
The morning they spent in farewell - visits to old paths , bowers , and heights ;
这 早晨 他们 花费 在 告别 - 访问 到 老的 路径 , 鲍尔斯 , 和 高度 ；

他们花了一上午时间，向旧路、凉亭和高地告别；

[bʌt; bət] [ɪˈmænjuəl] [pərˈfɔ:rmɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɑ:rp] , [ˈpæʃənət] [ˈklaɪmæks] - [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
but Emanuel performed not here the sharp , passionate climax - part of the fifth
但 伊曼纽尔 执行 不是 这里 这 锋利的 , 热情的 高潮 - 部分 的 这 第五
[ækt] ; [hi:; hi] [brʊk] [nɑ:t] [fɔ:rθ] ,
act ; he broke not forth ,
行为 ; 他 打破 不是 前进 ,

但伊曼纽尔在这里并没有表演第五幕中那段激烈而充满激情的高潮部分；他没有爆发出来，

[əˈpɑ:n][æn; ən] [ɜ:rθ] [wer] [deθ] [ˈgreɪzɪz] ,
upon an earth where death grazes ,
之上 一个 地球 在哪里 死亡 放牧 ,

在死亡肆虐的大地上，

[ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈʌn,filəˈsɒfɪkəl] [ˈaʊtkraɪ][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [plʌkt]
into any unphilosophical outcry because he should not see the flowers plucked
进入 任何 非哲学性的 强烈抗议 因为 他 应该 不是 看 这 花朵 拨弦
[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪn] [kʌt] ,
and the grain cut ,
和 这 粮食 切 ,

他不会因为看到花朵被采摘、谷物被收割而发出任何不合时宜的抗议。

[nɔ:r][ðə; ði] [ɡri:n] [fru:t] [ɡroʊ] [ˈjeləʊ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈræptʃər] ,
nor the green fruit grow yellow ; but with a higher rapture ,
也不 这 绿色的 水果 生长 黄色的 ; 但 和 一个 更高 狂喜 ,

青果也不会变黄；但带着更高的狂喜，

[wɪtʃ] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈɜ:rθɪ] [sprɪŋ] [ˈpra:mɪst] [ɪtˈself] [stɪl] [ˈferɜ:] [wʌnz] , [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v]
which beyond the earthy spring promised itself still fairer ones , he took his leave
哪个 超过 这 泥土 春天 承诺 本身 仍然 更公平 一个 , 他 采取 他的 离开
[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈflaʊər] ,
of every flower ,
的 每一个 花 ,

在大地春天之外，还有更美好的事物等待着他去探索，他向每一朵花告别。

[went] [θru:] [ˈevri] [ˈli:fɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃædʊɪ] [naɪt] - [pi:s] ,
went through every leafy winding and shadowy night - piece ,
去 通过 每一个 绿叶 绕线 和 阴暗的 夜晚 - 片 ,

穿过每一处绿树成荫、蜿蜒曲折、幽暗幽深的夜色，

[dru:] [aʊt][ʌv; əv] [ˈevri] [ˈmɪrɜ:ɪŋ] [pɑ:nd][hɪz; ɪz] [trænsˈfɪɡjəd] [fɔ:rm] [ˈlaɪɪŋ] [æz; əz][,aɪˈti:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði]
drew out of every mirroring pond his transfigured form lying as it were in the
画 出去 的 每一个 镜像 池塘 他的 变形 形式 说谎 作为 它 是 在 这
[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,

他那变形的身躯仿佛融入大地，从每一处倒映着水面的池塘中被拉了出来。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [əˈfekʃənət] [əˈtentɪvnəs] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] ,
and showed a more affectionate attentiveness to nature ,
和 显示 一个 更多的 亲热 专注力 到 自然 ,

并对自然表现出更加深切的关爱和关注，

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ˈhɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [kri'eɪtɪd] [aɪ 'tiː] .
now that he hoped to - night to come nearer to Him who created it .
现在 那 他 希望 到 - 夜晚 到 来 更近 到 他 WHO 创建 它 .

他希望今晚能更接近创造这一切的神。

[hiː; hi] [sɔ:t] [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [ʃʌnd] [ˈevri] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] .
He sought and Victor shunned every occasion to speak of all this .
他 寻求 和 胜利者 被排斥 每一个 场合 到 说话 的 全部 这 .

他想方设法避免谈及此事，而维克多则百般回避。

" [ˈoʊnli][nɑ:t][fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] ！ " [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] .
" Only not for the last time ! " said the latter .
" 仅有的 不是 为了 这 最后的 时间 ！ " 说 这 后者 .

“但这绝不是最后一次！”后者说道。

" [nɑ:t] ? " [sed] [ɪ'mænjuəl] . — " [dʌz] [nɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ˈhæpən] [ˈoʊnli][wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
" Not ? " said Emanuel . — " Does not everything happen only once and for the
" 不是 ? " 说 伊曼纽尔 . — " 做 不是 一切 发生 仅有的 一次 和 为了 这
[ləst] [taɪm] ?
last time ?
最后的 时间 ?

“不是吗？”伊曼纽尔说，“难道所有事情不都只发生一次，而且是最后一次吗？”

— [duː][nɑ:t] [ɔːtəm] [ænd; ənd] [taɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [deθ] , [ˈseprət] [juː 'es][frʌm; frəm][ɔ:l] ?
— Do not Autumn and Time , as well as Death , separate us from all ?
— 做 不是 秋天 和 时间 , 作为 出色地 作为 死亡 , 分离 我们 从 全部 ?

难道不是秋天、时间以及死亡，将我们与一切隔绝开来吗？

— [dʌz] [nɑ:t][ɔ:l][paːrt][frʌm; frəm][juː 'es] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑ:t][paːrt][frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ?
— Does not all part from us , even if we do not part from it ?
— 做 不是 全部 部分 从 我们 , 甚至 如果 我们 做 不是 部分 从 它 ?

——即使我们不与万物分离，万物不也与我们分离吗？

— [taɪm] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deθ] [wɪð; wɪθ][ˈsɔːftɜː, 'sɔftɜː] , [ˈθɪnər] [ˈsɪkəlz] ;
— Time is nothing but a death with softer , thinner sickles ;
— 时间 是 没有什么 但 一个 死亡 和 更柔和 , 更薄 镰刀 ;

时间不过是死亡，只不过是镰刀更软、更细的镰刀而已；

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌn] ,
every minute is the autumn of the past one ,
每一个 分钟 是 这 秋天 的 这 过去的 一 ,

每一分钟都是过去一分钟的秋天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd] . — [ɑː] ,
and the second world will be the spring of a third . — Ah ,
和 这 第二 世界 将要 是 这 春天 的 一个 第三 . — 啊 ,

而第二个世界将是第三个世界的春天。——啊，

[wen] [aɪ][wʌn] [deɪ] [rɪ'taɪər] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflaʊəri] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
when I one day retire again from the flowery surface of a second ,
什么时候 我 一 天 退休 再次 从 这 如花 表面 的 一个 第二 ,

当我有一天再次从第二个世界的美好表象中退隐时，

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [deθ] - [deɪ] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
and when on the heavenly death - day I see the twilight of the memory of
和 什么时候 在 这 天上 死亡 - 天 我 看 这 暮 的 这 记忆 的

[tuː] [laɪvz; lɪvz] ,
two lives ,
二 生活 ,

当那天国的死亡之日，我看到了两个生命记忆的暮色，

— [oʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] [laɪz][ə; eɪ] [ˈgraʊndwɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈɪnfɪnət] [blɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wʊʊ] ,
— **O in the future lies a groundwork for infinite bliss as well as woe** ,
— 哦 在 这 未来 谎言 一个 基础工作 为了 无限 极乐 作为 出色地 作为 悲哀 ,
——未来既蕴藏着无限的幸福,也蕴藏着无限的苦难。

[waɪ] [dʌz] [mæn] [ˈrɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ˈoʊnli] [brɪfɔ:r] [ðɪs] ? " — [ˈvɪktər] [drɪspju:tɪd][ðə; ði] [ɪmɔ:rˈtæləti]
why does man shrink with awe only before this ? " — Victor disputed the immortality
为什么 做 男人 收缩 和 敬畏 仅有的 前 这 ? " — 胜利者 争议 这 不朽
[ʌv; əv] [ˈmeməri] .
of memory .
的 记忆 .

为什么人类只对这种事物感到敬畏? ——维克多质疑记忆的不朽性。

" [wɪˈðəʊt] [ˈmeməri] , " [sed] [ɪˈmænjuəl] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ][laɪf] , [ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstəns] , [noʊ] [ˈjɪrz] , [ˈoʊnli]
" Without memory , " said Emanuel , " there is no life , only existence , no years , only
" 没有 记忆 , " 说 伊曼纽尔 , " 那里 是 不 生活 , 仅有的 存在 , 不 年 , 仅有的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , — [noʊ][aɪ] ,
seconds , — **no I** ,
秒 , — 不 我 ,

“没有记忆,”伊曼纽尔说,“就没有生命,只有存在;没有岁月,只有秒——没有‘我’。”

[ˈoʊnli] [reprɪzenˈteɪʃnz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . — [ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] [breɪks] [ʌp][ˈɪntu:][æz; əz] [ˈmeni] [ˈmɪljən] [ˈbi:ɪŋs]
only representations of it . — A being breaks up into as many million beings
仅有的 表现形式 的 它 : — 一个 存在 休息 向上 进入 作为 许多 百万 生物
[æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; hæz] [θɔ:ts] ,
as it has thoughts ,
作为 它 有 想法 ,

仅仅是它的表象而已。——一个生命体拥有多少思想,它就能分裂成多少个生命体。

— [ˈmeməri] [ɪz] [ˈmɪrli] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzɪstəns] . " [-] — [ˈi:v(ə)n]
— **memory is merely consciousness of present existence . " [150] — Even**
— 记忆 是 仅仅 意识 的 展示 存在 : " [-] — 甚至
——记忆仅仅是对当下存在的意识。[150]——即使

[ðə; ði][ˈpʊəət] [ˈfɪlɒsəˌfaɪzɪz] [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ˈpʊəətɪri][ænd; ənd] [əˈɡenst] [fəˈlɑ:səfi] . — [ˈvɪktər]
the Poet philosophizes at least for poetry and against philosophy . — Victor
这 诗人 哲学思考 在 至少 为了 诗 和 反对 哲学 : — 胜利者
[θɔ:t] : " [ðəʊ] [ɡʊd] [mæn] !
thought : " Thou good man !
想法 : " 你 好的 男人 !

诗人至少为诗歌而思考哲学,反对哲学。——维克多心想:“你真是个好人!”

[tu:; tə][maɪˈself] , [nɑ:t][tu:; tə] [ði:] , [aɪ] [meɪd] [ði:z] [əbˈdʒekʃənz] .
to myself , not to thee , I made these objections .
到 我 , 不是 到 你 , 我 制成 这些 反对意见 :

这些异议是向我自己提出的,而不是向你提出的。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tɔ:rdz] [nu:n] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [bʌt; bət] [ˈsʌltɹi] ;
" It was towards noon ; the sky was clear , but sultry ;
" 它 曾是 向 中午 ; 这 天空 曾是 清除 , 但 闷热 ;
“当时已接近中午;天空晴朗,但天气闷热;

[ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈnaʊnst] [baɪ][ðer; ðər] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [ˈfaɪr z] ;
the flowers announced by their shutting up the gathering of the electric fires ;
这 花朵 宣布 经过 他们的 关闭 向上 这 采集 的 这 电的 火灾 ;
花朵的绽放宣告着电火的熄灭;

[ɔ:l] [medəuz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:ltəz] [ʌv; əv] [ˈɪnsens] , [ænd; ənd] [ˈfreɪgrənsɪz] [went] [fɔ:rθ] [æz; əz] [ˈprɒfɪts]
all meadows were altars of incense , and fragrances went forth as prophets
全部 草地 是 祭坛 的 香 , 和 香水 去 前进 作为 先知
[ʌv; əv][ðə; ði][stɔ:rm] - [klaʊdz] .
of the storm - clouds .
的 这 风暴 - 云 .

所有的草地都成了焚香的祭坛，香气四溢，仿佛是暴风雨的先知。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈstɔ:rmɪ] [məˈtɪriəl] [ðer; ðər] [əˈkju:mjələɪtɪd] [ɪn] [ˈvɪktər] [ə; eɪ] [kɔ:rəˈspɑ:ndɪŋ] [ˈmɔ:rəl]
With the physical stormy material there accumulated in Victor a corresponding moral
和 这 身体的 暴风雨 材料 那里 积累 在 胜利者 一个 相应的 道德
[ˈelɪmənt] ;
element ;
元素 ;

维克多身上除了物质上的风暴之外，还积累了相应的道德因素；

— [hi:; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] [ˈendɪd] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [kənˈsʌmptɪv] [ˈpeɪʃnts] ;
— **he reflected that often a hot day ended the life of consumptive patients ;**
— 他 反映 那 经常 一个 热的 天 结束 这 生活 的 消耗性的 患者 ;
他想到，炎热的天气常常会夺走肺结核患者的生命；

— [hi:; hi] [kənˈfaʊndɪd] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌprɑ:bəˈbɪləti] ; [fɔ:r; fər]
— **he confounded at times the bitterness of parting with its probability ; for**
— 他 令人困惑 在 时代 这 苦味 的 离别 和 它是 可能性 ; 为了
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他有时将离别的痛苦与离别的可能性混淆起来；对于人类而言，

[diˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈeriəl] [pərˈspektɪv] [ʌv; əv] [fɪr] , [ˈfænsɪs][ə; eɪ] [ˈjeɪp] [ʌv; əv] [ˈterər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]
deceived by the aerial perspective of fear , fancies a shape of terror so much the
受骗 经过 这 天线 看法 的 害怕 , 幻想 一个 形状 的 恐怖 所以 很多 这
[ˈhɪrər] ,
nearer ,
更近 ,

被空中视角带来的恐惧所迷惑，越靠近就越觉得恐怖的轮廓清晰可见。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][aɪ ˈti:][ɪz] ; [hi:; hi] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [wi:p] ;
the larger it is ; he wept at the very thought that he might weep ;
这 更大的 它 是 ; 他 哭泣 在 这 非常 想法 那 他 可能 哭泣 ;
越大越好；他一想到自己可能会哭，就忍不住哭了。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ˈri:z(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][held][ðə; ði] [ˈʌpərˌhænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] ,
but nevertheless reason would have held the upperhand of the feelings ,
但 尽管如此 原因 会 有 握住 这 优势 的 这 情怀 ,
但即便如此，理性最终还是会战胜情感。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [əˈkɜ:rəns] [bɪˈnʌmd] [bəuθ] .
had not the following occurrence benumbed both .
有 不是 这 下列的 发生 麻木 两个都 .
如果不是接下来发生的事情让两人都麻木了。

[ɪn] - [ðer; ðər] [dwelt] [ə; eɪ][ˈmædmən] [hu:m] [ðeɪ] [kɔ:ld] [baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt]
In Maienthal there dwelt a madman whom they called by no other name than that
在 - 那里 居住 一个 狂人 谁 他们 称为 经过 不 其他 姓名 比 那
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈskelɪt(ə)n] .
of the crazy skeleton .
的 这 疯狂的 骨骼 .
在迈恩塔尔，住着一个疯子，人们只叫他“疯骷髅”。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈriːz(ə)nz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [soʊ] : [fɜːrst] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
For three reasons he was called so : first , because he was an
为了 三 原因 他 曾是 称为 所以 : 第一的 , 因为 他 曾是 一个
[ænəˈtɑːmɪk(ə)][ˌprepəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈliːnnəs] ;
anatomical preparation of leanness ;
解剖学 准备 的 瘦弱 ;

他之所以被称为“瘦子”，有三个原因：首先，因为他的体型非常精瘦；
[ˈsekəndli] , [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [ˈkærid] [raʊnd] [ðə; ði] [fɪkst] [aɪˈdiːə] ,
secondly , because he carried round the fixed idea ,
第二 , 因为 他 携带 圆形的 这 固定的 主意 ,
其次，因为他一直抱持着这种固定的观念，

[ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siːz] [ænd; ənd][æbˈdʌkt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
that Death was after him and wanted to seize and abduct him by the
那 死亡 曾是 后 他 和 通缉 到 抢占 和 拐 他 经过 这
[left][hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

死神正在追赶他，想要抓住他的左手把他掳走。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kənˈsiːld] ; [ˈθɜːrdli] ,
which he therefore concealed ; thirdly ,
哪个 他 所以 暗 ; 第三 ,
因此他隐瞒了此事；第三，

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wen] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] [suːn]
because he gave out that he could see when any one was going to die soon
因为 他 给予 出去 那 他 可以 看 什么时候 任何 一 曾是 去 到 死 很快
[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] ,
by the look of the face ,
经过 这 看 的 这 脸 ,

因为他宣称，他能通过一个人的面容看出他是否即将死去。
[wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪndənˈteɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈæbˌsesɪz]
which in that case was already overspread with the indentations and abscesses
哪个 在 那 案件 曾是 已经 蔓延 和 这 缩进 和 脓肿
[ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] .
of corruption .
的 腐败 .

在这种情况下，腐败的痕迹和脓肿已经遍布各处。
[ɪn][ˈmɔːrɪtsɪz][ɪksˌpɛrɪˈment(ə)] [saɪˈkɔːlədʒi] [-] [ə; eɪ][ˈsɪmələr][mæn][ɪz] [dɪˈskraɪbd] ,
In Moritz's experimental psychology [151] a similar man is described ,
在 莫里茨的 实验 心理学 [-] 一个 相似的 男人 是 描述 ,
在莫里茨的实验心理学[151]中，也描述了一个类似的人，

[huː] [ɪz][ˈɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [dɪˈtekt] [ðə; ði] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪts]
who is also said to be able to detect the forerunners of death and its
WHO 是 还 说 到 是 有能力的 到 探测 这 先驱者 的 死亡 和 它是
[trɪˈtʊəreɪtɪŋ] [hænd][ɑːn][ˈfeɪsɪz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈlðər] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈrʌdi] ,
tritulating hand on faces which appear to others smooth and ruddy ,
研磨 手 在 面孔 哪个 出现 到 其他的 光滑的 和 红润 ,

据说他还能察觉到死亡的先兆，以及死亡的侵蚀之手在那些看起来光滑红润的脸上悄然显现。
[ˌwerˈæz] [hiː; hi] [siːz] [ðem; ðəm] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] [ʌv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] . — [ðɪs]
whereas he sees them seamed with the lunar caustic of corruption . — This
然而 他 看到 他们 缝合 和 这 月球 腐蚀性物质 的 腐败 . — 这

[ˈskelɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] ,
skeleton it was , which ,
骨骼 它 曾是 , 哪个 ,
而他却看到它们布满了月光腐蚀的痕迹。——那是一具骷髅，它，

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['wɪtsntaɪd] [deɪ] , [wen] [kləj'tɪldə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd]
on the night of the fourth Whitsuntide day , when Clotilda was in the churchyard
在这夜晚的这第四圣灵降临节天 , 什么时候克洛蒂尔达 曾在 在这 墓地
, [kraɪd] [aʊt] , [deθ] !
, cried out , Death !
, 哭 出去 , 死亡 !

在第四个圣灵降临节的夜晚, 当克洛蒂尔达在教堂墓地时, 她喊道: “死神! ”

[aɪ][eɪ 'em] [ɔ:l'redɪ] ['berɪd] . [-] — [ˈvɪktər] [ænd; ənd][ɪ'mænjuəl] [went] [hoʊm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
I am already buried . [152] — Victor and Emanuel went home during the striking
我 是 已经 埋葬 . [-] — 胜利者 和 伊曼纽尔 去 家 期间 这 引人注目
[ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['aʊər] ,
of the twelfth hour ,
的 这 第十二 小时 ,

我已经入土为安了。[152]——维克多和伊曼纽尔在午夜十二点钟钟声敲响时回家了,

[ænd; ənd][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [pæst] [ə; eɪ] [hɪl] , [wer'a:n] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [sæt]['ædʒɪtətɪd] ; [ðə; ði] [left]
and on their way passed a hill , whereon the skeleton sat agitated ; the left
和 在 他们的 方式 通过了 一个 爬坡道 , 其中 这 骨骼 卫星 激动 ; 这 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他们途中经过一座小山, 山上坐着一具骷髅, 它焦躁不安; 它的左手,

[æt; ət] [wɪtʃ] [deθ] [grɑ:spt] , ['berɪd] [ɪt'self] [di:p] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɑ:rm] - [pɪt] : " [bər] !
at which Death grasped , buried itself deep into the opposite arm - pit : " Brrr !
在 哪个 死亡 抓住 , 埋葬 本身 深的 进入 这 对面的 手臂 - 坑 : " 嘶嘶 !
死神抓住了它, 深深地埋进了另一侧的腋窝里: “嘶! ”

" [aɪ 'ti:] [sed] , ['feɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [æt; ət][ɪ'mænjuəl] , " [hi:; hi][hæz; həz] [ðɪ:] , [bʌt; bət][nɑ:t][em 'i:] !
" it said , shaking its head at Emanuel , " he has thee , but not me !
" 它 说 , 摇晃 它是 头 在 伊曼纽尔 , " 他 有 你 , 但 不是 我 !
它摇着头对伊曼纽尔说: “他有你, 却没有我! ”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [moʊld] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ɑ:n] [ði:] !
Nothing but mould is hanging on thee !
没有什么 但 模具 是 绞刑 在 你 !
你身上除了霉菌什么也没有!

[ðə; ði] [aɪz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] !
The eyes are gone !
这 眼睛 是 已消失 !
眼睛不见了!

['bi:'ɑ:r'a:r] !
Brr !
嘶嘶 !

嘶!

" [ðə; ði] [wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [ɑ:r; ər] ,
" The words of the insane are ,
" 这 字 的 这 疯狂的 是 ,
疯子的话是:

[tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] ['lɪsnz] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)] [wɜ:rlɪd] ,
to a man who listens at the gate of the invisible world ,
到 一个 男人 WHO 听着 在 这 门 的 这 无形的 世界 ,
致一位在无形世界之门倾听的人

[mɔ:r] ['memərəb(ə)][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
more memorable than those of the wise man ,
更多的 难忘 比 那些 的 这 明智的 男人 ,
比智者的话语更令人难忘,

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [ˈlisnz] [mɔːr] [əˈtentɪvli] [tuː; tə] [ˈsliːpə-z] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] ,
just as he listens more attentively to sleepers than to the waking ,
只是 作为 他 听着 更多的 认真地 到 卧铺 比 到 这 醒来 ,
就像他更认真地倾听熟睡者的声音, 而不是清醒者的声音一样,

[tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [wel] .
to the sick than to the well .
到 这 生病的 比 到 这 出色地 .
对待病人比对待健康人更周到。

[ˈvɪktə-z] [blʌd] [ˈstɪfnd] [ˈʌndər] [ðə; ði][aɪs] - [kəʊld] [klatʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɔːrm] [laɪf] .
Victor's blood stiffened under the ice - cold clutch at his warm life .
胜利者的 血 僵硬 在下面 这 冰 - 寒冷的 离合器 在 他的 温暖的 生活 .
维克托的血液在他温暖的生命被冰冷的扼住咽喉时凝固了。

[ðə; ði][ˈkreɪzi] [ˈskelɪt(ə)n] [ræn][ɔːf] , [ˈʃiːldɪŋ] [ðə; ði][left] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .
The crazy skeleton ran off , shielding the left hand with the right .
这 疯狂的 骨骼 跑 离开 , 屏蔽 这 左边 手 和 这 正确的 .
疯狂的骷髅逃跑了, 用右手护住左手。

[ˈvɪktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [left] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] ,
Victor took his friend's left , looked up at the warm sun ,
胜利者 采取 他的 朋友们 左边 , 看起来 向上 在 这 温暖的 太阳 ,
维克多挽着朋友的左手, 抬头望着温暖的太阳。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrm] [hɪmˈself] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .
and sought to conceal and to warm himself and could say nothing .
和 寻求 到 隐藏 和 到 温暖的 他自己 和 可以 说 没有什么 .
他试图掩饰自己, 取暖, 却什么也说不出。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði][ˈmɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] - [bluː] [ˈhev(ə)n] [ˈlɪt(ə)l] [klaʊdz] [smʊkt] [ʌp] ,
Down near the margin of the deep - blue heaven little clouds smoked up ,
向下 靠近 这 利润 的 这 深的 - 蓝色的 天堂 小的 云 熏制 向上 ,
在深蓝色天空边缘附近, 几朵小云冒出了缕缕青烟。

[ðə; ði][dʒəːmz] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtempɪst] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌltri] [er] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˈvɜːrmɪn]
the germs of an evening tempest ; and in the sultry air nothing but vermin
这 细菌 的 一个 晚上 暴风雨 ; 和 在 这 闷热 空气 没有什么 但 害虫
[fluː] [əˈbrɔːd] .
flew abroad .
飞翔 国外 .
傍晚暴风雨的种子; 闷热的空气中, 飞舞的只有害虫。

[ɪˈmænjuəl][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkwaɪət][ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [ˈtrʌblɪd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði]
Emanuel was more quiet and almost troubled , but it was not the
伊曼纽尔 曾是 更多的 安静的 和 几乎 麻烦 , 但 它 曾是 不是 这
[æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [fɪr] ,
anxiety of fear ,
焦虑 的 害怕 ,
伊曼纽尔更加沉默寡言, 甚至有些忧虑, 但这并非恐惧带来的焦虑。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌnˈiːzɪnɪs] [ʌv; əv] [ˌekspekˈteɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfoʊldz]
but that uneasiness of expectation with which we always look upon the folds
但 那 不安 的 期待 和 哪个 我们 总是 看 之上 这 折叠
[ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [greɪt] [siːnz] .
and flutterings of the curtain of great scenes .
和 颤动 的 这 窗帘 的 伟大的 场景 .
但我们总是带着一种期待的不安, 注视着伟大场景中帷幕的褶皱和飘动。

[ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ] [sʌn] [kept] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [æt; ət] [ˈhoʊm] .
The stinging sun kept the couple at home .
这 刺痛 太阳 保留 这 夫妻 在 家 .
烈日当空, 这对夫妇只能待在家中。

[tuː; tə][ɪ'mænjuəl] , [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sʌltri] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði][ləst] [ˌæftər'huːn] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst]
To Emanuel , oppressed by the sultry atmosphere , the last afternoon was almost
到 伊曼纽尔 , 受压迫者 经过 这 闷热 气氛 , 这 最后的 下午 曾是 几乎
[tuː] [bːŋ] .
too long .
也 长的 .

对于被闷热天气压得喘不过气的伊曼纽尔来说，最后一个下午几乎太漫长了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frend] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌætməs'fɪrɪk] [vɔːlt] [ə; eɪ] ['məʊldərɪŋ]
But his friend saw all the time hanging in this atmospheric vault a mouldering
但 他的 朋友 锯 全部 这 时间 绞刑 在 这 大气 金库 一个 模压
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
但他的朋友一直看到，在这间阴森森的拱形建筑里，悬挂着一张腐朽的面孔。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [freʃ] [wʌn] ,
which seemed to work its way into the beloved fresh one ,
哪个 似乎 到 工作 它是 方式 进入 这 心爱 新鲜的 一 ,
这似乎已经渗透到那份备受喜爱的新鲜感中去了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] [ðə; ði]['kreɪzi] ['skelɪt(ə)n] [rɪ'piːtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " [hɪz; ɪz] [aɪz]
and he continually heard the crazy skeleton repeating in his ear , " His eyes
和 他 持续 听到 这 疯狂的 骨骼 重复 在 他的 耳朵 , " 他的 眼睛
[ɑːr; ər][aʊt] !
are out !
是 出去 !

他耳边不断回响着那个疯狂的骷髅的声音：“他的眼睛瞎了！ ”

" [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['stɪlnəs] , [wen] [ðə; ði][sʌn] [dʌŋ][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [pɪts][ʌv; əv][ðə; ði]
" In the sultry stillness , when the sun dug and charged the mining pits of the
" 在 这 闷热 寂静 , 什么时候 这 太阳 挖 和 带电 这 矿业 坑 的 这
[ˈθʌndər] ,
thunder ,
雷 ,

在闷热的寂静中，当太阳挖掘并充能雷霆的矿坑时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tuː] [frendz] ['ventʃəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒuːljəs][tuː; tə]
and when the two friends ventured before the ears of the blind Julius to
和 什么时候 这 二 朋友们 冒险 前 这 耳朵 的 这 瞎的 尤利乌斯 到
[spiːk] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['deɪz] ['fjuːtʃər] ,
speak only with looks of to - day's future ,
说话 仅有的 和 看起来 的 到 - 天 未来 ,

当两位朋友冒险来到盲人尤利乌斯面前，只用眼神交流，仿佛在预示着今天的未来时，

[tɔːrdz] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-] [ə; eɪ] ['fænɪŋ] , [ɪːvɪŋ] - [briːz] [keɪm] [ʌp] , [wɪtʃ] [rɪ'freʃt] [ɔːl]
towards four o'clock a fanning , evening - breeze came up , which refreshed all
向 四 点钟 一个 扇形 , 晚上 - 微风 来了 向上 , 哪个 焕然一新 全部
[ˈdruːpɪŋ] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['hedz] .
drooping wings and heads .
下垂 翅膀 和 头部 .

下午四点左右，一阵轻柔的晚风吹来，吹得所有耷拉着的翅膀和脑袋都精神焕发。

[ɪ'mænjuəl] [let][ɪn] [ðɪːz] [kuːl] [weɪvz] ,
Emanuel let in these cool waves ,
伊曼纽尔 让 在 这些 凉爽的 波浪 ,
伊曼纽尔让这些凉爽的波浪涌入，

[wɪtʃ] [ræn] ['lʌlɪŋli] [ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði][bent] ['flaʊərz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
which ran lullinglly and comfotingly over the bent flowers at the window ,
哪个 跑 催眠地 和 令人欣慰的是 超过 这 弯曲 花朵 在 这 窗户 ,
那潺潺流水声轻柔舒缓地拂过窗边弯曲的花朵，令人感到无比惬意。

[ænd; ənd] [floʊd] [daʊn] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [foʊldz][Λv; əv][ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,
and flowed down along the wavering folds of the curtains ,
和 流动 向下 沿着 这 摇摆不定 折叠 的 这 窗帘 ,
顺着飘动的窗帘褶皱缓缓流淌下来,

[ænd; ənd] [streɪd] [ænd; ənd] [plæft] [θru:] [ðə; ði] ['freɪgrənt] ['foʊliɪdʒ][Λv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and strayed and plashed through the fragrant foliage of the room .
和 迷路了 和 激流 通过 这 香 叶子 的 这 房间 .
于是，它漫无目的地穿过房间里芬芳的树叶。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['stɪlnəs] , [ə; eɪ] [dɪ'zɒlvɪŋ] [blɪs] , [æn; ən] [ɪnɪk'spresəbl] ['jɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:]
Then came an infinite stillness , a dissolving bliss , an inexpressible yearning into
然后 来了 一个 无限 寂静 , 一个 溶解 极乐 , 一个 难以言喻的 渴望 进入
[ɪ'mænjuəlz] [hɑ:rt] .
Emanuel's heart .
伊曼纽尔的 心 .
然后，伊曼纽尔的心中充满了无限的宁静、消融的幸福和难以言喻的渴望。

[ðə; ði][dʒɔɪz][Λv; əv][hɪz; ɪz] [t'aɪldhʊd] , [ðə; ði] [fɪtʃər] [Λv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [Λv; əv] ['ɪndiən]
The joys of his childhood , the features of his mother , the images of Indian
这 喜悦 的 他的 童年 , 这 特征 的 他的 母亲 , 这 图片 的 印度
[fi:ldz] ,
fields ,
字段 ,
他童年的快乐，他母亲的容貌，印度田野的景象，

[ɔ:l] [bɪ'lʌvɪd] , ['məʊldərɪŋ] [fɔ:rmz] , [ðə; ði] [hoʊl] ['glɑɪdɪŋ] [rɪ'flek(ə)n] [Λv; əv][hɪz; ɪz] ['ju:θs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
all beloved , mouldering forms , the whole gliding reflection of his youth's morning ,
全部 心爱 , 模压 表格 , 这 所有的 滑翔 反射 的 他的 青年的 早晨 ,
[floʊd] [ə'ɔ:n] ['glɪmərɪŋli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ;
flowed along glimmeringly before him ;
流动 沿着 闪闪发光 前 他 ;
所有他所钟爱的、正在腐朽的身影，他青春清晨的整个滑翔倒影，都在他面前闪闪发光地流淌着；

— [ə; eɪ] ['melənka:li] ['ɔ:nɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lənd] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ded] [frendz] , [dɪ'stendɪd]
— **a melancholy longing for his native land , for his dead friends , distended**
— 一个 忧郁 渴望 为了 他的 本国的 土地 , 为了 他的 死的 朋友们 , 膨胀
[hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [swi:t] ,
his bosom with sweet ,
他的 怀 和 甜的 ,
——对故土、对逝去朋友的忧郁思念，使他胸中充满了甜蜜的.....

[dɪ'stɪsfəl] [ɪ'məʊfənz] .
distressful emotions .
令人痛苦的 情绪 .
痛苦的情绪。

[ðæt] ['evərgri:n] [pɑ:m] - [groʊv] [Λv; əv] ['ju:θfl] ['meməri] [hi; hi][leɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [z:rb]
That evergreen palm - grove of youthful memory he laid as a cooling herb
那 常绿 棕榈 - 树林 的 青春 记忆 他 铺设 作为 一个 冷却 草本植物
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] - [braʊz] ,
around his own and Horion's brows ,
大约 他的 自己的 和 - 眉毛 ,
他将那片充满青春记忆的常绿棕榈树林，当作清凉的草药，铺在自己和霍里昂的额头上。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fɜ:rst]['sɜ:rk(ə)l][Λv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [aʊt][Λv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
and brought over the whole first circle of his existence out of the Indian
和 带来 超过 这 所有的 第一的 圆圈 的 他的 存在 出去 的 这 印度
['i:dn] ['ɪntu:] [ðɪs] ['næroʊ] ['haʊzɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] ['leɪtɪst] ['ɑ:bdʒekts][Λv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] .
Eden into this narrow housing before the two latest objects of his affection .
伊甸园 进入 这 狭窄的 住房 前 这 二 最新的 对象 的 他的 感情 .
并将他生命最初的整个循环从印度的伊甸园带到了这个狭窄的住所，来到了他最近爱慕的两个对象面前。

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [ðʌs] [hi:pt] [ʌp][ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:ltər]
But as he thus heaped up the ashes of the Phœnixes of joy on the altar
但 作为 他 因此 堆积如山 向上 这 灰烬 的 这 凤凰 的 喜悦 在 这 坛
[ʌv; əv][ðə; ði] [iːvnɪŋ] - [sʌn] ,
of the evening - sun ,
的 这 晚上 - 太阳 ,

但当他将欢乐凤凰的骨灰堆放在夕阳的祭坛上时，

— [æz; əz][hi;; hi] [ðʌs] [æt; ət][hɪz; ɪz]ˈeksədəs] [lʊkt] [bæk] [ˈoʊvər][ɔ:ɪ][ðə; ði] [ˈli:zən] [fiːldz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
— as he thus at his exodus looked back over all the Elysian fields of his life
— 作为 他 因此 在 他的 出埃及记 看起来 后退 超过 全部 这 极乐世界 字段 的 他的 生活
[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ][brˈhaɪnd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
as they lay behind each other ,
作为 他们 躺 在后面 每个 其他 ,

——当他离开埃及时，回头望去，他生命中所有如梦似幻的乐土依次排列在身后。

— [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [z:rθ] [ænd; ənd][laɪf] , [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [du:] [ænd; ənd]
— as the whole of earth and life , overspread with morning dew and
— 作为 这 所有的 的 地球 和 生活 , 蔓延 和 早晨 露 和
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈrednəs] ,
morning redness ,
早晨 发红 ,

——如同整个地球和生命，都被晨露和晨曦的红晕所覆盖，

[trænsˈfɔ:md] [ðəmˈselvz] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ;
transformed themselves before him into the glimmering playground of humanity ;
转变 他们自己 前 他 进入 这 微光 操场 的 人类 ;
[hɪm; ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈpleɪgraʊnd] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] ;
在他面前，他们变成了闪闪发光的人类游乐场；

— [ðen] [wʌz; wəz][hi;; hi][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə]ˈmæstər] [ˈeni] [b:ŋɡər][hɪz; ɪz][ɪˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meltɪd]
— then was he unable to master any longer his emotion and his melted
— 然后 曾是 他 无法 到 掌握 任何 更长 他的 情感 和 他的 融化
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

——那时他再也无法控制自己的情绪和融化的心了吗？

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] ,
and in a blissful agitation , in a trembling gratitude to the Eternal ,
和 在 一个 幸福的 搅动 , 在 一个 发抖 感激 到 这 永恒 ,
[ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪˈtɜ:rn(ə)l] ,
在一种幸福的激动中，在对永恒的颤抖的感激中，

[hi;; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði][blaɪnd] [ju:θ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] ,
he begged the blind youth to take his flute and let the Song of Ecstasy ,
他 乞求 这 瞎的 青年 到 拿 他的 长笛 和 让 这 歌曲 的 狂喜 ,
[hi;; hi] [ˈbɛgd] [ðə; ði][blaɪnd] [ju:θ] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flu:t] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] ,
他恳求那位盲人青年拿起他的笛子，让他吹奏《狂喜之歌》。

[wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [jɪr]
which he always had played for himself on the morning of the new year
哪个 他 总是 有 玩 为了 他自己 在 这 早晨 的 这 新的 年
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rθdeɪ] ,
and of his birthday ,
和 的 他的 生日 ,

他总会在新年和生日的早晨独自演奏这首曲子。

[saʊnd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [laɪf] .
sound after him as an echo of his dying life .
声音 后 他 作为 一个 回声 的 他的 垂死 生活 .
[hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdaɪŋ] [laɪf] .
他身后传来声音，仿佛是他垂死生命的回响。

[ˈdʒuːljəs] [tʊk] [ðə; ði] [fluːt] .
Julius took the flute .
尤利乌斯 采取 这 长笛 .

尤利乌斯拿起了笛子。

[hɒri:ən] [went] [aʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [laʊd] - [ˈrʌslɪŋ] [tri:] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] .
Horion went out under a loud - rustling tree and looked into the setting sun .
霍里昂 去 出去 在下面 一个 大声 - 沙沙声 树 和 看起来 进入 这 环境 太阳 .

霍里昂走到一棵沙沙作响的大树下，望着落日。

[ɪˈmænjuəl] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbriːzi] [ˈwɪndəʊ] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rp(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Emanuel placed himself at the breezy window opposite the purple stream of the
伊曼纽尔 放置 他自己 在 这 微风 窗户 对面的 这 紫色的 溪流 的 这
[ˈiːvnɪŋ] [laɪt] ,
evening light ,
晚上 光 ,

伊曼纽尔站在微风习习的窗前，窗外是傍晚紫色的夕阳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [brɪˈɡæŋ] [ænd; ənd] [flʊd] [ɪn] [stri:mz] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
and the song of rapture began and flowed in streams into his heart and
和 这 歌曲 的 狂喜 开始 和 流动 在 溪流 进入 他的 心 和
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [sʌn] .
round the sinking sun .
圆形的 这 下沉 太阳 .

于是，狂喜之歌响起，如溪流般涌入他的心房，环绕着缓缓落下的太阳。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [tuʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sfɪəz] [si:md] [tuː; tə] [wel] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,
And as the tones of the spheres seemed to well out from the sun ,
和 作为 这 音调 的 这 球体 似乎 到 出色地 出去 从 这 太阳 ,
当天体的色调似乎从太阳中涌出时，

[wɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ˈrednəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [swɑ:n] [drɪˈzɑːlvd] [ɪn] [ˈmelədɪz] ,
which in the evening redness , like a swan dissolved in melodies ,
哪个 在 这 晚上 发红 , 喜欢 一个 天鹅 溶解 在 旋律 ,
傍晚的红晕，宛如一只天鹅融入旋律之中，

[daɪd] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [brɪˈfɔ:r] [gɑ:d] [ɪn] [ɡoʊld] - [heɪz] [ænd; ənd] [duː] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
died of rapture before God in gold - haze and dew of joy ,
死亡 的 狂喜 前 上帝 在 金子 - 阴霾 和 露 的 喜悦 ,
在金色的迷雾和喜悦的露珠中，因着对神的狂喜而死。

— [ænd; ənd] [æz; əz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [hweəˈwɪð] [ðə; ði] [ˈɪtɜ:rn(ə)l] [ˈɡʊdnəs] [ˈkʌvəz] [ˈaʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ,
— **and as all the flowers wherewith the Eternal goodness covers our heart** ,
— 和 作为 全部 这 花朵 以及 这 永恒 善良 封面 我们的 心 ,
——就像所有鲜花一样，永恒的美好覆盖着我们的心灵，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [fiːldz] [θruː] [wɪt] [ɪts] [ˈdʒent(ə)l] [hænd] [kənˈdʌkts] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [mæn] ,
and all the blissful fields through which its gentle hand conducts uncertain man ,
和 全部 这 幸福的 字段 通过 哪个 它是 温和的 手 进行 不确定 男人 ,
以及它温柔的手引领迷茫的人类穿过的所有幸福田野，

[fluː] [baɪ] [brɪˈfɔ:r] [ɪˈmænjuəl] [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] , — [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] [ˈhevəns] ,
flew by before Emanuel like angels , — **and as he saw the future heavens** ,
飞翔 经过 前 伊曼纽尔 喜欢 天使 , — 和 作为 他 锯 这 未来 天 ,
天使般的景象从以马内利面前飞过，——当他看到未来的天堂时，

[ˈɪntu:] [wɪt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] [liːdz] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈnɪrər] ,
into which the way of life leads , drawing nearer ,
进入 哪个 这 方式 的 生活 线索 , 绘画 更近 ,
生活方式所引导的，越来越近，

— [ænd; ænd][æz; əz][hi; hi] [sɔ:] [ðɪ:z] [ˈɪnfɪnət] [ɑ:rmz][ˈkʌvər] [ɔ:l] [ˈwu:ndɪd] [ˈhɑ:rts] , [stretʃ] [ˈoʊvər][ɔ:l]
— **and as he saw these infinite arms cover all wounded hearts , stretch over all**
— 和 作为 他 锯 这些 无限 武器 覆盖 全部 受伤 心 , 拉紧 超过 全部
[mɪˈlenɪəmz] ,
millenniums ,
千年 ,

——当他看到这无限的臂膀覆盖所有受伤的心灵，跨越所有千年时，

[ber] [ɔ:l] [wɜ:rld] [ænd; ænd] [jet] [ˈi:v(ə)n][hɪm; ɪm] [tu:] , [hɪm; ɪm] , [ˈpju:ni] [sʌn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
bear all worlds and yet even him too , him , puny son of earth ;
熊 全部 世界 和 然而 甚至 他 也 , 他 , 弱小 儿子 的 地球 ;

承载着整个世界，甚至连他自己，这个渺小的尘世之子，也承载着这一切；

— [oʊ] [ðen] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [lɔ:ŋgər] [tu; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:rt] ; [,aɪ ˈti:]
— **O then was it impossible for him longer to restrain his full heart ; it**
— 哦 然后 曾是 它 不可能的 为了 他 更长 到 抑制 他的 满的 心 ; 它
[bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] ,
burst with gratitude ,
爆裂 和 感激 ,

——那时他再也无法抑制心中的激动，感激之情溢于言表。

[ænd; ænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] [fel] [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ter; tɪ(ə)r] - [dra:ps][ˈæftər] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] .
and from his eyes again fell the first tear - drops after long , long years .
和 从 他的 眼睛 再次 跌倒 这 第一的 撕 - 滴 后 长的 , 长的 年 .

时隔多年，他的眼中再次滑落了第一滴泪水。

[ðɪ:z] [ˈhoʊli][dra:ps][hi; hi] [waɪpt] [nɑ:t] [əˈweɪ] ; [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] - [red] [ræn][tu; tə][ə; eɪ]
These holy drops he wiped not away ; in them the evening - red ran to a
这些 圣 滴 他 擦拭 不是 离开 ; 在 他们 这 晚上 - 红色的 跑 到 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [si:] ;
blazing sea ;
炽烈 海 ;

他没有擦去这些圣洁的泪滴；其中，暮色般的红色汇成一片炽热的海洋；

[ðə; ðɪ] [flu:t] [daɪd] [əˈweɪ] ; [ˈvɪktər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [ˈɡlɪsnɪŋ] ; [ɪˈmænjuəl] [sed] , " [oʊ] [si:] ,
the flute died away ; Victor found his eyes still glistening ; Emanuel said , " O see ,
这 长笛 死亡 离开 ; 胜利者 成立 他的 眼睛 仍然 闪闪发光 ; 伊曼纽尔 说 , " 哦 看 ,

笛声渐渐消失；维克多发现自己的眼睛仍然闪闪发光；伊曼纽尔说：“哦，你看，

[aɪ] [wi:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]ˈmeɪkər] ! " — [ðen] [wɜ:r; wər][ðər; ðər] [bɪˈtwi:n]
I weep for joy at the thought of my Maker ! " — Then were there between
我 哭泣 为了 喜悦 在 这 想法 的 我的 制造商 ! " — 然后 是 那里 之间

[ðɪ:z] [ɪɡˈzɔ:ltɪd] [men] ,
these exalted men ,
这些 崇高 男人 ,

想到我的造物主，我喜极而泣！——然后，在这些尊贵的人们之间，

[ɑ:n] [ðɪs] [ˈhoʊli][spa:t] , [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] , — [deθ] [hæd; həd] [lɔ:st] [hɪz; ɪz][fɔ:rm] ,
on this holy spot , no more words , — death had lost his form ,
在 这 圣 点 , 不 更多的 字 , — 死亡 有 丢失的 他的 形式 ,

在这片圣地，不再有言语——死亡已失去了它的形态。

— [ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈsɑ:roʊ] [ˈdedənd] [ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] , — [ðə; ðɪ] [sʌn] , [ˈoʊvər] [wɪtʃ]
— **a sublime sorrow deadened the pangs of separation , — the sun , over which**
— 一个 升华 悲哀 麻木 这 疼痛 的 分离 , — 这 太阳 , 超过 哪个

[ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [roʊld] ,
the earth had rolled ,
这 地球 有 滚动 ,

——崇高的悲伤麻痹了离别的痛苦，——太阳，地球在其上滚动，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [bi:mz] [ðə; ði] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:təm]
touched with his erect beams the heavens and the night and the bottom
感动 和 他的 直立 光束 这 天 和 这 夜晚 和 这 底部
[ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] ,
of the clouds ,
的 这 云 ,

他挺立的光束照耀着苍穹、黑夜和云底，

— [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['glɪməd] ['mædʒɪkli] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] - ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [jet] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
— the earth glimmered magically like a dream - landscape , and yet it was
— 这 地球 闪烁 神奇地 喜欢 一个 梦 - 景观 , 和 然而 它 曾是
[i:zi] [tu:; tə][kwɪt][,aɪ 'ti:] ,
easy to quit it ,
简单的 到 辞职 它 ,
——大地闪烁着梦幻般的光芒，宛如一幅美丽的画卷，然而离开这里却如此容易。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [dri:m] - ['lændskeɪps] ['kʌvəd] [ðə; ði][skaɪ] .
for the other dream - landscapes covered the sky .
为了 这 其他 梦 - 风景 涵盖 这 天空 .

因为其他梦幻般的景色覆盖了天空。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [naɪt] ([ðə; ði] [p'lænɪts]) [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [aʊt] ,
The earths of night (the planets) had already come out ,
这 地球 的 夜晚 (这 行星) 有 已经 来 出去 ,
夜幕下的地球（行星）早已出现，

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [naɪt] ([ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz]) [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kʌm] [fɔ:rθ] ['æftər][ðəm; ðəm] ,
the suns of night (the fixed stars) had already come forth after them ,
这 太阳 的 夜晚 (这 固定的 明星) 有 已经 来 前进 后 他们 ,
夜空中的太阳（恒星）随后也出现了。

[ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'veləpt] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði] [səʊθ'i:st] [stɔ:rm] :
the moon had already enveloped itself in the southeast storm :
这 月亮 有 已经 被包裹 本身 在 这 东南 风暴 :

月亮早已被东南方的风暴笼罩：

[wen] [ɪ'mænjuəl] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə] [end][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd]
when Emanuel saw that it was time to end the scenes of the valley and
什么时候 伊曼纽尔 锯 那 它 曾是 时间 到 结尾 这 场景 的 这 谷 和
[goʊ][ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz]['teɪbər] ,
go up to his Tabor ,
去 向上 到 他的 塔博尔 ,

当以马内利觉得该结束在山谷里的行程，上他泊山的时候，

[tu:; tə] [gɪv] [deθ] [ðə; ði] [wɪŋ] - ['keɪsɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .
to give Death the wing - casing of his soul .
到 给 死亡 这 翼 - 套管 的 他的 灵魂 .

为死神提供灵魂的翅膀外壳。

['hezə,teɪtɪŋ] , [hi:; hi] ['bɛgd] ['vɪktər] [tu:; tə][goʊ] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
Hesitating , he begged Victor to go forward a little ,
犹豫不决 , 他 乞求 胜利者 到 去 向前 一个 小的 ,

他犹豫了一下，恳求维克多再往前走一点。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] , [ænd; ənd] ['hæpli] [brɪ'treɪ] [hɪm'self]
that he might not see his parting with the blind one , and haply betray himself
那 他 可能 不是 看 他的 离别 和 这 瞎的 一 , 和 或许 背叛 他自己
[baɪ] ['sɪmpəθi] ;
by sympathy ;
经过 同情 ;

以免他看不到自己与盲人告别的情景，甚至可能因为同情而暴露自己。

[fɒːr; fər] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [ˌreprɪˈzentɪd] :
for Victor had represented :
为了 胜利者 有 代表 :

因为维克多曾代表:

[tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜːrld][æz; əz][ˈoʊnli][wʌn][əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
to the blind one the journey into the other world as only one upon this earth .
到 这 瞎的 一 这 旅行 进入 这 其他 世界 作为 仅有的 一 之上 这 地球 .

对于盲人来说，通往另一个世界的旅程如同地球上唯一的旅程。

[hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [ʌnˈhæpɪli] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [hʌʃt] [ˈsʌltrɪ] [fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [wʌnz]
He stationed himself unhappily out before the hushed sultry fields through which once
他 驻 他自己 不幸地 出去 前 这 静静地 闷热 字段 通过 哪个 一次
[hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ,
had passed the rivers of paradise of his love ,
有 通过了 这 河流 的 天堂 的 他的 爱 ,

他闷闷不乐地站在寂静闷热的田野前，那里曾经是他挚爱的天堂河流的流经之地。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌnz][æt; ət] - [saɪd] [siːn] [ˈferɜː] [ˈiːvnɪŋz] ;
on which he had once at Clotilda's side seen fairer evenings ;
在 哪个 他 有 一次 在 - 边 已见 更公平 晚上 ;

他曾与克洛蒂尔达一起在那片土地上见过更美好的夜晚；

[ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wəz; wəz][ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [naɪt] ,
on the earth was the stillness of death , as in a church by night ,
在 这 地球 曾是 这 寂静 的 死亡 , 作为 在 一个 教会 经过 夜晚 ,
大地一片死寂，如同夜晚的教堂一般。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈledn] [klaʊd] , [bent] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ˈblʌstəd] [raʊnd][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
only a leaden cloud , bent down toward the earth , blustered round the heavens ,
仅有的 一个 铅灰色 云 , 弯曲 向下 朝向 这 地球 , 虚张声势 圆形的 这 天 ,
只有一团铅灰色的云，向下弯曲着，笼罩着天空，呼啸着，

[ænd; ənd] [deθ] [siːmd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] [klaʊd] [tuː; tə][klaʊd] [ænd; ənd] [əˈreɪ] [ðem; ðəm][fɒːr; fər]
and Death seemed to go from cloud to cloud and array them for
和 死亡 似乎 到 去 从 云 到 云 和 大批 他们 为了
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

死神仿佛从一朵云走到另一朵云，将它们排列成战斗阵型。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ˈdʒuːljəs] [ˈwiːpɪŋ] .
At last he heard Julius weeping .
在 最后的 他 听到 尤利乌斯 哭泣 .

最后他听到了尤利乌斯的哭泣声。

[ɪˈmænjuəl] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [stʊd] [ˈheviərðən'er][draːps][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər]
Emanuel came flying out , but in his eyes stood heavier drops than his former
伊曼纽尔 来了 飞行 出去 , 但 在 他的 眼睛 站立 较重 滴 比 他的 以前的
[wʌnz] .
ones .
一个 .

伊曼纽尔飞奔而出，但他的眼中却涌出了比之前更多的泪珠。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [fərˈseɪkən] [blaɪnd][wʌn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][daːrk] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz]
And as the forsaken blind one turned away his dark head from his friends
和 作为 这 被遗弃的 瞎的 一 转向 离开 他的 黑暗的 头 从 他的 朋友们
[ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] - [wei] ,
in the house - door - way ,
在 这 房子 - 门 - 方式 ,

当那个被遗弃的盲人转过头，不再看向站在家门口的朋友们时，

[ˈiːðər] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wɪt] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːr] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [noʊ] ,
either because he knew not which way they had gone or would listen to know ,
任何一个 因为 他 知道 不是 哪个 方式 他们 有 已消失 或者 会 听 到 知道 ,

要么是因为他不知道他们走了哪条路, 要么是因为他不愿意听下去知道。

[ðen] [wʌz; wəz] [ˈvɪktər] [ˈberli] [ˈeɪb(ə)] , [fɔːr; fər] [ˈɪnwərd] [ˈsædnəs] , [tuː; tə][kɔːl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊd]
then was Victor barely able , for inward sadness , to call back to the bowed
然后 曾是 胜利者 仅仅 有能力的 , 为了 向内 悲伤 , 到 称呼 后退 到 这 鞠躬
[fɔːrm] ,
form ,
形式 ,

维克多当时几乎无法开口, 内心充满悲伤, 他只能勉强向那低垂着头的身影喊话。

[wɪt] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [naɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈtʃːrən] [ˈæftər] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
which dwelt in a double night , that he would return after twelve o'clock .
哪个 居住 在 一个 双倍的 夜晚 , 那 他 会 返回 后 十二 点钟 .

他住在双夜里, 会在十二点以后回来。

[ɪn][ðə; ði][bɔːld] [ˈiːvnɪŋ] [ˈɡriːtɪŋ] , " [ɡʊd] [naɪt] , [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [sliːp] , " [wɪt] [ɪˈmænjuəl] [ɡeɪv]
In the bald evening greeting , " Good night , a pleasant sleep , " which Emanuel gave
在 这 秃 晚上 问候 , " 好的 夜晚 , 一个 令人愉快的 睡觉 , " 哪个 伊曼纽尔 给予
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] ,
and received ,
和 已收到 ,

在伊曼纽尔互道和接受的那句朴素的晚安问候“晚安, 祝你睡个好觉”中,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [stʌf] [fɔːr; fər] [terz] [ðæn; ðən][ɪn] [hoʊl] [ˈelədʒiːz][ænd; ənd] [ˈferwel] - [ˈspiːtʃɪz] ;
there was more stuff for tears than in whole elegies and farewell - speeches ;
那里 曾是 更多的 东西 为了 眼泪 比 在 所有的 挽歌 和 告别 - 演讲 ;

比所有挽歌和告别演说加起来都更让人落泪;

[soʊ] [truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wɜːrdz][ɑːr; ər][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪnskɹɪpʃnz] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈaʊər] ,
so true it is that words are only the inscriptions upon our hour ,
所以 真的 它 是 那 字 是 仅有的 这 铭文 之上 我们的 小时 ,
的确如此, 文字不过是我们时代的铭文。

[-] [ænd; ənd][ðə; ði][rɪˈpiɛnəʊ] [-] - [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkiːnəʊts] .
[153] and the ripieno [154] - voices of the scoring of our keynotes .
[-] 和 这 里皮诺 [-] - 声音 的 这 得分 的 我们的 主题演讲 .

[153] 以及 ripieno[154] ——我们主题演讲的评分之声。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ɪˈmænjuəl] [keɪm] [aʊt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [naɪt] [ˈhevəns] ,
So soon as Emanuel came out before the night heavens ,
所以 很快 作为 伊曼纽尔 来了 出去 前 这 夜晚 天 ,
以马内利一出现在夜空中,

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɜːrəkɛrn] [tʃeɪnd] [ðerˈtuː] [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈmaʊnt(ə)n] , [ˈeɪndʒəlz] [ˈlɪftɪd]
before the hurricane chained thereto and before his death - mountain , angels lifted
前 这 飓风 连锁 到 和 前 他的 死亡 - 山 , 天使 抬起
[ʌp] [əˈɡen] [hɪz; ɪz] [ˈsɔfənd] [soʊl] ,
up again his softened soul ,
向上 再次 他的 软化 灵魂 ,

在飓风将他束缚之前, 在他走向死亡之山之前, 天使们再次托起了他柔软的灵魂。

— [hiː; hi] [sɔː] [deθ] [dɪˈsend] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪbərti] - [triː] [ɑːn][hɪz; ɪz]
— he saw death descend from heaven and set up the liberty - tree on his
— 他 锯 死亡 下降 从 天堂 和 放 向上 这 自由 - 树 在 他的
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,

他看到死神从天而降, 并在自己的坟墓上竖起了自由树。

— [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfrendli] [stɑːrɪz] [drɔː] [ˈnɪrər] ,
— he saw the friendly stars draw nearer ,
— 他 锯 这 友好的 明星 画 更近 ,
他看到友善的星星越来越近,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ʌ; əv][ɔːl][ˈblesɪd; blest]
and they were the heavenly eyes of his friends and of all blessed
和 他们 是 这 天上 眼睛 的 他的 朋友们 和 的 全部 蒙福
[ˈbiːɪŋs] .
beings .
生物 .

那是他朋友和所有蒙福之人的天赐之眼。
[ˈvɪktər] [dɜrd] [nɑːt][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz][pooˈetɪk] [hoʊps] [baɪ] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nɪz] ;
Victor dared not disturb his poetic hopes by any reasons ;
胜利者 敢于 不是 打扰 他的 诗意的 希望 经过 任何 原因 ;

维克托不敢因为任何原因而动摇他的诗歌梦想;
[mʌtʃ] [ˈræðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ˈaʊər][tuː; tə][ˈaʊər] [drɔːn] [diːpər] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bɪˈliːf]
much rather was he himself from hour to hour drawn deeper into the belief
很多 相当 曾是 他 他自己 从 小时 到 小时 绘制 更深 进入 这 信仰

[ʌ; əv][hɪz; ɪz] [deθ] ;
of his death ;
的 他的 死亡 ;
相反, 他自己却一步步地更加确信自己即将死亡;

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt][tuː; tə] - [ˈdeɪz] [stɔːrm][ʌ; əv] [ˈræptʃər] [maɪt] [rend] [əˈsʌndər] [ðə; ði] [freɪl]
at least he feared that to - day's storm of rapture might rend asunder the frail
在 至少 他 害怕 那 到 - 天 风暴 的 狂喜 可能 撕裂 分离 这 脆弱
[ˈdwelɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [fer] [hɑːrt] [ænd; ənd][ʌ; əv][ɪts] [saɪz] ,
dwelling of this fair heart and of its sighs ,
住宅 的 这 公平的 心 和 的 它是 叹息 ,

他至少担心, 今天这狂喜的风暴可能会撕裂这颗美丽心灵及其叹息的脆弱居所。
[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [kriːp] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] [soʊl] [tɪl] [baɪ][ɪts] [ˈveri] [wɪŋz] ,
and that death would creep about the noble soul till by its very wings ,
和 那 死亡 会 潜行者 关于 这 高贵 灵魂 直到 经过 它是 非常 翅膀 ,

死亡会悄悄地侵蚀高贵的灵魂, 直到它羽翼尽毁。
[æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz][ɪn][ɪts] [ˈektəsi] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [plʌk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][laɪf] ,
as it rose in its ecstasy , he could pluck it away from life ,
作为 它 玫瑰 在 它是 狂喜 , 他 可以 采摘 它 离开 从 生活 ,

当它在极乐中升腾时, 他可以把它从生命中夺走。
[æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪ] [tɪl] [æt; ət][ləst][aɪ ˈtiː] [lɪfts] [ɪts] [wɪŋz]
as children go round and round the butterfly till at last it lifts its wings
作为 孩子们 去 圆形的 和 圆形的 这 蝴蝶 直到 在 最后的 它 电梯 它是 翅膀

[ˈfoʊldɪd][ɑːn][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈɪntuː][ðər; ðər] [ˈpredətɔːri] [ˈfɪŋgərz] .
folded on one another into their predatory fingers .
折叠 在 一 其他 进入 他们的 掠食性 手指 .
孩子们围着蝴蝶转来转去, 直到最后蝴蝶抬起折叠在一起的翅膀, 落入他们充满捕食欲的手指中。

[ɪˈmænjuəl] [dɪˈleɪd] [baɪ] [səˈkjuːɪtəs] [pæðz] [ðə; ði] [əˈsent] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [reɪz]
Emanuel delayed by circuitous paths the ascent of the mountain , in order to raise
伊曼纽尔 延迟 经过 迂回 路径 这 上升 的 这 山 , 在 命令 到 增加
[hɪz; ɪz][ˈbroʊkən] [frend] ,
his broken friend ,
他的 破碎的 朋友 ,
为了扶起他受伤的朋友, 伊曼纽尔绕道而行, 耽误了登山的时间。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər][nʊʊ][b:ŋgər][draɪ] , [frʌm; frəm][wʌn] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðə] ,
whose eyes were no longer dry , from one sun to the other ,
谁 眼睛 是 不 更长 干燥 , 从 一 太阳 到 这 其他 ,
他的双眼不再干涩, 从一个太阳到另一个太阳,

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] [haɪ] [pə'zɪ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [lʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [laɪts] [ə'pɑ:n]
so that in that high position he might look down from the midst of lights upon
所以 那 在 那 高的 位置 他 可能 看 向下 从 这 中间 的 灯 之上
[ðɪs] [ˈʃædʊʊ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli] [ˈnʊʊtɪs][ðə; ði] [kɔ:rps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
this shadowy earth and hardly notice the corpse of his friend on account of its
这 阴暗的 地球 和 几乎 注意 这 尸体 的 他的 朋友 在 帐户 的 它是
[ˈlɪtlɪnəs] .
littleness .
小 .

这样, 身处高处, 他可以从灯火辉煌之中俯瞰这片阴暗的大地, 却几乎不会注意到他朋友的尸体, 因为它太过渺小。

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , " [sed] [hi:; hi] , " [waɪ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈevri] [deɪ] [ˈda:kənd] ,
" Yes , this is the reason , " said he , " why the earth is every day darkened ,
" 是的 , 这 是 这 原因 , " 说 他 , " 为什么 这 地球 是 每一个 天 变暗 ,
“是的, 这就是原因,”他说, “为什么地球每天都会变得黑暗。”

[laɪk] [ðə; ði][ˈkeɪdʒɪz][ʌv; əv][bɜ:rdz] ,
like the cages of birds ,
喜欢 这 笼子 的 鸟类 ,
就像鸟笼一样,

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈmelədɪz] . — [θɔ:ts] [wɪtʃ]
that we may in the dark more easily catch the higher melodies . — Thoughts which
那 我们 可能 在 这 黑暗的 更多的 容易地 抓住 这 更高 旋律 . — 想法 哪个
[ðə; ði] [deɪ] [meɪks] [ə; eɪ][da:rk] [smʊk] [ænd; ənd][ˈveɪpər][stænd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz]
the day makes a dark smoke and vapor stand round about us in the night as
这 天 制作 一个 黑暗的 抽烟 和 汽 站立 圆形的 关于 我们 在 这 夜晚 作为
[fleɪmz] [ænd; ənd] [laɪts] ,
flames and lights ,
火焰 和 灯 ,

好让我们在黑暗中更容易捕捉到高亢的旋律。——白日里化作黑烟和薄雾的思绪, 在夜晚却化作火焰和光芒环绕着我们。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] [wɪtʃ] [fləʊts] [ˈoʊvər] [vɪ'su:vjəs] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]
as the column which floats over Vesuvius appears a pillar of cloud by day and
作为 这 柱子 哪个 浮标 超过 维苏威火山 出现 一个 支柱 的 云 经过 天 和
[ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ] [naɪt] .
is a pillar of fire by night .
是 一个 支柱 的 火 经过 夜晚 .

维苏威火山上空漂浮的柱状物, 白天看起来像一根云柱, 夜晚则像一根火柱。

" [ˈvɪktər] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] [dɪ'zain] , [ˈneɪmli] , [ʌv; əv][kən'səʊlɪŋ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪ'keɪm] [ðə; ði] [mɔ:r]
" Victor perceived the design , namely , of consoling him , and became the more
" 胜利者 感知 这 设计 , 即 , 的 安慰 他 , 和 成为 这 更多的
[dɪs'kɑ:nsələt] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:ɪd] [ˈsaɪlənt] .
disconsolate and continued silent .
沮丧的 和 持续 沉默的 .

“维克多察觉到了对方的意图, 即安慰他, 反而更加沮丧, 继续沉默不语。

[ðeɪ] [dɪd][na:t][goʊ][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] - [bɜ:rtʃ] ,
They did not go up on the side of the mountain to the weeping - birch ,
他们 做过 不是 去 向上 在 这 边 的 这 山 到 这 哭泣 - 桦木 ,
他们没有爬到山坡上的垂枝桦树下。

[bʌt; bæt][ˈoʊvər][ɪts] [ˈsləʊli] [əˈsendɪŋ] [rɪdʒ] .
but over its slowly ascending ridge .
但 超过 它是 缓慢地 上升 岭 .

但越过它缓慢上升的山脊。

[ðeɪ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [naɪt] ,
They overlooked the theatre of night ,
他们 被忽视的 这 剧院 的 夜晚 ,

他们俯瞰着夜幕下的剧院，

[ˌoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈʌndər] [ə; eɪ][veɪl] ; [ɪˈmænjuəl]
over which the moon and the storm were coming up under a veil ; Emanuel
超过 哪个 这 月亮 和 这 风暴 是 未来 向上 在下面 一个 面纱 ; 伊曼纽尔
[stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] :
stopped and said :
停止 和 说 :

月亮和暴风雨如同面纱般笼罩着大地；伊曼纽尔停下脚步，说道：

" [oʊ] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɪtʰ:rnəli] [ˈspɑːrkliŋ] [ˈmɔːrniŋ] - [medəʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
" **O look up and see the eternally sparkling morning - meadows which lie around the**
" 哦 看 向上 和 看 这 永恒 闪闪发光 早晨 - 草地 哪个 说谎 大约 这
[θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪtʰ:rn(ə)l] !
throne of the Eternal !
王座 的 这 永恒 !

“抬头看看吧，看看环绕着永恒宝座的永恒闪耀的晨曦草甸！”

[hæd; həd][ˈnevər] [ə; eɪ][stɑːr] [ˌoʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Had never a star shone out of heaven ,
有 绝不 一个 星星 闪耀 出去 的 天堂 ,

天上从未有过星星闪耀，

[ˌoʊnli] [ðen] [wʊd] [mæn] [leɪ] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [sliːp] ,
only then would man lay himself down with anguish in his last sleep ,
仅有的 然后 会 男人 躺 他自己 向下 和 痛苦 在 他的 最后的 睡觉 ,

只有到那时，人才会带着痛苦安然长眠。

[ɑːn][ə; eɪ][daːrk] [ɜːrθ] [bɪlt] [ˈoʊvər][laɪk] [ə; eɪ] [ˈberɪəl] [vɔːlt] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] [ˈoʊpənɪŋ] .
on a dark earth built over like a burial vault without an opening .
在 一个 黑暗的 地球 建造 超过 喜欢 一个 葬礼 金库 没有 一个 开幕 .

在一片漆黑的土地上，建起了一座像墓穴一样却没有开口的建筑。

" [bɪˈfɔːr] [aɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [sʌnz] , [ˈflæʃɪŋ] [ˈɡloʊwɜːrm] [treɪld] [baɪ] ,
" **Before eyes which were fastened on suns , flashing glowworms trailed by** ,
" 前 眼睛 哪个 是 系紧 在 太阳 , 闪烁 萤火虫 拖着 经过 ,

在那些目光紧盯着太阳的人们面前，闪烁的萤火虫拖曳着.....

[ænd; ənd][ə; eɪ][bæt] [wɪzd] [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪ] [naɪt] - [ˈbʌtərflaɪ] , — [θriː] [es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [deɪ] [ˈfaɪr] ;
and a bat whizzed after a gray night - butterfly , — three St . John's day fires ;
和 一个 蝙蝠 嗖嗖 后 一个 灰色的 夜晚 - 蝴蝶 , — 三 英石 . 约翰的 天 火灾 ;
[ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ˌsuːpərˈstiʃ(ə)n] ,
lighted by superstition ,
照明 经过 迷信 ,

一只蝙蝠追逐着一只灰色的夜蝶——三堆圣约翰日篝火；都是由迷信点燃的。

[brɔːt] [θriː] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] [naɪt] , — [ɔːl] [laɪf] [slept] [ˈʌndər] [ɪts] [liːf] , [ˈʌndər] [ɪts] [twɪɡ] ,
brought three distant hills out of night , — all life slept under its leaf , under its twig ,
带来 三 遥远 丘陵 出去 的 夜晚 , — 全部 生活 睡着了 在下面 它是 叶子 , 在下面 它是 枝条 ,

它把三座远处的山丘从夜色中唤醒，——万物都沉睡在它的叶子下，它的枝条下。

[ˈnɪrər] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstruːd] [əˈbʌʊt] [leɪ] [ˈstɔːrmz] ,
nearer to its mother , and in the dreams that were strewn about lay storms ,
更近 到 它是 母亲 , 和 在 这 梦境 那 是 散落的 关于 躺 暴风雨 ,

离母亲更近了，在散落各处的梦境中，风暴肆虐。

— [ˈfɪʃɪz] [ˈtʌmbld] [ʌp] [laɪk] [kɔːpsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] [ˈfɔːrʌnəz] [ʌv; əv]
— **fishes tumbled up like corpses on the surface of the water as forerunners of**
— 鱼 翻滚 向上 喜欢 尸体 在 这 表面 的 这 水 作为 先驱者 的
[ðə; ði] [ˈθʌndər] .
the thunder .
这 雷 .

雷声来临之前，鱼群像尸体一样翻腾在水面上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ɪˈmænjuəl] [bɪˈɡæən] , [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪl] - [ˈfɪtɪŋ] , [nɑːt] [səˈfɪjntli] [kənˈtroʊld] [vɔɪs] :
Suddenly Emanuel began , with an ill - fitting , not sufficiently controlled voice :
突然 伊曼纽尔 开始 , 和 一个 患病的 - 配件 , 不是 足够 受控 嗓音 :
突然，伊曼纽尔开口了，声音很不协调，也不够控制：

" [ˈverɪli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stænd] [mɔːr] [kəmˈpəʊzdli] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈdʒiːniəs] [huː] [lets] [fɔːl] [ðə; ði][ləst]
" **Verily we should stand more composedly beside the genius who lets fall the last**
" 确实 我们 应该 站立 更多的 镇定 旁 这 天才 WHO 让我们 落下 这 最后的
[sændz][ʌv; əv] [ˈslʌmbər] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [lʌvz] ,
sands of slumber on the eyes of our loves ,
沙子 的 睡眠 在 这 眼睛 的 我们的 爱 ,

“的确，我们应该更加沉着冷静地站在那位天才身边，他让我们的爱人眼中落下最后一缕睡意。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈæftərwərd] [sliːp] [aʊt][ðər; ðər][ləst] [sliːp] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [vɔːlts] , [ɪn] [ˈtʃəːtʃɑːdz] ,
if they did not afterward sleep out their last sleep in church vaults , in churchyards ,
如果 他们 做过 不是 之后 睡觉 出去 他们的 最后的 睡觉 在 教会 金库 , 在 教堂墓地 ,
如果他们最终没有在教堂墓穴或墓地安息，

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [medəʊz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈhevəns] , [ɔːr][æz; əz] [ˈmʌmiːz] [ɪn] [ˈtʃembər]
but upon meadows , under the open heavens , or as mummies in chambers
但 之上 草地 , 在下面 这 打开 天 , 或者 作为 木乃伊 在 房间

但却是在草地上，在晴朗的天空下，或者像木乃伊一样被安放在墓室里.....

[naʊ] [ðen] , [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [ɔːl'redɪ] [ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] - [bɜːrtʃ] , "
Now then , my beloved , " they heard already the waving of the weeping - birch , "
现在 然后 , 我的 心爱 , " 他们 听到 已经 这 挥手 的 这 哭泣 - 桦木 , "
[kənˈtroʊl][ðəɪ] [ˈfæntəsi] ;
control thy fantasy ;
控制 你的 幻想 ;

“现在，我的爱人，”他们已经听到了垂枝桦树摇曳的声音，“控制你的幻想吧；

[ðəʊ] [wɪlt] [siː] [nɪr] [ðə; ði][bɜːrtʃ] - [triː] [maɪ] [ˈrestɪŋ] - [pɪt][ˈoʊpən] ;
thou wilt see near the birch - tree my resting - pit open ;
你 枯萎 看 靠近 这 桦木 - 树 我的 休息 - 坑 打开 ;

你将在白桦树附近看到我的安息坑敞开着；

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər] [fɔːr] [wiːks] [soʊn] [ænd; ənd] [kloʊðd] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ]
I have for four weeks sown and clothed it with flowers which are now
我 有 为了 四 周 播种 和 穿着衣服 它 和 花朵 哪个 是 现在
[ˈmoʊstli][ɪn] [bluːm] ,
mostly in bloom ,
大多 在 盛开 ,

我花了四个星期播种并种上了花，现在大部分都开了。

— [ðəʊ] [wɪlt] [leɪ] [emˈliː] [ðʌs] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ɪn][maɪ] [naɪt] -
— **thou wilt lay me thus to - morrow , without any other preparation , in my night -**
— 你 枯萎 躺 我 因此 到 - 明天 , 没有 任何 其他 准备 , 在 我的 夜晚 -
[dres] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
dress among the flowers ,
裙子 之中 这 花朵 ,

——明天你将让我就这样躺在花丛中，不加任何准备，身着睡衣。

— [ænd; ənd] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , — [bʌt; bət] [duː] [nɑːt] , [ðəʊ] [gʊd] [mæn] ,
— and cover it up to - tomorrow , — but do not , thou good man ,
— 和 覆盖 它 向上 到 - 明天 , — 但 做 不是 , 你 好的 男人 ,
——明天把它盖起来, ——但是, 善良的人啊, 千万不要这样做。

[gɪv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] - [piːs] [sʌt] [hɑːrd] [neɪmz] [æz; əz] [ʌðər] [men] [duː] , — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ]
give my little flower - piece such hard names as other men do , — to - tomorrow , I
给 我的 小的 花 - 片 这样的 难的 姓名 作为 其他 男人 做 , — 到 - 明天 , 我
[seɪ] ;
say ;
说 ;

明天, 我说, 就给我的小花取像其他男人那样难听的名字吧;

[tuː; tə] - [deɪ] [ɡoʊ] [ɪ'mɪːdiətli] [hoʊm] [tuː; tə] [ðəɪ] ['dʒuːljəs] , [wen] [aɪ] " ([eɪ 'em] [ded] , [hiː; hi]
to - day go immediately home to thy Julius , when I " (am dead , he
到 - 天 去 立即地 家 到 你的 尤利乌斯 , 什么时候 我 " (是 死的 , 他
[wʊd] [hæv; həv] [sed] ,
would have said ,
会 有 说 ,

今天, 当我..... (他本会说) 的时候, 你立刻回家去见你的尤利乌斯吧。”(我本会说)

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [fɔːr; fər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [sɔːft] ['pærəfreɪz]) . —
but could not find for emotion the soft paraphrase) . —
但 可以 不是 寻找 为了 情感 这 柔软的 释义) . —

但找不到合适的词语来表达情感 (柔和的释义)。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɔːriːən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [tɔːr] [hɪz; ɪz] ['æɡənaɪzd] [aɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] ['oʊpən] ['ɡrɑːtoʊ] [ʌv; əv]
Horion with a sigh tore his agonized eyes out from the cold open grotto of
霍里昂 和 一个 叹 撕裂 他的 痛苦的 眼睛 出去 从 这 寒冷的 打开 石窟 的
[hɪz; ɪz] [brɪ'ləvɪd] ,
his beloved ,
他的 心爱 ,

霍里昂叹了口气, 痛苦地将双眼从他心爱之人冰冷敞开的洞穴中移开。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lʊk] [daʊn] [tuː; tə] [ɪts] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .
and could not look down to its blooming flowers .
和 可以 不是 看 向下 到 它是 盛开 花朵 .

不敢低头去看它盛开的花朵。

[hiː; hi] ['sɒbd] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [terz] ['feɪntli] ['ɪntuː] [ɪ'mænjuəlz] [feɪs] ,
He sobbed aloud and looked out through tears faintly into Emanuel's face ,
他 啜泣 大声 和 看起来 出去 通过 眼泪 淡淡的 进入 伊曼纽尔的 脸 ,

他放声痛哭, 透过泪水模糊地望着伊曼纽尔的脸。

[tuː; tə] [siː] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɔːr] ['daɪɪŋ] .
to see whether he was living or dying .
到 看 无论 他 曾是 活的 或者 垂死 .

看看他是活着还是奄奄一息。

[tuː] ['ɡloʊwɜːrm] [krɔːst] [wʌn] [ə'hʌðər] [ɪn] ['ɡlɪmərɪŋ] ['kɜːvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɡreɪv] , [ðeɪ] ['setld]
Two glowworms crossed one another in glimmering curves above the grave , they settled
二 萤火虫 交叉 一 其他 在 微光 曲线 多于 这 严重 , 他们 定居
[daʊn] [brɪ'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
down beside it ,
向下 旁 它 ,

两只萤火虫在坟墓上方交错飞舞, 划出一道道闪烁的弧线, 然后它们落在了坟墓旁。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪks'tɪŋwɪft] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [laɪt] [si:sɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈmoʊʃ(ə)n] .
and were extinguished , for their light ceases with their motion .
和 是 熄灭 , 为了 他们的 光 停止 和 他们的 运动 .

它们熄灭了, 因为它们的光芒随着它们的运动而消失。

[ðə; ði] ['θʌndər] [naʊ] [strʌk] [ɪntu:] [ˈvɪktɜːz] [ˈwu:ndz] [wɪð; wɪθ][ɪts][fɜ:rst][klæp] ,
The thunder now struck into Victor's wounds with its first clap ,
这 雷 现在 击 进入 胜利者的 伤口 和 它是第一的 拍 ,
雷声的第一声响, 便击中了维克多的伤口。

— [ə; eɪ] [diˈzɒlvɪŋ] ['laɪtnɪŋ] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] [ræn][ˈoʊvər]
— a dissolving lightning covered the Eastern horizon , and the flame ran over
— 一个 溶解 闪电 涵盖 这 东 地平线 , 和 这 火焰 跑 超过

[ðə; ði][ˈælpəɪn] [ˈrɪdʒɪz] ,
the Alpine ridges ,
这 高山 山脊 ,
一道消散的闪电笼罩了东方的地平线, 火焰蔓延过阿尔卑斯山的山脊。

— [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [rɑ:d][ɑ:n][ðə; ði] ['paʊdər] - [haʊs] [gləʊd] , [ɪts][əˈlɑ:rm] - ['belz] [ræŋ] , [ðə; ði] -
— the lightning - rod on the powder - house glowed , its alarm - bells rang , the ignes
— 这 闪电 - 杆 在 这 粉末 - 房子 发光 , 它是 警报 - 铃铛 响铃 , 这 -
- - [pleɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtaʊər] ,
- fatui played about the tower ,
- - 玩 关于 这 塔 ,
火药库上的避雷针闪闪发光, 警钟响起, 火炬在塔楼周围回荡。

[ænd; ənd][ɪn][mɪd] - [er][ə; eɪ] ['hʌvər] ['lu:miːnəs] [pɔɪnt] [mu:vd] [ˈfɪrfəli] [tɔ:rdz] [aɪˈti:] .
and in mid - air a hovering luminous point moved fearfully towards it .
和 在 中 - 空气 一个 悬停 发光的 观点 已搬 恐惧地 向 它 .

半空中一个悬停的发光点惊恐地向它移动过来。

[ɪn] - [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] , — [æt; ət] [twelv]
In Maienthal eleven o'clock was called , — at twelve
在 - 十一 点钟 曾是 称为 , — 在 十二

在迈恩塔尔, 十一点钟被叫到——十二点钟。

[ɪˈmænjuəl] [biˈli:vɪd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [gɔ:n] [hens] .
Emanuel believed he should be gone hence .
伊曼纽尔 相信 他 应该 是 已消失 因此 .

伊曼纽尔认为他应该就此离开。

[æt; ət][læst] [ɪˈmænjuəl] , [ʌnˈmænd] [hɪmˈself] [baɪ] [əˈnʌðɜːz] [ˈsɑ:roʊ] , [fel] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]
At last Emanuel , unmanned himself by another's sorrow , fell upon his friend and
在 最后的 伊曼纽尔 , 无人 他自己 经过 另一个的 悲哀 , 跌倒 之上 他的 朋友 和

[sed] :
said :
说 :

最后, 伊曼纽尔被他人的悲伤所感染, 丧失了勇气, 他扑到朋友身上说道:

" [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [ˈfɜ:rðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [emˈi:] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [maɪ] [ɪnɪksˈpresəbli] [dɪr] [frend] ?
" **What hast thou further to say to me , my beloved , my inexpressibly dear friend ?**
" 什么 哈斯特 你 更远 到 说 到 我 , 我的 心爱 , 我的 难以言喻地 亲爱的 朋友 ?

“你还有什么要对我说的呢, 我亲爱的, 我无比亲近的朋友? ”

— [baɪ] [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [fled] , — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈferˈwel] [əˈprəʊtʃɪz] , — [seɪ] [ðəɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [dɪˈstɜ:rb]
— by hours are fled , — our farewell approaches , — say thine , and then disturb
— 经过 小时 是 逃亡 , — 我们的 告别 方法 , — 说 你的 , 和 然后 打扰

[nɔ:t][maɪ] [ˈdaɪŋ] .
not my dying .
不是 我的 垂死 .

—时间飞逝, —离别将至, —说完你的告别, 然后不要打扰我的临终。

[bi:; bi] [stɪl] , [wen] [deθ] [klaɪmz] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [send] [noʊ] [læmen'teɪʃənz] ['æftər][em 'i:] ,
Be still , when death climbs the mountain , and send no lamentations after me ,
是 仍然 , 什么时候 死亡 攀登 这 山 , 和 发送 不 哀歌 后 我 ,
当死亡攀登高峰时, 请保持平静, 不要在我身后发出哀嚎。

[wen] [hi:; hi] [teɪks] [em 'i:] [ʌp] . — [wʌt] [hæst] [ðəʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [maɪ] [ɪ'tɜ:rnəli]
when he takes me up . — What hast thou more to say to me , my eternally
什么时候 他 需要 我 向上 . — 什么 哈斯特 你 更多的 到 说 到 我 , 我的 永恒
[br'ʌvɪd] ?
beloved ?
心爱 ?

当他带我飞翔时——我永远的爱人, 你还有什么话要对我说呢?
" — " ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] , [ðəʊ] ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] !
" — " **Nothing more , thou angel of heaven !**
" — " 没有什么 更多的 , 你 天使 的 天堂 !
“——“仅此而已, 你这天上的天使! ”

[nɔ:ɹ][kæən; kən][aɪ] , " [sed] ['vɪktər] [wɪð; wɪθ] ['bli:dn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stɪd] [hɑ:rt] ,
nor can I , " said Victor with bleeding and exhausted heart ,
也不 能 我 , " 说 胜利者 和 出血 和 筋疲力尽的 心 ,
“我也做不到,”维克多心力交瘁地说。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [ə'prest] [hed] [wɪð; wɪθ] [stri:mz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n] [ɪ'mænjʊəlz] ['ʃoʊldər] .
and laid his oppressed head with streams of tears on Emanuel's shoulder .
和 铺设 他的 受压迫者 头 和 溪流 的 眼泪 在 伊曼纽尔的 肩膀 .
他泪流满面地将饱受折磨的头靠在伊曼纽尔的肩膀上。

" [naʊ] [ðen] [breɪk] [ɔ:f] [ðəɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] [maɪn] , [ænd; ənd] [fer'wel] , — [bi:; bi] ['hæpi] , [bi:; bi]
" **Now then break off thy heart from mine , and farewell , — be happy , be**
" 现在 然后 休息 离开 你的 心 从 矿 , 和 告别 , — 是 快乐的 , 是
[gʊd] , [bi:; bi] [greɪt] .
good , be great .
好的 , 是 伟大的 .
“现在, 请将你的心从我的心中抽离出来, 再见了, ——祝你幸福, 祝你善良, 祝你伟大。”

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] ['veri] [mʌt] , [aɪ][æ; jəl] [lʌv] [ði:] [wʌnz] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [ðen] [fər'evər] .
I have loved thee very much , I shall love thee once more and then forever .
我 有 喜爱 你 非常 很多 , 我 将 爱 你 一次 更多的 和 然后 永远 .
我曾深深地爱过你, 我将再次爱你, 并且永远爱你。

[gʊd] , ['feɪθf(ə)l] [wʌn] , — ['mɔ:rt(ə)l] [laɪk] [em 'i:] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [laɪk] [em 'i:] !
Good , faithful one , — mortal like me , immortal like me !
好的 , 忠实 一 , — 凡人 喜欢 我 , 不朽 喜欢 我 !
善良忠诚的人啊, ——像我一样是凡人, 像我一样是不朽的!

" [ðə; ði] [stɔ:rm] - ['belz] ['tʊʊld] [mɔ:ɹ] ['vaɪələntli] , — [ðə; ði] ['hʌvər] ['lu:mnəs] [pɔɪnt] [əd'vænst] [ə'pɑ:n]
" **The storm - bells tolled more violently , — the hovering luminous point advanced upon**
" 这 风暴 - 铃铛 收费 更多的 暴力 , — 这 悬停 发光的 观点 先进的 之上
[ðə; ði] ['paʊdər] - [haʊs] ,
the powder - house ,
这 粉末 - 房子 ,
暴风雨的钟声更加猛烈地响起——悬停的发光点向火药库逼近,

— [ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌvəd] [klaʊd] - [vɔl'keɪnəʊz] [be'ləʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] [fleɪmz]
— all the covered cloud - volcanoes bellowed side by side and flung their flames
— 全部 这 涵盖 云 - 火山 咆哮 边 经过 边 和 扔 他们的 火焰
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,
——所有被云雾笼罩的火山并排咆哮, 同时喷发出熊熊烈焰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərz] [pæst] [laɪk][ə'la:rm] - ['belz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , — [ðə; ði] [tu:] [frendz] [leɪ]
and the thunders passed like alarm - bells between them , — the two friends lay
和 这 雷声 通过了 喜欢 警报 - 铃铛 之间 他们 , — 这 二 朋友们 躺
[ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] ,
in each other's arms ,
在 每个 其他的 武器 ,

雷声如同警钟般在他们之间响起，两个朋友紧紧相拥。

[kloʊz] , [mju:t] , ['gæspɪŋ] , [klɑ:spɪŋ] , ['tremblɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ləst] [wɜ:rd] .
close , mute , gasping , clasping , trembling before the last word .
关闭 , 沉默的 , 喘息 , 紧握 , 发抖 前 这 最后的 单词 .

闭上眼睛，哽咽着，喘息着，紧紧抓住，颤抖着，说完最后一个字。

" [oʊ] [spi:k] [wʌns] [mɔ:r] , [maɪ] [hɔ:ri:ən] , [ænd; ənd] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðəɪ] [frend] , — ['oʊnli] [seɪ] [tu:; tə]
" **O speak once more , my Horion , and take leave of thy friend , — only say to**
" 哦 说话 一次 更多的 , 我的 霍里昂 , 和 拿 离开 的 你的 朋友 , — 仅有的 说 到
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“哦，我的霍里翁，请你再说一遍，向你的朋友告别吧——只要告诉我，

[rest] [wel] !
Rest well !
休息 出色地 !

好好休息！

[ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] .
and leave the dying .
和 离开 这 垂死 .

抛弃垂死之人。

" [hɔ:ri:ən] [sed] , " [rest] [wel] !
" **Horion said , " Rest well !**
" 霍里昂 说 , " 休息 出色地 !

霍里昂说：“好好休息！ ”

" [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] .
" **and left him .**
" 和 左边 他 .

然后离开了他。

[hɪz; ɪz] [terz] ['si:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [saɪz] [wɜ:r; wər] [hʌʃt] .
His tears ceased and his sighs were hushed .
他的 眼泪 停止 和 他的 叹息 是 静静地 .

他的眼泪止住了，叹息也消失了。

[ðə; ði] ['θʌndərz] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [pɔ:z] .
The thunder came to a fearful pause .
这 雷 来了 到 一个 可怕 暂停 .

雷声戛然而止，令人恐惧。

['neɪtʃə] [wʌz; wəz] ['mju:tli] ['ɔ:rdəɪŋ] [hɜ:r; hər]['keɪɑ:s][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] .
Nature was mutely ordering her chaos in the tempest .
自然 曾是 默默地 订购 她 混乱 在 这 暴风雨 .

大自然在暴风雨中默默地掌控着混乱的局面。

[nɑ:t][ə; eɪ] [flæʃ] [gli:md] [θru:] [ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl][ɪn] ['hev(ə)n] .
Not a flash gleamed through the funeral pile in heaven .
不是 一个 闪光 闪闪发光 通过 这 葬礼 桩 在 天堂 .

天堂的葬礼堆里，没有一丝光芒闪耀。

[ˈoʊnli][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [təʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlɑːrm] - [ˈbelz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] - [rɑːd] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə]
Only the funeral tolling of the alarm - bells on the lightning - rod continued to
仅有的 这 葬礼 收费 的 这 警报 - 铃铛 在 这 闪电 - 杆 持续 到
[spiːk] ,
speak ,
说话 ,

只有避雷针上警铃的丧钟声仍在响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈluːmɪnəs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [kriːp] [ˈɑːnwərd] .
and the luminous point to creep onward .
和 这 发光的 观点 到 潜行者 向前 .

而发光点则继续向前移动。

[ˈʌndər] [ðə; ði][waɪd] [ˈstɪlnəs] [leɪ] [sliːp] , [driːmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfrɛndz] [ɪnkənˈsoʊləb(ə)] [hɑːrt] .
Under the wide stillness lay sleep , dreams , and a friend's inconsolable heart .
在下面 这 宽的 寂静 躺 睡觉 , 梦境 , 和 一个 朋友们 无法安慰 心 .

在广袤的寂静之下，沉睡着，梦境萦绕，还有朋友无法抚慰的悲伤之心。

[ɪn] [ðɪs] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] [ɪˈmænjuəl] [went] [ʌp] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈʌðər] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz][tuː; tə][ðə; ði]
In this stillness of eternity Emanuel went up without any other hand in his to the
在 这 寂静 的 永恒 伊曼纽尔 去 向上 没有 任何 其他 手 在 他的 到 这
[haɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [sɔːz] [əˈweɪ] [ɪn] [blæk] [ˈdɑːrkənəs] [əˈbʌv] [taɪm] .
high gate which soars away in black darkness above time .
高的 门 哪个 翱翔 离开 在 黑色的 黑暗 多于 时间 .

在这永恒的寂静中，以马内利独自一人走向高耸入云、凌驾于时间之上的黑暗之门。

[ˈsaɪləns] [ɪz][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [ðə; ði] [ˈstɑːri] [ˈhev(ə)n] [ɪts] [ˈnʌnəri] -
Silence is the speech of the world of spirits , the starry heaven its nunnery -
沉默 是 这 演讲 的 这 世界 的 烈酒 , 这 繁星 天堂 它是 尼姑庵 -
[ˈɡreɪtɪŋ] ,
grating ,
格栅 ,

寂静是精灵世界的语言，繁星点点的天空是它修道院般的刺耳噪音。

— [bʌt; bət][bɪˈhaɪnd] [ðɪs] [ˈnʌnəri] - [ˈɡreɪtɪŋ] [əˈpɪrd] [naʊ] [noʊ][ˈspɪrɪt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ɡɑːd] .
— **but behind this nunnery - grating appeared now no spirit , not even God** .
— 但 在后面 这 尼姑庵 - 格栅 出现 现在 不 精神 , 不是 甚至 上帝 .

——但在这座修道院的栅栏后面，现在既没有出现任何灵魂，也没有出现任何上帝。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [wen] [mæn] [lʊks] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz]
The moment was coming when man looks upon his body and then on his
这 片刻 曾是 未来 什么时候 男人 看起来 之上 他的 身体 和 然后 在 他的
[ɪndɪˈvɪdʒuəl][self] ,
individual self ,
个人 自己 ,

人终将迎来审视自身身体，进而审视自我的时刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈʌdəz] . — [ðə; ði][aɪ][stændz] [əˈloʊn] [bɪˈsaɪd] [ɪts] [ˈʌdəʊ] , — [ə; eɪ] [foʊm] - [ɡloʊb]
and then shudders . — The I stands alone beside its shadow , — a foam - globe
和 然后 颤抖 . — 这 我 站立 独自的 旁 它是 阴影 , — 一个 泡沫 - 地球
[ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈtreɪblz] , [snæps] ,
of being trembles , snaps ,
的 存在 颤抖 , 快照 ,

然后颤抖起来。——“我”独自伫立在自己的影子旁，——一个泡沫般的存在球体颤抖着，断裂着，

[ænd; ənd] [kəˈlæpsɪz] , [ænd; ənd][wʌn] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)] [ˈvæniʃ] [ænd; ənd][ɪz][wʌn] [hɪmˈself] .
and collapses , and one hears the bubble vanish and is one himself .
和 崩溃 , 和 一 听到 这 气泡 消失 和 是 一 他自己 .

然后泡沫破裂，人们听到泡沫消失的声音，自己也变成了泡沫的一部分。

[ɪˈmænjʊəl] [piəd] [ɪntu:] [ɪtʒ:rnəti] , [aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [lɔ:n] [naɪt] .
Emanuel peered into Eternity , it looked like a long night .
伊曼纽尔 窥视 进入 永恒 , 它 看起来 喜欢 一个 长的 夜晚 .

伊曼纽尔凝视着永恒，那看起来像是一个漫长的夜晚。

[hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] ['weðər] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] ['jædʊ] , — [ə; eɪ] ['jædʊ] ['kæsts]
He looked round him to see whether he cast a shadow , — a shadow casts
他 看起来 圆形的 他 到 看 无论 他 投掷 一个 阴影 , — 一个 阴影 演员
[noʊ] ['jædʊ] .
no shadow .
不 阴影 .

他环顾四周，看看自己是否投下影子——影子是不会投下影子的。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] [mju:t] [leɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
a mute lays man in the cradle ,
一个 沉默的 躺下 男人 在 这 摇篮 ,

一个哑巴将男人放在摇篮里，

[ə; eɪ] [mju:t] ['stretʃɪz] [hɪm; ɪm][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] . — [wen] [hi:; hi][hæz; hæz][ə; eɪ][dʒɔɪ] ,
a mute stretches him out in the grave . — When he has a joy ,
一个 沉默的 伸展 他 出去 在 这 严重 . — 什么时候 他 有 一个 喜悦 ,

一个哑巴将他平躺在坟墓里。——当他感到快乐时，

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sli:pər] [smaɪld] , — [wen] [hi:; hi] [wi:ps] [ænd; ənd] [weɪlz] ,
it looks as if a sleeper smiled , — when he weeps and wails ,
它 看起来 作为 如果 一个 轨枕 微笑 , — 什么时候 他 哭泣 和 哀嚎 ,

当他哭泣哀嚎时，看起来就像一个睡着的人露出了微笑。

[aɪ ˈti:] [lʊks] [laɪk] ['wi:pɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [sli:p] . — [wi:; wi][ɔ:l] [lʊk] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [preɪ]
it looks like weeping in one's sleep . — We all look up to heaven and pray
它 看起来 喜欢 哭泣 在 一个人的 睡觉 . — 我们 全部 看 向上 到 天堂 和 祈祷

[fɔ:r; fər] ['sʌ:ləs] ;
for solace ;
为了 慰藉 ;

就像在睡梦中哭泣一样。——我们都仰望苍天，祈求慰藉；

[bʌt; bət] [ˌoʊvər'hed] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [blu:] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] , — ['nʌθɪŋ]
but overhead in the endless blue there is no voice for our heart , — nothing
但 开销 在 这 无尽的 蓝色的 那里 是 不 噪音 为了 我们的 心 , — 没有什么
[ə'pɪrɪz] ,
appears ,
出现 ,

但是，在无垠的蓝色天空中，没有我们心跳的声音——什么也没有出现。

['nʌθɪŋ] [kən'səʊlɪz] [ju: 'es] , ['nʌθɪŋ] ['ænsər] [ju: 'es] . —
nothing consoles us , nothing answers us . —
没有什么 游戏机 我们 , 没有什么 答案 我们 . —

没有什么能安慰我们，没有什么能解答我们的疑问。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][daɪ]
And so we die
和 所以 我们 死

于是，我们死去.....

— [oʊ][ɔ:l] - ['greɪʃəs] [wʌn] !
— O All - gracious One !
— 哦 全部 - 亲切 — !

——仁慈的主啊！

[wiː; wi][daɪ] [mɔːr] ['hæpɪli] ；
we die more happily ；
我们 死 更多的 快乐地 ；

我们死得更快乐；

[ˈoʊnli][ðə; ði] [pʊr] [ɪˈmænjuəl] ['resld] [ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [θɔːts] [wɪt]
only the poor Emanuel wrestled in the silent darkness with fierce thoughts which
仅有的 这 贫穷的 伊曼纽尔 摔跤 在 这 沉默的 黑暗 和 凶猛的 想法 哪个
[fɔːr; fər][soʊ] [ɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ，
for so long a time he had not seen ；
为了 所以 长的 一个 时间 他 有 不是 已见 ；

只有可怜的伊曼纽尔在寂静的黑暗中与他许久未曾见过的强烈思绪搏斗。

[ænd; ænd] [wɪt] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['peɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ．
and which clutched at his paling countenance ．
和 哪个 紧握 在 他的 苍白 面容 ．
他紧紧抓住自己苍白的脸。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mæsk] [fliː] [ə'weɪ] ，
But these masks flee away ；
但 这些 面具 逃跑 离开 ；

但这些面具逃走了，

[wen] [ə; eɪ] ['frendli] [frə'tɜːrn(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ænd; ænd] [ɪm'breɪsɪz] [ðiː] ． — [hɔːriːən]
when a friendly fraternal face appears before thee and embraces thee ． — Horion
什么时候 一个 友好的 兄弟 脸 出现 前 你 和 拥抱 你 ． — 霍里昂
[reɪzd] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ænd] [wɔːmd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [boʊd] [frend] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːt] [ˈferˈwel]
raised himself up and warmed again his bowed friend by a mute farewell ．
提高 他自己 向上 和 温暖 再次 他的 鞠躬 朋友 经过 一个 沉默的 告别 ．

当一张友善的兄弟般的面孔出现在你面前，拥抱你时——霍里昂站起身来，用一声无声的告别再次温暖了他鞠躬的朋友。

[ə; eɪ][stɔːrm] - [wɪnd] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪr] [west] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌm] ， ['leɪbərɪŋ] [hel]
A storm - wind precipitated itself out of the clear west into the dumb ， laboring hell
一个 风暴 - 风 沉淀 本身 出去 的 这 清除 西方 进入 这 哑的 ， 劳动 地狱
，
，
，

一阵狂风从晴朗的西方骤然袭来，席卷了这片沉闷、劳累的地狱。

[ænd; ænd] [tʃeɪst] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] ['θʌndərz] ．
and chased out all the lightnings and all the thunders ．
和 追逐 出去 全部 这 闪电 和 全部 这 雷声 ．

驱散了所有的闪电和雷鸣。

[loʊ] ，
Lo ；
洛 ；

罗，

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [braɪt] [muːn] [fluː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bækwərd] - ['drɪftɪd] [mæs] [ʌv; əv]
at that moment the bright moon flew out from the backward - drifted mass of
在 那 片刻 这 明亮的 月亮 飞翔 出去 从 这 落后 - 漂移 大量的 的
[klaʊd] [laɪk] [æŋ; ən] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [piːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'steɪnd] [bluː] ，
cloud like an angel of peace into the unstained blue ；
云 喜欢 一个 天使 的 和平 进入 这 未染色 蓝色的 ；

就在这时，一轮明亮的月亮像和平天使一样，从向后飘移的云团中飞出，落入纯净的蓝色天空。

— [ðen] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪˈmænjuəl] [stʊd] [dɪ'stɪŋɡwɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʃædʊ] ，
— then in the light Emanuel stood distinguished from his shadow ；
— 然后 在 这 光 伊曼纽尔 站立 杰出的 从 他的 阴影 ；
——然后，在光线下，伊曼纽尔与他的影子形成了鲜明的对比。

— [ðen] [dɪd][ðə; ði] [mu:n] [ɪ'lu:mɪneɪt] [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ʌv; əv] [peɪl] ['kʌlər] [greɪnz] ,
— **then did the moon illuminate a rainbow of pale color grains** ,
— 然后 做过 这 月亮 照亮 一个 彩虹 的 苍白 颜色 谷物 ,
——然后月光照亮了五彩斑斓的浅色谷粒,

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsəʊθ'i:st] ([ðə; ði] [geɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ɪndɪz]) ['penətreɪtɪd] [θru:] [ðə; ði][da:rk]
which in the Southeast (the gate to the East Indies) penetrated through the dark
哪个 在 这 东南 (这 门 到 这 东方 印第斯) 渗透 通过 这 黑暗的
[ˈwɔ:tər] - ['kɑ:ləmz] ,
water - columns ,
水 - 列 ,
在东南部（通往东印度群岛的门户），它穿透了黑暗的水柱。

[ænd; ʌnd] [ɑ:rtʃt] [ɪt'self][ˈoʊvər][ðə; ði] [ælpz] , — [ðen] [ɪ'mænjuəl] [sɔ:] [ə'gen] , [æz; əz] ['pri:vɪəsli] ,
and arched itself over the Alps , — **then Emanuel saw again** , **as previously** ,
和 拱形 本身 超过 这 阿尔卑斯山 , — 然后 伊曼纽尔 锯 再次 , 作为 之前 ,
它拱起，越过阿尔卑斯山——然后伊曼纽尔再次看到，就像以前一样，

[ðə; ði][ˈdʒeɪkəbz] ['lædər] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜ:rθli] [naɪt] , — [ðen] [keɪm] ['ræptʃər] [wɪ'ðəʊt]
the Jacob's ladder leaning against the earthly night , — **then came rapture without**
这 雅各布的 梯子 倾斜 反对 这 尘世的 夜晚 , — 然后 来了 狂喜 没有
[ˈmeʒər] ,
measure ,
措施 ,
雅各的天梯倚靠在尘世的黑夜中，——然后便是无比的狂喜，

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [ɑ:rmz] : " [ɑ:] , [ˌjɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][ðə; ði] [i:st] ,
and he cried with outspread arms : " **Ah** , **yonder in the East** , **in the East** ,
和 他 哭 和 扩张 武器 : " 啊 , 远处 在 这 东方 , 在 这 东方 ,
他张开双臂喊道：“啊，东方，东方，

[ˈoʊvər][ðə; ði] [rouəd] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] , [ðer; ðər] [gləʊz] [ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ,
over the road to my native land , **there glows the arch of triumph** ,
超过 这 路 到 我的 本国的 土地 , 那里 发光 这 拱 的 胜利 ,
在通往我故乡的路上，凯旋门熠熠生辉。

[ðer; ðər]['əʊpənz][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] ['glɔ:ri] , [ðer; ðər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mɑ:rtʃ] [θru:] . " . . .
there opens the gate of glory , **there the dying march through** : " : : :
那里 打开 这 门 的 荣耀 , 那里 这 垂死 行进 通过 : " . . .
荣耀之门在那里开启，垂死之人从那里列队而入。

[ænd; ʌnd][æz; əz][dʒʌst] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [twelv] [ə'klɒk, əu-] , [hi:; hi] [spred] [ˌaʊt] [hɪz; ɪz][hænd]
And as just then it struck twelve o'clock , **he spread out his hand**
和 作为 只是 然后 它 击 十二 点钟 , 他 传播 出去 他的 手
[ɪk'stætɪkli] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] ,
ecstatically towards heaven ,
欣喜若狂 向 天堂 ,
就在这时，钟声敲响了十二点，他欣喜若狂地伸出手指向天空。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [blu:] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ʌnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [mu:n] , [wɪtʃ] [rɪ'pəʊzd]
which was blue above the mountains , **and toward the moon** , **which reposed**
哪个 曾是 蓝色的 多于 这 山脉 , 和 朝向 这 月亮 , 哪个 安息
[sə'ri:nli] [br'saɪd] [ðə; ði] ['tempɪst] ,
serenely beside the tempest ,
平静地 旁 这 暴风雨 ,
山峦之上，天空湛蓝，月亮静静地躺在暴风雨旁。

[ænd; ənd][kraɪd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈblɪsf(ə)l] [terz] , " [θæŋks] , [ɪˈtɜːrn(ə)l][wʌn] , [fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst][laɪf] ,
and cried , breaking into blissful tears , " Thanks , Eternal One , for my first life ,
和 哭 , 打破 进入 幸福的 眼泪 , " 谢谢 , 永恒 一 , 为了 我的 第一的 生活 ,
[fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][dʒɔɪz] ,
for all my joys ,
为了 全部 我的 喜悦 ,

她哭了起来，喜极而泣：“感谢永恒者赐予我第一世，赐予我所有的快乐。”

[fɔːr; fər] [ðɪs] [fer] [ɜːrθ] . " —
for this fair earth . " —
为了 这 公平的 地球 : " —

为了这片美丽的土地。”

[ðə; ði] [fluːt] [toʊnz] [ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] [ˈfloʊtɪd] [əˈraʊnd] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑːn]
The flute tones of Julius floated around Maienthal , and he looked down upon
这 长笛 音调 的 尤利乌斯 漂浮 大约 - , 和 他 看起来 向下 之上
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 :

尤利乌斯的笛声在迈恩塔尔周围飘荡，他俯瞰着大地。

" [ænd; ənd][biː; bi] [ðəʊ] [ˈevər] [blest] , [ðəʊ] [gʊd] [ɜːrθ] , [ðəʊ] [gʊd] [ˈmʌðər] - [lənd] , [bluːm] , [jiː; ji]
" **And be thou ever blest , thou good earth , thou good mother - land , bloom , ye**
" 和 是 你 曾经 祝福 , 你 好的 地球 , 你 好的 母亲 - 土地 , 盛开 , 是的
[fiːldz] [ʌv; əv] [ˌhɪndɪˈstɑːn] ,
fields of Hindostan ,
字段 的 印度斯坦 ,

“愿你永远蒙福，你这美好的土地，你这美好的祖国，盛开吧，印度斯坦的田野！ ”

[ˌferˈwel] , [ðəʊ] [ˈɡloʊɪŋ] - , [wɪð; wɪθ][ðəɪ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəɪ]
farewell , thou glowing Maienthal , with thy flowers and with thy
告别 , 你 发光 - , 和 你的 花朵 和 和 你的

再见了，你这光芒四射的迈恩塔尔，带着你的鲜花和你的

[ˈpiːp(ə)l] , — [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈbrʌðərz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [smaɪl] , [kʌm] [ænd; ənd]
people , — and ye brothers , all of you , after a long smile , come and
人们 , — 和 是的 兄弟 , 全部 的 你 , 后 一个 长的 微笑 , 来 和
[ˈblɪsfəli] [ˈfɑːləʊ] [em ˈiː] .
blissfully follow me .
幸福地 跟随 我 :

人们啊，还有你们这些兄弟们，你们所有人，在露出长久的微笑之后，来吧，愉快地跟随我。

[naʊ] , [oʊ][ɪˈtɜːrn(ə)l][wʌn] , [teɪk] [em ˈiː][ʌp] , [ænd; ənd] [kənˈsoʊl] [ðə; ði] [tuː] [səˈvaɪvəz] .
Now , O Eternal One , take me up , and console the two survivors .
现在 , 哦 永恒 一 , 拿 我 向上 , 和 安慰 这 二 幸存者 :

永恒者啊，请带我上去，并安慰那两位幸存者。

" [ðə; ði] [deθ] [ˈeɪndʒəlz] [stʊd] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [druː] [ðer; ðər] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈswɔːdz] [aʊt]
" **The death angels stood on all the clouds , and drew their glittering swords out**
" 这 死亡 天使 站立 在 全部 这 云 , 和 画 他们的 闪闪发光 剑 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] ,
of the nights ,
的 这 夜晚 ,

“死亡天使们站在所有的云朵上，从夜空中拔出闪闪发光的宝剑，

— [wʌn] [ˈθʌndər] [klæpt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
— **one thunder clapped after another ,**
— 一 雷 鼓掌 后 其他 ,

雷声接连不断，

[æz; əz] [ɪf] [wʌn] ['prɪzn] - [dɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['zɜːθli] [laɪf][ˈæftər] [əˈhʌðər] [wɜːr; wər] [flʌŋ] ['oʊpən] .
as if one prison - door of this earthly life after another were flung open .
作为 如果 一 监狱 - 门 的 这 尘世的 生活 后 其他 是 扔 打开 .
仿佛尘世生活的一扇又一扇牢笼大门被猛然打开。

[ðə; ði][ˈterəb(ə)l] ['luːmɪnəs] [pɔɪnt] [hæd; həd] [krept] [aʊt][ʌv; əv][mɪd] - [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['paʊdər] - [haʊs] .
The terrible luminous point had crept out of mid - air into the powder - house .
这 糟糕的 发光的 观点 有 悄悄地爬 出去 的 中 - 空气 进入 这 粉末 - 房子 .
那可怕的发光点从半空中悄悄溜进了火药库。

[ðə; ði] [deθ] - [ˈaʊər][hæd; həd] [ɔːl'redi] [pæst] , [ænd; ənd] [jet] [laɪf][hæd; həd][nɔːt] .
The death - hour had already passed , and yet life had not .
这 死亡 - 小时 有 已经 通过了 , 和 然而 生活 有 不是 .
死亡的时刻已经过去，但生命却仍在继续。

[ɪˈmænjuəl] ['tremblɪd] [wɪð; wɪθ] ['jɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [æprɪˈhenʃn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [jet]
Emanuel trembled with yearning and apprehension , because he felt as yet
伊曼纽尔 颤抖 和 渴望 和 忧虑 , 因为 他 毛毡 作为 然而
[noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['daɪŋ] ,
no sign of dying ,
不 符号 的 垂死 ,
伊曼纽尔既渴望又恐惧，浑身颤抖，因为他还没有感觉到死亡的迹象。

— [muːvd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ,
— moved his hands as if he would give them to some one ,
— 已搬 他的 双手 作为 如果 他 会 给 他们 到 一些 一 ,
他动了动双手，好像要把它们递给某人。

— [stɛəd][ˈɪntuː][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
— stared into the lightnings as if he would draw them upon him
— 凝视 进入 这 闪电 作为 如果 他 会 画 他们 之上 他
他凝视着闪电，仿佛要将它们吸引到自己身上.....

" [deθ] ! [siːz] [em 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] , [brɪ'saɪd] [hɪm'self] , — " [jiː; ji] [ded] [frendz] !
" Death ! seize me , " he cried , beside himself , — " ye dead friends !
" 死亡 ! 抢占 我 , " 他 哭 , 旁 他自己 , — " 是的 死的 朋友们 !
“死神！抓住我吧，”他歇斯底里地喊道，“——死去的朋友们！ ”

[oʊ] ['fɑːðər] !
O father !
哦 父亲 !
父亲啊！

[oʊ] ['mʌðər] !
O mother !
哦 母亲 !
哦，母亲！

[ter; tɪ(ə)r][maɪ] [hɑːrt] [əˈweɪ] , [teɪk] [em 'iː] , — [aɪ] ['kænɑːt] — ['kænɑːt] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔːŋgər] . " —
tear my heart away , take me , — I cannot — cannot live any longer . " —
撕 我的 心 离开 , 拿 我 , — 我 不能 — 不能 居住 任何 更长 . " —
撕碎我的心，带我走吧，——我再也活不下去了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] , ['rætɪŋ] [gloʊb] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] ['tempɪst] ,
At that moment a blazing , rattling globe flew up into the tempest ,
在 那 片刻 一个 炽烈 , 嘎嘎作响 地球 飞翔 向上 进入 这 暴风雨 ,
就在这时，一个燃烧着、嘎嘎作响的球体飞入了风暴之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊdə] - [haʊs] [ʃa:t] [ɪt'self][tu:; tə] [pi:sɪz] [laɪk][æn; ən] ['ʌndə'maɪnd] [hel] . — [ðə; ði]
and the powder - house shot itself to pieces like an undermined hell . — The
 和 这 粉末 - 房子 射击 本身 到 件 喜欢 一个 被削弱 地狱 . — 这
 [ɪk'spləʊʒn] [θru:] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [ɪ'mænjuəl] [peɪl] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['flaʊəri] [ɡreɪv] ;
explosion threw the flaming Emanuel pale into his flowery grave ;
 爆炸 扔 这 炽盛 伊曼纽尔 苍白 进入 他的 如花 严重 ;
 火药库像被炸毁的地狱一样炸成了碎片。爆炸将燃烧的伊曼纽尔苍白的尸体抛进了他鲜花簇拥的坟墓里。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈθʌndərɪŋ] [iːst] [ˈtremblɪd] ; [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [wɜːr; wər] [ˈdɑːkənd] .
the whole thundering east trembled ; the moon and the rainbow were darkened .
这 所有的 雷鸣 东方 颤抖 ; 这 月亮 和 这 彩虹 是 变暗 .

整个雷鸣般的东方都在颤抖；月亮和彩虹都黯淡了下来.....

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)] [ˈæftər] - [ˈmɪdnait] .
THE BLISSFUL AFTER - MIDNIGHT .
这 幸福的 后 - 午夜 .

午夜后的幸福时光。

[ˈvɪktər] , [kæst] [ˈhedlɔːŋ] , [ˈsensləs] , [æt; ət][læst] [biˈstəːd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [felt] [ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ]
Victor , **cast** **headlong** , **senseless** , **at** **last** **bestirred** **his** **arm** **and** **felt** **therewith**
 胜利者 , 投掷 一头扎 , 无意义的 , 在 最后的 搅拌 他的 手臂 和 毛毡 由此
 [ðə; ði][kəʊld] [feɪs] ,
the **cold** **face** ,
 这 寒冷的 脸 ,
 维克托头朝下栽倒在地，昏迷不醒，最后挣扎着动了动胳膊，摸到了那张冰冷的脸。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['kreɪzi] ['skelɪt(ə)n] [hæd; həd] [ri:d] [ðɪs] [naɪt] [brɪfɔ:rhænd] , [ænd; ənd]
on which to - day the crazy skeleton had read this night beforehand , and
 在 哪个 到 - 天 这 疯狂的 骨骼 有 读 这 夜晚 预先 , 和
 [wɪtʃ] [prə'dʒektɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪv] ,
which projected above the grave ,
 哪个 预计 多于 这 严重 ,
 今天, 那个疯骷髅前一天晚上读过这本书, 这本书就悬挂在坟墓上方。

[tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈhev(ə)n] .
turned toward heaven .
 转向 朝向 天堂 .

转向天空。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn][,aɪ 'tiː][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪl] [wʌn] .
He threw himself upon it and pressed his face to the pale one .
 他 扔 他自己 之上 它 和 按下 他的 脸 到 这 苍白 一 .
 他扑到上面，把脸贴在苍白的脸上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第16/23页

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [terz] [hæd; həd] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] [griːf] ,
Before his tears had forced their way through the hard grief ,

前 他的 眼泪 有 强制 他们的 方式 通过 这 难的 悲伤 ,

在他泪水冲破悲痛、夺眶而出之前，

[ðə; ði] [klaʊdz] ['kærid] [bæk] [ðer; ðər]['faɪər] - ['bʌkɪts] [ænd; ənd][ðer; ðər]['fjuːnərəl] [tɔːtʃɪz] ,
the clouds carried back their fire - buckets and their funeral torches ,

这 云 携带 后退 他们的 火 - 水桶 和 他们的 葬礼 火炬 ,

云朵带着它们的灭水桶和葬礼火炬回来了，

[ænd; ənd][træns'pærənt] [foʊm] - ['fliːsɪz] ['sɔːftli] [ˌoʊvə'flaʊd] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [æt; ət]
and transparent foam - fleeces softly overflowed the moon and settled down at

和 透明的 泡沫 - 羊毛 轻轻 溢出 这 月亮 和 定居 向下 在

[læst]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['væli] [ænd; ənd][ˌoʊvər][ðə; ði] [stiːl] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɔːrm][draːps] ,
last over the whole valley and over the still couple in a thousand warm drops ,

最后的 超过 这 所有的 谷 和 超过 这 仍然 夫妻 在 一个 千 温暖的 滴 ,

透明的泡沫绒轻轻地溢出月亮，最终化作千滴温暖的水珠，覆盖了整个山谷，也覆盖了静静伫立的情侣。

[wɪtʃ] [soʊ] ['iːzəli] [rɪ'maɪnd][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [terz] .
which so easily remind man of his own tears .

哪个 所以 容易地 提醒 男人 的 他的 自己的 眼泪 .

这很容易让人想起自己的眼泪。

[ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] - [haʊs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['ɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd]
The blowing up of the powder - house by one of the three Englishmen had

这 吹 向上 的 这 粉末 - 房子 经过 一 的 这 三 英国人 有

['broʊkən][ʌp][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [ɪn'ɡeɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [klaʊdz] .
broken up the naval engagement of the burning clouds .

破碎的 向上 这 海军 订婚 的 这 燃烧 云 .

三名英国人中的一人炸毁了火药库，打破了燃烧的云团之间的海上战斗。

[ðə; ði] [dis'membəd] ['tempɪst] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'boʊv] [ðə; ði]
The dismembered tempest had drifted about in little clouds and stood above the

这 肢解 暴风雨 有 漂移 关于 在 小的 云 和 站立 多于 这

['mɪdnaɪt] - [red] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔːrθiːst] ,
midnight - red in the northeast ,

午夜 - 红色的 在 这 东北 ,

破碎的风暴化作一团团小云飘荡，悬停在东北方向午夜般的红色天空之上。

[wen] [ðə; ði][kəʊld] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːk] [stiːl] [held][ðə; ði] [tuː] [men] ['fɑːsənd] [tə'geðər] ;
when the cold numbness of the shock still held the two men fastened together ;

什么时候 这 寒冷的 麻木 的 这 震惊 仍然 握住 这 二 男人 系紧 一起 ;

震惊带来的冰冷麻木感仍然将两人紧紧地联系在一起；

[æt; ət][læst][ə; eɪ][hɑːt][hænd][ɡlaɪdɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
at last a hot hand glided down from above between their faces , **and a**

在 最后的一个 热的 手 滑翔 向下 从 多于 之间 他们的 面孔 , 和 一个

['tɪmɪd] [vɔɪs] [æskt] ,
timid voice asked ,

胆小 嗓音 问 ,

最后，一只滚烫的手从上方滑落到他们脸庞之间，一个怯生生的声音问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'sliːp] ? "
" **Are you asleep** ? "
" 是 你 睡着了 ? "

你睡着了吗？

" [oʊ][ˈdʒuːljəs] , " [sed] [hɔːriːən] , " [kʌm] [daʊn] [ˈʌntəˈʌntu][ðə; ði] [greɪv] , [ðəɪ] [ɪˈmænjuəl][ɪz] [ded] . " . . .
" **O Julius** , " **said Horion** , " **come down unto the grave** , **thy Emanuel is dead** . " . . .
" 哦 尤利乌斯 , " 说 霍里昂 , " 来 向下 到 这 严重 , 你的 伊曼纽尔 是 死的 . " . . .

“哦，尤利乌斯，”霍里翁说，“下到坟墓里去吧，你的伊曼纽尔已经死了。”.....

[aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [let] [tuː] [ˈretɪd] [ˈbiːɪŋs] [laɪ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]
I care not to count the dismal minutes that let two wretched beings lie bound by the
我 关心 不是 到 数数 这 惨淡 分钟 那 让 二 可怜 生物 说谎 边界 经过 这
[θɔːrn] - [ˈɡɜːrdl] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpælɪd] [wʌn] .
thorn - girdle of anguish to a pallid one .
刺 - 腰带 的 痛苦 到 一个 苍白 一 .

我不愿去数那令人沮丧的几分钟，那几分钟里，两个可怜的人被痛苦的荆棘带束缚在一个苍白的人身上。

[bʌt; bət] [braɪtə] [ˈmoʊmənts] [keɪm] ,
But brighter moments came ,
但 更亮 时刻 来了 ,

但美好的时刻终会到来。

[wɪtʃ] [fɜːrst] [droʊv] [ˈevri] [smɔːlɪst] [klaʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [waɪpt] [kliːn] [ðə; ði]
which first drove every smallest cloud out of the sky and wiped clean the
哪个 第一的 驾驶 每一个 最小 云 出去 的 这 天空 和 擦拭 干净的 这
[ˈtaːnɪft] [muːn] ,
tarnished moon ,
失去光泽 月亮 ,

它首先驱散了天空中每一朵最小的云，擦净了黯淡的月亮。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd][ðə; ði][hɑːt] [aɪz] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [klenzd] [ænd; ənd] [kuːld] [ˈsɪlvəri] [naɪt] .
and then opened the hot eyes before the cleansed and cooled silvery night .
和 然后 打开 这 热的 眼睛 前 这 已清洗 和 冷却 银色 夜晚 .

然后，他睁开了滚烫的双眼，面对着洁净清凉的银色夜空。

" [ɑː] , [hiː; hi][hæz; həz][pərˈhæps][ˈoʊnli] [ˈferntɪd] , " [sed] [ˈvɪktər] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" **Ah** , **he has perhaps only fainted** , " **said Victor after a long while** .
" 啊 , 他 有 也许 仅有的 昏厥 , " 说 胜利者 后 一个 长的 尽管 .

“啊，他或许只是晕倒了，”维克多过了好一会儿才说道。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðəmˈselvz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
They raised themselves up with a sigh .
他们 提高 他们自己 向上 和 一个 叹 .

他们叹了口气，站了起来。

[ˈwɪrəli] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .
Wearily they drew their beloved out of the grave .
疲劳 他们 画 他们的 心爱 出去 的 这 严重 .

他们疲惫地将心爱的人从坟墓里抬了出来。

[ðeɪ] [wʊd] [feɪn] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] ,
They would fain carry him down to his dwelling ,
他们 会 欣然 携带 他 向下 到 他的 住宅 ,

他们很想把他抬回他的住处。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðer; ðər][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [əˈɡen] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈsɑːlstɪs] [ðɪs] [fer] [soʊl] ,
in order there to bring back again from its solstice this fair soul ,
在 命令 那里 到 带来 后退 再次 从 它是 冬至 这 公平的 灵魂 ,

为了将这美丽的灵魂从冬至带回来，

[æz; əz][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz] [sʌn] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] .
as the St . John's sun would return from his .
作为 这 英石 . 约翰的 太阳 会 返回 从 他的 .

就像圣约翰的太阳从他的天空中返回一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slaɪt] ['enədʒɪz] [wɪtʃ] [griːf] [hæd; həd] [stiːl] [spərd] [ðem; ðəm] ,
With the slight energies which grief had still spared them ,
和 这 轻微 能量 哪个 悲伤 有 仍然 幸存 他们 ,
凭借着悲伤所残留下的些许精力,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [stiːl] ['entəd] ['ɪntuː] [tuː] [wet] [aɪz] ,
and with the little light which still entered into two wet eyes ,
和 和 这 小的 光 哪个 仍然 进入 进入 二 湿的 眼睛 ,
透过微弱的光线, 两眼泪水盈盈地望着前方。

[ðeɪ] ['strʌɡld] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪpld] ['eɪndʒl] ,
they struggled along with the crippled angel ,
他们 挣扎 沿着 和 这 残疾的 天使 ,
他们与那位残疾天使一起艰难前行。

[waɪl] [tuː] ['leɪbərɪŋ] ['ʃædəʊz] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] ['fraɪtfəli] ['kæɪrɪd] [ə; eɪ][θɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['ɡlɪmə] ,
while two laboring shadows beside them frightfully carried a third in the glimmer ,
尽管 二 劳动 阴影 旁 他们 可怕地 携带 一个 第三 在 这 微光 ,
而他们身旁两个沉重的身影, 在微光中可怕地拖着第三个身影。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [medəʊz] .
from the mountain down into the meadows .
从 这 山 向下 进入 这 草地 .
从山顶一路向下, 进入草甸。

[hɪr] ['vɪktər] [went] [əˈləʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [pərˈhæps] ,
Here Victor went alone into the village , in order , perhaps ,
这里 胜利者 去 独自的 进入 这 村庄 , 在 命令 , 也许 ,
维克多独自一人走进了村子, 或许是为了某个特定的原因吧。

[tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['kæɪrɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɜːrs] .
to provide a more cheerful carriage than a hearse .
到 提供 一个 更多的 快乐 运输 比 一个 灵车 .
提供比灵车更令人愉悦的马车。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌn] [stetd] [hɪmˈself] [baɪ][ə; eɪ][bɜːrtʃ] - [triː] , [ɪˈmænjuəl] [slept] [laɪk][ðə; ði] [ˈʌðər] ['flaʊəz] ,
The blind one stayed himself by a birch - tree , Emanuel slept like the other flowers ,
这 瞎的 一 入住 他自己 经过 一个 桦木 - 树 , 伊曼纽尔 睡着了 喜欢 这 其他 花朵 ,
[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
and upon them ,
和 之上 他们 ,
盲人靠在一棵白桦树旁, 伊曼纽尔像其他花朵一样沉睡, 而它们就栖息在树上。

[bɪfɔːr] [ðə; ði] [muːn]
before the moon
前 这 月亮
在月亮升起之前.....

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['dʒuːljəs] [hɜːrd] [ðə; ði] [ded] [mæn] [spiːk] [ænd; ənd] [greɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst]
But suddenly Julius heard the dead man speak and graze him as he passed
但 突然 尤利乌斯 听到 这 死的 男人 说话 和 轻擦 他 作为 他 通过了
[θruː] [ðə; ði] [græs] ;
through the grass ;
通过 这 草 ;
但突然间, 尤利乌斯听到死者说话, 并擦过他穿过草地的身影;

[ænd; ənd] , [pərˈsuːd] [baɪ] ['terər] , [hiː; hi] [fled]
and , pursued by terror , he fled
和 , 追击 经过 恐怖 , 他 逃亡
他惊恐万分, 仓皇逃窜.....

— [ˈdʒiːniəs][ʌv; əv] [ˈdriːmz] !
— **Genius of dreams !**
— 天才 的 梦境 !

——梦想的天才！

[ðəʊ] [ðæt] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] [ˈnebjələs] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈmɔːtəlz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [bɪˈfɔːr]
thou that walkest through the nebulous sleep of mortals and bringest up before
你 那 步行 通过 这 模糊的 睡觉 的 凡人 和 最 向上 前
[ðə; ði] [ˈloʊnli] [soʊl] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaɪləndz][ʌv; əv] [tʃaɪldhʊd] !
the lonely soul imprisoned in a corpse the happy islands of childhood !
这 孤独 灵魂 被监禁 在 一个 尸体 这 快乐的 岛屿 的 童年 !

你穿行于凡人的朦胧梦境，将童年快乐的岛屿带到囚禁于尸体中的孤独灵魂面前！

[oʊ] [ðəʊ] [ðæt] [ðerˈɪn] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [ˈmoʊldər] [frendz] [ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːk]
O thou that therein restorest to our mouldered friends the bloom of the cheek
哦 你 那 其中 恢复 到 我们的 腐朽的 朋友们 这 盛开的 这 脸颊
[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪst] [tuː; tə][ˈəʊər; ɑːr] [pʊr] [ˈfrenzɪd] [hɑːrt] [pæst] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [rɪˈflekʃnz] [ʌv; əv]
and showest to our poor frenzied heart past heavens and reflections of
和 最 到 我们的 贫穷的 丧心病狂 心 过去的 天 和 反思 的
[ˈiːdn] [ænd; ənd] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [lɔːnz] ,
Eden and undulating lawns ,
伊甸园 和 起伏的 草坪 ,

哦，你使我们憔悴的朋友重拾容颜，向我们疲惫不堪的心灵展现过往的天堂、伊甸园的倒影和绵延起伏的草坪。

[ɑːn] [klaʊdz] ! — [ˈmædʒɪk][ˈdʒiːniəs] ! [ˈentər][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈhoʊli] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt] [əˈsliːp]
on clouds ! — Magic Genius ! enter into this holy night before a man who is not asleep
在 云 ! — 魔法 天才 ! 进入 进入 这 圣 夜晚 前 一个 男人 WHO 是 不是 睡着了
,
!
,

在云端！——魔法天才！进入这神圣的夜晚，面对一位未曾入睡的人，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ðəɪ] [kreɪp] - [ˈkʌvəd] [glæs] [tuː; tə][maɪ][ˈoʊpən] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [siː] [ðerˈɪn] ,
and turn thy crape - covered glass to my open eye , that I may see therein ,
和 转动 你的 黑纱 - 涵盖 玻璃 到 我的 打开 眼睛 , 那 我 可能 看 其中 ,
[ænd; ənd] [peɪnt] ,
and paint ,
和 画 ,

请将你那蒙着黑纱的玻璃杯转向我睁开的眼睛，让我能从中看见，并描绘出来。

[ðə; ði] [ɪˈliːʒən] [wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ˈstrʌɡlz] [wɪð; wɪθ][ˈəʊər; ɑːr] [ˈɜːrθli] [ˈjædɔʊ] , [æz; əz][ə; eɪ]
the Elysian world of light which struggles with our earthly shadow , as a
这 极乐世界 世界 的 光 哪个 斗争 和 我们的 尘世的 阴影 , 作为 一个
[peɪl] [ˈluːnə] ,
pale Luna ,
苍白 露娜 ,

如同苍白的月亮，那与我们尘世阴影抗衡的极乐世界光明，

[ɪn][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ɪˈkliːps] ! [-] —
in the double eclipse ! [155] —
在 这 双倍的 蚀 ! [-] —

在双食中！[155]—

[ðə; ði] [ɪnˈræptʃərd] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn][kraɪd] : " [heɪl][tuː; tə] [ðɪː] , [ðəʊ] [stiːl] [ɪˈlɪʒjəm] !
The enraptured voice of the dead man cried : " Hail to thee , thou still Elysium !
这 眉飞色舞 嗓音 的 这 死的 男人 哭 : " 冰雹 到 你 , 你 仍然 极乐世界 !
死者陶醉的声音喊道：“向你致敬，永恒的极乐世界！”

— [oʊ] [ðəʊ] [ˈɡlɪməɪŋ] [lænd][ʌv; əv] [rest] !
— **O thou glimmering land of rest !**
— 哦 你 微光 土地 的 休息 !

——哦，闪耀的安息之地！

[rɪ'si:v] [ðə; ði] [nu:] [ʃeɪd] .
receive the new shade .
 收到 这 新的 阴影 .

收到新的颜色。

[ɑ:] , [haʊ] ['sɔ:ftli] [ðəʊ] [gləʊ] , — [haʊ] ['sɔ:ftli] [ðəʊ] [bri:ð] , — [haʊ] ['sɔ:ftli] [ðəʊ] [ri'pəʊz] ! "
Ah , how softly thou glowest , — how softly thou breathest , — how softly thou reposest ! "
 啊 , 如何 轻轻 你 最发光的 , — 如何 轻轻 你 呼吸 , — 如何 轻轻 你 安息 ! "
 . . .
 . : .
 . . .

啊，你散发着多么柔和的光芒，——你呼吸多么轻柔，——你安息得多么轻柔！”……

[I'mænjuəlɪz] [aɪz] [hæd; həd] ['əʊpənd] ;
Emanuel's eyes had opened ;
 伊曼纽尔的 眼睛 有 打开 ;

伊曼纽尔睁开了眼睛；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [bə:nd] [ðə; ði] [ˈli:zən] [dɪˈlɪəriəs] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][daɪd][ænd; ənd]
but in his brain burned the Elysian delirious idea that he had died and
 但 在 他的 脑 烧伤 这 极乐世界 谵妄 主意 那 他 有 死亡 和
 [weɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [wɜ:rlɪd] .
waked up in the second world .
 醒来 向上 在 这 第二 世界 .

但他的脑海中却燃烧着一种极乐世界的迷幻想法：他已经死去，并在第二个世界醒来。

[oʊ] [ðəʊ] ['oʊvər] - [blest] !
O thou over - blest !
 哦 你 超过 - 祝福 !

哦，你真是太幸运了！

[ænd; ɛnd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈiːdn̩] [dɪd] [ɪnˈsɜːrkl̩] [ðɪː] , — [ɑː] , [ðɪs] [ɡlɒʊ] , [ðɪs] [breθ] , [ðɪs]
and indeed a glittering Eden did encircle thee , — ah , this glow , this breath , this
 和 的确 一个 闪闪发光 伊甸园 做过 包围 你 , — 啊 , 这 辉光 , 这 气息 , 这
 [ˈfreɪɡrəns] ,
fragrance ,
 香味 ,

的确，一片璀璨的伊甸园环绕着你——啊，这光芒，这气息，这芬芳，

[ðɪs] [rɪˈpoʊz] , [wʌz; wəz] [tu:] [ˈbju:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][æən; ən] [ɜ:rθ] .
this **repose** , **was** **too** **beautiful** **for** **an** **earth** .
 这 休息 , 曾是 也 美丽的 为了 一个 地球 .

这份宁静，太过美好，不属于人间。

[ðə; ði] [mu:n] [wi:v] ['oʊvər][wið; wiθ] ['silvər] [θredz] , [æz; əz][wið; wiθ] ['flaɪɪŋ] ['sʌmə] - ['gɔ:səmə] ,
The moon weaved over with silver threads , as with flying summer - gossamer ,
 这 月亮 编织 超过 和 银 线程 , 作为 和 飞行 夏天 - 游丝 ,
 [ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [naɪt] ,
the green of night ,
 这 绿色的 的 夜晚 ,

月亮像夏日飞舞的薄纱般，用银线编织着夜的绿色。

— [frʌm; frəm] [li:f] [tu:; tə] [li:f] , [frʌm; frəm] [tri:z] [tu:; tə] [tri:z] [stretʃt] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkliŋ] [veil] [ʌv; əv]
 — from leaf to leaf , from trees to trees stretched the sparkling veil of
 — 从 叶子 到 叶子 , 从 树木 到 树木 拉伸 这 闪闪发光 面纱 的
 [ðə; ði] [ɪˈlu:mineɪtɪd] [reɪn] ,
the illuminated rain ,
 这 照明 雨 ,

——从一片叶子到另一片叶子，从一棵树到另一棵树，闪耀的雨幕缓缓铺展开来。

— ['oʊvər][ɔ:] [ˈwɔ:tərz] ['floʊtɪd] ['glɪməɪŋ] [bəŋks][ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
— over all waters floated glimmering banks of vapor ,
— 超过 全部 水 漂浮 微光 银行 的 汽 ,
水面上漂浮着闪闪发光的水汽层,

— [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] ['fænɪŋ] [θru:] [ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪgz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] ['sɪlvər] [stri:mz] ,
— a gentle fanning threw jewels from the twigs into the silver streams ,
— 一个 温和的 扇形 扔 珠宝 从 这 树枝 进入 这 银 溪流 ,
轻轻一扇, 枝头的宝石便被扇落到银色的溪流中。

— [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntnz] [roʊz] [laɪk]['dʒaɪənts][ˈɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] ,
— the trees and the mountains rose like giants into the night ,
— 这 树木 和 这 山脉 玫瑰 喜欢 巨人 进入 这 夜晚 ,
树木和群山如同巨人般耸立在夜色中。

— [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [skaɪ] [stʊd] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [spɑ:rks] , ['oʊvər][ðə; ði] ['fli:tɪŋ] ['freɪgrənsɪz] ;
— the everlasting sky stood over the falling sparks , over the fleeting fragrances ;
— 这 永恒 天空 站立 超过 这 坠落 火花 , 超过 这 转瞬即逝 香水 ;
['oʊvər][ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [li:vz] ,
over the playing leaves ,
超过 这 玩耍 树叶 ,
永恒的天空俯瞰着飘落的火花, 俯瞰着转瞬即逝的芬芳, 俯瞰着飘动的落叶。

[aɪ 'ti:] [əˈloʊn] [ʌnˈtʃeɪndʒəbl] , [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [sʌnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtɜ:rn(ə)l] [wɜ:rld] - ['stʌdɪd] [vɔ:lt] ,
it alone unchangeable , with fixed suns , with the eternal world - studded vault ,
它 独自的 不可改变的 , 和 固定的 太阳 , 和 这 永恒 世界 - 带钉的 金库 ,
[ɡreɪt] , [ku:l] ,
great , cool ,
伟大的 , 凉爽的 ,
它本身永恒不变, 拥有固定的太阳, 拥有永恒的、点缀着世界的穹顶, 伟大, 清凉。

[ˈreɪdiənt][ænd; ənd] [blu:] . — ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] ['væli] [soʊ] ['glɪməɪr] , [soʊ][eksˈheɪl] , [soʊ] ['wɪspər] , [soʊ]
radiant and blue . — Never did a valley so glimmer , so exhale , so whisper , so
辐射状 和 蓝色的 . — 绝不 做过 一个 谷 所以 微光 , 所以 呼气 , 所以 耳语 , 所以
[ɪnˈtʃænt] [bɪˈfɔ:r]
enchant before : : : :
令人着迷 前 : : : :

湛蓝而璀璨——从未见过如此闪耀、如此舒缓、如此低语、如此迷人的山谷.....
[ɪˈmænjʊəl] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] ['spɑ:rkliŋ] [sɔɪl][ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] [breɪst] ,
Emanuel embraced the sparkling soil and cried out from a burning breast ,
伊曼纽尔 拥抱 这 闪闪发光 土壤 和 哭 出去 从 一个 燃烧 胸部 ,
[səbˈdu:d] [ænd; ənd] ['stæməɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] :
subdued and stammering with rapture :
低沉的 和 结巴 和 狂喜 :

伊曼纽尔拥抱着闪闪发光的泥土, 胸中燃起熊熊烈火, 他激动得语无伦次, 发出了一声呼喊:

" [ɑ:] , [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] , [ðen] ?
" Ah , is it true , then ?
" 啊 , 是 它 真的 , 然后 ?
“啊, 原来是真的? ”

[du:] [aɪ] ['ri:əli] [hoʊld] [ði:] , [maɪ] ['neɪtɪv] [lənd] ? — [eɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [fi:ldz] [ʌv; əv][rest] ['wu:ndz] [ɑ:r; ər]
do I really hold thee , my native land ? — Ay , in such fields of rest wounds are
做 我 真的 抓住 你 , 我的 本国的 土地 ? — 哎 , 在 这样的 字段 的 休息 伤口 是
[hi:ld] ,
healed ,
已治愈 ,
我真的把你当成我的故乡吗? ——是的, 在这样一片休憩的田野里, 伤口得以愈合。

[terz] [ɑ:r; ə] ['stɪld] , [noʊ] [saɪz] [di'mɑ:ndɪd] , [noʊ] [sɪnz] [kə'mɪtɪd] ,
tears are stilled , no sighs demanded , no sins committed ,
眼泪 是 静止 , 不 叹息 要求 , 不 罪孽 坚定的 ,
泪水止息, 叹息不再, 罪孽不再犯下。

[hɪr] [ɪn] [su:θ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hju:mən] [hɑ:rt] [di'zɒlvz] [fɔ:r; fər] - [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ænd; ənd]
here in sooth the little human heart dissolves for overfulness of rapture and
这里 在 舒缓 这 小的 人类 心 溶解 为了 - 的 狂喜 和
[kri'eɪts] [ɪt'self] [ə'nu:] [tu:; tə] [di'zɑ:lv] [ə'gen]
creates itself anew to dissolve again
创建 本身 重新 到 溶解 再次

在这里, 在抚慰中, 渺小的人类心灵因极度的狂喜而消融, 然后重新创造自身, 再次消融.....

[ðʌs] [hæv; həv] [aɪ] [lɔ:ŋ] [sɪnz] [ɪ'mædʒɪnd] [ði:] , ['blesɪd; blest] , ['mædʒɪk(ə)l] , ['dæzɪŋ] [lənd] , [ðæt]
Thus have I long since imagined thee , blessed , magical , dazzling land , that
因此 有 我 长的 自从 想象 你 , 蒙福 , 神奇 , 耀眼的 土地 , 那
- [ɑ:n] [maɪ] [ɜ:rθ]
borderest on my earth
- 在 我的 地球

我早已如此想象着你, 这片与我的地球接壤的、充满祝福、神奇而又耀眼的土地.....

[oʊ] [daɪ] [ɜ:rθ] !
O dear earth !
哦 亲爱的 地球 !

亲爱的地球啊!

[wer] ['meɪɪst, meɪst] [ðəʊ] [bi:; bi] ?
where mayest thou be ?
在哪里 五月 你 是 ?

你在哪里?

" [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɔ:ksɪkertɪd] [aɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [stɑ:r] - [brɪ'dju:d] ['hev(ə)n] ,
" **He lifted his intoxicated eye to the star - bedewed heaven ,**
" 他 抬起 他的 酣 眼睛 到 这 星星 - 露水 天堂 ,
他陶醉地抬起头, 望向繁星点点的夜空。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [loʊ] - ['sʌŋkən] [mu:n] ['hæŋɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] ;
and saw the low - sunken moon hanging faint and yellow in the south ;
和 锯 这 低的 - 凹陷 月亮 绞刑 头晕的 和 黄色的 在 这 南 ;
看见南方低垂着一轮昏黄的月亮;

[ðɪs] [hi:; hi] [tʊk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , [frʌm; frəm] [wɪt] [hi:; hi] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [deθ] [hæd; həd] [bɔ:rn]
this he took for the earth , from which he supposed death had borne
这 他 采取 为了 这 地球 , 从 哪个 他 据称 死亡 有 出生
[hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪ'lɪʒɪəm] .
him into this Elysium .
他 进入 这 极乐世界 .

他把这当作尘世, 以为死亡把他从尘世带到了这极乐世界。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [di'zɑ:lvd] ['ɪntu:] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪ'lʌvɪd] ['ɜ:rlɪɪst] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
Here his voice dissolved into emotion at the beloved earliest garden of his life ,
这里 他的 嗓音 溶解 进入 情感 在 这 心爱 最早 花园 的 他的 生活 ,
在这里, 他的声音因对生命中最挚爱的早期花园的感伤而渐渐消失。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ['flaɪŋ] [oʊvər'hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] [stɑ:rz] : —
and he addressed the earth flying overhead above the stars : —
和 他 已解决 这 地球 飞行 开销 多于 这 明星 : —
他对着飞越星空的地球说道:

" [gləʊb] [ʌv; əv] [terz] !
" **Globe of tears !**
" 地球 的 眼泪 !

“泪球! ”

[ˈdwelɪŋ] [ʌv; əv] [dri:mz] ！
Dwelling of dreams ！
住宅 的 梦境 ！

梦想的居所！

[lænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈjæ,douz] [ænd; ənd][spa:ts] ！ — [ɑ:] ,
Land full of shadows and spots ！ — Ah ,
土地 满的 的 阴影 和 地点 ！ — 啊 ,

一片充满阴影和斑点的土地！ ——啊，

[ɑ:n] [ðai] [bro:d] [ˈjædʊi] [spa:ts] [-] [ðə; ði] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [men] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət] [ðɪs]
on thy broad shadowy spots [156] the good children of men will be at this
在 你的 广阔 阴暗的 地点 [-] 这 好的 孩子们 的 男人 将要 是 在 这
[ˈmoʊmənt] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] ！ . . .
moment trembling and sinking ！ . . .
片刻 发抖 和 下沉 ！ . . .

在你那广阔的阴影地带[156]，善良的人类子孙此刻将颤抖沉沦！

[ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [klaʊdz] [-] [enˈsɜ:kəlz] [ði:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:] [na:t] [ɪˈlɪziəm]
A ring of clouds [157] encircles thee , and they see not Elysium
一个 戒指 的 云 [-] 包围 你 , 和 他们 看 不是 极乐世界

一圈云[157]环绕着你，他们看不到极乐世界.....

[ɑ:] , [haʊ] [ˈsaɪləntli] [ðəʊ] [beə] [θru:] [ðə; ði] [stɪl] , [ˈblesɪd; blest] [ˈhevəns] [ðai] [ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] — [ðai]
Ah , how silently thou bearest through the still , blessed heavens thy battle - cry — thy
啊 , 如何 默默 你 熊 通过 这 仍然 , 蒙福 天 你的 战斗 - 哭 — 你的
[ˈstɔrmz] — [ðai] [greɪvz; grɑ:vz] ;
storms — thy graves ;
暴风雨 — 你的 坟墓 ;

啊，你多么默默地在寂静、幸福的天空中发出你的战斗呐喊——你的风暴——你的坟墓；

[ðai] [enˈveləpɪŋ] [ˈætməsfɪr] [ʌts] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɔ:fɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt]
thy enveloping atmosphere shuts in like a coffin all the voices of wailing round about
你的 包围 气氛 关闭 在 喜欢 一个 棺材 全部 这 声音 的 哀嚎 圆形的 关于
[ði:] ,
thee ,
你 ,

你那令人窒息的氛围如同棺材一般，将周围所有的哀嚎声都隔绝在外。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ɡlaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðai] [boʊd] [ænd; ənd] [ɪnˈfraʊdɪd] [wʌnz] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [peɪl] ,
and thou glidest with thy bowed and enshrouded ones only as a pale ,
和 你 滑翔 和 你的 鞠躬 和 笼罩 一个 仅有的 作为 一个 苍白 ,

而你，如同苍白的影子，与你那些鞠躬披衣的同伴们一同滑行。

[stɪl] [bɔ:l] [əˈweɪ] [əˈbʌv] [ɪˈlɪziəm] ！ . . .
still ball away above Elysium ！ . . .
仍然 球 离开 多于 极乐世界 ！ . . .

依然在极乐世界之上翱翔！

" [ɑ:] , [ji:; ji] [ˈpreʃəs] [wʌnz] , [maɪ] [hɔri:ən] ！
" **Ah , ye precious ones , my Horion ！**
" 啊 , 是的 宝贵的 一个 , 我的 霍里昂 ！

“啊，我的宝贝们，我的霍里翁！

[maɪ] [ˈdʒu:ljəs] ！
my Julius ！
我的 尤利乌斯 ！

我的尤利乌斯！

[ji:; ji] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ʌp] [ˈjɑ:ndər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtempɪst] , [ji:; ji] [ˈkʌvər] [ʌp] [maɪ] [kɔ:rps] ,
Ye are still up yonder in the tempest , ye cover up my corpse ,
叶 是 仍然 向上 远处 在 这 暴风雨 , 是的 覆盖 向上 我的 尸体 ,

你们仍在风暴中，掩埋我的尸体吧。

[ji:; ji] [ʊk] ['wi:pɪŋ] [tɔ:rdz] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['kænd:t] [si:] [r'lɪʒiəm]
ye look weeping towards Heaven and cannot see Elysium
是的 看 哭泣 向 天堂 和 不能 看 极乐世界

你们泪眼婆娑地望向天堂，却看不到极乐世界.....

[oʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [θru:] [ðə; ði] [wet] [klaʊd] [ʌv; əv] [laɪf] !
O that you were already through the wet cloud of life !
哦 那 你 是 已经 通过 这 湿的 云 的 生活 !

但愿你已经走出了人生的阴霾！

— [bʌt; bət] [pər'hæps] [ji:; ji] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,
— but perhaps ye have already been long sleeping and waking ,
— 但 也许 是的 有 已经 到过 长的 睡眠 和 醒来 ,
——但或许你们早已沉睡又醒来许久，

[pər'hæps] [taɪm] [goʊz] [ʌðərwaɪz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ðæn; ðən] [ɪn] [ɪ'tɜ:rnəti] . — [ɑ:] !
perhaps time goes otherwise on earth than in eternity . — Ah !
也许 时间 去 否则 在 地球 比 在 永恒 : — 啊 !

或许地球上的时间流逝方式与永恒中的时间流逝方式不同。——啊！

[ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] [stɪl] ['pɑ:stjəz] !
that you might come down into the still pastures !
那 你 可能 来 向下 进入 这 仍然 牧场 !

愿你来到宁静的牧场！

" [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['mædʒɪkli] ['mægnɪfaɪɪŋ] ['glɪmər] [tu:] [fɔ:rmz] ['wɔ:kɪŋ] .
" **He saw in the magically magnifying glimmer two forms walking .**
" 他 锯 在 这 神奇地 放大 微光 二 表格 步行 .

“他透过神奇的放大光芒看到两个身影在行走。”

" [oʊ] , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Oh , who is it ?**
" 哦 , WHO 是 它 ?

“哦，是谁啊？ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['flaɪɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
" **he cried , flying to meet them .**
" 他 哭 , 飞行 到 见面 他们 .

他哭着飞过去迎接他们。

" [oʊ] ['fɑ:ðər] !
" **O father !**
" 哦 父亲 !

“哦，父亲！

[oʊ] ['mʌðər] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]
Are you
是 你

你是

[hɪr] ? " — [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˈhɪrər] , [hi:; hi][sæŋk][ɪntu:] [fɔ:r] [ʌðər] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd]
here ? " — But when he came nearer , he sank into four other arms , and
这里 ? " — 但 什么时候 他 来了 更近 , 他 沉没 进入 四 其他 武器 , 和
['stæməd] , " ['blesɪd; blest] ,
stammered , " Blessed ,
结结巴巴 , " 蒙福 ,

这里？ ”——但当他走近时，却又投入了另外四只手臂，结结巴巴地说：“蒙福的，

[ˈblesɪd; blest][ɑːr; əɹ][wiː; wi] [nəʊ] , [maɪ] [hɔːriːən] !
 blessed are we now , my Horion !
 蒙福 是 我们 现在 , 我的 霍里昂 !

我们现在是多么幸福啊，我的霍里昂！

[maɪ] [ˈdʒuːljəs] ! " — [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] :
 my Julius ! " — At last he said :
我的 尤利乌斯 ! " — 在 最后的 他 说 :

“我的尤利乌斯！ ”——他最后说道：

" [wer] [ɑːr; əɹ][maɪ] [ˈperənts] [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðəɹz] [ænd; ənd] [kləjˈtildə] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː]
" Where are my parents and my brothers and Clotilda and the three
" 在哪里 是 我的 父母 和 我的 兄弟 和 克洛蒂尔达 和 这 三
[ˈbraːminz] ?
 Brahmins ?
 婆罗门 ?

“我的父母、我的兄弟、克洛蒂尔达和那三位婆罗门在哪里？”

[noʊ] [ðeɪ] [naːt] [ðæt] [ðer; ðər] - [ɪz][ɪn] [ˈlɪʒiəm] ?
 know they not that their Dahore is in Elysium ?
知道 他们 不是 那 他们的 - 是 在 极乐世界 ?

他们难道不知道他们的达霍尔在极乐世界吗？

" [ˈvɪktər] [brˈheld] [dɪsˈkɑːnsələtli] [ðə; ði] [dɪˈlɪriəs] [ˈektəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [sed]
" Victor beheld disconsolately the delirious ecstasy of his beloved , and said
" 胜利者 观看 沮丧地 这 谵妄 狂喜 的 他的 心爱 , 和 说
[ˈniːðər] [jes] [noːr][noʊ] .
 neither yes nor no .
两者都不 是的 也不 不 :

维克多悲伤地看着他心爱的人欣喜若狂的样子，既没有说“是”，也没有说“不”。

[ðə; ði] [ˈlætər] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhev(ə)nli] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [lʌv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
 The latter gazed with a heavenly smile and a stream of love into the face
这 后者 凝视 和 一个 天上 微笑 和 一个 溪流 的 爱 进入 这 脸
[ʌv; əv][ˈdʒuːljəs] ,
 of Julius ,
 的 尤利乌斯 ,

后者面带天籁般的微笑，眼中满是爱意地凝视着尤利乌斯的脸庞。

[ænd; ənd] [sed] , " [lʊk] [ɑːn][em ˈiː] , [ðəʊ] [kudst] [ˈnevər] [siː] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
 and said , " Look on me , thou couldst never see me on the earth .
和 说 , " 看 在 我 , 你 可以 绝不 看 我 在 这 地球 :

他说：“看看我吧，你在世上是永远也见不到我的。”

" — " [ðəʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][blaɪnd] , [maɪ] [ɪˈmænjuəl] , " [sed] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] .
" — " Thou knowest well that I am blind , my Emanuel , " said the blind one .
" — " 你 最了解 出色地 那 我 是 瞎的 , 我的 伊曼纽尔 , " 说 这 瞎的 — :

“——‘我的以马内利，你很清楚我是个瞎子，’”瞎子说道。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [mæn] , [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvəriŋ] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
 Here the frenzied man , turning away his quivering eyes suddenly and with a
这里 这 丧心病狂 男人 , 转弯 离开 他的 颤抖 眼睛 突然 和 和 一个
[saɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ,
 sigh to the moon ,
叹 到 这 月亮 ,

只见那个神情疯狂的男人，突然转过头，颤抖的双眼望向月亮，叹了口气。

[fled] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :
 fled from his friends , saying to himself in a low voice :
逃亡 从 他的 朋友们 , 说 到 他自己 在 一个 低的 嗓音 :

他逃离了朋友们，低声自语道：

" [ðə; ði] [tu:] [fɔ:rmz][ɑ:r; əɾ][ˈoʊnli] [ˈjædʊʊi] [dri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , — [aɪ] [wɪ] [nɑ:t] [lʊk] [əˈpɑ:n]
" **The two forms are only shadowy dreams from the earth , — I will not look upon**
" 这 二 表格 是 仅有的 阴暗的 梦境 从 这 地球 , — 我 将要 不是 看 之上
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这两种形态只不过是来自大地的虚幻梦境，——我不会去看它们。”

[soʊ] [ðæt] [ðei] [meɪ] [melt] [əˈwei] . — [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈjædʊʊi] [ænd; ənd] [ˈdri:mi] [wʊʊ][ʌv; əv] [ɜ:rθ]
so that they may melt away . — So then the shadowy and dreamy woe of earth
所以 那 他们 可能 熔化 离开 . — 所以 然后 这 阴暗的 和 梦幻般的 悲哀 的 地球
[ˈri:tʃɪz] [ˈoʊvər][ˈi:v(ə)n][ˈɪntu:] [ˈi:dn] .
reaches over even into Eden .
到达 超过 甚至 进入 伊甸园 .

这样，它们就可以消融了。——于是，尘世间那朦胧而梦幻般的悲伤甚至蔓延到了伊甸园。

[ˈhæpli] [aɪ][ei ˈem] [stiɪ] [ɪn][ə; ei] [dri:m] [ʌv; əv] [deθ] ,
Haply I am still in a dream of death ,
或许 我 是 仍然 在 一个 梦 的 死亡 ,

或许我仍身处死亡的梦境之中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈri:dʒən] [raʊnd] [əˈbaʊt][em ˈi:] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [ˈlændskeɪps] [ɪn][maɪ][laɪf] - [dri:mz] ,
for the region round about me looks like the landscapes in my life - dreams ,
为了 这 地区 圆形的 关于 我 看起来 喜欢 这 风景 在 我的 生活 - 梦境 ,

我周围的景色就像我梦寐以求的风景。

— [ɔ:r][ɪz] [ðɪs] [ˈoʊnli][ðə; ði] [fɔ:r] - [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd][maɪ] [ˈperənts] ? " . . .
— **or is this only the fore - court of heaven , as I do not find my parents ? " . . .**
— 或者 是 这 仅有的 这 前 - 法庭 的 天堂 , 作为 我 做 不是 寻找 我的 父母 ? " . . .

——或者这只是天堂的前庭，因为我没有找到我的父母？

[hi:; hi] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈb:fti] [stɑ:rz] : " [wer] [du:][aɪ] [naʊ] [stænd] [brɪˈloʊ] [ju:; jʊ] ?
He looked toward the lofty stars : " Where do I now stand below you ?
他 看起来 朝向 这 高远 明星 : " 在哪里 做 我 现在 站立 以下 你 ?

他仰望高耸入云的星空：“我现在站在你们下方的什么位置呢？”

[nu:] [ˈhevəns] [laɪ][ɑ:n] [nu:] [ˈhevəns] . — [ɑ:] , [dʌz] [wʌn] [jɜ:rn] [ðen] [ˈi:v(ə)n] [hɪr] ?
New heavens lie on new heavens . — Ah , does one yearn then even here ?
新的 天 说谎 在 新的 天 . — 啊 , 做 一 向往 然后 甚至 这里 ?

新天之上是新天。——啊，即便在此，是否也有人渴望呢？

" [hi:; hi] [said] [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ-d] [ðæt] [hi:; hi] [said] .
" **He sighed and wondered that he sighed .**
" 他 叹了口气 和 想知道 那 他 叹了口气 .

他叹了口气，心想自己为什么会叹气。

[hi:; hi] [li:nd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pɜ:rl] - [ˈɡlɪsnɪŋ] [hɪl] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ,
He leaned down on the pearl - glistening hill of flowers ,
他 倾斜 向下 在 这 珍珠 - 闪闪发光 爬坡道 的 花朵 ,

他俯身俯身看着那座珍珠般闪耀的花山，

[wið; wiθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈjæ,dʊʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ]
with his back to the beloved shadows and his eyes towards the kindling
和 他的 后退 到 这 心爱 阴影 和 他的 眼睛 向 这 引火物
[da:n] ,
dawn ,
黎明 ,

他背对着心爱的阴影，目光投向初升的黎明，

[ænd; ɐnd] [grəʊpt] [ænd; ɐnd] [dri:md] , — [bʌt; bət][æt; ət][ləst][ðə; ði] ['ku:lnəs] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ]
and groped and dreamed , — but at last the coolness of morning
和 摸索 和 梦见 , — 但 在 最后的 这 凉爽 的 早晨
[ˌoʊvər'spred] [ðə; ði] ['si:kɪŋ] , ['dæzld] ,
overspread the seeking , dazzled ,
蔓延 这 寻求 , 眼花缭乱 ,
于是摸索着, 做着梦, ——但最终清晨的凉爽笼罩了这寻觅, 使人眼花缭乱。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [tu:; tə] - [deɪ] [hæd; həd][ˈfɔ:lən] [naʊ] [ə'pɑ:n] [ˈjeɪps] [ʌv; əv] ['terər] , [naʊ] ['ɪntu:]
burning eyes , which to - day had fallen now upon shapes of terror , now into
燃烧 眼睛 , 哪个 到 - 天 有 倒下 现在 之上 形状 的 恐怖 , 现在 进入
['si:z] [ʌv; əv] ['ekstəsi] ,
seas of ecstasy ,
海域 的 狂喜 ,
燃烧的双眼, 今天曾凝视着恐怖的景象, 现在又沉浸于狂喜的海洋中。

[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)] ['slʌmbər] [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [dri:mz] . . . " [rest] ['sɔ:ftli] , [ðəʊ]
with gentle slumber and with corresponding dreams . . . " Rest softly , thou
和 温和的 睡眠 和 和 相应的 梦境 . . . " 休息 轻轻 , 你
['wɪri] [mæn] !
weary man !
厌倦 男人 !
伴着轻柔的睡眠和相应的梦境.....“安息吧, 疲惫的人啊! ”

" [sed] [hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['sli:pər] [gləʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
" **said his friend ; but the sleeper glowed with the horizon ,**
" 说 他的 朋友 ; 但 这 轨枕 发光 和 这 地平线 ,
“他的朋友说道; 但睡着的人却沐浴在地平线的光芒中,
[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld] [dɪ'lu:ʒn] [pleɪd] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
and the old delusion played on within him again
和 这 老的 错觉 玩 在 之内 他 再次
他心中旧日的幻想再次涌上心头.....

[ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [leɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['graʊndwɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪl] ['haɪər]
A dream and the morning laid for him the groundwork of a still higher
一个 梦 和 这 早晨 铺设 为了 他 这 基础工作 的 一个 仍然 更高
[ɪ'liʒiəm] .
Elysium .
极乐世界 .
一个梦境和一个清晨为他奠定了通往更高境界的基础。

[hi:; hi] [dri:md] [gɑ:d] [wʊd] [dɪ'send] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv] [sʌnz] , [ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm]
He dreamed God would descend from a throne of suns , and in the form
他 梦见 上帝 会 下降 从 一个 王座 的 太阳 , 和 在 这 形式
[ʌv; əv][æŋ; ən][ɪn'vɪzəb(ə)] ,
of an invisible ,
的 一个 无形的 ,
他梦见上帝将从太阳宝座上降临, 以一种看不见的形式出现,

['ɪnɪnət] ['zefərz] [breθ] [mu:v] ['oʊvər] [ɪ'liʒiəm] .
infinite zephyr's breath move over Elysium .
无限 西风的 气息 移动 超过 极乐世界 .
无尽的微风之息席卷极乐世界。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmə] [hi:pt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['braɪdl] ['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
The first morning of summer heaped around him the bridal finery of the earth ,
这 第一的 早晨 的 夏天 堆积如山 大约 他 这 新娘 服饰 的 这 地球 ,
夏日的第一个清晨, 大地披上了新娘般的华丽外衣, 将他团团围住。

— [aɪˈti:] [laɪnd] [ðə; ði] [fi:ldz] [wið; wiθ] [pɜ:rl] - [bæŋks][ʌv; əv] [du:] ,
— it lined the fields with pearl - banks of dew ,
— 它 衬里 这 字段 和 珍珠 - 银行 的 露 ,
— 田野上铺满了珍珠般的露珠 ,

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbʌrəʊɪŋ] [brʊks] [ðə; ði][ɡoʊld] [ˈtɪnsl] [ænd; ənd] [ˈspæŋɡlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and flung over the burrowing brooks the gold tinsel and spangles of the
和 扔 超过 这 掘穴 布鲁克斯 这 金子 箔 和 亮片 的 这
[dɪˈsendɪŋ] [flʌʃ] [ʌv; əv][mɔ:rn] ,
descending flush of morn ,
下降 冲洗 的 早晨 ,
晨曦落下, 金色的光芒洒落在潺潺溪流上, 闪闪发光。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ðə; ði] [ˈbreɪsləts] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪŋ] [drɑ:ps] . — [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl]
and hung upon the bushes the bracelets of burning drops . — But not until
和 悬挂 之上 这 灌木丛 这 手镯 的 燃烧 滴 . — 但 不是 直到
[aɪˈti:][hæd; həd][ˈkloʊvŋ; ˈkloʊvən][ˈoʊpən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
it had cloven open all the flowers ,
它 有 裂瓣 打开 全部 这 花朵 ,
并将燃烧的水滴手镯挂在灌木丛上。——但直到它将所有花朵都裂开后,

— [sent] [aʊt] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] , [ˈkwɪvərɪŋ] [wið; wiθ] [ˈɡlædnəs] [θru:] [ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈhevəns] ,
— sent out all the birds , quivering with gladness through the radiant heavens ,
— 发送 出去 全部 这 鸟类 , 颤抖 和 欢乐 通过 这 辐射状 天 ,
——放飞了所有的鸟儿, 它们欢欣雀跃地飞向灿烂的天空,

— [hɪd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ɔ:l] [tri:] - [tɑ:ps] , — [nɑ:t] [tɪl] [aɪˈti:][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] [mu:n]
— hid singing voices in all tree - tops , — not till it had sunk the faded moon
— 隐藏 歌唱 声音 在 全部 树 - 最高额 , — 不是 直到 它 有 沉没 这 褪色 月亮
[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
behind the earth ,
在后面 这 地球 ,
——将歌声隐藏在所有树梢间, ——直到黯淡的月亮沉入地球背后,

[ænd; ənd][set] [ʌp][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ə; eɪ][ˈɡɑ:dz] [θroʊn] [ˈoʊvər] [riθs] [ʌv; əv] [klaʊdz] [dʒʌst][bɜ:rst][ˈɪntu:]
and set up the sun like a god's throne over wreaths of clouds just burst into
和 放 向上 这 太阳 喜欢 一个 神的 王座 超过 花圈 的 云 只是 爆裂 进入
[blu:m] ,
bloom ,
盛开 ,
把太阳像神明的宝座一样安置在云朵花环之上, 云朵仿佛瞬间绽放。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔ:l] [ˈɡɑ:dnz] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ɔ:l] [wʊdz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˌɪntəˈwaɪnd] [ˈreɪnbəʊz] [ʌv; əv]
and over all gardens and around all woods had hung intertwined rainbows of
和 超过 全部 花园 和 大约 全部 树林 有 悬挂 交织在一起 彩虹 的
[du:] ,
dew ,
露 ,
所有的花园和树林周围都挂满了交织的露珠彩虹。

— [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)] [wʌn] [ˈstæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdri:mɪŋ] , " [ɔ:l] - [ˈɡreɪʃəs] [wʌn] , [ɔ:l]
— and not till the blissful one stammered in his dreaming , " All - gracious One , All
— 和 不是 直到 这 幸福的 — 结结巴巴 在 他的 做梦 , " 全部 - 亲切 — , 全部
- [ˈɡreɪʃəs] [wʌn] ,
- gracious One ,
- 亲切 — ,
直到那幸福的人在梦中结结巴巴地说: “仁慈的主啊, 仁慈的主啊,

[əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈlɪʒiəm] !
appear in the Elysium !
出现 在 这 极乐世界 !
出现在极乐世界!

" — [nɑ:t] [tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['sləʊli] ['floʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [waɪnd] [ə'weɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌʃər] [hɪm; ɪm]
" — **not till then did the slowly flowing morning wind awaken him and usher him**
" — 不是 直到 然后 做过 这 缓慢地 流动 早晨 风 觉醒 他 和 引座员 他
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] - [vɔɪst] ['dʒu:bɪlənt][ˈkwaɪəz][ʌv; əv] [kri'eɪ(ə)n] ,
into the thousand - voiced jubilant choirs of creation ,
进入 这 千 - 配音 喜庆 合唱团的 的 创建 ,
“——直到那时，缓缓吹拂的晨风才将他唤醒，引领他加入到造物主千声齐鸣的欢快合唱之中。”

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['ri:lɪŋ] ['blaɪndli][ɪn][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [ɪ'lɪʒiəm] . —
and set him to reeling blindly in the ringing , blazing Elysium . —
和 放 他 到 卷轴 盲目地 在 这 铃声 , 炽烈 极乐世界 . —
然后让他盲目地在喧嚣炽热的极乐世界中摇摇晃晃。

[ænd; ənd][loʊ] ! [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][væst] , ['baʊndləs] [breθ] , [ku:l] , ['stɜ:rɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] ,
And lo ! at this moment , a vast , boundless breath , cool , stirring , whispering ,
和 洛 ! 在 这 片刻 , 一个 广阔的 , 无边无际 气息 , 凉爽的 , 搅拌 , 耳语 ,
[oʊvə'flaʊd] [ðə; ði] [hoʊl] [en'kɪndld] ['pærədəɪs] ;
overflowed the whole enkindled Paradise ;
溢出 这 所有的 点燃 天堂 ;
忽然！就在此时，一股浩瀚无垠、清凉舒爽、轻柔低语的气息，充满了整个燃烧的天堂；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['flaʊərz] [boʊd] [ðəm'selvz] [daʊn] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡri:n] [ɪrɜz]
and the little flowers bowed themselves down silently , and the green ears
和 这 小的 花朵 鞠躬 他们自己 向下 默默 , 和 这 绿色的 耳朵
[sauɪŋ] [ˈʌndʒuleɪtɪd] [tə'ɡeðər] ,
soughing undulated together ,
咳嗽 起伏的 一起 ,
小花们静静地低下头，绿色的穗状花序一起沙沙地摇曳着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɜ:tli] [tri:z] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['mɜ:mɜ:d] ,
and the stately trees trembled and murmured ,
和 这 庄严 树木 颤抖 和 低声说道 ,
参天大树颤抖着，发出沙沙的低语。

— [bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡreɪt] [breɪst] [ʌv; əv][mæn][draɪŋk][ɪn][ɪn] [stri:mz] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [breθ] ,
— **but only the great breast of man drank in in streams the infinite breath ,**
— 但 仅有的 这 伟大的 胸部 的 男人 喝 在 在 溪流 这 无限 气息 ,
——但只有人类宽广的胸怀才能如溪流般汲取无限的气息，

[ænd; ənd] [ɪ'mænjuəlɜz] [hɑ:rt] [dɪ'zɑ:lvd] , [er] [aɪ 'ti:] [kɒd; kəd] [seɪ] , " [ðɪs] [ɪz] [ðɑ:'self] , [ɔ:l] - ['ʌvɪŋ] [wʌn]
and Emanuel's heart dissolved , ere it could say , " This is Thyself , All - loving One
和 伊曼纽尔的 心 溶解 , 埃雷 它 可以 说 , " 这 是 你自己 , 全部 - 爱 一
!
!
!
伊曼纽尔的心就消散了，还没来得及说：“这就是祢自己，全能慈爱的主啊！ ”

" — [ðəʊ] , [ðæt] [ri:dist] [em 'i:] [hɪr] , [dɪ'naɪ][nɑ:t][ɡɑ:d] ,
" — **Thou , that readeſt me here , deny not God ,**
" — 你 , 那 最易读 我 这里 , 否定 不是 上帝 ,
“——你，正在阅读此文的人，不要否认上帝，

[wen] [ðəʊ] [step] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['stɑ:ri] ['hevəns] ,
when thou steppest out into the morning or under the starry heavens ,
什么时候 你 草原 出去 进入 这 早晨 或者 在下面 这 繁星 天 ,
当你踏入清晨或星空之下，

[ɔ:r] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɡʊd] [ɔ:r] [wen] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['hæpi] ! —
or when thou art good or when thou art happy ! —
或者什么时候 你 艺术 好的 或者什么时候 你 艺术 快乐的 ! —
或者当你善良或快乐的时候！

— [bʌt; bət] , [ʌn'hæpi] [i'mænjʊəl] ！
— **But , unhappy Emanuel !**
— 但 , 不开心 伊曼纽尔 ！

—但是，不快乐的伊曼纽尔！

[ðəʊ] [bɪ'held] [faɪv] ['spɔ:rtɪŋ] [blæk] ['bʌtərflaɪz] ,
Thou beheldest five sporting black butterflies ,
你 观看 五 体育 黑色的 蝴蝶 ,
你看见了五只黑色的蝴蝶，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðə; ði] [fer] ['kri:tʃərz] ['blesɪd; blest] [saɪkɪz] . — [ðəʊ] [hɜ:d] [bɪ'haɪnd][ðəɪ]
and thoughtest the fair creatures blessed Psyches . — Thou heardest behind thy
和 最深思 这 公平的 生物 蒙福 心理 . — 你 最赫德斯 在后面 你的
[hɪl] [ə; eɪ] [hju:ɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
hill a hewing into the earth ,
爬坡道 一个 砍伐 进入 这 地球 ,
你以为美丽的生灵会祝福普赛克丝吗？——你听见山后传来劈土的声音，

[æz; əz] [ɪf] [men][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] . — [ðəʊ] [ə'pɑ:n][ðəɪ] [gʊd] [blaɪnd] ['dɑ:rlɪŋ] ,
as if men were making a grave . — Thou lookedst upon thy good blind darling ,
作为 如果 男人 是 制作 一个 严重 . — 你 看起来 之上 你的 好的 瞎的 亲爱的 ,
[ænd; ənd] [jet] ['sedzt,'sedst] , " ['jædʊʊ] ！
and yet saidst , " Shadow !
和 然而 说道 , " 阴影 ！
仿佛人们正在建造坟墓。——你看着你善良的盲人爱人，却说道：“影子！

[rɪ'taɪər]
retire
退休

退休.....

['tremb(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [gɔ:d] , [hu:] [dʒʌst] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['væniʃ] ！ " — [bʌt; bət] [ðəʊ] ['sedzt,'sedst] ,
Tremble before God , who just passed by , and vanish ! " — But thou saidst ,
颤抖 前 上帝 , WHO 只是 通过了 经过 , 和 消失 ！ " — 但 你 说道 ,
[bɪ'fɔ:r] [ðæt] ,
before that ,
前 那 ,
在刚刚经过的上帝面前颤抖吧，然后消失吧！——但你之前说过，

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [aɪ][tu:; tə] - [deɪ] [du:][nɑ:t] [dɪs'kloʊz] . —
something else which I to - day do not disclose . —
某物 别的 哪个 我 到 - 天 做 不是 透露 . —
还有一些事情我今天不便透露。

[maɪ] [ha:rt] ['tremblz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [laɪn] ！ —
My heart trembles before the coming line ! —
我的 心 颤抖 前 这 未来 线 ！ —
面对即将到来的排队，我的心不禁颤抖！

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zʌltənt] ['fjʊəri] ,
Howling with pain , grinning with exultant fury ,
嚎叫 和 疼痛 , 咧嘴笑 和 眉飞色舞 愤怒 ,
痛苦地嚎叫，又带着得意的愤怒咧嘴笑着，

[ðə; ði]['kreɪzi] ['skelɪt(ə)n] [spræŋ] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪl] ['ɪntu:][ðə; ði]['blesɪd; blest] [pleɪn] ,
the crazy skeleton sprang forth from behind the hill into the blessed plain ,
这 疯狂的 骨骼 弹簧 前进 从 在后面 这 爬坡道 进入 这 蒙福 清楚的 ,
那疯狂的骷髅从山后跃出，来到了这片神圣的平原上。

['berɪŋ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [hænd][ə; eɪ] ['blʌdi] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hju:d] [ɔ:f] ,
bearing in its right hand a bloody hand that had been hewed off ,
轴承 在 它是 正确的 手 一个 血腥 手 那 有 到过 砍伐 离开 ,
它右手拿着一只血淋淋的、被砍断的手。

[ænd; ʌnd] [ʃʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [stʌmp] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪts] ['mædnəs] [hæd; həd] [hækt] [aɪ 'ti:]
and **shook** **from** **the** **left stump** , **from** **which its madness** **had** **hacked** **it**
和 摇晃 从 这 左边 树桩 , 从 哪个 它是 疯狂 有 被黑客攻击 它
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

它从左侧残肢处颤抖着，那残肢是它的疯狂砍断的。

[ˈtrɪklɪŋ] ['faʊnt(ə)n] - ['kɜ:vz] [ʌv; əv] [blʌd] , [ænd; ʌnd] [prest] [tu:; tə] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm]
trickling fountain - **curves** **of** **blood** , **and** **pressed** **to** **itself** **with** **the** **right arm**
涓涓细流 喷泉 - 曲线 的 血 , 和 按下 到 本身 和 这 正确的 手臂
[ə; eɪ] [speɪd] ,
a **spade** ,
一个 铲 ,

鲜血如喷泉般汨汨流淌，右臂紧紧地抱着一把铁锹。

[dɪ'zaɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [ænd; ʌnd] [skri:md] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] [ʌv; əv]
designed **for** **the burying** **of** **the hand** , **and** **screamed** **with** **a** **grin** **of**
设计 为了 这 埋葬 的 这 手 , 和 尖叫 和 一个 咧嘴笑 的
[egzʌl'teɪn] [ænd; ʌnd][ægəni] :
exultation **and** **agony** :
大喜 和 痛苦 :

专为埋葬手掌而设计，并带着欣喜和痛苦的笑容尖叫：

" [deθ] [græbd] [em 'i:][baɪ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ] [snæpt] [aɪ 'ti:][ɔ:f] ,
" **Death** **grabbed** **me** **by** **it** , **but** **I** **snapped** **it** **off** ,
" 死亡 抓住 我 经过 它 , 但 我 啪啪 它 离开 ,
“死神抓住了我，但我挣脱了它。”

— [ænd; ʌnd] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪst] ,
— **and** **when** **he** **sees** **the** **grave** **of** **the** **fist** ,
— 和 什么时候 他 看到 这 严重 的 这 拳头 ,
——当他看到拳头的坟墓时，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ]['stʊ:pɪd][æz; əz][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][aɪ] ['laɪŋ] [ðer; ðər] . . .
he **will** **be** **so** **stupid** **as** **to** **think** **it** **is** **I** **lying** **there** : . . :
他 将要 是 所以 愚蠢的 作为 到 思考 它 是 我 说谎 那里 . . .
他竟然会蠢到以为躺在那里的是我.....

[ɑ:] , [ðəʊ] [ðer; ðər] !
Ah , **thou** **there** !
啊 , 你 那里 !
啊，原来是你！

[leɪ] [ðai'self] , ['prɪði:] , [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] ;
Lay **thysel** , **prithe** , **to** **bed** **in** **the** **coffin** ;
莱 你自己 , 普里西 , 到 床 在 这 棺材 ;
请你躺进棺材里去吧；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɔ:rd] [aʊt] [ðai] [aɪz] [ænd; ʌnd] [klɒgd] [ðai] [mɔ:] [wɪð; wɪθ] [moʊld]
he **has** **bored** **out** **thy** **eyes** **and** **clogged** **thy** **maw** **with** **mould** : . . . :
他 有 无聊的 出去 你的 眼睛 和 堵塞 你的 嘴 和 模具
他挖出了你的双眼，用霉菌堵塞了你的嘴巴.....

[ˈbi:'ɑ:r'ɑ:r] ! "
Brr **!** "
嘶嘶 ！ "
嘶！

" [oʊ][ɔ:l] - ['greɪjəs] [wʌn] , [ðəʊ] [hæst] [dæmd] [em 'i:] ! "
" **O** **All** - **gracious** **One** , **thou** **hast** **damned** **me** **!** "
" 哦 全部 - 亲切 一 , 你 哈斯特 该死的 我 ！ "
“仁慈的主啊，你诅咒我了！”伊曼纽尔结结巴巴地说；

[ðə; ði] ['drɪvŋ] [blʌd] [brʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [krʌʃt] [lʌŋ] ,
the driven blood broke from his crushed lung ,
这 驱动 血 打破 从 他的 碎 肺 ,
鲜血从他被压碎的肺部喷涌而出。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kɑːnsələt] [wʌn] ['stægərd] [ænd; ənd][særŋk] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd]
and the disconsolate one staggered and sank dying on the blood - stained
和 这 沮丧的 一 交错 和 沉没 垂死 在 这 血 - 染色
['flaʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst] ['hev(ə)n]
flowers of his lost heaven
花朵 的 他的 丢失的 天堂
而那悲痛欲绝的人踉跄着倒下，死在了他失去的天堂里血迹斑斑的花朵上.....

[ðʌs] [dʌz] [wʌn] [deɪ] [rɑːb] [ə'hʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['hev(ə)n] ,
Thus does one day rob another of its heaven ,
因此 做 一 天 抢 其他 的 它是 天堂 ,
就这样，一天夺走了另一天的天堂。

[ænd; ənd] [er] [bɪ'riːvd] [mæn] ['entərz] [jɑːndər] ['ɪntuː][ðə; ði][læst] ['pærədəɪs] , [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst] [tuː]
and ere bereaved man enters yonder into the last paradise , he has lost too
和 埃雷 丧亲者 男人 进入 远处 进入 这 最后的 天堂 , 他 有 丢失的 也
['meni] [hɪr] [bɪ'loʊ] !
many here below !
许多 这里 以下 !
而当一个失去亲人的人进入天堂时，他已在人间失去了太多的人！

— [ɑː] ,
— **Ah** ,
— 啊 ,
-啊,

[wiː; wi] [ber] ['ɪntuː] ['evri] [sprɪŋ] - [er] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['iːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
we bear into every spring - air of this life and into the ether of the second
我们 熊 进入 每一个 春天 - 空气 的 这 生活 和 进入 这 醚 的 这 第二
[ə; eɪ] [breɪst] [jɔːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wuːndz] ;
a breast yawning with wounds ;
一个 胸部 打哈欠 和 伤口 ;
我们带着伤痕累累的胸膛，进入此生的每一个春日，进入来世的每一个虚空；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [kloʊzd] , [bɪfɔːr] [aɪ 'tiː][kæn; kən] [fɪl] [ɪt'self] ! . . .
and it must first be closed , before it can fill itself ! . . .
和 它 必须 第一的 是 关闭 , 前 它 能 充满 本身 ! . . .
它必须先关闭，才能注满水！

[ðə; ði] [sɔːft] ['iːvɪŋ] .
THE SOFT EVENING .
这 柔软的 晚上 .
柔和的夜晚。

[tɔːrdz] [nuːn] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [aɪz] , [bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði]
Towards noon he opened his weary eyes , but only to let them fall into the
向 中午 他 打开 他的 厌倦 眼睛 , 但 仅有的 到 让 他们 落下 进入 这
[ɡreɪv] ,
grave ,
严重 ,
临近中午，他睁开了疲惫的双眼，却又任由它们坠入坟墓。

[wɪtʃ] [deθ] [hæd; həd] ['oʊpənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
which death had opened beside him during his sleep .
哪个 死亡 有 打开 旁 他 期间 他的 睡觉 .
死神在他睡梦中悄然降临。

[ˈhɑʊˈevər] , [wʌn][ˈmædmən][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɡɑːd][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
However , one madman had been the God of Medicine to the other ;
然而 , 一 狂人 有 到过 这 上帝 的 药品 到 这 其他 ;
然而, 其中一个疯子却是另一个疯子的医神;

[hɪz; ɪz] [dri:m] [ʌv; əv] [ɪˈlɪziəm] [wʌz; wəz] [dri:md] [aʊt] , [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [ˌaɪ ˈti:] [si:md] [əˈbaʊt][tuː; tə]
his dream of Elysium was dreamed out , shortly before it seemed about to
他的 梦 的 极乐世界 曾是 梦见 出去 , 不久 前 它 似乎 关于 到
[biː; bi] [fʊlˈfɪld] ,
be fulfilled ,
是 已完成 ,
他的极乐世界之梦, 在即将实现之前不久, 就已经破灭了。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈræʃ(ə)nəl] [əˈgen] .
and he was rational again .
和 他 曾是 合理的 再次 .
他又恢复了理智。

[ˈvɪktər] [sɔ:] [baɪ][ɔ:l] [saɪnz] ,
Victor saw by all signs ,
胜利者 锯 经过全部 标志 ;
维克多从所有迹象中都看出来了。

[ðæt] [tə:rd] [ˈsʌndaʊn] [æt; ət] [li:st] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fru:t] - [ˈɡæðərər] [wʊd] [plʌk] [ðɪs] [waɪt]
that toward sundown at least death with his fruit - gatherer would pluck this white
那 朝向 日落 在 至少 死亡 和 他的 水果 - 收集者 会 采摘 这 白色的
[fru:t] [frʌm; frəm][ɪts] [stem] ;
fruit from its stem ;
水果 从 它是 干 ;
至少在日落时分, 死神会和他的采果人一起从树干上摘下这颗白色的果实;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔ:] [ˌaɪ ˈti:] [mɔ:r] [ˈkɑ:mlɪ] [ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] .
but he saw it more calmly than yesterday .
但 他 锯 它 更多的 平静地 比 昨天 .
但他比昨天看得更冷静了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redɪ] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [dɪsˈkɑ:nsələtnəs] ,
As he had already rehearsed the part of disconsolateness ,
作为 他 有 已经 排练 这 部分 的 悲伤 ,
因为他已经事先排练过悲伤的情绪,

[ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [ɡri:f] [sɔ:d] [noʊ] [ˈfɪjər] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
the instruments of grief sawed no fissure into his heart ,
这 仪器 的 悲伤 锯 不 裂缝 进入 他的 心 ,
悲痛的利器并未在他心中留下任何裂痕。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [mu:vɪd] [ˈblʌdɪli] [tuː; tə][ænd; ænd][fɹoʊ][ɪn][ðə; ði][oʊld][wʌn] .
but only moved bloodily to and fro in the old one .
但 仅有的 已搬 血腥地 到 和 弗 在 这 老的 一 .
但在旧版本中, 它只是血腥地来回移动。

[hu:'evər] [ˈæftər] [ˈjɪrz] [dɪˈpɒzɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
Whoever after years deposits for the second time in the coffin one who has been
谁 后 年 存款 为了 这 第二 时间 在 这 棺材 一 WHO 有 到过
[wʌnz] [əˈweɪkənd] [ðer'ɪn] ,
once awakened therein ,
一次 觉醒 其中 ,
多年后, 任何人将曾经在棺材中苏醒的人再次放入棺材,

[ˈskersli] [mɔ:nz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪnˈtensəti] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
scarcely mourns with so much intensity as the first time .
几乎 哀悼 和 所以 很多 强度 作为 这 第一的 时间 .
很少有人能像第一次那样强烈地哀悼。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈɔ:ltərd] [aɪz] [dɪd] [ɪ'mænjuəl] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪ:vniŋ] [ˈaʊər] ,
With what altered eyes did Emanuel awake in the evening hour ,
和 什么 已修改 眼睛 做过 伊曼纽尔 醒 在 这 晚上 小时 ,
傍晚时分, 伊曼纽尔醒来时, 他的双眼是怎样的呢?

[wen] [hi:; hi] [ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði][fɜ:rst] [terz] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] !
when he yesterday had shed the first tears for joy !
什么时候 他 昨天 有 棚 这 第一的 眼泪 为了 喜悦 !
昨天他第一次流下了喜悦的泪水!

[hɪz; ɪz][soʊl] , [laɪk][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tri:] [ʌv; əv][ˈgəʊə] ,
His soul , like the mourning tree of Goa ,
他的 灵魂 , 喜欢 这 丧 树 的 果阿 ,
他的灵魂, 就像果阿的哀悼之树,

[-] [let] [fɔ:l][baɪ] [deɪ][ðə; ði] [ˈnaɪtli] [loʊd][ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] ;
[158] let fall by day the nightly load of blossoms ;
[-] 让 落下 经过 天 这 每晚 加载 的 花朵 ;
[158] 让夜晚的花朵在白天凋落;

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃɪld] [hed] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [tɜ:rnd] [noʊ][b:ŋgər][ðə; ði] [ˈmedoʊ] - [saɪd][ʌv; əv][ˈpoʊəziˈpoʊəsi] ,
to his chilled head the earth turned no longer the meadow - side of poesy ,
到 他的 冷藏 头 这 地球 转向 不 更长 这 草地 - 边 的 诗 ,
在他冰冷的头颅里, 大地不再是诗歌的草地。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [saɪd][ʌv; əv][koʊld] [ˈri:z(ə)n] .
but the light side of cold reason .
但 这 光 边 的 寒冷的 原因 .
但冷静理性也有光明的一面。

[hi:; hi] [kənˈfest] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌrɪʃt] [ˈɪntu:] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv] [blʌd] [ðə; ði][ˈnoʊblɜː][ˈpɑ:rts]
He confessed now that he had nourished into fulness of blood the nobler parts
他 坦白 现在 那 他 有 营养 进入 充满 的 血 这 更高贵 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] ,
of his inner man at the expense of the lower ,
的 他的 内 男人 在 这 费用 的 这 降低 ,
他现在承认, 他为了滋养自己内心更高尚的部分, 而牺牲了较低级的部分。

— [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊp] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk] [wɪŋ] -
— that his hope of death had been too great as well as his poetic wing -
— 那 他的 希望 的 死亡 有 到过 也 伟大的 作为 出色地 作为 他的 诗意的 翼 -
[ˈfeðɜːz] ,
feathers ,
羽毛 ,
——他对死亡的渴望太过强烈, 就像他诗意的羽翼一样。

— [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [nɑ:tɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [bʌt; bət] [tu:] [mʌt]
— that he had contemplated the earth not from the earth , but too much
— 那 他 有 思考 这 地球 不是 从 这 地球 , 但 也 很多
[frʌm; frəm][ˈdʒu:pɪtər] ,
from Jupiter ,
从 木星 ,
——他并非从地球的角度思考地球, 而是过多地从木星的角度思考地球。

[si:n] [frʌm; frəm] [hu:z] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [aɪ ˈti:][mʌst; məst] [ni:dz] [ˈdwɪnd(ə)][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈspɑ:rk] ,
seen from whose observatory it must needs dwindle to a fiery spark ,
已见 从 谁 天文台 它 必须 需求 减少 到 一个 火热 火花 ,
从天文台上看, 它必然会逐渐衰弱成一簇燃烧的火花。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [b:st][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪˈðəʊt] [ˈgetɪŋ] [ˈdʒu:pɪtər] [ɪnˈsted] .
and that he had therefore lost the earth without getting Jupiter instead .
和 那 他 有 所以 丢失的 这 地球 没有 获得 木星 反而 .
因此, 他失去了地球, 却没有得到木星。

[ˈveɪnli] [dɪd] [ˈvɪktər] [əˈpəʊz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] [ˌprɑːpəˈzi(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [mæn] ,
Vainly did Victor oppose him with the true proposition , that the higher man ,
徒劳地 做过 胜利者 反对 他 和 这 真的 主张 , 那 这 更高 男人 ,
维克多徒劳地用一个真实的论点反驳他, 那就是, 更高尚的人,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [duː][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] - [ˈkʌləz] , [ˈɔːlweɪz] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][laɪf] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as the painters do with water - colors , always begins his life - piece with the
作为 这 画家 做 和 水 - 颜色 , 总是 开始 他的 生活 - 片 和 这
[ˈbækgraʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] ,
background and with the sky ,
背景 和 和 这 天空 ,
就像画家用水彩作画一样, 他总是先画背景和天空, 以此开始他的创作。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪntəz] [ɪn][ɔɪl][ænd; ənd] [ɪnˈfɪəriər] [men] [meɪk] [læst] ;
which the painters in oil and inferior men make last ;
哪个 这 画家 在 油 和 下 男人 制作 最后的 ;
那是油画家和水平低劣的人最后创作的;

[hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hæd; həd][nɑːt] [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]
his answer was the complaint that he unfortunately had not completed his
他的 回答 曾是 这 抱怨 那 他 很遗憾 有 不是 完全的 他的
[ˈpɪktʃər] [soʊ][faːr][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔːrgraʊnd] .
picture so far as the foreground .
图片 所以 远的 作为 这 前景 .
他的回答是抱怨说, 很遗憾, 他的画作前景部分还没有完成。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [rɪˈprəʊtʃt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [əˈduː][əˈbaʊt] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ]
At last he reproached himself with having made too much ado about so slight a
在 最后的 他 受责备 他自己 和 拥有 制成 也 很多 阿多 关于 所以 轻微 一个
[ˌsepəˈreɪʃn] [æz; əz] [deθ] [wʌz; wəz] ,
separation as death was ,
分离 作为 死亡 曾是 ,
最后, 他责备自己对死亡这样一件微不足道的小事反应过度。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɡoʊz] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˌsepəˈreɪʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [zɪrθ] [wɜːr; wər]
at least for him who goes , since the other separations on the earth were
在 至少 为了 他 WHO 去 , 自从 这 其他 分离 在 这 地球 是
[ˈæftər][ɔːl] [lɔːŋgər] ,
after all longer ,
后 全部 更长 ,
至少对于即将远行的人来说是这样, 因为世上其他的分离毕竟更漫长。

[mɔːr] [ˈbɪtər] [ænd; ənd] [tuː] - [ˈsaɪdɪd] .
more bitter and two - sided .
更多的 苦的 和 二 - 侧面 .
更苦涩, 也更具两面性。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [rɛkəɡˈnɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs]
They came in this way upon the subject of recognitions on the other side of this
他们 来了 在 这 方式 之上 这 主题 的 表彰 在 这 其他 边 的 这
[steɪdʒ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] .
stage of being .
阶段 的 存在 .
他们由此谈到了在存在的另一个阶段之后所获得的认知。

[ˈvɪktər] [sed] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈkraɪ] , [æz; əz] [ˈmeni] [ə; eɪ] [fəˈlɑːsəfər] [hæd; həd] [dʌn] ,
Victor said , he could not decry , as many a philosopher had done ,
胜利者 说 , 他 可以 不是 谴责 , 作为 许多 一个 哲学家 有 完毕 ,
维克多说, 他不能像许多哲学家那样进行谴责。

[kən'dʒektʃəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
conjectures reaching out beyond the earth ;
猜想 到达 出去 超过 这 地球 ;

延伸至地球之外的猜想；

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ɔ:l][wi:; wi][mʌst; məst] [ges] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈweðər] [wi:; wi]
for after all we must guess about what was beyond this world , whether we
为了 后 全部 我们 必须 猜测 关于 什么 曾是 超过 这 世界 , 无论 我们
[ə'sɜ:rtɪd] [ɔ:r] [dɪ'naɪd] .
asserted or denied .
断言 或者 否认 .

毕竟，无论我们肯定还是否定，我们都必须去猜测这个世界之外的世界是什么。

" [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['meməri] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **Without the continuance of memory ,** " **said he ,** ,
" 没有 这 继续 的 记忆 , " 说 他 ,
"如果没有记忆的延续,"他说。

" [ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑ:nʃəs] [self][ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] ['nɑ:lɪdʒ]
" **the continuance of my conscious self is no more than that of my knowledge**
" 这 继续 的 我的 有意识的 自己 是 不 更多的 比 那 的 我的 知识
[ʌv; əv] [ə'nʌðəz] ,
of another's ,
的 另一个的 ,

“我的意识自我的延续，不过是我对他人意识自我的认知而已。”

[aɪ] . [i:] . ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ; [soʊ] [su:n] [æz; əz][aɪ] [fər'get] [maɪ][ˈprez(ə)nt][self] ,
i . e . nothing at all ; so soon as I forget my present self ,
我 . e . 没有什么 在 全部 ; 所以 很快 作为 我 忘记 我的 展示 自己 ,
也就是说，什么都没有；一旦我忘记了现在的自己，

[ðen] [ˈfɔrli] [maɪ] ['eni] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][em 'i:][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)] .
then surely might any other one instead of me be immortal .
然后 一定 可能 任何 其他 一 反而 的 我 是 不朽 .
那么，换作其他人，肯定也能获得永生。

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['meməri] ['fɑ:ləʊ] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈɜ:rθli] [dɪ'pendəns] [ɑ:n][maɪ]
Nor does the destruction of my memory follow from its earthly dependence on my
也不 做 这 破坏 的 我的 记忆 跟随 从 它是 尘世的 依赖性 在 我的
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;

我的记忆的消亡并非源于它对我的身体的物质依赖；

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɔ:l][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊəz] [hæv; həv][ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
for this dependence all the spiritual powers have in common with it ,
为了 这 依赖性 全部 这 精神 权力 有 在 常见的 和 它 ,
所有精神力量都与它有着共同的依赖关系。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs]
and in that case the destruction of the others would follow from this
和 在 那 案件 这 破坏 的 这 其他的 会 跟随 从 这
[dɪ'pendəns] ;
dependence ;
依赖性 ;

在这种情况下，其他物种的毁灭也会随之而来；

[ænd; ənd] [wʌt] [ðen] [wəd] [biː; bi] [left] [fɔːr; fər] [ɪmɔːr'tæləti] ？ " — [ɪ'mænjuəl] [sed] : [ðə; ði] [θɔːt]
and what then would be left for immortality ？ " — Emanuel said : the thought
和 什么 然后 会 是 左边 为了 不朽 ？ " — 伊曼纽尔 说 : 这 想法

[ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] ,
of recognition ,
的 认出 ,

那么，永生又该如何定义呢？——伊曼纽尔说：是获得认可的想法。

[haʊ'evər] [mʌt] [aɪ 'tiː] [ˌpri:sə'pəʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsenʃuəs] , [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd]
however much it presupposed of the sensuous , was so sweet and
然而 很多 它 预设 的 这 感性的 , 曾是 所以 甜的 和

[ˌ'trænsɒːtɪŋ] , [ðæt] ,
transporting , that ,
运输 , 那 ,

尽管它预设了感官享受，但它是如此甜蜜动人，以至于

[ɪf] [men] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðəm'selvz] [ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
if men could make themselves sure of it ,
如果 男人 可以 制作 他们自己 当然 的 它 ,

如果男人们能够确定这一点的话，

[noʊ][wʌn] [wəd] [biː; bi] [ˌwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌtæri] [hɪr] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
no one would be willing to tarry here an hour ,
不 一 会 是 愿意的 到 焦油 这里 一个 小时 ,

没有人愿意在这里停留一个小时。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪf] [wʌn] [ˌpeɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˌhev(ə)nli] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌfaɪndɪŋ] [ɔːl] [ɡreɪt]
particularly if one painted out to himself the heavenly thought of finding all great
特别 如果 一 绘 出去 到 他自己 这 天上 想法 的 寻找 全部 伟大的

[ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] [men] [æt; ət] [wʌnz] .
and noble men at once .
和 高贵 男人 在 一次 .

尤其是当他想象着一次性找到所有伟大而高尚的人时。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˌpɪktəd] [aʊt] [ðə; ði] [ˌfjuːtʃər] [ˌrekə'lek(ə)n] [ˌæftər][ðə; ði] [ə'nælədʒi]
" **I have often , " said he , " pictured out the future recollection after the analogy**
" 我 有 经常 , " 说 他 , " 如图所示 出去 这 未来 回忆 后 这 类比

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprez(ə)nt] ,
of the present ,
的 这 展示 ,

“我经常,”他说,“通过对现在情况的类比来设想未来的回忆。”

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ˌræptʃər] [wen] [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [maɪ'self] [haʊ] [ɪn]
and always had to leave off for rapture when I thought to myself how in
和 总是 有 到 离开 离开 为了 狂喜 什么时候 我 想法 到 我 如何 在

[ðæt] [rɪ'membrəns] [ðə; ði] [zːrθ] [wəd] [ˌrɪŋk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪm] [ˌmɔːrnɪŋ] - [ˌmedoʊ] ,
that remembrance the earth would shrink up to a dim morning - meadow ,
那 纪念 这 地球 会 收缩 向上 到 一个 暗淡 早晨 - 草地 ,

每当我想到在那段回忆中，大地仿佛缩小成一片朦胧的晨曦草地，我总会情不自禁地停下来，沉浸在狂喜之中。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faːr] - [rɪ'muːvd] [deɪ] [ɪ'ljuːmind] [wɪð; wɪθ] [ˌmuːnlaɪt] . — [oʊ] , [ɪf]
and our life to a far - removed day illumined with moonlight . — Oh , if
和 我们的 生活 到 一个 远的 - 已移除 天 照明 和 月光 . — 哦 , 如果

[wiː; wi] [naʊ] ,
we now ,
我们 现在 ,

我们将生命延续到遥远的、月光洒满大地的那一天。——哦，如果我们现在，

[dɪ'zɔːlv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪmɪdʒ] [ˌiːv(ə)n][ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌjɪrz] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪldhʊd] ,
dissolve at the image even of a few years of childhood ,
溶解 在 这 图像 甚至 的 一个 很少 年 的 童年 ,

哪怕只是几年童年的影像，也会消散。

[haʊ] [ˈtendərli] [wɪl] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈjɪrz] [wʌn] [deɪ] [lʊk] [əˈpɑːn][juːˈes] !
how tenderly will the image of all childish years one day look upon us !
如何 温柔地 将要 这 图像 的 全部 幼稚 年 一 天 看 之上 我们 ！

有一天，我们童年时代的影像会多么温柔地注视着我们！

" — [ˈvɪktər] [weɪvd] [ɔːf] [ðiːz] [ˈdeθli] [ˈræptʃəz] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [trænˈzɪʃ(ə)n]
" — Victor waived off these deathly raptures , and after saying , by way of transition
" — 胜利者 放弃 离开 这些 致命的 狂喜 , 和 后 说 , 经过 方式 的 过渡
, " [wʌn] [kəˈnekʃ(ə)n] ,
, **" one connection ,**
, " — 联系 ,

“——维克多挥手打消了这些死亡般的狂喜，然后过渡道：“一种联系，

[æɪt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ðɪs] [wɜːrld][mʌst; məst][hæv; həv][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsekənd] , " [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn]
at all events , this world must have with the second , " he came upon
在 全部 活动 , 这 世界 必须 有 和 这 第二 , " 他 来了 之上
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
something else ,
某物 别的 ,

无论如何，这个世界必须与第二个有关，“他又发现了其他东西”，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [naɪt]
which had struck him so much among the incidents of this night
哪个 有 击 他 所以 很多 之中 这 事件 的 这 夜晚

当晚发生的诸多事件中，有一件事让他印象尤为深刻.....

[aɪ] [stɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [veɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈoʊvər] [wʌt] [ˈvɪktər] [æskt] [ænd; ənd] [wʌt] [ɪˈmænjuəl] [dɪsˈkləʊzd] ;
I still throw a veil to - day over what Victor asked and what Emanuel disclosed ;
我 仍然 扔 一个 面纱 到 - 天 超过 什么 胜利者 问 和 什么 伊曼纽尔 披露 ;

今天，我仍然对维克多提出的问题和伊曼纽尔透露的内容讳莫如深；

[ðə; ði] [nuː] [pərˈspektɪv] [wʊd] [drɔː] [əˈweɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [tuː] [lɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .
the new perspective would draw away our eyes too long from the great patient .
这 新的 看法 会 画 离开 我们的 眼睛 也 长的 从 这 伟大的 病人 .

新的观点会让我们长时间忽略这位伟大的病人。

[ðə; ði] [blaɪnd][wʌn] [held] [ɪn][wʌn] [ˈstedi] [ænd; ənd][ˈægənaɪzd][græsp][hɪz; ɪz][hɑːt][hænd] ,
The blind one held in one steady and agonized grasp his hot hand ,
这 瞎的 一 握住 在 一 稳定的 和 痛苦的 抓牢 他的 热的 手 ,

盲人紧紧地、痛苦地攥着他滚烫的手，

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈfɑːðər] ;
in order not to lose the beloved father ;
在 命令 不是 到 失去 这 心爱 父亲 ;

为了不失去挚爱的父亲；

[ænd; ənd] [wen] [ɪˈmænjuəl] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [sɔːft][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n]
and when Emanuel had for a long time been laying soft consolation
和 什么时候 伊曼纽尔 有 为了 一个 长的 时间 到过 躺下 柔软的 安慰
[kənˈsɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] ,
concerning his death ,
有关 他的 死亡 ,

而当伊曼纽尔长时间对他的死讯轻声安慰时，

[laɪk] [kuːl] [liːvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ɪnˈfleɪmd] [ˈtempəlz] , [hiː; hi] [stɪl] [sed] [ˈhʌθɪŋ] [ɪkˈsept] ,
like cool leaves around the inflamed temples , he still said nothing except ,
喜欢 凉爽的 树叶 大约 这 发炎的 寺庙 , 他 仍然 说 没有什么 除了 ,

就像凉爽的树叶拂过发炎的太阳穴，他仍然一言不发，除了：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈfɜːrvənt] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , " [ɑː] , [ˈfɑːðər] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [ðɪː] , [ˈoʊnli] **in a tone of fervent supplication** , " **Ah** , **father** , **if I had only seen thee** , **only** 在一个语气的热切恳求 , " 啊 , 父亲 , 如果我 有 仅有的 已见 你 , 仅有的 [wʌns] ! " — **once** ! " — 一次 ! " —

她用恳切的语气祈求道：“啊，父亲，如果我能见您一面，哪怕只有一次该多好啊！”

[ɪˈmænjuəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpoʊzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [diˈsiːvd] [hɪmˈself] ; **Emanuel seemed to be composed ; but he deceived himself ;** 伊曼纽尔 似乎 到 是 由 ; 但 他 受骗 他自己 ;

伊曼纽尔表面上看起来很镇定，但他其实是在自欺欺人。

[hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn][fækt] [mɔːr] [ˈpɪrsɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] **his present indifference to the earth was in fact more piercing than that in** 他的 展示 漠不关心 到 这 地球 曾是 在 事实 更多的 冲孔 比 那 在 [ðə; ði] [naɪt] , **the night** , 这 夜晚 ,

他此刻对大地的冷漠，实际上比夜里更加令人心痛。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv][laɪf] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [drɪŋks] **which was merely a different enjoyment of life mixed with the magic drinks** 哪个 曾是 仅仅 一个 不同的 享受 的 生活 混合 和 这 魔法 饮料 [ʌv; əv] [ˈfæntəsi] . **of fantasy** . 的 幻想 .

那只不过是另一种享受生活的方式，并掺杂了梦幻般的魔力饮品。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊˈetɪk][ˈsuːɪsaɪd][ðər; ðər] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)l][dʒɔɪ] **With his remorse for his poetic suicide there seemed almost to mingle joy** 和 他的 悔恨 为了 他的 诗意的 自杀 那里 似乎 几乎 到 交融 喜悦 [æt; ət][ɪts] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . **at its consequences** . 在 它是 结果 .

他对自己诗意自杀的悔恨中，似乎也夹杂着对自杀后果的喜悦。

[hens] [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈsɜːrt(ə)nti] : " [tuː; tə] - [deɪ] [tɔːrdz] [ˈiːvniŋ] **Hence he said , with a look of touching certainty : " To - day towards evening** 因此 他 说 , 和 一个 看 的 接触 肯定 : " 到 - 天 向 晚上 [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɡoʊ] , **he should certainly go** , 他 应该 当然 去 ,

因此，他带着令人动容的笃定说道：“今天傍晚他肯定会去的。”

[ænd; ænd][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈtɔːrment] [hɪz; ɪz] [tuː] [ləst][ænd; ænd] [best] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ʌv; əv] **and no longer torment his two last and best friends with these delayings of** 和 不 更长 折磨 他的 二 最后的 和 最好的 朋友们 和 这些 延误 的 [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtʃər] . **his departure** . 他的 离开 .

他不再用拖延离世来折磨他最后也是最好的两个朋友。

[ðə; ði][ˈdʒɪːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ləst] [fɔːlt] , **The genius of the world would forgive him his last fault** , 这 天才 的 这 世界 会 原谅 他 他的 最后的 过错 , 世间最杰出的人物都会原谅他最后的过错。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][let][ðer; ðər][tu:; tə] - ['deɪz] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]
and not let their to - day's separation from him , which for him was
和 不是 让 他们的 到 - 天 分离 从 他 , 哪个 为了 他 曾是
[tu:] [lɔ:ŋ] ,
too long ,
也 长的 ,

并且不要让他们今天与他的分离——对他来说，这分离太漫长了——

[bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ][ˈeni] [ˈsekənd] [wʌn] [ˈjɑ:ndər] .
be followed by any second one yonder .
是 随后 经过 任何 第二 一 远处 .

后面跟着任何第二个。

" [ðə; ðɪ][lɔ:ŋgər][hi:; hi] [spəʊk] ,
" The longer he spoke ,
" 这 更长 他 辐 ,

“他说话的时间越长，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔ:r] [dɪd][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈblu:mɪŋ] [ˈi:dn̩] [ɑ:r ˈi:] - ['entər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd][soʊl] . —
so much the more did the old blooming Eden re - enter into his languid soul . —
所以 很多 这 更多的 做过 这 老的 盛开 伊甸园 关于 - 进入 进入 他的 慵懒的 灵魂 . —

[naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡjələr] ,
Now he made a singular ,
现在 他 制成 一个 单数 ,

于是，那片昔日繁茂的伊甸园更加重新涌入他慵懒的灵魂。——现在他做出了一个独特的，

[hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [rɪˈkwest] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
heart - rending request to his friends .
心 - 渲染 要求 到 他的 朋友们 .

他向朋友们提出了一个令人心碎的请求。

[æz; əz] , [noʊˈtɔ:riəsli] , [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdaɪɪŋ] ,
As , notoriously , the sense of hearing remains longest with the dying ,
作为 , 臭名昭著 , 这 感觉 的 听力 遗迹 最长 和 这 垂死 ,

众所周知，听觉是临终者保留时间最长的感官。

[wen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [ˈsensɪz] [hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [kloʊzd] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ɪˈmænjʊəl] [sed] [tu:; tə] [ˈvɪktər] :
when all other senses have already closed to earth , Emanuel said to Victor :
什么时候全部 其他 感官 有 已经 关闭 到 地球 , 伊曼纽尔 说 到 胜利者 :

当其他所有感官都已与尘世隔绝时，伊曼纽尔对维克多说：

" [soʊ] [su:n] [æz; əz] [ðəʊ] [si:st] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][em ˈi:] ,
" So soon as thou seest that a change is about to come over me ,
" 所以 很快 作为 你 西斯特 那 一个 改变 是 关于 到 来 超过 我 ,

“所以，当你看到我即将发生变化时，

[ðen] [ɡɪv] [ðəɪ][ˈdʒu:ljəs][ðə; ðɪ] [flu:t] , [ænd; ənd] [ðəʊ] !
then give thy Julius the flute , and thou !
然后 给 你的 尤利乌斯 这 长笛 , 和 你 !

然后把笛子给你的尤利乌斯，还有你！

[pleɪ] [em ˈi:] [ðen] [ðə; ðɪ][oʊld] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [daɪ][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [toʊnz] ,
play me then the old song of rapture , that I may die upon the tones ,
玩 我 然后 这 老的 歌曲 的 狂喜 , 那 我 可能 死 之上 这 音调 ,

那就为我演奏那首古老的狂喜之歌吧，让我伴着它的旋律死去。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [ɔ:f(ə)n] [wɪtʃ] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts]
as I have already often wished , and continue to play on some minutes
作为 我 有 已经 经常 希望 , 和 继续 到 玩 在 一些 分钟

[ˈæftər][ðə; ðɪ][end] .
after the end .
后 这 结尾 .

正如我之前多次希望的那样，在结束后我又继续演奏了几分钟。

" [hiː; hi][bɪ'ɡæən] [nəʊ] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [haʊ] ['bjʊːtɪfli] [təʊnz] [wʊd] [ɡlaɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][læst] [θɔːts]
" **He began now to reflect how beautifully tones would glide around his last thoughts**
" 他 开始 现在 到 反映 如何 非常漂亮 音调 会 滑行 大约 他的 最后的 想法
,
.
.

他开始回想起，他最后的思绪将如何被美妙的音调所环绕。

[laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
like the song of birds around the setting sun ;
喜欢 这 歌曲 的 鸟类 大约 这 环境 太阳 ;

就像夕阳西下时鸟儿的鸣叫；

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ['spɪrɪt][ðə; ði][oʊld][spɑːrks] [fluː] [ʌp] [ə'gen] : " [ɑː] , [aɪ][jæl; jəl][ɡoʊ]
and in his extinguished spirit the old sparks flew up again : " Ah , I shall go
和 在 他的 熄灭 精神 这 老的 火花 飞翔 向上 再次 : " 啊 , 我 将 去
[hens] ['blɪsfəli] ,
hence blissfully ,
因此 幸福地 ,

在他熄灭的灵魂深处，旧日的火花再次燃起：“啊，我将幸福地离去，

— [oʊ][maɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][iːv(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['zːrθli] [sɔɪl][ə; eɪ]['suːpər] - ['zːrθli]
— O my soul could even to - night lay upon this earthly soil a super - earthly
— 哦 我的 灵魂 可以 甚至 到 - 夜晚 躺 之上 这 尘世的 土壤 一个 极好的 - 尘世的
[ə'dɔːrnmənt] ,
adornment ,
装饰 ,

—哦，我的灵魂今晚也能在这尘世的土地上，洒下超凡脱俗的装饰，

[ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['iːdn] : [ɑː] [ðen] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] ;
and take it for Eden : ah then , at length ;
和 拿 它 为了 伊甸园 : 啊 然后 , 在 长度 ;
并将其视为伊甸园：啊，终于；

[wen] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] ['ferɜː] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɪz] ['ɡreɪtər]
when the soil is fairer and the soul is greater
什么时候 这 土壤 是 更公平 和 这 灵魂 是 更大的
当土壤更肥沃，灵魂更伟大.....

" [hiː; hi] [swuːnd] [ə'wei] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʌls] [stiɪ] [biːt] ['feɪntli] . — [ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs]
" **He swooned away again , but the pulse still beat faintly . — And here , in this**
" 他 晕倒 离开 再次 , 但 这 脉冲 仍然 打 淡淡的 . — 和 这里 , 在 这
['bruːdɪŋ] [steɪt] ,
brooding state ,
沉思 状态 ,

他再次昏厥过去，但脉搏依然微弱地跳动着。——而此刻，在这种沉思的状态下，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zːrθ] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [ɡɪft][ðə; ði] ['ɔːfli] - [swiːt]
it was that he received from the earth as a last gift the awfully - sweet
它 曾是 那 他 已收到 从 这 地球 作为 一个 最后的 礼物 这 非常 - 甜的
[driːm] ,
dream ,
梦 ,

那是他从大地那里得到的最后一份礼物——一个无比甜蜜的梦。

['ɪntuː] [wɪt] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪn'fɔəʊzɪd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪklinɪs] , [ænd; ənd] [wɪt] , ['æftər][hɪz; ɪz]
into which the body infused the feelings of its sickness , and which , after his
进入 哪个 这 身体 注入 这 情怀 的 它是 疾病 , 和 哪个 , 后 他的
[rɪˌsʌsɪ'teɪʃ(ə)n] ,
resuscitation ,
复苏 ,

身体将病痛的感觉注入其中，并且在他复苏之后，

[hiː; hi] [rɪˈleɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [ˈæftər] - [ˈdriːmɪŋ] .
he related with a new after - dreaming .
他 有关的 和 一个 新的 后 - 做梦 .

他与新的梦境联系起来。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ləst] [sɔːft][ˈtraɪæd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈbɑːdi][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ɪksˈpaɪərɪŋ][ˈsoʊl] , [ðæt] [ðə; ði]
It is the last soft triad of our body with our expiring soul , that the
它 是 这 最后的 柔软的 三元组 的 我们的 身体 和 我们的 到期 灵魂 , 那 这
[ˈfɔːrmər] ,
former ,
以前的 ,

这是我们身体与我们即将消逝的灵魂之间最后的柔和三元组，前者，

[iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [ˌdɪsəˈluːʃn] ([æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [baɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈpɜːsənz][ænd; ənd] [ðoʊz] [əˈpærəntli]
even in its dissolution (as we know by fainting persons and those apparently
甚至 在 它是 溶解 (作为 我们 知道 经过 昏厥 人 和 那些 显然
[ded] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
dead under the water ,
死的 在下面 这 水 ,

即使在它消亡的过程中（正如我们从昏厥的人和那些看似在水下死亡的人身上所看到的那样），

& [siː] .) , [kəˈmjuːnɪkeɪts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlætər] [swiːt] [pleɪz] [ænd; ənd] [driːmz] . —
& c .) , communicates to the latter sweet plays and dreams . —
& c .) , 沟通 到 这 后者 甜的 演出 和 梦境 . —

等等），向后者传达甜蜜的游戏和梦想。

[ɪˈmænjuəlz] [driːm] , [ðæt] [ɔːl] [ˈsoʊlz] [wɜːr; wər] [əˈnaɪəleɪtɪd] [baɪ] [wʌn] [blɪs] .
EMANUEL'S DREAM , THAT ALL SOULS WERE ANNIHILATED BY ONE BLISS .
伊曼纽尔的 梦 , 那 全部 灵魂 是 彻底消灭 经过 一 极乐 .

伊曼纽尔的梦境：所有灵魂都被一种极乐所湮灭。

[hiː; hi] [rɪˈpəʊzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡlɔːrɪfaɪd] [ˈfɔːrm][ɪn][ə; eɪ][trænsˈpærənt] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [jet] [ˈkʌlərd] [ˈtuːlɪp] -
He reposed in a glorified form in a transparent , dark , and yet colored tulip -
他 安息 在 一个 光荣的 形式 在 一个 透明的 , 黑暗的 , 和 然而 有色 郁金香 -
[kʌp] ,
cup ,
杯子 ,

他以荣耀的形象安息于一个透明、深沉却又色彩斑斓的郁金香杯中。

[wɪtʃ] [rɒkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ænd; ənd][ˈfroʊ] ,
which rocked him to and fro ,
哪个 摇滚 他 到 和 弗 ,

这让他左右摇晃，

[bɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈɜːrθkweɪk] [meɪd] [ðə; ði][ˈtuːlɪp] - [ˈbaʊər] [sweɪ] [ɑːn][ɪts] [boʊd] [ˈæft] .
because a gentle earthquake made the tulip - bower sway on its bowed shaft .
因为 一个 温和的 地震 制成 这 郁金香 - 凉亭 摇摆 在 它是 鞠躬 轴 .

因为轻微的地震使郁金香花亭在其弯曲的柱子上摇晃。

[ðə; ði] [ˈflaʊər] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][mægˈnetɪk] [siː] , [wɪtʃ] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [blest] [wʌn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
The flower stood in a magnetic sea , which attracted the blest one more and more
这 花 站立 在 一个 磁的 海 , 哪个 吸引 这 祝福 一 更多的 和 更多的
[ˈstrɔːŋli] ;
strongly ;
强烈 ;

那朵花矗立在一片磁海之中，磁海越来越强烈地吸引着那位受祝福者；

[æt; ət][ləst][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ][ˈfɑːr][aʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [weɪd] [aɪˈtiː] [daʊn] ,
at last he was drawn so far out , that he weighed it down ,
在 最后的 他 曾是 绘制 所以 远的 出去 , 那 他 称重 它 向下 ,

最后他被拖得太远，以至于把船压沉了下去。

[ænd; ənd] [fel] [æz; əz][ə; eɪ] [pɜːrl] [ʌv; əv] [duː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['druːpɪŋ] ['tʃælis]
and fell as a pearl of dew out of the drooping chalice
和 跌倒 作为 一个 珍珠 的 露 出去 的 这 下垂 圣杯

像露珠一样从低垂的圣杯中落下.....

[wʌt] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [wɜːrld] !
What a colored world !
什么 一个 有色 世界 !

多么多彩的世界啊！

[ə; eɪ] ['fliːsi] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [r'θɪriəl] [fɔːrmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [stʊd] ['hʌvər] ['oʊvər][ə; eɪ] [brɔːd] ['aɪlənd] ,
A fleecy throng of ethereal forms like his stood hovering over a broad island ,
一个 羊毛 人群 的 空灵的 表格 喜欢 他的 站立 悬停 超过 一个 广阔 岛 ,
一群和他一样轻盈飘渺的生物，如同绒毛般密密麻麻地悬浮在一座宽阔的岛屿上。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ['bæləstreɪd] [ʌv; əv] [greɪt] ['flaʊərz] [ɪn] [fʊl] [bloʊ] , — [ə'bʌv] , [ɪn]
about which played a circular balustrade of great flowers in full blow , — above , in
关于 哪个 玩 一个 圆 栏杆 的 伟大的 花朵 在 满的 吹 , — 多于 , 在
[mɪd] - ['hev(ə)n] ,
mid - heaven ,
中 - 天堂 ,

其上环绕着一圈盛开的大型花朵，——上方，在正午的天空，

['oʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] , [fluː] ['iːvniŋ] [sʌnz][br'haɪnd] ['iːvniŋ] [sʌnz] , — ['fɑːrðər] [ɪn] , [br'saɪd] [ðem; ðəm]
over the island , flew evening suns behind evening suns , — farther in , beside them
超过 这 岛 , 飞翔 晚上 太阳 在后面 晚上 太阳 , — 更远 在 , 旁 他们
[ræn] [waɪt] [muːnz] ,
ran white moons ,
跑 白色的 月亮 ,

岛上空，夕阳西下，缓缓落下；更远处，一轮轮白月在它们身旁缓缓流淌。

— [nɪr] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [stɑːrz] [treɪst] [ðer; ðər] ['sɜːrkl] — [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ɔːr]
— near the horizon , stars traced their circles — and as often as a sun or
— 靠近 这 地平线 , 明星 追踪 他们的 界 — 和 作为 经常 作为 一个 太阳 或者
[ə; eɪ] [muːn] [fluː] ['daʊnwərd] ,
a moon flew downward ,
一个 月亮 飞翔 向下 ,

——地平线附近，繁星划过天际——太阳或月亮也经常缓缓落下。

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [lʊk] [æz; əz][ʌv; əv]['eɪndʒəlz] - [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] ['flaʊərz]
they gazed with a heavenly look as of angels ' eyes through the great flowers
他们 凝视 和 一个 天上 看 作为 的 天使 - 眼睛 通过 这 伟大的 花朵
[ə'bːŋ] [ðə; ði] [ɔːr] .
along the shore .
沿着 这 支撑 .

他们透过岸边盛开的鲜花，用如同天使般的眼神凝视着远方。

[ðə; ði] [sʌnz] [wɜːr; wər][dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [baɪ] ['reinbəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ræn]
The suns were divided from the moons by rainbows , and all the stars ran
这 太阳 是 分割 从 这 月亮 经过 彩虹 , 和 全部 这 明星 跑
[br'twiːn] [tuː] ['reinbəʊz] ,
between two rainbows ,
之间 二 彩虹 ,

太阳和月亮之间有彩虹相隔，所有的星星都在两道彩虹之间运行。

[ænd; ənd] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sfɪr] .
and embroidered with silver the variegated ring of the heavenly sphere .
和 绣花 和 银 这 斑 戒指 的 这 天上 领域 .

并用银线绣上了天球斑斓的圆环。

[wʌn] [ə'ʌv] [ə'nʌðər] [roʊz] [geɪ] [klaʊdz] , [ɪn] [wɪtʃ] [bə:nd] [ə; eɪ][ˈkɜ:rn(ə)] [ʌv; əv][ɡoʊld] , [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ,
One above another rose gay clouds , in which burned a kernel of gold , of silver ,
— 多于 其他 玫瑰 同性恋 云 , 在 哪个 烧伤 一个 核心 的 金子 , 的 银 ,
一朵朵欢快的云朵在另一朵云朵之上飘落, 其中燃烧着一粒金银之核。

[ʌv; əv] [ˈpreʃəs] [stoʊnz] , — [frʌm; frəm] [ˈbʌtərflaɪz] - [wɪŋz] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [wɜ:r; wər] [ʃed] ,
of precious stones , — from butterflies ' wings clouds of dust were shed ,
的 宝贵的 石头 , — 从 蝴蝶 - 翅膀 云 的 灰尘 是 棚 ,
宝石般的宝石, ——蝴蝶翅膀上扬起阵阵尘埃,

[wɪtʃ] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkʌlɜ:z] [ˈmæntɪd] [ðə; ði] [ɡraʊnd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [flæʃt] [ˈrʌʃɪŋ]
which like flying colors mantled the ground , and out of the cloud flashed rushing
哪个 喜欢 飞行 颜色 披风 这 地面 , 和 出去 的 这 云 闪光灯 匆忙
[flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
floods of light ,
洪水 的 光 ,
它们如同飘扬的彩旗般覆盖了大地, 云层中迸发出奔腾的光芒。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [,ɪntə:'waɪnd] [ɪn][wʌn] [ə'nʌðər]
which were all intertwined in one another . : : : :
哪个 是 全部 交织在一起 在 一 其他
它们彼此之间相互交织.....

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪn][ʌv; əv] [ˈkʌlɜ:z] [ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [went] [raʊnd] , [ˈseɪɪŋ] [ˈevriwɛr] ,
And in this din of colors a sweet voice went round , saying everywhere ,
和 在 这 din 的 颜色 一个 甜的 嗓音 去 圆形的 , 说 到处 ,
在这五彩缤纷的喧嚣中, 一个甜美的声音四处传来, 说道:

[daɪ] [mɔ:r] [ˈswi:tli] [ʌv; əv] [laɪt] .
Die more sweetly of light .
死 更多的 甜蜜地 的 光 .
更温柔地死于光明之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊlz] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [ˈdæzld] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [jet] [daɪ] .
But the souls were only dazzled , and did not yet die .
但 这 灵魂 是 仅有的 眼花缭乱 , 和 做过 不是 然而 死 .
但那些灵魂只是被光芒所迷惑, 并没有死去。

[ðen] [ˈi:vniŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwaɪndz][ænd; ənd] [ˈnu:ndeɪ] [ˈwaɪndz][kən'spaɪərɪŋ] [fel] [ə'pɑ:n]
Then evening winds and morning winds and noonday winds conspiring fell upon
然后 晚上 风 和 早晨 风 和 午 风 阴谋 跌倒 之上
[ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:ftɪd] [daʊn] [ðə; ði] [braɪt] - [blu:] [ænd; ənd][ɡoʊld] - [ɡri:n] [klaʊdz] ,
the meadow and wafted down the bright - blue and gold - green clouds ,
这 草地 和 飘散 向下 这 明亮的 - 蓝色的 和 金子 - 绿色的 云 ,
随后, 晚风、晨风和正午的风汇聚在一起, 吹拂过草地, 带来了明亮的蓝色和金绿色的云朵。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] - [ˈfreɪɡrəns] , [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
which had arisen out of flower - fragrance , and unfolded the ring of flowers
哪个 有 出现 出去 的 花 - 香味 , 和 展开 这 戒指 的 花朵
[ɑ:n][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
on the horizon ,
在 这 地平线 ,
那景象源于花香, 并在地平线上展开了一圈花环。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði] [swi:t] [pərˈfju:m] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [blest] .
and bore the sweet perfume to the hearts of the blest .
和 钻孔 这 甜的 香水 到 这 心 的 这 祝福 .
并将芬芳的香气带给了蒙福之人的心。

[ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈblɒsəmz] [ˈswɑ:ləʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ɪtˈself] ,
The cloud of blossoms swallowed them into itself ,
这 云 的 花朵 吞噬 他们 进入 本身 ,
花云将它们吞没。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd][ˈɪntu:] [ðə; ði][dɑ:rk] [sents] [æz; əz][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [frʌm; frəm]
the heart was baptized into the dark scents as into a feeling from
这 心 曾是 受洗 进入 这 黑暗的 气味 作为 进入 一个 感觉 从
[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [depθs] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
the deepest depths of childhood ,
这 最深处 深度 的 童年 ,
心灵仿佛被浸入了幽暗的香气中，如同浸入了童年最深处的某种感觉。

[ænd; ənd] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t] [sti:m] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [wʊd] [feɪn][dra:p] [əˈsʌndər]
and , overwhelmed with the hot steam of flowers , would faint drop asunder
和 , 不堪重负 和 这 热的 蒸汽 的 花朵 , 会 欣然 降低 分离
[ˌðerˈɪn] . — [naʊ]
therein . — Now
其中 . — 现在
被鲜花的热气所淹没，它们会不由自主地坠入其中。——现在

[ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [vɔɪs] [dru:] [ˈnɪrər] , [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [ˈwɪspəd] , [daɪ] [mɔ:r] [ˈswi:tli] [ʌv; əv]
the unknown voice drew nearer , and softly whispered , Die more sweetly of
这 未知 嗓音 画 更近 , 和 轻轻 低声说道 , 死 更多的 甜蜜地 的
[ˈfreɪgrəns] .
fragrance .
香味 .
那陌生的声音越来越近，轻声低语道：“死得更香甜些吧。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [soʊlz] [ˈoʊnli] [gru:] [ˈɡɪdi] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [jet] [daɪ] .
But the souls only grew giddy , and did not yet die .
但 这 灵魂 仅有的 生长 头晕 , 和 做过 不是 然而 死 .
但那些灵魂只是感到头晕目眩，并没有死去。
[fɑ:r][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnəti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [roʊz][ænd; ənd] [fel] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [kɜ:rv]
Far in the depths of Eternity out of the south rose and fell , as in a curve
远的 在 这 深度 的 永恒 出去 的 这 南 玫瑰 和 跌倒 , 作为 在 一个 曲线

,
,
,
在永恒的深处，从南方升起又落下，如同曲线一般。
[ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [toʊn] , — [ə; eɪ] [ˈsekənd] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [i:st] , — [ə; eɪ] [θɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [west] ,
a single tone , — a second rose in the east , — a third in the west ,
一个 单身的 语气 , — 一个 第二 玫瑰 在 这 东方 , — 一个 第三 在 这 西方 ,

一个音调，——东方第二朵玫瑰，——西方第三朵玫瑰，
— [æt; ət][ləst][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhev(ə)n] [ˈsaʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊnz]
— at last from the distance the whole heaven sounded , and the tones
— 在 最后的 从 这 距离 这 所有的 天堂 听起来 , 和 这 音调
[ˈstri:mɪd] [ˌoʊvər][ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
streamed over the island ,
流媒体 超过 这 岛 ,

最终，远处传来整个天空的声音，音调飘荡在岛屿上空。
[ænd; ənd] [si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsɔfənd] [soʊlz]
and seized upon the softened souls
和 查获 之上 这 软化 灵魂
并趁虚而入，俘获了那些心软的人.....
[wen] [ðə; ði] [toʊnz] [wɜ:r; wər][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋs] [wept] [fɔ:r; fər] [blɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] . .
When the tones were upon the island , all beings wept for bliss and longing . .
什么时候 这 音调 是 之上 这 岛 , 全部 生物 哭泣 为了 极乐 和 渴望 . .
. .
: :
. .

当乐音降临岛屿，万物皆为幸福与渴望而落泪.....

[ðen] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [sʌnz] [ræn] [sti:l] ['fæstər] , [ðen] [ðə; ði] [tu:nz] [flu:] [sti:l] ['haɪər] ,
Then on a sudden the suns ran still faster , then the tones flew still higher ,
然后 在 一个 突然 这 太阳 跑 仍然 快点 , 然后 这 音调 飞翔 仍然 更高 ,
然后, 太阳突然跑得更快了, 音调也飞得更高了。

[ænd; ənd] , [ə'sendɪŋ] ['spairəli] , [b:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [ki:n] , ['endləs] [hart] , — [ɑ:] ,
and , ascending spirally , lost themselves in a keen , endless height , — ah ,
和 , 上升 螺旋式 , 丢失的 他们自己 在 一个 敏锐的 , 无尽的 高度 , — 啊 ,
然后, 他们螺旋式上升, 迷失在敏锐而无尽的高度中, ——啊,

[ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['wu:ndz] [ʌv; əv][men] ['oʊpənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɔ:md] ['sɔ:ftli] [wið; wɪθ][ðə; ði] ['trɪklɪŋ]
then all the wounds of men opened again , and warmed softly with the trickling
然后 全部 这 伤口 的 男人 打开 再次 , 和 温暖 轻轻 和 这 涓涓细流
[blʌd] ['evri] [breɪst] ,
blood every breast ,
血 每一个 胸部 ,
然后, 所有男人的伤口再次裂开, 汨汨流出的鲜血温柔地温暖着每个人的胸膛。

[wɪtʃ] [daɪd][ɪn][ɪts] ['melənkə:li] , — [ɑ:] [ðen] , [ɪn'di:d] ,
which died in its melancholy , — ah then , indeed ,
哪个 死亡 在 它是 忧郁 , — 啊 然后 , 的确 ,
它死于忧郁之中, ——啊, 的确如此。

[ɔ:l] [keɪm] ['flaɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪr] , [ɔ:l] [ðæt] [wi:: wi][hæd; həd] [b:st] [hɪr]
all came flying before us that we had loved here , all that we had lost here
全部 来了 飞行 前 我们 那 我们 有 喜爱 这里 , 全部 那 我们 有 丢失的 这里
,
.
,
所有我们在这里爱过的东西, 所有我们在这里失去的东西, 都像潮水般涌来。

['evri] ['preʃəs] ['aʊər] , ['evri] [lə'mentɪd] ['pæstʃər] , ['evri] [bɪ'lʌvɪd] ['bi:ɪŋ] ,
every precious hour , every lamented pasture , every beloved being ,
每一个 宝贵的 小时 , 每一个 哀叹 牧场 , 每一个 心爱 存在 ,
每一个珍贵的小时, 每一片令人惋惜的牧场, 每一个挚爱的生命,

['evri] [ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd] ['evri] [wɪ] . — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [tu:nz] [wɜ:r; wər] [hʌʃt]
every tear and every wish . — And when the highest tones were hushed
每一个 撕 和 每一个 希望 . — 和 什么时候 这 最高 音调 是 静静地
[ænd; ənd] [pɪrst] [ə'gen] ,
and pierced again ,
和 穿孔 再次 ,
每一滴眼泪, 每一个愿望——当最崇高的音调戛然而止, 又再次刺破寂静时,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [sti:l] [b:ŋgər] [mju:t] [ænd; ənd] [pɪrst] [mɔ:r] ['di:pli] ;
and were still longer mute and pierced more deeply ;
和 是 仍然 更长 沉默的 和 穿孔 更多的 深 ;
而且沉默的时间更长, 刺得更深;

[ðen] [hɑ:r'mɑ:nɪkə] - ['belz] ['tremblɪd] [bɪ'ni:θ] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hu:] [stɒd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
then harmonica - bells trembled beneath human beings who stood upon them ,
然后 口琴 - 铃铛 颤抖 下面 人类 生物 WHO 站立 之上 他们 ,
然后, 站在口琴铃铛上的人们, 铃铛开始颤抖。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] [hʌm] [ædʒɪteɪtɪd][tu:; tə] ['pi:sɪz] ['evri] ['tremblər] . — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔ:fti] [fɔ:rm]
so that the piercing hum agitated to pieces every trembler . — And a lofty form
所以 那 这 冲孔 哼 激动 到 件 每一个 颤抖者 . — 和 一个 高远 形式
,
.
,
于是, 那刺耳的嗡鸣声震碎了每一个颤抖的人。——以及一个高耸的身影,

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɑːrk] [klaʊd] [ˈfloʊtɪd] , [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [veɪl][ænd; ənd] [sed]
around which a little dark cloud floated , came up in a white veil and said
大约 哪个 一个 小的 黑暗的 云 漂浮 , 来了 向上 在 一个 白色的 面纱 和 说
[mə'loʊdiəsli] ,
melodiously ,
悦耳地 ,

一小团乌云在周围飘荡, 像披着一层白纱似的升起, 婉转地说道:

[daɪ] [mɔːr] [ˈswiːtli] [ʌv; əv] [toʊnz] .
Die more sweetly of tones .
死 更多的 甜蜜地 的 音调 .

以更甜美的音调死去。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][ænd; ənd][daɪd] [ˈglædli][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ʌv; əv] [ˈmelədi] ,
they would have died and died gladly of the sadness of melody ,
他们 会 有 死亡 和 死亡 乐意 的 这 悲伤 的 旋律 ,

他们本会死于旋律的悲伤之中, 而且会欣然死去。

[ɪf] [ˈevri] [hɑːrt] [hæd; həd][held][ðə; ði] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈlæŋɡwɪt] [ɑːn][ɪts] [breɪst] ;
if every heart had held the heart for which it languished on its breast ;
如果 每一个 心 有 握住 这 心 为了 哪个 它 萎靡不振 在 它是 胸部 ;

如果每颗心都曾拥有过它一直渴望的那颗心;

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [stiːl] [wept] [ɑːn] [ˈloʊnsəməli] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] .
but every one still wept on lonesomely without his beloved .
但 每一个 一 仍然 哭泣 在 孤独地 没有 他的 心爱 .

但每个人依然孤零零地哭泣, 没有心爱的人陪伴。

[æt; ət][læst][ðə; ði][fɔːrm] [θruː] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [veɪl] ,
At last the form threw off the white veil ,
在 最后的 这 形式 扔 离开 这 白色的 面纱 ,

最终, 那身影褪去了白色的面纱。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][end] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [men] .
and the Angel of the end stood before men .
和 这 天使 的 这 结尾 站立 前 男人 .

末日天使站在世人面前。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ðæt] [ˈfloʊtɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [taɪm] ,
The little cloud that floated round him was Time ,
这 小的 云 那 漂浮 圆形的 他 曾是 时间 ,

围绕着他的那团小云就是时间。

— [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd][græsp][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] , [hiː; hi] [wʊd] [krʌʃ] [aɪˈtiː] ,
— **so soon as he should grasp the little cloud , he would crush it** ,
— 所以 很快 作为 他 应该 抓牢 这 小的 云 , 他 会 压碎 它 ,

所以, 一旦他抓住那朵小云, 他就会把它捏碎。

[ænd; ənd][taɪm][ænd; ənd][men] [wʊd] [biː; bi] [əˈnaɪəleɪtɪd] .
and time and men would be annihilated .
和 时间 和 男人 会 是 彻底消灭 .

时间和人类都将被毁灭。

[wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][end][hæd; həd] [ʌn'veɪld] [hɪm'self] , [hi:; hi] [smaɪld] [ɑ:n] [men] [wɪð; wɪθ]
When the Angel of the end had unveiled himself , he smiled on men with
什么时候 这 天使 的 这 结尾 有 揭幕 他自己 , 他 微笑 在 男人 和
[ɪndɪ'skraɪbəbl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
indescribable affection ,
无法形容 感情 ,

当末日天使揭开真面目时, 他带着难以言喻的慈爱微笑着注视着世人。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lɪv] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [blɪs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .
in order to dissolve their hearts with bliss and with smiles .
在 命令 到 溶解 他们的 心 和 极乐 和 和 微笑 .

为了让他们的内心充满幸福和笑容。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [laɪt] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪps] ,
And a soft light fell from his eyes upon all the shapes ,
和 一个 柔软的 光 跌倒 从 他的 眼睛 之上 全部 这 形状 ,

他眼中射出柔和的光芒, 洒在所有的人影上。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [sɔ:] [ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][soʊl][hi:; hi][moʊst] [lʌvd] ,
and every one saw standing before him the soul he most loved ,
和 每一个 一 锯 常设 前 他 这 灵魂 他 最多 喜爱 ,

每个人都看到自己最爱的人站在自己面前,

— [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [lʊk] [fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd]
— and when they gazed upon each other with a dying look for love and
— 和 什么时候 他们 凝视 之上 每个 其他 和 一个 垂死 看 为了 爱 和

[sent] [ə; eɪ][ˈlæŋɡwɪd] [smaɪl] [ˈæftər][ðə; ði][ˈeɪndʒl] ,
sent a languid smile after the angel ,
发送 一个 慵懒的 微笑 后 这 天使 ,

——当他们用充满爱意的眼神凝视着彼此, 并向天使投去一个慵懒的微笑时,

[hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [klaʊd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
he grasped at the little cloud which was near him , — but he could not
他 抓住 在 这 小的 云 哪个 曾是 靠近 他 , — 但 他 可以 不是

[ri:tʃ] [aɪ'ti:] .
reach it .
抵达 它 .

他伸手去抓附近的一小朵云, ——但他够不着。

[ˈsʌd(ə)nli] [i:tʃ] [wʌn] [sɔ:] [wʌns] [mɔ:r] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] ,
Suddenly each one saw once more beside him his own self ,
突然 每个 一 锯 一次 更多的 旁 他 他的 自己的 自己 ,

突然间, 他们每个人都再次看到了自己身旁的自己。

— [ðə; ði] [ˈsekənd] [aɪ] [ˈtremblɪd] [træns'pærəntli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] ,
— the second I trembled transparently beside the first ,
— 这 第二 我 颤抖 透明地 旁 这 第一的 ,

——第二个我站在第一个旁边, 浑身颤抖得几乎看不出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [smaɪld] [kən'su:mɪŋli] [ɑ:n] [i:tʃ] [ʌðər] [ænd; ənd][ɪɡ'zɔ:ltɪd] [i:tʃ] [ʌðər] ,
and the two smiled consumingly on each other and exalted each other ,
和 这 二 微笑 消耗 在 每个 其他 和 崇高 每个 其他 ,

两人彼此深情对视, 笑容灿烂, 互相赞赏。

— [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ˈtremblɪd] [ɪn][məen] [hʌŋ] [wʌns] [mɔ:r] , [ˈtreblɪŋli] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [self] ,
— the heart which trembled in man hung once more , tremblingly , in the second self ,
— 这 心 哪个 颤抖 在 男人 悬挂 一次 更多的 , 颤抖地 , 在 这 第二 自己 ,

——那颗在人体内颤抖的心, 再次颤抖地悬挂在第二个自我之中。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɪt'self] [ˈdaɪɪŋ] [ðer'ɪn] . —
and saw itself dying therein . —
和 锯 本身 垂死 其中 . —

并眼睁睁地看着自己走向灭亡。

[oʊ] [ðen] [wʌz; wəz] ['evri] [wʌn] [kən'streɪnd] [tuː; tə][flaɪ][frʌm; frəm] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
O then was every one constrained to fly from himself to his beloved ,
哦 然后 曾是 每一个 一 受限 到 飞 从 他自己 到 他的 心爱 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

于是，每个人都被迫从自己身边奔向自己心爱的人，并且，

[siːzd] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [lʌv] ,
seized with dread and love ,
查获 和 恐惧 和 爱 ,
既恐惧又爱，

[tuː; tə] [twain] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] ['lðər] ['biːɪŋz] [huː] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . — [ænd; ənd][ðə; ði]
to twine his arms round other beings who were dear to him . — And the
到 缠绕 他的 武器 圆形的 其他 生物 WHO 是 亲爱的 到 他 . — 和 这
[ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði][end] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [waɪd] ,
angel of the end opened his arms wide ,
天使 的 这 结尾 打开 他的 武器 宽的 ,

他将双臂环抱在那些他所珍爱的人身边。——于是，末日天使张开双臂，

[ænd; ənd] [klaːspt] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] [tə'geðər] [ɪn][wʌn] [ɪm'breɪs] . — [ðen] [ðə; ði] [hoʊl]
and clasped the whole human race together in one embrace . — Then the whole
和 紧握 这 所有的 人类 种族 一起 在 一 拥抱 . — 然后 这 所有的
[ˈmedoʊ] ['glɪməz] , [briːðz] ['freɪgrəns] ,
meadow glimmers , breathes fragrance ,
草地 微光 , 呼吸 香味 ,

并将全人类紧紧拥入怀中。——然后，整片草地闪闪发光，散发着芬芳。

[rɪŋz] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] , — [ðen] [ðə; ði] [sʌnz] [stɑːp] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪlənd] [ɪt'self] [hweːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
rings with music , — then the suns stop , but the island itself whirls around the
戒指 和 音乐 , — 然后 这 太阳 停止 , 但 这 岛 本身 旋转 大约 这
[sʌnz] ,
suns ,
太阳 ,

乐声响起，——然后太阳停止转动，但岛屿本身却围绕着太阳旋转，

— [ðə; ði] [tuː] ['sʌndərd] [selvz] [rʌn] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['lðər] , — [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [soʊlz] [fɔːl][ɑːn] [iːtʃ] ['lðər]
— the two sundered selves run into each other , — the loving souls fall on each other
— 这 二 分离 自我 跑步 进入 每个 其他 , — 这 爱 灵魂 落下 在 每个 其他
[laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] ,
like snow - flakes ,
喜欢 雪 - 薄片 ,

——两个分离的灵魂相遇了，——相爱的灵魂像雪花一样飘落在一起。

— [ðə; ði] [fleɪks] [bɪ'klʌm] [klaʊd] , — [ðə; ði] [klaʊd] [melts] ['ɪntuː][ə; eɪ][dɑːrk][ter; tɪ(ə)r] . —
— the flakes become cloud , — the cloud melts into a dark tear . —
— 这 薄片 变得 云 , — 这 云 融化 进入 一个 黑暗的 撕 . —
雪花化作云朵，云朵融化成一滴黑色的泪珠。

[ðə; ði] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [blɪs] , [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,
The great tear of bliss , made out of us all ,
这 伟大的 撕 的 极乐 , 制成 出去 的 我们 全部 ,
那幸福的泪水，由我们所有人汇聚而成。

[swɪmz] [mɔːr] [træns'pærənt][ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [træns'pærənt] [ɪn] [ɪ'tɜːrnəti] . —
swims more transparent and yet more transparent in Eternity . —
游泳 更多的 透明的 和 然而 更多的 透明的 在 永恒 . —
在永恒中，它游动得更加透明，却又更加透明。

[æ̯t; ət][læ̯st][ðə; ði][ˈeɪndʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði][end] [sed] [ˈsɔːftli] , [ðeɪ] [hæ̯v; hə̯v][daɪd][moʊst] [ˈswiːtli] [ʌv; əv]
At last the Angel of the end said softly , They have died most sweetly of
在 最后的 这 天使 的 这 结尾 说 轻轻 , 他们 有 死亡 最多 甜蜜地 的
[ðeɪ; ðəɪ] [bɪˈlʌvɪd] . —
their beloved . —
他们的 心爱 . —

最后，临终天使轻声说道：“他们与挚爱之人安详地离世了。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [krʌʃt] [ˈwiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [ʌv; əv] [taɪm] . —
And he crushed weeping the little cloud of time . —
和 他 碎 哭泣 这 小的 云 的 时间 . —

他哭着碾碎了时间的薄雾。

[ðə; ði][ˈfiːvər] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈevri] [sliːp] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][læ̯st] , [bɪˈɡɪnz] ,
The fever images of death , with which every sleep , even the last , begins ,
这 发烧 图片 的 死亡 , 和 哪个 每一个 睡觉 , 甚至 这 最后的 , 开始 ,
[ɡliːmd] [ɪn] [ɪˈmæ̯njuəlz] [aɪz] .
gleamed in Emanuel's eyes .
闪闪发光 在 伊曼纽尔的 眼睛 .

伊曼纽尔的眼中闪烁着死亡的幻象，每一次睡眠，甚至最后一次睡眠，都是从死亡开始的。

[hɪz; ɪz][ˈspɪrɪt] [hʌŋ] [ˈsweɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [luːs] [nəːvs] , [briːðd] [əˈpɑːn][baɪ][sɔːft] [ˈerz] ;
His spirit hung swaying in his loose nerves , breathed upon by soft airs ;
他的 精神 悬挂 摇晃 在 他的 松动的 神经 , 呼吸 之上 经过 柔软的 播出 ;

他的灵魂在他松弛的神经中摇曳，轻柔的微风拂过；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [ɪn] [ðæt] [diˈzɔlvɪŋ] [ˈnɜːrvəs] [ˈektəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] , [ðə; ði][tʃaɪld]
for he was already in that dissolving nervous ecstasy of the fainting , the child
为了 他 曾是 已经 在 那 溶解 紧张的 狂喜 的 这 昏厥 , 这 孩子
- [ˈberɪŋ] ,
- **bearing ,**
- 轴承 ,

因为他已经沉浸在那种濒死、分娩时的神经性狂喜之中了。

[ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [baɪ] [ˈbliːdɪŋ] , [ðə; ði] [ˈdaɪŋ] .
the exhausted by bleeding , the dying .
这 筋疲力尽的 经过 出血 , 这 垂死 .

因失血过多而精疲力竭，垂死之人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈemptɪd] [breɪst] [roʊz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈlaɪtli] ,
But his emptied breast rose the more lightly ,
但 他的 清空 胸部 玫瑰 这 更多的 轻轻 ,

但他空荡荡的胸膛却微微抬起，

[hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] [druː] [aʊt] [ˈθɪnər] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][laɪf] .
his departing spirit drew out thinner the thread of life .
他的 离开 精神 画 出去 更薄 这 线 的 生活 .

他的离去让生命之线变得更加纤细。

[ˈvɪktər] [wʊd] [hæ̯v; hə̯v] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌl] [ˈnʌmnbəs] ,
Victor would have enjoyed the comfort of the dull numbness ,
胜利者 会 有 享受 这 舒适的 这 乏味的 麻木 ,

维克多会很享受这种麻木带来的舒适感。

[hweəˈwɪð] [peɪnz] [hiːpt] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈnʌðər] [krʌʃ] [juːˈes] [daʊn] ,
wherewith pains heaped one upon another crush us down ,
以及 疼痛 堆积如山 一 之上 其他 压碎 我们 向下 ,

接踵而至的痛苦将我们压垮，

[hæ̯d; hə̯d][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [tel] [ðɪːz] [peɪnz] ,
had he not been obliged every minute to tell these pains ,
有 他 不是 到过 有义务 每一个 分钟 到 告诉 这些 疼痛 ,

如果他不是每时每刻都不得不诉说这些痛苦的话，

[aɪ] . [i:] . [ɔ:]][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʒnz] [ʌv; əv] [deθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] [ju:θ] .
i . e . all the preparations of death , to the poor blind youth .
我 . e . 全部 这 准备工作 的 死亡 , 到 这 贫穷的 瞎的 青年 .
也就是说, 所有关于死亡的准备, 都是为了可怜的盲人青年。

[ɑ:],
Ah ,
啊 ,

啊 ,

[ðə; ði][blaɪnd][wʌŋ] [fɪrd] [pər'hæps] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l][ˈæftər] [ðɪs] ['ti:tʃər] [tu:] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
the blind one feared perhaps that he might call after this teacher too late with the
这 瞎的 一 害怕 也许 那 他 可能 称呼 后 这 老师 也 晚的 和 这
[sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
song of rapture .
歌曲 的 狂喜 .
那位盲人或许担心, 他用狂喜之歌呼唤这位老师时, 为时已晚。

['i:vnɪŋ] [keɪm] .
Evening came .
晚上 来了 .
夜幕降临。

[ɪ'mænjuəl] [gru:] ['stɪlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [mɔ:r] ['rɪdʒɪd] ,
Emanuel grew stiller and his eye more rigid ,
伊曼纽尔 生长 斯蒂勒 和 他的 眼睛 更多的 死板的 ,
伊曼纽尔的表情越来越僵硬, 眼神也更加锐利。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['fæntəsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
and it seemed to see the fantasies of his busy brain in the apartment ,
和 它 似乎 到 看 这 幻想 的 他的 忙碌的 脑 在 这 公寓 ,
它似乎看到了他忙碌的大脑在公寓里产生的种种幻想。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði][gəʊld] [stri:p] [ʌv; əv][ðə; ði][fa:r] - ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [də'rekɪd]
until the gold strip of the far - sinking sun , which a looking - glass directed
直到 这 金子 条 的 这 远的 - 下沉 太阳 , 哪个 一个 寻找 - 玻璃 指导
[tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
towards him ,
向 他 ,
直到远处落日的金色光带, 一面镜子将那光带转向他。

['dɑ:rtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [flæʃ] [θru:] [hɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [dri:m] .
darted like a lightning - flash through his world of dream .
飞镖 喜欢 一个 闪电 - 闪光 通过 他的 世界 的 梦 .
像闪电一样穿过他的梦境世界。

['sɔ:ftli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ɔ:ltərd] [vɔɪs] , [hi:; hi] [sed] , " ['ɪntu:][ðə; ði] [sʌn] ! " — [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd]
Softly , but with altered voice , he said , " Into the sun ! " — They understood
轻轻 , 但 和 已修改 嗓音 , 他 说 , " 进入 这 太阳 ! " — 他们 理解
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他轻声说道, 但声音有所变化: “向着太阳! ”——他们听懂了他的话。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] - [reɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]
and moved his bed and his head toward the evening - rain of the setting
和 已搬 他的 床 和 他的 头 朝向 这 晚上 - 雨 的 这 环境
[sʌn] ,
sun ,
太阳 ,
他挪动床铺, 将头转向落日余晖下的傍晚细雨。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][soʊld][soʊ][ˈɔːf(ə)n][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt] .
to which he had of old so often unfolded his susceptible heart .
到 哪个 他 有 的 老的 所以 经常 展开 他的 易受影响的 心 ;
他过去常常向别人敞开他那颗敏感的心。

[ˈvɪktər] [ˈstɑːrtɪd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stəd] , [ʌnˈdæzəld] [ænd; ənd] [ɪˈmuːvəbl] , [ˈoʊpən]
Victor started , when he saw that his eyes stood , undazzled and immovable , open
胜利者 开始 , 什么时候 他 锯 那 他的 眼睛 站立 , 不眼花缭乱 和 不可移动的 , 打开
[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .
to the sun .
到 这 太阳 .
维克多吓了一跳，他看到自己的眼睛睁得老大，没有一丝眩光，一动不动地对着太阳。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səˈblaɪm] [ˈstɪlnəs] [raʊnd] [θriː] [dɪskəmˈpoʊzd] [ˈbiːɪŋs] ;
There was a sublime stillness round three discomposed beings ;
那里 曾是 一个 升华 寂静 圆形的 三 心神不宁 生物 ;
三个心神不宁的人周围一片静谧；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ɪˈvniŋ] [wɪnd] [ˈflʌtəd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɪndən] - [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
only a breath of evening wind fluttered among the linden - leaves of the
仅有的 一个 气息 的 晚上 风 飘动 之中 这 菩提树 - 树叶 的 这
[əˈpɑːrtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,
只有一阵晚风吹拂过公寓里的菩提树叶。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [biː] [ˈhʊvəd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪndən] - [ˈblɒsəmz] ;
and a bee hovered about the linden - blossoms ;
和 一个 蜜蜂 悬停 关于 这 菩提树 - 花朵 ;
一只蜜蜂在菩提花丛中盘旋；

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv] [dɪˈstres] [ə; eɪ] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ɪˈvniŋ] [rɪˈpəʊzd]
but out of doors away from the theatre of distress a blissful evening reposed
但 出去 的 门 离开 从 这 剧院 的 痛苦 一个 幸福的 晚上 安息
[ɑːn][ðə; ði] [ˈpɑːstʃəz] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌnlʌɪt] ,
on the pastures red with sunlight ,
在 这 牧场 红色的 和 阳光 ,
但是，在远离苦难现场的户外，沐浴着阳光的牧场上，却享受着一个幸福的夜晚。

[əˈmʌŋ] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈflʌtəriŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪnˈtɑːksɪkɛrtɪd] [ˈkriːtʃərz] .
among joyous , fluttering , singing , intoxicated creatures .
之中 欢乐 , 飘动 , 歌唱 , 酩 生物 .
在欢快、飞舞、歌唱、陶醉的生物之中。

[ɪˈmænjuəl] [geɪzd] [ˈsaɪləntli][ˈɪntuː][ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [sʌŋk] [ˈloʊər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;
Emanuel gazed silently into the sun , which sunk lower toward the earth ;
伊曼纽尔 凝视 默默 进入 这 太阳 , 哪个 沉没 降低 朝向 这 地球 ;
伊曼纽尔默默地凝视着渐渐西沉的太阳；

[hiː; hi] [klʌtʃt] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [laɪk] [ˈʌðər] ,
he clutched not at the bed - clothes like others ,
他 紧握 不是 在 这 床 - 衣服 喜欢 其他的 ,
他不像其他人那样紧紧抓住被褥，

[bʌt; bət] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbɔːft][æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ɔːr][æn; ən] [ɪmˈbreɪs] .
but flung his arms aloft as if for a flight or an embrace .
但 扔 他的 武器 高空 作为 如果 为了 一个 航班 或者 一个 拥抱 .
但他却高举双臂，仿佛要飞翔或拥抱。

[ˈvɪktər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [hændz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpreʃər] .
Victor took his beloved hands , but they hung down into his without a pressure .
胜利者 采取 他的 心爱 双手 , 但 他们 悬挂 向下 进入 他的 没有 一个 压力 .
维克托握住他心爱的手，但它们却无力地垂了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] ; [laɪk] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [wɜ:rlɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] ;
And when the sun , like a blazing world on the day of judgment ,
和 什么时候 这 太阳 ; 喜欢 一个 炽烈 世界 在 这 天 的 判断 ;
当太阳像审判日里燃烧的世界一样，

[sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [læst] ['ʌpʃu:tɪŋ] [glɒʊ] :
sank down in a last upshooting glow :
沉没 向下 在 一个 最后的 向上射击 辉光 :
在最后一缕微光中沉入：

[ðen] [ðə; ði] ['saɪlənt] [wʌn] [stiɪl] [hʌŋ] [wið; wiθ] [kəʊld] [aɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['veɪkənt] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,
then the silent one still hung with cold eyes on the vacant place of the sun ,
然后 这 沉默的 一 仍然 悬挂 和 寒冷的 眼睛 在 这 空缺 地方 的 这 太阳 ;
然后，那个沉默的人依然用冰冷的目光凝视着空荡荡的太阳所在之处。

[ænd; ənd] [ri'mɑ:kt] [nɑ:t] [ðə; ði] ['setɪŋ] ;
and remarked not the setting ;
和 评论 不是 这 环境 ;
并且没有提及所处的环境；

[ænd; ənd] ['vɪktər] [sɔ:] ['sʌd(ə)nli] ['ɪftɪŋ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] [pæs] ['jeləʊ] [ə'krɔ:s]
and Victor saw suddenly shifting flashes of the scythe of death pass yellow across
和 胜利者 锯 突然 转变 闪光灯 的 这 镰 的 死亡 经过 黄色的 穿过
[ðə; ði] [ʌndɪ'stɔ:rtɪd] [feɪs] . — [ðen] ,
the undistorted face . — Then ,
这 未失真 脸 . — 然后 ,
维克多突然看到死神的镰刀闪过一道道黄色的光芒，掠过那张未变形的脸庞。——然后，

['di:pli] ['trʌblɪd] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [flu:t] [tu:; tə] ['dʒu:ljəs] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['brʊʊkən] [vɔɪs] ,
deeply troubled , he handed the flute to Julius , and said in a broken voice ,
深 麻烦 , 他 递交 这 长笛 到 尤利乌斯 , 和 说 在 一个 破碎的 嗓音 ,
他内心无比痛苦，将笛子递给尤利乌斯，哽咽着说：

" [pleɪ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] , [hi:; hi] [ɪz] ['daɪɪŋ] [naʊ] . " —
" Play the song of rapture , he is dying now . " —
" 玩 这 歌曲 的 狂喜 , 他 是 垂死 现在 . " —
“奏响赞美诗吧，他即将离世。”

[ænd; ənd] ['dʒu:ljəs] , [wið; wiθ] ['stri:mɪŋ] , ['da:kənd] [aɪz] ,
And Julius , with streaming , darkened eyes ,
和 尤利乌斯 , 和 流媒体 , 变暗 眼睛 ,
而朱利叶斯，双眼泪水盈眶，黯淡无光。

[kəm'prest] [hɪz; ɪz] ['sɒbɪŋ] [breθ] ['ɪntu:][ðə; ði] [flu:t] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [saɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)nli]
compressed his sobbing breath into the flute and raised his sighs to heavenly
压缩 他的 啜泣 气息 进入 这 长笛 和 提高 他的 叹息 到 天上
[tuʊnz] ,
tones ,
音调 ,
他将抽泣的气息压进笛子里，并将叹息提升到天籁之音。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['mʌf(ə)] [ænd; ənd] [bɪ'hʌm] [ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [soʊl] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv]
that he might muffle and benumb the parting soul , during the tearing away of
那 他 可能 消音 和 麻痹 这 离别 灵魂 , 期间 这 撕裂 离开 的
[ɪts] ['ɜ:rθli] [ru:ts] ,
its earthly roots ,
它是 尘世的 根 ,
以便他能在灵魂离去尘世根基之时，使其麻木和消逝。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæftər] - [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpreljʊːd] [ˈekəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
with the after - echoes of the first world , with the preluding echoes of the
和 这 后 - 回声 的 这 第一的 世界 , 和 这 序曲 回声 的 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 :

伴随着第一个世界的余音，以及第二个世界的前奏。

[ænd; ənd][æz; əz] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋ] ,
And as , during the song ,
和 作为 , 期间 这 歌曲 ,
[ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [smaɪl] [æt; ət][æn; ən] [ʌnˈnoʊn] [driːm] [ˈglɔːrɪfaɪd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kəʊld]
a blissful smile at an unknown dream glorified the face that was growing cold
一个 幸福的 微笑 在 一个 未知 梦 光荣的 这 脸 那 曾是 生长 寒冷的
,
:
,

一张因未知梦想而绽放的幸福笑容，让那张日渐冰冷的脸上重现光彩。

— [ænd; ənd] [wen] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt]
— and when only a quiver of the hand pressed the hand of the disconsolate
— 和 什么时候 仅有的 一个 颤动 的 这 手 按下 这 手 的 这 沮丧的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
——当只有一只颤抖的手轻轻按压着那位悲伤朋友的手时，

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkwɪvər] [wɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪlɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [peɪl]
and only a quiver winked with the eyelid and farther down opened the pale
和 仅有的 一个 颤动 眨眼 和 这 眼皮 和 更远 向下 打开 这 苍白
[lɪps][ænd; ənd] [pæst] [əˈweɪ] ,
lips and passed away ,
嘴唇 和 通过了 离开 ,
眼睑微微颤动了一下，苍白的嘴唇也随之张开，然后便消逝了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [ˈrednəs] [oʊvərˈspred] [ðə; ði] [peɪl] [fɔːrm] , — [loʊ] , [ðen] [deθ] ,
and when the evening redness overspread the pale form , — lo , then death ,
和 什么时候 这 晚上 发红 蔓延 这 苍白 形式 , — 落 , 然后 死亡 ,
当夜幕降临，红晕笼罩苍白的身躯——瞧，死亡就此降临。

[kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [læmenˈteɪfənz] , [ˈaɪərn] , [ˈrekt] , [ænd; ənd] [dʌm] ,
cold to the earth and our lamentations , iron , erect , and dumb ,
寒冷的 到 这 地球 和 我们的 哀歌 , 铁 , 直立 , 和 哑的 ,
对大地和我们的哀叹而言，冰冷如铁，挺拔而沉默。
[stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [fer] [ˈiːvɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈlɪndən] [ˈblɒsəmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈræpt] [səʊl] [ɪn]
stalked through the fair evening under the linden blossoms to the enwrapped soul in
跟踪 通过 这 公平的 晚上 在下面 这 菩提树 花朵 到 这 包裹 灵魂 在
[ðə; ði] [ˈtræŋkwəlaɪz] [kɔːrps] [ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [ðə; ði] [veɪld] [səʊl][wɪð; wɪθ] [ɪˈmeɪzərəbl] [ɑːrmz]
the tranquillized corpse and transferred the veiled soul with immeasurable arms
这 镇静剂 尸体 和 转移 这 含蓄 灵魂 和 无法估量的 武器
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [θruː] [ʌnˈnoʊn] [wɜːrld] [ˈɪntuː] [ðəɪ] [ɪˈtɜːrn(ə)] ,
from the earth through unknown worlds into Thy eternal ,
从 这 地球 通过 未知 世界 进入 你的 永恒 ,

在美丽的傍晚，菩提花下，悄悄地走向被麻醉的尸体中包裹的灵魂，用无尽的臂膀将这被遮蔽的灵魂从尘世，穿过未知的世界，带入你永恒的怀抱。

[wɔ:rm] , [ˈfɑ:ðərli] [hænd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [ju:ˈes] , — [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪˈziəm] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðəʊ]
warm , fatherly hand which has created us , — into the Elysium for which Thou
温暖的 , 父爱手哪个有创建我们 , — 进入这极乐世界为了哪个你
[hæst] [fɔ:rmɪd] [ju:ˈes] ,
hast formed us ,
哈斯特形成我们 ,
温暖慈爱的手创造了我们, ——将我们带入你为我们创造的极乐世界。

— [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] , — [ˈɪntu:][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [rest] , [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] ,
— **among the kindred of our hearts , — into the land of rest , of virtue ,**
— 之中这亲属的我们的心 , — 进入这土地 的 休息 , 的 美德 ,
[ænd; ənd][ʌv; əv] [laɪt]
and of light
和 的 光
——在我们心之所系, ——进入安息、美德与光明之地.....

[ˈdʒu:ljəs] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] [ˈsɑ:roʊ] , [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [sed] , " [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] ,
Julius stopped for sorrow , and Victor said , " Play on the song of rapture ,
尤利乌斯 停止 为了 悲哀 , 和 胜利者 说 , " 玩 在 这 歌曲 的 狂喜 ,
尤利乌斯停下来悲伤地低语, 维克多说: “演奏狂喜之歌吧。”

[hi:; hi][hæz; həz][ˈoʊnli][dʒʌst][daɪd] .
he has only just died .
他 有 仅有的 只是 死亡 .
他刚刚去世。

" — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [toʊnz] [ˈvɪktər] [ʃʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪˈlʌvɪd] ,
" — **During the tones Victor shut to the eyes of his beloved ,**
" — 期间 这 音调 胜利者 关闭 到 这 眼睛 的 他的 心爱 ,
“——在维克多闭上心爱之人双眼的那一刻,

[ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] , " [naʊ] [kloʊz] [jɔ:ˈrselfz] , — [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɪz]
and said with a heart above the earth , " Now close yourselves , — the spirit is
和 说 和 一个 心 多于 这 地球 , " 现在 关闭 你们自己 , — 这 精神 是
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
above the earth ,
多于 这 地球 ,
他以一颗超越尘世的心说: “现在你们要封闭自己——因为圣灵超越尘世,

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [gerv] [laɪt] , — [ðəʊ] [peɪl] , [ˈhæloʊd] [fɔ:rm] , [ðəʊ] [ˈhæloʊd] [hɑ:rt] ,
to which you gave light , — thou pale , hallowed form , thou hallowed heart ,
到 哪个 你 给予 光 , — 你 苍白 , 神圣的 形式 , 你 神圣的 心 ,
你曾给予光明, ——你苍白而神圣的身躯, 你神圣的心灵,

[ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wɪˈðɪn] [ði:] [ɪz] [gɔ:n] [aʊt][ænd; ənd] [ðəʊ] [fɔ:l] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the angel within thee is gone out and thou fallest back into the earth .
这 天使 之内 你 是 已消失 出去 和 你 最坏的 后退 进入 这 地球 .
你体内的天使已经离去, 你重新坠入尘世。

" — [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi] [ɪmˈbreɪst] [wʌnz] [mɔ:r] [ðə; ði][koʊld] , [ˈempti] [ˈræprɪdʒ] , [ænd; ənd] [prest]
" — **And here he embraced once more the cold , empty wrappage , and pressed**
" — 和 这里 他 拥抱 一次 更多的 这 寒冷的 , 空的 包装页 , 和 按下
[ðə; ði] [hɑ:rt] ,
the heart ,
这 心 ,
“——于是他再次拥抱了那冰冷空荡的裹尸布, 紧紧地按压着心脏。”

[wɪtʃ] [bi:t] [noʊ] [mɔ:r] , [nu:] [hɪm; ɪm][noʊ] [bɔ:ŋgər] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][hɑ:t] [ˈbɒzəm] ;
which beat no more , knew him no longer , to his hot bosom ;
哪个 打 不 更多的 , 知道 他 不 更长 , 到 他的 热的 怀 ;
它不再跳动, 不再认识他, 回到他滚烫的胸膛;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [flu:t] - [tʊnz] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈwuːndz] [tuː] [ˈwaɪdli] [ˈoʊpən] . — [oʊ] ,
for the flute - tones tore his pale wounds too widely open . — Oh ,
为了 这 长笛 - 音调 撕裂 他的 苍白 伤口 也 广泛 打开 : — 哦 ;
笛声撕裂了他苍白的伤口，伤口裂得更开。——哦，

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wen] [mæn][ɪn][grɪm] [woʊ] [ˈstɪfənz] [tuː; tə][ˈsɑːlɪd][aɪs] ,
it is well that when man in grim woe stiffens to solid ice ,
它 是出色地 那 什么时候 男人 在 严峻 悲哀 变硬 到 坚硬的 冰 ;
幸好，当人在极度悲痛中变得像冰一样坚硬时，

[noʊ] [tʊnz] [aːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] :
no tones are with him :
不 音调 是 和 他 :
他没有丝毫语气:

[ðə; ði] [ˈtendər] [tʊnz] [wʊd] [lɪk] [ɔːl][ðə; ði][sæd] [blʌd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trænsˈpɪrst] [ˈboʊzəm] ,
the tender tones would lick all the sad blood out of his transpierced bosom ,
这 投标 音调 会 舔 全部 这 伤心 血 出去 的 他的 穿刺 怀 ;
那温柔的声音会舔舐掉他胸口穿孔处流下的悲伤鲜血，

[ænd; ænd][mæn] [wʊd] [daɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈægəni] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə]
and man would die of his agonies , because he would be able to
和 男人 会 死 的 他的 痛苦 , 因为 他 会 是 有能力的 到
[ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈægəni]
express his agonies
表达 他的 痛苦
人类会因痛苦而死，因为他能够表达自己的痛苦.....

— [hɪr] [let][maɪ][ˈkɜːrt(ə)n][fɔːl] [brɪˈfɔːr] [ɔːl] [ðɪːz] [siːnz] [ʌv; əv] [deθ] , [brɪˈfɔːr] [ɪˈmænjuəlz] [greɪv]
— Here let my curtain fall before all these scenes of death , before Emanuel's grave
— 这里 让 我的 窗帘 落下 前 全部 这些 场景 的 死亡 ; 前 伊曼纽尔的 严重
[ænd; ænd] - [griːf] !
and Horion's grief !
和 - 悲伤 !
——就让我的帷幕落下，在所有这些死亡的场景面前，在伊曼纽尔的坟墓和霍里翁的悲痛面前！

— [ðəʊ] [ænd; ænd][aɪ] , [maɪ] [ˈriːdər] , [wɪl] [naʊ] [goʊ] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðəz] [deθ] - [ˈtʃeɪmbər] ,
— Thou and I , my reader , will now go forth from another's death - chamber ,
— 你 和 我 , 我的 读者 , 将要 现在 去 前进 从 另一个的 死亡 - 房间 ;
——你我，我的读者，现在将从另一个人的死亡之室中走出。

[tuː; tə] [lək] [ˈɪntuː] [ˈnɪərər] [wʌnz] [wer] [wiː; wi] [ɑːrˈselvz] [laɪ] [ˈprɑːstreɪt] [ɔːr] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪrɪst]
to look into nearer ones where we ourselves lie prostrate or where our dearest
到 看 进入 更近 一个 在哪里 我们 我们自己 说谎 前列腺 或者 在哪里 我们的 亲爱的
[hæv; həv][leɪn] .
have lain .
有 莱恩 .
去探寻更近的地方，那里是我们自己躺倒的地方，或是我们所爱之人长眠的地方。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn] [ðoʊz] [ˈtʃembər] [brɪˈhoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] - [bed] , [bʌt; bət] [let][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] [sɪŋk] ;
We will in those chambers behold our death - bed , but let not our eye sink ;
我们 将要 在 那些 房间 看哪 我们的 死亡 - 床 ; 但 让 不是 我们的 眼睛 下沉 ;
我们将在那间房间里看到我们的临终之床，但不要垂下眼帘；

— [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ˈbleɪzɪz] [ˈʌpwərd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [kəˈrʌp(ə)n] ,
— the flame of love and of virtue blazes upward above the corruptions ,
— 这 火焰 的 爱 和 的 美德 火焰 向上 多于 这 腐败 ;
——爱与美德的火焰在腐败之上熊熊燃烧，

— [ə'raʊnd] [ðə; ði] [deθ] - [bed] [wi:: wi] [si:] [ə; eɪ] [bɪr] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] [rest] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ɔ:l]
— around the death - bed we see a bier as a couch of rest on which all
— 大约 这 死亡 - 床 我们 看 一个 柩 作为 一个 长椅 的 休息 在 哪个 全部
[ˈbə:dənz] [ɑ:r; ər] [leɪd] [daʊn] ,
burdens are laid down ,
负担 是 铺设 向下 ,
——在临终床边, 我们看到灵柩台, 它如同休息的长榻, 所有重担都卸在了上面。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbrʊkən] [hɑ:rt] [ˈɔ:lsoʊ] , — [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈdeθbed] [wi:: wi] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ʌn'noʊn]
and the broken heart also , — around the deathbed we see a great , unknown
和 这 破碎的 心 还 , — 大约 这 临终 我们 看 一个 伟大的 , 未知
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,
还有那颗破碎的心, ——在临终的床榻周围, 我们看到一个巨大而未知的身影,

[hu:] [breɪks] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] [ðə; ði] [ˈɜ:rθli] [freɪm] . — [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [hɑ:rt]
who breaks off from the image of God the earthly frame . — But if the heart
WHO 休息 离开 从 这 图像 的 上帝 这 尘世的 框架 . — 但 如果 这 心
[ɪz] [meɪd] [ɡreɪt] [bɪ'saɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] ,
is made great beside our own resting - place ,
是 制成 伟大的 旁 我们的 自己的 休息 - 地方 ,
谁就脱离了上帝的形象, 脱离了属世的躯壳。——但如果人心在我们安息之所之外变得伟大,

[aɪ ˈti:] [br'kʌmz] [ˈtendər] [bɪ'saɪd] [ə'nʌðəz] . — [ɪf] [ðəʊ] , [maɪ] [ˈri:dər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]
it becomes tender beside another's . — If thou , my reader , and if I now , with
它 变成 投标 旁 另一个的 . — 如果 你 , 我的 读者 , 和 如果 我 现在 , 和
[ðɪs] [ˈdi:pli] [mu:vd] [soʊl] ,
this deeply moved soul ,
这 深 已搬 灵魂 ,
它与他人在一起时会变得温柔。——如果你, 我的读者, 而我此刻, 也怀着这颗深深感动的心灵,

[lʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtʃembər] [wer] [wi:: wi] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [pər'petʃuəl] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
look into the chambers where we received the perpetual wounds of earth ,
看 进入 这 房间 在哪里 我们 已收到 这 永久 伤口 的 地球 ,
看看那些我们曾遭受地球永恒创伤的房间,

[ðen] [wɪl] [ðə; ði] [peɪl] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [ðer'ɪn] [reɪz] [ðer; ðər] [ded] [menz] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [tu:: tə] [mi:t]
then will the pale forms which therein raise their dead men's eyes once more to meet
然后 将要 这 苍白 表格 哪个 其中 增加 他们的 死的 男士 眼睛 一次 更多的 到 见面
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,
那时, 那些苍白的身影会再次抬起死者的双眼与我们相遇吗?

[ˈædʒɪteɪt] [ænd; ənd] [wu:nd] [ju: 'es] [tu:] [ˈsɔ:rlɪ] . — [ɑ:] , [ðæt] [meɪ] [ju:: jʊ] [wel] [du:] , [tu:] , [ji:: ji] [lʌvd]
agitate and wound us too sorely . — Ah , that may you well do , too , ye loved
激荡 和 伤口 我们 也 非常 . — 啊 , 那 可能 你 出色地 做 , 也 , 是的 喜爱
[mju:ts] ,
mutes ,
静音 ,
激怒我们, 也伤害我们。——啊, 你们这些可爱的哑巴们, 也完全可以这样做。

— [wʌt] [hæv; həv] [wi:: wi] [ðen] [left] [tu:: tə] [ɡɪv] [ju:: jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [peɪnz] [ju: 'es] ,
— what have we then left to give you , but a tear which pains us ,
— 什么 有 我们 然后 左边 到 给 你 , 但 一个 撕 哪个 疼痛 我们 ,
那么, 我们还能留给你们什么呢? 除了这令我们痛苦的眼泪。

[ə; eɪ] [saɪ] [wɪtʃ] [ə'presɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɑ:rts] ?
a sigh which oppresses our hearts ?
一个 叹 哪个 压迫者 我们的 心 ?
一声压抑我们心头的叹息?

[ɑ:] , [ɪf] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - [kreɪp] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfeɪsɪz][ɪz][tɔ:rn][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][ʼfju:nərəl][veɪl]
Ah , if the mourning - crape on our faces is torn as soon as the funeral veil
啊 , 如果 这 丧 - 黑纱 在 我们的 面孔 是 撕裂 作为 很快 作为 这 葬礼 面纱
[ɑ:n] [jɔ:rz] ,
on yours ,
在 你的 ,

啊, 如果我们脸上的丧服像你们脸上的面纱一样被撕碎,

— [ɪf] [ðə; ði][ʼma:rb(ə)l] ['greɪvstoʊn] [wɪð; wɪθ][jɔ:r; jər] [neɪm] [mʌst; məst][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ʼoʊvər] [əʼbʌv] [jɔ:r; jər]
— if the marble gravestone with your name must be turned over above your
— 如果 这 大理石 墓碑 和 你的 姓名 必须 是 转向 超过 多于 你的
[kɔ:psɪz] ,
corpses ,
尸体 ,
——如果刻有你名字的大理石墓碑必须翻转过来, 放在你的尸体上方,

[ɪn][ʼɔ:rdər][tu:; tə] [ʼkʌvər] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɪts] [nu:] [neɪm] , — [oʊ] ,
in order to cover a new one with its new name , — O ,
在 命令 到 覆盖 一个 新的 — 和 它是 新的 姓名 , — 哦 ,
为了用新名称覆盖新事物, —O,

[ɪf] [wi:; wi][soʊ] [ʼi:zəli] [fər'get] [ɔ:l][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [lʌv] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [rɪ'membrəns] ,
if we so easily forget all the eternal love , the eternal remembrance ,
如果 我们 所以 容易地 忘记 全部 这 永恒 爱 , 这 永恒 纪念 ,
如果我们如此轻易地忘记所有永恒的爱, 永恒的记忆,

[wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈpra:mɪst] [ju:; jʊ][ɪn][jɔ:r; jər][læst] [ʼaʊər] , — [ɑ:] , [ðen] , [ɪn'di:d] ,
which we promised you in your last hour , — ah , then , indeed ,
哪个 我们 承诺 你 在 你的 最后的 小时 , — 啊 , 然后 , 的确 ,
我们在你临终前向你承诺的——啊, 那么, 的确如此。

[ɪn] [ðɪ:z] [tu:ˈmʌltʃuəs] [deɪz] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [stɪl] [ʼaʊər] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ʼhoʊli][ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] ,
in these tumultuous days of life a still hour like this is holy and beautiful ,
在 这些 动荡的 天 的 生活 一个 仍然 小时 喜欢 这 是 圣 和 美丽的 ,
在如今动荡不安的生活中, 像这样宁静的时刻显得神圣而美好。

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [leɪ] [ʼaʊər; ɑ:r] [ɪr] [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [greɪvz; grɑ:vz] ,
in which we lay our ear as it were close to the sunken graves ,
在 哪个 我们 躺 我们的 耳朵 作为 它 是 关闭 到 这 凹陷 坟墓 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
我们仿佛将耳朵贴近那些沉没的坟墓, 然后,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɜ:rθ] , [ɔ:l'doʊ] [ˈevri] [deɪ] [mɔ:r] [ˈdɑ:rkli] ,
from the depth of the earth , although every day more darkly ,
从 这 深度 的 这 地球 , 虽然 每一个 天 更多的 黑暗 ,
虽然一天比一天黑暗, 但已从地球深处传来。

[hɪr] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [kɔ:l] [ʌp] : " [fər'get] [ju: ˈes][nɑ:t] , — [fər'get] [em ˈi:][nɑ:t] ,
hear the voices that we know call up : " Forget us not , — forget me not ,
听到 这 声音 那 我们 知道 称呼 向上 : " 忘记 我们 不是 , — 忘记 我 不是 ,
听见我们熟悉的呼唤: “不要忘记我们, ——不要忘记我,

[maɪ] [sʌn] — [maɪ] [frend] — [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] , [fər'get] [em ˈi:][nɑ:t] !
my son — my friend — my beloved , forget me not !
我的 儿子 — 我的 朋友 — 我的 心爱 , 忘记 我 不是 !
我的儿子, 我的朋友, 我心爱的人, 请不要忘记我!

" [noʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [fər'get] [ju:; jʊ] !
" No , and we will not forget you !
" 不 , 和 我们 将要 不是 忘记 你 !
不, 我们不会忘记你!

[ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es][ɪ'veər][soʊ][sæd] ,
And , if it makes us ever so sad ,
和 , 如果 它 制作 我们 曾经 所以 伤心 ,
而且, 如果这让我们感到无比悲伤的话,
[stɪl] [let] [i:tɪ] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][æɪt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['sʌmən] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [fɔ:rmz] [bɪ'fɔ:r]
still let each one of us at this moment summon the most precious forms before
仍然 让 每个 一 的 我们 在 这 片刻 召唤 这 最多 宝贵的 表格 前
[hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['restɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
him out of their resting - places ,
他 出去 的 他们的 休息 - 地方 ,
但此刻, 让我们每个人将自己面前最珍贵的事物从它们的安息之处召唤出来。

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['weɪstɪd] [fɪtʃər] , [ðə; ði] [ri:'əʊpənd] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and behold the wasted features , the reopened eyes full of love , which were
和 看哪 这 浪费 特征 , 这 重新开放 眼睛 满的 的 爱 , 哪个 是
[soʊ] [lɔ:ŋ] [kloʊzd] ,
so long closed ,
所以 长的 关闭 ,
瞧瞧那憔悴的面容, 再看看那双重睁开的、充满爱意的眼睛, 它们曾那么久都紧闭着。

[ænd; ənd] ['kɑ:ntəmpleɪt] [fʊl] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [dɪr] , [ʌn'kʌvəd] [feɪs] ,
and contemplate full long the dear , uncovered face ,
和 沉思 满的 长的 这 亲爱的 , 裸露 脸 ,
并长时间凝视着那张亲爱的、未加遮盖的脸庞,

[tɪl] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [breɪk] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd]
till the old remembrances of the fair days of their love break the heart and
直到 这 老的 回忆 的 这 公平的 天 的 他们的 爱 休息 这 心 和
[hi:; hi][kæn; kən] [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] . - .
he can weep no more . 39 .
他 能 哭泣 不 更多的 . - .
直到他们爱情美好时光的旧日回忆让他心碎, 他再也哭不出来。39.

[dɔ:g] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .
狗狗寄送日。

[ɡreɪt] [dɪs'kloʊʒər] . — [nu:] [sepə'reɪʃnz] .
Great Disclosure . — New Separations .
伟大的 披露 . — 新的 分离 .
重大披露——新的分离情况。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [dɪs'kloʊz] [wʌt] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tʃæptər]
I will now disclose what in the former chapter
我 将要 现在 透露 什么 在 这 以前的 章
现在我将披露前一章的内容。

[aɪ] [kən'si:ld] . — [wen] [ɪ'mænjʊəl][ɑ:n] [ðæt] [ɪ'lɪ:zən] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪrɪəm] [hæd; həd] [sed]
I concealed . — When Emanuel on that Elysian morning of the delirium had said
我 暗 . — 什么时候 伊曼纽尔 在 那 极乐世界 早晨 的 这 谵妄 有 说
[tu:; tə]['dʒu:ljəs] , " ['ʃædoʊ] !
to Julius , " Shadow !
到 尤利乌斯 , " 阴影 !
我隐瞒了。——当伊曼纽尔在那个极乐世界的早晨, 在谵妄之中对尤利乌斯说: “影子!

[hens] !
hence !
因此 !
因此!

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : " ['kɑ:ndʒər][nɑ:t] [ʌp] [wið; wiθ] [ðəɪ] ['dʒʌɡlɪŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [hɔ:ri:ən]
" he went on : " Conjure not up with thy juggling the blind Son of my Horion
" 他 去 在 : " 变戏法 不是 向上 和 你的 戏法 这 瞎的 儿子 的 我的 霍里昂

他继续说道：“别用你的杂耍来迷惑我霍里昂的盲子之子。”

[[b:rd] [hɔ:ri:ən]] [hu:] [teɪks] [ɛm 'i:] [sti:l] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , — [fɪr] [bɪˈfɔ:r] [gɑ:d] , [hu:] [hæz; hæz]
[Lord Horion] who takes me still for his father , — fear before God , who has
[主 霍里昂] WHO 需要 我 仍然 为了 他的 父亲 , — 害怕 前 上帝 , WHO 有
[dʒʌst] [pæst] [baɪ] ,
just passed by ,
只是 通过了 经过 ,

[霍里翁勋爵] 仍然视我为父，——敬畏刚刚经过的上帝，

[ænd; ənd] [ˈvæniʃ] ! " — [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈvɪktər] [hi:; hi] [sed] : " [ˈʃædɔʊ] !
and vanish ! " — And turning to Victor he said : " Shadow !
和 消失 ! " — 和 转弯 到 胜利者 他 说 : " 阴影 !

然后消失！——他转向维克多说：“影子！

[ɪf] [ðəʊ] [nəʊ] [nɑ:t] [hu:] [ðəʊ] [ɑ:rt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [nɑ:t] [ðəɪ] [ˈfɑ:ðər] [eɪmən] ,
if thou knowest not who thou art , and knowest not thy father Eymann ,
如果 你 最了解 不是 WHO 你 艺术 , 和 最了解 不是 你的 父亲 艾曼 ,

如果你不知道你是谁，也不知道你的父亲艾曼，

[ðen] [dɪˈsend] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] [əˈɡen] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʃædɔʊ] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈvɪktər] [ˈkæsts]
then descend to the earth again and into the shadow which my Victor casts
然后 下降 到 这 地球 再次 和 进入 这 阴影 哪个 我的 胜利者 演员
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

然后再次降落到大地上，进入我的胜利者投下的阴影中。

" — [ænd; ənd] [wen] [ˈvɪktər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [rɪˈkɔ:ld] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn][tu:; tə] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [hi:; hi]
" — And when Victor the next day recalled the dying man to these words , he
" — 和 什么时候 胜利者 这 下一个 天 召回 这 垂死 男人 到 这些 字 , 他
[æskt] [dɪˈstresfəli] :
asked distressfully :
问 令人痛心地 :

“——第二天，当维克多向垂死之人提起这些话时，他痛苦地问道：

" [ɑ:] , [dɪd][aɪ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈlu:ʒn] ,
" Ah , did I not say it in a delusion ,
" 啊 , 做过 我 不是 说 它 在 一个 错觉 ,

“啊，我难道不是在妄想中说出那番话吗？”

[wen] [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði][lənd] [bɪˈjɑ:nd] [ˈɜ:rθli] [oʊðz] ?
when I dreamed I was in the land beyond earthly oaths ?
什么时候 我 梦见 我 曾是 在 这 土地 超过 尘世的 誓言 ?

当我梦见自己身处超越尘世誓言的国度时？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈmju:tlɪ] [hɪz; ɪz] [əˈfraɪt] [fɛrs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
" and he turned mutely his affrighted face to the wall
" 和 他 转向 默默地 他的 惊恐 脸 到 这 墙

他默默地将惊恐的脸转向墙壁.....

[hi:; hi][hæz; hæz] , [ðen] , [ɪn][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pæst] [θru:] [deθ] , [ˈspʊkən][aɪ ˈti:] [aʊt] ,
He has , then , in the illusion of having passed through death , spoken it out ,
他 有 , 然后 , 在 这 错觉 的 拥有 通过了 通过 死亡 , 说 它 出去 ,
于是，他便在一种仿佛已经经历过死亡的错觉中，把这件事说了出来。

[ðæt] ['dʒu:ljəs][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd] ['vɪktər] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈpæstər] [eɪmən] .
that Julius is the son of his Lordship , and Victor the son of Pastor Eymann .
那 尤利乌斯 是 这 儿子 的 他的 领主 , 和 胜利者 这 儿子 的 牧师 艾曼 .
...
: : :
...
朱利叶斯是领主的儿子，维克托是艾曼牧师的儿子.....

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [braɪt] [ɪlu:mɪˈneɪʃn] [dʌz] [nɑ:t] [ðɪs] [fʊl] [mu:n] [gɪv] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl]
But what a bright illumination does not this full moon give to our whole
但 什么 一个 明亮的 照明 做 不是 这 满的 月亮 给 到 我们的 所有的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
history ,
历史 ,
但这轮满月给我们的整个历史带来了多么明亮的启示啊！

[ɑ:n] [wɪtʃ] [hɪðərˈtu:z] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mu:n] - ['sɪkl] [hæz; həz] [foʊn] —
on which hitherto only a moon - sickle has shone —
在 哪个 迄今为止 仅有的 一个 月亮 - 镰刀 有 闪耀 —
此前只有月光洒过那里——

[aɪ] [kənˈfes] , [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [ˈtʃæptər] [aɪ ˈti:] [strʌk] [em ˈi:] [ˈsɪŋɡjələrli] [ðæt] [ˈvɪktər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
I confess , in the very first chapter it struck me singularly that Victor should be
我 承认 , 在 这 非常 第一的 章 它 击 我 单独地 那 胜利者 应该 是
[ə; eɪ] [frɪzɪ(ə)n] ;
a physician ;
一个 医生 ;
我承认，在第一章里，我就觉得维克多应该是一名医生；

[naʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] [ɪkˈspleɪnd] ;
now it is explained ;
现在 它 是 解释 ;
现在解释清楚了；

[fɜ:r; fər][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] ['dɑ:ktɜ:z] [hæt][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mɒnt'ɡɒlfɪə] [-] [ænd; ənd] -
for the medical doctor's hat was the best Montgolfier [159] and Fortunatus's
为了 这 医疗的 医生的 帽子 曾是 这 最好的 蒙哥尔菲耶 [-] 和 -
[wɪʃɪŋ] - [kæp][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] - ['legət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] ,
wishing - cap for a citizen - legate of his Lordship ,
祝 - 帽 为了 一个 公民 - 使节 的 他的 领主 ,
医生的帽子是最好的蒙哥尔费[159]和福图纳图斯许愿帽，适合领主的公民代表。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðerˈbaɪ] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['i:zəli] [tu:; tə] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊn] [ænd; ənd][wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði]
in order thereby the more easily to hover round the throne and work upon the
在 命令 从而 这 更多的 容易地 到 徘徊 圆形的 这 王座 和 工作 之上 这
[freɪl][ˈdʒænjueri] ;
frail January ;
脆弱 一月 ;
这样一来，他就能更容易地在王位周围徘徊，并对脆弱的一月施加影响；

[ðen] , [tu:] , [ˈvɪktər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] - , [-] [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
then , too , Victor , after his future devaluation , [160] and after the loss of
然后 , 也 , 胜利者 , 后 他的 未来 - , [-] 和 后 这 损失 的
[ðə; ði] [ˈfeðər] - [hæt] ,
the feather - hat ,
这 羽毛 - 帽子 ,
然后，维克多在未来的堕落后[160]，以及失去羽毛帽之后，

[kʊd; kəd] [best] [ˈɡæðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][wʌn][hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [bred] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪtɪzn] , — [hɪz; ɪz]
could best gather into the medical one his daily bread as a citizen , — his
可以 最好的 收集 进入 这 医疗的 一 他的 日常的 面包 作为 一个 公民 , — 他的
[ˈbɜːrdʃɪp] [sɔː] .
Lordship saw .
领主 锯 .

大人认为，他作为公民的日常生计最好能融入医疗领域。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][aʊt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] .
This was one reason why the latter gave him out as his son .
这 曾是 一 原因 为什么 这 后者 给予 他 出去 作为 他的 儿子 .

这也是后者将他出卖为儿子的原因之一。

[əˈnʌðər] [ɪz] , [ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [best] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][paːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][hɪz; ɪz]
Another is , Victor was best fitted to play the part with the prince by his
其他 是 , 胜利者 曾是 最好的 适配 到 玩 这 部分 和 这 王子 经过 他的
[ˈhjuːmər] ,
humor ,
幽默 ,

另一个原因是，维克多的幽默感使他最适合扮演王子这个角色。

[ˈkleɪvərnəs] , [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] , & [siː] . ,
cleverness , good nature , & c : ,
聪明才智 , 好的 自然 , & c : ,

聪明才智、善良天性等等

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈædɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ˌrekəmenˈdeɪj(ə)n] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn]
to which was added as a further recommendation the resemblance he bore in
到 哪个 曾是 额外 作为 一个 更远 推荐 这 相似 他 钻孔 在
[ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [eɪdʒ] ,
everything , except age ,
一切 , 除了 年龄 ,

此外，还有人补充说，除了年龄之外，他与候选人其他方面都非常相似，这算是另一项推荐理由。

[tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [stɪl] [bɜːst] [sʌn] , [huːm] [ˈdʒænjʊəri][soʊ] [lʌvd] .
to the fifth and up to this time still lost son , whom January so loved .
到 这 第五 和 向上 到 这 时间 仍然 丢失的 儿子 , 谁 一月 所以 喜爱 .

第五个也是至今仍未找到的儿子，一月非常疼爱他。

[æz; əz] , [naʊ] , [ə; eɪ] [fɪˈzɪj(ə)n] [ɪn][ˈbɜːrd(ə)nerɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
As , now , a physician in ordinary was to be the favorite ,
作为 , 现在 , 一个 医生 在 普通的 曾是 到 是 这 最喜欢的 ,

如今，一名普通的医生将成为最受欢迎的人选。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [sʌnz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] ,
his Lordship could not take any one of the princely sons for his purpose ,
他的 领主 可以 不是 拿 任何 一 的 这 王子 儿子们 为了 他的 目的 ,

大人无法将任何一个王子据为己有。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][dˈʒʊərɪsts] ,
because they must be jurists ,
因为 他们 必须 是 法学家 ,

因为他们必须是法学家，

[ɪn][ˈbɜːrdər][tuː; tə] [fɪt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈfjuːtʃər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] . — [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [ˈdʒuːljəs][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]
in order to fit into their future offices . — **His own son Julius he could not**
在 命令 到 合身 进入 他们的 未来 办公室 . — 他的 自己的 儿子 尤利乌斯 他 可以 不是
[juːz] ,
use ,
使用 ,

为了适应他们未来的办公室。——他自己的儿子尤利乌斯，他却无法使用。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈblaɪnd] , — [baɪ][ðə; ði][wei] !
because he was blind , — by the way !

因为 他 曾是 瞎的 , — 经过 这 方式 !

因为他是个盲人——顺便一提!

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ˈblaɪnd][wʌns] ,
his Lordship was also blind once ,

他的 领主 曾是 还 瞎的 一次 ,

这位大人也曾失明过。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ædz] [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv] [ˈblaɪndnəs] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər]
and thus adds his example to the cases of blindness inherited from father

和 因此 添加 他的 例子 到 这 案例 的 失明 遗传 从 父亲

[tuː; tə][sʌn] ,

to son ,

到 儿子 ,

因此, 他的例子也加入了父子相传失明的行列。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ˌɪndɪˈpendəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblaɪndnəs] [hiː, hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] , [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv]
but even independently of the blindness he could not possibly , by reason of

但 甚至 独立 的 这 失明 他 可以 不是 可能 , 经过 原因 的

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈdelɪkəsi] ,

his disinterested delicacy ,

他的 无私的 美味 ,

但即便撇开失明不谈, 由于他无私的细腻情感, 他也不可能.....

[let][hɪz; ɪz][sʌn] [riːp] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈprɪnsli] [ˈfeɪvər] [waɪl] [hiː, hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm]
let his son reap the advantages of princely favor while he withheld from

让 他的 儿子 收割 这 优势 的 王子 偏爱 尽管 他 隐瞒 从

[ðəm; ðəm][ˈdʒænjuː, ɛriːz] [oʊn] [sʌnz] [ðəmˈselvz] .

them January's own sons themselves .

他们 一月份的 自己的 儿子们 他们自己 .

让他的儿子享受君主的恩宠, 却不让他们得到一月自己的儿子。

[ðəʊ] [gʊd] [mæn] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] !

Thou good man without hope !

你 好的 男人 没有 希望 !

你这无望的好人!

[wen] [aɪ] [kəmˈper] [naʊ] [ðəɪ][pəʊˈetɪk][edʒuˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈblaɪnd] [juːθ] [wɪð; wɪθ][ðəɪ][kəʊld]
when I compare now thy poetic education of the blind youth with thy cold

什么时候 我 比较 现在 你的 诗意的 教育 的 这 瞎的 青年 和 你的 寒冷的

[ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,

principles ,

原则 ,

如今我将你对盲童的诗意教育与你冷酷的原则进行比较,

— [wen] [aɪ] [kənˈsɪdər] [haʊ] [ðəʊ] — [ded] [tuː; tə][ˈlɪrɪk] [dʒɔɪz] ,

— when I consider how thou — dead to lyric joys ,

— 什么时候 我 考虑 如何 你 — 死的 到 歌词 喜悦 ,

——当我想到你——对抒情的喜悦麻木不仁,

[ˈhɑːdnɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] — [ˌnevərðəˈles] [kɔːz] [ðə; ði][daːrk] [səʊl] [ʌv; əv][ðəɪ]
hardened to the tears of enthusiasm — nevertheless causest the dark soul of thy

硬化 到 这 眼泪 的 热情 — 尽管如此 原因 这 黑暗的 灵魂 的 你的

[ˈdʒuːljəs] [ˈkɜːtənd] [wɪð; wɪθ] [ˈaɪ,lɪdz] [tuː; tə][biː, bi] [fɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [wɪð; wɪθ][pəʊˈetɪk] [ˈflaʊər] -
Julius curtained with eyelids to be filled by his teacher with poetic flower -

尤利乌斯 帘幕 和 眼睑 到 是 已填 经过 他的 老师 和 诗意的 花 -

[ˈpiːsɪz] ,

pieces ,

件 ,

虽已麻木于热情的泪水——然而, 你那被眼睑遮蔽的尤利乌斯黑暗的灵魂, 却被他的老师用诗意的花朵填满。

[wɪð; wɪθ] [du:] - [klaʊdz] [ʌv; əv][,sensəˈbɪləti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nebjələs] [stɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
with dew - clouds of sensibility , and with the nebulous star of the second
和 露 - 云 的 感性 , 和 和 这 模糊的 星星 的 这 第二
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

带着感性的露珠，带着第二人生的朦胧星辰，

— [ðen] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ɪn'hæns] [kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] ['sɑ:rou] [æz; əz][maɪ] [ɪ'sti:m] ,
— then does it enhance quite as much my sorrow as my esteem ,
— 然后 做 它 提高 相当 作为 很多 我的 悲哀 作为 我的 尊重 ,
——那么，它是否像加深我的敬意一样，也加深了我的悲伤呢？

[ðæt] [ðəʊ] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [ðəʊ] [kænst] [pres] [tu;; tə][ðəɪ] [stɑ:rvd] - [aʊt]
that thou findest nothing on the earth which thou canst press to thy starved - out
那 你 最 没有什么 在 这 地球 哪个 你 罐 按 到 你的 饥饿 - 出去
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

你在世上找不到任何东西，可以抚慰你那颗饥渴的心灵。

[ænd; ənd][ðæt] [ðəʊ] [reɪzɪst] [ðəɪn] [aɪ] ['wɪðərd] [ɑ:n] ['empti] [ter; tɪ(ə)r] - [dʌkts] ['kəʊldli][tu;; tə] ['hev(ə)n] ,
and that thou raisest thine eye withered on empty tear - ducts coldly to heaven ,
和 那 你 提高 你的 眼睛 干枯 在 空的 撕 - 管道 冷冷地 到 天堂 ,
而你却冷漠地抬起干瘪的双眼，泪腺空空如也，仰望苍天。

[ænd; ənd][ɪ:v(ə)n][ðer; ðər] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [blu:] ! —
and even there findest nothing but a void waste of blue ! —
和 甚至 那里 最 没有什么 但 一个 空白 浪费 的 蓝色的！ —
即使在那里，也只发现一片空旷的蓝色荒漠！

[ðɪs] ['peɪnf(ə)l][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ['vɪktər] [meɪd] [stɪl] ['su:nər] [ðæn; ðən][maɪ'self] . — [bʌt; bət][tu;; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri]
This painful observation Victor made still sooner than myself . — But to the story
这 痛苦 观察 胜利者 制成 仍然 很快 比 我 : — 但 到 这 故事
!
!
!

维克多比我更早地发现了这个令人痛心的事实。——但还是回到故事本身吧！

[ðə; ði][pæst][ɪ'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɔ:rnz] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
The past portion of it sent a thousand thorns through his heart .
这 过去的 部分 的 它 发送 一个 千 荆棘 通过 他的 心 .
前半部分的内容让他心如刀绞。

[wɪz; wi][noʊ] [ɔ:nɡər] ['rekəɡnaɪz] [naʊ] ['aʊər; ɑ:r] [wʌns] ['dʒɔɪəs] [si:'bæstjən] , — [hi:; hi][hæz; həz] [lɔ:st] [fɔ:r]
We no longer recognize now our once joyous Sebastian , — he has lost four
我们 不 更长 认出 现在 我们的 一次 欢乐 塞巴斯蒂安 , — 他 有 丢失的 四
[bi:ɪŋs] ,
beings ,
生物 ,

我们现在已经认不出曾经快乐的塞巴斯蒂安了——他失去了四个生命。

[æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [peɪ] [ɔ:f] [ðer'wɪð; ,ðer'wɪθ][ðə; ði] [fɔ:r] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪtsntaɪd] : [ɪ'mænjuəl][hæz; həz]
as if to pay off therewith the four days of Whitsuntide : Emanuel has
作为 如果 到 支付 离开 由此 这 四 天 的 圣灵降临节 : 伊曼纽尔 有
[væniʃt] ,
vanished ,
消失了 ,

仿佛是为了偿还这四天的圣灵降临节：伊曼纽尔消失了，

[ˈfleɪmɪn][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈenəmi] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd] [kləɪˈtɪldə] — [ə; eɪ]
Flamin has become an enemy , his Lordship a stranger , and Clotilda — a
弗拉明 有 变得 一个 敌人 , 他的 领主 一个 陌生人 , 和 克洛蒂尔达 — 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .

弗拉明成了敌人，老爷成了陌生人，克洛蒂尔达也成了陌生人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] : " [naʊ] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [rɪˈmuːvd] [soʊ][fɑːr] [əˈbʌv] [em ˈiː] ,
For he said to himself : " Now , when she is removed so far above me ,
为了 他 说 到 他自己 : " 现在 , 什么时候 她 是 已移除 所以 远的 多于 我 ,
因为他心想：“既然她已经远在我之上，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][kɔːst][ðə; ði] [ˈsʌfərə] , [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][soʊ] [mʌtʃ] ,
I will not cost the sufferer , from whom I have already taken so much ,
我 将要 不是 成本 这 患者 , 从 谁 我 有 已经 已采取 所以 很多 ,
[æbsəˈluːtli] [ˈevriθɪŋ] ,
absolutely everything ,
绝对地 一切 ,

我不会让那个我已经从他身上夺走那么多的人再失去一切。

[æbsəˈluːtli] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [lʌv] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [pəˈzi](ə)n] , — [aɪ] [wɪl] [nɑːt][ɪnˈsɪst][əˈpaːn][ðə; ði] [lʌv]
absolutely her father's love and her position , — I will not insist upon the love
绝对地 她 父亲的 爱 和 她 位置 , — 我 将要 不是 坚持 之上 这 爱
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

当然，她父亲的爱和她的地位——我不会坚持那种爱，

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][maɪ] [kəˈnekʃnz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [biˈstəʊ] [əˈpaːn][em ˈiː] . — [noʊ] ,
in her ignorance of my connections , she has bestowed upon me : — No ,
在 她 无知 的 我的 连接 , 她 有 授予 之上 我 : — 不 ,
她对我的人脉关系一无所知，却给了我这样的待遇。——不，

[aɪ] [wɪl] [ˈtʃɪrfəli] [ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [maɪ] [soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [ˈpreʃəs] [wʌn] [əˈmɪdst] [ə; eɪ]
I will cheerfully tear away my soul from the most precious one amidst a
我 将要 愉快地 撕 离开 我的 灵魂 从 这 最多 宝贵的 — 在.....之中 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwuːndz] [ʌv; əv][maɪ] [breɪst] ,
thousand wounds of my breast ,
千 伤口 的 我的 胸部 ,

即使胸口伤痕累累，我也会心甘情愿地从我最珍贵的人身上撕裂我的灵魂。

[ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [maɪˈself] [daʊn] [ænd; ənd] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .
and then lay myself down and bleed to death .
和 然后 躺 我 向下 和 流血 到 死亡 :
然后躺下，流血而死。

" [naʊ] [ðɪs] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
" Now this determination was easy for him ;
" 现在 这 决心 曾是 简单的 为了 他 ;
“现在，对他来说，做出这个决定很容易；

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [loʊd][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɑːn]
for after the death of a friend we love to take a new load of misery on
为了 后 这 死亡 的 一个 朋友 我们 爱 到 拿 一个 新的 加载 的 苦难 在
[ˈaʊər; ɑːr] [breɪst] ;
our breast ;
我们的 胸部 ;
朋友去世后，我们往往会再次背负起新的悲痛；

[ðæt] [jæl; jəl] [krʌʃ] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][wi;; wi] [waɪ] [daɪ] .
that shall crush it , for we will die .
那 将 压碎 它 , 为了 我们 将要 死 .

那将摧毁它，因为我们终将死去。

[jet] ['destəni] [hæd; həd] [stɪl] [left] [tu:] [lʌvd] [wʌnz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ; [hɪz; ɪz]['dʒu:ljəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Yet destiny had still left two loved ones in his arms ; his Julius and his
然而 命运 有 仍然 左边 二 喜爱 一个 在 他的 武器 ; 他的 尤利乌斯 和 他的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

然而，命运仍然让他怀抱中留下了两个挚爱之人：他的朱利叶斯和他的母亲。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][hi;; hi] [lʌvz] [soʊ] ['meni] [swi:t] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; ['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] , ['neɪmli] ,
In the former he loves so many sweet associations ; even this was one , namely ,
在 这 以前的 他 爱 所以 许多 甜的 协会 ; 甚至 这 曾是 一 , 即 ,
在 前者中，他喜爱许多美好的联想；甚至这便是其中之一，即：

[ðæt] [wʌn] ['ɔ:lweɪz] [lʌvz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [kən'faʊndɪd] ;
that one always loves him with whom one has been confounded ;
那 一 总是 爱 他 和 谁 一 有 到过 令人困惑 ;
人总是爱着与自己混淆的人；

[ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [feɪn] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp]
and he would fain fulfil the place of father with him as his Lordship
和 他 会 欣然 实现 这 地方 的 父亲 和 他 作为 他的 领主
[hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
had done with him ,
有 完毕 和 他 ,
他渴望像老爷对待他那样，扮演父亲的角色。

[ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [rɪ'kwaɪt] [æz; əz][tu;; tə] ['emjuleɪt] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][mæn] .
in order not so much to requite as to emulate that noble man .
在 命令 不是 所以 很多 到 报答 作为 到 仿真 那 高贵 男人 .
与其说是为了报答那位高尚的人，不如说是为了效仿他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第17/23页

[ænd; ɐnd] [stɪl] [mɔːr] [ˈɑːrdntli] [dɪd][hɪz; ɪz][soʊl] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [ˈeksələnt] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæstər] ,
And still more ardently did his soul embrace the excellent wife of the Pastor ,
和 仍然 更多的 热切地 做过 他的 灵魂 拥抱 这 出色的 妻子 的 这 牧师 ,
他对牧师那贤惠的妻子更是倾慕不已。

[tuː; tə] [huːm] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [hɪðərˈtuː] [biːt] [rɪˈspɑːnsɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [wɔːrmθ]
to whom his heart had already hitherto beat responsive with the soft warmth
到 谁 他的 心 有 已经 迄今为止 打 响应式设计 和 这 柔软的 温暖
[ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .
of a son .
的 一个 儿子 .
他的心早已对他充满了如同儿子般的温柔温暖。

[ɑː] , [haʊ] [wʊd] [aɪˈtiː][hæv; həv] [ˈkʌmfətɪd] [ɪn][ɪts] [ˈlɔːŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldlaɪk] [breɪst] ,
Ah , how would it have comforted in its longing his childlike breast ,
啊 , 如何 会 它 有 安慰 在 它是 渴望 他的 孩子气 胸部 ,
啊，它该如何抚慰他孩童般胸膛中那份渴望呢？

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [hɪðərˈtuː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [θrʌst] [əˈweɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [klɑːspt] [tuː; tə][ə; eɪ]
from which one hitherto his father was thrust away , to be clasped to a
从 哪个 一 迄今为止 他的 父亲 曾是 推力 离开 , 到 是 紧握 到 一个
[məˈtɜːrni(ə)] [hɑːrt] ,
maternal heart ,
母体 心 ,
从此与父亲分离，回归母亲的怀抱。

[ænd; ɐnd][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [gʊd] [sʌn] , [waɪ] [ˈkʌməst] [ðəʊ] [tuː; tə]
and to hear from a mother the words , " Good son , why comest thou to
和 到 听到 从 一个 母亲 这 字 , " 好的 儿子 , 为什么 彗星 你 到
[emˈiː][soʊ] [ʌnˈhæpi]
me so unhappy
我 所以 不开心
听到母亲说：“好儿子，你为什么这么不开心地来找我？ ”

[ænd; ɐnd][soʊ] [leɪt] ?
and so late ?
和 所以 晚的 ?
这么晚了？

" [bʌt; bət][hiː; hi] [dɛrd] [nɑːt] ,
" **But he dared not ,**
" 但 他 敢于 不是 ,
但他不敢，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðæt] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə] [liːv] - [ɪkˈstrækʃ(ə)n]
because in that case he would have broken the oath to leave Flamin's extraction
因为 在 那 案件 他 会 有 破碎的 这 誓言 到 离开 - 萃取
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] .
under the cover of mystery .
在下面 这 覆盖 的 神秘 .
因为那样的话，他就违背了在神秘掩护下离开弗拉明的誓言。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪmˈself] [ʌp] [fɔːr] [deɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ;
He shut himself up four days with the blind one in the house of death ;
他 关闭 他自己 向上 四 天 和 这 瞎的 一 在 这 房子 的 死亡 ;
他把自己和盲人关在死亡之屋里四天；

— [hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] , — [dɪd][nɑːt][ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈkɑːnventˌkɑːnvənt] ,
— he saw no one , — did not visit the mourning convent ,
— 他 锯 不 一 , — 做过 不是 访问 这 丧 修道院 ,
他没见过任何人, 也没有去哀悼修道院。

[wer] [frʌm; frəm][ɔːl] [fer] [aɪz] [floʊd] [ˈsɪmələr] [terz] , — [riˈhaunst] [ðə; ði][ˈfreɪgrənt][pɑːrk][ænd; ənd]
where from all fair eyes flowed similar tears , — renounced the fragrant park and
在哪里 从 全部公平的 眼睛 流动 相似的 眼泪 , — 放弃 这 香 公园 和
[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] ,
the blue sky ,
这 蓝色的 天空 ,

所有美丽的眼睛都流下了同样的泪水, ——放弃了芬芳的公园和蔚蓝的天空,

— [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈflajəridʒ] [ʌ; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [wʌn] [feɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] . — [hiː; hi] [kənˈsəʊl]
— and let the flowerage of the departed one fade after him . — He consoled
— 和 让 这 花朵 的 这 已离开 一 褪色 后 他 . — 他 安慰
[ðə; ði] [fərˈseɪkən] [blaɪnd][wʌn] ,
the forsaken blind one ,
这 被遗弃的 瞎的 一 ,

——让逝者的花朵在他身后凋零吧。——他安慰着被遗弃的盲人。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɪmˈbreɪs] ,
and all day long they rested in each other's embrace ,
和 全部 天 长的 他们 休息 在 每个 其他的 拥抱 ,
他们整天都相拥而眠。

[ænd; ənd] [ˈpɪktəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwiːpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃɪŋz] [ænd; ənd]
and pictured to each other weeping their teacher and his teachings and
和 如图所示 到 每个 其他 哭泣 他们的 老师 和 他的 教义 和
[ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈaʊərz] [ʌ; əv][ðer; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] .
the radiant hours of their childhood .
这 辐射状 小时 的 他们的 童年 .

他们彼此凝视着老师的教诲和童年美好的时光, 泪流满面。

[æt; ət][læst] , [ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] , [hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] [fərˈevər] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði]
At last , on the fourth day , he conducted the blind one forever out of the
在 最后的 , 在 这 第四 天 , 他 实施 这 瞎的 一 永远 出去 的 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] - ,
beautiful Maienthal ,
美丽的 - ,

最后, 在第四天, 他永远地带着盲人离开了美丽的迈恩塔尔。

— [ðə; ði] [iːˈvniŋ] - [bel] [sent][ˈæftər][ðem; ðəm][frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði] [nel] [ʌ; əv][ə; eɪ] [hooʃ] [ˈkɔːfɪnd]
— the evening - bell sent after them from afar the knell of a whole coffined
— 这 晚上 - 钟 发送 后 他们 从 远方 这 丧钟 的 一个 所有的 棺材
[laɪf] , — [ˈdʒuːljəs] [wept] [əˈlaʊd] ,
life , — Julius wept aloud ,
生活 , — 尤利乌斯 哭泣 大声 ,

——远处传来的晚钟声, 宣告着一段逝去生命的终结, ——尤利乌斯放声痛哭。

— [bʌt; bət]
— but
— 但

-但

[ˈvɪktər] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [moɪst] [aɪ] , [ænd; ənd] [kənˈsəʊl] [nɑːt] [hɪmˈself] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] ;
Victor had only a moist eye , and consoled not himself , but the blind one ;
胜利者 有 仅有的 一个 潮湿 眼睛 , 和 安慰 不是 他自己 , 但 这 瞎的 一 ;
维克多只是眼眶湿润, 他安慰的不是自己, 而是那个盲人;

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz][naʊ][ˈlðərwaɪz][ðæn; ðən][wʌn][wʊd][ges]; [hɪz; ɪz][soʊl][wʌz; wəz]
for his soul was now otherwise than one would guess ; his soul was
为了 他的 灵魂 曾是 现在 否则 比 一 会 猜测 ; 他的 灵魂 曾是
[ɪgˈzɔːltɪd][əˈbʌv][ðɪs][ˈiːvntaɪd]-[laɪf]:
exalted above this eventide - life :
崇高 多于 这 黄昏 - 生活 :

因为他的灵魂如今已与人们所能想象的截然不同；他的灵魂已超越了这暮年生活：

[hɪz; ɪz][dɪˈpɑːrtɪd][wʌn],[laɪk][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs],
his departed one , like a genius ,
他的 已离开 一 , 喜欢 一个 天才 ,

他逝去的亲人，就像一位天才，

[held][ˌaɪˈtiː][haɪ][ʌp][əˈbʌv][ðə; ði][klaʊdz][ænd; ənd][əˈbʌv][ðə; ði][pleɪz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [taɪm] .
held it high up above the clouds and above the plays of our little time .
握住 它 高的 向上 多于 这 云 和 多于 这 演出 的 我们的 小的 时间 .

将它高高举过云层之上，高高举过我们短暂时光的舞台之上。

[ˈvɪktər][stʊd][ɑːn][ðə; ði][haɪ][ˈmaʊnt(ə)n], [wer][wʌn][stændz][ɑːn][ðə; ði][ˈberɪəl]-[deɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Victor stood on the high mountain , where one stands on the burial - day of a
胜利者 站立 在 这 高的 山 , 在哪里 一 站立 在 这 葬礼 - 天 的 一个
[frend];
friend ;
朋友 ;

维克多站在高山上，就像人们在朋友的葬礼上那样；

[æt; ət][ðə; ði][fʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n][stretʃt][fɑːr][əˈweɪ][ðə; ði][ded][siː][ʌv; əv][ðə; ði][əˈbɪs],
at the foot of the mountain stretched far away the dead sea of the abyss ,
在 这 脚 的 这 山 拉伸 远的 离开 这 死的 海 的 这 深渊 ,

山脚下，深渊的死海绵延不绝。

[-][ænd; ənd][dreɪnd][æn; ən][ɪkˈspændɪd], [ˈtremblɪŋ][klaʊd][wɪtʃ][riəd][ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði][siː],
[**161**] **and drained an expanded , trembling cloud which reared itself on the sea ,**
[-] 和 排水 一个 扩展 , 发抖 云 哪个 饲养 本身 在 这 海 ,

[161] 并排出了一片扩大的、颤抖的云，这片云升腾在海面上，

— [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][klaʊd][wɜːr; wər][ˈpeɪntɪd][geɪ][ˈsɪtɪz], [ænd; ənd][ˈsweɪɪŋ][ˈlændskeɪps][hʌŋ]
— **and on the cloud were painted gay cities , and swaying landscapes hung**
— 和 在 这 云 是 绘 同性恋 城市 , 和 摇晃 风景 悬挂
[ðerˈɪn],
therein ,
其中 ,

——云端之上绘有色彩缤纷的城市，摇曳的风景悬挂其间。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [traɪbz][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)] [wɪð; wɪθ][red][tʃiːks][ræn][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈlændskeɪps][ʌv; əv]
and the little tribes of people with red cheeks ran over the landscapes of
和 这 小的 部落 的 人们 和 红色的 脸颊 跑 超过 这 风景 的

[ˈveɪpər],
vapor ,
汽 ,

一群群脸颊红润的小人儿在雾气弥漫的土地上奔跑。

— [ænd; ənd][ɔːl], [ˈpiːp(ə)] [ænd; ənd][ˈsɪtɪz], [draːpt][daʊn][laɪk][terz][ˈɪntuː][ðə; ði][əbˈzɔːrɪŋ, əbˈsɔːrɪŋ]
— **and all , people and cities , dropped down like tears into the absorbing**
— 和 全部 , 人们 和 城市 , 掉落 向下 喜欢 眼泪 进入 这 吸收
[siː],
sea ,
海 ,

——所有的人和城市，都像眼泪一样落入吞噬一切的大海。

— ['oʊnli] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ə'ɪːŋ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [klaʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [rɪm] [laɪk]
— **only down below along the horizon in the dusky cloud was a lighted rim like**
— 仅有的 向下 以下 沿着 这 地平线 在 这 昏暗 云 曾是 一个 照明 轮缘 喜欢
['mɔːrniŋ] [ɡloʊ] ;
morning glow ;
早晨 辉光 ;

——只有在地平线下方昏暗的云层中，才有一圈像晨曦一样明亮的光晕；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] ['raɪzɪz][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['twɪlaɪt] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [klaʊd] [hæz; həz] [pæst] [ə'weɪ] ,
for a sun rises behind the twilight , and then the cloud has passed away ,
为了 一个 太阳 上升 在后面 这 暮 , 和 然后 这 云 有 通过了 离开 ,
因为太阳会在暮色背后升起，然后云层就会散去。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [ɡriːn] ['kɑːntɪnənt] [laɪz] ['stretʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mensəti] . —
and a new green continent lies stretching into the immensity . —
和 一个 新的 绿色的 大陆 谎言 伸展 进入 这 浩瀚无垠 . —

一片新的绿色大陆正向着浩瀚无垠的宇宙延伸。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)lɪ] [ɪn][ðə; ði][nekst]
He would have gone on the whole night , but something frightful in the next
他 会 有 已消失 在 这 所有的 夜晚 , 但 某物 可怕 在 这 下一个
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

他本来会一直待到天亮，但邻村发生了可怕的事情。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] ['ʌpər] - - , [ə'restɪd] [hɪm; ɪm] .
which is called Upper - Maienthal , arrested him .
哪个 是 称为 上 - - , 被捕 他 .

上迈恩塔尔逮捕了他。

[hiː; hi] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] , [baɪ][ɪts] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
He recognized in the coachhouse of the inn , by its coat of arms ,
他 认可 在 这 - 的 这 客栈 , 经过 它是 外套 的 武器 ,
他通过客栈马车房上的纹章认出了它。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] .
the carriage of the Chamberlain .
这 运输 的 这 管家 .

侍从长的马车。

[hiː; hi][set][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
He set the blind one down on a stone bench at the door ,
他 放 这 瞎的 一 向下 在 一个 石头 长椅 在 这 门 ,
他把盲人放在门口的石凳上，

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌs(ə)] [ʌv; əv] [ʌn'loʊdɪŋ] [heɪ] .
where he could listen to the rustle of unloading hay .
在哪里 他 可以 听 到 这 沙沙 的 卸货 干草 .

在那里，他可以听到卸干草的沙沙声。

['vɪktər] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kwɛstʃən] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɡɑːt][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] : " [ðer; ðər]
Victor , in answer to his question in the house , got the intelligence : " There
胜利者 , 在 回答 到 他的 问题 在 这 房子 , 得到 这 智力 : " 那里

[wɜːr; wər] [tuː] ['leɪdɪz] [oʊvər'hed] ,
were two ladies overhead ,
是 二 女士们 开销 ,

维克多在屋里被问到这个问题后，得到了这样的答案：“楼上有两位女士，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ([hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [dɪ'sklʌvəd] , [haʊ'evər] ,
one of them they did not know (he immediately discovered , however ,
一 的 他们 他们 做过 不是 知道 (他 立即地 发现 , 然而 ,

其中一人他们并不认识（然而，他很快就发现了这一点），

[baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'taɪər] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrsn]) ,
by the first sketch of her attire , the wife of the Parson) ,
经过 这 第一的 草图 的 她 服装 , 这 妻子 的 这 牧师) ,
从她第一幅服装草图来看 (牧师的妻子),

— [ðə; ði][ˈʌðər][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [pæst] [ðæt] [wei] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf]
— the other had often passed that way ; it was the daughter of the Chief
— 这 其他 有 经常 通过了 那 方式 ; 它 曾是 这 女儿 的 这 首席
[ˈtʃeɪmbərln] ,
Chamberlain ,
管家 ,

另一个人也经常从那边经过；她是首席侍从的女儿。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɑːn] [fʊl] [ˈmɔːrniŋ] ,
and had on full mourning ,
和 有 在 满的 丧 ,
并全程处于哀悼状态,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər][ˈfɑːðər][sʌm; səm] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [[ɑːt] [ded] [ɪn][ə; eɪ][ˈduːəl][wɪð; wɪθ]
because her father some days before had been shot dead in a duel with
因为 她 父亲 一些 天 前 有 到过 射击 死的 在 一个 决斗 和
[ðə; ði][ˈriːdʒənsi] - [ˈkəʊnsələ] [ˈfleɪmɪn] ,
the Regency - Councillor Flamin ,
这 摄政时期 - 议员 弗拉明 ,

因为她的父亲几天前在与摄政议员弗拉明的决斗中被枪杀。

[ænd; ænd][ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [ˈtrævəlɪŋ] , [æz; əz] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [sed] , [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
and the two were travelling , as these people said , to England .
和 这 二 是 旅行 , 作为 这些 人们 说 , 到 英格兰 .
据这些人所说，两人当时正前往英国。

" [hiː; hi] [skriːmd] [ɪn][veɪn] , [hæf] [ˈtʃoʊkɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ænd; ænd][ˈægəni] , " [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
" He screamed in vain , half choking in blood and agony , " It is impossible ,
" 他 尖叫 在 徒劳 , 一半 窒息 在 血 和 痛苦 , " 它 是 不可能的 ,
他徒劳地尖叫着，几乎被鲜血和痛苦呛得喘不过气来，“这不可能，

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪdʒ][vɑːn] - , [juː; jʊ] [miːn] .
— with the page Von Schleunes , you mean .
— 和 这 页 冯 - , 你 意思是 .
——你是说冯·施莱内斯那一页吗？

" [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , — [ˈfleɪmɪn][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] , — [ˈmæθjuː] [aʊt][ʌv; əv]
" But nevertheless it was so , — Flamin was in prison , — Matthieu out of
" 但 尽管如此 它 曾是 所以 , — 弗拉明 曾是 在 监狱 , — 马修 出去 的
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

但事实就是如此——弗拉明被关进了监狱，马蒂厄则流亡国外。

— [lə] [baʊt] [ɔːlˈredi] [ˈʌndər][ðə; ði] [graʊnd]
— Le Baut already under the ground
— 乐 博特 已经 在下面 这 地面
——勒博特已经在地下了.....

[bʌt; bət] [dɪˈmænd] [naːt] [naʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɜːrdər] !
But demand not now the history of this murder !
但 要求 不是 现在 这 历史 的 这 谋杀 !
但现在不要追问这起谋杀案的来龙去脉！

— [ˈvɪktər] [ˈsloʊli] [druː] [aʊt][ðə; ði] [waːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [biː] - [ˈfɑːðər] ,
— Victor slowly drew out the watch of the happy Bee - father ,
— 胜利者 缓慢地 画 出去 这 手表 的 这 快乐的 蜜蜂 - 父亲 ,
维克多缓缓掏出快乐养蜂人的手表，

[ænd; ənd][stɛərd]['rɪdʒɪdli][æt; ət][ðə; ði]['ɪndeks][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] ['aʊərz] , [wɪt] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
and stared rigidly at the index of joyous hours , which , for want of
和 凝视 严格地 在 这 指数 的 欢乐 小时 , 哪个 , 为了 想 的
['waɪndɪŋ] [ʌp] ,
winding up ,
绕线 向上 ,

他目光呆滞地盯着欢乐时光的索引，由于没有上弦，

[hæd; həd] [stɑːpt] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] ;
had stopped some days since ;
有 停止 一些 天 自从 ;
已经停了好几天了；

['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ['kaʊnsəld] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['despərət] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrl][aɪ 'tiː]
something within him counselled the wild and desperate thought to hurl it
某物 之内 他 建议 这 荒野 和 绝望的 想法 到 投 它
[ə'genst] [ðə; ði][stəʊn] [flɔːr] [ænd; ənd] [smæʃ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['piːsɪz] .
against the stone floor and smash it to pieces .
反对 这 石头 地面 和 粉碎 它 到 件 .

他内心深处有个疯狂而绝望的念头，驱使他将那东西扔到石板地上，摔得粉碎。

[bʌt; bət] [θriː] [luːt] - [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fluːt] ,
But three lute - breaths of the flute ,
但 三 琵琶 - 呼吸 的 这 长笛 ,
但笛子吹奏出三声鲁特琴般的气息，

[wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] ['kɒndʒəd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [bɪ'ɪnʌmd] [səʊl][ə; eɪ] ['fɛrɜː] , ['wɔːrmər]
with which the blind youth conjured before his benumbed soul a fairer , warmer
和 哪个 这 瞎的 青年 召唤 前 他的 麻木 灵魂 一个 更公平 , 更温暖
[pæst] ,
past ,
过去的 ,

盲人青年借此在他麻木的灵魂面前唤起了一个更美好、更温暖的过去。

[dɪ'zɑːlvd] [hɪz; ɪz] [kən'dʒɪːlɪŋ] [hɑːrt] ['ɪntuː][ə; eɪ][wet] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['lɪftɪd] [aɪ 'tiː][ʌp] [ˌoʊvər'floʊɪŋ]
dissolved his congealing heart into a wet eye , and he lifted it up overflowing
溶解 他的 凝固 心 进入 一个 湿的 眼睛 , 和 他 抬起 它 向上 溢出
, [ænd; ənd][ˌoʊnli] [sed] ,
, and only said ,
, 和 仅有的 说 ,

他凝固的心化作一双湿润的眼睛，他抬起眼眶，泪水盈盈，只说了这么一句：

" [fər'ɡɪv] [em 'iː][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [ɔːl] - ['ɡreɪʃəs] [wʌn] , — [ɑː] , [aɪ] [wɪl] ['glædli][duː] ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]
" Forgive me for it , All - gracious One , — ah , I will gladly do nothing but
" 原谅 我 为了 它 , 全部 - 亲切 — , — 啊 , 我 将要 乐意 做 没有什么 但
[wiːp] . " — [wen]
weep . " — When
哭泣 . " — 什么时候

“请宽恕我，仁慈的上帝，——啊，我愿只愿哭泣。”——当

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ɑːr; ər] [tuː] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] , [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][juː 'es]
the pangs of grief are too heart - rending within us , then something in us
这 疼痛 的 悲伤 是 也 心 - 渲染 之内 我们 , 然后 某物 在 我们
[næʃ] [ə'genst] [feɪt] ,
gnashes against fate ,
咬牙切齿 反对 命运 ,

内心的悲痛如此剧烈，以至于我们内心深处会涌起一股反抗命运的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn'fjəriət] [klentʃɪz] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪst] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [fɔ:r; fər]
and the heart infuriate clenches itself like a fist , as it were , for
和 这 心 激怒 紧握 本身 喜欢 一个 拳头 , 作为 它 是 , 为了
[rɪ'zɪstəns] ,
resistance ,
反抗 ,

而那颗愤怒的心则像紧握的拳头一样，仿佛要反抗。

— [bʌt; bət] [ðɪs] [streŋθ] [ɪz] ['blæsfəmi] .
— **but this strength is blasphemy** .
— 但 这 力量 是 亵渎神明 .

——但这种力量是亵渎神明的。

[oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [mɔ:r] ['kʌmli] [tɔ:rdz] [ði:] , [ɔ:l] - ['greɪʃəs] [wʌn] ,
O , it is more comely towards thee , All - gracious One ,
哦 , 它 是 更多的 漂亮 向 你 , 全部 - 亲切 一 ,

哦，这更适合你，至仁至慈的主啊！

[tu:; tə] [let] [ðə; ði] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['broʊkən] [hɑ:rt] [melt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ,
to let the crushed and broken heart melt away and become a tear ,
到 让 这 碎 和 破碎的 心 融化 离开 和 变得 一个 撕 ,

让破碎的心融化成一滴眼泪，

[ænd; ənd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [wʌn] [daɪz] !
and to love and be silent until one dies !
和 到 爱 和 是 沉默的 直到 一 死亡 !

并爱到死，却保持沉默！

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [təʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flu:t] ['penətreɪtɪd] ['ɪntu:] - [θɪk] [reɪn] - [klaʊd] [ʌv; əv] [gri:f] ,
The familiar tones of the flute penetrated into Clotilda's thick rain - cloud of grief ,
这 熟悉的 音调 的 这 长笛 渗透 进入 - 厚的 雨 - 云 的 悲伤 ,

熟悉的笛声穿透了克洛蒂尔达浓重的悲伤阴霾。

— [ʃi:; ʃi] ['stæɡərd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , — [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [blaɪnd]
— **she staggered to the window , — she saw the blind**
— 她 交错 到 这 窗户 , — 她 锯 这 瞎的

她踉跄地走到窗边，看到了百叶窗。

[wʌn] , — [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [went] ['sləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [ræpt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [di:pər] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld]
one , — but she went slowly back and wrapped her heart deeper in the cold
一 , — 但 她 去 缓慢地 后退 和 包装 她 心 更深 在 这 寒冷的

一，——但她慢慢地退后，将自己的心更深地包裹在寒冷之中。

[klaʊd] , — [fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] ; [ðə; ði] [blaɪnd] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [deθ] ,
cloud , — for now she knew all ; the blind one was the messenger of death ,
云 , — 为了 现在 她 知道 全部 ; 这 瞎的 一 曾是 这 信使 的 死亡 ,

云朵——因为她现在明白了一切；那个盲人是死亡的使者，

[kʌm] [tu:; tə] [tel] [ðæt] [hɜ:r; hər] [greɪt] [frend] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'kɑ:nsələt]
come to tell that her great friend had left the earth and the disconsolate
来 到 告诉 那 她 伟大的 朋友 有 左边 这 地球 和 这 沮丧的

[wʌnz] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

ones behind him :
一个 在后面 他 .

前来告知她，她的挚友已离开人世，留下悲痛欲绝的亲友。

" [maɪ] ['ti:tʃər] , [tu:] , [ɪz] [ded] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] ;
" **My teacher , too , is dead , " she said to her companion ;**
" 我的 老师 , 也 , 是 死的 , " 她 说 到 她 伴侣 ;

“我的老师也去世了，”她对同伴说；

[ænd; ənd] [wen] ['vɪktər] [sent] [ʌp][ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,
and when Victor sent up a request for an interview ,
和 什么时候 胜利者 发送 向上 一个 要求 为了 一个 面试 ,
当维克多发出采访请求时,

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑːd][hɜːr; hər] [hed] ['spiːtʃləsli] . — [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['bɛgd] [ðə; ðɪ]['pɑːrsənz] [waɪf]
she could only nod her head speechlessly . — Then she begged the Parson's wife
她 可以 仅有的 点头 她 头 无言 : — 然后 她 乞求 这 牧师的 妻子
[tuː; tə][step]['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['tʃeɪmbər] ,
to step into another chamber ,
到 步 进入 其他 房间 ,
她只能默默地点头。——然后她恳求牧师的妻子到另一个房间去。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪktər] , [fɔːr; fər] ['meni] [riːz(ə)nz] , [mʌst; məst][biː; bi] [ə'presɪv] [tuː; tə]
because the sight of Victor , for many reasons , must be oppressive to
因为 这 视线 的 胜利者 , 为了 许多 原因 , 必须 是 压迫性的 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

因为种种原因, 看到维克托对她来说一定是一种压迫。

['vɪktər] [ə'sendɪd] [ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['skæfoʊld][ɑːn] [wɪtʃ] [feɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [plʌk]
Victor ascended the staircase as if to a scaffold on which fate was to pluck
胜利者 上升 这 楼梯 作为 如果 到 一个 脚手架 在 哪个 命运 曾是 到 采摘
[aʊt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
out his heart ,
出去 他的 心 ,
维克多拾级而上, 仿佛走向一个刑台, 命运将在那里挖出他的心脏。

['neɪmli] , [ðə; ðɪ] [gʊd] [kləj'tɪldə] , [frʌm; frəm] [huːm] ,
namely , the good Clotilda , from whom ,
即 , 这 好的 克洛蒂尔达 , 从 谁 ,
也就是善良的克洛蒂尔达, 她

[æz; əz] [wel] [baɪ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [æz; əz][baɪ][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
as well by her journey as by his purpose of resigning her , he was
作为 出色地 经过 她 旅行 作为 经过 他的 目的 的 辞职 她 , 他 曾是
[tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] .
to - day being separated .
到 - 天 存在 分开 :

无论是她的旅程, 还是他辞职的目的, 都表明他们今天要分开了。

[wen] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [bi'held] [ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] ['meɪd(ə)n] ['liːnɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd]
When he opened the door and beheld the afflicted maiden leaning pale and
什么时候 他 打开 这 门 和 观看 这 受苦的 少女 倾斜 苍白 和
[ˈwɪri] [ə'ɡɛnst] [ðə; ðɪ][wɔːl] ;
weary against the wall ;
厌倦 反对 这 墙 ;
当他打开门, 看到那位饱受折磨的少女面色苍白、疲惫地倚靠在墙上时;

[ænd; ənd][æz; əz][bəʊθ][wɪð; wɪθ][hændz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [lʊkt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðəz] [aɪz] [red] [wɪð; wɪθ]
and as both with hands hanging down looked into each other's eyes red with
和 作为 两个都 和 双手 绞刑 向下 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 红色的 和
[ˈwiːpɪŋ] ,
weeping ,
哭泣 ,
两人双手垂下, 泪眼婆娑地望着对方, 彼此的双眼都哭红了。

[ænd; ənd] ['tremblɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:mbəɪ]['ɪntəv(ə)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tɪ] [ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
and trembled in the sombre interval between the sight of each other and the
和 颤抖 在 这 阴沉 间隔 之间 这 视线 的 每个 其他 和 这
[fɜ:rst][wɜ:rd] ,
first word ,
第一的 单词 ,
在彼此相见到说出第一个字的这段阴郁的间隙里，他们颤抖着。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɪr(ə)l] [pɔ:z] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɡʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'raɪv(ə)]
as in the fearful pause between the fire of a great gun and the arrival
作为 在 这 可怕 暂停 之间 这 火 的 一个 伟大的 枪 和 这 到达
[ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:l] ,
of the ball ,
的 这 球 ,
就像大炮鸣响和炮弹落下之间那令人恐惧的停顿一样，

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [kləj'tɪldə] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [tru:] ?
and when at last Clotilda asked in a low voice , " It is all true ?
和 什么时候 在 最后的克洛蒂尔达 问 在 一个 低的 嗓音 , " 它 是 全部 真的 ?
最后，克洛蒂尔达低声问道：“这一切都是真的吗？ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , " [ɔ:l] ! " — [ðen] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [leɪd][hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [hed] [raʊnd] [tu:; tə]
" and he said , " All ! " — then she slowly laid her beautiful head round to
" 和 他 说 , " 全部 ! " — 然后 她 缓慢地 铺设 她 美丽的 头 圆形的 到
[ðə; ði][wɔ:l] [ə'gen] ,
the wall again ,
这 墙 再次 ,
“然后他说，‘全部！’——然后她缓缓地又把她美丽的头靠回墙上，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] , [ɪn][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [ʌtərəns] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['weɪlɪŋ] [toʊn] , [wɪð; wɪθ]
and repeated , in one continuous utterance , but in a low , wailing tone , with
和 重复 , 在 一 连续的 发声 , 但 在 一个 低的 , 哀嚎 语气 , 和
[ðə; ði][sɔ:ft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,
并以低沉哀怨的语调，用轻柔的、连续的语气重复着，

['mʌfld] ['fju:nərəl] [toʊnz] [ʌv; əv] [ɪg'zɔ:stɪd] ['æŋɡwɪʃ] , [ðə; ði][wɜ:rdz] , " [ɑ:] !
muffled funeral tones of exhausted anguish , the words , " Ah !
闷音 葬礼 音调 的 筋疲力尽的 痛苦 , 这 字 , " 啊 !
带着疲惫和痛苦的低沉葬礼般的哀号声，传来这样的声音：“啊！

[maɪ] [ɡʊd] ['ti:tʃər] ; [maɪ]['nevər][tu:; tə][bi:; bi] [fər'ɡɔ:tɪn] [frend] ! — [ɑ:] , [ðəʊ] [greɪt] ['spɪrɪt] !
my good teacher ; my never to be forgotten friend ! — Ah , thou great spirit !
我的 好的 老师 ; 我的 绝不 到 是 被遗忘的 朋友 ! — 啊 , 你 伟大的 精神 !
我的好老师；我永远不会忘记的朋友！——啊，伟大的灵魂！

[ðəʊ] [fer] , ['hev(ə)nli] [səʊl] , [waɪ] [hæst] [ðəʊ] [ɡɔ:n] [soʊ] [su:n] ['æftər][maɪ]['dʒu:liə] ! — [oʊ] , ['dɪrɪst]
thou fair , heavenly soul , why hast thou gone so soon after my Giulia ! — O , dearest
你 公平的 , 天上 灵魂 , 为什么哈斯特 你 已消失 所以 很快 后 我的 朱莉娅 ! — 哦 , 亲爱的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,
美丽的天使，你为何如此迅速地追随我的朱莉娅而去！——哦，我最亲爱的朋友

[bi:; bi][nɑ:t]['æŋɡrɪ] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [naʊ] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] , [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] ,
be not angry , I could wish now only to be , where my father is ,
是 不是 生气的 , 我 可以 希望 现在 仅有的 到 是 , 在哪里 我的 父亲 是 ,
别生气，我现在只希望能够待在父亲身边。

[ɪn][ðə; ði] [stɪl] [ɡreɪv] .
in the still grave .
在 这 仍然 严重 .

在寂静的坟墓里。

" — [ˈvɪktər] [brɪˈɡæən] [ˈiːɡərli] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] , " [hæz; həz] [ˈfleɪmɪn] — " [bʌt; bət][hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
" — Victor began eagerly the question , " Has Flamin — " but he could not
" — 胜利者 开始 急切地 这 问题 , " 有 弗拉明 — " 但 他 可以 不是
[eɪ diː ˈdiː] , " [kɪld] [hɪm; ɪm] " ;
add , " killed him " ;
添加 , " 被杀 他 " ;

“——维克多急切地问道：“弗拉明——”但他却说不出口，“杀了他”；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswelɪŋ] , [ə; eɪ]
for she lifted up her head and looked upon him with a swelling , a
为了 她 抬起 向上 她 头 和 看起来 之上 他 和 一个 肿胀 , 一个
[ˈleɪbərɪŋ] ,
laboring ,
劳动 ,

因为她抬起头，用一种激动、痛苦的眼神望着他。

[ʌnˈspiːkəb(ə)l] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈsɑːroʊ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [jes] . —
unspeakable sorrow , and that sorrow was her yes . —
无法形容 悲哀 , 和 那 悲哀 曾是 她 是的 . —

难以言喻的悲伤，而那悲伤便是她的“是”。

[ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] [kənˈvʌlst] [əˈmɪdst] [rɪˈmembərənsɪz] , [wɪtʃ]
Exhausted with the bleeding of tears and convulsed amidst remembrances , which
筋疲力尽的 和 这 出血 的 眼泪 和 抽搐 在.....之中 回忆 , 哪个
 , [laɪk] [breɪn] - [ˈbɔːrər] , [tʌtʃt] [ðə; ði] [soʊl] ,
, like brain - borers , touched the soul ,
 , 喜欢 脑 - 蛀虫 , 感动 这 灵魂 ,

泪水流干，回忆涌上心头，令人精疲力竭，那些回忆如同钻头般刺入灵魂深处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [æt; ət][læst] , [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ;
she was on the point , at last , of sinking down by the wall ;
她 曾是 在 这 观点 , 在 最后的 , 的 下沉 向下 经过 这 墙 ;

她终于快要倒在墙边了；

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [səˈsteɪnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪnɪkˈspresəbl] [kəmˈpæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər]
but Victor sustained her with inexpressible compassion , and held her
但 胜利者 持续 她 和 难以言喻的 同情 , 和 握住 她
[ˈʌpraɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [breɪst] [ænd; ənd] [sed] ,
upright on his breast and said ,
直立 在 他的 胸部 和 说 ,

但维克托怀着难以言喻的怜悯之心扶着她，把她抱在胸前，说道：

" [kʌm] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈeɪndʒl] , [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wiːp] [ðəɪˈself] [draɪ] [ˌðerˈɑːn] , —
" Come , innocent angel , come to my heart , and weep thyself dry thereon , —
" 来 , 清白的 天使 , 来 到 我的 心 , 和 哭泣 你自己 干燥 其上 , —
[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] ,
we are unhappy ,
我们 是 不开心 ,

“来吧，纯洁的天使，来到我的心房，在那里尽情哭泣吧——我们很不幸，

[bʌt; bət] [ˈɪnəs(ə)nt] . — [oʊ] , [teɪk] [ðəɪ] [rest] , [ðəʊ] [ˈtɔːmentɪd] [hed] , [rest] [ˈsɔːftli] [ˈʌndər] [maɪ] [terz] .
but innocent . — O , take thy rest , thou tormented head , rest softly under my tears .
但 清白的 . — 哦 , 拿 你的 休息 , 你 饱受折磨 头 , 休息 轻轻 在下面 我的 眼泪 .

但却是无辜的。——哦，安息吧，你这饱受折磨的头颅，在我的泪水中轻轻安息吧。

" — [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][wʊʊ][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [er] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈflʌtər] [əˈraʊnd]
" **But always in the height of woe a mountain - air began to flutter around**
" — 但 总是 在 这 高度 的 悲哀 一个 山 - 空气 开始 到 扑 大约
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“——但每当他极度悲伤时，山间的空气便开始在他周围飘荡；

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈaɪərn][ˈlevər] [ˈlɪftɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] - [ɪn] [skʌl] ,
it seemed to him as if an iron lever lifted up the broken - in skull ,
它 似乎 到 他 作为 如果 一个 铁 杠杆 抬起 向上 这 破碎的 - 在 颅骨 ,
在他看来，仿佛有一根铁杆撬起了那颗破碎的头骨。

[æz; əz] [ɪf] [ˈvaɪt(ə)] [er] [ˈstriːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [pɪrst] , [ˈɪnwərdli] [ˈməʊldəɪŋ] [breɪst] ;
as if vital air streamed in through the pierced , inwardly mouldering breast ;
作为 如果必不可少的空气 流媒体 在 通过 这 穿孔 , 内心 模压 胸部 ;
仿佛有新鲜的空气从被刺穿、内部腐烂的胸膛涌入；

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][men] [brɪˈkeɪm] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
the reason why he felt so was that the life of men became little to him ,
这 原因 为什么 他 毛毡 所以 曾是 那 这 生活 的 男人 成为 小的 到 他 ,
他之所以会有这种感觉，是因为他认为男人的生命变得无关紧要了。

[deθ] [greɪt] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [dʌst] .
death great , and earth dust .
死亡 伟大的 , 和 地球 灰尘 .

死亡伟大，尘埃落定。

" [sliːp] , [həˈræst; ˈhærəst][wʌn] , " — [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [kləɪˈtɪldə] , [huː] [liːnd] [ˈlæŋɡwɪdli] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm]
" **Sleep , harassed one ,** " — **he said to Clotilda , who leaned languidly upon him**
" 睡觉 , 骚扰 一 , " — 他 说 到 克洛蒂尔达 , WHO 倾斜 懒洋洋地 之上 他
, — " [sliːp] [əˈweɪ] [ðə; ði] [wʊʊ] ,
, — " sleep away the woe ,
, — " 睡觉 离开 这 悲哀 ,
“睡吧，疲惫的人儿，”他对懒洋洋地靠在他身上的克洛蒂尔达说，“睡去吧，忘却烦恼。”

— [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [sliːp] , [æn; ən] [əˈprest] , [ˈsʌltri] [sliːp] ; [ˈvæmpaɪərz][sɪt][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
— **life is a sleep , an oppressed , sultry sleep ; vampyres sit upon it ,**
— 生活 是 一个 睡觉 , 一个 受压迫者 , 闷热 睡觉 ; 吸血鬼 坐 之上 它 ,
——生命如同沉睡，一种压抑闷热的沉睡；吸血鬼栖息其上。

[reɪn][ænd; ənd] [wɪnd] [fɔːl] [əˈpɑːn][juːˈes] [ˈsliːpəz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ˈveɪnli] [klʌtʃ] [æt; ət] [ˈweɪkɪŋ] . — [oʊ]
rain and wind fall upon us sleepers , and we vainly clutch at waking . — O
雨 和 风 落下 之上 我们 卧铺 , 和 我们 徒劳地 离合器 在 醒来 . — 哦
, [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
, life is a long ,
, 生活 是 一个 长的 ,

风雨侵袭着我们这些沉睡者，我们徒劳地挣扎着想要醒来。——哦，人生漫长，

[lɔːŋ] [saɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] . — [bʌt; bət][əˈlæs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈretʃɪd]
long sigh before the going out of the breath . — But alas that the wretched
长的 叹 前 这 去 出去 的 这 气息 . — 但 唉 那 这 可怜
[ˈmiːtiər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [soʊ][tuː; tə] [ˈtɔːrment] [dʒʌst] [ðɪs] [ɡʊd] [soʊl] ,
meteor should be permitted so to torment just this good soul ,
流星 应该 是 允许 所以 到 折磨 只是 这 好的 灵魂 ,
一声长叹，气息渐渐消失。——唉，可恶的流星竟能如此折磨这善良的灵魂！

[dʒʌst] [ðəɪˈself] ! " — " [ɑː] , " [sed] [kləɪˈtɪldə] , " [ɪf] [ˈoʊnli][ðə; ði][soʊ][sæd] [fluːt] [wʊd] [siːs] !
just thyself ! " — " Ah , " said Clotilda , " if only the so sad flute would cease !
只是 你自己 ! " — " 啊 , " 说 克洛蒂尔达 , " 如果仅有的 这 所以 伤心 长笛 会 停止 !
只有你自己！“——“啊，”克洛蒂尔达说，“但愿这悲伤的笛声能停止吧！”

[maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] ['redi] [tu:; tə][flaɪ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:r; fər]['ægəni] !
My heart is ready to fly to pieces for agony !
我的 心 是 准备好 到 飞 到 件 为了 痛苦 ！

我的心痛得快要碎裂了！

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [frend] ['kru:əli] [tɔ:r] ['oʊpən] [ə'gen] [ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [terz] [ænd; ənd]
" But her friend cruelly tore open again all the springs of her tears and
" 但 她 朋友 残酷地 撕裂 打开 再次 全部 这 弹簧 的 她 眼泪 和
[pɔ:d] [hɪz; ɪz]['ɪntu:][hɜ:rz] ,
poured his into hers ,
倾倒 他的 进入 她的 ；

“但她的朋友却残忍地再次揭开了她所有的泪水之源，并将自己的泪水倾泻到她的泪水中，

[ænd; ənd] [dɪ'pɪktɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][pæst] : " [fɔ:r] [wi:ks] [ə'goʊ][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] ;
and depicted to her the past : " Four weeks ago it was otherwise ;
和 描绘 到 她 这 过去的 : " 四 周 前 它 曾是 否则 ；

并向她描述了过去：“四周前情况并非如此；

[ðen] [ðə; ði] [flu:t] - [toʊnz] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ferɜ-] ['ri:dʒən] ;
then the flute - tones passed over a fairer region ;
然后 这 长笛 - 音调 通过了 超过 一个 更公平 地区 ；

然后笛声飘过一片更美丽的地方；

[θru:] [ðə; ði] ['hæpi] [pleɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [ɪntu:][ɪ'auər; ɑ:r]
through the happy complaints of the nightingale they found their way into our
通过 这 快乐的 投诉 的 这 夜莺 他们 成立 他们的 方式 进入 我们的
[ˈhɑ:rts] ,
hearts ,
心 ；

透过夜莺欢快的鸣唱，它们走进了我们的心房。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ðen] [soʊ]
which were then so
哪个 是 然后 所以

当时就是这样

[ˈdʒɔɪəs] . — [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ['wɪtsntaɪd] - [deɪ]
joyous . — On the first Whitsuntide - day
欢乐 : — 在 这 第一的 圣灵降临节 - 天

喜乐的。——在圣灵降临节的第一个星期

[aɪ] [faʊnd] [ði:] , [wen] [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [θrɔbd] , — [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] ,
I found thee , when the nightingale throbbed , — on the second ,
我 成立 你 ； 什么时候 这 夜莺 悸动 , — 在 这 第二 ,

我找到你的时候，夜莺正低吟浅唱——就在第二天，

[aɪ][sæŋk] [daʊn] [bɪ'fɔ:r] [ði:] [fɔ:r; fər] ['ræptʃər] [ænd; ənd] ['revərəns] , [wen] [ðə; ði][reɪn] ['glɪsənd] [raʊnd]
I sank down before thee for rapture and reverence , when the rain glistened round
我 沉没 向下 前 你 为了 狂喜 和 尊敬 , 什么时候 这 雨 闪闪发光 圆形的
[ə'baʊt] [ju: 'es] ,
about us ,
关于 我们 ；

雨水在我们周围闪烁，我沉浸在喜悦和敬畏之中，俯身在你面前。

— [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] , [æt; ət][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['faʊnt(ə)n] [ə; eɪ] [brɔ:d] ['hev(ə)n] [roʊz] ,
— on the third , at the evening fountain a broad heaven rose ,
— 在 这 第三 , 在 这 晚上 喷泉 一个 广阔 天堂 玫瑰 ,

——三日傍晚，在喷泉边，一片广阔的天空升起，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈeɪndʒl][stænd] [ˈspɑːrklɪŋ] [ænd; ənd][ˈsmaɪlɪŋ] [ˈðerɪn] . — [ˈaʊər; ɑːr] [θri:]
and I saw a single angel stand sparkling and smiling therein . — Our three
和 我 锯 一个 单身的 天使 站立 闪闪发光 和 微笑 其中 : — 我们的 三
[deɪz] [wɜːr; wər] [dri:mz] [ʌv; əv] [fer] [ˈflaʊərz] ,
days were dreams of fair flowers ,
天 是 梦境 的 公平的 花朵 ;
我看到一个天使在那里闪闪发光，面带微笑。——我们三天过得就像梦见美丽的鲜花。

[fɔːr; fər] [dri:mz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ˈsɪɡnɪfaɪ] [ˈsɑːrʊʊ] .
for dreams of flowers signify sorrow .
为了 梦境 的 花朵 表示 悲哀 .
梦见鲜花预示着悲伤。

" — [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈhɑːdnɪd] [hɪz; ɪz][sɔːft] [soʊl] [əˈɡenst] [ðɪs] [ˈkruːəl] [ˈpɪktʃər] , [bʌt; bət] [wen]
" — 他 有 迄今为止 硬化 他的 柔软的 灵魂 反对 这 残忍的 图片 ; 但 什么时候
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] ,
he had actually ,
他 有 实际上 ;
“——他此前一直用冷酷的心灵抵御着这残酷的景象，但当他真正看到时，

[wɪð; wɪθ] [əˈprest] [vɔɪs] , [ˈædɪd] , " [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈaʊər; ɑːr][ɪˈmænjuəl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlɪvɪŋ] ,
with oppressed voice , added , " At that time our Emanuel was still living ,
和 受压迫者 嗓音 , 额外 , " 在 那 时间 我们的 伊曼纽尔 曾是 仍然 活的 ,
他用压抑的声音补充道：“那时我们的伊曼纽尔还活着。”

[ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪd] [æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [ɡreɪv] . . . " [ðen] [mʌst; məst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [niːdz] [bɜːrst]
and visited at evening his open grave . . . " then must his heart needs burst
和 到访 在 晚上 他的 打开 严重 : . . . " 然后 必须 他的 心 需求 爆裂
;
;
;
傍晚时分，他去探望了自己的坟墓.....那时他的心脏一定已经崩溃了。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [terz] [ɡʌft] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdiːpli] [ˈberɪd] [sɔːrd] - [bleɪd] [laɪk] [ˈblʌdi] [draːps]
and all his tears gushed out over the deeply buried sword - blade like bloody drops
和 全部 他的 眼泪 滔滔不绝 出去 超过 这 深 埋葬 剑 - 刀刃 喜欢 血腥 滴
,[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
;
and he said ,
;
和 他 说 ;
他所有的眼泪都像血滴一样涌出，滴落在深深埋入地下的剑刃上，他说：

[ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə] [hɪmˈself] " [oʊ] , [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [wiːp] [wɪˈðəʊt]
straining her more passionately to himself " O , come , we will weep without
紧张 她 更多的 热情地 到 他自己 " 哦 , 来 , 我们 将要 哭泣 没有
[ˈmeʒər] :
measure :
措施 :
他更加热情地对她说：“哦，来吧，我们将痛哭流涕:”

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [kənˈsoʊl] [ɑːrˈselvz] .
we will not console ourselves .
我们 将要 不是 安慰 我们自己 :
我们不会自欺欺人。

[wiː; wi][ʌel; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋɡər] [təˈɡeðər] : [oʊ] ,
We shall not be much longer together : O ,
我们 将 不是 是 很多 更长 一起 : 哦 ,
我们在一起的时间不会太长了：哦，

[aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [ter; tɪ(ə)r][maɪ'self][tuː; tə] ['piːsɪz] [wið; wiθ] ['sɑːroʊ] . — [ɪg'zɔːltɪd] - !
I could now tear myself to pieces with sorrow . — Exalted Dahore !
我 可以 现在 撕 我 到 件 和 悲哀 . — 崇高 - ！

我此刻悲痛欲绝，恨不得将自己撕成碎片。——至高无上的达霍尔！

[lʊk] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['daɪɪŋ] [wʌn][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [terz] ['oʊvər] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪt] [hɜːr; həɹ]
look upon this dying one and her tears over thee , and requite her
看 之上 这 垂死 一 和 她 眼泪 超过 你 , 和 报答 她
[ˈmɔːrniŋ] ,
mourning ,
丧 ,

看看这位垂死之人，看看她为你流下的眼泪，并回应她的哀悼吧。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði] ['wɪri] [soʊl][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'poʊz] , [ænd; ənd][ðəɪ] [piːs] ,
and give the weary soul at length repose , and thy peace ,
和 给 这 厌倦 灵魂 在 长度 休息 , 和 你的 和平 ,
最终赐予疲惫的灵魂安息，以及你的平安。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][mæn] .
and all that is wanting to man .
和 全部 那 是 想要 到 男人 .
以及人类所渴望的一切。

" [ðə; ði] [tuː] [soʊlz] [sæŋk] , [ɪn'twain] [tə'geðər] , [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ter; tɪ(ə)r] ,
" **The two souls sank , entwined together , into a single tear ,**
" 这 二 灵魂 沉没 , 交织 一起 , 进入 一个 单身的 撕 ,
“两颗灵魂交织在一起，沉入一滴泪水中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːlnəs] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] ['hæloʊd] [ðə; ði]['moʊmənt] ,
and the stillness of mourning hallowed the moment ,
和 这 寂静 的 丧 神圣的 这 片刻 ,
哀悼的静谧使这一刻显得神圣。

— [ænd; ənd][let] [em 'iː][nɑːt][wið; wiθ][maɪ] [ə'prest] [breθ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] .
— **and let me not with my oppressed breath say any more of this .**
— 和 让 我 不是 和 我的 受压迫者 气息 说 任何 更多的 的 这 .
——让我用这窒息的呼吸再说下去吧。

— [æz; əz] [ɪf] [ə'weɪkɪŋ] ,
— **As if awaking ,**
— 作为 如果 觉醒 ,
仿佛醒来一般，

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [hed] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][wið; wiθ][æŋ; ən] ['enəːveɪtɪd] [smaɪl] [tʊk]
she drew her head from his heart and with an enervated smile took
她 画 她 头 从 他的 心 和 和 一个 虚弱 微笑 采取
[hɪz; ɪz][hænd] ;
his hand ;
他的 手 ;

她将头从他胸口移开，带着一丝疲惫的微笑，握住了他的手；

[fɔːr; fər] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl] [ʌn'hæpi] [ɪ'vents] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ɪnɪk'spresəbli] ,
for notwithstanding all unhappy events she loved him inexpressibly ,
为了 虽然 全部 不开心 活动 她 喜爱 他 难以言喻地 ,
尽管发生了种种不幸，她依然深爱着他，无法言表。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪːv(ə)n] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]
and was even now on the way to Maienthal for the very purpose of
和 曾是 甚至 现在 在 这 方式 到 - 为了 这 非常 目的 的
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm]
seeing him
看到 他

甚至现在她正前往迈恩塔尔，就是为了见他一面。

[wʌns] [mɔːr] , — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [tuː; tə]
once more , — and she said , " I am going to England to my mother , to
一次 更多的 , — 和 她 说 , " 我 是 去 到 英格兰 到 我的 母亲 , 到
[faɪnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ,
find his Lordship ,
寻找 他的 领主 ,

她又说：“我要去英国看望我的母亲，去找他的勋爵。”

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈsuːnər] [ænd; ənd][ækt][æz; əz] [ˌɪntərˈsesər] ,
and to beg him to come sooner and act as intercessor ,
和 到 求 他 到 来 很快 和 行为 作为 代祷者 ,
并恳求他早日前来作代求者，
[ænd; ənd][end][ðə; ði] [ˈsɔːrəʊz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
and end the sorrows of others and my own .
和 结尾 这 悲伤 的 其他的 和 我的 自己的 .
结束他人和我自己所有的悲伤。

" — [hɜːr; hər] [pɔːz] , [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [lʊk] [fɪld] [aʊt] ,
" — Her pause , which her look filled out ,
" — 她 暂停 , 哪个 她 看 已填 出去 ,
——她停顿了一下，眼神也随之变得完整，

[disˈkləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [waɪf][ʌv; əv]
disclosed to him as much as it concealed from the unhappy wife of
披露 到 他 作为 很多 作为 它 暗 从 这 不开心 妻子 的
[ðə; ði] [ˈpɑːrsn] ,
the Parson ,
这 牧师 ,
它向他透露的信息，与它向牧师不幸的妻子隐瞒的信息一样多。

[huː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] ; — [wʌt]
who could hear a good deal in the adjoining chamber ; — what
WHO 可以 听到 一个 好的 交易 在 这 相邻的 房间 ; — 什么
谁能听到隔壁房间里的大部分动静；——什么

[ʃiː; ʃi] [səˈprest] [wʌz; wəz] ,
she suppressed was ,
她 被抑制 曾是 ,
她压抑着.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɜːrdʒ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðə; ði] [ˈeksprɪˌdaɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [disˈkloʊzər] [ðæt] [ˈfleɪmɪn]
that she would urge upon his Lordship the expediting of the disclosure that Flamin
那 她 会 敦促 之上 他的 领主 这 加快 的 这 披露 那 弗拉明
[wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .
was the son of the Prince .
曾是 这 儿子 的 这 王子 .
她将敦促大人加快公布弗拉明是王子的儿子这一事实。

[bɪˈsaɪdz] , [ðɪs] [ˈdʒɜːrni] [wɪðˈdruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
Besides , this journey withdrew her eyes from so many images of grief ,
除了 , 这 旅行 退出 她 眼睛 从 所以 许多 图片 的 悲伤 ,
此外，这次旅行也让她暂时摆脱了太多悲伤的景象。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər] [ɪrz] [frʌm; frəm][soʊ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [disˈkɔːrdənt] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈmɑːkəri] .
as well as her ears from so many a discordant tone of mockery .
作为 出色地 作为 她 耳朵 从 所以 许多 一个 不和谐的 语气 的 嘲讽 .
她的耳朵也饱受各种不和谐的嘲讽之声的折磨。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,
的确如此，

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [kʊʃ] - ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] [æz; əz][ə; eɪ]
the design of taking motion on the coach - cushion and on shipboard as a
这 设计 的 采取 运动 在 这 教练 - 软垫 和 在 船上 作为 一个
[ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈaɪərn] ,
tincture of iron ,
酊剂 的 铁 ,

在马车坐垫和船上进行运动的设计，就像铁酊一样，

[hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈpri:tekst][æt; ət] [kɔ:rt] , [wer] [pəˈlaɪt] [ʌnˈtru:ðz] [ɑ:r; əɹ][na:t] [ˈmɪrli]
had only been her pretext at court , where polite untruths are not merely
有 仅有的 到过 她 借口 在 法庭 , 在哪里 有礼貌的 谎言 是 不是 仅仅
[fəˈgɪvŋ] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][rɪˈkwaɪərd] .
forgiven , but even required .
已原谅 , 但 甚至 必需的 .

这只是她在法庭上的借口，在法庭上，礼貌的谎言不仅可以被原谅，甚至还是被要求的。

[ˈvɪktər] [ˈpra:mɪst] [hɜ:r; həɹ] , [ˈʌndər] [ə; eɪ][dɑ:rk] [priˈzentɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd]
Victor promised her , under a dark presentiment of his strength and
胜利者 承诺 她 , 在下面 一个 黑暗的 预感 的 他的 力量 和
[dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] ,
disinterestedness ,
无私 ,

维克多带着一种不祥的预感，凭借着自己的力量 and 无私，向她承诺：

— [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [meɪks] [ˈsækrɪfaɪsɪz] [mɔ:r] [ˈfri:li] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhæpi] ,
— for the unhappy makes sacrifices more freely and easily than the happy ,
— 为了 这 不开心 制作 牺牲 更多的 自由 和 容易地 比 这 快乐的 ,
因为不幸的人比幸福的人更容易、更自由地做出牺牲。

— [ðæt] " [hi:; hi] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] .
— that " he would care for him like a sister .
— 那 " 他 会 关心 为了 他 喜欢 一个 姐姐 .
——他会像对待妹妹一样照顾他。

" — [ðer; ðər]
" — Their
" — 他们的

“-他们的

[aɪz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [kənˈfeɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈsi:kɹɪts] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] , [ʌv; əv]
eyes exchanged confessions of their secrets , and , for that very reason , of
眼睛 交换 忏悔 的 他们的 秘密 , 和 , 为了 那 非常 原因 , 的
[ðer; ðər] [ʌv] ,
their love ,
他们的 爱 ,

他们的目光交汇，倾诉着彼此的秘密，也正因如此，倾诉着彼此的爱意。

[ænd; ənd] [kləjˈtɪldə] [ˌoʊvɜːˈfloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [ʌv] ,
and Clotilda overflowed with tearful love ,
和 克洛蒂尔达 溢出 和 内牛满面 爱 ,

克洛蒂尔达热泪盈眶，满心都是爱意。

[fɜ:rst][ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] ([brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][seks][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [baɪ] [ˈri:z(ə)n]
first on account of the journey (because to her sex a journey by reason
第一的 在 帐户 的 这 旅行 (因为 到 她 性别 一个 旅行 经过 原因
[ʌv; əv][ɪts] [ˈrerəti] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsɪkwens]) ;
of its rarity is something of consequence) ;
的 它是 稀有性 是 某物 的 结果) ;

首先是因为旅途本身（因为对她这个性别来说，旅途由于其稀少性而是一件意义重大的事情）；

[ˈsekəndli] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] ,
secondly , on account of sorrow ,
第二 , 在 帐户 的 悲哀 ,

其次，由于悲伤，

[fɔ:r; fər] [lʌv] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] [ɪn] [fʊl] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈwɔ:rmər] [ðæn; ðən] [wʌn] [ɪn] [hæf] -
for love makes a woman's heart in full mourning warmer than one in half -
为了 爱 制作 一个 女性的 心 在 满的 丧 更温暖 比 一 在 一半 -
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
mourning ,
丧 ,

因为爱能让一个完全哀悼的女人的心比一个半哀悼的女人的心更温暖。

[æz; əz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈlensɪz] [hi:t] [blæk] - [ˈkʌlərd] [θɪŋz] [mɔ:r] [ˈpaʊəfəli] [ðæn; ðən] [waɪt] .
as burning lenses heat black - colored things more powerfully than white .
作为 燃烧 镜头 热 黑色的 - 有色 事物 更多的 强大的 比 白色的 .

就像燃烧的透镜会使黑色物体比白色物体更热一样。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈnu:d] [lʌv] ,
And this very day , when she looked into his eyes with so much renewed love ,
和 这 非常 天 , 什么时候 她 看起来 进入 他的 眼睛 和 所以 很多 更新 爱 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈnu:d] [lʌv] ,
就在今天，当她满怀爱意地凝视着他时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:rn] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] !
he was to be torn from her !
他 曾是 到 是 撕裂 从 她 !

他注定要与她分离！

[hi:; hi] [spərd] [hɜ:r; hər] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] , [ðə; ði] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn(ə)]
He spared her , it is true , the revelation of his birth and his eternal
他 幸存 她 , 它 是 真的 , 这 启示 的 他的 出生 和 他的 永恒
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,

的确，他没有让她得知他的身世以及他们之间永恒的分离。

[ɪn] [ˈɔ:rdər] [nɑ:t] [tu:; tə] [leɪ] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈlæsəreɪtɪd] [hɑ:rt] [nu:] [ˈloʊdz] [ʌv; əv] [ˈsa:rou] ;
in order not to lay upon her lacerated heart new loads of sorrow ;
在 命令 不是 到 躺 之上 她 撕裂 心 新的 负载 的 悲哀 ;

为了不让她那颗伤痕累累的心再承受新的悲伤；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ˈhoʊli] [ˈgæðər] , [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [lʌv] ,
but he would fain wholly gather , in this last minute of his fair love ,
但 他 会 欣然 完全 收集 , 在 这 最后的 分钟 的 他的 公平的 爱 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [ˈhoʊli] [ˈgæðər] , [ɪn] [ðɪs] [læst] [ˈmɪnɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fer] [lʌv] ,
但他仍渴望在这美好爱情的最后一刻，全然地汲取力量。

[ðɪs] [ˈgli:nɪŋ] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈæftər] - [blu:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
this gleaning and this after - bloom of his life .
这 拾穗 和 这 后 - 盛开 的 他的 生活 .

这是他生命的拾穗和余晖。

[ɑ:] , [hi:; hi] [wʊd] [feɪn] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] ,
Ah , he would fain look upon her as never before ,
啊 , 他 会 欣然 看 之上 她 作为 绝不 前 ,

啊，他会渴望以前所未有的方式凝视她。

— [hi:; hi] [wʊd] [pres] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪnˈtensli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [dʌn] ,
— **he would press her hand intensely as he had never before done ,**
— 他 会 按 她 手 强烈地 作为 他 有 绝不 前 完毕 ,
[hi:; hi] [wʊd] [pres] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɪnˈtensli] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔ:r] [dʌn] ,
他会用力地握住她的手，这是他以前从未做过的。

— [hiː; hi] [wɒd] [seɪ] [ə; eɪ] [ˈferˈwel] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] . — [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] —
— **he would say a farewell to her like a dying man . — For it is all —**
— 他 会 说 一个 告别 到 她 喜欢 一个 垂死 男人 : — 为了 它 是 全部 —
[hɪz; ɪz] [ˈɪnərməʊst] [ˈbiːɪŋ] [kraɪd] [ˌɪnˈsiːsɪŋli] — [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ,
his innermost being cried unceasingly — for the last ,
他的 最内层 存在 哭 不停地 — 为了 这 最后的 ,
他会像临终之人那样向她告别。——因为一切都结束了——他内心深处不停地哭泣——为了最后的,

[læst] [taɪm] ! — [ˈoʊnli][hiː; hi] [wɒd] [nɑːt] [kɪs] [hɜːr; həɹ] : [ə; eɪ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈrevərəns] ,
last time ! — Only he would not kiss her : a shrinking reverence ,
最后的 时间 ! — 仅有的 他 会 不是 吻 她 : 一个 收缩 尊敬 ,
最后一次! ——只是他没有吻她: 一种日渐消退的敬意,

[ðə; ði] [θɔːt] [ˌɹ; əv] [ˈhævɪŋ] [pleɪd] [aʊt][ðə; ði][pɑːrt][ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈlʌvər] ,
the thought of having played out the part of the lover ,
这 想法 的 拥有 玩 出去 这 部分 的 这 情人 ,
想到自己扮演了恋人的角色,

[fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈselfɪ] [juːz][ˌɹ; əv][hɜːr; həɹ] [ˈɪgnərəns] .
forbade him to make a selfish use of her ignorance .
禁止 他 到 制作 一个 自私 使用 的 她 无知 :
禁止他利用她的无知谋取私利。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [tuː; tə][dəˈrekt] [tɔːrdz] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][læst] [lʊk] [ˌɹ; əv] [lʌv] ,
But when he was about to direct towards her the last look of love ,
但 什么时候 他 曾是 关于 到 直接的 向 她 这 最后的 看 的 爱 ,
但当他准备向她倾诉最后的爱意时,

— [ðen] [dɪd] [feɪt] [θɹɹst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃaːpənd] [ˈwepənz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [bɪn] [ˈdrɪvn]
— **then did fate thrust all the sharpened weapons , which had hitherto been driven**
— 然后 做过 命运 推力 全部 这 锋利 武器 , 哪个 有 迄今为止 到过 驱动
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˌnəːvs] ,
into his nerves ,
进入 他的 神经 ,
——然后, 命运将所有先前刺入他神经的锋利武器都一股脑地塞了进来,

[wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [ˈoʊpənɪŋz] ,
once more into the bleeding openings ,
一次 更多的 进入 这 出血 开口 ,
再次进入出血的开口,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈwuːndz] [ˌɹ; əv] [ˈməːdəd] [men][ðə; ði][oʊld] [ˈɪnstɹəmənts] ,
just as they replace in the wounds of murdered men the old instruments ,
只是 作为 他们 代替 在 这 伤口 的 被谋杀 男人 这 老的 仪器 ,
就像他们在被谋杀者的伤口上替换掉旧的凶器一样,

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [seɪm] , — [ɑː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ,
to see whether they are the same , — ah , they were the same ,
到 看 无论 他们 是 这 相同的 , — 啊 , 他们 是 这 相同的 ,
看看它们是否相同——啊, 它们是一样的。

— [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [ˈdaːkənd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən] [ɪkˈstɪŋgwɪʃər] ,
— **the chamber was darkened as if by an extinguisher ,**
— 这 房间 曾是 变暗 作为 如果 经过 一个 灭火器 ,
房间里一片漆黑, 仿佛被灭火器熄灭过一般。

— [ðə; ði] [toʊnz] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [fluːt] [wɜːr; wər][ˈstaɪf(ə)ld][ɪn][ðə; ði][ɪnˈtɜːrn(ə)][dɪn] ,
— **the tones of the flute were stifled in the internal din ,**
— 这 音调 的 这 长笛 是 窒息 在 这 内部的 din ,
笛声被内部的嘈杂声淹没了。

— [hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][wɔ:tər][ɪn]
— **he must needs look upon her and yet could not for the water in**
— 他 必须 需求 看 之上 她 和 然而 可以 不是 为了 这 水 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ;

他很想看她，却因为眼里的泪水而无法看清她。

— [hi:; hi][mʌst; məst] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [rɪ'tentɪv] [lʊk] ,
— **he must look upon her with a long , retentive look** ,
— 他 必须 看 之上 她 和 一个 长的 , 保留 看 ;
他必须用一种久久凝视的目光注视着她，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [hɜ:r; həɹ] ['bju:tɪf(ə)l] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] - ['ɪmɪdʒ]
because he wanted to impress her beautiful face as a shadow - image
因为 他 通缉 到 令人印象深刻 她 美丽的 脸 作为 一个 阴影 - 图像
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊɪ] ['i:dn] [fə'revəɹ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][soʊl] . — [æt; ət][ləst][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ;
of the shadowy Eden forever upon his soul . — At last he succeeded ;
的 这 阴暗的 伊甸园 永远 之上 他的 灵魂 ; — 在 最后的 他 成功了 ;
因为他想将她美丽的容颜，如同伊甸园的影子，永远铭刻在他的灵魂深处。——最终他成功了；

[ə'mɪdst] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wəʊz] [hi:; hi] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens] [lʊk] [hɜ:r; həɹ][ter; tɪ(ə)r] - [br'dju:d]
amidst a thousand woes he seized with an intense look her tear - bedewed
在.....之中 一个 千 烦恼 他 查获 和 一个 激烈的 看 她 撕 - 露水
[feɪs] ,
face ,
脸 ;

在千般苦难之中，他用专注的目光捕捉到了她泪痕斑驳的脸庞。

[θru:] [wɪtʃ] ['vɜ:rtʃu:] [pʌlst] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑ:rt] ,
through which virtue pulsed like a heart ,
通过 哪个 美德 脉冲 喜欢 一个 心 ;
美德如同心脏般在其间跳动。

[ænd; ənd] ['ʃædəʊd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['desələt] [soʊl] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['evri] [laɪn] ,
and shadowed it out in his desolate soul even to every line ,
和 阴影 它 出去 在 他的 荒凉 灵魂 甚至 到 每一个 线 ;
甚至连每一句话，都在他那荒凉的灵魂深处留下了阴影。

[tu:; tə] ['evri] [dra:p] . — [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [tʊk] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , — [noʊ] [mɔ:r] ;
to every drop . — So much of her he took away with him , — **no more** ;
到 每一个 降低 : — 所以 很多 的 她 他 采取 离开 和 他 ; — 不 更多的 ;
[hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɹ] ['evriθɪŋ] ,
he left her everything ,
他 左边 她 一切 ;
一滴不剩。——他带走了她那么多，——仅此而已；他把一切都留给了她。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] . — [ɑ:] , ['tendəɹ] [kləj'tɪldə] !
his heart and his joy . — Ah , tender Clotilda !
他的 心 和 他的 喜悦 : — 啊 , 投标 克洛蒂尔达 !
他的心和他的快乐。——啊，温柔的克洛蒂尔达！

[ɪf] [ðəʊ] [hædst] [gest] [aɪ 'ti:] ! — [ðə; ði] ['sɔbɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] ['hɜ:ɹɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
if thou hadst guessed it ! — The sobbing of his mother hurried him to the
如果 你 哈斯特 猜对了 它 ! — 这 啜泣 的 他的 母亲 慌忙 他 到 这
[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['tʃeɪmbəɹ] ;
adjoining chamber ;
相邻的 房间 ;
如果你猜到了就好了！——母亲的啜泣声让他赶紧跑到隔壁房间；

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [krʌʃt] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huːz] [feɪs]
he flung open the door , cried in a crushed voice to his mother , whose face
 他 扔 打开 这 门 , 哭 在 一个 碎 嗓音 到 他的 母亲 , 谁 脸
 [wʌz; wəz] [əˈvɜːtɪd] :
was averted :
 曾是 避免了 :

他猛地推开门, 用嘶哑的声音向母亲哭喊, 但母亲却别过脸去:

" [dɪrɪst] !
" Dearest !
 " 亲爱的 !

“亲爱的！”

[baɪ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [jʊr; jər][sʌn][ɪz][noʊ] ['mɜ:rdərər] [ænd; ənd][noʊ] ['reprəbeɪt] ,
by the Almighty , your son is no murderer and no reprobate ,
 经过 这 全能者 , 你的 儿子 是 不 凶手 和 不 恶棍 ,
 以全能者的名义发誓, 你的儿子不是杀人犯, 也不是罪人。

" — [ænd; ʌnd] [kəm'prest] [ðə; ði][hænd][ji; jɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][bɪ'hænd][hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld]
 " — and compressed the hand she gave him behind her back with a wild
 " — 和 压缩 这 手 她 给予 他 在后面 她 后退 和 一个 荒野
 [ɪn'tensəti] [ʌv; əv][græsp] .
intensity of grasp .
 强度 的 抓牢 .

“——然后她用一种近乎疯狂的力道紧紧地攥住背在他身后的那只手。

[lʊk] [nɑ:t] [naʊ] , [maɪ] [frendz] ,
Look not now , my friends ,
 看 不是 现在 , 我的 朋友们 ,
 朋友们，现在别看。

[æ:t; ət][ðə; ði] ['dɪzməl] ['moʊmənt] [wen] [fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [hi; hi] [teɪks] - [hænd] ,
at the dismal moment when for the last time he takes Clotilda's hand ,
 在 这 惨淡 片刻 什么时候 为了 这 最后的 时间 他 需要 - 手 ,
 在他最后一次握住克洛蒂尔达的手的那个令人沮丧的时刻,

[ænd; ənd] ['sevərz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frɑm; frəm][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [jet] ['ʊnli] [sez] , " [ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜ:ni] ,
and severs his heart from hers , and yet only says , " A happy journey ,
 和 服务器 他的 心 从 她的 , 和 然而 仅有的 说道 , " 一个 快乐的 旅行 ,
 [kləj'tildə] , [ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [laɪf] ,
Clotilda , a peaceful life ,
 克洛蒂尔达 , 一个 和平 生活 ,

他将我的心与她的心割裂开来, 却只说: “克洛蒂尔达, 一路平安, 生活安宁。”

[kləj'tildə] , [dʒɔɪ][biː; bi][wið; wiθ] [ðiː] , [kləj'tildə] !
Clotilda , **joy** **be** **with** **thee** , **Clotilda** !
 克洛蒂尔达 , 喜悦 是 和 你 , 克洛蒂尔达 !
 克洛蒂尔达, 愿你快乐, 克洛蒂尔达!

" — [ænd; ʌnd][æɪ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [br'saɪd] [ðə; ði]
 " — And at a distance from the village he fell on his knees beside the
 " — 和 在 一个 距离 从 这 村庄 他 跌倒 在 他的 膝盖 旁 这
 [blaɪnd][wʌn] ,
blind one ,
 瞎的 — ,
 “——在离村子不远的地方，他跪倒在盲人旁边，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mju:t] [prɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [bɔ:st][fɔ:r; fər]
with a mute prayer for the mourning heart which he had now lost for
和 一个 沉默的 祷告 为了 这 丧 心 哪个 他 有 现在 丢失的 为了

[ðə; ði][ləst] [taɪm] . —
the last time . —
这 最后的 时间 . —

他默默地为那颗永远失去的悲痛之心祈祷。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [ə'raɪv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][blaɪnd] - [wʌn] , [wɪ'dəʊt]
Not until four o'clock in the morning did he arrive with the blind - one , without
不是 直到 四 点钟 在 这 早晨 做过 他 到达 和 这 瞎的 - 一 , 没有

[ˈwɪrɪnəs] ,
weariness ,
疲劳 ,

直到凌晨四点，他才带着那个盲人到达，而且丝毫没有疲倦。

[wɪ'dəʊt] [terz] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [θɔ:ts] , [æt; ət] - - .
without tears , and without thoughts , at Flachsenfingen . 40 .
没有 眼泪 , 和 没有 想法 , 在 - - .

没有眼泪，也没有思绪，在弗拉赫森芬根。40.

[dɔ:g] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ðə; ði] ['mɜ:rdərəs] ['du:əl] . — [ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][ðə; ði]['du:əl] . — ['prɪzənz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['tɛmpəlz] . —
The Murderous Duel . — Apology for the Duel . — Prisons regarded as Temples . —
这 杀人犯 决斗 . — 道歉 为了 这 决斗 . — 监狱 认为 作为 寺庙 . —

['dʒɑ:bz, 'dʒoʊbz] - [weɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] . — ['ledʒəndz][ʌv; əv][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [pæst] . — [pə'tetɪʊ] -
Job's - Wails of the Parson . — Legends of my Biographical Past . — Potato -
工作的 - 哀嚎 的 这 牧师 . — 传说 的 我的 传记 过去的 . — 土豆 -

['plæntɪŋ] .
Planting .
种植 .

致命决斗——决斗的辩解——监狱被视为圣殿——牧师的哀叹——我传记中的传奇——种植土豆。

[æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rtiəθ] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n]
As I am on the point of entering upon the fortieth day with the observation
作为 我 是 在 这 观点 的 进入 之上 这 第四十 天 和 这 观察

,
.
,

在我即将进入观察的第四十天之际，

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['du:əl][ɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv]['regjələ] ['saɪfərz] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [tru:]
" **The history of the duel is still full of regular ciphers , and is a true**
" 这 历史 的 这 决斗 是 仍然 满的 的 常规的 密码 , 和 是 一个 真的

[ʌn'fi^əd] ['θɜ:rou] - [beɪs] ,
unfigured thorough - bass ,
未计算 彻底 - 低音 ,

“这场决斗的历史仍然充满了常规的密码，是一部真正的未解之谜。”

" - [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [θɜ:rd] [kʌmz] [tu:; tə][hænd][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd]
" - **a piece of the forty - third comes to hand and figures the bass and**
" - 一个 片 的 这 四十 - 第三 来 到 手 和 数据 这 低音 和

[pʊts][ðə; ði] ['vəʊəl] - [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['hi:bru:] ['kɒnsənənts] .
puts the vowel - points to the Hebrew consonants .
放置 这 元音 - 积分 到 这 希伯来语 辅音 .

“——第四十三首乐曲的一部分被拿来，用来计算低音，并将元音符号与希伯来辅音对应起来。

[tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈfɔːrʌnɪŋ] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [θɜːrd] [ˈtjæptər] [wʌn][ɪz] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər]
To this young forerunning [162] of the forty - third chapter one is indebted for
到 这 年轻的 先行 [-] 的 这 四十 - 第三 章 一 是 负债累累 为了
[ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈleɪt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] .
the fact that I can relate the shooting - history with better spirits .
这 事实 那 我 能 涉及 这 射击 - 历史 和 更好的 烈酒 .
感谢这位年轻的先驱[162]，即第四十三章，我得以用更好的精神讲述射击历史。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːtɪ][biː; bi] [gest] [huː] [bɔɪld] [ʌp][ðə; ði][moʊst] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət] - [ɪnˈgeɪdʒmənt] ,
It will not be guessed who boiled up the most furiously at Clotilda's engagement ,
它 将要 不是 是 猜对了 WHO 煮沸 向上 这 最多 愤怒地 在 - 订婚 ,
— [ˈneɪmli] , [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] .
— **namely , the Evangelist .**
— 即 , 这 福音传道者 .
不难猜到，对克洛蒂尔达订婚这件事最愤怒的是谁——那就是福音传道者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [vekst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] [ˈfeɪθlɪsnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
He was vexed with the bold faithlessness of the Chamberlain ,
他 曾是 烦恼 和 这 大胆的 不忠 的 这 管家 ,
他对宫务大臣的厚颜无耻的背信弃义感到恼怒。

[huːz] [ˈkɔːtlinɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ˈkɔːrsnəs] ,
whose courtliness he had hitherto managed by coarseness ,
谁 礼让 他 有 迄今为止 管理 经过 粗糙度 ,
他此前一直用粗鲁的方式来表现自己的彬彬有礼，

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ɪmbəˈsɪləti] [ænd; ənd] [ˈflætəri]
and so much the more because a human mixture of imbecility and flattery
和 所以 很多 这 更多的 因为 一个 人类 混合物 的 白痴 和 奉承
[laɪk] [lə] [baʊt] [ɪɡˈzæspəˌreɪts] [juː ˈes] [ʌnˈspiːkəbli] ,
like Le Baut exasperates us unspeakably ,
喜欢 乐 博特 令人恼火 我们 难以言喻的 ,
更何况，像勒博这样既愚蠢又谄媚的人，简直令人无比恼火。

[wen] [aɪ ˈtiː] [ˈpaːsɪz] [ˈoʊvər][frʌm; frəm] [ˈflætəriːz] [tuː; tə] [ɪnˈsʌlts] .
when it passes over from flatteries to insults .
什么时候 它 通过 超过 从 奉承 到 侮辱 .
当它从奉承转为侮辱时。

[stɪl] [mɔːr] [wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [set][ɑːn] [ˈfleɪmɪn] [hɪmˈself] [set][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Still more was he who set on Flamin himself set on by the widow of the
仍然 更多的 曾是 他 WHO 放 在 弗拉明 他自己 放 在 经过 这 寡妇 的 这
[ˈtʃeɪmbərleɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,
更甚者，是他袭击了弗拉明本人，而弗拉明本人又是被侍从长的遗孀袭击的。

[huː] [stɜːrd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [elɪˈmentri] [ˈfaɪər][sɔːft] [ɔɪl][ænd; ənd][sʌm; səm] [mætʃɪz] ;
who stirred into his elementary fire soft oil and some matches ;
WHO 搅拌 进入 他的 初级 火 柔软的 油 和 一些 比赛 ;
他往自己的小火里加了些软油和一些火柴；

[fiː; fɪ] [heɪtɪd] [kləɪˈtɪldə] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fiː; fɪ][wʌz; wəz] [lʌvd] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][dɪd]
she hated Clotilda because she was loved , and our hero because he did
她 憎恨 克洛蒂尔达 因为 她 曾是 喜爱 , 和 我们的 英雄 因为 他 做过
[nɑːt] , [laɪk] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] ,
not , like the Evangelist ,
不是 , 喜欢 这 福音传道者 ,
她恨克洛蒂尔达，因为她受人爱戴；她恨我们的主人公，因为他没有得到爱戴，就像福音传道者一样。

[set][ðə; ði][step] - ['mʌðər] [ə'blʌ] [ðə; ði][step] - ['dɔ:tər] .
set the step - mother above the step - daughter .

放 这 步 - 母亲 多于 这 步 - 女儿 .

让继母的地位高于继女。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] ,
A woman who has gone to the death for a man ,

一个 女士 WHO 有 已消失 到 这 死亡 为了 一个 男人 ,

一个为男人献出生命的女人,

[aɪ] . [i:] . ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [sli:p] ([wɪtʃ] [ɪz] [deθ] [tu;; tə][ðə; ði] [gʊd]) , ['neɪmli] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [swu:n] ,
i . e . into a short sleep (which is death to the good) , namely , into a swoon ,

我 . e . 进入 一个 短的 睡觉 (哪个 是 死亡 到 这 好的) , 即 , 进入 一个 昏厥 ,

即陷入短暂睡眠（这对健康而言是致命的），也就是昏厥。

— [æz; əz] [ðɪs] ['veri] ['wɪdʊ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [pəʊst] - [deɪ] ,
— as this very widow did in the Eighth Post - Day ,

— 作为 这 非常 寡妇 做过 在 这 第八 邮政 - 天 ,

——就像这位寡妇在第八个邮递日所做的那样，

— [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [tu;; tə] [heɪt] [ðɪs] [mæn] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][let] [hɪm'self]
— must be expected of course to hate this man , if he will not let himself

— 必须 是 预期的 的 课程 到 恨 这 男人 , 如果 他 将要 不是 让 他自己

[bi:; bi] [lʌvd] .
be loved .

是 喜爱 .

——如果他不肯让自己被爱，那么恨这个人当然是意料之中的。

[ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] ,
The Evangelist ,

这 福音传道者 ,

福音传道者

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] ['teɪkən][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ænd; ənd] [kləj'tɪldə] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði]
who had hitherto taken the love of Victor and Clotilda only for the

WHO 有 迄今为止 已采取 这 爱 的 胜利者 和 克洛蒂尔达 仅有的 为了 这

[æk.sə'dent(ə)l] ['gæləntri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
accidental gallantry of a moment ,

偶然 英勇 的 一个 片刻 ,

他此前一直将维克托和克洛蒂尔达的爱情视为一时偶然的英勇之举。

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd][ɔ:lsʊ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ə'tætʃmənt] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['sɪstər] -
and who had also looked upon the flying attachment to his sister Joachime

和 WHO 有 还 看起来 之上 这 飞行 依恋 到 他的 姐姐 -

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['sɪrɪəs] ,
as nothing more serious ,

作为 没有什么 更多的 严肃的 ,

他也曾认为与妹妹约阿希姆的飞行情缘并无大碍。

[wʌz; wəz] ['devəlɪʃli] [mæd][æt; ət][ðə; ði][em aɪ 'es] - [ʌ:t] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [keɪs] ,
was devilishly mad at the mis - shot in the first case ,

曾是 邪恶地 疯狂的 在 这 误 - 射击 在 这 第一的 案件 ,

他对第一起案件中的失误感到无比愤怒。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ʌ:t] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ə'vendʒ]
and at the royal shot in the second ; and he determined to avenge

和 在 这 皇家 射击 在 这 第二 ; 和 他 决定 到 报仇

[hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
himself and his sister ,

他自己 和 他的 姐姐 ,

第二枪响起，他决心为自己和妹妹报仇。

[hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:n][bəuθ] .
whom he loved more than his father , on both .
谁 他 喜爱 更多的 比 他的 父亲 , 在 两个都 .
在这两方面, 他都更爱他的父亲而不是他爱的人。

- [wʌz; wəz] [əˈdɪʃənəli] [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ɪnˈreɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪktər] ,
Joachime was additionally and bitterly enraged with Victor ,
- 曾是 此外 和 苦涩地 愤怒 和 胜利者 ,
约阿希姆对维克托更是怒不可遏。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fi:; fi] [bɪˈli:vð] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lʌv] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪðərˈtu:;] [əˈbju:zd]
because she believed herself and her love to have been hitherto abused
因为 她 相信 她自己 和 她 爱 到 有 到过 迄今为止 受虐
[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kloʊk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə] [kləjˈtɪldə] .
as a mere cloak for his love to Clotilda .
作为 一个 仅仅 披风 为了 他的 爱 到 克洛蒂尔达 .
因为她认为自己和自己的爱情一直以来都被当作他爱克洛蒂尔达的幌子而加以利用。

[aɪ][hæv; həv] [ˈsteɪtɪd] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈmæθju:] , [ˈæftər][ðə; ði] [eɪmən] [ˈvɪzɪt] , [meɪd] [hɪz; ɪz][tu:; tə] [ˈfleɪmɪn] .
I have stated above that Matthieu , after the Eymann visit , made his to Flamin .
我 有 声明 多于 那 马修 , 后 这 艾曼 访问 , 制成 他的 到 弗拉明 .
我上面已经说过, 马修在拜访艾曼之后, 前往了弗拉明。

[wen] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələr] [hæd; həd] [dɪsˈkləʊzd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪntəˈvju:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn]
When the Councillor had disclosed to him the interview with the Parson
什么时候 这 议员 有 披露 到 他 这 面试 和 这 牧师
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊθ] ,
and his decisory oath ,
和 他的 决定性的 誓言 ,
当议员向他透露了与牧师的会面以及他做出决定的誓言之后,

[mæt] [fɔ:rmd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [θru:] [mætʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] :
Mat formed his resolution and threw much upon the Chamberlain :
垫 形成 他的 解决 和 扔 很多 之上 这 管家 :
马特下定决心, 向张伯伦提出了许多要求:

" [ðɪs] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈʃɑ:rpər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɔ:rtɪər] ,
" **This fellow was a small sharper and a great courtier ,**
" 这 同伴 曾是 一个 小的 更锐利 和 一个 伟大的 朝臣 ,
"这个人个子不高, 却是个很会耍花招的骗子, 也是个很会讨好人的朝臣。"

— [hi:; hi][hæd; həd][pərˈhæps][hæd; həd] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌvər] [hæd; həd][wɪð; wɪθ]
— **he had perhaps had more to do than the lover had with**
— 他 有 也许 有 更多的 到 做 比 这 情人 有 和
- [ɪkˈskɜ:ɹʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:ðz][lʌv; əv] - ,
Clotilda's excursion to the baths of Maienthal ,
- 短途旅行 到 这 浴室 的 - ,
——或许, 克洛蒂尔达去迈恩塔尔浴场的行程, 与他本人的牵连比情人更大。

— [hi:; hi] , [ænd; ənd][nɑ:t][soʊ] [mætʃ] [ˈvɪktər] ,
— **he , and not so much Victor ,**
— 他 , 和 不是 所以 很多 胜利者 ,
——是他, 而不是维克多。

[sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ə; eɪ][ˈlɑ:ɹks] [net][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [hɑ:ɹt] [ænd; ənd]
sought to make out of his daughter a lark's net for the Prince's heart and
寻求 到 制作 出去 的 他的 女儿 一个 云雀的 网 为了 这 王子的 心 和
[ə; eɪ][ˈɡreɪdəs][æd] [pɑ:rnæsəm] [lʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] .
a gradus ad Parnassum of the Court .
一个 毕业生 广告 帕纳索斯山 的 这 法庭 .
他想把女儿变成一张捕捉王子心的网, 以及通往宫廷巅峰的阶梯。

" ['fleɪmɪn] [wʌz; wəz] [raɪt] [daʊn] [ɡlæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [hæd; həd] [ɡɑ:t] [ə'nʌðər] [ˈɑ:bdʒekt] [br'saɪdʒ]
" **Flamin was right down glad that his vengeance had got another object besides**
" 弗拉明 曾是 正确的 向下 高兴的 那 他的 复仇 有 得到 其他 目的 除了
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [nɑ:t][tu:; tə] [ˈkwa:rəl] .
him with whom he had sworn to his father not to quarrel .
他 和 谁 他 有 宣誓 到 他的 父亲 不是 到 争吵 .
“弗拉明非常高兴，因为他的复仇对象除了他自己之外又多了一个，而他曾向父亲发誓不与这个人发生争执。”

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnsələ] ([tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:r](ə)) [ðæt] [ðə; ði]
Meanwhile he did not conceal from the Councillor (to be impartial) that the
同时 他 做过 不是 隐藏 从 这 议员 (到 是 公正) 那 这
[ə'pɑ:θəkəri] [prə'kleɪmd; prɒθ'kleɪmd] ['evriwɛr] ,
Apothecary proclaimed everywhere ,
药剂师 宣布 到处 ,
与此同时，他并没有向议员隐瞒（为了保持公正）药剂师到处宣称的事情：

[frʌm; frəm][ɪg,zæspə'reɪ](ə)n [ə'genst] [si:'bæstjən] ,
from exasperation against Sebastian ,
从 恼怒 反对 塞巴斯蒂安 ,
出于对塞巴斯蒂安的恼怒，

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] ['ɡɑ:tn] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ðɪs] ['mæɪrɪdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] ['stepɪŋ] - [stoʊn]
that the latter had gotten the plan of this marriage as a stepping - stone
那 这 后者 有 获得 这 计划 的 这 婚姻 作为 一个 步进 - 石头
[tu:; tə][prə'moʊ](ə)n [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
to promotion entirely from him ,
到 晋升 完全 从 他 ,
后者完全是从他那里得到了这桩婚姻计划，目的是以此作为晋升的跳板。

[frʌm; frəm] - .
from Zeusel .
从 - .
来自宙斯。

['fleɪmɪn] , [ɪn] [sʌtʃ] [boʊn] - ['fræktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɛst] ,
Flamin , in such bone - fractures of the breast ,
弗拉明 , 在 这样的 骨 - 骨折 的 这 胸部 ,
弗拉明，在乳房骨折中，

[ˈɔ:lweɪz] [rɪ'zɔ:tɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [kə'ɪbrɪət] ([sti:l] - [kjʊr]) [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ðə; ði]
always resorted at once to the chalybeate (steel - cure) of the sword , the
总是 复原 在 一次 到 这 含铁 (钢 - 治愈) 的 这 剑 , 这
[li:d] - ['wɔ:tər][ʌv; əv] [ˈbulɪts] ;
lead - water of bullets ;
带领 - 水 的 子弹 ;
总是立即诉诸于刀剑的铁锈（钢铁般的腐蚀），子弹的铅水；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['kɔ:təri] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪbər] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði]['du:əl][wɪð; wɪθ] ['vɪktər] , [wʌn][ʌv; əv]
and the cautery of the sabre ; and as the duel with Victor , one of
和 这 烧灼术 的 这 军刀 ; 和 作为 这 决斗 和 胜利者 , 一 的
[ˈnoʊb(ə)l][ɪk'stræk](ə)n] ,
noble extraction ,
高贵 萃取 ,
还有刀剑的灼烧；以及与维克托（一位出身高贵的贵族）的决斗，

[hæd; həd] [spɔɪld] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈɔ:lsəʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [hi:t] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [aɪ'ti:][tu:; tə]
had spoiled him , he would also in the first heat have proposed it to
有 被宠坏了 他 , 他 会 还 在 这 第一的 热 有 建议的 它 到
[ðə; ði] [θri:] - ['bʌtnd] [-] ['feləʊ] ,
the three - buttoned [163] fellow ,
这 三 - 纽扣 [-] 同伴 ,
如果他被宠坏了，他也会在第一时间向那个穿三粒扣子的[163]家伙求婚。

[wen] [mæt] ['rɪdɪ,kju:ld] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [plə'bi:ən] .
when Mat ridiculed the incompetent plebeian .
什么时候 垫 嘲笑 这 不称职的 平民 .

马特嘲笑那个无能的平民。

[ˈfleɪmɪn] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][ɪn] [veɪn] ['fjəri] [hɪz; ɪz] ['di:fekt] [ʌv; əv] ['ænsɛstri] ,
Flamin cursed in vain fury his defect of ancestry ,
弗拉明 被诅咒的 在 徒劳 愤怒 他的 缺点 的 祖先 ,

弗拉明徒劳地愤怒地诅咒着他与生俱来的缺陷，

[wɪtʃ] ['hɪndəd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['letɪŋ] [hɪm'self] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [baɪ][wʌn] [æn'sɛstʃəli] [ɪn'daʊd] ; [neɪ]
which hindered him from letting himself be shot by one ancestrally endowed ; nay
哪个 受阻 他 从 出租 他自己 是 射击 经过 一 祖先 捐赠 ; 不
,
,
,

这使他无法任由一位祖传天赋异禀之人射杀自己；不，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['keɪpəb(ə)] — [æz; əz][hi:; hi] ['kɪndld] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [jet] [ku:ld] ['sləʊli] —
he would have been capable — as he kindled quickly and yet cooled slowly —
他 会 有 到过 有能力的 — 作为 他 点燃 迅速地 和 然而 冷却 缓慢地 —
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɪr] ['vɜ:rb(ə)] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ([æz; əz][wʌn] ['æktʃʊəli] [dɪd][ɑ:n][ə; eɪ]
for a mere verbal insult from a nobleman (as one actually did on a
为了 一个 仅仅 口头 侮辱 从 一个 贵族 (作为 一 实际上 做过 在 一个
[sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒn]) — [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
certain occasion) — of becoming a soldier ,
肯定 场合) — 的 成为 一个 士兵 ,

他性情急躁，但脾气却很暴躁，仅仅因为一位贵族的一句口头侮辱（就像在某个场合确实发生的那样），他就有可能成为一名士兵。

[ðen] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,
then an officer and a nobleman ,
然后 一个 官 和 一个 贵族 ,

然后是一位军官和一位贵族，

[ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['æftərwərd] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ði] [kə'hɑ:nɪkl] [ænd; ənd] ['tʃælɪndʒəbl]
merely for the sake of afterward summoning the canonical and challengeable
仅仅 为了 这 清酒 的 之后 召唤 这 典范 和 可质疑的
[dɪ'feɪmər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] .
defamer before the muzzle of his pistol .
诽谤者 前 这 枪口 的 他的 手枪 .

仅仅是为了之后能将那个名正言顺、可以被质疑的诽谤者带到他的枪口前。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ['mæθju:] , — [hu:z] ['spɑ:tɪd] [soʊl] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saɪd][tu:; tə] ['evri]
But the faithful Matthieu , — whose spotted soul turned a different side to every
但 这 忠实 马修 , — 谁 斑 灵魂 转向 一个 不同的 边 到 每一个
[wʌn] , [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] ,
one , like the sun ,
— , 喜欢 这 太阳 ,

但是忠诚的马修，他那斑驳的灵魂对每个人都呈现出不同的面貌，就像太阳一样，

[wɪtʃ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['fə:gəsən] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts][spɑ:ts] , [rɪ'vɒlvz] [ɑ:n][ɪts]['æksɪs] ,
which , according to Ferguson , on account of its spots , revolves on its axis ,
哪个 , 根据 到 弗格森 , 在 帐户 的 它是 地点 , 旋转 在 它是 轴 ,
据弗格森称，由于其表面的斑点，它会绕轴旋转。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ˈiːkwəl] [laɪt] , — [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] ; [hiː; hi]
so as to give all the planets equal light , — he understood the business ; he
所以 作为 到 给 全部 这 行星 平等的 光 , — 他 理解 这 商业 ; 他
[sed] ,
said ,
说 ,

为了让所有行星都获得同等的光照——他明白其中的道理；他说，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ˈtʃælɪndʒ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərlɪn] , [ænd; ənd][ɪn][fækt][tuː; tə][ə; eɪ]
he would in his own name challenge the Chamberlain , and in fact to a
他 会 在 他的 自己的 姓名 挑战 这 管家 , 和 在 事实 到 一个
[mæskt] [ˈduːəl] ,
masked duel ,
戴面具 决斗 ,

他将以自己的名义挑战内务大臣，实际上是要进行一场蒙面决斗。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfleɪmɪn][ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
and then Flamin in the disguise could take his part ,
和 然后 弗拉明 在 这 伪装 可以 拿 他的 部分 ,
然后弗拉明可以乔装打扮，参与其中。

[waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [stʊd] [baɪ] [ˌʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ˌʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
while he himself stood by under the name of the third Englishman ,
尽管 他 他自己 站立 经过 在下面 这 姓名 的 这 第三 英国人 ,
而他本人则以第三位英国人的名义待命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʌðər] [æz; əz][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
and the two others as seconds .
和 这 二 其他的 作为 秒 .
其余两人作为第二名。

[ˈfleɪmɪn][wʌz; wəz] [ˈəʊvəˈmɑːstəd] [baɪ] [rəˈpɪdətɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [əˈgen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑːnt][ˌʌv; əv]
Flamin was overmastered by rapidity ; but now again there was a want of
弗拉明 曾是 过度掌握 经过 快速 ; 但 现在 再次 那里 曾是 一个 想 的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

弗拉明被速度所压制；但现在又感觉缺少了什么。

[wɪtʃ] [ɪz] [stiɪl] [mɔːr] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ðæn; ðən][noʊˈbɪləti][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡeɪm] [ˌʌv; əv] [ˈfɑːtɪŋ] , — [ˈneɪmli] ,
which is still more indispensable than nobility to a game of fighting , — namely ,
哪个 是 仍然 更多的 必不可少 比 贵族 到 一个 游戏 的 斗争 , — 即 ,
[ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ,
of a good ,
的 一个 好的 ,

对于一场战斗游戏而言，比高贵更为不可或缺的，是——即，一场精彩的战斗。

[lɪˈdʒɪtɪmət] [əˈfens] .
legitimate offence .
合法的 罪行 .
合法的犯罪行为。

[ˈmæθjuː] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Matthieu , to be sure ,
马修 , 到 是 当然 ,
当然，马修

[wʌz; wəz] ['redi] [wið; wiθ] ['pleʒər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] ['ædɪkwətli]
was ready with pleasure to offer one to the man which should adequately
曾是 准备好 和 乐趣 到 提供 一 到 这 男人 哪个 应该 充分
['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ]['duːəl] ;
justify a duel ;
证明合法 一个 决斗 ;

他欣然向那人提出一份足以构成决斗理由的礼物；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wið; wiθ][ðə; ði] ['tʃeɪmbəˌlənʒ] ['mæstər] - [kiː] [wʌz; wəz][wʌn] [huː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
but the man with the Chamberlain's master - key was one who , there was
但 这 男人 和 这 张伯伦的 掌握 - 钥匙 曾是 一 WHO , 那里 曾是
['evri] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [fɪr] ,
every reason to fear ,
每一个 原因 到 害怕 ,

但是，拥有宫务大臣万能钥匙的那个人，却是一个令人畏惧的人。

[wʊd] [fər'ɡɪv] [aɪ'tiː] , — [ænd; ænd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['noʊbəˌdiː][tuː; tə] [ʃuːt] . — [moʊst]
would forgive it , — and there would be nobody to shoot . — Most
会 原谅 它 , — 和 那里 会 是 无人 到 射击 . — 最多
['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst] [rɪ'membər] ,
fortunately the Evangelist remembered ,
幸运的是 这 福音传道者 记得 ,

会原谅他的，——而且也不会有人被枪杀。——幸好传道者记得，

[ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔː'redi] [rɪ'siːvd] [wʌn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
that he himself had already received one from him ,
那 他 他自己 有 已经 已收到 一 从 他 ,
他自己已经收到过他的一份，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] ['prɔːfɪtəbli] [ænd; ænd] ['ɑːnɪstli] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ə'pɑːn][ðə; ði] [keɪs] : "
which he knew how profitably and honestly to bring to bear upon the case : "
哪个 他 知道 如何 盈利 和 诚实地 到 带来 到 熊 之上 这 案件 : "
[lə] [bəʊt] [hæd; həd] ,
Le Baut had ,
乐 博特 有 ,

他知道如何以有益且诚实的方式将其运用到案件中：“勒博特有，

[ɪn'diːd] , [θriː] ['jɪrʒ] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] ['prɔːmɪst] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;
indeed , three years before , as good as promised him his daughter ;
的确 , 三 年 前 , 作为 好的 作为 承诺 他 他的 女儿 ;
事实上，早在三年前，就有人几乎把女儿许配给了他；

[ænd; ænd] [haʊ'evər] [ɪn'dɪfrənt] [ðɪs] ['pɜːrdʒəri][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] , [stɪl] ,
and however indifferent this perjury was in itself , still ,
和 然而 冷漠 这 伪证 曾是 在 本身 , 仍然 ,
然而，无论这种伪证本身多么无关紧要，仍然

[æz; əz][ə; eɪ]['priːtekst][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæ'staɪzmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [fɔːlt] , [aɪ'tiː] [rɪ'teɪnd] [ɪts] [fʊl]
as a pretext for the chastisement of a greater fault , it retained its full
作为 一个 借口 为了 这 惩罚 的 一个 更大的 过错 , 它 保留 它是 满的
[ˈvæljuː] . " . . .
value : " . . .
价值 : " . . .

作为惩罚更大过错的借口，它仍然具有全部价值。

[ðʌs] [ɑːn][ə; eɪ] ['smʌti] [tʌŋ] [dʌz] [truːθ] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ,
Thus on a smutty tongue does truth take the form of a lie ,
因此 在 一个 低俗的 舌头 做 真相 拿 这 形式 的 一个 说谎 ,
因此，在污言秽语中，真理会变成谎言。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][laɪ][ˈkænɑ:t][dres][ɪt'self][ɪn][ðæt][ʌv; əv][tru:θ] .
provided the lie cannot dress itself in that of truth .
假如 这 说谎 不能 裙子 本身 在 那 的 真相 :

前提是谎言不能伪装成真理。

[ænd; ənd][ˈfleɪmɪn][dɪd][nɑ:t][dri:m][ðæt][hɪz; ɪz][ə'ledʒd][ˈgru:mzmən][wʌz; wəz][noʊ][ˈʌðər][ðæn; ðən][ðə; ði]
And Flamin did not dream that his alleged groomsman was no other than the
和 弗拉明 做过 不是 梦 那 他的 据称 伴郎 曾是 不 其他 比 这
[ˈverɪtəb(ə)l][ˈsæbain][ˈrɑ:bər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][braɪd] .
veritable Sabine robber of his bride .
真正的 萨宾 强盗 的 他的 新娘 :

弗拉明做梦也没想到，他所谓的伴郎竟然是绑架他新娘的萨宾强盗。

[aɪ][eɪ'em][kən'sɜ:rnd][lest][aɪ'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][θɔ:t][ðæt][ˈmæθju:] [ɪm'pjʊ:ts][tu:; tə][ə; eɪ]
I am concerned lest it should be thought that Matthieu imputes to a
我 是 担心的 免得 它 应该 是 想法 那 马修 归因 到 一个
[ˈtʃeɪmbərɪn] ,
Chamberlain ,
管家 ,

我担心人们会认为马修将此事归咎于一位宫廷大臣。

[ɪ'speʃəli][wʌn][wɪð; wɪθ][hu:m][ˈmeɪkɪŋ][ænd; ənd][ˈki:pɪŋ][ə; eɪ][ˈpra:mɪs][wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst]
especially one with whom making and keeping a promise were the most
尤其 一 和 谁 制作 和 保持 一个 承诺 是 这 最多
[ˈdɪstənt][ˈkʌznz] ,
distant cousins ,
遥远 表兄弟姐妹 ,

尤其是一个与他/她之间，许诺和信守承诺如同隔世亲缘的人。

[les][fʊl]-[ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈlaɪɪŋ][ðæn; ðən][tu:; tə][ə; eɪ][kɔ:rt]-[peɪdʒ] , [ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][fə'gets][haʊ]
less full - power of lying than to a Court - Page , and that he forgets how
较少的 满的 - 力量 的 说谎 比 到 一个 法庭 - 页 , 和 那 他 忘记了 如何
[ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
, in general ,
, 在 一般的 ,

他对法庭侍从撒谎的能力不如对付法庭侍从那么强，而且他通常也忘记了该怎么做。

[wʌn][gets][ˈoʊvər][ðə; ði][stri:m][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ˈoʊvər][ˈeni][ˈnæt(ə)rəl][wʌn] ,
one gets over the stream of the court and of life as over any natural one ,
一 获得 超过 这 溪流 的 这 法庭 和 的 生活 作为 超过 任何 自然的 一 ,
人们可以像克服任何自然障碍一样，克服法庭和生活中的种种挑战。

[nɑ:t][ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][daɪ'æɡən(ə)][ænd; ənd][ə'bli:k][ˈmænər] .
not in a direct line , but in a diagonal and oblique manner .
不是 在 一个 直接的 线 , 但 在 一个 对角线 和 斜 方式 :

不是直线，而是斜线和倾斜的。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræskl][dɪ'spaɪzɪz][ðə; ði][ˈræskl][stɪl][mɔ:r][ðæn; ðən][hi:; hi][heɪts][ðə; ði][gʊd][mæn] .
But the rascal despises the rascal still more than he hates the good man .
但 这 恶棍 鄙视 这 恶棍 仍然 更多的 比 他 讨厌 这 好的 男人 .
但是，恶棍对恶棍的憎恨，远胜于对好人的憎恨。

[bɪ'saɪdʒ] , [hi:; hi][ˈæktɪd][ðʌs][nɑ:t][ˈmɪrli][frʌm; frəm][ˈpæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ˈkælkju'leɪʃ(ə)n] : [ɪf]
Besides , he acted thus not merely from passion , but from calculation : if
除了 , 他 行动 因此 不是 仅仅 从 热情 , 但 从 计算 : 如果
[ˈfleɪmɪn][wɜ:r; wər][kɪld] ,
Flamin were killed ,
弗拉明 是 被杀 ,
此外，他这样做并非仅仅出于激情，而是出于算计：如果弗拉明被杀，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ˈæɡnoʊlə] ,
then he must needs receive from Agnola ,
然后 他 必须 需求 收到 从 阿尼奥拉 ,
那么他必须从阿格诺拉那里得到帮助,

[huː] [naʊ] [wʌz; wəz] [biˈklɑːmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
who now was becoming more and more the Princess of the Prince ,
WHO 现在 曾是 成为 更多的 和 更多的 这 公主 的 这 王子 ,
她现在越来越像王子的公主了,

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [huːm] [ˈnæt(ə)rəli][æŋ; ən][ˈæftər] - [bluːm] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊːəriːz][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps]
and for whom naturally an after - bloom of January's and his Lordship's
和 为了 谁 自然 一个 后 - 盛开 的 一月份的 和 他的 领主的
[ˈfɔːrmər] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv] [θɔːrnz] ,
former sowings was a hedge of thorns ,
以前的 播种 曾是 一个 对冲 的 荆棘 ,
而对他来说,一月份和勋爵先前播下的种子最终结出的果实,自然是一片荆棘丛生的篱笆。

[ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈmænz] [fiː] [ænd; ʌnd] [ˈferɪŋ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmerɪt] - [roʊl][ʌv; əv]
the honest man's fee and fairing , and a higher place on the merit - roll of
这 诚实的 男人的 费用 和 整流罩 , 和 一个 更高 地方 在 这 优点 - 卷 的
[ðə; ði] [kɔːrt] ;
the court ;
这 法庭 ;
诚实之人的费用和报酬,以及在法庭功绩名册上的更高地位;

— [fɜːrðərˈmɔːr] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [kʊd; kəd][noʊ][ˈlɔːŋɡər] [ˈtrʌndl] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]
— **furthermore , his Lordship in that case could no longer trundle through the gate**
— 此外 , 他的 领主 在 那 案件 可以 不 更长 滚动 通过 这 门
[ænd; ʌnd] [brɪŋ] [wɜːrd] ,
and bring word ,
和 带来 单词 ,
而且,在这种情况下,大人也无法再穿过大门传达消息了。

" [jʊr; jər] [ˈɡreɪsɪz] [sʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ʌnd][ɪz] [əˈlaɪv] .
" **Your Grace's son is to be had and is alive** .
" 你的 格蕾丝 儿子 是 到 是 有 和 是 活 .
“陛下的儿子已经找到,而且还活着。”
" — [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] [fel] , [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɪˈspaɪzd] ;
" — **If the Chamberlain fell , then , too , the result was not to be despised ;**
" — 如果 这 管家 跌倒 , 然后 , 也 , 这 结果 曾是 不是 到 是 被鄙视的 ;
“——如果宫内大臣也垮台了,那么结果也不容小觑;

[ðɪs] [ˈfɔːrmər] [ˈbɔːrdər] [ænd; ʌnd][ˈprɒʊtəʒeɪ] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [kraʊn] [wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] ,
this former boarder and protégé [164] of the princely crown was , after all ,
这 以前的 边境 和 门徒 [-] 的 这 王子 王冠 曾是 , 后 全部 ,
[ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)] ,
gone to the Devil ,
已消失 到 这 魔鬼 ,
这位曾经的寄宿生和王室的门生[164]最终还是堕入了地狱。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ]
and his Lordship would have at least to be ashamed to think that by
和 他的 领主 会 有 在 至少 到 是 羞愧 到 思考 那 经过
[hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈtæŋɡld] [ðə; ði] [rɪˈdʒənsɪ] - [ˈkaʊnsələɪr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdedli] [rɪˈleɪŋ] [wɪð; wɪθ]
his silence he had entangled the Regency - Councillor in a deadly relation with
他的 沉默 他 有 纠缠 这 摄政时期 - 议员 在 一个 致命 关系 和
[ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ,
a man to whom he had ,
一个 男人 到 谁 他 有 ,
而这位阁下至少应该感到羞愧,因为他的沉默使摄政顾问与他曾经交往过的人陷入了一场致命的关系中。

[æ̯t; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ˈpʌblɪkli] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] .

at all events , publicly to pay the veneration of a son .
在 全部 活动 , 公开 到 支付 这 崇敬 的 一个 儿子 .

无论如何，都要公开表达对儿子的敬意。

[ˈmæθju:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lu:z] , — [br'saɪdz] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ɔ:r] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈnɑ:lɪdʒ]
Matthieu could not lose , — besides , he could disguise or disclose his knowledge
马修 可以 不是 失去 , — 除了 , 他 可以 伪装 或者 透露 他的 知识

[ʌv; əv] - [ɪk'stræk](ə)n] ,
of Flamin's extraction ,
的 - 萃取 ,

马修不可能输——而且，他可以掩饰或透露自己知道弗拉明被抓获的真相。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [maɪt] [rɪ'kwaɪər] .

as the case might require .
作为 这 案件 可能 要求 .

根据具体情况而定。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɛŋlɪʃmənz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [ˈfleɪmɪn]
As there was nothing to prevent the Englishmen's being seconds , Flamin
作为 那里 曾是 没有什么 到 防止 这 英国人的 存在 秒 , 弗拉明

[sed] , [jes] ; [bʌt; bət] [lə] [baʊt] [sed] ,
said , Yes ; but Le Baut said ,
说 , 是的 ; 但 乐 博特 说 ,

由于没有什么能阻止英国人成为第二名，弗拉明说：“是的”；但勒博说：

[noʊ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [mæts] [ˌmæni'festʊ] [ænd; ɐnd] [wɔ:r] - [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] ;
No , when he received Mat's manifesto and war - articles ;
不 , 什么时候 他 已收到 垫子的 宣言 和 战争 - 文章 ;

不，当他收到马特的宣言和战争文章时；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ˈɔ:lmoʊst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [deθ] - [prɪ'skrɪp](ə)n] [wɪ'ðəʊt]
he was frightened to death almost at the very death - prescription without
他 曾是 害怕 到 死亡 几乎 在 这 非常 死亡 - 处方 没有

[ðə; ði] [ɪn'gri:diənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] .
the ingredient of the bullet .
这 成分 的 这 子弹 .

他几乎被那份没有子弹成分的致命处方吓死了。

[aɪ][[æ̯l; ʃəl] [ˈhevər] [soʊ] [brɪ'ɪt(ə)lɪ] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rtɪər] ,
I shall never so belittle a courtier ,
我 将 绝不 所以 贬低 一个 朝臣 ,

我绝不会如此轻视朝臣。

[æz; əz][tu:; tə] [ə'ledʒ] [ðæt] [hi:; hi] [di'klaɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'teɪtʊ] - [wɔ:r][frʌm; frəm][ˈvɜ:rtʃu:][ɔ:r][frʌm; frəm]
as to allege that he declines such a potato - war from virtue or from
作为 到 指控 那 他 下降 这样的 一个 土豆 - 战争 从 美德 或者 从

[feɪnt] - [ˈhɑ:rtɪdnəs] ,
faint - heartedness ,
头晕的 - 真心 ,

至于说他拒绝参加这样的土豆大战是出于美德还是胆怯，

— [sʌtʃ] [men] [ˈtremb(ə)lɪ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æt; ət] [deθ] , [bʌt; bət] [ˈmɪrli] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] , — [bʌt; bət]
— such men tremble certainly not at death , but merely at a disgrace , — but
— 这样的 男人 颤抖 当然 不是 在 死亡 , 但 仅仅 在 一个 耻辱 , — 但

[ðɪs] [ˈlætər] ,
this latter ,
这 后者 ,

——这样的人当然不是惧怕死亡，而是惧怕耻辱，——但后者，

[wɪtʃ] [lə] [baʊt] [fɪrd] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] , [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli]
which Le Baut feared at the hands of the Prince and Minister , was precisely
哪个 乐 博特 害怕 在 这 双手 的 这 王子 和 部长 , 曾是 恰恰
[wʌt] [dɪ'tɜːd] [hɪm; ɪm] .
what deterred him :
什么 威慑 他 :
勒博所担心的, 正是王子和大臣对他施加的那种威胁, 而这恰恰阻止了他。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] , [ɑːn] [faɪn] ['peɪpər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [faɪn] [tɜːrnz][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
He therefore , on fine paper and with fine turns of expression , which
他 所以 , 在 美好的 纸 和 和 美好的 转弯 的 表达 , 哪个
[aʊt'spɑːrkəld] [ðə; ði] [blæk] [sænd] ,
outsparkled the black sand ,
光芒四射 这 黑色的 沙 ,
因此, 他在精美的纸张上, 以精妙的表情, 描绘出比黑沙更加闪耀的画面。

[reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][mæt][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['glərɪŋ]
represented to Mat their former friendship , and dehortations from this glaring
代表 到 垫 他们的 以前的 友谊 , 和 劝诫 从 这 刺眼
" [ɔːr'di:l] ,
" **ordeal** ,
" 考验 ,
向马特表达了他们过去的友谊, 以及对这场显而易见的“磨难”的劝诫。

" [-] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [bɪ'saɪdz] [ɪn'taɪərli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]
" **[165] and declared himself besides entirely willing to do everything which his**
" [-] 和 声明 他自己 除了 完全 愿意的 到 做 一切 哪个 他的
[ɑːnər] — [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [æt; ət] ,
honor — would be offended at ,
荣誉 — 会 是 被冒犯了 在 ,
[165] 并宣称他完全愿意做任何会冒犯他荣誉的事情,

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi]['oʊnli][wɜːr; wər][nɔːt][ə'blaɪdʒd][baɪ] [ðɪs] [jæm] - [faɪt] [tuː; tə]['vaɪələɪt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
in case he only were not obliged by this sham - fight to violate the laws of
在 案件 他 仅有的 是 不是 有义务 经过 这 假 - 斗争 到 违反 这 法律 的
[ðə; ði]['duːəl] .
the duel .
这 决斗 :
如果没有因为这场虚假的决斗而被迫违反决斗规则的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] , — ['mæθjuː] [ruʊt] [bæk] ,
But he was , — Matthieu wrote back ,
但 他 曾是 , — 马修 写道 后退 ,
但他确实是——马修回信写道。
[hiː; hi] [wʊd] [pledʒ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrəsi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
he would pledge himself for the secrecy as well as for the silence of
他 会 保证 他自己 为了 这 保密 作为 出色地 作为 为了 这 沉默 的

[ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
the seconds ,
这 秒 ,
他将保证保密, 并确保助手们保持沉默。
[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [prə'pəʊz(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and he made the additional proposal to him ,
和 他 制成 这 额外的 提议 到 他 ,

他还向他提出了另一项建议:

[ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [ɪn'sɪnjuet] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ['drægən] - [-] [ænd; ənd] [pɪtʃ] - [bɔ:lz] [ɪn][ðə; ði]
that they should insinuate into each other dragon - [166] and pitch - balls in the
那 他们 应该 暗示 进入 每个 其他 龙 - [-] 和 沥青 - 球 在 这
[naɪt] [ænd; ənd][ɪn]['mæskz] ;
night and in masks ;
夜晚 和 在 面具 ;

他们应该在夜里戴着面具，互相暗示龙[166]和沥青球；

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][rest][hi; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['fju:tʃər][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['vɪzɪt]
" **for the rest he remained in future his friend as ever , and would visit**
" 为了 这 休息 他 剩余 在 未来 他的 朋友 作为 曾经 , 和 会 访问
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

至于其他方面，他今后仍像以往一样是他的朋友，并且会经常去看望他。

[fɔ:r; fər][ˈoʊnli] [ˈɑ:nər] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðɪs] [step] . " . . .
for only honor demanded of him this step . " . . .
为了 仅有的 荣誉 要求 的 他 这 步 : " . . .
他迈出这一步，仅仅是出于荣誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərɪn] [tu:] ; — [fɔ:r; fər] [ði:z] [men] ['swɑ:ləʊ] [ˈoʊnli] [greɪt] [ə'fensɪz] ,
And of the Chamberlain too ; — for these men swallow only great offences ,
和 的 这 管家 也 ; — 为了 这些 男人 吞 仅有的 伟大的 罪行 ,
[bʌt; bət][noʊ]['lɪt(ə)] [wʌnz] ,
but no little ones ,
但 不 小的 一个 ,

还有内务大臣；——因为这些人只容忍大罪，小罪却绝不姑息。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊz] ['bɪtn] [baɪ][mæd][dɔ:gz][kæn; kən][get] [daʊn] ['sɑ:lədz] , [bʌt; bət][noʊ]['lɪkwɪdz] ,
just as those bitten by mad dogs can get down solids , but no liquids ,
只是 作为 那些 被咬 经过 疯狂的 狗 能 得到 向下 固体 , 但 不 液体 ,
就像被疯狗咬伤的人可以吃固体食物，但不能喝液体一样。

— [ænd; ənd][ˌhɪr'wið; ˌhɪr'wiθ][ɪn][maɪ] [aɪz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔ:rtiər] [laɪk] [lə] [baʊt] [sə'fɪʃntli] [ɪk'skju:zd] ,
— **and herewith in my eyes is a courtier like Le Baut sufficiently excused** ,
— 和 此附 在 我的 眼睛 是 一个 朝臣 喜欢 乐 博特 足够 已原谅 ,
——在我看来，像勒博这样的朝臣是否就此有了充分的理由？

[ɪf] [hi; hi] [meɪks] [bɪ'li:v] [hi; hi][wɜ:r; wər][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [mæn] ,
if he makes believe he were an honest man ,
如果 他 制作 相信 他 是 一个 诚实的 男人 ,
如果他假装自己是个诚实的人，

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] [hi; hi][wɜ:r; wər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [pɑ:n] [ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
or as if he were very different from those who pawn their honor for the
或者 作为 如果 他 是 非常 不同的 从 那些 who 典当 他们的 荣誉 为了 这
[hoʊl] [jɪr] ,
whole year ,
所有的 年 ,

或者说，他似乎与那些为了维护名誉而牺牲一整年的人截然不同。

[ænd; ənd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [pledʒz] [ɔ:r] ['lɪvɪŋ] [pledʒz] [ʌv; əv] [ʌv] — ['nevər]
and — as in the case of imperial pledges or living pledges of love — never
和 — 作为 在 这 案件 的 帝国 承诺 或者 活的 承诺 的 爱 — 绝不
[rɪ'di:m] [ðə; ði] [pɑ:n] .
redeem the pawn .
赎回 这 典当 .

就像皇室誓言或爱情誓言一样，永远不要赎回棋子。

[ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈveri] [i:vnɪŋ] [wen] [ˈvɪktər] [ˈsɑ:roʊfəli] [ˈentərɪd] [ˈɪntu:] ,
All was fixed for the very evening when Victor sorrowfully entered into Maienthal ,
全部 曾是 固定的 为了 这 非常 晚上 什么时候 胜利者 悲伤地 进入 进入 - ,

一切都已安排妥当，就在维克多悲伤地走进迈恩塔尔的那天晚上。

— [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʌv; əv][wɔ:ɪr][wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [es ˈti:] . [ˈlu:nə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪti] .
— **the theatre of war was between St . Luna and the city** .
— 这 剧院 的 战争 曾是 之间 英石 . 露娜 和 这 城市 .
——战场位于圣卢纳和城市之间。

[ˈekstrə] - [li:f] [ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdu:əl] .
EXTRA - LEAF IN DEFENCE OF THE DUEL .
额外的 - 叶子 在 防御 的 这 决斗 .

决斗辩护的额外证据。

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] [ðə; ði] [steɪt] [ˈfeɪvərz] [ˈdu:əlɪŋ] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][set][ˈlimits][tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv]
In my opinion the state favors duelling in order to set limits to the increase of
在 我的 观点 这 状态 恩惠 决斗 在 命令 到 放 限制 到 这 增加 的
[ðə; ði][noʊˈbɪləti] ,
the nobility ,
这 贵族 ,

我认为，国家鼓励决斗是为了限制贵族阶层的增长。

[æz; əz][ˈtaɪtəs][fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈri:z(ə)n] [meɪd] [ðə; ði][dʒu:z] [ˈtʃælɪndʒ] [i:tʃ] [ˈðər] .
as Titus for that very reason made the Jews challenge each other .
作为 提图斯 为了 那 非常 原因 制成 这 犹太人 挑战 每个 其他 .

提图斯正是出于这个原因，挑拨犹太人之间的关系。

[æz; əz][ɪn] [ˈtʃænsərɪz] [ðeɪ] [stiɪl] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [meɪk] [ˈnəʊblz] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈbə:gəz] , — [æz; əz] ,
As in chanceries they still continue to make nobles , but no burghers , — as ,
作为 在 使馆 他们 仍然 继续 到 制作 贵族 , 但 不 市民 , — 作为 ,
[bɪˈsɑɪdz] ,
besides ,
除了 ,

就像在官邸里一样，他们仍然继续册封贵族，但不册封市民——此外，

[ə; eɪ] [ˈbɜ:rgər] [mʌst; məst] [ˈɔ:lweɪz] [bi; bi] [ju:st] [ænd; ənd] [dɪˈmɒlɪft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] ,
a burgher must always be used and demolished for the purpose ,
一个 市民 必须 总是 是 用过的 和 已拆除 为了 这 目的 ,

市民必须始终被利用和摧毁以达到目的，

[bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃænsəri] [kæn; kən][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] - [graʊnd] ,
before the Imperial Chancery can set up a nobleman on his building - ground ,
前 这 帝国 法院 能 放 向上 一个 贵族 在 他的 建筑 - 地面 ,

在帝国府邸能够为贵族建造宅基地之前，

— [æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ˈɑ:mɪz] [ænd; ənd] [kɔ:rəˈneɪʃn] [ɪnˈkri:s] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli]
— **as standing armies and coronations increase simultaneously , and consequently**
— 作为 常设 军队 和 加冕礼 增加 同时地 , 和 最后
[ðə; ði] [ˌmænjuˈfæktʃər] [ʌv; əv] [ˈnəʊblz] [tu:] ;
the manufacture of nobles too ;
这 生产 的 贵族 也 ;

随着常备军和加冕典礼的增加，贵族的制造也随之增加；

[ðə; ði] [steɪt] [wʊd] [əˈkɔ:rdɪŋli] [pəˈzes] [tu:] [ˈmeni] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
the state would accordingly possess too many , certainly ,
这 状态 会 因此 具有 也 许多 , 当然 ,

因此，国家肯定会拥有过多的资产。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [tu:] [fju:] [ˈnəʊblmən] ([æz; əz][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [keɪs] , [ˈhʌʊˈevər]) ,
rather than too few noblemen (as is not the case , however) ,
相当 比 也 很少 贵族 (作为 是 不是 这 案件 , 然而) ,

而不是贵族人数太少（然而事实并非如此），

[wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ˈjuːtɪŋ] [ɔːr] [ˈstæbɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm] .
were not a mutual shooting or stabbing of each other allowed them .
是 不是 一个 相互的 射击 或者 刺 的 每个 其他 允许 他们 .
双方没有互相开枪或刺伤。

[ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpeti] [ˈprɪnsəz] [huː] [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃænsəri] - [ˈbeɪkhaʊs] ,
In reference to the petty princes who are made in the chancery - bakehouse ,
在 参考 到 这 小气 王子们 WHO 是 制成 在 这 法院 - 烘焙坊 ,
指的是那些在官邸面包房里诞生的小王子们，

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈsʌbdʒekts][ˈɔːlsəʊ]
nothing more were to be wished than that at the same time subjects also
没有什么 更多的 是 到 是 希望 比 那 在 这 相同的 时间 主题 还
— [seɪ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [həːdz] ,
— **say one or two herds** ,
— 说 一 或者 二 畜群 ,
除此之外，别无所求，只希望同时还能饲养一些牲畜——比如说一两群牲畜。

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [prɪns] — [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːtɜːz] - [wiːl] ; [dʒʌst][æz; əz] , [ɪn][fækt] ,
with every prince — should fall off from the potter's - wheel ; just as , in fact ,
和 每一个 王子 — 应该 落下 离开 从 这 陶工的 - 车轮 ; 只是 作为 , 在 事实 ,
[aɪ] [noʊ] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] ,
I know no reason ,
我 知道 不 原因 ,
每个王子——都应该从陶轮上掉下来；事实上，我不知道理由，

[ˈiːðər] , [waɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] [ˈtʃænsəri] [wɪl] [meɪk] [ˈpəʊəts][ˈoʊnli] ,
either , why the Imperial Chancery will make poets only ,
任何一个 , 为什么 这 帝国 法院 将要 制作 诗人 仅有的 ,
或者，为什么帝国府邸只任命诗人？

[wen] [aɪˈtiː] [maɪt] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [skreɪp] [ɔːf][frʌm; frəm][ɪts] [ˌsɔːltˈpiːtər] [wɔːl] [hɪsˈtɔːrɪənz] ,
when it might certainly quite as well scrape off from its saltpetre wall historians ,
什么时候 它 可能 当然 相当 作为 出色地 刮 离开 从 它是 硝 墙 历史学家 ,
[ˈpʌblɪsɪst] ,
publicists ,
公关人员 ,
而历史学家、宣传员们或许完全可以从它的硝石墙上刮下来。

[baɪˈɒɡrəfəz] , [rɪvˈjuːəz] . — [let] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə][emˈiː] , [ðæt] [æt; ət] [kɔːrt] [ðeɪ]
biographers , reviewers . — Let it not be objected to me , that at court they
传记作家 , 评论员 . — 让 它 不是 是 反对 到 我 , 那 在 法庭 他们
[ˈseldəm] [ʃuːt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ;
seldom shoot each other ;
很少 射击 每个 其他 ;
传记作家、评论家——请不要反对我的说法，即在法庭上他们很少互相射杀；

[hɪr] [ˈneɪtʃər] [hɜːrˈself][hæz; hæz][ɪn] [əˈnʌðər] [wei] [set] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [bəʊndz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv]
here Nature herself has in another way set beneficial bounds to the increase of
这里 自然 她自己 有 在 其他 方式 放 有利 界限 到 这 增加 的
[ˈkɔːtiːəz] .
courtiers .
朝臣 .
大自然本身也以另一种方式为朝臣数量的增加设定了有益的限制。

[ˈsʌmwʌt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈmɑːrmət] , [ʌv; əv] [huːz] [ˌdiːˌpɑːˌpjuːleɪʃn] [ˈbetʃstein] [faɪndz][ə; eɪ] [waɪz] [dɪˈzaɪn]
Somewhat as with marmots , of whose depopulation Bechstein finds a wise design
有些 作为 和 土拨鼠 , 的 谁 人口减少 贝希斯坦 发现 一个 明智的 设计
[ɪn][ðə; ði][fækt] ,
in the fact ,
在 这 事实 ,
这与土拨鼠的情况有些类似，贝希斯坦认为土拨鼠数量的减少其实蕴含着一种明智的设计。

[ðæt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈsɜ:rt] [ðer; ðər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈliʃəs] [ræˈbɪdəti] ,
that , though they generally assert their own with a malicious rabidity ,
那 , 尽管 他们 一般来说 断言 他们的 自己的 和 一个 恶意 狂犬病 ,
尽管他们通常以一种恶意狂热的方式坚持己见 ,

[ˌnevərðəˈles] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈrekən] [ðer; ðər] [bru:d] [æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] , [bʌt; bət] [ˈwɪlɪŋli] [let][ˌaɪ ˈti:]
nevertheless they do not reckon their brood as their own , but willingly let it
尽管如此 他们 做 不是 估计 他们的 幼虫 作为 他们的 自己的 , 但 心甘情愿 让 它
go :
去 :

然而，他们并不把自己的后代视为己出，而是心甘情愿地放生。

[ˈi:v(ə)n][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . - [meɪ] [ˈpɑ:səbli] [bi:; bi] [ˈnɪrər] [raɪt] , [hu:] [teɪks] [ðer; ðər][pɑ:rt][ænd; ənd]
Even Dr . Fenk may possibly be nearer right , who takes their part and
甚至 博士 : - 可能 可能 是 更近 正确的 , WHO 需要 他们的 部分 和
[sez] ,
says ,
说道 ,

就连芬克博士的观点或许也更接近正确，他赞同道：

[hi:; hi] [grænt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwertɪ:ə] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [ðə; ði]
he grants they are of no use to the weightier members of the state , the
他 拨款 他们 是 的 不 使用 到 这 更重 成员 的 这 状态 , 这
[ˈti:tʃɪŋ] [klæs] ,
teaching class ,
教学 班级 ,

他承认，这些对国家中更有分量的成员，也就是教师阶层，毫无用处。

[ðə; ði] [ˈpezntri] , & [si:] . , [bʌt; bət][ʌv; əv] [mʌtʃ] , [həʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlesər] , [ʌnˈprɑ:fɪtəbl]
the peasantry , & c . , but of much , however , to the lesser , unprofitable
这 农民 , & c . , 但 的 很多 , 然而 , 到 这 较少 , 无利可图
[ˈmembər] ,
members ,
成员 ,

农民等等，但对那些地位较低、无益的成员来说，却有很多。

[ðə; ði] [mæs] - [əˈtendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] , [ðə; ði] [ˈmɪstrɪsɪz] , [ðə; ði]
the mass - attendants of the stomach and of luxury , the mistresses , the
这 大量的 - 服务员 的 这 胃 和 的 奢华 , 这 情妇们 , 这
[ˈlæki] - [dɪˈpɑ:rtmənt] , & [si:] . ,
lackey - department , & c . ,
走狗 - 部门 , & c . ,

负责满足胃口和奢侈需求的群众，情妇们，仆役部门等等。

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən][ɪmˈpɑ:rj(ə)][ˈpɜ:rs(ə)n][mʌst; məst] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪŋɪŋ]
and that an impartial person must compare them with the stinging
和 那 一个 公正 人 必须 比较 他们 和 这 刺痛
[ˈnetlɪz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ,
nettles , on which ,
荨麻 , 在 哪个 ,

公正的人必须将它们与荨麻进行比较，荨麻上长着：

[waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)] [ju:z][tu:; tə] [men] [ænd; ənd][lɑ:rdʒ] [ˈænɪmlz] ,
while they are of little use to men and large animals ,
尽管 他们 是 的 小的 使用 到 男人 和 大的 动物 ,
虽然它们对人类和大型动物几乎没有用处 ,

[ˌmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnsektz] [get][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] .
most of the insects get their living .
最多 的 这 昆虫 得到 他们的 活的 .
大多数昆虫都能获得生存所需。

[end][ʌv; əv] [ðɪs] [ə,pɑ:lə'dʒetɪk][ˈekstrə] - [li:f] .
End of this Apologetic Extra - Leaf .
结尾 的 这 道歉的 额外的 - 叶子 .

这篇道歉附言到此结束。

- [soʊl] [wɜ:rkt] [ɪt'self] [ɔ:f] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .
Flamin's soul worked itself off all day in images of revenge .
- 灵魂 工作 本身 离开全部 天 在 图片 的 复仇 .

弗拉明的灵魂整天都在复仇的画面中挣扎。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈboɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ˈmɔ:rəl] [skɪn] - [moʊlɪz] [brɪ'keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [boʊn] - [blæk] ,
In such a boiling of the blood , moral skin - moles became to him bone - black ,
在 这样的 一个 沸腾 的 这 血 , 道德 皮肤 - 鼯鼠 成为 到 他 骨 - 黑色的 ,

在这样怒火中烧的时刻，道德上的敏感点在他眼中变得如同骨黑一般。

[-] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [mɪ'steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz]
[167] the typographical mistakes of the state appeared to him as
[-] 这 印刷 错误 的 这 状态 出现 到 他 作为

[grə'mætɪkl] [ˈblʌndərz] ,
grammatical blunders ,
语法 失误 ,

[167] 在他看来，国家文件中的印刷错误就像语法错误一样。

[ðə; ði] [pe'kertə] [ˈsplendɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dʒənsɪ] - [ˈkɑ:lɪdʒ] [æz; əz] [blæk] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
the peccata splendida of the regency - college as black vices .
这 佩卡塔 辉煌 的 这 摄政时期 - 大学 作为 黑色的 恶习 .

摄政学院的辉煌罪过如同黑色恶习。

[tu:; tə] - [deɪ] , [tu:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [prɪns] [ˈɔ:lweɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
To - day , too , he saw the Prince always before his eyes ,
到 - 天 , 也 , 他 锯 这 王子 总是 前 他的 眼睛 ,

今天，他眼中也始终萦绕着王子的身影。

[hu:m] [ɪn][ðə; ði] [klʌbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪnz] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [ɪn] [rɪ'leɪŋ] [tu:; tə] [kləj'tɪldə] [hi:; hi]
whom in the clubs of the twins and still more in relation to Clotilda he
谁 在 这 俱乐部 的 这 双胞胎 和 仍然 更多的 在 关系 到 克洛蒂尔达 他

[ˈmɔ:rtəli] [heɪtɪd] .
mortally hated .
致命的 憎恨 .

在双胞胎俱乐部里，他恨透了谁，尤其是克洛蒂尔达，他更是恨之入骨。

[hi:; hi] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] [ləʊd] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hi:t] ,
He despised the load of life , and in this heat ,
他 被鄙视的 这 加载 的 生活 , 和 在 这 热 ,

他厌恶生活的重担，在这酷热之中，

[werɪ'n] [ɔ:l] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈbi:ɪŋ] [wɜ:r; wər] [meltɪd] [ˈɪntu:][wʌn] [flʌd] ,
wherein all materials of his inner being were melted into one flood ,
其中 全部 材料 的 他的 内 存在 是 融化 进入 一 洪水 ,

其中他内在的一切物质都熔化成一股洪流，

[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈla:və] [sɔ:t] [æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [ɪn][sʌm; səm] [ˈfu:lhɑ:rdi] [ˈventʃər] .
the inner lava sought an outbreak in some foolhardy venture .
这 内 岩浆 寻求 一个 暴发 在 一些 蛮干 风险投资 .

内部熔岩试图通过某种鲁莽的冒险爆发出来。

[hɪz; ɪz][tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ɪg,zæspə'reɪ](ə)n][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔ:l] , [ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:];
His to - day's exasperation was , after all , a daughter of virtue ;
他的 到 - 天 恼怒 曾是 , 后 全部 , 一个 女儿 的 美德 ;

他今天的恼怒，归根结底，是美德的体现；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [gruː] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [hed] .
but the daughter grew over the mother's head .
但 这 女儿 生长 超过 这 母亲的 头 .

但是女儿长得太高，超过了母亲的身高。

[ðə; ði] [θriː] [ˈtwɪnz] , [huː] , [ɔːlˈðoʊ] [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] , [jet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hed] ,
The three twins , who , although not with the tongue , yet with the head ,
这 三 双胞胎 , who , 虽然 不是 和 这 舌头 , 然而 和 这 头 ,
这三对双胞胎，虽然没有舌头，但有头，

[wɜːr; wər][æz; əz][waɪld][æz; əz][hiː; hi] , [ˈkɪndld] [æbsəˈluːtli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈveɪpərəs] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv]
were as wild as he , kindled absolutely the whole vaporous atmosphere of
是 作为 荒野 作为 他 , 点燃 绝对地 这 所有的 蒸汽 气氛 的
[hɪz; ɪz] [fʊl] [soʊl] .
his full soul .
他的 满的 灵魂 .

和他一样狂野，彻底点燃了他灵魂深处那朦胧的氛围。

[æɪt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [naɪt] [keɪm] ,
At length , when night came ,
在 长度 , 什么时候 夜晚 来了 ,
终于，夜幕降临之时，

[ðə; ði] [tuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][ænd; ənd][ˈfleɪmɪn][ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][θɜːrd]
the two seconds and Flamin and Matthieu disguised as the third
这 二 秒 和 弗拉明 和 马修 伪装 作为 这 第三
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [roʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːtɪŋ] - [graʊnd] .
Englishman rode out to the shooting - ground .
英国人 骑 出去 到 这 射击 - 地面 .

第二个人和弗拉明、马修伪装成第三名英国人骑马前往射击场。

[ˈfleɪmɪn] [kənˈtendɪd] [ˈfjʊriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [prænsɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [stiːd] .
Flamin contended furiously with his prancing , smoking steed .
弗拉明 有争议 愤怒地 和 他的 轻快地跳跃 , 吸烟 骏马 .

弗拉明拼命地与他那匹昂首阔步、冒着烟的坐骑搏斗。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪ] [næg] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [ɪn] [kɜːˈvet] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] .
By and by a gray nag brought along in curvets the Chamberlain .
经过 和 经过 一个 灰色的 唠叨 带来 沿着 在 曲线 这 管家 .

不久，侍臣牵着一匹灰马跟了过来。

[ˈmjuːtli] [ðeɪ] [ˈmeʒər] [ɔːf][ðə; ði] [ˈməːdəɪŋ] [ænd; ənd] [ˈjuːtɪŋ] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
Mutely they measure off the murdering and shooting distance , and exchange
默默地 他们 措施 离开 这 谋杀 和 射击 距离 , 和 交换
[ˈpɪstlɪz] .
pistols .
手枪 .

他们默默地测量着杀戮和射击的距离，然后交换手枪。

[ˈfleɪmɪn] , [æz; əz] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈpɑːrti] , [fɜːrst] [lets] [flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stɔːrm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] ,
Flamin , as insulted party , first lets fly like a storm against the other ; and ,
弗拉明 , 作为 受辱 派对 , 第一的让我们 飞 喜欢 一个 风暴 反对 这 其他 ; 和 ,
作为受辱的一方，弗拉明首先像暴风雨般向对方发起猛烈反击；然后，

[ɑːn][hɪz; ɪz] [snɔːtɪŋ] [stiːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
on his snorting steed , and in the trembling of rage ,
在 他的 吸鼻 骏马 , 和 在 这 发抖 的 愤怒 ,
他骑着嘶鸣的骏马，在愤怒的颤抖中，

[hiː; hi] [ˈjuːts] [hɪz; ɪz] [bɔːl] [əˈweɪ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈædvərˌsɛrɪz] — [laɪf] .
he shoots his ball away over his adversary's — life .
他 芽 他的 球 离开 超过 他的 敌方的 — 生活 .

他将球射向对手的头顶——他的生命。

[ðə; ði] [ˈtʃɛmbərliŋ] [ˈfaɪərd] [ɪnˈtenʃənəli] [ænd; ənd][ˈoʊpənli][fɑːr][əˈsaɪd][frɑm; frəm][hɪz; ɪz][ænˈtæɡənɪst] ,
The Chamberlain fired intentionally and openly far aside from his antagonist ,
这 管家 被解雇 故意 和 公然 远的 旁边 从 他的 反派 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ([səˈpouzd; səˈpouzɪd])
because the fall of the (supposed)
因为 这 落下 的 这 (据称)

张伯伦故意且公开地向远离对手的方向开枪，因为（所谓的）

[ˈmæθjuː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hɪz; ɪz] [hoʊl] [prɑːˈsperəti][æt; ət] [kɔːrt] .
Matthieu would have killed at the same time his whole prosperity at court .
马修 会 有 被杀 在 这 相同的 时间 他的 所有的 繁荣 在 法庭 .
马蒂厄这样做会让他失去在宫廷中的所有财富。

[ˈmæθjuː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈslaɪnəs] , [tuː] [prɪˈsɪpɪteɪt] [ænd; ənd] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][ˈenərdʒi] ,
Matthieu , with all his slyness , too precipitate and too full of energy ,
马修 , 和 全部 他的 狡猾 , 也 沉淀 和 也 满的 的 活力 ,
马修虽然狡猾，但行事过于鲁莽，精力也过于旺盛。

[ˈfoʊmɪŋ] [ɔːlˈredi] [əˈmɪdst][ðə; ði] [ˈveri] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] ,
foaming already amidst the very preparations for the fight ,
起泡 已经 在.....之中 这 非常 准备工作 为了 这 斗争 ,
甚至在备战阶段，就已经爆发了激烈的争论。

[ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ɪɡˈzæspəreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [frʌˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][bəʊθ][hɪz; ɪz] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] ,
and still more exasperated at the frustration of both his alternatives ,
和 仍然 更多的 恼怒 在 这 挫折 的 两个都 他的 替代方案 ,
而他两种选择都令人沮丧，这让他更加恼火。

[ænd; ənd] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][let] [hɪmˈself] [biː; bi] [ˈfeɪmd] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [baɪ] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
and too proud to let himself be shamed before the Englishmen by receiving his
和 也 自豪的 到 让 他自己 是 羞愧 前 这 英国人 经过 接收 他的
[laɪf][æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [ˈʌndər] [əˈhʌðzːz] [neɪm] [ænd; ənd][frɑm; frəm][soʊ] [kənˈtemptəbl] [æn; ən]
life as a present under another's name and from so contemptible an
生活 作为 一个 展示 在下面 另一个的 姓名 和 从 所以 可鄙 一个
[ˈædvərseri] ,
adversary ,
对手 ,
他太过骄傲，不愿在英国人面前蒙羞，以他人的名义，从如此卑鄙的对手手中接受一条生命作为礼物。

[θɹʌst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mæsk][ænd; ənd] - [tuː] , [ænd; ənd][roʊd] [ˈkoʊldli][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
thrust down his own mask and Flamin's too , and rode coldly up to the
推力 向下 他的 自己的 面具 和 - 也 , 和 骑 冷冷地 向上 到 这
[ˈtʃɛmbərliŋ] [ænd; ənd] [sed] ,
Chamberlain and said ,
管家 和 说 ,
他一把扯下自己的面具，也扯下弗拉明的，冷冷地骑马来侍从长面前，说道：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [hjuːˈmɪlietɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪɡˈnoʊb(ə)l] [əˈpoʊnənt] ,
by way of humiliating him with the disclosure of his ignoble opponent ,
经过 方式 的 羞辱 他 和 这 披露 的 他的 卑鄙的 对手 ,
通过揭露他卑鄙的对手来羞辱他，

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [əˈbaʊt] [ræŋk] , — [bʌt; bət] [naʊ] [let] [juː ˈes] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃɑːts]
" **You have been under a mistake about rank , — but now let us exchange shots**
" 你 有 到过 在下面 一个 错误 关于 秩 , — 但 现在 让 我们 交换 镜头
.
" . . .
: " : : :
.
"你搞错了你的军衔，——现在让我们交火吧。”

[lə] [baʊt] ['stʌtəd] , [kən'fju:zd] [ænd; ənd] [ə'fendɪd] ; [bʌt; bət] ['mæθju:] [bækt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] —
Le Baut stuttered , confused and offended ; but Matthieu backed his horse —
乐 博特 结巴 , 使困惑 和 被冒犯了 ; 但 马修 支持的 他的 马 —
[stɑ:pt] — [skri:md] — [ʃɑ:t] [wɪð; wɪθ] ['petrɪfaɪd] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hɪt] ,
stopped — screamed — shot with petrified arm , and hit ,
停止 — 尖叫 — 射击 和 石化 手臂 , 和 打 ,
 勒博结结巴巴, 既困惑又愤怒; 但马修勒马勒停——停下——尖叫——用他那僵硬的手臂开枪, 击中了目标。

[ænd; ənd] [snʌft] [aʊt] [ðə; ði][bɔ:ld] [laɪf] [ʌv; əv] [pɔr] [lə] [baʊt]
and snuffed out the bald life of poor Le Baut
和 熄灭 出去 这 秃 生活 的 贫穷的 乐 博特
 并夺走了可怜的勒博光头的生命.....

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [ɔ:l] , " [tu;; tə] [kaʊnt] [oʊ] . - [es] !
Quick as lightning he said to all , " To Count O . ' s !
快的 作为 闪电 他 说 到 全部 , " 到 数数 哦 . - s !
 他像闪电般迅速地对所有人说：“数 O 的！”

" [ænd; ənd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] [ænd; ənd] ['i:zi] [fər'gɪvnəs] [ɑ:n][ðə; ði]
" and — with the conviction of an early and easy forgiveness on the
" 和 — 和 这 定罪 的 一个 早期的 和 简单的 饶恕 在 这
[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] ['kʌp(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] — [trɒtɪd] [ɔ:f] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪmits]
part of the princely couple and of the widow — trotted off over the limits
部分 的 这 王子 夫妻 和 的 这 寡妇 — 小跑 离开 超过 这 限制
[tɔ:rdz] -
towards Kussewitz .
向 -
 “而且——坚信王子夫妇和寡妇会很快轻易地原谅——他们小跑着越过边界, 向库塞维茨方向走去。

['fleɪmɪn] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['aɪsbɜ:rg] , — [ðen] [ə; eɪ][va:l'keɪnoʊ] , — [ðen] [ə; eɪ][waɪld] - ['faɪər] ,
Flamin became an iceberg , — then a volcano , — then a wild - fire ,
弗拉明 成为 一个 冰山 , — 然后 一个 火山 , — 然后 一个 荒野 - 火 ,
 弗拉明先是变成了一座冰山, 然后变成了一座火山, 最后变成了一场野火。

— [ðen] [hi;; hi] [grɑ:spt] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtnz] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ] , ['oʊnli][aɪ] , [hæv; həv]
— then he grasped the hands of the Britons , and said : " I , only I , have
— 然后 他 抓住 这 双手 的 这 英国人 , 和 说 : " 我 , 仅有的 我 , 有
[kɪld] [ðɪs] [mæn] .
killed this man .
被杀 这 男人 :
 ——然后他抓住英国人的手, 说道：“是我, 只有我, 杀了这个人。”

[maɪ] [frend] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hi;; hi][hæz; həz]
My friend would have had no quarrel with him ; but , as he has
我的 朋友 会 有 有 不 争吵 和 他 ; 但 , 作为 他 有
[sɪnd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
sinned for me ,
罪过 为了 我 ,
 我的朋友原本不会和他争吵; 但是, 既然他为我犯了罪,

[aɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['du:tɪ][tu;; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . — [aɪ] [wɪl] [daɪ] :
it is my duty to suffer for him . — I will die :
它 是 我的 责任 到 遭受 为了 他 : — 我 将要 死 :
 我有责任为他受苦。——我愿为此而死。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [maɪ'self] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][æz; əz][ðə; ði] ['mɜ:rdərər] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [bi;; bi]['eksɪkjʊ:tɪd] ,
I shall give myself up to the judges as the murderer , that I may be executed ,
我 将 给 我 向上 到 这 法官 作为 这 凶手 , 那 我 可能 是 执行 ,
 我愿向法官自首, 承认自己是凶手, 以便被处决。

— [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [bæk] [maɪ] [ə'sevə,reiʃən] .
— and you must back my asseveration .
— 和 你 必须 后退 我的 断言 .

——你必须支持我的说法。

" — [bʌt; bət][hi:; hi] [dis'kləʊzd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] [naʊ] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] ['moʊtɪv] [fɔ:; r; fər][hɪz; ɪz][bəʊld][laɪ]
" But he disclosed to them now a much higher motive for his bold lie
" — 但 他 披露 到 他们 现在 一个 很多 更高 动机 为了 他的 大胆的 说谎
; " [ɪf] [aɪ][daɪ] ,
; " If I die ,
; " 如果 我 死 ,

但他现在向他们透露了他大胆撒谎的更高动机；“如果我死了，

" [sed] [hi:; hi] , [mɔ:; r] [ænd; ənd] [mɔ:; r] ['gləʊɪŋli] ,
" said he , more and more glowingly ,
" 说 他 , 更多的 和 更多的 容光焕发 ,
“他越说越激动,”

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][let][,em 'i:] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ] [wɪl] .
" they will have to let me say at the place of execution what I will .
" 他们 将要 有 到 让 我 说 在 这 地方 的 执行 什么 我 将要 .
“他们必须让我在行刑地点说出我想说的话。”

[ðen] [wɪl] [aɪ] [θroʊ] [fleɪmz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [wɪtʃ] [[æ; jəl][tɜ:rn][ðə; ði] [θroʊn] [tu:; tə] ['æʃɪz] .
Then will I throw flames among the people , which shall turn the throne to ashes .
然后 将要 我 扔 火焰 之中 这 人们 , 哪个 将 转动 这 王座 到 灰烬 .
那时，我将向人民降下火焰，使王座化为灰烬。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] , - [loʊ] !
I will say , ' Lo !
我 将要 说 , - 洛 !

我会说，“看！

[hɪr] [br'saɪd] [ðə; ði] [sɔ:rd] [ʌv; əv][',dʒʌstɪs] [aɪ][,eɪ 'em][æz; əz][fɜ:rm][ænd; ənd] [t'ɪrf(ə)l] [æz; əz][ju:; jʊ] ;
here beside the sword of justice I am as firm and cheerful as you ;
这里 旁 这 剑 的 正义 我 是 作为 公司 和 快乐 作为 你 ;
在正义之剑的庇护下，我和你一样坚定而乐观；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [sent] ['oʊnli][wʌn] [gʊd] - [fɔ:; r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['feləʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
and yet I have sent only one good - for - nothing fellow out of the world .
和 然而 我 有 发送 仅有的 一 好的 - 为了 - 没有什么 同伴 出去 的 这 世界 .
然而，我只送走了一个一无是处的家伙。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ænd; ənd] [kən'faɪn] ['blʌdsʌkər] , [wʊlvz] , [ænd; ənd] ['sɜ:pənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
You could catch and confine bloodsuckers , wolves , and serpents , and a
你 可以 抓住 和 局限 吸血鬼 , 狼 , 和 蛇 , 和 一个
[læm] - ['vʌltʃər] [æt; ət] [wʌns] ;
lamb - vulture at once ;
羊肉 - 秃鹫 在 一次 ;

你可以同时捕捉并圈养吸血鬼、狼、蛇和秃鹫；

— [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ri:p] [ə; eɪ][laɪf] [fʊl] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ɔ:r][ə; eɪ] [deθ] [fʊl] [ʌv; əv] [feɪm] .
— you could reap a life full of freedom , or a death full of fame .
— 你 可以 收割 一个 生活 满的 的 自由 , 或者 一个 死亡 满的 的 名声 .
——你可以收获自由的一生，也可以收获名垂青史的死亡。

[ɑ:r; ər] [ðen] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['sterɪŋ] [aɪz] [ə'raʊnd] [,em 'i:] [ɔ:l] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kætərækt] , [ðə; ði]
Are then the thousand staring eyes around me all blind with the cataract , the
是 然后 这 千 凝视 眼睛 大约 我 全部 瞎的 和 这 白内障 , 这
[ɑ:rmz] [ɔ:l] ['pɔ:lɪzɪd] ,
arms all palsied ,
武器 全部 麻痹症 ,

那么，我周围成千上万双凝视的眼睛，是不是都因白内障而失明，手臂是不是都瘫痪了？

[ðæt] [nʌn] [wɪl] [si:] [ænd; ənd][hɜ:rl] [ə'wei] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['blʌdsʌkər] [ðæt] [krɔ:lz] ['oʊvər][ju:; jʊ][ɔ:l] ,
that none will see and hurl away the long bloodsucker that crawls over you all ,
那 没有任何 将要 看 和 投 离开 这 长的 吸血鬼 那 爬行 超过 你 全部 ,
没有人会看见并驱赶爬到你们身上的那条长长的吸血虫。

[ænd; ənd] [hu:z] [teɪl][ɪz][kʌt] [ɔ:f] ,
and whose tail is cut off ,
和 谁 尾巴 是 切 离开 ,
并且它的尾巴被切断了，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ɪn][tɜ:rn] [sʌk] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] ?
so that the court and the boards in turn suck from it behind ?
所以 那 这 法庭 和 这 板 在 转动 吸 从 它 在后面 ?
所以法院和委员会反过来又会从中吸取教训吗？

[loo] !
Lo !
洛 !
瞧！

[aɪ] [tu:] [wʌz; wəz][wʌns][pɑ:rt][ænd; ənd][pɑ:rs(ə)][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðeɪ] [fleɪ] [ju:; jʊ] ,
I too was once part and parcel of all that , and saw how they flay you ,
我 也 曾是 一次 部分 和 包裹 的 全部 那 , 和 锯 如何 他们 剥皮 你 ,
我也曾是其中的一份子，亲眼目睹了他们如何剥削你。

— [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['mesərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][jʊr; jər] [skɪnz] .
— **and how the messieurs of the court go about in your skins .**
— 和 如何 这 先生们 的 这 法庭 去 关于 在 你的 皮肤 .
——以及宫廷里的绅士们是如何以你们的身分行事的。

[teɪk] [wʌn] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] ; [ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [ðə; ði] ['pæləs] [ɔ:r][ðə; ði][dɔ:g] - ['kenəlz] ?
Take one look into the city ; are yours the palaces or the dog - kennels ?
拿 一 看 进入 这 城市 ; 是 你的 这 宫殿 或者 这 狗 - 犬舍 ?
只需环顾一下这座城市；你眼中的是宫殿还是狗窝？

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['plezər] - ['ga:dnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:k] ,
The long pleasure - gardens in which they walk ,
这 长的 乐趣 - 花园 在 哪个 他们 走 ,
他们漫步的长长的游乐园里，

[ɔ:r][ðə; ði]['stoʊni] [fi:ldz] [ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][wɜ:rk] [jɔ:r'selvz] — [tu:; tə] [deθ] ?
or the stony fields in which you must work yourselves — to death ?
或者 这 石质的 字段 在 哪个 你 必须 工作 你们自己 — 到 死亡 ?
还是你们必须在其中辛勤劳作直至死亡的贫瘠土地上？

[ju:; jʊ] [tɔɪl] , [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] , [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] ['nʌθɪŋ]
You toil , indeed ; but you have nothing , you are nothing , you become nothing
你 辛劳 , 的确 ; 但 你 有 没有什么 , 你 是 没有什么 , 你 变得 没有什么
,
!
,

你确实辛勤劳作，但你却一无所有，你什么都不是，你最终会变成什么都不是。
— [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] [ðə; ði] ['leɪzi] , [ded] ['tʃeɪmbərɪn] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [em 'i:] - " . . .
— **on the contrary the lazy , dead Chamberlain there beside me ! " . . .**
— 在 这 相反 这 懒惰的 , 死的 管家 那里 旁 我 - " . . .
——恰恰相反，我旁边那个懒惰死气沉沉的张伯伦就在那里.....

[noʊ][wʌn] [smaɪld] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] .
No one smiled ; but he came to himself .
不 一 微笑 ; 但 他 来了 到 他自己 .
没有人笑；但他回过神来。

[ðə; ði] [θri:] [twɪnz] , [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θroʊn] [wɜ:r; wər][ə; ei]
The three twins , to whom the body and time and the throne were a
这 三 双胞胎 , 到 谁 这 身体 和 时间 和 这 王座 是 一个
[ˈfaɪər] - [pru:f] [wɔ:l] ,
fire - proof wall ,
火 - 证明 墙 ,

对于这三位双胞胎来说，肉体、时间和王位都是一道坚不可摧的屏障。

[ɔ:r][ə; ei] [stoʊv] - [skri:n] [ə'genst] [ðer; ðər][self] - [dr'vaʊərɪŋ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , ['vaʊd] [tu:; tə]
or a stove - screen against their self - devouring blaze of freedom , vowed to
或者 一个 火炉 - 屏幕 反对 他们的 自己 - 吞噬 火焰 的 自由 , 发誓 到
[hɪm; ɪm][taɪd] [tʌŋz] , ['stedfæst] ['hɑ:rts] ,
him tied tongues , steadfast hearts ,
他 系 舌头 , 坚定不移 心 ,
或者用炉灶屏风抵挡他们自我吞噬的自由之火，向他发誓要闭嘴，心意坚定。

[ænd; ənd] ['æktɪv] [hændz] ; [jet] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['saɪləntli] [rɪ'zɔ:lvd] , ['æftər][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [spi:tʃ] ,
and active hands ; yet were they silently resolved , after the flashing speech ,
和 积极的 双手 ; 然而 是 他们 默默 已解决 , 后 这 闪烁 演讲 ,
双手灵巧地舞动着；然而，在那番掷地有声的讲话之后，他们却默默地下定了决心。

[tu:; tə]['reskju:][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'vi:l] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .
to rescue him with their blood , and to reveal his innocence .
到 救援 他 和 他们的 血 , 和 到 揭示 他的 无辜 .
用他们的鲜血来拯救他，并证明他的清白。

[wʌn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'θɪræmbɪk] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] , [ðæt] ['keɪtoʊ][ðə; ði]['eldər] , [ðə; ði]
One consequence of this dithyrambic of freedom was , that Cato the Elder , the
一 结果 的 这 酒神颂 的 自由 曾是 , 那 卡托 这 长老 , 这
[deɪ] ['æftər] ,
day after ,
天 后 ,
这种对自由的狂热赞美所带来的一个后果是，老加图在第二天.....

[blu:] [ʌp][ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][ðə; ði] ['paʊdər] - [haʊs] [æt; ət] - ,
blew up in the storm the powder - house at Maienthal ,
吹 向上 在 这 风暴 这 粉末 - 房子 在 - ,
风暴中，迈恩塔尔的火药库被炸毁了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['paʊdər] - ['mægəzi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] (['mægəzɪnz] [ʌv; əv][kɔ:rn] [ðeɪ]
which was the only powder - magazine in the country (magazines of corn they
哪个 曾是 这 仅有的 粉末 - 杂志 在 这 国家 (杂志 的 玉米 他们
[hæd; həd][nɑ:t][soʊ] ['meni]) ,
had not so many) ,
有 不是 所以 许多) ,
这是全国唯一的火药库（玉米库就没那么多了）。

[æz; əz][hi:; hi] [roʊd] [tɔ:rdz] - [tu:; tə][dʒɔɪn] ['mæθju:] .
as he rode towards Kussewitz to join Matthieu .
作为 他 骑 向 - 到 加入 马修 .
他骑马前往库塞维茨与马蒂厄会合。

[naʊ] [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði][laɪ]['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðæt] ['fleɪmɪn][hæd; həd] [ə'veild] [hɪm'self] [ʌv; əv]
Now they carried the lie into the village , that Flamin had availed himself of
现在 他们 携带 这 说谎 进入 这 村庄 , 那 弗拉明 有 已利用 他自己 的
- [dis'gaɪz] ,
Matthieu's disguise ,
- 伪装 ,
现在他们把这个谎言带进了村子，说弗拉明利用了马修的伪装。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələr][wʌn][hæd; həd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərɪn] , [hu:m] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
and in a similar one had attacked the Chamberlain , whom , for want of
和 在 一个 相似的 一 有 遭到攻击 这 管家 , 谁 , 为了 想 的
[ˈænsɛstərz] ,
ancestors ,
祖先 ,

并且在类似事件中攻击了内务大臣，而内务大臣由于缺乏祖先，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [[uːt] [ɪn][ˈduːəl] , [ænd; ənd] [bloʊn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][hɪz; ɪz][ləmp][ʌv; əv][laɪf] .
he could not shoot in duel , and blown out with a pistol his lamp of life .
他 可以 不是 射击 在 决斗 , 和 吹 出去 和 一个 手枪 他的 灯 的 生活 .
他无法在决斗中开枪，并用手枪打碎了自己的生命之灯。

[ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] - [ˈkaʊnsələr] [wʌz; wəz] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [slɑɪt] , [ˈspiːjəs] [flaɪt] , [əˈrestɪd] ,
The Regency - Councillor was , upon a slight , specious flight , arrested ,
这 摄政时期 - 议员 曾是 , 之上 一个 轻微 , 似是而非的 航班 , 被捕 ,
摄政议员因一次轻微的、似是而非的逃跑而被捕。

[ænd; ənd] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ][gɑːd][əˈloʊn][ɪn] [ðæt] [ˈtemp(ə)l] , [wɪtʃ] , [laɪk] [ðə; ði][oʊld]
and placed as a statue of a god alone in that temple , which , like the old
和 放置 作为 一个 雕像 的 一个 上帝 独自の 在 那 寺庙 , 哪个 , 喜欢 这 老的
[ˈtempəlz] ,
temples ,
寺庙 ,

并被单独放置在那座神庙中，作为一尊神像，就像古老的寺庙一样，

[wʌz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ˈwɪndəʊz] [ɔːr] [ˈfɜːrniʃər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɔd z] [ɪnˈhæbɪtɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈfɜːrniʃ]
was without windows or furniture , and which the gods inhabiting them furnish
曾是 没有 视窗 或者 家具 , 和 哪个 这 神 居住 他们 提供
 , [æz; əz][daɪˈɑːdʒəniːz][dɪd][hɪz; ɪz] [tʌb] ,
, as Diogenes did his tub ,
 , 作为 第欧根尼 做过 他的 浴缸 ,

它没有窗户也没有家具，都是由居住在其中的神灵来添置的，就像第欧根尼为他的木桶添置家具一样。

[wɪð; wɪθ] [ɪnskɪrɪpʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [mæn][kɔːlz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈprɪzn] . — [aɪ]
with inscriptions , and which the common man calls merely a prison . — I
和 铭文 , 和 哪个 这 常见的 男人 呼叫 仅仅 一个 监狱 . — 我
上面刻有铭文，而普通人却称之为监狱。——我

[wɪl] , [haʊˈevər] , [fɜːrst][ænd; ənd][ˈfɔːrmoʊst] , [kɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz][æn; ən]
will , however , first and foremost , call this and the following words an
将要 , 然而 , 第一的 和 首先 , 称呼 这 和 这 下列的 字 一个
然而，首先，我要把这几个字以及接下来的几个字称为.....

[ˈɛkstrə] - [liːf] .
EXTRA - LEAF .
额外的 - 叶子 .

多一片叶子。

[ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɔːr] [ˈvestri] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈtemp(ə)l][ɪz] [ˈfɜːrðər] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [hoʊl][ɔːr] [ˈdʌndʒən] .
The chapel or vestry of such a temple is further called a dog's hole or dungeon .
这 教堂 或者教区委员会 的 这样的 一个 寺庙 是 更远 称为 一个 狗的 洞 或者 地牢 .
这种寺庙的小教堂或圣器室也被称为狗洞或地牢。

[ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈfeləʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pəˈɡoʊdə][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈdʒeɪlər] [ænd; ənd] [ˈkɒnstəbəlz] .
The priests and fellows of this pagoda are the gaolers and constables .
这 神父 和 伙伴们 的 这 宝塔 是 这 狱卒 和 警员 .
这座宝塔的僧侣和僧侣就是狱卒和警卫。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [taɪmz] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [foʊk][wɜːr; wər] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [trʊθs] ;
In fact , the times are no more when the great folk were indifferent to truths ;
在 事实 , 这 时代 是 不 更多的 什么时候 这 伟大的 民间 是 冷漠 到 真相 ;
事实上，过去那种大人物对真理漠不关心的时代已经一去不复返了；

[naʊ] [ðeɪ] [ˈræðər] [si:k] [aʊt][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈlætəd] [ˈweɪtɪ] [wʌnz] , [ænd; ənd] [hʌnt] [ˈæftər]
now they rather seek out a man who has uttered weighty ones , and hunt after
现在 他们 相当 寻找 出去 一个 男人 WHO 有 说出 重 一个 , 和 打猎 后
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

现在他们反而会去寻找那些发表过重要言论的人，并追捕他。

[ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtɪrɪən] [dɪd][ðer; ðər][gɑ:d][ˈhækjuli:z]) [meɪk] [hɪm; ɪm]
and (with more justice than the Tyrians did their god Hercules) make him
和 (和 更多的 正义 比 这 泰尔人 做过 他们的 上帝 赫拉克勒斯) 制作 他
[fæst][ɪn][ðə; ði] [əˈfɔ:rsed] [ˈtɛmpəlz] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ˈaɪərn] - [dəˈmɔr] ,
fast in the aforesaid temples with chains and iron postillons d'amour ,
快速地 在 这 上述 寺庙 和 链条 和 铁 - 达莫尔 ,
(比泰尔人对待他们的神赫拉克勒斯更加公正) 用锁链和铁制爱情柱将他囚禁在上述神庙中，

[ðæt] [hi; hi] [meɪ] [ðer; ðər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈɪnsələtɪŋ] - [stu:l] (-) [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt]
that he may there on this insulating - stool (Isolatorio) the better concentrate
那 他 可能 那里 在 这 绝缘 - 凳子 (-) 这 更好的 集中
[ænd; ənd] [əˈkju:mjələɪt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlektɪk] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [laɪt] .
and accumulate his electric fire and light .
和 积累 他的 电的 火 和 光 .

这样他就可以坐在这个隔热凳（Isolatorio）上，更好地集中和积聚他的电火和光。

[wen] [wʌnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmɜ:rkjəri][ɪz][soʊ] [fɪkst] ; [ænd; ənd][hæz; həz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [lenkθ; lenθ]
When once such a Mercury is so fixed ; and has for a sufficient length
什么时候 一次 这样的 一个 汞 是 所以 固定的 ; 和 有 为了 一个 充足的 长度
[ʌ; əv][taɪm] [hæd; həd] ,
of time had ,
的 时间 有 ,

当一颗水星如此固定下来，并且持续了足够长的时间后，

[ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪkst] [stɑ:rz] , [bɪˈsaɪd] [laɪt] , [ɪməˈbɪləti] [ˈɔ:lsoʊ] , [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən]
in common with the fixed stars , beside light , immobility also , then they can
在 常见的 和 这 固定的 明星 , 旁 光 , 不动 还 , 然后 他们 能
[ˈfaɪnəli] ,
finally ,
最后 ,

与恒星一样，除了光之外，它们也具有静止的特性，那么它们最终可以.....

[ɪf] [mɔ:r] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [aʊt][ʌ; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪs] [ˈpra:ses] ,
if more has been made out of him by this process ,
如果 更多的 有 到过 制成 出去 的 他 经过 这 过程 ,
如果这个过程让他获得了更多成就，

[get][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈtraɪpɑ:d] , — [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [ˈgæləʊz] ,
get him even up to the tripod , — as they call the gallows ,
得到 他 甚至 向上 到 这 三脚架 , — 作为 他们 称呼 这 绞刑架 ,
把他抬到绞刑架上——也就是他们所说的绞刑架上。

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [si:l] [ʌ; əv][tru:θ] , [wer] [hi; hi][kæn; kən] [ˈrɪŋk] [ʌp][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈregjələr] ,
— for a hanging seal of truth , where he can shrink up into a regular ,
— 为了 一个 绞刑 海豹 的 真相 , 在哪里 他 能 收缩 向上 进入 一个 常规的 ,
[draɪd] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈspesɪmən] ,
dried , natural specimen ,
干燥 , 自然的 标本 ,

——为了那枚悬挂的真理封印，在那里他可以缩小成一个普通的、干燥的、天然的标本。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] ['ʌðəwaɪz] [bi:; bi] [stʌk] [æz; əz][ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]
because he may not otherwise be stuck as a useful example into the
 因为 他 可能 不是 否则 是 卡住 作为 一个 有用 例子 进入 这
 [ɜ:r'beriəm,hɜ:r'beriəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlə'sɑ:fɪk] [ˌmɑ:rtər'ɑ:lədʒi] .
herbarium vivum of the philosophic martyrology .
 植物标本馆 - 的 这 哲学 殉道录 .

否则他可能不会被当作一个有用的例子，载入哲学殉道者的活体植物标本集。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhæŋɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkruːsəˈfɪkʃn]
Such a hanging is a more dignified and profitable imitation of the crucifixion
 这样的 一个 绞刑 是 一个 更多的 凝重 和 有利可图 模仿 的 这 十字架刑

[ʌv; əv] [kraɪst] ,
of Christ ,
 的 基督 ,

这种绞刑是对基督受难的一种更体面、更有益的模仿。

[ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['evər][soʊ] ['meni] ['kæθɪlɪk] [tʃ:rtʃɪz] [ɑ:n] [ɡʊd] ['fraɪdeɪ] ,
than I have seen in ever so many Catholic Churches on Good Friday ,
 比 我 有 已见 在 曾经 所以 许多 天主教 教堂 在 好的 星期五 ,
 比我在许多天主教堂的耶稣受难日所见到的都要多得多。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [les] ['fɔ:rsəbl] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['maɪk(ə)l] ['ændʒɪləʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ]
and in fact not a whit less forcible than that which Michael Angelo , according
 和 在 事实 不是 一个 白色 较少的 强制的 比 那 哪个 迈克尔 安杰洛 , 根据
 [tu:; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] ,
to the tradition ,
 到 这 传统 ,

事实上, 它丝毫不逊色于米开朗基罗根据传统所创作的作品。

[ə'reɪndʒd] , [hu:] ['kru:sə'faɪd] [ɑ:r 'i:] - [ðə; ði][mæn] [hu:] [sæt] , [ɔ:r] ['ræðər] [hʌŋ] , [tu:; tə][hɪm; ɪm]
arranged , who crucified re verâ the man who sat , or rather hung , to him
 安排 , WHO 被钉在十字架上 关于 - 这 男人 WHO 卫星 , 或者 相当 悬挂 , 到 他
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kru:sə'faɪd] .
for the Crucified .
 为了 这 被钉在十字架上 .

安排, 谁将他钉在十字架上? 那个坐在他面前, 或者更确切地说是挂在他面前的人, 就是被钉十字架的人。

[hens] [ɪn] ['kæθɪlɪk] ['kʌntrɪz] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['blʌdləs] ['mæsɪz] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sʌndri] ['blʌdi]
Hence in Catholic countries , beside the bloodless masses , there are sundry bloody
 因此 在 天主教 国家 , 旁 这 无血 群众 , 那里 是 杂项 血腥
 [wʌnz] ;
ones ;
 一个 ;

因此，在天主教国家，除了不流血的弥撒之外，还有各种各样的流血弥撒：

[fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] ['kweɪzəɪ, 'kweɪsəɪ, 'kwɑːzi] [kraɪst] , [huː] [ɪz] [reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hemp] , [nɑːt][ɪntuː][ðə; ði]

for such a quasi Christ , who is raised by a little hemp , not into the

为了 这样的 一个 准 基督 , WHO 是 提高 经过 一个 小的 麻 , 不是 进入 这

[θɜːrd] ['hev(ə)n] ,

third heaven ,

第三 天堂 ,

对于这样一个被少量麻纤维提升起来的准基督，而不是升入第三层天，

[bʌt; bət] [stɪl] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈhev(ə)n] [-] (- -) ,
but still into the tremulous heaven [168] (cælum trepidationis) ,
 但 仍然 进入 这 颤抖的 天堂 [-] (- -) ,
 但仍进入颤抖的天堂[168] (colum trepidationis)。

[mʌst; məst] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðeɪ] [sleɪ] [hɪm; ɪm] — ['rendər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [baɪ]
must — and for that reason they slay him — render to his doctrines by
必须 — 和 为了 那 原因 他们 杀戮 他 — 使成为 到 他的 教义 经过
[hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪər] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [wʌnz] ['rendəd]
his death the service which the higher death of the Cross once rendered .
他的 死亡 这 服务 哪个 这 更高 死亡 的 这 又 一次 渲染 .
必须——也正因如此，他们杀害了他——以他的死来回报他的教义，正如十字架上的死亡曾经回报他的教义一样。

[ænd; ənd] ['verɪli] [ðə; ði] [ded] [stiːl] [priːtʃ] ;
And verily the dead still preach ;
和 确实 这 死的 仍然 布道 ;
死者仍在传道；

— [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ə; eɪ] [deθ] [naɪt][fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]
— to die for the truth is a death not for one's country , but for the
— 到 死 为了 这 真相 是 一个 死亡 不是 为了 一个人的 国家 , 但 为了 这
[wɜːrld] ;
world ;
世界 ;
为真理而死，不是为了自己的国家，而是为了全世界；

— [ðə; ði] [truːθ] , [laɪk] [ðə; ði] ['siən] ['viːnəs] , [ɪz] ['hændɪd][ˈoʊvər][ɪn] ['θɜːrti] ['frægmənts] [tuː; tə]
— the truth , like the Medicean Venus , is handed over in thirty fragments to
— 这 真相 , 喜欢 这 美第奇人 金星 , 是 递交 超过 在 三十 片段 到
[pɑː'sterəti] ;
posterity ;
后人 ;
——真理就像美第奇的维纳斯雕像一样，被分成三十个碎片传给了后世；

[bʌt; bət] [pɑː'sterəti] [wɪl] [fɪt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['gɑːdəs] , — [ænd; ənd] [ðəɪ]
but posterity will fit them together again to form a goddess , — and thy
但 后人 将要 合身 他们 一起 再次 到 形式 一个 女神 , — 和 你的
[ˈtemp(ə)] , [ɪ'tɜːrn(ə)] [truːθ] ,
temple , eternal Truth ,
寺庙 , 永恒 真相 ,
但后世终将将它们重新组合，化作女神——以及你的神庙，永恒的真理。

[wɪtʃ] [naʊ] [stændz] [hæf] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['ʌndə'maɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['berɪəlz] [ʌv; əv][ðəɪ] ['mɑːtəz] ,
which now stands half under the earth , undermined by the burials of thy martyrs ,
哪个 现在 站立 一半 在下面 这 地球 , 被削弱 经过 这 葬礼 的 你的 殉道者 ,
它现在一半埋在地下，被你殉道者的坟墓掏空了地基。

[wɪl] [æt; ət] [ləst] [rɪr] [ɪt'self] [ə'boʊv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][stænd] , [meɪd] [ʌv; əv] ['aɪərn] ,
will at last rear itself above the earth , and stand , made of iron ,
将要 在 最后的 后部 本身 多于 这 地球 , 和 站立 , 制成 的 铁 ,
最终它将耸立于大地之上，屹立不倒，由钢铁构成。

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['pɪlər] [ɪn][ə; eɪ] ['preʃəs] [greɪv] !
with every pillar in a precious grave !
和 每一个 支柱 在 一个 宝贵的 严重 !
每根柱子都立在珍贵的坟墓里！

[end] .
End .
结尾 .
结尾。

[ˈkeɪtoʊ] [roʊd] [ˈæftər] [ˈmæθju:] , [hu:] [hæd; həd] [fled] [tu;; tə] - , [ænd; ənd] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
Cato rode after Matthieu , who had fled to Kussewitz , and laid before him ,
卡托 骑 后 马修 , WHO 有 逃亡 到 - , 和 铺设 前 他 ,
[wið; wiθ] [frentʃ] [ˈeləkwəns] ,
with French eloquence ,
和 法语 口才 ,

卡托骑马追赶逃往库塞维茨的马蒂厄，并用法国式的雄辩在他面前说道：

- [plæn] [tu;; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [oʊn] [tu;; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
Flamin's plan to die , and their own to save him .
- 计划 到 死 , 和 他们的 自己的 到 节省 他 .

弗拉明的计划是自杀，而他们的计划是救他。

[mæt] [əˈpruːvd] [ɔːl] , [bʌt; bət] [hi;; hi] [biˈliːvd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ; [hi;; hi] [stiːl] [steɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði]
Mat approved all , but he believed nothing of it ; he still staid over the
垫 得到正式认可的 全部 , 但 他 相信 没有什么 的 它 ; 他 仍然 稳重 超过 这
[ˈlɪmits] .
limits .
限制 .

马特对一切都表示赞同，但他却什么也不相信；他仍然越界行事。

[jet] [hi;; hi] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [nɑːt] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɪl] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Yet he begged for himself the favor , not to take it ill of him ,
然而 他 乞求 为了 他自己 这 偏爱 , 不是 到 拿 它 患病的 的 他 ,
但他恳求别人不要因此责怪他。

[ɪf] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkwaɪt] - [ˈnoʊb(ə)] [ˈsækrɪfaɪs] [wið; wiθ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi;; bi] [əˈɡenst]
if he should requite Flamin's noble sacrifice with something which would be against
如果 他 应该 报答 - 高贵 牺牲 和 某物 哪个 会 是 反对
[ðer; ðər] [plæn] ,
their plan ,
他们的 计划 ,

如果他以违背他们计划的方式来回报弗拉明的崇高牺牲，

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðer; ðər] [ˈhoʊps] .
but beyond their hopes .
但 超过 他们的 希望 .

但这超出了他们的预期。

[wʊd] [hi;; hi] [pərˈhæps] [ˈmenʃ(ə)n] [tu;; tə] [ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [leɪ] [ɪn] [ˈprɪzn] ?
Would he perhaps mention to the Prince that his son lay in prison ?
会 他 也许 提到 到 这 王子 那 他的 儿子 躺 在 监狱 ?
他或许会告诉王子，他的儿子被关在监狱里？

[ɪn] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈæpəθeɪkerɪz] [ʃɑːp] [tu;; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
In three minutes the readers and I will go into the apothecary's shop to our
在 三 分钟 这 读者 和 我 将要 去 进入 这 药剂师的 店铺 到 我们的
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

三分钟后，我和读者们将走进药剂师的店铺，见到我们的主人公。

[wen] [wi;; wi] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ˈoʊnli] [tu;; tə] [bi;; bi] [fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈraɪdərləs] ,
when we have waited only to be first informed that , as the riderless ,
什么时候 我们 有 等待 仅有的 到 是 第一的 知情的 那 , 作为 这 无骑手 ,
当我们一直等待，却只来得及得知，作为无车乘客，

[ˈblʌdi] [næg][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərliːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ˈtwɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ˈdʒɑ:bz, ˈdʒoʊbz]
bloody nag of the Chamberlain and the three twins with the lying Job's
血腥 唠叨 的 这 管家 和 这 三 双胞胎 和 这 说谎 工作的
[ˈtaɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜ:rdər] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] ,
tidings of the murder came up to the window of the parsonage ,
消息 的 这 谋杀 来了 向上 到 这 窗户 的 这 牧师住宅 ,
侍从长那条嗜血的马和三个带着撒谎的约伯消息的双胞胎来到了牧师住宅的窗前，他们带来了谋杀案的消息。

[ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈtʃæplɪn] [wʌz; wəz] [ˈlæðəd] [ænd; ənd][hæf] [ˈeɪvd] .
the Court Chaplain was lathered and half shaved .
这 法庭 牧师 曾是 起泡的 和 一半 剃光 .
宫廷牧师满脸是肥皂泡，胡子刮了一半。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [tu:; tə][sɪt] [stɪl] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [seɪ] [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈreɪzər] :
He had therefore to sit still , and only say slowly under the razor :
他 有 所以 到 坐 仍然 , 和 仅有的 说 缓慢地 在下面 这 剃刀 :
因此，他只能静静地坐着，在剃刀下慢慢地说：

" [oʊ] [ˈsa:roʊ] [əˈbʌv] [ɔ:l] [ˈsɔ:rəʊz] ! — [preɪ] [ˈeɪv] [ˈkwɪkər] , [dɪr] [ˈmɪstər] . [ˈsɜ:rdʒən] , — [waɪf] , [haʊl]
" **O sorrow above all sorrows ! — pray shave quicker , dear Mr . Surgeon , — wife , howl**
" 哦 悲哀 多于 全部 悲伤 ! — 祈祷 刮胡子 更快 , 亲爱的 先生 : 外科医生 , — 妻子 , 嚎
[fɔ:r; fər][em ˈi:] !
for me !
为了 我 !
“哦，世间最大的悲伤！——亲爱的外科医生先生，请快点刮胡子！——妻子，为我嚎啕大哭吧！”

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈlu:slɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈprest] [ˈægəni] ,
" **He waved his hand loosely in his suppressed agony** ,
" 他 挥手 他的 手 松散地 在 他的 被抑制 痛苦 ,
他强忍着痛苦，无力地挥了挥手。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ˈfeɪk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [tʃɪn] : " [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dʒ] [seɪk] , [kɑ:nt] [ju:; jə] [ˈskreɪp]
in order not to shake his arm and chin : " **For God's sake , can't you scrape**
在 命令 不是 到 摇 他的 手臂 和 下巴 : " 为了 神的 清酒 , 不能 你 刮
[mɔ:r] [ˈspi:dəli] ?
more speedily ?
更多的 迅速地 ?
为了不让他的胳膊和下巴抖动：“看在上帝的份上，你就不能快点刮吗？”

— [ju:; jə][hæv; həv][ə; eɪ] [pʊr] [dʒɑ:b] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈreɪzər] , — [aɪ ˈti:][ɪz][maɪ][ləst] [bɪrd] ,
— **You have a poor Job under the razor , — it is my last beard** ,
— 你 有 一个 贫穷的 工作 在下面 这 剃刀 , — 它 是 我的 最后的 胡须 ,
——你刮胡子刮得真烂，——这是我最后的胡子了。

— [ðeɪ] [wɪl] [mɑ:rtʃ] [em ˈi:][ænd; ənd][maɪ] [ˈhaʊshəʊld] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈprɪzn] . — [ðəʊ] [ʌnˈnætʃrəl] [tʃaɪld] ,
— **they will march me and my household off to prison . — Thou unnatural child** ,
— 他们 将要 行进 我 和 我的 家庭 离开 到 监狱 : — 你 不自然 孩子 ,
他们会押送我和我的家人去监狱。——你这不自然的孩子，

[ðɑɪ] [ˈfɑ:ðər] [meɪ] [bi:; bi] [dɪˈkæpɪteɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðɑɪ] [seɪk] , [ju:; jə] [keɪn] , [ju:; jə] !
thy father may be decapitated for thy sake , you Cain , you !
你的 父亲 可能 是 被斩首 为了 你的 清酒 , 你 该隐 , 你 !
你这该隐，你父亲或许会因你的缘故被斩首！

" [hi:; hi][ræn][tu:; tə] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] : " [gɑ:d][hæv; həv] [ˈmɜ:rsɪ] [ɑ:n][ju: ˈes] !
" **He ran to every window :** " **God have mercy on us !**
" 他 跑 到 每一个 窗户 : " 上帝 有 怜悯 在 我们 !
他跑到每一扇窗户前：“上帝啊，可怜我们吧！”

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈpæɪrɪʃ] [hæz; həz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [gɑ:t] [wɪnd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] . — [dʌst] [ðəʊ] [si:] , [waɪf] ,
the whole parish has by this time got wind of it . — Dost thou see , wife ,
这 所有的 教区 有 经过 这 时间 得到 风 的 它 : — 多斯特 你 看 , 妻子 ,
此时整个教区的人都知道了一件事。——妻子，你看到了吗？

[wʌt] [ə; eɪ] ['seɪtn] [wiː; wi][hæv; həv] [tə'geðər] [brɔ:t] [ʌp][ænd; ənd] [bɔ:rn] :
what a Satan we have together brought up and borne :

什么 一个 撒但 我们 有 一起 带来 向上 和 出生 :

我们共同养育并生下了怎样一个撒旦啊！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] [fɔ:lt] . — [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['feləʊ] ['lɪsnɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
it is thy fault . — What is the fellow listening there for ?

它 是 你的 过错 . — 什么 是 这 同伴 聆听 那里 为了 ?

这是你的错。——那家伙在那儿偷听干什么？

[ɪr] [ɔ:f][tuː; tə][jɔr; jər] ['kʌstəmərz] , ['mɪstər] . [ˈɪrər] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][tuː; tə] ['blækənɪŋ] [jɔr; jər]
Shear off to your customers , Mr . Shearer , and don't go to blackening your
剪切 离开 到 你的 顾客 ; 先生 : 剪羊毛工 , 和 不 去 到 变黑 你的
[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʃepərd] [ˈeniwɛr] ,
spiritual shepherd anywhere ,
精神 牧羊人 任何地方 ,

希勒先生，请你继续为你的客户们服务，不要去任何地方诋毁你的精神领袖。

[nɔ:r] [sprɛd] [ðə; ði] [nu:z] [ə'baʊt] .
nor spread the news about .
也不 传播 这 消息 关于 :

也不传播此事。

" — [æt; ət]
" — **At**
" — 在

“-在

[ðɪs] ['moʊmənt] [keɪm] [ðə; ði]['dʒent(ə)] [kləj'tildə] , ['daʊnkæst] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn]
this moment came the gentle Clotilda , downcast and with her handkerchief in
这 片刻 来了 这 温和的 克洛蒂尔达 , 沮丧 和 和 她 手帕 在
[hɜ:r; hər][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

这时，温柔的克洛蒂尔达出现了，她垂头丧气，手里拿着手帕。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ˈʃiː; ʃi] [gest] [wʌt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪs'kɑ:nsələt] ['mʌðər] ['ni:dɪd] ; ['neɪmli] ,
because she guessed what the heart of a disconsolate mother needed ; namely ,
因为 她 猜对了 什么 这 心 的 一个 沮丧的 母亲 需要 ; 即 ,

因为她猜到了悲伤的母亲内心真正需要的是什么；那就是：

[tuː] ['lʌvɪŋ] [ɑ:rmz][æz; əz][ə; eɪ][bənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˈfætərd] [brɛst] ,
two loving arms as a band around the shattered breast ,
二 爱 武器 作为 一个 乐队 大约 这 破碎 胸部 ,

两只充满爱意的手臂像手环一样环绕着破碎的胸膛，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɔ:lsəm] - [drɑ:ps][ʌv; əv] [ə'hʌðɜːz] [tɜrz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['splɪntəd] [ænd; ənd]
and a thousand balsam - drops of another's tears upon the splintered and
和 一个 千 香脂 - 滴 的 另一个的 眼泪 之上 这 破碎的 和
[ˈswelɪŋ] [hɑ:rt] .
swelling heart .
肿胀 心 .

以及他人千滴如香脂般的眼泪，滴落在破碎肿胀的心脏上。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][en'fəʊldɪd] [hɜ:r; hər] [ðer'ɪn]
She went up to the mother with open arms , and enfolded her therein
她 去 向上 到 这 母亲 和 打开 武器 , 和 包裹 她 其中
[wɪð; wɪθ] [ˈspi:tʃləs] [ˈwi:pɪŋ] .
with speechless weeping .
和 无言 哭泣 .

她张开双臂走到母亲身边，将她紧紧抱在怀里，泣不成声。

[ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] ['pɑ:rsn] [fel] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd][kraɪd] : " ['mɜ:rsi] , ['mɜ:rsi] !
The whimsical Parson fell at her feet and cried : " Mercy , mercy !
这 异想天开 牧师 跌倒 在 她 脚 和 哭 : " 怜悯 , 怜悯 !

这位古怪的牧师跪倒在她脚下，哭喊道：“饶命啊，饶命啊！ ”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
none of us knew a word about it .
没有任何 的 我们 知道 一个 单词 关于 它 .

我们对此一无所知。

[aɪ]['oʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜ:rdər][dʒʌst] [naʊ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər] .
I only heard of the murder just now while in the hands of the barber .
我 仅有的 听到 的 这 谋杀 只是 现在 尽管 在 这 双手 的 这 理发师 .

我刚才在理发师手里的时候才听说这起谋杀案。

[aɪ] [lə'ment] ['oʊnli][fɔ:r; fər][jʊɹ; jər] ['seɪntɪd] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪlɪkt] . — [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sed]
I lament only for your sainted father and his relicts . — Who could have said
我 哀叹 仅有的 为了 你的 圣徒 父亲 和 他的 遗迹 : — WHO 可以 有 说
[ten] ['jɪrz] [ə'gʊʊ] ,
ten years ago ,
十 年 前 ,

我只为你们已故的父亲和他的遗物感到惋惜。——十年前谁又能想到呢？

[gʊd] ['leɪdi] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [reɪzɪd] [ə; eɪ][skæmp] [ðæt] [wʊd] [ʃu:t] [daʊn] [maɪ]['mæstər]
good lady , that I should have raised a scamp that would shoot down my master
好的 女士 , 那 我 应该 有 提高 一个 恶棍 那 会 射击 向下 我的 掌握
[ænd; ənd]['peɪtrən] ?
and patron ?
和 赞助人 ?

好心的女士，我怎么会养出一个无赖，竟然会枪杀我的主人和恩主？

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ] [waɪf] [tu:] .
I am a ruined man , and my wife too .
我 是 一个 毁坏 男人 , 和 我的 妻子 也 .

我完了，我妻子也完了。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] [bi:; bi] ['si:niər] - . — [aɪ][kæn; kən] [send] [ɔ:f] [noʊ]
I can no longer now for shame be Senior Consistorii . — I can send off no
我 能 不 更长 现在 为了 耻辱 是 高级的 - . — 我 能 发送 离开 不
['krɪsnɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] ,
christening paper and present to his Highness ,
洗礼 纸 和 展示 到 他的 高度 ,

我现在羞愧难当，无法再担任高级教士一职。——我无法递交洗礼证书并呈献给殿下。

['i:v(ə)n] [ðʊʊ] [maɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən][ɪn]['leɪbər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] . — [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'hed]
even though my wife should be taken in labor on the spot . — And if they behead
甚至 尽管 我的 妻子 应该 是 已采取 在 劳动 在 这 点 : — 和 如果 他们 斩首
[maɪ] [sʌn] ,
my son ,
我的 儿子 ,

即使我的妻子当场分娩——如果他们砍下我儿子的头，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [daʊn] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] . " — [wen]
it will bring down my gray hairs with sorrow to the grave . " — When
它 将要 带来 向下 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 : " — 什么时候

它将伴我悲伤终生，直至白发苍苍。——当

[kləj'tildə] , [wɪ'ðəʊt] ['smɑɪlɪŋ] , [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['seɪkrɪd][wɜ:rd] , [ðæt][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz]
Clotilda , without smiling , assured him , on her sacred word , that there was
克洛蒂尔达 , 没有 微笑 , 保证 他 , 在 她 神圣 单词 , 那 那里 曾是
[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [wei] [ʌv; əv] ['reskjʊ:] ,
an infallible way of rescue ,
一个 绝对正确 方式 的 救援 ,

克洛蒂尔达面无表情地向他保证, 她以神圣的誓言保证, 一定有万无一失的营救方法。

— [baɪ] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ment] - ['prɪnsli] [ɪk'strækj(ə)n] ,
— by which she meant Flamin's princely extraction ,
— 经过 哪个 她 意思是 - 王子 萃取 ,
——她指的是弗拉明的王子血统。

— [ðen] [ðə; ði] [tʃæplɪn] [lʊkt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] ['spɑ:rkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌm'faʊnd] [mi:n] ,
— then the Chaplain looked on her with sparkling eyes and dumfounded mien ,
— 然后 这 牧师 看起来 在 她 和 闪闪发光 眼睛 和 目瞪口呆 面容 ,
——然后, 牧师用闪亮的眼神和茫然的神情看着她,

[ænd; ənd] [kept] ['kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hæf] [ə'laʊd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , " ['eɪndʒl][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ! — ['eɪndʒl][ʌv; əv]
and kept calling her half aloud at intervals , " Angel of heaven ! — Angel of
和 保留 呼叫 她 一半 大声 在 间隔 , " 天使 的 天堂 ! — 天使 的
[gɑ:d] ! — ['ɑ:rkeɪndʒl] !
God ! — Archangel !
上帝 ! — 大天使 !

他时不时地半自言自语地呼唤她: “天上的天使! ——上帝的天使! ——大天使! ”

" — [bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['fi:meɪl] [frendz] [rɪ'taɪərd] ['i:gərli] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kæbɪnət] ;
" — But the two female friends retired eagerly into a cabinet ;
" — 但 这 二 女性 朋友们 退休 急切地 进入 一个 内阁 ;
“——但这两位女性朋友却兴高采烈地躲进了内阁;

[ænd; ənd] [hɪr] [kləj'tildə] [pɔ:d] [ðə; ði][fɜ:rst] ['vʌlnəɹeri] ['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði] ['wɑ:dlɪ] [rent] [soʊl] [ʌv; əv]
and here Clotilda poured the first vulnerary water into the widely rent soul of
和 这里 克洛蒂尔达 倾倒 这 第一的 伤药 水 进入 这 广泛 租 灵魂 的
[ðə; ði] ['mʌðər] ,
the mother ,
这 母亲 ,

克洛蒂尔达在这里将第一滴疗伤水注入了母亲那颗被撕裂的心灵深处。

[baɪ] [ə'sevə'reɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['plɛdʒɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'di:mɪŋ] ['mɪstəri] ,
by asseverating and pledging the intervention of a redeeming mystery ,
经过 断言 和 认捐 这 干涉 的 一个 赎回 神秘 ,
通过断言和承诺某种救赎性的神秘力量的介入,

[ænd; ənd] ['kɒnsət] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:n] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['lʌndən] . — [ðɪs]
and concerting with her on that account the journey to London . — This
和 协奏 和 她 在 那 帐户 这 旅行 到 伦敦 . — 这
[wɪð'drɔ:əl] [wʌz; wəz] ['pa:rtli] ['ɔ:lsəʊ] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][baɪ][hɜ:r; həɹ] [fɔ:ls] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
withdrawal was partly also wrung from her by her false position with
退出 曾是 部分 还 拧干 从 她 经过 她 错误的 位置 和
[ðə; ði] [tʃeɪmbəɹlənz] ['leɪdi] ,
the Chamberlain's lady ,
这 张伯伦的 女士 ,
并为此与她商议前往伦敦的行程。——她之所以退出, 部分原因也是因为她与宫务大臣夫人之间存在虚假关系。

[hu:z] [læst] ['wɪndləs] - ['meɪkər] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['levərz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['sʌŋkən] ['fɔ:rtʃən] ,
whose last windlass - maker , together with all the levers of her sunken fortune ,
谁 最后的 绞盘 - 制造商 , 一起 和 全部 这 杠杆 的 她 凹陷 财富 ,
她最后的绞盘制造者, 连同她沉没财富的所有杠杆,

[hæd; həd] [naʊ] [bɪn] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbænd] ; [ænd; ənd] [huː] ,
had now been buried with her husband ; and who ,
有 现在 到过 埋葬 和 她 丈夫 ; 和 WHO ;
现在她已与丈夫合葬; 而她,

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bleɪm] [ə'pɑːn] - [kən'dʌkt] ,
as she threw all the blame upon Clotilda's conduct ,
作为 她 扔 全部 这 责备 之上 - 执行 ,
她把所有责任都推到了克洛蒂尔达的行为上。

[sɔːt] [stiːl] [mɔːr] [tuː; tə] [ə'flɪkt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ['spɪrɪt][baɪ][æn; ən] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
sought still more to afflict this mourning spirit by an intentional exaggeration of
寻求 仍然 更多的 到 折磨 这 丧 精神 经过 一个 故意 夸张 的
[hɜːr; hər] [oʊn] ['mɔːrniŋ] .
her own mourning .
她 自己的 丧 .
她故意夸大自己的哀悼之情, 以加倍折磨这悲伤的灵魂。

[æz; əz] ['leɪdɪ] [lə] [baʊt] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] , [laɪkt] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [prər] - [bʊks] [ænd; ənd]
As Lady Le Baut , for the rest , liked nothing so much as prayer - books and
作为 女士 乐 博特 , 为了 这 休息 , 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 祷告 - 图书 和
[friː'θɪŋkə] ,
freethinkers ,
自由思想者 ,
至于勒博夫人, 她最喜欢的莫过于祈祷书和自由思想家。

[ʃiː; ʃɪ] [naʊ] ['kɒmpenseɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['fɔːrmər] .
she now compensated for the latter with the former .
她 现在 补偿 为了 这 后者 和 这 以前的 .
她现在用前者弥补了后者。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第18/23页

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['ri:dʒ-z] [wɪl] [ɔ:l'redi] [hæv; həv][ˈdɑ:rtɪd][ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [em'i:],
Some of my readers will already have darted on before me ;
一些 的 我的 读者 将要 已经 有 飞镖 在 前 我 ;
有些读者可能已经比我先一步离开了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [piəd] ['ɪntu:] ['vɪktʒ-z] ['bælkəni] [tu;; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [gri:f] ['hɪd(ə)n] [wɪ'ðɪn] [fɔ:r] [wɔ:lz] ;
and have peered into Victor's balcony to find his grief hidden within four walls ;
和 有 窥视 进入 胜利者的 阳台 到 寻找 他的 悲伤 隐 之内 四 墙壁 ;
并窥视维克多的阳台，发现他的悲伤隐藏在四面墙内；

— ['fraɪtʃəli] [stændz][ðə; ði]['sɑ:lətu:d] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ʌn'fəʊldɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk]
— **frightfully stands the solitude before him** , **unfolding to him a great black**
— 可怕地 站立 这 孤独 前 他 , 展开 到 他 一个 伟大的 黑色的
['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [freɪ] [ɡreɪvz; ɡrɑ:vz] .
picture , **with two fresh graves** :
图片 , 和 二 新鲜的 坟墓 :
——孤独可怕地呈现在他面前，向他展开了一幅巨大的黑色画面，其中有两座新坟。

[ɪn][wʌn] [ɡreɪt] [ɡreɪv] [laɪz] [lɔ:st] ['frendʃɪp] ; [ɪn][ðə; ði] [ʌðər] , [lɔ:st] [hoʊp] .
In one great grave lies lost friendship ; in the other , lost hope .
在 一 伟大的 严重 谎言 丢失的 友谊 ; 在 这 其他 , 丢失的 希望 .
一座坟墓里埋葬着逝去的友谊；另一座坟墓里埋葬着逝去的希望。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hi;; hi] [wɪʃɪz] [ðə; ði][θɜ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi;; hi] [maɪt] [ɔ:lsoʊ] [lu:z] [hɪm'self] .
he wishes the third , in which he might also lose himself .
他 愿望 这 第三 , 在 哪个 他 可能 还 失去 他自己 .
他希望能是第三种，在这种状态下他也能迷失自我。

[hi;; hi][hæd; həd][ðə; ði] [sə'blaɪm] [mu:d] [ʌv; əv]['hæmlət] .
He had the sublime mood of Hamlet .
他 有 这 升华 情绪 的 村庄 .
他拥有哈姆雷特般的崇高情怀。

[ðə; ði] [ˈda:kənd] ['dʒu:lɪəs] [ə'pɪrd] [tu;; tə][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ɡæl'vænikli] ['kwɪvərɪŋ] [ded] [mæn] .
The darkened Julius appeared to him like a galvanically quivering dead man .
这 变暗 尤利乌斯 出现 到 他 喜欢 一个 电化学 颤抖 死的 男人 .
在他看来，面容阴沉的尤利乌斯就像一个浑身颤抖的死人。

[hi;; hi] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ;
He wholly avoided the court ;
他 完全 避免 这 法庭 ;
他完全回避了法庭；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][self] - [rɪ'ɡɑ:rd][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd] [praʊd] [tu;; tə] [ki:p] [ʌp][ə; eɪ]
for his self - regard was far too considerate and proud to keep up a
为了 他的 自己 - 看待 曾是 远的 也 周到 和 自豪的 到 保持 向上 一个
['fli:tɪŋ] [pɑ:mp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['stəʊlən][noʊ'bɪləti] ,
fleeting pomp with a stolen nobility ,
转瞬即逝 盛大场面 和 一个 被盗 贵族 ,
因为他自尊心太强，太骄傲，无法维持靠窃取的贵族身份而短暂的浮华。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːrəpˈtɪjəs] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɔː(r)dz] [sʌn] .
and the surreptitious privileges of a lord's son .
和 这 偷偷摸摸的 特权 的 一个 领主的 儿子 .

以及贵族之子所享有的秘密特权。

[mɔːrˈoʊvər] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtʃɪlbleɪn] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]
Moreover , a slight chilblain was raised on his heart by the thought that his
而且 , 一个 轻微 冻疮 曾是 提高 在 他的 心 经过 这 想法 那 他的
[ˈlɔːrdʃɪp] ,
Lordship ,
领主 ,

此外，想到大人，他心中不禁涌起一丝寒意。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈdʒenəreɪt] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [steɪt] - [məˈʃɪːnɪsts] , [ʌv; əv]
according to the degenerate way of all statesmen and state - machinists , of
根据 到 这 退化 方式 的 全部 政治家 和 状态 - 机械师 , 的
[ˈmænɪdʒɪŋ] [men][ˈoʊnli][æz; əz] [ˈbɑːdɪz] ,
managing men only as bodies ,
管理 男人 仅有的 作为 身体 ,

按照所有政治家和国家机器操纵者的堕落方式，即仅仅把人当作群体来管理，

[nɑːt][æz; əz] [ˈspɪrɪts] ; [ˈoʊnli][æz; əz] [ˈkæriˈætɪdiːz] , [nɑːt][æz; əz] [ˈtenənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] - [ˈedɪfɪs] ; [ɪn]
not as spirits ; only as caryatides , not as tenants of the state - edifice ; in
不是 作为 烈酒 ; 仅有的 作为 女像柱 , 不是 作为 租户 的 这 状态 - 大厦 ; 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

并非作为神灵；仅作为女像柱，而非国家大厦的居民；简而言之，

[ˈmɪrli] [æz; əz] [ˈdænsɪŋ] - [ˈgɜːlɪz][ʌv; əv][gɑːlˈkɑːndə] ,
merely as dancing - girls of Golconda ,
仅仅 作为 跳舞 - 女孩们 的 戈尔孔达 ,
仅仅如同戈尔康达的舞女，

[-] [huː] [hæv; həv][ðər; ðər] [lɪmz] [ˌjoʊkt] [ænd; ənd][taɪd] [təˈgeðər] [æz; əz][ə; eɪ] [biːst] [ʌv; əv][ˈbɜːrd(ə)n]
[169] who have their limbs yoked and tied together as a beast of burden
[-] WHO 有 他们的 四肢 轭 和 系 一起 作为 一个 兽 的 负担
[tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈraɪdər] ,
to a single rider ,
到 一个 单身的 骑士 ,

[169] 他们的四肢被套上轭，捆绑在一起，像牲畜一样服役于一个骑手身上，

— [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [aɪ] [seɪ] , [ðɪs] [ˈʌðərwaɪz] [ɪgˈzɔːltɪd] [soʊl] ,
— **that his Lordship , I say , this otherwise exalted soul ,**
— 那 他的 领主 , 我 说 , 这 否则 崇高 灵魂 ,
——我说，这位阁下，这位原本高尚的灵魂，

[hæd; həd] [mɪsˈjuːzd] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈvɪktər] [tuː] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɜːrtʃuː] .
had misused even his Victor too much as the tool of his virtue .
有 滥用 甚至 他的 胜利者 也 很多 作为 这 工具 的 他的 美德 .
他甚至过度利用了维克托这个角色，将其当作展现美德的工具。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fərˈgeɪv] [ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [huːm] , [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
But he forgave the man for it , whom , after all , he had nothing to
但 他 原谅了 这 男人 为了 它 , 谁 , 后 全部 , 他 有 没有什么 到
[rɪˈproʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ,
reproach with ,
责备 和 ,

但他原谅了那个人，毕竟，他没有什么可以责怪的。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [raɪts] .
except that he had only the kindnesses of a father , without his rights .
除了 那 他 有 仅有的 这 善意 的 一个 父亲 , 没有 他的 权利 .
但他只有父亲的恩慈, 却没有父亲应有的权利。

[æz; əz] ['vɪktər] [noʊ] [bɔːŋɡər] [peɪd] [kɔːrt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
As Victor no longer paid court to any one ,
作为 胜利者 不 更长 有薪酬的 法庭 到 任何 一 ,
由于维克多不再向任何人示好,
[ˈnæt(ə)rəli][ðə; ði] [ə'paːθəkəri] [kɛəd] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [peɪ] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
naturally the Apothecary cared no more to pay it to him .
自然 这 药剂师 关心 不 更多的 到 支付 它 到 他 .
药剂师自然不再在意是否要付钱给他。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] [θɔːt] : " [soʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['evri] [ɡʊd] ['kɔːrtiər] [ækt] ,
The former smiled at that , and thought : " So should every good courtier act ,
这 以前的 微笑 在 那 , 和 想法 : " 所以 应该 每一个 好的 朝臣 行为 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,
前者对此微微一笑, 心想: “每个优秀的朝臣都应该如此行事, 而且.....”

[laɪk] [ə; eɪ] ['klevər] ['ferimən] , [ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [wɪtʃ] [ɪz] ['sɪŋkɪŋ] ,
like a clever ferryman , always leave that side of his boat which is sinking ,
喜欢 一个 聪明的 摆渡人 , 总是 离开 那 边 的 他的 船 哪个 是 下沉 ,
就像一个聪明的摆渡人, 总是避开船正在下沉的那一侧。

[ænd; ænd] [step] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
and step over to the other .
和 步 超过 到 这 其他 .
然后走到另一边。

" - [stept] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪvərd] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] - ['dɑːktər] , ['kʌlɪpɪpɜː] , [tuː; tə]
" **Zeusel stepped over to the favored Watering - place - doctor , Culpepper , to**
" - 步 超过 到 这 受青睐 浇水 - 地方 - 医生 , 卡尔佩珀 , 到
[huːz] ['dʒʌdʒmənt] [ðeɪ] [ə'skraɪbd] ['dʒænjʊː.ɛriːz] [rɪ'kʌvəri] ,
whose judgment they ascribed January's recovery ,
谁 判断 他们 归因于 一月份的 恢复 ,
“泽塞尔转而求助于沃特林普莱斯镇备受推崇的医生卡尔佩珀, 他们认为一月份的康复归功于卡尔佩珀的诊断。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;
which was the effect of summer ;
哪个 曾是 这 影响 的 夏天 ;
这是夏季的影响;

[ænd; ænd][hiː; hi] ['prɒs,treɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [lɪk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['sneɪki] [tʌŋ] [ðə; ði] [fiːt] [huːz]
and he prostrated himself to lick with his little snaky tongue the feet whose
和 他 俯卧 他自己 到 舔 和 他的 小的 蛇形 舌头 这 脚 谁
[hiːlz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [stʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɔɪzənəs] [baɪt] .
heels he had formerly stung with his poisonous bite .
高跟鞋 他 有 以前 被蜇了 和 他的 有毒 咬 .
他匍匐在地, 用他那蛇一样的小舌头舔舐着他之前用毒牙咬伤过的脚后跟。

[bʌt; bət] [tʃɜːrlz] ['nevər] [fər'ɡɪv] ; ['kʌlɪpɪpɜː] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] ['feləʊ] ,
But churls never forgive ; Culpepper despised the " ninety - nine per cent fellow ,
但 粗人 绝不 原谅 ; 卡尔佩珀 被鄙视的 这 " 九十 - 九 每 中心 同伴 ,
但粗鄙之人从不宽恕; 卡尔佩珀鄙视“百分之九十九的人”,

" [-] [ænd; ənd][ðə; ði] " ['naɪnti] - [naɪn] [pər] [sent] ['feləʊ] " [ə'gen] [dɪ'spaɪzd] [maɪ] [kɔːrt] - [frɪzɪ](ə)n]

" [170] and the " ninety - nine per cent fellow " again despised my court - physician

" [-] 和 这 " 九十 - 九 每 中心 同伴 " 再次 被鄙视的 我的 法庭 - 医生

, [ɔːl'doʊ] , [frʌm; frəm] [fɪr] ,

, **although** , **from** **fear** ,

, 虽然 , 从 害怕 ,

[170] 而那个“百分之九十九的人”再次鄙视我的宫廷医生，尽管出于恐惧，

— [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [frʌm; frəm] [lʌv] [lʌv; əv] [iːz] ,

— **as** **the Prince** **from** **love** **of** **ease** ,

— 作为 这 王子 从 爱 的 舒适 ,

——如同王子因贪图安逸而那样，

— [hiː; hi] ['ventʃəd] [nɑːt] ['iːðər] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə][tɜːrɪn][hɪm; ɪm] [aʊt] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]

— **he** **ventured** **not** **either** **to** **browbeat** **him** **or** **to** **turn** **him** **out** **of** **his**

— 他 冒险 不是 任何一个 到 威逼利诱 他 或者 到 转动 他 出去 的 他的

[haʊs] .

house .

房子 .

他既不敢恐吓他，也不敢把他赶出家门。

[pʊr] ['vɪktər] !

Poor Victor !

贫穷的 胜利者 !

可怜的维克多！

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [niːdz] [æk'tɪvəti] , [æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [niːdz] [rɪ'poʊz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðəʊ] [waːst]

the **unhappy** **needs** **activity** , **as** **the** **happy** **needs** **repose** ; **and** **yet** **thou** **wast**

这 不开心 需求 活动 , 作为 这 快乐的 需求 休息 ; 和 然而 你 浪费

[kəm'peld] [tuː; tə] [lʊk] ,

compelled **to** **look** ,

被迫 到 看 ,

不幸的人需要活动，正如幸福的人需要休息一样；然而你却不得不去看，

[wɪð; wɪθ] [baʊnd] [lɪmz] , ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [æz; əz]['ɪntuː][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

with **bound** **limbs** , **into** **the** **future** , **as** **into** **an** **approaching** ,

和 边界 四肢 , 进入 这 未来 , 作为 进入 一个 接近 ,

四肢被束缚，走向未来，如同走向即将到来的.....

[dɪ'stendɪŋ] [stɔːrm] . — [ðəʊ] [kudst] ['niːðər] [sə'pres] [nɔːr] [gaɪd] [nɔːr]['heɪs(ə)n][aɪ'tiː] ,

distending **storm** . — **Thou** **couldst** **neither** **suppress** **nor** **guide** **nor** **hasten** **it** ,

膨胀 风暴 . — 你 可以 两者都不 压制 也不 指导 也不 趋 它 ,

狂风暴雨——你既不能压制它，也不能引导它，更不能加速它。

[ænd; ənd][hædst][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌmfərt] [lʌv; əv] ['fɔːrdʒɪŋ] ['wepənz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd] , [laɪk]

and **hadst** **not** **even** **the** **comfort** **of** **forging** **weapons** **for** **sorrow** , **and** , **like**

和 哈斯特 不是 甚至 这 舒适 的 锻造 武器 为了 悲哀 , 和 , 喜欢

[ˈsæmsən] ,

Samson ,

参孙 ,

他甚至没有办法锻造武器来排解悲伤，就像参孙一样，

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ænd; ənd] — [ɪk'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [kən'vʌlʃn] [lʌv; əv] ['ægəni][baɪ] ['feɪkɪŋ] [daʊn] [lʌv; əv]

to **express** **and** — **extinguish** **the** **convulsion** **of** **agony** **by** **shakings** **down** **of**

到 表达 和 — 熄灭 这 抽搐 的 痛苦 经过 摇晃 向下 的

[ðə; ði] [ˈpɪləs] !

the **pillars** !

这 柱子 !

摇晃柱子，以表达并——熄灭痛苦的痉挛！

— [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
— He could not even do anything for the imprisoned darling ,
— 他 可以 不是 甚至 做 任何事物 为了 这 被监禁 亲爱的 ,
他甚至连被囚禁的爱人都无能为力。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [sti:l] [ˈgreɪtər] [ˈæŋɡwɪ] ;
whom he had plunged into a still greater anguish ;
谁 他 有 暴跌 进入 一个 仍然 更大的 痛苦 ;
他让那个人陷入了更大的痛苦之中；

[fɔ:r; fər] - [ˈsʌfəriŋz] [brɔ:t] [bæk] [əˈgen] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for Flamin's sufferings brought back again into his bosom friendship for him ,
为了 - 苦难 带来 后退 再次 进入 他的 怀 友谊 为了 他 ,
为了弗拉明所遭受的苦难，他重新燃起了对他的深厚友谊。

[ðʊʊ] [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:mɪnoʊ][ʌv; əv] [fɪˈlænθrəpi] .
though disguised in the domino of philanthropy .
尽管 伪装 在 这 骨牌 的 慈善事业 .
虽然它伪装在慈善事业的外衣之下。

[hi:; hi][mʌst; məst] [weɪt] [tu:; tə] [si:] ;
He must wait to see ;
他 必须 等待 到 看 ;
他必须拭目以待；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ges] [ˈweðər] [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɔ:r][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , —
but he could not guess whether his Lordship was coming or was living , —
但 他 可以 不是 猜测 无论 他的 领主 曾是 未来 或者 曾是 活的 , —
[ˈni:ðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌsʌpəˈzɪʃənz] ,
neither of which suppositions ,
两者都不 的 哪个 假设 ,
但他无法猜测大人是否会来，或者是否还活着——这两种假设都无法证实。

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ]
in consequence of his silence and of the non - appearance of the fifth
在 结果 的 他的 沉默 和 的 这 非 - 外貌 的 这 第五
[ˈprɪnsli] [sʌn] ,
princely son ,
王子 儿子 ,
由于他的沉默以及第五个王子的缺席，

[hæd; həd] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts][ˈfeɪvər] . — [æt; ət][ləst][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [sli:p] , [ɪˈspeʃəli]
had much in its favor . — At last he came to be afraid of sleep , especially
有 很多 在 它是 偏爱 . — 在 最后的 他 来了 到 是 害怕的 的 睡觉 , 尤其
[ðə; ði] [æftərˈnu:n] [næp] ;
the afternoon nap ;
这 下午 午睡 ;
它有很多优点。——最后他开始害怕睡觉，尤其是午睡；

[fɔ:r; fər] [ˈslʌmbər] [leɪz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ɪts] [ˈsʌməɹ] [naɪt] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][æz; əz][ˈoʊvər]
for slumber lays , to be sure , its summer night over our present as over
为了 睡眠 躺下 , 到 是 当然 , 它是 夏天 夜晚 超过 我们的 展示 作为 超过
[ə; eɪ][ˈfju:tʃər] .
a future .
一个 未来 .
可以肯定的是，睡眠笼罩着我们的现在，也笼罩着我们的未来。

[aɪˈti:] [drɔ:z] [tu:] [ˈaɪˌɪdʒ] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈbændɪdʒ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwu:ndz] [ʌv; əv][mæn] ,
It draws two eyelids like the first bandage over the wounds of man ,
它 平局 二 眼睑 喜欢 这 第一的 绷带 超过 这 伤口 的 男人 ,
它像给人类伤口包扎第一层绷带一样，画出两层眼睑。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dri:m] [ˈkʌvəz] [ˈoʊvə][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] ; [bʌt; bət] [wen][aɪˈti:] [diˈpɑ:ts]
and with a little dream covers over a battle - field ; but when it departs
和 和 一个 小的 梦 封面 超过 一个 战斗 - 场地 ; 但 什么时候 它 离开
[əˈgen] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈmænt(ə)l] ,
again with its mantle ,
再次 和 它是 地幔 ;

一个小小的梦境笼罩着战场；但当它再次带着它的披风离去时，

[ðen] [du:][ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] [pæŋz] [paʊns] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈfɪrslɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈneɪkɪd][mæn] ,
then do the hungry pangs pounce so much the more fiercely upon the naked man ,
然后 做 这 饥饿的 疼痛 猛扑 所以 很多 这 更多的 激烈地 之上 这 裸 男人 ;
然后，饥饿的欲望会更加猛烈地袭向赤身裸体的男人。

[əˈmɪdst] [stɪŋz] [hi:; hi][ˈstɑ:rts][ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈtræŋkwɪl] [dri:m] ,
amidst stings he starts up out of the more tranquil dream ,
在.....之中 刺痛 他 开始 向上 出去 的 这 更多的 宁静 梦 ;
在一阵阵刺痛中，他从宁静的梦境中醒来。

[ænd; ʌnd][ˈri:z(ə)n] [mʌst; məst] [brɪˈɡɪn] [ˈoʊvə][əˈgen] [ðə; ði] [səˈspendɪd] [kʃʊɾ] , [ðə; ði] [fəˈɡɑ:tn]
and reason must begin over again the suspended cure , the forgotten
和 原因 必须 开始 超过 再次 这 暂停 治愈 ; 这 被遗忘的
[kɑ:nsəˈleɪ(ə)n] . — [ænd; ʌnd] [jet] — [ðəʊ] [ɡʊd]
consolation . — And yet — thou good
安慰 . — 和 然而 — 你 好的

理性必须重新开始，那被搁置的疗愈，那被遗忘的慰藉。——然而——你这善良的人。

[ˈdestəni] ! — [ðəʊ] [dɪdst] [stɪl] [ʃʊ] [ˈəʊə; ɑ:r] [ˈvɪktəɾ] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ] - [ˈrednəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
Destiny ! — thou didst still show our Victor a streak of evening - redness in his
命运 ! — 你 迪斯特 仍然 展示 我们的 胜利者 一个 条纹 的 晚上 - 发红 在 他的
[brɔ:d] [naɪt] - [ˈhev(ə)n] ;
broad night - heaven ;
广阔 夜晚 - 天堂 ;

命运啊！——你仍然在我们胜利者的广阔夜空中，展现了一抹暮色般的红色；

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][pəˈhæps] [rɪˈsi:vɪŋ] [frʌm; frəm] [kləɪˈtɪldə] ,
it was the hope of perhaps receiving from Clotilda ,
它 曾是 这 希望 的 也许 接收 从 克洛蒂尔达 ;
那是希望或许能从克洛蒂尔达那里得到些什么。

[hu:m] [hɪz; ɪz] [hɑ:ɾt] [noʊ] [lɔ:ŋɡəɾ] [derd] [kɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə; eɪ] [ˈletəɾ] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən]
whom his heart no longer dared call his own , a letter from London
谁 他的 心 不 更长 敢于 称呼 他的 自己的 , 一个 信 从 伦敦
他的心再也不敢称她为自己的了，一封来自伦敦的信.....

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kloʊz] [ðɪs] [ˈtʃæptəɾ] , [fɜ:rst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃæptəɾz]
I was going to close this chapter , first with the intelligence that the chapters
我 曾是 去 到 关闭 这 章 , 第一的 和 这 智力 那 这 章节
[kʌm] [ɪn] ,
come in ,
来 在 ;

我原本打算结束这一章，首先要说明的是，这些章节的出现都蕴含着怎样的智慧。

[ɪn][ˈevəɾ] - [ˈwaɪdnɪŋ] [kɑ:mprɪˈhensɪvnəs] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] [ænd; ʌnd] [ˈlesənɪŋ] [ʌv; əv][saɪz] , — [wɪt]
in ever - widening comprehensiveness of periods and lessenings of size , — which
在 曾经 - 扩大 全面性 的 时期 和 减少 的 尺寸 ; — 哪个
[brɪˈtəʊkənz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsto:ri] ,
betokens the end of the story ,
标记 这 结尾 的 这 故事 ;
随着时间跨度的不断扩大和时间跨度的不断缩小，——这预示着故事的结束，

— [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wið; wiθ][ðə; ði] [rɪ'kwɛst] [ðæt] [ˈri:dəz] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ɪl] ,
— **and afterward with the request that readers will not take it ill** ,
— 和 之后 和 这 要求 那 读者 将要 不是 拿 它 患病的 ,
——随后请求读者不要介意 ,

[ɪf] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənɪdʒz] [ˌðer'ɪn] [pleɪ] [ænd; ənd] [ˈspekjuleɪt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [roʊ'mæntɪkli] ;
if the personages therein play and speculate more and more romantically ;
如果 这 人物 其中 玩 和 推测 更多的 和 更多的 浪漫地 ;
[mɪs'fɔ:rtən] [meɪks] [roʊ'mæntɪk] , [nɑ:t][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] .
misfortune makes romantic , not the biographer .
不幸 制作 浪漫的 , 不是 这 传记作家 .
如果其中的人物越来越浪漫地扮演和揣测；是不幸使人浪漫，而不是传记作者。

[bʌt; bət][aɪ][baɪ][noʊ] [mi:nz] [kən'klu:d] , — [ɪ:v(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [rɪ'kwɛst] ,
But I by no means conclude , — even on account of the last request ,
但 我 经过 不 方法 结束 , — 甚至 在 帐户 的 这 最后的 要求 ,
但我绝不因此而下结论——即使是基于最后的请求 ,

— [bʌt; bət] [ˈræðər] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [ˈfreʃn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
— **but rather prefer to freshen a little in the mind of the reader the image**
— 但 相当 更喜欢 到 清新 一个 小的 在 这 头脑 的 这 读者 这 图像
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
of the old ,
的 这 老的 ,
——但我更希望唤起读者对旧事物的一些美好印象。

[ˈdʒɔɪəs] [ˈvɪktər] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi; hi] [wɪl] [ˈhɑ:rdli] [ˈeni] [bɜ:ŋgər][bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [kən'si:v] .
joyous Victor , of whom he will hardly any longer be able to conceive .
欢乐 胜利者 , 的 谁 他 将要 几乎 任何 更长 是 有能力的 到 构想 .
欣喜若狂的维克托，他恐怕再也无法想象他的存在了。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'kɑ:mənli] [ˈfɔ:rtənət] [ˈɪnsɪdnt] [ðæt] [ðə; ði][dɔ:g] , [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][dɔ:g] - [poʊst] -
It is an uncommonly fortunate incident that the dog , on the third Dog - Post -
它 是 一个 不寻常地 幸运 事件 那 这 狗 , 在 这 第三 狗 - 邮政 -
[deɪ] ,
Day ,
天 ,
这是一个极其幸运的事件，这只狗在第三个“狗狗邮寄日”那天.....

[ˈhændɪd][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] [fæktz] , [wɪtʃ] [aɪ][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɪn'taɪərli] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] .
handed in one or two facts , which I at the time entirely omitted .
递交 在 一 或者 二 事实 , 哪个 我 在 这 时间 完全 省略 .
提交了一两条事实，而我当时完全忽略了这些事实。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ʌnɪk'spektɪdli] [stɛɪt] [ðem; ðəm] .
For that reason I can now unexpectedly state them .
为了 那 原因 我 能 现在 不料 状态 他们 .
正因如此，我现在可以出其不意地陈述它们。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [gɪv] [em 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:dər] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpleʒər] ,
It must certainly give me and the reader the greatest pleasure ,
它 必须 当然 给 我 和 这 读者 这 最 乐趣 ,
这一定会给我和读者带来极大的乐趣。

[wen] [maɪ] [ˈpɪktʃər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪ:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kwɑ:t] [ˈfɪnɪʃt] — [ɪz] [hʌŋ] [ʌp] [hɪr]
when my picture — which was even at that time quite finished — is hung up here
什么时候 我的 图片 — 哪个 曾是 甚至 在 那 时间 相当 完成的 — 是 悬挂 向上 这里
[ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] .
on this page .
在 这 页 .
当我的画作——当时它已经基本完成——被挂到这页纸上时。

[ðə; ði][haɪ'eɪtəs][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] ['tʃæptər] , [wer'ɪn] [aɪ][peɪnt] ['vɪktɜ:z] [ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ]
The hiatus of the third chapter , wherein I paint Victor's arrival at the parsonage
这 间歇期 的 这 第三 章 , 其中 我 画 胜利者的 到达 在 这 牧师住宅
[frʌm; frəm] ['gɜ:tɪŋən] ,
from Göttingen ,
从 哥廷根 ,

第三章的间奏部分，我描绘了维克多从哥廷根抵达牧师住宅的情景。

[ri:dz] , [wen] [fɪld] [aʊt] , [ðʌs] : —
reads , when filled out , thus : —
阅读 , 什么时候 已填 出去 , 因此 : —

填写完毕后，内容如下： —

" [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [hæd; həd][ðə; ði][pɪ,kju:lɪ'ærəti][ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] ,
" The Chaplain had the peculiarity of many people , that ,
" 这 牧师 有 这 特点 的 许多 人们 , 那 ,
"这位牧师和许多人一样，有一个怪癖，那就是，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv][dʒɔɪz][ænd; ænd]['vɪzɪts] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ɑ:n][hɪz; ɪz][moʊst]
in the midst of the choir of joys and visits , he thought on his most
在 这 中间 的 这 唱诗班 的 喜悦 和 访问 , 他 想法 在 他的 最多
['traɪflɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ;
trifling employments ;
琐事 就业 ;

在一片欢乐和来访的人群中，他想起了自己最琐碎的工作；

[ɪ: . dʒi: . , [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊl] - [træps] .
e . g . , on the wedding day , of his mole - traps .
e . 克 . , 在 这 婚礼 天 , 的 他的 痣 - 陷阱 .

例如，在婚礼当天，他放置了捕鼯鼠器。

[tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [ru:m] , — [waɪl] [hɪz; ɪz] ['b:rdʃɪp] [wʌz; wəz] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]
To - day , in the servants ' room , — while his Lordship was communicating his
到 - 天 , 在 这 仆人 - 房间 , — 尽管 他的 领主 曾是 沟通 他的
['si:krət] [ɪn'strʌk(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] - [fɪ'zɪ(ə)n] ,
secret instruction to the Court - Physician ,
秘密 操作说明 到 这 法庭 - 医生 ,

今天，在仆人房里——就在大人向宫廷医生传达秘密指示的时候——

— [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [hævz] [si:d] - [pə'tetəʊz] .
— he was cutting in halves seed - potatoes .
— 他 曾是 切割 在 一半 种子 - 土豆 .

——他正在把种薯切成两半。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ðɪs] [fru:t] ,
There were few to whom he could intrust the cutting up of this fruit ,
那里 是 很少 到 谁 他 可以 托付 这 切割 向上 的 这 水果 ,
他能信任的、可以负责切这种水果的人寥寥无几。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [haʊ] ['seldəm] [ə; eɪ][mæn] [pə'zesɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [ˌstiəri'ɒmitri] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ]
because he knew how seldom a man possesses sufficient stereometry of the eye
因为 他 知道 如何 很少 一个 男人 拥有 充足的 立体几何 的 这 眼睛
[tu:; tə][splɪt][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ][ɪntu:] [tu:] ['i:kwəl]['kɑ:nɪk] ['sekʃnz] [ɔ:r] ['hemɪ'sfiəz] .
to split a potato into two equal conic sections or hemispheres .
到 分裂 一个 土豆 进入 二 平等的 锥 部分 或者 半球 .

因为他知道，一个人的视觉立体能力不足以将土豆分成两个相等的圆锥形部分或半球。

[hi:; hi] [wʊd] ['su:nər] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [si:d] - [tɑ:m] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [dɪ'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:mənəl]
He would sooner have passed the seed - time than have divided a germinal
他 会 很快 有 通过了 这 种子 - 时间 比 有 分割 一个 萌发
[glɒʊb] ['ɪntu:] [ʌn'i:kwəl] ['sekʃnz] ；
globe into unequal sections ；
地球 进入 不等 部分 ；
他宁愿错过播种时间，也不愿将种子球分成大小不等的部分；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , - [ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ɪz][ˈɔ:rdər] .
and he said , ' All I want is order .
和 他 说 , - 全部 我 想 是 命令 .
他说：“我只想要秩序。”

- — [aɪ 'ti:] [meɪ] [θroʊ] [ə; eɪ] [jeɪd] ['oʊvər][maɪ][ˈhɪroʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] ,
- **— It may throw a shade over my hero , if it comes out ,**
- — 它 可能 扔 一个 阴影 超过 我的 英雄 , 如果 它 来 出去 ,
“——如果这件事曝光，可能会给我的英雄蒙上阴影。”

— [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
— and certainly it must through the press ,
— 和 当然 它 必须 通过 这 按 ,
——而且肯定要通过媒体来实现，

— [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['ri:tɪz] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ˈnjuərəmbə:g] [pətˈrɪʃnz] [ænd; ənd] [ˈpi:p(ə)]
— and especially if it reaches the ears of Nuremberg patricians and people
— 和 尤其 如果 它 到达 这 耳朵 的 纽伦堡 贵族 和 人们
[ɪn][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ænd; ənd] ['membərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m] [kɔ:rt] ,
in offices and membra of the supreme court ,
在 办公室 和 膜 的 这 最高 法庭 ,
——尤其是如果这消息传到纽伦堡的贵族们、最高法院的官员和成员耳中，

[ðæt] [ˈvɪktər] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] ['mɑ:tɪt] [ɪn] [stert] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [ænd; ənd] [ɑ:'pel] ['oʊvər]
that Victor in the afternoon marched in state behind the Chaplain and Appel over
那 胜利者 在 这 下午 行军 在 状态 在后面 这 牧师 和 上诉 超过
[ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)l] ['gɑ:rdn] ,
the vegetable garden ,
这 蔬菜 花园 ,
那天下午，维克多在牧师和阿佩尔的带领下，列队穿过菜园。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['eksɪkju:tɪd] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:l][ɪn][sʌm; səm] [ˈprɑ:vənsəz] [ˈplæntɪŋ] [pəˈtetoʊ] .
and there executed what they call in some provinces planting potatoes .
和 那里 执行 什么 他们 称呼 在 一些 省份 种植 土豆 .
在那里，他们开展了某些省份所谓的种植土豆的活动。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['kredit] ,
They gave him the credit ,
他们 给予 他 这 信用 ,
他们把功劳归于他。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪnˈkɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [bred] - [fru:t] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [kwart] [æz; əz]
that he incorporated the subterranean bread - fruit in the ground at quite as
那 他 公司 这 地下 面包 - 水果 在 这 地面 在 相当 作为
[sɪˈmetrɪk(ə)l] ['dɪstənsɪz] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] ；
symmetrical distances as the chaplain ；
对称的 距离 作为 这 牧师 ；
他将地下的面包果埋入地下，其间距与牧师的间距完全对称；

[ɪn][fækt] , [bəʊθ] [ləkt] ['fɑ:rpli] [æftər][ðə; ði] ['rektɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtoʊ] - [roʊ] ,
in fact , both looked sharply after the rectitude of the potato - row ,
在 事实 , 两个都 看起来 尖锐地 后 这 正直 的 这 土豆 - 排 ,
事实上，他们俩都非常注重土豆种植行的笔直程度。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈpærəleɪ] [ˈrʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bedz] .
and their eyes were the parallel rulers of the beds .
和 他们的 眼睛 是 这 平行线 统治者 的 这 床 .

他们的眼睛就像是床铺的平行尺。

[ðə; ði] [ˈtʃæplɪn] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [bɪˈfɔːrhænd] [lʊkt] [ˈæftər][ænd; ənd] [helpt] [ɑːn][ðə; ði] [pləʊ]
The Chaplain had already beforehand looked after and helped on the plough
这 牧师 有 已经 预先 看起来 后 和 帮助 在 这 犁
[bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][daɪˈɑːptɪk] [ruːl] [ɔːr] [ˈæliˌded] ,
behind a dioptric rule or alidade ,
在后面 一个 屈光度 规则 或者 艾利达德 ,

牧师事先已经用屈光度尺或照准仪照看并协助耕地了。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [fiːld] [əˈbaʊt] [wɪt] [aɪ][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːˈdɪʃəl] [ˈmembərə] [ɑːr; ər] [naʊ] [ˈstændɪŋ]
in order that the field about which I and the judicial membra are now standing
在 命令 那 这 场地 关于 哪个 我 和 这 司法 膜 是 现在 常设
[maɪt] [biː; bi] [kʌt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈiːkwəl] [ˈprɪzəmz][ɔːr] [bedz] .
might be cut up into equal prisms or beds .
可能 是 切 向上 进入 平等的 棱镜 或者 床 .

以便将我和司法机构现在所处的这片土地分割成大小相等的棱柱或床。

[wen] [æt; ət] [ˈiːvɪŋ] [bəʊθ] [keɪm] [hoʊm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈgrævəti][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈweskɪts] ,
When at evening both came home with great gravity and little waistcoats ,
什么时候 在 晚上 两个都 来了 家 和 伟大的 重力 和 小的 马甲 ,
晚上，两人神情严肃地穿着小背心回到家。

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈiːtn] [hɪm; ɪm] ;
the whole house loved him so that they could have eaten him ;
这 所有的 房子 喜爱 他 所以 那 他们 可以 有 吃 他 ;
全家人都喜欢他，恨不得把他吃掉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz]
and the Parson's wife asked him what he would have done in his
和 这 牧师的 妻子 问 他 什么 他 会 有 完毕 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

牧师的妻子问他，如果穿着马甲他会做什么。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˌlənz] [ˈleɪdi][hæd; həd][met] [hɪm; ɪm] ; [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr]
if the Chamberlain's lady had met him ; would he have made a bow or
如果 这 张伯伦的 女士 有 遇见 他 ; 会 他 有 制成 一个 弓 或者
[æn; ən][əˈpɑːlədʒɪ] ,
an apology ,
一个 道歉 ,

如果宫务大臣的夫人遇见了他，他会鞠躬还是道歉？

[ɔːr] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] ?
or done nothing ?
或者 完毕 没有什么 ?

或者什么都没做？

" - [oʊ] [ðəʊ] [daɪr] [ˈdʒɜːrməni] ! -
" ' **O thou dear Germany !** '
" - 哦 你 亲爱的 德国 ! -

“哦，亲爱的德国！”

([hiː; hi] [kraɪd] [ænd; ənd] [smoʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðər] ,) - [[æɪ; ʃəl] [na:t] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri])
(he cried and smote his hands together ,) ' shall not then the whole country)
(他 哭 和 猛击 他的 双手 一起 ,) - 将 不是 然后 这 所有的 国家
[meɪk] [ə; eɪ] [dʒoʊk] ,
make a joke ,
制作 一个 开玩笑 ,

(他哭着捶打着双手) “难道全国人民不都拿这件事开玩笑吗？”

[ɪk'sept] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔ:rt] [di'kri:z] ? -
except as the court decrees ? '
除了 作为 这 法庭 法令 ? -

除非法院另有判决？

([hɪr] ['vɪktər] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] , [def] ['koʊtʃmən] - ;
(Here Victor looked at the old , deaf coachman Zeusel ;
(这里 胜利者 看起来 在 这 老的 , 聋 马车夫 - ;

(维克多看着年老耳聋的马车夫宙塞尔；

[fɔ:r; fər] ['evri] ['hju:mərəs] [ɪ'fju:z(ə)n] [hiː; hi] ['regjələri] [ə'drest] [tuː; tə] [him; ɪm] [hu:] [li:st] [ʌndər'stʊd]
for every humorous effusion he regularly addressed to him who least understood
为了 每一个 幽默 渗出液 他 经常 已解决 到 他 WHO 至少 理解
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他经常向最不理解他的人倾诉他那些幽默的言论。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ə'drest] [tuː; tə] [ðə; ði] [pət'riʃnz] [ænd; ənd] ['membərə] .)
I will here , however , have it addressed to the patricians and membra .)
我 将要 这里 , 然而 , 有 它 已解决 到 这 贵族 和 膜 .)

不过，我在这里要把它献给贵族和成员们。）

- [ɪz] [ðer; ðər] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [mæn] ,
' Is there , then , my dear man ,
- 是 那里 , 然后 , 我的 亲爱的 男人 ,

那么，我亲爱的朋友，那里有吗？

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['^æləʊzəz] [ænd; ənd] ['kɑ:pɪntəz] [ænd; ənd] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
nothing in the country but gallowses and carpenters and officers of justice ,
没有什么 在 这 国家 但 绞刑架 和 木匠 和 警官 的 正义 ,
[soʊ] [ðæt] , [aɪ] [mi:n] ,
so that , I mean ,
所以 那 , 我 意思是 ,

这个国家除了绞刑架、木匠和司法官员之外什么也没有，所以，我的意思是，

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['kænɔ:t] [tʌtʃ] [æn; ən] [æks] , [ən'les] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [fɜ:rst] [bloʊ]
the former cannot touch an axe , unless the latter have struck the first blow
这 以前的 不能 触碰 一个 斧头 , 除非 这 后者 有 击 这 第一的 吹
[wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] ?
with it ?
和 它 ?

前者不能碰斧头，除非后者先用斧头砍了第一刀？

[wɪl] [juː; jʊ] , [ðen] , [get] [ɔ:l] ['fɑ:lɪz] , [laɪk] ['fæʃənz] , [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['daʊnwərd] ,
Will you , then , get all follies , like fashions , from above downward ,
将要 你 , 然后 , 得到 全部 愚行 , 喜欢 时尚 , 从 多于 向下 ,

那么，你是否会像时尚潮流一样，自上而下地接受所有的愚行呢？

[æz; əz][ə; eɪ] [waɪnd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈrɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpə] [ˈri:dʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:]
as a wind always roars in the upper regions of the atmosphere before it
作为 一个 风 总是 咆哮 在 这 上 地区 的 这 气氛 前 它
[ˈhwɪslz] [daʊn] [brɪˈlou] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwaɪndəʊz] ?
whistles down below at our windows ?
哨声 向下 以下 在 我们的 视窗 ?
就像风总是先在大气层高处咆哮，然后才呼啸着吹到我们窗外一样？

— [ænd; ənd] [wer] , [ðen] ,
— **And where , then ,**
— 和 在哪里 , 然后 ,
那么，又会在哪里呢？

[ɪz][ðer; ðər][æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈri:ses] [ɔ:r][ə; eɪ] [vaɪˈkeriɪt] [kənˈklu:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [fəˈbɪdz] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ʌv; əv]
is there an imperial recess or a vicariate conclusion which forbids a German of
是 那里 一个 帝国 凹陷处 或者 一个 副主教 结论 哪个 禁止 一个 德语 的
[ðə; ði][ˈempaɪər][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [fu:l] ?
the empire to play the fool ?
这 帝国 到 玩 这 傻子 ?
是否存在帝国禁制或代理法令禁止帝国境内的德意志人装傻充愣？

[aɪ][hoʊp] , - ,
I hope , Zeusel ,
我 希望 , - ,
我希望，宙塞尔，

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [wen] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [sens]
a time is yet to come when you and I and every one will have sense
一个 时间 是 然而 到 来 什么时候 你 和 我 和 每一个 一 将要 有 感觉
[ɪˈnʌf] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
enough to have his own ,
足够的 到 有 他的 自己的 ,
总有一天，你我以及每个人都会有足够的智慧去拥有自己的.....

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraɪvət] [ˈfɑ:li] , [brɪˈɡɑ:tn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] , [æz; əz][ɔ:toʊˈdaɪdækt]
and his own private folly , begotten of his flesh and blood , as Autodidact
和 他的 自己的 私人的 蠢事 , 所生的 的 他的 肉 和 血 , 作为 自学成才
[ɪn][ɔ:l] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd]
in all folly and
在 全部 蠢事 和
以及他自身血肉之躯所孕育的私人愚行，如同自学成才的愚行者一般，并且

[ˈwɪzdəm] . — [oʊ][men] , [pʊr] [ˈkri:tʃərz] !
wisdom . — O men , poor creatures !
智慧 . — 哦 男人 , 贫穷的 生物 !
智慧。——哦，可怜的人们啊！

[kætʃ] , [aɪ] [preɪ] ,
catch , I pray ,
抓住 , 我 祈祷 ,
我祈祷能抓住它。

[æt; ət][ðə; ði] [waɪŋ] [ænd; ənd][teɪl] [ˈfeðə-z] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [fɔ:rst] [ˈma:tʃɪz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [deɪz]
at the wing and tail feathers of joy amidst the forced marches of your days
在 这 翼 和 尾巴 羽毛 的 喜悦 在.....之中 这 强制 游行 的 你的 天
!
!
!
在你日复一日的艰难行军中，感受喜悦的翅膀和尾羽！

[oʊ][jiː; ji] [pɔr] ['kri:tʃərz] ！
O ye poor creatures !
哦 是的 贫穷的 生物 ！

可怜的人们啊！

[wɪl] [noʊ] [ɡʊd] [frend] , [ðen] , [ˈskɹɪb(ə)l] [æn; ən] [ɪmˈpɪriəl] [ˈfoʊliəʊ] , [ænd; ənd] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ,
will no good friend , then , scribble an imperial folio , and prove to you that ,
将要 不 好的 朋友 , 然后 , 涂 一个 帝国 对开本 , 和 证明 到 你 那 ,
那么, 没有哪个好朋友会潦草地写下一本皇家对开本, 向你证明这一点吗?

[laɪk] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɪn][ðə; ði] [əˈpɑ:kəlips] , [juː; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] ?
like the Devil in the Apocalypse , you have but a short time ?
喜欢 这 魔鬼 在 这 启示录 , 你 有 但 一个 短的 时间 ?
就像《世界末日》里的魔鬼一样, 你的时间很短暂?

[ɑː] ！
Ah !
啊 ！

啊!

[ɪnˈdʒɔɪmənt] [ˈprɒmisɪz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] , — [hoʊp] [pəˈfɔrmz] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
enjoyment promises so little , — hope performs so little ,
享受 承诺 所以 小的 , — 希望 表演 所以 小的 ,
快乐带来的益处如此有限, 希望带来的回报也如此有限。

— [ðə; ði] [ˈmoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈplæntɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][stænd][ɪn][ðə; ði][bɜːrˈlɪn][ˈælmənæk][soʊ] [fjuː] [ɪn]
— the mowing and planting days of joy stand in the Berlin Almanac so few in
— 这 割草 和 种植 天 的 喜悦 站立 在 这 柏林 年鉴 所以 很少 在
[ˈnʌmbər] ,
number ,
数字 ,
——在《柏林年鉴》中, 割草和播种的快乐时光屈指可数。

— [ɪf] , [naʊ] ,
— if , now ,
— 如果 , 现在 ,

—如果, 现在,

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [soʊ][ˈstuːpɪd][æz; əz][tuː; tə][pʊt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [hoʊl] [ˈaʊərz]
you were absolutely so stupid as to put away and lay up whole hours
你 是 绝对地 所以 愚蠢的 作为 到 放 离开 和 躺 向上 所有的 小时
[ænd; ənd] [əˈlɪmpiəd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
and olympiads full of pleasure ,
和 奥林匹克运动会 满的 的 乐趣 ,
你真是蠢到家了, 竟然把整整几个小时和奥运会般的快乐时光都收起来, 束之高阁。

[laɪk] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][jʊr; jər] [ˈselər] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [noʊz] [wen] ,
like preserves in your cellar , in order , the Devil knows when ,
喜欢 果酱 在 你的 地窖 , 在 命令 , 这 魔鬼 知道 什么时候 ,
就像你地窖里的蜜饯一样, 按顺序存放, 至于什么时候存放, 谁也不知道。

[tuː; tə] [kʌm] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈfɪfti] [ɔːr][ˈsɪkstɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪkld] [ænd; ənd][ˈsɔːlɪtd] [ˈjɪrz] — [aɪ] [seɪ] ,
to come upon them as fifty or sixty entire pickled and salted years — I say ,
到 来 之上 他们 作为 五十 或者 六十 全部的 腌制 和 咸的 年 — 我 说 ,
看到它们, 就像看到了五六十年来被腌制和加盐处理过的岁月——我说,

[ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [pres] [əʊt][ɑːn][ðə; ði] ['klʌstə] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌʊə][ðə; ði] ['beri] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['moʊmənt]
if you did not press out on the cluster of every hour the berry of each moment
如果 你 做过 不是 按 出去 在 这 簇 的 每一个 小时 这 浆果 的 每个 片刻
[æɪt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['lemən] - ['skwiːzə] — [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æɪt; ət][læst] ? . .
at least with some lemon - squeezers — what would come of it at last ? . .
在 至少 和 一些 柠檬 - 挤压器 — 什么 会 来 的 它 在 最后的 ? . .
.
:
.

如果你不把每个小时的每一颗果实，至少用柠檬榨汁器榨出一些精华——最终会得到什么呢？

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːrəl][tuː; tə][maɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst][ˈfeɪb(ə)] ,
nothing but the moral to my first and last fable ,
没有什么 但 这 道德 到 我的 第一的 和 最后的 寓言 ,

我的第一个也是最后一个寓言故事，只有其中的寓意。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌns] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈhæneʊ'viəriən] . - . . .
which I once made in the presence of a Hanoverian . ' . . .
哪个 我 一次 制成 在 这 在场 的 一个 汉诺威 . - . . .

我曾在一位汉诺威马面前做过这件事.....

" [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['riːdə] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [rʌnz] [ðʌs] : - [ðə; ði][ˈstuːpɪd][ˈmɑːrmət][ɪz][ðə; ði]
" **I wish the reader wanted it ; for it runs thus : ' The Stupid Marmot is the**
" 我 希望 这 读者 通缉 它 ; 为了 它 跑步 因此 : - 这 愚蠢的 土拨鼠 是 这
[ˈtaɪt(ə)] .
title .
标题 .

“我希望读者会喜欢它；因为它的标题是：‘愚蠢的土拨鼠。

[ðə; ði] [sed] ['mɑːrmət][wʌz; wəz] [wʌns] [led][baɪ][ðə; ði] [fʊl] [kraːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] ,
The said marmot was once led by the full crop of a pigeon ,
这 说 土拨鼠 曾是 一次 引领 经过 这 满的 庄稼 的 一个 鸽子 ,

据说这只土拨鼠曾经被一只鸽子的嗦囊引领着。

[ðə; ði][ˈkɑːntents][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [praɪz] ['kwestʃən] , [ˈweðər] [aɪ 'tiː]
the contents of which he was eating , to the prize question , whether it
这 内容 的 哪个 他 曾是 吃 , 到 这 奖 问题 , 无论 它
[wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['betər] ,
would not be better ,
会 不是 是 更好的 ,

他正在吃的东西，归根结底，关键问题是，这样做是否会更好。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈsɪŋg(ə)] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ,
if , instead of single grains of corn ,
如果 , 反而 的 单身的 谷物 的 玉米 ,

如果，不是一粒粒玉米，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [brɪŋ] [ɪn] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] [hoʊl] [kɔːrn] ['mæɡəzɪnz] [ɪn][ðer; ðər] [θroʊt] .
he should rather bring in pigeons with whole corn magazines in their throats .
他 应该 相当 带来 在 鸽子 和 所有的 玉米 杂志 在 他们的 喉咙 .

他宁愿引进一些喉咙里塞满整盒玉米的鸽子。

[hiː; hi][dɪd][soʊ] .
He did so .
他 做过 所以 .

他照做了。

[ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sʌmə] [deɪ] , [hiː; hi] [ə'restrɪd] [hæf][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['pɪdʒɪns] [wɪð; wɪθ] [fʊl] [kraːps] .
On a long summer day , he arrested half a flock of pigeons with full crops .
在 一个 长的 夏天 天 , 他 被捕 一半 一个 群 的 鸽子 和 满的 农作物 .

在一个漫长的夏日，他抓住了半群嗦囊饱满的鸽子。

[hiː; hi][slɪt][ˈoʊpən][na:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [kra:p] , [haʊ'evər] ; [bʌt; bət] , [ðoʊ] [ˈhʌŋɡri] ,
He slit open not a single crop , however , but , though hungry ,
他 缝隙 打开 不是 一个 单身的 庄稼 , 然而 , 但 , 尽管 饥饿的 ,
然而, 他却没收割任何庄稼, 尽管饥饿难耐,

[seɪvd] [ɔ:l] [ʌp][fɔ:r; fər] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] : [fɜ:rst] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [lɑ:t]
saved all up for evening and morning : first , in order to catch a goodly lot
已保存 全部向上 为了 晚上 和 早晨 : 第一的 , 在 命令 到 抓住 一个 很好 很多
[ʌ; əv] [ˈpɪdʒɪns] ;
of pigeons ;
的 鸽子 ;
把所有东西都留到晚上和早上: 首先, 是为了捉很多鸽子;

[ˈsekəndli] , [tu:; tə] [fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [bætʃ] [ʌ; əv][kɔ:rn] [ˈθɜ:rəli] [ˈsɔfənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] .
secondly , to feast on the batch of corn thoroughly softened in the evening .
第二 , 到 盛宴 在 这 批 的 玉米 彻底 软化 在 这 晚上 .
其次, 享用晚上煮软的那批玉米。

[æt; ət][læst] , [wen] [ˈiːvniŋ] [keɪm] , [hiː; hi] [rɪpt] [ˈoʊpən][ðə; ði][kra:ps][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [taɪð] - [ˈɑ:fəsərz] ,
At last , when evening came , he ripped open the crops of his tithe - officers ,
在 最后的 , 什么时候 晚上 来了 , 他 撕裂 打开 这 农作物 的 他的 什一奉献 - 警官 ,
[sɪks] , [naɪn] ,
six , nine ,
六 , 九 ,
最后, 夜幕降临之时, 他剖开了他的什一税官员的庄稼, 六个, 九个,

[ɔ:l] , — [na:t][ə; eɪ][greɪn] [wʌz; wəz] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [daɪ'dʒestɪd]
all , — not a grain was any longer there ; the prisoners had already digested
全部 , — 不是 一个 粮食 曾是 任何 更长 那里 ; 这 囚犯 有 已经 消化
[ɔ:l] [ðəm'selvz] ,
all themselves ,
全部 他们自己 ,
一切都——一粒粮食都不剩了; 囚犯们已经把自己的一切都消化掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmɑ:rmət][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈstu:pɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] . -
and the marmot had been as stupid as a miser . '
和 这 土拨鼠 有 到过 作为 愚蠢的 作为 一个 吝啬鬼 . -
那只土拨鼠简直蠢得像个守财奴。

" [soʊ][fa:r][ðə; ði] [θɜ:rd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtiəθ] [dɔ:g] - [poʊst] - [deɪz] . — [pɔr] [ˈvɪktər] !
" **So far the Third and the Fortieth Dog - Post - Days . — Poor Victor !**
" 所以 远的 这 第三 和 这 第四十 狗 - 邮政 - 天 . — 贫穷的 胜利者 !
“到目前为止, 已经是第三个和第四十个狗邮日了。——可怜的维克多! ”

[ˈpoʊstskɪpt] . — [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ˈstɑ:ps] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌ; əv] [ˈɔ:gəst] ,
Postscript . — The history stops now in the month of August ,
后记 . — 这 历史 停止 现在 在 这 月 的 八月 ,
后记——历史到此结束, 时间定格在八月。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪ'stɔ:riən] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:r] [pɑ:rt][ʌ; əv][ɑ:k'toʊbə] , — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [laɪz] [brɪ'twi:n]
and the historian in the fore part of October , — only a month lies between
和 这 历史学家 在 这 前 部分 的 十月 , — 仅有的 一个 月 谎言 之间
[ðə; ði] [tu:] . - .
the two . 41 .
这 二 . - .
历史学家在十月的前半段写道——两者之间只隔了一个月。41.

[dɔ:g] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .
狗狗寄送日。

[ˈletər] . — [tu:] [nu:] [ɪnˈsɪzənz] [ʌv; əv] [feɪt] . — [hɪz; ɪz] [ˈbɔːrdʒɪps] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Letter . — Two new Incisions of Fate . — His Lordship's Confession of Faith .
信 . — 二 新的 切口 的 命运 . — 他的 领主的 忏悔 的 信仰 .
信函——命运的两处新切口——阁下的信仰告白。

[wʌn] [mʌst; məst] [ɪkˈskjuːs] [ə; eɪ] [mæn] , [hu:] , [laɪk] [ˈhɔːrsɪz] , [ɪnˈkriːsɪz] [hɪz; ɪz] [spiːd] [æz; əz] [naɪt]
One must excuse a man , who , like horses , increases his speed as night
— 必须 原谅 一个 男人 , WHO , 喜欢 马匹 , 增加 他的 速度 作为 夜晚
[ænd; ənd] [hoʊm] [drɔː] [nɪr] ,
and home draw near ,
和 家 画 靠近 ,
我们必须理解一个人, 就像马一样, 随着夜幕降临和家的临近, 他会加快脚步。

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [tenθ] [ɪnˈtɜːrkəlerɪ] [deɪ] ; [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] ,
from a tenth intercalary day ; at the end of a life and of a book ,
从 一个 第十 闰 天 ; 在 这 结尾 的 一个 生活 和 的 一个 书 ,
从第十个闰日开始; 在人生的终点和一本书的终点,

[mæn] [meɪks] [fjuː] [daɪˈɡreɪənz] .
man makes few digressions .
男人 制作 很少 题外话 .
他很少离题。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːˈredi] [sed] ,
I have already said ,
我 有 已经 说 ,
我已经说过,

[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpresəz, ˈpresɪz] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˈspaɪn(ə)l] [ˈmæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [mɔːr]
that nothing presses the spiritual and spinal marrow out of a man more
那 没有什么 出版社 这 精神 和 脊 骨髓 出去 的 一个 男人 更多的
[ðæn; ðən] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [əˈlaʊz] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈækʃ(ə)n] ;
than when his misfortune allows him no action ;
比 什么时候 他的 不幸 允许 他 不 行动 ;
没有什么比不幸使人无力反抗更能压垮一个人的精神和脊梁骨了;

[feɪt] [stiːl] [held] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktər] [fæst] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] ,
fate still held our Victor fast with one hand ,
命运 仍然 握住 我们的 胜利者 快速地 和 一 手 ,
命运依然用一只手紧紧抓住我们的胜利者,

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [sɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
in order to beat him sore with the other ,
在 命令 到 打 他 疮 和 这 其他 ,
为了用另一只手狠狠地揍他一顿,

[wen] [ɪn] [ðɪːz] [wiːks] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] - [wiːl] [ʌv; əv] [taɪm] [fɪld] [ʌp] [tuː] [nuː]
when in these weeks of sorrow the water - wheel of time filled up two new
什么时候 在 这些 周 的 悲哀 这 水 - 车轮 的 时间 已填 向上 二 新的
[ˈlækɹəmətɔːrɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [men] ,
lachrymatories out of the hearts of men ,
泪液 出去 的 这 心 的 男人 ,
在这悲痛的几周里, 时光之水车从人们的心中涌出两股新的泪水,

[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ɪˈtɜːrənəti] .
and emptied them into eternity .
和 清空 他们 进入 永恒 .
并将它们倾泻到永恒之中。

[fɜːrst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdɪzəməl] [ˈtaɪdɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [nel] , [tuː; tə] [ˈvɪktɜːz] [ɪr] ,
First came the dismal tidings , like a funeral knell , to Victor's ear ,
第一的 来了 这 惨淡 消息 , 喜欢 一个 葬礼 丧钟 , 到 胜利者的 耳朵 ,
首先传来的是如同丧钟般令人沮丧的消息, 传入维克多的耳中。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] , ['fleɪmɪn] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['ekspraɪt] [ə; eɪ] [step]
that the sometime friend of his youth , Flamin , was about to expiate a step
那 这 有时 朋友 的 他的 青年 , 弗拉明 , 曾是 关于 到 赎罪 一个 步
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

他年轻时的朋友弗拉明即将为他曾经做过的一件事赎罪，

[bʌt; bət] [fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] , [wɪð; wɪθ]
but for the falling out with him , he never would have taken , with
但 为了 这 坠落 出去 和 他 , 他 绝不 会 有 已采取 , 和
[hɪz; ɪz] [deθ] .
his death .
他的 死亡 .

如果不是因为与他决裂，他永远不会接受他的死。

[sʌm; səm] [deɪz] ['æftər][ðə; ði][kə'nɪkjʊ:lər]['hɑ:lədeɪz] , — [prɪ'saɪsli] [wen] , [ə; eɪ] [jɪr] ['pri:vɪəs] ,
Some days after the canicular holidays , — precisely when , a year previous ,
一些 天 后 这 小管 假期 , — 恰恰 什么时候 , 一个 年 以前的 ,
犬舍假期过后几天——确切地说，就在一年前的那个时候——

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər][hæd; həd] ['entəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nu:] ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [fɪlən'θrɑ:pɪk]
the poor prisoner had entered on his new office with so many philanthropic
这 贫穷的 囚犯 有 进入 在 他的 新的 办公室 和 所以 许多 慈善
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

这位可怜的囚犯怀揣着许多慈善的愿望进入了他的新岗位，

— [ðæt] ['ru:mər] [keɪm] [fɔ:rθ] [laɪk] [ə; eɪ] [,pestɪ'lenj(ə)l] [klaʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['se(ə)n] - ['tʃembər] .
— that rumor came forth like a pestilential cloud out of the session - chambers .
— 那 谣言 来了 前进 喜欢 一个 瘟疫 云 出去 的 这 会议 - 房间 .
——那谣言就像一团瘟疫般的乌云从会议室里飘了出来。

['vɪktər] [flu:] , [ɪn'kredʒələs] [ænd; ənd] [jet] ['tremblɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɑ:θəkəri] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][get] ,
Victor flew , incredulous and yet trembling , to the Apothecary , in order to get ,
胜利者 飞翔 , 难以置信 和 然而 发抖 , 到 这 药剂师 , 在 命令 到 得到 ,
[baɪ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwəri] , [ə; eɪ][refju'teɪj(ə)n] .
by inquiry , a refutation .
经过 询问 , 一个 反驳 .

维克托难以置信，却又战战兢兢地飞奔到药剂师那里，想要通过询问得到反驳。

[ðə; ði] ['lætər] ['kændɪdli][ən'foʊldəd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'spaɪzd]
The latter candidly unfolded before him — for the very reason that he despised
这 后者 坦率地说 展开 前 他 — 为了 这 非常 原因 那 他 被鄙视的
[ænd; ənd] ['wa:ntɾd] [tu:; tə] [jeɪm] [ðə; ði] [kɔ:rt] - [fɪ'zɪj(ə)n] — [ɔ:l][ðə; ði] [rə'pɔ:r] - [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and wanted to shame the Court - Physician — all the rapport - lists of the
和 通缉 到 耻辱 这 法庭 - 医生 — 全部 这 关系 - 列表 的 这
[kɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜ:kəlz] ,
court and the reports of the cercles ,
法庭 和 这 报告 的 这 圆圈 ,

后者坦率地呈现在他面前——正因为他鄙视宫廷医生并想羞辱他——所有宫廷的记录清单和各圈子的报告都摆在了他面前。

[ænd; ənd] [ri'saɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] : [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]
and recited to him so much as this out of them : it was not
和 背诵 到 他 所以 很多 作为 这 出去 的 他们 : 它 曾是 不是
[ʌðərwaɪz] .
otherwise .
否则 .

他们向他讲述了其中的一些内容：事情并非如此。

[ˈvɪktər] [hɜ:rd] , [wʌt] [hi:; hi] [ɔ:l'redi] [ˌpri:sə'pəʊzd] ,
Victor heard , what he already presupposed ,
胜利者 听到 , 什么 他 已经 预设 ,

维克多听到了他早已预料到的事。

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][ɑ:n] [naʊ] [ðə; ði][ˈli:dn̩; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] [ɔ:r][kɜ:rb] - [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪf]
that the Prince had on now the leading - strings or curb - bit of his own wife
那 这 王子 有 在 现在 这 领导 - 字符串 或者 抑制 - 少量 的 他的 自己的 妻子
,
,
,

王子现在完全掌控了自己的妻子，或者说，成了她最得力的助手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] - [wɪð'drɔ:əl] ,
and that she came nearer to him in consequence of Clotilda's withdrawal ,
和 那 她 来了 更近 到 他 在 结果 的 - 退出 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

由于克洛蒂尔达的离开，她与他的关系反而更加亲近了，而且，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ɪr] - [-] [ænd; ənd] [rɪŋ] - ['fɪŋgər] , [mu:vɪd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , ['θredɪd] [θru:]
with her ear - [171] and ring - finger , moved the bridle , threaded through
和 她 耳朵 - [-] 和 戒指 - 手指 , 已搬 这 轡 , 螺纹 通过
[ðə; ði][noʊz] - [rɪŋ] ,
the nose - ring ,
这 鼻子 - 戒指 ,

她用耳朵[171]和无名指拨动缰绳，将缰绳穿过鼻环，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ɪn][fækt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] — ['mɪstrəs] ; [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [nu:]
as if she were in fact nothing less than his — mistress ; which is a new
作为 如果 她 是 在 事实 没有什么 较少的 比 他的 — 情妇 ; 哪个 是 一个 新的
[ænd; ənd] ['mɔ:rnf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
and mournful example ,
和 悲哀 例子 ,

仿佛她实际上就是他的情妇；这是一个令人悲哀的新例子。

[haʊ] ['i:zəli] [ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] [ə; eɪ] [faɪn] ['mæɪrɪd] ['leɪdɪ] [sti:lz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ŋkjubəɪn] .
how easily in these times a fine married lady steals the privileges of a concubine .
如何 容易地 在 这些 时代 一个 美好的 已婚 女士 偷窃 这 特权 的 一个 妾 .

如今，一位出身名门的已婚女士竟能如此轻易地窃取妾室的特权。

- [faʊnd] [aɪ'ti:]['nætʃ(ə)rəl] , " [ðæt] [ʃi:; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [hu:] ,
Zeusel found it natural , " that she , as the friend of the Minister , who ,
- 成立 它 自然的 , " 那 她 , 作为 这 朋友 的 这 部长 , WHO ,
宙塞尔觉得这很自然，“她作为部长的朋友，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] ['mæθju:] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbərln̩] ,
as well as his son Matthieu , had been the friend of the Chamberlain ,
作为 出色地 作为 他的 儿子 马修 , 有 到过 这 朋友 的 这 管家 ,
他和他的儿子马蒂厄都是张伯伦的朋友。

[ʃʊd; ʃəd] [si:k] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'pɑ:n] ['fleɪmɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
should seek to avenge the death of the latter upon Flamin , and that the
应该 寻找 到 报仇 这 死亡 的 这 后者 之上 弗拉明 , 和 那 这
['mɪnɪstər] ,
Minister ,
部长 ,

应该向弗拉明复仇，为后者报仇，而且部长也应该如此。

[ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['sɪzərz] ,
in order the better to get his hand into the handle of the Parcae's scissors ,
在 命令 这 更好的 到 得到 他的 手 进入 这 处理 的 这 - 剪刀 ,

为了更好地将手伸进帕尔凯剪刀的把手里，

[ænd; ənd][kʌt][ɪn] [tweɪn] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːdʒənsi] - ['kəʊnsələrz] [laɪf] ,
and cut in twain the thread of the Regency - Councillor's life ,
和 切 在 马克·吐温 这 线 的 这 摄政时期 - 议员们 生活 ,
并将摄政议员的生命之线一分为二。

[hɪm'self] [ɔː'deɪnd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
himself ordained and maintained the continued absence of his son ,
他自己 受戒 和 维持 这 持续 缺席 的 他的 儿子 ,
他亲自决定并维持儿子继续缺席的局面。

[ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [maɪt] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [prə'tekt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['feɪvərɪt] .
that the latter might not in any way protect the unhappy favorite .
那 这 后者 可能 不是 在 任何 方式 保护 这 不开心 最喜欢的 .
后者可能根本无法保护那位不幸的宠儿。

" [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [truː] [wɜːrd] , — ['vɪktər] [nuː] ['betər] ; [bʌt; bət][soʊ] [mʌtʃ]
" In all this there was not a true word , — Victor knew better ; but so much
" 在 全部 这 那里 曾是 不是 一个 真的 单词 , — 胜利者 知道 更好的 ; 但 所以 很多
[ðə; ði] [wɜːrs] .
the worse .
这 更糟 .

“这一切之中没有一句真话，——维克多心知肚明；但结果却更糟。”

[oʊ] , [dʌz] [nɑːt] ['evriθɪŋ] [bɪ'treɪ] [ðæt] ['mæθjuː] [hæz; həz] [drɔːn] [ðə; ði] ['prɪnses] , [baɪ][hɪnts]
O , does not everything betray that Matthieu has drawn the Princess , by hints
哦 , 做 不是 一切 背叛 那 马修 有 绘制 这 公主 , 经过 提示
[rɪ'spektɪŋ] - [bɜːrθ] ,
respecting Flamin's birth ,
尊重 - 出生 ,

哦，难道不是一切都表明马修画的是公主吗？从有关弗拉明出生的暗示来看，这一点显而易见。

[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] ['ɪntrəsts] , [ɪn][ˈɔːrdər] , [laɪk] [mə'dʒɪnɪz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
into his faithless interests , in order , like magicians , to destroy at a distance ,
进入 他的 不忠 兴趣 , 在 命令 , 喜欢 魔术师 , 到 破坏 在 一个 距离 ,
[ænd; ənd][baɪ] [fjuː] ['kærəktərz] ?
and by few characters ?
和 经过 很少 人物 ?

为了他背信弃义的利益，像魔术师一样，远距离摧毁一切，而且只需寥寥数笔？

[wʊd] [ðə; ði] [mɪr] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪgmə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [hoʊld][hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'jɑːnd]
Would the mere fear of the stigma of the challenge hold him so long beyond
会 这 仅仅 害怕 的 这 柱头 的 这 挑战 抓住 他 所以 长的 超过
[ðə; ði]['lɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ?
the limits of the country ?
这 限制 的 这 国家 ?

仅仅是害怕挑战带来的耻辱，就足以让他长期滞留在国界之外吗？

— [eɪ dɪː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] ,
— Add to this ,
— 添加 到 这 ,

除此之外，

[ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['prɪnsli] ['feɪvər] [bruːdɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːrmlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmɪnɪˈstriəl]
that the sun of princely favor brooded more and more warmly over the ministerial
那 这 太阳 的 王子 偏爱 沉思 更多的 和 更多的 热情地 超过 这 部长
[fraːɡ] - [spɑːn] .
frog - spawn .
青蛙 - 生成 .

君主宠爱的阳光越来越温暖地照耀着大臣们如同青蛙般的后代。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , — [ænd; ənd] [ˈvɪktər] [dɪd][nɑːt][dɪˈnaɪ][aɪ ˈtiː] ,
It is true , — and Victor did not deny it ,
它 是 真的 , — 和 胜利者 做过 不是 否定 它 ,

这是事实，维克多也没有否认。

— [wʌn] [maɪt] [ɪkˈspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [ˌoʊvərˈtɜːrɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
— one might expect of the Princess that she would in time overturn with her
— — 可能 预计 的 这 公主 那 她 会 在 时间 颠覆 和 她
[fʊt] [ðə; ði] - - [ɔːr][ˈdʒeɪkəbz] - ['lædər] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['prɪnsli] [hɑːrt] ,
foot the Matthieu's - or Jacob's - ladder on which she climbed the princely heart ,
脚 这 - - 或者 雅各布的 - 梯子 在 哪个 她 攀登 这 王子 心 ,
人们或许会期待这位公主最终会用脚踢翻她赖以攀上王子心扉的马修梯或雅各布梯。

([werˈæz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['priːviəsli] [riːtʃt] ['oʊnli][ˈdʒænjʊˌɛrɪːz][hænd] ,
(whereas she had previously reached only January's hand ,
(然而 她 有 之前 达到 仅有的 一月份的 手 ,
(而她之前只牵过一月份的手，

) [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['mɑːrtɪn] [lets] [ðə; ði] ['draʊzi] [ˈiːg(ə)] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [er] ,
) just as the marten lets the drowsy eagle snatch him up into the air ,
) 只是 作为 这 貂 让我们 这 昏昏欲睡 鹰 抢夺 他 向上 进入 这 空气 ,
就像貂任由昏昏欲睡的鹰将它抓到空中一样，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ʌp] [əˈbɔːft] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [hæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and only up aloft begins to hack at him ,
和 仅有的 向上 高空 开始 到 黑客 在 他 ,
只有高处开始攻击他，

[ænd; ənd] [kiːps] ['duːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðə; ði] ['berər] [fɔːlz] [ænd; ənd] [daɪz] ; [bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,
and keeps doing it till the bearer falls and dies ; but by this time , I think ,
和 保持 正在做 它 直到 这 持有人 瀑布 和 死亡 ; 但 经过 这 时间 , 我 思考 ,
并一直这样做，直到搬运者倒地身亡；但到了这个时候，我想，

[hɜːr; hər] ['stedfæst] ['grætɪtuːd] [tɔːrd] - [ɪz] [əˈbʌndəntli] [ɪkˈskjuːzd][wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [men] [baɪ]
her steadfast gratitude toward Schleunes is abundantly excused with honest men by
她 坚定不移 感激 朝向 - 是 大量 已原谅 和 诚实的 男人 经过
[ðə; ði][fækt] ,
the fact ,
这 事实 ,

她对施莱内斯的坚定感激之情，在正直的男人看来完全可以理解，因为：

[ðæt] [stɪl] [mɔːr] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['gɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌŋkəmˈpliːtɪd] [ɡɪft] .
that still more remains to be gotten of the uncompleted gift .
那 仍然 更多的 遗迹 到 是 获得 的 这 未完成 礼物 .
这份未完成的礼物还有更多值得我们去领悟。

[æn; ən][oʊld] ['lɔːɡɪvər] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪnˈgrætɪtuːd] ; [ɪn][maɪ]
An old lawgiver ordained a punishment for every case of ingratitude ; in my
一个 老的 立法者 受戒 一个 惩罚 为了 每一个 案件 的 忘恩负义 ; 在 我的
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,
一位古代立法者规定，每一种忘恩负义的行为都要受到惩罚；在我看来，

[ˈevri] [wʌn] [fɔːlz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːlt] [æz; əz][hiː; hi] ,
every one falls into the same fault as he ,
每一个 一 瀑布 进入 这 相同的 过错 作为 他 ,
每个人都犯了和他一样的错误,

[ɪf] [wʌn] [ˈsenʃəz] [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃɪz] [ˈevri] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtuːd] ,
if one censures and punishes every instance of gratitude ,
如果 一 谴责 和 惩罚 每一个 实例 的 感激 ,
如果对每一种感恩的行为都加以谴责和惩罚,

[sɪns] [ˈɔːf(ə)n] [ðə; ði] [moʊst] [ˈselfɪ] [æt; ət] [kɔːrt] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] . [-
since often the most selfish at court may have his good reasons for it . [**172**
自从 经常 这 最多 自私 在 法庭 可能 有 他的 好的 原因 为了 它 . [-
]
]
]

因为宫廷中最自私的人往往也有他自己的正当理由。 [172]

[ˈvɪktər] [went] [ˈsædli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈtʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] - [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [sed]
Victor went sadly into his chamber , and looked on Flamin's picture , and said
胜利者 去 令人遗憾的是 进入 他的 房间 , 和 看起来 在 - 图片 , 和 说
: " [oʊ] ,
: " **O** ,
: " 哦 ,

维克托悲伤地走进自己的房间，看着弗拉明的照片，说道：“哦，

[meɪ] [,aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [pʊr] [ˈfeləʊ] ,
may it not be the will of Heaven , poor fellow ,
可能 它 不是 是 这 将要 的 天堂 , 贫穷的 同伴 ,
愿这不是上天的旨意，可怜的人。

[ðæt] [,aɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [bɔːŋɡər] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪv] [ðiː] .
that it should be no longer possible to save thee .
那 它 应该 是 不 更长 可能的 到 节省 你 .
已经不可能再救你了。

" [ˈvɪktər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] , [θriː] [deɪz] [ˈæftər][æn; ən] [əˈfens] , [ˈeni] [bɔːŋɡər] [əˈvendʒ] [hɪmˈself] .
" **Victor could never , three days after an offence , any longer avenge himself** .
" 胜利者 可以 绝不 , 三 天 后 一个 罪行 , 任何 更长 报仇 他自己 .
“维克托在犯罪发生三天后，再也无法为自己复仇了。”

" [aɪ] [fərˈɡɪv] [ˈevri] [wʌn] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [ˈoʊnli][nɑːt] [ˈfrendz] [ænd; ənd] [ˈmeɪdnz] ,
" **I forgive every one , he used to say , only not friends and maidens** ,
" 我 原谅 每一个 一 , " 他 用过的 到 说 , " 仅有的 不是 朋友们 和 少女们 ,
“我原谅所有人，”他过去常说，“除了朋友和姑娘们。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][,eɪ ˈem] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv][bəʊθ] .
because I am too fond of both .
因为 我 是 也 喜爱 的 两个都 .
因为我太喜欢这两个人了。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ˈhelpɪŋ] [hænd] , [wʌt] [twɪɡ] , [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈriːtʃ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈprɪzn] [tuː; tə][ðə; ði]
" **But what helping hand , what twig , could he reach down into prison to the**
" 但 什么 帮助 手 , 什么 枝条 , 可以 他 抵达 向下 进入 监狱 到 这
[ˈsɪŋkɪŋ] [ˈfleɪmɪn] ? — [ɔːl]
sinking Flamin ? — All
下沉 弗拉明 ? — 全部
“但是，他能伸出怎样的援手，怎样的一根树枝，去帮助那即将沉入深渊的弗拉明呢？——全部

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['neɪkɪd] [prɛr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
he could do was to go to the Prince with a naked prayer for his
他 可以 做 曾是 到 去 到 这 王子 和 一个 裸 祷告 为了 他的
['pɑːrd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

他所能做的，就是赤身裸体地向王子祈求宽恕。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['dʒenərəs] [ækts] [rɪ'meɪn] [ʌn'dʌn] ,
Thousands of generous acts remain undone ,
数千 的 慷慨的 行为 保持 未完成 ,
成千上万的善举仍未实现。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wʌn][ɪz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [prə'duːs] [ðer; ðər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [fruːts] .
because one is not entirely certain that they will produce their legitimate fruits .
因为 一 是 不是 完全 肯定 那 他们 将要 生产 他们的 合法的 水果 .
因为人们不能完全确定它们一定会结出合法的果实。

[bʌt; bət] ['vɪktər] [went] [nevərðə'les] ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði]['ɡoʊldən] [ruːl] ,
But Victor went nevertheless ; he had made for himself the golden rule ,
但 胜利者 去 尽管如此 ; 他 有 制成 为了 他自己 这 金的 规则 ,
但维克多还是去了；他给自己定下了黄金法则。

[tuː; tə][ækt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][hoʊp] .
to act for another even when the result is not a matter of certain hope .
到 行为 为了 其他 甚至 什么时候 这 结果 是 不是 一个 事情 的 肯定 希望 .
即使结果没有十足的把握，也要为他人挺身而出。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [tʃoʊz] [fɜːrst][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sɜːrt(ə)ntɪ] ,
For if we chose first to wait for that certainty ,
为了 如果 我们 选择 第一的 到 等待 为了 那 肯定 ,
如果我们首先选择等待那种确定性，

['sækrɪfaɪsɪz] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [æz; əz] [rɛr] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['merɪt] .
sacrifices would be quite as rare as they were devoid of merit .
牺牲 会 是 相当 作为 稀有的 作为 他们 是 缺乏 的 优点 .
牺牲既罕见又毫无价值。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] , [æn; ən]['ɪntərv(ə)l] ,
He went to the Prince , for the first time after so long , an interval ,
他 去 到 这 王子 , 为了 这 第一的 时间 后 所以 长的 , 一个 间隔 ,
时隔这么久，他第一次去见了王子。

— [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪsəd'væntɪdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['tɜːrmə.net] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
— with the disadvantage against him of terminating a long absence with a
— 和 这 劣势 反对 他 的 终止 一个 长的 缺席 和 一个
[pə'tɪ(ə)n] ,
petition ,
请愿 ,

——但他面临着通过请愿书结束长期缺席的不利局面，

— [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rekluːs] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fleɪmɪn] ,
— spoke with the fire of a recluse in behalf of his Flamin ,
— 辐 和 这 火 的 一个 隐士 在 代表 的 他的 弗拉明 ,
——他以隐士般的热情为他的弗拉明辩护，

— [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [poʊ'spoʊnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊd; ʒəd]
— besought the Prince for the postponement of his fate till his Lordship should
— 恳求 这 王子 为了 这 延期 的 他的 命运 直到 他的 领主 应该
[rɪ'tɜːrn] , — [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
return , — received the decision ,
返回 , — 已收到 这 决定 ,

——恳求王子推迟处决，直到王子回来为止，——收到了裁决，

" [jʊr; jər] [ˈɑ:nərd] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ˈsɪmplɪ] [li:v] [aɪˈti:] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] ,
" **Your honored father and I must simply leave it in the hands of justice** ,
" 你的 荣幸 父亲 和 我 必须 简单地 离开 它 在 这 双手 的 正义 ,
“你尊敬的父亲和我只能将此事交由司法机关处理。”

" — [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈkəʊldli][ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [dɪsˈmɪst] .
" **— and was coldly and proudly dismissed** .
" — 和 曾是 冷冷地 和 自豪地 解雇 .
——然后被冷酷而骄傲地解雇了。

[naʊ] [prɪˈsaɪsli] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ɑ:n][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ʌv; əv] [ðɪs] [jɪr] ,
Now precisely it was , on the 5th of September of this year ,
现在 恰恰 它 曾是 , 在 这 5th 的 九月 的 这 年 ,
确切地说, 就是今年9月5日。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪˈklɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði] [soʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [z:rθ] [sæd]
when a great eclipse of the sun made the soul as well as the earth sad
什么时候 一个 伟大的 蚀 的 这 太阳 制成 这 灵魂 作为 出色地 作为 这 地球 伤心
[ænd; ənd] [ˈglu:mi] ,
and gloomy ,
和 阴沉 ,
当一场巨大的日食使灵魂和大地都陷入悲伤和阴郁之中时

[ðæt] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] - [wi:l] [ʌv; əv] [taɪm] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈlækɹəməˌtɔ:ri] [ˈves(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
that the water - wheel of time had filled the first lachrymatory vessel in his
那 这 水 - 车轮 的 时间 有 已填 这 第一的 催泪的 血管 在 他的
[breɪst] ;
breast ;
胸部 ;
时间的车轮已将他胸中的第一个泪囊注满;

[aɪˈti:] [roʊld] [ˈoʊvər] [ˈfɑ:rðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˌoʊvərˈfloʊd] .
it rolled over farther , and the second overflowed .
它 滚动 超过 更远 , 和 这 第二 溢出 .
它继续向前翻滚, 第二层也溢出来了。

- [ˈletər] [əˈraɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] 22d [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɔ:təm] .
Clotilda's letter arrived on the 22d of September , at the beginning of autumn .
- 信 到达的 在 这 22d 的 九月 , 在 这 开始 的 秋天 .
克洛蒂尔达的信是在9月22日寄到的, 那时正值初秋。

" [dɪr] [frend] : —
" **Dear Friend** : —
" 亲爱的 朋友 : —
“亲爱的朋友: -

" [jʊr; jər] [ˈɑ:nərd] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] [ˈlʌndən] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd]
" **Your honored father was still in London at the beginning of February , and**
" 你的 荣幸 父亲 曾是 仍然 在 伦敦 在 这 开始 的 二月 , 和
[hæd; həd] [mʌtʃ] [frentʃ] [kɔ:rəˈspɔ:ndəns] ;
had much French correspondence ;
有 很多 法语 一致 ;
“您尊敬的父亲在二月初还在伦敦, 并且有很多法国方面的信件往来;

[ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [tu:; tə] [ˈdʒɜ:rməni] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv]
then he went off to Germany , and since that my mother knows nothing of
然后 他 去 离开 到 德国 , 和 自从 那 我的 母亲 知道 没有什么 的
[hɪz; ɪz] [ˈmu:vmənts] .
his movements .
他的 移动 .
然后他去了德国, 从那以后, 我母亲就对他的一举一动一无所知了。

[meɪ] [ˈdestəni] [wa:tʃ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][laɪf] ！
May Destiny watch over his important life ！
可能 命运 手表 超过 他的 重要的 生活 ！

愿命运保佑他重要的一生！

[əˈpɑ:n] [θri:] [oʊðz] , [-] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [meɪks] [ɪnˈvaɪələb(ə)l] , [hæŋ] [ˈmeni] [terz] , [ˈmeni]
Upon three oaths , [173] which his absence makes inviolable , hang many tears , many
之上 三 誓言 , [-] 哪个 他的 缺席 制作 不可侵犯的 , 悬挂 许多 眼泪 , 许多
[ˈhɑ:rts] , [ænd; ənd] , [oʊ][ga:d] ！
hearts , and , O God ！
心 , 和 , 哦 上帝 ！

三个誓言[173]因他的缺席而不可违背，承载着许多眼泪，许多心，哦，上帝！

[ə; eɪ][ˈhju:mən][laɪf] . — [aɪ] [ɪnˈkloʊz] [ə; eɪ] [li:f] [frʌm; frəm][jər; jər] [ˈɑ:nərd] [ˈfɑ:ðər] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [roʊt]
a human life . — I enclose a leaf from your honored father , which he wrote
一个 人类 生活 . — 我 括 一个 叶子 从 你的 荣幸 父亲 , 哪个 他 写道
[æt; ət][maɪ] [ˈmʌðəz] ,
at my mother's ,
在 我的 母亲的 ,

一条人命。——我附上您尊敬的父亲在我母亲家写的一页纸，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfi] [ðæt] [meɪks] [maɪ][ˈspɪrɪt][ænd; ənd][maɪ][ˈprɑ:spekts] [mɔ:ɹ]
and which contains a philosophy that makes my spirit and my prospects more
和 哪个 包含 一个 哲学 那 制作 我的 精神 和 我的 前景 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [sæd] .
and more sad .
和 更多的 伤心 .

它所包含的哲学思想让我的精神和前景越来越黯淡。

[ɑ:] , [ɔ:lˈðoʊ] [ju:; jʊ][wʌns] [sed] , [ˈni:ðər] [ðə; ði] [fɪr] [nɔ:ɹ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][mæn][hɪt][ðər; ðər][ma:rk]
Ah , although you once said , neither the fear nor the hopes of man hit their mark
啊 , 虽然 你 一次 说 , 两者都不 这 害怕 也不 这 希望 的 男人 打 他们的 标记
,
!
,

啊，虽然你曾说过，人类的恐惧和希望都未能奏效，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
but always something else ;
但 总是 某物 别的 ;

但总会有其他事情发生；

[stɪl] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [raɪt] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [maɪ] [æprɪˈhɛnfənz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [dri:mz]
still I have the mournful right to believe my apprehensions and all the dreams
仍然 我 有 这 悲哀 正确的 到 相信 我的 担忧 和 全部 这 梦境
[ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] ,
of anxiety ,
的 焦虑 ,

但我依然有理由悲伤地相信我的担忧和所有焦虑的梦境。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɪðərˈtu:] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪn] [hoʊp] . — [haʊ] [ɪnˈseɪəb(ə)l][ɪz]
as I have hitherto been mistaken in nothing but in hope . — How insatiable is
作为 我 有 迄今为止 到过 错误 在 没有什么 但 在 希望 . — 如何 贪得无厌 是
[mæn] ！
man ！
男人 ！

我迄今为止犯的错误仅仅是希望而已。——人是多么贪得无厌啊！

— [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tru:] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [br'kʌm] [tu:] [ʌn'hæpi] , [sti:l]
But even though all should come true , and I should become too unhappy , still
— 但 甚至 尽管 全部 应该 来 真的 , 和 我 应该 变得 也 不开心 , 仍然
[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
I should say ,
我 应该 说 ,

——但即便这一切都会成真，即便我会变得非常不快乐，我仍然要说，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [naʊ] [bi:; bi] [tu:] [ʌn'hæpi] , [hæd; həd][aɪ][na:t][wʌns] [bɪn] [tu:] [ˈhæpi] ? " —
how could I now be too unhappy , had I not once been too happy ? " —
如何 可以 我 现在 是 也 不开心 , 有 我 不是 一次 到过 也 快乐的 ? " —
我怎会现在如此不快乐呢？我曾经不是无比快乐过吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈredɪli] [fər'gɪv] [em 'i:] , [ɪf] [aɪ][eɪ 'em][ˈsaɪlənt] [ə'baʊt] [ˈlʌndən] ,
You will readily forgive me , if I am silent about London ,
你 将要 容易 原谅 我 , 如果 我 是 沉默的 关于 伦敦 ,
如果我对伦敦只字未提，请您谅解。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [meɪk] [ɑ:n][soʊ] [dɪ'streɪ] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [æz; əz]
and about the impression which it might make on so distraight a heart as
和 关于 这 印象 哪个 它 可能 制作 在 所以 注意力不集中 一个 心 作为
[maɪn] .
mine .
矿 .

以及它会给我这样一颗心神不宁的人留下怎样的印象。

[ðə; ði] [ˈæktɪv] [stɜ:r][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈkɑ:mɜ:rs] ,
The active stir of freedom , and the glitter of luxury and of commerce ,
这 积极的 搅拌 的 自由 , 和 这 闪光 的 奢华 和 的 商业 ,
自由的活跃浪潮，以及奢华和商业的璀璨光芒，

[ˈsɪmpli] [ə'pres] [ə; eɪ] [ˈsɒrəʊ] [soʊl] , [ænd; ənd][du:][na:t] [meɪk] [wʌn] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)] [hu:] [wʌz; wəz]
simply oppress a sorrowing soul , and do not make one more cheerful who was
简单地 压迫 一个 悲伤 灵魂 , 和 做 不是 制作 一 更多的 快乐 WHO 曾是
[na:t] [ˈtʃɪrf(ə)] [brɪ'fɔ:r] .
not cheerful before .
不是 快乐 前 .

只会让悲伤的灵魂更加痛苦，而不会让原本不快乐的人变得更加快乐。

[bi:; bi] [ˈhæpi] , [brɪ'lʌvɪd] [ˈneɪtɪv] [ˈsɪti] , [maɪ] [hɑ:rt] [sed] , [bi:; bi] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɡreɪtli] [ˈhæpi] ,
Be happy , beloved native city , my heart said , be long and greatly happy ,
是 快乐的 , 心爱 本国的 城市 , 我的 心 说 , 是 长的 和 非常 快乐的 ,
我的心啊，我亲爱的故乡，请你幸福，愿你长久幸福安康。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ði:] [ɪn][maɪ]
as I was in thee in my
作为 我 曾是 在 你 在 我的

当我在你里面的时候

[ju:θ] ! — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [lʌv] [ˈræðər] [tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈkʌntri] -
youth ! — But then I love rather to hasten with my mother to her country -
青年 ! — 但 然后 我 爱 相当 到 趋 和 我的 母亲 到 她 国家 -
[si:t] ,
seat ,
座位 ,
青春！——但我更喜欢和母亲一起赶往她的乡间别墅。

[wer] [wʌns] [θri:] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] [-] [soʊ] [ˈdʒɔɪəsli] [blu:md] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][,eɪ 'em]
where once three good children [174] so joyously bloomed , and there I am
在哪里 一次 三 好的 孩子们 [-] 所以 欣喜地 盛开 , 和 那里 我 是
[ˌɪnɪksˈspresəbli] [ˈsɒfənd] ,
inexpressibly softened ,
难以言喻地 软化 ,

曾经有三个善良的孩子[174]在那里快乐地成长，在那里，我的心被深深地感动了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˈfænsi][maɪ'self] [ˈhæpi:ɜ] [hɪr] [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] .
and then I fancy myself happier here than among the happy .
和 然后 我 想要 我 更快乐 这里 比 之中 这 快乐的 .

然后，我觉得自己在这里比在那些快乐的人中间更快乐。

[aɪ][ˈoʊnli][ˈfænsi][,aɪ 'ti:] , [aɪ] [meɪ] [wel] [seɪ] :
I only fancy it , I may well say :
我 仅有的 想要 它 , 我 可能 出色地 说 :

我只是喜欢而已，我可以这么说：

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [gʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
for when I contemplate there all the playthings of those good children ,
为了 什么时候 我 沉思 那里 全部 这 玩具 的 那些 好的 孩子们 ,

当我想到那些乖孩子的所有玩具时，

[ðer; ðər][tæsk] - [bʊks] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [kloʊðz] ; [wen] [aɪ] [si:t] [maɪ'self] [ˈʌndər] [θri:] [ˈtʃeri] -
their task - books and their little clothes ; when I seat myself under three cherry -
他们的 任务 - 图书 和 他们的 小的 衣服 ; 什么时候 我 座位 我 在下面 三 樱桃 -
[tri:z] [ˌplɑ:ntɪd] [kloʊz] [təˈgeðər] ,
trees planted close together ,
树木 已种植 关闭 一起 ,

他们的作业本和他们的小衣服；当我坐在三棵挨在一起的樱桃树下时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn] [pleɪ] [hæd; həd] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [ˈgɑ:rdn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈnæroʊ] [fɔ:r; fər]
which they in play had set out in the child's garden , which was too narrow for
哪个 他们 在 玩 有 放 出去 在 这 孩子的 花园 , 哪个 曾是 也 狭窄的 为了
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他们在玩耍时把玩具摆放在儿童花园里，但花园对他们来说太窄了；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ɑ:n] [ðɪs] [stɛrdʒ] [ðeɪ] [ˈeksəd] [ænd; ənd] [bɪlt] [ʌp][ðer; ðər]
and then when I think how on this stage they exercised and built up their
和 然后 什么时候 我 思考 如何 在 这 阶段 他们 锻炼 和 建造 向上 他们的
[ˈhɑ:rts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhæpi:ɜ] [laɪf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [wʌn] ,
hearts for a happier life than they have won ,
心 为了 一个 更快乐 生活 比 他们 有 韩元 ,

然后，当我想到他们在这个舞台上是如何锻炼和磨练自己，为获得比现在更幸福的生活而努力时，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈvɜ:rtʃu:] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [rɪˈleɪŋz] [əˈlaʊd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈbetər]
for a higher virtue than their relations allowed them , and for better
为了 一个 更高 美德 比 他们的 关系 允许 他们 , 和 为了 更好的
[səˈsaɪəti][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] ,
society than they have found ,
社会 比 他们 有 成立 ,

为了追求比他们的亲属关系所允许的更高的美德，为了追求比他们所找到的更好的社会，

— [ðen] [,eɪ 'em][aɪ] [ˈsɔ:rlɪ] [dɪˈstrest] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [wi:p] [ænd; ənd]
— then am I sorely distressed , and then I feel as if I must weep and
— 然后 是 我 非常 苦恼 , 和 然后 我 感觉 作为 如果 我 必须 哭泣 和
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,

——那时我感到无比痛苦，感觉自己快要哭了，真想说：

[aɪ] [tu:] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ɪn] - [baɪ] [ɪ'mænjuəl] .
I too was born in England , and was educated in Maienthal by Emanuel .
我 也 曾是 出生 在 英格兰 , 和 曾是 受过教育 在 - 经过 伊曼纽尔 .
我也出生在英国, 并在迈恩塔尔接受了伊曼纽尔的教育。

" [ɑ:] , [aɪ] ['kæna:t] [haɪd][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,
" **Ah , I cannot hide the feelings of my heart ,**
" 啊 , 我 不能 隐藏 这 情怀 的 我的 心 ,
啊, 我无法掩饰我内心的感受,

[wen] [aɪ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [soʊl] . — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:f(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n]
when I write the name of that great soul . — He was often on a mountain
什么时候 我 写 这 姓名 的 那 伟大的 灵魂 : — 他 曾是 经常 在 一个 山
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

当我写下那位伟大灵魂的名字时——他经常来这里附近的山上。

[wer] [laɪz][ə; eɪ] ['ru:ɪnd] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [klaɪmd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl]
where lies a ruined church , and where he climbed a column that was still
在哪里 谎言 一个 毁坏 教会 , 和 在哪里 他 攀登 一个 柱子 那 曾是 仍然
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

那里有一座废弃的教堂, 他爬上了一根仍然屹立的石柱。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði][stɑ:rz] ,
in order to lift his eye to the stars ,
在 命令 到 举起 他的 眼睛 到 这 明星 ,
为了抬头仰望星空,

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [dwelz] . — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]
above which he now dwells . — I was just on the point of writing to you
多于 哪个 他 现在 居住地 : — 我 曾是 只是 在 这 观点 的 写作 到 你
[naʊ] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [təʊld][em 'i:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ;
now what my mother told me of his departure ;
现在 什么 我的 母亲 讲述 我 的 他的 离开 ;

他现在就住在上面。——我正要写信告诉你我母亲告诉我的他离开的消息;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [tu:] [sæd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɔ:rəli] .
but it makes me too sad , and I will tell it to you orally .
但 它 制作 我 也 伤心 , 和 我 将要 告诉 它 到 你 口头 .
但这让我太难过了, 我会口头告诉你。

[aɪ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] ['veri] [ɔ:f(ə)n] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][wʌn][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn]
I visit this mountain very often , because one can look down on the whole plain
我 访问 这 山 非常 经常 , 因为 一 能 看 向下 在 这 所有的 清楚的
['i:stwərd] :
eastward :
向东 :

我经常去这座山, 因为从那里可以俯瞰整个东部平原:

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [tri:] , [stɪl] ['hæŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ru:ts] [ænd; ənd] [twɪgz] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,
here is the old tree , still hanging with its roots and twigs down into the quarry ,
这里 是 这 老的 树 , 仍然 绞刑 和 它是 根 和 树枝 向下 进入 这 采石场 ,
那棵老树就在这里, 它的根和枝条仍然垂在采石场里。

[wɪtʃ] [laɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['brookən]['temp(ə)] ['kɑ:ləmz] .
which lies full of broken temple columns .
哪个 谎言 满的 的 破碎的 寺庙 列 .
那里到处都是残破的寺庙石柱。

[ɪˈmænjʊəl][ˈɔ:f(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ˈi:vnɪŋ] [tʊk] [ˈðɪðər] [ðə; ði][tʃaɪld] [hu:m] [hi:; hi] [lʌvd] [moʊst] , [-]
Emanuel often at evening took thither the child whom he loved most , [175]
伊曼纽尔 经常 在 晚上 采取 那里 这 孩子 谁 他 喜爱 最多 , [-]
[ænd; ənd] [hu:] ,
and who ,
和 WHO ,

伊曼纽尔经常在晚上带他最爱的孩子去那里[175]，而这个孩子，

[wen] [hi:; hi] [preɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ləm] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑ:rm] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] ,
when he prayed on the column , with one arm wound round the tree ,
什么时候 他 祈祷 在 这 柱子 , 和 一 手臂 伤口 圆形的 这 树 ,
当他跪在柱子上祈祷时，一只手臂环绕着树干。

[lʊkt] [aʊt][ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] , [ˈb:ŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈlændskeɪp] ,
looked out and leaned out , longing and singing , over the broad landscape ,
看起来 出去 和 倾斜 出去 , 渴望 和 歌唱 , 超过 这 广阔 景观 ,
[ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] ,
and , without knowing it ,
和 , 没有 会心 它 ,

他眺望远方，倚靠在窗边，渴望着，歌唱着，俯瞰着广袤的景色，却浑然不知。

[wept] [ɪn] [swi:t] [dɪˈstres] [æt; ə̃t][hɪz; ɪz] [oʊn] [toʊnz] , [ænd; ənd][æt; ə̃t][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [fi:lɪdz] ,
wept in sweet distress at his own tones , and at the distant fields ,
哭泣 在 甜的 痛苦 在 他的 自己的 音调 , 和 在 这 遥远 字段 ,
他为自己的歌声和远处的田野而悲恸落泪，

[ænd; ənd][æt; ə̃t][ðə; ði] [peɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [red] [wɪtʃ] [gli:md] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋ]
and at the pale morning - red which gleamed back from the red of evening
和 在 这 苍白 早晨 - 红色的 哪个 闪闪发光 后退 从 这 红色的 的 晚上
.
:
.

以及从傍晚的红色中透出的淡淡的晨曦红。

[wʌns] , [wen] [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [æskt] [ðə; ði][tʃaɪld] , - [waɪ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [soʊ] [sti:l] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f]
Once , when the teacher asked the child , ' Why art thou so still , and leavest off
一次 , 什么时候 这 老师 问 这 孩子 , - 为什么 艺术 你 所以 仍然 , 和 叶子 离开
[ˈsɪŋɪŋ] ?
singing ?
歌唱 ?

有一次，老师问孩子：“你为什么这么安静，停止唱歌呢？”

- — [ðə; ði] [ˈænsər] [wʌz; wəz] , - [ɑ:] , [aɪ] [bɔ:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [red] .
' — the answer was , ' Ah , I long for the morning - red .
- — 这 回答 曾是 , - 啊 , 我 长的 为了 这 早晨 - 红色的 .
——答案是，“啊，我渴望晨曦的红色。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][laɪ][ɪn][aɪˈti:][ænd; ənd][goʊ] [θru:] [aɪˈti:] , [ænd; ənd] [lʊk] ,
I should like to lie in it and go through it , and look ,
我 应该 喜欢 到 说谎 在 它 和 去 通过 它 , 和 看 ,
我想躺在里面，仔细看看，

[ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [lændz][brˈhaɪnd][ðər; ðər] .
over into the bright lands behind there .
超过 进入 这 明亮的 土地 在后面 那里 .
进入后面那片明亮的土地。

- — [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [si:t] [maɪˈself] [ˈʌndər] [ðæt] [tri:] , [ænd; ənd] [li:n] [maɪ] [hed] [əˈɡenst] [aɪˈti:] ,
' — I often seat myself under that tree , and lean my head against it ,
- — 我 经常 座位 我 在下面 那 树 , 和 倾斜 我的 头 反对 它 ,
“——我经常坐在那棵树下，把头靠在树上。”

[ænd; ʌnd][ˈsaɪləntli] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
and silently follow with my eye the stretch of distance even to the horizon
和 默默 跟随 和 我的 眼睛 这 拉紧 的 距离 甚至 到 这 地平线
，
，
，

我默默地用目光追随着远方，直至地平线。

[wɪtʃ] [stændz] [bɪˈfɔːr] [ˈdʒɜːrməni] ; [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [dɪˈstəːbz] [maɪ] [ˈwiːpɪŋ] [ɔːr][maɪ] [stɪl] [prer] .
which stands before Germany ; and no one disturbs my weeping or my still prayer .
哪个 站立 前 德国 ; 和 不 一 扰乱 我的 哭泣 或者 我的 仍然 祷告 .

它屹立在德国面前；没有人打扰我的哭泣或我静默的祈祷。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ; [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi][goʊ]
" I was there to - day for the last time ; for to - morrow we go
" 我 曾是 那里 到 - 天 为了 这 最后的时间 ; 为了 到 - 明天 我们 去
[wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌðər] ,
with my mother ;
和 我的 母亲 ;

“今天是我最后一次去那里；因为明天我们要和母亲一起走。”

[wɪˈðəʊt] [huːm] [maɪ] [ˈɔːrf(ə)n] [hɑːrt] [kæn; kən][noʊ][bːŋgər][lɪv; laɪv] , [bæk] [tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] , [tuː; tə][ðə; ði]
without whom my orphan heart can no longer live , back to Germany , to the
没有 谁 我的 孤儿 心 能 不 更长 居住 , 后退 到 德国 , 到 这
[best] [frend] [ʌv; əv]
best friend of
最好的 朋友 的

没有他，我孤寂的心将无法继续活下去，回到德国，回到我最好的朋友身边。

" [ðə; ði] [ˈtruːɪst] [frend] ,
" The truest friend ,
" 这 最真实的 朋友 ;

最真挚的朋友，

" [siːˈɛl] .
" Cl ;
" 氯 ;

“Cl.

" [oʊ] [ðəʊ] [ɡʊd] [soʊl] ! —
" O thou good soul ! —
" 哦 你 好的 灵魂 ! —

“哦，善良的灵魂！ ——

[haʊ] [hɑːrd] , [ˈæftər] [ðɪs] , [saʊndz] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə]
How hard , after this , sounds the singular leaf of his Lordship , which seems to
如何 难的 , 后 这 , 声音 这 单数 叶子 的 他的 领主 , 哪个 似乎 到
[biː; bi][noʊ] [ˈletər] ,
be no letter ,
是 不 信 ;

此后，这位勋爵那独特的、似乎并非字母的字迹，听起来多么艰难啊。

[bʌt; bət][ə; eɪ][koʊld][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [kənˈdʌkt] .
but a cold apology for his future conduct .
但 一个 寒冷的 道歉 为了 他的 未来 执行 .

但他对未来的行为却只是冷冰冰地道歉。

" [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpetɪ] ; [ˈemptɪ] [geɪm] .
" Life is a petty ; empty game .
" 生活 是 一个 小气 ; 空的 游戏 .

人生是一场琐碎而空虚的游戏。

[ɪf] [maɪ] ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv][nɑ:t] [ri'fju:tɪd] [em 'i:] ,
If my many years have not refuted me ,
如果 我的 许多 年 有 不是 驳斥 我 ,

如果我多年的经验还没有证明我错了，

[ðen] [ə; eɪ][refju'teɪ(ə)n][baɪ][maɪ] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [wʌnz][ɪz] ['ni:ðər] ['nesəsəri] [nɔ:r]['pɑ:səb(ə)] .
then a refutation by my few remaining ones is neither necessary nor possible .
然后 一个 反驳 经过 我的 很少 其余的 一个 是 两者都不 必要的 也不 可能的 .

那么，我剩下的少数人既没有必要也不可能进行反驳。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [ʌn'hæpi] [mæn] [aʊt'weɪz] [ɔ:l] ['drʌŋkən] [wʌnz] .
A single unhappy man outweighs all drunken ones .
一个 单身的 不开心 男人 胜过 全部 醉 一个 .

一个不快乐的人比所有醉酒的人加起来都多。

[fɔ:r; fər][ju: 'es] [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] , [ɪnsɪg'nɪfɪkənt] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪ'hʌf] ; [fɔ:r; fər] ['sli:pəz] ,
For us insignificant things , insignificant things are good enough ; for sleepers ,
为了 我们 微不足道 事物 , 微不足道 事物 是 好的 足够的 ; 为了 卧铺 ,
[dri:mz] .
dreams .
梦境 .

对我们来说，微不足道的事物就足够了；对沉睡者来说，就是梦境。

[ðerfɔ:r] , ['ni:ðər] [ɪn][ju: 'es][nɔ:r][aʊt][ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
Therefore , neither in us nor out of us is there anything worthy of wonder .
所以 , 两者都不 在 我们 也不 出去 的 我们 是 那里 任何事物 值得 的 想知道 .

因此，无论在我们之内还是在我们之外，都没有什么值得惊奇的。

[ðə; ði] [sʌn] [nɪr] [tu;; tə][ɪz][ə; eɪ][bɔ:l][ʌv; əv] [ɜ:rθ] ;
The sun near to is a ball of earth ;
这 太阳 靠近 到 是 一个 球 的 地球 ;

太阳附近的地球就是一个球体；

[æen; ən] ['ɜ:rθli] [gloʊb][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][æen; ən] ['ɜ:rθli] [klɑ:d] . —
an earthly globe is merely the more frequent repetition of an earthly clod . —
一个 尘世的 地球 是 仅仅 这 更多的 频繁 重复 的 一个 尘世的 泥块 . —
[wʌt] [ɪz][nɑ:t] [sə'blaɪm] [ɪn][ɪt'self][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɪt'self][kæn; kən][noʊ] [mɔ:r] [bi;; bi] [meɪd] [soʊ][baɪ]
What is not sublime in itself and for itself can no more be made so by
什么 是 不是 升华 在 本身 和 为了 本身 能 不 更多的 是 制成 所以 经过
[repə'tɪ(ə)n] [ðæen; ðən][ðə; ði] [fli:] [baɪ][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp] ;
repetition than the flea by the microscope ;
重复 比 这 跳蚤 经过 这 显微镜 ;

地球仪只不过是地球泥块的更频繁的重复而已。——本身不崇高的事物，即使重复也无法变得崇高，就像跳蚤在显微镜下一样。

[æt; ət][moʊst] , ['smɔ:lər] .
at most , smaller .
在 最多 , 较小的 .

最多比这小。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['tempɪst] [bi;; bi][sə'blaɪmər][ðæen; ðən][æen; ən] [rɪ'lektrɪk] [ɪk'sperɪmənt] , [ə; eɪ] ['reɪnbəʊ]
Why should the tempest be sublimer than an electric experiment , a rainbow
为什么 应该 这 暴风雨 是 升华 比 一个 电的 实验 , 一个 彩虹
[ˈgreɪtər] [ðæen; ðən][ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)] ?
greater than a soap - bubble ?
更大的 比 一个 肥皂 - 气泡 ?

为什么暴风雨就比电学实验更崇高，彩虹就比肥皂泡更伟大？

[ɪf] [aɪ] [rɪ'zɔ:lɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [swɪs] ['lændskeɪp] ['ɪntu:] ['ɪts] [kən'stɪtʃuənt] [pɑ:rts] , [aɪ] [get] [fɜ:r] - ['ni:dlz] ,
If I resolve a great Swiss landscape into its constituent parts , I get fir - needles ,
如果 我 解决 一个 伟大的 瑞士 景观 进入 它是 组分 部分 , 我 得到 冷杉 - 针 ,
[ˈaɪsɪklz] ,
icicles ,
冰柱 ,

如果我将瑞士壮丽的景色分解成各个组成部分, 我会得到冷杉针叶、冰柱、

['gra:sɪz] , [drɑ:ps] , [ænd; ənd][ˈgræv(ə)] . — [taɪm] [rɪ'zɔlvz] [ɪt'self] ['ɪntu:] ['moʊmənts] , [ˈpi:pəlz] ['ɪntu:]
grasses , drops , and gravel . — Time resolves itself into moments , peoples into
草 , 滴 , 和 碎石 . — 时间 解决 本身 进入 时刻 , 人民 进入
[ɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈdʒi:niəs][ˈɪntu:] [θɔ:ts] , [ɪ'mensəti] ['ɪntu:] [pɔɪnts] ;
individuals , genius into thoughts , immensity into points ;
个人 , 天才 进入 想法 , 浩瀚无垠 进入 积分 ;
草、水滴和砾石。——时间分解成瞬间, 民族分解成个体, 天才分解成思想, 浩瀚分解成点;

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [greɪt] . — [ə; eɪ] [ˌtrɪɡənəˈmetrɪkl] [ˌprɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] , [ˈɔ:f(ə)n] [θɔ:t] ['oʊvər] , [brɪˈkʌmz]
there is nothing great . — A trigonometrical proposition , often thought over , becomes
那里 是 没有什么 伟大的 . — 一个 三角函数 主张 , 经常 想法 超过 , 变成
[ə; eɪ] [tɔ:təˈlɑ:dʒɪkl] [wʌn] ; [æn; ən][ɔ:ft] - [rɪ:d] [kən'si:t] ,
a tautological one ; an oft - read conceit ,
一个 同义反复 — ; 一个 经常 - 读 自负 ,
没有什么伟大的事。——一个三角命题, 反复思考, 就变成了同义反复; 一个经常被提及的比喻,

[steɪl] ; [æn; ən][oʊld] [tru:θ] , [ɪnˈdɪfrənt] . — [əˈɡen] [aɪ] [əˈsɜ:rt] , [wʌt] [brɪˈkʌmz] [greɪt] [baɪ] [steps]
stale ; an old truth , indifferent . — Again I assert , what becomes great by steps
陈旧 ; 一个 老的 真相 , 冷漠 . — 再次 我 断言 , 什么 变成 伟大的 经过 步骤
[rɪˈmeɪnz] ['lɪt(ə)] .
remains little .
遗迹 小的 .
陈腐不堪; 陈旧真理, 无关紧要。——我再次断言, 一步步变得伟大的事物, 最终仍然渺小。

[ɪf] [ðə; ði][poʊˈetɪk] ['paʊər] , [wɪt] [peɪnts] ['i:ðər] ['ɪmɪdʒɪz] [ɔ:r] ['pæʃnz] ,
If the poetic power , which paints either images or passions ,
如果 这 诗意的 力量 , 哪个 油漆 任何一个 图片 或者 激情 ,
如果诗歌的力量, 能够描绘图像或情感,

[ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'redɪ] ['ædmərəb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] ['ɪmɪdʒ] , [ðen] [aɪ ˈti:]
is not already admirable in the invention of the most commonplace image , then it
是 不是 已经 令人钦佩的 在 这 发明 的 这 最多 平凡 图像 , 然后 它
[ɪz] ['noʊwər] [soʊ] .
is nowhere so .
是 无处 所以 .
如果连最普通的形象的创造都不能称得上令人钦佩, 那么就更谈不上了。

['evri] [wʌn][kæn; kən] , [laɪk][ðə; ði]['poʊət] , [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ,
Every one can , like the poet , put himself into the place of another ,
每一个 — 能 , 喜欢 这 诗人 , 放 他自己 进入 这 地方 的 其他 ,
每个人都可以像诗人一样, 设身处地地为他人着想。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈɡri:] . — [aɪ] [heɪt] [ɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
at least in some degree . — I hate inspiration ,
在 至少 在 一些 程度 . — 我 恨 灵感 ,
至少在某种程度上是这样。——我讨厌灵感。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz] [reɪzd] [æz; əz] [wel] [baɪ] ['lɪkərz] [æz; əz][baɪ][ˈfænsɪs] , [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] ,
because it is raised as well by liquors as by fancies , and because ,
因为 它 是 提高 作为 出色地 经过 酒 作为 经过 幻想 , 和 因为 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ ˈti:] ,
during and after it ,
期间 和 后 它 ,
因为它既受酒精的影响, 也受幻想的影响, 而且, 在酒精的作用下和作用之后,

[wʌn][ɪz][moʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ɪn'tɑ:lərəns][ænd; ənd]'senʃuəl][ˈpleʒər] . — [ðə; ði][ˈgreɪtnəs][ʌv; əv][ə; eɪ]
one is most inclined to intolerance and sensual pleasure . — The greatness of a
— 是 最多 倾斜 到 不容忍 和 感性的 乐趣 . — 这 伟大 的 一个
[sə'blaɪm][di:d][kən'sɪsts][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][eksɪ'kju:](ə)n] ,
sublime deed consists not in the execution ,
升华 契据 由 不是 在 这 执行 ,
人最容易变得不宽容和追求感官享乐。——崇高行为的伟大之处不在于执行，

[wɪtʃ][ə'maʊnts][tuː; tə][mɪr][kɔːr'pɔːriəl][ˈpɪtiəbl][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd][ˈsteɪɪŋ] ; [nɑ:t][ɪn][ðə; ði]
which amounts to mere corporeal pitiablenesses , going and staying ; not in the
哪个 金额 到 仅仅 肉体 可怜之人 , 去 和 入住 ; 不是 在 这
[ˈsɪmp(ə)l][ˈrɪzɑːlv] ,
simple resolve ,
简单的 解决 ,
这仅仅归结为肉体上的可怜之情，去而留；而非简单的决心，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ˈɑ:pəzɪt][wʌn][iː].[dʒiː] . , [ðæt][ʌv; əv][ˈməːdəɪŋ] ,
because the opposite one , e . g . , that of murdering ,
因为 这 对面的 一 , e . 克 . , 那 的 谋杀 ,
因为与之相反的情况，例如谋杀，

[rɪ'kwairz][dʒʌst][æz; əz][mʌtʃ][ˈenərdʒi][æz; əz][ðæt][ʌv; əv][ˈdaɪɪŋ] ; [nɑ:t][ɪn][ɪts][ˈrerəti] ,
requires just as much energy as that of dying ; not in its rarity ,
需要 只是 作为 很多 活力 作为 那 的 垂死 ; 不是 在 它是 稀有性 ,
所需的能量与死亡所需的能量一样多；并非因为死亡的罕见，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ˈkɑːnʃəs][ɪn][ɑːr'selvz][ʌv; əv][ðə; ði][seɪm][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] ,
because we all are conscious in ourselves of the same capacity for the act ,
因为 我们 全部 是 有意识的 在 我们自己 的 这 相同的 容量 为了 这 行为 ,
因为我们每个人内心都意识到自己拥有这种行为的能力，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˈmoʊtɪv] ; — [nɑ:t][ɪn][ˈeni][ʌv; əv][ðɪːz] ,
but have not the motive ; — not in any of these ,
但 有 不是 这 动机 ; — 不是 在 任何 的 这些 ,
但却没有动机；——在这些方面都没有。

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][boʊstɪŋ] . — [wiː; wi][hoʊld][ˈaʊər; ɑːr][ˈveri][ləst][ˈerər][fɔːr; fər][truːθ] ,
but in our boasting . — We hold our very last error for truth ,
但 在 我们的 吹嘘 . — 我们 抓住 我们的 非常 最后的 错误 为了 真相 ,
但我们却自夸——我们把我们犯下的最严重的错误都视为真理。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði][ləst][bʌt; bət][wʌn][æz; əz][nʌn][æt; ət][ɔːl] ; [ˈaʊər; ɑːr][tə'deɪ][æz; əz][ˈhoʊli] ,
and only the last but one as none at all ; our today as holy ,
和 仅有的 这 最后的 但 一 作为 没有任何 在 全部 ; 我们的 今天 作为 圣 ,
而倒数第二个却什么都不是；我们今天神圣无比。

[ænd; ənd][ˈevri][ˈfjuːtʃər][ˈmoʊmənt][æz; əz][ðə; ði][kraʊn][ænd; ənd][ˈhev(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ˈpriːdɪsesəz] .
and every future moment as the crown and heaven of its predecessors .
和 每一个 未来 片刻 作为 这 王冠 和 天堂 的 它是 前任 .
未来的每一刻都是前人的荣耀和巅峰。

[ɪn][oʊld][eɪdʒ] , [ˈæftər][soʊ][ˈmeni][ˈleɪbəz] , [ˈæftər][soʊ][ˈmeni] - , [ðə; ði][ˈspɪrɪt][hæz; həz][ðə; ði]
In old age , after so many labors , after so many appeasings , the spirit has the
在 老的 年龄 , 后 所以 许多 劳动 , 后 所以 许多 - , 这 精神 有 这
[seɪm][θɜːrst] ,
same thirst ,
相同的 口渴 ,
到了老年，经历了那么多的劳作，经历了那么多的讨好之后，灵魂依然会有同样的渴望。

[ðə; ði][seɪm][ˈtɔːrment] .
the same torment .
这 相同的 折磨 .
同样的折磨。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [aɪ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɔːr][ə; eɪ][wɜːrld] ,
As in a higher eye everything is diminished , a spirit or a world ,
作为 在 一个 更高 眼睛 一切 是 减少 , 一个 精神 或者 一个 世界 ,
在更高的视角下, 一切都被削弱了, 无论是精神还是世界。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ɡreɪt] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [dɪ'vaɪn] [aɪ] ;
in order to be great , should be so even before a so - called Divine eye ;
在 命令 到 是 伟大的 , 应该 是 所以 甚至 前 一个 所以 - 称为 神圣的 眼睛 ;
要想伟大, 就必须在所谓的“神眼”面前也伟大;

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ʌðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ɡreɪtər] [ðæn; ðən][ɡɑːd] ,
but then the one or the other would have to be greater than God ,
但 然后 这 一 或者 这 其他 会 有 到 是 更大的 比 上帝 ,
但这样一来, 二者之一就必须比上帝更伟大。

[fɔːr; fər][wʌn] ['nevər] [əd'maɪəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] . — [ɪn][maɪ] [juːθ] , [aɪ] [kəm'pəʊzɪd] [ə; eɪ]['trædʒədi] ,
for one never admires his own image . — In my youth , I composed a tragedy ,
为了 一 绝不 钦佩 他的 自己的 图像 : — 在 我的 青年 , 我 由 一个 悲剧 ,
因为人从不欣赏自己的形象。——我年轻时曾创作过一部悲剧,

[ænd; ənd][pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][maɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] [meɪd]
and put all the above principles into the mouth of my hero , and made
和 放 全部 这 多于 原则 进入 这 嘴 的 我的 英雄 , 和 制成
him; ɪm] ,
him ,
他 ,
并将以上所有原则都塞进我笔下英雄的口中, 使他成为.....

['ɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [hɪz; hi] [plʌndʒd] [ðə; ði] ['dægər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [eɪ diː 'diː] [ðɪːz] ['fɜːrðər] [wɜːrdz]
shortly before he plunged the dagger into his own heart , add these further words
不久 前 他 暴跌 这 匕首 进入 他的 自己的 心 , 添加 这些 更远 字
:
:
:

就在他将匕首刺入自己心脏之前, 加上以下这些话:
[bʌt; bət][pər'hæps] [deθ] [ɪz] [sə'blaɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [kɑːmprɪ'hend] [aɪ 'tiː] .
But perhaps death is sublime ; for I do not comprehend it .
但 也许 死亡 是 升华 ; 为了 我 做 不是 理解 它 .
但或许死亡是崇高的; 因为我无法理解它。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðen] ,
And so , then ,
和 所以 , 然后 ,
所以, 就这样,

[wɪl] [aɪ] [liːd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] [bʌld] [wɪtʃ] [liːp] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊ]
will I lead aside the columns of blood which leap up out of the heart and so
将要 我 带领 旁边 这 列 的 血 哪个 飞跃 向上 出去 的 这 心 和 所以
['spɔːtɪvli] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən][ɪndɪvɪdʒu'æləti][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
sportively keep up the human head and the human individuality at such an
体育精神 保持 向上 这 人类 头 和 这 人类 个性 在 这样的 一个
[elɪ'veɪ](ə)n] ,
elevation ,
海拔 ,
我能否引导那从心脏跃出的血柱, 让它们如此轻快地支撑起人类的头颅和个性, 使其保持在如此高的高度?

[æz; əz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [berz] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] [bɔːl] ['bælənst] [ɑːn][ɪts] ['flɪkərɪŋ] [striːm] ,
as a fountain bears the hollow ball balanced on its flickering stream ,
作为 一个 喷泉 熊 这 空洞的 球 均衡 在 它是 闪烁 溪流 ,
就像喷泉托着空心球, 使其平衡地漂浮在闪烁的水流之上,

— [ðɪs] ['faʊnt(ə)n] [wɪl] [aɪ] [drɔː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dægər] ,
— **this fountain will I draw off with the dagger** ,
— 这 喷泉 将要 我 画 离开 和 这 匕首 ,
——我将用匕首拔下这座喷泉。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pri'sipiteitɪd] . — [aɪ] [ʃʌdəd] [æt; ət] [ðɪs] ['kærəktər] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]
so that the I may be precipitated . — I shuddered at this character at the time
所以 那 这 我 可能 是 沉淀 : — 我 颤抖 在 这 特点 在 这 时间
; [bʌt; bət] ['æftərwərd] ,
; **but afterward** ,
; 但 之后 ,
以便我能够被催促。——当时我对这个角色感到不寒而栗；但后来，

[aɪ] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [maɪ] [oʊn] !
I reflected upon it , and it became my own !
我 反映 之上 它 , 和 它 成为 我的 自己的 !
我仔细思考了一番，它就成了我自己的想法！

" ['fraɪt(ə)l] [mæn] !
" **Frightful man !**
" 可怕 男人 !
“可怕的人！ ”

[ðɑɪ] [blʌd] - [striːm] [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][aɪ 'tiː][hæv; həv][pər'hæps] [ɔː'lredi]
Thy blood - stream and the I on the top of it have perhaps already
你的 血 - 溪流 和 这 我 在 这 顶部 的 它 有 也许 已经
[kə'læpst] ,
collapsed ,
倒塌 ,
你的血液循环系统以及其上的“我”或许已经崩溃了。

[ɔːr] [wɪl] [suːn] [fɔːl] [θruː] . — [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [dɑːrk] [prɪ'zentɪmənt] [ɪz][ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði]
or will soon fall through . — And precisely this dark presentiment is also in the
或者 将要 很快 落下 通过 : — 和 恰恰 这 黑暗的 预感 是 还 在 这
[ˈhɑːrts] [ʌv; əv] ['vɪktər] [ænd; ənd] [kləj'tɪldə] — [oʊ] [ðæt] [ðəʊ] ,
hearts of Victor and Clotilda — O that thou ,
心 的 胜利者 和 克洛蒂尔达 — 哦 那 你 ,
或者很快就会失败。——而这种不祥的预感也同样萦绕在维克托和克洛蒂尔达的心中——哦，但愿你，

[ðəʊ] [ˈʌðər] [boʊd] [mæn] , [huːm] [aɪ] [der] [naːt] [neɪm] [hɪr] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
thou other bowed man , whom I dare not name here before the public ,
你 其他 鞠躬 男人 , 谁 我 敢 不是 姓名 这里 前 这 民众 ,
你，另一位卑躬屈膝的人，我不敢在此当众提及你的名字，

[maɪt] [ges] [ðæt] [aɪ] [miːn] [ðiː] , [ðæt] [ðəʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [lɔːrd] ,
mightest guess that I mean thee , that thou , just as well as the unhappy Lord ,
最强 猜测 那 我 意思是 你 , 那 你 , 只是 作为 出色地 作为 这 不开心 主 ,
或许你会猜到我指的是你，你，就像那位不幸的上帝一样。

[ɑːrt] ['iːtɪŋ] [ə'weɪ] [ðɑɪ] [oʊn] [self] [laɪk] [blʌd] - ['sʌkɪŋ] [kɔːpsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['stɑːrɪ]
art eating away thy own self like blood - sucking corpses , and that , in the starry
艺术 吃 离开 你的 自己的 自己 喜欢 血 - 吸吮 尸体 , 和 那 , 在 这 繁星
[naɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
night of life ,
夜晚 的 生活 ,
艺术如同吸血的尸体般吞噬着你自已，而在星光璀璨的人生之夜，

[ðəʊ] [stɪl] [beə] [ə; eɪ] ['dedli] [mɪst][ʌv; əv] [ðəɪn] [oʊn] [ə'raʊnd] [ðiː] !
thou still bearest a deadly mist of thine own around thee !
你 仍然 熊 一个 致命 薄雾 的 你的 自己的 大约 你 !
你周围仍然笼罩着一层致命的迷雾！

[oʊ][ðə; ði][ˈspektək(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mægˈnæɪməs] [hɑ:rt], [wɪt] [ˈmɪrli] [θru:] [aɪˈdi:əz] [meɪks] [ɪtˈself]
O the spectacle of a magnanimous heart , which merely through ideas makes itself
哦 这 奇观 的 一个 坦荡 心 , 哪个 仅仅 通过 想法 制作 本身
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

啊，多么壮观的宽宏大量之心，仅仅凭借理念就使自己变得无能为力！

[ænd; ənd] [wɪt] [laɪz] [ˌɪnəkˈsesəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪˈnʌmd] [ɪn][ɪts][ˈɑ:rbər] [ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑ:fɪk(ə)l] [ˈpɔɪzn] -
and which lies inaccessible and benumbed in its arbor of philosophical poison -
和 哪个 谎言 无法进入 和 麻木 在 它是 乔木 的 哲学 毒 -
[tri:z] , [ˈɔ:f(ə)n] [daɪz] [ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [blæk] !
trees , often dyes our days black !
树木 , 经常 染料 我们的 天 黑色的 !

它隐匿在哲学毒树丛中，难以接近，令人麻木，常常使我们的日子变得黑暗！

— [bɪˈli:v] , [nɑ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈb:rdʃɪp] [ɪz] [ˈeniwər] [raɪt] !
— **Believe , not that his Lordship is anywhere right !**
— 相信 , 不是 那 他的 领主 是 任何地方 正确的 !
——千万别相信，他那位大人说的有道理！

[haʊ] [kæn; kən][hi:; hi][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [smɔ:l] , [wɪˈðəʊt] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] [əˈɡenst]
How can he find anything to be small , without holding it over against
如何 能 他 寻找 任何事物 到 是 小的 , 没有 保持 它 超过 反对
[ˈsʌmθɪŋ] [ɡreɪt] ?
something great ?
某物 伟大的 ?

他怎么能不拿它跟伟大的事物作比较，就觉得什么东西渺小呢？

[wɪˈðəʊt] [ˈrevərəns] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [kənˈtempt] ; [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv]
Without reverence there could be no contempt ; without the feeling of
没有 尊敬 那里 可以 是 不 鄙视 ; 没有 这 感觉 的
[dɪsˈɪntrəstɪdnɪs] , [noʊ] [pərˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] ;
disinterestedness , no perception of selfishness ;
无私 , 不 洞察力 的 自私 ;

没有敬畏，就不会有轻蔑；没有无私，就不会有自私的意识；

[wɪˈðəʊt] [ˈɡreɪtnəs] , [noʊ] [ˈlɪtlənəs] .
without greatness , no littleness .
没有 伟大 , 不 小 .

没有伟大，就没有渺小。

[wen] [ðəʊ] [kænst] [ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈdɑ:dʒioʊ][baɪ][ðə; ði][vɑːˈbreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz]
When thou canst explain the tears of the adagio by the vibration of the strings
什么时候 你 罐 解释 这 眼泪 的 这 柔板 经过 这 振动 的 这 字符串
,
!
,

当你能够用琴弦的振动来解释慢板乐章中的泪水时

[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [blʌd] - [ˈɡlɒbjʊ:lz] [ænd; ənd] [ˈθri:foʊld] [ˈskɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [ðəɪ] [rɪˈɡɑ:rd]
or by the blood - globules and threefold skins of a beautiful face thy regard
或者 经过 这 血 - 小球 和 三重 皮肤 的 一个 美丽的 脸 你的 看待
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ;
for the same ;
为了 这 相同的 ;

或者通过美丽脸庞上的血球和三层皮肤来表达你对它的喜爱；

[ðen] [ænd; ənd][æz; əz] [wel] [kænst] [ðəʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðəɪ] ['ræptʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn]
then and as well canst thou think to justify thy rapture for the spiritual in
然后 和 作为 出色地 罐 你 思考 到 证明合法 你的 狂喜 为了 这 精神 在
['neɪtʃər] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːr'pɔːriəl] ['fɪləmənts] ,
Nature by means of its corporeal filaments ,
自然 经过 方法 的 它是 肉体 丝状物 ,
那么, 你又怎能用自然界的物质层面来证明你对自然界精神层面的热爱是合理的呢?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fluːt] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] [flæt] [ænd; ənd] [[ɑːrp] [vælvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which are nothing but the flute - pieces and flat and sharp valves of the
哪个 是 没有什么 但 这 长笛 - 件 和 平坦的 和 锋利的 阀门 的 这
[ʌn'pleɪd] ['hɑːrməni] .
unplayed harmony .
未播放 和谐 .
它们只不过是未演奏和声的笛管和降调、升调阀门而已。

[ðə; ði] [sə'blaɪm] [ri'zaidz] ['oʊnli][ɪn] [θɔːts] , ['weðər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)] [wʌn] ,
The sublime resides only in thoughts , whether those of the Eternal One ,
这 升华 居住地 仅有的 在 想法 , 无论 那些 的 这 永恒 一 ,
崇高之美只存在于思想之中, 无论是永恒者的思想,

[huː] [iks'presɪz] [ðem; ðəm][baɪ] ['letərz] [meɪd] [ʌv; əv] [wɜːrld] , [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][mæn] ,
who expresses them by letters made of worlds , or those of man ,
WHO 表达 他们 经过 信件 制成的 世界 , 或者 那些 的 男人 ,
谁用由世界或人类世界构成的文字来表达它们?

[huː] [riːdz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['spɛlz] [ðem; ðəm] [aʊt] ! —
who reads them and spells them out ! —
WHO 阅读 他们 和 咒语 他们 出去 ! —
谁会读它们并把它们拼出来!

[aɪ] [poʊ'spoʊn] [ðə; ði][,refju'teɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɜːrdʃɪp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [bʊk] , [ɔːl'doʊ] [ðɪs] , [tuː] , [ɪz]
I postpone the refutation of his Lordship to another book , although this , too , is
我 推迟 这 反驳 的 他的 领主 到 其他 书 , 虽然 这 , 也 , 是
[ə; eɪ][,refju'teɪ(ə)n] . — - .
a refutation . — 42 .
一个 反驳 . — - .
我将把对阁下的反驳留到另一本书中, 尽管这本身也是一种反驳。——42.

[dɔːg] - [poʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .
狗狗寄送日。

[self] - ['sækrɪfaɪs] . — [ˌfer'wel] [ə'dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] . — [mə'mentəʊ][ˈmɔːrɪ] . — [wɔːk] . —
Self - Sacrifice . — Farewell Addresses to the Earth . — Memento Mori . — Walk . —
自己 - 牺牲 . — 告别 地址 到 这 地球 . — 纪念 森 . — 走 . —
[ˈhɑːrt] [ʌv; əv][wæks] .
Heart of Wax .
心的 蜡 .
自我牺牲。一向地球告别演说。—死亡纪念。—行走。—蜡心。

[ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːrəʊ] [wɪtʃ] [leɪz] [ɪt'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌkər] - [stɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrt]
There is a sorrow which lays itself with a great sucker - sting to the heart
那里 是 一个 悲哀 哪个 躺下 本身 和 一个 伟大的 傻瓜 - 蜚 到 这 心
[ænd; ənd] ['θɜːrstɪli] [dreɪnz] [ɪts] [terz] ,
and thirstily drains its tears ,
和 口渴地 排水沟 它是 眼泪 ,
有一种悲伤, 它像吸盘一样猛烈地刺痛着心脏, 贪婪地吸干着它的泪水。

— [ðə; ði] [hoʊl] [hɑ:rt] [rʌnz] [ænd; ənd] [gʌʃɪz] [ænd; ənd] [spæz'mɑ:dikli] ['kɑ:ntrækts][ɪts] ['ɪnərməʊst]
— **the whole heart runs and gushes and spasmodically contracts its innermost**
— 这 所有的 心 跑步 和 滔滔不绝 和 间歇性地 合同 它是 最内层
[ˈfaɪbəz] ,
fibres ,
纤维 ,

整个心脏都在跳动、涌动，其最内层的纤维也痉挛性地收缩。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [terz] ,
in order to become a stream of tears ,
在 命令 到 变得 一个 溪流 的 眼泪 ,

为了化作泪流成河，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] [rentʃ] [ʌv; əv] [gri:f] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['dedli] - [swi:t] [ɪ'fju:ʒ(ə)n]
and does not feel the wrench of grief under the deadly - sweet effusion
和 做 不是 感觉 这 扳手 的 悲伤 在下面 这 致命 - 甜的 渗出液

在甜蜜得令人窒息的情感之下，他感受不到悲伤的煎熬.....

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dedli] - [swi:t] [pæŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['vɪktər] [felt] [æt; ət] - ['letər] .
Such a deadly - sweet pang our Victor felt at Clotilda's letter .
这样的 一个 致命 - 甜的 疼痛 我们的 胜利者 毛毡 在 - 信 .

维克多在收到克洛蒂尔达的信时，感受到了一种既甜蜜又痛苦的煎熬。

[bʌt; bət] ['dedli] ['bɪtər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
But deadly bitter was that of his Lordship .
但 致命 苦的 曾是 那 的 他的 领主 .

但他的阁下却怀着极其苦涩的心情。

" [oʊ] [ðɪs] ['tɔ:mentɪd] [ænd; ənd][wɔ:rn] - [aʊt] ['spɪrɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [lɔŋd] , [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n]
" **O this tormented and worn - out spirit** , " **he exclaimed** , " **longed** , **indeed** , **even**
" 哦 这 饱受折磨 和 磨损 - 出去 精神 , " 他 惊呼 , " 渴望 , 的确 , 甚至

[ɑ:n][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈju:niən] ,
on the Isle of Union ,
在 这 小岛 的 联盟 ,

“哦，这饱受折磨、疲惫不堪的灵魂，”他惊呼道，“即使在联合岛上，也确实渴望着.....”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ; — [ɑ:] !
for the repose of the dead ; — ah !
为了 这 休息 的 这 死的 ; — 啊 !

为亡者安息；——啊！

[aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['fɔ:rlɪ] [fled] [ɔ:l'redi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sweltri] [ɜ:rθ] , [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [soʊ]
it has surely fled already from the sweltry earth , which seemed to it so
它 有 一定 逃亡 已经 从 这 闷热 地球 , 哪个 似乎 到 它 所以

[smɔ:l] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .
small and oppressive .
小的 和 压迫性的 .

它肯定已经逃离了闷热的大地，在它看来，大地是如此渺小而压抑。

" [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][soʊ] , [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [oʊðz] , [ɑ:n] [hu:z] [rɪ'mɪʃ(ə)n] - [laɪf] [hʌŋ] , [wɜ:r; wər]
" **If this were so , then all the oaths , on whose remission Flamin's life hung , were**
" 如果 这 是 所以 , 然后 全部 这 誓言 , 在 谁 缓解 - 生活 悬挂 , 是

[meɪd] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ,
made eternal ,
制成 永恒 ,

“如果真是这样，那么弗拉明性命所系的所有誓言，都将永世有效。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] .
and he was lost .
和 他 曾是 丢失的 .

他迷路了。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] , [ðen] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət] [li:st] [noʊ][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] ,
If it was not so , then was there at least no hope of his return ,
如果 它 曾是 不是 所以 , 然后 曾是 那里 在 至少 不 希望 的 他的 返回 ,
如果不是这样, 那么至少就没有他回来的希望了吗?

[sɪns] [ɪ'mænjʊəlz] [deθ] [ænd; ənd] [kən'feɪ(ə)n] , - [ɪm'prɪznmənt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ]
since Emanuel's death and confession , Flamin's imprisonment , and all the
自从 伊曼纽尔的 死亡 和 忏悔 , - 监禁 , 和 全部 这
[ˈpriːviəs] [ə'kʌrənsɪz] ,
previous occurrences ,
以前的 发生 ,
自伊曼纽尔死亡和忏悔、弗拉明入狱以及之前发生的所有事件以来,

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [maɪt] [lɜ:rn] , [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['faɪnli] [dɪ'liːniː,etɪd]
all of which his Lordship might learn , had wiped out his whole finely delineated
全部 的 哪个 他的 领主 可能 学习 , 有 擦拭 出去 他的 所有的 精细地 划定
[plæn] .
plan .
计划 .
阁下一旦得知这一切, 他精心制定的计划就彻底泡汤了。

[naʊ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ə'laʊd][ɪn] ['vɪktɜːz] [soʊl] , " [seɪv] [ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðəɪ] [brɪ'lʌvɪd] ! " — [jes]
Now a voice cried aloud in Victor's soul , " Save the brother of thy beloved ! " — Yes
现在 一个 嗓音 哭 大声 在 胜利者的 灵魂 , " 节省 这 兄弟 的 你的 心爱 ! " — 是的
,
:
,
这时, 维克多的灵魂深处响起一个声音, 大声喊道: “救救你爱人的兄弟! ”——是的,

[ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] ; — [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɜ:rdʒəri] .
a way to do it was at hand ; — but it was perjury .
一个 方式 到 做 它 曾是 在 手 ; — 但 它 曾是 伪证 .
办法就在眼前; ——但这却是作伪证。

[ɪf] , ['neɪmli] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [ðæt] [kraɪm][baɪ] [dɪs'kləʊzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] [huː] ['fleɪmɪn][wʌz; wəz] ,
If , namely he committed that crime by disclosing to the Prince who Flamin was ,
如果 , 即 他 坚定的 那 犯罪 经过 披露 到 这 王子 WHO 弗拉明 曾是 ,
如果, 也就是说, 他犯下了向王子透露弗拉明身份的罪行,
[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['reskjʊ:d] .
then he was rescued .
然后 他 曾是 获救 .

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [sed] , " [noʊ] !
But his conscience said , " No !
但 他的 良心 说 , " 不 !
但他的良心却说: “不! ”

— [ðə; ðɪ] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuː][ɪz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['iːv(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ,
— The downfall of a virtue is a greater evil than the downfall of a man ,
— 这 倒台 的 一个 美德 是 一个 更大的 邪恶的 比 这 倒台 的 一个 男人 ,
美德的衰落比人的堕落更可怕。

— ['oʊnli] [deθ] , [bʌt; bət][nɑ:t][sɪn] , [mʌst; məst][biː; bi] ; — [ʃæl; ʃəl][aɪ 'tiː][kɔ:st][em 'iː] [sti:l] [mɔ:r] [tuː; tə]
— only death , but not sin , must be ; — shall it cost me still more to
— 仅有的 死亡 , 但 不是 罪 , 必须 是 ; — 将 它 成本 我 仍然 更多的 到
[breɪk] [maɪ][wɜ:rd] ,
break my word ,
休息 我的 单词 ,
——只有死亡是必须的, 罪恶则不是; ——难道违背诺言要让我付出更大的代价吗?

[ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [kɔːst][em 'i:] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'ti:] ?

than it has hitherto cost me to keep it ?
比 它 有 迄今为止 成本 我 到 保持 它 ？

比我之前保留它所花费的代价要高吗？

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈjɪrz] [ˈekwɪnəːks, ˈiːkwɪnəːks] ,

" It is well known that on the day of this year's equinox ,
" 它 是出色地 已知 那 在 这 天 的 这 年 春分 ,

众所周知，在今年的春分日，

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] [ˈlʌndən] [liːvz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəʊld] [stɔːrm] [ʌv; əv]

when he had received the two London leaves , there was a cold storm of
什么时候 他 有 已收到 这 二 伦敦 树叶 , 那里 曾是 一个 寒冷的 风暴 的

[snəʊ] [ænd; ənd] [reɪn] ,

snow and rain ,
雪 和 雨 ,

当他收到两份伦敦来信时，正值一场寒冷的暴风雪，夹杂着雨水。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [ˈæftərwəɹd] [siːmd] [tuː; tə] [bluːm] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] . — [ˈvɪktər]

from which the summer afterward seemed to bloom out a second time . — Victor
从 哪个 这 夏天 之后 似乎 到 盛开 出去 一个 第二 时间 . — 胜利者

[went] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ˈpɒndəɹɪŋ] .

went on in his , pondering .
去 在 在 他的 , 沉思 .

随后的夏天似乎又重新绽放了。——维克多继续沉思着。

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [ˈmoʊmənts] ,

He called up before him once more , with all its moments ,
他 称为 向上 前 他 一次 更多的 , 和 全部它是 时刻 ,

他再次在他面前呼唤，带着所有的一切，

[ðæt] [greɪt] [deɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [ˈjuːniən] ,

that great day on the Isle of Union ,
那 伟大的 天 在 这 小岛 的 联盟 ,

在联合岛上的那个伟大日子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌæbsəˈluːtli] [swɔːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [fəˈevər] [tuː; tə] [biː; bi]

and found that he had absolutely sworn to his Lordship forever to be
和 成立 那 他 有 绝对地 宣誓 到 他的 领主 永远 到 是

[ˈsaɪlənt] ,

silent ,
沉默的 ,

他发现自己已向大人发誓永远保持沉默。

[ɪkˈsept] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] .

except an hour before his own death .
除了 一个 小时 前 他的 自己的 死亡 .

除了他去世前一小时。

[wiː; wi] [meɪ] [stiɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [rɪˈzɜːrvd] [ðɪs] [ˈveri] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

We may still remember that he had at the time reserved this very condition ,
我们 可能 仍然 记住 那 他 有 在 这 时间 预订的 这 非常 状况 ,

我们或许还记得，他当时曾提出过这个条件。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [swɔːrn] [tuː; tə] [ˈfleɪmɪn] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪmˈself] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

because he had once sworn to Flamin to throw himself down with him
因为 他 有 一次 宣誓 到 弗拉明 到 扔 他自己 向下 和 他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] ,

from the observatory ,
从 这 天文台 ,

因为他曾向弗拉明发誓要和他一起从天文台跳下去。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [pɑːrt] [æz; əz] [ˈenəmi] ; [ænd; ənd] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [naʊ] ,
if they should be obliged to part as enemies ; and because now ,
如果 他们 应该 是 有义务 到 部分 作为 敌人 ; 和 因为 现在 ,

如果他们被迫以敌人的身份分道扬镳；而且因为现在，

[wen] - [ˈsɪstərlɪ] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
when Clotilda's sisterly relation was announced to him ,
什么时候 - 姐妹情谊 关系 曾是 宣布 到 他 ,

当克洛蒂尔达的姐妹关系告诉他时，

[hiː; hi] [fɪrd] [brɪˈfɔːrhænd] [aɪˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsepəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsuːɪsaɪd] .
he feared beforehand it might come to that separation and suicide .
他 害怕 预先 它 可能 来 到 那 分离 和 自杀 .

他之前就担心会走到分手和自杀的地步。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [hiː; hi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [rɪˈzɜːrv] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] ,
In that case , he would at least reserve to himself the liberty ,
在 那 案件 , 他 会 在 至少 预订 到 他自己 这 自由 ,

那样的话，他至少会为自己保留这份自由。

[ˈoʊnli] [æən; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
only an hour before his death , of saying to his friend that he was
仅有的 一个 小时 前 他的 死亡 , 的 说 到 他的 朋友 那 他 曾是
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

就在他去世前一个小时，他还告诉朋友他是无辜的。

[ænd; ənd] [ðæt] - [brɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] — [ˈsɪstər] .
and that Flamin's beloved was only a — sister .
和 那 - 心爱 曾是 仅有的 一个 — 姐姐 .

而弗拉明心爱的人只是他的——妹妹。

" [soʊ] [ðen] , [æən; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [deθ] , [aɪ] [meɪ] [dɪsˈkloʊz] [ɔːl] ? — [oʊ] [gɑːd] ! — [jes] ! — [jes] !
" **So then , an hour before my death , I may disclose all ? — O God ! — Yes ! — Yes !**
" 所以 然后 , 一个 小时 前 我的 死亡 , 我 可能 透露 全部 ? — 哦 上帝 ! — 是的 ! — 是的 !

“那么，在我临死前一小时，我可以把一切都说出来吗？——哦，上帝！——是的！——是的！”

— [aɪ] [wɪl] [daɪ] , [ðæt] [soʊ] [aɪ] [meɪ] [spiːk] !
— I will die , that so I may speak !
— 我 将要 死 , 那 所以 我 可能 说话 !

——我愿为此而死，以便能够说话！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [enˈkɪndld] , [θɹɑːbɪŋ] , [ˈflʌtərɪŋ] ,
" **he cried , enkindled , throbbing , fluttering ,**
" 他 哭 , 点燃 , 悸动 , 飘动 ,

他哭喊着，点燃了，悸动着，颤抖着，

[ɪgˈzɔːlɪtɪd] [əˈbʌv] [laɪf] . — [ðə; ði] [ˈtempɪst] [hæːld] [ðə; ði] [ˈtɒrənts] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]
exalted above life . — The tempest hurled the torrents of heaven and the
崇高 多于 生活 . — 这 暴风雨 投掷 这 种子 的 天堂 和 这
[ˈpaʊdərd] [ˈgleɪʃərz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
powdered glaciers against the windows ,
粉末状 冰川 反对 这 视窗 ,

凌驾于生命之上。——暴风雨裹挟着天上的洪流和冰川的粉末，猛烈地拍打着窗户。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [sæŋk] [ˈgluːmɪli] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwelmɪŋ] [ˈflʌd]
and the day sank gloomily in the whelming flood
和 这 天 沉没 阴郁地 在 这 压倒性的 洪水

而这一天，则黯然地沉入了汹涌的洪水之中.....

" [oʊ] , " [sed] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] , " [haʊ] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [blæk] [stɔːrm] [ʌv; əv] [laɪf]
" **O** , " **said** **our** **friend** , " **how** **I** **long** **to** **escape** **out** **of** **this** **black** **storm** **of** **life**
" 哦 , " 说 我们的 朋友 , " 如何 我 长的 到 逃脱 出去 的 这 黑色的 风暴 的 生活
 ,
 ,
 ,

“哦,”我们的朋友说, “我多么渴望逃离这黑暗的人生风暴啊! ”

— [ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪl] , [braɪt] [ɪːθər] , — [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstedfæst] , [ɪˈmuːvəbl̩] [breɪst] [ʌv; əv] [deθ] ,
— **into** **the** **still** , **bright** **ether** , — **to** **the** **steadfast** , **immovable** **breast** **of** **death** ,
— 进入 这 仍然 , 明亮的 醚 , — 到 这 坚定不移 , 不可移动的 胸部 的 死亡 ,
[wɪtʃ] [dʌz] [nɔːt][dɪˈstɜːrb] [sliːp]
which **does** **not** **disturb** **sleep**
哪个 做 不是 打扰 睡觉
——进入寂静明亮的虚空, ——进入死亡坚定不移、纹丝不动的胸膛, 它不会打扰睡眠.....

" [ɪf] [hiː; hi] [dɪsˈkləʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðæt] [ˈfleɪmɪn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði]
" **If** **he** **disclosed** **to** **the** **Prince** **that** **Flamin** **was** **his** **own** **son** , **then** **was** **the**
" 如果 他 披露 到 这 王子 那 弗拉明 曾是 他的 自己的 儿子 , 然后 曾是 这
[ˈlætər] [dɪˈlɪvəd] ,
latter **delivered** ,
后者 发表 ,
“如果他向王子透露弗拉明是他的亲生儿子, 那么弗拉明就被交付给了王子。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ðæt] [tuː; tə] — [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] .
and **he** **needed** **only** **an** **hour** **after** **that** **to** — **destroy** **himself** .
和 他 需要 仅有的 一个 小时 后 那 到 — 破坏 他自己 .
此后仅一个小时, 他就——毁灭了自己。

[ænd; ænd] [ðæt] [wʊd] [hiː; hi] [ˈɡlædli] [duː] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [left] [ɑːn] [zːrθ] [ɪkˈsept] —
And **that** **would** **he** **gladly** **do** ; **for** **what** **had** **he** **left** **on** **earth** **except** —
和 那 会 他 乐意 做 ; 为了 什么 有 他 左边 在 地球 除了 —
[ˌrekəˈlekʃənz] ?
recollections ?
回忆 ?
他很乐意这样做; 因为除了回忆, 他还在世上留下了什么呢?

[oʊ] , [tuː] [ˈmeni] [ˌrekəˈlekʃənz] , [tuː] [fjuː] [hoʊps] — [huː] [wʊd] [biː; bi] [ɡriːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɔːl] ? —
O , **too** **many** **recollections** , **too** **few** **hopes** — **Who** **would** **be** **grieved** **at** **his** **fall** ? —
哦 , 也 许多 回忆 , 也 很少 希望 — WHO 会 是 伤心 在 他的 落下 ? —
[ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
the **loved** **one** ,
这 喜爱 一 ,
哦, 回忆太多, 希望太少——谁会为他的陨落而悲伤? ——是那位挚爱之人。

[huː] , [ˈæftər] [ɔːl] , [rɪˈzeɪnz] [hɪm; ɪm] , — [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [huːm] [hiː; hi] [seɪvz] [ænd; ænd] [flaɪz]
who , **after** **all** , **resigns** **him** , — **or** **her** **brother** , **whom** **he** **saves** **and** **flies**
WHO , 后 全部 , 辞职 他 , — 或者 她 兄弟 , 谁 他 保存 和 苍蝇
[frʌm; frəm] ,
from ,
从 ,
毕竟, 是她让他辞职了——或者说是她的兄弟, 他救了他, 然后又逃离了他。

— [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lɔːrd] , [huː] [pərˈhæps] [rests] [ɔːlˈredi] [ɪn][ðə; ði] [zːrθ] , — [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪˈmænjuəl] ,
— **or** **his** **good** **lord** , **who** **perhaps** **rests** **already** **in** **the** **earth** , — **or** **his** **Emanuel** ,
— 或者 他的 好的 主 , WHO 也许 休息 已经 在 这 地球 , — 或者 他的 伊曼纽尔 ,
——或者他慈爱的上帝, 或许已经安息于地下, ——或者他的以马内利,

[hu:z] [ˈlʌvɪŋ] [ɑ:rmz][ɑ:r; əɹ] [ɔ:l'redi] [ˈkrʌmbliŋ] [tu:; tə] [dʌst] ? — " [jes] , [hɪm; ɪm][ˈoʊnli] [wɪl] [maɪ] [ˈdaɪŋ]
whose loving arms are already crumbling to dust ? — " Yes , him only will my dying
 谁 爱 武器 是 已经 摇摇欲坠 到 灰尘 ? — " 是的 , 他 仅有的 将要 我的 垂死
 [ə'fekt] ,
affect ,
 影响 ,

谁的双臂已化为尘埃? ——“是的, 我的死只会影响他。”

" [sed] [hi:; hi] , " [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈskɑ:lər] ,
 " said he , " for he will long for his faithful scholar ,
 " 说 他 , " 为了 他 将要 长的 为了 他的 忠实 学者 ,
 他说道：“因为他会思念他忠实的学者。”

[hiː; hi] [wɪl] [ɑːn][sʌm; səm] [sʌn] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
he will on some sun open his arms and look down along the way to the
 他 将要 在 一些 太阳 打开 他的 武器 和 看 向下 沿着 这 方式 到 这
 [ɜːrθ] ,
earth ,
 地球 ,

某个太阳升起时，他会张开双臂，俯瞰大地。

[ænd; ʌnd][aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [wuːnd] [ɑːn][maɪ] [breɪst] ,
and I shall come up with a great wound on my breast ,
 和 我 将 来 向上 和 一个 伟大的 伤口 在 我的 胸部 ,
 我的胸口将会有一道很深的伤口,

[ænd; ənd][maɪ] ['stri:mɪŋ] [hɑ:rt] [wɪl] [laɪ] ['neɪkɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wu:nd] . — [oʊ][ɪ'mænjʊəl] , [dɪ'spaɪz] [em 'i:]
and my streaming heart will lie naked on the wound . — O Emanuel , despise me
和 我的 流媒体 心 将要 说谎 裸 在 这 伤口 ; — 哦 伊曼纽尔 , 鄙视 我

[nɔ:t] , [aɪ][æɪ; əɪ][kraɪ] ;
not , I shall cry ;
不是 , 我 将 哭 ;

我的心将赤裸裸地躺在伤口上。——哦，以马内利，不要轻视我，我将呼喊；

[aɪ][wʌz; wəz] ['tru:li] [ʌn'hæpi] , [ˈæftər] [ðəʊ] [hædst] [daɪd] ; [rɪ'si:v] [em 'i:][ænd; ənd] [hi:l] [ðə; ði] [wu:nd] !
I was truly unhappy , after thou hadst died ; receive me and heal the wound !
 我 曾是 真的 不开心 , 后 你 哈斯特 死亡 ; 收到 我 和 愈合 这 伤口 !
 你死后, 我非常难过; 请接纳我, 治愈我的伤痛!

" — " [si:st] [ðəʊ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ? " [sed] [ðə; ði] [blaɪnd] [ˈdʒu:ljəs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ]
 " — " **Seest thou my father ?** " **said the blind Julius , and his face approached a**
 " — " 西斯特 你 我的 父亲 ? " 说 这 瞎的 尤利乌斯 , 和 他的 脸 接近 一个
 [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] .
smile of rapture .
 微笑 的 狂喜 .

“——‘你看见我父亲了吗？’盲人尤利乌斯说道，他的脸上露出了欣喜若狂的笑容。

[ˈvɪktər] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bət; bət] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] .
Victor started and said , " I talk with him , but I do not see him .
 胜利者 开始 和 说 , " 我 讲话 和 他 , 但 我 做 不是 看 他 .
 维克多开口说道：“我和他说话，但我没见到他。”

" — [bət; bət] [ðɪs] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [egzɔ:l'teɪj(ə)n] .
" — But this checked his exaltation .
 " — 但 这 已检查 他的 提高 .

但这抑制了他的得意之情。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hiðər'tuː] [ðə; ði] ['pærəˌkleɪt] [ænd; ənd] [nɜːrs] [n̩; əv][ðə; ði] [pɔː] [blaɪnd] [tʃɑːrdʒ] ;
He had been hitherto the paraclete and nurse of the poor blind charge ;
他 有 到过 迄今为止 这 帕拉克莱特 和 护士 的 这 贫穷的 瞎的 收费 ;

此前，他一直是那位可怜的盲人的守护者和护士；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
he could not leave him ,
他 可以 不是 离开 他 ;

他不能离开他，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [pʊt] [ɔ:f] [ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] - [[ɑ:t] [ʌv; əv][laɪf] [tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [kləj'tɪldə] ,
he must needs put off the retreating - shot of life till the arrival of Clotilda ,
他 必须 需求 放 离开 这 撤退 - 射击 的 生活 直到 这 到达 的 克洛蒂尔达 ,
他必须等到克洛蒂尔达到来后才能结束余生。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [prə'tekt] [ðə; ði] ['hɛlpləs] [wʌn] .
that she might protect the helpless one .
那 她 可能 保护 这 无助 一 ;

或许她会保护弱者。

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ðə; ði] [gʊd] [naɪt] - ['wɔ:kər] [ænd; ənd] [naɪt] - ['sɪtər] ([ɪn][ðə; ði][prɑ:pər] [sens]) [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
the good night - walker and night - sitter (in the proper sense) had at first
这 好的 夜晚 - 沃克 和 夜晚 - 保姆 (在 这 恰当的 感觉) 有 在 第一的
[ˈevri] [deɪ] [preɪd] ['vɪktər] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
every day prayed Victor to operate upon his eye ,
每一个 天 祈祷 胜利者 到 操作 之上 他的 眼睛 ,

这位善良的夜行者和守夜人（严格意义上的）起初每天都祈求维克多为他做眼部手术。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ðə; ði] [laɪt] , [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,
and give him back the light , before his dear father should crumble to pieces ,
和 给 他 后退 这 光 , 前 他的 亲爱的 父亲 应该 崩溃 到 件 ,
在他亲爱的父亲彻底崩溃之前，把光明还给他。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [wʌns] [mɔ:r] , ['oʊnli][wʌns] [mɔ:r] , [ðə; ði] [fer] ['kaʊntənəns] [nɑ:t] [jet]
that he might see once more , only once more , the fair countenance not yet
那 他 可能 看 一次 更多的 , 仅有的 一次 更多的 , 这 公平的 面容 不是 然而
['ʌndə'maɪnd] [baɪ][wə:mz, vɔ:rms] ;
undermined by worms ;
被削弱 经过 蠕虫 ;

让他再看一眼，仅仅再看一眼，那张尚未被虫蛀的秀丽容颜；

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [tʌtʃ] ['blaɪndli][ðə; ði][kəʊld]
yes , he would at least touch blindly the cold
是的 , 他 会 在 至少 触碰 盲目地 这 寒冷的

是的，他至少会盲目地触摸寒冷。

[mæsk] , — [ðɪs]
mask , — this
面具 , — 这

口罩，——这个

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪm'plɔ:d] ;
he had in the beginning implored ;
他 有 在 这 开始 恳求 ;

他一开始就恳求过；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [ded]
but in a few weeks he had drawn his arms away from under the dead
但 在 一个 很少 周 他 有 绘制 他的 武器 离开 从 在下面 这 死的

[mæn] ,
man ,
男人 ,

但几周后，他就把胳膊从死者身下移开了。

[ænd; ʌnd][ˈfoʊldɪd][ðəm; ðəm] [ɪnˈtaɪərli] ([laɪk][ə; eɪ] [truː] [tʃaɪld]) [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəˈresɪŋ] [lʌv] [əˈraʊnd]
and folded them entirely (like a true child) with all his caressing love around
和 折叠 他们 完全 (喜欢 一个 真的 孩子) 和 全部 他的 爱抚 爱 大约
[ˈvɪktər] ,
Victor ,
胜利者 ,

他像对待真正的孩子一样，用他全部的爱抚将它们完全包裹起来，环绕着维克多。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
who always stayed at home with him .
WHO 总是 入住 在 家 和 他 .

一直和他待在家里的人。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ðer; ðər][wɔːrm][hændz] [aʊt][lʌv; əv]
And in the night they reached out to each other their warm hands out of
和 在 这 夜晚 他们 达到 出去 到 每个 其他 他们的 温暖的 双手 出去 的
[ðer; ðər] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [bedz] ,
their adjoining beds ,
他们的 相邻的 床 ,

夜里，他们从相邻的床上伸出温暖的手，互相拥抱。

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [lɪŋkt] [təˈgeðər] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] - [lændz][lʌv; əv] [driːmz] .
and thus linked together went into the evening - lands of dreams .
和 因此 链接 一起 去 进入 这 晚上 - 土地 的 梦境 .

于是，他们结伴进入了梦境的夜晚之地。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [blaɪnd][wʌn] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [dɪn][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈtɜːrmɔɪl] ,
To the childlike blind one , even the continuous din of the city turmoil ,
到 这 孩子气 瞎的 一 , 甚至 这 连续的 din 的 这 城市 动荡 ,

对于像孩子一样盲的人来说，即使是城市喧嚣的持续噪音，

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt]
which his village had wanted , had been a comfort
哪个 他的 村庄 有 通缉 , 有 到过 一个 舒适

这正是他的村庄所需要的，也是一种安慰.....

[ˈvɪktər] , [ˈðerfɔːr] , [ˈweɪtɪd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)][lʌv; əv] [kləjˈtɪldə] ; — [ɑː] !
Victor , therefore , waited first for the arrival of Clotilda ; — ah !
胜利者 , 所以 , 等待 第一的 为了 这 到达 的 克洛蒂尔达 ; — 啊 !

因此，维克托先等着克洛蒂尔达的到来；——啊！

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [juːθ] . — [mʌst; məst]
he would have done it even without reference to the blind youth . — Must
他 会 有 完毕 它 甚至 没有 参考 到 这 瞎的 青年 . — 必须

[hiː; hi][nɑːt] [siː] [wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈmʌðər] ,
he not see once more his good mother ,
他 不是 看 一次 更多的 他的 好的 母亲 ,

即使不考虑那位盲人青年，他也会这么做。——难道他不能再见见他善良的母亲吗？

[hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [brɪˈlʌvɪd] ? — [fɔːr; fər]
hear once more the voice of his never - to - be - forgotten beloved ? — For
听到 一次 更多的 这 噪音 的 他的 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 心爱 ? — 为了

[ðə; ði] [rest] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [dɪsˈɡaɪz] [ðə; ði][fækt] ,
the rest , I cannot disguise the fact ,
这 休息 , 我 不能 伪装 这 事实 ,

再次听到他永生难忘的爱人的声音？——至于其他的，我无法掩饰这个事实。

[ðæt] [nɑːt] [ˈmɪrli] [ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][lʌv; əv] [ˈfleɪmɪn] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈriːəl] [dɪsˈɡʌst] [æt; ət][laɪf] ,
that not merely the salvation of Flamin , but a real disgust at life ,
那 不是 仅仅 这 救恩 的 弗拉明 , 但 一个 真实的 厌恶 在 生活 ,

那不仅仅是弗拉明的救赎，更是对生活的真正厌恶。

[ˈɡaɪdɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] - [ˈsentəns] .
guided his hand in his death - sentence .
引导 他的 手 在 他的 死亡 - 句子 .

他亲手执行了死刑。

[ðə; ði][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ˈmɜːrdərəs] [dɪsˈɡʌst] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ɪts] [graʊndz] [ʌv; əv] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ðə; ði]
The verdict of murderous disgust had , for its grounds of decision , the
这 判决 的 杀人犯 厌恶 有 , 为了 它是 理由 的 决定 , 这
[ˈsʌnset] [ʌv; əv] [ɪˈmænjuəl] ,
sunset of Emanuel ,
日落 的 伊曼纽尔 ,

这场充满杀意和厌恶的判决，其依据是伊曼纽尔的陨落。

— [ˈvɪktɜːz] [ɔːft] - [rɪˈkɜːrɪŋ] [naɪt] - [θɔːts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌluːkəˈbreɪʃən] [ʌv; əv] [laɪf] , — [hɪz; ɪz]
— **Victor's oft - recurring night - thoughts upon this our lucubration of life , — his**
— 胜利者的 经常 - 再次发生的 夜晚 - 想法 之上 这 我们的 沉思 的 生活 , — 他的
[ɪnˈtaɪər][ˌrevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)l] [rɪˈleɪʃnz] ,
entire revolution of his social relations ,
全部的 革命 的 他的 社会的 关系 ,

——维克多经常在夜里反复思考的关于我们人生的沉思，——他整个社会关系的变革，

— [ðə; ði] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [pæst][ɔːr][ˈfjuːtʃər][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , — [hɪz; ɪz] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər]
— **the corresponding past or future example of his Lordship , — his panting for**
— 这 相应的 过去的或者 未来 例子 的 他的 领主 , — 他的 喘息 为了
[ə; eɪ] [diːd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈenərdʒi] ,
a deed full of energy ,
一个 契据 满的 的 活力 ,

——他过去或将来相应的例子，——他渴望做一件充满活力的事，

— [ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [deθ] - [tʃɪl] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrɪn] [ænd; ənd] [ˈneɪkɪd] [ˈbʊzəm] ,
— **and , most of all , the death - chill about his forlorn and naked bosom ,**
— 和 , 最多 的 全部 , 这 死亡 - 寒意 关于 他的 绝望 和 裸 怀 ,
——而最令人毛骨悚然的，是他那凄凉裸露的胸膛。

[wɪtʃ] [wʌns][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [baɪ][soʊ] [ˈmeni] [wɔːrm] [ˈhɑːrts] .
which once was covered by so many warm hearts .
哪个 一次 曾是 涵盖 经过 所以 许多 温暖的 心 .

这里曾经被无数颗温暖的心所覆盖。

[wʌn] [kæn; kən][duː] [wɪˈðəʊt] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfrendʃɪp] [ˈoʊnli][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn] [hæz; həz][nɑːt] [jet]
One can do without love and friendship only so long as one has not yet
— 能 做 没有 爱 和 友谊 仅有的 所以 长的 作为 — 有 不是 然而
[ɪnˈdʒɔɪd] [ðem; ðəm] ;
enjoyed them ;
享受 他们 ;

一个人只有在还没有享受过爱情和友谊的时候，才能接受没有它们的生活；

— [bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [hoʊp] , [ðɪs] [wʌn] [ˈkænɑːt] [duː] [wɪˈðəʊt]
— **but to lose them , and that without hope , this one cannot do without**
— 但 到 失去 他们 , 和 那 没有 希望 , 这 — 不能 做 没有
[ˈdaɪɪŋ] .
dying .
垂死 .

——但失去它们，而且没有希望，这个人除了死亡之外无法承受。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] [hi:; hi] [pleɪd] [ɔ:f][ðə; ði][ˈɑ:ptɪk(ə)l] [dɪ'sep](ə)n] [ænd; ənd][steɪdʒ] - [ˈtrɪk] [ʌv; əv]
Upon his conscience he played off the optical deception and stage - trick of
之上 他的 良心 他 玩 离开 这 光学的 欺骗 和 阶段 - 诡计 的
[ˈæskɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈweðər] [hi:; hi] [maɪt] [na:t] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər][æt; ət][ðə; ði]
asking it whether he might not draw his friend out of the water at the
问 它 无论 他 可能 不是 画 他的 朋友 出去 的 这 水 在 这
[ˈhæzəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
hazard of his life ;
冒险 的 他的 生活 ;

他利用自己的良心，玩弄视觉错觉和舞台技巧，问自己是否可以冒着生命危险将朋友从水中拉出来；
[ˈweðər] [hi:; hi] [maɪt] [na:t] [li:p] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hoʊld][ˈoʊnli][wʌn] , [ˈɪntu:][ðə; ði]
whether he might not leap from the plank , which could hold only one , into the
无论 他 可能 不是 飞跃 从 这 板 , 哪个 可以 抓住 仅有的 一 , 进入 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

他是否会从只能容纳一人的木板上跳入海浪中？
[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [deθ] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] - [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ə'hʌðʒ-z] [laɪf] . — [tu:] [ˈsɪŋɡjələr]
in order to make his death the purchase - money of another's life . — Two singular
在 命令 到 制作 他的 死亡 这 购买 - 钱 的 另一个的 生活 . — 二 单数
[aɪ'di:əz] ['sweɪtənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈdedli] [ˈpɜ:rpəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] .
ideas sweetened for him his deadly purpose more than all .
想法 加糖 为了 他 他的 致命 目的 更多的 比 全部 .

为了让自己的死成为换取他人生命的筹码。——有两个独特的想法比其他任何想法都更能让他心甘情愿地实施这个致命的计划。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz] ,
The first was ,
这 第一的 曾是 ,
第一个是，

[ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] - [deɪ] ([ˈæftər][ðə; ði] [dɪs'kloʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns]) [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'per]
that on his death - day (after the disclosure to the Prince) he could repair
那 在 他的 死亡 - 天 (后 这 披露 到 这 王子) 他 可以 维修
[tu:; tə] - [ˈprɪzn] ,
to Flamin's prison ,
到 - 监狱 ,
在他临终之日（在向王子坦白之后），他可以前往弗拉明的监狱。

[ænd; ənd][græsp][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ˈboʊldli] [seɪ] : " [kʌm] [aʊt] , — [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][daɪ][fɔ:r; fər]
and grasp his hand , and boldly say : " Come out , — to - day I die for
和 抓牢 他的 手 , 和 大胆地 说 : " 来 出去 , — 到 - 天 我 死 为了
[ði:] ,
thee ,
你 ,
然后抓住他的手，大胆地说：“出来吧，——今天我愿为你而死。”

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pru:v] [tu:; tə] [ði:] [ðæt] [kləj'tɪldə] [wʌz; wəz] [ðai] [ˈsɪstər] ,
that I may prove to thee that Clotilda was thy sister ,
那 我 可能 证明 到 你 那 克洛蒂尔达 曾是 你的 姐姐 ,
以便我能向你证明克洛蒂尔达是你的妹妹，

[ænd; ənd][aɪ][ðai] [frend] . — [aɪ] [kwentʃ] [ðə; ði] [blæk] [wɜ:rd] , [wɪtʃ] [kæən; kən][ˈoʊnli][bi:; bi] [fə'gɪvn] [ɑ:n]
and I thy friend . — I quench the black word , which can only be forgiven on
和 我 你的 朋友 : — 我 淬火 这 黑色的 单词 , 哪个 能 仅有的 是 已原谅 在
[ðə; ði] [deθ] - [deɪ] ,
the death - day ,
这 死亡 - 天 ,
而我，你的朋友。——我熄灭那黑暗的言语，它唯有在临终之日才能被原谅。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] , [ænd; ənd] [deθ] [fʊəldz][em 'i:] [ə'gen] [tuː; tə][ðəɪ][ɑːrmz] . — - [oʊ] , [aɪ][duː]
with my innocent blood , and death folds me again to thy arms . — - O , I do
和 我的 清白的 血 , 和 死亡 折叠 我 再次 到 你的 武器 : — - 哦 , 我 做
[aɪ 'ti:] ['glædli] ,
it gladly ,
它 乐意 ,

用我无辜的鲜血, 死神再次将我拥入你的怀抱。——哦, 我心甘情愿。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [lʌv] [ði:] [wʌns] [mɔːr] [raɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə] [ði:] ,
so that I may only love thee once more right heartily , and say to thee ,
所以 那 我 可能 仅有的 爱 你 一次 更多的 正确的 衷心地 , 和 说 到 你 ,
这样我才能再次全心全意地爱你, 并对你说:

[maɪ] [gʊd] , [ˈpreʃəs] , [ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [ˈjuːθfl]
My good , precious , never - to - be - forgotten youthful
我的 好的 , 宝贵的 , 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 青春
我美好、珍贵、永不忘怀的青春

[frend] ! " — [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [terz] , [ænd; ənd]
friend ! " — Then would he fall upon his neck with a thousand tears , and
朋友 ! " — 然后 会 他 落下 之上 他的 脖子 和 一个 千 眼泪 , 和
[fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl] ;
forgive him all ;
原谅 他 全部 ;

朋友! “——然后他会泪流满面地扑倒在他的脖子上, 原谅他的一切;

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [lʌ; əv] [deθ] , [ænd; ənd][æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːd] ,
for in the neighborhood of death , and after a great deed ,
为了 在 这 邻里 的 死亡 , 和 后 一个 伟大的 契据 ,
因为在临终之际, 以及在完成一项伟大的壮举之后,

[mæn][kæn; kən][ænd; ənd] [meɪ] [fər'gɪv] [mæn] [ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] .
man can and may forgive man everything , everything .
男人 能 和 可能 原谅 男人 一切 , 一切 .
人可以也应该原谅人的一切, 一切。

[ˈevri] [ˈtendərər] [soʊl] [wɪl] [ˈiːzəli] [dɪˈvaɪn][ðə; ði] ['sekənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈsweɪtənd] [ðæt] [lʌ; əv] [deθ] .
Every tenderer soul will easily divine the second thought that sweetened that of death .
每一个 投标人 灵魂 将要 容易地 神圣的 这 第二 想法 那 加糖 那 的 死亡 .
— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ,
— It was this ,
— 它 曾是 这 ,

任何一个心地善良的人都能轻易察觉到, 使死亡变得甜蜜的第二个念头——那就是:

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [ðoʊ] [nɑːt] [seɪ] , [bɪˈfɔːr]
that he could go once more to his beloved and think , though not say , before
那 他 可以 去 一次 更多的 到 他的 心爱 和 思考 , 尽管 不是 说 , 前
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他可以再次去见他心爱的人, 在她面前想念她, 虽然不能说出口。

" [aɪ][fɔːl] [fɔːr; fər] [ði:] .
" I fall for thee .
" 我 落下 为了 你 :
我为你倾倒。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [felt] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzɑːlv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf][wʌz; wəz] [tuː]
" For he now felt , after all , that the resolve of a parting for life was too
" 为了 他 现在 毛毡 , 后 全部 , 那 这 解决 的 一个 离别 为了 生活 曾是 也
[haːrd] ,
hard ,
难的 ,

“因为他现在终究觉得，做出终生离别的决心实在太难了。”

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [soʊ][baɪ] [deθ] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] . — [oʊ] [raɪt] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [swiːt]
and only that of doing so by death was easy . — O right easy and sweet
和 仅有的 那 的 正在做 所以 经过 死亡 曾是 简单的 . — 哦 正确的 简单的 和 甜的
[aɪ ˈtiː][ɪz] ,
it is ,
它 是 ,

而只有以死亡的方式做到这一点才容易。——哦，这真是轻松又甜蜜啊！

[hiː; hi] [felt] , [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [wet] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] ,
he felt , to close the wet eye in the presence of the loved one ,
他 毛毡 , 到 关闭 这 湿的 眼睛 在 这 在场 的 这 喜爱 — ,
他觉得，在爱人面前，应该闭上那双湿润的眼睛。

[ðen] [tuː; tə] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [zːrθ] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
then to see nothing more on the earth ; but with the high flames of the
然后 到 看 没有什么 更多的 在 这 地球 ; 但 和 这 高的 火焰 的 这
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

然后，世间万物都将不再存在；唯有心中熊熊燃烧的火焰，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪr] [ˈɪmɪdʒ] [prest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊzəm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈmʌðər]
and with the dear image pressed to the bosom , like the encoffined mother
和 和 这 亲爱的 图像 按下 到 这 怀 , 喜欢 这 棺材 母亲
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
with the dead darling ,
和 这 死的 亲爱的 ,

而那张珍贵的照片则紧紧贴在胸前，就像棺材里的母亲抱着死去的爱人一样。

[tuː; tə] [step] [ˈblaɪndfəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [θroʊ] [wʌnz] [self] [ˈhedlɔːŋ]
to step blindfold to the brink of this world , and throw one's self headlong
到 步 眼罩 到 这 边缘 的 这 世界 , 和 扔 一个人的 自己 一头扎
[ˈɪntuː][ðə; ði] [stɪl] ,
into the still ,
进入 这 仍然 ,

蒙着双眼走到世界的边缘，然后一头扎进寂静之中。

[diːp] , [dɑːrk] , [koʊld] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
deep , dark , cold sea of the dead
深的 , 黑暗的 , 寒冷的 海 的 这 死的
深邃、黑暗、冰冷的死海.....

" [ðəʊ] [ɑːrt] , " [hiː; hi][ɔːf(ə)n] [sed] , " [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəs] [ˈbiːɪŋ] ,
" Thou art , " he often said , " painted on my conscious being ,
" 你 艺术 , " 他 经常 说 , " 绘 在 我的 有意识的 存在 ,
“你,”他常说，“已铭刻在我的意识之中。”

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [ˈsevər] [ðəɪ] [ˈɪmɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] ; [bəʊθ][mʌst; məst] ,
and nothing can sever thy image from my heart ; both must ,
和 没有什么 能 断绝 你的 图像 从 我的 心 ; 两个都 必须 ,
没有什么能将你的形象从我的心中抹去；两者都必须如此。

[æz; əz][ɪn] [ˈɪtəli] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] , [biː; bi] [trænsˈpɔːtɪd] [təˈgeðər] .
as in Italy the wall and the picture upon it , be transported together .
作为 在 意大利 这 墙 和 这 图片 之上 它 , 是 运输 一起 .
就像在意大利一样, 墙壁和墙上的画作会被一起搬运。

" — [ænd; ənd][æz; əz] [naʊ] [ðer; ðər][wɔz; wəz][noʊ] [bːŋgər] [ˈeni] [niːd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
" — **And as now there was no longer any need to care for his body ,**
" — 和 作为 现在 那里 曾是 不 更长 任何 需要 到 关心 为了 他的 身体 ,
“——既然现在已经不需要再照顾他的身体了,

[hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [fɔːrθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔːrd] , [ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [ˈædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm] .
he could call forth , of his own accord , the tears which agitated him .
他 可以 称呼 前进 , 的 他的 自己的 符合 , 这 眼泪 哪个 激动 他 .
他可以自行唤起令他激动不已的泪水。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [ˈriːəli] [tuː; tə][ˈɔːfər] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [kləɪˈtɪldə] : [ˈðerfɔːr] [hiː; hi]
He wanted really to offer something of his life to Clotilda : therefore he
他 通缉 真的 到 提供 某物 的 他的 生活 到 克洛蒂尔达 : 所以 他
[rɪˈhɜːst] ,
rehearsed ,
排练 ,
他真心想将自己生命中的某些东西献给克洛蒂尔达: 因此他反复练习,

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ɪn] [səkˈseɪ(ə)n] , [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdiːəst] [ˈferˈwel] [siːn] , [ˈiːv(ə)n]
for some days in succession , the part of the bloodiest farewell scene , even
为了 一些 天 在 演替 , 这 部分 的 这 最血腥 告别 场景 , 甚至
[tuː; tə] [ɪɡˈzɔːstʃən] ,
to exhaustion ,
到 疲惫 ,
连续几天, 即使是最血腥的告别场景, 他也反复观看, 直到精疲力竭。

[ænd; ənd] [meɪd] [pen] - [ænd; ənd] - [ɪŋk] [sketʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
and made pen - and - ink sketches of his sorrow , and said to himself ,
和 制成 笔 - 和 - 墨水 草图 的 他的 悲哀 , 和 说 到 他自己 ,
他用钢笔画出自己的悲伤, 并对自己说:

[wen] [ˈðerˈbaɪ] [ˈhedeɪkɪz] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈbiːtɪŋz] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , " [aɪ][kæən; kən] [ðʌs]
when thereby headaches and heart - beatings came upon him , " I can thus
什么时候 从而 头痛 和 心 - 殴打 来了 之上 他 , " 我 能 因此
[æt; ət] [liːst] [ˈsʌfər] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
at least suffer something for her ,
在 至少 遭受 某物 为了 她 ,
这时, 头痛和心跳加速袭来, 他心想: “这样我至少可以为她承受一些痛苦。”

[ðoʊ] [ɪː; ɪ] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
though she knows nothing of it .
尽管 她 知道 没有什么 的 它 .
但她对此一无所知。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [sʌtʃ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [liːf] .
" **Here is one such mournful leaf .**
" 这里 是 一 这样的 悲哀 叶子 .
这是一片令人哀伤的落叶。

" [oʊ] [ðəʊ] [ˈeɪndʒl] !
" **O thou angel !**
" 哦 你 天使 !
“哦, 天使啊!

[wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈfekt] [ðiː] [tuː] [ˈsædli] , [aɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ðiː] ,
Were it not that it would affect thee too sadly , I would go to thee ,
是 它 不是 那 它 会 影响 你 也 令人遗憾的是, 我 会 去 到 你 ,
如果不是因为这会让你太过伤心, 我一定会去见你。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðəɪ] [aɪz] [fɪl] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəɜː] [taɪm] ,
and before thy eyes fill my heart with tears , with images of the fairer time ,
和 前 你的 眼睛 充满 我的 心 和 眼泪 , 和 图片 的 这 更公平 时间 ,
你的目光让我的心充满泪水, 浮现出美好时光的画面。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtə-əst] ['sɔərəuz] , [ʌn'tɪl][aɪ 'ti:] [broʊk] [ænd; ənd][sæŋk] , — [ɔːr][aɪ] [wʊd] [sleɪ] [maɪ'self][ɪn]
with the bitterest sorrows , until it broke and sank , — or I would slay myself in
和 这 最苦涩的 悲伤 , 直到 它 打破 和 沉没 , — 或者 我 会 杀戮 我 在
[ðəɪ] ['prez(ə)ns] .
thy presence .
你的 在场 .

带着最深切的悲伤, 直到它破碎沉没, ——否则我会在你面前自杀。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
[aɪ 'ti:]
啊!

[aɪ 'ti:][wɜːr; wər] [swi:t] [tuː; tə] [pɪrs] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [li:d] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [liːnd] [ɑːn][ðəɪ] ['bɔzəm] ,
it were sweet to pierce my heart with lead , as it leaned on thy bosom ,
它 是 甜的 到 刺穿 我的 心 和 带领 , 作为 它 倾斜 在 你的 怀 ,
用铅刺穿我倚靠在你胸前的心脏, 该是多么甜蜜啊!

[ænd; ənd][tuː; tə][let][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf] [floʊ] [aʊt][ɑːn][ðəɪ] [brɛst] . — [bʌt; bət] , [oʊ][gɑːd] !
and to let my blood and life flow out on thy breast . — But , O God !
和 到 让 我的 血 和 生活 流动 出去 在 你的 胸部 . — 但 , 哦 上帝 !
让我的鲜血和生命流淌在你的胸膛上。——但是, 我的上帝啊!

[noʊ] , [noʊ] !
no , no !
不 , 不 !
[noʊ]
不, 不!

['smɑɪlɪŋ] [wɪl] [aɪ][gəʊ][tuː; tə] [ði:] , [gʊd] [soʊl] , [wen] [ðəʊ] ['kʌməst] [bæk] [ə'gen] ,
Smiling will I go to thee , good soul , when thou comest back again ,
微笑 将要 我 去 到 你 , 好的 灵魂 , 什么时候 你 彗星 后退 再次 ,
善良的靈魂, 当你再次归来时, 我将面带微笑地走向你。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜːr; wər] ['mɪrli] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət][ðəɪ] [rɪ'tɜːrn] ,
as if it were merely for joy at thy return ,
作为 如果 它 是 仅仅 为了 喜悦 在 你的 返回 ,
仿佛仅仅是因为你归来而欣喜若狂,

— ['oʊnli][ðə; ði] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [drɔːp] [wɪl] [aɪ][beg][ʌv; əv] [ði:] , [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] ,
— only the pink with the red drop will I beg of thee , that my heart ,
— 仅有的 这 粉色的 和 这 红色的 降低 将要 我 求 的 你 , 那 我的 心 ,
——我只向你乞求那滴着红色水滴的粉色, 求你让我的心,

[ə'dɔːrnd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [meɪ] ['moʊldər] ['ʌndər] [ðə; ði][læst] ['flaʊər] [ʌv; əv][laɪf] .
adorned with it , may moulder under the last flower of life .
装饰 和 它 , 可能 成型机 在下面 这 最后的 花 的 生活 .
被它装点之后, 或许会在生命的最后一朵花下腐朽。

[aɪ] [wɪl] , [ɪn'diːd] , [bliːd] [soʊ] [nɪr] [ði:] , ['hev(ə)nli] ['mɜːrdəres] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːrps] [dʌz] [bɪ'fɔːr]
I will , indeed , bleed so near thee , heavenly murderess , as the corpse does before
我 将要 , 的确 , 流血 所以 靠近 你 , 天上 杀人犯 , 作为 这 尸体 做 前
[ɪts] ['mɜːrdəres] ,
its murderess ,
它是 杀人犯 ,
我将如尸体在凶手面前那样, 在你身边流血, 你这天上的杀人狂魔。

[bʌt; bət] [jet] ['oʊnli] ['ɪnwɜːdli] ；[ænd; ənd] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [wɪl] [fɔːl] ['mɪrli] [frʌm; frəm][wʌn]
but yet only inwardly ; and every drop of blood will fall merely from one
但 然而 仅有的 内心 ； 和 每一个 降低 的 血 将要 落下 仅仅 从 一
[θɔːt] [tuː; tə] [ə'hʌðər] . — [ðen] ,
thought to another . — Then ,
想法 到 其他 . — 然后 ,
但这一切都只是在内心深处；每一滴血的流淌都只会从一个念头转移到另一个念头。——然后，

[æt; ət][læst] , [wɪl] [aɪ][biː; bi][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [fər'evər] ,
at last , will I be silent for a long time , and go , and that forever ,
在 最后的 , 将要 我 是 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 和 去 , 和 那 永远 ,
最后，我会长时间保持沉默，然后离开，直到永远。

['oʊnli] ['seɪŋ] [ðɪs] [ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] : - [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , [bɪ'lʌvɪd] , [bʌt; bət][biː; bi] ['hæpiːə]
only saying this and no more : ' Think of me , beloved , but be happier
仅有的 说 这 和 不 更多的 : - 思考 的 我 , 心爱 , 但 是 更快乐
[ðæn; ðən] [ˈhɪrtu'fɔːr] . - — ['wɪðər]
than heretofore . ' — Whither
比 此前 . - — 往哪里去
只说了这一句话，别无其他：“亲爱的，请想念我，但要比以往更快乐。”——《往昔》

[ðen] [wɪl] [aɪ][goʊ] , [ˈæftər][æn; ən] ['aʊər] ?
then will I go , after an hour ?
然后 将要 我 去 , 后 一个 小时 ?
那我过一个小时后可以走了吗？

[aɪ][[æ; ʌ] [teɪk] [ðə; ði] [dʌm] , [ˈdrɪrɪ] [roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] ['buːoʊ] - [ˈjʊpəs] - [triː] , [-]
I shall take the dumb , dreary road to the poisonous Bu - upas - tree , [176]
我 将 拿 这 哑的 , 凄凉 路 到 这 有毒 布奥 - 上士 - 树 , [-]
[tuː; tə] [wer] [deθ] [stændz] ['sɔːləteri] ,
to where death stands solitary ,
到 在哪里 死亡 站立 孤 ,
我将踏上那条沉闷、凄凉的道路，前往那棵有毒的布欧帕斯树[176]，前往死亡孤独伫立的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][daɪ] [ɔːl] [ə'loʊn] , [ɔːl] [ə'loʊn] . — [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [mjuːts] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['belz] ,
and there die all alone , all alone . — The dead are mutes , they have bells ,
和 那里 死 全部 独自的 , 全部 独自的 . — 这 死的 是 静音 , 他们 有 铃铛 ,
然后他们孤零零地死去，孤零零地死去。——死者是哑巴，他们只有铃铛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bluː] [ə; eɪ] [mjuːt] [wɪl] ['hʌvər] , [ænd; ənd][toʊl][ðə; ði] [deθ] - [bel]
and in the blue a mute will hover , and toll the death - bell
和 在 这 蓝色的 一个 沉默的 将要 徘徊 , 和 收费 这 死亡 - 钟
在蔚蓝之中，一个哑巴将徘徊，敲响死亡的丧钟.....

[kləj'tildə] , [kləj'tildə] !
Clotilda , Clotilda !
克洛蒂尔达 , 克洛蒂尔达 !
克洛蒂尔达，克洛蒂尔达！

[ðen] ['aʊər; ɑːr] [ʌv] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz]['oʊvər] !
then our love on earth is over !
然后 我们的 爱 在 地球 是 超过 !
那么，我们在人间的爱情就此结束了！

" [dʌst] [ðəʊ] , [ˈriːdər] , [stɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪnər] ['biːɪŋ] , [ˈɔːlweɪz] ,
" **Dost thou , reader , still recognize the voice which , in his inner being , always ,**
" 多斯特 你 , 读者 , 仍然 认出 这 嗓音 哪个 , 在 他的 内 存在 , 总是 ,
“读者啊，你是否还能认出那始终萦绕在你心头的声音？”

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] , [ræŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv] [vɜːrs] ?
amidst the weeping of music , rang in the cadence of verse ?
在.....之中 这 哭泣 的 音乐 , 响铃 在 这 节奏 的 诗 ?
在音乐的哭泣声中，是否响起了诗歌的韵律？

[hɪr] [aɪˈti:] [rɪŋz] [əˈɡen] . — [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv] [rɪˈzɑːlʌv] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ˈdʒentlər]
Here it rings again . — But his hurricane of resolve soon gave place to gentler
这里 它 戒指 再次 . — 但 他的 飓风 的 解决 很快 给予 地方 到 更温和
[diːdz] [ænd; ənd] [ˈaʊərz] ,
deeds and hours ,
契约 和 小时 ,

它又响了起来。——但他那如飓风般猛烈的决心很快就被更温和的举动和时光所取代。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][iːkwɪˈnɑːkəl; ˌekwɪˈnɑːkəl][stɔːrm][ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [dɪˈzɑːlvd] [ɪntuː] [stɪl] [ˈæftər] - [ˈsʌməɹ]
just as the equinoctial storm of autumn dissolved into still after - summer
只是 作为 这 春分 风暴 的 秋天 溶解 进入 仍然 后 - 夏天
[deɪz] .
days .
天 .

就像秋季的春分风暴消散在夏末的宁静日子里一样。

[ðə; ði] [θɔːt] , " [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðəʊ] [wɪlt] [flaɪ][tuː; tə][ðə; ði][lənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] ,
The thought , " In a few weeks thou wilt fly to the land beyond the grave ,
这 想法 , " 在 一个 很少 周 你 枯萎 飞 到 这 土地 超过 这 严重 ,
[ˈɪmʌndʒəlɪst] .
脑海中浮现出这样的想法：“几周后，你将飞往坟墓彼岸的彼岸。”

" [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [friː] - [bɔːrn] [ˈkriːtʃər] [ænd; ənd][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] .
" made him a free - born creature and an angel .
" 制成 他 一个 自由的 - 出生 生物 和 一个 天使 .
[ˈɪfɪndz] .
“使他成为一个自由的生灵，一个天使。”

[hiː; hi] [fərˈgeɪv] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] .
He forgave everybody , even the Evangelist .
他 原谅了 大家 , 甚至 这 福音传道者 .
[ˈɪvændʒəlɪst] .
他原谅了所有人，甚至包括那位传道者。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [sfɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈvɜːrtʃʊ] [æz; əz][wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈæftər] - [bluːm] [ʌv; əv][laɪf] ,
He filled his little sphere with virtues as with an after - bloom of life ,
他 已填 他的 小的 领域 和 美德 作为 和 一个 后 - 盛开 的 生活 ,
[ˈɪvændʒəlɪst] .
他用美德填满了他那小小的世界，如同生命的余晖一般。

[ænd; ənd] [dɪˈvootɪd] [hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈaʊərz] , [nɑːt][tuː; tə] [swiːt] [ˈfæntəsɪz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈniːdi] [ˈpeɪnts] .
and devoted his short hours , not to sweet fantasies , but to needy patients .
和 奉献 他的 短的 小时 , 不是 到 甜的 幻想 , 但 到 贫困 患者 .
[ˈɪvændʒəlɪst] .
他将自己短暂的时间，没有沉溺于美好的幻想，而是奉献给了需要帮助的病人。

[hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [ˈevri] [ɪkˈspendɪtʃər] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] [ˈdʒuːljəs][hɪz; ɪz] [pəˈtɜːrnl]
He denied himself every expenditure , in order to leave to Julius his paternal
他 否认 他自己 每一个 支出 , 在 命令 到 离开 到 尤利乌斯 他的 父系
[ˈprɑːpərti] [ˌʌnɪmˈpɜːd] .
property unimpaired .
财产 未受损 .

为了确保留给尤利乌斯的父辈财产不受损害，他克制自己，不花任何钱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [veɪn][nɔːr] [praʊd] .
He was neither vain nor proud .
他 曾是 两者都不 徒劳 也不 自豪的 .

他既不虚荣也不骄傲。

[hiː; hi] [spʊʊk] [ˈfræŋkli] [əˈbaʊt][ænd; ənd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stet] ;
He spoke frankly about and against the state ;
他 辐 坦率地说 关于 和 反对 这 状态 ;
[ˈɪvændʒəlɪst] .
他坦率地谈论了国家，既批评了国家；

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第19/23页

— [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][ðər; ðər][tuː; tə] [fɪr] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm] - [ænd; ənd] ['weðər] - [[ed] [ʌv; əv]
— **for what is there to fear so near to the storm - and weather - shed of**
— 为了 什么 是 那里 到 害怕 所以 靠近 到 这 风暴 - 和 天气 - 棚 的
[ðə; ði] ['kɔːfɪn] - [lɪd] ?
the coffin - lid ?
这 棺材 - 盖 ?

——在棺盖的庇护下，如此靠近风暴和恶劣天气，有什么好怕的呢？

— [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['oʊnli] [ʌv] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [gʊd] ,
— **But for the very reason that he felt only love for what is good ,**
— 但 为了 这 非常 原因 那 他 毛毡 仅有的 爱 为了 什么 是 好的 ,
——但正因为他只热爱美好的事物，

[ænd; ənd][noʊ] ['pæʃnz] [ænd; ənd][noʊ] ['kaʊədɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər] [mæn] , ['ðerfɔːr] [hiː; hi]
and no passions and no cowardice in his inner man , therefore he
和 不 激情 和 不 怯懦 在 他的 内 男人 , 所以 他
[rɪ'zɪstɪd, rɪː'zɪstəd, rɪː'zɪstɪd] ['dʒentli][ænd; ənd] ['kwaiətli] ;
resisted gently and quietly ;
抵抗 轻轻地 和 悄悄 ;

他内心没有激情，也没有怯懦，因此他温和而平静地抵抗着；

[fɔːr; fər] [wen] [wʌns][mæn][ɪz] [kən'vɪnst] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][leɪd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [fɔːr; fər]
for when once man is convinced for himself that he has laid up courage for
为了 什么时候 一次 男人 是 确信 为了 他自己 那 他 有 铺设 向上 勇气 为了
[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [niːd] ,
a day of need ,
一个 天 的 需要 ,

因为一旦一个人确信自己已经为危难之日积攒了勇气，

[hiː; hi][noʊ][bːŋɡər] [siːks] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr] ['ʌðər] .
he no longer seeks to make a show of it before others .
他 不 更长 寻找 到 制作 一个 展示 的 它 前 其他的 .

他不再想在别人面前炫耀这件事了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [juːst] [tuː; tə] [ɪn'klaɪn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hjuːmərəs] ['fɔːlɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli]
The thought of death used to incline him to humorous follies , but now only
这 想法 的 死亡 用过的 到 倾斜 他 到 幽默 愚行 , 但 现在 仅有的
[tuː; tə] [gʊd] ['ækʃnz] .
to good actions .
到 好的 行动 .

过去，想到死亡会让他做出一些滑稽的傻事，但现在，想到死亡只会让他去做一些好事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] , [men] [ænd; ənd] [siːnz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
He was so happy , men and scenes around him appeared to him in the
他 曾是 所以 快乐的 , 男人 和 场景 大约 他 出现 到 他 在 这
[maɪld] ,
mild ,
温和的 ,

他非常高兴，周围的人和景物在他眼中都显得那么美好。

['suːðɪŋ] ['iːvɪŋ] - [laɪt] , [wer'ɪn] [hiː; hi] ['bːlweɪz] [brɪ'held] [bəʊθ][ɪn][ðə; ði] ['sɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
soothing evening - light , wherein he always beheld both in the sicknesses of his
舒缓 晚上 - 光 , 其中 他 总是 观看 两个都 在 这 疾病 的 他的
['tʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

柔和的傍晚光线，在他童年生病的时候，他总是能看到这两种光线。

[aɪˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ([ænd; ənd][hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][aɪˈtiː]) [tuː; tə] [braɪb]
It seemed as if he wanted (and he succeeded in it) to bribe
它 似乎 作为 如果 他 通缉 (和 他 成功了 在 它) 到 贿赂
[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [baɪ] [ðɪs] [ˈpaɪəti][tuː; tə][ə; eɪ][ˈledʒəb(ə)l] [ɪnˈdɔːrsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːtəˈɡræfɪk]
his conscience by this piety to a legible indorsement of his autographic
他的 良心 经过 这 虔诚 到 一个 清晰易读 背书 的 他的 自签名
[ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] .
sentence of death .
句子 的 死亡 .

他似乎想要（而且他成功了）通过这种虔诚来贿赂自己的良心，从而在自己亲笔签署的死刑判决书上留下清晰可辨的签名。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [ɪˈmænjuəl] , [men] [əˈpɪrd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] , [ðə; ði] [laɪt]
To him , as to the departed Emanuel , men appeared as children , the light
到 他 , 作为 到 这 已离开 伊曼纽尔 , 男人 出现 作为 孩子们 , 这 光
[ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [ˈiːvniŋ] - [laɪt] ,
of earth as evening - light ,
的 地球 作为 晚上 - 光 ,
对他而言，就像对已故的以马内利而言一样，人如同孩童，尘世之光如同暮光。

[ˈevriθɪŋ] [siːmd] [ˈsɔːftə, ˈsɒftə] , [ˈevriθɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmɔːlər] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][æŋˈzaɪəti][ɔːr]
everything seemed softer , everything a little smaller ; he had no anxiety or
一切 似乎 更柔和 , 一切 一个 小的 较小的 ; 他 有 不 焦虑 或者
[ˈhæŋkəriŋ] ;
hankering ;
渴望 ;
一切似乎都变得更柔和了，一切都变得更小了；他没有焦虑，也没有渴望；

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wəz; wəz][hɪz; ɪz] [muːn] ; [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]
the earth was his moon ; now for the first time he understood the soul of
这 地球 曾是 他的 月亮 ; 现在 为了 这 第一的 时间 他 理解 这 灵魂 的
[hɪz; ɪz] -
his Dahore : : : :
他的 -
大地曾是他的月亮；如今，他第一次领悟了达霍尔的灵魂.....

— [ænd; ənd] [ðəʊ] , [maɪ] [ˈriːdər] , [dʌst] [ðəʊ] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [ðəʊ] , [tuː] ,
— And thou , my reader , dost thou not feel that thou , too ,
— 和 你 , 我的 读者 , 朋友 你 不是 感觉 那 你 , 也 ,
——而你，我的读者，难道你没有这种感觉吗？

[soʊ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈklɔɪstər] - [geɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [wʊdst] [ɪmˈpruːv] [dʒʌst][soʊ] ?
so near to the cloister - gate of death , wouldst improve just so ?
所以 靠近 到 这 修道院 - 门 的 死亡 , 会 提升 只是 所以 ?
如此靠近死亡的修道院大门，难道就只能这样了吗？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɪn][fækt] [ɔːˈledi] [ˈstændɪŋ] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] .
But thou and I are in fact already standing before it .
但 你 和 我 是 在 事实 已经 常设 前 它 .
但事实上，你我早已站在它面前了。

[ɪz][nɑːt][ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n][æz; əz] [ˈvɪktəz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ˈreɪndʒɪz] [θruː]
Is not our death as certain as Victor's , although the certainty ranges through
是 不是 我们的 死亡 作为 肯定 作为 胜利者的 , 虽然 这 肯定 范围 通过
[ə; eɪ][bːŋgər][ˈɪntərv(ə)] ?
a longer interval ?
一个 更长 间隔 ?
我们的死亡难道不也像维克多的死亡一样确定无疑吗？ 尽管这种确定性的持续时间更长？

[ænd; ənd] [fɪks] [ðɑɪ] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)] [səʊl] , [er] [ðɑɪ] [ˈjeləʊ] [ɡriːn] [ɡrəʊz] [ˈoʊvər][maɪ] [hɑːrt] ,
and fix thy image in the immortal soul , ere thy yellow green grows over my heart ,
和 使固定 你的 图像 在 这 不朽 灵魂 , 埃雷 你的 黄色的 绿色的 生长 超过 我的 心 ,
趁着你的黄绿色还没蔓延到我的心上, 就将你的形象镌刻在不朽的灵魂里吧。

[ænd; ənd] [straɪks] [ɪts] [ruːts] [ðerɪn] .
and strikes its roots therein .
和 罢工 它是 根 其中 .

并在那里扎根。

[aɪ] [wɪl] [siː] [ðiː] , [es ˈtiː] . [ˈluːnə][ʌv; əv][maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [maɪ] [fer] [ˈwɪtsntaɪd]
I will see thee , St . Luna of my childhood , and you , my fair Whitsuntide
我 将要 看 你 , 英石 . 露娜 的 我的 童年 , 和 你 , 我的 公平的 圣灵降临节
[pæðz] ,
paths ,
路径 ,

我将再次见到你, 我童年时代的圣卢娜, 还有你, 我美丽的圣灵降临节之路。

[ænd; ənd] [ðiː] , [ðəʊ] [ˈblesɪd; blest] - , [ænd; ənd] [ðiː] , [ðəʊ] [ɡʊd] [oʊld] [biː] - [ˈfɑːðər] ,
and thee , thou blessed Maienthal , and thee , thou good old Bee - father ,
和 你 , 你 蒙福 - , 和 你 , 你 好的 老的 蜜蜂 - 父亲 ,
还有你, 蒙福的迈恩塔尔, 还有你, 善良的老蜜蜂之父,

[-] [ænd; ənd] [wɪl] [ɡɪv] [bæk] [tuː; tə] [ðiː] [ðɑɪ] [wɑːtʃ] [ðæt] [kaʊnts] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] —
[177] and will give back to thee thy watch that counts the hours of joy —
[-] 和 将要 给 后退 到 你 你的 手表 那 计数 这 小时 的 喜悦 —
[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
and then I shall have lived long enough .
和 然后 我 将 有 居住地 长的 足够的 .

[177] 我会把那块记录快乐时光的手表还给你——到那时, 我活得也足够久了。

" [hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] , " [eɪ ˈem][aɪ] , [ðen] , [raɪp][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡreɪnəriˈɡrænəri][ʌv; əv][ðə; ði]
" He asked himself , " Am I , then , ripe for the granary of the
" 他 问 他自己 , " 是 我 , 然后 , 成熟 为了 这 粮仓 的 这
[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ?
churchyard ?
墓地 ?

他问自己: “那么, 我是否已经到了该进教堂墓地粮仓的年纪了呢? ”

— [bʌt; bət] [ðen] [ɪz] [ˈeni] [mæn][raɪp] ?
— But then is any man ripe ?
— 但 然后 是 任何 男人 成熟 ?

——但究竟有哪个男人是成熟的呢?

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪntiəθ] [jɪr] [stɪl] [ɪnˌkəmˈpliːt] [æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtwentiəθ] ? " — [jes] ,
Is he not in his ninetieth year still incomplete as in his twentieth ? " — Yes ,
是 他 不是 在 他的 第九十 年 仍然 未完成 作为 在 他的 第二十 ? " — 是的 ,
[ɪnˈdiːd] !
indeed !
的确 !

他九十岁了, 难道不还是像二十岁时那样不完整吗? “——的确如此! ”

[deθ] [teɪks] [ɔːf] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][pætəɡoʊniːənz] ; [mæn][ɪz] [ˈsʌməɹ] [fruːt] , [wɪtʃ] [ˈhev(ə)n]
Death takes off children and Patagonians ; man is summer fruit , which Heaven
死亡 需要 离开 孩子们 和 巴塔哥尼亚人 ; 男人 是 夏天 水果 , 哪个 天堂
[mʌst; məst] [plʌk] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [məˈtʃuəz] .
must pluck before it matures .
必须 采摘 前 它 成熟 .

死亡带走了孩童和巴塔哥尼亚人; 人是夏日的果实, 上天必须在它成熟之前将其摘下。

[ðə; ði] [ˈlðər] [wɜ:rlɪd][ɪz][noʊ][ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈæli] [ænd; ənd][ˈɔ:rɪndʒəri] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tri:] - [ˈnɜ:rsəri] [ʌv; əv]
The other world is no uniform alley and orangery , but the tree - nursery of
这 其他 世界 是 不 制服 胡同 和 橘园 , 但 这 树 - 苗圃 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt] [si:d] - [ˈnɜ:rsəri] .
our present seed - nursery .
我们的 展示 种子 - 苗圃 .

另一个世界不是整齐划一的小巷和橘园，而是我们现在的苗圃——树木苗圃。

[brɪfɔ:r] [ˈvɪktər] [left][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] ,
Before Victor left the blind one , with tears and kisses ,
前 胜利者 左边 这 瞎的 一 , 和 眼泪 和 吻 ,
维克多离开盲人之前，泪水和吻了他。

[hi; hi][sent][fɔ:r; fər] [pʊr] [mə'ri:] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈpri:vɪəs] [tu; tə] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
he sent for poor Marie the evening previous to come to the cabinet ,
他 发送 为了 贫穷的 玛丽 这 晚上 以前的 到 来 到 这 内阁 ,
前一天晚上，他把可怜的玛丽叫到内阁来。

[ænd; ənd] [kə'mendid] [tu; tə][hɜ:r; hər] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][tu; tə][ðə; ði][ˈrɪæliən] [ˈsɜ:rvənt]) [ðə; ði] [ker]
and commended to her (as well as to the Italian servant) the care
和 赞扬 到 她 (作为 出色地 作为 到 这 意大利语 仆人) 这 关心
[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pendənt] [ju:θ] .
of the dependent youth .
的 这 依赖 青年 .

并嘱咐她（以及那位意大利女仆）照顾这个需要照顾的年轻人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪ'zain] [wʌz; wəz][tu; tə] [ɡɪv] [ænd; ənd] [ə'naʊns] [brɪfɔ:rhænd] [tu; tə][ðə; ði] [krʌʃt]
But his design was to give and announce beforehand to the crushed
但 他的 设计 曾是 到 给 和 宣布 预先 到 这 碎
[ænd; ənd] [ˈpaʊərləs] [səʊl][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [ˈflɔ:rɪn] ;
and powerless soul the hope of some hundred florins ;
和 无力 灵魂 这 希望 的 一些 百 弗洛林 ;

但他的计划是事先给那些沮丧无助的人们带来一百佛罗林的希望；

[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][kʊd; kəd] [ɔ:l'redɪ] [ɪk'spekt][æz; əz] [ɪn'herɪtəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] -
for so much he could already expect as inheritance from his well -
为了 所以 很多 他 可以 已经 预计 作为 遗产 从 他的 出色地 -
[ˈsə:kəmstənst] [ˈfɑ:ðər] , [eɪmən] .
circumstanced father , Eymann .
情境 父亲 , 艾曼 .

他本可以从家境优渥的父亲艾曼那里继承一大笔遗产。

[ðə; ði] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [hju'milieɪtɪd] [ˈkri:tʃər] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈlðər] [koʊld] ,
The selfishness of this humiliated creature , which would have made others cold ,
这 自私 的 这 受辱 生物 , 哪个 会 有 制成 其他的 寒冷的 ,
这个受辱之人的自私，会让其他人感到不寒而栗。

[wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnərməʊst] [ˈbi:ɪŋ] .
was precisely what moved his innermost being .
曾是 恰恰 什么 已搬 他的 最内层 存在 .
这正是他内心深处所感受到的。

[lɔ:ŋ] [sɪns] [hi; hi][hæd; həd] [sed] ,
Long since he had said ,
长的 自从 他 有 说 ,
很久以前他就说过，

" [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɔ:t][hæv; həv] [kəm'pæ(ə)n] [ɑ:n] [ˈeni] [mæn] [hu:] [θɔ:t] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ɔ:r] [ˈlɔ:ftɪli] ,
" **One should not have compassion on any man who thought philosophically or loftily ,**
" 一 应该 不是 有 同情 在 任何 男人 WHO 想法 从哲学角度来看 或者 傲慢地 ,
“对于任何喜欢思考哲学问题或高谈阔论的人，都不应该抱有同情心。”

[li:st] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] [mæn] ,
least of all on a learned man ,
至少 的 全部 在 一个 学习 男人 ,

尤其对于一位博学之士而言，更是如此。

— [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][ðə; ði][wɑ:sp] - [stɪŋz] [ʌv; əv] [feɪt] ['hɑ:rdli] [went] [θru:] [ðə; ði] ['sta:kɪŋ] , —
— **with such a one the wasp - stings of fate hardly went through the stocking** , —
— 和 这样的 一个 — 这 黄蜂 - 刺痛 的 命运 几乎 去 通过 这 袜 , —
[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

——有了这样一件衣服，命运的黄蜂蜇刺几乎无法穿透袜子，——恰恰相反，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] ['vʌlgər] [soʊl][hi:; hi] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [wept] ['ɪnfɪnətli] ,
with the poor vulgar soul he suffered and wept infinitely ,
和 这 贫穷的 庸俗 灵魂 他 遭受 和 哭泣 无限地 ,

他与那可怜的庸俗灵魂一同承受痛苦，无尽地哭泣。

[wɪtʃ] [nu:] ['nʌθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʊdz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wɪ'ðəʊt]
which knew nothing greater than the goods of earth , and which , without
哪个 知道 没有什么 更大的 比 这 商品 的 地球 , 和 哪个 , 没有
['prɪnsəp(ə)lz] , [wɪ'ðəʊt] [kɑ:nsə'leɪ(ə)n] ,
principles , without consolation ,
原则 , 没有 安慰 ,

它只知世俗的享乐，没有原则，也没有慰藉，

[peɪl] , ['helpləs] , [kən'vʌlst] , [ænd; ənd]['rɪdʒɪd] , [sæŋk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ɪts]
pale , helpless , convulsed , and rigid , sank at the sight of the ruin of its
苍白 , 无助 , 抽搐 , 和 死板的 , 沉没 在 这 视线 的 这 废墟 的 它是
[gʊdz] .
goods .
商品 .

看到自己财物被毁，脸色苍白，无助地抽搐着，僵硬地瘫倒在地。

" — [aɪ'ti:] ['ðerfɔ:r] ['oʊnli] [ri:'dʌbəld] [hɪz; ɪz] ['pɪti] [wen] [ðɪs] [mə'ri:] [ɪn][waɪld] ['grætɪtu:d] [pæst] [ɪn]
" — **It therefore only redoubled his pity when this Marie in wild gratitude passed in**
" — 它 所以 仅有的 加倍 他的 遗憾 什么时候 这 玛丽 在 荒野 感激 通过了 在
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm] [ə'brʌpt] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv] [θæŋks] ,
his presence from abrupt utterances of thanks ,
他的 在场 从 突然 话语 的 谢谢 ,

“——因此，当玛丽满怀感激地在他面前突然发出感谢的叫喊声时，他的怜悯之心反而加倍了。”

[ɪdʒækju'leɪŋ] , [gʌʃɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [tu:; tə] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] , ['sɪli] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd]
ejaculations , gushes of joy , to kissing of the coat , silly laughing , and
射精 , 滔滔不绝 的 喜悦 , 到 接吻 的 这 外套 , 愚蠢的 笑 , 和
['ni:lɪŋ] .
kneeling .
跪着 .

从射精、喜悦的喷涌，到亲吻外套、傻笑和跪下。

[wen] [hi:; hi] [went] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , — [fɜ:rst][tu:; tə][es'ti:] . ['lu:nə] ,
When he went the next morning , — first to St . Luna ,
什么时候 他 去 这 下一个 早晨 , — 第一的 到 英石 . 露娜 ,

第二天早上他先去了圣卢纳教堂，

— [ænd; ənd] [pæst] [ə'ɔ:n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] ['meri] ,
— **and passed along before the convent of Mary** ,
— 和 通过了 沿着 前 这 修道院 的 玛丽 ,

——并传到了玛丽修道院。

[wer] [wʌns][ðə; ði] [ə'dɑ:ptɪd] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] - [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔ:fərd] [ə; eɪ]
where once the adopted daughter of the Italian Tostato would have offered a
在哪里 一次 这 已采用 女儿 的 这 意大利语 - 会 有 提供 一个
[sɪksθ] [ˈfɪŋɡər] ,
sixth finger ,
第六 手指 ,

曾经，意大利托斯塔托的养女会伸出第六根手指，

[mə'ri:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] - [[ɑ:p] , [-] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:t]
Marie was just coming out of a limb - shop , [178] where she had bought
玛丽 曾是 只是 未来 出去 的 一个 肢 - 店铺 , [-] 在哪里 她 有 买
[tu:] [wæks] [ˈhɑ:rts] .
two wax hearts .
二 蜡 心 .

玛丽刚从一家肢体商店出来[178]，她在那里买了两个蜡心。

[ˈvɪktər] [dru:] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒi:nɪəs] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
Victor drew out from her by long and ingenious questioning that she was
胜利者 画 出去 从 她 经过 长的 和 巧妙 提问 那 她 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [hæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
going to hang one of them ,
去 到 悬挂 一 的 他们 ,

维克多通过长时间巧妙的提问，从她口中套出了她打算绞死他们中的一个。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [hɜ:rz] , [ɑ:n][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmeri] ,
which represented hers , on the holy Mary ,
哪个 代表 她的 , 在 这 圣 玛丽 ,
[ˌɪmʃən] [ˈmɛrɪ] [ˈhɒli] [ˈmɛrɪ] ,
这代表了，在圣母玛利亚身上，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hɜ:rz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [peɪnd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [nɔ:r][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [əˈprest] [æz; əz]
because hers no longer pained her so much nor was so much oppressed as
因为 她的 不 更长 痛苦 她 所以 很多 也不 曾是 所以 很多 受压迫者 作为
[aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [wi:k] [brɪˈfɔ:r] . — [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ,
it had been the week before . — As to the second ,
它 有 到过 这 星期 前 . — 作为 到 这 第二 ,

因为她的疼痛不再像上周那样剧烈，也不像之前那样感到压抑了。——至于第二个问题，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [let] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] ; [æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [kənˈfɛst] :
she would not for a long time let anything out ; at last she confessed :
她 会 不是 为了 一个 长的 时间 让 任何事物 出去 ; 在 最后的 她 坦白 :
[ˌɪmʃən] [ˈmɛrɪ] [ˈhɒli] [ˈmɛrɪ] ,
她很长时间都不肯透露任何信息；最后她终于坦白了：

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈvɪktɜ:z] [oʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv]
it was Victor's own , which she was going to offer to the Holy Mother of
它 曾是 胜利者的 自己的 , 哪个 她 曾是 去 到 提供 到 这 圣 母亲 的
[ɡɑ:d] ,
God ,
上帝 ,

那是维克多自己的祭品，她打算把它献给圣母玛利亚。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][mʌst; məst][peɪn][hɪm; ɪm][ˈɔ:lsəʊ] [raɪt] [ˈsɔ:rlɪ] ,
because she thought it must pain him also right sorely ,
因为 她 想法 它 必须 疼痛 他 还 正确的 非常 ,
[ˌɪmʃən] [ˈmɛrɪ] [ˈhɒli] [ˈmɛrɪ] ,
因为她觉得这肯定也让他非常痛苦。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd] [saɪd] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n] . — " [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] , [lʌv] , "
as he looked so pale and sighed so often . — " Give it to me , love , "
作为 他 看起来 所以 苍白 和 叹了口气 所以 经常 : — " 给 它 到 我 , 爱 , "
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他脸色苍白，叹气不断。“给我吧，亲爱的，”他说。

[tu:] ['di:pli] [mu:vd] , " [aɪ] [wɪl] [ˈɔ:fər] [maɪ] [hɑ:rt] [mɑ'self] . "
too deeply moved , " **I will offer my heart myself** . "

也 深 已搬 , " 我 将要 提供 我的 心 我 : "

深受感动, “我愿献出我的心。”
" [eɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɪl] [ˈhev(ə)n] ,
" **Ay** , " **he repeated out under the still heaven** ,
" 哎 , " 他 重复 出去 在下面 这 仍然 天堂 ,
“唉,”他在寂静的天空下重复道。

" [ðə; ði] [hɑ:rt] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] [wɪl] [aɪ] [ˈɔ:fər] , — [ðæt] , [tu:] , [ɪz][ʌv; əv][wæks] ,
" **the heart behind the wall of the breast will I offer , — that , too , is of wax** ,
" 这 心 在后面 这 墙 的 这 胸部 将要 我 提供 , — 那 , 也 , 是 的 蜡 ,
“我将献上胸壁后的那颗心, ——那颗心也是蜡做的,

— [ænd; ənd][tu:; tə] ['mʌðər] [z:rθ] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'ti:] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hi:l] , — [hi:l] . " . . .
— **and to mother Earth will I give it , that it may heal , — heal** . " : : :
— 和 到 母亲 地球 将要 我 给 它 , 那 它 可能 愈合 , — 愈合 : " . . .
——我将把它献给大地母亲, 让她得以疗愈, ——疗愈。

[let] [hɪm; ɪm] [wi:p] ['fri:li] , [maɪ] [frendz] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][brɪ'həʊldz] ['smɑɪlɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] , [peɪl] [z:rθ] ,
Let him weep freely , my friends , now that he beholds smiling the still , pale earth ,
让 他 哭泣 自由 , 我的 朋友们 , 现在 那 他 凝视 微笑 这 仍然 , 苍白 地球 ,
朋友们, 让他尽情哭泣吧, 现在他看到的是静谧苍白的土地在微笑。

['i:v(ə)n] [ʌp] [tu:; tə][ɪts] ['heɪzi] ['mʌʊntnz] . — [fɔ:r; fər] ['sɔ:ftnəs] [ʌv; əv][sensə'bɪləti] [lʌvz] [tu:; tə][æləɪ] [ɪt'self]
even up to its hazy mountains . — For softness of sensibility loves to ally itself
甚至 向上 到 它是 朦胧 山脉 : — 为了 柔软 的 感性 爱 到 盟友 本身
[wɪð; wɪθ] ['petrɪfaɪɪŋ] ['prɑ:sesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:rt] [-] [ʌv; əv] ['pɑ:səʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'læmɪtɪz]
with petrifying processes and the art [179] of Passau against the calamities
和 石化 流程 和 这 艺术 [-] 的 帕绍 反对 这 灾难
[ʌv; əv] [fert] .
of fate .
的 命运 :
甚至远至朦胧的山脉。——因为柔情似水的感性喜欢与石化的过程和帕绍的艺术[179]结盟, 以对抗命运的灾难。

[let] [hɪm; ɪm] [wi:p] ['fri:li] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['flaʊərlɪs] [z:rθ] , ['spɪnɪŋ] [ɪt'self] , [æz; əz]
Let him weep freely , as he looks upon this flowerless earth , spinning itself , as
让 他 哭泣 自由 , 作为 他 看起来 之上 这 无花 地球 , 旋转 本身 , 作为
[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
it were ,
它 是 ,
让他尽情哭泣吧, 当他望着这片寸草不生的大地, 仿佛在自我旋转。

['ɪntu:][ðə; ði] [sɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:dʒətɪv] ['sʌməɪ] ,
into the silk of the fugitive summer ,
进入 这 丝绸 的 这 逃犯 夏天 ,
化作转瞬即逝的夏日丝绸,

[ænd; ənd] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][mʌst; məst] [fɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][kəʊld] ['medəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]
and feels as if he must fall down and kiss the cold meadow as a
和 感觉 作为 如果 他 必须 落下 向下 和 吻 这 寒冷的 草地 作为 一个
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,
他感觉自己仿佛要像母亲一样倒下, 亲吻冰冷的草地。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [blu:m] [ə'gen] ['su:nər] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [ðəʊ] [hæst][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][dʒɔɪz]
and say , " Bloom again sooner than I ; thou hast given me enough of joys
和 说 , " 盛开 再次 很快 比 我 ; 你 哈斯特 给定 我 足够的 的 喜悦
[ænd; ənd] ['flaʊərz] !
and flowers !
和 花朵 !

然后说：“请你比我更早再次绽放；你已经给了我足够的欢乐和鲜花！”

" — [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
" — **The silent dissolution of nature ,**
" — 这 沉默的 溶解 的 自然 ,

“——自然的无声消亡，

[ɑ:n] [hu:z] [kɔ:ɾps] [ðə; ði] [fʊl] - ['blu:mɪŋ] ['deɪzi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [deθ] - ['gɑ:rlənd]
on whose corpse the full - blooming daisy stood as if it were a death - garland
在 谁 尸体 这 满的 - 盛开 雏菊 站立 作为 如果 它 是 一个 死亡 - 花环
,
:
,

一朵盛开的雏菊立在尸体上，仿佛是一顶死亡花环。

[ˈsɔ:ftli] [ˈʌnˈnə:vð] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊəz] [baɪ] [ðɪs] ['lu:snɪŋ] [ˈfrɪk(ə)n] , — [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ænd; ənd]
softly unnerved his powers by this loosening friction , — he was exhausted and
轻轻 不安 他的 权力 经过 这 松动 摩擦 , — 他 曾是 筋疲力尽的 和
[ˈstɪld] ,
stilled ,
静止 ,

这种逐渐松动的摩擦力轻轻地动摇了他的力量——他精疲力竭，一动不动。

— [ˈneɪtʃər] [rɪˈpəʊzd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][aɪ 'ti:] , — [ðə; ði] [ɪgˈzɔ:stɪʃən] [ˌoʊvəˈfloʊd]
— **nature reposed around him and he in it , — the exhaustion overflowed**
— 自然 安息 大约 他 和 他 在 它 , — 这 疲惫 溢出
[ˈb:lməʊst][ˈɪntu:][ə; eɪ] [swi:t] ,
almost into a sweet ,
几乎 进入 一个 甜的 ,

——大自然环绕着他，他也融入其中，——疲惫几乎化作了一种甜蜜，

[ˈtɪklɪŋ] [ˈfeɪntnəs] , — [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [glænd] [sweld] [ænd; ənd] [prest] [noʊ] [mɔ:r] [brɪˈfɔ:r] [aɪ 'ti:]
tickling faintness , — the tear - gland swelled and pressed no more before it
挠痒痒 模糊 , — 这 撕 - 腺 肿胀 和 按下 不 更多的 前 它
[ræn][ˌoʊvər] ;
ran over ;
跑 超过 ;

一阵轻微的刺痛感，泪腺肿胀，再也按压不动，泪水便流了出来；

[bʌt; bət][ɪts][ˈwɔ:tər] [ˈtrɪklɪd] [daʊn] [laɪk] [du:] [aʊt][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [ˈi:zəli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈstɔ:pɪŋ] ,
but its water trickled down like dew out of flowers , easily and without stopping ,
但 它是 水 涓涓细流 向下 喜欢 露 出去 的 花朵 , 容易地 和 没有 停止 ,
但它的水却像花上的露珠一样缓缓滴落，轻松而不停。

[æz; əz][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
as the blood flowed through his breast .
作为 这 血 流动 通过 他的 胸部 .

鲜血流过他的胸膛。

[hi:; hi] [sɔ:] [naʊ] [es 'ti:] . ['lu:nə] ['laɪɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
He saw now St . Luna lying before him , but , as it were ,
他 锯 现在 英石 . 露娜 说谎 前 他 , 但 , 作为 它 是 ,
他现在看到圣卢纳躺在他面前，但是，仿佛，

[wɪðˈdrɔːn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] .
withdrawn from him in a moonlight .
撤回 从 他 在 一个 月光 .

月光下，他隐身于人群中。

[hiː; hi] [pæst] [nɑːt] [θruː] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wæks][ˈstætʃuː] ,
He passed not through , in order not to see the wax statue ,
他 通过了 不是 通过 , 在 命令 不是 到 看 这 蜡 雕像 ,
他没有经过，以免看到蜡像。

[huːz] [ˈfjuːnərəl][ˈsɜːrmən][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [pəˈzest]
whose funeral sermon he had delivered , and for which he also possessed
谁 葬礼 讲道 他 有 发表 , 和 为了 哪个 他 还 拥有
[ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][wæks] ;
a heart of wax ;
一个 心 的 蜡 ;

他曾为那位逝者发表葬礼布道，而他本人也对那位逝者怀有一颗蜡心；

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [raʊnd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts] .
but he went round along the outskirts .
但 他 去 圆形的 沿着 这 郊区 .
但他绕着郊区走了一圈。

" [grəʊ] [ˈevər] [ˈbrɔːdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['bʌslɪŋ] , [fer] [spɑːt] : [ˈnevər] [meɪ] [æn; ən] [ˈenəmi]
" **Grow ever broader and more bustling , fair spot : never may an enemy**
" 生长 曾经 更广泛 和 更多的 繁华 , 公平的 点 : 绝不 可能 一个 敌人
[bɪˈliːgər; bɪˈliːgər] [ðiː] [əˈraʊnd] !
beleaguer thee around !
围攻者 你 大约 !

“美丽的地方，愿你越来越宽广繁华，愿你永远不受敌人的围困！”

" [hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
" **He said no more** .
" 他 说 不 更多的 .

他没再说什么了。

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][hiː; hi] [θɔːt] , " [hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [ðiːz] ,
For as he passed by the church - yard he thought , " Have not all these ,
为了 作为 他 通过了 经过 这 教会 - 院子 他 想法 , " 有 不是 全部 这些 ,
[ðen] ,
then ,
然后 ,

当他经过教堂墓地时，他心想：“那么，我岂不是拥有了这一切吗？”

[ˈɔːlsəʊ][ˈteɪkən] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][eɪˈem][aɪ][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [dʌz] [aɪˈtiː] ?
also taken leave of the place ; and am I the only one who does it ?
还 已采取 离开 的 这 地方 ; 和 是 我 这 仅有的 一 WHO 做 它 ?

我也离开了那里；难道只有我一个人这样做吗？

" — [ðə; ði] [mɪr] [ˈbækwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈsleɪtɪd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] [ˈkɪndld] [wʌn]
" — **The mere backward glance at the slated roof of the parsonage kindled one**
" — 这 仅仅 落后 瞥一眼 在 这 预定 屋顶 的 这 牧师住宅 点燃 一
[mɔːr] [ˈlaɪtnɪŋ] [flæʃ] [ʌv; əv][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈterz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
more lightning flash of pain at the thought of a mother's tears for his
更多的 闪电 闪光 的 疼痛 在 这 想法 的 一个 母亲的 眼泪 为了 他的
[deθ] ;
death ;
死亡 ;

“——仅仅是回头瞥了一眼牧师住宅的石板屋顶，就让想到母亲为他的死而流下的眼泪，心中又燃起了一阵痛苦的闪电；

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv]
but he soon whispered to himself the consolation , that the maternal heart of
但 他 很快 低声说道 到 他自己 这 安慰 , 那 这 母体 心 的
[ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] ,
the parson's wife ,
这 牧师的 妻子 ,

但他很快便在心中默默安慰自己，牧师妻子的母性之心，

[ˈnevər] [wiːn] [frʌm; frəm] [ˈfleɪmɪn] ,
never weaned from Flamin ,
绝不 断奶 从 弗拉明 ,

从未断过与弗拉明的联系，

[wʊd] [kjʊr] [ɪts] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [baɪ] [ɪts] [dʒɔɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈreskjʊːd] [ˈfeɪvərɪt] .
would cure its sorrow for the victim by its joy over the rescued favorite .
会 治愈 它是 悲哀 为了 这 受害者 经过 它是 喜悦 超过 这 获救 最喜欢的 .

它对受害者的悲伤会被它所救出的爱宠的喜悦所治愈。

[hiː; hi] [went] [naʊ] [tɔːrdz] - , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [kept] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdriːmɪŋ] [θɔːts]
He went now towards Maienthal , and carefully kept away his dreaming thoughts
他 去 现在 向 - , 和 小心 保留 离开 他的 做梦 想法

[frʌm; frəm] [ɪts] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˈpleɪsɪz] ,
from its exalted places ,
从 它是 崇高 地方 ,

他随即前往迈恩塔尔，小心翼翼地不让自己的思绪飘向那里崇高的地方。

[ɪn] [ˈɔːrdər] ([æt; ət] [ˈiːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [əˈraɪv(ə)]) [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] — [ˈsɑːroʊ] .
in order (at evening on the arrival) to enjoy so much the more — sorrow .
在 命令 (在 晚上 在 这 到达) 到 享受 所以 很多 这 更多的 — 悲哀 .

为了（在傍晚抵达时）更加享受——悲伤。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [soʊl] [spʌn] [ɪt'self] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːəl] [web] .
But now his conscious soul spun itself into a new ideal web .
但 现在 他的 有意识的 灵魂 旋转 本身 进入 一个 新的 理想的 网站 .

但现在，他有意识的灵魂编织成了一张新的理想之网。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈsɪŋkɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɪk] [naɪts] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
He thought over the pleasure of sinking without any sick nights into the earth ,
他 想法 超过 这 乐趣 的 下沉 没有 任何 生病的 夜晚 进入 这 地球 ,

[braɪt] [ænd; ənd] [ɪˈrekt] ,
bright and erect ,
明亮的 和 直立 ,

他回想起那种无需忍受病痛折磨便沉入大地深处的愉悦，神采奕奕，身姿挺拔。

[nɑːt] [ˈpraːstreɪt] , [bʌt; bət] [ˈʌpraɪt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] - , [-] — [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]
not prostrate , but upright like the giant Cænæus , [180] — he felt himself
不是 前列腺 , 但 直立 喜欢 这 巨大的 - , [-] — 他 毛毡 他自己

[ˈʃiːldɪd] [əˈɡenst] [ɔːl] [dɪˈzæstər] [ʌv; əv] [laɪf] ,
shielded against all disasters of life ,
屏蔽 反对 全部 灾难 的 生活 ,

他没有匍匐在地，而是像巨人凯奈乌斯一样直立着[180]——他感到自己受到了庇护，免受生活中一切灾难的侵袭。

[ænd; ənd] [pəˈdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [pərˈpetʃuəli] [ˈnɔːɪŋ] [ɑːn][ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] , — [ɔːl] [ðɪs] ,
and purged from the fear perpetually gnawing on in every heart , — all this ,
和 已清除 从 这 害怕 永恒地 啃咬 在 在 每一个 心 , — 全部 这 ,

并摆脱了始终萦绕在每个人心中的恐惧——所有这一切，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [fʊlˈfɪld] [hɪz; ɪz] [ˈduːtɪz] [ænd; ənd] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪz] ,
and the joy of having fulfilled his duties and controlled his impulses ,
和 这 喜悦 的 拥有 已完成 他的 职责 和 受控 他的 冲动 ,

以及完成职责、克制冲动后的喜悦，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [deɪ] ['stændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['flaʊər] - [dʌst] , [soʊ] [klɪrd] [hɪz; ɪz]
and the lights of the blue day standing as if in flower - dust , so cleared his
和 这 灯 的 这 蓝色的 天 常设 作为 如果 在 花 - 灰尘 , 所以 已清除 他的
[ˈtɜːrbɪd][laɪf] - [striːm] ,
turbid life - stream ,
混浊 生活 - 溪流 ,

湛蓝的日光如同花尘般闪耀，涤荡了他浑浊的生命之流。

[ðæt] [æt; ət][ləst][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪt] ([hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪ](ə)n] [fərˈbɪdn] [aɪˈtiː]
that at last he could have wished (had not his determination forbidden it
那 在 最后的 他 可以 有 希望 (有 不是 他的 决心 禁止 它
) [tuː; tə] [pleɪ] [lɔːŋɡər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] [striːm]
) to play longer in the bright stream
) 到 玩 更长 在 这 明亮的 溪流

他最终本可以（如果不是他的决心阻止了他）在明亮的溪流中多玩一会儿.....

[soʊ] [greɪt] [dʌz] [kənˈtempt] [ʌv; əv] [deθ] ['rendər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][laɪf] , — [soʊ] [ʃʊr] [ɪz] ['evri] [wʌn]
So great does contempt of death render the beauty of life , — so sure is every one
所以 伟大的 做 鄙视 的 死亡 使成为 这 美丽 的 生活 , — 所以 当然 是 每一个 —
,
:
,

对死亡的蔑视如此之大，以至于生命之美更加凸显——这一点毋庸置疑。

[huː] [ɪn][kʊld] [blʌd] [riˈnaʊnsɪz] [laɪf] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)][tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [aɪˈtiː] ,
who in cold blood renounces life , of being able to endure it ,
WHO 在 寒冷的 血 放弃 生活 , 的 存在 有能力的 到 忍受 它 ,

那些冷血地放弃生命、放弃忍受生命能力的人 ,

— [soʊ] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈruːsəʊ] , [brɪˈfɔːr] [deθ] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːd] ,
— so sound is the advice of Rousseau , before death to undertake a good deed ,
— 所以 声音 是 这 建议 的 卢梭 , 前 死亡 到 承担 一个 好的 契据 ,

所以卢梭的建议——在临终前做一件善事——是十分明智的。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wʌn][kæn; kən] [ðen] [duː] [wɪˈðəʊt] ['daɪɪŋ]
because one can then do without dying
因为 一 能 然后 做 没有 垂死

因为那样一来，人就不用死了.....

— [æz; əz] ['vɪktər] [θɔːt] [ðʌs] , [feɪt] [stept] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] ['stɜːrnli] , "
— As Victor thought thus , Fate stepped before him and asked him sternly ,"
— 作为 胜利者 想法 因此 , 命运 步 前 他 和 问 他 严厉地 , "
[wɪlt] [ðəʊ] [daɪ] ?
Wilt thou die ?
枯萎 你 死 ?

维克多正这样想着，命运走到他面前，严厉地问他：“你愿意死吗？”

" — [hiː; hi] ['ænsər] , " [jes] ! " — [æz; əz] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] ['sʌndaʊn] , [hiː; hi] [brɪˈheld] [əˈɡen] [ɪn] ['ʌpər]
" — He answered , " Yes ! " — as , just before sundown , he beheld again in Upper
" — 他 回答 , " 是的 ! " — 作为 , 只是 前 日落 , 他 观看 再次 在 上
- - ['kæərɪdʒ] ,
Maienthal Clotilda's carriage ,
- - 运输 ,

“——他回答说：‘是的！’——就在日落之前，他又在上迈恩塔尔看到了克洛蒂尔达的马车，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][æt; ət][ɪts] [ˈstaːtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .
which he had seen there at its starting upon the journey .
哪个 他 有 已见 那里 在 它是 开始 之上 这 旅行 .

他在旅程开始时就在那里看到了它。

[naʊ] [ðə; ði] [deθ] - [klaʊd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
Now the death - cloud fell upon the landscape .
现在 这 死亡 - 云 跌倒 之上 这 景观 .

死亡的阴云笼罩了大地。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [baɪ] , — [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [ðə; ði]
He hurried by , — at the window he saw his mother and the lady , the
他 慌忙 经过 , — 在 这 窗户 他 锯 他的 母亲 和 这 女士 , 这
['mʌðər] [ʌv; əv]['fleɪmɪn] ,
mother of Flamin ,
母亲 的 弗拉明 ,

他匆匆走过——透过窗户, 他看到了他的母亲和那位女士, 弗拉明的母亲,

— [hɪz; ɪz] ['ɪnər] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['tu:mʌlt] , — [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləʊd] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [draɪ] ,
— his inner being was in a tumult , — his eyes glowed , but remained dry ,
— 他的 内 存在 曾是 在 一个 骚乱 , — 他的 眼睛 发光 , 但 剩余 干燥 ,
他内心一片混乱, 双眼闪着光, 但却泪水干涸。

— [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃu:zɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [deθ] . — - [waɪ] [dɪd][hi:; hi][goʊ]
— for he was choosing among the instruments of death . — - Why did he go
— 为了 他 曾是 选择 之中 这 仪器 的 死亡 . — - 为什么 做过 他 去
, [soʊ] [leɪt] , [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ,
, so late , in the dark ,
, 所以 晚的 , 在 这 黑暗的 ,

——因为他是在挑选死亡的工具。——他为什么在那么晚的黑暗中离去？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɔ:ɹmi] [soʊl] , [wɪtʃ] [əb'skjuəd][ɔ:l] [swi:t] [dri:mz] , [tu:; tə] - ? — [hi:; hi]
with a stormy soul , which obscured all sweet dreams , to Maienthal ? — He
和 一个 暴风雨 灵魂 , 哪个 模糊不清 全部 甜的 梦境 , 到 - ? — 他
[wʊd] [goʊ][tu:; tə] [ɪ'mænjʊəlz] [greɪv] ;
would go to Emanuel's grave ;
会 去 到 伊曼纽尔的 严重 ;

带着一颗风暴般的心, 遮蔽了所有甜蜜的梦境, 去迈恩塔尔? ——他会去伊曼纽尔的坟墓;

[nɑ:t][tu:; tə] [mɔ:ɹn] [ðər; ðər] , [nɑ:t][tu:; tə] [dri:m] [ðər; ðər] , [bʌt; bət][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ]
not to mourn there , not to dream there , but to seek for himself a
不是 到 哀悼 那里 , 不是 到 梦 那里 , 但 到 寻找 为了 他自己 一个
['hɑ:ləʊ] [ðər; ðər] ,
hollow there ,
空洞的 那里 ,

不要在那里哀悼, 不要在那里做梦, 而是在那里为自己寻找一个空虚之处。

['neɪmli] , [ðə; ði][ləst] .
namely , the last .
即 , 这 最后的 .

即最后一个。

[hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [gri:f] [hæd; həd] ['sketʃt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
His impetuous grief had sketched a picture of his dying , and he had
他的 浮躁 悲伤 有 草图 一个 图片 的 他的 垂死 , 和 他 有
[ə'pru:vd] [ðə; ði] [sketʃ] ; ['neɪmli] ,
approved the sketch ; namely ,
得到正式认可的 这 草图 ; 即 ,

他那汹涌澎湃的悲痛勾勒出一幅自己死亡的景象, 而他也认可了这幅景象; 那就是:

[soʊ] [su:n] [æz; əz] [feɪt] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪsə'pɪərəns]
so soon as fate had decided the necessity of his death by the disappearance
所以 很快 作为 命运 有 决定 这 必要性 的 他的 死亡 经过 这 消失
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['perəl][ʌv; əv]['fleɪmɪn] ,
of his father and by the peril of Flamin ,
的 他的 父亲 和 经过 这 危险 的 弗拉明 ,

命运早已注定了他的死亡, 这源于他父亲的失踪和弗拉明的危险。

[hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [sku:p] [aʊt] [hɪz; ɪz] [greɪv] [nɪr] [ðə; ði] ['wi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] , [leɪ] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][aɪ'ti:]
he meant to scoop out his grave near the weeping birch , lay himself down in it
他 意思是 到 舀 出去 他的 严重 靠近 这 哭泣 桦木 , 躺 他自己 向下 在 它
,
:
,

他本打算在垂枝桦树附近挖个坟墓，然后躺进去。

[kɪl] [hɪm'self] [ðer'ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒu:ljəs] ,
kill himself therein , and then let the blind Julius ,
杀 他自己 其中 , 和 然后 让 这 瞎的 尤利乌斯 ,
他在那里自杀身亡，然后让盲人尤利乌斯.....

[hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [nɔ:r] [si:] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ'ti:] , [flɪŋ] [ðə; ði] [z:rθ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
who could not know nor see anything of it , fling the earth over him , and
WHO 可以 不是 知道 也不 看 任何事物 的 它 , 一扔 这 地球 超过 他 , 和
[soʊ] ,
so ,
所以 ,

他对此一无所知，也看不到任何事物，于是将泥土倾泻在他身上。

[veɪld] , [ʌn'noʊŋ] , [ˈneɪmləs] , [fli:] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məʊldərɪŋ]
veiled , unknown , nameless , flee out of life to the side of his mouldering
含蓄 , 未知 , 无名 , 逃跑 出去 的 生活 到 这 边 的 他的 模压
[ɪ'mænjʊəl]
Emanuel
伊曼纽尔

蒙着面纱，身份不明，没有名字，逃离生命，来到他那腐朽的以马内利身旁.....

[blæk] ['fju:nərəl] [prə'seʃənz] [ʌv; əv]['rævənz] [flu:] ['sləʊli] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sʌnləs]
Black funeral processions of ravens flew slowly like a cloud through the sunless
黑色的 葬礼 游行 的 渡鸦 飞翔 缓慢地 喜欢 一个 云 通过 这 无日光
['hevəns] ,
heavens ,
天 ,

黑色的乌鸦组成送葬队伍，像乌云一样缓缓飞过不见天日的苍穹。

[ænd; ənd] ['setld] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [klaʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] , — [ðə; ði][hæf] - [mu:n] [hʌŋ] [ə'baʌv]
and settled down like a cloud into the woods , — the half - moon hung above
和 定居 向下 喜欢 一个 云 进入 这 树林 , — 这 一半 - 月亮 悬挂 多于
[ðə; ði] [z:rθ] ,
the earth ,
这 地球 ,

半轮明月像云朵般飘落到树林中，悬挂在大地之上。

— [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˈlɪt(ə)l] ['ʃædʊʊ] , [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [hɑ:rt] , [ræn] ['fɪrfəli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
— a strange , little shadow , as big as a heart , ran fearfully beside him .
— 一个 奇怪的 , 小的 阴影 , 作为 大的 作为 一个 心 , 跑 恐惧地 旁 他 .

一个奇怪的小影子，像一颗心那么大，害怕地跑到他身边。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] : [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sləʊli] ['hʌvər] [hɔ:k] ; [hi:; hi] [rʌʃt]
He looked up : it was the shadow of a slowly hovering hawk ; he rushed
他 看起来 向上 : 它 曾是 这 阴影 的 一个 缓慢地 悬停 鹰 ; 他 匆忙
[θru:] - ;
through Maienthal ;
通过 - ;

他抬头一看：那是一只缓缓盘旋的鹰的影子；他匆匆穿过迈恩塔尔；

[hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t][ðə; ði] ['li:fləs] ['gɑ:rdn] [nɔ:r] - [kloʊzd] [haʊs] ,
he saw not the leafless garden nor Dahore's closed house ,
他 锯 不是 这 无叶 花园 也不 - 关闭 房子 ,
他既没看到光秃秃的花园，也没看到达霍尔紧闭的房屋。

[bʌt; bət][ræn] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈæli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [bɜ:rtʃ] . —
but ran through the chestnut alley toward the weeping birch . —
但 跑 通过 这 板栗 胡同 朝向 这 哭泣 桦木 . —

但他却穿过栗树林荫道，朝着垂枝白桦树跑去。

[bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃes,nʌt] , [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈfleɪmɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
But under the chestnuts , at the place where Flamin would have killed him ,
但 在下面 这 栗子 , 在 这 地方 在哪里 弗拉明 会 有 被杀 他 ,
但在栗树下，在弗拉明本会杀死他的地方，

[hi:; hi] [sɔ:] - [ˈwɪðərd] [pɪŋk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈblʌdi] [dra:p][ɪn][ɪts] [ˈtʃælis] , [ˈlaɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
he saw Clotilda's withered pink , with the bloody drop in its chalice , lying on the
他 锯 - 干枯 粉色的 , 和 这 血腥 降低 在 它是 圣杯 , 说谎 在 这
[graʊnd]
ground : : : :
地面

他看到克洛蒂尔达那只枯萎的粉红色圣杯，杯中还残留着一滴血迹，躺在地上.....

[ænd; ænd][æz; əz][ə; eɪ][la:rk] , [ðə; ði][læst] [ˈsɔ:ŋstrəs] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [stɪl] [ˈkwɪvəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
And as a lark , the last songstress of Nature , still quivered over the garden
和 作为 一个 云雀 , 这 最后的 女歌手 的 自然 , 仍然 颤抖 超过 这 花园
,
:
,

而那只云雀，大自然最后的歌唱家，依然在花园上空颤抖着。

[ænd; ænd] [kɔ:ld] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈɑ:rd(ə)nt] [toʊnz] [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪmz] [ʌv; əv] [laɪf] ,
and called with too ardent tones after all the spring - times of life ,
和 称为 和 也 热心 音调 后 全部 这 春天 - 时代 的 生活 ,
在经历了人生所有的美好时光之后，却用过于热情的语气呼唤，

[ænd; ænd] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnfɪnət] , [ˈdeθli] [ˈjɜ:rnɪŋ] ,
and pierced the heart with an infinite , deathly yearning ,
和 穿孔 这 心 和 一个 无限 , 致命的 渴望 ,
并以一种无尽的、致命的渴望刺穿了心脏。

[ðen] [dɪd][maɪ] [ˈvɪktər] [lʊk] [ʌp][ænd; ænd] [wi:p] [əˈlaʊd] ; [ænd; ænd] [wen] , [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
then did my Victor look up and weep aloud ; and when , up on the grave ,
然后 做过 我的 胜利者 看 向上 和 哭泣 大声 ; 和 什么时候, 向上 在 这 严重 ,
然后我的维克多抬起头，放声痛哭；当他站在坟墓上时，

[hi:; hi][hæd; həd] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ɡreɪt] , [dɑ:rk] [terz] , [ðer; ðər] [stʊd] — [kləjˈtɪldə] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
he had wiped away the great , dark tears , there stood — Clotilda before him .
他 有 擦拭 离开 这 伟大的, 黑暗的 眼泪 , 那里 站立 — 克洛蒂尔达 前 他 .
他擦干了脸上的泪水，克洛蒂尔达就站在他面前。

[wʌn] [θɪrl] [ræn] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌm]
One thrill ran through him , and he was dumb
— 刺激 跑 通过 他 , 和 他 曾是 哑的
一股兴奋感涌上心头，他顿时失去了理智.....

[ʃi:; ʃi] [ˈhɑ:rdli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [peɪld] [fɔ:rm] , [ænd; ænd] [æskt] , [ˈtremblɪŋ] , " [ɪz][aɪˈti:] [ju:; jʊ] ?
She hardly recognized the paled form , and asked , trembling , " Is it you ?
她 几乎 认可 这 苍白 形式 , 和 问 , 发抖 , " 是 它 你 ?
她几乎认不出眼前这苍白的身影，颤抖着问道：“是你吗？”

[du:] [wi:; wi] [si:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [əˈɡen] ? " — [hɪz; ɪz] [səʊl] [wʌz; wəz] [tɔ:rn] [əˈsʌndər] , [ænd; ænd][hi:; hi] [sed] ,
Do we see each other again ? " — His soul was torn asunder , and he said ,
做 我们 看 每个 其他 再次 ? " — 他的 灵魂 曾是 撕裂 分离 , 和 他 说 ,
我们还会再见面吗？——他心如刀绞，说道：

[bʌt; bət][ɪn] [ə'hʌðər] [sens] , " [wiː; wi] [siː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ə'gen] .
but in another sense , " We see each other again .
但 在 其他 感觉 , " 我们 看 每个 其他 再次 .

但从另一个意义上说,“我们又见面了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blu:m] [ʌv; əv] [helθ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] .
" She was in the bloom of health , having been restored by the journey .
" 她 曾是 在 这 盛开 的 健康 , 拥有 到过 恢复 经过 这 旅行 .
“她身体非常健康,旅途让她恢复了活力。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] ;
But there was blood on her handkerchief ;
但 那里 曾是 血 在 她 手帕 ;

但她的手帕上有血迹;

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [ɪ'mænjuəlz] [ˈbɒzəm] [hæd; həd] [ʃed] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈduːəl][ɪn][ðə; ði]
— **it was the blood which Emanuel's bosom had shed during the duel in the**
— 它 曾是 这 血 哪个 伊曼纽尔的 怀 有 棚 期间 这 决斗 在 这
[æli] .
alley .
胡同 .

——那是伊曼纽尔在巷子里决斗时胸膛流出的鲜血。

[hiː; hi][stɛəd] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] .
He stared inquiringly at the blood .
他 凝视 询问地 在 这 血 .

他疑惑地盯着血迹。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ænd; ænd] [veɪld] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] [aɪz] . — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She pointed to the grave , and veiled her weeping eyes . — With the
她 尖 到 这 严重 , 和 含蓄 她 哭泣 眼睛 . — 和 这
[kwɛstʃən] , " [hæz; həz][jɔːr; jər] [ˈɑːnərd] [ˈfɑːðər] [kʌm] ?
question , " Has your honored father come ?
问题 , " 有 你的 荣幸 父亲 来 ?

她指着坟墓,掩面哭泣,问道:“您尊敬的父亲来了吗?”

" [ðə; ði] [gʊd] [sɒl] [sɔːt] [ˈdʒɛntli][tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
" the good soul sought gently to lead him aside ; but she led him to his
" 这 好的 灵魂 寻求 轻轻地 到 带领 他 旁边 ; 但 她 引领 他 到 他的
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

“善良的灵魂试图温柔地把他引到一边;但她却把他引向了坟墓。”

— [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɔːt] [ˈwaɪldli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [kuːl] [ˈgrɑːtoʊ][ʌv; əv][laɪf] ,
— **his eye sought wildly the place for the last cool grotto of life ,**
— 他的 眼睛 寻求 疯狂地 这 地方 为了 这 最后的凉爽的 石窟 的 生活 ,

他的目光疯狂地寻找着生命中最后一处凉爽的洞穴,

— [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [hɜːr; hər][ˈdʒɛnt(ə)l] [ˈlʌvər] [ðʌs] ,
— **she had never seen her gentle lover thus ,**
— 她 有 绝不 已见 她 温和的 情人 因此 ,

她从未见过她温柔的爱人这般模样。

[ænd; ænd] [wʊd] [feɪn] [suːð] [hɪz; ɪz][sɒl][baɪ][ˈkwaiət] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] ,
and would fain soothe his soul by quiet remembrances of Emanuel ,
和 会 欣然 舒缓 他的 灵魂 经过 安静的 回忆 的 伊曼纽尔 ,

他渴望通过对伊曼纽尔的静静回忆来抚慰自己的心灵。

— [ʃiː; ʃi] [fɪld] [aʊt][ðə; ði][ˈkæzəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈletər] ,
— **she filled out the chasm in her letter ,**
— 她 已填 出去 这 深渊 在 她 信 ,

——她在信中填补了这道鸿沟,

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [həʊ] ['kwaiətli][ænd; ənd] [kəm'pouzdlɪ] [ðə; ði] [ded] [mæn] [went] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] ,
and related how quietly and composedly the dead man went from England ,
和 有关的 如何 悄悄 和 镇定 这 死的 男人 去 从 英格兰 ,
并讲述了死者如何平静而沉着地离开英国。

[ænd; ənd] ['pri:vɪəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] ['lʊʊɜd] [daʊn] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪk'strɔ:rdə'nerəli] [di:p]
and previously at his departure lowered down into an extraordinarily deep
和 之前 在 他的 离开 降低 向下 进入 一个 非常 深的
[hɑ:lʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lən] ['temp(ə)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [i:st] - ['ɪndiən] ['flaʊərz] ,
hollow of the fallen temple all his East - Indian flowers ,
空洞的 的 这 倒下 寺庙 全部 他的 东方 - 印度 花朵 ,
此前, 在他离开时, 他将他所有的东印度花卉都放入了倒塌寺庙一个极其深的洞穴中。

[θri:] ['pɪktʃərz] , ['rɪt(ə)n] [pɑ:m] - [li:vz] , [ænd; ənd] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [lʌvd] ['æʃɪz]
three pictures , written palm - leaves , and collections of loved ashes
三 图片 , 书面 棕榈 - 树叶 , 和 收藏 的 喜爱 灰烬
三幅画作、写满文字的棕榈叶, 以及收集起来的亲人骨灰.....

['vɪktər] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , — [hi:; hi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [du:] -
Victor was beside himself , — he supported himself by his hand on the dew -
胜利者 曾是 旁 他自己 , — 他 有 他自己 经过 他的 手 在 这 露 -
[kəʊld] , [wet] , ['jelʊʊ] [ɡreɪv] ,
cold , wet , yellow grave ,
寒冷的 , 湿的 , 黄色的 严重 ,
维克多悲痛欲绝, 他一手撑在冰冷潮湿的黄色坟墓上。

— [hi:; hi] [wept] [ɪn][wʌn] ['stedi] [stri:m] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ] [ɔ:ŋɡər] [si:] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ,
— **he wept in one steady stream , and could no longer see his beloved** ,
— 他 哭泣 在 一 稳定的 溪流 , 和 可以 不 更长 看 他的 心爱 ,
他泪如雨下, 再也见不到他心爱的人了。

— [hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['fer'wel] - [kɪs]
— **he threw himself upon her quivering lips , and gave her the farewell - kiss**
— 他 扔 他自己 之上 她 颤抖 嘴唇 , 和 给予 她 这 告别 - 吻
[ʌv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

他扑向她颤抖的嘴唇, 给了她一个致命的告别之吻。
[hi:; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; hər] ; [fɔ:r; fər][ðər; ðər][ɪz][nəʊ][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] .
He could venture to kiss her ; for there is no rank among the dead .
他 可以 风险投资 到 吻 她 ; 为了 那里 是 不 秩 之中 这 死的 .
他可以大胆地吻她; 因为死者之间没有等级之分。

[hi:; hi] [felt] [hɜ:r; hər] ['stri:mɪŋ] [terz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kru:əl] ['ɔ:ŋɪŋ] [sɪ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prə'vʊʊk]
He felt her streaming tears , and a cruel longing seized him to provoke
他 毛毡 她 流媒体 眼泪 , 和 一个 残忍的 渴望 查获 他 到 惹
[ði:z] [terz] [fɔ:rθ] ;
these tears forth ;
这些 眼泪 前进 ;
他感觉到她泪流满面, 一种残酷的渴望攫住了他, 想要激起她的眼泪;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][nɑ:t] [spi:k] .
but he could only not speak .
但 他 可以 仅有的 不是 说话 .
但他却无法说话。

[hi:; hi] [tʃʊʊkt] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] .
He choked her words with kisses and his own with grief .
他 窒息 她 字 和 吻 和 他的 自己的 和 悲伤 .
他用吻堵住了她的话语, 用悲伤堵住了自己的话语。

[æt; ət][læst][hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə][seɪ] , " [ˌferˈwel] ！
" **At last he was able to say , " Farewell !**
在 最后的 他 曾是 有能力的 到 说 , " 告别 ！

最后他终于能够说：“再见！ ”

" [ˈiː; ji][ˈɛkstriˌkertɪd][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈterz] ,
" **She extricated herself with terror , and looked on him with greater tears ,**
" 她 脱困 她自己 和 恐怖 , 和 看起来 在 他 和 更大的 眼泪 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

她惊恐地挣脱开来，泪水盈眶地望着他，说道：

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ?
" **What is it with you ?**
" 什么 是 它 和 你 ？

你到底怎么了？

[ju;; jʊ] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ！ " — [hi;; hi] [sed] , " [ˈoʊnli] [maɪn] [mʌst; məst] [breɪk] ！
You break my heart ! " — He said , " Only mine must break !
你 休息 我的 心 ！ " — 他 说 , " 仅有的 矿 必须 休息 ！

你伤了我的心！——他说：“只有我的心会破碎！ ”

" [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪdli] [druː] [aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][wæks] , [ænd; ənd] [krʌft] [aɪ ˈtiː][tu;; tə] [ˈpiːsɪz] [ɑːn]
" **and hurriedly drew out the heart of wax , and crushed it to pieces on**
" 和 匆匆 画 出去 这 心 的 蜡 , 和 碎 它 到 件 在
[ðə; ði] [ɡreɪv] ,
the grave ,
这 严重 ,

于是，他匆匆取出蜡心，在坟墓上将其捏碎。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˈɔːfər] [maɪ] [hɑːrt] [tu;; tə] [ðɪː] , [ɪˈmænjuəl] ; [aɪ][ˈɔːfər] [ðɪː] [maɪ] [hɑːrt] .
and said , " I offer my heart to thee , Emanuel ; I offer thee my heart .
和 说 , " 我 提供 我的 心 到 你 , 伊曼纽尔 ; 我 提供 你 我的 心 .

他说：“以马内利，我把我的心献给你；我把我的心献给你。”

" [ænd; ənd] [wen] [kləjˈtɪldə] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [hi;; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɔːl] [ˈæftər][hɜːr; hər] ,
" **And when Clotilda had fled with alarm , he could only call after her ,**
" 和 什么时候 克洛蒂尔达 有 逃亡 和 警报 , 他 可以 仅有的 称呼 后 她 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ˈtoʊnz] ,
with exhausted tones ,
和 筋疲力尽的 音调 ,

“克洛蒂尔达惊慌逃走后，他只能用疲惫的声音在她身后呼喊，

" [ˌferˈwel] ！ [ˌferˈwel] ！ " - .
" **Farewell ! farewell ! " 43 .**
" 告别 ！ 告别 ！ " - .

“再见！ 再见！ ”43.

[dɔːɡ] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

- [fɔːr] [ˈwɪtsntaɪd] [deɪz] [ænd; ənd][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] .
Matthieu's Four Whitsuntide Days and Jubilee .
- 四 圣灵降临节 天 和 禧年 .

马修的《四圣灵降临节和禧年》。

[aɪˈtiː][ɪz][ə,eɪ][ˈstroʊk][ʌv;əv][ɑːrt][ɪn][emˈiː][tuː;tə][raɪt][ˈdaʊn][truː][ˈsiːnz][ʌv;əv][ˈvɪləni][ɪn][ðə;ði]
It is a stroke of art in me to write down true scenes of villainy in the
它是一个中风的艺术在我到写向下真的场景的恶棍在这
[ˈhaɪər][ˈklæsɪz][ɪn][frentʃ][fɜːrst],
higher classes in French first,
更高课程在法语第一的,
对我来说,用法语先写出上流社会真实的罪恶场景,是一种艺术表达。

[ænd;ənd][ðen][ɪnˈtɜːrprət][ðem;ðəm][ˈɪntuː][ðə;ði][vərˈnækjələr],
and then interpret them into the vernacular,
和然后解释他们进入这白话,
然后将它们翻译成通俗易懂的语言。

[æz;əz][bwaːˈləʊ][kəmˈpəʊzɪd][hɪz;ɪz][ɪnˈsɪpɪd][vəːsɪz][əˈrɪdʒənəli][ɪn][ˈprəʊz].—[æz;əz][aɪ][əˈtætʃ][greɪt]
as Boileau composed his insipid verses originally in prose.—As I attach great
作为博伊洛由他的平淡诗句起初在散文.—作为我附伟大的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns][tuː;tə][ðə;ði][ˈfɔːrtɪ]-[θɜːrd][dɔːg]-[ˈpəʊst]-[deɪ],
importance to the Forty - Third Dog - Post - Day,
重要性到这四十-第三狗-邮政-天,
布瓦洛最初是用散文创作他那些乏味的诗歌的。——我非常重视第四十三届“狗狗邮递日”,

—[bɪˈkæz,bɪˈkɔːz][ðerˈɪn][ðə;ði][ˈnoʊb(ə)l][mæt][ˈsiːks][tuː;tə][seɪv][hɪz;ɪz][ˈfleɪmɪn][ˈiːv(ə)n][æt;ət][ðə;ði]
— because therein the noble Mat seeks to save his Flamin even at the
—因为其中这高贵垫寻找到节省他的弗拉明甚至在
[ˈsækrɪfais][ʌv;əv][hɪz;ɪz][ˈvɜːrtʃuː][ænd;ənd][ʌv;əv][ˈbɔːrd][ˈhɔːriən],
sacrifice of his virtue and of Lord Horion,
牺牲的他的美德和的主霍里昂,
——因为高贵的马特为了拯救他的弗拉明,甚至不惜牺牲自己的美德和霍里昂大人。

—[əˈkɔːrdɪŋli][aɪ][ˈmedɪteɪt][tuː;tə][ˈtrænzˈleɪt][aɪˈtiː][soʊ][ˈfeɪθfəli][ˈɪntuː][ˈdʒɜːrmən][aʊt][ʌv;əv][ðə;ði]
— accordingly I meditate to translate it so faithfully into German out of the
—因此我幽思到翻译它所以忠实进入德语出去的这
[frentʃ],
French,
法语,

因此,我潜心思考如何才能忠实地将法语翻译成德语。
[ɪn][wɪtʃ][aɪ][hæv;həv][ˈrɪt(ə)n][aɪˈtiː],[ðæt][maɪ][frentʃ][ˈbːθər][hɪmˈself][ʃæl;ʃəl][bɪˈstəʊ][ɑːn][emˈiː]
in which I have written it, that my French author himself shall bestow on me
在哪个我有书面它,那我的法语作者他自己将赐给在我
[hɪz;ɪz][æprəˈbeɪʃ(ə)n].
his approbation.
他的赞许.

我已经写下了它,希望我的法国作者本人能够给予我认可。
[ˈhɑːrdli][hæd;həd][ˈmæθjuː][hɜːrd][ðæt]-[ænd;ənd]-[ˈmʌðər][hæd;həd][kʌm]
Hardly had Matthieu heard that Clotilda's and Flamin's mother had come
几乎有马修听到那-和-母亲有来
[frʌm;frəm][ˈlʌndən],
from London,
从伦敦,

马修刚听说克洛蒂尔达和弗拉明的母亲从伦敦来,
[wen][ðɪs][ˈraɪnɪk][ˈmaːtʃt][aʊt][ʌv;əv][hɪz;ɪz][fɑːks]-[ˈken(ə)l][tuː;tə]-
when this Reineke marched out of his fox - kennel to Flachsenfingen,
什么时候这雷内克行军出去的他的狐狸-狗窝到-
当这只雷内克从他的狐狸窝里走出去,前往弗拉赫森芬根时,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ]
" **because he would not let any one take from him the honor of releasing**
" 因为 他 会 不是 让 任何 一 拿 从 他 这 荣誉 的 发布
[ˈflɛmɪn] .
Flamin .
弗拉明 ；

因为他绝不会让任何人夺走他释放弗拉明的荣誉。

[hiː; hi] ['seldəm] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['fairiːnis] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ɑːpər'tuːnəti] ;
He seldom , despite his fieriness , anticipated opportunity ;
他 很少 , 尽管 他的 火热 , 预期 机会 ;
尽管他性情火爆，但他很少能预见到机会；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [helpt] [θɪŋz] [ɑːn] [hɪr] [ɔːr][ðər; ðər] ; [æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈroʊməns]
but he watched and only helped things on here or there ; as in a romance
但 他 观看 和 仅有的 帮助 事物 在 这里 或者 那里 ; 作为 在 一个 浪漫
，
，
，

但他只是旁观，偶尔帮帮忙；就像一段爱情故事一样。

[soʊ][ɪn][laɪf] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt] [ˌtrɪvɪˈæliːtiːz] , [brɔːt] [tə'geðər] [æt; ət][ləest] , [hʊk] ['ɪntuː] [iːtʃ]
so in life , a thousand light trivialities , brought together at last , hook into each
所以 在 生活 , 一个 千 光 琐事 , 带来 一起 在 最后的 , 钩 进入 每个
[ˈʌðər] ['fɜːrmlɪ] ,
other firmly ,
其他 牢牢 ,

所以，在生活中，无数琐碎的小事，最终汇聚在一起，紧紧地联系在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæt] [twɪsts] [æt; ət][ləest] [aʊt] [ʌv; əv] ['skætərd] ['kɑːbweb] - [meʃɪz] [ʌv; əv]['æksɪdənt]
and a good Mat twists at last out of scattered cobweb - meshes of accident
和 一个 好的 垫 曲折 在 最后的 出去 的 疏散 蛛网 - 网格 的 事故
[ə; eɪ][ˈregjələr] — [saɪk] [nuːs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [mæn] . — [hiː; hi][ˈboʊldli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get]
a regular — silk noose for his fellow - man . — He boldly contrived to get
一个 常规的 — 丝绸 套索 为了 他的 同伴 - 男人 : — 他 大胆地 人为的 到 得到
[hɪm'self] [ə; eɪ] ['siːkrət] [ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,
himself a secret audience with the Prince ,
他自己 一个 秘密 观众 和 这 王子 ,
一个聪明的马特最终从散落的意外蛛网中，为他的同胞编织了一个规整的——丝绸绞索。——他大胆地设法秘密觐见了王子。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [ɡoʊ][tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] ([ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **because he would rather go to meet his punishment (on account of the**
" 因为 他 会 相当 去 到 见面 他的 惩罚 (在 帐户 的 这
[tʃælɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['duːəl]) [ðæn; ðən][let] ['sɜːrt(ə)n] ['weɪti] [θɪŋz] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['saɪləns] ['eni] [lɔːŋɡər] .
challenge to the duel) than let certain weighty things remain in silence any longer .
挑战 到 这 决斗) 比 让 肯定 重 事物 保持 在 沉默 任何 更长 .

“因为他宁愿去接受惩罚（因为决斗挑战），也不愿让某些重大的事情继续保持沉默。

" ['weɪti] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['kɪndrəd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['dʒænjueri] ,
" **Weighty and dangerous had long since been kindred terms with January ,**
" 重 和 危险的 有 长的 自从 到过 亲属 条款 和 一月 ,
[bʌt; bət] [naʊ] [wɜːr; wər] [æbsə'luːtli] [aɪ'dentɪk(ə)] ,
but now were absolutely identical ,
但 现在 是 绝对地 完全相同的 ;

“沉重和危险”这两个词早已与一月份紧密相连，但现在它们完全等同了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['prɪnses] [ˌentərˈteɪnd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrniŋ] [wið; wiθ][ə; eɪ] [fjuː] ['stroʊfi] [aʊt]
because the Princess entertained him every morning with a few strophes out
因为 这 公主 娱乐 他 每一个 早晨 和 一个 很少 诗节 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃl] [sɑːm] [ænd; ənd] [aʊlz] [sɔːŋ] [əˈbaʊt] [sɪˈdɪʃn] ,
of the penitential psalm and owl's song about sedition ,
的 这 忏悔 诗篇 和 猫头鹰的 歌曲 关于 煽动叛乱 ,
因为公主每天早上都会吟诵几句忏悔诗篇和猫头鹰关于煽动叛乱的歌谣来逗他开心。

- , [-] [ænd; ənd] [ˌprɑːpəˈgændɪst] .
Ankerstrøms , [181] and propagandists .
- , [-] 和 宣传员 .
安克斯特罗姆斯[181]和宣传者。

[ʃiː, ʃi][ænd; ənd] - [bluː] [əˈpɑːn][wʌn][hɔːrŋ] , — [æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [bluː] [wʌn] ['melədi] [frʌm; frəm]
She and Schleunes blew upon one horn , — at least , they blew one melody from
她 和 - 吹 之上 — 喇叭 , — 在 至少 , 他们 吹 — 旋律 从
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

[ˈmæθjuː] [ˈentəd] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['weɪtɪ] ['mætər] , — [ðə; ði][boʊld] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər]
Matthieu entered and produced the great weighty matter , — the bold petition for
马修 进入 和 生产 这 伟大的 重 事情 , — 这 大胆的 请愿 为了
- [laɪf] .
Flamin's life .
- 生活 :

马修进来，拿出了那件意义重大的事——为弗拉明的生命而大胆的请愿书。
[ˈdʒænjueɪ] [prəˈnaʊnst] [æn; ən] [ˈiːkwəli] [boʊld] " [noʊ] !
January pronounced an equally bold " No !
一月 发音 一个 同样地 大胆的 " 不 !
一月份同样大胆地宣布“不! ”

" [fɔːr; fər][mæn][ɪz] [kwɑɪt] [æz; əz] [ɪnˈdɪɡnənt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['ɡraʊndləs]
" **for man is quite as indignant at him who drives him into a groundless**
" 为了 男人 是 相当 作为 愤怒 在 他 WHO 驱动 他 进入 一个 无根据的
[fɪr] ,
fear ,
害怕 ,
“因为人对那些让他陷入无端恐惧的人，同样感到愤慨。”

[æz; əz][æt; ət][hɪm; ɪm] [huː] ['draɪvz] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] - ['ɡraʊndɪd] [wʌn] .
as at him who drives him into a well - grounded one .
作为 在 他 WHO 驱动 他 进入 一个 出色地 - 接地 — .
就像他把他逼入一个坚实的境地一样。

[ˈmæθjuː] ['kəʊldli] [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] :
Matthieu coldly repeated his request :
马修 冷冷地 重复 他的 要求 :
马修冷冷地重复了他的请求:

" [aɪ] ['sɪmpli] [beg] [jɔːr; jər] [ˈhaɪnəs] [nɔːt][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hoʊld] [mɪr] ['frendʃɪp]
" **I simply beg your Highness not to suppose that I should ever hold mere friendship**
" 我 简单地 求 你的 高度 不是 到 认为 那 我 应该 曾经 抓住 仅仅 友谊
[æz; əz][æn; ən] [ˈædɪkwət] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][boʊld] [pəˈtɪ(ə)n] ,
as an adequate apology for such a bold petition ,
作为 一个 足够的 道歉 为了 这样的 一个 大胆的 请愿 ,
“我恳请殿下不要以为我仅仅以友谊来弥补我如此大胆的请求。”

— [ðə; ði][ˈduːti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][ɪz][maɪ][ɪkˈskjuːs] .
— the duty of a subject is my excuse .
— 这 责任 的 一个 主题 是 我的 原谅 .

——臣民的职责就是我的借口。

" — [ˈdʒænjueri] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈhɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnˈkæːtiəs] [rɪˈtrækʃn] , [broʊk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] :
" — January , who was annoyed at the uncourteous retraction , broke it off :
" — 一 月 , WHO 曾是 恼怒 在 这 不礼貌 撤回 , 打破 它 离开 :
“——一月对这种无礼的撤回感到恼火，便结束了这段关系：

" [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈkændːt] [pəˈtɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪlti] .
" The guilty cannot petition for the guilty .
" 这 有罪的 不能 请愿 为了 这 有罪的 .
罪犯不能为罪犯求情。

" — " [moʊst] [ˈɡreɪʃəs] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] ,
" — " Most gracious sir , " said the Evangelist ,
" — " 最多 亲切 先生 , " 说 这 福音传道者 ,
“——“先生，您太仁慈了，”传道者说道。

[huː] [sɔːt] [tuː; tə][draɪv] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [fɪr] [ænd; ənd][ˈfjəri][æt; ət][wʌns] ,
who sought to drive him into fear and fury at once ,
WHO 寻求 到 驾驶 他 进入 害怕 和 愤怒 在 一次 ,
他们试图同时激起他的恐惧和愤怒，

" [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪmz] [ðæn; ðən][ˈaʊərz][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt] [æz; əz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)] [tuː; tə] [ɡes] [ɔːr]
" in any other times than ours it would be quite as punishable to guess or
" 在 任何 其他 时代 比 我们的 它 会 是 相当 作为 可处罚的 到 猜测 或者
[tuː; tə] [prɪˈdɪkt] [ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈkriː] [ðəm; ðəm] ;
to predict certain things as to decree them ;
到 预测 肯定 事物 作为 到 法令 他们 ;
“在任何其他时代，猜测或预测某些事情与颁布法令一样，都会受到惩罚；

[bʌt; bət][ɪn][ˈaʊərz] , [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈiːziə] .
but in ours , these three things are easier .
但 在 我们的 , 这些 三 事物 是 更轻松 .
但在我们的体系中，这三件事更容易做到。

[əˈɡenst] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [riːdʒənsi] - [ˈkəʊnsələər] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ə; eɪ][plæn][ɪz]
Against the day when the Regency - Councillor should lose his life , a plan is
反对 这 天 什么时候 这 摄政时期 - 议员 应该 失去 他的 生活 , 一个 计划 是
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,
为了应对摄政大臣不幸身亡之日，已制定了一项计划。

[wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈpɜːsənz] [hæv; həv] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sælˈveɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]
which certain persons have formed for the salvation of his life at the
哪个 肯定 人 有 形成 为了 这 救恩 的 他的 生活 在 这
[ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] .
expense of their own .
费用 的 他们的 自己的 .
某些人为了拯救他的生命，不惜牺牲自己的生命，建立了这样的组织。

" — [ðə; ði] [prɪns] — [ɪnˈreɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈboʊldnəs] [wɪtʃ] [ɔːrdnˈerəli] [riˈzaidz] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
" — The Prince — enraged at a boldness which ordinarily resides not within the
" — 这 王子 — 愤怒 在 一个 大胆 哪个 按说 居住地 不是 之内 这
[snəʊ] - [laɪn] [-] [ʌv; əv] [kɔːrts] ,
snow - line [182] of courts ,
雪 - 线 [-] 的 法院 ,
“——王子——对这种通常不属于宫廷范畴的胆大妄为感到愤怒[182]，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][æ t; ə t][ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ɪˈkweɪtər] — [sed] ,
but only at the democratic equator — said ,
但 仅有的 在 这 民主 赤道 — 说 ,
但只有在民主的赤道上——他说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deθ] - ['sentəns] [wɪtʃ] [mæt][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][get][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
with the death - sentence which Mat had long since wanted to get into his
和 这 死亡 - 句子 哪个 垫 有 长的 自从 通缉 到 得到 进入 他的
[feɪs] :
face :
脸 :

马特一直想把死刑判决书亲手送到他面前：
" [aɪ][æ l; ʃəl][hæ v; hə v][juː; jʊ][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [tel] [təˈmɑːroʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [retʃɪz] [huː]
" **I shall have you required to tell tomorrow the names of the wretches who**
" 我 将 有 你 必需的 到 告诉 明天 这 姓名 的 这 可怜虫 WHO
[prəˈpəʊz] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ v; ə v] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌ v; ə v]
propose to sacrifice their lives for the sake of turning the course of
提出 到 牺牲 他们的 生活 为了 这 清酒 的 转弯 这 课程 的
[ˈdʒʌstɪs] . " . . .
justice . " . . .
正义 . " . . .

“明天我必让你供出那些企图为了扭转司法局面而牺牲生命的恶棍的名字。”
[hɪr] [ðə; ði][peɪdʒ] [fel] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈkwɪkli] : " [maɪ] [neɪm] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ;
Here the page fell down before him , and said quickly : " My name is the first ;
这里 这 页 跌倒 向下 前 他 , 和 说 迅速地 : " 我的 姓名 是 这 第一的 ;
这时，那页纸掉落在他面前，迅速说道：“我的名字是第一个；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [maɪ][ˈduːti][tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhæpi] .
it is now my duty to be unhappy .
它 是 现在 我的 责任 到 是 不开心 .
现在，我的职责就是感到不快乐。

[maɪ] [frend] [hæz; həz] [kɪld] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː] ;
My friend has killed no one , but I did it ;
我的 朋友 有 被杀 不 一 , 但 我 做过 它 ;
我的朋友没有杀人，但我杀了人；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [sʌn] [ʌ v; ə v][ə; eɪ] [priːst] ,
he is not the son of a priest ,
他 是 不是 这 儿子 的 一个 牧师 ,
他不是牧师的儿子。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] - [bɔːrn] [sʌn] [ʌ v; ə v][ðə; ði] [ˈmæːdəd] [ˈmɪstər] . [lə] [baʊt] . " . . .
but the first - born son of the murdered Mr . Le Baut . " . . .
但 这 第一的 - 出生 儿子 的 这 被谋杀 先生 . 乐 博特 . " . . .
但却是遇害的勒博先生的长子。

[sɪns] [pɪr] - [ˈmɪrəːz] [fɜːrst][ɪgˈzɪstɪd] , [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌmˈfaʊnd] , [dɪˈstræktɪd] [ˈvɪzɪdʒ]
Since pier - mirrors first existed , never was such a dumfounded , distracted visage
自从 码头 - 镜子 第一的 存在 , 绝不 曾是 这样的 一个 目瞪口呆 , 愣 面容
[siːn] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə] - [deɪ] .
seen in them as to - day .
已见 在 他们 作为 到 - 天 .
自码头镜出现以来，从未见过像今天这样茫然失措、心不在焉的面孔。

[ˈdʒænjueri] [dɪsˈmɪst] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪmˈself] .
January dismissed him , in order to collect himself .
一月 解雇 他 , 在 命令 到 收集 他自己 .
一月份他被解雇了，以便冷静下来。

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈæntɪtʃeɪmbər] [seɪ] [θriː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈæbsənt] [wʌn] .
We will now in the antechamber say three words about the absent one .
我们 将要 现在 在 这 前厅 说 三 字 关于 这 缺席的 一 .

现在，我们将在前厅用三个词来缅怀那位缺席的人。

[ə; eɪ] [ʃruːd] [ˈθɪŋkər] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
A shrewd thinker once said to me ,
一个 精明 思想家 一次 说 到 我 ,

一位睿智的思想家曾对我说：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [sed] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
that he had once said to a great connoisseur of the world ,
那 他 有 一次 说 到 一个 伟大的 行家 的 这 世界 ,

他曾对一位世界级的鉴赏家说过：

" [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [tuː; tə] [trʌst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] ,
" The fault of the great was never to trust themselves in anything ,
" 这 过错 的 这 伟大的 曾是 绝不 到 相信 他们自己 在 任何事物 ,

“伟人的过错在于从不相信自己，无论做什么事。”

[ænd; ənd] [hens] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [led] [baɪ] [ˈevri] [wʌn] " ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnəˈsɜːr] [ˈænsər] ,
and hence they were led by every one " ; and that the connoisseur answered ,
和 因此 他们 是 引领 经过 每一个 一 " ; 和 那 这 行家 回答 ,

因此，他们便由每个人带领。” 鉴赏家回答说：

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [aɪ ˈtiː] . — [ˈdʒænjueri] [hæd; həd] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [əˈgenst] [mæt] ,
he had hit it . — January had a grudge against Mat ,
他 有 打 它 . — 一月 有 一个 怨恨 反对 垫 ,

他打中了它。——一月对马特怀恨在心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɪrli] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəl] [feɪs] ,
and that merely on account of his satirical and sensual face ,
和 那 仅仅 在 帐户 的 他的 讽刺 和 感性的 脸 ,

仅仅因为他那张讽刺而又充满感性的脸，

— [bʌt; bət] [nʌːt] [ˈeniwaɪz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
— **but not anyway on account of his vices .**
— 但 不是 总之 在 帐户 的 他的 恶习 .

——但并非因为他的恶习。

[aɪ] [teɪk] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [siːn] [kɔːrts] [ɪˈnʌf] — [ɑːn]
I take for granted that the reader will certainly have seen courts enough — on
我 拿 为了 的确 那 这 读者 将要 当然 有 已见 法院 足够的 — 在

[ðə; ði] [steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

我假定读者肯定已经对法庭场景有所了解——无论是在舞台上、

[wer] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] [get] [ðer; ðər] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] ,
where the higher classes get their notions of country people ,
在哪里 这 更高 课程 得到 他们的 概念 的 国家 人们 ,

上层阶级对乡下人的印象就来源于此。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈaʊərɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [heɪts] [ðer; ðər] — [nɑːt] [ˈvɪʃəs]
and we ours of them — to know what one hates there — not vicious
和 我们 我们的 的 他们 — 到 知道 什么 — 讨厌 那里 — 不是 恶毒

[ˈpɜːsənz] , [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [ˈvɜːrtʃuəs] [wʌnz] ,
persons , not even virtuous ones ,
人 , 不是 甚至 有德行的 一个 ,

而我们则从中汲取教训——去了解一个人憎恨的是什么——不是邪恶的人，甚至也不是善良的人。

[bʌt; bət][bəuθ][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌn] [ˈriːəli] [lʌvz] [ðer; ðər] ([prɪˈsaɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː][vaɪəˈlɪnɪsts] ,
but both of these one really loves there (precisely as they do violinists ,
但 两个都 的 这些 一 真的 爱 那里 (恰恰 作为 他们 做 小提琴手 ,
[məˈkænɪks] , [ˈwets,lɑːr] [əˈtɜːrnɪz] ,
mechanics , Wetzlar attorneys ,
机械学 , 韦茨拉尔 律师 ,

但这两个地方的人都非常喜欢（就像他们喜欢小提琴家、机械师、韦茨拉尔律师一样），

[ɪnˈtendənt]) [wenˈevər] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . 一
intendants) whenever they have need of them . 一
领事) 每当 他们 有 需要 的 他们 . 一

（负责人）在他们需要的时候。

[ðə; ðɪ][peɪdʒ] [əˈpɪrd] [əˈgen] .
The page appeared again .
这 页 出现 再次 .

页面再次出现。

[ˈdʒænjʊəri][hæd; həd] [əˈleɪ] [ðə; ðɪ] [swiːt] [pəˈtɜːrnl] [ˌebəˈlɪʃən] [æt; ət][ðə; ðɪ] [nuːz] ,
January had allayed the sweet paternal ebullition at the news ,
一月 有 缓解 这 甜的 父系 沸腾 在 这 消息 ,
一月份的消息平息了父亲听到这个消息时的喜悦之情。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtʊˈfɔːr] [ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][bɜːst] .
since he had heretofore given up all his children for lost .
自从 他 有 此前 给定 向上全部 他的 孩子们 为了 丢失的 .

因为他之前已经放弃了所有的孩子。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [pruːf] [ðæt] [ˈfleɪmɪn] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ([ˈnɑːmɪn(ə)]) [sʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
He desired now the proof that Flamin was the (nominal) son of the
他 想要的 现在 这 证明 那 弗拉明 曾是 这 (名义上的) 儿子 的 这
[ˈtʃeɪmbərɪn] .
Chamberlain .
管家 .

他现在想要证明弗拉明是侍从长的（名义上的）儿子。

[əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˈduːəl][hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [nɑːt][ðə; ðɪ] [liːst] [kənˈsɜːrɪn] .
About the duel he gave himself not the least concern .
关于 这 决斗 他 给予 他自己 不是 这 至少 忧虑 .

对于这场决斗，他丝毫没有放在心上。

[ðə; ðɪ] [pruːf] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈʌpraɪt] [soʊl][tuː; tə] [prəˈduːs] .
The proof was easy for the upright soul to produce .
这 证明 曾是 简单的 为了 这 直立 灵魂 到 生产 .

对于正直的人来说，证明这一点轻而易举。

[ðə; ðɪ] [soʊl] [əˈpiːld] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmoʊmənt]
The soul appealed directly to the mother , who had this very moment
这 灵魂 上诉 直接地 到 这 母亲 , WHO 有 这 非常 片刻
[əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈlʌndən] ,
arrived from London ,
到达的 从 伦敦 ,

灵魂直接向母亲呼救，而母亲此刻刚刚从伦敦赶来。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][sʌn] , [ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [hɜːrˈself] .
having come to save her son , and to the sister herself .
拥有 来 到 节省 她 儿子 , 和 到 这 姐姐 她自己 .

她前来救她的儿子，也前来救她妹妹。

[ðə; ði] [səʊl] [hæd; həd] [ə'ven] [ðə; ði] [æntɪ'si:d(ə)nt] [prɑ:pə'zi](ə)n] [tu;; tə] [pru:v] [ðæt] [bəʊθ] [hæd; həd]
The soul had again the antecedent proposition to prove that both had
这 灵魂 有 再次 这 前件 主张 到 证明 那 两个都 有
[ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] :
knowledge of the matter :
知识 的 这 事情 :

灵魂再次提出前提命题，以证明两者都了解此事：

— ['mæθju:] [ə'pi:lɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] [wɪtʃ] [hi;; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['jɪrz]
— **Matthieu appealed to the letter of the mother which he had some years**
— 马修 上诉 到 这 信 的 这 母亲 哪个 他 有 一些 年
[bɪ'fɔ:r] [ri:d] [tu;; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] [ɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔ:round] [vɔɪs] [ʌv; əv] [kləj'tɪldə] ,
before read to the blind lord with the borrowed voice of Clotilda ,
前 读 到 这 瞎的 主 和 这 借来的 嗓音 的 克洛蒂尔达 ,
马修想起了几年前他借用克洛蒂尔达的声音读给盲人领主听的那封母亲的信。

[ænd; ənd] [tu;; tə] [ðə; ði] ['sɪstə-z] [eksklə'meɪʃn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['du:əl] [ɪn] - [pɑ:rk] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ]
and to the sister's exclamation during the duel in Maienthal Park , " It is my
和 到 这 姐妹 感叹 期间 这 决斗 在 - 公园 , " 它 是 我的
还有妹妹在迈恩塔尔公园决斗时喊出的那句“这是我的”。

['brʌðər] , " — [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi;; hi] [ə'dju:s] [wʌn] [mɔ:r] [də'mestɪk] ['wɪtnəs] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði]
brother , " — and finally he adduced one more domestic witness in the case , the
兄弟 , " — 和 最后 他 已提出 一 更多的 国内的 证人 在 这 案件 , 这
[æftər] - ['sʌmər] ,
after - summer ,
后 - 夏天 ,
兄弟, “——最后，他又传唤了一名家庭证人，即夏末的证人，

[wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [su:n] [ə'pɪr] , [ænd; ənd] [wʊd] [ri:'tʌtʃ] [ðə; ði] [mə'tɜ:rn(ə)l] [mɑ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
which would now soon appear , and would retouch the maternal mark of the
哪个 会 现在 很快 出现 , 和 会 修图 这 母体 标记 的 这
[æp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,
它很快就会出现，并会修饰苹果的母性印记。

[wɪtʃ] [lə] - [sʌn] [bɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['ʊəldər] .
which Le Baut's son bore on his shoulder .
哪个 乐 - 儿子 钻孔 在 他的 肩膀 .
勒博的儿子肩上扛着它。

['mæθju:] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] [venə'reɪʃn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [prɪns] [ænd; ənd] ['mæstər] [tu;; tə] [kɔ:l] [ðə; ði]
Matthieu had too much veneration for his Prince and master to call the
马修 有 也 很多 崇敬 为了 他的 王子 和 掌握 到 称呼 这
[ˈsɑ:vɪrɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] ['sʌnz] ['fa:ðər] .
sovereign of the son the son's father .
主权 的 这 儿子 这 儿子的 父亲 .
马修对他的君主和主人非常尊敬，所以他不会称呼儿子的君主为儿子的父亲。

[hi;; hi] [naʊ] [kloʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
He now closed by saying ,
他 现在 关闭 经过 说 ,
他最后总结道：

" [hi;; hi] [nu:] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [wʌt] ['ri:z(ə)nz] [ɔ:rd] [hɔ:ri:ən] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kən'si:lɪd] -
" **He knew not for what reasons Lord Horion had hitherto concealed Flamin's**
" 他 知道 不是 为了 什么 原因 主 霍里昂 有 迄今为止 暗 -
[ɪk'stræk](ə)n] ;
extraction ;
萃取 ;
“他不知道霍里昂大人出于什么原因一直隐瞒弗拉明被带走的事实；

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
but whatever they might have been ,
但 任何 他们 可能 有 到过 ,
但无论他们是什么,

[ɔ:l] [iks'kju:zɪz] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lsoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [iks'kju:zɪz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [hɪm'self]
all excuses his Lordship had were also his own excuses for having himself
全部 借口 他的 领主 有 是 还 他的 自己的 借口 为了 拥有 他自己
[kept] ['saɪləns]
kept silence
保留 沉默

阁下的所有借口，也都是他自己保持沉默的借口。

[soʊ] [lɔ:ŋ] , — [ænd; ənd] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] ,
so long , — and so much the more ,
所以 长的 , — 和 所以 很多 这 更多的 ,
再见了，——而且远不止于此，

[æz; əz] [ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'sent] [mʌst; məst] [bi:; bi] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər]
as the proof of this descent must be more difficult for him than for
作为 这 证明 的 这 下降 必须 是 更多的 难的 为了 他 比 为了
[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] . — ['oʊnli] [naʊ] ,
his Lordship . — Only now ,
他的 领主 : — 仅有的 现在 ,

因为证明这一血统对他来说肯定比对大人更难。——只是现在，

[baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌðər] ,
by the arrival of the mother ,
经过 这 到达 的 这 母亲 ,
母亲到来时，

[ðə; ði] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pru:f] [wʌz; wəz] [meɪd] [æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .
the facility of the proof was made as great as the necessity of it .
这 设施 的 这 证明 曾是 制成 作为 伟大的 作为 这 必要性 的 它 :
证明的便捷性与证明的必要性相匹配。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:][æz; əz] [ə; eɪ] ['fæməli] [frend] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbərəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə]
All that he could do as a family friend of the Chamberlain had been to
全部 那 他 可以 做 作为 一个 家庭 朋友 的 这 管家 有 到过 到
[br'kʌm] - ['kɑ:nfɪdənt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] .
become Flamin's confidant in order to be his protector .
变得 - 知己 在 命令 到 是 他的 保护者 :
作为宫廷大臣的世交，他所能做的就是成为弗拉明的知己，从而保护他。

" [ðer'baɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [nesə'serəli] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['du:əl] ,
" **Thereby the Prince was necessarily brought back to the subject of the duel** ,
" 从而 这 王子 曾是 一定 带来 后退 到 这 主题 的 这 决斗 ,
“因此，王子的话题必然又回到了决斗上。”

[wɪt] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] [br'gɪnɪŋ] , ['æftər] [ə; eɪ] [fju:] [hɪnts] , [hæd; həd] [let] [dra:p] .
which he in the beginning , after a few hints , had let drop .
哪个 他 在 这 开始 , 后 一个 很少 提示 , 有 让 降低 :
起初，在给出一些暗示后，他并没有透露这个信息。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] [su:n] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv]
It was his way of business to break off soon from an affair of
它 曾是 他的 方式 的 商业 到 休息 离开 很快 从 一个 事务 的
[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
importance to him ,
重要性 到 他 ,
他一贯的作风是，一旦感情对他来说很重要，就会很快结束这段关系。

[tuː; tə] [tɔːk] [kwaɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðen] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ˈmætər] [ˈfɔːrwəd] [əˈgen] ,
to talk quite as long about other things , then to bring that matter forward again ,
到 讲话 相当 作为 长的 关于 其他 事物 , 然后 到 带来 那 事情 向前 再次 ,

先花同样多的时间谈论其他事情，然后再把这件事重新提上来。

[ænd; ənd][soʊ] [pæk] [ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] [əˈwei] [ˈʌndər] [kwaɪt] [æz; əz][bɪɡ] [ˈleər] [ʌv; əv]
and so pack the important matter away under quite as big layers of
和 所以 盒 这 重要的 事情 离开 在下面 相当 作为 大的 层 的
[ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætərz] ,
unimportant matters ,
不重要 事情 ,

于是，重要的事就被层层叠叠的无关紧要的事掩盖起来了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbʊkselər] [slɪp][ˈkɑːntrəbənd] [bʊks] [ɪn] [ʃiːts] [ˈʌndər] [waɪt] [ɔːr] [ˈʌðər] [ˈpeɪpər] .
as the booksellers slip contraband books in sheets under white or other paper .
作为 这 书店 滑 违禁品 图书 在 纸张 在下面 白色的 或者 其他 纸 .

书商将违禁书籍藏在白纸或其他纸张下面。

[ðen] , [tuː] , - [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ˈkɑːnsɪkwens] [tuː; tə]
Then , too , Flamin's innocence of the murder was now of more consequence to
然后 , 也 , - 无辜 的 这 谋杀 曾是 现在 的 更多的 结果 到
[ˈdʒænjueri] ;
January ;
一月 ;

此外，弗拉明是否犯有谋杀罪对一月来说也变得更加重要了；

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [ˈnæt(ə)rəli] [ɪnˈkwaɪəd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ɪkˈspoʊzd][hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm]
he therefore naturally inquired why he had exposed his friend as a victim
他 所以 自然 询问 为什么 他 有 裸露 他的 朋友 作为 一个 受害者
[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈduːəl] .
even to the show of a duel .
甚至 到 这 展示 的 一个 决斗 .

因此，他自然而然地质问，为什么他要把自己的朋友暴露在决斗的舞台上，让他成为受害者。

[ˈmæθjuː] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈstɔːri] ,
Matthieu said it would be a long story ,
马修 说 它 会 是 一个 长的 故事 ,

马修说这会是一个很长的故事。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [step] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]
and it was a bold step to entreat so much attention on the part of
和 它 曾是 一个 大胆的 步 到 恳求 所以 很多 注意力 在 这 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] .
his Highness .
他的 高度 .

殿下如此重视此事，实属大胆之举。

[hiː; hi][brɪˈgæən][wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [wʌt] — [ðə; ði][dɔːɡ] - [poʊst] - [deɪz] [hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [rɪˈpɔːrtɪd] .
He began with reporting what — the Dog - Post - Days have hitherto reported .
他 开始 和 报道 什么 — 这 狗 - 邮政 - 天 有 迄今为止 据报道 .

他首先报道了《狗邮报》此前报道过的内容。

[hiː; hi][laɪd; liːd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] .
He lied very little .
他 撒谎了 非常 小的 .

他很少说谎。

[hi:; hi] [ˈɪntɪmətɪd] [ðæt] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [breɪk] [ɔ:f] - [ʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʌn'noʊn] [ˈsɪstər]
He intimidated that , in order to break off Flamin's love for his unknown sister
他 暗示 那 , 在 命令 到 休息 离开 - 爱 为了 他的 未知 姐姐
[kləj'tildə] ,
Clotilda ,
克洛蒂尔达 ,

他暗示, 为了阻止弗拉明爱上他素未谋面的妹妹克洛蒂尔达,

— [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [aɪ 'ti:] , — [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
— at least he wanted to increase it , — he had tried to make him
— 在 至少 他 通缉 到 增加 它 , — 他 有 尝试 到 制作 他
[ˈdʒeləs] ,
jealous ,
嫉妒的 ,
——至少他想增加它, ——他曾试图让他嫉妒,

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði]
but had not been able to set him at variance with any one except the
但 有 不是 到过 有能力的 到 放 他 在 方差 和 任何 一 除了 这
[ˈlʌvər] ; [neɪ] ,
lover ; nay ,
情人 ; 不 ,
但除了情人之外, 他没能让他与任何人发生冲突; 不,

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [helpt] [ˈmætərz] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [hɪm'self]
it had not even helped matters at all that he had let him be himself
它 有 不是 甚至 帮助 事情 在 全部 那 他 有 让 他 是 他自己
[æən; ən] [ɪr] - [ˈwɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɑ:rdnəbl] [ˌɪnfɪˈdeləti] [ʌv; əv] [kləj'tildə] ,
an ear - witness of the very pardonable infidelity of Clotilda ,
一个 耳朵 - 证人 的 这 非常 情有可原 不忠 的 克洛蒂尔达 ,
更糟糕的是, 他还让他亲耳听到了克洛蒂尔达那完全可以原谅的不忠行为。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈmænɪfestɪd] [ə; eɪ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz]
but that his friend had at the very last manifested a rage at his sister's
但 那 他的 朋友 有 在 这 非常 最后的 表现出来 一个 愤怒 在 他的 姐妹
[bɪˈtrɒʊð(ə)] ,
betrothal ,
订婚 ,
但他的朋友最终还是对他妹妹的订婚表现出了愤怒。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [əˈpi:z] [ɪn][noʊ] [ˈʌðər] [weɪ] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n]
which he had been able to appease in no other way than by the illusion
哪个 他 有 到过 有能力的 到 安抚 在 不 其他 方式 比 经过 这 错觉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪsˈgaɪzɪd] [ˈdu:əl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] .
of a disguised duel with the father .
的 一个 伪装 决斗 和 这 父亲 .
他只能通过与其父亲进行一场伪装决斗的假象来安抚他。

[fɔ:r; fər][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [faɪt] [bɪˈtwi:n] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] ; [hi:; hi][hæd; həd]
For in order to prevent a second fight between father and son ; he had
为了 在 命令 到 防止 一个 第二 斗争 之间 父亲 和 儿子 ; 他 有
[hɪm'self] [ʌndərˈteɪkən] [aɪ 'ti:] ,
himself undertaken it ,
他自己 已 它 ,
为了防止父子二人再次争斗, 他亲自承担了这项任务。

[bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [wɪð; wɪθ] [tu:] [dɪˈzæstrəs] [æən; ən] [ɪˈfekt] .
but unhappily with too disastrous an effect .
但 不幸地 和 也 灾难性的 一个 影响 .
但不幸的是, 其后果过于严重。

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)][mæt] .
So far the noble Mat .
所以 远的 这 高贵 垫 ；

到目前为止，高贵的马特。

[ðə; ði][tru:] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪt] [ɑ:r; ər][fəˈmiliər][tu; tə][ju: ˈes] , [aɪ] [səˈpres] .
The true circumstances , which are familiar to us , I suppress .
这 真的 情况 ， 哪个 是 熟悉的 到 我们 ， 我 压制 ；

我隐瞒了我们都知道的真实情况。

[ˈdʒænjueri] ,
January ,
一月 ；

一月，

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈfeivərəbli] [ɪnˈklaɪnd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈvændʒəlɪst][fɔ:r; fər][ðə; ði][rɪˈmu:v(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ]
who was now favorably inclined toward the Evangelist for the removal of a
WHO 曾是 现在 有利 倾斜 朝向 这 福音传道者 为了 这 移动 的 一个
[fɪr] [ˈɪntu:] [wɪt] [hi; hi][hɪmˈself][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm; ɪm] ,
fear into which he himself had thrown him ,
害怕 进入 哪个 他 他自己 有 抛掷 他 ；
他现在对福音传道者抱有好感，因为传道者消除了他自己造成的恐惧。

[pʊt][tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] , [waɪ] [ˈfleɪmɪn] [tʊk] [əˈpɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈmɜ:rdər] . —
put to him the natural question , why Flamin took upon himself the murder . —
放 到 他 这 自然的 问题 ， 为什么 弗拉明 采取 之上 他自己 这 谋杀 ； —
[ˈmæθju:] : " [aɪ][fled][æt; ət][wʌns] ,
Matthieu : " I fled at once ,
马修 : " 我 逃亡 在 一次 ；

向他提出了一个很自然的问题，弗拉明为什么要亲自去杀人。——马蒂厄：“我立刻逃走了，

[ænd; ænd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ʌnˈtru:θ] ,
and it was not in my power to prevent his untruth ,
和 它 曾是 不是 在 我的 力量 到 防止 他的 谎言 ；
我无力阻止他说谎。

[wɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tu; tə] [rɪˈfju:t]
which I could not have looked for ; but it was in my power to refute
哪个 我 可以 不是 有 看起来 为了 ； 但 它 曾是 在 我的 力量 到 反驳
[aɪ ˈti:] .
it .
它 ；

这是我始料未及的；但我有能力反驳它。

" — [ˈdʒænjueri] : " [goʊ][ɑ:n][ɪn][jɔr; jər] [ˈfræŋknəs] ; [aɪ ˈti:][ɪz][jɔr; jər][ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n] ; [du:][nɑ:t] [ɪˈveɪd] ! " —
" — January : " Go on in your frankness ; it is your vindication ; do not evade ! " —
" — 一月 : " 去 在 在 你的 坦率 ； 它 是 你的 平反 ； 做 不是 逃避 ！ " —
[ˈmæθju:] ,
Matthieu ,
马修 ；

“——一月：“继续坦诚吧；这是你的辩护；不要回避！”——马修

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfri:ə(r)] [mi:n] : " [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tu; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [sed] [ɪn][ðə; ði]
with a freer mien : " What I had to say I have already said in the
和 一个 更自由 面容 : " 什么 我 有 到 说 我 有 已经 说 在 这
[brɪˈɡɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ；

语气轻松了许多：“我一开始就把该说的都说了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [seɪvd] .
for the sake of saving him ; and now he is saved .
为了 这 清酒 的 保存 他 ； 和 现在 他 是 已保存 。

为了拯救他；现在他得救了。

" [ˈdʒænjʊəri] [went] [bæk] [ɪn] [θɔːt] , [kɒd; kəd][naːt] [kɑːmprɪˈhend] , [ænd; ənd] [ˈbɛgd] , " [meɪk]
" January went back in thought , could not comprehend , and begged , " Make
" 一月 去 后退 在 想法 , 可以 不是 理解 , 和 乞求 , " 制作
[jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [klɪr] .
yourself a little more clear .
你自己 一个 小的 更多的 清除 。

“一月陷入沉思，无法理解，于是恳求道：‘请你解释得更清楚一些。’

" — [ˈmæθjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪnd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [prɪˈpeəz] - [ˈoʊvər]
" — Matthieu , with the designed look of a man who prepares silverings - over
" — 马修 , 和 这 设计 看 的 一个 男人 WHO 准备 银片 - 超过
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] :
of his story :
的 他的 故事 。

“——马修，一副精心准备讲述自己故事的模样：

" [frʌm; frəm] [mæɡnəˈnɪməti] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ([mæt]) [huː] [hæd; həd] [sɪnd]
" From magnanimity he would have died for him (Mat) who had sinned
" 从 海量 他 会 有 死亡 为了 他 (垫) WHO 有 罪过
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

“出于宽宏大量，他甚至愿意为替他犯罪的人而死（马太福音）。”

[dɪd][naːt][hɪz; ɪz] [frendz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊː] .
did not his friends come to the rescue .
做过 不是 他的 朋友们 来 到 这 救援 。

他的朋友们没有来救他吗？

" [ˈdʒænjʊəri] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪnˈkredʒələsli] .
" January shook his head incredulously .
" 一月 摇晃 他的 头 难以置信地 。

一月难以置信地摇了摇头。

" [fɔːr; fər] , " [ðə; ði] [ˈʌðər] [kənˈtɪnjuːd] , " [æz; əz][hiː; hi] [noʊz] [naːt][hɪz; ɪz] [haɪ] [ræŋk] ,
" For , " the other continued , " as he knows not his high rank ,
" 为了 , " 这 其他 持续 , " 作为 他 知道 不是 他的 高的 秩 ,

“因为，”另一个人继续说道，“他并不知道自己地位显赫，

[hiː; hi] [mɔːr] [ˈredɪli] [əˈdɑːptɪd] [ˈsɜːrt(ə)n] [frentʃ] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ,
he more readily adopted certain French principles ,
他 更多的 容易 已采用 肯定 法语 原则 ,

他更容易接受某些法国的原则。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈliːvɪːeɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n]
which would have alleviated for him his death quite as much as certain
哪个 会 有 缓解 为了 他 他的 死亡 相当 作为 很多 作为 肯定
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .
Englishmen would have made use of them with the people to prevent it .
英国人 会 有 制成 使用 的 他们 和 这 人们 到 防止 它 。

这本可以减轻他的痛苦，就像某些英国人本可以利用这些手段来阻止悲剧发生一样。

" [æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [ə'dju:s] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] -
 " As a proof , by the way , he adduced the blowing - up of the powder -
 " 作为 一个 证明 , 经过 这 方式 , 他 已提出 这 吹 - 向上 的 这 粉末 -
 [haʊs] .
house .
 房子 .

“顺便一提，他举出了火药库爆炸的例子作为证据。”

[ˈdʒænjuəri] [sɔ:] [wið; wiθ] [ə'stɔ:nɪʃmənt] [ə; ei] [laɪt] [ɡlaɪd] [ˈɪntu:] [ə; ei] [dɑ:rk] [ˈkævərn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [fɑ:r]
January saw with astonishment a light glide into a dark cavern , and saw far
 一月 锯 和 惊讶 一个 光 滑行 进入 一个 黑暗的 洞穴 , 和 锯 远的
 [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkævərn] .
into the cavern .
 进入 这 洞穴 .

一月惊奇地看到一道光芒滑入黑暗的洞穴，并深深地看向洞穴深处。

[wʌn] [rɒŋz] [ðə; ði] ['eksələnt] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ɪf] [wʌn] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['sætɪsfaɪz] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] [tu:; tə]
One wrongs the excellent Evangelist , if one thinks it satisfies him merely to
 — 错误 这 出色的 福音传道者 , 如果 — 思考 它 满足 他 仅仅 到
 [hæv; həv] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [frend] .
have saved his friend .
 有 已保存 他的 朋友 .

如果一个人认为仅仅拯救了他的朋友就能让他感到满足, 那么他就辜负了这位优秀的福音传道者。

[hɪz; ɪz] [gʊd] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈbɔ:lsʊ] [bent] [əˈpɑ:n] ['setɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)]
His good heart was also bent upon setting up for his Lordship a monumental
 他的 好的 心 曾是 还 弯曲 之上 环境 向上 为了 他的 领主 一个 宏伟的
 ['kɑ:ləm] ,
column ,
 柱子 ,

他心地善良，还一心想为他的勋爵竖立一座纪念碑。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['leɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ʌndə] [ðə; ði] ['kɔ:ləm] [æz; əz][ɪts]['kɔ:rnə] - [stoʊn] .
and of laying him under the column as its corner - stone .
 和 的 躺下 他 在下面 这 柱子 作为 它是 角落 - 石头 .

并将他安葬在柱子下，作为柱子的基石。

[hi; hi] ['glædli] ([æz; əz][ɪn] " ['hæmlət] ") ['kwɔ:rtəd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ə'nʌðə] [pleɪ] , [ænd; ənd] [reɪzd] [tu:]
He gladly (as in " Hamlet ") quartered in the play another play , and raised two
 他 乐意 (作为 在 " 村庄 ") 四分 在 这 玩 其他 玩 , 和 提高 二

他欣然（如同《哈姆雷特》中那样）在剧中安排了另一出戏，并拉开了两幅剧院帷幕。

我们将坐在第一层包厢。

[hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs] [kən'dʌkt] [tə:rd] [ðə; ði] ['ri:dʒənsi] - ['kaʊnsələr] [fəʊz] ['pleɪnli] [rʌnf] [haʊ] [fɑ:r][hi:; hi]
His previous conduct toward the Regency - Councillor shows plainly enough how far he
他的 以前的 执行 朝向 这 摄政时期 - 议员 演出 显然 足够的 如何 远的 他

[wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ] [tru:] ['frendʃɪp] [wɪ'daʊt] [ə'fendɪŋ] [ʌðər] [frendz] ,
was capable of carrying a true friendship without offending other friends ,
曾是 有能力的 的 携带 一个 真的 友谊 没有 犯罪 其他 朋友们 ,

他之前对待摄政委员的态度已经清楚地表明，他能够在不冒犯其他朋友的前提下，维系一段真挚的友谊。

[i:] . [dʒi:] . [ðə; ði] ['prɪnsɪs] ;

e . g . the Princess ;
e . 克 . 这 公主 ;

例如公主；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][ˈlætər][ðə; ði][ˈfaɪndɪŋ][əˈgen][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːst][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði][prɪns][wʌz; wəz][noʊ]
for to the latter the finding again of the lost son of the Prince was no
为了 到 这 后者 这 寻找 再次 的 这 丢失的 儿子 的 这 王子 曾是 不
[rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˌdɪsədˈvæntɪdʒ] ,
remarkable disadvantage ,
卓越 劣势 ,

对后者而言，重新找到王子的失散多年的儿子并非什么重大的不利因素。

[sɪns][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][prɪˈzentɪd][æ; ət][wʌns][æz; əz][ˈmæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækəbɪn][lɑːdʒ][ænd; ənd]
since the son was presented at once as master of a Jacobin lodge and
自从 这 儿子 曾是 呈现 在 一次 作为 掌握 的 一个 雅各宾派 小屋 和
[ˈreb(ə); rɪˈbel][əˈgenst][hɪz; ɪz][step]-[ˈfaːðər][ænd; ənd][ˈfaːðər][bəʊθ] ,
rebel against his step - father and father both ,
反叛 反对 他的 步 - 父亲 和 父亲 两个都 ,

由于儿子一出场就被介绍为雅各宾派分会的会长，并反抗他的继父和亲生父亲，

[ænd; ənd][sɪns][hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp][wʌz; wəz][soʊ][ˈterəb(ə)][ə; eɪ][ˈluːzər][ɪn][ðə; ði][ˈmætər][brɪˈsaɪdz] .
and since his Lordship was so terrible a loser in the matter besides .
和 自从 他的 领主 曾是 所以 糟糕的 一个 失败者 在 这 事情 除了 .

而且，这位大人在这件事上还输得这么惨。

[bʌt; bət][ɪnəzˈmʌtʃ][æz; əz][ˈmæθjuː][hæd; həd][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][rɪˈproʊtʃ][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði][keɪs]
But inasmuch as Matthieu had nothing to reproach himself with in the case
但 因此 作为 马修 有 没有什么 到 责备 他自己 和 在 这 案件
,
.
,

但是，由于马修在这件事上没有任何需要责备的地方，

[ɪkˈsept][hɪz; ɪz][ɪkˈses][ʌv; əv][fɪˈlænθrəpi][hiː; hi][sɔːt][tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt][ðɪs][ɪkˈstriːm][baɪ][æn; ən]
except his excess of philanthropy , he sought to counteract this extreme by an
除了 他的 过量的 的 慈善事业 , 他 寻求 到 抵消 这 极端 经过 一个
[ˈɑːpəzɪt][wʌn] ,
opposite one ,
对面的 一 ,

除了过度慷慨的慈善行为之外，他还试图用另一种截然相反的做法来抵消这种极端行为。

[ʌv; əv][ˈmæɪs][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ˈbeɪkən][raɪts]: "[ɪgzædʒɜːˈeɪʃənz][ɑːr; ər][best][kjʊr][baɪ][ðer; ðər]
of malice , because Bacon writes : " Exaggerations are best cured by their
的 恶意 , 因为 熏肉 写 : " 夸张 是 最好的 治愈 经过 他们的
[ˈɑpəzɪt] .
opposites .
相反的 .

恶意，因为培根写道：“夸张最好用其反面来消除。”

"[ˈniːðər][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][tuː; t][ˈɑːrd(ə)nt][ˈhəʊʃnz][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp] ,
" **Neither , according to his too ardent notions of friendship** ,
" 两者都不 , 根据 到 他的 也 热心 概念 的 友谊 ,
"根据他过于热切的友谊观念，两者都不是。"

[kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn][frend][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪps] , [sɪns] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə]
could he be a genuine friend of his Lordship's , since , according to
可以 他 是 一个 真的 朋友 的 他的 领主的 , 自从 , 根据 到
[ˌmanˈtɛn] ,
Montaigne ,
蒙田 ,

他能算是勋爵的真朋友吗？因为根据蒙田的说法，

[wʌn][kæ; n; kən][hæ; v; həv][ˈoʊnli][wʌn][truː; t][frend] , [æ; z; əz][wel][æ; z; əz][ˈoʊnli][wʌn][ˈlʌvər] ;
one can have only one true friend , as well as only one lover ;
一 能 有 仅有的 一 真的 朋友 , 作为 出色地 作为 仅有的 一 情人 ;

一个人只能有一个真正的朋友，也只能有一个爱人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɔ:ˈlredi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [wʌn] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒænjʊeri] .
and his Lordship already exhibited one such in the person of January .
和 他的 领主 已经 展出 一 这样的 在 这 人 的 一月 .

而他的阁下已经在一月份展现过这样一个例子。

[əˈlaoʊ] [em ˈi:][ɪn] [θri:] [wɜ:rdz][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [əˈgri:əb(ə)] .
Allow me in three words to be short and agreeable .
允许 我 在 三 字 到 是 短的 和 同意 .
请允许我用三个词简洁明了地表达我的意思。

[ɪf] [ðə; ði][ˈærəbz][hæv; həv] [tu:] [ˈhʌndrəd] [neɪmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sneɪk] ,
If the Arabs have two hundred names for the snake ,
如果 这 阿拉伯人 有 二 百 姓名 为了 这 蛇 ,
如果阿拉伯人给蛇起了两百多个名字,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [eɪ di: ˈdi:][ðə; ði] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][fɜ:rst] , — [ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rtiər] .
they should certainly add the two hundred and first , — that of Courtier .
他们 应该 当然 添加 这 二 百 和 第一的 , — 那 的 朝臣 .
他们当然应该加上第二百零一个——廷臣。

[ɪnˈdʌldʒ] [em ˈi:] [ˈfɜ:rðər] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [ænd; ənd][ˈtoʊn] , [baɪ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)]
Indulge me further in saying , that a man of influence and tone , by a capital
放纵 我 更远 在 说 , 那 一个 男人 的 影响 和 语气 , 经过 一个 首都
[kraɪm] ,
crime ,
犯罪 ,
请允许我再补充一点, 一个有影响力、有声望的人, 因犯下死罪而.....

— [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [det] [ʌv; əv] [blʌd] ,
— **a so - called debt of blood ,**
— 一个 所以 - 称为 债务 的 血 ,
——所谓的血债,

[-] — ['flʌrɪʒɪz] [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [steɪt] [dʌz] [əˈpɑ:n] [mɔ:r] ['pɪtɪf(ə)] [wʌnz] [ɪn]
[183] — flourishes full as well as a whole state does upon more pitiful ones in
[-] — 繁花 满的 作为 出色地 作为 一个 所有的 状态 做 之上 更多的 可怜 一个 在
[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] . —
the matter of money . —
这 事情 的 钱 . —
[183]——在金钱方面, 它繁荣昌盛, 就像一个国家凌驾于更贫穷的国家之上一样。

[ˈdʒænjʊeri][wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈperd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rgoʊɪŋ] [ˈsɪŋɡjələr]
January was now prepared to believe anything that explained the foregoing singular
一月 曾是 现在 准备 到 相信 任何事物 那 解释 这 前文 单数
[θɪŋz] .
things .
事物 .
一月份现在愿意相信任何能够解释上述奇特现象的说法。

[ə; eɪ][laɪ] [wɪtʃ] [ʌnˈtaɪz] [ə; eɪ] [nɑ:t] [ɪz] [mɔ:r] [ˈkredəb(ə)][tu:; tə][ju: ˈes][ðæn; ðən][wʌn] [wɪtʃ] [taɪz] [wʌn] .
A lie which unties a knot is more credible to us than one which ties one .
一个 说谎 哪个 解开 一个 结 是 更多的 可信的 到 我们 比 一 哪个 领带 一 .
能解开绳结的谎言比能打结的谎言更容易让我们相信。

[ˈmæθju:] [went] [ɑ:n] : " [hi:; hi][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈkɑ:nsərts] [ˌspɪrɪtʃʊˈel] ,
Matthieu went on : " He had attended all the republican concerts spirituels ,
马修 去 在 : " 他 有 参加 全部 这 共和党人 音乐会 灵药 ,
马修接着说: “他参加了所有共和党的灵歌音乐会,

[ɪn][ɔ:ˈrdər][tu:; tə] [teɪk] [ˈmeʒərz] [əˈɡenst] - [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [kənˈteɪdʒən] ;
in order to take measures against Flamin's catching the contagion ;
在 命令 到 拿 措施 反对 - 捕捉 这 传染 ;
为了采取措施防止弗拉明感染传染病;

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˈkæri] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˈstri:m] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈɪŋɡlɪʃmən]
and he did not carry to an extreme friendship for the three Englishmen
和 他 做过 不是 携带 到 一个 极端 友谊 为了 这 三 英国人
[ænd; ənd][ðə; ði][ɔː(r)dʒ] [sʌn] ([ˈvɪktər]) ,
and the Lord's son (Victor) ,
和 这 主场 儿子 (胜利者) ,
他对这三位英国人和领主的儿子（维克多）并没有表现出过分的友谊。

[ɪf] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [mɔːr] [æz; əz] [tuːlz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər]
if he looked upon them and him more as tools of some other
如果 他 看起来 之上 他们 和 他 更多的 作为 工具 的 一些 其他
[kənˈsiːld] [hænd] ,
concealed hand ,
暗 手 ,
如果他把他们和他自己更多地看作是某个隐藏之手的工具，

[ðæn; ðən][æz; əz] [ðəmˈselvz] [ˈwɜːrkərz] [ɑːn][ə; eɪ][plæn] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðə; ði]
than as themselves workers on a plan . — This was confirmed by the
比 作为 他们自己 工人 在 一个 计划 . — 这 曾是 确认的 经过 这
[mɪsˈjuːs; mɪsˈjuːz] [hɪðərˈtuː] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfleɪmɪn] . " — [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ɪkˈskjuːzɪŋ] [ˈvɪktər] ,
misuse hitherto made of the innocent Flamin . " — By way of excusing Victor ,
滥用 迄今为止 制成 的 这 清白的 弗拉明 . " — 经过 方式 的 借口 胜利者 ,
与其说是自己参与计划，不如说是自己参与计划。——这一点已由之前对无辜的弗拉明的滥用所证实。——为了替维克托开脱，

[hiː; hi] [sed] , — [ɪn] [ˈduːɪŋ] [wɪtʃ] , [hiː; hi][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔːrt] - [frɪˈzɪ(ə)n] , [soʊ]
he said , — in doing which , he all along named him the Court - Physician , so
他 说 , — 在 正在做 哪个 , 他 全部 沿着 命名 他 这 法庭 - 医生 , 所以
[ðæt] [ˈdʒænjueri] ,
that January ,
那 一月 ,
他说，——这样做，他一直都任命他为宫廷医生，所以一月份，

[ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [muːd] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈpɔɪzənər] [ðæn; ðən]
in his present mood , was more likely to think of a court - poisoner than
在 他的 展示 情绪 , 曾是 更多的 可能 到 思考 的 一个 法庭 - 投毒者 比
[ˈeniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,
他现在的心情，比起其他任何事，更有可能想到宫廷毒杀者。

— [baɪ] [wei] , [ðen] , [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [laɪt] ,
— by way , then , of setting him in a favorable light ,
— 经过 方式 , 然后 , 的 环境 他 在 一个 有利 光 ,
——因此，通过这种方式，让他显得更有魅力，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪndɪˈvɪdʒuəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈʌvər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] ,
he said that individual was a mere lover of pleasure ,
他 说 那 个人 曾是 一个 仅仅 情人 的 乐趣 ,
他说那个人只是个享乐主义者。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkærid] [aʊt] [əˈbiːdiəntli] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈsketʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and only carried out obediently what his father had sketched out for him ,
和 仅有的 携带 出去 顺从地 什么 他的 父亲 有 草图 出去 为了 他 ,
他只是顺从地执行了父亲为他制定的计划。

— [ðæt] [ˈvɪktər] [hæd; həd] [dɪsˈgaɪzd] [hɪmˈself] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈtæliən] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] ,
— that Victor had disguised himself as an Italian to watch the Princess ,
— 那 胜利者 有 伪装 他自己 作为 一个 意大利语 到 手表 这 公主 ,
——维克多曾乔装成意大利人去监视公主，

[ænd; ənd] ['æftərwərd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [æt; ət] [hu:z] [bɪ'hest] [hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [aɪ'ti:]

and	afterward	to	report	to	the	Lord	,	at	whose	behest	he	probably	did	it
和	之后	到	报告	到	这	主	,	在	谁	要求	他	大概	做过	它

,

!

,

事后向上帝汇报，他很可能是奉上帝的旨意这么做的。

[ɪn][ə; eɪ] ['si:kɹət] [ɪntərvju:] [ɑ:n][æn; ən] ['aɪlənd] . — [æz; əz] [ɪ'tæliən] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði]
in a secret interview on an island . — As Italian , he had handed the
 在 一个 秘密 面试 在 一个 岛 : — 作为 意大利语 , 他 有 递交 这
 ['prɪnses] [ə; eɪ] [wa:tʃ] ,
Princess a watch ,
 公主 一个 手表 ,
 在岛上的一次秘密会面中——作为意大利人, 他送给公主一块手表。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈkəʊvz:rtli] [ˈpeɪstɪd] [ə; eɪ][slɪp] [ʌv; əv][ˈpeɪpə] ,
in which he had covertly pasted a slip of paper ,
在 哪个 他 有 隐蔽 粘贴 一个 滑 的 纸 ,
 他偷偷地在里面贴了一张纸条，

[wer'ɪn] [hiː hi][hæd; həd] [fər'gɔːtn] [ðə; ði] ['haɪər] [ræŋk][tuː; tə] ['flætər] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
wherein he had forgotten the higher rank to flatter his own .
 其中 他 有 被遗忘的 这 更高 秩 到 奉承 他的 自己的 .
 他为了讨好自己，竟忘记了自己更高的地位。

[ðə; ði] [prɪns] , [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [spaʊs] [wɪð; wɪθ] [greɪtər] ['dʒeləsi] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [bɪ'trəʊdð] ,
The Prince , who loved his spouse with greater jealousy than his betrothed ,
 这 王子 , WHO 喜爱 他的 配偶 和 更大的 妒忌 比 他的 未婚妻 ,
 王子对妻子的爱比对未婚妻的爱还要强烈,

[swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [wið; wiθ] ['hevi] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] - [kɑ:ks] [wiŋ] ,
swept the floor with heavy strokes of the turkey - cock's wing ,
 扫荡 这 地面 和 重的 笔画 的 这 火鸡 - 公鸡的 翼 ,
 用火鸡翅膀重重地扫着地板,

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [noʊz] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [lenkθ; lenθ] ,
and pulled out the point of his nose to an unusual length ,
 和 拉 出去 这 观点 的 他的 鼻子 到 一个 异常 长度 ,
 他将鼻尖拉长到异常的长度,

[ænd; ənd] ['praʊdli] [in'kwaiəd] [haʊ] [hi; hi] [nu:] [ðæt] . — ['mæθju:] [ri'plaɪd] ['kɑ:mli] , " [frʌm; frəm]
and proudly inquired how he knew that . — Matthieu replied calmly , " From
 和 自豪地 询问 如何 他 知道 那 . — 马修 回复 平静地 , " 从
 ['vɪktər] [him'self] ;
Victor himself ;
 胜利者 他自己 ;

他骄傲地问他是怎么知道的。——马蒂厄平静地回答说：“是从维克多本人那里听说的；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɪs] [hɜːr'self] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . " . . .
for the Princess herself knew nothing of it . " . . .
 为了 这 公主 她自己 知道 没有什么 的 它 . " . . .
 因为公主本人对此一无所知。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [oʊz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
The reader owes it to me ,
 这 读者 欠款 它 到 我 ,
 读者欠我一份情。

[ðæt][hiː; hi][noʊz][ˈbetər][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][θɪŋz] . — [ˈæɡnoʊlə][ˈsɜːrt(ə)nli][nuː][ðə; ði]
that he knows better about a thousand things . — Agnola certainly knew the
那 他 知道 更好的 关于 一个 千 事物 . — 阿尼奥拉 当然 知道 这
[ˈkɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][waːtʃ][ˈveri][wel] ;
contents of the watch very well ;
内容 的 这 手表 非常 出色地 ;
他对很多事情都了如指掌。——阿格诺拉当然非常清楚这块表的内容；

[nei] , [aɪ][ˈiːv(ə)n][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] ,
nay , I even imagine , that ,
不 , 我 甚至 想象 , 那 ,
不, 我甚至想象,

[wen][ðə; ði][ɪnˈreɪdʒd] - [ɪnˈfɔːrmd][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˈvɪktəz] [dəˈrekt][kənˈfeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when the enraged Joachime informed her of Victor's direct confession of his
什么时候 这 愤怒 - 知情的 她的 的 胜利者的 直接的 忏悔 的 他的
[kɑːnsɛpt] ,
concept ,
概念 ,

当愤怒的约阿希姆将维克托亲口承认的计划告诉她时，
[fiː; ji][hæd; həd][əˈlaʊd][mæt][ɔːr] - [tuː; tə][treɪs][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈresəpi] ,
she had allowed Mat or Joachime to trace the present recipe ,
她 有 允许 垫 或者 - 到 痕迹 这 展示 食谱 ,
她允许马特或约阿希姆追溯目前的配方，

[əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][wɪtʃ][ðə; ði][ˈbraɪdɡruːm][hɪr][hæz; həz][tuː; tə][ˈswɑːləʊ][səˈbæstjənz][ˈbɪlɪt] - [ˈduː] .
according to which the bridegroom here has to swallow Sebastian's billet - doux .
根据 到 哪个 这 新郎 这里 有 到 吞 塞巴斯蒂安的 坯料 - doux .
根据这个例子，新郎必须吞下塞巴斯蒂安的情书。

— " [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] , " [hiː; hi][kənˈtɪnjuːd] , " [fiː; ji][hæd; həd][lɔːŋ][ˈæftər][prɪˈzentɪd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
— "**On the contrary , he continued , she had long after presented his sister**
— " 在 这 相反 , " 他 持续 , " 她 有 长的 后 呈现 他的 姐姐
[ðə; ði][waːtʃ] ,
the watch ,
这 手表 ,

“恰恰相反，”他继续说道，“很久以后，她把手表送给了他的妹妹。”
[təˈɡeðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɪlɪt] . — [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː][aʊt][ɪn][ˈvɪktəz][ˈprez(ə)ns] ,
together with the billet . — Joachime had taken it out in Victor's presence ,
一起 和 这 坯料 . — 有 已采取 它 出去 在 胜利者的 在场 ,
连同那张纸条——约阿希姆当着维克托的面把它拿出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][θɔːt][fɪt][tuː; tə][kənˈfes][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfriːli][ðæt][ˈveri][θɪŋ] ,
and he had thought fit to confess to her freely that very thing ,
和 他 有 想法 合身 到 承认 到 她 自由 那 非常 事物 ,
他认为应该坦诚地向她坦白这件事。

[wɪtʃ][ˈniːðər][fiː; ji][nɔːr][hiː; hi][hɪmˈself][hæd; həd] , [aʊt][ʌv; əv][rɪˈspekt] ,
which neither she nor he himself had , out of respect ,
哪个 两者都不 她 也不 他 他自己 有 , 出去 的 尊重 ,
出于尊重，他们两人都没有这样做。

[jet][dɪsˈkləʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈprɪnses] . — [ˈmiːnwaɪl][hɪz; ɪz][ˈsɪstər][hæd; həd][ˌðerəˈpɑːn][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
yet disclosed to the Princess . — Meanwhile his sister had thereupon given him
然而 披露 到 这 公主 . — 同时 他的 姐姐 有 于是 给定 他
[ðə; ði][slɪp] ,
the slip ,
这 滑 ,
然而，他却将此事告诉了公主。——与此同时，他的妹妹已经悄悄溜走了。

— [werə'pɑ:n] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [əd'vænsɪz] [tu:; tə] [kləj'tildə] ,
— **whereupon he had made advances to Clotilda** ,
— 于是 他 有 制成 进展 到 克洛蒂尔达 ,
——于是他开始追求克洛蒂尔达 ,

[pər'hæps] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [pə'tɜ:rnɪ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðər] ['ɪntu:] ['hɪrər]
perhaps according to a paternal instruction to bring the brother into nearer
也许 根据 到 一个 父系 操作说明 到 带来 这 兄弟 进入 更近
[rɪ'leɪfɪnz] . — [bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] [hi:; hi] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'tɜ:rnɪ] [ski:mz] [ʌv; əv]
relations . — But in every instance he mixed up with the paternal schemes of
关系 . — 但 在 每一个 实例 他 混合 向上 和 这 父系 方案 的
[æm'bɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌv; əv] ['pleɪzər] ,
ambition his own of pleasure ,
志向 他的 自己的 的 乐趣 ,
或许是遵照父亲的指示, 为了让兄弟俩关系更亲近。 ——但每次他都把自己的享乐与父亲的野心计划混为一谈。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [dɪ'spəʊzd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wɜ:r; wər] , [hu:m] [hi:; hi][held] [tu:; tə]
and was well disposed , just as the Englishmen were , whom he held to
和 曾是 出色地 处置 , 只是 作为 这 英国人 是 , 谁 他 握住 到
[bi:; bi] ['frentʃmən] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz] .
be Frenchmen in disguise .
是 法国人 在 伪装 .
他心地善良, 就像英国人一样, 他认为英国人是伪装的法国人。

" [ðə; ði] [prɪns] , ['dɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [eksɪ'biʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] ['prɪti] [sneɪk] - [ˌprepə'reɪfɪnz] ,
" **The Prince , during the whole exhibition of these pretty snake - preparations** ,
" 这 王子 , 期间 这 所有的 展览 的 这些 漂亮的 蛇 - 准备工作 ,
[kən'si:ld] [hɪz; ɪz] [fɪr] [bɪ'haɪnd][ˈæŋɡər] ;
concealed his fear behind anger ;
暗 他的 害怕 在后面 愤怒 ;
“王子在观看这些精美的蛇形表演时, 始终用愤怒掩饰着自己的恐惧;

['mæθju:] , [hu:] [sɔ:] [bəuθ][mæsk][ænd; ənd] [feɪs] , [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [kʌt] [ɔ:l] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
Matthieu , who saw both mask and face , had hitherto cut all according to the
马修 , WHO 锯 两个都 面具 和 脸 , 有 迄今为止 切 全部 根据 到 这
['fɔ:rmər] ,
former ,
以前的 ,
马修既看到了面具也看到了脸, 此前他一直按照面具来切割所有东西。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'pærənt] [wɑ:nt][ʌv; əv] [fɪr] [ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bəʊldnəs] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ]
and made the apparent want of fear the cloak of his boldness in exciting
和 制成 这 明显 想 的 害怕 这 披风 的 他的 大胆 在 激动人心
他表面上毫不畏惧, 以此掩盖自己胆大妄为的行为。

[aɪ 'ti:] . — [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪn'defɪnət] , [mə:k]
it . — And so he went from the Prince into a sort of indefinite , mock
它 . — 和 所以 他 去 从 这 王子 进入 一个 种类 的 不定 , 嘲笑
[ə'rest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:rdər] ;
arrest for the murder ;
逮捕 为了 这 谋杀 ;
就这样, 他从王子变成了因谋杀罪而被无限期逮捕的模拟逮捕对象;

[bʌt; bət][ˈdʒænjueɪrɪ][brɪ'ɡæn][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['pɜ:sənz] [ænd; ənd] ['pepərz] .
but January began to examine persons and papers .
但 一月 开始 到 检查 人 和 文件 .
但一月份开始审查人员和文件。

[brɪ'fɔ:r] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [let][em 'i:]['glædli] [kən'fes] [ðæt] [mæt] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)] ,
Before reporting the result , let me gladly confess that Mat , the noble ,
前 报道 这 结果 , 让 我 乐意 承认 那 垫 , 这 高贵 ,
在报告结果之前, 请允许我欣然承认, 高贵的马特,

[ˈnəʊz] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] [wel] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ,
knows how to lie well enough , and all the more ,
知道 如何 到 说谎出色地 足够的 , 和 全部 这 更多的 ,
他很会撒谎, 而且更重要的是,

[ðæt] [hiː; hi] [pʊts] [ɪn] [truːθ] [æz; əz] [læθ] - [wɜːrk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɔːrtər][ʌv; əv] [ˈfɔːlshʊd] .
that he puts in truth as lath - work to his mortar of falsehood .
那 他 放置 在 真相 作为 板条 - 工作 到 他的 砂浆 的 谬误 .
他将真相作为木条添加到谎言的灰泥中。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːlɪʃ] [rɑːk] - [sɔːlt] [maɪnz] , [ðə; ði] [gʊd] [ˈlaɪər] [ˈɔːlweɪz] , [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndəˈmaɪnɪŋ] ,
As in the Polish rock - salt mines , the good liar always , in the undermining ,
作为 在 这 抛光 岩石 - 盐 矿井 , 这 好的 说谎者 总是 , 在 这 破坏 ,
就像在波兰的岩盐矿里一样, 高明的骗子总是在暗中破坏,

[liːvz] [soʊ] [ˈmeni] [trʊθs] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌpɪləs] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði]
leaves so many truths standing for pillars as may be necessary to prevent the
树叶 所以 许多 真相 常设 为了 柱子 作为 可能 是 必要的 到 防止 这
[ˈbreɪkɪŋ] - [ɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] .
breaking - in of the arch .
打破 - 在 的 这 拱 .
留下了许多真理作为支柱, 足以防止拱门被破坏。

[ɪn][fækt] , [ˈevri] [laɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [saɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [stiːl] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
In fact , every lie is a happy sign that there is still truth in the world ;
在 事实 , 每一个 说谎 是 一个 快乐的 符号 那 那里 是 仍然 真相 在 这 世界 ;
事实上, 每一个谎言都是一个令人欣慰的迹象, 表明世界上仍然存在真理;

[fɔːr; fər] , [wɪˈðəʊt] [ðɪs] , [noʊ][laɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈliːvd] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [nʌn] [əˈtemptɪd] .
for , without this , no lie would be believed , and therefore none attempted .
为了 , 没有 这 , 不 说谎 会 是 相信 , 和 所以 没有任何 尝试过 .
因为如果没有这种信任, 就不会有人相信谎言, 因此也不会有人试图撒谎。

[ˈbæŋkrʌptsɪz] [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [mæn] ,
Bankruptcies give pleasure to the honest man ,
破产 给 乐趣 到 这 诚实的 男人 ,
破产令诚实的人感到高兴。

[æz; əz] [nuː] [ˈeɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪɡˈzɔːstɪd] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈfʌnd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˌmenz] [ˈɑːnəsti] , [wɪtʃ]
as new evidences of the unexhausted religious fund of other men's honesty , which
作为 新的 证据 的 这 未耗尽的 宗教 基金 的 其他 男士 诚实 , 哪个
[mʌst; məst][biː; bi][ɪkˈstænt] ,
must be extant ,
必须 是 现存 ,
作为其他人诚实的宗教财富尚未耗尽的新证据, 这些财富必然仍然存在。

[ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈsiːvd] .
if it is to be deceived .
如果 它 是 到 是 受骗 .
如果它注定要被欺骗。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌtriːtɪz] [ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [piːs] [ɑːr; ər] [dɪsˈɡreɪsfəli] [ˈbrookən] ,
So long as treaties of war and peace are disgracefully broken ,
所以 长的 作为 条约 的 战争 和 和平 是 可耻地 破碎的 ,
只要战争条约和和平条约继续被可耻地撕毁,

[soʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ðer; ðər] [stiːl] [hoʊp] [ɪˈnʌf] [left] ,
so long is there still hope enough left ,
所以 长的 是 那里 仍然 希望 足够的 左边 ,
只要还有希望, 就足够了。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔ:ŋ] [kɔ:rts] [wɪl] [nɑ:t][wa:nt][fɔ:r; fər][ˈdʒenjuɪn] [ˈɑ:nəsti] ；
and so long courts will not want for genuine honesty ；
和 所以 长的 法院 将要 不是 想 为了 真的 诚实 ；

只要如此，法庭就不会缺乏真正的诚实；

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [bri:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:ntrækt] [ˌpri:səˈpəʊzɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ，
for every breach of a contract presupposes that one has been made ，
为了 每一个 违反 的 一个 合同 预设 那 一 有 到过 制成 ，

任何违约行为都以违约已经发生为前提，

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeni] [lɔ:ŋgər] ， [ɪf] [nɑ:t][wʌn][wɜ:r; wər] [ˈeni] [lɔ:ŋgər]
— and that is what no one could be any longer , if not one were any longer
— 和 那 是 什么 不 一 可以 是 任何 更长 ，如果 不是 一 是 任何 更长
[əbˈzɜ:rvd] ．
observed ．
观察到 ．

——如果不再有人被观察，那么任何人都不能再成为那样的人了。

[aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ][laɪz][æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [ti:θ] ， [wɪtʃ] [ðə; ði][ɡoʊld] [θred] [ˈkænɑ:t] [ˈfæsn] ，
It is with lies as with false teeth , which the gold thread cannot fasten ，
它 是 和 谎言 作为 和 错误的 牙齿 ， 哪个 这 金子 线 不能 系 ，
谎言就像假牙，金线也粘不住。

[ɪkˈsept] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈklʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈdʒenjuɪn] [wʌnz] [sti:l] [rɪˈmeɪnɪŋ] ．
except to a couple of genuine ones still remaining ．
除了 到 一个 夫妻 的 真的 一个 仍然 其余的 ．

除了少数几个真正的幸存者之外。

[ˈdʒænjueɪri][brɪˈgæən][ðə; ði] [mɪnt] - [prəʊˈbeɪf(ə)n] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈmæθju:z] [ˈɡɑ:sp(ə)l] ． [wʌn] ．
January began the mint - probation days of Matthew's Gospel . 1 .
一月 开始 这 薄荷 - 缓刑 天 的 马修的 福音 ． 1 ．

一月是马太福音的试读期开始。1.

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tu:; tə] [kənˈfes] ， [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpri:m]
The Parson was summoned to confess , in the presence of the supreme
这 牧师 曾是 被召唤 到 承认 ， 在 这 在场 的 这 最高
[əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ，
authority of the state ，
权威 的 这 状态 ，

牧师被传唤到国家最高权威面前认罪。

[wʌt] [ˈmi:tiŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:stli] [haʊs] ．
what meetings he had suffered in the priestly house ．
什么 会议 他 有 遭受 在 这 祭司 房子 ．

他在神父之家经历了哪些会面。

[ðə; ði] [pʊr] [mæn] [tɜ:rnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] - [ˈpæstərəl] [θiˈɑ:lədʒi] ，
The poor man turned over the leaves of Cæmle's Pastoral Theology ，
这 贫穷的 男人 转向 超过 这 树叶 的 - 牧灵 神学 ，

可怜的人翻开了厄姆勒的《教牧神学》一书。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rsn] [hæz; həz][tu:; tə] [brɪˈheɪv] [hu:] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] ，
to find out how a parson has to behave who is going to be hanged ，
到 寻找 出去 如何 一个 牧师 有 到 表现 WHO 是 去 到 是 绞刑 ，

找出即将被绞死的牧师应该如何表现，

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [hi:; hi] [naʊ] [leɪd][hɪz; ɪz] [nek] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [blɔ:k] [ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði][æks]
Without a murmur he now laid his neck upon the block and under the axe
没有 一个 低语 他 现在 铺设 他的 脖子 之上 这 堵塞 和 在下面 这 斧头

[fɔ:r; fər] [ˈlesər] [ænd; ənd] [ˈmɑ:dərət] [ˈmɪs,hæps] ，
for lesser and moderate mishaps ，
为了 较少 和 缓和 事故 ，

他一声不吭地将脖子放在断头台上，任由斧头砍下，以应对轻微和中等程度的意外。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ræt] - [kɪŋ] , [huː] [went] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
for the Rat - King , who went like a whirlwind through his dwelling , for the
为了 这 鼠 - 国王 , WHO 去 喜欢 一个 旋风 通过 他的 住宅 , 为了 这
[ˈgɑːrtər] [wɪt] ,
garter which ,
袜带 哪个 ,

为了鼠王, 他像旋风一样穿过他的住所, 为了那条吊袜带,

[waɪl] [hɪz; hi] [wɔːkt] , [ˈgrædʒuəli] [slɪpt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [niː] - [pæn] ,
while he walked , gradually slipped down over his knee - pan ,
尽管 他 步行 , 逐步地 滑倒了 向下 超过 他的 膝盖 - 平底锅 ,
他边走边慢慢地把护膝滑了下来,

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈægəni][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] .
and exchanged the anxiety of the happy for the agony of the unhappy .
和 交换 这 焦虑 的 这 快乐的 为了 这 痛苦 的 这 不开心 .
并将快乐者的焦虑换成了不幸者的痛苦。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [hɪz; hi] [sed] , [hɪz; hi][hæd; həd] , [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ˈels,weɪ] ,
At the audience he said , he had , at church and elsewhere ,
在 这 观众 他 说 , 他 有 , 在 教会 和 别处 ,
他在听众面前说, 无论是在教堂还是其他地方, 他都.....

[ɪnˈveɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [klʌbz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɔːt] -
inveighed against the clubs as much as any one , and had bought Girtanner
令人愤慨 反对 这 俱乐部 作为 很多 作为 任何 一 , 和 有 买 -
[-] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .
[184] for the purpose .
[-] 为了 这 目的 .

他对俱乐部的抨击不亚于任何人, 为此他购买了吉尔坦纳[184]。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [ˈfleɪmɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sʌn] , [hɪz; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] ,
To the question , whether Flamin was his son , he replied sadly ,
到 这 问题 , 无论 弗拉明 曾是 他的 儿子 , 他 回复 令人遗憾的是 ,
当被问及弗拉明是否是他的儿子时, 他悲伤地回答说:

[hɪz; hi] [hoʊpt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvaɪəleɪtɪd][hɪz; ɪz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmæɪɪdʒ]
he hoped his wife had never violated his and her marriage
他 希望 他的 妻子 有 绝不 违反 他的 和 她 婚姻
他希望妻子从未违背过他们之间的婚姻。

[ˈvaʊz] . — [wen] [hɪz; hi][ɡɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
vows . — When he got back to his house ,
誓言 . — 什么时候 他 得到 后退 到 他的 房子 ,
誓言——当他回到家时,

[ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈægəni] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈrest] ,
in order not to be in agony for fear of arrest ,
在 命令 不是 到 是 在 痛苦 为了 害怕 的 逮捕 ,
为了不因害怕被捕而痛苦不堪,

[hɪz; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][oʊld][ˈmænjʊskɹɪpt] [ˈsəːmənz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɑːri] ,
he took a bundle of old manuscript sermons with him into a quarry ,
他 采取 一个 捆 的 老的 手稿 布道 和 他 进入 一个 采石场 ,
他带着一捆旧手稿讲道词去了采石场。

[ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ðəm; ðəm][ðer; ðər][baɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsʌndɪz; -deɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and learned them there by heart for three or four Sundays to come .
和 学习 他们 那里 经过 心 为了 三 或者 四 星期日 到 来 .
[tuːˈtuː] .
2 :
2 .

并在接下来的三四一个星期天里把它们背了下来。2.

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [vɑ:n] - ([aʊt] [ʌv; əv] [kəm'pleɪs(ə)nɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪnses]
On the same day the Minister Von Schleunes (out of complacency to the Princess
在这 相同的 天 这 部长 冯 - (出去 的 自满 到 这 公主
) [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [lə] - [haʊs] ,
) paid a visit at Le Baut's house ,
) 有薪酬的 一个 访问 在 乐 - 房子 ,
同一天, 冯·施莱内斯部长 (出于对公主的顺从) 拜访了勒博的住所。

[ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdɪ][ænd; ənd] [kləj'tɪldə] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] ['ru:məz] [ə'baʊt] -
and communicated to the lady and Clotilda the current rumors about Flamin's
和 沟通 到 这 女士 和 克洛蒂尔达 这 当前的 谣言 关于 -
[bɜ:rθ] .
birth .
出生 .
并将有关弗拉明出生的最新传闻告诉了那位女士和克洛蒂尔达。

[bəʊθ] ['leɪdɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ['vɪktər] [mʌst; məst][hæv; həv] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['si:kɾət] [tu:; tə]
Both ladies had to believe that Victor must have disclosed the secret to
两个都 女士们 有 到 相信 那 胜利者 必须 有 披露 这 秘密 到
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,
两位女士都不得不相信, 一定是维克多把秘密透露给了王子。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] .
in order to save his unhappy friend .
在 命令 到 节省 他的 不开心 朋友 .
为了拯救他不幸的朋友。
[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [helpt] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
How could they have helped imitating him ,
如何 可以 他们 有 帮助 模仿 他 ,
他们怎么可能帮助模仿他呢?

[wen] [ðə; ði]['aɪərn] [per] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊθ] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd]
when the iron pear [185] of the oath was taken from the tongue and
什么时候 这 铁 梨 [-] 的 这 誓言 曾是 已采取 从 这 舌头 和
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] ,
out of the mouth ,
出去 的 这 嘴 ,
当誓言的铁梨[185]从舌头上被取下, 从嘴里被取出时,

[ænd; ənd] [sɪns] [wʌn] [meɪ] ['vaɪələɪt][ə; eɪ] [vəʊ] [ʌv; əv] ['si:kɾəsi] [wen] [wʌn] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and since one may violate a vow of secrecy when one would otherwise have
和 自从 一 可能 违反 一个 发誓 的 保密 什么时候 一 会 否则 有
[tu:; tə]['vaɪələɪt] [tru:θ] ,
to violate truth ,
到 违反 真相 ,
既然一个人可以违背保密誓言, 而违背保密誓言则意味着违背真相,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendər] [soʊlz] [rɪ'dʒɔɪst] [naʊ] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]
and the tender souls rejoiced now so heartily at the opening of the door of
和 这 投标 灵魂 欣喜若狂 现在 所以 衷心地 在 这 开幕 的 这 门 的
[ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][dʒu:bɪli:; ,dʒu:brɪ'li:]['ɪntu:][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑ:rlɪŋ] ?
the year of Jubilee into the prison of their darling ?
这 年 的 禧年 进入 这 监狱 的 他们的 亲爱的 ?
那些温柔的灵魂如今为何如此衷心地欢欣鼓舞, 因为禧年的大门向他们心爱的囚笼敞开了?

— [ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [brɔ:t] [bæk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kɑ:nfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
— In one word , the Minister brought back nothing but confirmations of the
— 在 一 单词 , 这 部长 带来 后退 没有什么 但 确认 的 这
[haɪ'pɑ:θəsi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] . [θri:] .
hypotheses of his son . 3 .
假设 的 他的 儿子 : 3 :
——总之, 部长带回来的只有他儿子提出的假设的证实。3.

[ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] - [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [kaʊnt] [oʊ] . [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]
On the same day , the merchant Tostato was examined by Count O . respecting his
在 这 相同的 天 , 这 商人 - 曾是 检查 经过 数数 哦 : 尊重 他的
[ʃɑ:p] - ['pɑ:rtnər] ,
shop - partner ,
店铺 - 伙伴 ,
同一天, 商人托斯塔托因其店铺合伙人的事接受了伯爵O的讯问。

[ænd; ənd] ['vɪktər] [baɪ][ðə; ði] [kən'fesər] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstərəl] [ɔ:r] [bju:'kɑ:lɪk]
and Victor by the confessor respecting the author of the pastoral or bucolic
和 胜利者 经过 这 忏悔者 尊重 这 作者 的 这 牧灵 或者 田园诗般的
['letər] [ɪn][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,
letter in the watch ,
信 在 这 手表 ,
维克托通过告解神父向守望的牧函或田园信的作者表示敬意,

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:rd] .
and then heard .
和 然后 听到 :
然后就听到了。

[hɪr] , [tu:] , ['mæθju:] , [æz; əz][wʌz; wəz][tu:; tə][bi; bi] [ɪk'spektɪd] , [hæd; həd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n]
Here , too , Matthieu , as was to be expected , had the truth entirely on
这里 , 也 , 马修 , 作为 曾是 到 是 预期的 , 有 这 真相 完全 在
[hɪz; ɪz][saɪd] .
his side .
他的 边 :
同样, 不出所料, 马修完全掌握了真相。

['vɪktər] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [praʊd] , [tu:] [gʊd] , [tu:] [rɪ'zaɪnd] , [tu:; tə] [kən'si:l] ['eniθɪŋ] . [fɔ:r] .
Victor was now too proud , too good , too resigned , to conceal anything . 4 .
胜利者 曾是 现在 也 自豪的 , 也 好的 , 也 辞职 , 到 隐藏 任何事物 : 4 :
维克托现在太骄傲、太善良、太听天由命了, 什么都瞒不住了。4.

[ɔ:l][ðə; ði] ['tæli:z] [ʌv; əv][sɪnz] [ɪn] - [ænd; ənd] ['evriwɛr] ['fɪtɪd] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðər] ;
All the tallies of sins in Kussewitz and everywhere fitted into each other ;
全部 这 统计 的 罪孽 在 - 和 到处 适配 进入 每个 其他 ;
库塞维茨及其他地方的所有罪行统计结果都相互吻合;

['i:v(ə)n][frʌm; frəm] ['vɪktəz] ['fɔ:rmər] [mi:diə'tɔ:riəl] ['ɑ:fɪs] , [wɪtʃ] [hi; hi][wʌns] [dis'tʃɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
even from Victor's former mediatorial office , which he once discharged with the
甚至 从 胜利者的 以前的 调解员 办公室 , 哪个 他 一次 出院 和 这
[prɪns] [fɔ:r; fər][ægnoʊlə] ,
Prince for Agnola ,
王子 为了 阿尼奥拉 ,
甚至从维克托以前的调解办公室, 他曾与王子一起为阿尼奥拉解除过这个职务,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɪndɪ'skreʃənz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sætaɪəz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
from his little indiscretions , from his satires , from his dressing up the
从 他的 小的 轻率行为 , 从 他的 讽刺作品 , 从 他的 敷料 向上 这
['dʒuvənəl; 'dʒu:vənəl]['soʊldʒəri][ɪn] ['brɪtʃɪz] ,
juvenile soldiery in breeches ,
少年 士兵 在 马裤 ,
从他的一些小轻率行为, 从他的讽刺作品, 从他让少年士兵穿上马裤开始,

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] ,
from his journey with the Prince ,
从 他的 旅行 和 这 王子 ,
从他王子的旅程开始,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [speld] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [draɪfts] [ænd; ənd] [graʊnd] - [stroʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
there was now spelled out nothing but draughts and ground - strokes of a
那里 曾是 现在 拼写 出去 没有什么 但 起草 和 地面 - 笔画 的 一个
[ˈsketʃt] [plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)] [əˈɡenst] [ðə; ði] [θroʊn] .
sketched plan of battle against the throne .
草图 计划 的 战斗 反对 这 王座 .
现在除了对王位发动战争的草稿和初步构想之外, 什么也没有具体说明。
[ɪn][fækt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] , ['dʒænʒueri][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd] ,
In fact it was necessary , January was obliged ,
在 事实 它 曾是 必要的 , 一月 曾是 有义务 ,
事实上, 这是必要的, 一月份不得不这样做。
[ðə; ði] [mɔːr] [spaɪ] - ['glæsɪz] [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌmiːtiəəˈlɑːdʒɪk(ə)] [fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv][laɪz] ,
the more spy - glasses he directed at this meteorological phenomenon of lies ,
这 更多的 间谍 - 眼镜 他 指导 在 这 气象 现象 的 谎言 ,
他越是用望远镜观察这种谎言的气象现象,
[tuː; tə][bɪˈhoʊld][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['ɡreɪtər] .
to behold it only so much the greater .
到 看哪 它 仅有的 所以 很多 这 更大的 .
亲眼目睹这一切, 更显其伟大。
[aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] ['prɪnses] ,
I have forgotten the Princess ,
我 有 被遗忘的 这 公主 ,
我忘记了公主。
[huː] [meɪd] [bɪˈliːv] [ðæt] [ʃiː; jiː][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [əˈfendɪd] [ænd; ənd] ['hoʊli] ['ɪɡnərənt] [ɪn][ðə; ði]
who made believe that she was very much offended and wholly ignorant in the
WHO 制成 相信 那 她 曾是 非常 很多 被冒犯了 和 完全 无知 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪlɪt] ,
matter of the billet ,
事情 的 这 坯料 ,
她装作非常生气, 并且对这份工作一无所知。
[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
and could hardly be contented with the punishment ,
和 可以 几乎 是 满足 和 这 惩罚 ,
他对这样的惩罚显然并不满意。
[ðæt] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [pəʊst] - [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [fərˈbɪdn] [ðə; ði] [kɔːrt] .
that the hero of the Dog - Post - Days should be forbidden the court .
那 这 英雄 的 这 狗 - 邮政 - 天 应该 是 禁止 这 法庭 .
应该禁止《狗邮日》的英雄出庭。

[ðə; ði] [kɔːrt] !
The court !
这 法庭 !
法庭!
[ðiː] , [ɡʊd] [ˈvɪktər] !
thee , good Victor !
你 , 好的 胜利者 !
你, 好维克多!

[ði:] , — [hu:] [wɪlt] [su:n] [fə'bid] [ðə'self] [ðə; ði] [ɜ:rθ] !
thee , — **who wilt soon forbid thyself the earth** !
你 , — WHO 枯萎 很快 禁止 你自己 这 地球 !

你啊, ——你很快就会将自己从大地上驱逐出去!

['dʒænjueri] ['i:zəli] [ˌoʊvər'lʊkt] [pæst] [ə'fensɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['striktli] ['plʌnɪt] ['fju:tʃər] [wʌnz] .
January easily overlooked past offences , **but he strictly punished future ones** .
一月 容易地 被忽视的 过去的 罪行 , 但 他 严格 受到惩罚 未来 一个 .
一月份对过去的违规行为睁一只眼闭一只眼, 但对未来的违规行为则严惩不贷。

[ænd; ʌnd] [sɪns] , [mɔ:r'oʊvər] , [mæt] , [laɪk] [ə; ei] ['rætl̩sneɪk] , ['rætl̩d] [soʊ] ['terəbli] , [nɑ:t][tu:; tə] [ɡɪv]
And since , moreover , Mat , like a rattlesnake , rattled so terribly , not to give
和 自从 , 而且 , 垫 , 喜欢 一个 响尾蛇 , 摇晃 所以 可怕 , 不是 到 给
[ˈwɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ,
warning , but ,
警告 , 但 ,

而且, 马特就像响尾蛇一样, 发出可怕的响尾声, 不是为了发出警告, 而是为了.....

[æz; əz] [mɔ:r] ['ri:s(ə)nt][ˈnætʃərələsts][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['rætl̩sneɪk] ,
as more recent naturalists have found in the case of the real rattlesnake ,
作为 更多的 最近的 自然学家 有 成立 在这 案件 的 这 真实的 响尾蛇 ,
正如近期的博物学家在真正的响尾蛇身上发现的那样,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [stɪf] [ænd; ʌnd] ['fɪr(ə)] :
for the sake of making the victim stiff and fearful :
为了 这 清酒 的 制作 这 受害者 僵硬的 和 可怕 :

为了让受害者感到僵硬和恐惧:

[ə'kɔ:rdɪŋli] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [wʌz; wəz] ['tʌmbl̩d] [daʊn] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdʒænjʊ:eri:z] [hɑ:rt] ['oʊvər][ɔ:l]
accordingly his Lordship was tumbled down so out of January's heart over all
因此 他的 领主 曾是 翻滚 向下 所以 出去 的 一月份的 心 超过 全部
[ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
the steps of the throne ,
这 步骤 的 这 王座 ,

因此, 他的爵位被彻底摧毁, 从一月的心中跌落, 跌落到王座的每一级台阶上。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] ,
that it could not have helped him at all ,
那 它 可以 不是 有 帮助 他 在 全部 ,
这对他一点帮助都没有。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɪmi:diətli] [stept] [fɔ:rθ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
even if he had immediately stept forth out of the air .
甚至 如果 他 有 立即地 步 前进 出去 的 这 空气 .

即使他立刻从空中跃出。

['fleɪmɪn] [wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [help] . — [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən]
Flamin was found without his help . — To the house of the three Englishmen
弗拉明 曾是 成立 没有 他的 帮助 . — 到 这 房子 的 这 三 英国人
[pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [teɪk] [ˈpæɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['aɪlənd] ,
permission was sent to take passage for their island ,
允许 曾是 发送 到 拿 通道 为了 他们的 岛 ,

弗拉明是在没有他帮助的情况下被找到的。——当局已向三位英国人家中发出许可, 允许他们乘船前往他们的岛屿。

[wen] [ðeɪ] [pli:zd] .
when they pleased .
什么时候 他们 高兴 .

他们想什么时候就什么时候。

[ðeɪ] [sent] [bæk] [wɜ:rd] , [ðeɪ] ['ni:dɪd] ['oʊnli][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðer; ðər]['aɪlənd] ,
They sent back word , they needed only one day to reach their island ,
他们 发送 后退 单词 , 他们 需要 仅有的 一 天 到 抵达 他们的 岛 ,
他们传回消息说, 他们只需要一天时间就能到达他们的岛屿。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] .
and waited only for their travelling companion .
和 等待 仅有的 为了 他们的 旅行 伴侣 .

他们只等同伴到来。

[baɪ][ðə; ði]['aɪlənd] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [ment] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['juːniən] ,
By the island , however , they meant the Isle of Union ,
经过 这 岛 , 然而 , 他们 意思是 这 小岛 的 联盟 ,
但他们所说的岛屿指的是联合岛。

— [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [kəm'pænjən] [ðə; ði] ['fetəd] ['fleɪmɪn] ,
— and by the travelling companion the fettered Flamin ,
— 和 经过 这 旅行 伴侣 这 束缚 弗拉明 ,
——以及旅伴，被束缚的弗拉明，

[huːm] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
whom they wanted to persuade to go along with them .
谁 他们 通缉 到 说服 到 去 沿着 和 他们 .
他们想说服谁与他们同行。

[aɪ][,eɪ 'em] [pliːzd] [ðæt] [maɪ] ['vɪktər] [wʌz; wəz] [fər'bɪdŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] .
I am pleased that my Victor was forbidden the court .
我 是 高兴 那 我的 胜利者 曾是 禁止 这 法庭 .
我很高兴我的维克托被禁止进入法庭。

[dis'mɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [kɔːrt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ]['feɪvər] , — ([naʊ] [ə; eɪ] [dɪ'livərəns] [frʌm; frəm] [kɔːrt] -
Dismissal from court is generally a favor , — (now a deliverance from court -
解雇 从 法庭 是 一般来说 一个 偏爱 , — (现在 一个 解救 从 法庭 -
[ˈsɜːrvɪsɪz] [meɪ] [wel] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [neɪm] ,
services may well deserve that name ,
服务 可能 出色地 应得 那 姓名 ,
法院驳回诉讼通常是一种恩惠，（现在看来，摆脱法院的管辖或许更配得上这个称谓，）

） — [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [bi'stəu] [ɑːn][ðə; ði] ['wɜːðiːəst] , [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ə; eɪ]['dev(ə)l] [laɪk]
） — which is not always bestowed on the worthiest , but often on a devil like
） — 哪个 是 不是 总是 授予 在 这 最值得 , 但 经常 在 一个 魔鬼 喜欢
[luː'vwɑː] ,
Louvois ,
卢瓦 ,
——这种荣誉并非总是授予最值得的人，而是常常授予像卢瓦这样的魔鬼，

[[-] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːn][æŋ; ən] [ə'pɑːsl] [laɪk] [法语te'sin; 德语tes'i:n] . [[-]
[186] as well as on an apostle like Tessin . [187]
[[-] 作为 出色地 作为 在 一个 使徒 喜欢 提契诺 . [[-]
[186] 以及像泰辛这样的使徒。 [187]

[bʌt; bət] [dʌz] [,aɪ 'tiː][nɑːt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æŋ; ən] ['emɪnənt] ['feɪvər] , [æŋ; ən]['ɔːrdər]
But does it not amount to taking away from an eminent favor , an order
但 做 它 不是 数量 到 采取 离开 从 一个 杰出 偏爱 , 一个 命令
[pɔːr] [lə] ['mɛrɪt] ,
pour le mérite ,
倒 勒 功绩 ,
但这难道不相当于剥夺一项崇高的恩惠，一项功勋勋章吗？

[ɔːl][ɪts]['væljuː] , [wen] [wʌn] [tɒsɪz] [,aɪ 'tiː][tuː; tə] [neɪvz] ,
all its value , when one tosses it to knaves ,
全部它是 价值 , 什么时候 — 抛掷 它 到 无赖 ,
它的一切价值，都倾倒给了恶棍。

[,wer'æz] [,aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [ʌp][æz; əz][ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][ləst] [rɪ'wɔːrd] ,
whereas it ought to be laid up as the greatest and last reward ,
然而 它 应该 到 是 铺设 向上 作为 这 最 和 最后的 报酬 ,
然而，它本应被视为最终的、也是最大的奖赏。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpri:miəm] [ænd; ənd] [paɪk] - [ˈberərz] [rɪˈwɔ:rd] , [-] [æz; əz][æn; ən] [oʊˈveɪʃn] , [fɔ:r; fər]
as a premium and pike - bearer's reward , [188] as an ovation , for
作为 一个 优质的 和 梭鱼 - 持票人的 报酬 , [-] 作为 一个 排卵 , 为了
[ðə; ði][moʊst] [ˈɑ:nɪst] , [ˈkændɪd] ,
the most honest , candid ,
这 最多 诚实的 , 坦率 ,
作为奖励和长矛手的奖赏, [188] 作为对最诚实、坦率的人的喝彩,

[ænd; ənd][ˈoʊldɪst][mən][æt; ət] [kɔ:rt] ?
and oldest man at court ?
和 最老 男人 在 法庭 ?
法庭上年纪最大的人?

[ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈtʃæptər] [wʌn] [meɪ] [hoʊld] [hɪmˈself] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈʌprɔ:r] ,
In the next chapter one may hold himself prepared for an uproar ,
在 这 下一个 章 一 可能 抓住 他自己 准备 为了 一个 骚动 ,
下一章中, 读者或许会面临一场轩然大波。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [hɜ:rd] [ɪn] [fju:] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈtʃæptərz] ; [ðə; ði][əˈlɑ:rm] - [ˈkænənəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the like of which is heard in few German chapters ; the alarm - cannons of the
这 喜欢 的 哪个 是 听到 在 很少 德语 章节 ; 这 警报 - 大炮 的 这
[kɔ:rt] - [ˈpɑ:rti] ,
court - party ,
法庭 - 派对 ,
这种声音在德国的章节中很少听到; 宫廷的警报炮声,

[ðə; ði] [ˈnɒkɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv] [ˈskæfəldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌpˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [frʌm; frəm]
the knocking down of scaffoldings and upsetting of chairs , in getting from
这 敲门 向下 的 脚手架 和 缴 的 椅子 , 在 获得 从
[ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt] ,
the criminal court ,
这 刑事 法庭 ,
从刑事法庭逃脱的过程中, 有人拆毁了脚手架, 掀翻了椅子。

[aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [hɪr] [ˈi:v(ə)n][ˈoʊvər][ɑ:n][maɪ][ˈaɪlənd] .
I shall be able to hear even over on my island .
我 将 是 有能力的 到 听到 甚至 超过 在 我的 岛 .
即使在我的岛上, 我也能听到。

[ðə; ði] [blæk] - [ˈherd] [ænd; ənd] [blæk] - [ˈhɑ:tɪd] [kɔ:rt] - [peɪdʒ] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [dɪsˈtʃɑ:dʒd] [frʌm; frəm]
The black - haired and black - hearted court - page , when he is discharged from
这 黑色的 - 头发 和 黑色的 - 心地 法庭 - 页 , 什么时候 他 是 出院 从
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,
那个黑发黑心的法庭侍童, 在被释放后,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [mi:n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɪˈkju:liər] [loʊ] [vɔɪs] , — [ðə; ði][rɪˈpreɪnəʊ] - [vɔɪs] [ʌv; əv]
with his ironical mien and his peculiar low voice , — the ripieno - voice of
和 他的 讽刺 面容 和 他的 奇特 低的 嗓音 , — 这 里皮诺 - 嗓音 的
[hɪz; ɪz][moʊst] [məˈlɪʃəs] [skɔ:rn] ,
his most malicious scorn ,
他的 最多 恶意 轻蔑 ,
他带着讽刺的神情和独特的低沉嗓音——那是他最恶毒的蔑视的嘶哑嗓音——

[æz; əz][aɪˈti:] [ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪgˈzɔ:ltɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] , — [wɪl] [stɔ:k] [raʊnd]
as it is with others that of the most exalted enthusiasm , — will stalk round
作为 它 是 和 其他的 那 的 这 最多 崇高 热情 , — 将要 茎 圆形的
[ˈevriwɪr] [ænd; ənd] [seɪ] ,
everywhere and say ,
到处 和 说 ,
就像其他人那样, 那些热情高涨的人——会到处游荡, 说:

[hiː; hi] [wɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [wʊd] [əˈpɪr] ,
he wishes his Lordship would appear ,
他 愿望 他的 领主 会 出现 ,
他希望阁下能够出现。

[hiː; hi][hæz; həz] [hɪðərˈtuː] [ˈleɪbəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmætərz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈbɪləti] .
he has hitherto labored in his matters to the best of his ability .
他 有 迄今为止 辛勤劳作 在 他的 事情 到 这 最好的 的 他的 能力 .
他一直以来都尽心尽力地处理自己的事务。

[æt; ət] [kɔːrt] [wʌn] [ˈsʌmtaɪmz] [brɪˈkʌmz] [səˈblaɪm] [baɪ][æn; ən] [ˈemɪnənt] [ˈwɪkɪdnəs] , [-] [æz; əz] ,
At court one sometimes becomes sublime by an eminent wickedness , [189] as ,
在 法庭 一 有时 变成 升华 经过 一个 杰出 邪恶 , [-] 作为 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [bɜːrk] ,
according to Burke ,
根据 到 伯克 ,
在宫廷中, 一个人有时会因极其邪恶而变得崇高, [189] 正如伯克所说,

[noʊ] [smel] [ɪz] [səˈblaɪm] [ɪkˈsept] [ðə; ði][moʊst] [ˈstɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][noʊ] [teɪst] [ɪkˈsept] [ðə; ði]
no smell is sublime except the most stinking of all , and no taste except the
不 闻 是 升华 除了 这 最多 臭 的 全部 , 和 不 品尝 除了 这
[ˈbɪtəːst] .
bitterest .
最苦涩的 .
除了最臭的气味, 没有一种气味是崇高的; 除了最苦的滋味, 没有一种味道是崇高的。

[ænd; ənd][dʒʌst][soʊ] [ˈevri] [wʌn] [ˈiːzəli] [kənˈsiːlɪz] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃənət] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
And just so every one easily conceals there his compassionate interest in the
和 只是 所以 每一个 一 容易地 隐藏 那里 他的 富有同情心 兴趣 在 这
[ˈfɔːlɪŋ] [ˈfeɪvərɪt] ,
falling favorite ,
坠落 最喜欢的 ,
因此, 每个人都能轻易地掩饰自己对失宠者的同情和关心。

[laɪk][ðə; ði][waɪz] [ˈfɑːðər] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
like the wise father , who , at the fall of a child ,
喜欢 这 明智的 父亲 , who , 在 这 落下 的 一个 孩子 ,
就像那位睿智的父亲, 当孩子摔倒时,
[dɪsˈgaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [kəmˈpæʃənət] [feɪs] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈkɑːmɪk][wʌn] .
disguises his compassionate face under a comic one .
伪装 他的 富有同情心 脸 在下面 一个 漫画 一 .
他将自己慈悲的面容隐藏在滑稽的表情之下。

[ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [ˈmæθjuː] [ɪz][set][æt; ət][lɑːrdʒ] ,
On the 21st of October , Matthieu is set at large ,
在 这 21st 的 十月 , 马修 是 放 在 大的 ,
10月21日, 马修被释放。

[ænd; ənd][ɪz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈfleɪmɪn] ,
and is at liberty to go to Flamin ,
和 是 在 自由 到 去 到 弗拉明 ,
并且可以自由前往弗拉明,

— [hiː; hi][hæz; həz] [ˈbɛgd] [ðə; ði][ˈfeɪvər][fɔːr; fər] [hɪmˈself] — [tuː; tə] [əˈnaʊns] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]
— he has begged the favor for himself — to announce to him his
— 他 有 乞求 这 偏爱 为了 他自己 — 到 宣布 到 他 他的
[ˈfriːdəm] [ænd; ənd][prəˈmoʊʃ(ə)n][æt; ət][wʌns]
freedom and promotion at once
自由 和 晋升 在 一次
他恳求对方立即宣布他获得自由和晋升.....

[ɪn][ə; eɪ][fju:] [deɪz][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts] , [ænd; ənd][maɪ][ˈprəʊtəka:l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
In a few days the incidents , and my protocol of them ,
在 一个 很少 天 这 事件 , 和 我的 协议 的 他们 ,

几天之内, 这些事件以及我的应对方案,

[maɪt] [rʌn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaʊər] - [glæs][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
might run out of the hour - glass of one and the same time ,
可能 跑步 出去 的 这 小时 - 玻璃 的 一 和 这 相同的 时间 ,
可能会在同一时间耗尽,

[ɪf][ðə; ði][dɔ:g][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈregjələrli] ; [bʌt; bæt][hi; hi] [kʌmz] [wen] [hi; hi] [wɪl] . - .
if the dog should come regularly ; but he comes when he will . 44 .
如果 这 狗 应该 来 经常 ; 但 他 来 什么时候 他 将要 . - .

如果狗应该定期来; 但他想来就来。44.

[dɔ:g] - [pəʊst] - [deɪ] .
DOG - POST - DAY .
狗 - 邮政 - 天 .

狗狗寄送日。

[ˈbrʌðərli] [ʌv] . — [ˈfrendli] [ʌv] . — [məˈtɜ:rn(ə)l] [ʌv] . — [ʌv] .
Brotherly Love . — Friendly Love . — Maternal Love . — Love .
兄弟般的 爱 . — 友好的 爱 . — 母体 爱 . — 爱 .

兄弟之爱。—友谊之爱。—母爱。—爱。

[ðə; ði][dɔ:g][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bæt][nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] , — [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [smɔ:l] , [bʌt; bæt][nɑ:t][ðə; ði][dʒɔɪ] ,
The Dog is here , but not his Lordship , — the noise is small , but not the joy ,
这 狗 是 这里 , 但 不是 他的 领主 , — 这 噪音 是 小的 , 但 不是 这 喜悦 ,

狗来了, 但主人不在——声音虽小, 但喜悦却不减。

— [ɔ:l][ɪz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [jet] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , — [vaɪs] [meɪnˈteɪnz] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] ,
— all is prepared for , and yet unexpected , — vice maintains the battle - field ,
— 全部 是 准备 为了 , 和 然而 意外 , — 副 保持 这 战斗 - 场地 ,

[bʌt; bæt][ˈvɜ:rtʃu:][ðə; ði] [ɪˈli:zən] [fi:ldz] . — [ɪn] [ɔ:rt] ,
but virtue the Elysian fields . — In short ,
但 美德 这 极乐世界 字段 . — 在 短的 ,

一切皆已准备就绪, 却又出乎意料——罪恶维持着战场, 而美德则占据着极乐世界。——简而言之,

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈfu:lɪʃ] , [bʌt; bæt] [ˈveri] [faɪn] .
it is very foolish , but very fine .
它 是 非常 愚蠢 , 但 非常 美好的 .

这很愚蠢, 但又很好。

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
I think this is the last chapter of the book .
我 思考 这 是 这 最后的 章 的 这 书 .

我想这应该是本书的最后一章了。

[aɪ] [lʊk] [əˈpɑ:n][ðə; ði][pəʊst] - [dɔ:g] — [maɪ] [ˌpɒməˈreɪniən] [ˈmesɪndʒər] , [-] [hu:z] [teɪl][ɪz][hɪz; ɪz]
I look upon the Post - Dog — my Pomeranian messenger , [190] whose tail is his
我 看 之上 这 邮政 - 狗 — 我的 博美犬 信使 , [-] 谁 尾巴 是 他的

[əˈfɪ(ə)l] [paɪk] — [wɪð; wɪθ][ˈri:əl] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] ,
official pike — with real emotion ,
官方的 梭鱼 — 和 真实的 情感 ,

我看着邮差狗——我的博美犬信使[190], 它的尾巴是它的官方信使——怀着真挚的情感,

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][veksɪz] [em ˈi:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][hi; hi] , [tu:] , [hæz; həz] [ˈfɔ:lən] [ɪn][ˈædəm] ,
and it vexes me to think that he , too , has fallen in Adam ,
和 它 烦恼 我 到 思考 那 他 , 也 , 有 倒下 在 亚当 ,

想到他也像亚当一样堕落了, 我就感到恼火。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ˈiːtn] [ə; eɪ][boʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [fərˈbɪdn] [triː] ；
and has eaten a bone under the forbidden tree ；
和 有 吃 一个 骨 在下面 这 禁止 树 ；
并且吃过禁树下的骨头；

[fɔːr; fər][ɪn][ˈpærədəɪs][ðə; ði][fɜːrst][ˈkeɪnəɪn] [ˈperənts] [ˈoʊn] [laɪk][ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd][wʌn][kɒd; kəd] [siː]
for in Paradise the first canine parents shone like diamonds , and one could see
为了 在 天堂 这 第一的 犬类 父母 闪耀 喜欢 钻石 , 和 一 可以 看
[θruː] [ðem; ðəm] ,
through them ,
通过 他们 ,
因为在天堂里，第一对犬类父母像钻石一样闪耀，人们可以透过它们看到外面。

[æz; əz] [bøːm] [əˈsəːts] . — [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][ˈmaɪnɪŋ] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɪl]
as Böhme asserts . — For this very reason , as the Mining Superintendent will
作为 伯姆 断言 . — 为了 这 非常 原因 , 作为 这 矿业 校长 将要
[suːn] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [hɪmˈself] [aʊt] ,
soon have written himself out ,
很快 有 书面 他自己 出去 ,
正如伯麦所断言的那样——正因如此，正如矿业主管很快就会写下的那样，

[let][aɪˈtiː][biː; bi] [fəˈɡɪvn] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtjæptər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
let it be forgiven him that , in this chapter of love ,
让 它 是 已原谅 他 那 , 在 这 章 的 爱 ,
就让他在这爱情篇章中，被人原谅吧。

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [əˈɡriːəb(ə)] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
he is more ardent and agreeable than ever ,
他 是 更多的 热心 和 同意 比 曾经 ,
他比以往任何时候都更加热情友好。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [raɪts] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [pəˈzest] .
and in fact writes now as if he were possessed .
和 在 事实 写 现在 作为 如果 他 是 拥有 .
事实上，他现在的写作方式就像是着了魔一样。

[ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] , [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈtjæriət] [ɪz] [stiːl] [drɔːn] [baɪ] [ˈmɔːrniŋ] [stiːdz]
In the beginning , the heavenly chariot is still drawn by mourning steeds
在 这 开始 , 这 天上 战车 是 仍然 绘制 经过 丧 马匹
起初，天上的战车仍由哀悼的骏马拉着.....

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɜːrli] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , - ,
It was very early , on the 21st of October , 1793 ,
它 曾是 非常 早期的 , 在 这 21st 的 十月 , - ,
那是1793年10月21日清晨，

[wen] [ðə; ði] [kɔːrt] - [peɪdʒ][ræn][ˈɪntuː] - [blɔːk] - [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd]
when the court - page ran into Flamin's block - house out of his own , and
什么时候 这 法庭 - 页 跑 进入 - 堵塞 - 房子 出去 的 他的 自己的 , 和
[əˈnaʊnst] [tuː; tə] [ðæt] [ˈbrʌðər] ,
announced to that brother ,
宣布 到 那 兄弟 ,
当法庭侍童从自己的住处跑进弗拉明的碉堡时，他向弗拉明的兄弟宣布：

[ˈduːɪŋ] [ˈpenəns] [ðer; ðər] , [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbʌdʒɪt] , — [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] , — [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [kləjˈtɪldə]
doing penance there , the whole budget , — his release , — his relation to Clotilda
正在做 忏悔 那里 , 这 所有的 预算 , — 他的 发布 , — 他的 关系 到 克洛蒂尔达
[æz; əz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] ,
as brother and sister ,
作为 兄弟 和 姐姐 ,
在那里忏悔，全部预算，——他的释放，——他与克洛蒂尔达的兄妹关系，

— [hɪz; ɪz] [əˈfɪliˈeɪʃ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprɪnsli] [ˈhaʊs] , — [hɪz; ɪz] [əˈsendɪŋ] [kəˈrɪr] ,
— his affiliation into the princely house , — his ascending career ,
— 他的 联系 进入 这 王子 房子 , — 他的 上升 职业 ,
— 他与王室的关系, — 他不断攀升的职业生涯,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [ˈæmnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrdərər] [ænd; ənd] [ˈmesɪndʒər] ,
and at the same time the amnesty of the murderer and messenger ,
和 在 这 相同的 时间 这 大赦 的 这 凶手 和 信使 ,
[ˈneɪmli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .
namely , his own .
即 , 他的 自己的 .

同时, 他赦免了凶手和信使, 也就是他自己。

[oʊ] [ˈhaʊ] [dɪd][dʒɔɪ][ˈkɪnd(ə)][hɪz; ɪz] [ˈstæɡnənt] [veɪnz][æt; ət] - [əˈkwɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪntərˈseɪʃ(ə)n] ,
O how did joy kindle his stagnant veins at Matthieu's acquittal and intercession ,
哦 如何 做过 喜悦 点燃 他的 停滞不前 静脉 在 - 开释 和 代祷 ,
马修被无罪释放并得到代祷, 这喜悦之情是如何点燃了他那停滞不前的血管的!

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [elɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ræŋk] !
and at his elevation of rank !
和 在 他的 海拔 的 秩 !
以及他晋升军衔!

[ˈfɔːr; fər][ˈfleɪmɪn] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsteɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˈemɪnəns] [wens] [hiː; hi] [maɪt] [send]
For Flamin mounted the higher station as an eminence whence he might send
为了 弗拉明 安装 这 更高 车站 作为 一个 卓越 何处 他 可能 发送
[aʊt] [ˈfɑːrðər] [hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪts] [ænd; ənd][plænz] ;
out farther his benefits and plans ;
出去 更远 他的 好处 和 计划 ;

弗拉明爬上了更高的位置, 将其视为一个显赫的人物, 以便将他的利益和计划传播得更远;

[ˈvɪktər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [hæd; həd] [rɪˈdʒɔɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbæŋkrʌptsi] [ʌv; əv][ræŋk] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz]
Victor , on the contrary , had rejoiced at his bankruptcy of rank , because
胜利者 , 在 这 相反 , 有 欣喜若狂 在 他的 破产 的 秩 , 因为
[hiː; hi] [kreɪvd] [ˈstɪlnəs] ,
he craved stillness ,
他 渴望 寂静 ,

相反, 维克多却因失去地位而感到高兴, 因为他渴望平静。

[æz; əz][ˈfleɪmɪn] [dɪd] [ˈtuːmʌlt] .
as Flamin did tumult .
作为 弗拉明 做过 骚乱 .
弗拉明引发了骚乱。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪˈzaɪərəs][tuː; tə] [əˈmend] [hɪmˈself] ; [ðə; ði] [ˈlætər] , [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ˈʌðər] .
The former was more desirous to amend himself ; the latter , to improve others .
这 以前的 曾是 更多的 渴望 到 修正 他自己 ; 这 后者 , 到 提升 其他的 .
前者更渴望改正自己; 后者更渴望帮助他人。

[ˈfleɪmɪn] [θrʌst] [ðə; ði][lɪv; laɪv] [kruː] [ˈoʊvərboːrd] , [ænd; ənd] [neɪld] [ðə; ði] [bjuˈsɛntɔː] [ʌv; əv] [steɪt] [fʊl]
Flamin thrust the live crew overboard , and nailed the Bucentaur of state full
弗拉明 推力 这 居住 全体人员 落水 , 和 钉子 这 布森特人 的 状态 满的
[ʌv; əv] [ˈɡæli] - [slɛɪvz] ,
of galley - slaves ,
的 厨房 - 奴隶 ,

弗拉明将活着的船员扔下船, 并击沉了满载桨奴的布森塔尔号国舰。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prəˈpel] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈswɪftli] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈwaɪndz] .
in order to propel it more swiftly against the winds .
在 命令 到 推进 它 更多的 迅速地 反对 这 风 .
为了使其能够更快地逆风而行。

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [meɪk] [ˈoʊnli][wʌn] [kɔːrps] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði]
But Victor allowed himself to make only one corpse by way of lightning the
但 胜利者 允许 他自己 到 制作 仅有的 一 尸体 经过 方式 的 闪电 这
[ˌpraɪvəˈtɪr] ,
privateer ,
私掠船 ,

但维克托只允许自己通过击沉私掠船的方式造成一具尸体。

— [ˈneɪmli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] .
— **namely , his own** .
— 即 , 他的 自己的 .

——也就是他自己的。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈɔːlweɪz] [ˈseɪkrɪdli] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
He said to himself , " If I can only always sacredly maintain the courage to
他 说 到 他自己 , " 如果 我 能 仅有的 总是 神圣地 维持 这 勇气 到
[ˈsækrɪfaɪs][maɪˈself] ,
sacrifice myself ,
牺牲 我 ,

他对自己说：“如果我能始终保持神圣的勇气去牺牲自己，

[ðen] [aɪ] [niːd] [noʊ] [ˈɡreɪtər] ;
then I need no greater ;
然后 我 需要 不 更大的 ;

那么我就别无所求了；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ˈsækrɪfaɪsɪz][ˈæftər][ɔːl][ˈstoʊlən] [ɡʊdʒ] . — [feɪt] [kæn; kən][ˈsækrɪfaɪs] [ˈsentʃərɪz]
for a greater sacrifices after all stolen goods . — Fate can sacrifice centuries
为了 一个 更大的 牺牲 后 全部 被盗 商品 : — 命运 能 牺牲 几个世纪
[ænd; ənd][ˈaɪləndz] [tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [mɪˈleniə] [ænd; ənd][ˈkɑːntənənts] ;
and islands to benefit millennia and continents ;
和 岛屿 到 益处 数千年 和 各大洲 ;

为了更大的牺牲，在夺取所有财物之后——命运可以牺牲几个世纪和岛屿，以造福几千年和几个大陆；

[-] [bʌt; bət][mæn] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
[**191**] **but man , nothing but himself** .
[-] 但 男人 , 没有什么 但 他自己 .

[191] 但人，除了他自己什么也得不到。

" [ɪɡˈzʌltɪŋ]ɪ [ˈfleɪmɪn] [ˈheɪsnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈseɪvjər][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːnə] ,
" **Exultingly Flamin hastened with his savior to St . Luna** ,
" 欣喜若狂 弗拉明 加快 和 他的 救主 到 英石 : 露娜 ,

弗拉明欣喜若狂地和他的救星一起赶往圣卢纳教堂，

[tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ˈɡreɪtəfəli] [ænd; ənd] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] [ðə; ði] [truː] [ˈsɪstər] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈtruː] [ˈmɪstrəs] . —
to embrace gratefully and apologetically the true sister in the untrue mistress . —
到 拥抱 感激不尽 和 带着歉意地 这 真的 姐姐 在 这 不属实 情妇 . —
[ɑː] !
Ah !
啊 !

满怀感激和歉意地拥抱那不忠情妇心中真正的姐妹。——啊！

[æz; əz][ðə; ði] [haɪ] [əbˈzɜːrvətɔːri] [roʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
as the high observatory rose upon his sight ,
作为 这 高的 天文台 玫瑰 之上 他的 视线 ,

当高耸的天文台出现在他的视野中时，

[wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [fɔːl][frʌm; frəm][ðəm; ðəm] [laɪk] [skeɪlz] ,
with pain and bleeding did the covering fall from them like scales ,
和 疼痛 和 出血 做过 这 覆盖 落下 从 他们 喜欢 秤 ,

疼痛和出血中，覆盖在他们身上的鳞片般脱落下来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðə'tuː] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['ɪnəsns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [frend] , ['vɪktər] !
which had hitherto obscured the innocence of his best friend , Victor !
哪个 有 迄今为止 模糊不清 这 无辜 的 他的 最好的 朋友 , 胜利者 !

此前，这掩盖了他最好的朋友维克多的清白！

" [ɑː] , [haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [heit] [em 'iː] !
" **Ah , how will he hate me !**
" 啊 , 如何 将要 他 恨 我 !

“啊，他会多么恨我啊！ ”

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] !
O that I had trusted him more !
哦 那 我 有 可信 他 更多的 !

我真希望当初能更信任他一些！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第20/23页

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] ['hʌθɪŋ] ['eni] [bɔːŋgər] ['glædnɪd] [hɪm; ɪm] ;
" he sighed , and nothing any longer gladdened him ;
" 他 叹了口气 , 和 没有什么 任何 更长 高兴 他 ;
他叹了口气, 再也没有什么能让他高兴了;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ʌn'dʒʌst] ,
for the grief of a good man who has been unjust ,
为了 这 悲伤 的 一个 好的 男人 WHO 有 到过 不公正 ,
为了慰藉一位遭受不公对待的好人的悲痛,

['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['dʒʌstɪs] , ['hʌθɪŋ] [kæn; kən] [kən'soʊl] , ['hʌθɪŋ] [bʌt; bət]
even under the notion of the fullest justice , nothing can console , nothing but
甚至 在下面 这 概念 的 这 最 正义 , 没有什么 能 安慰 , 没有什么 但
['meni] , ['meni] ['sækrɪfaɪsɪz] .
many , many sacrifices .
许多 , 许多 牺牲 .
即使按照最公正的原则, 也没有什么能带来慰藉, 只有无数的牺牲才能带来慰藉。

[hiː; hi] [stəʊl] , ['saɪnɪŋ] , [nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] ['mʌðər] ,
He stole , sighing , not to his new mother ,
他 偷窃 , 叹息 , 不是 到 他的 新的 母亲 ,
他叹了口气, 偷走了东西, 不是给他的新妈妈。

[bʌt; bət][sæŋk] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌnə'fendɪd] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [truː] [twɪnz] .
but sank softly on the unoffended heart of the three true twins .
但 沉没 轻轻 在 这 不被冒犯 心 的 这 三 真的 双胞胎 .
但却轻轻地沉入了三位真正的双胞胎那颗未受冒犯的心中。

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [soʊlz] [ɔːl] ['welkəmd] [ðə; ði][ɪ'vændʒəlɪst][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [niːd] ;
The honest souls all welcomed the Evangelist as a friend in need ;
这 诚实的 灵魂 全部 欢迎 这 福音传道者 作为 一个 朋友 在 需要 ;
诚实的人们都热情地欢迎这位传道者, 视他为患难之交;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['spaɪdər] [krɔːld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'kliːn] ['spaɪdər] - [wɔːts] ['oʊvər]
and this gayly - colored spider crawled round with his unclean spider - warts over
和 这 同性恋地 - 有色 蜘蛛 爬行 圆形的 和 他的 不洁 蜘蛛 - 疣 超过
[ɔːl] [ðiːz] ['noʊb(ə)l] [grəʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊpən] [ʌv] .
all these noble growths of an open love .
全部 这些 高贵 增长 的 一个 打开 爱 .
这只色彩艳丽的蜘蛛带着它肮脏的蜘蛛疣爬遍了所有这些高贵的、公开的爱情的结晶。

[ðə; ði]['spaɪdər] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] ,
The spider heard everything ,
这 蜘蛛 听到 一切 ,
蜘蛛听到了一切。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [tuː; tə][goʊ][ɔːf][tuː; tə]
even the agreement that the Englishmen should take the injunction to go off to
甚至 这 协议 那 这 英国人 应该 拿 这 禁令 到 去 离开 到
[ðer; ðər]['aɪlənd] ['lɪtərəli] ,
their island literally ,
他们的 岛 字面上地 ,
甚至连英国人应该严格按照命令前往他们岛屿的约定也包括在内。

[ænd; ənd] [sɪ'klu:d] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['aɪlənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] ,
and seclude themselves in the English island of his Lordship ,
和 隔离 他们自己 在 这 英语 岛 的 他的 领主 ,
他们隐居在他领主的英格兰岛屿上,

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm][æz; əz]['fleɪmɪn][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [wɜ:r; wəɹ] ['redi] [tu:; tə] [ɪm'ba:rk][wɪð; wɪθ]
until such time as Flamin and her Ladyship were ready to embark with
直到 这样的 时间 作为 弗拉明 和 她 夫人 是 准备好 到 启程 和
[ðem; ðəm][ɔ:l][fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ] ['greɪtəɹ] ['aɪlənd] ,
them all for their greater island ,
他们 全部 为了 他们的 更大的 岛 ,
直到弗拉明和她的夫人准备好和他们一起启程前往她们的大岛为止。

— [ðə; ði] ['wɜ:rkʌ:p] [ʌv; əv] ['fri:dəm] , [ðə; ði] ['klæsɪk] [sɔɪl][ʌv; əv] [ɪ'rekt] [men] .
— **the workshop of freedom** , **the classic soil of erect men** .
— 这 车间 的 自由 , 这 经典的 土壤 的 直立 男人 :
——自由的工坊，挺拔男人的经典土壤。

[ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [bɪ'tɒk] [hɪm'self][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwa:ri] , [ænd; ənd] [leɪ] [æt; ət]
The same morning the Chaplain betook himself to his quarry , **and lay at**
这 相同的 早晨 这 牧师 贝托克 他自己 到 他的 采石场 , 和 躺 在
['æŋkəɹ] [ðer; ðəɹ] ,
anchor there ,
锚 那里 ,
当天早上，随军牧师亲自前往他的猎物所在地，并在那里抛锚停泊。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [æz; əz] [jet] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪtɪst] [nu:z] .
because he knew as yet nothing of the latest news .
因为 他 知道 作为 然而 没有什么 的 这 最新的 消息 .
因为他对最新消息一无所知。

[ðer; ðəɹ][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:n] , [hi:; hi][sæt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['ægəni] ,
There in the open air , **all day long** , **he sat away his agony** ,
那里 在 这 打开 空气 , 全部 天 长的 , 他 卫星 离开 他的 痛苦 ,
他整天都坐在露天里，独自承受着痛苦。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [ə'gen] .
and at night he came home again .
和 在 夜晚 他 来了 家 再次 .
晚上他又回家了。

[hi:; hi] [kən'və:st] [ðer; ðəɹ][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɑ:di] , — [æz; əz] ['meni]
He conversed there with no one but his own body , **— as many**
他 交谈 那里 和 不 一 但 他的 自己的 身体 , — 作为 许多
['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] [soʊlz] ,
commune with their souls ,
公社 和 他们的 灵魂 ,
他在那里只与自己的身体交谈——就像许多人与自己的灵魂交流一样。

[soʊ][du:] ['ʌðəɹ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðəɹ] ['bɑ:dɪz] , — [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] , [nɑ:t][æt; ət]
so do others with their bodies , **— and looked from time to time** , **not at**
所以 做 其他的 和 他们的 身体 , — 和 看起来 从 时间 到 时间 , 不是 在
['neɪtʃəɹ] ,
Nature ,
自然 ,
其他人也用自己的身体这样做，——他们时不时地看着，而不是看着大自然。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz]['wɔ:təɹ] , [ɪn][ˈbɔ:rdəɹ] — [æz; əz][ɪts][wɑ:nt][ʌv; əv] ['kʌləɹ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] ,
but at his water , **in order — as its want of color** , **according to physiology** ,
但 在 他的 水 , 在 命令 — 作为 它是 想 的 颜色 , 根据 到 生理 ,
但是就他的水而言，按理说——正如生理学上所说的那样，它缺乏颜色，

[bɪ'təʊkənz] [ˈsɑːrəʊ] — [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpaɪnɪŋ] [ə'weɪ] [ˈveri] **betokens** **sorrow** — **to** **ascertain** **from** **it** **whether** **he** **was** **pining** **away** **very**
标记 悲哀 — 到 探明 从 它 无论 他 曾是 思念 离开 非常
[mʌt] [ɔːr][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] ;
much **or** **not** **with** **grief** ;
很多 或者 不是 和 悲伤 ;

表示悲伤——从中可以判断他是否非常悲伤；

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz] - [wɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
although **his** **protomedicus** **will** **answer** **for** **him** ,
虽然 他的 - 将要 回答 为了 他 ,
[ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mɪ'sterkən] - - [ɔːr][ˈsæŋɡwɪnɪs][fɔːr; fər] - - .
that **he** **shall** **not** **have** **mistaken** **urinam** **chyli** **or** **sanguinis** **for** **urinam** **potûs** .
那 他 将 不是 有 错误 - - 或者 血统 为了 - - .
[ðæt] [hiː; hi][jæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [mɪ'sterkən] - - [ɔːr][ˈsæŋɡwɪnɪs][fɔːr; fər] - - .
他不应将 urinam chyli 或 sanguinis 误认为 urinam potûs。

[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪŋz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [saɪz] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] , [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd]
As **the** **physicians** **assert** **that** **sighs** **are** **beneficial** , **to** **quicken** **the** **pulse** **and**
作为 这 医生 断言 那 叹息 是 有利 , 到 加速 这 脉冲 和
[ˈlaɪtn] [ðə; ði] [lʌŋz] ,
lighten **the** **lungs** ,
减轻 这 肺 ,
[æz; əz][ðə; ði] [fɪ'zɪŋz] [ə'sɜːrt] [ðæt] [saɪz] [ɑːr; ər] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] , [tuː; tə] [ˈkwɪkən] [ðə; ði] [pʌls] [ænd; ənd]
医生们断言，叹息有益，可以加快脉搏，减轻肺部负担。

— [ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ] [prɪns] [kæn; kən] [ˈbenɪfɪt] [hoʊl] [ˈkʌntrɪz] [æt; ət][wʌns] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ]
— **accordingly** **a** **prince** **can** **benefit** **whole** **countries** **at** **once** , **by** **compelling**
— 因此 一个 王子 能 益处 所有的 国家 在 一次 , 经过 引人注目的
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [saɪ] , — [eɪmən] ,
them **to** **sigh** , — **Eymann** ,
他们 到 叹 , — 艾曼 ,
[ðəm; ðəm][tuː; tə] [saɪ] , — [eɪmən] ,
——因此，一位君主可以通过强迫整个国家叹息，从而一次性地造福它们。——艾曼

[ˈðerfɔːr] , [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [saɪz] ,
therefore , **prescribed** **to** **himself** **a** **definite** **number** **of** **sighs** ,
所以 , 规定 到 他自己 一个 定 数字 的 叹息 ,
[ˈðerfɔːr] , [prɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [saɪz] ,
因此，他给自己规定了叹息的次数，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
which **he** **had** **daily** **to** **draw** **for** **the** **benefit** **of** **his** **lungs** .
哪个 他 有 日常的 到 画 为了 这 益处 的 他的 肺 .
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdeɪli] [tuː; tə] [drɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
他每天都要抽取这种气体来保护肺部。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [went] [maɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]
The **same** **morning** **went** **my** **Lady** **to** **the** **wife** **of** **the** **Parson** **to** **tell** **her** **that**
这 相同的 早晨 去 我的 女士 到 这 妻子 的 这 牧师 到 告诉 她 那
[ˈfleɪmɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] ,
Flamin **was** **an** **innocent** **man** ,
弗拉明 曾是 一个 清白的 男人 ,
[ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrnɪŋ] [went] [maɪ] [ˈleɪdi] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːrsn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt]
当天早上，夫人就去告诉牧师的妻子，弗拉明是无辜的。

[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [sʌn] ;
but **not** **her** **son** ;
但 不是 她 儿子 ;
[bʌt; bət][nɑːt][hɜːr; hər] [sʌn] ;
但她的儿子却不是；

[ænd; ənd] [kləj'tildə] [went] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:]
and Clotilda went with her to take the hands of the two daughters
和 克洛蒂尔达 去 和 她 到 拿 这 双手 的 这 二 女儿们

[ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
and say to them ,
和 说 到 他们 ,

于是克洛蒂尔达陪着她去拉起两个女儿的手，对她们说：

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðə] ['brʌðə] " ; [fɔ:r; fəɹ] ['vɪktəɹ] [hæd; həd] [stɪl] [kən'si:ld] [hɪz; ɪz][ɪk'strækʃ(ə)n] .
" **You have another brother** " ; **for Victor had still concealed his extraction** .
" 你 有 其他 兄弟 " ; 为了 胜利者 有 仍然 暗 他的 萃取 .

“你还有个兄弟”；因为维克托一直隐瞒着自己的出身。

" [oʊ][gɑ:d] ! " [sed] [ðə; ði][pɑ:rsənz] [waɪf] , [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑ:vəɹɪʃt] ,
" **O God !** " **said the Parson's wife , now becoming impoverished** ,
" 哦 上帝 ! " 说 这 牧师的 妻子 , 现在 成为 贫困 ,

“哦，上帝！”牧师的妻子说道，她现在越来越穷困潦倒了。

[ænd; ənd] [kla:spt] - ['mʌðə] [ænd; ənd]['sɪstəɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['paɪnɪŋ] [mætɜ:rn(ə)l] ['bʊzəm] , [wɪtʃ]
and clasped Flamin's mother and sister to her pining maternal bosom , which
和 紧握 - 母亲 和 姐姐 到 她 思念 母体 怀 , 哪个
, [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [saɪz] ,
with hot sighs ,
, 和 热的 叹息 ,

她紧紧地将弗拉明的母亲和妹妹搂在怀里，怀里满是思念和渴望，她发出阵阵热切的叹息。

[jə:nd] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [sʌn] , — " [wer] , [ðen] , [ɪz][maɪ] [tʃaɪld] ? — [brɪŋ] [em 'i:][maɪ] [tru:ɪ] [sʌn] ! —
yearned for a son , — " where , then , is my child ? — Bring me my true son ! —
渴望 为了 一个 儿子 , — " 在哪里 , 然后 , 是 我的 孩子 ? — 带来 我 我的 真的 儿子 ! —

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

渴望有个儿子——“那么，我的孩子在哪里？——把我的亲生儿子带给我！——啊，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði]['du:əl] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:st][em 'i:][ə; eɪ] [tʃaɪld] !
I had a presentiment that the duel would certainly cost me a child !
我 有 一个 预感 那 这 决斗 会 当然 成本 我 一个 孩子 !

我当时就预感，这场决斗肯定会让我失去一个孩子！

[hi:; hi] [ri:'geɪnz] [ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ] [lu:z] [ɔ:l] . — [oʊ]
He regains all , but I lose all . — O
他 恢复 全部 , 但 我 失去 全部 . — 哦

他重新获得了一切，而我却失去了一切。——O

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][ə; eɪ] ['mʌðə] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['mʌðə] , [help] [em 'i:] !
you are a mother , and I am a mother , help me !
你 是 一个 母亲 , 和 我 是 一个 母亲 , 帮助 我 !

你是一位母亲，我也是一位母亲，请帮帮我！

" [kləj'tildə] [ʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , ['wi:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪəɹ][tu:; tə] [gɪv] [kɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
" **Clotilda looked upon her , weeping with a desire to give consolation ; but**
" 克洛蒂尔达 看起来 之上 她 , 哭泣 和 一个 欲望 到 给 安慰 ; 但

[ðə; ði] ['leɪdi] [sed] ,
the Lady said ,
这 女士 说 ,

克洛蒂尔达看着她，泪流满面，想要安慰她；但夫人说，

" [jʊɹ; jəɹ] [sʌn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ɪz] ['hæpi] [tu:] ; [bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] !
" **Your son lives , and is happy too ; but more I cannot say !**
" 你的 儿子 生活 , 和 是 快乐的 也 ; 但 更多的 我 不能 说 !

“你的儿子还活着，而且很幸福；但我不能再多说什么了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɔːrniŋ] , [ðɪs] [sʌn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪktər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhæpi] .
" **And the same morning , this son , our Victor , was not happy .**
" 和 这 相同的 早晨 , 这 儿子 , 我们的 胜利者 , 曾是 不是 快乐的 :
"当天早上, 我们的儿子维克多却很不高兴。"

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] - [dɪsˈtʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ʌv; əv]
It seemed to him , at the report of Flamin's discharge and of
它 似乎 到 他 , 在 这 报告 的 - 释放 和 的
- [əˈfɪʃəsənəs] ,
Matthieu's officiousness ,
- 爱管闲事 ,

在他听闻弗拉明被解雇和马修爱管闲事的消息后, 他觉得:

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] - [laɪk] [ˈwɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswuːp]
as if he heard the hissing and the bullet - like whistle of the swooping
作为 如果 他 听到 这 嘶嘶声 和 这 子弹 - 喜欢 哨 的 这 俯冲
[hɔːk] ,
hawk ,
鹰 ,

仿佛他听到了俯冲而下的鹰发出的嘶嘶声和子弹般的呼啸声。

[ðæt] [hɪðərˈtuː] [ɪn] [ˈmoʊʃnləs] [pɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ] [neɪld] [ˈpɪnjən] ,
that hitherto in motionless poise , as if with nailed pinion ,
那 迄今为止 在 静止不动 沉着 , 作为 如果 和 钉子 小齿轮 ,
此前一直保持静止不动, 仿佛被钉子固定住一般,

[hæd; həd] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [preɪ] . — [θɪŋk] [nɑːt] [tuː] [ˈhɑːrdli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktər]
had hung high in the blue above his prey . — Think not too hardly of the Doctor
有 悬挂 高的 在 这 蓝色的 多于 他的 猎物 : — 思考 不是 也 几乎 的 这 医生
,
:
,

他曾高高地悬在猎物上方的蔚蓝天空中。——别对博士想得太苛刻。

[ðæt] [hiː; hi] [mɔːnd] [ðə; ði] [bɔːst] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
that he mourned the lost opportunity of freeing his friend out of the narrow
那 他 哀悼 这 丢失的 机会 的 释放 他的 朋友 出去 的 这 狭窄的
[ˈprɪzn] ,
prison ,
监狱 ,

他为错失将朋友从狭窄的牢房中解救出来的机会而感到悲痛。

[ænd; ənd] [hɪmˈself] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] [wʌŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .
and himself out of the wide one of life .
和 他自己 出去 的 这 宽的 — 的 生活 :

并将自己从广阔的人生中剥离出来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [bɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [ˈloʊnli] ;
For he has lost too much and is too lonely ;
为了 他 有 丢失的 也 很多 和 是 也 孤独 ;

因为他失去了太多, 也太孤独了;

[men] [əˈpɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːliʃ] [rɑːk] - [sɔːlt] [maɪnz] ,
men appear to him as people in the Polish rock - salt mines ,
男人 出现 到 他 作为 人们 在 这 抛光 岩石 - 盐 矿井 ,

在他看来, 这些人就像波兰岩盐矿里的矿工一样。

[huː] [ɡroʊp] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [baʊnd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈhedz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl] " [aɪ] ,
who grope round with a light bound to their heads , which they call " I ,
WHO 摸索 圆形的 和 一个 光 边界 到 他们的 头部 , 哪个 他们 称呼 " 我 ,
他们摸索着, 头上绑着一盏灯, 他们称之为“我”,

" [en'sɜ:kəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌnɪn'dʒɔɪəbl, -en-] ['glɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lɪt] , [klæd][ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" **encircled with the unenjoyable glitter of the salt , clad in white and with**
" 包围 和 这 令人不快的 闪光 的 这 盐 , 覆膜 在 白色的 和 和
[red] ['fɪlɪts] ,
red fillets ,
红色的 鱼片 ,

“被令人不快的盐粒闪光所环绕，身着白色，饰以红色鱼片，

[-] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bændɪdʒ] . — [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] , [laɪk] [ðæt]
[192] as if they were bandages . — The speech of his acquaintances , like that
[-] 作为 如果 他们 是 绷带 . — 这 演讲 的 他的 熟人 , 喜欢 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] ,
of the Chinese ,
的 这 中国人 ,

[192] 仿佛它们是绷带。——他熟人的言谈举止，就像中国人一样，

[ɪz] [mɑ:nəsi'læbɪk] . — [hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [deɪ] [wen] ['dʒænjueɪ]
is monosyllabic . — He must live to see the mortifying day when January
是 单音 . — 他 必须 居住 到 看 这 令人羞愧 天 什么时候 一月
[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [wɪl] [set] [daʊn] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['loʊlɪnis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]
and the city will set down against him the lowliness of his rank as a
和 这 城市 将要 放 向下 反对 他 这 卑贱 的 他的 秩 作为 一个
[frɔ:d] . — [bɪ'fɔ:r] ['evri] [aɪ] [hi:; hi][stændz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪt] ,
fraud . — Before every eye he stands in a different light ,
欺诈罪 . — 前 每一个 眼睛 他 站立 在 一个 不同的 光 ,
是单音节词。——他必须活着看到那屈辱的一天，一月和全城都会揭露他卑微的身份，视他为骗子。——在每个人眼中，他都呈现出不同的面貌。

[ɔ:r] [ʃeɪd] ['ræðə] .
or shade rather .
或者 阴影 相当 .

或者更确切地说是阴影。

['mæθju:] [rɪ'gɑ:rdz][hɪm; ɪm][æz; əz] [kɔ:rs] ; ['dʒænjueɪ] , [æz; əz] [ɪn'tri:ɡɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz]
Matthieu regards him as coarse ; January , as intriguing ; the women , as
马修 问候 他 作为 粗 ; 一月 , 作为 引人入胜 ; 这 女性 , 作为
['traɪflɪŋ] ,
trifling ,
琐事 ,

马修认为他粗鲁无礼；珍妮认为他诡计多端；而那些女人，则认为她们无关紧要。

— [dʒʌst][æz; əz][ɪ'mænjuəl] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['paɪəs] , [ænd; ənd] [kləɪ'tɪldə][æz; əz] [tu:ɪ] ['ɑ:rd(ə)nt] ;
— **just as Emanuel regarded him as pious , and Clotilda as too ardent ;**
— 只是 作为 伊曼纽尔 认为 他 作为 虔诚的 , 和 克洛蒂尔达 作为 也 热心 ;
正如伊曼纽尔认为他虔诚，而克洛蒂尔达过于热情一样；

[fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] ['hi:rz] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] - [tuʊnd] , [hɑ:r'moʊniəs] [mæn]['oʊnli][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ekoʊ] .
for every one hears in a full - toned , harmonious man only his own echo .
为了 每一个 — 听到 在 一个 满的 - 色调 , 和谐 男人 仅有的 他的 自己的 回声 .

因为每个人在一个音色饱满、和谐的人身上听到的，都只是自己的回声。

[wʌt] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪn'du:s] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊd; kəd][na:t] — [tu:; tə][hoʊld][æn; ən]
What heart could henceforth induce him — his own could not — to hold an
什么 心 可以 今后 诱导 他 — 他的 自己的 可以 不是 — 到 抓住 一个
[ɔ:r] ['eni] [lɔ:ŋɡər][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] - [ʃɪp] [ʌv; əv][laɪf] ?
oar any longer in the slave - ship of life ?
桨 任何 更长 在 这 奴隶 - 船 的 生活 ?

从此以后，还有什么心能让他——他自己的心不能——继续在人生的奴隶船上划桨呢？

[oʊ] , [wʌn][kʊd; kəd][duː][aɪ 'tiː] , [ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['maɪti] [wʌn] , — [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] !
O , one could do it , a warm and mighty one , — his mother's !
哦 , 一 可以 做 它 , 一个 温暖的 和 强大的 一 , — 他的 母亲的 !
哦, 有人能做到, 一个温暖而强大的人, ——他母亲的!

" [ˈoʊnli][wʌns] [plʌndʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['kɑːnjəns] , " [ðen] [wɪl] [ðəɪ] ['mʌðər] ,
" Only once plunge out of this world , " said his conscience , " then will thy mother ,
" 仅有的 一次 暴跌 出去 的 这 世界 , " 说 他的 良心 , " 然后 将要 你的 母亲 ,
“只有一次离开这个世界,”他的良心说, “那时你的母亲才会.....”

[ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [lʌv] , [daɪ]['æftər] [ðiː] ,
in the fulness of love , die after thee ,
在 这 充满 的 爱 , 死 后 你 ,
在满溢的爱中, 为你而死。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [ðiː] [ɪn][ðə; ði][nekst][wɜːrld][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [terz] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
and appear before thee in the next world with so many tears , with all her
和 出现 前 你 在 这 下一个 世界 和 所以 许多 眼泪 , 和 全部 她
[haːt] ['wuːndz] ,
hot wounds ,
热的 伤口 ,
她将在来世来到你面前, 泪流满面, 伤痕累累。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [sʌn] , [ðɪs] ['sɑːroʊ] [ɪz][ðəɪ] [wɜːrk] ! - " — [hiː; hi] [əu'beɪd] , [ænd; ənd] [pər'siːvd] [ðæt] ,
and say , ' Son , this sorrow is thy work ! ' " — He obeyed , and perceived that ,
和 说 , - 儿子 , 这 悲哀 是 你的 工作 ! - " — 他 服从 , 和 感知 那 ,
然后说: “孩子, 这悲伤是你咎由自取! ”——他听从了, 并且明白了,

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz]['noʊb(ə)][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,
if it is noble to die for a mistress ,
如果 它 是 高贵 到 死 为了 一个 情妇 ,
如果为情妇而死是高尚的,

[aɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['noʊblə][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mʌðər] .
it is still nobler to live for a mother .
它 是 仍然 更高贵 到 居住 为了 一个 母亲 .
为母亲而活仍然是更高尚的。

[hiː; hi] [ðerfɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] ['veri] ['iːvniŋ] — [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
He therefore determined this very evening — in the evening ,
他 所以 决定 这 非常 晚上 — 在 这 晚上 ,
因此, 他决定就在当晚——晚上——

[soʊ] [ðæt] [naɪt] [maɪt] [pleɪs] [ɪts] [skriːn] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['weðər] - ['weɪstɪŋ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] ['betər]
so that night might place its screen before certain weather - wasting ruins of better
所以 那 夜晚 可能 地方 它是 屏幕 前 肯定 天气 - 浪费 废墟 的 更好的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,
好让夜晚将它的帷幕置于那些因天气恶劣而毁于一旦的昔日辉煌的废墟之前。

[bɪ'fɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ['glɑɪdɪŋ] [naɪt] - [kɔːpsɪz] [ʌv; əv] ['meməri] — [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][es 'tiː] . ['luːnə] , [tuː; tə]
before certain gliding night - corpses of memory — to go to St . Luna , to
前 肯定 滑翔 夜晚 - 尸体 的 记忆 — 到 去 到 英石 . 露娜 , 到
[kɔːl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
call to his mother ,
称呼 到 他的 母亲 ,
在某些滑翔的夜行记忆尸体之前——去圣卢纳, 呼唤他的母亲,

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['flaʊər] [ʌv; əv]
and to refresh her sick and weary heart with at least one flower of
和 到 刷新 她 生病的 和 厌倦 心 和 在 至少 一 花 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

为了至少用一朵快乐的花朵来慰藉她疲惫不堪的心灵，

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , — [æz; əz][noʊ] [oʊθ] ['eni] [bɔːŋɡər] [baʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and say to her , — as no oath any longer bound him ,
和 说 到 她 , — 作为 不 誓言 任何 更长 边界 他 ,
并对她说——因为他已不再受誓言的约束——
— " [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðəʊ] [gɪv] [em 'iː][laɪf] !
— " Now for the second time thou givest me life !
— " 现在 为了 这 第二 时间 你 给予 我 生活 !
“现在你第二次给了我生命！ ”

" [haʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !
" How sweet was the thought to him !
" 如何 甜的 曾是 这 想法 到 他 !
“他心里多么甜蜜啊！ ”

— [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [gʊd] ['pɜːrpəs] [meɪks] [ʌp][ænd; ənd] ['ɛrz] [ðə; ði] [ɑːrp] [sɪk] - [bed][ʌv; əv][ə; eɪ]
— A single good purpose makes up and airs the sharp sick - bed of a
— 一个 单身的 好的 目的 制作 向上 和 播出 这 锋利的 生病的 - 床 的 一个
[ʃætərd] [laɪf] .
shattered life .
破碎 生活 .

——一个美好的目标可以弥补和抚慰破碎人生的伤痛。

[bʌt; bət][æt; ət] ['iːvniŋ] , [juː; jʊ] [gʊd] , [ə'prest] [soʊlz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] — [naːt][ʌv; əv][laɪf] ,
But at evening , you good , oppressed souls , in the evening — not of life ,
但 在 晚上 , 你 好的 , 受压迫者 灵魂 , 在 这 晚上 — 不是 的 生活 ,
[bʌt; bət] — [ʌv; əv][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
but — of the 21st of October ,
但 — 的 这 21st 的 十月 ,
但是到了晚上，你们这些善良而受压迫的灵魂，在——不是生命的夜晚，而是——10月21日的夜晚，

[ɔːl] [wɪl] [biː; bi] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['freʃər] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
all will be lighter and fresher to you ,
全部 将要 是 打火机 和 更清新 到 你 ,
一切都会变得更轻盈、更清新。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv][jər; jər] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [rɪ'vaːlɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrmi] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni]
and the ball of your fortune will revolve from the stormy to the sunny
和 这 球 的 你的 财富 将要 围绕 从 这 暴风雨 到 这 阳光明媚
[saɪd] .
side .
边 .

你的命运之球将从暴风雨的一面旋转到阳光灿烂的一面。

[æt; ət] ['iːvniŋ] , ['vɪktər] [ə'raɪvd] [æt; ət][es 'tiː] . ['luːnə] , [ænd; ənd] [en'skɒnst] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][ɑːrbər]
At evening , Victor arrived at St . Luna , and ensconced himself in the arbor
在 晚上 , 胜利者 到达的 在 英石 . 露娜 , 和 安顿下来 他自己 在 这 乔木
[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ['gɑːrdn] ,
of the parsonage garden ,
的 这 牧师住宅 花园 ,
傍晚时分，维克多抵达圣卢纳教堂，并在牧师住宅花园的凉亭里安顿下来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kləʊˈtɪldə] [ðə; ði][fɜːrst] [terz] [ʌv; əv] [lʌv] . — [ðə; ði] [ˈpɑːrsənɪdʒ] , [ðə; ði][hɔːl] **where he had given Clotilda the first tears of love . — The parsonage , the hall** , [ðə; ði] [əbˈzɜːrvətɔːri] , **the observatory** , , 这 天文台 ,

在那里，他让克洛蒂尔达流下了爱的第一滴眼泪。——牧师住宅、大厅、天文台，

[ðə; ði] [tuː] [ˈɡɑːdnz] , [leɪ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dɪˈlæpɪdətɪd] [ˈnaɪtli] [ˈkɑːslz] , **the two gardens , lay around him like dilapidated knightly castles** , 这 二 花园 , 躺 大约 他 喜欢 破旧的 骑士精神 城堡 , 这两个花园像破败的骑士城堡一样环绕着他。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈɪnmeɪts] [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [dɪˈpɑːrtɪd] ! — [ɔːl][soʊ] [ˈɔːtəmənəli] **from which all joys and inmates have long since departed ! — All so autumnally** [stiːl] , **still** , 仍然 ,

那里所有的欢乐和居民早已离去！——一切都如此秋意盎然，静谧无声。

[soʊ] [ˈsteɪʃənəri] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , **so stationary around him** , 所以 静止的 大约 他 , 在他周围静止不动，

— [ðə; ði] [biːz] [sæt] [mjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈeksɪkjʊːtɪd] [druːnz] , **— the bees sat mute on the sill of the hive beside the executed drones** , — 这 蜜蜂 卫星 沉默的 在 这 窗台 的 这 蜂巢 旁 这 执行 无人机 , ——蜜蜂默默地栖息在蜂巢边缘，旁边是那些被处决的雄蜂。

— [iːv(ə)n][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klaʊd] [stʊd] [fæst] [brɪˈsaɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] , **— even the moon and a little cloud stood fast beside each other** , — 甚至 这 月亮 和 一个 小的 云 站立 快速地 旁 每个 其他 , ——就连月亮和一小片云朵也紧紧地并肩而立。

— [ðə; ði][wæks] [ˈmʌmi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdʒɪd] [feɪs] [tɜːrnd] [raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [stiːl] [ˈtʃeɪmbər] ! **— the wax mummy stood with rigid face turned round toward the still chamber !** — 这 蜡 木乃伊 站立 和 死板的 脸 转向 圆形的 朝向 这 仍然 房间 ! ——蜡制木乃伊僵硬地站着，脸转向寂静的墓室！

— [æt; ət] [læst][ðə; ði] [ˈpɑːrsənz] [waɪf] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] **— At last the Parson's wife came through the garden , on her way to the hall** . — 在 最后的 这 牧师的 妻子 来了 通过 这 花园 , 在 她 方式 到 这 大厅 . . .

——最后，牧师的妻子穿过花园，走向大厅。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [lʌv] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] , **He knew how exceedingly she must needs love him again** , 他 知道 如何 非常 她 必须 需求 爱 他 再次 , 他知道她有多么渴望再次爱上他。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frɪˈdeləti] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ˈfleɪmɪn][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [laɪt] . **now that his fidelity to the jealous Flamin had come to light** . 现在 那 他的 忠诚 到 这 嫉妒的 弗拉明 有 来 到 光 . 现在，他对嫉妒成性的弗拉明的忠诚已经暴露了。

[oʊ] , [iː; ji] [lʊkt] [soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈsɪkli] , [soʊ] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwiːpiŋ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɔːstɪd]
O , she looked so weary and sickly , so red with weeping , and exhausted
哦 , 她 看起来 所以 厌倦 和 病弱的 , 所以 红色的 和 哭泣 , 和 筋疲力尽的
[wɪð; wɪθ] [ˈbliːdɪŋ] ,
with bleeding ,
和 出血 ,

哦, 她看起来那么疲惫, 那么病恹恹的, 哭得满脸通红, 流血不止。

[ænd; ənd][ˌpriːməˈtʃʊrli; ˌpriːməˈtɔːrli][oʊld] !
and prematurely old !
和 过早 老的 !

而且过早衰老!

[aɪ ˈtiː] [ɡriːvd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [seɪ] [fɜːrst][æŋ; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [wɜːrd] ,
It grieved him , that he must say first an indifferent word ,
它 伤心 他 , 那 他 必须 说 第一的 一个 冷漠 单词 ,
他感到难过的是, 他必须先说一句无关紧要的话。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][kɔːlɪ][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɑːrbər] .
in order to call her into the arbor .
在 命令 到 称呼 她 进入 这 乔木 .

为了把她叫到凉亭里。

[wen] [iː; ji] [ˈentəd] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [ʌp] , [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪmˈself] ,
When she entered , he raised himself up , and bowed low , and laid himself ,
什么时候 她 进入 , 他 提高 他自己 向上 , 和 鞠躬 低的 , 和 铺设 他自己 ,
她进来时, 他直起身子, 深深鞠躬, 然后躺了下来。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspaɪər] , [ɑːn][ðə; ði] [dɪr] [ˈbʊzəm] ,
as if he would expire , on the dear bosom ,
作为 如果 他 会 到期 , 在 这 亲爱的 怀 ,

仿佛他会在亲爱的怀抱中死去,

[wɪðɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld] [fʊl] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]
within which was a world full of sighs and a heart full of love , and
之内 哪个 曾是 一个 世界 满的 的 叹息 和 一个 心 满的 的 爱 , 和

[sed] :
said :
说 :

其间充满了叹息, 心中充满了爱, 并说道:

" [oʊ] [ˈmʌðər] , [aɪ][eɪ ˈem][ðəɪ] [sʌn] ! — [əkˈsept] [ˌem ˈiː] ; [ðəɪ] [sʌn] [hæz; hæz] [ˈnʌθɪŋ] ,
" **O mother , I am thy son ! — accept me ; thy son has nothing ,**
" 哦 母亲 , 我 是 你的 儿子 ! — 接受 我 ; 你的 儿子 有 没有什么 ,
“哦, 母亲, 我是你的儿子! ——请接纳我; 你的儿子一无所有,

[lʌvz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd] [ɜːrθ] , [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [bʌt; bət] [ðiː] . — [oʊ] [dɪr]
loves nothing more on the whole wide earth , nothing more but thee . — O dear
爱 没有什么 更多的 在 这 所有的 宽的 地球 , 没有什么 更多的 但 你 . — 哦 亲爱的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

在这广袤的大地上, 我除了你, 别无所爱。——亲爱的母亲

[aɪ][hæv; həv][lɔːst] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːr] [ˈfaɪndɪŋ] [ðiː] . — [waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌem ˈiː] [ðʌs] ? — [ɪf] [ðəʊ]
I have lost much before finding thee . — Why dost thou look on me thus ? — If thou
我 有 丢失的 很多 前 寻找 你 . — 为什么 朋友 你 看 在 我 因此 ? — 如果 你
[dɪˈspaɪz] [ˌem ˈiː] ,
despisest me ,
鄙视 我 ,

在遇见你之前, 我失去了很多。——你为何如此看着我? ——如果你轻视我,

[ðen] [gɪv] [em 'i:] [ðaɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [em 'i:] [fli:]
then give me thy blessing , and let me flee
然后 给 我 你的 祝福 , 和 让 我 逃跑

那么请赐予我祝福，让我逃走吧.....

[oʊ] ! [ænd; ənd] [br'saɪdz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ðæt] [aɪ] [tʃooz] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ['eni] [lɔ:ŋgər]
Oh ! and besides it was only for thy sake that I chose to live any longer
哦 ! 和 除了 它 曾是 仅有的 为了 你的 清酒 那 我 选择 到 居住 任何 更长
.
.
.

哦！而且，我之所以选择继续活下去，也只是为了你。

" — [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , ['bendɪŋ] ['bækwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moɪst] [aɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]
" — **She looked upon him , bending backward , with a moist eye , full of**
" — 她 看起来 之上 他 , 弯曲 落后 , 和 一个 潮湿 眼睛 , 满的 的
[ɪnɪks'presəbl] ['tendərnəs] [ænd; ənd] ['sɑ:rou] ,
inexpressible tenderness and sorrow ,
难以言喻的 压痛 和 悲哀 ,
“——她向后仰着头，眼里噙着泪水，满是难以言喻的温柔和悲伤，凝视着他。”

[ænd; ənd] [sed] : " [ɪz] [aɪ 'ti:] [tru:] , [ðen] ?
and said : " Is it true , then ?
和 说 : " 是 它 真的 , 然后 ?
然后说道：“那么，这是真的吗? ”

[oʊ] [gɑ:d] !
O God !
哦 上帝 !
上帝啊！

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [maɪ] [sʌn] ! — [ɑ:] , [gʊd] [tʃaɪld] !
if you were my son ! — Ah , good child !
如果 你 是 我的 儿子 ! — 啊 , 好的 孩子 !
如果你是我的儿子！——啊，好孩子！

— [aɪ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [lʌvd] [ði:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] . — [bʌt; bət] [dɪ'si:v] [em 'i:] [nɑ:t] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz]
— I have long loved thee as a mother . — But deceive me not , my heart is
— 我 有 长的 喜爱 你 作为 一个 母亲 . — 但 欺骗 我 不是 , 我的 心 是
[soʊ] [sɔ:r] !
so sore !
所以 疮 ！

我一直像爱母亲一样爱着你。但请不要欺骗我，我的心好痛！

" — [ðə; ðɪ] [sʌn] [geɪv] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ænd; ənd] [hɪr] [let] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rt(ə)n] ['sloʊli] [sɪŋk] [ɑ:n] [ðə; ðɪ]
" — **The son gave his oath and here let the curtain slowly sink on the**
" — 这 儿子 给予 他的 誓言 和 这里 让 这 窗帘 缓慢地 下沉 在 这
[mə'tɜ:rn(ə)] [ɪm'bres] ,
maternal embrace ,
母体 拥抱 ,
“——儿子宣誓.....至此，帷幕缓缓落下，母亲的拥抱也随之结束。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['hoʊlli] ['klʌvəd] [sʌn] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and when it has wholly covered son and mother ,
和 什么时候 它 有 完全 涵盖 儿子 和 母亲 ,
当它完全覆盖了儿子和母亲之后，

[ðen] [let] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃaɪld] [lʊk] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] , [ænd; ənd] [seɪ] ,
then let a good child look back into his own soul , and say ,
然后 让 一个 好的 孩子 看 后退 进入 他的 自己的 灵魂 , 和 说 ,
然后让一个善良的孩子审视自己的灵魂，并说：

[hɪr] [dwelz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ðəʊ] [kænst][na:t] [drɪ'skraɪb] ！
here dwells everything that thou canst not describe ！
这里 居住地 一切 那 你 罐 不是 描述 ！

这里居住着你无法描述的一切！

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [i:vnɪŋ] , [ðə; ði] [tʃæplɪn] [wɒz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld]
And now , at evening , the Chaplain was stealing home from the field
和 现在 , 在 晚上 , 这 牧师 曾是 偷窃 家 从 这 场地

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] ,
and through the garden ,
和 通过 这 花园 ,

傍晚时分，牧师正悄悄地从田野里穿过花园回家。

[ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [nu:] [sʌn] : " [ɑ:] ！
and cried out , as he came to meet his new son : " Ah ！
和 哭 出去 , 作为 他 来了 到 见面 他的 新的 儿子 : " 啊 ！

当他见到自己的新生儿子时，他大声喊道：“啊！”

[hɛə] - , [aɪ][eɪ 'em] [ˈfɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [ə'ba:mɪnəbli] .
Herr Hofmedicus , I am falling away abominably .
先生 - , 我 是 坠落 离开 极其可憎 .

霍夫梅迪库斯先生，我的堕落令人痛心。

[aɪ] [lək] [ˈri:əli] [ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [laɪk][æn; ən][ˈekeɪ][ˈhoʊmoʊ][ænd; ənd] [ˈfi:vəri] [ˈpeɪ(ə)nt] .
I look really and manifestly like an Ecce Homo and feverish patient .
我 看 真的 和 显然 喜欢 一个 ecce 人类 和 发烧 病人 .

我看起来真的、明显像极了《Ecce Homo》里的那个人，又像个发烧的病人。

[aɪ][eɪ 'em] [du:md] . — [aɪ][eɪ 'em] [ˈdestɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] - - [duˈlɜ:r] , [ə; eɪ][pər'soʊnə]
I am doomed . — I am destined to make a soiffre - douleur , a persona
我 是 注定失败 . — 我 是 注定 到 制作 一个 - - 疼痛 , 一个 角色
- , [ə; eɪ] [pætri'pæjən] . " [-] — [wen]
miserabilis , a Patripassian . " [193] — When
- , 一个 父受难 . " [-] — 什么时候

我注定要受苦。——我注定要成为一个痛苦的人，一个悲惨的人，一个受难者。[193]——当

[ˈvɪktər] [hæd; həd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ri:dʒənsɪ] - [ˈkaʊnsələ] [ɪz]
Victor had reported to him , " It is all over , the Regency - Councillor is
胜利者 有 据报道 到 他 , " 它 是全部 超过 , 这 摄政时期 - 议员 是
[ˈlɪbəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
liberated and innocent ,
解放 和 清白的 ,

维克多向他报告说：“一切都结束了，摄政议员已被释放，他是无辜的。”

" [eɪmən] [ləkt] [ˈstedfæstli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [əb'zɜ:rvətɔ:ri] , [ænd; ənd] [sed] , " [ˈveriɪli] [ðer; ðər][sɪts]
" Eymann looked steadfastly up at the observatory , and said , " Verily there sits
" 艾曼 看起来 坚定不移 向上 在 这 天文台 , 和 说 , " 确实 那里 坐着
[ðə; ði] [ˈkaʊnsələ] [ʌp][ðer; ðər] ,
the Councillor up there ,
这 议员 向上 那里 ,

艾曼目光坚定地望着天文台，说道：“议员确实就坐在那里。”

[ˈpi:pɪŋ] [ˈoʊvər] , " [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
peeping over , " and was on the point of going up to him ;
偷窥 超过 , " 和 曾是 在 这 观点 的 去 向上 到 他 ;

我探头往他那边看，正要走上前去；

[bʌt; bət] [ˈvɪktər] [ˈdʒentli] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [ˈtendərli] , " [aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər][sʌn] ,
but Victor gently held him back , and said tenderly , " I am your son ,
但 胜利者 轻轻地 握住 他 后退 , 和 说 温柔地 , " 我 是 你的 儿子 ,

但维克多轻轻地拉住他，温柔地说：“我是你的儿子。”

" [ænd; ənd] [dis'kləʊzd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] . — " [wʌt] ? — [juː; jʊ] ? — [ðəʊ] ? — [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [sʌt]]
" **and disclosed to him all . — " What ? — you ? — thou ? — the son of such**
" 和 披露 到 他 全部 . — " 什么 ? — 你 ? — 你 ? — 这 儿子 的 这样的
[æn; ən] ['emɪnənt] [ɔ:rd] ,
an eminent Lord ,
一个 杰出 主 ,
"然后把一切都告诉了他。"——“什么？ ——你？ ——你？ ——如此显赫的领主的儿子，

[maɪ] [sʌn] ? — [aɪ][tuː; tə][hæv; həv] [br'gɑ:tn] [maɪ] [hæə] ['gɑ:dfɑ:ðər] ? — [ðæt] [ɪz] [ʌn'hɜ:rd] [ʌv; əv] ,
my son ? — I to have begotten my Herr Godfather ? — That is unheard of ,
我的 儿子 ? — 我 到 有 所生的 我的 先生 教父 ? — 那 是 闻所未闻 的 ,
我的儿子？ ——我竟然生下了我的教父？ ——这简直闻所未闻。

[wʌn] ['brʌðər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'nʌðəz] ['gɑ:dsʌn] . — [aɪ][hæv; həv] [tuː] [sɪ'bæstɪənz] [ɪn][maɪ] [haʊs] [æt; ət]
one brother to be another's godson . — I have two Sebastians in my house at
— 兄弟 到 是 另一个的 教子 . — 我 有 二 塞巴斯蒂安 在 我的 房子 在
[wʌns] .
once .
一次 .
一个兄弟成为另一个兄弟的教子。——我家同时有两个塞巴斯蒂安。

" — [hiː; hi][gɑ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sənɪs] , [ænd; ənd][br'gæən][ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] ,
" **— He got sight of the Parsoness , and began a quarrel ,**
" — 他 得到 视线 的 这 保守性 , 和 开始 一个 争吵 ,
“——他看到了女牧师，便与她发生了争吵，

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . — " [soʊ] , [waɪf] !
— which was always with him a sign of joy . — " So , wife !
— 哪个 曾是 总是 和 他 一个 符号 的 喜悦 . — " 所以 , 妻子 !
——这对他来说一直是快乐的象征。——“所以，妻子！

[ðəʊ] [hæst] [noʊn] [ðɪs] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd][let][em 'iː][sɪt] [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kwɑ:ri] ,
thou hast known this all day , and let me sit out there in the quarry ,
你 哈斯特 已知 这 全部 天 , 和 让 我 坐 出去 那里 在 这 采石场 ,
你一整天都知道这件事，就让我坐在采石场里吧。

[ɑ:n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [si:t] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [gri:f] , [təʊlɪŋ] [ə'weɪ] [tɪl] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] -
on the anxious seat , in the midst of grief , tolling away till night at the poor -
在 这 焦虑的 座位 , 在 这 中间 的 悲伤 , 收费 离开 直到 夜晚 在 这 贫穷的 -
['sɪnərz] - - [bel] ?
sinners ' - bell ?
罪人 - - 钟 ?
在焦虑不安的座位上，在悲痛之中，为罪人敲响的钟声响彻夜空？

[kudst] [ðəʊ] [nɑ:t][hæv; həv][let][ðə; ði] ['beloʊz] - ['bloʊər] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ][em 'iː] ?
Couldst thou not have let the bellows - blower come out to notify me ?
可以 你 不是 有 让 这 风箱 - 鼓风机 来 出去 到 通知 我 ?
难道你不能让鼓风机的人出来通知我吗？

[ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [dʌn] , — [ðə; ði] [waɪf] [sɪts] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [drɪŋks] ['bɪtərz] ,
That was very ill done , — the wife sits at home and drinks bitters ,
那 曾是 非常 患病的 完毕 , — 这 妻子 坐着 在 家 和 饮料 苦味酒 ,
那件事做得非常糟糕——妻子坐在家里喝苦酒。

[ɪntuː] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [θroʊn] [hoʊl] [kæsk] [ʌv; əv] ['ʊgər] [ænd; ənd] ['dɪfɪz] [ʌv; əv] ['kʌmfɪt] ,
into which are thrown whole casks of sugar and dishes of comfits ,
进入 哪个 是 抛掷 所有的 酒桶 的 糖 和 菜肴 的 舒适 ,
里面还扔进了整桶的糖和几盘盘的蜜饯，

— [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ki:ps] [hɪm'self] [ɪn] [stoʊn] - ['kwɑ:ri:z] ,
— and the man keeps himself in stone - quarries ,
— 和 这 男人 保持 他自己 在 石头 - 采石场 ,
——而这个人则一直待在采石场里。

[ænd; ənd] [swɪlz] [daʊn] ['stedəli] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ɪks'træktɪs] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'metɪk] - [kʌp] .
and swills down steadily his bitter extracts out of an emetic - cup .
和 泔水 向下 稳步 他的 苦的 提取物 出去 的 一个 催吐剂 - 杯子 .
他用催吐杯缓缓地喝下苦涩的药水。

" — [ʃiː ʃi] ['nevər] ['ænsər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
" — **She never answered a word .**
" — 她 绝不 回答 一个 单词 .
“——她始终没有回答一个字。”

[naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
Now , for the first time ,
现在 , 为了 这 第一的 时间 ,
[ˈvɪktər] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] ([ˈmæθjuː]) ,
Victor learned from his mother that it was only for his friend (Matthieu) ,
胜利者 学习 从 他的 母亲 那 它 曾是 仅有的 为了 他的 朋友 (马修) ,
[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
and for his country ,
和 为了 他的 国家 ,
维克多从母亲那里得知，这一切都只是为了他的朋友（马修）和他的国家。

[ˈfleɪmɪn] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][daɪ] ; [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [hɪz; ɪz][ʌn'dʒʌst] ['dʒeləsi] ,
Flamin had meant to die ; that he repented his unjust jealousy ,
弗拉明 有 意思是 到 死 ; 那 他 悔改 他的 不公正 妒忌 ,
弗拉明原本打算自杀；他为自己不公正的嫉妒感到后悔。

[ænd; ənd] [bi'weɪld] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] ['traɪfld] [ə'weɪ] ;
and bewailed the friendship he had trifled away ;
和 哀叹 这 友谊 他 有 琐碎 离开 ;
他为自己轻视失去的友谊而感到惋惜；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [kən'dʌkt]
and that she had sent for him for the very reason that she might conduct
和 那 她 有 发送 为了 他 为了 这 非常 原因 那 她 可能 执行
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truː] ['mʌðər] ,
him to the arms of his true mother ,
他 到 这 武器 的 他的 真的 母亲 ,
她派人把他叫来，正是为了把他带到他亲生母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'flɪktɪd] ['sɪstər] .
and before the face of an afflicted sister .
和 前 这 脸 的 一个 受苦的 姐姐 .
在一位受苦姐妹的面前。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] [ə; eɪ][ˈhjuːmən] ['wiːknəs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n] [lɪm] [ʌv; əv]
It had been this morning a human weakness , that the frozen limb of
它 有 到过 这 早晨 一个 人类 弱点 , 那 这 冷冻 肢 的
[ˈfrendʃɪp] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
friendship , his heart ,
友谊 , 他的 心 ,
今天早上，他那颗冰冷的心，正是人性的弱点，友谊的肢体，让他的心，变得僵硬起来。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [koʊld][ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˈfleɪmɪn] ,
had been a little more cold and unfeeling towards Flamin ,
有 到过 一个 小的 更多的 寒冷的 和 冷漠无情 向 弗拉明 ,
他对弗拉明的态度稍微冷漠一些。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'livərəns] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt] , — [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ]
when he heard of his deliverance from imprisonment , — but it was now
什么时候 他 听到 的 他的 解救 从 监禁 , — 但 它 曾是 现在
, [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
, at evening ,
, 在 晚上 ,

当他听到自己获释的消息时——但那时已是傍晚，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈkaɪndnəs] , [ðæt] - [ɡreɪt] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][daɪ] [rɪ'stɔːrd] , [laɪk][ə; eɪ]
the part of human kindness , that Flamin's great resolve to die restored , like a
这 部分 的 人类 仁慈 , 那 - 伟大的 解决 到 死 恢复 , 喜欢 一个
[ˈtʃɪlbleɪn] [ˈɔɪntmənt] ,
chilblain ointment ,
冻疮 软膏 ,

弗拉明决心赴死的伟大意志，如同冻疮药膏一般，恢复了人性中善良的一面。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɪf] [hɑːrt] [wɔːrmθ] [ænd; ænd][ˈmoʊʃ(ə)n] .
to his stiff heart warmth and motion .
到 他的 僵硬的 心 温暖 和 运动 .

温暖和悸动着他僵硬的心脏。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈbiːɪŋ] [stɜːrd] [ɪt'self] [ˈmaɪtɪli] , [wel] [ʌp] , [ˌoʊvə'floʊd] [hɪz; ɪz] [krʌʃt] [rɪ'zentmənt] ,
His inner being stirred itself mightily , welled up , overflowed his crushed resentment ,
他的 内 存在 搅拌 本身 非常 , 井 向上 , 溢出 他的 碎 怨恨 ,
他内心深处的情感剧烈波动，积压已久的怨恨如泉涌般喷薄而出。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːθfl] [frend] [roʊz] [ʌp][ænd; ænd] [sed] : " ['vɪktər] ,
and the image of the youthful friend rose up and said : " Victor ,
和 这 图像 的 这 青春 朋友 玫瑰 向上 和 说 : " 胜利者 ,

于是，那位年轻朋友的形象浮现出来，说道：“维克多，

[ɡɪv] [ðəɪ][hænd] [ə'gen] [tuː; tə][ðəɪ] [skuːl] - [frend] , — [oʊ] , [hiː; hi][hæz; hæz] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
give thy hand again to thy school - friend , — O , he has suffered so much ,
给 你的 手 再次 到 你的 学校 - 朋友 , — 哦 , 他 有 遭受 所以 很多 ,
[ænd; ænd][ˈæktɪd][soʊ][ˈnoʊbli] !
and acted so nobly !
和 行动 所以 高贵地 !

请再次向你的同学伸出你的手，——哦，他受了很多苦，但他的行为却如此高尚！

" [terz] [ˌɑːt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði]
" **Tears shot from his quivering eyes , as he resolved to ascend the**
" 眼泪 射击 从 他的 颤抖 眼睛 , 作为 他 已解决 到 上升 这
[əb'zɜːrvətɔːri] ,
observatory ,
天文台 ,

“泪水从他颤抖的双眼中涌出，他决心登上天文台。”

[ænd; ænd] [seɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['feɪvərɪt] , " [let] [,aɪ 'tiː][biː; bi] [fər'ɡɑːtn] , — [kʌm] ,
and say to his old favorite , " Let it be forgotten , — come ,
和 说 到 他的 老的 最喜欢的 , " 让 它 是 被遗忘的 , — 来 ,

然后对他的老宠儿说：“让这一切被遗忘吧，——来吧，

[wiː; wi] [wɪl] [ɡoʊ] [tə'geðər] [tuː; tə][ðəɪ] ['sɪstər] .
we will go together to thy sister .
我们 将要 去 一起 到 你的 姐姐 .

我们将一起去看望你的姐姐。

" [hi:; hi] [went] [ə'loʊn] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] , — [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][ˈleɪdi]
" He went alone up to the tower , — intending to present him to the lady
" 他 去 独自的 向上 到 这 塔 , — 意图 到 展示 他 到 这 女士
[ˈæftəwərd] .
afterward .
之后 :

“他独自一人登上塔楼，打算之后将他介绍给那位女士。

[ðə; ði] [ˈpɑ:rsənz] [waɪf] [flu:] [ɔ:f] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [ˈvɪktər] [ˈstɑ:rtɪd] , [tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][ænd; ənd]
The Parson's wife flew off some minutes before Victor started , to inform and
这 牧师的 妻子 飞翔 离开 一些 分钟 前 胜利者 开始 , 到 通知 和
[brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tu:] ['sɪstər] ,
bring his two sisters ,
带来 他的 二 姐妹 ,
牧师的妻子在维克多出发前几分钟就飞走了，去通知并接他的两个妹妹。

[ænd; ənd] [send] [fɔ:r; fər][ðə; ði][blaɪnd][ˈdʒu:ljəs][tu:; tə][bi:; bi] [kənˈdʌktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
and send for the blind Julius to be conducted from the city ,
和 发送 为了 这 瞎的 尤利乌斯 到 是 实施 从 这 城市 ,
然后派人把盲人尤利乌斯接出城去。

[ðæt] [noʊ] [lɪŋk] [maɪt] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] ['nekləs] [ʌv; əv] [lʌv] .
that no link might be missing in the golden necklace of love .
那 不 关联 可能 是 丢失的 在 这 金的 项链 的 爱 .
爱情的金项链上可能没有缺一环。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈdʒeɪkəbz] [ˈlædə] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [raʊnd] ,
What a Jacob's ladder , on which every minute is a higher round ,
什么 一个 雅各布的 梯子 , 在 哪个 每一个 分钟 是 一个 更高 圆形的 ,
多么像雅各布天梯啊，每一分钟都比上一圈更高。

[ɪz][set] [ʌp] [ðɪs] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɜ:rθ] , [wer'a:n] [ɡʊd] ['bi:ɪŋs] [klaɪm] [ʌp] [wʌn][ˈæftər]
is set up this night on the swinging earth , whereon good beings climb up one after
是 放 向上 这 夜晚 在 这 摇摆 地球 , 其中 好的 生物 爬 向上 一 后
[ə'nʌðər] ! —
another ! —
其他 ! —
今夜，在摇摆的大地上，一座神庙已经建成，善良的生灵们将一个接一个地攀登上去！

[daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [ˌrekənsɪli'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈvɪktəz] [hɑ:rt]
Down on the lowest step of the throne of reconciliation was Victor's heart
向下 在 这 最低 步 的 这 王座 的 和解 曾是 胜利者的 心
[ˈleɪbərɪŋ] ['maɪtɪli] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [blʌd] [θru:] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] ['strʌɡld] .
laboring mightily in the hot blood through which it struggled .
劳动 非常 在 这 热的 血 通过 哪个 它 挣扎 .
在和解宝座的最底层，维克多的心脏在滚烫的血液中剧烈跳动。

[ˈfleɪmɪn] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['sləʊli] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ;
Flamin saw him slowly coming up , but he came not to meet him ;
弗拉明 锯 他 缓慢地 未来 向上 , 但 他 来了 不是 到 见面 他 ;
弗拉明看到他慢慢走上来，但他并没有上前迎接他；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ˈvɪktər] [keɪm] [ˈæŋɡri] [ɔ:r] [fərˈɡɪvɪŋ] .
because he was uncertain whether Victor came angry or forgiving .
因为 他 曾是 不确定 无论 胜利者 来了 生气的 或者 宽恕 .
因为他不确定维克多是带着怒气而来还是带着宽容而来。

[wen] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət][læst] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p] , [ˈfleɪmɪn] , [əˈfeɪmd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪz; ɪz]
When the latter at last reached the top , Flamin , ashamed , supported his
什么时候 这 后者 在 最后的 达到 这 顶部 , 弗拉明 , 羞愧 , 有 他的
[əˈvə:tɪd] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ;
averted face in the branches ;
避免了 脸 在 这 分支 ;

当后者终于到达顶端时，弗拉明羞愧地用树枝托着他背对着的脸；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [hɪz; ɪz][soʊ] ['sɔ:rlɪ] [əˈbju:zd] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
for he could not look his so sorely abused darling in the eye ,
为了 他 可以 不是 看 他的 所以 非常 受虐 亲爱的 在 这 眼睛 ,
[ˈdɔ:rlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
因为他无法直视他那饱受虐待的爱人的眼睛。

[tɪl] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [fəˈgɪvn] [hɪm; ɪm] .
till he knew that he had forgiven him .
直到 他 知道 那 他 有 已原谅 他 .
[ˈdɔ:rlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
直到他确信自己已经原谅了他。

[ðeɪ] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən][ˈɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [br'saɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['lɪndən] - [tɑ:p] ,
They maintained an awful silence beside each other , under the rippling linden - top ,
他们 维持 一个 可怕 沉默 旁 每个 其他 , 在下面 这 涟漪 菩提树 - 顶部 ,
[ˈdɔ:rlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] ,
在波光粼粼的菩提树荫下，他们并肩而立，沉默不语。

— [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['hoʊli] [ges] [i:tʃ] [ˈlðə-z] [ˈfi:lɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['saɪləns]
— **they could not wholly guess each other's feelings , and that made the silence**
— 他们 可以 不是 完全 猜测 每个 其他的 情怀 , 和 那 制成 这 沉默
[mɔ:r] [ˈglu:mi] ,
more gloomy ,
更多的 阴沉 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ['daʊtʃ(ə)l] .
他们无法完全猜透对方的感受，这让沉默更加令人窒息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ['daʊtʃ(ə)l] .
and the reconciliation doubtful .
和 这 和解 疑 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ['daʊtʃ(ə)l] .
和解的可能性不大。

[æt; ət][læst] , [ˈfleɪmɪn] , [ˈbri:ðɪŋ] [ɪnˈtensli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] ,
At last , Flamin , breathing intensely , and with his face buried in the foliage ,
在 最后的 , 弗拉明 , 呼吸 强烈地 , 和 和 他的 脸 埋葬 在 这 叶子 ,
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlɪdʒ] ,
最后，弗拉明大口喘着气，脸埋在树叶里。

[ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
reached out to him a trembling hand .
达到 出去 到 他 一个 发抖 手 .
[ri:tʃt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
她颤抖着伸出手去抓他。

[wen] [ˈvɪktər] [sɔ:] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm] [hænd] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
When Victor saw the trembling of this dumb hand imploring reconciliation ,
什么时候 胜利者 锯 这 发抖 的 这 哑的 手 恳求 和解 ,
[wen] [ˈvɪktər] [sɔ:] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʌm] [hænd] [ɪmˈplɔ:rɪŋ] [rekənsɪli'eɪ(ə)n] ,
当维克多看到这只无声的手颤抖着恳求和解时，

[ˈbɔɪlɪŋ] [terz] [dra:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [dɪˈzɔ:lvd] [aɪˈti:] [əˈsʌndər] ,
boiling tears dropped through his heart and dissolved it asunder ,
沸腾 眼泪 掉落 通过 他的 心 和 溶解 它 分离 ,
[ˈbɔɪlɪŋ] [terz] [dra:pt] [θru:] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [dɪˈzɔ:lvd] [aɪˈti:] [əˈsʌndər] ,
滚烫的泪水滴入他的心脏，将他的心彻底撕裂。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][frʌm; frəm] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fɔ:rˈberəns] [hi:; hi] [dɪˈleɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli]
and only from sadness and loving forbearance he delayed taking the lowly
和 仅有的 从 悲伤 和 爱 宽容 他 延迟 采取 这 卑微的
[ænd; ənd] ;
hand ;
手 ;
[ænd; ənd][ˈoʊnli][frʌm; frəm] ['sædnəs] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [fɔ:rˈberəns] [hi:; hi] [dɪˈleɪd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] ['loʊli]
他只是出于悲伤和爱的宽容，才迟迟没有伸出那只卑微的手；

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t] [ð̃ɪs] [ˈmʊʊmə̃nt][ˈflẽɪmɪn] [t̃ɜːr̃nd] [raʊ̃nd] ([ˈʌ̃ndə̃r][ð̃ə; ð̃i] [ˈɪ̃nfluə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ə̃; ẽɪ] [f̃ɔːls]
but at this moment Flamin turned round (under the influence of a false
但 在 这 片刻 弗拉明 转向 圆形的 (在下面 这 影响 的 一个 错误的
[səˈspɪ̃(ə)n]) , [praʊ̃d] ,
suspicion) , proud ,
怀疑) , 自豪的 ,

但就在这时，弗拉明（在错误的怀疑影响下）骄傲地转过身来，

[ˈblʌʃɪ̃ŋ] , [f̃ɔl] [ʌ̃v; ə̃v] [ter̃z] [æ̃nd; ə̃nd] [f̃ɔl] [ʌ̃v; ə̃v] [lʌ̃v] , [æ̃nd; ə̃nd] [sed] :
blushing , full of tears and full of love , and said :
脸红 , 满的 的 眼泪 和 满的 的 爱 , 和 说 :

她脸颊绯红，泪流满面，满怀爱意，说道：

" [aɪ][beg] [ð̃əɪ] [fə̃rˈgɪṽnəs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [f̃ɔːr; fə̃r] [ˈhæ̃vɪ̃ŋ] [bɪ̃n] [ə; eɪ][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [ð̃iː] ,
" **I beg thy forgiveness with all my heart for having been a devil to thee ,**
" 我 求 你的 饶恕 和 全部 我的 心 为了 拥有 到过 一个 魔鬼 到 你 ,
“我真心恳求你的原谅，因为我曾经对你像魔鬼一样。”

[æ̃n; ə̃n][ˈẽɪ̃ndʒl] ; [bʌt; bət] [ð̃ən] [ɪf] [ð̃əʊ̃] [d̃ʌst] [nɑːt][græ̃nt][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][h̃ɜːr̃l][maɪˈself] [daʊ̃n] ,
an angel ; but then if thou dost not grant it to me , I hurl myself down ,
一个 天使 ; 但 然后 如果 你 朋友 不是 授予 它 到 我 , 我 投 我 向下 ,
天使；但如果你不答应我，我就纵身跃下。

[ð̃æt] [ˈoʊ̃nli][ð̃ə; ð̃i][ˈdev(ə)l] [meɪ] [get][em ˈiː] ! " — [ˈsɪ̃ŋg̃jələ̃r] !
that only the devil may get me ! " — Singular !
那 仅有的 这 魔鬼 可能 得到 我 ! " — 单数 !

只有魔鬼才能抓住我！——单数！

[ð̃ɪs] [ɪkˈst̃ɔːr̃(ə)n][ʌ̃v; ə̃v] [fə̃rˈgɪṽnəs] [kənˈtræktɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪkt̃ɜːz] [ˈoʊ̃pən][soʊ̃l] ; [bʌt; bət] [stĩl] [hiː; hi]
this extortion of forgiveness contracted a little Victor's open soul ; but still he
这 勒索 的 饶恕 合同 一个 小的 胜利者的 打开 灵魂 ; 但 仍然 他
[ɪmˈbreɪst] [ð̃ə; ð̃i] [ˈfrendli] [ˈwaɪldlɪ̃ŋ] ,
embraced the friendly wildling ,
拥抱 这 友好的 野人 ,

这种强迫宽恕的行为让维克多原本开朗的心灵略显封闭；但他仍然接纳了这个友善的野人。

[æ̃nd; ə̃nd] [sed] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ð̃i][maɪld] [vɔɪs] [ʌ̃v; ə̃v][ˈtræ̃ŋkwɪl] [lʌ̃v] :
and said with the mild voice of tranquil love :
和 说 和 这 温和的 嗓音 的 宁静 爱 :

他用温柔而充满爱意的声音说道：

" [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [ˈbɑːtə̃m] [ʌ̃v; ə̃v][maɪ] [soʊ̃l] [hæ̃v; hə̃v][aɪ][tuː; tə] - [deɪ] [fə̃ˈgɪṽn] [ð̃iː] ;
" **From the bottom of my soul have I to - day forgiven thee ;**
" 从 这 底部 的 我的 灵魂 有 我 到 - 天 已原谅 你 ;

“我今天从心底里原谅了你；

[bʌt; bət] [lʌ̃vd] [ð̃iː] [aɪ][ˈevə̃r][æ̃nd; ə̃nd] [ˈɔːlweɪz] [hæ̃v; hə̃v] ,
but loved thee I ever and always have ,
但 喜爱 你 我 曾经 和 总是 有 ,

但我始终爱你，从未改变。

[æ̃nd; ə̃nd][ɪ̃n][ə; eɪ] [f̃juː] [wiːks] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v][daɪd][f̃ɔːr; fə̃r] [ð̃iː] , [tuː; tə] [serv] [ð̃əɪ] [laɪf] .
and in a few weeks would have died for thee , to save thy life .
和 在 一个 很少 周 会 有 死亡 为了 你 , 到 节省 你的 生活 :

几周后，他本会为了救你而牺牲自己的生命。

" — [naʊ̃] [ð̃er; ð̃ə̃r][soʊ̃lz] [əˈproʊ̃t̃t] [iːt̃] [ˈʌ̃ðə̃r] [wɪˈð̃əʊ̃t] [rɪˈzɜːrv] , [æ̃nd; ə̃nd] [disˈkləʊ̃zd] [ð̃er; ð̃ə̃r]
" **— Now their souls approached each other without reserve , and disclosed their**
" — 现在 他们的 灵魂 接近 每个 其他 没有 预订 , 和 披露 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

“——现在他们的灵魂毫无保留地彼此靠近，袒露了彼此的生命，

— [ænd; ɛnd] [wen] [bəuθ][hæd; həd][tu:ld][ɔ:l] , [ænd; ɛnd] [ˈvɪktər] [hæd; həd][ənˈfoʊldəd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
— **and when both had told all , and Victor had unfolded to him ,**
— 和 什么时候 两个都 有 讲述 全部 , 和 胜利者 有 展开 到 他 ,
——当两人都把事情都说清楚了, 维克多也向他敞开了心扉之后,

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌbstɪtʃʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ɛnd][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]
that he had been substituted in his place , and was the son of the
那 他 有 到过 替代 在 他的 地方 , 和 曾是 这 儿子 的 这
[bɪˈri:vɪd] [ˈmʌðər] ,
bereaved mother ,
丧亲者 母亲 ,

他是被代替他去的, 而且是那位丧母的儿子。

[ðen] [wʊd] [ˈfleɪmɪn][hæv; həv][daɪd][fɔ:r; fər] [rɪˈmɔ:rs] ,
then would Flamin have died for remorse ,
然后 会 弗拉明 有 死亡 为了 悔恨 ,
那么弗拉明会不会因为悔恨而死呢?

[ænd; ɛnd][ˈoʊnli] [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] [mɔ:r] [ˈkloʊsli] [fɔ:r; fər] [feɪm] [ˈɪntu:] [ˈvɪktɜ:z] [ˈbʊzəm] ,
and only pressed his face more closely for shame into Victor's bosom ,
和 仅有的 按下 他的 脸 更多的 密切 为了 耻辱 进入 胜利者的 怀 ,
他羞愧难当, 反而将脸更紧地埋进了维克多的胸膛。

— [ænd; ɛnd][ðer; ðər] [ˈnu:li] [ˈwedɪd] [soʊlz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ðer; ðər][ˈsɪlvər] [ˈwedɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈnʌpʃl]
— **and their newly wedded souls celebrated their silver wedding on the nuptial**
— 和 他们的 新 已婚 灵魂 著名 他们的 银 婚礼 在 这 婚礼
[ɔ:ltər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃtaʊər] ,
altar of the watchtower ,
坛 的 这 岗楼 ,
——他们这对新婚燕尔的灵魂在瞭望塔的婚礼祭坛上庆祝了他们的银婚纪念日。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ˈbraɪdl] [tɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] ; [ænd; ɛnd][ðer; ðər] [blɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:kwəld] [baɪ] [ˈnʌθɪŋ]
under the bridal torch of the moon ; and their bliss was equalled by nothing
在下面 这 新娘 火炬 的 这 月亮 ; 和 他们的 极乐 曾是 等于 经过 没有什么
[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] .
but their friendship .
但 他们的 友谊 .

在皎洁的月光下, 他们的幸福无与伦比, 唯有他们的友谊可以与之媲美。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ɪn][ðə; ði][ˈtendər] [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] [ˈsloʊli] [ˈɪntu:] [lə] - [ˈgɑ:rdn] ,
They wandered in the tender intoxication slowly into Le Baut's garden ,
他们 漫步 在 这 投标 中毒 缓慢地 进入 乐 - 花园 ,
他们沉浸在甜蜜的陶醉中, 缓缓走进了勒博的花园。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [gru:] [di:pər] [ænd; ɛnd] [di:pər] ; [bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪs] - [koʊld]
and the stream of rapture grew deeper and deeper ; but suddenly ice - cold
和 这 溪流 的 狂喜 生长 更深 和 更深 ; 但 突然 冰 - 寒冷的
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,

狂喜之流愈发汹涌澎湃; 但突然间, 冰冷的波涛袭来,

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈrɪvər] [stɪks] , [ˈterəfaɪd] [ðə; ði] [ˈsɔ:ftli] [wɔ:md] [ˈvɪktər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]
as from the river Styx , terrified the softly warmed Victor , when he came to
作为 从 这 河 冥河 , 恐惧 这 轻轻 温暖 胜利者 , 什么时候 他 来了 到
[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪf(ə)] [ˈbaʊər] ,
the mournful bower ,
这 悲哀 凉亭 ,
如同来自冥河斯提克斯的恶灵, 吓坏了温暖舒适的维克多, 当他来到那悲伤的凉亭时。

[wer] , [ɪgˈzæktli][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ɑːn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , — [tuː; tə] - [deɪ] [ðen]
where , exactly a year ago to - day , on the 21st of October , — to - day then
在哪里 , 确切地 一个 年 前 到 - 天 , 在 这 21st 的 十月 , — 到 - 天 然后

[ɪz] - [bɜːrθ] - [deɪ] ,
is Clotilda's birth - day ,
是 - 出生 - 天 ,

就在一年前的今天, 10月21日——也就是克洛蒂尔达的生日——
— [hiː; hi][hæd; həd][tɔːrn][hɜːr; hər] [ˈɪmɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstræktɪd] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]
— **he had torn her image out of his distracted heart , and where he**
— 他 有 撕裂 她 图像 出去 的 他的 愣 心 , 和 在哪里 他
[naʊ] [əˈraɪvd] [əˈɡen] ,
now arrived again ,
现在 到达的 再次 ,
——他已将她的身影从自己心神恍惚的心中撕扯出来, 而现在, 他又回到了原点。

[pərˈhæps] [əˈɡen] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ ˈtiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈskaːrɪz] .
perhaps again to tear it out from the old scars .
也许 再次 到 撕 它 出去 从 这 老的 疤痕 .

或许是为了再次将它从旧伤疤中撕扯出来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] — [ˈpraʊdər] ,
For the lowering of his rank had made him a little — prouder ,
为了 这 降低 的 他的 秩 有 制成 他 一个 小的 — 更骄傲 ,
降级反而让他稍微——更加骄傲了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈʌv] [fɔːr; fər] [kləɪˈtɪldə] [mɔːr] [ʃaɪ] .
and his love for Clotilda more shy .
和 他的 爱 为了 克洛蒂尔达 更多的 害羞的 .

他对克洛蒂尔达的爱慕之情则更加羞涩。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
To tell the truth ,
到 告诉 这 真相 ,

说实话,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪmˈself] [ˈfəli] [brˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɪriər] [ɪkˈstræk(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌnˈnoʊn]
he could not himself fully believe that his inferior extraction had been unknown
他 可以 不是 他自己 完全 相信 那 他的 下 萃取 有 到过 未知

[tuː; tə][hɜːr; hər] ;
to her ;
到 她 ;

他自己也无法完全相信, 她竟然不知道他出身低微;

[hiː; hi] [ˈræðər] [ɪnˈfɜːrd] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] ,
he rather inferred the opposite ,
他 相当 推断 这 对面的 ,

他的推断恰恰相反。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæd; həd] [let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈletərz] ,
from the interest which his Lordship had let her take in his letters ,
从 这 兴趣 哪个 他的 领主 有 让 她 拿 在 他的 信件 ,

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈsiːkrɪts] ,
and all secrets ,
和 全部 秘密 ,

源于阁下允许她查阅他的信件和所有秘密的兴趣,

— [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] [ˈdʒəːmineɪtɪŋ] [ʌv] ,
— **from her struggle in the beginning against her germinating love ,**
— 从 她 斗争 在 这 开始 反对 她 发芽 爱 ,
——从她最初与萌芽的爱情作斗争开始,

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][slait] ['hɔ:tinəs] [tɔ:rdz] [him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , — [frʌm; frəm]
and from the slight haughtiness towards him on the first day , — from
和 从 这 轻微 傲气 向 他 在 这 第一的 天 , — 从
[hɜ:r; hær] [preɪz] [ʌv; əv] [ˌmisəˈlaɪəns] ,
her praise of misalliances ,
她 称赞 的 错误的联盟 ,
以及第一天她对他略带傲慢的态度, ——还有她对不正当结合的赞扬,

— [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈfeɪvəriŋ] [ʌv; əv][ˈdʒu:liəz] [ʌv] [fɔ:r; fær][ˈdʒu:ljəs] , [hu:m] [ji; ji] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
— from her favoring of Giulia's love for Julius , whom she knew to be
— 从 她 偏爱 的 朱莉娅的 爱 为了 尤利乌斯 , 谁 她 知道 到 是
[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪps] [sʌn] ,
his Lordship's son ,
他的 领主的 儿子 ,
——因为她偏袒朱莉娅对尤利乌斯的爱, 而她明明知道尤利乌斯是领主的儿子。

— [frʌm; frəm][hɜ:r; hær] [ˈredi] [əˈsent] [tu:; tə][ðə; ði][bɪˈtrʊð(ə)] , [wɪtʃ] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈʌðərwaɪz] [hɜ:r; hær]
— from her ready assent to the betrothal , which certainly otherwise her
— 从 她 准备好 同意 到 这 订婚 , 哪个 当然 否则 她
[ˈfɑ:ðər] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] ,
father , after the recognition ,
父亲 , 后 这 认出 ,
——从她欣然同意订婚来看, 这无疑会改变她父亲在认出她之后的想法。

[wʊd] [noʊ][lɔ:ŋɡər][hæv; həv] [ˈɡræntɪd] ,
would no longer have granted ,
会 不 更长 有 的确 ,
不再授予,

— [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [saɪnz] [wɪtʃ] [wʌn] [wɪl] [mɔ:r] [ˈi:zəli] [ˈɡæðər] [ʌp] [fɔ:r; fær] [hɪmˈself] [ɑ:n]
— and from other signs which one will more easily gather up for himself on
— 和 从 其他 标志 哪个 一 将要 更多的 容易地 收集 向上 为了 他自己 在
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] .
the second reading of this work .
这 第二 阅读 的 这 工作 .
——以及其他一些迹象, 读者在第二次阅读这部作品时会更容易地发现这些迹象。

[æz; əz][wʌz; wəz] [sed] , [ðɪs] [hoʊp] , [ðæt] [ji; ji][hæd; həd][ɔ:l] [əˈb:ŋ] [noʊn] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
As was said , this hope , that she had all along known who he was ,
作为 曾是 说 , 这 希望 , 那 她 有 全部 沿着 已知 WHO 他 曾是 ,
正如之前所说, 她一直希望自己早就知道他是谁。
[rɪˈfju:tɪd] [ˈsɜ:rt(ə)n] [əbˈdʒekʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] ,
refuted certain objections of his delicacy and of his spirit of renunciation ,
驳斥 肯定 反对意见 的 他的 美味 和 的 他的 精神 的 放弃 ,

他驳斥了某些关于他过于敏感和弃绝世俗精神的质疑。
[ænd; ənd] [blu:md] [aʊt] [sti:l] [ˈhaɪər] [tu:; tə] - [deɪ] , [əˈmʌŋ] [soʊ] [ˈmeni] [dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt]
and bloomed out still higher to - day , among so many joys and pleasant
和 盛开 出去 仍然 更高 到 - 天 , 之中 所以 许多 喜悦 和 令人愉快的
[ˈɪnsɪdənts] . — [ɑ:] !
incidents . — Ah !
事件 . — 啊 !
今天, 在这么多欢乐和愉快的事情中, 它又绽放得更高了。——啊!

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊp] , [ðen] [hi; hi] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] ,
if he had been devoid of all hope , then he would certainly ,
如果 他 有 到过 缺乏 的 全部 希望 , 然后 他 会 当然 ,
如果他已经彻底绝望, 那么他肯定会.....

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ˈblesɪd; blest][wʌnz] ,
in the midst of the circle of so many blessed ones ,
在这中间的这圆圈的所以许多蒙福一个 ,
在众多蒙福之人的环绕之中 ,

[hæv; həv] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][fɔ:l][æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈvɪktɪm] ！ — [bʌt; bət] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][mæn] ,
have been obliged to fall as the last victim ! — But that something in man ,
有到过有义务到落下作为这最后的受害者 ！ — 但 那 某物 在 男人 ,
被迫成为最后一个受害者！ ——但人性中某种东西 ,

[wɪtʃ] [ˈɔ:lweɪz] [priˈfɪgjəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [lɔ:s] [æz; əz][soʊ][ˈpra:bəb(ə)l] ,
which always prefigures to him a great loss as so probable ,
哪个 总是 预兆 到 他 一个 伟大的 损失 作为 所以 可能 ,
这总是预示着他很可能会遭受重大损失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [geɪn][æz; əz][soʊ] [ɪmˈpra:bəbl] , [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmeləŋkɑ:li] [rɪˈmembərənsɪz] ,
and a great gain as so improbable , united with melancholy remembrances ,
和 一个 伟大的 获得 作为 所以 不太可能 , 团结的 和 忧郁 回忆 ,
[naʊ] [ˈtɔ:mentɪd] [hɪz; ɪz][soʊl] .
now tormented his soul .
现在 饱受折磨 他的 灵魂 .
而如此巨大的收获，却又如此不可思议，再加上忧伤的回忆，如今折磨着他的灵魂。

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ˈbɛgd] [ˈfleɪmɪn][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][əˈloʊn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊər] ,
He therefore begged Flamin to leave him alone for a while in the bower ,
他 所以 乞求 弗拉明 到 离开 他 独自的 为了 一个 尽管 在 这 凉亭 ,
因此，他恳求弗拉明让他独自在凉亭里待一会儿。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈheɪs(ə)n][əˈloʊn] ([æz; əz][ðə; ði][ˈpɑ:rsənz] [waɪf][wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn]) [tu:; tə]
and to hasten alone (as the Parson's wife was already in the garden) to
和 到 趋 独自的 (作为 这 牧师的 妻子 曾是 已经 在 这 花园) 到
[ðə; ði] [ˈfrendli] [ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:li] - [faʊnd] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
the friendly arms of the newly - found sister and mother ,
这 友好的 武器 的 这 新 - 成立 姐姐 和 母亲 ,
于是他独自一人（因为牧师的妻子已经在花园里了）匆匆奔向新认的姐妹和母亲的怀抱。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈfa:loʊ] [hɪm; ɪm] .
and added that he would presently follow him .
和 额外 那 他 会 目前 跟随 他 .
并补充说他很快就会跟随他。

[wen] [ˈfleɪmɪn][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
When Flamin was gone ,
什么时候 弗拉明 曾是 已消失 ,
弗拉明离开后 ,

[ˈvɪktər] [brɪˈɡæən][tu:; tə][ˈtreɪmb(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ædʒɪˈteɪʃ(ə)n]
Victor began to tremble more and more at the thought of the agitation
胜利者 开始 到 颤抖 更多的 和 更多的 在 这 想法 的 这 搅动
[ʌv; əv] [kləjˈtɪldə] ,
of Clotilda ,
的 克洛蒂尔达 ,
一想到克洛蒂尔达的焦躁不安，维克托就越来越颤抖。

[wɪtʃ] [wʊd] [pərˈhæps][get][ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
which would perhaps get the mastery of her at the intelligence of his
哪个 会 也许 得到 这 精通 的 她 在 这 智力 的 他的
[ˈpedɪɡri:] ;
pedigree ;
谱系 ;
这或许能让她掌握他出身名门所带来的智慧；

[ænd; ænd][ˈaɪˈti:] [əˈprest] [hɪm; ɪm] [ˈsɔ:rlɪ] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
and it oppressed him sorely when he thought that for all in the garden
和 它 受压迫者 他 非常 什么时候 他 想法 那 为了 全部 在 这 花园
[ˈsɑ:rou] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [blæk] - [hʌŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
sorrow had been removed from the black - hung mourning - chamber of earth ,
悲哀 有 到过 已移除 从 这 黑色的 - 悬挂 丧 - 房间 的 地球 ,
当他想到花园里所有的人的悲伤都已从尘世那漆黑的哀悼之室中移除时，他感到无比压抑。

[ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈhæpli][nɔ:t] . —
only for him haply not . —
仅有的 为了 他 或许 不是 . —

但对他来说，或许并非如此。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:]
But at that moment came his mother , beaming with the reflection of new
但 在 那 片刻 来了 他的 母亲 , 光芒四射 和 这 反射 的 新的
[ˈræptʃəz] ,
raptures ,
狂喜 ,

但就在这时，他的母亲走了过来，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[ænd; ænd] [bɪˈfɔ:r] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][fɜ:rst] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and before questioning him first wiped his eyes .
和 前 提问 他 第一的 擦拭 他的 眼睛 .

在质问他之前，他先擦了擦眼睛。

[hɜ:r; hər] [nu:] [ˈræptʃəz] [prəˈsi:did] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ðæt] [kləɪˈtɪldə] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd]
Her new raptures proceeded from this , that Clotilda , when she had related
她 新的 狂喜 继续 从 这 , 那 克洛蒂尔达 , 什么时候 她 有 有关的
[hɪz; ɪz] [dɪˈsent] ,
his descent ,
他的 下降 ,

她新的狂喜源于此，即克洛蒂尔达讲述了他的身世之后，

[hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [nek] [ænd; ænd] [ˈbɛgd] [hɜ:r; hər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
had fallen on her neck and begged her forgiveness for so long a
有 倒下 在 她 脖子 和 乞求 她 饶恕 为了 所以 长的 一个
[kənˈsi:lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] [lɔ:ŋ] [kənˈtɪnju:d] [ˈrɑ:bəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
concealment of the so long continued robbery of a child ,
隐蔽 的 这 所以 长的 持续 抢劫 的 一个 孩子 ,

他扑倒在她脖子上，乞求她原谅自己长期以来隐瞒的抢劫儿童的罪行。

— [ænd; ænd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪˈmaɪnidɪd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
— **and that she had reminded the mother of a promise which had been**
— 和 那 她 有 提醒 这 母亲 的 一个 承诺 哪个 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:k] [ˈæftər][ðə; ði][bɪˈtroʊð(ə)l][ænd; ænd][wʌz; wəz] [naʊ] [rɪˈdi:md] .
given during the walk after the betrothal and was now redeemed .
给定 期间 这 走 后 这 订婚 和 曾是 现在 已赎回 .

——她提醒了母亲，订婚后散步时许下的承诺，如今已经兑现了。

[mʌtʃ] [hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] , — [ænd; ænd] , [aɪ] [fɪr] , [ðə; ði] [rɪˈdər] ,
Much had escaped the mother , — and , I fear , the reader ,
很多 有 逃脱 这 母亲 , — 和 , 我 害怕 , 这 读者 ,

许多事情母亲都未能察觉，恐怕读者也同样如此。

— [ænd; ænd] [kləɪˈtɪldə] [ˈoʊnli][ɡlaɪdɪd] [ˈheɪstɪli] [ænd; ænd] [bɪˈlʃɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmætər] ;
— **and Clotilda only glided hastily and blushingly over the matter ;**
— 和 克洛蒂尔达 仅有的 滑翔 草草 和 脸红地 超过 这 事情 ;

——而克洛蒂尔达只是匆匆地、羞红着脸，一带而过；

[bʌt; bət][hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑ:tɪ][ðer; ðər][sed][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] , " [wiː; wi][tʃeɪndʒ][nɑ:tɪ][ˈʌʊər; ɑ:r][rɪˈleɪʃn]" ？
but had she not there said to her , " We change not our relation " ?
但 有 她 不是 那里 说 到 她 , " 我们 改变 不是 我们的 关系 " ？
但她当时不是对她说过：“我们之间的关系不会改变”吗？

[ˈneɪmli] ,
namely ,
即 ,
具体而言，

[ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪstər][baɪ][ˈmæɪrɪdʒ] . — [ðə; ði][ˈpɑ:rsənz][waɪf][kənˈkluːdɪd][hɜ:r; həɹ][rɪˈpɔ:rt][wɪð; wɪθ]
that of a sister by marriage . — The Parson's wife concluded her report with
那 的 一个 姐姐 经过 婚姻 . — 这 牧师的 妻子 结束 她 报告 和
[ðə; ði][ɪnˈtriːti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈleɪdɪʃɪp] ,
the entreaty of her Ladyship ,
这 恳求 的 她 夫人 ,
如同姻亲姐妹一般。——牧师的妻子以夫人的恳求结束了她的报告。

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʊd][brɪŋ][hɜ:r; həɹ][nuː][sʌn][tuː; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ˈspiːdəli][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] .
that she would bring her new son to her as speedily as possible .
那 她 会 带来 她 新的 儿子 到 她 作为 迅速地 作为 可能的 .
她会尽快把新生儿子带到她身边。

[ˈvɪktər][kʊd; kəd][seɪ][ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][ˈtʃɪfl][ˈræptʃər] , [ɪkˈsept] ,
Victor could say nothing , for tearful rapture , except ,
胜利者 可以 说 没有什么 , 为了 内牛满面 狂喜 , 除了 ,
维克托激动得说不出话来，泪流满面，欣喜若狂，只说了这样一句话：

" [hæv; həv][nɑ:tɪ][ðen][maɪ][gʊd][ˈægəθə][ænd; ənd][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][jet][əˈraɪvd] ？ " — [ænd; ənd][bəʊθ]
" Have not then my good Agatha and the blind one yet arrived ? " — And both
" 有 不是 然后 我的 好的 阿加莎 和 这 瞎的 一 然而 到达的 ？ " — 和 两个都
[stʊd] — [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
stood — behind him ;
站立 — 在后面 他 ;
“那么，我的好阿加莎和那位盲人还没有到吗？”——两人站在他身后；

[ænd; ənd][hiː; hi][kənˈsiːld][ðə; ði][ˈoʊvərˌmeʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][blɪs][ˈʌndər][ðə; ði][ʌv; əv][ðə; ði]
and he concealed the overmeasure of his bliss under the caressings of the
和 他 暗 这 裕 的 他的 极乐 在下面 这 爱抚 的 这
[ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði][frend] ;
sister and the friend ;
姐姐 和 这 朋友 ;
他在妹妹和朋友的爱抚下，掩藏了自己过度的幸福；

[hɪz; ɪz][kəˈpeɪʃəs][kʌp][ʌv; əv][ˈsɑ:roʊ][wʌz; wəz][ˈtruːli][pɔːd][fʊl][ʌv; əv][terz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
his capacious cup of sorrow was truly poured full of tears of joy .
他的 宽敞 杯子 的 悲哀 曾是 真的 倾倒 满的 的 眼泪 的 喜悦 .
他那盛满悲伤的大杯子，如今却盛满了喜悦的泪水。

[æz; əz] , [ɪn][ðə; ði][əˈkʌmpəniɪŋ][ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv][θriː][ˈlʌvɪŋ][soʊlz] ,
As , in the accompanying circle of three loving souls ,
作为 , 在 这 随同 圆圈 的 三 爱 灵魂 ,
正如伴随而来的三个相爱灵魂的圈子一样，

[hiː; hi][ˈentərd][əˈpɑ:n][ðə; ði][fer][roʊd][tuː; tə][ðə; ði][dɪr][juˈnaɪtɪd][wʌnz] ,
he entered upon the fair road to the dear united ones ,
他 进入 之上 这 公平的 路 到 这 亲爱的 团结的 一个 ,
他踏上了通往亲人团聚的美好道路，

[ðeɪ][ɔːl][keɪm][tuː; tə][miːt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈreɪdiənt][fɪtʃər] , — [wɪð; wɪθ][ˈswɪmɪŋ][glɑːnsɪz] ,
they all came to meet him with radiant features , — with swimming glances ,
他们 全部 来了 到 见面 他 和 辐射状 特征 , — 和 游泳 眼神 ,
她们都容光焕发地来迎接他，目光炯炯有神。

— [wɪð; wɪθ] [rɪ'membrənsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] , [ɔːr] [ˈræðər]
— **with remembrances from which the sting had been extracted , or rather**
— 和 回忆 从 哪个 这 蜚 有 到过 提取 , 或者 相当
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][dʒɔɪz] ;
which had been turned into joys ;
哪个 有 到过 转向 进入 喜悦 ;
——带着那些已经消除痛苦、或者说已经转化为快乐的回忆；

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ðə; ði] [krʌʃt] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ] [swiːt]
for from the crushed flowers of gladness on the road of life a sweet
为了 从 这 碎 花朵 的 欢乐 在 这 路 的 生活 一个 甜的
[pərˈfjuːm] [ɪz] [waːftɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈaʊər] ,
perfume is wafted over to the present hour ,
香水 是 飘散 超过 到 这 展示 小时 ,
因为从人生道路上被碾碎的快乐之花中，一股甜美的芬芳飘荡到此刻。

[æz; əz] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ˈɑːmɪz] [ˈɔːf(ə)n] [send] [aʊt][frʌm; frəm] [hiːθ] [ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [ˈtræmpld] [plænts]
as marching armies often send out from heaths the fragrance of trampled plants
作为 行军 军队 经常 发送 出去 从 石楠 这 香味 的 践踏 植物
.
:
.

就像行军的军队常常从荒原上散发出被践踏植物的香味一样。

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wəz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Her Ladyship was conducted by her two children , and said , with an
她 夫人 曾是 实施 经过 她 二 孩子们 , 和 说 , 和 一个
[əˈblaɪdʒɪŋ] [smaɪl] :
obliging smile :
乐于助人 微笑 :

夫人由她的两个孩子陪同，面带和蔼的微笑说道：

" [aɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] ;
" **I present to you here my beloved children ;**
" 我 展示 到 你 这里 我的 心爱 孩子们 ;
“我向你们介绍我亲爱的孩子们；

[kənˈtɪnjuː] [tɔːrdz] [ðəm; ðəm][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪðərˈtuː] [ˈʃʊn] [ðəm; ðəm] .
continue towards them the friendship which you have hitherto shown them .
继续 向 他们 这 友谊 哪个 你 有 迄今为止 所示 他们 .
请继续保持你一直以来对他们展现的友谊。

" — [hɜːr; hər] [sʌn] [ˈfleɪmɪn] , [ˈhiːdləs] [ʌv; əv] [dɪˈkɔːrəm] , [fluː] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself]
" — **Her son Flamin , heedless of decorum , flew to him and flung himself**
" — 她 儿子 弗拉明 , 鲁莽 的 礼仪 , 飞翔 到 他 和 扔 他自己
[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nek] .
upon his neck .
之上 他的 脖子 .
“——她的儿子弗拉明不顾礼节，飞奔到他面前，扑到他的脖子上。

[kləɪˈtɪldə] [boʊd] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [prɪns] ,
Clotilda bowed lower than she would have done before a Prince ,
克洛蒂尔达 鞠躬 降低 比 她 会 有 完毕 前 一个 王子 ,
克洛蒂尔达鞠躬的幅度比她以往在王子面前鞠躬的幅度还要大。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] [swæm][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈmelənkəːli] [lʌv] , " [ɑːrt] [ðəʊ] [stiɪl] [ʌnˈhæpi]
and in her eye swam the question of melancholy love , " Art thou still unhappy
和 在 她 眼睛 游泳 这 问题 的 忧郁 爱 , " 艺术 你 仍然 不开心
?
?
?
她眼中闪过一丝忧郁爱情的疑问：“你还不快乐吗？ ”

[hæv; həv][aɪ] [stiɪ] [ðəɪ] [hɑ:rt] ?
Have I still thy heart ?
有 我 仍然 你的 心 ？

我是否能平息你的心？

[waɪ] [ɪz][ðəɪ] [aɪ] [ˈmɔɪsnd] ?
Why is thy eye moistened ?
为什么 是 你的 眼睛 湿润 ？

你的眼睛为什么湿润了？

[waɪ] [ɪz][ðəɪ] [vɔɪs] [ˈbroʊkən] ? " — [ˈvɪktər] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈtendərnəs] [æz; əz]
why is thy voice broken ? " — Victor replied with quite as much tenderness as
为什么 是 你的 嗓音 破碎的 ？ " — 胜利者 回复 和 相当 作为 很多 压痛 作为
[ˈdɪgnəti] ,
dignity ,
尊严 ,

你的声音为何沙哑？——维克多回答道，语气中既有温柔，又不失尊严。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdi] ,
as he turned to the Lady ,
作为 他 转向 到 这 女士 ,

他转向那位女士时，

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɛrə-] [deɪ] [faɪnd] [əˈgen] [jʊr; jər] [sʌn] [ðæn; ðən][ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ʌv; əv]
" **You could not on a fairer day find again your son than on the birthday of**
" 你 可以 不是 在 一个 更公平 天 寻找 再次 你的 儿子 比 在 这 生日 的
[jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] . " . . .
your daughter . " . . .
你的 女儿 . " . . .

“再也找不到比女儿生日那天更合适的找回儿子的日子了。”

[ʌv; əv] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈhwɜ:lˌwɪndz] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [θɔ:t] .
Of that , in the previous whirlwinds , no one had thought .
的 那 , 在 这 以前的 旋风 , 不 一 有 想法 .

在之前的种种风暴中，没有人想到过这一点。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈkeɪɑ:s][ʌv; əv] [ˈglædnəs] !
What a chaos of gladness !
什么 一个 混乱 的 欢乐 ！

真是一片欢腾！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] , [ˈlʌvɪŋ] [kənˈfju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [tʌŋz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [kənˈgrætjuleɪtɪŋ]
What a hearty , loving confusion of tongues on the part of congratulating
什么 一个 爽朗 , 爱 困惑 的 舌头 在 这 部分 的 祝贺
!
improvisators !
即兴表演者 ！

祝贺即兴表演者们真是热情洋溢、充满爱意地用各种语言表达着他们的喜悦！

[wʌt] [əˈfektɪŋ] [aɪ] - [θæŋks] [frʌm; frəm] [kləjˈtɪldə] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][əˈblaɪdzɪŋ] [rɪˈmembərəns] !
What affecting eye - thanks from Clotilda for such an obliging remembrance !
什么 影响 眼睛 - 谢谢 从 克洛蒂尔达 为了 这样的 一个 乐于助人 纪念 ！

克洛蒂尔达投来如此感人的眼神，感谢你如此贴心的提醒！

[ðeɪ] [went] [ɪn] [ˈekstəsi] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] [ˈgɑ:rdn] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] .
They went in ecstasy through the cool garden to the hall .
他们 去 在 狂喜 通过 这 凉爽的 花园 到 这 大厅 .

他们欣喜若狂地穿过凉爽的花园，走向大厅。

[oʊ] , [wen] [ˈsɪstərli] [ʌv] , [ˈfɪliəl] [ʌv] , [məˈtɜ:rn(ə)] [ʌv] , [ʌv] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] ,
O , when sisterly love , filial love , maternal love , love of lovers ,
哦 , 什么时候 姐妹情谊 爱 , 孝 爱 , 母体 爱 , 爱 的 恋人 ,
哦，当姐妹之爱、子女之爱、母子之爱、恋人之间之爱.....

[ænd; ənd] ['frendʃɪp] [bɜ:rn] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:ltəz] ,
and friendship burn side by side on the altars ,
和 友谊 烧伤 边 经过 边 在 这 祭坛 ,
友谊在祭坛上并肩燃烧。

[ðen] [dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [fi:l] [glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] [ɪz] [soʊ] ['noʊb(ə)] ,
then does it make a good man feel glad that the human heart is so noble ,
然后 做 它 制作 一个 好的 男人 感觉 高兴的 那 这 人类 心 是 所以 高贵 ,
那么, 这是否会让一个善良的人感到欣慰, 因为人心如此高尚呢?

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] [soʊ] ['meni] [fleɪmz] ,
and preserves the material for so many flames ,
和 果酱 这 材料 为了 所以 许多 火焰 ,
并为如此多的火焰保存了材料,

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] ['oʊnli] [wen] [wi:; wi] [dɪ'spens] [ðem; ðəm] [aʊt] [lʌ; əv]
and that we feel love and warmth only when we dispense them out of
和 那 我们 感觉 爱 和 温暖 仅有的 什么时候 我们 分配 他们 出去 的
[ɑ:r'selvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,
只有当我们自己付出爱与温暖时, 我们才能感受到它们。

[dʒʌst] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [blʌd] ['nevər] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə] [ju: 'es] [wɔ:rm] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [floʊz] , [aʊt'saɪd] [lʌ; əv]
just as our blood never appears to us warm , until it flows , outside of
只是 作为 我们的 血 绝不 出现 到 我们 温暖的 , 直到 它 流量 , 外部 的
[aʊər; ɑ:r] [veɪnz] ,
our veins ,
我们的 静脉 ,
就像我们的血液只有在流出血管后才会感觉到温暖一样,

[ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] . — [oʊ] [lʌv] !
in the open air . — O love !
在 这 打开 空气 . — 哦 爱 !
在户外。——哦, 爱!

[haʊ] ['hæpi] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] [ðæt] [ðəʊ] , [wen] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [soʊl] , -
how happy are we that thou , when contemplated by a second soul , regeneratest
如何 快乐的 是 我们 那 你 , 什么时候 思考 经过 一个 第二 灵魂 , -
[ænd; ənd] [ðəɪ'self] ,
and redoublest thyself ,
和 加倍 你自己 ,
我们何等幸福, 当你被另一个灵魂注视时, 你便重获新生, 焕发新的光彩!

— [ðæt] [wɔ:rm] ['hɑ:rts] [ə'trækt] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [wɔ:rm] [wʌnz] , [æz; əz] [sʌnz] [du:ɪ] [p'lænɪts] , [ðə; ði]
— **that warm hearts attract and create warm ones , as suns do planets , the**
— 那 温暖的 心 吸引 和 创造 温暖的 一个 , 作为 太阳 做 行星 , 这
['greɪtər] [ðə; ði] ['lesər] ,
greater the lesser ,
更大的 这 较少 ,
——就像太阳吸引行星一样, 温暖的心灵会吸引和创造温暖的心灵, 越大越能吸引较小的心灵。

[ænd; ənd] [gɔ:d] , [ɔ:l] , — [ænd; ənd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['plænɪt] [ɪz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lesər] , [veɪld] ,
and God , all , — and that even the dark planet is only a lesser , veiled ,
和 上帝 , 全部 , — 和 那 甚至 这 黑暗的 行星 是 仅有的 一个 较少 , 含蓄 ,
- [-] [sʌn] ! . . .
monœcian [194] sun ! . . .
- [-] 太阳 ! . . .
上帝啊, 一切的一切——甚至连那颗黑暗的星球也只不过是一颗较小的、被遮蔽的、单子座[194]太阳!

[ɔ:ɫ] [ði:z] [soʊlz] [stʊd] [tə'deɪ] [haɪ] [ɑ:n][ðer; ðər] [ælp] ,
All these souls stood today high on their Alp ,
全部 这些 灵魂 站立 今天 高的 在 他们的 阿尔卑斯山 ,
今天, 所有这些灵魂都屹立在阿尔卑斯山的高处。

[ænd; ənd] [sɔ:] — [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][wʌn] — [ðə; ði] [ˈreɪnbʊʊ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈfɔ:rtʃən] [ˈhæŋɪŋ]
and saw — as on a natural one — the rainbow of human fortune hanging
和 锯 — 作为 在 一个 自然的 — — 这 彩虹 的 人类 财富 绞刑
[æz; əz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəmˈpli:tɪd] [ˈmædʒɪk][ˈsɜ:rk(ə)] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] . — [ɪn][ðə; ði]
as a great completed magic circle between the earth and the sun . — In the
作为 一个 伟大的 完全的 魔法 圆圈 之间 这 地球 和 这 太阳 . — 在 这
[hɔ:ɫ] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ˈbɛɡd] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [tu:; tə][ɡoʊ][əˈloʊn][ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈdʒu:z] - [hɑ:rp]
hall the Lady begged her daughter to go alone into the dark Jew's - harp
大厅 这 女士 乞求 她 女儿 到 去 独自的 进入 这 黑暗的 犹太人的 - 竖琴
[ˈtʃeɪmbər] ;
chamber ;
房间 ;

看到——如同在自然界中一样——人类命运的彩虹悬挂在地球和太阳之间，就像一个巨大的完整的魔法圆圈。——在大厅里，夫人恳求她的女儿独自一人去黑暗的口琴室；

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
she wanted to give her her birthday present .
她 通缉 到 给 她 她 生日 展示 .
她想把生日礼物送给她。

- [aɪ] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [frend] , [æz; əz][ʃi:; ji] [left] [hɪm; ɪm] ,
Clotilda's eye bade her friend , as she left him ,
- 眼睛 巴德 她 朋友 , 作为 她 左边 他 ,
克洛蒂尔达离开她的朋友时，眼神向他告别。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] , [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˌferˈwel] .
with a second expression of thanks for his soul , a tender farewell .
和 一个 第二 表达 的 谢谢 为了 他的 灵魂 , 一个 投标 告别 .
再次表达了对他的灵魂的感谢，并依依惜别。

[ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɡeɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][brɪˈhaɪnd]
After her departure , the Lady gave him a sign to stay with her behind
后 她 离开 , 这 女士 给予 他 一个 符号 到 停留 和 她 在后面
[ðə; ði] [rest] ,
the rest ,
这 休息 ,
她离开后，那位女士给了他一个暗示，让他留在她身后陪着其他人。

— [ðen] [hi:; hi] [ˈɡlædli] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [brɪˈfɔ:r] - [ˈmʌðər] ,
— then he gladly fell on his knee before Clotilda's mother ,
— 然后 他 乐意 跌倒 在 他的 膝盖 前 - 母亲 ,
然后他欣然单膝跪在克洛蒂尔达的母亲面前。

[hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [bɪn] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [kənˈsent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜ:rdz] ,
who had not yet been asked her consent to his love , with the words ,
WHO 有 不是 然而 到过 问 她 同意 到 他的 爱 , 和 这 字 ,
他还没来得及征求她的同意，就用这样的话.....

" [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ɡes] [maɪ] [prer] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [aɪˈti:] .
" If you do not guess my prayer , I have not the courage to begin it .
" 如果 你 做 不是 猜测 我的 祷告 , 我 有 不是 这 勇气 到 开始 它 .
“如果你猜不出我的祈祷内容，我就没有勇气开始祈祷。”

" [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , " [prɛrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] [soʊ] [ˈsaɪləntli] [ɑːr; ər] [kwaɪt]
" She raised him up and said , " Prayers that are made so silently are quite
" 她 提高 他 向上 和 说 , " 祈祷 那 是 制成 所以 默默 是 相当
[æz; əz] [ˈsaɪləntli] [fəlˈfɪld] ;
as silently fulfilled ;
作为 默默 已完成 ;

她把他扶起来说：“默默祈祷的人，也会默默地实现他们的愿望。”

[bʌt; bət] [ˈræðər] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˈprez(ə)nt] [aɪ] [meɪk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
but rather come now and see what present I make to my daughter .
但 相当 来 现在 和 看 什么 展示 我 制作 到 我的 女儿 .
不过，你现在就来看看我送给女儿的礼物吧。

" — [hiː; hi] [mʌst; məst] [fɜːrst] , [haʊˈevər] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
" — He must first , however , for a long time ,
" — 他 必须 第一的 , 然而 , 为了 一个 长的 时间 ,
“——然而，他首先必须，在很长一段时间内，

[ˈmɔɪs(ə)n] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [hænd] [wɪt] [ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [laɪm] - [ˈblɑːsəm] [ˈhʌni]
moisten and kiss the hand which is about to offer him the lime - blossom honey
濡 和 吻 这 手 哪个 是 关于 到 提供 他 这 酸橙 - 开花 蜂蜜
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊl] [laɪf] .
of a whole life .
的 一个 所有的 生活 .

润湿并亲吻那只即将向他献上一生如菩提花般甜蜜的手。

[ðə; ði] [tuː] [prəˈsiːdɪd] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈiːvniŋ] [sent] [ˈoʊvər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈleniəl] [ˈkɪŋdəm] ,
The two proceeded now , in this evening sent over out of the millennial kingdom ,
这 二 继续 现在 , 在 这 晚上 发送 超过 出去 的 这 千禧一代 王国 ,
今晚，两人继续前行，从千年王国中被送了过来。

[tuː; tə] [ðə; ði] [daːrk] [ˈtʃɛmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] .
to the dark chamber of the daughter .
到 这 黑暗的 房间 的 这 女儿 .
进入女儿黑暗的房间。

[waɪ] [dɪd] [terz] [floʊ] [frʌm; frəm] - [aɪz] [fɔːr; fər] [ˈræptʃər] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər]
Why did tears flow from Clotilda's eyes for rapture , even before her mother
为什么 做过 眼泪 流动 从 - 眼睛 为了 狂喜 , 甚至 前 她 母亲
[spuːk] ?
spoke ?
辐 ?
为什么克洛蒂尔达在母亲开口说话之前，就因喜悦而流下了眼泪？

— [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [ɔːˈredi] [ges] [ˈevriθɪŋ] .
— Because she could already guess everything .
— 因为 她 可以 已经 猜测 一切 .
——因为她已经能猜到一切了。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [kənˈdʌktɪd] [ðə; ði] [ˈlʌvər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] :
The mother conducted the lover to his beloved , and said to the bride :
这 母亲 实施 这 情人 到 他的 心爱 , 和 说 到 这 新娘 :
母亲领着爱人来到他心爱的新娘面前，对新娘说：

" [teɪk] [hɪr] [ðəɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
" Take here thy birthday present .
" 拿 这里 你的 生日 展示 .
“把你的生日礼物拿过来。”

[fjuː] [ˈmʌðərz] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wʌn] ;
Few mothers are rich enough to give such a one ;
很少 母亲们 是 富有的 足够的 到 给 这样的 一个 — ;
很少有母亲富裕到可以送出这样的礼物；

[bʌt; bət] [ðen] [fju:] [ˈdɒtɜːz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsi:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] .
but then few daughters good enough to receive such a one .
 但 然后 很少 女儿们 好的 足够的 到 收到 这样的 一个 一 .

但能得到这样一份礼物的女儿又寥寥无几。

" — [ðə; ði] [ˈbraɪdl] [pə] [wɜːr; wər] [brɔ:t] [tuː; tə][ðər; ðər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv]
" — The bridal pair were brought to their knees before her by the weight of
 " — 这 新娘 一对 是 带来 到 他们的 膝盖 前 她 经过 这 重量 的
 [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [blɪs] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ,
overwhelming bliss and great ,
 压倒 极乐 和 伟大的 ,

“——新郎新娘被难以承受的幸福和巨大的喜悦压得跪倒在她面前，

[dʌm] [ˈɡrætɪtuːd] , [ænd; ənd] [tʊk] [rɪˈspektɪvli] [ðə; ði] [tuː] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ;
dumb gratitude , and took respectively the two beneficent hands of the mother ;
 哑的 感激 , 和 采取 分别 这 二 仁慈的 双手 的 这 母亲 ;
 默默地表达了感激之情，并恭敬地握住了母亲的两只仁慈的手；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈdʒentli] [druː] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv] [ðerz] ,
but she gently drew them out of theirs ,
 但 她 轻轻地 画 他们 出去 的 他们的 ,

但她温柔地将他们从各自的困境中拉了出来。

[ænd; ənd][leɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] [wʌnz][ɪn] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [slɪpt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and laid those of the loving ones in each other , and slipped away with the
 和 铺设 那些 的 这 爱 一个 在 每个 其他 , 和 滑倒了 离开 和 这
 [ˈwɪspər] ,
whisper ,
 耳语 ,

他们将彼此的爱人紧紧相拥，然后轻声细语地悄然离去。

" [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ˈʌʊər; ɑːr] [ɡests] [ˈhɪðər] ! " —
" I will bring our guests hither ! " —
 " 我 将要 带来 我们的 客人 这里 ! " —

“我会把客人带到这里来！ ”

— [oʊ][jiː; ji] [tuː] [gʊd] [soʊlz] , [ˈniːlɪŋ] [bɪˈsaɪd] [iːtʃ] , [blest] [æt; ət][ləst] !
— O ye two good souls , kneeling beside each , blest at last !
 — 哦 是的 二 好的 灵魂 , 跪着 旁 每个 , 祝福 在 最后的 !

—哦，两位善良的灵魂，跪在彼此身旁，终于得到了祝福！

[haʊ] [ʌnˈhæpi] [mʌst; məst][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [huː] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ɔːr] [haʊ] [ˈhæpi]
how unhappy must a man be who , without a tear of joy , or how happy
 如何 不开心 必须 一个 男人 是 WHO , 没有 一个 撕 的 喜悦 , 或者 如何 快乐的
 [wʌn] [huː] ,
one who ,
 — WHO ,

一个人如果没有喜悦的泪水，该是多么不幸；一个人如果没有喜悦的泪水，该是多么幸福。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] , [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [fɔːl] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ]
without a tear of longing , can see you now fall speechless and weeping
 没有 一个 撕 的 渴望 , 能 看 你 现在 落下 无言 和 哭泣
 [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈlðɜːz] [ɑːrmz] ,
into each other's arms ,
 进入 每个 其他的 武器 ,

没有一丝思念的泪水，就能看到你们此刻无言以对，拥抱着一起痛哭流涕。

— [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɑːtɪŋz] , [æʔ; əʔ][læst] [lɪŋkt] [təˈgeðər] , — [ˈæftər][soʊ] [ˈmeni]
— after so many painful partings , at last linked together , — after so many
— 后 所以 许多 痛苦 离别 , 在 最后的 链接 一起 , — 后 所以 许多
[ɪɡˈzɔːstɪv] [ˈbliːdɪŋ] , [æʔ; əʔ][læst] [hiːld] ,
exhaustive bleedings , at last healed ,
详尽的 出血 , 在 最后的 已治愈 ,
——经历了无数次痛苦的离别, 终于结合在一起; ——经历了无数次精疲力竭的流血, 终于痊愈。

— [ˈæftər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [saɪz] , [jet] [æʔ; əʔ][læst] [blest] ,
— after thousands and thousands of sighs , yet at last blest ,
— 后 数千 和 数千 的 叹息 , 然而 在 最后的 祝福 ,
——叹息千百次之后, 最终还是得到了祝福,

— [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [blest] [baɪ] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] [soʊl][ænd; ənd]
— and inexpressibly blest by innocence of heart and peace of soul and
— 和 难以言喻地 祝福 经过 无辜 的 心 和 和平 的 灵魂 和
[ɡɑːd] ! — [noʊ] ,
God ! — No ,
上帝 ! — 不 ,
——并且因心灵的纯真、灵魂的平静和上帝的庇佑而感到无比幸福! ——不,

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [teɪk] [maɪ] [wet] [aɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I cannot to - day take my wet eyes away from you ,
我 不能 到 - 天 拿 我的 湿的 眼睛 离开 从 你 ,
今天我无法将湿润的双眼从你身上移开。

— [aɪ] [ˈkænɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [brɪˈhoʊld][ænd; ənd] [sketʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɡʊd]
— I cannot to - day behold and sketch the other good
— 我 不能 到 - 天 看哪 和 草图 这 其他 好的
——我今天无法看到并描绘出另一种美好。

[soʊlz] , — [bʌt; bət][aɪ] [leɪ] [maɪ] [aɪz] ,
souls , — but I lay my eyes ,
灵魂 , — 但 我 躺 我的 眼睛 ,
灵魂, ——但我睁开双眼,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [terz] [wɪtʃ] [brɪˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [mæn] ,
with the two tears which belong to the happy and the unhappy man ,
和 这 二 眼泪 哪个 属于 到 这 快乐的 和 这 不开心 男人 ,
带着属于快乐的人和不快乐的人的两滴眼泪,

[ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [ˈstedfæstli] [ɑːn][maɪ] [tuː] [stɪl] [ˈlʌvəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌski] [ˈtʃeɪmbər] ,
softly and steadfastly on my two still lovers in the dusky chamber ,
轻轻 和 坚定不移 在 我的 二 仍然 恋人 在 这 昏暗 房间 ,
在昏暗的房间里, 我轻柔而坚定地注视着我那两个静静的恋人。

[wer] [wʌns][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrˈmɑːnɪkə] [toʊnz] [wɑːftɪd] [ðer; ðər] [tuː] [soʊlz] [təˈgeðər] [laɪk]
where once the breath of the harmonica tones wafted their two souls together like
在哪里 一次 这 气息 的 这 口琴 音调 飘散 他们的 二 灵魂 一起 喜欢
[ɡoʊld] - [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] - [liːvz] . — [oʊ] ,
gold - and silver - leaves . — O ,
金子 - 和 银 - 树叶 . — 哦 ,
曾经, 口琴的音符如同金银叶片般, 将他们的灵魂轻轻拂过, 交织在一起。——哦,

[æz; əz][maɪ] [bʊk] [naʊ] [ˈendz] , [ænd; ənd][maɪ] [brɪˈlʌvɪd] [ˈvæniʃ] [frʌm; frəm][em ˈiː] , — [wɪðˈdrɔː] [ðarˈself] ,
as my book now ends , and my beloved vanish from me , — withdraw thyself ,
作为 我的 书 现在 结束 , 和 我的 心爱 消失 从 我 , — 提取 你自己 ,
[dɪm][ˈhoʊli][ʌv; əv] [ˈhoʊli] ,
dim Holy of Holies ,
暗淡 圣 的 圣徒 ,
当我的书卷终结, 我所爱的人离我而去, ——黯淡的至圣所啊, 请退下吧。

[wið; wiθ][ðai] [tu:] ['eɪndʒəlz] , — [send] [bæk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ekəʊ] , [wen] [ðəʊ] [flaɪst] ['ʌpwərd] [wið; wiθ][ðai]
with thy two angels , — send back a long echo , when thou fliest upward with thy
和 你的 二 天使 , — 发送 后退 一个 长的 回声 , 什么时候 你 最飞的 向上 和 你的
[mə'loʊdiəs] [soʊlz] ,
melodious souls ,
悦耳动听 灵魂 ,

与你的两位天使一起, ——当你与你那美妙的灵魂一起飞向天空时, 请回荡起悠长的回声。

[æz; əz] [swɒnz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɡlaɪd][wið; wiθ] [flu:t] - [toʊnz] [θru:] [ðə; ði] ['hevəns] . — [bʌt; bət] , [ə'ləes]
as swans in the night glide with flute - tones through the heavens . — But , alas
作为 天鹅 在 这 夜晚 滑行 和 长笛 - 音调 通过 这 天 . — 但 , 唉
!
!
!

如同夜空中的天鹅, 伴着笛声滑翔于天际。——但是, 唉!

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] [ɔ: 'redi] [stænd][fɑ:r] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'blaʊ] [em 'i:] ,
does not the Holy of Holies already stand far away and high above me ,
做 不是 这 圣 的 圣徒 已经 站立 远的 离开 和 高的 多于 我 ,
难道至圣所不是早已高高耸立, 远在我之上吗?

[ænd; ənd] [hæŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ʌv; əv] [dri:m] ? — [oʊ] [ði:z] [ɡʊd]
and hang as a little silver cloud on the horizon of dream ? — O these good
和 悬挂 作为 一个 小的 银 云 在 这 地平线 的 梦 ? — 哦 这些 好的
[soʊlz] ,
souls ,
灵魂 ,

像一小片银云悬挂在梦境的地平线上? ——哦, 这些善良的靈魂啊!

[ðɪs] [ɡʊd] ['vɪktər] , [ðɪs] [ɡʊd] [ɪ'mænjuəl] , [ðɪs] [ɡʊd] [kləj'tɪldə] , [ɔ:l] [ði:z] ['vɜ:rn(ə)] [dri:mz] [hæv; həv]
this good Victor , this good Emanuel , this good Clotilda , all these vernal dreams have
这 好的 胜利者 , 这 好的 伊曼纽尔 , 这 好的 克洛蒂尔达 , 全部 这些 春季 梦境 有
[ɡɔ:n] [ʌp] ,
gone up ,
已消失 向上 ,

这位善良的维克多, 这位善良的伊曼纽尔, 这位善良的克洛蒂尔达, 所有这些春日的梦想都已消逝。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [lʊks] [ʌp] ['sa:roʊfəli] [ænd; ənd][kɔ:lz] ['æftər][ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [hoʊp] , " [dri:mz]
and my heart looks up sorrowfully and calls after them without hope , " Dreams
和 我的 心 看起来 向上 悲伤地 和 呼叫 后 他们 没有 希望 , " 梦想
[ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
of spring ,
的 春天 ,

我的心悲伤地抬头望去, 绝望地呼唤着它们: “春天的梦想,

[wen] [wɪl] [ji:; ji] [rɪ'tʌ:rn] ?
when will ye return ?
什么时候 将要 是的 返回 ?

你们何时归来?

" [oʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] ,
" **O why should I do it ,**
" 哦 为什么 应该 我 做 它 ,

“哦, 我为什么要这么做呢? ”

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] [frendz] [hu:m] [wi:; wi]['fɜ:rmli][græsp][baɪ][ðə; ði][hænd][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ]
were it not that the friends whom we firmly grasp by the hand are also
是 它 不是 那 这 朋友们 谁 我们 牢牢 抓牢 经过 这 手 是 还
[dri:mz] [ðæt] [sɔ:r] ['ʌpwərd] ?
dreams that soar upward ?
梦境 那 翱翔 向上 ?

难道我们紧紧牵着手的朋友, 不也是向上飞翔的梦想吗?

[bʌt; bət][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] , ['prɑ:streɪt] , ['məʊnɪŋ] [hɑ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] ['greɪvstoʊn] [dʌz] [nɑ:t][kɔ:l]['æftər]
But the convulsive , prostrate , moaning heart on the gravestone does not call after
但 这 痉挛 , 前列腺 , 呻吟 心 在 这 墓碑 做 不是 称呼 后
[ði:z] , " [dri:mz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
these , " Dreams of spring - time ,
这些 , " 梦想 的 春天 - 时间 ,

但是，墓碑上那颗抽搐、倒地、呻吟的心脏，并没有呼唤这些，“春天的梦想，

[wen] [wɪl] [ji:; ji] [rɪ'tʊ:rn] ？ " —
when will ye return ? " —
什么时候 将要 是的 返回 ？ " —

你们何时归来？

[ˈsʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] 44TH [dɔ:g] - [poust] - [deɪ] .
SUPPLEMENT TO THE 44TH DOG - POST - DAY .
补充 到 这 44TH 狗 - 邮政 - 天 .

第44届狗狗邮递日增刊。

[ˈnʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[æz; əz] [ðɪs] [ˈsʌplɪmənt] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][poust] - [deɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] ,
As this supplement to a little Post - Day was too small ,
作为 这 补充 到 一个 小的 邮政 - 天 曾是 也 小的 ,

由于这份《每日邮报》的增刊篇幅太小，

[aɪ] [keɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd][fɔ:r; fər] [nu:] [baɪə'græfɪkl] [paɪp] - [kleɪ] [ænd; ənd] [dou] .
I kept waiting for the dog and for new biographical pipe - clay and dough .
我 保留 等待 为了 这 狗 和 为了 新的 传记 管道 - 黏土 和 面团 .
— [sɪns] , [haʊ'evər] ,
— **Since , however ,**
— 自从 , 然而 ,

我一直在等那条狗，也一直在等新的传记用烟斗泥和面团。——然而，自从.....

[ðə; ði][poust] - ['oʊ] - [ʃi:enz] [stɪl] [dɪ'leɪz] ,
the post - aux - chiens still delays ,
这 邮政 - 辅助 - 狗 仍然 延误 ,

后 aux chiens 仍然拖延，

[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [skɔ:r] [daʊn] [ðə; ði] [fju:] [kæt] - [toʊnz] [wɪtʃ] [aɪ] [left] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nsərt][ʌv; əv] [lʌv]
I will just score down the few cat - tones which I left out of the concert of love
我 将要 只是 分数 向下 这 很少 猫 - 音调 哪个 我 左边 出去 的 这 音乐会 的 爱
[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['tʃæptər] .
in the former chapter .
在 这 以前的 章 .

我只想补充一下我在上一章爱情音乐会中遗漏的那几句猫叫声。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [vek'seɪʃəs] [stʌf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [stɪl] [tu:; tə] [sə'plai] [hɪr] ,
It is nothing but vexatious stuff that I have still to supply here ,
它 是 没有什么 但 令人烦恼的 东西 那 我 有 仍然 到 供应 这里 ,

我还要在这里提供一些令人恼火的东西。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ði:z] [kri:kɪŋ] [toʊnz] [meɪ] ['tɑ:p(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [ə; eɪ] [nu:] ['ævələntʃ] [ænd; ənd]
and just these creaking tones may topple down again a new avalanche and
和 只是 这些 嘎吱作响 音调 可能 倾倒 向下 再次 一个 新的 雪崩 和
[ˈɪnstɪtu:t] [nu:] ['mɪstʃɪf] .
institute new mischief .
研究所 新的 恶作剧 .

而这些吱吱作响的声音可能再次引发新的雪崩，造成新的灾难。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ˈstuːpɪd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t] [dʌn] ,
It is simply stupid that in this way the book is done , and yet not done ,
它是简单地愚蠢的那在这方式这书是完毕 , 和然而不是完毕 ,
这本书就这样完成了, 却又没完成, 这简直太愚蠢了。

[sɪns] [ðə; ði][dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] — [dɔːg][ɪz] [kwɔɪt] [ʌnɪkˈspektɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [lɑ:k] [snʌf] .
since the dog of a — dog is quite unexpectedly out of the way , like snuff .
自从这狗的一个 — 狗是相当不料出去 的 这 方式 , 喜欢 鼻烟 .
因为狗——狗很出乎意料地出现在不该出现的地方, 就像鼻烟一样。

[ðə; ði] [step] - [ˈmʌðər] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˈlənz] [ˈleɪdi] ,
The step - mother , the Chamberlain's lady ,
这 步 - 母亲 , 这 张伯伦的 女士 ,
继母, 也就是宫廷侍女,

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈbænɪft] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][ðə; ði] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈkʌndʒərə] [ʌv; əv]
who has been long since banished the country by the biographical conjurer of
WHO 有 到过 长的 自从 被放逐 这 国家 经过 这 传记 魔术师 的
[ˈspɪrɪts] [ænd; ənd] [ˈbaːdɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] ,
spirits and bodies out of these leaves ,
烈酒 和 身体 出去 的 这些 树叶 ,
他早已被这片树叶中那位能召唤灵魂和肉体的传记魔术师驱逐出境。

[hæd; həd] , [ɑːn][ðə; ði][ˈædvent][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃp] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnæt(ə)rəl] [ænˈtɪpəθi] ,
had , on the advent of her Ladyship , from a very natural antipathy ,
有 , 在 这 来临 的 她 夫人 , 从 一个 非常 自然的 反感 ,
夫人到来之初, 出于一种非常自然的反感,

[ˈmɑːtʃt] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkʌntri] - [siːt] .
marched off to a little country - seat .
行军 离开 到 一个 小的 国家 - 座位 .
他们列队前往一处乡村小住所。

[spiːd] [ɑːn] ; [brˈsaɪdz] , [ðəʊ] [ɑːrt][nɑ:t][maɪ] - ! [-] — [ˈmæθjuː] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði]
Speed on ; besides , thou art not my Amancebada ! [195] — Matthieu had , in the
速度 在 ; 除了 , 你 艺术 不是 我的 - ! [-] — 马修 有 , 在 这
[ˈfɔːrmər] [ˈtʃæptər] ,
former chapter ,
以前的 章 ,
快点; 再说, 你不是我的爱人! [195]——马修在前一章中写道,

[kənˈfɔːməbli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ɔːˈdæsəti] , [steɪd] [əˈwaɪl] [əˈmʌŋ] [nʌn] [bʌt; bət][ænˈtæɡənɪsts][ʌv; əv]
conformably to his old audacity , stayed awhile among none but antagonists of
顺应地 到 他的 老的 大胆 , 入住 一会儿 之中 没有任何 但 反派 的
[hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈnɛɪtʃər] ,
his dark nature ,
他的 黑暗的 自然 ,
他一如既往地胆大妄为, 在与他阴暗本性截然相反的人中间待了一段时间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhæpi] [prəˈse(ə)n] [ˈmɑːtʃt] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
and was sitting in the hall as the happy procession marched in from the
和 曾是 坐着 在 这 大厅 作为 这 快乐的 游行 行军 在 从 这
[ˈɡɑːrdn] .
garden .
花园 .
他坐在大厅里, 看着欢快的队伍从花园里列队进来。

[hiː; hi] [nuː] [nɑ:t] [jet] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɔːrtɪər] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈæləti] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mɪr] ,
He knew not yet that the courtier Victor was in reality nothing but a mere ,
他 知道 不是 然而 那 这 朝臣 胜利者 曾是 在 现实 没有什么 但 一个 仅仅 ,
他当时还不知道, 这位名叫维克托的廷臣实际上只不过是一个.....

[flæt] [ˈpɑ:rsənz] [sʌn] .
flat parson's son .
平坦的 牧师的 儿子 .

平庸的牧师之子。

[æɪt; ət][fɜ:rst][hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][ðə; ði] [ænˈti:k] [dʒʊʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv]
At first he continued to carry on the antique joke of his declaration of
在 第一的 他 持续 到 携带 在 这 古董 开玩笑 的 他的 宣言 的
[ʌv] [tu:; tə] [ˈægəθə] ,
love to Agatha ,
爱 到 阿加莎 ,

起初，他继续开着老掉牙的玩笑，向阿加莎表白。

[ænd; ʌnd][set][ðə; ði] [ˈpɑ:rsn] [ʌp][tu:; tə] [ˈkɑ:mpləments] [ænd; ʌnd] [əˈdresɪz] [ʌv; əv] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and set the Parson up to compliments and addresses of thanks for the
和 放 这 牧师 向上 到 赞美 和 地址 的 谢谢 为了 这
[ˈsɜ:rvisɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrendəd] [ɔ:l][tu:; tə] - [deɪ] .
services which he had rendered all to - day .
服务 哪个 他 有 渲染 全部 到 - 天 .

于是，大家纷纷向牧师致以赞扬和感谢，感谢他今天提供的服务。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈmælɪs] ,
But when he found there was too much indifference to his cold malice ,
但 什么时候 他 成立 那里 曾是 也 很多 漠不关心 到 他的 寒冷的 恶意 ,
[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈdɪfrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kəʊld] [ˈmælɪs] ,
但当他发现人们对他冷酷的恶意漠不关心时，

[hi:; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtempt] [ɪts][ˌæmbɪˈɡju:əti; ˌæmbɪˈɡju:ɪti] .
he took away from his contempt its ambiguity .
他 采取 离开 从 他的 鄙视 它是 歧义 .

他从轻蔑中消除了其中的暧昧性。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] , [ænd; ʌnd] [ˈræðər] [meɪd] [ɪtˈself] [aʊt] [mɔ:r] [məˈlɪʃəs] ,
In fact , his heart was sincere , and rather made itself out more malicious ,
在 事实 , 他的 心 曾是 真诚 , 和 相当 制成 本身 出去 更多的 恶意 ,
[ðæn; ðən] [mɔ:r] [ˈvɜ:rtʃuəs] ,
than more virtuous ,
比 更多的 有德行的 ,

事实上，他的内心是真诚的，但却表现得更加邪恶，而非更加善良。

[ðæn; ðən][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [heɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪˌsɪmjʊˈleɪʃn] ,
than it was ; he hated a dissimulation ,
比 它 曾是 ; 他 憎恨 一个 伪装 ,

事实并非如此；他痛恨虚伪。

[werˈbaɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɔ:tlɪŋ] [ˈi:zəli] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [mæn] ,
whereby many a courtling easily gives himself that look of the virtuous man ,
由此 许多 一个 求偶 容易地 给予 他自己 那 看 的 这 有德行的 男人 ,
[werˈbaɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈkɔ:tlɪŋ] [ˈi:zəli] [ˈɡɪvz] [hɪmˈself] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [mæn] ,
因此，许多求爱者很容易让自己看起来像个品德高尚的男人。

[wɪtʃ] [ɪz][best][tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [baɪ] - [ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
which is best to be explained by Lavater's observation ,
哪个 是 最好的 到 是 解释 经过 - 观察 ,

拉瓦特的观察结果最好地解释了这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈpɜ:rs(ə)n][trænsˈfɜ:z, ˈtrænsfɜ:z][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]
that the angry person transfers to his own face the looks of the one
那 这 生气的 人 转账 到 他的 自己的 脸 这 看起来 的 这 一
[hu:m] [hi:; hi] [heɪts] .
whom he hates .
谁 他 讨厌 .

愤怒的人会将自己憎恨的人的表情转移到自己的脸上。

[æ̯t; ət][læ̯st] , [ˈmæ̯θjuː] [gest] [ðə; ði] ˈsiːkɹɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ˈpɑːrsn] ˈrætɪfaɪd][hɪz; ɪz] [ges] .
At last , Matthieu guessed the secrets , and the Parson ratified his guess .
在 最后的 , 马修 猜对了 这 秘密 , 和 这 牧师 已批准 他的 猜测 .
最后, 马修猜到了秘密, 牧师也证实了他的猜测。

[sʌt] [ə; eɪ][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔː] - [mɪl] , [ɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [kʌt] [men] [streɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊn]
Such a water for his saw - mill , on which he cut men straight for his throne
这样的 一个 水 为了 他的 锯 - 磨 , 在 哪个 他 切 男人 直的 为了 他的 王座
- [ˈskæfəldɪŋ] ,
- scaffolding ,
- 脚手架 ,
他用这样的水来驱动他的锯木厂, 在那里他直接切割人, 为他的王座脚手架做准备。

[hæd; həd][ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [floʊd] [ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . — [ɪf] [hiː; hi] [reprɪˈzents] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ðɪs]
had never before flowed in upon him . — If he represents to the Prince this
有 绝不 前 流动 在 之上 他 . — 如果 他 代表 到 这 王子 这
[ˈfɔːlshʊd] , [ðɪs] [nuː] ,
falsehood , this new ,
谬误 , 这 新的 ,
此前从未有这样的事情发生在他身上。——如果他向君主陈述这个谎言, 这个新的,

[ˈterəb(ə)l] , [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [frɔːd] , [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hæz; həz] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
terrible , abominable fraud , which his Lordship has played upon him ,
糟糕的 , 可恶 欺诈罪 , 哪个 他的 领主 有 玩 之上 他 ,
这是阁下对他实施的可怕、可憎的欺诈行为。

[ðen] — [hiː; hi] [kənˈkluːdz] — [mʌst; məst][ˈdʒænjʊəri][goʊ] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət]
then — he concludes — must January go beside himself with amazement at
然后 — 他 结束 — 必须 一月 去 旁 他自己 和 惊愕 在
[lɔːrd] - [laɪz][ænd; ənd][æt; ət] - [trʊθs] . — [naʊ] ,
Lord Horion's lies and at Matthieu's truths . — Now ,
主 - 谎言 和 在 - 真相 . — 现在 ,
那么——他总结道——一月一定会对霍里昂勋爵的谎言和马修的真相感到无比震惊吧。——现在,

[hiː; hi] [held] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [smaɪl] , [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [məˈlɪʃəs]
he held it for his duty to smile , indeed , but no more with malicious
他 握住 它 为了 他的 责任 到 微笑 , 的确 , 但 不 更多的 和 恶意
[ˈpleʒər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
他带着微笑, 这是他应尽的职责, 但笑容中不再带有恶意。

[laɪk] [mæt] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ˈregjələɹ] [kənˈtemptʃuəsənəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [kɔːrt] - [ˈvæsl] [ʃʊd; ʃəd] ;
like Mat , but with a regular contemptuousness , as a court - vassal should ;
喜欢 垫 , 但 和 一个 常规的 轻蔑 , 作为 一个 法庭 - 附庸 应该 ;
[hiː; hi] [felt] , [tuː] ,
he felt , too ,
他 毛毡 , 也 ,
像马特一样, 但带着一种宫廷封臣应有的轻蔑; 他也觉得,

[haʊ] [mʌt] [brɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] ˈdɪgnəti] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [let] [hɪmˈself] [ˈeni] [lɔːŋgər] [biː; bi] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntuː]
how much beneath his dignity it was to let himself any longer be twisted into
如何 很多 下面 他的 尊严 它 曾是 到 让 他自己 任何 更长 是 扭曲 进入
[ðɪs] [ˈsɪtɪzənli] [ˈkwaːdləbet] ,
this citizenly quodlibet ,
这 公民 杂文 ,
让他继续屈辱地沦为这种公民琐事的牺牲品, 是多么有损他的尊严啊!

[wɪˈðaʊt] [æt; ət] [liːst] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
without at least making a fool of it .
没有 在 至少 制作 一个 傻子 的 它 .
至少不要出丑。

[hi:; hi] [went] [ə'kɔ:rdɪŋli] , — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['θroʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He went accordingly , — for the sake of throwing out the news from his
他 去 因此 , — 为了 这 清酒 的 投掷 出去 这 消息 从 他的
[si:d] - ['eɪprən]['ɪntu:] [gʊd] [graʊnd] ,
seed - apron into good ground ,
种子 - 围裙 进入 好的 地面 ,
他照做了——为了把消息从他的播种圈里播撒到好土里。

— [æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] [kən'græt'ə'leɪ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [naɪt]
— after a short but sincere congratulation upon the marriage , the very same night
— 后 一个 短的 但 真诚 恭喜 之上 这 婚姻 , 这 非常 相同的 夜晚
[bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
back to the court ,
后退 到 这 法庭 ,
——在简短而真诚地祝贺他们结婚后，当晚就返回了法院。

— [ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)] , ['fɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'tendənt] ['blækəməɔ:r] , ['dekərəsli] [brɔ:t]
— and the Devil , following him as attendant blackamoor , decorously brought
— 和 这 魔鬼 , 下列的 他 作为 服务员 黑人 , 得体地 带来
[ʌp][ðə; ði] [rɪr] .
up the rear .
向上 这 后部 :
——而魔鬼则作为他的侍从黑人，彬彬有礼地跟在队伍最后。

[aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði] ['vɪlən] [wʊd] ['nevər] [step]['ɪntu:][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['raɪtɪŋ] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd][kæsə]
I wish the villain would never step into my biographical writing - chamber and casa
我 希望 这 恶棍 会 绝不 步 进入 我的 传记 写作 - 房间 和 卡萨
['sæntə] [ə'gen] ;
santa again ;
圣诞老人 再次 ;
我希望那个恶人永远不要再踏入我的传记写作室和圣家一步；

[hi:; hi][ɪz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ɪ'mɔ:rəl] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ðæt] ,
he is conscious of so many immoral resources , that ,
他 是 有意识的 的 所以 许多 不道德 资源 , 那 ,
他意识到有太多不道德的资源，以至于
[ɪn][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ðeɪ] [ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][sɪnz] ,
in the feeling of strength they impart to him , he actually plays with sins ,
在 这 感觉 的 力量 他们 传授 到 他 , 他 实际上 演出 和 罪孽 ,
他沉溺于这种力量感中，实际上玩弄了罪恶。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] ['ventʃərz] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ni:dz] ; [dʒʌst][æz; əz] , [i:] . [dʒi:] . , [ɪn]
and always ventures upon several more than he needs ; just as , e . g . , in
和 总是 风险投资 之上 一些 更多的 比 他 需求 ; 只是 作为 , e . 克 . , 在
[ðə; ði] - ['æli] ,
the Maienthal alley ,
这 - 胡同 ,
而且总是冒险走多走少几条路；例如，在迈恩塔尔巷，

[aʊt][ʌv; əv] [mɪr] ['wɑ:ntənnəs] ,
out of mere wantonness ,
出去 的 仅仅 放荡 ,
纯粹出于放荡不羁，

[hi:; hi] [en'taɪst] ['vɪktər] [ænd; ənd] [kləj'tɪldə] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
he enticed Victor and Clotilda into his neighborhood with the voice of the
他 诱人的 胜利者 和 克洛蒂尔达 进入 他的 邻里 和 这 嗓音 的 这
['naɪtɪŋgeɪl] ,
nightingale ,
夜莺 ,
他用夜莺的歌声引诱维克多和克洛蒂尔达来到他的街区。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˈfleɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv][ˌoʊvər'hɜ:rd][bəʊθ][wɪ'ðəʊt] [ðæt] - [məʃi:nəri] .
although Flamin might have overheard both without that Philomelic machinery .
虽然 弗拉明 可能 有 无意中听到 两个都 没有 那 - 机械 .

即使没有菲洛梅利克机器，弗拉明也可能无意中听到了这两件事。

[ɪn] [ðɪs] [vju:] , [aɪ][kʊd; kəd] [ˌæbsə'lu:tli] [ɔ:lmoʊst] [wɪ] [ðæt][ðə; ði][poʊst] - [dɔ:g] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'gen]
In this view , I could absolutely almost wish that the Post - Dog would not come again
在 这 看法 , 我 可以 绝对地 几乎 希望 那 这 邮政 - 狗 会 不是 来 再次
;
;
;

从这个角度来看，我几乎可以完全希望邮差狗不要再来了；

[aɪ][hæv; həv] [tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [ˈmæθju:] [meɪ] [brɪŋ] [nu:] [fra:g] - [spa:n] [ænd; ənd]
I have too much reason to fear that Matthieu may bring new frog - spawn and
我 有 也 很多 原因 到 害怕 那 马修 可能 带来 新的 青蛙 - 生成 和
[nu:] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [ˈvɪnɪɡər] [tu:; tə][ˈdʒænjʊ:,eri:z] [wɔ:rmθ] ,
new mother - of - vinegar to January's warmth ,
新的 母亲 - 的 - 醋 到 一月份的 温暖 ,

我有充分的理由担心马修会给一月的温暖带来新的蛙卵和新的醋母。

[ðæt][aɪ'ti:] [meɪ] [hætʃ] [aʊt] [nu:] , [fɑ:rp] , [ˈpɔɪzənəs] [ˈmɪzəri] ;
that it may hatch out new , sharp , poisonous misery ;
那 它 可能 孵化 出去 新的 , 锋利的 , 有毒 苦难 ;

因为它可能会孕育出新的、尖锐的、有毒的苦难；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [rɪˈpɔ:rt] [ɪn][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kwɔ:rtərz] ,
for he will certainly report in the highest quarters ,
为了 他 将要 当然 报告 在 这 最高 四分之一 ,

因为他一定会向上级汇报。

[ðæt][ðə; ði] [θri:] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][ˈhaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][aɪlənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ][ˈkætə,koum] ,
that the three Englishmen are hiding themselves in the island as in a catacomb ,
那 这 三 英国人 是 隐藏 他们自己 在 这 岛 作为 在 一个 地下墓穴 ,

这三个英国人像躲在地下墓穴里一样藏身于岛上。

— [ðæt] [ˈfleɪmɪn] [ɪz] [ə'soʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , — [ðæt] [ˈvɪktər] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [dɪ'si:vd] [ə; eɪ]
— that Flamin is associated with them , — that Victor has hitherto deceived a
— 那 弗拉明 是 联系 和 他们 , — 那 胜利者 有 迄今为止 受骗 一个
[prɪns] , [hu:z] [ˈsʌbdʒekt][hi:; hi][ɪz] ,
Prince , whose subject he is ,
王子 , 谁 主题 他 是 ,

——弗拉明与他们有关联，——维克托迄今为止欺骗了一位他所臣服的王子，

— [tu:; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [stɪl] [ˈlðər] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'striəl] [spaɪ][ænd; ənd]
— to say nothing of still other things , which the ministerial spy and
— 到 说 没有什么 的 仍然 其他 事物 , 哪个 这 部长 间谍 和
- [vɑ:n] [lə] [bəʊt] [kə'mju:nikeɪts] ,
Chamberlainess von Le Baut communicates ,
- 冯 乐 博特 沟通 ,

——更不用说部长间谍兼侍从冯·勒·博特所传递的其他信息了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈænti] - ['klʌbɪst] , [peɪnts] [blæk] ,
and his father , who is so much of an anti - clubbist , paints black ,
和 他的 父亲 , WHO 是 所以 很多 的 一个 反对 - 俱乐部成员 , 油漆 黑色的 ,

他的父亲极其反对夜总会活动，所以他把油漆涂成黑色。

— [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [dɾɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlætər] ['kʌləz] .
— which the former draws and the latter colors .
— 哪个 这 以前的 平局 和 这 后者 颜色 .

——由前者绘制，后者上色。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kən'sɪdə] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [bɑː'ɑ:grəfi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪs'fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]
And when I consider that in this biography a little misfortune has always been
和 什么时候 我 考虑 那 在 这 传 一个 小的 不幸 有 总是 到过
[ðə; ði] [eg] - [ʃel] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [eg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] ,
the egg - shell and the white - of - the - egg of a great one ,
这 蛋 - 壳 和 这 白色的 - 的 - 这 - 蛋 的 一个 伟大的 一 ;
当我想到在这部传记中,小小的不幸总是伟大成就的蛋壳和蛋清时,

— [aɪ][eɪ 'em] [veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ɑ:n][ðə; ði]
— **I am very much inclined to believe that the expression of the Parson on the**
— 我 是 非常 很多 倾斜 到 相信 那 这 表达 的 这 牧师 在 这
21st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊsbər] [kən'teɪnd] [mɔ:r] [wɪt][ðæn; ðən] [tru:θ] :
21st of October contained more wit than truth :
21st 的 十月 包含 更多的 有 比 真相 :
—我非常倾向于认为, 牧师10月21日的言论更多的是机智而非真理:

" [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv] [terz] ,
" That they were all at present , instead of the bread of tears ,
" 那 他们 是 全部 在 展示 , 反而 的 这 面包 的 眼泪 ,
“他们此刻所拥有的, 不是泪水之粮, 而是.....”

[ˈkʌtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['brɑɪdz] [keɪk] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
cutting into the bride's cake of joy .
切割 进入 这 新娘的 蛋糕 的 喜悦 :
切开新娘的喜悦蛋糕。

" . . . [ji:; ji] [gʊd] ['pi:p(ə)l] !
" . . . Ye good people !
" . . . 叶 好的 人们 !
“.....你们这些好人! ”

[ɪn] [wɪtʃ] [meɪ] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [jʊr; jər] ['buzəmz] [bi:; bi] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] , — [ɪn]
in which may now , at this moment , your bosoms be rising and falling , — in
在 哪个 可能 现在 , 在 这 片刻 , 你的 胸部 是 上升 和 坠落 , — 在
[ðə; ði][sɔ:ft] ,
the soft ,
这 柔软的 ,
此刻, 或许你的胸脯正随着柔软的空气起伏,

[θɪn] ['i:θər] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] ['veɪpər][ʌv; əv] ['æɡəni] ?
thin ether of gladness , or in the stormy vapor of agony ?
薄的 醚 的 欢乐 , 或者 在 这 暴风雨 汽 的 痛苦 ?
是喜悦的薄雾, 还是痛苦的风暴迷雾?

['sʌplɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌplɪmənt] .
SUPPLEMENT TO THE SUPPLEMENT .
补充 到 这 补充 :
补充剂的补充剂。

[waɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [prɪnt] ,
While the first edition has been getting out of print ,
尽管 这 第一的 版 有 到过 获得 出去 的 打印 ,
虽然第一版已经绝版,

[aɪ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [sʌm; səm] [veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] .
I have learned some very interesting additional circumstances for the second .
我 有 学习 一些 非常 有趣的 额外的 情况 为了 这 第二 :
我了解到第二点还有一些非常有趣的补充情况。

['dʒu:lɪəs] [hʌɡɪd] [hɪz; ɪz] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] ['ɡɑ:rdn] [raɪt] ['hɑ:rtɪli] , [ænd; ənd] [sed] :
Julius hugged his Victor in the garden right heartily , and said :
尤利乌斯 拥抱 他的 胜利者 在 这 花园 正确的 衷心地 , 和 说 :
尤利乌斯在花园里热情地拥抱了他的维克托, 并说道:

" [aɪ][eɪ'lem] ['veri] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ə'gen] , — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][ə'loʊn] [ɔ:l] [deɪ] ,
" **I am very glad to be here again , — I have been so alone all day ,**
" 我 是 非常 高兴的 到 是 这里 再次 , — 我 有 到过 所以 独自的 全部 天 ,
“我很高兴再次来到这里，——我今天一整天都孤身一人。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] , — [ðəɪ] [ɪ'tæliən] [də'mestɪk] [hæz; həz] [æbsə'lu:tlɪ] [rʌn] [ə'wei] .
and not heard a human being , — thy Italian domestic has absolutely run away .
和 不是 听到 一个 人类 存在 , — 你的 意大利语 国内的 有 绝对地 跑步 离开 .
听不到人声——你的意大利女佣彻底跑掉了。

" [ɪn] ['vɪktɜ:z] ['bʊzəm] , [ðɪs] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] [əb'skɒndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [kən'tentɪd]
" **In Victor's bosom , this unaccountable absconding of a faithful and contented**
" 在 胜利者的 怀 , 这 无法解释 潜逃 的 一个 忠实 和 满足
[sɜ:rvənt] [reɪzd] , [ɪf] [nɑ:t][ə; eɪ][stɔ:rm] - [klaʊd] ,
servant raised , if not a storm - cloud ,
仆人 提高 , 如果 不是 一个 风暴 - 云 ,
“在维克多的心中，这位忠诚而满足的仆人无故逃亡，即便没有掀起一场风暴，也足以令人忧心忡忡。”

[jet] [ə; eɪ][da:rk] [mɪst] .
yet a dark mist .
然而 一个 黑暗的 薄雾 .
然而，一片漆黑的迷雾笼罩着一切。

[ðə; ði]['kwaɪət] [mə'ri:] [hæd; həd] ['dɪlɪdʒəntli] [dɪst'tʃa:dʒd] [tɔ:rd] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv]
The quiet Marie had diligently discharged toward the blind one the duties of
这 安静的 玛丽 有 勤勉地 出院 朝向 这 瞎的 一 这 职责 的
[ðə; ði]['fju:dʒətɪv] .
the fugitive .
这 逃犯 .
安静的玛丽尽职尽责地向盲人履行了逃犯的职责。

" [aɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['grɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hɪz; ɪz] ['letər] [fɜ:rst] , " ['dʒu:ljəs] [kən'tɪnju:d] ,
" **I would gladly have given the Italian his letter first , " Julius continued ,**
" 我 会 乐意 有 给定 这 意大利语 他的 信 第一的 , " 尤利乌斯 持续 ,
“我本很乐意先把信交给那位意大利人，”尤利乌斯继续说道。

" [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][aɪ'ti:] [stɪl] .
" **but here I have it still .**
" 但 这里 我 有 它 仍然 .
但我这里还留着它。

" ['vɪktər] [lʊkt] [æt; ət][aɪ'ti:] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði] [ə'dres] [ɪn][ðə; ði]
" **Victor looked at it , and found , to his amazement , the address in the**
" 胜利者 看起来 在 它 , 和 成立 , 到 他的 惊愕 , 这 地址 在 这
[hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv] — [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] .
handwriting of — his Lordship .
手写 的 — 他的 领主 .
“维克多看了看，惊讶地发现地址竟然是——他的阁下的亲笔所写。

[ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][wʌn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði]['mænz] [flaɪt] ,
The letter was handed to the blind one a few minutes after the man's flight ,
这 信 曾是 递交 到 这 瞎的 一 一个 很少 分钟 后 这 男人的 航班 ,
信是在男子乘飞机离开几分钟后交给那位盲人的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [grɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'tæliən] .
with the request that he would give it to no one but the Italian .
和 这 要求 那 他 会 给 它 到 不 一 但 这 意大利语 .
并要求他只能把东西给那个意大利人。

[ɔ:l'doʊ] [ˈfleɪmɪn][ænd; ənd][hɜ:r; hə] [ˈleɪdɪʃp] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈænsərəb(ə)l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Although Flamin and her Ladyship promised to be answerable for the
虽然 弗拉明 和 她 夫人 承诺 到 是 可回答的 为了 这
[ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:l] ,
breaking of the seal ,
打破 的 这 海豹 ,

虽然弗拉明和夫人承诺会对封印的破坏负责，

[stɪl] [ˈvɪktər] [ə'drest] [hɪm'self] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ə'reɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
still Victor addressed himself reluctantly to this solution of a new charade of his
仍然 胜利者 已解决 他自己 勉强 到 这 解决方案 的 一个 新的 猜谜游戏 的 他的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;

尽管如此，维克多还是不情愿地接受了这个新的人生骗局的解决方案；

[fɔ:r; fər] [kləɪ'tɪldə] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .
for Clotilda was silent in the matter .
为了 克洛蒂尔达 曾是 沉默的 在 这 事情 .

克洛蒂尔达对此事保持沉默。

[hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [ˈkɑ:pi] : —
Here is an authentic copy : —
这里 是 一个 真正的 复制 : —

以下是正版副本： —

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [raɪt] .
" **You are right .**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[du:][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [sta:rt] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [bʌt; bət][goʊ] [ɪ'mɪ:diətli] [tu:; tə][ˈmɪstər] . * * * .
Do not , however , start till to - morrow , but go immediately to Mr . * * * .
做 不是 , 然而 , 开始 直到 到 - 明天 , 但 去 立即地 到 先生 : * * * .

但是，不要等到明天才开始，而是立即去找***先生。

[ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'meɪnz] [faɪv] .
The place remains 5 .
这 地方 遗迹 5 .

该地点仍然是5。

[bʌt; bət][ˈvaɪ, ˈvi:][ɑ:r; ə] [ˈnesəserɪ] .
But VI are necessary .
但 六年级 是 必要的 .

但 VI 是必要的。

" [ˈmɪstər] . [maɪt] [mi:n] [mə'sjɜ:r] ([ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn]) .
" **Mr . might mean Monsieur (the fifth son) .**
" 先生 : 可能 意思是 先生 (这 第五 儿子) .

“先生”可能指的是 Monsieur（第五个儿子）。

[ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [gest] [frʌm; frəm] [ðɪs] [flaɪt] [ʌv; əv]
Further than that there was nothing to be guessed from this flight of
更远 比 那 那里 曾是 没有什么 到 是 猜对了 从 这 航班 的
[klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈweðər] [baɪ][ðə; ði] [best] [ˈweðər] - [ˈprɒfɪts] .
clouds of the coming weather by the best weather - prophets .
云 的 这 未来 天气 经过 这 最好的 天气 - 先知 .

除此之外，即使是最好的天气预报员也无法从这片云层中预测即将到来的天气。

[ðə; ði] [ˈri:dər] , [haʊ'evər] , [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,
The reader , however , may imagine ,
这 读者 , 然而 , 可能 想象 ,

然而，读者可能会想象，

[ˈmɪrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːgər] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪːz] [səˈlestʃ(ə)l]
merely from his own eager desire to know the significance of these celestial
仅仅 从 他的 自己的 渴望的 欲望 到 知道 这 意义 的 这些 天体
[saɪnz] ,
signs ,
标志 ;

仅仅是出于他自己迫切想要了解这些天象意义的渴望，

[haʊ] [greɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðæt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] . - .
how great must have been that of our hero . 45 .
如何 伟大的 必须 有 到过 那 的 我们的 英雄 . - .

我们的英雄的成就该有多么伟大啊！ 45

[ɔːr] [læst] [ˈtʃæptər] .
OR LAST CHAPTER .
或者 最后的 章 .

或者最后一章。

[nɛf] . — [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][eɪtʃ oʊ ˈef] . — [ˈsɔːrəl] [hɔːrs] . — [ˈrɒbəz] .
Knef . — The Town of Hof . — Sorrel Horse . — Robbers .
膝关节 . — 这 镇 的 霍夫 . — 酢浆草 马 . — 强盗 .

克内夫. —霍夫镇. —栗色马. —强盗。

— [sliːp] . — [oʊθ] . — [naɪt] [ˈdʒɜːrni] . — [bʊʃɪz] . — [end] .
— Sleep . — Oath . — Night Journey . — Bushes . — End .
— 睡觉 . — 誓言 . — 夜晚 旅行 . — 灌木丛 . — 结尾 .

—睡眠。 —誓言。 —夜行。 —灌木丛。 —结束。

[aɪ] [seɪ] [ˈoʊnli] [ðɪs] [mʌtʃ] [bɪˈfɔːrhænd] : [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪŋk] — [laɪk] [ˈkɜːrənt] - [waɪn] —
I say only this much beforehand : in all the time that ink — like currant - wine —
我 说 仅有的 这 很多 预先 : 在 全部 这 时间 那 墨水 — 喜欢 黑醋栗 - 葡萄酒 —

[hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [frʌm; frəm] [kwɪl] - [tjʊb] ,
has been drawn from quill - tubes ,
有 到过 绘制 从 鹅毛笔 - 管子 ;

我在此先说明一点：自从人们用羽毛笔吸取墨水——就像用醋栗酒吸取墨水一样——以来，

— [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [kwɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv] [piːs] ,
— in all the time that quills have been cut to make instruments of peace ,
— 在 全部 这 时间 那 羽毛 有 到过 切 到 制作 仪器 的 和平 ,

——在人们用羽毛笔制作和平工具的漫长历史中，

[ɔːr][ˈkɑːrbəˌnaɪzd][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnstɹəmənts] [ʌv; əv][wɔːr] ([fɔːr; fər][ðə; ði][koʊl] [juːst] [ɪn] [ˌmænjʊˈfæktʃərɪŋ]
or carbonized to make instruments of war (for the coal used in manufacturing
或者 碳化 到 制作 仪器 的 战争 (为了 这 煤炭 用过的 在 制造业

[ˈɡʌnpaʊdər] [ɪz] [prɪˈperd] [frʌm; frəm] [ˈfeðəz] [-]) ,
gunpowder is prepared from feathers [196]) ,
火药 是 准备 从 羽毛 [-]) ,

或者碳化后制成战争工具（因为制造火药所用的煤是由羽毛制成的[196]），

— [ænd; ɛnd] [stɪl] [ˈfɜːrðər] [bæk] ,
— and still further back ,
— 和 仍然 更远 后退 ,

——以及更早之前，

[ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪŋɡjələr] [əˈkɜːrəns] [hæz; həz] [ˈnevər] [tɪl] [naʊ] [ˈhæpənd] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem]
in all that time the singular occurrence has never till now happened which I am
在 全部 那 时间 这 单数 发生 有 绝不 直到 现在 发生 哪个 我 是

[naʊ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] .
now to report to the world .
现在 到 报告 到 这 世界 .

这么多年来，从未发生过如此奇特的事件，而我现在就要向全世界报告这件事。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [seɪ] [brɪʃːrhænd] ; [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪz][ə; eɪ]['tɑːləɾəb(ə)][wʌŋ] .

As I said , this is all I say beforehand ; the incident is a tolerable one .
作为 我 说 , 这 是全部 我 说 预先 ; 这 事件 是 一个 可容忍的 一 .

正如我之前所说, 我事先就说这么多; 这件事是可以容忍的。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][poʊst] - [dɔːg][hæz; həz] , [sɪns] [ðə; ði] ['fɔːrti] - [fɔːrθ] ['tʃæptər] , [wɪð'drɔːn]
Inasmuch as the Post - Dog has , since the forty - fourth chapter , withdrawn
因此 作为 这 邮政 - 狗 有 , 自从 这 四十 - 第四 章 , 撤回

[hɪz; ɪz][hænd] , [ɔːr] [pɔː] ,
his hand , or paw ,
他的 手 , 或者 爪子 ,

鉴于邮差狗自第四十四章以来就收回了它的手, 或者说爪子,

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɜːrɪd] [wɜːrk] , [maɪ][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][aʊt] [ə'loʊŋ] ,
from this learned work , my plan was to make it out alone ,
从 这 学习 工作 , 我的 计划 曾是 到 制作 它 出去 独自的 ,

根据我学到的知识, 我的计划是独自离开。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ə'pend] [wʌŋ] [mɔːr] [ænd; ənd][ləst] ['tʃæptər] , — [bʌt; bət][nɑːt] [ðɪs] [wʌŋ] , — [æz; əz]
and only append one more and last chapter , — but not this one , — as
和 仅有的 附加 一 更多的 和 最后的 章 , — 但 不是 这 一 , — 作为

['kæpstəʊn][ænd; ənd][swɑːn] - [sɔːŋ] ,
capstone and swan - song ,
顶点项目 和 天鹅 - 歌曲 ,

最后只再加一章, 也是最后一章——但不是这一章——作为收官之作和绝唱。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['oʊpəs] [maɪt] [biː; bi]['ɡɪv(ə)n][æt; ət] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] , [ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd]
so that the opus might be given at once to the post , the press , and
所以 那 这 作品 可能 是 给定 在 一次 到 这 邮政 , 这 按 , 和

[ðə; ði] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

以便这部作品能够立即送达邮政、报刊和全世界。

[ɡʊd] [rɪv'juːəz] ([θɔːt] [aɪ]) [aɪ][kæn; kən][let] ['ræŋɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊst] - [dɔːg][ænd; ənd]
Good reviewers (thought I) I can let wrangle with the Post - Dog and
好的 评论员 (想法 我) 我 能 让 争吵 和 这 邮政 - 狗 和

[baɪə'ɡræfɪkl] [bel] - ['weðər] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ['oʊvər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪn(ə)]
biographical bell - wether as long as they please over the want of a final
传记 钟 - 是否 作为 长的 作为 他们 请 超过 这 想 的 一个 最终的

['keɪd(ə)ns]
cadence
节奏

(我自认为) 好的评论家们可以随意与《邮报之犬》和传记先驱争论最终的节奏问题.....

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['getɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] ,
It was already getting toward the end of October ,
它 曾是 已经 获得 朝向 这 结尾 的 十月 ,

当时已接近十月底,

[ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ]['rɒbɪnsəneɪd ,rəjˌbɪnzəj'nɑː də][ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][es 'tiː] . 'dʒɑːnz] ,
and of my Robinsonade on the island of St . John's ,
和 的 我的 罗宾逊 在这 岛 的 英石 . 约翰的 ,

以及我在圣约翰岛上的鲁滨逊漂流记,

[wen] [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld]['fraɪdeɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɒbɪnsn] , [maɪ]['draɪv , 'dɑːktɜː] . - ,
when the good old Friday of this Robinson , my Dr . Fenk ,
什么时候 这 好的 老的 星期五 的 这 罗宾逊 , 我的 博士 . - ,

当罗宾逊的那个美好的旧星期五到来时, 我的芬克医生

[rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bəˈtænɪk(ə)]['ælpain] [tɔr] [hoʊm][tuː; tə] - , [bʌt; bət]
returned from his long botanical Alpine tour home to Scheerau , but
返回 从 他的 长的 植物 高山 旅游 家 到 - , 但
[ɪˈmiːdiətli] [pʊt] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] ,
immediately put out to sea again ,
立即地 放 出去 到 海 再次 ,

他结束了漫长的阿尔卑斯山植物考察之旅，回到了谢劳的家中，但随即又出海了。

[ænd; ənd][ˈlændɪd][ɑːn][maɪ][es ˈtiː] . [ˈdʒɑːnz][doʊˈmeɪn] .
and landed on my St . John's domain .
和 登陆 在 我的 英石 . 约翰的 领域 .

然后降落在我的圣约翰领地上。

[wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] [mɪnst] - [miːt] ([ɔːr][ræˈguː;ˈræguː]) [ʌv; əv]
We sat down to two or three courses with minced - meat (or ragout) of
我们 卫星 向下 到 二 或者 三 课程 和 剁碎 - 肉 (或者 炖菜) 的
[ˈtrævəlɪŋ] - ['ænɪkˌdoots] .
travelling - anecdotes .
旅行 - 轶事 .

我们坐下来享用了两三道菜，菜里夹杂着旅行轶事的碎肉（或炖菜）。

[æt; ət][ləst] , [aɪ] [druː] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] — [æz; əz][ɔːl][ˌlɪtəˈrɑːti][duː] — [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ,
At last , I drew his attention — as all literati do — to what I had written ,
在 最后的 , 我 画 他的 注意力 — 作为 全部 文人墨客 做 — 到 什么 我 有 书面 ,
[tuː; tə][maɪ] ['leɪtɪst] [oʊˈpʌskjʊləm] ,
to my latest opusculum ,
到 我的 最新的 小窗口 ,

最后，我像所有文人墨客一样，把他的注意力引向了我写的东西，我的最新作品。

[wʌt] [stʊd] [brɪˈfɔːr] [juː ˈes][ɪn][ə; eɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][paɪl][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːnɪkl] ['ɔːrəri] :
what stood before us in a cursed pile as high as a conical orrery :
什么 站立 前 我们 在 一个 被诅咒的 桩 作为 高的 作为 一个 锥 天体运行仪 :

在我们面前耸立着一座高耸入云、如同圆锥形天体仪般的诅咒之堆：

" [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [draːpt] [frʌm; frəm][em ˈiː] , " [sed] [aɪ] , " [ɪn][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] ['kɜːrsəri] ['mænər] , [ˈɔːf(ə)n]
" **It has dropped from me , " said I , " in an entirely cursory manner , often**
" 它 有 掉落 从 我 , " 说 我 , " 在 一个 完全 粗略地 方式 , 经常
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,

“它已经从我这里消失了，”我说，“完全是草率地消失，通常是在夜里。”

[dʒʌst][æz; əz] [vɒlˈter] [ɔːr][ðə; ði] [piː] - [henz] [let] [fɔːl][ðer; ðər] [egz] [ɑːn][ðə; ði] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər] [sliːp] .
just as Voltaire or the pea - hens let fall their eggs on the straw in their sleep .
只是 作为 伏尔泰 或者 这 豌豆 - 母鸡 让 落下 他们的 鸡蛋 在 这 稻草 在 他们的 睡觉 .

就像伏尔泰或孔雀在睡梦中把蛋掉在稻草上一样。

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən] ['plezər] [ɪn] [ɪnˈdaʊɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['legəsi] [ʌv; əv] [fɔːr] ['vɔːljəmz] ;
I have taken pleasure in endowing the world with this legacy of four volumes ;
我 有 已采取 乐趣 在 捐赠 这 世界 和 这 遗产 的 四 卷 ;

我很荣幸能将这四卷本著作留给世人；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['legəsi] [stɪl] [weɪts] [fɔːr; fər][ɪts] [ləst] ['tʃæptər] ,
but the legacy still waits for its last chapter ,
但 这 遗产 仍然 等待 为了 它是最后的 章 ,

但这段传奇故事的最终章仍待揭晓。

— [wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈleɪbər] [lʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ([ɪn] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [sens]) [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [bæd]
— **without which the labor of the dog (in the noble sense) will be in the bad**
— 没有 哪个 这 劳动 的 这 狗 (在 这 高贵 感觉) 将要 是 在 这 坏的
[sens] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] - [wɜːrk] .
sense a dog's - work .
感觉 一个 狗的 - 工作 .

——否则，狗的劳动（在崇高的意义上）在卑鄙的意义上就会变成狗的工作。

" [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [hoʊl] [brɪkwest] [θruː] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] , — [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [æn; ən] [ˈɔːθər] [ə; eɪ]
" **He read the whole bequest through before my eyes , — which gives an author a**
" 他 读 这 所有的 遗赠 通过 前 我的 眼睛 , — 哪个 给予 一个 作者 一个
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

“他当着我的面把整份遗嘱读了一遍——这让作者显得很愚蠢，

[əˈpresɪv] [senˈseɪʃ(ə)n] , — [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [ɑːrmz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈɔːf(ə)n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
oppressive sensation , — and flung his two arms up and down often during the
压迫性的 感觉 , — 和 扔 他的 二 武器 向上 和 向下 经常 期间 这
[pəˈruːz(ə)l] ,
perusal ,
仔细阅读 ,

压抑的感觉，——在阅读过程中，他经常上下挥动双臂。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [meɪk] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [red] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrævəɡənt] [preɪz] .
and would fain make the author red with extravagant praise .
和 会 欣然 制作 这 作者 红色的 和 靡 称赞 .

并渴望用极尽溢美之词让作者脸红。

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] ;
But it did not take ;
但 它 做过 不是 拿 ;

但这并没有奏效；

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɔːθər] [hæz; hæz] [ɔːˈredi] [biˈstəʊ] [ˈevri] [ˈkɑːmplɪmənt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [brɪˈfɔːrhænd]
for an author has already bestowed every compliment upon himself beforehand
为了 一个 作者 有 已经 授予 每一个 赞扬 之上 他自己 预先
[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
a thousand times ,
一个 千 时代 ,

因为作者事先已经把自己所有的赞美之词都重复了一千遍了。

[ænd; ənd] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] - [skeɪlz] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] - [weɪt] ,
and is at the same time his own flesh - scales , his own flesh - weight ,
和 是 在 这 相同的 时间 他的 自己的 肉 - 秤 , 他的 自己的 肉 - 重量 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] ,
and his own flesh ,
和 他的 自己的 肉 ,

同时，它也是他自己的血肉鳞片、血肉重量和血肉之躯。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɜːrtʃuəs] [mæn] , [hiː; hi] [ɪz] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .
because , like a virtuous man , he is satisfied with his own approbation .
因为 , 喜欢 一个 有德行的 男人 , 他 是 使满意 和 他的 自己的 赞许 .

因为他像一个品德高尚的人一样，满足于获得自己的赞誉。

" [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] [lʌv; əv] [ðɑɪ] [poʊst] - [deɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz] [ˈmɑːdəld] [ˈsʌmwʌt] [ˈæftər] [ðɑrˈself] .
" **The hero of thy Post - Days , " said he , " is modelled somewhat after thyself** .
" 这 英雄 的 你的 邮政 - 天 , " 说 他 , " 是 建模 有些 后 你自己 .

“你战后时代的英雄，”他说，“在某种程度上是以你为原型塑造的。”

" — " [ðæt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɪroʊ][tuː; tə] [dr'saɪd] ,
" — " **That** , " **I replied** , " **is for the world and the hero to decide** ,
" — " 那 , " 我 回复 , " 是 为了 这 世界 和 这 英雄 到 决定 ,
" —— "我回答说, "那将由世人和英雄来决定。"

[wen] [ðeɪ] [bəʊθ] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ˈɔːθəz] [duː][soʊ] ,
when they both become acquainted with me ; but all authors do so ,
什么时候 他们 两个都 变得 熟人 和 我 ; 但 全部 作者 做 所以 ,
当他们俩都认识我的时候; 但所有作者都会这样做,

— [ðer; ðər][pɜːrsə'næləti][ɪz] [iːðər] [ˈpɪktəd] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈtaɪ(ə)l] - [peɪdʒ] , [ɔːr] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ɪn][ðə; ði]
— **their personality is either pictured opposite the title - page , or farther on in the**
— 他们的 性格 是 任何一个 如图所示 对面的 这 标题 - 页 , 或者 更远 在 在 这
[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] ,
midst of the work ,
中间 的 这 工作 ,
——他们的个性要么体现在扉页对面, 要么体现在作品的后半部分。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪntər] [ˈruːbənz][ænd; ənd][ðə; ði] [drɪ'zænər] [ˈræmbɜːg] [ɪn][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrks] [brɪŋ]
as the painter Rubens and the designer Ramberg in almost all their works bring
作为 这 画家 鲁本斯 和 这 设计师 拉姆伯格 在 几乎 全部 他们的 作品 带来
[ɑːn][ə; eɪ][dɔːg] .
on a dog .
在 一个 狗 .

画家鲁本斯和设计师拉姆伯格几乎在他们的所有作品中都加入了狗的元素。

" [bʌt; bət] [naʊ] [let] [wʌn] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'stɔːnɪʃmənt] [aɪ] [klæpt] [maɪ][hændz] [wen] [ðə; ði]
" **But now let one imagine with what astonishment I clapped my hands when the**
" 但 现在 让 一 想象 和 什么 惊讶 我 鼓掌 我的 双手 什么时候 这
[ˈdɑːktər] [neɪmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [wer] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [træn'spaɪərd] :
Doctor named to me the little country where the whole story transpired :
医生 命名 到 我 这 小的 国家 在哪里 这 所有的 故事 发生了 :
“但是现在请想象一下, 当医生告诉我整个故事发生的那个小国家时, 我有多么惊讶地拍手叫好:

* * * [ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntriːz] [ˈriːəl] [neɪm] .
* * * **is the little country's real name** .
* * * 是 这 小的 该国的 真实的 姓名 .

* * * 是这个小国的真名。

" [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][tuː; tə][goʊ] [ˈðɪðər] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **I had only to go thither , he said** ,
" 我 有 仅有的 到 去 那里 , " 他 说 ,
“我只需要去那里,”他说。

" [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [drɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [ˈfɪfθ] ([teɪl] -) [ˈtʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] - [hed] .
" **and I could draw the forty - fifth (tail -) chapter from the fountain - head** .
" 和 我 可以 画 这 四十 - 第五 (尾巴 -) 章 从 这 喷泉 - 头 .
“我可以从源头画出第四十五章 (尾章)。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] - , [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtiəθ]
As he passed through Flachsenfingen , they had only just got to the Fortieth
作为 他 通过了 通过 - , 他们 有 仅有的 只是 得到 到 这 第四十
[dɔːg] - [poʊst] - [deɪ] .
Dog - Post - Day .
狗 - 邮政 - 天 .

当他经过弗拉赫森芬根时, 他们才刚刚到达第四十届狗狗邮递日。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [maɪ] [oʊn] [ˈhɔːrsɪz] , " (" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [sed] [aɪ] ,
If I would take my own horses , (" That I will , said I ,
如果 我 会 拿 我的 自己的 马匹 , " (" 那 我 将要 , " 说 我 ,
“如果我带上自己的马,”我说, “我会的。”

" [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ɛm ˈiː] [sʌm; səm] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , ") " [aɪ] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
" **I will buy me some this very day** , ") " **I might , perhaps** ,
" 我 将要 买 我 一些 这 非常 天 , ") " 我 可能 , 也许 ,
" 我今天就买一些。") "我或许会, 也许....."

[kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ˈpæsɪndʒər] , [huː] , [ənˈles] [ɔːl] [saɪnz] [dɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm] ,
come up with a distinguished passenger , who , unless all signs deceived him ,
来 向上 和 一个 杰出的 乘客 , WHO , 除非 全部 标志 受骗 他 ,
[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ɪnˈkɑːrnat] ,
was his Lordship incarnate .
曾是 他的 领主 体现 .

想出一个尊贵的乘客, 除非他自己看错了, 否则他就是老爷的化身。

" [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊnsɪz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] - [ˈniːdɪd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,
" **For the sake of a few ounces of asafœtida which Fenk needed on the road** ,
" 为了 这 清酒 的 一个 很少 盎司 的 - 哪个 - 需要 在 这 路 ,
"就为了芬克在路上需要的那几盎司阿魏,

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæpəˌθeɪkərɪz] [[ɑːp] , [əˈpɑːn] [huːm] , [hiː; hi] [sed]
he had even been with Zeusel in his apothecary's shop , upon whom , he said
他 有 甚至 到过 和 - 在 他的 药剂师的 店铺 , 之上 谁 , 他 说
,
.
,

他甚至还和宙斯尔一起去过他的药剂店, 他对宙斯尔说:

[ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ˈnaɪntɪ] - [naɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈledʒəbli] [ɪmˈprɪntɪd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] [ˈnaɪntɪ] - [eɪt]
the number ninety - nine was as legibly imprinted as the number ninety - eight
这 数字 九十 - 九 曾是 作为 清晰易读 印记 作为 这 数字 九十 - 八
[wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtərflaɪ] [-] ([ðə; ðɪ] -) .
was on the butterfly [197] (the Catalanta) .
曾是 在 这 蝴蝶 [-] (这 -) .

数字 99 清晰地印在蝴蝶[197] (卡塔兰塔蝴蝶) 上, 就像数字 98 清晰地印在蝴蝶上一样。

[noʊ] [wʌn] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [bleɪm] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈkræbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔːr; fər]
No one certainly can blame an author who was crabbing and fishing for
不 一 当然 能 责备 一个 作者 WHO 曾是 捕蟹 和 钓鱼 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtɪ] - [fɪfθ] ,
his forty - fifth ,
他的 四十 - 第五 ,

当然, 没有人会责怪一位为了创作第四十五部作品而四处寻觅灵感的作家。

[teɪl] - [ɔːr] [treɪn] - [ˈtjæptər] , [fɔːr; fər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [æz; əz] [ɪf] [dɪˈstræktɪd] , — [ˈpækɪŋ] [ʌp] , —
tail - or train - chapter , for running away as if distracted , — packing up , —
尾巴 - 或者 火车 - 章 , 为了 跑步 离开 作为 如果 愣 , — 包装 向上 , —
[ˈtækɪŋ] [ʌp] , — [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɪn] ,
tackling up , — jumping in ,
擒抱 向上 , — 跳 在 ,

尾部或火车章节, 假装分心逃跑, 一收拾行装, 一奋力扑救, 一跳入,

— [ˈstaːtɪŋ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [soʊ] [ˈfjʊəriəsli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɑːt] [baɪ] [hoʊˈtel] , [ˈkʌntri] - [ˈhaʊzɪz]
— starting off , and driving so furiously , as he shot by hotels , country - houses
— 开始 离开 , 和 驾驶 所以 愤怒地 , 作为 他 射击 经过 酒店 , 国家 - 房屋
 , [prəˈseɪʒnz] , [stɑːrɪz] , [ænd; ənd] [naɪts] ,
, processions , stars , and nights ,
 , 游行 , 明星 , 和 夜晚 ,

——他一路狂飙, 飞驰而过, 途经酒店、乡村别墅、游行队伍、星空和夜色,

[ðæt] [nɑːt] [ɪn] * * [deɪz] ,
that not in * * days ,
那 不是 在 * * 天 ,

不是在* *天内,

[bʌt; bət][ɪn] * * * [deɪz] ([ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [wɪl] [ˈæktʃuəli] [θɪŋk] [aɪ][,eɪˈem] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [baʊ; boʊ] [**but** **in** * * * **days** (**many** **a** **one** **will** **actually** **think** **I** **am** **drawing** **a** **long** **bow** [-]) , **198**]) ,
 -]) ,

但在 * * * 天后（很多人实际上会认为我是在拉长弓[198]），

[aɪ] [spræŋ] , [bʌt; bət] [ʌnˈpaʊdərd] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪən] . **I sprang** , **bedusted** **but** **unpowdered** , **into the inn of the Golden Lion** .
我 弹簧 , 沾满灰尘 但 未粉状的 , 进入 这 客栈 的 这 金的 狮子 .

我蹦蹦跳跳地走进金狮客栈，身上沾满了灰尘，但还没扑粉。

[ðə; ði] [sed] [ɪn] [ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][eɪtʃ ʊsˈef] , **The said inn is situated in the town of Hof** ,
这 说 客栈 是 位于 在 这 镇 的 霍夫 ,
该旅馆位于霍夫镇。

[wɪtʃ] [əˈgen] [ɑ:n][ɪts][pɑ:rt][ɪz][ˈsɪtʃuertɪd][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡreɪtər] ; [ˈneɪmli] , [ɪn] - . **which again on its part is situated in something greater ; namely , in Voigtland** .
哪个 再次 在 它是 部分 是 位于 在 某物 更大的 ; 即 , 在 - .

而它本身又位于更大的事物之中；即，位于福伊特兰。

[aɪ][,eɪˈem] [ˈkerf(ə)] [nɑ:t][tu:; tə] [neɪm] [ˈi:ðər] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ɔ:r][ðə; ði] [geɪt] [θru:] **I am careful not to name either the days of my journey or the gate through**
我 是 小心 不是 到 姓名 任何一个 这 天 的 我的 旅行 或者 这 门 通过
 [wɪtʃ] [aɪ] [ʌ:t] [ˈɪntu:][eɪtʃ ʊsˈef] , **which I shot into Hof** ,
 哪个 我 射击 进入 霍夫 ,

我小心翼翼地没有透露我旅途的具体日期，也没有提及我进入霍夫的那扇门。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑ:t] [rɪˈvi:l] [tu:; tə] [ˈkjəriəs] [neɪvz] [ænd; ənd] [mu:ʃɑ:rdz] [-] [baɪ][maɪ] **in order that I may not reveal to curious knaves and mouchards [199] by my**
在 命令 那 我 可能 不是 揭示 到 好奇的 无赖 和 穆沙尔 [-] 经过 我的
 [ru:t] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [ðə; ði][ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] - . **route of march the real name of Flachsenfingen** .
路线 的 行进 这 真实的 姓名 的 - .

为了不让好奇的恶棍和骗子[199]在我的行军路线上透露弗拉赫森芬根的真名。

[eɪtʃ ʊsˈef][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [raɪt] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [hɑ:rm] , **Hof I could name right out without harm** ,
霍夫 我 可以 姓名 正确的 出去 没有 伤害 ,
我可以毫无顾忌地把霍夫的名字念出来，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][frʌm; frəm][ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn][ɪz][pæst][ðə; ði] [geɪts] — [wʌn][kæən; kən][ˈtræv(ə)] **because from there — the moment one is past the gates — one can travel**
因为 从 那里 — 这 片刻 — 是 过去的 这 大门 — — 能 旅行
 [tu:; tə][ɔ:l] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəs] ; **to all points of the compass** ;
到 全部 积分 的 这 罗盘 ;

因为从那里——一旦越过大门——就可以向四面八方旅行；

[ænd; ənd][soʊ] , [tu:] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [θɪŋ]) , [wʌn][kæən; kən] [əˈraɪv] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔ:l] **and so , too (which is a very good thing) , one can arrive there from all**
和 所以 , 也 (哪个 是 一个 非常 好的 事物) , — 能 到达 那里 从 全部
 [ˈpleɪsɪz] , **places** ,
地方 ,

因此（这是一件非常好的事），人们可以从任何地方到达那里。

— [frʌm; frəm] - , [kɑːtʒən] , - , [ˈzɑːksən] , [ˈbæmbəɡ] , - , [ænd; ənd]
— from Mönchberg , Kotzan , Gattendorf , Sachsen , Bamberg , Böheim , and
— 从 科赞 , 萨克森 , 班贝格 , - , 和
[frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈræskəli] [ˈaɪləndz] ,
from America , and from the Rascally Islands ,
从 美国 , 和 从 这 赖皮 岛屿 ,
— 来自蒙希贝格、科赞、加滕多夫、萨克森、班贝格、伯海姆, 以及来自美国和拉斯卡尔利群岛,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈfæbri] . [-]
and from any part of Büsching and Fabri . [200]
和 从 任何 部分 的 - 和 法布里 . [-]
以及来自 Büsching 和 Fabri 的任何部分。 [200]

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪən] ([ˈprɑːpərli] [ɪn] [oʊt] [leɪn]) [stʊd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
Not far from the Golden Lion (properly in Oat Lane) stood a distinguished
不是 远的 从 这 金的 狮子 (适当地 在 燕麦 车道) 站立 一个 杰出的
[ˈɪŋɡlɪʃmən] ,
Englishman ,
英国人 ,
离金狮酒馆（确切地说是在燕麦巷）不远的地方, 站着一位杰出的英国人。

[ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [tʊk] [ə; eɪ][ˈmedɪs(ə)n][ʌv; əv] [tuː] [θɜːrd] [ˈkɑːmən]
looking on while his four smoking horses took a medicine of two thirds common
寻找 在 尽管 他的 四 吸烟 马匹 采取 一个 药品 的 二 三分之一 常见的
[sɔːltˈpiːtər][ænd; ənd][wʌn] [θɜːrd] [hɔːrs] - [ˈbrɪmstoʊn] [əˈɡenst] [ˈfaʊndərɪŋ] .
saltpetre and one third horse - brimstone against foundering .
硝 和 一 第三 马 - 硫磺 反对 沉没 .
他看着他的四匹冒着烟的马服用了一种由三分之二普通硝石和三分之一马用硫磺组成的药物, 以防止蹄叶炎。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] — [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt][æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [oʊld][æz; əz] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]
The stranger — who might have been about as many years old as this book is
这 陌生人 — WHO 可能 有 到过 关于 作为 许多 年 老的 作为 这 书 是
[deɪz] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ;
days was dressed in black ;
天 曾是 穿着 在 黑色的 ;
这位陌生人——他的年龄可能和这本书的年龄差不多——身穿黑色衣服;

[tɔːl] , [rɪˈspektəbl] , [rɪtʃ] ([tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈekwəpɪdʒ]) , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænli] [bɪld] .
tall , respectable , rich (to judge by his equipage) , and of a manly build .
高的 , 可敬 , 富有的 (到 法官 经过 他的 装备) , 和 的 一个 男子气概 建造 .
身材高大, 体面, 富有（从他的装备来看）, 而且体格健壮。

[hɪz; ɪz] [braɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] [aɪ] [leɪ] [ˈkɪndlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈfoʊkəs][ɑːn][men] ,
His bright and fixed eye lay kindling like a focus on men ,
他的 明亮的 和 固定的 眼睛 躺 引火物 喜欢 一个 重点 在 男人 ,
他那双明亮而专注的眼睛如同火种般聚焦在男人身上。

— [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][koʊld] ,
— his face was fine and cold ,
— 他的 脸 曾是 美好的 和 寒冷的 ,
他的脸色很好, 但很冷。

— [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [stʊd] [ðə; ði] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [ˈsiːkənt][æz; əz][ðə; ði] [taɪm] - [bɑːr] [dɪˈnəʊtɪŋ]
— on his forehead stood the perpendicular secant as the time - bar denoting
— 在 他的 前额 站立 这 垂直 割线 作为 这 时间 - 酒吧 表示
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
——他的额头上画着垂直割线, 作为表示业务的时间线。

[æz; əz] [sain] [ʌv; əv] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [laɪf] , — [feɪnt] ,
as sign of exclamation at the toil and trouble of life , — faint ,
作为 符号 的 感叹 在 这 辛劳 和 麻烦 的 生活 , — 头晕的 ,
作为对生活艰辛和困苦的感叹之语, ——微弱,

[hɔːrɪˈzɑːnt(ə)] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ruːld] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [taɪm] - [bɑːr] [laɪk] [steɪvz] ;
horizontal lines were ruled across this time - bar like staves ;
水平的 线条 是 裁决 穿过 这 时间 - 酒吧 喜欢 杖 ;
这条时间条上画着水平线, 就像五线谱一样;

[bəuθ] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tuː] [haɪ] [ˈfɔːrhed] ,
both sorts of lines were cut into the too high forehead ,
两个都 排序 的 线条 是 切 进入 这 也 高的 前额 ,
两种线条都被刻在了过高的额头上。

[æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər] [sainz] [haʊ] [haɪ] [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [ˈwɔːtər][ʌv; əv] [əˈflɪk(ə)n] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ˈrɪzn] [ɑːn]
as if for signs how high the tear - water of affliction had already risen on
作为 如果 为了 标志 如何 高的 这 撕 - 水 的 痛苦 有 已经 升起 在
[ðɪs] [braʊ] ,
this brow ,
这 眉头 ,
仿佛是为了表明这悲伤的泪水已经在她额头上涌动了多高,

[ɑːn] [ðɪs] [soʊl] .
on this soul .
在 这 灵魂 .
在这颗灵魂之上。

" [aɪ] [wʊd] , " [θɔːt] [aɪ] , " [hæv; həv] [ˈpeɪntɪd] [lɔːrd] [hɔːriːən] [ˈdɪfrəntli] ,
" I would , " thought I , " have painted Lord Horion differently ,
" 我 会 , " 想法 我 , " 有 绘 主 霍里昂 不同 ,
“我会用不同的方式描绘霍里昂勋爵,”我心想, “

[ɪf] [ðɪs] [feɪs] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈsuːnər] .
if this face had appeared to me sooner .
如果 这 脸 有 出现 到 我 很快 .
如果我早点见到这张脸就好了。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈriːdər] [θɪŋks] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [hɪmˈself] .
" Perhaps the reader thinks this was his Lordship himself .
" 也许 这 读者 思考 这 曾是 他的 领主 他自己 .
“或许读者会认为这是他本人。”

[wen] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæd; həd] [siːn] [maɪ] [ˈtiəsɪt] [ʌv; əv] [ˈsɔːrəl] ,
When the Englishman had seen my tiercet of sorrels ,
什么时候 这 英国人 有 已见 我的 三重奏 的 酢浆草 ,
当英国人看到我的三棵酢浆草时,

[hiː; hi] [keɪm] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][ʌv; əv] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ,
he came straight up to me and introduced a project of exchange ,
他 来了 直的 向上 到 我 和 介绍 一个 项目 的 交换 ,
他径直走到我面前, 介绍了一个交流项目。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [ˈsɔːrəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] .
and wanted to take my sorrel for a black .
和 通缉 到 拿 我的 酢浆草 为了 一个 黑色的 .
我想把我的栗色马换成黑色马。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈfænsɪ][ʌv; əv] [ˈrʌʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ræŋks] ,
He had the fancy of Russians in the higher ranks ,
他 有 这 想要的 的 俄罗斯人 在 这 更高 排名 ,
他很受俄国高层的青睐。

[ʌv; əv] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈregjələɹ][ˈsentʊ] [-] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəntli] - [ˈkʌlərd] [ˈhɔ:rsɪz] ,
of travelling with a regular cento [201] of differently - colored horses ,
的 旅行 和 一个 常规的 百 [-] 的 不同 - 有色 马匹 ,
与一群颜色各异的马匹结伴旅行[201],

— [æz; əz][hi:; hi][ˈɔ:lsʊʊ][hæd; həd][ðə; ði][ˈfaɪnəɹ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌniəˈpɑ:lətən] , [tu:; tə][let][ə; eɪ] [fri:] ,
— **as he also had the finer custom of the Neapolitans , to let a free ,**
— 作为 他 还 有 这 更精细 风俗 的 这 那不勒斯人 , 到 让 一个 自由的 ,
——因为他也继承了那不勒斯人的一种优良习俗，即放任自由，

[lu:s] [hɔ:rs] [præns] [əˈbɔ:ŋ] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] .
loose horse prance along beside the carriage .
松动的 马 轻快地 沿着 旁 这 运输 .
一匹脱缰的马在马车旁轻快地走着。

[əˈkɔ:rdɪŋli] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:kwain] [ˈkwɑ:dlə,bet] , [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][bɪd][ɪn][maɪ]
Accordingly , for the sake of the equine quodlibet , he wanted to bid in my
因此 , 为了 这 清酒 的 这 马科动物 杂文 , 他 通缉 到 出价 在 我的
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈsɔ:rəl] ,
miserable sorrel ,
悲惨的 酢浆草 ,
因此，为了马匹的利益，他想竞拍我那匹可怜的栗色马。

[hu:] , [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wɔ:r] [ˈnoʊwəɹ] [ˈeni] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɪkˈsept] [brɪˈhaɪnd][ɑ:n][ðə; ði]
who , to tell the truth , wore nowhere any hair of his own , except behind on the
WHO , 到 告诉 这 真相 , 穿着 无处 任何 头发 的 他的 自己的 , 除了 在后面 在 这
[bə:b] .
bob .
鲍勃 .

说实话，除了脑后的波波头之外，他身上没有一丝自己的头发。
[aɪ][tuːld][hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] , — [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈselfɪʃnəs] [ɔ:r] [drɪˈzəɪn] ,
I told him frankly , — to leave him no suspicion of selfishness or design ,
我 讲述 他 坦率地说 , — 到 离开 他 不 怀疑 的 自私 或者 设计 ,
我坦诚地告诉他——以免让他怀疑我的自私或别有用心——

— " [maɪ] [θri:] [ˈsɔ:rəl] [lʊkt] [lʌk][ðə; ði] [θri:] [ˈfjʊrɪz] , [ænd; ənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] [ðə; ði]
— **" My three sorrels looked like the three Furies , and represented tolerably well the**
— " 我的 三 酢浆草 看起来 喜欢 这 三 复仇女神 , 和 代表 勉强可以接受出色地 这
[θri:] [ˈkævɪtɪz] [ʌv; əv] [əˈnætəmi] ;
three cavities of anatomy ;
三 空腔 的 解剖学 ;
“我的三棵酢浆草看起来像三位复仇女神，也相当准确地代表了人体的三个腔室；

[ˈoʊnli][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈsɔ:rəl] [wɪt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [ˌmæɡˈnɪfɪsntli] [bɪlt] , [pərˈtɪkjələrli] [əˈbʌʊt]
only the dark sorrel which he wanted was magnificently built , particularly about
仅有的 这 黑暗的 酢浆草 哪个 他 通缉 曾是 壮丽 建造 , 特别 关于
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

只有他想要的那棵深栗色马蹄铁马长得非常漂亮，尤其是马头部分。
[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [lu:z] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
and I should be sorry to lose him now ,
和 我 应该 是 对不起 到 失去 他 现在 ,
现在失去他，我应该感到惋惜。

[wen] [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][em ˈi:] .
when the head was just going to be of use to me .
什么时候 这 头 曾是 只是 去 到 是 的 使用 到 我 .
当时这颗头颅对我来说只是个摆设。

" — " [soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['brɪtn] . — " [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] [aɪ] ;
" — " **So ?** " **said the Briton .** — " **Of course ,** " **said I ;**
" — " 所以 ? " 说 这 英国人 . — " 的 课程 , " 说 我 ;
"——"英国人说。"当然,"我说;

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [hed] [ɪz][ðə; ði][best] ['remədi] [ə'genst] [bed] - [bʌgz] ,
" **for a horse's head is the best remedy against bed - bugs ,**
" 为了 一个 马匹 头 是 这 最好的 补救 反对 床 - 漏洞 ,
" 因为马头是治疗臭虫的最佳良方。"

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst] [naʊ] ['veri] [su:n] [fɔ:l] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði][næg] , [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [plʌm] ,
and this one must now very soon fall off from the nag , like a ripe plum ,
和 这 一 必须 现在 非常 很快 落下 离开 从 这 唠叨 , 喜欢 一个 成熟 李子 ,
这颗果实很快就会像熟透的李子一样从马上掉下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第21/23页

— [ðə; ði] [hed] [aɪ][kæn; kən] [ðen] [pʊt][ˈɪntuː][maɪ][bed] - [strɔː] .
— **the head I can then put into my bed - straw** .
— 这 头 我 能 然后 放 进入 我的 床 - 稻草 .

——然后我就可以把头放进我的床草里了。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [smaɪl] ; [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɑːrgən][hiː; hi] [stɜːrd] [nɑːt][ə; eɪ]
" **The Englishman did not even smile ; during the whole bargain he stirred not a**
" 这 英国人 做过 不是 甚至 微笑 ; 期间 这 所有的 便宜货 他 搅拌 不是 一个
[ˈfɪŋɡər] ,
finger ,
手指 ,

“那个英国人甚至连笑都没笑一下；在整个交易过程中，他一动不动。”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːtʃər] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈmʌs(ə)] .
not a feature , not a muscle .
不是 一个 特征 , 不是 一个 肌肉 .

不是特征，也不是肌肉。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][maɪˈself][hæd; həd] [sed] ,
Not until I myself had said ,
不是 直到 我 我 有 说 ,

直到我自己说完之后，

" [ɪf] [ðə; ði] [θriː] [feɪts] [ˈoʊnli] [kiːp] [ɑːn][ðer; ðər][legz] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [fetʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] -
" **If the three Fates only keep on their legs till I have fetched away the forty** -
" 如果 这 三 命运 仅有的 保持 在 他们的 腿 直到 我 有 已获取 离开 这 四十 -
[fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ɑːn] [wiːlz] ,
fifth chapter on wheels ,
第五 章 在 车轮 ,

“如果命运三女神能一直站着，直到我用轮子把第四十五章运走，

" [dɪd][aɪˈtiː] [straɪk] [emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈmænər] [ˈstʌdiŋ] [ænd; ənd]
" **did it strike me that he had been in a distant manner studying and**
" 做过 它 罢工 我 那 他 有 到过 在 一个 遥远 方式 学习 和
[ˈsaʊndɪŋ] [emˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɔːrəl] ,
sounding me more than the sorrel ,
听起来 我 更多的 比 这 酢浆草 ,

我突然意识到，他一直在以一种疏离的方式观察和揣摩我的心思，而不是观察那株酢浆草。

— [ænd; ənd][aɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪˈpɑːθəsis] ,
— **and I fell upon the hypothesis** ,
— 和 我 跌倒 之上 这 假设 ,

于是我想到了一个假设：

[ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪsˈjuːzd] [ðə; ði] [hoʊl] [hɔːrs] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [kloʊk]
whether he had not misused the whole horse - exchange as a mere cloak
无论 他 有 不是 滥用 这 所有的 马 - 交换 作为 一个 仅仅 披风
[ænd; ənd][ˈblaɪndər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃəs] ,
and blinder of his suspicious ,
和 盲人 的 他的 可疑的 ,

他是否滥用了整个马匹交易，仅仅将其作为掩盖其多疑的幌子和蒙蔽手段？

[ˈpʌmpɪŋ] [ˈkwestʃənz] .
pumping questions .
抽水 问题 .

提出问题。

[let] [ðə; ði] [ˈriːdər] [ˈoʊnli][dʒʌst] [riːd] [ɑːn] — [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsɔːrəl] [ˈmʌs(ə)l]
Let the reader only just read on — The Englishman started off with my sorrel muscle
让 这 读者 仅有的 只是 读 在 — 这 英国人 开始 离开 和 我的 酢浆草 肌肉
- [ˌprepəˈreɪ](ə)n] ;
- preparation ;
- 准备 ;

读者只需继续往下读——这位英国人首先谈到了我的酸模肌肉准备工作；

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftər][wɪð; wɪθ][maɪ] [blæk] , [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [strɔːŋ] , [blæk] ,
and I followed some time after with my black , who was as strong , black ,
和 我 随后 一些 时间 后 和 我的 黑色的 , WHO 曾是 作为 强的 , 黑色的 ,
过了一段时间, 我又养了一只黑色的狗, 它也很强壮, 颜色也很黑。

[ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][ˈædəm][ɪn][mæn] .
and glossy as the old Adam in man .
和 光滑 作为 这 老的 亚当 在 男人 .

像人类古老的亚当一样光亮。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][fɜːrst] [tel] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn][eɪtʃ oʊ ˈef] ,
But I must first tell what I was going to do in Hof ,
但 我 必须 第一的 告诉 什么 我 曾是 去 到 做 在 霍夫 ,
但我首先必须说明我打算在霍夫做什么，

— [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdedɪkət] .
— I was going to dedicate .
— 我 曾是 去 到 奉献 .

—我本来打算献祭的。

[æt; ət][fɜːrst] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈvɔːljəmz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [frend] ;
At first each of these volumes was to be inscribed to a female friend ;
在 第一的 每个 的 这些 卷 曾是 到 是 铭文 到 一个 女性 朋友 ;
最初, 这些书每一卷都打算题赠给一位女性朋友；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ruː] [aɪ ˈtiː] ,
but I had reason to fear I should rue it ,
但 我 有 原因 到 害怕 我 应该 后悔 它 ,
但我有理由担心我会后悔。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ][wɔːnt][ɪz][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wʌn] — [ˈnevər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [æt; ət] [wʌns]
because my wont is to quarrel with a different one — never with all at once
因为 我的 惯于 是 到 争吵 和 一个 不同的 — — 绝不 和 全部 在 一次
— [ˈevri] [mʌnθ] .
— every month .
— 每一个 月 .

因为我习惯每个月跟不同的人吵架——从来不会同时跟所有人吵架。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [ˈpærəlel] [ʌv; əv] [ˈlætɪtuːd] [ðə; ði][mæn][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
I should like to know in what parallel of latitude the man were to be found
我 应该 喜欢 到 知道 在 什么 平行线 的 纬度 这 男人 是 到 是 成立
[huː] [dʌz] [nɑːt][fɔːl] [ʌʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] [frend] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]
who does not fall out with his lady friend a thousand times oftener than with
WHO 做 不是 落下 出去 和 他的 女士 朋友 一个 千 时代 更频繁 比 和
[hɪz; ɪz] [meɪl] [wʌn] .
his male one .
他的 男性 — .

我想知道, 究竟在哪个纬度才能找到一个男人, 他与女友吵架的次数不会比与男友吵架的次数多一千倍。

[ðə; ði] [baɪˈɑːɡrəfər] [mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] [nəˈsesəti] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ,
The biographer must , therefore , of necessity , because he is too changeable ,
这 传记作家 必须 , 所以 , 的 必要性 , 因为 他 是 也 多变 ,
因此, 传记作者必然要这样做, 因为他本人也太善变了。

[krɒːs] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡoʊldən][ˈlaɪən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] ,
cross the street from the Golden Lion with his four volumes ,
叉 这 街道 从 这 金的 狮子 和 他的 四 卷 ,
他带着四卷书从金狮酒馆过马路,

[ænd; ənd][ˈentər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn] [tɔːrdz] [huːm] [hiː; hi][ˈnevər] [ˈɔːltəz] ,
and enter the house of the only man towards whom he never alters ,
和 进入 这 房子 的 这 仅有的 男人 向 谁 他 绝不 改变 ,
进入那位他始终如一、从未改变态度的人的家中,

[ænd; ənd] [huː] [ˈnevər] [dʌz] [hɪmˈself] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ɡʊd]
and who never does himself either , and say to him , " Here , my dear good
和 WHO 绝不 做 他自己 任何一个 , 和 说 到 他 , " 这里 , 我的 亲爱的 好的
[ˈkrɪstjən] [ˈɑːtoʊ] ,
Christian Otto ,
基督教 奥托 ,

而且他自己也从不这样做，并对他说：“来吧，我亲爱的善良基督徒奥托，

[aɪ] [ˈdedɪkert] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪː] [əˈgen] , — [fɔːr] [ˈvɑːljəmz] [æt; ət][wʌns] . — [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər]
I dedicate something to thee again , — four volumes at once . — It were
我 奉献 某物 到 你 再次 , — 四 卷 在 一次 . — 它 是
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

我再次献上一些东西给你——一次四卷。——它们很精美。

[ɪf] [ðəʊ] [əˈgen] [wʊdst] [ˈdedɪkert] [iːt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðəɪ] [ˈfæməli] , — [θriː] [ɑːr; ər][dʒʌst] [ɪˈnʌf]
if thou again wouldst dedicate each to one of thy family , — three are just enough
如果 你 再次 会 奉献 每个 到 一 的 你的 家庭 , — 三 是 只是 足够的
,
,
,

如果你要再次将每一份献给你的家人，——三份就足够了，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hæst] [ðəɪn] [oʊn] [left][fɔːr; fər] [ðɪː] , [tuː] . — [aɪ][eɪ ˈem][ˈraɪdɪŋ] [naʊ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfɔːrti] -
and thou hast thine own left for thee , too . — I am riding now after the forty -
和 你 哈斯特 你的 自己的 左边 为了 你 , 也 . — 我 是 骑术 现在 后 这 四十 -
[fɪfθ] [ˈtjæptər] ,
fifth chapter ,
第五 章 ,

你也有属于你自己的东西留给你。——我读完第四十五章后，现在正在骑马。

[ænd; ənd] [ðəʊ] — [kʌt][ænd; ənd] [klɪr] [əˈwei] [ˈmiːnwaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈʌðər] [bedz][æz; əz]
and thou — cut and clear away meanwhile at the forty - four other beds as
和 你 — 切 和 清除 离开 同时 在 这 四十 - 四 其他 床 作为
[mʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪlt] .
much as thou wilt .
很多 作为 你 枯萎 .

至于你——与此同时，你可以随意砍伐和清理其他四十四张床。

" [ænd; ənd] [hɪr] , [maɪ] [ˈfeɪθf(ə)] [wʌn] , [mʌst; məst] [ðəʊ] [æbsəˈluːtli] [hæv; həv][ðə; ði][læst] [ˈtjæptər] [ˈɔːlsəʊ]
" And here , my faithful one , must thou absolutely have the last chapter also
" 和 这里 , 我的 忠实 一 , 必须 你 绝对地 有 这 最后的 章 还
;
;
;
;

“而我的忠实信徒，你也必须拥有最后一章；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][eɪ di: 'di:] ['fɜ:rðər] , " [ðɪs] ['hespərəs] , [wɪtʃ] [stændz][æz; əz] ['mɔ:rnɪŋ] - [stɑ:r]['oʊvər]
and I only add further , " This Hesperus , which stands as morning - star over
和 我 仅有的 添加 更远 , " 这 赫斯珀勒斯 , 哪个 站立 作为 早晨 - 星星 超过
[maɪ] ['laɪfs] [freɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
my life's fresh morning ,
我的 生活的 新鲜的 早晨 ,

我还要补充一点：“这颗赫斯珀洛斯星，如同晨星般照耀着我生命崭新的清晨，

[ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [stɪl] [lʊk] [ə'pɑ:n] [wen] [maɪ] ['ɜ:rθli] [deɪ] [ɪz]['oʊvər] ;
thou mayest still look upon when my earthly day is over ;
你 五月 仍然 看 之上 什么时候 我的 尘世的 天 是 超过 ;

当我的生命走到尽头，你或许还能看到我；

[ðen] [ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['i:vnɪŋ] - [stɑ:r][fɔ:r; fər] ['kwaɪət] [men] , [tɪl] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lsəʊ] [sets] [br'haɪnd] [ɪts] [hɪl]
then is it a quiet evening - star for quiet men , till it also sets behind its hill
然后 是 它 一个 安静的 晚上 - 星星 为了 安静的 男人 , 直到 它 还 套 在后面 它是爬坡道
.
:
.

那时，它就是一颗安静的晚星，陪伴着安静的人们，直到它也落回山后。

" [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] ['letərz] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:r; ər] [noʊ'tɔ:riəsli] [dɪ'livərd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [ænd; ənd]
" Inasmuch as all letters to me are notoriously delivered in the busy and
" 因此 作为 全部 信件 到 我 是 臭名昭著 发表 在 这 忙碌的 和
['sʌmwʌt] ['sɜ:rlɪ] ['sɪti] [ʌv; əv][eɪtʃ ʊə 'ef] ,
somewhat surly city of Hof ,
有些 粗鲁 城市 的 霍夫 ,

“鉴于所有寄给我的信件都是在繁忙而又有些令人不快的霍夫市递送的，这已是众所周知的事实，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][fækt] ['meni] ['trævələz] [pæs] [ðɪs] [wei] ,
and as in fact many travellers pass this way ,
和 作为 在 事实 许多 旅行者 经过 这 方式 ,

事实上，很多旅行者都会经过这里。

[wʌn] [wɪl] ['redɪli] [ɪn'dʌldʒ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔ:l] [speɪs] [fɔ:r; fər] [tu:] [ɑ:bzə'veɪʃənz] ,
one will readily indulge me with the small space for two observations ,
一 将要 容易 放纵 我 和 这 小的 空间 为了 二 观察 ,

请允许我在此简要说明两点看法，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪt'self] [meɪks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taʊn] .
which the town itself makes upon the town .
哪个 这 镇 本身 制作 之上 这 镇 .

城镇本身对城镇所作出的决定。

[ðə; ði] - , ['neɪmli] , [ɔ:l] [rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] [ɪg'zæktli] [bɪ'kʌm]
The Hofites , namely , all remark and complain that they cannot exactly become
这 - , 即 , 全部 评论 和 抱怨 那 他们 不能 确切地 变得
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
accustomed to each other .
习惯 到 每个 其他 .

霍菲特派人士都抱怨说，他们彼此之间无法真正习惯对方。

" [wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['erb(ə)l] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] ['veri] [wel] ,
" We ought all to be able , " they say , " to bear with each other very well ,
" 我们 应该 全部 到 是 有能力的 , " 他们 说 , " 到 熊 和 每个 其他 非常 出色地 ,

他们说：“我们都应该能够彼此包容。”

[ænd; ənd] , [ɪf] ['oʊnli] [ðer'baɪ] , [rɪ'fju:t] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [grett] [,mɒntes'kju:] ,
and , if only thereby , refute the observation of the great Montesquieu ,
和 , 如果 仅有的 从而 , 反驳 这 观察 的 这 伟大的 孟德斯鸠 ,

即使仅凭这一点，也能反驳伟大的孟德斯鸠的观点。

[ðæt] [treɪd] [nɪts] [tə'geðər] [neɪʃəns] [ænd; ənd] ['sʌndəz] [ɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
that trade knits together nations and sunders individuals .
那 贸易 针织 一起 国家 和 桑德斯 个人 .

贸易将国家紧密联系在一起，却使个人彼此疏远。

" [ˈsekəndli] , [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪ'proʊt] [i:t] [ˈlðər] , [ðæt] [frʌm; frəm] [jɪr] [tu:; tə] [jɪr] [ðeɪ] [ˈbɑ:rtər][fɔ:r; fər]
" **Secondly , they all reproach each other , that from year to year they barter for**
" 第二 , 他们 全部 责备 每个 其他 , 那 从 年 到 年 他们 物物交换 为了
[ɪn][ˈkwɑ:ntəti] ,
in quantity ,
在 数量 ,

其次，他们都互相指责，说他们年复一年地以物易物，追求数量上的差异。

[ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪt] [ænd; ənd] [stɔ:r] [ə'weɪ] [ɪn] [ɡri:n] - [ˈhaʊzɪz] , [ɡreɪt] [ˌkɔ:nə'kəʊpi:əz] [fʊl] [ʌv; əv]
and accumulate and store away in green - houses , great cornucopias full of
和 积累 和 店铺 离开 在 绿色的 - 房屋 , 伟大的 丰饶角 满的 的
[ˈbɔ:lsəm] , [roʊz] , [ˈkloʊvər] , [ænd; ənd] [ˈlɪli] - [si:d] ,
balsam , rose , clover , and lily - seed ,
香脂 , 玫瑰 , 三叶草 , 和 百合 - 种子 ,

然后在温室里积累和储存，形成装满香脂冷杉、玫瑰、三叶草和百合种子的大丰饶角。

[ænd; ənd] [tɔ:l] [bɑ:ksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsplendɪd] [ˈæp(ə)] - [si:dz] ([pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ˈprɪnsəz] - [ˈæplz] ,
and tall boxes full of splendid apple - seeds (particularly of princes ' apples ,
和 高的 盒子 满的 的 灿烂 苹果 - 种子 (特别 的 王子们 - 苹果 ,
[ˈvaɪələt] [ˈæplz] , [ˈædəmz] - [ænd; ənd][ˈvɜ:rdʒɪn] - [ˈæplz] ,
violet apples , Adam's - and virgin - apples ,
紫色 苹果 , 亚当的 - 和 处女 - 苹果 ,

还有装满精美苹果种子的高大箱子（特别是王子苹果、紫罗兰苹果、亚当苹果和处女苹果的种子），

[ænd; ənd] [dʌt]) , — [bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [soʊ] [ɔ:r][set] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:d] [ˈlɪt(ə)l][ɔ:r]
and Dutch ketterlings) , — but that they sow or set out of this seed little or
和 荷兰语 凯特林) , — 但 那 他们 母猪 或者 放 出去 的 这 种子 小的 或者
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

和荷兰小蜜蜂)，——但是它们从这些种子中播种或培育出来的却很少或根本没有。

" [ɪn][oʊld][eɪdʒ] , " [ðeɪ] [seɪ] , " [ɡʊd] [fru:tɪs] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɪl] [kʌm] [ˌæprə'poʊ][tu:; tə][ju: 'es] ,
" **In old age , " they say , " good fruits and flowers will come apropos to us** ,
" 在 老的 年龄 , " 他们 说 , " 好的 水果 和 花朵 将要 来 恰好 到 我们 ,
他们说：“到了老年，美好的果实和鲜花就会降临到我们身上。”

[ɪf] [wi:; wi] [seɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [si:d] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][wʌnz] , [ænd; ənd] [ðen] [plænt]
if we save a good quantity of seed out of the present ones , and then plant
如果 我们 节省 一个 好的 数量 的 种子 出去 的 这 展示 一个 , 和 然后 植物
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果我们从现有的种子中保存足够的种子，然后进行播种。

" — [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkændɪdət] ([æn; ən][ˌækə'demɪkəl] [tʃʌm] [ʌv; əv][maɪn]) [tʊk] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm]
" **— A certain candidate (an academical chum of mine) took occasion from**
" — 一个 肯定 候选人 (一个 学术的 密友 的 矿) 采取 场合 从
[ðɪ:z] [tu:] [ˌɑ:bzɜ'veɪʃənz] [tu:; tə] [meɪk] [tu:] [ˈveri] [ɡʊd] [pɔɪnts] [ɪn][æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ˈsɜ:rmən] .
these two observations to make two very good points in an afternoon sermon .
这些 二 观察 到 制作 二 非常 好的 积分 在 一个 下午 讲道 .

“——某位候选人（我的学术好友）借此机会，在下午的布道中提出了两个非常好的观点。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt] , [hiː; hi] [ˈʊd] [hɪz; ɪz] - [əʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd][nɑːt]
In the first part , he showed his Hofites out of the Epistle that they should not
在这 第一的 部分 , 他 显示 他的 - 出去 的 这 书信 那 他们 应该 不是
[ˈtɔːrment] ,
torment ,
折磨 ,

在第一部分中, 他向他的霍菲特信徒们展示了这封书信, 告诉他们不应该折磨人。

[bʌt; bət] [ˈhɑːrtɪli] [ʌv] , [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ðɪs] [ˈfliːtɪŋ] [ˈveɪpər][ʌv; əv][laɪf] ,
but heartily love , each other in this fleeting vapor of life ,
但 衷心地 爱 , 每个 其他 在 这 转瞬即逝 汽 的 生活 ,
但在这转瞬即逝的生命中, 要真心实意地彼此相爱。

[wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhaʊzɪz] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrz] ,
without reference to the numbers of their houses ; and in the second pars ,
没有 参考 到 这 数字 的 他们的 房屋 ; 和 在 这 第二 部分 ,
不考虑房屋的数量; 在第二部分中,

[hiː; hi] [meɪd] [aɪˈtiː][pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ,
he made it plain that they ought in this brief ,
他 制成 它 清楚的 那 他们 应该 在 这 简短的 ,
他在这份简报中明确表示, 他们应该.....

[weɪnɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [taɪm][tuː; tə] [taɪm] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [dʒʊʊk]
waning light of life to make from time to time one and another joke
减弱 光 的 生活 到 制作 从 时间 到 时间 一 和 其他 开玩笑
生命的光芒渐渐消逝, 偶尔还会开个玩笑.....

[aɪ][hæd; həd][ˈhɑːrdli] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] — [deɪz] — [wiːks] ([fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [steɪt] [ðə; ði]
I had hardly travelled a few hours — days — weeks (for I do not state the
我 有 几乎 旅行 一个 很少 小时 — 天 — 周 (为了 我 做 不是 状态 这
[truːθ]) ,
truth) ,
真相) ,

我几乎没怎么旅行, 可能只有几个小时、几天、几周 (因为我没有说实话),

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [tɔːrdz] [ˈmɪdnɑɪt] [ɪn][maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz][aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ]
and had gone to sleep towards midnight in my carriage as I mounted a
和 有 已消失 到 睡觉 向 午夜 在 我的 运输 作为 我 安装 一个
[hɪl] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [ˈfɔːrɪst] ,
hill in a thick forest ,
爬坡道 在 一个 厚的 森林 ,

午夜时分, 我坐在马车里, 沿着一条穿过茂密森林的小山坡向上行驶, 然后就睡着了。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː] [hændz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ðər; ðər] [wei] [ɪn][brˈhaɪnd] [θruː] [ðə; ði] [bæk]
when suddenly two hands , which had worked their way in behind through the back
什么时候 突然 二 双手 , 哪个 有 工作 他们的 方式 在 在后面 通过 这 后退
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

突然, 两只手从后窗伸了进来,

[dʒæmd] [daʊn] [ə; eɪ] [biː] - [kæp] [-] [ˈʊvər][maɪ] [hed] , [ˈfɑːsənd] [aɪˈtiː][ˈheɪstɪli] [raʊnd] [maɪ] [nek]
jammed down a bee - cap [202] over my head , fastened it hastily round my neck
卡住 向下 一个 蜜蜂 - 帽 [-] 超过 我的 头 , 系紧 它 草草 圆形的 我的 脖子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpædlɔːk] ,
with a padlock ,
和 一个 挂锁 ,

他把一个蜂帽[202]套在我的头上, 匆匆用一把挂锁把它锁在我的脖子上,

[ˈkʌvəd] [ænd; ənd][ˈblaɪndɪd][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ten][ɔːr] [twelv] [ˈlðər] [hændz] [siːzd] , [held] ,
covered and blinded my eyes , and ten or twelve other hands seized , held ,
涵盖 和 失明 我的 眼睛 , 和 十 或者 十二 其他 双手 查获 , 握住 ,
[ænd; ənd] [baʊnd] [maɪ][ˈbɑːdi] .
and bound my body .
和 边界 我的 身体 .

蒙住我的眼睛，使我看不见，还有十来只手抓住、按住、捆绑了我的身体。

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] ,
The worst thing in such a case is ,
这 最差 事物 在 这样的 一个 案件 是 ,
这种情况下最糟糕的情况是：

[ðæt] [wʌn] [ɪksˈpekts] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒuːəl] - [ˈkæskɪt] ;
that one expects to be killed and robbed of his jewel - caskets ;
那 一 预期 到 是 被杀 和 被抢劫 的 他的 宝石 - 棺材 ;
人们预料自己会被杀害，珠宝盒也会被抢走；

[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][veks][ænd; ənd] [əˈnɔɪ] [mɔːr] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [ˈfɪnɪʃt]
but nothing can vex and annoy more an author who has not yet finished
但 没有什么 能 烦恼 和 烦人 更多的 一个 作者 WHO 有 不是 然而 完成的
[hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
his book than to take away his life .
他的 书 比 到 拿 离开 他的 生活 .

但对于一个尚未完成作品的作者来说，没有什么比夺走他的生命更让他恼怒和愤怒的了。

[noʊ][mæn] [wɪʃɪz] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] ;
No man wishes to die in the midst of a plan ;
不 男人 愿望 到 死 在 这 中间 的 一个 计划 ;
没有人愿意在计划进行到一半时丧命；

[ænd; ənd] [jet] [ˈevri] [wʌn][æt; ət] [ˈevri] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [berz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns]
and yet every one at every hour of the day bears about with him at once
和 然而 每一个 一 在 每一个 小时 的 这 天 熊 关于 和 他 在 一次
[ˈbʌdɪŋ] ,
budding ,
萌芽 ,

然而，一天中的每个时刻，每个人都和他一起同时萌发新芽。

[griːn] , [hæf] - [raɪp] , [ænd; ənd] [ˈhoʊli] [raɪp][plænz] .
green , half - ripe , and wholly ripe plans .
绿色的 , 一半 - 成熟 , 和 完全 成熟 计划 .
青绿的、半熟的和完全成熟的植物。

[aɪ] [sɔːt] , [ˈðerfɔːr] ,
I sought , therefore ,
我 寻求 , 所以 ,
因此，我寻求.....

[tuː; tə] [dɪˈfend] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈvælər] — [sɪns] [ðə; ði] [ˈfɔːrti] - [fɪfθ] [ˈtʃæptər] [ænd; ənd][ɪts] [ˈkrɪtɪks]
to defend my life with such valor — since the forty - fifth chapter and its critics
到 保卫 我的 生活 和 这样的 勇气 — 自从 这 四十 - 第五 章 和 它是 评论家
[weɪd] [əˈpɑːn][maɪ][maɪnd] — [ðæt] [aɪ] — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈtiː] — [kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv]
weighed upon my mind — that I — although I say it — could easily have
称重 之上 我的 头脑 — 那 我 — 虽然 我 说 它 — 可以 容易地 有
[ˈmæstərd] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [prɪns] - [ˈstiːlərz] ,
mastered four or five prince - stealers ,
精通 四 或者 五 王子 - 窃贼 ,

由于第四十五章及其批评者一直萦绕在我的心头，我英勇地捍卫自己的生命，以至于——虽然我这么说——我完全可以
轻易制服四五个王子窃贼。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑ:t] [bɪn] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] .

had there not been half a dozen .
有 那里 不是 到过 一半 一个 打 .

如果不是有六个的话。

[aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] [ˈɑ:kjupaɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fi:ld] ([ˈneɪmli] , [ðə; ði] [koʊtʃ] - [ˈkʊʃ(ə)n])

I laid down my arms , but occupied the battle - field (namely , the coach - cushion)
我 铺设 向下 我的 武器 , 但 占领 这 战斗 - 场地 (即 , 这 教练 - 软垫)

, — [ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] , [ɪn][fækt] ,

, — and observed , in fact ,
— 和 观察到 , 在 事实 ,

我放下了武器，但占领了战场（即马车垫），——实际上，我观察着，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] - [su:pərɪnˈtendənt] [æz; əz][tu:; tə][blaɪnd]

that they did not want so much to kill the Mining - Superintendent as to blind
那 他们 做过 不是 想 所以 很多 到 杀 这 矿业 - 校长 作为 到 瞎的

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他们与其说是想杀死矿业主管，不如说是想弄瞎他的眼睛。

[ðə; ði] [ədˈventʃər] [gru:] [stɪl] [mɔ:r] [roʊˈmæntɪk] ,

The adventure grew still more romantic ,
这 冒险 生长 仍然 更多的 浪漫的 ,

这段冒险经历变得更加浪漫了。

— [maɪ] [oʊn] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈtʌmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:ks] ,

— my own fellow was not tumbled from the throne of his box ,
— 我的 自己的 同伴 曾是 不是 翻滚 从 这 王座 的 他的 盒子 ,

——我的同伴并没有从他的宝座上摔下来，

— [maɪ] [ˈkæərɪdʒ] [kənˈtɪnju:d] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] - , — [tu:] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈsi:tɪd]

— my carriage continued on the road to Flachsenfingen , — two gentlemen seated
— 我的 运输 持续 在 这 路 到 - , — 二 先生们 坐着

[ðəmˈselvz] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:] ,

themselves in beside me ,
他们自己 在 旁 我 ,

我的马车继续驶往弗拉赫森芬根，两位先生在我旁边坐了下来。

[hu:] , [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðer; ðər] [ˈfemənɪn] [hændz] , [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ræŋk] , — [ænd; ənd] ,

who , to judge by their feminine hands , were persons of rank , — and ,
WHO , 到 法官 经过 他们的 女性 双手 , 是 人 的 秩 , — 和 ,

[ˈstreɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

strangest of all ,
最奇怪的 的 全部 ,

从她们女性的手来看，她们身份显赫——而且，最奇怪的是，

[ə; eɪ][dɔ:g][brɪˈgæən][tu:; tə][bɑ:rk] , [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbɑ:kɪŋ] ,

a dog began to bark , who , by his barking ,
一个 狗 开始 到 吠 , WHO , 经过 他的 叫声 ,

一只狗开始吠叫，它的吠叫声，

[mʌst; məst][hæv; həv] [ˈleɪbəd] [æz; əz] [mæs] - [əˈsɪstənt] [ænd; ənd] [ˈfeləʊ] - [ˈmæstər][ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɜ:rnɪd]

must have labored as mass - assistant and fellow - master on this learned
必须 有 辛勤劳作 作为 大量的 - 助手 和 同伴 - 掌握 在 这 学习

[wɜ:rk] .

work .
工作 .

他一定曾作为群众助手和合作导师参与了这部学术著作的编写。

[wiː; wi] [sʌpt] [ænd; ʌnd] [ˈlʌntʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] .
We supped and lunched in the open air .
我们 喝 和 午餐 在 这 打开 空气 .

我们在户外吃了晚餐和午餐。

[hɪr] [ə; eɪ][ˈsɜːrdʒɪkl][ˈɔːrdər] - [ˈrɪbən] [wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈraʊnd] [maɪ][ˈneɪkɪd] [ˈbɑːdi] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ]
Here a surgical order - ribbon was drawn around my naked body , because I
这里 一个 外科 命令 - 丝带 曾是 绘制 大约 我的 裸 身体 , 因为 我
[hæd; həd] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,
had unfortunately ,
有 很遗憾 ,

一条手术医嘱带被系在我赤裸的身体上，因为不幸的是，我.....

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [ˈwiːlɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈmænjʊəl] [evəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [dɪˈfens] ,
during the quarter - wheelings and manual evolutions of my defence ,
期间 这 四分之一 - 惠灵 和 手动的 进化 的 我的 防御 ,
在我辩护策略的反复演练和手动调整过程中，

[rʌn] [maɪ] [ˈʃouldər] - [bleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔːrd] .
run my shoulder - blade upon the point of a sword .
跑步 我的 肩膀 - 刀刃 之上 这 观点 的 一个 剑 .
用我的肩胛骨撞击剑尖。

[aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ˈveri] [wel] ,
I could eat very well ,
我 可以 吃 非常 出色地 ,

我胃口很好，

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][tɪn] [kəˈneri] - [keɪdʒ] [dɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [biː] - [kæp][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [waɪd] [ˈoʊpən] .
inasmuch as the tin canary - cage door of my bee - cap was turned wide open .
因此 作为 这 锡 金丝雀 - 笼 门 的 我的 蜜蜂 - 帽 曾是 转向 宽的 打开 .
因为我的蜂帽上的金丝雀笼门是敞开的。

[ɡʊd] [ˈhevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪！

[ɪf] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] - [pəʊst] - [deɪz] [[ʌv] [ɪn][hɪz; ɪz]
if the public had seen the author of the Dog - Post - Days shove in his
如果 这 民众 有 已见 这 作者 的 这 狗 - 邮政 - 天 推 在 他的
[ˈiːtəbəlz] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈledn] [geɪt] ,
eatables through the open leaves of the leaden gate ,
食物 通过 这 打开 树叶 的 这 铅灰色 门 ,
如果公众看到《狗邮日》的作者把他的食物从铅门敞开的门缝里塞进去，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][wɪð; wɪθ] [ˈjeɪm] ! — [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] ,
he would have died with shame ! — During the meal ,
他 会 有 死亡 和 耻辱 ! — 期间 这 一顿饭 ,
他死的时候会羞愧难当！——用餐期间，

[aɪ] [kɔːld] [ðə; ði][dɔːg][tuː; tə][em ˈiː][baɪ][ðə; ði] [neɪm] , [ˈhɑːfmən; ˈhɔːfmən] !
I called the dog to me by the name , Hofmann !
我 称为 这 狗 到 我 经过 这 姓名 , 霍夫曼 !
我叫那只狗的名字，霍夫曼！

[hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [keɪm] ; [aɪ] [felt] [ɔːl][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
He actually came ; I felt all over him ,
他 实际上 来了 ; 我 毛毡 全部 超过 他 ,

他真的来了；我摸遍了他全身，

[ɪf] [ˈhæpli] [ˈeni] [ˈfɔ:rti] - [ˈfɪfθ] [ˈtʃæptər] [ˈmaɪ] [bi:; bi] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ber] .
if haply any forty - fifth chapter might be hanging on his neck , — it was bare .
如果 或许 任何 四十 - 第五 章 可能 是 绞刑 在 他的 脖子 , — 它 曾是 裸 .

如果说第四十五章可能挂在他的脖子上，——那脖子上空空如也。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [ɔ:ltərˈneɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɜ:rneɪŋ] , — [ˈi:tn] , — [ˈseɪn] [ˈnʌθɪŋ] , — [ˈsli:pɪŋ] , —
After a long alternation of journeying , — eating , — saying nothing , — sleeping , —
后 一个 长的 交替 的 旅程 , — 吃 , — 说 没有什么 , — 睡眠 , —
[deɪz] , — [naɪts] ,
days , — nights ,
天 , — 夜晚 ,

经过漫长的旅途、进食、沉默、睡眠、白天、夜晚交替之后，

— [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [set] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [si:] ,
— I was at last set down in a sea ,
— 我 曾是 在 最后的 放 向下 在 一个 海 ,

我最终被安置在了大海中。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkærid] [əˈbaʊt] ([ɔ:r][dɪd][aɪ ˈti:] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][nɑ:rˈkɑ:tɪk] ?
and there carried about (or did it come from a narcotic ?
和 那里 携带 关于 (或者 做过 它 来 从 一个 麻醉剂 ?
并且随身携带（或者它来自麻醉品？）

) [tɪl] [aɪ] [slept] [laɪk][ə; eɪ][ræt] .
) till I slept like a rat .
) 直到 我 睡着了 喜欢 一个 鼠 .

直到我睡得像只老鼠。

[wʌt] [ˈfɑ:lʊd] — [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] — [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [meɪk] [noʊn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][fɜ:rst]
What followed — strange as it is — I shall not make known till I have first
什么 随后 — 奇怪的 作为 它 是 — 我 将 不是 制作 已知 直到 我 有 第一的
[ˈrɪt(ə)n] [aʊt] [ðə; ði][ɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] ,
written out the observation ,
书面 出去 这 观察 ,

接下来发生的事情——虽然很奇怪——我得先把观察结果写下来才行。

[ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [greɪt] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [greɪt] [ˈsɑ:roʊ] [ɪnˈlaɪvŋ] [ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈnoʊblɜ:]
that , to be sure , great joy and great sorrow enliven and gratify the nobler
那 , 到 是 当然 , 伟大的 喜悦 和 伟大的 悲哀 活跃 和 满足 这 更高贵
[prəˈpensɪti:z] [wɪðɪn] [ju: ˈes] ;
propensities within us ;
倾向 之内 我们 ;

诚然，巨大的喜悦和巨大的悲伤能够激发和满足我们内心更高尚的倾向；

[bʌt; bət] [ðæt] [hoʊp] , [ænd; ənd][fɑ:r] [mɔ:r] [æŋˈzaɪəti] , [hætʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈwɜ:mz] [nest] [ʌv; əv] [ˈmɪzrəb(ə)l]
but that hope , and far more anxiety , hatch the whole worm's nest of miserable
但 那 希望 , 和 远的 更多的 焦虑 , 孵化 这 所有的 蠕虫的 巢 的 悲惨的
[ˈhæŋkərɪŋ] ,
hankerings ,
渴望 ,

但是，这种希望，以及随之而来的更多焦虑，却滋生了一系列令人痛苦的欲望。

[ðə; ði][ˌɪnfjuˈsɔ:riəl] [spɑ:n] [ʌv; əv] [ˈpeti] [aɪˈdi:əz] , [ænd; ənd][ʌnˈræv(ə)l][ðem; ðəm][ænd; ənd][set][ðem; ðəm]
the infusorial spawn of petty ideas , and unravel them and set them
这 纤毛虫 生成 的 小气 想法 , 和 绎 他们 和 放 他们
[tu:; tə] [ˈnɔ:ɪŋ] ,
to gnawing ,
到 啃咬 ,

那些琐碎想法的幼虫，将它们一一剖析，让它们啃噬你的内心。

— [soʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][dev(ə)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪndʒl] [wɪˈðɪn] [juːˈes] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn]
— **so that in this way the Devil and the Angel within us contrive to maintain**
— 所以 那 在 这 方式 这 魔鬼 和 这 天使 之内 我们 精心策划 到 维持
[ə; eɪ] [wɜːrs] [ˈpærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [riːˈlɪdʒənz][ðæn; ðən][hoʊldz][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈɔː^zbʌ\ː^] [wɪð; wɪθ] [tuː]
a worse parity of their two religions than holds even in Augsburg with two
一个 更糟 平价 的 他们的 二 宗教 比 持有 甚至 在 奥格斯堡 和 二
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

——这样一来，我们内心的魔鬼和天使就设法维持着他们两种宗教之间比奥格斯堡其他两种宗教之间还要糟糕的平等关系。

[-] [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][mæn][hæz; həz][ɪn] [peɪ] [ɪts] [oʊn]
[203] and that each of the two religious parties in man has in pay its own
[-] 和 那 每个 的 这 二 宗教 各方 在 男人 有 在 支付 它是自己的
[naɪt] - [wɑːtʃ] ,
night - watch ,
夜晚 - 手表 ,

[203] 并且人类的两个宗教团体各自都有自己的夜间守卫，
[ˈsensər] , [ˈɪnkiːpər] , [gæzəˈtɪr] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [əˈfɔːrsed] [wʌnz][ɪn] [ˈɔː^zbʌ\ː^] . . .
censor , innkeeper , gazetteer , just as much as the aforesaid ones in Augsburg . . .
审查 , 旅店老板 , 地名录 , 只是 作为 很多 作为 这 上述 一个 在 奥格斯堡 . . .
.
:
.

审查员、旅店老板、地名录编纂者，和前面提到的奥格斯堡的那些人一样.....

— [aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] , [wen] [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] ,
— **I had my eyes still closed , when a whispering** ,
— 我 有 我的 眼睛 仍然 关闭 , 什么时候 一个 耳语 ,
我当时还闭着眼睛，这时传来一阵低语声，

[sweld] [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmɜːrmər] [baɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [triː] - [tɑːps] , [ˈfloʊtɪd]
swelled and multiplied into a great murmur by a thousand tree - tops , floated
肿胀 和 乘以 进入 一个 伟大的 低语 经过 一个 千 树 - 最高额 , 漂浮
[raʊnd] [em ˈiː] ;
round me ;
圆形的 我 ;

被上千棵树梢汇聚，变成巨大的低语声，在我周围飘荡；
[ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈerɪəl] [siː] [swept] [θruː] [ˈnæroʊ] [hɑːps] , [ænd; ənd] [reɪzd] [weɪvz] [ðerˈɑːn]
the rushing aerial sea swept through narrow Æolian harps , and raised waves thereon
这 匆忙 天线 海 扫荡 通过 狭窄的 艾奥利亚人 竖琴 , 和 提高 波浪 其上
,
,
.

奔涌的空中海浪穿过狭窄的风琴状山脊，在其上掀起波浪。
[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ˈrɪpld] [ˈoʊvər][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈmelədɪz] , — [ə; eɪ] [haɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [er] ,
and the waves rippled over me with melodies , — a high mountain air ,
和 这 波浪 涟漪 超过 我 和 旋律 , — 一个 高的 山 空气 ,
海浪带着旋律向我涌来——那是高山的气息。

[flʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klaʊd] [ˈʃuːtɪŋ] [baɪ] [ˈoʊvərˈhed] ,
flung down from a cloud shooting by overhead ,
扔 向下 从 一个 云 射击 经过 开销 ,
从头顶上方飞过的云层中抛落下来，

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [stri:m] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [maɪ] [brɛst] . — [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] ,
fell like a cooling stream of water on my breast . — I opened my eyes ,
跌倒 喜欢 一个 冷却 溪流 的 水 在 我的 胸部 : — 我 打开 我的 眼睛 ,
一股清凉的暖流落在我的胸口。——我睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] ,
and thought I was dreaming ,
和 想法 我 曾是 做梦 ,
我以为自己在做梦，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæsk] . — [aɪ] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'ɡɛnst] [ðə; ði] [fɪfθ]
because I was without the iron mask . — I was leaning against the fifth
因为 我 曾是 没有 这 铁 面具 : — 我 曾是 倾斜 反对 这 第五
[kɑ:ləm] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌpər] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ɡri:ʃn] ['temp(ə)l] ,
column on the upper step of a Grecian temple ,
柱子 在 这 上 步 的 一个 希腊 寺庙 ,
因为我没有戴铁面具。——我当时正倚靠在一座希腊神庙最上层台阶的第五根柱子上。

[hu:z] [waɪt] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [en'sɜ:kəld] [baɪ] [ðə; ði] ['sʌmɪts] [ʌv; əv] ['tɔ:sɪŋ] ['pɑ:plər] ,
whose white floor was encircled by the summits of tossing poplars ,
谁 白色的 地面 曾是 包围 经过 这 峰会 的 抛掷 白杨树 ,
白色的地面被摇曳的白杨树梢环绕，

— [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] [oʊks] [ænd; ənd] ['tʃɛs,nʌt] [ræn] ['weɪvɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] [fru:t] - [hedʒz]
— and the tops of oaks and chestnuts ran waving only as fruit - hedges
— 和 这 最高额 的 橡树 和 栗子 跑 挥手 仅有的 作为 水果 - 对冲
[ænd; ənd] [ɪ'spæliər] [raʊnd] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪ] ['temp(ə)l] ,
and espaliers round the lofty temple ,
和 棚架 圆形的 这 高远 寺庙 ,
橡树和栗树的树梢环绕着高耸的庙宇，摇曳生姿，宛如果树篱笆和棚架。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊnli] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] .
and reached only up to the heart of a man standing within .
和 达到 仅有的 向上 到 这 心 的 一个 男人 常设 之内 :
只触及到站在里面的人的心脏。

" [aɪ] [mʌst; məst] ['fɔrli] [bi:; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [lʌg'zʊəriənt] ['hɑ:rɪvɪst] [ʌv; əv] [tri:] - [tɑ:ps] , " [sed]
" **I must surely be acquainted with this luxuriant harvest of tree - tops , " said**
" 我 必须 一定 是 熟人 和 这 茂盛的 收成 的 树 - 最高额 , " 说
[aɪ] . — " [loʊ] ,
I : — " Lo ,
我 : — " 洛 ,
“我肯定对这茂盛的树梢果实有所了解，”我说。“瞧，

[wi:pɪŋ] [bɜ:tʃɪz] [hæŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [jɑ:ndər] , — [aʊt] [ðer; ðər] [stemz] [ni:l] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['θʌndər]
weeping birches hang their arms yonder , — out there stems kneel before the thunder
哭泣 白桦树 悬挂 他们的 武器 远处 , — 出去 那里 茎 下跪 前 这 雷
[wɪtʃ] ['blæstɪd] [ðem; ðəm] ,
which blasted them ,
哪个 炸毁 他们 ,
远处，垂枝白桦垂下枝条，——那里，枝干在雷霆的轰鸣下跪倒在地。

— [du:][nɑ:t] [naɪn] [kreɪp] [veɪlz] [ænd; ənd] ['spreɪ] ['fauntɪnz] , [ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] [twɪgz] , ['flʌtər]
— do not nine crape veils and sprayey fountains , in many - colored twigs , flutter
— 做 不是 九 黑纱 面纱 和 斯普雷 喷泉 , 在 许多 - 有色 树枝 , 扑
[θru:] [i:tʃ] [ʌðər] ?
through each other ?
通过 每个 其他 ?
——难道不是九层绉纱和喷涌的喷泉，在五彩斑斓的枝条间，彼此交错飘动吗？

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['tempɪsts] [hæv; həv][plɑ:ntɪd] [hɪr] [ðer; ðər] [kən'dʌktəz] [æz; əz][faɪv][ˈaɪərn] ['septər]
— **and the tempests have planted here their conductors as five iron sceptres**
— 和 这 暴风雨 有 已种植 这里 他们的 导体 作为 五 铁 权杖
[ɪn][ðə; ði] [z:rθ] . — - [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ri:'ju:niən] ,
in the earth . — - This is most certainly a dream of the Island of Reunion ,
在 这 地球 : — - 这 是 最多 当然 一个 梦 的 这 岛 的 团圆 ,
——风暴在这里竖起了五根铁杖，如同五根铁棍，指引着它们前进的方向。——这无疑是留尼汪岛的梦境。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [hɪðər'tu:] [soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ˈdɑ:rtɪd] ['reɪz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][mɪst] [ʌv; əv] [sli:p] ,
which has hitherto so often darted rays across the mist of sleep ,
哪个 有 迄今为止 所以 经常 飞镖 射线 穿过 这 薄雾 的 睡觉 ,
它此前常常将光芒射入睡眠的迷雾中，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['reɪdiəns] [bi:md] [ə'pɑ:n][maɪ][soʊl] . " —
and with heavenly and winning radiance beamed upon my soul . " —
和 和 天上 和 获胜 辐射 光束 之上 我的 灵魂 : " —
“一道神圣而迷人的光辉照耀着我的灵魂。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dri:m] .
But it was no dream .
但 它 曾是 不 梦 :
但这并非一场梦。

[aɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][step] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə] ['entər] [ðə; ði] [ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['gri:ʃn]
I rose from the step , and was about to enter the illuminated Grecian
我 玫瑰 从 这 步 , 和 曾是 关于 到 进入 这 照明 希腊
[ˈtemp(ə)] ,
temple ,
寺庙 ,
我从台阶上站起身，正要走进灯火通明的希腊神庙。

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gri:ʃn] [ru:f] , [ʌv; əv][faɪv] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [z:rθ]
which consisted only of a Grecian roof , of five columns , and the whole earth
哪个 由.....组成 仅有的 的 一个 希腊 屋顶 , 的 五 列 , 和 这 所有的 地球
[ɪn'kæmpt] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] ,
encamped around it ,
营地 大约 它 ,
它仅由希腊式屋顶、五根柱子以及环绕其周围的全部泥土构成。

[wen] [eɪt] [ɑ:rmz] [ɪm'breɪst] [em 'i:] , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['vɔɪsɪz] [ə'kɒst] [em 'i:] : " ['brʌðər] ! — [wɪt; wɪ]
when eight arms embraced me , and four voices accosted me : " Brother ! — we
什么时候 八 武器 拥抱 我 , 和 四 声音 被骚扰 我 : " 兄弟 ! — 我们
[ɑ:r; ər][ðəɪ] ['brʌðərz] .
are thy brothers .
是 你的 兄弟 :

八只手臂拥抱了我，四个声音对我说：“兄弟！——我们是你的兄弟。
" [bɪ'fɔ:r] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [bɪ'fɔ:r] [ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" **Before looking upon them , before addressing them ,**
" 前 寻找 之上 他们 , 前 解决 他们 ,
在注视他们之前，在与他们交谈之前，

[aɪ][fel] ['glædli][wɪð; wɪθ] [aʊt'spred] [ɑ:rmz][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [θri:] ['hɑ:rts] [wɪtʃ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ,
I fell gladly with outspread arms into the midst of three hearts which I knew not ,
我 跌倒 乐意 和 扩张 武器 进入 这 中间 的 三 心 哪个 我 知道 不是 ,
我欣然张开双臂，投入三颗我素未谋面的心之中。

[ænd; ənd] [fed] [terz] [ə'pɑ:n][ə; ei] [fɔ:rθ] , [wit] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['lɪftɪd] [maɪ] [aɪz]
and shed tears upon a fourth , which I knew not , and at last lifted my eyes
和 棚 眼泪 之上 一个 第四 , 哪个 我 知道 不是 , 和 在 最后的 抬起 我的 眼睛
,
:
:

然后，我为第四个我不认识的人流下了眼泪，最后抬起了眼睛。

[nɑ:t] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] , [bʌt; bət] ['blɪsfəli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðer; ðər]['feɪsɪz] ;
not inquiringly , but blissfully , from the unknown hearts to their faces ;
不是 询问地 , 但 幸福地 , 从 这 未知 心 到 他们的 面孔 ;
[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,
and while I looked upon them ,
和 尽管 我 看起来 之上 他们 ,

不是带着探究的眼光，而是带着喜悦的目光，从陌生的心灵流露到他们的脸上；当我注视着他们时，

[aɪ] [hɜ:rd] [br'haɪnd][em 'i:][maɪ] [br'lʌvɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - [seɪ] : " [ðəʊ] [ɑ:rt][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv]
I heard behind me my beloved Dr . Fenk say : " Thou art the brother of
我 听到 在后面 我 我的 心爱 博士 : - 说 : " 你 艺术 这 兄弟 的
['fleɪmɪn] ,
Flamin ,
弗拉明 ,

我听到我亲爱的芬克医生在我身后说：“你是弗拉明的兄弟，

[ænd; ənd] [ði:z] [θri:] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ɑ:r; ər][ðəɪ] [ɪn'kɑ:rnət] ['brʌðərz] . " . . .
and these three Englishmen are thy incarnate brothers . " : : :
和 这些 三 英国人 是 你的 体现 兄弟 : " : : :

这三个英国人就是你的亲兄弟。

[dʒɔɪ] ['dɑ:rtɪd] [θru:] [em 'i:] [kən'vʌlsɪvli] [laɪk][ə; ei] [pæŋ] . — [aɪ] [prest] [maɪ][lɪps] ['mju:tlɪ] [tu:; tə]
Joy darted through me convulsively like a pang . — I pressed my lips mutely to
喜悦 飞镖 通过 我 痉挛地 喜欢 一个 疼痛 : — 我 按下 我的 嘴唇 默默地 到
[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [ɪm'breɪsɪŋ] [wʌnz] ,
those of the four embraced and embracing ones ,
那些 的 这 四 拥抱 和 拥抱 一个 ,

喜悦像一阵剧痛般剧烈地涌遍我的全身。——我默默地吻了吻那四个拥抱在一起的人的嘴唇。

— [bʌt; bət]
— but
— 但

-但

[aɪ] [fel] [ðen] [ə'pɑ:n][maɪ]['eldər] [frend] , [ænd; ənd] ['stæməd] , " [dɪr] , [gʊd] - !
I fell then upon my elder friend , and stammered , " Dear , good Fenk !
我 跌倒 然后 之上 我的 长老 朋友 , 和 结结巴巴 , " 亲爱的 , 好的 - !

于是我扑倒在我的老朋友身上，结结巴巴地说：“亲爱的，好芬克！

[tel] [em 'i:][ɔ:l] !
tell me all !
告诉 我 全部 !

快告诉我！

[aɪ][eɪ 'em] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [wɪt] [aɪ] [sti:l] [du:][nɑ:t] [kɑ:mpri'hend] .
I am distracted and enchanted with things which I still do not comprehend .
我 是 愣 和 迷人的 和 事物 哪个 我 仍然 做 不是 理解 .

我被一些我尚不理解的事物所吸引，心神不宁。

" - [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ['smɑɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊ:r] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðəm; ðəm]
" Fenk went back with me smiling to the four brothers , and said to them
" - 去 后退 和 我 微笑 到 这 四 兄弟 , 和 说 到 他们
:
:" [si:] ,
:
:" See ,
:
:" 看 ,

Fenk笑着和我一起回到那四兄弟身边，对他们说：“你看，
[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [mə'sjɜ:r] , [jʊr; jər] [fɪfθ] [ænd; ənd] [bɔːst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['aɪləndz] ,
this is the monsieur , your fifth and lost brother of the seven islands ,
这 是 这 先生 , 你的 第五 和 丢失的 兄弟 的 这 七 岛屿 ,
这位就是先生，您在七岛中失散多年的第五个兄弟。
- [ænd; ənd][jʊr; jər] [baɪ'ɑːgrəfər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] . — [naʊ] [æt; ət][ləst][hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [hɪz; ɪz]
- 和 你的 传记作家 进入 这 便宜货 . — 现在 在 最后的 他 有 捕捉 他的
[fʊːrti] - [fɪfθ] ['tjæptər] .
forty - fifth chapter .
四十 - 第五 章 .
——还有你的传记作者。——现在他终于写完了他的第四十五章。
" — [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][em 'i:] : " [ðəʊ] [siːst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,
" — **Then turning to me :** "**Thou seest , of course , "** **said he ,**
" — 然后 转弯 到 我 : " 你 西斯特 , 的 课程 , " 说 他 ,
“——然后他转向我说道：‘你当然明白,’”
" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv]['juːniən] ,
" **that this is the Isle of Union ,**
" 那 这 是 这 小岛 的 联盟 ,
“这里是联合岛，
— [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [twɪnz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
— **that the three twins here are the sons of the Prince ,**
— 那 这 三 双胞胎 这里 是 这 儿子们 的 这 王子 ,
——这三对双胞胎是王子的儿子，
[huːm] ['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ['waːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] . — [fʊːr; fər][ðai] [seɪk] ,
whom our Lord wanted to bring back . — For thy sake ,
谁 我们的 主 通缉 到 带来 后退 . — 为了 你的 清酒 ,
我们的主想要带回来的人。——为了你，
[bɪ'kæz, bɪ'koːz] [ðəʊ] [hæst] [ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪn] ['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['aɪləndz] ,
because thou hast this long time been absent from the seven islands ,
因为 你 哈斯特 这 长的 时间 到过 缺席的 从 这 七 岛屿 ,
因为你已经离开七岛很久了，
[hiː; hi][hæz; həz] ['trævld] [θruː] [ɔːl] ['mɑːrkɪt] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɔːl] ['aɪləndz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .
he has travelled through all market towns , and around all islands of Europe .
他 有 旅行 通过 全部 市场 城镇 , 和 大约 全部 岛屿 的 欧洲 .
他游历了欧洲所有的集镇，环游了欧洲所有的岛屿。
[æt; ət][ləst][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][him; ɪm] . " . . .
At last I wrote to him : " : : :
在 最后的 我 写道 到 他 . " : : :
最后我给他写了信。“.....
" [ðəʊ] [hæst] ['sɜːrt(ə)nli] , [ɔːlsəʊ] , " [aɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [him; ɪm] , " [bɪn] [maɪ] [kɔːrə'spɔːndənt] [θruː]
" **Thou hast certainly , also , " I interrupted him , " been my correspondent through**
" 你 哈斯特 当然 , 还 , " 我 中断 他 , " 到过 我的 通讯员 通过
[ðə; ði][dɔːg] . " —
the dog . " —
这 狗 . " —
“当然，你也通过那条狗与我保持着联系，”我打断他说道。

" [dʒʌst][gʊʊ][ɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] .
" Just go on , " said he :
" 只是 去 在 , " 说 他 :

“继续吧,”他说。

" [ænd; ənd] [nɛf] [ɪz] - [spelt] ['bækwərd] , — [ænd; ənd] [ðəʊ] [geɪv] [ðar'self] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['vɪktər]
" And Knef is Fenk spelt backward , — and thou gavest thyself out with Victor
" 和 膝关节 是 - 拼写 落后 , — 和 你 给予 你自己 出去 和 胜利者
[fɔ:r; fər][æn; ən][ɪ'tæliən] ,
for an Italian ,
为了 一个 意大利语 ,

“Knef是Fenk倒过来拼写的, ——你和Victor一起暴露了自己是意大利人,

[hu:] [kʊd; kəd] [spi:k] [noʊ][dʒɜ:rmən] , — [ɔ:f] [ɔ:l] [deɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪst] [ʌv; əv] [ru:lz] [fɔ:r; fər]
who could speak no German , — copiedst off all day his own list of rules for
WHO 可以 说话 不 德语 , — 离开全部 天 他的 自己的 列表 的 规则 为了
[dɪ'pɔ:rtmənt] ,
deportment ,
仪态 ,

他一句德语都不会说, 却整天抄写自己制定的行为准则清单。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] [tu:] , [ɪn][fækt] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][ænd; ənd]
for his Lordship , and for me too , in fact , in order to be his and
为了 他的 领主 , 和 为了 我 也 , 在 事实 , 在 命令 到 是 他的 和
[maɪ][spaɪ] . " —
my spy . " —
我的 间谍 . " —

“为了他, 也为了我自己, 实际上, 我得做他和我共同的间谍。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] , — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [aɪ] ['ɔ:lsoʊ] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , " [sed] [hi:; hi] ,
" It is so , — and therefore I also wrote to his Lordship , " said he ,
" 它 是 所以 , — 和 所以 我 还 写道 到 他的 领主 , " 说 他 ,
"确实如此, 所以我也给阁下写了信,”他说。

" [ðæt] [ðaɪ] [frentʃ] [neɪm] , [dʒi:n] [pɔ:l] , [brɔ:t] [ði:] ['ʌndər] [sə'spiʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] ,
" that thy French name , Jean Paul , brought thee under suspicion ; and as thou ,
" 那 你的 法语 姓名 , 让 保罗 , 带来 你 在下面 怀疑 ; 和 作为 你 ,
[bɪ'saɪdz] ,
besides ,
除了 ,

“你的法语名字让·保罗使你受到怀疑; 而且, 你还……”

[dɪdst] [nɑ:t] [ðar'self] [noʊ] [ðaɪ] ['ɔ:ɾɪdʒɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , [ðaɪ] ['fu:lɪʃ] [bɪt] [ʌv; əv]
didst not thyself know thy origin , and , in addition to that , thy foolish bit of
迪斯特 不是 你自己 知道 你的 起源 , 和 , 在 添加 到 那 , 你的 愚蠢 少量 的
[laɪf] - [roʊd] ,
life - road ,
生活 - 路 ,

你难道不知道自己的出身吗? 更何况, 你那愚蠢的人生道路呢?

[wɪtʃ] , [æz; əz] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['gɑ:rdn] , [wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [maɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt]
which , as in an English garden , would not reach a mile in a straight
哪个 , 作为 在 一个 英语 花园 , 会 不是 抵达 一个 英里 在 一个 直的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] " —
direction " —
方向 " —

就像英国花园一样, 直线距离也达不到一英里。

" [ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfər] , " [sed] [aɪ] , " [ʊd; fəd] , [ɪn][fækt] , [bi:; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] . " [-] —
" The biographer , " said I , " should , in fact , be his own . " [204] —
" 这 传记作家 , " 说 我 , " 应该 , 在 事实 , 是 他的 自己的 . " [-] —

“传记作者,”我说, “实际上应该是他自己。”[204]

" [aɪˈtiː][ɪz][ɪn,kɑːmprɪˈhensəb(ə)][tuː; tə][emˈiː] [naʊ] [haʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][dɪd][naːt] [ˈhæpən] [əˈpɑːn]
" **It is incomprehensible to me now how it was that I did not happen upon**
" 它 是 难以理解 到 我 现在 如何 它 曾是 那 我 做过 不是 发生 之上
[ðɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪnstəns] ；
this in the first instance ；
这 在 这 第一的 实例 ；
“我现在无法理解，为什么我一开始没有发现这一点；

[fɔːr; fər][ðəɪ] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][siːˈbæstjən] ， [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [[ʊd; ʃəd][ˈɔːlsou]
for thy resemblance to Sebastian, which the fifth son of the Prince should also
为了 你的 相似 到 塞巴斯蒂安 ， 哪个 这 第五 儿子 的 这 王子 应该 还
[hæv; həv] ，
have ；
有 ；
因为你长得像塞巴斯蒂安，而王子的第五个儿子也应该长得像塞巴斯蒂安。

[ðəʊ] [hæst] [ðəɪˈself] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪˈmɑːkt] ， — [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈstetɪn] [bɑːks] - [ˈpɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði]
thou hast thyself long since remarked, — and thy Stettin box - picture on the
你 哈斯特 你自己 长的 自从 评论 ， — 和 你的 什切青 盒子 - 图片 在 这
[ˈʃoʊldər] - [bleɪd] ，
shoulder - blade ；
肩膀 - 刀刃 ；

你早就说过，——还有你肩胛骨上的那幅什切青盒式画像，
[wɪtʃ] [ðiːz] [ˈdʒent(ə)lmən] [hɪr] [ɔːl][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] ， [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp]
which these gentlemen here all have about them, and which his Lordship
哪个 这些 先生们 这里 全部 有 关于 他们 ， 和 哪个 他的 领主
[hɪmˈself] [brɪˈheld] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ˈjestərdeɪ] ，
himself beheld day before yesterday ；
他自己 观看 天 前 昨天 ；
在座各位先生都随身携带了这些东西，而且大人前天也亲眼见过。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ˈbəændɪdʒɪŋ] 。 " **during the bandaging** 。 "
期间 这 包扎 。 "
在包扎过程中。

" [soʊ] ！
" **So** ！
" 所以 ！
“所以！

[soʊ] ！ " [sed] [aɪ] ， " [aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ， [ðen] ， [ðæt] [jər; jər] [baɪˈɑːgrəfər] [gɑːt][ðə; ði] [ˈfælkənz]
so ！ " said I, " it was for this, then, that your biographer got the falcon's
所以 ！ " 说 我 ， " 它 曾是 为了 这 ， 然后 ， 那 你的 传记作家 得到 这 猎鹰的
[hʊd] ，
hood ；
兜帽 ；
“原来如此！”我说，“那么，你的传记作者就是因为这件事才得到猎鹰的头罩的。”

[ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ， [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [stiːd] ， [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪn][eɪtʃ əʊˈef][wʌz; wəz]
the wound in the back, the fine black steed, and the stranger in Hof was
这 伤口 在 这 后退 ， 这 美好的 黑色的 骏马 ， 和 这 陌生人 在 霍夫 曾是
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ？ " —
his Lordship ? " —
他的 领主 ？ " —
背上的伤口，那匹漂亮的黑马，还有霍夫庄园里的那个陌生人，那就是他的领主吗？

[ɪn] [ʃɔːrt] ，
In short ；
在 短的 ；
简而言之，

[baɪ][ɔːl] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd] ['fʊli] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:m]
by all this his Lordship had fully convinced himself that I was the one whom
经过全部 这 他的 领主 有 完全 确信 他自己 那 我 曾是 这 一 谁

[hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [sɔːt] ；
he had so long sought ；
他 有 所以 长的 寻求 ；

通过这一切，大人完全确信我就是他一直以来所寻找的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [lɔːŋ] [sɪns] [rɪ'siːvd] - [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [θruː] [fɪftiːn]
for he had previously long since received Fenk's communication through fifteen
为了 他 有 之前 长的 自从 已收到 - 沟通 通过 十五

[hændz] ,
hands ,
双手 ；

因为他之前早已通过十五个人之手接收到了芬克的讯息。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː] ['trævlɪd] [frʌm; frəm]['hæmbɜːrg] , [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
inasmuch as it travelled from Hamburg , or rather from the land of the
因此 作为 它 旅行 从 汉堡 ，或者 相当 从 这 土地 的 这

- ,
Hadeln ,
- ,

因为它是从汉堡，或者更确切地说是从哈德伦河畔的土地上来的，

[tuː; tə] - [ɪn] ['loʊər] ['hesɪ] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði][prɪnsɪ'pæləti] [ʌv; əv] - , [ðen] ['ɪntuː]
to Ziegenhain in Lower Hesse , then into the Principality of Schwabeck , then into
到 - 在 降低 黑森州 ， 然后 进入 这 公国 的 - , 然后 进入

[ðə; ði] ['dʌtʃɪ] [ʌv; əv]['hoʊlzəpfəl] ,
the Duchy of Holzapfel ,
这 公国 的 霍尔扎普费尔 ，

先是归属下黑森州的齐根海因，然后归属施瓦贝克公国，最后归属霍尔扎普费尔公国。

[tuː; tə] ['ʃwaɪn,fɜːrt] , [tuː; tə] ['ʃɪr] - ['ʃɪr] , [ænd; ənd] [stiːl] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] * *
to Schweinfurt , to Scheer - Scheer , and still back again to * *
到 施韦因富特 ， 到 谢尔 - 谢尔 ， 和 仍然 后退 再次 到 * *

到施韦因富特，到舍尔-舍尔，然后再返回* *

[ænd; ənd][tuː; tə] * * * , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] - , [wer] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [rɪ'siːvd]
and to * * * , and finally to Flachsenfingen , where he at last received
和 到 * * * , 和 最后 到 - , 在哪里 他 在 最后的 已收到

[aɪ 'tiː] ;
it ；
它 ；

并最终到达***，最后到达弗拉赫森芬根，在那里他终于收到了它；

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][juːniən] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kən'siːld] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
there , in the Isle of Union , he had been concealed a long time , until the
那里 ， 在 这 小岛 的 联盟 ， 他 有 到过 暗 一个 长的 时间 ， 直到 这

[kə'mjuːnɪ'keɪʃn] ,
communication ,
沟通 ，

在联合岛上，他一直被藏匿，直到通讯中断。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər] , [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ʌndə'skoːd] [ðə; ði][mə'tɜːr(ə)l]['mɑːrlz]
the ending of October , which as it were underscored the maternal marls
这 结束 的 十月 ， 哪个 作为 它 是 下划线 这 母体 泥灰岩

[wɪð; wɪθ] [red] [ɪŋk] ,
with red ink ,
和 红色的 墨水 ，

十月的结束，仿佛用红色墨水强调了母性的污点，

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:ɪ] ,
and , most of all ,
和 , 最多 的 全部 ,

最重要的是，

[ðə; ði] ['bəniʃɪŋ] [frʌm; frəm][es 'ti:] . [ˈlu:nə][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['brʌðərz] [hu:] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
the banishing from St . Luna of the three brothers who landed on the island ,
这 驱逐 从 英石 . 露娜 的 这 三 兄弟 WHO 登陆 在 这 岛 ,
圣卢纳岛驱逐了登陆该岛的三兄弟。

[kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['træv(ə)l][ɔ:f][tu:; tə] - , [ɔ:r] ['ræðər] [tu:; tə][eɪtʃ əv 'ef][ɪn] - .
constrained him to travel off to Scheerau , or rather to Hof in Voigtland .
受限 他 到 旅行 离开 到 - , 或者 相当 到 霍夫 在 - .
这迫使他前往舍劳，或者更确切地说，是前往福伊特兰的霍夫。

[hɪr] , ['nætʃ(ə)rəli] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
Here , naturally , I was obliged to meet him ,
这里 , 自然 , 我 曾是 有义务 到 见面 他 ,
因此，我自然不得不与他见面。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['sɜ:rvənt] ([aɪ] . [i:] . [wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . -)
according to a concert with the Italian servant (i . e . with Dr . Fenk)
根据 到 一个 音乐会 和 这 意大利语 仆人 (我 . e . 和 博士 . -)
,
.
,

根据与意大利仆人（即芬克博士）的音乐会，

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][sent][em 'i:][frʌm; frəm][maɪ]['aɪlənd]['æftər][ðə; ði] ['fɔ:rti] - [fɪfθ] ['tʃæptər] ,
on account of which he sent me from my island after the forty - fifth chapter ,
在 帐户 的 哪个 他 发送 我 从 我的 岛 后 这 四十 - 第五 章 ,
因此，在第四十五章之后，他把我从我的岛上送走了。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hænd][ɪn][ðə; ði] ['bɪlɪt] [ˌɪntə'septɪd] [baɪ][ðə; ði][blaɪnd][wʌn] ,
and whose repetition came to hand in the billet intercepted by the blind one ,
和 谁 重复 来了 到 手 在 这 坯料 截获 经过 这 瞎的 一 ,
[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'saɪfəd] ;
and now deciphered ;
和 现在 已破译 ;

而盲人截获的信笺中也出现了这封信的重复内容，现在已被破译；

[ænd; ənd][maɪ][oʊld] [feɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jʌŋgər] [ɪn'greɪvɪŋ]
and my old face , which he forthwith compared with a younger engraving
和 我的 老的 脸 , 哪个 他 立即 比较的 和 一个 年轻 雕刻
[ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] ['prɪnsli] [sʌn] ,
of the fifth princely son ,
的 这 第五 王子 儿子 ,

还有我那张老脸，他立刻把它和第五个王子的年轻画像做了比较。

[θru:] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] " [oʊt] - [leɪn] " [ðə; ði][moʊst]['æmp(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n] ['evriθɪŋ] .
threw at once in the " Oat - lane " the most ample light upon everything .
扔 在 一次 在 这 " 燕麦 - 车道 " 这 最多 充足 光 之上 一切 .
立刻，在“燕麦巷”里，一切都沐浴在最充足的阳光下。

[soʊ] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðɪs] , [hi:; hi] [left][em 'i:][tu:; tə]['træv(ə)l][ɑ:n][ə'loʊn] ,
So soon as he knew this , he left me to travel on alone ,
所以 很快 作为 他 知道 这 , 他 左边 我 到 旅行 在 独自的 ,
他一知道这件事，就留下我独自上路了。

[ˈʌndər] [maɪ][tɪn] [bi:] - [kæp][ænd; ənd]['moʊzɪzɪz][veɪl] ,
under my tin bee - cap and Moses's veil ,
在下面 我的 锡 蜜蜂 - 帽 和 摩西的 面纱 ,
在我的锡制蜂帽和摩西的面纱下，

[ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] [dʒʌst][wʌn] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leit] .
and hurried forward to the Prince just one minute before it was too late .
和 慌忙 向前 到 这 王子 只是 一 分钟 前 它 曾是 也 晚的 .
就在为时已晚的前一分钟，他匆匆赶到王子身边。

[fɔ:r; fər] ['mæθju:] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [ɔ:l] ;
For Matthieu had betrayed all ;
为了 马修 有 背叛 全部 ;
因为马修背叛了所有人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] [θri:] [twɪnz] ,
and they were just on the point of sending to arrest the three twins ,
和 他们 是 只是 在 这 观点 的 发送 到 逮捕 这 三 双胞胎 ,
他们当时正准备派人逮捕那三对双胞胎，

[ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['vɪktər] [æt; ət][hɪz; ɪz]
on the island where they had taken refuge , **and our Victor at his**
在 这 岛 在哪里 他们 有 已采取 避难所 , 和 我们的 胜利者 在 他的
['mʌðəz] [haʊs] ,
mother's house ,
母亲的 房子 ,
在他们避难的岛上，我们的维克多则在他母亲的家中。

[wer'ɪn] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] [kɔ:rt] [ænd; ənd][noʊ'bɪləti][fɔ:r; fər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd]
wherein he had already forgotten court and nobility for patients and
其中 他 有 已经 被遗忘的 法庭 和 贵族 为了 患者 和
['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd] [braɪd] ,
sciences and bride ,
科学 和 新娘 ,
他早已忘却了宫廷和贵族生活，一心扑在病人、科学和新娘身上。

[wen] [hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] .
when his Lordship sent in his name to the Prince .
什么时候 他的 领主 发送 在 他的 姓名 到 这 王子 .
当他大人派人去见王子时。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] , [æz; əz] ['sɪzər] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
The Prince was afraid of being persuaded by him , **as Cæsar was of**
这 王子 曾是 害怕的 的 存在 被说服 经过 他 , 作为 凯撒 曾是 的
['sɪsərəu] .
Cicero .
西塞罗 .
王子害怕被他说服，就像凯撒害怕被西塞罗说服一样。

[hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] — [hu:z] [soʊl] , [ɪn'di:d] ,
His Lordship — whose soul , indeed ,
他的 领主 — 谁 灵魂 , 的确 ,
他的阁下——他的灵魂，的确，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpetrəʊ'græfɪk] [-] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [aɪ'di:əz] — [kən'faʊndɪd] [ðə; ði] ['mezərz]
was a petrographic [205] chart of sublime ideas — confounded the measures
曾是 一个 岩相学 [-] 图表 的 升华 想法 — 令人困惑 这 措施
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['derɪŋ] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt] ['boʊldnəs] [ðæn; ðən] [ði:z] ['mezərz]
of the Prince by a more daring and defiant boldness than these measures
的 这 王子 经过 一个 更多的 大胆 和 桀骜不驯 大胆 比 这些 措施
[hæd; həd] ['rekənd] [ɑ:n] .
had reckoned on .
有 估计 在 .
是一幅描绘崇高思想的岩相图[205]——它以比君主所预料的更加大胆和无畏的胆量，挫败了君主的措施。

[hi:; hi][br'gæŋ][wið; wiθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt][hi:; hi] [brɔ:t] [nɑ:t] ['mɪrli] [wʌŋ] [sʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
He began with the intelligence , that he brought not merely one son to the
他 开始 和 这 智力 , 那 他 带来 不是 仅仅 一 儿子 到 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

他首先指出，他给王子带来的不仅仅是一个儿子。

[bʌt; bət][ɔ:l] ; [wɪt] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prɑ:mɪst] ,
but all ; which last thing he had not promised ,
但 全部 ; 哪个 最后的 事物 他 有 不是 承诺 ,
但这一切；还有最后一件事他没有承诺过，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [fa:r] [feɪt] [wʊd] [pər'hæps] [li:v] [ɔ:r] [li:d]
for the reason that he could not know how far fate would perhaps leave or lead
为了 这 原因 那 他 可以 不是 知道 如何 远的 命运 会 也许 离开 或者 带领
[hɪm; ɪm] . — [hi:; hi] [fɔ:rst] [ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][kəʊld] ['dɪskɔ:rs] ,
him . — He forced the Prince to listen to a long and cold discourse ,
他 . — 他 强制 这 王子 到 听 到 一个 长的 和 寒冷的 话语 ,
因为他无法预知命运会将 he 引向何方。——他强迫王子听了一番冗长而冷漠的讲话。

[wer'ɪn] [hi:; hi][leɪd] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['stʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][faɪv] [sʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
wherein he laid before him the plan of study for the five sons , and their
其中 他 铺设 前 他 这 计划 的 学习 为了 这 五 儿子们 , 和 他们的
[dɪ'veləpmənt] ,
development ,
发展 ,

其中，他向他阐述了五个儿子的学习计划和发展规划。

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['destəni] ; [waɪl] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ˌpri:sə'pəʊz] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
history , and destiny ; while he seemed to presuppose the proofs of their
历史 , 和 命运 ; 尽管 他 似乎 到 预设 这 证明 的 他们的
[ɪk'strækʃ(ə)n] ,
extraction ,
萃取 ,

历史和命运；虽然他似乎预设了这些证据的提取方式，

[hi:; hi] [haʊ'evər] [wʊv] [ðem; ðəm] [ɪ'læbəɾətli] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪnfərənsɪz] [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
he however wove them elaborately into the inferences he drew from it .
他 然而 编织 他们 精心 进入 这 推断 他 画 从 它 .
然而，他却巧妙地将这些事实融入到 he 从中得出的推论中。

[ðʌs] , [i:] . [dʒi:] . , [hi:; hi] [sed] ,
Thus , e . g . , he said ,
因此 , e . 克 . , 他 说 ,

例如，他说：

[noʊ][wʌŋ][hæd; həd] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][si:kɾət] [bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['leɪdɪʃɪp] [ænd; ənd]
no one had known about the important secret but her Ladyship and
不 一 有 已知 关于 这 重要的 秘密 但 她 夫人 和
[kləj'tɪldə] [ænd; ənd][ɪ'mænjʊəl] ,
Clotilda and Emanuel ,
克洛蒂尔达 和 伊曼纽尔 ,

除了夫人、克洛蒂尔达和伊曼纽尔之外，没有人知道这个重要的秘密。

[hu:z] ['seɪkrɪd] ['dɑ:kjuments] , ['si:lɪŋ] [ɔ:l][wið; wiθ] [deθ] , [hi:; hi] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] , [tə'geðər]
whose sacred documents , sealing all with death , he here presented him , together
谁 神圣 文件 , 密封 全部 和 死亡 , 他 这里 呈现 他 , 一起
[wið; wiθ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;
with others for the children ;
和 其他的 为了 这 孩子们 ;

他将那些神圣的文件，连同其他给孩子们的文件，一起呈给了他，这些文件都以死亡封印。

[ˈoʊnli][ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [kɔ:rt] - [ˌpeɪdʒ][hæd; həd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈblaɪndnəs] , [ˈstoulən][ænd; ənd][əˈbju:zd] [wʌn]
only a certain court - page had , during his blindness , stolen and abused one
仅有的 一个 肯定 法庭 - 页 有 , 期间 他的 失明 , 被盗 和 受虐 一
[ʌv; əv] [faɪv] [ˈsi:kri:ts] .
of five secrets .
的 五 秘密 .

只有某个宫廷侍童在他失明期间，偷窃并滥用了五个秘密中的一个。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [dɪd][nɔ:t] [plʌk] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ðɪs] [sner] [ʌv; əv][ə; ei][soʊl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi]
His Lordship did not pluck to pieces this snares of a soul , because , as he
他的 领主 做过 不是 采摘 到 件 这 圈套 的 一个 灵魂 , 因为 , 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

大人没有将这个堕入陷阱的灵魂撕成碎片，因为，正如他所说，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [fɔ:r; fər][sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [tu:] [blæk] - [daɪd] [fɔ:r; fər] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
it was too insignificant for satisfaction , too black - died for punishment ,
它 曾是 也 微不足道 为了 满意 , 也 黑色的 - 染色 为了 惩罚 ,
[wɒd] [su:n] [dɪˈpɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] [fərˈevər] .
它微不足道，不足以令人满足；它罪恶深重，不足以构成惩罚。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [hɪmˈself] [brɪˈsaɪdz] [wʊd] [su:n] [dɪˈpɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] [fərˈevər] .
and because he himself besides would soon depart out of these regions forever .
和 因为 他 他自己 除了 会 很快 离开 出去 的 这些 地区 永远 .
[ɪn] [ˈdʌ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mˈnɪpətəns] [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; ei][hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪns] ,
In short , with his omnipotence he took such a hold of the Prince ,
在 短的 , 和 他的 全能 他 采取 这样的 一个 抓住 的 这 王子 ,
[ænd; ənd] [dru:] [ɔ:l] [veɪlz] [soʊ] [kli:n] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] , [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm]
and drew all veils so clean off from the past , that he almost compelled him
和 画 全部 面纱 所以 干净的 离开 从 这 过去的 , 那 他 几乎 被迫 他
[wɒd] [su:n] [dɪˈpɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] [fərˈevər] .
而且因为他自己也即将永远离开这些地区。

[ɪn] [ˈdʌ:rt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:mˈnɪpətəns] [hi:; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; ei][hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈprɪns] ,
In short , with his omnipotence he took such a hold of the Prince ,
在 短的 , 和 他的 全能 他 采取 这样的 一个 抓住 的 这 王子 ,
[ænd; ənd] [dru:] [ɔ:l] [veɪlz] [soʊ] [kli:n] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] , [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm]
and drew all veils so clean off from the past , that he almost compelled him
和 画 全部 面纱 所以 干净的 离开 从 这 过去的 , 那 他 几乎 被迫 他
[wɒd] [su:n] [dɪˈpɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] [fərˈevər] .
总之，凭借他的全能，他完全控制了王子。

[ænd; ənd] [dru:] [ɔ:l] [veɪlz] [soʊ] [kli:n] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pæst] , [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [kəmˈpeld] [hɪm; ɪm]
and drew all veils so clean off from the past , that he almost compelled him
和 画 全部 面纱 所以 干净的 离开 从 这 过去的 , 那 他 几乎 被迫 他
[wɒd] [su:n] [dɪˈpɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] [fərˈevər] .
他彻底揭开了过去的一切面纱，几乎令人无法抗拒。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈdemɪŋ] [ɔ:r] [əˈkwɪtɪŋ] , [ˈmɪrli] [tu:; tə] [ˈdeprəkeɪt] [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ]
instead of condemning or acquitting , merely to deprecate and to exchange
反而 的 谴责 或者 无罪释放 , 仅仅 到 已弃用 和 到 交换
[ækjuˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌmɪsˈtrʌst] [fɔ:r; fər] [ˈgrætɪtu:d] .
accusation and mistrust for gratitude .
指控 和 不信任 为了 感激 .

不谴责也不宣告无罪，只是表达了不满，并将指责和不信任换成了感激之情。

[ðə; ðɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɡʊd] [θɪŋ] , [lɔ:rd] [hɔ:ri:ən] [sed] [ɪn][kənˈklu:ʒ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][ˌpeɪdʒ][hæd; həd] [dʌn] ,
The single good thing , Lord Horion said in conclusion , which the Page had done ,
这 单身的 好的 事物 , 主 霍里昂 说 在 结论 , 哪个 这 页 有 完毕 ,
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

霍里昂勋爵最后总结道，侍从所做的唯一一件好事是：

[ðæt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [wi:d] - [ˈsoʊɪŋ] - [məˈʃi:nz] ,
that , by his weed - sowing - machines ,
那 , 经过 他的 杂草 - 播种 - 机器 ,
[wɒd] [su:n] [dɪˈpɑ:rt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈri:dʒənz] [fərˈevər] .
凭借他的除草机，

[hiː; hi][hæd; həd][ˈraɪpənd][ænd; ənd][ˈekspədəɪtɪd][ðə; ði][greɪt][ænd; ənd][fer][ˌrekəɡˈnɪ(ə)n][ˈprɪˈsaɪsli][fɔːr; fər]
he had ripened and expedited the great and fair recognition precisely for
他 有 成熟的 和 加急 这 伟大的 和 公平的 认出 恰恰 为了
[ə; eɪ][ˈmʌnθli][ˈpɪriəd] ,
a monthly period ,
一个 月度 时期 ,
他精心策划并加快了对这一伟大而公正的认可，使其恰好在一个月内得以实现。

[wen][ðə; ði][feˈstʊːn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv][ˌˈʃəʊldəz] ([ðə; ði][məˈtɜːrn(ə)l][ˈmoʊlz]) [wɜːr; wər][ɪn][fʊl][ˈbluːm] .
when the festoon of the five shoulders (the maternal moles) were in full bloom .
什么时候 这 花环 的 这 五 肩膀 (这 母体 鼯鼠) 是 在 满的 盛开 .
当五只肩上的花环（母鼯鼠）盛开时。

[ðə; ði][ˈprɪns] , [ɪn][ˈspaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][ˈpɑːrtɪːz][ˈaɪsɪnəs] , [wʌz; wəz][ˈmeltɪd] ,
The Prince , in spite of the other party's iciness , was melted ,
这 王子 , 在 尽管如此 的 这 其他 党的 冰冷 , 曾是 融化 ,
尽管对方态度冷漠，王子还是被融化了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pəˈtɜːrnl][ʌv] [wʌz; wəz][ɪnˈrɪtɪt; enˈrɪtɪt][wɪð; wɪθ][nuː] [ˈtreʒərz] .
for his paternal love was enriched with new treasures .
为了 他的 父系 爱 曾是 富含 和 新的 宝藏 .
因为他的父爱因新的收获而更加丰富。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][ˈmɪkst][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][θæŋks][ðɪs][ˈdelɪkət][rɪˈproʊtʃ][əˈɡenst][ˈvɪktɜːz]
Nevertheless , he mixed in with his thanks this delicate reproach against Victor's
尽管如此 , 他 混合 在 和 他的 谢谢 这 精美的 责备 反对 胜利者的
[ˈprɪˈtendɪd][ˌnoʊˈbɪləti] :
pretended nobility :
假装 贵族 :
然而，他在感谢之余，也委婉地斥责了维克多假装的高贵品格：

" [aɪ][eɪˈem][fʊl][ʌv; əv][ˈɡrætɪtʊːd][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I am full of gratitude for you ,
" 我 是 满的 的 感激 为了 你 ,
我非常感谢你，

[ɔːlˈðoʊ][juː; jʊ][dɪˈpraɪv][ˌemˈiː][tuː] [suːn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpərˈtʊːnəti][ʌv; əv][ˈʃoʊɪŋ][aɪˈtiː] .
although you deprive me too soon of the opportunity of showing it .
虽然 你 剥夺 我 也 很快 的 这 机会 的 显示 它 .
虽然你过早地剥夺了我展示它的机会。

[ˌhɪðərˈtuː][aɪ][hæv; həv][rɪˈdʒɔɪst][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][æt; ət][liːst][ˈpruːv][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][haʊ][ˈveri][ˈmʌtʃ]
Hitherto I have rejoiced that I could at least prove to the son how very much
迄今为止 我 有 欣喜若狂 那 我 可以 在 至少 证明 到 这 儿子 如何 非常 很多
[ɪnˈdetɪd] ,
indebted ,
负债累累 ,
此前我一直感到欣慰，因为我至少可以向儿子证明我欠了他多少人情。

[ɪf][nɑːt][ˈɡreɪt(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːðər] .
if not grateful , I was to the father .
如果 不是 感激的 , 我 曾是 到 这 父亲 .
如果说我不感激父亲，那至少我对父亲是感激的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ˌnoʊ] [maɪ][ˈerər] .
But you know my error .
但 你 知道 我的 错误 .
但你知道我的错误。

" [hɪz; ɪz][ˈlɔːrdʃɪp] — [naʊ][meɪd][mɔːr][ˈplaɪənt][baɪ][ˈvɪktəri] — [rɪˈplaɪd] :
" His Lordship — now made more pliant by victory — replied :
" 他的 领主 — 现在 制成 更多的 柔韧的 经过 胜利 — 回复 :
“这位大人——此时已因胜利而变得更加顺从——回答道：

" [aɪ] [noʊ] [na:t] ['weðər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ænd; ənd][bəd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪk'skju:s][em 'i:] ;
" **I know not whether good intentions and bad circumstances excuse me** ;
" 我 知道 不是 无论 好的 意图 和 坏的 情况 原谅 我 ;

我不知道良好的意图和糟糕的处境是否可以成为我的理由；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'ga:rd][hɪm; ɪm][ˈoʊnli][æz; əz] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][jər; jər][ˈbɑ:di] [fɪ'zɪ(ə)n] ,
but I could regard him only as worthy to be your body physician ,
但 我 可以 看待 他 仅有的 作为 值得 到 是 你的 身体 医生 ,
但我认为他只配做你的私人医生。

[hu:m] [aɪ] — [ək'na:ɪdʒd] ['wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] [sʌn] . " — [ðə; ði]
whom I — acknowledged worthy to be my son . " — The
谁 我 — 已确认 值得 到 是 我的 儿子 . " — 这
我承认他有资格做我的儿子。——

[prɪns] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm] ['kɔ:rdʒəli] ; [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [rɪ'sɪprə'keɪtɪd] [aɪ 'ti:] [kwɑɪt] [æz; əz] ['wɔ:rmli] ,
Prince embraced him cordially ; his Lordship reciprocated it quite as warmly ,
王子 拥抱 他 诚挚地 ; 他的 领主 互惠 它 相当 作为 热情地 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

王子热情地拥抱了他；勋爵也同样热情地回以拥抱，并说道：

" [ɑ:n][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , " ([ðæt] [ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] ,
" **On the 31st of October , " (that is to - day , and he said it yesterday** ,
" 在 这 31st 的 十月 , " (那 是 到 - 天 , 和 他 说 它 昨天 ,
"10月31日,"(也就是今天，他昨天说的)

) " [hi:; hi] [wʊd] [si:l] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] ['sentɪmənts] [tʊ:rd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [mɔ:r]
) " **he would seal his honest sentiments toward the Prince in a manner more**
) " 他 会 海豹 他的 诚实的 情感 朝向 这 王子 在 一个 方式 更多的
[dɪ'saɪsɪv] [ðæn; ðən][wɜ:rdz] . " —
decisive than words . " —
决定性 比 字 . " —
“他会以比言语更果断的方式表达他对王子的真挚情谊。”

[ˈnoʊb(ə)l][mæn] !
Noble man !
高贵 男人 !

高尚的人！

[ðəʊ] [kən'sju:m] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [brɪ'ɑ:nd] [ðɑɪ'self] , [ænd; ənd][ɑ:rt][ə; eɪ][stɔ:rm] - [bɜ:rd] ,
Thou consumest nothing on the earth beyond thyself , and art a storm - bird ,
你 消费者 没有什么 在 这 地球 超过 你自己 , 和 艺术 一个 风暴 - 鸟 ,
除了自身之外，你不消耗世间任何事物，你是一只风暴之鸟。

[θru:] [hu:z] [fæt][ə; eɪ] [wɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][ɪz] ['θredɪd] ,
through whose fat a wick of the lamp is threaded ,
通过 谁 胖的 一个 灯芯 的 这 灯 是 螺纹 ,
灯芯穿过它的脂肪层，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bə:nd] [aʊt][ænd; ənd][ˈkɑ:rbə,naɪzd][baɪ][ɪts] [oʊn] [laɪt] , — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
and which is now burned out and carbonized by its own light , — I have a
和 哪个 是 现在 烧伤 出去 和 碳化 经过它是自己的 光 , — 我 有 一个
[prɪ'zentɪmənt] ,
presentiment ,
预感 ,

而它现在已被自身的光芒燃烧殆尽并碳化——我有一种预感。

[æz; əz] [ɪf] [ðɑɪ] [fer] [soʊl] [wʊd] [su:n] [bi:; bi][ɑ:n] [ə'hʌðər] ,
as if thy fair soul would soon be on another ,
作为 如果 你的 公平的 灵魂 会 很快 是 在 其他 ,
仿佛你美丽的灵魂即将转世重生，

[ˈhaɪər] [aɪ] [ʌv; əv][ˌriːˈjuːniən][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈɜːrθli] [wʌn] !
higher **Isle** **of** **Reunion** **than** **this** **earthly** **one** !
更高 小岛的 团圆 比 这 尘世的 一 ！

比地球上的留尼汪岛更高！

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] - [ˈfɔːrnuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] , [ɑːn]
I **write** **this** **on** **the** **' forenoon** **of** **the** **31st** **of** **October** **,** **at** **ten** **o'clock** **,** **on**
我 写 这 在 这 - 午前 的 这 31st 的 十月 , 在 十 点钟 , 在
[ðə; ði][ˈaɪlənd] .
the **island** .
这 岛 .

我于10月31日上午10点在岛上写下这段文字。

[ˈiːvniŋ] , [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] , [ɪn] - .
EVENING **,** **AT** **SIX** **O'CLOCK** **,** **IN** **MAIENTHAL** .
晚上 , 在 六 点钟 , 在 - .

傍晚六点，在迈恩塔尔。

[hweəˈwɪð] [wɪl] [ðɪs] [bʊk] [end][æt; ət][ləst] ? — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔːr][wɪð; wɪθ][æn; ən] [egzəlˈteɪʃn]
Wherewith **will** **this** **book** **end** **at** **last** **?** **—** **with** **a** **tear** **or** **with** **an** **exultation**
以及 将要 这 书 结尾 在 最后的 ? — 和 一个 撕 或者 和 一个 大喜
? —
? —
? —

这本书最终会以怎样的结局收尾呢？——是泪流满面，还是欣喜若狂？

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [ʌnˈtɪl] [tuː] [əˈklɒk, əu-] ([fɔːr; fər][naːt] [tɪl] [ðen] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [əˈraɪv]) ,
Dr **.** **Fenk** **,** **until** **two** **o'clock** **(** **for** **not** **till** **then** **would** **his** **Lordship** **arrive** **)** **,**
博士 . - , 直到 二 点钟 (为了 不是 直到 然后 会 他的 领主 到达) ,

芬克医生，待到两点钟（因为大人要到那时才会到）。

[θruː] [ðə; ði] [braʊn] [ɔːr] [lʌmp] - [ˈfʊgər] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊz] ;
threw **the** **brown** **or** **lump** **-** **sugar** **of** **humor** **upon** **our** **minutes** **and** **sorrows** **;**
扔 这 棕色的 或者 块 - 糖 的 幽默 之上 我们的 分钟 和 悲伤 ;

幽默就像棕色的糖块，为我们的每一刻和悲伤都增添了一抹亮色；

[hɪz; ɪz] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [red] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvaɪələt] [ˈfʊgər] - [loʊf][ˈpeɪpər][ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] .
his **whimsical** **red** **face** **was** **the** **violet** **sugar** **-** **loaf** **paper** **of** **sweetness** .
他的 异想天开 红色的 脸 曾是 这 紫色 糖 - 面包 纸 的 甜味 .

他那喜怒无常的红脸就像甜蜜的紫罗兰色糖纸。

[maɪ] [gʊd] [ˈvɪktər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [kləjˈtɪldə] [ɪn] - .
My **good** **Victor** **was** **with** **Clotilda** **in** **Maienthal** .
我的 好的 胜利者 曾是 和 克洛蒂尔达 在 - .

我亲爱的维克托当时和克洛蒂尔达在迈恩塔尔。

- [kept] [ʌp] [wʌn] [kənˈtɪnjuːd] [læf] [æt; ət][em ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdoʊfæn] .
Fenk **kept** **up** **one** **continued** **laugh** **at** **me** **as** **a** **dauphin** .
- 保留 向上 一 持续 笑 在 我 作为 一个 多芬 .

芬克一直嘲笑我，把我当成太子。

[hiː; hi] [meɪks] [ˈmeni] [ˈsɪmɪlɪz] , [hiː; hi] [sez] : " [aɪ][fʊd; fəd][naːt] ,
He **makes** **many** **similes** **,** **he** **says** **:** **"** **I** **should** **not** **,**
他 制作 许多 明喻 , 他 说道 : " 我 应该 不是 ,

他说，他用了许多比喻：“我不应该，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] , [get][maɪ] [truː] [ˈtaɪt(ə)] ,
until **the** **end** **of** **a** **book** **and** **of** **the** **whole** **play** **,** **get** **my** **true** **title** **,**
直到 这 结尾 的 一个 书 和 的 这 所有的 玩 , 得到 我的 真的 标题 ,

直到一本书、整部戏结束，我才能得到我真正的称号。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [print] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈtaɪt(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːnəlz] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈnʌmbər]
as they do not print the general title - page of the journals till the last number
作为 他们 做 不是 打印 这 一般的 标题 - 页 的 这 期刊 直到 这 最后的 数字
,
:
,

因为直到最后一期期刊才印制期刊的总标题页，
— [ɔːr] , " [hiː; hi] [sez] , " [laɪk] [ə; eɪ] [pɑːn] [æt; ət] [tʃes] ,
— or , " he says , " like a pawn at chess ,
— 或者 , " 他 说道 , " 喜欢 一个 典当 在 棋 ,
——或者，“他说，“就像国际象棋中的一枚棋子，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [prəˈmoʊtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst] [roʊ] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːfɪsər] .
I should not be promoted until the last row to be an officer .
我 应该 不是 是 推广 直到 这 最后的 排 到 是 一个 官 .
我应该排在最后一位才能晋升为军官。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] , [həʊˈevər] , [ˈveri] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ðæt] [ɪn] [fræns] ,
" It is , however , very well known to me from history , that in France ,
" 它 是 , 然而 , 非常 出色地 已知 到 我 从 历史 , 那 在 法国 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈʌndər] [ˈluːɪs] [ˌeks,ɑɪˈviː] . ,
even under Louis XIV : ,
甚至 在下面 路易斯 十四 : ,
“然而，我从历史中非常清楚地了解到，即使在法国路易十四统治时期，也存在这种情况。”

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [iˈkwɑːləti] [ɔːˈredi] [ɪgˈzɪstɪd] , [ðoʊ] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə]
the present system of equality already existed , though first with reference to
这 展示 系统 的 平等 已经 存在 , 尽管 第一的 和 参考 到
[ˈprɪnsəz] ,
princes ,
王子们 ,
现行的平等制度早已存在，尽管最初是针对君主而言的。

[huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [iˈkwəl] , [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈentərd] [əˈpɑːn][laɪf][æz; əz][meˈstiːzəʊ; mesˈtɪso; -ˈtɪθo] [
whom the king made equal , whether they entered upon life as Mestizoes [
谁 这 国王 制成 平等的 , 无论 他们 进入 之上 生活 作为 混血 [
-] [ɔːr] [ˈkriːoʊlz] ,
206] or Creoles ,
-] 或者克里奥尔人 ,
国王使之平等，无论他们以混血儿[206]还是克里奥尔人的身份进入社会，

[ɔːr] [-] [ɔːr] , [ɔːr][æz; əz][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] .
or Quatroons [207] or Quintoons , or as born to the throne .
或者 四元环 [-] 或者 五重奏 , 或者 作为 出生 到 这 王座 .
或 Quatroons[207] 或 Quintoons，或天生即为王位继承人。

[æz; əz] [naʊ] [wʌn][kæn; kən] [prəˈduːs] [nuː] [bɔːz] [ænd; ənd] - [-] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [ˈstætʃuːt]
As now one can produce new laws and novellæ [208] of imperial statute
作为 现在 一 能 生产 新的 法律 和 - [-] 的 帝国 法令
[kwɑɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][æz; əz] [bɪˈɑːnd] [ɪts][ˈlɪmits] ,
quite as well in Germany as beyond its limits ,
相当 作为 出色地 在 德国 作为 超过 它是 限制 ,
现在，无论是在德国境内还是境外，人们都可以制定新的法律和帝国法令[208]。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [wel] [ˈhæpən] [ɪn][maɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ðæt] [lɪˈdʒɪtɪmɪtɪd] [ˈprɪnsəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈklerd]
it might well happen in my lifetime that legitimated princes should be declared
它 可能 出色地 发生 在 我的 寿命 那 合法化 王子们 应该 是 声明
[ˈkɑːmpɪtənt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
competent to the throne ,
胜任的 到 这 王座 ,
在我有生之年，很可能会出现合法王子被宣布为有资格继承王位的情况。

— [wer'baɪ] [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][ru:lər] .

— **whereby I of course should come to be ruler** .

— 由此 我 的 课程 应该 来 到 是 统治者 .

——这样一来，我当然就应该成为统治者。

[aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [wel] [fɔ:r; fər] - [ɪf] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ,

It were well for Flachsenfingen if that should happen ,

它 是 出色地 为了 - 如果 那 应该 发生 ,

如果真能如此，对弗拉赫森芬根来说倒是件好事。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wɪl] [baɪ] [em 'i:] [brɪ'fɔ:rhænd] [ðə; ði][best] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] [wɜ:rks] [ɑ:n]

because I will buy me beforehand the best French and Latin works on

因为 我 将要 买 我 预先 这 最好的 法语 和 拉丁 作品 在

[gʌvərnmənt] ,

government ,

政府 ,

因为我会事先购买最好的法语和拉丁语政府学著作。

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][ðəm; ðəm][soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] ['kænɔ:t] [feɪl] .

and study the subject in them so well that I cannot fail .

和 学习 这 主题 在 他们 所以 出色地 那 我 不能 失败 .

并且认真学习这些科目，确保自己不会不及格。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][em 'i:][tu:; tə][set][ðə; ði] [pʊr] ['hju:mən] [reɪs] ,

I think I may venture to take it upon me to set the poor human race ,

我 思考 我 可能 风险投资 到 拿 它 之上 我 到 放 这 贫穷的 人类 种族 ,

我想我或许可以冒昧地承担起拯救可怜的人类的责任，

[wɪtʃ] [ɪz] [fə'revər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv]['eɪprəl] ,

which is forever living in the first of April ,

哪个 是 永远 活的 在 这 第一的 的 四月 ,

它永远活在四月一日，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [gets] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['stændɪŋ] - [stu:l] [ɔ:r][goʊ] - [kɑ:rt] ,

and which never gets out of its standing - stool or go - cart ,

和 哪个 绝不 获得 出去 的 它是 常设 - 凳子 或者 去 - 大车 ,

而且它从来不离开它的站立凳或小车，

— [ðə; ði]['oʊnli] [tʃeɪndʒ] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [ə'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɔ:r] [wi:lz] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:rt] ,

— **the only change being the addition of more wheels to the cart** ,

— 这 仅有的 改变 存在 这 添加 的 更多的 车轮 到 这 大车 ,

唯一的改动就是给推车增加了几个轮子。

— [ɑ:n][ɪts] [legz] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][baɪ][maɪ] ['septər] .

— **on its legs again a little by my sceptre** .

— 在 它是 腿 再次 一个 小的 经过 我的 权杖 .

—它又重新站了起来，靠着我的权杖站了起来。

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ə; eɪ] ['noʊblmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['raɪdɪŋ] - ['mæstər]

Time was when a nobleman and the horse of an English riding - master

时间 曾是 什么时候 一个 贵族 和 这 马 的 一个 英语 骑术 - 掌握

[wɜ:r; wər]['keɪpəb(ə)][ʌv; əv] ['dɔ:fɪŋ] [ðə; ði][hæt] ,

were capable of doffing the hat ,

是 有能力的 的 脱下 这 帽子 ,

曾几何时，一位贵族和一位英国骑术教练的马都能脱帽致敬。

[ʌv; əv]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] , [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] , [ʌv; əv] ['telɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

of firing a pistol , of smoking tobacco , of telling whether there was a

的 射击 一个 手枪 ; 的 吸烟 烟草 ; 的 讲述 无论 那里 曾是 一个

['dæmzl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

damsel in the company ,

闺女 在 这 公司 ,

开枪、抽烟、透露公司里有没有姑娘，

& [si:] . ; [bʌt; bət] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['nəʊblmən] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ]
& c . ; but now - a - days horse and nobleman have come to be so
& c . ; 但 现在 - 一个 - 天 马 和 贵族 有 来 到 是 所以
[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈlðər] [baɪ] [ˈkʌltʃər] ,
distinguished from each other by culture ,
杰出的 从 每个 其他 经过 文化 ,
等等；但如今，由于文化差异，马和贵族已经泾渭分明。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈlætər] ,
that it is a true honor to be the latter ,
那 它 是 一个 真的 荣誉 到 是 这 后者 ,
能够成为后者，我深感荣幸。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][hɑ:rm][maɪ][nəʊ'bɪləti] ([ðoʊ] [aɪ] [fɪrd] [aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ])
and that it does not harm my nobility (though I feared it in the beginning)
和 那 它 做 不是 伤害 我的 贵族 (尽管 我 害怕 它 在 这 开始)
[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkɑ:mən] [ˈlɜ:rɪnɪŋ] .
that I have more than common learning .
那 我 有 更多的 比 常见的 学习 .
而且，我拥有远超常人的学识，但这并没有损害我的高贵血统（尽管我一开始很担心这一点）。

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [deɪz] [ðə; ði] [hed] - [ˈhɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɑ:r; ər][nəʊ][ˌɔ:ŋɡər] [ˈhɑ:nɪst] [ɑ:n][soʊ]
In our days the head - horses of the nobility are no longer harnessed on so
在 我们的 天 这 头 - 马匹 的 这 贵族 是 不 更长 已掌握 在 所以
[fɑ:r] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪzənli] [wi:l] - [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæriət] [ʌv; əv] [steɪt] [æz; əz] [ðeɪ]
far ahead of the citizenly wheel - horses to the chariot of state as they
远的 前方 的 这 公民 车轮 - 马匹 到 这 战车 的 状态 作为 他们
[wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [sɪns] ;
were a hundred years since ;
是 一个 百 年 自从 ;
如今，贵族的头马不再像一百年前那样，远远领先于平民的车轮马，驶向国家战车；

[hens] [ˈdu:ti] , [ɔ:r][æɪ; ət] [li:st] [ˈpru:d(ə)ns] ,
hence duty , or at least prudence ,
因此 责任 , 或者 在 至少 谨慎 ,
因此，责任，或者至少是谨慎，

[dɪk'teɪts] ([ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈnəʊblmən] [laɪk][em 'i:]) [ðæt] [hi:; hi] ([ɔ:r][aɪ]) [ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm'self]
dictates (even for a new nobleman like me) that he (or I) should let himself
规定 (甚至 为了 一个 新的 贵族 喜欢 我) 那 他 (或者 我) 应该 让 他自己
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
即使是像我这样的新晋贵族，也应该自认倒霉。

[ænd; ənd][haɪd][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] ([waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ðæt] [æz; əz]
and hide the consciousness of his rank (why should not I succeed in that as
和 隐藏 这 意识 的 他的 秩 (为什么 应该 不是 我 成功 在 那 作为
[wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ?
well as another ?
出色地 作为 其他 ?
并隐藏自己的身份意识（为什么我不能像在另一件事上那样成功呢？）

) [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈi:zi] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [ɡʊd] - [ˈbri:dn] ,
) under the grace of an easy and complaisant good - breeding ,
) 在下面 这 优雅 的 一个 简单的 和 顺从的 好的 - 选育 ,
在轻松顺从的良好教养下，

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [teɪk] [noʊ] [ˈɛrɪz] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ˈænsɛstərz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər]
and in fact take no airs upon himself about any ancestors , except for the future
和 在 事实 拿 不 播出 之上 他自己 关于 任何 祖先 , 除了 为了 这 未来
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

事实上, 除了未来的祖先之外, 他对任何祖先都没有丝毫傲慢的态度。

[ʌv; əv] [huːz] [kəˈlektɪv] [ˈmerɪts][aɪ][ˈkænɔːt] [θɪŋk] [ˈɡreɪtli] [ˈɪnʌf] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [stiːl]
of whose collective merits I cannot think greatly enough , because the earth is still
的 谁 集体 优点 我 不能 思考 非常 足够的 , 因为 这 地球 是 仍然
[ˈmaɪti] [jʌŋ] ,
mighty young ,
强大的 年轻的 ,

我对它们的集体功绩赞不绝口, 因为地球还非常年轻。

[-] [ænd; ənd][dʒʌst][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] , [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði][ˈpɔʊlɪz] , [ɪn] [ˈpɑːli] [frɑːk] .
[209] and just in petticoats , and , like the Poles , in Polish frock .
[-] 和 只是 在 衬裙 , 和 , 喜欢 这 波兰人 , 在 抛光 连衣裙 .

[209] 只穿着衬裙, 像波兰人一样穿着波兰长袍。

[tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] : [æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd][sʌn] , [laɪk]
To return : at two o'clock , his Lordship came with his blind son , like
到 返回 : 在 二 点钟 , 他的 领主 来了 和 他的 瞎的 儿子 , 喜欢
[fəˈlɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][ˈpɒʊəzi;ˈpɒʊəsi] .
Philosophy with Poesy :
哲学 和 诗 .

回来: 两点钟, 大人带着他失明的儿子来了, 就像哲学带着诗歌一样。

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] , [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [juːθ] !
Beautiful , beautiful youth !
美丽的 , 美丽的 青年 !

美丽的青春!

[ˈɪnəsns] [hæz; həz] [ˈsketʃt] [ðɑɪ] [tʃiːks] , [ʌv] [ðɑɪ] [lɪps] , [ɪnˈθuːziæzəm] [ðɑɪ] [ˈfɔːrhed] .
innocence has sketched thy cheeks , love thy lips , enthusiasm thy forehead .
无辜 有 草图 你的 脸颊 , 爱 你的 嘴唇 , 热情 你的 前额 .

纯真勾勒出你的脸颊, 爱意点缀出你的嘴唇, 热情映照出你的额头。

[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [-] [ˈfɔːrhed] ,
His Lordship , with his Laudon's [210] forehead ,
他的 领主 , 和 他的 - [-] 前额 ,

阁下, 带着劳登[210]的额头,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] [əbˈskjuəd][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ɪn][eɪtʃ ʊs ˈef] ,
and with a face more obscured and shaded to - day than in Hof ,
和 和 一个 脸 更多的 模糊不清 和 阴影 到 - 天 比 在 霍夫 ,

如今他的脸比在霍夫时更加模糊不清, 笼罩在阴影中。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhʌnɪmuːn] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] - [wiːks] [ʌv; əv][ˈleɪtər][eɪdʒ] [θruː]
on which the honeymoon of youth and the passion - weeks of later age threw
在 哪个 这 蜜月 的 青年 和 这 热情 - 周 的 之后 年龄 扔
[ə; eɪ] [kənˈfjuːzɪd] [kiːrəˈskʊroʊ] ,
a confused chiaroscuro ,
一个 使困惑 明暗对比 ,

青春的蜜月和晚年的激情周交织在一起, 形成了一幅明暗交错的混乱画面。

— [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][juː ˈes][tuː; tə] - [deɪ] [ˈɔːlmoʊst][ˈwɔːrmər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] ,
— **he came to us to - day almost warmer than usual ,**
— 他 来了 到 我们 到 - 天 几乎 更温暖 比 通常 ,

他今天来的时候, 体温几乎比平时高一些。

[ɔ:l'dʊʊ] [wið; wiθ] [fitʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [laɪf][ɪz][æn; ən]
although with features expressive of nothing but the feeling that life is an
虽然 和 特征 富有表现力的 的 没有什么 但 这 感觉 那 生活 是 一个
[ɪn'tɜ:rkəlerɪ] [deɪ] ,
intercalary day ,
闰 天 ,

虽然其特征除了表达一种生活如同闰日的感觉之外，别无其他，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌvz] ['ʊʊnli] [fɪ'lænθrəpi] , [nɑ:t][men] .
and that he loves only philanthropy , not men .
和 那 他 爱 仅有的 慈善事业 , 不是 男人 .

他只热爱慈善事业，不爱男人。

[hi:; hi] [sed] ,
He said ,
他 说 ,

他说：

[wi:; wi][mʌst; məst][du:][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][eɪtʃ ʊʊ 'ef] - ['medɪkəs] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]
we must do him and the Hof - medicus the pleasure of visiting the
我们 必须 做 他 和 这 霍夫 - 医生 这 乐趣 的 访问 这
['lætər] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [ɪn] - ,
latter this very day in Maienthal ,
后者 这 非常 天 在 - ,

我们必须让他和宫廷医生高兴，今天就去迈恩塔尔拜访后者。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ,
and bringing him hither ,
和 带来 他 这里 ,

并把他带到这里，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [stɪl] [tu:; tə] [kəm'pli:t] [hɪr] [wɪ'dəʊt] ['aɪwɪtnəs] [ɔ:l] ['sɔ:ts] [ʌv; əv]
because he had still to complete here without eyewitnesses all sorts of
因为 他 有 仍然 到 完全的 这里 没有 目击者 全部 排序 的
[ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ;
arrangements for the arrival of the Prince ;
安排 为了 这 到达 的 这 王子 ;

因为他还要在这里，在没有目击者的情况下，完成迎接王子到来的各种安排；

[wi:; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wiθ] ['vɪktər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
we must , however , come back again with Victor in the night ,
我们 必须 , 然而 , 来 后退 再次 和 胜利者 在 这 夜晚 ,

但是，我们必须在夜里和维克托一起再回来一次。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['fɑ:ðər] [wʊd] [ə'raɪv] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
because our distinguished father would arrive very early in the morning .
因为 我们的 杰出的 父亲 会 到达 非常 早期的 在 这 早晨 .

因为我们尊敬的父亲每天清晨很早就到了。

[ðə; ði][blaɪnd][wʌn] , [æz; əz][blaɪnd] , [kʊd; kəd] [steɪ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
The blind one , as blind , could stay where he was .
这 瞎的 一 , 作为 瞎的 , 可以 停留 在哪里 他 曾是 .

那个盲人，既然是盲人，就可以待在原地。

[aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] [hi:; hi] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , ['da:kənd] ['dʒu:ljəs] ,
It did not occur to me , that he concealed from the good , darkened Julius ,
它 做过 不是 发生 到 我 , 那 他 暗 从 这 好的 , 变暗 尤利乌斯 ,
我当时并没有想到，他竟然向善良而阴暗的尤利乌斯隐瞒了真相。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , [wɪð; wiθ] ['dʌb(ə)] [ænd; ənd] ['trebl] ['mi:nɪŋ] :
that he was his father , for he said , with double and treble meaning :
那 他 曾是 他的 父亲 , 为了 他 说 , 和 双倍的 和 高音 意义 :

他说，他就像是他的父亲，这句话蕴含着双重和三重含义：

" [æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['kri:tjər] [hæz; həz][wʌns] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ]
" As the good creature has once already had to endure the pain of losing
" 作为 这 好的 生物 有 一次 已经 有 到 忍受 这 疼痛 的 输
[ə; eɪ] ['fa:ðər] ,
a father ,
一个 父亲 ,

“因为这个善良的生灵已经经历过一次失去父亲的痛苦，

[wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ðɪs] ['sɑ:roʊ] .
we must not a second time expose him to this sorrow .
我们 必须 不是 一个 第二 时间 暴露 他 到 这 悲哀 .

我们绝不能让他再次承受这种悲伤。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [straɪk] [em 'i:] ,
" But this did strike me ,
" 但 这 做过 罢工 我 ,

但这件事确实让我印象深刻，

[ðæt] [hi:; hi] ['bɛgd] [ju: 'es][tu:; tə] [rɪ'kwɑɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɪðər'tu:] [sɔ:t] [tu:; tə]
that he begged us to requite him for what he had hitherto sought to
那 他 乞求 我们 到 报答 他 为了 什么 他 有 迄今为止 寻求 到
[du:][ɪn] [br'hæf] [ʌv; əv] - ,
do in behalf of Flachsenfingen ,
做 在 代表 的 - ,

他恳求我们回报他此前为弗拉赫森芬根所做的一切。

[baɪ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɑ:r'selvz] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
by doing this ourselves , and assuring him with an oath ,
经过 正在做 这 我们自己 , 和 保证 他 和 一个 誓言 ,

我们自己这样做，并以誓言向他保证，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['ɒfəsəz, 'ɒfəsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][fʊd; fəd] [get] , [wi:; wi] [wʊd] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz][kɑ:zmə'pɑ:lɪtən]
that in the public offices which we should get , we would fulfil his cosmopolitan
那 在 这 民众 办公室 哪个 我们 应该 得到 , 我们 会 实现 他的 国际化
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

在我们未来可能获得的公职岗位上，我们将实现他追求国际化的愿望。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə][ju: 'es][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
which he delivered to us in writing ,
哪个 他 发表 到 我们 在 写作 ,

他以书面形式交付给我们的，

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [fʊd; fəd] [si:] [ju: 'es] [ə'gen] .
at least until such time as he should see us again .
在 至少 直到 这样的 时间 作为 他 应该 看 我们 再次 .

至少在他再次见到我们之前是这样。

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] ['sɑ:ləm] [ə'ʃʊərəns] .
The Prince had been obliged to give him the same solemn assurance .
这 王子 有 到过 有义务 到 给 他 这 相同的 庄严 保证 .

王子不得不向他做出同样的郑重保证。

[wi:; wi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [bɪ'klaudid] ['kɑ:mɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [oʊθ]
We looked up at him as at a beclouded comet , and took the oath
我们 看起来 向上 在 他 作为 在 一个 阴暗的 彗星 , 和 采取 这 誓言
[wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] .
with sorrow .
和 悲哀 .

我们仰望着他，如同仰望一颗被云雾笼罩的彗星，悲伤地宣誓效忠。

[wiː wi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] - .
We entered on the road to Maienthal .
我们 进入 在 这 路 到 - .

我们驶入了通往迈恩塔尔的路。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] - ['θɪkɪt]
An Englishman related to us that he had seen behind the mourning - thicket -
一个 英国人 有关的 到 我们 那 他 有 已见 在后面 这 丧 - 灌木丛
— [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [t'eɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][blaɪnd] [wʌnz] ['mʌðər] ,
— the sleeping chamber of the blind one's mother ,
— 这 睡眠 房间 的 这 瞎的 一个人的 母亲 ,

一位英国人告诉我们，他曾在哀悼灌木丛后面看到了盲人母亲的寝室。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [bɪ'lʌvɪd] , [huː] [rests] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑːrb(ə)l][slæb] — [ə; eɪ] ['sekənd] ['mɑːrb(ə)l]
his Lordship's beloved , who rests beneath a black marble slab — a second marble
他的 领主的 心爱 , WHO 休息 下面 一个 黑色的 大理石 板 — 一个 第二 大理石
[set] [ʌp] ,
set up ,
放 向上 ,

阁下心爱的女子，安息在一块黑色大理石板下——另一块大理石板也立在那里。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kreɪp] - [veɪlz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] ['kʌvər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt]
which the crape - veils sweeping over it were meant to cover , but could not
哪个 这 黑纱 - 面纱 扫荡 超过 它 是 意思是 到 覆盖 , 但 可以 不是
.
:
.

覆盖其上的绉纱本应遮盖住它，但却无法做到。

[oʊ] [ðen] [dɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [lʊk] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði]['aɪlənd] ,
O then did each of us look round him with a heavy heart toward the island ,
哦 然后 做过 每个 的 我们 看 圆形的 他 和 一个 重的 心 朝向 这 岛 ,

于是，我们每个人都怀着沉重的心情环顾四周，望向那座岛屿。

[æz; əz] [tɔːrdz] [æn; ən] ['ʌndə'maɪnd] ['sɪti] ,
as towards an undermined city ,
作为 向 一个 被削弱 城市 ,

就像一座被削弱的城市一样，

[er] [aɪ 'tiː][ɪz] [bloʊn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [həːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] . — [bʌt; bət][maɪ] ['bɔːŋɪŋ] [tuː; tə]
ere it is blown to pieces and hurled into the air . — But my longing to
埃雷 它 是 吹 到 件 和 投掷 进入 这 空气 . — 但 我的 渴望 到
[bɪ'hoʊld] ['vɪktər] [ænd; ənd] - ,
behold Victor and Maienthal ,
看哪 胜利者 和 - ,

在它被炸成碎片抛向空中之前——但我渴望见到维克多和迈恩塔尔，

[ðæt] [læbə'rɪnθɪn; læbə'rɪnθiːn] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] ['wɔrməst] [driːmz] , [draʊnd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs]
that labyrinthine flower - garden of my warmest dreams , drowned the anxious
那 迷宫般的 花 - 花园 的 我的 最温暖 梦境 , 溺水 这 焦虑的
[æprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

我最温暖的梦境中那迷宫般的花园，淹没了焦虑不安的情绪。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vəriːgeɪtɪd] ['iːdn] ,
At last we climbed the southern mountain , and the variegated Eden ,
在 最后的 我们 攀登 这 南部 山 , 和 这 斑 伊甸园 ,

最后我们爬上了南边的山峰，看到了五彩斑斓的伊甸园。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈfʊlnəs] [ʌv; əv][ˈfʊəlɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpʌlseɪtɪŋ] [ˈtwɪgz] ,
with its fulness of foliage and with the multitude of its pulsating twigs ,
和 它是 充满 的 叶子 和 和 这 民众 的 它是 脉动 树枝 ,
它枝繁叶茂, 枝条繁多, 充满活力。

[gruː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] . — [ʌp] [ˈjɑːndər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [leɪ] ,
grew with a murmur down into the valley . — Up yonder among the boughs lay ,
生长 和 一个 低语 向下 进入 这 谷 . — 向上 远处 之中 这 树枝 躺 ,
[laɪk][ə; eɪ] [ˈnaɪtən,geɪlz] [ˈnest] ,
like a nightingale's nest ,
喜欢 一个 夜莺的 巢 ,
低语音传到山谷深处。——远处树枝间, 像夜莺的巢穴一样, 躺着.....

[ɪˈmænjuəlz] [ˈpiːsf(ə)] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [maɪ] [ˈvɪktər] , — [ˈnɪrər] [tuː; tə][juːˈes] [ˈrʌslɪd]
Emanuel's peaceful cottage , in which was now my Victor , — nearer to us rustled
伊曼纽尔的 和平 小屋 , 在 哪个 曾是 现在 我的 胜利者 , — 更近 到 我们 沙沙作响
[ðə; ði] [ˈtʃesnʌt] [ˈævənuː] ,
the chestnut avenue ,
这 板栗 大街 ,
伊曼纽尔宁静的小屋, 我的维克多现在就住在那里——离我们不久的栗树大道沙沙作响。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] , [ˌoʊvərˈhed] , [rɪˈpəʊzd] [ðə; ði] [ˌmæʊd] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] . — [tuː; tə][emˈliː] ,
and without , overhead , reposed the mowed churchyard . — To me ,
和 没有 , 开销 , 安息 这 割草 墓地 . — 到 我 ,
而头顶上方, 则是修剪整齐的教堂墓地。——对我而言,

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˌdriːm] [ʌv; əv][ˈfænsi] ,
who had seen all this hitherto only in the dream of fancy ,
WHO 有 已见 全部 这 迄今为止 仅有的 在 这 梦 的 想要 ,
此前, 这一切只存在于幻想的梦境中。

[aɪˈtiː] [siːmd] [naʊ] [əˈgen] [æz; əz] [ɪf] [ˌdriːmz] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] ;
it seemed now again as if dreams were coming on ;
它 似乎 现在 再次 作为 如果 梦境 是 未来 在 ;
仿佛梦境又要开始了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [oʊˈpeɪk] [graʊnd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][trænsˈpærənt][wʌn] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈʃeɪps] [kriˈeɪtɪd] [aʊt]
and the opaque ground became a transparent one , full of shapes created out
和 这 不透明 地面 成为 一个 透明的 一 , 满的 的 形状 创建 出去
[ʌv; əv][ˈveɪpər] ,
of vapor ,
的 汽 ,
不透明的地面变成了透明的地面, 上面布满了由蒸汽形成的各种形状。

— [ænd; ənd][aɪ][sæŋk] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl]
— **and I sank full of sadness on the hill**
— 和 我 沉没 满的 的 悲伤 在 这 爬坡道
我沮丧地瘫倒在山坡上.....

[aɪ] [went] [daʊn] [æt; ət][ləst][æz; əz][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraːmɪst] [lənd] ,
I went down at last as into a promised land ,
我 去 向下 在 最后的 作为 进入 一个 承诺 土地 ,
我最终下到那里, 仿佛进入了应许之地。

[bʌt; bət][maɪ] [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [swɔðd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft][ˈfjuːnərəl][ˈveɪl] .
but my whole soul was swathed in a soft funeral veil .
但 我的 所有的 灵魂 曾是 裹挟着 在 一个 柔软的 葬礼 面纱 .
但我的整个灵魂都被一层柔软的丧葬面纱包裹着。

— [ænd; ənd][maɪ] [ˈvɪktər] [tɔːr] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈveɪl] , [ænd; ənd] [ˈprest] [hɪz; ɪz][wɔːrm] [soʊl][tuː; tə][ˈmaɪn] ,
— **And my Victor tore away the veil , and pressed his warm soul to mine** ,
— 和 我的 胜利者 撕裂 离开 这 面纱 , 和 按下 他的 温暖的 灵魂 到 矿 ,
——我的维克托撕开了面纱, 将他温暖的灵魂紧紧贴着我的灵魂。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meltɪd] [təˈgeðər] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈɡloʊɪŋ] [pɔɪnt] . — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
and we melted together into one glowing point . — But I will , by and by ,
和 我们 融化 一起 进入 一 发光 观点 : — 但 我 将要 , 经过 和 经过 ,
我们融为一体, 变成了一个闪闪发光的点。——但我终究会的。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] , [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːl] [ɑːn]
when he comes back from the abbey , once more and still more warmly fall on
什么时候 他 来 后退 从 这 修道院 , 一次 更多的 和 仍然 更多的 热情地 落下 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
当他从修道院回来时, 再次、更加热情地扑进他的胸膛。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈtruːli] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ] [lʌv]
and then at length truly tell him my love
和 然后 在 长度 真的 告诉 他 我的 爱
最后, 我才真正向他表达我的爱意.....

[oʊ] [ˈvɪktər] , [haʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ðəʊ] [ɑːrt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrˈmoʊniəs] , [haʊ] [iˈnəʊblɪd] ,
O Victor , how gentle thou art , and how harmonious , how ennobled ,
哦 胜利者 , 如何 温和的 你 艺术 , 和 如何 和谐 , 如何 贵族 ,
哦, 维克托, 你多么温柔, 多么和谐, 多么高贵!

[haʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][lʌv; əv][dʒɔɪ] , [haʊ] [ɡreɪt] [ɪn][ðəɪ] [ˌɪnspəˈreɪ](ə)n] ! — [ɑː] , [lʌv] [lʌv; əv]
how beautiful in the tear of joy , how great in thy inspiration ! — Ah , love of
如何 美丽的 在 这 撕 的 喜悦 , 如何 伟大的 在 你的 灵感 ! — 啊 , 爱 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
喜悦的泪水多么美丽, 你的灵感多么伟大! ——啊, 人类的爱!

[ðəʊ] [ðæt] [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn][ðə; ði] [ˈɡriːʃn] [ˈprɒʊfaɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈməʊʃənz]
thou that givest to the inner man the Grecian profile , and to his motions
你 那 给予 到 这 内 男人 这 希腊 轮廓 , 和 到 他的 运动
[laɪnz] [lʌv; əv] [ˈbjuːtɪ] ,
lines of beauty ,
线条 的 美丽 ,
你赋予人内心希腊人的轮廓, 赋予人举手投足间优美的线条。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrmz] [ˈbraɪdl] [ˈɔrnəmənts] , [ˌriːˈdʌbl] [ðəɪ] [ˈwʌndrəs] [ænd; ənd] [ˈhiːlɪŋ]
and to his charms bridal ornaments , redouble thy wondrous and healing
和 到 他的 魅力 新娘 装饰品 , 加倍 你的 奇妙的 和 康复
[ˈpaʊəz] [ɪn][maɪ] [ˈhektɪk] [breɪst] ,
powers in my hectic breast ,
权力 在 我的 忙碌的 胸部 ,
愿你那迷人的新娘饰品, 加倍地在我躁动不安的胸膛中发挥你神奇的治愈力量,

[wen] [aɪ] [siː] [fuːlz] , [ɔːr] [ˈsɪnərz] , [ɔːr] [ˌʌŋkənˈdʒɪːniəl] [men] , [ɔːr] [ˈenəmi] , [ɔːr] [stˈreɪndʒəz] !
when I see fools , or sinners , or uncongenial men , or enemies , or strangers !
什么时候 我 看 傻瓜 , 或者 罪人 , 或者 忤 男人 , 或者 敌人 , 或者 陌生人 !
当我看到傻瓜、罪人、不合群的人、敌人或陌生人时!

[ˈvɪktər] , [huː] [ˈnevər] [meɪd] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][lʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [stɪl] [ˈɡreɪtər] ,
Victor , who never made the anxiety of a man still greater ,
胜利者 , WHO 绝不 制成 这 焦虑 的 一个 男人 仍然 更大的 ,
维克多, 他从不让任何人的焦虑雪上加霜。

[geɪv] [juː ˈes][sʌm; səm][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
gave us some satisfaction about his Lordship .
给予 我们 一些 满意 关于 他的 领主 .
他的到来让我们感到些许欣慰。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:nventˌkɑ:nvənt][tu:; tə] [kləjˈtildə] , [tu:; tə] [əˈhaʊns] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈvɪzɪt][tu:; tə]
He went to the convent to Clotilda , to announce our visit to
他 去 到 这 修道院 到 克洛蒂尔达 , 到 宣布 我们的 访问 到
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbəs] ,
her and the Abbess ,
她 和 这 女修道院长 ,
他前往克洛蒂尔达所在的修道院, 向她和院长宣布我们将要来访。

— [ðə; ði] [ˈleɪtnəs] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈvɪzɪt][hi:; hi][ɪksˈkju:zɪz][baɪ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ˈnaɪtli] [rɪˈtɜ:rn] .
— **the lateness of the visit he excuses by the necessity of a nightly return .**
— 这 迟到 的 这 访问 他 借口 经过 这 必要性 的 一个 每晚 返回 .
—他解释说, 由于每晚都需要赶回来, 所以才迟到。

[tɪl] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] , [aɪ] [səˈspend] [maɪ] [ˈstɔ:ri] .
Till he comes back , I suspend my story .
直到 他 来 后退 , 我 暂停 我的 故事 .
在他回来之前, 我的故事暂时告一段落。

[maɪ] [aɪz] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈtrʊʊðd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [aɪ]
My eyes followed him on his way to the betrothed ; and his hand , his eye
我的 眼睛 随后 他 在 他的 方式 到 这 未婚妻 ; 和 他的 手 , 他的 眼睛
,
.
,
我的目光追随着他走向未婚妻; 他的手, 他的眼睛,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌ; əv] [gˈri:tɪŋz] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [dɪˈspaɪzd]
and his mouth were full of greetings for every one , especially for despised
和 他的 嘴 是 满的 的 问候 为了 每一个 一 , 尤其 为了 被鄙视的
[ˈpi:p(ə)l] , [fɔ:r; fər][oʊld][men] ,
people , for old men ,
人们 , 为了 老的 男人 ,
他满口问候每个人, 尤其问候那些被鄙视的人和老年人。

[fɔ:r; fər][oʊld] [ˈwɪdəʊz] .
for old widows .
为了 老的 寡妇 .
为老寡妇们。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌ; əv][maɪ][ˈhɪrəʊ] [bɪˈkʌmz] [maɪn] .
The joy of my hero becomes mine .
这 喜悦 的 我的 英雄 变成 矿 .
英雄的快乐也成为我的快乐。

[taɪm] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [deɪ] ,
Time is working at the beautiful day ,
时间 是 在在职的 在 这 美丽的 天 ,
时间正在为这美好的一天而努力。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [fərˈevər] [melt] [ˈɪntu:][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈtrʊʊðd] , [wen] ,
when his heart shall forever melt into one with the betrothed , when ,
什么时候 他的 心 将 永远 熔化 进入 一 和 这 未婚妻 , 什么时候 ,
当他的心永远与未婚妻融为一体时, 当.....

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [lɪŋk][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈsʌndərd] [fli:] - [ænd; ənd] [eɪp] - [tʃeɪn] [ʌ; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
without a remaining link of the sundered flea - and ape - chain of the court ,
没有 一个 其余的 关联 的 这 分离 跳蚤 - 和 猿 - 链 的 这 法庭 ,
法院这道断裂的跳蚤和猿猴链条上已无任何残余环节,

[hiː; hi][æɪ; ʃəl] [wɔːk] [ˈfriːli] [θruː] [ˈneɪtʃər] , [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
he shall walk freely through nature , be nothing but a man , make nothing but
他 将 走 自由 通过 自然 , 是 没有什么 但 一个 男人 , 制作 没有什么 但
[ˈkɜːvz] ,
curves ,
曲线 ,

他将自由地行走于自然之中, 仅仅是一个人, 除了曲线之外什么也创造不了。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈkuːr] , [ʌv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [ænd; ənd][biː; bi] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə]
instead of cour , love nothing but the whole world , and be too happy to
反而 的 法院 , 爱 没有什么 但 这 所有的 世界 , 和 是 也 快乐的 到
[biː; bi] [ˈenvɪd] .
be envied .
是 令人羡慕 .

不要贪恋世俗, 要热爱整个世界, 并且要快乐到不让人羡慕。

[ðen] [wɪl] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌns] , [maɪ] [ˈbæstʃɪn] , [ɪːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [æt; ət] [ˈiːvniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,
Then will I , for once , my Bastian , eat with thee at evening in the moonlight ,
然后 将要 我 , 为了 一次 , 我的 巴斯蒂安 , 吃 和 你 在 晚上 在 这 月光 ,
那么, 我的巴斯蒂安, 我将破例一次, 在月光下与你共进晚餐。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [stiːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪndən] ,
under the steam and the hum of the linden ,
在下面 这 蒸汽 和 这 哼 的 这 菩提树 ,
在椴树的嗡嗡声和蒸汽中

[ænd; ənd] [siːt] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv] [ˈfreʃli] [ʌnˈpækt] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [dɔːg] - [poʊst] - [deɪz]
and seat myself on the bales of freshly unpacked and printed Dog - Post - Days
和 座位 我 在 这 捆包 的 新鲜的 拆开包装 和 打印 狗 - 邮政 - 天
.
:
.

然后我坐在刚拆封并打印好的《狗狗邮报》的捆扎物上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] , — [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd] [let][maɪ] [oʊn] [ˈɪnər] [mæn][sɪt][tuː; tə] [peɪnt] [hɪz; ɪz][baɪ] ,
For the rest , — although I did let my own inner man sit to paint his by ,
为了 这 休息 , — 虽然 我 做过 让 我的 自己的 内 男人 坐 到 画 他的 经过 ,
至于其他方面——尽管我确实让我的内心独白得以展现,

— [aɪ][eɪˈem][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈretʃɪd] , [dɪˈzɑːlvd] , [waɪpt] - [aʊt] [sleɪt] - [ˈkɑːpi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
— I am but a wretched , dissolved , wiped - out slate - copy of him ,
— 我 是 但 一个 可怜 , 溶解 , 擦拭 - 出去 石板 - 复制 的 他 ,
——我只不过是他一个可悲的、消散的、被抹去的石板复制品而已。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfriːli] [ˈpærəˌfreɪzd] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ](ə)n[ʌv; əv] [ðɪs] [soʊl] ;
only a very freely paraphrased interpretation of this soul ;
仅有的 一个 非常 自由 改写 解释 的 这 灵魂 ;
这只是对这个灵魂的一种非常自由的改写式的解释;

[ænd; ənd][aɪ][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkʌltɪvertɪd] [ˈpɑːrsənz] [sʌn] [ɪz] , [æt; ət] [ˈbɑːtəm] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən]
and I find that a cultivated parson's son is , at bottom , better than an
和 我 寻找 那 一个 栽培 牧师的 儿子 是 , 在 底部 , 更好的 比 一个
[ʌnˈkʌltɪvertɪd] [prɪnz] ,
uncultivated prince ,
未开垦的 王子 ,

我发现, 一个受过良好教育的牧师之子, 归根结底, 比一个没教养的王子要好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈprɪnsəz] [ɑːr; ər][nɑːt] , [laɪk] [ˈpoʊəts] , [bɔːrn] , [bʌt; bət] [meɪd] .
and that princes are not , like poets , born , but made .
和 那 王子们 是 不是 , 喜欢 诗人 , 出生 , 但 制成 .
而且, 王子并非像诗人那样天生, 而是后天造就的。

[aɪ][hʊp][aɪ][hæv; həv] [mə'tɪriəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ˌem 'i:] ['raɪtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] [bæk] .
I hope I have material enough to keep me writing till he comes back .
我 希望 我 有 材料 足够的 到 保持 我 写作 直到 他 来 后退 .

我希望我有足够的素材，能让我一直写到他回来。

[aɪ][hæv; həv] , [ɪn][fækt] , [ɪn] [ðɪs] [baɪ'ɑ:grəfi] , [æz; əz] [su:pər'hnu:mərəri] ['kɑ:piɪst][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ]
I have , in fact , in this biography , as supernumerary copyist of Nature , all along
我 有 , 在 事实 , 在 这 传 , 作为 额外 抄写员 的 自然 , 全部 沿着
[ˈbɔ:roʊd] [frʌm; frəm] [ri'æləti] ,
borrowed from reality ,
借来的 从 现实 ,

事实上，在这部传记中，我作为自然界的额外模仿者，一直都在借鉴现实。

— [i:] .
— **e** .
— e .

—e.

[dʒi:] . [fɔ:r; fər] - ['kærəktər] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪ] [hed] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [drə'gu:nz] ,
g . for Flamin's character I had in my head a captain of dragoons ,
克 . 为了 - 特点 我 有 在 我的 头 一个 队长 的 龙骑兵 ,

例如，我脑海中弗拉明的角色设定是一位龙骑兵队长。

— [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ɪ'mænjuəl] , [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ded] , [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['raɪtər]
— **in the case of Emanuel , I thought of a great man dead , a celebrated writer**
— 在 这 案件 的 伊曼纽尔 , 我 想法 的 一个 伟大的 男人 死的 , 一个 著名 作家
,
,
,

——就伊曼纽尔而言，我想到的是一位逝去的伟人，一位著名的作家，

[hu:] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [aɪ][wɪð; wɪθ] [swi:t] , ['ʃudəriŋ] ['entrənsment] [roʊt] [ɪ'mænjuəlz]
who , the very day when I with sweet , shuddering entrancement wrote Emanuel's
WHO , 这 非常 天 什么时候 我 和 甜的 , 颤抖 入迷 写道 伊曼纽尔的
[dri:m] [ʌv; əv] [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ,
dream of annihilation ,
梦 的 湮灭 ,

就在我怀着甜蜜而颤抖的迷醉写下伊曼纽尔毁灭之梦的那一天，

[went][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][hæf] ['ʌndər][aɪ 'ti:] , — [ðə; ði] ['gɔ:dəs]
went from the earth and half under it , — the goddess
去 从 这 地球 和 一半 在下面 它 , — 这 女神

她从大地而出，一半身陷于大地之下——女神

[kləj'tɪldə]
Clotilda
克洛蒂尔达

克洛蒂尔达

[aɪ] [kɒm'paundɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['fi:meɪl] ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
I compounded of two female angels , and I shall see for myself , in a few
我 复合 的 二 女性 天使 , 和 我 将 看 为了 我 , 在 一个 很少
['mɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

我是由两位女天使融合而成，几分钟后我就会亲眼看到。

[weðər] [aɪ][hɪt][ðəm; ðəm] .
whether I hit them .
无论 我 打 他们 .

我是否击中了他们。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [prəˈvʊkɪŋ] , [ðæt] [ɪn] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] ,
It is provoking , that in conversations , from the force of habit ,
它是挑衅 , 那在对话 , 从这力量的习惯 ,
令人愤慨的是, 在谈话中, 出于习惯的力量,

[aɪ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðə; ði] [neɪmz] [ðeɪ] [ber] [ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [poʊst] - [deɪz] ;
I give to the people of this book the names they bear in the Dog - Post - Days ;
我给到这人们的这书这姓名他们熊在这狗 - 邮政 - 天 ;
我把本书中的人物的名字定为他们在狗邮时代的名字;

[ˌwerˈæz] [ˈfleɪmɪn][ɪz] [ˈpraːpərli] [kɔːld] * * , [ænd; ənd] [ˈvɪktər] * * , [ænd; ənd] [kləɪˈtɪldə] [ˈæktʃuəli] * * .
whereas Flamin is properly called * * , and Victor * * , and Clotilda actually * * .
然而弗拉明是适当地称为 * * ; 和胜利者 * * ; 和克洛蒂尔达实际上 * * .
而弗拉明的正确称呼是* * , 维克托* * , 克洛蒂尔达实际上是* * .

[aɪˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [wɪft] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [swɔːrɪn] [nɑːt][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] — [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]
It were to be wished — I have not sworn not to do it — that I could
它是到是希望 — 我有不是宣誓不是到做它 — 那我我可以
,
:
,
如果可以的话——我并没有发誓不做——我希望我能做到,

[ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈmɔːrəl] - [ænd; ənd] [pleɪɡ] - [ɪnˈfektɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ðiːz]
after the death of some moral blasés and plague - infected personages of these
后这死亡的一些道德 - 和瘟疫 - 已感染人物 的 这些
[ˈvɔːljəmz] , [ɔːr][ˈæftər][maɪ] [oʊn] ,
volumes , or after my own ,
卷 , 或者 后 我的 自己的 ,
在这些卷册中某些道德沦丧、身染瘟疫的人物去世之后, 或者在我自己去世之后,

[meɪk] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [truː] [neɪmz] .
make known to the world the true names .
制作 已知 到 这 世界 这 真的 姓名 .
让世人知晓他们的真名。

[ɪf] [aɪ][duː][aɪˈtiː] , [ðen] [wɪl] [ˈlɜːrɪd] [ˈjʊərəp] [biː; bi] [ˈɪnɪʃɪeɪtɪd] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ˈriːz(ə)nz] ,
If I do it , then will learned Europe be initiated into all the reasons ,
如果我做它 , 然后将要学习欧洲是启动进入全部这原因 ,
如果我这样做, 那么欧洲就会了解所有原因。

[wɪtʃ] [ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)] [wɜːrld] [ɔːlˈredi] [noʊz] ,
which the political world already knows ,
哪个这政治的世界已经知道 ,
政界人士对此早已心知肚明。

[ðæt] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] - [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [frʌm; frəm] [ˈletɪŋ] [fɔːl] [əˈpɑːn][sʌm; səm][pɑːrts]
that have kept the Mining - Superintendent from letting fall upon some parts
那有保留这矿业 - 校长 从 出租 落下 之上 一些 部分
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ([ɪˈspeʃəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɔːrt]) [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt]
of his history (especially upon the court) so much light as he might
的 他的 历史 (尤其 之上 这 法庭) 所以 很多 光 作为 他 可能
[ˈæktʃuəli] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] ;
actually have given ;
实际上 有 给定 ;
这使得矿业主管无法像他本可以做的那样, 充分地揭露他过往经历中的某些部分 (尤其是与法庭有关的部分);

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈkjəriəs] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] , [ˈæftər][ðə; ði][ɪkˈspoʊz][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈriːz(ə)nz] ,
and I am curious to see whether , after the exposé of these reasons ,
和我 是 好奇的 到 看 无论 , 后 这 暴露 的 这些 原因 ,
我很想知道, 在这些原因被揭露之后, 是否会发生以下情况:

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpə] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] [ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [lɪ'geɪʃn] [zi:] . — [ðə; ði] [tu:]
the newspaper correspondent A . and the secretary of legation Z . — the two
这 报纸 通讯员 一个 . 和 这 秘书 的 使馆 Z . — 这 二
['gretɪst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:rt] ,
greatest enemies of the Flachlsenfingen court ,
最 敌人 的 这 - 法庭 ,
报社记者A和使馆秘书Z——弗拉赫尔森芬根宫廷的两大敌人,

[ænd; ənd][ʌv; əv][em 'i:] ['pɜ:sənəli] — [wɪl] [stɪl] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em]['stu:pɪd] .
and of me personally — will still assert that I am stupid .
和 的 我 亲自 — 将要 仍然 断言 那 我 是 愚蠢的 .
至于我个人——他们仍然会断言我很愚蠢。

[nei] ,
Nay ,
不 ,
不,

[aɪ][eɪ 'em][boʊld] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [ə'pi:l] [pʌblɪkli] [hɪr] [tu;; tə][ðə; ði] * * ['eɪdʒənt][ɪn] * * [tu;; tə] [seɪ]
I am bold enough to appeal publicly here to the * * agent in * * to say
我 是 大胆的 足够的 到 上诉 公开 这里 到 这 * * 代理人 在 * * 到 说
['weðər] [aɪ][hæv; həv][nɔ:t] ['hoʊli] [left] [aʊt] ['meni] ['pɜ:sənz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
whether I have not wholly left out many persons in the history ,
无论 我 有 不是 完全 左边 出去 许多 人 在 这 历史 ,
我在此大胆地公开向* * 代理人* * 提出请求, 请他/她说明我是否完全遗漏了历史上的许多人物。

[hu:] [hæd; həd]['æktɪd][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][aɪ 'ti:] ,
who had acted a part in it ,
WHO 有 行动 一个 部分 在 它 ,
参与其中的人

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] ['entəd] ['ɪntu:][ðə; ði]['æktʃuəl] [mæ'ʃi:nəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['ʊgər] - [mɪl]
and who had entered into the actual machinery of my biographical sugar - mill
和 WHO 有 进入 进入 这 实际的 机械 的 我的 传记 糖 - 磨
[æz; əz] [ʌndər'fɑ:t] [wi:lz] ; [nei] , [mɔ:r] ,
as undershot wheels ; nay , more ,
作为 下射 车轮 ; 不 , 更多的 ,
以及那些像下冲式齿轮一样进入我传记糖厂实际运转的人们; 不, 远不止如此,

[aɪ]['i:v(ə)n] [gɪv] [maɪ] [pər] [ʌv; əv] ['ædvər,serɪz] [pər'mɪ(ə)n] [tu;; tə] [neɪm] [tu;; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði]
I even give my pair of adversaries permission to name to the world the
我 甚至 给 我的 一对 的 对手 允许 到 姓名 到 这 世界 这
['pɜ:sənɪdʒz] [aɪ][hæv; həv] [left] [aʊt] ,
personages I have left out ,
人物 我 有 左边 出去 ,
我甚至允许我的两位对手向世人揭露我遗漏的人物。

— [hu:] [hæv; həv][sʌm; səm] [pəʊər] [tu;; tə][du:]['ɪndʒəri] , — [ɪf] [ðɪs] [tu:] - [hed] ['vʌltʃər] [hæz; həz][ðə; ði]
— who have some power to do injury , — if this two - head vulture has the
— WHO 有 一些 力量 到 做 受伤 , — 如果 这 二 - 头 秃鹫 有 这
[hɑ:rt] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:]
heart to do it
心 到 做 它
——他们有能力造成伤害, ——如果这只双头秃鹫有胆量这么做的话.....

[ðə; ði] [gʊd] - ['hɑ:fmən; 'hɔ:fmən][ɪz] [naʊ] ['wæɡɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] , [ænd; ənd] ['li:pɪŋ] [ʌp] [brɪfɔ:r]
The good Spitzius Hofmann is now wagging his tail , and leaping up before
这 好的 - 霍夫曼 是 现在 摇尾巴 他的 尾巴 , 和 跳跃 向上 前
[em 'i:] .
me .
我 .
可爱的斯皮齐乌斯·霍夫曼现在摇着尾巴, 跳到我面前。

[gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] [pəʊst] - [dɔːg] !
Good , industrious Post - Dog !
好的 , 勤劳 邮政 - 狗 !

好勤劳的邮递犬！

[dʒiːn] [ˈpɔːl] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ɪ'dʒɪriə] !
Jean Paul's biographical Egeria !
让 保罗的 传记 埃格里亚 !

让·保罗的传记《埃格里亚！》

[aɪ] [wɪl] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [taɪm] ,
I will , as an encouraging example , so soon as I have time ,
我 将要 , 作为 一个 鼓励 例子 , 所以 很快 作为 我 有 时间 ,

作为一个例子，我会尽快抽出时间来做这件事，以鼓励大家。

[fleɪ] [ðɪː] [ænd; ənd] [stʌf] [ðɪː] [ˈniːtli] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðɪː] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɔːsɪdʒ] - [ˈfɪlɪŋ]
flay thee and stuff thee neatly , and fill thee as with a sausage - filling
剥皮 你 和 东西 你 整齐地 , 和 充满 你 作为 和 一个 香肠 - 填充

[ʌv; əv] [heɪ] ,
of hay ,
的 干草 ,

剥去你的皮，把你塞满干草，像做香肠馅料一样把你填满。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][set] [ðɪː] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbrəri][æz; əz] [ðəɪn] [oʊn] [bʌst] [br'saɪd] [ˈʌðər]
in order to set thee up in a public library as thine own bust beside other
在 命令 到 放 你 向上 在 一个 民众 图书馆 作为 你的 自己的 摔碎 旁 其他

[dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [s'kɒləz] !
distinguished scholars !
杰出的 学者们 !

为了在公共图书馆里为你竖立一座半身像，与众多杰出学者并肩而立！

— [mɔɪsəl] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)l][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] [ə'plai] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd]
— **Meusel is a reasonable man , to whom I will apply , in a private and**
— 梅塞尔 是 一个 合理的 男人 , 到 谁 我 将要 申请 , 在 一个 私人的 和

[ɹːtə'græfɪk] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ,
autographic communication ,
自签名 沟通 ,

——梅塞尔是个通情达理的人，我将私下以亲笔信的形式与他交流。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈlɜːrnið] [ˈdʒɜːrməni][fɔːr; fər] [spɪts] .
for a seat in his Learned Germany for Spitz .
为了 一个 座位 在 他的 学习 德国 为了 斯皮茨 .

为施皮茨争取他在德国学术界的一席之地。

[ðɪs] [ˈskɑːlər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l] , [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] ,
This scholar will not be able , any better than I ,
这 学者 将要 不是 是 有能力的 , 任何 更好的 比 我 ,

这位学者恐怕也好不到哪里去，并不比我强。

[tuː; tə] [siː] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdɪlɪdʒənt][hɑːd] - [ˈkæriər] [ænd; ənd][kəm'paɪlər][ænd; ənd] [ˈfɔːrwərdər] [ʌv; əv]
to see why such a diligent hod - carrier and compiler and forwarder of
到 看 为什么 这样的 一个 勤奋 霍德 - 载体 和 编译器 和 货运代理 的

[ˈlɜːrniŋ] [æz; əz][maɪ][dɔːg][ɪz][ʃʊd; ʃəd] [ˈsʌfər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈkəʊldɜː] [feɪt] [ðæn; ðən] [ˈʌðər]
learning as my dog is should suffer a more pitiful and colder fate than other
学习 作为 我的 狗 是 应该 遭受 一个 更多的 可怜 和 更冷 命运 比 其他

[ˈlɜːrnið] [hɑːd] - [ˈkæriərz] ,
learned hod - carriers ,
学习 霍德 - 承运人 ,

想看看为什么像我的狗这样勤奋的搬运工、知识的汇编者和传播者，会比其他有学问的搬运工遭受更悲惨、更冷酷的命运。

[ˈmɪrli] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [berz] [ə; eɪ][teɪl] , [wɪtʃ] [ˌreprɪzents] [hɪz; ɪz] [pɑːˈstriər] - [tuːˈpeɪ] .
merely because he bears a tail , which represents his posterior - toupee .
仅仅 因为 他 熊 一个 尾巴 , 哪个 代表 他的 后部 - 假发 .

仅仅因为他长着一条尾巴，那条尾巴代表了他的后脑勺假发。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] [æn; ən] [ɪnˈfɪriər] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][lɪtəˈrɑːti] .
That is all which gives the poor beast an inferior place in the scale of literati .
那 是全部 哪个 给予 这 贫穷的 兽 一个 下 地方 在 这 规模 的 文人墨客 .

正是这些因素使得这可怜的家伙在文人雅士的行列中处于较低的地位。

— [aɪ] [naʊ] [siː] [ˈvɪktər] [ˈeskɔːtɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [θruː] [ðə; ði] [ˈbaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] .
— **I now see Victor escorted with lights through the bowers of the garden .**
— 我 现在 看 胜利者 护送 和 灯 通过 这 鲍尔斯 的 这 花园 .

—我看到维克多在灯光的护送下穿过花园的凉亭。

[aɪ] [wɪl] [ˈoʊnli] [θroʊ] [aʊt] , [æz; əz] [ˈheɪstɪli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [ˈfɜːrðər] [ˈsteɪtmənt] ,
I will only throw out , as hastily as possible , the further statement ,
我 将要 仅有的 扔 出去 , 作为 草草 作为 可能的 , 这 更远 陈述 ,

我将尽快抛出进一步的声明：

[ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsækrɪsti] [ʌv; əv][ɪˈmænjuəl] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈlætɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈliːfləs]
that I am sitting in the sacristy of Emanuel , which is latticed with leafless
那 我 是 坐着 在 这 圣器室 的 伊曼纽尔 , 哪个 是 晶格状 和 无叶
[ˈʃrʌbəri] .
shrubbery .
灌木 .

我坐在伊曼纽尔教堂的圣器室里，圣器室四周环绕着光秃秃的灌木丛。

[ˈhɜːri] [nɑːt][soʊ] , [siːˈbæstjən] , [ðəʊ] [ðæt] , [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][ðəɪ] [ˈpriːviəs] [ˌtrænsfɜːˈmeɪʃənz] ,
Hurry not so , Sebastian , thou that , in respect to thy previous transformations ,
匆忙 不是 所以 , 塞巴斯蒂安 , 你 那 , 在 尊重 到 你的 以前的 转变 ,

塞巴斯蒂安，你不必如此匆忙，因为就你之前的转变而言，

[ðə; ði] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈsuːdoʊ] - [siːˈbæstiənz] [ɪn] [ˈpɔːrtʃʊɡl] ; [ˈhɜːri] [nɑːt] ,
resemblest the three or four pseudo - Sebastians in Portugal ; hurry not ,
最相似 这 三 或者 四 伪 - 塞巴斯蒂安 在 葡萄牙 ; 匆忙 不是 ,

类似于葡萄牙的三四个冒牌圣塞巴斯蒂安；别着急。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [ˈsɪmpli] [seɪ][tuː; tə][maɪ][ˈsɪstər] , " [ðəʊ] [bɪˈlʌvɪd] [eks] - [ˈsɪstər] ,
that I may still simply say to my sister , " Thou beloved ex - sister ,
那 我 可能 仍然 简单地 说 到 我的 姐姐 , " 你 心爱 前任 - 姐姐 ,

那样我或许还能简单地对我的姐姐说：“你亲爱的前姐姐，

[ðəɪ] [ˈkreɪzi] [ˈbrʌðər] [raɪts] [hɪmˈself] [vɔːn] , [bʌt; bət] [ðəʊ] [hæst][lɔːst][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [breɪst] , [nɑːt][hɪz; ɪz]
thy crazy brother writes himself von , but thou hast lost only his breast , not his
你的 疯狂的 兄弟 写 他自己 冯 , 但 你 哈斯特丢失的 仅有的 他的 胸部 , 不是 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

你那疯癫的兄弟自作主张地写下了冯，但你只失去了他的胸膛，却没有失去他的心。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] - , [aɪ] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wiːp] [ɑːn] [ðiː] [ˈdʊrɪŋ]
When I come to Scheerau , I will care for nothing , but weep on thee during
什么时候 我 来 到 - , 我 将要 关心 为了 没有什么 , 但 哭泣 在 你 期间
[ðə; ði] [ɪmˈbreɪs] ,
the embrace ,
这 拥抱 ,

当我来到舍劳时，我将什么都不在乎，只会拥抱你时痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [seɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] .
and finally say , It is no matter .
和 最后 说 , 它 是 不 事情 .

最后说，没关系。

[maɪ] ['spɪrɪt] [ɪz] [ðəɪ] ['brʌðə] , [ðəɪ] [səʊl] [ɪz] [maɪ] ['sɪstə] ; [ænd; ənd] [soʊ] , [tʃeɪndʒ] [nɑ:t] , ['sɪstərlɪ] [hɑ:rt] .
My spirit is thy brother , thy soul is my sister ; and so , change not , sisterly heart .
我的 精神 是 你的 兄弟 , 你的 灵魂 是 我的 姐姐 ; 和 所以 , 改变 不是 , 姐妹情谊 心 .

我的灵魂是你的兄弟, 你的灵魂是我的姐妹; 所以, 姐妹之心, 请不要改变。

" — [ðə; ði] [gʊd] ['vɪktə] [wɔ:ks] ['heɪstɪli] , [ɑ:] ,
" — **The good Victor walks hastily , Ah ,**
" — 这 好的 胜利者 散步 草草 , 啊 ,
“——善良的维克多匆匆走着, 啊,

[men] [hu:m] ['sa:rou] [hæz; həz] ['ɔ:f(ə)n] [tʃɪld] [hæv; həv] ['ni:ðə] [ɪn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪli] [nɔ:r] ['mɔ:rəl] ['məʊfənz]
men whom sorrow has often chilled have neither in their bodily nor moral motions
男人 谁 悲哀 有 经常 冷藏 有 两者都不 在 他们的 身体上的 也不 道德 运动
[ðə; ði] [sloʊ] ['sɪmətri] [ʌv; əv] ['prɑ:spərəs] ['fɔ:rtʃən] ,
the slow symmetry of prosperous fortune ,
这 慢的 对称 的 繁荣 财富 ,

那些饱经忧患的人, 无论在身体上还是精神上, 都缺乏富裕阶层所拥有的那种缓慢而和谐的气质。

[dʒʌst] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [weɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə] [teɪk] [greɪt] [brɔ:d] [straɪdz] . — [pʊr] ['vɪktə] !
just as people who wade in the water take great broad strides . — Poor Victor !
只是 作为 人们 WHO 涉水 在 这 水 拿 伟大的 广阔 步幅 . — 贫穷的 胜利者 !
就像在水中涉水的人迈着大步一样。——可怜的维克多!

[waɪ] [dʌst] [ðəʊ] [naʊ] [wi:p] [soʊ] , [ðæt] [ðəʊ] [æbsə'lu:tli] [kænst] [nɑ:t] [draɪ] [ðəɪ] [terz] ? . . .
why dost thou now weep so , that thou absolutely canst not dry thy tears ? . . .
为什么 朋友 你 现在 哭泣 所以 , 那 你 绝对地 罐 不是 干燥 你的 眼泪 ? . . .
你为何哭泣如此剧烈, 以至于泪水无法止住?

[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ri:'ju:niən] .
FOUR O'CLOCK IN THE MORNING , IN THE ISLAND OF REUNION .
四 点钟 在 这 早晨 , 在 这 岛 的 团圆 .
凌晨四点, 在留尼汪岛。

[ɑ:] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [æskt] , " [wɪl] [ðɪs] [bʊk] [kloʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ?
Ah , it is long ago that I asked , " Will this book close with a tear ?
啊 , 它 是 长的 前 那 我 问 , " 将要 这 书 关闭 和 一个 撕 ?
啊, 很久以前我曾问过: “这本书会以泪水结尾吗? ”

" — ['vɪktə] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] [læst] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [tu:] [greɪt] [ɪ'mu:vəbl] [terz] [ɑ:n]
" — **Victor came back at eight o'clock last night with two great immovable tears on**
" — 胜利者 来了 后退 在 八 点钟 最后的 夜晚 和 二 伟大的 不可移动的 眼泪 在
[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] ,
the brink of his eyelid ,
这 边缘 的 他的 眼皮 ,
“——维克多昨晚八点回来, 眼角噙着两滴泪珠, 纹丝不动。”

[ænd; ənd] [sed] : " [wi:; wi] [wɪl] [dʒʌst] ['heɪs(ə)n] [bæk] ['sʌmwʌt] ['ræpɪdli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] .
and said : " We will just hasten back somewhat rapidly to the island .
和 说 : " 我们 将要 只是 趋 后退 有些 快速 到 这 岛 .
他说: “我们将尽快返回岛上。”

[kləɪ'tɪldə] [hɜ:r'self] [begz] [ju: 'es] [tu:; tə] [du:] [soʊ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'nʌðə] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ]
Clotilda herself begs us to do so , and to take another time for seeing
克洛蒂尔达 她自己 乞求 我们 到 做 所以 , 和 到 拿 其他 时间 为了 看到
[hɜ:r; hə] . " — " [ə; eɪ] [mɪs'fɔ:rtʃən] ,
her . " — " A misfortune ,
她 : " — " 一个 不幸 ,
克洛蒂尔达本人恳求我们这样做, 并另择时间再见她一面。”——“不幸,

" [aɪ][hæv; həv] [dri:md] , " [ɪz][dʒʌst] [naʊ] ['rɪrɪŋ] [ɪt'self] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [si:] - ['sɜ:rpənt]
" I have dreamed , " is just now rearing itself large and high like a sea - serpent
" 我 有 梦见 , " 是 只是 现在 饲养 本身 大的 和 高的 喜欢 一个 海 - 蛇
,
:
,

“我梦见的”现在正像一条海蛇一样高高昂起，

[ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ɪt'self] [ə'pɑ:n] ['hju:mən] ['ha:rts] , [æz; əz] [ðæt] [dʌz] [ə'pɑ:n] [ʃɪps] , [ænd; ənd] ['krʌʃɪŋ]
and flinging itself upon human hearts , as that does upon ships , and crushing
和 投掷 本身 之上 人类 心 , 作为 那 做 之上 船舶 , 和 压碎
[ðem; ðəm] ['ʌndər] .
them under .
他们 在下面 .

它会像撞击船只一样撞击人类的心脏，并将他们压垮。

" [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [groʊn] ['evri] ['mɪnɪt] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ə'prest] ,
" She had grown every minute more anxious and oppressed ,
" 她 有 生长 每一个 分钟 更多的 焦虑的 和 受压迫者 ,
她每分每秒都变得更加焦虑和压抑。

[æz; əz][wʌn] [bɪ'kʌmz] [ɪn][ə; eɪ][dæmp][spɑ:t]['ʊʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [dɑ:rts][ænd; ənd] [hɪsɪz] .
as one becomes in a damp spot over which the lightning darts and hisses .
作为 一 变成 在 一个 潮湿 点 超过 哪个 这 闪电 飞镖 和 嘶嘶声 .
就像身处潮湿的地方，闪电划过，发出嘶嘶声。

[wʌt] [els] [dɪd] [ðɪs] [ɪm'plaɪ] ,
What else did this imply ,
什么 别的 做过 这 意味着 ,

这还意味着什么？

[ðæn; ðən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæd; həd] [dɪs'kləʊzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi]
than that his Lordship had disclosed to his faithful friend things which we
比 那 他的 领主 有 披露 到 他的 忠实 朋友 事物 哪个 我们
[fɪrd] [ðɪs] [naɪt] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] ?
feared this night to experience ?
害怕 这 夜晚 到 经验 ?

难道是阁下向他忠实的朋友透露了我们今晚最害怕经历的事情吗？

[ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] ['eni] [bɜ:ŋgər] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ɑ:r'selvz] [ðə; ðɪ] [fɪr] [ðæt]
And we could none of us any longer conceal from ourselves the fear that
和 我们 可以 没有任何 的 我们 任何 更长 隐藏 从 我们自己 这 害怕 那
[hɪz; ɪz] ['wɪrɪ] ['spɪrɪt] [ment] [pər'hæps] ,
his weary spirit meant perhaps ,
他的 厌倦 精神 意思是 也许 ,

我们谁也无法再掩饰内心的恐惧，他疲惫的身躯或许意味着：

[laɪk] [laɪ'kɜ:rgəs] , [tu:; tə][stæmp][ðə; ðɪ] [si:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rps] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [wi:; wi]
like Lycurgus , to stamp the seal of his corpse upon his assurance that we
喜欢 吕库古斯 , 到 邮票 这 海豹 的 他的 尸体 之上 他的 保证 那 我们
[wɜ:r; wər]['dʒænjʊ:ɛrɪ:z] [sʌnz] ,
were January's sons ,
是 一月份的 儿子们 ,

就像吕库古一样，用他的尸体印证他是一月之子。

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊθ] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ,
and , moreover , on our oath to be good ,
和 , 而且 , 在 我们的 誓言 到 是 好的 ,
而且，我们还发誓要做一个好人，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['brʌðərz] , [tɪl] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] .
and on that of the Prince to obey my brothers , till he should return .
和 在 那 的 这 王子 到 服从 我的 兄弟 , 直到 他 应该 返回 .
并且服从王子的命令, 直到他回来为止。

" [wi:p] [nɑ:t][soʊ] ['sɔ:rlɪ] , ['vɪktər] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [jet] ['sɜ:rt(ə)n] .
" Weep not so sorely , Victor , " said I ; " it is not , after all , yet certain .
" 哭泣 不是 所以 非常 , 胜利者 , " 说 我 ; " 它 是 不是 , 后 全部 , 然而 肯定 .
“维克多, 别哭得那么伤心,”我说, “毕竟, 这还不是定局。”

" [hi:; hi][ˈkwaɪətli] [draɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['mɪrli] [sed] : " [wi:; wi] [wɪl] , [ðen] , [naʊ] [goʊ][tu:; tə]
" He quietly dried his eyes , and merely said : " We will , then , now go to
" 他 悄悄 干燥 他的 眼睛 , 和 仅仅 说 : " 我们 将要 , 然后 , 现在 去 到
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,
他静静地擦了擦眼泪, 只是说: “那么, 我们现在就去岛上吧。”

— [aɪ'ti:][ɪz] [ɔ:l'redi] [naɪn][ə'klɒk, əu-] .
— it is already nine o'clock .
— 它 是 已经 九 点钟 .
现在已经九点了。

" [wi:; wi] [went] [ə'bo:ŋ] , [fa:r] , [fa:r][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['wi:pɪŋ] - [bɜ:rtɪ] ,
" We went along , far , far aside from the spotted weeping - birch ,
" 我们 去 沿着 , 远的 , 远的 旁边 从 这 斑 哭泣 - 桦木 ,
我们一路走来, 远远地远离了那棵斑点垂枝桦树。

[wɪtʃ] [θru:] [ɪts][tɔ:rn] - [ɔ:f] [li:vz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn] .
which threw its torn - off leaves toward the wasted remains of the great man .
哪个 扔 它是 撕裂 - 离开 树叶 朝向 这 浪费 遗迹 的 这 伟大的 男人 .
它将撕下的树叶抛向这位伟人的残骸。

['vɪktər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [lʊk] [ðæt] [wei] [fɔ:r; fər] ['sa:roʊ] ;
Victor could not look that way for sorrow ;
胜利者 可以 不是 看 那 方式 为了 悲哀 ;
维克托不可能那样看向悲伤的地方;

[bʌt; bət][aɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] ['tremblɪŋ] [wer] [aɪ'ti:] [swei] [ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [naɪt] -
but I looked with a chill trembling where it swayed in the serene night -
但 我 看起来 和 一个 寒意 发抖 在哪里 它 摇摆 在 这 安详 夜晚 -
['hevəns] .
heavens .
天 .
但我望着它在宁静的夜空中摇曳, 不禁感到一阵寒意和颤抖。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] , [wen] ['vɪktər] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['hæpi:ɜ:] ;
Not until after some days , when Victor had become happier ;
不是 直到 后 一些 天 , 什么时候 胜利者 有 变得 更快乐 ;
过了几天, 维克多心情好转之后, 才发生了这种情况;

[hæd; həd][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ɪ'mænjuəl] [kən'træktɪd] [ɪt'self] [ə'ɡen] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:ɹ; wər] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [peɪl]
had the dust of Emanuel contracted itself again , as it were , into a pale
有 这 灰尘 的 伊曼纽尔 合同 本身 再次 , 作为 它 是 , 进入 一个 苍白
[fɔ:rm] ,
form ,
形式 ,
仿佛伊曼纽尔的尘埃再次收缩成苍白的形状,

[ænd; ənd] ['iːrektɪd] [ɪt'self] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['berɪəl] - [griːn] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [waɪd] [ɪts][ɑːrmz][fɔːr; fər][ɪts]
and erected itself out on the burial - green , and opened wide its arms for its
和 竖立 本身 出去 在 这 葬礼 - 绿色的 , 和 打开 宽的 它是 武器 为了 它是
[oʊld] ['dɑːrlɪŋ] ,
old darling ,
老的 亲爱的 ,

它挺立在墓地上，张开双臂迎接它昔日的挚爱。

— [ænd; ənd] ['vɪktər] [moʊn] [ænd; ənd][ˈpaɪnd] , [ænd; ənd] [sɔːt] ['veɪnli] [tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [waɪt]
— and Victor moaned and pined , and sought vainly to press the white
— 和 胜利者 呻吟 和 松开 , 和 寻求 徒劳地 到 按 这 白色的
[ˈʃædoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breɪst] .
shadow to his dying breast .
阴影 到 他的 垂死 胸部 .

维克托呻吟着，痛苦地哀嚎着，徒劳地想要将白色的影子贴在即将死去的胸膛上。

[hiː; hi] [smaɪld] ['sædli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][juː 'es][ænd; ənd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [wɜːrdz]
He smiled sadly , as he sought to divert us and himself by the words
他 微笑 令人遗憾的是 , 作为 他 寻求 到 转移 我们 和 他自己 经过 这 字
,
.
,

他苦笑着，试图用言语转移我们和自己的注意力：

" ['fuːlɪʃ] [mæn] [dʌks] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd] , [ɪf] [kə'læməti] ['oʊnli] [ə'prəʊtɪz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə'fɑːr] [ɔːf] .
" Foolish man ducks like a bird , if calamity only approaches him from afar off .
" 愚蠢 男人 鸭子 喜欢 一个 鸟 , 如果 灾害 仅有的 方法 他 从 远方 离开 .
“愚人如鸟躲，若灾祸只是从远处逼近。”

" [hɪz; ɪz] [terz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] , [ænd; ənd] ['fleɪmɪn] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [gaɪdz] ;
" His tears made him a blind man , and Flamin and I were his guides ;
" 他的 眼泪 制成 他 一个 瞎的 男人 , 和 弗拉明 和 我 是 他的 指南 ;
“他的眼泪使他失明了，我和弗拉明成了他的向导；

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][peɪn][ə; eɪ] [naɪt] - [ɪk'spres] .
nevertheless he greeted in his pain a night - express .
尽管如此 他 问候 在 他的 疼痛 一个 夜晚 - 表达 .

然而，他却在痛苦中迎接了一辆夜间快车。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] ([fɔːr; fər][aɪ] ['kænɑːt]) [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][tɜːrmɪ'nei(ə)n] ,
I have said nothing (for I cannot) of the garden of termination ,
我 有 说 没有什么 (为了 我 不能) 的 这 花园 的 终止 ,
我没有（因为我不能）谈论终结花园，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪðəd] [siːn] [ʌv; əv]['ferɪd] , ['liːfləs] [deɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
of the withered scene of faded , leafless days of joy .
的 这 干枯 场景 的 褪色 , 无叶 天 的 喜悦 .

昔日欢乐时光凋零，如今却只剩下枯萎的景象。

['oʊvər][ðə; ði] ['stʌbl] [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [krɪ'sæliːdɪːz] [ʌv; əv] [naɪt] - ['bʌtərflaɪz] ([ðə; ði] ['dʒʌɡlərz]
Over the stubble and over the chrysalides of night - butterflies (the jugglers
超过 这 茬 和 超过 这 蛹 的 夜晚 - 蝴蝶 (这 杂耍演员
[ʌv; əv][ˈfjuːtʃər] [sprɪŋ] - [naɪts]) ,
of future spring - nights) ,
的 未来 春天 - 夜晚) ,

在残茬之上，在夜蝶的蛹之上（未来春夜的杂耍者），

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈstedfæst] , [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈwɪntər] [sli:p] , [swept] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [naɪt] - [ˈwaɪndz]
and over the steadfast , subterranean winter sleep , swept the solitary night - winds
和 超过 这 坚定不移 , 地下 冬天 睡觉 , 扫荡 这 孤 夜晚 - 风
. — [ɑ:] , [mæn] [maɪt] [wel] [θɪŋk] ,
. **— Ah , man might well think ,**
. — 啊 , 男人 可能 出色地 思考 ,

寂静的夜风席卷了沉睡在地下的冬日深处。——啊，人或许会这样想：

" [ˈbri:zɪz] , [kʌm] [ji: jɪ][na:t] [ˈhiðər] [ˈoʊvər][greɪvz; grɑ:vz] , [ˈoʊvər] [ˈpreʃəs] , [ˈpreʃəs] [greɪvz; grɑ:vz] ? —
" Breezes , come ye not hither over graves , over precious , precious graves ? —
" 微风 , 来 是的 不是 这里 超过 坟墓 , 超过 宝贵的 , 宝贵的 坟墓 ? —
“微风啊，你们难道不是拂过坟墓，拂过那些珍贵无比的坟墓吗？——”

" [aɪ] [sed] , " [haʊ] [ˈslendər] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] - [ɡri:n] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [bɪˈtwi:n] [ˈhju:mən] [ˈbɑ:dɪz]
" I said , " How slender is the pale - green interval of earth between human bodies
" 我 说 , " 如何 苗条 是 这 苍白 - 绿色的 间隔 的 地球 之间 人类 身体
[ænd; ənd][ˈhju:mən] [ˈskelɪtnz] !
and human skeletons !
和 人类 骷髅 !

我说：“人体和人体骨骼之间那淡绿色的泥土层是多么纤细啊！”

" — [ˈvɪktər] [sed] , " [ɑ:] , [ˈneɪtʃər] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [rɪˈpoʊz] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][ˈɑ:ər; ɑ:r]
" — Victor said , " Ah , Nature has so much repose , and why has our
" — 胜利者 说 , " 啊 , 自然 有 所以 很多 休息 , 和 为什么 有 我们的
[hɑ:rt] [soʊ][ˈlɪt(ə)] ?
heart so little ?
心 所以 小的 ?

维克多说：“啊，大自然如此宁静，为什么我们的内心却如此渺小？”

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [ˈmɪdnɑɪt] .
" It was near midnight .
" 它 曾是 靠近 午夜 .

“当时已接近午夜。”

[ðə; ði] [ˈhevəns] [ˈɡlɪtəd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ; [ðə; ði][swɑ:n] , [ðə; ði][ˈlaɪər] , [ˈhækjuli:z] ,
The heavens glittered nearer to the earth ; the Swan , the Lyre , Hercules ,
这 天 闪闪发光 更近 到 这 地球 ; 这 天鹅 , 这 竖琴 , 赫拉克勒斯 ,
天 际 闪 耀 , 仿 佛 更 靠 近 大 地 ; 天 鹅 、 竖 琴 、 赫 拉 克 勒 斯 ,

[-] [bi:md] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [daʊn] [θru:] [əˈnʌðər] [blu:] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n]
[211] beamed from where they had gone down through another blue of heaven
[-] 光束 从 在哪里 他们 有 已消失 向下 通过 其他 蓝色的 的 天堂
.
:
.

[211] 从他们下去的地方发出光芒，穿过另一片蔚蓝的天空。

[ɡreɪt] [ˈhev(ə)n] , — [sed] [ˈevri] [hɑ:rt] , — [dʌst] [ðəʊ] [bɪˈlɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈspɪrɪt] ,
Great heaven , — said every heart , — dost thou belong to the human spirit ,
伟大的 天堂 , — 说 每一个 心 , — 朋友 你 属于 到 这 人类 精神 ,
伟 大 的 天 堂 啊 , 每 个 人 的 心 都 在 说 , 你 属 于 人 类 的 灵 魂 吗 ?

[dʌst] [ðəʊ] [wʌn] [deɪ] [rɪˈsi:v] [aɪ ˈti:] , [ɔ:r][ɑ:rt] [ðəʊ] [ˈoʊnli] [laɪk][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
dost thou one day receive it , or art thou only like the ceiling - picture of a
朋友 你 一 天 收到 它 , 或者 艺术 你 仅有的 喜欢 这 天花板 - 图片 的 一个
[ˈmɪnstər] ,
minster ,
部长 ,

你是否终有一天会得到它，还是你仅仅像教堂天花板上的壁画一样？

[wɪtʃ] [ˈhaɪdz][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪŋ] [wɔːlz] ,
which hides the limiting walls ,

哪个 隐藏 这 限制 墙壁 ,

它隐藏了限制墙，

[ænd; ɐnd][ˈəʊpənz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɜːz] [ðə; ði][ˈprɔːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪgˈzɪst] ? —
and opens out with colors the prospect of a heaven which does not exist ? —

和 打开 出去 和 颜色 这 前景 的 一个 天堂 哪个 做 不是 存在 ? —

[ɑː] ,

Ah ,

啊 ,

并用色彩展现一个并不存在天堂的景象？——啊，

[ˈevri] [ˈprez(ə)nt] [meɪks] [ˈaʊər; ɑːr][soʊl][soʊ] [smɔːl] , [ænd; ɐnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈfjuːtʃər] [meɪks] [ˌaɪˈtiː][soʊ] [ɡreɪt]
every Present makes our soul so small , and only a Future makes it so great

每一个 展示 制作 我们的 灵魂 所以 小的 , 和 仅有的 一个 未来 制作 它 所以 伟大的

.

:

.

每一个当下都让我们的灵魂变得渺小，只有未来才能让它变得伟大。

[ˈvɪktər] [wʌz; wəz] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ænd; ɐnd] [sed] [əˈɡen] : " [rɪˈpoʊz] !

Victor was beside himself , and said again : " Repose !

胜利者 曾是 旁 他自己 , 和 说 再次 : " 休息 !

维克多欣喜若狂，又说道：“安息吧！ ”

[ˈniːðər] [dʒɔɪ][nɔːr] [ˈsaːrou] [kæn; kən] [ɡɪv] [ðɪː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [hoʊp] .

neither joy nor sorrow can give thee , but only hope .

两者都不 喜悦 也不 悲哀 能 给 你 , 但 仅有的 希望 .

快乐和悲伤都无法带给你什么，唯有希望。

[waɪ] [ɪz][nɑːt][ɔːl][æet; ət] [rest] [wɪˈðɪn] [juːˈes] , [æz; əz] [əˈraʊnd] [juːˈes] ?

Why is not all at rest within us , as around us ?

为什么 是 不是 全部 在 休息 之内 我们 , 作为 大约 我们 ?

为什么我们内心的一切都不能像我们周围的一切一样平静安宁？

" [æet; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [neɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːt] , [rɪˈpiːtɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˈekəʊɪŋ] [wʊdz] ,
" At that moment the knell of a shot , repeated by all the echoing woods ,

" 在 那 片刻 这 丧钟 的 一个 射击 , 重复 经过全部 这 回声 树林 ,

“就在这时，一声枪响在树林中回荡，响彻云霄。”

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsaɪlənt] [naɪt] , — [ænd; ɐnd][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ˈjuːniən][swæm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [naɪt] -
rang through the silent night , — and the Isle of Union swam up in the night -

响铃 通过 这 沉默的 夜晚 , — 和 这 小岛 的 联盟 游泳 向上 在 这 夜晚 -

[bluː] ,

blue ,

蓝色的 ,

寂静的夜里回荡着乐声，——联合岛在蔚蓝的夜空中浮现出来。

[ænd; ɐnd][ɪts] [waɪt] [ˈtemp(ə)l] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ˌaɪˈtiː] , — [ænd; ɐnd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] - [ˈθɪkɪt] ,
and its white temple hung over it , — and beside the mourning - thicket ,

和 它是 白色的 寺庙 悬挂 超过 它 , — 和 旁 这 丧 - 灌木丛 ,

它白色的庙宇悬于其上，——旁边是哀悼的灌木丛，

[wɪtʃ] [ɡruː] [ʌp][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmæʊldərɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjuːθfl] [hɑːrt] , [naɪn] [ˈslendər] [fleɪmz]
which grew up over the mouldering remains of a youthful heart , nine slender flames

哪个 生长 向上 超过 这 模压 遗迹 的 一个 青春 心 , 九 苗条 火焰

,

.

,

它生长在一颗年轻心脏腐朽的残骸之上，九团纤细的火焰，

[wɪtʃ] [ræn][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][naɪn] [kreɪp] - [veɪlz] , [[ɑ:tʃ][ʌp] [tɔ:rd] ['hev(ə)n] ,
which ran up on the nine crape - veils , shot up toward heaven ,
哪个 跑 向上 在 这 九 黑纱 - 面纱 , 射击 向上 朝向 天堂 ,

它沿着九层绉纱向上延伸, 直冲云霄,

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɜ:] [di:] [ʒ'wa:][tu:; tə][ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ʌv; əv] [pi:s] .
as if they were feux de joie to a festival of peace .
作为 如果 他们 是 火 德 乔伊 到 一个 节日 的 和平 .

仿佛它们是和平节的欢乐之火。

[peɪl] , ['hʌrɪŋ] , ['saɪɪŋ] , [ænd; ɐnd][ˈsaɪlənt] , [wi:; wi] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] .
Pale , hurrying , sighing , and silent , we touched the first shore of the island .
苍白 , 匆忙 , 叹息 , 和 沉默的 , 我们 感动 这 第一的 支撑 的 这 岛 .

我们脸色苍白, 匆匆忙忙, 叹着气, 一言不发, 终于踏上了岛屿的第一道海岸。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [sʌkt] [ʌp][draɪ][baɪ][ðə; ði] [graʊnd] .
The water was sucked up dry by the ground .
这 水 曾是 真烂 向上 干燥 经过 这 地面 .

水被地面吸干了。

[ðə; ði] [blæk] ['i:stərn] [geɪt] [hæd; həd] [flʌŋ] [ɪt'self] [waɪd][ˈoʊpən] ,
The black Eastern gate had flung itself wide open ,
这 黑色的 东 门 有 扔 本身 宽的 打开 ,

黑色的东门敞开了,

[ænd; ɐnd] [li:nd] [ænd; ɐnd][hɪd][ɪts] [waɪt] ['peɪntɪd] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:z] .
and leaned and hid its white painted sun against the trees .
和 倾斜 和 隐藏 它是 白色的 绘 太阳 反对 这 树木 .

它倾斜着, 将涂成白色的太阳遮蔽在树丛中。

[ˈmeni] [ˈfju:nərəl] [tɔ:tʃɪz] , [ɑ:n] [waɪt] ['lʌstərz] , [ə'tætʃt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['i:stərn] [geɪt] ,
Many funeral torches , on white lustres , attached themselves to the Eastern gate ,
许多 葬礼 火炬 , 在 白色的 光泽 , 随附的 他们自己 到 这 东 门 ,

许多白色烛台上的葬礼火炬挂在东门上,

[went] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] ['ævənu:] , ['flɪkəd] ['oʊvər][ˈru:ɪnz] , ['sfɪŋksɪz] , [ænd; ɐnd][ˈmɑ:rb(ə)]
went in through the long green avenue , flickered over ruins , sphinxes , and marble
去 在 通过 这 长的 绿色的 大街 , 闪烁 超过 废墟 , 狮身人面像 , 和 大理石
[ˈtɔ:səʊz] ,
torsos ,
躯干 ,

沿着长长的绿色大道走进去, 目光掠过废墟、狮身人面像和大理石躯干,

[ænd; ɐnd] ['endɪd] ['dɑ:rkli][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] - ['θɪkɪt] .
and ended darkly in the mourning - thicket .
和 结束 黑暗 在 这 丧 - 灌木丛 .

最终, 他阴沉地倒在了哀悼的灌木丛中。

['flʌtərɪŋ] ['mju:zɪk][ʌv; əv] [hɑ:ps] [wʌz; wəz] ['pɜ:miertɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [baɪ] [lɔ:ŋ] [təʊnz] .
Fluttering music of Æolian harps was permeated at the entrance by long tones .
飘动 音乐 的 艾奥利亚人 竖琴 曾是 渗透 在 这 入口 经过 长的 音调 .

入口处飘荡着伊奥利亚竖琴的悠扬乐声, 伴随着悠长的音符。

[ʌndər] [ðə; ði] ['i:stərn] ['geɪtweɪ] [ðə; ði][blaɪnd][wʌn] ['restɪd] ['kwaiətli][ænd; ɐnd] [pleɪd] ['dʒɔɪəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
Under the Eastern gateway the blind one rested quietly and played joyously on his
在下面 这 东 网关 这 瞎的 一 休息 悄悄 和 玩 欣喜地 在 他的
[flu:t] ,
flute ,
长笛 ,

盲人在东门下静静地休息, 快乐地吹着笛子。

— [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [flaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θʌndər] .
— just as a dove flies into the thunder .
— 只是 作为 一个 鸽子 苍蝇 进入 这 雷 .

就像鸽子飞入雷鸣之中一样。

[hiː; hi] [fel] ['dʒɔɪfəli] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktər] , [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [ðəʊ] He fell joyfully on the neck of his Victor , and said : " It is good that thou
他 跌倒 欣喜地 在 这 脖子 的 他的 胜利者 , 和 说 : " 它 是 好的 那 你
[ˈkʌməst] ;
comest ;
彗星 ;

他高兴地扑到维克托的脖子上，说：“你来了真好；

[ə; eɪ] [tɔːl] , [stɪl] [mæn][hæz; həz][leɪn][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
a tall , still man has lain a quarter of an hour on my heart ,
一个 高的 , 仍然 男人 有 莱恩 一个 四分之一 的 一个 小时 在 我的 心 ,
一个高大、静止的男人，在我的心上躺了十五分钟。

[ænd; ənd] [wept] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ] [liːf] [fɔːr; fər] [ðiː] .
and wept into my hand , and given me a leaf for thee .
和 哭泣 进入 我的 手 , 和 给定 我 一个 叶子 为了 你 .
她伏在我手上哭泣，并递给我一片叶子送给你。

" ['vɪktər] [snæpt] [ðə; ði] [liːf] ; [aɪ 'tiː] [riːd] :
" Victor snatched the leaf ; it read :
" 胜利者 抢夺 这 叶子 ; 它 读 :

维克多一把抢过那片叶子；上面写着：

" [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [swɔːrɪn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] [ri'kwests] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs]
" You have all sworn to fulfil my requests until such time as you hear my voice
" 你 有 全部 宣誓 到 实现 我的 请求 直到 这样的 时间 作为 你 听到 我的 嗓音
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“你们都已发誓，在再次听到我的声音之前，会满足我的要求；

[bʌt; bət] [ʌn'kʌvər] [nɑːt][ðə; ði] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] .
but uncover not the black marble .
但 揭露 不是 这 黑色的 大理石 .

但不要揭开黑色大理石。

" — [hɪz; ɪz]
" — His
" — 他的

“-他的

['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][blaɪnd] [sʌn] .
Lordship had given it to the blind son .
领主 有 给定 它 到 这 瞎的 儿子 .

领主把它给了那个失明的儿子。

['vɪktər] [kraɪd] : " [oʊ] ['fɑːðər] !
Victor cried : " O father !
胜利者 哭 : " 哦 父亲 !

维克多喊道：“哦，父亲！ ”

[oʊ] ['fɑːðər] !
O father !
哦 父亲 !

父亲啊！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ðen] [meɪk] [ði:] ['eni] [rɪ'kwɪə(ə)] ! " [ænd; ənd][sæŋk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
I could not then make thee any requital ! " and sank upon the breast of the
我 可以 不是 然后 制作 你 任何 还礼 ！ " 和 沉没 之上 这 胸部 的 这
[sʌn] .
son .
儿子 ；

我当时无法报答你！“然后倒在了儿子的怀里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [hɪm'self] [ə'wei] [ə'gen] , [bʌt; bət][ðə; ði][blaɪnd] [ju:θ] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
He was about to tear himself away again , but the blind youth hung around
他 曾是 关于 到 撕 他自己 离开 再次 ， 但 这 瞎的 青年 悬挂 大约
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ；

他正要再次离开，但那个盲人青年却一直守在他身边。

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð; wɪθ][glæd] [ʌn'kɑ:nʃəsnəs] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] . — [wi:; wi] ['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði]
and smiled with glad unconsciousness into the night . — We hastened into the
和 微笑 和 高兴的 无意识 进入 这 夜晚 ； — 我们 加快 进入 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] - ['θɪkɪt] , — [ænd; ənd] ,
mourning - thicket , — and ,
丧 - 灌木丛 ， — 和 ，

我们带着愉悦的微笑，在无意识中消失在夜色中。——我们匆匆走进了哀悼的灌木丛，——然后，

[baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['fju:nərəl] [tɔ:tʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rnɪŋ] [daʊn] [ðer'ɪn] ,
by the dim light of the two funeral torches that were burning down therein ,
经过 这 暗淡 光 的 这 二 葬礼 火炬 那 是 燃烧 向下 其中 ，
借着下方两支火炬昏暗的光芒，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ]['sekənd] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [sku:pt] [aʊt][ðer; ðər] ,
we saw that a second grave had been scooped out there ,
我们 锯 那 一个 第二 严重 有 到过 抢先报道 出去 那里 ，
我们看到那里挖出了第二个坟墓。

[ðə; ði] [freʃ] [ɜ:rθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [nɪr] [baɪ] , — [ðæt] [ə; eɪ] [blæk] ['mɑ:rb(ə)] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
the fresh earth of which lay near by , — that a black marble covered the hollow ,
这 新鲜的 地球 的 哪个 躺 靠近 经过 ， — 那 一个 黑色的 大理石 涵盖 这 空洞的 ，
附近的新土，——一块黑色大理石覆盖着凹陷处，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [dres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔ:rdʃɪp] [pi:pt] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and that the black dress of his Lordship peeped out a little way from the
和 那 这 黑色的 裙子 的 他的 领主 偷窥 出去 一个 小的 方式 从 这
['ɒʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ，

大人的黑色长袍从开口处露出一小截。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɪm'self] . — [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [blæk] ['mɑ:rb(ə)]
and that in there he had killed himself . — And on his black marble
和 那 在 那里 他 有 被杀 他自己 ； — 和 在 他的 黑色的 大理石
[stʊd] ,
stood ,
站立 ；

他在那里自杀了。——他的黑色大理石雕像上，矗立着：

[æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] , [æn; ən] ['æʃɪ] - [peɪl] [hɑ:rt] ,
as upon the marble of his beloved , an ashy - pale heart ,
作为 之上 这 大理石 的 他的 心爱 ， 一个 灰烬 - 苍白 心 ，
如同在他挚爱的大理石上，一颗灰白的心，

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [stəd] [ɪn] [waɪt] ['letərz] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
" and below the heart stood in white letters the words :
和 以下 这 心 站立 在 白色的 信件 这 字 :

心形图案下方用白色字母写着:

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [rest] .
" It is at rest .
" 它 是 在 休息 :

它处于静止状态。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 :

“剧终。”

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 :

附录。

[ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [tu:; tə] " ['taɪtn] .
ADDITIONAL NOTES TO " TITAN .
额外的 笔记 到 " 泰坦 :

关于“泰坦”的补充说明。

" [ə'dɪʃən(ə)l] [noʊts] [tu:; tə] " ['taɪtn] .
" ADDITIONAL NOTES TO " TITAN .
" 额外的 笔记 到 " 泰坦 :

“泰坦”的补充说明。

" [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə] [ɪn'kʌmbər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊməns] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [noʊts] [ðæn; ðən]
" Reluctant to encumber the pages of a romance with more Notes than
" 不情愿的 到 负担 这 页面 的 一个 浪漫 和 更多的 笔记 比
[si:md] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] ,
seemed absolutely necessary ,
似乎 绝对地 必要的 ,

“不愿在爱情故事的篇幅中堆砌过多不必要的注释，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hɪz; ɪz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['taɪtn] ,
the present translator , in giving to the public his version of Titan ,
这 展示 翻译 , 在 给予 到 这 民众 他的 版本 的 泰坦 ,

现任译者在向公众呈现他所翻译的泰坦神庙版本时，

[wʌz; wəz] ([hi; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk]) [tu:] ['tʃeri] [ʌv; əv] ['hɛlps] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:dər] .
was (he has had reason to think) too chary of helps to the reader .
曾是 (他 有 有 原因 到 思考) 也 谨慎 的 帮助 到 这 读者 .

(他有理由认为) 对读者来说过于谨慎。

['hævɪŋ] , [mɔ:r'oʊvər] , [geɪnd] [nu:] [laɪt] [hɪm'self] [ɑ:n] [sʌm; səm] [pɔɪnts] [sɪns] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n]
Having , moreover , gained new light himself on some points since that translation
拥有 , 而且 , 获得 新的 光 他自己 在 一些 积分 自从 那 翻译

[wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ,
was made and printed ,
曾是 制成 和 打印 ,

此外，自该译本完成并出版以来，他本人在某些方面又有了新的认识。

[hi; hi] ['ventʃərz] [tu:; tə] [ɪn'sɜ:rt] [hɪr] (['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sper] [speɪs]) [ə; eɪ] [fju:] [ɪk'splænətɔ:ri] [ɔ:r]
he ventures to insert here (having a little spare space) a few explanatory or
他 风险投资 到 插入 这里 (拥有 一个 小的 空闲的 空间) 一个 很少 解释性 或者
[ɪ'lʌstrətɪv] ([ə'keɪʒ(ə)nəli] [kə'rektɪv]) [noʊts] ,
illustrative (occasionally corrective) Notes ,
举例说明 (偶尔 矫正) 笔记 ,

他冒昧地在此处（利用一些剩余空间）插入一些解释性或说明性（有时是纠正性）注释，

[ˈprɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈdʒen(ə)rəli] [pruːvd] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt]
principally to the first volume of Titan , which has generally proved more difficult
主要 到 这 第一的 体积 的 泰坦 , 哪个 有 一般来说 已证实 更多的 难的
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsekənd] .
than the second .
比 这 第二 .

主要针对泰坦的第一卷，这卷通常比第二卷更难读懂。

[[ðə; ði] [trænsˈleɪtərz] [ˈriːz(ə)n] [fɜːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [noʊts] [hɪr] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ([ˈpɑːsəb(ə)l])
[The translator's reason for giving such Notes here , rather than in a (possible)
[这 译者的 原因 为了 给予 这样的 笔记 这里 , 相当 比 在 一个 (可能的)
[θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] ,
third edition of Titan ,
第三 版 的 泰坦 ,
[译者之所以在此处而非（可能的）《泰坦》第三版中给出这些注释，原因如下：

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbaɪərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrk] [wɪl]
is that a great many more of the buyers of the first editions of that work will
是 那 一个 伟大的 许多 更多的 的 这 买家 的 这 第一的 版本 的 那 工作 将要
[ˈɔːlsəʊ] ([meɪ] [aɪˈtiː][nɑːt][biː; bi] [priˈzjʊmd] ?)
also (may it not be presumed ?)
还 (可能 它 不是 是 假定 ?)

也就是说，该作品第一版的许多购买者也会（可以这样假设吗？）

[baɪ] [ˈhespərəs] [ðæn; ðən] [wɒd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][θɜːrd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] ;
buy Hesperus than would be likely to see a third edition of Titan ;
买 赫斯珀勒斯 比 会 是 可能 到 看 一个 第三 版 的 泰坦 ;
[购买 Hesperus 比购买 Titan 更有可能看到第三版；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmætər] [siːmd] [tuː; tə]
and therefore the present way of furnishing the additional matter seemed to
和 所以 这 展示 方式 的 家具 这 额外的 事情 似乎 到
[biː; bi][ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [tuː; tə][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] .]
be the fairest to all parties .]
是 这 最公平 到 全部 各方 .]

因此，目前提供补充材料的方式对各方来说似乎都是最公平的。

[ˌɪntrəˈdʌktəri] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [noʊt] .
INTRODUCTORY AND GENERAL NOTE .
引言 和 一般的 笔记 .
[引言和一般说明。

[ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ˈvɑːl] . [iː] .
In a note to Vol . II .
在 一个 笔记 到 沃尔 . 二 .
[第二卷的注释。

[piː] . - , [əˈkɜːrz] [æn; ən][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n][ˈkɑːmɪk] [əˈpendə.sɪz] [tuː; tə] [ˈtaɪtn] .
p . 174 , occurs an allusion to certain Comic Appendices to Titan .
p . - , 发生 一个 典故 到 肯定 漫画 附录 到 泰坦 .
[第 174 页提到了 Titan 的某些漫画附录。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第22/23页

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)] [gʊd] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðæt][ˈsʌbdʒekt]
There is a special good reason for recalling the reader's attention to that subject
那里 是 一个 特别的 好的 原因 为了 回忆 这 读者的 注意力 到 那 主题
，
，
，

有必要提醒读者注意这个主题。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ðæt] [əˈpendɪd] [ˈmætər] [kənˈteɪnz] ， [ˈslaɪli][hɪd] [əˈweɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwæɡɪʃ] [dʒeɪ] . [piː] .
inasmuch as that appended matter contains , slyly hid away by the waggish J . P .
因此 作为 那 附加 事情 包含 ，狡猾地 隐藏 离开 经过 这 滑稽的 J . P .
，
鉴于该附件中包含的内容，被那位爱开玩笑的治安法官巧妙地隐藏了起来，

[wʌt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈɡɑːrɪdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrk] .
what is generally regarded as an important part of a work .
什么 是 一般来说 认为 作为 一个 重要的 部分 的 一个 工作 .

通常被认为是作品的重要组成部分。

[ðɪːz] [ˈkɑːmɪk] [əˈpendɪdʒɪz] [kənˈteɪn] [əˈpærəntli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪˈsenʃəli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔːri]
These Comic Appendages contain apparently nothing essentially connected with the story
这些 漫画 附属物 包含 显然 没有什么 本质上 连接 和 这 故事
[ʌv; əv][ˈtaɪtən] ，
of Titan ，
的 泰坦 ；

这些漫画附录似乎与泰坦的故事本身没有任何实质联系。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [səˈtɪrɪkl] [hɪts][æt; ət][men][ænd; ænd] [θɪŋz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
but only satirical hits at men and things in connection with the names of
但 仅有的 讽刺 点击量 在 男人 和 事物 在 联系 和 这 姓名 的
[ˈpɜːsənz][ænd; ænd][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [əˈkɜːr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .
persons and places that occur in the work .
人 和 地方 那 发生 在 这 工作 .

但只有与作品中出现的人名和地名相关的讽刺性攻击。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] ， [haʊˈevər] ， [ʌv; əv][wʌn] [ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [faʊnd] [ðer; ðər] ([bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈfɔːrsed]
For the sake , however , of one interesting thing found there (beside the aforesaid
为了 这 清酒 ， 然而 ， 的 一 有趣的 事物 成立 那里 (旁 这 上述
[ˈprefəs]) ，
Preface) ，
前言) ；

然而，为了其中发现的一件有趣的事情（除了前面提到的序言之外），

[wiː; wi] [wɪl] [ˈsɪmpli] [stetɪ] [ðæt][ðə; ði] " [ˈkɑːmɪk] [əˈpendɪks] [tuː; tə][ˈtaɪtən] " [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [tuː] ([soʊ] -
we will simply state that the " Comic Appendix to Titan " consists of two (so -
我们 将要 简单地 状态 那 这 " 漫画 附录 到 泰坦 " 由 的 二 (所以 -
[kɔːld]) [ˈlɪt(ə)] [ˈvɑːljəmz] ，
called) little volumes ，
称为) 小的 卷 ；

我们简单地说明一下，“泰坦漫画附录”由两卷（所谓的）小册子组成，

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈendz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [ˈprefəs] [tuː; tə][ˈtaɪtən] ， " [ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði][ˈsekənd]
the first of which ends with a " Preface to Titan , " and after the second
这 第一的 的 哪个 结束 和 一个 " 前言 到 泰坦 ， " 和 后 这 第二
[ˈfaːləʊz] ，
follows ，
跟随 ；

第一部以“泰坦序言”结尾，第二部紧随其后。

[æz; əz][æn; ən] " [ə'pendɪks] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˈkɑːmɪk] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] , " [ə; eɪ] " [ˈkleɪ.vɪs] -
as an " Appendix to the First Comic Appendix of Titan , " a " Clavis Fichtiana
作为 一个 " 附录 到 这 第一的 漫画 附录 的 泰坦 , " 一个 " 钥匙 -
,
:
,

作为“泰坦第一部漫画附录的附录”，以及“Clavis Fichtiana”，
[sjuː] - " ([kiː] [tuː; tə] [ˈfɪktə] , [ɔːr] - , — - , [ˈeɪliəs] - , [ˈeɪliəs]
seu Leibgeberiana " (Key to Fichte , or Leibgeber , — Leibgeber , alias Siebenkäs , alias
seu - " (钥匙 到 菲希特 , 或者 - , — - , 别名 - , 别名
[ˈʃaːp] ,
Schoppe ,
肖普 ,
seu Leibgeberiana”(费希特或 Leibgeber 的关键，—Leibgeber，别名 Siebenkäs，别名 Schoppe，

[ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kwɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈlɑːsəfər] [ˈfɪktə] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaɪtn] [ɪtˈself]) .
being so much a quiz of the philosopher Fichte in the Titan itself) .
存在 所以 很多 一个 测验 的 这 哲学家 菲希特 在 这 泰坦 本身) :
这部作品本身就像是对哲学家费希特在《巨人传》中的一次考验)。

[ðə; ði] " [ˈprefəs] " [ɪz][æz; əz] [ˈfaːloʊz] : —
The " Preface " is as follows : —
这 " 前言 " 是 作为 跟随 : —
序言如下：——

" [ˈprefəs] [tuː; tə] [ˈtaɪtn] .
" PREFACE TO TITAN .
" 前言 到 泰坦 :
《泰坦》序言。

" [aɪ] [raɪt] [aɪ ˈtiː][ləst] , [ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [riːd] [fɜːrst] .
" I write it last , in order that it may not be read first .
" 我 写 它 最后的 , 在 命令 那 它 可能 不是 是 读 第一的 .
“我把它写在最后，以免被人先看到。”

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld] [friː] [əˈɡen] ,
I will here leave the world free again ,
我 将要 这里 离开 这 世界 自由的 再次 ,
我将在此让世界重获自由。

[ˈæftər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈsɜːrvɪs] [ˈberli] [tuːˈtuː] [ˈaʊərz] - [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] -
after I have had it in my service barely 2 hours 33 minutes and 36
后 我 有 有 它 在 我的 服务 仅仅 2 小时 - 分钟 和 -
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][lɔːŋɡər] ,
seconds longer ,
秒 更长 ,
在我使用它仅仅2小时33分36秒之后，

[-] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] [dʒʌst][soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [mʌnθs] .
[212] seeing that I have been in its service just so many years and months .
[-] 看到 那 我 有 到过 在 它是 服务 只是 所以 许多 年 和 几个月 :
[212] 鉴于我已经为它服务了这么多年和几个月。

[let] [aɪ ˈtiː][nɑːt] [brɪˈɡrʌdʒ] [em ˈiː] [θriː] [wɜːrdz] [mɔːr] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈsev(ə)n][ləst] [wʌnz] .
Let it not begrudge me three words more ; that is to say , seven last ones .
让 它 不是 怨恨 我 三 字 更多的 ; 那 是 到 说 , 七 最后的 一个 :
请允许我再说三个字；也就是说，最后七个字。

" [ðə; ði][fɜːrst][ɪz][maɪ][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdɜːz] , [laɪk] [ˈtʃɪldrən] ,
" The first is my joy in the fact that the readers , like children ,
" 这 第一的 是 我的 喜悦 在 这 事实 那 这 读者 , 喜欢 孩子们 ,
“首先令我感到高兴的是，读者们就像孩子一样，

[hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [i:t] [ðə; ði] [bred] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][baɪt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,
have been obliged to eat the bread , which they would not bite at the table ,
有 到过 有义务 到 吃 这 面包 , 哪个 他们 会 不是 咬 在 这 桌子 ,
[ˈæftərwərd] .
afterward .
之后 .

事后，他们被迫吃掉了在餐桌上都不愿咬一口的面包。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [stroʊk] [ʌv; əv][ɑ:rt][aɪ][jæl; jəl] [draɪv] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][maɪ] [ˈfju:tʃər] ['flɑ:ɡɪŋ] - ['seləz] .
With a similar stroke of art I shall drive them into my future flogging - cellars .
和 一个 相似的 中风 的 艺术 我 将 驾驶 他们 进入 我的 未来 鞭答 - 地窖 .

我将以类似的手段把他们赶进我未来的鞭答地窖。

[fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [noʊ] [bʊk] [ʌv; əv][maɪn] [wɪl] [ə'pɪr] [wɪ'ðəʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]
For from this time forth no book of mine will appear without such an
为了 从 这 时间 前进 不 书 的 矿 将要 出现 没有 这样的 一个
[ə'pendɪks] ,
Appendix ,
附录 ,

从今以后，我的每一本书都会附上这样的附录。

— [ən'les] [aɪ][send][aɪ'ti:] [aʊt][fɜ:rst][ænd; ænd][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪt'self] [ˈæftərwərd] . — [hæz; həz][nɑ:t]
— unless I send it out first and the work itself afterward . — Has not
— 除非 我 发送 它 出去 第一的 和 这 工作 本身 之后 . — 有 不是
[ˈevrɪθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈæŋɡlɪsaɪzd; 'æŋɡləsaɪzd][ˈkɑ:mɪt] - [bɔ:l] [ɪts] [ə'pendɪks] [
everything on this Anglicized comet - ball its appendix [
一切 在 这 英语化 彗星 - 球 它是 附录 [

除非我先寄出附件，然后再寄出作品本身。——难道这颗英语化的彗星上的所有东西不都是它的附录吗？

[ɔ:r] - [deɪdʒ]] , — [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [ˈdʒɜ:rmən] ['laɪbrəri] [ðə; ði] ['dɪrɪst] , [ðə; ði][ˈælmənæk][ðə; ði] ['tʃi:pɪst]
or - dage] , — the Universal German Library the dearest , the Almanac the cheapest
或者 - 达格] , — 这 普遍的 德语 图书馆 这 亲爱的 , 这 年鉴 这 最便宜
? — [hæz; həz][nɑ:t] [ˈroubz'pjər] [hɪz; ɪz] [kju:] ,
? — has not Robespierre his queue ,
? — 有 不是 罗伯斯庇尔 他的 队列 ,

或者 -dage], ——《德国通用图书馆》最贵，《年鉴》最便宜？——罗伯斯庇尔难道没有他的队伍吗？

— [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪt] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] [ˈfɔ:rtɪ] ['mɪljən] [maɪlz] , — [ðə; ði] [prɪ'dɪkəmənts] , [-]
— the comet of 1769 , a tail of forty million miles , — the Predicaments , [213]
— 这 彗星 的 - , 一个 尾巴 的 四十 百万 英里 , — 这 困境 , [-]
[fɔ:r] - ,
four Postpredicaments ,
四 - ,

——1769 年的彗星，拖着四千万英里的尾巴，—困境，[213] 四个后困境，

— [ænd; ænd][kənt] , [hɪz; ɪz] ['fɪktə] ?
— and Kant , his Fichte ?
— 和 康德 , 他的 菲希特 ?

——那么康德呢？ 他的费希特呢？

" [ðə; ði] ['sekənd] [læst] [wɜ:rd][ɪz][tu:; tə][beg][ðə; ði] ['ri:dər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [kwɑɪt] [jet] — [æz; əz][aɪ]
" **The second last word is to beg the reader that he will not quite yet — as I**
" 这 第二 最后的 单词 是 到 求 这 读者 那 他 将要 不是 相当 然而 — 作为 我
[hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfi:b(ə)l] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][maɪ] [dɪ'lɪvərɪz] [ʌv; əv] [ˈtaɪtn] — [drɔ:] [tu:; ɔ:r] [θri:]
have hardly made a feeble beginning in my deliveries of Titan — draw two or three
有 几乎 制成 一个 微弱 开始 在 我的 送货 的 泰坦 — 画 二 或者 三
[ˈhʌndrəd] [kən'klʊzənz] [ðər'frʌm] ,
hundred conclusions therefrom ,
百 结论 由此 ,

“倒数第二句话是恳请读者不要——因为我对泰坦的描述才刚刚开始——就从中得出两三百个结论。”

[bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] ['vɑːljəm] .
but wait for the twentieth volume .
但 等待 为了 这 第二十 体积 .

但请耐心等待第二十卷。

[ðə; ði][ˈoʊpəs] [dɪˈzaɪɜːz] [tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [laɪk][ðə; ði] [muːn] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [beɪ] - ['kʌlərd] [ænd; ənd]
The opus desires to be judged like the moon , which rises bay - colored and
这 作品 欲望 到 是 评判 喜欢 这 月亮 , 哪个 上升 湾 - 有色 和
[ˈswɒlənd] [ænd; ənd] ['klaʊdi] ,
swollen and cloudy ,
肿 和 多云 ,

这部作品渴望像月亮一样被评判，月亮升起时呈海湾色，圆润饱满，云雾缭绕。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [niːdz] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hæf][ə; eɪ] ['naɪts] [taɪm] [brɪˈfɔːr] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
and which one needs to allow half a night's time before expecting to find
和 哪个 一 需求 到 允许 一半 一个 夜晚 时间 前 期待 到 寻找
[hɜːr; hər][ɑːn][hɜːr; hər] [haɪ] - [klaɪmd] ['pæθweɪ] [pjʊr] ,
her on her high - climbed pathway pure ,
她 在 她 高的 - 攀登 路径 纯的 ,

而要等上半夜，才能期待在她攀登的高山小径上找到纯洁的她。

[waɪt] , [ænd; ənd]['reɪdiənt] .
white , and radiant .
白色的 , 和 辐射状 .

洁白明亮。

[ˈmaːdərn][rəʊˈmænsɪz] ['iːzəli] [get] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪˈpjuːt] [ɑːn][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv]
Modern romances easily get themselves into the greatest repute on the appearance of
现代的 浪漫故事 容易地 得到 他们自己 进入 这 最 声誉 在 这 外貌 的
[ðər; ðər] ['veri] [fɜːrst] ['vɑːljəm] ,
their very first volume ,
他们的 非常 第一的 体积 ,

现代言情小说往往凭借第一卷的出版就能迅速获得极高的声誉。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ([aɪ] . [iː] . [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]
because they take no thought for the next morning (i . e . for the next
因为 他们 拿 不 想法 为了 这 下一个 早晨 (我 . e . 为了 这 下一个
[ˈvɑːljəm]) ,
volume) ,
体积) ,

因为他们根本不考虑第二天早上的事情（即下一卷的事情），

[bʌt; bət][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][plæn] — [ænd; ənd]
but enjoy the present ; because they have not so much a plan — and
但 享受 这 展示 ; 因为 他们 有 不是 所以 很多 一个 计划 — 和
[ðərˈbaɪ] , [tuː] ,
thereby , too ,
从而 , 也 ,

但要享受当下；因为他们并没有太多的计划——也正因如此，

[ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['epɪsəʊdz] , [ɑːr; ər] [əˈvɔɪdɪd] — [æz; əz][ten] ['θaʊz(ə)nd] [plænz] ,
the pauses in the same , the episodes , are avoided — as ten thousand plans ,
这 停顿 在 这 相同的 , 这 剧集 , 是 避免 — 作为 十 千 计划 ,
同一部剧集中的停顿，也就是各个片段，都被避免了——就像一万个计划一样，

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [aʊt] [wʌn][ˈæftər][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrk] ,
which they carry out one after the other ; so that the work ,
哪个 他们 携带 出去 一 后 这 其他 ; 所以 那 这 工作 ,
他们一个接一个地进行这项工作；因此这项工作，

[wen] [wʌn] [gets] [ˌaɪ ˈtiː][æɪ; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊkbɑɪndər] , [ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] ,
when one gets it at length from the bookbinder , then and not till then ,
什么时候 一 获得 它 在 长度 从 这 装订工 , 然后 和 不是 直到 然后 ,
只有当从装订工那里最终拿到书的时候, 而且也只有到那时,

[prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [ænd; ənd] [reprɪˈzents] [ə; eɪ] [hoʊl] ;
produces a good effect and represents a whole ;
产 一个 好的 影响 和 代表 一个 所有的 ;
效果良好, 且代表整体;

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈɑːrmi] - [wɜːrm] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [tuː; tə][roʊl] [ɪtˈself] [əˈlɔːŋ] [mæɡˈnɪfɪsntli]
just as the army - worm appears to the vulgar to roll itself along magnificently
只是 作为 这 军队 - 蠕虫 出现 到 这 庸俗 到 卷 本身 沿着 壮丽
[ɪn][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [twelv] [elz] ,
in a length of twelve ells ,
在 一个 长度 的 十二 肘 ,
就像在庸人看来, 草地贪夜蛾的蠕虫能以十二肘的长度雄伟地滚动前进一样,

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [ˈoʊnli][tuː; tə][æɪn; ən] [ɪnt] - [diːp] [prəˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] [næt] - (
although it amounts only to an inch - deep procession of mere gnat - larvæ (
虽然 它 金额 仅有的 到 一个 英寸 - 深的 游行 的 仅仅 小飞虫 - 幼虫 (
-) .
Larvæ tipulæ) .
幼虫 -) .

虽然它实际上只是一寸深的蚋幼虫 (Larvæ tipulæ) 队伍。

[maɪ][ɪnfjuːˈsoːriəl] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪz][ɪnˈtaɪər] , [ænd; ənd] [jet] [ɪz] [fed] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [grəʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
My infusorial , on the contrary , is entire , and yet is fed till it grows to a
我的 纤毛虫 , 在 这 相反 , 是 全部的 , 和 然而 是 美联储直到 它 生长 到 一个
[ˈdʒaɪənt] - [sneɪk] ,
giant - snake ,
巨大的 - 蛇 ,
相反, 我的纤毛虫是完整的, 却被喂养到长成一条巨蛇。

— [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] .
— but that is quite as wonderful .
— 但 那 是 相当 作为 精彩的 .
——但这同样令人赞叹。

" [θɜːrd] [wɜːrd] .
" **Third word** .
" 第三 单词 :
第三个词。

[ɪn] [ˈevri] [ˈepɪk][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðer; ðər][laɪ] [hoʊl] [ˈvɑːljəmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈmɔərəlz] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ]
In every epic history there lie whole volumes full of morals , more than in a
在 每一个 史诗 历史 那里 说谎 所有的 卷 满的 的 德 , 更多的 比 在 一个
[ˈfeɪb(ə)] ;
fable ;
寓言 ;
每部史诗巨著中都蕴含着比寓言故事更丰富的道德教训;

[bʌt; bət][nɑːt] [ˈʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ˈæktʃuəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [wɪt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl]
but not otherwise than in actual history , which is not the daughter of moral
但 不是 否则 比 在 实际的 历史 , 哪个 是 不是 这 女儿 的 道德
[fəˈlɑːsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
但事实并非如此, 真正的历史并非道德哲学的产物。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [hu:m] ['evri] [wʌn][kæn; kən] [brɪ'get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz][hi;; hi]
but the mother , of whom every one can beget such a daughter as he
但 这 母亲 , 的 谁 每一个 一 能 产生 这样的 一个 女儿 作为 他
[pli:zɪz] .
pleases .
请 .

但是母亲，任何人都可以随心所欲地生出这样的女儿。

[aɪ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [baɪ'ɑ:grəfi:z] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [wʌn] [raɪts] [mɔ:r] ['pəʊətɪrɪ] ,
I find in the biographies which the Infinite One writes more poetry ,
我 寻找 在 这 传记 哪个 这 无限 一 写 更多的 诗 ,
我发现，在那些传记中，无限者写出了更多诗意的作品。

[mɔ:r] [pəʊ'etɪk] ['dʒʌstɪs][ænd; ənd][dʒʌstɪfɪ'keɪ](ə)n][baɪ] ['məʊtɪvz] , [ðæn; ðən][ɪn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɪrəʊz]
more poetic justice and justification by motives , than in those which the heroes
更多的 诗意的 正义 和 理由 经过 动机 , 比 在 那些 哪个 这 英雄
[ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rmər] ,
of the former ,
的 这 以前的 ,

与前者英雄们所展现的相比，这种诗意的正义和动机上的正当性更具说服力。

[laɪk] [pʊr] [fu:lz] , [send][tu;; tə][ðə; ði] [pres] .
like poor fools , send to the press .
喜欢 贫穷的 傻瓜 , 发送 到 这 按 .

像可怜的傻瓜一样，把消息发送给媒体。

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn] [baɪ'ɑ:grəfi] [ɪz] , [brɪ'saɪdʒ] , [nɔ:t]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
A divine biography is , besides , not only a little work of art ,
一个 神圣的 传 是 , 除了 , 不是 仅有的 一个 小的 工作 的 艺术 ,
此外，一部神圣的传记不仅仅是一件小小的艺术品，

[bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [greɪt] [wʌn] ;
but also a part of an infinitely great one ;
但 还 一个 部分 的 一个 无限地 伟大的 一 ;
但它也是无限伟大的一部分；

[ænd; ənd][wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] [baʊnd] [tu;; tə]l'aʊər; ɑ:r] [pæðʒ] [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][bi;; bi]['eɪb(ə)l] ,
and we are all so bound to our paths that one must be able ,
和 我们 是 全部 所以 边界 到 我们的 路径 那 一 必须 是 有能力的 ,
我们都被各自的道路所束缚，因此一个人必须能够.....

[frʌm; frəm][ðə; ði][daɪ'ɜ:rn(ə)l][ɑ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfs] [epɪ'saɪklɔɪd][ʌv; əv][ðə; ði] 988th ['paʊər] ,
from the diurnal arc of his life's epicycloid of the 988th power ,
从 这 日间 弧 的 他的 生活的 外摆线 的 这 988th 力量 ,
从他生命中988次方外摆线的日弧开始，

[tu;; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] [ɪ'lɪps] [wɪtʃ] [hju:'mænətɪ] [dɪ'skraɪbz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɪ'mu:vəbl] ['ɪnfɪnət] ; [ɪn]
to calculate the ellipse which humanity describes around the immovable Infinite ; in
到 计算 这 椭圆 哪个 人类 描述 大约 这 不可移动的 无限 ; 在
['ʌðər] [wɜ:rdz] ,
other words ,
其他 字 ,

计算人类围绕着不可动摇的无限所描绘的椭圆；换句话说，

[wʌn][kæn; kən] ([boʊld][æz; əz][aɪ'ti:] [meɪ] [saʊnd]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rnu:n]
one can (bold as it may sound) from the incidents of his forenoon
一 能 (大胆的 作为 它 可能 声音) 从 这 事件 的 他的 午前
[ɪn'fɜ:r] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu;; tə][ðə; ði][nekst] [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] .
infer much with regard to the next that will appear in the newspaper .
推断 很多 和 看待 到 这 下一个 那 将要 出现 在 这 报纸 .

(虽然听起来可能有些大胆) 从他上午发生的事情中，我们可以推断出报纸上接下来将要刊登的内容。

" [fɔːrθ] [læst] [wɜːrd] .
" **Fourth last word** .
" 第四 最后的 单词 ”

“倒数第四个词。

[ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ɪn]['jeinə] , [wenɪɡən] - ['jeinə] , ['jeinə] - - , [ænd; ənd][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]
They still continue in Jena , Wenigen - Jena , Jena - Priesnitz , and the surrounding
他们 仍然 继续 在 耶拿 , 温尼根 - 耶拿 , 耶拿 - - , 和 这 周围
[ləu'kælitɪz] , [tuː; tə] [muːt] [ðə; ði][praːpə'zɪ(ə)n] ,
localities , to moot the proposition ,
地方 , 到 争议 这 主张 ,

他们仍在耶拿、韦尼根-耶拿、耶拿-普里斯尼茨及周边地区继续就此提议进行辩论。

[ðæt] [ə; eɪ][pouət][mʌst; məst] , [laɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , [træv(ə)] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][træns'pærənt] [ɡɔːz] - [wɪŋz] ,
that a poet must , like a fly , travel along on transparent gauze - wings ,
那 一个 诗人 必须 , 喜欢 一个 飞 , 旅行 沿着 在 透明的 纱布 - 翅膀 ,
诗人必须像苍蝇一样，乘着透明的薄纱翅膀飞行。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['eni] ['hevɪli] [bi'daɪznd] ['pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv]['pærədəɪs] .
and not on any heavily bedizened pinions of the bird of paradise .
和 不是 在 任何 重度 涂漆的 小齿轮 的 这 鸟 的 天堂 .
而且不是在天堂鸟那些装饰华丽的翅膀上。

[ðə; ði] ['riːdər] , [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [wɪ'dəʊt] ['metəfər] , [kænɑːt] [æt; ət] [wʌns] [flaɪ][ænd; ənd] ['kæəri] ;
The reader , they continue without metaphor , cannot at once fly and carry ;
这 读者 , 他们 继续 没有 隐喻 , 不能 在 一次 飞 和 携带 ;
[pɛɡəsəs] [kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pækhoːrs] ;
Pegasus cannot be a packhorse ;
飞马座 不能 是 一个 驮马 ;

他们继续用通俗易懂的方式说道，读者不可能既飞又驮；飞马不可能成为驮马；

[stɪl] [les] [meɪ] [ə; eɪ][pou'etɪk] ['pɪnjən] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][hæv; həv] [aɪz] ,
still less may a poetic pinion like that of the angel alluded to have eyes ,
仍然 较少的 可能 一个 诗意的 小齿轮 喜欢 那 的 这 天使 暗示 到 有 眼睛 ,
更遑论像天使那样充满诗意的翅膀会有眼睛了。

[wɪtʃ] [æt; ət][moʊst][kæn; kən] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːkɑːks] [teɪl] . — [ðer'tuː] [aɪ] ['leɪtli] , [waɪl]
which at most can belong to the peacock's tail . — Thereto I lately , while
哪个 在 最多 能 属于 到 这 孔雀的 尾巴 . — 到 我 最近 , 尽管
[ət'tendɪŋ] ['moʊzɑːrts, 'moʊtsɑːrts][tsaʊbər'fløːtə] ,
attending Mozart's Zauberflöte ,
参加 莫扎特的 魔笛 ,

至多只能算是孔雀尾巴的一部分。——最近，我在欣赏莫扎特的《魔笛》时也想到了这一点。

[keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] ['ænsər] , [neɪmli] , [ðə; ði] ['kwɛstʃən] : - [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːprə] , [ɡʊd]
came out with the striking answer , namely , the question : ' But the opera , good
来了 出去 和 这 引人注目 回答 , 即 , 这 问题 : - 但 这 歌剧 , 好的
[piːp(ə)l] ? — [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] ,
people ? — Must not here ,
人们 ? — 必须 不是 这里 ,

得到的答案令人震惊，那就是问题：“但是歌剧，好人们？——不能在这里上演。”

1st , [ðə; ði]['dʒɪːniəl] ['ɪntər,wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] , [wʌt] [ɪz] [kwɑɪt]
1st , the genial interworking of all the instruments , as well as , what is quite
1st , 这 和蔼可亲 互操作 的 全部 这 仪器 , 作为 出色地 作为 , 什么 是 相当
[æz; əz] [ɡreɪt] ,
as great ,
作为 伟大的 ,

首先，所有乐器之间的完美配合，以及同样重要的一点是，

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['æktər] ； 2dly , [ðə; ði]['ɑ:ptɪk(ə)] , [ænd; ənd] , 3dly , [ðə; ði] [ə'ku:stɪk] [ɪmɪ'teɪʃn] ； [ðən] ,
of all the actors ; 2dly , the optical , and , 3dly , the acoustic imitation ; then ,
的 全部 这 演员 ； 2dly , 这 光学的 , 和 , 3dly , 这 声学 模仿 ； 然后 ,
4thly ,
4thly ,
4thly ,

在所有演员中；其次是视觉模仿，第三是听觉模仿；然后，第四是，

[ðə; ði][poʊ'etɪk][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] [ɪt'self] ； [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ænd; ənd] 5thly , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]
the poetic composition itself ; and finally and 5thly , the splendor of the
这 诗意的 作品 本身 ； 和 最后 和 5thly , 这 辉煌 的 这
[dekə'reɪʃn] ,
decoration ,
装饰 ,

诗歌的构成本身；最后，也是第五点，是装饰的华丽。

— [bi:; bi][ɔ:l] [kɒmpri'hendɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʊɪd] [æt; ət][wʌns] ?
— **be all comprehended and enjoyed at once ?**
— 是 全部 理解 和 享受 在 一次 ?
——能够同时被理解和欣赏吗？

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪv] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ɪz] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][wʌn][wɪð; wɪθ]
A building in the five orders of architecture is easier for you than one with
一个 建筑 在 这 五 订单 的 建筑学 是 更轻松 为了 你 比 一 和
[ˈɡɔ:rdʒəs] [fəʊli'eɪʃəs] [ɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] ?
gorgeous foliaceous ornamentation ?
华丽的 叶状的 装饰 ?

你觉得按照五种建筑风格建造的建筑比装饰华丽的叶状纹饰的建筑更容易建造吗？

[ðə; ði] [faɪv] [waɪz] ['və:dʒɪnz][æt; ət][wʌns] [li:v] [ju:; jʊ]['waɪzər][ðæn; ðən][wʌn] ['fu:lɪʃ] [wʌn] ? — [seɪ] ,
The five wise virgins at once leave you wiser than one foolish one ? — Say ,
这 五 明智的 处女 在 一次 离开 你 更明智 比 一 愚蠢 一 ? — 说 ,
- !
Jenaite !
- !

五个聪明的童女一下子离开，就比一个愚笨的童女更聪明？——说吧，杰奈特！

[bʌt; bət][noʊ] ； [raɪt] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜ:ni] [hoʊm] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [ðɪs] [ɪn'fɜ:rn(ə)l][koʊld] ! -
But no ; write on , and a happy journey home to you in this infernal cold ! -
但 不 ； 写 在 , 和 一个 快乐的 旅行 家 到 你 在 这 地狱 寒冷的 ! -
不，继续写下去吧，祝你在这该死的寒冷中一路平安回家！

" [sɪns] [wʌn] [wɜ:rd] [brɪ'gets] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [fɪfθ] [brɪ'gets] [ðə; ði][sɪksθ] ,
" **Since one word begets another , and accordingly the fifth begets the sixth ,**
" 自从 一 单词 产生 其他 , 和 因此 这 第五 产生 这 第六 ,
“既然一个词可以衍生出另一个词，那么第五个词又可以衍生出第六个词，

[aɪ] [gɪv] [maɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][bəʊθ] , [ðæt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
I give my word with both , that to - day ,
我 给 我的 单词 和 两个都 , 那 到 - 天 ,
我向他们两人保证，今天，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ] [seɪ] [maɪ][læst] [wɜ:rd][ænd; ənd] [ðɪs] [nekst] ,
on which I say my last word and this next ,
在 哪个 我 说 我的 最后的 单词 和 这 下一个 ,
我在此作最后陈述，接下来是：

[ɪz][tu:; tə][em 'i:][noʊ] [deɪ] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][wʌn] .
is to me no day of finding a cross , but of taking down from one .
是 到 我 不 天 的 寻找 一个 叉 , 但 的 采取 向下 从 一 .
对我而言，今天不是寻找十字架的日子，而是从十字架上取下十字架的日子。

[ɪz][na:t][tu:; tə] - [deɪ] ['vɜ:rdʒɪlz] [deɪ] ,
Is not to - day Virgil's day ,
是 不是 到 - 天 维吉尔的 天 ,

今天不是维吉尔的纪念日吗？

[ænd; ənd][ɑ:r; əɹ][na:t][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][ləst] ['wɪntəɹ]
and are not the first volume of this work and the first and last winter
和 是 不是 这 第一的 体积 的 这 工作 和 这 第一的 和 最后的 冬天
[mʌnθs] ['oʊvəɹ] ?
months over ?
几个月 超过 ?

这部作品的第一卷以及第一个和最后一个冬季月份不是已经过去了吗？

— [fɔ:r; fəɹ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðer; ðər] [blu:mz] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:][ðə; ði][mɔ:rn][ʌv; əv] [sprɪŋ] ; ['heɪmli] , [ðə; ði]
— **For to - morrow there blooms for me the morn of spring ; namely , the**
— 为了 到 - 明天 那里 花朵 为了 我 这 早晨 的 春天 ; 即 , 这
[fɜ:rst][ʌv; əv] ['februəri] ,
first of February ,
第一的 的 二月 ,

——因为明天对我来说就是春天的早晨；也就是二月一日。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] [i:v] (['zɔ:nɑ:bənt]) [ʌv; əv] ['kændlməs] .
the Sunday eve (Sonabend) of Candlemas .
这 星期日 前夕 (索纳本德) 的 圣烛节 .

圣烛节前夕（星期日）。

[ɔ:l'redɪ] [mʌst; məst] ['meni] [ə; eɪ] ['fri:zɪŋ] ['dʒɜ:rmən][hæv; həv][wɪð; wɪθ][em 'i:] [faʊnd] [ɪn] ['februəri] [ðə; ði]
Already must many a freezing German have with me found in February the
已经 必须 许多 一个 冷冻 德语 有 和 我 成立 在 二月 这
[ɔ:'rɔ:rə] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
aurora of spring ,
极光 的 春天 ,

想必许多在寒冷的二月里已经和我一样，看到了春天的曙光。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][ðə; ði]'ræpɪd] ['lenkθənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] .
at least in the rapid lengthening of the days .
在 至少 在 这 迅速的 延长 的 这 天 .

至少在白昼迅速变长这一趋势上是如此。

['hɒvəz] [na:t] [ɔ:l'redɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ['i:θər] [aʊt][ðer; ðər][ðə; ði][fɜ:rst]['vɜ:rn(ə)] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði][fɜ:rst]
Hovers not already in the cold ether out there the first vernal song , the first
悬停 不是 已经 在 这 寒冷的 醚 出去 那里 这 第一的 春季 歌曲 , 这 第一的
['flʌtərɪŋ] [lɑ:rk] ?
fluttering lark ?
飘动 云雀 ?

难道它还没有在寒冷的虚空中回荡起第一首春之歌，第一只翩翩起舞的云雀吗？

[dʌz] [na:t][ðə; ði] [ren] [klaɪm][ænd; ənd][ɡlaɪd] [ʌp] [ə'bi:ŋ] [ə; eɪ] [blæk] [baʊ] , ['drɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Does not the wren climb and glide up along a black bough , dripping in the
做 不是 这 鹪 爬 和 滑行 向上 沿着 一个 黑色的 买 , 滴落 在 这
['sʌnfʌɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

鹪鹩不是沿着黑色的树枝攀爬滑翔，在阳光下闪闪发光吗？

[ænd; ənd][tʃɜ:rp] , ['wɔ:ɹmli] ['ɡɪldɪd] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['reɪz] , [hɪz; ɪz] ['wɪntəɹ] - ['soʊləʊ] ?
and chirp , warmly gilded with bright rays , his winter - solo ?
和 啁啾 , 热情地 镀金 和 明亮的 射线 , 他的 冬天 - 独奏 ?

啁啾鸣叫，沐浴在温暖明亮的阳光下，这是他的冬日独唱吗？

[dʌz] [nɑ:t][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [sʌn][ɑ:r 'i:] - [baɪnd][maɪ]['mænjuskɹɪpt] [bʊks] [wɪð; wɪθ][gɪlt]['edʒəz, 'edʒɪz] ?
Does not the returning sun re - bind my manuscript books with gilt edges ?
做 不是 这 返回 太阳 关于 - 绑定 我的 手稿 图书 和 镀金 边缘 ?
难道回归的太阳不会重新装订我的手稿书籍，并赋予它们烫金边吗？

[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][maɪ] ['neɪbə] [ʌvd] [ʌp][ðə; ði][slɑɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:,haɪvz] ,
and has not my neighbor shoved up the slides of his beehives ,
和 有 不是 我的 邻居 推搡 向上 这 幻灯片 的 他的 蜂箱 ,
我的邻居难道没有把他的蜂箱滑道推上去吗？

[ðæt][ðə; ði] ['meri] [bi:] - [traɪb] [meɪ] ['dʒɔɪəsli] [flɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['næroʊ] ,
that the merry bee - tribe may joyously fling themselves forth from the narrow ,
那 这 欢乐 蜜蜂 - 部落 可能 欣喜地 一扔 他们自己 前进 从 这 狭窄的 ,
让快乐的蜜蜂族群欢欣雀跃地从狭窄的通道中跃出，

[ˈsʌltri] ['prɪzənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [freʃ] [gri:n] , ['verɪgeɪtɪd] , [nɑ:t][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
sultry prisons upon the fresh green , variegated , not with flowers , but with
闷热 监狱 之上 这 新鲜的 绿色的 , 斑 , 不是 和 花朵 , 但 和
[ˈsʌnbi:mz] ,
sunbeams ,
阳光 ,
闷热的监狱坐落在翠绿的草地上，草地斑驳陆离，不是鲜花盛开，而是阳光普照。

[ænd; ənd] [kri:p] [ə'baʊt]['oʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['vɪgər] ? — ['və:dʒɪl] , [hu:z] [æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ɪz]
and creep about over it with vigor ? — Virgil , whose anniversary is
和 潜行者 关于 超过 它 和 活力 ? — 维吉尔 , 谁 周年纪念日 是
[tu:; tə] - [deɪ] ['selɪbreɪtɪd] ,
to - day celebrated ,
到 - 天 著名 ,
然后充满活力地爬上去？——维吉尔，今天是他的诞辰纪念日。

[ɑ:n][ðəɪ] [greɪv] [ðeɪ] [breɪk] [naʊ] ['oʊnli] [fɪk'tɪʃəs] ['lɔ:rəl] - [twɪgz] ;
on thy grave they break now only fictitious laurel - twigs ;
在 你的 严重 他们 休息 现在 仅有的 虚拟 月桂树 - 树枝 ;
如今，人们只在你坟前折断虚构的月桂枝；

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][greɪvz; gra:vz][ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz] ['evər] [freʃ] [wʌnz] [blu:m] ['æftər] . —
but on the graves of the seasons ever fresh ones bloom after . —
但 在 这 坟墓 的 这 季节 曾经 新鲜的 一个 盛开 后 . —
但是，在四季的坟墓上，总会有新的季节再次绽放。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ʃæl; ʃəl] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:n] [sə'tɪrɪkl] [aɪs] - [mʌnθ] [ʌv; əv] ['kwɔ:rəlɪŋ] , ['rekənsaɪl] [em 'i:]
" **To - day shall , after a long satirical ice - month of quarrelling , reconcile me**
" 到 - 天 将 , 后 一个 长的 讽刺 冰 - 月 的 争吵 , 调和 我
[ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪmz] .
again to the times .
再次 到 这 时代 .
“经过漫长而充满讽刺意味的争吵，今天将使我再次与时代和解。”

[let] [maɪ][ləst][ænd; ənd] ['sev(ə)nθ] [wɜ:rd][bi:; bi] , [pi:s] !
Let my last and seventh word be , Peace !
让 我的 最后的 和 第七 单词 是 , 和平 !
让我把最后一个，也是第七个词说：和平！

[æz; əz][hi:; hi][ɔ:lsʊʊ] [sed] [aɪ 'ti:] [hu:] [speɪk] [ðə; ði]['sev(ə)n][wɜ:rdz][ɑ:n][ə; eɪ] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)] [wʊd] [ðæn; ðən]
as He also said it who spake the seven words on a more painful wood than
作为 他 还 说 它 WHO 说 这 七 字 在 一个 更多的 痛苦 木头 比
[maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [ɪz] .
my writing - table is .
我的 写作 - 桌子 是 .
正如祂所说，祂在比我的书桌更粗糙的木头上说出了那七个字。

" [pi:s] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] !
" **Peace be with the age !**
" 和平 是 和 这 年龄 ！

愿时代安息！

— [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:f(ə)n][ɪk'skleɪm][tu:; tə] [hɪm'self] . [-] [æz; əz][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [deɪ] [dʌz] [nɑ:t][pʊt]
— **one should often exclaim to himself . [214] As an annoying day does not put**
— 一 应该 经常 惊叹 到 他自己 . [-] 作为 一个 恼人的 天 做 不是 放
[ju: 'es][aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪf] ,
us out in the hopes of our life ,
我们 出去 在 这 希望 的 我们的 生活 ,

——人们常常应该这样对自己说。[214] 因为恼人的一天并不会扼杀我们对生活的希望，

[soʊ] ['ni:ðər] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ] ['sɛntʃəri] [dɪ'praɪv] [ju: 'es][ʌv; əv] [ðæt] [hoʊp] [hweə'wɪð] [wi:; wi] [peɪnt]
so neither should a suffering century deprive us of that hope wherewith we paint
所以 两者都不 应该 一个 痛苦 世纪 剥夺 我们 的 那 希望 以及 我们 画
[ðə; ði][fɑ:r][ˈfju:tʃər] .
the far future .
这 远的 未来 .

因此，即使经历了一个苦难的世纪，也不应该剥夺我们描绘遥远未来的希望。

[ðə; ði] ['pɪrəməɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] [si:mz] , [laɪk][æn; ən] [ɪ'dʒɪpʃn] [wʌn] , [tu:; tə][lɪft] [ɪt'self] [ʌp] ,
The pyramid of the age seems , like an Egyptian one , to lift itself up ,
这 金字塔 的 这 年龄 似乎 , 喜欢 一个 埃及人 一 , 到 举起 本身 向上 ,
这个时代的金字塔似乎像埃及金字塔一样，正在向上隆起。

['i:ðər] [tu:; tə][ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] ['eɪpeks] , [ɔ:r][ˈɪntu:] [kəm'pli:tənəs] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn]
either to a narrow and sharp apex , or into completeness ; but when one
任何一个 到 一个 狭窄的 和 锋利的 顶点 , 或者 进入 完整性 ; 但 什么时候 一
[klaɪmz] [aɪ 'ti:] ,
climbs it ,
攀登 它 ,

要么达到狭窄而尖锐的顶点，要么达到完全的形态；但当一个人攀登它时，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [pru:vz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ru:mi,'rɒmi]['lev(ə)] .
the summit proves to be a roomy level .
这 首脑 证明 到 是 一个 宽敞 等级 .

山顶空间宽敞。

" [wer] [ə; eɪ][goʊl] [ə'pɪrɪz] [tu:; tə][ju: 'es][dɪ'vaɪn] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ðə; ði][roʊd][ˈɔ:lsəʊ][hæv; həv] [bɪn]
" **Where a goal appears to us divine , there must the road also have been**
" 在哪里 一个 目标 出现 到 我们 神圣的 , 那里 必须 这 路 还 有 到过
[soʊ] ;
so ;
所以 ;

“如果一个目标在我们看来是神圣的，那么通往这个目标的道路也必然是神圣的；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌns] [ðæt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [brɪ'kʌm] [ðɪs] .
because this was once that , and that will become this .
因为 这 曾是 一次 那 , 和 那 将要 变得 这 .

因为这里曾经是那样，而那也将变成这里。

[wel] [meɪ] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ['nɪrər] [tu:; tə] [ði:] , [oʊ] ['ɪnfɪnət] [wʌn] , [ðæn; ðən][wi:; wi] [noʊ] :
Well may we all be nearer to Thee , O Infinite One , than we know :
出色地 可能 我们 全部 是 更近 到 汝 , 哦 无限 一 , 比 我们 知道 :

愿我们都能比我们所知的更接近您，无限的神啊：

— [fɔ:r; fər] [ðəʊ] ['oʊnli][kænst] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ; [ænd; ənd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [ði:] ,
— **for Thou only canst know how near we are ; and we live in Thee ,**
— 为了 你 仅有的 罐 知道 如何 靠近 我们 是 ; 和 我们 居住 在 汝 ,

——因为只有你才能知道我们与你有何多亲近；而我们活在你里面，

[nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm] [ði:] ,
not merely from Thee ,
不是 仅仅 从 汝 ,

不仅仅是来自你，

[dʒʌst][æz; əz][ʼaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [mu:vz] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] [ɡloʊb] ,
just as our earth moves in the midst of the atmosphere of the sun's globe ,
只是 作为 我们的 地球 移动 在 这 中间 的 这 气氛 的 这 太阳的 地球 ,

就像我们的地球在太阳系的大气层中运动一样，

[-] [waɪl] [aɪ 'ti:] [si:mz] ['oʊnli][tu:; tə] [rɪ'vɑ:l] [fɑ:r][ɔ:f] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [laɪt] .
[215] while it seems only to revolve far off around his light .
[-] 尽管 它 似乎 仅有的 到 围绕 远的 离开 大约 他的 光 .

[215] 而它似乎只是围绕着他的光芒远远地旋转。

" [eksplə'nei](ə)n] [ʌv; əv]['taɪt(ə)] . — [æz; əz][rɪ'ɡɑ:rdz][ðə; ði]['taɪt(ə)] [ʌv; əv] ['taɪtn] ,
" EXPLANATION OF TITLE . — As regards the title of TITAN ,
" 解释 的 标题 . — 作为 问候 这 标题 的 泰坦 ,

"标题解释——关于《泰坦》的标题，

[ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər][hæz; həz] [bɪn] ['strɔ:ŋli] ['temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst][aɪ'di:ə]
the translator has been strongly tempted to fall back upon his first idea
这 翻译 有 到过 强烈 受诱惑 到 落下 后退 之上 他的 第一的 主意
,
,
,

译者一直很想重新采用他最初的想法。

[ðæt] [dʒi:n] [pɔ:l] ['hɑ:rdli] [ment] , [æftər][ɔ:l] ,
that Jean Paul hardly meant , after all ,
那 让 保罗 几乎 意思是 , 后 全部 ,

毕竟，让·保罗的意思可能并非如此。

['eniθɪŋ] [mɔ:r] ['defɪnət] [baɪ][aɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mæɡnɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æspə'reɪ](ə)n]
anything more definite by it than to express the magnitude of his aspiration
任何事物 更多的 定 经过 它 比 到 表达 这 震级 的 他的 抱负
[ɪn] [ʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk] ;
in undertaking the work ;
在 承诺 这 工作 ;

除了表达他从事这项工作的雄心壮志之外，没有其他更明确的表述；

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['bɜ:ŋ,feɪləʊz] " [hɑ:pɪriən] " [hɪnts] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that , as Mr . Longfellow's " Hyperion " hints at a book of the
和 那 , 作为 先生 . 朗费罗的 " 海伯龙 " 提示 在 一个 书 的 这
['bjʊ:tɪf(ə)] , [soʊ] ['taɪtn] ,
beautiful , so Titan ,
美丽的 , 所以 泰坦 ,

正如朗费罗先生的《海伯利安》所暗示的那样，这是一本关于美的书，如此泰坦。

[laɪk] ['hespərəs] , [hæz; həz][ə; eɪ] [kɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] , [mɔ:r] [mɔ:rəl][ðæn; ðən] [mɪθə'lɑ:dʒɪkl] ['refrəns] ,
like Hesperus , has a corresponding , more moral than mythological reference ,
喜欢 赫斯珀勒斯 , 有 一个 相应的 , 更多的 道德 比 神话 参考 ,

就像赫斯珀洛斯一样，它也有一个相应的、更偏向道德而非神话意义的象征。

[ænd; ənd] ['sɪnɪfaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bɪ; bi][ðə; ði] ['ɔθɜ:z] [taɪ'tænɪk][wɜ:rk] .
and signifies that this was to be the author's Titanic work .
和 表示 那 这 曾是 到 是 这 作者的 泰坦尼克号 工作 .

这表明这将是作者的泰坦尼克号式作品。

[noʊts] [tu:; tə] ['vɑ:l] .
NOTES TO VOL .
笔记 到 卷 .

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[peɪdʒ][saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . — [baɪ]
Page xi . — By
页 十一 . — 经过

第十一页——作者

[sʌm; səm][slɪp][ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['meməri] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪŋz] [wɜːr; wər] [meɪd]
some slip or confusion of memory , the first and second editions were made
一些 滑 或者 困惑 的 记忆 , 这 第一的 和 第二 版本 是 制成
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

由于记忆上的疏忽或混淆，第一版和第二版的内容是这样的：

[ɪn][ðə; ði][noʊt] , [ðæt] [lu(:)'iːzə] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['reɪnɪŋ] ['sɪstər] [tuː; tə] [huːm] ['taɪtn] [ɪz]
in the note , that Louisa , one of the four reigning sisters to whom Titan is
在 这 笔记 , 那 路易莎 , 一 的 这 四 统治 姐妹 到 谁 泰坦 是
['dedɪkeɪtɪd] ,
dedicated ,
投入的 ,

笔记中提到，路易莎是泰坦神庙所献给的四位在位姐妹之一。

[lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɔːr] .
lived in the Liberation War .
居住地 在 这 解放 战争 .

经历过解放战争。

[ðɪs] [mis'teɪk] ['prɑːbəbli] [ə'rouz][frʌm; frəm] ['mɪksɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frentʃ] [revə'lʊːʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] -
This mistake probably arose from mixing up the French Revolution with Körner's
这 错误 大概 出现 从 混合 向上 这 法语 革命 和 -
[ˈɔːgəst] [ə'pɒstrəfiːz] [tuː; tə][lu(:)'iːzə][æz; əz] ['gɑːrdiən] ['dʒiːniəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['leɪtər][wɔːr]
august apostrophes to Louisa as guardian genius of her people in the later war
八月 撇号 到 路易莎 作为 监护人 天才 的 她 人们 在 这 之后 战争
[fɔːr; fər] ['friːdəm] .
for freedom .
为了 自由 .

这种错误可能是由于将法国大革命与科尔纳对路易莎的崇高赞誉混淆造成的，科尔纳认为路易莎是她人民在后来的自由战争中的守护天才。

[peɪdʒ][tuː'tuː] , [laɪn][eɪt] .
Page 2 , line 8 .
页 2 , 线 8 .

第 2 页，第 8 行。

" ['wʊlfz] [tuːθ] .
" Wolf's tooth .
" 狼的 齿 .

狼牙。

" — [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔːr] [bɔːr] , [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ,
" — The tooth of a wolf or boar , or some other animal ,
" — 这 齿 的 一个 狼 或者 公猪 , 或者 一些 其他 动物 ,
“——狼牙、野猪牙或其他动物的牙齿，

" [wen] [aɪ 'ti:] [strʌk] - [ə'klɒk, əu-] .
" When it struck 23 o'clock .
" 什么时候 它 击 - 点钟 .

“当指针指向23点的时候。”

" — [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kla:ks] , [ðoʊ] [ðeɪ] ['ɪndɪkɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌp][tu:; tə] - , [straɪk] ['oʊnli][tu:; tə]
" — The Italian clocks , though they indicate on the face up to 24 , strike only to
" — 这 意大利语 时钟 , 尽管 他们 表明 在 这 脸 向上 到 - , 罢工 仅有的 到
- .
12 .
- .

“——意大利的钟表虽然表盘上显示到 24，但只敲到 12。

[ðə; ði] [ə'blaʊ] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['teɪbl] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən][ænd; ənd][ɪ'tæliən] [weɪz] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ] [taɪm]
The above is a comparative table of German and Italian ways of reckoning time
这 多于 是 一个 比较 桌子 的 德语 和 意大利语 方式 的 清算 时间
,
.
,

以上是德国和意大利计时方式的对比表格。

[ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [hæf][ʌv; əv] [sep'tembər] .
adapted to the latter half of September .
改编 到 这 后者 一半 的 九月 .

已调整至九月下旬。

[aɪ 'ti:][ɪz]['teɪkən][frəm; frəm] ['gɜ:təz] [ɪ'tæliən] [tʊr] .
It is taken from Goethe's Italian Tour .
它 是 已采取 从 歌德的 意大利语 旅游 .

摘自歌德的《意大利游记》。

[hi:; hi] [sez] : " [ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜ:rk(ə)] [dɪ'nəʊts] ['aʊər; ɑ:r] - ['aʊərz] , [frəm; frəm] ['mɪdnɑɪt] [tu:; tə] ['mɪdnɑɪt]
He says : " The inner circle denotes our 24 hours , from midnight to midnight
他 说道 : " 这 内 圆圈 表示 我们的 - 小时 , 从 午夜 到 午夜
, [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [twɑɪs] - ,
, **divided into twice 12 ,**
, 分割 进入 两次 - ,

他说：“内圈代表我们的24小时，从午夜到午夜，分成两个12小时制，

[æz; əz][wi:; wi] ['rekən] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [kla:ks] ['ɪndɪkɪt] .
as we reckon , and our clocks indicate .
作为 我们 估计 , 和 我们的 时钟 表明 .

正如我们所估计的，也正如我们的时钟所显示的那样。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['sɜ:rk(ə)] [fʊʊz] [haʊ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] [kla:ks] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['si:z(ə)n] (['neɪmli]
The middle circle shows how the Italian clocks strike at the present season (namely
这 中间 圆圈 演出 如何 这 意大利语 时钟 罢工 在 这 展示 季节 (即
,
.
,

中间的圆圈显示了意大利时钟在当前季节的报时方式（即，

[ʌp][tu:; tə] - [twɑɪs] [ɪn] - ['aʊərz]) ,
up to 12 twice in 24 hours) ,
向上 到 - 两次 在 - 小时) ,

最多 12 次（24 小时内两次），

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ 'ti:] [straɪks] [wʌn] [wen] [aɪ 'ti:] [straɪks] [eɪt][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
but in such a way that it strikes 1 when it strikes 8 with us ,
但 在 这样的 一个 方式 那 它 罢工 1 什么时候 它 罢工 8 和 我们 ,
但这样一来, 当它在我们这里敲响 8 时, 它敲响的却是 1。

[ænd; ʌnd][soʊ][ɑ:n]
and so on
和 所以 在

等等....

[ˈfaɪnəli] , [ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rk(ə)l] [ˈfoʊz] [haʊ] [ðə; ði] - [ˈaʊərz] [ɑ:r; ər] [ˈrekənd] [ɪn][ˈæktʃuəl][laɪf] .
Finally , the outer circle shows how the 24 hours are reckoned in actual life .
最后 , 这 外 圆圈 演出 如何 这 - 小时 是 估计 在 实际的 生活 .
最后, 外圈显示了现实生活中如何计算 24 小时。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [aɪ] [hɪr] [ˈsevən][ə'klɒk, əu-] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
For example , I hear 7 o'clock striking in the night ,
为了 例子 , 我 听到 7 点钟 引人注目 在 这 夜晚 ,
例如, 我半夜听到七点钟的钟声。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪdnaɪt] [ɪz][æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] ;
and know that midnight is at 5 o'clock ;
和 知道 那 午夜 是 在 5 点钟 ;
要知道午夜是下午 5 点;

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [dɪ'dʌkt] [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈnʌmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər][ænd; ʌnd] [ðʌs] [hæv; həv][tu:'tu:]
I therefore deduct the latter number from the former and thus have 2
我 所以 扣除 这 后者 数字 从 这 以前的 和 因此 有 2
[ˈaʊərz] [ˈæftər] [ˈmɪdnaɪt] .
hours after midnight .
小时 后 午夜 .
因此, 我从前一个数字中减去后一个数字, 从而得出午夜后还有 2 小时。

[ɪf] [aɪ] [hɪr] [ˈsevən][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nu:n] [ɪz][æt; ət][faɪv] ,
If I hear 7 in the daytime , as I know that noon is at 5 ,
如果 我 听到 7 在 这 白天 , 作为 我 知道 那 中午 是 在 5 ,
如果我白天听到7点, 因为我知道中午是5点,

[aɪ][hæv; həv][tu:'tu:][pi:] . [em] .
I have 2 P . M .
我 有 2 P . M .

我下午2点有空

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ˈaʊər] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
But if I wish to express the hour according to the fashion of this country ,
但 如果 我 希望 到 表达 这 小时 根据 到 这 时尚 的 这 国家 ,
但如果我想按照这个国家的习惯来表达时间,

[aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [nu:n] [ɪz] - [ə'klɒk, əu-] ; [aɪ][eɪ di: 'di:][ðə; ði][tu:'tu:] , [ænd; ʌnd][get] -
I must know that noon is 17 o'clock ; I add the 2 , and get 19
我 必须 知道 那 中午 是 - 点钟 ; 我 添加 这 2 , 和 得到 -
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

我必须知道中午是 17 点; 我加上 2, 得到 19 点。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [ðen] ,
" **It must have been , it would seem , then** ,
" 它 必须 有 到过 , 它 会 似乎 , 然后 ,
“那么, 看来一定是这样。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɑ:l'ba:nɒʊ] [wʊd] [hæv; həv] " ['kaʊntɪd] [ʌp][ðə; ði] ['ti:diəs] [stroʊks] .
in his mind that Albano would have " counted up the tedious strokes .
在 他的 头脑 那 阿尔巴诺 会 有 " 计数 向上 这 乏味 笔画 .
在他看来, 阿尔巴诺会“数着那些枯燥的击打”。

" [peɪdʒ][saɪks] , [laɪn] - .
" Page 6 , line 16 .
" 页 6 , 线 - .
“第 6 页, 第 16 行。

" ['dʒu:nɒʊ][lu:'dɑ:vɪ,tʃɪ] .
" Juno Ludovici .
" 朱诺 卢多维奇 .
“朱诺·卢多维奇。

" — [ðə; ði] [faɪn] [kə'lɑ:s(ə)] [hed] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['dʒu:nɒʊ] ([soʊ] ['mɜ:ri] ['spɛlz] [aɪ 'ti:]) [ɪn]
" — The fine colossal head known as the Lodovisi Juno (so Murray spells it) in
" — 这 美好的 庞大 头 已知 作为 这 - 朱诺 (所以 默里 咒语 它) 在
[ðə; ði] ['vɪlə] - .
the Villa Lodovisi .
这 别墅 - .
“——洛多维西别墅中那尊精美的巨型头像被称为洛多维西·朱诺（穆雷是这么拼写的）。

[peɪdʒ][naɪn] , [laɪn] - . — " [krɛmnɪts] " [ɪz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn][mə'reɪvɪə; mɔ:-] .
Page 9 , line 24 . — " Kremnitz " is a town in Moravia .
页 9 , 线 - . — " 克雷姆尼茨 " 是 一个 镇 在 摩拉维亚 .
第 9 页, 第 24 行——“克雷姆尼茨”是摩拉维亚的一个城镇。

[ðə; ði] ['dʌkət] [kɔɪnd] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst][ɡoʊld] . — [laɪn] - .
The ducats coined there were of the very finest gold . — Line 24 .
这 杜卡特 创造 那里 是 的 这 非常 最好的 金子 . — 线 - .
那里铸造的金币都是上等的黄金。——第24行

" [mɔ:r] ['laɪtli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [left] [ɑ:rm] ,
" More lightly on her left arm ,
" 更多的 轻轻 在 她 左边 手臂 ,
“轻轻地按压在她的左臂上，

" — [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t]['æktʃu,eɪtɪd] ['pɜrli] [baɪ][ðə; ði] ['paɪəs] ['məʊtɪvz]
" — and therefore the old man was not actuated purely by the pious motives
" — 和 所以 这 老的 男人 曾是 不是 驱动 纯粹 经过 这 虔诚的 动机
[wɪtʃ] [ɑ:l'ba:nɒʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] [fɔ:r; fər] ,
which Albano gave him credit for ,
哪个 阿尔巴诺 给予 他 信用 为了 ,
“——因此, 这位老人的行为并非完全出于阿尔巴诺所认为的那种虔诚动机。”

[bʌt; bət][baɪ] [mɔ:r] ['mɜ:rsənəri] [wʌnz] , — [ɪz][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'plaɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
but by more mercenary ones , — is the connecting link to be supplied before the
但 经过 更多的 雇佣兵 一个 , — 是 这 连接 关联 到 是 供应 前 这
[nekst] [klɔ:z] .
next clause .
下一个 条款 .
但对于更唯利是图的人来说, ——这是在下一条分句之前需要提供的连接词。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " - , " — ['lɪt(ə)][dʒaɪənt] .
Page 11 , line 12 . — " Micromegas , " — little giant .
页 - , 线 - . — " - , " — 小的 巨大的 .
第 11 页, 第 12 行。“Micromegas,”——小巨人。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — [bu:vʌt] , [hɪr] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈdʒent(ə)lmən] ([ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ðə; ði]
Page 19 , line 13 . — Bouverot , here called the German Gentleman (in German , the
页 - , 线 - . — 布韦罗 , 这里 称为 这 德语 绅士 (在 德语 , 这
[ˈdɔɪtʃ; ˈdɔɪtʃə][hɛə]) ,
Deutsche Herr) ,
德语 先生) ,

第 19 页, 第 13 行——布韦罗, 这里被称为德国绅士（德语为 Deutsche Herr），

[wʌz; wəz][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ] - - , [ɔːr] [tuːˈtɑːnɪk] [naɪt] .
was in reality a Teutscher Ordensherr , or Teutonic Knight .
曾是 在 现实 一个 - - , 或者 条顿 骑士 .
实际上是一名条顿骑士。

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][hæz; həz] [θruːˈaʊt] [ˈsɪmpli] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈmɪrli] ,
The translator has throughout simply called him the Gentleman , merely ,
这 翻译 有 自始至终 简单地 称为 他 这 绅士 , 仅仅 ,
[haʊˈevər] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] ,
however , by a sort of general ,
然而 , 经过 一个 种类 的 一般的 ,
译者始终称他为“先生”，但只是以一种比较笼统的方式。

[pɑːrləˈmentri] [ˈetɪkət] , [ænd; ənd][naɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrd] [dɪˈfaɪnd] [hɪz; ɪz]
parliamentary etiquette , and not , of course , as if the word defined his
议会 礼仪 , 和 不是 , 的 课程 , 作为 如果 这 单词 定义 他的
[ˈteknɪk(ə)] [ˈstændɪŋ] .
technical standing .
技术的 常设 .
议会礼仪，当然，这并不是说这个词定义了他的技术地位。

[ðə; ði] [ˈriːdər] [wɪl] [pliːz] [ber] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
The reader will please bear this in mind .
这 读者 将要 请 熊 这 在 头脑 .
请读者牢记这一点。

[pɛɪdʒ] - , [noʊt] . — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈnɪkneɪmd] [ˈpiːtər][diː][ˌmjuːliˈrɪbəs] .
Page 19 , note . — He was also nicknamed Peter de Mulieribus .
页 - , 笔记 . — 他 曾是 还 绰号 彼得 德 穆列里布斯 .
请注意，第 19 页。——他也被昵称为彼得·德·穆里里布斯 (Peter de Mulieribus)。
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈpeɪntər] , [pʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] - [greɪnd] [ˈskeɪp, greɪs] .
He was a fine painter , Put a coarse - grained scapegrace .
他 曾是 一个 美好的 画家 , 放 一个 粗 - 颗粒状 逃犯 .
他是一位优秀的画家，描绘了一个粗犷的浪荡子。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] - - [ɪn] - .
Was born at Haerlem in 1637 .
曾是 出生 在 - 在 - .
1637年出生于哈勒姆。

[went] [tuː; tə] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈkælvɪnɪst] [bɪˈkeɪm] [ˈpeɪpɪst] .
Went to Italy , and from Calvinist became Papist .
去 到 意大利 , 和 从 加尔文主义 成为 天主教徒 .
去了意大利，从加尔文教徒变成了天主教徒。

[wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈænɪmlz] [ænd; ənd] [ˈlændskeɪps] .
Was famous for his animals and landscapes .
曾是 著名的 为了 他的 动物 和 风景 .
他以动物和风景画而闻名。

[ɪn] [ˈɪtəli] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf]
In Italy he fell in love with a woman , and , as he already had a wife
在 意大利 他 跌倒 在 爱 和 一个 女士 , 和 , 作为 他 已经 有 一个 妻子 ,
 ,
 ,
 ,

在意大利，他爱上了一个女人，但由于他已经有了妻子，

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
he sent for her to come to him ,
他 发送 为了 她 到 来 到 他 ,

他派人去叫她过来。

[ænd; ənd] [ðen] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈməːdəd] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
and then caused her to be murdered on the road .
和 然后 导致 她 到 是 被谋杀 在 这 路 .

然后导致她在路上被谋杀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [ˈsentənst] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] , [bʌt; bət] ,
He was arrested and sentenced to be hung , but ,
他 曾是 被捕 和 判刑 到 是 悬挂 , 但 ,

他被捕并被判处绞刑，但是，

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːz(ə)n] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][sʌm; səm][wɔːr] , [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd]
in the confusion consequent on the breaking out of some war , escaped , and
在 这 困惑 后果 在 这 打破 出去 的 一些 战争 , 逃脱 , 和

[dɑːd][ɪn] - .
died in 1701 .
死亡 在 - .

在战争爆发后的混乱中逃脱，并于 1701 年去世。

[pɜːdʒ] - . — [ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [kən'fesɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ]
Page 20 . — The translator confesses himself in the dark (with a scholarly
页 - . — 这 翻译 坦白 他自己 在 这 黑暗的 (和 一个 学术性的

[ˈdʒɜːrmən] [frend] [ˈɔːlsʊʊ]) [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprɑːses] [wɪt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ] [dɑːn]
German friend also) as to the process which may have been pursued by Don
德语 朋友 还) 作为 到 这 过程 哪个 可能 有 到过 追击 经过 大学教师

[gə'spɑːrd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdʒɜːrmən] [deboː'tʃiː] .
Gaspard with that German debauchee .
加斯帕德 和 那 德语 放荡不羁 .

第 20 页——译者坦言自己（还有一位博学的德国朋友）对唐·加斯帕德与那位德国浪荡子之间可能采取的行动一无所知。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈsɪmplɪ] [biː; bi] [ðæt] [gə'spɑːrd][ˈɑːpɜːɪtəd][ɑːn][ðə; ði][mæn][baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ˈwɜːrldli]
It may simply be that Gaspard operated on the man by holding out worldly
它 可能 简单地 是 那 加斯帕德 经营的 在 这 男人 经过 保持 出去 世俗

[ɪnd'juːsmənts] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ðə; ði] [seɪnt] ,
inducements to make him play the saint ,
诱导 到 制作 他 玩 这 圣 ,

或许加斯帕德只是用世俗的诱惑让那人扮演圣人。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] , [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪŋk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈriːəl]
and then , by disappointing them , left him to sink back again to his real
和 然后 , 经过 令人失望 他们 , 左边 他 到 下沉 后退 再次 到 他的 真实的

[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

然后，通过让他们失望，让他再次堕回了 he 原本的性格。

[peɪdʒ] - , [laɪn] ['sevən] . — [ðə; ði][pæs'kwɪ:nəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][m'ju:tɪleɪtɪd]['stætʃu:] ,
Page 21 , line 7 . — The Pasquino was a mutilated statue ,
页 - , 线 7 . — 这 帕斯奎诺 曾是 一个 残缺 雕像 ,
第21页, 第7行——帕斯奎诺是一尊残缺的雕像,

[soʊ] [kɔ:lɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:blər] [hu:] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [nɪr] [aɪ'ti:] ,
so called from a cobbler who had his shop near it ,
所以 称为 从 一个 皮匠 WHO 有 他的 店铺 靠近 它 ,
之所以得名, 是因为附近有一位鞋匠的店铺。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kwɪzɪŋ] [ænd; ənd]['kærɪkə'tʃʊərɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] .
and was always quizzing and caricaturing passers - by .
和 曾是 总是 测验 和 漫画 过路人 - 经过 .
他总是喜欢考问路人, 并对他们进行漫画式的模仿。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði]['stætʃu:] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə][bi;; bi] ['nɪrli] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
After his death , the statue , which had come to be nearly buried in the
后 他的 死亡 , 这 雕像 , 哪个 有 来 到 是 几乎 埋葬 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
他去世后, 那座几乎被埋在地下的雕像

[wʌz; wəz] [dʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pi:p(ə)] [sed] , " [hɪr] [ɪz][oʊld]['pæskwɪn] [kʌm] [tu;; tə][laɪf] [ə'gen] !
was dug up , and people said , " Here is old Pasquin come to life again !
曾是 挖 向上 , 和 人们 说 , " 这里 是 老的 帕斯奎因 来 到 生活 再次 !
人们把它挖了出来, 说道: “老帕斯奎因又复活了! ”

" [wen] ['eni] [wʌn] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə]['sætərəɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɔ:r] ['praɪvət] ['enəmi] ,
" When any one wanted to satirize a public or private enemy ,
" 什么时候 任何 一 通缉 到 讽刺 一个 民众 或者 私人的 敌人 ,
“当有人想要讽刺公敌或私敌时,

[hi;; hi] [wʊd] [ə'fɪks][hɪz; ɪz] [læm'pu:n] ['si:krətli] [tu;; tə][ðə; ði]['pæskwɪn]['stætʃu:] .
he would affix his lampoon secretly to the Pasquin statue .
他 会 词缀 他的 讽刺 偷偷 到 这 帕斯奎因 雕像 .
他会偷偷地把讽刺画贴在帕斯奎因雕像上。

[ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv] - , [sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu;; tə][bi;; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] - [gɑ:d] , [wɪtʃ] ,
The statue of Marforio , supposed to be that of a river - god , which ,
这 雕像 的 - , 据称 到 是 那 的 一个 河 - 上帝 , 哪个 ,
马尔福里奥的雕像, 据说是河神的雕像,

[ə'baʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wʌz; wəz] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ,
about the end of the sixteenth century , was placed near the Capitol ,
关于 这 结尾 的 这 第十六 世纪 , 曾是 放置 靠近 这 国会大厦 ,
大约在十六世纪末, 它被安置在国会大厦附近。

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][ʌv; əv] [rɪ'pleɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv]['pæskwɪn] .
was made the vehicle of replying to the attacks of Pasquin .
曾是 制成 这 车辆 的 回复 到 这 攻击 的 帕斯奎因 .
成为反击帕斯奎因攻击的工具。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [si:] [haʊ] ['kwɪrli] [dʒi:n] [pɔ:l] [ju:st] [hɪz; ɪz] [kwɪr]
Page 22 , line 10 . — If any one would see how queerly Jean Paul used his queer
页 - , 线 - . — 如果 任何 一 会 看 如何 奇怪地 让 保罗 用过的 他的 酷儿
[ˈnɑ:lɪdʒ] , [wʌt]
knowledge , what
知识 , 什么
第22页, 第10行——如果有人能看到让·保罗是如何以一种怪异的方式运用他那怪异的知识, 那会怎样?

" [ə; eɪ] [si:] - [tʃeɪndʒ]
" **A sea - change**
" 一个 海 - 改变

“翻天覆地的变化

[ˈɪntu:] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪr] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
Into something rare and strange ,
进入 某物 稀有的 和 奇怪的 ,
变成某种罕见而奇异的东西,

" [ðə; ði] [ˈdraɪst] [məˈtɪriəl] " [ˈsʌfərd] " [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæntəsi] ,
" **the driest material** " **suffered** " **in passing over the ocean of his fantasy** ,
" 这 最干燥 材料 " 遭受 " 在 通过 超过 这 海洋 的 他的 幻想 ,
最干燥的物质在穿越他幻想的海洋时也“遭受”了苦难。

— [let] [hɪm; ɪm] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] - [ˈdɪkʃənəri] [ɑ:n] [ˈga:spə] - .
— **let him read the article in Bayle's Dictionary on Gaspar Scioppius** .
— 让 他 读 这 文章 在 - 字典 在 加斯帕 - .
— 让他读读贝勒词典中关于加斯帕·西奥皮乌斯的文章。

- , [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈkrɪtɪk] , [frɪˈlɑ:lədʒɪst] , [ænd; ənd] [ˌkɒntrəˈvɜ:ʃəlɪst] , [ˈi:kwəli] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)]
Scioppius , **a German critic** , **philologist** , **and controversialist** , **equally remarkable**
- , 一个 德语 评论家 , 语言学家 , 和 争议者 , 同样地 卓越
[fɔ:r; fər] [ækjəmən] [ænd; ənd] [ˈækɾɪmoʊni] , [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] - ;
for acumen and acrimony , **was born in 1576** ;
为了 敏锐 和 尖刻 , 曾是 出生 在 - ;
斯西奥皮乌斯是一位德国评论家、语言学家和辩论家，以其敏锐的洞察力和尖刻的言辞而著称，他出生于 1576 年；

[hæd; həd] [ə; eɪ] [prɪˈkoʊʃəs] [ju:θ] ; [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈpra:tɪstənt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˈkæθlɪk] ,
had a precocious youth ; **changed from a Protestant to a Catholic** ,
有 一个 早熟 青年 ; 已更改 从 一个 新教 到 一个 天主教 ,
他幼时聪颖过人；从新教徒改信天主教。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˈbɪtərli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] , [ænd; ənd] [ˈi:v(ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
and wrote bitterly against his old friends , **and even against the King of**
和 写道 苦涩地 反对 他的 老的 朋友们 , 和 甚至 反对 这 国王 的
[ˈɪŋɡlənd] ;
England ;
英格兰 ;
他猛烈抨击了自己的老朋友，甚至抨击了英格兰国王；

[ðen] [brɪˈkeɪm] [ˈi:kwəli] [ˈbɪtər] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒu:ɪts] ; [ænd; ənd] ,
then became equally bitter against the Jesuits ; **and** ,
然后 成为 同样地 苦的 反对 这 耶稣会士 ; 和 ,
然后，他对耶稣会士也同样充满怨恨；并且，

[ˈæftər] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nstənt] [ˈkwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] [sˈkɒləz] ([fɔ:r; fər] [hi:; hi]
after a life of constant quarrelling with living and dead scholars (for he
后 一个 生活 的 持续的 争吵 和 活的 和 死的 学者们 (为了 他
[tʃɑ:rdʒd] [ˈi:v(ə)n] [ˈsɪsərəʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑ:rbərəs] [ˈlætɪn]) ,
charged even Cicero with barbarous Latin) ,
带电 甚至 西塞罗 和 野蛮 拉丁) ,
他一生都在与在世和已故的学者争论不休（因为他甚至指责西塞罗的拉丁语粗俗不堪），

" [hi:; hi] [daɪd] , " [sez] [ə; eɪ] [baɪˈɑ:grəfər] , " [ju:nɪˈvɜ:rsəli] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈheɪtɪŋ] , " [ɪn] - .
" **he died** , " **says a biographer** , " **universally hated and hating** , " **in 1649** .
" 他 死亡 , " 说道 一个 传记作家 , " 普遍地 憎恨 和 憎恨 , " 在 - .
一位传记作家说：“他于 1649 年去世，生前人人憎恨他，也憎恨他人。”

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] " [grəˈmeriən] [kɜ:r] . " — [æz; əz]
One of his opponents called him the " Grammarian Cur . **" — As**
— 的 他的 对手 称为 他 这 " 语法学家 库尔 . " — 作为
他的一位对手称他为“语法恶棍”。

[dʒi:n] [pɔ:l] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:p] [kɔ:l] [hɪm'self] [ˈtɪtjələɹ] [laɪbrerɪən] , & [si:] . ,
Jean Paul makes his Schoppe call himself Titular Librarian , & c . ,
让 保罗 制作 他的 肖普 称呼 他自己 名义 图书管理员 , & c . ,
 让·保罗让他的肖普自称名义上的图书管理员等等。

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] - [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɑ:lɒʊɪŋ] [ˈtɑɪtlz]
it may be worth mentioning that the historical Scioppius had the following titles
它 可能 是 值得 提及 那 这 历史 - 有 这 下列的 标题
 : " [pəˈtrɪjən] [ʌv; əv] [roʊm] ,
 : " Patrician of Rome ,
 : " 贵族 的 罗马 ,

值得一提的是, 历史上的斯基奥皮乌斯拥有以下头衔: “罗马贵族,

[naɪt] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpi:təɹ] , [ˈkaʊnsələɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈempərəɹ] , [ˈkaʊnsələɹ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]
Knight of St . Peter , Counsellor to the Emperor , Counsellor to the King of
骑士 的 英石 . 彼得 , 顾问 到 这 皇帝 , 顾问 到 这 国王 的
 [speɪn] ,
Spain ,
 西班牙 ,

圣彼得骑士团成员, 皇帝顾问, 西班牙国王顾问

[ˈkaʊnsələɹ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːrtˈduːk] , [kaʊnt] [ˈpælətɑɪn] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [diː][ˈklærə] [ˈveɪl] " ([klerˈvoʊ])
Counsellor to the Archduke , Count Palatine , and Count de Clara Valle " (Clairvaux)
 顾问 到 这 大公 , 数数 帕拉丁 , 和 数数 德 克拉拉 瓦列 " (克莱尔沃) .
) :
) :

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ˈtrembli] [led][ðə; ði] [wei] [ɪn][ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈstʌdi] [frʌm; frəm] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Page 25 , line 21 . — Trembley led the way in the actual study from life of the
 页 - , 线 - . — 特伦布雷 引领 这 方式 在 这 实际的 学习 从 生活 的 这
 [traɪb] ,
Polype tribe ,
 聚球藻 部落 ,

第25页，第21行——特伦布莱率先对波利普部落的生活进行了实际研究，

[pəˈtɪkjələrli] [ðə; ði][ˈhaɪdrə] .
particularly the hydra .
 特别 这 九头蛇 .

尤其是九头蛇。

" ['sʌmtaɪmz] [tu:] [wɪl] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rm] ;
 " **Sometimes two polypes will seize on the same worm ;**
 " 有时 二 息肉 将要 抢占 在 这 相同的 蠕虫 ;
 "有时两个息肉会同时附着在同一条蠕虫上；

[ænd; ɐnd][moʊst] [ə'mju:zɪŋ] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðen] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [ɪn'sju:z] ,
and most amusing is it then to witness the struggle that ensues ,
 和 最多 有趣 是 它 然后 到 证人 这 斗争 那 随之而来 ,
 而最有趣的是目睹接下来发生的斗争。

[ˈsʌmtaɪmz] sometimes 有时
 [rɪˈzʌltɪŋ] resulting 结果
 [ɪn][ðə; ði] in 在
 [ˈswɒləɪŋ] the 这
 [ʌv; əv][ðə; ði] swallowing 吞咽
 [ˈwɪkə] of 的
 [wɪkə] the 这
 [ˈwɪkə] weaker 较弱
 [baɪ][ðə; ði] polype 聚球藻
 [strɔːŋɡər] by 经过
 [wɪt] the 这
 [strɔːŋɡər] stronger 更强
 [həʊˈevər] , which , 哪个 ,
 [həʊˈevər] however , 然而 ,

有时会导致较强的珊瑚虫吞食较弱的珊瑚虫，然而，

[ɪz] [su:n] [dɪs'gɔ:dʒd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɔ:s] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['dɪnər] . "
is soon disgorged with no other loss than his dinner . "

是 很快 吐出 和 不 其他 损失 比 他的 晚餐 . "

很快便吐了出来，除了晚餐以外没有其他损失。

" [ɪf] [ðə; ði]['bɑ:di][bi;; bi] [hævd] [ɪn] ['leni][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [i:t] [hæf] [grəʊz] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['haɪdrə] .
" If the body be halved in any direction , each half grows into a perfect hydra .
" 如果 这 身体 是 减半 在 任何 方向 , 每个 一半 生长 进入 一个 完美的 九头蛇 .
"
"
"

“如果将身体沿任何方向切成两半，每一半都会长成一个完美的九头蛇。”

" [wen] [ə; eɪ] [ɪz] [ɪntrə'du:st] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ['ɪntu:] [ə'ɪnʌðər] ['bɑ:di] ,
" When a polype is introduced by the tail into another body ,
" 什么时候 一个 聚球藻 是 介绍 经过 这 尾巴 进入 其他 身体 ,
“当水螅通过尾部进入另一个身体时，

[ðə; ði] [tu:] [ju'naɪt][ænd; ənd][fɔ:rm][wʌn][ɪndɪ'vɪdʒuəl] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [hed] [ɪz] [ɒpt] [ɔ:f] ,
the two unite and form one individual ; and when a head is lopped off ,
这 二 团结 和 形式 一 个人 ; 和 什么时候 一个 头 是 砍伐 离开 ,
两者结合，形成一个整体；当一个头被砍掉时，

[aɪ 'ti:] [meɪ] ['seɪfli] [bi;; bi] [ɪn'grɑ:ftɪd] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv] ['leni] ['ʌðər] [wɪt] [meɪ] [tʃæns] [tu;; tə][wɑ:nt]
it may safely be engrafted on the body of any other which may chance to want
它 可能 安全 是 嫁接 在 这 身体 的 任何 其他 哪个 可能 机会 到 想
[wʌn] . "
one . "
— . "

它可以安全地移植到任何其他需要移植的生物体上。

" [ə; eɪ] , [kʌt] [træns'və:slɪ] [ɪn] [θri:] [pɑ:rts] , [rɪ'kwaɪrɪz] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [deɪz] [ɪn] ['sʌməər] ,
" A polype , cut transversely in three parts , requires four or five days in summer ,
" 一个 聚球藻 , 切 横向 在 三 部分 , 需要 四 或者 五 天 在 夏天 ,
“一个水螅体被横向切成三部分，夏季需要四到五天才能完全干燥。”

[ænd; ənd][ɔ:ŋgər][ɪn][koʊld] ['weðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [pi:s] [tu;; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd]
and longer in cold weather , for the middle piece to produce a head and
和 更长 在 寒冷的 天气 , 为了 这 中间 片 到 生产 一个 头 和
[teɪl] ,
tail ,
尾巴 ,

天气寒冷时，中间那块木头需要更长的时间才能形成头部和尾部。

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] [pɑ:rt][tu;; tə] [get] [ə; eɪ] ['bɑ:di][ænd; ənd] [hed] . " — ['ɪŋɡlɪ]
and the tail part to get a body and head . " — English
和 这 尾巴 部分 到 得到 一个 身体 和 头 . " — 英语
尾巴部分用来连接身体和头部。”——英文

['saɪklɑ:p] .
Cyclop :
独眼巨人 .
独眼巨人。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði] ['pɪdʒɪns] ['spoukən][ʌv; əv][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɑ:mən] [haʊs] - ['pɪdʒɪns] .
Page 26 , line 23 . — The pigeons spoken of are the common house - pigeons .
页 - , 线 - . — 这 鸽子 说 的 是 这 常见的 房子 - 鸽子 .
第 26 页，第 23 行——这里所说的鸽子是普通的家鸽。

([ɪn] ['dʒɜ:rmən] , [flu:g] - ['taubi] : ['pɪdʒɪns] [ðæt] [ɡoʊ][ɪn] ['flɑ:ks] ,
(In German , Flug - taube : pigeons that go in flocks ,
(在 德语 , 飞行 - 灰褐色 : 鸽子 那 去 在 羊群 ,
(德语：Flug-taube：成群结队的鸽子，

— [wɪtʃ] [ˌmɪsˈled][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][ðəm; ðəm][waɪld]
— **which misled the translator in the first edition to call them wild**
— 哪个 被误导 这 翻译 在 这 第一的 版 到 称呼 他们 荒野
[ˈpɪdʒɪns] .)
pigeons .)
鸽子 .)

(这误导了第一版译者，使他们将它们称为野鸽。)

[aɪ][eɪˈem][təʊld] [ðæt] [dʒiːn] [pɔːl] [ɪz] [hɪr] [ˈriːəli] [ˈpɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪts] [tuː] .
I am told that Jean Paul is here really picturing his own traits too .
我 是 讲述 那 让 保罗 是 这里 真的 想象 他的 自己的 特征 也 .

据说让·保罗在这里也把自己的一些特质描绘了出来。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [lʊk] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑːp] - [dɔːr] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] ,
For instance , it is said he would not look in at a shop - door in passing ,
为了 实例 , 它 是 说 他 会 不是 看 在 在 一个 店铺 - 门 在 通过 ,

例如，据说他路过时都不会往店门口看一眼。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [aʊt] [ˈprɒmɪsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pərˈfɔːrm] .
lest he should hold out promises which he was not going to perform .
免得 他 应该 抓住 出去 承诺 哪个 他 曾是 不是 去 到 履行 .

免得他做出无法兑现的承诺。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [snəʊ] - [bɔːl] .
Page 27 , line 22 . — " Snow - ball .
页 - , 线 - . — " 雪 - 球 .

第 27 页，第 22 行。——“雪球。

" ([ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ˈkuːɡəl] : [ɡloʊb] , — [bɔːl] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [juːst] [wer] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːl] [ʌv; əv]
" (In German , Kugel : globe , — ball being the word used where the snow - ball of
" (在 德语 , 库格尔 : 地球 , — 球 存在 这 单词 用过的 在哪里 这 雪 - 球 的
[ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] [ɪz] [ment] .)
the schoolboys is meant .)
这 男学生 是 意思是 .)

(德语中，“Kugel”意为“地球”，这里“球”指的是小学生玩雪球的场景。)

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ɡoʊld] [wedʒz] , — " [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [wedʒ] [ʌv; əv] [ˈoʊfər] .
Page 31 , line 10 . — Gold wedges , — " the golden wedge of Ophir .
页 - , 线 - . — 金子 楔形 , — " 这 金的 楔 的 奥菲尔 .

第 31 页，第 10 行。——金楔子，——“俄斐的金楔子”。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [stuːfən][wʌz; wəz] [ˈrendəd] [steps] .
" In the first edition the word Stufen was rendered steps .
" 在 这 第一的 版 这 单词 斯图芬 曾是 渲染 步骤 .

“在第一版中，Stufen 一词被译为 steps。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈtɜːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːr] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ɔːr][ˈstreɪtə] .
But it has also a technical meaning of ore in masses or strata .
但 它 有 还 一个 技术的 意义 的 矿石 在 群众 或者 地层 .

但它也有技术含义，指块状或层状的矿石。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ˈɑːtoʊ] - , [huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [ˈmæʌdəbəːʌ] [ɪn] - , [ænd; ənd]
Page 35 , line 32 . — Otto Guerike , who was born at Magdeburg in 1602 , and
页 - , 线 - . — 奥托 - , WHO 曾是 出生 在 马格德堡 在 - , 和

[daɪd][ɪn] - ,
died in 1686 ,
死亡 在 - ,

第 35 页，第 32 行——奥托·盖里克，1602 年出生于马格德堡，1686 年去世。

[ɪnˈventɪd] [ðə; ði] [er] - [pʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [bəˈrɑːmɪtər] .
invented the air - pump and the barometer .
发明 这 空气 - 泵 和 这 晴雨表 .

发明了气泵和气压计。

[ðə; ði] ['wetər] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k], [fɔ:r; fər]
The Wetter - männchen was a little man on the top of the clock , for
这 更湿润 - - 曾是 一个 小的 男人 在 这 顶部 的 这 钟 , 为了
[ˈɪnstəns] ,
instance ,
实例 ,

例如，气象员是钟顶上的一个小人。

[hu:] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [fer] ['weðər] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ɪn] [faʊl] ;
who came out in fair weather and went in in foul ;
WHO 来了 出去 在 公平的 天气 和 去 在 在 犯规 ;

晴天出场，雨天入场；

[ɔ:r][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['ba:t(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] ['kʌvər] ,
or one in a bottle with a skin cover ,
或者 一 在 一个 瓶子 和 一个 皮肤 覆盖 ,

或者装在带皮封口的瓶子里，

[hu:] [roʊz][ænd; ənd] [sʌŋk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
who rose and sunk according to the pressure of the atmosphere .
WHO 玫瑰 和 沉没 根据 到 这 压力 的 这 气氛 .

他们随着大气压力的升降而升降。

([si:] [ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv]['nɑ:səʊ; 'næ.sɔ:] .)
(See the Bubbles of Nassau .)
(看 这 气泡 的 拿骚 .)

(参见拿骚的泡沫。)

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ɪf] [gə'spɑ:rd][wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:s] ,
Page 38 , line 13 . — If Gaspard was simply a Knight of the Fleece ,
页 - , 线 - . — 如果 加斯帕德 曾是 简单地 一个 骑士 的 这 羊毛 ,

第38页，第13行——如果加斯帕尔仅仅是一位羊毛骑士，

[dʒi:n] [pɔ:l] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['lɪbərtɪ] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Jean Paul would seem to have taken a liberty in decorating him .
让 保罗 会 似乎 到 有 已采取 一个 自由 在 装饰 他 .

让·保罗似乎在装饰他时有些随意。

" [ðə; ði] ['dekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd]['mæstər][ɪz][ə; eɪ] [tʃeɪn] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['ɔ:ltərnət] [flɪnts]
" **The decoration of the Grand Master is a chain composed of alternate flints**
" 这 装饰 的 这 盛大 掌握 是 一个 链 由 的 备用 燧石

[ænd; ənd] ['reɪz] [ʌv; əv] [sti:l] ,
and rays of steel ,
和 射线 的 钢 ,

“大团长的装饰物是一条由燧石和钢条交替组成的链条，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gəʊldən] [fli:s] ['fɑ:sənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
with the golden fleece fastened in the middle .
和 这 金的 羊毛 系紧 在 这 中间 .

中间系着金羊毛。

[ðə; ði] [naɪts] [wer] [ə; eɪ]['gəʊldən] [fli:s] [ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] . " — [laɪn] - .
The Knights wear a golden fleece on a red ribbon . " — Line 17 .
这 骑士 穿 一个 金的 羊毛 在 一个 红色的 丝带 . " — 线 - .

骑士们佩戴着系在红丝带上的金羊毛。——第 17 行

['dræɡənz][ænd; ənd] ['bæzɪlɪsk] [ɑ:r; ər][bəʊθ] [æm'fɪbiə] [ɪn][ðə; ði] [strikt] [sens] ,
Dragons and basilisks are both amphibia in the strict sense ,
龙 和 蛇怪 是 两个都 两栖动物 在 这 严格的 感觉 ,

严格来说，龙和蛇怪都是两栖动物。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [tu:] [ˈdwelɪŋ] - [ˈpleɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmər][ɑːr; ər] [er] [ænd; ənd][lənd] ,
only the two dwelling - places of the former are air and land ,
仅有的 这 二 住宅 - 地方 的 这 以前的 是 空气 和 土地 ;
只有空气和陆地是前者的两个居住地。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈwɔːtər][ænd; ənd][lənd] .
and of the latter water and land .
和 的 这 后者 水 和 土地 :
后者包括水和陆地。

[ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈmembrənəs] [bæg][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [wɪtʃ] [kæn; kən]
The basilisk has a membranous bag on the back of his head which can
这 蛇怪 有 一个 膜状的 包 在 这 后退 的 他的 头 哪个 能
[biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] [æt; ət] [ˈplezər] ,
be filled with air at pleasure ,
是 已填 和 空气 在 乐趣 ;
蛇怪的后脑勺上有一个膜状囊，可以随意充入空气。

[ænd; ənd][ˈɔːlsou][ə; eɪ][ˈspaɪn(ə)] [fɪn] [əˈbɔːŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪtʃ] [əˈdæpt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈswɪmɪŋ] .
and also a spinal fin along his back , which adapt him to swimming .
和 还 一个 脊 鳍 沿着 他的 后退 , 哪个 适应 他 到 游泳 :
他的背部还有一条脊椎鳍，使他能够游泳。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ɑːn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][stæg][ɪz][ðə; ði] [ˈhʌntɜːz] [neɪm] [fɔːr; fər][teɪl] .
Page 43 , line 16 . — The flower on behind the stag is the hunter's name for tail .
页 - , 线 - : — 这 花 在 在后面 这 麋 是 这 猎人的 姓名 为了 尾巴 :
第 43 页，第 16 行。——雄鹿身后的花朵是猎人对尾巴的称呼。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — - " [bed] - [teɪl] " [dʌz] [nɑːt] [miːn] [hɪr] , [æz; əz][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈriːdər] [maɪt]
Page 44 , line 11 . — - " Bed - tail " does not mean here , as an English reader might
页 - , 线 - : — - " 床 - 尾巴 " 做 不是 意思是 这里 , 作为 一个 英语 读者 可能
[ɪˈmædʒɪn] , [ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ,
imagine , the foot - board ,
想象 , 这 脚 - 木板 ;
第 44 页，第 11 行——这里的“床尾板”指的不是英国读者可能想象的床尾板。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɔːrd] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] [bel] - [roʊp] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈnoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpər] ,
but the cord hanging down like a bell - rope before the nose of the sleeper ,
但 这 绳索 绞刑 向下 喜欢 一个 钟 - 绳索 前 这 鼻子 的 这 轨枕 ,
但绳子像铃铛一样垂在睡觉者的鼻子前，

[baɪ] [wɪtʃ] [oʊld][ɔːr] [ˈfiːb(ə)l] [ˈpɜːsənz] ([ɪn][ˈdʒɜːrməni]) [juːst] [tuː; tə] [reɪz] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
by which old or feeble persons (in Germany) used to raise themselves out of bed .
经过 哪个 老的 或者 微弱 人 (在 德国) 用过的 到 增加 他们自己 出去 的 床 :
(在德国) 老年人或体弱者过去常常用这种方式起床。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [dɔːg] - [poust] - [deɪ] [ʌv; əv] [ˈhespərəs] ,
In the Eighth Dog - Post - Day of Hesperus ,
在 这 第八 狗 - 邮政 - 天 的 赫斯珀勒斯 ,
在赫斯珀勒斯的第八个狗邮日，

[ˈvɪktər] [ɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈsloʊli] [baɪ][ðə; ði][bed] - [ˈtæsl] [aʊt][ʌv; əv][bed] ,
Victor is represented as raising himself slowly by the bed - tassel out of bed ,
胜利者 是 代表 作为 提高 他自己 缓慢地 经过 这 床 - 流苏 出去 的 床 ;
维克托被描绘成缓缓地抓住床边的流苏，从床上爬起来。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
which he usually left with a spring .
哪个 他 通常 左边 和 一个 春天 :
他通常会留下一个弹簧。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʊd] [niːd] [məˈkænɪk(ə)] [eɪd][tuː; tə] [hɔɪst] [ðə; ði] [ˈfiːvəd] [freɪm] [frʌm; frəm]
One would think it would need mechanical aid to hoist the fevered frame from
— 会 思考 它 会 需要 机械的 援助 到 提升 这 发烧 框架 从
[ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈfeðər] - [bed] .
under a German feather - bed .
在下面 一个 德语 羽毛 - 床 .

人们可能会认为需要借助机械设备才能将发烧的尸体从德国羽绒床下抬出来。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði][ˈpaɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːp] [wʌz; wəz] [ˈsɪmplɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪndpaɪp] ;
Page 47 , line 25 . — The piping of Schoppe was simply with his windpipe ;
页 - , 线 - . — 这 管道 的 肖普 曾是 简单地 和 他的 气管 ;
第 47 页, 第 25 行——肖普的吹奏只是用他的气管进行的;

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [wʌn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [wet] [wen] [hiː; hi] [drɪŋks] .
the whistle one is said to wet when he drinks .
这 哨 — 是 说 到 湿的 什么时候 他 饮料 .
据说他喝水时会把哨子弄湿。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [dɪˈzɒlvɪŋ] " [ɪz][nɑːt] [kwɪt] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
Page 48 , line 14 . — " Dissolving " is not quite strong enough .
页 - , 线 - . — " 溶解 " 是 不是 相当 强的 足够的 .
第 48 页, 第 14 行——“溶解”一词力度不够。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz] , [ðæt] , [æz; əz] [ɪps] [hæv; həv][ðer; ðər][boʊlts] [drɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊdstoʊn] [ænd; ənd]
The idea is , that , as ships have their bolts drawn out by the lodestone and
这 主意 是 , 那 , 作为 船舶 有 他们的 螺栓 绘制 出去 经过 这 磁石 和
[fɔːl] [əˈpɑːrt] ,
fall apart ,
落下 除 ,

其理念是，就像船只的螺栓被磁石拉出并最终解体一样，

[soʊ][ðə; ði] [ˈsensɪz] [fɔːl] [əˈpɑːrt][æz; əz][mæn] [sɪŋks] [tuː; tə] [ˈslʌmbər] .
so the senses fall apart as man sinks to slumber .
所以 这 感官 落下 除 作为 男人 水槽 到 睡眠 .
于是，当人沉入梦乡时，各种感官也随之消退。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ˈæftər] - [ˈstɪmə] [miːnz] , [ˈstriktli] , [mɑːk] - [vɔɪs] .
Page 52 , line 24 . — After - Stimme means , strictly , mock - voice .
页 - , 线 - . — 后 - 刺激 方法 , 严格 , 嘲笑 - 嗓音 .
第 52 页, 第 24 行。——After-Stimme 严格来说是指模仿的声音。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [sɛliːnɪs] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] " ; [aɪ] . [iː] . [ˈprɑːbəbli] [ˈgɜːtəz] [trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
Page 59 , line 10 . — " Cellini's History " ; i . e . probably Goethe's translation of
页 - , 线 - . — " 切利尼 历史 " ; 我 . e . 大概 歌德的 翻译 的
- [ˌɔːtəbaɪəˈɡræfi] .
Benvenuto's Autobiography .
- 自传 .
第 59 页, 第 10 行——“切利尼的历史”；即可能是歌德翻译的本韦努托的自传。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [dɔːɡ] - [pəʊst] - [deɪ] " [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv] [ˈhespərəs]
Page 60 , line 18 . — " Dog - Post - Day " is the title of the chapters of Hesperus
页 - , 线 - . — " 狗 - 邮政 - 天 " 是 这 标题 的 这 章节 的 赫斯珀勒斯
,
.
,
.
第 60 页, 第 18 行——“Dog-Post-Day”是《赫斯珀勒斯》各章节的标题，

[ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [wɜːrk][ʌv; əv][dʒiːn] [ˈpɔːl] ,
a former work of Jean Paul's ,
一个 以前的 工作 的 让 保罗的 ,
这是让·保罗之前的作品，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][hæv; həv] [kəm'pəʊzɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪlənd][ɪn][səm; səm] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
which he pretends to have composed on an island in some Indian Ocean ,
哪个 他 假装 到 有 由 在 一个 岛 在 一些 印度 海洋 ,
他声称这首歌是在印度洋某个岛屿上创作的,

[ðə; ði] [mə'tɪriəlz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][dɔːg] [huː] [swæm][ˈoʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]
the materials being brought to him by a dog who swam over from the
这 材料 存在 带来 到 他 经过 一个 狗 WHO 游泳 超过 从 这
[ˈmeɪnlənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] ;
mainland with the basket containing them in his teeth ;
大陆 和 这 篮子 包含 他们 在 他的 牙齿 ;
一只狗从大陆游过来, 嘴里叼着装有这么物品的篮子, 把它们带给了他;

[ænd; ænd][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔgz] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [mə'tɪriəl] [wɜːr; wər] [kɔːld] [dɔːg] - [pəʊst]
and the days of the dog's arriving with fresh material were called Dog - Post
和 这 天 的 这 狗的 抵达 和 新鲜的 材料 是 称为 狗 - 邮政
- [deɪz] .
- **Days** .
- 天 .

而狗狗衔来新鲜材料的日子就被称为“狗狗送信日”。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði] " [ˈɪfɹə] [bə'naːl] " [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈsaɪfər] .
Page 61 , line 19 . — The " chiffre banal " is the common cipher .
页 - , 线 - . — 这 " 奇夫 平庸 " 是 这 常见的 密码 .
第 61 页, 第 19 行——“chiffre banal”是普通密码。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " - , " — [soʊ][dʒiːn] [pɔːl] [ˈspɛlz] [aɪˈtiː] .
Page 62 , line 15 . — " Veimers , " — so Jean Paul spells it .
页 - , 线 - . — " - , " — 所以 让 保罗 咒语 它 .
第 62 页, 第 15 行。“Veimers,”——让·保罗是这么拼写的。

" [ˈveɪmɪk] ([ɔːr] [ˈfɛmɪk]) [kɔːrts] [wɜːr; wər][ˈsiːkrət][traɪˈbjuːnəlz] , [ɪˈstæblɪft] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][ɪn][ðə; ði]
" Vehmic (or Fehmic) courts were secret tribunals , established in Germany in the
" 车辆 (或者 费米克) 法院 是 秘密 法庭 , 已确立的 在 德国 在 这
[ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

“Vehmic（或Fehmic）法庭是中世纪德国设立的秘密法庭，

[ˈterəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsiːkrəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][ðər; ðər] [prəˈsiːdɪŋz] ,
terrible from the secrecy with which they carried on their proceedings ,
糟糕的 从 这 保密 和 哪个 他们 携带 在 他们的 诉讼程序 ,
他们行事隐秘的方式令人恐惧。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm][ðər; ðər][ɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ðər; ðər] [əˈθɔːrəti] .
as well as from their organization and the extent of their authority .
作为 出色地 作为 从 他们的 组织 和 这 程度 的 他们的 权威 .
以及从他们的组织和权力范围来看。

[ðə; ði] [ˈmembər] ,
The members ,
这 成员 ,
成员们,

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][nɔːt] [les] [ðæn; ðən][wʌn] [ˈhʌndrəd]
who at one time are said to have amounted to not less than one hundred
WHO 在 一 时间 是 说 到 有 金额 到 不是 较少的 比 一 百
[ˈθaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,
据说他们一度人数不少于十万人,

[wɜːr; wər] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ][ˈhɔːrəb(ə)] [oʊθ] [tuː; tə] [ˈsiːkrəsi] ,
were bound by a horrible oath to secrecy ,
是 边界 经过 一个 可怕 誓言 到 保密 ,
他们受制于一项可怕的保密誓言，

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [ˈkæri] [aʊt][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .
and to obey and carry out the laws of the order .
和 到 服从 和 携带 出去 这 法律 的 这 命令 .
并遵守和执行该组织的规章制度。

[ðiːz] [traɪˈbjuːnəlz][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈʃɑːləˌmeɪn] ;
These tribunals are said to have originated with Charlemagne ;
这些 法庭 是 说 到 有 起源于 和 查理曼大帝 ;
据说这些法庭起源于查理曼大帝时期；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ðæt] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ˈɡreɪtɪst]
but it was not till the thirteenth century that they reached their greatest
但 它 曾是 不是 直到 这 第十三 世纪 那 他们 达到 他们的 最
[ˈprɑːmɪnəns] .
prominence .
显赫地位 .
但直到十三世纪，它们才达到鼎盛时期。

[ðə; ði] [ˈlɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ˈænərki] [wɪtʃ] [ˈpriːveɪld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [geɪv] [ðem; ðəm][wɜːrk] [tuː; tə]
The lawlessness and anarchy which prevailed at that time gave them work to
这 无法无天 和 无政府状态 哪个 最终获胜 在 那 时间 给予 他们 工作 到
[duː] ,
do ,
做 ,
当时的无法无天和无政府状态给了他们工作机会。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɡæðərd] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and they gathered strength in the performance of it .
和 他们 聚集 力量 在 这 表现 的 它 .
他们在表演中积蓄了力量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prəˈfestli] [ɪˈstæblɪft] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɑːnər] ;
They were professedly established to support virtue and honor ;
他们 是 公开地 已确立的 到 支持 美德 和 荣誉 ;
它们公开宣称成立的目的是为了维护美德和荣誉；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [pərˈvɜːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɡrætɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
but there is no doubt they were often perverted to the gratification of private
但 那里 是 不 怀疑 他们 是 经常 变态 到 这 满足感 的 私人的
[ˈmæɪlɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] .
malice and tyranny .
恶意 和 暴政 .
但毫无疑问，它们常常被扭曲，以满足私人的恶意和暴政。

[westˈfeɪliə, -ˈfeɪljə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒʊrɪsˈdɪk(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hens]
Westphalia was the great centre of their jurisdiction , and was hence
威斯特伐利亚 曾是 这 伟大的 中心 的 他们的 管辖权 , 和 曾是 因此
[tɜːm] [ðə; ði] [red] [lænd] .
termed the Red Land .
称为 这 红色的 土地 .
威斯特伐利亚是他们管辖范围内的重要中心，因此被称为红色之地。

" [siː] [ˈwɪɡəndz] - [westfeɪlənz] , - .
" See Wigand's Fehmgerichte Westphalens , 1827 .
" 看 维甘德 - 威斯特法伦斯 , - .
“参见 Wigand 的 Fehmgerichte Westphalens, 1827 年。

[ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈpɑːpjələɹ] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːrt] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈmɑːrkəmz]
A very good popular account of this court may also be found in Markham's
一个 非常 好的 受欢迎的 帐户 的 这 法庭 可能 还 是 成立 在 马克姆的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni] ,
History of Germany ,
历史 的 德国 ,
在马克姆的《德国史》中也可以找到关于这个法庭的非常好的通俗描述。

[tʃæp] .
Chap .
查普 .
章
[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI :
二十一 .

二十一世纪
([ˈsʌplɪmənt]) . — [laɪn] - .
(Supplement) . — Line 17 .
(补充) . — 线 - .
(补充) ——第 17 行。

" - .
" **Pointeurs** .
" - .
“尖兵。

" [siː] [noʊt] [tuː; tə][piː] . - .
" **See note to p . 221** .
" 看 笔记 到 p . - .
参见第 221 页的注释。

[peɪdʒ] - ,
Page 63 ,
页 - ,
第63页

[laɪn] - . — [ðə; ði] [ˈɔːθəɹ] [rɪˈfəːz] [hɪɹ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪːses] [ʌv; əv] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [ˈaʊtəɹ] [ˈkoʊtɪŋ]
line 12 . — The author refers here to a process of slipping off the outer coating
线 - . — 这 作者 指 这里 到 一个 过程 的 滑倒 离开 这 外 涂层
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [baɪ] [ˈsoʊkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtəɹ] .
of the quill by soaking it in boiling water .
的 这 鹅毛笔 经过 浸泡 它 在 沸腾 水 .
第 12 行——作者在这里指的是将羽毛笔浸泡在沸水中，使其外层脱落的过程。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 64 , line 12 .
页 - , 线 - .
第 64 页，第 12 行。

" [ˈwʊd(ə)n] [legz] .
" **Wooden legs** .
" 木制的 腿 .
“木腿。”

" — [ˈspɪnd(ə)l] - [ˈjæŋks] [wʊd] [ˈbetəɹ] [ɪkˈspres] [ðə; ði] [ˈɔθəːz] [slɜːr] . — [laɪn] - .
" — **Spindle - shanks would better express the author's slur** . — **Line 26** .
" — 主轴 - 小腿 会 更好的 表达 这 作者的 污点 . — 线 - .
“——用纺锤柄'来表达作者的轻蔑之意更为贴切。——第 26 行。”

[ðə; ði][ˈkʌl][diː][ˈpærɪs][ɪz] [wʌt] [ɪz] [ˈteknɪkli] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ɔːr][ˈbʌs(ə)]] .
The cul de Paris is what is technically called the bishop or bustle .
这 库尔 德 巴黎 是 什么 是 技术上来说 称为 这 主教 或者 忙碌 .

巴黎的尽头，从技术上讲，就是所谓的主教街或大殿。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [ˈflaɪɪŋ] [[aɪ] . [iː] . [ˈtrænfənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt]] [ˈtiːtʃərz] " (
Page 76 , line 26 . — " Flying [i . e . transient] teachers " (
页 - , 线 - . — " 飞行 [我 . e . 瞬态] 教师 " (
[ˈdʒəːnimən]) .
journeymen) .
熟练工) .

第 76 页，第 26 行——“流动教师（即临时教师）”。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 80 , line 32 .
页 - , 线 - .

第 80 页，第 32 行。

" [ɑː] , [wʌt] [blɪs] , " & [siː] . — [kəmˈper] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [faʊst] ([piː] . - [ɪn][ˈbrʊksɪz; ˈbrʊks]
" Ah , what bliss , " & c . — Compare a passage in Faust (p . 58 in Brooks's
" 啊 , 什么 极乐 , " & c . — 比较 一个 通道 在 浮士德 (p . - 在 布鲁克斯的
[ˈtrænzˈleɪ(ə)n]) , [brɪˈɡɪnɪŋ] ,
translation) , beginning ,
翻译) , 开始 ,
“啊，多么幸福啊！”等等——比较《浮士德》（布鲁克斯译本第58页）中的一段话，开头是：

" [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪŋ] , " & [siː] .
" O for a wing , " & c .
" 哦 为了 一个 翼 , " & c .

“O 代表翅膀”，等等。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 82 , line 17 .
页 - , 线 - .

第 82 页，第 17 行。

" [ˈfeɪt(ə)l] .
" Fatal .
" 致命的 .

“致命的。

" — [ðɪs] [ˈdʒɜːrmən][wɜːrd][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [ˈtrænzˈleɪt] [hɪr] .
" — This German word is hard to translate here .
" — 这 德语 单词 是 难的 到 翻译 这里 .

“——这个德语词很难翻译。”

[pərˈhæps][ˈpleɪgi; ˈple-][ɔːr] [kənˈfaʊndɪd] [wʊd] [help] [ɡɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːə] .
Perhaps plaguy or confounded would help give the idea .
也许 瘟疫 或者 令人困惑 会 帮助 给 这 主意 .

或许用“plaguy”（瘟疫）或“confused”（困惑）来表达这个意思会更贴切。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [ðə; ði][bɔːst] [sʌn] " [miːnz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][ˈpraːdɪɡ(ə)] [sʌn] .
Page 84 , line 14 . — " The lost son " means of course the Prodigal Son .
页 - , 线 - . — " 这 丢失的 儿子 " 方法 的 课程 这 浪子 儿子 .

第 84 页，第 14 行——“迷失的儿子”当然是指浪子回头的故事。

[peɪdʒ] - , [laɪn][faɪv] .
Page 86 , line 5 .
页 - , 线 5 .

第 86 页，第 5 行。

" [ˈdaɪəˈbɑːlɪkli] [pəˈzest] , " — " [ˈdiːʔes] [ˈtɔɪfəlz] [aʊf] .
" **Diabolically possessed** , " — " **des Teufels auf Bänder** .
" 极其邪恶地 拥有 , " — " 德斯 特费尔斯 上 .
" "恶魔附身"——“des Teufels auf Bänder”。

" [ˈlɪtərəli] , " [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːn] [ˈrɪbənz] " ; [ɔːr] , [æz; əz][wiː; wi][ʊd; ʃəd] [seɪ] , [deθ] [ɑːn] [ˈrɪbənz] .
" **Literally** , " **the Devil on ribbons** " ; **or** , **as we should say** , **death on ribbons** .
" 字面上地 , " 这 魔鬼 在 丝带 " ; 或者 , 作为 我们 应该 说 , 死亡 在 丝带 .
"字面意思是‘丝带上的魔鬼’；或者，我们应该说，丝带上的死亡。”

[peɪdʒ] - ,
Page 87 ,
页 - ,

第87页

[laɪn][tuːˈtuː] . — [dʒiːn] [pɔːl] [meɪ] [wel] [hæv; həv] [rɪˈkɔːld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːr] [ɪkˈspɪəriəns] [ɑːn][ðə; ði]
line 2 . — **Jean Paul may well have recalled his own sore experience on the**
线 2 . — 让 保罗 可能 出色地 有 召回 他的 自己的 疮 经验 在 这
[ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kjuːz] .
subject of queues .
主题 的 队列 .

第 2 行——让·保罗很可能想起了自己在排队这件事上的痛苦经历。

[siː] [hɪz; ɪz] [baɪˈɑːɡrəfi] , [æz; əz] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪn] [kɑːrˈlaɪlz] [ˈɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] [ˈrɪktə] . — [ɪn][ðə; ði][nekst]
See his biography , **as referred to in Carlyle's article on Richter** . — **In the next**
看 他的 传 , 作为 指 到 在 凯雷集团 文章 在 里希特 . — 在 这 下一个
[ˈpærəɡræf] ,
paragraph ,
段落 ,

参见卡莱尔在关于里希特的文章中提到的他的传记。——下一段，

" [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [roʊɡ] " [ɪz] , [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ðə; ði] [pərˈsɪstənt] - ,
" **the everlasting rogue** " **is** , **in German** , **the persistent Mæcen****as** ,
" 这 永恒 流氓 " 是 , 在 德语 , 这 执着的 - ,
"永恒的恶棍"在德语中是“执着的梅塞纳斯”(Mæcenas)。

— [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɑːlbaːnoʊs] [ˈlævɪfɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][blaɪnd][ɡɜːrl] . — [ɪn][ðə; ði]
— **alluding to Albano's lavishing of his patronage on the blind girl** . — **In the**
— 暗示 到 阿尔巴诺的 慷慨 的 他的 赞助 在 这 瞎的 女孩 . — 在 这
[nekst] [ˈpærəɡræf] ,
next paragraph ,
下一个 段落 ,

——暗指阿尔巴诺对那位盲女的慷慨资助。——下一段，

[ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrd] [ˈmʌŋki] ; [dʒiːn] [pɔːl]
the translator is responsible for the play on the word monkey ; **Jean Paul**
这 翻译 是 负责的 为了 这 玩 在 这 单词 猴 ; 让 保罗
[ˈhævɪŋ] [ˈsɪmplɪ]
having simply Capuchinades .
拥有 简单地 .

译者要为“猴子”这个词的双关含义负责；让·保罗只是说了“卡普钦纳德斯”。

[peɪdʒ] - , [laɪn][ˈsevən] . — [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [pen][ɪz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [ˈruːlɪŋ] [faɪv] [ˈpærəlel] [laɪnz]
Page 92 , **line 7** . — **A music - pen is an instrument for ruling five parallel lines**
页 - , 线 7 . — 一个 音乐 - 笔 是 一个 乐器 为了 裁决 五 平行线 线条
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

第 92 页，第 7 行——乐谱笔是一种可以同时画出五条平行线的工具。

[pɛrdʒ] - , [laɪn] - . — " ['ri:ə] - " ([ɔ:r] [ˌtɛrɪfɪˈkeɪʃən]) [ɪz] [ɪkˈsplɛɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [noʊt] [tu:; tə][ˈvɑ:l]
Page 93 , line 28 . — " Real territion " (or terrification) is explained in a note to Vol
页 - , 线 - . — " 真实的 - " (或者 恐惧) 是 解释 在 一个 笔记 到 沃尔
. [i:] .
. II .
. II .

第 93 页，第 28 行——“真正的恐惧”(或惊恐) 在第二卷的注释中进行了解释。

[pi:] . [wʌn] .
p . 1 .
p . 1 .

第 1 页。

[pɛrdʒ] - ,
Page 95 ,
页 - ,

第95页

[laɪn][wʌn] . — [ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [flɔ:r] [wɪtʃ] [dʒi:n] [ˈpɔlz] [ˈfænsi] [kɔ:lz] [ʌp] [ɪz][ðə; ði] [ˈθrefɪŋ] -
line 1 . — The special kind of floor which Jean Paul's fancy calls up is the threshing -
线 1 . — 这 特别的 种类 的 地面 哪个 让 保罗的 想要 呼叫 向上 是 这 脱粒 -
[flɔ:r] . — [laɪn] [ˈsevən] .
floor . — Line 7 .
地面 . — 线 7 .

第 1 行——让·保罗想象中的那种特殊地面是打谷场。——第 7 行。

[ɪn] [rɪˈɡɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˈleðər] [ˈeɪprənz] , " [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈprɑ:pər] [tu:; tə] [ˈmen(ə)n] [ðæt] [ˈmaɪnərz] ,
In regard to the " leather aprons , " it may be proper to mention that miners ,
在 看待 到 这 " 皮革 围裙 , " 它 可能 是 恰当的 到 提到 那 矿工 ,
关于“皮围裙”，或许应该提一下，矿工们，

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [mjuˈzɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpɛrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [pɛrdʒ] , [wer] [ðem; ðəm]
to whom the musicians had been compared on the previous page , wear them
到 谁 这 音乐家 有 到过 比较的 在 这 以前的 页 , 穿 他们
[brˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

上一页中将这些音乐家比作的那些人，把它们穿在身后。

[pɛrdʒ] - , [laɪn] - . — " [ðə; ði] [nu:] [kəˈmɪ(ə)n] " ; [aɪ] . [i:] . [ðə; ði] [ˈhu:li] [əˈpɔɪntɪd] [ˈtu:tər] ,
Page 98 , line 30 . — " The new commission " ; i . e . the newly appointed tutor ,
页 - , 线 - . — " 这 新的 委员会 " ; 我 . e . 这 新 任命 导师 ,
Falterle .
- .

第 98 页，第 30 行——“新任命的导师”；即新任命的导师，法尔特勒。

[pɛrdʒ] - , [laɪn] - . — " [pʌmp] - [ˈtɛmbər] " [ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjərətɪv] [ɪkˈspre(ə)n] [hɪr] [fɔ:r; fər][tɑ:p] -
Page 100 , line 15 . — " Pump - chambers " is a figurative expression here for top -
页 - , 线 - . — " 泵 - 房间 " 是 一个 比喻 表达 这里 为了 顶部 -
[bu:ts] . — [laɪn] - .
boots . — Line 21 .
靴子 . — 线 - .

第 100 页，第 15 行。“泵室”在这里是高筒靴的比喻说法。——第 21 行。

[ðə; ði][wɜ:rd] [ˈrendərd] " [tʃʌb] " [meɪ] [mi:n] [ˈtædpoʊl] .
The word rendered " chub " may mean tadpole .
这 单词 渲染 " 鲢鱼 " 可能 意思是 蝌蚪 .

译为“chub”的词可能是指蝌蚪。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ə; eɪ] " [paɪk][eɪˈjuː] [fɔːr] " ([fɔːr] [ˈmiːnɪŋ] [ˈʌv(ə)n]) [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [beɪkt]
Page 101 , line 23 . — A " pike au four " (four meaning oven) is simply a baked
页 - , 线 - . — 一个 " 梭鱼 au 四 " (四 意义 烤箱) 是 简单地 一个 烘焙
[paɪk] .
pike .
梭鱼 .

第 101 页，第 23 行。“pike au four”(four 的意思是烤箱) 就是烤梭鱼。

[peɪdʒ] - , [laɪn][saɪks] . — " [[ɑːp] - [ˈkiːpər] " [hɪr] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði][məən] [huː] [kiːps] [[ɑːp] ,
Page 102 , line 6 . — " Shop - keeper " here does not mean the man who keeps shop ,
页 - , 线 6 . — " 店铺 - 守门员 " 这里 做 不是 意思是 这 男人 WHO 保持 店铺 ,
第102页，第6行——这里的“店主”并非指经营店铺的人，

[bʌt; bət][æən; ən][ˈɑːrtɪk(ə)] [ðæt] [kiːps] [ðə; ði] [[ɑːp] ; [aɪ] . [iː] . [rɪˈmeɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [æz; əz] [ʌnˈseɪləbl]
but an article that keeps the shop ; i . e . remains on the shelf as unsalable
但 一个 文章 那 保持 这 店铺 ; 我 . e . 遗迹 在 这 架子 作为 滞销
[ˈlʌmbər] .
lumber .
木材 .

但有些东西却让商店倒闭；也就是说，它们像卖不出去的木材一样留在货架上。

" [kiːp] " [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [seɪ] [wʌn] [kiːps] [hɪz; ɪz][bed][ɔːr] [kiːps]
" Keep " is used in the same sense as when we say one keeps his bed or keeps
" 保持 " 是 用过的 在 这 相同的 感觉 作为 什么时候 我们 说 一 保持 他的 床 或者 保持
[haʊs] [wen] [saɪk] . — " [peɪst] - [iːlz] " [ɑːr; ər] [ˈmɪnɪt] [ˈkriːtʃərz] [faʊnd] [ɑːn] [ˈskreɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði]
house when sick . — " Paste - eels " are minute creatures found on scraping away the
房子 什么时候生病的 . — " 粘贴 - 鳗鱼 " 是 分钟 生物 成立 在 刮擦 离开 这
[peɪst] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [bʊk] .
paste from under the binding of an old book .
粘贴 从 在下面 这 结合 的 一个 老的 书 .

“Keep”在这里的用法与我们说某人生病时卧床休息或待在家里的意思相同。——“Paste-eels”是指从旧书装订下的浆糊中刮下来的微小生物。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 103 , line 13 .
页 - , 线 - .

第 103 页，第 13 行。

" [esˈtiː] . [dʒɑːn] . " — [siː]
" St . John . " — See
" 英石 . 约翰 . " — 看

“圣约翰。”——参见

[ˈmɪsɪz] . [ˈdʒeɪməsənz][ˈpoʊətəri][ʌv; əv] [ˈledʒənderi] [ɑːrt] , [ˈvɑːl] .
Mrs . Jameson's Poetry of Legendary Art , Vol .
太太 . 詹姆逊 诗 的 传奇 艺术 , 沃尔 .

詹姆森夫人的传奇艺术诗歌，第1卷

[aɪ] . [piː] . - .
I . p . 168 .
我 . p . - .

I. 第 168 页。

" [esˈtiː] . [dʒɑːn][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪm] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈtʃerɪʃt] [mʌtʃ] ;
" St . John had a tame partridge , which he cherished much ;
" 英石 . 约翰 有 一个 驯服 鹧鸪 , 哪个 他 珍爱 很多 ;

圣约翰有一只驯养的鹧鸪，他非常珍爱它；

[ænd; ænd][hiː; hi] [əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːdɪŋ] [ænd; ænd] [ˈtendɪŋ] [aɪˈtiː] .
and he amused himself with feeding and tending it .
和 他 觉得好笑 他自己 和 喂养 和 倾向于 它 .

他以喂养和照料它为乐。

[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈhʌntsmən] , [ˈpæsɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] , [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt]

A certain huntsman , passing by with his bow and arrows , was astonished

一个 肯定 猎人 , 通过 经过 和 他的 弓 和 箭头 , 曾是 惊讶

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪt] [əˈpɑ:sl]

to see the great Apostle ,

到 看 这 伟大的 使徒 ,

一位猎人带着弓箭路过, 惊奇地发现这位伟大的使徒.....

[soʊ][ˈvenərəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][ˈsæŋktəti] , [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈmju:zmənt] .

so venerable for his age and sanctity , engaged in such an amusement .

所以 可敬 为了 他的 年龄 和 圣洁 , 已订婚的 在 这样的 一个 娱乐 .

如此德高望重、德高望重的老人, 竟然在从事这样的娱乐活动。

[ðə; ði] [əˈpɑ:sl] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][bent] .

The Apostle asked him if he always kept his bow bent .

这 使徒 问 他 如果 他 总是 保留 他的 弓 弯曲 .

使徒问他是否总是保持弓弦弯曲的状态。

[hi:; hi] [ˈænsər] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˈrendər] [aɪ ˈti:] [ˈju:sləs] . -

He answered , that would be the way to render it useless . '

他 回答 , 那 会 是 这 方式 到 使成为 它 无用 . -

他回答说, 那样做只会让它失去作用。

[ɪf] , - [rɪˈplaɪd] [es ˈti:] . [dʒɑ:n] , - [ju:; jʊ] [ʌnˈbend] [jər; jər][baʊ; boʊ][tu:; tə] [priˈvent] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈju:sləs] ,

If , ' replied St . John , ' you unbend your bow to prevent its being useless ,

如果 , - 回复 英石 . 约翰 , - 你 伸直 你的 弓 到 防止 它是 存在 无用 ,

“如果你为了防止弓失去作用而将其拉开,”圣约翰回答说, “

[soʊ][du:][aɪ] [ðʌs] [ʌnˈbend] [maɪ][maɪnd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈri:z(ə)n] . -

so do I thus unbend my mind for the same reason . '

所以 做 我 因此 伸直 我的 头脑 为了 这 相同的 原因 . -

所以, 出于同样的原因, 我也放下了我的心念。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - .

" Page 107 , line 18 .

" 页 - , 线 - .

“第 107 页, 第 18 行。

" - . " — [dʒi:n]

" Wehmeier's . " — Jean

" - . " — 让

“韦迈尔的。”——吉恩

[pɔ:l] [ˈju:zɪz] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈdʌb(ə)] [ˈdʒenətɪv] .

Paul uses here the old - fashioned double genitive .

保罗 用途 这里 这 老的 - 造型 双倍的 所有格 .

保罗在这里使用了老式的双重所有格。

- [ˈseɪnər] (-) [laɪk] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæntɪkweɪtɪd] [hɪsən] ,

Wehmeier's seiner (Wehmeier's's) like our antiquated hissen ,

- 塞纳 (-) 喜欢 我们的 过时的 希森 ,

韦迈耶的围网船（韦迈耶的）就像我们古老的希森,

[wɪtʃ] [wi:; wi] [stɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][oʊld] [ˈpi:p(ə)] .

which we still sometimes hear from the lips of old people .

哪个 我们 仍然 有时 听到 从 这 嘴唇 的 老的 人们 .

我们有时还能从老人的口中听到这样的话。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] ['kʌntrɪz] " ; [aɪ] . [i:] . [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ['kʌntrɪz]
Page 111 , line 26 . — " The history of countries " ; i . e . of individual countries
页 - , 线 - . — " 这 历史 的 国家 " ; 我 . e . 的 个人 国家
, — [ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] , [i:] . [dʒɪ:] . ,
, — the beginning , e : g :
, — 这 开始 , e : 克 : ,

第111页，第26行——“各国历史”；即各个国家的历史，——例如，开端，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [wʌnz] [oʊn] ['kʌntri] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] ['bækwərd] .
with that of one's own country as a centre , and going backward .
和 那 的 一个人的自己的 国家 作为 一个 中心 , 和 去 落后 .

以本国为中心，向后追溯。

[pɛɪdʒ] - ,
Page 112 ,
页 - ,

第112页

[laɪn] - . — [kænstəɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] - [ɪˈstæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
line 25 . — Kanstein was the founder of a Bible - establishment for the
线 - . — 坎斯坦 曾是 这 创始人 的 一个 圣经 - 建立 为了 这
[ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪptʃər] .
printing and diffusion of the Scriptures .
印刷 和 扩散 的 这 经文 .

第 25 行——坎斯坦创办了一家圣经机构，负责印刷和传播圣经。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn][naɪn] . — ['faʊndəri] , [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ] ['ɡæləri] [ʌv; əv]['kæsts] .
Page 113 , line 9 . — Foundery , or perhaps a gallery of casts .
页 - , 线 9 . — 创始人 , 或者 也许 一个 画廊 的 演员 .

第 113 页，第 9 行——铸造厂，或者可能是铸件画廊。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — [hɪz; ɪz] [θɔːts] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] - [mɑːrk] .
Page 114 , line 12 . — His thoughts fell upon the Middle - mark .
页 - , 线 - . — 他的 想法 跌倒 之上 这 中间 - 标记 .

第 114 页，第 12 行——他的思绪落在了中标上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈmaːtʃɪz] ([hens] [ðə; ði][wɜːrdz] ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd] [ˈmɑːrʃəˈnes]
This was one of the three Marches (hence the words Marquis and Marchioness
这 曾是 一 的 这 三 三月 (因此 这 字 侯爵 和 侯爵夫人
) , — ['ɔːlt] - [mɑːrk] , [ŋjuː] - [mɑːrk] ,
) , — Alt - Mark , Neu - Mark ,
) , — 另类 - 标记 , 纽 - 标记 ,

这是三个侯爵领地之一（因此有了侯爵和侯爵夫人这两个词），——Alt-Mark, Neu-Mark,

[ænd; ənd] ['mɪtəl] - [mɑːrk] , — [ɪn] [wɪtʃ] [læst][bɜːrˈlɪn][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] [lɪvd] .
and Mittel - Mark , — in which last Berlin was , and Frederick lived .
和 米特尔 - 标记 , — 在 哪个 最后的 柏林 曾是 , 和 弗雷德里克 居住地 .

还有米特尔马克，——柏林就在那里，弗里德里希就住在那里。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — ['krɪstɔf] ['ʃaɪnə] , [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˌmæθəməˈtɪʃn] [ænd; ənd] [əˈstrɔːnəmər]
Page 114 , line 16 . — Christoph Scheiner , a German mathematician and astronomer
页 - , 线 - . — 克里斯托夫 谢纳 , 一个 德语 数学家 和 天文学家
,
:
,

第 114 页，第 16 行。——Christoph Scheiner，德国数学家和天文学家，

[ˈemɪnənt] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [dɪˈskʌvəd] [spɑːts][ɑːn][ðə; ði][sʌn] ([ɪn] - ,
eminent for being one of the first who discovered spots on the sun (in 1611 ,
杰出 为了 存在 一 的 这 第一的 WHO 发现 地点 在 这 太阳 (在 - ,

他因成为最早发现太阳黑子的人之一而闻名（1611年），

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmʌnθs] [ˈæftər] [ɡæliˈleɪəu]) , [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ˈwɔld] , [nɪr] - , [ɪn] **a few months after Galileo) , was born at Wald , near Mundelheim , in** 一个 很少 几个月 后 伽利略) , 曾是 出生 在 沃尔德 , 靠近 - , 在 [ˈsweibiə, -bjə] , [ɪn] - , **Swabia , in 1575 ,** 施瓦本 , 在 - , (伽利略之后几个月) , 1575年出生于施瓦本蒙德尔海姆附近的瓦尔德。

[ænd; ænd] [daɪd] [ɪn] - . **and died in 1660 .** 和 死亡 在 - . 并于 1660 年去世。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [naɪn] . **Page 115 , line 9 .** 页 - , 线 9 . 第 115 页, 第 9 行。

" [ˈpɑːrtnər] . " — [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] , - , [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [hɑːrd] [wɜːrd] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv] **" Partner . " — In the German , Moitistinn , a somewhat hard word , apparently of** " 伙伴 . " — 在 这 德语 , - , 一个 有些 难的 单词 , 显然 的 [dʒiːn] [ˈpɔlz] [oʊn] [ˈkɔɪnɪŋ] , **Jean Paul's own coining ,** 让 保罗的 自己的 铸币 , "合伙人。"—德语是 Moitistinn, 这个词有点拗口, 显然是让·保罗自己创造的。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfrentʃ] - . **from the French moitié .** 从 这 法语 - . 源自法语 moitié。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ɔldəˌt] [væn] [ɛvəˈdɪŋən] , [ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [dʌtʃ] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [waɪld] **Page 123 , line 25 . — Aldert van Everdingen , a celebrated Dutch painter of wild** 页 - , 线 - . — 奥尔德特 货车 埃弗丁根 , 一个 著名 荷兰语 画家 的 荒野 [ænd; ænd] [ˈrʌɡɪd] [ˈlændskeɪps] , **and rugged landscapes ,** 和 崎岖 风景 , 第 123 页, 第 25 行——阿尔德特·范·埃弗丁根, 一位著名的荷兰画家, 擅长描绘狂野崎岖的风景。

[wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] [ˈɑːlkˌmɑːr] [ɪn] - , [ænd; ænd] [daɪd] [ɪn] - . **was born at Alkmaar in 1621 , and died in 1675 .** 曾是 出生 在 阿尔克马尔 在 - , 和 死亡 在 - . 1621年出生于阿尔克马尔, 1675年去世。

" [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˈfɔrɪsts] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [truː] [ænd; ænd] [ˌpɪktʃəˈresk] . " — [dʒɑːn] **" Some of his fine forests are extremely true and picturesque . " — John** " 一些 的 他的 美好的 森林 是 极其 真的 和 如画 . " — 约翰 "他笔下的一些森林景色优美, 真实而如诗如画。"—约翰

[væn] [haɪsəm] , [bɔːrn] [æt; ət] [ˈæmstərdæm] [ɪn] - , **van Huysum , born at Amsterdam in 1682 ,** 货车 胡伊瑟姆 , 出生 在 阿姆斯特丹 在 - , 范·胡伊苏姆, 1682年出生于阿姆斯特丹

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈemɪnənt] [ˈpeɪntər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ænd] [fruːts] [ɪn] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] **" was the most eminent painter of flowers and fruits in the eighteenth century** " 曾是 这 最多 杰出 画家 的 花朵 和 水果 在 这 第十八 世纪 . : . 是十八世纪最杰出的花卉水果画家。

[ˈevri] [tɜ:rm][ʌv; əv][ˌpænəˈdʒɪrɪk] [ðæt] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] [ˈfɜ:rnɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlævɪʃt] , [ænd; ənd]
Every term of panegyric that language can furnish has been lavished , and
每一个 学期 的 颂 那 语言 能 提供 有 到过 慷慨的 , 和
[wɪð; wɪθ][ˈdʒʌstɪs] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [prəˈdʌkʃənz] .
with justice , on his productions .
和 正义 , 在 他的 作品 .
语言所能提供的所有赞美之词都倾注于他的作品, 而且都是恰如其分的。

[hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [daɪvd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ,
He seems to have dived into the mysteries of Nature ,
他 似乎 到 有 潜水 进入 这 谜团 的 自然 ,
他似乎已经深入探索了大自然的奥秘。

[tu:; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈʌvli:st] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbrɪliənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kriːˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
to represent the loveliest and most brilliant of her creations with all the
到 代表 这 最可爱的 和 最多 杰出的 的 她 作品 和 全部 这
[ˈmædʒɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpens(ə)l] .
magic of her own pencil .
魔法 的 她 自己的 铅笔 .
用她画笔的魔力, 描绘出她最美丽、最精彩的创作。

[hɪz; ɪz] [ˈflaʊərz] , [haʊˈevər] , [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [ænd; ənd] [tru:] [tu:; tə] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [fru:ts]
His flowers , however , are more beautiful and true to nature than his fruits
他的 花朵 , 然而 , 是 更多的 美丽的 和 真的 到 自然 比 他的 水果
.
:
.
然而, 他种植的花卉比他的水果更美丽、更贴近自然。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - .
" **Page 124 , line 33 .**
" 页 - , 线 - .
“第 124 页, 第 33 行。

" [li:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
" **Leaves of her heart .**
" 树叶 的 她 心 .
“她心中的叶子。”

" — [ˈlɪtərəli] , [haʊˈevər] , [hɑ:rt] - [li:vz] , [ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [tɜ:rm][ɪn] [ˈbɑ:təni] .
" — **Literally , however , heart - leaves , a technical term in botany .**
" — 字面上地 , 然而 , 心 - 树叶 , 一个 技术的 学期 在 植物学 .
“—然而, 从字面上看, 它是心形叶, 是植物学中的一个专业术语。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðæt] [ɪz] , [baɪ] [ðɪs] [kɔ:rs] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [əˈdɑ:ptɪd] ,
Page 134 , line 17 . — That is , by this course which he had now adopted ,
页 - , 线 - . — 那 是 , 经过 这 课程 哪个 他 有 现在 已采用 ,
第134页, 第17行——也就是说, 通过他现在采取的这种做法,

[hi:; hi][pʊt] [hɪmˈself] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪˈvɪr] [ˈsensərz] .
he put himself beyond the reach of those severe censors .
他 放 他自己 超过 这 抵达 的 那些 严重 审查员 .
他让自己脱离了那些严厉审查者的管辖范围。

[peɪdʒ] - ,
Page 135 ,
页 - ,
第135页

[ˈlaɪn] - . — " [ˈmɜːrmərɪŋ] " [ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈstrɔːŋ] [ɪˈnʌf] [hɪr] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]
line 11 . — " Murmuring " is hardly strong enough here to give the force of the
线 - . — " 淙淙 " 是 几乎 强的 足够的 这里 到 给 这 力量 的 这
[ˈmeni] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [wɜːrd] - .
many - meaning German word brausend .
许多 - 意义 德语 单词 - .

第 11 行——“低语”在这里远远不足以表达德语单词 brausend 的丰富含义。

" [ˈrɔːrɪŋ] " [wʊd] [kʌm] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .
" Roaring " would come nearer to it .
" 咆哮 " 会 来 更近 到 它 .

用“咆哮”来形容可能更贴切。

[ˌpeɪdʒ] - , [ˈlaɪn] - : —
Page 136 , line 17 : —
页 - , 线 - : —

第136页，第17行：—

" - [tiː] [ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd] [bɔːst] ,
" ' T is better to have loved and lost ,
" - T 是 更好的 到 有 喜爱 和 丢失的 ,

曾经爱过又失去，总比没有好。

[ðæn; ðən] [ˈnevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [lʌvd] [æt; ət] [ɔːl] .
Than never to have loved at all .
比 绝不 到 有 喜爱 在 全部 .

宁愿从未爱过。

" [ˈtenɪsn] .
" Tennyson .
" 丁尼生 .

“丁尼生。

" - [oʊ] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtʃɪli] [wɜːrld] , [tuː] [fæst]
" ' O , in this chilly world , too fast
" - 哦 , 在 这 寒冷 世界 , 也 快速地

“哦，在这个冷漠的世界里，太快了。”

[ðə; ði] [ˈdaʊtɪŋ] [fiːnd] [pəˈsjuːz] [ˈʌʊər; ɑːr] [juːθ] !
The doubting fiend pursues our youth !
这 怀疑 恶魔 追寻 我们的 青年 !

怀疑的恶魔追逐着我们的青春！

[ˈbetər] [biː; bi] [ˈtʃɪːtrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [læst]
Better be cheated to the last
更好的 是 作弊 到 这 最后的

宁愿被骗到最后一刻

[ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [hoʊp] [ʌv; əv] [truːθ] !
Than lose the glorious hope of truth !
比 失去 这 辉煌 希望 的 真相 !

那就失去真理的光辉希望吧！

" [ˈfæni] [ˈkembəl] .
" Fanny Kemble .
" 舣 肯布尔 .

“范妮·肯布尔。”

[ˌpeɪdʒ] - , 2d [noʊt] . — [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Page 141 , 2d note . — The meaning seems to be ,
页 - , 2d 笔记 . — 这 意义 似乎 到 是 ,

第141页，第2d条注释——其含义似乎是：

[ðæt] [strips] [ʌv; əv][gəʊld] - [fɔɪl] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈflʌtər] [raʊnd] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)n] [ðə; ði][bɜːrdz]
that strips of gold - foil were hung up to flutter round and frighten the birds
那 条状物 的 金子 - 挫败 是 悬挂 向上 到 扑 圆形的 和 吓唬 这 鸟类
,
:
:

人们把金箔条挂起来，让它们飘动吓唬鸟儿。

[dʒʌst][æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːrmɜːz] [hæŋ] [ʌp] [strips] [ʌv; əv][tɪn][fɔːr; fər] [ˈskeəkrəʊz] .
just as our farmers hang up strips of tin for scarecrows .
只是 作为 我们的 农民 悬挂 向上 条状物 的 锡 为了 稻草人 .

就像我们的农民挂起锡条做稻草人一样。

[peɪdʒ] - , [laɪn][θriː] .
Page 146 , line 3 .
页 - , 线 3 .

第 146 页，第 3 行。

" [fiː; ji] [kept] , " & [siː] . — [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [əbˈskjʊr] [hɪr] .
" She kept , " & c . — There is something very obscure here .
" 她 保留 , " & c . — 那里 是 某物 非常 朦胧 这里 .

“她一直……”等等——这里面有些东西非常晦涩难懂。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [riːdz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈprɪnses] [meɪd] [ðɪs] [kəmˈpærɪsn] " [ɪm] - [ˈdʒɜː]
For the German reads that the old Princess made this comparison " im Wahne der
为了 这 德语 阅读 那 这 老的 公主 制成 这 比较 " 我是 - 德尔
- " ([ˈʌndər] [ðə; ði][ˈɪluːʒ(ə)n][ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp) .
Verschwisterung " (under the illusion or in a fancy of relationship) .
- " (在下面 这 错觉 或者 在 一个 想要 的 关系) .

德国人认为，这位老公主是在“im Wahne der Verschwisterung”（在错觉或幻想的关系中）做出这一比较的。

[naʊ] [eliːəˈnɔːri] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sʌn] [ɑːlˈbɑːnoʊ] ; [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
Now Eleonore knew that this was her son Albano ; because ,
现在 埃莉诺 知道 那 这 曾是 她 儿子 阿尔巴诺 ; 因为 ,

现在埃莉诺知道这是她的儿子阿尔巴诺；因为，

[ɪn][ðə; ði] [ˈletər] [fiː; ji] [root] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][leɪd] [ʌp] ([siː] [ˈvɑːl] . [iː] .
in the letter she wrote to him that day and laid up (see Vol . II .
在 这 信 她 写道 到 他 那 天 和 铺设 向上 (看 沃尔 . 二 .

在她那天写给他的信中，她就躺下了（见第二卷）。

[piː] . -) , [fiː; ji] [sez] , " [tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðiː] [əˈɡen] , " & [siː] . [meɪ] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ]
p . 493) , she says , " To - day I have seen thee again , " & c . May the meaning
p . -) , 她 说道 , " 到 - 天 我 有 已见 你 再次 , " & c . 可能 这 意义
[biː; bi] , [ðen] ,
be , then ,
是 , 然后 ,

第493页)，她说，“今天我又见到你了”，等等。那么，其含义可能是：

[ðæt] [eliːəˈnɔːri] [traɪd] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðæt] [ɑːlˈbɑːnoʊ] [maɪt] [biː; bi]
that Eleonore tried to imagine by looking at the children that Albano might be
那 埃莉诺 尝试 到 想象 经过 寻找 在 这 孩子们 那 阿尔巴诺 可能 是
[ə; eɪ] [ˈrelətɪv] [ʌv; əv][hɜːrɜːz] ?
a relative of hers ?
一个 相对的 的 她的 ?

埃莉诺通过观察孩子们，试图想象阿尔巴诺可能是她的亲戚？

[ɔːr][hæd; həd] [ˈriktə] [fəˈgɑːtn] [ðæt] [ɛliːəˈhɔːri] [nuː] [huː] [ɑːlˈbɑːnoʊ][wɹ; wəz] , [ænd; ənd] [dɹz] [ðə; ði]
Or had Richter forgotten that Eleonore knew who Albano was , and does the
或者 有 里希特 被遗忘的 那 埃莉诺 知道 WHO 阿尔巴诺 曾是 , 和 做 这
[ˈboʊnəs][hoʊˈmɪrəs] [dɔːrmətæt] [hɪr] ?
bonus Homerus dormitat here ?
奖金 荷马 睡眠 这里 ?

或者里希特忘记了埃莉诺知道阿尔巴诺是谁，而荷马在这里睡着了吗？

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði] [keɪn] ; [mɔːr] [ɪgˈzæktli] , [ðə; ði] [paɪk] .
Page 157 , line 33 . — The cane ; more exactly , the pike .
页 - , 线 - . — 这 甘蔗 ; 更多的 确切地 , 这 梭鱼 .

第 157 页，第 33 行——手杖；更确切地说，是梭鱼。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [əˈdɑːpt] " [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
Page 159 , line 20 . — " Adopt " is rather too strong a word .
页 - , 线 - . — " 采纳 " 是 相当 也 强的 一个 单词 .

第 159 页，第 20 行——“收养”这个词用得有点太重了。

" [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðəm; ðəm] " [ɪz][ɔːl][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [rɪˈkwaɪrɪz] .
" Take an interest in them " is all the original requires .
" 拿 一个 兴趣 在 他们 " 是 全部 这 原来的 需要 .

原文的要求仅仅是“对他们感兴趣”。

[peɪdʒ] - , [laɪn][fɔːr] . — [wiː; wi][juːz][ðə; ði] [freɪz] " [wɪˈðɪn] [fɔːr] [wɔːlz] " [æz; əz] [sɪˈnɑːnɪməs]
Page 164 , line 4 . — We use the phrase " within four walls " as synonymous
页 - , 线 4 . — 我们 使用 这 短语 " 之内 四 墙壁 " 作为 同义词
[wɪð; wɪθ] " [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] " ;
with " in a room " ;
和 " 在 一个 房间 " ;

第 164 页，第 4 行——我们使用短语“在四面墙内”作为“在一个房间里”的同义词；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ruːmz; rʊmz][ɔːr] [twelv] [wɔːlz] ([wɒn][ʌv; əv][dʒeɪ] . [piː]
and in this case there would be three rooms or twelve walls (one of J . P
和 在 这 案件 那里 会 是 三 房间 或者 十二 墙壁 (一 的 J . P
- [es] [ˈtrɪviəl] [ˈnaɪsɪtiːz]) .
- ' **s trivial niceties**) .
- - s 琐碎的 礼貌) .

在这种情况下，将会有三个房间或十二面墙（这是 JP 的一个细枝末节）。

[peɪdʒ] - ,
Page 168 ,
页 - ,

第168页

[laɪn] - . — [ðə; ði][fæt] - [aɪ] ([aɪˈtiː][wɹ; wəz] [ˈrɔːŋli] [ˈrendəd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
line 21 . — The fat - eye (exophthalmy it was wrongly rendered in the first
线 - . — 这 胖的 - 眼睛 (眼球突出 它 曾是 错 渲染 在 这 第一的
[ɪˈdɪfɪnz]) [miːnz] [sæt] [ˈɪt(ə)] [ˈɡlɒbjʊːlz] [ʌv; əv][fæt][æz; əz] [[oʊ] [ðəmˈselvz] ,
editions) means such little globules of fat as show themselves ,
版本) 方法 这样的 小的 小球 的 胖的 作为 展示 他们自己 ,

第 21 行——眼球突出（在最初版本中被错误地译为眼球突出症）是指那些显露出来的小脂肪球，

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrɪfɪs] [ʌv; əv] [ˈbuːjiː] , [ɔːr] [ˈmæroʊ] [bɔɪld] [daʊn] .
for instance , on the surface of bouilli , or marrow boiled down .
为了 实例 , 在 这 表面 的 布伊利 , 或者 骨髓 煮沸 向下 .

例如，在肉汤表面，或者说是熬煮浓缩的骨髓表面。

[peɪdʒ] - , [laɪn][ˈsevən] . — [æz; əz][ˈɑːrmi] - [klɒːθ] [[rɪŋks] [wen] [wet] ,
Page 169 , line 7 . — As army - cloth shrinks when wet ,
页 - , 线 7 . — 作为 军队 - 布 收缩 什么时候 湿的 ,

第169页，第7行——由于军用布料遇水会缩水，

[soʊ][mɔːlt] [grəʊz] [θɪn] [ænd; ənd] [fɔːlz] [əˈweɪ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈsoʊkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [terz] .
so Malt grows thin and falls away under the soaking of his tears .
 所以 麦芽 生长 薄的 和 瀑布 离开 在下面 这 浸泡 的 他的 眼泪 .
 于是, 麦芽渐渐变薄, 被泪水浸透, 最终消散。

[peɪdʒ] - , [laɪn][tuːˈtuː] .
Page 176 , line 2 .
 页 - , 线 2 .

第 176 页, 第 2 行。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sɪn] ,
" It is a sin ,
 " 它 是 一个 罪 ,

“这是一种罪过,

" & [siː] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] [ɪn] [ðɪs] [ˈsentəns] [əˈaɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" & c . — There is a degree of obscurity in this sentence arising from the
 " & c : — 那里 是 一个 程度 的 朦胧 在 这 句子 产生 从 这
 [ɪˈlɪptɪk(ə)] [ænd; ənd] [əˈluːsɪv] [staɪl] [dʒiːn] [pɔːl] [ɪmˈploɪz] ;
elliptical and allusive style Jean Paul employs ;
 椭圆形 和 暗示性的 风格 让 保罗 雇佣 ;
 “等等——这句话由于让·保罗采用的省略和暗示的风格而显得有些晦涩难懂;

[bʌt; bət][ðə; ði] " [ɪnəs(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)nz] " [siːmz] [tuː; tə] [miːn] [ðə; ði][ɪkˈstent][tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ]
but the " innocent conditions " seems to mean the extent to which one may
 但 这 " 清白的 状况 " 似乎 到 意思是 这 程度 到 哪个 一 可能
 [ˈseɪfli] [ɡoʊ][ɪn][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈplezərz] .
safely go in certain pleasures .
 安全 去 在 肯定 快乐 .
 但“无辜的条件”似乎是指一个人可以安全地享受某些快乐的程度。

[ˈsɜːdʒənz] [əˈtend] [æt; ət][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [tel] [haʊ] [fɑːr] [ˈtɔːrtʃər] [meɪ] [biː; bi] [ˈkæɪrɪd] [wɪˈðəʊt]
Surgeons attend at the rack to tell how far torture may be carried without
 外科医生 出席 在 这 架子 到 告诉 如何 远的 酷刑 可能 是 携带 没有
 [prəˈdʒʊsɪŋ] [deθ] ; [-]
producing death ; [216]
 生产 死亡 ; [-]
 外科医生在刑架旁观察, 以判断酷刑可以持续到何种程度而不致人死亡; [216]

[bʌt; bət][noʊ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pʊr] [prɪns] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ]
but no physician is at hand to tell the poor prince how much he may enjoy
 但 不 医生 是 在 手 到 告诉 这 贫穷的 王子 如何 很多 他 可能 享受
 [wɪˈðəʊt] [ˈkɪlɪŋ] [hɪmˈself] .
without killing himself .
 没有 杀 他自己 .
 但是, 身边却没有医生告诉这位可怜的王子, 他可以在不自杀的情况下享受多少快乐。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [ˈskɑːlər] - [laɪk] " ; [mɔːr] [ˈprɑːpərli] , [ˈtaɪroʊ] - [laɪk] .
Page 177 , line 11 . — " Scholar - like " ; more properly , tyro - like .
 页 - , 线 - . — " 学者 - 喜欢 " ; 更多的 适当地 , 初学者 - 喜欢 .

第 177 页, 第 11 行——“学者般的”; 更准确地说, 是新手般的。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ˈhɑːrdli][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd] [kɔːrəˈspɔːndɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈskɑːlər] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ]
The Germans hardly have a word corresponding to our scholar as meaning
 这 德国人 几乎 有 一个 单词 相应的 到 我们的 学者 作为 意义
 [ə; eɪ] [ˈskɑːlərli] [mæn] .
a scholarly man .
 一个 学术性的 男人 .
 德国人几乎没有一个词能与我们的学者相对应, 用来指代博学之士。

ðər; ðær] [ˈjyːlə] [miːnz] [ə; eɪ] [ˈlɜːrnər] , [nɑːt][wʌn] [huː] [ɪz] [ˈlɜːrnið] .
Their Schüler means a learner , not one who is learned .
他们的 学生 方法 一个 学习者 , 不是 一 WHO 是 学习 .

他们所说的 Schüler 指的是学习者，而不是博学之人。

[peɪdʒ] - , [laɪn][ˈsevən] . — " [ˈsprɪŋkld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][roʊz] - [ˈvɪnɪɡər] " ; [aɪ] . [iː] . [ˈdʒentli] [riˈbjuːkt]
Page 178 , line 7 . — " Sprinkled him with rose - vinegar " ; i . e . gently rebuked
页 - , 线 7 . — " 撒上 他 和 玫瑰 - 醋 " ; 我 . e . 轻轻地 责备
[hɪz; ɪz][ˈmɔːrəl] [ɪnˈdɪfrəns] .
his moral indifference .
他的 道德 漠不关心 .

第 178 页，第 7 行——“向他洒上玫瑰醋”；即温和地斥责他的道德冷漠。

[peɪdʒ] - , [laɪn][naɪn] . — [luːˈiːdʒiːz, ˈwiːdʒiːz] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] - [bɔːrd] ([ɔːr] [bɪr]
Page 178 , line 9 . — Luigi's father was lying on the coffin - board (or bier
页 - , 线 9 . — 路易吉的 父亲 曾是 说谎 在 这 棺材 - 木板 (或者 柩
) ;
) ;
) ;

第 178 页，第 9 行——路易吉的父亲躺在棺材板上（或灵柩板上）；

[ænd; ənd][el] . [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] , [θɪk] - [ˈhedɪdnɪs] , [ænd; ənd]
and L . himself was in that state of stupidity , thick - headedness , and
和 L . 他自己 曾是 在 那 状态 的 愚蠢 , 厚的 - 头脑 , 和
[ˈbreɪz(ə)n] - [ˈfeɪstnɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [dɪˈskraɪbz] :
brazen - facedness which the proverb describes :
厚颜无耻 - 面子 哪个 这 谚语 描述 :

而L本人则处于这句谚语所描述的那种愚蠢、迟钝和厚颜无耻的状态：

" [ɜːr; ər][hæt][ˈaɪn] [ˈbrɛt] [viːˈoʊˈɑːr] [dem] [ˈkɒpf] .
" Er hat ein Bret vor dem Kopf .
" 呃 帽子 一个 布雷特 vor 民主 头 .

“呃，Bret vor dem Kopf。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [ˈfaɪər] - [maʊndz] , " [ɔːr] , [mɔːr] [ɪɡˈzæktli] , [ˈfaɪər] - [moʊlz] ;
" Page 181 , line 28 . — " Fire - mounds , " or , more exactly , fire - moles ;
" 页 - , 线 - . — " 火 - 土堆 , " 或者 , 更多的 确切地 , 火 - 鼯鼠 ;

“第 181 页，第 28 行——“火丘”，或者更准确地说，是火鼯鼠；

[dɪˈskraɪbd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [wɜːrks] [æz; əz] [ˈfjuːɜː] - [ˈroʊð] - ([ˈfaɪəri] - [red] [maːrks]
described in the German works as feuer - rothe Muttermäler (fiery - red marks
描述 在 这 德语 作品 作为 火 - 罗特 - (火热 - 红色的 标记
[ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmʌðər]) .
inherited from a mother) .
遗传 从 一个 母亲) .

德国文献中将其描述为 feuer-rothe Muttermäler（从母亲那里遗传的火红色的印记）。

[peɪdʒ] - , [laɪn][ˈsevən] . — " [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] - [haʊndz] , " — [ɔːr] [ˈpɔɪntərz] , [wɪtʃ] [ˈɡɪvz] [ˈræðər] [mɔːr]
Page 184 , line 7 . — " Leading - hounds , " — or pointers , which gives rather more
页 - , 线 7 . — " 领导 - 猎犬 , " — 或者 指针 , 哪个 给予 相当 更多的
[ɪˈfekt] [tuː; tə][ðə; ði] [sərˈpraɪz] [prəˈduːst] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] ,
effect to the surprise produced by saying ,
影响 到 这 惊喜 生产 经过 说 ,

第 184 页，第 7 行——“领头猎犬”——或指示犬，这样说更能体现出惊讶之情。

[ˈæftər][ðə; ði] [dæʃ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈnoʊzɪz] , — [ɪrz] . — [ðə; ði][əˈluːz(ə)n][tuː; tə][lə] [keɪn] [ʌv; əv] [kɔːrs]
after the dash , instead of noses , — ears . — The allusion to le Cain of course
后 这 短跑 , 反而 的 鼻子 , — 耳朵 . — 这 典故 到 勒 该隐 的 课程
[hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] ,
has a double meaning ,
有 一个 双倍的 意义 ,

破折号之后，不是鼻子，而是耳朵。——这里对勒凯恩的引用当然有双重含义。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [nɑːtɪ'ʊnli][tuː; tə][ðə; ði]'æktər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] ['mɜːrdəərəs] ['brʌðər] .
referring not only to the actor , but to the wicked and murderous brother .
指 不是 仅有的 到 这 演员 , 但 到 这 邪恶 和 杀人犯 兄弟 .

不仅指演员本人，也指那个邪恶残暴的兄弟。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [tjæp] - ['seɪɡə] , " [sæp] - ['seɪɡoo] , — [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [tuː] [wɜːrdz] ,
Page 188 , line 12 . — " Chap - sager , " sap - sago , — derived from two words ,
页 - , 线 - . — " 查普 - 萨格 , " 树液 - 西米 , — 衍生的 从 二 字 ,
[ˈmiːnɪŋ] [skreɪpt] [tʃiːz] .
meaning scraped cheese .
意义 刮擦 奶酪 .

第 188 页，第 12 行。“Chap-sager,” sap-sago，——源自两个词，意思是刮下来的奶酪。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [wen] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] ['dʒɜːrməni][ɑːr; ər][set][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['teɪbl] ,
Page 188 , line 21 . — When children in Germany are set at a little side - table ,
页 - , 线 - . — 什么时候 孩子们 在 德国 是 放 在 一个 小的 边 - 桌子 ,
第188页，第21行——当德国的孩子们被安排在一张小边桌旁时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] " [sɪtʒən] [eɪ 'em] ['kæts] - - .
they are said to " sitzen am Katz - tische .
他们 是 说 到 " 坐 是 卡茨 - - .
据说他们“sitzen am Katz-tische”。

" [ðɪːz] [ɪk'spreʃənz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ][saɪd] - [bɪt] [waɪl]
" These expressions come from the custom of giving the cat a side - bit while
" 这些 表达式 来 从 这 风俗 的 给予 这 猫 一个 边 - 少量 尽管
[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪz] ['ɡooɪŋ][ɑːn] . — [laɪn] - .
the dinner is going on . — Line 31 .
这 晚餐 是 去 在 . — 线 - .

“这些表达源于在用餐时给猫喂点吃的习俗。——第 31 行。

[ðə; ði] [ˈiːfreɪmɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔɪn] [neɪmd] [ˈæftər][wʌŋ] [ˈiːfreɪm] , [ə; eɪ][dʒuː] ,
The Ephraimite was a coin named after one Ephraim , a Jew ,
这 以法莲人 曾是 一个 硬币 命名 后 — 以法莲 , 一个 犹 ,
以法莲币是以一位名叫以法莲的犹太人的名字命名的硬币。

[huː] [ə'laɪd] [ðə; ði]['liːg(ə)l][kɔɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['empəɪər] .
who alloyed the legal coin of the Empire .
WHO 合金 这 合法的 硬币 的 这 帝国 .
谁玷污了帝国的法定货币。

[ðə; ði] ['kaʊntərfaɪt] [wʌz; wəz] ['redɪli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [baɪ] [sə'spendɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] [waɪn] ,
The counterfeit was readily to be detected by suspending the piece in wine ,
这 伪造 曾是 容易 到 是 检测到 经过 暂停 这 片 在 葡萄酒 ,
将假货浸泡在葡萄酒中即可轻松鉴别出来。

[ðə; ði]['æsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['æktɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['spjʊəriəs] ['elɪmənt] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['met(ə)l] [blæk]
the acid of which acted upon the spurious element , and turned the metal black
这 酸 的 哪个 行动 之上 这 虚假的 元素 , 和 转向 这 金属 黑色的
.
:
.
该酸与杂质元素发生反应，使金属变黑。

[peɪdʒ] - , [laɪn][tuː'tuː] .
Page 197 , line 2 .
页 - , 线 2 .
第 197 页，第 2 行。

" [ten] [pɜːsə'kjuːʃəns] . " — [ɪn] [ə'luːz(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
" Ten Persecutions . " — In allusion , of course ,
" 十 迫害 . " — 在 典故 , 的 课程 ,
“十次迫害。”——当然，这是个典故。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɑːr; ər] ['estɪmeɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] ['ʌndər] [ðə; ði]['roʊmən]
to the number the Christians are estimated to have suffered under the Roman
到 这 数字 这 基督徒 是 估计的 到 有 遭受 在下面 这 罗马
[ˈempərər] .
Emperor .
皇帝 .

据估计，基督徒在罗马皇帝统治下遭受的苦难人数。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 203 , line 25 .
页 - , 线 - .

第 203 页，第 25 行。

" [ðə; ði] ['gɒsɪpɪŋ] ['letər] .
" **The gossiping letter** .
" 这 八卦 信 .

“八卦信。”

" — - - [brɪ:f] (['gɑːd,fɑːðɜːz] ['letər]) , [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd][æz; əz]
" — **Gevatter's - brief (godfather's letter) , a request to her to stand as**
" — - - 简短的 (教父的 信) , 一个 要求 到 她 到 站立 作为
[ˈgɑːdmʌðər] .
godmother .
教母 .

“——教父的信，请求她担任教母。

[peɪdʒ] - ,
Page 211 ,
页 - ,

第211页

[laɪn][wʌn] . — [ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɔːl] [mɪːnz] [ə; eɪ] ['tempəreri] [pɑːr'tɪ(ə)n][pʊt] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [tuː]
line 1 . — A Spanish wall means a temporary partition put up to make two
线 1 . — 一个 西班牙语 墙 方法 一个 暂时的 分割 放 向上 到 制作 二
[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][wʌn] .
rooms of one .
房间 的 一 .

第 1 行——西班牙墙是指为了将一个房间分隔成两个房间而搭建的临时隔断。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [sʌn] - [pæθ] , " [juːst] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][æstrə'na:mɪk(ə)l] [sens] [ænd; ənd]
Page 213 , line 27 . — " Sun - path , " used here in the astronomical sense and
页 - , 线 - . — " 太阳 - 小路 , " 用过的 这里 在 这 天文 感觉 和
[ˈfɪgjərətɪvli] .
figuratively .
比喻意义上 .

第 213 页，第 27 行——“太阳路径”，这里既有天文意义上的用法，也有比喻意义上的用法。

" [swiːt] [muːn] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] [fɔːr; fər][ðəɪ] ['sʌni] [biːmz] !
" **Sweet moon , I thank thee for thy sunny beams !**
" 甜的 月亮 , 我 感谢 你 为了 你的 阳光明媚 光束 !
" 甜美的月亮，感谢你洒下的阳光！ "

" [sez] ['pɪrəməs] . — [ɪn][laɪn] - [ə'kɜːrz] [ə'gen] [ðæt] [prɪ'kjuːliər][wɜːrd][ˈfeɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [ber]
" **says Pyramus . — In line 12 occurs again that peculiar word fatal , which does not bear**
" 说道 皮拉摩斯 . — 在 线 - 发生 再次 那 奇特 单词 致命的 , 哪个 做 不是 熊
[ɪg'zæktli][ˈʌʊər; ɑːr] [sens] ,
exactly our sense ,
确切地 我们的 感觉 ,

皮拉摩斯说道。——第12行再次出现了那个奇怪的词“致命的”，它的含义与我们通常理解的并不完全一致。

[bʌt; bət] [mi:nz] [ˈʌɡli] , [ˌdisəˈɡri:əb(ə)l] , & [si:] .
but means ugly , disagreeable , & c .
但 方法 丑陋的 , 令人不快的 , & c .

但却意味着丑陋、令人不快等等。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [hi:; hi][kɑ:nt] [kɑʊnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] , " [ɪz][ə; eɪ][ˈpra:vɜ:rb] [ɪkˈspresɪŋ]
Page 215 , line 15 . — " He can't count more than five , " is a proverb expressing
页 - , 线 - . — " 他 不能 数数 更多的 比 五 , " 是 一个 谚语 表达
[dʌlnɪs] [ɔ:r][stu:ˈpɪdəti] .
dulness or stupidity .
沉闷 或者 愚蠢 .

第 215 页，第 15 行——“他数不到五”是一句谚语，用来表达迟钝或愚蠢。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [kənˈdɪʃ(ə)nz] " ; [aɪ] . [i:] . [əˈprentɪsɪz] , [ˈhaɪəz] .
Page 217 , line 17 . — " Conditions " ; i . e . apprentices , hires .
页 - , 线 - . — " 状况 " ; 我 . e . 学徒 , 招聘 .

第 217 页，第 17 行——“条件”；即学徒、雇佣。

[peɪdʒ] - , [laɪn][θri:] , — " [ə; eɪ][bɔ:ks][ʌv; əv] [ˈletərz] " [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [taɪp] .
Page 218 , line 3 , — " A box of letters " i . e . a case of type .
页 - , 线 3 , — " 一个 盒子 的 信件 " 我 . e . 一个 案件 的 类型 .

第 218 页，第 3 行——“一盒信件”即一箱活字。

[peɪdʒ] - , [laɪn][θri:] .
Page 219 , line 3 .
页 - , 线 3 .

第 219 页，第 3 行。

[ðə; ðɪ][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˈdɪkʃən] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈroʊmənz][wʌz; wəz] [ðæt] [werˈɪn] [ðə; ðɪ][ˈpi:p(ə)l]
The time of the Indiction among the Romans was that wherein the people
这 时间 的 这 指示 之中 这 罗马书 曾是 那 其中 这 人们
[wɜ:r; wər] [ˈsʌmənd] ([ɪnˈdaɪtɪd]) [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈtrɪbjʊ:t] . — [ðə; ðɪ] [ˈrəʊmɪʃ] [ɔ:r] [ˈpeɪpl]
were summoned (indicted) to pay a certain tribute . — The Romish or Papal
是 被召唤 (被起诉) 到 支付 一个 肯定 贡 . — 这 罗马天主教或者 教皇
[ɪnˈdɪkʃən] ,
Indiction ,
指示 ,

罗马人所说的“征税令”是指召集民众缴纳一定税款的时期。——罗马或教皇征税令

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ju:st] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpoʊps] [bʊl] , [brˈɡɪnz] [ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] .
which is that used in the Pope's bull , begins on the first of January .
哪个 是 那 用过的 在 这 教皇的 公牛 , 开始 在 这 第一的 的 一月 .

教皇诏书中所采用的日期，从1月1日开始。

[peɪdʒ] - , [ˈbɑ:təm] .
Page 221 , bottom .
页 - , 底部 .

第 221 页，底部。

([ˈferoʊ][ɪz] [sed] [tu:; tə] [dɪˈraɪv] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˈferoʊ] ,
(Faro is said to derive its name from Pharaoh ,
(法罗 是 说 到 派生 它是 姓名 从 法老 ,

(据说法罗岛的名字来源于法老，

[hu:z] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rmərli] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:rdz] .) — " [ðə; ðɪ][ˈbæŋkər] [tɜ:rnz] [ʌp][ðə; ðɪ]
whose image was formerly on one of the cards .) — " The banker turns up the
谁 图像 曾是 以前 在 一 的 这 牌 .) — " 这 银行家 转弯 向上 这
[kɑ:rdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [pæk] ,
cards from a complete pack ,
牌 从 一个 完全的 盒 ,

(其图像曾出现在其中一张牌上。) ——“庄家从一副完整的牌中翻出牌来，

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ˈleɪŋ] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæŋk] ,
one by one , laying them first to his right for the bank ,
— 经过 — , 躺下 他们 第一的 到 他的 正确的 为了 这 银行 ,
一个接一个地, 先将它们放在右边的银行,

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpʌntər] ([ɔːr] [ˈpleɪər] , [soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and then to his left for the punter (or player , so called from the
和 然后 到 他的 左边 为了 这 赌客 (或者 玩家 , 所以 称为 从 这
[ɪˈtæliən] [puːntər]) ,
Italian puntare) ,
意大利语 蓬塔雷) ,
然后向他的左侧走去, 那里是赌客 (或球员, 这个名称源自意大利语 puntare)。

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][kɑːrdz][ɑːr; ər] [delt] [aʊt] .
till all the cards are dealt out .
直到全部 这 牌 是 已处理 出去 .
直到所有牌都发完为止。

[ðə; ði][ˈbæŋkər] [wɪnz] [wen] [ðə; ði][kɑːrd] [ˈiːkwəl] [ɪn] [pɔɪnts] [tuː; tə] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪk] [ɪz] [set]
The banker wins when the card equal in points to that on which the stake is set
这 银行家 胜利 什么时候 这 卡片 平等的 在 积分 到 那 在 哪个 这 赌注 是 放
[tɜːrnz] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
turns up on his right hand ,
转弯 向上 在 他的 正确的 手 ,
当庄家右手翻出的牌点数与赌注金额相等时, 庄家获胜。

[bʌt; bət] [ˈluːzɪz] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [delt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
but loses when it is dealt to the left .
但 失败 什么时候 它 是 已处理 到 这 左边 .
但如果发到左边, 则输。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - .
" Page 224 , line 13 .
" 页 - , 线 - .
“第 224 页, 第 13 行。

" [ə; eɪ] [raʊnd] [pɜːrəl] .
" A round pearl .
" 一个 圆形的 珍珠 .
一颗圆圆的珍珠。

" — [zɑːl] - [p\\:l] [miːnz] [ˈstriktli] [ə; eɪ] [pɜːrəl] [ðæt] [ɪz] [ˈkaʊntɪd] , [naɪt] [weɪd] .
" — Zahl - perle means strictly a pearl that is counted , not weighed .
" — 扎尔 - 珍珠 方法 严格 一个 珍珠 那 是 计数 , 不是 称重 .
“—Zahl-perle 严格来说是指被计数的珍珠, 而不是被称重的珍珠。

[peɪdʒ] - ,
Page 225 ,
页 - ,
第225页

[laɪn] - . — [ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][wʌz; wəz][naɪt] [[ʃər] [ˈweðər] [ðə; ði] [eɪtʃ] .
line 31 . — The translator was not sure whether the abbreviative H .
线 - . — 这 翻译 曾是 不是 当然 无论 这 缩写 H .
[ˈpriːfɪkst] [tuː; tə] [ðiːz] [neɪmz] [ment] [ˈhaɪlɪgə] [ɔːr] [hɜrn] ;
prefixed to these names meant Heilige or Herrn ;
前缀 到 这些 姓名 意思是 神圣的 或者 赫恩 ;
第 31 行——译者不确定这些名称前面的缩写 H. 是指 Heilige 还是 Herrn;

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈmɪrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [kɔːlz][ðem; ðəm] [dɪˈsaɪplz] .
and he chose the former , merely because the author calls them disciples .
和 他 选择 这 以前的 , 仅仅 因为 这 作者 呼叫 他们 门徒 .
他之所以选择前者, 仅仅是因为作者称他们为门徒。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ˈhɜːʃfɛld] ([ˈrʊʊniəsli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [dɪr] - [fiːld]) [ɪz][ə; eɪ]
Page 242 , line 11 . — Hirschfeld (erroneously translated deer - field) is a
页 - , 线 - . — 赫希菲尔德 (错误地 翻译 鹿 - 场地) 是 一个
[ˈprɑːpər] [neɪm] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈraɪtər] [kwɑɪt] [ɑːbsəˈliːt] [naʊ] ,
proper name , of a writer quite obsolete now ,
恰当的 姓名 , 的 一个 作家 相当 过时的 现在 ,

第242页, 第11行——Hirschfeld（被错误地翻译为鹿场）是一个专有名词, 指的是一位现在已经过时的作家。
[huː] [lɪvd] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ruːt] [ə; eɪ][wɜːrk][ɑːn] [ˈkʌntri] [laɪf] .
who lived from 1742 to 1792 , and wrote a work on country life .
WHO 居住地 从 - 到 - , 和 写道 一个 工作 在 国家 生活 .
他生于 1742 年, 卒于 1792 年, 并撰写了一部关于乡村生活的作品。

[ˈrɪktə] [sez] [ðæt] [lɪlɜː] [ɪz][nɑːt] [laɪk][ə; eɪ][peɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [ˈhɜːʃfɛld] ([meɪd] [tuː; tə][ˈɔːrdər]) .
Richter says that Lilar is not like a page out of Hirschfeld (made to order) .
里希特 说道 那 莉拉 是 不是 喜欢 一个 页 出去 的 赫希菲尔德 (制成 到 命令) .
里希特说, 莉拉尔不像赫希菲尔德笔下的人物那样 (是量身定制的)。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ʌv; əv][ðə; ði] " [waɪld][dʒərˈmændər] , " [oʊld] [ˈtɒməs] [ˈdʒɑːnsən] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz]
Page 243 , line 23 . — Of the " wild Germander , " old Thomas Johnson says in his
页 - , 线 - . — 的 这 " 荒野 格曼德 , " 老的 托马斯 约翰逊 说道 在 他的
[ɪsˈtɔːri] [ʌv; əv][plænts] ,
Historie of Plants ,
历史 的 植物 ,
第243页, 第23行——关于“野生欧蓍草”, 老托马斯·约翰逊在他的《植物史》中写道:

- , " [ðə; ði] - [biː; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgælənt] [bluː] [ˈkʌlər] , [ˈstændɪŋ] [ɔːrdɜːli] [ɑːn][ðə; ði][taːps]
1633 , " The floures be of a gallant blew colour , standing orderlie on the tops
- , " 这 - 是 的 一个 英勇 吹 颜色 , 常设 秩序井然 在 这 最高额
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] ,
of the tender ,
的 这 投标 ,
1633年, “花朵呈亮丽的淡紫色, 整齐地排列在嫩叶的顶部,

[ˈsprɪgi] - .
spriggy spraios .
细枝 - .
嫩芽状喷雾。

" [peɪdʒ] - , [laɪn][θriː] . — [ˈkæstər][ænd; ənd][ˈpɒləks][wɜːr; wər] [ˈbrʌðərz] [ʌv; əv] [ˈhelən] ; [ænd; ənd] ,
" Page 246 , line 3 . — Castor and Pollux were brothers of Helen ; and ,
" 页 - , 线 3 . — 卡斯托耳 和 波吕克斯 是 兄弟 的 海伦 ; 和 ,
[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [trəˈdɪ(ə)n] ,
according to one tradition ,
根据 到 — 传统 ,
“第246页, 第3行——卡斯托耳和波吕克斯是海伦的兄弟; 而且, 根据一种说法,

[ɔːl][wɜːr; wər][bɔːrn][æt; ət] [wʌns] , [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs][ænd; ənd] [ˈliːdə] .
all were born at once , being children of Zeus and Leda .
全部 是 出生 在 一次 , 存在 孩子们 的 宙斯 和 丽达 .
他们都是同时出生的, 是宙斯和勒达的孩子。

[ˈhɔːrəs] [kɔːlz][ðəm; ðəm]
Horace calls them
贺拉斯 呼叫 他们
贺拉斯称他们

" [ˈfreɪtriːz] - , [ˈluːsɪdə][ˈsɪdəərə] .
" Fratres Helenæ , lucida sidera .
" 兄弟会 - , 明亮的 西德拉 .
“海伦兄弟, 明晰。

" [kɑ:rm] . [wʌŋ] . [θri:] .
" **Carm** . **1** . **3** .
" 卡姆 . 1 . 3 .

“Carm. 1. 3.

[peɪdʒ] - , " 43a ['saɪk(ə)] .
Page 248 , **" 43a cycle** .
页 - , " 43a 循环 .

第 248 页，“43a 循环。

" — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [æn; ən] ['oʊvərsaɪt] [ʌv; əv] [dʒi:n] ['pɔlz] , ['meɪkɪŋ] [tu:] 43d ['saɪkəlz] ,
" — **It was apparently an oversight of Jean Paul's , making two 43d cycles** ,
" — 它 曾是 显然 一个 监督 的 让 保罗的 , 制作 二 43d 循环 ,
“——这显然是让·保罗的疏忽，他制作了两个43天的循环，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [left] [soʊ] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] .
and it was left so in all the editions .
和 它 曾是 左边 所以 在 全部 这 版本 .

所有版本都保留了原样。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 252 , **line 19** .
页 - , 线 - .

第 252 页，第 19 行。

" [sæd] - [kloʊk] .
" **Sad - cloak** .
" 伤心 - 披风 .

“悲伤的斗篷。”

" — [ə; eɪ]
" — **A**
" — 一个

“-一个

['bʌtərflaɪ] [kɔ:ld] [ðə; ði] - , [ɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] ['mænt(ə)l] .
butterfly called the Trauermantel , or mourning mantle .
蝴蝶 称为 这 - , 或者 丧 地幔 .

蝴蝶名为 Trauermantel，又称哀悼斗篷蝶。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — ['bleɪzɪŋ] [si:] [ɪz] [ə; eɪ] [boʊld] ['fɪgjər] .
Page 262 , **line 26** . — **Blazing sea is a bold figure** .
页 - , 线 - . — 炽烈 海 是 一个 大胆的 数字 .

第 262 页，第 26 行——炽热的大海是一个大胆的形象。

[pər'hæps] ['bɔɪlɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [mɔ:r] [ə'prəʊpriət] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aʊtər] ['elɪmənt] , [ðəʊ] [nɑ:t][tu:; tə]
Perhaps boiling would be more appropriate to the outer element , though not to
也许 沸腾 会 是 更多的 合适的 到 这 外 元素 , 尽管 不是 到

[ɑ:lba:nɒʊs] ['ɪnər] [ɪ'moʊ(ə)n] .
Albano's inner emotion .
阿尔巴诺的 内 情感 .

或许用沸腾来形容外在的元素更合适，但并不适合形容阿尔巴诺的内心感受。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [fɔ:r] . — " [vɔɪs] " [mi:nz] [hɪr] [voʊt] .
Page 267 , **line 4** . — **" Voice " means here vote** .
页 - , 线 4 . — " 嗓音 " 方法 这里 投票 .

第 267 页，第 4 行——“声音”在这里指的是投票。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] ['læŋɡwɪdʒ] [hɪr] , [wɪtʃ] ['kænə:t] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn]
Page 272 , line 22 . — There is a trick of language here , which cannot be given in
页 - , 线 - . — 那里 是 一个 诡计 的 语言 这里 , 哪个 不能 是 给定 在
[trænzˈleɪʃ(ə)n] ,
translation ,
翻译 ,

第272页, 第22行——这里有一个语言技巧, 无法通过翻译来表达。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ɪn][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
but only in explanation .
但 仅有的 在 解释 .

但仅限于解释。

[ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ɪz] [ðæt] [ˈɑ:p] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ([ɔ:r] ['ræðər] ['twɪstɪŋ]) [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪmələr][tu:; tə]
The idea is that Schoppe was turning (or rather twisting) something similar to
这 主意 是 那 肖普 曾是 转弯 (或者 相当 扭曲) 某物 相似的 到
[wʌt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ;
what the children were making ;
什么 这 孩子们 是 制作 ;
其理念是, 肖普正在制作 (或者更确切地说是扭曲) 与孩子们正在制作的東西类似的东西;

[ˈneɪmli] , [æn; ən][ɪˈmædʒɪnerɪ] [noʊz] .
namely , an imaginary nose .
即 , 一个 假想 鼻子 .

也就是说, 一个想象中的鼻子。

[naʊ] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [kənˈsaɪs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] [sɪmˈbɑ:lɪk] [ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpresɪŋ]
Now in English we have no concise expression for that symbolic art of pressing
现在 在 英语 我们 有 不 简洁的 表达 为了 那 象征性的 艺术 的 紧迫
[ðə; ðɪ] [θʌm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][noʊz][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfɪŋɡərz] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the thumb to the nose and stretching the fingers into the air with a
这 拇指 到 这 鼻子 和 伸展 这 手指 进入 这 空气 和 一个
[ˈwɜ:ːlɪŋ, ˈhwɜ:ːlɪŋ][ˈmoʊʃ(ə)n] ,
whirling motion ,
旋转 运动 ,

现在英语中还没有简洁的词语来形容那种用拇指按压鼻子, 同时将手指伸向空中旋转的象征性动作。

[tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ðɪ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [aʊtˈwɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] .
to convey the idea of having outwitted the person pointed at .
到 传达 这 主意的 拥有 被智胜 这 人 尖 在 .

表达的是智胜被指对象的想法。

[ðə; ðɪ][ˈdʒestʃər][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [ˈveri] [ɪˈlæbəɾətli] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] - [ˈnɑ:vəlz] ; [ænd; ənd][bɔ:n]
The gesture is described very elaborately in one of Marryatt's novels ; and Bon
这 手势 是 描述 非常 精心 在 一 的 - 小说 ; 和 邦
Gualtier ,
- ,

马利亚特的一部小说中对这一手势进行了非常详尽的描述; 而邦·瓜尔蒂埃,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpærədi] [ʌv; əv] [ˈlʌksli] [hɔ:l] , [spi:ks] [ʌv; əv] " [ˈkɔ:fi] - [ˈmɪlɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] ,
in his parody of Locksley Hall , speaks of " coffee - milling care and sorrow ,
在 他的 戏仿 的 洛克斯利 大厅 , 说话 的 " 咖啡 - 铣削 关心 和 悲哀 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] - [əˈdæptɪd] [θʌm] .
with a nose - adapted thumb .
和 一个 鼻子 - 改编 拇指 .
在他的《洛克斯利庄园》模仿作品中, 他谈到了“用鼻子适应的拇指, 研磨咖啡的关怀和悲伤”。

" [peɪdʒ] - , [laɪn][ˈsevən] . — " [ʃʌt] [ʌp] , " [ˈlɪtərəli] [krʊks] [ʌp] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪz] [ˈdʌblɪd]
" **Page 284 , line 7 . — " Shut up , " literally crooks up , as a prisoner is doubled**
" 页 - , 线 7 . — " 关闭 向上 , " 字面上地 骗子 向上 , 作为 一个 囚犯 是 双倍
[ʌp][baɪ] [ˈfetərz] .
up by fetters .
向上 经过 镣铐 .

“第 284 页，第 7 行——“闭嘴”，字面意思是“弯腰”，就像囚犯被镣铐束缚住一样。

[peɪdʒ] - , [laɪn][naɪn] . — [ðə; ði] " [tʃɑːrlz] " [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ɪz] [ˈʃɑːləˌmeɪn] .
Page 285 , line 9 . — The " Charles " referred to is Charlemagne .
页 - , 线 9 . — 这 " 查尔斯 " 指 到 是 查理曼大帝 .

第 285 页，第 9 行——这里提到的“查理”指的是查理曼大帝。

" [ˌsækəmenˈteəriən] " [ɪz] [ˈstriktli] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd] [ˈʃɑːp]
" **Sacramentarian " is strictly the English of Sacramentierer ; but the word Schoppe**
" 圣礼主义者 " 是 严格 这 英语 的 - ; 但 这 单词 肖普
[ˈjuːzɪz][ɪz] [ˌsækrəˈmentər] ,
uses is Sacramenter ,
用途 是 圣餐者 ,

“Sacramentarian”严格来说是英语单词Sacramentierer；但Schoppe使用的词是Sacramenter。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

赫斯珀勒斯；(Hesperus; or)

第23/23页

[wɪtʃ] [meɪ] [mi:n] [wʌn] [hu:] [sez] ['sækrəmənt] ！
which may mean one who says Sacrament ！
哪个 可能 意思是 一 WHO 说道 圣餐 ！

这可能意味着说“圣餐！”的人。

([ə; eɪ] ['vʌlgər] [oʊθ]) .
(a vulgar oath) .
(一个 庸俗 誓言) .

(粗俗的咒骂)

[ɔ:r][aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [hɪr] " [ə; eɪ] [pʊr] [kɜ:rs] .
Or it might be translated here " a poor curse .
或者 它 可能 是 翻译 这里 " 一个 贫穷的 诅咒 .

或者可以翻译成“可怜的诅咒”。

" [peɪdʒ] - , ['sekənd] [noʊt] . — [səb'skrɪp(ə)n] [ɪz] [kɔ:ld] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] - , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
" Page 286 , second note . — Subscription is called in German prænumeration , because
" 页 - , 第二 笔记 . — 订阅 是 称为 在 德语 - , 因为

[ðə; ði] [səb'skraɪbəz] [ɑ:r; ər] ['nʌmbərd] ,
the subscribers are numbered ,
这 订阅者 是 编号 ,

“第286页，第二条注释——德语中，订阅被称为prænumeration，因为订阅者会被编号，

[ɔ:r][ðə; ði] ['mʌni] ['kaʊntɪd] [aʊt] , [bɪ'fɔ:rhænd] .
or the money counted out , beforehand .
或者 这 钱 计数 出去 , 预先 .

或者事先数好钱。

[peɪdʒ] - , [laɪn] [sɪks] . — [ðɪs] [dʌz] [na:t] ['fʊli] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,
Page 291 , line 6 . — This does not fully express the ceremony ,
页 - , 线 6 . — 这 做 不是 完全 表达 这 仪式 ,

第291页，第6行——这并不能完全表达仪式的内容，

[wɪtʃ] [kən'sɪstɪd] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['helmt] [ɪn] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði]
which consisted in breaking the helmet in pieces , and flinging them in upon the
哪个 由.....组成 在 打破 这 头盔 在 件 , 和 投掷 他们 在 之上 这

[ˈkɔ:fin] .
coffin .
棺材 .

具体做法是将头盔打碎，然后扔到棺材上。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — " [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , " [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]
Page 298 , line 17 . — " Awaiting his sword , " which he had been obliged to
页 - , 线 - . — " 等待中 他的 剑 , " 哪个 他 有 到过 有义务 到

[li:v] [bɪ'haɪnd][ɑ:n] ['entərɪŋ] .
leave behind on entering .
离开 在后面 在 进入 .

第 298 页，第 17 行——“等待他的剑”，这是他进入时不得不留下的。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 299 , line 11 .
页 - , 线 - .

第 299 页，第 11 行。

" [ˈpeɪpər][ˈdræɡən] .
" Paper dragon .
" 纸 龙 .

纸龙。

" — [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] [kaɪt] .
" — The German name for a child's kite .
" — 这 德语 姓名 为了 一个 孩子的 风筝 .

“——德语中儿童风筝的名称。

[ˈpeɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 301 , line 31 .
页 - , 线 - .

第 301 页，第 31 行。

[ˈprɑːpərli] [ˈrendəd] , " [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] — [juː; jʊ] ? " — [ðə; ði][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] ,
Properly rendered , " What will he — you ? " — The mechanic ,
适当地 渲染 , " 什么 将要 他 — 你 ? " — 这 机械 ,

正确翻译为：“他会怎么做——你？”——机械师

[ˈθɪŋkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] , [juːst] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] " thinking at first he was addressing one of his own class , used the familiar " "
思维 在 第一的 他 曾是 解决 — 的 他的 自己的 班级 , 用过的 这 熟悉的 "

[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

他起初以为他是在和自己班上的一位同学说话，于是用了熟悉的“他，

" [ðen] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈspektfl] " [juː; jʊ] .
" then , recognizing his mistake , he changed it to the more respectful " you .
" 然后 , 识别 他的 错误 , 他 已更改 它 到 这 更多的 尊重 " 你 .

然后，他意识到自己的错误，将其改为更尊敬的“你”。

" [ˈpeɪdʒ] - , [laɪn][naɪn] . — " [wɪpt] " [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" Page 306 , line 9 . — " Whipped " is too strong an expression .
" 页 - , 线 9 . — " 鞭打 " 是 也 强的 一个 表达 .

“第 306 页，第 9 行——“鞭打”这个词太过强烈了。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ɪz] , [ðæt] ,
The meaning is , that ,
这 意义 是 , 那 ,

意思是，

[ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kəˈmjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [ˈɡreɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the punishment having been commuted to a mere grazing of the neck with a
这 惩罚 拥有 到过 通勤 到 一个 仅仅 放牧 的 这 脖子 和 一个

[rɑːd] ([twɪɡ]) ,
rod (twig) ,
杆 (枝条) ,

原判刑罚改为用棍子（树枝）轻轻划过脖子。

[ðə; ði] [ˈpenɪtənt] [hæd; həd][daɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stroʊk] [baɪ][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ;
the penitent had died under the stroke by the effect of imagination ;
这 忏悔者 有 死亡 在下面 这 中风 经过 这 影响 的 想像力 ;

忏悔者因想象力的作用而中风身亡；

— [æz; əz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [əˈkɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbiːdl] [æt; ət][ə; eɪ]
— as is said to have actually occurred in the case of a beadle at a
— 作为 是 说 到 有 实际上 发生 在 这 案件 的 一个 珠串 在 一个

[ˈdʒɜːrmən][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
German university ,
德语 大学 ,

——据说这确实发生在一位德国大学执事身上。

[ˈhu:m] [ðə; ði] [ˈstjʊdnts] , [ˈæftər][ə; eɪ] [mə:k] - [ˈtraɪəl] , [ˈprɪtendɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈeksɪkjʊ:t] ,
whom the students , after a mock - trial , pretended they were going to execute ,
谁 这 学生 , 后 一个 嘲笑 - 审判 , 假装 他们 是 去 到 执行 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

学生们在模拟审判后假装要处决这些人, 并且,

[ˈhævɪŋ] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] [blɑ:k] , [ˈsɪmpli] [strʌk] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔ:sɪdʒ] ,
having laid his head on the block , simply struck it with a sausage ,
拥有 铺设 他的 头 在 这 堵塞 , 简单地 击 它 和 一个 香肠 ,
他把头放在木块上, 然后用香肠猛击木块。

[wen] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈhɔ:rər] [hi:; hi][daɪd][ʌv; əv] [pjər] [fraɪt] .
when to their horror he died of pure fright .
什么时候 到 他们的 恐怖 他 死亡 的 纯的 惊吓 .
令他们惊恐的是, 他竟因极度恐惧而死。

[peɪdʒ] - , [laɪn][fɔ:r] . — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈtʃɔ:klət] [mɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtwɜ:lɪŋ] [stɪk] [tu:; tə]
Page 312 , line 4 . — It was not a chocolate mill , but a twirling stick to
页 - , 线 4 . — 它 曾是 不是 一个 巧克力 磨 , 但 一个 旋转 戳 到
[stɜ:r] [ˈtʃɔ:klət] . — [laɪn] [eɪt] .
stir chocolate . — Line 8 .
搅拌 巧克力 . — 线 8 .

第 312 页, 第 4 行——这不是巧克力研磨机, 而是一根用来搅拌巧克力的旋转棒。——第 8 行。

" [səˈpɔ:rt] " ; [aɪ] . [i:] . [tu:; tə] [leɪ] [ˈpeɪpər][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈraɪtɪŋ] .
" **Support** " ; **i . e . to lay paper on for writing .**
" 支持 " ; 我 . e . 到 躺 纸 在 为了 写作 .
“支撑物”; 即铺纸以便书写。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ˈrɪktə] [hæz; həz] , [nɑ:t] " [ˈrʌʃə] , " [bʌt; bət] [ˈsɑ:nən] .
Page 312 , line 33 . — Richter has , not " Russia , " but Saanen .
页 - , 线 - . — 里希特 有 , 不是 " 俄罗斯 , " 但 萨嫩 .
第 312 页, 第 33 行——里希特拥有的不是“俄罗斯”, 而是萨嫩。

[peɪdʒ] - , [laɪn][ˈsevn̩] . — " [bli:dʒ] " [tu:; tə] [deθ] , [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] .
Page 327 , line 7 . — " Bleeds " to death , is the force of the original .
页 - , 线 7 . — " 出血 " 到 死亡 , 是 这 力量 的 这 原来的 .
第 327 页, 第 7 行——“流血而死”, 是原文的力量。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - .
Page 329 , line 32 .
页 - , 线 - .
第 329 页, 第 32 行。

" [dʒʌst] [ðen] , " & [si:] . [kəmˈper] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn] [ˈrɪktərz] " [nu:] [ˈjɪrz] [naɪt] [ʌv; əv][æn; ən]
" **Just then , " & c . Compare a passage in Richter's " New Year's Night of an**
" 只是 然后 , " & c . 比较 一个 通道 在 里氏 " 新的 年 夜晚 的 一个
[ʌnˈhæpi] [mæn] .
Unhappy Man .
不开心 男人 .
“就在那时,”等等。比较里希特的《一个不幸的人的新年之夜》中的一段话。

" [peɪdʒ] - ,
" **Page 335 ,**
" 页 - ,
“第335页,

[ˈlaɪn] - . — [ˈdʒɔːrdn] - [ɔːr][ˈpeɪpər] - [ˈɑːməndz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [skreɪpt] [tuː; tə]
line 10 . — Jordan - or paper - almonds are those of which the shell is scraped to
线 - . — 约旦 - 或者 纸 - 杏仁 是 那些 的 哪个 这 壳 是 刮擦 到
[ðə; ði] [ˈθɪnnəs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
the thinness of paper .
这 薄 的 纸 .
第 10 行——约旦杏仁或纸杏仁是指外壳被刮到像纸一样薄的杏仁。

[peɪdʒ] - , [ˈlaɪn] - . — [ðə; ði] " [ˈtʌtʃɪŋ] [ˌæmbɪˈɡjuːəti; ˌæmbɪˈɡjuːɪti] " [ˈspʊkən][ʌv; əv] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
Page 387 , line 15 . — The " touching ambiguity " spoken of cannot be
页 - , 线 - . — 这 " 接触 歧义 " 说 的 不能 是
[ɪkˈsprest] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænzˈleɪ(ə)n] .
expressed in the English translation .
表达 在 这 英语 翻译 .
第 387 页，第 15 行——所说的“令人感动的歧义”无法用英语翻译表达。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈlaɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːlbaːnoʊs][læst] [θriː] [wɜːrdz] , [iːz] [seɪn] [wɪrd] ,
It lies in the fact that Albano's last three words , es seines wird ,
它 谎言 在 这 事实 那 阿尔巴诺的 最后的 三 字 , es 塞纳河 wird ,
关键在于阿尔巴诺最后三个字，es seines wird ,
[meɪ] [miːn] [iːðər] " [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈklʌmz] [hɪz; ɪz] , " [ɔːr] " [wen] [hɪz; ɪz][ɪz][soʊ] " ;
may mean either " When it becomes his , " or " When his is so " ;
可能 意思是 任何一个 " 什么时候 它 变成 他的 , " 或者 " 什么时候 他的 是 所以 " ;
可能意味着“当它成为他的”或“当它是他的”；

[aɪ] . [iː] . [maɪ] [hɑːrt] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [hɪz; ɪz][ɪz][soʊ] .
i . e . my heart will be happy when his is so .
我 . e . 我的 心 将要 是 快乐的 什么时候 他的 是 所以 .
也就是说，当他感到高兴时，我也会感到高兴。

[peɪdʒ] - , [ˈlaɪn][tuːˈtuː] . — [ðə; ði] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɔːstetɪlz] " [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbɑːbteɪl] .
Page 390 , line 2 . — The " English horsetails " are the Bobtails .
页 - , 线 2 . — 这 " 英语 木贼 " 是 这 短尾 .
第 390 页，第 2 行——“英国马尾草”指的是短尾马尾草。

[peɪdʒ] - , [ˈlaɪn][tuːˈtuː] .
Page 391 , line 2 .
页 - , 线 2 .
第 391 页，第 2 行。

" [əʊvəst'reɪnd] [ˈɪmɪdʒ] .
" Overstrained image .
" 过度劳累 图像 .
“过度渲染的画面。”

" — [ˈræðər] [ðə; ði] [stretʃt] [ˈpɪktʃərz] ([æz; əz] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər] [stretʃt] [ɪn] [ˈfreɪmɪŋ]) .
" — Rather the stretched pictures (as pictures are stretched in framing) .
" — 相当 这 拉伸 图片 (作为 图片 是 拉伸 在 框架) .
“——更像是被拉伸的图片（就像装裱时图片被拉伸一样）。

[peɪdʒ] - , [ˈlaɪn][ˈfaɪv] . — " [ˈθɪknəs] " [ɪz][ə; eɪ][ˈpraɪpər] [neɪm] ;
Page 392 , line 5 . — " Thickness " is a proper name ;
页 - , 线 5 . — " 厚度 " 是 一个 恰当的 姓名 ;
第 392 页，第 5 行——“厚度”是一个专有名词；

[bʌt; bət][ðə; ði][trænzˈleɪtər, trænsˈleɪtər][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but the translator has not been able to learn anything of him ,
但 这 翻译 有 不是 到过 有能力的 到 学习 任何事物 的 他 ,
但译者却未能了解到他的任何信息。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][hɪr][əˈdjuːs][ɑːn][hɪz; ɪz][əˈθɔːrəti] .
or of the fact here adduced on his authority .
或者 的 这 事实 这里 已提出 在 他的 权威 .

或者根据他的说法，这里提出的事实。

[peɪdʒ][ˈlaɪn] - , [peɪdʒ][ˈlaɪn] - .
Page 393 , line 18 .
页 - , 线 - .

第 393 页，第 18 行。

" [tuː; tə][driːm][ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] .
" To dream and enjoy .
" 到 梦 和 享受 .

“去梦想，去享受。”

" — [ɪnˈsted][ʌv; əv] - , [sʌm; səm][ɪˈdɪʃnz][hæv; həv] - , [tuː; tə][ɡet][wel] .
" — Instead of geniessen , some editions have genesen , to get well .
" — 反而 的 - , 一些 版本 有 - , 到 得到 出色地 .

“——有些版本没有 geniessen，而是有 Genesen，以恢复健康。

[peɪdʒ][ˈlaɪn] - , [peɪdʒ][ˈlaɪn] - . — [ðə; ði]
Page 405 , line 12 . — The
页 - , 线 - . — 这

第405页，第12行。——

[ˈnaɪdʒz][skɪn][ɪz][ðə; ði][ˈnaɪdɪəriən][ˈmembreɪn][soʊ][kɔːld][frʌm; frəm][ɪts][dɪˈskʌvərər][ˈkɑːnræd]
Schneider's skin is the Schneiderian membrane , so called from its discoverer , Conrad
施耐德的 皮肤 是 这 施耐德 膜 , 所以 称为 从 它是 发现者 , 康拉德
[ˈvɪktər][ˈnaɪdʒ] ,
Victor Schneider ,
胜利者 施耐德 ,

施耐德皮肤是施耐德膜，以其发现者康拉德·维克多·施耐德的名字命名。

[huː][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [wʌz; wəz][prəˈfesər][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd][fɪˈzɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
who was born in 1610 , was Professor of Medicine and Physician to the
WHO 曾是 出生 在 - , 曾是 教授 的 药品 和 医生 到 这
[rɪˈlektər] ,
Elector ,
选民 ,

他出生于1610年，曾任医学教授和选帝侯的御医。

[ænd; ənd][ɪn] - [ruːt][ə; eɪ][ˈtriːtɪs] , " [diː] - , " [ɪn][sɪks][bʊks] ,
and in 1660 wrote a treatise , " De Catarrhis , " in six books ,
和 在 - 写道 一个 论文 , " 德 - , " 在 六 图书 ,

1660年，他撰写了六卷本的专著《论卡他性炎症》，

[dɪˈvootɪd][ˈtʃiːfli][tuː; tə][æn; ən][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l][dɪˈskrɪpʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævɪtɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊz] .
devoted chiefly to an anatomical description of the cavities of the nose .
奉献 主要 到 一个 解剖学 描述 的 这 空腔 的 这 鼻子 .

主要致力于对鼻腔进行解剖学描述。

[peɪdʒ][ˈlaɪn] - , [peɪdʒ][ˈlaɪn] - . — [ðə; ði][ˈlɪtərəl][ˈmiːnɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][ˈboʊld][ˈfɪɡjər][ɪz] , " [aɪˈtiː][ˈstrʌk]
Page 429 , line 14 . — The literal meaning of this bold figure is , " It struck
页 - , 线 - . — 这 文字 意义 的 这 大胆的 数字 是 , " 它 击
[ɛpɪˈleptɪkli][ˈtɪl][ðeɪ][ˈbled] ,
epileptically , till they bled ,
癫痫发作 , 直到 他们 出血 ,

第 429 页，第 14 行——这个粗体数字的字面意思是，“它像癫痫一样发作，直到他们流血，

[ðə; ði][ˈlɪmz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnər][ˈmæn] .
the limbs of the inner man .
这 四肢 的 这 内 男人 .

内在之人的肢体。

" [pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði] [taɪm] - ['ki:pər] [mi:nz] [ðə; ði] ['metrənəʊm] .
" **Page 436 , line 22 . — The time - keeper means the metronome .**
" 页 - , 线 - . — 这 时间 - 守门员 方法 这 节拍器 .
“第 436 页，第 22 行——计时员指的是节拍器。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] - . — [ðə; ði] " ['sev(ə)n] ['plezər] - ['steɪʃənz] " [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪʃənz] [ɪn][ðə; ði]
Page 465 , line 18 . — The " seven pleasure - stations " allude to the stations in the
页 - , 线 - . — 这 " 七 乐趣 - 车站 " 暗示 到 这 车站 在 这
['kæθəlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,
Catholic Church ,
天主教 教会 ,
第 465 页，第 18 行——“七个享乐站”指的是天主教教会的七个朝圣站。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪrɪ:z] [ʌv; əv] ['pɪktʃəd] [si:nz] [ɪn][ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
which are a series of pictured scenes in the life of Christ ,
哪个 是 一个 系列 的 如图所示 场景 在 这 生活 的 基督 ,
这是一系列描绘基督生平的图画场景。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [ðə; ði] [devə'ti:] [sək'sesɪvli] ['pɔ:zɪz] .
before which the devotee successively pauses .
前 哪个 这 信徒 依次 停顿 .
在此之前，信徒会依次停顿片刻。

[ðeɪ] [kɔ:rə'spɑ:nd] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði] " [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [noʊ] . [wʌn] , " **They correspond here to the " Point of View , No : 1 , "**
他们 对应 这里 到 这 " 观点 的 看法 , 不 : 1 , "
这里它们对应于“观点，第 1 号”。

" [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [noʊ] . [tu:'tu:] ,
" **Point of View , No : 2 ,** ,
" 观点 的 看法 , 不 : 2 ,
“观点，第 2 号，

" [ænd; ænd][soʊ][ɑ:n] , [wɪtʃ] [wʌn] [mi:ts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][sɜ:rt(ə)n] [ɡreɪt] ['wʌndəz] [ʌv; əv]
" **and so on , which one meets in the neighborhood of certain great wonders of**
" 和 所以 在 , 哪个 一 满足 在 这 邻里 的 肯定 伟大的 奇迹 的
['neɪtʃər] ,
Nature ,
自然 ,
诸如此类，人们在某些自然奇观附近都能遇到。

[sʌtʃ] [æz; əz][naɪ'ægrə] [fɔ:lz] .
such as Niagara Falls .
这样的 作为 尼亚加拉 瀑布 .
例如尼亚加拉大瀑布。

[pɛɪdʒ] - , [laɪn] ['sevən] .
Page 469 , line 7 .
页 - , 线 7 .
第 469 页，第 7 行。

" [ðə; ði] [weɪn] .
" **The wain .**
" 这 韦恩 .
“马车。

" — ['kwɪri] , [tʃɑ:rlzɪz] [weɪn] .
" — **Query , Charles's Wain .**
" — 询问 , 查尔斯的 韦恩 .
“——查尔斯的马车的疑问。

" [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] . " — [wʌn]
" The golden splendor of the strings of joy . " — One
 " 这 金的 辉煌 的 这 字符串 的 喜悦 . " — —
 “欢乐之弦的金色光辉。”———

[ɪˈdɪʃn] [hæz; həz][ˈdɜː] [ˈɡoʊldən] [ˈzaɪtn] -
edition has Der goldene Seiten -
 版 有 德尔 金色 面 -

版本有 Der Goldene Seiten-

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - -] [ˈglænz][ˈdɜː] [ˈfrɔɪdə] , — " [ðə; ði][ˈɡoʊldən][saɪd] - [ˈglæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
[instead of Saiten -] glanz der Freude , — " The golden side - glance of joy .
 [反而 的 - -] 光泽 德尔 弗洛伊德 , — " 这 金的 边 - 瞥一眼 的 喜悦 .
 [而不是 Saiten-] glanz der Freude, ——“喜悦的金色侧视。

" [ðə; ði][ˈfaɪəri][reɪn] , " & [siː] . — [wʌn] [ɪˈdɪʃn] [hæz; həz][ˈweɪɡən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrɛɡən] , — [ðə; ði][ˈfaɪəri]
" The fiery rain , " & c . — One edition has Wagen instead of Regen , — the fiery
 " 这 火热 雨 , " & c . — — 版 有 瓦根 反而 的 再生 , — 这 火热
 [ˈtʰæɪət] .
chariot .
 战车 .
 “火雨”等等——其中一个版本用 Wagen 代替 Regen，——火战车。

[noʊts] [tuː; tə] [ˈvaːl] .
NOTES TO VOL .
 笔记 到 卷 .

卷注

[iː] .
II .
 二 .

二、

" [ðə; ði] [ˈlæftər] - [plænt] . " — " [ðə; ði]
" The laughter - plant . " — " The
 " 这 笑声 - 植物 . " — " 这

“笑植物。”——“

[ɪlɪriːəm] [kroʊ] - [fʊt] , " [sez] [ˈtɒməs] [ˈdʒɑːnsən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][plænts] , " [piː] . -
Illyrium Crow - foot , " says Thomas Johnson , in his " History of Plants , " p . 953
 伊利瑞姆 乌鸦 - 脚 , " 说道 托马斯 约翰逊 , 在 他的 " 历史 的 植物 , " p . -
 , " [ɪn] [ɡriːk] ,
 , **" in Greek ,**
 , " 在 希腊语 ,

“Illyrium Crow-foot,”托马斯·约翰逊在他的《植物史》第953页中写道，“用希腊语来说，

[meɪ] [biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [kroʊ] - [fɒt] [kɔːld] [ˈeɪpiəm][ˈriːsəs] , [ænd; ənd] [[griːk] : - ,
may be that kind of crow - foot called Apium risus , and [Greek : γελωτοφυη ,
可能 是 那 种类 的 乌鸦 - 脚 称为 芹菜 笑声 , 和 [希腊语 : - ,
-]
gelotophuê]
-]

可能是那种叫做 Apium risus 的鸦嘴, [希腊语: γελωτοφυη, gelotophuê]

[[ˈlæftər] - [prəˈdjʊsɪŋ]] ;
[laughter - producing] ;
[笑声 - 生产] ;

[引人发笑的];

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] - [ʌv; əv] [wɪt] [ˈplɪni] [ˈmeɪkɪθ] [ˈmen](ə)n] [ɪn]
and this is thought to be that Gelotophyllis of which Pliny maketh mention in
和 这 是 想法 到 是 那 - 的 哪个 老普林尼 制造 提到 在
[hɪz; ɪz] 24th [ˈbʊki] ,
his 24th Booke ,
他的 24th 书 ,

人们认为这就是普林尼在其著作第24卷中提到的Gelotophyllis。

17th [ˈtʃæptər] , [wɪt] [ˈbiːɪŋ] , [seθ] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [waɪn][ænd; ənd] [mɜːː] ,
17th chapter , which being drunke , saith he , with wine and myrrhe ,
17th 章 , 哪个 存在 醉酒 , 赛斯说 他 , 和 葡萄酒 和 没药 ,
第十七章, 他喝醉了, 说, 用酒和没药,

[ˈkɔːziθ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [siː] [ˈdaɪvərz] [streɪndʒ] [saɪts] ,
causeth a man to see divers strange sights ,
原因 一个 男人 到 看 潜水员 奇怪的 景点 ,

使人看到各种各样奇怪的景象,

[ænd; ənd][nɔːt][tuː; tə] [siːs] [ˈlæfɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [hæθ] [drʌŋk] [ˈpaɪnæp(ə)l] [ˈkəːnəlz] [wɪð; wɪθ] [ˈpepər] [ɪn]
and not to cease laughing till he hath drunk Pineapple kernels with pepper in
和 不是 到 停止 笑 直到 他 有 醉 菠萝 内核 和 胡椒 在
[waɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪt] - [triː] ([aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][biː; bi] [ded]) ,
wine of the Date - tree (I think he would have said untill he be dead) ,
葡萄酒 的 这 日期 - 树 (我 思考 他 会 有 说 直到 他 是 死的) ,
而且要一直笑到喝完用枣树酒浸泡的菠萝核加胡椒为止 (我想他会说直到他死去为止),

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [kroʊ] - [fɒt] [ɪz][tuː; tə] [kɪl] [ˈlæfɪŋ] ,
because the nature of laughing Crow - foot is to kill laughing ,
因为 这 自然 的 笑 乌鸦 - 脚 是 到 杀 笑 ,

因为笑声的本质就是扼杀笑声,

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [daʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [kliːn] [ˈkɑːntrəri] ; [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈkɔːziθ] [sʌtʃ] [kənˈvʌlʃən] ,
but without doubt the thing is clean contrary ; for it causeth such convulsions ,
但 没有 怀疑 这 事物 是 干净的 相反 ; 为了 它 原因 这样的 抽搐 ,
[kræmps] ,
cramps ,
痉挛 ,

但毫无疑问, 这件事恰恰相反; 因为它会引起剧烈的抽搐、痉挛,

[ænd; ənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][dʒɔːz] ,
and wringings of the mouth and jaws ,
和 拧干 的 这 嘴 和 下颚 ,

以及嘴部和下颚的扭动,

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæθ] [siːmd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaːrtɪz] [daɪd] [ˈlæfɪŋ] ,
that it hath seemed to some that the parties died laughing ,
那 它 有 似乎 到 一些 那 这 各方 死亡 笑 ,

有些人觉得双方似乎都笑着死去了。

[ˌwerˈæz] [ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd][ɪn] [ɡreɪt] [ˈtɔːrment] .
whereas in truth they have died in great torment .
然而 在 真相 他们 有 死亡 在 伟大的 折磨 .

但事实上，他们是在极度痛苦中去世的。

" [peɪdʒ] - , [laɪn] - . — , [ə; eɪ] [dɑtʃ] [ˈkrɪtɪk][ænd; ənd] [fɪˈlɑːlədʒɪst] , [ʌv; əv][rɪˈmɑːrkəb(ə)]
" Page 487 , line 20 . — Hemsterhuis , a Dutch critic and philologist , of remarkable
" 页 - , 线 - . — - , 一个 荷兰语 评论家 和 语言学家 , 的 卓越
[prɪˈkaːsəti] ,
precocity ,
早熟 ,

“第 487 页，第 20 行——赫姆斯特豪斯，一位才华横溢的荷兰评论家和语言学家，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈɡrəʊnɪŋən] [ɪn] - , [ˈentərd] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][æt; ət] [fɔːrˈtiːn] ,
was born in Groningen in 1685 , entered the University at fourteen ,
曾是 出生 在 格罗宁根 在 - , , 进入 这 大学 在 十四 ,
1685年出生于格罗宁根，14岁进入大学学习。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌnaɪnˈtiːn] [bɪˈkeɪm] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [ˌmæθəˈmæɪtɪks] [ænd; ənd] [fəˈlɑːsəfi] [æt; ət]
and at nineteen became Professor of Mathematics and Philosophy at
和 在 十九 成为 教授 的 数学 和 哲学 在
[ˈæmstərdæm] .
Amsterdam .
阿姆斯特丹 .

19岁时，他成为阿姆斯特丹大学的数学和哲学教授。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] [ˈlaɪdən] [ɪn] - .
He died at Leyden in 1766 .
他 死亡 在 莱顿 在 - .

他于 1766 年在莱顿去世。

[peɪdʒ] - , [laɪn] - . — [seɪnt] [ˈɔːlbən,ˈæl-][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ˈmɑːrtər][fɔːr; fər]
Page 499 , line 29 . — Saint Alban is said to have been the first martyr for
页 - , 线 - . — 圣 阿尔班 是 说 到 有 到过 这 第一的 烈士 为了
[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn][ˈbrɪt(ə)n] .
Christianity in Britain .
基督教 在 英国 .

第 499 页，第 29 行——据说圣阿尔班是英国第一位为基督教殉道的殉道者。

[hiː; hi] [rɪˈnaʊnst] [ˈpeɪɡənɪzəm][ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] [ˈsʌfərd] [ˈmɑːrtərdəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːsəˈkjuːʃəns]
He renounced Paganism in Rome , and suffered martyrdom during the persecutions
他 放弃 异教 在 罗马 , 和 遭受 殉道 期间 这 迫害
[ˈʌndər] - .
under Dioclesian .
在下面 - .

他在罗马放弃了异教信仰，并在戴克里先迫害期间殉道。

[ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] [ɡruː] [ʌp][ðə; ði] [taʊn]
A monastery was built in his memory , and around it grew up the town
一个 修道院 曾是 建造 在 他的 记忆 , 和 大约 它 生长 向上 这 镇
[ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈælbənz] .
of St . Alban's .
的 英石 . 阿尔班的 .

为了纪念他，人们修建了一座修道院，圣阿尔班镇也围绕着它发展起来。

[peɪdʒ] - , [laɪn][wʌn] . — [ˈfɪlɪp] [ðə; ði] [ɡʊd] , [duːk] [ʌv; əv] [ˈbɜːrgəndi] , [ˈfaʊndɪd] [ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv][el]
Page 500 , line 1 . — Philip the Good , Duke of Burgundy , founded the order of el
页 - , 线 1 . — 菲利普 这 好的 , 公爵 的 勃艮第 , 创立 这 命令 的 el
- [diː][ˈbrʊʊ] ,
toysón de oro ,
- 德 奥罗 ,

第 500 页，第 1 行——勃艮第公爵“好人”菲利普创立了黄金骑士团。

[ɑːn] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈprɪnses] [ɪzəˈbelə] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtʃʊɡl] , [ˈdʒænjʊeri] - ,
on occasion of his marriage with the Princess Isabella of Portugal , January 10 ,
在 场合 的 他的 婚姻 和 这 公主 伊莎贝拉 的 葡萄牙 , 一月 - ,
- .
1430 .

在他与葡萄牙伊莎贝拉公主结婚之际，1430 年 1 月 10 日。

[peɪdʒ] - , [laɪn][fɔːr] . — [ˈnɪkələs] [dʒəˈroʊm] [ɡʌndəlɪŋ] ,
Page 508 , line 4 . — Nicholas Jerome Gundling ,
页 - , 线 4 . — 尼古拉斯 杰罗姆 冈德林 ,
第508页，第4行。——尼古拉斯·杰罗姆·冈德林

[ə; eɪ] [ˈlɜːrɪɪd] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] [ˈnoʊtɪd] [prəˈfesər] [ʌv; əv] [lɔː] [ænd; ənd] [ˈeləkwəns] , [wʌz; wəz][bɔːrn]
a learned and in his day noted professor of law and eloquence , was born
一个 学习 和 在 他的 天 著名的 教授 的 法律 和 口才 , 曾是 出生
[nɪr] [ˈnjuərəmbəːɡ] ,
near Nuremberg ,
靠近 纽伦堡 ,
他是一位博学多才、在当时颇有名气的法律和雄辩学教授，出生于纽伦堡附近。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - [æt; ət][ˈhɑːlə] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrektər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][juːnɪˈvɜːrsəti] .
and died in 1729 at Halle , where he had been Rector of the University .
和 死亡 在 - 在 哈莉 , 在哪里 他 有 到过 校长 的 这 大学 .
1729 年在哈勒去世，生前曾担任哈勒大学校长。

[hiː; hi][left] [ˈmeni] [wɜːrks] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] " [ˈoʊtiə] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈdiskɔːsiz] [ɑːn]
He left many works , among them " Otia , or a Collection of Discourses on
他 左边 许多 作品 , 之中 他们 " 奥蒂亚 , 或者 一个 收藏 的 论述 在
[ˈfɪzɪk(ə)l] , [ˈmɔːrəl] ,
Physical , Moral ,
身体的 , 道德 ,
他留下了许多著作，其中包括《奥提亚，或关于身体、道德、

[pəˈlɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ˈtɑːpɪks] , " [ɪn][θriː][vɑːlz] . , 8vo .
Political , and Historical Topics , " in 3 vols . , 8vo .
政治的 , 和 历史 主题 , " 在 3 卷 . , 8vo .
政治和历史专题，共 3 卷，8 开本。

[ˈfʊtnəʊts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[wʌn] : [siː] [ˈtaɪtn] , [ˈvɑːl] .
1 : See Titan , Vol .
1 : 看 泰坦 , 沃尔 .
1：参见 Titan，第 1 卷。

[aɪ]
I
我
我

[piː] . - . — [tɪˈɑːr] .
p . 38 . — Tr .
p . - . — tr .
第 38 页。—译者

[tuːˈtuː] : [ðə; ðɪ] [ɡriːk] [ˈpəʊləs] ([ɪn] [ˈɔːləs] [ˈɡeliəs] , [bʊk] [viːˌaɪˈaɪ] .
2 : The Greek Polus (in Aulus Gellius , Book VII .
2 : 这 希腊语 波鲁斯 (在 奥卢斯 盖利乌斯 , 书 七 .
2：希腊语 Polus（见 Aulus Gellius，第七卷。

[tjæp] .
Chap .
查普 .

章

[vi:] .) , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][ɪˈnækt] [ɪˈlektɹə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ɔˈrestɪz] ,
V :) , **who** , **having** **to** **enact** **Electra** **with** **the** **bones** **of** **Orestes** ,
V :) , WHO , 拥有 到 制定 伊莱克特拉 和 这 骨头 的 奥瑞斯忒斯 ,
V.) , 他不得不使用俄瑞斯忒斯的骨头来扮演厄勒克特拉 ,

[tʊk] [ɪnˈsted] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd] , [ænd; ənd] [ˈʌtəd] [ˈriːəl]
took **instead** **the** **ashes** **of** **his** **own** **son** , **who** **had** **just** **died** , **and** **uttered** **real**
采取 反而 这 灰烬 的 他的 自己的 儿子 , WHO 有 只是 死亡 , 和 说出 真实的
[ˈsɑːroʊ] . — [tiːˈɑːr] .
sorrow : — **Tr** :
悲哀 : — tr :

他却拿走了自己刚刚去世的儿子的骨灰，并表达了真挚的悲痛。——译者注

[θɪɹi:] : [ˈdʒuːljəs][daɪd][nɑːt] [bɪˈklʌm] [blaɪnd] [tɪl] [hɪz; ɪz] [twelfθ] [jɪr] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈðerfɔːr]
3 : **Julius** **did not** **become** **blind** **till** **his** **twelfth** **year** , **and** **had** **therefore**
3 : 尤利乌斯 做过 不是 变得 瞎的 直到 他的 第十二 年 , 和 有 所以
[kənˈsepʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] .
conceptions **of** **the** **face** .
概念 的 这 脸 .

3：尤利乌斯直到十二岁才失明，因此他对脸有概念。

[fɔːr] : [si:] [ðə; ði][blaɪnd][ˈgɜːlz] [sɔːŋ] [ɪn] - " [læst] [deɪz] [ʌv; əv][pɒmˈpeɪi; -ˈpeɪ] .
4 : **See** **the** **blind** **girl's** **song** **in** **Bulwer's** **"** **Last** **Days** **of** **Pompeii** .
4 : 看 这 瞎的 女孩们 歌曲 在 - " 最后的 天 的 庞贝 .

4：请观看布尔沃的画作《庞贝城的最后日子》中盲女的歌声。

" — [tiːˈɑːr] .
" — **Tr** :
" — tr :

“—Tr.

[faɪv] : [pˈlænɪts] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [muːnz] .
5 : **Planets** **with** **their** **moons** .
5 : 行星 和 他们的 月亮 .

5：行星及其卫星。

[sɪks] : [ˈlɪtərəli] , [hiː; hi][ˈoʊnli] [θɪŋks] [juː ˈes] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] . — [tiːˈɑːr] .
6 : **Literally** , **He** **only** **thinks** **us** , **when** **we** **think** **Him** : — **Tr** :
6 : 字面上地 , 他 仅有的 思考 我们 , 什么时候 我们 思考 他 : — tr :

6：字面上讲，只有当我们想到他时，他才会想到我们。——译者注

[ˈsevən] : [hɪr] [ˈendɪd] [dʒiːn] [ˈpɒlz] [ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] . — [tiːˈɑːr] .
7 : **Here** **ended** **Jean** **Paul's** **second** **volume** : — **Tr** :
7 : 这里 结束 让 保罗的 第二 体积 : — tr :

7：让·保罗的第二卷到此结束。——译者注

[eɪt] : [prəˈfesər] [ˈhɑːfmən; ˈhɔːfmən][æz; əz][ə; eɪ] [θɹoʊn] - [ˈstɹɒmɜː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmæɡəziːn] ,
8 : **Professor** **Hofmann** **as** **a** **throne** - **stormer** , **and** **his** **magazine** ,
8 : 教授 霍夫曼 作为 一个 王座 - 风暴 , 和 他的 杂志 ,

8：霍夫曼教授作为一位挑战王位者，以及他的杂志，

[werˈɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ˈevri] [friː] - [ˈθɪŋkər] [ˈkæptɪv] ,
wherein **at** **the** **beginning** **of** **the** **Revolution** **he** **took** **every** **free** - **thinker** **captive** ,
其中 在 这 开始 的 这 革命 他 采取 每一个 自由的 - 思想家 俘虏 ,
在革命初期，他将所有自由思想者都俘虏了起来。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [bɔ:n] [sɪns] [fər'gɑ:tn] ；
are to be sure long since forgotten ；
是 到 是 当然 长的 自从 被遗忘的 ；

当然，这些早已被遗忘；

[bʌt; bət][wʌn] [meɪ] [ˈsʌbstɪtu:t] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ænd; ænd] [ˌnju:st] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈʌltrə] ．
but one may substitute for him any the nearest and newest German ultra ．
但 一 可能 代替 为了 他 任何 这 最近的 和 最新 德语 极端主义者 ．
但可以用任何一位最接近最新成立的德国极端球员来代替他。

[naɪn] : [ˈlɪtərəli] ， " [wʌt] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ． " — [ti:ˈɑ:r] ．
9 : Literally , " What time o ' day it was . " — Tr .
9 : 字面上地 ， " 什么 时间 o - 天 它 曾是 ． " — tr ．

9：字面意思是“当时是什么时间”。—译者注：

- : [aɪ] . [i:] . [ə; eɪ] [pɑ:l'tru:n] ． — [ti:ˈɑ:r] ．
10 : I . e . a poltroon . — Tr .
- : 我 ． e ． 一个 懦夫 ． — tr ．

10：即懦夫。—译者注

- : [hens] [ɪn] [ˈæθənz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkjʊ:l] [ðə; ði] [ɡɔdz] , [bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][dɪˈnaɪ]
11 : Hence in Athens it was allowed to ridicule the gods , but not to deny
- : 因此 在 雅典 它 曾是 允许 到 嘲笑 这 神 ， 但 不是 到 否定

[ðəm; ðəm] ．
them ．
他们 ．

11：因此，在雅典，人们可以嘲笑神明，但不能否认神明。

- : [ˈlɪtərəli] , [wʌz; wəz] [ˈhændsəld] [ɔ:r] [əʊvəˈhɔ:ld] ([æz; əz] [jʌŋ] [ˈseɪləz] [ɑ:n] [fɜ:rst] [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði]
12 : Literally , was handselled or overhauled (as young sailors on first crossing the
- : 字面上地 ， 曾是 手工销售 或者 大修 (作为 年轻的 水手们 在 第一的 过境 这

[laɪn]) ． — [ti:ˈɑ:r] ．
line) . — Tr .
线) ． — tr ．

12：字面意思是“被手工出售或改造（就像年轻的水手第一次越过界线时一样）”。——译者注

- : [ˈlɪtərəli] ， " [nɑ:kt] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ˈeɪprəl] ．
13 : Literally , " knocked him into April .
- : 字面上地 ， " 敲门 他 进入 四月 ．

13：字面上，“把他打到了四月。

" — [ti:ˈɑ:r] ． - :
" — Tr . 14 :
" — tr ． - :

“—Tr.14：

[ˈseɪtər,ˈsætər] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈseɪtər,ˈsætər] , [ænd; ænd] [ˈseɪtər] , [ˈsætərər] ． — [ti:ˈɑ:r] ．
Satyr means a satyr , and satyre , satire . — Tr .
色狼 方法 一个 色狼 ， 和 萨提尔 ， 讽刺 ． — tr ．

Satyr 的意思是萨提尔，satyre 的意思是讽刺。—Tr.

- : [ɛm,prasθooˈtanəs] [ɪz][ðə; ði][kræmp] [wɪt] [bendz] [men] [ˈfɔ:rwərd] ．
15 : Emprostotonos is the cramp which bends men forward .
- : 前弓形 是 这 抽筋 哪个 弯曲 男人 向前 ．

15：Emprostotonos 是一种使男性向前弯曲的痉挛。

[,ɔpɪsˈθɔtənəs] [bendz] [ðəm; ðəm] [ˈbækwərd] ．
Opisthotonos bends them backward .
角弓反张 弯曲 他们 落后 ．

角弓反张使它们向后弯曲。

- : " [ɛs,i'di:] ['ma.dʒɪs] ['æmɪkə] ['veri,tæs] ! " — [ti:'ɑ:r] .
16 : " Sed magis amica veritas ! " — Tr .
- : " 塞德 魔法 阿米卡 真理 ! " — tr .

16: “Sed magis amica veritas! ”——Tr。

- : [si:] [ðə; ði] ['wi:kli] , [kɔ:ld] " [ðə; ði][dʒu:] , " [peɪdʒ] - ,
17 : See the weekly , called " The Jew , " page 380 ,
- : 看 这 每周 , 称为 " 这 犹 , " 页 - ,

17: 参见周刊《犹太人报》第380页，

[i:] . [dʒi:] . [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ætʒ-et] - ,
e . g . according to the Book Lebusch Atteret Sahaph ,
e . 克 . 根据 到 这 书 - 阿特雷特 - ,

例如，根据《勒布施·阿特雷特·萨哈夫》一书，

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:sts] [hed] [ɪz][ə; eɪ]['hju:mən][fɜ:rst] - [bɜ:rθ] , [bʌt; bət][na:t][soʊ][æn; ən] ['ɪnsekt] ,
a man with a beast's head is a human first - birth , but not so an insect ,
一个 男人 和 一个 野兽的 头 是 一个 人类 第一的 - 出生 , 但 不是 所以 一个 昆虫 ,

人身兽首是人类的初生，但昆虫的初生则不然。

[æn; ən][ɪn'taɪər] [bi:st] .
an entire beast .
一个 全部的 兽 .

一整头野兽。

- : [ænə'tɑ:mɪk(ə)] [tɜ:rm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:tərəs] .
18 : Anatomical term for a passage connecting with the uterus .
- : 解剖学 学期 为了 一个 通道 连接 和 这 子宫 .

18: 与子宫相连的通道的解剖学术语。

[ti:'ɑ:r] .
Tr .
tr .

Tr.

- : [ðæt] [ɪz] ,
19 : That is ,
- : 那 是 ,

19: 也就是说，

[æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rmɪ][ɪz] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mu:vəbl] ['fɒtɪŋ] [ɔ:r][ɪn] [mɑ:tʃɪŋ] [ɔ:'rdər][fɔ:r; fər]['bæt(ə)] . —
as an army is put on a movable footing or in marching order for battle . —
作为 一个 军队 是 放 在 一个 活动 立足点 或者 在 行军 命令 为了 战斗 . —

[ti:'ɑ:r] .
Tr .
tr .

就像军队被部署到机动位置或列队作战一样。——译者注

- : [soʊ][ðə; ði] ['spɪnəz] [kɔ:ɪ][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] . - :
20 : So the spinners call the decayed part of the cotton - wool . 21 :
- : 所以 这 旋转器 称呼 这 腐烂的 部分 的 这 棉布 - 羊毛 . - :

20: 所以纺纱工把棉花腐烂的部分称为绒毛。21:

[ðə; ði] ['beloʊz] - [t'redə] [ɔ:r] ['bloʊər] . — [ti:'ɑ:r] .
The bellows ' treader or blower . — Tr .
这 风箱 - 踏步机 或者 鼓风机 . — tr .

风箱的踩踏器或鼓风机。——译者注

- : ['brɪslz] . — [ti:'ɑ:r] .
22 : Bristles . — Tr .
- : 刷毛 . — tr .

22: 鬃毛。——译。

- : [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði][teɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] ,
23 : One of the seven stars in the tail of the Lion ,
- : 一 的 这 七 明星 在 这 尾巴 的 这 狮子 ,

23：狮子尾巴上的七颗星之一，

[neɪmd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][waɪf] [ʌv; əv] ['tɒlimi] [aɪ'aɪ'aɪ] . , [hu:z] [her] [wʌz; wəz]['stoolən][frʌm; frəm][ðə; ði]
named for the wife of Ptolemy III . , whose hair was stolen from the
命名 为了 这 妻子 的 托勒密 三、 . , 谁 头发 曾是 被盗 从 这
[ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] ['vi:nəs] ,
Temple of Venus ,
寺庙 的 金星 ,

以托勒密三世的妻子命名，据说她的头发是从维纳斯神庙被盗走的。

[wer] [ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vəʊ] . — [ti:'ɑ:r] .
where she had placed it in fulfilment of a vow . — Tr .
在哪里 她 有 放置 它 在 履行 的 一个 发誓 . — tr .

她把它放在那里，以履行誓言。——译者注

- : [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'hek](ə)n] , [ðɪ:z] [bʊks] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['sɜ:rt(ə)n]
24 : From the connection , these books would seem to have been certain
- : 从 这 联系 , 这些 图书 会 似乎 到 有 到过 肯定
[ˈæntɪdɔʊts][tu:; tə] ['melənkə:li] ,
antidotes to melancholy ,
解毒剂 到 忧郁 ,

24：由此看来，这些书似乎是治疗忧郁症的良药。

[ɔ:r] [ˈtɪrf(ə)] [kəm'pænjənz] , [wel] [noʊn] [æt; ət][ðæt] [deɪ] . — [ti:'ɑ:r] .
or Cheerful Companions , well known at that day . — Tr .
或者 快乐 同伴 , 出色地 已知 在 那 天 . — tr .

或《快乐的伙伴》，当时广为人知。——译者注

- : ['sɜ:rvənt] [drest] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:stʊ:m] [ʌv; əv] [hʌŋ'geriən] ['soʊldʒərz] . — [ti:'ɑ:r] .
25 : Servants dressed in the costume of Hungarian soldiers . — Tr .
- : 仆人 穿着 在 这 戏服 的 匈牙利 士兵 . — tr .

25：仆人穿着匈牙利士兵的服装。——译者注

- : [pɪr] - ['glæsɪz] . — [ti:'ɑ:r] .
26 : Pier - glasses . — Tr .
- : 码头 - 眼镜 . — tr .

26：码头镜。——译者注

- : ['haʊshoʊld] [pleɪt] . — [ti:'ɑ:r] .
27 : Household plate . — Tr .
- : 家庭 盘子 . — tr .

27：家用盘子。——译。

- : ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ][wɔ:rd][ɔ:r] [sku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] . — [ti:'ɑ:r] .
28 : Probably a ward or school of the city . — Tr .
- : 大概 一个 病房 或者 学校 的 这 城市 . — tr .

28：可能是该市的一个区或学校。——译者注

- : [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪən] ['vi:nəs] [ɑ:r; ər] [nu:] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] .
29 : The hands of the Medicean Venus are new and restored .
- : 这 双手 的 这 美第奇人 金星 是 新的 和 恢复 .

29：美第奇维纳斯的手是新的，并且已经修复。

- : [tʃi:f] - [fɪ'zɪ](ə)n] . — [ti:'ɑ:r] .
30 : Chief - Physician . — Tr .
- : 首席 - 医生 . — tr .

30：首席医师。——Tr.

- : [fɔːr; fər] - [siːˈbəɪstjən] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈpeɪntər] [hɪmˈself] .
31 : For Vandyk's Sebastian is said to resemble the painter himself .
- : 为了 - 塞巴斯蒂安 是 说 到 类似 这 画家 他自己 .

31：据说凡戴克的《塞巴斯蒂安》与画家本人很像。

- : [ə; eɪ] [ˈfɜːrnɪs] [fɔːr; fər] [dɪˈstrɔɪŋ] [ˈɡælərɪz] [ʌv; əv] [maɪnz] , [ɪnˈventɪd] [baɪ] - , [ə; eɪ] [frentʃ]
32 : A furnace for destroying galleries of mines , invented by Belidor , a French
- : 一个 炉 为了 摧毁 画廊 的 矿井 , 发明 经过 - , 一个 法语
[ˈmɪləteri] [ˌmæθəməˈtɪʃn] ,
military mathematician ,
军队 数学家 ,

32：一种用于摧毁地雷巷道的熔炉， 由法国军事数学家贝利多发明。

[bɔːrn][ɪn] - . — [tiːˈɑːr] .
born in 1697 : — Tr :
出生 在 - : — tr .

生于 1697 年。—译者注

- : " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪˈself][aɪ] [fərˈɡet] [ɪn] [ˈpɑːdɒnɪŋ] [juː; jʊ] .
33 : " But it is myself I forget in pardoning you .
- : " 但 它 是 我 我 忘记 在 赦免 你 .

33：但我原谅你的时候，却忘记了我自己。

" - : [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːmən] [əˈpɪnjən] ; [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
" **34 : According to the common opinion ; for I am inclined to the other ,**
" - : 根据 到 这 常见的 观点 ; 为了 我 是 倾斜 到 这 其他 ,
[wɪtʃ] [kɔːlz] [ðem; ðəm][ˈɑːtər] ,
which calls them Ator ,
哪个 呼叫 他们 代理人 ,

“34：根据普遍的看法；因为我倾向于另一种观点，即称它们为阿托尔，

[ˈsɜːtɔːr] , - .
Sator , Peratoras .
sator , - .

萨托尔，佩拉托拉斯。

[ðiːz] [neɪmz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [kɪŋz] [ˈhoʊlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃepərdz] , [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld]
These names distinguish the kings wholly from the shepherds , who were called
这些 姓名 区分 这 国王 完全 从 这 牧羊人 , WHO 是 称为
- , - , [sɪˈraɪækəs] ,
Milati , Acheel , Cyriacus ,
- , - , 西里亚库斯 ,

这些名字将国王与牧羊人完全区分开来，牧羊人被称为米拉提、亚该珥、居里亚库斯。

[ænd; ənd] [ˈstɛfənəs] , [ænd; ənd] [huː] [ˈɔːlsʊ] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ][ˈkɑːpi] [hɪr] [aʊt] [ʌv; əv]
and Stephanus , and who also preceded them , all which I copy here out of
和 斯蒂芬努斯 , 和 WHO 还 之前 他们 , 全部 哪个 我 复制 这里 出去 的
- .
Casaub .
- .

还有斯蒂芬努斯，以及在他之前的人，所有这些都是我从卡萨乌那里抄录下来的。

- .
Exercit .
- .

锻炼。

[æd] [æən] .
ad Ann .
广告 安 .

广告 Ann。

[ˈbærən] . , [i:] . - , [br̥kəz, br̥kɔːz][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ˈjuːsləs] ,
Baron . , II . 10 , because I am not at all ashamed to know anything useless ,
男爵 . , 二 . - , 因为 我 是 不是 在 全部 羞愧 到 知道 任何事物 无用 ,
男爵, 第二卷, 第十章, 因为我一点也不羞于知道任何无用的东西。

[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈkɑːsəˌbɒn] [ɪz][nɑːt] , [ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlɜːrɪd] [tuː] .
provided a Casaubon is not , and provided it is something learned too .
假如 一个 卡索邦 是 不是 , 和 假如 它 是 某物 学习 也 .
前提是卡索邦不是, 而且也是后天习得的。

- : [ðə; ði] [ˈrefrəns] [ɪz][ɔːl] [əˈbːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪrɪz] - - - .
35 : The reference is all along to the years 1792 - 93 .
- : 这 参考 是 全部 沿着 到 这 年 - - - .
35: 这里一直指的是 1792-93 年。

- : [huː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][naɪn] - [pɪnz][ɑːn] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [wʌn] [ɔːr]
36 : Who would take a hand at nine - pins on coming out of a battle won or
- : WHO 会 拿 一个 手 在 九 - 别针 在 未来 出去 的 一个 战斗 韩元 或者
[bːst] . — [tiːˈɑːr] .
lost . — Tr .
丢失的 . — tr .

36: 无论战斗胜负, 谁会去玩九柱戏呢? ——译者注

- : [siː] [ˈtaɪtn] , [ˈvaːl] . [i:] .
37 : See Titan , Vol . II .
- : 看 泰坦 , 沃尔 . 二 .
37: 参见泰坦, 第二卷。

[piː] . [wʌn] , [noʊt] . — [tiːˈɑːr] .
p . 1 , note . — Tr .
p . 1 , 笔记 . — tr .
第 1 页, 注释。——译者

- : [ə; eɪ] [ˈlɪkər] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌlfjʊrɪk] [ˈæsɪd] , [ˈælkəhɔːl] , [ˈsɔːrəl] - [dʒuːs] , [ænd; ənd][ˈwɔːtər] , [wʌns]
38 : A liquor made of sulphuric acid , alcohol , sorrel - juice , and water , once
- : 一个 酒 制成 的 硫磺 酸 , 酒精 , 酢浆草 - 汁 , 和 水 , 一次
[mʌtʃ] [juːst] [fɔːr; fər][gʌn] - [ʃɑːt] [ˈwuːndz] . — [tiːˈɑːr] .
much used for gun - shot wounds . — Tr .
很多 用过的 为了 枪 - 射击 伤口 . — tr .

38: 一种由硫酸、酒精、酸模汁和水制成的液体, 曾广泛用于治疗枪伤。——译者注

- : - [sɪˈlekt] .
39 : Voetii Select .
- : - 选择 .
39: Voetii Select。

- : .
Disputat .
- : .
争议。

[ˈθiːəl] . , [piː] . [aɪ] . [piː] . - .
Theol . , P . I . p . 918 .
西奥 . , P . 我 . p . - .
神学, PI 第 918 页。

- : [pɑːˈpiːn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪzɪsɪst] [ænd; ənd] [məˈʃiːnɪst] ,
40 : Papin was a physicist and machinist ,
- : 帕潘 曾是 一个 物理学家 和 机械师 ,
40: 帕潘是一位物理学家和机械师,

[hu:] [ɪnˈventɪd] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [ˈsɔːfniŋ] [boʊnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][daɪˈdʒestəbl̩,dɪˈdʒestəbl̩] [fuːd] .
who invented a machine for softening bones to make a digestible food .
WHO 发明 一个 机器 为了 软化 骨头 到 制作 一个 可消化 食物 .
— [tiːˈɑːr] .
— Tr :
— tr :

发明了一种软化骨头以制成可消化食物的机器。——译者注

- : [ˈraɪtəz] [ɑːn][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ˈsɜːpənts] [duː] [drɪŋk] .
41 : Writers on natural history deny that serpents do drink .
- : 作家 在 自然的 历史 否定 那 蛇 做 喝 .

41：自然史作家否认蛇会喝水。

[bʌt; bət] [ðɪs] [meɪ] [əˈluːd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈledʒənd] . — [tiːˈɑːr] .
But this may allude to some legend . **— Tr** :
但 这 可能 暗示 到 一些 传奇 . — tr :

但这可能暗示着某种传说。——译者注

- : [hiː; hi] [kɔːlz] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] , [ə; eɪ][ˈpeɪvjər] , [ðoʊ] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsensɪz] . - :
42 : He calls Death , and the state , a pavior , though in different senses . **43 :**
- : 他 呼叫 死亡 , 和 这 状态 , 一个 铺路石 , 尽管 在 不同的 感官 . - :

42：他称死亡和国家为铺路者，尽管含义不同。43：

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈrɑːki] [ˈpɪrəməɪd] [bɪˈsaɪd] [mɒn] [blæŋk] ,
The name given to a high rocky pyramid beside Mont Blanc ,
这 姓名 给定 到 一个 高的 岩石 金字塔 旁 蒙特 布兰克 ,

勃朗峰旁一座高耸的岩石金字塔的名称

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
containing a hole through which one sees the heavens .
包含 一个 洞 通过 哪个 一 看到 这 天 .

里面有个小孔，透过这个小孔可以看到天空。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈfænsi][tuː; tə] [reprɪˈzent] [tuː; tə][maɪˈself] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst]
It is to me a tender fancy to represent to myself beside the highest

它 是 到 我 一个 投标 想要 到 代表 到 我 旁 这 最高
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

对我而言，在最高的山峰旁描绘这幅画面，是一种温柔的幻想。

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [ˈsmɔːləɹ] [wʌn] ,
which takes in as much of heaven as of earth , a smaller one ,
哪个 需要 在 作为 很多 的 天堂 作为 的 地球 , 一个 较小的 一 ,

它囊括了天地两部分，一个较小的版本，

[wɪtʃ] [ˈəʊpənz] [ɪnʈuː;][ə; eɪ] [ˈhæroʊ] [ˈprɑːspekt] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [aɪ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈtelɪskoʊp] ,
which opens into a narrow prospect offering to our eye a blue telescope ,
哪个 打开 进入 一个 狭窄的 前景 提供 到 我们的 眼睛 一个 蓝色的 望远镜 ,

眼前豁然开朗，出现了一架蓝色的望远镜。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][hoʊp] [bɪldz] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] .
out of which our hope builds the arch of heaven .
出去 的 哪个 我们的 希望 建造 这 拱 的 天堂 .

而我们的希望，正是用它构筑了天堂之拱。

- : [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] ,
44 : After the death of the Emperor ,
- : 后 这 死亡 的 这 皇帝 ,

44：皇帝驾崩之后，

[ə; eɪ][wæks] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [kept] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæləs] ,
a wax image of him was kept for seven days in the palace ,
一个 蜡 图像 的 他 曾是 保留 为了 七 天 在 这 宫殿 ,
他的蜡像在宫中保存了七天。

[wer] [aɪˈtiː] [rɪˈsiːvd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [reprɪˈzentətɪv] [ˌserəˈmoʊniəs] [ˈvɪzɪts] , [ænd; ənd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
where it received as his representative ceremonious visits , and , among the
在哪里 它 已收到 作为 他的 代表 隆重 访问 , 和 , 之中 这
[rest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] . — [tiːˈɑːr] .
rest , of course from the physicians . — Tr .
休息 , 的 课程 从 这 医生 . — tr .

在那里，他受到了代表的隆重访问，当然，还有医生们的访问。——译者注

- : [miːnɪŋ] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] .
45 : Meaning her body .
- : 意义 她 身体 .

45：指她的身体。

[siː] [piː] . - . — [tiːˈɑːr] .
See p . 78 . — Tr .
看 p . - . — tr .

参见第 78 页。——译者注

- : [ɔːr] [nek] ([ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪəˈlɪn] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns]) . — [tiːˈɑːr] .
46 : Or neck (of a violin , for instance) . — Tr .
- : 或者 脖子 (的 一个 小提琴 , 为了 实例) . — tr .

46：或（例如小提琴的）琴颈。——译者注

- : - [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][fɔːr; fər] [ˈprefəs] . — [tiːˈɑːr] .
47 : Vorrede being the German for Preface . — Tr .
- : - 存在 这 德语 为了 前言 . — tr .

47：Vorrede 是德语中“序言”的意思。——译者注

- : [tuː; tə][tɜːrn][ˈoʊvər][ðə; ði] [strɔːŋ] - [bɑːks] [miːnz] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kæʃ] . — [tiːˈɑːr] .
48 : To turn over the strong - box means to count the cash . — Tr .
- : 到 转动 超过 这 强的 - 盒子 方法 到 数数 这 现金 . — tr .

48：把保险箱翻过来就是清点现金。——译者注

- : [ˈaʊtˌlɔːrɪ] [ʌv; əv] [ˈdeɪts] [ˈæftər][faɪv] [ˈjɪrz] . — [tiːˈɑːr] .
49 : Outlawry of debts after five years . — Tr .
- : 放逐 的 债务 后 五 年 . — tr .

49：五年后债务无效。——译者注

- : [hel] - [stoʊn] , [ɔːr][ˈluːnər] [ˈkɔːstɪk] . — [tiːˈɑːr] .
50 : Hell - stone , or lunar caustic . — Tr .
- : 地狱 - 石头 , 或者 月球 腐蚀性物质 . — tr .

50：地狱石，或月蚀石。——译。

- : [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [vɑːlˈtɛrʒ] [ˈfɜːrni] [leɪ] . — [tiːˈɑːr] .
51 : The district in which Voltaire's Ferney lay . — Tr .
- : 这 区 在 哪个 伏尔泰的 费尔尼 躺 . — tr .

51：伏尔泰的费尔内所在的地区。——译者注

- : [ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm] [veɪd] - [ˈmekəm] [ʌv; əv][dʒiːn] [ˈpɔːlz] [taɪm] . — [tiːˈɑːr] .
52 : Probably some vade - mecum of Jean Paul's time . — Tr .
- : 大概 一些 瓦德 - 手册 的 让 保罗的 时间 . — tr .

52：可能是让·保罗时代的某种手册。——译者注

- : [kɑːntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [ˈliːvɪd] [ɑːn][ˈsʌbdʒekts] [wen] [ðə; ði] [ˈsɑːvrənz] [ˈdɔːtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɔːrʃənd]
53 : Contribution levied on subjects when the sovereign's daughter is to be portioned
- : 贡献 征收 在 主题 什么时候 这 主权者的 女儿 是 到 是 份量
. — [tiːˈɑːr] .
: **Tr** :
- tr :

53：君主女儿继承遗产时向臣民征收的捐款。——译注。

- : [neɪv] . — [tiːˈɑːr] .
54 : Knave : **Tr** :
- : 恶棍 : tr :

54：恶棍。——译。

- : [bæˈleɪ] - [ˈdænsər] . — " [ðə; ði] [brɪsk] [ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɑːləmbaɪn] .
55 : Ballet - dancer : **Tr** : **" The brisk locomotion of Columbine** :
- : 芭蕾舞 - 舞蹈家 : tr : " 这 轻快 运动 的 科伦拜恩 :

55：芭蕾舞演员。——“科伦拜恩轻快的步伐。

" ([ˈdʒɑːnsənz] [ɡoʊst] [ɪn] " [rɪˈdʒektɪd] [əˈdresɪz] .
" (Johnson's ghost in " Rejected Addresses :
" (强生 鬼 在 " 拒绝 地址 :

(约翰逊的幽灵在《被拒绝的地址》中。

") — [tiːˈɑːr] . - : - - - .
") — Tr . 56 : 1700 - 1763 :
") — tr : - : - - - - .

”) —Tr.56：1700-1763。

[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] , [ɪkˈstrævəɡənt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsteɪtsmən] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [aɪˈaɪˈaɪ] . [ʌv; əv][ˈsæksəni] .
A famous , extravagant German statesman attached to Augustus III . of Saxony :
一个 著名的 , 靡 德语 政治家 随附的 到 奥古斯都 三、 的 萨克森 :
— [tiːˈɑːr] .
Tr :
— tr :

一位效忠于萨克森国王奥古斯都三世的著名、奢靡的德国政治家。——译者注

- : [ˈhedz] [ʌv; əv] [ɔːrt] , [ˈfrɪzld] [her] , [ˈmɑːdəld] [ˈæftər][ðə; ði] [bʌsts] [ɔːr] [ˈpɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˈtaɪtəs] . —
57 : Heads of short , frizzled hair , modelled after the busts or portraits of Titus : **Tr** :
- : 头部 的 短的 , 蓬松的 头发 , 建模 后 这 半身像 或者 肖像 的 提图斯 : —
[tiːˈɑːr] .
Tr :
tr :

57：短而蓬乱的头发，模仿提图斯的半身像或肖像。——译者注

- : [ə; eɪ] [smɔːl] [kəˈloʊn] [kɔɪn] ,
58 : A small Cologne coin ,
- : 一个 小的 科隆 硬币 ,

58：一枚科隆小硬币，

[soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fæt][mæn][ɔːr] [mʌŋk] ([sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ]
so named from the image of a little fat man or monk (some thinking
所以 命名 从 这 图像 的 一个 小的 胖的 男人 或者 僧 (一些 思维
- [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [fɔːr; fər] -) [stæmpt] [ɑːn][aɪˈtiː] . — [tiːˈɑːr] .
fettmännchen a corruption for fettmönchchen) stamped on it : **Tr** :
- 一个 腐败 为了 -) 盖章 在 它 : tr :

之所以得名，是因为上面印有一个小胖子或僧侣的形象（有人认为 fettmännchen 是 fettmönchchen 的讹误）。——译者注

- , - , - : [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] ['bʌtərflaɪ] [ɪz] [ɪk'sprest] [baɪ] [θri:] ['dɪfrənt] [wɜ:rdz] [hɪr] [ɪn]['dʒɜ:rmən]
59 , 60 , 61 : The one word butterfly is expressed by three different words here in German
- , - , - : 这 一 单词 蝴蝶 是 表达 经过 三 不同的 字 这里 在 德语
:
:
:

59、60、61： 在德语中，“蝴蝶”一词用三个不同的词来表达：

['ʃmɛtər,lɪŋ] , - , [ænd; ənd] - . — [ti:'ɑ:r] .
Schmetterling , Phaläne , and Zweifalter : — Tr :
蝴蝶 , - , 和 - . — tr .

Schmetterling、Phaläne 和 Zweifalter。-Tr。

- : [ðə; ði] [kreɪp] [hæt] .
62 : The crape hat .
- : 这 黑纱 帽子 .

62： 绉纱帽。

- : [br'kæz, br'kɔ:z] ['kɔ:ti:əz] [hɪr'ɪn] ['ɔ:lsou][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃənz] ,
63 : Because courtiers herein also resemble the first Christians ,
- : 因为 朝臣 在此处 还 类似 这 第一的 基督徒 ,

63： 因为这里的朝臣也与早期基督徒相似，

[hu:] [dɪ'strɔɪd] ['oʊnli] [sʌtʃ] ['stætʃu:z][æz; əz][hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ædə'reɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] .
who destroyed only such statues as had received adoration in the place of God .
WHO 损毁 仅有的 这样的 雕像 作为 有 已收到 崇拜 在 这 地方 的 上帝 .

他摧毁的只是那些在上帝面前接受膜拜的雕像。

- : ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['kɪsɪŋ] . — [ti:'ɑ:r] .
64 : Doctrine of kissing . — Tr :
- : 教义 的 接吻 . — tr .

64： 接吻教义。—译者注

- : [kɑ:rl][ˈgɑ:t,ɪɑ:b] ['kreɪmɜ:] , [hu:] [daɪd][ɪn] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [prə'ɪlɪfɪk] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ]
65 : Carl Gottlob Cramer , who died in 1817 , was a very prolific , and in his day
- : 卡尔 gottlob 克莱默 , WHO 死亡 在 - , 曾是 一个 非常 多产的 , 和 在 他的 天

[pɑ:pjələr] ,
popular ,
受欢迎的 ,

65： 卡尔·戈特洛布·克雷默于1817年去世，他是一位多产作家，在当时很受欢迎。

['rəʊməns] - ['raɪtər] .
romance - writer .
浪漫 - 作家 .

言情小说作家。

- : [ɪn]['maɪnərz] - ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [su:pəɪn'tendənts] , [klɑ:ks] , &
66 : In miners ' language the men of the quill are the superintendents , clerks , &
- : 在 矿工 - 语言 这 男人 的 这 鹅毛笔 是 这 督学 , 职员 , &

[si:] . , [ɪn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ;
c , , in the Mining - office ;
c . , 在 这 矿业 - 办公室 ;

66： 在矿工的语言中，“笔杆子”指的是矿业办公室的主管、职员等；

[ðouz] [ʌv; əv] ['leðər] [ɑ:r; ər] [ðouz] [hu:] [wer] [ðə; ði][haɪnd][ˈeɪprənz][ʌv; əv] [ðæt] [stʌf] [fɔ:r; fər] ['slaɪdɪŋ]
those of leather are those who wear the hind aprons of that stuff for sliding
那些 的 皮革 是 那些 WHO 穿 这 后 围裙 的 那 东西 为了 滑动

[daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [maɪnz] ;
down into the mines ;
向下 进入 这 矿井 ;

那些穿皮衣的人，就是那些穿着皮衣下到矿井里的后腿围裙的人；

[ðoʊz] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑːr; ər][ðə; ði][men] [ðæt] [smelt] [ðə; ði][ˈmet(ə)] .

those of fire are the men that smelt the metal .
那些 的 火 是 这 男人 那 冶炼 这 金属 .

那些掌握火的人就是冶炼金属的人。

- : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [luˈsɪndə] , [ðə; ði][ˈænti] - [ˈhɜːrdər] , & [siː] . - :
67 : That is to say , in the years of Lucinda , the anti - Herders , & c . 68 :
- : 那 是 到 说 , 在 这 年 的 露辛达 , 这 反对 - 牧羊人 , & c . - :

67: 也就是说, 在露辛达、反牧民等的年代。68:

[dʒiːn] [pɔːl] [riˈmaɪndz][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈprefəs] [tuː; tə] " [kˈwɪntəs] - " [ðæt] " [ˈflaɪɪŋ] [dɔːgz] " [ɪz][ə; eɪ]
Jean Paul reminds us in the Preface to " Quintus Fixlein " that " Flying Dogs " is a
让 保罗 提醒 我们 在 这 前言 到 " 昆图斯 - " 那 " 飞行 狗 " 是 一个
[neɪm] [fɔːr; fər][ˈvæmpaɪərz] . — [tiːˈɑːr] .
name for Vampyres . — Tr :
姓名 为了 吸血鬼 . — tr .

让·保罗在《昆图斯·菲克斯莱因》的序言中提醒我们, “飞狗”是吸血鬼的别称。——译者注

- : [dʒɑːn][ˈdeɪvɪd] [ˌmaɪˈkɛlɪs] ([naɪt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈswiːd(ə)n]) [plænd] , [ɪn] - ,
69 : John David Michaelis (knighted by the King of Sweden) planned , in 1756 ,
- : 约翰 大卫 米凯利斯 (受封骑士 经过 这 国王 的 瑞典) 计划 , 在 - ,

69: 约翰·大卫·米凯利斯（被瑞典国王册封为骑士）于1756年计划,

[ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ˈbɪblɪkl] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈlɔːdʒɪkl] [ˈsaɪəns] ,
a journey to the East , in the cause of biblical and philological science ,
一个 旅行 到 这 东方 , 在 这 原因 的 圣经 和 语文学 科学 ,
一次前往东方的旅程, 为了圣经和语言学研究。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] . — [tiːˈɑːr] .
for which he prepared a series of questions . — Tr :
为了 哪个 他 准备 一个 系列 的 问题 . — tr .

为此, 他准备了一系列问题。——译者注

- : [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈaɪərn] - [fɔːdʒz] [ænd; ənd] [ˈkɑːljɜːz] - [hʌt] .
70 : From the iron - forges and colliers ' huts .
- : 从 这 铁 - 锻造厂 和 煤矿 - 小屋 .

70: 来自铁匠铺和煤矿工人的小屋。

- : [siː] [əˈpɑːkrɪfə] : [ˈtəʊbɪt][viː,ɑɪˈɑːɪ] . [ert] . - :
71 : See Apocrypha : Tobit viii . 8 . 72 :
- : 看 伪经 : 托比特 八 . 8 . - :

71: 参见伪经: 多比传第八章8.72:

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrbər][ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv] -
It was when he spoke with his father in the arbor in behalf of Clotilda's
它 曾是 什么时候 他 辐 和 他的 父亲 在 这 乔木 在 代表 的 -
[juːniən][wɪð; wɪθ][ˈfleɪmɪn] ,
union with Flamin ,
联盟 和 弗拉明 ,

当时他在凉亭里与父亲谈论克洛蒂尔达与弗拉明的婚事。

— [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [prəˈpoʊzd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvent] , [tuː; tə] [rɪˈnaʊns] [ˈiːv(ə)n]
— and when he proposed to himself , before the event , to renounce even
— 和 什么时候 他 建议的 到 他自己 , 前 这 事件 , 到 放弃 甚至
[hɜːr; hər] [ˈfrendʃɪp] .
her friendship .
她 友谊 .

——甚至在事件发生之前, 他就已经向自己提议要断绝与她的友谊。

- : [fræ'skɑ:ti][wʌz; wəz][ə; ei] ['sʌməɾ] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊməŋ] ['empərəz] [ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] ,
73 : Frascati was a summer residence of the Roman Emperors in the Campagna ,
- : 弗拉斯卡蒂 曾是 一个 夏天 住宅 的 这 罗马 皇帝们 在 这 坎帕尼亚 ,
[ɑ:n][ðə; ði] ['tʌskjələn] [məʊnt] ,
on the Tusculan Mount ,
在 这 图斯库卢姆 山 ,

73：弗拉斯卡蒂是罗马皇帝在坎帕尼亚地区、图斯库卢姆山上的避暑行宫。

[eit] [maɪlz] [frʌm; frəm] [roʊm] . — [ti:'ɑ:r] .
eight miles from Rome . — Tr .
八 英里 从 罗马 . — tr .

距罗马八英里。——译

- : [ɑ:rkɪ'tektʃərəl] [tɜ:rm] . — [ti:'ɑ:r] .
74 : Architectural term . — Tr .
- : 建筑 学期 . — tr .

74：建筑术语。——翻译。

- : ['ri:əl] - [ju:lə] : ['præktɪk(ə)] [sku:l] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
75 : Real - schule : practical school , for the learning of things .
- : 真实的 - 学校 : 实际的 学校 , 为了 这 学习 的 事物 .

75: Real-schule: 实用学校，学习各种技能。

" ['rez] , [nɑ:n] ['vɜ:bə] , - , " [wʌz; wəz] - ['ma:toʊ] . — [ti:'ɑ:r] .
" Res , non verba , quæso , " was Spurzheim's motto . — Tr .
" 余 , 非 动词 , - , " 曾是 - 座右铭 . — tr .

“Res, non verba, quæso”是斯普尔茨海姆的座右铭。

- : [ðɪs] ['ɪnstitʊ:t] [ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aʊt][ʌv; əv][dʒi:n] ['pɔ:lz] [breɪn] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][hɪ'stɔ:rɪk(ə)] .
76 : This Institute is of course out of Jean Paul's brain ; the others are historical .
- : 这 研究所 是 的 课程 出去 的 让 保罗的 脑 ; 这 其他的 是 历史 .

76：这个研究所当然不是让·保罗的主意；其他的都是历史遗迹。

[ðə; ði][wʌn][æt; ət] - ([ɪn] ['θɪrɪŋən]) [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['sɔ:lzmən] , [hu:] [daɪd][ɪn]
The one at Schnepfenthal (in Thüringen) was founded by Salzman , who died in
这 一 在 - (在 图林根) 曾是 创立 经过 萨尔兹曼 , WHO 死亡 在
- . — [ti:'ɑ:r] . - :
1811 . — Tr . 77 : .
- . — tr . - :

施内普芬塔尔（位于图林根州）的那座教堂是由萨尔兹曼创建的，他于1811年去世。——Tr.77：

[sɛpt'li:və] ([sept] - [lə] - [vi'e]) [ɪz][æŋ; ən][oʊld] [frɛntʃ] [tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [geɪm]
Septleva (Sept - le - va) is an old French term applied to the case in the game
七叶树 (九月 - 勒 - va) 是 一个 老的 法语 学期 应用 到 这 案件 在 这 游戏
[ʌv; əv]['feroʊ] [wer] [ðə; ði] ['pleɪər] [geɪnz] ['sev(ə)n] [taɪmz] [ðə; ði] ['nʌmbər] [hi:; hi][leɪd] [daʊn] . — [ti:'ɑ:r] .
of faro where the player gains seven times the number he laid down . — Tr .
的 法罗 在哪里 这 玩家 收益 七 时代 这 数字 他 铺设 向下 . — tr .

Septleva (Septleva) 是一个古老的法语术语，指的是法罗牌游戏中玩家赢得其所下注数字七倍的情况。——Tr.

- : [ɪn]['dʒɜ:rmən] , [mʌk] !
78 : In German , Muck !
- : 在 德语 , 泥浆 !

78：德语是“脏东西！”

[laɪk] [ðə; ði] ['snæpɪŋ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:ɡ] [wen] [flaɪz] ['tɔ:rmɛnt] [hɪz; ɪz] [sli:p] . — [ti:'ɑ:r] .
like the snapping noise of the dog when flies torment his sleep . — Tr .
喜欢 这 啪啪 噪音 的 这 狗 什么时候 苍蝇 折磨 他的 睡觉 . — tr .

就像苍蝇打扰狗的睡眠时，狗发出的那种呲牙咧嘴的声音。——译者注

- : [moʊst] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][nɑːt] ['gæləʊz] - ['peɪtərz] [[kən'fesəz]] ['praːpərli] , ['gæləʊz] - ['mɑːtər; 'meɪtər]
79 : Most women are not gallows - paters [confessors] properly , gallows - maters
- : 最多 女性 是 不是 绞刑架 - 帕特斯 [忏悔者] 适当地 , 绞刑架 - 物质
[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['bærək] - ['priːtʃəz] ,
and female barrack - preachers ,
和 女性 营房 - 传道者 ,

79：大多数女性都不是合格的绞刑架忏悔者、女绞刑架牧师和女营房传教士，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)] ,
until they are full of the Devil ,
直到 他们 是 满的 的 这 魔鬼 ,

直到他们被魔鬼充满，

[æz; əz] ['stɜːn] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [kən'siːts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] .
as Sterne had the most conceits when he was not well .
作为 斯特恩 有 这 最多 奇想 什么时候 他 曾是 不是 出色地 .

斯特恩身体不好的时候，自负得最厉害。

- : [sɪksθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪkən] ['kælɪndər] . — [tiː'ɑːr] .
80 : Sixth and fifth months of the French Republican calendar . — Tr .
- : 第六 和 第五 几个月 的 这 法语 共和党人 日历 . — tr .

80：法国共和历的第六个月和第五个月。——译者注

- : ['februəri] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈɔːgəst] . — [tiː'ɑːr] .
81 : February changed to August . — Tr .
- : 二月 已更改 到 八月 . — tr .

81：二月改为八月。——译者注

- : [ə; eɪ] ['greɪtɪd] [pleɪs] [ɪn][ˈpærɪs] , [wer] [ðeɪ] [ɪk'spoʊz][ðə; ði] [ded] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
82 : A grated Place in Paris , where they expose the dead found during the night ,
- : 一个 磨碎的 地方 在 巴黎 , 在哪里 他们 暴露 这 死的 成立 期间 这 夜晚 ,

82：巴黎一处封闭的场所，用来展示夜间发现的尸体。

[ðæt] ['evri] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['relatɪv] .
that every one may find his relative .
那 每一个 一 可能 寻找 他的 相对的 .

让每个人都能找到自己的亲人。

- : [greɪt] [ɪz][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [nʌn] [bat; bæt] ['enəmi] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
83 : Great is the soul which , like him , with none but enemies around him ,
- : 伟大的 是 这 灵魂 哪个 , 喜欢 他 , 和 没有任何 但 敌人 大约 他 ,
[ri'haʊnsɪz] [ɔːl] ['paʊər] ,
renounces all power ,
放弃 全部 力量 ,

83：伟大的灵魂，像他一样，周围只有敌人，却放弃一切权力。

— [ˈgreɪtər] [ɪz][ðə; ði]['piːp(ə)] , [brɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] ['ventʃər] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
— **greater is the people , before which one could venture to do it .**
— 更大的 是 这 人们 , 前 哪个 一 可以 风险投资 到 做 它 .

——人民越强大，就越有勇气去做这件事。

[ə'nʌðər] ['piːp(ə)] [wʊd] [hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ['sʌl.əz] [laɪs] .
Another people would have anticipated Sulla's lice .
其他 人们 会 有 预期 苏拉的 虱子 .

其他人或许会预料到苏拉的虱子。

[[ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['loʊðsəm] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [brɪ'set] [hɪm; ɪm] [leɪt] [ɪn][laɪf] , [kɔːld] [ðə; ði] ['mɔːbəs]
[Alluding to a loathsome disease which beset him late in life , called the morbus
[暗示 到 一个 令人厌恶的 疾病 哪个 围困 他 晚的 在 生活 , 称为 这 疾病
- . — [tiː'ɑːr] .]
pediculosus . — Tr .]
- . — tr .]

[暗指他晚年罹患的一种名为虱病的可憎疾病。——译者注]

- ：[ˈvɪktər] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈjuːniən][ten] [ˈpɜːsənz] ，
84：**Victor took for his union ten persons** ，
- ：胜利者 采取 为了 他的 联盟 十 人 ；

84：维克多组建了十人的联合家庭，

[pərˈhæps][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪɡˈzæktli] [ðæt] [ˈnʌmbər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈraɪət] .
perhaps because exactly that number is required to make a riot .
也许 因为 确切地 那 数字 是 必需的 到 制作 一个 暴动 .
或许是因为引发骚乱正好需要这么多人。

[ˈhɒmə] ， - .
Hommel ， **Rhapsod** .
霍梅尔 ， - .

霍梅尔，狂想曲。

[əbzɜːvət] .
observat .
观察 .

观察。

- .
CCXXV .
- .

CCXXV.

- ：[ðə; ði] 4th [ʌ; əv] [ˈɔːɡəst] ， - ，
85：**The 4th of August** ， **1789** ，
- ：这 4th 的 八月 ， - ；

85：1789年8月4日

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [ɪn] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˈʌpər] [ɛˈsteɪts] [ˈfɔːrməli]
was the memorable night in which all the represented upper estates formally
曾是 这 难忘 夜晚 在 哪个 全部 这 代表 上 庄园 正式地
[rɪˈnaʊnst] [ðer; ðər][oʊld] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] . — [tiːˈɑːr] .
renounced their old privileges . — **Tr** .
放弃 他们的 老的 特权 . — tr .

那是一个令人难忘的夜晚，所有受代表的上层阶级正式放弃了他们以前的特权。——译者注

- ：[ˈlɪtərəli] [breɪn] - [ˈbɔːrər] . — [tiːˈɑːr] .
86：**Literally brain - borer** . — **Tr** .
- ：字面上地 脑 - 蛀虫 . — tr .

86：字面意思是“脑钻孔器”。——译者注

- ：[dʒɑːb][ˌɛksˈɛksˌsɪks] .
87：**Job xxxvi** .
- ：工作 xxxvi .

87：约伯记 xxxvi。

- ：" [teɪk] [hiːd] ， [rɪˈɡɑːrd][nɑːt] [ɪˈnɪkwəti] ； [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæst] [ðəʊ] [ˈtʃoʊzn] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈflɪkʃ(ə)n]
21：**" Take heed , regard not iniquity ; for this hast thou chosen rather than affliction**
- ：" 拿 注意 ， 看待 不是 罪恶 ； 为了 这 哈斯特 你 选定 相当 比 痛苦
.
:
.

21:“你们要谨慎，不要理会罪恶，因为你们宁愿选择罪恶，也不愿选择苦难。

" — [tiːˈɑːr] .
" — **Tr** .
" — tr .

”—Tr.

- : [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [ɪ'vent] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] ,
88 : For there is no great event from a little cause ,
- : 为了 那里 是 不 伟大的 事件 从 一个 小的 原因 ,

88：因为没有一件大事是从小事开始的。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [greɪt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːzɪz] ,
but only great events from a million little causes ,
但 仅有的 伟大的 活动 从 一个 百万 小的 原因 ,

但只有伟大的事件才能由无数微小的原因汇聚而成。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [ˈɔːlweɪz] [ə'saɪnz] [ðə; ði][ləst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'zʌlt] .
of which one always assigns the last as the mother of the great result .
的 哪个 一 总是 分配 这 最后的 作为 这 母亲 的 这 伟大的 结果 .

其中，人们总是把最后一个视为伟大成果的源泉。

[ɪz] [ðen] [ðə; ði] [ˈpraɪmɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkænən] ?
Is then the priming the charge of the cannon ?
是 然后 这 底漆 这 收费 的 这 大炮 ?

那么，引火就是指大炮的装药吗？

- : [ˈθɪs(ə)l] - [nɑːbz] . — [tiːˈɑːr] .
89 : Thistle - knobs - — Tr -
- : 蓟 - 旋钮 . — tr .

89：蓟状突起。——译者注

- : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [noʊ] [ˈskʌlptər] [kʊd; kəd] [merk] [ə; eɪ][ˈsekənd] [noʊz][tuː; tə][fɪt] [ðɪs] [ˈstætjuː] ,
90 : That is to say , no sculptor could make a second nose to fit this statue ,
- : 那 是 到 说 , 不 雕塑家 可以 制作 一个 第二 鼻子 到 合身 这 雕像 ,

90：也就是说，没有哪个雕塑家能为这座雕像再造一个鼻子。

— [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][ɔːf] .
— for the first had been broken off .
— 为了 这 第一的 有 到过 破碎的 离开 .

——因为第一个已经断裂了。

[æt; ət][ləst] , [ˈæftər] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
At last , after four hundred years ,
在 最后的 , 后 四 百 年 ,

终于，在四百年之后，

[ə; eɪ][tʃaɪld] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)l][wʌn] [wɪtʃ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
a child found in a great fish the marble one which belonged to it .
一个 孩子 成立 在 一个 伟大的 鱼 这 大理石 一 哪个 属于 到 它 .

一个孩子在一条大鱼身上发现了属于它的大理石雕像。

- [ˈtrævlz] , [fɪfθ] [pɑːrt] .
Labat's Travels , Fifth Part .
- 旅行 , 第五 部分 .

拉巴特的旅行，第五部分。

- : [oʊld] [ˌdezɪɡˈneɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌʃ(ə)n] [ɔːr] [ˈpɑːlɪʃ] [prɪns] . — [tiːˈɑːr] . - :
91 : Old designation of a Russian or Polish Prince . — Tr . 92 :
- : 老的 指定 的 一个 俄语 或者 抛光 王子 . — tr . - :

91：俄罗斯或波兰王子的旧称。——Tr.92：

[daɪəˈnɪsiəs] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˈæbət] , [ɪn'ventɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪstjən] [ˈɪrə] . — [tiːˈɑːr] .
Dionysius the Little , a Roman abbot , invented the Christian era . — Tr .
狄奥尼修斯 这 小的 , 一个 罗马 方丈 , 发明 这 基督教 时代 . — tr .

罗马修道院院长狄奥尼修斯·利特尔发明了基督教纪元。——译者注

- : [ˈwɜːrkɪŋ] - [ˈmænz][ˈhɑːlədeɪ] . — [tiːˈɑːr] .
93 : Working - man's holiday . — Tr .
- : 在职的 - 男人的 假期 . — tr .

93：劳动者的节日。——译者注

- : [ˈmʌmiːz] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [lɑːdʒ] ,
94 : Mummies , — one of the titles of the " Invisible Lodge ,
- : 木乃伊 , — 一的 这 标题 的 这 " 无形的 小屋 ,

94：木乃伊——“隐形小屋”的其中一个名称，

" [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈmɪksɪŋ] [ʌp][ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][dʒəˈkoʊs] [siːnz] [ænd; ənd][aɪˈdiːəz] ,
" given in allusion to mixing up of serious and jocular scenes and ideas ,
" 给定 在 典故 到 混合 向上 的 严肃的 和 滑稽的 场景 和 想法 ,
“暗示严肃与滑稽的场景和想法混杂在一起，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪˈdʒɪpʃnz] [ɪntrəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈskelɪt(ə)n][æt; ət][ðer; ðər] [ˈmeri] — [ˈmerkɪŋz] . — [tiːˈɑːr] .
as the Egyptians introduced a skeleton at their merry — makings . — Tr .
作为 这 埃及人 介绍 一个 骨骼 在 他们的 欢乐 — 气质 . — tr .

正如埃及人在他们的庆祝活动中引入骷髅一样。——译者注

- : [faɪˈnæŋ(ə)l] [ˈspekjəˌleɪtəz] . — [tiːˈɑːr] .
95 : Financial speculators . — Tr :
- : 金融的 投机者 . — tr .

95：金融投机者。——译者注

- : [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] - , [ælps] [ɑːr; ər][ðə; ði][best] [ˈremədi] [fɔːr; fər] [kɑːnstɪˈpeɪʃn] . - :
96 : According to Scheuchzer , Alps are the best remedy for constipation . 97 :
- : 根据 到 - , 阿尔卑斯山 是 这 最好的 补救 为了 便秘 . - :

96：据舍赫策尔说，阿尔卑斯山是治疗便秘的最佳良方。97：

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈmætnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈkɒnvənts] . — [tiːˈɑːr] .
Horæ are the matins in the Catholic convents . — Tr :
霍雷 是 这 晨祷 在 这 天主教 修道院 . — tr .

Horæ 是天主教修道院的晨祷。——译者注

- : [pɑːˈpiːn] , [ðə; ði] [ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər] [dɪˈzɒlvɪŋ] [bəʊnz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm]
98 : Papin , the inventor of the machine for dissolving bones to make them
- : 帕潘 , 这 发明者 的 这 机器 为了 溶解 骨头 到 制作 他们
[daɪˈdʒestəbl,dɪˈdʒestəbl] . — [tiːˈɑːr] .

digestible : — **Tr :**
可消化 . — tr .

98：帕潘，发明了溶解骨头使其易于消化的机器。——译者注

- : [ˈɡæli] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][doʊdʒ][ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ˈwedɪd] [ðə; ði] [weɪvz] . — [tiːˈɑːr] .
99 : Galley in which the Doge of Venice wedded the waves . — Tr :
- : 厨房 在 哪个 这 狗狗币 的 威尼斯 已婚 这 波浪 . — tr .

99：威尼斯总督与海浪结婚的帆船。——译者注

- : [ˈrɪktərz] [ˈaɪdl] , " [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtentɪd] [ˈskuːlmæstər] [wʌts] .
100 : Richter's Idyl , " The Life and Death of the contented Schoolmaster Wutz .
- : 里氏 牧歌 , " 这 生活 和 死亡 的 这 满足 校长 伍兹 .

100：里希特的田园诗，“满足的教师伍兹的生与死”。

" — [tiːˈɑːr] .
" — Tr :
" — tr .

“—Tr.

- : " [ðə; ði] [ˈveri] [sens] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [wʊd] [ðen] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈplezər] ,
101 : " The very sense of being would then be a continued pleasure ,
- : " 这 非常 感觉 的 存在 会 然后 是 一个 持续 乐趣 ,

101：“那时，存在本身就是一种持续的快乐，

[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [naʊ] [fiːl] [aɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] [fjuː] [ænd; ənd] [ˈfeɪvəd] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [juːθ]
such as we now feel it in some few and favored moments of our youth
这样的 作为 我们 现在 感觉 它 在 一些 很少 和 受青睐 时刻 的 我们的 青年
.
:
.

就像我们现在在青春岁月中某些难得的美好时刻所感受到的那样。

" — [ˈɛliːz] [noʊts] [tuː; tə] [kwɪːn] [mæb] . - :
" — **Shelley's Notes to Queen Mab . 102 :**
" — 雪莱的 笔记 到 女王 梅布 . - :

——雪莱致《麦布女王》的笔记。102：

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][paːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈæbi] [wɪtʃ] [bɔːrd] [hɔːriːən] [ɪn][hɪz; ɪz]
Such was the name given to the park in the Abbey which Lord Horion in his
这样的 曾是 这 姓名 给定 到 这 公园 在 这 修道院 哪个 主 霍里昂 在 他的
[rouˈmæntɪk] [teɪst] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [bʌt; bət][nɑːt] [ˈfɪnɪʃt] ,
romantic taste had begun but not finished ,
浪漫的 品尝 有 开始 但 不是 完成的 ,

这就是霍里昂勋爵出于浪漫情怀而开工建设但未完工的修道院公园的名字。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ʌv; əv][ˈjuːniən] .
because he hit upon the Island of Union .
因为 他 打 之上 这 岛 的 联盟 .

因为他撞上了联合岛。

[aɪ] [wiːv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ˈoʊnli] [ˌfrægmənˈtərəli] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] .
I weave this description of it only fragmentarily in with the incidents .
我 编织 这 描述 的 它 仅有的 零碎地 在 和 这 事件 .

我只是将这段描述零碎地融入到这些事件中。

- : [ˈtriːoʊ] . — [tiːˈɑːr] .
103 : Trio . — Tr :
- : 三重奏 . — tr .

103：三重奏。—Tr.

- : [ɪn][ðə; ði] " [ɪnˈvɪzəb(ə)l] [lɑːdʒ] . " — [tiːˈɑːr] .
104 : In the " Invisible Lodge . " — Tr :
- : 在 这 " 无形的 小屋 . " — tr .

104：在“隐形小屋”中。——译者注

- : [wɜːrm] - [ˈjeɪpt] [klɒts] [ʌv; əv][ˈfoʊm] . — [tiːˈɑːr] . - :
105 : Worm - shaped clots of foam . — Tr : 106 :
- : 蠕虫 - 形状 血栓 的 泡沫 . — tr . - :

105：蠕虫状泡沫块。—Tr.106：

[əˈrɪdʒənəli] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈempərər] [ˌrekəˈmend] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
Originally those who bore a ticket from the Emperor recommending them to
起初 那些 WHO 钻孔 一个 票 从 这 皇帝 推荐 他们 到
[rɪˈsiːv] [bred] ([ˈpænɪs]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] . — [tiːˈɑːr] .
receive bread (panis) from a monastery . — Tr :
收到 面包 (面包) 从 一个 修道院 . — tr .

最初是指那些持有皇帝颁发的推荐信，可以从修道院领取面包（panis）的人。—译者注

- : " [ˈprɑːpər] [ˈmænɪdɛts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ɪmˈpɪriəl] [ˈmædʒəsti] .
107 : " Proper mandates of the sacred imperial majesty .
- : " 恰当的 指令 的 这 神圣 帝国 威严 .

107：‘神圣皇权的适当命令。

" — [tiːˈɑːr] .
" — **Tr :**
" — tr .

”—Tr.

- : [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][wɜ:rd] . — [ti:'ɑ:r] .
108 : Befehlhabersch is the German word . — Tr .
- : 是 这 德语 单词 . — tr .

108: Befehlhabersch 是德语单词。 —Tr.

- : [dɪ'faɪnd] [baɪ] [grim] , " [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)][wɔ:rm] - [bæθ] [prɪ'perd] ['oʊvər][ænts][ænd; ənd][ænt] - [hɪlz]
109 : Defined by Grimm , " a medical warm - bath prepared over ants and ant - hills
- : 定义 经过 格林 , " 一个 医疗的 温暖的 - 洗澡 准备 超过 蚂蚁 和 蚂蚁 - 丘陵
.
.
.

109: 格林定义，“在蚂蚁和蚁丘上准备的医用温水浴。

" — [ti:'ɑ:r] .
" — **Tr** .
" — tr .
.
.
.
“ —Tr.

- : ['redɪnəs] [æt; ət][tɜ:rnz] , [repa:r'ti:] , & [si:] . — [ti:'ɑ:r] .
110 : Readiness at turns , repartee , & c . — Tr .
- : 准备就绪 在 转弯 , 妙语连珠 , & c . — tr .

110: 轮流准备、机智反应等等——Tr.

- : [ə; eɪ][prɪm] , [ə'fektɪd] ['pɜ:rs(ə)n] . — [ti:'ɑ:r] .
111 : A prim , affected person . — Tr .
- : 一个 原始 , 做作的 人 . — tr .

111: 一个一本正经、矫揉造作的人。 —译者注

- : [aɪ] . [i:] . [laɪt] ['gɜ:ɪlz] .
112 : I . e . light girls .
- : 我 . e . 光 女孩们 .

112: 即轻型女孩。

[dʒi:n] [pɔ:ɪ] ['ju:zɪz] ['dɪŋən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['deɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði]
Jean Paul uses Dingen for the dative in the first instance , and Dingern in the
让 保罗 用途 丁根 为了 这 与格 在 这 第一的 实例 , 和 - 在 这
['sekənd] . — [ti:'ɑ:r] .
second . — Tr .
第二 . — tr .

Jean Paul 在第一句中使用 Dingen 作为与格，在第二句中使用 Dingern。 —译者注

- : [fɔ:r; fər][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] - [dɪd][hi:; hi] [lɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ,
113 : For not until he came back from Kussewitz did he learn on the island ,
- : 为了 不是 直到 他 来了 后退 从 - 做过 他 学习 在 这 岛 ,

113: 直到他从库塞维茨回来，他才了解到岛上的情况。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , - [rɪ'leɪ](ə)n[ɪp] .
from his father , Clotilda's relationship .
从 他的 父亲 , - 关系 .

从他父亲克洛蒂尔达的关系来看。

- : [kɑ:mplɪ'ment(ə)ri] [ɔ:r] [kəm'pli:tɪŋ] , [ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)][tɜ:rm] . — [ti:'ɑ:r] .
114 : Complementary or completing , a musical term . — Tr .
- : 补充 或者 完成 , 一个 音乐 学期 . — tr .

114: 补充的或完善的，音乐术语。 —Tr.

- : [fɔ:r] [pɔɪnts] [ɪn][ˈlɑ:təʊ] , [nekst][tu:; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] . — [ti:'ɑ:r] .
115 : Four points in Lotto , next to the highest . — Tr .
- : 四 积分 在 乐透 , 下一个 到 这 最高 . — tr .

115: 乐透彩票得了四分，仅次于最高分。 ——译者注

- : [ðə; ði][ˈroʊmən] [hu:] [ru:t] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ˈhʌzbəndri] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪn][ə; eɪ]
116 : The Roman who wrote much on husbandry and natural history in a
- : 这 罗马 WHO 写道 很多 在 畜牧业 和 自然的 历史 在 一个
[ˈɡɒsɪpɪŋ] [stɑɪl] . — [tiˈɑ:r] .
gossiping style . — Tr .
八卦 风格 : — tr :

116：一位罗马人，以闲聊的风格写了很多关于畜牧业和自然史的文章。——译者注

- : [ðə; ði][spɑ:tʃɪn] [ˈmekə] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈevri] [ɡʊd] [ˈmʌsəlˌmən] [tʒ:rnz][ɪn] [prer] . — [tiˈɑ:r] .
117 : The spot in Mecca to which every good Mussulman turns in prayer . — Tr .
- : 这 点 在 麦加 到 哪个 每一个 好的 穆斯林 转弯 在 祷告 : — tr :

117：麦加境内每个虔诚的穆斯林祈祷时所朝向的地方。——译者注

- : [wʌn] [tʊk] [ðə; ði][ˈsɪlvər] [θred] [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn][ɑ:ks][ˈfɔ:r; fər][wʌn] [kənˈtɪnjuəs] [rɪl]
118 : One took the silver thread rising and falling in arcs for one continuous rill
- : 一 采取 这 银 线 上升 和 坠落 在 弧 为了 一 连续的 溪流
[ˈtrɪklɪŋ] [ˈdaʊnwəd] ;
trickling downward ;
涓涓细流 向下 ;

118：取银线，使其呈弧形上升和下降，形成一条连续的涓涓细流向下游淌；

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:ks][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [daɪˈæɡənəli] [ˈli:pɪŋ] [ˈfauntɪnz] [wɜ:r; wər][set][æt; ət] [sʌtʃ] [ˈdɪstənsɪz] ,
but the arcs of several diagonally leaping fountains were set at such distances ,
但 这 弧 的 一些 对角线 跳跃 喷泉 是 放 在 这样的 距离 ,
但是，几座斜向跃动的喷泉的弧线间距却设置得如此之大。

[ðæt] [wʌn] [brˈkeɪm] [ə; eɪ][kənˈtɪnjuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
that one became a continuation of the other .
那 一 成为 一个 续篇 的 这 其他 :

其中一个发展成了另一个的延续。

- : [ə; eɪ][tɜ:rm][ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] - [flæps] . — [tiˈɑ:r] .
119 : A term for the ear - flaps . — Tr .
- : 一个 学期 为了 这 耳朵 - 襟翼 : — tr :

119：耳廓的术语。一译。

- : [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [plænts] [sɪˈkri:t] [ˈɑ:ksɪdʒən][gæs][ˈɔ:r] [ˈvaɪt(ə)l] [er] .
120 : In the moonlight , plants secrete oxygen gas or vital air .
- : 在 这 月光 , 植物 分泌 氧 气体 或者必不可少的空气 :

120：在月光下，植物会分泌氧气或生命之气。

- : [θɜ:rd] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , — [ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] , [nɔ:t] [haʊˈevər] [ju:st] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
121 : Third in German , — the musical division of time , not however used in our
- : 第三 在 德语 , — 这 音乐 分配 的 时间 , 不是 然而 用过的 在 我们的
[ˈkɑ:mən] [æriθˈmetɪkl] [ˈteɪblz] . — [tiˈɑ:r] .
common arithmetical tables . — Tr .
常见的 算术 表格 : — tr :

121：德语中的第三，——音乐中的时间划分，然而并不用于我们常用的算术表中。——译者注

- : [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈɔθəz] " [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [ˈlaɪfs] [ˈferɪst] [ˈaʊərz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ləst] .
122 : Remember the Author's " Recollections of Life's fairest Hours against the last .
- : 记住 这 作者的 " 回忆 的 生活的 最公平 小时 反对 这 最后的 :

122：记住作者“对人生最美好时光的回忆，与最后时光作比较”。

" — [tiˈɑ:r] .

" — **Tr** :
" — tr :

“—Tr.

- : " [si:] - [ˈwʌndəz] " [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . — [tiˈɑ:r] . - :
123 : " Sea - wonders " is the German expression . — Tr . 124 :
- : " 海 - 奇迹 " 是 这 德语 表达 : — tr : - :

123：“Sea-wonders”是德语表达。——译者124：

[ðə; ði][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [fi:lz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['sækrifaɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv]
The translator feels how much he has sacrificed of the simplicity of
这 翻译 感觉 如何 很多 他 有 牺牲 的 这 简单 的
[ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:ŋ] ,
the language in this song ,
这 语言 在 这 歌曲 ,
译者感到自己为了这首歌牺牲了语言的简洁性。

[ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['rɪðəm] .
in endeavoring to keep the rhyme and the silvery rhythm .
在 努力 到 保持 这 韵 和 这 银色 韵律 .
努力保持韵律和银铃般的节奏。

- : " [nɜ:rv] - [wɜ:rm] , " ['lɪtərəli] . — [ti:'ɑ:r] .
125 : " Nerve - worm , " literally . — Tr .
- : " 神经 - 蠕虫 , " 字面上地 . — tr .
125: “神经虫”，字面意思。一译。

- : ['pæskl] . - :
126 : Pascal . 127 :
- : 帕斯卡尔 . - :

126: 帕斯卡。127:

" ['mænz] ['lɪtlənəs] [ɪz] ['grændʒər] [ɪn] [dɪs'ɡaɪz]
" Man's littleness is grandeur in disguise
" 男人的 小 是 宏伟 在 伪装
“人的渺小是伪装的伟大。”

[ænd; ənd] [dɪskən'tent] [ɪz] [ɪmɔ:r'tæləti] .
And discontent is immortality .
和 不满 是 不朽 .
不满即是永生。

" [jʌŋ] .
" Young .
" 年轻的 .
“年轻的。

- : [hɪr] ['endɪd] ['rɪktərz] [θɜ:rd] ['vɔ:ljəm] . — [ti:'ɑ:r] .
128 : Here ended Richter's third volume . — Tr .
- : 这里 结束 里氏 第三 体积 . — tr .
128: 里希特的第三卷到此结束。——译者注

- : [læst] - [fɜ:rst] , [ɔ:r][ðə; ði][kɑ:rt] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] . — [ti:'ɑ:r] .
129 : Last - First , or the cart before the horse . — Tr .
- : 最后的 - 第一的 , 或者 这 大车 前 这 马 . — tr .
129: 姓氏在前，或者说本末倒置。——译者注

- : [ðə; ði] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rsɪkɔ:rd] [wɪtʃ] [nəʊts] [daʊn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [pleɪz] .
130 : The name given to a harpsichord which notes down everything that it plays .
- : 这 姓名 给定 到 一个 羽管键琴 哪个 笔记 向下 一切 那 它 演出 .
- :
131 :
- :

130: 一种能将演奏的所有音符都记下来的大键琴的名称。131:

[ðə; ði][tɜ:rm] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'brɪdʒd] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪ'kɜ:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm]
The term applied to the abridged title of a book recurring at the bottom
这 学期 应用 到 这 简略 标题 的 一个 书 再次发生的 在 这 底部
[ʌv; əv] ['evri] [ʃi:t] .
of every sheet .
的 每一个 床单 .
该术语指的是书籍标题的缩写形式，该缩写形式重复出现在每一页的底部。

- : [ðə; ði][ˈgrædʒuəl] [ˈsæpɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈstriktnəs] [baɪ][ˈmɔːrəl] [ˈfriːdəm] . — [tiˈɑːr] .
132 : The gradual sapping of logical strictness by moral freedom . — Tr .
- : 这 逐渐地 消耗 的 逻辑 严格性 经过 道德 自由 . — tr .

132：道德自由逐渐削弱了逻辑的严格性。——译者注

- : [ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈriːz(ə)n] . - :
133 : The getting of its Eastings through the Practical Reason . 134 :
- : 这 获得 的 它是 东向 通过 这 实际的 原因 . - :

133：通过实践理性获得其东方意义。134：

[ɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] .
Opposition of laws .
反对 的 法律 .

反对法律。

[ænd; ənd] [jet] [æntɪˈnoʊmɪən; æntaɪˈnoʊmɪən][ɪz][æn; ən] [əˈpounənt] [ʌv; əv] [lɔː] . — [tiˈɑːr] .
And yet antinomian is an opponent of law . — Tr .
和 然而 反律主义者 是 一个 对手 的 法律 . — tr .

然而，反律法主义者是法律的反对者。——译者注

- : [neɪmd] [ˈæftər][ɪts] [dɪˈskʌvərər] . — [tiˈɑːr] .
135 : Named after its discoverer . — Tr .
- : 命名 后 它是 发现者 . — tr .

135：以其发现者命名。——译者注

- : [ðə; ði] [ˈzwɪŋˈ^ə] [ɪz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [taʊn] - [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði]
136 : The Zwinger is originally the narrow interval between the town - wall and the
- : 这 茨温格 是 起初 这 狭窄的 间隔 之间 这 镇 - 墙 和 这
[taʊn] [ɪtˈself] . — [tiˈɑːr] .
town itself . — Tr .
镇 本身 . — tr .

136：茨温格最初是指城墙与城镇本身之间的狭窄通道。——译者注

- : [ðə; ði] [ˈsenʃuəs] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ɡriːk] [fɪˈlɒsəfəz] . — [tiˈɑːr] .
137 : The sensuous images of the ancient Greek philosophers . — Tr .
- : 这 感性的 图片 的 这 古老的 希腊语 哲学家 . — tr .

137：古希腊哲学家们的感官意象。——译者注

- : [ˈfleɪmɪn] . — [tiˈɑːr] . - :
138 : Flamin . — Tr . 139 :
- : 弗拉明 . — tr . - :

138：弗拉明。——Tr.139：

[-] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [kʲøɾiˈɑːsəti] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] " ([ɑːrt] .
D'Israeli , in his " Curiosities of Literature " (Art .
以色列人 , 在 他的 " 奇闻异事 的 文学 " (艺术 .

D'Israeli 在他的《文学奇闻》(Art.

[ˈlɪtəreri] [ˈfɑːlɪz]) , [əsˈkraɪbz] [ðɪs] [tuː; tə][wʌn][ɡrɪˈɡɔːriːoʊ] [ˈleti] , [huː] , [hiː; hi] [sez] ,
Literary Follies) , ascribes this to one Gregorio Leti , who , he says ,
文学 愚行) , 归因 这 到 一 格雷戈里奥·莱蒂 , WHO , 他 说道 ,

《文学愚行》一书将此归因于格雷戈里奥·莱蒂，书中写道：

[prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈdiskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhjuːməɾɪst] [æt; ət] [roʊm] ,
presented a discourse to the Academy of the Humorists at Rome ,
呈现 一个 话语 到 这 学院 的 这 幽默家 在 罗马 ,
在罗马幽默学家学院发表了演讲，

[θru:'aʊt] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [ə'mɪtɪd; ʊə'mɪtɪd][ðə; ði] ['letər] [ɑːr] , [ænd; ənd][hiː hi]
throughout which he had purposely omitted the letter R , and he
自始至终 哪个 他 有 故意 省略 这 信 拉 , 和 他
[ɪn'taɪtlɪd] [aɪ 'tiː] , " [ðə; ði][eg'zaild][ɑːr] . " — [ti:'ɑːr] .
entitled it , " The exiled R . " — Tr .
标题 它 , " 这 放逐 拉 . " — tr .
他故意省略了字母 R, 并将其命名为“流放的 R”。——译者注

- : [ðə; ði][ɑːr] [dɪs'bændɪd] . — [ti:'ɑːr] .
140 : The R disbanded . — Tr .
- : 这 拉 解散 . — tr .
140: R 解散了。——译者注

- : [ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] [huː] ['kæərɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [skuːl] -
141 : A name given by the Romans to the slave who carried the children's school -
- : 一个 姓名 给定 经过 这 罗马书 到 这 奴隶 WHO 携带 这 孩子们的 学校 -
[bʊks] ['æftər][ðem; ðəm] . — [ti:'ɑːr] .
books after them . — Tr .
图书 后 他们 . — tr .
141: 罗马人给负责给孩子们背书本的奴隶起的名字。——译者注

- : " ['diːs(ə)nsi] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ɪn'diːsnsi] ; ['vɜːrtʃuː][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ʌv; əv] [lʌv] ;
142 : " Decency adds to the pleasures of indecency ; virtue is the salt of love ;
- : " 体面 添加 到 这 快乐 的 不雅 ; 美德 是 这 盐 的 爱 ;
142: ‘体面使不雅的快乐更添乐趣；美德是爱情的盐；

[bʌt; bət][dəʊnt] [teɪk][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] . — [aɪ] [lʌv] [ɪn] ['wʊmən] [bəːsts] [ʌv; əv]['æŋɡər] , [ʌv; əv] [ɡriːf] ,
but don't take too much of it . — I love in woman bursts of anger , of grief ,
但 不 拿 也 很多 的 它 . — 我 爱 在 女士 爆发 的 愤怒 , 的 悲伤 ,
但不要过度沉溺其中。——我喜欢女人身上迸发的愤怒和悲伤。

[ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ʌv; əv] [fɪr] ;
of joy , of fear ;
的 喜悦 , 的 害怕 ;
喜悦，恐惧；

[ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔɪlɪŋ] [blʌd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][men] . — [aɪ 'tiː][ɪz]
there is always in their boiling blood something which is favorable to men . — It is
那里 是 总是 在 他们的 沸腾 血 某物 哪个 是 有利 到 男人 . — 它 是
[wer] [fɪ'nes] [fɔːlz] [ʃɔːrt] ,
where finesse falls short ,
在哪里 技巧 瀑布 短的 ,
他们沸腾的血液里总蕴藏着某种对男人有利的东西——这正是技巧所欠缺的。

[ðæt] [ɪn'θuːziæzəm][ɪz] ['niːdɪd] . — ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] ['rerli] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [θɔːt] [wiːk] ;
that enthusiasm is needed . — Women are rarely astonished at being thought weak ;
那 热情 是 需要 . — 女性 是 很少 惊讶 在 存在 想法 虚弱的 ;
那种热情是必要的。——女性很少会对被认为软弱感到惊讶；

[aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːntrəri] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmwʌt] [ə'stɑːnɪʃt] . — [lʌv] ['ɔːlweɪz] ['pɑːrd(ə)n]
it is at the contrary that they are somewhat astonished . — Love always pardons
它是 在 这 相反 那 他们 是 有些 惊讶 . — 爱 总是 赦免
[lʌv] , ['rerli] ['riːz(ə)n] .
love , rarely reason .
爱 , 很少 原因 .
相反，他们却有些惊讶。——爱总是宽恕爱，理性却很少宽恕爱。

" — [ti:'ɑːr] .
" — **Tr** .
" — tr .
“——Tr.

- : [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈtʌɪt(ə)] [ˈsti:vnz] [geɪv] [hɪz; ɪz] [səˈtɪrɪkl̩] [ˈkɑ:lɪdʒ] - [ˈlektʃərz] [ɑ:n] [ˈpeɪstbɔ:rd]
143 : Such was the title Stevens gave his satirical college - lectures on pasteboard
- : 这样的 曾是 这 标题 史蒂文斯 给予 他的 讽刺 大学 - 讲座 在 纸板
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,

143：这就是史蒂文斯为他关于纸板头像的讽刺性大学讲座所起的标题。

[wɪtʃ] [hæf] [ˈlʌndən] [ræn][ˈæftər] .
which half London ran after .
哪个 一半 伦敦 跑 后 .

半个伦敦的人都追随它。

- : [ˈleɪkɑ:n] [sez] : " [æz; əz][tu:; tə][taɪm] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][end][ænd; ənd] [speɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈlɪmɪt] ,
144 : Lacon says : " As to time without an end and space without a limit ,
- : 拉孔 说道 : " 作为 到 时间 没有 一个 结尾 和 空间 没有 一个 限制 ,

144：拉孔说：“至于没有尽头的时间和没有界限的空间，

[ðɪ:z] [ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ðæt][ˈfaɪnaɪt] [ˈbi:ɪŋz] [ˈkænɑ:t] [ˈklɪrli] [kɑ:mpriˈhend] .
these are two things that finite beings cannot clearly comprehend .
这些 是 二 事物 那 有限 生物 不能 清楚地 理解 .

这是有限的生命体无法真正理解的两件事。

[bʌt; bət] . . . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [matʃ] [mɔ:r] [ɪnˌkɑ:mpriˈhensəb(ə)] ,
But . . . there are two things much more incomprehensible ,
但 . . . 那里 是 二 事物 很多 更多的 难以理解 ,

但是.....还有两件事更令人费解，

. . . [taɪm] [ðæt][hæz; həz][æn; ən][end][ænd; ənd] [speɪs] [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ][ˈlɪmɪt] .
. . . **time that has an end and space that has a limit** .
. . . 时间 那 有 一个 结尾 和 空间 那 有 一个 限制 .

时间有尽头，空间有界限。

[fɔ:r; fər] [wətˈevər] [ˈlɪmɪts] [ðɪ:z] [tu:] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪtˈself] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ,
For whatever limits these two things must be itself unlimited ,
为了 任何 限制 这些 二 事物 必须 是 本身 无限 ,

无论有什么限制，这两件事本身必然是无限的。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [tu:; tə] [kənˈsi:v] [wer] [aɪˈti:][kæn; kən][ɪgˈzɪst] [ɪkˈsept] [ɪn] [speɪs]
and I am at a loss to conceive where it can exist except in space
和 我 是 在 一个 损失 到 构想 在哪里 它 能 存在 除了 在 空间

[ænd; ənd] [taɪm] .
and time .
和 时间 .

我实在想不出除了时空之外，它还能存在于何处。

" — [tiˈɑ:r] .
" — **Tr** :
" — tr :

“—Tr.

- : [ˌperəˈstɔ:lɪtɪk; ˌperəˈstæltɪk] . — [tiˈɑ:r] .
145 : Peristaltic : — **Tr** :
- : 蠕动 : — tr :

145：蠕动。——译。

- : [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊz] [ˈhæpənz] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪts] [ru:t] [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] . — [tiˈɑ:r]
146 : That part of the nose happens also to be called its root in German . — **Tr**
- : 那 部分 的 这 鼻子 发生 还 到 是 称为 它是 根 在 德语 : — tr

.
:
:

146：鼻子的那个部分在德语中也被称为鼻子的根部。——译者注

- : [ðə; ði] [rʌf] ['bri:ðɪŋ] ([ɪn] [gri:k]) [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [[eɪp] , [ðʌs] : (-) . -
147 : The rough breathing (in Greek) which has a crooked shape , thus : (') . -
- : 这 粗糙的 呼吸 (在 希腊语) 哪个 有 一个 歪 形状 , 因此 : (-) . -
[ti:'ɑ:r] .
Tr :
tr : .

147：粗糙的呼吸（希腊语），形状弯曲，如下：(')。 -Tr.

- : [ðə; ði] ['faɪsɪz] [dɪd][aɪ 'ti:] , — [laɪk] ['sɜ:rt(ə)n][dʒu:z] , [hu:] ['ɔ:lsʊʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:kt] [bent] ,
148 : The Pharisees did it , — like certain Jews , who also always walked bent ,
- : 这 法利赛人 做过 它 , — 喜欢 肯定 犹太人 , WHO 还 总是 步行 弯曲 ,
148：法利赛人也这样做，就像某些犹太人一样，他们也总是弯着腰走路。

[ænd; ʌnd][soʊ][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] - ,
and so were called crooklings ,
和 所以 是 称为 - ,
因此被称为“弯刀怪”。

— [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ru:m] [fɔ:r; fər][gɑ:d] [hu:] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] . — ['eɪnfənt]
— in order to leave a little room for God who fills the whole earth . — Ancient
— 在 命令 到 离开 一个 小的 房间 为了 上帝 WHO 填充 这 所有的 地球 . — 古老的
[ænd; ʌnd]['mɑ:dərn]['dʒu:diɪzəm,'dʒu:deɪɪzəm] ,
and Modern Judaism ,
和 现代的 犹太教 ,
——为了给充满整个世界的上帝留出一点空间。——《古代与现代犹太教》

[ˈva:l] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 三 .

第二卷

[pi:] . - .
p . 47 :
p . - .

第47页。

- : [ðʌs] [dɪd] [ɪ'mænjuəl] ['ɔ:lweɪz] [neɪm] [es 'ti:] . ['dʒɑ:nz] [deɪ] , [ðʊʊ] [na:t][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt]
149 : Thus did Emanuel always name St . John's day , though not with perfect
- : 因此 做过 伊曼纽尔 总是 姓名 英石 . 约翰的 天 , 尽管 不是 和 完美的
[æstrə'na:mɪk(ə)] ['ækjərəsi] .
astronomical accuracy .
天文 准确性 .

149：因此，伊曼纽尔总是给圣约翰日命名，尽管他的命名在天文上并不完全准确。

- : [si:] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['tɒməs] ['braʊnz] ['ment(ə)] [fə'lɑ:səfi] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
150 : See Dr . Thomas Brown's Mental Philosophy on the subject of
- : 看 博士 . 托马斯 布朗的 精神的 哲学 在 这 主题 的
[ˈkɑ:nʃəsnəs] . — [ti:'ɑ:r] . - :
consciousness . — Tr . 151 :
意识 . — tr . - :
150：参见托马斯·布朗博士关于意识问题的《精神哲学》。——Tr.151：

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['va:ljəm] .
In the second part of the second volume .
在 这 第二 部分 的 这 第二 体积 .
第二卷第二部分。

- : [peɪdʒ] - . — [ti:'ɑ:r] .
152 : Page 266 . — Tr :
- : 页 - . — tr .

152：第 266 页。—译。

- : [aɪ] . [i:] . [ɑ:n][ðə; ði][ˈdaɪəl] - [pleɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnər] [laɪf] . — [tiˈɑ:r] .
153 : I . e . On the dial - plate of our inner life . — Tr .
- : 我 . e . 在 这 拨号 - 盘子 的 我们的 内 生活 . — tr .

153：即，在我们内心生活的表盘上。——译

- : [kɑ:mplɪˈment(ə)ri] [pɑ:rts][ɪn][ˈmju:zɪk] . — [tiˈɑ:r] . - :
154 : Complementary parts in music . — Tr . 155 :
- : 补充 部分 在 音乐 . — tr . - :

154：音乐中的互补声部。—Tr.155：

[ðə; ði] [sʌn] [wen] [iˈklɪpst] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [brɪˈheld] [baɪ][ju:ˈes][ɪn][ə; eɪ] [kreɪp] - [ˈkʌvəd] [ˌɔ:r]
The sun when eclipsed by the moon is beheld by us in a crape - covered [or
这 太阳 什么时候 日食 经过 这 月亮 是 观看 经过 我们 在 一个 黑纱 - 涵盖 [或者
[smoʊkt]] [glæs] .
smoked] glass .
熏制] 玻璃 .

当太阳被月亮遮蔽时，我们就像透过覆有绉纱（或烟熏色）的玻璃杯观看太阳一样。

- : [ðə; ði] [ˈsi:z] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɜ:rθ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [laɪk][ðə; ði][spɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] .
156 : The seas of our earth look in the distance like the spots of the moon .
- : 这 海域 的 我们的 地球 看 在 这 距离 喜欢 这 地点 的 这 月亮 .

156：从远处看，我们地球上的海洋就像月球上的斑点。

- : [ðə; ði][ˈheɪlʊʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] .
157 : The halo round the moon .
- : 这 光环 圆形的 这 月亮 .

157：月亮周围的光晕。

- : [ðə; ði][ˈjʊpəs] - [tri:] . — [tiˈɑ:r] .
158 : The Upas - tree . — Tr .
- : 这 上士 - 树 . — tr .

158：乌帕斯树。——译。

- : [bəˈlu:n] ([ɪnˈventər] [ʌv; əv][ðə; ði]) . — [tiˈɑ:r] .
159 : Balloon (inventor of the) . — Tr .
- : 气球 (发明者 的 这) . — tr .

159：气球（发明者）。——译。

- : [dɪˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] ([ʌv; əv] [ˈmʌni]) . — [tiˈɑ:r] . - :
160 : Depreciation (of money) . — Tr . 161 :
- : 折旧 (的 钱) . — tr . - :

160：货币贬值。—Tr.161：

[əˈlu:ʒnz] [tu:; tə] [klaʊd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪktəd] [lændz][ænd; ənd][ˈaɪləndz] [wɪtʃ] [wʌn] [si:z] [æt; ət]
Allusions to cloud filled with pictured lands and islands which one sees at
暗示 到 云 已填 和 如图所示 土地 和 岛屿 哪个 — 看到 在
[ˈmɔ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [maʊnt] .
morning on looking down from Mount Ætna .
早晨 在 寻找 向下 从 山 埃特纳火山 .

暗指清晨从埃特纳火山向下望去所看到的，充满云雾的陆地和岛屿。

- : [ə; eɪ][tɜ:rm][ˈteɪkən][frʌm; frəm] [waɪn] - [ˈmeɪkɪŋ] , [ˈmi:nɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈprest] [waɪn] , [ðə; ði][fɜ:rst]
162 : A term taken from wine - making , meaning the unpressed wine , the first
- : 一个 学期 已采取 从 葡萄酒 - 制作 , 意义 这 未压 葡萄酒 , 这 第一的
[ˈrʌnɪŋz] . — [tiˈɑ:r] .
runnings . — Tr .
跑步 . — tr .

162：一个源自酿酒的术语，指的是未压榨的葡萄酒，即第一批酒液。——译者注

- : [tʃeɪmbərlɪn] [wɜː] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˌdekəˈreɪʃn] , [θri:] [ɡoʊld] [ˈbʌtnz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɑːkɪt]
163 : Chamberlains wear , as a decoration , three gold buttons over the right pocket
- : 张伯伦 穿 , 作为 一个 装饰 , 三 金子 按钮 超过 这 正确的 口袋
- [ˈlæpɪt] . — [tiːˈɑːr] .
- lappet . — Tr .
- 垂片 . — tr .

163：侍从官在右侧口袋翻领上佩戴三颗金纽扣作为装饰。——译者注

- : [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] :
164 : Preciste in the original :
- : 在 这 原来的 :

164：原文为 Preciste：

[wʌŋ] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbenɪfɪs] [ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][fɜːrst] [pəˈtɪj(ə)n] . — [tiːˈɑːr] .
one nominated to a benefice in virtue of the right of first petition . — Tr .
— 提名 到 一个 采邑 在 美德 的 这 正确的 的 第一的 请愿 . — tr .

因优先申请权而被提名担任圣职的人。——Tr.

- : [əˈrɪdʒən(ə)] : " - , " — [ˈpraːpərli] - . — [tiːˈɑːr] .
165 : Original : " Gotzsurthel , " — properly Gottesurtheil . — Tr .
- : 原来的 : " - , " — 适当地 - . — tr .

165: 原文: "Gotzsurthel", —正确的写法是 Gottesurtheil.—Tr.

- : [ðə; ði][ˈdræɡən][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - [ˈfæʃnd] [wɔːr] - [məˈʃiːn] . — [tiːˈɑːr] .
166 : The dragon was an old - fashioned war - machine . — Tr .
- : 这 龙 曾是 一个 老的 - 造型 战争 - 机器 . — tr .

166：这条龙是一台老式的战争机器。——译者注

- : [ˈkʌlər] [ʌv; əv][bɜːrnt] [boʊnz] . — [tiːˈɑːr] . - :
167 : Color of burnt bones . — Tr . 168 :
- : 颜色 的 烧焦的 骨头 . — tr . - :

167：烧焦的骨头的颜色。——Tr.168：

[ðə; ði][oʊld] [əˈstrɒnəməz] [ɪnˈsəːtɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [fɪkst] [stɑːrɜː][ænd; ənd][ðə; ði] [pˈlænɪts] [ə; eɪ]
The old astronomers inserted between the fixed stars and the planets a
这 老的 天文学家 插入 之间 这 固定的 明星 和 这 行星 一个
[ˈtremjələs] [ˈhev(ə)n] ,
tremulous heaven ,
颤抖的 天堂 ,

古代天文学家在恒星和行星之间插入了一个颤动的天空，

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [slaɪt] [əˈnɔːməliːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
in order to have something on which to charge the slight anomalies of the
在 命令 到 有 某物 在 哪个 到 收费 这 轻微 异常 的 这
[ˈlætər] [ˈbɔːdɪz] .
latter bodies .
后者 身体 .

为了能够对后者的轻微异常现象进行解释。

- : [naɪn] [ˈdænsɪŋ] - [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [strʌŋ] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈelɪfənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
169 : Nine dancing - women are strung together to make an elephant for the
- : 九 跳舞 - 女性 是 串 一起 到 制作 一个 大象 为了 这
[kɪŋ] .
king .
国王 .

169：九个跳舞的女人被串在一起，做成一头大象献给国王。

[wʌŋ] [meɪks] [ðə; ði] [trʌŋk] ; [fɔːr] , [ðə; ði] [ˈlegz] ; [fɔːr] , [ðə; ði] [ˈbɔːdɪ] .
One makes the trunk ; four , the legs ; four , the body .
— 制作 这 树干 ; 四 , 这 腿 ; 四 , 这 身体 .

一个组成躯干；四个组成腿；四个组成身体。

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈtrævlz] , [ˈvɑ:l] . [eks] .

History of all Travels , Vol . X .
历史 的 全部 旅行 , 沃尔 : X :

旅行史，第十卷

- : [æn; ən][oʊld][ˈdʒɜ:rmən] [neɪm] [əˈfɪkst] [tu:; tə] [əˈpɒθɪk(ə)rɪ] , [ɪn][əˈlu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [əˈledʒd]
170 : An old German name affixed to apothecaries , in allusion to the alleged
- : 一个 老的 德语 姓名 已粘贴 到 药剂师 , 在 典故 到 这 据称

[ˈpra:fɪts][ɑ:n][ðer; ðər] [drʌgz] . — [tiˈɑ:r] .

profits on their drugs . — Tr .
利润 在 他们的 药物 : — tr :

170：一个古老的德国名字，用来指代药剂师，暗指他们从药品中牟取暴利。——译者注

- : [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] .

171 : The little finger .
- : 这 小的 手指 :

171：小指。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [neɪm] [ɪz] [kept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈlu:ʒ(ə)n] . — [tiˈɑ:r] .

The German name is kept for the sake of the allusion . — Tr .
这 德语 姓名 是 保留 为了 这 清酒 的 这 典故 : — tr :

保留德语名称是为了保持典故的连贯性。—译者注

- : [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ˈni:tli] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪti] [ˈfrentʃmənz] [ˈseɪɪŋ] ,

172 : All this is neatly summed up in the witty Frenchman's saying ,
- : 全部 这 是 整齐地 总结 向上 在 这 机智 法国人的 说 ,

172：所有这一切都可以用这位机智的法国人的一句谚语简洁地概括出来：

" [ˈgrætɪtu:d] [ɪz][ə; eɪ] [ki:n] [sens] [ʌv; əv][ˈfeɪvərz][tu:; tə] [kʌm] .

" Gratitude is a keen sense of favors to come .
" 感激 是 一个 敏锐的 感觉 的 恩惠 到 来 :

感恩是一种对未来恩惠的敏锐感知。

" — [tiˈɑ:r] .

" — Tr .
" — tr :

“—Tr.

- : [ði:z] [oʊðz] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [hɪz; ɪz] [ˈlɔ:rdʃɪp] [hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ʌv; əv]

173 : These oaths of silence , as is well known , his Lordship had required of
- : 这些 誓言 的 沉默 , 作为 是 出色地 已知 , 他的 领主 有 必需的 的

[ˈvɪktər] ,

Victor ,
胜利者 ,

173：众所周知，这些沉默誓言是大人要求维克托发的。

[kləɪˈtɪldə] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ,

Clotilda , and her mother ,
克洛蒂尔达 , 和 她 母亲 ,

克洛蒂尔达和她的母亲，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ˈtrædʒɪk] [ˈsɜ:rkəmstæns] [wɪt] [teɪks] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ][hoʊld] [ɪˈspeʃəli] [ɑ:n] [ˈfi:meɪl]

with all that tragic circumstance which takes so strong a hold especially on female
和 全部 那 悲惨 环境 哪个 需要 所以 强的 一个 抓住 尤其 在 女性

[ˈhɑ:rts] .

hearts .
心 :

所有这些悲惨的境遇，尤其深深地触动了女性的心。

- : [ˈvɪktər] , [ˈdʒu:lɪəs] , [ˈfleɪmɪn] .

174 : Victor , Julius , Flamin .
- : 胜利者 , 尤利乌斯 , 弗拉明 :

174：维克托、尤利乌斯、弗拉明。

- : [ʃiː; ʃi] [wel] [noʊz] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈvɪktər] .
175 : She well knows that it was Victor .
- : 她出色地知道那它曾是胜利者 .

175: 她很清楚那是维克多。

- : [ðɪs] [ˈpɔɪzn] - [triː] [stændz][ɪn][ə; eɪ][bɔːld] [weɪst] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [kɪlz] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd]
176 : This poison - tree stands in a bald waste , because it kills everything around
- : 这毒-树站立在一个秃浪费 , 因为它杀戮一切大约
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

176: 这棵毒树生长在光秃秃的荒地上, 因为它会杀死周围的一切;

[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmælɪfæktər] [ˈdʒəːnɪz] [əˈloʊn][tuː; tə][ɪts] [ˈpɔɪzn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈseldəm] [rɪˈtʃːrɪn] .
and the malefactor journeys alone to its poison , but he seldom returns .
和这作恶者旅程独自的到它是毒 , 但他很少返回 .
作恶者独自前往毒处, 但很少能活着回来。

[[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [æsaˈteɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈfæbjələs] .
[This has been ascertained to be fabulous .
[这有到过已确定到是太棒了] .
经证实, 这真是太棒了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈvæli] [enˈsɜːkəld] [baɪ][bæŋks] [iˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)l][kɑːrˈbɑːnɪk] - [ˈæsɪd][gæs] ,
There is a poisonous valley encircled by banks emitting a fatal carbonic - acid gas ,
那里是一个有毒谷包围经过银行发射一个致命的碳酸-酸气体 ,
有一个有毒的山谷, 四周环绕着会释放致命碳酸气体的堤岸。

[bʌt; bət][noʊ] [triː] [grəʊz] [ðer; ðər] ,
but no tree grows there ,
但不树生长那里 ,
但那里没有树生长。

[ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈjɒpəs] [grəʊz] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [triːz] [wɪˈðəʊt] [hɑːmɪŋ] [ðem; ðəm] . —
and the upas grows in the woods among other trees without harming them . —
和这上士生长在在这树林之中其他树木没有伤害他们 . —
[tiːˈɑːr] .]
Tr .]
tr .]

这种植物生长在树林中, 与其他树木混生, 却不会对它们造成伤害。——译者注

- : [lɪnd] [ɪn] - .
177 : Lind in Kussewitz .
- : 林德在- .

177: 库塞维茨的林德。

- : [əˈraʊnd] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈtʃæpəlz] ([siː] - [kɔːrəˈspɔːndəns] , [pɑːrt][aɪˈaɪˈaɪ] .
178 : Around numbers of chapels (see Schlötzer's Correspondence , Part III .
- : 大约数字的小教堂 (看-一致 , 部分三、 .

178: 大约有若干座小教堂 (参见施洛策的通信, 第三部分)。

[ˈvɑːl] . [ɛks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Vol . XVIII .
沃尔 : 十八 .

第十八卷

-) [stænd] [ˈweəhaʊsɪz] [ʌv; əv][wæks] [lɪmz] [ænd; ænd] [ˈæniɪmlz] ,
45) stand warehouses of wax limbs and animals ,
-) 站立仓库的蜡四肢和动物 ,
45) 存放蜡制肢体和动物的仓库,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [baɪ] [æz; əz] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪnts] ,
which they buy as ear - rings and bracelets for the saints ,
哪个 他们 买 作为 耳朵 - 戒指 和 手镯 为了 这 圣徒 ,
他们买来当作耳环和手镯献给圣徒。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz] [meɪ] [biː; bi] [hiːld] .
in order that the originals may be healed .
在 命令 那 这 原件 可能 是 已治愈 .
以便原伤能够得到治愈。

- : [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [self] [ɪnˈvʌlnərəb(ə)l] . — [tiːˈɑːr] .
179 : Of making one's self invulnerable . — Tr .
- : 的 制作 一个人的 自己 无敌的 . — tr .

179: 使自己刀枪不入。——译者注

- : [ðə; ði] ['sentɔːz] [kʊd; kəd][nɑːt] ['prɑːstreɪt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [triːz] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] [pres]
180 : The Centaurs could not prostrate him with trees , but had to press
- : 这 半人马 可以 不是 前列腺 他 和 树木 , 但 有 到 按
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

180: 半人马无法用树木将他压倒在地，只能用重物压住他。

[æz; əz][hiː; hi] [stəd] [ɪ'rekt] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .
as he stood erect , into the earth .
作为 他 站立 直立 , 进入 这 地球 .

他笔直地站着，直入土中。

[ˈɔːf] .
Orph .
奥尔夫 .

奥尔夫。

[ˈɑːɡənɔt] . - .
Argonaut . 168 .
阿尔戈英雄 . - .

阿尔戈英雄.168。

- : - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['swɪːdɪʃ] ['redʒɪsaɪd] , [bɔːrn] - , [ænd; ənd]['eksɪkjʊːtɪd] , [fɔːr; fər]
181 : Ankerstrøm was a Swedish regicide , born 1759 , and executed , for
- : - 曾是 一个 瑞典 弑君者 , 出生 - , 和 执行 , 为了
['kɪlɪŋ] [ˈgʊstɑːvəs] [aɪˈaɪˌaɪ] . , [ɪn] - . — [tiːˈɑːr] .
killing Gustavus III . , in 1792 . — Tr .
杀 古斯塔夫 三、 . , 在 - . — tr .

181: 安克斯特罗姆是瑞典弑君者，生于 1759 年，因杀害古斯塔夫三世于 1792 年被处决。——译者注

- : [ðə; ði] [neɪm] ['grɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [elɪˈveɪ(ə)n] [əˈbʌv] [ðə; ði] [siː] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ] [bəʊgɜː] ,
182 : The name given to a certain elevation above the sea , determined by Bouger ,
- : 这 姓名 给定 到 一个 肯定 海拔 多于 这 海 , 决定 经过 布格 ,
182: 由布格尔确定的，指高于海平面的某个特定高度的名称，

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪn][ɔːl] [zoʊnz] [ɑːr; ər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .
at which the mountains in all zones are covered with snow .
在 哪个 这 山脉 在全部 区域 是 涵盖 和 雪 .

当时所有地区的山脉都被白雪覆盖。

- : - , — ['fɔːrfitʃər] [ʌv; əv][laɪf] (['ʃɒd] ['miːnɪŋ] [bəʊθ] [det] [ænd; ənd] [ɡɪlt]) . — [tiːˈɑːr]
183 : Blutschuld , — forfeiture of life (Schuld meaning both debt and guilt) . — Tr
- : - , — 没收 的 生活 (舒尔德 意义 两个都 债务 和 有罪) . — tr
.
:
.

183: Blutschuld，—丧失生命（Schuld 既指债务也指罪责）。——译。

- : [daɪd] [ɪn] - .
184 : Died in 1800 .
- : 死亡 在 - .

184: 卒于 1800 年。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['fɔːrsəbl] ['raɪtər] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [ænd; ənd]
He was a famous and forcible writer against the French Revolution and
他 曾是 一个 著名的 和 强制的 作家 反对 这 法语 革命 和
[ðə; ði]['dʒækəbɪn] [klʌbz] ,
the Jacobin clubs ,
这 雅各宾派 俱乐部 ,

他是一位著名且言辞激烈的作家，反对法国大革命和雅各宾派俱乐部。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['lætər] [hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪm'self] [ɪk'striːm] ['oʊdiəm] .
from which latter he drew on himself extreme odium .
从 哪个 后者 他 画 在 他自己 极端 钠 .

后者给他自己带来了极大的憎恨。

[hiː; hi] [roʊt] " [hɪ'stɔːrɪk(ə)] [sketʃɪz] [ænd; ənd][pə'litɪk(ə)] [ɑːbzə'veɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
He wrote " Historical Sketches and Political Observations on the French Revolution ,
他 写道 " 历史 草图 和 政治的 观察 在 这 法语 革命 ,
" [ɪn] [sev(ə)n'tiːn] ['vɑːljəmz] . — [tiː'ɑːr] .
" in seventeen volumes . — **Tr** :
" 在 十七 卷 . — tr .

他撰写了《法国大革命历史素描与政治观察》，共十七卷。——译者注

- : [ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][aɪərn] [ðæt] [meɪd] ['spiːkɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] . — [tiː'ɑːr] .
185 : A piece of iron that made speaking impossible . — **Tr** :
- : 一个 片 的 铁 那 制成 请讲 不可能的 . — tr .

185: 一块使人无法说话的铁。——译者注

- : [praɪm] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] ['luːɪs] [ˌeks,ɑɪ'viː] .
186 : Prime Minister to Louis XIV .
- : 主要的 部长 到 路易斯 十四 .

186: 路易十四的首相。

[ɪn][ðə; ði][moʊst] ['brɪljənt] [pɑːrt][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ; — ['ærəɡənt] , ['kruːəl] , [ɪn'fleksəb(ə)] ;
in the most brilliant part of his reign ; — arrogant , cruel , inflexible ;
在 这 最多 杰出的 部分 的 他的 在位 ; — 傲慢的 , 残忍的 , 不灵活的 ;

在他统治时期最辉煌的阶段；——傲慢、残忍、固执；

— [hæd; həd][ðə; ði] [tʃiːf] [hænd][ɪn] [rɪ'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]['iːdɪkt][ʌ; əv] [nænts] . — ['mædəm] [diː] [ˌmentə'nɒn]
— **had the chief hand in revoking the Edict of Nantes** . — **Madame de Maintenon**
— 有 这 首席 手 在 撤销 这 法令 的 南特 . — 夫人 德 曼特农
[.əʊvə'θruː] [hɪm; ɪm] . — [tiː'ɑːr] .
overthrew him . — **Tr** :
推翻 他 . — tr .

——在废除南特敕令中发挥了主要作用。——曼特农夫人推翻了他。——译者注

- : [法语te'sin; 德语tes'i:n][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['swɪːdɪʃ] [kaʊnt] , [bɔːrn][ɪn] - . — [tiː'ɑːr] .
187 : Tessin was an excellent Swedish count , born in 1695 . — **Tr** :
- : 提契诺 曾是 一个 出色的 瑞典 数数 , 出生 在 - . — tr .

187: Tessin 是一位优秀的瑞典伯爵，生于 1695 年。——译者注

- : [lɪt] . " - .
188 : Lit . " Spiessfolgedank .
- : 点燃 . " - .

188: Lit.“Spiessfolgedank。

" [soʊ] , [tu:] , ['sɪtənz] [hu:] [ækt][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪləteri] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] " - " — [ti:'ɑ:r] .
" **So , too , citizens who act as a military guard are called " Spiessbürger . " — Tr** .
" 所以 , 也 , 公民 WHO 行为 作为 一个 军队 警卫 是 称为 " - : " — tr
.
:
.

“同样，担任军事警卫的公民也被称为‘Spiessbürger’。”——译者注

- : " [baɪ] ['merɪt] [reɪzd] [tu;; tə] [ðæt] [bæd] ['emɪnəns] . " — [ti:'ɑ:r] .
189 : " By merit raised to that bad eminence . " — Tr :
- : " 经过 优点 提高 到 那 坏的 卓越 : " — tr :

189: “凭借功绩被提升到那个糟糕的地位。”——译者注

- : [æt; ət][ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti][ʌv; əv]['pærɪs] [ðeɪ] [sti:] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][.pɒmə'reɪniə]
190 : At the University of Paris they still keep up the messenger from Pomerania
- : 在 这 大学 的 巴黎 他们 仍然 保持 向上 这 信使 从 波美拉尼亚

,
:
.

190: 巴黎大学仍然保留着来自波美拉尼亚的信使。

[hu:] ['ænjuəli] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər][.pɒmə'reɪniə] , & [si:] . [tu;; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['pærɪs] ['stjʊdnts] ['letərz]
who annually set out for Pomerania , & c . to fetch the Paris students letters
WHO 每年 放 出去 为了 波美拉尼亚 , & c . 到 拿来 这 巴黎 学生 信件
[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] .

from their parents .
从 他们的 父母 .

每年都有人前往波美拉尼亚等地，为巴黎的学生从父母那里取回信件。

- : [ænd; ænd][i:v(ə)n][ðer; ðər]['oʊnli][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu;; tə] [ɪmɔ:rtæləti] [ænd; ænd][kɑ:mpen'seɪ(ə)n] .
191 : And even there only with reference to immortality and compensation .
- : 和 甚至 那里 仅有的 和 参考 到 不朽 和 赔偿 .

191: 即使在那里，也只是与永生和补偿有关。

[wi; wi] [fi:l] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [wen] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][plæn'teɪ(ə)n] - ['ni:grəʊ] , [ə'hʌðər] [æn; ən]
We feel no injustice when one being becomes a plantation - negro , another an
我们 感觉 不 不公正 什么时候 一 存在 变成 一个 种植园 - 黑人 , 其他 一个
[eɪndʒɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;

angel of the sun ;
天使 的 这 太阳 ;

当一个人沦为种植园的黑奴，另一个人成为太阳天使时，我们并不觉得不公平；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kri'eɪ(ə)n] [bɪ'ɡɪnz] [ðer; ðər] [kleɪmz] , [ænd; ænd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] ['kænɑ:t] , [wɪ'ðəʊt] [ɪn'dʒʌstɪs]
but their creation begins their claims , and the Eternal cannot , without injustice
但 他们的 创建 开始 他们的 索赔 , 和 这 永恒 不能 , 没有 不公正

,
:
.

但他们的创造开启了他们的主张，而永恒者若不秉持不公正，则无法做到这一点。

['pɜ:rtʃəs] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['kri:tʃər] [ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv][ɔ:l] ['betər]
purchase even with the sufferings of the minutest creature the joys of all better
购买 甚至 和 这 苦难 的 这 最分钟 生物 这 喜悦 的 全部 更好的
[wʌnz] ,

ones ,
一个 ,

即使是最微小生物的痛苦，也要购买所有更高级生物所拥有的快乐。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t] [meɪd] [ɡʊd] [ə'gen] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] .

if it is not made good again to the sufferer .
如果 它 是 不是 制成 好的 再次 到 这 患者 .

如果不能让受害者得到补偿。

- : [ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən][ˈbɑ:di][ænd; ənd][ðə; ði] [red] [veɪnz] [ʌv; əv] [blʌd] . — [tiˈɑ:r]

192 : The white flesh of the human body and the red veins of blood . — Tr

- : 这 白色的 肉 的 这 人类 身体 和 这 红色的 静脉 的 血 . — tr

. - :

. **193 :**

- - :

192：人体的白色皮肤和红色的血管。——译文193：

[neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [bɪˈli:vɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈdɔ:gmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜːz] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [krɔ:s]

Name given to the believers in the dogma of the Father's suffering on the cross

姓名 给定 到 这 信徒 在 这 教条 的 这 父亲的 痛苦 在 这 叉

. — [tiˈɑ:r] .

— Tr :

— tr .

指那些相信天父在十字架上受难教义的人。——译者注

- : [ə; eɪ][bəˈtænɪk(ə)][tɜ:rm] , [ˈmi:nɪŋ] [ˈlɪtərəli] [ɪn][wʌn] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈdeɪɡneɪtɪŋ] -

194 : A botanical term , meaning literally in one house , and designating Linnæus's

- : 一个 植物 学期 , 意义 字面上地 在 一 房子 , 和 指定 -

[ˈtwenti] - [fɜ:rst] [klæs] [ʌv; əv][plænts] ,

twenty - first class of plants ,

二十 - 第一的 班级 的 植物 ,

194：一个植物学术语，字面意思是“在一栋房子里”，指的是林奈划分的第二十一类植物。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] ([ɔ:r] [ˈbærən] [ænd; ənd] [ˈberɪŋ]) [ɡroʊ] [ɑ:n][wʌn] [stɑ:k] . —

of which the male and female (or barren and bearing) grow on one stock . —

的 哪个 这 男性 和 女性 (或者 荒芜 和 轴承) 生长 在 一 库存 . —

[tiˈɑ:r] .

Tr :

tr .

其中雄性和雌性（或不育的和结果的）生长在同一株植物上。——译

- : [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [wɜ:rd] , [ɪˈkwɪvələnt] [tu:; tə][ɪn.æməˈraɪ:tə] ([ɔ:r] [ˈswi:θɑ:rt]) . — [tiˈɑ:r] .

195 : A Spanish word , equivalent to Inamorata (or sweetheart) . — Tr :

- : 一个 西班牙语 单词 , 相等的 到 伊纳莫拉塔 (或者 亲爱的) . — tr .

195：一个西班牙语单词，相当于 Inamorata（或甜心）。—译。

- : [ˈfedɜː] [mi:nz] , [ɪn][ˈdʒɜ:rmən] , [bəʊθ] [ˈfeðər] [ænd; ənd][pen] , [æz; əz] [plu:m] [ænd; ənd] [ˈpenə] , [ɪn]

196 : Feder means , in German , both feather and pen , as plume and penna , in

- : 费德勒 方法 , 在 德语 , 两个都 羽毛 和 笔 , 作为 羽 和 彭纳 , 在

[frentʃ] [ænd; ənd] [ˈlætn] ,

French and Latin ,

法语 和 拉丁 ,

196: Feder 在德语中既指羽毛又指笔，就像法语和拉丁语中的 plume 和 penna 一样。

[mi:n] [bəʊθ] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [kwɪl] . — [tiˈɑ:r] .

mean both feather and quill . — Tr :

意思是 两个都 羽毛 和 鹅毛笔 . — tr .

既指羽毛，也指羽管。—Tr.

- : [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] , - - [ˈvoʊɡəl] ([ˈnʌmbərd] [bɜ:rd]) .

197 : In the original , Nummern - vogel (numbered bird) .

- : 在 这 原来的 , - - 沃格尔 (编号 鸟) .

197：在原版中，Nummern-vogel（编号鸟）

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] - [[aɪ] . [i:] . [pər] [sent] .]

As to the 99 [i . e . per cent .]

作为 到 这 - [我 . e . 每 中心 .]

至于那99%[即百分之几]

[ɑ:n] - , [si:] [peɪdʒ] - . — [ti:'ɑ:r] .
on Zeusel , see page 368 . — Tr .
在 - , 看 页 - . — tr .

关于宙斯尔，请参见第 368 页。——译者注

- : ['lɪtərəli] : [ɪt] [mɑ:] [wɪnd] . — [ti:'ɑ:r] .
198 : Literally : Ich mache Wind . — Tr .
- : 字面上地 : 我 纸浆 风 . — tr .

198：字面意思：Ich mache Wind。——Tr。

- : [spaɪz] . — [ti:'ɑ:r] .
199 : Spies . — Tr .
- : 间谍 . — tr .

199：间谍。——译。

- : [dʒi:ə'græfɪk(ə)] ['raɪtə-z] . — [ti:'ɑ:r] .
200 : Geographical writers . — Tr .
- : 地理 作家 . — tr .

200：地理作家。——译。

- : ['pætʃwɜ:rk] , — [ə; eɪ][tɜ:rm] [ə'plaɪd] [ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə][ˈpoʊəmz][ˈpleɪdʒəraɪzd][frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] .
201 : Patchwork , — a term applied also to poems plagiarized from all quarters .
- : 拼布 , — 一个 学期 应用 还 到 诗歌 抄袭 从 全部 四分之一 .
— [ti:'ɑ:r] .
— Tr .
— tr .

201：拼凑之作，——该术语也适用于从各个方面抄袭的诗歌。——译者注

- : [ə; eɪ][kæp][wɔ:rn][baɪ] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [ʌp] [haɪvz] , [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm] [ə'genst] [stɪŋz] . —
202 : A cap worn by those who take up hives , to defend them against stings . —
- : 一个 帽 磨损 经过 那些 WHO 拿 向上 麻疹 , 到 保卫 他们 反对 刺痛 . —
[ti:'ɑ:r] .
Tr .
tr .

202：养蜂人戴的一种帽子，用来保护他们免受蜜蜂蜇伤。——译者注

- : [ðə; ðɪ] ['lu:θərən] [ænd; ənd] [rɪ'fɔ:rmɪd] : — [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdaɪət][ʌv; əv] [ˈɔ:ˌʌzbʌ\ˌʌ] , [ɪn] - . —
203 : The Lutheran and Reformed : — at the Diet of Augsburg , in 1555 . —
- : 这 路德宗 和 改革宗 : — 在 这 饮食 的 奥格斯堡 , 在 - . —
[ti:'ɑ:r] . - :
Tr . 204 :
tr . - :

203：路德宗和改革宗：——在1555年的奥格斯堡议会上。——Tr.204：

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [hoʊld] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [hoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [baɪ'ɑ:grəfi] ,
And I here with pleasure hold out to the public hope of my own biography ,
和 我 这里 和 乐趣 抓住 出去 到 这 民众 希望 的 我的 自己的 传 ,
我在此欣然向公众表达我对我个人传记的期待。

[hweə'wɪð] , [wen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv] [lɪvd] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)] [ˈtʃæptərz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
wherewith , when I shall have lived out a few more indispensable chapters of it
以及 , 什么时候 我 将 有 居住地 出去 一个 很少 更多的 必不可少 章节 的 它
,
:
,

因此，当我再经历几个不可或缺的阶段之后，

[aɪ] [prəˈpoʊz] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] , [dʒiːn] [ˈpɔːl] [ækts] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] , [ɔːr]
I propose to present it under the title , Jean Paul's Acts of the Apostles , or
我 提出 到 展示 它 在下面 这 标题 , 让 保罗的 使徒行传 的 这 使徒们 , 或者
[hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
his Actions ,
他的 行动 ,

我建议将其命名为《让·保罗的使徒行传》或《他的行动》。

[iksˈpiəriənsɪz] , [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] .
Experiences , and Opinions .
经历 , 和 意见 .

经验与观点。

- : [ɔːr] [lɪθəˈɡræfɪk] , [ˈoʊnli][ˈpetroʊ][ɪz] [juːst] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔːrəl] [ˈrefrəns] . — [tiːˈɑːr] .
205 : Or lithographic , only petro is used designedly with a moral reference . — Tr .
- : 或者 平版印刷 , 仅有的 石油 是 用过的 故意 和 一个 道德 参考 . — tr .

205：或者石版印刷，只有 petro 一词被特意用于道德层面。——译者注

- : [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌjʊərəˈpiːən] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈɪndiən] . — [tiːˈɑːr] .
206 : Children of a European and an American Indian . — Tr .
- : 孩子们 的 一个 欧洲的 和 一个 美国人 印度 . — tr .

206：欧洲人和美洲印第安人的子女。——译者注

- : [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] , [huː] [əˈɡen] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][mju(:)ˈlætəʊz][ænd; ənd] [waɪts] .
207 : Children of Terceroons , who again are children of Mulattoes and whites .
- : 孩子们 的 三分线 , WHO 再次 是 孩子们 的 混血儿 和 白人 .

207：混血儿，也就是穆拉托人和白人的后代。

- : [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][dʒʌˈstɪniənz] [nuː] [ˈstætʃuːts] . — [tiːˈɑːr] .
208 : Alluding to Justinian's new statutes . — Tr .
- : 暗示 到 查士丁尼的 新的 法规 . — tr .

208：暗指查士丁尼的新法令。——译者注

- : - [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] ; [ə; eɪ][ˈvʌlgərɪzəm] , [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ]
209 : Blutjung is the German ; a vulgarism , corresponding , perhaps , to the English
- : - 是 这 德语 ; 一个 粗俗 , 相应的 , 也许 , 到 这 英语
[ˈblʌdɪ] - [jʌŋ] , — [tiːˈɑːr] .
bloody - young , — Tr .
血腥 - 年轻的 , — tr .

209: Blutjung 是德语；一个粗俗的词，或许对应于英语的 bloody-young，—Tr。

- : [ˈɡɪdiən] [ˈɜːrɪnst] [ˈlɒdən] ([ˈbærən]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] , [bɔːrn][ɪn]
210 : Gideon Ernest Laudon (Baron) was a great soldier and captain , born in
- : 基甸 欧内斯特 劳顿 (男爵) 曾是 一个 伟大的 士兵 和 队长 , 出生 在
- .
1716 .
- .

210：吉迪恩·欧内斯特·劳顿（男爵）是一位伟大的士兵和上尉，出生于 1716 年。

[ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈɔːstriə] , [ˈʌndər] [huːm] [hiː; hi] [ˈtʃiːfli] [sɜːrvd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
The Emperor of Austria , under whom he chiefly served , had the following
这 皇帝 的 奥地利 , 在下面 谁 他 主要 服务 , 有 这 下列的
[ˈepɪtæf] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :
epitaph written for him :
墓志铭 书面 为了 他 :

他生前主要效力于奥地利皇帝，奥地利皇帝为他撰写了以下墓志铭：

" - [ˈsʌmi] - , [ˈsempər] - , [ˈfɔːrtɪs] ,
" **Gideonis Laudoni summi castrorum praefecti , semper strenui , fortis ,**
" - - 萨米 - - , 永远 - , 福蒂斯 ,

“Gideonis Laudoni summi castrorum praefecti, semper strenui, fortis,

[ˈfelɪsɪs] - [et][ˈsiːvɪs][ɑːptɪmi] [ɪɡˈzempləm] [kwɒd] [ˈduːtʃɪ] - [dʒoʊˈsiːfəs] - [ɔːɡ] . [ɪn]
felicis militis et civis optimi exemplum quod duces militesque imitentur Josephus 11 Aug . in
费利西斯 - 等 公民 优化 范例 獾 引物 - - 约瑟夫斯 - 八月 . 在
[ˈiːdʒʌs] [ɛfɪdʒɪ] - - ,
ejus effigie proponi voluit ,
ejus 人偶 - - ,
felicis militis et civis optimi exemplum quod duces militesque imitentur Josephus 8 月 11 日 in ejus effigi proponi voluit,

[ˈænoʊ] - . " — [tiˈɑːr] .
anno 1783 . " — **Tr** .
安诺 - . " — tr .
公元 1783 年。”—Tr.
- : [ðə; ði][swɑːn][ɪz][ˈdʒuːliə] ; [ðə; ði][ˈlaɪər][ʌv; əv][əˈpɑːloʊ] , [ɪˈmænjʊəl] ; [ˈhæːkjuliːz] [riˈmaɪnɪdɪd] [wʌn][ʌv; əv]
211 : The Swan is Giulia ; the Lyre of Apollo , Emanuel ; Hercules reminded one of
- : 这 天鹅 是 朱莉娅 ; 这 竖琴 的 阿波罗 , 伊曼纽尔 ; 赫拉克勒斯 提醒 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] .
his Lordship .
他的 领主 .
211: 天鹅是朱利亚; 里拉琴是阿波罗, 是伊曼纽尔; 赫拉克勒斯让人想起他的主人。

- : [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈestɪmərtɪd] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] [riːd] - [ˈletərz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] ,
212 : It is estimated that one can read 60 letters in a second ,
- : 它 是 估计的 那 一 能 读 - 信件 在 一个 第二 ;
212: 据估计, 一个人一秒钟可以读出60个字母。
[ˈkɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [ɑːkˈteɪvoʊɑːkˈtɑːvoʊ][peɪdʒɪ][ɪn] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ,
consequently a moderate octavo page in 16 seconds ,
最后 一个 缓和 八开本 页 在 - 秒 ,
因此, 16 秒内即可打印出一张中等大小的八开纸。

[ˈðerfɔːr] [æn; ən] [ˈælfəbet] ([ˈprɪntɜːz, ˈprɪnɜːz][tɜːrm][fɔːr; fər] - [ʃiːts] — [tiˈɑːr] .) [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] -
therefore an alphabet (Printer's term for 23 sheets — Tr .) in an hour 42
所以 一个 字母 (打印机的 学期 为了 - 纸张 — tr .) 在 一个 小时 -
[ˈmɪnɪts] - [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
minutes 24 seconds .
分钟 - 秒 .
因此, 一小时 42 分 24 秒内可以印完一个字母表 (印刷术语, 指 23 张纸——Tr)。

[maɪ] [bʊk] [aɪ] [əˈsuːm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈælfəbet] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [strɔːŋ] .
My book I assume to be one alphabet and a half strong .
我的 书 我 认为 到 是 一 字母 和 一个 一半 强的 .
我估计我的书里只包含一个半字母。
- : [ðə; ði][ten] [prɪˈdɪkəmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈæspekts][ɔːr] [rɪˈleɪŋz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [θɪŋz] [meɪ]
213 : The Ten Predicaments are the various aspects or relations under which things may
- : 这 十 困境 是 这 各种各样的 方面 或者 关系 在下面 哪个 事物 可能
[biː; bi] [kənˈsɪdərd] . — [tiˈɑːr] .
be considered . — Tr .
是 经过考虑的 . — tr .
213: 十种困境是指看待事物时可以从哪些方面或关系来考虑。——译者注

- : [kraɪ][ˈɪntuː] [hɪmˈself] , [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
214 : Cry into himself , is the German .
- : 哭 进入 他自己 , 是 这 德语 .
214: 德国人独自哭泣。

- : [ðə; ði][zoʊˈdaɪək(ə)l] [laɪt] ['mænɪfests] [ðə; ði] ['dɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [z:rθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnz]
215 : The zodiacal light manifests the dipping of the earth into the sun's
- : 这 黄道十二宫 光 表现 这 浸渍 的 这 地球 进入 这 太阳的
[ˈætməsfɪr] .
atmosphere .
- : 气氛 .

215：黄道光体现了地球向太阳大气层倾斜的现象。

- : [siː] [ˈvɔːl] . [iː] .
216 : See Vol . II .
- : 看 沃尔 . 二 .

216：参见第二卷。

[piː] . - .
p . 74 .
p . - .

第74页。

[ˈkeɪmbɪdʒ] : ['steriətaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][weltʃ,welʃ] , ['bɪɡə,lou] , & [siː 'oʊ] .
Cambridge : Stereotyped and Printed by Welch , Bigelow , & Co .
- : 剑桥 : 刻板印象 和 打印 经过 韦尔奇 , 比格罗 , & 合作 .
- : 剑桥：由 Welch, Bigelow & Co. 印刷和排版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

